صَحِيحُ البُخَارِي

Le Sahih d'al-Bukhâry

Le Sahîh d'al-Bukhâry

Les hadîth authentiques
établis par
le grand traditionniste
l'Imam Abu Abdullah
Muhammad ben Ismail
Al-Bukhâry
(m. 256. h)

Traduit par
Harkat Ahmed

Volume I

Al-Maktaba Al-A'sriyyah
Beyrouth - Saida

صَحِيحُ البُخَارِي

تأليف

الإمام الحافظ ابي عبد الله محمد بن اسماعيل البخاري
"المتوفى سنة ٢٥٦هـ"

مراجعة وضبط وفهرسة

الشيخ محمد علي القطب   الشيخ هشام البخاري

المجلد الأول

المكتبة العصرية
صيدا - بيروت

طبعة جديدة

الطبعة الثالثة

١٤٢٤هـ -2003 م

Nouvelle édition
troisième édition
1424 de l'héjir - 2003 a.c.



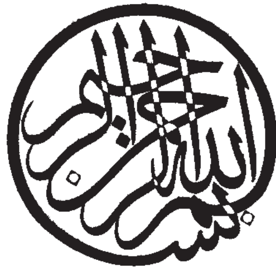
ISBN 9953 - 432-75-9

شركة أبناء شريف الأنصاري للطباعة والنشر والتوزيع

Compagnie fils Charif - Al Ansary
Impression
édition
distribution

Librairie Al Assriyah Pour impremerie et édition
Maison d'édition Al .Namouzajieh
Imprimerie Al- Assriyah

Beyrouth - B.P. 11/8355 T.F. 009611655015
Saida - B.P 221 LIBAN T.F. 009617 720317


بسم الله الرحمن الرحيم

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

Louange à Dieu puis salut et bénédiction sur le Messager de Dieu!

C'est du Messager de Dieu (ç) que nous avons reçu les prescriptions divines; par l'intermédiaire de ce qui lui a été révélé dans le saint Coran, de ce qu'il a dit et de ce qu'il a accompli comme actes. Ses paroles et ses actions, appelées la *sunna*, sont estimées à juste titre par les doctes comme la deuxième source de la sainte législation.

Si certains doctes se sont attelés avec abnégation dans la noble tâche de préservation du saint Coran, d'autres se sont penchés sur la recherche des *ḥadîth* du Messager de Dieu (ç) afin de les enregistrer.

L'enregistrement de la sunna, faut-il le dire, remonte au premier siècle de l'Hégire. Aussi plusieurs classifications ont-elles été réalisées dans la première moitié du second siècle de l'Hégire, mais la première classification des ḥadîth "authentiques" *(ṣaḥîḥ)* fut l'œuvre de l'imâm al-Bukhâry (mort en 256 de l'Hégire).

Connue comme le plus authentique livre après évidemment le Livre de Dieu (le Coran), l'œuvre d'*al-Bukhâry*, qui porte le titre de "*al Djâmi'al-Ṣaḥîḥ al-Musnad al-Mukhtaṣar min 'Umûr Rasûl al-lâh wa sunanihi wa ayyâmihi*", contient neuf mille quatre-vingt deux (9082) *ḥadîth* choisis parmi six cent mille (600.000) *ḥadîth*. Etant de portée très importante pour les musulmans, cette œuvre a retenu l'attention des doctes à tel point qu'elle fut, selon l'auteur de *Kachf aḍ-Ḍunûn*, objet à quatre-vingt deux commentaires dont les plus célèbres sont: "*Fatḥu al-Bâry*" d'Ibn Ḥadjar al-'Asqalâny, "*'Irchâdu as-Sâry*" d'al-Qasṭalny et "*'Umdatu al-Qâry*" d'al-'Ayny.

Ce qui distingue le *ṣaḥîḥ al-Bukhâry* des autres recueils de la tradition, le

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله.

فإن رسول الله ﷺ هو الذي نتلقى عنه التشريع الإلهي عن طريق ما أوحي إليه من قرآن كريم وما نطق به من أقوال وما صدر عنه من أفعال بما عرف عند العلماء بالسنة وهي المصدر الثاني للتشريع الكريم.

وكما قام العلماء بحفظ القرآن الكريم كذلك انصرف قسم كبير منهم للبحث عن حديث رسول الله ﷺ في صدور الرجال وتدوينه، ويعود تدوين السنة إلى القرن الهجري الأول كما ظهر كثير من المصنفات في النصف الأول من القرن الثاني للهجرة ولكن أول من صنف في الصحيح هو الإمام البخاري المتوفى سنة ٢٥٦ هـ وقد قيل فيه بأنه أصح كتاب بعد كتاب الله سبحانه وتعالى وقد سماه «الجامع الصحيح المسند المختصر من أمور رسول الله ﷺ وسننه وأيامه» ولم يضع فيه إلا الصحيح من حفظه وتبلغ عدد أحاديثه/ ٩٠٨٢/ تسعة آلاف واثنين وثمانين حديثاً بما فيه من مكرر اختارها من ستمائة ألف حديث. وقد كثرت شروحه حتى ذكر صاحب كتاب كشف الظنون أنها بلغت/ ٨٢/ اثنين وثمانين شرحاً ولكن أشهرها كتاب فتح الباري لابن حجر العسقلاني ويليه إرشاد الساري للقسطلاني ثم عمدة القاري للعيني.

ومما يميز صحيح البخاري عن غيره خاصة صحيح مسلم الذي يأتي في

ṣaḥîḥ Muslim en particulier, se résume en ceci: deux conditions, posées par l'auteur, doivent être remplies par le *râwy* pour que son ḥadith soit accepté:

- **La première**: le *râwy* doit être contemporain à celui de qui il a reçu le ḥadîth;

- **La deuxième**: le contact direct des deux râwy.

Ce n'est pas le cas de *l'imâm Muslim* qui ne pose que la première condition. On ne parle pas ici des conditions communes posées par les deux imâm.

De son vivant, *al-Bukhâry* était connu pour sa mémoire prodigieuse qui retenait d'une manière phénoménale les *ḥadith* du Messager de Dieu (ç). Une fois, alors qu'il était de passage à Baghdâd, les érudits de la Tradition le mirent à l'épreuve. Le résultat de l'examen fut, à leur grande surprise, beaucoup plus étonnant qu'ils ne croyaient.

Ils s'étaient distribué cent *ḥadith*; une dizaine de *ḥadith* pour chacun, puis avaient interverti intentionnellement les textes et les *isnâd**. Lors de la rencontre, chacun des érudits lui donnait les "ḥadith désarticulés", l'un après l'autre, et *al-Bukhâry* qui répondait après chaque *"ḥadith"*: «Je ne le connais pas.» Et ses examinateurs *faqîh* de se dire des yeux à chaque réponse: «L'homme est vraiment érudit».

Quand le dernier des *faqîh* eut terminé avec ses dix *ḥadith*, al-Bukhâry prit la parole et remit en ordre tous les *ḥadîth*, à la grande surprise de l'assistance; il avait "recorrigé" chaque texte avec son *isnâd* dans le strict respect de la disposition présentée par les *faqîh* examinateurs.

Bref, cela est un simple exemple choisi parmi tant d'autres qui attestent du travail d'authentification méticuleux et précis de l'imâm al-Bukhâry.

Enfin, et pour conlure, nous estimons que les Éditions d'al-Maktaba al-'Asriyya, en axant leur intérêt sur la préservation du patrimoine musulman, sont en train de réaliser une tâche de qualité. Car notre patrimoine musulman écrit est la source des disciplines auquelles nous nous adonnons jusqu'à nos jours. Mettre l'accent donc sur ces sources, cela veut dire qu'on attache une importance certaine à notre retour aux véritables sources de la foi.

Que Dieu guide cette noble tâche

(*) *is]nâd:* chaîne de rapporteurs du ḥadîth.

المرتبة الثانية بعد صحيح البخاري أنه اشترط في الراوي الذي يروي عن آخر شرطين: شرط المعاصرة وشرط اللقاء في حين أن الإمام مسلم اشترط المعاصرة فقط إضافة إلى الصدق والضبط وغير ذلك من شروط قبول الحديث.

ومما يروى عن رسوخه في حفظ حديث رسول الله ﷺ أنه عندما قدم بغداد أحب أهل الحديث امتحانه فعمدوا إلى مائة حديث فقلبوا متونها وأسانيدها وجعلوا متن حديث لإسناد غير إسناده وإسناد متن لمتن آخر ودفعوا إلى كل واحد عشرة أحاديث ليلقوها عليه في المجلس فاجتمع الناس وانتدب أحدهم فقام وسأله عن حديث من تلك العشرة فقال لا أعرفه ثم سأله عن آخر فقال لا أعرفه حتى فرغ من العشرة والبخاري يقول لا أعرفه ثم انتدب آخر من العشرة فكان حاله معه كذلك إلى تمام العشرة والبخاري لا يزيد على قوله لا أعرفه فكان الفقهاء يلتفت بعضهم إلى بعض ويقول: الرجل فهم،وأما غيرهم فلم يدركوا ذلك ولما فرغوا من إلقاء الحديث عليه التفت إلى الأول فقال أما حديثك الأول فهو كذا وحديثك الثاني كذا إلى آخر العشرة فردَّ كل متن إلى إسناده وفعل بالثاني مثل ذلك إلى أن فرغ فأقر له الناس بالحفظ والضبط والإتقان وازداد بعض الحاضرين إعجاباً به لا لأنـه أدرك الصواب فقط بل لسرده جميع الأحاديث التي ألقيت عليه مرتبة كما سمعها.

فهذه صورة بسيطة جداً،وواحد من كثير كثير من شدة ضبط الإمام البخاري رضي الله عنه مما يلجم التفكير عن الظن بالحديث الذي ضمنهالبخاري صحيحه.

وإننا نرى أن المكتبة العصرية للطباعة والنشر تخطو خطوة نوعية في توجهها للإعتناء بكتب التراث الإسلامي فهي أصول العلوم كلها التي نتداولها حتى يومنا هذا وإن التركيز عليها هو تركيز على ضرورة عـودتنا إلى جـذورنا الإيمـانية والله سبحانه وتعالى الموفق.

محمد علي القطب

Quelques éléments biographiques sur l'Imam al-Bukâry

ترجمة الإمام البخاري

Quelques éléments biographiques sur l'imâm al-Bukhâry

Son nom et sa date de naissance

Abu ‘Abd-ul-Lâh Muḥammad ben 'Ismâ‘îl ben 'Ibrâhîm ben al-Mughîra ben Bardazba al-Dju‘fiy, l'imâm des érudits du *ḥadith* en son temps, naquit à Bukhârâ après la prière du vendredi, c.-à-d. le 13ème jour de Chawwâl de l'an 194 de l'Hég. Al-Mustanîr ben ‘Atîq dit que Muḥammad ben 'Ismâ‘îl en personne lui avait montré sa date de naissance écrite par la main de son père.

Son père

Le père d'al-Bukhâry était connu parmi les *uléma.* Homme de piété, il était aussi riche; il paraît qu'il avait un certain commerce. Homme de science, il avait des travaux sur la *sunna*: Al-Ḥâfiḍ ben Ḥibbân, dans son œuvre "ath. Thugât", l'avait classé dans la quatrième génération des rapporteurs. Il avait dit: «Il rapporte de Hammâd ben Zayd et de Mâlik». Les Irakiens rapportaient aussi de lui. Quant à son fils al-Bukhâry, il l'avait cité dans son at-Târîkh al-Kabîr (1/1:342): «**'Ismâ‘îl ben 'Ibrâhîm ben al-Mughîra** — Il a rencontré Ḥammâd et 'Ibn al-Mubârak; il a aussi entendu Mâlik». Ce témoignage veut dire qu''Ismâ‘îl ben 'Ibrâhîm était sorti en pèlerinage avant 179 de l'Hégire, qu'il était passé par Médine où il avait rencontré Mâlik, par l'Irak où il s'était réuni avec les traditionnistes irakiens, et qu'il avait aussi rencontré Ḥammâd de qui il avait reçu des *ḥadith* alors qu'il était en voyage entre le Ḥidjâz et l'Asie Mineure —. Quant à Ibn al-Mubârak, il était son compagnon de route.

Il décéda trois ans après la mort de Mâlik et de Ḥammâd.

Son grand-père et sa famille

Quant au grand-père d'al-Bukhâry, 'Ibrâhîm ben al-Mughîra, Al-Ḥafiḍ ben Ḥadjar écrit dans son œuvre *Hadyu as-Sâry* p. 478: «Nous n'avons pas trouvé d'éléments racontant sa biographie».

تعريف بالإمام البخاري

اسمه:

أبو عبد الله محمد بن إسماعيل بن إبراهيم بن المغيرة بن بردزبة الجعفي، الحافظ، إمام أهل الحديث في زمانه والمقتدى به في أوانه والمقدم على سائر أضرابه وأقرانه.

وكتابه في الحديث الصحيح يستقى بقراءته الغمام، وأجمع العلماء على قبوله وصحة ما فيه وكذلك سائر أهل الإسلام.

مولده:

ولد الإمام أبو عبد الله محمد بن إسماعيل بن إبراهيم بن المغيرة البخاري **الجُعْفيُّ في** وطنه الأول بُخارَى يوم الجمعة بعد الصلاة لثلاث عشرة خلت من **شوال سنة ١٩٤ هـ** وقال المستنير بن عتيق: أخرج لي ذلك محمد بن إسماعيل بخّط أبيه.

حياة والده:

وكان أبوه من **أهل العلم والتقوى والسعة في الرزق** والظاهر أنه كانت له تجارة، كما أن له اشتغالاً بعلوم السنة وقد عدّه الحافظ ابن حبَّان ـ في كتاب الثقات ـ من الطبقة الرابعة وقال: إنه يروي عن حمّاد بن زيد، ومالك. وروى عنه العراقيون وذكر ولده في التاريخ الكبير (١/١: ٣٤٢) فقال: إسماعيل بن إبراهيم بن المغيرة، رأى حمّاد بن زيد وصافح ابن المبارك وسمع مالكاً والمفهوم من روايته عن مالك وحمّاد بن زيد ومن رواية العراقيين عنه أنه خرج من وطنه حاجاً قبل سنة ١٧٩ ـ فزار المدينة ولقى فيها مالكاً، ومرّ بالعراق وهو بين الحجاز وما وراء النهر قادماً أو عائداً فلقي حماداً وسمع منه واجتمع به العراقيون فرووا عنه. أما ابن المبارك فكان حليف أسفار، وامتدت به الحياة ثلاث سنين بعد مالك وحمّاد.

جده وعائلته:

وإبراهيم بن المغيرة جدُّ البخاري قال عنه الحافظ ابن حجر (في هدى الساري ص ٤٧٨) **لم نقف على شيء من أخباره.**

Mais concernant al-Mughîra, le père d'"Ibrâhîm, il y a plusieurs éléments d'information sur sa biographie. Il fut le premier de la lignée d'al-Bukhâry à embrasser l'Islam. Sa conversion fut l'œuvre d'un de ses concitoyens, un auxiliaire de la tribu Dju'fy, du nom d'al-Yamân, celui-là même qui est l'aïeul du traditionniste al-Hâfiḍ 'Abd-ul-Lâh ben Muḥammad ben 'Abd-ul-Lâh ben Dja'far ben al-Yamân al-Masnady al-Dju'fy. Il faut dire que la tribu Dju'fy avait le mérite d'être missionnaire pour la cause de Dieu à Bukhârâ et en Asie Mineure, plus particulièrement durant la préfecture de Sa'id ben Dja'far à Khurasân.

Cette tribu, originaire du Yémen, remonte à Dju'fy ben Sa'd al-'Achîra ben Miḍhadj. Et ce dernier est connu pour être le frère de Tayy le grand-père de Ḥâtim, ainsi que le frère d'Al-'Ach'ar, le grand-père d'Abu Mûsâ al-'Ach'ary.

La mission de cette tribu avait tellement porté ses fruits que nombre de Turks d'Asie Mineure convertis à l'Islam se considéraient comme faisant partie d'elle en disant: «Nous sommes comme ses propres fils». De plus, cette tribu pouvait s'enorgueillir davantage si elle savait que de ses rangs était sorti l'imâm al-Bukhâry qui avait rendu de grands services pour l'Islam.

Quant au nom de Bardzaba, le père d'al-Mughîra, il signifie, selon quelques-uns, "cultivateur"; mais dans "al-'Adab al-Mufrad", avant les deux ḥadith de la première rubrique, il est cité sous le nom d'al-Aḥnaf. Le cadi Ibn Khallikân, en se référant à Abu Naṣr, avait aussi mentionné le nom d'al-Aḥnaf dans son livre «al-'Ikmâl» puis avait enregistré cette remarque disant qu'il n'avait pas trouvé la date de décès du père d'al-Bukhâry. Cependant, il est quasiment certain que la mort du père était survenue alors qu'al-Bukhâry était encore petit. Ce fut alors la mère qui se chargea de l'éducation de son fils.

Il est probable qu'al-Bukhâry avait, pour la première fois, entendu le ḥadith en 204 ou avant cette date. A ce propos, son disciple Muḥammed ben Yûsuf al-Farabry rapporte que Muḥammed ben Abu Ḥâtim, le copiste d'al-Bukhâry, dit qu'il avait reçu le don d'apprendre le ḥadith à l'école coranique alors qu'il avait dix ans ou moins.

Les débuts de l'émergence du talent d'al-Bukhâry

Dès son jeune âge, al-Bukhâry excellait dans la mémorisation des ḥadith et même dans la biographie des râwy à tel point qu'on avait l'impression qu'il vivait avec eux. Il connaissait tout sur le *râwy* et son environnement; il retenait aussi les noms de ceux qui avaient rapporté les hadîth à ce *râwy* et même les noms de ceux qui rapportaient de lui.

والمغيرة أبو إبراهيم هو أول من أسلم من آباء البخاري، وكان إسلامه على يد أحد مواطنيه من موالي جعفي واسمه **اليمان**، وهو الجد الأعلى للمحدث الحافظ عبد الله بن محمد بن عبد الله بن جعفر بن اليمان المسندي الجعفي. وقبيلة **جعفي** كان لها ثواب الدعوة إلى الله في بخارى وما وراء النهر، خصوصاً أيام ولاية سعيد بن جعفر الجعفي على خراسان، وهي قبيلة يمنية تُنسب إلى جعفي بن سعد العشيرة بن مِذْحج، ومذحج أخو طيّ جد حاتم. وأخو الأشعر جد أبي موسى الأشعري. ولكثرة من أسلم من الترك فيما وراء النهر على أيدي بني جعفي المذحجيّون صار هؤلاء المهتدون يعتزون بالنسبة إلى جُعفي ومذحج ويقولون نحن لهم أبناء أو كالأبناء، حتى قال شاعر من أهل تلك العصور:

وما كانت الأتراك أبناء مذجح ... إلّا أن في الدنيا عجيباً لمن عجب

نعم إن أبناء تلك الدنيا الواسعة من بلاد المشرق الذين أسلموا على أيدي الجعفيين المذحجيين، كان للجعفيين عظيم الثواب من الله على إبلاغ دعوته لأسلافهم، حتى نبغ منهم مثل الإمام البخاري، ، فحقّ لهم أن يضيفوا إلى ثواب الله لهم على نشر دعوته، وإلى افتخار أهل ما وراء النهر بهم وانتسابهم إليهم، فخراً آخر خالداً بما أثمرته الهداية هناك من ثمرات لا شك أن أشهاها وأنضجها هذه المؤلفات العظيمة التي خلّفها وخلّدها الإمام البخاري للمسلمين ببركة اهتداء جدّه المغيرة بالإسلام على يد مواطنه اليمان الجعفي جدّ الحافظ المسندي الجعفي فرحم الله الجميع وأعظم ثوابهم وأعلى مقامهم في عليين.

أما بردزبة - أو الأحنف **والد المغيرة** ويقال أن معنى «بردزبه»: الزرّاع وهو اسمه الأصيل، وورد اسمه - الأحنف - في إسناد «الأدب المفرد» قبل حديثي الباب الأول منه، وذكر القاضي ابن خلكان عن أبي نصر بن ماكولا في كتاب «الإكمال» ضبط اسمه ثم قال: ووجدته في موضع آخر «الأحنف» ولعله كان أحنف الرِّجل ولم أقف على تاريخ وفاة والد الإمام البخاري، لكن من المقطوع به أنه توفي وولده صغير فنشأ في حجر أمه، ولعل أول سماعه للحديث سنة ٢٠٤ أو قبلها، فقد روى تلميذه محمد بن يوسف الفربري عن محمد بن أبي حاتم ورّاق البخاري أنه سمع البخاري يقول: ألهمت حفظ الحديث وأنا في الكتاب. قلت: وكم أتى عليك إذ ذاك؟ قال: عشر سنين أو أقل.

بداية نبوغه

وطريقة البخاري - منذ صغره - في حفظ الحديث أنه كان يستوفي تراجم الرواة حتى كأنه يعيش معهم، فهو يعلم الراوي وبيئته وعمّن كان يروي ومن هم الذين رووا عنه. فإذا

Quand quelqu'un, en rapportant la tradition, se trompait dans l'*isnâd* des *râwy*, *al-Bukhâry* le corrigeait, car ce dernier connaissait les noms du *râwy*, de ses élèves, de ses maîtres ainsi que leurs époques et leurs pays. *Al-Bukhâry* lui même nous en donne un exemple vécu durant sa vie d'élève: *[A cette époque,] j'assistais aux cours dispensés par ad-Dâkhily et d'autres maîtres. Un jour, ad-Dâkhily, alors qu'il lisait aux gens, avait dit: «Sufyân a rapporté d'Abu az-Zubayr et ce dernier d''Ibrâhîm» (c.-à-d. an Nukha'y). Je lui avais alors répondu: «Abu az-Zubayr n'a pas rapporté d'Ibrâhîm». Il me demanda de me taire mais moi, je repris: «Consulte l'original s'il est en ta possession!» Il rentra, vérifia puis revint et dit: «Qui est-ce alors, ô jeune homme?» Je lui répondis en ces termes: «C'est az-Zubayr (le fils d'ibn 'Ady), d'ibn 'Ibrâhîm». Il (ad-Dâkhily) prit donc la plume et corrigea en me disant: «Tu as raison.»*

Al-Bukhâry avait alors onze ans.

A cet âge, notre imâm écoutait les ḥadith rapportés par les *uléma* de sa ville, comme Muḥammad ben Salâm al-Baykandy, 'Abd-ul-Lâh ben Muḥammad al-Musnady al-Dju'fy et leurs pairs.

Quand il eut atteint l'âge de seize ans, il avait déjà appris par cœur les livres *d'ibn al-Mubârak*, de *Waqî' ben al-Djarrâḥ* et assimilé les avis des faqîh (témoignage *d'al-Bukhâry*).

Le pèlerinage d'al-Bukhâry

En l'an 210 de l'Hégire, il fit son premier voyage en direction de la Mecque accompagné de sa mère et de son frère Aḥmad pour accomplir le pèlerinage. Dans ce voyage, il profita beaucoup de ses passages dans les centres de culture musulmane, qui lui avaient permis d'apprendre le *ḥadith* et la *sunna*. Dans chaque ville, sur son chemin vers les lieux saints, il contactait les érudits et les *faqîh* pour profiter de leur savoir religieux: il avait écouté de Makky ben 'Ibrâhîm al-Balkhy al-Ḥâfiḍ (à Balkh), d'Abu 'Âṣim 'Amrû ben 'Âṣim al-Qays et Muḥammad ben 'Abd-ul-Lâh ben al-Muthannâ al-'Ansâry (à Basra), de 'Ubayd-ul-Lâh ben Mûsâ al-'Abs (à Kûfa), de 'Abd-ul-Lâh ben Zayd al-Muqri' (à La Mecque), de 'Affân ben Muslim al-Baṣry (à Bagdad), d'Abu al-Yamân al-Ḥakam ben Nâfi' al-Bahrâny (à Emèse), d'Abu Mushar 'Abd-ul-'A'lâ ben Mushar al-Ghassâny (à Damas), d''Âdam ben 'Iyyâs (à 'Asqalân), de Muḥammad ben Yûsuf ben Wâqid al-Firyâby (en Palestine).

D'autre part, Sahl ben as-Sary rapporte qu'al-Bukhâry avait dit: «Je suis

حدّث أحد فأخطأ في سند الرواة أدركه البخاري، لأنه يعلم الراوي وتلاميذه وشيوخه وأزمانهم وأوطانهم. من ذلك ما حدّث به البخاري، عن دراسته بعد خروجه من الكتّاب قال: **فجعلت** أختلفُ إلى الداخليّ وغيره **فقال الداخليُّ يوماً فيما كان يقرأ للناس: «روى سفيان عن أبي الزبير عن ابراهيم» (يعني النّخعي). فقلت: إن أبا الزبير لم يرو عن ابراهيم. فانتهرني. فقلت له: ارجع إلى الأصل إن كان عندك. فدخل فنظر فيه ثم رجع فقال: كيف هو يا غلام؟ فقلت: هو الزبير ـ وهو ابن عدي ـ عن ابراهيم. فأخذ القلم وأصلح كتابه وقال لي: صدقت.** فقال إنسان للبخاري: ابن كم كنت حين رددت عليه؟ فقال: ابن إحدى عشرة سنة. وفي هذه السن كان يسمع مرويات بلده من محمد بن سلام البيكندي وعبد الله بن محمد المسندي الجعفي وأضرابهما. قال البخاري: فلما طعنتُ في ست عشرة سنة حفظت كتب ابن المبارك ووكيع بن الجراح وعرفت كلام هؤلاء (يعني أصحاب الرأي من الفقهاء).

ذهابه إلى الحج:

وفي هذه الفترة من عمره ـ وذلك في سنة ٢١٠ ـ قام برحلته الأولى قاصداً حج بيت الله مع والدته وأخيه أحمد وكان أصغر منه، وكان مزوداً في هذه الرحلة بمادة غزيرة من محفوظاته في الحديث والسنة المشرّفة، فكان لا يدخل بلداً إلّا سمع من حفاظها: فسمع في بَلْخٍ من مكي بن ابراهيم البلخي الحافظ وبالبصرة من أبي عاصم عمرو بن عاصم القيس ومن محمد بن عبد الله بن المثنّى الأنصاري وبالكوفة من عبيد الله بن موسى العبس وبمكة من شيخها وقارئها عبد الله بن يزيد المقرىء مولى العمريين وببغداد من عفان بن مسلم البصري مولى الأنصار وبحمص من ابي اليمان الحكم بن نافع البهراني .وبدمشق من ابي مُسْهر عبد الأعلى بن مسهر الغسّاني وبعسقلان من آدم بن إياس وبفلسطين من محمد ابن يوسف بن واقد الفريابي مولى ابن ضبّة.

passé par deux fois, en Syrie, en Egypte et en Arabie; par quatre fois à Basra. Dans le Hidjâz, j'ai séjourné six ans. Quant à mes passages par Kûfa et Bagdad, je ne les compte plus...»[1]

Ses cheïkh

Al-Bukhâry avait rapporté la tradition de plus de mille *cheikh*. Dans un témoignage, ces *cheikh* ont atteint le nombre de 1080.

Comme cité par *l'imâm Ibn Ḥadjar al-'Asqalâny*, les cheïkh d'al-Bukhâry se répartissent en cinq générations.

Première génération: Ceux qui lui ont rapporté des *ḥadith* donnés par les compagnons des Compagnons du Prophète (ç), comme *Muḥammad ben 'Abd-ul-Lâh al-'Ansary, Abu 'Aṣim an-Nabîl, Abu Nu'aym, Khalâd, Ali ben Ayyâch Makky ben Ibrâhîm, 'Ubayd-ul-Lâh ben Mûsâ*, et leurs pairs.

Deuxième génération: réunissant ceux qui ont vécu dans la même époque mais qui n'ont pas écouté directement des compagnons des Compagnons, comme *Âdam ben Abu 'Iyyâs, Sa'îd ben Abu Mariyam, Ayyûb ben Sulaymân*, et leurs pairs.

Troisième génération: C'est la génération moyenne caractérisant les cheïkh qui n'ont pas rencontré les compagnons des Compagnons mais ont rapporté des célèbres disciples de ces compagnons, comme *Sulaymân ben Ḥarb* et *Na'îm ben Hammâd.*

Quatrième génération: Ses collègues qui ont le même intérêt porté à la Tradition et ceux qui ont recueilli les ḥadîth par audition, quelque peu avant lui comme Abu Ḥâtim ar-Râzi.

Cinquième génération: Ce sont ceux qui entrent dans le cadre de disciples, comme 'Abd-ul-Lâh ben Abu Al-'Âṣ al-Khawârizmy et Ḥusayn ben Muḥammad al-Qabbâny.

Ses disciples

Nombre de personnes ont fait appel à al-Bukhâry pour rapporter des ḥadîth, telles qu'*Abu Naṣr ben Mâkûlâ, 'Ibrahîm ben Ma'qal al-Nusafy, Hammâd ben Châkir an-Naswy, Muḥammad ben Yusuf 'Abd-ul-Lâh ben Muḥammad al-Masnady, 'Abd-ul-Lâh ben Munîr, Abu Zura'a, Muslim ben al-Ḥadjâdj, Ibn Khuzama, al-Marûzy, an Nasâ'y, al-Bazâr, at-Tirmuzi, Ibn Abu ad-Dunyâ, al-Baghawy, an-Naysâbûry*, etc.

(1) Ces propos, nous les tenons de l'introduction à al-'Adab al-Mufrad faite par Muḥiy ed-Dîn al-Khaṭîb.

روى سهل بن السريّ أن البخاري قال: دخلت إلى الشام ومصر والجزيرة مرتين، وإلى البصرة أربع مرات، وأقمت بالحجاز ستة أعوام، ولا أحصي كم دخلت إلى الكوفة وبغداد مع المحدثين[١].

مشايخه:

وكتب عن اكثر من ألف شيخ وفي رواية عن ١٠٨٠ شيخاً ليس فيهم إلا صاحب حديث.

وينحصر مشايخه في خمس طبقات كما ذكر الإمام ابن حجر العسقلاني.

الطبقة الأولى: من حدثه عن التابعين مثل محمد بن عبد الله الأنصاري وأبو عاصم النبيل وأبو نعيم وخلاد وعلي بن عياش مكي بن ابراهيم وعبيد الله بن موسى وغيرهم.

الطبقة الثانية: من كان في عصر هؤلاء لكن لم يسمع من ثقات التابعين مثل: آدم بن أبي أياس وسعيد بن أبي مريم وأيوب بن سليمان وأمثالهم.

الطبقة الثالثة: هي الوسطى من مشايخه: وهو لم يلق التابعين بل أخذ عن كبار تبع الأتباع مثل سليمان بن حرب ونعيم بن حماد وأمثالهم.

الطبقة الرابعة: رفقاؤه في الطلب ومن سمع قبله قليلاً مثل: أبي حاتم الرازي وغيره.

الطبقة الخامسة: قوم في عداد طلبته في السن والإسناد سمع منهم للفائدة مثل عبد الله بن أبي العاص الخوارزمي وحسين بن محمد القباني وغيرهم.

تلامذته:

وروى عنه خلائق وأمم منهم: أبو نصر بن ماكولا وابراهيم بن معقل النسفي وحماد بن شاكر النسوي ومحمد بن يوسف عبد الله بن محمد المسندي وعبد الله بن منير وأبو زرعة ومسلم بن الحجاج وابن خزيمة والمروزي والنسائي والبزار والترمذي وابن ابي الدنيا والبغوي والنيسابوري وغيرهم كثر،

(١) نقلنا هذا الكلام عن الأستاذ محيي الدين خطيب في مقدمته للأدب المفرد والذي اعتنى بفهارسه الأستاذ رمزي دمشقية.

Al-Khatîb al-Baghdâdy rapporte ceci *d'al-Firabry*: «Avec moi, près de soixante-dix mille hommes ont recueilli par audition le Sahîh de la bouche d'al-Bukhâry, mais à part moi, aucun d'eux n'est resté».

Ses plus importants voyages

Ce sont ceux qu'il fit:

- à Baghdad (8 fois): à chaque voyage il rencontrait l'imâm *Ahmad* qui ne cessait de lui demander de s'installer dans cette ville et de lui reprocher de rester à Khurâsân.
- en Syrie, en Egypte et en Arabie (2 fois)
- à Basorah (4 fois)
- au Hidjâz où il avait séjourné pendant six ans
- à Kufa (nombre de fois indéterminées)

Ses qualités morales et son savoir

On disait d'*al-Bukhâry* qu'il se réveillait la nuit plusieurs fois et allumait le lampe à huile afin d'écrire des notes puis se recouchait après avoir éteint la lampe. On disait que la moyenne de ses réveils nocturnes avoisinait la vingtaine de fois.

* * *

Une fois, à *Samarqand*, quatre cents traditionnistes le mirent à l'épreuve en mélangeant les *isnâd* des *hadith* et les *hadith* aussi. *Al-Bukhâry* réussit sans la moindre erreur à tout remettre en ordre, *isnâd* et *hadith*, au grand étonnement du public. Il fit de même à Baghdâd.

* * *

On disait aussi de lui qu'il lui suffisait de lire une seule fois un livre pour qu'il l'apprenne par cœur.

* * *

On le connaissait respectueux des règles religieuses. *Al-Bukhâry* accomplissait toujours treize prières chaque nuit; et durant ramadân, il achevait chaque nuit la lecture du Coran.

Sur le plan social, il avait une situation aisée, ce qui lui permettait de donner l'aumône et de faire bonne œuvre.

Son passage à Naysâbûr

Al-Bukhâry entra à *Naysâbûr* en 250 et il y resta quelques temps à enseigner les *hadith* avant de la quitter contraint par les évènements. Tout avait bien

وقد روى الخطيب البغدادي عن الفربري انه قال: **سمع الصحيح من البخاري معي نحو من سبعين ألفاً** لم يبق منهم أحد غيري.

أهم أسفاره:

دخل بغداد ثماني مرات، وكان في كل مرة يجتمع بالإمام أحمد فيحثه أحمد على المقام ببغداد، ويلومه على الإقامة بخراسان.

دخل الشام ومصر والجزيرة مرتين.

وإلى البصرة اربع مرات.

وأقام بالحجاز ستة أعوام.

ولا يحصى دخوله إلى الكوفة لكثرتها.

من شعره:

اغتنم في الفراغ فضل ركوع فعسى أن يكون موتك بغتته
كم صحيح رأيت من غير سقم ذهبت نفسه الصحيحة فلته

وقال في رثاء أحد العلماء:

إن عشت تفجع بالأحباب كلهم وبقاء نفسك لا أبا لك يفجع

علمه

وقد كان البخاري يستيقظ في الليلة الواحدة من نومه فيوقد السراج.. ويكتب الفائدة تمر بخاطره ثم يطفىء السراج، ثم يقوم مرة أخرى وأخرى حتى كان يتعدد منه ذلك قريباً من عشرين مرة.

دخل مرة إلى سمرقند فاجتمع باربعمائة من علماء الحديث بها، فركّبوا أسانيد وادخلوا إسناد الشام في إسناد العراق.. وخلطوا الرجال في الأسانيد، وجعلوا متون الأحاديث على غير أسانيدها ثم قرأوها على البخاري فرد كل حديث إلى إسناده وقوّم تلك الأحاديث والأسانيد كلها، وما تعنتوا عليه فيها، ولم يقدروا أن يعلقوا عليه سقطة في إسناد ولامتن. وكذلك صنع في بغداد.

وقد ذكروا أنه كان ينظر في الكتاب مرة واحدة فيحفظه من نظرة واحدة والأخبار عنه في ذلك كثيرة.

أخلاقه:

كان رحمه الله يصلي في كل ليلة ١٣ ركعة، وكان يختم القرآن كل ليلة من رمضان ختمة، وكانت له جِدَةٌ ومال جيد ينفق منه سراً وجهراً. وكان يكثر من الصدقة بالليل والنهار.

وكان مستجاب الدعوة، مسدد الرمية، شريف النفس.

ما وقع له في نيسابور:

قدم البخاري نيسابور سنة خمسين ومائتين، فأقام بها مدة يحدث على الدوام، وقد نصح

commencé pour lui si bien que les gens se bousculaient devant la classe qu'il avait aménagée chez lui, les maîtres envoyaient leurs élèves chez lui pour apprendre le ḥadith. En témoigne cette recommandation de *Muḥammad ben Yaḥya adh-Dhuhaly* à ses élèves: «Allez à cet homme de bien et de science et écoutez-le!»

Son cours était constamment comble jusqu'au moment où certains *cheïkh* s'étaient opposées à lui par jalousie; une rumeur s'était alors mise à circuler qui disait qu'*al-Bukhâry* soutiendrait la thèse suivante: «Ma parole, en récitant le Coran, est créée».

Cela avait suffi pour la levée des boucliers contre l'imam de Bukhârâ. Un homme s'était levé dans le cours et lui avait demandé: «O *'Abd-ul-Lâh,* qu'en dis-tu des paroles lors de la récitation du Coran, sont-elles créées ou non créées?» Al-Bukhâry n'avait pas répondu la première fois mais sur l'insistance de l'homme, il répondit ceci: «Le Coran est la Parole de Dieu, les actes des hommes sont créés...» Et l'homme de s'écrier: «Il vient de reconnaître que sa parole, en récitant le Coran, est créée!»

Là, *Muḥammad ben Yaḥya ad-Dhuhaly* avait décrété le boycott de la classe *d'al-Bukhâry* en disant: «... On ne doit ni l'entendre ni lui parler. Celui qui va à *Muḥammad ben 'Ismâ'îl* après ce qui s'est passé, accusez-le! Car celui qui assiste à sa classe soutient sa théorie! Et il ne lui est donc pas permis d'assister à notre cours».

La suite des évènements avait précipité le départ d'*al-Bukhâry* qui retourna dans sa ville où il fut triomphalement accueilli. Mais avant de quitter *Naysabûr*, il avait tenu à insister sur ceci: «Celui qui, de *Naysabûr*, prétend que j'ai dit que ma parole, en récitant le Coran, est créée, celui-là est un menteur. Je n'ai pas dit cela; cependant j'ai dit que les actes des hommes sont créés».

Il avait dit aussi: «La foi se traduit par des paroles et des actes; elle augmente et diminue; le Coran est la Parole de Dieu qui est non créée. Les meilleurs Compagnons du Messager de Dieu (ç) sont *Abu Bakr* puis *'Umar* puis *'Uthmân* puis *Ali*. Sur cela j'ai vécu, sur cela je mourrai et sur cela je serai ressuscité, par la volonté de Dieu».

Al-Bukhâry et l'émir Khâlid

Ce dernier, l'émir *Khâlid ben 'Aḥmad az-Ẓuhaly*, le gouverneur de Bukhâra, avait par l'intermédiaire d'un émissaire, demandé à al-Bukhâry de se présenter avec ses livres *«al-Djami'»* et *«at-Târîkh»*, afin d'être écouté par ses fils (les fils de l'émir).

محمد بن يحيى الذهلي تلاميذه بقوله: «اذهبوا الى هذا الرجل الصالح العالم فاسمعوا منه» فذهب الناس إليه وأقبلوا على السماع منه وازدحم الناس على محمد بن اسماعيل البخاري حتى امتلأت الدار والسطوح فحسده بعض شيوخ الوقت وسرت شائعة بأن البخاري يقول: «لفظي بالقرآن مخلوق.»

فلما حضر المجلس قام إليه رجل فقال: يا أبا عبد الله ما تقول في اللفظ بالقرآن مخلوق هو أم غير مخلوق؟ فأعرض عنه البخاري ولم يجبه ثلاثاً.

فالحّ عليه فقال البخاري: القرآن كلام الله غير مخلوق وأفعال العباد مخلوقة والامتحان بدعة فشغب الرجل وقال: قد قال: «لفظي بالقرآن مخلوق».

عندها قال محمد بن يحيى الذهلي: «.. ولا يجالس ولا يكلم ومن ذهب بعد هذا إلى محمد بن اسماعيل فاتهموه فإنه لا يحضر مجلسه إلا من كان على مذهبه ولا يحل له أن يحضر مجلسنا» فقام الإمام مسلم رداؤه فوق عمامته وقام على رؤوس الناس وبعث إلى الذهلي جميع ما كان كتبه عنه على ظهر جمل.

بعد ذلك دخل أحمد بن سلمة على البخاري وقال له: يا أبا عبد الله إن هذا رجل مقبول بخراسان خصوصاً في هذه المدينة، وقد لجَّ في هذا الأمر حتى لا يقدر أحد منا أن يكلمه فيه فما ترى.

فقبض البخاري على لحيته وقال: وأفوض أمري إلى الله إن الله بصير بالعباد. اللهم إنك تعلم أنني لم أرد المقام بنيسابور أشراً ولا بطراً ولا طلباً للرياسة وإنما أبت عليّ نفسي الرجوع إلى الوطن لغلبة المخالفين، وقد قصدني هذا الرجل حسداً لما آتاني الله لا غير.. يا أحمد إني خارج غداً لتخلصوا من حديثه لأجلي.

وقال: احفظ عني«من زعم من أهل نيسابور وسمى غيرها من البلدان بلداناً كثيرة **أنني قلت لفظي بالقرآن مخلوق فهو كذاب فإني لم أقله إلا أني قلت أفعال العباد مخلوقة.»**

وقال: الإيمان قول وعمل ويزيد وينقص، والقرآن كلام الله غير مخلوق وأفضل أصحاب رسول الله ﷺ أبو بكر ثم عمر ثم عثمان ثم علي. على هذا حييت وعليه أموت وعليه أبعث إن شاء الله.

ثم رجع إلى بخارى حيث نصبت له القباب واستقبلته عامة أهل البلد ونثر عليه الدراهم والدنانير فبقي مدة من الزمن.

ما وقع له مع الأمير خالد

حتى بعث إليه الأمير خالد بن أحمد الذهلي والي بخارى يطلب منه أن يأتيه حاملاً له كتاب الجامع والتاريخ ليسمع منه مع أولاده.فأرسل البخاري إليه: في بيته العلم، والحلم

Mais al-Bukhâry avait refusé d'aller au palais en signifiant à l'émir que s'il voulait apprendre, il n'avait qu'à se déplacer chez lui. Dans une autre version, al-Bukhâry avait tenu ces propos: «Dis-lui que je ne me permets pas de rabaisser la science ni de la porter devant les portes des *sultans*. S'il en a quelque besoin, il n'a qu'à venir dans mon oratoire ou chez moi. "Et, si cela ne te plaît pas, tu es un sultan et tu peux m'interdire de professer. [J'espère] que cela me soit une excuse devant Dieu le jour de la Résurrection"...».

La mésentente avait pris alors forme et s'était compliquée jusqu'au point où elle se termina par l'exil d'*al-Bukhâry* à Baykand. Mais, un mois plus tard, le règne de l'émir chuta et *al-Bukhâry* parvint à regagner Kartank, une petite agglomération non loin de Samarkand.

Sa maladie et sa mort

Quand il s'installa à Kartank, chez de proches parents, il ne cessa de prier Dieu afin d'être rappelé à Lui. Dans ces prières, il ne cessait de répéter: «O Dieu, la terre m'est devenue insupportable. Rappelle-moi à Toi».

Le jour où il tomba malade, il s'apprêta à prendre sa monture pour aller donner des conférences aux habitants de Samarkand qui l'avaient invité. Au moment où il allait prendre sa monture, il ressentit une certaine faiblesse; il demanda de l'aide et on l'aida effectivement. Il pria alors, s'allongea sur le côté, puis s'éteignit.

Sa mort était survenue la nuit qui précéda la Fête de la rupture du jeûne. C'était la nuit d'un samedi après la prière du *'ichâ'*.

Le lendemain, après la prière du ḍuhr, on pria sur sa dépouille, alors ensevelie dans trois pièces d'étoffe blanches. Quand il fut enterré, une odeur agréable se dégagea de sa tombe et se répandit dans les alentours durant des jours.

A sa mort en 256 de l'Hégire, al-Bukhâry avait 62 ans moins 13 jours.

يؤتى - يعني إن كنتم تريدون ذلك فهلموا إليّ. وأبى أن يذهب إليهم وفي رواية: «**قل له إني لا أذل العلم ولا أحمله إلى** أبواب السلاطين، فإن كانت له حاجة.. .فليحضرني في مسجدي أو **في داري فإن لم يعجبك فأنت** سلطان فامنعني من المجلس ليكون لي عذر عند الله يوم القيامة أني لا أكتم العلم وكان هذا سبب الوحشة بينهما.

فاغتنمها السلطان فرصة وأراد أن يصرف الناس عن السماع من البخاري فأمر بنفيه من تلك البلاد إلى بيكند.. فدعا عليه البخاري اللهم أرني ما قصدوني به في أنفسهم وأولادهم وأهاليهم فلم يمض غير شهر حتى زال ملكه، وسجن في بغداد حتى مات.

فنزح البخاري من بلده إلى بلدة خرتنك.

مرضه ووفاته

وصل البخاري إلى بلدة تدعى خرتنك على فرسخين من سمرقند ونزل عند أقاربه وهو يدعو الله أن يقبضه إليه حين رأى الفتن في الدين ثم اتفق مرضه على أثر ذلك وسُمع يدعو: «اللهم قد ضاقت عليّ الأرض بما رحبت فاقبضني إليك» فأرسل إليه أهل سمرقند كتاباً يطلبون منه الخروج إليهم فأجاب وتهيأ للركوب ولبس خُفّيه وتعمم فلما مشى قدر عشرين خطوة أو نحوها إلى الدابة ليركبها قال: أرسلوني فأرسلوه ودعا بدعوات ثم اضطجع فقضى ثم سال منه عروق كثيرة.

وكانت وفاته ليلة عيد الفطر - وكان ليلة السبت - عند صلاة العشاء.

وصلي عليه يوم العيد بعد الظهر من تلك السنة ٢٥٦ هجرية. وكفن في ثلاثة أثواب بيض ليس فيها قميص ولا عمامة - وفق ما وصى به وحين ما دفن فاحت من قبره رائحة غالية أطيب من ريح المسك ثم دام ذلك أياماً.

ثم جعلت ترى سواري بيض بحذاء قبره.

وكان عمره يوم مات ٦٢ سنة إلا ثلاثة عشر يوماً تغمده الله برحمته آمين

Quelques témoignages sur al-Bukhâry

«*Khurâsân* n'a pas donné de pareil» *('Aḥmad ben Ḥanbal)*

«*Al-Bukhâry* n'a pas connu d'égal, en son temps» *('Ali ben al-Madîniy)*

«S'il avait été un contemporain d'*al-Ḥasan,* les gens auraient eu besoin de lui à cause de ses connaissances, de son *fiqh* et de sa capacité à mémoriser le *hadith*» *('Isḥâq ben Râhawayh)*

«Nous n'avons pas vu de semblable à lui» *('Ibn Abu Chayba* et *Muḥammad ben 'Abd-ul-Lâh ben Namîr)*

«Je ne connais d'homme semblable à lui» *(Ali ben Majar)*

«J'ai séjourné à *Basra,* en Syrie, dans le *Ḥidjâz,* à *Kûfa* et j'ai vu leurs doctes. A chaque fois que [l'avis de]*Muḥammad ben Ismâ'îl al-Bukhâry* est cité, ils le préféraient à leurs propres avis» *(Muḥammad ben an-Naḍar ben Sahl ach-Châfi'y).*

«Tout *ḥadith* non connu d'al-Bukhâry n'est pas un *ḥadith*» *(al-Falâs)*

«J'ai vu *Muslim ben al-Ḥadjâdj* embrasser al-Bukhâry sur le front puis lui dire: "Laisse-moi embrasser tes pieds, ô maître des maîtres, ô seigneur des traditionnistes et connaisseur des défauts venant altérer le *ḥadith*". Puis il l'a interrogé sur un hadîth. Après la réponse d'*al-Bukhâry* , *Muslim* lui a dit: "Il n'y a que le jaloux qui te porte haine; et j'atteste qu'il n'y a pas d'homme pareil à toi dans le monde"» *(Aḥmad ben Ḥamdûn al-Qaṣṣâr)*

أقـوال في البخـاري

- ما أخرجت خراسان مثله.

«احمد بن حَنْبل.

- لم ير البخاري مثل نفسه.

علي بن المديني.

- لو كان في زمن الحسن لاحتاج الناس إليه في الحديث ومعرفته وفقهه.

«اسحاق بن راهويه».

- ما رأينا مثله.

«ابن أبي شيبة ومحمد بن عبدالله بن نمير».

- لا أعلم مثله.

«علي بن مجر».

- دخلت البصرة والشام والحجاز والكوفة ورأيت علماءها كلما جـرى ذكر محمـد بن اسماعيل البخاري **فَضَّلُوه على أنفسهم**.

«محمود بن النظر بن سهل الشافعي».

- كل حديث لا يعرفه البخاري فليس بحديث.

«الفلاس».

- رأيت مسلم بن الحجاج جاء إلى البخاري فقبل بين عينيه وقال: دعني أقبل رجليك يا أستاذ الأستاذين، وسيد المحدثين، وطبيب الحديث في علله.

- ثم سأله عن حديث كفارة المجلس، فذكر له علته، فلما فرغ قال مسلم: **لا يبغضك إلا حاسد وأشهد أن ليس في الدنيا مثلك**.

«احمد بن حمدون القصار»

«En Irak comme à Khurâsân, je n'ai pas vu d'homme qui connait mieux que *Bukhâry* l'histoire et l'*isnâd*.» (*At-Tarmudhiy*)

«Sous ce ciel, je n'ai pas vu d'homme connaisant et retenant dans sa mémoire les *ḥadith* du Messager de Dieu (ç) mieux que *Muḥammad ben Ismâ'îl al-Bukhâry*» *(Ibn Khuzama)*

«Cela n'est qu'une goutte dans une mer: Si nous avions demandé les éloges des uléma sur (...) *[al-Bukhâry]*, nous n'aurions pas terminé [de les citer]» *(Ibn Kathîr)*

ـ لم أر بالعراق ولا في خراسان في معنى العلل والتاريخ ومعرفة الأسـانيد أعلم من البخاري.

«الترمذي»

ـ ما رأيت تحت أديم السماء أعلم بحديث رسول الله ﷺ ولا أحفظ له من محمد بن اسماعيل البخاري.

«ابن خزيمة»

ـ هذا غيض من فيض: ولو استقصينا ثناء العلماء عليه في حفظه وإتقانه وعلمه وفقهه وورعه وزهده وعبادته لطال علينا.

«ابن كثير»

Ses principales œuvres

1. Al-'Adab al-Mufrad
2. Raf'-ul-Yadayn fi aṣ-Ṣalât wa al-Qirâ'a Khalfa al-'Imâm
3. Bir al-Wâlidayn
4. Aẓ-Ẓu'afâ'
5. Al-Djâmi'-al-Kabîr
6. Al-Musnad al-Kabîr
7. At-Tafsîr al-Kabîr
8. Al-'Achriba
9. Kitâb-al-Hiba
10. 'Asmâ' aṣ-Ṣaḥaba
11. Al-Mabṣut fi al-Ḥadith
12. Al-'Ilal
13. Al-'Asma'u wa al-Kunâ
14. Al-Fawâ'id
15. Al-Djâmi' aṣ-Ṣaḥîḥ
16. At-Târîkh ul-Kabîr
17. At-Târîkh ul-'Awsaṭ
18. At-Târîkh aṣ-Ṣaghîr
19. Khalq af'âl ul-'Ibâd
20. Al-Wijdân
21. Al-Hay'a
22. Thulâthiyât al-Ḥadith
23. Al-Djâmi' aṣ-Ṣaghîr
24. Al-'Awâlî fi al-Ḥadith
25. Ar-Riqâq
26. As-Sunan fi al-Fiqh

أهم مؤلفاته

ـ الأدب المفرد .	
ـ رفع اليدين في الصلاة والقراءة خلف الإمام.	
ـ بر الوالدين .	
ـ الضعفاء .	
ـ الجامع الكبير	ذكره ابن طاهر
ـ المسند الكبير	
ـ التفسير الكبير	ذكره الفربري .
ـ الأشربة	ذكره الدار قطني .
ـ كتاب الهبة	ذكره وراقة .
ـ أسماء الصحابة	ذكره أبو القاسم بن مندة .
ـ المبسوط في الحديث	ذكره الخليلي .
ـ العلل	ذكره أبو القاسم بن مندة .
ـ الاسماء والكنى	ذكره الحاكم أبو أحمد .
ـ الفوائد	ذكره الترمذي .
ـ الجامع الصحيح	وهو كتابنا هذا .

ـ التاريخ الكبير .
ـ التاريخ الأوسط .
ـ التاريخ الصغير .
ـ خلق أفعال العباد .
ـ الوجدان
ـ الهيئة
ـ ثلاثيات في الحديث
ـ الجامع الصغير
ـ العوالي في الحديث
ـ الرقاق
ـ السنن في الفقه

Un mot sur «al-Djâmi‘ aṣ-Ṣaḥîḥ»

Al-Bukhâry dit:

«Chaque *ḥadîth* écrit dans le livre du *Ṣaḥih*, je ne l'y ai porté qu'après avoir fait mes ablutions et prié deux *rak'a*... J'ai disposé dans *"al-Djâmi'"* six cent mille *ḥadith* en seize ans [de recherche] pour le prendre comme un argument qui me sauverait du châtiment de Dieu... J'ai disposé la composition de mon livre *"al-Djami'"* dans la Mosqué sacrée. Chaque ḥadith inclus ne l'a été fait qu'après que j'ai fait la prière d'*istikhâra*, deux *rak'a* et que je me suis assuré de son authenticité...

«Me trouvant chez *'Isḥâq ben Râhaway*, il m'a dit: "Si vous reprenez dans un recueil succint la *sunna* du Messager de Dieu (ç)". Ces mots m'ont beaucoup influencé, me poussant alors à ne rassembler dans ce livre que ce qui est authentique...»

Quant à *Abu Dja'far Maḥmûd ben Âmrû al-'Uqayly*, il dit: «Quand *al-Bukhâry* avait fini la rédaction du *Ṣaḥîḥ*, il le présenta à l'imâm *Aḥmad ben Ḥanbal*, à *Yaḥya ben Mu'în, à Ali ben al-Madîny* et à d'autres (que Dieu les agrée tous) afin qu'ils émettent leurs avis. Le résultat fut concluant: ils avaient approuvé le *Ṣaḥîḥ* dans sa totalité à l'exception de quatre *ḥadîth*». Mais, concernant ces quatres *ḥadîth*, al-Bukhâry avait aussi raison[1].

Al-Bukhâry dans sa rédaction du *Ṣaḥîḥ*, s'était imposé l'authenticité. Comme il avait aussi enrichi son œuvre de précisions savantes et de points de vue dans le domaine du *fiqh*. Grâce à son intelligence peu coutumière, il avait su comment puiser dans les textes les différentes nuances qu'il répartissait ensuite sur les rubriques de son œuvre et sans qu'il ait oublié d'attacher une importance particulière aux versets du fiqh, d'où il tirait, en plus, les significations en usant de plusieurs méthodes d'explication.

(1) Dans cette introduction, nous avons adopté ce qui a été écrit par l'imâm Ibn Ḥadjar dans son introduction à son œuvre «Fatḥ al-Bary» et par l'imâm Ibn Kathîr dans son œuvre «al-Bidâya wa an-Nihâya.

كلمة عن الجامع الصحيح

المسند من حديث رسول الله ﷺ

وسننه وأيامه

يقول البخاري:

«ما وضعت في كتاب الصحيح حديثاً إلاّ اغتسلت قبل ذلك وصليت ركعتين... صنفت الجامع من ستمائة ألف حديث في ست عشرة سنة وجعلته حجة فيما بيني وبين الله... وصنفت كتابي الجامع في المسجد الحرام وما أدخلت فيه حديثاً حتى استخرت الله تعالى وصليت ركعتين وتيقنت صحته... كنت عند اسحق بن راهويه فقال: «لو جمعتم كتاباً مختصراً لصحيح سنة رسول الله ﷺ» فوقع ذلك في قلبي فأخذت في جمع الجامع الصحيح... لم أخرج في هذا الكتاب إلاّ صحيحاً وما تركت من الصحيح أكثر ـ وفي رواية: وتركت من الصحيح حتى لا يطول ـ». ا. هـ.

وقال أبو جعفر محمود بن عمرو العقيلي: لما ألّف البخاري كتاب الصحيح عرضه على الإمام أحمد بن حنبل ويحيى بن معين وعلي بن المديني وغيرهم ـ رحمهم الله تعالى ـ فاستحسنوه وشهدوا له بالصحة إلاّ في أربعة أحاديث والقول فيها قول البخاري وهي صحيحة[1].

لقد التزم البخاري في كتابه الصحة وإنه لا يورد فيه إلاّ حديثاً صحيحاً، هذا أصل موضوعه ثم رأى أن لا يخليه من الفوائد الفقهية والنكت الحكمية، فاستخرج بفهمه من المتون معاني كثيرة فرقها في أبواب الكتاب بحسب تناسبها، واعتنى فيه بآيات الأحكام فانتزع منها الدلالات البديعة، وسلك في الإشارة إلى تفسيرها السبل الوسيعة.

---

(١) اعتمدنا في كثير ما كتبنا في هذه المقدمة على ما كتبه الإمام ابن حجر في مقدمة كتاب فتح الباري شرح صحيح البخاري والإمام ابن كثير في كتابه البداية والنهاية.

Dans nombre de rubriques de son œuvre, on trouve de nombreux *ḥadith*, dans d'autres, on trouve un seul *ḥadith*, dans d'autres encore, on trouve un verset coranique, dans d'autres enfin, il n'y a aucune indication. Par là, al-Bukhâry avait dans ces rubriques repris les traditions sans *isnâd* ou à isnâd incomplet, même s'il n'y avait pas trouvé de *ḥadith* authentique selon ses conditions ou selon les conditions d'autres auteurs.

Enfin, la numérotation des *ḥadith* et des rubriques a été décidée à l'image de celle suivie dans *"Fatḥu-l-Bary fi Charḥi Ṣaḥîḥ al-Bukhâry"* de *l'imâm Ibn Ḥadjar al-'Asqalâny*, lequel avait été numéroté par *Muḥammad Fu'âd 'Abd-ul-Bâqy* et conçue par *Muḥib ad-Dîn al-Khatîb.*

Dans cette introduction, je n'oublierai pas de remercier la Bibliothèque moderne (al-Maktaba al-'Aṣriya), qui a pris à son entière charge la présentation de l'œuvre d'al-Bukhâry au grand public, tout en priant Dieu de veiller à la continuité de cette institution, bâtie par le regretté *Charîf al-'Ansâry* que Dieu bénisse son âme pour être au service du patrimoine.

En conclusion, nous espérons que nous avons accompli notre tâche concernant cette œuvre tout en implorant le Seigneur à lui la gloire et l'exaltation de l'enregister parmi nos récompenses accordées par Lui et de nous pardonner les erreurs que nous aurions pu commettre. Il est l'Entendant, l'Acquiescant.

ويقع في كثير من أبوابه الأحاديث الكثيرة، وفي بعضها ما فيه حديث واحد، وفي بعضها ما فيه آية من كتاب الله وبعضها لا شيء فيه ألبتة، ومن ثم أورد التعاليق وإن لم يجد فيه حديثاً صحيحاً لا على شرطه ولا على شرط غيره، وكان مما يستأنس به ويقدمه قوم على القياس استعمل لفظ ذلك الحديث أو معناه ترجمة «باب» ثم أورد في ذلك إما آية من كتاب الله عز وجل تشهد له أو حديثاً يؤيد عموم ما دل عليه ذلك الخبر .

وقد تم ترقيم الكتاب والأحاديث والأبواب حسب ترقيم فتح الباري بشرح صحيح البخاري للامام ابن حجر العسقلاني والذي رقمه محمد **فؤاد عبد الباقي** وقام بإخراجه محب الدين الخطيب وهو مطابق لجميع الفهارس الموجودة في الأسواق فلله الحمد والمنة.

ولا يفوتني في هذه المقدمة إلاَّ أن أتقدم بالشكر الجزيل **للمكتبة العصرية** والتي أخذت على عاتقها تقديم هذا الكتاب بهذه الطبعة الأنيقة والحلة القشيبة راجياً من المولى أن يديم هذه المؤسسة والتي أسسها المرحوم **شريف الأنصاري** ـ رحمه الله ـ منارة لخدمة التراث.

وختاماً نرجو أن نكون قد قمنا بخدمة هذا الكتاب راجين المولى سبحانه وتعالى أن يكتبه في خانة حسناتنا وأن يعفو عنا ويغفر لنا كل زلل إنه سميع مجيب.

Conventions

1) Les *isnad* (chaînes des rapporteurs des hadîth) se trouvent dans l'annexe.

2) «حدثنا»، «أخبرنا»، «أخبرني»، «حدثني»، «سمعت», etc. sont traduits par: "*directement de*". Le but est d'éviter la lourdeur de la traduction.

3) «عن» est traduit par: "*de*"

4) Lorsque le texte suppose une continuité nous mettons trois point de suspension en laissant au lecteur le soin de deviner et en lui épargnant les controverses des commentateurs.

5) Les *'isnâd* qui se trouvent après quelques ***hadîth*** rapportent une deuxieme version du texte ou essayent de mettre en relief la transmission directe, ou indirecte, du texte d'un traditionniste à un autre.

6) La lettre R désigne une rubrique. Le début de cette rubrique est en caractère gras; le reste est divisé en paragraphes, séquences, citations, etc. Des fois les citations paraissent tronquées.

7) La lettre (C) désigne un changement d'*isnâd*.

8) La lettre (r) veut dire: *que Dieu l'agrée*.

9) La lettre (ç) veut dire: *çalla-l-lâhu 'alayhi wa sallam (que la Prière et le Salut soient sur lui)*.

10) "*Suivi*" et "*Aussi*" marquent la *mutâba'a*. C'est-à-dire, lorsque, d'un certain tradionniste de l'*isnâd* précédent, l'*isnâd* suivant reprend le même texte par exemple. La *mutâba'a* peut se rapporter au texte comme elle peut se rapporter à l'*isnâd*.

11) Le texte coranique est en caractère gras.

12) La traduction suit les commentaires d'ibn Hajar dans *Fathu-l-Bâry*.

صحيح البخاري

تأليف

الإمام الحافظ ابي عبد الله محمد بن اسماعيل البخاري

"المتوفى سنة ٢٥٦هـ"

Le Sahîh d'al-Bukhâry

Traduit par

Harkat Ahmed

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

I - Le Début de la Révélation

Le cheïkh, l'imâm et le traditionniste 'Abu 'Abd-ul-Lâh Muḥammad ben 'Ismâ'il ben Ibrâhîm ben al-Mughîra al-Bukhâry, que Dieu ait pitié de son âme, dit:

R. 1 - Comment commença la Révélation chez le Messager de Dieu (ç) — De: C'est Nous qui t'avons fait révélation, comme Nous avons révélé à Noé, aux prophètes d'après lui[1].

1 - Muḥammad ben 'Ibrâhîm at-Taymy rapporte avoir entendu 'Alqama ben Waqqâs al-Laythy dire: J'ai entendu 'Umar ben al-Khṭâb, que Dieu l'agrée, dire du haut du minbar: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "[La valeur de] l'action [réside] dans l'intention... A chacun selon son intention: celui qui s'expatrie pour [un certain bien de] ce bas monde ou pour épouser une femme, son expatriation lui sera comptée comme tel"».

r2/ 2 - 'Â'icha, la Mère des Croyant (r), rapporta qu'al-Ḥârith ben Hichâm (r) avait interrogé le Messager de Dieu (ç) en disant: «O Messager de Dieu! comment te vient la Révélation?

— Des fois, avait répondu le Messager de Dieu (ç), elle vient comme le tintement d'une clochette, elle m'est la plus pénible. A son interruption je saisis tout ce que l'ange a dit... D'autres fois, l'ange [de la Révélation] se manifeste devant moi sous la forme d'un homme, il me parle et je saisis ce qu'il dit.»

Et 'Â'icha de continuer: «Je l'ai vu quelque fois recevoir la Révélation pendant un jour où il faisait très froid. En cessant, elle le laissait front ruisselant de sueur.»

r3/ 3 - 'Â'icha, la Mère des Croyants, dit: «La vision pieuse durant le sommeil

(1) *An-Nisâ'*,163.

بسم الله الرحمن الرحيم

١ ـ كتاب بدء الوحي

قَالَ الشَّيْخُ الإِمَامُ الحَافِظُ أَبو عَبْدِ الله مُحَمَّـدُ بنُ إِسْمٰعِيلَ بْنِ إِبْـرَاهِيمَ بْنِ المُغِيرَةِ البُخَارِيُّ رَحِمَهُ الله تعالىٰ آمِينَ:

١ ـ باب: كَيْفَ كَانَ بَدْءُ الوَحْيِ إِلَى رَسُولِ الله ﷺ

وَقَوْلِ اللَّهِ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿ إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ ﴾[1].

١ ـ حَدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ عَبْدُ اللهِ بنُ الزُّبَيْرِ قَالَ: حدثنا سُفْيَانُ قَالَ: حدثنـا يَحْيَى بنُ سَعِيدٍ الأَنْصَارِيُّ قَالَ: أَخْبَرَنِي مُحَمَّدُ بنُ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيُّ: أَنَّهُ سَمِعَ عَلْقَمَةَ بنَ وَقَّاصٍ اللَّيْثِيَّ يَقُولُ: سَمِعْتُ عُمَرَ بنَ الخَطَّابِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ عَلَى المِنْبَرِ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ الله ﷺ يَقُولُ: «إِنَّمَـا الأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ، وَإِنَّمَا لِكُلِّ آمْرِىءٍ مَا نَوَى، فَمَنْ كَـانَتْ هِجْرَتُـهُ إِلَى دُنْيَـا يُصِيبُهَا، أَوْ إِلَى آمْرَأَةٍ يَنْكِحُهَا، فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ».

٢ ـ باب ٢٠ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الله بنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ المُؤْمِنِينَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ الحَارِثَ بنَ هِشَامٍ رَضِيَ الله عَنْهُ سَأَلَ رَسُولَ الله ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ الله، كَيْفَ يَأْتِيكَ الوَحْيُ؟. فَقَالَ رَسُولُ الله ﷺ: «أَحْيَاناً يَأْتِينِي مِثْلَ صَلْصَلَةِ الجَرَسِ، وَهُوَ أَشَدُّهُ عَلَيَّ، فَيَفْصِمُ عَنِّي وَقَدْ وَعَيْتُ عَنْهُ مَا قَالَ، وَأَحْيَاناً يَتَمَثَّلُ لِيَ المَلَكُ رَجُلاً، فَيُكَلِّمُنِي فَأَعِي مَا يَقُولُ».

قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ الله عَنْهَا: وَلَقَدْ رَأَيْتُهُ يَنْزِلُ عَلَيْهِ الوَحْيُ فِي اليَوْمِ الشَّدِيدِ البَرْدِ، فَيَفْصِمُ عَنْهُ وَإِنَّ جَبِينَهُ لَيَتَفَصَّدُ عَرَقاً.

٣ ـ بد ٣٠ ـ حَدَّثَنا يَحْيى بنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حدّثنا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ ابْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ المُؤْمِنِينَ أَنَّهَا قَالَتْ: أَوَّلُ مَا بُدِىءَ بِهِ رَسُولُ الله ﷺ مِنَ الوَحْيِ

(١) سورة النساء: الآية ١٦٣.

fut le premier [signe] de la Révélation chez le Messager de Dieu (ç): chaque vision [trouvait sa réalisation effective] comme la clarté de l'aurore. Après cela, il aima la retraite. Il l'observait dans la grotte de Ḥirâ' où il se livrait au *taḥanuth* — c'est-à-dire à des actes d'adoration — durant plusieurs nuits avant de retourner chez lui pour se munir à cet effet de provisions. Après quoi, il revenait vers Khadîja pour prendre d'autres provisions pour la même raison, et ce jusqu'à ce que vînt à lui la Vérité alors qu'il se trouvait dans la grotte de Hirâ'. L'ange [de la Révélation] se présenta alors devant lui en disant: "Lis! — Je ne sais pas lire, répondit [le Prophète]". "Sur ce, dit-il, il (l'ange) me pressa en m'étouffant jusqu'aux limites de [mes] forces puis me lâcha en distant: *Lis! — Je ne sais pas lire, dis-je [de nouveau]*. Il me pressa une deuxième fois jusqu'aux limites de l'étouffement puis me lâcha: *Lis! me dit-il. — Je ne sais pas lire, repliquai-je.* Pour la troisième fois il me saisit jusqu'à l'étouffement, me lâcha et dit: **Lis au nom de ton Seigneur qui a créé!**

Qui a créé l'homme d'une jonction [sanguine]!

Lis, car ton Seigneur est très généreux!"[1].

«Le Messager de Dieu (ç) retourna avec ces versets, le cœur palpitant, vers Khadîja bent Khuwaylid (r) et dit: "Enveloppez-moi! enveloppez-moi!" En effet, on l'enveloppa jusqu'à ce que sa crainte fût dissipée. Après quoi, il mit Khadîja au courant de l'incident avant de lui dire: "J'ai eu peur pour ma propre personne."

— Non, lui dit-elle, [tu n'as pas à avoir peur], je jure par Dieu qu'Il ne te confendra jamais. Tu respectes les liens de parenté, tu aides le faible, tu donnes au démuni, tu accordes l'hospitalité à l'hôte et tu aides [les gens] à surmonter les malheurs."

«Ensuite, Khadîja emmena [le Prophète] chez son cousin paternel, Waraqa ben Nawfal ben 'Asad ben 'Abd-al-'Uzza. C'était un personnage qui avait préféré embrasser le christianisme pendant la période Jahilité[2]. Il savait écrire la langue hébraïque. D'ailleurs, il copiait de l'Evangile, en hébreu, tout ce que Dieu voulait qu'il transcrivît. Durant cette période, Waraqa était déjà un vieillard et était devenu aveugle.

«"Ô mon cousin! lui dit Khadîja, écoute [ce que va te dire] le fils de ton frère!

— Ô fils de mon frère! s'adressa Waraqa [au Prophète], qu'as-tu vu?[3]" Et le

---

(1) Al-'Alaq, 1,2,3.

(2) Litterallement, «Ignorance». Il s'agit de la période préislamique.

(3) Il paraît qu'il y a une omission

الرُّؤْيَا الصَالِحَةُ فِي النَّوْمِ، فَكَانَ لَا يَرَى رُؤْيَا إِلَّا جَاءَتْ مِثْلَ فَلَقِ الصُّبْحِ، ثُمَّ حُبِّبَ إِلَيْهِ الخَلَاءُ، وَكَانَ يَخْلُو بِغَارِ حِرَاءٍ، فَيَتَحَنَّثُ فِيهِ - وَهُوَ التَّعَبُّدُ - اللَّيَالِيَ ذَوَاتِ العَدَدِ قَبْلَ أَنْ يَنْزِعَ إِلَى أَهْلِهِ، وَيَتَزَوَّدُ لِذَلِكَ، ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى خَدِيجَةَ فَيَتَزَوَّدُ لِمِثْلِهَا، حَتَّى جَاءَهُ الحَقُّ وَهُوَ فِي غَارِ حِرَاءٍ، فَجَاءَهُ المَلَكُ فَقَالَ: اقْرَأْ، قَالَ: «مَا أَنَا بِقَارِئٍ». قَالَ: «فَأَخَذَنِي فَغَطَّنِي حَتَّى بَلَغَ مِنِّي الجَهْدَ، ثُمَّ أَرْسَلَنِي فَقَالَ: اقْرَأْ، قُلْتُ مَا أَنَا بِقَارِئٍ، فَأَخَذَنِي فَغَطَّنِي الثَّانِيَةَ حَتَّى بَلَغَ مِنِّي الجَهْدَ، ثُمَّ أَرْسَلَنِي فَقَالَ: اقْرَأْ، فَقُلْتُ مَا أَنَا بِقَارِئٍ، فَأَخَذَنِي فَغَطَّنِي الثَّالِثَةَ، ثُمَّ أَرْسَلَنِي فَقَالَ: ﴿ اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ، خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ، اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴾[1]».

فَرَجَعَ بِهَا رَسُولُ اللهِ ﷺ يَرْجُفُ فُؤَادُهُ، فَدَخَلَ عَلَى خَدِيجَةَ بِنْتِ خُوَيْلِدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا فَقَالَ: «زَمِّلُونِي زَمِّلُونِي». فَزَمَّلُوهُ حَتَّى ذَهَبَ عَنْهُ الرَّوْعُ، فَقَالَ لِخَدِيجَةَ وَأَخْبَرَهَا الخَبَرَ: «لَقَدْ خَشِيتُ عَلَى نَفْسِي». فَقَالَتْ خَدِيجَةُ: كَلَّا وَاللهِ مَا يُخْزِيكَ اللهُ أَبَداً، إِنَّكَ لَتَصِلُ الرَّحِمَ، وَتَحْمِلُ الكَلَّ، وَتَكْسِبُ المَعْدُومَ، وَتَقْرِي الضَّيْفَ، وَتُعِينُ عَلَى نَوَائِبِ الحَقِّ.

فَانْطَلَقَتْ بِهِ خَدِيجَةُ حَتَّى أَتَتْ بِهِ وَرَقَةَ بنَ نَوْفَلِ بنِ أَسَدِ بنِ عَبْدِ العُزَّى - ابْنَ عَمِّ خَدِيجَةَ - وَكَانَ امْرَءاً تَنَصَّرَ فِي الجَاهِلِيَّةِ، وَكَانَ يَكْتُبُ الكِتَابَ العِبْرَانِيَّ، فَيَكْتُبُ مِنَ الإِنْجِيلِ بِالعِبْرَانِيَّةِ مَا شَاءَ اللهُ أَنْ يَكْتُبَ، وَكَانَ شَيْخاً كَبِيراً قَدْ عَمِيَ، فَقَالَتْ لَهُ خَدِيجَةُ: يَا ابْنَ عَمِّ، اسْمَعْ مِنَ ابْنِ أَخِيكَ. فَقَالَ لَهُ وَرَقَةُ: يَا ابنَ أَخِي مَاذَا تَرَى؟ فَأَخْبَرَهُ رَسُولُ اللهِ ﷺ

(١) سورة العلق: الآيات ١ - ٢ - ٣.

Messager de Dieu (ç) de le mettre au courant. "Ce personnage, reprit Waraqa, est le Confident qui fut envoyé auparavant à Moïse. Plaise au ciel que je sois jeune... Plaise au ciel que je sois encore vivant lorsque ton peuple te chassera!

— Vont-ils me chasser? demanda le Messager de Dieu (ç).

— Oui, tout homme ayant apporté ce que tu viens d'apporter s'était vu souffrir d'une certaine hostilité... Je te soutiendrai de toutes mes forces si je vis jusqu'à ce jour."

«Après cet évenement, Waraqa ne tarda pas à mourir. Quant à la Révélation[1], elle tarda à venir durant un certain temps.»

4 - Ibn Chihâb dit[2]: Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân m'a informé, qu'en parlant du retard de la Révélation, Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh al-'Anṣâry avait rapporté ceci: «Tandis que je[3] marchais j'entendis une vois qui venait du ciel; je lançai alors le regard vers le ciel où je vis l'ange qui était venu me trouver à Ḥirâ'. Il était assis sur un trône se trouvant entre le ciel et la terre. Saisi de peur, je rebroussai chemin. [A mon arrivée], je dis: "Drapez-moi! drapez-moi!" C'est après cela que Dieu, le Très-Haut, révéla: **O toi qui te drapes! Lève toi et avertis! Ton Seigneur, magnifie-le! Tes vêtements, purifie-les! Et l'impureté, fuis-là!**[4] Et la Révélation de reprendre avec ardeur et continuité.»

* Le *ḥadîth* rapporté par Yaḥya ben Bukayr] a été aussi rapporté par 'Abd-ul-Lâh ben Yusuf et par Abu Ṣâliḥ. De même, il a été aussi rapporté par Hilâl ben Raddâd, mais cette fois d'az-Zuhry.

D'autre part, [au lieu de] «قلبه»][5], Yûnus et Ma'mar rapportent «بوادره»[6].

r4/5 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs — à propos de: **N'agite pas ta langue pour le hâter**[7] — dit: «Le Messager de Dieu (ç) cherchait à apaiser la souffrance que lui causait la Révélation; pour ce faire il lui arrivait de remuer les lèvres. (Et ibn 'Abbâs de dire [aux présents]: «[Regardez!] je vais les remuer comme le faisait le Messager de Dieu (ç).» Et Sa'îd de dire à son tour: «Je vais les remuer comme j'ai vu ibn 'Abbâs le faire», et il remua ses lèvres.)

(1) Se rapportant au Coran seulement.
(2) V. le hadith 3.
(3) Ce pronom renvoie au Prophète.
(4) Al-Mudathir, 1 - 5.
(5) Qu'on trouve dans le *hadith* n° 3.
(6) Singulier de «بادرة», deltoïde.
(7) Al-Qiyâma, 16.

خَبَرَ مَا رَأى، فَقَالَ لَهُ وَرَقَةُ: هَذَا النَّامُوسُ الَّذِي نَزَّلَ اللهُ عَلَى مُوسَى، يَا لَيْتَنِي فِيهَا جَذَعاً، لَيْتَنِي أَكُونُ حَيّاً إِذْ يُخْرِجُكَ قَوْمُكَ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَوَ مُخْرِجِيَّ هُمْ». قَالَ: نَعَمْ، لَمْ يَأْتِ رَجُلٌ قَطُّ بِمِثْلِ مَا جِئْتَ بِهِ إِلَّا عُودِيَ، وَإِنْ يُدْرِكْنِي يَوْمُكَ أَنْصُرْكَ نَصْراً مُؤَزَّراً. ثُمَّ لَمْ يَنْشَبْ وَرَقَةُ أَنْ تُوُفِّيَ، وَفَتَرَ الوَحْيُ.

٤ ـ قَالَ ابْنُ شِهَابٍ: وَأَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ جَابِرَ بنَ عَبْدِ اللهِ الأَنْصَارِيَّ قَالَ ـ وَهُوَ يُحَدِّثُ عَنْ فَتْرَةِ الوَحْيِ ـ فَقَالَ فِي حَدِيثِهِ: «بَيْنَا أَنَا أَمْشِي إِذْ سَمِعْتُ صَوْتاً مِنَ السَّمَاءِ، فَرَفَعْتُ بَصَرِي، فَإِذَا المَلَكُ الذِي جَاءَنِي بِحِرَاءٍ جَالِسٌ عَلَى كُرْسِيٍّ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ، فَرُعِبْتُ مِنْهُ، فَرَجَعْتُ فَقُلْتُ: زَمِّلُونِي زَمِّلُونِي. فَأَنْزَلَ اللهُ تَعَالَىٰ: ﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ ۝ قُمْ فَأَنذِرْ ۝ وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ۝ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ۝ وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ ﴾(1)». فَحَمِيَ الوَحْيُ وَتَتَابَعَ.

تَابَعَهُ عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ وَأَبُو صَالِحٍ، وَتَابَعَهُ هِلَالُ بْنُ رَدَّادٍ عَنِ الزُّهْرِيِّ، وَقَالَ يُونُسُ وَمَعْمَرٌ: بَوَادِرُهُ.

٤ ـ باب ٥ ـ حَدَّثَنَا مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ قَالَ: حدثنا مُوسَىٰ بْنُ أَبِي عَائِشَةَ قَالَ: حَدّثنا سَعِيدُ بنُ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، فِي قَوْلِهِ تَعَالَىٰ: ﴿ لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ ﴾(2) قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يُعَالِجُ مِنَ التَّنْزِيلِ شِدَّةً، وَكَانَ مِمَّا يُحَرِّكُ شَفَتَيْهِ ـ فَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: فَأَنَا أُحَرِّكُهُمَا لَكُمْ كَمَا كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يُحَرِّكُهُمَا ـ وَقَالَ سَعِيدٌ: أَنَا أُحَرِّكُهُمَا كَمَا رَأَيْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ يُحَرِّكُهُمَا. فَحَرَّكَ شَفَتَيْهِ ـ فَأَنْزَلَ اللهُ تَعَالَىٰ: ﴿ لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ

(١) سورة المدثر: الآيات ١ ـ ٢ ـ ٣ ـ ٤ ـ ٥.
(٢) سورة القيامة: الآية ١٦.

«Dieu, Exalté Soit-Il, révéla alors: ... **N'agite pas ta langue pour le hâter: à Nous de l'assembler et d'en fixer la lecture**[1] — Autrement dit, expliqua ibn 'Abbâs: C'est à Dieu qu'incombe de rassembler le Coran dans ta poitrine pour te faciliter sa récitation — **et quand Nous l'aurons lu, suis-en bien la lecture**[2]. — C'est-à-dire: Ecoute et sois attentif à sa récitation — **et c'est encore à Nous d'en assurer [les effets] d'expression**[3]. — C'est-à-dire: Ensuite c'est à Nous de te le faire réciter.

«Après ces versets, le Messager de Dieu (ç), lorsque Gibrîl (l'archange Gabriel) venait le trouver, écoutait [la récitation de] celui-ci. Et une fois l'archange parti, le Prophète (ç) récitait le Coran exactement de la même manière que lui.»

r5/ 6 - D'après Yûnus et Ma'mar, az-Zuhry dit: «'Ubayd-ul-lâh ben 'Abd-ul-Lâh me rapporta qu'ibn 'Abbâs avait dit: "D'entre les hommes, le Messager de Dieu (ç) était le plus généreux. Et cette générosité augmentait surtout durant le mois de *ramaḍan* après avoir rencontré Gabriel. Ce dernier, à chaque nuit de *ramaḍan, venait* pour l'enseignement du Coran; après quoi, le Messager de Dieu (ç) devenait plus généreux que le vent [porteur de pluie]".»

7 - 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh ben 'Utba ben Mas'ûd dit qu'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs l'informa que 'Abu Sufyân ben Ḥarb l'avait informé de ceci:

Durant la trêve [d'al-Ḥudaybiya] que le Messager de Dieu (ç) avait conclue avec les mécréants de Quraych et Abu-Sufyân, et au moment où celui-ci était en Syrie, dans une caravane de quelques marchands quraychites, il (Abu Sufyân) se vit mandé par Héraclius qui se trouvait [avec sa suite] à Ilyâ' (Jérusaḷem) au moment où ses émissaires arrivèrent auprès d'Abu Sufyân.

Il (Héraclius) les convoqua alors qu'il était entouré des grands personnages de Byzance. [A l'arrivée des Quraychites], Héraclius les invita à se rapprocher... avant de convoquer son interprète pour leur demander: «Lequel d'entre vous est le plus proche de cet homme qui prétend être un prophète? — Moi, répondit Abu Sufyân. — Qu'on le fasse rapprocher! commanda Héraclius, et qu'on fasse aussi rapprocher ses compagnons en les mettant derrière lui!» Ensuite, il s'adressa à son interprète: «Dis-leur que je vais interroger celui-ci sur cet homme [qui prétend être un prophète]; s'il ment signalez-moi la chose!»

(1) Al-Qiyyâma, 16 et 17.
(2) Al-Qiyyâma, 18.
(3) Al-Qiyyâma, 19.

بِهِۦٓ إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ ﴾[١]. قَالَ: جَمْعَهُ لَهُ فِي صَدْرِكَ وَتَقْرَأَهُ: ﴿ فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ ﴾[٢]. قَالَ: فاسْتَمِعْ لَهُ وَأَنْصِتْ: ﴿ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ﴾[٣]. ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا أَنْ تَقْرَأَهُ، فَكَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ بَعْدَ ذَلِكَ إِذَا أَتَاهُ جِبْرِيلُ ٱسْتَمَعَ، فَإِذَا ٱنْطَلَقَ جِبْرِيلُ قَرَأَهُ النَّبِيُّ ﷺ كَمَا قَرَأَهُ.

٥ - باب٥ ٦ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ عَنِ الزُّهْرِيِّ (ح). وَحَدَّثَنَا بِشْرُ ابْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ وَمَعْمَرٌ عَنِ الزُّهْرِيِّ نَحْوَهُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللهِ بنُ عَبْدِ اللهِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ أَجْوَدَ النَّاسِ، وَكَانَ أَجْوَدُ مَا يَكُونُ فِي رَمَضَانَ حِينَ يَلْقَاهُ جِبْرِيلُ، وَكَانَ يَلْقَاهُ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ مِنْ رَمَضَانَ فَيُدَارِسُهُ القُرْآنَ، فَلَرَسُولُ اللهِ ﷺ أَجْوَدُ بِالخَيْرِ مِنَ الرِّيحِ المُرْسَلَةِ.

٦ - باب٥ ٧ - حدثنا أَبُو اليَمَانِ الحَكَمُ بْنُ نَافِعٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللهِ بنُ عَبْدِ اللهِ بنِ عُتْبَةَ بنِ مَسْعُودٍ: أَنَّ عَبْدَ اللهِ بنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سُفْيَانَ بنَ حَرْبٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ هِرَقْلَ أَرْسَلَ إِلَيْهِ فِي رَكْبٍ مِنْ قُرَيْشٍ، وَكَانُوا تُجَّاراً بِالشَّأْمِ، فِي المُدَّةِ الَّتِي كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ مَادَّ فِيهَا أَبَا سُفْيَانَ وَكُفَّارَ قُرَيْشٍ، فَأَتَوْهُ وَهُمْ بِإِيلِيَاءَ، فَدَعَاهُمْ فِي مَجْلِسِهِ، وَحَوْلَهُ عُظَمَاءُ الرُّومِ، ثُمَّ دَعَاهُمْ وَدَعَا بِتَرْجُمَانِهِ، فَقَالَ: أَيُّكُمْ أَقْرَبُ نَسَباً بِهَذَا الرَّجُلِ الَّذِي يَزْعُمُ أَنَّهُ نَبِيٌّ؟ فَقَالَ أَبُو سُفْيَانَ: فَقُلْتُ أَنَا أَقْرَبُهُمْ نَسَباً، فَقَالَ: أَدْنُوهُ مِنِّي، وَقَرِّبُوا أَصْحَابَهُ فَاجْعَلُوهُمْ عِنْدَ ظَهْرِهِ، ثُمَّ قَالَ لِتَرْجُمَانِهِ: قُلْ لَهُمْ إِنِّي سَائِلٌ هَذَا عَنْ هَذَا

(١) سورة القيامة: الآيتان ١٦ - ١٧.
(٢) سورة القيامة: الآية ١٨.
(٣) سورة القيامة: الآية ١٩.

Et Abu Ṣufyân de rapporter: «Par Dieu! si ce n'était la honte de les voir signaler mes mensonges, j'aurais menti sur le compte [du Prophète].

«La première chose sur laquelle il m'interrogea fut: "Quel est le rang de sa famille? — C'est un noble, répondis-je. — Ya-t-il quelqu'un avant lui qui a tenu de tels propos? — Non. — L'un de ces ancêtres était-il roi? — Non. — Est-ce les nobles qui le suivent ou c'est le bas-peuple? — C'est plutôt le bas-peuple. — Le nombre de ses partisans est-il en croissance ou en décroissance? — Leur nombre s'accroît. — Est-ce que l'un d'eux apostasie après avoir embrassé cette nouvelle religion? — Non. — L'accusiez-vous d'être un menteur avant cela? — Non! — Est-il perfide? — Non, mais cette période est une période de trêve et nous ne savons pas comment il va agir." Cette phrase fut la seule que je pus dire contre [le Prophète].

«"L'avez-vous combattu? reprit Héraclius. — Oui. — Comment était la chose? — Tantôt c'était nous qui emportions la victoire, tantôt c'était lui. — Que vous recommande-t-il? — Il nous recommande d'adorer Dieu, Seul et sans aucun associé, de délaisser les croyances de nos pères, d'observer la prière et la véracité, et d'être chaste. Enfin, il nous recommande aussi de maintenir les liens de parenté." Sur ce, Héraclius s'adressa à son interprète et lui dit: "Dis-lui ce qui suit: Je t'ai interrogé sur son rang social et tu m'as répondu qu'il était noble. Or, les apôtres ont toujours appartenu aux familles les plus nobles. Je t'ai demandé s'il avait déjà été précédé par une autre personne sur ce sujet et tu m'as répondu négativement. Si ta réponse était affirmative, j'aurais dit que cet homme veut imiter une personne qui l'a déjà précédé. Aussi, je t'ai demandé si l'un de ses ancêtres était roi et tu m'as dit que non. Si par hasard l'un de ses ancêtres était roi, j'aurais cru qu'il veut avoir le trône de son père. Je t'ai en plus interrogé s'il était accusé de mensonge ou non, et tu m'as répondu que non. Ainsi, j'ai su qu'il ne pouvait guère mentir sur le compte du Seigneur tant qu'il a évité ce défaut à l'égard des hommes. Je t'ai aussi interrogé au sujet de ses partisans, et tu m'as dit que c'était le bas-peuple. Eh bien! sache que le bas-peuple a toujours été le partisan des prophètes. Et je t'ai ensuite demandé au sujet du nombre de ces partisans-là: augmente-t-il ou diminue-t-il? et tu m'as dit qu'il était en croissance continue; et c'est ainsi le cas de la foi: elle augmente toujours. Quant à la conviction des nouveaux convertis, tu m'as dit qu'aucun d'eux n'apostasiait, et c'est bien là le cas de la foi quand sa douceur se mélange avec le cœur. Et sur ses engagements, tu m'as répondu qu'il ne les trahissait jamais, c'est là aussi un caractère qui

الرَّجُلِ ، فَإِنْ كَذَبَنِي فَكَذِّبُوهُ. فَوَاللَّهِ لَوْلاَ الْحَيَاءُ مِنْ أَنْ يَأْثِرُوا عَلَيَّ كَذِباً لَكَذَبْتُ عَنْهُ. ثُمَّ كَانَ أَوَّلَ مَا سَأَلَنِي عَنْهُ أَنْ قَالَ: كَيْفَ نَسَبُهُ فِيكُمْ؟ قُلْتُ: هُوَ فِينَا ذُو نَسَبٍ. قَالَ: فَهَلْ قَالَ هَذَا القَوْلَ مِنْكُمْ أَحَدٌ قَطُّ قَبْلَهُ؟ قُلْتُ: لاَ. قَالَ: فَهَلْ كَانَ مِنْ آبَائِهِ مِنْ مَلِكٍ؟ قُلْتُ: لاَ. قَالَ: فَأَشْرَافُ النَّاسِ يَتَّبِعُونَهُ أَمْ ضُعَفَاؤُهُمْ؟ فَقُلْتُ: بَلْ ضُعَفَاؤُهُمْ. قَالَ أَيَزِيدُونَ أَمْ يَنْقُصُونَ؟ قُلْتُ: بَلْ يَزِيدُونَ. قَالَ: فَهَلْ يَرْتَدُّ أَحَدٌ مِنْهُمْ سَخْطَةً لِدِينِهِ بَعْدَ أَنْ يَدْخُلَ فِيهِ؟ قُلْتُ: لاَ. قَالَ: فَهَلْ كُنْتُمْ تَتَّهِمُونَهُ بِالْكَذِبِ قَبْلَ أَنْ يَقُولَ مَا قَالَ؟ قلت: لاَ. قَالَ: فَهَلْ يَغْدِرُ؟ قُلْتُ: لاَ، وَنَحْنُ مِنْهُ فِي مُدَّةٍ لاَ نَدْرِي مَا هُوَ فَاعِلٌ فِيهَا. قَالَ: وَلَمْ تُمْكِنِّي كَلِمَةٌ أُدْخِلُ فِيهَا شَيْئاً غَيْرُ هَذِهِ الكَلِمَةِ. قَالَ: فَهَلْ قَاتَلْتُمُوهُ؟ قُلْتُ: نَعَمْ. قَالَ: فَكَيْفَ كَانَ قِتَالُكُمْ إِيَّاهُ؟ قُلْتُ: الحَرْبُ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ سِجَالٌ، يَنَالُ مِنَّا وَنَنَالُ مِنْهُ. قَالَ: مَاذَا يَأْمُرُكُمْ؟ قُلْتُ: يَقُولُ: ٱعْبُدُوا ٱللَّهَ وَحْدَهُ وَلاَ تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئاً، وَٱتْرُكُوا مَا يَقُولُ آبَاؤُكُمْ، وَيَأْمُرُنَا بِالصَّلاَةِ وَالصِّدْقِ وَالعَفَافِ وَالصِّلَةِ. فَقَالَ لِلتَّرْجُمَانِ: قُلْ لَهُ: سَأَلْتُكَ عَنْ نَسَبِهِ، فَذَكَرْتَ أَنَّهُ فِيكُمْ ذُو نَسَبٍ، فَكَذَلِكَ الرُّسُلُ تُبْعَثُ فِي نَسَبِ قَوْمِهَا. وَسَأَلْتُكَ هَلْ قَالَ أَحَدٌ مِنْكُمْ هَذَا القَوْلَ؟ فَذَكَرْتَ أَنْ لاَ، فَقُلْتُ لَوْ كَانَ أَحَدٌ قَالَ هَذَا القَوْلَ قَبْلَهُ، لَقُلْتُ رَجُلٌ يَأْتَسِي بِقَوْلٍ قِيلَ قَبْلَهُ. وَسَأَلْتُكَ هَلْ كَانَ مِنْ آبَائِهِ مِنْ مَلِكٍ؟ فَذَكَرْتَ أَنْ لاَ، قُلْتُ: فَلَوْ كَانَ مِنْ آبَائِهِ مِنْ مَلِكٍ، قُلْتُ رَجُلٌ يَطْلُبُ مُلْكَ أَبِيهِ. وَسَأَلْتُكَ هَلْ كُنْتُمْ تَتَّهِمُونَهُ بِالكَذِبِ قَبْلَ أَنْ يَقُولَ مَا قَالَ؟ فَذَكَرْتَ أَنْ لاَ، فَقَدْ أَعْرِفُ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لِيَذَرَ الكَذِبَ عَلَى النَّاسِ وَيَكْذِبَ عَلَى اللهِ. وَسَأَلْتُكَ أَشْرَافُ النَّاسِ ٱتَّبَعُوهُ أَمْ ضُعَفَاؤُهُمْ؟ فَذَكَرْتَ أَنَّ ضُعَفَاءَهُمُ ٱتَّبَعُوهُ، وَهُمْ أَتْبَاعُ الرُّسُلِ. وَسَأَلْتُكَ أَيَزِيدُونَ أَمْ يَنْقُصُونَ؟ فَذَكَرْتَ أَنَّهُمْ يَزِيدُونَ، وَكَذَلِكَ أَمْرُ الإِيمَانِ حَتَّى يَتِمَّ. وَسَأَلْتُكَ أَيَرْتَدُّ أَحَدٌ سَخْطَةً لِدِينِهِ بَعْدَ أَنْ يَدْخُلَ فِيهِ؟ فَذَكَرْتَ أَنْ لاَ، وَكَذَلِكَ الإِيمَانُ حِينَ تُخَالِطُ بَشَاشَتُهُ القُلُوبَ. وَسَأَلْتُكَ هَلْ يَغْدِرُ؟ فَذَكَرْتَ أَنْ لاَ، وَكَذَلِكَ الرُّسُلُ لاَ تَغْدِرُ. وَسَأَلْتُكَ بِمَا يَأْمُرُكُمْ؟ فَذَكَرْتَ

appartient aux Messagers. Enfin, tu m'as dit qu'il vous recommandait d'adorer Dieu, Seul, et de ne rien Lui associer et qu'il vous exhortait à ne pas adorer les idoles, d'accomplir la prière, d'être véridique et décent.

«"Maintenant, si ce que tu viens de dire est vrai, cet homme s'emparera même de cet endroit où je suis. Je savais bien qu'un tel personnage apparaîtra mais je n'avais jamais pensé qu'il serait l'un de vous! Si je savais que je pourrais parvenir jusqu'à lui, j'aurais tout fait pour le rencontrer; et si j'étais auprès de lui, je lui aurais lavé les pieds.".

«Après cela, Héraclius demanda la lettre que le Messager de Dieu (ç) avait envoyée avec Diḥya au gouverneur de Boṣrâ et que ce dernier avait envoyée à Héraclius. Il la lut donc et y trouva: *Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.*

De Muḥammad, le serviteur de Dieu et son Messager, à Héraclius, le grand chef des Byzantins.

Que le salut soit sur celui qui suit la Guidance! Je t'appelle selon la formule de l'Islam: embrasse l'Islam et tu seras sauvé[1]*; tu auras de la part de Dieu une double récompense.*

Si jamais tu refuses tu assumeras les crimes commis contre les Ariens. **O vous qui avez reçu l'Ecriture, adoptons une formule valable pour nous et pour vous [impliquant] que nous n'adorerons que Dieu, que nous ne lui associerons rien d'autre, que nous ne prendrons point les uns parmi les autres des maîtres en dehors de Dieu. S'ils refusent, dites-[leur]: "Soyez témoins qu'à la volonté de Dieu nous sommes soumis"**[2].

«Et une fois la lecture de la lettre terminée, un grand bruit et des voix hautes s'élévèrent. On nous fit sortir et je dis ensuite à mes compagnons: "L'affaire d'ibn Abu Kabcha[3] devient grave. Voilà que le roi des Byzantins le redoute maintenant!" Et c'est à partir de ces évènements que je fus sûr que le Prophète triomphera. En effet, Dieu m'a guidé vers l'Islam.»

[Az-Zuhry (de 'Ubayd-ul-Lâh) dit:] Ibn an-Nâṭûr, le gouverneur de 'Ilyâ'[4], l'ami de Héraclius et l'évêque des Chrétiens de Syrie rapporte ceci: «A son arrivée

(1) *'Aslim taslam.*

(2) 'Âl-'Imrân, 64.

(3) Un surnom qu'on donnait au Prophète.

(4) Jérusalem.

أَنَّهُ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا اللَّهَ وَلاَ تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئاً، وَيَنْهَاكُمْ عَنْ عِبَادَةِ الأَوْثَانِ، وَيَأْمُرُكُمْ بِالصَّلاَةِ وَالصِّدْقِ وَالعَفَافِ، فَإِنْ كَانَ مَا تَقُولُ حَقّاً فَسَيَمْلِكُ مَوْضِعَ قَدَمَيَّ هَاتَيْنِ، وَقَدْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَنَّهُ خَارِجٌ، لَمْ أَكُنْ أَظُنُّ أَنَّهُ مِنْكُمْ، فَلَوْ أَنِّي أَعْلَمُ أَنِّي أَخْلُصُ إِلَيْهِ، لَتَجَشَّمْتُ لِقَاءَهُ، وَلَوْ كُنْتُ عِنْدَهُ لَغَسَلْتُ عَنْ قَدَمِهِ. ثُمَّ دَعَا بِكِتَابِ رَسُولِ اللهِ ﷺ الَّذِي بَعَثَ بِهِ دِحْيَةَ إِلَى عَظِيمِ بُصْرَى، فَدَفَعَهُ إِلَى هِرَقْلَ، فَقَرَأَهُ، فَإِذَا فِيهِ: «بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، مِنْ مُحَمَّدٍ عَبْدِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى هِرَقْلَ عَظِيمِ الرُّومِ: سَلاَمٌ عَلَى مَنِ اتَّبَعَ الهُدَى، أَمَّا بَعْدُ، فَإِنِّي أَدْعُوكَ بِدِعَايَةِ الإِسْلاَمِ، أَسْلِمْ تَسْلَمْ، يُؤْتِكَ اللَّهُ أَجْرَكَ مَرَّتَيْنِ، فَإِنْ تَوَلَّيْتَ فَإِنَّ عَلَيْكَ إِثْمَ الأَرِيسِيِّينَ»، وَ: ﴿يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْاْ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقُولُواْ ٱشْهَدُواْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ﴾[1]».

قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: فَلَمَّا قَالَ مَا قَالَ، وَفَرَغَ مِنْ قِرَاءَةِ الكِتَابِ، كَثُرَ عِنْدَهُ الصَّخَبُ وَٱرْتَفَعَتِ الأَصْوَاتُ وَأُخْرِجْنَا، فَقُلْتُ لأَصْحَابِي حِينَ أُخْرِجْنَا: لَقَدْ أَمِرَ أَمْرُ ٱبْنِ أَبِي كَبْشَةَ، إِنَّهُ يَخَافُهُ مَلِكُ بَنِي الأَصْفَرِ. فَمَا زِلْتُ مُوقِناً أَنَّهُ سَيَظْهَرُ حَتَّى أَدْخَلَ اللَّهُ عَلَيَّ الإِسْلاَمَ.

وَكَانَ ٱبْنُ النَّاطُورِ، صَاحِبُ إِيلِيَاءَ وَهِرَقْلَ، أُسْقُفّاً عَلَى نَصَارَى الشَّأْمِ، يُحَدِّثُ أَنَّ

(١) سورة آل عمران: الآية ٦٤.

à 'Ilyâ', Héraclius devint d'une mauvaise humeur. Quelques patriarches lui dirent: "Ton air nous laisse craintifs!"

«Héraclius, qui était devin et aimait l'astrologie, répondit à leur question en disant: "Cette nuit, en contemplant les étoiles, j'ai vu que le seigneur des circoncis est apparu. Quel est le peuple qui pratique la circoncision? — Ce sont les Juifs, répondit-on, mais il ne faut guère leur attacher de l'importance. Envoie plutôt dans les cités de ton royaume afin qu'on y tue tous les Juifs."

«Entre temps, l'émissaire du roi de Ghasân arriva et informa Héraclius au sujet du Messager de Dieu (ç). Héraclius donna ensuite l'ordre de voir si cet émissaire était circoncis ou non. La réponse fut affirmative, et on interrogea alors ce messager si les Arabes pratiquaient la circoncision ou non, et la réponse fut de nouveau affirmative. Et Héraclius de s'écrier: "Voilà que le seigneur de ce peuple est apparu!" Il adressa une lettre à un de ses amis qui était aussi savant que lui et qui habitait à Rûmiya[1], puis se dirigea vers Ḥimṣ (Émèse). La réponse à sa lettre arriva avant son arrivée à Ḥimṣ, son contenu concordait avec son avis: Muḥammad est vraiment un prophète. Héraclius donna alors l'ordre de faire venir à son palais de Ḥimṣ les personnalités de Byzance et de fermer toutes les portes derrières eux. Cela fait, il leur dit: "O Byzantins! Voulez-vous suivre la bonne voie et conserver votre règne?... Prêtez allégeance à cet homme[2]!" [En entendant cela], les présents s'effarouchèrent comme des ânes sauvages et se dirigèrent vers les portes, mais ils les trouvèrent fermées. Voyant leur réaction hostile à l'égard de l'Islam, Héraclius donna l'ordre de les ramener puis leur dit: "Je n'ai fait cela que pour voir votre attachement à votre religion. Je l'ai vu..." Sur ce, ils se prosternèrent devant sa personne et se montrèrent satisfaits de lui.»

* Rapporté par: Ṣâliḥ ben Kaysân, Yûnus et Ma'mar, et ce d'az-Zuhry.

(1) Rome?

(2) C.-à-d. au Prophète.

هِرَقْلَ حِينَ قَدِمَ إِيلِيَاءَ، أَصْبَحَ يَوْماً خَبِيثَ النَّفْسِ ، فَقَالَ بَعْضُ بَطَارِقَتِهِ: قَدِ اسْتَنْكَرْنَا هَيْئَتَكَ، قَالَ ابْنُ النَّاطُورِ: وَكَانَ هِرَقْلُ حَزَّاءً يَنْظُرُ فِي النُّجُومِ ، فَقَالَ لَهُمْ حِينَ سَأَلُوهُ: إِنِّي رَأَيْتُ اللَّيْلَةَ حِينَ نَظَرْتُ فِي النُّجُومِ مَلِكَ الخِتَانِ قَدْ ظَهَرَ، فَمَنْ يَخْتَتِنُ مِنْ هَذِهِ الأُمَّةِ؟ قَالُوا: لَيْسَ يَخْتَتِنُ إِلاَّ اليَهُودُ، فَلاَ يُهِمَّنَّكَ شَأْنُهُمْ، وَآكْتُبْ إِلَى مَدَائِنِ مُلْكِكَ، فَيَقْتُلُوا مَنْ فِيهِمْ مِنَ اليَهُودِ. فَبَيْنَمَا هُمْ عَلَى أَمْرِهِمْ، أُتِيَ هِرَقْلُ بِرَجُلٍ أَرْسَلَ بِهِ مَلِكُ غَسَّانَ يُخْبِرُ عَنْ خَبَرِ رَسُولِ اللهِ ﷺ، فَلَمَّا آسْتَخْبَرَهُ هِرَقْلُ قَالَ: آذْهَبُوا فَانْظُرُوا أَمُخْتَتِنٌ هُوَ أَمْ لاَ؟ فَنَظَرُوا إِلَيْهِ، فَحَدَّثُوهُ أَنَّهُ مُخْتَتِنٌ، وَسَأَلَهُ عَنِ العَرَبِ، فَقَالَ: هُمْ يَخْتَتِنُونَ، فَقَالَ هِرَقْلُ: هَذَا مُلْكُ هَذِهِ الأُمَّةِ قَدْ ظَهَرَ. ثُمَّ كَتَبَ هِرَقْلُ إِلَى صَاحِبٍ لَهُ بِرُومِيَةَ، وَكَانَ نَظِيرَهُ فِي العِلْمِ ، وَسَارَ هِرَقْلُ إِلَى حِمْصَ، فَلَمْ يَرِمْ حِمْصَ حَتَّى أَتَاهُ كِتَابٌ مِنْ صَاحِبِهِ يُوَافِقُ رَأْيَ هِرَقْلَ عَلَى خُرُوجِ النَّبِيِّ ﷺ، وَأَنَّهُ نَبِيٌّ، فَأَذِنَ هِرَقْلُ لِعُظَمَاءِ الرُّومِ فِي دَسْكَرَةٍ لَهُ بِحِمْصَ، ثُمَّ أَمَرَ بِأَبْوَابِهَا فَغُلِّقَتْ، ثُمَّ اطَّلَعَ فَقَالَ: يَا مَعْشَرَ الرُّومِ ، هَلْ لَكُمْ فِي الْفَلاَحِ وَالرُّشْدِ، وَأَنْ يَثْبُتَ مُلْكُكُمْ، فَتُبَايِعُوا هَذَا النَّبِيَّ؟ فَحَاصُوا حَيْصَةَ حُمُرِ الوَحْشِ إِلَى الأَبْوَابِ، فَوَجَدُوهَا قَدْ غُلِّقَتْ، فَلَمَّا رَأَى هِرَقْلُ نَفْرَتَهُمْ، وَأَيِسَ مِنَ الإِيْمَانِ، قَالَ: رُدُّوهُمْ عَلَيَّ، وَقَالَ: إِنِّي قُلْتُ مَقَالَتِي آنِفاً أَخْتَبِرُ بِهَا شِدَّتَكُمْ عَلَى دِينِكُمْ، فَقَدْ رَأَيْتُ، فَسَجَدُوا لَهُ وَرَضُوا عَنْهُ، فَكَانَ ذَلِكَ آخِرَ شَأْنِ هِرَقْلَ.

رَوَاهُ صَالِحُ بنُ كَيْسَانَ وَيُونُسُ وَمَعْمَرٌ عَنِ الزُّهْرِيِّ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

II - SUR LA FOI

R. 1 — Sur la foi. — Sur ces paroles du Prophètes (S.B sur lui): «L'Islam est fondé sur cinq...»

* [La foi] est acte et parole, elle peut augmenter comme elle peut diminuer. Dieu, le Très Haut, dit: ...**pour que, déjà croyants, ils grandissent dans la croyance** (Al-Faṭhu, 4).

Nous leur avons ajouté guidance (Al-Kahf, 13).

Dieu ajoute guidance à ceux qui bien se guident (Maryam, 76).

Tandis que ceux qui bien se guident, Il leur ajoute guidance, et leur donne de se prémunir (Muḥammad, 17).

Pour qu'ainsi grandisse la croyance de ceux qui croient (Al-Mudathir, 31).

Lequel d'entre vous grandit-elle dans la foi?» Eh bien! ceux qui croient, elle les grandit dans la foi, (At-Tawba, 124).

«... ayez crainte», et que cela n'a fait que grandir dans la foi (Al-'Imrân, 173).

Cela n'a fait que les grandir dans la foi, en abnégation (Al-'Aḥzâb, 22).

* L'amour et la haine, en vue de Dieu, font partie de la foi.

* 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz écrivit à 'Ady ben 'Ady: «La foi comporte obligations, croyance, interdictions et recommandations. Celui qui respecte ces choses en entier aura la foi parfaite; celui qui ne les respecte pas en entier n'a pas la foi parfaite. Si je vis, je vous detaillerai toutes ces choses afin que vous les observiez, mais si je meurs, ce n'est pas moi qui vais insister à rechercher votre compagnie.»

Ibrâḥîm (Abraham), que le Salut lui soit accordé, dit: **«Mais si! Ce n'est que pour tranquilliser mon cœur?** (Al-Baqara, 260).

بسم الله الرحمن الرحيم

٢ - كتاب الايمان

١ - باب: الْإِيمَانِ، وَقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «بُنِيَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ».

وهُوَ قَوْلٌ وفِعْلٌ، ويَزِيدُ ويَنْقُصُ، قَالَ الله تعالىٰ: ﴿ لِيَزْدَادُوٓاْ إِيمَٰنًا مَّعَ إِيمَٰنِهِمْ ﴾(١) ﴿وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى﴾(٢). ﴿وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْاْ هُدًى﴾(٣). ﴿ وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْاْ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ تَقْوَىٰهُمْ ﴾(٤). ﴿ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِيمَٰنًا ﴾(٥). وقَوْلُهُ: ﴿أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنًا فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَزَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا ﴾(٦).وقَوْلُهُ جلَّ ذِكْرُهُ: ﴿ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا ﴾(٧). وقَوْلُهُ تَعالَىٰ: ﴿ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا ﴾(٨). وٱلْحُبُّ فِي اللَّهِ وَالبُغْضُ فِي اللَّهِ مِنَ الإِيمَانِ.

وكَتَبَ عُمَرُ بنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ إِلَى عَدِيِّ بنِ عَدِيٍّ: إِنَّ لِلإِيمَانِ فَرائِضَ وَشَرَائِعَ وَحُدُوداً وَسُنَناً، فَمَنِ ٱسْتَكْمَلَهَا ٱسْتَكْمَلَ الإِيمانَ، وَمَنْ لَمْ يَسْتَكْمِلْهَا لَمْ يَسْتَكْمِلِ الإِيمَانَ، فَإِنْ أَعِشْ فَسأُبَيِّنُهَا لَكُمْ حَتَّى تَعْمَلُوا بِهَا، وَإِنْ أَمُتْ فَمَا أَنَا عَلَى صُحْبَتِكُمْ بِحَرِيصٍ.

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ عليه السَّلامُ: ﴿ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ﴾(٩).

---

(١) سورة الفتح: الآية ٤.
(٢) سورة الكهف: الآية ١٣.
(٣) سورة مريم: الآية ٧٦.
(٤) سورة محمد: الآية ١٧.
(٥) سورة المدثّر: الآية ٣١.
(٦) سورة التوبة: الآية ١٢٤.
(٧) سورة آل عمران: الآية ١٧٣.
(٨) سورة الأحزاب: الآية ٢٢.
(٩) سورة البقرة: الآية ٢٦٠.

* Mu‘âdh dit: «Assieds-toi afin que nous "croyions" un instant.»

* Ibn Mas‘ûd: «La certitude est la foi en entier.»

* Ibn ‘Umar: «L'homme n'atteint l'essence de la piété que lorsqu'il laisse les hésitations du for intérieur.»

* Mujâhid dit: «**Il vous prescrit...**[1] veut dire: Ô Moḥammad! Nous t'avons prescrit à toi et [aux autres prophètes] une même religion[2].»

* Ibn ‘Abbâs: «شرعة ومنهاجاً veut dire: Une loi et une voie.»

R. 2 - دعاؤكم (vos invocations) veut dire إيمانكم (votre foi)

Car Dieu, exalté et béni soit [son nom], dit: **Dis: «Mon seigneur ne se met pas en peine de vous si ce n'est votre du‘â'.»** (Al-Furqân, 77)

Quant à la signification linguistique du mot دعاء, il veut dire إيمان.

8 - D'après ‘Ikrima ben Khâlid, ibn ‘Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "L'Islam est fondé sur cinq choses: l'attestation qu'il n'y a d'autre dieu que Dieu et que Muḥammad est le Messager de Dieu; accomplir la prière; payer la *zakât*; le pèlerinage; le jeûne [du mois] de *ramaḍân."»*.

R. 3 - Des choses se rapportant à la foi et de:

«La charité ne consiste nullement à tourner [en priant] votre visage du côté du levant ou du couchant. Elle consiste à croire en Dieu, au Jour dernier, aux anges, au Livre, aux prophètes, à donner de son bien, quelque attachement qu'on lui porte, à ses proches, aux orphelins, aux indigents, aux voyageurs, aux mendiants et pour l'affranchissement des "esclaves". [Elle consiste] à observer la prière, à s'acquitter de l'aumône. Sont charitables ceux qui demeurent fidèles aux engagements qu'ils ont contractés, se montrent patients dans l'adversité, dans la douleur et au moment du danger. Voilà les hommes sincères! Voilà les hommes pieux!»[3].

* **Comblés sont les croyants...**[4].

9 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «La foi est de soixante et quelques parties; et la pudeur en est une.»

---

(1) Ach-Chûra, 13.

(2) V. les commentaires d'al-Balqîni dans *Fathu-l-Bâri*, tI, p71.

(3) Al-Baqara, 177

(4) Al-Mu'minûn, 1.

وَقَالَ مُعَاذٌ: ٱجْلِسْ بِنَا نُؤْمِنْ سَاعَةً. وَقَالَ ٱبْنُ مَسْعُودٍ: الْيَقِينُ الإِيمَانُ كُلُّهُ.
وَقَالَ ٱبْنُ عُمَرَ: لَا يَبْلُغُ العَبْدُ حَقِيقَةَ التَّقْوَى حَتَّى يَدَعَ مَا حَاكَ فِي الصَّدْرِ.
وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿ شَرَعَ لَكُم ﴾[1]: أَوْصَيْنَاكَ يَا مُحَمَّدُ وَإِيَّاهُ دِيناً وَاحِداً.
وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ﴾[2]: سَبِيلاً وَسُنَّةً.

٢ - باب: دُعَاؤُكُمْ إيمانُكُمْ

لِقَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ قُلْ مَا يَعْبَؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ ﴾[3]. وَمَعْنَى الدُّعَاءِ فِي اللُّغَةِ الإِيمَانُ.

٨ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ بنُ مُوسَىٰ قَالَ: أَخْبَرَنَا حَنْظَلَةُ بنُ أَبِي سُفْيَانَ: عَنْ عِكْرِمَةَ بنِ خَالِدٍ، عَنْ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «بُنِيَ الإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ: شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللَّهِ، وَإِقَامِ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ، وَالحَجِّ، وَصَوْمِ رَمَضَانَ».

٣ - باب: أُمُورِ الإِيمَانِ

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿ لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا۟ ۖ وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴾[4].
﴿ قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴾[5].

٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَامِرٍ العَقَدِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ بِلَالٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ دِينَارٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الإِيمَانُ بِضْعٌ وَسِتُّونَ شُعْبَةً، وَالحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِنَ الإِيمَانِ».

---

(١) سورة الشورى: الآية ١٣.
(٢) سورة المائدة: الآية ٤٨.
(٣) سورة الفرقان: الآية ٧٧.
(٤) سورة البقرة: الآية ١٧٧.
(٥) سورة المؤمنون: الآية ١.

R. 4 - Le [vrai] musulman (muslim) est celui dont les musulmans sont en sécurité (salima) [du mal] de sa langue ou de sa main

10 - D'après Abd-ul-Lâh ben 'Amrû (r), le Prophète (ç) dit: «Le musulman *(muslim)* est celui dont les musulmans sont en sécurité *(salima)* [du mal] de sa langue et de sa main. L'Emigrant (le *muhâjir*) est celui qui évite *(hajara)* ce que Dieu a interdit.»

* Abu 'Abd-ul-Lâh et Abu Mu'âwiya dirent: «Dâwûd nous a rapporté que 'Âmir[1] avait dit: "J'ai entendu 'Abd-ul-Lâh rapporter que le Prophète (ç)..."»

* 'Abd-ul-'A'lâha dit: De Dâwud, de 'Âmir, de 'Abd-ul-Lâh, du Prophète (ç)...

R. 5 - Quel est le meilleur Islam?

11 - D'après Abu Burda, Abu Mûsa (r) dit: «On interrogea le Prophète: "O Messager de Dieu! Quel est [celui qui a] le meilleur Islam?

— C'est celui, expliqua-t-il, dont les musulmans sont en sécurité [du mal pouvant être causé] par sa langue ou sa main."»

R. 6 - Donner à manger[2] fait partie de l'Islam

12 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû (r), une fois, un homme interrogea le Prophète (ç): «Quel Islam est le meilleur? — Donner à manger, répondit le Prophète, et dire [la formule] du *salâm* (le salut) à celui que tu connais comme à celui que tu ne connais pas.»

R. 7 - Aimer pour son frère ce qu'on aime pour soi fait partie de la foi

13 - D'après Anas (r), le Prophète (ç) dit: «Aucun d'entre vous n'est vraiment croyant que lorsqu'il aime pour son frère ce qu'il aime pour sa propre personne.»

* [Ce même ḥadîth, nous le tenons aussi directement de Musaddad, directement de Yaḥya], d'al-Ḥusayn al-Mu'allim, directement de Qatâda, d'Anas, du Prophète (ç)...

(1) C.-à-d. ach-Cha'by.

(2) A l'hôte ou au pauvre.

٤ ـ باب: المُسْلِمُ مَن سَلِمَ المُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ

١٠ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ أَبِي السَّفَرِ وَإِسْمَاعِيلَ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عَمْرٍو رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «المُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ المُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ، وَالمُهَاجِرُ مَنْ هَجَرَ مَا نَهَى اللَّهُ عَنْهُ».

قَالَ أَبو عَبْدِ اللَّهِ: وَقَالَ أَبو مُعَاوِيَةَ: حَدَّثنا دَاوُدُ، عَنْ عَامِرٍ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللَّهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَقَالَ عَبْدُ الأَعْلَى: عَنْ دَاوُدَ عَنْ عَامِرٍ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٥ ـ باب: أَيُّ الإِسْلَامِ أَفْضَلُ

١١ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ القُرَشِيُّ قَالَ: حَدّثنا أَبِي قَالَ: حدّثنا أَبُو بُرْدَةَ ابْنُ عَبْدِ اللَّهِ بنِ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَيُّ الإِسْلَامِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: «مَنْ سَلِمَ المُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ».

٦ ـ باب: إِطْعَامُ الطَّعَامِ مِنَ الإِسْلَامِ

١٢ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بنُ خَالِدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ أَبِي الخَيْرِ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَجُلًا سَأَلَ النَّبِيَّ ﷺ: أَيُّ الإِسْلَامِ خَيْرٌ؟ قَالَ: «تُطْعِمُ الطَّعَامَ، وَتَقْرَأُ السَّلَامَ عَلَى مَنْ عَرَفْتَ وَمَنْ لَمْ تَعْرِفْ».

٧ ـ باب: مِنَ الإِيمَانِ أَنْ يُحِبَّ لأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ

١٣ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حدثنا يَحْيَى، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ:

وَعَنْ حُسَيْنٍ المُعَلِّمِ قَالَ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ».

R. 8 - Aimer le Messager de Dieu (ç) fait partie de la foi

14 - Abu Hurayra (r): «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Par Celui qui détient mon âme dans sa Main, aucun d'entre vous ne sera vraiment croyant que lorsque je lui serai plus cher que son père et son enfant!"»

15 - 'Anas dit: Le Prophète (ç) a dit: "Aucun d'entre vous ne sera vraiment croyant que lorsque je lui serai plus cher que son père, son enfant et tous les hommes".

R. 9 - La douceur de la foi

16 - D'après Anas, le Prophète (ç) dit: «Savourera la douceur de la foi celui qui a les trois choses suivantes: aimer Dieu et son Messager plus que toute autre chose, n'aimer autrui qu'en vue de Dieu, détester de revenir à la mécréance de la même manière qu'on déteste être précipité dans le Feu.»

R. 10 - Aimer les 'Ansâr est un signe de foi

17 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh ben Jâbr dit: «J'ai entendu Anas rapporter que le Prophète (ç) avait dit: "Le signe de la foi est d'aimer les 'Ansâr; et le signe de l'hypocrisie est de les haïr."»

18 - 'Ubâda ben as-Samit, qui avait participé à [la bataille] de Badr et était l'un des délégués à la nuit [du serment] d'al-'Aqaba, rapporte: «Entouré d'un groupe de ses Compagnons, le Messager de Dieu (ç) dit: "Prêtez-moi serment d'allégeance sur [ce qui suit]: n'associer à Dieu nulle autre chose, ne pas voler, ne pas forniquer, ne pas tuer vos enfants, ne pas forger de mensonges et calomnier [autrui], ne pas être désobeissant lorsqu'il s'agit d'un certain bien. Celui qui respecte cela sa récompense incombera à Dieu; celui qui transgresse l'une de ces choses et est alors puni dans l'ici-bas, cette punition lui sera considérée comme une expiation. Enfin, celui qui commet une transgression que Dieu tient cachée son cas revient à Dieu: soit qu'Il lui pardonnera, soit qu'Il le punira, cela dépend de Sa volonté".

«Après cela, nous lui prêtâmes serment d'allégeance.»

R. 12 - Fuir les subversions fait partie de la Religion

19 - Abbu Sa'îd al-Khudry dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "On est sur le

٨ ـ باب: حُبُّ الرَّسُولِ ﷺ مِنَ الْإِيمَانِ.

١٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ قَالَ: حدّثنا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى أَكُونَ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ وَالِدِهِ وَوَلَدِهِ».

١٥ ـ حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حدثنا ٱبْنُ عُلَيَّةَ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بنِ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنَسٍ ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. ح وَحدّثنا آدَمُ قَالَ: حدّثنا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى أَكُونَ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ وَالِدِهِ وَوَلَدِهِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ».

٩ ـ باب: حَلَاوَةِ الإِيمَانِ

١٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى قَالَ: حدّثنا عَبْدُ الوَهَّابِ الثَّقَفِيُّ قَالَ: حدّثنا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ثَلَاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ وَجَدَ حَلَاوَةَ الإِيمَانِ: أَنْ يَكُونَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِمَّا سِوَاهُمَا، وَأَنْ يُحِبَّ المَرْءَ لَا يُحِبُّهُ إِلَّا لِلَّهِ، وَأَنْ يَكْرَهَ أَنْ يَعُودَ فِي الكُفْرِ كَمَا يَكْرَهُ أَنْ يُقْذَفَ فِي النَّارِ».

١٠ ـ باب: عَلَامَةُ الإِيمَانِ حُبُّ الأَنْصَارِ

١٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الوَلِيدِ قَالَ: حدثنا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ اللَّهِ بنُ عَبْدِ اللَّهِ بنِ جَبْرٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «آيَةُ الإِيمَانِ حُبُّ الأَنْصَارِ، وَآيَةُ النِّفَاقِ بُغْضُ الأَنْصَارِ».

١١ ـ باب• ١٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو إِدْرِيسَ عَائِذُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ عُبَادَةَ بنَ الصَّامِتِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ـ وَكَانَ شَهِدَ بَدْراً، وَهُوَ أَحَدُ النُّقَبَاءِ لَيْلَةَ العَقَبَةِ ـ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ وَحَوْلَهُ عِصَابَةٌ مِنْ أَصْحَابِهِ: «بَايِعُونِي عَلَى أَنْ لَا تُشْرِكُوا بِاللَّهِ شَيْئاً، وَلَا تَسْرِقُوا، وَلَا تَزْنُوا، وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ، وَلَا تَأْتُوا بِبُهْتَانٍ تَفْتَرُونَهُ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلِكُمْ، وَلَا تَعْصُوا فِي مَعْرُوفٍ، فَمَنْ وَفَّى مِنْكُمْ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ، وَمَنْ أَصَابَ مِنْ ذَلِكَ شَيْئاً فَعُوقِبَ فِي الدُّنْيَا فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ، وَمَنْ أَصَابَ مِنْ ذَلِكَ شَيْئاً ثُمَّ سَتَرَهُ اللَّهُ فَهُوَ إِلَى اللَّهِ، إِنْ شَاءَ عَفَا عَنْهُ وَإِنْ شَاءَ عَاقَبَهُ». فَبَايَعْنَاهُ عَلَى ذَلِكَ.

١٢ ـ باب: مِنَ الدِّينِ الفِرَارُ مِنَ الفِتَنِ

١٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بنِ أَبِي صَعْصَعَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ أَنَّهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ:

point d'arriver [aux temps où] le meilleur des biens du musulman est [un troupeau] de moutons qu'il mène [paître] sur les cimes des montagnes et dans les lits des vallées afin de fuir avec sa religion les subversions".»

R. 13 - A propos de ces paroles du Prophète (ç): «Au sujet de Dieu, je suis plus instruit que vous» et que la Connaissance se rapporte au for intérieur, car Dieu, le Très-Haut, dit: Mais Il vous tient grief de ce que s'acquiert votre cœur[1]

20 - 'Â'icha dit: «En recommandant une chose aux musulmans, le Messager de Dieu (ç) ne leur prescrivait que ce qui était en leur pouvoir. Une fois, ils lui dirent: "Nous ne sommes pas comme toi, ô Messager de Dieu! Dieu t'a pardonné tes fautes passées et tes fautes à venir." En colère, à un point où cela apparut sur son visage, [le Prophète] dit: "Celui qui craint le plus Dieu, et le connaît mieux que quiconque est moi."»

R. 14 - Détester de revenir à la mécréance comme on déteste d'être précipité dans le Feu fait partie de la foi

21 - D'après Anas (r), le Prophète (ç) dit: «Savourera la douceur de la foi celui qui a les trois choses suivantes: aimer Dieu et son Messager plus que toute autre chose; n'aimer quelqu'un qu'en vue de Dieu; détester revenir à la mécréance qu'on vient de quitter grâce à Dieu comme on déteste être précipité dans le Feu.»

R. 15 - Le surpassement des Croyants quant à [leurs] œuvres

22 - Selon Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «Ceux destinés au Paradis y entreront et ceux au Feu entreront effectivement au Feu. Après quoi, Dieu, le Très-Haut, dira: "Faites sortir ceux qui avaient dans le cœur [ne fût-ce que] le poids d'un grain de moutarde de foi". En effet, on les fera sortir. Calcinés qu'ils seront, on les jetera dans le fleuve d'*al-ḥayâ* (de pluie) — ou: d'*al-ḥayât* (de vie), le doute vient de Mâlik —, et de là, ils *repousseront* comme repousse une graine au bord du torrent. N'as-tu [sic] pas vu qu'elle sort toute jaune et ployée?»

(1) Al-Baqara, 225.

«يُوشِكُ أَنْ يَكُونَ خَيْرَ مَالِ المُسْلِمِ غَنَمٌ يَتْبَعُ بِهَا شَعَفَ الْجِبَالِ وَمَوَاقِعَ الْقَطْرِ، يَفِرُّ بِدِينِهِ مِنَ الْفِتَنِ».

١٣ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَنَا أَعْلَمُكُمْ بِاللَّهِ». وَأَنَّ المَعْرِفَةَ فِعْلُ القَلْبِ

لِقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ﴾[1].

٢٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدَةُ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِذَا أَمَرَهُمْ، أَمَرَهُمْ مِنَ الأَعْمَالِ بِمَا يُطِيقُونَ، قَالُوا: إِنَّا لَسْنَا كَهَيْئَتِكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ اللَّهَ قَدْ غَفَرَ لَكَ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ، فَيَغْضَبُ حَتَّى يُعْرَفَ الْغَضَبُ فِي وَجْهِهِ، ثُمَّ يَقُولُ: «إِنَّ أَتْقَاكُمْ وَأَعْلَمَكُمْ بِاللَّهِ أَنَا».

١٤ - باب: مَنْ كَرِهَ أَنْ يَعُودَ فِي الْكُفْرِ كَمَا يَكْرَهُ أَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ مِنَ الْإِيمَانِ

٢١ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ثَلاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ وَجَدَ حَلاوَةَ الْإِيمَانِ: مَنْ كَانَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِمَّا سِوَاهُمَا، وَمَنْ أَحَبَّ عَبْداً لَا يُحِبُّهُ إِلَّا لِلَّهِ، وَمَنْ يَكْرَهُ أَنْ يَعُودَ فِي الْكُفْرِ، بَعْدَ إِذْ أَنْقَذَهُ اللَّهُ، كَمَا يَكْرَهُ أَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ».

١٥ - باب: تَفَاضُلِ أَهْلِ الإِيمَانِ فِي الْأَعْمَالِ

٢٢ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدثني مَالِكٌ، عَنْ عَمْرِو بنِ يَحْيى المَازِنِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يَدْخُلُ أَهْلُ الْجَنَّةِ الْجَنَّةَ وَأَهْلُ النَّارِ النَّارَ، ثُمَّ يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَىٰ: أَخْرِجُوا مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ مِنْ إِيمَانٍ. فَيُخْرَجُونَ مِنْهَا قَدِ آسْوَدُّوا، فَيُلْقَوْنَ فِي نَهْرِ الحَيَا، أَوِ الحَيَاةِ ـ شَكَّ مالِكٌ ـ فَيَنْبُتُونَ كَمَا تَنْبُتُ الحِبَّةُ فِي جَانِبِ السَّيْلِ، أَلَمْ تَرَ أَنَّهَا تَخْرُجُ صَفْرَاءَ مُلْتَوِيَةً».

(١) سورة البقرة: الآية ٢٢٥.

* Wuhayb: «'Amru nous a rapporté qu'il s'agit de *"al-ḥayât"*.» De plus, dans sa version on trouve: *"grain de moutarde de bien"*.

23 - Abu 'Umâma ben Sahl entendit Abu Sa'îd al-Khudry dire: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Tandis que je dormais, je vis qu'on faisait défiler les hommes devant moi; ils étaient vêtus de tuniques, les unes descendaient jusqu'aux mamelons et d'autres au dessous. On fit défiler devant moi 'Umar ben al-Khaṭâb qui portait une tunique qui traînait...

— Et quelle interprétation as-tu donné à cela? ô Messager de Dieu! demanda-t-on.

— La Religion."»

R. 16 - La pudeur fait partie de la foi

24 - D'après Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh, son père dit: Une fois, le Messager de Dieu (ç) fut de passage devant un Ansarite qui était en train de réprimander son frère à propos de sa pudeur. «Laisse-le, intervint le Messager de Dieu (ç), la pudeur fait partie de la foi.»

R. 17 - Seulement, s'ils se repentent, accomplissent la prière, acquittent la purification, dégagez-leur le chemin(1)

25 - Wâqid ben Muḥammad dit: «J'ai entendu mon père dire qu'ibn 'Umar avait rapporté ceci: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "[Dieu] m'a donné l'ordre de combattre les polythéistes(2) jusqu'à ce qu'ils attestent qu'il n'y a d'autre dieu que Dieu et que Muḥammad est le Messager de Dieu; qu'ils accomplissent la prière [obligatoire] et qu'ils payent la *zakât*. Ayant fait cela, leurs vies et leurs biens seront respectés par moi, exception faite du cas où l'Islam permet le contraire. Quant à leur for intérieur, leur compte n'incombera qu'à Dieu."»

R. 18 - A propos de ceux qui disent que la foi est acte en se basant sur [ce verset]: Voilà le Jardin dont vos œuvres vous ont fait hériter(3)

* Plusieurs doctes avancent que ces versets: **Alors! par Ton seigneur! Nous les**

(1) At-Tawba, 5
(2) Cf. *Fatḥ-ul-Bâri*, tI, p109.
(3) Az-Zukhruf, 72.

قَالَ وُهَيْبٌ: حدثنا عَمْرٌو: الحَيَاةِ، وَقَالَ: خَرْدَلٍ مِنْ خَيْرٍ.

٢٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدِ اللَّهِ قَالَ: حدثنا إِبْرَاهِيمُ بنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي أُمَامَةَ بنِ سَهْلٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «بَيْنَا أَنَا نَائِمٌ، رَأَيْتُ النَّاسَ يُعْرَضُونَ عَلَيَّ وَعَلَيْهِمْ قُمُصٌ، مِنْهَا مَا يَبْلُغُ الثُّدِيَّ، وَمِنْهَا مَا دُونَ ذَلِكَ، وَعُرِضَ عَلَيَّ عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ وَعَلَيْهِ قَمِيصٌ يَجُرُّهُ». قَالُوا: فَمَا أَوَّلْتَ ذَلِكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «الدِّينَ».

١٦ ـ باب: الحَيَاءُ مِنَ الْإِيمَانِ

٢٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكُ بنُ أَنَسٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ مَرَّ عَلَى رَجُلٍ مِنَ الأَنْصَارِ ـ وَهُوَ يَعِظُ أَخَاهُ فِي الحَيَاءِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «دَعْهُ فَإِنَّ الحَيَاءَ مِنَ الإِيمَانِ».

١٧ ـ باب: ﴿فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ﴾[1]

٢٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بنُ مُحَمَّدٍ المُسْنَدِيُّ قَالَ: حدّثنا أَبُو رَوْحٍ الحَرَمِيُّ بنُ عُمَارَةَ قَالَ: حدثنا شُعْبَةُ، عَنْ وَاقِدِ بْنِ مُحَمَّدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي يُحَدِّثُ عَنِ ابْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «أُمِرْتُ أَنْ أُقَاتِلَ النَّاسَ حَتَّى يَشْهَدُوا أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللَّهِ، وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ، وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ، فَإِذَا فَعَلُوا ذَلِكَ عَصَمُوا مِنِّي دِمَاءَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ إِلَّا بِحَقِّ الإِسْلَامِ، وَحِسَابُهُمْ عَلَى اللَّهِ».

١٨ ـ باب: مَنْ قَالَ إِنَّ الْإِيمَانَ هُوَ العَمَلُ

لِقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِىٓ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ﴾[2]. وَقَالَ عِدَّةٌ مِنْ

(١) سورة التوبة: الآية ٥.
(٢) سورة الزخرف: الآية ٧٢.

interrogerons tous sur ce qu'ils faisaient[1] se rapportent à la formule suivante: Il n'y a de dieu que Dieu.

* Dieu dit encore: **Qu'en vue de pareils biens agissent les agissants!**[2]

26 - D'après Sa'îd ben al-Musayyab, Abu Hurayra rapporte qu'on avait interrogé le Messager de Dieu: «Quelle œuvre est la meilleure?

- Croire en Dieu et en son Messager, répondit le Prophète.

- Et quoi après?

- Combattre pour la cause de Dieu?

- Et puis quoi?

- Un pèlerinage parfaitement accompli.»

R. 19 - Lorsque [la conversion à] l'Islam n'est pas effective et est soit par reddition, soit par crainte d'être tué...

*Le Très-Haut dit: **Les Bédouins disent: «Nous croyons». Dis: «Vous ne croyez pas. Dites plutôt: "Nous nous soumettons"**[3].

* Lorsque [la conversion] est réelle, elle est tel que l'a décrite Dieu, que Son nom soit honoré: **La religion en Dieu est l'Islam**[4].

27 - D'après 'Âmin ben Sa'd ibn Abi Waqqâs, Sa'd (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) avait fait quelques dons à un groupe de gens — Sa'd était assis — «en négligeant un homme qui me plaisait le plus, [souligna Sa'd]. "O Messager de Dieu! dis-je, pourquoi négliges-tu Un tel; par Dieu! je crois qu'il est croyant. — Ou musulman, rétorqua le Prophète." Sur ce, je gardai le silence pour un petit instant, puis, poussé par ce que je savais de l'homme, je repris: "Pourquoi négliges-tu Un tel? Par Dieu! je crois qu'il est croyant. — Ou musulman, répliqua de nouveau le Prophète." Poussé par ce que je savais de l'homme, je renouvelai ma question, et le Messager de Dieu (ç) de renouveler sa réplique; après quoi, il [me] dit: "Sa'd! je donne à une personne, bien qu'une autre m'est plus chère, par crainte que Dieu la précipite dans le Feu."»

* Ce même *ḥadîth* a été aussi rapporté par Yûnus, Sâliḥ, Ma'mar et par le neveu d'az-Zuhry, en le tenant d'az-Zuhry.

(1) Al-Ḥijr, 92 - 93.
(2) Aṣ-Ṣâffât, 61.
(3) Al-Ḥujurât, 14.
(4) 'Âl-'Imrân, 19.

أَهْلِ العِلْمِ فِي قَوْلِهِ تَعَالَىٰ: ﴿فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾[1]: عَنْ قَوْلِ: لَا إِلَهَ إِلَّا ٱللهُ، وقال: ﴿لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ﴾[2].

٢٦ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ وَمُوسَىٰ بنُ إِسْمَاعِيلَ قَالاَ: حدّثنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ قَالَ: حدّثنا ابنُ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ سُئِلَ: أَيُّ العَمَلِ أَفْضَلُ؟ فَقَالَ: «إِيمَانٌ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ». قِيلَ: ثُمَّ مَاذَا؟ قَالَ: «الجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ». قِيلَ: ثُمَّ مَاذَا؟. قَالَ: «حَجٌّ مَبْرُورٌ».

١٩ - باب: إِذَا لَمْ يَكُنِ الإِسْلَامُ عَلَى الحَقِيقَةِ، وَكَانَ عَلَى الاسْتِسْلَامِ أَوِ الخَوْفِ مِنَ القَتْلِ

لِقَوْلِهِ تَعَالَىٰ: ﴿قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَٰكِن قُولُوٓا أَسْلَمْنَا﴾[3]. فَإِذَا كَانَ عَلَى الحَقِيقَةِ، فَهُوَ عَلَى قَوْلِهِ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ﴾[4].

٢٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَامِرُ بنُ سَعْدِ ابنِ أَبِي وَقَّاصٍ، عَنْ سَعْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَعْطَى رَهْطاً ـ وَسَعْدٌ جَالِسٌ ـ فَتَرَكَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ رَجُلاً هُوَ أَعْجَبُهُمْ إِلَيَّ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، مَا لَكَ عَنْ فُلَانٍ؟. فَوَاللَّهِ إِنِّي لَأَرَاهُ مُؤْمِناً، فَقَالَ: «أَوْ مُسْلِماً». فَسَكَتُّ قَلِيلاً، ثُمَّ غَلَبَنِي مَا أَعْلَمُ مِنْهُ، فَعُدْتُ لِمَقَالَتِي فَقُلْتُ: مَا لَكَ عَنْ فُلَانٍ؟. فَوَاللَّهِ إِنِّي لَأَرَاهُ مُؤْمِناً، فَقَالَ: «أَوْ مُسْلِماً». ثُمَّ غَلَبَنِي مَا أَعْلَمُ مِنْهُ فَعُدْتُ لِمَقَالَتِي، وَعَادَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، ثُمَّ قَالَ: «يَا سَعْدُ إِنِّي لَأُعْطِي الرَّجُلَ، وَغَيْرُهُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْهُ، خَشْيَةَ أَنْ يَكُبَّهُ اللَّهُ فِي النَّارِ».

وَرَوَاهُ يُونُسُ وَصَالِحٌ وَمَعْمَرٌ وَٱبنُ أَخِي الزُّهْرِيِّ عَنِ الزُّهْرِيِّ.

---

(١) سورة الحجر: الآيتان ٩٢ ـ ٩٣.
(٢) سورة الصافات: الآية ٦١.
(٣) سورة الحجرات: الآية ١٤.
(٤) سورة آل عمران: الآية ١٩.

R. 20 - Dire le salâm[1] fait partie de l'Islam

* 'Ammâr dit: «Celui qui acquiert trois choses aura acquis la foi: être équitable [même] contre soi; dire le *salâm* à tout le monde; dépenser [au profit d'autrui malgré le peu de biens...»

28 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amru rapporta qu'une fois un homme avait interrogé le Messager de Dieu (ç): «Quel est le meilleur Islam? — Donner à manger, avait répondu le Prophète, et dire le *salâm* à celui que tu connais comme à celui que tu ne connais pas.»

R. 21 - L'ingratitude (kufrân) envers l'époux. Il y a ingratitude moins [grave] qu'une autre ingratitude

* Sur ce sujet Abu Sa'îd al-Khudry rapporte un *ḥadith* tenu du Prophète (ç).

29 - Ibn 'Abbâs dit: «Le Prophète (ç) a dit: "On m'a fait voir le Feu et j'ai remarqué que les femmes y formaient la majorité: elles sont ingrates *(yakfurna)*[2].

- Le sont-elles envers Dieu? demanda-t-on.

- Elles sont ingrates envers leurs époux... elles le sont vis-à-vis des bienfaits [qu'elles avaient reçus]. Si toute ta [sic] vie tu agis avec bonté envers l'une d'elles, puis, à un moment, elle remarque un certain comportement, elle te dira: Je n'ai jamais vu de toi un bien."»

R. 22 - Les péchés font partie de la Jâhiliya, [mais] celui qui les commet n'est infidèle que lorsqu'il devient polythéiste;

car le Prophète (ç) dit: «Tu es un homme en qui il y a de la *Jâhiliya*» et Dieu, le Très-Haut, dit: **Dieu ne pardonne pas qu'on Lui associe personne, mais Il pardonne moins que cela à qui Il veut**[3].

30 - Ma'rûr dit: Je rencontrai Abu Dhar à ar-Rabtha. Il portait, ainsi que son *esclave*, une *ḥulla*[4]. Je l'interrogeai sur la question et lui de me répondre: «J'avais insulté un homme en citant sa mère, d'où le Prophète (ç) me dit: "O Abu Dhar! Tu l'as insulté en citant sa mère! Tu es un homme en qui il y a [encore un caractère qui fait partie de] la Jâhiliya. Ces *esclaves* sont vos frères que Dieu a mis sous

(1) Saluer en disant: Que la paix (*salâm*) soit sur vous!

(2) De *k.f.r*: *ingratitude, mécréance* ou *négation.*

(3) An-Nisâ', 48.

(4) La *ḥulla*: un vêtement formé de deux pièces

٢٠ باب: إِفْشَاءُ السَّلَامِ مِنَ الإِسْلَامِ

وَقَالَ عَمَّارٌ: ثَلَاثٌ مَنْ جَمَعَهُنَّ فَقَدْ جَمَعَ الإِيمَانَ: الإِنْصَافُ مِنْ نَفْسِكَ، وَبَذْلُ السَّلَامِ لِلْعَالَمِ، وَالإِنْفَاقُ مِنَ الإِقْتَارِ.

٢٨ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حدثنا اللَّيْثُ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي حَبِيبٍ، عَنْ أَبِي الخَيْرِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو: أَنَّ رَجُلًا سَأَلَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ: أَيُّ الإِسْلَامِ خَيْرٌ؟. قَالَ: «تُطْعِمُ الطَّعَامَ، وَتَقْرَأُ السَّلَامَ عَلَى مَنْ عَرَفْتَ وَمَنْ لَمْ تَعْرِفْ».

٢١ ـ باب: كُفْرَانِ العَشِيرِ، وَكُفْرٍ دُونَ كُفْرٍ

فِيهِ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ زَيْدِ بنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بنِ يَسَارٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أُرِيتُ النَّارَ فَإِذَا أَكْثَرُ أَهْلِهَا النِّسَاءُ، يَكْفُرْنَ». قِيلَ: أَيَكْفُرْنَ بِاللَّهِ؟ قَالَ: «يَكْفُرْنَ العَشِيرَ، وَيَكْفُرْنَ الإِحْسَانَ، لَوْ أَحْسَنْتَ إِلَى إِحْدَاهُنَّ الدَّهْرَ، ثُمَّ رَأَتْ مِنْكَ شَيْئاً، قَالَت: مَا رَأَيْتُ مِنْكَ خَيْراً قَطُّ».

٢٢ ـ باب: المَعَاصِي مِنْ أَمْرِ الجَاهِلِيَّةِ، وَلَا يُكَفَّرُ صَاحِبُهَا بِارْتِكَابِهَا إِلَّا بِالشِّرْكِ

لِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «إِنَّكَ آمْرُؤٌ فِيكَ جَاهِلِيَّةٌ» وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ ﴾(١).

٣٠ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بنُ حَرْبٍ قَالَ: حدّثنا شُعْبَةُ، عَنْ وَاصِلٍ الأَحْدَبِ، عَنِ المَعْرُورِ قَالَ: لَقِيتُ أَبَا ذَرٍّ بِالرَّبَذَةِ، وَعَلَيْهِ حُلَّةٌ، وَعَلَى غُلَامِهِ حُلَّةٌ، فَسَأَلْتُهُ عَنْ ذَلِكَ، فَقَالَ: إِنِّي سَابَبْتُ رَجُلًا فَعَيَّرْتُهُ بِأُمِّهِ، فَقَالَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «يَا أَبَا ذَرٍّ، أَعَيَّرْتَهُ بِأُمِّهِ؟ إِنَّكَ آمْرُؤٌ فِيكَ

---

(١) سورة النساء: الآية ٤٨.

votre autorité. Que celui qui a son frère sous son autorité lui donne à manger de ce qu'il mange lui-même et l'habille comme il s'habille lui-même... Ne leur assignez pas une tâche qu'ils ne peuvent faire; aidez-les au cas où vous leur infligez cela!"»

R. 22 - Sur: Si deux groupes de croyants en viennent aux mains, réconciliez-les(1)

* Ici, Dieu appelle les deux groupes "croyants".

31 - Al-'Aḥnaf ben Qays dit: «J'étais parti pour soutenir cet homme(2) quand Abu Bakra me croisa: "Où veux-tu aller? me dit-il. — Soutenir cet homme [dans sa guerre], répondis-je. — Reviens sur tes pas, car j'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: *Lorsque deux musulmans se rencontrent épées braquées, et le meurtrier et la victime iront au Feu. — O Messager de Dieu! ai-je dit, cela est compréhensible pour le meurtrier mais pourquoi la victime? — Elle tenait tant à abattre l'autre."*»

R. 23 - L'injustice est de plusieurs degrés

32 - 'Abd-ul-Lâh dit: A la révélation de **Ceux qui croient et n'ont pas obscurci leur for d'iniquité, ceux-là ont la sécurité, ce sont eux qui bien se dirigent**(3), les Compagnons du Messager de Dieu (ç) dirent: "Mais qui d'entre nous n'a pas commis d'injustice!" Sur ce, Dieu révéla: **Certes, le polythéisme est une grande injustice**(4).

R. 24 - Le[s] signe[s] de l'hypocrite

33 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Le[s] signe[s] de l'hypocrite est (sont) de trois choses: lorsqu'il parle, il ment; il ne tient pas promesse; il trahit lorsqu'on lui fait confiance.»

34 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amru rapporta que le Prophète (ç) avait dit: «Quatre choses, réunies, font de celui qui les possède un pur hypocrite; celui qui en possède une seulement est considéré comme ayant un caractère hypocrite, et ce jusqu'à ce qu'il la délaisse. Ces quatre choses sont: trahir, lorsqu'on nous fait confiance;

(1) Al-Ḥujurât, 9.
(2) 'Ali ben Abi Ṭâlib dans sa guerre.
(3) Al-'An'âm. 82.
(4) Luqmân, 13.

جاهِلِيَّةٌ، إِخْوانُكُمْ خَوَلُكُمْ، جعَلَهُمُ اللَّهُ تَحْتَ أَيْدِيكُمْ، فَمَنْ كَانَ أَخُوهُ تَحْتَ يَدِهِ، فَلْيُطْعِمْهُ مِمَّا يَأْكُلُ، وَلْيُلْبِسْهُ مِمَّا يَلبَسُ، وَلاَ تُكَلِّفُوهُمْ مَا يَغْلِبُهُمْ، فَإِنْ كَلَّفْتُمُوهُمْ فَأَعِينُوهُمْ».

باب: ﴿وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا﴾[1]

فَسَمَّاهُمُ المُؤْمِنِينَ

٣١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمنِ بْنُ المُبَارَكِ، حدّثنا حَمَّادُ بنُ زَيْدٍ، حدّثنا أَيُّوبُ وَيُونُسُ، عَنِ الحَسَنِ، عَنِ الأَحْنَفِ بنِ قَيْسٍ قَالَ: ذَهَبْتُ لأَنْصُرَ هَذَا الرَّجُلَ، فَلَقِيَنِي أَبو بَكْرَةَ فَقَالَ: أَيْنَ تُرِيدُ؟ قُلْتُ: أَنْصُرُ هَذَا الرَّجُلَ، قَالَ: ٱرْجِعْ، فَإِنِّي سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «إِذَا الْتَقَى المُسْلِمَانِ بِسَيْفَيْهِمَا فَالقَاتِلُ وَالمَقْتُولُ فِي النَّارِ». فَقُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ! هَذَا القَاتِلُ، فَمَا بَالُ المَقْتُولِ؟. قَالَ: «إِنَّهُ كَانَ حَرِيصاً عَلَى قَتْلِ صَاحِبِهِ».

٢٣ ـ باب: ظُلْمٌ دُونَ ظُلْمٍ

٣٢ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الوَلِيدِ قَالَ: حدّثنا شُعْبَةُ ح قَالَ: وَحدثني بِشْرٌ قَالَ: حدثنا مُحَمَّدٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ إِبْراهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَـٰنَهُم بِظُلْمٍ﴾[2]، قَالَ أَصْحَابُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: أَيُّنَا لَمْ يَظْلِمْ؟. فَأَنْزَلَ اللَّهُ: ﴿إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ﴾[3].

٢٤ ـ باب: عَلاَمَةِ المُنَافِقِ

٣٣ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ أَبو الرَّبِيعِ قَالَ: حدَّثنا إِسْماعِيلُ بنُ جَعْفرٍ قَالَ: حدثنا نَافِعُ بْنُ مَالِكِ بْنِ أَبِي عَامِرٍ أَبو سُهَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «آيَةُ المُنَافِقِ ثَلاَثٌ: إِذَا حَدَّثَ كَذَبَ، وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ، وَإِذَا ٱؤْتُمِنَ خَانَ».

٣٤ ـ حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ بنُ عُقْبَةَ قَالَ: حَدثنا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ مُرَّةَ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عَمْرٍو: أَنَّ النبيَّ ﷺ قَالَ: «أَرْبَعٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ كَانَ مُنَافِقاً خَالِصاً، وَمَنْ كَانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنْهُنَّ كَانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنَ النِّفَاقِ حَتَّى يَدَعَهَا: إِذَا ٱؤْتُمِنَ

(١) سورة الحجرات: الآية ٩.
(٢) سورة الأنعام: الآية ٨٢.
(٣) سورة لقمان: الآية ١٣.

mentir lorsqu'on parle; agir avec perfidie lorsqu'on donne un engagement et avec perversité lorsqu'on se dispute.»

* [Ce hadîth] a été rapporté aussi par Chu'ba en le tenant d'al-'A'mach.

R. 25 - Rester éveillé la nuit d'al-qadr[1] [pour faire des actes de dévotion] fait partie de la foi

35 - Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Celui qui reste éveillé la nuit d'*al-quadr*, poussé par sa foi et son espérance [d'avoir une récompense divine], lui seront pardonnées ses fautes passées."»

R. 26 - Combattre pour la cause de Dieu fait partie de la foi

36 - Abu Zur'a ben 'Amru ben Jarîr dit: «J'ai entendu Abu Hurayra rapporter que le Prophète (ç) avait dit: "Dieu prendra soin de celui qui sort[2] pour sa cause... *Ne sortant que poussé par sa foi en Moi et sa confiance en Mes envoyés; Je le ferai revenir soit avec une récompense gagnée, soit avec un butin, ou bien je le ferai entrer au Jardin.* Si je ne craignais d'être dur envers ma *'Ummah*, je ne serais jamais resté derrière une troupe, au contraire, j'aurais voulu être tué pour la cause de Dieu puis ressuscité, puis tué de nouveau, ensuite ressuscité, pour être tué encore une fois."»

R. 27 - Accomplir des actes de dévotion pendant le mois de *ramadân* fait partie de la foi

37 - Abu Hurayra rapporta que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Celui qui, poussé par une foi [sincère] et en espérant avoir une récompense [divine], accomplit des actes de dévotion pendant le mois de *ramaḍan,* aura ses fautes passées pardonnées.»

R. 28 - Jeûner le mois de ramaḍan en espérant une récompense [divine] fait partie de la foi

38 - Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Celui qui jeûne [le mois] de *ramaḍan*, tout en ayant une foi [sincère] et en espérant avoir une récompense, aura pardonnées ses fautes passées."»

(1) C.à.d, la nuit de la destinée.

(2) C.à.d, qui part en guerre.

خَانَ، وَإِذَا حَدَّثَ كَذَبَ، وَإِذَا عَاهَدَ غَدَرَ، وَإِذَا خَاصَمَ فَجَرَ».

تَابَعَهُ شُعْبَةُ عَنِ ٱلْأَعْمَشِ.

٢٥ ـ باب: قِيَامُ لَيْلَةِ القَدْرِ مِنَ الإِيمَانِ

٣٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ قَالَ: حدثنا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ ٱلْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ يَقُمْ لَيْلَةَ الْقَدْرِ، إِيمَاناً وَٱحتِسَاباً، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

٢٦ ـ باب: الجِهَادُ مِنَ الإِيمَانِ

٣٦ ـ حَدَّثَنَا حَرَمِيُّ بنُ حَفْصٍ قَالَ: حدثنا عَبْدُ الوَاحِدِ قَالَ: حدثنا عُمَارَةُ قَالَ: حدثنا أَبُو زُرْعَةَ بنُ عَمْرِو بنِ جَرِيرٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ٱنْتَدَبَ اللَّهُ لِمَنْ خَرَجَ فِي سَبِيلِهِ ـ لَا يُخْرِجُهُ إِلَّا إِيمَانٌ بِي وَتَصْدِيقٌ بِرُسُلِي ـ أَنْ أُرْجِعَهُ بِمَا نَالَ مِنْ أَجْرٍ أَوْ غَنِيمَةٍ، أَوْ أُدْخِلَهُ الجَنَّةَ، وَلَوْلَا أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمَّتِي مَا قَعَدْتُ خَلْفَ سَرِيَّةٍ، وَلَوَدِدْتُ أَنِّي أُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ أُحْيَا، ثُمَّ أُقْتَلُ ثُمَّ أُحْيَا، ثُمَّ أُقْتَلُ».

٢٧ ـ باب: تَطَوُّعُ قِيَامِ رَمَضَانَ مِنَ الإِيمانِ

٣٧ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ الرَّحْمَنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ قَامَ رَمَضَانَ، إِيمَاناً وَٱحْتِسَاباً، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

٢٨ ـ باب: صَوْمُ رَمَضَانَ ٱحْتِسَاباً مِنَ الإِيمَانِ

٣٨ ـ حَدَّثَنَا ٱبْنُ سَلَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُضَيْلٍ قَالَ: حَدثنا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ صَامَ رَمَضَانَ، إِيمَاناً وَٱحْتِسَاباً، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

R. 29 - La pratique de la Religion est facile

* Le Prophète (ç) dit: «De la Religion, Dieu aime le plus le ḥanifisme[1] qui est facile à pratiquer.»

39 - D'après 'Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «La pratique de la Religion est facile. Toute personne qui cherche à la pratiquer avec puritanisme succombera devant elle. Soyez donc au juste milieu, rapprochez-vous [de la perfection en cas de défaillance] et ayez bon espoir [quant aux œuvres permanentes]. Enfin sollicitez l'aide [des moments suivants]: la matinée, le soir et une partie de la nuit[2].»

R. 30 - La prière fait partie de la foi

Dieu, le Très-Haut, dit: **Dieu pour autant n'allait pas laisser perdre votre croyance**[3]. C'est-à-dire, votre prière près[sic] du Temple [de Jérusalem].

40 - Al-Barâ': Au début de son arrivée à Médine, le Prophète (ç) demeura chez les Ansâr, ses "grands-parents" (ou: ses "oncles maternels", douta [Abu 'Isḥâq]). Il s'orientait vers le Temple de Jérusalem durant seize ou dix sept mois. Cependant, il aimait que sa *qibla* fût la Ka'ba. Effectivement, la première prière qu'il fit [suivant cette nouvelle *qibla*] fut celle d'*al-'asr*; un groupe de personnes pria avec lui. D'ailleurs, après les avoir quittés, l'un d'eux fut de passage devant une mosquée où des fidèles étaient [en train de prier], en position inclinée. «Je jure par Dieu! leur dit-il, je viens d'accomplir la prière avec le Messager de Dieu (ç) en s'orientant vers la Mecque.» Sur ce, ils se tournèrent vers la Ka'ba, tout en gardant la même posture.

D'autre part, les Juifs étaint satisfaits lorsque le Prophète accomplissait sa prière en se tournant, comme les Gens du Livre, vers le Temple de Jérusalem; mais lorsqu'il s'orienta [pour la prière] vers la Ka'ba; ils manifestèrent leur désapprobation.

* Zuhayr: Dans ce même *ḥadith*, Abu 'Isḥâq nous a rapporté que, d'après al-Barâ', plusieurs hommes moururent du temps [de la première] *qibla* — c'est-à-dire, avant qu'on la change — ou furent abattus [sic]. Nous ne savions que dire d'eux, d'où Dieu, le Très-Haut, révéla: **Dieu pour autant n'allait pas laisser perdre votre croyance.**

(1) Le ḥanifisme est la Tradition d'Abraham que quelques Arabes observaient avant l'avènement de l'Islam.

(2) Autrement dit, pendant les moments où l'on est en pleine forme.

(3) Al-Baqara, 143.

٢٩ ـ باب: الدِّينُ يُسْرٌ

وَقَوْلُ النَّبِيِّ ﷺ: «أَحبُّ الدِّينِ إِلَى اللَّهِ الحَنِيفِيَّةُ السَّمْحَةُ».

٣٩ ـ حدَّثَنا عَبْدُ السَّلَامِ بنُ مُطَهَّرٍ قَالَ: حدّثنا عُمَرُ بنُ عَلِيٍّ، عَنْ مَعْنِ بنِ مُحَمَّدٍ الغِفَارِيِّ، عَنْ سَعِيدِ بنِ أَبِي سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ الدِّينَ يُسْرٌ، وَلَنْ يُشَادَّ الدِّينَ أَحَدٌ إِلَّا غَلَبَهُ، فَسَدِّدُوا وَقَارِبُوا، وأَبْشِرُوا، وَٱسْتَعِينُوا بِالغَدْوَةِ وَالرَّوْحَةِ وَشَيْءٍ مِنَ الدُّلْجَةِ».

٣٠ ـ باب: الصَّلَاةُ مِنَ الإِيمَانِ

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ ﴾[1]: يَعْنِي صَلَاتَكُمْ عِنْدَ البَيْتِ.

٤٠ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ قَالَ: حَدثنا زُهَيْرٌ قَالَ: حدثنا أَبُو إِسْحاقَ، عَنِ البَرَاءِ، أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ: كَانَ أَوَّلَ مَا قَدِمَ المَدِينَةَ نَزَلَ عَلَى أَجْدَادِهِ ـ أَوْ قَالَ: أَخْوَالِهِ ـ مِنَ الأَنْصَارِ، وَأَنَّهُ صَلَّى قِبَلَ بَيْتِ المَقْدِسِ سِتَّةَ عَشَرَ شَهْراً، أَوْ سَبْعَةَ عَشَرَ شَهْراً، وَكَانَ يُعْجِبُهُ أَنْ تَكُونَ قِبْلَتُهُ قِبَلَ البَيْتِ، وَأَنَّهُ صَلَّى أَوَّلَ صَلَاةٍ صَلَّاهَا صَلَاةَ العَصْرِ، وَصَلَّى مَعَهُ قَوْمٌ، فَخَرَجَ رَجُلٌ مِمَّنْ صَلَّى مَعَهُ، فَمَرَّ عَلَى أَهْلِ مَسْجِدٍ وَهُمْ رَاكِعُونَ، فَقَالَ: أَشْهَدُ بِاللَّهِ لَقَدْ صَلَّيْتُ مَعَ رَسُولِ ٱللَّهِ ﷺ قِبَلَ مَكَّةَ، فَدَارُوا ـ كَمَا هُمْ ـ قِبَلَ الْبَيْتِ، وَكَانَتِ اليَهُودُ قَدْ أَعْجَبَهُمْ إِذْ كَانَ يُصَلِّي قِبَلَ بَيْتِ المَقْدِسِ، وَأَهْلُ الكِتَابِ، فَلَمَّا وَلَّى وَجْهَهُ قِبَلَ الْبَيْتِ، أَنْكَرُوا ذَلِكَ.

قَالَ زُهَيْرٌ: حَدّثنا أَبُو إِسْحَاقَ عَنِ الْبَرَاءِ فِي حَدِيثِهِ هَذَا: أَنَّهُ مَاتَ عَلَى الْقِبْلَةِ ـ قَبْلَ أَنْ تُحَوَّلَ ـ رِجَالٌ وَقُتِلُوا، فَلَمْ نَدْرِ مَا نَقُولُ فِيهِمْ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَىٰ: ﴿وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ﴾.

---

(١) سورة البقرة: الآية ١٤٣.

R. 31 - Le bon Islam de l'homme

41 - Abu Sa'îd al-Khudry rapporta qu'il avait entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Quand l'homme embrasse l'Islam et que cet Islam devient parfait, Dieu lui pardonnera alors toute faute déjà commise. Après quoi, on procédera à inscrire la sanction des actions: [à] la bonne œuvre lui sera reservé l'équivalent de dix à sept cents bonnes œuvres; [à] la mauvaise, tout juste ce qui lui équivaut, exception faite du cas où Dieu ne la prend pas en considération.»

42 - Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque l'un de vous perfectionne son Islam, toute bonne œuvre qu'il fait lui sera inscrite comme étant équivalente [à un nombre] allant de dix à sept cents, et toute mauvaise action qu'il commet lui sera inscrite exactement selon sa valeur propre."»

R. 32 - La [pratique] religieuse qui plaît le plus à Dieu est celle qui dure le plus

43 - 'Â'icha rapporte que le Prophète (ç) rentra une fois chez elle alors qu'une femme s'y trouvait: «Qui est-ce? demanda le Prophète. — Une telle, répondit 'Â'icha en commençant à parler élogieusement des nombreuses prières que faisait cette femme. — Tout doucement! Vous ne devez faire que ce qui est en votre pouvoir. Par Dieu! Dieu ne "*s'ennuie*" que lorsque vous vous ennuiyiez vous-même.»

La pratique religieuse que le Prophète aimait le plus était celle qu'on accomplissait avec persévérance.

R. 33 - L'augmentation et la diminution de la foi

Dieu, le Très-Haut, dit: **Et Nous leur avons ajouté guidance**(1), **Pour qu'ainsi grandisse la foi de ceux qui ont cru**(2). Il a dit aussi: **Aujourd'hui J'ai parachevé pour vous votre religion**(3).

Donc négliger ce qui a trait à la perfection implique qu'il y a diminution.

44 - D'après Anas, le Prophète (ç) dit: «Sortira du Feu celui qui dit: *Il n'y a de dieu que Dieu* tout en ayant dans le cœur le poids d'un grain d'orge de bien. Sortira

---

(1) Al-Kahf, 13.
(2) Al-Mudathir, 31.
(3) Al-Mâ'ida, 3.

٣١ ـ باب: حُسْنُ إِسْلَامِ المَرْءِ

٤١ ـ قَالَ مَالِكٌ: أَخْبَرَنِي زَيْدُ بنُ أَسْلَمَ: أَنَّ عَطَاءَ بنَ يَسَارٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «إِذَا أَسْلَمَ العَبْدُ فَحَسُنَ إِسْلَامُهُ، يُكَفِّرُ اللَّهُ عَنْهُ كُلَّ سَيِّئَةٍ كَانَ زَلَفَهَا، وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ القِصَاصُ: الحَسَنَةُ بِعَشْرِ أَمْثَالِهَا إِلَى سَبْعِمِائَةِ ضِعْفٍ، وَالسَّيِّئَةُ بِمِثْلِهَا إِلَّا أَنْ يَتَجَاوَزَ اللَّهُ عَنْهَا».

٤٢ ـ حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بنُ مَنْصُورٍ قَالَ: حدثنا عَبْدُ الرَّزَّاقِ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا أَحْسَنَ أَحَدُكُمْ إِسْلَامَهُ: فَكُلُّ حَسَنَةٍ يَعْمَلُهَا تُكْتَبُ لَهُ بِعَشْرِ أَمْثَالِهَا إِلَى سَبْعِمِائَةِ ضِعْفٍ، وَكُلُّ سَيِّئَةٍ يَعْمَلُهَا تُكْتَبُ لَهُ بِمِثْلِهَا».

٣٢ ـ باب: أَحَبُّ الدِّينِ إِلَى اللَّهِ أَدْوَمُهُ

٤٣ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى، حدثنا يَحْيَى، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَخَلَ عَلَيْهَا وَعِنْدَهَا امْرَأَةٌ، قَالَ: «مَنْ هَذِهِ؟». قَالَتْ: فُلَانَةُ ـ تَذْكُرُ مِنْ صَلَاتِهَا ـ قَالَ: «مَهْ، عَلَيْكُمْ بِمَا تُطِيقُونَ، فَوَاللَّهِ لَا يَمَلُّ اللَّهُ حَتَّى تَمَلُّوا». وَكَانَ أَحَبَّ الدِّينِ إِلَيْهِ مَا دَاوَمَ عَلَيْهِ صَاحِبُهُ.

٣٣ ـ باب: زِيَادَةِ الإِيمَانِ وَنُقْصَانِهِ

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَزِدْنَاهُمْ هُدًى﴾[1]. ﴿وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا﴾[2] وَقَالَ: ﴿الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ﴾[3]. فَإِذَا تَرَكَ شَيْئاً مِنَ الكَمَالِ فَهُوَ نَاقِصٌ.

٤٤ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حدثنا هِشَامٌ قَالَ: حدثنا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يَخْرُجُ مِنَ النَّارِ مَنْ قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَفِي قَلْبِهِ وَزْنُ شَعِيرَةٍ مِنْ خَيْرٍ،

(١) سورة الكهف: الآية ١٣.
(٢) سورة المدثّر: الآية ٣١.
(٣) سورة المائدة: الآية ٣.

du Feu celui qui dit: *Il n'y a de dieu que Dieu* tout en ayant dans le cœur le poids d'un grain de froment de bien. Sortira du Feu celui qui dit: *Il n'y a de dieu que Dieu* tout en ayant dans le cœur le poids d'une *dharra*(1) de bien.»

* D'Abu 'Abd-ul-Lâh, de 'Abân, directement de Qatâda, directement de 'Anas, du Prophète (ç)..., [suivant cette version, on trouve] «de foi» à la place de «de bien».

45 - Suivant Ṭâriq ben Chihâb, un juif dit à 'Umar ben al-Khaṭâb: «O Commandeur des croyants! vous avez dans votre Livre un verset que vous récitez souvent; s'il nous avait été révélé, à nous les juifs, nous aurions considéré le jour de sa révélation comme une fête. — De quel verset s'agit-il? demanda 'Umar. — Celui-ci: **Aujourd'hui, J'ai parachevé pour vous votre religion, vous ai comblé de mon bienfait et ai agrée l'Islam comme doctrine religieuse pour vous**(2). — Nous connaissons ce jour et l'endroit où fut révélé ce verset au Prophète (ç) qui se tenait debout à 'Arafa, un certain vendredi.»

R. 34 - La zakât fait partie de l'Islam

Dieu dit: **et qu'ils eurent reçu commandement de n'adorez que Dieu, en Lui vouant la religion foncière, en bons croyants originels, d'accomplir la prière, d'acquitter la purification (zakât): c'est là religion de droiture**(3).

46 - Selon Abu Suhayl ben Mâlik, son père rapporta avoir entendu Ṭalḥa ben 'Ubayd-ul-Lâh dire: «Une fois, un Nejdite, cheveux poudreux, vint voir le Messager de Dieu (ç). On entendait le bruit de sa voix sans comprendre mot de ce qu'il disait. Mais une fois près [de nous], nous nous aperçûmes qu'il interrogeait [le Prophète] sur l'Islam. "L'accomplissement de cinq prières pendant le jour et la nuit, répondit le Messager de Dieu (ç). — Dois-je faire d'autres? — Non, sauf si tu veux faire cela volontairement, lui dit le Messager de Dieu (ç) avant de reprendre: Il y a aussi le jeûne de *ramaḍan*. — Dois-je jeûner en dehors de *ramaḍan*? — Non, sauf si tu veux faire cela volontairement", lui expliqua le Messager de Dieu (ç) avant de lui parler de la *zakât*. "Dois-je faire une autre [aumône légale]? demanda le Nejdite. — Non, sauf si tu veux faire cela volontairement." Sur ce, l'homme retourna sur ses pas en disant: "Par Dieu! Je n'ajouterai ni retrancherai rien à cela." Et le Messager de Dieu (ç) de dire: "Il réussira s'il dit vrai..."»

(1) Petite particule voltigeant dans l'air ou une très petite fourmi.

(2) Al-Mâ'ida, 3.

(3) Al-Bayina, 5.

وَيَخْرُجُ مِنَ النَّارِ مَنْ قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَفِي قَلْبِهِ وَزْنُ بُرَّةٍ مِنْ خَيْرٍ، وَيَخْرُجُ مِنَ النَّارِ مَنْ قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَفِي قَلْبِهِ وَزْنُ ذَرَّةٍ مِنْ خَيْرٍ».

قَالَ أبو عَبْدِ اللَّهِ: قَالَ أَبَانُ: حدثنا قَتَادَةُ: حدثنا أَنَسٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «مِن إِيمَانٍ» مَكَانَ «مِنْ خَيْرٍ».

٤٥ ـ حَدَّثَنَا الحَسَنُ بنُ الصَّبَّاحِ، سَمِعَ جَعْفَرَ بنَ عَوْنٍ، حدثنا أبو العُمَيْسِ، أَخْبَرَنَا قَيْسُ بنُ مُسْلِمٍ، عَنْ طَارِقِ بنِ شِهَابٍ، عَنْ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ: أَنَّ رَجُلاً مِنَ اليَهُودِ قَالَ لَهُ: يَا أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ، آيَةٌ فِي كِتَابِكُمْ تَقْرَؤُونَهَا، لَوْ عَلَيْنَا مَعْشَرَ اليَهُودِ نَزَلَتْ، لَاتَّخَذْنَا ذَلِكَ اليَوْمَ عِيداً. قَالَ: أَيُّ آيَةٍ؟ قَالَ: ﴿ ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَٰمَ دِينًا ﴾[1]. قَالَ عُمَرُ: قَدْ عَرَفْنَا ذَلِكَ اليَوْمَ، وَالمَكَانَ الَّذِي نَزَلَتْ فِيهِ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، وَهُوَ قَائِمٌ بِعَرَفَةَ يَوْمَ جُمُعَةٍ.

٣٤ ـ باب: الزَّكَاةُ مِنَ الإِسْلَامِ

وَقَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعْبُدُواْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ﴾[2].

٤٦ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكُ بنُ أَنَسٍ، عَنْ عَمِّهِ أَبِي سُهَيْلِ بنِ مَالِكٍ، عَنْ أَبِيهِ، أَنَّهُ سَمِعَ طَلْحَةَ بنَ عُبَيْدِ اللَّهِ يَقُولُ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ مِنْ أَهْلِ نَجْدٍ، ثَائِرُ الرَّأْسِ، يُسْمَعُ دَوِيُّ صَوْتِهِ وَلَا يُفْقَهُ مَا يَقُولُ، حَتَّى دَنَا، فَإِذَا هُوَ يَسْأَلُ عَنِ الإِسْلَامِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خَمْسُ صَلَوَاتٍ فِي اليَوْمِ وَاللَّيْلَةِ». فَقَالَ: هَلْ عَلَيَّ غَيْرُهَا؟ قَالَ: «لَا، إِلَّا أَنْ تَطَوَّعَ». قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «وَصِيَامُ رَمَضَانَ». قَالَ: هَلْ عَلَيَّ غَيْرُهُ؟ قَالَ: «لَا، إِلَّا أَنْ تَطَوَّعَ». قَالَ: وَذَكَرَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ الزَّكَاةَ، قَالَ: هَلْ عَلَيَّ غَيْرُهَا؟ قَالَ «لَا، إِلَّا أَنْ تَطَوَّعَ». قَالَ: فَأَدْبَرَ الرَّجُلُ وَهُوَ يَقُولُ: وَاللَّهِ لَا أَزِيدُ عَلَى هَذَا وَلَا أَنْقُصُ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَفْلَحَ إِنْ صَدَقَ».

---

(١) سورة المائدة: الآية ٣.

(٢) سورة البينة: الآية ٥.

R. 35 - Suivre le convoi funèbre fait partie de la foi

47 - D'après Abu Hurayra, le Messager de Dieu (ç) dit: «Celui qui suit le convoi funèbre d'un musulman, avec une foi [sincère] et en espérant avoir une récompense [divine] et reste jusqu'après la prière mortuaire et l'enterrement, obtiendra une Récompense de deux *qîrâṭ*[1]; chaque *qîrâṭ* équivaut [en poid à la montagne] d'Uḥud. Quant à celui qui prie sur la dépouille puis revient avant l'enterrement, il reviendra avec un seul *qîrâṭ*.»

* [Au lieu de Rawḥ], 'Uthmân al-Mu'athin a aussi rapporté un *ḥadith* similaire, et ce directement de 'Awf, de Muḥammad, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç)...

R. 36 - De la crainte du Croyant d'être privé [de la récompense] de ses [bonnes] œuvres sans s'en apercevoir.

* Ibrâḥîm at-Taymi dit: «A chaque fois que je compare mes paroles à mes actes je crains d'être taxé de menteur.»

* Ibn Abi Mulayka: «J'ai vécu jusqu'à être contemporain à trente des Compagnons du Prophète (ç). Tous craignaient l'hypocrisie; et aucun d'eux ne prétendait être aussi croyant que Jibrîl (Gabriel) ou Mikâ'îl (Michel?).»

* On rapporte qu'al-Ḥasan avait dit: «[L'hypocrisie], il n'y a que le Croyant qui la redoute; seul l'hypocrite se croite loin d'elle.»

* De se garder d'insister d'être hypocrite ou pécheur sans repentir.

* Dieu, le Très-Haut, dit: **Ceux qui dans leurs agissements ne s'abstiennent, maintenant qu'ils savent...**[2]

48 - Zubayd dit: J'ai interrogé Abu Wâ'il au sujet des *Murji'a* et il m'a répondu: «'Abd-ul-Lâh m'a rapporté que le Prophète (ç) avit dit: "Injurier un musulman est perversité, le combattre est mécréance."»

49 - Anas dit: «'Ubâda ben aṣ-Ṣâmit me rapporta que le Messager de Dieu (ç) était sorti une fois pour informer [les musulmans] de la nuit de la destinée; mais deux hommes d'entre les musulmans commencèrent à se disputer, d'où le Prophète

(1) Le *qirât* est une mesure.

(2) 'Al-'Imrân, 135.

٣٥ ـ باب: اتِّبَاعُ الجَنائِزِ مِنَ الإيمَانِ

٤٧ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَلِيٍّ المَنْجُوفِيُّ قَالَ: حدّثنا رَوْحٌ قَالَ: حدثنا عَوْفٌ، عَنِ الحَسَنِ وَمُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَنِ اتَّبَعَ جَنَازَةَ مُسْلِمٍ، إيمَاناً وَاحْتِسَاباً، وَكَانَ مَعَهُ حَتَّى يُصَلَّى عَلَيْهَا وَيُفْرَغَ مِنْ دَفْنِهَا، فَإِنَّهُ يَرْجِعُ مِنَ الأَجْرِ بِقِيرَاطَيْنِ، كُلُّ قِيرَاطٍ مِثْلُ أُحُدٍ، وَمَنْ صَلَّى عَلَيْهَا ثُمَّ رَجَعَ قَبْلَ أَنْ تُدْفَنَ، فَإِنَّهُ يَرْجِعُ بِقِيرَاطٍ».

تابَعَهُ عُثْمَانُ المُؤَذِّنُ قَالَ: حَدَّثَنَا عَوْفٌ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، نَحْوَهُ.

٣٦ ـ باب: خَوْفِ المُؤْمِنِ مِنْ أَنْ يَحْبَطَ عَمَلُهُ وَهُو لاَ يَشْعُرُ

وَقَالَ إبْرَاهِيمُ التَّيْمِيُّ: مَا عَرَضْتُ قَوْلِي عَلَى عَمَلِي إِلَّا خَشِيتُ أَنْ أَكُونَ مُكَذَّباً. وَقَالَ ابْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ: أَدْرَكْتُ ثَلاَثِينَ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ، كُلُّهُمْ يَخَافُ النِّفَاقَ عَلَى نَفْسِهِ، مَا مِنْهُمْ أَحَدٌ يَقُولُ: إِنَّهُ عَلَى إِيمَانِ جِبْرِيلَ وَمِيكَائِيلَ. وَيُذْكَرُ عَنِ الحَسَنِ: مَا خَافَهُ إِلَّا مُؤْمِنٌ وَلاَ أَمِنَهُ إِلَّا مُنَافِقٌ، وَمَا يُحْذَرُ مِنَ الإِصْرَارِ عَلَى النِّفَاقِ وَالعِصْيَانِ مِنْ غَيْرِ تَوْبَةٍ، لِقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾(١).

٤٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بنُ عَرْعَرَةَ قَالَ: حدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنْ زُبَيْدٍ قَالَ: سَأَلْتُ أَبَا وَائِلٍ عَنِ المُرْجِئَةِ فَقَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «سِبَابُ المُسْلِمِ فُسُوقٌ، وَقِتَالُهُ كُفْرٌ».

٤٩ ـ أَخْبَرَنَا قُتَيْبَةُ بنُ سَعِيدٍ: حدَّثنا إِسْمَاعِيلُ بنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَادَةُ بنُ الصَّامِتِ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ خَرَجَ يُخْبِرُ بِلَيْلَةِ الْقَدْرِ، فَتَلاَحَى رَجُلاَنِ مِنَ

(١) سورة آل عمران: الآية ١٣٥.

dit: "J'étais sorti pour vous informer de la nuit de la destinée mais Un tel et Un tel se sont disputés, ce qui causa son élévation[1] (au ciel?). Mais j'espère que cela serait bénéfique pour vous... Guettez-la durant les nuits suivantes: la [vingt] septième, la [vingt] neuvième et la [vingt] cinquième."»

R. 37 - De l'interrogation de Gabriel adressée au Prophète (ç) au sujet de la foi, de l'Islam, de la Perfection et du savoir se rapportant à l'Heure

* De la réponse du Prophète (ç) après laquelle il dit [aux présents]: «Gabriel est venu vous enseigner votre religion» en considérant ces choses comme faisant partie de la religion.

* Des réponses données par le Prophète (ç) à la délégation de 'Abd-al-Qays, au sujet de la foi.

* De cette Parole du Très-Haut: **Qui soupire après une religion autre que l'Islam, cela de lui ne sera pas accepté**[2].

50 - Abu Hurayra dit: «Un jour, alors que le Prophète (ç) était assis dans un endroit le distinguant des autres, vint un homme et l'interrogea: "Qu'est-ce que la foi? — La foi est de croire en Dieu, à ses anges, à sa rencontre[3], à ses prophètes, et de croire à la Résurrection. — Et l'Islam, c'est quoi? — L'Islam est d'adorer Dieu sans rien Lui associer, d'observer la prière, de payer l'aumôme légale et de jeûner le *ramaḍan*. — Qu'est-ce que la Perfection? — C'est adorer Dieu comme si tu le vois. Et si tu ne le vois pas, Lui te voit sans aucun doute. — Quant est-ce sonnera l'Heure? — L'interrogé n'en sait pas plus que l'interrogateur, mais je vais te citer ses signes précurseurs: la femme enfantera son maître; les pasteurs de chameaux noirs se vanteront dans l'édification des constructions. L'Heure fait partie de cinq choses que Dieu seul connaît." Et le Prophète (ç) de réciter: **Dieu détient la science de l'Heure**[4]. Sur ce, l'homme s'éloigna. "Faites-le revenir! ordonna le Prophète", mais on ne trouva personne. "C'est Gabriel, dit le Prophète, qui est venu enseigner aux gens leur religion."»

* Abu 'Abd-ul-Lâh dit: [Le Prophète] considéra tout cela comme faisant partie de la foi.

(1) Autre traduction: ce qui me fit oublier sa date.
(2) Al-'Imrân, 85.
(3) Qui? ou quoi? Cf. *Faṭhul-Bâri* tI, p161.
(4) Luqmân, 34.

المُسْلِمِينَ فقَالَ: «إِنِّي خرجْت لأُخْبِرَكُمْ بِلَيْلَةِ القَدْرِ، وَإِنَّهُ تَلاحَى فُلانٌ وَفُلانٌ، فَرُفِعَتْ، وَعَسَى أَنْ يَكُونَ خَيْراً لَكُمْ، ٱلْتَمِسُوهَا فِي السَّبْعِ وَٱلتِّسْعِ وَالخَمْسِ».

٣٧ ـ باب: سُؤَالِ جِبْرِيلَ النَّبِيَّ ﷺ عَنِ الإِيمَانِ وَالإِسْلَامِ وَالإِحْسَانِ وعِلْمِ السَّاعَةِ

وَبَيَانِ النَّبِيِّ ﷺ لَهُ، ثُمَّ قَالَ: «جاءَ جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ يُعَلِّمُكُمْ دِينَكُمْ». فَجَعَلَ ذَلِكَ كُلَّهُ دِيناً، وَمَا بَيَّنَ النَّبِيُّ ﷺ لِوَفْدِ عَبْدِ القَيْسِ مِنَ الإِيمَانِ. وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ﴾[1].

٥٠ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حدَّثنا إِسْمَاعِيلُ بنُ إِبْرَاهِيمَ، أَخْبَرَنَا أَبو حَيَّانَ التَّيْمِيُّ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ بارِزاً يَوْماً لِلنَّاسِ، فَأَتَاهُ رَجُلٌ فَقَالَ: مَا الْإِيمَانُ؟ قَالَ: «الْإِيمَانُ أَنْ تُؤْمِنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَبِلِقَائِهِ وَرُسُلِهِ وَتُؤْمِنَ بِالبَعْثِ». قَالَ: مَا الْإِسْلَامُ؟ قَالَ: «الإِسْلَامُ: أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا تُشْرِكَ بِهِ، وَتُقِيمَ الصَّلَاةَ، وَتُؤَدِّيَ الزَّكَاةَ المَفْرُوضَةَ، وَتَصُومَ رَمَضَانَ». قَالَ: مَا الإِحْسَانُ؟ قَالَ: «أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ، فَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَرَاهُ فَإِنَّهُ يَرَاكَ». قَالَ: مَتَى السَّاعَةُ؟ قَالَ: «مَا المَسْؤُولُ عَنْهَا بِأَعْلَمَ مِنَ السَّائِلِ، وَسَأُخْبِرُكَ عَنْ أَشْرَاطِهَا: إِذَا وَلَدَتِ الأَمَةُ رَبَّهَا، وَإِذَا تَطَاوَلَ رُعَاةُ الإِبِلِ ٱلْبُهْمِ فِي الْبُنْيَانِ، فِي خَمْسٍ لَا يَعْلَمُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ». ثُمَّ تَلَا النَّبِيُّ ﷺ: ﴿إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ﴾[2] ثُمَّ أَدْبَرَ، فَقَالَ: «رُدُّوهُ». فَلَمْ يَرَوْا شَيْئاً، فَقَالَ: «هَذَا جِبْرِيلُ، جَاءَ يُعَلِّمُ النَّاسَ دِينَهُمْ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: جَعَلَ ذَلِكَ كُلَّهُ مِنَ الإِيمَانِ.

---

(١) سورة آل عمران: الآية ٨٥.

(٢) سورة لقمان: الآية ٣٤.

51 - ‘Abd-ul-Lâh ben ‘Abbâs dit: «Abu Sufyân m’a rapporté qu’Héraclius lui avait dit: “Je t’ai interrogé sur leur nombre: augmente-t-il ou est-ce qu’il diminue? et tu m’as dit qu’il augmentait. Eh bien! c’est bien là le cas de la foi, et ce jusqu’à ce qu’elle atteigne sa plénitude. Je t’ai en outre demandé s’il y avait parmi eux ceux qui délaissaient leur religion après l’avoir embrassée, et tu m’as dit que non; c’est bien là aussi le cas de la foi lorsque sa douceur se mélange avec les cœurs, personne n’en aura de répugnance.”

R. 39 - Le mérite de celui qui est scrupuleux quant à sa Religion

52 - ‘Âmir dit: J’ai entendu an-Nu‘mân ben Bachîr dire: «J’ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: “Le licite est bien clair, ainsi que l’illicite; entre les deux il y a des choses équivoques que beaucoup de gens ne connaissent pas. Celui qui évite l’équivoque est scrupuleux quant à sa Religion et à son honneur. Quant à celui qui tombe dans ce qui est équivoque, il est semblable au berger qui fait paître son troupeau près d’un domaine réservé et est sur le point d’y pénétrer. [Vous savez que] tout roi a un domaine réservé; [sachez donc] que le domaine réservé de Dieu sur sa terre est ses interdits. [Sachez encore] qu’il y a dans le corps un bout de chair qui, en devenant sain, laisse tout le corps sain, et en devenant corrompu, il laisse tout le corps corrompu, c’est le cœur.”»

R. 40 - Payer le *khums*[1] *fait partie de la foi*

53 - Abu Jamra rapporte: Je fréquentais souvent ibn ‘Abbâs qui me faisait asseoir sur son banc. Une fois, il me dit: «Reste chez moi et je te réserverai une part de mes biens!» [En effet, j’acceptai], et deux mois après mon séjour, il me dit: «A l’arrivée du groupe délégataire de ‘Abd-al-Qays chez le Prophète (ç) celui-ci demanda: “Qui sont ces gens? (ou: ces députés) — Nous appartenons à Rabî‘a, répondirent-ils. — Soyez les bienvenus (ou: que ces députés soient les bienvenus), sans être confondus et sans regrets! — O Messager de Dieu! nous ne pouvons venir te voir que durant l’un des mois sacrés, il y a ce clan des mécréants de Muḍar qui nous sépare de toi. Recommande-nous une chose assez claire que nous transmettrons à ceux que nous avons laissés derrière nous, et qui nous fera entrer au Paradis.” Ils l’interrogèrent en outre au sujet des boissons. Et lui de leur

(1) C.-à-d. le cinquième du butin.

٣٨. باب٥١ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بنُ حَمْزَةَ قَالَ: حَدَّثنا إِبْرَاهِيمُ بنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ٱبنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبو سُفْيَانَ: أَنَّ هِرَقْلَ قَالَ لَهُ: سَأَلْتُكَ هَلْ يَزِيدُونَ أَمْ يَنْقُصُونَ؟ فَزَعَمْتَ أَنَّهُمْ يَزِيدُونَ، وَكَذَلِكَ الإِيمَانُ حَتَّى يَتِمَّ. وَسَأَلْتُكَ هَلْ يَرْتَدُّ أَحَدٌ سَخْطَةً لِدِينِهِ بَعْدَ أَنْ يَدْخُلَ فِيهِ؟ فَزَعَمْتَ أَنْ لاَ، وَكَذَلِكَ الْإِيمَانُ، حِينَ تُخَالِطُ بَشَاشَتُهُ الْقُلُوبَ لاَ يَسْخَطُهُ أَحَدٌ.

٣٩ - باب: فَضْلِ مَنْ ٱسْتَبْرَأَ لِدِينِهِ

٥٢ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ، عَنْ عَامِرٍ قَالَ: سَمِعْتُ النُّعْمَانَ بنَ بَشِيرٍ يَقُولُ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «الحَلاَلُ بَيِّنٌ، وَالحَرَامُ بَيِّنٌ، وَبَيْنَهُمَا مُشَبَّهَاتٌ لاَ يَعْلَمُهَا كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ، فَمَنِ ٱتَّقَى المُشَبَّهَاتِ ٱسْتَبْرَأَ لِدِينِهِ وَعِرْضِهِ، وَمَنْ وَقَعَ فِي الشُّبُهَاتِ: كَرَاعٍ يَرْعَى حَوْلَ الحِمَى، يُوشِكُ أَنْ يُوَاقِعَهُ، أَلاَ وَإِنَّ لِكُلِّ مَلِكٍ حِمًى، أَلاَ إِنَّ حِمَى اللَّهِ فِي أَرْضِهِ مَحَارِمُهُ، أَلاَ وَإِنَّ فِي الجَسَدِ مُضْغَةً: إِذَا صَلَحَتْ صَلَحَ الجَسَدُ كُلُّهُ، وَإِذَا فَسَدَتْ فَسَدَ الجَسَدُ كُلُّهُ، أَلاَ وَهِيَ الْقَلْبُ».

٤٠ - باب: أَدَاءُ الْخُمُسِ مِنَ الْإِيمَانِ

٥٣ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بنُ الجَعْدِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي جَمْرَةَ قَالَ: كُنْتُ أَقْعُدُ مَعَ ٱبنِ عَبَّاسٍ، يُجْلِسُنِي عَلَى سَرِيرِهِ، فَقَالَ: أَقِمْ عِنْدِي حَتَّى أَجْعَلَ لَكَ سَهْماً مِنْ مَالِي، فَأَقَمْتُ مَعَهُ شَهْرَيْنِ، ثُمَّ قَالَ: إِنَّ وَفْدَ عَبْدِ الْقَيْسِ لَمَّا أَتَوُا النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنِ الْقَوْمُ؟ - أَوْ مَنِ الوَفْدُ»؟ - قَالُوا: رَبِيعَةُ. قَالَ: «مَرْحَباً بِالقَوْمِ - أَوْ بِالوَفْدِ - غَيْرَ خَزَايَا وَلاَ نَدَامَى». فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّا لاَ نَسْتَطِيعُ أَنْ نَأْتِيَكَ إِلاَّ فِي الشَّهْرِ الحَرَامِ، وَبَيْنَنَا وَبَيْنَكَ هَذَا الحَيُّ مِنْ كُفَّارِ مُضَرَ، فَمُرْنَا بِأَمْرٍ فَصْلٍ، نُخْبِرْ بِهِ مَنْ وَرَاءَنَا، وَنَدْخُلْ بِهِ الجَنَّةَ. وَسَأَلُوهُ عَنِ الأَشْرِبَةِ:

recommander quatre choses et leur en interdire quatre autres. Il leur recommanda de croire en Dieu. "Savez-vous ce que c'est que de croire en Dieu seul? — Dieu et son Messager en sont plus informés, rétorquèrent-ils. — C'est le fait d'attester qu'il n'y a de dieu que Dieu et que Muḥammad est son Messager, d'accomplir la prière, de payer la *zakât*, de jeûner le mois de *ramaḍân* et de donner le cinquième du butin." Et il leur interdit quatre choses: *al-ḥantam*, *ad-dubbâ'*, *an-naqîr* et *al-muzaffat*[1] (il se peut qu'il cita aussi: *al-muqayyar*).

Enfin, il leur dit: "Retenez bien cela et transmettez-le à ceux que vous avez laissés derrière vous!"»

R. 41 - A propos de ce qui a été rapporté au sujet du fait que la valeur de l'action réside dans l'intention et dans l'espérance d'avoir une récompense [divine]

* De «à chacun selon son intention». Cela concerne la foi, les ablutions mineures, la prière, la zakât, le pèlerinage, le jeûne et les actes juridiques. Dieu, le Très-Haut, dit: **Dis: «Chacun agit à son mode...**[2], c'est-à-dire, selon son intention.

* Les dépenses que l'homme fait au profit des siens — en espérant la récompense [divine] — sont considérées comme une aumône.

* Le Prophète dit: «... mais [il reste] le combat pour la cause de Dieu et l'intention».

54 - D'après 'Umar, le Messager de Dieu (ç) dit: «La valeur des actions réside dans l'intention. A chacun selon son intention: celui qui émigre en vue de Dieu et de son Messager, son émigration lui sera ainsi comptée; celui qui émigre pour avoir un certain bien de l'ici-bas ou pour épouser une femme, son émigration lui sera comptée suivant le motif qui l'a poussé à émigrer.»

55 - D'après 'Abu Mas'ûd, le Prophète (ç) [dit]: Lorsque l'homme dépense au profit des siens en espérant [avoir une récompense de la part de Dieu], cela lui sera considéré comme une aumône.

56 - D'après 'Âmir ben Sa'd, Sa'd ben Abi Waqqâṣ l'informa que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Pour chaque dépense que tu fais en vue de Dieu, tu auras une récompense, même pour une bouchée que tu mets dans la bouche de ta femme.»

(1) Il s'agit de récipients qu'on utilisait pour la fermentation du vin.

(2) Al-'Isrâ', 84.

فَأَمَرَهُمْ بِأَرْبَعٍ، وَنهاهُمْ عَنْ أَرْبَعٍ، أَمَرَهُمْ: بِالإِيمَانِ بِاللَّهِ وَحْدَهُ، قَالَ: «أَتَدْرُونَ مَا الإِيمَانُ بِاللَّهِ وَحْدَهُ». قَالُوا: اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: «شَهَادَةُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللَّهِ، وَإِقَامُ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءُ الزَّكَاةِ، وَصِيَامُ رَمَضَانَ، وَأَنْ تُعْطُوا مِنَ المَغْنَمِ الخُمُسَ». وَنَهَاهُمْ عَنْ أَرْبَعٍ: عَنِ الْحَنْتَمِ وَالدُّبَّاءِ وَالنَّقِيرِ وَالمُزَفَّتِ ـ وَرُبَّمَا قَالَ: «المُقَيَّرِ» ـ. وَقَالَ: «احْفَظُوهُنَّ وَأَخْبِرُوا بِهِنَّ مَنْ وَرَاءَكُمْ».

٤١ ـ باب: مَا جَاءَ أَنَّ الأَعْمَالَ بِالنِّيَّةِ وَالحِسْبَةِ، وَلِكُلِّ امْرِئٍ مَا نَوَى

فَدَخَلَ فِيهِ الإِيمَانُ، وَالوُضُوءُ، وَالصَّلَاةُ، وَالزَّكَاةُ، وَالحَجُّ، وَالصَّوْمُ، وَالأَحْكَامُ. وَقَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِ﴾[1]: عَلَى نِيَّتِهِ. نَفَقَةُ الرَّجُلِ عَلَى أَهْلِهِ ـ يَحْتَسِبُهَا ـ صَدَقَةٌ. وَقَالَ: «وَلَكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ».

٥٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بنُ مَسْلَمَةَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ يَحْيَى بنِ سَعِيدٍ، عَنْ مُحَمَّدِ ابْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ بنِ وَقَّاصٍ، عَنْ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «الأَعْمَالُ بِالنِّيَّةِ، وَلِكُلِّ امْرِئٍ مَا نَوَى، فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَهِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ لِدُنْيَا يُصِيبُهَا، أَوِ امْرَأَةٍ يَتَزَوَّجُهَا، فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ».

٥٥ ـ **حَدَّثَنَا** حَجَّاجُ بنُ مِنْهَالٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَدِيُّ بنُ ثَابِتٍ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللَّهِ بنَ يَزِيدَ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا أَنْفَقَ الرَّجُلُ عَلَى أَهْلِهِ يَحْتَسِبُهَا فَهُوَ لَهُ صَدَقَةٌ».

٥٦ ـ **حَدَّثَنَا** الحَكَمُ بنُ نَافِعٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدثني عَامِرُ بنُ سَعْدٍ، عَنْ سَعْدِ بنِ أَبِي وَقَّاصٍ: أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّكَ لَنْ تُنْفِقَ نَفَقَةً تَبْتَغِي بِهَا وَجْهَ اللَّهِ إِلَّا أُجِرْتَ عَلَيْهَا، حَتَّى مَا تَجْعَلُ فِي فِيِّ امْرَأَتِكَ».

(١) سورة الإسراء: الآية ٨٤.

R. 42 - De cette parole du Prophète (ç): «La religion est loyauté: envers Dieu, envers son Messager, envers les Imâm des musulmans et envers tous les musulmans»

* Dieu, le Très-Haut, dit: **s'ils sont sincères envers Dieu et son Messager**[1].

57 - Jarîr ben 'Abd-ul-Lâh dit: «J'ai prêté allégeance au Messager de Dieu (ç) sur l'accomplissement de la prière, sur le payement de la *zakât* et sur le fait d'être loyal à l'égard de tout musulman.»

58 - Ziyâd ben 'Ilâqa dit: Le jour de la mort d'al-Mughira ben Chu'ba[2], Jarîr ben 'Abd-ul-Lâh se leva, loua et glorifia Dieu... Je l'entendis dire: «Vous devez craindre Dieu, sans rien Lui associé, et être calmes jusqu'à l'arrivée d'un nouveau gouverneur. D'ailleurs celui-ci ne tardera pas à venir. Quant à votre gouverneur [qui vient de rendre l'âme], demandez-lui le pardon de Dieu; lui-même aimait pardonner...» Après cela, il ajouta: «Cela dit, [sachez qu'une fois] j'étais venu voir le Prophète (ç) et lui avais dit: "Je te prête serment d'allégeance sur l'Islam." Et lui d'exiger, [en plus], que je sois "loyal envers tout musulman". En effet, je lui avais prêté serment sur cela... Par le Seigneur de cette Mosquée! je suis loyal envers vous.» Et il implora enfin le pardon de Dieu avant de s'asseoir[3].

(1) At-Tawba, 91.
(2) Le gouverneur d'al-Kûfa.
(3) Ou: avant de descendre [du minbar].

باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «الدِّينُ النَّصِيحَةُ: لِلَّهِ وَلِرَسُولِهِ وَلأَئِمَّةِ المُسْلِمِينَ وَعَامَّتِهِمْ».

وَقَوْلِهِ تَعَالَىٰ: ﴿إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ﴾[1].

٥٧ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حدثنا يَحْيَى، عَنْ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسُ بنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ جَرِيرِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: بَايَعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَلَى إِقَامِ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ، وَالنُّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ.

٥٨ ـ حَدَّثَنَا أبو النُّعْمَانِ قَالَ: حدثنا أَبو عَوَانَةَ، عَنْ زِيَادِ بنِ عِلَاقَةَ قَالَ: سَمِعْتُ جَرِيرَ بنَ عَبْدِ اللَّهِ يَقُولُ يَوْمَ مَاتَ المُغِيرَةُ بنُ شُعْبَةَ، قَامَ فَحَمِدَ اللَّهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ، وَقَالَ: عَلَيْكُمْ بِاتِّقَاءِ اللَّهِ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَالوَقَارِ، وَالسَّكِينَةِ، حَتَّى يَأْتِيَكُمْ أَمِيرٌ، فَإِنَّمَا يَأْتِيكُمُ الآنَ. ثُمَّ قَالَ: ٱسْتَعْفُوا لِأَمِيرِكُمْ، فَإِنَّهُ كَانَ يُحِبُّ العَفْوَ. ثُمَّ قَالَ: أَمَّا بَعْدُ فَإِنِّي أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ قُلْتُ: أُبَايِعُكَ عَلَى الإِسْلَامِ، فَشَرَطَ عَلَيَّ: «وَالنُّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ». فَبَايَعْتُهُ عَلَى هَذَا، وَرَبِّ هَذَا المَسْجِدِ إِنِّي لَنَاصِحٌ لَكُمْ. ثُمَّ ٱسْتَغْفَرَ وَنَزَلَ.

(١) سورة التوبة: الآية ٩١.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

III - LA SCIENCE

R. 1 - Le mérite de la Science

* Dieu, le Très-Haut, dit: **Dieu élèvera ceux d'entre vous qui croient et ceux qui furent gratifiés de degrés dans la connaissance. Et sur tout ce que vous faites, Dieu est Informé**(1).

Et Il dit: **Dis «Seigneur, grandis-moi en connaissance»**(2).

R. 2 - De celui qui, interrogé sur une Science, alors qu'il est en train de parler, termine sa parole puis répond

59 - D'après 'Abu Hurayra, une fois, au moment où le Prophète (ç) était dans une assemblée en train de parler aux gens, arriva un Bédouin qui lui dit: «Quand est-ce arrivera l'Heure?» Et le Messager de Dieu (ç) de rester à poursuivre ses paroles, d'où quelques-uns d'entre les présents se dirent: «Il a entendu ce que le Bédouin vient de dire mais cela lui a déplu.» D'autres: «Non, il ne l'a pas entendu.» Mais juste ayant terminé ses paroles, le Prophète demanda: «Où(3) est celui qui vient d'interroger sur l'Heure? — Me voici, ô Messager de Dieu! — Attends-toi à l'Heure lorsqu'on manque au dépôt. — Et comment manque-t-on au dépôt? — Attends-toi à l'Heure lorsque l'autorité est donnée à ceux qui n'en sont pas dignes.»

R. 3 - De celui qui élève la voix lorsqu'il s'agit de Science

60 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amru rapporta: «Une fois, alors que nous étions en voyage, le Prophète (ç) tarda à venir, il nous rejoignit au moment où nous étions

(1) Al-Mujâdala, 11
(2) Ṭ - H, 114.
(3) Ce «où» est rapporté par Muḥammad ben Fulayḥ en marquant un certain doute.

بسم الله الرحمن الرحيم

٣ ـ كتاب العلم

١ ـ باب: فَضْلِ العِلْمِ

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعالَىٰ: ﴿ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ دَرَجَٰتٍۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴾[١]. وَقَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ وَقُل رَّبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴾[٢].

٢ ـ بَابُ: مَنْ سُئِلَ عِلْماً وَهُوَ مُشْتَغِلٌ فِي حَدِيثِهِ، فَأَتَمَّ الحَدِيثَ ثُمَّ أَجَابَ السَّائِلَ

٥٩ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بنُ سِنَانٍ قَالَ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ ح. وَحَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بنُ المُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بنُ فُلَيْحٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: حَدَّثَنِي هِلَالُ بنُ عَلِيٍّ، عَنْ عَطَاءِ بنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: بَيْنَمَا النَّبِيُّ ﷺ فِي مَجْلِسٍ يُحَدِّثُ القَوْمَ: جَاءَهُ أَعْرَابِيٌّ فَقَالَ: مَتى السَّاعَةُ؟ فَمَضَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُحَدِّثُ، فَقَالَ بَعْضُ القَوْمِ: سَمِعَ مَا قَالَ فَكَرِهَ مَا قَالَ. وَقَالَ بَعْضُهُمْ: بَلْ لَمْ يَسْمَعْ. حَتَّى إِذَا قَضَى حَدِيثَهُ قَالَ: «أَيْنَ ـ أُرَاهُ ـ السَّائِلُ عَنِ السَّاعَةِ؟». قَالَ: هَا أَنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ. قَالَ: «فَإِذَا ضُيِّعَتِ الأَمَانَةُ فَانْتَظِرِ السَّاعَةَ». قَالَ: كَيْفَ إِضَاعَتُهَا؟ قَالَ: «إِذَا وُسِّدَ الأَمْرُ إِلَى غَيْرِ أَهْلِهِ فَانْتَظِرِ السَّاعَةَ».

٣ ـ باب: مَنْ رَفَعَ صَوْتَهُ بِالعِلْمِ

٦٠ ـ حَدَّثَنَا أبو النُّعْمَانِ عَارِمُ بنُ الفَضْلِ قَالَ: حَدَّثنا أبو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ يُوسُفَ بنِ مَاهَكَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عَمْرٍو قَالَ: تَخَلَّفَ عَنَّا النَّبِيُّ ﷺ فِي سَفْرَةٍ سَافَرْنَاهَا،

(١) سورة المجادلة: الآية ١١.

(٢) سورة طه: الآية ١١٤.

déjà pressés par l'heure de la prière, nous étions en train de faire nos ablutions mineures. Nous ayant remarqués en train d'essuyer les pieds, le Prophète cria à haute voix, par deux ou trois fois: "Malheur aux talons [des supplices] du Feu!"»

R. 4 - De ces mots employés par les traditionnistes: "il nous a rapporté" (حدثنا); "il nous a informés" (أخبرنا); "il nous a renseignés" (أنبأنا)

* Al-Ḥumaydy nous dit: Pour ibn 'Uyayna, *"il nous a rapporté", "il nous a informés", "il nous a renseignés" et "j'ai entendu..."* avaient le même sens.

* Ibn Mas'ud dit: Le Messager de Dieu (ç), sincère et digne de foi qu'il était, nous a rapporté...

* Chaqîq, de 'Abd-ul-Lâh, dit: J'ai entendu du Prophète (ç) un mot...

* Ḥudhayfa: Le Messager de Dieu (ç) nous a rapporté deux propos.

* Abu al-'Âliya, d'ibn 'Abbâs, du Prophète, de ce qu'il (ç) relatait (يروي), de la part de son Seigneur...

* D'Anas, du Prophète (ç) qui le[1] relata [en le tenant] de son Seigneur, Puissant et Majestueux.

* Abu Hurayra, du Prophète (ç) qui le relata [en le tenant] de votre Seigneur, Puissant et Majestueux.

61 - Ibn 'Umar dit: «Une fois, le Messager de Dieu (ç) a dit: "Parmi les arbres, il y a un dont les feuilles ne tombent pas, il ressemble au musulman; lequel?" Et les présents de commencer à citer les arbres du désert. Quant à moi, je pensai au palmier mais [je ne dis mot] à cause de ma timidité. Puis on demanda: "O Messager de Dieu! renseigne-nous (حدثنا)! lequel? — C'est le palmier."»

R. 5 - Sur le fait que l'imâm interroge les présents dans le but de connaître leur savoir

62 - D'après ibn 'Umar, le Prophète (ç) dit: «Parmi les arbres, il y a un qui est comme le musulman; lequel?» Et les présents de commencer à citer les arbres du désert. Quant à moi, continua 'Abd-ul-Lâh, je pensai au palmier mais je ne dis mot à cause de ma timidité. Puis on demanda: «O Messager de Dieu! renseigne-nous! quel est cet arbre? — C'est le palmier.»

---

(1) Le *ḥadîth*.

فَأَدْرَكَنَا ـ وَقَدْ أَرْهَقَتْنَا الصَّلاَةُ ـ وَنَحْنُ نَتَوَضَّأُ، فَجَعَلْنَا نَمْسَحُ عَلَى أَرْجُلِنَا، فَنَادَى بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «وَيْلٌ لِلأَعْقَابِ مِنَ النَّارِ». مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلاثاً.

٤ ـ باب: قَوْلِ المُحَدِّثِ حَدَّثَنَا أَوْ أَخْبَرَنَا وَأَنْبَأَنَا

وَقَالَ لَنَا الحُمَيْدِيُّ: كَانَ عِنْدَ آبنِ عُيَيْنَةَ حَدَّثَنَا وَأَخْبَرَنَا وَأَنْبَأَنَا وَسَمِعْتُ وَاحِداً. وَقَالَ آبنُ مَسْعُودٍ: حَدَّثَنَا رَسُولُ اللَّه ﷺ وَهُوَ الصَّادِقُ المَصْدُوقُ. وَقَالَ شَقِيقٌ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ كَلِمَةً. وَقَالَ حُذَيْفَةُ: حَدَّثَنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حَدِيثَيْنِ. وَقَالَ أَبُو العَالِيَةِ: عَنِ آبنِ عَبَّاسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: فِيمَا يَرْوِي عَنْ رَبِّهِ. وَقَالَ أَنَسٌ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: يَرْوِيهِ عَنْ رَبِّهِ عَزَّ وَجَلَّ. وَقَالَ أَبو هُرَيْرَةَ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: يَرْوِيهِ عَنْ رَبِّكُمْ عَزَّ وَجَلَّ.

٦١ ـ **حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ**: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بنُ جَعْفَرٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ دِينَارٍ، عَنِ آبنِ عُمَرَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّ مِنَ الشَّجَرِ شَجَرَةً لَا يَسْقُطُ وَرَقُهَا، وَإِنَّهَا مَثَلُ المُسْلِمِ، فَحَدِّثُونِي مَا هِيَ؟». فَوَقَعَ النَّاسُ فِي شَجَرِ البَوَادِي، قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: وَوَقَعَ فِي نَفْسِي أَنَّهَا النَّخْلَةُ، فَاسْتَحْيَيْتُ، ثُمَّ قَالُوا: حَدِّثْنَا مَا هِيَ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «هِيَ النَّخْلَةُ».

٥ ـ باب: طَرْحِ الإِمَامِ المَسْأَلَةَ عَلَى أَصْحَابِهِ لِيَخْتَبِرَ مَا عِنْدَهُمْ مِنَ العِلْمِ

٦٢ ـ **حَدَّثَنَا خَالِدُ بنُ مَخْلَدٍ**: حَدثنا سُلَيْمَانُ: حَدثنا عَبْدُ اللَّهِ بنُ دِينَارٍ، عَنِ آبنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ مِنَ الشَّجَرِ شَجَرَةً لَا يَسْقُطُ وَرَقُهَا، وَإِنَّهَا مَثَلُ المُسْلِمِ، حَدِّثُونِي مَا هِيَ؟». قَالَ: فَوَقَعَ النَّاسُ فِي شَجَرِ البَوَادِي، قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: فَوَقَعَ فِي نَفْسِي أَنَّهَا النَّخْلَةُ، ثُمَّ قَالُوا: حَدِّثْنَا مَا هِيَ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «هِيَ النَّخْلَةُ».

R. 6 - Sur ce qui a été dit au sujet de la Science

Dieu, le Très-Haut, dit: **«Seigneur, grandis-moi en connaissance»**(1).

* Au sujet de la lecture et du *'ard*(2).

* Pour al-Hasan, ath-Thawry et Mâlik, [rapporter une tradition qu'on a eu le soin de lire devant le *cheikh*] est pris en considération.

* Directement de 'Ubayd-ul-Lâh ben Mûsa, de Sufyân qui dit: Après la lecture faite devant le traditionniste, il n'y a aucun mal à dire: "il m'a rapporté" (حدثني) ou "j'ai entendu" (سمعت).

* Certains traditionnistes qui sont pour la lecture avancent comme preuve à leur point de vue le *hadîth* de Dimâm ben Tha'laba qui dit au Prophète (ç): *Est-ce Dieu qui t'a prescrit de nous [recommander] la prière? — Oui...* Cela, d'après ces traditionnistes, est une lecture faite devant le Prophète (ç). Plus tard, Dimâm rapporta ce *hadîth* à son peuple et celui-ci de le croire.

* Quant à Mâlik, il présente les preuves suivantes: la lecture du document [de l'aveu] faite devant l'intéressé qui approuve le contenu de la pièce(3) et le fait de réciter [le Coran] devant un récitateur [spécialisé] puis dire: "Un tel m'a fait réciter".

* Directement de Muhammad ben Salâm, directement de Muhammad ben al-Hasan al-Wâsity, de 'Awf, d'al-Hasan qui dit: Il n'y a aucun mal à lire [une tradition] devant un savant...

* D'après Muhammad ben Yûsuf al-Firabry, Muhammad ben 'Ismâ'îl al-Bukhâry dit: 'Ubayd-ul-Lâh ben Mûsa nous a rapporté que Sufyân avait dit: «Lorsqu'on fait une lecture devant le traditionniste, il n'y a aucun mal à dire: "Il m'a rapporté."» Aussi j'ai entendu Abu 'Âsim dire, en se référant à Mâlik et à Sufyân: «La lecture devant le savant est similaire à sa lecture.»

63 - Charîq ben 'Abd-ul-Lâh ben Abu Namir rapporta avoir entendu 'Anas ben Mâlik dire: «Une fois, alors que nous étions assis avec le Prophète (ç) dans la mosquée, entra un homme monté sur un chameau. Il fit arrêter la monture et l'immobilisa avec une corde au genou fléchi puis s'adressa aux présents: "Lequel

(1) T-H, 114.

(2) Ici, le *'ard* consiste à lire le texte qu'on a devant le texte du cheïkh dans le but de faire une comparaison et de procéder à des corrections si faute il y a.

(3) C.f. ibn Hajar, *Fathu-l-Bâti* tI, p202.

٦ - باب: مَا جَاءَ فِي العِلْمِ

وَقَوْلِهِ تَعَالَىٰ: ﴿وَقُل رَّبِّ زِدْنِي عِلْمًا﴾[١]

القِرَاءَةُ وَالعَرْضُ عَلَى المُحَدِّثِ. وَرَأَى الْحَسَنُ وَالثَّوْرِيُّ وَمَالِكٌ القِرَاءَةَ جَائِزَةً، وَٱحْتَجَّ بَعْضُهُمْ فِي القِرَاءَةِ عَلَى العَالِمِ بِحَدِيثِ ضِمَامِ بنِ ثَعْلَبَةَ، قَالَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: آللَّهُ أَمَرَكَ أَنْ نُصَلِّيَ الصَّلَوَاتِ؟ قَالَ: «نَعَمْ». قَالَ: فَهَذِهِ قِرَاءَةٌ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، أَخْبَرَ ضِمَامٌ قَوْمَهُ بِذَلِكَ فَأَجَازُوهُ. وَٱحْتَجَّ مَالِكٌ بِالصَّكِّ يُقْرَأُ عَلَى القَوْمِ، فَيَقُولُونَ: أَشْهَدَنَا فُلَانٌ، وَيُقْرَأُ ذَلِكَ قِرَاءَةً عَلَيْهِمْ، وَيُقْرَأُ عَلَى المُقْرِىءِ فَيَقُولُ القَارِىءُ: أَقْرَأَنِي فُلَانٌ.

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بنُ سَلَامٍ: حدّثنا مُحَمَّدُ بنُ الحَسَنِ الوَاسِطِيُّ، عَنْ عَوْفٍ، عَنِ الحَسَنِ قَالَ: لَا بَأْسَ بِالقِرَاءَةِ عَلَى العَالِمِ. وأَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بنُ يُوسُفَ الفِرَبْرِيُّ وحدّثنا مُحَمَّدُ بنُ إِسْمَاعِيلَ البُخَارِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ بنُ مُوسَىٰ، عَنْ سُفْيَانَ، قَالَ: إِذَا قُرِىءَ عَلَى المُحَدِّثِ فَلَا بَأْسَ أَنْ تَقُولَ: حَدَّثَنِي. قَالَ: وَسَمِعْتُ أَبَا عَاصِمٍ يَقُولُ عَنْ مَالِكٍ وَسُفْيَانَ: القِرَاءَةُ عَلَى العَالِمِ وَقِرَاءَتُهُ سَوَاءٌ.

٦٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ سَعِيدٍ - هُوَ المَقْبُرِيُّ - عَنْ شَرِيكِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ بنِ أَبِي نَمِرٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ بنَ مَالِكٍ يَقُولُ: بَيْنَمَا نَحْنُ جُلُوسٌ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي المَسْجِدِ، دَخَلَ رَجُلٌ عَلَى جَمَلٍ، فَأَنَاخَهُ فِي المَسْجِدِ ثُمَّ عَقَلَهُ، ثُمَّ قَالَ

---

(١) سورة طه: الآية ١١٤.

d'entre vous est Muḥammad?" Le Prophète (ç) était accoudé au milieu des fidèles. "C'est cet homme accoudé qui a la peau blanche[1], répondîmes-nous." Et l'homme de s'adresser au Prophète: "Ô fils de 'Abd-ul-Muṭalib! — Je t'ai entendu, répliqua le Prophète (ç). — Je vais te poser des questions tout en étant insistant, ne te mets pas en colère contre moi! — Interroge-moi sur ce que tu veux! — Au nom de ton Seigneur et le Seigneur de ceux qui t'ont précédé! est-ce Dieu qui t'a envoyé pour tous les hommes? — Par Dieu, oui. — Je te conjure par Dieu, est-ce Lui qui t'a donné l'ordre que nous fassions les cinq prières pendant le jour et la nuit? — Par Dieu, oui. — Je te conjure par Dieu, est-ce Lui qui t'a donné l'ordre que nous fassions le jeûne de ce mois[2] de l'année? — Par Dieu, oui. — Je te conjure par Dieu, est-ce Dieu qui t'a donné l'ordre de prendre cette aumône [légale] de nos riches pour la distribuer entre nos pauvres? — Par Dieu, oui." Et l'homme de terminer: "Je crois en ce que tu as apporté; je suis le messager de mon peuple..., je suis Ḍimâm ben Tha'laba, frère des béni Sa'd ben Bakr."»

* Un *ḥadîth* similaire a été aussi rapporté par 'Ali ben 'Abd-al-Ḥamîd: de Sulaymân, de Thâbit d''Anas, du Prophète (ç)...

R. 7 - Sur la *munâwala* et le fait qu'un homme de Science écrit une Science et l'envoie dans différentes régions

* 'Anas dit: 'Uthmân avait transcrit les muṣḥaf[3] puis les avait envoyés aux différents coins du pays.

Et d'après, 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar, Yaḥya bn Sa'îd et Mâlik, cela est permis.

* Un des Savants du Hidjaz[4] présenta, comme preuve pour la *munâwala*, un *ḥadîth* du Prophète (ç): celui-ci envoya une missive à un chef d'une patrouille en lui disant: «Ne lis cette missive qu'une fois arrivé à tel endroit!» En effet, à l'arrivée à l'endroit désigné, le chef lut la missive aux membres de la patrouille et les mit au courant des ordres du Prophète (ç).

64 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs, le Messager de Dieu (ç) envoya une missive avec un homme en lui donnant l'ordre de la remettre au grand souverain

(1) Comparé aux présents.
(2) C.-à-d.le *ramaḍan*.
(3) Des copies du Coran.
(4) C'est al-Ḥumaydy. Cf, ibn Hajar, *Fatḥ-ul-Bâri*, tI, p 209.

لَهُمْ: أَيُّكُمْ مُحَمَّدٌ؟ ـ وَالنَّبِيُّ ﷺ مُتَّكِىءٌ بَيْنَ ظَهْرَانَيْهِمْ ـ فَقُلْنَا: هَذَا الرَّجُلُ الأَبْيَضُ المُتَّكِىءُ. فَقالَ لَهُ الرَّجُلُ: ٱبْنَ عَبْدِ المُطَّلِبِ؟ فَقالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «قَدْ أَجَبْتُكَ». فَقالَ الرَّجُلُ لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنِّي سَائِلُكَ فَمُشَدِّدٌ عَلَيْكَ فِي المَسْأَلَةِ، فَلَا تَجِدْ عَلَيَّ فِي نَفْسِكَ. فَقَالَ: «سَلْ عَمَّا بَدَا لَكَ». فَقَالَ: أَسْأَلُكَ بِرَبِّكَ وَرَبِّ مَنْ قَبْلَكَ، آللَّهُ أَرْسَلَكَ إِلَى النَّاسِ كُلِّهِمْ؟ فَقالَ: «اللَّهُمَّ نَعَمْ». قَالَ: أَنْشُدُكَ بِاللَّهِ، آللَّهُ أَمَرَكَ أَنْ نُصَلِّيَ الصَّلَوَاتِ الخَمْسَ فِي اليَوْمِ وَاللَّيْلَةِ؟ قَالَ: «اللَّهُمَّ نَعَمْ». قَالَ أَنْشُدُكَ بِاللَّهِ، آللَّهُ أَمَرَكَ أَنْ نَصُومَ هَذَا الشَّهْرَ مِنَ السَّنَةِ؟ قَالَ: «اللَّهُمَّ نَعَمْ». قَالَ: أَنْشُدُكَ بِاللَّهِ، آللَّهُ أَمَرَكَ أَنْ تَأْخُذَ هَذِهِ الصَّدَقَةَ مِنْ أَغْنِيَائِنَا فَتَقْسِمَهَا عَلَى فُقَرَائِنَا؟ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «اللَّهُمَّ نَعَمْ». فَقَالَ الرَّجُلُ: آمَنْتُ بِمَا جِئْتَ بِهِ، وَأَنَا رَسُولُ مَنْ وَرَائِي مِنْ قَوْمِي، وَأَنَا ضِمَامُ بْنُ ثَعْلَبَةَ، أَخو بَنِي سَعْدِ بنِ بَكْرٍ.

رَوَاهُ مُوسَىٰ وَعَلِيُّ بنُ عَبْدِ الحَمِيدِ، عَنْ سُلَيْمَانَ عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ بِهَذَا.

٧ـ باب: مَا يُذْكَرُ فِي المُنَاوَلَةِ، وَكِتَابِ أَهْلِ العِلْمِ بِالعِلْمِ إِلَى البُلْدَانِ

وَقَالَ أَنَسٌ: نَسَخَ عُثْمَانُ المَصَاحِفَ فَبَعَثَ بِهَا إِلَى الآفَاقِ.

وَرَأَى عَبْدُ اللَّهِ بنُ عُمَرَ وَيَحْيَى بنُ سَعِيدٍ وَمَالِكٌ ذَلِكَ جَائِزاً. وَٱحْتَجَّ بَعْضُ أَهْلِ الحِجَازِ فِي المُنَاوَلَةِ بِحَدِيثِ النَّبِيِّ ﷺ، حَيْثُ كَتَبَ لِأَمِيرِ السَّرِيَّةِ كِتَاباً وَقَالَ: «لَا تَقْرَأْهُ حَتَّى تَبْلُغَ مَكَانَ كَذَا وَكَذَا». فَلَمَّا بَلَغَ ذَلِكَ المَكَانَ قَرَأَهُ عَلَى النَّاسِ، وَأَخْبَرَهُمْ بِأَمْرِ النَّبِيِّ ﷺ.

٦٤ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ٱبنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ بَعَثَ بِكِتَابِهِ رَجُلاً، وَأَمَرَهُ أَنْ يَدْفَعَهُ إِلَى عَظِيمِ البَحْرَيْنِ، فَدَفَعَهُ عَظِيمُ

d'al-Baḥrayn. [L'ayant reçue], ce dernier la remit à son tour à Khosrô qui la lut et la déchira.

[Ibn Chihâb]: Je crois qu'ibn al-Musayab dit: «Le Messager de Dieu (ç) invoqua alors Dieu contre eux(1) en Lui demandant de les "déchirer".»

65 - 'Anas ben Mâlik dit: Une fois, le Prophète (ç) [donna l'ordre] (ou voulut [donner l'ordre]) d'écrire une lettre. On lui dit alors: "Ceux à qui tu veux écrire n'acceptent de lire une lettre que si elle est scellée." Depuis lors, le Prophète adopta un sceau en argent. Il y avait gravé: *Muḥammad, Messager de Dieu.*

«C'est comme si je suis en train de voir sa blancheur(2) dans sa main, reprit 'Anas».

Et Chu'ba de demander à Qatâda: «Qui a dit: "Il y avait gravé: *Muḥammad, Messager de Dieu*"? — C'est 'Anas, répondit Qatâda.»

R. 8 - Sur celui qui s'asseoit là où il trouve une place au cours d'une séance [de Science]; et sur celui qui voit une place vide dans une assemblée et l'occupe

66 - D'après Abu Wâlid al-Laythi, le Messager de Dieu (ç) était assis dans la mosquée avec les fidèles quand arrivèrent trois individus. Deux s'approchèrent de lui et l'autre préféra partir: les deux premiers s'arrêtèrent devant le cercle du Messager de Dieu (ç), l'un d'eux vit une place vide et l'occupa, l'autre s'assit derrière les présents; quant au troisième, il préféra revenir sur ses pas. Ayant terminé sa prédication, le Messager de Dieu (ç) dit: «Voulez-vous que je vous renseigne au sujet de ces trois individus? Eh bien! l'un d'eux a voulu prendre refuge auprès de Dieu et Dieu lui a accordé ce refuge; le deuxième s'est montré pudique envers Dieu et Dieu de se montrer aussi "pudique" envers lui; quant au dernier, il a préféré se détourner de Dieu, d'où Dieu s'est détourné de lui.»

R. 9 - Sur cette parole du Prophète (ç): «Que de personnes ayant reçu [un enseignement] peuvent le comprendre mieux que celles qui l'ont directement entendu!»

67 - D'après 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakra, son père dit: «Un jour, le Prophète (ç) s'assit sur son chameau dont la bride était tenue par un homme. Il dit

(1) Les Perses.

(2) La blancheur du sceau.

الْبَحْرَيْنِ إِلَى كِسْرَى، فَلَمَّا قَرَأَهُ مَزَّقَهُ، فَحَسِبْتُ أَنَّ ٱبنَ المُسَيَّبِ قَالَ: فَدَعَا عَلَيْهِمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يُمَزَّقُوا كُلَّ مُمَزَّقٍ.

٦٥ ـ حَدَّثَنَامُحَمَّدُ بنُ مُقَاتِلٍ أَبو الحَسَنِ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ بنِ مَالِكٍ قَالَ: كَتَبَ النَّبِيُّ ﷺ كِتَاباً ـ أَوْ أَرَادَ أَنْ يَكْتُبَ ـ فَقِيلَ لَهُ: إِنَّهُمْ لَا يَقْرَؤُونَ كِتَاباً إِلَّا مَخْتُوماً، فَاتَّخَذَ خَاتَماً مِنْ فِضَّةٍ، نَقْشُهُ: مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ، كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى بَيَاضِهِ فِي يَدِهِ. فَقُلْتُ لِقَتَادَةَ: مَنْ قَالَ: نَقْشُهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ؟ قَالَ: أَنَسٌ.

٨ ـ باب: مَنْ قَعَدَ حَيْثُ يَنْتَهِي بِهِ المَجْلِسُ، وَمَنْ رَأَى فُرْجَةً فِي الحَلْقَةِ فَجَلَسَ فِيهَا

٦٦ ـ حَدَّثَنَاإِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ إِسْحَاقَ بنِ عَبْدِ اللَّهِ بنِ أَبِي طَلْحَةَ: أَنَّ أَبَا مُرَّةَ مَوْلَى عَقِيلِ بنِ أَبِي طَالِبٍ أَخْبَرَهُ: عَنْ أَبِي وَاقِدٍ اللَّيْثِيِّ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ بَيْنَمَا هُوَ جَالِسٌ فِي المَسْجِدِ وَالنَّاسُ مَعَهُ، إِذْ أَقْبَلَ ثَلَاثَةُ نَفَرٍ، فَأَقْبَلَ ٱثْنَانِ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَذَهَبَ وَاحِدٌ، قَالَ: فَوَقَفَا عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَأَمَّا أَحَدُهُمَا: فَرَأَى فُرْجَةً فِي الحَلْقَةِ فَجَلَسَ فِيهَا، وَأَمَّا الآخَرُ: فَجَلَسَ خَلْفَهُمْ، وَأَمَّا الثَّالِثُ: فَأَدْبَرَ ذَاهِباً، فَلَمَّا فَرَغَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «أَلَا أُخْبِرُكُمْ عَنِ النَّفَرِ الثَّلَاثَةِ؟ أَمَّا أَحَدُهُمْ فَأَوَى إِلَى اللَّهِ فَآوَاهُ اللَّهُ، وَأَمَّا الآخَرُ فَاسْتَحْيَا فَاسْتَحْيَا اللَّهُ مِنْهُ، وَأَمَّا الآخَرُ فَأَعْرَضَ فَأَعْرَضَ اللَّهُ عَنْهُ».

٩ ـ باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «رُبَّ مُبَلَّغٍ أَوْعَى مِنْ سَامِعٍ».

٦٧ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا بِشْرٌ قَالَ: حَدَّثنا ٱبنُ عَوْنٍ، عَنِ ٱبنِ سِيرِينَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بنِ أَبِي بَكْرَةَ، عَن أَبِيهِ: ذَكَرَ النَّبِيَّ ﷺ قَعَدَ عَلَى بَعِيرِهِ، وَأَمْسَكَ إِنْسَانٌ بِخِطَامِهِ ـ أَوْ

ensuite: “Quel jour est-ce aujourd’hui?” Et nous de garder le silence avec la conviction qu’il allait lui donner un autre nom. “Ne s’agit-il pas du jour de Sacrifice? reprit-il. — Certainement, répondîmes-nous. — Et en quel mois sommes-nous?” De nouveau, nous gardâmes le silence pendant un laps de temps où nous eûmes la conviction qu’il allait lui donner un autre nom, mais il reprit: “N’est-ce pas là *dhu-l-hidja*? — Certainement, nous écriâmes-nous. — [Sachez] donc que vos sangs, vos biens, vos honneurs sont aussi sacrés que le sont votre jour-ci, votre mois-ci et votre ville-ci. Que le présent en informe l’absent, car il se peut que le présent transmette cela à une personne pouvant le comprendre mieux que lui.”»

R. 10 - La Science est placée avant la parole et l’action, car Dieu, le Très-Haut, dit: Sachez qu’il n’y a de dieu que Dieu[1]; où Il commença par le savoir.

Les Savants sont les héritiers des prophètes, ceux-ci qui laissent la Science comme héritage. Celui qui acquiert la Science aura acquis une part entière [du bien]. Celui qui prend une voie dans la recherche de la Science, Dieu lui facilitera une voie menant au Paradis.

Dieu dit: **C’est ainsi, mais seuls craignent Dieu, parmi Ses adorateurs, ceux qui connaissent**[2].

Il dit aussi: **Mais il n’est que ceux qui savent pour en saisir [la portée]**[3].

ils disent: «Si nous avions entendu ou bien saisi, nous ne serions point des hôtes de la Fournaise»[4].

Ceux qui savent seraient-ils à l’égal de ceux qui point ne savent?[5].

* Le Prophète (ç) dit: «Celui à qui Dieu veut du bien, Il l’aidera à comprendre...» et «le Savoir ne peut être acquis qu’en apprenant».

* Abu Dhar: «Si vous posiez l’épée sur celle-ci — et il montra sa nuque — et que malgré cela je puisse transmettre une parole, que j’avais entendue jadis du Prophète (ç), avant que vous ne m’abattiez, je l’aurais transmise.»

---

(1) Muḥammad, 19.
(2) *Fâṭir*, 28.
(3) *Al-'Ankabût*, 43.
(4) *Al-Mulk*, 5.
(5) *Az-Zumar*, 9.

بِزِمَامِهِ ـ قَالَ: «أَيُّ يَوْمٍ هَذَا». فَسَكَتْنَا حَتَّى ظَنَنَّا أَنَّهُ سَيُسَمِّيهِ سِوَى آسْمِهِ، قَالَ: «أَلَيْسَ يَوْمَ النَّحْرِ؟». قُلْنَا: بَلَى، قَالَ: «فَأَيُّ شَهْرٍ هَذَا؟». فَسَكَتْنَا حَتَّى ظَنَنَّا أَنَّهُ سَيُسَمِّيهِ بِغَيْرِ آسْمِهِ، فَقَالَ: «أَلَيْسَ بِذِي الحِجَّةِ؟». قُلْنَا: بَلَى، قَالَ: «فَإِنَّ دِمَاءَكُمْ، وَأَمْوَالَكُمْ، وَأَعْرَاضَكُمْ، بَيْنَكُمْ حَرَامٌ، كَحُرْمَةِ يَوْمِكُمْ هَذَا، فِي شَهْرِكُمْ هَذَا، فِي بَلَدِكُمْ هَذَا، لِيُبَلِّغِ الشَّاهِدُ الغَائِبَ، فَإِنَّ الشَّاهِدَ عَسَى أَنْ يُبَلِّغَ مَنْ هُوَ أَوْعَى لَهُ مِنْهُ».

١٠ـ باب: العِلْمُ قَبْلَ القَوْلِ وَالعَمَلِ

لِقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ﴾[1]. فَبَدَأَ بِالْعِلْمِ.

وَأَنَّ العُلَمَاءَ هُمْ وَرَثَةُ الْأَنْبِيَاءِ، وَرَّثُوا الْعِلْمَ، مَنْ أَخَذَهُ أَخَذَ بِحَظٍّ وَافِرٍ، وَمَنْ سَلَكَ طَرِيقاً يَطْلُبُ بِهِ عِلْماً سَهَّلَ اللَّهُ لَهُ طَرِيقاً إِلَى الجَنَّةِ.

وَقَالَ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَـٰٓؤُا۟﴾[2]. وَقَالَ: ﴿وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَـٰلِمُونَ﴾[3]. ﴿وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَـٰبِ ٱلسَّعِيرِ﴾[4]. وَقَالَ: ﴿هَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾[5].

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ يُرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْراً يُفَقِّهْهُ». «وَإِنَّمَا العِلْمُ بِالتَّعَلُّمِ».

وَقَالَ أَبو ذَرٍّ: لَوْ وَضَعْتُمُ الصَّمْصَامَةَ عَلَى هَذِهِ ـ وَأَشَارَ إِلَى قَفَاهُ ـ ثُمَّ ظَنَنْتُ أَنِّي أُنْفِذُ كَلِمَةً سَمِعْتُهَا مِنَ النَّبِيِّ ﷺ قَبْلَ أَنْ تُجِيزُوا عَلَيَّ لَأَنْفَذْتُهَا.

---

(١) سورة محمد: الآية ١٩.
(٢) سورة فاطر: الآية ٢٨.
(٣) سورة العنكبوت: الآية ٤٣.
(٤) سورة الملك: الآية ١٠.
(٥) سورة الزمر: الآية ٩.

* Ibn ‘Abbâs: ﴿كونوا ربانيين﴾[1] veut dire: *Soyez des sages et des doctes!*

On dit aussi que le ربّاني (rabbâni) est celui qui enseigne aux hommes les points faciles de la science avant de commencer par ce qui est difficile.

R. 11 - Le Prophète (ç), pour que les fidèles ne s’ennuient pas, les appelait de temps à autre à quelques exhortations ou à quelques enseignements.

68 - Ibn Mus‘ûd dit: «Le Prophète (ç), par répugnance à ce que nous nous ennuiyions, nous donnait des exhortations en les espaçant de plusieurs jours.»

69 - D’après ’Anas, le Prophète (ç) dit: «Facilitez [les choses] et ne les rendez pas difficiles! Annoncez aux gens des choses agréables et ne les effrayez pas!»

R. 12 - Sur celui qui réserve quelques jours déterminés aux gens de Science

70 - Abu Wâ’il dit: «‘Abd-ul-Lâh avait l’habitude de donner aux gens quelques exhortations, en chaque jeudi. Un jour, un homme lui dit: “O Abu ‘Abd-ar-Raḥmân, je veux bien que tu nous donnes des exhortations en chaque jour! — Ce qui m’empêche de le faire c’est que je répugne que vous vous ennuyiez de moi. De plus, je vous donne des exhortations espacées de la même manière que le Prophète (ç) le faisait avec nous de peur que nous fussions ennuyés.”»

R. 13 - Celui à qui Dieu veut du bien, Il l’aidera à comprendre la Religion

71 - Ḥumayd ben ‘Abd-ar-Raḥmân dit: J’ai entendu Mu‘âwiya faire un prône en disant: «J’ai entendu le Prophète (ç) dire: “Celui à qui Dieu veut du bien, Il l’aidera à bien comprendre la Religion. Quant à moi, je ne suis qu’un Distributeur, c’est Dieu qui donne. Cette Nation restera dans l’ordre de Dieu, sans que ceux qui la contredisent ne peuvent lui porter préjudice, et ce jusqu’à l’avènement du décret de Dieu.”»

R. 14 - Sur la compréhension se rapportant à la Science

72 - Mujâhid dit: J’accompagnai ibn ‘Umar à Médine mais je ne l’endendis

---

(1) *Soyez des hommes -du- Seigneur.* Al-‘Imrân, 79

وَقالَ ابنُ عَبَّاسٍ: ﴿كُونُواْ رَبَّـٰنِيِّـۧنَ﴾[1]: حُلَماء فُقَهاء، وَيُقالُ: الرَّبَّانِيُّ الَّذِي يُرَبِّي النَّاسَ بِصِغارِ العِلْمِ قَبْلَ كِبارِهِ.

١١ ـ باب: مَا كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَتَخَوَّلُهُمْ بِالمَوْعِظَةِ وَالعِلْمِ كَيْ لَا يَنْفِرُوا

٦٨ ـ **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ** بنُ يُوسُفَ قالَ: أَخْبَرَنا سُفْيانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنِ ابنِ مَسْعُودٍ قالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَتَخَوَّلُنا بِالمَوْعِظَةِ فِي الأَيَّامِ كَراهَةَ السَّآمَةِ عَلَيْنا.

٦٩ ـ **حَدَّثَنا مُحَمَّدُ** بنُ بَشَّارٍ قالَ: حَدَّثَنا يَحْيَى بنُ سَعِيدٍ قالَ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ قالَ: حَدَّثَنِي أَبُو التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ. «يَسِّرُوا وَلَا تُعَسِّرُوا وَبَشِّرُوا وَلَا تُنَفِّرُوا».

١٢ ـ باب: مَنْ جَعَلَ لِأَهْلِ العِلْمِ أَيَّاماً مَعْلُومَةً

٧٠ ـ **حَدَّثَنا عُثْمانُ** بنُ أَبِي شَيْبَةَ قالَ: حَدَّثَنا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ قالَ: كانَ عَبْدُ اللَّهِ يُذَكِّرُ النَّاسَ فِي كُلِّ خَمِيسٍ، فَقالَ لَهُ رَجُلٌ: يا أَبا عَبْدِ الرَّحْمنِ، لَوَدِدْتُ أَنَّكَ ذَكَّرْتَنا كُلَّ يَوْمٍ؟ قالَ: أَما إِنَّهُ يَمْنَعُنِي مِنْ ذَلِكَ أَنِّي أَكْرَهُ أَنْ أُمِلَّكُمْ، وَإِنِّي أَتَخَوَّلُكُمْ بِالمَوْعِظَةِ، كَما كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَتَخَوَّلُنا بِها، مَخافَةَ السَّآمَةِ عَلَيْنا.

١٣ ـ باب: مَنْ يُرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْراً يُفَقِّهْهُ فِي الدِّينِ

٧١ ـ **حَدَّثَنا سَعِيدُ** بنُ عُفَيْرٍ قالَ: حَدَّثَنا ابنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابنِ شِهابٍ قالَ: قالَ حُمَيْدُ بنُ عَبْدِ الرَّحْمنِ: سَمِعْتُ مُعاوِيَةَ خَطِيباً يَقُولُ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ يُرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْراً يُفَقِّهْهُ فِي الدِّينِ، وَإِنَّما أَنا قاسِمٌ وَاللَّهُ يُعْطِي، وَلَنْ تَزالَ هٰذِهِ الأُمَّةُ قائِمَةً عَلَى أَمْرِ اللَّهِ، لَا يَضُرُّهُمْ مَنْ خالَفَهُمْ، حَتَّى يَأْتِيَ أَمْرُ اللَّهِ».

١٤ ـ باب: الفَهْمُ فِي العِلْمِ

٧٢ ـ **حَدَّثَنا عَلِيٌّ**: حَدَّثَنا سُفْيانُ قالَ: قالَ لِي ابنُ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ مُجاهِدٍ قالَ: صَحِبْتُ ابنَ عُمَرَ إِلَى المَدِينَةِ، فَلَمْ أَسْمَعْهُ يُحَدِّثُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ إِلَّا حَدِيثاً واحِداً،

(١) سورة آل عمران: الآية ٧٩.

rapporter du Messager de Dieu (ç) qu'un seul *ḥadîth*. Il dit: «Nous étions chez le Prophète (ç) quand on lui apporta de la moëlle de palmier. Il dit alors: "Parmi les arbres, il y a un qui ressemble au musulman." Et moi de vouloir dire que c'est le palmier mais je gardai le silence car j'étais le plus jeune d'entre les présents. "C'est le palmier, reprit le Prophète (ç)."»

R. 15 - Sur l'envie d'acquérir, comme autrui, la Science et la sagesse

* 'Umar dit: «Instruisez-vous avant qu'on ne vous donne de responsabilité».

* Abu 'Abd-ul-Lâh: «... et après avoir eu une responsabilité.»

* Les Compagnons du Prophète (ç) s'instruisaient malgré leur âge avancé.

73 - 'Abd-ul-Lâh ben Mas'ûd dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Il n'y a d'envie permise qu'en deux choses: la première concerne l'homme qui a eu une fortune de la part de Dieu et qui la dépense pour la cause de la vérité; la deuxième concerne l'homme à qui Dieu a donné une sagesse et qui juge selon elle et l'enseigne".»

R. 16 - Sur ce qui a été dit au sujet du voyage de Moïse (ç) par mer pour se rendre chez al-Khaḍir

Dieu, le Très-Haut, dit: **Te suivrai-je, à charge que tu m'instruises d'une part de ce dont tu fus instruit à la voie droite?**

74 - Ibn 'Abbâs rapporta avoir eu une controverse avec al-Ḥur ben Qays ben Ḥisn al-Fazâri au sujet de l'homme que Moïse avait accompagné.

Ibn 'Abbâs: «C'est al-Khaḍir.» Sur ce, 'Ubay ben Ka'b fut de passage. Ibn 'Abbâs l'appela et lui dit: «Je viens d'avoir une controverse avec cet homme au sujet de l'homme que Moïse avait accompagné, c'est-à-dire l'homme qui, pour le rencontrer, Moïse demanda quel chemin prendre. As-tu entendu le Prophète (ç) parler de cet homme. — Oui, répondit 'Ubay, j'ai entendu le Messager de Dieu dire: "Au moment où Moïse était dans une assemblée de béni Isrâ'îl, vint le voir un homme qui lui dit: *Connais-tu quelqu'un plus savant que toi? — Non, répondit Moïse*. Sur ce, Dieu révéla à Moïse: *Si, il y en a un, c'est notre serviteur al-Khaḍir*. Et Moïse de demander comment pouvoir le rencontrer. Dieu alors lui donna le signe du poisson. Il lui fut dit: *Reviens sur tes pas une fois le poisson perdu, car alors tu rencontreras al-Khaḍir*. Moïse suivit donc la trace du poisson dans la mer. Son page lui dit: *As-tu remarqué lorsque nous nous sommes mis sous le rocher? C'est*

قَالَ: كُنَّا عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ فَأُتِيَ بِجُمَّارٍ، فَقَالَ: «إِنَّ مِنَ الشَّجَرِ شَجَرَةً، مَثَلُهَا كَمَثَلِ الْمُسْلِمِ». فَأَرَدْتُ أَنْ أَقُولَ: هِيَ النَّخْلَةُ، فَإِذَا أَنَا أَصْغَرُ الْقَوْمِ، فَسَكَتُّ. قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هِيَ النَّخْلَةُ».

١٥ - باب: الاغْتِبَاطِ فِي العِلْمِ وَالْحِكْمَةِ

وَقَالَ عُمَرُ: تَفَقَّهُوا قَبْلَ أَنْ تُسَوَّدُوا.

قالَ أبو عَبْدِ اللَّهِ: وَبَعْدَ أَنْ تُسَوَّدُوا. وقدْ تَعَلَّمَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ ﷺ فِي كِبَرِ سِنِّهِمْ.

٧٣ - حَدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ قَالَ: حَدَّثَنِي إِسْمَاعِيلُ بنُ أَبِي خَالِدٍ - عَلَى غَيْرِ مَا حَدَّثَنَاهُ الزُّهْرِيُّ - قَالَ: سَمِعْتُ قَيْسَ بنَ أَبِي حَازِمٍ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللَّهِ بنَ مَسْعُودٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا حَسَدَ إِلَّا فِي اثْنَتَيْنِ: رَجُلٌ آتَاهُ اللَّهُ مَالاً فَسُلِّطَ عَلَى هَلَكَتِهِ فِي الحَقِّ، وَرَجُلٌ آتَاهُ اللَّهُ الحِكْمَةَ فَهْوَ يَقْضِي بِهَا وَيُعَلِّمُهَا».

١٦ - باب: مَا ذُكِرَ فِي ذَهَابِ مُوسَىٰ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّم فِي البَحْرِ إِلَى الخَضِرِ

وَقَوْلِهِ تَعَالَىٰ: ﴿هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا﴾[1].

٧٤ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بنُ غُرَيْرٍ الزُّهْرِيُّ قَالَ: حَدَّثنا يَعْقُوبُ بنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ حَدَّثَ: أَنَّ عُبَيْدَ اللَّهِ بنَ عَبْدِ اللَّهِ أَخْبَرَهُ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّهُ تَمَارَى هُوَ وَالحُرُّ بنُ قَيْسِ بنِ حِصْنٍ الفَزَارِيُّ فِي صَاحِبِ مُوسَىٰ، قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: هُوَ خَضِرٌ، فَمَرَّ بِهِمَا أُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ، فَدَعَاهُ ابْنُ عَبَّاسٍ فَقَالَ: إِنِّي تَمَارَيْتُ أَنَا وَصَاحِبِي هَذَا فِي صَاحِبِ مُوسَىٰ، الَّذِي سَأَلَ مُوسَىٰ السَّبِيلَ إِلَى لُقِيِّهِ، هَلْ سَمِعْتَ النَّبِيَّ ﷺ يَذْكُرُ شَأْنَهُ؟ قَالَ: نَعَمْ، سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ يَقُولُ: «بَيْنَمَا مُوسَىٰ فِي مَلَإٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، جَاءَهُ رَجُلٌ فَقَالَ: هَلْ تَعْلَمُ أَحَداً أَعْلَمَ مِنْكَ؟ قَالَ مُوسَىٰ: لَا، فَأَوْحَى اللَّهُ إِلى مُوسَىٰ: بَلَى، عَبْدُنَا خَضِرٌ، فَسَأَلَ مُوسَىٰ السَّبِيلَ إِلَيْهِ، فَجَعَلَ اللَّهُ لَهُ الحُوتَ آيَةً، وَقِيلَ لَهُ: إِذَا فَقَدْتَ الحُوتَ فَارْجِعْ، فَإِنَّكَ سَتَلْقَاهُ، وَكَانَ يَتَّبِعُ أَثَرَ الحُوتِ فِي البَحْرِ، فَقَالَ لِمُوسَىٰ فَتَاهُ:

---

(١) سورة الكهف: الآية ٦٦.

là-bas que j'ai oublié le poisson; et il n'y a que le diable qui me l'a fait oublié. — C'est ce que nous voulions, dit Moïse avant de rebrousser chemin; ils rencontrèrent al-Khaḍir et il leur arriva ce que Dieu, Puissant et Majestueux, cite dans son Livre."»

R. 17 - Sur cette parole du Prophète (ç): «Seigneur, fais-lui apprendre le Livre!»

75 - Ibn 'Abbâs dit: «Une fois, le Messager de Dieu (ç) me serra dans ses bras en disant: "Seigneur fais-lui apprendre le Livre!"»

R. 18 - Quand est-ce qu'on peut accepter de l'enfant ce qu'il a entendu?

76 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs dit: «Une fois, à l'époque où je m'approchais de la puberté, j'arrivai sur une ânesse au moment où le Messager de Dieu (ç) était à Mina en train de prier sans qu'il y eût devant lui une chose. De passage devant l'un des rangs des fidèles [qui étaient en prière] je lâchai l'ânesse pour aller paître et me mis dans le rang sans qu'on me reprochât ce comportement.»

77 - Maḥmûd ben ar-Rabî' rapporta: «Je me rappelle encore que le Prophète (ç) jeta hors de sa bouche, sur mon visage, une quantité d'eau prise d'un seau; j'avais alors cinq ans.»

R. 19 - Sur le fait de voyager pour chercher la Science

* Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh voyagea durant tout un mois afin de voir 'Abd-ul-Lâh ben 'Unays pour un seul *ḥadîth.*

78 - D'après ibn 'Abbâs, une fois, ce dernier eut une controverse avec al-Ḥur ben Qays ben Ḥiṣn al-Fazâri au sujet de l'homme que Moïse avait accompagné. De passage devant eux, 'Ubay ben Ka'b fut appelé par ibn 'Abbâs: «Je viens d'avoir une controvrse avec cet homme-ci au sujet de l'homme que Moïse avait accompagné et pour qui il demanda quel chemin prendre. As-tu entendu le Messager de Dieu (ç) parler de cet homme? — Oui, répondit 'Ubay, j'ai entendu le Prophète (ç) le citer en disant: "Au moment où Moïse était dans une assemblée de béni Isrâ'îl, arriva un homme qui lui dit: *Connais-tu quelqu'un plus savant que toi? — Non, répondit Moïse.* Sur ce, Dieu, Puissant et Majestueux, révéla à Moïse: *Si, il y en a un, c'est notre serviteur al-Khaḍir.* Et Moïse de demander comment

أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ؟ فَإِنِّي نَسِيتُ الحُوتَ، وَمَا أَنْسَانِيهُ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ. قَالَ: ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِي، فَارْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصاً، فَوَجَدَا خَضِراً، فَكَانَ مِنْ شَأْنِهِمَا الَّذِي قَصَّ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ فِي كِتَابِهِ».

١٧ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «اللَّهُمَّ عَلِّمْهُ الكِتَابَ».

٧٥ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنَا خالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: ضَمَّنِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَقَالَ: «اللَّهُمَّ عَلِّمْهُ الكِتَابَ».

١٨ - باب: مَتَى يَصِحُّ سَمَاعُ الصَّغِيرِ

٧٦ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنِ ابنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عُتْبَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عَبَّاسٍ قَالَ: أَقْبَلْتُ رَاكِباً عَلَى حِمَارٍ أَتَانٍ - وَأَنَا يَوْمَئِذٍ قَدْ نَاهَزْتُ الاحْتِلَامَ، وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُصَلِّي بِمِنًى إِلَى غَيْرِ جِدَارٍ، فَمَرَرْتُ بَيْنَ يَدَيْ بَعْضِ الصَّفِّ، وَأَرْسَلْتُ الأَتَانَ تَرْتَعُ، فَدَخَلْتُ فِي الصَّفِّ، فَلَمْ يُنْكِرْ ذَلِكَ عَلَيَّ.

٧٧ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو مُسْهِرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنِي الزُّبَيْدِيُّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ مَحْمُودِ بنِ الرَّبِيعِ قَالَ: عَقَلْتُ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ مَجَّةً مَجَّهَا فِي وَجْهِي، وَأَنَا ابنُ خَمْسِ سِنِينَ، مِنْ دَلْوٍ.

١٩ - باب: الخُرُوجِ فِي طَلَبِ العِلْمِ

وَرَحَلَ جَابِرُ بنُ عَبْدِ اللَّهِ مَسِيرَةَ شَهْرٍ، إِلَى عَبْدِ اللَّهِ بنِ أُنَيْسٍ، فِي حَدِيثٍ وَاحِدٍ.

٧٨ - حَدَّثَنَا أَبُو القَاسِمِ خَالِدُ بنُ خَلِيٍّ قَالَ: حَدَّثنا مُحَمَّدُ بنُ حَرْبٍ قَالَ: قَالَ الأَوْزَاعِيُّ: أَخْبَرَنَا الزُّهْرِيُّ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عُتْبَةَ بنِ مَسْعُودٍ، عَنِ ابنِ عَبَّاسٍ: أَنَّهُ تَمَارَى هُوَ وَالحُرُّ بنُ قَيْسِ بنِ حِصْنٍ الفَزَارِيُّ فِي صَاحِبِ مُوسَى، فَمَرَّ بِهِمَا أُبَيُّ ابنُ كَعْبٍ، فَدَعَاهُ ابنُ عَبَّاسٍ فَقَالَ: إِنِّي تَمَارَيْتُ أَنَا وَصَاحِبِي هَذَا فِي صَاحِبِ مُوسَى الَّذِي سَأَلَ السَّبِيلَ إِلَى لُقِيِّهِ، هَلْ سَمِعْتَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَذْكُرُ شَأْنَهُ؟ فَقَالَ أُبَيٌّ: نَعَمْ، سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَذْكُرُ شَأْنَهُ يَقُولُ: «بَيْنَمَا مُوسَى فِي مَلأٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، إِذْ جَاءَهُ رَجُلٌ فَقَالَ: أَتَعْلَمُ أَحَداً أَعْلَمَ مِنْكَ؟ قَالَ مُوسَى: لَا، فَأَوْحَى اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ إِلَى مُوسَى: بَلَى، عَبْدُنَا

pouvoir le rencontrer. Dieu alors lui donna le signe du poisson. Il lui fut dit: *Reviens sur tes pas une fois le poisson perdu, car alors tu rencontreras al-Khaḍir.* Moïse suivit donc la trace du poisson dans la mer. Ensuite son page lui dit: *As-tu remarqué lorsque nous nous sommes mis sous le rocher? C'est là-bas que j'ai oublié le poisson; et il n'y a que le diable qui me l'a fait oublier — C'est ce que nous voulions, dit Moïse* avant de rebrousser chemin; ils rencontrèrent *al-Khaḍir* et il leur arriva ce que Dieu cite dans son Livre."»

R. 20 - Sur le mérite de celui qui apprend un enseignement puis le fait apprendre

79 - D'après Abu Mûsa, le Prophète (ç) dit: «La Guidance et la Science pour lesquelles Dieu m'a envoyé ressemblent à une pluie abondante qui arrose une terre; là où le sol est fertile l'eau est acceptée, d'où herbes et plantes fourragères y poussent. Là où le sol est dur mais qui retient l'eau, Dieu l'offre aux hommes pour que ceux-ci en tirent profit: ils boivent, arrosent et cultivent... Il est aussi un troisième sol qui ne retient pas l'eau, ni ne laisse pousser les herbes.

«Cela est la parabole de celui qui est instruit dans la religion de Dieu et qui tire profit du [Message] pour lequel Dieu m'a envoyé; [ainsi], il apprend et fait apprendre. C'est la parabole aussi de celui qui se détourne [de mon Message] en refusant la Guidance de Dieu pour laquelle je suis envoyé.»

'Abu 'Abd-ul-Lâh dit: «Ishâq rapporta ceci: "Il est aussi un sol où l'eau est absorbée»."

* D'autre part, *"qâ'"* (قاع) est [la terre] que l'eau submerge. Quant à *ṣafṣaf* (صفصف), c'est le terrain plat[1].

R. 21 - Sur la disparition de la Science et l'apparition de l'ignorance

* Rabî'a dit: Il ne sied à aucune personne possédant une part de la Science de perdre sa propre personne.

80 - Anas dit: «Le Messager de Dieu (ç): "Parmi les signes précurseurs de l'Heure, il y a: la disparition de la Science, l'extension de l'ignorance, la consommation des boissons spiritueuses et la propagation de l'adultère."»

81 - Anas dit: «Je vais vous rapporter un *ḥadîth* qu'aucun ne vous rapportera

(1) Ces explications n'ont pas trait au *ḥadîth*.

خَضِرٌ، فَسَأَلَ السَّبِيلَ إِلَى لُقِيِّهِ، فَجَعَلَ اللَّهُ لَهُ الحُوتَ آيَةً، وَقِيلَ لَهُ: إِذَا فَقَدْتَ الحُوتَ فَارْجِعْ، فَإِنَّكَ سَتَلْقَاهُ، فَكَانَ مُوسىٰ ﷺ يَتَّبِعُ أَثَرَ الحُوتِ فِي البَحْرِ، فَقَالَ فَتَى مُوسىٰ لِمُوسىٰ: أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ، فَإِنِّي نَسِيتُ الحُوتَ، وَمَا أَنْسَانِيهُ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ، قَالَ مُوسىٰ: ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِي، فَارْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصاً، فَوَجَدَا خَضِراً، فَكَانَ مِنْ شَأْنِهِمَا مَا قَصَّ اللَّهُ فِي كِتَابِهِ».

٢٠ ـ باب: فَضْلِ مَنْ عَلِمَ وَعَلَّمَ

٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بنُ العَلَاءِ قَالَ: حدثنا حَمَّادُ بنُ أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسىٰ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَثَلُ مَا بَعَثَنِي اللَّهُ بِهِ مِنَ الهُدَى وَالعِلْمِ، كَمَثَلِ الغَيْثِ الكَثِيرِ أَصَابَ أَرْضاً، فَكَانَ مِنْهَا نَقِيَّةٌ، قَبِلَتِ المَاءَ، فَأَنْبَتَتِ الكَلأَ وَالعُشْبَ الكَثِيرَ، وَكَانَتْ مِنْهَا أَجَادِبُ، أَمْسَكَتِ المَاءَ، فَنَفَعَ اللَّهُ بِهَا النَّاسَ، فَشَرِبُوا وَسَقَوْا وَزَرَعُوا، وَأَصَابَتْ مِنْهَا طَائِفَةً أُخْرَى، إِنَّمَا هِيَ قِيعَانٌ لَا تُمْسِكُ مَاءً وَلَا تُنْبِتُ كَلأً، فَذَلِكَ مَثَلُ مَنْ فَقُهَ فِي دِينِ اللَّهِ، وَنَفَعَهُ مَا بَعَثَنِي اللَّهُ بِهِ فَعَلِمَ وَعَلَّمَ، وَمَثَلُ مَنْ لَمْ يَرْفَعْ بِذَلِكَ رَأْساً، وَلَمْ يَقْبَلْ هُدَى اللَّهِ الَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ».

قَالَ أَبو عَبْدِ اللَّهِ: قَالَ إِسْحٰقُ: «وَكَانَ مِنْهَا طَائِفَةٌ قَيَّلَتِ المَاءَ[١] قَاعٌ يَعْلُوهُ المَاءُ، وَالصَّفْصَفُ المُسْتَوِي مِنَ الأَرْضِ».

٢١ ـ باب: رَفْعِ العِلْمِ وَظُهُورِ الجَهْلِ

وَقَالَ رَبِيعَةُ: لَا يَنْبَغِي لأَحَدٍ عِنْدَهُ شَيْءٌ مِنَ العِلْمِ أَنْ يُضَيِّعَ نَفْسَهُ.

٨٠ ـ **حَدَّثَنَا** عِمْرَانُ بنُ مَيْسَرَةَ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَارِثِ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّ مِنْ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ: أَنْ يُرْفَعَ العِلْمُ وَيَثْبُتَ الجَهْلُ، وَيُشْرَبَ الخَمْرُ، وَيَظْهَرَ الزِّنَا».

٨١ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيى، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: لأُحَدِّثَنَّكُمْ حَدِيثاً لَا يُحَدِّثُكُمْ أَحَدٌ بَعْدِي، سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مِنْ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ

---

(١) قيلت الماء: شربته.

après moi. J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Parmi les signes précurseurs de l'Heure il y a: la diminution de la Science; la propagation de l'ignorance et de l'adultère; le grand nombre de femmes et la diminution du nombre des hommes, au point où chaque cinquantaine de femmes auront un seul tuteur."»

R. 22 - Sur ce qui reste de la Science

82 - Ibn 'Umar dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Alors que je dormais on m'apporta [en songe] un vase de lait. Je bus jusqu'à sentir la satiété dans mes ongles. Puis je donnai le reste à 'Umar ben al-Kaṭâb. — Et comment as-tu interprété cela? ô Messager de Dieu! demandèrent les présents. — C'est la science."»

R. 23 - Sur la réponse donnée par un Savant alors qu'il est sur une monture ou sur autre chose

83 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amru ben al-'Âṣ: Le Messager de Dieu (ç) se leva le jour du pèlerinage de l'Adieu à Mina où les gens commencèrent à l'interroger. Un homme vint le voir en disant: «Sans s'en rendre compte, j'ai tondu les cheveux avant de faire le sacrifice. — Fais ton sacrifice, il n'y a aucune gêne.» Et un deuxième homme de dire: "Sans s'en rendre compte, j'ai fait mon sacrifice avant que je ne jette[1]... — Jette [tes pierres]! il n'y a aucune gêne.» Et à chaque fois qu'on interrogeait le Prophète (ç) sur un rite fait trop tôt ou trop tard, il répondait: «Accomplissez-le! il n'y a aucune gêne à cela.»

R. 24 - Sur celui qui répond en faisant signe de la main ou de la tête

84 - Ibn 'Abbâs: Un homme interrogea le Prophète (ç) pendant le pèlerinage [d'Adieu]: «J'ai fait mon sacrifice avant que je ne jette [les pierres...» Et le Prophète de faire un signe de la main avant de dire: «Il n'y a aucune gêne à cela.»

«J'ai tondu les cheveux avant que je ne sacrifie, reprit l'homme[2].» Et le Prophète de faire un deuxième signe de la main en disant: «Il n'y a aucune gêne à cela.»

---

(1) Il s'agit d'un rite.

(2) Ou: reprit un deuxième homme.

أَنْ يَقِلَّ العِلْمُ، وَيَظْهَرَ الجَهْلُ، وَيَظْهَرَ الزِّنَا، وَتَكْثُرَ النِّسَاءُ، وَيَقِلَّ الرِّجَالُ، حَتَّى يَكُونَ لِخَمْسِينَ ٱمْرَأَةً ٱلْقَيِّمُ الوَاحِدُ».

٢٢ ـ باب: فَضْلِ العِلْمِ

٨٢ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بنُ عُفَيْرٍ قَالَ: حَدَّثني اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَني عُقَيْلٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ حَمْزَةَ بنِ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عُمَرَ: أَنَّ ٱبنَ عُمَرَ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «بَيْنَا أَنَا نَائِمٌ، أُتِيتُ بِقَدَحِ لَبَنٍ، فَشَرِبْتُ حَتَّى إِنِّي لأَرَى الرِّيَّ يَخْرُجُ فِي أَظْفَارِي، ثُمَّ أَعْطَيْتُ فَضْلِي عُمَرَ بنَ الخَطَّابِ». قَالُوا: فَمَا أَوَّلْتَهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «العِلْمَ».

٢٣ ـ باب: الْفُتْيَا وَهُوَ وَاقِفٌ عَلَى الدَّابَّةِ وَغَيْرِهَا

٨٣ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَني مَالِكٌ، عَنِ ٱبنِ شِهَابٍ، عَنْ عِيسَى بنِ طَلْحَةَ ٱبنِ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرِو بْنِ العَاصِ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ وَقَفَ فِي حَجَّةِ الوَدَاعِ بِمِنًى لِلنَّاسِ يَسْأَلُونَهُ، فَجَاءَهُ رَجُلٌ فَقَالَ: لَمْ أَشْعُرْ فَحَلَقْتُ قَبْلَ أَنْ أَذْبَحَ؟ فَقَالَ: «ٱذْبَحْ وَلَا حَرَجَ». فَجَاءَ آخَرُ فَقَالَ: لَمْ أَشْعُرْ فَنَحَرْتُ قَبْلَ أَنْ أَرْمِيَ؟ قَالَ: «ٱرْمِ وَلَا حَرَجَ». فَمَا سُئِلَ النَّبِيُّ ﷺ عَنْ شَيْءٍ قُدِّمَ وَلَا أُخِّرَ إِلَّا قَالَ: «ٱفْعَلْ وَلَا حَرَجَ».

٢٤ ـ باب: مَنْ أَجَابَ ٱلْفُتْيَا بِإِشَارَةِ اليَدِ وَالرَّأْسِ

٨٤ ـ حَدَّثَنَا مُوسَىٰ بنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ قَالَ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ سُئِلَ فِي حَجَّتِهِ فَقَالَ: ذَبَحْتُ قَبْلَ أَنْ أَرْمِيَ؟ فَأَوْمَأَ بِيَدِهِ، قَالَ: «وَلَا حَرَجَ». قَالَ: حَلَقْتُ قَبْلَ أَنْ أَذْبَحَ؟ فَأَوْمَأَ بِيَدِهِ: «وَلَا حَرَجَ».

85 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «La Science disparaîtra, l'ignorance et les subversions se répandront, le *haraj* se multipliera. — Ô Messager de Dieu! demanda-t-on, c'est quoi le *haraj*?» Et le Prophète de faire un signe de la main en l'inclinant comme s'il voulait dire que cela veut dire: *tuer*.

86 - Asmâ' dit: «Une fois je vins voir 'Â'icha, je la trouvai en train de prier. "Qu'ont donc les gens [â être si agités]? lui demandai-je." Et elle d'indiquer le ciel[1]. Les gens s'étaient déjà mis debout [pour accomplir la prière de l'éclipse] lorsqu'elle ajouta: "Gloire à Dieu! — Est-ce un signe? m'écriai-je." Elle me répondit que oui en faisant un signe de tête. Et moi de me lever pour la prière; je restai debout jusqu'à ce que j'aie failli m'évanouir, alors je commençai à verser de l'eau sur la tête. Quant au Prophète (ç), il loua Dieu et le glorifia puis dit: "Toute chose qu'on ne m'a pas encore fait voir, je viens de la voir de ma place-ci, même le Feu et le Paradis. On me révéla, en outre, qu'une fois dans vos tombes, vous subirez des tentations comme — ou: "pareilles à", je ne sais quelle expression utilisa 'Asmâ', rapporte l'un des traditionnistes — la tentation que causera le faux Messie. [A chacun d'entre vous], il sera dit: *Que sais-tu sur cet homme*[2]? Le Croyant — ou: "Le Convaincu", je ne sais quel mot utilisa 'Asmâ', précise l'un des traditionnistes — dira ceci: *C'est Muḥammad, le Messager de Dieu qui nous a apporté preuves et guidance; nous avons répondu favorablement à son appel et nous l'avons suivi. C'est Muḥammad, reprendra [le Croyant] par trois fois. — Dors en paix! lui dira-t-on, nous savons maintenant que tu étais vraiment convaincu [de son Message]*. Quant à l'hypocrite — ou: "celui qui doutait", je ne sais quelle expression utilisa 'Asmâ', précise de nouveau l'un des traditionnistes —, il dira: *"Je ne sais pas! J'ai entendu les gens dire une chose et je l'ai dite."*»

R. 25 - L'incitation du Prophète (ç) des membres de la délégation des 'Abd Qays à garder la foi et la Science et à en informer ceux qu'ils avaient laissés derrière eux.

* Mâlik ben al-Ḥuwayrith rapporta que le Prophète (ç) avait dit: «Retournez chez vous et instruisez vos gens!»

87 - Abu Jamra dit «Je servai d'intermédiaire entre ibn 'Abbâs et les gens. Une fois il dit: A l'arrivée des membres de la délégation des 'Abd-al-Qays chez le Prophète (ç), celui-ci demanda: "Qui sont ces députés? (ou: ces gens?) — Nous

(1) Pour dire à 'Asmâ' qu'il y avait une éclipse du soleil.
(2) C.à.d, Muḥammad.

٨٥ ـ حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بنُ إبْرَاهِيمَ قَالَ: أَخْبَرَنَا حَنْظَلَةُ بنُ أَبِي سُفْيَانَ، عَنْ سَالِمٍ، قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يُقْبَضُ العِلْمُ، وَيَظْهَرُ الجَهْلُ وَالفِتَنُ، وَيَكْثُرُ الهَرْجُ». قِيلَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَمَا الْهَرْجُ؟ فَقَالَ: هَكَذَا بِيَدِهِ فَحَرَّفَهَا، كَأَنَّهُ يُرِيدُ القَتْلَ.

٨٦ ـ حَدَّثَنَا مُوسى بنُ إسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنا وُهَيْبٌ قَالَ: حَدَّثَنا هِشَامٌ، عَنْ فَاطِمَةَ، عَنْ أَسْمَاءَ قَالَتْ: أَتَيْتُ عَائِشَةَ وَهِيَ تُصَلِّي، فَقُلْتُ: مَا شَأْنُ النَّاسِ؟ فَأَشَارَتْ إِلَى السَّمَاءِ، فَإِذَا النَّاسُ قِيَامٌ، فَقَالَتْ: سُبْحَانَ اللَّهِ، قُلْتُ: آيَةٌ؟ فَأَشَارَتْ بِرَأْسِهَا ـ أَيْ نَعَم ـ فَقُمْتُ حَتَّى تَجلَّانِي الغَشْيُ، فَجَعَلْتُ أَصُبُّ عَلَى رَأْسِي المَاءَ، فَحَمِدَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ النَّبِيُّ ﷺ وَأَثْنَى عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «مَا مِنْ شَيْءٍ لَمْ أَكُنْ أُرِيتُهُ إِلَّا رَأَيْتُهُ فِي مَقَامِي، حَتَّى الجَنَّةُ وَالنَّارُ، فَأُوحِيَ إِلَيَّ: أَنَّكُمْ تُفْتَنُونَ فِي قُبُورِكُمْ مِثْلَ ـ أَوْ ـ قَرِيبَ ـ لَا أَدْرِي أَيَّ ذَلِكَ قَالَتْ أَسْمَاءُ ـ مِنْ فِتْنَةِ المَسِيحِ الدَّجَّالِ، يُقَالُ مَا عِلْمُكَ بِهَذَا الرَّجُلِ؟ فَأَمَّا المُؤْمِنُ أَوِ المُوقِنُ ـ لَا أَدْرِي بِأَيِّهِمَا قَالَتْ أَسْمَاءُ ـ فَيَقُولُ: هُوَ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ، جَاءَنَا بِالبَيِّنَاتِ وَالهُدَى، فَأَجَبْنَا وَاتَّبَعْنَا، هُوَ مُحَمَّدٌ، ثَلَاثاً، فَيُقَالُ: نَمْ صَالِحاً، قَدْ عَلِمْنَا إِنْ كُنْتَ لَمُوقِناً بِهِ. وَأَمَّا المُنَافِقُ أَوِ المُرْتَابُ ـ لَا أَدْرِي أَيَّ ذَلِكَ قَالَتْ أَسْمَاءُ ـ فَيَقُولُ: لَا أَدْرِي، سَمِعْتُ النَّاسَ يَقُولُونَ شَيْئاً فَقُلْتُهُ».

٢٥ ـ باب: تَحْرِيضِ النَّبِيِّ ﷺ وَفْدَ عَبْدِ القَيْسِ عَلَى أَنْ يَحْفَظُوا الإِيمَانَ وَالعِلْمَ وَيُخْبِرُوا مَنْ وَرَاءَهُمْ

وَقَالَ مَالِكُ بْنُ الحُوَيْرِثِ: قَالَ لَنَا النَّبِيُّ ﷺ: «ارْجِعُوا إِلَى أَهْلِيكُمْ فَعَلِّمُوهُمْ».

٨٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثَنا غُنْدَرٌ قَالَ: حدَّثنا شُعْبَةُ عَنْ أَبِي جَمْرَةَ قَالَ: كُنْتُ أُتَرْجِمُ بَيْنَ ابْنِ عَبَّاسٍ وَبَيْنَ النَّاسِ، فَقَالَ: إِنَّ وَفْدَ عَبْدِ القَيْسِ أَتَوُا النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: «مَنِ الوَفْدُ ـ أَوْ مَنِ القَوْمُ ـ؟». قَالُوا: رَبِيعَةُ، فَقَالَ: «مَرْحَباً بِالقَوْمِ ـ أَوْ بِالوَفْدِ ـ غَيْرَ

appartenant à Rabî'a, répondirent-ils. — Soyez le bienvenus! (ou: *que ces députés soient le bienvenus*) sans être confondus et sans regret! — O Messager de Dieu! nous ne pouvons venir te voir que durant l'un des mois sacrés, il y a ce clan des mécréants de Muḍar qui nous sépare de toi. Recommande-nous une chose assez claire que nous transmettrons à ceux que nous avons laissés derrière nous, et qui nous fera entrer au Paradis!" Il leur recommanda quatre choses et leur en interdit quatre autres. Il leur recommanda de croire en Dieu seul. "Savez-vous ce que c'est que de croire en Dieu seul? — Dieu et son Messager en sont plus informés, rétorquèrent-ils. — C'est le fait d'attester qu'il n'y a de dieu que Dieu et que Muḥammad est son messager, d'accomplir la prière, de payer la *zakât*, de jeûner le mois de *ramaḍan* et de donner le cinquième du butin." Et il leur interdit *ad-dubbâ'*, *al-ḥantam* et *al-muzaffat* (Chu'ba: Il leur interdit aussi soit *an-naqîr*, soit *al-muqayyar*) avant de leur dire: "Retenez bien cela et transmettez-le à ceux qui sont derrière vous!"»

R. 26 - Sur le déplacement pour avoir une réponse à une question survenue et sur le fait d'instruire les siens

88 - 'Uqba ben al-Ḥârith rapporta avoir épousé la fille d'Abu 'Ihâb ben 'Azîz. Et une femme de venir lui dire: «J'ai allaité et 'Uqba et celle qu'il a épousée. — J'ignore, répondit 'Uqba, que tu m'as allaité... Tu ne m'as jamais parlé de cela!» Sur ce, il prit sa monture et se dirigea vers Médine. Là, il interrogea le Messager de Dieu (ç) qui lui dit: «Comment [est-ce possible de la garder] alors qu'on vient de te dire [l'affaire]?» 'Uqba quitta alors sa femme qui put ensuite se marier à un autre homme.

R. 27 - Sur le fait de chercher la Science à tour de rôle

89 - 'Umar dit: Nous, moi et un voisin des Anṣar, étions à Béni 'Umayya ben Zayd, l'une des 'Awâli de Médine. Il nous arrivait, moi et mon voisin, de descendre voir le Messager de Dieu (ç) à tour de rôle, chacun un jour. En descendant, je lui rapportais la Révélation et les évènements survenus au cours de mon journée. Lui aussi faisait la même chose une fois descendu. Son tour arrivé, il descendit un jour à Médine puis revint frapper à ma porte violemment: «Qu'on m'ouvre!» Effrayé, je sortis le voir. «Il vient de se passer une chose grave!»[1] Sur

(1) Il s'agit de la répudiation prétendue des épouses du Prophète.

خزَايَا وَلَا نَدَامَى». قَالُوا: إِنَّا نَأْتِيكَ مِنْ شُقَّةٍ بَعِيدَةٍ، وَبَيْنَنَا وَبَيْنَكَ هَذَا الحَيُّ مِنْ كُفَّارِ مُضَرَ، وَلَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَأْتِيَكَ إِلَّا فِي شَهْرٍ حَرَامٍ، فَمُرْنَا بِأَمْرٍ نُخْبِرُ بِهِ مَنْ وَرَاءَنَا، نَدْخُلُ بِهِ الجَنَّةَ، فَأَمَرَهُمْ بِأَرْبَعٍ وَنَهَاهُمْ عَنْ أَرْبَعٍ: أَمَرَهُمْ بِالإِيمَانِ بِاللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ وَحْدَهُ، قَالَ: «هَلْ تَدْرُونَ مَا الإِيمَانُ بِاللَّهِ وَحْدَهُ». قَالُوا: اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: «شَهَادَةُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَأَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللَّهِ، وَإِقَامُ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءُ الزَّكَاةِ، وَصَوْمُ رَمَضَانَ، وَتُعْطُوا الخُمُسَ مِنَ المَغْنَمِ».
وَنَهَاهُمْ عَنِ الدُّبَّاءِ وَالْحَنْتَمِ وَالمُزَفَّتِ. قَالَ شُعْبَةُ: رُبَّمَا قَالَ: «النَّقِيرِ». وَرُبَّمَا قَالَ: «المُقَيَّرِ»: قَالَ: «احْفَظُوهُ وَأَخْبِرُوهُ مَنْ وَرَاءَكُمْ».

٢٦ - باب: الرِّحْلَةِ فِي المَسْأَلَةِ النَّازِلَةِ، وَتَعْلِيمِ أَهْلِهِ

٨٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بنُ مُقَاتِلٍ أبو الحَسَنِ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا عُمَرُ بنُ سَعِيدِ بنِ أَبِي حُسَيْنٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بنُ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عُقْبَةَ بنِ الحارِثِ: أَنَّهُ تَزَوَّجَ ابْنَةً لِأَبِي إِهَابِ بنِ عَزِيزٍ، فَأَتَتْهُ امْرَأَةٌ فَقَالَتْ: إِنِّي قَدْ أَرْضَعْتُ عُقْبَةَ وَالَّتِي تَزَوَّجَ، فَقَالَ لَهَا عُقْبَةُ: مَا أَعْلَمُ أَنَّكِ أَرْضَعْتِنِي، وَلَا أَخْبَرْتِنِي، فَرَكِبَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ بِالمَدِينَةِ فَسَأَلَهُ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «كَيْفَ وَقَدْ قِيلَ». فَفَارَقَهَا عُقْبَةُ، وَنَكَحَتْ زَوْجاً غَيْرَهُ.

٢٧ - باب: التَّنَاوُبِ فِي العِلْمِ

٨٩ - حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ عَنِ الزُّهْرِيِّ (ح) قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: وَقَالَ ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ بنِ أَبِي ثَوْرٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ عُمَرَ قَالَ: كُنْتُ أَنَا وَجَارٌ لِي مِنَ الأَنْصَارِ، فِي بَنِي أُمَيَّةَ بْنِ زَيْدٍ - وَهْيَ مِنْ عَوَالِي المَدِينَةِ - وَكُنَّا نَتَنَاوَبُ النُّزُولَ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، يَنْزِلُ يَوْماً وَأَنْزِلُ يَوْماً، فَإِذَا نَزَلْتُ جِئْتُهُ بِخَبَرِ ذَلِكَ اليَوْمِ مِنَ الوَحْيِ وَغَيْرِهِ، وَإِذَا نَزَلَ فَعَلَ مِثْلَ ذَلِكَ، فَنَزَلَ صَاحِبِي الأَنْصَارِيُّ يَوْمَ نَوْبَتِهِ، فَضَرَبَ بَابِي ضَرْباً شَدِيداً، فَقَالَ: أَثَمَّ هُوَ؟ فَفَزِعْتُ فَخَرَجْتُ إِلَيْهِ، فَقَالَ: قَدْ حَدَثَ أَمْرٌ عَظِيمٌ. قَالَ: فَدَخَلْتُ عَلَى حَفْصَةَ فَإِذَا هِيَ تَبْكِي، فَقُلْتُ: طَلَّقَكُنَّ رَسُولُ اللَّهِ

ce, je me rendis chez Ḥafsa que je trouvai en train de pleurer. Je lui demandai alors: «Est-ce que le Prophète (ç) vient de vous répudier?

— Je ne sais pas, répondit-elle.» J'entrai ensuite chez le Prophète (ç) et tout en restant debout je lui dis: «As-tu répudié tes épouses? — Non, répondit-il. — Dieu est grand! m'écriai-je.»

R. 28 - Sur la colère manifestée lors de l'exhortation ou de l'enseignement lorsqu'on voit une chose répréhensible.

90 - D'après Abu Mas'ûd al-Anṣâri, une fois un homme dit: «O Messager de Dieu! il m'arrive souvent de ne pas assister à la prière en groupe à cause d'Un tel, il nous la fait durer longtemps.» Après cela, je vis le Prophète (ç) faire le prône, jamais je ne l'ai vu aussi en colère. Il dit: «O gens! vous poussez à la répugnance... Que celui qui préside les gens pendant la prière soit bref! car il y a parmi eux le malade, le faible et celui qui a des occupations.»

91 - D'après Zayd ben Khâlid al-Juhany, un homme interrogea le Prophète (ç) sur l'objet trouvé. Ce dernier dit: «Retiens la description de ses attaches (وكاءها) (ou: de son sac (وعاء)) et de son couvercle puis, durant une année, annonce que tu l'as trouvé; après cela tu peux en tirer profit, cependant tu dois le remettre au propriétaire une fois venu. — Et qu'en est-il pour la chamelle égarée?» Sur ce, le Prophète (ç) se mit en colère à un point où rougirent ses joues (ou: rougit son visage), puis dit: «Qu'as-tu à t'occuper d'elle, elle a son eau avec elle et des pieds pour aller boire et brouter... Laisse-la, jusqu'à ce que son propriétaire la trouve! — Et qu'en est-il pour la brebis égarée? — Elle est soit à toi, soit à ton frère, soit au loup.»

92 - Abu Mûsa: Une fois le Prophète (ç) fut interrogé sur des choses qu'il détesta; en voyant que ce genre de questions se multipliait, il se mit en colère et dit aux gens: «Interrogez-moi sur ce que vous voulez? — Qui est mon père? demanda alors un homme. — Ton père est Ḥudhâfa.

— Qui est mon père? demanda un deuxième.

— Ton père est Sâlim, l'affranchi de Chayba.»

Voyant [la colère] sur le visage du Prophète (ç), 'Umar s'écria: «O Messager de Dieu! nous revenons repentants à Dieu, Puissant et Majestueux.»

ﷺ؟ قَالَتْ: لَا أَدْرِي. ثُمَّ دَخَلْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقُلْتُ وَأَنَا قَائِمٌ: أَطَلَّقْتَ نِسَاءَكَ؟ قَالَ: «لَا». فَقُلْتُ: اللَّهُ أَكْبَرُ.

٢٨ - باب: الغَضَبِ فِي المَوْعِظَةِ وَالتَّعْلِيمِ، إِذَا رَأَى مَا يَكْرَهُ

٩٠ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بنُ كَثِيرٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ابْنِ أَبِي خَالِدٍ، عَنْ قَيْسِ بنِ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ الأَنْصَارِيِّ قَالَ: قَالَ رَجُلٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، لَا أَكَادُ أُدْرِكُ الصَّلَاةَ مِمَّا يُطَوِّلُ بِنَا فُلَانٌ، فَمَا رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فِي مَوْعِظَةٍ أَشَدَّ غَضَباً مِنْ يَوْمِئِذٍ، فَقَالَ: «أَيُّهَا النَّاسُ، إِنَّكُمْ مُنَفِّرُونَ، فَمَنْ صَلَّى بِالنَّاسِ فَلْيُخَفِّفْ، فَإِنَّ فِيهِمُ المَرِيضَ وَالضَّعِيفَ وَذَا الحَاجَةِ».

٩١ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبو عَامِرٍ قَالَ: حَدَّثنا سُلَيْمَانُ بنُ بِلَالٍ المَدِينِيُّ، عَنْ رَبِيعَةَ بنِ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ يَزِيدَ مَوْلَى المُنْبَعِثِ، عَنْ زَيْدِ بنِ خَالِدٍ الجُهَنِيِّ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ سَأَلَهُ رَجُلٌ عَنِ اللُّقَطَةِ، فَقَالَ: «اعْرِفْ وِكَاءَهَا - أَوْ قَالَ وِعَاءَهَا - وَعِفَاصَهَا، ثُمَّ عَرِّفْهَا سَنَةً، ثُمَّ اسْتَمْتِعْ بِهَا، فَإِنْ جَاءَ رَبُّهَا فَأَدِّهَا إِلَيْهِ». قَالَ: فَضَالَّةُ الإِبِلِ؟ فَغَضِبَ حَتَّى احْمَرَّتْ وَجْنَتَاهُ - أَوْ قَالَ احْمَرَّ وَجْهُهُ - فَقَالَ: «وَمَا لَكَ وَلَهَا، مَعَهَا سِقَاؤُهَا وَحِذَاؤُهَا، تَرِدُ المَاءَ وَتَرْعَى الشَّجَرَ، فَذَرْهَا حَتَّى يَلْقَاهَا رَبُّهَا». قَالَ: فَضَالَّةُ الغَنَمِ؟ قَالَ: «لَكَ أَوْ لِأَخِيكَ أَوْ لِلذِّئْبِ».

٩٢ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بنُ العَلَاءِ قَالَ: حَدَّثنا أَبو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ: سُئِلَ النَّبِيُّ ﷺ عَنْ أَشْيَاءَ كَرِهَهَا، فَلَمَّا أُكْثِرَ عَلَيْهِ غَضِبَ، ثُمَّ قَالَ لِلنَّاسِ: «سَلُونِي عَمَّا شِئْتُمْ». قَالَ رَجُلٌ: مَنْ أَبِي؟ قَالَ: «أَبُوكَ حُذَافَةُ». فَقَامَ آخَرُ فَقَالَ: مَنْ أَبِي يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ فَقَالَ: «أَبُوكَ سَالِمٌ مَوْلَى شَيْبَةَ». فَلَمَّا رَأَى عُمَرُ مَا فِي وَجْهِهِ قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّا نَتُوبُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ.

R. 29 - Sur celui qui se met à genoux devant l'Imâm ou le traditionniste

93 - Anas ben Mâlik: Voyant le Messager de Dieu (ç) sorti, 'Abd-ul-Lâh ben Hydhâfa lui dit: «Qui est mon père? — Ton père est Hudhâfa», répondit le Prophète avant de commencer à dire: «Interrogez-moi!» à plusieurs reprises. 'Umar se mit alors à genoux en disant: «Nous acceptons Dieu comme seigneur, l'Islam comme religion et Muhammad (ç) comme prophète.» Et le Prophète de garder le silence.

R. 30 - Sur celui qui répète ses propos par trois fois pour être compris

* ...Puis il dit: "Et les propos mensongers." Il resta à répéter cette phrase.

* Ibn 'Umar: Le Prophète (ç) dit: "Ai-je transmis?" par trois fois.

94 - D'après Anas, le Prophète (ç), en prononçant le *salâm* (le salut) ou en parlant, faisait la chose par trois fois.

95 - Anas rapporta: En prononçant une phrase, le Prophète (ç) la répétait par trois fois, jusqu'à ce qu'elle fût comprise. De passage devant un groupe, il le saluait en prononçant le *salâm* par trois fois.

96 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amru dit: «Une fois, alors que nous étions en voyage, le Messager de Dieu (ç) mit du retard à arriver. Il nous rejoignit au moment où le temps de la prière, celle du *'asr*, s'approchait de sa fin. Nous étions en train de faire nos ablutions mineures; nous commençâmes alors à essuyer les pieds lorsque, de toutes ses forces, il cria: "Malheur aux talons [des supplices] du Feu!" par deux ou trois fois.»

R. 31 - Sur l'enseignement donné par l'homme à son "esclave" femme ou à son épouse

97 - Selon Abu Burda, son père rapporta: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Trois individus auront deux Récompenses: un individu appartenant aux Gens du Livre qui croit en son prophète et en Muhammad (ç); "l'esclave" qui observe le droit de Dieu et celui de ses maîtres; un homme qui a une femme "esclave" qu'il éduque et qu'il enseigne avec soin puis l'affranchit et l'épouse; il aura deux Récompenses.»

٢٩ ـ باب: مَنْ بَرَكَ عَلَى رُكْبَتَيْهِ عِنْدَ الإِمَامِ أَوِ المُحَدِّثِ

٩٣ ـ حَدَّثَنَا أبو اليَمانِ قالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي أَنَسُ بنُ مَالِكٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ خَرَجَ، فَقَامَ عَبْدُ اللَّهِ بنُ حُذَافَةَ فَقَالَ: مَنْ أَبِي؟ فَقَالَ: «أَبُوكَ حُذَافَةُ». ثُمَّ أَكْثَرَ أَنْ يَقُولَ: «سَلُونِي». فَبَرَكَ عُمَرُ عَلَى رُكْبَتَيْهِ فَقَالَ: رَضِينَا بِاللَّهِ رَبّاً، وبِالإِسْلَامِ دِيناً، وَبِمُحَمَّدٍ ﷺ نَبِيّاً، فَسَكَتَ.

٣٠ ـ باب: مَنْ أَعَادَ الحَدِيثَ ثَلَاثاً لِيُفْهَمَ عَنْهُ

فَقَالَ: «أَلَا وَقَوْلُ الزُّورِ». فَمَا زَالَ يُكَرِّرُهَا. وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هَلْ بَلَّغْتُ». ثَلَاثاً.

٩٤ ـ حَدَّثَنَاعَبْدَةُ قالَ: حدَّثنا عَبْدُ الصَّمَدِ قالَ: حدَّثنا عَبْدُ اللَّهِ بنُ المُثَنَّى قالَ: حدَّثنا ثُمامَةُ بنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ كَانَ إِذَا سَلَّمَ سَلَّمَ ثَلَاثاً، وَإِذَا تَكَلَّمَ بِكَلِمَةٍ أَعَادَهَا ثَلَاثاً.

٩٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَةُ بنُ عَبْدِ اللَّهِ: حدَّثنا عَبْدُ الصَّمَدِ قالَ: حَدَّثنا عَبْدُ اللَّهِ بنُ المُثَنَّى قالَ: حَدَّثنا ثُمامَةُ بنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ كَانَ إِذَا تَكَلَّمَ بِكَلِمَةٍ أَعَادَهَا ثَلَاثاً، حَتَّى تُفْهَمَ عَنْهُ، وَإِذَا أَتَى عَلَى قَوْمٍ فَسَلَّمَ عَلَيْهِمْ، سَلَّمَ عَلَيْهِمْ ثَلَاثاً.

٩٦ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قالَ: حَدَّثنا أبو عَوانَةَ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ يُوسُفَ بنِ مَاهَكَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عَمْرٍو قالَ: تَخَلَّفَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي سَفَرٍ سَافَرْنَاهُ، فَأَدْرَكَنَا وَقَدْ أَرْهَقْنَا الصَّلَاةَ، صَلَاةَ العَصْرِ، وَنَحْنُ نَتَوَضَّأُ، فَجَعَلْنَا نَمْسَحُ عَلَى أَرْجُلِنَا، فَنَادَى بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «وَيْلٌ لِلْأَعْقَابِ مِنَ النَّارِ». مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلَاثاً.

٣١ ـ باب: تَعْلِيمِ الرَّجُلِ أَمَتَهُ وَأَهْلَهُ

٩٧ ـ أَخْبَرَنَا مُحَمَّدٌ، هُوَ ابْنُ سَلَامٍ ـ حَدَّثَنَا المُحَارِبِيُّ قالَ: حَدَّثنا صَالِحُ بنُ حَيَّانَ قالَ: قالَ عَامِرٌ الشَّعْبِيُّ: حَدَّثَنِي أَبُو بُرْدَةَ، عَنْ أَبِيهِ قالَ: قالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «ثَلَاثَةٌ لَهُمْ أَجْرَانِ: رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الكِتَابِ، آمَنَ بِنَبِيِّهِ وَآمَنَ بِمُحَمَّدٍ ﷺ، وَالعَبْدُ المَمْلُوكُ إِذَا أَدَّى حَقَّ اللَّهِ وَحَقَّ مَوَالِيهِ، وَرَجُلٌ كَانَتْ عِنْدَهُ أَمَةٌ يَطَؤُهَا، فَأَدَّبَهَا فَأَحْسَنَ تَأْدِيبَهَا، وَعَلَّمَهَا فَأَحْسَنَ تَعْلِيمَهَا، ثُمَّ أَعْتَقَهَا فَتَزَوَّجَهَا، فَلَهُ أَجْرَانِ».

Et ‘Âmir de dire[1]: «Nous t’avons rapporté ce *ḥadîth* sans rien demander. De plus, on se déplaçait jusqu’à Médine pour un *ḥadîth* [traitant un sujet] moins important.»

R. 32 - Sur l’exhortation et l’enseignement des femmes par l’Imâm

98 - ‘Aṭâ’ dit: J’ai entendu ibn ‘Abbâs dire: «J’atteste que le Prophète (ç) (ou: J’atteste, dit ‘Aṭâ, qu’ibn ‘Abbâs [a dit] que le Messager de Dieu) sortit une fois accompagné par Bilâl.

«... Il les exhorta alors et leur recommanda l’aumône. Aussitôt, elles commencèrent à jeter des boucles d’oreilles et des bagues que Bilâl ramassait en les mettant dans le pan de son habit.»

* D’après Ismâ‘îl, de ’Ayûb, de ‘Aṭâ’, c’est ibn ‘Abbâs qui dit: *J’atteste que le Prophète (ç)...*

R. 33 - Sur le vif intérêt porté aux *ḥadîth*

99 - Abu Hurayra dit: «Un jour, on interrogea [le Prophète]: “O Messager de Dieu! quel est celui que ton Intercession rendra le plus heureux d’entre les hommes, le jour de la Résurrection?

- O Abu Hurayra! rétorqua le Messager de Dieu (ç), je croyais qu’aucune personne ne m’interrogeât sur ce sujet avant toi car je te voyais vivement intéressé à la Tradition... La personne que mon Intercession rendra la plus heureuse parmi les hommes, le jour de la Résurrection, est celle qui dit: *Il n’y a de dieu que Dieu* tout en ayant le cœur — ou: l’âme — sincère.”»

R. 34 - A propos du comment de la disparition de la Science

* ‘Umar ben ‘Abd-el-‘Azîz écrivit à Abu Bakr ben Ḥazm [en lui prescrivant ceci]: Cherche le *ḥadîth* du Messager de Dieu (ç) et écris-le! car je crains la disparition de la Science et des Savants. Mais n’accepte que le *ḥadîth du Prophète (ç)...*

Propagez, [vous les Savants], la Science et prenez place [sur vos chaires] afin

(1) à Ṣâliḥ ben Ḥayyân, selon al-Kirmâni; et à un habitant de Khurasân, selon ibn Hajar. tI, p259.

ثُمَّ قَالَ عَامِرٌ: أَعْطَيْنَاكَهَا بِغَيْرِ شَيْءٍ، قَدْ كَانَ يُرْكَبُ فِيمَا دُونَهَا إِلَى المَدِينَةِ.

٣٢ - باب: عِظَةِ الإِمَامِ النِّسَاءَ وَتَعْلِيمِهِنَّ

٩٨ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ أَيُّوبَ قَالَ: سَمِعْتُ عَطَاءً قَالَ: سَمِعْتُ ٱبنَ عَبَّاسٍ قَالَ: أَشْهَدُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ - أَوْ قَالَ عَطَاءٌ: أَشْهَدُ عَلَى ٱبنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ - خَرَجَ وَمَعَهُ بِلَالٌ، فَظَنَّ أَنَّهُ لَمْ يُسْمِعْ فَوَعَظَهُنَّ وَأَمَرَهُنَّ بِالصَّدَقَةِ، فَجَعَلَتِ المَرْأَةُ تُلْقِي القُرْطَ وَالخَاتَمَ، وَبِلَالٌ يَأْخُذُ فِي طَرَفِ ثَوْبِهِ.

وَقَالَ إِسْمَاعِيلُ عَنْ أَيُّوبَ عَنْ عَطَاءٍ، وَقَالَ عَنِ ٱبنِ عَبَّاسٍ: أَشْهَدُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ.

٣٣ - باب: الحِرْصِ عَلَى الحَدِيثِ

٩٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي سُلَيْمَانُ، عَنْ عَمْرِو بنِ أَبِي عَمْرٍو ٱبنِ أَبِي سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ أَنَّهُ قَالَ: قِيلَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، مَنْ أَسْعَدُ النَّاسِ بِشَفَاعَتِكَ يَوْمَ القِيَامَةِ؟ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَقَدْ ظَنَنْتُ يَا أَبَا هُرَيْرَةَ أَنْ لَا يَسْأَلَنِي عَنْ هَذَا الحَدِيثِ أَحَدٌ أَوَّلُ مِنْكَ، لِمَا رَأَيْتُ مِنْ حِرْصِكَ عَلَى الحَدِيثِ، أَسْعَدُ النَّاسِ بِشَفَاعَتِي يَوْمَ القِيَامَةِ، مَنْ قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، خَالِصاً مِنْ قَلْبِهِ، أَوْ نَفْسِهِ -».

٣٤ - باب: كَيْفَ يُقْبَضُ العِلْمُ

وَكَتَبَ عُمَرُ بنُ عَبْدِ العَزِيزِ إِلَى أَبِي بَكْرِ بْنِ حَزْمٍ: ٱنْظُرْ مَا كَانَ مِنْ حَدِيثِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَاكْتُبْهُ، فَإِنِّي خِفْتُ دُرُوسَ العِلْمِ وَذَهَابَ العُلَمَاءِ، وَلَا تَقْبَلْ إِلَّا حَدِيثَ النَّبِيِّ ﷺ، وَلْتُفْشُوا العِلْمَ، وَلْتَجْلِسُوا حَتَّى يُعَلَّمَ مَنْ لَا يَعْلَمُ، فَإِنَّ العِلْمَ لَا يَهْلِكُ حَتَّى يَكُونَ سِرّاً.

d'instruire ceux qui ne savent pas...! La Science ne disparaît que lorsqu'elle devient un secret.

* Al-'Alâ' ben 'Abd-al-Djabbâr nous a rapporté ceci: «Cela (c.à.d les propos de 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz) nous a été rapporté par 'Abd-al-Azîz ben Muslim qui le tenait de 'Abd-ul-Lâh ben Dinâr, mais seulement jusqu'à: *et des Savants.*»

100 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amru ben al-'Âṣ dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Dieu ne fait pas disparaître la Science en l'arrachant [directement] aux hommes, mais il la fera disparaître en recueillant les âmes des Savants. D'ailleurs, lorsqu'aucun d'eux ne sera plus, les gens choisiront des chefs ignorants. Ces derniers interrogés, ils avanceront des réponses ne se basant sur aucun savoir, et ainsi ils égareront et s'égareront...»

* Un *ḥadîth* similaire a été rapporté par al-Firabry, et ce directement d'al-'Abbâs, directement de Qutayba, directement de Jarîr, de Hichâm.

R. 35 - Doit-on réserver aux femmes un jour à part consacré à l'enseignement de la Science?

101 - Abu Sa'îd al-Khudri: «Une fois, les femmes dirent au Prophète (ç): "-Comparés à nous, les hommes se sont entièrement emparés [de ton temps]... Consacre-nous alors un jour!" Sur ce, le Prophète leur promit un jour.

«A la date convenue, il les exhorta et leur recommanda [plusieurs choses].

«Parmi ses propos adressés à [ces] femmes, citons ceci: "Toute femme d'entre vous qui perd trois de ses enfants aura un Voile qui s'interposera entre elle et l'Enfer.

- Et qu'en est-il pour deux? demanda une femme.

- De même pour deux."»

102 - Ce même ḥadîth nous a été directement rapporté par Muḥammad ben Bachâr, directement de Ghundar, directement de Chu'ba, de 'Abd-ar-Raḥmân ibn al-Asbahâni, de Dhakwân, d'Abu Sa'îd al-Khudri.

* 'Abd-ar-Raḥmân ben al-Asbahâni dit: J'ai entendu Abu Ḥâzim rapporter qu'Abu Hurayra avait précisé: «Trois [enfants] qui n'ont pas encore atteint l'âge de majorité.»

حَدَّثَنَا العَلاءُ بنُ عَبْدِ الجَبَّارِ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ العَزِيزِ بنُ مُسْلِمٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّه بنِ دِينَارٍ: بِذَلِكَ، يَعْنِي حَدِيثَ عُمَرَ بنِ عَبْدِ العَزِيزِ، إِلَى قَوْلِهِ: ذَهَابَ العُلَمَاءِ.

١٠٠ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثني مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عَمْرِو بنِ العَاصِ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ اللَّهَ لاَ يَقْبِضُ العِلْمَ ٱنْتِزَاعاً يَنْتَزِعُهُ مِنَ العِبَادِ، وَلَكِنْ يَقْبِضُ العِلْمَ بِقَبْضِ العُلَمَاءِ، حَتَّى إِذَا لَمْ يُبْقِ عَالِماً، ٱتَّخَذَ النَّاسُ رُؤُوساً جُهَّالاً، فَسُئِلُوا، فَأَفْتَوْا بِغَيْرِ عِلْمٍ، فَضَلُّوا وَأَضَلُّوا».

قَالَ الفِرَبْرِيُّ: حَدَّثنا عَبَّاسٌ قَالَ: حَدَّثنا قُتَيْبَةُ: حَدَّثنا جَرِيرٌ، عَنْ هِشَامٍ نَحْوَهُ.

٣٥ ـ باب: هَلْ يُجْعَلُ لِلنِّسَاءِ يَوْمٌ عَلى حِدَةٍ فِي العِلْمِ

١٠١ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثني ٱبْنُ الأَصْبَهَانِيِّ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا صَالِحٍ ذَكْوَانَ: يُحَدِّثُ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ: قَالَتِ النِّسَاءُ لِلنَّبِيِّ ﷺ: غَلَبَنَا عَلَيْكَ الرِّجَالُ، فَاجْعَلْ لَنَا يَوْماً مِنْ نَفْسِكَ، فَوَعَدَهُنَّ يَوْماً لَقِيَهُنَّ فِيهِ، فَوَعَظَهُنَّ وَأَمَرَهُنَّ، فَكَانَ فِيمَا قَالَ لَهُنَّ: «مَا مِنْكُنَّ ٱمْرَأَةٌ تُقَدِّمُ ثَلاثَةً مِنْ وَلَدِهَا، إِلاَّ كَانَ لَهَا حِجَاباً مِنَ النَّارِ». فَقَالَتِ ٱمْرَأَةٌ: وَٱثْنَيْنِ؟ فَقَالَ: «وَٱثْنَيْنِ».

١٠٢ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثنا غُنْدَرٌ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ ٱبْنِ الأَصْبَهَانِيِّ، عَنْ ذَكْوَانَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ بِهَذَا.

وَعَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ الأَصْبَهَانِيِّ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا حَازِمٍ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: «ثَلاثَةً لَمْ يَبْلُغُوا الحِنْثَ».

R. 36 - Sur celui qui entend une chose et insiste à être éclairé

103 - D'après ibn Abu Mulayka, chaque fois que 'Â'icha, l'épouse du Prophète, entendait ce qu'elle ne savait pas, elle l'examinait jusqu'à ce qu'elle fût éclairée.

Il avait aussi rapporté: «Une fois, le Prophète (ç) a dit: "Sera châtié celui de qui on exigera un compte, [le jour du Jugement]."

«Et 'Â'icha de rapporter: Je dis alors: "Dieu, le Très-Haut, ne dit-Il pas: **La reddition du compte lui sera facile**[(1)]?

— Cela concerne [le jour] du Déploiement, m'expliqua-t-il, mais périra celui dont le compte sera minutieux."»

R. 37 - Sur: "Que le présent transmette la Science à l'absent!"

propos du Prophète (ç) rapportés par ibn 'Abbâs

104 - Abu Churayḥ [rapporte] avoir dit à 'Amrû ben Sa'îd qui était en train d'envoyer des troupes à la Mecque: «Que votre autorité me permette de vous transmettre ces propos tenus par le Prophète (ç) au lendemain du jour de la Victoire[(2)], propos entendus de mes [propres] oreilles et restés gravés dans mon cœur. Encore, ai-je vu le Prophète (ç) les prononcer: il loua et glorifia Dieu avant de dire: "C'est à Dieu, et non aux hommes que revient le caractère sacré de la Mecque. Toute personne croyant en Dieu et au Jour Dernier, ne peut se donner la permission d'y verser du sang ou d'y couper [fût-ce] un arbre! Et si quelqu'un se permet de violer [son caractère sacré] en prenant pour prétexte le combat du Messager de Dieu (ç), dites-lui alors que Dieu n'avait accordé cette permission qu'à son Messager... De plus, Il ne m'avait donné cette permission que pour une heure dans la journée; après quoi, son inviolabilité a été recouvrée ce jour-même, comme elle l'était hier... Que le présent en informe l'absent!"»

Alors, on interrogea Abu Churayh: «Et qu'a dit 'Amrû?

- "*J'en suis plus renseigné, ô Abu Churayḥ!* a-t-il dit, *[mais le territoire sacré]*

---

(1) Al-'Inchiqâq, 8.

(2) Autrement dit, le jour de la prise de la Mecque.

٣٦ - باب: مَنْ سَمِعَ شَيْئاً فَرَاجَعَ حَتَّى يَعْرِفَهُ

١٠٣ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ: أَخْبَرَنَا نَافِعُ بنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱبنُ أَبِي مُلَيْكَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ: كَانَتْ لَا تَسْمَعُ شَيْئاً لَا تَعْرِفُهُ، إِلَّا رَاجَعَتْ فِيهِ حَتَّى تَعْرِفَهُ، وَأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنْ حُوسِبَ عُذِّبَ». قَالَتْ عَائِشَةُ: فَقُلْتُ: أَوَ لَيْسَ يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَىٰ: ﴿فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَاباً يَسِيراً﴾. قَالَتْ: فَقَالَ: «إِنَّمَا ذَلِكَ العَرْضُ، وَلَكِنْ: مَنْ نُوقِشَ الحِسَابَ يَهْلِكْ».

٣٧ - باب: لِيُبَلِّغِ العِلْمَ الشَّاهِدُ الغَائِبَ

قَالَهُ ٱبْنُ عَبَّاسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٠٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدٌ، عَنْ أَبِي شُرَيْحٍ: أَنَّهُ قَالَ لِعَمْرِو بنِ سَعِيدٍ - وَهُوَ يَبْعَثُ البُعُوثَ إِلَى مَكَّةَ - ٱئْذَنْ لِي أَيُّهَا الأَمِيرُ، أُحَدِّثْكَ قَوْلاً قَامَ بِهِ النَّبِيُّ ﷺ الغَدَ مِنْ يَوْمِ الفَتْحِ، سَمِعَتْهُ أُذُنَايَ وَوَعَاهُ قَلْبِي، وَأَبْصَرَتْهُ عَيْنَايَ حِينَ تَكَلَّمَ بِهِ: حَمِدَ اللَّهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ مَكَّةَ حَرَّمَهَا اللَّهُ، وَلَمْ يُحَرِّمْهَا النَّاسُ، فَلَا يَحِلُّ لِامْرِىءٍ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَاليَوْمِ الآخِرِ أَنْ يَسْفِكَ بِهَا دَماً، وَلَا يَعْضِدَ بِهَا شَجَرَةً، فَإِنْ أَحَدٌ تَرَخَّصَ لِقِتَالِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِيهَا، فَقُولُوا: إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَذِنَ لِرَسُولِهِ وَلَمْ يَأْذَنْ لَكُمْ، وَإِنَّمَا أَذِنَ لِي فِيهَا سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ، ثُمَّ عَادَتْ حُرْمَتُهَا اليَوْمَ كَحُرْمَتِهَا بِالأَمْسِ، وَلْيُبَلِّغِ الشَّاهِدُ الغَائِبَ».

فَقِيلَ لِأَبِي شُرَيْحٍ: مَا قَالَ عَمْرٌو؟ قَالَ: أَنَا أَعْلَمُ مِنْكَ يَا أَبَا شُرَيْحٍ، لَا تُعِيذُ عَاصِياً وَلَا

ne doit abriter ni un proscrit, ni une personne fuyant [les conséquences] d'un délit de sang ou d'une corruption [se glissant dans la religion]."»

105 - Abu Bakra: Le Prophète (ç) dit: «Vos sangs, vos biens (Muḥammad: Je crois qu'il a aussi dit: "et vos honneurs") sont aussi sacrés que votre jour-ci et votre mois-ci. Que le présent transmette cela à l'absent! (Muḥammad disait: "Le Messager de Dieu (ç) dit vrai, cela a eu lieu"). N'ai-je pas transmis [la chose]? reprit le Prophète par deux fois.»

R. 38 - Sur le péché de celui qui ment sur le compte du Prophète (ç)

106 - Rib'i ben Ḥirâch rapporta: J'ai entendu 'Ali dire: «Le Prophète (ç) a dit: "Ne mentez pas sur mon compte, car celui qui ment sur mon compte n'a qu'à entrer dans le Feu."»

107 - D'après 'Âmir ben 'Abd-ul-Lâh ben az-Zubayr, son père rapporta: Je dis une fois à az-Zubayr: «Je ne t'entends pas rapporter des *ḥadîth* du Messager de Dieu (ç) à la manière d'Un tel et d'Un tel! — Eh bien! je n'ai jamais quitté le Prophète..., mais je l'ai entendu dire: "Celui qui ment sur mon compte n'a qu'à s'attendre à occuper sa place dans le Feu."»

108 - Anas dit: «Ce qui m'empêche de trop vous rapporter de *ḥadîth* est que le Prophète (ç) a dit: "Celui qui ment sur mon compte de propos délibéré n'a qu'à s'attendre à occuper sa place dans le Feu."»

109 - Salama rapporta: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Celui qui me fait dire ce que je n'ai pas dit n'a qu'à s'attendre à occuper sa place dans le Feu."

110 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Prenez mon nom et laissez mon surnom!... Celui qui me voit en songe m'a vraiment vu; le diable ne peut prendre mon image... Celui qui ment sur mon compte de propos délibéré n'a qu'à s'attendre à occuper sa place dans le Feu.»

R. 39 - Sur la transcription de la Science

111 - Juḥayfa rapporta: «Je dis une fois à 'Ali: "Avez-vous quelque chose d'écrit [autre que le Coran]? — Non, répliqua-t-il, exception faite d'une compréhension donnée à tout homme et tirée du Livre de Dieu ou le contenu de ce feuillet. — Et que contient ce feuillet?

فاراً بِدَمٍ وَلاَ فاراً بِخَرْبَةٍ.

١٠٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الوَهَّابِ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوب، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ آبنِ أَبِي بَكْرَةَ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ، ذُكِرَ النَّبِيُّ ﷺ قَالَ: «فَإِنَّ دِمَاءَكُمْ وَأَمْوَالَكُمْ ـ قَالَ مُحَمَّدٌ: وَأَحْسِبُهُ قَالَ وَأَعْرَاضَكُمْ، عَلَيْكُمْ حَرَامٌ، كَحُرْمَةِ يَوْمِكُمْ هَذَا، فِي شَهْرِكُمْ هَذَا، أَلَا لِيُبَلِّغِ الشَّاهِدُ مِنْكُمْ الغَائِبَ» ـ وَكَانَ مُحَمَّدٌ يَقُولُ: صَدَقَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، كَانَ ذَلِكَ ـ «أَلَا هَلْ بَلَّغْتُ». مَرَّتَيْنِ.

٣٨ ـ باب: إِثْمِ مَنْ كَذَبَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ

١٠٦ ـ حدّثنا عَلِيُّ بنُ الجَعْدِ قالَ: أَخبرَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَنْصُورٌ قَالَ: سَمِعْتُ رِبْعِيَّ بْنَ حِرَاشٍ يَقُولُ: سَمِعْتُ عَلِيّاً يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا تَكْذِبُوا عَلَيَّ، فَإِنَّهُ مَنْ كَذَبَ عَلَيَّ فَلْيَلِجِ النَّارَ».

١٠٧ ـ حَدَّثَنَا أبو الوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ جَامِعِ بْنِ شَدَّادٍ، عَنْ عَامِرِ بنِ عَبْدِ اللَّهِ بنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قُلْتُ لِلزُّبَيْرِ: إِنِّي لَا أَسْمَعُكَ تُحَدِّثُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ كَمَا يُحَدِّثُ فُلَانٌ وَفُلَانٌ؟ قَالَ: أَمَا إِنِّي لَمْ أُفَارِقْهُ، وَلَكِنْ سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «مَنْ كَذَبَ عَلَيَّ فَلْيَتَبَوَّأْ مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ».

١٠٨ ـ حَدَّثَنَا أبو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَارِثِ: عَنْ عَبْدِ العَزِيزِ: قَالَ أَنَسٌ: إِنَّهُ لَيَمْنَعُنِي أَنْ أُحَدِّثَكُمْ حَدِيثاً كَثِيراً أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنْ تَعَمَّدَ عَلَيَّ كَذِباً فَلْيَتَبَوَّأْ مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ».

١٠٩ ـ حَدَّثَنَا مَكِّيُّ بنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بنُ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ يَقُلْ عَلَيَّ مَا لَمْ أَقُلْ فَلْيَتَبَوَّأْ مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ».

١١٠ ـ حَدَّثَنَا مُوسَىٰ قَالَ: حَدَّثنا أبو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي حَصِينٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «تَسَمَّوْا بِاسْمِي وَلَا تَكْتَنُوا بِكُنْيَتِي، وَمَنْ رَآنِي فِي المَنَامِ فَقَدْ رَآنِي، فَإِنَّ الشَّيْطَانَ لَا يَتَمَثَّلُ فِي صُورَتِي، وَمَنْ كَذَبَ عَلَيَّ مُتَعَمِّداً فَلْيَتَبَوَّأْ مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ».

٣٩ ـ باب: كِتَابَةِ العِلْمِ

١١١ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بنُ سَلَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا وَكِيعٌ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ مُطَرِّفٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ أَبِي جُحَيْفَةَ قَالَ: قُلْتُ لِعَلِيٍّ: هَلْ عِنْدَكُمْ كِتَابٌ؟ قَالَ: لَا، إِلَّا كِتَابُ اللَّهِ، أَوْ فَهْمٌ أُعْطِيَهُ رَجُلٌ مُسْلِمٌ، أَوْ مَا فِي هَذِهِ الصَّحِيفَةِ. قَالَ: قُلْتُ: فَمَا فِي هَذِهِ الصَّحِيفَةِ؟

— Ce qui a trait au prix du sang, à la libération des prisonniers et ceci: *un musulman ne doit être tué pour un mécréant."*»

112 - Abu Hurayra: En l'an de la prise de la Mecque, les Khuzâ'a abattirent un homme des béni Layth contre l'un d'eux abattu auparavant par ces derniers. Informé, le Prophète (ç) se mit sur sa monture et fit ce discours: "Dieu a interdit que l'homicide (القتل) — ou: [les Gens de] *l'Éléphant*[1] (الفيل), le doute vient d'Abu 'Abd-ul-Lâh — soit dans La Mecque. C'est au Messager de Dieu (ç) et aux Croyants qu'Il a donné pouvoir sur ses habitants. Cependant, elle n'a perdu son caractère sacré pour quiconque, ni avant moi ni après moi... Elle ne m'a été rendue licite que pour une heure de la journée... Sachez qu'à cette heure-ci elle a recouvré son caractère sacrée: on ne doit ni arracher ses épines; ni couper ses arbres; ni ramasser ses objet perdus, sauf s'il s'agit de les annoncer... Quant au meurtre commis, [les parents de la vicitime sont] entre deux choix: soit d'accepter le prix du sang, soit d'appliquer le talion[2]." Sur ce, arriva un homme des habitants du Yémen et dit: "O Messager de Dieu! écris-moi cela! — Ecrivez-cela au père d'Un tel! commanda le Prophète." Et un Quraychite de demander: "O Messager de Dieu! fais exception du jonc! Car nous l'utilisons [beaucoup] dans nos maisons et dans nos tombes.

— Exception faite du jonc, exception faite du jonc! acquiesca le Prophète (ç).»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: «On dit يقاد avec un قاف.» On demanda alors: «Et qu'est-ce qu'il a écrit à l'homme? — Ce discours, répondit Abu 'Abd-ul-Lâh.»

113 - D'après Wahb ben Munabbih, son frère rapporta: «J'ai entendu Abu Hurayra dire: "Aucun des Compagnons du Prophète (ç) n'a rapporté de *hadîth* plus que moi, exception faite de 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû, car lui écrivait [les *hadîth*], tandis que moi non.»

114 - Selon 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh, ibn 'Abbâs rapporta: «Lorsque le mal du Prophète (ç) devint plus intense, il dit: "Apportez-moi sur quoi écrire afin [que je vous dicte] d'écrire ce qui vous évitera après moi de vous égarer!" Et 'Umar d'intervenir: "Le mal domine le Prophète (ç); nous avons le Livre de Dieu, il nous suffit." Les présents divergèrent alors et les voix [s'élevèrent] bruyantes.

«Le Prophète: "Levez-vous et laissez-moi! Il ne sied qu'on se dispute en ma présence."»

---

(1) Allusion à l'armée d'Abraha.

(2) En arabe: وإما أن يقاد...

قَالَ: العَقْلُ، وَفَكَاكُ الأَسِيرِ، وَلاَ يُقْتَلُ مُسْلِمٌ بِكَافِرٍ.

١١٢ ـ **حَدَّثَنَا** أبو نُعَيْمٍ الفَضْلُ بنُ دُكَيْنٍ قَالَ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ خُزَاعَةَ قَتَلُوا رَجُلاً مِنْ بَنِي لَيْثٍ ـ عَامَ فَتْحِ مَكَّةَ ـ بِقَتِيلٍ مِنْهُمْ قَتَلُوهُ، فَأُخْبِرَ بِذَلِكَ النَّبِيُّ ﷺ، فَرَكِبَ رَاحِلَتَهُ فَخَطَبَ، فَقَالَ: «إِنَّ اللَّهَ حَبَسَ عَنْ مَكَّةَ القَتْلَ، أَوْ الفِيلَ ـ شَكَّ أَبو عَبْدِ اللَّهِ ـ وَسَلَّطَ عَلَيْهِمْ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ وَالمُؤْمِنِينَ، أَلاَ وَإِنَّهَا لَمْ تَحِلَّ لأَحَدٍ قَبْلِي، وَلَمْ تَحِلَّ لأَحَدٍ بَعْدِي، أَلاَ وَإِنَّهَا حَلَّتْ لِي سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ، أَلاَ وَإِنَّهَا سَاعَتِي هَذِهِ حَرَامٌ، لاَ يُخْتَلَى شَوْكُهَا، وَلاَ يُعْضَدُ شَجَرُها، وَلاَ تُلْتَقَطُ سَاقِطَتُهَا إِلاَّ لِمُنْشِدٍ، فَمَنْ قُتِلَ فَهْوَ بِخَيْرِ النَّظَرَيْنِ: إِمَّــا أَنْ يُعْقَلَ، وَإِمَّا أَنْ يُقَادَ أَهْلُ القَتِيلِ». فَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ اليَمَنِ فَقَالَ: اكْتُبْ لِي يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَقَالَ: «اكْتُبُــوا لأَبِي فُلاَنٍ». فَقَالَ رَجُلٌ مِنْ قُرَيْشٍ: إِلاَّ الإِذْخِرَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَإِنَّا نَجْعَلُهُ فِي بُيُوتِنَا وَقُبُورِنَا؟ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِلاَّ الإِذْخِرَ إِلاَّ الاذْخِرَ».

قَالَ أبو عَبْدِ اللَّهِ: يُقَالُ: يُقَادُ بِالقَافِ، فَقِيلَ لأَبِي عَبْدِ اللَّهِ: أَيُّ شَيْءٍ كَتَبَ لَهُ؟ قَالَ: كَتَبَ لَهُ هَذِهِ الخُطْبَةَ.

١١٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ قَالَ: حَدَّثنا عَمْرٌو قَالَ: أَخْبَرَنِي وَهْبُ بنُ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَخِيهِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ يَقُولُ: مَا مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ أَحَدٌ أَكْثَرَ حَدِيثاً عَنْهُ مِنِّي، إِلاَّ مَا كَانَ مِنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو، فَإِنَّهُ كَانَ يَكْتُبُ وَلاَ أَكْتُبُ.

تَابَعَهُ مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ.

١١٤ ـ **حَدَّثَنَا** يَحيى بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي آبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنِ آبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: لَمَّا آشْتَدَّ بِالنَّبِيِّ ﷺ وَجَعُهُ قَالَ: «آئْتُونِي بِكِتَابٍ أَكْتُبْ لَكُمْ كِتَاباً لاَ تَضِلُّوا بَعْدَهُ». قَالَ عُمَرُ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ غَلَبَهُ الوَجَعُ، وَعِنْدَنَا كِتَابُ اللَّهِ حَسْبُنَا. فَـاخْتَلَفُوا وَكَثُـرَ اللَّغَطُ، قَالَ: «قُـومُوا عَنِّي، وَلاَ يَنْبَغِي عِنْـدِي

Et ibn 'Abbâs de continuer en sortant: «Le malheur, tout le malheur, réside/résidait dans l'obstacle qui fut dressé entre le Messager de Dieu (ç) et son écrit.»

R. 40 - Sur [l'enseignement] de la Science et l'exhortation faits de nuit

115 - 'Um Salama dit: «Une nuit le Prophète (ç) se réveilla en disant: "Gloire à Dieu! Que de *fitan* (subversions ou tentations) a-t-on fait descendre [du ciel] cette nuit! que de trésors ont été ouverts! Réveillez celles qui sont dans ces appartements(1); car que de femmes bien vêtues dans ce bas-monde seront nues dans l'au-delà!"»

R. 41 - Sur l'entretien nocturne au sujet de la Science

116 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar rapporta: «A la fin de sa vie, le Prophète (ç) nous présida une fois pendant la prière du *'ichâ*. Après le *salâm*(2), il se leva et dit: "Retenez bien votre nuit-ci! cent ans après, des hommes vivant maintenant sur la surface de la terre, aucun ne restera."»

117 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs rapporta: «Une fois, je passai la nuit chez ma tante maternelle Maymûna bent al-Ḥârith, l'épouse du Prophète (ç) qui était alors venu passer chez elle la nuit qui lui était consacrée(3). En fait, il pria le *'ichâ'* [à la mosquée] puis rentra chez lui où il fit quatre *rak'a*, s'endormit ensuite, puis se réveilla et dit: "Le gosse dort-il?" — ou quelques mots similaires — avant de se lever [pour la prière]. Je me levai à mon tour et me mis à sa gauche et lui de me mettre à sa droite. Il fit cinq *rak'a* puis deux autres(4) et s'endormit jusqu'à ce que j'entendîs son souffle (غطيط ou خطيط), après quoi il sortit pour [aller faire] la prière.»

R. 42 - Sur le fait de retenir la Science

118 - Abu Hurayra dit: «Les gens disent qu'Abu Hurayra exagère [quant au nombre des *ḥadîth* rapportés]. [Sachez] que je n'aurais rapporté aucun *ḥadîth* s'il

---

(1) C.à.d, les épouses du Prophète.
(2) Le salut de fin de prière.
(3) Le Prophète cousacrait à chacune de ses épouses une nuit.
(4) Celles du *fadjr* (l'aube)?

التَّنَازُعُ». فَخَرَجَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ يَقُولُ: إِنَّ الرَّزِيَّةَ كُلَّ الرَّزِيَّةِ مَا حَالَ بَيْنَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَبَيْنَ كِتَابِهِ.

٤٠ ـ باب: العِلْمِ وَالعِظَةِ بِاللَّيْلِ

١١٥ ـ **حَدَّثَنَا** صَدَقَةُ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ هِنْدٍ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ. وَعَمْرٌو وَيَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ هِنْدٍ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ قَالَتْ: ٱسْتَيْقَظَ النَّبِيُّ ﷺ ذَاتَ لَيْلَةٍ فَقَالَ: «سُبْحَانَ اللَّهِ، مَاذَا أُنْزِلَ اللَّيْلَةَ مِنَ الفِتَنِ، وَمَاذَا فُتِحَ مِنَ الخَزَائِنِ، أَيْقِظُوا صَوَاحِبَاتِ الحُجَرِ، فَرُبَّ كَاسِيَةٍ فِي الدُّنْيَا عَارِيَةٍ فِي الآخِرَةِ».

٤١ ـ باب: السَّمَرِ فِي العِلْمِ

١١٦ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ خَالِدٍ، عَنْ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمٍ، وَأَبِي بَكْرِ بْنِ سُلَيْمَانَ بْنِ أَبِي حَثْمَةَ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ قَالَ: صَلَّى بِنَا النَّبِيُّ ﷺ العِشَاءَ فِي آخِرِ حَيَاتِهِ، فَلَمَّا سَلَّمَ قَامَ، قَالَ: «أَرَأَيْتَكُمْ لَيْلَتَكُمْ هَذِهِ، فَإِنَّ رَأْسَ مِائَةِ سَنَةٍ مِنْهَا، لَا يَبْقَى مِمَّنْ هُوَ عَلَى ظَهْرِ الأَرْضِ أَحَدٌ».

١١٧ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنَا الحَكَمُ قَالَ: سَمِعْتُ سَعِيدَ بْنَ جُبَيْرٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: بِتُّ فِي بَيْتِ خَالَتِي مَيْمُونَةَ بِنْتِ الحَارِثِ، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، وَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ عِنْدَهَا فِي لَيْلَتِهَا، فَصَلَّى النَّبِيُّ ﷺ العِشَاءَ، ثُمَّ جَاءَ إِلَى مَنْزِلِهِ، فَصَلَّى أَرْبَعَ رَكَعَاتٍ، ثُمَّ نَامَ، ثُمَّ قَامَ، ثُمَّ قَالَ: «نَامَ الغُلَيِّمُ». أَوْ كَلِمَةً تُشْبِهُهَا، ثُمَّ قَامَ، فَقُمْتُ عَنْ يَسَارِهِ، فَجَعَلَنِي عَنْ يَمِينِهِ، فَصَلَّى خَمْسَ رَكَعَاتٍ، ثُمَّ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ نَامَ، حَتَّى سَمِعْتُ غَطِيطَهُ ـ أَوْ خَطِيطَهُ ـ ثُمَّ خَرَجَ إِلَى الصَّلَاةِ.

٤٢ ـ باب: حِفْظِ العِلْمِ

١١٨ ـ **حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: إِنَّ النَّاسَ يَقُولُونَ أَكْثَرَ أَبُو هُرَيْرَةَ، وَلَوْلَا آيَتَانِ فِي كِتَابِ اللَّهِ**

n'y avait pas dans le Livre de Dieu ces deux versets: **Ceux qui cachent ce que Nous avons fait descendre de preuves et de guidance,** *jusqu'à*: **le Miséricordieux**[1].

«Nos frères Muhâjir ont été préoccupés à conclure des affaires de commerce dans les marchés. Quant à nos frères Ansâr, ils étaient retenus par le travail de leurs domaines; tandis que moi, Abu Hurayra, je restais près du Messager de Dieu (ç) [en me contentant] de rassasier [la faim] de mon ventre. J'assistais à quoi ils n'assistaient pas et je retenais ce qu'ils ne retenaient pas.»

119 - Selon Sa'îd al-Maqbury, Abu Hurayra rapporta: «Je dis une fois: "O Messager de Dieu! je t'entends dire beaucoup de ḥadîth que j'oublie...! — Étale ton manteau! me dit le Prophète." Je l'étalai et lui de faire le geste de puiser avec les mains... "Attire-le! me dit-il". En effet, je l'attirai à moi et depuis lors je n'oublie aucune chose.»

* Ibrâhîm ben al-Munthir nous a dit: «Ibn Abu Fudayk nous a rapporté ce [même] *ḥadîth* où, au lieu de "puiser avec les mains...", on trouve "puiser avec la main [puis mettre] dans le manteau".»

120 - Abu Hurayra dit: «J'ai retenu du Messager de Dieu (ç) deux genres de science: l'un, je l'ai répandu; quant à l'autre, si je le divulgue on me coupera le cou.»

R. 43 - Sur le fait d'écouter attentivement les savants

121 - D'après Jarîr, le Prophète (ç) lui dit le jour du pèlerinage de l'Adieu: «Attire l'attention des gens!...» avant de commencer à [leur] dire: «Ne redevenez pas, après ma disparition, des mécréants en vous entretuant!»

R. 44 - Il est recommandé au savant de rapporter la chose à Dieu, une fois interrogé: «Parmi les gens, qui est le plus savant?»

122 - Sa'id ben Jubayr dit: J'ai dit une fois à ibn 'Abbâs: Nawf al-Bakâly prétend que Moïse [qui avait accompagné al-Khaḍir] n'était pas Moïse des Israélites, c'était, d'après lui, un autre Moïse... — Il ment, cet ennemi de Dieu, répliqua ibn 'Abbâs, Ubay ben Ka'b m'a rapporté que le Prophète avait dit ceci:

(1) Al-Baqara, 159-160.

مَا حَدَّثْتُ حَدِيثاً، ثُمَّ يَتْلُو: ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ - إِلَى قَوْلِهِ - ٱلرَّحِيمُ ﴾[1]. إِنَّ إِخْوَانَنَا مِنَ المُهَاجِرِينَ كَانَ يَشْغَلُهُمُ الصَّفْقُ بِالأَسْوَاقِ، وَإِنَّ إِخْوَانَنَا مِنَ الأَنْصَارِ كَانَ يَشْغَلُهُمُ العَمَلُ فِي أَمْوَالِهِمْ، وَإِنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ كَانَ يَلْزَمُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ بِشِبَعِ بَطْنِهِ، وَيَحْضُرُ مَا لَا يَحْضُرُونَ، وَيَحْفَظُ مَا لَا يَحْفَظُونَ.

١١٩ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بنُ أَبِي بَكْرٍ أَبو مُصْعَبٍ قَالَ: حَدَّثنا مُحَمَّدُ بنُ إِبْرَاهِيمَ بنِ دِينَارٍ، عَنِ ٱبنِ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي أَسْمَعُ مِنْكَ حَدِيثاً كَثِيراً أَنْسَاهُ؟ قَالَ: «ٱبْسُطْ رِدَاءَكَ». فَبَسَطْتُهُ، قَالَ: فَغَرَفَ بِيَدَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «ضُمَّهُ». فَضَمَمْتُهُ، فَمَا نَسِيتُ شَيْئاً بَعْدَهُ.

حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بنُ المُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثنا ٱبنُ أَبِي فُدَيْكٍ بِهٰذَا، أَوْ قَالَ: غَرَفَ بِيَدِهِ فِيهِ.

١٢٠ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنِ ٱبنِ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: حَفِظْتُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وِعَاءَيْنِ: فَأَمَّا أَحَدُهُمَا فَبَثَثْتُهُ، وَأَمَّا الآخَرُ فَلَوْ بَثَثْتُهُ قُطِعَ هٰذَا البُلْعُومُ.

٤٣ - باب: الإِنْصَاتِ لِلْعُلَمَاءِ

١٢١ - حَدَّثَنَا حَجَّاجٌ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَلِيُّ بنُ مُدْرِكٍ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ جَرِيرٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لَهُ فِي حَجَّةِ الوَدَاعِ: «ٱسْتَنْصِتِ النَّاسَ». فَقَالَ: «لَا تَرْجِعُوا بَعْدِي كُفَّاراً، يَضْرِبُ بَعْضُكُمْ رِقَابَ بَعْضٍ».

٤٤ - باب: مَا يُسْتَحَبُّ لِلْعَالِمِ إِذَا سُئِلَ: أَيُّ النَّاسِ أَعْلَمُ؟ فَيَكِلُ العِلْمَ إِلَى اللَّهِ

١٢٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثنا عَمْرٌو قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بنُ جُبَيْرٍ قَالَ: قُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ: إِنَّ نَوْفاً البَكَالِيَّ يَزْعُمُ أَنَّ مُوسَى لَيْسَ بِمُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، إِنَّمَا هُوَ مُوسَى آخَرُ؟ فَقَالَ: كَذَبَ عَدُوُّ اللَّهِ، حَدَّثنا أُبَيُّ بنُ كَعْبٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ:

(١) سورة البقرة: الآيتان ١٥٩ - ١٦٠.

«Une fois, Moïse le prophète se leva pour prêcher les béni Isra'îl. On l'interrogea alors: "Qui est le plus savant des gens? — Moi, je suis le plus savant, répondit-il", d'où Dieu lui reprocha cette réponse qui ne reporte pas le savoir à Lui; puis Il lui révéla ceci: "*Il y a, au confluent des deux eaux, un homme parmi Nos hommes qui est plus savant que toi. — O Seigneur! implora Moïse, comment le rencontrer? — Mets un poisson dans un panier! lui expliqua-t-on, et une fois ce poisson perdu tu trouveras l'homme.*" En effet, Moïse prit un poisson dans un panier et partit avec son page, Yûchu' ben Nûn. A leur arrivée au rocher, ils succombèrent au sommeil, et le poisson, qui fut une surprise pour eux, de se fofiler du panier en direction de la mer. Quant à eux, ils continuèrent à marcher durant la journée et la nuit. Le lendemain matin, Moïse dit à son page: "Apporte le déjeuner! ce voyage nous a fatigués." Or Moïse n'avait senti la fatigue le reganer que lorsqu'il dépassa l'endroit auparavant fixé. "As-tu vu lorsque nous nous sommes mis sous le rocher? C'est là-bas que j'ai oublié le poisson. — C'est ce que nous cherchions", s'écria Moïse.

«Ils rebroussèrent chemin et une fois près du rocher [ils virent] un homme enveloppé dans un vêtement — ou: qui s'était enveloppé dans son vêtement. Moïse prononça le *salâm*(1).

«Al-Khadir: "Comment est-ce possible que le *salâm* soit en usage dans votre pays? — [Mais] je suis Moïse! — Moïse des béni Isrâ'îl? — Oui", répondit Moïse avant de reprendre: "Puis-je te suivre afin que tu m'enseignes de l'enseignement de la voie droite que tu as reçu? — Tu ne pourras être patient avec moi, ô Moïse! dit al-Khadir; j'ai une partie de la science de Dieu que tu ne connais pas; et toi, tu as une Science qu'Il t'a enseignée et que je ne connais pas. — Tu me trouveras patient, si Dieu le veut; et je ne te désobéirai en aucun cas." Sur ce, ils prirent le chemin de la côte, ils n'avaient pas de navire. Et un bateau de passer devant eux. Ils demandèrent alors à ses occupants de les prendre avec eux. On reconnut al-Khaḍir, d'où on accepta de les embarquer gratuitement.

«Un oiseau vint se poser sur le bord du bateau et piqua son bec une ou deux fois dans la mer. Al-Khaḍir: "O Moïse! ta science et la mienne n'ont été prises de la science de Dieu que comme la goutte qui vient d'être puisée de la mer par cet oiseau." Il se dirigea ensuite à une planche du navire et l'enleva.

«Moïse: "Ces gens nous ont embarqués gratuitement et te voilà en train de

(1) Le salut.

«قَامَ مُوسَىٰ النَّبِيُّ خَطِيباً فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ فَسُئِلَ: أَيُّ النَّاسِ أَعْلَمُ؟ فَقَالَ: أَنَا أَعْلَمُ، فَعَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِ، إِذْ لَمْ يَرُدَّ العِلْمَ إِلَيْهِ، فَأَوْحَى اللَّهُ إِلَيْهِ: أَنَّ عَبْداً مِنْ عِبَادِي بِمَجْمَعِ البَحْرَيْنِ، هُوَ أَعْلَمُ مِنْكَ. قَالَ: يَا رَبِّ، وَكَيْفَ بِهِ؟ فَقِيلَ لَهُ: ٱحْمِلْ حُوتاً فِي مِكْتَلٍ، فَإِذَا فَقَدْتَهُ فَهُوَ ثَمَّ، فَانْطَلَقَ وَٱنْطَلَقَ بِفَتَاهُ يُوشَعَ بنِ نُونٍ، وَحَمَلا حُوتاً فِي مِكْتَلٍ، حَتَّى كَانَا عِنْدَ الصَّخْرَةِ وَضَعَا رُؤُوسَهُمَا وَنَامَا، فَانْسَلَّ الحُوتُ مِنَ المِكْتَلِ فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي البَحْرِ سَرَباً، وَكَانَ لِمُوسَىٰ وَفَتَاهُ عَجَباً، فَانْطَلَقَا بَقِيَّةَ لَيْلَتِهِمَا وَيَوْمِهِمَا، فَلَمَّا أَصْبَحَ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ: آتِنَا غَدَاءَنَا، لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَباً. وَلَمْ يَجِدْ مُوسَىٰ مَسّاً مِنَ النَّصَبِ حَتَّى جَاوَزَ المَكَانَ الَّذِي أُمِرَ بِهِ، فَقَالَ لَهُ فَتَاهُ: أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ؟ فَإِنِّي نَسِيتُ الحُوتَ، قَالَ مُوسَىٰ: ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِي، فَارْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصاً، فَلَمَّا ٱنْتَهَيَا إِلَى الصَّخْرَةِ، إِذَا رَجُلٌ مُسَجًّى بِثَوْبٍ - أَوْ قَالَ تَسَجَّى بِثَوْبِهِ - فَسَلَّمَ مُوسَىٰ، فَقَالَ الخَضِرُ: وَأَنَّى بِأَرْضِكَ السَّلَامُ؟ فَقَالَ: أَنَا مُوسَىٰ، فَقَالَ: مُوسَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْداً؟ قَالَ: إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْراً، يَا مُوسَىٰ، إِنِّي عَلَى عِلْمٍ مِنْ عِلْمِ اللَّهِ عَلَّمَنِيهِ لَا تَعْلَمُهُ أَنْتَ، وَأَنْتَ عَلَى عِلْمٍ عَلَّمَكَهُ لَا أَعْلَمُهُ. قَالَ: سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِراً، وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْراً. فَانْطَلَقَا يَمْشِيَانِ عَلَى سَاحِلِ البَحْرِ، لَيْسَ لَهُمَا سَفِينَةٌ، فَمَرَّتْ بِهِمَا سَفِينَةٌ، فَكَلَّمُوهُمْ أَنْ يَحْمِلُوهُمَا، فَعُرِفَ الخَضِرُ، فَحَمَلُوهُمَا بِغَيْرِ نَوْلٍ، فَجَاءَ عُصْفُورٌ، فَوَقَعَ عَلَى حَرْفِ السَّفِينَةِ، فَنَقَرَ نَقْرَةً أَوْ نَقْرَتَيْنِ فِي البَحْرِ، فَقَالَ الخَضِرُ: يَا مُوسَىٰ مَا نَقَصَ عِلْمِي وَعِلْمُكَ مِنْ عِلْمِ اللَّهِ إِلَّا كَنَقْرَةِ هَذَا العُصْفُورِ فِي البَحْرِ، فَعَمَدَ الخَضِرُ إِلَى لَوْحٍ مِنْ أَلْوَاحِ السَّفِينَةِ فَنَزَعَهُ، فَقَالَ مُوسَىٰ: قَوْمٌ حَمَلُونَا بِغَيْرِ نَوْلٍ، عَمَدْتَ إِلَى سَفِينَتِهِمْ فَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ

saborder pour noyer ses occupants! — Ne t'ai-je pas dit que tu ne pourras être patient avec moi? — Ne m'en veux pas d'avoir oublié." — Ce fut le premier oubli de la part de Moïse.

«Ils reprirent leur marche et au cours du chemin, ils virent un enfant en train de jouer avec d'autres enfants. Al-Khaḍir mit la main sur la tête de cet enfant et la lui arracha. "Mais tu viens de tuer une âme innocente sans qu'il y eût crime de sa part! — Ne t'ai-je pas dit que tu ne pourras être patient avec moi?" (Là, [Sufyân] ibn 'Uyayna commente: Cela[1] est plus grave).

«Ils reprirent leur chemin, et une fois dans un village ils demandèrent à ses habitants quelque chose à manger mais on leur refusa l'hospitalité. Après quoi, ils virent un mur sur le point de s'écrouler. Al-Khaḍir le redressa. Moïse dit: "Que n'as-tu consenti à prendre pour ce travail un salaire? — Ceci marquera notre séparation."»

Le Prophète (ç) dit enfin: «Que Dieu soit miséricordieux envers Moïse! Nous aurions bien voulu qu'il fût patient de sorte qu'il nous eût raconté plus de leur histoire».

R. 45 - Sur celui qui, debout, interroge un savant assis

123 - Abu Mûsa rapporta: «Une fois, un homme vint trouver le Prophète (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! qu'est-ce que c'est que de combattre pour la cause de Dieu? car il y a parmi nous celui qui combat par colère et celui qui combat par emportement." Le Prophète leva alors la tête — il ne la leva que parce que l'homme était debout — et dit: "Celui qui combat afin que la parole de Dieu ait le dessus, celui-là combat pour la cause de Dieu, Puissant et Majestueux."»

R. 46 - Sur le fait d'interroger ou de répondre lors du Jet des pierres

124 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû rapporta: «J'ai vu le Prophète (ç) près d'al-Jamra[2] qui recevait les questions [des gens]. Un homme lui dit: "O Messager de Dieu! j'ai immolé avant que je ne jette [les pierres]... — Jette-les [maintenant]! il n'y a aucun mal à cela." Un autre: "O Messager de Dieu! je me suis rasé [les cheveux] avant que je n'immole... — [Tu peux] immoler, il n'y a aucun mal à

(1) Le deuxième acte d'al-Khaḍir?

(2) C'est l'endroit où l'on fait le rite du jet des pierres pendant le pèlerinage.

أَهْلَها؟ قالَ: أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْراً؟ قالَ: لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ ـ فَكَانَتِ الأُولَى مِنْ مُوسَىٰ نِسْيَاناً ـ فانْطَلَقَا، فَإِذَا غُلَامٌ يَلْعَبُ مَعَ الغِلْمَانِ، فَأَخَذَ الخَضِرُ بِرَأْسِهِ مِنْ أَعْلاهُ فاقْتَلَعَ رَأْسَهُ بِيَدِهِ، فَقَالَ مُوسَىٰ: أَقَتَلْتَ نَفْساً زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ؟ قَالَ: أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِي صَبْراً؟ ـ قَالَ آبْنُ عُيَيْنَةَ: وَهَذَا أَوْكَدُ ـ فَانْطَلَقَا، حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ آسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا، فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا، فَوَجَدَا فِيهَا جِدَاراً يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَّ فَأَقَامَهُ، قَالَ الخَضِرُ بِيَدِهِ فَأَقَامَهُ، فَقَالَ لَهُ مُوسَىٰ: لَوْ شِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْراً، قَالَ: هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ». قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَرْحَمُ اللَّهُ مُوسَىٰ، لَوَدِدْنَا لَوْ صَبَرَ حَتَّى يُقَصَّ عَلَيْنَا مِنْ أَمْرِهِمَا».

٤٥ ـ باب: مَنْ سَأَلَ ـ وَهُوَ قَائِمٌ ـ عَالِماً جَالِساً

١٢٣ ـ **حَدَّثَنَا** عُثْمانُ قالَ: أَخْبَرَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ عَنْ أَبِي مُوسَىٰ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، مَا القِتَالُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ؟ فَإِنَّ أَحَدَنَا يُقَاتِلُ غَضَباً، وَيُقَاتِلُ حَمِيَّةً، فَرَفَعَ إِلَيْهِ رَأْسَهُ ـ قَالَ: وَمَا رَفَعَ إِلَيْهِ رَأْسَهُ إِلَّا أَنَّهُ كَانَ قَائِماً ـ فَقَالَ: «مَنْ قَاتَلَ لِتَكُونَ كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ العُلْيَا، فَهُوَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ».

٤٦ ـ باب: السُّؤَالِ وَالفُتْيَا عِنْدَ رَمْيِ الجِمَارِ

١٢٤ ـ **حَدَّثَنَا** أبو نُعَيْمٍ قالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بنُ أَبِي سَلَمَةَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عِيسَىٰ بنِ طَلْحَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عَمْرٍو قَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ عِنْدَ الجَمْرَةِ وَهُوَ يُسْأَلُ، فَقَالَ رَجُلٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، نَحَرْتُ قَبْلَ أَنْ أَرْمِيَ؟ قَالَ: «آرْمِ وَلَا حَرَجَ». قَالَ آخَرُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، حَلَقْتُ قَبْلَ أَنْ أَنْحَرَ؟ قَالَ: «آنْحَرْ وَلَا حَرَجَ». فَمَا سُئِلَ عَنْ شَيْءٍ قُدِّمَ وَلَا أُخِّرَ

cela." Et à chaque fois qu'on l'interrogeait sur un rite fait plus tôt ou plus tard, il disait [au concerné]: "Fais-le! il n'y a aucun mal à cela."»

R. 47 - Sur: «En fait de Science, vous n'avez reçu que peu»[1]

125 - 'Abd-ul-Lâh dit: «J'étais en train de marcher avec le Prophète (ç) dans les ruines de Médine — il s'appuyait sur une verge de palmier — quand il fut de passage devant un groupe de juifs. Ces derniers se dirent: "Interrogeons-le sur l'âme? — Non, opposa un autre, ne l'interrogez pas! sinon il vous apportera ce que vous détestez. — Nous allons l'interroger..., insista un troisième." Sur ce, un homme d'entre eux se leva et dit: "O Abu-l-Qâcim! c'est quoi l'âme?" Le Prophète garda le silence et moi de me dire qu'il était en train de recevoir la Révélation. Je me levai; et une fois [l'état de révélation] cessé, il dit: **On t'interroge sur l'âme; dis: "L'âme est de l'ordre de Dieu, et en fait de science vous n'avez reçu que peu."**

* Al-'A'mach: «Telle est notre récitation [adoptée pour ce verset].»

R. 48 - Sur celui qui laisse ce qui peut être adopté de peur que quelques gens ne puissent le comprendre et tombent ainsi dans ce qui est plus grave

126 - Al-Aswad rapporta: Ibn az-Zubayr m'a dit: «'Â'icha t'entretenait souvent en secret; qu'est-ce qu'elle t'a dit au sujet de la Ka'ba? — Elle m'a dit, répondis-je, que le Prophète (ç) avait dit: "O 'Â'icha! si ton peuple ne venait de sortir d'une période récente —... [et] de mécréance, rappela ibn az-Zubayr —, j'aurais changé la construction de la Ka'ba en y pratiquant deux portes: l'une pour entrer et l'autre pour sortir."»

C'est ce que fit ibn az-Zubayr.

R. 49 - Sur celui qui enseigne la Science particulièrement à quelques-uns en exceptant d'autres de peur que ces derniers ne comprennent pas

* 'Ali dit: Rapportez aux gens des *ḥadîth* qu'ils peuvent comprendre! Aimez-vous que Dieu et son Messager soient démentis?

(1) Al-'Isrâ', 85.

إِلَّا قَالَ: «ٱفْعَلْ وَلَا حَرَجَ».

٤٧ ـ باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿ وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴾[1]

١٢٥ ـ حَدَّثَنَا قَيْسُ بنُ حَفْصٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ قَالَ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ سُلَيْمَانُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: بَيْنَا أَنَا أَمْشِي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي خِرَبِ المَدِينَةِ ـ وَهُوَ يَتَوَكَّأُ على عَسِيبٍ مَعَهُ ـ فَمَرَّ بِنَفَرٍ مِنَ اليَهُودِ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: سَلُوهُ عَنِ الرُّوحِ؟ وَقَالَ بَعْضُهُمْ: لَا تَسْأَلُوهُ، لَا يَجِيءُ فِيهِ بِشَيْءٍ تَكْرَهُونَهُ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: لَنَسْأَلَنَّهُ، فَقَامَ رَجُلٌ مِنْهُمْ فَقَالَ: يَا أَبَا القَاسِمِ، مَا الرُّوحُ؟ فَسَكَتَ، فَقُلْتُ: إِنَّهُ يُوحَى إِلَيْهِ، فَقُمْتُ، فَلَمَّا ٱنْجَلَى عَنْهُ، فَقَالَ: ﴿وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا﴾[2]. قَالَ الأَعْمَشُ: هَكَذَا فِي قِرَاءَتِنَا.

٤٨ ـ باب: مَنْ تَرَكَ بَعْضَ ٱلِاخْتِيَارِ، مَخَافَةَ أَنْ يَقْصُرَ فَهْمُ بَعْضِ النَّاسِ عَنْهُ، فَيَقَعُوا فِي أَشَدَّ مِنْهُ

١٢٦ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ بنُ مُوسَىٰ، عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ عَنِ الأَسْوَدِ قَالَ: قَالَ لِي ٱبنُ الزُّبَيْرِ: كَانَتْ عَائِشَةُ تُسِرُّ إِلَيْكَ كَثِيراً، فَمَا حَدَّثَتْكَ فِي الكَعْبَةِ؟ قُلْتُ: قَالَتْ لِي: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا عَائِشَةُ لَوْلَا قَوْمُكِ حَدِيثٌ عَهْدُهُمْ ـ قَالَ ٱبنُ الزُّبَيْرِ ـ بِكُفْرٍ، لَنَقَضْتُ الكَعْبَةَ، فَجَعَلْتُ لَهَا بَابَيْنِ: بَابٌ يَدْخُلُ النَّاسُ وَبَابٌ يَخْرُجُونَ». فَفَعَلَهُ ٱبنُ الزُّبَيْرِ.

٤٩ ـ باب: مَنْ خَصَّ بِالعِلْمِ قَوْماً دُونَ قَوْمٍ، كَرَاهِيَةَ أَنْ لَا يَفْهَمُوا

وَقَالَ عَلِيٌّ: حَدِّثُوا النَّاسَ بِمَا يَعْرِفُونَ، أَتُحِبُّونَ أَنْ يُكَذَّبَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ.

(١) سورة الإسراء: الآية ٨٥.
(٢) سورة الإسراء: الآية ٨٥.

127 - Abu Ṭufayl rapporta ces propos de ‘Ali.

128 - D’après Qatâda, ’Anas ben Mâlik [dit]: «Alors que Mu‘âdh était en croupe derrière le Prophète (ç) sur une monture, celui-ci dit: “O Mu‘âdh ibn Jabal! — Me voilà entièrement à ta disposition pour te satisfaire, ô Messager de Dieu! répondit Mu‘âdh. — O Mu‘âdh! reprit le Prophète — Me voilà entièrement à ta disposition pour te satisfaire, Messager de Dieu! répondit Mu‘âdh par trois fois. — Toute personne qui atteste qu’il n’y a de dieu que Dieu et que Muḥammad est le Messager de Dieu, tout en ayant le cœur sincère, Dieu la préservera du Feu. — O Messager de Dieu! ne dois-je pas informer les gens de cela pour qu’ils se réjouissent? — [Si tu le fais], ils se fieront sur cela.”.

«Ce *ḥadîth* a été rapporté par Mu‘âdh juste avant sa mort, il craignait de commettre un péché.»

129 - ’Anas dit: «On m’a rapporté que le Prophète (ç) avait dit à Mu‘âdh: “Celui qui rencontre Dieu en ne lui associant aucune chose, rentrera au Paradis. — Ne dois-je pas annoncer cette bonne nouvelle aux gens? avait demandé Mu‘âdh. — Non, je crains qu’ils ne se fient sur cela.”»

R. 50 - Sur la pudeur se rapportant à la Science

* Mujâhid dit: «La Science ne peut être apprise par celui qui a honte ou celui qui est orgueilleux.»

* ‘Â’icha: «Qu’elles sont admirables, les femmes des Ansar: la pudeur ne les a pas retenues de s’instruire en matière de Religion.»

130 - ‘Um Salama: Une fois, ’Um Sulaym vint trouver le Messager de Dieu (ç) pour lui dire: «O Messager de Dieu! Dieu n’a [sûrement] pas honte de la vérité... Est-ce que la femme doit faire des ablutions [majeures] une fois qu’elle a une pollution nocturne? — [Oui] si elle voit le liquide, répondit le Prophète.» Et ’Um Salama de se couvrir (c.à-d le visage, d’après l’explication de Zaynab rapportée par ‘Urwa[1]) en disant: «O Messager de Dieu! est-ce que la femme peut avoir une pollution nocturne? — Oui, et comment son enfant lui ressemble-t-il?»

131 - ‘Abd-ul-Lâh ben ‘Umar rapporta: «Une fois, le Messager de Dieu (ç) dit: “Il y a parmi les arbres un arbre dont les feuilles ne tombent pas; il ressemble

(1) C.à.d, le père de Hichâm.

١٢٧ ـ حدّثنا عُبَيْدُ اللَّهِ بنُ مُوسَىٰ، عَنْ مَعْرُوفِ بنِ خَرَّبُوذٍ، عَنْ أَبِي الطُّفَيْلِ، عَنْ عَلِيٍّ: بِذَلِكَ.

١٢٨ ـ حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنَا مُعَاذُ بنُ هِشَامٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: حَدَّثنا أَنَسُ بنُ مَالِكٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ ـ وَمُعَاذٌ رَدِيفُهُ عَلَى الرَّحْلِ ـ قَالَ: «يَا مُعَاذُ ابنَ جَبَل». قَالَ: لَبَّيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ وَسَعْدَيْكَ، قَالَ: «يَا مُعَاذُ». قَالَ: لَبَّيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ وَسَعْدَيكَ ـ ثلاثاً ـ قَالَ: «مَا مِنْ أَحَدٍ يَشْهَدُ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللَّهِ، صِدْقاً مِنْ قَلْبِهِ، إِلَّا حَرَّمَهُ اللَّهُ عَلَى النَّارِ». قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَفَلا أُخْبِرُ بِهِ النَّاسَ فَيَسْتَبْشِرُوا؟ قَالَ: «إِذاً يَتَّكِلُوا». وَأَخْبَرَ بِهَا مُعَاذٌ عِنْدَ مَوْتِهِ تَأَثُّماً.

١٢٩ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا مُعْتَمِرٌ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً قَالَ: ذُكِرَ لِي أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لِمُعَاذٍ: «مَنْ لَقِيَ اللَّهَ لَا يُشْرِكُ بِهِ شَيْئاً دَخَلَ الجَنَّةَ». قَالَ: أَلَا أُبَشِّرُ النَّاسَ؟ قَالَ: «لَا، إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَتَّكِلُوا».

٥٠ ـ باب: الحَيَاءِ فِي العِلْمِ

وَقَالَ مُجَاهِدٌ: لَا يَتَعَلَّمُ العِلْمَ مُسْتَحْيٍ وَلَا مُسْتَكْبِرٌ. وَقَالَتْ عَائِشَةُ: نِعْمَ النِّسَاءُ نِسَاءُ الأَنْصَارِ، لَمْ يَمْنَعْهُنَّ الحَيَاءُ أَنْ يَتَفَقَّهْنَ فِي الدِّينِ.

١٣٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بنُ سَلَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبو مُعَاوِيَةَ قَالَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ زَيْنَبَ ٱبْنَةِ أُمِّ سَلَمَةَ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ قَالَتْ: جَاءَتْ أُمُّ سُلَيْمٍ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الحَقِّ، فَهَلْ عَلَى المَرْأَةِ مِنْ غُسْلٍ إِذَا ٱحْتَلَمَتْ؟ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا رَأَتِ المَاءَ». فَغَطَّتْ أُمُّ سَلَمَةَ ـ تَعْنِي وَجْهَهَا ـ وَقَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَتَحْتَلِمُ المَرْأَةُ؟ قَالَ: «نَعَمْ، تَرِبَتْ يَمِينُكِ، فَبِمَ يُشْبِهُهَا وَلَدُهَا».

١٣١ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ مِنَ الشَّجَرِ شَجَرَةً لَا يَسْقُطُ وَرَقُهَا، وَهِيَ مَثَلُ المُسْلِمِ،

au musulman, de quel arbre s'agit-il?" Et les gens de commencer à citer les arbres du désert; quant à moi, je pensai au palmier mais j'eus honte [de le dire]. "O Messager de Dieu! demandèrent les présents, dis-nous quel est cet arbre! — C'est le palmier, répondit le Messager de Dieu (ç)."

«Après cela je parlai à mon père de ce que je pensai; il me dit alors: "Si tu l'avais dit, cela m'aurait été plus préférable que d'avoir telle et telle chose."»

R. 51 - Sur celui qui a honte et demande qu'on pose la question [à sa place]

132 - D'après Muḥammad ben Ḥanafiya, 'Ali dit: «J'étais un homme qui avait beaucoup de suintements [prostatiques]. Une fois, je demandai à al-Muqdâd d'interroger le Prophète (ç) sur le sujet. En effet, il l'interrogea et il (ç) lui dit: "On doit faire des ablutions [mineures]."»

R. 52 - Sur le fait d'enseigner la Science ou de répondre à des questions dans une mosquée

133 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Un homme se leva dans la mosquée et dit: "O Messager de Dieu! à partir de quel endroit nous recommandes-tu de commencer [notre *talbiya*]? — Les habitants de Médine, répondit le Messager de Dieu, doivent commencer à partir de Dhi-l-Ḥulayfa; les habitants de la Syrie à partir d'al-Juḥfa et ceux du Nejd à partir de Qarn."

Ibn 'Umar: «On rapporte que le Messager de Dieu (ç) dit aussi: "et les habitants du Yémen commenceront [leur *talbiya*] à partir de Yalamlam". Mais je n'ai pu retenir cette phrase du Messager de Dieu (ç)»

R. 53 - Sur celui qui répond à celui qui l'interroge avec des détails dépassant la question

134 - D'après ibn 'Umar, une fois, un homme demanda ce que la personne en état d'iḥrâm (sacralisation) doit mettre comme habit. Le Prophète répondit: «Elle ne doit mettre ni tunique, ni turban, ni pantalon, ni burnous, ni habit touché par du *wars*(1) ou du safran; et si elle ne trouve pas de souliers, qu'elle mette des bottines en les coupant de manière à ce qu'elles soient au-dessous des chevilles.»

(1) Son nom scientifique est *Memecylon tinctorium*.

حَدِّثُونِي مَا هِيَ». فَوَقَعَ النَّاسُ فِي شَجَرِ البَادِيَةِ، وَوَقَعَ فِي نَفْسِي أَنَّهَا النَّخْلَةُ، قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: فَاسْتَحْيَيْتُ، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَخْبِرْنَا بِهَا، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «هِيَ النَّخْلَةُ». قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: فَحَدَّثْتُ أَبِي بِمَا وَقَعَ فِي نَفْسِي، فَقَالَ: لأَنْ تَكُونَ قُلْتَهَا أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ يَكُونَ لِي كَذَا وَكَذَا.

٥١ - باب: مَنِ آسْتَحْيَا فَأَمَرَ غَيْرَهُ بِالسُّؤَالِ

١٣٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بنُ دَاوُدَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ مُنْذِرٍ الثَّوْرِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ بنِ الحَنَفِيَّةِ، عَنْ عَلِيٍّ قَالَ: كُنْتُ رَجُلاً مَذَّاءً، فَأَمَرْتُ المِقْدَادَ أَنْ يَسْأَلَ النَّبِيَّ ﷺ فَسَأَلَهُ، فَقَالَ: «فِيهِ الوُضُوءُ».

٥٢ - باب: ذِكْرِ العِلْمِ وَالفُتْيَا فِي المَسْجِدِ

١٣٣ - حَدَّثَنِي قُتَيْبَةُ بنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنا اللَّيْثُ بنُ سَعْدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا نَافِعٌ مَوْلَى عَبْدِ اللَّهِ بنِ عُمَرَ بنِ الخَطَّابِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ عُمَرَ: أَنَّ رَجُلاً قَامَ فِي المَسْجِدِ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، مِنْ أَيْنَ تَأْمُرُنَا أَنْ نُهِلَّ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «يُهِلُّ أَهْلُ المَدِينَةِ مِنْ ذِي الحُلَيْفَةِ، وَيُهِلُّ أَهْلُ الشَّامِ مِنَ الجُحْفَةِ، وَيُهِلُّ أَهْلُ نَجْدٍ مِنْ قَرْنٍ».

وَقَالَ آبنُ عُمَرَ: وَيَزْعُمُونَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «وَيُهِلُّ أَهْلُ اليَمَنِ مِنْ يَلَمْلَمَ». وَكَانَ آبنُ عُمَرَ يَقُولُ: لَمْ أَفْقَهْ هَذِهِ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ.

٥٣- باب: مَنْ أَجَابَ السَّائِلَ بِأَكْثَرَ مِمَّا سَأَلَهُ

١٣٤ - حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنا آبنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ آبنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَعَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنِ آبنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ رَجُلاً سَأَلَهُ مَا يَلْبَسُ المُحْرِمُ؟ فَقَالَ: «لَا يَلْبَسُ القَمِيصَ، وَلَا العِمَامَةَ، وَلَا السَّرَاوِيلَ، وَلَا البُرْنُسَ، وَلَا ثَوْباً مَسَّهُ الوَرْسُ أَوِ الزَّعْفَرَانُ، فَإِنْ لَمْ يَجِدِ النَّعْلَيْنِ فَلْيَلْبَسِ الخُفَّيْنِ، وَلْيَقْطَعْهُمَا حَتَّى يَكُونَا تَحْتَ الكَعْبَيْنِ».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

IV. LES ABLUTIONS [MINEURES][1]

R. 1 - Sur ce qui a été rapporté au sujet des ablutions mineures, et sur: ﴿إذا قمتم للصلاة فاغسلوا وجوهكم وأيديكم إلى المرافق وامسحوا برؤسكم وأرجلكم إلى الكعبين﴾[2]

* Abu 'Abd-ul-Lâh dit: Le Prophète (ç) a montré que les ablutions mineures doivent être faites une fois pour chaque membre concerné. Cependant, il les fit aussi en lavant les membres concernés deux ou trois fois chacun. Quant aux Savants, ils détestent de gaspiller l'eau en faisant ces ablutions ou de les faire plus que ne les faisait le Prophète (ç).

R. 2 - Une prière sans purification n'est pas acceptée...

135 - D'après Ma'mar, Hammâm ben Munabbih entendit Abu Hurayra dire: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "La prière de celui qui laisse sortir une impureté (*ḥadath*)[3] ne peut être acceptée que lorsqu'il fait des ablutions mineures."»

Un homme de Ḥaḍramawt interrogea alors: «O Abu Hurayra! c'est quoi le *ḥadath*? — Une vesse ou un pet, répondit Abu Hurayra.»

R. 3 - Sur le mérite des ablutions mineures et de ceux qui auront des marques lumineuses sur leurs membres du fait de ces ablutions

136 - D'après Sa'îd ben Abu Hilâl, Nu'aym al-Mujmir rapporta: «Une fois, je

(1) Nous traduisons *wuḍû'* par: *ablutions mineures.*
(2) Al-Mâ'ida, 6.
(3) Dans le texte, on trouve un verbe

بسم الله الرحمن الرحيم

٤ ـ كتاب الوضوء

١ ـ باب: مَا جَاءَ فِي الوُضُوءِ

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُوا۟ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُوا۟ بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ﴾[1].

قَالَ أبو عَبْدِ اللَّهِ: وَبَيَّنَ النَّبِيُّ ﷺ أَنَّ فَرْضَ الوُضُوءِ مَرَّةً مَرَّةً، وَتَوَضَّأَ أَيْضاً مَرَّتَيْنِ وَثَلاثاً، وَلَمْ يَزِدْ عَلى ثَلاثٍ، وَكَرِهَ أَهْلُ العِلْمِ الإِسْرَافَ فِيهِ، وَأَنْ يُجَاوِزُوا فِعْلَ النَّبِيِّ ﷺ.

٢ ـ باب: لَا تُقْبَلُ صَلَاةٌ بِغَيْرِ طُهُورٍ

١٣٥ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بنُ إِبْرَاهِيمَ الحَنْظَلِيُّ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامِ بنِ مُنَبِّهٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا تُقْبَلُ صَلَاةُ مَنْ أَحْدَثَ حَتَّى يَتَوَضَّأَ». قَالَ رَجُلٌ مِنْ حَضْرَمَوْتَ: مَا الحَدَثُ يَا أَبَا هُرَيْرَةَ؟ قَالَ: فُسَاءٌ أَوْ ضُرَاطٌ.

٣ ـ باب: فَضْلِ الوُضُوءِ، وَالغُرُّ المُحَجَّلُونَ مِنْ آثَارِ الوُضُوءِ

١٣٦ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ سَعِيدِ بنِ أَبِي هِلَالٍ، عَنْ نُعَيْمٍ المُجْمِرِ قَالَ: رَقِيتُ مَعَ أَبِي هُرَيْرَةَ عَلَى ظَهْرِ المَسْجِدِ فَتَوَضَّأَ، فَقَالَ: إِنِّي

---

(١) سورة المائدة: الآية ٦.

montai avec Abu Hurayra sur la terrasse de la mosquée. Il fit ses ablutions mineures puis dit: "J'ai entendu le Prophète (ç) dire: Au jour de la Résurrection [les membres de] ma Nation seront appelés *ghuran* [et] *muhajjalîn*(1) du fait des traces des ablutions mineures."

«Que celui qui peut agrandir sa marque lumineuse, le fasse!»

R. 4 - En cas de doute, on ne fait des ablutions mineures que lorsqu'on est sûr [qu'elles sont devenues nulles]

137 - Selon 'Abbâd ben Tamîm, son oncle paternel interrogea le Messager de Dieu (ç) au sujet de l'homme qui, pendant la prière, croit sentir une chose [impure sortant de lui].

Le Prophète (ç) donna alors cette réponse: «Il ne doit l'interrompre (ينفتل) (ou: la quitter (ينصرف)) que lorsqu'il entend un son ou sent une odeur.»

R. 5 - Sur les ablutions mineures légères

138 - Ibn 'Abbâs: Une fois, le Prophète (ç) dormit jusqu'à [faire entendre] son souffle; après quoi il pria — ou: [il] se coucha sur le côté jusqu'à [faire enendre] son souffle, se leva et pria.

* Ce même *hadîth* fut rapporté une deuxième fois par Sufyân [avec plus de détails]; et ce de 'Amru, de Kurayb, d'ibn 'Abbâs qui dit: «Une nuit, je couchai chez ma tante maternelle Maymûna. Après un temps de la nuit, le Prophète (ç) se leva et, avec l'eau d'une ancienne outre accrochée, il fit des ablutions mineures légères — et 'Amru de décrire la chose en faisant des ablutions légères, une fois pour chaque membre — puis se mit debout [de nouveau] pour la prière. Je fis, quant à moi, des ablutions similaires puis vins me placer à sa gauche (عن يساره) — عن شماله, a peut-être dit Sufyân —, mais il me fit changer de place en me mettant à sa droite. Il pria ensuite autant que cela était voulu de Dieu puis s'allongea sur le côté et s'endormit jusqu'à [faire entendre] son souffle. Après quoi, le muezzin arriva et appela à la prière. Le Prophète se leva alors avec lui à la prière et l'accomplit sans faire des ablutions mineures.»

[Et Sufyân] d'interroger 'Amrû: «Il y a des gens qui disent que seuls les yeux

(1) C'est-à-dire, qui ont des marques lumineuses sur le visage (*ghuran*) et sur les mains et les pieds (*muhajjalîn*)

سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ أُمَّتِي يُدْعَوْنَ يَوْمَ القِيَامَةِ غُرّاً مُحَجَّلِينَ مِنْ آثَارِ الوُضُوءِ، فَمَنِ اسْتَطَاعَ مِنْكُمْ أَنْ يُطِيلَ غُرَّتَهُ فَلْيَفْعَلْ».

٤ ـ باب: لَا يَتَوَضَّأُ مِنَ الشَّكِّ حَتَّى يَسْتَيْقِنَ

١٣٧ ـ حَدَّثَنَا عَلِيٌّ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ قَالَ: حَدَّثنا الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَعِيدِ بنِ المُسَيَّبِ وعَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَمِّهِ: أَنَّهُ شَكَا إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: الرَّجُلُ الَّذِي يُخَيَّلُ إِلَيْهِ أَنَّهُ يَجِدُ الشَّيْءَ فِي الصَّلَاةِ، فَقَالَ: «لَا يَنْفَتِلُ ـ أَوْ: لَا يَنْصَرِفُ ـ حَتَّى يَسْمَعَ صَوْتاً أَوْ يَجِدَ رِيحاً».

٥ ـ باب: التَّخْفِيفِ فِي الوُضُوءِ

١٣٨ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ عَنْ عَمْرٍو قَالَ: أَخْبَرَنِي كُرَيْبٌ عَنِ ابْنِ عَبّاسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَامَ حَتَّى نَفَخَ، ثُمَّ صَلَّى. وَرُبَّمَا قَالَ: اضْطَجَعَ حَتَّى نَفَخَ، ثُمَّ قَامَ فَصَلَّى.

ثُمَّ حَدَّثَنَا بِهِ سُفْيَانُ، مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ ابنِ عَبَّاسٍ قَالَ: بِتُّ عِنْدَ خَالَتِي مَيْمُونَةَ لَيْلَةً، فَقَامَ النَّبِيُّ ﷺ مِنَ اللَّيْلِ، فَلَمَّا كَانَ فِي بَعْضِ اللَّيْلِ، قَامَ النَّبِيُّ ﷺ، فَتَوَضَّأَ مِنْ شَنٍّ مُعَلَّقٍ وُضُوءاً خَفِيفاً ـ يُخَفِّفُهُ عَمْرٌو وَيُقَلِّلُهُ ـ وَقَامَ يُصَلِّي، فَتَوَضَّأْتُ نَحْواً مِمَّا تَوَضَّأَ، ثُمَّ جِئْتُ فَقُمْتُ عَنْ يَسَارِهِ ـ وَرُبَّمَا قَالَ سُفْيَانُ: عَنْ شِمَالِهِ ـ فَحَوَّلَنِي فَجَعَلَنِي عَنْ يَمِينِهِ، ثُمَّ صَلَّى مَا شَاءَ اللَّهُ، ثُمَّ اضْطَجَعَ فَنَامَ حَتَّى نَفَخَ ثُمَّ أَتَاهُ المُنَادِي فَآذَنَهُ بِالصَّلَاةِ، فَقَامَ مَعَهُ إِلَى الصَّلَاةِ، فَصَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ. قُلْنَا لِعَمْرٍو: إِنَّ نَاساً يَقُولُونَ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ

du Messager de Dieu (ç) dormaient, et que son cœur ne dormait jamais... — J'ai entendu 'Ubayd ben 'Umayr dire: *"Le songe des prophètes est Révélation"*, expliqua 'Amrû avant de réciter: **J'ai vu en songe que j'étais en train de t'égorger**[1].»

R. 6 - Sur le fait [de se laver beaucoup] pendant les ablutions mineures

* Ibn 'Umar: L'intégralité des ablutions mineures consiste à nettoyer...

139 - D'après Mûsa ben 'Ubaq, Kurayb, l'affranchi d'ibn 'Abbâs, entendit 'Usâma ben Zayd dire: «Le Messager de Dieu (ç) quitta [le mont] de 'Arafa; et en arrivant au sentier, il descendit de sa monture, urina et fit des ablutions mineures sans trop se laver. Je dis alors: "O Messager de Dieu! est-ce le temps de la prière? — La prière, répondit-il, se fera après[2]..." Sur ce, il monta sur sa monture et une fois à Muzdalifa il descendit et fit des ablutions mineures intégrales; après quoi, on appela à la prière. Il fit alors la prière du *maghrib* et après cela chacun s'arrêta où il était, puis on appela à la prière du *'ichâ'*. Le Prophète la fit sans avoir fait d'autre prière entre le *maghrib* et le *'ichâ'*.»

R. 7 - Sur le lavage du visage par les deux mains après avoir puisé l'eau à l'aide d'une seule main

140 - D'après 'Atâ' ben Yasâr, ibn 'Abbâs fit des ablutions mineures en lavant le visage[3]: il puisa un peu d'eau, se rinça la bouche et le nez... Après cela, il puisa [avec une main] une autre quantité d'eau et joignit les deux mains, — comme cela, explique le *râwi* — à l'aide desquelles il se lava le visage. Il puisa encore une troisième quantité d'eau et se lava la main droite. De nouveau, il prit une autre quantité d'eau et se lava la main gauche; après quoi il s'essuya la tête, reprit encore de l'eau et laissa couler de l'eau petit à petit sur son pied droit jusqu'à ce qu'il l'eût lavé. Enfin, une dernière quantité d'eau avec laquelle il se lava le pied — c'est-à-dire le gauche — pour enfin dire: «C'est ainsi que j'ai vu le Messager de Dieu (ç) faire les ablutions mineures.»

(1) As-Sâffât, 102.
(2) Littéralement: La prière est devant toi.
(3) En réalité ce premier lavage ne fait pas partie des ablutions.

تَنامُ عَيْنُهُ وَلا يَنامُ قَلْبُهُ؟ قَالَ عَمْرُو: سَمِعْتُ عُبَيْدَ بنَ عُمَيْرٍ يَقُولُ: رُؤْيَا الأَنْبِيَاءِ وَحْيٌ. ثُمَّ قَرَأَ: ﴿إِنِّيٓ أَرَىٰ فِي ٱلْمَنَامِ أَنِّيٓ أَذْبَحُكَ﴾(١).

٦ - باب: إِسْبَاغِ الوُضُوءِ

وَقَالَ ٱبنُ عُمَرَ: إِسْبَاغُ الوُضُوءِ الإِنْقَاءُ.

١٣٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَى ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ: أَنَّهُ سَمِعَهُ يَقُولُ: دَفَعَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مِنْ عَرَفَةَ، حَتَّى إِذَا كَانَ بِالشِّعْبِ نَزَلَ فَبَالَ، ثُمَّ تَوَضَّأَ وَلَمْ يُسْبِغِ الوُضُوءَ، فَقُلْتُ: الصَّلاةَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَقَالَ: «الصَّلاةُ أَمَامَكَ». فَرَكِبَ، فَلَمَّا جَاءَ المُزْدَلِفَةَ نَزَلَ فَتَوَضَّأَ، فَأَسْبَغَ الوُضُوءَ، ثُمَّ أُقِيمَتِ الصَّلاةُ، فَصَلَّى المَغْرِبَ، ثُمَّ أَنَاخَ كُلُّ إِنْسَانٍ بَعِيرَهُ فِي مَنْزِلِهِ، ثُمَّ أُقِيمَتِ العِشَاءُ فَصَلَّى، وَلَمْ يُصَلِّ بَيْنَهُمَا.

٧ - باب: غَسْلِ الوَجْهِ بِاليَدَيْنِ مِنْ غَرْفَةٍ وَاحِدَةٍ

١٤٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو سَلَمَةَ الخُزَاعِيُّ مَنْصُورُ بْنُ سَلَمَةَ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ بِلالٍ، يَعْنِي سُلَيْمَانَ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّهُ تَوَضَّأَ فَغَسَلَ وَجْهَهُ، أَخَذَ غَرْفَةً مِنْ مَاءٍ، فَمَضْمَضَ بِهَا وَٱسْتَنْشَقَ، ثُمَّ أَخَذَ غَرْفَةً مِنْ مَاءٍ، فَجَعَلَ بِهَا هَكَذَا، أَضَافَهَا إِلَى يَدِهِ الأُخْرَى، فَغَسَلَ بِهِمَا وَجْهَهُ، ثُمَّ أَخَذَ غَرْفَةً مِنْ مَاءٍ، فَغَسَلَ بِهَا يَدَهُ اليُمْنَى، ثُمَّ أَخَذَ غَرْفَةً مِنْ مَاءٍ فَغَسَلَ بِهَا يَدَهُ اليُسْرَى، ثُمَّ مَسَحَ بِرَأْسِهِ، ثُمَّ أَخَذَ غَرْفَةً مِنْ مَاءٍ، فَرَشَّ عَلَى رِجْلِهِ اليُمْنَى حَتَّى غَسَلَهَا، ثُمَّ أَخَذَ غَرْفَةً أُخْرَى، فَغَسَلَ بِهَا رِجْلَهُ - يَعْنِي اليُسْرَى - ثُمَّ قَالَ: هَكَذَا رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَتَوَضَّأُ.

---

(١) سورة الصافات: الآية ١٠٢.

R. 8 - Sur le fait de prononcer la formule de *tasmia*[1] en toute cironstance et [même] pendant le rapport charnel

141 - Ibn 'Abbâs: Le Prophète (ç) a dit: «Si chacun de vous, en commerçant avec sa femme, dit ceci: "Au nom de Dieu, Seigneur! éloigne de nous le diable et éloigne le diable de ce que Tu nous donneras!" le diable ne pourra nuire à l'enfant qui naîtrait de ce rapport.»

R. 9 - Sur ce qu'on doit dire [en voulant entrer] dans les lieux d'aisance

142 - 'Abd-al-'Azîz ben Ṣuhayb dit: «J'ai entendu 'Anâs dire: [En voulant] entrer dans un lieu d'aisance, le Prophète (ç) disait: "Seigneur! je me refugie auprès de Toi des démons et des démones."»

* Rapporté aussi par ibn 'Ar'ara, de Chu'ba...

* Ghundar, en se référant Chu'ba, rapporte cette version: «Quand il allait...»

* Mûsa, de Hammâd: «En entrant...»

* Sa'îd ben Zayd, directement de 'Abd-al-'Azîz: «En voulant entrer...»

R. 10 - Sur le fait de déposer de l'eau dans un lieu d'aisance

143 - D'après 'Ubayd-ul-Lâh ben Abu Zayd, ibn 'Abbâs rapporta: «Une fois, le Prophète (ç) entra dans un lieu d'aisance et moi de lui déposer de l'eau. "Qui est-ce qui a déposé cela?" demanda-t-il. Informé, il dit: "Seigneur! Instruis-le dans la Religion!"»

R. 11 - On ne doit pas se mettre suivant la direction de la Qibla lorsqu'on est en train de satisfaire un besoin naturel, exception faite du cas où il y a des constructions: un mur ou quelque chose d'analogue.

144 - Abu 'Ayyub al-'Ansâry: Le Messager de Dieu (ç) dit: «Quand l'un de vous est en train de satisfaire un besoin, il ne doit ni se mettre en face à la Qibla, ni lui donner du dos! Tournez-vous soit vers l'est, soit vers l'ouest!»

(1) *Au Nom de Dieu...*

٨ ـ باب: التَّسْمِيَةِ عَلَى كُلِّ حَالٍ وَعِنْدَ الوِقَاعِ

١٤١ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، يَبْلُغُ النَّبِيَّ ﷺ، قَالَ: «لَوْ أَنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا أَتَى أَهْلَهُ قَالَ: بِسْمِ اللَّهِ، اللَّهُمَّ جَنِّبْنَا الشَّيْطَانَ، وَجَنِّبِ الشَّيْطَانَ مَا رَزَقْتَنَا، فَقُضِيَ بَيْنَهُمَا وَلَدٌ لَمْ يَضُرُّهُ».

٩ ـ باب: مَا يَقُولُ عِنْدَ الخَلاَءِ

١٤٢ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ العَزِيزِ بْنِ صُهَيْبٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً يَقُولُ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا دَخَلَ الخَلاَءَ قَالَ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الخُبُثِ وَالخَبَائِثِ».

تَابَعَهُ ٱبْنُ عَرْعَرَةَ عَنْ شُعْبَةَ. وَقَالَ غُنْدَرٌ، عَنْ شُعْبَةَ: إِذَا أَتَى الخَلاَءَ. وَقَالَ مُوسَى، عَنْ حَمَّادٍ: إِذَا دَخَلَ. وَقَالَ سَعِيدُ بْنُ زَيْدٍ: حَدَّثنا عَبْدُ العَزِيزِ: إِذَا أَرَادَ أَنْ يَدْخُلَ.

١٠ ـ باب: وَضْعِ المَاءِ عِنْدَ الخَلاَءِ

١٤٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثنا هَاشِمُ بْنُ القَاسِمِ قَالَ: حَدَّثَنا وَرْقَاءُ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي يَزِيدَ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَخَلَ الخَلاَءَ، فَوَضَعْتُ لَهُ وَضُوءاً، قَالَ: «مَنْ وَضَعَ هَذَا؟». فَأُخْبِرَ، فَقَالَ: «اللَّهُمَّ فَقِّهْهُ فِي الدِّينِ».

١١ ـ باب: لاَ تُسْتَقْبَلُ القِبْلَةُ بِغَائِطٍ أَوْ بَوْلٍ، إِلَّا عِنْدَ البِنَاءِ، جِدَارٍ أَوْ نَحْوِهِ

١٤٤ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ قَالَ: حَدَّثنا الزُّهْرِيُّ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَزِيدَ اللَّيْثِيِّ، عَنْ أَبِي أَيُّوبَ الأَنْصَارِيِّ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا أَتَى أَحَدُكُمُ الغَائِطَ، فَلاَ يَسْتَقْبِلِ القِبْلَةَ وَلاَ يُوَلِّهَا ظَهْرَهُ، شَرِّقُوا أَوْ غَرِّبُوا».

R. 12 - Sur celui qui satisfait un besoin naturel en étant sur deux briques

145 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Il y a des gens qui disent qu'en s'asseyant pour satisfaire un besoin, on ne doit se mettre ni suivant la direction de la Qibla, ni en direction du Temple de Jérusalem... [Eh bien]! Une fois je montai sur la terrasse d'une maison qui nous appartenait. De là, je vis le Messager de Dieu (ç) sur deux briques, en direction du Temple de Jérusalem, il était en train de satisfaire un besoin naturel... Tu es peut-être de ceux qui font la prière en étant collés à leurs cuisses? interrogea ibn 'Umar en s'adressant à Wâsi' [en guise de reproche]. «Je ne comprends pas! J'en jure par Dieu.»

Mâlik: «Il s'agit de celui qui prie sans se soulever de terre; [c'est-à-dire], celui qui se prosterne en restant collé au sol.»

R. 13 - Sur la sortie des femmes pour la satisfaction d'un besoin naturel

146 - 'Â'icha: En voulant satisfaire un besoin, les épouses du Prophète (ç) sortaient de nuit vers al-Manâsi' — c'était un endroit spacieux. D'autre part, 'Umar disait souvent au Prophète (ç): «Empêche tes femmes de sortir!» Mais le Messager de Dieu (ç) n'en fit rien. Une certaine nuit, Sawda bent Zam'a, qui était une femme d'une grande taille, sortit... Et 'Umar de l'appeler: «Nous t'avons reconnue, hé! Sawda!» Il voulait tant qu'un verset imposant le *ḥidjâb* fût révélé. En effet, Dieu révéla ensuite le verset du *ḥidjâb*.

147 - D'après 'Â'icha, le Prophète (ç) [dit]: «La permission vous est donnée, vous les femmes, afin de sortir satisfaire vos besoins.»

Hichâm: «C'est-à-dire le besoin naturel.»

R. 14 - Sur le fait de satisfaire le besoin naturel dans les habitations

148 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: «Une fois, je montai sur la terrasse de la maison de Ḥafṣa pour un certain besoin. De là, je vis le Messager de Dieu (ç) en train de satisfaire un besoin naturel. Il donnait du dos à la Qibla et de la face à la Syrie.

149 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Un jour, je montai sur la terrasse de notre

١٢ ـ باب: مَنْ تَبرَّزَ عَلى لَبِنَتَيْنِ

١٤٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيَى بن حَبَّانَ، عَنْ عَمِّهِ وَاسِعِ بْنِ حَبَّانَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ: أَنَّهُ كَانَ يَقُولُ: إِنَّ نَاساً يَقُولُونَ إِذَا قَعَدْتَ عَلَى حَاجَتِكَ فَلاَ تَسْتَقْبِلِ القِبْلَةَ وَلاَ بَيْتَ المَقْدِسِ. فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ: لَقَدِ آرْتَقَيْتُ يَوْماً عَلَى ظَهْرِ بَيْتٍ لَنَا، فَرَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَلَى لَبِنَتَيْنِ، مُسْتَقْبِلاً بَيْتَ المَقْدِسِ لِحَاجَتِهِ. وَقَالَ: لَعَلَّكَ مِنَ الَّذِينَ يُصَلُّونَ عَلَى أَوْرَاكِهِمْ؟ فَقُلْتُ: لاَ أَدْرِي وَاللَّهِ. قَالَ مَالِكٌ: يَعْنِي الَّذِي يُصَلِّي وَلاَ يَرْتَفِعُ عَنِ الأَرْضِ، يَسْجُدُ وَهُوَ لاَصِقٌ بِالأَرْضِ.

١٣ ـ باب: خُرُوجِ النِّسَاءِ إِلَى البَرَازِ

١٤٦ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ أَزْوَاجَ النَّبِيِّ ﷺ كُنَّ يَخْرُجْنَ بِاللَّيْلِ إِذَا تَبَرَّزْنَ إِلَى المَنَاصِعِ ـ وَهُوَ صَعِيدٌ أَفْيَحُ ـ فَكَانَ عُمَرُ يَقُولُ لِلنَّبِيِّ ﷺ: آحْجُبْ نِسَاءَكَ، فَلَمْ يَكُنْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَفْعَلُ، فَخَرَجَتْ سَوْدَةُ بِنْتُ زَمْعَةَ، زَوْجُ النَّبِيِّ ﷺ، لَيْلَةً مِنَ اللَّيَالِي عِشَاءً، وَكَانَتْ آمْرَأَةً طَوِيلَةً، فَنَادَاهَا عُمَرُ: أَلاَ قَدْ عَرَفْنَاكِ يَا سَوْدَةُ، حِرْصاً عَلَى أَنْ يَنْزِلَ الحِجَابُ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ آيَةَ الحِجَابِ.

١٤٧ ـ **حَدَّثَنَا** زَكَرِيَّاءُ قَالَ: حَدَّثنا أبو أُسَامَةَ عَنْ هِشَامِ بنِ عُرْوَةَ عَنْ أَبِيهِ عَنْ عَائِشَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ «قَدْ أُذِنَ أَنْ تَخْرُجْنَ فِي حَاجَتِكُنَّ». قَالَ هِشَامٌ: يَعْنِي آلْبَرَازَ.

١٤ ـ باب: التَّبَرُّزِ فِي البُيُوتِ

١٤٨ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيَى بْنِ حَبَّانَ، عَنْ وَاسِعِ بْنِ حَبَّانَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ قَالَ: آرْتَقَيْتُ فَوْقَ ظَهْرِ بَيْتِ حَفْصَةَ لِبَعْضِ حَاجَتِي، فَرَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقْضِي حَاجَتَهُ، مُسْتَدْبِرَ القِبْلَةِ، مُسْتَقْبِلَ الشَّأْمِ.

١٤٩ ـ **حَدَّثَنَا** يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيَى بْنِ حَبَّانَ: أَنَّ عَمَّهُ وَاسِعَ بْنَ حَبَّانَ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ أَخْبَرَهُ قَالَ:

maison. De là, je vis le Messager de Dieu (ç) assis sur deux briques, en faisant face au Temple de Jérusalem.»

R. 15 - Sur le fait de se nettoyer les parties honteuses avec de l'eau

150 - 'Anas ben Mâlik: «Lorsque le Prophète (ç) sortait pour satisfaire un besoin naturel, je me présentais, ainsi qu'un serviteur, avec un vase d'eau.»

[Et Hichâm d'expliquer]: «... afin que le Prophète se nettoyât les parties intimes avec cette eau.»

R. 16 - Sur celui avec qui on emporte de l'eau afin qu'il enlève l'impureté de son corps

* Abu ad-Dardâ' dit: «N'est-il pas entre vous, l'homme des souliers, de l'eau purifiante et du coussin [du Prophète]?»

151 - Abu Mu'adh — qui n'est autre que 'Aṭâ ben Abu Maymûna — dit: «J'ai entendu 'Anas dire: "[En voyant] le Prophète (ç) sortir pour satisfaire un besoin naturel, je le suivais, ainsi qu'un serviteur parmi nous, en emportant avec nous un vase d'eau."»

R. 17 - Sur le fait d'emporter une *'anaza*(1) et de l'eau pendant l'enlèvement de l'impureté des parties intimes.

152 - Suivant Chu'ba, 'Aṭâ' ben Abu Maymûna entendit 'Anas ben Mâlik dire: «[En voyant] le Messager de Dieu (ç) entrer dans un lieu d'aisance, j'emportais, ainsi qu'un serviteur, un vase d'eau et une *'anaza*. Il se nettoyait les parties intimes avec de l'eau.»

* An-Naḍr et Chadhân suivent [Muḥammad ben Ja'far dans ce même ḥadîth], et ce en le tenant de Chu'ba...

* Quant à *al-'anaza*, c'est un bâton qui a une pointe de fer.

R. 18 - Sur la défense d'enlever l'impureté des parties intimes avec la main droite

153 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Abu Qatâda, son père [dit]: Le Messager de

(1) Une pique.

لَقَدْ ظَهَرْتُ ذَاتَ يَوْمٍ عَلَى ظَهْرِ بَيْتِنَا، فَرَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَاعِداً عَلَى لَبِنَتَيْنِ، مُسْتَقْبِلَ بَيْتِ المَقْدِسِ.

١٥ ـ باب: الاسْتِنْجَاءِ بِالمَاءِ

١٥٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الوَلِيدِ هِشَامُ بْنُ عَبْدِ المَلِكِ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَـةُ، عَنْ أَبِي مُعَاذٍ، وَٱسْمُهُ عَطَاءُ بْنُ أَبِي مَيْمُونَةَ ـ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ يَقُولُ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا خَرَجَ لِحَاجَتِهِ، أَجِيءُ أَنَا وَغُلَامٌ، مَعَنَا إِدَاوَةٌ مِنْ مَاءٍ. يَعْنِي يَسْتَنْجِي بِهِ.

١٦ ـ باب: مَنْ حُمِلَ مَعَهُ المَاءُ لِطُهُورِهِ

وَقَالَ أَبُو الدَّرْدَاءِ: أَلَيْسَ فِيكُمْ صَاحِبُ النَّعْلَيْنِ وَالطَّهُورِ وَالوِسَادِ؟

١٥١ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي مُعَاذٍ ـ هُوَ عَطَاءُ بْنُ أَبِي مَيْمُونَةَ ـ قَالَ: سَمِعْتُ أنساً يَقُولُ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِذَا خَرَجَ لِحَاجَتِهِ، تَبِعْتُهُ أَنَا وَغُلَامٌ مِنَّا، مَعَنَا إِدَاوَةٌ مِنْ مَاءٍ.

١٧ ـ باب: حَمْلِ العَنَزَةِ مَعَ المَاءِ فِي الاسْتِنْجَاءِ

١٥٢ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَطَاءِ بنِ أَبِي مَيْمُونَةَ: سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ يَقُولُ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَدْخُلُ الخَلَاءَ، فَأَحْمِلُ أَنَا وَغُلَامٌ إِدَاوَةً مِنْ مَاءٍ وَعَنَزَةً، يَسْتَنْجِي بِالمَاءِ.

تَابَعَهُ النَّضْرُ وَشَاذَانُ عَنْ شُعْبَةَ. العَنَزَةُ: عَصاً عَلَيْهِ زُجٌّ.

١٨ ـ باب: النَّهْيِ عَنْ الاسْتِنْجَاءِ بِاليَمِينِ

١٥٣ ـ حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، هُوَ الدَّسْتَوَائِيُّ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا شَرِبَ أَحَدُكُمْ فَلَا

Dieu (ç) dit: «Quand l'un de vous boit, qu'il n'expire pas dans le vase; en allant dans un lieu d'aisance, qu'il ne touche pas sa verge avec sa main droite et qu'il ne se nettoie pas [les parties intimes] à l'aide de la main droite.»

R. 19 - On ne doit pas tenir sa verge en urinant...

154 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben 'Abu Qatâda, son père [rapporta que le] Prophète (ç) [avait dit]: «Quand l'un de vous urine, qu'il ne tienne pas sa verge avec sa main droite! qu'il ne se nettoie pas [les parties intimes] avec la main droite!... Et, [en buvant], on ne doit pas expirer dans le vase!»

R. 20 - Sur le fait de se nettoyer [les parties intimes] avec des pierres

155 - Abu Hurayra rapporta: «Une fois, je suivis le Prophète (ç) qui était sorti pour satisfaire un besoin naturel. En marchant, il ne tournait pas la tête. Je m'approchai de lui et il me dit: "Cherche-moi quelques pierres pour me torcher — ou quelque chose de similaire — et ne m'apporte ni os ni crottin!" En effet, je lui apportai des pierres dans un pan de mon habit et les déposai près de lui avant de m'écarter. Ayant terminé de satisfaire ses besoins naturels, il les utilisa pour se torcher.»

R. 21 - On ne doit pas nettoyer les parties intimes avec du crottin

156 - 'Abd-ul-Lâh dit: «Une fois, le Prophète (ç) voulut satisfaire un besoin naturel; il m'ordonna alors de lui apporter trois pierres. Et moi de ne trouver que deux, et comme je ne puis trouver la troisième pierre, je ramassai une boule de crottin et je la lui apportai [avec les deux pierres]. Il accepta de prendre les deux pierres et jeta la boule de crottin en disant: "C'est une impureté."»

* Autre *isnâd*: ... D'Ibrâhîm ben Yûsuf, de son père, d'Abu 'Isḥaq, directement de 'Abd-ar-Raḥmân...

R. 22 - Sur le fait d'accomplir les ablutions mineures en lavant le membre concerné une seule fois

157 - Ibn 'Abbâs: Le Prophète (ç) fit ses ablutions mineures [en lavant chaque membre] une seule fois.

يَتنفَّسْ فِي الإِنَاءِ، وَإِذَا أَتى الخَلاَءَ فَلاَ يَمَسَّ ذَكَرَهُ بِيَمِينِهِ، وَلاَ يَتَمَسَّحْ بِيَمِينِهِ».

١٩ ـ باب: لاَ يُمْسِكُ ذَكَرَهُ بِيَمِينِهِ إِذَا بَالَ

١٥٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا بَالَ أَحَدُكُمْ فَلاَ يَأْخُذَنَّ ذَكَرَهُ بِيَمِينِهِ، وَلاَ يَسْتَنْجِ بِيَمِينِهِ، وَلاَ يَتَنَفَّسْ فِي الإِنَاءِ».

٢٠ ـ باب: الاسْتِنْجَاءِ بِالحِجَارَةِ

١٥٥ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ المَكِّيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ يَحْيَى بْنِ سَعِيدِ بْنِ عَمْرٍو المَكِّيُّ، عَنْ جَدِّهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: ٱتَّبَعْتُ النَّبِيَّ ﷺ، وَخَرَجَ لِحَاجَتِهِ، فَكَانَ لاَ يَلْتَفِتُ، فَدَنَوْتُ مِنْهُ، فَقَالَ: «ٱبْغِنِي أَحْجَاراً أَسْتَنْفِضْ بِهَا ـ أَوْ نَحْوَهُ ـ وَلاَ تَأْتِنِي بِعَظْمٍ، وَلاَ رَوْثٍ». فَأَتَيْتُهُ بِأَحْجَارٍ بِطَرَفِ ثِيَابِي، فَوَضَعْتُهَا إِلَى جَنْبِهِ، وَأَعْرَضْتُ عَنْهُ، فَلَمَّا قَضَى أَتْبَعَهُ بِهِنَّ.

٢١ ـ باب: لا يُسْتَنْجَى بِرَوثٍ.

١٥٦ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنا زُهَيْرٌ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: لَيْسَ أَبُو عُبَيْدَةَ ذَكَرَهُ، وَلَكِنْ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بنُ الأَسْوَدِ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَمِعَ عَبْدَ اللَّهِ يَقُولُ: أَتَى النَّبِيُّ ﷺ الغَائِطَ، فَأَمَرَنِي أَنْ آتِيَهُ بِثَلاثَةِ أَحْجَارٍ، فَوَجَدْتُ حَجَرَيْنِ، وَٱلْتَمَسْتُ الثَّالِثَ فَلَمْ أَجِدْهُ، فَأَخَذْتُ رَوْثَةً فَأَتَيْتُهُ بِهَا، فَأَخَذَ الحَجَرَيْنِ وَأَلْقَى الرَّوْثَةَ، وَقَالَ: «هَذَا رِكْسٌ».

وقَالَ إِبْرَاهِيمُ بنُ يُوسُفَ عَنْ أَبِيهِ عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ: حدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ.

٢٢ ـ باب: الوُضُوءِ مَرَّةً مَرَّةً

١٥٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: تَوَضَّأَ النَّبِيُّ ﷺ مَرَّةً مَرَّةً.

R. 23 - Sur le fait d'accomplir les ablutions mineures en lavant par deux fois chacun des membres

158 - 'Abd-ul-Lâh ibn Zayd: Le Prophète (ç) fit ses ablutions mineures [en lavant chaque membre] par deux fois.

R. 24 - Sur le fait d'accomplir les ablutions mineures en lavant chaque membre concerné par trois fois

159 - Ḥumrân — l'affranchi de 'Uthmân — rapporte avoir vu 'Uthmân ben 'Affân demander un vase [d'eau]. Il versa tout d'abord de l'eau dans ses deux paumes, par trois fois, et les lava. Puis il introduisit sa main droite dans le vase..., se rinça la bouche et le nez, se lava le visage par trois fois et ses deux mains, jusqu'aux coudes, par trois fois aussi; il passa ensuite à la tête, il l'essuya, puis lava les deux pieds jusqu'aux chevilles par trois fois. Enfin, il dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Celui qui fait des ablutions mineures proches de celles que je viens de faire puis accomplit deux *rak'a* pendant lesquelles il n'est pas distrait, [Dieu] lui pardonnera ses péchés déjà commis."»

160 - [Aussi]..., d'Ibrâhîm [ben Sa'd], de Ṣâliḥ ben Kaysân, d'ibn Chihâb qui dit: Mais 'Urwa rapporte que Ḥumrân dit:

Ayant terminé ses ablutions mineures, 'Uthmân dit: «Je vais vous rapporter un *ḥadîth* que je ne vous aurais pas dit s'il n'y avait pas un verset du Coran... J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Tout homme qui fait ses ablutions mineures d'une manière parfaite puis accomplit sa prière [obligatoire], [Dieu] lui pardonnera sûrement les péchés commis entre ce moment et la prière suivante."»

'Urwa: Le verset [à qui 'Uthmân faisait allusion] est: **Ceux qui cachent ce que Nous avons fait descendre de preuve**[1].

R. 25 - Sur le fait de rejeter l'eau [aspirée] par le nez pendant les ablutions mineures.

* Cela a été rapporté du Prophète (ç) par 'Uthmân, 'Abd-ul-Lâh ben Zayd et par ibn 'Abbâs (que Dieu les agrée tous)

161 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Que celui qui fait des

(1) Al-Baqara, 159.

٢٣ ـ باب: الوُضُوءِ مَرَّتَيْنِ مَرَّتَيْنِ

١٥٨ ـ حَدَّثَنَا حُسَيْنُ بْنُ عِيسَى قَالَ: حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بنِ أَبِي بَكْرِ بْنِ عَمْرِو بنِ حَزْمٍ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ آبْنِ زَيْدٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ تَوَضَّأَ مَرَّتَيْنِ مَرَّتَيْنِ.

٢٤ ـ باب: الوُضُوءِ ثَلاثاً ثَلاثاً

١٥٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الأُوَيْسِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ: أَنَّ عَطَاءَ بْنَ يَزِيدَ أَخْبَرَهُ: أَنَّ حُمْرَانَ مَوْلَى عُثْمَانَ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ رَأَى عُثْمَانَ بْنَ عَفَّانَ: دَعَا بِإِنَاءٍ، فَأَفْرَغَ عَلَى كَفَّيْهِ ثَلاَثَ مِرَارٍ فَغَسَلَهُمَا، ثُمَّ أَدْخَلَ يَمِينَهُ فِي الإِنَاءِ، فَمَضْمَضَ وَآسْتَنْشَقَ، ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ ثَلاثاً، وَيَدَيْهِ إِلَى المِرْفَقَيْنِ ثَلاثَ مِرَارٍ، ثُمَّ مَسَحَ بِرَأْسِهِ، ثُمَّ غَسَلَ رِجْلَيْهِ ثَلاَثَ مِرَارٍ إِلَى الكَعْبَيْنِ، ثُمَّ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ تَوَضَّأَ نَحْوَ وُضُوئِي هَذَا، ثُمَّ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ لاَ يُحَدِّثُ فِيهِمَا نَفْسَهُ، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

١٦٠ ـ وَعَنْ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: قَالَ صَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ: قَالَ آبْنُ شِهَابٍ: وَلَكِنْ عُرْوَةُ يُحَدِّثُ عَنْ حُمْرَانَ: فَلَمَّا تَوَضَّأَ عُثْمَانُ قَالَ: أَلاَ أُحَدِّثُكُمْ حَدِيثاً لَوْلاَ آيَةٌ مَا حَدَّثْتُكُمُوهُ؟ سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لاَ يَتَوَضَّأُ رَجُلٌ يُحْسِنُ وُضُوءَهُ، وَيُصَلِّي الصَّلاَةَ، إِلَّا غُفِرَ لَهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الصَّلاَةِ حَتَّى يُصَلِّيَهَا». قَالَ عُرْوَةُ: الآيَةُ: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ﴾[1].

٢٥ ـ بـاب: الاسْتِنْثَارِ فِي الوُضُوءِ

ذَكَرَهُ عُثْمَانُ وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ زَيْدٍ وَآبْنُ عَبَّاسٍ ـ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ ـ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٦١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو إِدْرِيسَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ:

---

(١) سورة البقرة: الآية ١٥٩.

ablutions mineures rejette l'eau [aspirée par le nez] et que celui qui se nettoie les parties intimes avec des cailloux en emploie un nombre impair!»

R. 26 - Sur le fait d'enlever l'impureté des parties intimes avec un nombre impair de cailloux

162 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Si l'un de vous fait des ablutions mineures, il doit mettre [de l'eau] dans son nez puis la rejeter. Celui qui veut enlever l'impureté des parties intimes avec des cailloux, il doit en utiliser un nombre impair. Aussi, si l'un de vous se réveille de son sommeil, il doit se laver les mains avant de les introduire dans l'eau des ablutions mineures, car il ne sait pas où elles se sont posées durant la nuit.»

R. 27 - Sur le lavage des pieds... On ne doit pas les essuyer

163 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû rapporta: «Une fois, alors que nous étions en voyage, le Prophète (ç) resta en arrière. Il nous rejoignit au moment où le temps de la prière du *'aṣr* était sur le point d'être achevé; nous commençâmes alors à faire nos ablutions mineures en nous essuyant les pieds. Et lui de s'écrier à voix haute par deux ou trois fois: "Malheur aux talons [des supplices] du Feu!"»

R. 28 - Sur le fait de rincer la bouche pendant les ablutions mineures

* Cela a été rapporṭé du Prophète (ç) par ibn 'Abbâs et par 'Abd-ul-Lâh ben Zayd (r).

164 - D'après 'Aṭâ' ben Yazîd, Ḥumrân — l'affranchi de 'Uthman ben 'Affân — vit 'Uthmân demander un vase d'eau... De ce vase, il versa de l'eau sur les deux mains et les lava par trois fois. Après quoi, il introduisit sa main droite dans le vase..., se rinça la bouche et le nez puis jeta l'eau des narines. Il lava ensuite le visage par trois fois puis les mains jusqu'aux coudes, par trois fois aussi. Il passa après à la tête et l'essuya. Enfin, par trois fois il lava chaque pied puis dit: «J'ai vu le Prophète (ç) faire des ablutions mineures ressemblant à celles que je viens de faire, et ce en disant: "Celui qui fait des ablutions mineures proches de celles que je viens de faire puis accomplit deux *rak'a* sans être distrait, Dieu lui pardonnera ses péchés qu'il a déjà commis."»

«مَنْ تَوَضَّأَ فَلْيَسْتَنْثِرْ، وَمَنِ آسْتَجْمَرَ فَلْيُوتِرْ».

٢٦ ـ باب: الاسْتِجْمَارِ وِتْراً

١٦٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا تَوَضَّأَ أَحَدُكُمْ فَلْيَجْعَلْ فِي أَنْفِهِ ثُمَّ لِيَنْثُرْ، وَمَنِ آسْتَجْمَرَ فَلْيُوتِرْ، وَإِذَا آسْتَيْقَظَ أَحَدُكُمْ مِنْ نَوْمِهِ فَلْيَغْسِلْ يَدَهُ قَبْلَ أَنْ يُدْخِلَهَا فِي وَضُوئِهِ، فَإِنَّ أَحَدَكُمْ لَا يَدْرِي أَيْنَ بَاتَتْ يَدُهُ».

٢٧ ـ باب: غَسْلِ الرِّجْلَيْنِ، وَلَا يَمْسَحُ عَلَى القَدَمَيْنِ

١٦٣ ـ حَدَّثَنَا مُوسَىٰ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ يُوسُفَ بْنِ مَاهَكَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو قَالَ: تَخَلَّفَ النَّبِيُّ ﷺ عَنَّا فِي سَفْرَةٍ سَافَرْنَاهَا، فَأَدْرَكَنَا وَقَدْ أَرْهَقْنَا العَصْرَ، فَجَعَلْنَا نَتَوَضَّأُ وَنَمْسَحُ عَلَى أَرْجُلِنَا، فَنَادَى بِأَعْلَى صَوْتِهِ: «وَيْلٌ لِلأَعْقَابِ مِنَ النَّارِ». مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلَاثاً.

٢٨ ـ باب: المَضْمَضَةِ فِي الوُضُوءِ

قَالَهُ آبْنُ عَبَّاسٍ وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ زَيْدٍ ـ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ ـ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٦٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءُ بْنُ يَزِيدَ، عَنْ حُمْرَانَ مَوْلَى عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ: أَنَّهُ رَأَى عُثْمَانَ دَعَا بِوَضُوءٍ، فَأَفْرَغَ عَلَى يَدَيْهِ مِنْ إِنَائِهِ فَغَسَلَهُمَا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ أَدْخَلَ يَمِينَهُ فِي الوَضُوءِ، ثُمَّ تَمَضْمَضَ وَآسْتَنْشَقَ وَآسْتَنْثَرَ، ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ ثَلَاثاً وَيَدَيْهِ إِلَى المِرْفَقَيْنِ ثَلَاثاً، ثُمَّ مَسَحَ بِرَأْسِهِ، ثُمَّ غَسَلَ كُلَّ رِجْلٍ ثَلَاثاً، ثُمَّ قَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَتَوَضَّأُ نَحْوَ وُضُوئِي هَذَا، وَقَالَ: «مَنْ تَوَضَّأَ نَحْوَ وُضُوئِي هَذَا، ثُمَّ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ لَا يُحَدِّثُ فِيهِمَا نَفْسَهُ، غَفَرَ اللَّهُ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

R. 29 - Sur le lavage des talons

* En faisant ses ablutions mineures, ibn Sirîn lavait l'emplacement de la bague.

165 - Muḥammad ben Ziyâd dit: «J'ai entendu Abu Hurayra — il était de passage devant nous alors que les gens faisaient des ablutions mineures à partir de l'eau des *miṭhara*(1) — dire: "Que vos ablutions soient complètes! Abu al-Qâcim (ç) a dit: *Malheur aux talons [des supplices] du Feu!*"»

R. 30 - Sur le fait de se laver [les pieds] quand on est chaussé de souliers... Et qu'on ne doit pas essuyer ceux-ci

166 - Selon Sa'îd al-Maqbary, 'Ubayd ben Jurayḥ dit à 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: «O Abu 'Abd-ar-Raḥmân je t'ai vu faire quatre choses que je n'avais jamais vu faire par aucun des Compagnons du Prophète(2)... — Et quelles sont ces choses? ô ibn Jurayḥ. — Des coins de la Ka'ba, je ne te vois toucher ques les deux coins yémenites; tu portes des souliers en cuir lisse et sans poils; je t'ai vu teindre (les vêtements?) en jaune; je t'ai vu à La Mecque ne commençeant la *talbiya* qu'à partir du jour de la *tarwiya*(3), tandis que les fidèles à partir du moment où ils voient la nouvelle lune... — Pour les coins, répondit 'Abd-ul-Lâh, eh bien! j'ai vu le Messager de Dieu (ç) ne toucher que les deux yémenites. Quant aux souliers lisses et sans poils, j'ai vu le Messager de Dieu (ç) se chausser de souliers sans poils et faire les ablutions mineures en les gardant; j'aime les mettre. Pour ce qui est du jaune, j'ai vu le Messager de Dieu (ç) choisir cette couleur pour teindre; j'aime donc à faire teindre en l'utilisant. Enfin, pour le commencement de la *tabliya*, je n'ai vu le Messager de Dieu (ç) la commencer que lorsque sa monture s'élançait [vers Mina].»

R. 31 - Sur le fait de commencer par les membres du côté droit pendant les ablutions mineures et le lavage du corps

167 - D'après Ḥafṣa bent Sirîn, Um 'Aṭia rapporta que lors des ablutions mortuaires de sa fille, le Prophète (ç) avait dit aux femmes [qui s'occupaient du

(1) La *miṭhara* est un vase qu'on utilise pour les ablutions.
(2) Dans le texte: par aucun de tes compagnons.
(3) Litt: l'Abreuvement, c'est le 8 du mois de *dhu-l-ḥidja*.

٢٩ ـ باب: غَسْلِ الأَعْقَابِ

وَكَانَ ٱبْنُ سِيرِينَ يَغْسِلُ مَوْضِعَ الخَاتَمِ إِذَا تَوَضَّأَ.

١٦٥ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ قَالَ: حدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ زِيَادٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ ـ وَكَانَ يَمُرُّ بِنَا وَالنَّاسُ يَتَوَضَّؤُونَ مِنَ المِطْهَرَةِ ـ قَالَ: أَسْبِغُوا الوُضُوءَ، فَإِنَّ أَبَا القَاسِمِ ﷺ قَالَ: «وَيْلٌ لِلأَعْقَابِ مِنَ النَّارِ».

٣٠ ـ باب: غَسْلِ الرِّجْلَيْنِ فِي النَّعْلَيْنِ، وَلَا يَمْسَحُ عَلَى النَّعْلَيْنِ

١٦٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ عُبَيْدِ ٱبْنِ جُرَيْجٍ: أَنَّهُ قَالَ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ: يَا أَبَا عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، رَأَيْتُكَ تَصْنَعُ أَرْبَعاً لَمْ أَرَ أَحَداً مِنْ أَصْحَابِكَ يَصْنَعُهَا؟ قَالَ: وَمَا هِيَ يَا ابْنَ جُرَيْجٍ؟ قَالَ: رَأَيْتُكَ لَا تَمَسُّ مِنَ الأَرْكَانِ إِلَّا اليَمَانِيَيْنِ، وَرَأَيْتُكَ تَلْبَسُ النِّعَالَ السِّبْتِيَّةَ، وَرَأَيْتُكَ تَصْبُغُ بِالصُّفْرَةِ، وَرَأَيْتُكَ إِذَا كُنْتَ بِمَكَّةَ أَهَلَّ النَّاسُ إِذَا رَأَوُا الهِلَالَ وَلَمْ تُهِلَّ أَنْتَ حَتَّى كَانَ يَوْمُ التَّرْوِيَةِ. قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: أَمَّا الأَرْكَانُ: فَإِنِّي لَمْ أَرَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَمَسُّ إِلَّا اليَمَانِيَيْنِ، وَأَمَّا النِّعَالُ السِّبْتِيَّةُ: فَإِنِّي رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَلْبَسُ النَّعْلَ الَّتِي لَيْسَ فِيهَا شَعَرٌ وَيَتَوَضَّأُ فِيهَا، فَأَنَا أُحِبُّ أَنْ أَلْبَسَهَا، وَأَمَّا الصُّفْرَةُ: فَإِنِّي رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَصْبُغُ بِهَا، فَأَنَا أُحِبُّ أَنْ أَصْبُغَ بِهَا، وَأَمَّا الإِهْلَالُ: فَإِنِّي لَمْ أَرَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يُهِلُّ حَتَّى تَنْبَعِثَ بِهِ رَاحِلَتُهُ.

٣١ ـ باب: التَّيَمُّنِ فِي الوُضُوءِ وَالغُسْلِ

١٦٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنا خَالِدٌ، عَنْ حَفْصَةَ بِنْتِ سِيرِينَ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ قَالَتْ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لَهُنَّ فِي غَسْلِ ٱبْنَتِهِ:

lavage]: «Commencez par la partie droite du corps et par les membres des ablutions mineures.»

168 - D'après Masrûq, 'Â'icha [dit]: «Le Prophète (ç) aimait commencer par le côté droit soit en se chaussant, soit en se peignant, soit en faisant ses ablutions; bref, en toute circonstance.»

R. 32 - Sur le fait de chercher de l'eau pour accomplir les ablutions mineures

* 'Â'icha: «L'heure de la prière du *ṣubḥ* venue, on chercha l'eau mais vainement; et on révéla ensuite le verset des ablutions sèches.»

169 - Selon Ishâq ben 'Abd-ul-Lâh ben Abu Ṭalḥa, Anas ben Mâlik dit: «Je vis le Messager de Dieu (ç) au moment où débuta le temps de la prière du *'aṣr*. Les gens commencèrent alors à chercher l'eau mais vainement. On apporta au Messager de Dieu (ç) un vase d'eau [pour ses ablutions mineures]. Il y mit la main et commanda aux gens de venir faire leurs ablutions mineures.

«Je vis l'eau sourdre de sous ses doigts, jusqu'à ce que tous les présents eussent fait leurs ablutions mineures.»

R. 33 - Sur l'eau qu'on utilise pour laver les cheveux d'un homme

* 'Aṭâ' ne voyait aucun mal à utiliser les cheveux [coupés] pour en faire des ficelles ou des cordes.

* Sur l'eau de laquelle boit un chien et sur le passage des chiens dans la mosquée.

* Az-Zuhry: «Lorsque le chien lape dans un vase d'eau d'une personne qui n'en a pas d'autre, celle-ci peut faire ses ablutions mineures en utilisant cette eau.» Et Sufyân de commenter: «Cela est du *fiqh*! Dieu, le Très-Haut, ne dit-il pas: **et ne trouviez pas d'eau faites des ablutions sèches**[1] et cela est de l'eau. Cependant, il reste encore un doute, mieux vaut faire des ablutions mineures avec cette eau puis passer à des ablutions sèches.»

170 - Ibn Sirîn: «Une fois, je dis à 'Abîda: "Nous avons quelques poils des

(1) Al-Mâ'ida, 6.

«ٱبْدَأْنَ بِمَيَامِنِهَا وَمَوَاضِعِ الْوُضُوءِ مِنْهَا».

١٦٨ ـ حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَشْعَثُ بْنُ سُلَيْمٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُعْجِبُهُ التَّيَمُّنُ فِي تَنَعُّلِهِ وَتَرَجُّلِهِ، وَطُهُورِهِ، وَفِي شَأْنِهِ كُلِّهِ.

٣٢ ـ باب: ٱلْتِمَاسِ الوَضُوءِ إِذَا حَانَتِ الصَّلَاةُ

وَقَالَتْ عَائِشَةُ: حَضَرَتِ الصُّبْحُ، فَالْتُمِسَ المَاءُ فَلَمْ يُوجَدْ، فَنَزَلَ التَّيَمُّمُ.

١٦٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ أَنَّهُ قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ ـ وَحَانَتْ صَلَاةُ العَصْرِ، فَالْتَمَسَ النَّاسُ الوَضُوءَ فَلَمْ يَجِدُوهُ، فَأُتِيَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِوَضُوءٍ، فَوَضَعَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي ذٰلِكَ الإِنَاءِ يَدَهُ، وَأَمَرَ النَّاسَ أَنْ يَتَوَضَّؤُوا مِنْهُ، قَالَ: فَرَأَيْتُ المَاءَ يَنْبُعُ مِنْ تَحْتِ أَصَابِعِهِ، حَتَّى تَوَضَّؤُوا مِنْ عِنْدِ آخِرِهِمْ.

٣٣ ـ باب: المَاءِ الَّذِي يُغْسَلُ بِهِ شَعَرُ الإِنْسَانِ

وَكَانَ عَطَاءٌ لَا يَرَى بِهِ بَأْساً: أَنْ يُتَّخَذَ مِنْهَا الخُيُوطُ وَالحِبَالُ. وَسُؤْرِ الكِلَابِ وَمَمَرِّهَا فِي المَسْجِدِ، وَقَالَ الزُّهْرِيُّ: إِذَا وَلَغَ فِي إِنَاءٍ لَيْسَ لَهُ وَضُوءٌ غَيْرُهُ يَتَوَضَّأُ بِهِ. وَقَالَ سُفْيَانُ: هٰذَا الفِقْهُ بِعَيْنِهِ، يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَىٰ: ﴿فَلَمْ تَجِدُواْ مَآءً فَتَيَمَّمُواْ﴾[1]. وَهٰذَا مَاءٌ، وَفِي النَّفْسِ مِنْهُ شَيْءٌ، يَتَوَضَّأُ بِهِ وَيَتَيَمَّمُ.

١٧٠ ـ حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا إِسْرَائِيلُ، عَنْ عَاصِمٍ، عَنِ ٱبْنِ سِيرِينَ قَالَ: قُلْتُ لِعَبِيدَةَ: عِنْدَنَا مِنْ شَعَرِ النَّبِيِّ ﷺ، أَصَبْنَاهُ مِنْ قِبَلِ أَنَسٍ ـ أَوْ مِنْ قِبَلِ أَهْلِ

---

(١) سورة المائدة: الآية ٦.

cheveux du Prophète (ç), nous les avons eus de 'Anas (ou des proches parents de 'Anas). — Avoir en ma possession un seul poil de ces cheveux, s'écria 'Abîda, m'est plus cher que l'ici-bas et tout ce qu'il contient."»

171 - 'Anas: Après que le Messager de Dieu (ç) s'était coupé les cheveux, Abu Ṭalḥa fut le premier à prendre de ses cheveux.

172 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) dit: «Lorsque le chien boit dans le vase de l'un de vous qu'il le lave (le vase) par sept fois!»

173 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) [dit]: Une fois un homme vit un chien en train de manger du sable [humide] du fait de la soif. Il prit alors sa bottine et commença à puiser l'eau pour le chien... jusqu'à ce que ce dernier fût désaltéré. Dieu loua cet acte et fit entrer l'homme au Paradis.

174 - D'après Ḥamza ben 'Abd-ul-Lâh, son père [dit]: Au temps du Messager de Dieu (ç), les chiens urinaient puis entraient dans la mosquée en allant et venant, et pourtant on n'aspergeait rien de tout cela.

175 - 'Ady ben Ḥâtim dit: «Une fois j'interrogeai le Prophète (ç)... et il me répondit en disant: "Si tu lances ton chien dressé derrière le gibier et qu'il le tue, tu peux manger ce gibier. Cependant tu ne peux manger s'il en mange une partie, car il n'a pris le gibier que pour lui-même. — Et si je lances mon chien puis je m'aperçois qu'il est avec un autre? — Ne mange pas! car la *tasmia* que tu as formulée était pour [la chasse de] ton chien non pour un autre."»

R. 34 - Sur celui qui ne considère les ablutions mineures obligatoires qu'en cas de la sortie de l'impureté des deux exutoires: celui de devant et celui de derière,

et ce en se basant sur ce verset: **Ou revenant de déféquer**[1].

* 'Aṭâ' dit que celui qui évacue des vers par l'anus ou quelque animal pareil à un pou par la verge, doit refaire ses ablutions mineures.

* Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh: Celui qui rit pendant la prière doit la refaire sans refaire les ablutions mineures.

* Al-Ḥasan: Ne doit pas [refaire de nouvelles] ablutions mineures celui qui se coupe les cheveux ou les ongles, ainsi que celui qui enlève ses bottines.

(1) Al-Mâ'ida, 6.

أنسٍ ـ فَقَالَ: لأَنْ تَكُونَ عِنْدِي شَعَرَةٌ مِنْهُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا.

١٧١ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ قَالَ: أَخْبَرَنَا سَعِيدُ بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثنا عَبَّادٌ، عَنِ ٱبْنِ عَوْنٍ، عَنِ ٱبْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَنَسٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ لَمَّا حَلَقَ رَأْسَهُ، كَانَ أَبُو طَلْحَةَ أَوَّلَ مَنْ أَخَذَ مِنْ شَعَرِهِ.

١٧٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا شَرِبَ الكَلْبُ فِي إِنَاءِ أَحَدِكُمْ فَلْيَغْسِلْهُ سَبْعاً».

١٧٣ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: أخبرنا عبدُ الصَّمَدِ: حدثنا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْن دينارٍ: سَمِعتُ أبي، عن أبي صالحٍ، عن أبي هريرةَ، عن النَّبِيِّ ﷺ: «أَنَّ رَجلاً رأى كلباً يأكلُ الثَّرى من العطَشِ، فأخذ الرجلُ خُفَّه، فجعل يَغْرِفُ له به حتى أرواهُ، فشَكَرَ اللَّهُ له فأدخلَهُ الجنةَ».

١٧٤ ـ وَقَالَ أَحْمَدُ بْنُ شَبِيبٍ: حَدَّثنا أَبي، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي حَمْزَةُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: كَانَتِ الكِلاَبُ تَبُولُ، وَتُقْبِلُ وَتُدْبِرُ فِي المَسْجِدِ، فِي زَمَانِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَلَمْ يَكُونُوا يَرُشُّونَ شَيْئاً مِنْ ذَلِكَ.

١٧٥ ـ حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ ٱبْنِ أَبِي السَّفَرِ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ حَاتِمٍ قَالَ: سَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: «إِذَا أَرْسَلْتَ كَلْبَكَ المُعَلَّمَ فَقَتَلَ فَكُلْ، وَإِذَا أَكَلَ فَلاَ تَأْكُلْ. فَإِنَّمَا أَمْسَكَهُ عَلَى نَفْسِهِ». قُلْتُ: أُرْسِلُ كَلْبِي فَأَجِدُ مَعَهُ كَلْباً آخَرَ؟ قَالَ: «فَلاَ تَأْكُلْ، فَإِنَّمَا سَمَّيْتَ عَلَى كَلْبِكَ وَلَمْ تُسَمِّ عَلَى كَلْبٍ آخَرَ».

٣٤ ـ باب: مَنْ لَمْ يَرَ الوُضُوءَ إِلاَّ مِنَ المَخْرَجَيْنِ: مِنَ القُبُلِ وَالدُّبُرِ

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ﴾[1].

وَقَالَ عَطَاءٌ ـ فِيمَنْ يَخْرُجُ مِنْ دُبُرِهِ الدُّودُ، أَوْ مِنْ ذَكَرِهِ نَحْوُ القَمْلَةِ ـ يُعِيدُ الوُضُوءَ. وَقَالَ جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: إِذَا ضَحِكَ فِي الصَّلاَةِ أَعَادَ الصَّلاَةَ وَلَمْ يُعِدِ الوُضُوءَ. وَقَالَ الحَسَنُ: إِنْ أَخَذَ مِنْ شَعَرِهِ وَأَظْفَارِهِ، أَوْ خَلَعَ خُفَّيْهِ فَلاَ وُضُوءَ عَلَيْهِ.

---

(١) سورة المائدة: الآية ٦.

* Abu Hurayra: On ne refait les ablutions mineures qu'en cas de survenance d'une impureté.

* On rapporte que Jâbir dit: A la bataille de Dhât ar-Riqâ', alors que le Prophète (ç) était présent, un homme fut atteint d'une flèche. Il commença ensuite à perdre du sang. Malgré cela, il continua à prier[1] en s'inclinant et en se prosternant.

* Al-Ḥasan: Les musulmans ont toujours continué leurs prières malgré leurs blessures.

* D'après Ṭâwus, Muḥammad ben 'Ali, 'Aṭâ' et les [autres] Savants du Hidjâz, on ne doit pas faire [de nouvelles] ablutions mineures à cause du sang.

* Une fois, ibn 'Umar pressa un bouton d'où sortit du sang, et pourtant il ne fit pas de nouvelle ablutions mineures.

* Une fois, ibn Abu 'Awfâ cracha du sang pendant sa prière et malgré cela il continua à prier.

* Ibn 'Umar et al-Hasan dirent au sujet de celui qui applique des ventouses: «Il ne doit laver que [les traces laissées par] les ventouses.»

176 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) [dit]: «Le fidèle ne cesse d'être en prière tant qu'il est dans la mosquée à attendre la prière, à moins qu'il ne lui arrive un *ḥadath*.»

Et un homme non arabe de demander: «O Abu Hurayra! C'est quoi le *ḥadath*. — C'est le son... (C'est-à-dire le pet) répondit Abu Hurayra.»

177 - Selon 'Abbâd ben Tamîm, son oncle [rapporte que le Prophète (ç) [dit]: «On ne quitte la prière que lorsqu'on entend le son [du pet] ou quand on sent l'odeur [de la vesse].»

178 - 'Ali dit: «J'étais un homme qui avait beaucoup de suintement (prostatique) mais j'avais honte d'interroger le Messager de Dieu (ç) sur le sujet. Je demandai alors à al-Muqdâd de faire la chose à ma place. En effet, il l'interrogea et reçut la réponse suivante: "Cela est sujet aux ablutions mineures."»

* Rapporté aussi par Chu'ba et ce, d'al-'A'mach.

---

(1) Parce qu'il était déjà en train de prier.

وَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: لَا وُضُوءَ إِلَّا مِنْ حَدَثٍ.

وَيُذْكَرُ عَنْ جَابِرٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ فِي غَزْوَةِ ذَاتِ الرِّقَاعِ، فَرُمِيَ رَجُلٌ بِسَهْمٍ فَنَزَفَهُ الدَّمُ، فَرَكَعَ وَسَجَدَ وَمَضَى فِي صَلَاتِهِ. وَقَالَ الحَسَنُ: مَا زَالَ المُسْلِمُونَ يُصَلُّونَ فِي جِرَاحَاتِهِم. وَقَالَ طَاوُسٌ، وَمُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ، وَعَطَاءٌ، وَأَهْلُ الحِجَازِ: لَيْسَ فِي الدَّمِ وُضُوءٌ. وَعَصَرَ ٱبْنُ عُمَرَ بَثْرَةً، فَخَرَجَ مِنْهَا الدَّمُ وَلَمْ يَتَوَضَّأْ. وَبَزَقَ ٱبْنُ أَبِي أَوْفَى دَماً فَمَضَى فِي صَلَاتِهِ. وَقَالَ ٱبْنُ عُمَرَ، وَالْحَسَنُ فِيمَنْ يَحْتَجِمُ: لَيْسَ عَلَيْهِ إِلَّا غَسْلُ مَحَاجِمِهِ.

١٧٦ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا يَزَالُ العَبْدُ فِي صَلَاةٍ، مَا كَانَ فِي الْمَسْجِدِ يَنْتَظِرُ الصَّلَاةَ، مَا لَمْ يُحْدِثْ». فَقَالَ رَجُلٌ أَعْجَمِيٌّ: مَا الْحَدَثُ يَا أَبَا هُرَيْرَةَ؟ قَالَ الصَّوْتُ، يَعْنِي الضَّرْطَةَ.

١٧٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَمِّهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَنْصَرِفْ حَتَّى يَسْمَعَ صَوْتاً أَوْ يَجِدَ رِيحاً».

١٧٨ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا جَرِيرٌ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ مُنْذِرٍ أَبِي يَعْلَى الثَّوْرِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الحَنَفِيَّةِ قَالَ: قَالَ عَلِيٌّ: كُنْتُ رَجُلًا مَذَّاءً، فَاسْتَحْيَيْتُ أَنْ أَسْأَلَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، فَأَمَرْتُ المِقْدَادَ بْنَ الأَسْوَدِ فَسَأَلَهُ، فَقَالَ: «فِيهِ الوُضُوءُ».

وَرَوَاهُ شُعْبَةُ عَنِ الأَعْمَشِ.

179 - D'après 'Aṭâ' ben Yasâr, Zayd ben Khâlid rapporta avoir interrogé 'Uthmân ben 'Affân (r) en disant: «Que dis-tu de celui qui a eu un rapport charnel avec une femme sans éjaculer? — Il doit faire des ablutions mineures comme il les fait pour la prière; il doit aussi laver sa verge... J'ai entendu cela du Messager de Dieu (ç).»

Zayd: «J'interrogeai sur le sujet 'Ali, az-Zubayr, Ṭalḥa et 'Ubay ben Ka'b (que Dieu les agrée tous) et la réponse fut la même.»

180 - Abu Sa'îd al-Khudry: «Une fois le Messager de Dieu (ç) envoya appeler un homme des Ansar. Celui-ci arriva la tête laissant tomber des gouttes d'eau[1]. "Il paraît que nous ne t'avons pas laissé assez de temps [pour finir de commercer avec ta femme]. — Oui, répondit l'homme. — Lorsque tu n'as pas assez de temps (ou: Lorsque tu n'as pas éjaculé pendant le rapport) tu peux faire des ablutions mineures."»

* Wahb suit an-Naḍr dans ce même *ḥadîth* en le tenant directement de Chu'ba...

* Aussi, ce *ḥadîth* est rapporté par Ghundar et Yaḥya en le tenant de Chu'ba, mais ils ne citent pas dans leur version les ablutions mineures.

R. 35 - Sur le fait qu'un individu aide son compagnon à faire des ablutions mineures

181 - D'après Kurayb, l'affranchi d'ibn 'Abbâs, Usâma ben Zayd rapporte qu'en quittant [le mont] 'Arafa, le Messager de Dieu (ç) s'écarta du chemin qu'on suivait en direction d'un sentier, puis satisfit son besoin naturel.

'Usâma ben Zayd: «[Après quoi], je me mis à lui verser de l'eau et lui de faire ses ablutions mineures. Je dis: "O Messager de Dieu! est-ce que tu veux prier? — L'endroit où on fera la prière est devant toi, répondit-il."»

182 - D'après 'Urwa ben al-Mughîra ben Chu'ba, al Mughîra ben Chu'ba rapporte avoir été en voyage avec le Messager de Dieu (ç), que celui-ci sortit pour satisfaire un besoin naturel et que c'était al-Mughîra qui commença ensuite à lui

(1) Avant d'arriver, l'homme était en train de faire des ablutions majeures après avoir commercé avec sa femme.

١٧٩ - حَدَّثَنَا سَعْدُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ: أَنَّ عَطاءَ ابْنَ يَسارٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ زَيْدَ بْنَ خالِدٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَأَلَ عُثْمَانَ بْنَ عَفَّانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قُلْتُ: أَرَأَيْتَ إِذَا جَامَعَ فَلَمْ يُمْنِ؟ قَالَ عُثْمَانُ: يَتَوَضَّأُ كَمَا يَتَوَضَّأُ لِلصَّلَاةِ، وَيَغْسِلُ ذَكَرَهُ. قَالَ عُثْمَانُ: سَمِعْتُهُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ. فَسَأَلْتُ عَنْ ذَلِكَ عَلِيّاً، وَالزُّبَيْرَ، وَطَلْحَةَ، وَأُبَيَّ بْنَ كَعْبٍ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، فَأَمَرُوهُ بِذَلِكَ.

١٨٠ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: أَخْبَرَنَا النَّضْرُ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ ذَكْوَانَ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَرْسَلَ إِلَى رَجُلٍ مِنَ الأَنْصَارِ، فَجَاءَ وَرَأْسُهُ يَقْطُرُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَعَلَّنَا أَعْجَلْنَاكَ؟». فَقَالَ: نَعَمْ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا أُعْجِلْتَ - أَوْ قُحِطْتَ - فَعَلَيْكَ الوُضُوءُ».

تَابَعَهُ وَهْبٌ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ. قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: وَلَمْ يَقُلْ غُنْدَرٌ وَيَحْيَى عَنْ شُعْبَةَ: «الوُضُوءُ».

٣٥ - باب: الرَّجُلِ يُوَضِّئُ صَاحِبَهُ

١٨١ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ مُوسَى ابْنِ عُقْبَةَ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ: لَمَّا أَفَاضَ مِنْ عَرَفَةَ، عَدَلَ إِلَى الشِّعْبِ، فَقَضَى حَاجَتَهُ. قَالَ أُسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ: فَجَعَلْتُ أَصُبُّ عَلَيْهِ وَيَتَوَضَّأُ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَتُصَلِّي؟ فَقَالَ: «المُصَلَّى أَمَامَكَ».

١٨٢ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَهَّابِ قَالَ: سَمِعْتُ يَحْيَى بْنَ سَعِيدٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعْدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَنَّ نَافِعَ بْنَ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ عُرْوَةَ بْنَ المُغِيرَةِ بْنِ شُعْبَةَ يُحَدِّثُ عَنِ المُغِيرَةِ بْنِ شُعْبَةَ: أَنَّهُ كَانَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي سَفَرٍ، وَأَنَّهُ ذَهَبَ لِحَاجَةٍ لَهُ، وَأَنَّ مُغِيرَةَ جَعَلَ يَصُبُّ المَاءَ عَلَيْهِ وَهُوَ يَتَوَضَّأُ فَغَسَلَ وَجْهَهُ وَيَدَيْهِ، وَمَسَحَ

verser de l'eau tandis que le Prophète faisait ses ablutions mineures: il se lava le visage et les deux mains, s'essuya la tête puis essuya ses bottines.

R. 36 - Sur le fait de réciter du Coran ou autre chose après la survenance d'une impureté

* De Manṣûr, d'Ibrahîm: Il n'y a aucun mal à réciter du Coran dans un hammam... ou d'écrire une lettre[1] sans avoir fait auparavant des ablutions mineures.

* De Ḥammad, d'Ibrâhîm: Si ceux qui sont dans le hammam sont couverts, saluez-les en prononçant la formule du *salâm*; sinon ne les saluez-pas!

183 - D'après Kurayb, l'affranchi d'ibn 'Abbâs, 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs rapporta: «Une fois, je passai la nuit chez Maymuna — elle était sa tante maternelle —, l'épouse du Prophète (ç); je m'allongeai [en posant la tête] sur le bout de l'oreiller tandis que le Messager de Dieu (ç) et son épouse sur le sens de la longueur. Le Messager de Dieu (ç) dormit jusqu'à la mi-nuit — ou un peu avant ou un peu après —, où il se réveilla, puis s'assit et commença à se frotter le visage pour [mieux] s'éveiller. Il se mit ensuite à réciter les dix derniers versets de la sourate d'Al-'Imrân; après quoi, il se leva en se dirigeant vers une outre suspendue... Il l'utilisa pour faire de bonnes ablutions mineures puis se leva pour la prière.»

Ibn 'Abbâs: «Je me levai alors et je fis la même chose puis je me mis debout à son côté. Il posa sa main droite sur ma tête et prit ensuite mon oreille droite tout en commençant à la faire rouler [doucement]. Il pria après cela deux *rak'a*, ajouta deux autres, puis deux, puis deux autres encore, ensuite deux et enfin deux dernières avant de faire la prière du *witr*. Après quoi, il s'allongea sur le côté jusqu'à l'arrivée du muezzin; il se leva alors, fit deux légères *rak'a* et sortit enfin accomplir la prière du *ṣubḥ*.»

R. 37 - Sur celui qui ne fait des ablutions mineures à cause de la syncope qu'au cas où celle-ci est longue

184 - Suivant Hichâm ben 'Urwa, sa femme Fâṭima rapporte que sa grand-mère 'Asmâ' bent Abu Bakr dit: «Une fois je vins voir 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), alors qu'il y avait une éclipse du Soleil. Les gens étaient debout à

(1) Commençant par la formule de la *tasmia* ou contenant des citations coraniques, etc.

بِرَأْسِهِ، وَمَسَحَ عَلَى الخُفَّيْنِ.

٣٦ - باب: قِرَاءَةِ القُرْآنِ بَعْدَ الحَدَثِ وَغَيْرِهِ

وَقَالَ مَنْصُورٌ عَنْ إِبْرَاهِيمَ: لَا بَأْسَ بِالقِرَاءَةِ فِي الحَمَّامِ، وَبِكَتْبِ الرِّسَالَةِ عَلَى غَيْرِ وُضُوءٍ. وَقَالَ حَمَّادٌ عَنْ إِبْرَاهِيمَ: إِنْ كَانَ عَلَيْهِمْ إِزَارٌ فَسَلِّمْ، وَإِلَّا فَلَا تُسَلِّمْ.

١٨٣ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ مَخْرَمَةَ بْنِ سُلَيْمَانَ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَى ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ بَاتَ لَيْلَةً عِنْدَ مَيْمُونَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، - وَهِيَ خَالَتُهُ - فَاضْطَجَعْتُ فِي عَرْضِ الوِسَادَةِ، وَٱضْطَجَعَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَأَهْلُهُ فِي طُولِهَا، فَنَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، حَتَّى إِذَا ٱنْتَصَفَ اللَّيْلُ - أَوْ قَبْلَهُ بِقَلِيلٍ أَوْ بَعْدَهُ بِقَلِيلٍ - ٱسْتَيْقَظَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، فَجَلَسَ يَمْسَحُ النَّوْمَ عَنْ وَجْهِهِ بِيَدِهِ، ثُمَّ قَرَأَ العَشْرَ الآيَاتِ الخَوَاتِمَ مِنْ سُورَةِ آلِ عِمْرَانَ، ثُمَّ قَامَ إِلَى شَنٍّ مُعَلَّقَةٍ، فَتَوَضَّأَ مِنْهَا فَأَحْسَنَ وُضُوءَهُ، ثُمَّ قَامَ يُصَلِّي. قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: فَقُمْتُ فَصَنَعْتُ مِثْلَ مَا صَنَعَ، ثُمَّ ذَهَبْتُ فَقُمْتُ إِلَى جَنْبِهِ، فَوَضَعَ يَدَهُ اليُمْنَى عَلَى رَأْسِي، وَأَخَذَ بِأُذُنِي اليُمْنَى يَفْتِلُهَا، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ أَوْتَرَ، ثُمَّ ٱضْطَجَعَ حَتَّى أَتَاهُ المُؤَذِّنُ، فَقَامَ فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ خَفِيفَتَيْنِ، ثُمَّ خَرَجَ فَصَلَّى الصُّبْحَ.

٣٧ - باب: مَنْ لَمْ يَتَوَضَّأْ إِلَّا مِنَ الغَشْيِ المُثْقِلِ

١٨٤ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنِ ٱمْرَأَتِهِ فَاطِمَةَ، عَنْ جَدَّتِهَا أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ أَنَّهَا قَالَتْ: أَتَيْتُ عَائِشَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ حِينَ خَسَفَتِ الشَّمْسُ، فَإِذَا النَّاسُ قِيَامٌ يُصَلُّونَ، وَإِذَا هِيَ قَائِمَةٌ تُصَلِّي، فَقُلْتُ: مَا لِلنَّاسِ؟ فَأَشَارَتْ

faire la prière, 'Â'icha aussi. "Qu'ont donc les gens? lui demandai-je." Et elle d'indiquer le ciel puis dit: "Gloire à Dieu! — Est-ce un signe? m'écriai-je." Elle me répondit que oui en faisant un signe... Et moi de me lever pour la prière; je restai debout jusqu'à ce que j'aie failli m'évanouir, alors je commençai à verser de l'eau sur la tête.

«Ayant terminé [la prière], le Messager de Dieu (ç) commença à louer et à glorifier Dieu avant de dire: "Toute chose qu'on ne m'a pas encore fait voir je viens de la voir de ma place-ci, même le Feu et le Paradis. On m'a révélé en outre qu'une fois dans vos tombes, vous subirez des tentations comme (Ou: "*pareilles à*", je ne sais quelle expression utilisa 'Asmâ' rapporte l'un des *râwi*) la tentation que causera le faux Messie. [A chacun d'entre vous], il sera dit: *Que sais-tu sur cet homme?* Le Croyant (ou: "*Le Convainu*", je ne sais quel mot utilisa 'Asmâ', précise l'un des *râwi*) dira ceci: *C'est Muḥammad, le Messager de Dieu qui nous a apporté preuves et guidance; nous avons répondu favorablement à son appel et nous l'avons suivi. C'est Muḥammad, reprendra le Croyant par trois fois. — Dors en paix! lui dira-t-on, nous savons maintenant que tu étais vraiment convaincu...* Quant à l'hypocrite (ou: "*Celui qui doutait*", je ne sais quelle expression utilisa 'Asmâ', précise de nouveau l'un des *râwi*), il dira: *Je ne sais pas! j'ai entendu les gens dire une chose et je l'ai dite.*"»

R. 38 - Sur le fait d'essuyer toute la tête en se basant sur: "essuyez vos têtes"(1)

* Ibn al-Musayyab: «[En ce qui concerne les ablutions mineures], la femme est comme l'homme: elle doit [aussi] essuyer la tête.»

* On interrogea Mâlik: «Est-il suffisant d'essuyer une partie seulement de la tête?» Il donna alors une réponse se basant sur le *ḥadîth* rapporté par 'Abd-ul-Lâh ben Zayd.

185 - D'après 'Amrû ben Yaḥya al-Mâziny, son père rapporta: «Une fois, un homme dit à 'Abd-ul-Lâh ben Zayd (qui n'était autre que le grand-père de 'Amrû ben Yaḥya): "Peux-tu me montrer comment le Messager de Dieu (ç) faisait ses ablutions mineures? — Oui", répondit 'Abd-ul-Lâh ben Zayd qui demanda de lui apporter de l'eau... Il versa de l'eau sur ses deux mains et les lava par deux fois, se rinça la bouche et le nez par trois fois puis se lava le visage par trois fois. Après

(1) Al-Mâ'ida, 6.

بِيَدِهَا نَحْوَ السَّمَاءِ، وَقَالَتْ: سُبْحَانَ اللَّهِ، فَقُلْتُ: آيَةٌ؟ فَأَشَارَتْ: أَيْ نَعَمْ، فَقُمْتُ حَتَّى تَجَلَّانِي الغَشْيُ، وَجَعَلْتُ أَصُبُّ فَوْقَ رَأْسِي مَاءً، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حَمِدَ اللَّهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «مَا مِنْ شَيْءٍ كُنْتُ لَمْ أَرَهُ إِلَّا قَدْ رَأَيْتُهُ فِي مَقَامِي هَذَا، حَتَّى الجَنَّةَ وَالنَّارَ، وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّكُمْ تُفْتَنُونَ فِي القُبُورِ مِثْلَ - أَوْ قَرِيباً مِنْ - فِتْنَةِ الدَّجَّالِ - لَا أَدْرِي أَيَّ ذَلِكَ قَالَتْ أَسْمَاءُ - يُؤْتَى أَحَدُكُمْ فَيُقَالُ: مَا عِلْمُكَ بِهَذَا الرَّجُلِ؟ فَأَمَّا المُؤْمِنُ أَوِ المُوقِنُ - لَا أَدْرِي أَيَّ ذَلِكَ قَالَتْ أَسْمَاءُ - فَيَقُولُ: هُوَ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ، جَاءَنَا بِالبَيِّنَاتِ وَالهُدَى، فَأَجَبْنَا وَآمَنَّا وَٱتَّبَعْنَا، فَيُقَالُ: نَمْ صَالِحاً، فَقَدْ عَلِمْنَا إِنْ كُنْتَ لَمُؤْمِناً. وَأَمَّا المُنَافِقُ أَوِ المُرْتَابُ - لَا أَدْرِي أَيَّ ذَلِكَ قَالَتْ أَسْمَاءُ - فَيَقُولُ: لَا أَدْرِي، سَمِعْتُ النَّاسَ يَقُولُونَ شَيْئاً فَقُلْتُهُ».

٣٨ - باب: مَسْحِ الرَّأْسِ كُلِّهِ

لِقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَٱمْسَحُواْ بِرُءُوسِكُمْ﴾[١].

وَقَالَ ٱبْنُ المُسَيَّبِ: المَرْأَةُ بِمَنْزِلَةِ الرَّجُلِ، تَمْسَحُ عَلَى رَأْسِهَا. وَسُئِلَ مَالِكٌ: أَيُجْزِىءُ أَنْ يَمْسَحَ بَعْضَ الرَّأْسِ؟ فَاحْتَجَّ بِحَدِيثِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَيْدٍ.

١٨٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَمْرِو بْنِ يَحْيَى المَازِنِيِّ عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ رَجُلاً قَالَ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَيْدٍ، وَهْوَ جَدُّ عَمْرِو بْنِ يَحْيَى: أَتَسْتَطِيعُ أَنْ تُرِيَنِي كَيْفَ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَتَوَضَّأُ؟ فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ زَيْدٍ: نَعَمْ، فَدَعَا بِمَاءٍ، فَأَفْرَغَ عَلَى يَدَيْهِ فَغَسَلَ مَرَّتَيْنِ، ثُمَّ مَضْمَضَ وَٱسْتَنْثَرَ ثَلَاثاً، ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ ثَلَاثاً، ثُمَّ غَسَلَ يَدَيْهِ مَرَّتَيْنِ مَرَّتَيْنِ إِلَى

(١) سورة المائدة: الآية ٦.

quoi, il passa aux mains, les lava chacune deux fois, jusqu'aux coudes, puis essuya la tête à l'aide des deux mains en les faisant aller et revenir: en commençant par le début de la tête et en allant vers la nuque pour les ramener (les mains) de nouveau à l'endroit à partir duquel il avait commencé l'essuyage. Enfin, il se lava les pieds.»

R. 39 - Sur le lavage des pieds jusqu'aux chevilles

186 - D'après 'Amrû, son père dit: «J'étais témoin lorsque 'Amrû ben Abu al-Hasan interrogea 'Abd-ul-Lâh ben Zayd sur les ablutions mineures du Prophète (ç).

«Il ('Abd-ul-Lâh) demanda un vase d'eau puis, [une fois le vase arrivé], commença à accomplir des ablutions mineures pareilles à celles du Prophète (ç): il versa un peu de l'eau du vase sur sa main, lava les deux mains par trois fois puis introduisit la main dans le vase, se rinça la bouche, aspira de l'eau par le nez et la rejeta. Après quoi, il introduisit la main de nouveau et lava le visage par trois fois; il passa ensuite aux mains, les lava chacune jusqu'au coude par trois fois. Il introduisit encore sa main et s'essuya la tête en faisant aller ses deux mains en arrière puis en les faisant revenir en avant par une seule fois. Enfin, il lava les deux pieds jusqu'aux chevilles.»

R. 40 - Sur l'emploi du reste de l'eau déjà utilisée pour des ablutions mineures

* Jarîr ben 'Abd-ul-Lâh disait aux siens de faire leurs ablutions mineures en utilisant l'eau dans laquelle il avait introduit du *siwâk*(1).

187 - Abu Juḥayfa dit: «Une fois, le Messager de Dieu (ç) sortit nous trouver vers la canicule de midi. On lui apporta un vase d'eau et il fit des ablutions mineures. Quant aux présents, ils commencèrent à prendre du reste de son eau et se mirent à s'essuyer. Le Prophète (ç) accomplit ensuite la prière du *ḍuhr* en faisant deux *rak'a* puis celle du *'aṣr* en faisant aussi deux *rak'a*. Il avait devant lui une pique...»

188 - Abu Mûsa dit: «Une fois, le Prophète (ç) demanda un vase d'eau... Il se lava les mains et le visage puis rejeta de l'eau dans ce vase en disant(2): "Buvez de cette eau et versez-la sur vos visages et sur vos poitrines!"»

(1) Le *siwâk* est un cure-dent.

(2) A Abu Mûsa et à Bilâl.

المِرْفَقَيْنِ، ثُمَّ مَسَحَ رَأْسَهُ بِيَدَيْهِ، فَأَقْبَلَ بِهِمَا وَأَدْبَرَ، بَدَأَ بِمُقَدَّمِ رَأْسِهِ حَتَّى ذَهَبَ بِهِمَا إِلَى قَفَاهُ، ثُمَّ رَدَّهُمَا إِلَى المَكَانِ الَّذِي بَدَأَ مِنْهُ، ثُمَّ غَسَلَ رِجْلَيْهِ.

٣٩ ـ باب: غَسْلِ الرِّجْلَيْنِ إِلَى الكَعْبَيْنِ

١٨٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَىٰ قَالَ: حَدَّثنا وُهَيْبٌ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ أَبِيهِ: شَهِدْتُ عَمْرَو بْنَ أَبِي حَسَنٍ: سَأَلَ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ زَيْدٍ، عَنْ وُضُوءِ النَّبِيِّ ﷺ، فَدَعَا بِتَوْرٍ مِنْ مَاءٍ، فَتَوَضَّأَ لَهُمْ وُضُوءَ النَّبِيِّ ﷺ فَأَكْفَأَ عَلَى يَدِهِ مِنَ التَّوْرِ، فَغَسَلَ يَدَيْهِ ثَلاثاً، ثُمَّ أَدْخَلَ يَدَهُ فِي التَّوْرِ، فَمَضْمَضَ وَٱسْتَنْشَقَ وَٱسْتَنْثَرَ، ثَلاثَ غَرَفَاتٍ، ثُمَّ أَدْخَلَ يَدَهُ فَغَسَلَ وَجْهَهُ ثَلاثاً، ثُمَّ غَسَلَ يَدَيْهِ مَرَّتَيْنِ إِلَى المِرْفَقَيْنِ، ثُمَّ أَدْخَلَ يَدَهُ فَمَسَحَ رَأْسَهُ، فَأَقْبَلَ بِهِمَا وَأَدْبَرَ مَرَّةً وَاحِدَةً، ثُمَّ غَسَلَ رِجْلَيْهِ إِلَى الكَعْبَيْنِ.

٤٠ ـ باب: ٱسْتِعْمَالِ فَضْلِ وَضُوءِ النَّاسِ

وَأَمَرَ جَرِيرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ أَهْلَهُ أَنْ يَتَوَضَّؤُوا بِفَضْلِ سِوَاكِهِ.

١٨٧ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا الحَكَمُ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا جُحَيْفَةَ يَقُولُ: خَرَجَ عَلَيْنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِالهَاجِرَةِ، فَأُتِيَ بِوَضُوءٍ فَتَوَضَّأَ، فَجَعَلَ النَّاسُ يَأْخُذُونَ مِنْ فَضْلِ وَضُوئِهِ فَيَتَمَسَّحُونَ بِهِ، فَصَلَّى النَّبِيُّ ﷺ الظُّهْرَ رَكْعَتَيْنِ، وَٱلْعَصْرَ رَكْعَتَيْنِ، وَبَيْنَ يَدَيْهِ عَنَزَةٌ.

١٨٨ ـ وَقَالَ أَبُو مُوسَىٰ: دَعَا النَّبِيُّ ﷺ بِقَدَحٍ فِيهِ مَاءٌ، فَغَسَلَ يَدَيْهِ وَوَجْهَهُ فِيهِ، وَمَجَّ فِيهِ، ثُمَّ قَالَ لَهُمَا: «ٱشْرَبَا مِنْهُ، وَأَفْرِغَا عَلَى وُجُوهِكُمَا وَنُحُورِكُمَا».

189 - Ibn Chiḥâb dit: «Muḥammad ben ar-Rabî‘ m’a rapporté que c’était sur son visage que le Messager de Dieu (ç) avait lancé de l’eau avec la bouche; il était en ce temps-là encore jeune. Quant à l’eau, elle provenait de leur puits.»

* De ‘Urwa, d’al-Miswar et d’un autre[1] dont la version de l’un confirme celle de l’autre: Lorsque le Prophète (ç) faisait ses ablutions mineures, les musulmans présents faillissaient se disputer l’eau [qui restait dans le vase].

190 - Al-Ja‘d dit: J’ai entendu as-Sâ’ib ben Yazîd dire: «Une fois ma tante maternelle m’emmena chez le Prophète (ç) et dit: “O Messager de Dieu! le fils de ma sœur a mal...” Sur ce, le Prophète m’essuya la tête et pria [Dieu] de m’accorder la bénédiction. Il fit ensuite des ablutions mineures et moi de boire de l’eau qui restait dans son vase; après quoi, je me mis debout derrière lui et je pus voir le sceau de la prophétie entre ses deux épaules, il ressemblait à un bouton d’ornement.»

R. 41 - Sur celui qui rince la bouche et le nez avec l’eau se trouvant dans le creux d’une seule main

191 - D’après ‘Amrû ben Yaḥya, son père rapporte que ‘Abd-ul-Lâh ben Zayd versa de l’eau d’un vase sur ses deux mains, les lava, puis lava... — ou: rinça la bouche et aspira de l’eau par le nez — en utilisant l’eau contenue dans le creux d’une seule main; il fit cela par trois fois. Il lava [ensuite] les deux mains jusqu’aux coudes par deux fois et passa à la tête: il l’essuya, en allant de l’avant puis en revenant de l’arrière. Enfin, il lava les deux pieds jusqu’aux chevilles, puis dit: «Ainsi étaient les ablutions mineures du Messager de Dieu (ç).»

R. 42 - Sur l’essuyage de la tête par une seule fois

192 - D’après ‘Amrû ben Yaḥya, son père dit: «J’étais témoin lorsque ‘Amrû ben Abu Ḥasan interrogea ‘Abd-ul-Lâh ben Zayd sur les ablutions mineures du Prophète (ç). ‘Abd-ul-Lâh demanda un vase contenant de l’eau... Il fit des ablutions mineures devant les présents comme suit: il versa de l’eau sur ses deux mains et les lava par trois fois. Il introduisit ensuite la main dans le vase et, par trois fois, se rinça la bouche, aspira et rejeta l’eau de son nez; et ce en puisant de l’eau dans le creux de sa main par trois fois. Il introduisit de nouveau la main dans

(1) Il s’agit de Marwân ben al-Hakem.

١٨٩ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ سَعْدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَحْمُودُ بْنُ الرَّبِيعِ قَالَ: وَهُوَ الَّذِي مَجَّ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي وَجْهِهِ وَهُوَ غُلَامٌ مِنْ بِئْرِهِمْ. وَقَالَ عُرْوَةُ، عَنِ الْمِسْوَرِ وَغَيْرِهِ، يُصَدِّقُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا صَاحِبَهُ: وَإِذَا تَوَضَّأَ النَّبِيُّ ﷺ كَادُوا يَقْتَتِلُونَ عَلَى وَضُوئِهِ.

باب • ١٩٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ يُونُسَ قَالَ: حَدَّثَنَا حَاتِمُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنِ الجَعْدِ قَالَ: سَمِعْتُ السَّائِبَ بْنَ يَزِيدَ يَقُولُ: ذَهَبَتْ بِي خَالَتِي إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ ٱبْنَ أُخْتِي وَجِعٌ، فَمَسَحَ رَأْسِي وَدَعَا لِي بِالْبَرَكَةِ، ثُمَّ تَوَضَّأَ، فَشَرِبْتُ مِنْ وَضُوئِهِ، ثُمَّ قُمْتُ خَلْفَ ظَهْرِهِ، فَنَظَرْتُ إِلَى خَاتَمِ النُّبُوَّةِ بَيْنَ كَتِفَيْهِ، مِثْلَ زِرِّ الحَجَلَةِ.

٤١ ـ باب: مَنْ مَضْمَضَ وَٱسْتَنْشَقَ مِنْ غَرْفَةٍ وَاحِدَةٍ

١٩١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا خَالِدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا عَمْرُو بْنُ يَحْيَى، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَيْدٍ: أَنَّهُ أَفْرَغَ مِنَ الإِنَاءِ عَلَى يَدَيْهِ فَغَسَلَهُمَا، ثُمَّ غَسَلَ ـ أَوْ مَضْمَضَ وَٱسْتَنْشَقَ ـ مِنْ كَفٍّ وَاحِدَةٍ، فَفَعَلَ ذَلِكَ ثَلَاثاً، فَغَسَلَ يَدَيْهِ إِلَى المِرْفَقَيْنِ مَرَّتَيْنِ، وَمَسَحَ بِرَأْسِهِ مَا أَقْبَلَ وَمَا أَدْبَرَ، وَغَسَلَ رِجْلَيْهِ إِلَى الكَعْبَيْنِ، ثُمَّ قَالَ: هَكَذَا وُضُوءُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ.

٤٢ ـ باب: مَسْحِ الرَّأْسِ مَرَّةً

١٩٢ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا وُهَيْبٌ قَالَ: حَدَّثنا عَمْرُو بْنُ يَحْيَى، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: شَهِدْتُ عَمْرَو بْنَ أَبِي حَسَنٍ، سَأَلَ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ زَيْدٍ عَنْ وُضُوءِ النَّبِيِّ ﷺ: فَدَعَا بِتَوْرٍ مِنْ مَاءٍ فَتَوَضَّأَ لَهُمْ، فَكَفَأَ عَلَى يَدَيْهِ فَغَسَلَهُمَا ثَلَاثاً، ثُمَّ أَدْخَلَ يَدَهُ فِي الإِنَاءِ، فَمَضْمَضَ وَٱسْتَنْشَقَ وَٱسْتَنْثَرَ ثَلَاثاً، بِثَلَاثِ غَرَفَاتٍ مِنْ مَاءٍ، ثُمَّ أَدْخَلَ يَدَهُ فِي الإِنَاءِ، فَغَسَلَ

le vase et se lava le visage par trois fois. Ensuite, il introduisit la main et lava les deux mains jusqu'aux coudes chacune deux fois. Aussi, il introduisit la main pour une nouvelle reprise pui essuya la tête en faisant aller les deux mains de l'avant vers l'arrière et de l'arrière vers l'avant. Enfin, il introduisit [une dernière fois] la main et se lava les deux pieds.»

* Directement de Mûsa, directement de Wuhayb qui rapporta [avec le même *isnâd*]: «... essuya la tête une seule fois...»

R. 43 - Sur les ablutions mineures faites par un homme avec son épouse et sur le reste de l'eau utilisée par la femme pour ses ablutions mineures

* 'Umar faisait ses ablutions mineures avec de l'eau chaude. Aussi, il les fit une fois dans une maison d'une femme chrétienne.

193 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar dit: «Au temps du Messager de Dieu (ç), les hommes et les femmes faisaient leurs ablutions mineures ensemble.»

R. 44 - Le Prophète (ç) versa l'eau qui resta dans le vase après ses ablutions mineures sur une personne évanouie

194 - Muḥammad ben al-Munkadir dit: J'ai entendu Jâbir dire: «Une fois, le Messager de Dieu (ç) vint me rendre visite alors que j'étais malade et évanoui. Il fit des ablutions mineures puis versa sur moi un peu de l'eau qui restait [dans le vase]. Je retrouvai connaissance et dis: "O Messager de Dieu! à qui laisserai-je les biens de ma succession? mes héritiers ne sont pas des successeurs directs." C'est après cela que fut révélé le verset des successions.»

R. 45 - Sur le lavage et les ablutions mineures en employant un *mikhḍab*[1], un gobelet ou un vase en bois ou en pierre

195 - Anas dit: «Une fois, arriva l'heure de la prière. Ceux qui étaient proches de chez eux se levèrent pour aller faire leurs ablutions mineures mais les autres

(1) Cf. *Fatḥ-l-Bâri, tI, p402.*

وَجْهَهُ ثلاثاً، ثُمَّ أَدْخَلَ يَدَهُ فِي الإِنَاءِ، فَغَسَلَ يَدَيْهِ إِلَى المِرْفَقَيْنِ مَرَّتَيْنِ مَرَّتَيْنِ، ثُمَّ أَدْخَلَ يَدَهُ فِي الإِنَاءِ فَمَسَحَ بِرَأْسِهِ، فَأَقْبَلَ بِيَدَيْهِ وَأَدْبَرَ بِهِمَا، ثُمَّ أَدْخَلَ يَدَهُ فِي الإِنَاءِ فَغَسَلَ رِجْلَيْهِ.

وَحَدَّثنا مُوسَىٰ قَالَ: حَدَّثنا وُهَيْبٌ قَالَ: مَسَحَ رَأْسَهُ مَرَّةً.

٤٣ ـ باب: وُضُوءِ الرَّجُلِ مَعَ آمْرَأَتِهِ، وَفَضْلِ وُضُوءِ المَرْأَةِ

وَتَوَضَّأَ عُمَرُ بِالْحَمِيمِ، وَمِنْ بَيْتِ نَصْرَانِيَّةٍ.

١٩٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ أَنَّهُ قَالَ: كَانَ الرِّجَالُ وَالنِّسَاءُ يَتَوَضَّؤُونَ فِي زَمَانِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ جَمِيعاً.

٤٤ ـ باب: صَبِّ النَّبِيِّ ﷺ وَضُوءَهُ عَلَى المُغْمَى عَلَيْهِ

١٩٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ المُنْكَدِرِ قَالَ: سَمِعْتُ جَابِراً يَقُولُ: جَاءَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَعُودُنِي، وَأَنَا مَرِيضٌ لَا أَعْقِلُ ـ فَتَوَضَّأَ وَصَبَّ عَلَيَّ مِنْ وَضُوئِهِ، فَعَقَلْتُ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ لِمَنِ المِيرَاثُ؟ إِنَّمَا يَرِثُنِي كَلَالَةٌ، فَنَزَلَتْ آيَةُ الفَرَائِضِ.

٤٥ ـ باب: الغُسْلِ وَالوُضُوءِ فِي المِخْضَبِ وَالقَدَحِ وَالخَشَبِ وَالحِجَارَةِ

١٩٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُنِيرٍ، سَمِعَ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ بَكْرٍ قَالَ: حَدَّثنا حُمَيْدٌ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: حَضَرَتِ الصَّلَاةُ، فَقَامَ مَنْ كَانَ قَرِيبَ الدَّارِ إِلَى أَهْلِهِ، وَبَقِيَ قَوْمٌ، فَأُتِيَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

restèrent. On apporta alors au Messager de Dieu (ç) un *mikhḍab* en pierre contenant de l'eau. Le récipient était trop petit pour que le Prophète puisse étendre la main. Toutefois, tous les présents purent faire leurs ablutions mineures.»

On demanda à Anas: «Combien étiez-vous? — Quatre vingts et plus, répondit-il.»

196 - Abu Mûsa: Le Prophète (ç) demanda un gobelet contenant de l'eau... Il se lava ensuite les deux mains et le visage avec l'eau de ce récipient puis y jeta de l'eau avec sa bouche.

197 - 'Abd-ul-Lâh ben Zayd dit: «Une fois le Messager de Dieu (ç) arriva... et nous de lui remettre de l'eau dans un vase en cuivre. Il fit ses ablutions mineures en lavant le visage par trois fois, et ses deux mains deux fois chacune. Ensuite, il essuya la tête de l'avant vers l'arrière et de l'arrière vers l'avant. Enfin, il se lava les deux pieds.»

198 - 'Â'icha dit: «Lorsque le mal du Prophète (ç) atteignit un stade avancé, celui-ci demanda à ses épouses l'accord d'être servi durant sa maladie chez moi. L'accord exprimé, le Prophète (ç) sortit soutenu par deux hommes, entre al-'-Abbâs et un deuxième homme; ses pieds trainaient sur le sol.»

'Ubayd-ul-Lâh: «J'informai ibn 'Abbâs de ces propos et lui de dire: "Sais-tu qui était ce deuxième homme? — Non, répondis-je. — C'était 'Ali."»

'Â'icha (r) rapportait ceci: «Après être entré chez lui et que le mal atteignit un stade avancé, le Prophète (ç) dit: "Répandez sur moi l'eau de sept outres dont les courrois n'ont pas été dénouées; il se pourrait que je fasse un testament aux gens[1]." Sur ce, on le fit asseoir dans un *mikhḍab* de *Ḥafsa*, son épouse, puis nous commençâmes à verser sur lui de l'eau des outres jusqu'au moment où il commença à nous faire signe de cesser... Enfin, il sortit voir les gens.»

46 - Sur le fait de faire ses ablutions mineures avec l'eau d'un *tawr*[2]

199 - D'après 'Amrû ben Yaḥya, son père dit: «Mon oncle paternel utilisait beaucoup d'eau dans ses ablutions mineures. Un jour, il dit à 'Abd-ul-Lâh ben

(1) Autre traduction: il se pourrait que je donne des recomandations aux gens.

(2) Le *tawr* est un vase fait de pierre

بِمِخْضَبٍ مِنْ حِجَارَةٍ فِيهِ مَاءٌ، فَصَغُرَ المِخْضَبُ أَنْ يَبْسُطَ فِيهِ كَفَّهُ، فَتَوَضَّأَ الْقَوْمُ كُلُّهُمْ، قُلْنَا كَمْ كُنْتُمْ؟ قَالَ: ثَمَانِينَ وَزِيَادَةً.

١٩٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ العَلَاءِ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَىٰ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَعَا بِقَدَحٍ فِيهِ مَاءٌ، فَغَسَلَ يَدَيْهِ وَوَجْهَهُ فِيهِ، وَمَجَّ فِيهِ.

١٩٧ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُس قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ قَالَ: حَدَّثنا عَمْرُو بْنُ يَحْيَى، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَيْدٍ قَالَ: أَتَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، فَأَخْرَجْنَا لَهُ مَاءً فِي تَوْرٍ مِنْ صُفْرٍ، فَتَوَضَّأَ، فَغَسَلَ وَجْهَهُ ثَلَاثاً، وَيَدَيْهِ مَرَّتَيْنِ مَرَّتَيْنِ، وَمَسَحَ بِرَأْسِهِ، فَأَقْبَلَ بِهِ وَأَدْبَرَ، وَغَسَلَ رِجْلَيْهِ.

١٩٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ ٱبْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ قَالَتْ: لَمَّا ثَقُلَ النَّبِيُّ ﷺ وَٱشْتَدَّ بِهِ وَجَعُهُ، ٱسْتَأْذَنَ أَزْوَاجَهُ فِي أَنْ يُمَرَّضَ فِي بَيْتِي، فَأَذِنَّ لَهُ، فَخَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ بَيْنَ رَجُلَيْنِ، تَخُطُّ رِجْلَاهُ فِي الأَرْضِ، بَيْنَ عَبَّاسٍ وَرَجُلٍ آخَرَ ـ قَالَ عُبَيْدُ اللَّهِ: فَأَخْبَرْتُ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَبَّاسٍ فَقَالَ: أَتَدْرِي مَنِ الرَّجُلُ الآخَرُ؟ قُلْتُ: لَا. قَالَ: هُوَ عَلِيٌّ ـ وَكَانَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا تُحَدِّثُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: بَعْدَمَا دَخَلَ بَيْتَهُ وَٱشْتَدَّ وَجَعُهُ: «هَرِيقُوا عَلَيَّ مِنْ سَبْعِ قِرَبٍ، لَمْ تُحْلَلْ أَوْكِيَتُهُنَّ، لَعَلِّي أَعْهَدُ إِلَى النَّاسِ». وَأُجْلِسَ فِي مِخْضَبٍ لِحَفْصَةَ، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، ثُمَّ طَفِقْنَا نَصُبُّ عَلَيْهِ تِلْكَ، حَتَّى طَفِقَ يُشِيرُ إِلَيْنَا: «أَنْ قَدْ فَعَلْتُنَّ». ثُمَّ خَرَجَ إِلَى النَّاسِ.

٤٦ ـ باب: الوُضُوءِ مِنَ التَّوْرِ

١٩٩ ـ حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ قَالَ: حَدَّثنا سُلَيْمَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ يَحْيَى، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: كَانَ عَمِّي يُكْثِرُ مِنَ الوُضُوءِ، قَالَ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَيْدٍ: أَخْبِرْنِي كَيْفَ رَأَيْتَ النَّبِيَّ ﷺ

Zayd: “Apprends-moi comment tu voyais le Prophète (ç) faire ses ablutions mineures.” Sur ce, ‘Abd-ul-Lâh demanda un vase d’eau... Ensuite, il versa de l’eau sur ses deux mains et les lava par trois reprises; puis il introduisit la main dans le vase, et par trois fois, il se rinça la bouche, [aspira] et rejeta l’eau de son nez; et ce en utilisant l’eau contenue dans le creux d’une seule main. Il introduisit la main de nouveau, mit un peu d’eau dans le creux de la main[1] et se lava le visage par trois fois... Après cela, il lava les deux mains jusqu’aux coudes, chacune deux fois. Il prit ensuite un peu d’eau et s’essuya la tête de l’avant à l’arrière puis de l’arrière à l’avant. Enfin, il se lava les deux pieds et dit: “C’est ainsi que j’ai vu le Prophète (ç) faire ses ablutions mineures.”»

200 - ’Anas: Une fois le Prophète (ç) demanda un récipient d’eau. On lui apporta alors une écuelle peu profonde contenant une petite quantité d’eau. Il y posa ses doigts; et là, ajoute ’Anas, je vis l’eau qui jaillissait d’entre ses doigts... Quant au nombre de ceux qui firent leurs ablutions mineures [avec cette eau], j’estimais qu’il était compris entre soixante-dix et quatre-vingts.

R. 47 - Sur le fait de faire ses ablutions mineures avec un *mud*[2] d’eau

201 - Ibn Jâbr dit: «J’ai entendu ’Anas dire: “Le Prophète (ç) lavait [son corps] — ou se lavait — avec une quantité d’eau allant d’un *sâ‘*[3] à cinq *mud.* Quant aux ablutions mineures, il les faisait avec un *mud* [d’eau].”»

R. 48 - Sur l’essuyage des bottines

202 - D’après ‘Abd-ul-Lâh ben ‘Umar, Sa‘d ben Abu Waqqâṣ rapporta que le Prophète (ç) avait essuyé ses bottines [pendant les ablutions mineures]. Après cela, ‘Abd-ul-Lâh ben ‘Umar interrogea ‘Umar sur le sujet et celui-ci de répondre: «Oui, cela est vrai. Lorsque Sa‘d te rapporte une chose sur le Prophète (ç) n’interroge aucune autre personne!»

* [De] Mûsa ben ‘Uqba, directement d’Abu an-Naḍr, directement d’Abu Salama qui dit que Sa‘d lui avait rapporté [ce même *ḥadîth*] et que ‘Umar avait dit à ‘Abd-ul-Lâh une réponse similaire [à celle qui vient d’être mentionnée].

---

(1) Ou: dans le creux des deux mains.

(2) Le *mud* est une mesure pouvant être égale à deux poignées

(3) Le *ṣâ‘* est aussi une mesure

يَتَوَضَّأُ؟ فَدَعَا بِتَوْرٍ مِنْ مَاءٍ، فَكَفَأَ عَلَى يَدَيْهِ، فَغَسَلَهُمَا ثَلاثَ مِرَارٍ، ثُمَّ أَدْخَلَ يَدَهُ فِي التَّوْرِ، فَمَضْمَضَ وَٱسْتَنْثَرَ ثَلاثَ مَرَّاتٍ مِنْ غَرْفَةٍ وَاحِدَةٍ، ثُمَّ أَدْخَلَ يَدَهُ فَاغْتَرَفَ بِهَا، فَغَسَلَ وَجْهَهُ ثَلاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ غَسَلَ يَدَيْهِ إِلَى المِرْفَقَيْنِ مَرَّتَيْنِ مَرَّتَيْنِ، ثُمَّ أَخَذَ بِيَدِهِ مَاءً فَمَسَحَ رَأْسَهُ، فَأَدْبَرَ بِهِ وَأَقْبَلَ، ثُمَّ غَسَلَ رِجْلَيْهِ، فَقَالَ: هَكَذَا رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَتَوَضَّأُ.

٢٠٠ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَعَا بِإِنَاءٍ مِنْ مَاءٍ، فَأُتِيَ بِقَدَحٍ رَحْرَاحٍ، فِيهِ شَيْءٌ مِنْ مَاءٍ، فَوَضَعَ أَصَابِعَهُ فِيهِ، قَالَ أَنَسٌ: فَجَعَلْتُ أَنْظُرُ إِلَى المَاءِ يَنْبُعُ مِنْ بَيْنِ أَصَابِعِهِ، قَالَ أَنَسٌ: فَحَزَرْتُ مَنْ تَوَضَّأَ، مَا بَيْنَ السَّبْعِينَ إِلَى الثَّمَانِينَ.

٤٧ ـ باب: الوُضُوءِ بِالمُدِّ

٢٠١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا مِسْعَرٌ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱبْنُ جَبْرٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً يَقُولُ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَغْسِلُ ـ أَوْ كَانَ يَغْتَسِلُ ـ بِالصَّاعِ إِلَى خَمْسَةِ أَمْدَادٍ، وَيَتَوَضَّأُ بِالمُدِّ.

٤٨ ـ باب: المَسْحِ عَلَى الخُفَّيْنِ

٢٠٢ ـ حَدَّثَنَا أَصْبَغُ بْنُ الفَرَجِ المِصْرِيُّ، عَنِ ٱبْنِ وَهْبٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَمْرٌو: حَدَّثَنِي أَبُو النَّضْرِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ مَسَحَ عَلَى الخُفَّيْنِ.

وَأَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ: سَأَلَ عُمَرَ عَنْ ذَلِكَ فَقَالَ: نَعَمْ، إِذَا حَدَّثَكَ شَيْئاً سَعْدٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، فَلَا تَسْأَلْ عَنْهُ غَيْرَهُ.

وَقَالَ مُوسَىٰ بْنُ عُقْبَةَ: أَخْبَرَنِي أَبُو النَّضْرِ: أَنَّ أَبَا سَلَمَةَ أَخْبَرَهُ: أَنَّ سَعْداً حدّثه فَقَالَ عُمَرُ لِعَبْدِ اللَّهِ: نَحْوَهُ.

203 - D'après 'Urwa ben al-Mughîra, son père, al-Mughîra ben Chu'ba, [dit]: Une fois le Messager de Dieu (ç) sortit pour satisfaire un besoin naturel et al-Mughîra de le suivre avec un vase contenant de l'eau. Il versa de l'eau au Prophète quand celui-ci eut terminé de satisfaire ses besoins. Le Prophète fit alors ses ablutions mineures en essuyant ses deux bottines.

204 - Ja'far ibn 'Amrû ben 'Umayya aḍ-Ḍamry rapporta que son père lui avait dit avoir vu le Prophète (ç) essuyer ses bottines [pendant les ablutions mineures].

* Ḥarb ben Chaddâd et Abân suivent Chaybân en tenant ce *ḥadîth* de Yaḥya.

205 - D'après Ja'far ben 'Amrâ, son père rapporta: «J'ai vu le Prophète (ç) essuyer son turban et ses bottines [pendant les ablutions mineures].

* Ma'mar suit al-'Awzâ'i, en tenant ce *ḥadîth* de Yaḥya, d'Abu Salama, de 'Amrû qui dit: J'ai vu le Prophète (ç)...

R. 49 - Lorsqu'on se chausse les pieds purs [rituellement]

206 - D'après 'Urwa ben al-Mughîra, son père dit: «J'étais en voyage avec le Prophète (ç); lorsque je tendis la main pour lui enlever ses bottines il me dit: "Laisse-les! j'ai mis les pieds alors qu'ils étaient purs."»

R. 50 - Sur celui qui ne [re]fait pas les ablutions mineures après avoir mangé de la viande de mouton ou du *sawîq*(1)

* Abu Bakr, 'Umar et 'Uthmân ont mangé... sans faire ensuite des ablutions mineures.

207 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs: Le Prophète (ç) mangea une fois de l'épaule d'un mouton puis fit sa prière sans [re]faire ses ablutions mineures.

208 - Ja'far ben 'Amrû ben 'Umayya rapporta que son père lui avait dit avoir vu le Messager de Dieu (ç) découper l'épaule d'un mouton; on fit ensuite l'appel à la prière et lui de jeter le couteau puis de prier sans [re]faire les ablutions mineures.

(1) Le *sawîq* est la semoule du blé, de l'orge ou du froment grillé puis moulu.

٢٠٣ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ الحَرَّانِيُّ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ نَافِعِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ المُغِيرَةِ، عَنْ أَبِيهِ المُغِيرَةِ بْنِ شُعْبَةَ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: أَنَّهُ خَرَجَ لِحَاجَتِهِ، فَاتَّبَعَهُ المُغِيرَةُ بِإِدَاوَةٍ فِيهَا مَاءٌ، فَصَبَّ عَلَيْهِ حِينَ فَرَغَ مِنْ حَاجَتِهِ، فَتَوَضَّأَ وَمَسَحَ عَلَى الخُفَّيْنِ.

٢٠٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ جَعْفَرِ ٱبْنِ عَمْرِو بْنِ أُمَيَّةَ الضَّمْرِيِّ: أَنَّ أَبَاهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ رَأَى النَّبِيَّ ﷺ يَمْسَحُ عَلَى الخُفَّيْنِ.

وَتَابَعَهُ حَرْبُ بْنُ شَدَّادٍ، وَأَبَانُ، عَنْ يَحْيَى.

٢٠٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ جَعْفَرِ بْنِ عَمْرٍو، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَمْسَحُ عَلَى عِمَامَتِهِ وَخُفَّيْهِ.

وَتَابَعَهُ مَعْمَرٌ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عَمْرٍو قَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ.

٤٩ ـ باب: إِذَا أَدْخَلَ رِجْلَيْهِ وَهُمَا طَاهِرَتَانِ

٢٠٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا زَكَرِيَّاءُ، عَنْ عَامِرٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ المُغِيرَةِ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: كُنْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَأَهْوَيْتُ لأَنْزِعَ خُفَّيْهِ، فَقَالَ: «دَعْهُمَا، فَإِنِّي أَدْخَلْتُهُمَا طَاهِرَتَيْنِ». فَمَسَحَ عَلَيْهِمَا.

٥٠ ـ باب: مَنْ لَمْ يَتَوَضَّأْ مِنْ لَحْمِ الشَّاةِ وَالسَّوِيقِ

وَأَكَلَ أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ وَعُثْمَانُ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، فَلَمْ يَتَوَضَّؤُوا.

٢٠٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ ٱبْنِ يَسَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَكَلَ كَتِفَ شَاةٍ، ثُمَّ صَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ.

٢٠٨ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي جَعْفَرُ بْنُ عَمْرِو بْنِ أُمَيَّةَ: أَنَّ أَبَاهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ رَأَى رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَحْتَزُّ مِنْ كَتِفِ شَاةٍ، فَدُعِيَ إِلَى الصَّلَاةِ، فَأَلْقَى السِّكِّينَ، فَصَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ.

R. 51 - Sur celui qui se rince la bouche après avoir mangé du *sawîq* et ne [re]fait pas les ablutions mineures

209 - Suwayd ben an-Nu'mân rapporte avoir accompagné le Messager de Dieu (ç) en l'an [de la bataille] de Khaybar. Arrivé à aṣ-Ṣahbâ' — qui se trouve au bout de Khaybar —, le Prophète accomplit la prière du *'aṣr*. Il demanda ensuite d'apporter les vivres mais on ne lui apporta que du *sawîq*. Il donna alors l'ordre de le mouiller à l'aide de l'eau. «[On fit la chose, ajoute Suwayd], et le Messager de Dieu (ç) et nous de manger. Après quoi, il se leva pour la prière du *maghrib*: il se rinça la bouche, ainsi que nous, puis fit la prière sans [re]faire ses ablutions mineures.»

210 - Maymûna: Le Prophète (ç) manga chez elle de l'épaule (de mouton?) puis fit la prière sans [re]faire ses ablutions mineures.

R. 52 - Doit-on se rincer la bouche après avoir bu du petit lait?

211 - Ibn 'Abbâs: Une fois, le Messager but du petit lait, se rinça la bouche et dit: "Il (le petit lait) contient de la matière grasse."

* Yûnus et Ṣaliḥ ben Kaysân suivent 'Ukayl [dans ce ḥadîth] en le tenant d'az-Zuhry.

R. 53 - Sur les ablutions mineures après le sommeil et sur celui qui n'en voit pas l'obligation après avoir somnolé une ou deux fois

212 - 'Â'icha: Le Messager de Dieu (ç) dit: "Lorsque l'un de vous somnole durant la prière il n'a qu'à dormir jusqu'à ne plus en avoir envie; car celui qui prie en somnolant ne sait pas qu'en demandant le pardon [de Dieu], il est peut-être en train d'implorer [Dieu] contre sa propre personne."

213 - 'Anas: Le Prophète (ç) dit: "Lorsque l'un de vous somnole durant la prière, qu'il dorme jusqu'à ce qu'il soit capable de savoir ce qu'il récite!"

R. 54 - Sur les ablutions mineures sans survenance d'impureté

214 - 'Amrû ben 'Âmir dit: «'Anas rapporta que le Prophète (ç) faisait des ablutions mineures pour chaque prière. "Et vous, qu'est-ce que vous faisiez?

٥١ ـ باب: مَنْ مَضْمَضَ مِنَ السَّوِيقِ وَلَمْ يَتَوَضَّأْ

٢٠٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ بُشَيْرِ ٱبْنِ يَسَارٍ مَوْلَى بَنِي حَارِثَةَ: أَنَّ سُوَيْدَ بْنَ النُّعْمَانِ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ خَرَجَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عَامَ خَيْبَرَ، حَتَّى إِذَا كَانُوا بِالصَّهْبَاءِ ـ وَهِيَ أَدْنَى خَيْبَرَ ـ فَصَلَّى الْعَصْرَ، ثُمَّ دَعَا بِالأَزْوَادِ، فَلَمْ يُؤْتَ إِلَّا بِالسَّوِيقِ، فَأَمَرَ بِهِ فَثُرِّيَ، فَأَكَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَأَكَلْنَا، ثُمَّ قَامَ إِلَى الْمَغْرِبِ، فَمَضْمَضَ وَمَضْمَضْنَا، ثُمَّ صَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ.

٢١٠ ـ **حَدَّثَنَا** أَصْبَغُ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو، عَنْ بُكَيْرٍ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَكَلَ عِنْدَهَا كَتِفاً، ثُمَّ صَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ.

٥٢ ـ باب: هَلْ يُمَضْمِضُ مِنَ اللَّبَنِ

٢١١ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ، وَقُتَيْبَةُ قَالَا: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ شَرِبَ لَبَناً، فَمَضْمَضَ وَقَالَ: «إِنَّ لَهُ دَسَماً».

تَابَعَهُ يُونُسُ، وَصَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ.

٥٣ ـ باب: الوُضُوءِ مِنَ النَّوْمِ، وَمَنْ لَمْ يَرَ مِنَ النَّعْسَةِ وَالنَّعْسَتَيْنِ، أَوِ الخَفْقَةِ وُضُوءاً

٢١٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا نَعَسَ أَحَدُكُمْ وَهُوَ يُصَلِّي فَلْيَرْقُدْ، حَتَّى يَذْهَبَ عَنْهُ النَّوْمُ، فَإِنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا صَلَّى وَهُوَ نَاعِسٌ، لَا يَدْرِي لَعَلَّهُ يَسْتَغْفِرُ فَيَسُبَّ نَفْسَهُ».

٢١٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَارِثِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا نَعَسَ أَحَدُكُمْ فِي الصَّلَاةِ فَلْيَنَمْ، حَتَّى يَعْلَمَ مَا يَقْرَأُ».

٥٤ ـ باب: الوُضُوءِ مِنْ غَيْرِ حَدَثٍ

٢١٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ عَامِرٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً. قَالَ: وَحَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ عَامِرٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَتَوَضَّأُ عِنْدَ كُلِّ صَلَاةٍ. قُلْتُ: كَيْفَ كُنْتُمْ تَصْنَعُونَ؟

demandai-je. — Quant à nous, répondit 'Anas, faire les ablutions mineures une seule fois nous suffisait tant qu'aucune impureté n'était survenue."»

215 - Suwayd ben an-Nu'mân dit: «En l'an de Khaybar, nous sortîmes avec le Messager de Dieu (ç). A notre arrivée à aṣ-Ṣahbâ', il nous [présida] dans la prière du *'aṣr*. Ayant terminé la prière, il demanda d'apporter les vivres mais on ne lui présenta que du *sawîq*. Nous mangeâmes et nous bûmes puis le Prophète (ç) se leva pour accomplir la prière du *maghrib*; il se rinça la bouche, fit le *maghrib* sans [re]faire ses ablutions mineures.»

R. 55 - C'est un grand péché que [d'insister] à ne pas se préserver de son urine

216 - Ibn 'Abbas: Une fois, le Prophète (ç) fut de passage près de l'un des jardins de Médine — ou: de La Mecque — lorsqu'il entendit la voix de deux hommes qui étaient en train de subir des supplices dans leurs tombes. "On est en train de les châtier à cause d'un péché [qui ne paraissait pas] grand", expliqua le Prophète (ç) avant de reprendre: "Oh! que si! l'un d'eux [insistait] à ne pas se préserver de son urine; quant à l'autre, il colportait des médisances." Et il demanda ensuite de lui apporter une branche de palmier...; il la cassa en deux et posa sur chaque tombe un morceau. On lui demanda: "O Messager de Dieu? Pourquoi tu as fait cela? — Peut-être qu'on leur allègera les supplices, tant que ces morceaux ne seront pas desséchés (ou: jusqu'à ce que ces deux morceaux se dessèchent).»

R. 56 - Sur ce qui a été rapporté au sujet du lavage de l'urine

* Le Prophète (ç) dit au sujet de l'homme de la tombe: «Il [insistait] à ne pas se préserver de son urine.» Ici, il n'a cité que l'urine humaine.

217 - 'Anas ben Mâlik dit: «Lorsque le Prophète (ç) allait satisfaire un besoin naturel, je lui apportais de l'eau pour se laver...»

218 - Ibn 'Abbâs: De passage près de deux tombes, le Prophète (ç) dit: "Ils[1] sont en train de subir des supplices [à cause des péchés qui ne paraissaient pas] grands: l'un d'eux [insistait] à ne pas se préserver de son urine; l'autre colportait

(1) Les deux morts.

قَالَ: يُجْزِىءُ أَحَدَنَا الوُضُوءُ مَا لَمْ يُحْدِثْ.

٢١٥ ـ حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ قَالَ: حَدَّثَنا سُلَيْمانُ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي بُشَيْرُ بْنُ يَسارٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سُوَيْدُ بْنُ النُّعْمانِ قَالَ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عَامَ خَيْبَرَ، حَتَّى إِذَا كُنَّا بِالصَّهْبَاءِ، صَلَّى لَنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ العَصْرَ، فَلَمَّا صَلَّى دَعَا بِالأَطْعِمَةِ، فَلَمْ يُؤْتَ إِلَّا بِالسَّوِيقِ، فَأَكَلْنَا وَشَرِبْنَا، ثُمَّ قَامَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى المَغْرِبِ، فَمَضْمَضَ، ثُمَّ صَلَّى لَنَا المَغْرِبَ وَلَمْ يَتَوَضَّأْ.

٥٥ ـ باب: مِنَ الكَبَائِرِ أَنْ لَا يَسْتَتِرَ مِنْ بَوْلِهِ

٢١٦ ـ حَدَّثَنَا عُثْمانُ قَالَ: حَدَّثَنا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: مَرَّ النَّبِيُّ ﷺ بِحَائِطٍ مِنْ حِيطَانِ المَدِينَةِ ـ أَوْ مَكَّةَ ـ فَسَمِعَ صَوْتَ إِنْسَانَيْنِ يُعَذَّبَانِ فِي قُبُورِهِمَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يُعَذَّبَانِ، وَمَا يُعَذَّبَانِ فِي كَبِيرٍ». ثُمَّ قَالَ: «بَلَى، كَانَ أَحَدُهُمَا لَا يَسْتَتِرُ مِنْ بَوْلِهِ، وَكَانَ الآخَرُ يَمْشِي بِالنَّمِيمَةِ». ثُمَّ دَعَا بِجَرِيدَةٍ، فَكَسَرَهَا كِسْرَتَيْنِ، فَوَضَعَ عَلَى كُلِّ قَبْرٍ مِنْهُمَا كِسْرَةً، فَقِيلَ لَهُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، لِمَ فَعَلْتَ هَذَا؟ قَالَ: «لَعَلَّهُ أَنْ يُخَفَّفَ عَنْهُمَا مَا لَمْ يَيْبَسَا». أَوْ: «إِلَى أَنْ يَيْبَسَا».

٥٦ ـ باب: مَا جَاءَ فِي غَسْلِ البَوْلِ

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِصَاحِبِ القَبْرِ: «كَانَ لَا يَسْتَتِرُ مِنْ بَوْلِهِ». وَلَمْ يَذْكُرْ سِوَى بَوْلِ النَّاسِ.

٢١٧ ـ حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنا إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنِي رَوْحُ ٱبْنُ ٱلقَاسِمِ قَالَ: حَدَّثَنِي عَطَاءُ بْنُ أَبِي مَيْمُونَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ قَالَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ إِذَا تَبَرَّزَ لِحَاجَتِهِ، أَتَيْتُهُ بِمَاءٍ فَيَغْسِلُ بِهِ.

باب• ٢١٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى قَالَ: حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ خَازِمٍ قَالَ: حَدَّثَنا الأَعْمَشُ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: مَرَّ النَّبِيُّ ﷺ بِقَبْرَيْنِ، فَقَالَ: «إِنَّهُمَا لَيُعَذَّبَانِ، وَمَا يُعَذَّبَانِ فِي كَبِيرٍ، أَمَّا أَحَدُهُمَا فَكَانَ لَا يَسْتَتِرُ مِنَ البَوْلِ، وَأَمَّا الآخَرُ فَكَانَ

des médisances.” Il prit ensuite une branche de palmier encore verte, la fendit en deux morceaux et planta un dans chaque tombe. Les présents dirent: “O Messager de Dieu! pourquoi tu as fait cela? — Peut-être qu’on leur allègera [les supplices], tant que ces deux morceaux ne se dessèchent pas.”

* Ibn al-Muthanna: Directement de Wakî‘, directement d’al-’A‘mach qui dit: «J’ai entendu Mujâhid rapporter la même chose: “...[insistait] à ne pas se préserver de son urine”.»

R. 57 - Le Prophète (ç) et les fidèles laissèrent le Bédouin terminer d’uriner dans la mosquée

219 - ’Anas ben Mâlik: Une fois, le Prophète (ç) vit un Bédouin en train d’uriner dans la mosquée... “Laissez-le!” dit-il aux présents. En effet, le Bédouin termina d’uriner puis le Prophète (ç) demanda de l’eau et la versa sur l’urine.

R. 58 - Sur le fait de verser de l’eau sur l’urine, dans la mosquée

220 - Abu Hurayra: Une fois un Bédouin se mit à uriner dans la mosquée; et les gens de le gronder mais le Prophète (ç) leur dit: “Laissez-le et répandez sur son urine un *sajl* d’eau — ou: un *dhanûb*[1] d’eau —, votre mission est de rendre les choses faciles, non difficiles.»

221 - Yaḥya ben Sa‘îd dit: J’ai entendu ’Anas ben Mâlik [rapporter] du Prophète (ç)...

R. Sur le fait de répandre de l’eau sur l’urine

* En plus de ‘Abdân, nous tenons le *ḥadîth* [suivant] directement de Khâlid, directement de Sulaymân, de Yaḥya ben Sa‘îd qui dit: J’ai entendu ’Anas ben Mâlik dire: «Une fois, arriva un Bédouin et commença à uriner dans un coin de la mosquée. Les gens essayèrent de le retenir mais le Prophète (ç) ne les laissa pas. Lorsque l’homme eut fini d’uriner, le Prophète (ç) donna l’ordre d’apporter un seau d’eau... et on le répandit sur l’urine.»

(1) Le *dhanûb*, ainsi que le *sajl*, est un grand seau d’eau.

يَمْشِي بِالنَّمِيمَةِ». ثُمَّ أَخَذَ جَرِيدَةً رَطْبَةً، فَشَقَّهَا نِصْفَيْنِ، فَغَرَزَ فِي كُلِّ قَبْرٍ وَاحِدَةً. قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، لِمَ فَعَلْتَ هَذَا؟ قَالَ: «لَعَلَّهُ يُخَفَّفُ عَنْهُمَا مَا لَمْ يَيْبَسَا».

قَالَ ٱبْنُ الْمُثَنَّى: وَحَدَّثَنَا وَكِيعٌ قَالَ: حَدَّثنا الأَعْمَشُ قَالَ: سَمِعْتُ مُجَاهِداً مِثْلَهُ: «يسْتَتِرُ مِنْ بَوْلِهِ».

٥٧ ـ باب: تَرْكِ النَّبِيِّ ﷺ وَالنَّاسِ الأَعْرَابِيَّ حَتَّى فَرَغَ مِنْ بَوْلِهِ فِي المَسْجِدِ

٢١٩ ـ حَدَّثَنَا مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا هَمَّامٌ: أَخْبَرَنَا إِسْحٰقُ: عَنْ أَنَسِ بنِ مَالِكٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَأَى أَعْرَابِيّاً يَبُولُ فِي المَسْجِدِ، فَقَالَ: «دَعُوهُ». حَتَّى إِذَا فَرَغَ، دَعَا بِمَاءٍ فَصَبَّهُ عَلَيْهِ.

٥٨ ـ باب: صَبِّ ٱلمَاءِ عَلَى ٱلْبَوْلِ فِي ٱلمَسْجِدِ.

٢٢٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: قَامَ أَعْرَابِيٌّ فَبَالَ فِي ٱلمَسْجِدِ، فَتَنَاوَلَهُ ٱلنَّاسُ، فَقَالَ لَهُمْ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «دَعُوهُ وَهَرِيقُوا عَلَى بَوْلِهِ سَجْلاً مِنْ مَاءٍ ـ أَوْ ذَنُوباً مِنْ مَاءٍ، فَإِنَّمَا بُعِثْتُمْ مُيَسِّرِينَ، وَلَمْ تُبْعَثُوا مُعَسِّرِينَ».

٢٢١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ، عَنْ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

باب: يُهَرِيقُ المَاءَ عَلَى البَوْلِ

وَحَدَّثَنَا خَالِدٌ قَالَ: وَحَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ قَالَ: جَاءَ أَعْرَابِيٌّ، فَبَالَ فِي طَائِفَةِ المَسْجِدِ، فَزَجَرَهُ النَّاسُ، فَنَهَاهُمُ النَّبِيُّ ﷺ، فَلَمَّا قَضَى بَوْلَهُ، أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِذَنُوبٍ مِنْ مَاءٍ، فَأُهْرِيقَ عَلَيْهِ.

R. 59 - Sur l'urine des enfants

222 - 'Â'icha, la Mère des Croyants, dit: «On apporta une fois au Messager de Dieu (ç) un enfant qui urina sur ses vêtements. Il demanda alors de lui apporter de l'eau... qu'il versa ensuite sur l'endroit de l'urine.»

223 - D'après 'Ubayd-ul-Lâh ibn 'Abd-ul-Lâh ben 'Utba, Um Qays bent Miḥṣan, qui avait un enfant qui ne mangeait pas encore, amena ce dernier au Messager de Dieu (ç). Celui-ci le prit et le mit dans son giron. Et l'enfant d'uriner sur les vêtements du Prophète qui demanda de l'eau... puis aspergea l'endroit en question sans le laver.

R. 60 - Sur le fait d'uriner en étant debout ou assis(1)

224 - Ḥudhayfa dit: «Une fois, le Prophète (ç) se mit près d'immondices de quelques gens et urina en restant debout. Il demanda ensuite de l'eau et moi de lui en apporter... Enfin, il fit des ablutions mineures.»

R. 61 - Sur le fait d'uriner en étant avec un compagnon et de se mettre à l'abri des regards, près d'un mur

225 - Ḥudhayfa dit: «J'étais en train de marcher avec le Prophète (ç) lorsqu'il se mit près d'immondices de quelques gens, derrière un mur, se tint debout comme le fait chacun de vous et commença à uriner. Je m'écartai de lui mais il me fit signe de revenir. Je m'approchai de lui et me mis debout, en se donnant les talons(2), jusqu'à ce qu'il ait terminé.»

R. 62 - Sur le fait d'uriner auprès d'immondices de quelques gens

226 - Abu Wâ'il dit: «Abu Mûsa al-'Ach'ari était sévère quant à l'urine(3), il disait en plus que les Israélites déchiraient tout vêtement touché par l'urine.

«Quant à Ḥudhayfa, il commenta ces propos en disant: "Plaise au ciel

---

(1) C.-à-d. accroupi.

(2) C.-à-d. en se donnant le dos.

(3) Autrement dit, quant à se mettre debout en urinant.

٥٩ ـ باب: بَوْلِ الصِّبْيَانِ

٢٢٢ ـ حدَّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ أَنَّهَا قَالَتْ: أُتِيَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِصَبِيٍّ، فَبَالَ عَلَى ثَوْبِهِ، فَدَعَا بِمَاءٍ فَأَتْبَعَهُ إِيَّاهُ.

٢٢٣ ـ حدَّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ ابْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنْ أُمِّ قَيْسٍ بِنْتِ مِحْصَنٍ: أَنَّهَا أَتَتْ بِابْنٍ لَهَا صَغِيرٍ، لَمْ يَأْكُلِ الطَّعَامَ، إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَأَجْلَسَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي حِجْرِهِ، فَبَالَ عَلَى ثَوْبِهِ، فَدَعَا بِمَاءٍ، فَنَضَحَهُ وَلَمْ يَغْسِلْهُ.

٦٠ ـ باب: الْبَوْلِ قَائِماً وَقَاعِداً

٢٢٤ ـ حدَّثنا آدَمُ قَالَ: حدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ قَالَ: أَتَى النَّبِيُّ ﷺ سُبَاطَةَ قَوْمٍ، فَبَالَ قَائِماً، ثُمَّ دَعَا بِمَاءٍ، فَجِئْتُهُ بِمَاءٍ فَتَوَضَّأَ.

٦١ ـ باب: الْبَوْلِ عِنْدَ صَاحِبِهِ، وَالتَّسَتُّرِ بِالحَائِطِ

٢٢٥ ـ حدَّثنا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ قَالَ: حدَّثنا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ قَالَ: رَأَيْتُنِي أَنَا وَالنَّبِيُّ ﷺ نَتَمَاشَى، فَأَتَى سُبَاطَةَ قَوْمٍ خَلْفَ حَائِطٍ، فَقَامَ كَمَا يَقُومُ أَحَدُكُمْ، فَبَالَ: فَانْتَبَذْتُ مِنْهُ، فَأَشَارَ إِلَيَّ فَجِئْتُهُ، فَقُمْتُ عِنْدَ عَقِبِهِ حَتَّى فَرَغَ.

٦٢ ـ باب: الْبَوْلِ عِنْدَ سُبَاطَةِ قَوْمٍ

٢٢٦ ـ حدَّثنا مُحَمَّدُ بْنُ عَرْعَرَةَ قَالَ: حدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ قَالَ: كَانَ أَبُو مُوسَى الأَشْعَرِيُّ يُشَدِّدُ فِي الْبَوْلِ، وَيَقُولُ: إِنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ، كَانَ إِذَا أَصَابَ ثَوْبَ

qu'Abu Mûsa se soit tu, car le Messager de Dieu (ç) lui-même s'était mis une fois auprès d'immondices de quelques gens et urina en restant debout.»

R. 63 - Sur le lavage du sang

227 - 'Asmâ': Une femme vint voir le Prophète (ç) et l'interrogea: «Que fait l'une de nous au cas où le sang menstruel touche son habit? — Elle doit en premier lieu [enlever le sang] en le frottant, puis elle froissera le vêtement et le lavera avant de le mettre pour faire la prière.»

228 - 'Â'icha: Fâṭima, le fille d'Abu Ḥubaych, vint une fois voir le Prophète (ç) et l'interrogea: "O Messager de Dieu! je suis une femme dont le sang menstruel ne cesse point, je ne suis jamais en état de pureté... Dois-je laisser la prière? — Non, lui dit le Messager de Dieu (ç), ce sang vient d'une veine, il n'a rien à voir avec les menstrues. [Donc], lorsque tes menstrues arrivent, tu laisseras la prière; mais une fois [leur période habituelle] terminée, tu laveras le sang, après quoi, tu prieras!"

Hichâm: Et mon père de rapporter: "... après quoi, tu feras des ablutions mineures pour chaque prière jusqu'à ce que revienne ledit moment."

R. 64 - Sur le lavage et le frottement des traces du sperme et sur le lavage des traces de l'écoulement venant d'une femme

229 - 'Â'icha dit: «Je lavais des fois les traces du sperme du vêtement du Prophète (ç), qui sortait ensuite pour se rendre à la prière [malgré] les traces de l'eau sur son habit.»

230 - Sulaymân ben Yasâr dit: "J'ai interrogé 'Â'icha sur le sperme qui touche le vêtement et elle m'a dit: «Je le[1] lavais du vêtement du Messager de Dieu, (ç) qui se rendait à la prière alors que les traces du lavage étaient sur son habit — c'est-à-dire les traces d'eau."»

R. 65 - Sur le cas où l'on lave l'impureté ou autre chose sans que les traces ne disparaissent

231 - 'Amrû ben Maymûn dit: «J'ai entendu Sulaymân ben Yasâr parler au sujet de l'impureté (du sperme) qui touche le vêtement en disant: "'Â'icha dit: Je

(1) Le sperme.

أَحدِهِمْ قَرَضَهُ، فقَالَ حُذَيْفَةُ: لَيْتَهُ أَمْسَكَ، أَتَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ سُبَاطَةَ قَوْمٍ، فَبَالَ قَائِماً.

٦٣ ـ باب: غَسْلِ الدَّمِ

٢٢٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى قَالَ: حَدَّثَنا يَحْيَى، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: حَدَّثَتْنِي فَاطِمَةُ، عَنْ أَسْمَاءَ قَالَتْ: جَاءَتِ آمْرَأَةٌ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَتْ: أَرَأَيْتَ إِحْدَانَا تَحِيضُ فِي الثَّوْبِ، كَيْفَ تَصْنَعُ؟ قَالَ: «تَحُتُّهُ، ثُمَّ تَقْرُصُهُ بِالمَاءِ، وَتَنْضَحُهُ، وَتُصَلِّي فِيهِ».

٢٢٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو مُعَاوِيَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: جَاءَتْ فَاطِمَةُ آبْنَةُ أَبِي حُبَيْشٍ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي آمْرَأَةٌ أُسْتَحَاضُ فَلاَ أَطْهُرُ، أَفَأَدَعُ الصَّلاَةَ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لاَ، إِنَّمَا ذَلِكِ عِرْقٌ، وَلَيْسَ بِحَيْضٍ، فَإِذَا أَقْبَلَتْ حَيْضَتُكِ فَدَعِي الصَّلاَةَ، وَإِذَا أَدْبَرَتْ فَاغْسِلِي عَنْكِ الدَّمَ ثُمَّ صَلِّي». قَالَ: وَقَالَ أَبِي: «ثُمَّ تَوَضَّئِي لِكُلِّ صَلاَةٍ، حَتَّى يَجِيءَ ذَلِكَ الوَقْتُ».

٦٤ ـ باب: غَسْلِ المَنِيِّ وَفَرْكِهِ، وَغَسْلِ مَا يُصِيبُ مِنَ المَرْأَةِ

٢٢٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَمْرُو بْنُ مَيْمُونٍ الجَزَرِيُّ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كُنْتُ أَغْسِلُ الجَنَابَةَ مِنْ ثَوْبِ النَّبِيِّ ﷺ، فَيَخْرُجُ إِلَى الصَّلاَةِ، وَإِنَّ بُقَعَ المَاءِ فِي ثَوْبِهِ.

٢٣٠ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنا يَزِيدُ قَالَ: حَدَّثَنا عَمْرٌو، عَنْ سُلَيْمَانَ قَالَ: سَمِعْتُ عَائِشَةَ (ح).

وحدّثنا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَاحِدِ قَالَ: حَدَّثنا عَمْرُو بْنُ مَيْمُونٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ يَسَارٍ قَالَ: سَأَلْتُ عَائِشَةَ عَنِ المَنِيِّ يُصِيبُ الثَّوْبَ فَقَالَتْ: كُنْتُ أَغْسِلُهُ مِنْ ثَوْبِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَيَخْرُجُ إِلَى الصَّلاَةِ، وَأَثَرُ الغَسْلِ فِي ثَوْبِهِ: بُقَعُ المَاءِ.

٦٥ ـ باب: إِذَا غَسَلَ الجَنَابَةَ أَوْ غَيْرَهَا فَلَمْ يَذْهَبْ أَثَرُهُ

٢٣١ ـ حدّثنا مُوسَىٰ بْنُ إِسْماعِيلَ المِنْقَرِيُّ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَاحِدِ قَالَ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ مَيْمُونٍ قَالَ: سَمِعْتُ سُلَيْمَانَ بْنَ يَسَارٍ: فِي الثَّوْبِ تُصِيبُهُ الجَنَابَةُ، قَالَ: قَالَتْ عَائِشَةُ:

[la] lavais du vêtement du Messager de Dieu (ç) qui se rendait ensuite à la prière alors que les traces du lavage étaient sur son habit — c'est-à-dire les traces de l'eau."»

232 - D'après Sulaymân ben Yasâr, 'Â'icha dit qu'elle lavait le sperme du vêtement du Prophète (ç) «puis, ajouta-t-elle, je le vis sur lui avec une ou plusieurs traces.»

R. 66 - Sur l'urine des dromadaires, des équidés[1], des ovins, et sur les enclos de ces derniers

* Abu Mûsa pria dans un relais ayant d'un côté du fumier, quant à l'autre côté, il y avait le désert. Il dit: «Ici ou là-bas, c'est la même chose.»

233 - 'Anas dit: «Quelques membres de la tribu de 'Ukl — ou de 'Urayna — arrivèrent à Médine où [ils tombèrent malades] et détestèrent alors d'y rester. Et le Prophète (ç) de leur donner l'odre de rejoindre [un troupeau] de chamelles laitières et de boire du lait et de l'urine de ces bêtes. En effet, ils se rendirent [à l'endroit fixé] mais une fois rétablis, ils abattirent le berger du Prophète (ç) et s'emparèrent des chamelles. Les informations arrivèrent [à Médine] au début de la journée, et le Prophète d'envoyer aussitôt à leurs trousses [quelques hommes]. On les ramena au milieu de la journée. Il donna l'ordre de leur couper les mains et les pieds et de leur crever les yeux. On les jeta ensuite dans al-Ḥarra. Là, ils demandèrent à boire mais vainement.»

Abu Qilâba: «Ces gens-là volèrent, tuèrent, apostasièrent, après avoir cru, et déclarèrent la guerre à Dieu et à son Messager.»

234 - 'Anas: Avant la construction de la mosquée, le Prophète (ç) priait dans les enclos des moutons.

R. 67 - Sur les impuretés qui tombent dans la graisse ou dans l'eau

* Az-Zuhry: Il n'y a aucun mal à utiliser de l'eau tant qu'elle n'a pas été altérée à cause d'un goût, d'une odeur ou d'une couleur.

* Hammâd: Les plumes d'un oiseau mort ne sont ni impures ni cause d'une impureté.

---

(1) Par *équidé* il faut entendre l'âne, le mulet et le cheval.

كُنْتُ أَغْسِلُهُ مِنْ ثَوْبِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، ثُمَّ يَخْرُجُ إِلى الصَّلَاةِ، وَأَثَرُ الغَسْلِ فِيهِ: بُقَعُ المَاءِ.

٢٣٢ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ قَالَ: حَدَّثنا زُهَيْرٌ قَالَ: حَدَّثنا عَمْرُو بْنُ مَيْمُونِ بْنِ مِهْرَانَ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّهَا كَانَتْ تَغْسِلُ المَنِيَّ مِنْ ثَوْبِ النَّبِيِّ ﷺ، ثُمَّ أَرَاهُ فِيهِ بُقْعَةً أَوْ بُقَعاً.

٦٦ ـ باب: أَبْوَالِ الإِبِلِ وَالدَّوَابِّ وَالغَنَمِ وَمَرَابِضِهَا

وَصَلَّى أَبُو مُوسَىٰ فِي دَارِ البَرِيدِ وَالسِّرْقِينِ: وَالبَرِّيَّةُ إِلَى جَنْبِهِ، فَقَالَ: هٰهُنَا وَثَمَّ سَوَاءٌ.

٢٣٣ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: قَدِمَ أُنَاسٌ مِنْ عُكْلٍ ـ أَوْ عُرَيْنَةَ ـ فَاجْتَوَوُا المَدِينَةَ، فَأَمَرَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ بِلِقَاحٍ، وَأَنْ يَشْرَبُوا مِنْ أَبْوَالِهَا وَأَلْبَانِهَا، فَانْطَلَقُوا، فَلَمَّا صَحُّوا، قَتَلُوا رَاعِيَ النَّبِيِّ ﷺ، وَٱسْتَاقُوا النَّعَمَ، فَجَاءَ الخَبَرُ فِي أَوَّلِ النَّهَارِ، فَبَعَثَ فِي آثَارِهِمْ، فَلَمَّا ٱرْتَفَعَ النَّهَارُ جِيءَ بِهِمْ، فَأَمَرَ فَقَطَعَ أَيْدِيَهُمْ وأَرْجُلَهُمْ، وَسُمِّرَتْ أَعْيُنُهُمْ، وَأُلْقُوا فِي الحَرَّةِ، يَسْتَسْقُونَ فَلَا يُسْقَوْنَ. قَالَ أَبُو قِلَابَةَ: فَهٰؤُلَاءِ سَرَقُوا وَقَتَلُوا، وَكَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ، وَحَارَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ.

٢٣٤ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو التَّيَّاحِ يَزِيدُ بْنُ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي ـ قَبْلَ أَنْ يُبْنَى المَسْجِدُ ـ فِي مَرَابِضِ الغَنَمِ.

٦٧ ـ باب: مَا يَقَعُ مِنَ النَّجَاسَاتِ فِي السَّمْنِ وَالمَاءِ

وَقَالَ الزُّهْرِيُّ: لَا بَأْسَ بِالمَاءِ، مَا لَمْ يُغَيِّرْهُ طَعْمٌ أَوْ رِيحٌ أَوْ لَوْنٌ. وَقَالَ حَمَّادٌ: لَا بَأْسَ

* Az-Zuhry dit au sujet des os des animaux morts — tels que l'éléphant ou autre —: J'ai vécu jusqu'à la période où il y avait quelques personnes des premiers Savants. Ceux-ci utilisaient ces os pour en faire des peignes ou [des boîtes] à parfums; ils ne voyaient aucun mal à cela.

* Ibn Sîrîn et Ibrâhîm: Il n'y aucun mal dans le commerce de l'ivoire.

235 - Maymûna: On interrogea une fois le Messager de Dieu (ç) sur une souris tombée dans du beurre fondu(1). "Jetez-la, répondit-il, mettez à côté la quantité qui l'entourait directement et mangez votre beurre(2)!"

236 - Maymûna: On interrogea une fois le Prophète (ç) sur une souris tombée dans du beurre fondu(3). "Prenez-la et ce qui l'entourait et jetez le tout!"

* Ma'n: Mâlik nous a rapporté [ce *ḥadîth*] à maintes reprises que je ne peux compter. Il le rapportait d'ibn 'Abbâs, de Maymûna.

237 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Toute blessure qui touche le musulman pour la cause de Dieu reprendra, le jour de la Résurrection, une forme similaire à celle déjà produite lors de la réception des coups; le sang jaillissant, sa couleur sera vraiment celle du sang [mais] l'odeur celle du musc.»

R. 68 - Sur le fait d'uriner dans l'eau stagnante

238 - D'après Abu az-Zinâd, 'Abd-ar-Raḥmân ibn Hurmuz al-'A'raj entendit Abu Hurayra rapporter avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Nous sommes les derniers [mais aussi] les premiers.»

239 - D'après le même *'isnâd*, le Prophète dit: «Qu'aucun d'entre vous n'urine dans l'eau qui n'est pas en train de couler et qu'il ne s'y lave pas ensuite!»

R. 69 - Lorsqu'on jette sur le dos de celui qui est en train de prier de la saleté ou un animal crevé, sa prière n'est pas affectée

* Ibn 'Umar, en voyant du sang sur son vêtement, posait ce dernier et continuait de prier.

(1) Autre traduction: dans de la graisse.
(2) Autre traduction: votre graisse.
(3) Ou: dans de la graisse.

بريشِ المَيْتَةِ. وَقَالَ الزُّهْرِيُّ: فِي عِظَامِ المَوْتَى ـ نَحْوِ الفِيلِ وَغَيْرِهِ ـ: أَدْرَكْتُ نَاساً مِنْ سَلَفِ العُلَمَاءِ، يَمْتَشِطُونَ بِهَا، وَيَدَّهِنُونَ فِيهَا، لَا يَرَوْنَ بِهِ بَأْساً. وَقَالَ ٱبْنُ سِيرِينَ وَإِبْرَاهِيمُ: وَلَا بَأْسَ بِتِجَارَةِ العَاجِ.

٢٣٥ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ سُئِلَ عَنْ فَأْرَةٍ سَقَطَتْ فِي سَمْنٍ، فَقَالَ: «أَلْقُوهَا وَمَا حَوْلَهَا فَاطْرَحُوهُ، وَكُلُوا سَمْنَكُمْ».

٢٣٦ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنَا مَعْنٌ قَالَ: حَدَّثنا مَالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ سُئِلَ عَنْ فَأْرَةٍ سَقَطَتْ فِي سَمْنٍ، فَقَالَ: «خُذُوهَا وَمَا حَوْلَهَا فَاطْرَحُوهُ».

قَالَ مَعْنٌ: حَدَّثنا مَالِكٌ مَا لَا أُحْصِيهِ، يَقُولُ: عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ عَنْ مَيْمُونَةَ.

٢٣٧ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامِ ٱبْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كُلُّ كَلْمٍ يُكْلَمُهُ المُسْلِمُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، يَكُونُ يَوْمَ القِيَامَةِ كَهَيْئَتِهَا، إِذْ طُعِنَتْ، تَفَجَّرُ دَماً، اللَّوْنُ لَوْنُ الدَّمِ، وَالعَرْفُ عَرْفُ المِسْكِ».

٦٨ ـ باب: البَوْلُ فِي المَاءِ الدَّائِمِ

٢٣٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو الزِّنَادِ: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ ٱبْنَ هُرْمُزَ الأَعْرَجَ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «نَحْنُ الآخِرُونَ السَّابِقُونَ».

٢٣٩ ـ وَبِإِسْنَادِهِ قَالَ: «لَا يَبُولَنَّ أَحَدُكُمْ فِي المَاءِ الَّذِي لَا يَجْرِي، ثُمَّ يَغْتَسِلُ فِيهِ».

٦٩ ـ باب: إِذَا أُلْقِيَ عَلَى ظَهْرِ المُصَلِّي قَذَرٌ أَوْ جِيفَةٌ، لَمْ تَفْسُدْ عَلَيْهِ صَلَاتُهُ

وَكَانَ ٱبْنُ عُمَرَ: إِذَا رَأَى فِي ثَوْبِهِ دَماً، وَهُوَ يُصَلِّي، وَضَعَهُ وَمَضَى فِي صَلَاتِهِ. وَقَالَ

* Ibn al-Musayyab et ach-Cha'by: On ne doit pas refaire la prière si on l'a déjà faite en portant un vêtement sur lequel se trouve du sang ou du sperme, ou en s'orientant vers une direction différente de celle de la *qibla* ou bien après avoir fait des ablutions sèches, et qu'ensuite, [dans tous ces cas], on trouve de l'eau juste à temps.

240 - 'Abd-ul-Lâh ben Mas'ûd rapporta: «Le Prophète était en train de prier près de la Demeure (la Ka'ba) lorsque Abu Jahl et ses compagnons, qui étaient assis, se dirent les uns aux autres: "Qui d'entre vous aille apporter le placenta des chamelles égorgées chez les béni Un tel et le poser sur le dos de Muḥammad une fois prosterné?" Et le plus misérable d'entre eux s'élança et apporta la chose. Il attendit jusqu'à ce que le Prophète (ç) se prosternât puis posa le placenta sur son dos, entre les deux épaules. Je voyais la scène sans pouvoir rien faire; j'avais bien voulu être puissant...

«Ils éclatèrent de rire et, [par moquerie], commencèrent à s'entraccuser. Quant au Messager de Dieu (ç), il ne leva la tête qu'après l'arrivée de Fâṭima qui enleva le placenta de son dos. En relevant la tête, il dit, par trois fois: "Seigneur! charge-Toi de Quraych!" Et eux de voir ces implorations avec crainte — ils croyaient que toute invocation faite à La Mecque serait exaucée —, [mais] le Prophète précisa ensuite les noms: "Seigneur! charge-Toi d'Abu Jahl! charge-Toi de 'Utba ibn Rabî'a, de Chayba ben Rabî'a, d'al-Walîd ben 'Utba, de 'Umayya ben Khalaf et de 'Uqba ben Abu Mu'ayṭ!" ([Abu 'Isḥâq: 'Amrû ben Maymûn] cita un septième mais je n'ai pas retenu son nom).

«Par Celui qui détient mon âme dans sa Main! J'ai vu les personnes citées par le Messager de Dieu (ç) abattues dans le puits, c'est-à-dire le puits de Badr.»

R. 70 - Sur le crachat, ou la glaire du nez (ou autres) qui touche les vêtements

* 'Urwa, d'al-Miswar et de Marwân, dit: «Le Prophète (ç) sortit au temps de [la trêve] d'al-Hudaybiya...» et il cita le [reste du] *ḥadîth* qui contient: «... et à chaque fois que le Prophète (ç) crachait, le crachat tombait dans la mains de l'un d'entre eux[1] qui s'en essuyait le visage et la peau.»

(1) Les Compagnons, qui se bousculaient pour recueillir le crachat du Prophète.

ٱبْنُ المُسَيَّبِ وَالشَّعْبِيُّ: إِذَا صَلَّى وَفِي ثَوْبِهِ دَمٌ أَوْ جَنَابَةٌ، أَوْ لِغَيْرِ القِبْلَةِ، أَوْ تَيَمَّمَ فَصَلَّى، ثُمَّ أَدْرَكَ المَاءَ فِي وَقْتِهِ، لَا يُعِيدُ.

٢٤٠ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَبِي إِسْحَٰقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: بَيْنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ سَاجِدٌ (ح). قَالَ: وَحَدَّثَنِي أَحْمَدُ بْنُ عُثْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنَا شُرَيْحُ بْنُ مَسْلَمَةَ قَالَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي إِسْحَٰقَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ مَيْمُونٍ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ مَسْعُودٍ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ كَانَ يُصَلِّي عِنْدَ البَيْتِ - وَأَبُو جَهْلٍ وَأَصْحَابٌ لَهُ جُلُوسٌ - إِذْ قَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: أَيُّكُمْ يَجِيءُ بِسَلَى جَزُورِ بَنِي فُلَانٍ، فَيَضَعُهُ عَلَى ظَهْرِ مُحَمَّدٍ إِذَا سَجَدَ؟ فَانْبَعَثَ أَشْقَى القَوْمِ فَجَاءَ بِهِ، فَنَظَرَ حَتَّى إِذَا سَجَدَ النَّبِيُّ ﷺ، وَضَعَهُ عَلَى ظَهْرِهِ بَيْنَ كَتِفَيْهِ، وَأَنَا أَنْظُرُ لَا أُغْنِي شَيْئاً، لَوْ كَانَتْ لِي مَنَعَةٌ، قَالَ: فَجَعَلُوا يَضْحَكُونَ وَيُحِيلُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ، وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ سَاجِدٌ لَا يَرْفَعُ رَأْسَهُ، حَتَّى جَاءَتْهُ فَاطِمَةُ، فَطَرَحَتْ عَنْ ظَهْرِهِ، فَرَفَعَ رَأْسَهُ ثُمَّ قَالَ: «اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِقُرَيْشٍ» - ثَلَاثَ مَرَاتٍ - فَشَقَّ عَلَيْهِمْ إِذْ دَعَا عَلَيْهِمْ، قَالَ: وَكَانُوا يَرَوْنَ أَنَّ الدَّعْوَةَ فِي ذَلِكَ البَلَدِ مُسْتَجَابَةٌ، ثُمَّ سَمَّى: «اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِأَبِي جَهْلٍ، وَعَلَيْكَ بِعُتْبَةَ ٱبْنِ رَبِيعَةَ، وَشَيْبَةَ بْنِ رَبِيعَةَ، وَالوَلِيدِ بْنِ عُتْبَةَ، وَأُمَيَّةَ بْنِ خَلَفٍ، وَعُقْبَةَ بْنِ أَبِي مُعَيْطٍ». وَعَدَّ السَّابِعَ فَلَمْ نَحْفَظْهُ، قَالَ: فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَقَدْ رَأَيْتُ الَّذِينَ عَدَّ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ صَرْعَى، فِي القَلِيبِ قَلِيبِ بَدْرٍ.

٧٠ - باب: ٱلْبُزَاقِ وَالمُخَاطِ وَنَحْوِهِ فِي ٱلثَّوْبِ

قَالَ عُرْوَةُ، عَنِ المِسْوَرِ وَمَرْوَانَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ زَمَنَ حُدَيْبِيَةَ، فَذَكَرَ ٱلْحَدِيثَ: وَمَا تَنَخَّمَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ نُخَامَةً، إِلَّا وَقَعَتْ فِي كَفِّ رَجُلٍ مِنْهُمْ، فَدَلَكَ بِهَا وَجْهَهُ وَجِلْدَهُ.

241 - 'Anas dit: «Le Prophète (ç) cracha une fois sur son vêtement.»

* Ibn Abu Maryam rapporte aussi ce *hadîth*, mais avec quelques rajouts, en le tenant directement de Yahya ben 'Ayyûb, directement de Humayd qui dit: J'ai entendu Anas rapporter du Prophète (ç)...

R. 71 - Il n'est pas licite de faire des ablutions mineures avec du vin ou une boisson enivrante

* Cela a été désapprouvé par al-Hasan et par Abu al-'Âliya.

* 'Atâ': Faire des ablutions sèches m'est préférable que de faire de ablutions mineures avec du vin ou du petit-lait.

242 - 'Â'icha: Le Prophète (ç) a dit: "Toute boisson envirante est illicite."

R. 72 - Sur le fait que la fille lave le sang du visage de son père

* Abu al-'Âliya, [qui était malade], dit une fois [à ses visiteurs]: «Essuyez-moi le pied [-ci]! il est malade.»

243 - Abu Hâzim entendit Sahl ben Sa'd as-Sâ'idi répondre à des gens qui l'interrogeaient — "Personne ne s'interposait entre moi et lui", ajouta Abu Hâzim — sur [la chose] avec laquelle on avait soigné la blessure du Prophète (ç). "Aucun des survivants n'est plus au courant de cette affaire que moi, dit Sahl. C'était 'Ali qui apportait son bouclier plein d'eau tandis que Fâtima lavait le sang qui était sur son visage; puis on prit une natte, on la brûla et on tamponna la blessure."

R. 73 - Sur le fait de se curer les dents

* Ibn 'Abbâs: Je dormis une fois chez le Prophète (ç) [et je le vis] en train de se curer les dents.

244 - D'après Abu Burda, son père dit: «Je vins voir le Prophète (ç) et je le trouvai en train de se nettoyer les dents avec un cure-dent en faisant: "'U', 'u'" et en tenant le cure-dent dans sa bouche; on dirait [qu'il voulait] vomir.

245 - Hudhayfa dit: «En se réveillant pendant la nuit, le Prophète (ç) se nettoyait la bouche avec un cure-dent.»

٢٤١ - **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ** بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: بَزَقَ النَّبِيُّ ﷺ فِي ثَوْبِهِ. طَوَّلَهُ آبْنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ: حَدَّثَنِي حُمَيْدٌ قَالَ: سَمِعْتُ: أَنَساً، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٧١ - باب: لَا يَجُوزُ الْوُضُوءُ بِالنَّبِيذِ، وَلَا الْمُسْكِرِ

وَكَرِهَهُ الحَسَنُ وَأَبُو الْعَالِيَةِ، وَقَالَ عَطَاءٌ: آلتَّيَمُّمُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنَ الوُضُوءِ بِالنَّبِيذِ وَآللَّبَنِ.

٢٤٢ - **حَدَّثَنَا عَلِيُّ** بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ قَالَ: حَدَّثنا الزُّهْرِيُّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كُلُّ شَرَابٍ أَسْكَرَ فَهُوَ حَرَامٌ».

٧٢ - باب: غَسْلِ المَرْأَةِ أَبَاهَا الدَّمَ عَنْ وَجْهِهِ

وَقَالَ أَبُو العَالِيَةِ: آمْسَحُوا عَلَى رِجْلِي، فَإِنَّهَا مَرِيضَةٌ.

٢٤٣ - **حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ** قَالَ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ بْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ: سَمِعَ سَهْلَ بْنَ سَعْدٍ السَّاعِدِيَّ، وَسَأَلَهُ النَّاسُ - وَمَا بَيْنِي وَبَيْنَهُ أَحَدٌ -: بِأَيِّ شَيْءٍ دُووِيَ جُرْحُ النَّبِيِّ ﷺ؟ فَقَالَ: مَا بَقِيَ أَحَدٌ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي، كَانَ عَلِيٌّ يَجِيءُ بِتُرْسِهِ فِيهِ مَاءٌ، وَفَاطِمَةُ تَغْسِلُ عَنْ وَجْهِهِ الدَّمَ، فَأُخِذَ حَصِيرٌ فَأُحْرِقَ، فَحُشِيَ بِهِ جُرْحُهُ.

٧٣ - باب: السِّوَاكِ

وَقَالَ آبْنُ عَبَّاسٍ: بِتُّ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ فَاسْتَنَّ.

٢٤٤ - **حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ** قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ غَيْلَانَ بْنِ جَرِيرٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ، فَوَجَدْتُهُ يَسْتَنُّ بِسِوَاكٍ بِيَدِهِ، يَقُولُ أُعْ أُعْ، وَآلسِّوَاكُ فِي فِيهِ، كَأَنَّهُ يَتَهَوَّعُ.

٢٤٥ - **حَدَّثَنَا عُثْمَانُ** قَالَ: حَدَّثنا جَرِيرٌ عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ، إِذَا قَامَ مِنَ اللَّيْلِ، يَشُوصُ فَاهُ بِالسِّوَاكِ.

R. 74 - Sur le fait de remettre un cure-dent à une personne plus âgée

246 - Ibn 'Umar: Le Prophète (ç) dit: «Je me vis [en songe] en train de nettoyer les dents avec un cure-dent. Deux hommes vinrent à moi, l'un était plus âgé que l'autre. J'étais sur le point de remettre le cure-dent au plus jeune lorsqu'on me dit: "[Donne-le] au plus âgé!" En effet, je le remis au plus âgé.»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Ce *hadîth* a été abrégé par Abu Nu'aym qui le tint d'ibn al-Mubâraq, de 'Usâma, de Nâfi',d'ibn 'Umar.

R. 75 - Sur le mérite de celui qui se couche la nuit, après avoir fait des ablutions mineures

247 - Al Barâ' ben 'Âzib rapporta: «Le Prophète (ç) [me] dit: "Lorsque tu [veux] te mettre dans ta couche, fais des ablutions mineures semblables à celles que tu fais ordinairement pour la prière, puis allonge-toi sur ton côté droit et dis: *Seigneur! Par amour et crainte de Toi, je livre ma face à Toi, je confie mes affaires à Toi et je mets mon dos sous Ta protection... De Toi, il n'y a ni abri ni refuge que chez Toi. Seigneur! j'ai cru au Livre que Tu as fait descendre et en Ton prophète que Tu as missionné*[1]. Si tu meurs ensuite dans la même nuit, tu mourras en état de *fitra*[2]. Fais de sorte que ces mots soient les dernières paroles [de ta journée]!"

«Je répétais ces paroles devant le Prophète (ç) et en arrivant à: *Seigneur! j'ai cru au Livre que Tu as fait descendre,* je continuai par: *et [en] ton Messager.* "Non, opposa le Prophète, c'est: *et [en] ton Prophète que Tu as missionné.*"»

(1) En arabe : أرسلت

(2) La *fitra*: *la prime nature.*

٧٤ ـ باب: دَفْعِ السِّوَاكِ إِلَى الأَكْبَرِ

٢٤٦ ـ وَقَالَ عَفَّانُ: حَدَّثنا صَخْرُ بْنُ جُوَيْرِيَةَ، عَنْ نافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «أَرَانِي أَتَسَوَّكُ بِسِوَاكٍ، فَجَاءَنِي رَجُلَانِ، أَحَدُهُمَا أَكْبَرُ مِنَ الآخَرِ، فَنَاوَلْتُ السِّوَاكَ الأَصْغَرَ مِنْهُمَا، فَقِيلَ لِي: كَبِّرْ، فَدَفَعْتُهُ إِلَى الأَكْبَرِ مِنْهُمَا».

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: ٱخْتَصَرَهُ نُعَيْمٌ، عَنِ ٱبْنِ المُبَارَكِ، عَنْ أُسَامَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عنِ ٱبْنِ عُمَرَ.

٧٥ ـ بَاب: فَضْلِ مَنْ بَاتَ عَلَى الوُضُوءِ

٢٤٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ سَعْدِ بْنِ عُبَيْدَةَ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عَازِبٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا أَتَيْتَ مَضْجَعَكَ، فَتَوَضَّأْ وُضُوءَكَ للصَّلَاةِ، ثُمَّ ٱضْطَجِعْ عَلَى شِقِّكَ الأَيْمَنِ، ثُمَّ قُلْ: اللَّهُمَّ أَسْلَمْتُ وَجْهِي إِلَيْكَ، وَفَوَّضْتُ أَمْرِي إِلَيْكَ، وَأَلْجَأْتُ ظَهْرِي إِلَيْكَ، رَغْبَةً وَرَهْبَةً إِلَيْكَ، لَا مَلْجَأَ وَلَا مَنْجَى مِنْكَ إِلَّا إِلَيْكَ، اللَّهُمَّ آمَنْتُ بِكِتَابِكَ الَّذِي أَنْزَلْتَ، وَبِنَبِيِّكَ الَّذِي أَرْسَلْتَ. فَإِنْ مُتَّ مِنْ لَيْلَتِكَ، فَأَنْتَ عَلَى الفِطْرَةِ، وَٱجْعَلْهُنَّ آخِرَ مَا تَتَكَلَّمُ بِهِ». قَالَ: فَرَدَّدْتُهَا عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَلَمَّا بَلَغْتُ: اللَّهُمَّ آمَنْتُ بِكِتَابِكَ الَّذِي أَنْزَلْتَ، قُلْتُ: وَرَسُولِكَ، قَالَ: «لَا، وَنَبِيِّكَ الَّذِي أَرْسَلْتَ».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

V. LES ABLUTIONS MAJEURES

*** Si vous êtes en état d'impureté, alors purifiez-vous. Si vous êtes malades, ou en voyage, ou revenez de la selle, ou avez touché à des femmes et ne trouviez pas d'eau, utilisez en substitution un sol sain pour en passer sur votre visage et vos mains. Dieu ne veut vous imposer aucune gêne, mais vous épurer, parfaire sur vous son bienfait, escomptant que vous en aurez gratitude**[1].

*** Vous qui croyez, n'approchez la prière ni en état d'ivresse, avant de savoir ce que vous dites, ni en état d'impureté, sauf quand vous êtes en chemin, avant d'avoir pratiqué une ablution majeure, sauf si vous êtes malades, ou en voyage, ou revenant de déféquer, ou ayant touché à une femme, sans trouver d'eau: dans ce cas, recourez à un sol sain, effleurez-en votre figure et vos mains**[2].

R. 1 - Sur la recommandation de faire des ablutions mineures avant les majeures

248 - 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç): En se lavant pour enlever la janâba[3], le Prophète (ç) commençait par les deux mains puis faisait des ablutions similaires à celles qu'il faisait d'habitude pour la prière. Il introduisait ensuite ses doigts dans l'eau et se mettait à les passer à travers les racines des cheveux. Après quoi, par trois fois, il prenait l'eau dans ses deux mains et la versait sur la tête. Enfin, il répandait l'eau sur toute sa peau.

249 - Maymuna, l'épouse du Prophète (ç), rapporta: «Le Prophète (ç) fit une fois des ablutions mineures semblables à celles de la prière en exceptant les deux pieds — avant cela, il lava les parties intimes et ce qui a été touché par l'impureté

(1) Al-Mâ'ida, 6.
(2) An-Nisâ', 43.
(3) La *janâba* est l'état d'impureté.

بسم الله الرحمن الرحيم

٥ ـ كتاب الغسل

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿ وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا۟ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴾(١).

وَقَوْلِهِ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْرَبُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمْ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا۟ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِى سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا۟ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴾(٢).

١ ـ باب: ٱلْوُضُوءِ قَبْلَ ٱلْغُسْلِ

٢٤٨ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ: كَانَ إِذَا ٱغْتَسَلَ مِنَ الجَنَابَةِ، بَدَأَ فَغَسَلَ يَدَيْهِ، ثُمَّ يَتَوَضَّأُ كَمَا يَتَوَضَّأُ لِلصَّلَاةِ، ثُمَّ يُدْخِلُ أَصَابِعَهُ فِي المَاءِ، فَيُخَلِّلُ بِهَا أُصُولَ شَعَرِهِ، ثُمَّ يَصُبُّ عَلَى رَأْسِهِ ثَلَاثَ غُرَفٍ بِيَدَيْهِ، ثُمَّ يُفِيضُ ٱلْمَاءَ عَلَى جِلْدِهِ كُلِّهِ.

٢٤٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي ٱلْجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنْ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَتْ: تَوَضَّأَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وُضُوءَهُ لِلصَّلَاةِ، غَيْرَ رِجْلَيْهِ، وَغَسَلَ فَرْجَهُ وَمَا أَصَابَهُ مِنَ الأَذَى، ثُمَّ أَفَاضَ عَلَيْهِ

---

(١) سورة المائدة: الآية ٦.

(٢) سورة النساء: الآية ٤٣.

—, après quoi il répandit l'eau sur son corps puis se déplaça et lava les deux pieds. C'est ainsi qu'il faisait des ablutions majeures pour enlever la *janâba.*»

R. 2 - Sur le fait qu'un homme fait ses ablutions majeures avec sa femme

250 - 'Â'icha dit: «Nous, moi et le Prophète (ç), faisions des ablutions majeures à partir d'un seul récipient et en utilisant un gobelet appelé *faraq.*»

R. 3 - Sur les ablutions majeures faites avec un *ṣa'* d'eau ou une quantité presque équivalente

251 - Abu Bakr ben Ḥafṣ dit: «J'ai entendu Abu Salama dire: "Une fois j'entrai avec le frère de 'Â'icha chez celle-ci. Il l'interrogea sur les ablutions majeures du Prophète (ç) et elle de demander un récipient pouvant contenir environ un *sâ'* d'eau. Elle se lava et répandit de l'eau sur sa tête alors qu'il y avait un rideau entre nous et elle."»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: D'après Yazîd ben Hârûn, Bahz et al-Juddy, Chu'ba rapporte cette version: «... [une quantité équivalente à un *ṣâ'*...»

252 - Abu Ja'far rapporte avoir été avec son père chez Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh qui fut interrogé par quelques gens, qui étaient assis chez lui, au sujet des ablutions majeures. "Un *ṣa'* peut te suffire" dit Jâbir [à son interlocuteur]. Et un homme de dire: "Il ne peut me suffire. — Il suffisait, opposa Jâbir, à celui qui avait plus de cheveux que toi et qui en plus meilleur que toi." Ensuite, Jâbir nous présida en prière alors qu'il portait un seul vêtement.

253 - Ibn 'Abbâs: Le Prophète (ç) et Maymûna faisaient leurs ablutions majeures d'un même récipient.

* Yazîd ben Harûn, Bahz et al-Juddy rapportent de Chu'ba ceci: ... [un même récipient] pouvant contenir une quantité équivalente à un *ṣâ'*.

* Abu 'Abd-ul-Lâh: C'est à la fin de sa vie qu'ibn 'Uyayna rapportait ce *ḥadîth* en disant: "... d'ibn 'Abbâs, de Maymûna..." De plus, [parmi les autres versions de ce *ḥadîth*], celle rapportée par Abu Nu'aym est la plus authentique.

R. 4 - Sur celui qui répand de [l'eau] sur sa tête par trois fois

254 - Jubayr ben Muṭ'im dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Quant à moi,

ٱلْمَاءَ، ثُمَّ نَحَّى رِجْلَيْهِ، فَغَسَلَهُمَا، هٰذِهِ غُسْلُهُ مِنَ الجَنابَةِ.

٢ ـ باب: غُسْلِ الرَّجُلِ مَعَ ٱمْرَأَتِهِ

٢٥٠ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَت: كُنْتُ أَغْتَسِلُ أَنَا وَٱلنَّبِيُّ ﷺ مِنْ إِنَاءٍ وَاحِدٍ، مِنْ قَدَحٍ يُقَالُ لَـهُ ٱلْفَرَقُ.

٣ ـ باب: الغُسْلِ بِالصَّاعِ وَنَحْوِهِ

٢٥١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الصَّمَدِ قَالَ: حَدَّثَنِي شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو بَكْرِ بْنُ حَفْصٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَلَمَةَ يَقُولُ: دَخَلْتُ أَنَا وَأَخُو عَائِشَةَ عَلَىٰ عَائِشَةَ، فَسَأَلَهَا أَخُوهَا عَنْ غُسْلِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَدَعَتْ بِإِنَاءٍ نَحْوٍ مِنْ صَاعٍ، فَاغْتَسَلَتْ، وَأَفَاضَتْ عَلَىٰ رَأْسِهَا، وَبَيْنَنَا وَبَيْنَهَا حِجَابٌ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: قَالَ يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ، وَبَهْزٌ، وَٱلجُدِّيُّ، عَنْ شُعْبَةَ: قَدْرِ صَاعٍ.

٢٥٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَىٰ بْنُ آدَمَ قَالَ: حَدَّثنا زُهَيْرٌ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو جَعْفَرٍ: أَنَّهُ كَانَ عِنْدَ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، هُوَ وَأَبُوهُ، وَعِنْدَهُ قَوْمٌ، فَسَأَلُوهُ عَنِ ٱلْغُسْلِ، فَقَالَ: يَكْفِيكَ صَاعٌ. فَقَالَ رَجُلٌ: مَا يَكْفِينِي، فَقَالَ جَابِرٌ: كَانَ يَكْفِي مَنْ هُوَ أَوْفَىٰ مِنْكَ شَعَراً وَخَيْرٌ مِنْكَ. ثُمَّ أَمَّنَا فِي ثَوْبٍ.

٢٥٣ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ جَابِرِ بْنِ زَيْدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ وَمَيْمُونَةَ، كَانَا يَغْتَسِلَانِ مِنْ إِنَاءٍ وَاحِدٍ.

وَقَالَ يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ، وَبَهْزٌ، وَٱلجُدِّيُّ، عَنْ شُعْبَةَ: قَدْرِ صَاعٍ.

قالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: كانَ ابْنُ عُيَيْنَةَ يقولُ أخيراً عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ عَنْ مَيْمُونَةَ. والصَّحِيحُ ما رَوَى أَبُو نُعَيْمٍ.

٤ ـ باب: مَنْ أَفَاضَ عَلَى رَأْسِهِ ثَلَاثاً

٢٥٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا زُهَيْرٌ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: حَدَّثَنِي سُلَيْمَانُ بْنُ صُرَدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي جُبَيْرُ بْنُ مُطْعِمٍ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ:

je répands [l'eau] sur la tête par trois fois", et ce en faisant signe par ses deux mains.»

255 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dit: «Le Messager de Dieu (ç) versait de l'eau sur sa tête par trois fois.»

256 - Abu Ja'far dit: «Jâbir m'a dit: "Ton cousin paternel — allusion à al-Ḥasan ben Muḥammad ben al-Ḥanafiya — est venu à moi pour m'interroger sur le comment des ablutions majeures. Je lui ai dit ceci: *Le Prophète (ç) prenait trois fois de l'eau dans le creux de ses deux mains et la répandait sur sa tête, ensuite il répandait de l'eau sur tout son corps. — Mais je suis un homme qui a beaucoup de cheveux, m'a-t-il dit. — Le Prophète (ç) avait plus de cheveux que toi.*"»

R. 5 - Sur les ablutions majeures par une seule fois

257 - Ibn 'Abbâs dit: «Maymûna a dit: "Je posai auprès du Prophète (ç) de l'eau pour des ablutions majeures... Il se lava les mains par deux ou trois fois, puis versa de l'eau dans [sa main] gauche, se lava les parties intimes et s'essuya la main sur le sol. Après quoi, il se rinça la bouche et le nez, se lava le visage et les deux mains puis répandit de l'eau sur son corps. Enfin, il changea de place et se lava les deux pieds."»

R. 6 - Sur celui qui commence par [demander] le *ḥilâb*[1] ou le baume avant les ablutions majeures

258 - 'Â'icha dit: «En voulant faire des ablutions majeures à cause de la *janâba*, le Prophète (ç) demandait [un récipient] ressemblant au *ḥilâb*. Du creux de sa main, il prenait de l'eau et commençait [à laver] le côté droit de sa tête avant de passer au côté gauche».

R. 7 - Sur le fait de rincer la bouche et le nez pendant [les ablutions majeures] qu'on fait à cause d'une *janâba*

259 - Ibn 'Abbâs dit: «Maymûna nous a rapporté ceci: "Je versai de l'eau au Prophète (ç) pour [ses] ablutions majeures. Par la main droite, il en versa sur la main gauche et lava les deux mains. Ensuite, il lava les parties intimes, posa la

(1) Le *ḥilâb* est le vase qu'on utilise pour les ablutions.

«أمَّا أنا فأُفِيضُ عَلَىٰ رَأْسِي ثَلاثاً». وَأَشارَ بِيَدَيْهِ كِلْتَيْهِما.

٢٥٥ ـ حَدَّثَني مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قالَ: حَدَّثنا غُنْدَرٌ قالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ مِخْوَلِ بْنِ رَاشِدٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ قالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يُفْرِغُ عَلَىٰ رَأْسِهِ ثَلاثاً.

٢٥٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قالَ: حَدَّثَنَا مَعْمَرُ بْنُ يَحْيَىٰ بْنِ سَامٍ: حَدَّثَنِي أَبُو جَعْفَرٍ قالَ: قالَ لِي جابِرٌ: وَأَتانِي آبْنُ عَمِّكَ ـ يُعَرِّضُ بِالحَسَنِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ الحَنَفِيَّةِ ـ قالَ: كَيْفَ الْغُسْلُ مِنَ الجَنابَةِ؟ فَقُلْتُ: كانَ آلنَّبِيُّ ﷺ يَأْخُذُ ثَلاثَةَ أَكُفٍّ، وَيُفِيضُها عَلَىٰ رَأْسِهِ، ثُمَّ يُفِيضُ عَلَىٰ سائِرِ جَسَدِهِ، فَقالَ لِي آلحَسَنُ: إِنِّي رَجُلٌ كَثِيرُ الشَّعَرِ؟ فَقُلْتُ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ أَكْثَرَ مِنْكَ شَعَراً.

٥ ـ باب: الغُسْلِ مَرَّةً وَاحِدَةً

٢٥٧ ـ حَدَّثنا مُوسَىٰ بْنُ إِسْماعِيلَ قالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَاحِدِ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ سالِمِ بْنِ أَبِي آلْجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ آبْنِ عَبَّاسٍ قالَ: قالَتْ مَيْمُونَةُ: وَضَعْتُ لِلنَّبِيِّ ﷺ ماءً لِلْغُسْلِ، فَغَسَلَ يَدَيْهِ مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلاثاً، ثُمَّ أَفْرَغَ عَلَىٰ شِمالِهِ، فَغَسَلَ مَذاكِيرَهُ، ثُمَّ مَسَحَ يَدَهُ بِالأَرْضِ، ثُمَّ مَضْمَضَ وَآسْتَنْشَقَ، وَغَسَلَ وَجْهَهُ وَيَدَيْهِ، ثُمَّ أَفاضَ عَلَىٰ جَسَدِهِ، ثُمَّ تَحَوَّلَ مِنْ مَكانِهِ فَغَسَلَ قَدَمَيْهِ.

٦ ـ باب: مَنْ بَدَأَ بِالْحِلابِ أَوِ آلطِّيبِ عِنْدَ آلْغُسْلِ

٢٥٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ آلْمُثَنَّىٰ قالَ: حَدَّثنا أَبُو عاصِمٍ، عَنْ حَنْظَلَةَ، عَنِ آلْقاسِمِ، عَنْ عائِشَةَ قالَتْ: كانَ آلنَّبِيُّ ﷺ إِذا آغْتَسَلَ مِنَ آلْجَنابَةِ، دَعا بِشَيْءٍ نَحْوَ آلْحِلابِ، فَأَخَذَ بِكَفِّهِ، فَبَدَأَ بِشِقِّ رَأْسِهِ الأَيْمَنِ، ثُمَّ الأَيْسَرِ، فَقالَ بِهِما عَلَىٰ رَأْسِهِ.

٧ ـ باب: آلْمَضْمَضَةِ وَآلاسْتِنْشاقِ فِي آلْجَنابَةِ

٢٥٩ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِياثٍ قالَ: حَدَّثنا أَبِي: حَدَّثنا الأَعْمَشُ قالَ: حَدَّثَنِي سالِمٌ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ آبْنِ عَبَّاسٍ قالَ: حَدَّثَتْنا مَيْمُونَةُ قالَتْ: صَبَبْتُ لِلنَّبِيِّ ﷺ غُسْلاً، فَأَفْرَغَ بِيَمِينِهِ عَلَىٰ يَسارِهِ فَغَسَلَهُما، ثُمَّ غَسَلَ فَرْجَهُ، ثُمَّ قالَ بِيَدِهِ الأَرْضَ فَمَسَحَها

main sur le sol et la frotta avec du sable puis la lava. Après quoi, il se rinça la bouche et le nez, passa au lavage de son visage, puis répandit de l'eau sur sa tête avant de changer de place pour se laver les pieds. Enfin, ou lui apporta une serviette mais il n'en fit pas usage."»

R. 8 - Sur le fait de se frotter la main avec du sable afin qu'elle soit plus propre

260 - Maymûna: Le Prophète (ç) fit des ablutions majeures pour enlever la *janâba* en se lavant les parties intimes avec la main. Il la frotta ensuite contre le mur. Après cela, il la lava puis il fit des ablutions mineures similaires à celles de la prière. Enfin, à la fin de ses ablutions majeures, il lava les pieds.

R. 9 - Est-ce que celui qui est en état d'impureté rituelle peut introduire sa main dans le récipient avant de la laver, et ce tant qu'elle n'est pas touchée par une autre souillure que celle de la *janâba?*

* Ibn 'Umar, ainsi qu'al-Barâ' ben 'Âzib, introduisit sa main non lavée dans l'eau des ablutions majeures puis fit des ablutions mineures.

* Ibn 'Umar et ibn 'Abbâs ne voyaient aucun mal [à cela].

261 - 'Â'icha dit: «Je faisais des ablutions majeures avec le Prophète (ç) à partir d'un seul récipient où nos mains plongeaient l'une après l'autre.»

262 - 'Â'icha dit: «En faisant les ablutions majeures de la *janâba,* le Messager de Dieu (ç) lavait la main.»

263 - 'Â'icha: «A cause d'une *janâba,* je faisais des ablutions majeures avec le Prophète (ç) à partir d'un seul récipient.»

* Un *ḥadîth* similaire a été aussi rapporté par 'Abd-ar-Raḥmân ben al-Qâcim, de son père, de 'Â'icha.

264 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh ben Jâbir dit: «J'ai entendu Anas ben Mâlik dire: "Le Prophète (ç) faisait des ablutions majeures avec l'une de ses épouses à partir d'un seul récipient."»

* Muslim et Wahb — de Chu'ba — ajoutent: à cause "de la *janâba*".

بِالتُّرَابِ، ثُمَّ غَسَلَهَا، ثُمَّ تَمَضْمَضَ وَاسْتَنْشَقَ، ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ، وَأَفَاضَ عَلَىٰ رَأْسِهِ، ثُمَّ تَنَحَّىٰ، فَغَسَلَ قَدَمَيْهِ، ثُمَّ أُتِيَ بِمِنْدِيلٍ، فَلَمْ يَنْفُضْ بِهَا.

٨ ـ باب: مَسْحِ ٱلْيَدِ بِالتُّرَابِ لِيَكُونَ أَنْقَىٰ

٢٦٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الزُّبَيْرِ ٱلْحُمَيْدِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي ٱلْجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ ٱغْتَسَلَ مِنَ ٱلْجَنَابَةِ، فَغَسَلَ فَرْجَهُ بِيَدِهِ، ثُمَّ دَلَكَ بِهَا ٱلْحَائِطَ، ثُمَّ غَسَلَهَا، ثُمَّ تَوَضَّأَ وُضُوءَهُ لِلصَّلَاةِ، فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ غُسْلِهِ غَسَلَ رِجْلَيْهِ.

٩ ـ باب: هَلْ يُدْخِلُ ٱلْجُنُبُ يَدَهُ فِي الإِنَاءِ قَبْلَ أَنْ يَغْسِلَهَا، إِذَا لَمْ يَكُنْ عَلَىٰ يَدِهِ قَذَرٌ غَيْرُ ٱلْجَنَابَةِ

وَأَدْخَلَ ٱبْنُ عُمَرَ وَٱلْبَرَاءُ بْنُ عَازِبٍ، يَدَهُ فِي ٱلطَّهُورِ وَلَمْ يَغْسِلْهَا، ثُمَّ تَوَضَّأَ. وَلَمْ يَرَ ٱبْنُ عُمَرَ، وَٱبْنُ عَبَّاسٍ بَأْساً بِمَا يَنْتَضِحُ مِنْ غُسْلِ ٱلْجَنَابَةِ.

٢٦١ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا أَفْلَحُ، عَنِ القَاسِمِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كُنْتُ أَغْتَسِلُ أَنَا وَٱلنَّبِيُّ ﷺ مِنْ إِنَاءٍ وَاحِدٍ، تَخْتَلِفُ أَيْدِينَا فِيهِ.

٢٦٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِذَا ٱغْتَسَلَ مِنَ ٱلْجَنَابَةِ غَسَلَ يَدَهُ.

٢٦٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي بَكْرِ بْنِ حَفْصٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كُنْتُ أَغْتَسِلُ أَنَا وَٱلنَّبِيُّ ﷺ مِنْ إِنَاءٍ وَاحِدٍ مِنْ جَنَابَةٍ.

وَعَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ ٱلقَاسِمِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ: مِثْلَهُ.

٢٦٤ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جَبْرٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ يَقُولُ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ وَٱلْمَرْأَةُ مِنْ نِسَائِهِ، يَغْتَسِلَانِ مِنْ إِنَاءٍ وَاحِدٍ. زَادَ مُسْلِمٌ وَوَهْبٌ، عَنْ شُعْبَةَ: مِنَ ٱلْجَنَابَةِ.

R. 10 - Sur les intermittences dans les ablutions majeures et mineures

* On rapporte qu'ibn 'Umar lava les deux pieds après le séchage du reste des membres des ablutions mineures.

265 - D'après Kurayb, l'affanchi d'ibn 'Abbâs, ibn 'Abbâs dit: «Maymûna a dit: "Je posai au Messager de Dieu (ç) de l'eau pour ses ablutions majeures. Il en versa sur ses deux mains, les lava chacune deux ou trois fois, puis en versa sur sa main gauche à l'aide de sa droite et lava ses parties intimes. Après quoi, il frotta sa main sur le sol. Il se rinça ensuite la bouche et le nez, se lava le visage et les deux mains puis passa à la tête et la lava par trois fois. Enfin, il répandit de l'eau sur son corps, changea de place et se lava les deux pieds."»

R. 11 - Sur celui qui verse de l'eau de la main droite sur la main gauche pendant les ablutions majeures

266 - Maymûna bent al-Hârith dit: «Je posai au Messager de Dieu (ç) de l'eau pour les ablutions majeures et je le cachai [des regards]. Il versa l'eau sur sa main et la lava une ou deux fois — Sulaymân[1]: Je ne sais pas si Sâlim avait mentionné un troisième lavage ou non —, puis il versa de l'eau de sa main droite sur sa gauche et lava ses parties intimes; après quoi, il frotta la main sur le sol ou sur le mur. Ensuite, il se rinça la bouche et le nez, se lava le visage et les deux mains. Il passa à la tête, la lava, puis répandit l'eau sur son corps avant de changer de place et de laver les deux pieds. Enfin, je lui remis une serviette mais il la refusa en me faisant un signe de la main."»

R. 12 - Sur le fait de commercer avec sa femme une deuxième fois et sur celui qui commerce avec ses épouses après avoir fait une seule fois les ablutions majeures.

267 - D'après Ibrâhîm ben Muhammad ben al-Muntachir, son père dit: «Je les[2] rapportai à 'Â'icha qui dit: "Que Dieu fasse miséricorde à Abu 'Abd-ar-Rahmân! J'embaumais le Messager de Dieu (ç) qui commerçait ensuite avec ses épouses. Le lendemain matin l'odeur du baume persistait encore alors qu'il (ç) était en état d'ihrâm."»

(1) C.-à-d. al-'A'mach.

(2) Les propos d'ibn 'Umar cités dans le *hadîth* n° 270.

١٠ ـ باب: تَفْرِيقِ ٱلْغُسْلِ وَٱلْوُضُوءِ

وَيُذْكَرُ عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّهُ غَسَلَ قَدَمَيْهِ بَعْدَمَا جَفَّ وَضُوءُهُ.

٢٦٥ ـ **حدّثنا** مُحَمَّدُ بْنُ مَحْبُوبٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ قالَ: حَدَّثنا الأَعْمَشُ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي ٱلْجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَىٰ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: قَالَتْ مَيْمُونَةُ: وَضَعْتُ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ مَاءً يَغْتَسِلُ بِهِ، فَأَفْرَغَ عَلَىٰ يَدَيْهِ، فَغَسَلَهُمَا مَرَّتَيْنِ مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلاثاً، ثُمَّ أَفْرَغَ بِيَمِينِهِ عَلَىٰ شِمَالِهِ، فَغَسَلَ مَذَاكِيرَهُ، ثُمَّ دَلَكَ يَدَهُ بِالأَرْضِ، ثُمَّ مَضْمَضَ وَٱسْتَنْشَقَ، ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ وَيَدَيْهِ، وَغَسَلَ رَأْسَهُ ثَلاثاً، ثُمَّ أَفْرَغَ عَلَىٰ جَسَدِهِ، ثُمَّ تَنَحَّىٰ مِنْ مَقَامِهِ، فَغَسَلَ قَدَمَيْهِ.

١١ ـ باب: مَنْ أَفْرَغَ بِيَمِينِهِ عَلَىٰ شِمَالِهِ فِي الغُسْلِ

٢٦٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثنا الأَعْمَشُ، عَنْ سَالِمِ ٱبْنِ أَبِي ٱلْجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَىٰ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ بِنْتِ ٱلْحَارِثِ قَالَتْ: وَضَعْتُ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ غُسْلاً وَسَتَرْتُهُ، فَصَبَّ عَلَىٰ يَدِهِ، فَغَسَلَهَا مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ـ قَالَ سُلَيْمَانُ: لاَ أَدْرِي، أَذَكَرَ الثَّالِثَةَ أَمْ لاَ ـ ثُمَّ أَفْرَغَ بِيَمِينِهِ عَلَىٰ شِمَالِهِ، فَغَسَلَ فَرْجَهُ، ثُمَّ دَلَكَ يَدَهُ بِالأَرْضِ أَوْ بِالْحَائِطِ، ثُمَّ تَمَضْمَضَ وَٱسْتَنْشَقَ، وَغَسَلَ وَجْهَهُ وَيَدَيْهِ، وَغَسَلَ رَأْسَهُ، ثُمَّ صَبَّ عَلَىٰ جَسَدِهِ، ثُمَّ تَنَحَّىٰ فَغَسَلَ قَدَمَيْهِ، فَنَاوَلْتُهُ خِرْقَةً، فَقَالَ بِيَدِهِ هَكَذَا، وَلَمْ يُرِدْهَا.

١٢ ـ باب: إِذَا جَامَعَ ثُمَّ عَادَ، وَمَنْ دَارَ عَلَىٰ نِسَائِهِ فِي غُسْلٍ وَاحِدٍ

٢٦٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي عَدِيٍّ، وَيَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ ٱلْمُنْتَشِرِ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: ذَكَرْتُهُ لِعَائِشَةَ فَقَالَتْ: يَرْحَمُ اللَّهُ أَبَا عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، كُنْتُ أُطَيِّبُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، فَيَطُوفُ عَلَىٰ نِسَائِهِ، ثُمَّ يُصْبِحُ مُحْرِماً يَنْضَخُ طِيباً.

268 - Selon Mu'âdh ben Hichâm, son père rapporte que Qatâda dit: «Anas ben Mâlik nous a rapporté qu'en une seule heure de la journée ou de la nuit, le Prophète commerçait avec toutes ses femmes. Elles étaient onze. "Pouvait-il faire cela? demandai-je à Anas. — Nous disions, répondit-il, qu'on lui avait donné la force de trente [hommes]."»

* Sa'îd — de Qatâda — dit que 'Anas leur avait rapporté [qu'il s'agissait plus de] neuf femmes.

R. 13 - Sur le la lavage du *madhy*

269 - 'Ali dit: «J'étais un homme qui avait souvent des suintements [prostatiques]. Je demandai à un homme d'interroger le Prophète (ç) au sujet de mon cas; [quant à moi, je ne pouvais l'interroger] du fait du lien qui existait entre moi et sa fille. En effet, l'homme interrogea le Prophète et celui-ci dit: "Fais des ablutions mineures et lave ta verge!"»

R. 14 - Sur celui qui s'embaume puis fait des ablutions majeures et, [malgré cela], il conserve des traces de baume

270 - D'après Ibrâhîm ben Muḥammad ben al-Muntachir, son père dit: «En interrogeant 'Â'icha, je lui rapportai ces propos d'ibn 'Umar: "Je n'aime pas me trouver le matin en exhalant l'odeur du baume malgré mon état d'*iḥrâm*." Et 'Â'icha de dire: "J'avais moi-même embaumé le Messager de Dieu (ç) qui commerça ensuite avec ses épouses et commença le lendemain matin son *iḥrâm*."»

271 - 'Â'icha dit: «Il me semble encore que je suis en train de voir la lueur du baume au milieu(1) de la tête du Prophète (ç) qui était alors en état d'iḥrâm.»

R. 15 - Sur le fait de passer les doigts à travers les cheveux et de répandre de l'eau dessus une fois persuadé que la peau a été humectée

272 - 'Â'icha dit: «En faisant les ablutions majeures de la *janâba*, le Messager de Dieu (ç) se lavait les deux mains, faisait des ablutions mineures similaires à celles de la prière puis passait aux ablutions majeures: il passait [ses doigts] à travers ses cheveux et une fois qu'il pensait avoir humecté la peau, il répandait de l'eau sur sa tête par trois fois. Enfin, il lavait le reste de son corps.»

(1) Ou: au sommet.

٢٦٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ هِشَامٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَدُورُ عَلَى نِسَائِهِ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ، مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ، وَهُنَّ إِحْدَى عَشْرَةَ. قَالَ: قُلْتُ لأَنَسٍ: أَوَ كَانَ يُطِيقُهُ؟ قَالَ: كُنَّا نَتَحَدَّثُ أَنَّهُ أُعْطِيَ قُوَّةَ ثَلاثِينَ.

وقالَ سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ: إِنَّ أَنساً حَدَّثَهُمْ: تِسْعُ نِسْوَةٍ.

١٣ ـ باب: غَسْلِ الْمَذْيِ وَالْوُضُوءِ مِنْهُ

٢٦٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثَنَا زَائِدَةُ، عَنْ أَبِي حَصِينٍ، عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَلِيٍّ قَالَ: كُنْتُ رَجُلاً مَذَّاءً، فَأَمَرْتُ رَجُلاً أَنْ يَسْأَلَ آلنَّبِيَّ ﷺ، لِمَكَانِ آبْنَتِهِ، فَسَأَلَ فَقَالَ: «تَوَضَّأْ وَآغْسِلْ ذَكَرَكَ».

١٤ ـ باب: مَنْ تَطَيَّبَ ثُمَّ آغْتَسَلَ وَبَقِيَ أَثَرُ الطِّيبِ

٢٧٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ محمد بْنِ الْمُنْتَشِرِ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَأَلْتُ عَائِشَةَ، فَذَكَرْتُ لَهَا قَوْلَ آبْنِ عُمَرَ: مَا أُحِبُّ أَنْ أُصْبِحَ مُحْرِماً أَنْضَخُ طِيباً، فَقَالَتْ عَائِشَةُ: أَنَا طَيَّبْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، ثُمَّ طَافَ فِي نِسَائِهِ، ثُمَّ أَصْبَحَ مُحْرِماً.

٢٧١ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنَا آلحَكَمُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى وَبِيصِ الطِّيبِ، فِي مَفْرِقِ النَّبِيِّ ﷺ وَهُوَ مُحْرِمٌ.

١٥ ـ باب: تَخْلِيلِ الشَّعَرِ، حَتَّى إِذَا ظَنَّ أَنَّهُ قَدْ أَرْوَى بَشَرَتَهُ أَفَاضَ عَلَيْهِ

٢٧٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِذَا آغْتَسَلَ مِنَ الجَنَابَةِ، غَسَلَ يَدَيْهِ، وَتَوَضَّأَ وُضُوءَهُ لِلصَّلاةِ، ثُمَّ آغْتَسَلَ، ثُمَّ يُخَلِّلُ بِيَدِهِ شَعَرَهُ، حَتَّى إِذَا ظَنَّ أَنَّهُ قَدْ أَرْوَى بَشَرَتَه، أَفَاضَ عَلَيْهِ المَاءَ ثَلاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ غَسَلَ سَائِرَ جَسَدِهِ.

273 - Elle dit aussi: «Je faisais des ablutions majeures avec le Messager de Dieu (ç) à partir d'un seul récipient, d'où nous puisions tous les deux.»

R. 16 - Sur celui qui, après une *janâba*, fait des ablutions mineures puis des ablutions majeures, sans toutefois se laver une deuxième fois les membres des mineures

274 - Maymûna dit: «Le Messager de Dieu (ç) posa devant lui de l'eau pour [enlever] la *janâba*. De la main droite, il en versa sur la gauche deux ou trois fois. Il lava ensuite les parties intimes, frotta deux ou trois fois le sol — ou: le mur —, après quoi, il se rinça la bouche et le nez, se lava le visage et les bras, puis répandit de l'eau sur la tête. Il lava ensuite son corps, changea de place et se lava les deux pieds.

«Je lui apportai enfin un linge mais il ne voulut pas le prendre, il [préféra] secouer la main...»

R. 17 - Si, une fois à la mosquée, on se souvient qu'on est atteint d'une *janâba*, on doit, dans cet état, sortir sans faire des ablutions sèches

275 - Abu Hurayra dit: «On fit l'appel du commencement de la prière, on aligna les rangs des fidèles qui étaient encore debout; et le Messager de Dieu (ç) arriva alors [pour nous présider en prière]. Mais, une fois debout dans son *muṣalla*[1], il se souvint de sa *janâba*. "Gardez vos places!" nous dit-il, puis revint [chez lui] et fit des ablutions majeures. En revenant vers nous, sa tête dégouttait encore de l'eau. Enfin, il prononça le *tekbîr* et nous de prier avec lui.»

* 'Abd-al-'A'la a aussi suivi 'Uthmân ben 'Umar dans ce *ḥadîth*, mais en le tenant de Ma'mar, d'az-Zuhry...

* Rapporté aussi par al-'Awzâ'y, d'az-Zuhry...

R. 18 - Sur le fait de secouer les mains après des ablutions majeures faites à cause d'une *janâba*

276 - Ibn 'Abbâs dit: «Maymûna a dit: "Je posai au Prophète (ç) de l'eau

(1) Le *muṣalla* est l'endroit où l'on accomplie la prière.

٢٧٣ - وَقَالَتْ: كُنْتُ أَغْتَسِلُ أَنَا وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ مِنْ إِنَاءٍ وَاحِدٍ، نَغْرِفُ مِنْهُ جَمِيعاً.

١٦ - باب: مَنْ تَوَضَّأَ فِي ٱلْجَنَابَةِ، ثُمَّ غَسَلَ سَائِرَ جَسَدِهِ وَلَمْ يُعِدْ غَسْلَ مَوَاضِعِ الوُضُوءِ مَرَّةً أُخْرَىٰ

٢٧٤ - حَدَّثَنَا يُوسُفُ بْنُ عِيسَىٰ قَالَ: أَخْبَرَنَا الْفَضْلُ بْنُ مُوسَىٰ قَالَ: أَخْبَرَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَىٰ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ قَالَتْ: وَضَعَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَضُوءَ الجَنَابَةِ، فَأَكْفَأَ بِيَمِينِهِ عَلَىٰ شِمَالِهِ مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلاثاً، ثُمَّ غَسَلَ فَرْجَهُ، ثُمَّ ضَرَبَ يَدَهُ بِالأَرْضِ - أَوْ الحَائِطِ - مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلاثاً، ثُمَّ مَضْمَضَ وَٱسْتَنْشَقَ، وَغَسَلَ وَجْهَهُ وَذِرَاعَيْهِ، ثُمَّ أَفَاضَ عَلَىٰ رَأْسِهِ المَاءَ، ثُمَّ غَسَلَ جَسَدَهُ، ثُمَّ تَنَحَّىٰ فَغَسَلَ رِجْلَيْهِ، قَالَتْ: فَأَتَيْتُهُ بِخِرْقَةٍ فَلَمْ يُرِدْهَا، فَجَعَلَ يَنْفُضُ بِيَدِهِ.

١٧ - باب: إِذَا ذَكَرَ فِي المَسْجِدِ أَنَّهُ جُنُبٌ، خَرَجَ كَمَا هُوَ، وَلَا يَتَيَمَّمُ

٢٧٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثنا عُثْمَانُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: أُقِيمَتِ الصَّلَاةُ وَعُدِّلَتِ الصُّفُوفُ قِيَاماً، فَخَرَجَ إِلَيْنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، فَلَمَّا قَامَ فِي مُصَلَّاهُ، ذَكَرَ أَنَّهُ جُنُبٌ، فَقَالَ لَنَا: «مَكَانَكُمْ». ثُمَّ رَجَعَ فَاغْتَسَلَ، ثُمَّ خَرَجَ إِلَيْنَا وَرَأْسُهُ يَقْطُرُ، فَكَبَّرَ فَصَلَّيْنَا مَعَهُ.

تَابَعَهُ عَبْدُ الأَعْلَىٰ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ. وَرَوَاهُ الأَوْزَاعِيُّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ.

١٨ - باب: نَفْضِ اليَدَيْنِ مِنَ الْغُسْلِ عَنِ الجَنَابَةِ

٢٧٦ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو حَمْزَةَ قَالَ: سَمِعْتُ الأَعْمَشَ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: قَالَتْ مَيْمُونَةُ: وَضَعْتُ لِلنَّبِيِّ ﷺ غُسْلاً، فَسَتَرْتُهُ بِثَوْبٍ، وَصَبَّ

pour des ablutions majeures et je le cachai [des regards] à l'aide d'un vêtement. Il répandit de l'eau sur ses deux mains et les lava; puis, de la main droite, il en versa dans sa main gauche et lava ses parties intimes, après cela il frappa de la main le sol, l'essuya puis la lava. Il se rinça ensuite la bouche et le nez, se lava le visage et les bras, versa l'eau sur sa tête puis en répandit sur son corps. Enfin, il changea de place et se lava les pieds. Je lui remis alors un vêtement [pour s'essuyer] mais il le refusa et s'en alla en secouant les mains."»

R. 19 - Sur celui qui commence par le côté droit de la tête en faisant des ablutions majeures

277 - 'Â'icha dit: «Lorsque l'une de nous(1) était atteinte d'une *janâba*, elle prenait de l'eau et en répandait sur sa tête par trois fois; de l'une de ses mains, elle versait sur le côté droit et de l'autre main, sur le côté gauhe.»

R. 20 - Sur celui qui se lave tout nu, seul, dans un lieu retiré et sur celui qui se cache [des regards]. Rester caché des regards est meilleur

* Bahz — de son père, de son grand-père(2) — rapporte que le Prophète (ç) avait dit: «Dieu a plus de droit que les hommes quant à être pudique envers Lui.»

278 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) [dit]: «Les Israélites avaient l'habitude de se laver tout nus, les uns regardaient aux autres. Quant à Moïse, il se lavait tout seul; ce qui les poussa à dire: "Par Dieu! rien n'empêche Moïse de se laver avec nous sinon qu'il a une hernie testiculaire."

«Une fois, Moïse, avant de commencer à se laver, posa son vêtement sur une pierre. Et celle-ci de prendre la fuite en emportant le vêtement. Moïse se mit alors à la poursuivre en criant: "Mon vêtement, ô pierre!" et ce jusqu'au moment où les Israélites purent voir Moïse. "Par Dieu! se dirent-ils, Moïse n'est atteint d'aucune infirmité." Quant à Moïse, il prit son vêtement et commença à frapper la pierre.»

Abu Hurayra: «Par Dieu! ces coups laissèrent sur la pierre six ou sept traces.»

279 - D'Abu Hurayra, du Prophète (ç): «Tandis que 'Ayyûb (Job) était en

(1) Les épouses du Prophète.

(2) Le grand-père de Bahz.

عَلَىٰ يَدَيْهِ فَغَسَلَهُمَا، ثُمَّ صَبَّ بِيَمِينِهِ عَلَىٰ شِمَالِهِ فَغَسَلَ فَرْجَهُ، فَضَرَبَ بِيَدِهِ الأَرْضَ فَمَسَحَهَا، ثُمَّ غَسَلَهَا، فَمَضْمَضَ وَٱسْتَنْشَقَ، وَغَسَلَ وَجْهَهُ وَذِرَاعَيْهِ، ثُمَّ صَبَّ عَلَىٰ رَأْسِهِ، وَأَفَاضَ عَلَىٰ جَسَدِهِ، ثُمَّ تَنَحَّىٰ فَغَسَلَ قَدَمَيْهِ، فَنَاوَلْتُهُ ثَوْباً فَلَمْ يَأْخُذْهُ، فَانْطَلَقَ وَهْوَ يَنْفُضُ يَدَيْهِ.

١٩ ـ باب: مَنْ بَدَأَ بِشِقِّ رَأْسِهِ الأَيْمَنِ فِي ٱلْغُسْلِ

٢٧٧ ـ حَدَّثَنَا خَلَّادُ بْنُ يَحْيَىٰ قَالَ: حَدَّثَنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ نَافِعٍ، عَنِ الْحَسَنِ بْنِ مُسْلِمٍ، عَنْ صَفِيَّةَ بِنْتِ شَيْبَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كُنَّا إِذَا أَصَابَتْ إِحْدَانَا جَنَابَةٌ، أَخَذَتْ بِيَدَيْهَا ثَلَاثاً فَوْقَ رَأْسِهَا، تَأْخُذُ بِيَدِهَا عَلَىٰ شِقِّهَا الأَيْمَنِ، وَبِيَدِهَا الأُخْرَىٰ عَلَىٰ شِقِّهَا الأَيْسَرِ.

٢٠ ـ باب: مَنِ ٱغْتَسَلَ عُرْيَاناً وَحْدَهُ فِي الْخَلْوَةِ، وَمَنْ تَسَتَّرَ فَالتَّسَتُّرُ أَفْضَلُ

وَقَالَ بَهْزٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ يُسْتَحْيَا مِنْهُ مِنَ النَّاسِ».

٢٧٨ ـ حَدَّثَنَا إِسْحَٰقُ بْنُ نَصْرٍ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كَانَتْ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَغْتَسِلُونَ عُرَاةً، يَنْظُرُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ، وَكَانَ مُوسَىٰ يَغْتَسِلُ وَحْدَهُ، فَقَالُوا: وَاللَّهِ مَا يَمْنَعُ مُوسَىٰ أَنْ يَغْتَسِلَ مَعَنَا إِلَّا أَنَّهُ آدَرُ، فَذَهَبَ مَرَّةً يَغْتَسِلُ، فَوَضَعَ ثَوْبَهُ عَلَىٰ حَجَرٍ، فَفَرَّ ٱلْحَجَرُ بِثَوْبِهِ، فَخَرَجَ مُوسَىٰ فِي إِثْرِهِ، يَقُولُ: ثَوْبِي يَا حَجَرُ، حَتَّىٰ نَظَرَتْ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَىٰ مُوسَىٰ، فَقَالُوا: وَاللَّهِ مَا بِمُوسَىٰ مِنْ بَأْسٍ، وَأَخَذَ ثَوْبَهُ، فَطَفِقَ بِالْحَجَرِ ضَرْباً». فَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: وَاللَّهِ إِنَّهُ لَنَدَبٌ بِالْحَجَرِ، سِتَّةٌ أَوْ سَبْعَةٌ، ضَرْباً بِالْحَجَرِ.

٢٧٩ ـ وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «بَيْنَا أَيُّوبُ يَغْتَسِلُ عُرْيَاناً، فَخَرَّ عَلَيْهِ

train de se laver tout nu, tombèrent sur lui, tout à coup, des bâtonnets en or, d'où il se mit à les ramasser dans son vêtement. Son Seigneur l'appela alors: "O 'Ayyûb! ne t'ai-je pas assez enrichi pour que tu te passes de ce que tu vois là? — Certes oui, reconnut 'Ayyûb, mais je jure par Ta puissance que je ne peux me passer de Ta bénédiction!"»

* Rapporté aussi par Ibrâhîm, de Mûsa ben 'Uqba, de Safwân, de 'Aṭâ' ben Yasâr, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç) [qui dit]: «Tandis que 'Ayyûb se lavait tout nu...»

R. 21 - Sur le fait de se dérober aux regards des gens pendant les ablutions majeures

280 - D'après Abu an-Nadhr, l'affranchi de 'Umar ben 'Ubayd-ul-Lâh, Abu Murra, l'affranchi d'Um Hâni' bent Abu Tâlib, l'informa avoir entendu Um Hâni' bent Abu Tâlib dire: «En l'an de la Victoire, je partis trouver le Messager de Dieu (ç). [En arrivant], je le trouvai en train de faire des ablutions majeures tandis que Fâtima le cachait des regards. "Qui est cette femme? demanda-t-il. — C'est moi, Um Hâni', répondis-je."»

281 - Maymûna dit: «Je cachais des regards le Prophète (ç) au moment où il faisait des ablutions majeures à cause de la *janâba*. Il se lava les mains, puis, de sa main droite, il versa de l'eau dans sa gauche, se lava les parties intimes et les endroits touchés [par l'impureté] avant de se frotter la main sur le mur — ou le sol. Après quoi, il fit des ablutions mineures similaires à celles de la prière, et ce en exceptant les pieds. Il répandit ensuite de l'eau sur son corps, changea de place et se lava les pieds.»

* Al-'A'mach a été suivi aussi par Abu 'Awâna et ibn Fuḍayl au sujet du fait de se dérober aux regards.

R. 22 - Lorsque la femme fait un rêve érotique

282 - D'après Zaynab bent Abu Salama, la Mère des Croyants dit: «Une fois, Um Salîm, l'épouse d'Abu Ṭalḥa, vint voir le Messager de Dieu (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! Dieu n'a certainement pas honte de la vérité... Est-ce que la femme doit faire des ablutions majeures lorsqu'elle fait un rêve érotique? — Oui, répondit le Prophète, si elle voit le liquide."»

جَرَادٌ مِنْ ذَهَبٍ، فَجَعَلَ أَيُّوبُ يَحْتَثِي فِي ثَوْبِهِ، فَنَادَاهُ رَبُّهُ: يَا أَيُّوبُ، أَلَمْ أَكُنْ أَغْنَيْتُكَ عَمَّا تَرَىٰ؟ قَالَ: بَلَىٰ وَعِزَّتِكَ، وَلٰكِنْ لَا غِنَىٰ بِي عَنْ بَرَكَتِكَ».

وَرَوَاهُ إِبْرَاهِيمُ، عَنْ مُوسَىٰ بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ صَفْوَانَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «بَيْنَا أَيُّوبُ يَغْتَسِلُ عُرْيَاناً».

٢١ ـ باب: التَّسَتُّرِ فِي الْغُسْلِ عِنْدَ النَّاسِ

٢٨٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَىٰ عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ اللَّهِ: أَنَّ أَبَا مُرَّةَ، مَوْلَىٰ أُمِّ هَانِىءٍ بِنْتِ أَبِي طَالِبٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أُمَّ هَانِىءٍ بِنْتَ أَبِي طَالِبٍ تَقُولُ: ذَهَبْتُ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عَامَ الْفَتْحِ، فَوَجَدْتُهُ يَغْتَسِلُ وَفَاطِمَةُ تَسْتُرُهُ، فَقَالَ: «مَنْ هَذِهِ؟». فَقُلْتُ: أَنَا أُمُّ هَانِىءٍ.

٢٨١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ٱلْأَعْمَشِ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي ٱلْجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ قَالَتْ: سَتَرْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ وَهُوَ يَغْتَسِلُ مِنَ ٱلْجَنَابَةِ، فَغَسَلَ يَدَيْهِ، ثُمَّ صَبَّ بِيَمِينِهِ عَلَى شِمَالِهِ، فَغَسَلَ فَرْجَهُ وَمَا أَصَابَهُ، ثُمَّ مَسَحَ بِيَدِهِ عَلَى ٱلْحَائِطِ أَوِ الْأَرْضِ، ثُمَّ تَوَضَّأَ وُضُوءَهُ لِلصَّلَاةِ غَيْرَ رِجْلَيْهِ، ثُمَّ أَفَاضَ عَلَى جَسَدِهِ ٱلْمَاءَ، ثُمَّ تَنَحَّى فَغَسَلَ قَدَمَيْهِ.

تَابَعَهُ أَبُو عَوَانَةَ، وَٱبْنُ فُضَيْلٍ فِي السَّتْرِ.

٢٢ ـ باب: إِذَا ٱحْتَلَمَتْ الْمَرْأَةُ

٢٨٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ زَيْنَبَ بِنْتِ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ أَنَّهَا قَالَتْ: جَاءَتْ أُمُّ سُلَيْمٍ، ٱمْرَأَةُ أَبِي طَلْحَةَ، إِلَىٰ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ، هَلْ عَلَىٰ الْمَرْأَةِ مِنْ غُسْلٍ إِذَا هِيَ ٱحْتَلَمَتْ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «نَعَمْ، إِذَا رَأَتِ الْمَاءَ».

R. 23 - Sur la sueur de la personne qui est en état d'impureté majeure, et sur le fait que le corps du musulman ne peut être un impur rituellement

283 - Abu Hurayra: Le Prophète (ç) croisa Abu Hurayra dans l'une des ruelles de Médine alors que ce dernier était en état de *janâba*. "Je l'esquivai, dit Abu Hurayra..." En fait, il partit pour faire des ablutions majeures. Et une fois revenu, le Prophète lui dit: "Où étais-tu donc parti? ô Abu Hurayra! — J'étais en état d'impureté majeure, répondit Abu Hurayra, et je n'ai pas voulu m'asseoir avec toi alors que je n'étais pas pur... — Gloire à Dieu! le [corps du] musulman ne peut devenir une impureté."

R. 24 - Sur le fait que celui qui est en état de *janâba* sort de chez lui et marche dans le souk ou ailleurs

* 'Atâ': Celui qui est en état de *janâba* peut se faire appliquer des ventouses, se couper les ongles et les cheveux, et ce même s'il n'a pas fait des ablutions mineures.

284 - Qatâda: Anas ben Mâlik rapporta à Qatâda que le Prophète (ç) commerçait avec ses épouses en une seule nuit. Il avait alors neuf épouses.

285 - Abu Hurayra dit: «Une fois, le Messager de Dieu (ç) me croisa alors que j'étais en état de *janâba*. Il me tint par la main et moi de marcher avec lui jusqu'au moment où il s'assit. Là, je m'esquivai, me rendis à l'endroit où je séjournais et je fis des ablutions majeures. A mon retour, je trouvai le Prophète [encore] assis. Il me dit: "Mais où étais-tu? ô Abu Hir!" Je le mis au courant et lui de s'écrier: "Gloire à Dieu! ô Abu Hir! [le corps] du Croyant ne peut être une impureté."»

R. 25 - Sur le fait que celui qui est en état de *janâba* reste dans la maison lorsqu'il fait des ablutions mineures avant des ablutions majeures

286 - Abu-Salama dit: «Une fois, j'interrogeai 'Â'icha : "Est-ce que le Prophète (ç) dormait en état de *janâba*? — Oui, répondit-elle, mais [avant], il faisait des ablutions mineures."»

٢٣ ـ باب: عَرَقِ الْجُنُبِ، وَأَنَّ المُسْلِمَ لاَ يَنْجُسُ

٢٨٣ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى قَالَ: حَدَّثنا حُمَيْدٌ قَالَ: حَدَّثنا بَكْرٌ، عَنْ أَبِي رَافِعٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَقِيَهُ فِي بَعْضِ طَرِيقِ المَدِينَةِ وَهْوَ جُنُبٌ، فَانْخَنَسْتُ مِنْهُ، فَذَهَبَ فَاغْتَسَلَ ثُمَّ جاءَ، فَقَالَ: «أَيْنَ كُنْتَ يَا أَبا هُرَيْرَةَ؟». قَالَ: كُنْتُ جُنُباً، فَكَرِهْتُ أَنْ أُجالِسَكَ وَأَنَا عَلَىٰ غَيْرِ طَهارَةٍ، فَقَالَ: «سُبْحَانَ اللَّهِ، إِنَّ المُسْلِمَ لاَ يَنْجُسُ؟».

٢٤ ـ باب: الْجُنُبُ يَخْرُجُ وَيَمْشِي فِي السُّوقِ وَغَيْرِهِ

وَقَالَ عَطاءٌ: يَحْتَجِمُ الجُنُبُ، وَيُقَلِّمُ أَظْفارَهُ، وَيَحْلِقُ رَأْسَهُ، وَإِنْ لَمْ يَتَوَضَّأْ.

٢٨٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَىٰ بْنُ حَمَّادٍ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ قَالَ: حَدَّثنا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ: أَنَّ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ حَدَّثَهُمْ: أنّ نَبِيَّ اللَّهِ ﷺ كَانَ يَطُوفُ عَلَىٰ نِسائِهِ، فِي اللَّيْلَةِ الْوَاحِدَةِ، وَلَهُ يَوْمَئِذٍ تِسْعُ نِسْوَةٍ.

٢٨٥ ـ حَدَّثَنَا عَيَّاشٌ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الأَعْلَىٰ: قَالَ حَدَّثنا حُمَيْدٌ، عَنْ بَكْرٍ، عَنْ أَبِي رَافِعٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: لَقِيَنِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَأَنَا جُنُبٌ، فَأَخَذَ بِيَدِي، فَمَشَيْتُ مَعَهُ حَتَّى قَعَدَ، فَانْسَلَلْتُ، فَأَتَيْتُ الرَّحْلَ، فَاغْتَسَلْتُ ثُمَّ جِئْتُ وَهْوَ قاعِدٌ، فَقَالَ: «أَيْنَ كُنْتَ يَا أَبَا هِرٍّ». فَقُلْتُ لَهُ، فَقَالَ: «سُبْحَانَ اللَّهِ يَا أَبَا هِرٍّ، إِنَّ المُؤْمِنَ لاَ يَنْجُسُ».

٢٥ ـ باب: كَيْنُونَةِ الجُنُبِ فِي البَيْتِ، إِذَا تَوَضَّأَ قَبْلَ أَنْ يَغْتَسِلَ

٢٨٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ وَشَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ قَالَ: سَأَلْتُ عائِشَةَ: أَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَرْقُدُ وَهْوَ جُنُبٌ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، وَيَتَوَضَّأُ.

R. 26 - Sur le sommeil de celui qui est en état de *janâba*

287 - Ibn ‘Umar: ‘Umar ben al-Khaṭâb interrogea le Messager de Dieu (ç): “Est-ce que l’un de nous peut dormir en état de *janâba*? — Oui, répondit le Prophète, lorsque l’un de vous fait des ablutions mineures, il peut alors dormir en étant en état de *janâba*.”

R. 27 - Sur celui qui est en état de *janâba* et fait des ablutions mineures, avant de dormir

288 - ‘Â’icha dit: «Lorsque le Prophète (ç) voulait dormir alors qu’il était en état de *janâba*, il lavait ses parties intimes puis faisait des ablutions mineures similaires à celles de la prière.»

289 - ‘Abd-ul-Lâh: Le Prophète (ç) fut interrogé par ‘Umar: “Est-ce que l’un de nous peut dormir en état de *janâba*? — Oui, répondit le Prophète, s’il fait des ablutions mineures.”

290 - ‘Abd-ul-Lâh ben ‘Umar dit: «Une fois, ‘Umar ben al-Khaṭâb dit au Messager de Dieu (ç) qu’il lui arrivait d’être en état de *janâba* pendant la nuit. “Fais des ablutions mineures et lave ta verge puis dors!” lui dit le Messager de Dieu (ç).”»

R. 28 - Lorsque les deux parties génitales, de l’homme et de la femme, se rapprochent...

291 - D’après Abu Hurayra, le Prophète (ç) [dit]: «Lorsque l’homme se met entre les quatre membres d’une femme puis “la fatigue”(1), dans ce cas les ablutions majeures sont obligatoires.»

* Un *ḥadîth* similaire a été rapporté par ‘Amrû ben Marzûq — en suivant Hichâm — en le tenant de Chu‘ba.

* Un autre *ḥadîth* similaire a été rapporté par Mûsa, et ce directement de ’Abân, directement de Qatâda, directement d’al-Ḥasan.

(1) Une métaphore qui veut dire qu’il y a eu introduction de la verge.

٢٦ ـ باب: نَوْمِ الجُنُبِ

٢٨٧ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ: سَأَلَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ: أَيَرْقُدُ أَحَدُنَا وَهُوَ جُنُبٌ؟ قَالَ: «نَعَمْ إِذَا تَوَضَّأَ أَحَدُكُمْ فَلْيَرْقُدْ وَهُوَ جُنُبٌ».

٢٧ ـ باب: الْجُنُبِ يَتَوَضَّأُ ثُمَّ يَنَامُ

٢٨٨ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي جَعْفَرٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا أَرَادَ أَنْ يَنَامَ، وَهُوَ جُنُبٌ، غَسَلَ فَرْجَهُ، وَتَوَضَّأَ لِلصَّلَاةِ.

٢٨٩ ـ حَدَّثَنَا مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: ٱسْتَفْتَى عُمَرُ النَّبِيَّ ﷺ: أَيَنَامُ أَحَدُنَا وَهُوَ جُنُبٌ؟ قَالَ: «نَعَمْ إِذَا تَوَضَّأَ».

٢٩٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ أَنَّهُ قَالَ: ذَكَرَ عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ: أَنَّهُ تُصِيبُهُ الْجَنَابَةُ مِنَ اللَّيْلِ، فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «تَوَضَّأْ، وَٱغْسِلْ ذَكَرَكَ، ثُمَّ نَمْ».

٢٨ ـ باب: إِذَا ٱلْتَقَىٰ الخِتَانَانِ

حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ ح.

٢٩١ ـ وَحَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنِ الحَسَنِ، عَنْ أَبِي رَافِعٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ «إِذَا جَلَسَ بَيْنَ شُعَبِهَا الأَرْبَعِ، ثُمَّ جَهَدَهَا، فَقَدْ وَجَبَ الْغُسْلُ».

تَابَعَهُ عَمْرُو بْنُ مَرْزُوقٍ، عَنْ شُعْبَةَ: مِثْلَهُ. وَقَالَ مُوسَىٰ: حَدَّثنا أَبَانُ قَالَ: حَدَّثنا قَتَادَةُ أَخْبَرَنَا الْحَسَنُ: مِثْلَهُ.

R. 29 - Sur le lavage des parties — de l'homme — touchées par l'écoulement vaginal de la femme

292 - 'Aṭâ' ben Yâsir rapporte à son tour avoir été informé par Zayd ben Khâlid al-Juhany sur ce qui suit: Zayd interrogea une fois 'Uthmân ben 'Affân en disant: "Que dis-tu de l'homme qui commerce avec sa femme sans éjaculer? — Il doit faire des ablutions mineures similaires à celle de la prière et laver sa verge... J'ai entendu cela du Messager de Dieu (ç)", dit 'Uthmân.

['Aṭâ' ben Yasâr][1]: J'interrogeai sur le sujet 'Ali ben Abu Ṭâlib, az-Zubayr ben al-'Awâm, Ṭalḥa ben 'Ubayd-ul-Lâh et 'Ubay ben Ka'b (que Dieu les agrée tous), et la réponse fut la même.

* Yaḥya: Directement d'Abu Salama qui rapporte avoir été informé par 'Urwa ben az-Zubayr, qui rapporte à son tour qu'Abu 'Ayyub l'avait informé avoir entendu cela du Messager de Dieu (ç).

293 - Abu Ayyûb dit: «'Ubay ben Ka'b m'a rapporté avoir interrogé le Messager de Dieu (ç) en disant: "O Messager de Dieu! [que doit faire] l'homme lorsqu'il commerce avec la femme sans éjaculer? — Il doit laver ses parties touchées par l'écoulement vaginal, puis faire des ablutions mineures avant de prier."»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Les ablutions majeures sont plus conformes à la précaution. Quant au dernier *ḥadîth*, il n'a été mentionné que pour montrer les divergences [des *uléma]*.

(1) Il se peut qu'il s'agit du 'Uthmân.

٢٩ ـ باب: غَسْلِ مَا يُصِيبُ مِنْ فَرْجِ المَرْأَةِ

٢٩٢ ـ حدَّثناأبو مَعْمَرٍ قال: حَدَّثنا عَبْدُ الوَارِثِ، عَنِ الحُسَيْنِ، قَالَ يحْيَىٰ: وَأَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ: أَنَّ عَطَاءَ بْنَ يَسَارٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ زَيْدَ بْنَ خَالِدٍ الجُهَنِيَّ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَأَلَ عُثْمَانَ بْنَ عَفَّانَ فَقَالَ: أَرَأَيْتَ إِذَا جَامَعَ الرَّجُلُ امْرَأَتَهُ فَلَمْ يُمْنِ؟ قَالَ عُثْمَانُ: يَتَوَضَّأُ كَمَا يَتَوَضَّأُ لِلصَّلَاةِ، وَيَغْسِلُ ذَكَرَهُ. قَالَ عُثْمَانُ: سَمِعْتُهُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ. فَسَأَلْتُ عَنْ ذَلِكَ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ، وَالزُّبَيْرَ بْنَ العَوَّامِ، وَطَلْحَةَ بْنَ عُبَيْدِ اللَّهِ، وَأُبَيَّ بْنَ كَعْبٍ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، فَأَمَرُوهُ بِذَلِكَ.

قَالَ يَحْيَىٰ: وَأَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ: أَنَّ عُرْوَةَ بْنَ الزُّبَيْرِ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا أَيُّوبَ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ ذَلِكَ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ.

٢٩٣ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثنا يَحْيَىٰ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو أَيُّوبَ قَالَ: أَخْبَرَنِي أُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ أَنَّهُ قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِذَا جَامَعَ الرَّجُلُ المَرْأَةَ فَلَمْ يُنْزِلْ؟ قَالَ: «يَغْسِلُ مَا مَسَّ المَرْأَةَ مِنْهُ، ثُمَّ يَتَوَضَّأُ وَيُصَلِّي».

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: الغُسْلُ أَحْوَطُ، وَذَاكَ الآخِرُ، وَإِنَّمَا بَيَّنَّا لِاخْتِلَافِهِمْ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

VI. LES MENSTRUES

*** Ils t'interrogent sur les menstrues. Dis: «C'est une affection». Eloignez-vous des femmes en cours de menstruation. N'approchez d'elles qu'une fois purifiées. Quand elles seront en état, allez à elle par où Dieu l'a pour vous décrété. Dieu aime les enclins au repentir. Il aime les scrupuleux de pureté(1).**

R. 1 - Comment était le début des menstrues. — Sur les paroles suivantes du Prophète (ç): "Ceci est une chose décidé par Dieu envers les filles d'Adam."

* Quelques-uns dirent: La première fois que Dieu *envoya* les menstrues, ce fut chez les Israélites.

* Mais le *ḥadîth* du Prophète (ç) est plus général.

R - A propos de la femme lorsqu'elle a ses menstrues

294 - 'Â'icha dit: «Nous sortîmes [de Médine] en ayant l'intention d'accomplir le *ḥajj*. A notre arrivée à Sarif, j'eus mes menstrues. Et en entrant chez moi, le Messager de Dieu (ç) me trouva en train de pleurer. "Qu'as-tu? me dit-il, viens-tu d'avoir tes menstrues? — Oui, répondis-je. — Ceci est une chose que Dieu a décidée envers les filles d'Adam... Fais ce que fait tout pèlerin, sans toutefois tourner autour du Temple."

«Le Messager de Dieu (ç), reprit 'Â'icha, sacrifia des vaches pour ses épouses.»

(1) Al-Baqara, 222.

بسم الله الرحمن الرحيم

٦ - كتاب الحيض

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى فَاعْتَزِلُوا - إِلَىٰ قَوْلِهِ - وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ﴾[1].

١ - باب: كَيْفَ كَانَ بَدْءُ الحَيْضِ، وَقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ «هَـٰذَا شَيْءٌ كَتَبَهُ اللَّهُ عَلَىٰ بَنَاتِ آدَمَ».

وَقَالَ بَعْضُهُمْ: كَانَ أَوَّلُ مَا أُرْسِلَ الحَيْضُ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ. وَحَدِيثُ النَّبِيِّ ﷺ أَكْثَرُ.

باب - الأمر بالنُّفَساءِ إذا نُفِسْنَ

٢٩٤ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ القَاسِمِ قَالَ: سَمِعْتُ القَاسِمَ يَقُولُ: سَمِعْتُ عَائِشَةَ تَقُولُ: خَرَجْنَا لَا نُرَىٰ إِلَّا الحَجَّ، فَلَمَّا كُنَّا بِسَرِفَ حِضْتُ، فَدَخَلَ عَلَيَّ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَأَنَا أَبْكِي، قَالَ: «مَا لَكِ أَنُفِسْتِ؟». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «إِنَّ هَذَا أَمْرٌ كَتَبَهُ اللَّهُ عَلَى بَنَاتِ آدَمَ، فَاقْضِي مَا يَقْضِي الْحَاجُّ، غَيْرَ أَنْ لَا تَطُوفِي بِالْبَيْتِ». قَالَتْ: وَضَحَّى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْ نِسَائِهِ بِالْبَقَرِ.

---

(١) سورة البقرة: الآية ٢٢٢.

R. 2 - Sur le fait que la femme ayant ses menstrues lave la tête de son mari et lui démêle les cheveux

295 - 'Â'icha dit: «Je démêlais les cheveux du Messager de Dieu (ç) alors que j'avais mes menstrues.»

296 - D'après Hichâm, 'Urwa fut interrogé: "Est-ce que la femme qui a ses menstrues peut me servir? Et celle qui est en état de *janâba,* est-ce qu'elle peut m'approcher? — Tout cela m'est sans gravité, répondit 'Urwa, et en toutes ces circonstances elle peut me servir. Il n'y a aucun mal à cela, pour quiconque. 'Â'icha m'a rapporté qu'elle avait l'habitude de démêler... — C'est-à-dire, les cheveux du Messager de Dieu (ç) — alors qu'elle avait ses menstrues. Quant au Messager de Dieu (ç), il observait en cette période-là une retraite spirituelle dans la mosquée: il lui approchait la tête et elle, de sa chambre, elle lui démêlait les cheveux bien qu'elle avait ses menstrues."

R. 3 - Sur la récitation [du Coran] par un homme, en mettant sa tête dans le giron de sa femme qui a ses menstrues

* Abu Wâ'il envoyait des fois sa domestique — qui avait alors ses menstrues — chez Abu Razîn pour qu'elle lui apportât le *muṣhaf.* [En revenant], elle le tenait par un cordon.

297 - 'Â'icha dit: «Le Prophète (ç) s'allongeait en posant sa tête dans mon giron alors que j'avais mes menstrues. Après quoi, il se mettait à réciter du Coran.»

R. 4 - Sur celui qui appelle le *nifâs*(1) menstrues

298 - Um Salama dit: «Habillée d'une *khamîṣa*(2) et allongée avec le Prophète (ç) j'eus, tout à coup, mes menstrues. Je me fofilai alors et je pris mes habits déjà préparés pour les menstrues. "As-tu eu ton *nifâṣ*(3)? — Oui, répondis-je." Il m'appela et moi de revenir m'allonger avec lui sous la *khamîla*(4).»

(1) Le *nifâs* est le sang qui sort du vagin de la femme. Il peut être celui des lochies (*nifâs*) comme il peut être celui des menstrues (ḥayḍ).

(2) La *khamîṣa* est une robe de couleur noire avec des bordures.

(3) Dans le texte «*anufisti*» qui est un verbe tandis que dans le traduction on trouve «*nifâs*» qui est un nom.

(4) Ici, la *khamîla* n'est autre que la *khamîṣa.*

٢ ـ باب: غَسْلِ الحَائِضِ رَأْسَ زَوْجِهَا وَتَرْجِيلِهِ

٢٩٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كُنْتُ أُرَجِّلُ رَأْسَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَأَنَا حَائِضٌ.

٢٩٦ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَىٰ قَالَ: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: أَنَّ ٱبْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي هِشَامٌ، عَنْ عُرْوَةَ أَنَّهُ سُئِلَ: أَتَخْدُمُنِي الحَائِضُ، أَوْ تَدْنُو مِنِّي المَرْأَةُ وَهِيَ جُنُبٌ؟ فَقَالَ عُرْوَةُ: كُلُّ ذَلِكَ عَلَيَّ هَيِّنٌ، وَكُلُّ ذَلِكَ تَخْدُمُنِي، وَلَيْسَ عَلَىٰ أَحَدٍ فِي ذَلِكَ بَأْسٌ، أَخْبَرَتْنِي عَائِشَةُ: أَنَّهَا كَانَتْ تُرَجِّلُ ـ تَعْنِي رَأْسَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ـ وَهِيَ حَائِضٌ، وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ حِينَئِذٍ مُجَاوِرٌ فِي المَسْجِدِ، يُدْنِي لَهَا رَأْسَهُ، وَهِيَ فِي حُجْرَتِهَا، فَتُرَجِّلُهُ وَهِيَ حَائِضٌ.

٣ ـ باب: قِرَاءَةِ الرَّجُلِ فِي حِجْرِ ٱمْرَأَتِهِ وَهِيَ حَائِضٌ

وَكَانَ أَبُو وَائِلٍ: يُرْسِلُ خَادِمَهُ وَهِيَ حَائِضٌ إِلَىٰ أَبِي رَزِينٍ، فَتَأْتِيهِ بِالمُصْحَفِ، فَتُمْسِكُهُ بِعِلاَقَتِهِ.

٢٩٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيمٍ الْفَضْلُ بْنُ دُكَيْنٍ: سَمِعَ زُهَيْراً، عَنْ مَنْصُورِ بْنِ صَفِيَّةَ: أَنَّ أُمَّهُ حَدَّثَتْهُ: أَنَّ عَائِشَةَ حَدَّثَتْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ: كَانَ يَتَّكِىءُ فِي حَجْرِي وَأَنَا حَائِضٌ، ثُمَّ يَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

٤ ـ باب: مَنْ سَمَّى النِّفَاسَ حَيْضاً

٢٩٨ ـ حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ: أَنَّ زَيْنَبَ ٱبْنَةَ أُمِّ سَلَمَةَ حَدَّثَتْهُ: أَنَّ أُمَّ سَلَمَةَ حَدَّثَتْهَا قَالَتْ: بَيْنَا أَنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، مُضْطَجِعَةٌ فِي خَمِيصَةٍ، إِذْ حِضْتُ، فَانْسَلَلْتُ، فَأَخَذْتُ ثِيَابَ حِيضَتِي، قَالَ: «أَنُفِسْتِ؟». قُلْتُ: نَعَمْ، فَدَعَانِي، فَاضْطَجَعْتُ مَعَهُ فِي الخَمِيلَةِ.

R. 5 - Sur le fait d'avoir un contact avec une femme qui a ses menstrues

299 - 'Â'icha dit: «Je faisais avec le Prophète (ç) des ablutions majeures à partir d'un seul récipient, tous deux étant en état de *janâba*.

300 - «Il m'ordonnait de mettre le *'izâr*(1) [autour du ventre]. C'est après cela qu'il commençait à me toucher alors que j'avais mes menstrues.

301 - «[De la mosquée, où] il observait une retraite spirituelle, il me tendait sa tête; et moi de la lui laver alors que j'avais mes menstrues.»

302 - 'Â'icha dit: «Lorsque l'une d'entre nous avait ses menstrues et que le Messager de Dieu (ç) voulait la toucher, il lui ordonnait de mettre le *'izâr* [autour du ventre], au moment même ou le sang coulait, puis il se mettait à la toucher(2).»

'Â'icha: «Qui d'entre vous peut maîtriser son désir comme c'était le cas du Prophète (ç)?»

* Khâlid et Jarîr suivent dans ce *ḥadîth* 'Ali ben Mushir en le tenant d'ach-Chaybâny.

303 - 'Abd-ul-Lâh ben Chaddâd dit: «J'ai entendu Maymûna dire: "En voulant toucher une de ses épouses, le Messager de Dieu (ç) ordonnait la concernée à mettre un *'izâr* [autour du ventre] malgré ses menstrues."»

* Rapporté aussi par Sufyân, d'ach-Chaybâni...

R. 6 - Sur le fait que celle qui a ses menstrues n'observe pas le jeûne

304 - Abu Sa'îd al-Khudry dit: «Pendant la fête du Sacrifice — ou: de la rupture du jeûne —, le Messager de Dieu (ç) sortit en prenant la direction du *muṣalla*(3). De passage devant les femmes, il leur dit: "O femmes! faites l'aumône, car j'ai vu que vous formiez la majeure partie des gens du Feu! — Et pour quelle raison? ô Messager de Dieu! demandèrent-elles. — C'est que vous exagérez à maudire et vous méconnaissez [le droit] du compagnon... A part vous, je n'ai jamais vu d'être manquant de raison et de religion et qui peut mieux faire perdre

(1) Le *'izâr* est un genre de drap.
(2) Sans toutefois arriver au coït.
(3) Lieu où l'on fait la prière.

٥ ـ باب: مُبَاشَرَةِ الحَائِضِ

٢٩٩ ـ حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كُنْتُ أَغْتَسِلُ أَنَا وَالنَّبِيُّ ﷺ مِنْ إِنَاءٍ وَاحِدٍ، كِلَانَا جُنُبٌ.

٣٠٠ ـ وَكَانَ يَأْمُرُنِي فَأَتَّزِرُ، فَيُبَاشِرُنِي وَأَنَا حَائِضٌ.

٣٠١ ـ وَكَانَ يُخْرِجُ رَأْسَهُ إِلَيَّ وَهُوَ مُعْتَكِفٌ، فَأَغْسِلُهُ وَأَنَا حَائِضٌ.

٣٠٢ ـ حدّثنا إِسْمَاعِيلُ بْنُ خَلِيلٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو إِسْحَاقَ ـ هُوَ الشَّيْبَانِيُّ ـ عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الأَسْوَدِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَتْ إِحْدَانَا إِذَا كَانَتْ حَائِضاً، فَأَرَادَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يُبَاشِرَهَا، أَمَرَهَا أَنْ تَتَّزِرَ فِي فَوْرِ حَيْضَتِهَا، ثُمَّ يُبَاشِرُهَا. قَالَتْ: وَأَيُّكُمْ يَمْلِكُ إِرْبَهُ، كَمَا كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَمْلِكُ إِرْبَهُ.

تَابَعَهُ خَالِدٌ وَجَرِيرٌ عَنِ الشَّيْبَانِيِّ.

٣٠٣ ـ حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَاحِدِ قَالَ: حَدَّثَنَا الشَّيْبَانِيُّ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ شَدَّادٍ قَالَ: سَمِعْتُ مَيْمُونَةَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ ـ إِذَا أَرَادَ أَنْ يُبَاشِرَ آمْرَأَةً مِنْ نِسَائِهِ، أَمَرَهَا فَاتَّزَرَتْ وَهْيَ حَائِضٌ. وَرَوَاهُ سُفْيَانُ عَنِ الشَّيْبَانِيِّ.

٦ ـ باب: تَرْكِ الحَائِضِ الصَّوْمَ

٣٠٤ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي زَيْدٌ، ـ هُوَ آبْنُ أَسْلَمَ ـ عَنْ عِيَاضِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ قَالَ: خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي أَضْحَىٰ ـ أَوْ فِطْرٍ ـ إِلَىٰ المُصَلَّى، فَمَرَّ عَلَىٰ النِّسَاءِ، فَقَالَ: «يَا مَعْشَرَ النِّسَاءِ تَصَدَّقْنَ فَإِنِّي أُرِيتُكُنَّ أَكْثَرَ أَهْلِ النَّارِ». فَقُلْنَ: وَبِمَ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «تُكْثِرْنَ اللَّعْنَ، وَتَكْفُرْنَ العَشِيرَ، مَا رَأَيْتُ مِنْ نَاقِصَاتِ عَقْلٍ وَدِينٍ أَذْهَبَ لِلُبِّ الرَّجُلِ الحَازِمِ مِنْ إِحْدَاكُنَّ». قُلْنَ: وَمَا

l'esprit d'un homme ferme. — En quoi réside notre manque de religion et de raison? ô Messager de Dieu! — Le témoignage de la femme, n'est-il pas équivalent à la moitié de celui de l'homme? — Certes, reconnurent-elles. — Eh bien! cela fait partie du manque de raison... De plus, la femme, lorsqu'elle a ses menstrues, n'abondonne-t-elle pas la prière et le jeûne? — Certes oui. — Cela tient du manque de la religion."»

R. 7 - La femme qui a ses menstrues peut accomplir tous les rites [du *hajj*] sauf le fait de tourner autour du Temple

* Ibrâhîm: Il n'y a aucun mal à ce qu'elle récite quelques versets.

* Ibn 'Abbâs ne voyait aucun mal à ce que la personne en état de *janâba* récite le Coran.

* Le Prophète (ç) citait le nom de Dieu en toute circonstance.

* Um 'Atiyya: On nous ordonnait de [faire] sortir les femmes ayant leurs menstrues. [En effet, elles sortaient],... prononçaient le *tekbîr* derrière les hommes et faisaient des invocations.

* Ibn 'Abbâs: Abu Sufyân m'a rapporté qu'Héraclius avait demandé qu'on lui lût la lettre du Prophète (ç). En la lisant, [on avait remarqué] qu'elle contenait: *Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricodieux* et: **O Gens du Livre! venez à une formule**[1]...

* 'Aṭâ' — de Jâbir — a dit: 'Â'icha eut [pendant le *hajj*] ses menstrues. Elle fit tous les rites, sauf la tournée autour du Temple. De plus, elle ne priait pas [durant sa période menstruelle].

* Al-Ḥakam: J'égorge des fois les animaux malgré mon état de *janâba*. Dieu dit: **Ne mangez pas de viandes sur lesquelles n'aurait pas été prononcé le nom de Dieu**[2].

305 - 'Â'icha dit: «Nous sortîmes [de Médine] avec le Prophète (ç) ne visant que le *ḥajj*. A notre arrivée à Ṣarif, j'eus mes menstrues. Et en entrant chez moi, le Prophète (ç) me trouva en train de pleurer. "Quelle est la chose qui te fait pleurer? me dit-il. — J'aurais voulu ne pas avoir commencer le *ḥajj* cette année, lui dis-je. — Il paraît que tu viens d'avoir tes menstrues. — Oui. — Cela est une chose

(1) 'Âl-'Imrân, 64.
(2) 'Al-'An'âm, 121.

نُقْصَانُ دِينِنَا وَعَقْلِنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «أَلَيْسَ شَهَادَةُ المَرْأَةِ مِثْلَ نِصْفِ شَهَادَةِ الرَّجُلِ؟». قُلْنَ: بَلَىٰ، قَالَ: «فَذَلِكِ مِنْ نُقْصَانِ عَقْلِهَا. «أَلَيْسَ إِذا حَاضَتْ لَمْ تُصَلِّ وَلَمْ تَصُمْ؟». قُلْنَ: بَلَىٰ، قَالَ: «فَذَلِكِ مِنْ نُقْصَانِ دِينِهَا».

٧ - باب: تَقْضِي الحَائِضُ المَنَاسِكَ كُلَّهَا إِلَّا الطَّوَافَ بِالْبَيْتِ

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: لَا بَأْسَ أَنْ تَقْرَأَ الآيَةَ. وَلَمْ يَرَ آبْنُ عَبَّاسٍ بِالْقِرَاءَةِ لِلجُنُبِ بَأْساً. وَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَذْكُرُ اللَّه عَلَىٰ كُلِّ أَحْيَانِهِ. وَقَالَتْ أُمُّ عَطِيَّةَ: كُنَّا نُؤْمَرُ أَنْ يَخْرُجَ الْحُيَّضُ فَيُكَبِّرْنَ بَتَكْبِيرِهِمْ وَيَدْعُونَ.

وَقَالَ آبْنُ عَبَّاسٍ: أَخْبَرَنِي أَبُو سُفْيَانَ: أَنَّ هِرَقْلَ: دَعَا بِكِتَابِ النَّبِيِّ ﷺ فَقَرَأَ فَإِذَا فِيهِ: «بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ، وَ: ﴿يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْاْ إِلَىٰ كَلِمَةٍ﴾[1]».

وَقَالَ عَطَاءٌ، عَنْ جَابِرٍ: حَاضَتْ عَائِشَةُ فَنَسَكَتِ المَنَاسِكَ، غَيْرَ الطَّوَافِ بِالبَيْتِ، وَلَا تُصَلِّي.

وَقَالَ الْحَكَمُ: إِنِّي لَأَذْبَحُ وَأَنَا جُنُبٌ، وَقَالَ اللَّهُ: ﴿وَلَا تَأْكُلُواْ مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ﴾[1].

٣٠٥ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الْقَاسِمِ، عَنِ القَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: خَرَجْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ لَا نَذْكُرُ إِلَّا الْحَجَّ، فَلَمَّا جِئْنَا سَرِفَ، طَمِثْتُ، فَدَخَلَ عَلَيَّ النَّبِيُّ ﷺ وَأَنَا أَبْكِي، فَقَالَ: «مَا يُبْكِيكِ؟». قُلْتُ: لَوَدِدْتُ وَاللَّهِ أَنِّي لَمْ أَحُجَّ الْعَامَ. قَالَ: «لَعَلَّكِ نُفِسْتِ». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «فَإِنَّ ذَلِكِ شَيْءٌ

(١) سورة آل عمران: الآية ٦٤.

(١) سورة الأنعام: الآية ١٢١.

décidée par Dieu à l'égard des filles d'Adam... Fais tout ce que fait le pèlerin! mais ne fais pas les tournées autour du Temple, et ce jusqu'à ce que tu sois pure [ritullement].''»

R. 8 - Sur la métrorragie

306 - 'Â'icha dit: «Fâṭima bent Abu Jaḥch dit au Messager de Dieu (ç): "O Messager de Dieu! je ne suis jamais pure [du sang des menstrues]; dois-je laisser la prière? — Cela n'a rien à voir avec les menstrues, répondit le Messager de Dieu (ç), il s'agit plutôt [du sang] d'une veine. Tu dois laisser la prière dès le commencement de l'écoulement menstruel; mais lorsque sa période habituelle s'achève, tu dois dans ce cas te laver du sang puis prier!"»

R. 9 - Sur le lavage du sang des menstrues

307 - 'Asmâ' bent Abu Bak dit: «Une femme interrogea le Messager de Dieu (ç) en disant: "O Messager de Dieu! que doit faire l'une de nous lorsque son vêtement est touché par le sang des menstrues? — Si le sang des menstrues touche le vêtement de l'une de vous, répondit le Messager de Dieu (ç), elle doit le gratter avec le bout des doigts humides puis l'asperger d'eau avant de pouvoir prier."»

308 - 'Â'icha dit: «Lorsque l'une de nous avait ses menstrues et voulait purifier [son vêtement]..., elle grattait le sang avec le bout des doigts humides, puis lavait l'endroit en question et aspergeait d'eau le reste du vêtement, pour enfin le mettre et faire la prière.»

R. 10 - Sur la retraite spirituelle de celle qui a une métrorragie

309 - 'Â'icha : L'une des femmes du Prophète (ç) observa une retraite spirituelle avec lui, et ce malgré qu'elle avait une métrorragie: elle voyait le sang. Des fois, à cause de la force de l'écoulement sanguin, elle posait une écuelle en-dessous d'elle.

'Ikrima prétend qu'en voyant le suc du carthame, 'Â'icha dit: «Il semble que le liquide qu'une telle perdait est comme celui-là.»

310 - 'Â'icha dit: «L'une des épouses du Messager de Dieu (ç) fit avec lui une retraite spirituelle. Elle voyait [qu'elle était en train de perdre] du sang et un

كَتَبَهُ اللَّهُ عَلَىٰ بَنَاتِ آدَمَ، فَافْعَلِي مَا يَفْعَلُ الْحَاجُّ، غَيْرَ أَنْ لَا تَطُوفِي بِالْبَيْتِ حَتَّى تَطْهُرِي».

٨ - باب: الِاسْتِحَاضَةِ

٣٠٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ أَنَّهَا قَالَتْ: قَالَتْ فَاطِمَةُ بِنْتُ أَبِي حُبَيْشٍ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي لَا أَطْهُرُ، أَفَأَدَعُ الصَّلَاةَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّمَا ذَلِكِ عِرْقٌ وَلَيْسَ بِالْحَيْضَةِ، فَإِذَا أَقْبَلَتِ الْحَيْضَةُ فَاتْرُكِي الصَّلَاةَ، فَإِذَا ذَهَبَ قَدْرُهَا، فَاغْسِلِي عَنْكِ الدَّمَ وَصَلِّي».

٩ - باب: غَسْلِ دَمِ الْمَحِيضِ

٣٠٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ فَاطِمَةَ بِنْتِ الْمُنْذِرِ، عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ أَنَّهَا قَالَتْ: سَأَلَتِ امْرَأَةٌ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَرَأَيْتَ إِحْدَانَا، إِذَا أَصَابَ ثَوْبَهَا الدَّمُ مِنَ الْحَيْضَةِ، كَيْفَ تَصْنَعُ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِذَا أَصَابَ ثَوْبَ إِحْدَاكُنَّ الدَّمُ مِنَ الْحَيْضَةِ، فَلْتَقْرُصْهُ، ثُمَّ لِتَنْضَحْهُ بِمَاءٍ ثُمَّ لِتُصَلِّي فِيهِ».

٣٠٨ - حَدَّثَنَا أَصْبَغُ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ الْحَارِثِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَٰنِ بْنِ الْقَاسِمِ: حَدَّثَهُ عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَتْ إِحْدَانَا تَحِيضُ، ثُمَّ تَقْتَرِصُ الدَّمَ مِنْ ثَوْبِهَا عِنْدَ طُهْرِهَا، فَتَغْسِلُهُ وَتَنْضَحُ عَلَىٰ سَائِرِهِ، ثُمَّ تُصَلِّي فِيهِ.

١٠ - باب: الِاعْتِكَافِ لِلْمُسْتَحَاضَةِ

٣٠٩ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: حَدَّثنا خَالِدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ اعْتَكَفَ مَعَهُ بَعْضُ نِسَائِهِ، وَهْيَ مُسْتَحَاضَةٌ تَرَىٰ الدَّمَ، فَرُبَّمَا وَضَعَتِ الطَّسْتَ تَحْتَهَا مِنَ الدَّمِ. وَزَعَمَ: أَنَّ عَائِشَةَ رَأَتْ مَاءَ الْعُصْفُرِ، فَقَالَتْ: كَأَنَّ هٰذَا شَيْءٌ كَانَتْ فُلَانَةُ تَجِدُهُ.

٣١٠ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: اعْتَكَفَتْ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ امْرَأَةٌ مِنْ أَزْوَاجِهِ، فَكَانَتْ تَرَىٰ الدَّمَ وَالصُّفْرَةَ، وَالطَّسْتُ

liquide jaunâtre. Il y avait en-dessous d'elle une écuelle et elle faisait sa prière [malgré ces pertes].»

311 - 'Â'icha: L'une des Mères des Croyants observa une retraite spirituelle malgré sa métrorragie.

R. 11 - Est-ce que la femme peut prier en portant le vêtement qu'elle avait sur elle pendant ses menstrues?

312 - 'Â'icha dit: «L'une de nous n'avait qu'un seul vêtement; touché par du sang, elle mouillait l'endroit concerné avec sa salive et le grattait avec son ongle».

R. 12 - Sur le baume pour la femme lorsqu'elle fait des ablutions majeures à cause des menstrues

313 - Um 'Aṭiyya rapporte: Au temps du Prophète (ç), on nous interdisait de porter le deuil d'un mort plus de trois jours, sauf s'il s'agissait d'un mari; et dans ce cas le deuil était de quatre mois plus dix jours. On ne doit ni s'enduire [les yeux] de collyre, ni mettre du baume, ni porter un vêtement teint, sauf s'il s'agissait d'un vêtement teint puis tissé. Après la fin de l'écoulement menstruel, lorsque l'une de nous faisait des ablutions majeures à cause des menstrues, on pouvait faire usage d'un peu du costus [ou du] *'aḍfâr*[1]. Enfin, on nous interdisait de suivre les convois funèbres.

* Rapporté aussi par Hichâm ben Ḥassân: de Ḥafṣa, d'Um 'Aṭiyya, du Prophète (ç)...

R. 13 - Sur le fait que la femme se frotte [les cheveux] lorsqu'elle veut se purifier des menstrues. — Sur la manière avec laquelle elle fait ses ablutions majeures et comment elle prend un morceau de laine[2] parfumé et le passe sur les traces du sang

314 - 'Â'icha: Une femme interrogea le Prophète (ç) sur les ablutions majeures à cause des menstrues. Il lui montra la façon puis lui dit: "Prends un morceau de laine parfumé de musc et purifie-toi en faisant usage!

— Comment dois-je me purifier? demanda la femme.

(1) Espèce d'aromate qui, arraché, présente la forme des ongles.

(2) Ou: de cotton.

تَحْتَهَا، وَهْيَ تُصَلِّي.

٣١١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا مُعْتَمِرٌ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ بَعْضَ أُمَّهَاتِ المُؤْمِنِينَ ٱعْتَكَفَتْ وَهْيَ مُسْتَحَاضَةٌ.

١١ ـ باب: هَلْ تُصَلِّي المَرْأَةُ فِي ثَوْبٍ حَاضَتْ فِيهِ

٣١٢ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ قَالَ: قَالَتْ عَائِشَةُ: مَا كَانَ لإِحْدَانَا إِلَّا ثَوْبٌ وَاحِدٌ، تَحِيضُ فِيهِ، فَإِذَا أَصَابَهُ شَيْءٌ مِنْ دَمٍ، قَالَتْ بِرِيقِهَا، فَقَصَعَتْهُ بِظُفْرِهَا.

١٢ ـ باب: الطِّيبِ لِلْمَرْأَةِ عِنْدَ غُسْلِهَا مِنَ المَحِيضِ

٣١٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الوَهَّابِ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ حَفْصَةَ ـ قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: أَوْ هِشَامِ بْنِ حَسَّانَ، عَنْ حَفْصَةَ ـ عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَتْ: كُنَّا نُنْهَى أَنْ نُحِدَّ عَلَىٰ مَيِّتٍ فَوْقَ ثَلَاثٍ، إِلَّا عَلَىٰ زَوْجٍ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْراً، وَلَا نَكْتَحِلَ، وَلَا نَتَطَيَّبَ، وَلَا نَلْبَسَ ثَوْباً مَصْبُوغاً إِلَّا ثَوْبَ عَصْبٍ، وَقَدْ رُخِّصَ لَنَا عِنْدَ الطُّهْرِ، إِذَا ٱغْتَسَلَتْ إِحْدَانَا مِنْ مَحِيضِهَا، فِي نُبْذَةٍ مِنْ كُسْتِ أَظْفَارٍ، وَكُنَّا نُنْهَى عَنِ ٱتِّبَاعِ الجَنَائِزِ.

قَالَ: وَرَوَاهُ هِشَامُ بْنُ حَسَّانٍ، عَنْ حَفْصَةَ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٣ ـ باب: دَلْكِ المَرْأَةِ نَفْسَهَا إِذَا تَطَهَّرَتْ مِنَ المَحِيضِ، وَكَيْفَ تَغْتَسِلُ، وَتَأْخُذُ فِرْصَةً مُمَسَّكَةً، فَتَتَّبِعُ أَثَرَ الدَّمِ

٣١٤ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ مَنْصُورِ بْنِ صَفِيَّةَ، عَنْ أُمِّهِ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ ٱمْرَأَةً سَأَلَتِ النَّبِيَّ ﷺ عَنْ غُسْلِهَا مِنَ المَحِيضِ، فَأَمَرَهَا كَيْفَ تَغْتَسِلُ، قَالَ: «خُذِي فِرْصَةً مِنْ مِسْكٍ، فَتَطَهَّرِي بِهَا». قَالَتْ: كَيْفَ أَتَطَهَّرُ؟ قَالَ: «تَطَهَّرِي بِهَا». قَالَتْ:

— Purifie-toi en en faisant usage!

— Comment? insista-t-elle.

— Gloire à Dieu! s'exclama le Prophète, purifie-toi!" Sur ce, je la tirai vers moi et lui dis: "Passe le morceau sur les traces du sang!"

R. 14 - Sur les ablutions majeures à cause des menstrues

315 - 'Â'icha: Une femme des Ansar dit au Prophète (ç): "Comment dois-je faire des ablutions majeures à cause des menstrues? — Prends un morceau de laine parfumé de musc, répondit le Prophète par trois fois, puis fais des ablutions mineures (peut-être qu'il ajouta: *en en faisant usage*)!" Après cela, pris d'un sentiment de pudeur, il détourna son visage. Et moi de tirer cette femme vers moi pour lui expliquer ce que le Prophète (ç) voulait dire.

R. 15 - Sur le fait que la femme se peigne les cheveux pendant ses ablutions majeures qu'elle observe à cause des menstrues

316 - 'Urwa: 'Â'icha dit: «Pendant le pèlerinage de l'Adieu, je me mis en état de sacralisation *(iḥrâm)* avec le Messager de Dieu (ç). Mais j'étais de ceux qui firent le *tamatu'*[1] sans toutefois présenter une bête pour le sacrifice (hady).»

'Â'icha rapporte avoir eu ses menstrues et que l'écoulement du sang ne prit fin qu'à la nuit de 'Arafa. Elle dit: "O Messager de Dieu! voici la nuit de 'Arafa... Je viens de commencer un *tamatu'* de *'umra.*" Le Messager de Dieu (ç) lui dit: "Dénoue tes cheveux, peigne-toi et renonce à ta *'umra.*" Et c'est ce que je fis, dit 'Â'icha. Mais à la fin du *ḥajj,* le Prophète, à la nuit d'al-Ḥasba, donna l'ordre à 'Abd-ar-Raḥmân de m'amener faire la *'umra* à partir d'at-Tan'îm.

R. 16 - Sur le fait que la femme dénoue ses cheveux en voulant faire des ablutions majeures à cause des menstrues

317 - 'Â'icha dit: «A notre sortie [pour le pèlerinage], la nouvelle lune du mois de *dhu-l-ḥidja* était à son début. Le Messager de Dieu (ç) nous dit: "Que celui qui veut se sacraliser pour la *'umra,* le fasse! car je l'aurais fait moi aussi si je n'avais pas eu l'intention de faire le sacrifice." Sur ce, quelques-uns observèrent la sacralisation pour la *'umra* mais d'autres l'observèrent pour le *ḥajj.*

(1) V. chapitre du pèlerinage

كَيْفَ؟ قَالَ: «سُبْحَانَ اللَّهِ، تَطَهَّرِي». فَاجْتَبَذْتُهَا إِلَيَّ، فَقُلْتُ: تَتَبَّعِي بِهَا أَثَرَ الدَّمِ.

١٤ - باب: غُسْلِ المَحِيضِ

٣١٥ - حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ قَالَ: حَدَّثنا وُهَيْبٌ: حَدَّثنا مَنْصُورٌ، عَنْ أُمِّهِ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ ٱمْرَأَةً مِنَ الأَنْصَارِ، قَالَتْ لِلنَّبِيِّ ﷺ: كَيْفَ أَغْتَسِلُ مِنَ المَحِيضِ؟ قَالَ: «خُذِي فِرْصَةً مُمَسَّكَةً، فَتَوَضَّئِي ثَلَاثاً». ثُمَّ إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ ٱسْتَحْيَا، فَأَعْرَضَ بِوَجْهِهِ، أَوْ قَالَ: «تَوَضَّئِي بِهَا». فَأَخَذْتُهَا فَجَذَبْتُهَا، فَأَخْبَرْتُهَا بِمَا يُرِيدُ النَّبِيُّ ﷺ.

١٥ - باب: ٱمْتِشَاطِ المَرْأَةِ عِنْدَ غُسْلِهَا مِنَ المَحِيضِ

٣١٦ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حدَّثنا إِبْرَاهِيمُ: حَدَّثنا ٱبْنُ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ قَالَتْ: أَهْلَلْتُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ، فَكُنْتُ مِمَّنْ تَمَتَّعَ وَلَمْ يَسُقِ ٱلْهَدْيَ، فَزَعَمَتْ أَنَّهَا حَاضَتْ، وَلَمْ تَطْهُرْ حَتَّى دَخَلَتْ لَيْلَةُ عَرَفَةَ، فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، هَذِهِ لَيْلَةُ عَرَفَةَ، وَإِنَّمَا كُنْتُ تَمَتَّعْتُ بِعُمْرَةٍ؟ فَقَالَ لَهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «ٱنْقُضِي رَأْسَكِ، وَٱمْتَشِطِي، وَأَمْسِكِي عَنْ عُمْرَتِكِ». فَفَعَلْتُ، فَلَمَّا قَضَيْتُ ٱلْحَجَّ، أَمَرَ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ، لَيْلَةَ الْحَصْبَةِ، فَأَعْمَرَنِي مِنَ التَّنْعِيمِ، مَكَانَ عُمْرَتِي الَّتِي نَسَكْتُ.

١٦ - باب: نَقْضِ المَرْأَةِ شَعَرَهَا عِنْدَ غُسْلِ المَحِيضِ

٣١٧ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: خَرَجْنَا مُوَافِينَ لِهِلَالِ ذِي الْحِجَّةِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ أَحَبَّ أَنْ يُهِلَّ بِعُمْرَةٍ فَلْيُهْلِلْ، فَإِنِّي لَوْلَا أَنِّي أَهْدَيْتُ لَأَهْلَلْتُ بِعُمْرَةٍ». فَأَهَلَّ بَعْضُهُمْ بِعُمْرَةٍ وَأَهَلَّ بَعْضُهُمْ

«Quant à moi, j'étais de ceux qui observèrent la sacralisation pour la *'umra;* mais je fus surprise par mes menstrues le jour de 'Arafa. Je me plaignis alors auprès du Prophète (ç) qui [me] dit: "Renonce à ta *'umra,* dénoue tes cheveux, peigne-toi et commence une sacralisation pour un *ḥajj*!" C'est ce que je fis, et ce jusqu'à l'arrivée de la nuit d'al-Ḥaṣba où le Prophète envoya avec moi mon frère 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr. Je sortis à at-Tan'îm et là je commençai une sacralisation pour une *'umra,* à la place de ma première *'umra.*»

* Hichâm: En tout cela il n'y avait ni sacrifice d'une bête, ni jeûne, ni aumône.»

R. 17 - Sur: "soumise à création échelonnée"

318 - D'après 'Anas ibn Mâlik, le Prophète (ç) dit: «Dieu, Puissant et Majestueux, a confié l'utérus à un ange qui dit: "O Seigneur! une goutte de sperme [vient de tomber dans l'utérus]... O Seigneur! [la goutte est devenue] une adhérence... O Seigneur! [l'adhérence est devenue] mâchure." Et lorsque Dieu veut décider la création de l'homme, l'ange dit: "Est-ce un mâle ou une femelle? un malheureux ou un heureux? Et qu'en est-il pour sa fortune et le terme de sa mort?" Tout cela sera inscrit dans le ventre de sa mère.»

R. 18 - Comment celle qui a ses menstrues se sacralise pour le *ḥajj* et la *'umra*?

319 - 'Â'icha dit: «Pendant le pèlerinage de l'Adieu, nous sortîmes [de Médine], les uns se mirent en état d'*ihrâm* pour la *'umra* et les autres pour le *ḥajj.* A notre arrivée à La Mecque, le Messager de Dieu (ç) dit: "Que celui qui a observé un *ihrâm* pour une *'umra* et n'a pas présenté d'offrande se désacralise! Mais ne doit pas se désacraliser celui qui a observé un *iḥrâm* pour une *'umra* et a présenté une offrande, et ce jusqu'à ce qu'il se désacralise en immolant son offrande. Quant à celui qui a observé un *iḥrâm* pour le *ḥajj,* qu'il termine son *ḥajj.*"

«Pour ce qui est de ma part, j'eus mes menstrues. Elles durèrent jusqu'au jour de 'Arafa. De plus, je n'avais [auparavant] observé qu'un *iḥrâm* pour une *'umra.* Le Prophète (ç) me recommanda alors de dénouer mes cheveux, de me peigner, d'observer un *iḥrâm* pour le *ḥajj* et de renoncer à ma *'umra.* C'est ce que je fis. A la fin de mon *ḥajj,* le Prophète envoya avec moi 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr et m'ordonna de faire à la place de ma *'umra* une autre *'umra* à partir d'at-Tan'îm.»

بِحَجٍّ، وَكُنْتُ أَنَا مِمَّنْ أَهَلَّ بِعُمْرَةٍ، فَأَدْرَكَنِي يَوْمُ عَرَفَةَ وَأَنَا حَائِضٌ، فَشَكَوْتُ إِلَىٰ النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «دَعِي عُمْرَتَكِ، وَٱنْقُضِي رَأْسَكِ، وَٱمْتَشِطِي وَأَهِلِّي بِحَجٍّ». فَفَعَلْتُ، حَتَّىٰ إِذَا كَانَ لَيْلَةُ الْحَصْبَةِ، أَرْسَلَ مَعِي أَخِي عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَبِي بَكْرٍ، فَخَرَجْتُ إِلَىٰ التَّنْعِيمِ، فَأَهْلَلْتُ بِعُمْرَةٍ مَكَانَ عُمْرَتِي.

قَالَ هِشَامٌ: وَلَمْ يَكُنْ فِي شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ، هَدْيٌ وَلَا صَوْمٌ وَلَا صَدَقَةٌ.

١٧ ـ باب: مُخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ

٣١٨ ـ **حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ** قَالَ: حَدَّثَنا حَمَّادٌ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ وَكَّلَ بِالرَّحِمِ مَلَكاً، يَقُولُ: يَا رَبِّ نُطْفَةٌ، يَا رَبِّ عَلَقَةٌ، يَا رَبِّ مُضْغَةٌ، فَإِذَا أَرَادَ أَنْ يَقْضِيَ خَلْقَهُ قَالَ: أَذَكَرٌ أَمْ أُنْثَىٰ؟ شَقِيٌّ أَمْ سَعِيدٌ؟ فَمَا ٱلرِّزْقُ وَالأَجَلُ؟ فَيُكْتَبُ فِي بَطْنِ أُمِّهِ».

١٨ ـ باب: كَيْفَ تُهِلُّ الْحَائِضُ بِالْحَجِّ وَٱلْعُمْرَةِ

٣١٩ ـ **حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ** قَالَ: حَدَّثَنا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: خَرَجْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ، فَمِنَّا مَنْ أَهَلَّ بِعُمْرَةٍ، وَمِنَّا مَنْ أَهَلَّ بِحَجٍّ، فَقَدِمْنَا مَكَّةَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ أَحْرَمَ بِعُمْرَةٍ وَلَمْ يُهْدِ فَلْيُحْلِلْ، وَمَنْ أَحْرَمَ بِعُمْرَةٍ وَأَهْدَىٰ فَلَا يَحِلُّ، حَتَّىٰ يَحِلَّ بِنَحْرِ هَدْيِهِ، وَمَنْ أَهَلَّ بِحَجٍّ فَلْيُتِمَّ حَجَّهُ». قَالَتْ فَحِضْتُ، فَلَمْ أَزَلْ حَائِضاً حَتَّىٰ كَانَ يَوْمُ عَرَفَةَ، وَلَمْ أُهْلِلْ إِلَّا بِعُمْرَةٍ، فَأَمَرَنِي النَّبِيُّ ﷺ: أَنْ أَنْقُضَ رَأْسِي، وَأَمْتَشِطَ، وَأُهِلَّ بِحَجٍّ، وَأَتْرُكَ الْعُمْرَةَ، فَفَعَلْتُ ذَلِكَ، حَتَّىٰ قَضَيْتُ حَجِّي، فَبَعَثَ مَعِي عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَبِي بَكْرٍ، وَأَمَرَنِي أَنْ أَعْتَمِرَ مَكَانَ عُمْرَتِي مِنَ التَّنْعِيمِ.

R. 19 - Sur le commencement et la fin des menstrues

* Il y avait des femmes qui envoyaient à ‘Â’icha [un morceau] de cotton contenant des tampons tachés de jaune. Mais elle disait: “Ne vous hâtez pas, attendez que le tampon soit tout blanc!” Par cela, elle faisait allusion à l’arrêt complet de l’écoulement menstruel.

* Informée que quelques femmes demandaient des lampes en pleine nuit pour voir s’il y avait arrêt de l’écoulement du sang menstruel ou non, la fille de Zayd ben Thâbit leur reprocha cela et dit: “Les femmes ne faisaient pas cela [au temps du Prophète].”

320 - ‘Â’icha: Fâṭima bent Abu Ḥubaych avait souvent une métrorragie. Elle interrogea le Prophète (ç) qui lui dit: “Cela est [le sang d’]une veine, il n’a rien à voir avec les menstrues. Laisse la prière une fois que la période des menstrues commence! Mais une fois [cette période] achevée, fais des ablutions majeures et prie!”

R. 20 - La femme ne doit pas rattraper les prières qu’elle n’a pas faites lors des menstrues

* Jâbir et Abu Sa‘îd, du Prophète (ç): «Elle doit arrêter de prier!»

321 - Mu‘âdha: Une femme dit à ‘Â’icha: “Est-ce que, après l’arrêt du sang menstruel, la femme doit rattraper les prières qu’elle n’a pas faites [durant ses menstrues]? — Es-tu une Ḥururite[1]? s’exclama ‘Â’icha; il nous arrivait d’avoir des menstrues du vivant du Prophète (ç) et il ne nous ordonnait pas de faire cela — ou: et nous ne faisions pas cela.”

R. 21 - Sur le fait de dormir avec celle qui a ses menstrues et qui est revêtue de ses vêtements

322 - Zaynab, la fille d’Abu Salama, dit: Um Salama dit: «J’eus mes menstrues pendant que j’étais avec le Prophète (ç) sous une [même] couverture, je me faufilai alors et la quittai. Puis, je pris mes vêtements de menstrues et je les mis. “As-tu tes menstrues? me dit alors le Messager de Dieu (ç). — Oui, répondis-je.” Sur ce, il m’appela et me fit entrer avec lui sous la converture.»

(1) Les Ḥururytes forment une secte hérétique.

١٩ ـ باب: إِقْبَالِ المَحِيضِ وَإِدْبَارِهِ

وَكُنَّ نِسَاءٌ يَبْعَثْنَ إِلَىٰ عَائِشَةَ بِالدُّرْجَةِ فِيهَا الكُرْسُفُ فِيهِ الصُّفْرَةُ، فَتَقُولُ: لَا تَعْجَلْنَ حَتَّىٰ تَرَيْنَ الْقَصَّةَ الْبَيْضَاءَ، تُرِيدُ بِذَلِكَ الطُّهْرَ مِنَ الْحَيْضَةِ. وَبَلَغَ ٱبْنَةَ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ: أَنَّ نِسَاءً يَدْعُونَ بِالمَصَابِيحِ مِنْ جَوْفِ اللَّيْلِ، يَنْظُرْنَ إِلَىٰ الطُّهْرِ، فَقَالَتْ: مَا كَانَ النِّسَاءُ يَصْنَعْنَ هَذَا، وَعَابَتْ عَلَيْهِنَّ.

٣٢٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ فَاطِمَةَ بِنْتَ أَبِي حُبَيْشٍ كَانَتْ تُسْتَحَاضُ، فَسَأَلَتِ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: «ذَلِكَ عِرْقٌ، وَلَيْسَتْ بِالْحَيْضَةِ، فَإِذَا أَقْبَلَتِ الْحَيْضَةُ فَدَعِي الصَّلَاةَ، وَإِذَا أَدْبَرَتْ فَاغْتَسِلِي وَصَلِّي».

٢٠ ـ باب: لَا تَقْضِي ٱلْحَائِضُ الصَّلَاةَ

وَقَالَ جَابِرٌ وَأَبُو سَعِيدٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «تَدَعُ الصَّلَاةَ».

٣٢١ ـ حَدَّثَنَا مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا هَمَّامٌ قَالَ: حَدَّثنا قَتَادَةُ قَالَ: حَدَّثَتْنِي مُعَاذَةُ: أَنَّ ٱمْرَأَةً قَالَتْ لِعَائِشَةَ: أَتَجْزِي إِحْدَانَا صَلَاتَهَا إِذَا طَهُرَتْ: فَقَالَتْ: أَحَرُورِيَّةٌ أَنْتِ؟ كُنَّا نَحِيضُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَلَا يَأْمُرُنَا بِهِ، أَوْ قَالَتْ: فَلَا نَفْعَلُهُ.

٢١ ـ باب: النَّوْمِ مَعَ الحَائِضِ وَهْيَ فِي ثِيَابِهَا

٣٢٢ ـ حَدَّثَنَا سَعْدُ بْنُ حَفْصٍ قَالَ: حَدَّثنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ زَيْنَبَ ٱبْنَةِ أَبِي سَلَمَةَ حَدَّثَتْهُ: أَنَّ أُمَّ سَلَمَةَ قَالَتْ: حِضْتُ وَأَنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي ٱلْخَمِيلَةِ، فَانْسَلَلْتُ، فَخَرَجْتُ مِنْهَا، فَأَخَذْتُ ثِيَابَ حِيضَتِي فَلَبِسْتُهَا، فَقَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَنُفِسْتِ؟». قُلْتُ: نَعَمْ، فَدَعَانِي، فَأَدْخَلَنِي مَعَهُ فِي الْخَمِيلَةِ.

Zaynab: «Elle me rapporta aussi que le Prophète (ç) l'embrassait bien qu'il jeûnait. "Je faisais avec le Prophète (ç), dit-elle, des ablutions majeures de la *janâba* à partir d'un seul récipient."»

R. 22 - Sur celle qui prépare des vêtements, pour les menstrues, différents de ceux de la période de pureté

323 - Um Salama dit: «Tandis que j'étais allongé avec le Prophète (ç) sous une couverture, j'eus [soudainement] mes menstrues. Je me faufilai alors et je pris les vêtements que j'avais déjà préparés pour les menstrues. "As-tu tes menstrues? me dit le Prophète. — Oui, répondis-je."Sur ce, il m'appela et je vins dormir avec lui sous la couverture.»

R. 23 - Sur le fait que la femme ayant ses menstrues assiste [à la prière] des deux Fêtes et aux invocations des musulmans, et ce en s'écartant du *muṣalla*

324 - Ḥafṣa dit: «Nous avions l'habitude d'empêcher nos jeunes filles nubiles de se rendre [à la prière] des deux Fêtes, lorsqu'un jour arriva une femme qui se rendit au palais des béni Khalaf[1]. Elle rapporta que sa sœur — l'époux de celle-ci avait participé avec le Prophète (ç) à douze expéditions. "Quant à ma sœur, dit la femme, elle était avec lui en six de ses expéditions." — avait dit: "Nou soignions les blessés et nous nous occupions des malades."

«Elle ajouta: Ma sœur avait interrogé le Prophète (ç) en disant: "Y a-t-il un inconvénient que l'une de nous ne sorte [au *muṣalla*] lorsqu'elle n'a pas de voile? — Que sa compagne, avait répondu le Prophète, lui prête l'un de ses voiles et qu'elle assiste aux œuvres de bienfaisance et aux invocations des musulmans!"

«A l'arrivée d'Um 'Atiyya, je l'interrogeai: "As-tu entendu le Prophète (ç) dire cela? — Que mon père [puisse être sacrifié pour lui]! dit-elle (à chaque fois qu'Um 'Aṭiyya citait le nom du Prophète, elle disait: Que mon père [puisse être Sacrifié pour lui]!), je l'ai entendu dire: *Que les jeunes filles nubiles, celles gardées loin des regards (Ou: les jeunes filles nubiles qu'on garde loin des regards) et celles qui ont leurs menstrues sortent... Qu'elles assistent aux œuvres de bienfaisance et aux invocations des croyants. Mais pour celles qui ont leurs menstrues, elles doivent se mettre à l'écart du muṣalla.*"»

(1) Ce palais se trouvait à al-Basorah, et était du nom de Ṭalḥa ben 'Abd-ul-Lâh ben Khalaf.

قَالَتْ: وَحَدَّثَتْنِي: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ: كَانَ يُقَبِّلُهَا وَهُوَ صَائِمٌ، وَكُنْتُ أَغْتَسِلُ، أَنَا وَالنَّبِيُّ ﷺ، مِنْ إِنَاءٍ وَاحِدٍ مِنَ الجَنَابَةِ.

٢٢ ـ باب: مَنْ أَخَذَ ثِيَابَ الحَيْضِ سِوَىٰ ثِيَابِ الطُّهْرِ

٣٢٣ ـ حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ زَيْنَبَ ٱبْنَةِ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ قَالَتْ: بَيْنَا أَنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، مُضْطَجِعَةٌ فِي خَمِيلَةٍ، حِضْتُ فَانْسَلَلْتُ، فَأَخَذْتُ ثِيَابَ حِيضَتِي، فَقَالَ: «أَنُفِسْتِ؟». فَقُلْتُ: نَعَمْ، فَدَعَانِي، فَاضْطَجَعْتُ مَعَهُ فِي الخَمِيلَةِ.

٢٣ ـ باب: شُهُودِ الحَائِضِ العِيدَيْنِ وَدَعْوَةَ المُسْلِمِينَ، وَيَعْتَزِلْنَ المُصَلَّى

٣٢٤ ـ حَدَّثَنَا ـ مُحَمَّدٌ ـ هُوَ ٱبْنُ سَلَامٍ ـ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الوَهَّابِ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ حَفْصَةَ قَالَتْ: كُنَّا نَمْنَعُ عَوَاتِقَنَا أَنْ يَخْرُجْنَ فِي العِيدَيْنِ، فَقَدِمَتِ ٱمْرَأَةٌ، فَنَزَلَتْ قَصْرَ بَنِي خَلَفٍ، فَحَدَّثَتْ عَنْ أُخْتِهَا ـ وَكَانَ زَوْجُ أُخْتِهَا غَزَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ ثِنْتَيْ عَشْرَةَ، وَكَانَتْ أُخْتِي مَعَهُ فِي سِتٍّ ـ قَالَتْ: كُنَّا نُدَاوِي الكَلْمَى، وَنَقُومُ عَلَى المَرْضَىٰ، فَسَأَلَتْ أُخْتِي النَّبِيَّ ﷺ: أَعَلَىٰ إِحْدَانَا بَأْسٌ، إِذَا لَمْ يَكُنْ لَهَا جِلْبَابٌ، أَنْ لَا تَخْرُجَ؟ قَالَ: «لِتُلْبِسْهَا صَاحِبَتُهَا مِنْ جِلْبَابِهَا، وَلْتَشْهَدِ الخَيْرَ، وَدَعْوَةَ المُسْلِمِينَ». فَلَمَّا قَدِمَتْ أُمُّ عَطِيَّةَ، سَأَلْتُهَا: أَسَمِعْتِ النَّبِيَّ ﷺ؟ قَالَتْ: بِأَبِي، نَعَمْ ـ وَكَانَتْ لَا تَذْكُرُهُ إِلَّا قَالَتْ: بِأَبِي ـ سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «يَخْرُجُ العَوَاتِقُ، وَذَوَاتُ الخُدُورِ ـ أَوِ العَوَاتِقُ ذَوَاتُ الخُدُورِ ـ وَالحُيَّضُ، وَلْيَشْهَدْنَ الخَيْرَ، وَدَعْوَةَ المُؤْمِنِينَ، وَيَعْتَزِلُ الحُيَّضُ المُصَلَّى».

Ḥafṣa: «Je dis alors: "*et celles qui ont leurs menstrues*! — N'assistent-elles pas, répondit Um 'Aṭiyya, à 'Arafa et à tel et tel rites [du pèlerinage]?"»

R. 24 - Lorsque la femme a trois écoulements menstruels au cours d'un même mois. — Sur le fait de croire la femme en ce qui concerne la grossesse, les menstrues, et ce qui peut se rapporter à celles-ci

Car Dieu le, Très-Haut, dit[1]: **Il ne leur est pas licite de celer ce que Dieu crée en leur matrice.**

* On rapporte que 'Ali et Churayḥ sont de l'avis suivant: on doit croire la femme qui prétend avoir eu trois écoulements menstruels au cours d'un même mois si, de sa famille, elle apporte le témoignage de quelques femmes dignes de foi.

* 'Aṭâ': On doit prendre en considération ses menstrues passées.

* C'est aussi l'avis d'Ibrahîm.

* 'Aṭâ' toujours: Les menstrues sont d'un à quinze jours.

* Mu'tamir — de son père —: J'ai interrogé ibn Sirîn sur la femme qui remarque le sang cinq jours après l'arrêt de l'écoulement menstruel. "Les femmes, répondit-il, en sont plus informées."

325 - 'Â'icha: Fâṭima bent Abu Ḥubaych interrogea le Prophète (ç) en disant: "Il m'arrive d'avoir des écoulements de sang qui ne cessent pas. Dois-je dans ce cas arrêter la prière? — Non, répondit le Prophète, cela provient d'une veine. Tu dois arrêter la prière durant les jours habituels de tes menstrues; après cela, fais des ablutions majeures et prie!"

R. 25 - Sur le liquide jaune ou fétide qui survient en dehors des jours des menstrues

326 - Um 'Aṭiyya dit: «Nous ne considérions pas le liquide jaune ou fétide comme faisant partie des menstrues.»

R. 26 - Sur la veine de la métrorragie

327 - 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), [dit]: Um Ḥabîba eut une métrorragie

(1) Al-Baqara, 228.

قَالَتْ حَفْصَـةُ: فَقُلْتُ: الحُيَّضُ؟ فَقَالَتْ: أَلَيْسَ تَشْهَدُ عَرَفَةَ، وَكَذَا وَكَذَا.

٢٤ ـ باب: إِذَا حَاضَتْ فِي شَهْرٍ ثَلاَثَ حِيَضٍ وَمَا يُصَدَّقُ النِّسَاءُ فِي الْحَيْضِ وَالحَمْلِ، فِيمَا يُمْكِنُ مِنَ الحَيْضِ

لِقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِىٓ أَرْحَامِهِنَّ﴾(١).

وَيُذْكَرُ عَنْ عَلِيٍّ وَشُرَيْحٍ: إِنِ ٱمْرَأَةٌ جَاءَتْ بِبَيِّنَةٍ مِنْ بِطَانَةِ أَهْلِهَا، مِمَّنْ يُرْضَىٰ دِينُهُ، أَنَّهَا حَاضَتْ ثَلاَثاً فِي شَهْرٍ، صُدِّقَتْ. وَقَالَ عَطَاءٌ: أَقْرَاؤُهَا مَا كَانَتْ. وَبِهِ قَالَ إِبْرَاهِيمُ. وَقَالَ عَطَاءٌ: ٱلْحَيْضُ يَوْمٌ إِلَىٰ خَمْسَ عَشْرَةَ. وَقَالَ مُعْتَمِرٌ، عَنْ أَبِيهِ: سَأَلْتُ ٱبْنَ سِيرِينَ، عَنِ المَرْأَةِ تَرَىٰ الدَّمَ، بَعْدَ قَرْئِهَا بِخَمْسَةِ أَيَّامٍ؟ قَالَ: النِّسَاءُ أَعْلَمُ بِذَلِكَ.

٣٢٥ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ أَبِي رَجَاءٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو أُسَامَةَ قَالَ: سَمِعْتُ هِشَامَ بْنَ عُرْوَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ فَاطِمَةَ بِنْتَ أَبِي حُبَيْشٍ، سَأَلَتِ النَّبِيَّ ﷺ قَالَتْ: إِنِّي أُسْتَحَاضُ فَلاَ أَطْهُرُ، أَفَأَدَعُ الصَّلاَةَ؟ فَقَالَ: «لَا، إِنَّ ذَلِكَ عِرْقٌ، وَلَكِنْ دَعِي الصَّلاَةَ قَدْرَ الأَيَّامِ الَّتِي كُنْتِ تَحِيضِينَ فِيهَا، ثُمَّ ٱغْتَسِلِي وَصَلِّي».

٢٥ ـ باب: الصُّفْرَةِ وَالْكُدْرَةِ فِي غَيْرِ أَيَّامِ الحَيْضِ

٣٢٦ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا إِسْمَاعِيلُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ قَالَتْ: كُنَّا لَا نَعُدُّ الكُدْرَةَ وَالصُّفْرَةَ شَيْئاً.

٢٦ ـ باب: عِرْقِ الاسْتِحَاضَةِ

٣٢٧ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثنا مَعْنٌ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، وَعَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ أُمَّ حَبِيبَةَ ٱسْتُحِيضَتْ

(١) سورة البقرة: الآية ٢٢٨.

durant sept années. Et comme elle interrogea le Messager de Dieu (ç) sur le sujet, il lui commanda de faire des ablutions majeures et dit: "Cela est [dû à] une veine."

Après cela, Um Ḥabîba faisait des ablutions majeures pour toute prière.

R. 27 - Sur la femme qui a ses menstrues après le rite de l'*ifâḍa*

328 - 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç): Celle-ci ('Â'icha) dit au Messager de Dieu (ç): "O Messager de Dieu! Ṣafiya bent Ḥuyay vient d'avoir ses menstrues."

Le Messager de Dieu (ç): "Elle va peut-être nous retenir... N'a-t-elle pas fait le *tawâf* avec vous?"

Les femmes: "Certes, oui." Et le Prophète de s'adresser à Ṣafiya: "Tu peux partir."[1]

329 - Ibn 'Abbâs dit: «On a donné à la femme qui vient d'avoir ses menstrues [pendant son pèlerinage] la permission de quitter [La Mecque].»

330 - Ibn Tâwûs: Au début, ibn 'Umar était d'avis qu'elle ne pouvait pas partir, mais je l'ai entendu dire ensuite: "Elle peut partir, le Messager de Dieu (ç) a donné cette permission aux femmes [qui ont leurs menstrues]."

R. 28 - Lorsque celle qui a une métrorragie remarque l'arrêt du sang[2]...

* Ibn 'Abbâs: «Elle doit faire des ablutions majeures puis accomplir la prière, même si l'arrêt du sang ne dure que pour une heure» et «son mari peut commercer avec elle si elle a déjà fait sa prière.»

La prière est plus importante [que le rapport charnel][3].

331 - 'Â'icha dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Lorsque tes menstrues arrivent, arrête la prière! puis lorsqu'elles disparaissent, lave le sang et prie!"»

(1) V. la partie du *hadj*.
(2) D'après ibn Hajar, il s'agit du sang menstruel non celui de l'hémorragie.
(3) Donc, si la prière est permise le rapport charnel est, a fortiori, aussi permis.

سَبْعَ سِنِينَ، فَسَأَلَتْ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَنْ ذَلِكَ، فَأَمَرَهَا أَنْ تَغْتَسِلَ، فَقَالَ: «هَذَا عِـرْقٌ». فَكَانَتْ تَغْتَسِلُ لِكُلِّ صَلاَةٍ.

٢٧ ـ باب: المَرْأَةِ تَحِيضُ بَعْدَ الإِفَاضَةِ

٣٢٨ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي بَكْرِ بْنِ مُحَمَّدِ ٱبْنِ عَمْرِو بْنِ حَزْمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهَا قَالَتْ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ صَفِيَّةَ بِنْتَ حُيَيٍّ قَدْ حَاضَتْ. قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَعَلَّهَا تَحْبِسُنَا، أَلَمْ تَكُنْ طَافَتْ مَعَكُنَّ؟» فَقَالُوا: بَلَىٰ، قَالَ: «فَاخْرُجِي».

٣٢٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُعَلَّىٰ بْنُ أَسَدٍ قَالَ: حَدَّثنا وُهَيْبٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: رُخِّصَ لِلْحَائِضِ أَنْ تَنْفِرَ إِذَا حَاضَتْ.

٣٣٠ ـ وَكَانَ ٱبْنُ عُمَرَ يَقُولُ فِي أَوَّلِ أَمْرِهِ: إِنَّهَا لاَ تَنْفِرُ، ثُمَّ سَمِعْتُهُ يَقُولُ: تَنْفِرُ، إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَخَّصَ لَهُنَّ.

٢٨ ـ باب: إِذَا رَأَتِ المُسْتَحَاضَةُ الطُّهْرَ

قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: تَغْتَسِلُ وَتُصَلِّي وَلَوْ سَاعَةً، وَيَأْتِيهَا زَوْجُهَا إِذَا صَلَّتْ، الصَّلاَةُ أَعْظَمُ.

٣٣١ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ، عَنْ زُهَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: **«إِذَا أَقْبَلَتِ الحَيْضَةُ فَدَعِي الصَّلاَةَ، وَإِذَا أَدْبَرَتْ فَاغْسِلِي عَنْكِ الدَّمَ وَصَلِّي»**.

R. 29 - A propos de la prière sur [la dépouille] de celle qui vient de faire ses couches et des semi-obligations de cette prière

332 - Samura ben Jundub: Une femme mourut durant son accouchement et le Prophète (ç) pria sur sa dépouille en se tenant debout devant le milieu de son corps.

r. 333 - ‘Abd-ul-Lâh ben Chaddâd dit: «J’ai entendu ma tante maternelle, Maymûna, l’épouse du Prophète (ç), dire qu’il lui arrivait, après l’arrêt de la prière à cause des menstrues, de s’allonger auprès de l’endroit où le Messager de Dieu (ç) se prosternait. “En faisant sa prière sur sa natte, dit-elle, une partie de ses vêtements me touche lorsqu’il se prosterne».

٢٩ ـ باب: الصَّلَاةِ عَلَى النُّفَسَاءِ وَسُنَّتِهَا

٣٣٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ أَبِي سُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا شَبَابَةُ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ حُسَيْنٍ الْمُعَلِّمِ، عَنِ ٱبْنِ بُرَيْدَةَ، عَنْ سَمُرَةَ بْنِ جُنْدُبٍ: أَنَّ ٱمْرَأَةً مَاتَتْ فِي بَطْنٍ فَصَلَّى عَلَيْهَا النَّبِيُّ ﷺ، فَقَامَ وَسَطَهَا.

٣٠ ـ باب. ٣٣٣ ـ **حَدَّثَنَا** الْحَسَنُ بْنُ مُدْرِكٍ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى بْنُ حَمَّادٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو عَوَانَةَ ـ ٱسْمُهُ الْوَضَّاحُ ـ مِنْ كِتَابِهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا سُلَيْمَانُ الشَّيْبَانِيُّ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ شَدَّادٍ قَالَ: سَمِعْتُ خَالَتِي مَيْمُونَةَ، زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهَا كَانَتْ تَكُونُ حَائِضاً لَا تُصَلِّي، وَهْيَ مُفْتَرِشَةٌ بِحِذَاءِ مَسْجِدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَهْوَ يُصَلِّي عَلَى خُمْرَتِهِ، إِذَا سَجَدَ أَصَابَنِي بَعْضُ ثَوْبِهِ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

VII. LES ABLUTIONS SÈCHES

Dieu, le Très-Haut, dit: **et ne trouviez pas d'eau, utilisez en substitution un sol sain pour en passer sur votre visage et vos mains**[1].

(r. 1) 334 - 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), dit: «Une fois, nous sortîmes avec le Messager de Dieu (ç) pour l'une de ses expéditions. Arrivés à al-Baydâ' — ou à dhât-al-Jaych —, je perdis mon collier. Le Messager de Dieu (ç) resta alors à le chercher. Les fidèles, de leur côté, restèrent avec lui sans qu'il ait avec eux de l'eau et sans qu'ils ne soient près d'aucune source. Ils se dirigèrent alors vers Abu Bakr et lui dirent: "As-tu vu ce que 'Â'icha a fait? Elle a retenu et le Messager de Dieu (ç) et les gens, qui n'ont d'ailleurs pas d'eau." Sur ce, Abu Bakr arriva chez moi — le Messager de Dieu (ç) était endormi posant le tête sur ma cuisse — et me dit: "Tu as retenu et le Messager de Dieu (ç) et les gens qui n'ont d'ailleurs pas d'eau; et en plus, ils ne sont près d'aucune source!" Puis, il commença à me blâmer et me fit maintes reproches avant de se mettre à me donner quelques coups au flanc. Et rien ne m'empêchait de bouger hormis le sommeil du Messager de Dieu (ç) sur ma cuisse.

«[A l'aube], le Messager de Dieu (ç) se réveilla et comme on ne trouva pas d'eau, Dieu révéla le verset des ablutions sèches. C'est après cela que les gens firent des ablutions sèches.

«[C'est dans ces circonstances que] 'Usayd ben al-Ḥuḍayr dit: "O famille d'Abu Bakr! ce n'est pas là votre première bénédiction..."

«Enfin, et pour le collier, on le trouva sous le chameau sur lequel j'étais monté.»

335 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh: Le Prophète (ç) a dit: "On m'a donné cinq

(1) **Al-Mâ'ida, 6.**

بسم الله الرحمن الرحيم

٧ - كتاب التيمم

قَوْلُ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ﴾(١).

١ - باب ٣٣٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الْقَاسِمِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَتْ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي بَعْضِ أَسْفَارِهِ، حَتَّىٰ إِذَا كُنَّا بِالْبَيْدَاءِ - أَوْ بِذَاتِ الجَيْشِ - انْقَطَعَ عِقْدٌ لِي، فَأَقَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَىٰ الْتِمَاسِهِ، وَأَقَامَ النَّاسُ مَعَهُ، وَلَيْسُوا عَلَىٰ مَاءٍ، فَأَتَىٰ النَّاسُ إِلَىٰ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ، فَقَالُوا: أَلَا تَرَىٰ مَا صَنَعَتْ عَائِشَةُ؟ أَقَامَتْ بِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَالنَّاسِ، وَلَيْسُوا عَلَىٰ مَاءٍ، وَلَيْسَ مَعَهُمْ مَاءٌ، فَجَاءَ أَبُو بَكْرٍ - وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَاضِعٌ رَأْسَهُ عَلَىٰ فَخِذِي قَدْ نَامَ - فَقَالَ: حَبَسْتِ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ وَالنَّاسَ، وَلَيْسُوا عَلَىٰ مَاءٍ، وَلَيْسَ مَعَهُمْ مَاءٌ، فَقَالَتْ عَائِشَةُ: فَعَاتَبَنِي أَبُو بَكْرٍ، وَقَالَ مَا شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَقُولَ: وَجَعَلَ يَطْعُنُنِي بِيَدِهِ فِي خَاصِرَتِي، فَلَا يَمْنَعُنِي مِنَ التَّحَرُّكِ إِلَّا مَكَانُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عَلَىٰ فَخِذِي، فَقَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حِينَ أَصْبَحَ عَلَىٰ غَيْرِ مَاءٍ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ آيَةَ التَّيَمُّمِ فَتَيَمَّمُوا، فَقَالَ أُسَيْدُ بْنُ الحُضَيْرِ: مَا هِيَ بِأَوَّلِ بَرَكَتِكُمْ يَا آلَ أَبِي بَكْرٍ، قَالَتْ: فَبَعَثْنَا البَعِيرَ الَّذِي كُنْتُ عَلَيْهِ، فَأَصَبْنَا الْعِقْدَ تَحْتَهُ.

٣٣٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ قَالَ: حَدَّثَنا هُشَيْمٌ ح قَالَ: وَحَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ النَّضْرِ قَالَ: أَخْبَرَنَا هُشَيْمٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا سَيَّارٌ قَالَ: حَدَّثَنا يَزِيدُ - هُوَ ابْنُ صُهَيْبٍ الْفَقِيرُ - قَالَ: أَخْبَرَنَا جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «أُعْطِيتُ خَمْساً، لَمْ يُعْطَهُنَّ أَحَدٌ قَبْلِي: نُصِرْتُ

---

(١) سورة المائدة: الآية ٦.

[faveurs] que personne n'a eues avant moi: j'ai eu la victoire grâce à la terreur [que j'inspirais à mes ennemis] d'une distance d'un mois de marche; la terre est pour moi un lieu de prosternation et un moyen de se purifier [rituellement] de sorte que tout homme de ma Nation peut faire sa prière là où son heure [canonique] le surprend; les prises de guerre me sont déclarées licites alors qu'elles ne l'étaient pour aucune personne avant moi; on m'a accordé le privilège de faire l'Intercession; enfin, on envoyait les prophètes exclusivement à leur peuple, tandis que moi je suis envoyé à tout le monde."

R. 2 - Sur celui qui ne trouve ni eau ni sable

336 - 'Â'icha: Celle-ci emprunta à Asmâ' un collier qu'elle perdit. Le Messager de Dieu (ç) envoya alors, pour le chercher, un homme qui put le trouver. D'autre part, le temps de la prière arriva sans que les fidèles n'aient d'eau; cependant ils firent la prière... Après cela, ils se plaignirent au Messager de Dieu (ç). Et Dieu de révéler alors le verset des ablutions sèches, d'où 'Usayd ben Ḥuḍayr dit à 'Â'icha: "Que Dieu te récompense en bien! Par Dieu! à chaque fois que t'arrive ce que tu détestes Dieu le transforme en une bonne chose, pour toi et pour les musulmans."

R. 3 - Sur les ablutions sèches qu'on fait en dehors du voyage lorsqu'on ne trouve pas d'eau et qu'on craint le passage du temps de la prière

* C'était l'avis de 'Aṭâ'.

* Al-Ḥasan dit — au sujet du malade qui a devant lui de l'eau mais qui ne trouve aucune personne pouvant la lui remettre —: «Il doit faire des ablutions sèches.»

* Une fois, ibn 'Umar revenait de son domaine d'al-Juruf quand la prière du *'aṣr* le surprit au moment où il se trouvait à l'enclos des bestiaux. Il y fit ladite prière puis continua son chemin vers Médine. Il arriva au moment où le disque solaire était encore haut [sur l'horizon] mais il ne refit pas sa prière.

337 - Al-'A'raj dit: J'ai entendu 'Umayr, l'affranchi d'ibn 'Abbâs, dire: «J'étais avec 'Abd-ul-Lâh ben Yasâr — l'affranchi de Maymûna, l'épouse du Prophète (ç) — chez Abu Juhaym ben al-Ḥârith ben aṣ-Ṣimma al-'Anṣâri.

«A notre entrée, Juhaym dit: "Le Prophète (ç) revenait de Bi'r-Jamal

بِالرُّعْبِ مَسِيرَةَ شَهْرٍ، وَجُعِلَتْ لِيَ الأَرْضُ مَسْجِداً وَطَهُوراً، فَأَيُّمَا رَجُلٍ مِنْ أُمَّتِي أَدْرَكَتْهُ الصَّلاَةُ فَلْيُصَلِّ، وَأُحِلَّتْ لِيَ المَغَانِمُ وَلَمْ تَحِلَّ لأَحَدٍ قَبْلِي، وَأُعْطِيتُ الشَّفَاعَةَ، وَكَانَ النَّبِيُّ يُبْعَثُ إِلَى قَوْمِهِ خَاصَّةً، وَبُعِثْتُ إِلَى النَّاسِ عَامَّـةً».

٢ ـ باب: إِذَا لَمْ يَجِدْ مَاءً وَلاَ تُرَاباً

٣٣٦ ـ حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ بْنُ يَحْيَىٰ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ نُمَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّهَا ٱسْتَعَارَتْ مِنْ أَسْمَاءَ قِلاَدَةً فَهَلَكَتْ، فَبَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ رَجُلاً فَوَجَدَهَا، فَأَدْرَكَتْهُمُ الصَّلاَةُ وَلَيْسَ مَعَهُمْ مَاءٌ، فَصَلَّوْا، فَشَكَوْا ذَلِكَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ آيَةَ التَّيَمُّمِ، فَقَالَ أُسَيْدُ بْنُ حُضَيْرٍ لِعَائِشَةَ: جَزَاكِ اللَّهُ خَيْراً، فَوَاللَّهِ مَا نَزَلَ بِكِ أَمْرٌ تَكْرَهِينَهُ، إِلاَّ جَعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ لَكِ وَلِلْمُسْلِمِينَ فِيهِ خَيْراً.

٣ ـ باب: التَّيَمُّمِ فِي الحَضَرِ، إِذَا لَمْ يَجِدِ المَاءَ وَخَافَ فَوْتَ الصَّلاَةِ

وَبِهِ قَالَ عَطَاءٌ، وَقَالَ الْحَسَنُ، فِي المَرِيضِ عِنْدَهُ المَاءُ، وَلاَ يَجِدُ مَنْ يُنَاوِلُهُ: يَتَيَمَّمُ. وَأَقْبَلَ ٱبْنُ عُمَرَ مِنْ أَرْضِهِ بِالجُرُفِ، فَحَضَرَتِ العَصْرُ بِمِرْبَدِ النَّعَمِ فَصَلَّى، ثُمَّ دَخَلَ المَدِينَةَ وَالشَّمْسُ مُرْتَفِعَةٌ، فَلَمْ يُعِدْ.

٣٣٧ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ، عَنْ جَعْفَرِ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنِ الأَعْرَجِ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَيْراً، مَوْلَىٰ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، قَالَ: أَقْبَلْتُ أَنَا وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ يَسَارٍ، مَوْلَىٰ مَيْمُونَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، حَتَّى دَخَلْنَا عَلَىٰ أَبِي جُهَيْمِ بْنِ الحَارِثِ بْنِ الصِّمَّةِ الأَنْصَارِيِّ، فَقَالَ أَبُو الجُهَيْمِ: أَقْبَلَ النَّبِيُّ ﷺ مِنْ نَحْوِ بِئْرِ جَمَلٍ، فَلَقِيَهُ رَجُلٌ فَسَلَّمَ عَلَيْهِ، فَلَمْ يَرُدَّ عَلَيْهِ النَّبِيُّ

lorsqu'un homme le croisa et le salua en prononçant le *salâm*, mais le Prophète (ç) ne lui rendit pas le *salâm*, et ce jusqu'à ce qu'il fût devant un mur sur lequel il [posa les mains] puis s'essuya le visage et les deux mains avant de rendre le *salâm*."»

R. 4 - Est-ce que celui qui fait des ablutions sèches peut souffler sur les mains [pour enlever la poussière]?

338 - D'après Sa'îd ben 'Abd-ar-Rahmân ben Abzâ, son père dit: Un homme vint voir 'Umar ben al-Khatâb et dit: "Je viens d'avoir une *janâba* et je n'ai pas trouvé d'eau." Sur ce 'Ammâr ben Yâsir dit à 'Umar ben al-Khatab: "Ne te rappelles-tu pas que nous étions, toi et moi, en voyage...? Quant à toi, tu n'as pas fait la prière[1], mais moi, je me suis roulé dans le sable puis j'ai fait ma prière. Après cela, j'ai mis le Prophète (ç) au courant de la chose. Il m'a dit: *Il t'aurait suffi de faire cela*, et il frappa le sol avec ses paumes puis souffla dessus et s'essuya ensuite le visage et les deux mains."»

R. 5 - Les ablutions sèches concernent le visage et le deux paumes

339 - Dhar [rapporte que] Sa'îd ben 'Abd-ar-Rahmân ben Abzâ dit que son père avait dit: 'Ammâr a dit cela[2].

Quant à Chu'ba, il frappa le sol avec ses mains, les rapprocha de sa bouche puis s'essuya le visage et les paumes.

* An-Nadr: Directement de Chu'ba, d'al-Hakam, directement de Dhar, d'ibn 'Abd-ar-Rahmân ben Abzâ...

* Al-Hakam: J'ai entendu ce *hadîth* d'ibn 'Abd-ar-Rahmân, de son père qui dit: «'Ammâr a dit...»

340 - D'après 'Abd-ar-Rahmân ben 'Abzâ, son père vit 'Umar [lorsque] 'Ammâr lui dit: «Nous étions dans une patrouille et nous fûmes en état de janâba...»

341 - 'Abd-ar-Rahmân dit: «'Ammâr dit à 'Umar: "Je me suis roulé dans le sable puis je suis parti voir le Prophète (ç) qui m'a dit: *Il t'aurait suffi [d'essuyer] le visage et les paumes*."»

(1) 'Umar, ainsi que 'Ammâr, était en état de *janâba*.

(2) C.-à-d. ce qui vient d'être cité dans le *hadîth* précédent.

ﷺ، حَتَّىٰ أَقْبَلَ عَلَىٰ الجِدَارِ، فَمَسَحَ بِوَجْهِهِ وَيَدَيْهِ، ثُمَّ رَدَّ عَلَيْهِ السَّلَامَ.

٤ ـ باب: المُتَيَمِّمِ هَلْ يَنْفُخُ فِيهِمَا؟

٣٣٨ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ: حَدَّثنا الحَكَمُ، عَنْ ذَرٍّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبْزَى، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَىٰ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ فَقَالَ: إِنِّي أَجْنَبْتُ فَلَمْ أُصِبِ المَاءَ، فَقَالَ عَمَّارُ بْنُ يَاسِرٍ لِعُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ: أَمَا تَذْكُرُ أَنَّا كُنَّا فِي سَفَرٍ أَنَا وَأَنْتَ، فَأَمَّا أَنْتَ فَلَمْ تُصَلِّ، وَأَمَّا أَنَا فَتَمَعَّكْتُ فَصَلَّيْتُ، فَذَكَرْتُ ذَلِكَ لِلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّمَا كَانَ يَكْفِيكَ هَكَذَا». فَضَرَبَ النَّبِيُّ ﷺ بِكَفَّيْهِ الأَرْضَ، وَنَفَخَ فِيهِمَا، ثُمَّ مَسَحَ بِهِمَا وَجْهَهُ وَكَفَّيْهِ.

٥ ـ باب: التَّيَمُّمُ لِلوَجْهِ وَالكَفَّيْنِ

٣٣٩ ـ حَدَّثَنَا حَجَّاجٌ قال: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ: أَخْبَرَنِي الْحَكَمُ، عَنْ ذَرٍّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبْزَى، عَنْ أَبِيهِ: قَالَ عَمَّارٌ بِهٰذَا، وَضَرَبَ شُعْبَةُ بِيَدَيْهِ الأَرْضَ، ثُمَّ أَدْنَاهُمَا مِنْ فِيهِ، ثُمَّ مَسَحَ وَجْهَهُ وَكَفَّيْهِ.

وَقَالَ النَّضْرُ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ قَالَ: سَمِعْتُ ذَرّاً يَقُولُ: عَنِ ابْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبْزَى. قَالَ الحَكَمُ: وَقَدْ سَمِعْتُهُ مِنِ ابْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ عَمَّارٌ.

٣٤٠ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ ذَرٍّ، عَنِ ابْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبْزَى، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ شَهِدَ عُمَرَ، وَقَالَ لَهُ عَمَّارٌ: كُنَّا فِي سَرِيَّةٍ فَأَجْنَبْنَا. وَقَالَ: تَفَلَ فِيهِمَا.

٣٤١ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ ذَرٍّ، عَنِ ابْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبْزَى، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَ: قَالَ عَمَّارٌ لِعُمَرَ: تَمَعَّكْتُ، فَأَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: «يَكْفِيكَ الْوَجْهُ وَالكَفَّانِ».

342 - 'Abd-ar-Raḥmân dit: «Je vis 'Umar au moment où 'Ammâr lui disait...» Et il cita le *ḥadîth.*

343 - D'après ibn 'Abd-ar-Raḥmân ibn Abzâ, son père dit: «'Ammar a dit: "... Et le Prophète (ç) de frapper le sol avec la main. Il essuya ensuite son visage et ses paumes."»

R. 6 - Le sol pur est pour le musulman un moyen de faire les ablutions [rituelles]. Il peut remplacer l'eau

* Al-Ḥasan: les ablutions sèches restent valables tant qu'il n'y a pas de *ḥadath.*

* Ibn 'Abbâs présida la prière de groupe bien qu'il avait fait des ablution sèches.

* Yaḥya ben Sa'îd: Il n'y a aucun mal à prier dans un terrain salsugineux où d'y faire des ablutions sèches.

344 - 'Imrân dit: «Nous étions en voyage avec le Prophète (ç) et nous avions marché jusqu'à la dernière partie de la nuit, avant de dormir d'un sommeil profond, si aimé d'habitude par le voyageur. Et il n'y avait que la chaleur ardente du soleil qui nous réveilla. Ce fut Un tel qui se réveilla le premier, puis un tel, ensuite un tel — Abu Rajâ' avait cité les noms mais l'oubli vient de 'Awf —, la quatrième personne réveillée fut 'Umar ben al-KhaṬâb.

«D'autre part, personne n'essayait de réveiller le Prophète (ç) une fois endormi, sauf s'il se réveille de lui-même; car il se peut que [la Révélation lui arrive] durant son sommeil.

«Réveillé, 'Umar vit se qui se passa avec les présents. Vigoureux qu'il était, il se mit à prononcer le *tekbîr* en élevant la voix; il ne cessa que lorsque sa voix réveilla le Prophète (ç). Et les gens de venir exposer ce qui s'était passé avec eux. Le Prophète leur dit: "Il n'y a aucun mal *(ḍayr)* — ou: Cela ne nuira pas (*lâ yaḍîr*) —, quittons ces lieux!" En effet, on se déplaça puis on s'arrêta dans un endroit pas trop loin du premier. Là, le Prophète demanda de l'eau... Il fit des ablutions mineures et on appel. ensuite à la prière qui fut présidée par lui. Après l'accomplissement de cette dernière, il remarqua un homme qui se tenait à l'écart et n'ayant pas fait la prière avec le reste des musulmans. "Mais pourquoi n'as-tu pas prié avec les autres? ô Un tel! lui dit le Prophète.

٣٤٢ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ ذَرٍّ، عَنِ ٱبْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَ: شَهِدْتُ عُمَرَ، فَقَالَ لَهُ عَمَّارٌ... وَسَاقَ الْحَدِيثَ.

٣٤٣ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثنا غُنْدَرٌ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ ذَرٍّ، عَنِ ٱبْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبْزَىٰ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ عَمَّارٌ: فَضَرَبَ النَّبِيُّ ﷺ بِيَدِهِ الأَرْضَ، فَمَسَحَ وَجْهَهُ وَكَفَّيْهِ.

٦ ـ باب: الصَّعِيدُ الطَّيِّبُ وَضُوءُ المُسْلِمِ، يَكْفِيهِ مِنَ المَاءِ

وَقَالَ الحَسَنُ: يُجْزِئُهُ التَّيَمُّمُ مَا لَمْ يُحْدِثْ. وَأَمَّ ٱبْنُ عَبَّاسٍ وَهُوَ مُتَيَمِّمٌ. وَقَالَ يَحْيَىٰ ٱبْنُ سَعِيدٍ: لَا بَأْسَ بِالصَّلَاةِ عَلَىٰ السَّبَخَةِ، وَالتَّيَمُّمِ بِهَا.

٣٤٤ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا عَوْفٌ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو رَجَاءٍ، عَنْ عِمْرَانَ قَالَ: كُنَّا فِي سَفَرٍ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، وَإِنَّا أَسْرَيْنَا، حَتَّىٰ كُنَّا فِي آخِرِ اللَّيْلِ، وَقَعْنَا وَقْعَةً، وَلَا وَقْعَةَ أَحْلَىٰ عِنْدَ المُسَافِرِ مِنْهَا، فَمَا أَيْقَظَنَا إِلَّا حَرُّ الشَّمْسِ، وَكَانَ أَوَّلَ مَنِ ٱسْتَيْقَظَ فُلَانٌ ثُمَّ فُلَانٌ ثُمَّ فُلَانٌ ـ يُسَمِّيهِمْ أَبُو رَجَاءٍ فَنَسِيَ عَوْفٌ ـ ثُمَّ عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ الرَّابِعُ، وَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا نَامَ لَمْ يُوقَظْ حَتَّىٰ يَكُونَ هُوَ يَسْتَيْقِظُ، لِأَنَّا لَا نَدْرِي مَا يَحْدُثُ لَهُ فِي نَوْمِهِ، فَلَمَّا ٱسْتَيْقَظَ عُمَرُ وَرَأَىٰ مَا أَصَابَ النَّاسَ ـ وَكَانَ رَجُلًا جَلِيداً ـ فَكَبَّرَ وَرَفَعَ صَوْتَهُ بِالتَّكْبِيرِ، فَمَا زَالَ يُكَبِّرُ وَيَرْفَعُ صَوْتَهُ بِالتَّكْبِيرِ، حَتَّىٰ ٱسْتَيْقَظَ بِصَوْتِهِ النَّبِيُّ ﷺ، فَلَمَّا ٱسْتَيْقَظَ شَكَوْا إِلَيْهِ الَّذِي أَصَابَهُمْ، قَالَ: «لَا ضَيْرَ ـ أَوْ لَا يَضِيرُ ـ ٱرْتَحِلُوا». فَٱرْتَحَلَ فَسَارَ غَيْرَ بَعِيدٍ، ثُمَّ نَزَلَ فَدَعَا بِالْوَضُوءِ فَتَوَضَّأَ، وَنُودِيَ بِالصَّلَاةِ فَصَلَّىٰ بِالنَّاسِ، فَلَمَّا ٱنْفَتَلَ مِنْ صَلَاتِهِ، إِذَا هُوَ بِرَجُلٍ مُعْتَزِلٍ لَمْ يُصَلِّ مَعَ القَوْمِ: قَالَ: «مَا مَنَعَكَ يَا فُلَانُ أَنْ تُصَلِّيَ مَعَ القَوْمِ؟». قَالَ: أَصَابَتْنِي جَنَابَةٌ وَلَا مَاءَ، قَالَ:

— Je suis en état de *janâba*, répondit l'homme, et je ne trouve pas d'eau.

— Tu aurais pu [faire des ablutions sèches] en utilisant du sable pur. Cela t'aurait suffi."

«Après cela, le Prophète (ç) reprit la marche; ... les gens vinrent se plaindre auprès de lui de la soif. Il donna alors l'ordre de s'arrêter et appela ensuite Un tel — Abu Rajâ' avait cité le nom mais l'oubli vient de 'Awf — et 'Ali. Il leur dit: "Partez à la recherche de l'eau!" En effet, les deux hommes partirent et, [au cours de leur mission], trouvèrent une femme sur un chameau et tenue entre deux *mazâda* — ou: *saṭîḥa*(1) — d'eau. Ils lui dirent: "Où est l'eau?

— C'est hier, répondit la femme, à pareille heure, qu'on m'a apporté de l'eau; mais nos hommes sont absents [maintenant]...

— Alors viens [avec nous]!

— Où?

— Chez le Messager de Dieu (ç).

— Vers celui qu'on appelle l'apostat?

— C'est bien celui à qui tu fais allusion. Viens!"

«Ils l'amenèrent chez le Prophète (ç) à qui ils racontèrent ce qui s'était passé. Après quoi, ils la firent descendre de son chameau, puis, le Prophète (ç) demanda un vase... Il versa ensuite un peu d'eau à partir des orifices [de dessus] des deux *mazâda* — ou: *saṭîha* — puis les referma en ouvrant les orifices de dessous. On appela ensuite les gens à venir boire et à abreuver [leurs bêtes]. Et c'est ce qui se passa effectivement. D'ailleurs, la dernière personne fut l'homme qui était en état de *janâba*. Le Prophète lui donna un vase d'eau et lui dit: "Va et verse cette eau sur ton corps!"

«Quant à la femme, elle resta debout à regarder ce qu'on faisait de son eau. Par Dieu! on cessa de prendre de l'eau mais il nous semblait que les deux outres étaient plus pleines qu'auparavant. "Faites-lui une quête!" commanda le Prophète (ç). En effet, on lui rassembla des dattes, de la semoule et de la bouillie sucrée, et ce jusqu'à former une [grande quantité de] nourriture. On lui mit le tout dans une pièce d'étoffe et on la chargea sur son chameau, devant elle. "Sais-tu qu'on n'a rien pris de ton eau? lui dit le Prophère, c'est plutôt Dieu qui nous a abreuvés."

(1) La *mazâda*, synonyme de *saṭîḥa*, est une grande outre.

«عَلَيْكَ بِالصَّعِيدِ، فَإِنَّهُ يَكْفِيكَ». ثُمَّ سَارَ النَّبِيُّ ﷺ، فَاشْتَكَىٰ إِلَيْهِ النَّاسُ مِنَ العَطَشِ، فَنَزَلَ فَدَعَا فُلَاناً - كَانَ يُسَمِّيهِ أَبُو رَجَاءٍ نَسِيَهُ عَوْفٌ - وَدَعَا عَلِيّاً فَقَالَ: «ٱذْهَبَا فَٱبْتَغِيَا المَاءَ». فَٱنْطَلَقَا، فَتَلَقَّيَا ٱمْرَأَةً بَيْنَ مَزَادَتَيْنِ - أَوْ سَطِيحَتَيْنِ - مِنْ مَاءٍ عَلَىٰ بَعِيرٍ لَهَا، فَقَالَا لَهَا: أَيْنَ المَاءُ؟ قَالَتْ: عَهْدِي بِالمَاءِ أَمْسِ هَذِهِ السَّاعَةَ، وَنَفَرُنَا خُلُوفٌ، قَالَا لَهَا: ٱنْطَلِقِي إِذاً، قَالَتْ: إِلَىٰ أَيْنَ؟ قَالَا: إِلَىٰ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالَتْ: الَّذِي يُقَالُ لَهُ الصَّابِئُ؟ قَالَا: هُوَ الَّذِي تَعْنِينَ، فَانْطَلِقِي، فَجَاءَا بِهَا إِلَىٰ النَّبِيِّ ﷺ وَحَدَّثَاهُ الْحَدِيثَ، قَالَ: فَاسْتَنْزَلُوهَا عَنْ بَعِيرِهَا، وَدَعَا النَّبِيُّ ﷺ بِإِنَاءٍ، فَفَرَّغَ فِيهِ مِنْ أَفْوَاهِ المَزَادَتَيْنِ - أَوْ السَّطِيحَتَيْنِ - وَأَوْكَأَ أَفْوَاهَهُمَا، وَأَطْلَقَ الْعَزَالِيَ، وَنُودِيَ فِي النَّاسِ: ٱسْقُوا وَٱسْتَقُوا، فَسَقَى مَنْ شَاءَ، وَٱسْتَقَى مَنْ شَاءَ، وَكَانَ آخِرَ ذَاكَ أَنْ أَعْطَىٰ الَّذِي أَصَابَتْهُ الجَنَابَةُ إِنَاءً مِنْ مَاءٍ، قَالَ: «ٱذْهَبْ فَأَفْرِغْهُ عَلَيْكَ». وَهْيَ قَائِمَةٌ تَنْظُرُ إِلَىٰ مَا يُفْعَلُ بِمَائِهَا، وَٱيْمُ اللَّهِ، لَقَدْ أُقْلِعَ عَنْهَا، وَإِنَّهُ لَيُخَيَّلُ إِلَيْنَا أَنَّهَا أَشَدُّ مِلْأَةً مِنْهَا حِينَ ٱبْتَدَأَ فِيهَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱجْمَعُوا لَهَا». فَجَمَعُوا لَهَا - مِنْ بَيْنِ عَجْوَةٍ وَدَقِيقَةٍ وَسَوِيقَةٍ - حَتَّىٰ جَمَعُوا لَهَا طَعَاماً، فَجَعَلُوهَا فِي ثَوْبٍ، وَحَمَلُوهَا عَلَىٰ بَعِيرِهَا، وَوَضَعُوا الثَّوْبَ بَيْنَ يَدَيْهَا، قَالَ لَهَا: «تَعْلَمِينَ، مَا رَزِئْنَا مِنْ مَائِكِ شَيْئاً، وَلَكِنَّ اللَّهَ هُوَ الَّذِي أَسْقَانَا». فَأَتَتْ أَهْلَهَا وَقَدِ ٱحْتَبَسَتْ عَنْهُمْ، قَالُوا: مَا حَبَسَكِ يَا

«Après cette absence, la femme retourna chez elle. On lui dit: "Mais quelle est la chose qui t'a retenue, ô une telle!?

— Une chose extraordinaire, répondit-elle; deux hommes sont venus me voir et m'ont amenée chez cet homme qu'on appelle l'apostat... Il a fait telle et telle choses. Par Dieu! Soit qu'il est le plus grand sorcier qui peut exister entre ceci et cela — et elle fit un signe avec les deux doigts, le médium et l'index, en les élevant vers le ciel, et ce pour dire: entre le ciel et la terre —, soit qu'il est vraiment le messager de Dieu."

«Après cela, les musulmans attaquaient les païens des alentours et épargnaient le clan de cette femme; ce qui la poussa à dire aux siens: "Je crois que ces gens font exprès de vous épargner... Pourquoi n'embrassez-vous par l'Islam?" En effet, ils lui obéirent et se convertirent à l'Islam.»

R. 7 - Lorsque celui qui est en état de *janâba* redoute une maladie, la mort ou la soif, il peut dans ce cas faire des ablution sèches

* On rapporte que 'Amrû ben Al-'Âṣ eut une fois une *janâba* dans une nuit froide, ce qui le poussa à faire des ablutions sèches et à réciter ensuite: **Ne tuez pas vos âmes!... Dieu vous soit Misércordieux!**[1].

On cita cela au Prophète (ç) mais il ne blâma pas 'Amrû.

345 - Abu Wâ'il dit: «Abu Mûsa dit à 'Abd-ul-Lâh ben Mas'ûd: "Est-ce que [celui qui est en état de *janâba*] doit arrêter la prière s'il ne trouve pas d'eau?

— Si tu tolères cela, opposa 'Abd-ul-Lâh, toute personne qui sentira le froid dira la même chose (c'est-à-dire qu'elle fera les ablutions sèches) puis priera.

— Et qu'en est-il des paroles de 'Ammâr adressées à 'Umar?

— Je ne crois pas que 'Umar fut convaincu par les propos de 'Ammâr."»

346 - Al-'A'mach dit: «J'ai entendu Chaqîq ben Salama dire: J'étais chez 'Abd-ul-Lâh et Abu Mûsa lorsque celui-ci dit: "O Abu 'Abd-ar-Raḥmân! que doit faire celui qui est en état de *janâba* et ne trouve pas d'eau? — Il ne doit prier, répondit 'Abd-ul-Lâh, que lorsqu'il trouve de l'eau — Et que fais-tu des propos de 'Ammar lorsque le Prophète (ç) lui avait dit: *Cela t'aurait suffit?* — N'as-tu pas

(1) An-Nisâ', 29.

فُلَانَةُ؟ قَالَتِ: الْعَجَبُ، لَقِيَنِي رَجُلَانِ، فَذَهَبَا بِي إِلَىٰ هَذَا الَّذِي يُقَالُ لَهُ الصَّابِئُ، فَفَعَلَ كَذَا وَكَذَا، فَوَاللَّهِ، إِنَّهُ لَأَسْحَرُ النَّاسِ مِنْ بَيْنِ هَذِهِ وَهَذِهِ - وَقَالَتْ بِإِصْبَعَيْهَا الْوُسْطَىٰ وَالسَّبَابَةِ، فَرَفَعَتْهُمَا إِلَىٰ السَّمَاءِ تَعني: السَّمَاءَ والأَرْضَ - أَوْ إِنَّهُ لَرَسُولُ اللَّهِ حَقّاً. فَكَانَ الْمُسْلِمُونَ بَعْدَ ذَلِكَ، يُغِيرُونَ عَلَىٰ مَنْ حَوْلَهَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ، وَلَا يُصِيبُونَ الصِّرْمَ الَّذِي هِيَ مِنْهُ، فَقَالَتْ يَوْماً لِقَوْمِهَا: مَا أُرَىٰ أَنَّ هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ يَدَعُونَكُمْ عَمْداً، فَهَلْ لَكُمْ فِي الإِسْلَامِ؟ فَأَطَاعُوهَا فَدَخَلُوا فِي الإِسْلَامِ.

٧ - باب: إِذَا خَافَ الْجُنُبُ عَلَى نَفْسِهِ الْمَرَضَ أَوِ الْمَوْتَ، أَوْ خَافَ الْعَطَشَ، تَيَمَّمَ

وَيُذْكَرُ: أَنَّ عَمْرَو بْنَ الْعَاصِ أَجْنَبَ فِي لَيْلَةٍ بَارِدَةٍ، فَتَيَمَّمَ وَتَلَا: ﴿وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمْۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا﴾[1]. فَذُكِرَ لِلنَّبِيِّ ﷺ فَلَمْ يُعَنِّفْ.

٣٤٥ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ خَالِدٍ قَالَ: حَدَّثنا مُحَمَّدٌ - هُوَ غُنْدَرٌ - عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ قَالَ: قَالَ أَبُو مُوسَىٰ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ: إِذَا لَمْ يَجِدِ الْمَاءَ لَا يُصَلِّي؟ قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: لَوْ رَخَّصْتُ لَهُمْ فِي هَذَا، كَانَ إِذَا وَجَدَ أَحَدُهُمُ الْبَرْدَ قَالَ هَكَذَا - يَعْنِي تَيَمَّمَ - وَصَلَّى. قَالَ: قُلْتُ: فَأَيْنَ قَوْلُ عَمَّارٍ لِعُمَرَ؟ قَالَ: إِنِّي لَمْ أَرَ عُمَرَ قَنِعَ بِقَوْلِ عَمَّارٍ.

٣٤٦ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبِي قَالَ: حَدَّثنا الأَعْمَشُ قَالَ: سَمِعْتُ شَقِيقَ بْنَ سَلَمَةَ قَالَ: كُنْتُ عِنْدَ عَبْدِ اللَّهِ وَأَبِي مُوسَىٰ، فَقَالَ لَهُ أَبُو مُوسَىٰ: أَرَأَيْتَ يَا أَبَا عَبْدِ الرَّحْمَنِ، إِذَا أَجْنَبَ فَلَمْ يَجِدْ مَاءً، كَيْفَ يَصْنَعُ؟ فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ: لَا يُصَلِّي حَتَّى يَجِدَ الْمَاءَ. فَقَالَ أَبُو مُوسَىٰ: فَكَيْفَ تَصْنَعُ بِقَوْلِ عَمَّارٍ، حِينَ قَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «كَانَ يَكْفِيكَ». قَالَ: أَلَمْ

---

(١) سورة النساء: الآية ٢٩.

remarqué que 'Umar ne fut pas convaincu par cela? — Laisse les paroles de 'Ammâr à part! mais que feras-tu du verset [des ablutions sèches]." Et 'Abd-ul-Lâh ne sut quoi dire; cependant il reprit: "Si nous permettons cela aux gens, on ne tardera pas à voir quelques-uns d'entre eux laisser l'eau qu'ils croient froide pour faire des ablutions sèches."»

* Al-'A'mach: «Je dis alors à Chaqîq: "Ce n'est qu'à cause de cela que 'Abd-ul-Lâh manifesta sa réserve? — Oui, dit Chaqîq."»

R. 8 - Les ablutions sèches se font en frappant une seule fois...

347 - Chaqîq dit: «J'étais assis avec 'Abd-ul-Lâh et Abu Mûsa al-'Ach'ary lorsque celui-ci dit au premier: "Si un homme est en état de *janâba* et ne trouve pas d'eau durant tout un mois, ne doit-il pas dans ce cas faire des ablutions sèches et prier?... Et que feriez-vous de ce verset qui se trouve dans la sourate d'al-Mâ'ida: **et ne trouviez pas d'eau, utilisez en substitution un sol sain pour en passer sur votre visage et vos mains**(1).

— Si on permet cela aux gens, on ne tardera pas à les voir laisser l'eau qu'ils croient froide et faire des ablutions sèches avec du sol."»

Al-'A'mach: «C'est à cause de cela que vous avez manifesté des réserves? — Oui, répondit Chaqîq.»

Chaqîq: «Abu Mûsa dit alors: "N'as-tu pas remarqué ce que 'Ammar avait dit à 'Umar: Une fois, le Messager de Dieu (ç) m'avait envoyé pour une affaire... J'étais ensuite tombé en état de *janâba* mais je n'avais pas trouvé d'eau; ce qui m'avait poussé à me rouler dans le sable de la même manière que le fait une bête. [A mon retour], je mis le Prophète (ç) au courant. Il me dit: *Il t'aurait suffi de faire cela* et il frappa alors les paumes sur le sol par une seule fois, les secoua, puis essuya le dos de sa main, par sa gauche — ou: le dos de sa main gauche par sa paume —, après cela, des deux paumes, il essuya son visage."

«'Abd-ul-Lâh: "N'as tu pas remarqué que 'Umar n'était pas convaincu par les paroles de 'Ammâr?"»

Ya'la ajouta ceci: D'al-'A'mach, de Chaqîq [qui dit]: «J'étais avec 'Abd-ul-Lâh et Abu Mûsa lorsque celui-ci dit [au premier]: "N'as-tu pas entendu que

(1) Al-Mâ'ida, 6.

تَرَ عُمَرَ لَمْ يَقْنَعْ بِذَلِكَ؟ فَقَالَ أَبُو مُوسَىٰ: فَدَعْنَا مِنْ قَوْلِ عَمَّارٍ، كَيْفَ تَصْنَعُ بِهَذِهِ الآيَةِ؟ فَمَا دَرَىٰ عَبْدُ اللَّهِ مَا يَقُولُ، فَقَالَ: إِنَّا لَوْ رَخَّصْنَا لَهُمْ فِي هَذَا، لأَوْشَكَ إِذَا بَرَدَ عَلَىٰ أَحَدِهِمُ المَاءُ أَنْ يَدَعَهُ وَيَتَيَمَّمَ. فَقُلْتُ لِشَقِيقٍ: فَإِنَّمَا كَرِهَ عَبْدُ اللَّهِ لِهَذَا؟ قَالَ: نَعَمْ.

٨ ـ باب: التَّيَمُّمُ ضَرْبَةٌ

٣٤٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلامٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ شَقِيقٍ قَالَ: كُنْتُ جَالِساً مَعَ عَبْدِ اللَّهِ وَأَبِي مُوسَىٰ الأَشْعَرِيِّ، فَقَالَ لَهُ أَبُو مُوسَىٰ: لَوْ أَنَّ رَجُلاً أَجْنَبَ، فَلَمْ يَجِدِ المَاءَ شَهْراً، أَمَا كَانَ يَتَيَمَّمُ وَيُصَلِّي. فَكَيْفَ تَصْنَعُونَ بِهَذِهِ الآيَةِ فِي سُورَةِ المَائِدَةِ: ﴿فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيداً طَيِّباً﴾[1]. فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ: لَوْ رُخِّصَ لَهُمْ فِي هَذَا، لأَوْشَكُوا إِذَا بَرَدَ عَلَيْهِمُ المَاءُ أَنْ يَتَيَمَّمُوا الصَّعِيدَ. قُلْتُ: وَإِنَّمَا كَرِهْتُمْ هَذَا لِذَا؟ قَالَ: نَعَمْ. فَقَالَ أَبُو مُوسَىٰ: أَلَمْ تَسْمَعْ قَوْلَ عَمَّارٍ لِعُمَرَ: بَعَثَنِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي حَاجَةٍ، فَأَجْنَبْتُ فَلَمْ أَجِدِ المَاءَ، فَتَمَرَّغْتُ فِي الصَّعِيدِ كَمَا تَمَرَّغُ الدَّابَّةُ، فَذَكَرْتُ ذَلِكَ لِلنَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «إِنَّمَا كَانَ يَكْفِيكَ أَنْ تَصْنَعَ هَكَذَا»: فَضَرَبَ بِكَفِّهِ ضَرْبَةً عَلَىٰ الأَرْضِ، ثُمَّ نَفَضَهَا، ثُمَّ مَسَحَ بِهَا ظَهْرَ كَفِّهِ بِشِمَالِهِ، أَوْ ظَهْرَ شِمَالِهِ بِكَفِّهِ، ثُمَّ مَسَحَ بِهَا وَجْهَهُ. فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ: أَفَلَمْ تَرَ عُمَرَ لَمْ يَقْنَعْ بِقَوْلِ عَمَّارٍ؟.

وَزَادَ يَعْلَىٰ: عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ شَقِيقٍ: كُنْتُ مَعَ عَبْدِ اللَّهِ وَأَبِي مُوسَىٰ، فَقَالَ أَبُو مُوسَىٰ: أَلَمْ تَسْمَعْ قَوْلَ عَمَّارٍ لِعُمَرَ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ بَعَثَنِي أَنَا وَأَنْتَ، فَأَجْنَبْتُ، فَتَمَعَّكْتُ

(١) سورة المائدة: الآية ٦.

'Ammâr avait dit à 'Umar: Une fois, le Messager de Dieu (ç) nous envoya [en mission], toi et moi. Je tombai ensuite dans l'état de *janâba,* ce qui me poussa à me rouler dans le sable. A notre retour chez le Messager de Dieu (ç), nous l'informâmes. Il [me] dit alors: *Il t'aurait suffi de faire cela* , et il s'essuya le visage et les deux paumes par une seule fois."»

r. 348 - Abu Rajâ' dit: «'Imrân ben Ḥuṣayn al-Khuzâ'y nous a rapporté que le Messager de Dieu (ç) avait vu une fois un homme qui se tenait à l'écart, il n'avait pas fait la prière avec les fidèles. "O Un tel! lui avait dit le Prophète, quelle est la chose qui t'a empêché de prier avec les autres?

— O Messager de Dieu! avait répondu l'homme, je suis tombé en état de *janâba* et je ne trouve pas d'eau.

— Sers-toi du sable! il te suffit."»

بِالصَّعِيدِ، فَأَتَيْنَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَأَخْبَرْنَاهُ، فَقَالَ: «إِنَّمَا كَانَ يَكْفِيكَ هَكَذَا». وَمَسَحَ وَجْهَهُ وَكَفَّيْهِ وَاحِدَةً.

٩ ـ باب ٣٤٨ ـ حَدَّثَنَا عَبْدانُ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَوْفٌ، عَنْ أَبِي رَجَاءٍ قَالَ: حَدَّثنا عِمْرَانُ بْنُ حُصَيْنٍ الْخُزَاعِيُّ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَأَى رَجُلاً مُعْتَزِلاً، لَمْ يُصَلِّ فِي الْقَوْمِ، فَقَالَ: «يَا فُلَانُ، مَا مَنَعَكَ أَنْ تُصَلِّيَ فِي القَوْمِ؟». فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَصَابَتْنِي جَنَابَةٌ وَلَا مَاءَ، قَالَ: «عَلَيْكَ بِالصَّعِيدِ، فَإِنَّهُ يَكْفِيكَ».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

VIII. LA PRIÈRE

R. 1 - Comment la prière fut prescrite dans le voyage Nocturne [du Prophète]

* Ibn 'Abbâs: «Abu Sufyân, en me rapportant le *hadîth* d'Héraclius, a dit: "Il nous recommande — c'est-à-dire, le Prophète (ç) — d'accomplir la prière, d'être véridiques et de s'abstenir de ce qui est indécent."»

349 - 'Anas ben Mâlik dit: Abu Dhar rapportait que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Lorsque j'étais à La Mecque, on fendit le plafond de ma maison, et l'archange Gabriel descendit alors et me fendit la poitrine pour la laver avec l'eau de Zamzam. Il apporta ensuite une écuelle en or remplie de sagesse et de foi, la vida dans ma poitrine et la passa enfin à côté. Après cela, il me prit par la main et me fit monter au ciel du bas-monde. A notre arrivée, Gabriel dit à l'ange gardien du ciel: "Ouvre! — Qui est là? demanda l'ange. — C'est Gabriel. — Y a-t-il quelqu'un avec toi? — Oui, il y a Muhammad (ç). — Lui a-t-on envoyé [la Révélation]? — Oui."

«On nous ouvrit les portes du ciel du bas-monde puis nous nous élevâmes en son sein. Nous y vîmes un homme assis. Il y avait à sa droite et à sa gauche deux masses noires. Et en regardant à sa droite, il souriait; tandis qu'il pleurait en se retournant à gauche. "Bienvenue au prophète et au fils pieux, me dit l'homme. — Mais qui est-ce? dis-je à Gabriel. — C'est Adam. Et ces deux masses noires qui sont à sa droite et à sa gauche sont les âmes de sa descendance. Ceux qui sont à sa droite sont les habitants du Paradis tandis que ceux qui forment la masse de gauche sont ceux du Feu. Et c'est pourquoi il sourit une fois qu'il regarde à sa droite mais pleure lorsqu'il se retourne à sa gauche."

«Etant tous deux montés au deuxième ciel, Gabriel dit à son gardien: "Ouvre!" Et ce dernier lui répondit de la même manière que le premier puis ouvrit

بسم الله الرحمن الرحيم

٨ ـ كتاب الصّلاة

١ ـ باب: كَيْفَ فُرِضَتِ الصَّلَوَاتُ فِي الإِسْرَاءِ

وَقَالَ آبْنُ عَبَّاسٍ: حَدَّثَنِي أَبُو سُفْيانَ فِي حَدِيثِ هِرَقْلَ فَقَالَ: يَأْمُرُنا ـ يَعْنِي النَّبِيَّ ﷺ ـ بِالصَّلاَةِ وَالصِّدْقِ وَالعَفَافِ.

٣٤٩ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: كَانَ أَبُو ذَرٍّ يُحَدِّثُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «فُرِجَ عَنْ سَقْفِ بَيْتِي وَأَنَا بِمَكَّةَ، فَنَزَلَ جِبْرِيلُ، فَفَرَجَ صَدْرِي، ثُمَّ غَسَلَهُ بِمَاءِ زَمْزَمَ، ثُمَّ جَاءَ بِطَسْتٍ مِنْ ذَهَبٍ، مُمْتَلِىءٍ حِكْمَةً وَإِيماناً، فَأَفْرَغَهُ فِي صَدْرِي، ثُمَّ أَطْبَقَهُ، ثُمَّ أَخَذَ بِيَدِي فَعَرَجَ بِي إِلَىٰ السَّمَاءِ الدُّنْيَا، فَلَمَا جِئْتُ إِلَىٰ السَّمَاءِ الدُّنْيَا، قَالَ جِبْرِيلُ لِخَازِنِ السَّمَاءِ: آفْتَحْ، قَالَ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: هَذَا جِبْرِيلُ، قَالَ: هَلْ مَعَكَ أَحَدٌ؟ قَالَ: نَعَمْ، مَعِي مُحَمَّدٌ ﷺ، فَقَالَ: أُرْسِلَ إِلَيْهِ؟ قَالَ: نَعَمْ. فَلَمَّا فَتَحَ عَلَوْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا، فَإِذَا رَجُلٌ قَاعِدٌ، عَلَىٰ يَمِينِهِ أَسْوِدَةٌ، وَعَلَىٰ يَسَارِهِ أَسْوِدَةٌ، إِذَا نَظَرَ قِبَلَ يَمِينِهِ ضَحِكَ، وَإِذَا نَظَرَ قِبَلَ يَسَارِهِ بَكَىٰ، فَقَالَ: مَرْحَباً بِالنَّبِيِّ آلصَّالِحِ وَالاِبْنِ الصَّالِحِ، قُلْتُ لِجِبْرِيلَ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: هَذَا آدَمُ، وَهَذِهِ الأَسْوِدَةُ عَنْ يَمِينِهِ وَشِمَالِهِ نَسَمُ بَنِيهِ، فَأَهْلُ اليَمِينِ مِنْهُمْ أَهْلُ الجَنَّةِ، وَالأَسْوِدَةُ الَّتِي عَنْ شِمَالِهِ أَهْلُ النَّارِ، فَإِذَا نَظَرَ عَنْ يَمِينِهِ ضَحِكَ، وَإِذَا نَظَرَ قِبَلَ شِمَالِهِ بَكَىٰ. حَتَّىٰ عَرَجَ بِي إِلَى السَّمَاءِ الثَّانِيَةِ، فَقَالَ لِخَازِنِهَا: آفْتَحْ، فَقَالَ لَهُ خَازِنُهَا

la porte. (Arrivé à ce passage, Abu Dhar rapporte que le Prophète trouva dans les différents cieux Adam, 'Idrîs, Moïse, Jésus et Abraham, que les saluts de Dieu soient sur eux tous; sans toutefois désigner la place de chacun d'entre eux; mais il mentionna quand même qu'il avait trouvé Adam dans le ciel du bas-monde et Abraham au sixième ciel.)

Anas: Lorsque Gabriel passa avec le Prophète (ç) auprès de 'Idrîs, celui-ci dit: "Bienvenue au prophète et au frère pieux!"

Le Prophète: «"C'est qui? dis-je — C'est 'Idrîs, répondit Gabriel."

«Après cela je passai auprès de Moïse qui [me dit]: "Bienvenue au prophète et au frère pieux! — Mais qui est-ce? dis-je. — C'est Moïse." Et de passage auprès de Jésus, celui-ci [me] dit: "Bienvenue au pophète et au frère vertueux! — Qui est-ce? dis-je. — C'est Jésus, répondit Gabriel." Enfin, et de passage près d'Abraham, il [me] dit: "Bienvenue au prophète et au fils vertueux! — Qui est-ce? dis-je. — Celui-là, c'est Abrahâm (ç)."»

Ibn Chihâb: Ibn Ḥazm m'a informé qu'ibn 'Abbâs et Abu Ḥabba al-'Anṣâry rapportaient souvent que le Prophète (ç) avait [ensuite] dit: «Puis on me fit monter à un niveau à partir duquel je pouvais entendre le frottement des Calames.»

Ibn Ḥazm et 'Anas ben Mâlik: Le Prophète (ç) avait [ensuite] dit: «Et Dieu prescrivit ensuite à ma Umma cinquante prières rituelles. A mon retour, je passai près de Moïse qui me dit: "Qu'est-ce que Dieu a prescrit pour ta Umma?

— Cinquante prières, répondis-je.

— Retrourne voir ton Seigneur! ta Umma ne supportera pas cela." En effet, je retournai auprès du Seigneur et Il me déchargea de la moitié[1]. Mais de nouveau de passage près de Moïse, je lui dis: "Il a retranché la moitié[2]. — Retourne auprès de ton Seigneur! ta Umma ne supportera pas cela." Je retournai et Dieu [me] déchargea d'une nouvelle moitié[3]. De retour auprès de Moïse, il me dit: "Retourne auprès de ton Seigneur! ta Umma ne supportera pas cela." Je retournai et Dieu me dit: "Elles sont cinq et elles sont cinquante. Je ne change point ma Parole." Je retournai chez Moïse qui me dit: "Retourne voir ton Seigneur! — J'ai honte [maintenant] du Seigneur, répliquai-je."

(1) Autre traduction: «d'une partie».

(2) Autre traduction: «une partie».

(3) Ou: «partie».

مِثْلَ مَا قَالَ الأَوَّلُ، فَفَتَحَ». قَالَ أَنَسٌ: فَذَكَرَ: أَنَّهُ وَجَدَ فِي السَّمَاوَاتِ آدَمَ، وَإِدْرِيسَ، وَمُوسَىٰ، وَعِيسَىٰ، وَإِبْرَاهِيمَ، صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ، وَلَمْ يُثْبِتْ كَيْفَ مَنَازِلُهُمْ، غَيْرَ أَنَّهُ ذَكَرَ: أَنَّهُ وَجَدَ آدَمَ فِي السَّمَاءِ الدُّنْيَا، وَإِبْرَاهِيمَ فِي السَّمَاءِ السَّادِسَةِ. قَالَ أَنَسٌ: فَلَمَّا مَرَّ جِبْرِيلُ بِالنَّبِيِّ ﷺ بِإِدْرِيسَ، قَالَ: مَرْحَباً بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالأَخِ الصَّالِحِ. «فَقُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: هَذَا إِدْرِيسُ. ثُمَّ مَرَرْتُ بِمُوسَىٰ، فَقَالَ: مَرْحَباً بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالأَخِ الصَّالِحِ، قُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: هَذَا مُوسَىٰ. ثُمَّ مَرَرْتُ بِعِيسَىٰ، فَقَالَ: مَرْحَباً بِالأَخِ الصَّالِحِ وَالنَّبِيِّ الصَّالِحِ، قُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: هَذَا عِيسَىٰ، ثُمَّ مَرَرْتُ بِإِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ: مَرْحَباً بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالابْنِ الصَّالِحِ، قُلْتُ: مَنْ هَذَا؟ قَالَ: هَذَا إِبْرَاهِيمُ ﷺ».

قَالَ ابْنُ شِهَابٍ فَأَخْبَرَنِي ابْنُ حَزْمٍ: أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ وَأَبَا حَبَّةَ الأَنْصَارِيَّ: كَانَا يَقُولاَنِ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ثُمَّ عُرِجَ بِي حَتَّىٰ ظَهَرْتُ لِمُسْتَوَىً أَسْمَعُ فِيهِ صَرِيفَ الأَقْلاَمِ». قَالَ ابْنُ حَزْمٍ وَأَنَسُ بْنُ مَالِكٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَفَرَضَ اللَّهُ عَلَىٰ أُمَّتِي خَمْسِينَ صَلاَةً، فَرَجَعْتُ بِذَلِكَ، حَتَّىٰ مَرَرْتُ عَلَىٰ مُوسَىٰ، فَقَالَ: مَا فَرَضَ اللَّهُ لَكَ عَلَىٰ أُمَّتِكَ؟ قُلْتُ: فَرَضَ خَمْسِينَ صَلاَةً، قَالَ: فَارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ، فَإِنَّ أُمَّتَكَ لاَ تُطِيقُ ذَلِكَ، فَرَاجَعَنِي فَوَضَعَ شَطْرَهَا، فَرَجَعْتُ إِلَىٰ مُوسَىٰ: قُلْتُ: وَضَعَ شَطْرَهَا، فَقَالَ: رَاجِعْ رَبَّكَ، فَإِنَّ أُمَّتَكَ لاَ تُطِيقُ، فَرَاجَعْتُ فَوَضَعَ شَطْرَهَا، فَرَجَعْتُ إِلَيْهِ، فَقَالَ: ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ، فَإِنَّ أُمَّتَكَ لاَ تُطِيقُ ذَلِكَ، فَرَاجَعْتُهُ، فَقَالَ: هِيَ خَمْسٌ، وَهِيَ خَمْسُونَ، لاَ يُبَدَّلُ القَوْلُ لَدَيَّ، فَرَجَعْتُ إِلَىٰ مُوسَىٰ، فَقَالَ: رَاجِعْ رَبَّكَ، فَقُلْتُ: اسْتَحْيَيْتُ مِنْ رَبِّي، ثُمَّ انْطَلَقَ بِي، حَتَّىٰ انْتَهَىٰ بِي إِلَىٰ سِدْرَةِ

«Enfin, Gabriel m'emmena ensuite à *Sidrat-ul-Muntahâ* (Lotus des confins) où je vis des couleurs que je ne connaissais pas, puis on me fit entrer dans le Paradis où il y avait des *ḥabâyl*[1] de perles et un sol en musc.»

350 - 'Â'icha la Mère des Croyants, dit: «En prescrivant la prière, Dieu fixa le nombre de *rak'a* à deux pour chaque prière, tant pour le résident que pour le voyageur. Il garda ensuite la prière du voyage comme telle et augmenta le nombre [de rak'a] de la prière du résident.»

R. 2 - Sur l'obligation d'être vêtu durant la prière

* Sur: **revêtez votre parure en toute oraison**[2].

* Sur celui qui prie en étant drapé d'une seule pièce dont les bouts sont mis sur les épaules.

* On rapporte que, d'après Salama ben al-'Akwa', le Prophète (ç) dit qu'on doit attacher le vêtement, fût-ce avec une épine.

Mais l'*isnâd* de ce *ḥadîth* doit être examiné avec attention.

* Sur celui qui prie vêtu d'un habit qu'il portait au moment où il a eu un rapport charnel, et ce tant qu'il ne voit aucune impureté.

* Le Prophète (ç) donna l'ordre de ne pas faire des tournées autour du Temple en étant nu.

351 - Um 'Aṭiyya dit: «On nous donna l'ordre de faire sortir, pendant les deux Fêtes, les femmes qui avaient leurs menstrues et celles qu'on gardait loin des regards, afin qu'elles assistassent à [la prière] de groupe faite par les musulmans et aux invocations de ceux-ci. Cependant, on commanda à celles qui avaient leurs menstrues de rester à l'écart du *muṣalla* des autres femmes. Et une femme de dire: "O Messager de Dieu! et si l'une de nous n'a pas de voile... — Que sa compagne lui prête le sien! répondit le Prophète."»

* 'Abd-ul-Lâh ben Rajâ': Directement de 'Imrân, directement de Muḥammad ben Sirîn, directement d'Um 'Aṭiyya qui dit: J'ai entendu cela du Prophète (ç).

---

(1) Sur le mot *ḥabâyl* (حبايل) on trouve des divergences: pour un premier groupe de commentateurs, il s'agit d'une faute de copistes; il faut plutôt lire *janâbidh* (جنابذ). Et ni ce dernier mot ni le premier n'ont de sens connu pour ibn Ḥazm. Mais pour d'autres commentateurs le mot *janâbidh* est le pluriel de *junbudha* qui veut dire une presque coupole.
Revenons à *ḥabâyl*. Il a le sens de colliers pour les uns et le sens d'une longue bande de sable pour les autres.

(2) Al-'A'râf, 31.

المُنْتَهَى، وَغَشِيَهَا أَلْوَانٌ لَا أَدْرِي مَا هِيَ، ثُمَّ أُدْخِلْتُ الجَنَّةَ، فَإِذَا فِيهَا حَبَايِلُ اللُّؤْلُؤِ، وَإِذَا تُرَابُهَا المِسْكُ».

٣٥٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ المُؤْمِنِينَ قَالَتْ: فَرَضَ اللَّهُ الصَّلَاةَ حِينَ فَرَضَهَا، رَكْعَتَيْنِ رَكْعَتَيْنِ، فِي الحَضَرِ وَالسَّفَرِ، فَأُقِرَّتْ صَلَاةُ السَّفَرِ، وَزِيدَ فِي صَلَاةِ الحَضَرِ.

٢ - باب: وُجُوبِ الصَّلَاةِ فِي الثِّيَابِ

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى ﴿خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ﴾[1]. وَمَنْ صَلَّى مُلْتَحِفاً فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ

وَيُذْكَرُ عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الأَكْوَعِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «يَزُرُّهُ وَلَوْ بِشَوْكَةٍ». فِي إِسْنَادِهِ نَظَرٌ، وَمَنْ صَلَّى فِي الثَّوْبِ الَّذِي يُجَامِعُ فِيهِ مَا لَمْ يَرَ أَذًى. وَأَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ لَا يَطُوفَ بِالْبَيْتِ عُرْيَانٌ.

٣٥١ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ قَالَتْ: أُمِرْنَا أَنْ نُخْرِجَ الْحُيَّضَ يَوْمَ العِيدَيْنِ، وَذَوَاتِ الخُدُورِ، فَيَشْهَدْنَ جَمَاعَةَ المُسْلِمِينَ وَدَعْوَتَهُمْ، وَيَعْتَزِلُ الحُيَّضُ عَنْ مُصَلَّاهُنَّ، قَالَتِ امْرَأَةٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِحْدَانَا لَيْسَ لَهَا جِلْبَابٌ؟ قَالَ: «لِتُلْبِسْهَا صَاحِبَتُهَا مِنْ جِلْبَابِهَا».

وَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ رَجَاءٍ: حَدَّثنا عِمْرَانُ: حَدَّثنا مُحَمَّدُ بْنُ سِيرِينَ: حَدَّثَتْنَا أُمُّ عَطِيَّةَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ بِهَذَا.

---

(١) سورة الأعراف: الآية ٣١.

R. 3 - Sur le fait de nouer le 'izâr au niveau de la nuque pendant la prière

* Abu Hâzim [rapporte] de Sahl: «les Compagnons prièrent avec le Prophète (ç) en ayant leurs *'izâr* noués au niveau de leurs épaules.»

352 - Muḥammad ben al-Munkadir dit: «Une fois, Jâbir pria vêtu d'un *'izâr* qu'il avait noué au niveau de sa nuque et posa ses vêtements sur un support sous forme d'un trépied. Quelqu'un lui dit: "Tu pries en portant un seul *'izâr*! — J'ai fait cela afin qu'un ignorant comme toi puisse me voir ainsi. Qui d'entre nous avait deux vêtements au temps du Prophète (ç)?"»

353 - Muḥammad ben al-Munkadir dit: «J'ai vu Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh prier en portant un seul vêtement... Il a dit: "J'ai vu le Prophète (ç) prier en portant un seul vêtement."»

R. 4 - Sur le fait de prier en portant un seul vêtement(1) et en posant ses deux bouts sur les épaules

* Az-Zuhry: Um Hâni' dit: Le Prophète (ç) se drapa dans un vêtement en ayant croisé les deux bouts au niveau des deux épaules.

354 - 'Umar ben Abu Salama: Le Prophète (ç) pria vêtu d'un seul vêtement dont il croisa les deux bouts.

355 - 'Umar ben Abu Salama vit le Prophète (ç) chez Um Salama en train de prier et vêtu d'un seul vêtement; il avait posé les deux bouts de ce vêtement sur les deux épaules.

356 - 'Umar ben Abu Salama informa le père de Hichâm en disant: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç) prier chez Um Salama en portant un seul vêtement. Il était enveloppé dedans en posant les deux bouts sur ses épaules.»

357 - Abu Murra, l'affranchi d'Um Hâni' bent Abu Ṭâlib, rapporta à Abu an-Naḍr avoir entendu Um Hâni' bent Abu Ṭâlib dire: «En l'an de la Victoire, je partis voir le Messager de Dieu (ç). Je le trouvai en train de se laver tandis que sa fille Fâṭima le cachait des regards. Je le saluai en prononçant le *salâm*. "Qui est cette femme? demanda-t-il. — C'est moi, répondis-je, Um Hâni' bent Abu Ṭâlib. — Tu es la bienvenue, Um Hâni'!"

(1) D'une seule pièce.

٣ ـ باب: عَقْدِ الإِزَارِ عَلَى القَفَا فِي الصَّلَاةِ

وَقَالَ أَبُو حَازِمٍ عَنْ سَهْلٍ: صَلَّوْا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ عَاقِدِي أُزْرِهِمْ عَلَى عَوَاتِقِهِمْ.

٣٥٢ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ قَالَ: حَدَّثنا عَاصِمُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي وَاقِدُ بْنُ مُحَمَّدٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ المُنْكَدِرِ قَالَ: صَلَّى جَابِرٌ فِي إِزَارٍ قَدْ عَقَدَهُ مِنْ قِبَلِ قَفَاهُ، وَثِيَابُهُ مَوْضُوعَةٌ عَلَى المِشْجَبِ، قَالَ لَهُ قَائِلٌ: تُصَلِّي فِي إِزَارٍ وَاحِدٍ؟ فَقَالَ إِنَّمَا صَنَعْتُ ذَلِكَ، لِيَرَانِي أَحْمَقُ مِثْلُكَ، وَأَيُّنَا كَانَ لَهُ ثَوْبَانِ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ؟.

٣٥٣ ـ حَدَّثَنَا مُطَرِّفٌ أَبُو مُصْعَبٍ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي المَوَالِي، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ المُنْكَدِرِ قَالَ: رَأَيْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ يُصَلِّي فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، وَقَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي فِي ثَوْبٍ.

٤ ـ باب: الصَّلَاةِ فِي الثَّوْبِ الوَاحِدِ مُلْتَحِفاً بِهِ

قَالَ الزُّهْرِيُّ فِي حَدِيثِهِ: المُلْتَحِفُ المُتَوَشِّحُ، وَهْوَ المُخَالِفُ بَيْنَ طَرَفَيْهِ عَلَى عَاتِقَيْهِ، وَهْوَ الاِشْتِمَالُ عَلَى مَنْكِبَيْهِ. قَالَ: قَالَتْ أُمُّ هَانِئٍ: الْتَحَفَ النَّبِيُّ ﷺ بِثَوْبٍ، وَخَالَفَ بَيْنَ طَرَفَيْهِ عَلَى عَاتِقَيْهِ.

٣٥٤ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ مُوسَى قَالَ: حَدَّثَنا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عُمَرَ ابْنِ أَبِي سَلَمَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، قَدْ خَالَفَ بَيْنَ طَرَفَيْهِ.

٣٥٥ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى قَالَ: حَدَّثَنا يَحْيَى قَالَ: حَدَّثَنا هِشَامٌ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ عُمَرَ بْنِ أَبِي سَلَمَةَ: أَنَّهُ رَأَى النَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، فِي بَيْتِ أُمِّ سَلَمَةَ، قَدْ أَلْقَى طَرَفَيْهِ عَلَى عَاتِقَيْهِ.

٣٥٦ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ أَبِي سَلَمَةَ أَخْبَرَهُ قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يُصَلِّي فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، مُشْتَمِلاً بِهِ، فِي بَيْتِ أُمِّ سَلَمَةَ، وَاضِعاً طَرَفَيْهِ عَلَى عَاتِقَيْهِ.

٣٥٧ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ اللَّهِ: أَنَّ أَبَا مُرَّةَ، مَوْلَى أُمِّ هَانِئٍ بِنْتِ أَبِي طَالِبٍ، أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أُمَّ هَانِئٍ بِنْتَ أَبِي طَالِبٍ تَقُولُ: ذَهَبْتُ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عَامَ الفَتْحِ، فَوَجَدْتُهُ يَغْتَسِلُ، وَفَاطِمَةُ ابْنَتُهُ تَسْتُرُهُ، قَالَتْ: فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ: «مَنْ هَذِهِ؟». فَقُلْتُ: أَنَا أُمُّ هَانِئٍ بِنْتُ أَبِي طَالِبٍ، فَقَالَ: «مَرْحباً بِأُمِّ هَانِئٍ». فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ غُسْلِهِ، قَامَ فَصَلَّى ثَمَانِيَ

«Après avoir terminé ses ablutions, il se leva et pria huit *rak'a* enveloppé dans un seul vêtement. Ayant terminé de prier, je lui dis: "O Messager de Dieu! le propre fils de ma mère prétend qu'il va abattre un homme à qui j'ai accordé ma protection, il s'agit d'Un tel ben Hubayra...

— O Um Hâni'! dit le Messager de Dieu (ç), nous accordons notre protection à qui tu as accordé la tienne."»

Um Hâni': «Cela eut lieu durant une certaine matinée.»

358 - Abu Hurayra: Quelqu'un interrogea le Messager de Dieu (ç) sur le fait de prier en portant un seul vêtement. "Est-ce que chacun de vous peut avoir deux vêtements?" rétorqua le Messager de Dieu (ç).

R. 5 - Lorsque l'orant prie en portant un seul vêtement il doit mettre une partie de ce vêtement sur ses épaules

359 - Abu Hurayra dit: «Le Prophète de Dieu (ç) a dit: "Que l'un de vous ne prie pas vêtu d'un seul vêtement en négligeant de poser [une partie de ce vêtement] sur ses épaules!"»

360 - 'Ikrima dit: J'ai entendu Abu Hurayra dire: «J'atteste avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Que celui qui prie vêtu d'un seul vêtement croise les deux bouts de ce vêtement!"»

R. 6 - Losrque le vêtement est étroit

361 - Sa'îd ben al-Ḥarith dit: «Nous avons interrogé Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh sur le fait de prier en portant un seul vêtement et il a dit: "J'étais avec le Prophète durant l'une de ses expéditions. Une nuit, alors que j'étais venu pour une affaire, je le trouvai en train de prier. Et comme je n'étais vêtu que d'un seul vêtement, je m'enveloppai dedans et je fis la prière près de lui. Ayant terminé de prier, il me dit: "Quelle est la cause qui t'a poussé à venir de nuit? ô Jâbir" Sur ce, je commençai à lui exposer mon affaire et quand j'eus terminé il me dit: "Pourquoi cette manière de s'envelopper que je viens de voir de ta part? — Je n'avais qu'un seul vêtement (c.-à-d. un vêtement étroit). — Si ton vêtement est large tu peux alors t'envelopper, sinon porte-le comme un *'izâr*."»

362 - Sahl dit: «Il y avait des hommes qui étaient en train de prier avec le

رَكَعَاتٍ، مُلْتَحِفاً فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ، قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، زَعَمَ ٱبْنُ أُمِّي، أَنَّهُ قَاتِلٌ رَجُلاً قَدْ أَجَرْتُهُ، فُلانَ بْنَ هُبَيْرَةَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «قَدْ أَجَرْنَا مَنْ أَجَرْتِ يَا أُمَّ هَانِىءٍ». قَالَتْ أُمُّ هَانِىءٍ: وَذَاكَ ضُحًى.

٣٥٨ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ سَائِلاً سَأَلَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، عَنِ الصَّلاَةِ فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَوَلِكُلِّكُمْ ثَوْبَانِ؟».

٥ ـ باب: إِذَا صَلَّى فِي الثَّوْبِ الْوَاحِدِ فَلْيَجْعَلْ عَلَى عَاتِقَيْهِ

٣٥٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لاَ يُصَلِّي أَحَدُكُمْ فِي الثَّوْبِ الوَاحِدِ، لَيْسَ عَلَى عَاتِقَيْهِ شَيْءٌ».

٣٦٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ قَالَ: سَمِعْتُهُ ـ أَوْ كُنْتُ سَأَلْتُهُ ـ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ يَقُولُ: أَشْهَدُ أَنِّي سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ صَلَّى فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، فَلْيُخَالِفْ بَيْنَ طَرَفَيْهِ».

٦ ـ باب: إِذَا كَانَ الثَّوْبُ ضَيِّقاً

٣٦١ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ صَالِحٍ قَالَ: حَدَّثنا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الحَارِثِ قَالَ: سَأَلْنَا جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ: عَنِ الصَّلاَةِ فِي الثَّوْبِ الوَاحِدِ، فَقَالَ: خَرَجْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي بَعْضِ أَسْفَارِهِ، فَجِئْتُ لَيْلَةً لِبَعْضِ أَمْرِي، فَوَجَدْتُهُ يُصَلِّي، وَعَلَيَّ ثَوْبٌ وَاحِدٌ، فَاشْتَمَلْتُ بِهِ، وَصَلَّيْتُ إِلَى جَانِبِهِ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ قَالَ: «مَا السُّرَى يَا جَابِرُ؟». فَأَخْبَرْتُهُ بِحَاجَتِي، فَلَمَّا فَرَغْتُ قَالَ: «مَا هَذَا الاِشْتِمَالُ الَّذِي رَأَيْتَ؟». قُلْتُ: كَانَ ثَوْبٌ ـ يَعْنِي ضَاقَ ـ قَالَ: «فَإِنْ كَانَ وَاسِعاً فَالْتَحِفْ بِهِ، وَإِنْ كَانَ ضَيِّقاً فَاتَّزِرْ بِهِ».

٣٦٢ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو حَازِمٍ، عَنْ سَهْلٍ قَالَ: كَانَ رِجَالٌ يُصَلُّونَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، عَاقِدِي أُزْرِهِمْ عَلَى أَعْنَاقِهِمْ، كَهَيْئَةِ الصِّبْيَانِ،

Prophète de Dieu (ç) en portant chacun un *'izâr* noué autour du cou, à la manière des enfants. En outre, le Prophète dit aux femmes: "Ne relevez vos têtes[1] que lorsque les hommes se mettent en position assis!"»

R. 7 - Sur le fait de prier en portant [un vêtement fabriqué par des non-musulmans comme c'est le cas de] la chemise syrienne

* Al-Hasan ne voyait aucun mal à prier vêtu d'un vêtement tissé par un Zoroastrien.

* Ma'mar: J'ai vu az-Zuhry porter des vêtements du Yémen et qui ont été teintés avec de l'urine.

* 'Ali pria vêtu d'un vêtement nouveau qui n'avait pas été lavé.

363 - Al-Mughîra ben Chu'ba dit: «J'étais en voyage avec le Prophète de Dieu (ç) qui [me] dit: "O Mughîra! prends le récipient d'eau!" En effet, je pris la chose et le Messager de Dieu (ç), vêtu d'une chemise syrienne, de s'éloigner de moi là où je ne pouvaits le voir. Et après avoir satisfait son besoin naturel, il revint... Mais en voulant sortir sa main de la manche de la chemise, cette dernière s'avéra étroite, d'où il passa la main par-dessous la chemise. Je lui versai alors de l'eau et il fit des ablutions semblables à celles de la prière, essuya ses bottines puis fit la prière.»

R. 8 - Sur le fait qu'il est répréhensible de se mettre nu pendant la prière ou pour toute autre chose

364 - 'Amrû ben Dinâr dit: «J'ai entendu Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dire que le Messager de Dieu (ç) était en train de transporter des pierres avec les Mecquois [pour la restauration] de la Ka'ba. Il portait un *'izâr* quand son oncle paternel al-'Abbâs vint lui dire: "O fils de mon frère! pourquoi ne dénoues-tu pas ton *'izâr* pour le mettre sur les épaules afin qu'il te protège des pierres?" En effet, le Prophète[2] dénoua son *'izar* et le mit sur les épaules, d'où il tomba évanoui. Après cela, on ne le vit jamais nu.»

(1) Pendant la prière en groupe.

(2) Il était encore jeune à l'époque.

وَقَـالَ لِلنِّسَاءِ: «لَا تَرْفَعْنَ رُؤُوسَكُنَّ حَتَّىٰ يَسْتَوِي الرِّجَالُ جُلُوساً».

٧ ـ باب: الصَّلَاةِ فِي الْجُبَّةِ الشَّـأْمِيَّـةِ

وَقَالَ الْحَسَنُ فِي الثِّيَابِ يَنْسُجُهَا الْمَجُوسِيُّ: لَمْ يَرَ بِهَا بَـأْساً. وَقَـالَ مَعْمَرٌ: رَأَيْتُ الزُّهْرِيَّ: يَلْبَسُ مِنْ ثِيَابِ الْيَمَنِ مَا صُبِغَ بِالْبَوْلِ. وَصَلَّى عَلِيٌّ فِي ثَوْبٍ غَيْرِ مَقْصُورٍ.

٣٦٣ ـ حَـدَّثَنَا يَحْيَىٰ قَـالَ: حَدَّثَنـا أَبُو مُعَـاوِيَـةَ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ مُسْلِمٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ مُغِيرَةَ بْنِ شُعْبَةَ قَالَ: كُنْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَقَالَ: «يَا مُغِيرَةُ، خُذِ الْإِدَاوَةَ». فَأَخَذْتُهَا، فَانْطَلَقَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حَتَّىٰ تَوَارَىٰ عَنِّي، فَقَضَىٰ حَاجَتَهُ، وَعَلَيْهِ جُبَّةٌ شَأْمِيَّةٌ، فَذَهَبَ لِيُخْرِجَ يَدَهُ مِنْ كُمِّهَا فَضَاقَتْ، فَأَخْرَجَ يَدَهُ مِنْ أَسْفَلِهَا، فَصَبَبْتُ عَلَيْهِ، فَتَوَضَّأَ وُضُوءَهُ لِلصَّلَاةِ، وَمَسَحَ عَلَىٰ خُفَّيْهِ، ثُمَّ صَلَّى.

٨ ـ باب: كَرَاهِيَـةِ التَّعَرِّي فِي الصَّلَاةِ وَغَيْرِهَا

٣٦٤ ـ حَدَّثَنَا مَطَرُ بْنُ الْفَضْلِ قَالَ: حَدَّثَنا رَوْحٌ قَالَ: حَـدَّثَنا زَكَـرِيَّاءُ بْنُ إِسْحٰقَ: حَدَّثَنا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ يُحَدِّثُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، كَانَ يَنْقُلُ مَعَهُمُ الْحِجَارَةَ لِلْكَعْبَةِ، وَعَلَيْهِ إِزَارُهُ، فَقَالَ لَهُ الْعَبَّاسُ عَمُّهُ: يَا بْنَ أَخِي، لَوْ حَلَلْتَ إِزَارَكَ، فَجَعَلْتَ عَلَىٰ مَنْكِبَيْكَ دُونَ الْحِجَارَةِ، قَالَ: فَحَلَّهُ فَجَعَلَهُ عَلَىٰ مَنْكِبَيْهِ، فَسَقَطَ مَغْشِياً عَلَيْهِ، فَمَا رُؤِيَ بَعْدَ ذَلِكَ عُرْيَاناً ﷺ.

R. 9 - Sur le fait de prier vêtu d'une tunique, d'un pantalon, d'un haut-de-chausse[1] ou d'une robe à pans ramassés (*qabâ'*)

365 - Abu Hurayra dit: «Un homme se leva et interrogea le Prophète de Dieu (ç) sur le fait de prier en portant un seul vêtement. "Est-ce que chacun de vous peut trouver deux vêtements?" s'interrogea le Prophète.

«Après cela, un homme interrogea 'Umar sur le sujet et celui-ci de dire: "Lorsque Dieu [vous] fait des largesses faites-en de même! L'orant peut mettre tous ses vêtement [et faire ensuite la prière], il peut prier vêtu d'un *'izâr* et un manteau, d'un *'izâr* et une tunique, d'un *'izâr* et un *qabâ'*, d'un pantalon et un manteau, d'un pantalon et une tunique, d'un pantalon et un *qabâ'*, d'un haut-de-chausse et un *qabâ'*, d'un haut-de-chausse et une tunique."

«Je crois que 'Umar ajouta ceci: "d'un haut-de-chausse et un manteau."»

366 - Ibn 'Umar dit: «Un homme interrogea le Messager de Dieu (ç) en disant: "Que doit mettre celui qui est en état d'*iḥrâm* (sacralisation)? — Il ne doit mettre, répondit le Prophète, ni tunique, ni pantalon, ni burnous, ni vêtements touchés par du safran ou du *wars*[2]. Et celui qui ne trouve pas de sandales mettra des bottines qu'il doit couper de sorte qu'elles soient au-dessous du niveau des chevilles."»

* Un *ḥadîth* similaire a été rapporté par Nâfi': d'ibn 'Umar, du Prophète (ç).

R. 10 - Sur ce qui doit être caché de la *'awra*[3]

367 - Abu Sa'îd al-Khudry dit: «Le Messager de Dieu (ç) a interdit de porter le vêtement d'une manière à rendre le mouvement difficile *('ichtimâl aṣ-ṣammâ')*. Il a aussi interdit de s'asseoir, vêtu d'un seul vêtement, en relevant les jambes et sans cacher les parties honteuses.»

368 - Abu Hurayra dit: «Le Prophète de Dieu (ç) a interdit deux genres de ventes: celle dite "au toucher" et celle dite "en laissant"[4]. Il a aussi interdit de s'envelopper dans un vêtement qui empêche le mouvement des mains et le fait de

(1) Qui couvre une partie des cuisses seulement.
(2) Plante tinctoriale appelée *Memecylon tinctorium*.
(3) La *'awra* est comprise entre le nombril et les genoux. Mais pour al-Bukhâry, il paraît qu'elle ne comprend que les parties honteuses.
(4) V. la partie des échanges commerciaux.

٩ ـ باب: الصَّلاَةِ فِي القَمِيصِ وَالسَّرَاوِيلِ وَالتُّبَّانِ وَالقَبَاءِ

٣٦٥ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَامَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَسَأَلَهُ عَنِ الصَّلاَةِ فِي الثَّوْبِ الوَاحِدِ، فَقَالَ: «أَوَ كُلُّكُمْ يَجِدُ ثَوْبَيْنِ؟». ثُمَّ سَأَلَ رَجُلٌ عُمَرَ، فَقَالَ: إِذَا وَسَّعَ اللَّهُ فَأَوْسِعُوا، جَمَعَ رَجُلٌ عَلَيْهِ ثِيَابَهُ، صَلَّى رَجُلٌ فِي إِزَارٍ وَرِدَاءٍ، فِي إِزَارٍ وَقَمِيصٍ، فِي إِزَارٍ وَقَبَاءٍ، فِي سَرَاوِيلَ وَرِدَاءٍ، فِي سَرَاوِيلَ وَقَمِيصٍ، فِي سَرَاوِيلَ وَقَبَاءٍ، فِي تُبَّانٍ وَقَبَاءٍ، فِي تُبَّانٍ وَقَمِيصٍ، قَالَ: وَأَحْسِبُهُ قَالَ: فِي تُبَّانٍ وَرِدَاءٍ.

٣٦٦ ـ حَدَّثَنَا عَاصِمُ بْنُ عَلِيٍّ قَالَ: حَدَّثنا آبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ قَالَ: سَأَلَ رَجُلٌ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: مَا يَلْبَسُ المُحْرِمُ؟ فَقَالَ: «لاَ يَلْبَسُ القَمِيصَ، وَلاَ السَّرَاوِيلَ، وَلاَ البُرْنُسَ، وَلاَ ثَوْباً مَسَّهُ الزَّعْفَرَانُ، وَلاَ وَرْسٌ، فَمَنْ لَمْ يَجِدِ النَّعْلَيْنِ فَلْيَلْبَسِ الخُفَّيْنِ، وَلْيَقْطَعْهُمَا حَتَّى يَكُونَا أَسْفَلَ مِنَ الكَعْبَيْنِ».

وَعَنْ نَافِعٍ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: مِثْلَهُ.

١٠ ـ باب: مَا يَسْتُرُ مِنَ العَوْرَةِ

٣٦٧ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا لَيْثٌ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ أَنَّهُ قَالَ: نَهَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنِ آشْتِمَالِ الصَّمَّاءِ، وَأَنْ يَحْتَبِيَ الرَّجُلُ فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، لَيْسَ عَلَى فَرْجِهِ مِنْهُ شَيْءٌ.

٣٦٨ ـ حدّثنا قَبِيصَةُ بْنُ عُقْبَةَ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ بَيْعَتَيْنِ: عَنِ اللِّمَاسِ وَالنِّبَاذِ، وَأَنْ يَشْتَمِلَ الصَّمَّاءَ، وَأَنْ

s'asseoir, vêtu d'un seul vêtement, en relevant les jambes [et en laissant apparaître les parties honteuses].»

369 - Abu Hurayra dit: «Abu Bakr m'envoya durant le pèlerinage [de l'Adieu] avec d'autres personnes à Mina, le jour du Sacrifice. Notre mission consistait à annoncer ceci en criant: "Après cette année-ci, aucun païen ne pourra accomplir le pèlerinage, et aucune personne ne devra faire le rite du *ṭawâf* autour du Temple en restant toute nue."

«Après cela, le Messager de Dieu (ç) envoya aussi 'Ali et lui donna l'ordre de réciter aux gens la sourate de *Barâ'a* (Rupture).

«'Ali était avec nous en train d'annoncer qu'aucun païen ne ferait le pèlerinage ou accomplirait tout nu le *tawâf* après l'année en question.»

R. 11 - Sur le fait de prier sans manteau

370 - Muḥammad ben al-Munkadir dit: «J'entrai chez Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh et je le trouvai en train de prier enveloppé dans un vêtement, tandis que son manteau était posé à part. A la fin de sa prière, nous[1] lui dîmes: "O Abu 'Abd-ul-Lâh! tu pries en laissant ton manteau posé à part? — Oui, répondit-il, j'ai voulu que des ignorants comme vous puissent me voir faire cela... J'ai vu le Prophète de Dieu (ç) prier en faisant cela."»

R. 12 - Sur ce qui est rapporté au sujet de la cuisse

* On rapporte d'ibn 'Abbâs, ainsi que de Jarḥad et Muḥammad ben Jaḥch, que le Prophète de Dieu (ç) considérait la cuisse comme une *'awra.*

* 'Anas: Le Prophète de Dieu (ç) a découvert sa cuisse.

* Le ḥadîth de 'Anas a un meilleur *'isnâd* mais le *ḥadîth* de Jarhad est plus conforme à la règle de la précaution. C'est ainsi qu'on peut éviter la divergence de ces personnages.

* Abu Mûsa: A l'entrée de 'Uthmân, le Prophète de Dieu (ç) couvra ses cuisses.

* Zayd ben Thâbit: Dieu fit une Révélation à son Messager au moment où la cuisse de celui-ci était sur la mienne. Elle devint si lourde que je craignis qu'elle ne contusionnât ma cuisse.

(1) Les présents.

يَحْتَبِيَ الرَّجُلُ فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ.

٣٦٩ ـ حَدَّثَنَا إِسْحَقُ قَالَ: حَدَّثنا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا آبْنُ أَخِي آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَمِّهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي حُمَيْدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: بَعَثَنِي أَبُو بَكْرٍ فِي تِلْكَ الحَجَّةِ، فِي مُؤَذِّنِينَ يَوْمَ النَّحْرِ، نُؤَذِّنُ بِمِنًى: أَلَا لَا يَحُجَّ بَعْدَ العَامِ مُشْرِكٌ، وَلَا يَطُوفُ بِالبَيْتِ عُرْيَانٌ. قَالَ حُمَيْدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: ثُمَّ أَرْدَفَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلِيّاً، فَأَمَرَهُ أَنْ يُؤَذِّنَ بِـ «بَرَاءَةٌ». قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: فَأَذَّنَ مَعَنَا عَلِيٌّ فِي أَهْلِ مِنًى يَوْمَ النَّحْرِ: لَا يَحُجُّ بَعْدَ العَامِ مُشْرِكٌ، وَلَا يَطُوفُ بِالْبَيْتِ عُرْيَانٌ.

١١ ـ باب: الصَّلَاةِ بِغَيْرِ رِدَاءٍ

٣٧٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي آبْنُ أَبِي المَوَالِي، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ المُنْكَدِرِ قَالَ: دَخَلْتُ عَلَى جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، وَهُوَ يُصَلِّي فِي ثَوْبٍ مُلْتَحِفاً بِهِ، وَرِدَاؤُهُ مَوْضُوعٌ، فَلَمَّا آنْصَرَفَ قُلْنَا: يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ، تُصَلِّي وَرِدَاؤُكَ مَوْضُوعٌ؟ قَالَ: نَعَمْ أَحْبَبْتُ أَنْ يَرَانِي الجُهَّالُ مِثْلُكُمْ، رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي هَكَذَا.

١٢ ـ باب: مَا يُذْكَرُ فِي الفَخِذِ

وَيُرْوَى عَنِ آبْنِ عَبَّاسٍ، وَجَرْهَدٍ، وَمُحَمَّدِ بْنِ جَحْشٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «الفَخِذُ عَوْرَةٌ». وَقَالَ أَنَسٌ: حَسَرَ النَّبِيُّ ﷺ عَنْ فَخِذِهِ، وَحَدِيثُ أَنَسٍ أَسْنَدُ، وَحَدِيثُ جَرْهَدٍ أَحْوَطُ حَتَّى يُخْرَجَ مِنِ آخْتِلَافِهِمْ. وَقَالَ أَبُو مُوسَىٰ: غَطَّى النَّبِيُّ ﷺ رُكْبَتَيْهِ حِينَ دَخَلَ عُثْمَانُ. وَقَالَ زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ: أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ﷺ وَفَخِذُهُ عَلَىٰ فَخِذِي، فَثَقُلَتْ عَلَيَّ، حَتَّىٰ خِفْتُ أَنْ تَرُضَّ فَخِذِي.

371 - 'Anas: «A la campagne de Khaybar, nous fîmes la prière de l'aube avec le Messager de Dieu (ç) près de cette cité. Après cela, le Prophète de Dieu (ç) se mit sur sa monture, ainsi qu'Abu Ṭalḥa avec qui j'étais en croupe, et s'élança en direction de Khaybar. Mon genou touchait la cuisse du Prophète de Dieu (ç). Il leva ensuite le *'izâr* à un point où je pus apercevoir la blancheur de ses cuisses. Et une fois à l'intérieur de la cité, il s'écria par trois fois: "Dieu est le plus grand! Khaybar est anéantie!... Lorsque nous nous abattrons sur l'aire d'une peuplade, mauvais matin sera-ce pour ceux qui auront été avertis."

«En sortant vers leurs travaux [quotidiens], les habitants de Khaybar s'écrièrent: "C'est Muḥammad! ('Abd-al-'Azîz: L'un de nos compagnons ajouta ceci: "... et le *khamîs*", c'est-à-dire, l'armée).

«C'est ainsi que nous nous emparâmes de force de Khaybar. On rassembla ensuite les prisonniers. A ce moment, Diḥya vint dire au Prophète: "O Prophète de Dieu! donne-moi de ces captifs une femme!

— Va, lui dit le Prophète, et prends une!" Et Diḥya de prendre Ṣafiya bent Ḥuyay, d'où un homme vint trouver le Prophète de Dieu (ç) et lui dit: "O Prophète de Dieu! as-tu donné à Diḥya Ṣafiya bent Huyay, la maîtresse des Qurayẓa et des Naḍîr? Il n'y a que toi qui dois la prendre." Sur ce, le Prophète dit: "Appelez-le! et qu'il vienne avec elle!" Diḥya vint accompagné de Ṣafiya. En la voyant, le Prophète de Dieu (ç) lui dit: "Prends une autre captive!"

«Après cela, le Prophète de Dieu (ç) affranchit Ṣafiyya et l'épousa.»

Thâbit dit à 'Anas: «O Abu Ḥamza! quelle était la dot qu'il lui avait donnée?
— Sa propre personne, répondit Mâlik; il l'a affranchie puis épousée. Et, au chemin du retour, Um Sulaym s'occupa d'elle et la fit entrer de nuit chez le Prophète qui se leva le lendemain matin comme nouveau marié et dit: "Que celui qui a une chose l'apporte!" et ce en étalant un tapis. Certains apportèrent des dattes, d'autres du beurre fondu ('Abd-al-'Azîz: Je crois que 'Anas cita aussi la boullie sucrée) puis on mélangea le tout. C'est ainsi que fut le festin de noces du Messager de Dieu (ç).»

R. 13 - Dans combien de pièces la femme doit-elle faire la prière?

*** 'Ikrima**: Si elle couvre son corps avec un vêtement, cela lui est suffisant.

372 - 'Urwa: **'Â'icha** dit: «Le Messager de Dieu (ç) faisait la prière du *fajr* au

٣٧١ - حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عُلَيَّةَ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنسٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ غَزَا خَيْبَرَ، فَصَلَّيْنَا عِنْدَهَا صَلاَةَ الغَدَاةِ بِغَلَسٍ، فَرَكِبَ نَبِيُّ اللَّهِ ﷺ، وَرَكِبَ أَبُو طَلْحَةَ، وَأَنَا رَدِيفُ أَبِي طَلْحَةَ، فَأَجْرَىٰ نَبِيُّ اللَّهِ ﷺ فِي زُقَاقِ خَيْبَرَ، وَإِنَّ رُكْبَتِي لَتَمَسُّ فَخِذَ نَبِيِّ اللَّهِ ﷺ، ثُمَّ حَسَرَ الإِزَارَ عَنْ فَخِذِهِ، حَتَّىٰ إِنِّي أَنْظُرُ إِلَى بَيَاضِ فَخِذِ نَبِيِّ اللَّهِ ﷺ، فَلَمَّا دَخَلَ القَرْيَةَ قَالَ: «اللَّهُ أَكْبَرُ، خَرِبَتْ خَيْبَرُ، إِنَّا إِذَا نَزَلْنَا بِسَاحَةِ قَوْمٍ، فَسَاءَ صَبَاحُ المُنْذَرِينَ». قَالَهَا ثَلاَثاً، قَالَ: وَخَرَجَ الْقَوْمُ إِلَى أَعْمَالِهِمْ، فَقَالُوا: مُحَمَّدٌ - قَالَ عَبْدُ العَزِيزِ: وَقَالَ بَعْضُ أَصْحَابِنَا: وَالْخَمِيسُ، يَعْنِي الجَيْشَ - قَالَ: فَأَصَبْنَاهَا عَنْوَةً، فَجُمِعَ السَّبْيُ، فَجَاءَ دِحْيَةُ، فَقَالَ: يَا نَبِيَّ اللَّهِ، أَعْطِنِي جَارِيَةً مِنَ السَّبْيِ، قَالَ: «اذْهَبْ فَخُذْ جَارِيَةً». فَأَخَذَ صَفِيَّةَ بِنْتَ حُيَيٍّ، فَجَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا نَبِيَّ اللَّهِ، أَعْطَيْتَ دِحْيَةَ صَفِيَّةَ بِنْتَ حُيَيٍّ، سَيِّدَةَ قُرَيْظَةَ وَالنَّضِيرِ، لاَ تَصْلُحُ إِلاَّ لَكَ، قَالَ: «ادْعُوهُ بِهَا». فَجَاءَ بِهَا، فَلَمَّا نَظَرَ إِلَيْهَا النَّبِيُّ ﷺ قَالَ: «خُذْ جَارِيَةً مِنَ السَّبْيِ غَيْرَهَا». قال: فَأَعْتَقَهَا النَّبِيُّ ﷺ وَتَزَوَّجَهَا. فَقَالَ لَهُ ثَابِتٌ: يَا أَبَا حَمْزَةَ، مَا أَصْدَقَهَا؟ قَالَ: نَفْسَهَا، أَعْتَقَهَا وَتَزَوَّجَهَا، حَتَّى إِذَا كَانَ بِالطَّرِيقِ، جَهَّزَتْهَا لَهُ أُمُّ سُلَيْمٍ، فَأَهْدَتْهَا لَهُ مِنَ اللَّيْلِ، فَأَصْبَحَ النَّبِيُّ ﷺ عَرُوساً، فَقَالَ: «مَنْ كَانَ عِنْدَهُ شَيْءٌ فَلْيَجِىءْ بِهِ». وَبَسَطَ نِطَعاً، فَجَعَلَ الرَّجُلُ يَجِيءُ بِالتَّمْرِ، وَجَعَلَ الرَّجُلُ يَجِيءُ بِالسَّمْنِ، قَالَ: وَأَحْسِبُهُ قَدْ ذَكَرَ السَّوِيقَ، قَالَ: فَحَاسُوا حَيْساً، فَكَانَتْ وَلِيمَةَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ.

١٣ - باب: فِي كَمْ تُصَلِّي الْمَرْأَةُ فِي الثِّيَابِ

وَقَالَ عِكْرِمَةُ: لَوْ وَارَتْ جَسَدَهَا فِي ثَوْبٍ لأَجَزْتُهُ.

٣٧٢ - حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّ عَائِشَةَ قَالَتْ: لَقَدْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُصَلِّي الفَجْرَ، فَيَشْهَدُ مَعَهُ نِسَاءٌ مِنَ المُؤْمِنَاتِ،

moment où quelques croyantes assistaient avec lui, tout en ayant leur corps et leurs têtes voilés. Et elles retournaient à leurs maisons sans qu'elles ne fussent connues par quiconque.»

R. 14 - Lorsqu'on prie vêtu d'un habit qui a des motifs. Sur: "Il regarda les motifs de la *khamîṣa*"(1)

373 - 'Â'icha: Le Prophète de Dieu (ç) pria une fois vêtu d'une *khamîṣa* ayant des motifs sur lesquels il jeta son regard. Ayant terminé sa prière, il dit: "Emmenez ma *khamîṣa* à Abu Jahm et apportez-moi son *'anbijâniya*(2)! car la *khamîṣa* m'a distrait durant ma prière."

* De Hichâm ben 'Urwa, de son père, de 'Â'icha: Le Prophète de Dieu (ç) dit: "Je regardais ses motifs et je craignais qu'elle ne me causât une distraction."

R. 15 - Est-ce que la prière n'est plus valide si on la fait dans un vêtement ayant des motifs sous forme de croix ou d'autres représentations figurées? — Sur ce qui est interdit de tout cela

374 - 'Anas: 'Â'icha avait un rideau fin ayant des représentations figurées et avec lequel elle cacha le côté donnant sur sa demeure. Mais le Prophète de Dieu (ç) lui dit: "Enlève ton rideau-ci! car je remarque toujours ses dessins durant ma prière."

R. 16 - Sur celui qui prie vêtu d'un *farrûj*(3) en soie puis l'enlève

375 - 'Uqba ben 'Âmir dit: On offrit au Prophète de Dieu (ç) un *farrûj* en soie. Il le mit et fit sa prière. Mais après la fin de sa prière il l'enleva en le tirant fortement comme s'il avait détesté son port. Il dit ensuite: "Cela ne convient pas aux pieux."»

R. 17 - Sur le fait de prier vêtu d'un habit rouge

376 - D'après 'Awn ben Abu Juḥayfa, son père dit: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç) dans une tente en cuir rouge, puis j'ai vu Bilâl apporter [le reste de] l'eau

---

(1) Autre traduction: Lorsqu'on prie vêtu d'un habit qui a des motifs et qu'on regarde ces derniers.

(2) Un manteau épais sans motifs.

(3) Le *farrûj* est une chemise ouverte par derrière.

مُتَلَفِّعَاتٍ فِي مُرُوطِهِنَّ، ثُمَّ يَرْجِعْنَ إِلَىٰ بُيُوتِهِنَّ، مَا يَعْرِفُهُنَّ أَحَدٌ.

١٤ ـ باب: إِذَا صَلَّى فِي ثَوْبٍ لَهُ أَعْلاَمٌ، وَنَظَرَ إِلَىٰ عَلَمِهَا

٣٧٣ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ قَالَ: حَدَّثنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى فِي خَمِيصَةٍ لَهَا أَعْلاَمٌ، فَنَظَرَ إِلَى أَعْلاَمِهَا نَظْرَةً، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ قَالَ: «ٱذْهَبُوا بِخَمِيصَتِي هَذِهِ إِلَىٰ أَبِي جَهْمٍ، وَأْتُونِي بِأَنْبِجَانِيَّةِ أَبِي جَهْمٍ، فَإِنَّهَا أَلْهَتْنِي آنِفاً عَنْ صَلاَتِي».

وَقَالَ هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «كُنْتُ أَنْظُرُ إِلَىٰ عَلَمِهَا وَأَنَا فِي الصَّلاَةِ، فَأَخَافُ أَنْ تَفْتِنَنِي».

١٥ ـ باب: إِنْ صَلَّى فِي ثَوْبٍ مُصَلَّبٍ أَوْ تَصَاوِيرَ، هَلْ تَفْسُدُ صَلاَتُهُ؟ وَمَا يُنْهَىٰ عَنْ ذَلِكَ

٣٧٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ، عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَمْرٍو قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَارِثِ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنَسٍ: كَانَ قِرَامٌ لِعَائِشَةَ، سَتَرَتْ بِهِ جَانِبَ بَيْتِهَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَمِيطِي عَنَّا قِرَامَكِ هَذَا، فَإِنَّهُ لاَتَزَالُ تَصَاوِيرُهُ تَعْرِضُ فِي صَلاَتِي».

١٦ ـ باب: مَنْ صَلَّى فِي فَرُّوجِ حَرِيرٍ ثُمَّ نَزَعَهُ

٣٧٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ أَبِي الخَيْرِ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ عَامِرٍ قَالَ: أُهْدِيَ إِلَىٰ النَّبِيِّ ﷺ فَرُّوجُ حَرِيرٍ، فَلَبِسَهُ فَصَلَّىٰ فِيهِ، ثُمَّ ٱنْصَرَفَ، فَنَزَعَهُ نَزْعاً شَدِيداً، كَالْكَارِهِ لَهُ، وَقَالَ: «لَا يَنْبَغِي هَذَا لِلْمُتَّقِينَ».

١٧ ـ باب: الصَّلاَةِ فِي الثَّوْبِ الأَحْمَرِ

٣٧٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَرْعَرَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي عُمَرُ بْنُ أَبِي زَائِدَةَ، عَنْ عَوْنِ بْنِ أَبِي جُحَيْفَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فِي قُبَّةٍ حَمْرَاءَ مِنْ أَدَمٍ، وَرَأَيْتُ بِلاَلاً أَخَذَ

utilisée par le Messager de Dieu (ç) dans ses ablutions. Et j'ai vu aussi les gens qui accouraient pour avoir un peu de cette eau. Celui qui arrivait à en avoir une quantité l'utilisait pour s'essuyer; mais celui qui n'a rien pu obtenir, il prenait quelques gouttes des mains encore humides de son voisin. Enfin, j'ai vu aussi Bilâl planter une pique dans le sol, et ce avant que le Prophète de Dieu (ç) ne sortît vêtu d'un manteau rouge dont il avait retroussé les pans. Il a ensuite présidé une prière de deux *rak'a* en se mettant devant la pique. Et j'ai remarqué aussi que [durant la prière], les gens et les bêtes passaient près de ladite pique.»

R. 18 - Sur le fait de prier sur une terrasse, sur un minbar ou sur des planches

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Abu al-Haṣan ne voyait aucun mal à faire la prière sur la neige ou sur un pont, et ce même si l'urine coulait dessous, dessus ou devant; mais à condition qu'il y ait entre le fidèle et l'urine un voile.

* Abu Hurayra pria sur la terrasse de la mosquée en suivant la prière de l'imâm.

* Ibn 'Umar pria sur de la neige.

377 - 'Ali ben 'Abd-ul-Lâh nous a rapporté ceci: Sufyân nous a rapporté ceci: Abu Ḥâzim dit: «On interrogea Sahl ben Sa'd: "De quoi était fait le minbar [du Prophète]? — Il n'y a maintenant, répondit Sahl, aucune personne qui peut être informée plus que moi sur ce sujet... Il était fabriqué en bois de tamaris d'al-Ghâba, par Un tel, l'affranchi d'Une telle, et ce pour l'usage du Messager de Dieu (ç). En effet, après sa fabrication, on le plaça..., et le Messager de Dieu (ç) de venir se mettre dessus. Il s'orienta alors en direction de la *qibla*, prononça le *takbîr*; et les gens de se mettre derrière lui. Il récita ensuite [du Coran], fit un *ruku'*[1] — les gens firent de même —, leva la tête, recula un peu, se prosterna sur le sol puis revint au minbar, [Et de nouveau], il récita [du Coran], fit un *rukû'*, leva la tête, recula un peu et se prosterna. Cela est l'histoire du minbar."»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: 'Ali ben 'Abd-ul-Lâh dit: «'Aḥmad ben Ḥanbal (Que Dieu ait pitié de son âme!) m'a interrogé sur ce *ḥadîth*.

«[J'ai répondu en disant]: "Ce que je veux dire est que le Prophète (ç) était

(1) génuflexion.

وَضُوءَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَرَأَيْتُ النَّاسَ يَبْتَدِرُونَ ذَاكَ الوَضُوءَ، فَمَنْ أَصَابَ مِنْهُ شَيْئاً تَمَسَّحَ بِهِ، وَمَنْ لَمْ يُصِبْ مِنْهُ شَيْئاً أَخَذَ مِنْ بَلَلِ يَدِ صَاحِبِهِ، ثُمَّ رَأَيْتُ بِلالاً أَخَذَ عَنَزَةً فَرَكَزَهَا، وَخَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ فِي حُلَّةٍ حَمْرَاءَ مُشَمِّراً، صَلَّى إِلَى العَنَزَةِ بِالنَّاسِ رَكْعَتَيْنِ، وَرَأَيْتُ النَّاسَ وَالدَّوَابَّ، يَمُرُّونَ مِنْ بَيْنِ يَدَيِ العَنَزَةِ.

١٨ - باب: الصَّلاَةِ فِي السُّطُوحِ وَالمِنْبَرِ وَالخَشَبِ

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: وَلَمْ يَرَ الحَسَنُ بَأْساً أَنْ يُصَلَّى عَلَى الجَمْدِ وَالقَنَاطِرِ، وَإِنْ جَرَى تَحْتَهَا بَوْلٌ، أَوْ فَوْقَهَا، أَوْ أَمَامَهَا، إِذَا كَانَ بَيْنَهُمَا سُتْرَةٌ. وَصَلَّى أَبُو هُرَيْرَةَ عَلَى سَقْفِ المَسْجِدِ بِصَلاَةِ الإِمَامِ. وَصَلَّى ابْنُ عُمَرَ عَلَى الثَّلْجِ.

٣٧٧ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو حَازِمٍ قَالَ: سَأَلُوا سَهْلَ بْنَ سَعْدٍ: مِنْ أَيِّ شَيْءٍ المِنْبَرُ؟ فَقَالَ: مَا بَقِيَ بِالنَّاسِ أَعْلَمُ مِنِّي، هُوَ مِنْ أَثْلِ الغَابَةِ، عَمِلَهُ فُلانٌ مَوْلَى فُلانَةَ، لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَقَامَ عَلَيْهِ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حِينَ عُمِلَ وَوُضِعَ، فَاسْتَقْبَلَ القِبْلَةَ، كَبَّرَ وَقَامَ النَّاسُ خَلْفَهُ، فَقَرَأَ وَرَكَعَ وَرَكَعَ النَّاسُ خَلْفَهُ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ ثُمَّ رَجَعَ القَهْقَرَى، فَسَجَدَ عَلَى الأَرْضِ، ثُمَّ عَادَ إِلَى المِنْبَرِ، ثُمَّ رَكَعَ ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ، ثُمَّ رَجَعَ القَهْقَرَى حَتَّى سَجَدَ بِالأَرْضِ، فَهَذَا شَأْنُهُ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: قَالَ عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: سَأَلَنِي أَحْمَدُ بْنُ حَنْبَلٍ رَحِمَهُ اللَّهُ عَنْ هَذَا الحَدِيثِ قَالَ: فَإِنَّمَا أَرَدْتُ، أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ أَعْلَى مِنَ النَّاسِ، فَلا بَأْسَ أَنْ يَكُونَ الإِمَامُ

placé au dessus des fidèles; donc, de ce hadîth, il n'y a aucun mal à ce que l'imâm se place au dessus des fidèles.

«"De plus, ai-je ajouté, on interrogeait souvent Sufyân ben 'Uyayna au sujet de ce hadîth; ne l'as-tu pas entendu de lui? — Non, m'a-t-il répondu."»

378 - 'Anas ben Malik: Une fois, le Messager de Dieu (ç) tomba de son cheval d'où sa jambe — ou son épaule — fut égratignée. Sur ce, il jura de ne pas toucher ses femmes durant tout un mois. Il s'installa alors dans une chambre-terrasse dont les marches [de son escalier] étaient des troncs [de palmiers]. Ses Compagnons vinrent lui faire une visite et il les présida en prière en restant assis. Quant à eux, ils faisaient la prière en se mettant debout. Après le *salâm*, le Prophète dit: "L'imâm a été institué pour qu'on l'imite. Prononcez le *tekbîr* lorsqu'il le prononce! faites le *rukû'* lorsque l'imâm le fait! prosternez-vous lorsqu'il se prosterne! et tenez vous debout s'il prie en restant debout!"

Après vingt-neuf jours, le Prophète quitta sa chambre-terrasse et descendit. "O Messager de Dieu! lui dit-on, tu as juré pour un mois... — [Ce] mois est de vingt-neuf jours, expliqua-t-il."

R. 19 - Lorsque, en se prosternant, l'orant touche sa femme avec son vêtement

379 - Maymûna dit: «Des fois le Messager de Dieu (ç) priait près de moi au moment même où j'avais mes menstrues. Et il arrive souvent que son vêtement me touche lorsqu'il se prosterne.

«Le Prophète, ajouta Maymûna, priait sur une petite natte[1].»

R. 20 - Sur le fait de prier sur une natte *(ḥasîr)*

* Jâbir et Abu Sa'îd prièrent en bateau, en restant debout.

* Al-Ḥasan, [à quelqu'un]: Tu prieras debout en tournant avec le bateau, et ce tant que cela ne cause aucune gêne à tes compagnons, sinon tu prieras assis.

380 - 'Anas ben Mâlik: La grand-mère de ce dernier, Mulayka, prépara une fois un repas pour le Messager de Dieu (ç) et l'invita. [Après son arrivée], le

(1) Dans le texte on trouve *khumra* qui est une petite natte en feuille de palmier et sur laquelle ou pose les mains et le visage pendant la prosternation. Lorsque cette natte est de la longueur de la taille ou plus on l'appelle *ḥaṣîr*.

أَعْلَىٰ مِنَ النَّاسِ بِهٰذَا الحَدِيثِ. قَالَ: فَقُلْتُ: إِنَّ سُفْيَانَ بْنَ عُيَيْنَةَ، كَانَ يُسْأَلُ عَنْ هٰـذَا كَثِيراً، فَلَمْ تَسْمَعْهُ مِنْهُ؟ قَالَ: لاَ.

٣٧٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ قَالَ: أَخْبَرَنَا حُمَيْدٌ الطَّوِيلُ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ سَقَطَ عَنْ فَرَسِهِ، فَجُحِشَتْ سَاقُهُ ـ أَوْ كَتِفُهُ ـ وَآلَىٰ مِنْ نِسَائِهِ شَهْراً، فَجَلَسَ فِي مَشْرُبَةٍ لَهُ، دَرَجَتُهَا مِنْ جُذُوعٍ، فَأَتَاهُ أَصْحَابُهُ يَعُودُونَهُ، فَصَلَّى بِهِمْ جَالِساً وَهُمْ قِيَامٌ، فَلَمَّا سَلَّمَ قَالَ: «إِنَّمَا جُعِلَ الإِمَامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَإِذَا كَبَّرَ فَكَبِّرُوا، وَإِذَا رَكَعَ فَارْكَعُوا، وَإِذَا سَجَدَ فَاسْجُدُوا، وَإِنْ صَلَّى قَائِماً فَصَلُّوا قِيَاماً». وَنَزَلَ لِتِسْعٍ وَعِشْرِينَ، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّكَ آلَيْتَ شَهْراً؟ فَقَالَ: «إِنَّ الشَّهْرَ تِسْعٌ وَعِشْرُونَ».

١٩ ـ باب: إِذَا أَصَابَ ثَوْبُ المُصَلِّي ٱمْرَأَتَهُ إِذَا سَجَدَ

٣٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ، عَنْ خَالِدٍ قَالَ: حَدَّثنا سُلَيمانُ الشَّيْبَانِيُّ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ شَدَّادٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُصَلِّي وَأَنَا حِذَاءَهُ، وَأَنَا حَائِضٌ، وَرُبَّمَا أَصَابَنِي ثَوْبُهُ إِذَا سَجَدَ. قَالَتْ: وَكَانَ يُصَلِّي عَلَى الخُمْرَةِ.

٢٠ ـ باب: الصَّلَاةِ عَلَىٰ الحَصِيرِ

وَصَلَّىٰ جَابِرٌ وَأَبُو سَعِيدٍ فِي السَّفِينَةِ قَائِماً. وَقَالَ الْحَسَنُ: قَائِماً مَا لَمْ تَشُقَّ عَلَىٰ أَصْحَابِكَ، تَدُورُ مَعَهَا، وَإِلَّا فَقَاعِداً.

٣٨٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّ جَدَّتَهُ مُلَيْكَةَ، دَعَتْ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ لِطَعَامٍ صَنَعَتْهُ لَهُ، فَأَكَلَ مِنْهُ، ثُمَّ

Prophète mangea de ce repas puis dit [aux présents]: "Levez-vous afin que je fasse la prière pour vous!"

Anas: «Je me levai, apportai une natte devenue noire à cause du long usage et l'aspergeai d'eau. Le Messager de Dieu (ç) se leva alors [pour commencer la prière] et je me mis derrière lui, ainsi que l'orphelin(1). Quant à la vieille(2), elle se mit derrière nous. Enfin, le Messager de Dieu (ç) nous fit deux *rak'a* et partit.»

R. 21 Sur le fait de prier sur une *khumra*

381 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Chaddâd, Maymuna dit: «Le Prophète priait [souvent] sur une *khumra.*»

R. 22 - Sur le fait de prier sur un lit(3)

* 'Anas pria sur son lit.

* 'Anas: Nous priions avec le Messager de Dieu (ç) et certains d'entre nous se prosternaient sur leurs vêtements.

382 - 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), dit: «Je dormais devant le Messager de Dieu (ç) tout en posant les pieds à l'endroit où il était en train de se prosterner. Et en se prosternant, il me faisait signe [en me touchant avec sa main] et moi de les retirer, mais je les allongeais une fois qu'il se mettait debout.

«Pendant cette période, reprit 'Â'icha, il n'y avait pas encore de lampes dans les maisons.»

383 - 'Urwa rapporte avoir été informé par 'Â'icha que le Messager de Dieu (ç) priait alors qu'elle, elle était entre lui et la qibla, sur le lit, et ce comme si elle était un mort sur lequel on faisait la prière de sépulture.

384 - 'Urwa: Des fois, le Prophète (ç) priait alors que 'Â'icha se trouvait entre lui et la qibla, sur leur couche.

R. 23 - Sur le fait de se prosterner sur le vêtement lorqu'il fait très chaud

* Al-Hasan: Les Compagnons se prosternaient sur leurs turbans ou leurs coiffures tout en gardant les mains dans les manches de leurs vêtements.

(1) Il s'agit de Ḍumayra, le grand-père de Ḥusayn ben 'Abd-ul-Lâh ben Ḍumayra.

(2) C.à.d, la grand-mère de Mâlik.

(3) Par *lit* il faut entendre tout ce qui, sur le sol, peut être utilisé pour se coucher, s'etendre.

قَالَ: «قُومُوا فَلأُصَلِّ لَكُمْ». قَالَ أَنَسٌ: فَقُمْتُ إِلَىٰ حَصِيرٍ لَنَا، قَدِ ٱسْوَدَّ مِنْ طُولِ مَا لُبِسَ، فَنَضَحْتُهُ بِمَاءٍ، فَقَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، وَصَفَفْتُ أَنَا وَالْيَتِيمُ وَرَاءَهُ، وَالعَجُوزُ مِنْ وَرَائِنَا، فَصَلَّى لَنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ ٱنْصَرَفَ.

٢١ ـ باب: الصَّلَاةِ عَلَىٰ الخُمْرَةِ

٣٨١ ـ حدّثنا أبو الوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا سُلَيْمَانُ الشَّيْبَانِيُّ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ شَدَّادٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ يُصَلِّي عَلَى الخُمْرَةِ.

٢٢ ـ باب: الصَّلَاةِ عَلَىٰ الفِرَاشِ

وَصَلَّى أَنَسٌ عَلَى فِرَاشِهِ، وَقَالَ أَنَسٌ: كُنَّا نُصَلِّي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَيَسْجُدُ أَحَدُنَا عَلَى ثَوْبِهِ.

٣٨٢ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَىٰ عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ عَائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهَا قَالَتْ: كُنْتُ أَنَامُ بَيْنَ يَدَيْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَرِجْلَايَ فِي قِبْلَتِهِ، فَإِذَا سَجَدَ غَمَزَنِي فَقَبَضْتُ رِجْلَيَّ، فَإِذَا قَامَ بَسَطْتُهُمَا، قَالَتْ: وَالبُيُوتُ يَوْمَئِذٍ لَيْسَ فِيهَا مَصَابِيحُ.

٣٨٣ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّ عَائِشَةَ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ يُصَلِّي، وَهِيَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ القِبْلَةِ، عَلَىٰ فِرَاشِ أَهْلِهِ، ٱعْتِرَاضَ الجَنَازَةِ.

٣٨٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ عِرَاكٍ، عَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ يُصَلِّي، وَعَائِشَةُ مُعْتَرِضَةٌ بَيْنَهُ وَبَيْنَ القِبْلَةِ، عَلَى الفِرَاشِ الَّذِي يَنَامَانِ عَلَيْهِ.

٢٣ ـ باب: السُّجُودِ عَلَىٰ الثَّوْبِ فِي شِدَّةِ الحَرِّ

وَقَالَ الحَسَنُ: كَانَ القَوْمُ يَسْجُدُونَ عَلَىٰ العِمَامَةِ وَالقَلَنْسُوَةِ، وَيَدَاهُ فِي كُمِّهِ.

385 - 'Anas ben Mâlik dit: «Nous priions avec le Prophète (ç) et, à cause de la grande chaleur, l'un de nous posait le bout de son vêtement à l'endroit de ses prosternations.»

R. 24 - Prier en étant chaussé de ses sandales

386 - Abu Maslama Sa'îd ben Yazîd al-'Azdy dit: «J'interrogeai 'Anas ben Mâlik: "Est-ce que le Prophète (ç) priait en étant chaussé de sa paire de sandales? — Oui, répondit Anas."»

R. 25 - Prier en étant chaussé de ses bottines

387 - Hammâm ben al-Hârith dit: «Je vis Jarîr ben 'Abd-ul-Lâh qui urina, fit des ablutions mineures en essuyant ses bottines(1) puis se leva pour prier. Interrogé sur cela, il dit: "J'ai vu le Prophète (ç) faire une chose pareille."»

* 'Ibrâhîm: ce *ḥadîth* plaisait [aux compagnons de 'Abd-ul-Lâh ben Mas'ûd], car Jarîr fut parmi les derniers à embrasser l'Islam.

388 - Al-Mughîra ben Chu'ba dit: «Je versai de l'eau au Prophète (ç) qui fit des ablutions mineures en essuyant ses bottines. Après quoi, il pria.»

R. 26 - Sur le fait de ne pas bien accomplir la prosternation.

389 - D'après Abu Wâ'il, en voyant un homme qui faisait ses prosternations et son *rukû'* sans les compléter, Ḥudhayfa attendit la fin de sa prière et lui dit: "Tu n'as pas prié."

Je crois, dit Abu Wâ'il, qu'il lui dit aussi ceci: "Si tu meurs [ainsi], tu mourras loin de la tradition de Muḥammad (ç)."

R. 27 - Sur le fait de laisser apparaître la face antérieure du bras et de l'avant-bras en écartant les mains pendant les prosternations

390 - 'Abd-ul-Lâh ben Mâlik ben Buḥayna: En priant, le Prophète (ç) écartait les mains(2) à un point où la blancheur de ses aisselles apparaissait.

* Al-Layth: Ja'far ben Rabi'a m'a rapporté un *ḥadîth* similaire.

---

(1) Au lieu de laver les pieds.

(2) Pendant les prosternations.

٣٨٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الوَلِيدِ ـ هِشَامُ بْنُ عَبْدِ المَلِكِ ـ قَالَ: حَدَّثنا بِشْرُ بْنُ المُفَضَّلِ قَالَ: حَدَّثَنِي غَالِبٌ القَطَّانُ، عَنْ بَكْرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: كُنَّا نُصَلِّي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَيَضَعُ أَحَدُنَا طَرَفَ الثَّوْبِ، مِنْ شِدَّةِ الحَرِّ، فِي مَكَانِ السُّجُودِ.

٢٤ ـ باب: الصَّلَاةِ فِي النِّعَالِ

٣٨٦ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو مَسْلَمَةَ، سَعِيدُ بْنُ يَزِيدَ الأَزْدِيُّ، قَالَ: سَأَلْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ: أَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي فِي نَعْلَيْهِ؟ قَالَ: نَعَمْ.

٢٥ ـ باب: الصَّلَاةِ فِي الخِفَافِ

٣٨٧ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ قَالَ: سَمِعْتُ إِبْرَاهِيمَ يُحَدِّثُ: عَنْ هَمَّامِ بْنِ الحَارِثِ قَالَ: رَأَيْتُ جَرِيرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ بَالَ ثُمَّ تَوَضَّأَ، وَمَسَحَ عَلَى خُفَّيْهِ، ثُمَّ قَامَ فَصَلَّى، فَسُئِلَ فَقَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ صَنَعَ مِثْلَ هَذَا.

قَالَ إِبْرَاهِيمُ: فَكَانَ يُعْجِبُهُمْ، لِأَنَّ جَرِيراً كَانَ مِنْ آخِرِ مَنْ أَسْلَمَ.

٣٨٨ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو أُسَامَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ مُسْلِمٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنِ المُغِيرَةِ بْنِ شُعْبَةَ، قَالَ: وَضَّأْتُ النَّبِيَّ ﷺ، فَمَسَحَ عَلَى خُفَّيْهِ وَصَلَّى.

٢٦ ـ باب: إِذَا لَمْ يُتِمَّ السُّجُودَ

٣٨٩ ـ أَخْبَرَنَا الصَّلْتُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا مَهْدِيٌّ، عَنْ وَاصِلٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ: رَأَى رَجُلاً لَا يُتِمُّ رُكُوعَهُ وَلَا سُجُودَهُ، فَلَمَّا قَضَى صَلَاتَهُ، قَالَ لَهُ حُذَيْفَةُ: مَا صَلَّيْتَ ـ قَالَ: وَأَحْسِبُهُ قَالَ ـ لَوْ مُتَّ مُتَّ عَلَى غَيْرِ سُنَّةِ مُحَمَّدٍ ﷺ.

٢٧ ـ باب: يُبْدِي ضَبْعَيْهِ وَيُجَافِي فِي السُّجُودِ

٣٩٠ ـ أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثنا بَكْرُ بْنُ مُضَرٍ، عَنْ جَعْفَرٍ، عَنِ ابْنِ هُرْمُزَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَالِكٍ بنِ بُحَيْنَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ: كَانَ إِذَا صَلَّى فَرَّجَ بَيْنَ يَدَيْهِ، حَتَّى يَبْدُوَ بَيَاضُ إِبْطَيْهِ.

وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ: نَحْوَهُ.

R. 28 - Sur le mérite de se mettre en direction de la qibla

* «Il se tint en tournant les extrémités de ses orteils en direction de la qibla.» Cela a été rapporté par Ḥumayd sur la prière du Prophète (ç).

391 - 'Anas ben Mâlik dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Celui qui fait notre prière, adopte notre qibla et [ne] mange [que] des animaux égorgés à notre façon, celui-là est le musulman qui bénéficie du pacte de Dieu et du pacte de son Messager. Ne trahissez pas Dieu quant à son pacte!"»

392 - 'Anas ben Mâlik dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "On m'a donné l'ordre de combattre les gens jusqu'à ce qu'ils disent: *Il n'y a de dieu que Dieu.* S'ils disent cette formule, font notre prière, adoptent notre qibla et égorgent [les bêtes] à notre manière, s'ils font tout cela, leurs sangs et leurs biens seront respectés par nous, sauf en cas d'un droit. Quant à leur compte, il incombera à Dieu."»

393 - Ḥumayd dit: «Maymûn ben Siyâh interrogea Anas ben Mâlik en disant: "O Abu Ḥamza! qu'est-ce qui rend respectés le sang et les biens d'un homme?

— Celui qui témoigne qu'il n'y a de dieu que Dieu, répondit Anas ben Mâlik, adopte notre qibla, fait notre prière et [ne] mange [que] de la viande des animaux que nous égorgeons, celui-là est le musulman. Il a les mêmes droits et les mêmes obligations qu'un [autre] musulman."»

R. 29 - Sur la qibla des habitants de Médine, de la Syrie et de l'Orient

* [Pour les habitants de Médine et ceux de la Syrie], il n'y a aucune qibla à l'est ou à l'ouest, car le Prophète (ç) dit: "Ne tournez pas en direction de la qibla pendant les deux besoins naturels! Tournez-vous plutôt du côté de l'est ou de l'ouest."»

394 - Abu Ayyûb al-'Anṣâry: «Le Prophète (ç) a dit: "En satisfaisant un besoin naturel, ne donnez ni de la face ni du dos à la qibla! Tournez-vous plutôt du côté de l'est ou de l'ouest!"»

Abu 'Ayyûb: «En arrivant, après cela, en Syrie nous trouvâmes des latrines construites en direction de la qibla. [Dedans], nous évitions la qibla en demandant pardon à Dieu, le Très-Haut.»

* D'az-Zuhry, de 'Aṭâ' qui dit: «J'ai entendu Abu 'Ayyûb rapporter du Prophète (ç) un hadîth similaire.»

٢٨ - باب: فَضْلِ ٱسْتِقْبَالِ ٱلقِبْلَةِ

يَسْتَقْبِلُ بِأَطْرَافِ رِجْلَيْهِ، قَالَهُ أَبُو حُمَيْدٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

٣٩١ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَبَّاسٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ المَهْدِيِّ قَالَ: حَدَّثنا مَنْصُورُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ مَيْمُونِ بْنِ سِيَاهٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ صَلَّى صَلاَتَنَا، وَٱسْتَقْبَلَ قِبْلَتَنَا، وَأَكَلَ ذَبِيحَتَنَا، فَذَلِكَ المُسْلِمُ، الَّذِي لَهُ ذِمَّةُ اللَّهِ وذِمَّةُ رَسُولِهِ، فَلا تُخْفِرُوا اللَّهَ فِي ذِمَّتِهِ».

٣٩٢ - حَدَّثَنَا نُعَيْمٌ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ المُبَارَكِ، عَنْ حُمَيْدٍ الطَّوِيلِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أُمِرْتُ أَنْ أُقَاتِلَ النَّاسَ، حَتَّى يَقُولُوا لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ، فَإِذَا قَالُوهَا، وَصَلَّوْا صَلاَتَنَا، وَٱسْتَقْبَلُوا قِبْلَتَنَا، وَذَبَحُوا ذَبِيحَتَنَا، فَقَدْ حَرُمَتْ عَلَيْنَا دِمَاؤُهُمْ وَأَمْوَالُهُمْ، إِلاَّ بِحَقِّهَا، وَحِسَابُهُمْ عَلَىٰ اللَّهِ».

٣٩٣ - قَالَ ٱبْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَىٰ: حَدَّثنا حُمَيْدٌ: حَدَّثنا أَنَسٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَقَالَ عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثنا خَالِدُ بْنُ الحَارِثِ قَالَ: حَدَّثنا حُمَيْدٌ قَالَ: سَأَلَ مَيْمُونُ ٱبْنُ سِيَاهٍ: أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ قَالَ: يَا أَبَا حَمْزَةَ، مَا يُحَرِّمُ دَمَ العَبْدِ وَمَالَهُ؟ فَقَالَ: مَنْ شَهِدَ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ، وَٱسْتَقْبَلَ قِبْلَتَنَا، وَصَلَّىٰ صَلاَتَنَا، وَأَكَلَ ذَبِيحَتَنَا، فَهُوَ المُسْلِمُ، لَهُ مَا لِلْمُسْلِمِ، وَعَلَيْهِ مَا عَلَى المُسْلِمِ.

٢٩ - باب: قِبْلَةِ أَهْلِ المَدِينَةِ، وَأَهْلِ الشَّأْمِ، وَالمَشْرِقِ

لَيْسَ فِي المَشْرِقِ وَلاَ فِي المَغْرِبِ قِبْلَةٌ، لِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «لاَ تَسْتَقْبِلُوا القِبْلَةَ بِغَائِطٍ أَوْ بَوْلٍ، وَلَكِنْ شَرِّقُوا أَوْ غَرِّبُوا».

٣٩٤ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثنا الزُّهْرِيُّ، عَنْ عَطَاءِ ٱبْنِ يَزِيدَ، عَنْ أَبِي أَيُّوبَ الأَنْصَارِيِّ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «إِذَا أَتَيْتُمُ الغَائِطَ، فَلا تَسْتَقْبِلُوا القِبْلَةَ وَلاَ تَسْتَدْبِرُوهَا، وَلَكِنْ شَرِّقُوا أَوْ غَرِّبُوا

قَالَ أَبُو أَيُّوبَ: فَقَدِمْنَا الشَّأْمَ، فَوَجَدْنَا مَرَاحِيضَ بُنِيَتْ قِبَلَ القِبْلَةِ، فَنَنْحَرِفُ، وَنَسْتَغْفِرُ اللَّهَ تَعَالَىٰ.

وَعَنِ الزُّهْرِيِّ: عَنْ عَطَاءٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا أَيُّوبَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: مِثْلَهُ.

R. 30 - Dieu le Très-Haut, dit: Et ont adopté la station d'Abraham comme oratoire[1]

395 - 'Amrû ben Dinâr dit: Nous interrogeâmes ibn 'Umar de l'homme qui fait le *tawâf* autour de la Ka'ba pendant une *'umra* sans faire la course entre aṣ-Ṣafâ et al-Marwa, cet homme, peut-il commercer avec sa femme? "Le Prophète (ç), répondit ibn 'Umar, arriva [à la Mecque], fit le *tawâf* autour du Temple par sept fois, pria derrière l'Oratoire deux *rak'a* et fit la course entre aṣ-Ṣafâ et al-Marwa... *Vous avez dans le Messager de Dieu un beau parangon."*

396 - Nous interrogeâmes aussi Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh qui nous dit: "Il ne doit s'approcher d'elle qu'après la course entre aṣ-Ṣafâ et al-Marwa."

397 - Sayf dit: «J'ai entendu Mujâhid dire: On vint dire à ibn 'Umar: "Voici le Messager de Dieu (ç) qui vient d'entrer à La Ka'ba..." Sur ce, dit ibn 'Umar, je me dirigeai [pour voir] le Prophète (ç) mais je le trouvai déjà sorti. Je trouvai plutôt Bilâl qui se tenait debout entre les deux portes. Je l'interrogeai alors en lui disant: "Est-ce que le Prophète (ç) a prié dans le Ka'ba? — Oui, répondit Bilâl, il fit deux *rak'a*[2] entre les deux colonnes qui sont à gauche lorsque tu entres. Il sortit ensuite et pria directement en face de la Ka'ba en faisant deux *rak'a*."»

398 - 'Aṭâ' dit: «J'ai entendu ibn 'Abbâs dire: "En entrant dans le Temple, le Prophète (ç) fit des invocations suivant tous ses côtés. Il ne pria qu'une fois sorti. En effet, en sortant, il fit deux *rak'a* directement en face de la Ka'ba puis dit: "Ceci est la qibla."»

R. 31 - Sur le fait de se mettre en direction de la qibla là où l'on est

* Abu Hurayra: Le Prophète (ç) a dit: "Mets-toi en direction de la qibla et prononce le *tekbîr*!"

399 - Al-Barâ' ben 'Azib (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) pria en direction du Temple de Jérusalem durant seize — ou dix-sept — mois. Mais il aimait qu'on lui prescrivît la Ka'ba comme qibla. Dieu révéla alors: **Que de fois Nous voyons ton visage virevolter en direction du ciel**[3]. Sur ce, le Prophète [commença à prier] en

(1) Al-Baqara, 125.
(2) «il fit deux *rak'a*»: d'après quelques commentateurs, c'est ibn 'Umar qui a dit cela et non Bilâl.
(3) Al-Baqara, 144.

٣٠ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿وَاتَّخِذُوا مِنْ مَقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى﴾[1].

٣٩٥ - حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ قَالَ: سَأَلْنَا ٱبْنَ عُمَرَ، عَنِ رَجُلٍ طَافَ بِالْبَيْتِ لِلْعُمْرَةِ، وَلَمْ يَطُفْ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ، أَيَأْتِي ٱمْرَأَتَهُ؟فَقَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ، فَطَافَ بِالْبَيْتِ سَبْعاً، وَصَلَّى خَلْفَ المَقَامِ رَكْعَتَيْنِ، وَطَافَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ ٱللهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ.

٣٩٦ - وَسَأَلْنَا جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ فَقَالَ، لَا يَقْرَبَنَّهَا، حَتَّى يَطُوفَ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ.

٣٩٧ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ، عَنْ سَيْفٍ قَالَ: سَمِعْتُ مُجَاهِداً قَالَ: أُتِيَ ٱبْنُ عُمَرَ، فَقِيلَ لَهُ: هَذَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ دَخَلَ الكَعْبَةَ، فَقَالَ ٱبْنُ عُمَرَ: فَأَقْبَلْتُ وَالنَّبِيُّ ﷺ قَدْ خَرَجَ، وَأَجِدُ بِلَالاً قَائِماً بَيْنَ البَابَيْنِ، فَسَأَلْتُ بِلَالاً فَقُلْتُ: أَصَلَّى النَّبِيُّ ﷺ فِي الكَعْبَةِ؟ قَالَ: نَعَمْ، رَكْعَتَيْنِ، بَيْنَ السَّارِيَتَيْنِ اللَّتَيْنِ عَلَى يَسَارِهِ إِذَا دَخَلْتَ، ثُمَّ خَرَجَ، فَصَلَّى فِي وَجْهِ الكَعْبَةِ رَكْعَتَيْنِ.

٣٩٨ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ ، عَنْ عَطَاءٍ قَالَ: سَمِعْتُ ٱبْنَ عَبَّاسٍ قَالَ: لَمَّا دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ البَيْتَ، دَعَا فِي نَوَاحِيهِ كُلِّهَا، وَلَمْ يُصَلِّ حَتَّى خَرَجَ مِنْهُ، فَلَمَّا خَرَجَ رَكَعَ رَكْعَتَيْنِ فِي قُبُلِ الكَعْبَةِ، وَقَالَ: «هَذِهِ القِبْلَةُ».

٣١ - باب: التَّوَجُّهِ نَحْوَ القِبْلَةِ حَيْثُ كَانَ

وَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱسْتَقْبِلِ القِبْلَةَ وَكَبِّرْ».

٣٩٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ رَجَاءٍ قَالَ: حَدَّثَنا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ البَرَاءِ بْنِ عَازِبٍ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، صَلَّى نَحْوَ بَيْتِ المَقْدِسِ ، سِتَّةَ عَشَرَ - أَوْ سَبْعَةَ عَشَرَ - شَهْراً ،وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُحِبُّ أَنْ يُوَجَّهَ إِلَى الكَعْبَةِ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ: ﴿قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ﴾[2]. فَتَوَجَّهَ نَحْوَ الكَعْبَةِ. وَقَالَ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ ، وَهُمُ اليَهُودُ: ﴿مَا

(١) سورة البقرة: الآية ١٢٥.

(٢) سورة البقرة: الآية ١٤٤.

direction de la Ka'ba. Et les insensés parmi les gens — ce sont les Juifs — de dire: **"Qui les fait renoncer à leur qibla sur laquelle ils étaient?" Dis: "A Dieu l'orient comme l'occident, Il guide qui Il veut vers une voie de rectitude"**[1].

«Après avoir prié avec le Prophète (ç), un homme sortit [de la mosquée] puis passa près de quelques Ansarites qui étaient en train de prier en direction du Temple de Jérusalem. Il leur attesta qu'il venait de prier avec le Messager de Dieu (ç) et que celui-ci s'était tourné du côté de la Ka'ba. En entendant cela, les fidèles changèrent de direction et tournèrent du côté de la Ka'ba.»

400 - Jâbir dit: «En étant sur sa monture, le Messager de Dieu (ç) priait suivant la direction prise par la bête. Mais en voulant accomplir la prière obligatoire, il descendait et se tournait du côté de la qibla.»

401 - 'Alqama dit: 'Abd-ul-Lâh a dit: «Une fois, le Prophète (ç) fit une prière — 'Ibrâhîm: Je ne sais pas si le nombre de *rak'a* était de plus ou de moins — et après le *teslîm*, on lui dit: "O Messager de Dieu! est-il arrivé quelque chose pendant la prière? — Mais pour quelle raison [dites-vous cela]? demanda le Prophète — Tu viens de prier tant et tant [de rak'a]." Sur ce, le Prophète ploya les jambes, se tourna de nouveau du côté de la qibla, fit deux prosternations et prononça enfin le *teslîm*. Après quoi, il nous redonna du visage et dit: "S'il était arrivé quelque chose pendant la prière, je vous l'aurais [aussitôt] dite. Toutefois, je ne suis qu'un être humain comme vous: j'oublie comme vous oubliez. Si cela arrive, rappelez-le-moi! D'autre part, si l'un de vous doute de sa prière durant cette dernière, qu'il fasse de son effort pour se rappeler de ce qui a été parfaitement accompli puis complète sa prière, fasse le *teslîm* avant de faire deux prosternations."»

R. 32 - Sur ce qui est rapporté sur la qibla.

* Sur celui qui n'estime pas qu'il faut refaire la prière qu'on a faite en tournant par inadvertance du côté d'une direction différente à celle de la qibla.

* Le Prophète (ç), lui même, prononça le *teslîm* dans les deux [premières] *rak'a* du *ḍuhr*, se tourna en donnant du visage aux gens, puis termina ce qui resta [des quatre *rak'a* du *ḍuhr]*.

402 - 'Anas dit: 'Umar a dit: «Mon avis a coïncidé avec les prescriptions de

(1) Al-Baqara, 142.

وَلَّاهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ﴾[1] فَصَلَّى مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ رَجُلٌ، ثُمَّ خَرَجَ بَعْدَمَا صَلَّى، فَمَرَّ عَلَى قَوْمٍ مِنَ الْأَنْصَارِ فِي صَلَاةِ ٱلْعَصْرِ، نَحْوَ بَيْتِ ٱلْمَقْدِسِ، فَقَالَ: هُوَ يَشْهَدُ: أَنَّهُ صَلَّى مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَأَنَّهُ تَوَجَّهَ نَحْوَ ٱلْكَعْبَةِ، فَتَحَرَّفَ ٱلْقَوْمُ، حَتَّى تَوَجَّهُوا نَحْوَ ٱلْكَعْبَةِ.

٤٠٠ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى بْنُ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ مُحَمَّدِ ٱبْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ جَابِرٍ قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، يُصَلِّي عَلَى رَاحِلَتِهِ حَيْثُ تَوَجَّهَتْ، فَإِذَا أَرَادَ الْفَرِيضَةَ، نَزَلَ فَاسْتَقْبَلَ الْقِبْلَةَ.

٤٠١ ـ حَدَّثَنَا عُثْمانُ قَالَ: حَدَّثنا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ قَالَ: قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ ـ قَالَ إِبْرَاهِيمُ: لَا أَدْرِي زَادَ أَوْ نَقَصَ ـ فَلَمَّا سَلَّمَ قِيلَ لَهُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَحَدَثَ فِي الصَّلَاةِ شَيْءٌ؟ قَالَ: «وَمَا ذَاكَ؟». قَالُوا: صَلَّيْتَ كَذَا وَكَذَا، فَثَنَى رِجْلَيْهِ، وَٱسْتَقْبَلَ الْقِبْلَةِ، وَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ، ثُمَّ سَلَّمَ. فَلَمَّا أَقْبَلَ عَلَيْنَا بِوَجْهِهِ قَالَ: «إِنَّهُ لَوْ حَدَثَ فِي الصَّلَاةِ شَيْءٌ لَنَبَّأْتُكُمْ بِهِ، وَلَكِنْ، إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ، أَنْسَى كَمَا تَنْسَوْنَ، فَإِذَا نَسِيتُ فَذَكِّرُونِي، وَإِذَا شَكَّ أَحَدُكُمْ فِي صَلَاتِهِ، فَلْيَتَحَرَّ الصَّوَابَ فَلْيُتِمَّ عَلَيْهِ، ثُمَّ لِيُسَلِّمْ، ثُمَّ يَسْجُدْ سَجْدَتَيْنِ».

٣٢ ـ باب: مَا جَاءَ فِي الْقِبْلَةِ، وَمَنْ لَا يَرَى الإِعَادَةَ عَلَى مَنْ سَهَا، فَصَلَّى إِلَى غَيْرِ الْقِبْلَةِ

وَقَدْ سَلَّمَ النَّبِيُّ ﷺ فِي رَكْعَتَيِ الظُّهْرِ، وَأَقْبَلَ عَلَى النَّاسِ بِوَجْهِهِ، ثُمَّ أَتَمَّ مَا بَقِيَ.

٤٠٢ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَوْنٍ قَالَ: حَدَّثنا هُشَيْمٌ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: قَالَ عُمَرُ: وَافَقْتُ رَبِّي فِي ثَلَاثٍ: فَقُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، لَوِ ٱتَّخَذْنَا مِنْ مَقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى،

---

(١) سورة البقرة: الآية ١٤٢.

mon Seigneur en trois reprises: la première fut lorsque j'avais suggéré au Messager de Dieu (ç) de faire de la Station d'Abraham un oratoire. En effet, *Adoptez la station d'Abraham comme oratoire* fut aussitôt révélé; la deuxième, lorsque j'avais dit: "O Messager de Dieu! pourquoi n'ordonnes-tu pas à tes femmes de se voiler, car il y a le pieux comme il y a le pervers qui leur adressent la parole" Et aussitôt dit, le verset du voile fut révélé; quant à la troisième fois, elle fut lorsque [quelques] épouses du Prophète (ç) eurent un comportement jaloux... Je leur dis alors: "S'il vous répudie, il se peut que son Seigneur lui donne en échange de meilleures épouses que vous!" Après quoi, ce verset[1] fut révélé.»

* Directement d'ibn Abu Maryam, directement de Yaḥya ben 'Ayyûb, directement de Ḥumayd qui dit: J'ai entendu cela de 'Anas.

403 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar dit: «Tandis que les gens étaient à Qubâ' en train d'accomplir la prière du *ṣubḥ*, un homme arriva et leur dit: "Cette nuit, le Messager de Dieu (ç) vient de recevoir du Coran. On lui a donné l'ordre d'adopter la Ka'ba comme qibla. Tournez-vous donc de son côté!"

«Ces fidèles étaient dirigés en direction de la Syrie, mais [en entendant cela], ils tournèrent du côté de la Ka'ba.»

404 - 'Abd-ul-Lâh dit: «Une fois, le Prophète (ç) pria le *ḍuhr* en faisant cinq *rak'a*. On lui dit alors: "A-t-on augmenté [le nombre de *rak'a* de] la prière? — Mais pourquoi [dites-vous cela]? demanda le Prophète. — Tu viens de faire cinq *rak'a*." Sur ce, il ploya les jambes et fit deux prosternations.»

R. 33 - Sur le fait de gratter de la main le crachat dans la mosquée

405 - 'Anas: Une fois, le Prophète (ç) vit un crachat sur [le mur] qui se trouvait du côté de la qibla. Peiné de cet acte au point où l'on pouvait remarquer cela sur son visage, il se leva gratta ledit crachat avec sa main et dit: "Lorsque l'un de vous est en prière, il est en réalité en train d'invoquer son Seigneur (Ou: son Seigneur est entre lui et la qibla), que l'un de vous ne crache pas en direction de sa qibla! Qu'il fasse plutôt cela à sa gauche ou sous ses pieds!" Il prit ensuite le bout de son manteau, cracha dessus, le plia et dit: "Ou bien faites comme ceci!"

406 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Le Messager de Dieu (ç) vit un crachat sur le

(1) C'est-à-dire qu'après la phrase de 'Umar, Dieu révéla: **S'il vous répudie, il se peut que son Seigneur lui donne en échange de meilleures épouses que vous** (Al-Taḥrîm, 5).

فَنَزَلَتْ: ﴿وَٱتَّخِذُواْ مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِـۧمَ مُصَلًّى﴾[1]. وَآيَةُ الحِجابِ، قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، لَوْ أَمَرْتَ نِسَاءَكَ أَنْ يَحْتَجِبْنَ، فَإِنَّهُ يُكَلِّمُهُنَّ الْبَرُّ وَالفَاجِرُ، فَنَزَلَتْ آيَةُ الحِجَابِ، وَآجْتَمَعَ نِسَاءُ النَّبِيِّ ﷺ فِي الْغَيْرَةِ عَلَيْهِ، فَقُلْتُ لَهُنَّ: عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ، أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجاً خَيْراً مِنْكُنَّ، فَنَزَلَتْ هَٰذِهِ الآيَةُ.

حدّثنا آبْنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَىٰ بْنُ أَيُّوبَ قَالَ: حَدَّثَنِي حُمَيْدٌ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً بِهٰذَا.

٤٠٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ قَالَ: بَيْنَا النَّاسُ بِقُبَاءٍ فِي صَلَاةِ الصُّبْحِ، إِذْ جَاءَهُمْ آتٍ فَقَالَ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَدْ أُنْزِلَ عَلَيْهِ اللَّيْلَةَ قُرْآنٌ، وَقَدْ أُمِرَ أَنْ يَسْتَقْبِلَ الكَعْبَةَ، فَاسْتَقْبِلُوهَا، وَكَانَتْ وُجُوهُهُمْ إِلَىٰ الشَّامِ، فَاسْتَدَارُوا إِلَى الكَعْبَةِ.

٤٠٤ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَىٰ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنِ الْحَكَمِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ الظُّهْرَ خَمْساً، فَقَالُوا: أَزِيدَ فِي الصَّلَاةِ؟ قَالَ: «وَمَا ذَاكَ؟». قَالُوا: صَلَّيْتَ خَمْساً، فَثَنَىٰ رِجْلَيْهِ، وَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ.

٣٣ ـ باب: حَكِّ الْبُزَاقِ بِالْيَدِ مِنَ المَسْجِدِ

٤٠٥ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَأَى نُخَامَةً فِي القِبْلَةِ، فَشَقَّ ذَلِكَ عَلَيْهِ، حَتَّى رُؤِيَ فِي وَجْهِهِ، فَقَامَ فَحَكَّهُ بِيَدِهِ، فَقَالَ: «إِنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا قَامَ فِي صَلَاتِهِ، فَإِنَّهُ يُنَاجِي رَبَّهُ ـ أَوْ: إِنَّ رَبَّهُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْقِبْلَةِ ـ فَلَا يَبْزُقَنَّ أَحَدُكُمْ قِبَلَ قِبْلَتِهِ، وَلَكِنْ عَنْ يَسَارِهِ أَوْ تَحْتَ قَدَمَيْهِ». ثُمَّ أَخَذَ طَرَفَ رِدَائِهِ، فَبَصَقَ فِيهِ، ثُمَّ رَدَّ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ، فَقَالَ: «أَوْ يَفْعَلُ هَكَذَا».

٤٠٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَأَى بُصَاقاً فِي جِدَارِ القِبْلَةِ، فَحَكَّهُ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَىٰ النَّاسِ فَقَالَ:

---

(١) سورة البقرة: الآية ١٢٥.

mur de la qibla, le gratta, retourna aux gens et dit: "Lorsque l'un de vous est en prière, il ne doit pas cracher suivant la direction de sa face! car Dieu est en face de son visage pendant sa prière."

407 - 'Â'icha, la Mère des Croyants: En voyant sur le mur de la qibla une tache de morve — de crachat ou d'une glaire pituitaire —, le Messager de Dieu (ç) la gratta.

R. 34 - Sur le fait de gratter une tache de morve avec un caillou de la mosquée

* Ibn 'Abbâs: Si tu poses le pied sur une chose humide, lave-la; mais cela est inutile si la chose est sèche.

408 et 409 - D'après Ḥumayd ben 'Abd-ar-Raḥmân, Abu Hurayra et Abu Sa'îd lui[1] rapportèrent qu'ayant vu une tâche d'une glaire pituitaire sur le mur de la mosquée, le Messager de Dieu (ç) avait pris un caillou et l'a grattée. Il avait dit ensuite: "Lorsque l'un de vous s'apprête à cracher, qu'il ne le fasse pas devant lui ou à sa droite: qu'il crache plutôt à sa gauche ou sous son pied gauche!"

R. 35 - On ne doit pas cracher à sa droite pendant la prière

410 et 411 - Suivant Ḥumayd ben 'Abd-ar-Raḥmân, Abu Hurayra et Abu Sa'îd lui rapportèrent qu'ayant vu sur le mur de la mosquée une tache de glaire pituitaire, le Messager de Dieu (ç) avait pris un caillou et l'a grattée. Il avait dit ensuite: "Lorsque l'un de vous crache, qu'il ne le fasse pas devant lui ou à sa droite; qu'il crache plutôt à sa gauche ou sous son pied gauche!"

412 - Qatâda dit: J'ai entendu Anas dire: «Le Prophète (ç) a dit: "Que l'un de vous ne crache pas devant lui ou à sa droite! Il doit le faire soit à sa gauche, soit sous son pied."»

R. 36 - Que [l'orant] crache à sa gauche ou sous son pied gauche

413 - Qatâda dit: J'ai entendu 'Anas ben Mâlik dire: «Le Prophète (ç) a dit: "Etant en prière, le Croyant est en réalité en train d'invoquer son Seigneur. Qu'il ne crache pas donc devant lui ou à sa droite! Il doit le faire soit à sa gauche, soit sous son pied."»

(1) C.à.d, Ḥumaya ben 'Abd-ar-Raḥmân.

«إِذَا كَانَ أَحَدُكُمْ يُصَلِّي، فَلَا يَبْصُقْ قِبَلَ وَجْهِهِ، فَإِنَّ اللَّهَ قِبَلَ وَجْهِهِ إِذَا صَلَّى».

٤٠٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَأَى فِي جِدَارِ الْقِبْلَةِ مُخَاطاً ـ أَوْ بُصَاقاً، أَوْ نُخَامَةً ـ فَحَكَّهُ.

٣٤ ـ باب: حَكِّ الْمُخَاطِ بِالْحَصَى مِنَ الْمَسْجِدِ

وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: إِنْ وَطِئْتَ عَلَى قَذَرٍ رَطْبٍ فَٱغْسِلْهُ، وَإِنْ كَانَ يَابِساً فَلَا.

٤٠٨و٤٠٩ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: أَخْبَرَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ وَأَبَا سَعِيدٍ حَدَّثَاهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَأَى نُخَامَةً فِي جِدَارِ الْمَسْجِدِ، فَتَنَاوَلَ حَصَاةً فَحَكَّهَا، فَقَالَ: «إِذَا تَنَخَّمَ أَحَدُكُمْ، فَلَا يَتَنَخَّمَنَّ قِبَلَ وَجْهِهِ، وَلَا عَنْ يَمِينِهِ، وَلْيَبْصُقْ عَنْ يَسَارِهِ، أَوْ تَحْتَ قَدَمِهِ الْيُسْرَى».

٣٥ ـ باب: لَا يَبْصُقْ عَنْ يَمِينِهِ فِي الصَّلَاةِ

٤١٠و٤١١ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ، وَأَبَا سَعِيدٍ أَخْبَرَاهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَأَى نُخَامَةً فِي حَائِطِ الْمَسْجِدِ، فَتَنَاوَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حَصَاةً فَحَتَّهَا، ثُمَّ قَالَ: «إِذَا تَنَخَّمَ أَحَدُكُمْ، فَلَا يَتَنَخَّمْ قِبَلَ وَجْهِهِ، وَلَا عَنْ يَمِينِهِ، وَلْيَبْصُقْ عَنْ يَسَارِهِ، أَوْ تَحْتَ قَدَمِهِ الْيُسْرَى».

٤١٢ ـ حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي قَتَادَةُ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا يَتْفِلَنَّ أَحَدُكُمْ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَلَا عَنْ يَمِينِهِ، وَلَكِنْ عَنْ يَسَارِهِ، أَوْ تَحْتَ رِجْلِهِ».

٣٦ ـ باب: لِيَبْزُقْ عَنْ يَسَارِهِ أَوْ تَحْتَ قَدَمِهِ الْيُسْرَى

٤١٣ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ الْمُؤْمِنَ إِذَا كَانَ فِي الصَّلَاةِ، فَإِنَّمَا يُنَاجِي رَبَّهُ، فَلَا يَبْزُقَنَّ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَلَا عَنْ يَمِينِهِ، وَلَكِنْ عَنْ يَسَارِهِ، أَوْ تَحْتَ قَدَمِهِ».

414 - Abu Sa'îd: Le Prophète (ç) vit sur [le mur de] la qibla de la mosquée une tache d'une glaire pituitaire, la gratta avec un caillou puis répprouva que l'homme crache devant lui ou à sa droite; on doit plutôt faire cela soit à sa gauche, soit sous son pied gauche.

* Az-Zuhry a entendu Ḥumayd rapporter d'Abu Sa'îd un *ḥadîth* similaire.

R. 37 - Sur l'expiation du fait de cracher dans la mosquée

415 - Qatâda dit: J'ai entendu 'Anas ben Mâlik dire: «Le Prophète (ç) a dit: "Cracher dans la mosquée est un péché dont l'expiation est d'enfuir le crachat."»

R. 38 - Sur le fait d'enfouir le crachat dans la mosquée

416 - D'après Ma'mar, Hammâm [rapporte avoir] entendu Abu Hurayra rapporter que le Prophète (ç) avait dit: "Lorsque l'un de vous se lève pour prier, il ne doit pas cracher devant lui; car, tant qu'il est dans son oratoire, il est en train d'invoquer Dieu. Il ne doit pas aussi cracher à sa droite; car à sa droite il y a un ange. Cependant, il peut cracher à sa gauche ou sous son pied; et qu'il enfouisse le crachat."

R. 39 - Si on ne peut se tenir de cracher on doit le faire dans le bout de son vêtement

417 - 'Anas: Ayant vu sur le mur de la qibla une tache de glaire pituitaire, le Prophète (ç) la gratta. Cependant, on vit sur lui une certaine répugnance — ou: on vit sur lui sa répugnance envers cela et l'effet dur laissé en lui — [avant qu'il ne] dise: "Lorsque l'un de vous se lève pour accomplir sa prière, il est en realité en train d'invoquer son Seigneur — ou: son Seigneur est entre lui et sa qibla —, qu'il ne crache pas donc en direction de sa qibla! Il doit plutôt le faire à sa gauche ou sous son pied." Après cela, il prit le bout de son manteau, y cracha, le plia sur lui-même, et dit: "Ou qu'il agisse ainsi."

R. 40 - Sur l'exhortation de l'imâm à terminer la prière. — Sur le fait de mentionner la qibla

418 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Ne voyez-vous pas que

٤١٤ ـ حدَّثنا عَلِيٌّ قَالَ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ: حَدَّثنا الزُّهْرِيُّ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَبْصَرَ نُخَامَةً فِي قِبْلَةِ المَسْجِدِ، فَحَكَّهَا بِحَصَاةٍ ثُمَّ نَهَىٰ أَنْ يَبْزُقَ الرَّجُلُ بَيْنَ يَدَيْهِ، أَوْ عَنْ يَمِينِهِ، وَلَكِنْ عَنْ يَسَارِهِ، أَوْ تَحْتَ قَدَمِهِ الْيُسْرَىٰ.

وَعَنِ الزُّهْرِيِّ، سَمِعَ حُمَيْداً، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ: نَحْوَهُ.

٣٧ ـ باب: كَفَّارَةِ البُزَاقِ فِي المَسْجِدِ

٤١٥ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا قَتَادَةُ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْبُزَاقُ فِي المَسْجِدِ خَطِيئَةٌ، وَكَفَّارَتُهَا دَفْنُهَا».

٣٨ ـ باب: دَفْنِ النُّخَامَةِ فِي المَسْجِدِ

٤١٦ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامٍ: سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا قَامَ أَحَدُكُمْ إِلَى الصَّلَاةِ، فَلَا يَبْصُقْ أَمَامَهُ، فَإِنَّمَا يُنَاجِي اللَّهَ مَا دَامَ فِي مُصَلَّاهُ، وَلَا عَنْ يَمِينِهِ، فَإِنَّ عَنْ يَمِينِهِ مَلَكاً، وَلْيَبْصُقْ عَنْ يَسَارِهِ، أَوْ تَحْتَ قَدَمِهِ، فَيَدْفِنُهَا».

٣٩ ـ باب: إِذَا بَدَرَهُ الْبُزَاقُ فَلْيَأْخُذْ بِطَرَفِ ثَوْبِهِ

٤١٧ ـ حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا زُهَيْرٌ قَالَ: حَدَّثنا حُمَيْدٌ، عَنْ أَنَسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَأَىٰ نُخَامَةً فِي القِبْلَةِ، فَحَكَّهَا بِيَدِهِ، وَرُؤِيَ مِنْهُ كَرَاهِيَةٌ ـ أَوْ رُؤِيَ كَرَاهِيَتُهُ لِذَلِكَ وَشِدَّتُهُ عَلَيْهِ ـ وَقَالَ: «إِنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا قَامَ فِي صَلَاتِهِ، فَإِنَّمَا يُنَاجِي رَبَّهُ ـ أَوْ رَبُّهُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ قِبْلَتِهِ ـ فَلَا يَبْزُقَنَّ فِي قِبْلَتِهِ، وَلٰكِنْ عَنْ يَسَارِهِ أَوْ تَحْتَ قَدَمِهِ» ثُمَّ أَخَذَ طَرَفَ رِدَائِهِ، فَبَزَقَ فِيهِ، وَرَدَّ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ، قَالَ: «أَوْ يَفْعَلُ هَكَذَا».

٤٠ ـ باب: عِظَةِ الإِمَامِ النَّاسَ فِي إِتْمَامِ الصَّلَاةِ، وَذِكْرِ القِبْلَةِ

٤١٨ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «هَلْ تَرَوْنَ قِبْلَتِي هٰهُنَا، فَوَاللَّهِ مَا يَخْفَىٰ عَلَيَّ

ma qibla est ici? Par Dieu, ni votre recueillement ni vos inclinaisons (rukû') ne me sont cachés! car je vous vois par derrière mon dos."

419 - 'Anas ben Mâlik dit: Une fois le Prophète (ç) nous fit une prière puis monta sur le minbar et dit au sujet de la prière et du *rukû'*: "Je vous vois par derrière moi comme je vous vois par devant."

R. 41 - Peut-on dire: "La mosquée des béni Un tel"?

420 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Le Messager de Dieu (ç) organisa une fois une course entre des chevaux [auxquels on avait fait subir un régime][1]. Le trajet de la course était d'al-Ḥafyâ' jusqu'à Thaniyyat-al-Wadâ'. Il [organisa] aussi une course entre des chevaux qui n'avaient pas suivi le même régime, mais cette fois le parcours était de Thaniyyat-[al-Wadâ'] jusqu'à la mosquée de béni Zurayq.

'Abd-ul-Lâh était parmi les participants.

R. 42 - Sur le partage... — Sur le fait d'accrocher un *qinwu* dans la mosquée

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Le *qinwu* (قنو) est le régime. Son duel est qunwân (قنوان), comme ṣinwu (صنو) et ṣinwân (صنوان)

421 - 'Anas (r) dit: «On apporta au Prophète (ç) des biens d'al-Baḥrayn d'une importance sans précédent. Le Prophète dit alors: "Mettez-les à la mosquée!" puis sortit pour faire la prière sans s'en intéresser. Mais après la fin de la prière, il s'assit près de ces richesses et il commença à en donner à toute personne qu'il voyait. Et en arrivant, al-'Abbâs dit: "O Messager de Dieu! donne-moi-en car j'ai payé et ma rançon et celle de 'Aqîl. — Prends-en! lui dit le Messager de Dieu (ç)." En effet, al-'Abbâs prit une part et la mit sur son vêtement. Mais voulant la soulever, il ne put le faire; il dit: "O Messager de Dieu! donne l'ordre afin qu'on vienne me soulever ces biens! — Non, rétorqua le Prophète. — Aide-moi alors à les soulever! — Non, répondit de nouveau le Prophète." Sur ce, al-'Abbâs enleva une partie de ces biens et essaya de soulever le reste; [mais comme il ne put le faire], il dit: "O Messager de Dieu! donne l'ordre afin qu'on m'aide à les soulever! — Non, reprit le Prophète. — Aide-moi donc à les soulever! — Non, insista le Prophète." Et al-'Abbâs de retrancher de nouveau une deuxième partie, souleva le

(1) Afin qu'ils soient musclés et rapides.

خُشُوعُكُمْ وَلاَ رُكُوعُكُمْ، إِنِّي لأَرَاكُمْ مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِي».

٤١٩ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ صَالِحٍ قَالَ: حَدَّثنا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ، عَنْ هِلاَلِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: صَلَّىٰ بِنَا النَّبِيُّ ﷺ صَلاَةً، ثُمَّ رَقِيَ المِنْبَرَ، فَقَالَ فِي الصَّلاَةِ وَفِي الرُّكُوعِ: «إِنِّي لأَرَاكُمْ مِنْ وَرَائِي كَمَا أَرَاكُمْ».

٤١ ـ باب: هَلْ يُقَالُ: مَسْجِدُ بَنِي فُلاَنٍ؟

٤٢٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ سَابَقَ بَيْنَ الْخَيْلِ الَّتِي أُضْمِرَتْ: مِنَ الْحَفْيَاءِ، وَأَمَدُهَا ثَنِيَّةُ الوَدَاعِ، وَسَابَقَ بَيْنَ الخَيْلِ الَّتِي لَمْ تُضْمَرْ مِنَ الثَّنِيَّةِ إِلَىٰ مَسْجِدِ بَنِي زُرَيْقٍ، وَأَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ كَانَ فِيمَنْ سَابَقَ بِهَا.

٤٢ ـ باب: الْقِسْمَةِ، وَتَعْلِيقِ القِنْوِ فِي المَسْجِدِ

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: القِنْوُ: العِذْقُ، وَالإِثْنَانِ: قِنْوَانِ، والجَمَاعَةُ أَيْضاً قِنْوَانٌ. مِثْلُ: صِنْوٍ وَصِنْوَانٍ.

٤٢١ ـ وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ، عَنْ عَبْدِ العَزِيزِ بْنِ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِمَالٍ مِنَ البَحْرَيْنِ، فَقَالَ: «انْثُرُوهُ فِي المَسْجِدِ». وَكَانَ أَكْثَرَ مَالٍ أُتِيَ بِهِ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، فَخَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِلَى الصَّلاَةِ وَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَيْهِ، فَلَمَّا قَضَىٰ الصَّلاَةَ جَاءَ فَجَلَسَ إِلَيْهِ، فَمَا كَانَ يَرَىٰ أَحَداً إِلَّا أَعْطَاهُ، إِذْ جَاءَهُ العَبَّاسُ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَعْطِنِي، فَإِنِّي فَادَيْتُ نَفْسِي وَفَادَيْتُ عَقِيلاً، فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خُذْ». فَحَثَا فِي ثَوْبِهِ، ثُمَّ ذَهَبَ يُقِلُّهُ فَلَمْ يَسْتَطِعْ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، مُرْ بَعْضَهُمْ يَرْفَعْهُ إِلَيَّ، قَالَ: «لاَ». قَالَ: فَارْفَعْهُ أَنْتَ عَلَيَّ، قَالَ: «لاَ». فَنَثَرَ مِنْهُ، ثُمَّ ذَهَبَ يُقِلُّهُ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، مُرْ بَعْضَهُمْ يَرْفَعْهُ عَلَيَّ، قَالَ: «لاَ». قَالَ: فَارْفَعْهُ أَنْتَ عَلَيَّ، قَالَ: «لاَ». فَنَثَرَ مِنْهُ، ثُمَّ احْتَمَلَهُ، فَأَلْقَاهُ عَلَىٰ

reste en le mettant sur son dos et partit. Quant au Messager de Dieu (ç), il s'était mis à le suivre du regard, étonné de son avidité, et ce jusqu'à ce qu'il ait disparu.

«Enfin, le Messager de Dieu (ç) ne quitta sa place qu'après n'avoir laissé aucun *dirham* [de ces biens].»

R. 43 - Sur celui qui invite [autrui] à un repas dans la mosquée et sur celui qui répond favorablement à l'invitation

422 - 'Isḥâq ben 'Abd-ul-Lâh entendit 'Anas dire: «Une fois, je trouvai le Prophète (ç) avec des gens à l'intérieur de la mosquée. Comme je restai debout, il me dit: "Est-ce Abu Ṭalḥa qui t'a envoyé? — Oui, répondis-je. — Pour un repas? — Oui." Sur ce, il dit à ceux qui étaient avec lui: "Levez-vous [et partons]!"En effet, ils partirent et moi de partir en marchant devant eux.»

R. 44 - Sur le fait de procéder à un jugement ou à une imprécation conjugale à l'intérieur de la mosquée, entre hommes et femmes

423 - Sahl ben Sa'd: Un homme dit: "O Messager de Dieu! que dis-tu d'un homme qui trouve avec sa femme un autre homme, doit-il le tuer?"... «Le mari et la femme, reprit Sahl, procédèrent à l'imprécation conjugale à l'intérieur de la mosquée. J'étais témoins.»

R. 45 - En entrant dans la maison d'autrui, le fidèle peut-il prier là où il veut ou là où on le lui indique, et ce sans qu'il ne cherche un autre endroit?

424 - D'après 'Itbân ben Mâlik, le Prophète (ç) vint chez lui et lui dit: "En quel endroit de ta maison veux-tu que je te fasse la prière?"

['Itbân]: Je lui indiquai une place et lui de prononcer aussitôt le tekbîr. Nous nous mîmes derrière lui et il fit deux rak'a.

R. 46 - Sur le fait d'avoir un oratoire dans la maison

* Al-Barâ' ben 'Âzib pria en groupe dans son oratoire, à l'intérieur de sa maison.

كَاهِلِهِ، ثُمَّ انْطَلَقَ، فَمَا زَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُتْبِعُهُ بَصَرَهُ - حَتَّى خَفِيَ عَلَيْنَا - عَجَباً مِنْ حِرْصِهِ، فَمَا قَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَثَمَّ مِنْهَا دِرْهَمٌ.

٤٣ - باب: مَنْ دَعَا لِطَعَامٍ فِي الْمَسْجِدِ وَمَنْ أَجَابَ مِنْهُ

٤٢٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ: سَمِعَ أَنَساً قَالَ: وَجَدْتُ النَّبِيَّ ﷺ فِي الْمَسْجِدِ مَعَهُ نَاسٌ، فَقُمْتُ، فَقَالَ لِي: «أَرْسَلَكَ أَبُو طَلْحَةَ؟». قُلْتُ: نَعَمْ، فَقَالَ: «لِطَعَامٍ؟». قُلْتُ: نَعَمْ، فَقَالَ لِمَنْ مَعَهُ: «قُومُوا». فَانْطَلَقَ وَانْطَلَقْتُ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ.

٤٤ - باب: الْقَضَاءِ وَاللِّعَانِ فِي الْمَسْجِدِ، بَيْنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ

٤٢٣ - حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ قَالَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ: أَنَّ رَجُلاً قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ: أَرَأَيْتَ رَجُلاً وَجَدَ مَعَ امْرَأَتِهِ رَجُلاً، أَيَقْتُلُهُ؟ فَتَلاَعَنَا فِي الْمَسْجِدِ، وَأَنَا شَاهِدٌ.

٤٥ - باب: إِذَا دَخَلَ بَيْتاً يُصَلِّي حَيْثُ شَاءَ، أَوْ حَيْثُ أُمِرَ، وَلاَ يَتَجَسَّسُ

٤٢٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ قَالَ: حَدَّثَنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ مَحْمُودِ بْنِ الرَّبِيعِ، عَنْ عِتْبَانَ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَتَاهُ فِي مَنْزِلِهِ، فَقَالَ: «أَيْنَ تُحِبُّ أَنْ أُصَلِّيَ لَكَ مِنْ بَيْتِكَ؟». قَالَ: فَأَشَرْتُ لَهُ إِلَىٰ مَكَانٍ، فَكَبَّرَ النَّبِيُّ ﷺ، وَصَفَفْنَا خَلْفَهُ، فَصَلَّىٰ رَكْعَتَيْنِ.

٤٦ - باب: الْمَسَاجِدِ فِي الْبُيُوتِ

وَصَلَّىٰ الْبَرَاءُ بْنُ عَازِبٍ فِي مَسْجِدِهِ فِي دَارِهِ جَمَاعَةً.

425 - Ibn Chihâb dit: Maḥmûd ben ar-Rabî' al-'Anṣâry m'a rapporté que 'Itbân ben Mâlik, qui était l'un des Compagnons du Messager de Dieu (ç) et l'un des Anṣâr qui avaient participé à [la bataille] de Badr, vint voir le Messager de Dieu (ç) et dit: "O Messager de Dieu! ma vue devient de plus en plus faible et c'est moi qui préside d'habitude les miens pendant la prière. Mais des fois les pluies font que la rivière qui me sépare d'eux soit pleine d'eau, ce qui m'empêche de partir vers leur mosquée et de présider la prière. Ainsi, je veux tant, ô Messager de Dieu! que tu viennes prier chez moi afin que je fasse un oratoire de l'endroit de ta prière.

— Je ferai cela si Dieu le veut, répondit le Messager de Dieu (ç)."

'Itban: «Le Messager de Dieu (ç) vint chez moi le matin accompagné d'Abu Bakr. Il demanda la permission d'entrer et je la lui accordai. Il entra et ne s'assit qu'après avoir dit: "A quel endroit de ta maison tu veux que je fasse la prière?" Je lui montrai alors un coin de la maison et, aussitôt, il se leva, prononça le *tekbîr* — et nous de se lever et de se mettre en rang —, pria deux *rak'a* et prononça le *teslîm*. Après cela, on le retint pour manger de la *khazîra* qu'on avait préparée pour lui. Entre temps, des hommes habitant la régions se réunirent à l'intérieur de la maison. L'un d'eux demanda: "Où est Mâlik ben ad-Dukhaychin — ou: ben ad-Dukhchun —?" Et l'un des présents de dire: "C'est un hypocrite qui n'aime pas Dieu et son Messager. — Ne dis pas cela! interrompit le Messager de Dieu (ç), n'étais-tu pas présent lorsqu'il a dit qu'il n'y a de dieu que Dieu, ne voulant par cela que la Face de Dieu? — Dieu et son Messager en sont plus informés, répondit l'homme, mais nous le voyons souvent fréquenter et conseiller les hypocrites. — Mais Dieu, reprit le Messager de Dieu (ç), a interdit au Feu de recevoir toute personne ayant attesté qu'il n'y a de dieu que Dieu, ne voulant par cela que la Face de Dieu."»

R. 47 - Sur le fait de commencer par [le pied] droit en entrant dans une mosquée ou ailleurs

* Ibn 'Umar commençait par le pied droit, mais en sortant il commençait par le pied gauche.

426 - 'Â'icha dit: «Le Prophète (ç) aimait, tant qu'il le pouvait, commencer par sa droite en tous ses états: en faisant ses ablutions, en démêlant ses cheveux ou en se chaussant.»

٤٢٥ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَحْمُودُ بْنُ الرَّبِيعِ الأَنْصَارِيُّ: أَنَّ عِتْبَانَ بْنَ مَالِكٍ، وَهْوَ مِنْ أَصْحَابِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، مِمَّنْ شَهِدَ بَدْراً مِنَ الأَنْصَارِ: أَنَّهُ أَتَىٰ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَدْ أَنْكَرْتُ بَصَرِي، وأَنَا أُصَلِّي لِقَوْمِي، فَإِذَا كَانَتِ الأَمْطَارُ، سَالَ الوَادِي الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ، لَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ آتِيَ مَسْجِدَهُمْ فَأُصَلِّيَ بِهِمْ، وَوَدِدْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَنَّكَ تَأْتِينِي فَتُصَلِّي فِي بَيْتِي، فَأَتَّخِذَهُ مُصَلًّى، قَالَ: فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «سَأَفْعَلُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ». قَالَ عِتْبَانُ: فَغَدَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَأَبُو بَكْرٍ حِينَ ٱرْتَفَعَ النَّهَارُ، فَاسْتَأْذَنَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَأَذِنْتُ لَهُ، فَلَمْ يَجْلِسْ حَتَّى دَخَلَ الْبَيْتَ، ثُمَّ قَالَ: «أَيْنَ تُحِبُّ أَنْ أُصَلِّيَ مِنْ بَيْتِكَ؟». قَالَ: فَأَشَرْتُ لَهُ إِلَىٰ نَاحِيَةٍ مِنَ الْبَيْتِ، فَقَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَكَبَّرَ، فَقُمْنَا فَصَفَفْنَا، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ ثُمَّ سَلَّمَ، قَالَ: وَحَبَسْنَاهُ عَلَىٰ خَزِيْرَةٍ صَنَعْنَاهَا لَهُ، قَالَ: فَثَابَ فِي البَيْتِ رِجَالٌ مِنْ أَهْلِ الدَّارِ ذَوُو عَدَدٍ، فَاجْتَمَعُوا، فَقَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ: أَيْنَ مَالِكُ بْنُ الدُّخَيْشِنِ ـ أَوْ ٱبْنُ الدُّخْشُنِ ـ؟ فَقَالَ بَعْضُهُمْ: ذَلِكَ مُنَافِقٌ لَا يُحِبُّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا تَقُلْ ذَلِكَ، أَلَا تَرَاهُ قَدْ قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، يُرِيدُ بِذَلِكَ وَجْهَ اللَّهِ». قَالَ: اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: فَإِنَّا نَرَىٰ وَجْهَهُ وَنَصِيحَتَهُ إِلَىٰ الْمُنَافِقِينَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ حَرَّمَ عَلَىٰ النَّارِ مَنْ قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، يَبْتَغِي بِذَلِكَ وَجْهَ اللَّهِ».

قَالَ ٱبْنُ شِهَابٍ: ثُمَّ سَأَلْتُ الْحُصَيْنَ بْنَ مُحَمَّدٍ الأَنْصَارِيَّ ـ وَهْوَ أَحَدُ بَنِي سَالِمٍ وَهْوَ مِنْ سَرَاتِهِمْ ـ عَنْ حَدِيثِ مَحْمُودِ بْنِ الرَّبِيعِ، فَصَدَّقَهُ بِذَلِكَ.

٤٧ ـ باب: التَّيَمُّنِ فِي دُخُولِ المَسْجِدِ وَغَيْرِهِ

وَكَانَ ٱبْنُ عُمَرَ يَبْدَأُ بِرِجْلِهِ الْيُمْنَىٰ، فَإِذَا خَرَجَ بَدَأَ بِرِجْلِهِ الْيُسْرَىٰ.

٤٢٦ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنِ الأَشْعَثِ بْنِ سُلَيْمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُحِبُّ التَّيَمُّنَ مَا ٱسْتَطَاعَ، فِي شَأْنِهِ كُلِّهِ، فِي طُهُورِهِ وَتَرَجُّلِهِ وَتَنَعُّلِهِ.

R. 48 - Peut-on creuser les tombes des polythéistes de la période jahilite[1] et mettre à leur place une mosquée,

et ce en se basant sur ces propos du Prophète (ç): "Que Dieu maudisse les Juifs! ils ont fait des tombes de leurs prophètes des oratoires"?

* Sur la semi-interdiction de la prière faite près d'une tombe.

* 'Umar a vu 'Anas ben Mâlik prier près d'une tombe et lui a dit: "[C'est] une tombe! [c'est] une tombe!" sans toutefois lui recommander de refaire sa prière.

427 - 'Â'icha: Um Ḥabîba et Um Salama parlèrent au Prophète (ç) au sujet d'une église dans laquelle il y avait des représentations figurées et qu'elles avaient vue en Abyssinie. "Ce sont là, expliqua le Prophète, des gens qui, à la mort de l'un de leurs hommes pieux, élevent sur sa tombe un oratoire et font ce genre de représentations figurées. Pour Dieu, ce seront les pires créatures le jour de la Résurrection."

428 - 'Anas dit: «En arrivant à Médine, le Prophète (ç) séjourna en haut de la ville, chez un clan qu'on appelait les béni 'Amrû ben 'Awf. Il resta chez eux quatorze nuits. Après quoi, il envoya chercher les béni an-Najjâr qui arrivèrent aussitôt, sabres aux ceintures.

«Il me semble maintenant que je suis en train de voir le Prophète (ç) sur sa monture, Abu Bakr en croupe derrière lui et les béni an-Najjâr autour de lui, et ce jusqu'à son arrivée à la cour d'Abu 'Ayyûb. Le Prophète aimait faire sa prière là où son heure le surprenait; des fois il priait dans des parcs de moutons.

«[En voulant] donner l'ordre de construire la mosquée, il envoya chercher les chefs des béni an-Najjâr pour leur dire: "O béni an-Najjâr! quel est le prix que vous voulez pour votre jardin-ci? — Non! répondirent-ils, par Dieu, nous ne demandons son prix que de Dieu."»

Anas: Il y avait dans ce jardin ce que je vais vous dire: les tombes de quelques polythéistes, des ruines et des palmiers. Le Prophète (ç) donna l'ordre de creuser les tombes, de raser les ruines et de couper les palmiers. On exécuta ses ordres et on aligna les palmiers en face de la mosquée. On fit les deux poteaux [de sa porte]

(1) Antéislamique.

٤٨ ـ باب: هَلْ تُنْبَشُ قُبورُ مُشْرِكِي الجَاهِلِيَّةِ، وَيُتَّخذُ مَكَانُهَا مَسَاجِدَ؟

لِقَوْلِ النَّبِي ﷺ: «لَعَنَ اللَّهُ اليَهُودَ، اتَّخَذُوا قُبورَ أَنْبِيَائِهِمْ مَسَاجِدَ». وَمَا يَكْرَهُ مِنَ الصَّلَاةِ فِي القُبُورِ.

وَرَأَىٰ عُمَرُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ عِنْدَ قَبْرٍ، فَقَالَ: الْقَبْرَ الْقَبْرَ، وَلَمْ يَأْمُرْهُ بِالإِعَادَةِ.

٤٢٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَىٰ، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ أُمَّ حَبِيبَةَ وَأُمَّ سَلَمَةَ: ذَكَرَتَا كَنِيسةً رَأَيْنَهَا بِالْحَبَشَةِ، فِيهَا تَصَاوِيرُ، فَذَكَرَتَا لِلنَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «إِنَّ أُولَئِكَ، إِذَا كَانَ فِيهِمُ الرَّجُلُ الصَّالِحُ فَمَاتَ، بَنَوْا عَلَىٰ قَبْرِهِ مَسْجِداً،وَصَوَّرُوا فِيهِ تِلْكَ الصُّوَرَ، فَأُولَئِكَ شِرَارُ الْخَلْقِ عِنْدَ اللَّهِ يَوْمَ القِيَامَةِ».

٤٢٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَارِثِ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ المَدِينَةَ، فَنَزَلَ أَعْلَىٰ المَدِينَةِ فِي حَيٍّ يُقَالُ لَهُمْ بَنُو عَمْرِو بْنِ عَوْفٍ، فَأَقَامَ النَّبِيُّ ﷺ فِيهِمْ أَرْبَعَ عَشْرَةَ لَيْلَةً، ثُمَّ أَرْسَلَ إِلَى بَنِي النَّجَّارِ، فَجَاؤُوا مُتَقَلِّدِي السُّيُوفِ، كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ عَلَىٰ رَاحِلَتِهِ، وَأَبُو بَكْرٍ رِدْفُهُ، وَمَلَأُ بَنِي النَّجَّارِ حَوْلَهُ، حَتَّى أَلْقَى بِفِنَاءِ أَبِي أَيُّوبَ، وَكَانَ يُحِبُّ أَنْ يُصَلِّيَ حَيْثُ أَدْرَكَتْهُ الصَّلَاةُ، وَيُصَلِّي فِي مَرَابِضِ الغَنَمِ، وَأَنَّهُ أَمَرَ بِبِنَاءِ المَسْجِدِ، فَأَرْسَلَ إِلَى مَلأٍ مِنْ بَنِي النَّجَّارِ، فَقَالَ: «يَا بَنِي النَّجَّارِ ثَامِنُونِي بِحَائِطِكُمْ هَذَا». قَالُوا: لَا وَاللَّهِ، لَا نَطْلُبُ ثَمَنَهُ إِلَّا إِلَىٰ اللَّهِ، فَقَالَ أَنَسٌ: فَكَانَ فِيهِ مَا أَقُولُ لَكُمْ، قُبُورُ المُشْرِكِينَ، وَفِيهِ خَرِبٌ، وَفِيهِ نَخْلٌ، فَأَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِقُبُورِ المُشْرِكِينَ فَنُبِشَتْ، ثُمَّ بِالْخَرِبِ فَسُوِّيَتْ، وَبِالنَّخْلِ فَقُطِعَ، فَصَفُّوا النَّخْلَ قِبْلَةَ المَسْجِدِ، وَجَعَلُوا عِضَادَتَيْهِ

en pierre. On transportait des pierres — le Prophète (ç) était avec eux — en répétant ce vers:

Seigneur! il n'y a de bien que dans l'au-delà.

Pardonne aux Ansar et aux Muhâjir!»

R. 49 - Sur le fait de prier dans des parcs de moutons

429 - 'Anas dit: «Des fois, le Prophète (ç) priait dans les parcs de moutons.»

Chu'ba: «Mais après cela, j'ai entendu Abu at-Tayyâḥ rapporter ce *ḥadîth* en disant: "Il priait dans les parcs de moutons avant la construction de la mosquée."»

R. 50 - Sur le fait de prier dans des endroits où se trouvent des chamelles

430 - Nâfi' dit: «Je vis ibn 'Umar prier devant son chameau. Il dit ensuite: "J'ai vu le Prophète (ç) le faire."»

R. 51 - Sur celui qui prie, ayant devant lui un four, un feu ou tout autre objet d'adoration mais avec l'intention de faire cela en vue de Dieu

* Az-Zuhry: «'Anas m'a rapporté ceci: "Le Prophète (ç) dit: *On m'a fait voir le Feu pendant que je priais"*».

431 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs dit: «Une fois, il y eut une éclipse de soleil, [d'où] le Messager de Dieu (ç) fit une prière. Après quoi, il dit: "On m'a fait montrer le Feu... Jamais je n'ai vu une chose aussi horrible qu'aujourd'hui."»

R. 52 - Sur la semi-interdiction de prier dans les cimetières

432 - D'après ibn 'Umar, le Prophète (ç) dit: «Accomplissez quelques-unes de vos prières dans vos maisons et ne faites pas de celles-ci des tombes!»

R. 53 - Sur la prière faite dans les endroits où le sol fut réduit en abîmes ou dans d'autres endroits où [les habitants avaient subi] un châtiment

* On rapporte que 'Ali (r) réprouva le fait de prier dans les abîmes de Babylone.

الحِجَارَةَ، وَجَعَلُوا يَنْقُلُونَ الصَّخْرَ وَهُمْ يَرْتَجِزُونَ، وَالنَّبِيُّ ﷺ مَعَهُمْ، وَهُوَ يَقُولُ:

«اللَّهُمَّ لَا خَيْرَ إِلَّا خَيْرُ الآخِرَهْ فَاغْفِرْ لِلأَنْصَارِ وَالمُهَاجِرَهْ».

٤٩ ـ باب: الصَّلَاةِ فِي مَرَابِضِ الغَنَمِ

٤٢٩ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي فِي مَرَابِضِ الغَنَمِ، ثُمَّ سَمِعْتُهُ بَعْدُ يَقُولُ: كَانَ يُصَلِّي فِي مَرَابِضِ الغَنَمِ، قَبْلَ أَنْ يُبْنَى المَسْجِدُ.

٥٠ ـ باب: الصَّلَاةِ فِي مَوَاضِعِ الإِبِلِ

٤٣٠ ـ حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الفَضْلِ قَالَ: أَخْبَرَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَيَّانَ قَالَ: حَدَّثنا عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: رَأَيْتُ ٱبْنَ عُمَرَ يُصَلِّي إِلَىٰ بَعِيرِهِ. وَقَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَفْعَلُهُ.

٥١ ـ باب: مَنْ صَلَّى وَقُدَّامَهُ تَنُّورٌ أَوْ نَارٌ، أَوْ شَيْءٌ مِمَّا يُعْبَدُ، فَأَرَادَ بِهِ اللَّهَ

وَقَالَ الزُّهْرِيُّ: أَخْبَرَنِي أَنَسٌ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «عُرِضَتْ عَلَيَّ النَّارُ وَأَنَا أُصَلِّي».

٤٣١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: ٱنْخَسَفَتِ ٱلشَّمْسُ، فَصَلَّى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، ثُمَّ قَالَ: «أُرِيتُ النَّارَ، فَلَمْ أَرَ مَنْظَراً كَالْيَوْمِ قَطُّ أَفْظَعَ».

٥٢ ـ باب: كَرَاهِيَةِ الصَّلَاةِ فِي المَقَابِرِ

٤٣٢ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَىٰ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ٱجْعَلُوا فِي بُيُوتِكُمْ مِنْ صَلَاتِكُمْ، وَلَا تَتَّخِذُوهَا قُبُوراً».

٥٣ ـ باب: الصَّلَاةِ فِي مَوَاضِعِ الخَسْفِ وَالعَذَابِ

وَيُذْكَرُ أَنَّ عَلِيّاً رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ كَرِهَ الصَّلَاةَ بِخَسْفِ بَابِلَ.

433 - ‘Abd-ul-Lâh ben ‘Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: “N’entrez pas dans les lieux de ces réprouvés, sauf si vous le faites pour pleurer; dans le cas contraire n’y entrez pas, sinon vous serez frappés par ce qui les avait frappés.”

R. 54 - Sur le fait de prier dans une église

* ‘Umar (r) dit: “Nous n’entrons pas dans vos églises à cause des statues, des représentations figurées qui s’y trouvent.”

* Ibn ‘Abbâs priait souvent dans les églises, sauf s’il s’agissait d’une église où il y avait des représentations figurées.

434 - ‘Â’icha: Une fois, Um Salama parla au Messager de Dieu (ç) au sujet d’une église qu’elle avait vue en Abyssinie et dont le nom était Mâriya. Elle lui parla aussi des représentations figurées qu’elle y avait vues. Là, le Messager de Dieu (ç) dit: “Ces gens-là, quand un serviteur[1] pieux — Ou: un homme pieux — vient à mourir, élèvent sur sa tombe un oratoire où ils mettent ces représentations figurées. Ce sont les pires créatures de Dieu.”

r 55 / 435 - 436 - ‘Umar ben ‘Abd-ul-Lâh ben ‘Utba: ‘Â’icha et ‘Abd-ul-Lâh ben ‘Abbâs dirent: «Au terme de sa mort, le Messager de Dieu (ç) posait une *khamîṣa* sur son visage, et une fois qu’elle lui gênait la respiration, il l’enlevait. Etant ainsi, it dit: “Que la malédiction de Dieu soit sur les Juifs et les Chrétiens! ils ont fait des tombes de leurs prophètes des oratoires.” Il voulait mettre en garde contre ce genre de pratique.»

437 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: “Que Dieu combattent les Juifs! ils ont failt des tombes de leurs prophètes des oratoires.”

R. 56 - Sur ces paroles du Prophète (ç): “La terre est pour moi un lieu de prosternation *(masjid)* et un moyen de se purifier [rituellement]”

438 - Jâbir ben ‘Abd-ul-Lâh dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: “On m’a donné cinq [faveurs] qu’aucun des prophètes n’a eues avant moi: j’ai eu la victoire grâce à la terreur [que j’inspirais à mes ennemis] d’une distance d’un mois de marche; la terre est pour moi un lieu de prosternation et un moyen de se purifier de sorte que tout homme de ma Nation (Ummah) peut faire sa prière là où son

(1) de Dieu, c’est-à-dire l’homme.

٤٣٣ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا تَدْخُلُوا عَلَىٰ هٰؤُلَاءِ الْمُعَذَّبِينَ إِلَّا أَنْ تَكُونُوا بَاكِينَ، فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا بَاكِينَ فَلَا تَدْخُلُوا عَلَيْهِمْ، لَا يُصِيبُكُمْ مَا أَصَابَهُمْ».

٥٤ ـ باب: الصَّلَاةِ فِي الْبِيعَةِ

وَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: إِنَّا لَا نَدْخُلُ كَنَائِسَكُمْ، مِنْ أَجْلِ التَّمَاثِيلِ الَّتِي فِيهَا، الصُّوَرُ. وَكَانَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ يُصَلِّي فِي الْبِيعَةِ، إِلَّا بِيعَةً فِيهَا تَمَاثِيلُ.

٤٣٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدَةُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ أُمَّ سَلَمَةَ ذَكَرَتْ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ كَنِيسَةً رَأَتْهَا بِأَرْضِ الْحَبَشَةِ، يُقَالُ لَهَا مَارِيَةُ، فَذَكَرَتْ لَهُ مَا رَأَتْ فِيهَا مِنَ الصُّوَرِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أُولٰئِكَ قَوْمٌ إِذَا مَاتَ فِيهِمُ الْعَبْدُ الصَّالِحُ ـ أَوِ الرَّجُلُ الصَّالِحُ ـ بَنَوْا عَلَىٰ قَبْرِهِ مَسْجِداً، وَصَوَّرُوا فِيهِ تِلْكَ الصُّوَرَ، أُولٰئِكَ شِرَارُ الْخَلْقِ عِنْدَ اللَّهِ».

٥٥ ـ باب ٤٣٥، ٤٣٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ وَعَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَبَّاسٍ قَالَا: لَمَّا نَزَلَ بِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ، طَفِقَ يَطْرَحُ خَمِيصَةً لَهُ عَلَى وَجْهِهِ، فَإِذَا ٱغْتَمَّ بِهَا كَشَفَهَا عَنْ وَجْهِهِ، فَقَالَ ـ وَهُوَ كَذٰلِكَ ـ «لَعْنَةُ ٱللهِ عَلَى الْيَهُودِ وَالنَّصَارَىٰ، ٱتَّخَذُوا قُبُورَ أَنْبِيَائِهِمْ مَسَاجِدَ». يُحَذِّرُ مَا صَنَعُوا.

٤٣٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «قَاتَلَ اللَّهُ الْيَهُودَ، ٱتَّخَذُوا قُبُورَ أَنْبِيَائِهِمْ مَسَاجِدَ».

٥٦ ـ باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ «جُعِلَتْ لِيَ الْأَرْضُ مَسْجِداً وَطَهُوراً».

٤٣٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ قَالَ: حَدَّثَنا هُشَيْمٌ قَالَ: حَدَّثَنا سَيَّارٌ ـ هُوَ أَبُو الْحَكَمِ ـ قَالَ: حَدَّثَنا يَزِيدُ الْفَقِيرُ قَالَ: حَدَّثَنا جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أُعْطِيتُ خَمْساً، لَمْ يُعْطَهُنَّ أَحَدٌ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ قَبْلِي: نُصِرْتُ بِالرُّعْبِ مَسِيرَةَ شَهْرٍ، وَجُعِلَتْ لِيَ الْأَرْضُ مَسْجِداً وَطَهُوراً، وَأَيُّمَا رَجُلٍ مِنْ أُمَّتِي أَدْرَكَتْهُ الصَّلَاةُ فَلْيُصَلِّ، وَأُحِلَّتْ لِيَ الْغَنَائِمُ،

heure [canonique] le surprend; les prises de guerre me sont déclarées licites; on envoyait les prophètes exclusivement à leurs peuples, tandis que moi je suis envoyé à tout le monde; enfin, on m'a accordé [le privilège de faire] l'Intercession."»

R. 57 - Sur le sommeil de la femme dans la mosquée

439 - 'Â'icha: Il y avait une esclave noire qui appartenait à un clan arabe. Affranchie, elle continua à vivre avec les membres de ce clan. Mais voilà qu'un jour une petite du clan sortit portant une ceinture en cuir rouge qu'elle posa — ou: qui tomba d'elle — et qui fut prise par un milan. Et après de vaines recherches, les hommes du clan accusèrent l'esclave et cherchèrent même dans sa partie intime de devant. Tout d'un coup, le milan revint et jeta la ceinture, ce qui poussa la femme à dire: "Eh bien! voici la chose pour laquelle vous m'avez accusée alors que j'étais innocente."

«Après cet incident, reprit 'Â'icha, cette femme vint voir le Messager de Dieu (ç) et déclara sa conversion à l'Islam. Elle avait après cela une tente — ou: une petite tente — à l'intérieur de la mosquée. Elle venait des fois chez moi me raconter quelques histoires. Et, à chaque fois, elle citait ce poème:

Le jour de la ceinture était un signe émanant de Dieu.

N'est-ce pas Lui qui m'avait sauvée de la cité incrédule?

«"Mais qu'as-tu, lui dis-je, à reprendre toujours ce poème lorsque tu prends place avec moi?" Et c'est en me répondant qu'elle m'avait raconté l'histoire.»

R. 58 - Sur le sommeil des hommes dans la mosquée

* Abu Qulâba, de 'Anas, dit: Un groupe de 'Ukl vint chez le Prophète (ç). Ces membres séjournaient à aṣ-Ṣuffa[1].

* 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr: les occupants d'aṣ-Ṣuffa étaient vraiment des pauvres.

440 - 'Abd-ul-Lâh: Etant un jeune célibataire sans famille, il ('Abd-ul-Lâh) dormait à la mosquée du Prophète (ç).

(1) Il s'agit d'un abri qui se trouvait dans la mosquée du Prophète et qui accueillait les pauvres.

وَكَانَ النَّبِيُّ يُبْعَثُ إِلَى قَوْمِهِ خَاصَّةً، وَبُعِثْتُ إِلَى النَّاسِ كَافَّةً، وَأُعْطِيتُ الشَّفَاعَةَ».

٥٧ ـ باب: نَوْمِ المَرْأَةِ فِي المَسْجِدِ

٤٣٩ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ وَلِيدَةً كَانَتْ سَوْدَاءَ لِحَيٍّ مِنَ العَرَبِ، فَأَعْتَقُوهَا فَكَانَتْ مَعَهُمْ، قَالَتْ: فَخَرَجَتْ صَبِيَّةٌ لَهُمْ، عَلَيْهَا وِشَاحٌ أَحْمَرُ مِنْ سُيُورٍ، قَالَتْ: فَوَضَعَتْهُ ـ أَوْ وَقَعَ مِنْهَا ـ فَمَرَّتْ بِهِ حُدَيَّاةٌ وَهْوَ مُلْقًى، فَحَسِبَتْهُ لَحْماً فَخَطِفَتْهُ، قَالَتْ: فَالْتَمَسُوهُ فَلَمْ يَجِدُوهُ، قَالَتْ: فَاتَّهَمُونِي بِهِ، قَالَتْ: فَطَفِقُوا يُفَتِّشُونَ، حَتَّى فَتَّشُوا قُبُلَهَا، قَالَتْ: وَٱللهِ إِنِّي لَقَائِمَةٌ مَعَهُمْ، إِذْ مَرَّتِ ٱلْحُدَيَّاةُ فَأَلْقَتْهُ، قَالَتْ: فَوَقَعَ بَيْنَهُمْ، قَالَتْ: فَقُلْتُ: هٰذَا ٱلَّذِي ٱتَّهَمْتُمُونِي بِهِ، زَعَمْتُمْ وَأَنَا مِنْهُ بَرِيئَةٌ، وَهُوَ ذَا هُوَ، قَالَتْ: فَجَاءَتْ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَأَسْلَمَتْ، قَالَتْ عَائِشَةُ: فَكَانَ لَهَا خِبَاءٌ فِي ٱلمَسْجِدِ أَوْ حِفْشٌ، قَالَتْ: فَكَانَتْ تَأْتِينِي فَتَحَدَّثُ عِنْدِي، قَالَتْ: فَلَا تَجْلِسُ عِنْدِي مَجْلِساً، إِلَّا قَالَتْ:

وَيَوْمَ ٱلْوِشَاحِ مِنْ تَعَاجِيبِ رَبِّنَا ... أَلَا إِنَّهُ مِنْ بَلْدَةِ ٱلْكُفْرِ أَنْجَانِي

قَالَتْ عَائِشَةُ: فَقُلْتُ لَهَا مَا شَأْنُكِ لَا تَقْعُدِينَ مَعِي مَقْعَداً إِلَّا قُلْتِ هَذَا؟. قَالَتْ: فَحَدَّثَتْنِي بِهَذَا الْحَدِيثِ.

٥٨ ـ باب: نَوْمِ الرِّجَالِ فِي المَسْجِدِ

وَقَالَ أَبُو قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ: قَدِمَ رَهْطٌ مِنْ عُكْلٍ، عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَكَانُوا فِي الصُّفَّةِ.

وَقَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: كَانَ أَصْحَابُ الصُّفَّةِ الْفُقَرَاءُ.

٤٤٠ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ اللَّهِ: أَنَّهُ كَانَ يَنَامُ، وَهْوَ شَابٌّ أَعْزَبُ لَا أَهْلَ لَهُ، فِي مَسْجِدِ النَّبِيِّ ﷺ.

441 - Sahl ben Sa'd dit: «Le Messager de Dieu (ç) se rendit un jour chez Fâṭima et n'y trouva pas 'Ali. "Où est le fils de ton oncle paternel? lui demanda le Prophète. — Il y avait entre moi et lui une dispute, répondit elle, et il est sorti en colère sans passer la sieste chez moi." Sur ce, le Messager de Dieu (ç) dit à un homme: "Va voir où il est!" De retour, l'homme dit: "O Messager de Dieu! il dort à la mosquée."

«Le Messager de Dieu (ç) se dirigea alors vers la mosquée et trouva 'Ali allongé sur le côté tandis que son manteau était tombé de son flanc. Ainsi, et couvert de poussière ('Ali), le Messager de Dieu (ç) la lui essuya en disant: "Lève-toi Abu Turâb! Lève-toi Abu Turâb[1]!"»

442 - Abu Hurayra dit: «J'ai vu soixante-dix des gens d'aṣ-Ṣuffa; aucun d'eux n'avait de manteau. Ils avaient soit un *'izâr*, soit un *kisa'* qu'ils nouaient au niveau du cou; certains *kisâ'* arrivaient à mi-jambe, d'autres aux chevilles. Et chacun de ses gens rassemblait son habit avec la main, et ce de crainte que la *'awra* n'apparaisse.»

R. 59 - Sur le fait de prier en revenant de voyage

* Ka'b ben Mâlik dit: En revenant d'un voyage, le Prophète (ç) avait l'habitude de commencer à se diriger vers la mosquée et d'y faire une prière.

443 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dit: «Je vins voir le Prophète (ç) au moment où il était à la mosquée — Mis'ar: Je crois qu'il (Muḥârib) a dit "de matin" —, et il me dit: "Fais deux *rak'a*!"...

«En fait, le Prophète avait une dette envers moi. Il me remboursa et me donna même plus.»

R. 60 - En entrant à la mosquée, on doit faire deux *rak'a*

444 - Abu Qatâda as-Salamy: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque l'un de vous entre à la mosquée, qu'il fasse deux *rak'a* avant de s'asseoir!"

(1) «Abu» signifie «père» et «Turâb» signifie «poussière»; donc «Abu Turâb» devient, mot à mot, «Père de Poussière».

٤٤١ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ قَالَ: جَاءَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بَيْتَ فَاطِمَةَ، فَلَمْ يَجِدْ عَلِيّاً فِي الْبَيْتِ، فَقَالَ: «أَيْنَ ابْنُ عَمِّكِ؟». قَالَتْ: كَانَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ شَيْءٌ، فَغَاضَبَنِي فَخَرَجَ، فَلَمْ يَقِلْ عِنْدِي، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لإِنْسَانٍ: «انْظُرْ أَيْنَ هُوَ؟». فَجَاءَ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، هُوَ فِي الْمَسْجِدِ رَاقِدٌ، فَجَاءَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَهُوَ مُضْطَجِعٌ، قَدْ سَقَطَ رِدَاؤُهُ عَنْ شِقِّهِ، وَأَصَابَهُ تُرَابٌ، فَجَعَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَمْسَحُهُ عَنْهُ وَيَقُولُ: «قُمْ أَبَا تُرَابٍ، قُمْ أَبَا تُرَابٍ».

٤٤٢ - حَدَّثَنَا يُوسُفُ بْنُ عِيسَىٰ قَالَ: حَدَّثَنا ابْنُ فُضَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: لَقَدْ رَأَيْتُ سَبْعِينَ مِنْ أَصْحَابِ الصُّفَّةِ، مَا مِنْهُمْ رَجُلٌ عَلَيْهِ رِدَاءٌ، إِمَّا إِزَارٌ وَإِمَّا كِسَاءٌ، قَدْ رَبَطُوا فِي أَعْنَاقِهِمْ، فَمِنْهَا مَا يَبْلُغُ نِصْفَ السَّاقَيْنِ، وَمِنْهَا مَا يَبْلُغُ الْكَعْبَيْنِ، فَيَجْمَعُهُ بِيَدِهِ، كَرَاهِيَةَ أَنْ تُرَىٰ عَوْرَتُهُ.

٥٩ - باب: الصَّلَاةِ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ

وَقَالَ كَعْبُ بْنُ مَالِكٍ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ، بَدَأَ بِالمَسْجِدِ فَصَلَّى فِيهِ.

٤٤٣ - حَدَّثَنَا خَلَّادُ بْنُ يَحْيَى قَالَ: حَدَّثنا مِسْعَرٌ قَالَ: حَدَّثنا مُحَارِبُ بْنُ دِثَارٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ وَهُوَ فِي المَسْجِدِ - قَالَ مِسْعَرٌ: أُرَاهُ قَالَ: ضُحًى - فَقَالَ: «صَلِّ رَكْعَتَيْنِ». وَكَانَ لِي عَلَيْهِ دَيْنٌ، فَقَضَانِي وَزَادَنِي.

٦٠ - باب: إِذَا دَخَلَ المَسْجِدَ فَلْيَرْكَعْ رَكْعَتَيْنِ

٤٤٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَامِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَمْرِو بْنِ سُلَيْمٍ الزُّرَقِيِّ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ السَّلَمِيِّ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا دَخَلَ أَحَدُكُمُ المَسْجِدَ فَلْيَرْكَعْ رَكْعَتَيْنِ قَبْلَ أَنْ يَجْلِسَ».

R. 61 - Sur le fait de commettre [une faute] dans la mosquée

445 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Les anges restent à prier pour l'un de vous tant qu'il est dans son oratoire où il a prié et tant qu'il n'a rien commis. Ils (les anges) disent: "Seigneur! pardonne-lui... Seigneur! accorde-lui la miséricorde!"»

R. 62 - Sur la construction de la mosquée [du Prophète]

* Abu Sa'îd dit: "Le toit de la Mosquée était en branches de palmier."

* En donnant l'ordre de reconstruire la Mosquée, 'Umar dit: "[Reconstruis-la de manière] à ce qu'elle protège les gens de la pluie, mais garde-toi de la peindre en rouge ou en jaune! cela laisserait les gens distraits [pendant la prière].

* 'Anas "... ils se disputeront les uns avec les autres de la beauté de leurs mosquées et ne les fréquenteront que rarement."

* Ibn 'Abbâs: "Certainement, vous les (les mosquées) remplirez d'ornementations à la manière des Juifs et des Chrétiens."

446 - 'Abd-ul-Lâh: Durant le vivant du Messager de Dieu (ç), la mosquée était bâtie en tuiles; le toit en branches de palmiers, et les colonnes aussi étaient des troncs de palmiers. Elle resta ainsi, sans changement, durant la période d'Abu Bakr. Et si 'Umar la agrandit, c'est qu'il la reconstruisit comme elle était au temps du Messager de Dieu (ç); c'est-à-dire, en utilisant des tuiles cuites et des branches de palmier et en refaisant ses colonnes en bois.

Quant à 'Uthmân, il la modifia en y ajoutant beaucoup de changements. Il éleva ses murs en utilisant des pierres taillées et de la chaux. Il fit aussi les colonnes en pierres taillées; quant au plafond, il le fit en bois de tek.

R. 63 - Sur le fait de s'entraider pendant la construction d'une mosquée

Sur: **Il n'appartient pas aux dénégateurs de fréquenter les oratoires de Dieu, puisqu'ils témoignent contre eux-mêmes de leur dénégation. Ceux-là, toutes leurs entreprises crèvent. Ils seront dans le Feu pour l'éternité.**

٦١ ـ باب: الْحَدَثِ فِي الْمَسْجِدِ

٤٤٥ ـ حدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «المَلاَئِكَةُ تُصَلِّي عَلَى أَحَدِكُمْ، مَا دَامَ فِي مُصَلاَّهُ الَّذِي صَلَّى فِيهِ، مَا لَمْ يُحْدِثْ، تَقُولُ: اللَّهُمَّ ٱغْفِرْ لَهُ، اللَّهُمَّ ٱرْحَمْهُ».

٦٢ ـ باب: بُنْيَانِ المَسْجِدِ

وَقَالَ أَبُو سَعِيدٍ: كَانَ سَقْفُ المَسْجِدِ مِنْ جَرِيدِ النَّخْلِ. وَأَمَرَ عُمَرُ بِبِنَاءِ المَسْجِدِ، وَقَالَ: أَكِنَّ النَّاسَ مِنَ المَطَرِ، وَإِيَّاكَ أَنْ تُحَمِّرَ أَوْ تُصَفِّرَ، فَتَفْتِنَ النَّاسَ. وَقَالَ أَنَسٌ: يَتَبَاهَوْنَ بِهَا، ثُمَّ لاَ يَعْمُرُونَهَا إِلاَّ قَلِيلاً. وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: لَتُزَخْرِفُنَّهَا كَمَا زَخْرَفَتِ اليَهُودُ وَٱلنَّصَارَىٰ.

٤٤٦ ـ حدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ سَعْدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ قَالَ: حَدَّثنا نَافِعٌ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ أَخْبَرَهُ: أَنَّ الْمَسْجِدَ كَانَ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ مَبْنِيّاً بِاللَّبِنِ، وَسَقْفُهُ الْجَرِيدُ، وَعَمَدُهُ خَشَبُ النَّخْلِ، فَلَمْ يَزِدْ فِيهِ أَبُو بَكْرٍ شَيْئاً، وَزَادَ فِيهِ عُمَرُ، وَبَنَاهُ عَلَى بُنْيَانِهِ فِي عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، بِاللَّبِنِ وَالْجَرِيدِ، وَأَعَادَ عَمَدَهُ خَشَباً، ثُمَّ غَيَّرَهُ عُثْمَانُ، فَزَادَ فِيهِ زِيَادَةً كَثِيرَةً، وَبَنَى جِدَارَهُ بِالْحِجَارَةِ الْمَنْقُوشَةِ وَالقَصَّةِ، وَجَعَلَ عَمَدَهُ مِنْ حِجَارَةٍ مَنْقُوشَةٍ، وَسَقَفَهُ بِالسَّاجِ.

٦٣ ـ باب: التَّعَاوُنِ فِي بِنَاءِ المَسْجِدِ

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُوا مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ وَفِي ٱلنَّارِ هُمْ خَٰلِدُونَ إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ

Ne met en honneur les oratoires de Dieu que celui qui croit en Dieu et au Jour dernier, accomplit la prière, acquitte la purification, redoute Dieu seul.

Peut-être sont-ils ceux qui entre tous bien se guident[1].

447 - 'Ikrima: «Ibn 'Abbâs m'a dit, ainsi qu'à son fils 'Ali: "Allez chez Abu Sa'îd et écoutez une partie de ses *ḥadîth*!" En effet, nous partîmes et nous trouvâmes Abu Sa'îd dans un jardin, il était en train de l'entretenir. [En nous voyant], il prit son manteau et s'assit. Après quoi, il se mit à nous parler jusqu'au moment où il évoqua la construction de la Mosquée. Il dit: "Nous transportions les briques une à une mais 'Ammâr les transportait deux à deux. En le voyant, le Prophète (ç) lui essuya la poussière en disant: *Quel "malheur" attend 'Ammâr! Il sera tué par le groupe injuste [des musulmans]. Lui, il les invitera au Paradis mais eux au Feu.*

«"'Ammâr disait alors: *Que Dieu [nous] préserve des subversions!"*»

R 64 - Sur le fait de solliciter l'aide du menuisier et des autres artisans au sujet de la boiserie du minbar et de la construction de la mosquée

448 - Sahl dit: «Le Messager de Dieu (ç) envoya [quelqu'un] dire à une femme: "Ordonne à ton serviteur de me faire des pièces de bois afin que je m'assoie dessus!"»

449 - Jâbir: Une femme dit: "O Messager de Dieu! [ne veux-tu pas] que je te fasse quelque chose sur lequel tu pourras t'asseoir, j'ai un serviteur qui est menuisier? — Si tu veux, rétorqua le Prophète." Sur ce, elle lui fabriqua le minbar.

R. 65 - Sur celui qui construit une mosquée

450 - D'après 'Âṣim ben 'Umar ben Qatâda, 'Umar al-Khawlâny entendit 'Uthmân ben 'Affân dire (lorsque les gens le critiquèrent à cause [des modifications qu'il avait faites] en reconstruisant la mosquée du Messager de Dieu): «Vous exagérez... J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Celui qui construit une mosquée (Bukayr: Je crois qu'il ('Aṣim) a aussi rapporté cela: "... en vue de Dieu"), Dieu lui construira une similaire au Paradis."»

(1) At-Tawba, 17 et 18.

وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ فَعَسَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ أَن يَكُونُواْ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ﴾(١).

٤٤٧ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ العَزيزِ بْنُ مُخْتَارٍ قَالَ: حَدَّثنا خَالِدٌ الْحَذَّاءُ، عَنْ عِكْرِمَةَ: قَالَ لِي ٱبْنُ عَبَّاسٍ وَلِابْنِهِ عَلِيٍّ: ٱنْطَلِقَا إِلَى أَبِي سَعِيدٍ، فَاسْمَعَا مِنْ حَدِيثِهِ، فَانْطَلَقْنَا، فَإِذَا هُوَ فِي حَائِطٍ يُصْلِحُهُ، فَأَخَذَ رِدَاءَهُ فَاحْتَبَى، ثُمَّ أَنْشَأَ يُحَدِّثُنا حَتَّى أَتَى عَلَى ذِكْرِ بِنَاءِ المَسْجِدِ، فَقَالَ: كُنَّا نَحْمِلُ لَبِنَةً لَبِنَةً، وَعَمَّارٌ لَبِنَتَيْنِ لَبِنَتَيْنِ، فَرَآهُ النَّبِيُّ ﷺ، فَيَنْفُضُ التُّرَابَ عَنْهُ، وَيَقُولُ: «وَيْحَ عَمَّارٍ، تَقْتُلُهُ الْفِئَةُ ٱلْبَاغِيَةُ، يَدْعُوهُمْ إِلَى الجَنَّةِ، وَيَدْعُونَهُ إِلَى النَّارِ». قَالَ: يَقُولُ عَمَّارٌ: أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الفِتَنِ.

٦٤ ـ باب: الاِسْتِعَانَةِ بِالنَّجَّارِ وَالصُّنَّاعِ فِي أَعْوَادِ المِنْبَرِ وَالمَسْجِدِ

٤٤٨ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ العَزِيزِ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلٍ قَالَ: بَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِلَى ٱمْرَأَةٍ: «إِنْ مُرِي غُلَامَكِ النَّجَّارَ، يَعْمَلْ لِي أَعْوَاداً، أَجْلِسُ عَلَيْهِنَّ».

٤٤٩ ـ حَدَّثَنَا خَلَّادٌ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَاحِدِ بْنُ أَيْمَنَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَابِرٍ: أَنَّ ٱمْرَأَةً قَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَلَا أَجْعَلُ لَكَ شَيْئاً تَقْعُدُ عَلَيْهِ؟ فَإِنَّ لِي غُلَاماً نَجَّاراً، قَالَ: «إِنْ شِئْتِ». فَعَمِلَتِ المِنْبَرَ.

٦٥ ـ باب: مَنْ بَنَى مَسْجِداً

٤٥٠ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنِي ٱبْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو: أَنَّ بُكَيْراً حَدَّثَهُ: أَنَّ عَاصِمَ بْنَ عُمَرَ بْنِ قَتَادَةَ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ عُبَيْدَ اللَّهِ الْخَوْلَانِيَّ: أَنَّهُ سَمِعَ عُثْمَانَ بْنَ عَفَّانَ يَقُولُ ـ عِنْدَ قَوْلِ النَّاسِ فِيهِ حِينَ بَنَى مَسْجِدَ الرَّسُولِ ﷺ ـ: إِنَّكُمْ أَكْثَرْتُمْ، وَإِنِّي سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ بَنَى مَسْجِداً ـ قَالَ بُكَيْرٌ: حَسِبْتُ أَنَّهُ قَالَ ـ يَبْتَغِي بِهِ وَجْهَ اللَّهِ، بَنَى اللَّهُ لَهُ مِثْلَهُ فِي الجَنَّةِ».

---

(١) سورة التوبة: الآيتان ١٧ ـ ١٨

R. 66 - On doit tenir les flèches par la pointe en passant dans la mosquée

451 - Sufyân dit: «J'ai dit à 'Amrû: "As-tu entendu Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dire ceci: Une fois, un homme passa dans la mosquée en tenant des flèches. [En le voyant], le Messager de Dieu (ç) lui dit de les tenir par la pointe."»

R. 67 - Sur le fait de passer dans la mosquée

452 - D'après Abu Burda, son père rapporta que le Prophète (ç) avait dit: «Celui qui passe dans nos mosquées ou dans nos souks en tenant une flèche, qu'il la tienne par la pointe, dans la paume, afin de ne pas blesser un musulman.»

R. 68 - Sur la poésie dans la mosquée

453 - Az-Zuhry: Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân ben 'Awf m'a rapporté avoir entendu Hassân ben Thâbit al-Ansâry, qui demandait à Abu Hurayra de témoigner: «Je te conjure par Dieu! n'as-tu pas entendu le Prophète (ç) dire: "O Hassân, réponds pour le Messager de Dieu! Seigneur, soutiens-le par l'Esprit saint!"

— Oui, reconnut Abu Hurayra.»

R. 69 - Sur le fait que ceux qui ont des lances entrent dans la mosquée

454 - Ibn Chihâb dit: «'Urwa ben az-Zubayr m'a rapporté que 'Â'icha avait dit: "Un jour, je vis le Messager de Dieu (ç) devant la porte de ma chambre, et ce au moment où des Abyssins jouaient avec leurs lances dans la mosquée. Le Messager de Dieu (ç) me cachait avec son manteau tandis que moi, je regardai leurs jeux."»

455 - 'Ibrâhîm ben Mundhir ajoute: Directement d'ibn Wahb, directement de Yûnus, d'ibn Chihâb, de 'Urwa, de 'Â'icha qui dit: «Je vis le Prophète (ç) pendant que les Abyssins jouaient avec leurs lances.»

R. 70 - Sur le fait de citer vente ou achat sur le minbar de la mosquée

456 - D'après 'Amra, 'Â'icha dit que Barîra était venue lui demander de

٦٦ - باب: يَأْخُذُ بِنُصُولِ النَّبْلِ إِذَا مَرَّ فِي المَسْجِدِ

٤٥١ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ قَالَ: قُلْتُ لِعَمْرٍو: أَسَمِعْتَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ يَقُولُ: مَرَّ رَجُلٌ فِي المَسْجِدِ وَمَعَهُ سِهَامٌ، فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَمْسِكْ بِنِصَالِهَا».

٦٧ - باب: المُرُورِ فِي المَسْجِدِ

٤٥٢ - حَدَّثَنَا مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَاحِدِ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو بُرْدَةَ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا بُرْدَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ مَرَّ فِي شَيْءٍ مِنْ مَسَاجِدِنَا، أَوْ أَسْوَاقِنَا، بِنَبْلٍ، فَلْيَأْخُذْ عَلَى نِصَالِهَا، لَا يَعْقِرْ بِكَفِّهِ مُسْلِماً».

٦٨ - باب: الشِّعْرِ فِي المَسْجِدِ

٤٥٣ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ الْحَكَمُ بْنُ نَافِعٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ: أَنَّهُ سَمِعَ حَسَّانَ بْنَ ثَابِتٍ الأَنْصَارِيَّ يَسْتَشْهِدُ أَبَا هُرَيْرَةَ: أَنْشُدُكَ اللَّهَ، هَلْ سَمِعْتَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «يَا حَسَّانُ، أَجِبْ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، اللَّهُمَّ أَيِّدْهُ بِرُوحِ القُدُسِ». قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: نَعَمْ.

٦٩ - باب: أَصْحَابِ الْحِرَابِ فِي المَسْجِدِ

٤٥٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ قَالَتْ: لَقَدْ رَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَوْماً عَلَىٰ بَابِ حُجْرَتِي وَالْحَبَشَةُ يَلْعَبُونَ فِي المَسْجِدِ، وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَسْتُرُنِي بِرِدَائِهِ، أَنْظُرُ إِلَى لَعِبِهِمْ.

٤٥٥ - زَادَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ وَالْحَبَشَةُ يَلْعَبُونَ بِحِرَابِهِمْ.

٧٠ - باب: ذِكْرِ البَيْعِ وَالشِّرَاءِ عَلَى المِنْبَرِ فِي المَسْجِدِ

٤٥٦ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: أَتَتْهَا بَرِيرَةُ تَسْأَلُهَا فِي كِتَابَتِهَا، فَقَالَتْ: إِنْ شِئْتِ أَعْطَيْتُ أَهْلَكِ وَيَكُونُ الْوَلَاءُ

l'aider dans sa *mukâtaba*[1]. 'Â'icha lui avait alors dit: "Si tu veux, je donnerai le pécule à tes maîtres, [à condition que] le droit de patronage m'appartienne." Quant aux maîtres, ils avaient refusé la proposition de 'Â'icha en lui disant: "Si tu veux, tu lui donnes ce qui reste du pécule — Dans une autre version, Sufyân rapporte: "Si tu veux, tu l'affranchis..." —, à condition que le droit de patronage nous appartienne."

A la venue du Messager de Dieu (ç), 'Â'icha lui avait rappelé [sic] l'affaire. Sur ce, il lui avait dit: "Achète-la puis affranchis-la! Le droit de patronage appartient à celui qui affranchit." Après cela, le Messager de Dieu (ç) s'était mis sur le minbar — Dans une autre occasion Sufyân rapporta ceci: Après cela, le Messager de Dieu (ç) était monté sur le minbar — et avait dit: "Comment se fait-il que certains gens posent des conditions qui n'existent pas dans le Livre de Dieu? Celui qui pose une condition ne se trouvant pas dans le Livre de Dieu, sa condition est nulle; même si cette condition est stipulée cent fois."

* 'Ali: De Yaḥya, de 'Abd-al-Waḥâb (de Yaḥya, de 'Amra...) et de Ja'far ben 'Awn, de Yaḥya qui dit: «J'ai entendu 'Amrû dire: J'ai entendu 'Â'icha ....

* Ce *ḥadîth* est rapporté aussi par Mâlik (de Yaḥya, de 'Amra: Barîra...) mais il ne cite pas: "il était monté sur le minbar."

R. 71 - Sur le fait de payer une dette et de rester [avec le débiteur] dans la mosquée

457 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Ka'b ben Mâlik, Ka'b [rapporte] avoir demandé le payement de sa créance d'ibn Abu Ḥadrad à l'intérieur de la mosquée. Leurs voix s'élevèrent jusqu'à ce que le Messager de Dieu (ç) les entendît de chez lui. Il sortit les voir, et, en soulevant le rideau de sa chambre, appela: "O Ka'b! — Je suis à toi, ô Messager de Dieu, répondit Ka'b. — Retranche ceci de ta créance, lui commanda le Prophète en lui faisant signe de la moitié. — Certainement, ô Messager de Dieu!" Et le Prophète de s'adresser à ibn Abu Ḥadrad: "[Maintenant] lève-toi et paye-le!"

---

(1) Affranchissement moyennant un pécule.

لِي، وَقَالَ أَهْلُهَا: إِنْ شِئْتِ أَعْطَيْتِهَا مَا بَقِيَ - وَقَالَ سُفْيَانُ مَرَّةً: إِنْ شِئْتِ أَعْتَقْتِهَا - وَيَكُونُ الْوَلَاءُ لَنَا. فَلَمَّا جَاءَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ ذَكَّرَتْهُ ذَلِكَ، فَقَالَ: «ٱبْتَاعِيهَا فَأَعْتِقِيهَا، فَإِنَّ الْوَلَاءَ لِمَنْ أَعْتَقَ». ثُمَّ قَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَى الْمِنْبَرِ - وَقَالَ سُفْيَانُ مَرَّةً: فَصَعِدَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَى الْمِنْبَرِ - فَقَالَ: «مَا بَالُ أَقْوَامٍ يَشْتَرِطُونَ شُرُوطاً لَيْسَ فِي كِتَابِ اللَّهِ، مَنِ ٱشْتَرَطَ شَرْطاً لَيْسَ فِي كِتَابِ اللَّهِ فَلَيْسَ لَهُ، وَإِنِ ٱشْتَرَطَ مِائَةَ مَرَّةٍ».

قَالَ عَلِيٌّ: قَالَ يَحْيَى وَعَبْدُ الْوَهَّابِ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ عَمْرَةَ. وَقَالَ جَعْفَرُ بْنُ عَوْنٍ، عَنْ يَحْيَى قَالَ: سَمِعْتُ عَمْرَةَ قَالَتْ: سَمِعْتُ عَائِشَةَ. رَوَاهُ مَالِكٌ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ عَمْرَةَ: أَنَّ بَرِيرَةَ، وَلَمْ يَذْكُرْ: صَعِدَ الْمِنْبَرَ.

٧١ - باب: التَّقَاضِي وَالْمُلَازَمَةِ فِي الْمَسْجِدِ

٤٥٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنا عُثْمَانُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ كَعْبٍ: أَنَّهُ تَقَاضَى ٱبْنَ أَبِي حَدْرَدٍ دَيْناً كَانَ لَهُ عَلَيْهِ فِي الْمَسْجِدِ، فَارْتَفَعَتْ أَصْوَاتُهُمَا حَتَّى سَمِعَهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَهُوَ فِي بَيْتِهِ، فَخَرَجَ إِلَيْهِمَا، حَتَّى كَشَفَ سِجْفَ حُجْرَتِهِ، فَنَادَى: «يَا كَعْبُ». قَالَ: لَبَّيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «ضَعْ مِنْ دَيْنِكَ هَذَا». وَأَوْمَأَ إِلَيْهِ: أَيِ ٱلشَّطْرَ، قَالَ: لَقَدْ فَعَلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «قُمْ فَاقْضِهِ».

R. 72 - Sur le balayage de la mosquée et le fait de ramasser les morceaux de loque, les petits débris et les éclats de bois

458 - Abu Hurayra: Un homme noir — ou: Une femme noire —, qui avait l'habitude de balayer la mosquée, mourut. Le Prophète (ç) demandant de ses nouvelles, on lui dit: "Il est mort. — Pourquoi vous ne m'avez pas informé?... Montrez-moi sa tombe!" En effet, le Prophète s'y rendit et y pria sur lui.

R. 73 - Sur le fait de rappeler, dans la mosquée, que le commerce du vin est illicite

459 - Â'icha dit: «Lorsque furent révélés les versets de la sourate d'al-Baqara qui se rapportent à l'usure, le Prophète (ç) se rendit à la mosquée et les récita aux gens; après cela, il interdit le commerce du vin.»

R. 74 - Sur le fait que la mosquée ait des serviteurs

* Ibn 'Abbâs: **je Te voue, libéré de tout autre lien, ce que porte mon sein**(1) veut dire qu'il sera attaché à la mosquée pour la servir.

460 - Abu Hurayra: Il y avait une femme, ou un homme, qui balayait la mosquée; "mais je crois qu'il s'agissait d'une femme" dit Abu Hurayra puis cita le *ḥadîth* du Prophète (ç) où il est question de sa prière sur la tombe.

R. 75 - Sur le fait d'attacher le captif ou le débiteur dans la mosquée

461 - Suivant Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Un *'ifrîte* parmi les *djinns* s'est subitement présenté devant moi la nuit dernière — ou une expression similaire — pour me pousser à interrompre la prière. Dieu le mit sous mon pouvoir et j'ai voulu l'attacher à l'une des colonnes de la mosquée afin que vous puissiez tous le voir le matin. Mais je me suis rappelé de ce que mon frère Salomon avait dit auparavant: **Seigneur, pardonne-moi ma faute et accorde-moi un pouvoir tel que nul autre ne puisse en avoir de pareils**(2).»

Rawḥ: Dieu a alors chassé le *'ifrîte*.

(1) 'Al-'Imrân, 35.

(2) Ṣâd, 34.

٧٢ ـ باب: كَنْسِ المَسْجِدِ، وَٱلْتِقَاطِ الْخِرَقِ وَٱلْقَذَى وَٱلْعِيدَانِ

٤٥٨ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَبِي رَافِعٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَجُلاً أَسْوَدَ ـ أَوِ ٱمْرَأَةً سَوْدَاءَ ـ كَانَ يَقُمُّ المَسْجِدَ، فَمَاتَ، فَسَأَلَ النَّبِيُّ ﷺ عَنْهُ، فَقَالُوا: مَاتَ، قَالَ: «أَفَلاَ كُنْتُمْ آذَنْتُمُونِي بِهِ، دُلُّونِي عَلَى قَبْرِهِ ـ أَوْ قَالَ قَبْرِهَا ـ». فَأَتَى قَبْرَهُ فَصَلَّى عَلَيْهِ.

٧٣ ـ باب: تَحْرِيمِ تِجَارَةِ الخَمْرِ فِي المَسْجِدِ

٤٥٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ، عَنْ أَبِي حَمْزَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ مُسْلِمٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: لَمَّا أُنْزِلَتِ الآيَاتُ مِنْ سُورَةِ البَقَرَةِ فِي الرِّبَا، خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى المَسْجِدِ فَقَرَأَهُنَّ عَلَى النَّاسِ، ثُمَّ حَرَّمَ تِجَارَةَ الخَمْرِ.

٧٤ ـ باب: الْخَدَمِ لِلْمَسْجِدِ

وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا﴾[١]: لِلْمَسْجِدِ يَخْدُمُهُ.

٤٦٠ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ وَاقِدٍ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادٌ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَبِي رَافِعٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ ٱمْرَأَةً ـ أَوْ رَجُلاً ـ كَانَتْ تَقُمُّ المَسْجِدَ، وَلاَ أُرَاهُ إِلَّا ٱمْرَأَةً، فَذَكَرَ حَدِيثَ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ صَلَّى عَلَى قَبْرِهِ.

٧٥ ـ باب: الأَسِيرِ أَوِ الْغَرِيمِ يُرْبَطُ فِي المَسْجِدِ

٤٦١ ـ حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: أَخْبَرَنَا رَوْحٌ وَمُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَة، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: قَالَ: «إِنَّ عِفْرِيتاً مِنَ الجِنِّ تَفَلَّتَ عَلَيَّ الْبَارِحَةَ ـ أَوْ كَلِمَةً نَحْوَهَا ـ لِيَقْطَعَ عَلَيَّ الصَّلاَةَ، فَأَمْكَنَنِي اللَّهُ مِنْهُ، فَأَرَدْتُ أَنْ أَرْبِطَهُ إِلَى سَارِيَةٍ مِنْ سَوَارِي المَسْجِدِ، حَتَّى تُصْبِحُوا وَتَنْظُرُوا إِلَيْهِ كُلُّكُمْ، فَذَكَرْتُ قَوْلَ أَخِي سُلَيْمَانَ: ﴿رَبِّ ٱغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكاً لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِي﴾[٢]. قَالَ رَوْحٌ: فَرَدَّهُ خَاسِئاً.

---

(١) سورة آل عمران: الآية ٣٥.

(٢) سورة صٓ: الآية ٣٥.

R. 76 - Sur les ablutions majeures lorsqu'on embrasse l'Islam [dans la mosquée] — Sur le fait d'attacher le prisonnier dans la mosquée

* Churayḥ avait l'habitude de donner l'ordre de retenir le débiteur à une colonne de la mosquée.

462 - Sa'îd ben Abu Sa'îd [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra dire: «Une fois, le Prophète (ç) envoya des cavaliers à Nejd. Ils revinrent avec un prisonnier des béni Ḥanîfa appelé Thumâma ben 'Uthâl. On l'attacha à l'une des colonnes de la mosquée puis arriva le Prophète (ç) qui dit: "Libérez Thumâma!"

«[Libéré], ce Thumâma se dirigea vers une palmeraie qui se trouvait près de Médine, fit des ablutions majeures puis revint à la mosquée où il dit: "Je témoigne qu'il n'y a de dieu que Dieu et que Muḥammad est le Messager de Dieu."»

R. 77 - Sur la tente qu'on met dans la mosquée pour les malades et autres

463 - 'Â'icha dit: «A la bataille d'al-Khandaq, Sa'd fut blessé à la veine médiane de la main. Et pour le visiter souvent, le Prophète (ç) lui dressa une tente à l'intérieur de la mosquée. Il y avait en outre une autre tente pour les béni Ghifâr. Surpris par le sang qui coulait vers eux; ils s'écrièrent alors en disant: "Hé! vous qui êtes dans la tente! quelle est cette chose qui vient à nous de votre direction?"

«C'était la blessure de Sa'd qui laissait échapper beaucoup de sang. D'ailleurs, c'est à la suite de cette blessure qu'il succomba.»

R. 78 - Sur le fait d'introduire un chameau dans la mosquée à cause d'une certaine nécessité

* Ibn 'Abbâs: Le Prophète (ç) fit le *ṭawâf* en étant sur un chameau.

464 - Um Salama dit: «Je me plaignis au Messager de Dieu (ç) de ma faiblesse. Il [me] dit: "Fais le *ṭawâf* derrière les gens tout en restant sur ta monture!" En effet, je fis mon *ṭawâf* au moment même où le Messager de Dieu (ç) priait près de la Ka'ba en récitant [la sourate] de: *De par le mont [Sinaï] et le Livre écrit.*»

٧٦ ـ باب: الاغْتِسَالِ إِذَا أَسْلَمَ، وَرَبْطِ الأَسِيرِ أَيْضاً فِي المَسْجِدِ

وَكَانَ شُرَيْحٌ يَأْمُرُ الْغَرِيمَ أَنْ يُحْبَسَ إِلَى سَارِيَةِ الْمَسْجِدِ.

٤٦٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثنا سَعِيدُ بْنُ أَبِي سَعِيدٍ: سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: بَعَثَ النَّبِيُّ ﷺ خَيْلاً قِبَلَ نَجْدٍ، فَجَاءَتْ بِرَجُلٍ مِنْ بَنِي حَنِيفَةَ، يُقَالُ لَهُ ثُمَامَةُ بْنُ أُثَالٍ، فَرَبَطُوهُ بِسَارِيَةٍ مِنْ سَوَارِي الْمَسْجِدِ، فَخَرَجَ إِلَيْهِ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «أَطْلِقُوا ثُمَامَةَ». فَانْطَلَقَ إِلَى نَخْلٍ قَرِيبٍ مِنَ الْمَسْجِدِ، فَاغْتَسَلَ ثُمَّ دَخَلَ الْمَسْجِدَ، فَقَالَ: أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَأَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللَّهِ.

٧٧ ـ باب: الْخَيْمَةِ فِي المَسْجِدِ لِلْمَرْضَىٰ وَغَيْرِهِمْ

٤٦٣ ـ **حَدَّثَنَا** زَكَرِيَّاءُ بْنُ يَحْيَى قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ نُمَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: أُصِيبَ سَعْدٌ يَوْمَ الخَنْدَقِ فِي الأَكْحَلِ، فَضَرَبَ النَّبِيُّ ﷺ خَيْمَةً فِي المَسْجِدِ، لِيَعُودَهُ مِنْ قَرِيبٍ، فَلَمْ يَرُعْهُمْ ـ وَفِي المَسْجِدِ خَيْمَةٌ مِنْ بَنِي غِفَارٍ ـ إِلَّا الدَّمُ يَسِيلُ إِلَيْهِمْ، فَقَالُوا: يَا أَهْلَ الخَيْمَةِ، مَا هٰذَا الَّذِي يَأْتِينَا مِنْ قِبَلِكُمْ؟ فَإِذَا سَعْدٌ يَغْذُو جُرْحُهُ دَماً، فَمَاتَ فِيهَا.

٧٨ ـ باب: إِدْخَالِ الْبَعِيرِ فِي المَسْجِدِ لِلْعِلَّةِ

وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: طَافَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى بَعِيرٍ.

٤٦٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمنِ بْنِ نَوْفَلٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ زَيْنَبَ بِنْتِ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ قَالَتْ: شَكَوْتُ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ أَنِّي أَشْتَكِي، قَالَ: «طُوفِي مِنْ وَرَاءِ النَّاسِ وَأَنْتِ رَاكِبَةٌ». فَطُفْتُ، وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُصَلِّي إِلَى جَنْبِ البَيْتِ، يَقْرَأُ بِالطُّورِ وَكِتَابٍ مَسْطُورٍ.

r. 79 - 465 - 'Anas: Deux des Compagnons du Prophète (ç) sortirent de chez celui-ci en une nuit épaisse. Il y avait devant eux deux sortes de lampes qui leur éclairaient [le chemin]. Mais en se séparant, chacun des deux hommes eut devant lui une de ces deux sortes de lampes, et ce jusqu'à son arrivée chez lui.

R. 80 - Sur l'ouverture et le passage aménagés dans la mosquée

466 - Abu Sa'îd al-Khudry dit: «Une fois, le Prophète (ç) tint un sermon et dit: "Dieu a donné à un certain homme de faire l'un de deux choix: le bas-monde ou *ce que Dieu a.* Et il a choisi *ce que Dieu a.*" [En entendant cela], Abu Bakr se mit à pleurer. Je me dis, en le voyant ainsi,: "Mais quelle est la chose qui fait pleurer ce veillard si l'homme en question a choisi *ce que Dieu a.* "Mais en réalité, Abu Bakr était le plus savant parmi nous, car ledit homme n'était que le Messager de Dieu (ç).

«Le Prophète: "O Abu Bakr! ne pleure pas, car l'homme qui m'a été le plus dévoué, soit par sa compagnie soit par ses biens, était bien Abu Bakr. Et si j'avais à choisir un Intime, j'aurais choisi Abu Bakr; mais il n'y a que la fraternité et l'affection de l'Islam... Que chaque porte donnant sur la mosquée soit fermée! sauf celle d'Abu Bakr."»

467 - D'après 'Ikrima, ibn 'Abbâs dit: «Le Messager de Dieu (ç) sortit durant la maladie survenue avant sa mort en tenant la tête avec un bandeau. Il prit place sur le minbar, loua Dieu, le glorifia et dit: "Il n'y a parmi les gens aucune personne qui me soit plus dévouée qu'Abu Bkar ben Quḥâfa, soit par sa personne soit par ses biens. Et si j'avais à choisir parmi les hommes un Intime, j'aurais choisi Abu Bakr; mais l'amitié de l'islam est meilleure... Condamnez toutes les ouvertures qui donnent sur cette mosquée! exception faite à celle d'Abu Bakr."»

R. 81 - Sur les portes et les serrures de la Ka'ba et des mosquées

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Directement de 'Abd-ul-Lâh ben Muḥammad, directement de Suffyân, d'ibn Jurayḥ qui dit: «Ibn Abu Mulayka m'a dit: "O 'Abd-al-Malik! si tu as [seulement] vu les mosquées d'ibn 'Abbâs et leurs portes."»

468 - Ibn 'Umar: En arrivant à La Mecque, le Prophète (ç) demanda 'Uthmân ben Ṭalḥa qui vint lui ouvrir la porte [de la Ka'ba]. Après que le Prophète (ç), Bilâl,

٧٩ ـ باب• ٤٦٥ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى قَالَ: حَدَّثنا مُعَاذُ بْنُ هِشَامٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: حَدَّثنا أَنَسٌ: أَنَّ رَجُلَيْنِ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ، خَرَجَا مِنْ عِنْدِ النَّبِيِّ ﷺ فِي لَيْلَةٍ مُظْلِمَةٍ، وَمَعَهُمَا مِثْلُ المِصْبَاحَيْنِ، يُضِيئَانِ بَيْنَ أَيْدِيهِمَا، فَلَمَّا افْتَرَقَا صَارَ مَعَ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا وَاحِدٌ، حَتَّى أَتَى أَهْلَهُ.

٨٠ ـ باب: الْخَوْخَةِ وَالْممَرِّ فِي المَسْجِدِ

٤٦٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ قَالَ: حَدَّثنا فُلَيْحٌ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو النَّضْرِ، عَنْ عُبَيْدِ بْنِ حُنَيْنٍ، عَنْ بُسْرِ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ قَالَ: خَطَبَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «إِنَّ اللَّهَ خَيَّرَ عَبْداً بَيْنَ الدُّنْيَا وَبَيْنَ مَا عِنْدَهُ فَاخْتَارَ مَا عِنْدَ اللَّهِ». فَبَكَى أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، فَقُلْتُ فِي نَفْسِي: مَا يُبْكِي هٰذَا الشَّيْخَ؟ إِنْ يَكُنِ اللَّهُ خَيَّرَ عَبْداً بَيْنَ الدُّنْيَا وَبَيْنَ مَا عِنْدَهُ، فَاخْتَارَ مَا عِنْدَ اللَّهِ، فَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ هُوَ العَبْدَ، وَكَانَ أَبُو بَكْرٍ أَعْلَمَنَا، قَالَ: «يَا أَبَا بَكْرٍ لَا تَبْكِ، إِنَّ أَمَنَّ النَّاسِ عَلَيَّ فِي صُحْبَتِهِ وَمَالِهِ أَبُو بَكْرٍ، وَلَوْ كُنْتُ مُتَّخِذاً خَلِيلاً مِنْ أُمَّتِي لَاتَّخَذْتُ أَبَا بَكْرٍ، وَلٰكِنْ أُخُوَّةُ الإِسْلَامِ وَمَوَدَّتُهُ، لَا يَبْقَيَنَّ فِي المَسْجِدِ بَابٌ إِلَّا سُدَّ، إِلَّا بَابَ أَبِي بَكْرٍ».

٤٦٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ الجُعْفِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا وَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبِي قَالَ: سَمِعْتُ يَعْلَىٰ بْنَ حَكِيمٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي مَرَضِهِ الَّذِي مَاتَ فِيهِ، عَاصِباً رَأْسَهُ بِخِرْقَةٍ، فَقَعَدَ عَلَى المِنْبَرِ، فَحَمِدَ اللَّهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «إِنَّهُ لَيْسَ مِنَ النَّاسِ أَحَدٌ أَمَنَّ عَلَيَّ فِي نَفْسِهِ وَمَالِهِ مِنْ أَبِي بَكْرِ بْنِ أَبِي قُحَافَةَ، وَلَوْ كُنْتُ مُتَّخِذاً مِنَ النَّاسِ خَلِيلاً لَاتَّخَذْتُ أَبَا بَكْرٍ خَلِيلاً، وَلٰكِنْ خُلَّةُ الإِسْلَامِ أَفْضَلُ، سُدُّوا عَنِّي كُلَّ خَوْخَةٍ فِي هٰذَا المَسْجِدِ، غَيْرَ خَوْخَةِ أَبِي بَكْرٍ».

٨١ ـ باب: الأَبْوَابِ وَالْغَلَقِ لِلْكَعْبَةِ وَالمَسَاجِدِ

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: وَقَالَ لِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنِ ٱبْنِ جُرَيْجٍ قَالَ: قَالَ لِي ٱبْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ: يَا عَبْدَ المَلِكِ، لَوْ رَأَيْتَ مَسَاجِدَ ٱبْنِ عَبَّاسٍ وَأَبْوَابَهَا.

٤٦٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ وَقُتَيْبَةُ قَالَا: حَدَّثنا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَدِمَ مَكَّةَ، فَدَعَا عُثْمَانَ بْنَ طَلْحَةَ، فَفَتَحَ البَابَ، فَدَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ،

'Usâma ben Zayd et 'Uthmân ben Ṭalḥa eurent été à l'intérieur, on ferma la porte durant une heure avant de les voir sortir.

Ibn 'Umar: «Je me précipitai à interroger Bilâl: "A-t-il prié dedans? — Oui, répondit Bilâl, il a prié. — Où exactement? — Entre les deux colonnes." Mais j'oubliai de lui demander combien de *rak'a* avait-il fait.»

R. 82 - Sur le fait que le polythéiste entre dans la mosquée

469 - Sa'îd ben Abu Sa'îd [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra dire: «Une fois, le Messager de Dieu (ç) envoya des cavaliers vers Nejd. [A leur retour], ils emmenèrent avec eux un prisonnier des béni Ḥanîfa appelé Thumâma ben 'Uthâl. Ils le ligotèrent à l'une des colonnes de la mosquée.»

R. 83 - Sur le fait d'élever la voix dans la mosquée

470 - As-Sâ'ib ben Yazîd dit: «Je me tenais debout dans la mosquée quand un homme jeta sur moi des cailloux. Je me tournai et je trouvai que c'était 'Umar ben al-Khaṭâb qui me dit: "Va et emmène-moi ces deux-là!" En effet, je lui emmenai les deux hommes. "Qui (ou: De quel pays) êtez-vous? leur demanda-t-il — Nous sommes de Ṭâ'if. — Si vous étiez des habitants de la ville, je vous aurais fortement frappés; comment osez-vous élever vos voix dans la mosquée du Messager de Dieu (ç)?"»

471 - 'Abd-ul-Lâh ben Ka'b ben Mâlik [rapporte] que Ka'b ben Mâlik l'informa qu'au temps du Messager de Dieu (ç) il avait demandé, dans la mosquée, à ibn Abu Ḥadrad le payement d'une créance que ce dernier lui devait. Leurs voix s'élevèrent au point où le Messager de Dieu (ç) put les entendre de chez lui. Il sortit alors pour les voir et, en écartant le rideau de sa chambre, appela: "Hé! Ka'b ben Mâlik! Hé! Ka'b! — Je suis à toi, ô Messager de Dieu, répondit Ka'b." Et le Prophète de lui faire signe de la main voulant dire de céder la moitié de la créance. "Certainement, ô Messager de Dieu, accepta Ka'ba" Après cela, le Messager de Dieu (ç) [s'adressa à ibn Abu Ḥudrad et] lui dit: "[Maintenant], lève-toi et paye-le!"

وَبِلَالٌ، وَأُسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ، وَعُثْمَانُ بْنُ طَلْحَةَ، ثُمَّ أُغْلِقَ البَابُ، فَلَبِثَ فِيهِ سَاعَةً، ثُمَّ خَرَجُوا. قَالَ ٱبْنُ عُمَرَ: فَبَدَرْتُ فَسَأَلْتُ بِلَالًا، فَقَالَ: صَلَّى فِيهِ، فَقُلْتُ: فِي أَيٍّ؟ قَالَ: بَيْنَ الأُسْطُوَانَتَيْنِ. قَالَ ٱبْنُ عُمَرَ: فَذَهَبَ عَلَيَّ أَنْ أَسْأَلَهُ كَمْ صَلَّى.

٨٢ - باب: دُخُولِ المُشْرِكِ المَسْجِدَ

٤٦٩ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ، عَنْ سَعِيد بْنِ أَبِي سَعِيدٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ يَقُولُ: بَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ خَيْلًا قِبَلَ نَجْدٍ، فَجَاءَتْ بِرَجُلٍ مِنْ بَنِي حَنِيفَةَ، يُقَالُ لَهُ ثُمَامَةُ ٱبْنُ أُثَالٍ، فَرَبَطُوهُ بِسَارِيَةٍ مِنْ سَوَارِي المَسْجِدِ.

٨٣ - باب: رَفْعِ الصَّوْتِ فِي المَسَاجِدِ

٤٧٠ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيى بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا الْجُعَيْدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَ: حَدَّثَنِي يَزِيدُ بْنُ خُصَيْفَةَ، عَنِ السَّائِبِ بْنِ يَزِيدَ قَالَ: كُنْتُ قَائِماً فِي المَسْجِدِ، فَحَصَبَنِي رَجُلٌ، فَنَظَرْتُ فَإِذَا عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ، فَقَالَ: ٱذْهَبْ فَأْتني بِهٰذَيْنِ، فَجِئْتُهُ بِهِمَا، قَالَ: مَنْ أَنْتُمَا - أَوْ مِنْ أَيْنَ أَنْتُمَا -؟ قَالَا: مِنْ أَهْلِ الطَّائِفِ، قَالَ: لَوْ كُنْتُمَا مِنْ أَهْلِ البَلَدِ لَأَوْجَعْتُكُمَا، تَرْفَعَانِ أَصْوَاتَكُمَا فِي مَسْجِدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ.

٤٧١ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ بْنُ يَزِيدَ، عَنْ ٱبْنِ شِهَابٍ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّ كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ تَقَاضَى ٱبْنَ أَبِي حَدْرَدٍ دَيْناً لَهُ عَلَيْهِ، فِي عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي المَسْجِدِ، فَٱرْتَفَعَتْ أَصْوَاتُهُمَا، حَتَّى سَمِعَهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَهُوَ فِي بَيْتِهِ، فَخَرَجَ إِلَيْهِمَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حَتَّى كَشَفَ سِجْفَ حُجْرَتِهِ، وَنَادَى: «يَا كَعْبُ بْنَ مَالِكٍ، يَا كَعْبُ». قَالَ: لَبَّيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَأَشَارَ بِيَدِهِ أَنْ: «ضَعِ الشَّطْرَ مِنْ دَيْنِكَ». قَالَ كَعْبٌ: قَدْ فَعَلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «قُمْ فَاقْضِهِ».

R. 84 - Sur les cercles et le fait de s'asseoir dans la mosquée

472 - Ibn 'Umar: «Un homme interrogea le Prophète (ç) qui était alors sur le minbar: "Que dis-tu au sujet de la prière de nuit? — Elle se fait deux à deux *rak'a"*, lui dit le Prophète qui avait l'habitude de la (la prière de nuit) terminer avec une seule *rak'a* au cas où il craignait l'arrivée de la prière du *ṣubḥ*; et cette dernière *rak'a* lui rendait impair le nombre des *rak'a* qu'il avait faites [pendant ladite prière].

«Faites que votre dernière prière pendant la nuit ait un nombre impair [de *rak'a*]. Le Prophète recommanda cela.»

473 - Ibn 'Umar: Au moment où le Prophète (ç) était en train de prononcer un sermon un homme vint l'interroger: "Comment doit-on faire la prière de nuit? — Deux à deux *rak'a*, répondit le Prophète, et si tu crains l'arrivée de le prière du *ṣubḥ* fait une seule *rak'a* qui te rendra impair le nombre des *rak'a* que tu as faites!"

* Al Walîd ben Kathîr: «'Ubayd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh m'a rapporté qu'ibn 'Umar avait dit: Un homme appela le Prophète (ç) alors qu'il était dans la mosquée.»

474 - Abu Wâqid al-Laythy dit: «Au moment où le Messager de Dieu (ç) était dans la mosquée arrivèrent trois hommes. Deux d'entre eux s'approchèrent et le troisième s'en alla. L'un [des deux qui restèrent] vit une place vide et l'occupa; l'autre s'assit derrière les présents. Quand le Messager de Dieu (ç) eut terminé [son sermon], il dit: "Voulez-vous que je vous informe au sujet de ces trois individus? Eh bien! l'un à demander abri à Dieu et Dieu le lui a accordé. Le deuxième était pudique devant Dieu et Dieu s'est montré *pudique* envers lui. Quant au troisième, il s'est détourné... et Dieu s'est détourné de lui."»

R. 85 - Sur le fait de s'allonger sur le dos et d'étendre le pied

475 - D'après 'Abbâd ben Tamîm, son oncle paternel [rapporte] avoir vu dans la mosquée le Messager de Dieu (ç) allongé sur le dos, un pied sur l'autre.

* D'après ibn Chihâb, Sa'îd ben al-Musayyab dit: «'Umar et 'Uthmân faisaient cela.»

٨٤ - باب: الحِلَقِ وَالْجُلُوسِ فِي المَسْجِدِ

٤٧٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حدَّثنا بِشْرُ بْنُ المُفَضَّلِ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ قَالَ: سَأَلَ رَجُلٌ النَّبِيَّ ﷺ وَهْوَ عَلَى المِنْبَرِ: مَا تَرَى فِي صَلَاةِ اللَّيْلِ؟ قَالَ: «مَثْنَى مَثْنَى، فَإِذَا خَشِيَ الصُّبْحَ صَلَّى وَاحِدَةً، فَأَوْتَرَتْ لَهُ مَا صَلَّى». وَإِنَّهُ كَانَ يَقُولُ: آجْعَلُوا آخِرَ صَلَاتِكُمْ بِاللَّيْلِ وِتْراً، فَإِنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَ بِهِ.

٤٧٣ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَجُلًا جَاءَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ وَهْوَ يَخْطُبُ، فَقَالَ: كَيْفَ صَلَاةُ اللَّيْلِ؟ فَقَالَ: «مَثْنَى مَثْنَى، فَإِذَا خَشِيتَ الصُّبْحَ فَأَوْتِرْ بِوَاحِدَةٍ، تُوتِرُ لَكَ مَا قَدْ صَلَّيْتَ».

قَالَ الوَلِيدُ بْنُ كَثِيرٍ: حَدَّثَنِي عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ آبْنَ عُمَرَ حَدَّثَهُمْ: أَنَّ رَجُلًا نَادَى النَّبِيَّ ﷺ وَهُوَ فِي المَسْجِدِ.

٤٧٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ إِسْحَقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ: أَنَّ أَبَا مُرَّةَ مَوْلَى عَقِيلِ بْنِ أَبِي طَالِبٍ أَخْبَرَهُ: عَنْ أَبِي وَاقِدٍ اللَّيْثِيِّ قَالَ: بَيْنَمَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي المَسْجِدِ، فَأَقْبَلَ ثَلَاثَةُ نَفَرٍ، فَأَقْبَلَ اثْنَانِ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَذَهَبَ وَاحِدٌ: فَأَمَّا أَحَدُهُمَا فَرَأَى فُرْجَةً فَجَلَسَ، وَأَمَّا الآخَرُ فَجَلَسَ خَلْفَهُمْ، فَلَمَّا فَرَغَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «أَلَا أُخْبِرُكُمْ عَنِ الثَّلَاثَةِ؟ أَمَّا أَحَدُهُمْ فَأَوَى إِلَى اللَّهِ فَآوَاهُ اللَّهُ، وَأَمَّا الآخَرُ فَاسْتَحْيَا فَاسْتَحْيَا اللَّهُ مِنْـهُ، وَأَمَّا الآخَرُ فَأَعْرَضَ فَأَعْرَضَ اللَّهُ عَنْهُ».

٨٥ - باب: الاِسْتِلْقَاءِ فِي المَسْجِدِ، وَمَدِّ الرِّجْلِ

٤٧٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَمِّهِ: أَنَّهُ رَأَى رَسُولَ اللَّهِ ﷺ مُسْتَلْقِياً فِي المَسْجِدِ، وَاضِعاً إِحْدَى رِجْلَيْهِ عَلَى الأُخْرَى.

وَعَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ قَالَ: كَانَ عُمَرُ وَعُثْمَانُ يَفْعَلَانِ ذَلِكَ.

R. 86 - Sur le fait que la mosquée soit dans la rue sans que cela ne cause de préjudice aux gens

* Cela est l'avis d'al-Hasan, de 'Ayyûb et de Mâlik.

476 - 'Urwa ben az-Zubayr: 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç) a dit: «Je n'ai jamais connu mes parents que convaincus de la Religion[1]. Et aucun jour ne passait chez nous sans que le Messager de Dieu (ç) ne vînt nous visiter aux deux bouts de la journée: matin et soir. [Dans ces circonstances], Abu Bakr eut l'idée de construire un oratoire dans la cours de sa maison... Il y venait prier et réciter le Coran. Les femmes et les enfants des polythéistes y venaient et restaient debout à le regarder en voyant la chose étrange.

«D'autre part, Abu Bakr était un homme aux larmes faciles; il ne pouvait retenir ses larmes en récitant le Coran. Cela laissait craintifs les seigneurs polythéistes de Quraych.»

R. 87 - Sur la prière faite dans la mosquée du souk

* Ibn 'Awn avait prié dans une mosquée [construite] dans une maison. On fermait la porte [pendant la prière].

477 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «La prière en commun dépasse celle faite en étant seul, à la maison ou au souk, par vingt degrés. Ainsi, si l'un de vous fait des ablutions mineures bien comme il faut, se dirige ensuite vers la mosquée ne voulant que la prière, Dieu l'élèvera pour chaque pas d'un degré et lui effacera un péché, et ce jusqu'à ce qu'il rentre dans la mosquée. Et une fois dans la mosquée, il sera considéré comme étant en prière quelque soit la durée pour laquelle cette dernière le retiendrait. Aussi, ils — c'est-à-dire les anges — prieront pour lui, tant qu'il serait à l'endroit de sa prière, en disant: "Seigneur! pardonne-lui [ses fautes]! Seigneur! accorde-lui la miséricorde!" Cela durera tant que cet homme n'a rien commis.»

(1) C.à.d, l'Islam.

٨٦ ـ باب: المَسْجِدِ يَكُونُ فِي الطَّرِيقِ مِنْ غَيْرِ ضَرَرٍ بِالنَّاسِ

وَبِهِ قَالَ الْحَسَنُ وَأَيُّوبُ وَمَالِكٌ.

٤٧٦ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ قَالَتْ: لَمْ أَعْقِلْ أَبَوَيَّ إِلَّا وَهُمَا يَدِينَانِ الدِّينَ، وَلَمْ يَمُرَّ عَلَيْنَا يَوْمٌ إِلَّا يَأْتِينَا فِيهِ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، طَرَفَيِ النَّهَارِ: بُكْرَةً وَعَشِيَّةً، ثُمَّ بَدَا لِأَبِي بَكْرٍ، فَٱبْتَنَى مَسْجِداً بِفِنَاءِ دَارِهِ، فَكَانَ يُصَلِّي فِيهِ وَيَقْرَأُ القُرْآنَ، فَيَقِفُ عَلَيْهِ نِسَاءُ المُشْرِكِينَ وَأَبْنَاؤُهُمْ، يَعْجَبُونَ مِنْهُ وَيَنْظُرُونَ إِلَيْهِ، وَكَانَ أَبُو بَكْرٍ رَجُلاً بَكَّاءً، لَا يَمْلِكُ عَيْنَيْهِ إِذَا قَرَأَ القُرْآنَ، فَأَفْزَعَ ذَلِكَ أَشْرَافَ قُرَيْشٍ مِنَ المُشْرِكِينَ.

٨٧ ـ باب: الصَّلَاةِ فِي مَسْجِدِ السُّوقِ

وَصَلَّى ٱبْنُ عَوْنٍ فِي مَسْجِدٍ فِي دَارٍ يُغْلَقُ عَلَيْهِمُ البَابُ.

٤٧٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «صَلَاةُ الجَمِيعِ تَزِيدُ عَلَى صَلَاتِهِ فِي بَيْتِهِ، وَصَلَاتِهِ فِي سُوقِهِ، خَمْساً وَعِشْرِينَ دَرَجَةً، فَإِنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا تَوَضَّأَ فَأَحْسَنَ، وَأَتَى المَسْجِدَ، لَا يُرِيدُ إِلَّا الصَّلَاةَ، لَمْ يَخْطُ خُطْوَةً إِلَّا رَفَعَهُ اللَّهُ بِهَا دَرَجَةً، وَحَطَّ عَنْهُ خَطِيئَةً، حَتَّى يَدْخُلَ المَسْجِدَ، وَإِذَا دَخَلَ المَسْجِدَ، كَانَ فِي صَلَاةٍ مَا كَانَتْ تَحْبِسُهُ، وَتُصَلِّي ـ يَعْنِي ـ عَلَيْهِ المَلَائِكَةُ، مَا دَامَ فِي مَجْلِسِهِ الَّذِي يُصَلِّي فِيهِ: اللَّهُمَّ ٱغْفِرْ لَهُ، اللَّهُمَّ ٱرْحَمْهُ، مَا لَمْ يُحْدِثْ فِيهِ».

R. 88 - Sur le fait de croiser les doigts dans la mosquée ou ailleurs

478, 479 - D'après ibn 'Umar — ou ibn 'Amrû —, le Prophète (ç) croisa les doigts.

480 - 'Aṣim ben 'Ali: Directement de 'Âṣim ben Muḥammad qui dit: «J'ai entendu ce *ḥadîth* de mon père mais je ne l'ai pas retenu. C'est Waqid qui me l'a bien rappelé en le rapportant de son père. Il a dit: J'ai entendu mon père dire: "'Abd-ul-Lâh dit: Le Messager de Dieu (ç) dit: *O 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû! comment te comporteras-tu lorsque tu resteras avec une lie de gens*" [Ce disant, il croisait les doigts].»

481 - D'après 'Abu Mûsa, le Prophète (ç) dit: «Le Croyant, est, pour un autre Croyant, comme une construction qui se maintient par ses différentes parties.» Et il croisa les doigts.

482 - Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu (ç) nous présida en l'une des prières de l'après-midi en faisant seulement deux *rak'a* puis prononça le *teslîm* avant de s'asseoir en s'appuyant sur un poteau se trouvant dans la mosquée. Ayant l'air d'être en colère, il posa sa main droite sur sa main gauche, puis croisa les doigts et mit sa joue droite sur le dos de la main gauche. Les gens sortirent en courant et se dirent: "La prière est raccourcie." Quant à Abu Bakr et 'Umar, qui étaient alors présents, ils ne purent parler au Prophète au sujet de la question. Cependant, il y avait un homme dont les mains étaient longues et qu'on appelait Dhu-l-Yadayn qui dit: "O Messager de Dieu! as-tu oublié ou c'est la prière qui est raccourcie? — Je n'ai pas oublié et la prière n'a pas été raccourcie", répondit le Prophète avant de s'adresser aux présents: "Est-ce vrai ce que dit Dhu-l-Yadayn? — Oui, lui dit-on." Sur ce, il avança, pria ce qu'il avait laissé, prononça le *teslîm* puis le *tekbîr* et fit une prosternation aussi ou plus longue que la première. Après quoi, il leva la tête, prononça le *tekbîr* [une deuxième fois], le prononça [une troisième fois], fit de nouveau une prosternation aussi ou plus longue que la précédente, souleva la tête, et prononça le *tekbîr*.»

On interrogea ibn Sirîn: «A-t-il prononcé le *teslîm* après cela? — On m'a mis au courant, répondit ibn Sirîn, que 'Imrân ben Ḥuṣayn avait rapporté ceci: "Puis il prononça le *teslîm*."»

٨٨ ـ باب: تَشْبِيكِ الأَصَابعِ فِي المَسْجِدِ وَغَيْرِهِ

٤٧٨ ٤٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** حَامِدُ بْنُ عُمَرَ، عَنْ بِشْرٍ: حَدَّثنا عَاصِمٌ: حَدَّثنا وَاقِدٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ ـ أَوِ آبْنِ عَمْرٍو ـ: شَبَّكَ النَّبِيُّ ﷺ أَصَابِعَهُ.

٤٨٠ ـ وَقَالَ عَاصِمُ بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثنا عَاصِمُ بْنُ مُحَمَّدٍ: سَمِعْتُ هَذَا الحَدِيثَ مِنْ أَبِي، فَلَمْ أَحْفَظْهُ، فَقَوَّمَهُ لِي وَاقِدٌ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي وَهُوَ يَقُولُ: قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَمْرٍو، كَيْفَ بِكَ إِذَا بَقِيتَ فِي حُثَالَةٍ مِنَ النَّاسِ». بِهَذَا.

٤٨١ ـ **حَدَّثَنَا** خَلَّادُ بْنُ يَحْيَى قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ جَدِّهِ، عَنْ أَبِي مُوسَىٰ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ المُؤْمِنَ لِلْمُؤْمِنِ كَالْبُنْيَانِ، يَشُدُّ بَعْضُهُ بَعْضاً». وَشَبَّكَ أَصَابِعَهُ.

٤٨٢ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ قَالَ: حَدَّثنا آبْنُ شُمَيْلٍ: أَخْبَرَنَا آبْنُ عَوْنٍ، عَنِ آبْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: صَلَّى بِنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِحْدَى صَلَاتَيِ العَشِيِّ ـ قَالَ آبْنُ سِيرِينَ: سَمَّاهَا أَبُو هُرَيْرَةَ، وَلٰكِنْ نَسِيتُ أَنَا ـ قَالَ: فَصَلَّى بِنَا رَكْعَتَيْنِ ثُمَّ سَلَّمَ، فَقَامَ إِلَى خَشَبَةٍ مَعْرُوضَةٍ فِي المَسْجِدِ، فَاتَّكَأَ عَلَيْهَا كَأَنَّهُ غَضْبَانُ، وَوَضَعَ يَدَهُ اليُمْنَى عَلَى اليُسْرَى، وَشَبَّكَ بَيْنَ أَصَابِعِهِ، وَوَضَعَ خَدَّهُ الأَيْمَنَ عَلَى ظَهْرِ كَفِّهِ اليُسْرَى، وَخَرَجَتِ السَّرَعَانُ مِنْ أَبْوَابِ المَسْجِدِ، فَقَالُوا: قَصُرَتِ الصَّلَاةُ؟ وَفِي القَوْمِ أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ، فَهَابَا أَنْ يُكَلِّمَاهُ، وَفِي القَوْمِ رَجُلٌ فِي يَدَيْهِ طُولٌ، يُقَالُ لَهُ ذُو اليَدَيْنِ، قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَنَسِيتَ أَمْ قَصُرَتِ الصَّلَاةُ؟ قَالَ: «لَمْ أَنْسَ وَلَمْ تُقْصَرْ». فَقَالَ: «أَكَمَا يَقُولُ ذُو اليَدَيْنِ؟». فَقَالُوا: نَعَمْ، فَتَقَدَّمَ فَصَلَّى مَا تَرَكَ، ثُمَّ سَلَّمَ، ثُمَّ كَبَّرَ وَسَجَدَ مِثْلَ سُجُودِهِ أَوْ أَطْوَلَ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ وَكَبَّرَ، ثُمَّ كَبَّرَ وَسَجَدَ مِثْلَ سُجُودِهِ أَوْ أَطْوَلَ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ وَكَبَّرَ. فَرُبَّمَا سَأَلُوهُ: ثُمَّ سَلَّمَ؟ فَيَقُولُ: نُبِّئْتُ أَنَّ عِمْرَانَ بْنَ حُصَيْنٍ قَالَ: ثُمَّ سَلَّمَ.

R. 89 - Sur les mosquées qui se trouvent dans la route de Médine et les endroits où pria le Prophète (ç)

483 - Mûsa ben 'Uqba dit: «J'ai vu Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh chercher des endroits précis de la route pour y prier. Il rapportait que son père priait dans ces endroits et que ce dernier avait vu le Prophète (ç) y prier.»

[Mûsa ben 'Uqba]: «Nâfi' m'a rapporté qu'ibn 'Umar priait dans ces endroits. Et j'ai, en plus, interrogé Sâlim. Son avis concordait avec celui de Nâfi' sur tous les endroits; la seule divergence était au sujet d'une mosquée située dans les hauteurs d'ar-Rawḥâ'.»

484 - Nâfi' [rapporte] que 'Abd-ul-Lâh l'informa sur ceci: En [voulant] faire la *'umra* ou le *ḥajj*, le Messager de Dieu (ç) campait à Dhu-l-Ḥulayfa et exactement sous un arbre qui se trouve tout près de la mosquée de Dhu-l-Hulayfa. Et quand il retournait d'une expédition en passant par cette route — ou en revenant de la *'umra* ou du *ḥajj* —, il descendait dans le lit de la vallée avant de remonter pour s'arrêter dans l'étendue qui se trouve à l'est de la vallée. Il y campait jusqu'au matin. Et il ne s'agit pas du tout de l'endroit où se trouve la mosquée de pierres, ni du monticule sur lequel il y a une mosquée.

En fait, il y avait une vallée profonde fréquentée par 'Abd-ul-Lâh pour prier. Il y avait dans son lit des dunes de sable. C'était la même vallée que le Messager de Dieu (ç) fréquentait pour quelques-unes de ses prières. Mais malheureusement cet endroit où priait 'Abd-ul-Lâh fut comblé par les crues.

485 - [Avec le même isnâd], 'Abd-ul-Lâh dit: Le Prophète (ç) pria où se trouvait la petite mosquée qui était située sous la mosquée qui est dans les hauteurs d'ar-Rawḥâ'. L'endroit se trouve à la droite de celui qui veut prier dans ladite mosquée. Quant à la mosquée, elle est à droite de la route de la Mecque; et la distance qui la sépare de la grande mosquée n'est qu'à un jet de pierre environ.

486 - Ibn 'Umar priait souvent près du monticule situé à la sortie d'ar-Rawḥâ'. En fait, ce monticule s'achève au bord de la route et sous la mosquée qui donne sur la sortie, en direction de la Mecque. D'ailleurs, on avait construit là-bas une mosquée, mais 'Abd-ul-Lâh n'y priait pas. Il préférait la laisser à sa gauche, derrière lui, pour prier près du monticule. Aussi, et en quittant ar-Rawḥâ', 'Abd-ul-Lâh n'accomplissait la prière du *ḍuhr* qu'après son arrivée à cet endroit. Et s'il arrive qu'il venait de la Mecque avant l'aube, il y campait pour attendre la prière du *ṣubḥ*.

٨٩ ـ باب: المَسَاجِدِ الَّتِي عَلَىٰ طُرُقِ المَدِينَةِ، وَالمَوَاضِعِ الَّتِي صَلَّى فِيهَا النَّبِيُّ ﷺ

٤٨٣ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ المُقَدَّمِيُّ قَالَ: حَدَّثنا فُضَيْلُ بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثنا مُوسَىٰ بْنُ عُقْبَةَ قَالَ: رَأَيْتُ سَالِمَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ يَتَحَرَّى أَمَاكِنَ مِنَ الطَّرِيقِ فَيُصَلِّي فِيهَا، وَيُحَدِّثُ أَنَّ أَبَاهُ كَانَ يُصَلِّي فِيهَا، وَأَنَّهُ رَأَى النَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي فِي تِلْكَ الأَمْكِنَةِ.

وَحَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّهُ كَانَ يُصَلِّي فِي تِلْكَ الأَمْكِنَةِ. وَسَأَلْتُ سَالِماً، فَلَا أَعْلَمُهُ إِلَّا وَافَقَ نَافِعاً فِي الأَمْكِنَةِ كُلِّهَا، إِلَّا أَنَّهُمَا ٱخْتَلَفَا فِي مَسْجِدٍ بِشَرَفِ الرَّوْحَاءِ.

٤٨٤ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثنا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ قَالَ: حَدَّثنا مُوسَىٰ بْنُ عُقْبَةَ: عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، كَانَ يَنْزِلُ بِذِي الحُلَيْفَةِ حِينَ يَعْتَمِرُ، وَفِي حَجَّتِهِ حِينَ حَجَّ، تَحْتَ سَمُرَةٍ، فِي مَوْضِعِ المَسْجِدِ الَّذِي بِذِي الحُلَيْفَةِ، وكانَ إِذَا رَجَعَ مِنْ غَزْوٍ، كَانَ فِي تِلْكَ الطَّرِيقِ، أَوْ حَجٍّ أَوْ عُمْرَةٍ، هَبَطَ مِنْ بَطْنِ وَادٍ، فَإِذَا ظَهَرَ مِنْ بَطْنِ وَادٍ، أَنَاخَ بِالْبَطْحَاءِ الَّتِي عَلَى شَفِيرِ الوَادِي الشَّرْقِيَّةِ، فَعَرَّسَ ثَمَّ حَتَّى يُصْبِحَ، لَيْسَ عِنْدَ المَسْجِدِ الَّذِي بِحِجَارَةٍ، وَلَا عَلَى الأَكَمَةِ الَّتِي عَلَيْهَا المَسْجِدُ، كَانَ ثَمَّ خَلِيجٌ يُصَلِّي عَبْدُ اللَّهِ عِنْدَهُ، فِي بَطْنِهِ كُثُبٌ، كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ ثَمَّ يُصَلِّي، فَدَحَا السَّيْلُ فِيهِ بِالْبَطْحَاءِ، حَتَّى دَفَنَ ذَلِكَ المَكَانَ، الَّذِي كَانَ عَبْدُ اللَّهِ يُصَلِّي فِيهِ.

٤٨٥ ـ وَأَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى حَيْثُ المَسْجِدُ الصَّغِيرُ، الَّذِي دُونَ المَسْجِدِ الَّذِي بِشَرَفِ الرَّوْحَاءِ، وَقَدْ كَانَ عَبْدُ اللَّهِ يَعْلَمُ المَكَانَ الَّذِي كَانَ صَلَّى فِيهِ النَّبِيُّ ﷺ، يَقُولُ: ثَمَّ عَنْ يَمِينِكَ، حِينَ تَقُومُ فِي المَسْجِدِ تُصَلِّي وَذَلِكَ المَسْجِدُ عَلَى حَافَةِ الطَّرِيقِ اليُمْنَى، وَأَنْتَ ذَاهِبٌ إِلَى مَكَّةَ، بَيْنَهُ وَبَيْنَ المَسْجِدِ الأَكْبَرِ رَمْيَةٌ بِحَجَرٍ، أَوْ نَحْوُ ذَلِكَ.

٤٨٦ ـ وَأَنَّ ٱبْنَ عُمَرَ كَانَ يُصَلِّي إِلَى العِرْقِ الَّذِي عِنْدَ مُنْصَرَفِ الرَّوْحَاءِ، وَذَلِكَ العِرْقُ ٱنْتِهَاءُ طَرَفِهِ عَلَى حَافَةِ الطَّرِيقِ، دُونَ المَسْجِدِ الَّذِي بَيْنَهُ وَبَيْنَ المُنْصَرَفِ، وَأَنْتَ ذَاهِبٌ إِلَى مَكَّةَ، وَقَدِ ٱبْتُنِيَ ثَمَّ مَسْجِدٌ، فَلَمْ يَكُنْ عَبْدُ اللَّهِ يُصَلِّي فِي ذَلِكَ المَسْجِدِ، كَانَ يَتْرُكُهُ عَنْ يَسَارِهِ وَوَرَاءَهُ، وَيُصَلِّي أَمَامَهُ إِلَى العِرْقِ نَفْسِهِ. وَكَانَ عَبْدُ اللَّهِ يَرُوحُ مِنَ الرَّوْحَاءِ، فَلَا يُصَلِّي الظُّهْرَ حَتَّى يَأْتِيَ ذَلِكَ المَكَانَ، فَيُصَلِّي فِيهِ الظُّهْرَ، وَإِذَا أَقْبَلَ مِنْ مَكَّةَ، فَإِنْ مَرَّ بِهِ قَبْلَ الصُّبْحِ بِسَاعَةٍ، أَوْ مِنْ آخِرِ السَّحَرِ، عَرَّسَ حَتَّى يُصَلِّيَ بِهَا الصُّبْحَ.

487 - [Avec le même Isnâd toujours], le Prophète (ç) s'arrêtait souvent sous un immense arbre, en-deçà d'ar-Ruwaytha, à droite et en face de la route et dans une étendue. Il sortait ensuite de cet endroit à partir d'un monticule pour se trouver alors à deux miles environ du relais d'ar-Ruwaytha.

En outre, l'arbre en question avait eu son sommet brisé et s'était alors recourbé sur sa partie moyenne. Il était debout sur son tronc qui était envahi par des masses de sable.

488 - Aussi, et d'après 'Abd-ul-Lâh toujours, le Prophète (ç) pria au bout d'un cours d'eau se trouvant derrière al-'Arj, et ce en prenant le chemin d'une colline [se trouvant là-bas]. Il y a près de cet oratoire deux ou trois tombes sur lesquelles on peut voir un amas de pierres, et exactement à droite de la route et près des arbres qui se trouvent à son bord. Enfin, 'Abd-ul-Lâh quittait al-'Arj juste après que le soleil perdait sa chaleur ardente, et ce afin d'accomplir la prière du *ḍuhr* dans cet oratoire.

489 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar rapporte: Le Messager de Dieu (ç) campa un jour près de quelques grands arbres, à gauche d'une route située à l'intérieur même d'un lit de torrent qui se trouvait en-deça de Harchâ. Ce lit était collé au bout de Harchâ et situé à un jet de flèche de la route.

D'autre part, 'Abd-ul-Lâh priait souvent près du plus haut arbre qui était en même temps le plus proche de la route.

490 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar rapporte: Le Prophète (ç) compait dans la pente qui se trouve en-deçà de la vallée de Mar-aḍ-Ḍahrân, en face de Médine, et ce en descendant d'aṣ-Ṣafrawât. Il desendit donc dans le lit de ladite pente, à gauche de la route qui mène vers La Mecque. La distance qui séparait le campement du Messager de Dieu (ç) et la route ne dépassait pas un jet de pierre.

491 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar rapporte: Le Prophète (ç) campait des fois à Dhi-Tuwa où il passait la nuit jusqu'à l'aube. Il accomplissait la prière du ṣubḥ en arrivant à La Mecque. L'oratoire du Messager de Dieu (ç) était sur une énorme butte, non à la mosquée qu'on avait construite là-bas, mais au dessous.

492 - 'Abd-ul-Lâh rapporte: En [voulant] prier, le Prophète (ç) se mit en face des deux entrées de la montagne qui le séparait de la longue chaîne située du côté de la Mecque.

Ainsi, 'Abd-ul-Lâh situa l'emplacement de la mosquée construite là-bas, à

٤٨٧ ـ وأنَّ عَبْدَ اللَّهِ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ، كَانَ يَنْزِلُ تَحْتَ سَرْحَةٍ ضَخْمَةٍ، دُونَ الرُّوَيْثَةِ، عَنْ يَمِينِ الطَّرِيقِ وَوِجَاهَ الطَّرِيقِ، فِي مَكَانٍ بَطْحٍ سَهْلٍ، حَتَّى يُفْضِيَ مِنْ أَكَمَةٍ دُوَيْنَ بَرِيدِ الرُّوَيْثَةِ بِمِيلَيْنِ، وَقَدِ آنْكَسَرَ أَعْلاَهَا فَانْثَنَى فِي جَوْفِهَا، وَهْيَ قَائِمَةٌ عَلَى سَاقٍ، وَفِي سَاقِهَا كُثُبٌ كَثِيرَةٌ.

٤٨٨ ـ وَأَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ، صَلَّى فِي طَرَفِ تَلْعَةٍ مِنْ وَرَاءِ العَرْجِ، وَأَنْتَ ذَاهِبٌ إِلَى هَضْبَةٍ، عِنْدَ ذَلِكَ المَسْجِدِ قَبْرَانِ أَوْ ثَلاَثَةٌ، عَلَى القُبُورِ رَضْمٌ مِنْ حِجَارَةٍ عَنْ يَمِينِ الطَّرِيقِ، عِنْدَ سَلِمَاتِ الطَّرِيقِ، بَيْنَ أُولَئِكَ السَّلِمَاتِ، كَانَ عَبْدُ اللَّهِ يَرُوحُ مِنَ العَرْجِ، بَعْدَ أَنْ تَمِيلَ الشَّمْسُ بِالْهَاجِرَةِ، فَيُصَلِّي الظُّهْرَ فِي ذَلِكَ المَسْجِدِ.

٤٨٩ ـ وَأَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ حَدَّثَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، نَزَلَ عِنْدَ سَرَحَاتٍ عَنْ يَسَارِ الطَّرِيقِ، فِي مَسِيلٍ دُونَ هَرْشَى، ذَلِكَ المَسِيلُ لاَصِقٌ بِكُرَاعِ هَرْشَى، بَيْنَهُ وَبَيْنَ الطَّرِيقِ قَرِيبٌ مِنْ غَلْوَةٍ. وَكَانَ عَبْدُ اللَّهِ يُصَلِّي إِلَى سَرْحَةٍ. هِيَ أَقْرَبُ السَّرَحَاتِ إِلَى الطَّرِيقِ، وَهْيَ أَطْوَلُهُنَّ.

٤٩٠ ـ وَأَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ، كَانَ يَنْزِلُ فِي المَسِيلِ الَّذِي فِي أَدْنَى مَرِّ الظَّهْرَانِ، قِبَلَ المَدِينَةِ، حِينَ يَهْبِطُ مِنَ الصَّفْرَاوَاتِ، يَنْزِلُ فِي بَطْنِ ذَلِكَ المَسِيلِ عَنْ يَسَارِ الطَّرِيقِ، وَأَنْتَ ذَاهِبٌ إِلَى مَكَّةَ، لَيْسَ بَيْنَ مَنْزِلِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَبَيْنَ الطَّرِيقِ إِلاَّ رَمْيَةٌ بِحَجَرٍ.

٤٩١ ـ وَأَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ، كَانَ يَنْزِلُ بِذِي طُوًى، وَيَبِيتُ حَتَّى يُصْبِحَ، يُصَلِّي الصُّبْحَ حِينَ يَقْدَمُ مَكَّةَ، وَمُصَلَّى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ذَلِكَ عَلَى أَكَمَةٍ غَلِيظَةٍ، لَيْسَ فِي المَسْجِدِ الَّذِي بُنِيَ، ثَمَّ، وَلَكِنْ أَسْفَلَ مِنْ ذَلِكَ عَلَى أَكَمَةٍ غَلِيظَةٍ.

٤٩٢ ـ وَأَنَّ عَبْدَ اللَّهِ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ آسْتَقْبَلَ فُرْضَتَيِ الجَبَلِ، الَّذِي بَيْنَهُ وَبَيْنَ الجَبَلِ الطَّوِيلِ نَحْوَ الكَعْبَةِ، فَجَعَلَ المَسْجِدَ الَّذِي بُنِيَ ثَمَّ يَسَارَ المَسْجِدِ بِطَرَفِ الأَكَمَةِ،

gauche de la mosquée qui se trouvait à l'autre bout de la butte; quant à l'endroit où avait prié le Prophète (ç), il était sous cette dernière mosquée, c'est-à-dire sur la butte noire; autrement dit, on doit s'éloigner de la butte d'environ dix coudées pour prier ensuite en se mettant en face des deux entrées de la montagne qui cache la Ka'ba.

R. 90 - La sutra(1) de l'imâm est une sutra pour ceux qui sont derrière lui.

493 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs dit: J'étais proche de la puberté lorsqu'un jour j'arrivai sur une ânesse tandis que le Messager de Dieu (ç) présidait les gens dans la prière à Mina sans qu'il y ait une chose devant lui. Je passai devant un rang de fidèles puis je descendis et laissai l'ânesse aller paître. Je me mis ensuite en rang et personne ne me reprocha cela.»

494 - Ibn 'Umar: En sortant [pour la prière] du jour de la Fête, le Messager de Dieu (ç) ordonnait de planter une lance devant lui. Après quoi, il priait en sa direction tandis que les gens se tenaient derrière lui.

Il faisait la même chose pendant les voyages. Et c'est pour cela que plus tard les *émir* faisaient de même.

495 - 'Awn ben Abu Juḥayfa dit: «J'ai entendu mon père [rapporter] que le Prophète (ç) les avait présidés pendant les prières — il y avait devant lui une pique — du *ḍuhr* et du *'aṣr*, ... deux *rak'a* chacune. Pendant la prière, femmes et ânes passaient devant lui.»

R. 91 - Quelle est la distance qui doit séparer l'orant et la *sutra*

496 - Sahl dit: «Il y avait entre l'endroit où priait le Messager de Dieu (ç) et le mur [de la qibla] une distance qui laissait passer une brebis.»

497 - Salama dit: «La distance qui séparait le mur de la mosquée au minbar laissait à peine une brebis passer.»

(1) La *sutra* est toute chose pouvant être devant le fidèle en prière, telle qu'un mur, une pique, un rideau, etc.

وَمُصَلَّى النَّبِيِّ ﷺ أَسْفَلَ مِنْهُ عَلَى الأَكَمَةِ السَّوْدَاءِ، تَدَعُ مِنَ الأَكَمَةِ عَشَرَةَ أَذْرُعٍ أَوْ نَحْوَهَا، ثُمَّ تُصَلِّي مُسْتَقْبِلَ ٱلْفُرْضَتَيْنِ مِنَ الجَبَلِ الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلْكَعْبَةِ.

٩٠ ـ باب: سُتْرَةُ الإِمَامِ سُتْرَةُ مَنْ خَلْفَهُ

٤٩٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ ٱبْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ أَنَّهُ قَالَ: أَقْبَلْتُ رَاكِباً عَلَى حِمَارٍ أَتَانٍ، وَأَنَا يَوْمَئِذٍ قَدْ نَاهَزْتُ الاِحْتِلَامَ، وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُصَلِّي بِالنَّاسِ بِمِنًى إِلَى غَيْرِ جِدَارٍ، فَمَرَرْتُ بَيْنَ يَدَيْ بَعْضِ الصَّفِّ، فَنَزَلْتُ وَأَرْسَلْتُ الأَتَانَ تَرْتَعُ، وَدَخَلْتُ فِي الصَّفِّ، فَلَمْ يُنْكِرْ ذٰلِكَ عَلَيَّ أَحَدٌ.

٤٩٤ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ نُمَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ إِذَا خَرَجَ يَوْمَ العِيدِ، أَمَرَ بِالْحَرْبَةِ فَتُوضَعُ بَيْنَ يَدَيْهِ، فَيُصَلِّي إِلَيْهَا وَالنَّاسُ وَرَاءَهُ، وَكَانَ يَفْعَلُ ذٰلِكَ فِي السَّفَرِ، فَمِنْ ثَمَّ آتخذَهَا الأُمَرَاءُ.

٤٩٥ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ عَوْنِ بْنِ أَبِي جُحَيْفَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى بِهِمْ بِالْبَطْحَاءِ ـ وَبَيْنَ يَدَيْهِ عَنَزَةٌ ـ الظُّهْرَ رَكْعَتَيْنِ، وَالْعَصْرَ رَكْعَتَيْنِ، يَمُرُّ بَيْنَ يَدَيْهِ المَرْأَةُ وَالْحِمَارُ.

٩١ ـ باب: قَدْرِ كَمْ يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ بَيْنَ المُصَلِّي وَالسُّتْرَةِ؟

٤٩٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ زُرَارَةَ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَهْلٍ قَالَ: كَانَ بَيْنَ مُصَلَّى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَبَيْنَ الجِدَارِ مَمَرُّ الشَّاةِ.

٤٩٧ ـ **حَدَّثَنَا** المَكِّيُّ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ قَالَ: كَانَ جِدَارُ المَسْجِدِ عِنْدَ المِنْبَرِ مَا كَادَتِ الشَّاةُ تَجُوزُهَا.

R. 92 - Sur la prière devant une lance *(ḥarba)*

498 - ‘Abd-ul-Lâh: On plantait au Prophète (ç) une lance devant laquelle il priait.

R. 93 - Sur la prière devant une petite lance *(‘anaza)*

499 - D’après ‘Awn ben Abu Juḥayfa, son père dit: «Le Messager de Dieu (ç) sortit nous trouver pendant la canicule. On lui apporta un vase d’eau pour ses ablutions mineures; il les fit puis nous présida dans les prières du *ḍuhr* et *‘aṣr*, ayant devant lui une petite lance. Femmes et ânes passaient derrière cette lance.»

500 - ’Anas ben Mâlik dit: «En [voulant] satisfaire son besoin naturel, le Prophète (ç) sortait suivi de moi et d’un page. Nous emportions avec nous une canne, un bâton ou une petite lance, en plus d’un vase d’eau. Après qu’il eut terminé son besoin naturel, nous lui remettions le vase.»

R. 94 - La sutra à La Mecque et ailleurs

501 - Abu Juḥayfa dit: «Le Messager de Dieu (ç) sortit pendant la canicule et pria à al-Baṭḥâ’ le *ḍuhr et* le *‘aṣr* [chacun] deux *rak‘a.* Il avait planté devant lui une petite lance et fait ses ablutions mineures; et les gens de venir se frotter avec [le reste] de l’eau de ses ablutions mineures.»

R. 95 - Sur le fait de prier devant une colonne

* ‘Umar: Les orants ont plus de droit aux colonnes que ceux qui s’entretiennent près d’elles.

* En voyant un homme prier entre deux colonnes, ‘Umar le fit approcher de l’une d’elles en lui disant: “Prie devant elle!”

502 - D’après Makky ben ’Ibrâhîm, Yazîd ben Abu ‘Ubayd dit: «Je venais souvent avec Salama ben Al-’Akwa‘ qui priait devant la colonne du *muṣḥaf*. Une fois, je lui dis: “Ô Abu Muslim! j’ai remarqué que tu cherches toujours à prier devant cette colonne...? — C’est que j’ai vu le Prophète (ç) prier devant elle, répondit Salama.”»

٩٢ - باب: الصَّلاةِ إلَى الْحَرْبَةِ

٤٩٨ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ يُرْكَزُ لَهُ الْحَرْبَةُ، فَيُصَلِّي إِلَيْهَا.

٩٣ - باب: الصَّلاَةِ إلَى العَنَزَةِ

٤٩٩ - حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا عَوْنُ بْنُ أَبِي جُحَيْفَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي قَالَ: خَرَجَ عَلَيْنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِالْهَاجِرَةِ، فَأُتِيَ بِوَضُوءٍ فَتَوَضَّأَ، فَصَلَّى بِنَا الظُّهْرَ وَالْعَصْرَ، وَبَيْنَ يَدَيْهِ عَنَزَةٌ، وَالمَرْأَةُ وَالْحِمَارُ يَمُرُّونَ مِنْ وَرَائِهَا.

٥٠٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ حَاتِمِ بْنِ بَزِيعٍ قَالَ: حَدَّثنا شَاذَانُ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ أَبِي مَيْمُونَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا خَرَجَ لِحَاجَتِهِ، تَبِعْتُهُ أَنَا وَغُلامٌ، وَمَعَنَا عُكَّازَةٌ، أَوْ عَصاً، أَوْ عَنَزَةٌ، وَمَعَنَا إِدَاوَةٌ، فَإِذَا فَرَغَ مِنْ حَاجَتِهِ نَاوَلْنَاهُ الإِدَاوَةَ.

٩٤ - باب: السُّتْرَةِ بِمَكَّةَ وَغَيْرِهَا

٥٠١ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ أَبِي جُحَيْفَةَ قَالَ: خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِالْهَاجِرَةِ، فَصَلَّى بِالْبَطْحَاءِ: الظُّهْرَ وَالْعَصْرَ رَكْعَتَيْنِ، وَنَصَبَ بَيْنَ يَدَيْهِ عَنَزَةً، وَتَوَضَّأَ، فَجَعَلَ النَّاسُ يَتَمَسَّحُونَ بِوَضُوئِهِ.

٩٥ - باب: الصَّلاَةِ إلَى الأُسْطُوَانَةِ

وَقَالَ عُمَرُ: المُصَلُّونَ أَحَقُّ بِالسَّوَارِي مِنَ المُتَحَدِّثِينَ إِلَيْهَا. وَرَأَى عُمَرُ رَجُلاً يُصَلِّي بَيْنَ أُسْطُوَانَتَيْنِ، فَأَدْنَاهُ إِلَى سَارِيَةٍ، فَقَالَ: صَلِّ إِلَيْهَا.

٥٠٢ - حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ أَبِي عُبَيْدٍ قَالَ: كُنْتُ آتِي مَعَ سَلَمَةَ بْنِ الأَكْوَعِ، فَيُصَلِّي عِنْدَ الأُسْطُوَانَةِ الَّتِي عِنْدَ المُصْحَفِ، فَقُلْتُ: يَا أَبَا مُسْلِمٍ، أَرَاكَ تَتَحَرَّى الصَّلاَةَ عِنْدَ هٰذِهِ الأُسْطُوَانَةِ؟ قَالَ: فَإِنِّي رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَتَحَرَّى الصَّلاَةَ عِنْدَهَا.

503 - 'Anas dit: «J'ai vu les grands Compagnons du Prophète (ç) se hâter à faire la prière du *maghrib* devant les colonnes.»

* Chu'ba — de 'Amrû, de 'Anas — ajoute ceci: *jusqu'à l'arrivée du Prophète (ç).*

R. 96 - Sur le fait de prier entre les colonnes en dehors de la prière en groupe

504 - Ibn 'Umar dit: «Le Prophète (ç) entra dans la Ka'ba et y resta longtemps; il y avait avec lui 'Usâma ben Zayd, 'Uthmân en Ṭalḥa et Bilâl. Je fus le premier parmi les gens à enter après sa sortie. Je demandai à Bilâl: "Où a-t-il prié? — Entre les deux colonnes d'avant, me répondit-il."»

505 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: «Le Messager de Dieu (ç) entra dans la Ka'ba avec 'Usâma ben Zayd, Bilâl et 'Uthmân ben Ṭalḥa al-Ḥajaby. Il ferma [la porte] et y resta longtemps. Après sa sortie, j'ai demandé à Bilâl: "Qu'a fait le Prophète (ç)? — Il a prié, répondit Bilâl, en se mettant entre une colonne à sa gauche et une colonne à sa droite, derrière lui il y avait trois autres colonnes."

«A cette époque, la Ka'ba était sur six colones.»

* 'Ismâ'îl nous a dit: Mâlik m'a rapporté ceci: "deux colonnes à sa droite".

r. 97 - 506 - Nâfi': En entrant dans la Ka'ba, 'Abd-ul-Lâh marchait droit devant lui en laissant la porte derrière lui, jusqu'à ce que le mur d'en face fût distant de lui de trois coudées, pour y prier enfin. Par cela, il cherchait à prier à l'endroit où le Prophète (ç) avait prié, et ce d'après les informations données par Bilâl à 'Abd-ul-Lâh.

Ibn 'Umar: Il n'y a aucun mal que l'un de nous prie en n'importe quel endroit de la Ka'ba.

R. 98 - Sur le fait de prier devant une monture, un chameau, un arbre ou un bagage

507 - Ibn 'Umar: Le Prophète (ç) mettait sa monture en travers et priait devant elle.

'Ubayd-ul-Lâh: Je dis à Nâfi': "Et si les montures s'effarouchent. — Dans ce cas, il (le Prophète) prenait la selle [du chameau], l'équilibrait et priait devant la planche-dossier (*'âkhirihi* ou *mu'akharihi*).

"Ibn 'Umar (r) faisait la même chose."

٥٠٣ ـ **حَدَّثَنَا** قَبِيصَةُ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ عامِرٍ عَنْ أَنَسٍ قَالَ: لَقَدْ رَأَيْتُ كِبَارَ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ يَبْتَدِرُونَ السَّوَارِيَ عِنْدَ المَغْرِبِ. وَزَادَ شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ أَنَسٍ: حَتَّى يَخْرُجَ النَّبِيُّ ﷺ.

٩٦ ـ باب: الصَّلاَةِ بَيْنَ السَّوَارِي فِي غَيْرِ جَمَاعَةٍ

٥٠٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قَالَ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ الْبَيْتَ، وَأُسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ، وَعُثْمَانُ بْنُ طَلْحَةَ، وَبِلاَلٌ، فَأَطَالَ، ثُمَّ خَرَجَ، كُنْتُ أَوَّلَ النَّاسِ دَخَلَ عَلَىٰ أَثَرِهِ، فَسَأَلْتُ بِلاَلاً أَيْنَ صَلَّى؟ قَالَ: بَيْنَ الْعَمُودَيْنِ الْمُقَدَّمَيْنِ.

٥٠٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ دَخَلَ الكَعْبَةَ، وَأُسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ، وبِلاَلٌ، وَعُثْمانُ بْنُ طَلْحَةَ الْحَجَبِيُّ، فَأَغْلَقَهَا عَلَيْهِ، وَمَكَثَ فِيهَا، فَسَأَلْتُ بِلاَلاً حِينَ خَرَجَ: مَا صَنَعَ النَّبِيُّ ﷺ؟ قَالَ: جَعَلَ عَمُوداً عَنْ يَسَارِهِ، وَعَمُوداً عَنْ يَمِينِهِ، وَثَلاَثَةَ أَعْمِدَةٍ وَرَاءَهُ، وَكَانَ الْبَيْتُ يَوْمَئِذٍ عَلَى سِتَّةِ أَعْمِدَةٍ، ثُمَّ صَلَّى.

وَقَالَ لَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ وَقَالَ: عَمُودَيْنِ عَنْ يَمِينِهِ.

٩٧ ـ باب• ٥٠٦ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو ضَمْرَةَ قَالَ: حَدَّثنا مُوسَىٰ بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ كَانَ إِذَا دَخَلَ الْكَعْبَةَ، مَشَىٰ قِبَلَ وَجْهِهِ حِينَ يَدْخُلُ، وَجَعَلَ الْبَابَ قِبَلَ ظَهْرِهِ، فَمَشَىٰ حَتَّى يَكُونَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الجِدَارِ الَّذِي قِبَلَ وَجْهِهِ قَرِيباً مِنْ ثَلاَثَةِ أَذْرُعٍ صَلَّى، يَتَوَخَّى المَكَانَ الَّذِي أَخْبَرَهُ بِهِ بِلاَلٌ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى فِيهِ. قَالَ: وَلَيْسَ عَلَى أَحَدِنَا بَأْسٌ، إِنْ صَلَّى فِي أَيِّ نَوَاحِي الْبَيْتِ شَاءَ.

٩٨ ـ باب: الصَّلاَةِ إِلَى الرَّاحِلَةِ وَالْبَعِيرِ وَالشَّجَرِ وَالرَّحْلِ

٥٠٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ المُقَدَّمِيُّ: حَدَّثنا مُعْتَمِرٌ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ كَانَ يُعَرِّضُ رَاحِلَتَهُ فَيُصَلِّي إِلَيْهَا، قُلْتُ: أَفَرَأَيْتَ إِذَا هَبَّتِ الرِّكَابُ؟ قَالَ: كَانَ يَأْخُذُ هَذَا الرَّحْلَ فَيُعَدِّلُهُ، فَيُصَلِّي إِلَى آخِرَتِهِ ـ أَوْ قَالَ مُؤَخَّرِهِ ـ وَكَانَ ٱبْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَفْعَلُهُ.

R. 99 - Sur le fait de prier devant un lit

508 - 'Â'icha dit: «Alors vous nous mettez au rang des chiens et des ânes... Eh bien! le Prophète (ç) se mettait devant le milieu du lit sur lequel j'étais allongée et priait. Cependant, je détestais me lever et lui donner du corps. Je me glissais donc sans bruit, du côté du pied du lit jusqu'à sortir de mon drap.»

R. 100 - Sur le fait que l'orant pousse celui qui passe devant lui

* Ibn 'Umar a repoussé quelqu'un pendant qu'il était en train de prononcer le *tachahud.* Cela se passait à la Ka'ba.

Il a ensuite dit: "S'il ne peut être repoussé que par la force, employez-la!"

509 - Abu Ṣâliḥ as-Sammân dit: «J'ai vu, pendant un certain vendredi, Abu Sa'îd al-Khudry en train de prier devant une chose qui le séparait des gens. Un jeune homme des béni Abu Mu'ayṭ voulut passer devant lui, mais Abu Sa'îd [l'arrêta] en le poussant par la poitrine. Et comme le jeune homme ne trouva pour passer que le chemin qui était devant Abu Sa'îd, il essaya une deuxième fois de traverser le même passage, et de nouveau Abu Sa'îd le repoussa, mais d'une manière plus brusque cette fois. D'où le jeune insulta Abu Sa'îd puis se dirigea vers Marwân, pour se plaindre. Quant à Abu Sa'îd, il entra, après le jeune homme, chez Marwân, qui lui dit: "O Abu Sa'îd! que s'est-il passé entre toi et le *fils de ton frère?* — J'ai entendu, répondit Abu Sa'îd, le Prophète (ç) dire ceci: *Si l'un de vous est en train de prier devant une chose qui le sépare des gens, et qu'une personne veut traverser le passage qui est devant lui, qu'il la repousse! Et si cette personne refuse, qu'il la repousse avec violence! car il s'agit d'un démon."»*

R. 101 - Sur le péché de celui qui passe devant un orant

510 - Busr ben Sa'îd [rapporte] avoir été envoyé par Zayd ben Khâlid chez Abu Juhaym afin de l'interroger sur ce qu'il avait entendu de la bouche du Messager de Dieu (ç) au sujet de celui qui passe devant l'orant. Abu Juhaym: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Si celui qui passe devant un homme qui est en train de prier savait [la gravité du péché] qu'il a commis, il aurait préféré attendre quarante..., au lieu de passer devant lui"»

٩٩ - باب: الصَّلاةِ إلى السَّرِيرِ

٥٠٨ - حَدَّثَنَا عُثْمانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ قَالَ: حدَّثنا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: أَعَدَلْتُمُونَا بِالْكَلْبِ وَالْحِمَارِ؟ لَقَدْ رَأَيْتُنِي مُضْطَجِعَةً عَلَى السَّرِيرِ، فَيَجِيءُ النَّبِيُّ ﷺ فَيَتَوَسَّطُ السَّرِيرَ فَيُصَلِّي، فَأَكْرَهُ أَنْ أَسْنَحَهُ، فَأَنْسَلُّ مِنْ قِبَلِ رِجْلَي السَّرِيرِ، حَتى أَنْسَلَّ مِنْ لِحَافِي.

١٠٠ - باب: يَرُدُّ المُصَلِّي مَنْ مَرَّ بَيْنَ يَدَيْهِ

وَرَدَّ ٱبْنُ عُمَرَ فِي التَّشَهُّدِ، وَفِي الْكَعْبَةِ، وَقَالَ: إِنْ أَبَى إِلَّا أَنْ تُقَاتِلَهُ فَقَاتِلْهُ.

٥٠٩ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الوَارِثِ قَالَ: حَدَّثنا يُونُسُ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ هِلَالٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ ح وَحَدَّثنا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ قَالَ: حَدَّثنا سُلَيْمانُ بْنُ المُغِيرَةِ قَالَ: حَدَّثنا حُمَيْدُ بْنُ هِلَالٍ الْعَدَوِيُّ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو صَالِحٍ السَّمَّانُ قَالَ: رَأَيْتُ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ فِي يَوْمِ جُمُعَةٍ، يُصَلِّي إِلَى شَيْءٍ يَسْتُرُهُ مِنَ النَّاسِ، فَأَرَادَ شَابٌّ مِنْ بَنِي أَبِي مُعَيْطٍ أَنْ يَجْتَازَ بَيْنَ يَدَيْهِ، فَدَفَعَ أَبُو سَعِيدٍ فِي صَدْرِهِ، فَنَظَرَ الشَّابُّ فَلَمْ يَجِدْ مَسَاغاً إِلَّا بَيْنَ يَدَيْهِ، فَعَادَ لِيَجْتَازَ، فَدَفَعَهُ أَبُو سَعِيدٍ أَشَدَّ مِنَ الأُولَى، فَنَالَ مِنْ أَبِي سَعِيدٍ، ثُمَّ دَخَلَ عَلَى مَرْوَانَ، فَشَكَا إِلَيْهِ مَا لَقِيَ مِنْ أَبِي سَعِيدٍ، وَدَخَلَ أَبُو سَعِيدٍ خَلْفَهُ عَلَى مَرْوَانَ، فَقَالَ: مَا لَكَ وَلِابْنِ أَخِيكَ يَا أَبَا سَعِيدٍ؟ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «إِذَا صَلَّى أَحَدُكُمْ إِلَى شَيْءٍ يَسْتُرُهُ مِنَ النَّاسِ، فَأَرَادَ أَحَدٌ أَنْ يَجْتَازَ بَيْنَ يَدَيْهِ، فَلْيَدْفَعْهُ، فَإِنْ أَبَى فَلْيُقَاتِلْهُ، فَإِنَّمَا هُوَ شَيْطَانٌ».

١٠١ - باب: إِثْمِ المَارِّ بَيْنَ يَدَيِ المُصَلِّي

٥١٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ بُسْرِ بْنِ سَعِيدٍ: أَنَّ زَيْدَ بْنَ خَالِدٍ أَرْسَلَهُ إِلَى أَبِي جُهَيْمٍ، يَسْأَلُهُ: مَاذَا سَمِعَ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي المَارِّ بَيْنَ يَدَيِ المُصَلِّي؟ فَقَالَ أَبُو جُهَيْمٍ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَوْ يَعْلَمُ المَارُّ بَيْنَ يَدَيِ المُصَلِّي مَاذَا عَلَيْهِ، لَكَانَ أَنْ يَقِفَ أَرْبَعِينَ خَيْراً لَهُ مِنْ أَنْ يَمُرَّ بَيْنَ يَدَيْهِ».

Abu an-Naḍr: Je ne sais pas s'il avait dit quarante jours, quarante mois ou quarante ans.

R. 102 - Sur le fait de se mettre en face d'un compagnon — ou une autre personne — qui est en train de prier

* 'Uthmân réprouva le fait de se mettre en face d'un individu qui est en train de prier.

Mais cela s'applique au cas où l'orant sera distrait de la prière. Quant au cas où il n'y a aucune distraction, voici ce qu'en dit Zayd ben Thâbit: "Je ne vois aucun mal à cela, aucun ne peut interrompre la prière d'autrui."

511 - 'Â'icha: On parla devant elle sur ce qui peut pousser à interrompre la prière en disant: "Elle peut être interrompue à cause du chien, de l'âne et de la femme. — Vous nous comparez aux chiens! intervint 'Â'icha, eh bien! j'ai vu le Prophète (ç) prier alors que je me tenais entre lui et la qibla; j'étais allongée sur le lit. [Et en voulant me déplacer] pour un certain besoin, je me faufilais tout doucement, je ne voulais pas me mettre en face de lui."

* Un *ḥadîth* similaire a été rapporté par al-'A'mach, et ce de 'Ibrâhîm, d'al-'Aswad, de 'Â'icha.

R. 103 - Sur le fait de prier derrière celui qui est en train de dormir

512 - 'Â'icha dit: «Le Prophète (ç) priait au moment où je dormais allongée en travers de lui sur sa couche. Et en voulant prier le *watr*, il me réveillait pour que je le priasse [aussi].»

R. 104 - Sur le fait d'accomplir une prière surérogatoire derrière une femme

513 - D'après Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân, 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), dit: «Je dormais devant le Messager de Dieu (ç) en laissant mes pieds dans la direction de sa qibla. [En voulant] se prosterner, il me touchait, d'où je les ramenais vers moi. Et lorsqu'il se mettait debout, je les allongeais de nouveau... A l'époque on n'avait pas de lampes dans nos maisons.»

قَالَ أَبُو النَّضْرِ: لَا أَدْرِي، أَقَالَ أَرْبَعِينَ يَوْماً، أَوْ شَهْراً، أَوْ سَنَةً.

١٠٢ - باب: ٱسْتِقْبَالِ الرَّجُلِ صَاحِبَهُ أَوْ غَيْرَهُ فِي صَلَاتِهِ وَهُوَ يُصَلِّي

وَكَرِهَ عُثْمَانُ أَنْ يُسْتَقْبَلَ الرَّجُلُ وَهُوَ يُصَلِّي. وَإِنَّمَا هٰذَا إِذَا ٱشْتَغَلَ بِهِ، فَأَمَّا إِذَا لَمْ يَشْتَغِلْ، فَقَدْ قَالَ زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ: مَا بَالَيْتُ، إِنَّ الرَّجُلَ لَا يَقْطَعُ صَلَاةَ الرَّجُلِ.

٥١١ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ خَلِيلٍ: حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ مُسْلِمٍ - يَعْنِي ٱبْنَ صُبَيْحٍ - عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّهُ ذُكِرَ عِنْدَهَا مَا يَقْطَعُ الصَّلَاةَ، فَقَالُوا: يَقْطَعُهَا الْكَلْبُ وَالْحِمَارُ وَالْمَرْأَةُ، قَالَتْ: لَقَدْ جَعَلْتُمُونَا كِلَاباً، لَقَدْ رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي، وَإِنِّي لَبَيْنَهُ وَبَيْنَ الْقِبْلَةِ، وَأَنَا مُضْطَجِعَةٌ عَلَى السَّرِيرِ، فَتَكُونُ لِي الْحَاجَةُ، فَأَكْرَهُ أَنْ أَسْتَقْبِلَهُ، فَأَنْسَلُّ ٱنْسِلَالاً.

وَعَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ: نَحْوَهُ.

١٠٣ - باب: الصَّلَاةِ خَلْفَ النَّائِمِ

٥١٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى قَالَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي وَأَنَا رَاقِدَةٌ، مُعْتَرِضَةٌ عَلَى فِرَاشِهِ، فَإِذَا أَرَادَ أَنْ يُوتِرَ أَيْقَظَنِي فَأَوْتَرْتُ.

١٠٤ - باب: التَّطَوُّعِ خَلْفَ الْمَرْأَةِ

٥١٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهَا قَالَتْ: كُنْتُ أَنَامُ بَيْنَ يَدَيْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَرِجْلَايَ فِي قِبْلَتِهِ، فَإِذَا سَجَدَ غَمَزَنِي، فَقَبَضْتُ رِجْلَيَّ، فَإِذَا قَامَ بَسَطْتُهُمَا، قَالَتْ: وَالْبُيُوتُ يَوْمَئِذٍ لَيْسَ فِيهَا مَصَابِيحُ.

R. 105 - Sur celui qui dit que rien ne pousse à interrompre la prière

514 - 'Â'icha: On parla devant elle de ce qui peut pousser à interrompre la prière (le chien, l'âne et la femme) et elle de dire: «Vous nous comparez aux ânes et aux chiens! Par Dieu, j'ai vu le Prophète (ç) prier tandis que j'étais allongée sur le lit, entre lui et la qibla! Et, ayant voulu me déplacer pour un certain besoin, je me faufilais du côté des pieds du lit; je ne voulais pas m'asseoir [sur le lit] et causer un certain mal au Prophète (ç).»

515 - Le fils du frère d'ibn Chihâb [rapporte] avoir interrogé son oncle paternel sur la chose qui pousse à interrompre la prière. «Rien ne pousse à l'interrompre, avait répondu ibn Chihâb; 'Urwa ben az-Zubayr m'a rapporté que 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), avait dit: "Le Messager de Dieu (ç) se levait de nuit pour prier sur la couche tandis que moi je me tenais en travers, entre lui et la qibla.»

R. 106 - Sur le fait de porter sur les épaules une petite fille pendant qu'on prie

516 - Abu Qatâda al-'Anṣâry: Le Messager de Dieu (ç) priait en portant 'Umâma, la fille de sa fille Zaynab. Son père était Abu al-'Âṣ ben ar-Rabî' ben 'Abd-Chams. Il (ç) la posait pendant ses prosternations et, en se relevant, la reprenait.

R. 107 - Sur le fait de prier devant une couche où se trouve une femme qui a ses menstrues

517 - 'Abd-ul-Lâh ben Chaddâd ben al-Hâdi dit: «Ma tante maternelle, Maymuna bent al-Ḥârith, m'a dit: "Ma couche était tout près de l'endroit où priait le Prophète (ç). Des fois, son vêtement tombait sur moi tandis que je me tenais encore dans ma couche."»

518 - 'Abd-ul-Lâh ben Chaddâd dit: «J'ai entendu Maymûna dire: "Le Prophète (ç) priait tandis que j'étais endormie près de lui. En se prosternant, son vêtement me touchait."»

* Musaddad ajoute (de Khâlid, directement de Sulaymân ach-Chaybâny) ceci: «... bien que j'avais mes menstrues.»

١٠٥ - باب: مَنْ قَالَ لَا يَقْطَعُ الصَّلَاةَ شَيْءٌ

٥١٤ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبِي قَالَ: حَدَّثنا الأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثنا إِبْرَاهِيمُ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ: وَحَدَّثَنِي مُسْلِمٌ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ: ذُكِرَ عِنْدَهَا مَا يَقْطَعُ الصَّلَاةَ - الْكَلْبُ وَالْحِمَارُ وَالْمَرْأَةُ - فَقَالَتْ: شَبَّهْتُمُونَا بِالْحُمُرِ وَالْكِلَابِ، وَاللَّهِ لَقَدْ رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي، وَإِنِّي عَلَى السَّرِيرِ، بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْقِبْلَةِ مُضْطَجِعَةٌ، فَتَبْدُو لِي الْحَاجَةُ، فَأَكْرَهُ أَنْ أَجْلِسَ فَأُوذِيَ النَّبِيَّ ﷺ، فَأَنْسَلُّ مِنْ عِنْدِ رِجْلَيْهِ.

٥١٥ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَخِي ابْنِ شِهَابٍ: أَنَّهُ سَأَلَ عَمَّهُ عَنِ الصَّلَاةِ يَقْطَعُهَا شَيْءٌ؟ فَقَالَ: لَا يَقْطَعُهَا شَيْءٌ، أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ قَالَتْ: لَقَدْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَقُومُ فَيُصَلِّي مِنَ اللَّيْلِ، وَإِنِّي لَمُعْتَرِضَةٌ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْقِبْلَةِ، عَلَى فِرَاشِ أَهْلِهِ.

١٠٦ - باب: إِذَا حَمَلَ جَارِيَةً صَغِيرَةً عَلَى عُنُقِهِ فِي الصَّلَاةِ

٥١٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَامِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَمْرِو بْنِ سُلَيْمٍ الزُّرَقِيِّ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ الأَنْصَارِيِّ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ يُصَلِّي، وَهُوَ حَامِلٌ أُمَامَةَ بِنْتَ زَيْنَبَ، بِنْتِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَلِأَبِي الْعَاصِ بْنِ الرَّبِيعِ بْنِ عَبْدِ شَمْسٍ. فَإِذَا سَجَدَ وَضَعَهَا، وَإِذَا قَامَ حَمَلَهَا.

١٠٧ - باب: إِذَا صَلَّى إِلَى فِرَاشٍ فِيهِ حَائِضٌ

٥١٧ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ زُرَارَةَ قَالَ: أَخْبَرَنَا هُشَيْمٌ، عَنِ الشَّيْبَانِيِّ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ شَدَّادِ بْنِ الْهَادِ قَالَ: أَخْبَرَتْنِي خَالَتِي مَيْمُونَةُ بِنْتُ الْحَارِثِ قَالَتْ: كَانَ فِرَاشِي حِيَالَ مُصَلَّى النَّبِيِّ ﷺ، فَرُبَّمَا وَقَعَ ثَوْبُهُ عَلَيَّ وَأَنَا عَلَى فِرَاشِي.

٥١٨ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ زِيَادٍ قَالَ: حَدَّثنا الشَّيْبَانِيُّ سُلَيْمَانُ: حَدَّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ شَدَّادٍ قَالَ: سَمِعْتُ مَيْمُونَةَ تَقُولُ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي، وَأَنَا إِلَى جَنْبِهِ نَائِمَةٌ، فَإِذَا سَجَدَ أَصَابَنِي ثَوْبُهُ، وَأَنَا حَائِضٌ.

وَزَادَ مُسَدَّدٌ عَنْ خَالِدٍ قَالَ: حَدَّثنا سُلَيْمَانُ الشَّيْبَانِيُّ: وَأَنَا حَائِضٌ.

R. 108 - Au moment de la prosternation, est-ce que l'homme peut toucher sa femme pour se prosterner?

519 - 'Â'icha (r) dit: «Quelle vilaine chose que de nous assimiler au chien et à l'âne! Eh bien! le Messager de Dieu (ç) lui arrivait de prier au moment où j'étais allongée entre lui et la qibla. En voulant se prosterner, il me touchait les pieds et moi de les ramener vers moi.»

R. 109 - Sur le fait que la femme enlève quelque impureté de dessus l'orant

520 - 'Abd-ul-Lâh dit: «Tandis que le Messager de Dieu (ç) était en train de prier près de la Ka'ba, un groupe de Quraychites étaient assis dans leur assemblée. L'un d'eux dit: "Ne voyez-vous pas l'ostentation de cet homme? Lequel d'entre vous peut se diriger aux chamelles des béni Un tel et chercher un mélange de tripes, de sang et de membranes fœtales puis attendre qu'il (le Prophète) se prosterne et les jeter entre ses épaules?"

«Et le plus misérable d'entre eux s'élança [et apporta la chose]. Il attendit jusqu'à ce que le Messager de Dieu (ç) se prosternât puis posa le mélange entre ses épaules. Le Prophète (ç) resta prosterné. Quant aux Quraychites, ils se mirent à rigoler en se dandinant. Entre temps, un certain homme alla informer Fâṭima (Que la paix soit sur elle); elle était encore jeune. Elle arriva en courant, le Prophète (ç) était encore prosterné.

«Elle enleva la saleté, se tourna aux Quraychites en commençant à les insulter. Quant au Messager de Dieu (ç), il continua sa prière; et l'ayant terminée il dit: "Seigneur! charge-Toi de Quraych! Seigneur! Charge-Toi de Quraych!" puis il précisa les noms: "Seigneur! Charge-Toi de 'Amrû ben Hichâm, de 'Utba ben Rabî'a, de Chayba ben Rabî'a, d'al-Walîd ben 'Utba, de 'Umayya ben Khalaf, de 'Uqba ben Abu Mu'ayṭ et de 'Umâra ben al-Walîd!"

«Je jure par Dieu, j'ai vu ces personnes abattues le jour de la bataille de Badr. On traîna leurs corps jusqu'au puits, le puits de Badr, puis le Messager de Dieu (ç) dit: "Les hommes du puits furent poursuivis par une malédiction."»

١٠٨ - باب: هَلْ يَغمِزُ الرَّجُلُ آمْرَأَتَهُ عِنْدَ السُّجُودِ لِكَيْ يَسْجُدَ

٥١٩ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَىٰ قَالَ: حَدَّثنا عُبَيْدُ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثنا القَاسِمُ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: بِئْسَمَا عَدَلْتُمُونَا بِالْكَلْبِ وَالْحِمَارِ، لَقَدْ رَأَيْتُنِي وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُصَلِّي، وَأَنَا مُضْطَجِعَةٌ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْقِبْلَةِ، فَإِذَا أَرَادَ أَنْ يَسْجُدَ غَمَزَ رِجْلَيَّ، فَقَبَضْتُهُمَا.

١٠٩ - باب: المَرْأَةِ تَطْرَحُ عَنِ المُصَلِّي شَيْئاً مِنَ الأَذَى

٥٢٠ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ إِسْحٰقَ السُّورَمَارِيُّ قَالَ: حَدَّثنا عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ مُوسَىٰ قَالَ: حَدَّثَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: بَيْنَمَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَائِمٌ يُصَلِّي عِنْدَ الكَعْبَةِ، وَجَمْعُ قُرَيْشٍ فِي مَجَالِسِهِمْ، إِذْ قَال قَائِلٌ مِنْهُمْ: أَلَا تَنْظُرُونَ إِلَى هٰذَا المُرَائِي، أَيُّكُمْ يَقُومُ إِلَى جَزُورِ آلِ فُلَانٍ، فَيَعْمِدُ إِلَى فَرْثِهَا وَدَمِهَا وَسَلَاهَا، فَيَجِيءُ بِهِ، ثُمَّ يُمْهِلُهُ، حَتَّى إِذَا سَجَدَ، وَضَعَهُ بَيْنَ كَتِفَيْهِ؟ فَانْبَعَثَ أَشْقَاهُمْ، فَلَمَّا سَجَدَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَضَعَهُ بَيْنَ كَتِفَيْهِ، وَثَبَتَ النَّبِيُّ ﷺ سَاجِداً، فَضَحِكُوا حَتَّى مَالَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ مِنَ الضَّحِكِ، فَانْطَلَقَ مُنْطَلِقٌ إِلَى فَاطِمَةَ عَلَيْهَا السَّلَامُ - وَهْيَ جُوَيْرِيَةٌ - فَأَقْبَلَتْ تَسْعَى، وَثَبَتَ النَّبِيُّ ﷺ سَاجِداً، حَتَّى أَلْقَتْهُ عَنْهُ، وَأَقْبَلَتْ عَلَيْهِمْ تَسُبُّهُمْ، فَلَمَّا قَضَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ الصَّلَاةَ، قَالَ: «اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِقُرَيْشٍ، اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِقُرَيْشٍ، اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِقُرَيْشٍ». ثُمَّ سَمَّى: «اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِعَمْرِو بْنِ هِشَامٍ، وَعُتْبَةَ بْنِ رَبِيعَةَ، وَشَيْبَةَ بْنِ رَبِيعَةَ، وَالْوَلِيدِ بْنِ عُتْبَةَ، وَأُمَيَّةَ بْنِ خَلَفٍ، وَعُقْبَةَ بْنِ أَبِي مُعَيْطٍ، وَعُمَارَةَ بْنِ الوَلِيدِ». قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: فَوَاللَّهِ، لَقَدْ رَأَيْتُهُمْ صَرْعَىٰ يَوْمَ بَدْرٍ، ثُمَّ سُحِبُوا إِلَى القَلِيبِ، قَلِيبِ بَدْرٍ، ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «وَأُتْبِعَ أَصْحَابُ القَلِيبِ لَعْنَةً».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

IX. LES HORAIRES DE LA PRIERE

R. 1 - Sur les horaires et les mérites de la prière

* Dieu, Puissant et Majestueux dit: **Pour les croyants, la prière s'inscrit à heures fixes...**(1) C'est-à-dire que Dieu a fixé aux fidèles les moments de la prière.

521 - Ibn Chihâb: Un jour, 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz retarda de faire la prière. En entrant chez lui, 'Urwa ben az-Zubayr l'informa que Chu'ba ben al-Mughîra avait un jour retardé la prière au moment où il était en Irak. Abu Mas'ûd al-'Ansâry s'était alors rendu chez lui et lui avait dit: «O Mughîra! que veut dire cette [négligence]? N'as-tu pas su que l'archange Gabriel (ç) était descendu [du ciel] et pria..., que le Messager de Dieu (ç) pria après lui, que cela se répéta par cinq fois(2) et qu'enfin Gabriel dit au Prophète: "C'est ce qu'on m'a ordonné [de te transmettre]."»

En entendant cela, 'Umar dit à 'Urwa: «Sois sûr de ce que tu rapportes! Est-ce Gabriel qui a indiqué les horaires de la prière au Messager de Dieu (ç)? — C'est ce que rapportait Bachîr ben Abu Mas'ûd de son père, répondit 'Urwa.»

522 - 'Urwa: 'Â'icha m'a rapporté que le Messager de Dieu (ç) accomplissait la prière du 'asr alors que les rayons du soleil étaient encore dans sa chambre.

R. 2 - Sur: ... revenant à Lui, prémunissez-vous, accomplissez la prière, ne soyez pas des associants(3)

523 - Ibn 'Abbâs dit: «Le groupe délégataire de 'Abd-al-Qays arriva chez le

(1) An-Nisâ' 103.

(2) Dans le texte on trouve: N'as-tu pas su que l'archange Gabriel était descendu, qu'il pria, que le Messager de Dieu (ç) pria [après lui], qu'il pria, que le Messager de Dieu (ç) pria [après lui], qu'il pria [une troisième fois], que le Messager de Dieu (ç) pria [après lui], qu'il pria, que le Messager de Dieu (ç) pria [après lui], qu'il pria [une cinquième fois] et que le Messager de Dieu (ç) pria [après lui].

(3) Ar-Rûm, 31.

بسم الله الرحمن الرحيم

٩ ـ كتاب مواقيت الصلاة

١ ـ باب: مَواقِيتُ الصَّلاةِ وَفَضْلُهَا

وَقَوْلِهِ عَزَّ وَجلَّ: ﴿ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا ﴾[1] مُوَقَّتاً وَقَّتَهُ عَلَيْهِمْ.

٥٢١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ قَالَ: قَرَأْتُ عَلَى مالِكٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ عَبْدِ آلْعَزِيزِ أَخَّرَ آلصَّلاَةَ يَوْماً، فَدَخَلَ عَلَيْهِ عُرْوَةُ بْنُ آلزُّبَيْرِ فَأَخْبَرَهُ: أَنَّ آلْمُغِيرَةَ بْنَ شُعْبَةَ أَخَّرَ آلصَّلاَةَ يَوْماً، وَهْوَ بِالْعِرَاقِ، فَدَخَلَ عَلَيْهِ أَبُو مَسْعُودٍ آلأَنْصارِيُّ فَقَالَ: ما هٰذَا يَا مُغِيرَةُ، أَلَيْسَ قَدْ عَلِمْتَ: أَنَّ جِبْرِيلَ ﷺ نَزَلَ فَصَلَّى، فَصَلَّى رَسُولُ آللهِ ﷺ، ثُمَّ صَلَّى، فَصَلَّى رَسُولُ آللهِ ﷺ، ثُمَّ صَلَّى، فَصَلَّى رَسُولُ آللهِ ﷺ، ثُمَّ صَلَّى، فَصَلَّى رَسُولُ آللهِ ﷺ، ثُمَّ صَلَّى، فَصَلَّى رَسُولُ آللهِ ﷺ، ثُمَّ قَالَ: بِـهٰذَا أُمِـرْتُ. فَقَالَ عُمَرُ لِعُرْوَةَ: آعْلَمْ مَا تُحَدِّثُ، أَوَ إِنَّ جِبْرِيلَ هُوَ أَقَامَ لِرَسُولِ آللهِ ﷺ وَقْتَ آلصَّلاَةِ؟ قَالَ عُرْوَةُ: كَذٰلِكَ كَانَ بَشِيرُ بْنُ أَبِي مَسْعُودٍ يُحَدِّثُ عَنْ أَبِيهِ.

٥٢٢ ـ قَالَ عُرْوَةُ: وَلَقَدْ حَدَّثَتْنِي عَائِشَةُ: أَنَّ رَسُـولَ آللهِ ﷺ كَانَ يُصَلِّي آلْعَصْـرَ، وَآلشَّمْسُ فِي حُجْرَتِهَا قَبْلَ أَنْ تَظْهَرَ.

٢ ـ باب: ﴿ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴾[2]

٥٢٣ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبَّادٌ ـ هُوَ آبْنُ عَبَّادٍ ـ عَنْ أَبِي جَمْرَةَ، عَنِ آبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: قَدِمَ وَفْدُ عَبْدِ آلْقَيْسِ عَلَى رَسُولِ آللهِ ﷺ، فَقَالُوا: إِنَّا مِنْ هٰذَا آلْحَيِّ مِنْ رَبِيعَةَ،

---

(١) سورة النساء: الآية ١٠٣.

(٢) سورة الروم: الآية ٣١.

Messager de Dieu (ç) et ses membres dirent: "Nous sommes de Rabî'a et nous ne pouvons te contacter que durant le mois sacré. Donne-nous quelques recommandations afin que nous les transmettions à ceux que nous avons laissés derrière nous! — Je vous recommande quatre choses et je vous interdis quatre: croire en Dieu, leur dit-il en expliquant, c'est-à-dire témoigner qu'il n'y a de dieu que Dieu et que je suis le Messager de Dieu; accomplir la prière; payer la *zakât* et de me remettre le cinquième de ce que vous gagnez... J'interdis *ad-dubbâ', al-ḥantam, al-muqayyar* et *an-naqîr*[1]."»

R. 3 - Sur le fait de donner serment d'allégeance sur l'accomplissement de la prière

524 - Jarîr ben 'Abd-ul-Lâh dit: «J'ai prêté allégeance au Messager de Dieu (ç) sur l'accomplissement de la prière, sur le payement de la *zakât* et sur le fait d'être sincère envers tout musulman.»

R. 4 - La prière est une expiation

525 - Ḥudhayfa dit: «Nous étions assis chez 'Umar (r) lorsqu'il nous dit: "Qui d'entre vous a retenu les paroles du Messager de Dieu (ç) sur la *fitna*? — Moi, dis-je, et exactement comme il les avait prononcées. — Tu as de l'audace envers lui (ou: envers elles). — La *fitna* de l'homme due à sa femme, à ses biens, à ses enfants et à son voisin sera expiée par la prière, le jeûne, l'aumôme et par la recommandation [du bien] et la défense [du mal].

— Ma question n'est pas sur cette *fitna* (épreuve), mais je veux connaître la *fitna* (les subversions) qui s'agite comme les vagues de mer. — Mais celle-ci est loin de toi, ô Commandeur des croyants! Il y a entre toi et elle une porte fermée. — Cassera-t-on cette porte ou bien elle sera ouverte? — On la cassera. — Donc, elle ne se refermera jamais."»

Chaqîq: «Nous interrogeâmes ensuite Ḥudhayfa en disant: "Est-ce que 'Umar connaissait cette porte? — Oui, répondit-il, et de la même manière qu'on est sûr que le lendemain est précédé par une nuit; je lui ai rapporté [sur le sujet] un *ḥadîth* tout à fait authentique."

«Après cela, nous n'osâmes pas interroger Ḥudhayfa [sur la porte], nous

(1) Toutes ces quatre choses étaient des récipients dans lesquels on préparait du vin.

وَلَسْنَا نَصِلُ إِلَيْكَ إِلَّا فِي ٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ، فَمُرْنَا بِشَيْءٍ نَأْخُذْهُ عَنْكَ، وَنَدْعُو إِلَيْهِ مَنْ وَرَاءَنَا، فَقَالَ: «آمُرُكُمْ بِأَرْبَعٍ وَأَنْهَاكُمْ عَنْ أربعٍ: ٱلإِيمَانِ بِاللَّهِ». ثُمَّ فَسَّرَهَا لَهُمْ: «شَهَادَةُ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا ٱللهُ وَأَنِّي رَسُولُ ٱللهِ، وَإِقَامُ ٱلصَّلَاةِ، وَإِيتَاءُ ٱلزَّكَاةِ، وَأَنْ تُؤَدُّوا إِلَيَّ خُمُسَ مَا غَنِمْتُمْ، وَأَنْهَى عَنِ ٱلدُّبَّاءِ، وَٱلْحَنْتَمِ، وَٱلْمُقَيَّرِ، وَٱلنَّقِيرِ».

٣ ـ باب: ٱلْبَيْعَةِ عَلَى إِقَامَةِ ٱلصَّلَاةِ.

٥٢٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ ٱلْمُثَنَّى قَالَ: حَدَّثنا يَحْيى قَالَ: حَدَّثنا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثنا قَيْسٌ، عَنْ جَرِيرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: بَايَعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ عَلَى إِقَامِ ٱلصَّلَاةِ، وَإِيتَاءِ ٱلزَّكَاةِ، وَٱلنُّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ.

٤ ـ باب: ٱلصَّلَاةُ كَفَّارَةٌ.

٥٢٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيى، عَنِ ٱلأَعْمَشِ قَالَ: حَدَّثَنِي شَقِيقٌ قَالَ: سَمِعْتُ حُذَيْفَةَ قَالَ: كُنَّا جُلُوساً عِنْدَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَقَالَ: أَيُّكُمْ يَحْفَظُ قَوْلَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فِي ٱلْفِتْنَةِ؟ قُلْتُ: أَنَا، كَمَا قَالَهُ. قَالَ: إِنَّكَ عَلَيْهِ ـ أَوْ عَلَيْهَا ـ لَجَرِيءٌ، قُلْتُ: فِتْنَةُ ٱلرَّجُلِ فِي أَهْلِهِ وَمَالِهِ وَوَلَدِهِ وَجَارِهِ، تُكَفِّرُهَا ٱلصَّلَاةُ وَٱلصَّوْمُ وَٱلصَّدَقَةُ وَٱلأَمْرُ وَٱلنَّهْيُ، قَالَ: لَيْسَ هٰذَا أُرِيدُ، وَلٰكِنِ ٱلْفِتْنَةُ ٱلَّتِي تَمُوجُ كَمَا يَمُوجُ ٱلْبَحْرُ، قَالَ: لَيْسَ عَلَيْكَ مِنْهَا بَأْسٌ يا أَمِيرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ، إِنَّ بَيْنَكَ وَبَيْنَهَا بَاباً مُغْلَقاً، قَالَ: أَيُكْسَرُ أَمْ يُفْتَحُ؟ قَالَ: يُكْسَرُ، قَالَ: إِذاً لَا يُغْلَقَ أَبَداً، قُلْنَا: أَكَانَ عُمَرُ يَعْلَمُ ٱلْبَابَ؟ قَالَ: نَعَمْ، كَمَا أَنَّ دُونَ ٱلْغَدِ ٱللَّيْلَةَ، إِنِّي حَدَّثْتُهُ بِحَدِيثٍ لَيْسَ بِالأَغَالِيطِ. فَهِبْنَا أَنْ نَسْأَلَ حُذَيْفَةَ،

(١) سورة هود الآية ١١٤.

chargeâmes alors Masrûq de lui poser la question. Interrogé, Hudhayfa dit: "La porte est 'Umar ."»

526 - Ibn Mas'ûd: Ayant embrassé une femme, un homme vint reconnaître [sa faute] devant le Prophète (ç). Dieu révéla alors: **Accomplis la prière aux deux pointes du jour, et au cours des heures de la nuit [qui leur sont proches]. Les actions belles dissipent les mauvaises**[1]. Sur ce, l'homme dit: "O Messager de Dieu! est-ce que cela concerne mon cas [seulement]? — Il concerne toute ma Ummah, répondit le Prophète."

R. 5 - Sur le mérite de la prière faite en son temps

527 - Abu 'Amrû ach-Chaybâny dit: Le propriétaire de cette maison — et il indiqua la maison de 'Abd-ul-Lâh — nous a rapporté en disant: «J'ai interrogé le Prophète (ç): "Quel est l'acte que Dieu aime le plus? — La prière en son temps [fixé], a-t-il dit. — Et puis quoi? — La piété filiale. — Et quoi ensuite? — Le combat pour la cause de Dieu."

«Ces choses m'ont été dites par le Prophète, et si je lui avais demandé d'autres en plus, il me les aurait dites.»

R. 6 - Les cinq prières [quotidiennes] sont une expiation

528 - Abu Hurayra [rapporte] avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Que dites-vous d'une révière qui passe devant la porte de l'un de vous, qui s'y lave quotidiennement par cinq fois, que restera-t-il de sa crasse? — Rien, répondirent les présents. — Eh bien! cela est la parabole des cinq prières [quotidiennes] par lesquelles Dieu efface les péchés.»

R. 7 - Sur le fait de négliger d'accomplir la prière en son temps

529 - 'Anas dit: «Je ne reconnais plus rien de ce qui existait du vivant du Prophète (ç). — Même pas la prière? lui demanda-t-on. — N'avez-vous pas négligé des choses de cette prière?»

(1) Hûd, 114.

فَأَمَرْنا مسْرُوقاً فَسأَلَهُ، فقالَ: ٱلْبَابُ عُمَرُ.

٥٢٦ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ، عَنْ سُلَيْمانَ ٱلتَّيْمِيِّ، عَنْ أَبي عُثْمانَ ٱلنَّهْدِيِّ، عَنِ ٱبْنِ مَسْعُودٍ: أَنَّ رَجُلاً أَصابَ مِنِ ٱمْرَأَةٍ قُبْلَةً، فَأَتى ٱلنَّبِيَّ ﷺ فَأَخْبَرَهُ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ: ﴿أَقِمِ ٱلصَّلاةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهارِ وَزُلَفاً مِنَ ٱللَّيْلِ إِنَّ ٱلْحَسَناتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيِّئاتِ﴾[1]. فَقالَ ٱلرَّجُلُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَلِي هٰذا؟ قَالَ: «لِجَميعِ أُمَّتي كُلِّهِمْ».

٥ ـ باب: فَضْلِ ٱلصَّلاَةِ لِوَقْتِهَا.

٥٢٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْوَلِيدِ هِشَامُ بْنُ عَبْدِ ٱلمَلِكِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: ٱلْوَلِيدُ بْنُ ٱلْعَيْزَارِ أَخْبَرَنِي قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا عَمْرٍو ٱلشَّيْبَانِيَّ يَقُولُ: حَدَّثنا صَاحِبُ هٰذِهِ ٱلدّارِ ـ وَأَشارَ إِلى دَارِ عَبْدِ ٱللهِ ـ قَالَ: سَأَلْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ: أَيُّ ٱلْعَمَلِ أَحَبُّ إِلى ٱللهِ؟ قَالَ: «ٱلصَّلاةُ عَلى وَقْتِهَا». قَالَ: ثُمَّ أَيٌّ؟ قَالَ: «ثُمَّ بِرُّ ٱلْوَالِدَيْنِ». قَالَ: ثُمَّ أَيٌّ؟ قَالَ: «ٱلْجِهادُ في سَبِيلِ ٱللهِ». قَالَ حَدَّثَني بِهِنَّ، وَلَوِ ٱسْتَزَدْتُهُ لَزادَني.

٦ ـ باب: ٱلصَّلَوَاتُ ٱلْخَمْسُ كَفَّارَةٌ.

٥٢٨ ـ حَدَّثَنَا إِبْراهِيمُ بْنُ حَمْزَةَ قَالَ: حَدَّثَني ٱبْنُ أَبي حَازِمٍ وَٱلدَّرَاوَرْدِيُّ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْراهِيمَ، عَنْ أَبي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «أَرَأَيْتُمْ لَوْ أَنَّ نَهراً بِبابِ أَحَدِكُمْ، يَغْتَسِلُ فِيهِ كُلَّ يَوْمٍ خَمْساً، مَا تَقُولُ: ذٰلِكَ يُبْقِي مِنْ دَرَنِهِ». قَالُوا: لَا يُبْقِي مِنْ دَرَنِهِ شَيْئاً، قَالَ: «فَذٰلِكَ مَثَلُ ٱلصَّلَوَاتِ ٱلْخَمْسِ، يَمْحُو ٱللهُ بِهِ ٱلْخَطَايَا».

٧ ـ باب: تَضْييعِ ٱلصَّلاَةِ عَنْ وَقْتِهَا.

٥٢٩ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا مَهْدِيٌّ، عَنْ غَيْلانَ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ مَا أَعْرِفُ شَيْئاً مِمَّا كَانَ عَلَى عَهْدِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ. قِيلَ: ٱلصَّلاةُ؟ قَالَ: أَلَيْسَ ضَيَّعْتُمْ مَا ضَيَّعْتُمْ فِيهَا.

530 - Az-Zuhry dit: «J'entrai chez 'Anas ben Mâlik qui était à Damas et je le trouvai en train de pleurer. Je lui dis: "Quelle est la chose qui te fait pleurer? — Je ne reconnais plus rien de ce que j'avais vu [du vivant du Prophète], me dit-il, exception faite de la prière; et encore, même cette prière est négligée."»

* Bakr rapporte (directement de Muḥammad ben Bakr al-Burzâny, directement de 'Uthmân ben Abu Rawwâd) une tradition similaire.

R. 8 - Sur le fait que l'orant invoque le Seigneur, Puissant et Majestueux

531 - 'Anas dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Lorsque l'un de vous est en train de prier, il est en réalité en train d'invoquer son Seigneur. Qu'il ne crache pas donc à sa droite mais sous son pied gauche."»

* Sa'îd, de Qatâda: «Qu'il ne crache pas devant lui (*quddâmahu* ou *bayna yadayhi*), mais à sa gauche ou sous son pied!»

* Humayd, de 'Anas, du Prophète (ç): «Qu'il ne crache ni en direction de la qibla ni à sa droite, mais à sa gauche ou sous son pied!»

523 - D'après 'Anas, le Prophète (ç) dit: «Tenez-vous bien pendant la prosternation! et que l'orant n'étende pas les bras à la manière d'un chien! Et en voulant cracher, qu'il ne le fasse ni devant lui ni à sa droite! car il est en train d'invoquer son Seigneur.»

R. 9 - Sur le fait d'attendre la fraîcheur pour accomplir la prière du *ḍuhr* durant les grandes chaleurs

533 et 534 - D'après Abu Hurayra et 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar, le Messager de Dieu (ç) dit: «Lorsque la chaleur devient forte, attendez la fraîcheur pour ensuite accomplir la prière; car la grande chaleur vient de l'émanation de la Géhenne.»

535 - Abu Dhar dit: «Le muezzin du Prophète (ç) appela à la prière du *ḍuhr* et le Prophète lui dit: "Attends la fraîcheur! Attends la fraîcheur!" Il dit aussi: "La grande chaleur est de l'émanation de la Géhenne... Lorsque la chaleur devient forte, attendez la fraîcheur pour accomplir la prière!"

«Nous attendîmes jusqu'au moment où nous vîmes l'ombre dans les collines.»

536 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Lorsque la chaleur devient

٥٣٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ زُرَارَةَ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱلْوَاحِدِ بْنُ وَاصِلٍ، أَبُو عُبَيْدَةَ ٱلْحَدَّادُ، عَنْ عُثْمانَ بْنِ أَبي رَوَّادٍ، أَخِي عَبْدِ ٱلْعَزِيزِ، قَالَ: سَمِعْتُ ٱلزُّهْرِيَّ يَقُولُ: دَخَلْتُ عَلَى أَنَسِ ٱبْنِ مالِكٍ بِدِمَشْقَ، وَهُوَ يَبْكِي، فَقُلْتُ: مَا يُبْكِيكَ؟ فَقَالَ: لَا أَعْرِفُ شَيْئاً مِمَّا أَدْرَكْتُ إِلَّا هٰذِهِ ٱلصَّلَاةَ، وَهٰذِهِ ٱلصَّلَاةُ قَدْ ضُيِّعَتْ.

وَقَالَ بَكْرٌ: حَدَّثنا مُحَمَّدُ بْنُ بَكْرٍ ٱلْبُرْسَانِيُّ: أَخْبَرَنَا عُثْمانُ بْنُ أَبِي رَوَّادٍ، نَحْوَهُ.

٨ ـ باب: ٱلْمُصَلِّي يُنَاجِي رَبَّهُ عَزَّ وَجَلَّ.

٥٣١ ـ **حَدَّثَنَا** مُسْلِمُ بْنُ إِبراهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا صَلَّى يُنَاجِي رَبَّهُ، فَلَا يَتْفِلَنَّ عَنْ يَمِينِهِ، وَلٰكِنْ تَحْتَ قَدَمِهِ ٱلْيُسْرَى».

وَقَالَ سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ: «لَا يَتْفِلُ قُدَّامَهُ أَوْ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَلٰكِنْ عَنْ يَسارِهِ أَوْ تَحْتَ قَدَمَيْهِ».

وَقَالَ شُعْبَةُ: «لَا يَبْزُقُ بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَا عَنْ يَمِينِهِ، وَلٰكِنْ عَنْ يَسَارِهِ أَوْ تَحْتَ قَدَمِهِ».

وَقَالَ حُمَيْدٌ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ: «لَا يَبْزُقُ فِي ٱلْقِبْلَةِ وَلَا عَنْ يَمِينِهِ، ولٰكِنْ عَنْ يَسارِهِ أَوْ تَحْتَ قَدَمِهِ».

٥٣٢ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ إِبْراهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ٱعْتَدِلُوا فِي ٱلسُّجُودِ، وَلَا يَبْسُطْ ذِراعَيْهِ كَالْكَلْبِ، وَإِذَا بَزَقَ فَلَا يَبْزُقَنَّ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَلَا عَنْ يَمِينِهِ، فَإِنَّمَا يُنَاجِي رَبَّهُ».

٩ ـ باب: الإِبْرَادِ بِالظُّهْرِ فِي شِدَّةِ ٱلْحَرِّ.

٥٣٣و٥٣٤ ـ **حَدَّثَنَا** أَيُّوبُ بْنُ سُلَيْمانَ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو بَكْرٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ، قَالَ صَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ: حَدَّثنا ٱلْأَعْرَجُ، عَبْدُ ٱلرَّحْمٰنِ وَغَيْرُهُ، عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ، وَنَافِعٌ مَوْلَى عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ: أَنَّهُمَا حَدَّثَاهُ عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «إِذَا ٱشْتَدَّ ٱلْحَرُّ فَأَبْرِدُوا عَنِ ٱلصَّلَاةِ، فَإِنَّ شِدَّةَ ٱلْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ».

٥٣٥ ـ **حَدَّثَنَا** ٱبْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثنا غُنْدَرٌ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ ٱلْمُهَاجِرِ أَبِي ٱلْحَسَنِ: سَمِعَ زَيْدَ بْنَ وَهْبٍ، عَنْ أَبِي ذَرٍّ قَالَ: أَذَّنَ مُؤَذِّنُ ٱلنَّبِيِّ ﷺ ٱلظُّهْرَ، فَقَالَ: «أَبْرِدْ أَبْرِدْ» ـ أَوْ قَالَ: «ٱنْتَظِرْ ٱنْتَظِرْ» ـ. وَقَالَ «شِدَّةُ ٱلْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ، فَإِذَا ٱشْتَدَّ ٱلْحَرُّ فَأَبْرِدُوا عَنِ ٱلصَّلَاةِ». حَتَّى رَأَيْنَا فَيْءَ ٱلتُّلُولِ.

٥٣٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ قَالَ: حَفِظْنَاهُ مِنَ ٱلزُّهْرِيِّ، عَنْ

forte, attendez la fraîcheur puis accomplissez la prière! Car la grande chaleur vient de l'émanation de la Géhenne.

537 - «Le Feu se plaignit à son Seigneur en disant: "O Seigneur! mes différentes parties se dévorent les unes les autres..." Sur ce, Il lui donna la permission d'avoir deux Souffles: Un en hiver et un autre en été. C'est cela qui correspond à la plus forte chaleur et au plus grand froid éprouvés...»

538 - Abu Sa'îd dit: «Attendez la fraîcheur pour accomplir la prière du *ḍuhr*, car la grande chaleur provient de l'émanation de la Géhenne.»

* [Le père de 'Umar ben Ḥafṣ] est suivi aussi par Sufyân, Yaḥya et Abu 'Awâna qui tiennent ce *ḥadîth* d'al-'A'mach.

R. 10 - Sur le fait d'attendre la fraîcheur pour faire la prière du *ḍuhr* pendant le voyage

539 - Abu Dhar al-Ghifâry dit: «Nous étions en voyage avec le Prophète (ç) et quand le muezzin voulut appeler à la prière du *ḍuhr*, le Prophète (ç) lui dit: "Attends la fraîcheur!" Aussi, il voulut ensuite appeler à la prière mais le Prophète lui redit: "Attends la fraîcheur!" [En effet, on attendit la fraîcheur] jusqu'au moment où nous vîmes l'ombre (fay') dans les collines. Et le Prophète (ç) de dire: "La grande chaleur provient de l'émanation de la Géhenne. Donc, lorsque la chaleur devient forte, attendez la fraîcheur pour accomplir la prière!"»

* Ibn 'Abbâs: *yatafayya'u*[1] veut dire "Il s'incline".

R. 11 - Le temps de la prière du *ḍuhr* [commence à partir] où le soleil commence à pencher vers l'ouest

* Jâbir: Le Prophète (ç) priait [le *ḍuhr*] pendant la canicule.

540 - 'Anas ben Mâlik: Une fois, le Messager de Dieu (ç) sortit au moment où le soleil commençait à pencher [vers l'ouest]. Il accomplit la prière du *ḍuhr*, se mit sur le minbar et commença à parler de l'Heure en citant ses terribles évènements. Il dit ensuite: "Que celui qui veut interroger sur une chose, le fasse! car, tant que je suis à ma place-ci, je vous répondrai sur toute chose." [En entendant cela], les présents se mirent à pleurer. Quant au Prophète, il répétait ceci: "Posez-moi des questions!" Alors 'Abd-ul-Lâh ben Ḥudhâfa as-Sahmy se leva et demanda: "Qui est mon père? — Ton père est Ḥudhâfa," répondit le Prophète qui insista toujours à redire: "Posez-moi des questions!" Et 'Umar ben al-Khaṭâb de se mettre à

(1) An-Naḥl, 48.

سَعِيدِ بْنِ ٱلْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا ٱشْتَدَّ ٱلْحَرُّ فَأَبْرِدُوا بِالصَّلَاةِ، فَإِنَّ شِدَّةَ ٱلْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ».

٥٣٧ ـ وَٱشْتَكَتِ ٱلنَّارُ إِلَى رَبِّهَا، فَقَالَتْ: يَا رَبِّ أَكَلَ بَعْضِي بَعْضاً، فَأَذِنَ لَهَا بِنَفَسَيْنِ، نَفَسٍ فِي ٱلشِّتَاءِ وَنَفَسٍ فِي ٱلصَّيْفِ، فَهُوَ أَشَدُّ مَا تَجِدُونَ مِنَ ٱلْحَرِّ، وَأَشَدُّ مَا تَجِدُونَ مِنَ ٱلزَّمْهَرِيرِ».

٥٣٨ ـ **حَدَّثَنَا** عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبي قَالَ: حَدَّثنا ٱلأَعْمَشُ: حَدَّثنا أَبُو صَالِحٍ، عَنْ أَبي سَعِيدٍ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَبْرِدُوا بِالظُّهْرِ، فَإِنَّ شِدَّةَ ٱلْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ».

تَابَعَهُ سُفْيَانُ، وَيَحْيىٰ، وأَبُو عَوَانَةَ، عَنِ ٱلأَعْمَشِ.

١٠ ـ باب: ٱلإِبْرَادُ بِالظُّهْرِ فِي ٱلسَّفَرِ.

٥٣٩ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ بْنُ أَبي إِيَاسٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا مُهَاجِرٌ، أَبُو ٱلْحَسَنِ، مَوْلًى لِبَنِي تَيْمِ ٱللهِ، قَالَ: سَمِعْتُ زَيْدَ بْنَ وَهْبٍ، عَنْ أَبي ذَرٍّ ٱلْغِفَارِيِّ قَالَ: كُنَّا مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَأَرَادَ ٱلْمُؤَذِّنُ أَنْ يُؤَذِّنَ لِلظُّهْرِ، فَقَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «أَبْرِدْ». ثُمَّ أَرَادَ أَنْ يُؤَذِّنَ، فَقَالَ لَهُ: «أَبْرِدْ». حَتَّى رَأَيْنَا فَيْءَ ٱلتُّلُولِ، فَقَالَ: ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ شِدَّةَ ٱلْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ، فَإِذَا ٱشْتَدَّ ٱلْحَرُّ فَأَبْرِدُوا بِالصَّلَاةِ».

وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿يَتفَيَّأُ﴾[1]. يَتَمَيَّلُ.

١١ ـ باب: وَقْتُ ٱلظُّهْرِ عِنْدَ ٱلزَّوَالِ.

وَقَالَ جَابِرٌ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي بِالْهَاجِرَةِ.

٥٤٠ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ خَرَجَ حِينَ زَاغَتِ ٱلشَّمْسُ، فَصَلَّى ٱلظُّهْرَ، فَقَامَ عَلَى ٱلْمِنْبَرِ، فَذَكَرَ ٱلسَّاعَةَ، فَذَكَرَ أَنَّ فِيهَا أُمُوراً عِظَاماً، ثُمَّ قَالَ: «مَنْ أَحَبَّ أَنْ يَسْأَلَ عَنْ شَيْءٍ فَلْيَسْأَلْ، فَلَا تَسْأَلُونِي عَنْ شَيْءٍ إِلَّا أَخْبَرْتُكُمْ، مَا دُمْتُ فِي مَقَامِي هٰذَا». فَأَكْثَرَ ٱلنَّاسُ فِي ٱلْبُكَاءِ، وَأَكْثَرَ أَنْ يَقُولَ: «سَلُونِي». فَقَامَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ حُذَافَةَ ٱلسَّهْمِيُّ فَقَالَ: مَنْ أَبي؟ قَالَ: «أَبُوكَ حُذَافَةُ». ثُمَّ أَكْثَرَ أَنْ يَقُولَ: «سَلُونِي». فَبَرَكَ عُمَرُ عَلَى رُكْبَتَيْهِ فَقَالَ: رَضِينَا بِاللهِ رَبًّا، وَبِالإِسْلَامِ دِيناً،

---

(١) سورة النحل الاية ٤٨.

genou en disant: "Nous acceptons Dieu comme seigneur, l'Islam comme religion et Muḥammad comme prophète." Le Prophète garda le silence puis reprit: "Tout à l'heure, on m'a fait montrer le Paradis et le Feu à travers ce mur, et je n'ai rien vu de comparable au bien et au mal..."

541 - Abu Barza [dit]: «Le Prophète (ç) accomplissait la prière du *ṣubḥ* alors que l'un de nous pouvait connaître la personne qui se tenait près de lui. Il récitait dans cette prière de soixante à cent versets. Quant à la prière du *ḍuhr*, il se mettait à l'accomplir dès que le soleil commençait à pencher vers l'ouest. Il priait le *'aṣr* au moment où l'un de nous [pouvait] partir au bout de Médine, [c'est-à-dire], y revenir alors que le soleil était encore "vivant"(1) (pour la prière du *maghrib*, j'ai oublié ce qu'Abu Barza avait dit, explique Abu al-Minhâl). Enfin, le Prophète ne voyait aucun inconvénient à retarder la prière du *'Ichâ'* jusqu'au [premier] tiers de la nuit (plus tard, Abu al-Minhal dit: *jusqu'au milieu de la nuit*).»

De Mu'âdh, de Chu'ba: «J'ai recontré Abu al-Minḥâl une autre fois et il m'a dit: "Ou: *jusqu'au [premier] tiers de la nuit.*"»

542 - 'Anas ben Mâlik dit: «En faisant la prière [du *ḍuhr*] derrière le Messager de Dieu (ç) pendant la canicule, nous nous prosternions sur nos vêtements pour éviter la chaleur.»

R. 12 - Sur le fait de retarder la prière du *ḍuhr* jusqu'au [début] de celle du *'aṣr*

543 - Ibn 'Abbâs: Le Prophète (ç) fit à Médine sept *[rak'a]* pour les prières du *maghrib* et du *'ichâ'* et huit *rak'a* pour les prières du *ḍuhr* et du *'aṣr*.

«Peut-être qu'il a fait cela pendant une nuit pluvieuse, supposa 'Ayyûb. — Peut-être, répondit Abu ach-Cha'thâ'.»

R. 13 - Sur le temps de la prière du *'aṣr*

544 - 'Â'icha dit que le Messager de Dieu (ç) priait le *'aṣr* au moment où les rayons du soleil n'avaient pas encore quitté sa chambre.

545 - D'après 'Urwa, 'Â'icha [rapporte] que le Messager de Dieu (ç) fit la

(1) Par «vivant», on entend dire que le soleil n'a rien perdu: ni de la chaleur émise, ni de sa couleur, ni de l'intensité de sa lumière.

وَبِمُحَمَّدٍ نَبِيًّا، فَسَكَتَ. ثُمَّ قَالَ: «عُرِضَتْ عَلَيَّ ٱلْجَنَّةُ وَٱلنَّارُ آنِفاً، فِي عُرْضِ هٰذَا ٱلْحَائِطِ، فَلَمْ أَرَ كَالْخَيْرِ وَٱلشَّرِّ».

٥٤١ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي ٱلْمِنْهَالِ، عَنْ أَبِي بَرْزَةَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي ٱلصُّبْحَ، وَأَحَدُنَا يَعْرِفُ جَلِيسَهُ، وَيَقْرَأُ فِيهَا مَا بَيْنَ ٱلسِّتِّينَ إِلَى ٱلمِائَةِ، وَيُصَلِّي ٱلظُّهْرَ إِذَا زَالَتِ ٱلشَّمْسُ، وَٱلْعَصْرَ وَأَحَدُنَا يَذْهَبُ إِلَى أَقْصَى ٱلمَدِينَةِ رَجَعَ[1] وَٱلشَّمْسُ حَيَّةٌ، وَنَسِيتُ مَا قَالَ فِي ٱلمَغْرِبِ، وَلَا يُبَالِي بِتَأْخِيرِ ٱلْعِشَاءِ إِلَى ثُلُثِ ٱللَّيْلِ، ثُمَّ قَالَ إِلَى شَطْرِ ٱللَّيْلِ.

وَقَالَ مُعَاذٌ: قَالَ شُعْبَةُ: ثُمَّ لَقِيتُهُ مَرَّةً فَقَالَ: أَوْ ثُلُثِ ٱللَّيْلِ.

٥٤٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدٌ ـ يَعْنِي ٱبْنَ مُقَاتِلٍ ـ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا خَالِدُ بْنُ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ: حَدَّثَنِي غَالِبٌ ٱلْقَطَّانُ، عَنْ بَكْرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ ٱلمُزَنِيِّ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: كُنَّا إِذَا صَلَّيْنَا خَلْفَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ بِالظَّهَائِرِ، سَجَدْنَا عَلَى ثِيَابِنَا ٱتِّقَاءَ ٱلْحَرِّ.

١٢ ـ باب: تَأْخِيرِ ٱلظُّهْرِ إِلَى ٱلْعَصْرِ.

٥٤٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو ٱلنُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ ـ هُوَ ٱبْنُ زَيْدٍ ـ عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ زَيْدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ صَلَّى بِالمَدِينَةِ سَبْعاً وَثَمَانِياً: ٱلظُّهْرَ وَٱلْعَصْرَ، وَٱلمَغْرِبَ وَٱلْعِشَاءَ. فَقَالَ أَيُّوبُ: لَعَلَّهُ فِي لَيْلَةٍ مَطِيرَةٍ؟ قَالَ: عَسَى.

١٣ ـ باب: وَقْتِ ٱلْعَصْرِ.

٥٤٤ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ ٱلمُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي ٱلْعَصْرَ، وَٱلشَّمْسُ لَمْ تَخْرُجْ مِنْ حُجْرَتِهَا.

٥٤٥ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱللَّيْثُ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ

---

(١) هناك رواية ثانية ثُمَّ يَرْجِعُ

prière du *'asr* au moment où [les rayons] du soleil étaient encore dans sa chambre, c'est-à-dire qu'il n'y avait pas encore d'ombre...

* Abu 'Usâma (de Hichâm) ajoute:... *dans le sol de sa chambre.*

546 - Selon 'Urwa, 'Â'icha dit: «Le Prophète (ç) faisait la prière du *'asr* au moment où [les rayons] du soleil étaient encore visibles dans ma chambre, c'est-à-dire que l'ombre ne s'était pas encore montrée.»

[Mais, avec le même *insâd*], Mâlik, Yahya ben Sa'îd, Chu'ayb et ibn Abu Hafsa rapportent ceci [d'az-Zuhry]: *C'est-à-dire que [les rayons] du soleil n'avaient pas encore quitté [la chambre].*

547 - Sayyâr ben Salâma dit: «J'entrai avec mon père chez Abu Barza al-'Aslamy. Mon père lui dit: "Comment le Messager de Dieu (ç) accomplissait les prières obligatoires? — Il faisait la prière de la canicule[1], répondit Abu Barza, celle que vous appelez la première, dès que le soleil commence à s'incliner [vers l'ouest]; la prière du *'asr*, durant le temps où l'un de nous pouvait revenir à l'endroit de son habitation, à l'extrémité de Médine, et ce au moment où le soleil était encore *vivant.*" Pour la prière du *maghrib*, j'ai oublié ce qu'il avait dit.

«"Il aimait, continua Abu Barza, retarder la prière du *'ichâ'*, c'est-à-dire celle que vous appelez *al-'atama*, mais il détestait dormir avant de l'accomplir et parler après elle. Enfin, il terminait la prière d'*al-ghadât* au moment où l'on pouvait reconnaître la personne assise près de soi, et y récitait entre soixante et cent versets."»

548 - 'Anas ben Mâlik dit: «Nous faisions la prière du *'asr* puis nous nous dirigions vers les béni 'Amrû ben Awf que nous trouvions en train de la faire.»

549 - Abu Bakr ben 'Uthmân ben Sahl ibn Hunayf dit: J'ai entendu Abu 'Umâma dire: «Nous priâmes le *duhr* avec 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz puis nous nous dirigeâmes chez Anas ben Mâlik. En entrant, nous le trouvâmes en train de prier le *'asr*. Je lui dis: "O oncle! quelle est cette prière que tu viens de faire? — C'est celle du *'asr*, répondit-il, et c'est la prière que nous faisions avec le Messager de Dieu (ç)."

550 - 'Anas dit: «Le Messager de Dieu (ç) faisait la prière du *'asr* au moment où le soleil était en plein ciel et *bien vivant*. Et, en se dirigeant vers al-'Awâly, l'un

(1) C'est-à-dire, celle du *duhr*.

رَسُولَ ٱللهِ ﷺ صَلَّى ٱلْعَصْرَ وَٱلشَّمْسُ فِي حُجْرَتِهَا، لَمْ يَظْهَرِ ٱلْفَيْءُ مِنْ حُجْرَتِهَا.

وَقَالَ أَبُو أُسَامَةَ عَنْ هِشَامٍ: مِنْ قَعْرِ حُجْرَتِهَا.

٥٤٦ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي صَلَاةَ ٱلْعَصْرِ، وَٱلشَّمْسُ طَالِعَةٌ فِي حُجْرَتِي، لَمْ يَظْهَرِ ٱلْفَيْءُ بَعْدُ.

وَقَالَ مَالِكٌ، وَيَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، وَشُعَيْبٌ، وَٱبْنُ أَبِي حَفْصَةَ: وَٱلشَّمْسُ قَبْلَ أَنْ تَظْهَرَ.

٥٤٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَوْفٌ، عَنْ سَيَّارِ بْنِ سَلَامَةَ قَالَ: دَخَلْتُ أَنَا وَأَبِي عَلَى أَبِي بَرْزَةَ ٱلْأَسْلَمِيِّ، فَقَالَ لَهُ أَبِي: كَيْفَ كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي ٱلْمَكْتُوبَةَ؟ فَقَالَ: كَانَ يُصَلِّي ٱلْهَجِيرَ - ٱلَّتِي تَدْعُونَهَا ٱلْأُولَى - حِينَ تَدْحَضُ ٱلشَّمْسُ، وَيُصَلِّي ٱلْعَصْرَ، ثُمَّ يَرْجِعُ أَحَدُنَا إِلَى رَحْلِهِ فِي أَقْصَى ٱلْمَدِينَةِ، وَٱلشَّمْسُ حَيَّةٌ، وَنَسِيتُ مَا قَالَ فِي ٱلْمَغْرِبِ، وَكَانَ يَسْتَحِبُّ أَنْ يُؤَخِّرَ مِنَ ٱلْعِشَاءِ - ٱلَّتِي تَدْعُونَهَا ٱلْعَتَمَةَ - وَكَانَ يَكْرَهُ ٱلنَّوْمَ قَبْلَهَا وَٱلْحَدِيثَ بَعْدَهَا، وَكَانَ يَنْفَتِلُ مِنْ صَلَاةِ ٱلْغَدَاةِ حِينَ يَعْرِفُ ٱلرَّجُلُ جَلِيسَهُ، وَيَقْرَأُ بِالسِّتِّينَ إِلَى ٱلْمِائَةِ.

٥٤٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ إِسْحَقَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: كُنَّا نُصَلِّي ٱلْعَصْرَ، ثُمَّ يَخْرُجُ ٱلْإِنْسَانُ إِلَى بَنِي عَمْرِو بْنِ عَوْفٍ، فَنَجِدُهُمْ يُصَلُّونَ ٱلْعَصْرَ.

٥٤٩ - حَدَّثَنَا ٱبْنُ مُقَاتِلٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو بَكْرِ بْنُ عُثْمَانَ بْنِ سَهْلِ ٱبْنِ حُنَيْفٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا أُمَامَةَ يَقُولُ: صَلَّيْنَا مَعَ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ ٱلْعَزِيزِ ٱلظُّهْرَ، ثُمَّ خَرَجْنَا حَتَّى دَخَلْنَا عَلَى أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، فَوَجَدْنَاهُ يُصَلِّي ٱلْعَصْرَ، فَقُلْتُ: يَا عَمِّ، مَا هٰذِهِ ٱلصَّلَاةُ ٱلَّتِي صَلَّيْتَ؟ قَالَ: ٱلْعَصْرُ، وَهٰذِهِ صَلَاةُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ ٱلَّتِي كُنَّا نُصَلِّي مَعَهُ.

٥٥٠ - حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ قَالَ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي ٱلْعَصْرَ وَٱلشَّمْسُ مُرْتَفِعَةٌ حَيَّةٌ، فَيَذْهَبُ ٱلذَّاهِبُ إِلَى ٱلْعَوَالِي،

de nous arrivait et y trouvait ses habitants en train de faire la même prière alors que le soleil était encore en plein ciel.»

«Or, une partie d'al-'Awâly, [dit az-Zuhry], se trouvait à environ quatre *mayl* de Médine.»

551 - 'Anas ben Mâlik dit: «Nous faisions la prière du *'aṣr* puis l'un de nous partait vers Qubâ'. En arrivant, il trouvait les habitants de cette localité [en train de prier le *'aṣr*] alors que le soleil était encore en plein ciel.»

R. 14 - Sur le péché de celui qui néglige de faire la prière du *'aṣr* en son temps

552 - Ibn 'Umar: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Celui qui néglige de faire la prière du *'aṣr* dans son temps est comme si un malheur l'a touché dans ses parents et ses biens.»

R. 15 - Sur celui qui néglige de faire la prière du *'aṣr*

553 - Abu al-Malîḥ dit: «Nous étions avec Burayda dans une expédition, en un jour nuageux. Il nous dit: Faites la prière du *'aṣr* dès le début de son temps, car le Prophète (ç) a dit: "Celui qui néglige de faire la prière du *'aṣr* verra ses bonnes œuvres effacées."»

R. 16 - Sur le mérite de la prière du *'aṣr*

554 - D'après Qays, Jarîr dit: «Une nuit, nous étions chez le Prophète (ç) qui regarda la lune — c'est-à-dire la pleine lune — et dit: "Vous allez voir votre seigneur comme vous êtes en train de voir cette lune. Vous ne trouverez aucune peine à le voir... [Donc], si vous pouvez ne pas être empêchés d'accomplir certaines prières avant le lever du soleil et avant le coucher, faites-le!" puis il récita: ... **célèbre les louanges de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher**[1].»

'Ismâ'îl: Faites cela et ne négliger jamais ces [deux] prières!

(1) Qâf, 39.

فَيَأْتِيهِمْ وَٱلشَّمْسُ مُرْتَفِعَةٌ، وَبَعْضُ ٱلْعَوَالِي مِنَ ٱلْمَدِينَةِ عَلَى أَرْبَعَةِ أَمْيَالٍ، أَوْ نَحْوِهِ.

٥٥١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ قَالَ: كُنَّا نُصَلِّي ٱلْعَصْرَ، ثُمَّ يَذْهَبُ ٱلذَّاهِبُ مِنَّا إِلَى قُبَاءٍ، فَيَأْتِيهِمْ وَٱلشَّمْسُ مُرْتَفِعَةٌ.

١٤ ـ باب: إِثْمُ مَنْ فَاتَتْهُ ٱلْعَصْرُ.

٥٥٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «ٱلَّذِي تَفُوتُهُ صَلَاةُ ٱلْعَصْرِ، كَأَنَّمَا وُتِرَ أَهْلَهُ وَمَالَهُ».

١٥ ـ باب: مَنْ تَرَكَ ٱلْعَصْرَ.

٥٥٣ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْراهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيى بْنُ أَبي كَثِيرٍ، عَنْ أَبي قِلَابَةَ، عَنْ أَبي ٱلمَلِيحِ قَالَ: كُنَّا مَعَ بُرَيْدَةَ فِي غَزْوَةٍ، فِي يَوْمٍ ذِي غَيْمٍ، فَقَالَ: بَكِّرُوا بِصَلَاةِ ٱلْعَصْرِ، فَإِنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنْ تَرَكَ صَلَاةَ ٱلْعَصْرِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ».

١٦ ـ باب: فَضْلِ صَلَاةِ ٱلْعَصْرِ.

٥٥٤ ـ حَدَّثَنَا ٱلْحُمَيْدِيُّ قَالَ: حَدَّثنا مَرْوَانُ بْنُ مُعاوِيَةَ قَالَ: حَدَّثنا إِسْماعِيلُ، عَنْ قَيْسٍ، عَنْ جَرِيرٍ قَالَ: كُنَّا عِنْدَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَنظَرَ إِلَى ٱلقَمَرِ لَيْلَةً ـ يَعْنِي ٱلْبَدْرَ ـ فَقَالَ: «إِنَّكُمْ سَتَرَوْنَ رَبَّكُمْ، كَما تَرَوْنَ هٰذَا ٱلْقَمَرَ، لَا تُضَامُونَ فِي رُؤْيَتِهِ، فَإِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَنْ لَا تُغْلَبُوا عَلَى صَلَاةٍ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا فَافْعَلُوا». ثُمَّ قَرَأَ: ﴿وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ﴾[1].

قَالَ إِسْماعِيلُ: ٱفْعَلُوا: لَا تَفُوتَنَّكُمْ.

(١) سورة ق: الآية ٣٩.

555 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Il y a des anges qui se succèdent à venir parmi vous pendant la nuit et le jour et qui se réunissent au moment des prières du *fajr* et du *'aṣr*. Ceux qui ont passé la nuit auprès de vous montent [au ciel. Là], et bien qu'Il soit plus informé, Il les interrogera: "Comment avez-vous laissé mes adorateurs? — Nous les avons laissés en train de prier et nous les avons trouvés en train de prier."»

R. 17 - Sur celui qui rattrape une *rak'a* de la prière du *'aṣr* juste avant le coucher du soleil

556 - Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Si l'un de vous rattrape une prosternation de la prière du *'aṣr*, avant le coucher du soleil, qu'il termine sa prière! Aussi, s'il rattrape une prosternation de la prière du *ṣubḥ*, avant le lever du soleil, qu'il termine sa prière!"»

557 - Selon Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh, son père lui rapporta avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Votre terme, par rapport aux nations qui sont venues avant vous, est comme le temps qui sépare la prière du *'aṣr* et le coucher du soleil. Ainsi, les gens de la Torah ont reçu la Torah et ont œuvré ensuite jusqu'au milieu de la journée, mais ils n'ont pas pu continuer. [Et comme récompense], ils ont reçu chacun un *qirâṭ*. Après eux, les gens de l'Évangile ont reçu l'Evangile et ont œuvré jusqu'au temps correspondant à la prière du *'aṣr*, mais ils n'ont pas pu continuer. On leur a donné alors à chacun un *qirâṭ*. Ensuite, [c'était notre tour]; nous avons reçu le Coran et nous avons œuvré jusqu'au [temps correspondant] au coucher du soleil. On nous a donné alors chacun deux *qirâṭ*. Et les gens des deux Ecritures de s'opposer: "O Seigneur! Tu viens de donner à ceux-ci chacun deux *qirâṭ* et à nous un qirât chacun seulement bien que nos œuvres étaient plus nombreuses...!" Dieu, Puissant et Majestueux, leur a répondu: "Vous ai-Je lésés dans vos récompenses? — Non, ont-ils reconnu. — Cela est ma grâce et Je l'accorde à qui Je veux."»

558 - D'après Abu Mûsa, le Prophète (ç) [dit]: «La parabole des Musulmans, des Juifs et des Chrétiens est comme suit: un homme engagea des gens afin qu'ils lui exécutent un travail jusqu'à la nuit mais eux ne travaillèrent que jusqu'à la mi-journée et dirent: "Nous n'avons pas besoin de ta rétribution." Sur ce, il engagea d'autres personnes et leur dit: "Terminez la journée et vous aurez ce que j'avais déjà proposé!" En effet, ils se mirent à travailler mais à l'arrivée de l'heure de la prière du *'aṣr*, ils lui dirent: "Nous te laissons le travail que nous avons fait."

٥٥٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا مالِكٌ، عَنْ أَبي ٱلزِّنَادِ، عَنِ ٱلأَعْرَجِ، عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «يَتَعاقَبُونَ فِيكُمْ: مَلائِكَةٌ بِاللَّيْلِ وَمَلائِكَةٌ بِالنَّهارِ، وَيَجْتَمِعُونَ فِي صَلاةِ ٱلْفَجْرِ وَصَلاةِ ٱلْعَصْرِ، ثُمَّ يَعْرُجُ ٱلَّذِينَ بَاتُوا فِيكُمْ، فَيَسْأَلُهُمْ وَهْوَ أَعْلَمُ بِهِمْ: كَيْفَ تَرَكْتُمْ عِبادِي؟ فَيَقُولُونَ: تَرَكْناهُمْ وَهُمْ يُصَلُّونَ، وَأَتَيْناهُمْ وَهُمْ يُصَلُّونَ».

١٧ ـ باب: مَنْ أَدْرَكَ رَكْعَةً مِنَ ٱلْعَصْرِ قَبْلَ ٱلْغُرُوبِ.

٥٥٦ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيى، عَنْ أَبي سَلَمَةَ، عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذا أَدْرَكَ أَحَدُكُمْ سَجْدَةً مِنْ صَلاةِ ٱلْعَصْرِ، قَبْلَ أَنْ تَغْرُبَ ٱلشَّمْسُ، فَلْيُتِمَّ صَلاتَهُ، وَإِذا أَدْرَكَ سَجْدَةً مِنْ صَلاةِ ٱلصُّبْحِ، قَبْلَ أَنْ تَطْلُعَ ٱلشَّمْسُ، فَلْيُتِمَّ صَلاتَهُ».

٥٥٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱلْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْراهِيمُ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِيهِ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّمَا بَقَاؤُكُمْ فِيمَا سَلَفَ قَبْلَكُمْ مِنَ ٱلأُمَمِ، كَمَا بَيْنَ صَلاةِ ٱلْعَصْرِ إِلَى غُرُوبِ ٱلشَّمْسِ، أُوتِيَ أَهْلُ ٱلتَّوْرَاةِ ٱلتَّوْرَاةَ، فَعَمِلُوا حَتَّى إِذَا ٱنْتَصَفَ ٱلنَّهارُ عَجَزُوا، فَأُعْطُوا قِيراطاً قِيراطاً، ثُمَّ أُوتِيَ أَهْلُ ٱلإِنْجِيلِ ٱلإِنْجِيلَ، فَعَمِلُوا إِلَى صَلاةِ ٱلْعَصْرِ ثُمَّ عَجَزُوا، فَأُعْطُوا قِيراطاً قِيراطاً، ثُمَّ أُوتِينا ٱلْقُرْآنَ، فَعَمِلْنا إِلَى غُرُوبِ ٱلشَّمْسِ، فَأُعْطِينا قِيراطَيْنِ قِيراطَيْنِ، فَقَالَ أَهْلُ ٱلْكِتابَيْنِ: أَيْ رَبَّنا، أَعْطَيْتَ هٰؤُلاءِ قِيراطَيْنِ قِيراطَيْنِ، وَأَعْطَيْتَنا قِيراطاً قِيراطاً، وَنَحْنُ كُنَّا أَكْثَرَ عَمَلاً؟ قَالَ: قَالَ ٱللهُ عَزَّ وَجَلَّ: هَلْ ظَلَمْتُكُمْ مِنْ أَجْرِكُمْ مِنْ شَيْءٍ؟ قَالُوا: لا، قَالَ: فَهُوَ فَضْلِي أُوتِيهِ مَنْ أَشاءُ».

٥٥٨ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو كُرَيْبٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو أُسامَةَ، عَنْ بُرَيْدٍ، عَنْ أَبي بُرْدَةَ، عَنْ أَبي مُوسَى، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ: «مَثَلُ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْيَهُودِ وَٱلنَّصارَى، كَمَثَلِ رَجُلٍ ٱسْتَأْجَرَ قَوْماً، يَعْمَلُونَ لَهُ عَمَلاً إِلَى ٱللَّيْلِ، فَعَمِلُوا إِلَى نِصْفِ ٱلنَّهارِ فَقَالُوا: لا حَاجَةَ لَنا إِلَى أَجْرِكَ، فَاسْتَأْجَرَ آخَرِينَ، فَقَالَ: أَكْمِلُوا بَقِيَّةَ يَوْمِكُمْ وَلَكُمُ ٱلَّذِي شَرَطْتُ، فَعَمِلُوا حَتَّى إِذا كَانَ حِينَ صَلاةِ

Après eux, il engagea d'autres gens qui travaillèrent le reste de la journée, jusqu'au coucher du soleil et eurent le salaire des deux autres groupes.»

R. 18 - Sur l'horaire de la prière du *maghrib*

* 'Atâ': Le malade peut regrouper les prières du *maghrib* et du *'ichâ'* [directement l'une après l'autre].

559 - Abu an-Najâchy — 'Aṭâ' ben Ṣuhayb —, l'affranchi de Râfi' ben Khadîj, dit: «J'ai entendu Râfi' ben Khadîj dire: "Nous faisions la prière du *maghrib* avec le Prophète (ç) puis l'un de nous partait au moment où il pouvait voir l'endroit où arriveraient ses flèches."»

560 - Muḥammad ben 'Amrû ben al-Ḥasan ben 'Ali dit: «A l'arrivée d'al-Ḥajjâj, nous interrogeâmes Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh [au sujet des horaires de la prière] et il nous dit: "Le Prophète (ç) faisait la prière du *ḍuhr* pendant la canicule; la prière du *'aṣr* au moment où le soleil était encore net; celle du *maghrib*, dès qu'elle devient obligatoire. Quant à la prière du *'ichâ'*, des fois [il la faisait tôt] et des fois [il la retardait]: en voyant les fidèles réunis, il la faisait tôt mais en voyant leur retard à venir, il la retardait. Enfin, pour la prière du *ṣubḥ*, ils ou[1] plutôt il, le Prophète (ç), la faisait pendant l'obscurité de fin de nuit."»

561 - Salama dit: «Nous priions avec le Prophète (ç) le *maghrib* lorsque [le soleil] se dérobe sous le voile [de la nuit].»

562 - Ibn 'Abbâs dit: «Le Prophète (ç) fit sept *rak'a* ensemble, [pour le *maghrib* et le 'ichâ'], et huit *rak'a* ensemble, [pour le *ḍuhr* et le *'aṣr*].»

R. 19 - Sur celui qui réprouve d'appeler la prière du *maghrib 'ichâ'*

563 - 'Abd-ul-Lâh al-Muzany: Le Prophète (ç) a dit: «Ne laissez pas les Bédouins l'emporter sur vous au sujet du nom de votre prière, c'est-à-dire celle du *maghrib*»

['Abd-ul-Lâh al-Muzany]: «Les Bédouins appelaient ladite prière: *'ichâ'*.»

(1) Le doute vient du *râwy*.

ٱلْعَصْرِ، قَالُوا: لَكَ مَا عَمِلْنَا، فَاسْتَأْجَرَ قَوْماً، فَعَمِلُوا بقِيَّةَ يَوْمِهِمْ حَتَّى غَابَتِ ٱلشَّمْسُ، وَٱسْتَكْمَلُوا أَجْرَ ٱلْفَرِيقَيْنِ».

١٨ ـ باب: وَقْتِ ٱلْمَغْرِبِ.

وَقَالَ عَطَاءٌ: يَجْمَعُ ٱلمَرِيضُ بَيْنَ ٱلمَغْرِبِ وَٱلْعِشَاءِ.

٥٥٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ مِهْرَانَ قَالَ: حَدَّثنا ٱلْوَلِيدُ قَالَ: حَدَّثنا ٱلأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو ٱلنَّجَاشِيِّ ـ هو عَطَاءُ بْنُ صُهَيْبٍ ـ مَوْلَى رَافِعِ بْنِ خَدِيجٍ، قَالَ: سَمِعْتُ رَافِعَ بْنَ خَدِيجٍ يَقُولُ: كُنَّا نُصَلِّي ٱلمَغْرِبَ مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَيَنْصَرِفُ أَحَدُنَا، وَإِنَّهُ لَيُبْصِرُ مَوَاقِعَ نَبْلِهِ.

٥٦٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثنا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ ٱلْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ قَالَ: قَدِمَ ٱلْحَجَّاجُ، فَسَأَلْنَا جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ فَقَالَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي ٱلظُّهْرَ بِالهَاجِرَةِ، وَٱلْعَصْرَ وَٱلشَّمْسُ نَقِيَّةٌ، وَٱلمَغْرِبَ إِذَا وَجَبَتْ، وَٱلْعِشَاء أَحْيَاناً وَأَحْيَاناً، إِذَا رَآهُمْ ٱجْتَمَعُوا عَجَّلَ، وَإِذَا رَآهُمْ أَبْطَؤُوا أَخَّرَ، وَٱلصُّبْحَ ـ كَانُوا، أَوْ ـ كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّيهَا بِغَلَسٍ.

٥٦١ ـ **حَدَّثَنَا** ٱلمَكِّيُّ بْنُ إِبْراهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ قَالَ: كُنَّا نُصَلِّي مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ ٱلمَغْرِبَ إِذَا تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ.

٥٦٢ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ زَيْدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: صَلَّى ٱلنَّبِيُّ ﷺ سَبْعاً جَمِيعاً، وَثَمَانِياً جَمِيعاً.

١٩ ـ باب: مَنْ كَرِهَ أَنْ يُقَالَ لِلْمَغْرِبِ: ٱلْعِشَاءُ.

٥٦٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو مَعْمَرٍ ـ هُوَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَمْرٍو ـ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْوَارِثِ، عَنِ ٱلْحُسَيْنِ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ بُرَيْدَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ ٱلمُزَنِيُّ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَا تَغْلِبَنَّكُمُ ٱلأَعْرَابُ عَلَى ٱسْمِ صَلَاتِكُمُ ٱلمَغْرِبِ». قَالَ: وَتَقُولُ ٱلأَعْرَابُ: هِيَ ٱلْعِشَاءُ.

R. 20 - Sur le fait de dire *'ichâ'* ou *'atama* et sur celui qui considère que le temps de cette prière est long

* D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) [dit]: «Les prières les plus pénibles à accomplir par les hypocrites sont celles du *'ichâ'* et du *fajr.*»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: L'avis à choisir est de dire *'ichâ'* [au lieu de *'atama*], et ce conformément à ces paroles du Très-Haut: **et après la prière du 'ichâ'**(1).

* On rapporte qu'Abu Mûsa a dit: Nous partions à tour de rôle chez le Prophète (ç) pendant [l'heure] de la prière du *'ichâ'*. Une fois, il la fit au moment de la *'atama*(2).

* Ibn 'Abbâs et 'Â'icha: Le Prophète (ç) fit la prière du *'icha'* au moment même de la *'atama.*

* On rapporte que 'Â'icha a dit: Le Prophète (ç) fit la prière de la *'atama* au moment même de la *'atama.*

* Jâbir: Le Prophète (ç) priait le *'ichâ'...*

* Abu Barza: Le Prophète (ç) retardait le *'ichâ'.*

* 'Anas: Le Prophète (ç) retarda le dernier *'ichâ'.*

* Ibn 'Umar, Abu Ayyûb et ibn *'Abbâs* (r) ont dit: Le Prophète (ç) pria le *maghrib* et le *'ichâ'.*

564 - Sâlim dit: «'Abd-ul-Lâh m'a rapporté en disant: Une nuit, le Messager de Dieu (ç) nous fit la prière du *'ichâ'*, c'est-à-dire celle que les gens appellent la *'atama*, puis l'acheva et se retourna vers nous. Il dit: "Remarquez-vous votre nuit-ci? Eh bien! après cent ans aucun, de ceux qui sont aujourd'hui sur terre, ne sera plus."»

R. 21 - Sur l'horaire de la prière du *'ichâ'*, ainsi appelée du fait de la réunion des fidèles ou de leur retard

565 - D'après Sa'd ben 'Ibrâhîm, Muḥammad ibn 'Amrû — il s'agit d'ibn al-Ḥasan ben 'Ali — dit: «Nous interrogeâmes Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh sur la prière du Prophète (ç) et il nous dit: "Il faisait la prière du *ḍuhr* pendant la canicule; celle

(1) An-Nûr, 58.

(2) Dans le texte, *'a'tama* verbe du nom *'atama.*

٢٠ ـ باب: ذِكْرِ ٱلْعِشَاءِ وَٱلْعَتَمَةِ، وَمَنْ رَآهُ وَاسِعاً.

قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ: «أَثْقَلُ ٱلصَّلَاةِ عَلَى ٱلْمُنَافِقِينَ ٱلْعِشَاءُ وَٱلْفَجْرُ». وَقَالَ: «لَوْ يَعْلَمُونَ مَا فِي ٱلْعَتَمَةِ وَٱلْفَجْرِ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: وَٱلِاخْتِيَارُ: أَنْ يَقُولَ ٱلْعِشَاءُ، لِقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿وَمِنۢ بَعْدِ صَلَوٰةِ ٱلْعِشَآءِ﴾(١). وَيُذْكَرُ عَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ: كُنَّا نَتَنَاوَبُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ عِنْدَ صَلَاةِ ٱلْعِشَاءِ، فَأَعْتَمَ بِهَا.

وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ وَعَائِشَةُ: أَعْتَمَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ بِالْعِشَاءِ.

وَقَالَ بَعْضُهُمْ، عَنْ عَائِشَةَ: أَعْتَمَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ بِالْعَتَمَةِ.

وَقَالَ جَابِرٌ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي ٱلْعِشَاءَ.

وَقَالَ أَبُو بَرْزَةَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُؤَخِّرُ ٱلْعِشَاءَ.

وَقَالَ: أَنَسٌ: أَخَّرَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ ٱلعِشَاءَ ٱلآخِرَةَ.

وَقَالَ ٱبْنُ عُمَرَ، وَأَبُو أَيُّوبَ، وَٱبْنُ عَبَّاسٍ، رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ: صَلَّى ٱلنَّبِيُّ ﷺ ٱلمَغْرِبَ وَٱلْعِشَاءَ.

٥٦٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخبرَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ: قَالَ سَالِمٌ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: صَلَّى لَنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لَيْلَةً صَلَاةَ ٱلْعِشَاءِ، وَهْيَ ٱلَّتِي يَدْعُو ٱلنَّاسُ ٱلْعَتَمَةَ، ثُمَّ ٱنْصَرَفَ فَأَقْبَلَ عَلَيْنَا، فَقَالَ: «أَرَأَيْتُمْ لَيْلَتَكُمْ هٰذِهِ، فَإِنَّ رَأْسَ مِائَةِ سَنَةٍ مِنْهَا، لَا يَبْقَى مِمَّنْ هُوَ عَلَى ظَهْرِ ٱلْأَرْضِ أَحَدٌ».

٢١ ـ باب: وَقْتِ ٱلْعِشَاءِ، إِذَا ٱجْتَمَعَ ٱلنَّاسُ أَوْ تَأَخَّرُوا.

٥٦٥ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبراهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْراهِيمَ، عَنْ مُحَمَّدِ ٱبْنِ عَمْرٍو ـ هُوَ ٱبْنُ ٱلْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ ـ قَالَ: سَأَلْنَا جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ صَلَاةِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ: كَانَ يُصَلِّي ٱلظُّهْرَ بِالْهَاجِرَةِ، وَٱلْعَصْرَ وَٱلشَّمْسُ حَيَّةٌ، وَٱلمَغْرِبَ إِذَا وَجَبَتْ، وَٱلْعِشَاءَ:

(١) سورة النور: الآية ٥٨.

du *'aṣr* pendant que le soleil était encore *vivant*; celle du *maghrib* dès qu'elle devient obligatoire; celle du *'ichâ'* [comme suit]: lorsque les fidèles étaient nombreux, il la faisait tôt, mais il la retardait au cas où ils étaient peu nombreux. Enfin, il priait le *ṣubḥ* pendant l'obscurité de fin de nuit."»

R. 22 - Sur le mérite de la prière du *'ichâ'*

566 - D'après ibn Chihâb, 'Urwa [dit] que 'Â'icha lui avait rapporté ceci: «Une nuit, le Messager de Dieu (ç) tarda à faire la prière du *'ichâ'*. Cela se passa avant la propagation de l'Islam. Il ne sortit pour la faire qu'après que 'Umar avait dit: "Les femmes et les enfants se sont endormis." Sur ce, le Prophète sortit [de chez lui] et dit à ceux qui étaient dans la mosquée: "A part vous, il n'y a aucun sur terre qui est en train d'attendre cette prière."»

567 - Abu Mûsa dit: «Nous avons installé, moi et mes compagnons qui étaient venus avec moi en barque, notre camp à Baqî' Buṭhân. Le Prophète (ç) était alors à Médine. A chaque nuit, et à tour de rôle, un groupe venait assister à la prière du *'ichâ'*. Quand nous étions partis, moi et mes compagnons, nous trouvâmes le Prophète (que le salut soit sur lui) pris par quelques-unes de ses affaires. Quant à la prière, il la retarda jusqu'au milieu de la nuit. Après quoi, il sortit et la fit pour les présents. Ayant terminé, il leur dit: "Ne vous hâtez-pas... réjouissez-vous! car d'entre les bienfaits de Dieu pour vous c'est qu'il n'y a parmi les hommes que vous qui venez de faire cette prière en cette heure." (Ou: "à part vous, il n'y a aucun qui vient de prier pendant cette heure", le *râwi* ne sait laquelle des deux versions fut rapportée par Abu Mûsa) Sur ce, nous retournâmes heureux de ce que nous avions entendu du Messager de Dieu (ç).»

R. 23 - Sur le sommeil réprouvé avant la prière du *'ichâ'*

568 - Abu Barza: Le Messager de Dieu (ç) détestait dormir avant la prière du *'ichâ'* et de parler après qu'elle était terminée.

R. 24 - Sur celui qui succombe au sommeil avant la prière du *'ichâ'*

569 - D'après 'Urwa, 'Â'icha dit: «Le Messager de Dieu (ç) retarda la prière du *'ichâ'* jusqu'au moment où 'Umar l'appela: "La prière...! les femmes et les

إِذَا كَثُرَ ٱلنَّاسُ عَجَّلَ، وَإِذَا قَلُّوا أَخَّرَ، وَٱلصُّبْحَ بِغَلَسٍ.

٢٢ ـ باب: فَضْلِ ٱلْعِشَاءِ.

٥٦٦ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ أَخْبَرَتْهُ قَالَتْ: أَعْتَمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لَيْلَةً بِالْعِشَاءِ، وَذٰلِكَ قَبْلَ أَنْ يَفْشُوَ ٱلإِسْلَامُ، فَلَمْ يَخْرُجْ حَتَّى قَالَ عُمَرُ: نَامَ ٱلنِّسَاءُ وَٱلصِّبْيَانُ، فَخَرَجَ فَقَالَ لِأَهْلِ ٱلْمَسْجِدِ: «مَا يَنْتَظِرُهَا أَحَدٌ مِنْ أَهْلِ ٱلأَرْضِ غَيْرُكُمْ».

٥٦٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ ٱلْعَلَاءِ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ: كُنْتُ أَنَا وَأَصْحَابِي ٱلَّذِينَ قَدِمُوا مَعِي فِي ٱلسَّفِينَةِ نُزُولاً فِي بَقِيعِ بُطْحَانَ، وَٱلنَّبِيُّ ﷺ بِالْمَدِينَةِ، فَكَانَ يَتَنَاوَبُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ عِنْدَ صَلَاةِ ٱلْعِشَاءِ كُلَّ لَيْلَةٍ نَفَرٌ مِنْهُمْ، فَوَافَقْنَا ٱلنَّبِيَّ عَلَيْهِ ٱلسَّلَامُ أَنَا وَأَصْحَابِي، وَلَهُ بَعْضُ ٱلشُّغْلِ فِي بَعْضِ أَمْرِهِ، فَأَعْتَمَ بِالصَّلَاةِ حَتَّى ٱبْهَارَّ ٱللَّيْلُ، ثُمَّ خَرَجَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ فَصَلَّى بِهِمْ، فَلَمَّا قَضَى صَلَاتَهُ قَالَ لِمَنْ حَضَرَهُ: «عَلَى رِسْلِكُمْ، أَبْشِرُوا، إِنَّ مِنْ نِعْمَةِ ٱللهِ عَلَيْكُمْ، أَنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ مِنَ ٱلنَّاسِ يُصَلِّي هٰذِهِ ٱلسَّاعَةَ غَيْرُكُمْ». أَوْ قَالَ: «مَا صَلَّى هٰذِهِ ٱلسَّاعَةَ أَحَدٌ غَيْرُكُمْ». لَا يَدْرِي أَيَّ ٱلْكَلِمَتَيْنِ قَالَ، قَالَ أَبُو مُوسَى: فَرَجَعْنَا، فَفَرِحْنَا بِمَا سَمِعْنَا مِنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

٢٣ ـ باب: مَا يُكْرَهُ مِنَ ٱلنَّوْمِ قَبْلَ ٱلْعِشَاءِ.

٥٦٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱلْوَهَّابِ ٱلثَّقَفِيُّ قَالَ: حَدَّثنا خَالِدٌ ٱلْحَذَّاءُ، عَنْ أَبِي ٱلمِنْهَالِ، عَنْ أَبِي بَرْزَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كَانَ يَكْرَهُ ٱلنَّوْمَ قَبْلَ ٱلْعِشَاءِ، وَٱلْحَدِيثَ بَعْدَهَا.

٢٤ ـ باب: ٱلنَّوْمِ قَبْلَ ٱلْعِشَاءِ لِمَنْ غُلِبَ.

٥٦٩ ـ حَدَّثَنَا أَيُّوبُ بْنُ سُلَيْمانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو بَكْرٍ، عَنْ سُلَيْمانَ: قَالَ صَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ: أَخْبَرَنِي ٱبْنُ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ قَالَتْ: أَعْتَمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِالْعِشَاءِ، حَتَّى نَادَاهُ عُمَرُ: ٱلصَّلَاةَ، نَامَ ٱلنِّسَاءُ وَٱلصِّبْيَانُ، فَخَرَجَ فَقَالَ: «مَا يَنْتَظِرُهَا أَحَدٌ مِنْ أَهْلِ ٱلأَرْضِ

enfants se sont endormis." Le Prophète sortit et dit: "A part vous, il n'y a parmi les habitants de la terre aucune personne qui attend cette prière." — A l'époque, explique l'un des *râwi*, on ne faisait ce genre de prière qu'à Médine.

«Ils[1] faisaient la prière [du *'ichâ'*] entre la disparition du crépuscule et le premier tiers de la nuit.»

570 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Une nuit, le Messager de Dieu (ç) fut occupé à un point où il ne put prier le *'ichâ'*. Il retarda cette prière à un point où nous nous endormîmes dans la mosquée. Nous nous réveillâmes, nous nous rendormîmes, puis nous nous réveillâmes de nouveau. Après quoi, le Prophète (ç) sortit à nous et dit: "A part vous il n'y a aucun des habitants de la terre qui est en train d'attendre la prière."

Ibn 'Umar ne se souciait guère de faire tôt ou tard la prière [du *'ichâ'*] au cas où il ne craignait pas de succomber au sommeil jusqu'après la fin de son horaire. De plus, il dormait avant de la faire.

[Selon le même *isnâd*], ibn Jurayj dit: «J'ai dit à 'Atâ'...

571 - «et il a dit: J'ai entendu ibn 'Abbâs dire: "Une nuit, le Messager de Dieu (ç) tarda à faire la prière du *'ichâ'* au point où les fidèles s'endormirent, se réveillèrent, se rendormirent puis se réveillèrent de nouveau. Après quoi, 'Umar ben al-Khaṭâb se leva et s'écria: *La prière...!* (...) Sur ce, le Prophète de Dieu (ç) sortit; il me semble que je suis en train de le voir maintenant, l'eau dégouttait de sa tête sur laquelle il posait la main. Il dit: *Si je ne craignais imposer quelque chose de pénible aux membres de ma Ummah, je leur aurais ordonné de faire cette prière ainsi.*"»

«J'ai demandé à 'Atâ' de m'éclairer sur la façon du Prophète (ç) à avoir posé la main sur sa tête, et ce d'après ce que lui avait rapporté ibn 'Abbâs. Il se plia [à ma demande] en écartant d'abord un peu les doigts les uns des autres, en posant les bouts des doigts sur le sommet de la tête puis en les rassemblant et en les faisant passer sur la tête de manière à ce que le pouce toucha le bout de l'oreille, c'est-à-dire la partie qui forme le prolongement du visage entre la tempe et la barbe. Il faisait la chose tout doucement, sans se précipiter. "Après cela, [continua *'Aṭâ'*, ibn 'Abbâs dit: Le Prophète] dit ensuite: *Si je ne craignais d'imposer quelque chose de pénible aux membres de ma Ummah, je leur aurais ordonné de prier ainsi.*"»

(1) Le Prophète et les Compagnons.

غَيْرَكُمْ». قَالَ: وَلَا يُصَلَّى يَوْمَئِذٍ إِلَّا بِالمَدِينَةِ، وَكَانُوا يُصَلُّونَ فِيمَا بَيْنَ أَنْ يَغِيبَ ٱلشَّفَقُ إِلَى ثُلُثِ ٱللَّيْلِ ٱلأَوَّلِ.

٥٧٠ - حَدَّثَنَا مَحْمُودٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱلرَّزَّاقِ قَالَ: أَخْبَرَنِي ٱبْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ شُغِلَ عَنْهَا لَيْلَةً، فَأَخَّرَهَا حَتَّى رَقَدْنَا فِي ٱلْمَسْجِدِ، ثُمَّ ٱسْتَيْقَظْنَا، ثُمَّ رَقَدْنَا، ثُمَّ ٱسْتَيْقَظْنَا، ثُمَّ خَرَجَ عَلَيْنَا ٱلنَّبِيُّ ﷺ، ثُمَّ قَالَ: «لَيْسَ أَحَدٌ مِنْ أَهْلِ ٱلأَرْضِ يَنْتَظِرُ ٱلصَّلَاةَ غَيْرُكُمْ».

وَكَانَ ٱبْنُ عُمَرَ: لَا يُبَالِي أَقَدَّمَهَا أَمْ أَخَّرَهَا، إِذَا كَانَ لَا يَخْشَى أَنْ يَغْلِبَهُ ٱلنَّوْمُ عَنْ وَقْتِهَا، وَكَانَ يَرْقُدُ قَبْلَهَا. قَالَ ٱبْنُ جُرَيْجٍ: قُلْتُ لِعَطَاءٍ.

٥٧١ - فَقَالَ: سَمِعْتُ ٱبْنَ عَبَّاسٍ يَقُولُ: أَعْتَمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لَيْلَةً بِالْعِشَاءِ، حَتَّى رَقَدَ ٱلنَّاسُ وَٱسْتَيْقَظُوا، وَرَقَدُوا وَٱسْتَيْقَظُوا، فَقَامَ عُمَرُ بْنُ ٱلْخَطَّابِ فَقَالَ: ٱلصَّلَاةَ، قَالَ عَطَاءٌ: قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: فَخَرَجَ نَبِيُّ ٱللهِ ﷺ، كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَيْهِ ٱلآنَ، يَقْطُرُ رَأْسُهُ مَاءً، وَاضِعاً يَدَهُ عَلَى رَأْسِهِ، فَقَالَ: «لَوْلَا أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمَّتِي لَأَمَرْتُهُمْ أَنْ يُصَلُّوهَا هكَذَا». فَاسْتَثْبَتُّ عَطَاءً: كَيْفَ وَضَعَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ عَلَى رَأْسِهِ يَدَهُ، كَمَا أَنْبَأَهُ ٱبْنُ عَبَّاسٍ، فَبَدَّدَ لِي عَطَاءٌ بَيْنَ أَصَابِعِهِ شَيْئاً مِنْ تَبْدِيدٍ، ثُمَّ وَضَعَ أَطْرَافَ أَصَابِعِهِ عَلَى قَرْنِ ٱلرَّأْسِ، ثُمَّ ضَمَّهَا يُمِرُّهَا كَذَلِكَ عَلَى ٱلرَّأْسِ، حَتَّى مَسَّتْ إِبْهَامُهُ طَرَفَ ٱلأُذُنِ، مِمَّا يَلِي ٱلْوَجْهَ عَلَى ٱلصُّدْغِ وَنَاحِيَةِ ٱللِّحْيَةِ، لَا يُقَصِّرُ وَلَا يَبْطُشُ إِلَّا كَذَلِكَ، وَقَالَ: «لَوْلَا أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمَّتِي لَأَمَرْتُهُمْ أَنْ يُصَلُّوا هكَذَا».

R. 25 - L'horaire de la prière du *'ichâ'* s'étend jusqu'au milieu de la nuit

* Abu Barza: Le Prophète (ç) aimait la faire tard.

572 - 'Anas dit: «Le Prophète (ç) retarda de faire la prière du *'ichâ'* jusqu'au milieu de la nuit. Après avoir prié, il dit: "Les fidèles viennent de prier puis de dormir. Certainement vous êtes en état de prière tant que vous êtes en train de l'attendre."»

* Ibn Abu Maryam ajoute ceci: Directement de Yahya ben 'Ayyûb, directement de Humayd qui entendit 'Anas dire: «Il me semble maintenant voir briller sa bague cette nuit-là.»

R. 26 - Sur le mérite de la prière du *fajr*

573 - Qays [dit]: Jarîr ben 'Abd-ul-Lâh m'a dit: «Une nuit, nous étions chez le Prophète (ç) qui regarda la pleine lune et dit: "Certainement, vous verrez votre seigneur comme vous êtes en train de voir cette lune. Vous ne trouverez aucune peine (تضامون) — Ou: تضاهون — à le voir... [Donc], si vous pouvez ne pas être empêchés d'accomplir certaines prières — avant le lever du soleil et avant son coucher —, faites-le!" Il récita ensuite: ... **Célèbre les louanges de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher**(1).»

574 - D'après Abu Bakr ben Abu Mûsa, son père [dit]: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Celui qui fait les deux prières situées aux deux moments frais(2) du jour, entrera dans le Paradis".

* Ibn Rajâ' rapporte la même chose, et ce directement de Hammâm, directement d'Abu Jamra, d'Abu Bakr ben 'Abd-ul-Lâh, de son père.

* Un *hadîth* similaire nous a été rapporté par 'Ishâq, de Habbân, directement de Hammâm, directement d'Abu Jamra, d'Abu Bakr ben 'Abd-ul-Lâh, de son père, du Prophète (ç).

(1) Qâf, 39.

(2) Il s'agit des prières du *fajr* et du *'asr*.

٢٥ ـ باب: وَقْتِ ٱلْعِشَاءِ إِلَى نِصْفِ ٱللَّيْلِ.

وَقَالَ أَبُو بَرْزَةَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَسْتَحِبُّ تَأْخِيرَهَا.

٥٧٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱلرَّحِيمِ ٱلْمُحَارِبِيُّ قَالَ: حَدَّثنا زَائِدَةُ، عَنْ حُمَيْدٍ ٱلطَّوِيلِ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: أَخَّرَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ صَلاَةَ ٱلْعِشَاءِ إِلَى نِصْفِ ٱللَّيْلِ، ثُمَّ صَلَّى، ثُمَّ قَالَ: «قَدْ صَلَّى ٱلنَّاسُ وَنَامُوا، أَمَا إِنَّكُمْ فِي صَلاَةٍ مَا ٱنْتَظَرْتُمُوهَا».

وَزَادَ ٱبْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ: حَدَّثَنِي حُمَيْدٌ: سَمِعَ أَنَساً: كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى وَبِيصِ خَاتَمِهِ لَيْلَتَئِذٍ.

٢٦ ـ باب: فَضْلِ صَلاَةِ ٱلْفَجْرِ.

٥٧٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَىٰ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثنا قَيْسٌ: قَالَ لِي جَرِيرُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: كُنَّا عِنْدَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، إِذْ نَظَرَ إِلَى ٱلْقَمَرِ لَيْلَةَ ٱلْبَدْرِ، فَقَالَ: «أَمَا إِنَّكُمْ سَتَرَوْنَ رَبَّكُمْ كَمَا تَرَوْنَ هٰذَا، لاَ تُضَامُونَ ـ أَوْ لاَ تُضَاهُونَ ـ فِي رُؤْيَتِهِ، فَإِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَنْ لاَ تُغْلَبُوا عَلَى صَلاَةٍ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا فَافْعَلُوا». ثُمَّ قَالَ: ﴿وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ﴾[1].

٥٧٤ ـ **حَدَّثَنَا** هُدْبَةُ بْنُ خَالِدٍ قَالَ: حَدَّثنا هَمَّامٌ، حَدَّثَنِي أَبُو جَمْرَةَ، عَنْ أَبِي بَكْرِ بْنِ أَبِي مُوسَى، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ صَلَّى ٱلْبَرْدَيْنِ دَخَلَ ٱلْجَنَّةَ».

وَقَالَ ٱبْنُ رَجَاءٍ: حَدَّثنا هَمَّامٌ، عَنْ أَبِي جَمْرَةَ، أَنَّ أَبَا بَكْرِ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ قَيْسٍ أَخْبَرَهُ بِهٰذَا.

حدّثنا إِسْحٰقُ، عَنْ حَبَّانَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا أَبُو جَمْرَةَ، عَنْ أَبِي بَكْرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ مِثْلَهُ.

---

(١) سورة ق: الآية ٣٩.

R. 27 - Sur l'horaire de la prière du fajr

575 - D'après 'Anas, Zayd ben Thâbit lui a rapporté qu'ils avaient pris le repas du *sahûr* avec le Prophète (ç) puis s'étaient levés pour la prière [du fajr]. "Combien y avait-il entre [le repas et la prière? ai-je interrogé[1]. — Environ le temps, m'a-t-il dit, [de réciter] cinquante ou soixante versets.»

576 - Qatâda: 'Anas ben Mâlik: Le Prophète de Dieu (ç) et Zayd ben Thâbit prirent leur repas du *sahûr* puis, ayant terminé, le Prophète (ç) se leva et fit la prière [du fajr].

Nous dîmes à 'Anas: "Combien y avait-il de temps entre la fin de leur *sahûr* et le début de la prière? — Le temps de réciter cinquante versets, répondit-il."

577 - Abu Hâzim entendit Sahl ben Sa'd dire: «Je prenais le repas du *sahûr* chez moi puis je me précipitais pour pouvoir rattraper la prière du *fajr* avec le Messager de Dieu (ç).»

578 - 'Â'icha dit: «Des femmes croyantes assistaient avec le Messager de Dieu (ç) à la prière du *fajr* tout en étant complètement enveloppées dans leur manteau. Après avoir accompli la prière, elles revenaient chez elles sans être reconnues par quiconque à cause de l'obscurité de fin de nuit.»

R. 28 - Sur celui qui rattrape une seule *rak'a* de la prière du *fajr*

580 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Celui qui rattrape une *rak'a* de la prière du subh, avant le lever du soleil, a pu rattraper tout le *subh*. Et celui qui rattrape une *rak'a* de la prière du *'asr*, avant le coucher du soleil, a pu rattraper le *'asr*.»

R. 29 - Sur celui qui rattrape une seule rak'a de la prière

580 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Celui qui rattrape une *rak'a* de la prière a pu rattraper toute la prière [concernée].»

(1) Est-ce 'Anas qui a interrogé Zayd ou est-ce Qatâda qui a interrogé 'Anas? Il n'y a aucune précision.

٢٧ ـ باب: وَقْتِ ٱلْفَجْرِ.

٥٧٥ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَاصِمٍ قَالَ: حَدَّثنا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ: أَنَّ زَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ حَدَّثَهُ: أَنَّهُمْ تَسَحَّرُوا مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ ثُمَّ قَامُوا إِلَى ٱلصَّلَاةِ. قُلْتُ: كَمْ بَيْنَهُمَا؟ قَالَ قَدْرُ خَمْسِينَ أَوْ سِتِّينَ، يَعْنِي آيَةً.

٥٧٦ ـ حَدَّثَنَا حَسَنُ بْنُ صَبَّاحٍ: سَمِعَ رَوْحاً: حَدَّثنا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ: أَنَّ نَبِيَّ اللَّهِ ﷺ وَزَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ تَسَحَّرَا، فَلَمَّا فَرَغَا مِنْ سَحُورِهِمَا، قَامَ نَبِيُّ ٱللهِ ﷺ إِلَى ٱلصَّلَاةِ فَصَلَّى. قُلْنَا لأَنَسٍ: كَمْ كَانَ بَيْنَ فَرَاغِهِمَا مِنْ سَحُورِهِمَا وَدُخُولِهِمَا فِي ٱلصَّلَاةِ؟ قَالَ: قَدْرُ مَا يَقْرَأُ ٱلرَّجُلُ خَمْسِينَ آيَةً.

٥٧٧ ـ حدّثنا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ، عَنْ أَخِيهِ، عَنْ سُلَيْمانَ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ: أَنَّهُ سَمِعَ سَهْلَ بْنَ سَعْدٍ يَقُولُ: كُنْتُ أَتَسَحَّرُ فِي أَهْلِي، ثُمَّ يَكُونُ سُرْعَةٌ بِي، أَنْ أُدْرِكَ صَلَاةَ ٱلْفَجْرِ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

٥٧٨ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ ٱلزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ أَخْبَرَتْهُ قَالَتْ: كُنَّ نِسَاءُ ٱلْمُؤْمِنَاتِ، يَشْهَدْنَ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ صَلَاةَ ٱلْفَجْرِ، مُتَلَفِّعَاتٍ بِمُرُوطِهِنَّ، ثُمَّ يَنْقَلِبْنَ إِلَى بُيُوتِهِنَّ حِينَ يَقْضِينَ ٱلصَّلَاةَ، لَا يَعْرِفُهُنَّ أَحَدٌ مِنَ ٱلْغَلَسِ.

٢٨ ـ باب: مَنْ أَدْرَكَ مِنَ ٱلْفَجْرِ رَكْعَةً.

٥٧٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، وَعَنْ بُسْرِ بْنِ سَعِيدٍ، وَعَنِ ٱلأَعْرَجِ، يُحَدِّثُونَهُ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَدْرَكَ مِنَ ٱلصُّبْحِ رَكْعَةً، قَبْلَ أَنْ تَطْلُعَ ٱلشَّمْسُ، فَقَدْ أَدْرَكَ ٱلصُّبْحَ. وَمَنْ أَدْرَكَ رَكْعَةً مِنَ ٱلْعَصْرِ، قَبْلَ أَنْ تَغْرُبَ ٱلشَّمْسُ، فَقَدْ أَدْرَكَ ٱلْعَصْرَ».

٢٩ ـ بابٌ: مَنْ أَدْرَكَ مِنَ ٱلصَّلَاةِ رَكْعَةً.

٥٨٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ ٱبْنِ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَدْرَكَ رَكْعَةً مِنَ ٱلصَّلَاةِ فَقَدْ أَدْرَكَ ٱلصَّلَاةَ».

R. 30 - Sur la prière après l'aube, jusqu'au lever du soleil

581 - D'après Qatâda, Abu al-'Âliya [rapporta] qu'ibn 'Abbâs avait dit: «Des hommes intègres, et dont le plus intègre à mes yeux était 'Umar, attestèrent que le Prophète (ç) avait reprouvé de prier après l'aube, et ce jusqu'au lever du soleil, ainsi qu'après le *'asr*, jusqu'au coucher.»

* Directement de Musaddad, directement de Yaḥya, de Chu'ba, de Qatâda [qui dit]: J'ai entendu Abu al-'Âliya rapporter qu'ibn 'Abbâs avait dit: «Cela m'a été rapporté par quelques personnes.»

582 - D'après Hichâm, son père [rapporte] qu'ibn 'Umar dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Ne cherchez à faire votre prière ni au lever du soleil, ni à son coucher!"»

583 - 'Urwa[1]: «Ibn 'Umar m'a aussi rapporté ceci: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque le disque du soleil commence à apparaître, retardez la prière jusqu'à ce qu'il se lève complètement. Et lorsque le disque du soleil commence à disparaître, retardez la prière jusqu'à ce qu'il se couche complètement."»

* 'Abda suit Yaḥya ben Sa'îd dans ce même *ḥadîth*.

584 - Abu Hurayra: «Le Messager de Dieu (ç) a réprouvé deux genres de vente, deux genres de vêtement, deux genres de prière: il a réprouvé de faire la prière après l'aube, et ce jusqu'au lever du soleil, et après le *'asr*, jusqu'au coucher du soleil; il a réprouvé de s'envelopper dans un vêtement qui empêche le mouvement des mains et de s'asseoir vêtu d'un seul vêtement en laissant apparaître les parties intimes; il a aussi réprouvé les ventes dites d'*al-munâbadha* et d'*al-mulâmasa*.»

R. 31 - On ne doit pas chercher à faire sa prière avant le coucher du soleil

585 - Ibn 'Umar: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Que l'un de vous ne cherche à faire sa prière ni au lever du soleil, ni à son coucher!"

586 - Abu Sa'îd al-Khudry dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire:

(1) Qui est le père de Hichâm.

٣٠ - بابُ: ٱلصَّلَاةِ بَعْدَ ٱلْفَجْرِ حَتَّى تَرْتَفِعَ ٱلشَّمْسُ.

٥٨١ - حَدَّثَنَا حفصُ بْنُ عُمرَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَبي ٱلْعَالِيَةِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: شَهِدَ عِنْدِي رِجَالٌ مَرْضِيُّونَ، وَأَرْضَاهُمْ عِنْدِي عُمَرُ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ نَهى عَنِ ٱلصَّلاَةِ بَعْدَ ٱلصُّبْحِ حَتَّى تُشْرِقَ ٱلشَّمْسُ، وَبَعْدَ ٱلْعَصْرِ حَتَّى تَغْرُبَ.

حدّثنا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدّثنا يَحْيَىٰ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ قَتَادَةَ: سَمِعْتُ أَبَا ٱلْعَالِيَةِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي نَاسٌ بِهٰذَا.

٥٨٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبي قَالَ: أَخْبَرَنِي ٱبْنُ عُمَرَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَا تَحَرَّوْا بِصَلاَتِكُمْ طُلُوعَ ٱلشَّمْسِ وَلَا غُرُوبَهَا».

٥٨٣ - وَقَالَ: حَدَّثَنِي ٱبْنُ عُمَرَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا طَلَعَ حَاجِبُ ٱلشَّمْسِ فَأَخِّرُوا ٱلصَّلاَةَ حَتَّى تَرْتَفِعَ، وَإِذَا غَابَ حَاجِبُ ٱلشَّمْسِ فَأَخِّرُوا ٱلصَّلَاةَ حَتَّى تَغِيبَ».

تَابَعَهُ عَبْدَةُ.

٥٨٤ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ أَبي أُسَامَةَ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ خُبَيْبِ بْنِ عَبْدِ ٱلرَّحْمَنِ، عَنْ حَفْصِ بْنِ عَاصِمٍ، عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ نَهى عَنْ بَيْعَتَيْنِ، وَعَنْ لِبْسَتَيْنِ، وَعَنْ صَلَاتَيْنِ: نَهى عَنِ ٱلصَّلَاةِ بَعْدَ ٱلْفَجْرِ حَتَّى تَطْلُعَ ٱلشَّمْسُ، وَبَعْدَ ٱلْعَصْرِ حَتَّى تَغْرُبَ ٱلشَّمْسُ، وَعَنِ ٱشْتِمَالِ ٱلصَّمَّاءِ، وَعَنِ ٱلاحْتِبَاءِ فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، يُفْضِي بِفَرْجِهِ إِلَى ٱلسَّمَاءِ، وَعَنِ ٱلْمُنَابَذَةِ، وَٱلْمُلَامَسَةِ.

٣١ - باب: لَا يَتَحَرَّى ٱلصَّلَاةَ قَبْلَ غُرُوبِ ٱلشَّمْسِ.

٥٨٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «لَا يَتَحَرَّى أَحَدُكُمْ، فَيُصَلِّي عِنْدَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَلَا عِنْدَ غُرُوبِهَا».

٥٨٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءُ بْنُ يَزِيدَ ٱلْجُنْدَعِيُّ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ ٱلْخُدْرِيَّ يَقُولُ: سَمِعْتُ

"Point de prière après le *ṣubḥ*, et ce jusqu'à ce que le soleil se lève... Et point de prière après le *'aṣr*, et ce jusqu'à ce que le soleil se couche."»

587 - Mu'âwiya dit: «Vous êtes en train de faire une prière que nous n'avons jamais vu le Messager de Dieu (ç) faire, nous qui l'avons accompagné. [Au contraire], il les avait interdites — c'est-à-dire les deux *rak'a* faites après la prière du *'aṣr*.»

588 - Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu (ç) a réprouvé de faire deux genres de prière: celle faite après l'aube, et ce jusqu'au lever du soleil et celle faite après le *'aṣr*, et ce jusqu'au coucher du soleil.»

R. 32 - Sur celui qui ne réprouve d'accomplir la prière qu'après les prières du *'aṣr* et du *fajr*

Cela a été rapporté par: 'Umar, ibn 'Umar, Abu Sa'îd et Abu Hurayra.

589 - Ibn 'Umar dit: "Je prie comme j'ai vu mes compagnons prier. Je n'empêche aucune personne de prier comme bon lui semble, de nuit ou de jour; cependant ne cherchez pas à accomplir [la prière] pendant le lever ou le coucher du soleil».

R. 33 - Sur les prières qu'on peut faire après celle du *'aṣr* et qu'on n'a pas faites auparavant à temps, et celles similaires

* Kurayb: Um Salama [dit]: «Le Prophète (ç) a fait deux *rak'a* après la prière du *'aṣr* puis a dit: "Des gens de 'Abd-al-Qays m'ont retenu de faire les deux *rak'a* après la prière du *ḍuhr*."»

590 - 'Â'icha dit: «Par celui qui l'a rappelé à lui, il n'a laissé ces deux *rak'a* qu'après avoir rejoint Dieu, et il n'a rejoint Dieu, le Très-Haut, qu'après que la prière lui était devenue pénible... Plusieurs de ses prières — elle voulait dire les deux *rak'a* de l'après-*'aṣr* — il les faisait assis. Et pour les accomplir, le Prophète (ç) ne les faisait pas dans la mosquée, et ce de crainte que cela ne soit pénible pour sa Umma, il aimait tant leur alléger les choses.»

591 - 'Â'icha dit: «O fils de ma sœur! Le Prophète (ç) n'a jamais négligé d'accomplir chez moi les deux *sajda*, après le *'aṣr*.»

592 - 'Â'icha dit: «Il y avait deux *rak'a* que le Messager de Dieu (ç) ne

رَسُولَ آللهِ ﷺ يَقُولُ: «لاَ صَلاَةَ بَعْدَ ٱلصُّبْحِ حَتَّى تَرْتَفِعَ ٱلشَّمْسُ، وَلاَ صَلاَةَ بَعْدَ ٱلْعَصْرِ حَتَّى تَغِيبَ ٱلشَّمْسُ».

٥٨٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبَانَ قَالَ: حَدَّثَنا غُنْدَرٌ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ أَبي ٱلتَّيَّاحِ قَالَ: سَمِعْتُ حُمْرَانَ بْنَ أَبَانَ: يُحَدِّثُ عَنْ مُعَاوِيَةَ قَالَ: إِنَّكُمْ لَتُصَلُّونَ صَلاَةً، لَقَدْ صَحِبْنَا رَسُولَ آللهِ ﷺ، فَمَا رَأَيْنَاهُ يُصَلِّيهَا، وَلَقَدْ نَهَى عَنْهُمَا. يَعْنِي: ٱلرَّكْعَتَيْنِ بَعْدَ ٱلْعَصْرِ.

٥٨٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلاَمٍ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدَةُ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ، عَنْ خُبَيْبٍ، عَنْ حَفْصِ بْنِ عَاصِمٍ، عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ قَالَ: نَهَى رَسُولُ آللهِ ﷺ عَنْ صَلاَتَيْنِ: بَعْدَ ٱلْفَجْرِ حَتَّى تَطْلُعَ ٱلشَّمْسُ، وَبَعْدَ ٱلْعَصْرِ حَتَّى تَغْرُبَ ٱلشَّمْسُ.

٣٢ ـ باب: مَنْ لَمْ يَكْرَهِ ٱلصَّلاَةَ إِلَّا بَعْدَ ٱلْعَصْرِ وَٱلْفَجْرِ.

رَوَاهُ عُمَرُ، وَآبْنُ عُمَرَ، وَأَبُو سَعِيدٍ، وَأَبُو هُرَيْرَةَ.

٥٨٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلنُّعْمانِ: حَدَّثَنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ قَالَ: أُصَلِّي كَمَا رَأَيْتُ أَصْحَابِي يُصَلُّونَ: لاَ أَنْهَى أَحَداً يُصَلِّي بِلَيْلٍ وَلاَ نَهَارٍ مَا شَاءَ، غَيْرَ أَنْ لاَ تَحَرَّوْا طُلُوعَ ٱلشَّمْسِ وَلاَ غُرُوبَهَا.

٣٣ ـ باب: مَا يُصَلَّى بَعْدَ ٱلْعَصْرِ مِنَ ٱلْفَوائِتِ وَنَحْوِهَا.

وَقَالَ كُرَيْبٌ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ: صَلَّى ٱلنَّبِيُّ ﷺ بَعْدَ ٱلْعَصْرِ رَكْعَتَيْنِ، وَقَالَ: «شَغَلَنِي نَاسٌ مِنْ عَبْدِ ٱلْقَيْسِ، عَنِ ٱلرَّكْعَتَيْنِ بَعْدَ ٱلظُّهْرِ».

٥٩٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلْوَاحِدِ بْنُ أَيْمَنَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي: أَنَّهُ سَمِعَ عَائِشَةَ قَالَتْ: وَٱلَّذِي ذَهَبَ بِهِ، مَا تَرَكَهُمَا حَتَّى لَقِيَ آللهَ، وَمَا لَقِيَ آللهَ تَعَالَى حَتَّى ثَقُلَ عَنِ ٱلصَّلاَةِ، وَكَانَ يُصَلِّي كَثِيراً مِنْ صَلاَتِهِ قَاعِداً ـ تَعْنِي ٱلرَّكْعَتَيْنِ بَعْدَ ٱلْعَصْرِ ـ وَكَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّيهِمَا، وَلاَ يُصَلِّيهِمَا فِي ٱلْمَسْجِدِ، مَخَافَةَ أَنْ يُثْقِلَ عَلَى أُمَّتِهِ، وَكَانَ يُحِبُّ مَا يُخَفِّفُ عَنْهُمْ.

٥٩١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا يَحْيَىٰ قَالَ: حَدَّثَنا هِشَامٌ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي: قَالَتْ عَائِشَةُ: آبْنَ أُخْتِي، مَا تَرَكَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ ٱلسَّجْدَتَيْنِ بَعْدَ ٱلْعَصْرِ عِنْدِي قَطُّ.

٥٩٢ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ ٱلْوَاحِدِ قَالَ: حَدَّثَنا ٱلشَّيْبَانِيُّ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ ٱلرَّحْمٰنِ بْنُ ٱلأَسْوَدِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: رَكْعَتَانِ، لَمْ يَكُنْ رَسُولُ آللهِ ﷺ

négligeait jamais, ni en secret ni en public. Il s'agit de deux *rak'a* avant la prière du *ṣubḥ* et de deux *rak'a* après la prière du *'aṣr*.»

593 - Abu 'Isaḥâq dit: «J'ai vu al-'Aswad et Masrûq attestant que 'Â'icha avait dit: "A chaque jour qu'il venait chez moi après la prière du *aṣr*, le Prophète (ç) accomplissait deux *rak'a*."»

R. 34 - Sur le fait d'accomplir tôt la prière pendant le jour nuageux

594 - Abu Qilâba: Abu al-Malîḥ rapporta ceci: «[Comme] nous étions avec Burayda dans un jour nuageux, il nous dit: "Faites tôt la prière car le Prophète (ç) a dit: *Celui qui néglige de faire la prière du 'aṣr aura effacé [la rétribution] de ses œuvres.*"»

R. 35 - Sur l'appel à la prière *(al-'adhân)* fait après la fin du temps fixé

595 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Abu Qatâda, son père dit: «Une nuit, alors que nous étions en voyage avec le Prophète (ç), certains d'entre nous lui dirent: "Si tu nous fais marquer une halte, ô Messager de Dieu! — Je crains, rétorqua le Prophète, que vous ne dormiez au moment de la prière. — Moi, intervint Bilâl, je vais vous réveiller." Sur ce, ils se couchèrent. Quant à Bilâl, il ne fit qu'appuyer son dos contre sa monture, mais il ferma les yeux, malgré lui, puis succomba au sommeil. Et après le lever du disque solaire, le Prophète (ç) se réveilla. "O Bilâl, s'écria-t-il, où est donc ce que tu as dit? — Je n'ai jamais vu de sommeil pareil, expliqua Bilâl. — Dieu a recueilli vos âmes lorsqu'Il a voulu, et les vous a rendues lorsqu'Il a voulu... O Bilâl! Lève-toi et appelle les gens à la prière!" Après cela, [les gens] firent des ablutions mineurs, et une fois que le soleil s'était encore élevé et avait pris tout son éclat, le Prophète se leva et pria.»

R. 36 - Sur celui qui préside les fidèles en prière après la fin du temps fixé

596 - Jâbir ibn 'Abd-ul-Lâh: Le jour de la bataille du Fossé, 'Umar ben al-Khaṭâb arriva après le coucher du soleil et se mit à insulter les mécréants de Quraych. Il dit: "O Messager de Dieu! je n'ai fait la prière du *'aṣr* que juste au moment où le soleil était sur le point de se coucher. — Par Dieu! moi, rétorqua le

يَدَعُهُمَا، سِراً وَلَا عَلَانِيَةً، رَكْعَتَانِ قَبْلَ صَلَاةِ ٱلصُّبْحِ، وَرَكْعَتَانِ بَعْدَ ٱلْعَصْرِ.

٥٩٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَرْعَرَةَ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: رَأَيْتُ ٱلأَسْوَدَ وَمَسْرُوقاً، شَهِدَا عَلَى عَائِشَةَ قَالَتْ: مَا كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَأْتِينِي فِي يَوْمٍ بَعْدَ ٱلْعَصْرِ، إِلَّا صَلَّى رَكْعَتَيْنِ.

٣٤ - باب: ٱلتَّبْكِيرِ بِالصَّلَاةِ فِي يَوْمِ غَيْمٍ.

٥٩٤ - حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَىٰ - هُوَ ٱبْنُ أَبِي كَثِيرٍ - عَنْ أَبِي قِلَابَةَ: أَنَّ أَبَا ٱلمَلِيحِ حَدَّثَهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ بُرَيْدَةَ فِي يَوْمٍ ذِي غَيْمٍ، فَقَالَ: بَكِّرُوا بِالصَّلَاةِ، فَإِنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنْ تَرَكَ صَلَاةَ ٱلْعَصْرِ حَبِطَ عَمَلُهُ».

٣٥ - باب: ٱلأَذَانِ بَعْدَ ذَهَابِ ٱلْوَقْتِ.

٥٩٥ - حَدَّثَنَا عِمْرَانُ بْنُ مَيْسَرَةَ قَالَ: حَدَّثنا مُحَمَّدُ بْنُ فُضَيْلٍ قَالَ: حَدَّثنا حُصَيْنٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سِرْنَا مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ لَيْلَةً، فَقَالَ بَعْضُ ٱلْقَوْمِ: لَوْ عَرَّسْتَ بِنَا يَا رَسُولَ ٱللهِ، قَالَ: «أَخَافُ أَنْ تَنَامُوا عَنِ ٱلصَّلَاةِ». قَالَ بِلَالٌ: أَنَا أُوقِظُكُمْ، فَاضْطَجَعُوا، وَأَسْنَدَ بِلَالٌ ظَهْرَهُ إِلَى رَاحِلَتِهِ، فَغَلَبَتْهُ عَيْنَاهُ فَنَامَ، فَاسْتَيْقَظَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ وَقَدْ طَلَعَ حَاجِبُ ٱلشَّمْسِ، فَقَالَ: «يَا بِلَالُ، أَيْنَ مَا قُلْتَ؟». قَالَ: مَا أُلْقِيَتْ عَلَيَّ نَوْمَةٌ مِثْلُهَا قَطُّ، قَالَ: «إِنَّ ٱللّٰهَ قَبَضَ أَرْوَاحَكُمْ حِينَ شَاءَ، وَرَدَّهَا عَلَيْكُمْ حِينَ شَاءَ، يَا بِلَالُ، قُمْ فَأَذِّنْ بِالنَّاسِ بِالصَّلَاةِ». فَتَوَضَّأَ، فَلَمَّا ٱرْتَفَعَتِ ٱلشَّمْسُ وَٱبْيَاضَّتْ، قَامَ فَصَلَّى.

٣٦ - باب: مَنْ صَلَّى بِالنَّاسِ جَمَاعَةً بَعْدَ ذَهَابِ ٱلْوَقْتِ.

٥٩٦ - حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ جَابِرِ ٱبْنِ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ ٱلْخَطَّابِ جَاءَ يَوْمَ ٱلْخَنْدَقِ بَعْدَ مَا غَرَبَتِ ٱلشَّمْسُ، فَجَعَلَ يَسُبُّ كُفَّارَ قُرَيْشٍ، قَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، مَا كِدْتُ أُصَلِّي ٱلْعَصْرَ، حَتَّى كَادَتِ ٱلشَّمْسُ تَغْرُبُ، قَالَ

Prophète (ç), je ne l'ai pas encore faite." Après cela, nous nous dirigeâmes vers Buṭhân; le Prophète, ainsi que nous, fit des ablutions mineures, accomplit la prière du *'aṣr* après le coucher du soleil puis fit la prière du *maghrib*.

R. 37 - Celui qui oublie de faire une prière, qu'il la fasse une fois qu'il s'est rappelé, mais il ne doit refaire que cette prière

* 'Ibrâhîm: Celui qui néglige de faire une prière durant vingt et un ans ne doit refaire que cette prière négligée.

597 - D'après 'Anas, le Prophète (ç) dit: "Celui qui oublie de faire une prière doit la faire une fois q'il s'en rappelle. Elle n'a que cela comme expiation. [Dieu dit]: **Accomplis la prière en Rappel de Moi**(1)."

* De Mûsa, de Hammâm [qui dit]: Plus tard j'ai entendu Qatâda rapporter ceci: Accomplis la prière après s'en être rappelé.

* Un *ḥadîth* similaire a été rapporté de Ḥabbân, directement de Hammâm, directement de Qatâda, directement de 'Anas, du Prophète (ç).

R. 38 - Sur le fait de faire les prières non accomplies l'une après l'autre en suivant l'ordre fixé

598 - Jâbir dit: «Le jour de la bataille du Fossé, 'Umar se mit à insulter les mécréants [de Quraych] puis dit: "Je n'ai pu prier le *'aṣr* qu'après que le soleil était sur le point de se coucher."

«Nous descendîmes à Buṭhân et le Prophète fit la prière [du *'aṣr*] après le coucher du soleil puis fit celle du maghrib.»

R. 39 - Sur la causerie réprouvée après la prière du *'ichâ'*

599 - Abu al-Minhâl dit: «Je me rendis avec mon père chez Abu Barza al-'Aslamy. Mon père lui dit: "Rapporte-nous comment le Messager de Dieu (ç) faisait les prières obligatoires! — Il faisait celle de la canicule, répondit Abu Barza, c'est-à-dire celle que vous appelez la première, au moment où le soleil commence à

(1) Ṭaha, 14.

ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «وَٱللّٰهِ مَا صَلَّيْتُهَا». فَقُمْنَا إِلَى بُطْحَانَ، فَتَوَضَّأَ لِلصَّلَاةِ وَتَوَضَّأْنَا لَهَا، فَصَلَّى ٱلْعَصْرَ بَعْدَ مَا غَرَبَتِ ٱلشَّمْسُ، ثُمَّ صَلَّى بَعْدَهَا ٱلْمَغْرِبَ.

٣٧ ـ باب: مَنْ نَسِيَ صَلَاةً فَلْيُصَلِّ إِذَا ذَكَرَهَا، وَلَا يُعِيدُ إِلَّا تِلْكَ ٱلصَّلَاةَ.

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: مَنْ تَرَكَ صَلَاةً وَاحِدَةً عِشْرِينَ سَنَةً، لَمْ يُعِدْ إِلَّا تِلْكَ ٱلصَّلَاةَ ٱلْوَاحِدَةَ.

٥٩٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ، وَمُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَا: حَدَّثنا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ نَسِيَ صَلَاةً فَلْيُصَلِّ إِذَا ذَكَرَهَا، لَا كَفَّارَةَ لَهَا إِلَّا ذَلِكَ: ﴿وَأَقِمِ ٱلصَّلَاةَ لِذِكْرِي﴾»[1].

قَالَ مُوسَى: قَالَ هَمَّامٌ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ بَعْدُ: ﴿وَأَقِمِ ٱلصَّلَاةَ لِذِكْرِي﴾.

وَقَالَ حَبَّانُ: حَدَّثنا هَمَّامٌ: حَدَّثنا قَتَادَةُ: حَدَّثنا أَنَسٌ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ نَحْوَهُ.

٣٨ ـ باب: قَضَاءِ ٱلصَّلَوَاتِ، ٱلْأُولَى فَٱلْأُولَى.

٥٩٨ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَىٰ، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى ـ هُوَ ٱبْنُ أَبِي كَثِيرٍ ـ عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ جَابِرٍ قَالَ: جَعَلَ عُمَرُ يَوْمَ ٱلْخَنْدَقِ يَسُبُّ كُفَّارَهُمْ، وَقَالَ: مَا كِدْتُ أُصَلِّي ٱلْعَصْرَ حَتَّى غَرَبَتْ، قَالَ: فَنَزَلْنَا بُطْحَانَ، فَصَلَّى بَعْدَ مَا غَرَبَتِ ٱلشَّمْسُ، ثُمَّ صَلَّى ٱلْمَغْرِبَ.

٣٩ ـ باب: مَا يُكْرَهُ مِنَ ٱلسَّمَرِ بَعْدَ ٱلْعِشَاءِ.

٥٩٩ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى قَالَ: حَدَّثنا عَوْفٌ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو ٱلْمِنْهَالِ قَالَ: ٱنْطَلَقْتُ مَعَ أَبِي إِلَى أَبِي بَرْزَةَ ٱلْأَسْلَمِيِّ، فَقَالَ لَهُ أَبِي: حَدِّثْنَا، كَيْفَ كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي ٱلْمَكْتُوبَةَ؟ قَالَ: كَانَ يُصَلِّي ٱلْهَجِيرَ، وَهِيَ ٱلَّتِي تَدْعُونَهَا ٱلْأُولَى، حِينَ تَدْحَضُ ٱلشَّمْسُ،

(١) سورة طه: الآية ١٤.

s'incliner [vers l'ouest]. Il priait le *'asr* puis l'un de nous revenait chez lui, à l'autre bout de Médine, et le soleil était encore *bien vivant*. Pour le *maghrib* j'ai oublié ce qu'il avait dit.

«"Et il aimait, continua-t-il, retarder la prière du *'ichâ'*. Cependant il réprouvait dormir avant de l'accomplir ou de parler après l'avoir faite. Enfin, il terminait la prière de la *ghadât*(1) au moment où l'un de nous pouvait reconnaître la personne assise près de lui. Il y récitait entre soixante et cent [versets]."»

R. 40 - Sur la causerie au sujet du *fiqh* et du bien après la prière du *'ichâ'*

600 - Qurra ben Khâlid dit: Une fois nous attendîmes al-Hasan qui tarda à venir. Il arriva au moment habituel de la fin de sa séance et dit: «Ce sont nos voisins qui nous ont retenus... 'Anas a dit: "Une nuit, nous attendîmes le Prophète (ç) jusqu'avant [le début] du milieu de la nuit. Il arriva, nous fit la prière et nous dit: *Les gens ont prié et se sont endormis... vous êtes en prière tant que vous êtez en train de l'attendre*."

«Les gens sont dans le bien tant qu'ils sont en train d'attendre le bien.»

Qurra: Cela fait partie d'un *hadîth* rapporté par 'Anas, et ce du Prophète (ç).

601 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar dit: «A la fin de sa vie, le Prophète (ç) fit une fois la prière du *'ichâ'* puis, ayant prononcé le *teslîm*, se leva et dit: "Voyez-vous cette nuit-ci? Eh bien! cent ans après, il ne restera aucun de ceux qui sont sur terre aujourd'hui." En entendant cela, les gens ne purent saisir les propos du Messager de Dieu (ç). D'ailleurs, ils se mirent à avancer plusieurs histoires lors de leurs causeries au sujet de ces cent ans. Pourtant, le Prophète (ç) avait dit ceci: "Il ne restera aucun de ceux qui sont aujourd'hui sur terre." Il voulait dire qu'à la fin du siècle concerné [aucun de ceux qui vivaient ce jour-là ne restera vivant].»

R. 41 - Sur le fait de rester à causer la nuit avec l'hôte et les proches

602 - 'Abd-ar-Rahmân ben Abu Bakr [dit]: «Les gens d'as-Suffa étaient pauvres. Le Prophète (ç) dit [à leur sujet]: "Que celui qui a une nourriture pouvant

(1) C'est-à-dire la prière du *subh*.

وَيُصَلِّي ٱلْعَصْرَ، ثُمَّ يَرْجِعُ أَحَدُنَا إِلَى أَهْلِهِ فِي أَقْصَى ٱلْمَدِينَةِ، وَٱلشَّمْسُ حَيَّةٌ، وَنَسِيتُ مَا قَالَ فِي ٱلْمَغْرِبِ، قَالَ: وَكَانَ يَسْتَحِبُّ أَنْ يُؤَخِّرَ ٱلْعِشَاءَ، قَالَ: وَكَانَ يَكْرَهُ ٱلنَّوْمَ قَبْلَهَا، وَٱلْحَدِيثَ بَعْدَهَا، وَكَانَ يَنْفَتِلُ مِنْ صَلَاةِ ٱلْغَدَاةِ، حِينَ يَعْرِفُ أَحَدُنَا جَلِيسَهُ، وَيَقْرَأُ مِنَ ٱلسِّتِّينَ إِلَى ٱلْمِائَةِ.

٤٠ ـ باب: ٱلسَّمَرِ فِي ٱلْفِقْهِ وَٱلْخَيْرِ بَعْدَ ٱلْعِشَاءِ.

٦٠٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ ٱلصَّبَّاحِ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو عَلِيٍّ ٱلْحَنَفِيُّ: حَدَّثنا قُرَّةُ بْنُ خَالِدٍ قَالَ: ٱنْتَظَرْنَا ٱلْحَسَنَ، وَرَاثَ عَلَيْنَا، حَتَّى قَرُبْنَا مِنْ وَقْتِ قِيَامِهِ، فَجَاءَ فَقَالَ: دَعَانَا جِيرَانُنَا هٰؤُلَاءِ، ثُمَّ قَالَ: قَالَ أَنَسٌ: نَظَرْنَا ٱلنَّبِيَّ ﷺ ذَاتَ لَيْلَةٍ، حَتَّى كَانَ شَطْرُ ٱللَّيْلِ يَبْلُغُهُ، فَجَاءَ فَصَلَّى لَنَا، ثُمَّ خَطَبَنَا فَقَالَ: «أَلَا إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ صَلَّوْا ثُمَّ رَقَدُوا، وَإِنَّكُمْ لَمْ تَزَالُوا فِي صَلَاةٍ مَا ٱنْتَظَرْتُمُ ٱلصَّلَاةَ».

قَالَ ٱلْحَسَنُ: وَإِنَّ ٱلْقَوْمَ لَا يَزَالُونَ بِخَيْرٍ مَا ٱنْتَظَرُوا ٱلْخَيْرَ. قَالَ قُرَّةُ: هُوَ مِنْ حَدِيثِ أَنَسٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

٦٠١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ، وَأَبُو بَكْرِ بْنُ أَبِي حَثْمَةَ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ قَالَ: صَلَّى ٱلنَّبِيُّ ﷺ صَلَاةَ ٱلْعِشَاءِ فِي آخِرِ حَيَاتِهِ، فَلَمَّا سَلَّمَ، قَامَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «أَرَأَيْتُكُمْ لَيْلَتَكُمْ هٰذِهِ، فَإِنَّ رَأْسَ مِائَةٍ، لَا يَبْقَى مِمَّنْ هُوَ ٱلْيَوْمَ عَلَى ظَهْرِ ٱلْأَرْضِ أَحَدٌ». فَوَهِلَ ٱلنَّاسُ فِي مَقَالَةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، إِلَى مَا يَتَحَدَّثُونَ مِنْ هٰذِهِ ٱلْأَحَادِيثِ، عَنْ مِائَةِ سَنَةٍ، وَإِنَّمَا قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «لَا يَبْقَى مِمَّنْ هُوَ ٱلْيَوْمَ عَلَى ظَهْرِ ٱلْأَرْضِ». يُرِيدُ بِذٰلِكَ أَنَّهَا تَخْرِمُ ذٰلِكَ ٱلْقَرْنَ.

٤١ ـ باب: ٱلسَّمَرِ مَعَ ٱلضَّيْفِ وَٱلْأَهْلِ.

٦٠٢ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلنُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثنا مُعْتَمِرُ بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثنا أَبِي: حَدَّثنا أَبُو عُثْمَانَ، عَنْ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ: أَنَّ أَصْحَابَ ٱلصُّفَّةِ كَانُوا أُنَاساً فُقَرَاءَ، وَأَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ

suffire à deux personnes en ramène une troisième! Et une cinquième ou une sixième s'il a une nourriture qui peut suffire à quatre personnes!" En effet, Abu Bakr en amena trois et le Prophète (ç) dix.

«Quant à moi, j'étais avec mon père, ma mère (Je ne sais pas, dit le *râwi*, s'il a aussi dit: *et ma femme* ou non) et une domestique commune entre nous et la maison d'Abu Bakr... En fait, Abu Bakr avait pris le dîner chez le Prophète (ç) et resta jusqu'à ce qu'on ait accompli la prière du *'ichâ'*. Il resta donc jusqu'au moment où le Prophète (ç) prit son dîner puis il (Abu Bakr) retourna chez lui après le passage d'une partie assez importante de la nuit. A son arrivée, sa femme lui dit: "Mais quelle est la chose qui t'a empêché de [venir dîner avec] tes hôtes?[1] — Ne leur as-tu pas encore servi le dîner? lui dit-il. — On les a invités mais ils ont refusé de manger et ont préféré t'attendre."

«De mon côté, continua 'Abd-ar-Raḥmân, je me cachai [de mon père] mais quand même il se mit à m'insulter et dit: "O maladroit!" puis il retourna à ses hôtes: "Mangez! Que cela ne vous soit guère bon! Par Dieu, je ne mangerai point de ce dîner!"»

'Abd-ar-Raḥmân: «Par Dieu, la quantité de cette nourriture augmentait chaque fois que nous prenions une bouchée, si bien que les hôtes furent rassasiés. A la fin, Abu Bakr regarda la nourriture et remarqua qu'elle était redevenue comme elle était ou plus. Il dit alors à sa femme: "O sœur des béni Firâs! que signifie cela? — Par celui qui fait ma joie, répondit-elle, [je n'ai rien ajouté] et malgré cela sa quantité a triplé!" Sur ce, Abu Bakr en mangea un peu et dit: "Cela — c'est-à-dire son serment — émanait du diable." Et il en mangea de nouveau une bouchée. Après quoi, il emmena ladite nourriture au Prophète (ç) chez qui elle resta jusqu'au [lendemain] matin.

«D'autre part, il y avait entre nous et une certaine tribu une trêve dont le terme venait de prendre fin... On désigna alors douze hommes[2] et avec chacun d'eux il y avait plusieurs hommes dont Dieu seul connait le nombre. Tous mangèrent de ladite nourriture.»

---

(1) Dans le texte: qui t'a empêché de [venir dîner avec] tes *aḍyâfi* — ou: ton *ḍayfik*.

(2) C'est-à-dire douze chefs.

قَالَ: «مَنْ كَانَ عِنْدَهُ طَعَامُ ٱثْنَيْنِ فَلْيَذْهَبْ بِثَالِثٍ، وَإِنْ أَرْبَعٌ فَخَامِسٌ أَوْ سَادِسٌ». وَإِنَّ أَبَا بَكْرٍ جَاءَ بِثَلَاثَةٍ، فَٱنْطَلَقَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ بِعَشَرَةٍ، قَالَ: فَهُوَ أَنَا وَأَبِي وَأُمِّي - فَلَا أَدْرِي قَالَ: وَٱمْرَأَتِي - وَخَادِمٌ، بَيْنَنَا وَبَيْنَ بَيْتِ أَبِي بَكْرٍ، وَإِنَّ أَبَا بَكْرٍ تَعَشَّى عِنْدَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، ثُمَّ لَبِثَ حَيْثُ صُلِّيَتِ ٱلْعِشَاءُ، ثُمَّ رَجَعَ فَلَبِثَ حَتَّى تَعَشَّى ٱلنَّبِيُّ ﷺ، فَجَاءَ بَعْدَ مَا مَضَى مِنَ ٱللَّيْلِ مَا شَاءَ ٱللهُ، قَالَتْ لَهُ ٱمْرَأَتُهُ: وَمَا حَبَسَكَ عَنْ أَضْيَافِكَ، أَوْ قَالَتْ ضَيْفِكَ؟ قَالَ: أَوَ مَا عَشَّيْتِيهِمْ؟ قَالَتْ: أَبَوْا حَتَّى تَجِيءَ، قَدْ عُرِضُوا فَأَبَوْا، قَالَ: فَذَهَبْتُ أَنَا فَاخْتَبَأْتُ، فَقَالَ: يَا غُنْثَرُ، فَجَدَّعَ وَسَبَّ، وَقَالَ: كُلُوا لَا هَنِيئاً، فَقَالَ: وَٱللهِ لَا أَطْعَمُهُ أَبَداً، وَأَيْمُ ٱللهِ، مَا كُنَّا نَأْخُذُ مِنْ لُقْمَةٍ إِلَّا رَبَا مِنْ أَسْفَلِهَا أَكْثَرُ مِنْهَا، قَالَ: يَعْنِي، حَتَّى شَبِعُوا، وَصَارَتْ أَكْثَرَ مِمَّا كَانَتْ قَبْلَ ذٰلِكَ، فَنَظَرَ إِلَيْهَا أَبُو بَكْرٍ فَإِذَا هِيَ كَمَا هِيَ أَوْ أَكْثَرُ مِنْهَا، فَقَالَ لِامْرَأَتِهِ: يَا أُخْتَ بَنِي فِرَاسٍ، مَا هٰذَا؟ قَالَتْ: لَا وَقُرَّةِ عَيْنِي، لَهِيَ ٱلْآنَ أَكْثَرُ مِنْهَا قَبْلَ ذٰلِكَ بِثَلَاثِ مَرَّاتٍ، فَأَكَلَ مِنْهَا أَبُو بَكْرٍ وَقَالَ: إِنَّمَا كَانَ ذٰلِكَ مِنَ ٱلشَّيْطَانِ، يَعْنِي يَمِينَهُ، ثُمَّ أَكَلَ مِنْهَا لُقْمَةً، ثُمَّ حَمَلَهَا إِلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ فَأَصْبَحَتْ عِنْدَهُ، وَكَانَ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمٍ عَقْدٌ، فَمَضَى ٱلْأَجَلُ، فَفَرَّقَنَا اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلاً، مَعَ كُلِّ رَجُلٍ مِنْهُمْ أُنَاسٌ، ٱللهُ أَعْلَمُ كَمْ مَعَ كُلِّ رَجُلٍ، فَأَكَلُوا مِنْهَا أَجْمَعُونَ. أَوْ كَمَا قَالَ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

X. LE 'ADHÂN

R. 1 - Sur le début du 'adhân

* Sur: **avec ceux qui si vous appelez à la prière, la tournant en dérision, se jouant d'elle. Cela parce qu'ils sont un peuple de déraison**[1].

* Sur: **quand on appelle à la prière à un moment d'un vendredi**[2].

603 - D'après Abu Qilâba, 'Anas dit: «On cita le feu et la cloche [pour appeler les fidèles à la prière] et on rappela que cela fait partie de l'usage des Juifs[3] [sic] et des Chrétiens... Après cela, l'ordre fut donné à Bilâl d'appeler à la prière en citant deux fois [chaque[4] partie de] l'*'adhân* et une seule fois [chaque partie de] l'*iqâma*.»

604 - D'après Nâfi', ibn 'Umar disait: «A leur arrivée à Médine, les Musulmans se regroupaient et attendaient l'heure de la prière sans qu'on eût fait l'appel à venir la faire. Un jour, ils s'entretenirent sur le sujet. Quelques-uns d'entre eux dirent: "Adoptons une cloche pareille aux cloches des Chrétiens! — Non, opposèrent d'autres, utilisons plutôt un cor pareil à la corne dont les Juifs font usage. — Pourquoi, intervint 'Umar, ne désignons-nous pas un homme pour appeler à la prière?" Sur ce, le Messager de Dieu (ç) [appela Bilâl]: "O Bilâl! lève-toi et appelle à la prière!"»

R. 2 - Le *'adhân* se fait [en répétant] deux fois chacune de ses parties

605 - 'Anas dit: «L'ordre fut donné à Bilâl de citer deux fois [chaque partie]

(1) Al-Mâ'ida, 58.

(2) Al-Jumu'a, 9.

(3) Cf. *Fathu-l-Bâry*. tII.

(4) En réalité, il s'agit de la plupart des parties.

بسم الله الرحمن الرحيم

١٠ ـ كتاب الأذان

١ ـ باب: بَدْءُ ٱلْأَذَانِ.

وَقَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴾(١). وَقَوْلُهُ: ﴿ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ ﴾(٢).

٦٠٣ ـ حَدَّثَنَا عِمْرَانُ بْنُ مَيْسَرَةَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْوَارِثِ: حَدَّثنا خَالِدٌ ٱلْحَذَّاءُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: ذَكَرُوا ٱلنَّارَ وَٱلنَّاقُوسَ، فَذَكَرُوا ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَارَى، فَأُمِرَ بِلَالٌ: أَنْ يَشْفَعَ ٱلْأَذَانَ، وَأَنْ يُوتِرَ ٱلإِقَامَةَ.

٦٠٤ ـ حَدَّثَنَا مَحْمُودُ بْنُ غَيْلَانَ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلرَّزَّاقِ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ: أَنَّ ٱبْنَ عُمَرَ كَانَ يَقُولُ: كَانَ ٱلْمُسْلِمُونَ حِينَ قَدِمُوا ٱلْمَدِينَةَ، يَجْتَمِعُونَ فَيَتَحَيَّنُونَ ٱلصَّلَاةَ، لَيْسَ يُنَادَى لَهَا، فَتَكَلَّمُوا يَوْماً فِي ذٰلِكَ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: ٱتَّخِذُوا نَاقُوساً مِثْلَ نَاقُوسِ ٱلنَّصَارَى، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: بَلْ بُوقاً مِثْلَ قَرْنِ ٱلْيَهُودِ، فَقَالَ عُمَرُ: أَوَلَا تَبْعَثُونَ رَجُلاً يُنَادِي بِالصَّلَاةِ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «يَا بِلَالُ، قُمْ فَنَادِ بِالصَّلَاةِ».

٢ ـ باب: ٱلْأَذَانُ مَثْنَى مَثْنَى.

٦٠٥ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ سِمَاكِ بْنِ عَطِيَّةَ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ:

---

(١) سورة المائدة: الآية ٥٨.

(٢) سورة الجمعة: الآية ٩.

du *'adhân* et une seule fois [chaque partie de] l'*iqâma*, exception faite de: *qad qâmati-ṣ-ṣalât*[1].»

606 - 'Anas ben Mâlik dit: «Quand le nombre des fidèles était devenu grand, ils eurent l'idée d'indiquer l'heure de la prière par une chose pouvant les aider à la reconnaître. Les uns citèrent le fait d'allumer un feu; les autres, de sonner une cloche. Mais l'ordre fut donné à Bilâl [d'appeler à la prière] en citant deux fois [chaque partie du] *'adhân* et une fois [les parties de] l'*iqâma*.»

R. 3 - Les parties de l'*iqâma* doivent être dites une seule fois chacune, sauf: *qad qâmati-ṣ-ṣalât*

607 - 'Anas: «L'ordre fut donné à Bilâl de citer deux fois [chaque partie du] *adhân* et une fois [les parties de] l'*iqâma*.»

'Ismâ'îl: «Je répétai cela à 'Ayyûb et il me dit: "Exception faite de cette partie [de l'iqâma]: *qad qâmati-ṣ-ṣalât*".»

R. 4 - Sur le mérite de faire le *'adhân*

608 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Lorsqu'on appelle à la prière, Satan donne du dos en émettant des marmonnements élevés afin de ne pas entendre le *'adhân*. Après la fin de l'appel, il revient; mais il donne du dos de nouveau en entendant l'*iqâma* de la prière. Aussi, à la fin de l'appel de l'*iqâma*, il revient une deuxième fois et s'interpose entre le fidèle et son for intérieur en lui insufflant: "Pense à ceci, pense à cela!" rappelant ainsi au fidèle des choses auxquelles il ne songeait même pas, et ce jusqu'à ce que ce fidèle se trompe et ne sache plus combien de *rak'a* il a fait.»

R. 5 - Sur le fait d'appeler [à la prière] à voix haute

* 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz dit [au muezzin]: Fais un bon *'adhân*, sinon laisse cette tâche!

609 - D'après 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Abd-ul-Lâh ben 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Ṣa'ṣa'a al-'Anṣâry al-Mâziny, son père rapporta qu'Abu Sa'îd al-Khudry lui avait dit: «Je vois que tu aimes tes moutons et le desert. Eh bien! lorsque tu seras

(1) L'heure de la prière est venue.

أُمِرَ بِلَالٌ أَنْ يَشْفَعَ ٱلْأَذَانَ، وَأَنْ يُوتِرَ ٱلْإِقَامَةَ، إِلَّا ٱلْإِقَامَةَ.

٦٠٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱلْوَهَّابِ قَالَ: أَخْبَرَنَا خَالِدٌ ٱلْحَذَّاءُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: لَمَّا كَثُرَ ٱلنَّاسُ، قَالَ: ذَكَرُوا أَنْ يَعْلَمُوا وَقْتَ ٱلصَّلَاةِ بِشَيْءٍ يَعْرِفُونَهُ، فَذَكَرُوا أَنْ يُورُوا نَاراً، أَوْ يَضْرِبُوا نَاقُوساً، فَأُمِرَ بِلَالٌ أَنْ يَشْفَعَ ٱلْأَذَانَ، وَأَنْ يُوتِرَ ٱلْإِقَامَةَ.

٣ ـ باب: ٱلْإِقَامَةُ وَاحِدَةٌ إِلَّا قَوْلَهُ قَدْ قَامَتِ ٱلصَّلَاةُ.

٦٠٧ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثنا إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثنا خَالِدٌ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: أُمِرَ بِلَالٌ أَنْ يَشْفَعَ ٱلْأَذَانَ، وَأَنْ يُوتِرَ ٱلْإِقَامَةَ. قَالَ إِسْمَاعِيلُ: فَذَكَرْتُ لِأَيُّوبَ فَقَالَ: إِلَّا ٱلْإِقَامَةَ.

٤ ـ باب: فَضْلِ ٱلتَّأْذِينِ.

٦٠٨ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي ٱلزِّنَادِ، عَنِ ٱلْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ، أَدْبَرَ ٱلشَّيْطَانُ وَلَهُ ضُرَاطٌ، حَتَّى لَا يَسْمَعَ ٱلتَّأْذِينَ، فَإِذَا قُضِيَ ٱلنِّدَاءُ أَقْبَلَ، حَتَّى إِذَا ثُوِّبَ بِالصَّلَاةِ أَدْبَرَ، حَتَّى إِذَا قُضِيَ ٱلتَّثْوِيبُ أَقْبَلَ، حَتَّى يَخْطُرَ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَنَفْسِهِ، يَقُولُ: ٱذْكُرْ كَذَا، ٱذْكُرْ كَذَا، لِمَا لَمْ يَكُنْ يَذْكُرُ، حَتَّى يَظَلَّ ٱلرَّجُلُ لَا يَدْرِي كَمْ صَلَّى».

٥ ـ باب: رَفْعِ ٱلصَّوْتِ بِالنِّدَاءِ.

وَقَالَ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ ٱلْعَزِيزِ: أَذِّنْ أَذَاناً سَمْحاً، وَإِلَّا فَاعْتَزِلْنَا.

٦٠٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي صَعْصَعَةَ ٱلْأَنْصَارِيِّ، ثُمَّ ٱلْمَازِنِيِّ، عَنْ أَبِيهِ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ ٱلْخُدْرِيَّ قَالَ لَهُ: «إِنِّي أَرَاكَ تُحِبُّ ٱلْغَنَمَ وَٱلْبَادِيَةَ، فَإِذَا كُنْتَ فِي غَنَمِكَ، أَوْ بَادِيَتِكَ، فَأَذَّنْتَ

avec tes moutons ou dans le désert au moment où tu prononceras le *'adhân*, tâche d'élever la voix lors de l'appel! car tous ceux qui entenderont la portée de la voix de celui qui fait le *'adhân*, djinns, humains ou autres choses, témoigneront en sa faveur le jour de la Résurrection...

«J'ai entendu cela du Messager de Dieu (ç).»

R. 6 - Sur la préservation des vies [à l'écoute] du *'adhân*

610 - 'Anas ben Mâlik [dit]: «En voulant que nous attaquions certains gens, le Prophète (ç) attendait l'aube. S'il entendait le *'adhân*, il n'attaquait pas, sinon il commençait l'attaque.

«Une fois, nous nous dirigeâmes sur Khaybar. Nous arrivâmes de nuit... N'ayant pas entendu de *'adhân* jusqu'au matin, le Prophète se mit sur sa monture. Quant à moi, je montai derrière Abu Ṭalḥa et mon pied toucha celui du Prophète...

«En sortant de la ville avec leurs paniers et leurs pioches, les habitants de Khaybar virent le Prophète (ç) et s'écrièrent: "Par Dieu, c'est Muḥammad! C'est Muḥammad et [son] armée!"

«En les voyant, le Messager de Dieu (ç) dit à son tour: "Dieu est grand! Dieu est grand! Khaybar est détruite!... Quand nous nous abattons sur l'aire d'une peuplade, mauvais matin sera-ce pour ceux à qui aura été donnée l'alarme."»

R. 7 - Sur ce qu'on doit dire lorsqu'on entend celui qui fait l'appel [du *'adhân*]

611 - Abu Sa'îd al-Khudry: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "En entendant l'appel [à la prière], dites la même chose que le muezzin!"

612 - D'après Muḥammad ben 'Ibrâhîm ben al-Ḥârith, 'Îsa ben Tâlḥa [rapporte] avoir entendu Mu'âwiya répéter ce que [le muezzin] disait, et ce jusqu'à: *wa 'ach-hadu 'anna Muḥammad rasûlu-l-Lâh*(1).

613 - D'après Hichâm, Yaḥya rapporta une tradition similaire et dit: «Un de

(1) Et j'atteste que Muḥammad est le Messager de Dieu.

بِالصَّلَاةِ فَارْفَعْ صَوْتَكَ بِالنِّدَاءِ، فَإِنَّهُ: لَا يَسْمَعُ مَدَى صَوْتِ ٱلْمُؤَذِّنِ، جِنٌّ وَلَا إِنْسٌ وَلَا شَيْءٌ، إِلَّا شَهِدَ لَهُ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ». قَالَ أَبُو سَعِيدٍ: سَمِعْتُهُ مِنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

٦ ـ باب: مَا يُحْقَنُ بِالْأَذَانِ مِنَ ٱلدِّمَاءِ.

٦١٠ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا إِسْماعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ كَانَ إِذَا غَزَا بِنَا قَوْماً، لَمْ يَكُنْ يَغْزُو بِنَا حَتَّى يُصْبِحَ وَيَنْظُرَ: فَإِنْ سَمِعَ أَذَاناً كَفَّ عَنْهُمْ، وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ أَذَاناً أَغَارَ عَلَيْهِمْ. قَالَ: فَخَرَجْنَا إِلَى خَيْبَرَ، فَانْتَهَيْنَا إِلَيْهِمْ لَيْلاً، فَلَمَّا أَصْبَحَ وَلَمْ يَسْمَعْ أَذاناً رَكِبَ وَرَكِبْتُ خَلْفَ أَبِي طَلْحَةَ، وَإِنَّ قَدَمِي لَتَمَسُّ قَدَمَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، قَالَ: فَخَرَجُوا إِلَيْنَا بِمَكَاتِلِهِمْ وَمَسَاحِيهِمْ، فَلَمَّا رَأَوُا ٱلنَّبِيَّ ﷺ قَالُوا: مُحَمَّدٌ وَٱللَّهِ، مُحَمَّدٌ وَٱلْخَمِيسُ، قَالَ: فَلَمَّا رَآهُمْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «ٱللَّهُ أَكْبَرُ، ٱللهُ أَكْبَرُ، خَرِبَتْ خَيْبَرُ، إِنَّا إِذَا نَزَلْنَا بِسَاحَةِ قَوْمٍ فَسَاءَ صَبَاحُ ٱلْمُنْذَرِينَ».

٧ ـ باب: مَا يَقُولُ إِذَا سَمِعَ ٱلْمُنَادِي.

٦١١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَزِيدَ ٱللَّيْثِيِّ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ ٱلْخُدْرِيِّ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا سَمِعْتُمُ ٱلنِّدَاءَ، فَقُولُوا مِثْلَ مَا يَقُولُ ٱلْمُؤَذِّنُ».

٦١٢ ـ حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْراهِيمَ ٱبْنِ ٱلحارِثِ قَالَ: حَدَّثَنِي عِيسَى بْنُ طَلْحَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ مُعاوِيَةَ يَوْماً: فَقَالَ مِثْلَهُ، إِلَى قَوْلِهِ: وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ ٱللهِ.

٦١٣ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ رَاهَوَيْهِ قَالَ: حَدَّثنا وَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَى: نَحْوَهُ. قَالَ يَحْيَى:

nos frères m'a rapporté qu'en entendant: *ḥayya 'ala-ṣ-ṣalât*[1], Mu'âwiya avait dit: "Il n'y a de force ou de puissance que grâce à Dieu...

«"C'est ce que nous avons entendu de votre Prophète (ç).»»

R. 8 - Sur l'invocation après l'appel à la prière

614 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Celui qui, en entendant l'appel [du *'adhân*], dit: *Seigneur! maître de cet appel parfait et de cette présente prière, accorde à Muḥammad al-Wasîla et al-Faẓîla et assigne lui un rang digne de louange!* méritera mon Intercession au jour de la Résurrection."

R. 9 - Sur le tirage au sort se rapportant au *'adhân*

* On rapporte que quelques personnes ne s'étaient pas mises d'accord à choisir un muezzin, d'où Sa'd fit un tirage au sort entre elles.

615 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Si les gens savaient [le bien] qu'il y a à faire l'appel [du *'adhân*] et à être dans le premier rang [à la prière] et qu'ils ne trouvent ensuite que le tirage au sort pour avoir [ce bien], ils tireraient au sort. S'ils savaient [le bien] qu'il y a à venir pendant la canicule pour attendre la prière du *ḍuhr* [dans la mosquée], ils feraient la course pour y arriver... S'ils savaient [le bien] qu'il y a dans les prières de la *'atama* et du *ṣubḥ,* ils y viendraient fût-ce en rampant."

R. 10 - Sur le fait de parler pendant le *'adhân*

* Sulaymân ben Ṣard parla pendant son 'adhân.

* Al-Ḥasan: Il n'y a aucun mal si le fidèle rit pendant le *'adhân* ou l'*iqâma*.

616 - 'Abd-ul-Lâh ben al-Ḥarith dit: «Ibn 'Abbâs nous fit un sermon pendant un jour de boue... Et lorsque le muezzin arriva à *ḥayya 'ala-ṣ-ṣalât*[2], il lui ordonna d'ajouter: "Faites la prière chez vous!" En entendant cela, les présents se regardèrent les uns les autres. Et ibn 'Abbâs de dire qu'une autre personne, meilleure que lui[3], avait fait cela bien qu'il s'agissait d'une prière obligatoire.»

(1) Accourez à la prière!
(2) Accourez à la prière!
(3) C'est-à-dire le Prophète.

وَحدَّثَني بَعْضُ إِخْوَانِنا: أَنَّهُ قالَ: لَمَّا قالَ حَيَّ عَلى ٱلصَّلاَةِ، قالَ: لاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إِلاَّ بِالله، وَقالَ: هٰكَذا سَمِعْنا نَبيَّكُمْ ﷺ يَقُولُ.

٨ ـ باب: ٱلدُّعَاءِ عِنْدَ ٱلنِّداءِ.

٦١٤ ـ **حَدَّثَنا** عَلِيُّ بْنُ عَيَّاشٍ قالَ: حَدَّثنا شُعَيْبُ بْنُ أَبي حَمْزَةَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ ٱلْمُنْكَدِرِ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ الله: أَنَّ رَسُولَ الله ﷺ قالَ: «مَنْ قالَ حِينَ يَسْمَعُ ٱلنِّداءَ: ٱللَّهُمَّ رَبَّ هٰذِهِ ٱلدَّعْوَةِ ٱلتَّامَّةِ، وَٱلصَّلاَةِ ٱلْقائِمَةِ، آتِ مُحَمَّداً ٱلْوَسِيلَةَ وَٱلْفَضِيلَةَ، وَٱبْعَثْهُ مَقاماً مَحْمُوداً ٱلَّذِي وَعَدْتَهُ، حَلَّتْ لَهُ شَفاعَتِي يَوْمَ ٱلْقِيامَةِ».

٩ ـ باب: ٱلاسْتِهامِ فِي ٱلأَذانِ.

وَيُذْكَرُ: أَنَّ أَقْواماً ٱخْتَلَفُوا فِي ٱلأَذانِ، فَأَقْرَعَ بَيْنَهُمْ سَعْدٌ.

٦١٥ ـ **حَدَّثَنا** عَبْدُ الله بْنُ يُوسُفَ قالَ: أَخْبَرَنا مالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، مَوْلَى أَبي بَكْرٍ، عَنْ أَبي صالِحٍ، عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ الله ﷺ قالَ: «لَوْ يَعْلَمُ ٱلنَّاسُ ما فِي ٱلنِّداءِ وَٱلصَّفِّ ٱلأَوَّلِ، ثُمَّ لَمْ يَجِدُوا إِلاَّ أَنْ يَسْتَهِمُوا عَلَيْهِ لاسْتَهَمُوا، وَلَوْ يَعْلَمُونَ ما فِي ٱلتَّهْجِيرِ لاسْتَبَقُوا إِلَيْهِ، وَلَوْ يَعْلَمُونَ ما فِي ٱلْعَتَمَةِ وَٱلصُّبْحِ، لأَتَوْهُما وَلَوْ حَبْواً».

١٠ ـ باب: ٱلْكَلاَمِ فِي ٱلأَذانِ.

وَتَكَلَّمَ سُلَيْمانُ بْنُ صُرَدٍ فِي أَذانِهِ. وَقالَ ٱلْحَسَنُ: لاَ بَأْسَ أَنْ يَضْحَكَ وَهُوَ يُؤَذِّنُ أَوْ يُقِيمُ.

٦١٦ ـ **حَدَّثَنا** مُسَدَّدٌ قالَ: حَدَّثنا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، وَعَبْدِ ٱلْحَمِيدِ صاحِبِ ٱلزِّيادِيِّ، وَعاصِمٍ ٱلأَحْوَلِ، عَنْ عَبْدِ الله بْنِ ٱلحارِثِ قالَ: خَطَبَنا ٱبْنُ عَبَّاسٍ فِي يَوْمٍ رَدْغٍ، فَلَمَّا بَلَغَ ٱلمُؤَذِّنُ حَيَّ عَلَى ٱلصَّلاَةِ، فَأَمَرَهُ أَنْ يُنادِيَ: ٱلصَّلاَةُ فِي ٱلرِّحالِ، فَنَظَرَ ٱلْقَوْمُ بَعْضُهُمْ إِلى بَعْضٍ، فَقالَ: فَعَلَ هٰذا مَنْ هُوَ خَيْرٌ مِنْهُ، وَإِنَّها عَزْمَةٌ.

R. 11 - Sur le *'adhân* fait par un aveugle lorsqu'il a quelqu'un pour l'informer [sur le début du temps de la prière]

617 - D'après Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh, son père [dit]: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Le *'adhân* de Bilâl est fait pendant la nuit. Donc, mangez et buvez[1] jusqu'à l'appel d'ibn Um Maktûm!"

Ibn Chihâb: «Ibn Um Maktûm était un homme aveugle qui ne faisait le *'adhân* que lorsqu'on lui disait: "Voici le matin! Voici le matin!"»

R. 12 - Sur le fait de faire le *'adhân* après l'aube

618 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar dit: «Ḥafṣa m'a rapporté que lorsque le muezzin se retirait[2] pour faire le *'adhân* du *ṣubh* et que l'aube commençait, le Messager de Dieu (ç) faisait deux courtes rak'a avant l'*iqâma*.»

619 - 'Â'icha: Le Prophète (ç) faisait deux légères *rak'a* entre l'appel [du *a'dhân*] et l'*iqâma* de la prière du *ṣubḥ*.

620 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Bilâl fait l'appel [du *'adhân*] pendant la nuit. Mangez donc et buvez jusqu'à l'appel d'ibn Um Maktûm."

R. 13 - Sur le fait de faire le *'adhân* avant l'aube

621 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Mas'ûd, le Prophète (ç) dit: «Que l'un de vous — Ou: Qu'aucun d'entre vous — n'arrête son *sahûr* à cause du *'adhân* de Bilâl, car il fait le *'adhân* — Ou: *l'appel* — pendant la nuit afin de prévenir celui qui prie et celui qui est en train de dormir, et non à l'apparition du point du jour ou du matin — Il montra alors ses [deux] doigts en levant [l'un] en haut et en abaissant [l'autre] en bas —, et ce jusqu'à l'arrivée de ce moment.».

Zuhayr fit alors signe des deux index en plaçant l'un au-dessus de l'autre et en étendant l'un à gauche et l'autre à droite.

---

(1) Cela se passait pendant le mois de ramaḍân.

(2) Dans le texte, on trouve اعتكف qui paraît être une faute. Le mot exact est سكت, d'où la traduction devient: *se taisait*.

١١ - باب: أَذَانِ ٱلأَعْمَى إِذَا كَانَ لَهُ مَنْ يُخْبِرُهُ.

٦١٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ بِلَالًا يُؤَذِّنُ بِلَيْلٍ، فَكُلُوا وَٱشْرَبُوا حَتَّى يُنَادِيَ ٱبْنُ أُمِّ مَكْتُومٍ». ثُمَّ قَالَ: وَكَانَ رَجُلًا أَعْمَى، لَا يُنَادِي حَتَّى يُقَالَ لَهُ: أَصْبَحْتَ أَصْبَحْتَ.

١٢ - باب: ٱلأَذَانِ بَعْدَ ٱلْفَجْرِ.

٦١٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ قَالَ: أَخْبَرَتْنِي حَفْصَةُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كَانَ إِذَا ٱعْتَكَفَ ٱلْمُؤَذِّنُ لِلصُّبْحِ، وَبَدَا ٱلصُّبْحُ، صَلَّى رَكْعَتَيْنِ خَفِيفَتَيْنِ قَبْلَ أَنْ تُقَامَ ٱلصَّلَاةُ.

٦١٩ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبي سَلَمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي رَكْعَتَيْنِ خَفِيفَتَيْنِ، بَيْنَ ٱلنِّدَاءِ وَٱلإِقَامَةِ مِنْ صَلَاةِ ٱلصُّبْحِ.

٦٢٠ - حدّثنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ بِلَالًا يُنادِي بِلَيْلٍ، فَكُلُوا وَٱشْرَبُوا حَتَّى يُنَادِيَ ٱبْنُ أُمِّ مَكْتُومٍ».

١٣ - باب: ٱلأَذَانِ قَبْلَ ٱلْفَجْرِ.

٦٢١ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ قَالَ: حدَّثنا زُهَيْرٌ قَالَ: حَدَّثنا سُلَيْمانُ ٱلتَّيْمِيُّ، عَنْ أَبي عُثْمانَ ٱلنَّهْدِيِّ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَمْنَعَنَّ أَحَدَكُمْ - أَوْ أَحداً مِنْكُمْ - أَذَانُ بِلَالٍ مِنْ سَحُورِهِ، فَإِنَّهُ يُؤَذِّنُ - أَوْ يُنَادِي - بِلَيْلٍ، لِيَرْجِعَ قَائِمَكُمْ، وَلِيُنَبِّهَ نائِمَكُمْ، وَلَيْسَ أَنْ يَقُولَ ٱلْفَجْرُ، أَوِ ٱلصُّبْحُ». وَقَالَ بِأَصَابِعِهِ، وَرَفَعَهَا إِلَى فَوْقُ، وَطَأْطَأَ إِلَى أَسْفَلُ: «حَتَّى يَقُولَ هٰكَذَا». وَقَالَ زُهَيْرٌ بِسَبَّابَتَيْهِ، إِحْدَاهُمَا فَوْقَ ٱلأُخْرى، ثُمَّ مَدَّهَا عَنْ يَمِينِهِ وَشِمَالِهِ.

622 et 623 - D'après 'Â'icha, le Prophète (ç) dit: «Bilâl fait le *'adhân* pendant qu'il est encore nuit. Mangez donc et buvez jusqu'au *'adhân* d'ibn Um Maktûm.»

R. 14 - Combien de temps y a-t-il entre le *'adhân* et l'*iqâma*? — Sur celui qui attend l'*iqâma*[1]

624 - 'Abd-ul-Lâh ben Mughaffal al-Muzanny: Le Messager de Dieu (ç) dit: "Entre chaque deux *'adhân*[2] il y a une prière — il répéta cela par trois fois —, pour celui qui veut."

625 - 'Anas ben Mâlik dit: «Lorsque le muezzin faisait le *'adhân* quelques compagnons du Prophète (ç) se hâtaient vers les colonnes et y restaient à prier deux *rak'a* avant le *maghrib*, et ce jusqu'à ce que le Prophète (ç) sortît. De plus, il n'y avait pas un grand temps entre le *'adhân* et l'*iqâma*.»

* De Uthmân ben Jabala et d'Abu Dâwud, de Chu'ba: «Il n'y avait entre le *'adhân* et l'*iqâma* que peu de temps.»

R. 15 - Sur celui qui attend l'*iqâma*

626 - 'Â'icha dit: «Lorsque le muezzin terminait le premier *'adhân* de la prière du *fajr*, le Messager de Dieu (ç) priait deux légères *rak'a* avant le prière du *fajr*, et ce après qu'apparaissait l'aube. Après quoi, il se couchait sur le côté droit jusqu'à l'arrivée du muezzin pour l'*iqâma*.»

R. 16 - Entre chaque paire de *'adhân* il y a un temps pour faire une prière pour qui le veut

627 - 'Abd-ul-Lâh ben Mughaffal dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Entre chaque paire de *'adhân*, il y a une prière... Entre chaque paire de *'adhân* il y a une prière..." Puis, à la troisième reprise, il a dit: "Pour qui le veut."»

R. 17 - Sur celui qui dit: En voyage un seul muezzin doit faire le *'adhân*

628 - Mâlik ibn al-Huwayrith: «Avec un groupe de ma tribu je vins voir le Prophète (ç) chez qui nous restâmes vingt nuits. Il était compatissant et doux

(1) Autre traduction: qui doit attendre l'*iqâma*?

(2) D'après quelques commentaires, «deux 'adhân» vent dire *iqâma* et *'adhân*.

٦٢٢و٦٢٣ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو أُسَامَةَ قَالَ: عُبَيْدُ ٱللهِ حَدَّثنا: عَنِ ٱلْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَائِشَةَ. وَعَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ ح.

وَحَدَّثَنِي يُوسُفُ بْنُ عِيسَى ٱلْمَرْوَزِيُّ قَالَ: حَدَّثنا ٱلْفَضْلُ قَالَ: حَدَّثنا عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ، عَنِ القاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَائِشَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «إِنَّ بِلَالاً يُؤَذِّنُ بِلَيْلٍ، فَكُلُوا وَٱشْرَبُوا حَتَّى يُؤَذِّنَ ٱبْنُ أُمِّ مَكْتُومٍ».

١٤ ـ باب: كَمْ بَيْنَ ٱلْأَذَانِ وَٱلْإِقَامَةِ، وَمَنْ يَنْتَظِرُ ٱلْإِقَامَةَ.

٦٢٤ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ ٱلْوَاسِطِيُّ قَالَ: حَدَّثنا خالِدٌ، عَنِ ٱلْجُرَيْرِيِّ، عَنِ ٱبْنِ بُرَيْدَةَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مُغَفَّلٍ ٱلْمُزَنِيِّ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «بَيْنَ كُلِّ أَذَانَيْنِ صَلَاةٌ ـ ثَلَاثاً ـ لِمَنْ شَاءَ».

٦٢٥ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثنا غُنْدَرٌ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: سَمِعْتُ عَمْرَو ٱبْنَ عَامِرٍ ٱلْأَنْصَارِيَّ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ قَالَ: كَانَ ٱلْمُؤَذِّنُ إِذَا أَذَّنَ، قَامَ نَاسٌ مِنْ أَصْحَابِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ يَبْتَدِرُونَ ٱلسَّوَارِيَ، حَتَّى يَخْرُجَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ وَهُمْ كَذٰلِكَ، يُصَلُّونَ ٱلرَّكْعَتَيْنِ قَبْلَ ٱلْمَغْرِبِ، وَلَمْ يَكُنْ بَيْنَ ٱلْأَذَانِ وَٱلْإِقَامَةِ شَيْءٌ.

قَالَ عُثْمَانُ بْنُ جَبَلَةَ، وَأَبُو دَاوُدَ، عَنْ شُعْبَةَ: لَمْ يَكُنْ بَيْنَهُمَا إِلَّا قَلِيلٌ.

١٥ ـ باب: مَنِ ٱنْتَظَرَ ٱلْإِقَامَةَ.

٦٢٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ ٱلزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا سَكَتَ ٱلْمُؤَذِّنُ بِٱلْأُولَى مِنْ صَلَاةِ ٱلْفَجْرِ، قَامَ فَرَكَعَ رَكْعَتَيْنِ خَفِيفَتَيْنِ قَبْلَ صَلَاةِ ٱلْفَجْرِ، بَعْدَ أَنْ يَسْتَبِينَ ٱلْفَجْرُ، ثُمَّ ٱضْطَجَعَ عَلَى شِقِّهِ ٱلْأَيْمَنِ، حَتَّى يَأْتِيَهُ ٱلْمُؤَذِّنُ لِلْإِقَامَةِ.

١٦ ـ باب: بَيْنَ كُلِّ أَذَانَيْنِ صَلَاةٌ لِمَنْ شَاءَ.

٦٢٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يَزِيدَ قَالَ: حَدَّثنا كَهْمَسُ بْنُ ٱلْحَسَنِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ بُرَيْدَةَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مُغَفَّلٍ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «بَيْنَ كُلِّ أَذَانَيْنِ صَلَاةٌ، بَيْنَ كُلِّ أَذَانَيْنِ صَلَاةٌ». ثُمَّ قَالَ فِي ٱلثَّالِثَةِ: «لِمَنْ شَاءَ».

١٧ ـ باب: مَنْ قَالَ لِيُؤَذِّنْ فِي ٱلسَّفَرِ مُؤَذِّنٌ وَاحِدٌ.

٦٢٨ ـ حَدَّثَنَا مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ قَالَ: حَدَّثنا وُهَيْبٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ مالِكِ ٱبْنِ ٱلْحُوَيْرِثِ: أَتَيْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ فِي نَفَرٍ مِنْ قَوْمِي، فَأَقَمْنَا عِنْدَهُ عِشْرِينَ لَيْلَةً، وَكَانَ رَحِيماً

[envers nous]. En voyant notre envie de revoir les nôtres, il nous dit: "Retournez auprès d'eux! Apprenez-leur [l'Islam] et accomplissez la prière! Lorsque le temps de la prière arrive, que l'un d'entre vous vous fasse le *'adhân* et que le plus âgé parmi vous la préside!"»

R. 18 - Sur le *'adhân* pour les voyageurs — s'ils sont [en prière] de groupe — et sur leur *iqâma*

* Aussi, sur le *'adhân* et l'*iqâma* à 'Arafa et à Muzdalifa. Sur ces paroles du muezzin, pendant une nuit froide ou pluvieuse: *Faites la prière chez vous.*

629 - Abu Dhar dit: «Nous étions en voyage avec le Prophète (ç). [Ayant remarqué] que le muezzin voulait faire le *'adhân*, il lui dit: "Attends la fraîcheur!" Le muezzin [s'arrêta un certain temps] puis voulut faire le *'adhân*. "Attends la fraîcheur! lui redit le Prophète." [Il s'arrêta...] puis essaya de nouveau mais le Prophète lui redit "Attends la fraîcheur!" [En effet, il attendit] jusqu'au moment où l'ombre des collines était devenue égale à leur hauteur. Après quoi, le Prophète (ç) dit: "La grande chaleur est une émanation de la Géhenne."»

630 - Mâlik ben al-Ḥuwayrith dit: «Deux qui voulaient faire un voyage vinrent voir le Prophète (ç) qui leur dit: "Une fois en voyage, faites le *'adhân* puis l'*iqâma* et que le plus âgé d'entre vous deux préside la prière."»

631 - Mâlik: «Jeunes que nous étions et à peu près du même âge, nous vînmes voir le Prophète (ç) chez qui nous restâmes vingt jours et vingt nuits. Le Messager de Dieu (ç) était compatissant et doux [envers nous] mais dès qu'il avait cru que nous avions le désir — ou: l'envie — de revoir les nôtres, il nous demanda qui nous avions laissé derrière nous. En l'informant, il nous dit: "Retournez chez les vôtres, restez parmi eux, enseignez-leur [l'Islam], ordonnez-leur [de faire le bien] — il cita d'autres choses que j'ai retenues... ou que je n'ai pas retenues — et priez comme vous m'avez vu prier. Lorsque le temps de la prière arrive, que l'un de vous vous fasse le *'adhân* et que le plus âgé d'entre vous préside la prière!"»

632 - Nâfi' dit: «Pendant une nuit froide, à Danjân, ibn 'Ubayd-ul-Lâh fit le *'adhân* puis dit: "Faites la prière chez vous!" Après cela, il rapporta que le Messager de Dieu (ç) ordonnait au muezzin de faire le *'adhân* et de dire directement après: "Faites la prière dans les lieux de halte!" Cela avait lieu dans les nuits froides ou pluvieuses et pendant les voyages.»

633 - D'après 'Awn ben Abu Juḥayfa, son père dit: «Je vis le Messager de

رَفِيقاً، فَلَمَّا رَأَى شَوْقَنَا إِلَى أَهَالِينَا، قَالَ: «ٱرْجِعُوا فَكُونُوا فِيهِمْ، وَعَلِّمُوهُمْ، وَصَلُّوا، فَإِذَا حَضَرَتِ ٱلصَّلاَةُ فَلْيُؤَذِّنْ لَكُمْ أَحَدُكُمْ، وَلْيَؤُمَّكُمْ أَكْبَرُكُمْ».

١٨ ـ باب: ٱلأَذَانِ لِلْمُسَافِرِ، إِذَا كَانُوا جَمَاعَةً، وَٱلإِقَامَةِ.

وَكَذَلِكَ بِعَرَفَةَ وَجَمْعٍ، وَقَوْلِ ٱلمُؤَذِّنِ: ٱلصَّلاَةُ فِي ٱلرِّحَالِ، فِي ٱللَّيْلَةِ ٱلْبَارِدَةِ أَوِ ٱلمَطِيرَةِ.

٦٢٩ ـ **حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ** قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ ٱلمُهَاجِرِ أَبِي ٱلْحَسَنِ، عَنْ زَيْدِ ٱبْنِ وَهْبٍ، عَنْ أَبِي ذَرٍّ قَالَ: كُنَّا مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَأَرَادَ ٱلمُؤَذِّنُ أَنْ يُؤَذِّنَ، فَقَالَ لَهُ: «أَبْرِدْ». ثُمَّ أَرَادَ أَنْ يُؤَذِّنَ، فَقَالَ لَهُ: «أَبْرِدْ». ثُمَّ أَرَادَ أَنْ يُؤَذِّنَ، فَقَالَ لَهُ: «أَبْرِدْ». حَتَّى سَاوَى ٱلظِّلُّ ٱلتُّلُولَ، فَقَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ شِدَّةَ ٱلْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ».

٦٣٠ ـ **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ** قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنْ خَالِدٍ ٱلْحَذَّاءِ، عَنْ أَبِي قِلاَبَةَ، عَنْ مَالِكِ بْنِ ٱلْحُوَيْرِثِ قَالَ: أَتَى رَجُلاَنِ ٱلنَّبِيَّ ﷺ يُرِيدَانِ ٱلسَّفَرَ، فَقَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا أَنْتُمَا خَرَجْتُمَا، فَأَذِّنَا، ثُمَّ أَقِيمَا، ثُمَّ لِيَؤُمَّكُمَا أَكْبَرُكُمَا».

٦٣١ ـ **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ ٱلمُثَنَّى** قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْوَهَّابِ قَالَ: حَدَّثنا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي قِلاَبَةَ قَالَ: حَدَّثنا مَالِكٌ: أَتَيْنَا إِلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ، وَنَحْنُ شَبَبَةٌ مُتَقَارِبُونَ، فَأَقَمْنَا عِنْدَهُ عِشْرِينَ يَوْماً وَلَيْلَةً، وَكَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ رَحِيماً رَفِيقاً، فَلَمَّا ظَنَّ أَنَّا قَدِ ٱشْتَهَيْنَا أَهْلَنَا ـ أَوْ قَدِ ٱشْتَقْنَا ـ سَأَلَنَا عَمَّنْ تَرَكْنَا بَعْدَنَا فَأَخْبَرْنَاهُ، قَالَ: «ٱرْجِعُوا إِلَى أَهْلِيكُمْ، فَأَقِيمُوا فِيهِمْ وَعَلِّمُوهُمْ وَمُرُوهُمْ». وَذَكَرَ أَشْيَاءَ أَحْفَظُهَا، أَوْ لاَ أَحْفَظُهَا: «وَصَلُّوا كَمَا رَأَيْتُمُونِي أُصَلِّي، فَإِذَا حَضَرَتِ ٱلصَّلاَةُ، فَلْيُؤَذِّنْ لَكُمْ أَحَدُكُمْ، وَلْيَؤُمَّكُمْ أَكْبَرُكُمْ».

٦٣٢ ـ **حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ** قَالَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ قَالَ: أَذَّنَ ٱبْنُ عُمَرَ فِي لَيْلَةٍ بَارِدَةٍ بِضَجْنَانَ، ثُمَّ قَالَ: صَلُّوا فِي رِحَالِكُمْ. فَأَخْبَرَنَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كَانَ يَأْمُرُ مُؤَذِّناً يُؤَذِّنُ، ثُمَّ يَقُولُ عَلَى إِثْرِهِ: أَلاَ صَلُّوا فِي ٱلرِّحَالِ. فِي ٱللَّيْلَةِ ٱلْبَارِدَةِ، أَوِ ٱلمَطِيرَةِ فِي ٱلسَّفَرِ.

٦٣٣ ـ **حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ** قَالَ: أَخْبَرَنَا جَعْفَرُ بْنُ عَوْنٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو ٱلْعُمَيْسِ، عَنْ عَوْنِ ٱبْنِ أَبِي جُحَيْفَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ بِالأَبْطَحِ، فَجَاءَهُ بِلاَلٌ فَآذَنَهُ بِالصَّلاَةِ، ثُمَّ

Dieu (ç) à al'Abṭaḥ quand arriva Bilâl. Celui-ci lui annonça [l'heure de] la prière puis fit sortir une pique, la planta devant le Messager de Dieu (ç) et fit l'*iqâma* de la prière.»

R. 19 - Est-ce que le muezzin doit répandre sa voix par-ci et par-là? Doit-il se tourner pendant le *'adhân*?

* On rapporte que Bilâl avait mis ses deux doigts dans ses oreilles...

* Ibn 'Umar ne mettait pas ses deux doigts dans ses oreilles...

* 'Ibrâhîm: Il n'y a aucun mal à faire le *a'dhân* sans ablutions mineures.

* 'Atâ': Les ablutions mineures [pour le *a'dhân*] doivent être faites. Ce sont en plus une *sunna*.

* 'Â'icha: Le Prophète (ç) invoquait Dieu en tout temps.

634 - D'après 'Awn ben Abu Juḥayfa, son père [rapporte] avoir vu Bilâl faire le *'adhân*. "Je me mis, dit-il, à remarquer sa bouche qui bougeait par-ci et par-là pendant le *'adhân*."

R. 20 - Sur le fait qu'un homme dit: La prière est passée [sans qu'on puisse la faire]

* Ibn Sirîn réprouve qu'on dise: "La prière est passée [sans qu'on puisse la faire]" mais on doit dire: "On n'a pas rattrapé [la prière]." Cependant l'expression utilisée par le Prophète (ç) est plus valable.

635 - D'après Yaḥya, 'Abd-ul-Lâh ben Abu Qatâda rapporte que son père dit: «Tandis que nous étions en train de prier avec le Prophète (ç) nous entendîmes un bruit confus fait par quelques hommes. Ayant terminé la prière, le Prophète dit: "Qu'y a-t-il? — Nous nous sommes précipités pour venir faire la prière, expliquèrent les auteurs du bruit. — Ne refaites plus cela! Soyez calmes en venant faire la prière! Priez [avec les autres] la partie que vous rattraperiez et complétez [seuls] ce que vous auriez manqué!"»

R. 21 - On ne vient pas à la prière en courant. On doit venir avec calme et décence

* Le Prophète dit: Priez [avec les autres] la partie que vous rattraperiez et complétez [seuls] ce que vous auriez manqué!

Rapporté par Abu Qatâda

خَرَجَ بِلالٌ بِالْعَنَزَةِ حَتَّى رَكَزَهَا بَيْنَ يَدَيْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ بِالأَبْطَحِ، وَأَقَامَ ٱلصَّلاَةَ.

١٩ ـ باب: هَلْ يَتَتَبَّعُ ٱلْمُؤَذِّنُ فَاهُ هٰهُنَا وَهٰهُنَا، وَهَلْ يَلْتَفِتُ فِي ٱلأَذَانِ.

وَيُذْكَرُ عَنْ بِلاَلٍ: أَنَّهُ جَعَلَ إِصْبَعَيْهِ فِي أُذُنَيْهِ. وَكَانَ ٱبْنُ عُمَرَ لاَ يَجْعَلُ إِصْبَعَيْهِ فِي أُذُنَيْهِ. وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: لاَ بَأْسَ أَنْ يُؤَذِّنَ عَلَى غَيْرِ وُضُوءٍ. وَقَالَ عَطَاءٌ: ٱلْوُضُوءُ حَقٌّ وَسُنَّةٌ. وَقَالَتْ عَائِشَةُ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَذْكُرُ ٱللَّهِ عَلَى كُلِّ أَحْيَانِهِ.

٦٣٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ، عَنْ عَوْنِ بْنِ أَبي جُحَيْفَةَ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ رَأَى بِلاَلاً يُؤَذِّنُ، فَجَعَلْتُ أَتَتَبَّعُ فَاهُ هٰهُنَا وَهٰهُنَا بِالأَذَانِ.

٢٠ ـ باب: قَوْلِ ٱلرَّجُلِ: فَاتَتْنَا ٱلصَّلاَةُ.

وَكَرِهَ ٱبْنُ سِيرِينَ أَنْ يَقُولَ: فَاتَتْنَا ٱلصَّلاَةُ، وَلٰكِنْ لِيَقُلْ: لَمْ نُدْرِكْ. وَقَوْلُ ٱلنَّبِيِّ ﷺ أَصَحُّ.

٦٣٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: بَيْنَمَا نَحْنُ نُصَلِّي مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، إِذْ سَمِعَ جَلَبَةَ رِجَالٍ، فَلَمَّا صَلَّى قَالَ: «مَا شَأْنُكُمْ». قَالُوا: ٱسْتَعْجَلْنَا إِلَى ٱلصَّلاَةِ. قَالَ: «فَلاَ تَفْعَلُوا، إِذَا أَتَيْتُمُ ٱلصَّلاَةَ فَعَلَيْكُمْ بِالسَّكِينَةِ، فَمَا أَدْرَكْتُمْ فَصَلُّوا، وَمَا فَاتَكُمْ فَأَتِمُّوا».

٢١ ـ باب: لاَ يَسْعَى إِلَى ٱلصَّلاَةِ، وَلْيَأْتِ بِالسَّكِينَةِ وَٱلْوَقَارِ.

وَقَالَ: «مَا أَدْرَكْتُمْ فَصَلُّوا، وَمَا فَاتَكُمْ فَأَتِمُّوا». قَالَهُ أَبُو قَتَادَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

636 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Lorsque vous entendez l'*iqâma* allez à la prière en marchant et soyez calmes et décents! Ne vous précipitez pas... Priez [avec les autres] la partie que vous rattraperiez et complétez [seuls] ce que vous auriez manqué!»

R. 22 - Quand est-ce que les fidèles doivent se lever après avoir vu l'imâm pendant l'*iqâma*?

637 - Selon 'Abd-ul-Lâh ibn Abu Qatâda, son père dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "En entendant l'*iqâma* pour la prière, ne vous levez que lorsque vous me voyez [venir]!"»

R. 23 - On ne doit pas courir [ou se lever à la hâte] pour se rendre à la prière. On doit se lever en gardant son calme et sa décence

638 - Selon 'Abd-ul-Lâh ben Abu Qatâda, son père dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsqu'on fait l'*iqâma* pour la prière, ne vous levez qu'en me voyant [arriver]. Vous devez rester calmes."»

* 'Ali ben Mubârak a aussi rapporté ce hadîth de Yaḥya...

R. 24 - Peut-on sortir de la mosquée à cause d'une nécessité?

639 - Abu Hurayra: «Le Messager de Dieu (ç) arriva au moment où l'*iqâma* était déjà faite et que les rangs des fidèles étaient bien alignés. Il [s'approcha] de son endroit habituel pour la prière et nous attendions qu'il prononçât le *tekbîr*, mais il retourna chez lui en nous disant: "Gardez vos places!" En effet, nous gardâmes notre posture jusqu'à son retour. Il arriva la tête dégouttant d'eau, il avait fait des ablutions majeures.»

R. 25 - Lorsque l'imâm dit: "Gardez vos places!" on doit l'attendre jusqu'à son retour

640 - Abu Hurayra dit: «On fit l'*iqâma* pour la prière puis les fidèles s'alignèrent en rangs. Après quoi, le Messager de Dieu (ç) arriva et s'avança. Mais, étant en état de *janâba*, il dit aux présents: "Gardez vos places!"... Il retourna chez

٦٣٦ - حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱلزُّهْرِيُّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ. وَعَنِ ٱلزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا سَمِعْتُمُ ٱلإِقَامَةَ فَامْشُوا إِلَى ٱلصَّلَاةِ، وَعَلَيْكُمْ بِالسَّكِينَةِ وَٱلْوَقَارِ، وَلَا تُسْرِعُوا، فَمَا أَدْرَكْتُمْ فَصَلُّوا، وَمَا فَاتَكُمْ فَأَتِمُّوا».

٢٢ - باب: مَتَى يَقُومُ ٱلنَّاسُ، إِذَا رَأَوُا ٱلإِمَامَ عِنْدَ ٱلإِقَامَةِ.

٦٣٧ - حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ قَالَ: كَتَبَ إِلَيَّ يَحْيَى: عَنْ عَبْدِ ٱللهِ ٱبْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا أُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ فَلَا تَقُومُوا حَتَّى تَرَوْنِي».

٢٣ - باب: لَا يَسْعَى إِلَى ٱلصَّلَاةِ مُسْتَعْجِلاً، وَلْيَقُمْ بِالسَّكِينَةِ وَٱلْوَقَارِ.

٦٣٨ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا أُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ، فَلَا تَقُومُوا حَتَّى تَرَوْنِي، وَعَلَيْكُمْ بِالسَّكِينَةِ». تَابَعَهُ عَلِيُّ بْنُ المُبَارَكِ.

٢٤ - باب: هَلْ يَخْرُجُ مِنَ ٱلمَسْجِدِ لِعِلَّةٍ.

٦٣٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ خَرَجَ، وَقَدْ أُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ وَعُدِّلَتِ ٱلصُّفُوفُ، حَتَّى إِذَا قَامَ فِي مُصَلَّاهُ، ٱنْتَظَرْنَا أَنْ يُكَبِّرَ، ٱنْصَرَفَ، قَالَ: «عَلَى مَكَانِكُمْ». فَمَكَثْنَا عَلَى هَيْئَتِنَا، حَتَّى خَرَجَ إِلَيْنَا يَنْطِفُ رَأْسُهُ مَاءً، وَقَدِ ٱغْتَسَلَ.

٢٥ - باب: إِذَا قَالَ ٱلإِمَامُ: مَكَانَكُمْ، حَتَّى رَجَعَ ٱنْتَظَرُوهُ.

٦٤٠ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: حَدَّثنا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا ٱلأَوْزَاعِيُّ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: أُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ، فَسَوَّى ٱلنَّاسُ صُفُوفَهُمْ، فَخَرَجَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَتَقَدَّمَ، وَهُوَ جُنُبٌ، ثُمَّ قَالَ: «عَلَى مَكَانِكُمْ». فَرَجَعَ

lui, fit des ablutions majeures, revint [à la mosquée] la tête dégouttant d'eau, puis leur fit la prière.»

R. 26 - Sur le fait de dire: "Nous n'avons pas prié"

641 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dit: «Le jour de la bataille du Fossé, 'Umar ben al-Khaṭâb vint voir le Prophète (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! Par Dieu, j'ai pu à peine prier [le *'aṣr*] lorsque le soleil était sur le point de se coucher!" Ces paroles de 'Umar étaient dites après le moment où l'on peut rompre le jeûne. "Par Dieu, dit le Prophète (ç), je ne l'ai pas encore faite!" Sur ce, le Prophète descendit à Buṭḥân — j'étais avec lui —, fit des ablutions mineures, pria — c'est-à-dire le *'aṣr* — après le coucher du soleil, puis fit la prière du *maghrib*.»

R. 27 - Lorsque une affaire survient à l'imâm après l'*iqâma*

642 - 'Anas dit: «On fit l'*iqâma* pour la prière au moment où le Prophète (ç) était en train de s'entretenir avec un homme à côté de la mosquée. Il ne s'était levé pour faire la prière qu'après que quelques personnes s'étaient endormies.»

R. 28 - Sur le fait de parler après l'*iqâma*

643 - Ḥumayd dit: «J'ai interrogé Thâbit al-Bunâny au sujet de la personne qui parle après l'*iqâma* de la prière et il m'a rapporté que 'Anas ben Mâlik avait dit: "On fit[1] l'*iqâma* pour la prière puis un homme vint voir le Prophète (ç). Il le retint jusqu'après la fin de l'iqâma."»

R. 29 - Sur l'obligation de la prière en groupe

* Al-Ḥasan: Le fidèle ne doit pas obéir à sa mère si, par tendresse, elle lui défend d'aller faire la prière en groupe.

644 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Par Celui qui détient mon âme dans Sa Main! J'ai failli donner l'ordre d'apporter du bois en fagots, puis de charger quelqu'un de faire le *'adhân* pour la prière, ensuite d'ordonner à

(1) Ou: On faisait...

فاغْتَسَلَ. ثُمَّ خَرَجَ وَرَأْسُهُ يَقْطُرُ مَاءً، فَصَلَّى بِهِمْ.

٢٦ ـ باب: قَوْلِ ٱلرَّجُلِ مَا صَلَّيْنَا.

٦٤١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَلَمَةَ يَقُولُ: أَخْبَرَنَا جَابِرُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ جَاءَهُ عُمَرُ بْنُ ٱلْخَطَّابِ يَوْمَ ٱلْخَنْدَقِ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللَّهِ، وَٱللَّهِ مَا كِدْتُ أَنْ أُصَلِّيَ، حَتَّى كَادَتِ ٱلشَّمْسُ تَغْرُبُ، وَذٰلِكَ بَعْدَ مَا أَفْطَرَ ٱلصَّائِمُ، فَقَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «وَٱللَّهِ مَا صَلَّيْتُهَا». فَنَزَلَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ إِلَى بُطْحَانَ وَأَنَا مَعَهُ، فَتَوَضَّأَ ثُمَّ صَلَّى ـ يَعْنِي ٱلْعَصْرَ ـ بَعْدَ مَا غَرَبَتِ ٱلشَّمْسُ، ثُمَّ صَلَّى بَعْدَهَا ٱلْمَغْرِبَ.

٢٧ ـ باب: ٱلإِمَامِ تَعْرِضُ لَهُ ٱلْحَاجَةُ بَعْدَ ٱلإِقَامَةِ.

٦٤٢ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَمْرٍو قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْعَزِيزِ بْنُ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: أُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ، وَٱلنَّبِيُّ ﷺ يُنَاجِي رَجُلًا فِي جَانِبِ ٱلْمَسْجِدِ، فَمَا قَامَ إِلَى ٱلصَّلَاةِ حَتَّى نَامَ بَعْضُ ٱلْقَوْمِ.

٢٨ ـ باب: ٱلْكَلَامِ إِذَا أُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ.

٦٤٣ ـ حَدَّثَنَا عَيَّاشُ بْنُ ٱلْوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلأَعْلَى قَالَ: حَدَّثنا حُمَيْدٌ قَالَ: سَأَلْتُ ثَابِتاً ٱلْبُنَانِيَّ، عَنِ ٱلرَّجُلِ يَتَكَلَّمُ بَعْدَ مَا تُقَامُ ٱلصَّلَاةُ، فَحَدَّثَنِي عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: أُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ فَعَرَضَ لِلنَّبِيِّ ﷺ رَجُلٌ، فَحَبَسَهُ بَعْدَمَا أُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ.

وَقَالَ الحَسَنُ: إِنْ مَنَعَتْهُ أُمُّهُ عَنِ العِشَاءِ فِي جَمَاعَةٍ شَفَقَةً عَلَيْهِ لَمْ يُطِعْهَا.

٢٩ ـ باب: وُجُوبِ صَلَاةِ ٱلْجَمَاعَةِ.

وَقَالَ ٱلْحَسَنُ: إِنْ مَنَعَتْهُ أُمُّهُ عَنِ ٱلْعِشَاءِ فِي ٱلْجَمَاعَةِ، شَفَقَةً، لَمْ يُطِعْهَا.

٦٤٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي ٱلزِّنَادِ، عَنِ ٱلأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «وَٱلَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَقَدْ هَمَمْتُ أَنْ آمُرَ بِحَطَبٍ فَيُحْطَبَ، ثُمَّ آمُرَ بِالصَّلَاةِ فَيُؤَذَّنَ لَهَا، ثُمَّ آمُرَ رَجُلًا فَيَؤُمَّ ٱلنَّاسَ، ثُمَّ أُخَالِفَ إِلَى رِجَالٍ فَأُحَرِّقَ

un homme de la présider et de me rendre après chez des hommes [qui refusent de faire la prière en groupe] puis de brûler leurs maisons sur eux... Par Celui qui détient mon âme dans Sa Main! si l'un d'eux espérait trouver [dans la mosquée] de beaux morceaux de viande, il s'y rendrait pour faire la prière du *'ichâ*".

R. 30 - Du mérite de la prière en groupe

* En ratant une prière en groupe [dans la mosquée], al-'Aswâd se rendait dans une autre mosquée.

* En arrivant dans une mosquée où on venait de terminer une prière en groupe, 'Anas fit le *'adhân* et l'*iqâma* puis pria en groupe.

645 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "La prière en groupe est mieux que celle qu'on fait seul de vingt-sept degrés."

646 - Abu Sa'îd al-Khudry [rapporte] avoir entendu le Prophète (ç) dire: «La prière en groupe est mieux que celle qu'on fait seul de vingt-cinq degrés.»

647 - Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "La prière en groupe [dans la mosquée] dépasse la prière faite chez soi ou dans le souk par vingt-cinq fois. La cause en est qu'en faisant de bonnes ablutions mineures puis en se rendant à la mosquée, ne sortant que pour la prière, le fidèle aura un degré de plus et un péché effacé pour chaque pas qu'il fait. Ayant terminé sa prière, les anges ne cesseront de prier pour lui tant qu'il est dans son lieu de prière; ils diront: *Seigneur! prie sur lui! Seigneur! accorde-lui Ta miséricorde!* Enfin, l'un de vous ne cesse d'être en prière tant qu'il est en train de l'attendre."»

R. 31 - Sur le mérite de la prière du *fajr* en groupe

648 - Abu Hurayra dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "La prière en groupe est mieux de vingt-cinq fois que celle que l'un de vous fait seul. Quant au *fajr*, et les anges de la nuit et les anges du jour se réunissent lors de cette prière."

«Récitez, si vous voulez, ceci: **Le Coran de l'aube a des témoins**[1].»

(1) Al-'Isrâ', 78.

عَلَيْهِمْ بُيُوتَهُمْ، وَٱلَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَوْ يَعْلَمُ أَحَدُهُمْ: أَنَّهُ يَجِدُ عَرْقاً سَمِيناً، أَوْ مِرْمَاتَيْنِ حَسَنَتَيْنِ، لَشَهِدَ ٱلْعِشَاءَ».

٣٠ ـ باب: فَضْلِ صَلاَةِ ٱلْجَمَاعَةِ.

وَكَانَ ٱلْأَسْوَدُ إِذَا فَاتَتْهُ ٱلْجَمَاعَةُ ذَهَبَ إِلَى مَسْجِدٍ آخَرَ. وَجَاءَ أَنَسٌ إِلَى مَسْجِدٍ قَدْ صُلِّيَ فِيهِ، فَأَذَّنَ وَأَقَامَ، وَصَلَّى جَمَاعَةً.

٦٤٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «صَلاَةُ ٱلْجَمَاعَةِ تَفْضُلُ صَلاَةَ ٱلْفَذِّ بِسَبْعٍ وَعِشْرِينَ دَرَجَةً».

٦٤٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أخبرنا اللَّيْثُ: حدثني ابنُ الْهَادِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ خَبَّابٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخدريِّ: أَنَّهُ سَمِعَ ٱلنَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «صَلاَةُ ٱلْجَمَاعَةِ تَفْضُلُ صَلاَةَ الفَذِّ بِخَمْسٍ وَعِشْرِينَ دَرَجَةً».

٦٤٧ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْوَاحِدِ قَالَ: حَدَّثنا ٱلْأَعْمَشُ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا صَالِحٍ يَقُولُ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «صَلاَةُ ٱلرَّجُلِ فِي ٱلْجَمَاعَةِ تُضَعَّفُ عَلَى صَلاَتِهِ فِي بَيْتِهِ، وَفِي سُوقِهِ، خَمْسَةً وَعِشْرِينَ ضِعْفاً، وَذٰلِكَ أَنَّهُ: إِذَا تَوَضَّأَ فَأَحْسَنَ ٱلْوُضُوءَ، ثُمَّ خَرَجَ إِلَى ٱلمَسْجِدِ، لاَ يُخْرِجُهُ إِلاَّ ٱلصَّلاَةُ، لَمْ يَخْطُ خُطْوَةً، إِلاَّ رُفِعَتْ لَهُ بِهَا دَرَجَةٌ، وَحُطَّ عَنْهُ بِهَا خَطِيئَةٌ، فَإِذَا صَلَّى، لَمْ تَزَلِ ٱلمَلاَئِكَةُ تُصَلِّي عَلَيْهِ، مَا دَامَ فِي مُصَلاَّهُ: ٱللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ، ٱللَّهُمَّ ٱرْحَمْهُ، وَلاَ يَزَالُ أَحَدُكُمْ فِي صَلاَةٍ مَا ٱنْتَظَرَ ٱلصَّلاَةَ».

٣١ ـ باب: فَضْلِ صَلاَةِ ٱلْفَجْرِ فِي جَمَاعَةٍ.

٦٤٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ ٱلمُسَيَّبِ، وَأَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «تَفْضُلُ صَلاَةُ ٱلْجَمِيعِ صَلاَةَ أَحَدِكُمْ وَحْدَهُ، بِخَمْسَةٍ وَعِشْرِينَ جُزْءاً، وَتَجْتَمِعُ مَلاَئِكَةُ ٱللَّيْلِ وَمَلاَئِكَةُ ٱلنَّهَارِ فِي صَلاَةِ ٱلْفَجْرِ». ثُمَّ يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ: فَاقْرَؤوا إِنْ شِئْتُمْ: ﴿إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا﴾[١].

---

(١) سورة الإسراء: الآية ٧٨.

649 - Chu'ayb: Directement de Nâfi', de 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar qui dit: «Elle est mieux qu'elle de vingt-sept fois.»

650 - Sâlim dit: J'ai entendu Um ad-Dardâ' dire: «Une fois, Abu ad-Dardâ' entra en colère. Je lui dis: "Quelle est la cause de ta colère? — Par Dieu! jura-t-il, à part la prière en groupe qu'ils font, je ne viens de reconnaître dans la Umma de Muḥammad aucune autre chose."»

651 - Abu Mûsa dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Le mieux rétribué pour la prière [en groupe] est celui qui vient [à la mosquée] en marchant la plus grande distance. Quant à celui qui attend l'heure de la prière pour la faire avec l'imâm, il a une récompense plus grande que celle de celui qui prie puis se couche."»

R. 32 - Sur le mérite de faire la prière du *ḍuhr* pendant la canicule

652 - Abu Hurayra: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Etant en train de marcher dans un chemin, un homme y trouva une branche épineuse et l'écarta... Dieu lui fut *reconnaissant* et lui accorda Son pardon."

653 - «Ensuite il dit: "Il y a cinq martyrs: Celui qui meurt à cause de la peste ou d'une colique, la victime de noyade, celui qui meurt sous les décombres et celui qui tombe en combattant pour la cause de Dieu."

«Il dit aussi: "Si les gens savaient [le bien] qu'il y a dans l'appel [du *'adhân*] et dans le premier rang [pendant la prière en groupe] et qu'ils ne trouvent ensuite que le tirage au sort pour avoir [ce bien], ils tireraient au sort..."

654 - «"... S'il savaient [le bien] qu'il y a dans la prière du ḍuhr faite [dans la mosquée] pendant la canicule, ils feraient la course pour y arriver... S'ils savaient [le bien] qu'il y a dans les prières de la *'atama* et du *ṣubḥ*, ils y viendraient fût-ce en rampant."»

R. 33 - Sur le fait d'espérer une récompense pour les pas [qu'on fait en se rendant à la prière en groupe]

655 - 'Anas dit: «Le Prophète (ç) a dit: "O les béni Salima! n'espérez-vous pas avoir une récompense pour vos traces?"»

٦٤٩ ـ قَالَ شُعَيْبٌ: وَحَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنْ عَبْدَ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ قَالَ: «تَفْضُلُهَا بِسَبْعٍ وَعِشْرِينَ دَرَجَةً».

٦٥٠ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ قَالَ: حَدَّثَنا أَبِي قَالَ: حَدَّثَنا ٱلْأَعْمَشُ قَالَ: سَمِعْتُ سَالِماً قَالَ: سَمِعْتُ أُمَّ ٱلدَّرْدَاءِ تَقُولُ: دَخَلَ عَلَيَّ أَبُو ٱلدَّرْدَاءِ وَهُوَ مُغْضَبٌ، فَقُلْتُ: مَا أَغْضَبَكَ؟ فَقَالَ: وَٱللَّهِ مَا أَعْرِفُ مِنْ أُمَّةِ مُحَمَّدٍ ﷺ شَيْئاً، إِلَّا أَنَّهُمْ يُصَلُّونَ جَمِيعاً.

٦٥١ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ ٱلْعَلَاءِ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «أَعْظَمُ ٱلنَّاسِ أَجْراً فِي ٱلصَّلَاةِ أَبْعَدُهُمْ فَأَبْعَدُهُمْ مَمْشًى، وَٱلَّذِي يَنْتَظِرُ ٱلصَّلَاةَ، حَتَّى يُصَلِّيَهَا مَعَ ٱلْإِمَامِ، أَعْظَمُ أَجْراً مِنَ ٱلَّذِي يُصَلِّي ثُمَّ يَنَامُ».

٣٢ ـ باب: فَضْلِ ٱلتَّهْجِيرِ إِلَى ٱلظُّهْرِ.

٦٥٢ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ سُمَيٍّ، مَوْلَى أَبِي بَكْرٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ ٱلسَّمَّانِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «بَيْنَمَا رَجُلٌ يَمْشِي بِطَرِيقٍ، وَجَدَ غُصْنَ شَوْكٍ عَلَى ٱلطَّرِيقِ فَأَخَّرَهُ، فَشَكَرَ ٱللَّهُ لَهُ فَغَفَرَ لَهُ».

٦٥٣ ـ ثُمَّ قَالَ: «ٱلشُّهَدَاءُ خَمْسَةٌ: ٱلْمَطْعُونُ، وَٱلْمَبْطُونُ، وَٱلْغَرِيقُ، وَصَاحِبُ ٱلْهَدْمِ، وَٱلشَّهِيدُ فِي سَبِيلِ ٱللهِ». وَقَالَ: «لَوْ يَعْلَمُ ٱلنَّاسُ مَا فِي ٱلنِّدَاءِ وَٱلصَّفِّ ٱلْأَوَّلِ، ثُمَّ لَمْ يَجِدُوا إِلَّا أَنْ يَسْتَهِمُوا لَاسْتَهَمُوا عَلَيْهِ».

٦٥٤ ـ وَلَوْ يَعْلَمُونَ مَا فِي ٱلتَّهْجِيرِ لَاسْتَبَقُوا إِلَيْهِ، وَلَوْ يَعْلَمُونَ مَا فِي ٱلْعَتَمَةِ وَٱلصُّبْحِ لَأَتَوْهُمَا وَلَوْ حَبْواً».

٣٣ ـ باب: ٱحْتِسَابِ ٱلْآثَارِ.

٦٥٥ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ حَوْشَبٍ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ ٱلْوَهَّابِ قَالَ: حَدَّثَنا حُمَيْدٌ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «يَا بَنِي سَلِمَةَ، أَلَا تَحْتَسِبُونَ آثَارَكُمْ».

Mujâhid dit que dans: **Nous inscrivons leurs avances aussi bien que leurs traces**[1], "traces" veut dire "pas".

656 - 'Anas: Une fois, les béni Salima voulurent laisser leurs lieux d'habitations et venir habiter tout près du Prophète (ç). Mais le Prophète (ç) détesta qu'on laissât [les alentours de] Médine vides; il leur dit: "N'espérez-vous pas avoir une récompense pour vos traces?"

* Mujâhid: Leurs pas sont leurs traces; c'est-à-dire le fait qu'ils marchent à pied.

R. 34 - Sur le mérite de la prière du *'ichâ'* faite en groupe

657 - Abu Hurayra dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Pour les hypocrites, il n'y a pas de prières plus pénibles que celle du *fajr* et celle du *'ichâ'*. S'ils savaient [le bien] qu'elles contiennent, ils y viendraient fût-ce en rampant.... J'ai failli donner l'ordre d'abord au muezzin de faire l'*iqâma* puis à un autre homme de présider la prière et prendre ensuite une torche enflammée pour brûler les maisons de ceux qui, après [l'appel], ne veulent pas se rendre [à la mosquée] pour faire la prière [en groupe]."»

R. 35 - Deux personnes ou plus peuvent faire une prière en groupe

658 - D'après Mâlik ben al-Ḥuwarith, le Prophète (ç) dit: «... Lorsque l'heure de la prière commence, faites[2] le *'adhân* et l'*iqâma* puis que le plus âgé d'entre vous deux préside la prière!»

R. 36 - Sur celui qui s'asseoit dans la mosquée pour attendre la prière [en groupe]. — Sur le mérite des mosquées

659 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Les anges restent à prier pour l'un de vous tant qu'il est dans son lieu de prière et tant qu'il n'a rien commis. Ils disent: *Seigneur! pardonne-lui...! Seigneur! accorde-lui Ta misérocorde!*

(1) Yâsîn, 12.

(2) D'après le texte, la traduction de ce mot doit être au duel.

وَقَالَ مُجَاهِدٌ فِي قَوْلِهِ: ﴿وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَءَاثَٰرَهُمْ﴾[1]. قَالَ: خُطَاهُمْ.

٦٥٦ - وَقَالَ ٱبْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ: حَدَّثَنِي حُمَيْدٌ: حَدَّثَنِي أَنَسٌ: أَنَّ بَنِي سَلِمَةَ أَرَادُوا أَنْ يَتَحَوَّلُوا عَنْ مَنَازِلِهِمْ، فَيَنْزِلُوا قَرِيباً مِنَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، قَالَ: فَكَرِهَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَنْ يُعْرُوا المَدِينَةَ فَقَالَ: «أَلَا تَحْتَسِبُونَ آثَارَكُمْ».

قَالَ مُجَاهِدٌ: خُطَاهُمْ آثَارُهُمْ، أَنْ يُمْشَى فِي ٱلْأَرْضِ بِأَرْجُلِهِمْ.

٣٤ - باب: فَضْلِ ٱلْعِشَاءِ فِي ٱلْجَمَاعَةِ.

٦٥٧ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبِي قَالَ: حَدَّثَنَا ٱلْأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «لَيْسَ صَلَاةٌ أَثْقَلَ عَلَى الْمُنَافِقِينَ مِنَ ٱلْفَجْرِ وَٱلْعِشَاءِ، وَلَوْ يَعْلَمُونَ مَا فِيهِمَا لَأَتَوْهُمَا وَلَوْ حَبْواً، لَقَدْ هَمَمْتُ أَنْ آمُرَ ٱلْمُؤَذِّنَ فَيُقِيمَ، ثُمَّ آمُرَ رَجُلًا يَؤُمُّ ٱلنَّاسَ، ثُمَّ آخُذَ شُعَلًا مِنْ نَارٍ، فَأُحَرِّقَ عَلَى مَنْ لَا يَخْرُجُ إِلَى ٱلصَّلَاةِ بَعْدُ».

٣٥ - باب: ٱثْنَانِ فَمَا فَوْقَهُمَا جَمَاعَةٌ.

٦٥٨ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ قَالَ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ مَالِكِ بْنِ ٱلْحُوَيْرِثِ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا حَضَرَتِ ٱلصَّلَاةُ فَأَذِّنَا وَأَقِيمَا، ثُمَّ لِيَؤُمَّكُمَا أَكْبَرُكُمَا».

٣٦ - باب: مَنْ جَلَسَ فِي ٱلْمَسْجِدِ يَنْتَظِرُ ٱلصَّلَاةَ، وَفَضْلِ ٱلْمَسَاجِدِ.

٦٥٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ أَبِي ٱلزِّنَادِ، عَنِ ٱلْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «ٱلمَلَائِكَةُ تُصَلِّي عَلَى أَحَدِكُمْ مَا دَامَ فِي مُصَلَّاهُ، مَا لَمْ يُحْدِثْ: ٱللَّهُمَّ ٱغْفِرْ لَهُ، ٱللَّهُمَّ ٱرْحَمْهُ، لَا يَزَالُ أَحَدُكُمْ فِي صَلَاةٍ مَا دَامَتِ ٱلصَّلَاةُ تَحْبِسُهُ، لَا

(١) سورة يس: الآية ١٢.

"L'un de vous est en prière tant qu'elle le retient... C'est-à-dire qu'il n'y a que la prière qui le retient de revenir chez lui."

660 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Le jour où il n'y aura d'ombre que la sienne, Dieu répandra son ombre au-dessus de sept personnes: l'Imâm juste; un jeune qui a grandi dans l'adoration de son Seigneur; l'homme dont le cœur est attaché aux mosquées; les deux personnes qui s'entr'aiment en vue de Dieu, se rencontrent en vue de Lui et se quittent en vue de Lui; l'homme qui, demandé par une femme belle et d'un rang social considérable, [refuse et lui] dit: "Je crains Dieu"; celui qui fait l'aumône sans que "sa main gauche ne sache ce que dépense sa main droite"; enfin, l'homme qui, en étant seul, invoque Dieu et fond en larmes.»

661 - Ḥumayd dit: «On interrogea 'Anas: "Est-ce que le Messager de Dieu (ç) avait une bague? — Oui, répondit Anas, une certaine nuit, il tarda de faire la prière du *'ichâ'* jusqu'au milieu de la nuit, puis, après l'avoir faite, il retourna vers nous et dit: *Les gens ont prié puis se sont endormis. Quant à vous, vous n'avez cessé d'être en prière durant tout le temps que vous l'avez attendue.* C'est comme je suis en train de voir sa bague briller."»

R. 37 - Sur le mérite de celui qui va et vient de la mosquée

662 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Celui qui va et revient de la mosquée, Dieu lui réservera une place de séjour dans le Paradis, et ce chaque fois qu'il va et vient.»

R. 38 - Lorsqu'on fait l'*iqâma* pour la prière on ne doit faire que la prière obligatoire

663 - Ḥafṣ ben 'Âṣim dit: J'ai entendu un homme des 'Uzd qu'on appelait Mâlik ibn Buḥayna dire: «Le Messager de Dieu (ç) vit un homme en train de faire deux *rak'a* après l'*iqâma*. Après que le Messager de Dieu (ç) avait terminé la prière, les fidèles se mirent autour de l'homme. Et le Messager de Dieu (ç) de [le désapprouver] en lui disant: "Est-ce que la prière du ṣubḥ est de quatre *rak'a*? Est-elle [devenue] de quatre rak'a?"»

* Comme Bahuz, Ghundur et Mu'adh rapportent aussi ce *ḥadîth* de Chu'ba ben Mâlik...

يَمْنَعُهُ أَنْ يَنْقَلِبَ إِلَى أَهْلِهِ إِلاَّ ٱلصَّلاَةُ».

٦٦٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قالَ: حَدَّثنا يَحْيى، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قالَ: حَدَّثَنِي خُبَيْبُ بْنُ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ، عَنْ حَفْصِ بْنِ عَاصِمٍ، عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «سَبْعَةٌ يُظِلُّهُمُ ٱللهُ فِي ظِلِّهِ، يَوْمَ لاَ ظِلَّ إِلاَّ ظِلُّهُ: ٱلإِمَامُ ٱلْعَادِلُ، وَشَابٌّ نَشَأَ فِي عِبَادَةِ رَبِّهِ، وَرَجُلٌ قَلْبُهُ مُعَلَّقٌ فِي ٱلْمَسَاجِدِ، وَرَجُلاَنِ تَحابَّا فِي ٱللهِ ٱجْتَمَعا عَلَيْهِ وَتَفرَّقَا عَلَيْهِ، وَرَجُلٌ طَلَبَتْهُ ٱمْرَأَةٌ ذَاتُ مَنْصِبٍ وَجَمالٍ، فَقَالَ إِنِّي أَخافُ ٱللهَ، وَرَجُلٌ تَصَدَّقَ، أَخْفَى حَتَّى لاَ تَعْلَمَ شِمالُهُ مَا تُنْفِقُ يَمِينُهُ، وَرَجُلٌ ذَكَرَ ٱللَّهَ خَالِياً، فَفَاضَتْ عَيْنَاهُ».

٦٦١ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا إِسْماعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سُئِلَ أَنَسٌ: هَلِ ٱتَّخذَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ خاتَماً؟ فقالَ: نَعَمْ، أَخَّرَ لَيْلَةً صَلاَةَ ٱلْعِشاءِ إِلَى شَطْرِ ٱللَّيْلِ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَيْنَا بِوَجْهِهِ بَعْدَ مَا صَلَّى، فَقَالَ: «صَلَّى ٱلنَّاسُ وَرَقَدُوا، وَلَمْ تَزَالُوا فِي صَلاَةٍ مُنْذُ ٱنْتَظَرْتُمُوهَا». قَالَ: فَكَأَنِّي أَنْظُرُ إِلىٰ وَبِيصِ خَاتَمِهِ.

٣٧ ـ باب: فَضْلِ مَنْ غَدَا إِلَى ٱلْمَسْجِدِ وَمَنْ رَاحَ.

٦٦٢ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ هارُونَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُطَرِّفٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ غَدَا إِلَى ٱلْمَسْجِدِ وَرَاحَ، أَعَدَّ ٱللهُ لَهُ نُزُلَهُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ، كُلَّمَا غَدَا أَوْ رَاحَ».

٣٨ ـ باب: إِذَا أُقِيمَتِ ٱلصَّلاَةُ فَلاَ صَلاَةَ إِلاَّ ٱلْمَكْتُوبَةَ.

٦٦٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثنا إِبراهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ حَفْصِ بْنِ عَاصِمٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مالِكٍ ابْنِ بُحَيْنَةَ قَالَ: مَرَّ ٱلنَّبِيُّ ﷺ بِرَجُلٍ:

قَالَ: وَحَدَّثَنِي عَبْدُ ٱلرَّحْمٰنِ قَالَ: حَدَّثنا بَهْزُ بْنُ أَسَدٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعْدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: سَمِعْتُ حَفْصَ بْنَ عَاصِمٍ قَالَ: سَمِعْتُ رَجُلاً مِنَ ٱلأَزْدِ، يُقَالُ لَهُ مالِكُ ٱبْنُ بُحَيْنَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ رَأَى رَجُلاً وَقَدْ أُقِيمَتِ ٱلصَّلاَةُ، يُصَلِّي رَكْعَتَيْنِ، فَلَمَّا ٱنصَرَفَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لاَثَ بِهِ ٱلنَّاسُ، وَقَالَ لَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «ٱلصُّبْحَ أَرْبَعاً؟ ٱلصُّبْحَ أَرْبَعاً؟».

تَابَعَهُ غُنْدَرٌ وَمُعَاذٌ، عَنْ شُعْبَةَ بْنِ مالِكٍ.

* Ibn 'Ishâq: De Sa'd, de Ḥafṣ, de 'Abd-ul-Lâh ben Buḥayna...

* Ḥammad: Directement de Sa'd, de Ḥafṣ, de Mâlik...

R. 39 - Jusqu'à quelle limite on doit inciter le malade à assister à [la prière] en groupe?

664 - 'Ibrâhîm: Al-'Aswad dit: «Nous étions chez 'Â'icha (r) et nous commençâmes à parler du fait d'être persévérant à faire la prière et du caractère sacré qu'on doit lui réserver. Et elle de dire: Lorsque le Messager de Dieu (ç) fut atteint de la maladie qui causa sa mort, il dit [en entendant] le *'adhân*: "Transmettez l'ordre à Abu Bakr de faire la prière pour les gens! — Mais, lui dit-on, Abu Bakr est un homme sensible! s'il prend ta place, il ne pourra jamais présider la prière." Mais le Prophète insista et formula son ordre pour la deuxième fois, et de nouveau on lui donna la même réponse; d'où il recommença une troisième fois en disant "Vous ressemblez aux femmes qui ont été éprises de Joseph... Transmettez à Abu Bakr l'ordre de faire la prière pour les gens!" ... Après cela, Abu Bakr arriva [à la mosquée] et commença à présider la prière. Mais, voyant qu'il s'était un peu amélioré, le Prophète (ç) se rendit [aussi à la mosquée] soutenu par deux hommes.

«Il me semble encore, continua 'Â'icha, que je suis en train de voir ses pieds qui traînent sur terre à cause de la douleur... Abu Bakr voulut reculer mais le Prophète (ç) lui fit signe de rester à sa place. Cependant, on le fit venir et il (ç) s'assit près de lui.»

On dit a al-'A'mach: «Le Prophète (ç) priait et Abu Bakr le suivait et le reste des fidèles suivaient Abu Bakr, [n'est-ce pas?] — Oui, répondit al-'A'mach en faisant un signe de la tête.»

* Une partie de ce *ḥadîth* a été rapporté par Abu Dâwud, de Chu'ba, d'al-'A'mach.

* Abu Mu'awiya ajoute: [Le Prophète] s'assit à gauche d'Abu Bakr et celui-ci priait debout.

665 - 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh dit: «'Â'icha a dit: "Lorsque la maladie et la douleur avaient atteint chez le Prophète (ç) un stade avancé, il demanda à ses épouses de lui accorder la permission d'être soigné chez moi. Elles lui donnèrent

وَقالَ ٱبْنُ إِسْحٰقَ، عَنْ سَعْدٍ، عَنْ حَفْصٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ بُحَيْنَةَ. وَقالَ حَمَّادٌ: أَخْبَرَنَا سَعْدٌ، عَنْ حَفْصٍ، عَنْ مالِكٍ.

٣٩ ـ باب: حَدِّ ٱلمَرِيضِ أَنْ يَشْهَدَ ٱلْجَماعَةَ.

٦٦٤ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: حَدَّثَنا ٱلْأَعْمَشُ، عَنْ إِبْراهِيمَ: قَالَ ٱلْأَسْوَدُ: كُنَّا عِنْدَ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، فَذَكَرْنَا ٱلْمُوَاظَبَةَ عَلَى ٱلصَّلَاةِ وَٱلتَّعْظِيمَ لَهَا، قَالَتْ: لَمَّا مَرِضَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مَرَضَهُ ٱلَّذِي مَاتَ فِيهِ، فَحَضَرَتِ ٱلصَّلَاةُ، فَأُذِّنَ، فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ بِالنَّاسِ». فَقِيلَ لَهُ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ رَجُلٌ أَسِيفٌ، إِذَا قَامَ فِي مَقَامِكَ لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُصَلِّيَ بِالنَّاسِ، وَأَعَادَ فَأَعَادُوا لَهُ، فَأَعَادَ ٱلثَّالِثَةَ فَقَالَ: «إِنَّكُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ، مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ بِالنَّاسِ». فَخَرَجَ أَبُو بَكْرٍ فَصَلَّى، فَوَجَدَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ مِنْ نَفْسِهِ خِفَّةً، فَخَرَجَ يُهَادَى بَيْنَ رَجُلَيْنِ، كَأَنِّي أَنْظُرُ رِجْلَيْهِ تَخُطَّانِ مِنَ ٱلْوَجَعِ، فَأَرَادَ أَبُو بَكْرٍ أَنْ يَتَأَخَّرَ، فَأَوْمَأَ إِلَيْهِ ٱلنَّبِيُّ ﷺ أَنْ مَكَانَكَ، ثُمَّ أُتِيَ بِهِ حَتَّى جَلَسَ إِلَى جَنْبِهِ.

قِيلَ لِلْأَعْمَشِ: وَكَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي، وَأَبُو بَكْرٍ يُصَلِّي بِصَلَاتِهِ، وَٱلنَّاسُ يُصَلُّونَ بِصَلَاةِ أَبِي بَكْرٍ؟ فَقَالَ بِرَأْسِهِ: نَعَمْ.

رَوَاهُ أَبُو دَاوُدَ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنِ ٱلْأَعْمَشِ: بَعْضَهُ. وَزَادَ أَبُو مُعَاوِيَةَ: جَلَسَ عَنْ يَسَارِ أَبِي بَكْرٍ، فَكَانَ أَبُو بَكْرٍ يُصَلِّي قَائِماً.

٦٦٥ ـ حَدَّثَنَا إِبْراهِيمُ بْنُ مُوسَى قَالَ: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللَّهِ بْنُ عَبْدِ ٱللَّهِ قَالَ: قَالَتْ عَائِشَةُ: لَمَّا ثَقُلَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ وَٱشْتَدَّ وَجَعُهُ، ٱسْتَأْذَنَ أَزْوَاجَهُ أَنْ يُمَرَّضَ فِي بَيْتِي فَأَذِنَّ لَهُ،

cette permission puis il sortit en traînant les pieds sur le sol et soutenu par deux hommes: al-'Abbâs et un autre homme.»

«Je transmis à ibn 'Abbâs ces propos de 'Â'icha et il me dit: "Est-ce que tu connais l'homme que 'Â'icha n'a pas nommé? — Non, répondis-je. — C'est 'Ali ben Abu Tâlib."»

R. 40 - Sur la permission de prier chez soi à cause de la pluie ou d'un autre motif

666 - Nâfi': En une nuit froide et venteuse, ibn 'Umar fit le *'adhân* pui dit: "Faites la prière chez vous!" Il dit ensuite ceci: "En une nuit froide et pluvieuse, le Messager de Dieu (ç) donnait l'ordre au muezzin de dire: *Faites la prière chez vous!"*

667 - Maḥmûd ben ar-Rabî' al-'Anṣâry: 'Itbân ben Mâlik présidait les siens pendant la prière bien qu'il était aveugle... Une fois, il dit au Messager de Dieu (ç): "O Messager de Dieu! des fois [je ne peux aller à la mosquée] à cause de l'obscurité [sic] et des crues, et je suis un homme aveugle... Viens, Messager de Dieu, faire une prière dans un endroit de ma maison afin que j'en fasse un oratoire!" En effet, le Messager de Dieu (ç) se rendit chez lui et lui dit: "Où veux-tu que je prie?" Sur ce, 'Itbân désigna un endroit et le Messager de Dieu (ç) y pria.

R. 41 - Est-ce que l'imâm peut faire la prière avec [le peu] de fidèles présents? Et est-ce qu'il doit faire le sermon du vendredi quand il pleut?

668 - 'Abd-ul-Lâh ben al-Ḥârith dit: «En un jour de boue, ibn 'Abbâs nous fit un sermon et, en voyant le muezzin arriver à: *ḥayya 'ala-ṣ-ṣalât,* il lui dit: "Dis: *faites la prière chez vous!"* En entendant cela, les présents se regardèrent comme s'ils avaient désapprouvé cela. "Il paraît, leur dit ibn 'Abbâs, que vous désapprouvez cela. Eh bien! cela a été fait par celui qui est meilleur que moi — c'est-à-dire le Prophète —, sachez aussi que bien que la prière [du vendredi] est une obligation mais je n'ai pas voulu vous causer de gêne."»

* Un *ḥadîth* similaire a été rapporté par Ḥammad, et ce de 'Aṣim, de 'Abd-ul-Lâh ben al-Ḥârith, d'ibn 'Abbâs. Mais dans cette version ce dernier dit: Je n'ai pas voulu être la cause de vos péchés en vous poussant à venir en vous enfonçant dans la boue jusqu'aux genoux.

فَخَرَجَ بَيْنَ رَجُلَيْنِ تَخُطُّ رِجْلاَهُ ٱلأَرْضَ، وَكَانَ بَيْنَ ٱلْعَبَّاسِ وَرَجُلٍ آخَرَ.

قَالَ عُبَيْدُ ٱللهِ: فَذَكَرْتُ ذٰلِكَ لِابْنِ عَبَّاسٍ مَا قَالَتْ عَائِشَةُ، فَقَالَ لِي: وَهَلْ تَدْرِي مَنِ ٱلرَّجُلُ ٱلَّذِي لَمْ تُسَمِّ عَائِشَةُ؟ قُلْتُ: لاَ، قَالَ: هُوَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ.

٤٠ ـ باب: ٱلرُّخْصَةِ فِي ٱلمَطَرِ وَٱلْعِلَّةِ أَنْ يُصَلِّيَ فِي رَحْلِهِ.

٦٦٦ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، أَنَّ ٱبْنَ عُمَرَ أَذَّنَ بِالصَّلاَةِ، فِي لَيْلَةٍ ذَاتِ بَرْدٍ وَرِيحٍ، ثُمَّ قَالَ: أَلاَ صَلُّوا فِي ٱلرِّحَالِ، ثُمَّ قَالَ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كَانَ يَأْمُرُ ٱلمُؤَذِّنَ، إِذَا كَانَتْ لَيْلَةٌ ذَاتُ بَرْدٍ وَمَطَرٍ، يَقُولُ: «أَلاَ صَلُّوا فِي ٱلرِّحَالِ».

٦٦٧ ـ حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ مَحْمُودِ بْنِ ٱلرَّبِيعِ ٱلأَنصَارِيِّ: أَنَّ عِتْبَانَ بْنَ مالِكٍ، كَانَ يَؤُمُّ قَوْمَهُ وَهْوَ أَعْمَى، وَأَنَّهُ قَالَ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّهَا تَكُونُ ٱلظُّلْمَةُ وَٱلسَّيْلُ، وَأَنَا رَجُلٌ ضَرِيرُ ٱلْبَصَرِ، فَصَلِّ يَا رَسُولَ ٱللهِ فِي بَيْتِي مَكَاناً أَتَّخِذُهُ مُصَلًّى، فَجَاءَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «أَيْنَ تُحِبُّ أَنْ أُصَلِّيَ؟». فَأَشَارَ إِلَى مَكَانٍ مِنَ ٱلْبَيْتِ، فَصَلَّى فِيهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ.

٤١ ـ باب: هَلْ يُصَلِّي ٱلإِمَامُ بِمَنْ حَضَرَ، وَهَلْ يَخْطُبُ يَوْمَ ٱلْجُمُعَةِ فِي ٱلمَطَرِ.

٦٦٨ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱلْوَهَّابِ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْحَمِيدِ، صَاحِبُ ٱلزِّيَادِيِّ، قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ ٱلْحارِثِ قَالَ: خَطَبَنَا ٱبْنُ عَبَّاسٍ فِي يَوْمٍ ذِي رَدْغٍ، فَأَمَرَ ٱلمُؤَذِّنَ لمَّا بَلَغَ حَيَّ عَلَى ٱلصَّلاَةِ قَالَ: قُلِ ٱلصَّلاَةُ فِي ٱلرِّحَالِ، فَنَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ، فَكَأَنَّهُمْ أَنْكَرُوا، فَقَالَ: كَأَنَّكُمْ أَنْكَرْتُمْ هٰذَا، إِنَّ هٰذَا فَعَلَهُ مَنْ هُوَ خَيْرٌ مِنِّي، يَعْنِي ٱلنَّبِيَّ ﷺ، إِنَّهَا عَزْمَةٌ، وَإِنِّي كَرِهْتُ أَنْ أُحْرِجَكُمْ.

وَعَنْ حَمَّادٍ، عَنْ عَاصِمٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ الحارِثِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: نَحْوَهُ، غَيْرَ أَنَّهُ قَالَ: كَرِهْتُ أَنْ أُؤَثِّمَكُمْ، فَتَجِيئُونَ تَدُوسُونَ ٱلطِّينَ إِلَى رُكَبِكُمْ.

669 - Abu Salama dit: «En interrogeant Abu Sa'îd al-Khudry [sur la nuit de la Destinée], il me dit: "Des nuages[1] arrivèrent et il plut jusqu'à ce que le toit, qui était en branches de palmier, commençât à laisser couler de l'eau. On fit l'*iqâma* pour la prière et je vis ensuite le Messager de Dieu (ç) se prosterner sur la boue et l'eau si bien que je pus voir les traces de la boue sur son front."»

670 - 'Anas ben Sîrîn dit: «J'ai entendu 'Anas dire: "Un homme ansarite dit [au Prophète]: *Je ne peux pas [venir] prier avec toi.* C'était un homme très corpulent... Il prépara un mets pour le Prophète (ç), l'invita chez lui et lui étala une natte dont il avait essuyé le bord avec de l'eau. [En arrivant], le Prophète fit deux *rak'a* sur cette natte".

«Un homme des al-Jârûd interrogea Anas: "Est-ce que le Prophète (ç) faisait la prière du *ḍuḥâ*? — Je ne l'ai vu la faire, répondit 'Anas, que ce jour-là."»

R. 42 - Lorsque le repas est servi et l'*iqâma* pour la prière est prononcée

* Ibn 'Umar commençait par le dîner...

* Abu ad-Dardâ': C'est une marque de *fiqh* que de satisfaire tout d'abord son besoin afin de se rendre à la prière avec un esprit non préoccupé.

671 - D'après 'Â'icha, le Prophète (ç) dit: «Lorsqu'on sert le dîner au moment où l'*iqâma* pour la prière est prononcée, commencez par le dîner!»

672 - 'Anas ben Mâlik: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Lorsque le dîner est servi, commencez par manger avant de faire la prière du *maghrib* sans vous précipiter.»

673 - D'après Nâfi', ibn 'Umar dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque le dîner de l'un de vous est servi et qu'on vient de faire l'*iqâma* pour la prière, il faut commencer par le dîner... Et qu'on ne se presse pas! et ce jusqu'à la fin du dîner."»

* On servait le repas à ibn 'Umar au moment où on faisait l'*iqâma* pour la prière. Il ne venait prier qu'après avoir terminé de manger, et ce bien qu'il était en train d'entendre la récitation de l'imâm.

674 - Ibn 'Umar dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Lorsque l'un de vous est en train

(1) Dans le texte: un nuage.

٦٦٩ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إبْراهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبي سَلَمَةَ قَالَ: سَأَلْتُ أَبَا سَعِيدٍ ٱلْخُدْرِيَّ فَقَالَ: جاءَتْ سَحابَةٌ، فَمطَرَتْ حَتَّى سَالَ ٱلسَّقْفُ، وَكَانَ مِنْ جَرِيدِ ٱلنَّخْلِ، فَأُقِيمَتِ ٱلصَّلاَةُ، فَرَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَسْجُدُ فِي ٱلمَاءِ وَٱلطِّينِ، حَتَّى رَأَيْتُ أَثَرَ ٱلطِّينِ فِي جَبْهَتِهِ.

٦٧٠ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا أَنَسُ بْنُ سِيرِينَ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً يَقُولُ: قَالَ رَجُلٌ مِنَ ٱلأَنْصارِ: إِنِّي لَا أَسْتَطِيعُ ٱلصَّلاَةَ مَعَكَ، وَكَانَ رَجُلاً ضَخْماً، فَصَنَعَ لِلنَّبِيِّ ﷺ طَعَامًا، فَدَعَاهُ إِلَى مَنْزِلِهِ، فَبَسَطَ لَهُ حَصِيراً، وَنَضَحَ طَرَفَ ٱلْحَصِيرِ، صَلَّى عَلَيْهِ رَكْعَتَيْنِ، فَقَالَ رَجُلٌ مِنْ آلِ ٱلْجَارُودِ لِأَنَسٍ: أَكَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي ٱلضُّحَى؟ قَالَ: مَا رَأَيْتُهُ صَلاَّهَا إِلَّا يَوْمَئِذٍ.

٤٢ ـ باب: إِذَا حَضَرَ ٱلطَّعَامُ وَأُقِيمَتِ ٱلصَّلاَةُ.

وَكَانَ ٱبْنُ عُمَرَ يَبْدَأُ بِالْعَشَاءِ. وَقَالَ أَبُو ٱلدَّرْدَاءِ: مِنْ فِقْهِ ٱلمَرءِ إِقْبَالُهُ عَلَى حَاجَتِهِ، حَتَّى يُقْبِلَ عَلَى صَلاَتِهِ وَقَلْبُهُ فَارِغٌ.

٦٧١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: سَمِعْتُ عَائِشَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «إِذَا وُضِعَ ٱلْعَشَاءُ، وَأُقِيمَتِ ٱلصَّلاَةُ، فَابْدَؤُوا بِالْعَشَاءِ».

٦٧٢ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا قُدِّمَ ٱلْعَشَاءُ فَابْدَؤُوا بِهِ قَبْلَ أَنْ تُصَلُّوا صَلاَةَ ٱلمَغْرِبِ، وَلاَ تَعْجَلُوا عَنْ عَشَائِكُمْ».

٦٧٣ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْماعِيلَ، عَنْ أَبِي أُسَامَةَ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا وُضِعَ عَشَاءُ أَحَدِكُمْ، وَأُقِيمَتِ ٱلصَّلاَةُ، فَابْدَؤُوا بِالْعَشَاءِ، وَلاَ يَعْجَلْ حَتَّى يَفْرُغَ مِنْهُ».

وَكَانَ ٱبْنُ عُمَرَ: يُوضَعُ لَهُ ٱلطَّعَامُ، وَتُقَامُ ٱلصَّلاَةُ، فَلاَ يَأْتِيهَا حَتَّى يَفْرُغَ، وَإِنَّهُ لَيَسْمَعُ قِرَاءَةَ ٱلإِمَامِ.

٦٧٤ ـ وَقَالَ زُهَيْرٌ وَوَهْبُ بْنُ عُثْمانَ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ:

de prendre le repas, qu'il ne se presse pas! et ce jusqu'à ce qu'il termine de manger; même si on a fait l'*iqâma* pour la prière."»

* Rapporté par 'Ibrâhîm ben al-Mundhir en le tenant de Wahb ben 'Uthmân.

Wahb est médinois.

R. 43 - Lorsque l'imâm est appelé à faire la prière au moment où il tient à la main quelque chose à manger

675 - Ja'far ben 'Amrû ben 'Umayya [rapporta] que son père avait dit: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç) en train de manger de l'épaule [d'un mouton] en l'entaillant. On l'appela à faire la prière; et il posa le couteau puis accomplit la prière sans [re]faire les ablutions mineures.»

R. 44 - Sur celui qui est en train de servir les siens puis sort [en entendant] l'iqâma de la prière

676 - Al-'Aswad dit: «J'interrogeai 'Â'icha: "Que faisait le Prophète (ç) une fois chez lui? — Il servait les siens... Mais à l'arrivée de l'heure de la prière il sortait pour la faire."»

R. 45 - Sur celui qui préside les fidèles pendant la prière ne voulant par là que leur enseigner la prière et la *sunna* du Prophète (ç)

677 - 'Ayyûb: «Abu Qilâba dit: En arrivant à notre mosquée-ci, Mâlik ben al-Ḥuwayrith [nous] dit: "Je vous préside en prière bien que je ne veux pas prier. Mais [mon intention] est que vous me voyez prier à la manière du Prophète (ç)."

«Je dis à Abu Qilâba: "Et comment priait-il? — Comme notre cheïkh-ci, dit-il." C'était un cheïkh qui, en levant la tête de la prosternation, s'assoyait pendant la première *rak'a* avant de se lever.»

R. 46 - Les gens de Science et de mérite ont plus de droit à l'imamat de la prière

678 - Abu Mûsa dit: «Le Prophète (ç) tomba malade et sa maladie atteignit un stade avancé. Il dit alors: "Transmettez l'ordre à Abu Bakr afin qu'il préside les gens en prière! — C'est un homme sensible, intervint 'Â'icha, s'il se met à ta

«إِذَا كَانَ أَحَدُكُمْ عَلَى ٱلطَّعَامِ فَلَا يَعْجَلْ، حَتَّى يَقْضِيَ حَاجَتَهُ مِنْهُ، وَإِنْ أُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ».

رَوَاهُ إِبْرَاهِيمُ بْنُ ٱلْمُنْذِرِ، عَنْ وَهْبِ بْنِ عُثْمَانَ، وَوَهْبٌ مَدِينِيٌّ.

٤٣ ـ باب: إِذَا دُعِيَ ٱلْإِمَامُ إِلَى ٱلصَّلَاةِ وَبِيَدِهِ مَا يَأْكُلُ.

٦٧٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثنا إِبْرَاهِيمُ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي جَعْفَرُ بْنُ عَمْرِو بْنِ أُمَيَّةَ: أَنَّ أَبَاهُ قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَأْكُلُ ذِرَاعاً يَحْتَزُّ مِنْهَا، فَدُعِيَ إِلَى ٱلصَّلَاةِ، فَقَامَ فَطَرَحَ ٱلسِّكِّينَ، فَصَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ.

٤٤ ـ باب: مَنْ كَانَ فِي حَاجَةِ أَهْلِهِ فَأُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ فَخَرَجَ.

٦٧٦ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا ٱلْحَكَمُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ ٱلْأَسْوَدِ قَالَ: سَأَلْتُ عَائِشَةَ: مَا كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَصْنَعُ فِي بَيْتِهِ؟ قَالَتْ: كَانَ يَكُونُ فِي مِهْنَةِ أَهْلِهِ ـ تَعْنِي خِدْمَةَ أَهْلِهِ ـ فَإِذَا حَضَرَتِ ٱلصَّلَاةُ خَرَجَ إِلَى ٱلصَّلَاةِ.

٤٥ ـ باب: مَنْ صَلَّى بِالنَّاسِ وَهُوَ لَا يُرِيدُ إِلَّا أَنْ يُعَلِّمَهُمْ صَلَاةَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ وَسُنَّتَهُ.

٦٧٧ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا وُهَيْبٌ قَالَ: حَدَّثنا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ قَالَ: جَاءَنَا مَالِكُ بْنُ ٱلْحُوَيْرِثِ فِي مَسْجِدِنَا هٰذَا، فَقَالَ: إِنِّي لَأُصَلِّي بِكُمْ وَمَا أُرِيدُ ٱلصَّلَاةَ، أُصَلِّي كَيْفَ رَأَيْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي. فَقُلْتُ لِأَبِي قِلَابَةَ: كَيْفَ كَانَ يُصَلِّي؟ قَالَ: مِثْلَ شَيْخِنَا هٰذَا. قَالَ: وَكَانَ شَيْخاً، يَجْلِسُ إِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ ٱلسُّجُودِ، قَبْلَ أَنْ يَنْهَضَ فِي ٱلرَّكْعَةِ ٱلْأُولَى.

٤٦ ـ باب: أَهْلُ ٱلْعِلْمِ وَٱلْفَضْلِ أَحَقُّ بِالْإِمَامَةِ.

٦٧٨ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ قَالَ: حَدَّثنا حُسَيْنٌ، عَنْ زَائِدَةَ، عَنْ عَبْدِ ٱلْمَلِكِ بْنِ عُمَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ: مَرِضَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ فَاشْتَدَّ مَرَضُهُ، فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ بِالنَّاسِ». قَالَتْ عَائِشَةُ: إِنَّهُ رَجُلٌ رَقِيقٌ، إِذَا قَامَ مَقَامَكَ لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُصَلِّيَ

place, il ne pourra pas faire la prière aux gens. — Transmettez l'ordre à Abu Bakr afin qu'il préside les gens pendant la prière! répéta le Prophète." Et elle de redire la même chose. Il lui dit: "Transmets l'ordre à Abu Bakr afin qu'il préside les gens pendant la prière! vous [ressemblez] aux femmes [qui ont été éprises] de Joseph." En effet, l'émissaire du Prophète arriva chez Abu Bakr, qui présida ensuite la prière du vivant même du Prophète.»

679 - 'Â'icha, la Mère des croyants (r), dit: «Durant sa maladie, le Messager de Dieu (ç) dit: "Transmettez l'ordre à Abu Bakr afin qu'il préside les gens en prière! — Si Abu Bakr prend ta place, intervint 'Â'icha, il ne pourra pas faire entendre les fidèles à cause de ses sanglots. Donne plutôt cet ordre à 'Umar!"

«Je dis à Ḥafṣa: "Dis-lui: *Si Abu Bakr prend ta place, il ne pourra pas faire entendre les fidèles à cause de ses sanglots. Donne l'ordre à 'Umar de présider la prière.*" En effet, Ḥafṣa s'exécuta mais le Messager de Dieu (ç) dit: "Fi! vous êtes comme le femmes [qui ont été éprises de Joseph... Transmmettez à Abu Bak l'ordre de présider les gens en prière!"»

Après cela, Ḥafṣa dit à 'Â'icha: "Je ne pouvais avoir de ta part un bien quelconque!"

680 - 'Anas ben Mâlik al-'Ansâry, qui avait longtemps accompagné et servi le Prophète (ç), [dit]: Pendant les souffrances qui causèrent le décès du Prophète (ç), c'était Abu Bakr qui présidait la prière. Mais, le lundi arrivé, et tandis que les fidèles étaient en rang à faire la prière, le Prophète (ç) écarta le rideau de sa chambre et resta debout à nous regarder. Son visage supposait une bonne mine[1]. [En le voyant] sourire, nous faillîmes [interrompre la prière] de joie. Abu Bakr crut que le Prophète (ç) allait sortir pour faire la prière, il recula donc pour se mettre en rang mais le Prophète (ç) nous fit signe de continuer la prière et rabaissa ensuite le rideau. Ce fut le jour de sa mort.

681 - 'Anas dit: «Le Prophète (ç) ne sortit pas de chez lui durant trois [jours]. On fit l'*iqâma* pour la prière puis Abu Bakr avança pour la présider juste au moment où le Prophète (ç) souleva le rideau [de sa chambre]. En voyant son visage [rayonnant]..., ce fut la plus plaisante des choses que nous avons vues... Il fit ensuite signe de la main à Abu Bakr d'avancer puis rabaissa le rideau. Après quoi, on ne put le voir qu'après sa mort.»

(1) Dans le texte: *Son visage ressemblait à une feuille d'un parchemin.*

بالنَّاسِ. قَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ بِالنَّاسِ». فَعَادَتْ، فَقَالَ: «مُرِي أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ بِالنَّاسِ، فَإِنَّكُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ». فَأَتَاهُ ٱلرَّسُولُ، فَصَلَّى بِالنَّاسِ فِي حَيَاةِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

٦٧٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ ٱلْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ فِي مَرَضِهِ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ يُصَلِّي بِالنَّاسِ». قَالَتْ عَائِشَةُ: قُلْتُ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ إِذَا قَامَ فِي مَقَامِكَ، لَمْ يُسْمِعِ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلْبُكَاءِ، فَمُرْ عُمَرَ فَلْيُصَلِّ لِلنَّاسِ. فَقَالَتْ عَائِشَةُ: فَقُلْتُ لِحَفْصَةَ: قُولِي لَهُ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ إِذَا قَامَ فِي مَقَامِكَ، لَمْ يُسْمِعِ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلْبُكَاءِ، فَمُرْ عُمَرَ فَلْيُصَلِّ لِلنَّاسِ، فَفَعَلَتْ حَفْصَةُ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَهْ، إِنَّكُنَّ لَأَنْتُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ، مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ لِلنَّاسِ». فَقَالَتْ حَفْصَةُ لِعَائِشَةَ: مَا كُنْتُ لِأُصِيبَ مِنْكِ خَيْراً.

٦٨٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ ٱلْأَنْصَارِيُّ ـ وَكَانَ تَبِعَ ٱلنَّبِيَّ ﷺ، وَخَدَمَهُ وَصَحِبَهُ ـ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ كَانَ يُصَلِّي لَهُمْ فِي وَجَعِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ ٱلَّذِي تُوُفِّيَ فِيهِ، حَتَّى إِذَا كَانَ يَوْمُ ٱلاثْنَيْنِ، وَهُمْ صُفُوفٌ فِي ٱلصَّلَاةِ، فَكَشَفَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ سِتْرَ ٱلْحُجْرَةِ، يَنْظُرُ إِلَيْنَا وَهُوَ قَائِمٌ، كَأَنَّ وَجْهَهُ وَرَقَةُ مُصْحَفٍ، ثُمَّ تَبَسَّمَ يَضْحَكُ، فَهَمَمْنَا أَنْ نَفْتَتِنَ مِنَ ٱلْفَرَحِ بِرُؤْيَةِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَنَكَصَ أَبُو بَكْرٍ عَلَى عَقِبَيْهِ لِيَصِلَ ٱلصَّفَّ، وَظَنَّ أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ خَارِجٌ إِلَى ٱلصَّلَاةِ، فَأَشَارَ إِلَيْنَا ٱلنَّبِيُّ ﷺ أَنْ أَتِمُّوا صَلَاتَكُمْ. وَأَرْخَى ٱلسِّتْرَ، فَتُوُفِّيَ مِنْ يَوْمِهِ.

٦٨١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْعَزِيزِ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: لَمْ يَخْرُجِ ٱلنَّبِيُّ ﷺ ثَلَاثاً، فَأُقِيمَتِ ٱلصَّلَاةُ، فَذَهَبَ أَبُو بَكْرٍ يَتَقَدَّمُ، فَقَالَ نَبِيُّ ٱللهِ ﷺ بِالْحِجَابِ فَرَفَعَهُ، فَلَمَّا وَضَحَ وَجْهُ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، مَا نَظَرْنَا مَنْظَراً كَانَ أَعْجَبَ إِلَيْنَا مِنْ وَجْهِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ حِينَ وَضَحَ لَنَا، فَأَوْمَأَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ بِيَدِهِ إِلَى أَبِي بَكْرٍ أَنْ يَتَقَدَّمَ، وَأَرْخَى ٱلنَّبِيُّ ﷺ ٱلْحِجَابَ، فَلَمْ يُقْدَرْ عَلَيْهِ حَتَّى مَاتَ.

682 - D'aprés Ḥamza ben 'Abd-ul-Lâh, son père dit: «Lorsque la douleur du Messager de Dieu (ç) s'accentua, on l'interrogea au sujet de la prière ... et il répondit en ces termes: "[Transmettez] l'ordre à Abu Bakr afin qu'il préside les fidèles en prière." ... Alors, 'Â'icha dit: "Abu Bakr est un homme sensible; s'il récite, il sera pris par des sanglots. — [Transmettez]-lui l'ordre [de présider] la prière." Elle redit de même, mais le Prophète dit: "[Transmettez]-lui l'ordre de prier! vous [ressemblez] aux femmes qui ont été éprises de Joseph."»

* Comme Yûnus, ce hadîth a été aussi rapporté par az-Zubaydy, par le neveu paternel d'az-Zuhry et par 'Isḥâq ben Yaḥya al-Kalby, et ce d'az-Zuhry...

* De 'Uqayl et Ma'mar, d'az-Zuhry, de Ḥamza, du Prophète (ç)...

R. 47 - Sur celui qui prie à côté de l'imâm à cause d'un certain motif

683 - 'Â'icha dit: «Durant sa maladie, le Messager de Dieu (ç) donna l'ordre à Abu Bakr de présider les gens en prière. En effet, Abu Bakr présidait la prière. Mais, en remarquant une certaine amélioration dans son état, le Prophète (ç) sortit de chez lui et trouva Abu Bakr en train de présider les gens en prière. En s'apercevant de sa présence, Abu Bakr recula mais le Prophère lui fit signe de rester à sa place. Après quoi, le Prophète (ç) s'assit à côté d'Abu Bakr. Ce dernier suivait la prière du Messager de Dieu (ç) et les fidèles suivaient celle d'Abu Bakr.»

R. 48 - Est valide la prière de celui qui avance pour présider les fidèles en prière puis recule (ou ne recule pas) à l'arrivée de l'imâm [de la mosquée].

Une partie de ces paroles est rapportée par 'Â'icha, du Prophète.

684 - Sahl ben Sa'd as-Sâ'idi: Le Messager de Dieu (ç) alla chez les béni 'Amrû ben 'Awf afin de les réconcilier... A l'arrivée de l'heure de la prière [à Médine], le muezzin vint voir Abu Bakr et lui dit: "Veux-tu présider les gens en prière afin que je fasse l'*iqâma*? — Oui", répondit Abu Bakr qui commença ensuite à prier. A son retour, le Messager de Dieu (ç) trouva les fidèles en prière. Il traversa [les rangs] et se mit au premier rang en restant debout. Les fidèles, quant à eux, tapèrent des mains. D'habitude Abu Bakr ne se retournait pas pendant sa prière mais en remarquant l'insistance des présents à taper des mains, il retourna et vit le Messager de Dieu (ç). Toutefois, celui-ci lui fit signe de rester à sa place. Et Abu Bakr (r) de lever les mains en louant Dieu pour cela. Après quoi, il recula

٦٨٢ ـ **حدَّثَنَا** يَحْيَىٰ بْنُ سُلَيْمانَ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ حَمْزَةَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّهُ أَخْبَرَهُ عَنْ أَبِيهِ قَالَ: لَما ٱشْتَدَّ بِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَجَعُهُ، قِيلَ لَهُ فِي ٱلصَّلاةِ، فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ بِالنَّاسِ». قَالَتْ عَائِشَةُ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ رَجُلٌ رَقِيقٌ، إِذَا قَرَأَ غَلَبَهُ ٱلْبُكَاءُ، قَالَ: «مُرُوهُ فَيُصَلِّي». فَعَاوَدَتْهُ، قَالَ: «مُرُوهُ فَيُصَلِّي، إِنَّكُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ».

تَابَعَهُ ٱلزُّبَيْدِيُّ، وَٱبْنُ أَخِي ٱلزُّهْرِيِّ، وَإِسْحٰقُ بْنُ يَحْيَىٰ ٱلْكَلْبِيُّ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ.

وَقَالَ عُقَيْلٌ، وَمَعْمَرٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ، عَنْ حَمْزَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

٤٧ ـ باب: مَنْ قَامَ إِلَى جَنْبِ ٱلإِمَامِ لِعِلَّةٍ.

٦٨٣ ـ **حدَّثَنَا** زَكَرِيَّاءُ بْنُ يَحْيَىٰ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ نُمَيْرٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: أَمَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَبَا بَكْرٍ أَنْ يُصَلِّيَ بِالنَّاسِ فِي مَرَضِهِ، فَكَانَ يُصَلِّي بِهِمْ. قَالَ عُرْوَةُ: فَوَجَدَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي نَفْسِهِ خِفَّةً، فَخَرَجَ فَإِذَا أَبُو بَكْرٍ يَؤُمُّ ٱلنَّاسَ، فَلَمَّا رَآهُ أَبُو بَكْرٍ ٱسْتَأْخَرَ، فَأَشَارَ إِلَيْهِ: أَنْ كَمَا أَنْتَ. فَجَلَسَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ حِذَاءَ أَبِي بَكْرٍ إِلَى جَنْبِهِ، فَكَانَ أَبُو بَكْرٍ يُصَلِّي بِصَلَاةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَٱلنَّاسُ يُصَلُّونَ بِصَلَاةِ أَبِي بَكْرٍ.

٤٨ ـ باب: مَنْ دَخَلَ لِيَؤُمَّ ٱلنَّاسَ، فَجَاءَ ٱلإِمَامُ ٱلأَوَّلُ، فَتَأَخَّرَ ٱلآخَرُ أَوْ لَمْ يَتَأَخَّرْ، جَازَتْ صَلَاتُهُ.

فِيهِ عَائِشَةُ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

٦٨٤ ـ **حدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي حَازِمِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ ٱلسَّاعِدِيِّ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ ذَهَبَ إِلَى بَنِي عَمْرِو بْنِ عَوْفٍ لِيُصْلِحَ بَيْنَهُمْ، فَحَانَتِ ٱلصَّلَاةُ، فَجَاءَ ٱلْمُؤَذِّنُ إِلَى أَبِي بَكْرٍ، فَقَالَ: أَتُصَلِّي لِلنَّاسِ فَأُقِيمَ؟ قَالَ: نَعَمْ، فَصَلَّى أَبُو بَكْرٍ، فَجَاءَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَٱلنَّاسُ فِي ٱلصَّلَاةِ، فَتَخَلَّصَ حَتَّى وَقَفَ فِي ٱلصَّفِّ، فَصَفَّقَ ٱلنَّاسُ، وَكَانَ أَبُو بَكْرٍ لَا يَلْتَفِتُ فِي صَلَاتِهِ، فَلَمَّا أَكْثَرَ ٱلنَّاسُ ٱلتَّصْفِيقَ ٱلْتَفَتَ، فَرَأَى رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، **فَأَشَارَ إِلَيْهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: أَنِ ٱمْكُثْ مَكَانَكَ. فَرَفَعَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَدَيْهِ، فَحَمِدَ ٱللهَ عَلَى مَا أَمَرَهُ بِهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنْ ذٰلِكَ، ثُمَّ ٱسْتَأْخَرَ أَبُو بَكْرٍ حَتَّى ٱسْتَوَى فِي**

et regagna le rang, d'où le Messager de Dieu (ç) s'avanca et fit la prière. L'ayant terminée, il dit à Abu Bakr: "O Abu Bakr! Quelle est la chose qui t'a poussé à ne pas rester lorsque je te l'avais ordonné? — Il ne sied, répondit Abu Bakr, au fils d'Abu Quḥâfa de prier en avant du Messager de Dieu (ç)." Le Messager de Dieu (ç) s'adressa ensuite aux fidèles: "Pourquoi avez-vous insisté à taper des mains? Que celui qui remarque un inconvénient pendant la prière de groupe] prononce le *tesbîh*! car en prononçant le *tesbîh*, on se retournera vers lui. Quant à taper des mains, cela est réservé aux femmes."

R. 49 - Lorsque les présents sont égaux en récitation du Coran c'est le plus âgé d'entre eux qui doit les présider en prière

685 - Mâlik ben al-Ḥuwayrith dit: «Nous arrivâmes chez le Prophète (ç) alors que nous étions jeunes. Nous restâmes auprès de lui environ vingt nuits. Compatissant qu'il était, il nous dit: "Pourquoi ne retournez-vous pas dans votre pays afin d'enseigner aux vôtres [l'Islam]. Recommandez-leur de faire telle prière à tel moment et telle prière à tel moment. A l'arrivée de l'heure de la prière, que l'un de vous vous fasse le *'adhân* et que le plus âgé d'entre vous vous préside en prière!"»

R. 50 - Lorsque l'imâm visite quelques gens et les préside en prière

686 - 'Itbân ben Mâlik al-'Anṣâry dit: «Le Prophète (ç) demanda la permission [d'entrer chez moi] et je la lui accordai. [A l'intérieur], il me dit: "Dans quel endroit de ta maison veux-tu que je prie?" Je lui désignai la place que j'aimais et il se leva. Quant à nous, nous nous mîmes en rang derrière lui et une fois qu'il avait prononcé le *teslîm*, nous le prononçâmes à notre tour.»

R. 51 - S'il y a un imâm [pour la prière] c'est pour qu'il soit imité

* Durant sa maladie qui précéda sa mort, le Prophète (ç) présida les gens en prière en étant assis.

* Ibn Mas'ûd: Si l'orant relève la tête avant l'imâm, il doit revenir et rester pendant un temps égal au temps durant lequel il était resté tête relevée puis il suivra l'imâm.

ٱلصَّفِّ، وَتَقَدَّمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَصَلَّى، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ قَالَ: «يَا أَبَا بَكْرٍ، مَا مَنَعَكَ أَنْ تَثْبُتَ إِذْ أَمَرْتُكَ». فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ: مَا كَانَ لِابْنِ أَبِي قُحَافَةَ أَنْ يُصَلِّيَ بَيْنَ يَدَيْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَا لِي رَأَيْتُكُمْ أَكْثَرْتُمُ ٱلتَّصْفِيقَ، مَنْ رَابَهُ شَيْءٌ فِي صَلَاتِهِ فَلْيُسَبِّحْ، فَإِنَّهُ إِذَا سَبَّحَ ٱلْتُفِتَ إِلَيْهِ، وَإِنَّمَا ٱلتَّصْفِيقُ لِلنِّسَاءِ».

٤٩ ـ باب: إِذَا ٱسْتَوَوْا فِي ٱلْقِرَاءَةِ فَلْيَؤُمَّهُمْ أَكْبَرُهُمْ.

٦٨٥ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عن مالِكِ بْنِ ٱلْحُوَيْرِثِ قَالَ: قَدِمْنَا عَلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ وَنحْنُ شَبَبَةٌ، فَلَبِثْنَا عِنْدَهُ نَحْواً مِنْ عِشْرِينَ لَيْلَةً، وَكَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ رَحِيماً، فَقَالَ: «لَوْ رَجَعْتُمْ إِلَى بِلَادِكُمْ فَعَلَّمْتُمُوهُمْ، مُرُوهُمْ فَلْيُصَلُّوا صَلَاةَ كَذَا فِي حِينِ كَذَا، وَصَلَاةَ كَذَا فِي حِينِ كَذَا، وَإِذَا حَضَرَتِ ٱلصَّلَاةُ فَلْيُؤَذِّنْ لَكُمْ أَحَدُكُمْ، وَلْيَؤُمَّكُمْ أَكْبَرُكُمْ».

٥٠ ـ باب: إِذَا زَارَ ٱلإِمَامُ قَوْماً فَأَمَّهُمْ.

٦٨٦ ـ حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ أَسَدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَحْمُودُ بْنُ ٱلرَّبِيعِ قَالَ: سَمِعْتُ عِتْبَانَ بْنَ مَالِكٍ ٱلأَنْصَارِيَّ قَالَ: ٱسْتَأْذَنَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ فَأَذِنْتُ لَهُ، فَقَالَ: «أَيْنَ تُحِبُّ أَنْ أُصَلِّيَ مِنْ بَيْتِكَ؟». فَأَشَرْتُ لَهُ إِلَى ٱلْمَكَانِ ٱلَّذِي أُحِبُّ، فَقَامَ وَصَفَفْنَا خَلْفَهُ، ثُمَّ سَلَّمَ وَسَلَّمْنَا.

٥١ ـ باب: إِنَّمَا جُعِلَ ٱلإِمَامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ.

وَصَلَّى ٱلنَّبِيُّ ﷺ فِي مَرَضِهِ ٱلَّذِي تُوُفِّيَ فِيهِ بِالنَّاسِ وَهْوَ جَالِسٌ.

وَقَالَ ٱبْنُ مَسْعُودٍ: إِذَا رَفَعَ قَبْلَ ٱلإِمَامِ، يَعُودُ فَيَمْكُثُ بِقَدْرِ مَا رَفَعَ، ثُمَّ يَتْبَعُ ٱلإِمَامَ.

* Et, au sujet de celui qui fait deux *rak'a*[1] avec l'imâm et ne peut se prosterner [durant la prière en groupe], al-Hassan dit: «Il se prosterne pour la dernière *rak'a* en faisant deux *sajda* puis il doit refaire la première *rak'a* avec ses *sajda*.» Et sur celui qui ne se rappelle de la *sajda* négligée qu'une fois levé, il dit: «Il doit se prosterner...»

687 - 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh ben 'Utba dit: «J'entrai chez 'Â'icha et je lui dis: Ne veux-tu pas me parler de la maladie du Messager de Dieu (ç)? — Si, répondit-elle, lorsque le mal du Prophète (ç) devint plus intense, il demanda: "Est-ce que les gens ont fait le prière? — Non, répondîmes-nous, ils sont en train de t'attendre. — Versez-moi de l'eau dans une bassine! commanda-t-il". En effet, nous nous exécutâmes et il fit des ablutions. Mais, voulant se lever, il tomba évanoui. Eveillé, il demanda de nouveau: "Es-ce que les gens ont fait la prière? — Non, Messager de Dieu (ç)! répondîmes-nous, ils sont en train de t'attendre, — Versez-moi de l'eau dans une bassine, commanda-t-il une deuxième fois." [Nous nous exécutâmes] et il s'assit, fit des ablutions et essaya de se lever, mais il retomba évanoui. Eveillé pour la deuxième fois, il dit: "Est-ce que les gens ont fait la prière? — Non, répondîmes-nous, ils sont en train de t'attendre, ô Messager de Dieu! — Mettez-moi de l'eau dans une une bassine!"... Il s'assit, se lava, essaya de se lever mais il tomba encore une fois évanoui. Revenu à lui, il redit: "Les gens, ont-ils prié? — Non, ils sont en train de t'attendre, ô Messager de Dieu!" En effet, les gens étaint restés dans la mosquée à attendre le Prophète (que le salut soit sur lui) pour la prière du *'ichâ'*. Mais il envoya quelqu'un dire à Abu Bakr de présider les gens pendant la prière. "Le Messager de Dieu (ç), dit l'émissaire à Abu Bakr, t'ordonne de présider les gens dans la prière." Et Abu Bakr qui était un homme sensible de dire aussitôt à 'Umar: "O 'Umar! préside les gens dans la prière! — Tu as plus de droit que moi, répondit 'Umar." Après cela, et durant quelques jours, Abu Bakr présida la prière. Mais voyant que son état s'était un peu amélioré, le Prophète sortit de chez lui pour la prière du *ḍuhr*. Il était soutenu par deux hommes dont l'un d'eux était al-'Abbâs. A ce moment, Abu Bakr était en train de présider la prière et, en voyant le Prophète, il voulut reculer. Mais celui-ci lui fit signe de ne pas reculer. Il dit [aux deux hommes qui le soutenaient]: "Faites-moi asseoir à côté de lui!" En effet, ils le firent asseoir à côté d'Abu Bakr...

«Abu Bakr suivait la prière du Prophète (ç) et les fidèles celle d'Abu Bakr. Et

(1) Il s'agit des deux *rak'a* de la prière du vendredi durant laquelle des fois on ne peut faire les prosternations bien comme il faut du fait du grand nombre des fidèles.

وَقَالَ ٱلْحَسَنُ ـ فِيمَنْ يَرْكَعُ مَعَ ٱلإِمَامِ رَكْعَتَيْنِ، وَلاَ يَقْدِرُ عَلَى ٱلسُّجُودِ ـ: يَسْجُدُ لِلرَّكْعَةِ ٱلآخِرَةِ سَجْدَتَيْنِ، ثُمَّ يَقْضِي ٱلرَّكْعَةَ ٱلأُولَى بِسُجُودِهَا. وَفِيمَنْ نَسِيَ سَجْدَةً حَتَّى قَامَ: يَسْجُدُ.

٦٨٧ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ قَالَ: حَدَّثنا زَائِدَةُ، عَنْ مُوسَى بْنِ أَبِي عَائِشَةَ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ قَالَ: دَخَلْتُ عَلَى عَائِشَةَ فَقُلْتُ: أَلاَ تُحَدِّثِينِي عَنْ مَرَضِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ؟ قَالَتْ: بَلَى، ثَقُلَ ٱلنَّبِيُّ فَقَالَ: «أَصَلَّى ٱلنَّاسُ؟». قُلْنَا: لاَ، هُمْ يَنْتَظِرُونَكَ، قَالَ: «ضَعُوا لِي مَاءً فِي ٱلْمِخْضَبِ». قَالَتْ: فَفَعَلْنَا، فَاغْتَسَلَ، فَذَهَبَ لِيَنُوءَ فَأُغْمِيَ عَلَيْهِ، ثُمَّ أَفَاقَ، فَقَالَ ﷺ: «أَصَلَّى ٱلنَّاسُ؟». قُلْنَا: لاَ، هُمْ يَنْتَظِرُونَكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ، قَالَ: «ضَعُوا لِي مَاءً فِي ٱلْمِخْضَبِ». قَالَتْ: فَقَعَدَ فَاغْتَسَلَ، ثُمَّ ذَهَبَ لِيَنُوءَ فَأُغْمِيَ عَلَيْهِ، ثُمَّ أَفَاقَ فَقَالَ: «أَصَلَّى ٱلنَّاسُ؟». قُلْنَا: لاَ، هُمْ يَنْتَظِرُونَكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ، فَقَالَ: «ضَعُوا لِي مَاءً فِي ٱلمِخْضَبِ». فَقَعَدَ فَاغْتَسَلَ، ثُمَّ ذَهَبَ لِيَنُوءَ فَأُغْمِيَ عَلَيْهِ، ثُمَّ أَفَاقَ فَقَالَ: «أَصَلَّى ٱلنَّاسُ؟». فَقُلْنَا: لاَ، هُمْ يَنْتَظِرُونَكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ، وَٱلنَّاسُ عُكُوفٌ فِي ٱلمَسْجِدِ، يَنْتَظِرُونَ ٱلنَّبِيَّ عَلَيْهِ ٱلسَّلاَمُ لِصَلاَةِ ٱلْعِشَاءِ ٱلآخِرَةِ، فَأَرْسَلَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ إِلَى أَبِي بَكْرٍ ـ بِأَنْ يُصَلِّيَ بِٱلنَّاسِ، فَأَتَاهُ ٱلرَّسُولُ فَقَالَ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَأْمُرُكَ أَنْ تُصَلِّيَ بِٱلنَّاسِ، فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ ـ وَكَانَ رَجُلاً رَقِيقاً ـ: يَا عُمَرُ صَلِّ بِٱلنَّاسِ، فَقَالَ لَهُ عُمَرُ: أَنْتَ أَحَقُّ بِذٰلِكَ، فَصَلَّى أَبُو بَكْرٍ تِلْكَ ٱلأَيَّامَ، ثُمَّ إِنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ وَجَدَ مِنْ نَفْسِهِ خِفَّةً، فَخَرَجَ بَيْنَ رَجُلَيْنِ، أَحَدُهُمَا ٱلْعَبَّاسُ، لِصَلاَةِ ٱلظُّهْرِ، وَأَبُو بَكْرٍ يُصَلِّي بِٱلنَّاسِ، فَلَمَّا رَآهُ أَبُو بَكْرٍ ذَهَبَ لِيَتَأَخَّرَ، فَأَوْمَأَ إِلَيْهِ ٱلنَّبِيُّ ﷺ بِأَنْ لاَ يَتَأَخَّرَ، قَالَ: «أَجْلِسَانِي إِلَى جَنْبِهِ». فَأَجْلَسَاهُ إِلَى جَنْبِ أَبِي بَكْرٍ، قَالَ:

pendant ce temps-là, le Prophète (ç) était toujours assis.»

'Ubayd-ul-Lâh: «J'entrai ensuite chez 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs et je lui dis: "Ne veux-tu pas que je te dise ce que 'Â'icha m'a dit au sujet de la maladie du Prophète (ç) — Dis ce que tu as à dire! répondit ibn 'Abbâs." Je lui transmettai les propos de 'Â'icha et il n'en désapprouva aucun détail. Cependant il me demanda: "T'a-t-elle donné le nom de celui qui était avec al-'Abbâs? — Non, répondis-je. — Eh bien! c'était 'Ali."»

688 - 'Â'icha, la Mère des croyants, dit: «Etant souffrant, le Messager de Dieu (ç) pria chez lui en restant assis. Il y avait quelques personnes qui prièrent derrière lui en se tenant debout. Il leur fit signe de s'asseoir, puis, ayant terminé la prière, il leur dit: "S'il y a un imâm c'est pour qu'il soit imité. Donc, s'il fait un *rukû'* (inclinaison), faites un *rukû'*; s'il lève la tête, levez aussi la tête; s'il prie assis, priez aussi assis!"»

689 - 'Anas ben Mâlik: Une fois, le Messager de Dieu (ç) tomba de cheval et s'écorcha le côté droit. Il fit alors une prière en restant assis. Quant à nous, nous priâmes derrière lui en restant aussi assis. Ayant terminé la prière, il dit: "S'il y a un imâm c'est pour qu'il soit imité. S'il prie en se tenant debout, priez aussi debout; s'il fait un *rukû'*, faites un *rukû'*; s'il relève la tête, relevez la tête; s'il dit: *sami'a-l-Lâhu liman ḥamidah*(1), dites: *rabbanâ wa laka-l-ḥamdu*(2); s'il prie debout, priez debout; s'il prie assis, priez tous assis!"

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Al-Ḥumaydy a dit: «"*S'il prie assis, priez assis"*, cela a eu lieu au cours de sa première maladie; après cela, le Prophète (ç) pria assis tandis que les fidèles étaient debout derrière lui. Il ne leur donna pas l'ordre de s'asseoir. [Et d'après la règle], on doit prendre en considération le dernier acte du Prophète (ç).»

R. 52 - Quand est-ce que celui qui est derrière l'imâm peut se prosterner?

* Anas: Lorsque l'imâm se prosterne, prosternez-vous!

690 - D'après Abu 'Isḥâq, al-Barâ' qui n'est accusé d'aucun mensonge [dit]: «Lorsque le Messager de Dieu (ç) disait: *sami'a-l-Lâhu liman ḥamidah,* aucun de nous ne courbait le dos jusqu'à ce que le Prophète (ç) se prosternât. Après quoi, nous nous prosternions.»

(1) Dieu entend celui qui le loue.

(2) Seigneur! à Toi les louanges.

فَجَعَلَ أَبُو بَكْرٍ يُصَلِّي وَهْوَ يَأْتَمُّ بِصَلاَةِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، وَٱلنَّاسُ بِصَلاَةِ أَبِي بَكْرٍ، وَٱلنَّبِيُّ ﷺ قَاعِدٌ.

قَالَ عُبَيْدُ ٱللهِ: فَدَخَلْتُ عَلَى عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبَّاسٍ فَقُلْتُ لَهُ: أَلاَ أَعْرِضُ عَلَيْكَ مَا حَدَّثَتْنِي عَائِشَةُ، عَنْ مَرَضِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ؟ قَالَ: هَاتِ، فَعَرَضْتُ عَلَيْهِ حَدِيثَهَا، فَمَا أَنْكَرَ مِنْهُ شَيْئاً، غَيْرَ أَنَّهُ قَالَ: أَسَمَّتْ لَكَ ٱلرَّجُلَ ٱلَّذِي كَانَ مَعَ ٱلْعَبَّاسِ؟ قُلْتُ: لاَ، قَالَ: هُوَ عَلِيٌّ.

٦٨٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَنَّهَا قَالَتْ: صَلَّى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي بَيْتِهِ وَهُوَ شَاكٍ، فَصَلَّى جَالِساً، وَصَلَّى وَرَاءَهُ قَوْمٌ قِيَاماً، فَأَشَارَ إِلَيْهِمْ: أَنِ ٱجْلِسُوا. فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ قَالَ: «إِنَّمَا جُعِلَ ٱلإِمَامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَإِذَا رَكَعَ فَارْكَعُوا، وَإِذَا رَفَعَ فَارْفَعُوا، وَإِذَا صَلَّى جَالِساً فَصَلُّوا جُلُوساً».

٦٨٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ رَكِبَ فَرَساً فَصُرِعَ عَنْهُ، فَجُحِشَ شِقُّهُ ٱلأَيْمَنُ، فَصَلَّى صَلاَةً مِنَ ٱلصَّلَوَاتِ وَهُوَ قَاعِدٌ، فَصَلَّيْنَا وَرَاءَهُ قُعُوداً، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ قَالَ: «إِنَّمَا جُعِلَ ٱلإِمَامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَإِذَا صَلَّى قَائِماً فَصَلُّوا قِيَاماً، فَإِذَا رَكَعَ فَارْكَعُوا، وَإِذَا رَفَعَ فَارْفَعُوا، وَإِذَا قَالَ: سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، فَقُولُوا: رَبَّنَا وَلَكَ ٱلْحَمْدُ، وَإِذَا صَلَّى قَائِماً فَصَلُّوا قِيَاماً، وَإِذَا صَلَّى جَالِساً فَصَلُّوا جُلُوساً أَجْمَعُونَ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: قَالَ ٱلْحُمَيْدِيُّ: قَوْلُهُ: «إِذَا صَلَّى جَالِساً فَصَلُّوا جُلُوساً»، هُوَ فِي مَرَضِهِ ٱلْقَدِيمِ، ثُمَّ صَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ جَالِساً، وَٱلنَّاسُ خَلْفَهُ قِيَاماً، لَمْ يَأْمُرْهُمْ بِالْقُعُودِ، وَإِنَّمَا يُؤْخَذُ بِالآخِرِ فَالآخِرِ، مِنْ فِعْلِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

٥٢ - باب: مَتَى يَسْجُدُ مَنْ خَلْفَ ٱلإِمَامِ.

قَالَ أَنَسٌ: وَإِذَا سَجَدَ فَاسْجُدُوا.

٦٩٠ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو إِسْحٰقَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يَزِيدَ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱلْبَرَاءُ، وَهْوَ غَيْرُ كَذُوبٍ، قَالَ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا قَالَ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ». لَمْ يَحْنِ أَحَدٌ مِنَّا ظَهْرَهُ، حَتَّى يَقَعَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ سَاجِداً، ثُمَّ نَقَعُ سُجُوداً بَعْدَهُ.

* Un *hadîth* similaire nous a été directement rapporté par Abu Nu'aym, de Sufyân, d'Abu 'Ishâq.

R. 53 - Sur le péché de celui qui relève la tête avant l'imâm

691 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «L'un de vous ne craint-il pas[1], en relevant la tête avant l'imâm, que Dieu lui transforme la tête en une tête d'âne (ou: que Dieu lui transforme la face en une face d'âne)?»

R. 54 - Sur l'imamat de l'esclave et de l'affranchi

* 'Â'icha se laissait présider [en prière] par son esclave, Dhakwân, qui récitait [le Coran] dans un *mushaf*.

* Sur l'imamat du fils d'une débauchée, du Bédouin et de l'enfant qui n'a pas encore atteint la pubertté.

* [Peut présider la prière celui qui s'applique sur lui] la parole suivante du Prophète (ç): «... les préside en prière celui qui récite le mieux le Livre de Dieu...»

692 - D'après Nâfi', ibn 'Umar dit: «Lorsque les premiers Muhâjir (Expatriés) arrivèrent avant le Messager de Dieu (ç) à al-'Usba — un endroit de Qubâ' —, c'était Sâlim, l'affranchi d'Abu Hudhayfa, qui les présidait en prière. Il savait plus de Coran qu'eux.»

693 - Selon 'Anas, le Prophète (ç) [dit]: «Ecoutez et obéissez! même si on vous désigne [comme commandeur] un Abyssin dont la tête ressemble à un raisin sec.»

R. 55 - Lorsque l'imâm ne termine pas sa prière tandis que celui qui est derrière lui la termine

694 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) dit: «Qu'ils[2] vous président en prière! S'ils la font bien comme il faut, elle sera ainsi comptée: pour vous et pour eux. Mais s'ils se trompent, elle vous sera comptée correcte; quant à eux, elle sera à leur passif.»

(1) Dans le texte: *'amâ yakhchâ ahadukum*. Mais le *râwi* doute entre *'amâ* et *'alâ*.

(2) C'est-à-dire les imams.

حدّثنا أبو نُعَيْمٍ، عَنْ سُفْيانَ، عَنْ أبي إسْحٰقَ: نَحْوَهُ بِهٰذا.

٥٣ ـ باب: إثْمِ مَنْ رَفَعَ رَأْسَهُ قَبْلَ ٱلإمَامِ.

٦٩١ ـ **حَدَّثَنَا** حَجَّاجُ بْنُ مِنْهالٍ قالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيادٍ: سَمِعْتُ أبا هُرَيْرَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قالَ: «أمَّا يَخْشَى أحَدُكُمْ ـ أوْ: ألا يَخْشَى أحَدُكُمْ ـ إذا رَفَعَ رَأْسَهُ قَبْلَ ٱلإمَامِ، أنْ يَجْعَلَ ٱللّٰهُ رَأْسَهُ رَأْسَ حِمارٍ، أوْ يَجْعَلَ ٱللهُ صُورَتَهُ صُورَةَ حِمارٍ».

٥٤ ـ باب: إمَامَةُ ٱلْعَبْدِ وَٱلمَوْلَى.

وَكَانَتْ عائِشَةُ يَؤُمُّها عَبْدُها ذَكْوَانُ مِنَ ٱلمُصْحَفِ. وَوَلَدِ البَغِيِّ وَالأعْـرابِيِّ، وَالغُلامِ الَّذِي لَمْ يَحْتَلِمْ.

لِقَوْلِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ: «يَؤُمُّهُمْ أقْرَؤُهُمْ لِكِتَابِ ٱللهِ».

٦٩٢ ـ **حَدَّثَنَا** إبراهِيمُ بْنُ ٱلمُنْذِرِ قالَ: حَدَّثنا أنَسُ بْنُ عِياضٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قالَ: لَمَّا قَدِمَ ٱلمُهاجِرُونَ ٱلأوَّلُونَ ٱلْعُصْبَةَ ـ مَوْضِعٌ بِقُبَاءٍ ـ قَبْلَ مَقْدَمِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، كَانَ يَؤُمُّهُمْ سالِمٌ، مَوْلَى أبي حُذَيْفَةَ، وَكانَ أكْثَرَهُمْ قُرْآناً.

٦٩٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثنا يَحْيَى: حَدَّثنا شُعْبَةُ قالَ: حَدَّثَنِي أبُو ٱلتَّيَّاحِ، عَنْ أنَسٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قالَ: «ٱسْمَعُوا وَأطِيعُوا، وَإنِ ٱسْتُعْمِلَ حَبَشِيٌّ، كَأنَّ رَأْسَهُ زَبِيبَةٌ».

٥٥ ـ باب: إذَا لَمْ يُتِمَّ ٱلإمَامُ وَأتَمَّ مَنْ خَلْفَهُ.

٦٩٤ ـ **حَدَّثَنَا** ٱلْفَضْلُ بْنُ سَهْلٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱلْحَسَنُ بْنُ مُوسَى ٱلأشْيَبُ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلرَّحْمٰنِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أسْلَمَ، عَنْ عَطاءِ بْنِ يَسارٍ، عَنْ أبي هُرَيْرَةَ: أنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «يُصَلُّونَ لَكُمْ، فَإنْ أصابُوا فَلَكُمْ، وَإنْ أخْطَؤُوا فَلَكُمْ وَعَلَيْهِمْ».

R. 56 - Sur l'imamat du subversif et de l'hérétique

* Al-Ḥasan: Prie derrière lui[1]. C'est lui qui assumera les conséquences de son hérésie.

695 - 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Ady ben Khiyâr [rapporte] qu'il était rentré chez 'Uthmân ben 'Affân assiégé et qu'il lui avait dit: «Tu es l'Imâm de toute une nation et il t'arrive ce que tu es en train de voir... C'est un Imâm d'une subversion qui est en train de nous présider en prière. Cela nous gêne... — La prière, répondit 'Uthman, c'est la plus belle chose que puissent faire les hommes. Si les hommes agissent bien, aie un bon comportement avec eux! Et s'ils agissent mal, évite leur mal!»

* Az-Zubaydy: Az-Zuhry a dit: «Nous n'estimons pas qu'il faut prier derrière un efféminé, sauf en cas d'une nécessité obligatoire.»

696 - 'Anas ben Mâlik: Le Prophète (ç) a dit à Abu Dhar: «Écoute et obéis fût-ce à [un commandeur] abyssin dont la tête ressemble à une baie de raisin sec!»

R. 57 - Si on n'est que deux, on doit se mettre à côté de l'imâm sur la même ligne

697 - D'après Sa'îd ibn Jubayr, ibn 'Abbâs (r) dit: «Je passai une nuit chez Maymuna, ma tante maternelle... Le Messager de Dieu (ç) fit la prière du *'ichâ'* puis se rendit chez lui, fit quatre *rak'a*, s'endormit et se réveilla... [Comme il se préparait à faire la prière], je vins me mettre à sa gauche mais lui, il me mit à sa droite, fit cinq *rak'a* puis deux *rak'a* avant de dormir au point où je pus entendre son souffle[2]. Après cela, il se rendit [à la mosquée] pour faire la prière [obligatoire].»

R. 58 - Si le fidèle se met à gauche de l'imâm et que celui-ci le met à sa droite, la prière des deux n'en devient pas nulle

698 - D'après Kurayb, l'affranchi d'ibn 'Abbâs, ibn 'Abbâs (r) dit: «Je dormis chez Maymûna. Cette nuit-là, le Prophète (ç) était chez elle. Il fit des ablutions mineures et se leva pour prier. Et moi de me tenir debout à sa gauche, mais il me

(1) C.à.d l'hérétique.

(2) Dans le texte: son *ghaṭîṭ — ou: son khaṭîṭ.*

٥٦ - باب: إِمَامَةِ ٱلمَفْتُونِ وَٱلمُبْتَدِعِ.

وَقَالَ ٱلْحَسَنُ: صَلِّ وَعَلَيْهِ بِدْعَتُهُ.

٦٩٥ - قَالَ أَبو عَبْدِ ٱللهِ: وَقَالَ لَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثنا ٱلأَوْزَاعِيُّ: حَدَّثنا ٱلزُّهْرِيُّ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَدِيِّ بْنِ خِيَارٍ: أَنَّهُ دَخَلَ عَلَى عُثْمانَ بْنِ عَفَّانَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، وَهْوَ مَحْصُورٌ، فَقَالَ: إِنَّكَ إِمَامُ عَامَّةٍ، وَنَزَلَ بِكَ مَا تَرَى، وَيُصَلِّي لَنَا إِمَامُ فِتْنَةٍ، وَنَتَحَرَّجُ؟ فَقَالَ: ٱلصَّلاَةُ أَحْسَنُ مَا يَعْمَلُ ٱلنَّاسُ، فَإِذَا أَحْسَنَ ٱلنَّاسُ فَأَحْسِنْ مَعَهُمْ، وَإِذَا أَسَاؤُوا فَٱجْتَنِبْ إِسَاءَتَهُمْ.

وَقَالَ ٱلزُّبَيْدِيُّ: قَالَ ٱلزُّهْرِيُّ: لَا نَرَى أَنْ يُصَلَّى خَلْفَ ٱلمُخَنَّثِ، إِلَّا مِنْ ضَرُورَةٍ لَا بُدَّ مِنْهَا.

٦٩٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبَانَ: حَدَّثنا غُنْدَرٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَبي ٱلتَّيَّاحِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ ٱبْنَ مَالِكٍ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ لِأَبي ذَرٍّ: «ٱسْمَعْ وَأَطِعْ وَلَوْ لِحَبَشِيٍّ، كَأَنَّ رَأْسَهُ زَبِيبَةٌ».

٥٧ - باب: يَقُومُ عَنْ يَمِينِ ٱلإِمَامِ بِحِذَائِهِ سَوَاءً إِذَا كَانَا ٱثْنَيْنِ.

٦٩٧ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ ٱلْحَكَمِ قَالَ: سَمِعْتُ سَعِيدَ ٱبْنَ جُبَيْرٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: بِتُّ فِي بَيْتِ خَالَتِي مَيْمُونَةَ، فَصَلَّى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ ٱلْعِشَاءَ، ثُمَّ جَاءَ فَصَلَّى أَرْبَعَ رَكَعَاتٍ، ثُمَّ نَامَ، ثُمَّ قَامَ، فَجِئْتُ فَقُمْتُ عَنْ يَسَارِهِ، فَجَعَلَنِي عَنْ يَمِينِهِ، فَصَلَّى خَمْسَ رَكَعَاتٍ، ثُمَّ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ نَامَ حَتَّى سَمِعْتُ غَطِيطَهُ - أَوْ قَالَ خَطِيطَهُ - ثُمَّ خَرَجَ إِلَى ٱلصَّلاَةِ.

٥٨ - باب: إِذَا قَامَ ٱلرَّجُلُ عَنْ يَسَارِ ٱلإِمَامِ، فَحَوَّلَهُ ٱلإِمَامُ إِلَى يَمِينِهِ، لَمْ تَفْسُدْ صَلاَتُهُمَا.

٦٩٨ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: حَدَّثنا عَمْرٌو، عَنْ عَبْدِ رَبِّهِ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ مَخْرَمَةَ بْنِ سُلَيْمَانَ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَى ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: نِمْتُ عِنْدَ مَيْمُونَةَ، وَٱلنَّبِيُّ ﷺ عِنْدَهَا تِلْكَ ٱللَّيْلَةَ، فَتَوَضَّأَ ثُمَّ قَامَ يُصَلِّي، فَقُمْتُ عَلَى يَسَارِهِ،

mit à sa droite et fit treize *rak'a*. Après quoi, il s'endormit jusqu'à [faire entendre] son souffle, car il laissait [entendre] son souffle pendant le sommeil. Ensuite, le muezzin vint le trouver. Il se rendit alors [à la mosquée] et fit la prière sans refaire d'ablutions mineures.»

* 'Amrû: «J'ai rapporté cela à Bukayr et il m'a dit ceci: "Kurayb m'a aussi rapporté cela".»

R. 59 - Sur le cas où l'imâm n'a pas l'intention de présider la prière puis, à l'arrivée de quelques personnes, il les préside en prière

699 - Ibn 'Abbâs dit: «Je passais la nuit chez ma tante maternelle quand [je vis] le Prophète (ç) qui se leva pour faire des prières nocturnes. Je me levai pour prier avec lui et me mis à sa gauche, mais lui, il me prit par la tête et me mit à sa droite.»

R. 60 - Sur le cas où l'imâm prolonge la prière et, à cause d'une certaine affaire, l'un des orants se retire et prie [seul]

700 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh: Mu'âdh ben Jabal avait l'habitude de prier avec le Prophète (ç) puis de revenir chez les siens pour les présider en prière.

701 - D'après 'Amrû, Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dit: «Mu'âdh ben Jabal avait l'habitude de prier avec le Prophète (ç) puis de revenir chez les siens pour les présider en prière.

«Une fois, il les présida en récitant [la sourate] d'al-Baqara(1), d'où un des présents se retira. Et il paraît que Mu'âdh avait lancé quelques mots offensants contre cet homme. Mis au courant de l'affaire, le Prophète (ç) dit [à Mu'adh]: "- Grand tentateur! Grand tentateur! Grand tentateur(2)! — Ou: Tentateur! Tentateur! Tentateur(3)! —" et il lui donna ensuite l'ordre de réciter plutôt deux sourates du milieu de la partie dite Mufassal du Coran.»

'Amrû: «Je n'ai pu retenir [le nom] de ces deux sourates.»

---

(1) C'est une longue sourate.

(2) Dans le texte: *Fattân! Fattân! Fattân!*

(3) *Fâtin! Fâtin! Fâtin!*

فَأَخَذَنِي فَجَعَلَنِي عَنْ يَمِينِهِ، فَصَلَّى ثَلاثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً، ثُمَّ نَامَ حَتَّى نَفَخَ، وَكَانَ إِذَا نَامَ نَفَخَ، ثُمَّ أَتَاهُ ٱلْمُؤَذِّنُ، فَخَرَجَ فَصَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ.

قَالَ عَمْرٌو: فَحَدَّثْتُ بِهِ بُكَيْراً فَقَالَ: حَدَّثَنِي كُرَيْبٌ بِذَلِكَ

٥٩ - باب: إِذَا لَمْ يَنْوِ ٱلإِمَامُ أَنْ يَؤُمَّ، ثُمَّ جَاءَ قَوْمٌ فَأَمَّهُمْ.

٦٩٩ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا إِسْماعِيلُ بْنُ إِبْراهِيمَ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: بِتُّ عِنْدَ خَالَتِي، فَقَامَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي مِنَ ٱللَّيْلِ، فَقُمْتُ أُصَلِّي مَعَهُ، فَقُمْتُ عَنْ يَسَارِهِ، فَأَخَذَ بِرَأْسِي، فَأَقَامَنِي عَنْ يَمِينِهِ.

٦٠ - باب: إِذَا طَوَّلَ ٱلإِمَامُ، وَكَانَ لِلرَّجُلِ حَاجَةٌ، فَخَرَجَ فَصَلَّى.

٧٠٠ - حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ مُعَاذَ بْنَ جَبَلٍ، كَانَ يُصَلِّي مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، ثُمَّ يَرْجِعُ فَيَؤُمُّ قَوْمَهُ.

٧٠١ - وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثنا غُنْدَرٌ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: كَانَ مُعَاذُ بْنُ جَبَلٍ يُصَلِّي مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، ثُمَّ يَرْجِعُ فَيَؤُمُّ قَوْمَهُ، فَصَلَّى ٱلْعِشَاءَ، فَقَرَأَ بِالْبَقَرَةِ، فَانْصَرَفَ ٱلرَّجُلُ، فَكَأَنَّ مُعَاذاً تَنَاوَلَ مِنْهُ، فَبَلَغَ ٱلنَّبِيَّ ﷺ، فَقَالَ. «فَتَّانٌ، فَتَّانٌ، فَتَّانٌ». ثَلاثَ مِرَارٍ - أَوْ قَالَ: «فَاتِناً، فَاتِناً، فَاتِناً» -. وَأَمَرَهُ بِسُورَتَيْنِ مِنْ أَوْسَطِ ٱلْمُفَصَّلِ. قَالَ عَمْرٌو: لا أَحْفَظُهُمَا.

R. 61 - Sur le fait que l'imâm allège la durée de la station debout et accomplit à terme le *rukû'* et le *sujûd*

702 - Abu Mas'ûd: Un homme dit [au Prophète]: "Par Dieu! Messager de Dieu! il n'y a qu'Un tel qui me pousse à venir en retard pour faire en groupe la prière d'*al-ghadât*(1), car il la rend trop longue."

«Avant ce jour-là, continue Abu Mas'ûd, je n'ai jamais vu le Messager de Dieu (ç) aussi en colère durant ses exhortations. Il nous dit: "Il y a parmi vous des personnes qui poussent les gens à fuir [la prière]. Que celui qui préside la prière fasse de sorte qu'elle soit légère! car il y a parmi les orants le faible, le veillard et celui qui a d'autres préoccupations."»

R. 62 - Lorsqu'on prie tout seul on peut prolonger la prière aussi longtemps qu'on le veut

703 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque l'un de vous préside les orants en prière, qu'il la fasse légère! car il y a parmi eux le faible, le malade et le vieillard... Mais quand l'un de vous est en train de prier seul, il peut prolonger la prière aussi longtemps qu'il le veut."»

R. 63 - Sur celui qui se plaint de son imâm lorsque celui-ci prolonge la prière

* Abu 'Usayd dit: «... O mon fils! tu nous as prolongé la prière!»

704 - Abu Mas'ûd dit: «Un homme dit: "O Messager de Dieu! je tarde à venir faire en commun la prière du *fajr* du fait qu'Un tel nous retient longtemps à la faire." Sur ce, le Messager de Dieu (ç) se mit dans une colère que je n'avais jamais vue de lui auparavant. Il dit: "O gens! il y a parmi vous des personnes qui poussent [les fidèles] à fuir [la prière]. Que celui qui préside les gens en prière, la fasse légère! car il y a derrière lui le faible, le vieillard et ceux qui ont d'autres préoccupations.»

705 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dit: «A la tombée de la nuit, un homme arriva avec deux chamelles(2) au moment où Mu'âdh était en train [de présider] la prière.

(1) C.à.d, la prière de l'aube.

(2) Dans le texte «avec deux *nâdiḥ*», et la *nâdiḥ* est la chamelle qu'on utilise dans l'irrigation des palmeraies ou des champs.

٦١ ـ باب: تَخْفِيفِ ٱلإِمَامِ فِي ٱلْقِيامِ، وَإِتْمَامِ ٱلرُّكُوعِ وَٱلسُّجُودِ.

٧٠٢ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ قَالَ: حَدَّثنا زُهَيْرٌ قَالَ: حَدَّثنا إِسْماعِيلُ قَالَ: سَمِعْتُ قَيْساً قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو مَسْعُودٍ: أَنَّ رَجُلاً قَالَ: وَٱللهِ يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنِّي لأَتَأَخَّرُ عَنْ صَلَاةِ ٱلْغَدَاةِ مِنْ أَجْلِ فُلَانٍ، مِمَّا يُطِيلُ بِنَا، فَمَا رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فِي مَوْعِظَةٍ أَشَدَّ غَضَباً مِنْهُ يَوْمَئِذٍ، ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ مِنْكُمْ مُنَفِّرِينَ، فَأَيُّكُمْ مَا صَلَّى بِالنَّاسِ فَلْيَتَجَوَّزْ، فَإِنَّ فِيهِمُ ٱلضَّعِيفَ وَٱلْكَبِيرَ وَذَا ٱلْحَاجَةِ».

٦٢ ـ باب: إِذَا صَلَّى لِنَفْسِهِ فَلْيُطَوِّلْ مَا شَاءَ.

٧٠٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي ٱلزِّنَادِ، عَنِ ٱلأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا صَلَّى أَحَدُكُمْ لِلنَّاسِ فَلْيُخَفِّفْ، فَإِنَّ مِنْهُمُ ٱلضَّعِيفَ وَٱلسَّقِيمَ وَٱلْكَبِيرَ، وَإِذَا صَلَّى أَحَدُكُمْ لِنَفْسِهِ فَلْيُطَوِّلْ مَا شَاءَ».

٦٣ ـ باب: مَن شَكَا إِمَامَهُ إِذَا طَوَّلَ.

وَقَالَ أَبُو أُسَيْدٍ: طَوَّلْتَ بِنَا يَا بُنَيَّ.

٧٠٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثنا سُفْيانُ، عَنْ إِسْماعِيلَ بْنِ أَبِي خَالِدٍ، عَنْ قَيْسِ ٱبْنِ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ قَالَ: قَالَ رَجُلٌ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنِّي لأَتَأَخَّرُ عَنِ ٱلصَّلَاةِ فِي ٱلفَجْرِ مِمَّا يُطِيلُ بِنَا فُلَانٌ فِيهَا، فَغَضِبَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، مَا رَأَيْتُهُ غَضِبَ فِي مَوْضِعٍ كَانَ أَشَدَّ غَضَباً مِنْهُ يَوْمَئِذٍ، ثُمَّ قَالَ: «يَا أَيُّهَا ٱلنَّاسُ، إِنَّ مِنْكُمْ مُنَفِّرِينَ، فَمَنْ أَمَّ ٱلنَّاسَ فَلْيَتَجَوَّزْ، فَإِنَّ خَلْفَهُ ٱلضَّعِيفَ وَٱلكَبِيرَ وَذَا ٱلْحَاجَةِ».

٧٠٥ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا مُحَارِبُ بْنُ دِثَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ ٱلأَنْصَارِيَّ قَالَ: أَقْبَلَ رَجُلٌ بِنَاضِحَيْنِ ـ وَقَدْ جَنَحَ ٱللَّيْلُ ـ فَوَافَقَ مُعَاذاً

Il laissa ses chamelles et entra [faire la prière] derrière Mu'âdh qui se mit à réciter la sourate d'al-Baqara — ou d'an-Nisâ'. [En remarquant cela], l'homme se retira (de la mosquée?). Ayant appris que Mu'âdh avait dit à son sujet des mot offensants, il partit voir le Prophète (ç) et se plaignit auprès de lui... Et le Prophète (ç) de dire par trois fois: "O Mu'âdh! es-tu un grand tentateur? (ou: es-tu un tentateur?) Ne valait-il pas mieux prier avec *Sabbiḥ-isma-rabikka, Wa-ch-chamsi wa ḍuḥâha* ou *Wa-l-layli 'idha yaghchâ...*, car il ya le vieillard, le faible et celui qui a d'autres préoccupations qui prient derrière toi.»

Chu'ba: Je crois que cette dernière phrase fait partie de ce *ḥadîth.*

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Comme Chu'ba, Sa'îd ben Masrûq, Mis'ar et ach-Chaybany ont aussi rapporté ce *ḥadîth.*

* ... De 'Amrû et 'Ubayd-ul-Lâh ibn Muqsam et Abu az-Zubayr, d'Abu az-Zubayr:... Mu'adh récita [la sourate] d'al-Baqara dans la prière du *'ichâ'...*

* Et comme Chu'ba toujours, al-'A'mach a aussi rapporté ce *ḥadîth* de Muḥârib.

R. 64 Sur le fait d'accélérer la prière tout en l'accomplissant parfaitement

706 - 'Anas dit: «[Des fois], le Prophète (ç) accomplissait vite et parfaitement la prière.»

R. 65 - Sur celui qui allège la prière [en entendant] un enfant pleurer

707 - D'après Abu Qatâda, le Prophète (ç) dit: «[Il m'arrive de] me mettre debout pour prolonger la prière, mais, en entendant les sanglots d'un bébé, j'accélère de crainte de faire de la peine à la mère.»

* Comme al-Walîd, Bichr ben Bakr, ibn al-Mubârak et Baqiyya ont aussi rapporté ce ḥadîth d'al-'Awzâ'y.

708 - Charîk ben 'Abd-ul-Lâh dit: «J'ai entendu 'Anas ben Mâlik dire: "Je n'ai jamais prié derrière un imâm qui a une prière aussi légère et aussi parfaite que celle du Prophète (ç). [Des fois], en entendant les sanglots d'un enfant, il accélérait de crainte de causer de la peine à la mère."»

709 - Qatâda rapporta que 'Anas ben Mâlik lui avait dit ceci: «Le Prophète

يُصَلِّي، فتركَ ناضِحَهُ، وَأَقْبَلَ إِلى مُعاذٍ، فَقَرَأَ بِسُورَةِ ٱلْبَقَرَةِ - أَوِ ٱلنِّسَاءِ - فَانْطَلَقَ ٱلرَّجُلُ، وَبَلَغَهُ أَنَّ مُعَاذاً نَالَ مِنْهُ، فَأَتى ٱلنَّبِيَّ ﷺ فَشَكَا إِلَيْهِ مُعَاذاً، فَقَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «يَا مُعَاذُ أَفَتَّانٌ أَنْتَ؟» - أَوْ «أَفَاتِنٌ» - ثَلاثَ مِرَارٍ: «فَلَوْلَا صَلَّيْتَ بِسَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ، وَٱلشَّمْسِ وَضُحَاهَا، وَٱللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى، فَإِنَّهُ يُصَلِّي وَرَاءَكَ ٱلْكَبِيرُ وَٱلضَّعِيفُ وَذُو ٱلْحَاجَةِ». أَحْسِبُ هَذَا فِي ٱلْحَدِيثِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: وَتَابَعَهُ سَعِيدُ بْنُ مَسْرُوقٍ، وَمِسْعَرٌ، وَٱلشَّيْبَانِيُّ. قَالَ عَمْرٌو وَعُبَيْدُ ٱللهِ ٱبْنُ مِقْسَمٍ، وَأَبُو ٱلزُّبَيْرِ، عَنْ جَابِرٍ: قَرَأَ مُعَاذٌ فِي ٱلْعِشَاءِ بِٱلْبَقَرَةِ. وَتَابَعَهُ ٱلأَعْمَشُ، عَنْ مُحَارِبٍ.

٦٤ - باب: الإِيْجَازِ فِي الصَّلاَةِ وَإِكْمَالِهَا

٧٠٦ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلْعَزِيزِ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُوجِزُ ٱلصَّلَاةَ وَيُكْمِلُهَا.

٦٥ - باب: مَنْ أَخَفَّ ٱلصَّلَاةَ عِنْدَ بُكَاءِ ٱلصَّبِيِّ.

٧٠٧ - حَدَّثَنَا إِبْراهِيمُ بْنُ مُوسَى قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱلْوَلِيدُ قَالَ: حَدَّثَنا ٱلأَوْزَاعِيُّ، عَنْ يَحْيَى ٱبْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنِّي لأَقُومُ فِي ٱلصَّلَاةِ أُرِيدُ أَنْ أُطَوِّلَ فِيهَا، فَأَسْمَعُ بُكَاءَ ٱلصَّبِيِّ، فَأَتَجَوَّزُ فِي صَلَاتِي، كَرَاهِيَةَ أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمِّهِ».

تَابَعَهُ بِشْرُ بْنُ بَكْرٍ، وَٱبْنُ ٱلمُبَارَكِ، وَبَقِيَّةُ، عَنِ ٱلأَوْزَاعِيِّ.

٧٠٨ - حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ قَالَ: حَدَّثَنا سُلَيْمانُ بْنُ بِلَالٍ قَالَ: حَدَّثَنا شَرِيكُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ يَقُولُ: مَا صَلَّيْتُ وَرَاءَ إِمَامٍ قَطُّ، أَخَفَّ صَلَاةً وَلَا أَتَمَّ، مِنَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، وَإِنْ كَانَ لَيَسْمَعُ بُكَاءَ ٱلصَّبِيِّ فَيُخَفِّفُ، مَخَافَةَ أَنْ تُفْتَنَ أُمُّهُ.

٧٠٩ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ قَالَ: حَدَّثَنا سَعِيدٌ قَالَ: حَدَّثَنا قَتَادَةُ: أَنَّ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ حَدَّثَهُ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «إِنِّي لأَدْخُلُ فِي ٱلصَّلَاةِ، وَأَنَا أُرِيدُ

(ç) dit: "[Il m'arrive de] commencer la prière avec l'intention de la faire longue mais, en entendant les sanglots d'un enfant, j'allège la prière parce je connais le grand chagrin que ces pleurs causent à sa mère."»

710 - D'après 'Anas ben Mâlik, le Prophète (ç) [dit]: «[Il m'arrive de] commencer la prière avec l'intention de la faire longue mais, en entendant les sanglots d'un enfant, je l'allège parce que je connais le grand chagrin que ces pleurs causent à sa mère.»

* Mûsa: Un *ḥadîth* similaire nous a été rapporté par 'Abân, et ce directement de Qatâda, directement de 'Anas, du Prophète (ç)...

R. 66 - Lorsque [l'imâm] fait la prière puis préside des fidèles...

711 - D'après 'Amrû ben Dinâr, Jâbir dit: «Mu'adh priait avec le Prophète (ç) puis se dirigeait vers les siens pour les présider en prière.»

R. 67 - Sur celui qui fait entendre aux fidèles le *tekbîr* de l'imâm

712 - 'Â'icha (r) dit: «Durant la maladie qui précéda la mort du Prophète (ç), Bilâl vint une fois lui annoncer l'heure de la prière. "Transmettez l'ordre à Abu Bakr, dit le Prophète, afin qu'il préside la prière! — Mais Abu Bakr, dis-je, est un homme sensible; s'il prend ta place, il commencera à pleurer sans pouvoir faire la récitation [du Coran]. — Transmettez l'ordre à Abu Bakr afin qu'il préside la prière!" insista à dire le Prophète et moi de redire la même chose. Mais à la troisième — Ou: à la quatrième — reprise, il dit: "Vous ressemblez aux femme [qui ont été éprises] de Joseph..., transmettez l'ordre à Abu Bakr afin qu'il préside la prière!"

«En effet, Abu Bakr présida la prière. Mais [une fois], le Prophète (ç) sortit soutenu par deux hommes; il me semble encore que je suis en train de le voir traînant les pied sur le sol. En sentant sa présence, Abu Bakr essaya de reculer mais le Prophète lui fit signe de continuer la prière. Abu Bakr (r) recula quand même. Quant au Prophète (ç), il s'assit à côté d'Abu Bakr qui faisait entendre aux fidèles les *tekbîr* [du Prophète].»

* Comme 'Abd-ul-Lâh ben Dâwud, Muḥâdir a aussi rapporté ce *ḥadîth*.

إطالَتَها، فَأَسْمَعُ بُكَاءَ ٱلصَّبِيِّ، فَأَتَجَوَّزُ فِي صَلَاتِي، مِمَّا أَعْلَمُ مِنْ شِدَّةِ وَجْدِ أُمِّهِ مِنْ بُكَائِهِ».

٧١٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ قَتَادَةَ عَنْ أَنسِ بْنِ مالِكٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنِّي لَأَدْخُلُ فِي ٱلصَّلَاةِ، فَأُرِيدُ إِطَالَتَهَا، فَأَسْمَعُ بُكَاءَ ٱلصَّبِيِّ فَأَتَجَوَّزُ، مِمَّا أَعْلَمُ مِنْ شِدَّةِ وَجْدِ أُمِّهِ مِنْ بُكَائِهِ».

وَقَالَ مُوسَى: حَدَّثنا أَبَانُ: حَدَّثنا قَتَادَةُ: حَدَّثنا أَنَسٌ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ: مِثْلَهُ.

٦٦ ـ باب: إِذَا صَلَّى ثُمَّ أَمَّ قَوْماً.

٧١١ ـ **حَدَّثَنَا** سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ وَأَبُو ٱلنُّعْمانِ قالَا: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ جَابِرٍ قَالَ: كَانَ مُعَاذٌ يُصَلِّي مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، ثُمَّ يَأْتِي قَوْمَهُ فَيُصَلِّي بِهِمْ.

٦٧ ـ باب: مَنْ أَسْمَعَ ٱلنَّاسَ تَكْبِيرَ ٱلإِمَامِ.

٧١٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ دَاوُدَ قَالَ: حَدَّثنا ٱلأَعْمَشُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ ٱلأَسْوَدِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَمَّا مَرِضَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ مَرَضَهُ ٱلَّذِي مَاتَ فِيهِ، أَتَاهُ بِلَالٌ يُؤْذِنُهُ بِالصَّلَاةِ، فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ». قُلْتُ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ رَجُلٌ أَسِيفٌ، إِنْ يَقُمْ مَقَامَكَ يَبْكِي، فَلَا يَقْدِرُ عَلَى ٱلْقِرَاءَةِ، قَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ». فَقُلْتُ مِثْلَهُ، فَقَالَ فِي ٱلثَّالِثَةِ ـ أَوِ ٱلرَّابِعَةِ ـ: «إِنَّكُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ، مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ». فَصَلَّى، وَخَرَجَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُهَادَى بَيْنَ رَجُلَيْنِ، كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَيْهِ يَخُطُّ بِرِجْلَيْهِ ٱلأَرْضَ، فَلَمَّا رَآهُ أَبُو بَكْرٍ ذَهَبَ يَتَأَخَّرُ، فَأَشَارَ إِلَيْهِ: أَنْ صَلِّ. فَتَأَخَّرَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، وَقَعَدَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ إِلَى جَنْبِهِ، وَأَبُو بَكْرٍ يُسْمِعُ ٱلنَّاسَ ٱلتَّكْبِيرَ.

تَابَعَهُ مُحَاضِرٌ عَنِ ٱلأَعْمَشِ.

R. 68 - Sur le fait qu'un fidèle soit présidé par l'imâm et que le reste des orants soient présidés par ce fidèle

* On rapporte que le Prophète (ç) dit: «Suivez ma prière et que ceux qui sont derrière vous suivent la vôtre!»

713 - 'Â'icha dit: «Lorsque la maladie du Messager de Dieu (ç) avait atteint un stade avancé, Bilâl arriva pour lui annoncer l'heure de la prière. "Transmettez l'ordre, commanda le Prophète, à Abu Bakr afin qu'il préside les gens en prière! — O Messager de Dieu! dis-je, Abu Bakr est un homme sensible; s'il prend ta place, il ne pourra pas faire entendre les fidèles... Pourquoi ne donnes-tu pas ton ordre à 'Umar? — Transmettez l'ordre, insista-t-il, à Abu Bakr afin qu'il préside les gens en prière!" Sur ce, je dis à Ḥafṣa: "Dis-lui ceci: *Abu Bakr est un homme sensible; s'il prend ta place, il ne pourra faire entendre les fidèles... Pourquoi n'ordonnes-tu pas 'Umar?* [Mais en entendant cela], le Prophète [nous] dit: "Vous ressemblez aux femmes [qui ont été éprises] de Joseph... Transmettez l'ordre à Abu Bakr afin qu'il préside les gens en prière!"...

«En effet, Abu Bakr commença la prière mais, sentant une certaine amélioration dans son état, le Messager de Dieu (ç) se leva soutenu par deux hommes et entra à la mosquée pieds traînant sur le sol. Ayant senti sa présence, Abu Bakr essaya de reculer mais le Messager de Dieu (ç) lui fit signe de rester... Ensuite, le Messager de Dieu (ç) s'approcha et s'assit à gauche d'Abu Bakr. Ainsi, celui-ci priait debout tandis que le Messager de Dieu (ç) priait assis. Abu Bakr imitait la prière du Messager de Dieu (ç) et les fidèles imitaient celle d'Abu Bakr (r).»

R. 69 - En cas de doute, l'imâm peut-il se référer aux paroles des fidèles?

714 - Abu Hurayra: Une fois, le Messager de Dieu (ç) fit deux *rak'a* [au lieu de quatre], d'où Dhu-l-Yadayn lui dit: "O Messager de Dieu! est-ce que c'est [le nombre de *rak'a*] de la prière qui est réduit ou c'est toi qui viens d'oublier? — Est-ce que Dhul-Yadayn dit vrai? demanda le Messager de Dieu (ç) — Oui, répondirent les fidèles." Sur ce, le Messager de Dieu (ç) se leva, fit deux autres *rak'a* et prononça le *teslîm*. Après quoi, il prononça le *tekbîr* et se prosterna comme il venait de le faire ou plus longuement.»

715 - Abu Hurayra dit: «Une fois, le Prophète (ç) fit la prière du *ḍuhr* en

٦٨ - باب: ٱلرَّجُلُ يَأْتَمُّ بِالإِمَامِ، وَيَأْتَمُّ ٱلنَّاسُ بِالمَأْمُومِ.

وَيُذْكَرُ عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ: «ٱئْتَمُّوا بِي، وَلْيَأْتَمَّ بِكُمْ مَنْ بَعْدَكُمْ».

٧١٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو مُعاوِيَةَ، عَنِ ٱلأَعْمَشِ، عَنْ إِبْراهِيمَ، عَنِ ٱلأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: لَمَّا ثَقُلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، جَاءَ بِلَالٌ يُؤْذِنُهُ بِالصَّلَاةِ، فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ أَنْ يُصَلِّيَ بِالنَّاسِ». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ أَبَا بَكْرٍ رَجُلٌ أَسِيفٌ، وَإِنَّهُ مَتَى مَا يَقُمْ مَقَامَكَ لَا يُسْمِعِ ٱلنَّاسَ، فَلَوْ أَمَرْتَ عُمَرَ، فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ يُصَلِّي بِالنَّاسِ». فَقُلْتُ لِحَفْصَةَ: قُولِي لَهُ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ رَجُلٌ أَسِيفٌ، وَإِنَّهُ مَتَى يَقُمْ مَقَامَكَ لَا يُسْمِعِ ٱلنَّاسَ، فَلَوْ أَمَرْتَ عُمَرَ، قَالَ: «إِنَّكُنَّ لَأَنْتُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ، مُرُوا أَبَا بَكْرٍ أَنْ يُصَلِّيَ بِالنَّاسِ». فَلَمَّا دَخَلَ فِي ٱلصَّلَاةِ، وَجَدَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي نَفْسِهِ خِفَّةً، فَقَامَ يُهَادَى بَيْنَ رَجُلَيْنِ، وَرِجْلَاهُ تَخُطَّانِ فِي ٱلأَرْضِ، حَتَّى دَخَلَ ٱلمَسْجِدَ، فَلَمَّا سَمِعَ أَبُو بَكْرٍ حِسَّهُ، ذَهَبَ أَبُو بَكْرٍ يَتَأَخَّرُ، فَأَوْمَأَ إِلَيْهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَجَاءَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ حَتَّى جَلَسَ عَنْ يَسَارِ أَبِي بَكْرٍ، فَكَانَ أَبُو بَكْرٍ يُصَلِّي قَائِماً، وَكَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي قَاعِداً، يَقْتَدِي أَبُو بَكْرٍ بِصَلَاةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَٱلنَّاسُ مُقْتَدُونَ بِصَلَاةِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ.

٦٩ - باب: هَلْ يَأْخُذُ ٱلإِمَامُ إِذَا شَكَّ بِقَوْلِ ٱلنَّاسِ.

٧١٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكِ بْنِ أَنَسٍ، عَنْ أَيُّوبَ بْنِ أَبِي تَمِيمَةَ ٱلسَّخْتِيَانِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ ٱنْصَرَفَ مِنَ ٱثْنَتَيْنِ، فَقَالَ لَهُ ذُو ٱلْيَدَيْنِ: أَقَصُرَتِ ٱلصَّلَاةُ أَمْ نَسِيتَ يَا رَسُولَ ٱللهِ؟ فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَصَدَقَ ذُو ٱلْيَدَيْنِ؟». فَقَالَ ٱلنَّاسُ: نَعَمْ، فَقَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَصَلَّى ٱثْنَتَيْنِ أُخْرَيَيْنِ، ثُمَّ سَلَّمَ، ثُمَّ كَبَّرَ، فَسَجَدَ مِثْلَ سُجُودِهِ أَوْ أَطْوَلَ.

٧١٥ - حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْراهِيمَ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ:

accomplissant deux *rak'a* [seulement]. On lui dit alors: "Tu viens de faire deux *rak'a* [seulement]." Sur ce, il fit deux [autres] *rak'a*, prononça le *teslîm* puis fit deux prosternations.»

R. 70 - Lorsque l'imâm pleure dans la prière

* 'Abd-ul-Lâh ben Chaddâd: Etant avec les derniers, j'entendais les sanglots de 'Umar qui était en train de réciter: **Je ne me plains de mon obsession, de ma tristesse que vers Dieu**(1).

716 - 'Â'icha, la Mère des croyants: Au cours de sa maladie, le Messager de Dieu (ç) dit: "Transmettez l'ordre à Abu Bakr afin qu'il préside les gens en prière!"

'Â'icha: «Je dis alors: "Si Abu Bakr prend ta place, il ne pourra pas faire entendre les fidèles..., à cause de ses pleurs. Donnes-en l'ordre à 'Umar afin qu'il la préside! — Transmettez l'ordre, insista le Prophète, à Abu Bakr afin qu'il préside les gens en prière!"»

'Â'icha dit ensuite à Ḥafṣa: "Dis-lui ceci: *Si Abu Bakr prend ta place, il ne pourra pas faire entendre les fidèles..., à cause de ses pleurs. Donnes-en l'ordre à 'Umar de présider la prière!*"

En effet, Ḥafṣa fit la chose mais le Messager de Dieu (ç) dit: "Fi! Vous ressemblez vraiment aux femmes [qui ont été éprises] de Joseph... Transmettez l'ordre à Abu Bakr afin qu'il préside les gens en prière!" Et Ḥafṣa de dire à 'Â'icha: "Je n'avais point à avoir de ta part un quelconque bien!"

R. 71 - Sur le fait de bien aligner les rangs pendant et après l'*iqâma*

717 - An-Nu'mân ben Bachîr dit: «Le Prophète (ç) dit: "Soit que vous alignez vos rangs bien comme il faut, soit que Dieu tordra vos faces(2)."»

718 - 'Anas: Le Prophète (ç) a dit: "Que vos rangs soient bien faits! car je vous vois par derrière mon dos."

(1) Ŷusuf, 86.

(2) Autre traduction: détournera vos faces les unes des autres.

صَلَّى ٱلنَّبِيُّ ﷺ ٱلظُّهْرَ رَكْعَتَيْنِ، فَقِيلَ: صَلَّيْتَ رَكْعَتَيْنِ، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ سَلَّمَ، ثُمَّ سَجَدَ سَجْدَتَيْنِ.

٧٠ - باب: إِذَا بَكَى ٱلْإِمَامُ فِي ٱلصَّلَاةِ.

وَقَالَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ شَدَّادٍ: سَمِعْتُ نَشِيجَ عُمَرَ، وَأَنَا فِي آخِرِ ٱلصُّفُوفِ، يَقْرَأُ: ﴿إِنَّمَآ أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِيٓ إِلَى ٱللَّهِ﴾[1].

٧١٦ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثنا مالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ ٱلْمُؤْمِنِينَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ فِي مَرَضِهِ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ يُصَلِّي بِالنَّاسِ». قالَتْ عَائِشَةُ: قُلْتُ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ، إِذَا قَامَ فِي مَقَامِكَ لَمْ يُسْمِعِ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلْبُكَاءِ، فَمُرْ عُمَرَ فَلْيُصَلِّ، فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ لِلنَّاسِ». قَالَتْ عَائِشَةُ لِحَفْصَةَ: قُولِي لَهُ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ، إِذَا قَامَ فِي مَقَامِكَ لَمْ يُسْمِعِ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلْبُكَاءِ، فَمُرْ عُمَرَ فَلْيُصَلِّ لِلنَّاسِ، فَفَعَلَتْ حَفْصَةُ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَهْ، إِنَّكُنَّ لَأَنْتُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ، مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ لِلنَّاسِ». قَالَتْ حَفْصَةُ لِعَائِشَةَ: مَا كُنْتُ لِأُصِيبَ مِنْكِ خَيْراً.

٧١ - باب: تَسْوِيَةِ ٱلصُّفُوفِ عِنْدَ ٱلْإِقَامَةِ وَبَعْدَهَا.

٧١٧ - حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْوَلِيدِ، هِشَامُ بْنُ عَبْدِ ٱلْمَلِكِ، قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ مُرَّةَ قَالَ: سَمِعْتُ سَالِمَ بْنَ أَبِي ٱلْجَعْدِ قَالَ: سَمِعْتُ ٱلنُّعْمَانَ بْنَ بَشِيرٍ يَقُولُ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «لَتُسَوُّنَّ صُفُوفَكُمْ، أَوْ لَيُخَالِفَنَّ ٱللَّهُ بَيْنَ وُجُوهِكُمْ».

٧١٨ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْوَارِثِ، عَنْ عَبْدِ ٱلْعَزِيزِ، عَنْ أَنَسٍ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «أَقِيمُوا ٱلصُّفُوفَ، فَإِنِّي أَرَاكُمْ خَلْفَ ظَهْرِي».

---

(١) سورة يوسف: الآية ٨٦.

R. 72 - Sur le fait que l'imâm se tourne vers les fidèles pendant l'alignement des rangs

719 - 'Anas dit: «On fit l'*iqâma* pour la prière puis le Messager de Dieu (ç) nous donna du visage et dit: "Que vos rangs soient bien faits et serrez-vous! car je vous vois par derrière mon dos."»

R. 73 - Sur le premier rang

720 - Abu Hurayra dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Sont des *chahîd* [ceux qui meurent à cause] d'une noyade, d'une peste, d'une colique ou d'un éboulement."

721 - «Il a dit aussi: "Si les fidèles savaient [le bien] qu'il y a dans le fait de venir [accomplir la prière du *ḍuhr*] pendant la canicule, il se hâteraient [à venir]... S'ils savaient ce qu'il y a dans la *'atama* et le *ṣubḥ*, ils viendraient fût-ce en rampant. Et s'ils savaient ce qu'il y a dans le premier rang, ils y viendraient [fût-ce] en faisant un tirage au sort."»

R. 74 - Bien faire le rang c'est bien faire la prière

722 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) [dit]: «S'il y a un imâm [à la prière] c'est pour qu'il soit imité. Donc, ne vous écartez pas de ce qu'il fait: s'il fait le *rukû'*, faites le *rukû'*; s'il dit: *sami'a-l-Lâhû limân ḥamidahu,* dites: *Rabbanâ wa laka-l-ḥamdu*; s'il se prosterne, prosternez-vous; s'il prie assis, priez tous assis. D'autre part, que vos rangs soient bien faits pendant la prière! car bien faire le rang c'est bien faire la prière.»

723 - D'après 'Anas, le Prophète (ç) dit: «Alignez vos rangs! car bien aligner les rangs fait partie d'une prière bien faite.»

R. 75 - Sur le péché de celui qui ne fait pas le rang bien comme il faut

724 - 'Anas ben Mâlik [rapporte] être arrivé à Médine où on lui dit: "Par rapport à ce que tu connais de la période du Messager de Dieu (ç), quelle est la chose que tu désapprouves en nous? — A part que vous ne faites pas les rangs bien comme il faut, répondit 'Anas, il n'y a rien que je désapprouve."

٧٢ ـ باب: إِقْبَالِ ٱلإِمَامِ عَلَى ٱلنَّاسِ، عِنْدَ تَسْوِيَةِ ٱلصُّفُوفِ.

٧١٩ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ أَبِي رَجَاءٍ قَالَ: حَدَّثنا مُعاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو قَالَ: حَدَّثنا زَائِدَةُ بْنُ قُدامَةَ قَالَ: حَدَّثنا حُمَيْدٌ ٱلطَّوِيلُ: حَدَّثنا أَنَسٌ قَالَ: أُقِيمَتِ ٱلصَّلاَةُ، فَأَقْبَلَ عَلَيْنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِوَجْهِهِ، فَقَالَ: «أَقِيمُوا صُفُوفَكُمْ، وَتَرَاصُّوا، فَإِنِّي أَرَاكُمْ مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِي».

٧٣ ـ باب: ٱلصَّفِّ ٱلأَوَّلِ.

٧٢٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ سُمَيٍّ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «ٱلشُّهَدَاءُ: ٱلْغَرِقُ، وَٱلْمَطْعُونُ، وَٱلمَبْطُونُ، وَٱلْهَدِمُ».

٧٢١ ـ وَقَالَ: «وَلَوْ يَعْلَمُونَ مَا فِي ٱلتَّهْجِيرِ لاَسْتَبَقُوا، وَلَوْ يَعْلَمُونَ مَا فِي ٱلْعَتَمَةِ وَٱلصُّبْحِ، لأَتَوْهُمَا وَلَوْ حَبْواً، وَلَوْ يَعْلَمُونَ مَا فِي ٱلصَّفِّ ٱلْمُقَدَّمِ لاَسْتَهَمُوا».

٧٤ ـ باب: إِقَامَةُ ٱلصَّفِّ مِنْ تَمَامِ ٱلصَّلاَةِ.

٧٢٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلرَّزَّاقِ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «إِنَّمَا جُعِلَ ٱلإِمَامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَلاَ تَخْتَلِفُوا عَلَيْهِ، فَإِذَا رَكَعَ فَارْكَعُوا، وَإِذَا قَالَ سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، فَقُولُوا: رَبَّنَا لَكَ ٱلْحَمْدُ، وَإِذَا سَجَدَ فَاسْجُدُوا، وَإِذَا صَلَّى جَالِساً، فَصَلُّوا جُلُوساً أَجْمَعُونَ، وَأَقِيمُوا ٱلصَّفَّ فِي ٱلصَّلاَةِ، فَإِنَّ إِقَامَةَ ٱلصَّفِّ مِنْ حُسْنِ ٱلصَّلاَةِ».

٧٢٣ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «سَوُّوا صُفُوفَكُمْ، فَإِنَّ تَسْوِيَةَ ٱلصُّفُوفِ مِنْ إِقَامَةِ ٱلصَّلاَةِ».

٧٥ ـ باب: إِثْمِ مَنْ لَمْ يُتِمَّ ٱلصُّفُوفَ.

٧٢٤ ـ حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ أَسَدٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱلْفَضْلُ بْنُ مُوسَى قَالَ: أَخْبَرَنَا سَعِيدُ بْنُ عُبَيْدٍ ٱلطَّائِيُّ، عَنْ بُشَيْرِ بْنِ يَسَارٍ ٱلأَنْصَارِيِّ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ: أَنَّهُ قَدِمَ ٱلْمَدِينَةَ، فَقِيلَ لَهُ: مَا أَنْكَرْتَ مِنَّا مُنْذُ يَوْمِ عَهِدْتَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ؟ قَالَ: مَا أَنْكَرْتُ شَيْئاً إِلاَّ أَنَّكُمْ لاَ تُقِيمُونَ ٱلصُّفُوفَ.

* 'Uqba ben 'Ubayd rapporte ce même *ḥadîth* de Bachayr ben Yasâr [qui dit]: «'Anas ben Mâlik arriva chez nous, à Médine...»

R. 76 - Sur le fait de coller l'épaule à l'épaule et le pied au pied lorsqu'on est dans le rang

* An-Nu'mân ben Bachîr: L'un de nous collait sa cheville à la cheville de son voisin [de prière].

725 - D'après 'Anas, le Prophète (ç) dit: «Que vos rangs soient bien faits! car je vous vois par derrière mon dos.»

Et l'un de nous, rapporte 'Anas, collait son épaule et son pied à l'épaule et au pied de son voisin.

R. 77 - Lorsque le fidèle se met à gauche de l'imâm et que celui-ci le met derrière lui à droite, la prière est parfaite

726 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Une nuit, je fis la prière avec le Prophète (ç). Je me levai alors et je me mis à gauche mais lui, il me tint pas derrière la tête et me mit à sa droite. Il pria puis s'allongea. Après quoi, le muezzin vint le trouver. Il se leva alors et pria sans [re]faire les ablutions mineures.»

R. 78 - [En prière de groupe], une femme toute seule constitue un rang

727 - 'Anas ben Mâlik dit: «Je priai, ainsi qu'un orphelin, derrière le Prophète (ç) dans notre maison. Quant à ma mère, Um Sulaym, elle se tenait derrière nous.»

R. 79 - Sur le côté droit de la mosquée et de l'imâm

728 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Une nuit, je me tins à gauche du Prophète (ç) pour prier. Mais il me tint par la main — ou par mon bras — et me mit à sa droite, derrière lui.»

وَقَالَ عُقْبَةُ بْنُ عُبَيْدٍ، عَنْ بُشَيْرِ بْنِ يَسَارٍ: قَدِمَ عَلَيْنَا أَنَسُ بْنُ مالِكٍ ٱلْمَدِينَةَ: بِهٰذَا.

٧٦ - باب: إِلْزَاقِ ٱلْمَنْكِبِ بِالْمَنْكِبِ، وَٱلْقَدَمِ بِالْقَدَمِ، فِي ٱلصَّفِّ.

وَقَالَ ٱلنُّعْمانُ بْنُ بَشِيرٍ: رَأَيْتُ ٱلرَّجُلَ مِنَّا، يُلْزِقُ كَعْبَهُ بِكَعْبِ صَاحِبِهِ.

٧٢٥ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ خالِدٍ قَالَ: حَدَّثَنا زُهَيْرٌ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أَقِيمُوا صُفُوفَكُمْ، فَإِنِّي أَرَاكُمْ مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِي». وَكَانَ أَحَدُنَا يُلْزِقُ مَنْكِبَهُ بِمَنْكِبِ صَاحِبِهِ، وَقَدَمَهُ بِقَدَمِهِ.

٧٧ - باب: إِذَا قَامَ ٱلرَّجُلُ عَنْ يَسَارِ ٱلإِمَامِ، وَحَوَّلَهُ ٱلإِمَامُ خَلْفَهُ إِلَى يَمِينِهِ، تَمَّتْ صَلاَتُهُ.

٧٢٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنا دَاوُدُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ كُرَيْبٍ، مَوْلَى ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ ذَاتَ لَيْلَةٍ، فَقُمْتُ عَنْ يَسَارِهِ، فَأَخَذَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِرَأْسِي مِنْ وَرَائِي، فَجَعَلَنِي عَنْ يَمِينِهِ، فَصَلَّى وَرَقَدَ، فَجَاءَهُ ٱلْمُؤَذِّنُ، فَقَامَ وَصَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ.

٧٨ - باب: ٱلْمَرْأَةُ وَحْدَهَا تَكُونُ صَفًّا.

٧٢٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنا سُفْيانُ، عَنْ إِسْحٰقَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ قَالَ: صَلَّيْتُ أَنَا وَيَتِيمٌ فِي بَيْتِنَا، خَلْفَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، وَأُمِّي - أُمُّ سُلَيْمٍ - خَلْفَنَا.

٧٩ - باب: مَيْمَنَةِ ٱلْمَسْجِدِ وَٱلإِمَامِ.

٧٢٨ - حَدَّثَنَا مُوسَى: حَدَّثَنا ثَابِتُ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنا عَاصِمٌ، عَنِ ٱلشَّعْبِيِّ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قُمْتُ لَيْلَةً أُصَلِّي عَنْ يَسَارِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَأَخَذَ بِيَدِي - أَوْ بِعَضُدِي - حَتَّى أَقَامَنِي عَنْ يَمِينِهِ، وَقَالَ بِيَدِهِ مِنْ وَرَائِي.

R. 80 - Lorsqu'il y a entre l'imâm et les fidèles un mur ou une *sutra*

* Al-Hassan: Il n'y aucun mal à ce que tu pries séparé de l'imâm par une rivière.

* Abu Mijlaz: Le fidèle peut être présidé même s'il y a entre lui et l'imâm une rue ou un mur, pourvu qu'il entende le *tekbîr* de cet imâm.

729 - 'Â'icha dit: «[Des fois], le Messager de Dieu (ç) faisait des prières nocturnes dans sa chambre qui avait un mur peu élevé. En voyant la silhoutte du Prophète (ç), quelques fidèles commencèrent à suivre sa prière. Le lendemain matin, on se mit à parler de la chose. La nuit suivante, il fit la même chose, et quelques fidèles de venir prier derrière lui. Cela se répéta deux ou trois nuits, mais après cela, le Messager de Dieu (ç) resta chez lui et ne sortit pas. Le lendemain matin, les gens évoquèrent la chose. "J'ai craint, expliqua le Prophète, que la prière nocturne soit considérée comme étant obligatoire."»

R. 81 - Sur la prière nocturne

730 - 'Â'icha (r): Le Prophète (ç) avait une natte qu'il étalait le jour et qu'il lui servait de cellule pendant la [prière de] nuit. [En le voyant en prière], quelques personnes vinrent [une fois] prier derrière lui.

* 'Affân: Directement de Wujayb, directement de Mûsa, directement d'Abu an-Naẓr, de Busr, de Zayd, du Prophète (ç)...

R. 82 - Sur l'obligation de commencer la prière par le *tekbîr*

732 - 'Anas ben Mâlik al-'Ansâry: Une fois, le Messager de Dieu (ç) monta à cheval et s'écorcha le côté droit. «Il nous fit, dit 'Anas, la prière en étant assis et nous de la faire aussi assis. A la fin de la prière, il nous dit: "Il n'y a d'imâm que pour qu'il soit imité. Donc, lorsqu'il prononce le *tekbîr*, prononcez le *tekbîr*, lorsqu'il fait le *rukû'*, faites aussi le *rukû'*; s'il relève la tête, relevez aussi la tête, s'il dit: *Sami'a-l-Lâh liman hamidahu*, dites: *Rabbanâ wa laka-l-hamdu*."»

733 - 'Anas ben Mâlik dit: «Une fois, le Messager de Dieu (ç) tomba de cheval et se blessa. Assis, il nous fit alors la prière et nous de la faire aussi assis. Ayant terminé, il nous dit: "Il n'y a d'imâm que pour qu'il soit imité. Donc, s'il

٨٠ - باب: إِذَا كَانَ بَيْنَ ٱلإِمَامِ وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ حَائِطٌ أَوْ سُتْرَةٌ.

وَقَالَ ٱلْحَسَنُ: لَا بَأْسَ أَنْ تُصَلِّيَ، وَبَيْنَكَ وَبَيْنَهُ نَهْرٌ. وَقَالَ أَبُو مِجْلَزٍ: يَأْتَمُّ بِالإِمَامِ - وَإِنْ كَانَ بَيْنَهُمَا طَرِيقٌ أَوْ جِدَارٌ - إِذَا سَمِعَ تَكْبِيرَ ٱلإِمَامِ.

٧٢٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدَةُ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ ٱلأَنْصَارِيِّ، عَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي مِنَ ٱللَّيْلِ فِي حُجْرَتِهِ، وَجِدَارُ ٱلْحُجْرَةِ قَصِيرٌ، فَرَأَى ٱلنَّاسُ شَخْصَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَامَ أُنَاسٌ يُصَلُّونَ بِصَلَاتِهِ، فَأَصْبَحُوا فَتَحَدَّثُوا بِذَلِكَ، فَقَامَ لَيْلَةَ ٱلثَّانِيَةِ، فَقَامَ مَعَهُ أُنَاسٌ يُصَلُّونَ بِصَلَاتِهِ، صَنَعُوا ذَلِكَ لَيْلَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثاً، حَتَّى إِذَا كَانَ بَعْدَ ذَلِكَ، جَلَسَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَلَمْ يَخْرُجْ، فَلَمَّا أَصْبَحَ ذَكَرَ ذَلِكَ ٱلنَّاسُ فَقَالَ: «إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تُكْتَبَ عَلَيْكُمْ صَلَاةُ ٱللَّيْلِ».

٨١ - باب: صَلَاةِ ٱللَّيْلِ.

٧٣٠ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ ٱلْمُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي فُدَيْكٍ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ ٱلْمَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ كَانَ لَهُ حَصِيرٌ، يَبْسُطُهُ بِٱلنَّهَارِ وَيَحْتَجِرُهُ بِٱللَّيْلِ، فَثَابَ إِلَيْهِ نَاسٌ، فَصَلَّوْا وَرَاءَهُ.

٧٣١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلأَعْلَى بْنُ حَمَّادٍ قَالَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ قَالَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمٍ أَبِي ٱلنَّضْرِ، عَنْ بُسْرِ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ ٱتَّخَذَ حُجْرَةً - قَالَ: حَسِبْتُ أَنَّهُ قَالَ مِنْ حَصِيرٍ - فِي رَمَضَانَ، فَصَلَّى فِيهَا لَيَالِيَ، فَصَلَّى بِصَلَاتِهِ نَاسٌ مِنْ أَصْحَابِهِ، فَلَمَّا عَلِمَ بِهِمْ جَعَلَ يَقْعُدُ، فَخَرَجَ إِلَيْهِمْ فَقَالَ: «قَدْ عَرَفْتُ ٱلَّذِي رَأَيْتُ مِنْ صَنِيعِكُمْ، فَصَلُّوا أَيُّهَا ٱلنَّاسُ فِي بُيُوتِكُمْ، فَإِنَّ أَفْضَلَ ٱلصَّلَاةِ صَلَاةُ ٱلْمَرْءِ فِي بَيْتِهِ إِلَّا ٱلْمَكْتُوبَةَ».

قَالَ عَفَّانُ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا مُوسَى: سَمِعْتُ أَبَا ٱلنَّضْرِ، عَنْ بُسْرٍ، عَنْ زَيْدٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

٨٢ - باب: إِيجَابِ ٱلتَّكْبِيرِ، وَٱفْتِتَاحِ ٱلصَّلَاةِ.

٧٣٢ - حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ ٱلأَنْصَارِيُّ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ رَكِبَ فَرَساً، فَجُحِشَ شِقُّهُ ٱلأَيْمَنُ. قَالَ أَنَسٌ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: فَصَلَّى لَنَا يَوْمَئِذٍ صَلَاةً مِنَ ٱلصَّلَوَاتِ، وَهُوَ قَاعِدٌ، فَصَلَّيْنَا قُعُوداً، ثُمَّ قَالَ لَمَّا سَلَّمَ: «إِنَّمَا جُعِلَ ٱلإِمَامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَإِذَا صَلَّى قَائِماً فَصَلُّوا قِيَاماً، وَإِذَا رَكَعَ فَٱرْكَعُوا، وَإِذَا رَفَعَ فَٱرْفَعُوا، وَإِذَا سَجَدَ فَٱسْجُدُوا، وَإِذَا قَالَ سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، فَقُولُوا رَبَّنَا وَلَكَ ٱلْحَمْدُ».

٧٣٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ أَنَّهُ

prononce le *tekbîr*, prononcez vous aussi le *tekbîr*; s'il fait le *rukû'*, faites le *rukû'*; s'il relève la tête, relevez la tête; s'il dit: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu*, dites: *Rabbânâ wa laka-l-ḥamdu;* s'il se prosterne, prosternez-vous!"»

734 - Abu Hurayra dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Il n'y a d'imâm que pour qu'il soit imité. Donc, s'il prononce le *tekbîr*, prononcez vous aussi le *tekbîr*; s'il fait le *rukû'* faites le *rukû'*; s'il dit: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu*, dites: *Rabbanâ wa laka-l-ḥamdu*; s'il se prosterne, prosternez-vous; s'il prie assis, priez tous assis!"»

R. 83 - Sur le fait de lever les mains pendant le premier *tekbîr* en même temps que le début [de la prière]

735 - Selon Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh, son père dit: En commençant la prière, le Messager de Dieu (ç) levait les mains au niveau des épaules. De même lorsqu'il prononce le *tekbîr* pour le *rukû'* et relève la tête du *rukû'*, il les levait et disait: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu... Rabbanâ wa laka-l-ḥamdu.*

Cependant, il ne faisait pas cela en se prosternant.

R. 84 - Sur le fait de lever les mains pendant le *tekbîr*, le *rukû'* et en relevant la tête

736 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (que Dieu les agrée tous deux) dit: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç) lever les mains jusqu'au niveau des épaules pendant qu'il se mettait debout en prière. Il faisait cela aussi quand il prononçait le *tekbîr* pour le *rukû'* et quand il relevait la tête du *rukû'* en disant: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu.* Cependant, il ne faisait pas cela en se prosternant.»

737 - Abu Qilâba [rapporte] avoir vu Mâlik ben al-Huwayrith lever les mains et prononcer le *tekbîr* lorsqu'il entrait en prière. Et en voulant faire le *rukû'*, il levait les mains. De même lorsqu'il relevait la tête du *rukû'*. Il rapporta que le Messager de Dieu (ç) avait fait cela.

R. 85 - Jusqu'où doit-on lever les mains?

* Etant parmi ces compagnons, Abu Ḥumayd dit: Le Prophète (ç) leva [les mains] jusqu'au niveau des épaules[1].

(1) Dans le texte on trouve «*mankab*», c'est-à-dire l'endroit où le bras se joint à l'omoplate...

قَالَ: خرَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَنْ فَرَسٍ فَجُحِشَ، فَصَلَّى لَنَا قَاعِداً، فَصَلَّيْنَا مَعَهُ قُعُوداً، ثُمَّ ٱنْصَرَفَ فَقَالَ: «إِنَّمَا ٱلإِمَامُ ـ أَوْ إِنَّمَا جُعِلَ ٱلإِمَامُ ـ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَإِذَا كَبَّرَ فَكَبِّرُوا، وَإِذَا رَكَعَ فَارْكَعُوا، وَإِذَا رَفَعَ فَارْفَعُوا، وَإِذَا قَالَ سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، فَقُولُوا رَبَّنَا لَكَ ٱلْحَمْدُ، وَإِذَا سَجَدَ فَاسْجُدُوا».

٧٣٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو ٱلزِّنَادِ، عَنِ ٱلأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّمَا جُعِلَ ٱلإِمَامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَإِذَا كَبَّرَ فَكَبِّرُوا، وَإِذَا رَكَعَ فَارْكَعُوا، وَإِذَا قَالَ سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، فَقُولُوا رَبَّنَا وَلَكَ ٱلْحَمْدُ، وَإِذَا سَجَدَ فَاسْجُدُوا، وَإِذَا صَلَّى جَالِساً فَصَلُّوا جُلُوساً أَجْمَعُونَ».

٨٣ ـ باب: رَفْعِ ٱلْيَدَيْنِ فِي ٱلتَّكْبِيرَةِ ٱلأُولَى مَعَ ٱلِافْتِتَاحِ سَوَاءً.

٧٣٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، كَانَ يَرْفَعُ يَدَيْهِ حَذْوَ مَنْكِبَيْهِ، إِذَا ٱفْتَتَحَ ٱلصَّلَاةَ، وَإِذَا كَبَّرَ لِلرُّكُوعِ، وَإِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ ٱلرُّكُوعِ رَفَعَهُمَا كَذَلِكَ أَيْضاً، وَقَالَ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، رَبَّنَا وَلَكَ ٱلْحَمْدُ». وَكَانَ لَا يَفْعَلُ ذَلِكَ فِي ٱلسُّجُودِ.

٨٤ ـ باب: رَفْعِ ٱلْيَدَيْنِ إِذَا كَبَّرَ، وَإِذَا رَكَعَ، وَإِذَا رَفَعَ.

٧٣٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ إِذَا قَامَ فِي ٱلصَّلَاةِ، رَفَعَ يَدَيْهِ حَتَّى يَكُونَا حَذْوَ مَنْكِبَيْهِ، وَكَانَ يَفْعَلُ ذَلِكَ حِينَ يُكَبِّرُ لِلرُّكُوعِ، وَيَفْعَلُ ذَلِكَ إِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ ٱلرُّكُوعِ، وَيَقُولُ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ». وَلَا يَفْعَلُ ذَلِكَ فِي ٱلسُّجُودِ.

٧٣٧ ـ حَدَّثَنَا إِسْحَقُ ٱلْوَاسِطِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ: أَنَّهُ رَأَى مَالِكَ بْنَ ٱلْحُوَيْرِثِ: إِذَا صَلَّى كَبَّرَ وَرَفَعَ يَدَيْهِ، وَإِذَا أَرَادَ أَنْ يَرْكَعَ رَفَعَ يَدَيْهِ، وَإِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ ٱلرُّكُوعِ رَفَعَ يَدَيْهِ، وَحَدَّثَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ صَنَعَ هٰكَذَا.

٨٥ ـ باب: إِلَى أَيْنَ يَرْفَعُ يَدَيْهِ.

وَقَالَ أَبُو حُمَيْدٍ فِي أَصْحَابِهِ: رَفَعَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ حَذْوَ مَنْكِبَيْهِ.

738 - Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh: 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: «J'ai vu le Prophète (ç) commencer la prière par le *tekbîr* en levant les mains jusqu'au niveau des épaules. Quand il prononçait le *tekbîr* pour le *rukû'*, il faisait la même chose. De même lorsqu'il disait: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu*, mais il disait en plus: *Rabbanâ wa laka-l-ḥamdu.* Toutefois, il ne faisait pas cela lorsqu'il se prosternait et quand il relevait la tête de la prosternation.»

R. 86 - Sur le fait de lever les mains quand on se relève après les deux *rak'a*

739 - Nâfi': En entrant en prière, ibn 'Umar prononçait le *tekbîr* et levait les deux mains. En disant: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu*, il levait aussi les mains; en se relevant après les deux [premières] *rak'a*, il levait les mains.

Enfin, ibn 'Umar rapporta que le Prophète (ç) faisait cela.

* Ce *ḥadîth* a été aussi rapporté par Ḥammâd ben Salama, et ce de 'Ayyûb, de Nâfi', d'ibn 'Umar, du Prophète (ç).

* Rapporté aussi par ibn Ṭahmân, et ce de 'Ayyûb et de Mûsa ben 'Uqba; mais en résumé seulement.

R. 87 - Sur le fait de poser la main droite sur la main gauche

740 - D'après Abu Ḥâzim, Sahl ben Sa'd dit: «On ordonnait aux fidèles de poser la main droite sur la main gauche pendant la prière.»

Abu Ḥâzim: A ma connaissance, Sahl ben Sa'd attribuait (*yanmy*) cela au Prophète (ç).

'Ismâ'îl: C'est *yunmâ*... Il n'a pas dit *yanmy*(1).

R. 88 - Sur l'humilité dans la prière

741 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Par Dieu! ni votre *rukû'*, ni votre humilité ne me sont inconnus, [car] je vous vois par derrière [mon dos]."

742 - D'après 'Anas ben Mâlik, le Prophète (ç) dit: «Que vos *rukû'* et vos *sujûd* soient bien faits. Car, par Dieu! je vous vois par derrière — Ou: par derrière mon dos — lorsque vous faites le *rukû'* et le *sujûd*.»

(1) C.a.d, c'est «On fait souvent attribuer cela»... Il n'a pas dit: «Il attribuait cela...»

٧٣٨ - حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنَا سَالِمُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: رَأَيْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ ٱفْتَتَحَ ٱلتَّكْبِيرَ فِي ٱلصَّلَاةِ، فَرَفَعَ يَدَيْهِ حِينَ يُكَبِّرُ، حَتَّى يَجْعَلَهُمَا حَذْوَ مَنْكِبَيْهِ، وَإِذَا كَبَّرَ لِلرُّكُوعِ فَعَلَ مِثْلَهُ، وَإِذَا قَالَ «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ» فَعَلَ مِثْلَهُ، وَقَالَ: «رَبَّنَا وَلَكَ ٱلْحَمْدُ». وَلَا يَفْعَلُ ذَلِكَ حِينَ يَسْجُدُ، وَلَا حِينَ يَرْفَعُ رَأْسَهُ مِنَ ٱلسُّجُودِ.

٨٦ - باب: رَفْعِ ٱلْيَدَيْنِ إِذَا قَامَ مِنَ ٱلرَّكْعَتَيْنِ.

٧٣٩ - حَدَّثَنَا عَيَّاشٌ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلأَعْلَى قَالَ: حَدَّثنا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، أَنَّ ٱبْنَ عُمَرَ كَانَ إِذَا دَخَلَ فِي ٱلصَّلَاةِ، كَبَّرَ وَرَفَعَ يَدَيْهِ، وَإِذَا رَكَعَ رَفَعَ يَدَيْهِ، وَإِذَا قَالَ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ» رَفَعَ يَدَيْهِ، وَإِذَا قَامَ مِنَ ٱلرَّكْعَتَيْنِ رَفَعَ يَدَيْهِ، وَرَفَعَ ذَلِكَ ٱبْنُ عُمَرَ إِلَى نَبِيِّ ٱللهِ ﷺ.

رَوَاهُ حَمَّادُ بْنُ سَلَمَةَ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ. وَرَوَاهُ ٱبْنُ طَهْمَانَ، عَنْ أَيُّوبَ وَمُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، مُخْتَصَراً.

٨٧ - باب: وَضْعِ ٱلْيُمْنَى عَلَى ٱلْيُسْرَى.

٧٤٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ قَالَ: كَانَ ٱلنَّاسُ يُؤْمَرُونَ أَنْ يَضَعَ ٱلرَّجُلُ ٱلْيَدَ ٱلْيُمْنَى عَلَى ذِرَاعِهِ ٱلْيُسْرَى فِي ٱلصَّلَاةِ. قَالَ أَبُو حَازِمٍ: لَا أَعْلَمُهُ إِلَّا يَنْمِي ذَلِكَ إِلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ. قَالَ إِسْمَاعِيلُ: يُنْمَى ذَلِكَ، وَلَمْ يَقُلْ يَنْمِي.

٨٨ - باب: ٱلْخُشُوعِ فِي ٱلصَّلَاةِ.

٧٤١ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ أَبِي ٱلزِّنَادِ، عَنِ ٱلأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «هَلْ تَرَوْنَ قِبْلَتِي هٰهُنَا؟ وَٱللهِ مَا يَخْفَى عَلَيَّ رُكُوعُكُمْ وَلَا خُشُوعُكُمْ، وَإِنِّي لَأَرَاكُمْ مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِي».

٧٤٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثنا غُنْدَرٌ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: سَمِعْتُ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أَقِيمُوا ٱلرُّكُوعَ وَٱلسُّجُودَ، فَوَٱللهِ إِنِّي لَأَرَاكُمْ مِنْ بَعْدِي - وَرُبَّمَا قَالَ مِنْ بَعْدِ ظَهْرِي - إِذَا رَكَعْتُمْ وَسَجَدْتُمْ».

R. 89 - Ce que le fidèle doit dire après le *tekbîr*

743 - 'Anas: Le Prophète (ç), Abu Bakr et 'Umar (r) commençaient la prière par: *'Al-Ḥamdu li-l-Lâhi rabbi-l-'âlamîn*[1].

744 - Abu Hurayra dit: «Entre le *tekbîr* et la récitation [du Coran], le Messager de Dieu (ç) observait un court silence (Je crois, dit l'un des râwi, qu'il avait aussi ajouté ceci: ... *très minime)*.

«Je lui dis une fois: "Que mon père et ma mère soient sacrifiés pour toi, ô Messager de Dieu! Que dis-tu pendant ton court silence entre le *tekbîr* et la récitation?

— Je dis, répondit le Prophète, *Seigneur! éloigne-moi de mes péchés, ainsi que mes pechés de moi, comme tu as éloigné l'orient et l'occident l'un de l'autre! Seigneur! purifie-moi des péchés comme on purifie un vêtement blanc de la souillure! Seigneur! lave mes péchés avec de l'eau, de la neige et de la grêle!*"»

r. 90 - 745 - 'Asmâ' bent Abu Bakr: Le Prophète (ç) fit la prière de l'éclipse: Il se mit debout et resta longtemps ainsi, puis fit un long *rukû'*, se tint de nouveau longtemps debout, refit un long *rukû'*, releva la tête, fit un long *sujûd*, releva la tête, refit de nouveau un long *sujûd*, se leva et resta longtemp debout, refit un long *rukû'*, releva la tête, refit un long *sujûd*, releva la tête, revint au *sujûd* et resta longtemps ainsi, enfin, il termina la prière et dit: "Le Paradis fut si proche de moi au point où si j'avais pu, je vous aurais apporté quelques-unes de ses cueillettes. Aussi, le Feu fut si proche de moi au point où j'avais dit: *Oh! Seigneur! suis-je avec eux?* Sur ce, je vis une femme (Je crois, dit Nâfi' qu'ibn Abu Mulayka ajouta: ... qu'une chatte égratignait). Je dis alors: *Quelle est son histoire? — Elle l'a retenue, me dit-on, jusqu'à ce qu'elle (la chatte) fût morte de faim. Elle ne lui a pas donné à manger ni l'a laissée sortir pour manger* (Je crois, dit Nâfi', qu'ibn Abu Mulayka ajouta: ... des *khachîch* — bestioles — ou des *khachâch* — bestioles — de la terre)."»

R. 91 - Sur le fait de lever le regard en direction de l'imâm pendant la prière

* 'Â'icha: Le Prophète (ç) a dit au sujet de la prière de l'éclipse: "... Et j'ai vu

(1) C.à.d par la sourate d'*al-Fâtiḥa*.

٨٩ - باب: مَا يَقُولُ بَعْدَ ٱلتَّكْبِيرِ.

٧٤٣ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ وَأَبَا بَكْرٍ وَعُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، كَانُوا يَفْتَتِحُونَ ٱلصَّلَاةَ: بِالْحَمْدُ للهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ.

٧٤٤ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱلْوَاحِدِ بْنُ زِيَادٍ قَالَ: حَدَّثَنا عُمَارَةُ ٱبْنُ ٱلْقَعْقَاعِ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو زُرْعَةَ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو هُرَيْرَةَ قَالَ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَسْكُتُ بَيْنَ ٱلتَّكْبِيرِ وَبَيْنَ ٱلقِرَاءَةِ إِسْكَاتَةً - قَالَ أَحْسِبُهُ قَالَ هُنَيَّةً - فَقُلْتُ: بِأَبِي وَأُمِّي يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِسْكَاتُكَ بَيْنَ ٱلتَّكْبِيرِ وَٱلْقِرَاءَةِ، مَا تَقُولُ؟ قَالَ: «أَقُولُ: ٱللَّهُمَّ بَاعِدْ بَيْنِي وَبَيْنَ خَطَايَايَ، كَمَا بَاعَدْتَ بَيْنَ ٱلمَشْرِقِ وَٱلمَغْرِبِ، ٱللَّهُمَّ نَقِّنِي مِنَ ٱلْخَطَايَا كَمَا يُنَقَّى ٱلثَّوْبُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلدَّنَسِ، ٱللَّهُمَّ ٱغْسِلْ خَطَايَايَ بِالمَاءِ وَٱلثَّلْجِ وَٱلْبَرَدِ».

٩٠ - باب• ٧٤٥ - حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ: أَخْبَرَنَا نَافِعُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱبْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ صَلَّى صَلَاةَ ٱلكُسُوفِ، فَقَامَ فَأَطَالَ ٱلْقِيَامَ، ثُمَّ رَكَعَ فَأَطَالَ ٱلرُّكُوعَ، ثُمَّ قَامَ فَأَطَالَ ٱلْقِيَامَ، ثُمَّ رَكَعَ فَأَطَالَ ٱلرُّكُوعَ، ثُمَّ رَفَعَ، ثُمَّ سَجَدَ فَأَطَالَ ٱلسُّجُودَ، ثُمَّ رَفَعَ، ثُمَّ سَجَدَ فَأَطَالَ ٱلسُّجُودَ، ثُمَّ قَامَ فَأَطَالَ ٱلْقِيَامَ، ثُمَّ رَكَعَ فَأَطَالَ ٱلرُّكُوعَ، ثُمَّ رَفَعَ فَأَطَالَ ٱلْقِيَامَ، ثُمَّ رَكَعَ فَأَطَالَ ٱلرُّكُوعَ، ثُمَّ رَفَعَ، فَسَجَدَ فَأَطَالَ ٱلسُّجُودَ، ثُمَّ رَفَعَ، ثُمَّ سَجَدَ فَأَطَالَ ٱلسُّجُودَ، ثُمَّ ٱنْصَرَفَ فَقَالَ: «قَدْ دَنَتْ مِنِّي ٱلْجَنَّةُ، حَتَّى لَوِ ٱجْتَرَأْتُ عَلَيْهَا، لَجِئْتُكُمْ بِقِطَافٍ مِنْ قِطَافِهَا، وَدَنَتْ مِنِّي ٱلنَّارُ حَتَّى قُلْتُ: أَيْ رَبِّ، وَأَنَا مَعَهُمْ؟ فَإِذَا ٱمْرَأَةٌ - حَسِبْتُ أَنَّهُ قَالَ - تَخْدِشُهَا هِرَّةٌ، قُلْتُ: مَا شَأْنُ هٰذِهِ؟ قَالُوا: حَبَسَتْهَا حَتَّى مَاتَتْ جُوعاً، لَا أَطْعَمَتْهَا، وَلَا أَرْسَلَتْهَا تَأْكُلُ - قَالَ نَافِعٌ: حَسِبْتُ أَنَّهُ قَالَ - مِنْ خَشِيشِ أَوْ خَشَاشِ ٱلْأَرْضِ».

٩١ - باب: رَفْعِ ٱلْبَصَرِ إِلَى ٱلإِمَامِ فِي ٱلصَّلَاةِ.

وَقَالَتْ عَائِشَةُ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ فِي صَلَاةِ ٱلْكُسُوفِ:

la Géhenne dont les différentes parties se détruisaient les unes les autres, et ce lorsque vous m'avez vu reculer."

746 - Abu Ma'mar dit: «Nous dîmes à Khabbâb: "Est-ce que le Messager de Dieu (ç) récitait [du Coran] pendant les prières du *ḍuhr* et du *'aṣr*? — Oui, répondit-il. — Et comment saviez-vous cela? — Par le mouvement de sa barbe."»

747 - Abu 'Isḥâq dit: «J'ai entendu 'Abd-ul-Lâh ben Yazîd faire ce discours: "Al-Barrâ', qui n'est point accusé de mensonge, nous a rapporté que lorsque les Compagnons priaient avec le Prophète (ç), et en [le voyant] relever la tête du *rukû'k,* ils se mettaient debout et restaient ainsi jusqu'au moment où ils le voyaient se prosterner."»

748 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs (r) dit: «Il y eut un éclipe de soleil du vivant du Messager de Dieu (ç), qui fit une prière [en la circonstance. Après la fin de la prière], on lui dit: "O Messager de Dieu! nous venons de te voir comme si tu as pris une chose à partir de ta place et que tu as reculé ensuite! — C'est que, répondit-il, je viens de voir le Paradis et j'ai essayé de prendre une grappe... Si je l'avais prise, vous en auriez mangé tant que restera le bas-monde."»

749 - 'Anas ibn Mâlik dit: «Le Prophète (ç) nous présida en prière, monta sur le minbar, fit un signe de ses deux mains en direction de la *qibla* de la mosquée et dit: "Je viens de voir à l'instant, après vous avoir fait la prière[1], le Paradis et le Feu présentés dans la direction de ce mur... Concernant le bien et le mal, je n'ai jamais vu comme aujourd'hui." Il répéta cela par trois fois.»

R. 92 - Sur le fait de lever le regard vers le ciel pendant la prière

750 - Qatâda: 'Anas ben Mâlik rapporta ceci: «Le Prophète (ç) a dit: "Qu'est-ce que ces quelques gens ont à lever le regard vers le ciel pendant la prière?" Puis, il devint plus dur, et ce jusqu'au moment où il dit: "Soit qu'ils cessent cela, soit qu'ils auront la vue arrachée!"»

R. 93 - Sur le fait de se retourner pendant la prière

751 - 'Â'icha dit: «J'interrogeai le Messager de Dieu (ç) sur le fait de se

(1) Autre traduction: pendant que je vous faisais la prière.

«فَرَأَيْتُ جَهَنَّمَ يَحْطِمُ بَعْضُهَا بَعْضاً، حِينَ رَأَيْتُمُونِي تَأَخَّرْتُ».

٧٤٦ - حَدَّثَنَا مُوسَى قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْوَاحِدِ قَالَ: حَدَّثنا ٱلْأَعْمَشُ، عَنْ عُمَارَةَ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنْ أَبِي مَعْمَرٍ قَالَ: قُلْنَا لِخَبَّابٍ: أَكَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَقْرَأُ فِي ٱلظُّهْرِ وَٱلْعَصْرِ؟ قَالَ: نَعَمْ، قُلْنَا: بِمَ كُنْتُمْ تَعْرِفُونَ ذَاكَ؟ قَالَ: بِاضْطِرَابِ لِحْيَتِهِ.

٧٤٧ - حَدَّثَنَا حَجَّاجٌ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: أَنْبَأَنَا أَبُو إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ يَزِيدَ يَخْطُبُ قَالَ: حَدَّثنا ٱلْبَرَاءُ، وَكَانَ غَيْرَ كَذُوبٍ: أَنَّهُمْ كَانُوا إِذَا صَلَّوْا مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَرَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ ٱلرُّكُوعِ، قَامُوا قِيَاماً، حَتَّى يَرَوْهُ قَدْ سَجَدَ.

٧٤٨ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: خَسَفَتِ ٱلشَّمْسُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَصَلَّى، قَالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ، رَأَيْنَاكَ تَنَاوَلُ شَيْئاً فِي مَقَامِكَ، ثُمَّ رَأَيْنَاكَ تَكَعْكَعْتَ؟ قَالَ: «إِنِّي أُرِيتُ ٱلْجَنَّةَ، فَتَنَاوَلْتُ مِنْهَا عُنْقُوداً، وَلَوْ أَخَذْتُهُ لَأَكَلْتُمْ مِنْهُ مَا بَقِيَتِ ٱلدُّنْيَا».

٧٤٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ قَالَ: حَدَّثنا فُلَيْحٌ قَالَ: حَدَّثنا هِلَالُ بْنُ عَلِيٍّ، عَنْ أَنَسِ ٱبْنِ مَالِكٍ قَالَ: صَلَّى لَنَا ٱلنَّبِيُّ ﷺ، ثُمَّ رَقِيَ ٱلْمِنْبَرَ، فَأَشَارَ بِيَدَيْهِ قِبَلَ قِبْلَةِ ٱلْمَسْجِدِ، ثُمَّ قَالَ: «لَقَدْ رَأَيْتُ ٱلْآنَ - مُنْذُ صَلَّيْتُ لَكُمُ ٱلصَّلَاةَ - ٱلْجَنَّةَ وَٱلنَّارَ، مُمَثَّلَتَيْنِ فِي قِبْلَةِ هٰذَا ٱلْجِدَارِ، فَلَمْ أَرَ كَٱلْيَوْمِ فِي ٱلْخَيْرِ وَٱلشَّرِّ». ثَلَاثاً.

٩٢ - باب: رَفْعِ ٱلْبَصَرِ إِلَى ٱلسَّمَاءِ فِي ٱلصَّلَاةِ.

٧٥٠ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ أَبِي عَرُوبَةَ قَالَ: حَدَّثنا قَتَادَةُ: أَنَّ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ حَدَّثَهُمْ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «مَا بَالُ أَقْوَامٍ، يَرْفَعُونَ أَبْصَارَهُمْ إِلَى ٱلسَّمَاءِ فِي صَلَاتِهِمْ». فَاشْتَدَّ قَوْلُهُ فِي ذَلِكَ، حَتَّى قَالَ: «لَيَنْتَهُنَّ عَنْ ذَلِكَ، أَوْ لَتُخْطَفَنَّ أَبْصَارُهُمْ».

٩٣ - باب: ٱلِالْتِفَاتِ فِي ٱلصَّلَاةِ.

٧٥١ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو ٱلْأَحْوَصِ قَالَ: حَدَّثنا أَشْعَثُ بْنُ سُلَيْمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: سَأَلْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ عَنِ ٱلِالْتِفَاتِ فِي ٱلصَّلَاةِ؟ فَقَالَ:

retourner pendant la prière et il me dit: "C'est une dérobade: Satan dérobe cela de la prière du fidèle."»

725 - 'Â'icha: Le Prophète (ç) pria une fois vêtu d'une *khamîsa* qui avait des motifs. [Ayant terminé], il dit: «Les motifs de ce vêtement m'ont distrait; emportez-le à Abu Jahm et apportez-moi une *'anbijâniyya*!»

R. 94 - Est-ce que le fidèle peut se retourner lorsqu'il lui arrive quelque chose ou qu'il voit un crachat, ou autre chose, [sur le mur] de la qibla?

* Sahl: Abu Bakr (r) se retourna et vit le Prophète (ç)...

753 - D'après Nâfi', ibn 'Umar dit: «Etant devant les fidèles en train de prier, le Prophète (ç) vit un crachat sur le mur de la *qibla*. Il le gratta puis, après avoir terminé la prière, il dit: "Lorsque l'un de vous est en prière, il a Dieu en face de son visage. Qu'aucun ne crache en face de lui pendant la prière!"»

* Rapporté aussi par Mûsa ben 'Uqba et ibn Abu Rawwâd, et ce de Nâfi'.

754 - 'Anas dit: «Tandis que les Musulmans étaient dans la prière du *fajr*, ils furent surpris de voir le Messager de Dieu (ç) écarter le rideau de la chambre de 'Â'icha. Il les regarda au moment où ils étaient en rangs et sourit. Et Abu Bakr (r) recula en arrière dans le but de regagner le rang; il crut que le Prophète voulait sortir... Quant aux musulmans [présents], ils faillirent laisser la prière, mais le Prophète leur fit signe de continuer la prière et laissa tomber le rideau... Il mourut à la fin de ce jour-là.»

R. 95 - Sur l'obligation de la récitation [du Coran] par l'imâm et le fidèle présidé dans toutes les prières: soit qu'on est résident ou en voyage, soit pendant les prières à récitation discrète ou celles dont la récitation est faite à voix claire et distincte

755 - Jâbir ibn Samura dit: «Les habitants d'al-Kûfa se plaignirent de Sa'd à 'Umar (r). Ce dernier le destitua [de son poste de gouverneur] et désigna 'Ammar à sa place. Ils se plaignirent donc jusqu'au point où ils dirent qu'il ne faisait pas correctement la prière. 'Umar lui envoya alors quelqu'un pour [le convoquer]. Il lui dit ensuite: "O Abu Isḥâq! ces gens-là prétendent que tu ne sais pas bien faire la prière...

«هُوَ ٱخْتِلَاسٌ، يَخْتَلِسُهُ ٱلشَّيْطَانُ مِنْ صَلَاةِ ٱلْعَبْدِ».

٧٥٢ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ صَلَّى فِي خَمِيصَةٍ لَهَا أَعْلَامٌ، فَقَالَ: «شَغَلَتْنِي أَعْلَامُ هٰذِهِ، ٱذْهَبُوا بِهَا إِلَى أَبِي جَهْمٍ، وَأْتُونِي بِأَنْبِجَانِيَّةٍ».

٩٤ - باب: هَلْ يَلْتَفِتُ لِأَمْرٍ يَنْزِلُ بِهِ، أَوْ يَرَى شَيْئاً، أَوْ بُصَاقاً فِي ٱلْقِبْلَةِ.

وَقَالَ سَهْلٌ: ٱلْتَفَتَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَرَأَى ٱلنَّبِيَّ ﷺ.

٧٥٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا لَيْثٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ أَنَّهُ قَالَ: رَأَى ٱلنَّبِيُّ ﷺ نُخَامَةً فِي قِبْلَةِ ٱلْمَسْجِدِ، وَهُوَ يُصَلِّي بَيْنَ يَدَيِ ٱلنَّاسِ، فَحَتَّهَا، ثُمَّ قَالَ حِينَ ٱنْصَرَفَ: «إِنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا كَانَ فِي ٱلصَّلَاةِ، فَإِنَّ ٱللهَ قِبَلَ وَجْهِهِ، فَلَا يَتَنَخَّمَنَّ أَحَدٌ قِبَلَ وَجْهِهِ فِي ٱلصَّلَاةِ».

رَوَاهُ مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، وَٱبْنُ أَبِي رَوَّادٍ، عَنْ نَافِعٍ.

٧٥٤ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا لَيْثُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَنَسٌ قَالَ: بَيْنَمَا ٱلْمُسْلِمُونَ فِي صَلَاةِ ٱلْفَجْرِ، لَمْ يَفْجَأْهُمْ إِلَّا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ كَشَفَ سِتْرَ حُجْرَةِ عَائِشَةَ، فَنَظَرَ إِلَيْهِمْ وَهُمْ صُفُوفٌ، فَتَبَسَّمَ يَضْحَكُ، وَنَكَصَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ عَلَى عَقِبَيْهِ، لِيَصِلَ لَهُ ٱلصَّفَّ، فَظَنَّ أَنَّهُ يُرِيدُ ٱلْخُرُوجَ، وَهَمَّ ٱلْمُسْلِمُونَ أَنْ يَفْتَتِنُوا فِي صَلَاتِهِمْ، فَأَشَارَ إِلَيْهِمْ: أَتِمُّوا صَلَاتَكُمْ. فَأَرْخَى ٱلسِّتْرَ، وَتُوُفِّيَ مِنْ آخِرِ ذٰلِكَ ٱلْيَوْمِ.

٩٥ - باب: وُجُوبِ ٱلْقِرَاءَةِ لِلْإِمَامِ وَٱلْمَأْمُومِ فِي ٱلصَّلَوَاتِ كُلِّهَا، فِي ٱلْحَضَرِ وَٱلسَّفَرِ، وَمَا يُجْهَرُ فِيهَا وَمَا يُخَافَتُ.

٧٥٥ - حَدَّثَنَا مُوسَى قَالَ: حَدَّثنا أَبُو عَوَانَةَ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْمَلِكِ بْنُ عُمَيْرٍ، عَنْ جَابِرِ ٱبْنِ سَمُرَةَ قَالَ: شَكَا أَهْلُ ٱلْكُوفَةِ سَعْداً إِلَى عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَعَزَلَهُ وَٱسْتَعْمَلَ عَلَيْهِمْ عَمَّاراً، فَشَكَوْا حَتَّى ذَكَرُوا أَنَّهُ لَا يُحْسِنُ يُصَلِّي، فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ فَقَالَ: يَا أَبَا إِسْحٰقَ، إِنَّ هٰؤُلَاءِ يَزْعُمُونَ أَنَّكَ لَا تُحْسِنُ تُصَلِّي؟ قَالَ أَبُو إِسْحٰقَ: أَمَّا أَنَا، وَٱللهِ فَإِنِّي كُنْتُ أُصَلِّي بِهِمْ صَلَاةَ

— En ce qui me concerne, répondit Abu 'Isḥâq[1], par Dieu! je leur faisais la prière du Messager de Dieu (ç) en ne retranchant rien que ce soit: je faisais la prière du *'ichâ'* en prolongeant les deux premières [rak'a] et en allégeant les deux dernières... — C'est ce que nous pensions de toi", approuva 'Umar qui envoya avec lui à al-Kûfa un homme (ou: des hommes...) Celui-ci interrogea les habitants d'al-Kûfa en ne laissant aucune mosquée. Tous disaient du bien de Sa'd. Cependant, une fois que l'émissaire fut à l'intérieur de la mosquée des béni 'Abs, l'un de ceux-ci, qui s'appelait 'Usâma ben Qatâda et qu'on surnommait Abu Sa'da, se leva et dit [à l'émissaire]: "Mais puisque tu nous as conjuré, voilà le fond de l'affaire: Sa'd ne participait pas dans les expéditions, ne partageait pas les biens bien comme il faut et ne jugeait pas d'une manière juste." Sur ce, Sa'd dit: "Par Dieu! Je vais demander au Seigneur trois choses: Seigneur! si ton homme-ci a menti et qu'il s'est levé par ostentation, prolonge-lui sa vie! fais que sa pauvreté dure! et expose-le aux tentations!"...

«En effet, et beaucoup plus tard, interrogé, cet homme répondit: "Je ne suis qu'un vieillard exposé aux tentations et touché par les prières de Sa'd."»

'Abd-al-Malik: Je l'ai vu après cela. Ses sourcils tombaient sur ses yeux à cause de la vieillesse. Il barrait la route aux femmes en leur donnant des signes d'intelligence.

756 - 'Ubâda ben aṣ-Ṣâmit: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Point de prière pour celui qui ne récite pas la Fâtiḥa du Livre.»

757 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) entra à la mosquée puis y entra un homme, pria, salua le Prophète (ç) en prononçant le *salâm*. Celui-ci lui rendit le salut et lui dit: "Retourne refaire la prière! car en réalité tu n'as pas prié." En effet, l'homme retourna faire sa prière puis revint saluer le Prophète (ç) qui lui dit: "-Retourne refaire la prière! tu n'as pas prié." Il lui répéta cela par trois fois. Et l'homme de dire: "Par Celui qui t'a envoyé avec la vérité! je ne sais pas faire mieux, apprends-moi! — Lorsque tu te mets debout pour la prière, lui dit le Prophète, prononce le *tekbîr* puis récite ce que tu peux lire du Coran, après quoi fais un *rukû'* en restant calme, après cela relève la tête jusqu'à ce que tu sois bien d'aplomb, tu dois ensuite te prosterner en restant calme, puis relève la tête en restant calme en position assis! Tu dois faire cela dans toutes tes prières!"

(1) C.à.d, Sa'd.

رَسُولِ ٱللهِ ﷺ مَا أَخْرِمُ عَنْهَا، أُصَلِّي صَلاَةَ ٱلْعِشَاءِ، فَأَرْكُدُ فِي ٱلْأُولَيَيْنِ، وَأُخِفُّ فِي ٱلْأُخْرَيَيْنِ. قَالَ: ذَاكَ ٱلظَّنُّ بِكَ يَا أَبَا إِسْحٰقَ. فَأَرْسَلَ مَعَهُ رَجُلاً - أَوْ رِجَالاً - إِلَى ٱلْكُوفَةِ، فَسَأَلَ عَنْهُ أَهْلَ ٱلْكُوفَةِ، وَلَمْ يَدَعْ مَسْجِداً إِلاَّ سَأَلَ عَنْهُ، وَيُثْنُونَ مَعْرُوفاً، حَتَّى دَخَلَ مَسْجِداً لِبَنِي عَبْسٍ، فَقَامَ رَجُلٌ مِنْهُمْ، يُقَالُ لَهُ أُسَامَةُ بْنُ قَتَادَةَ، يُكْنَى أَبَا سَعْدَةَ، قَالَ: أَمَّا إِذْ نَشَدْتَنَا، فَإِنَّ سَعْداً كَانَ لَا يَسِيرُ بِالسَّرِيَّةِ، وَلَا يَقْسِمُ بِالسَّوِيَّةِ وَلَا يَعْدِلُ فِي ٱلْقَضِيَّةِ. قَالَ سَعْدٌ: أَمَا وَٱللّٰهِ لَأَدْعُوَنَّ بِثَلَاثٍ: ٱللَّهُمَّ إِنْ كَانَ عَبْدُكَ هٰذَا كَاذِباً، قَامَ رِيَاءً وَسُمْعَةً، فَأَطِلْ عُمْرَهُ، وَأَطِلْ فَقْرَهُ، وَعَرِّضْهُ بِالْفِتَنِ. وَكَانَ بَعْدُ إِذَا سُئِلَ يَقُولُ: شَيْخٌ كَبِيرٌ مَفْتُونٌ، أَصَابَتْنِي دَعْوَةُ سَعْدٍ. قَالَ عَبْدُ ٱلْمَلِكِ: فَأَنَا رَأَيْتُهُ بَعْدُ، قَدْ سَقَطَ حَاجِبَاهُ عَلَى عَيْنَيْهِ مِنَ ٱلْكِبَرِ، وَإِنَّهُ لَيَتَعَرَّضُ لِلْجَوَارِي فِي ٱلطُّرُقِ يَغْمِزُهُنَّ.

٧٥٦ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱلزُّهْرِيُّ، عَنْ مَحْمُودِ ٱبْنِ ٱلرَّبِيعِ، عَنْ عُبَادَةَ بْنِ ٱلصَّامِتِ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «لَا صَلَاةَ لِمَنْ لَمْ يَقْرَأْ بِفَاتِحَةِ ٱلْكِتَابِ».

٧٥٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ أَبِي سَعِيدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ دَخَلَ ٱلْمَسْجِدَ، فَدَخَلَ رَجُلٌ فَصَلَّى، فَسَلَّمَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ فَرَدَّ، وَقَالَ: «ٱرْجِعْ فَصَلِّ، فَإِنَّكَ لَمْ تُصَلِّ». فَرَجَعَ يُصَلِّي كَمَا صَلَّى، ثُمَّ جَاءَ، فَسَلَّمَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ: «ٱرْجِعْ فَصَلِّ فَإِنَّكَ لَمْ تُصَلِّ». ثَلَاثاً، فَقَالَ: وَٱلَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، مَا أُحْسِنُ غَيْرَهُ، فَعَلِّمْنِي؟ فَقَالَ: «إِذَا قُمْتَ إِلَى ٱلصَّلَاةِ فَكَبِّرْ، ثُمَّ ٱقْرَأْ مَا تَيَسَّرَ مَعَكَ مِنَ ٱلْقُرْآنِ، ثُمَّ ٱرْكَعْ حَتَّى تَطْمَئِنَّ رَاكِعاً، ثُمَّ ٱرْفَعْ حَتَّى تَعْتَدِلَ قَائِماً، ثُمَّ ٱسْجُدْ حَتَّى تَطْمَئِنَّ سَاجِداً، ثُمَّ ٱرْفَعْ حَتَّى تَطْمَئِنَّ جَالِساً، وَٱفْعَلْ ذٰلِكَ فِي صَلَاتِكَ كُلِّهَا».

758 - Jâbir ben Samura dit: «Sa'd dit: "Je leur faisais les prières du *maghrib* et du *'icha'* à la manière du Messager de Dieu (ç), sans retrancher quoi que ce soit: je prolongeais les deux premières [rak'a] et j'allégeais les deux dernières. — C'est ce que nous pensions de toi, lui dit 'Umar (r)."»

R. 96 - Sur la lecture [du Coran] pendant la prière du *ḍuhr*

759 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Abu Qatâda, son père dit: «Le Prophète (ç) lisait, dans les deux premières *rak'a* de la prière du *ḍuhr*, la Fâtiḥa du Livre (le Coran) et deux autres sourates. Il prolongeait la première *rak'a* et écourtait la deuxième. Des fois, il faisait entendre un verset. Aussi, il lisait pendant la prière du *'aṣr* la Fâtiḥa du Livre et deux autres sourates en prolongeant la première *rak'a*. Il pronlogeait aussi la première *rak'a* de la prière du *ṣubḥ* et écourtait la deuxième.»

760 - Abu Ma'mar dit: «Nous interrogeâmes Khabbâb [en lui disant]: "Est-ce que le Prophète (ç) lisait [du Coran] dans les prières du *ḍuhr* et *'aṣr*? — Oui, répondit-il. — Et comment saviez-vous cela? — Par le mouvement de sa barbe."»

R. 97 - Sur la lecture pendant la prière du *'aṣr*

761 - Abu Ma'mar dit: «Je dis à Khabbâb ben al-'Arat: "Est-ce que le Prophète (ç) lisait [du Coran] dans les prières du *duhr* et du *'aṣr*? — Oui, répondit-il. — Et comment saviez-vous qu'il récitait? — Par le mouvement de sa barbe."»

762 - D'après 'Abd-ul-Lâh ibn Abu Qatâda, son père dit: «Dans les deux [premières] *rak'a* des prières du *ḍuhr* et du *'aṣr*, le Prophète (ç) lisait la Fâtiḥa du Livre avec une sourate pour chaque *rak'a*. Des fois, il nous faisait entendre un verset.»

R. 98 - Sur la lecture pendant la prière du maghrib

763 - Ibn 'Abbâs (r) rapporte qu'une fois Um al-Faḍl l'entendit lire *Wa-l-mursalâti 'urfa....* Elle lui dit alors: "O mon enfant! en lisant cette sourate, tu m'as rappelé que c'était la dernière chose que j'avais entendue du Messager de Dieu (ç); il la lisait dans la prière du *maghrib*."

764 - Marwân ben al-Ḥakam dit: «Zayd ben Thâbit m'a dit: "Qu'as-tu à lire

٧٥٨ ـ حدّثنا أبو النُّعمانِ حدَّثَنا أَبُو عَوانَةَ عَنْ عَبْدِ المَلِكِ بْنِ عُمَيْرٍ عَنْ جابِرِ بْنِ سَمرَةَ قَالَ: قَالَ سَعْدٌ: كُنْتُ أُصَلِّي بَهِمْ صَلاةَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ صَلاتَي العَشِيِّ لَا أَخرِمُ عَنْهَا: أَرْكُدُ فِي الأُوْلَيَيْنِ وَأَحْذِفُ فِي الأُخْرَيَيْنِ. فَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: ذٰلِكَ الظَّنُّ بِكَ.

٩٦ ـ باب: ٱلْقِرَاءَةِ فِي ٱلظُّهْرِ.

٧٥٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَقْرَأُ فِي ٱلرَّكْعَتَيْنِ ٱلأُولَيَيْنِ مِنْ صَلَاةِ ٱلظُّهْرِ، بِفَاتِحَةِ ٱلْكِتَابِ وَسُورَتَيْنِ، يُطَوِّلُ فِي ٱلأُولَى، وَيُقَصِّرُ فِي ٱلثَّانِيَةِ، وَيُسْمِعُ ٱلآيَةَ أَحْيَاناً، وَكَانَ يَقْرَأُ فِي ٱلْعَصْرِ بِفَاتِحَةِ ٱلْكِتَابِ وَسُورَتَيْنِ، وَكَانَ يُطَوِّلُ فِي ٱلأُولَى، وَكَانَ يُطَوِّلُ فِي ٱلرَّكْعَةِ ٱلأُولَى مِنْ صَلَاةِ ٱلصُّبْحِ، وَيُقَصِّرُ فِي ٱلثَّانِيَةِ.

٧٦٠ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبِي قَالَ: حَدَّثنا ٱلأَعْمَشُ: حَدَّثَنِي عُمَارَةُ، عَنْ أَبِي مَعْمَرٍ قَالَ: سَأَلْنَا خَبَّاباً: أَكَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَقْرَأُ فِي ٱلظُّهْرِ وَٱلْعَصْرِ؟ قَالَ: نَعَمْ، قُلْنَا: بِأَيِّ شَيْءٍ كُنْتُمْ تَعْرِفُونَ؟ قَالَ: بِاضْطِرَابِ لِحْيَتِهِ.

٩٧ ـ باب: ٱلْقِرَاءَةِ فِي ٱلْعَصْرِ.

٧٦١ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ، عَنِ ٱلأَعْمَشِ، عَنْ عُمَارَةَ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنْ أَبِي مَعْمَرٍ قَالَ: قُلْتُ لِخَبَّابِ بْنِ ٱلأَرَتِّ: أَكَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَقْرَأُ فِي ٱلظُّهْرِ وَٱلْعَصْرِ؟ قَالَ: نَعَم، قَالَ: قُلْتُ بِأَيِّ شَيْءٍ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ قِرَاءَتَهُ؟ قَالَ: بِاضْطِرَابِ لِحْيَتِهِ.

٧٦٢ ـ حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بْنُ إِبْراهِيمَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عَبدِ ٱللهِ ٱبْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَقْرَأُ فِي ٱلرَّكْعَتَيْنِ مِنَ ٱلظُّهْرِ وَٱلْعَصْرِ بِفَاتِحَةِ ٱلْكِتَابِ، وَسُورَةٍ سُورَةٍ، وَيُسْمِعُنَا ٱلآيَةَ أَحْيَاناً.

٩٨ ـ باب: ٱلْقِرَاءَةِ فِي ٱلمَغْرِبِ.

٧٦٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ ٱبْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ قَالَ: إِنَّ أُمَّ ٱلْفَضْلِ سَمِعَتْهُ، وَهُوَ يَقْرَأُ: ﴿وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا﴾[1]. فَقَالَتْ: يا بُنَيَّ، وَٱللهِ لَقَدْ ذَكَّرْتَنِي بِقِرَاءَتِكَ هٰذِهِ ٱلسُّورَةَ، إِنَّها لآخِرُ مَا سَمِعْتُ مِنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ يَقْرَأُ بِهَا فِي ٱلمَغْرِبِ.

(١) سورة المرسلات: الآية ١.

de petites sourates dans la prière du *maghrib*? J'ai entendu le Prophète (ç) lire *la plus longue des deux plus longues* [dans la prière du *maghrib.]*"

R. 99 - Sur le fait de lire [la Coran] dans la prière du *maghrib* à voix claire et distincte

765 - D'après Muḥammad ben Jubayr, ben Muṭ'im, son père dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) réciter la sourate d'aṭ-Ṭûr dans la prière du *maghrib.*»

R. 100 - Sur la lecture distincte dans la prière du *'ichâ'*

766 - Abu Râfi' dit: «J'ai fait la prière d'*al-'atama* avec Abu Hurayra qui, en lisant [la sourate] de: *'Idha-s-samâ'u-n-chaqqat,* fit une prosternation. Je lui fis alors la remarque et lui de me dire: "Je me suis ainsi prosterné derrière Abu al-Qâcim (le Prophète) et je resterai à me prosterner chaque fois que [je lis cette sourate], et ce jusqu'à ce que je le retrouve [dans l'au-delà]."»

767 - Al-Barâ': Une fois, le Messager de Dieu (ç) était en voyage. Il lit dans l'une des deux *rak'a* [de la prière] du *'ichâ'* [la sourate de]: *'At-tîni wa-z-zaytûni.*

R. 101 - Sur la lecture, dans la prière du *'ichâ'*, d'une sourate où il faut se prosterner

768 - Abu Râfi' dit: «Je fis la prière d'*al-'atama* avec Abu Hurayra et il lit la sourate de: *'Idha-s-samâ'u-n-chaqqat.* Il se prosterna alors et je lui dis: "C'est quoi cela? — J'ai fait cette prosternation, me dit-il, derrière Abu al-Qâcim et je resterai à la faire jusqu'à ce je le retrouve..."»

R. 102 - Sur la lecture dans la prière du *'ichâ'*

769 - Al-Barâ' (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) lire: *Wa-t-tîni wa-z-zaytûni...* dans [la prière du] *'ichâ'.* Je n'avais jamais entendu une personne qui a une si belle voix — ou: lecture.»

R. 103 - Sur le fait de prolonger les deux premières *rak'a* et d'écourter les deux dernières

770 - Jâbir ibn Samura dit: «'Umar dit à Sa'd: "Ils se sont plaints de toi en

٧٦٤ ـ حدّثنا أَبُو عاصِمٍ، عَنِ ٱبْنِ جُرَيْجٍ، عَنِ ٱبْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ ٱلزُّبَيْرِ، عَنْ مَرْوَانَ بْنِ ٱلْحَكَمِ قَالَ: قَالَ لِي زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ: مَا لَكَ تَقْرَأُ فِي ٱلمَغْرِبِ بِقِصَارٍ، وَقَد سَمِعْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ بِطُولَى ٱلطُّولَيَيْنِ.

٩٩ ـ باب: ٱلْجَهْرِ فِي ٱلمَغْرِبِ.

٧٦٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَرَأَ فِي ٱلمَغْرِبِ بِالطُّورِ.

١٠٠ ـ باب: ٱلْجَهْرِ فِي ٱلْعِشَاءِ.

٧٦٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلنُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثنا مُعْتَمِرٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ بَكْرٍ، عَنْ أَبِي رَافِعٍ قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ أَبِي هُرَيْرَةَ ٱلْعَتَمَةَ، فَقَرَأَ: ﴿ إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ﴾[1]. فَسَجَدَ، فَقُلْتُ لَهُ، قَالَ: سَجَدْتُ خَلْفَ أَبِي ٱلْقَاسِمِ ﷺ، فَلا أَزَالُ أَسْجُدُ بِهَا حَتَّى أَلْقَاهُ.

٧٦٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ عَدِيٍّ قَالَ: سَمِعْتُ ٱلْبَرَاءَ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ كَانَ فِي سَفَرٍ، فَقَرَأَ فِي ٱلْعِشَاءِ فِي إِحْدَى ٱلرَّكْعَتَيْنِ، بِالتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ.

١٠١ ـ باب: ٱلْقِرَاءَةِ فِي ٱلْعِشَاءِ بِالسَّجْدَةِ.

٧٦٨ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱلتَّيْمِيُّ، عَنْ بَكْرٍ، عَنْ أَبِي رَافِعٍ قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ أَبِي هُرَيْرَةَ ٱلْعَتَمَةَ، فَقَرَأَ: ﴿ إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ﴾[2]. فَسَجَدَ، فَقُلْتُ: مَا هٰذِهِ؟ قَالَ: سَجَدْتُ بِهَا خَلْفَ أَبِي ٱلْقَاسِمِ ﷺ، فَلَا أَزَالُ أَسْجُدُ بِهَا حَتَّى أَلْقَاهُ.

١٠٢ ـ باب: ٱلْقِرَاءَةِ فِي ٱلْعِشَاءِ.

٧٦٩ ـ حَدَّثَنَا خَلَّادُ بْنُ يَحْيَى قَالَ: حَدَّثَنَا مِسْعَرٌ قَالَ: حَدَّثنا عَدِيُّ بْنُ ثَابِتٍ: سَمِعَ ٱلْبَرَاءَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ: ﴿ وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ﴾[3]. فِي ٱلْعِشَاءِ، وَمَا سَمِعْتُ أَحَداً أَحْسَنَ صَوْتاً مِنْهُ، أَوْ قِرَاءَةً.

١٠٣ ـ باب: يُطَوِّلُ فِي ٱلأُولَيَيْنِ، وَيَحْذِفُ فِي ٱلأُخْرَيَيْنِ.

٧٧٠ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي عَوْنٍ قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ ٱبْنَ سَمُرَةَ قَالَ: قَالَ عُمَرُ لِسَعْدٍ: لَقَدْ شَكَوْكَ فِي كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى ٱلصَّلَاةِ. قَالَ: أَمَّا أَنَا، فَأَمُدُّ

---

(١) سورة الإنشقاق: الآية ١.

(٢) سورة الإنشقاق: الآية ١.

(٣) سورة التين: الآية ١.

toute chose, même à propos de la prière. — En ce qui me concerne, répliqua Sa'd, je prolongeais les deux premières [*rak'a*] et j'écourtais les deux dernières... Je ne ferai pas défaut[1] à la prière que j'avais imitée du Messager de Dieu (ç). — Tu as raison, c'est ce qu'on pensait de toi (ou: c'est ce que je pensais de toi)."»

R. 104 - Sur la lecture dans le *fajr*

* Um Salama: Le Prophète (ç) a lu [la sourate] d'aṭ-Ṭur...

771 - Sayyâr ben Salâma dit: «J'entrai avec mon père chez Abu Barza al-'Aslamy et nous l'interrogeâmes sur l'horaire des prières. Il nous dit: "Le Prophète (ç) faisait [la prière] du *ḍuhr* lorsque le soleil commençait à s'incliner du côté de l'ouest; [pour la prière] du *'aṣr*, il la faisait [puis] l'un des présents pouvait revenir à l'autre extrémité de Médine alors que le soleil était encore *bien vivant*."

«Quant à [la prière] du *maghrib*, j'ai oublié ce qu'il avait dit. "Et il ne se souciait pas, reprit-il, de retarder le *'ichâ'* jusqu'au [premier] tiers de la nuit. Cependant, il n'aimait ni dormir avant de la faire, ni parler après. Quant à la prière du *ṣubḥ*, il la faisait puis, en la terminant, chacun des présents pouvait reconnaître son voisin. Il lisait dans les deux *rak'a*..., ou dans l'une d'elles, entre soixante et cent [versets]."»

772 - 'Aṭâ' [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra (r) dire: «On doit lire [du Coran] dans chaque prière. Mais nous vous avons fait entendre ce que le Messager de Dieu (ç) nous avait fait entendre; et nous vous avons [lu] silencieusement ce qu'il nous avait [lu] silencieusement... Si tu ne lis rien en plus de la Mère du Coran[2], cela est suffisant; toutefois, si tu ajoutes une deuxième sourate, cela vaut mieux.»

R. 105 - Sur la lecture distincte dans la prière du *fajr*

* Um Salama: Je fis le *tawâf* derrière les pèlerins tandis que le Prophète (ç) était en train de prier en lisant la sourate d'aṭ-Ṭûr.

773 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) se dirigea

(1) Autre traduction: Je ne faisais pas défaut.
(2) C'est-à-dire, la *Fâtiḥa*.

فِي ٱلْأُولَيَيْنِ، وَأَحْذِفُ فِي ٱلْأُخْرَيَيْنِ، وَلاَ آلُو مَا ٱقْتَدَيْتُ بِهِ مِنْ صَلاَةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ. قَالَ: صَدَقْتَ، ذَاكَ ٱلظَّنُّ بِكَ ـ أَوْ ظَنِّي بِكَ ـ.

١٠٤ ـ باب: ٱلْقِرَاءَةِ فِي ٱلْفَجْرِ.

وَقَالَتْ أُمُّ سَلَمَةَ: قَرَأَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ بِالطُّورِ.

٧٧١ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثنا سَيَّارُ بْنُ سَلاَمَةَ قَالَ: دَخَلْتُ أَنَا وَأَبِي عَلَى أَبِي بَرْزَةَ ٱلْأَسْلَمِيِّ، فَسَأَلْنَاهُ عَنْ وَقْتِ ٱلصَّلَوَاتِ، فَقَالَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي ٱلظُّهْرَ حِينَ تَزُولُ ٱلشَّمْسُ، وَٱلْعَصْرَ، وَيَرْجِعُ ٱلرَّجُلُ إِلَى أَقْصَى ٱلْمَدِينَةِ وَٱلشَّمْسُ حَيَّةٌ ـ وَنَسِيتُ مَا قَالَ فِي ٱلْمَغْرِبِ ـ وَلاَ يُبَالِي بِتَأْخِيرِ ٱلْعِشَاءِ إِلَى ثُلُثِ ٱللَّيْلِ، وَلاَ يُحِبُّ ٱلنَّوْمَ قَبْلَهَا وَلاَ ٱلْحَدِيثَ بَعْدَهَا، وَيُصَلِّي ٱلصُّبْحَ، فَيَنْصَرِفُ ٱلرَّجُلُ فَيَعْرِفُ جَلِيسَهُ، وَكَانَ يَقْرَأُ فِي ٱلرَّكْعَتَيْنِ، أَوْ إِحْدَاهُمَا، مَا بَيْنَ ٱلسِّتِّينَ إِلَى ٱلْمِائَةِ.

٧٧٢ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: فِي كُلِّ صَلاَةٍ يُقْرَأُ، فَمَا أَسْمَعَنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَسْمَعْنَاكُمْ، وَمَا أَخْفَى عَنَّا أَخْفَيْنَا عَنْكُمْ، وَإِنْ لَمْ تَزِدْ عَلَى أُمِّ ٱلْقُرْآنِ أَجْزَأَتْ، وَإِنْ زِدْتَ فَهُوَ خَيْرٌ.

١٠٥ ـ باب: ٱلْجَهْرِ بِقِرَاءَةِ صَلاَةِ ٱلْفَجْرِ.

وَقَالَتْ أُمُّ سَلَمَةَ: طُفْتُ وَرَاءَ ٱلنَّاسِ، وَٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي، وَيَقْرَأُ بِالطُّورِ.

٧٧٣ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: ٱنْطَلَقَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ فِي طَائِفَةٍ مِنْ أَصْحَابِهِ، عَامِدِينَ إِلَى سُوقِ

avec quelques-uns de ses Compagnons vers la foire de 'Uqâẓ. En cette période, on avait déjà dressé un obstacle entre les démons et les mystères du Ciel et lancé derrière eux des Tisons. D'ailleurs, ces démons retournèrent chez leur peuple qui leur dit: "Mais qu'avez-vous? — On vient de dresser un osbtacle entre nous et les mystères du Ciel, répondirent-ils. De plus, on a lancé contre nous des Tisons. — La cause de cet obstacle n'est qu'une chose arrivée sur terre. Parcourez-la donc d'est en ouest et voyez cette cause!" En effet, ils démarrèrent. Quant à ceux qui partirent vers Tihâma, ils trouvèrent le Prophète (ç) déjà à Nakhla en train de présider ses Compagnons pendant la prière du *fajr*. Ayant entendu le Coran, ils (les démons) restèrent à l'écoute puis dirent: "Par Dieu! voici la cause de l'obstacle qui s'est dressé entre nous et les mystères du Ciel."

«Ils retournèrent chez leur peuple et dirent: "O peuple! Nous avons entendu une lecture surprenante qui guide vers le bon chemin. Nous avons cru en elle et nous n'associerons rien à notre Seigneur." Après cela, Dieu révéla à son Prophète (ç) la sourate de: *Dis: Il m'a été révélé...*(1) En fait, on lui révéla les propres paroles des djinns.»

774 - D'après 'Ikrima, ibn 'Abbâs dit: «Le Prophète (ç) faisait une lecture distincte là où il a été ordonné de le faire et une lecture silencieuse là où il a été ordonné de le faire aussi. Or, **Ton Seigneur n'est pas oublieux**(2) et **Vous avez dans le Messager de Dieu un beau parangon**(3).»

R. 106 - Sur le fait de lire deux sourates dans une seule *rak'a*; sur la lecture des derniers versets d'une sourate; sur le fait de lire une sourate avant celle qui vient après; sur la lecture du début de la sourate

* On rapporte que 'Abd-ul-Lâh ben Sâ'ib [avait dit]: Le Prophète (ç) lisait la sourate d'*al-Mu'minûn* dans la prière du *ṣubḥ* mais en arrivant à la mention de Moïse et d'Aaron — ou la mention de Jésus —, il commença à tousser; d'où il passa au *rukû'*.

* 'Umar lut dans la première *rak'a* cent vingt versets de la sourate d'*al-Baqara*

(1) Il s'agit de la sourate d'al-Jin qui commence par: **Dis: Il m'a été révélé qu'une poignée de djinns, ayant écouté, se dit: «Nous avons entendu une lecture surprenante....**
(2) Maryam, 65.
(3) Al-'Aḥzâb, 21.

عُكَاظٍ، وَقَدْ حِيلَ بَيْنَ ٱلشَّيَاطِينِ وَبَيْنَ خَبَرِ ٱلسَّمَاءِ، وَأُرْسِلَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّهُبُ، فَرَجَعَتِ ٱلشَّيَاطِينُ إِلَى قَوْمِهِمْ، فَقَالُوا: مَا لَكُمْ؟ فَقَالُوا: حِيلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَ خَبَرِ ٱلسَّمَاءِ، وَأُرْسِلَتْ عَلَيْنَا ٱلشُّهُبُ. قَالُوا: مَا حَالَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ خَبَرِ ٱلسَّمَاءِ إِلَّا شَيْءٌ حَدَثَ، فَاضْرِبُوا مَشَارِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا، فَانْظُرُوا مَا هٰذَا ٱلَّذِي حَالَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ خَبَرِ ٱلسَّمَاءِ. فَانْصَرَفَ أُولٰئِكَ ٱلَّذِينَ تَوَجَّهُوا نَحْوَ تِهَامَةَ، إِلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ وَهُوَ بِنَخْلَةَ، عَامِدِينَ إِلَى سُوقِ عُكَاظٍ، وَهُوَ يُصَلِّي بِأَصْحَابِهِ صَلَاةَ ٱلْفَجْرِ، فَلَمَّا سَمِعُوا ٱلْقُرْآنَ ٱسْتَمَعُوا لَهُ، فَقَالُوا: هٰذَا وَٱللهِ ٱلَّذِي حَالَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ خَبَرِ ٱلسَّمَاءِ، فَهُنَالِكَ حِينَ رَجَعُوا إِلَى قَوْمِهِمْ، فَقَالُوا: يَا قَوْمَنَا: ﴿إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا . يَهْدِيٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا﴾[1] . فَأَنْزَلَ ٱللهُ عَلَى نَبِيِّهِ ﷺ : ﴿قُلْ أُوحِىَ إِلَىَّ﴾[2]. وَإِنَّمَا أُوحِيَ إِلَيْهِ قَوْلُ ٱلْجِنِّ.

٧٧٤ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثنا أَيُّوبُ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: قَرَأَ ٱلنَّبِيُّ فِيمَا أُمِرَ، وَسَكَتَ فِيمَا أُمِرَ. ﴿وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا﴾[3]. ﴿لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ﴾[4].

١٠٦ - باب: ٱلْجَمْعِ بَيْنَ ٱلسُّورَتَيْنِ فِي ٱلرَّكْعَةِ، وَٱلْقِرَاءَةِ بِٱلْخَوَاتِيمِ، وَبِسُورَةٍ قَبْلَ سُورَةٍ، وَبِأَوَّلِ سُورَةٍ.

وَيُذْكَرُ عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ ٱلسَّائِبِ: قَرَأَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ ٱلْمُؤْمِنُونَ فِي ٱلصُّبْحِ، حَتَّى إِذَا جَاءَ ذِكْرُ مُوسَى وَهارُونَ، أَوْ ذِكْرُ عِيسَى، أَخَذَتْهُ سَعْلَةٌ فَرَكَعَ. وَقَرَأَ عُمَرُ فِي ٱلرَّكْعَةِ ٱلْأُولَى بِمَائَةٍ وَعِشْرِينَ آيَةً مِنَ ٱلْبَقَرَةِ، وَفِي ٱلثَّانِيَةِ بِسُورَةٍ مِنَ ٱلْمَثَانِي. وَقَرَأَ ٱلْأَحْنَفُ بِٱلْكَهْفِ فِي ٱلْأُولَى،

---

(١) سورة الجن: الآية ٢

(٢) سورة الجن: الآية ١.

(٣) سورة مريم: الآية ٦٤.

(٤) سورة الأحزاب: الآية ٢١.

et toute une sourate de la partie *Mathânî*[1] dans la deuxième *rak'a*.

* Al-'Aḥnaf lut dans la première *rak'a* la sourate d'*al-Kahf* et dans la deuxième la sourate de *Yûsuf* ou de *Yûnus*. Il dit ensuite avoir prié avec 'Umar (r) qui les avait lues dans la prière du ṣubḥ.

* Ibn Mas'ûd lut [dans la première *rak'a*] quarante versets de la sourate d'al-'Anfâl et toute une sourate de la partie dite *Mufaṣal* dans la deuxième.

* Abu Qatâda dit à propos de celui qui lit une seule sourate dans une seule *rak'a* ou qui répète une même sourate dans deux *rak'a*: «Tout fait partie du Livre de Dieu.»

774 bis — 'Anas (r): Un homme des 'Ansars présidait ceux-ci en prière dans la mosquée de Qubâ'. A chaque fois qu'il ouvrait [la prière] par une sourate qu'il récitait, il avait auparavant déjà commencé par: *Qul huwa-l-Lâhu 'Aḥad*... [En fait], il terminait cette dernière sourate puis passait à une autre. Il faisait cela dans chaque *rak'a*. Ses compagnons lui dirent alors: "Tu ouvres toujours [la prière] par cette sourate. De plus, tu ne t'en contentes pas et tu récites une autre sourate. Eh bien! soit que tu la récites toute seule, soit que tu la laisses et tu récites une autre sourate. — Je ne la laisserai pas, répondit l'Ansarite, si vous voulez que je vous préside en prière en gardant cette habitude, je le ferai; mais si vous détestez cela, je renoncerai à vous présider." Or, ils estimaient qu'il était le meilleur d'entre eux; ils détestèrent être présidés [en prière] par quelqu'un d'autre. D'autre part, à l'arrivée du Prophète (ç) chez eux, ils le mirent au courant de l'affaire. "O Un tel! lui dit le Prophète, quelle est la chose qui t'empêche de faire ce que te recommandent tes compagnons et qu'est-ce qui te pousse à toujours réciter cette sourate dans chaque *rak'a*? — Je l'aime, répondit l'homme. — Ton amour pour elle t'a fait entrer au Paradis."

775 - Abu Wâ'îl dit: «Un homme vint voir ibn Mas'ûd et lui dit: "J'ai récité cette nuit toute la partie dite *Mufaṣal* en une seule *rak'a*... — En récitant rapidement comme on récite des vers, répondit ibn Mas'ûd [avec désapprobation]. J'ai pu connaître les sourates dites Analogues dont le Prophète (ç) récitait quelques-unes [en une seule *rak'a*]." Et il cita vingt sourates du *Mufaṣal*, deux sourates pour chaque *rak'a*.»

(1) Il s'agit, d'après quelques avis, des sourates dont le nombre de versets est inférieur à cent. Un autre avis avance qu'il s'agit des sourates qui se trouvent entre la partie dite *Mufaṣal* et la partie des sept plus longues sourates.

وَفِي ٱلثَّانِيَةِ بِيُوسُفَ أَوْ يُونُسَ، وَذَكَرَ أَنَّهُ صَلَّى مَعَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ ٱلصُّبْحَ بِهِمَا. وَقَرَأَ ٱبْنُ مَسْعُودٍ بِأَرْبَعِينَ آيَةً مِنَ ٱلْأَنْفَالِ، وَفِي ٱلثَّانِيَةِ بِسُورَةٍ مِنَ ٱلْمُفَصَّلِ. وَقَالَ قَتَادَةُ ـ فِيمَنْ يَقْرَأُ سُورَةً وَاحِدَةً فِي رَكْعَتَيْنِ، أَوْ يُرَدِّدُ سُورَةً وَاحِدَةً فِي رَكْعَتَيْنِ ـ: كُلٌّ كِتَابُ ٱللهِ.

٧٧٤ م ـ وقَالَ عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: كَانَ رَجُلٌ مِنَ الْأَنْصَارِ يَؤُمُّهُمْ فِي مَسْجِدِ قُبَاءٍ، وَكَانَ كُلَّمَا ٱفْتَتَحَ سُورَةً يَقْرَأُ بِهَا لَهُمْ فِي ٱلصَّلَاةِ مِمَّا يُقْرَأُ بِهِ، ٱفْتَتَحَ بِـ: ﴿قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ﴾[1]. حَتَّى يَفْرُغَ مِنْهَا، ثُمَّ يَقْرَأُ سُورَةً أُخْرَى مَعَهَا، وَكَانَ يَصْنَعُ ذَلِكَ فِي كُلِّ رَكْعَةٍ، فَكَلَّمَهُ أَصْحَابُهُ فَقَالُوا: إِنَّكَ تَفْتَتِحُ بِهٰذِهِ ٱلسُّورَةِ، ثُمَّ لَا تَرَى أَنَّهَا تُجْزِئُكَ حَتَّى تَقْرَأَ بِأُخْرَى، فَإِمَّا أَنْ تَقْرَأَ بِهَا وَإِمَّا أَنْ تَدَعَهَا وَتَقْرَأَ بِأُخْرَى، فَقَالَ: مَا أَنَا بِتَارِكِهَا، إِنْ أَحْبَبْتُمْ أَنْ أَؤُمَّكُمْ بِذٰلِكَ فَعَلْتُ، وَإِنْ كَرِهْتُمْ تَرَكْتُكُمْ، وَكَانُوا يَرَوْنَ أَنَّهُ مِنْ أَفْضَلِهِمْ، وَكَرِهُوا أَنْ يَؤُمَّهُمْ غَيْرُهُ، فَلَمَّا أَتَاهُمُ ٱلنَّبِيُّ ﷺ أَخْبَرُوهُ ٱلْخَبَرَ، فَقَالَ: «يَا فُلَانُ، مَا يَمْنَعُكَ أَنْ تَفْعَلَ مَا يَأْمُرُكَ بِهِ أَصْحَابُكَ، وَمَا يَحْمِلُكَ عَلَى لُزُومِ هٰذِهِ ٱلسُّورَةِ فِي كُلِّ رَكْعَةٍ؟». فقال: إِنِّي أُحِبُّهَا، فَقَالَ: «حُبُّكَ إِيَّاهَا أَدْخَلَكَ ٱلْجَنَّةَ».

٧٧٥ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مُرَّةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا وَائِلٍ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى ٱبْنِ مَسْعُودٍ فَقَالَ: قَرَأْتُ ٱلْمُفَصَّلَ ٱللَّيْلَةَ فِي رَكْعَةٍ، فَقَالَ: هَذًّا كَهَذِّ ٱلشِّعْرِ، لَقَدْ عَرَفْتُ ٱلنَّظَائِرَ ٱلَّتِي كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَقْرِنُ بَيْنَهُنَّ. فَذَكَرَ عِشْرِينَ سُورَةً مِنَ ٱلْمُفَصَّلِ، سُورَتَيْنِ فِي كُلِّ رَكْعَةٍ.

---

(١) سورة الإخلاص: الآية ١.

R. 107 - Sur le fait que le fidèle récite la *Fâtiḥa* du Livre dans les deux dernières *rak'a*[1]

776 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Abu Qatâda, son père [dit]: Le Prophète (ç) récitait dans les deux premières *rak'a* du *ḍuhr* la Mère du Livre et deux autres sourates[2]. Quant aux deux dernières *rak'a*, il ne récitait que la Mère du Livre en nous faisant entendre un verset[3].

Il prolongeait la première *rak'a* plus que la deuxième. De même pour les prières du *'aṣr* et du *ṣubḥ*.

R. 108 - Sur celui qui récite discrètement dans [les prières] du *ḍuhr* et du *'aṣr*

777 - Abu Ma'mar: «Je dis à Khabbâb: "Est-ce que le Messager de Dieu (ç) récitait [du Coran] dans le *ḍuhr* et le *'aṣr*? — Oui, répondit-il. — Et comment sais-tu cela? — Par le mouvement de sa barbe."»

R. 109 - Sur le cas où l'imâm fait entendre un verset...

778 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Abu Qatâda, son père [dit]: Le Prophète (ç) récitait la Mère du Livre et une autre sourate dans les deux premières *rak'a* des prières du *ḍuhr* et du *'aṣr* en nous faisant entendre des fois un verset. De plus, il prolongeait la première *rak'a*.

R. 110 - Sur "il prolongeait la première *rak'a*"

779 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Abu Qatâda, son père [dit]: Le Prophète (ç) prolongeait la première *rak'a* de la prière du ḍuhr et écourtait la deuxième. Il faisait la même chose avec la prière du *ṣubḥ*.

(1) Cela concerne les prières à quatre *rak'a*.
(2) Une sourate dans chaque *rak'a*.
(3) Ou: quelques versets.

١٠٧ ـ باب: يَقْرَأُ فِي ٱلْأُخْرَيَيْنِ بِفَاتِحَةِ ٱلْكِتَابِ.

٧٧٦ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا هَمَّامٌ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ كَانَ يَقْرَأُ فِي ٱلظُّهْرِ، فِي ٱلْأُولَيَيْنِ بِأُمِّ ٱلْكِتَابِ وَسُورَتَيْنِ، وَفِي ٱلرَّكْعَتَيْنِ ٱلْأُخْرَيَيْنِ بِأُمِّ ٱلْكِتَابِ، وَيُسْمِعُنَا ٱلآيَةَ، وَيُطَوِّلُ فِي ٱلرَّكْعَةِ ٱلْأُولَى مَا لَا يُطَوِّلُ فِي ٱلرَّكْعَةِ ٱلثَّانِيَةِ، وَهٰكَذَا فِي ٱلْعَصْرِ، وَهٰكَذَا فِي ٱلصُّبْحِ.

١٠٨ ـ باب: مَنْ خَافَتَ ٱلْقِرَاءَةَ فِي ٱلظُّهْرِ وَٱلْعَصْرِ.

٧٧٧ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا جَرِيرٌ، عَنِ ٱلْأَعْمَشِ، عَنْ عُمَارَةَ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنْ أَبِي مَعْمَرٍ، قُلْتُ لِخَبَّابٍ: أَكَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَقْرَأُ فِي ٱلظُّهْرِ وَٱلْعَصْرِ؟ قَالَ: نَعَمْ، قُلْنَا: مِنْ أَيْنَ عَلِمْتَ؟ قَالَ: بِاضْطِرَابِ لِحْيَتِهِ.

١٠٩ ـ باب: إِذَا أَسْمَعَ ٱلْإِمَامُ ٱلآيَةَ.

٧٧٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثنا ٱلْأَوْزَاعِيُّ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ أَبِي كَثِيرٍ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ كَانَ يَقْرَأُ بِأُمِّ ٱلْكِتَابِ وَسُورَةٍ مَعَهَا، فِي ٱلرَّكْعَتَيْنِ ٱلْأُولَيَيْنِ، مِنْ صَلَاةِ ٱلظُّهْرِ وَصَلَاةِ ٱلْعَصْرِ، وَيُسْمِعُنَا ٱلآيَةَ أَحْيَاناً، وَكَانَ يُطِيلُ فِي ٱلرَّكْعَةِ ٱلْأُولَى.

١١٠ ـ باب: يُطَوِّلُ فِي ٱلرَّكْعَةِ ٱلْأُولَى.

٧٧٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ كَانَ يُطَوِّلُ فِي ٱلرَّكْعَةِ ٱلْأُولَى مِنْ صَلَاةِ ٱلظُّهْرِ، وَيُقَصِّرُ فِي ٱلثَّانِيَةِ، وَيَفْعَلُ ذٰلِكَ فِي صَلَاةِ ٱلصُّبْحِ.

R. 111 - Sur le fait que l'imâm prononce le *ta'mîn*[1] à voix distincte

* 'Aṭâ': *'Âmîn* est une invocation. Ibn az-Zubayr prononça le *ta'mîn* et ceux qui étaient derrière lui firent de même au point où la mosquée était remplie de plusieurs voix mêlées. Quant à Abu Hurayra, il appelait souvent l'imâm en lui disant: "Ne prononce pas le *ta'mîn* avant que je n'arrive!"

* Nâfi': Ibn 'Umar ne laissait jamais le *ta'mîn*. De plus, ils incitait les fidèles à le prononcer et je l'ai entendu dire du bien sur le sujet.

780 - Abu Hurayra: Le Prophète (ç) dit: "Lorsque l'imâm prononce le *ta'mîn*, prononcez-le vous aussi! car celui dont le *ta'mîn* coïncide avec le *ta'mîn* des anges aura ses péchés passés pardonnés.»

* Ibn Chihâb: Le Messager de Dieu (ç) disait: *'âmîn*.

R. 112 - Sur le mérite du *ta'mîn*

781 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque l'un de vous dit *'amîn*, que les anges disent aussi *'amîn* dans le ciel et que l'un des deux *ta'mîn* coïncide avec l'autre, l'homme en question aura ses péchés passés pardonnées.»

R. 113 - Sur le fait que le présidé en prière prononce le *ta'mîn* à voix distincte

782 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque l'imâm dit: ... **ghayri-l-maghḍûbi 'alayhim wa la-ḍ-ḍâlîn**, dites *'amîn*! car celui dont la parole coïncide avec celle des anges, aura ses péchés passés pardonnés."

* Comme Sumay, Muḥammad ben 'Amrû a aussi rapporté ce *ḥadîth*, et ce d'Abu Salama, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç). De même pour Nu'aym qui a rapporté le *ḥadîth* d'Abu Hurayra (r).

R. 114 - Sur le cas où le fidèle fait le *rukû'* avant d'arriver au rang

783 - Abu Bakra [rapporte] être arrivé [à la prière de groupe] au moment où le Prophète (ç) était dans le *rukû'*, qu'il (Abu Bakra) fit le *rukû'* avant d'arriver au

(1) Le *ta'mîn* est le fait de dire *'âmîn*. Sur ce mot il y a plusieurs avis: 1° - «Seigneur nous avons cru ('amanna)...» 2° - «Ainsi soit-il». 3° - Il s'agit, d'après le troisième avis d'un rang au paradis, etc.

١١١ ـ باب: جَهْرِ ٱلإِمَامِ بِالتَّأْمِينِ.

وَقَالَ عَطَاءٌ: آمِينَ دُعَاءٌ، أَمَّنَ ٱبْنُ ٱلزُّبَيْرِ وَمَنْ وَرَاءَهُ، حَتَّى إِنَّ لِلْمَسْجِدِ لَلَجَّةً. وَكَانَ أَبُو هُرَيْرَةَ يُنَادِي ٱلإِمَامَ: لَا تَفُتْنِي بِآمِينَ. وَقَالَ نَافِعٌ: كَانَ ٱبْنُ عُمَرَ لَا يَدَعُهُ، وَيَحُضُّهُمْ، وَسَمِعْتُ مِنْهُ فِي ذٰلِكَ خَيْراً.

٧٨٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ ٱلْمُسَيَّبِ، وَأَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّهُمَا أَخْبَرَاهُ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «إِذَا أَمَّنَ ٱلإِمَامُ فَأَمِّنُوا، فَإِنَّهُ مَنْ وَافَقَ تَأْمِينُهُ تَأْمِينَ ٱلمَلَائِكَةِ. غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

وَقَالَ ٱبْنُ شِهَابٍ: وَكَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «آمِينَ».

١١٢ ـ باب: فَضْلِ ٱلتَّأْمِينِ.

٧٨١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي ٱلزِّنَادِ، عَنِ ٱلأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا قَالَ أَحَدُكُمْ آمِينَ، وقَالَتِ ٱلمَلَائِكَةُ فِي ٱلسَّمَاءِ آمِينَ، فَوَافَقَتْ إِحْدَاهُمَا ٱلأُخْرَى، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

١١٣ ـ باب: جَهْرِ ٱلمَأْمُومِ بِالتَّأْمِينِ.

٧٨٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ سُمَيٍّ، مَوْلَى أَبِي بَكْرٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا قَالَ ٱلإِمَامُ: ﴿غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ﴾[1] فَقُولُوا آمِينَ، فَإِنَّهُ مَنْ وَافَقَ قَوْلُهُ قَوْلَ ٱلمَلَائِكَةِ، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

تَابَعَهُ مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ. وَنُعَيْمٌ ٱلْمُجْمِرُ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ.

١١٤ ـ باب: إِذَا رَكَعَ دُونَ ٱلصَّفِّ.

٧٨٣ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنا هَمَّامٌ، عَنِ ٱلأَعْلَمِ ـ وَهْوَ زِيَادٌ ـ عَنِ ٱلْحَسَنِ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ: أَنَّهُ ٱنْتَهَى إِلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ وَهْوَ رَاكِعٌ، فَرَكَعَ قَبْلَ أَنْ يَصِلَ إِلَى ٱلصَّفِّ،

(١) سورة الفاتحة: الآية ٧.

rang et qu'ensuite il cita cela au Prophète (ç) qui lui dit: "Que Dieu augmente ton intérêt [pour la prière]! mais ne recommence pas!"

R. 115 - Sur le fait de terminer le *tekbîr* jusqu'au *rukû'*

* Cela a été rapporté par ibn 'Abbâs, du Prophète (ç). Et il y a dans son *'isnâd* Mâlik ben al-Ḥuwayrith.

784 - 'Imrân ben Ḥuṣayn rapporte avoir prié avec 'Ali (r) à Bassora et qu'il avait alors dit: "Cet homme[1] nous a rappelé une prière que nous faisions avec le Messager de Dieu (ç)." Il rapporte aussi que 'Ali prononçait le *tekbîr* dans ladite prière à chaque fois qu'il relevait et abaissait [la tête].

785 - D'après Abu Salama, Abu Hurayra, en dirigeant les fidèles dans la prière, prononçait le *tekbîr* chaque fois qu'il abaissait et relevait [la tête].

Après la fin de la prière, il disait: "Comparé à vous, ma prière ressemble le plus à celle du Messager de Dieu (ç)."

R. 116 - Sur le fait de terminer le *tekbîr* jusqu'au *sujûd*

786 - Muṭarrif ben 'Abd-ul-Lâh dit: «Je priai avec 'Imran ben Ḥuṣayn derrière 'Ali ben Abu Tâlib (r). Il prononçait le *tekbîr* en se prosternant, en relevant la tête et en se mettant debout après les deux [premières] *rak'a.* Après la fin de la prière, 'Imrân ben Ḥuṣayn me tint par la main et me dit: "Cet homme vient de me rappeler la prière de Muḥammad (ç) — ou: cet homme vient de nous faire la prière de Muḥammad (ç)."»

787 - 'Ikrima dit: «Je vis près du Maqâm un homme [en train de prier]. Il prononçait le *tekbîr* chaque fois qu'il s'abaissait, se relevait, se mettait debout et se prosternait. J'en informai ibn 'Abbâs (r) qui me dit: *"Puisses-tu perdre ta mère!* n'est-ce pas là la prière du Prophète (ç)?"»

R. 117 - Sur le fait de prononcer le *tekbîr* en se relevant du *sujûd*

788 - D'après Qatâda, 'Ikrima dit: «Je priai derrière un vieillard à la Mecque.

(1) C.-à-d. 'Ali.

فَذَكَرَ ذٰلِكَ لِلنَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «زَادَكَ ٱللهُ حِرْصاً وَلَا تَعُدْ».

١١٥ - باب: إِتْمَامِ ٱلتَّكْبِيرِ فِي ٱلرُّكُوعِ.

قَالَهُ ٱبْنُ عَبَّاسٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ. وفِيهِ مالِكُ بْنُ ٱلْحُوَيْرِثِ.

٧٨٤ - **حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ ٱلْوَاسِطِيُّ** قَالَ: حَدَّثنا خالِدٌ، عَنِ ٱلْجُرَيْرِيِّ، عَنْ أَبِي ٱلْعَلَاءِ، عَنْ مُطَرِّفٍ، عَنْ عِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ قَالَ: صَلَّى مَعَ عَلِيٍّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ بِالْبَصْرَةِ، فَقَالَ: ذَكَّرَنَا هٰذَا ٱلرَّجُلُ صَلَاةً، كُنَّا نُصَلِّيهَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَذَكَرَ أَنَّهُ كَانَ يُكَبِّرُ كُلَما رَفَعَ وَكُلَّمَا وَضَعَ.

٧٨٥ - **حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ** قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّهُ كَانَ يُصَلِّي بِهِمْ، فَيُكَبِّرُ كُلَّمَا خَفَضَ وَرَفَعَ، فَإِذَا ٱنْصَرَفَ قَالَ: إِنِّي لَأَشْبَهُكُمْ صَلَاةً بِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

١١٦ - باب: إِتْمَامِ ٱلتَّكْبِيرِ فِي ٱلسُّجُودِ.

٧٨٦ - **حَدَّثَنَا أَبُو ٱلنُّعْمَانِ** قَالَ: حَدَّثَنا حَمَّادٌ، عَنْ غَيْلَانَ بْنِ جَرِيرٍ، عَنْ مُطَرِّفِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: صَلَّيْتُ خَلْفَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، أَنَا وَعِمْرَانُ بْنُ حُصَيْنٍ، فَكَانَ إِذَا سَجَدَ كَبَّرَ، وَإِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ كَبَّرَ، وَإِذَا نَهَضَ مِنَ ٱلرَّكْعَتَيْنِ كَبَّرَ، فَلَمَّا قَضَى ٱلصَّلَاةَ، أَخَذَ بِيَدِي عِمْرَانُ بْنُ حُصَيْنٍ فَقَالَ: قَدْ ذَكَّرَنِي هٰذَا صَلَاةَ مُحَمَّدٍ ﷺ - أَوْ قَالَ - : لَقَدْ صَلَّى بِنَا صَلَاةَ مُحَمَّدٍ ﷺ.

٧٨٧ - **حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَوْنٍ** قَالَ: حَدَّثَنا هُشَيْمٌ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ قَالَ: رَأَيْتُ رَجُلاً عِنْدَ ٱلمَقَامِ، يُكَبِّرُ فِي كُلِّ خَفْضٍ وَرَفْعٍ، وَإِذَا قَامَ وَإِذَا وَضَعَ، فَأَخْبَرْتُ ٱبْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، قَالَ: أَوَ لَيْسَ تِلْكَ صَلَاةَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، لَا أُمَّ لَكَ.

١١٧ - باب: ٱلتَّكْبِيرِ إِذَا قَامَ مِنَ ٱلسُّجُودِ.

٧٨٨ - **حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ** قَالَ: أَخْبَرَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ عِكْرِمَةَ قَالَ: صَلَّيْتُ خَلْفَ شَيْخٍ بِمَكَّةَ، فَكَبَّرَ ثِنْتَيْنِ وَعِشْرِينَ تَكْبِيرَةً، فَقُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ: إِنَّهُ أَحْمَقُ،

Il fit pendant cette prière vingt deux *tekbîr*. Je dis alors à ibn 'Abbâs: "Il est stupide! — *Que ta mère puisse te perdre!*] répliqua ibn 'Abbâs, c'est bien là la *sunna* d'Abu al-Qâcim (ç).")»

* De Mûsa, directement de 'Abân, directement de Qatâda, directement de 'Ikrima...

789 - Ibn Chihâb dit: Abu Bakr ben 'Abd-ar-Raḥmân ben al-Ḥârith m'a rapporté qu'il avait entendu Abu Hurayra dire: «En s'apprêtant à faire la prière, le Messager de Dieu (ç) prononçait le *tekbîr* en étant dans la position debout; de même en faisant le *rukû'*. Et, en relevant la tête[1] du *rukû'*, il disait: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu,* puis, en étant bien debout, il disait: *Rabbana laka-l-ḥamdu* (... *wa laka-l-hamdu,* d'après 'Abd-ul-Lâh ben Ṣâliḥ). Après quoi, il prononçait aussi le *tekbîr* en s'abaissant [pour le *sujûd*], en relevant la tête, en se prosternant, en relevant aussi la tête. Il faisait cela dans toute la prière, et ce jusqu'à ce qu'il ait terminé. Aussi, il prononçait le *tekbîr* en se levant après les deux premières *rak'a*, c'est-à-dire après la position assis.»

R. 118 - Sur le fait de poser les paumes sur les genoux pendant le *rukû'*

* Etant parmi ses compagnons, Abu Ḥumayd dit: «Le Prophète (ç) avait bien posé ses deux mains sur ses genoux...»

790 - Abu Ya'fûr dit: «J'ai entendu Muṣ'ab ben Sa'd dire: Je priai une fois près de mon père. Et comme j'avais collé les mains et les avais mises entre les cuisses [pendant le *rukû'*], il m'interdit cela et me dit: "Nous faisions cela et on nous l'a interdit. On nous a ordonné de poser les mains sur les genoux."»

R. 119 - Sur le cas où le fidèle n'a pas terminé le *rukû'*

791 - Zayd ben Wahb dit: «Ayant vu un homme qui ne terminait pas le *rukû'* et le *sujûd*, Ḥudhayfa [lui] dit: "Tu n'as point prié; et si tu meurs, tu mourras loin de la prime nature[2] selon laquelle Dieu a crée Muḥammad (ç)."»

---

(1) Dans le texte: *en relevant ses reins.*

(2) Qui n'est autre que l'Islam.

فَقَالَ: ثَكِلَتْكَ أُمُّكَ، سُنَّةُ أَبِي ٱلْقَاسِمِ ﷺ.

وَقَالَ مُوسَى: حَدَّثنا أَبَانُ: حَدَّثنا قَتَادَةُ: حَدَّثنا عِكْرِمَةُ.

٧٨٩ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو بَكْرِ بْنُ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ بْنِ ٱلْحَارِثِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ يَقُولُ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا قَامَ إِلَى ٱلصَّلَاةِ، يُكَبِّرُ حِينَ يَقُومُ، ثُمَّ يُكَبِّرُ حِينَ يَرْكَعُ، ثُمَّ يَقُولُ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ». حِينَ يَرْفَعُ صُلْبَهُ مِنَ ٱلرَّكْعَةِ، ثُمَّ يَقُولُ وَهُوَ قَائِمٌ: «رَبَّنَا لَكَ ٱلْحَمْدُ» ـ قَالَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ صَالِحٍ عَنِ ٱللَّيْثِ «وَلَكَ ٱلْحَمْدُ» ـ ثُمَّ يُكَبِّرُ حِينَ يَهْوِي، ثُمَّ يُكَبِّرُ حِينَ يَرْفَعُ رَأْسَهُ، ثُمَّ يُكَبِّرُ حِينَ يَسْجُدُ، ثُمَّ يُكَبِّرُ حِينَ يَرْفَعُ رَأْسَهُ، ثُمَّ يَفْعَلُ ذٰلِكَ فِي ٱلصَّلَاةِ كُلِّهَا حَتَّى يَقْضِيَهَا، وَيُكَبِّرُ حِينَ يَقُومُ مِنَ ٱلثِّنْتَيْنِ بَعْدَ ٱلْجُلُوسِ.

١١٨ ـ باب: وَضْعِ ٱلْأَكُفِّ عَلَى ٱلرُّكَبِ فِي ٱلرُّكُوعِ.

وَقَالَ أَبُو حُمَيْدٍ فِي أَصْحَابِهِ: أَمْكَنَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَدَيْهِ مِنْ رُكْبَتَيْهِ.

٧٩٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي يَعْفُورٍ قَالَ: سَمِعْتُ مُصْعَبَ بْنَ سَعْدٍ يَقُولُ: صَلَّيْتُ إِلَى جَنْبِ أَبِي، فَطَبَّقْتُ بَيْنَ كَفَّيَّ، ثُمَّ وَضَعْتُهُمَا بَيْنَ فَخِذَيَّ، فَنَهَانِي أَبِي وَقَالَ: كُنَّا نَفْعَلُهُ فَنُهِينَا عَنْهُ، وَأُمِرْنَا أَنْ نَضَعَ أَيْدِيَنَا عَلَى ٱلرُّكَبِ.

١١٩ ـ باب: إِذَا لَمْ يُتِمَّ ٱلرُّكُوعَ.

٧٩١ ـ حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ سُلَيْمَانَ قَالَ: سَمِعْتُ زَيْدَ بْنَ وَهْبٍ قَالَ: رَأَى حُذَيْفَةُ رَجُلًا لَا يُتِمُّ ٱلرُّكُوعَ وَٱلسُّجُودَ، قَالَ: مَا صَلَّيْتَ، وَلَوْ مُتَّ مُتَّ عَلَى غَيْرِ ٱلْفِطْرَةِ ٱلَّتِي فَطَرَ ٱللَّهُ مُحَمَّداً ﷺ.

R. 120 - Sur le fait de laisser le dos horizontal dans le *rukû'*

* Etant parmi ses compagnons, Abu Ḥumayd dit: Le Prophète (ç) fit le *rukû'* puis courba le dos.

R. 121 - De la limite du *rukû'* bien accompli. — Du calme et de l'équilibre pendant le *rukû'*

792 - D'après Abu Layla, al-Barâ' dit: «Le *rukû'* du Prophète (ç), son *sujûd*, [sa position] entre les deux *sujûd*, et le fait de se dresser du *rukû'* — à l'exception des stations debout(1) et assis(2) — étaient à peu près les mêmes [quant à leurs durées].»

R. 122 - Sur l'ordre donné par le Prophète (ç) à celui qui n'a pas terminé son *rukû'* afin qu'il recommence sa prière

793 - Abu Hurayra: Le Prophète (ç) entra à la mosquée, ensuite arriva un homme qui pria puis salua(3) le Prophète (ç). Celui-ci lui rendit le *salâm* et lui dit: "Retourne et [refais] ta prière! car tu n'as point prié." En effet, l'homme pria et revint saluer le Prophète (ç) qui lui dit: "Retourne prier! car tu n'as point prié." Il lui répéta cela par trois fois. Et l'homme de dire: "Par Celui qui t'a envoyé par la vérité! je ne sais pas autre chose. Apprends-moi! — Lorsque tu te mets debout pour la prière, lui expliqua le Prophète, prononce le *tekbîr*, récite ce que tu pourras du Coran, fais le *rukû'* jusqu'à être en équilibre, relève-toi jusqu'à ce que tu sois bien d'aplomb, prosterne-toi jusqu'à ce que tu sois en équilibre, relève-toi pour t'asseoir sans bouger puis prosterne-toi de nouveau jusqu'à ne plus bouger aussi. Tu dois faire cela durant toute ta prière."

R. 123 - Sur l'invocation pendant le *rukû'*

794 - D'après Masrûq, 'Â'icha (r) dit: «Le Prophète (ç) disait dans son *rukû'* et dans son *sujûd*: "Gloire à Toi, ô Dieu notre Seigneur! à Toi les louanges... Seigneur! pardonne-moi!"»

---

(1) où l'on récite le Coran.

(2) où l'on fait le *tachahud*.

(3) En prononçant le *salâm*.

١٢٠ ـ باب: ٱسْتِوَاءِ الظَّهْرِ فِي ٱلرُّكُوعِ.

وَقَالَ أَبُو حُمَيْدٍ فِي أَصْحَابِهِ: رَكَعَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ ثُمَّ هَصَرَ ظَهْرَهُ.

١٢١ ـ باب: حَدِّ إِتْمَامِ ٱلرُّكُوعِ وَالِاعْتِدَالِ فِيهِ وَالِاطْمَأْنِينَةِ.

٧٩٢ ـ حَدَّثَنَا بَدَلُ بْنُ ٱلْمُحَبَّرِ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي ٱلْحَكَمُ، عَنِ ٱبْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنِ ٱلْبَرَاءِ قَالَ: كَانَ رُكُوعُ ٱلنَّبِيِّ ﷺ وَسُجُودُهُ، وَبَيْنَ ٱلسَّجْدَتَيْنِ، وَإِذَا رَفَعَ مِنَ ٱلرُّكُوعِ، مَا خَلَا ٱلْقِيَامَ وَٱلْقُعُودَ، قَرِيباً مِنَ ٱلسَّوَاءِ.

١٢٢ ـ باب: أَمْرِ النَّبِيِّ ﷺ الَّذِي لا يُتِمُّ رُكُوعَهُ بِالإِعَادَةِ.

٧٩٣ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ ٱلْمَقْبُرِيُّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ دَخَلَ ٱلْمَسْجِدَ، فَدَخَلَ رَجُلٌ فَصَلَّى، ثُمَّ جَاءَ فَسَلَّمَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَرَدَّ ٱلنَّبِيُّ ﷺ عَلَيْهِ ٱلسَّلَامَ، فَقَالَ: «ٱرْجِعْ فَصَلِّ، فَإِنَّكَ لَمْ تُصَلِّ». فَصَلَّى، ثُمَّ جَاءَ فَسَلَّمَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ: «ٱرْجِعْ فَصَلِّ، فَإِنَّكَ لَمْ تُصَلِّ». ثَلَاثاً، فَقَالَ: وَٱلَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، فَمَا أُحْسِنُ غَيْرَهُ، فَعَلِّمْنِي، قَالَ: «إِذَا قُمْتَ إِلَى ٱلصَّلَاةِ فَكَبِّرْ، ثُمَّ ٱقْرَأْ مَا تَيَسَّرَ مَعَكَ مِنَ ٱلْقُرْآنِ، ثُمَّ ٱرْكَعْ حَتَّى تَطْمَئِنَّ رَاكِعاً، ثُمَّ ٱرْفَعْ حَتَّى تَعْتَدِلَ قَائِماً، ثُمَّ ٱسْجُدْ حَتَّى تَطْمَئِنَّ سَاجِداً، ثُمَّ ٱرْفَعْ حَتَّى تَطْمَئِنَّ جَالِساً، ثُمَّ ٱسْجُدْ حَتَّى تَطْمَئِنَّ سَاجِداً، ثُمَّ ٱفْعَلْ ذَلِكَ فِي صَلَاتِكَ كُلِّهَا».

١٢٣ ـ باب: ٱلدُّعَاءِ فِي ٱلرُّكُوعِ.

٧٩٤ ـ حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي ٱلضُّحَى، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَقُولُ فِي رُكُوعِهِ وَسُجُودِهِ: «سُبْحَانَكَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَا وَبِحَمْدِكَ، ٱللَّهُمَّ ٱغْفِرْ لِي».

R. 124 - Sur ce que doit dire l'imâm — et ceux qui sont derrière lui — lorsqu'il relève la tête du *rukû'*

795 - Abu Hurayra dit: «En disant: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu,* le Prophète (ç) disait ensuite: *'Al-Lahuma Rabbanâ wa laka-l-ḥamdu*[1]. Et, il prononçait le *tekbîr* en faisant le *rukû'* et en relevant la tête... Aussi, il disait: *'Alâhu 'akbar* en se relevant du *sujûd.*»

R. 125 - Sur le mérite de: *'Al-Lahuma Rabbanâ laka-l-ḥamdu*

796 - Abu Huryary (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque l'imâm dit: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu,* dites: *'Al-Lahuma Rabbanâ laka-l-ḥamdu*! car celui dont les paroles coïncident avec celles des anges aura ses péchés passés pardonnés."

r. 126. 797 - Abu Hurayra dit: «Je vais [vous] montrer la prière du Prophète (ç).» En effet, Abu Hurayra (r) faisait le *qunût* dans la deuxième *rak'a* des prières du *ḍuhr,* du *'ichâ'* et du *ṣubḥ,* et ce après avoir dit: Sami'a-l-Lâhu limân ḥamidahu. Il priait pour les Croyants et maudissait les mécréants[2].

798 - 'Anas (r) dit: «Le *qunût* ne se faisait que dans les prières du *maghrîb* et du *fajr.*»

799 - Rifâ'a ben Râfi' az-Zuraqy dit: «Un jour, nous étions en train de prier derrière le Prophète (ç) qui, après avoir relevé la tête du *rukû',* dit: "*Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu.*" Et un homme, qui était derrière lui, de dire: "*Rabbanâ wa laka-l-ḥamdu kathîran ṭayiban mubarakan fîh*[3]."

«Après la fin de la prière, le Prophète demanda: "Qui est-ce qui vient de parler? — Moi, répondit l'homme. — Eh bien! je viens de voir plus de trente anges et chacun d'eux se hâtait à l'écrire[4] le premier."»

(1) Dieu! notre Seigneur! à Toi les louanges.

(2) Pendant le *qunût.*

(3) Traduisons: Seigneur! à Toi les louanges... Des louanges nombreuses, bonnes et bénies.

(4) C.-à-d. la formule prononcée par l'homme.

١٢٤ - باب: مَا يَقُولُ ٱلإِمَامُ وَمَنْ خَلْفَهُ إِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ ٱلرُّكُوعِ.

٧٩٥ - حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدٍ ٱلْمَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ إِذَا قَالَ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ»، قَالَ: «ٱللَّهُمَّ رَبَّنَا وَلَكَ ٱلْحَمْدُ». وَكَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ إِذَا رَكَعَ، وَإِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ يُكَبِّرُ، وَإِذَا قَامَ مِنَ ٱلسَّجْدَتَيْنِ قَالَ: «ٱللهُ أَكْبَرُ».

١٢٥ - باب: فَضْلِ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَا لك ٱلْحَمْدُ.

٧٩٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا قَالَ ٱلإِمَامُ سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، فَقُولُوا: ٱللَّهُمَّ رَبَّنَا لَكَ ٱلْحَمْدُ، فَإِنَّهُ مَنْ وَافَقَ قَوْلُهُ قَوْلَ ٱلمَلائِكَةِ، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

١٢٦ـ باب • ٧٩٧ - حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: لأُقَرِّبَنَّ صَلاَةَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ. فَكَانَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقْنُتُ فِي ٱلرَّكْعَةِ ٱلأُخْرَى مِنْ صَلاَةِ ٱلظُّهْرِ، وَصَلاَةِ ٱلْعِشَاءِ، وَصَلاَةِ ٱلصُّبْحِ، بَعْدَ مَا يَقُولُ: سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، فَيَدْعُو لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَلْعَنُ ٱلْكُفَّارَ.

٧٩٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي ٱلأَسْوَدِ قَالَ: حَدَّثنا إِسْمَاعِيلُ، عَنْ خَالِدٍ ٱلْحَذَّاءِ، عَنْ أَبِي قِلاَبَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ ٱلْقُنُوتُ فِي ٱلمَغْرِبِ وَٱلْفَجْرِ.

٧٩٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ نُعَيْمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ ٱلْمُجْمِرِ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ يَحْيَى بْنِ خَلاَّدٍ ٱلزُّرَقِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ رِفَاعَةَ بْنِ رَافِعٍ ٱلزُّرَقِيِّ قَالَ: كُنَّا يَوْماً نُصَلِّي وَرَاءَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَلَمَّا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ ٱلرَّكْعَةِ، قَالَ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ». قَالَ رَجُلٌ وَرَاءَهُ: رَبَّنَا وَلَكَ ٱلْحَمْدُ، حَمْداً كَثِيراً طَيِّباً مُبَارَكاً فِيهِ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ، قَالَ: «مَنِ ٱلْمُتَكَلِّمُ؟». قَالَ: أَنَا، قَالَ: «رَأَيْتُ بِضْعَةً وَثَلاثِينَ مَلَكاً يَبْتَدِرُونَهَا، أَيُّهُمْ يَكْتُبُهَا أَوَّلُ».

R. 127 - Sur le fait d'être calme en relevant la tête du *rukû'*

* Abu Humayd: Le Prophète (ç) relevait [la tête du *rukû'*] et restait bien dressé jusqu'à ce que chaque vertèbre reprît sa place.

800 - Thâbit dit: «'Anas nous montrait la prière du Prophète (ç) en faisant lui-même la prière. En relevant la tête du *ruku'*, il se dressait et restait ainsi au point où nous nous disions qu'il avait oublié [qu'il était en prière].»

801 - Selon ibn Abu Layla, al-Barâ' (r) dit: «Le *rukû'* du Prophète (ç), son *sujûd*, le fait de relever la tête du *rukû'* et [la position] entre les deux *sujûd* étaient à peu près les mêmes [quant à leurs durées].»

802 - Abu Qilâba dit: «Mâlik ben al-Ḥuwayrith nous montrait comment le Prophète (ç) priait en dehors du temps de la prière [obligatoire].

«Il se mit bien debout, fit un bon *rukû'* puis releva la tête, en restant dressé pour un petit moment. En fait, il nous fit la même prière que notre cheïkh, Abu Barîd, faisait: il (Abu Barîd) relevait la tête du deuxième *sujûd*, restait bien assis puis se levait.»

R. 128 - Sur le fait de prononcer le *tekbîr* en s'abaissant pour le *sujûd*

* Nâfi': Ibn 'Umar posait les deux mains sur le sol avant les genoux...

803 - D'après Abû Bakr ben 'Abd-ar-Raḥmân ben al-Ḥârith ben Hichâm et Abu Sakama ben 'Abd-ar-Raḥmân, Abu Hurayra prononçait le *tekbir*; dans chaque prière obligatoire ou non, pendant et en dehors de ramaḍân; debout, au début de la prière, il prononçait le *tekbir*; en faisant le *rukû'*, il le prononçait aussi. Puis, il disait: "*Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahû*", suivi de "*Rabanâ wa laka-l-ḥamdu*", il disait cela avant de faire le *sujûd*. Ensuite il disait: "*Al-Lâhu akbar*" au moment où il s'abaissait pour le *sujûd*, prononçait le *tekbir* lorsqu'il relevait la tête du *sujûd*, le prononçait encore au moment du *sujûd*, le prononçait de nouveau lorsqu'il relevait la tête du *sujûd*; il le prononçait enfin en se levant de la position assis des deux *rak'a*. Il faisait cela dans chaque *rak'a* jusqu'au moment où il terminait la prière.

Il disait après avoir achevé sa prière: «Par celui qui tient mon âme dans sa main! dans mes prières, je suis plus proche de la prière du Messager de Dieu (ç) que vous. C'était cela sa prière jusqu'au jour où il a quitté ce monde.»

١٢٧ ـ باب: الاطْمَأْنِينَةِ حِينَ يَرْفَعُ رَأْسَهُ مِنَ الرُّكُوعِ.

وَقالَ أَبُو حُمَيْدٍ: رَفَعَ النَّبِيُّ ﷺ وَاسْتَوَى جالِساً. حَتَّى يَعُودَ كُلُّ فَقارٍ مَكانَهُ.

٨٠٠ ـ حَدَّثَنا أَبُو الْوَلِيدِ قالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ ثابِتٍ قالَ: كانَ أَنَسٌ يَنْعَتُ لَنا صَلاةَ النَّبِيِّ ﷺ، فَكانَ يُصَلِّي، وَإِذا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ الرُّكُوعِ قامَ حَتَّى نَقُولَ قَدْ نَسِيَ.

٨٠١ ـ حَدَّثَنا أَبُو الْوَلِيدِ قالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنِ الْحَكَمِ، عَنِ ابْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنِ الْبَراءِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قالَ: كانَ رُكُوعُ النَّبِيِّ ﷺ، وَسُجُودُهُ، وَإِذا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ الرُّكُوعِ، وَبَيْنَ السَّجْدَتَيْنِ، قَرِيباً مِنَ السَّواءِ.

٨٠٢ ـ حَدَّثَنا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ قالَ: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلابَةَ قالَ: كانَ مالِكُ بْنُ الْحُوَيْرِثِ يُرِينا كَيْفَ كانَ صَلاةُ النَّبِيِّ ﷺ، وَذاكَ فِي غَيْرِ وَقْتِ صَلاةٍ، فَقامَ فَأَمْكَنَ الْقِيامَ، ثُمَّ رَكَعَ فَأَمْكَنَ الرُّكُوعَ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ فَأَنْصَتَ هُنَيَّةً، فَصَلَّى بِنا صَلاةَ شَيْخِنا هٰذا أَبِي بُرَيْدٍ، وَكانَ أَبُو بُرَيْدٍ: إِذا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ السَّجْدَةِ الآخِرَةِ اسْتَوَى قاعِداً، ثُمَّ نَهَضَ.

١٢٨ ـ باب: يَهْوِي بِالتَّكْبِيرِ حِينَ يَسْجُدُ.

وَقالَ نافِعٌ: كانَ ابْنُ عُمَرَ يَضَعُ يَدَيهِ قَبْلَ رُكْبَتَيْهِ.

٨٠٣ ـ حَدَّثَنا أَبُو الْيَمانِ قالَ: حَدَّثنا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو بَكْرِ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الْحارِثِ بْنِ هِشامٍ، وَأَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبا هُرَيْرَةَ كانَ يُكَبِّرُ فِي كُلِّ صَلاةٍ مِنَ الْمَكْتُوبَةِ وَغَيْرِها، فِي رَمَضانَ وَغَيْرِهِ، فَيُكَبِّرُ حِينَ يَقُومُ، ثُمَّ يُكَبِّرُ حِينَ يَرْكَعُ، ثُمَّ يَقُولُ: سَمِعَ اللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ. ثُمَّ يَقُولُ: رَبَّنا وَلَكَ الْحَمْدُ، قَبْلَ أَنْ يَسْجُدَ، ثُمَّ يَقُولُ: اللهُ أَكْبَرُ، حِينَ يَهْوِي ساجِداً، ثُمَّ يُكَبِّرُ حِينَ يَرْفَعُ رَأْسَهُ مِنَ السُّجُودِ، ثُمَّ يُكَبِّرُ حِينَ يَسْجُدُ، ثُمَّ يُكَبِّرُ حِينَ يَرْفَعُ رَأْسَهُ مِنَ السُّجُودِ، ثُمَّ يُكَبِّرُ حِينَ يَقُومُ مِنَ الْجُلوسِ فِي الاثْنَتَيْنِ، وَيَفْعَلُ ذٰلِكَ فِي كُلِّ رَكْعَةٍ، حَتَّى يَفْرُغَ مِنَ الصَّلاةِ، ثُمَّ يَقُولُ حِينَ يَنْصَرِفُ: وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، إِنِّي لَأَقْرَبُكُمْ شَبَهاً بِصَلاةِ رَسُولِ اللهِ ﷺ، إِنْ كانَتْ هٰذِهِ لَصَلاتَهُ حَتَّى فارَقَ الدُّنْيا.

804 - Tous deux[1] dirent qu'Abu Hurayra (r) avait rapporté que le Messager de Dieu (ç) — en relevant la tête, il disait: «*Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu, Rabanâ wa laka-l-ḥamdu*» — invoquait [Dieu] pour des hommes qu'il dénommait par leurs noms en disant: "O Dieu! délivre al-Walîd ben al-Walîd, et Salama ben Hichâm, et Ayyâch ben Abu Rabî'a et tous les opprimés parmi les Croyants, ô Dieu! Que Ton poids s'appesantisse durement sur [les] Muḍar, et laisse des années sur eux comme les années de Yûsuf.»

Parmi les gens de l'Orient, c'était les Muḍarites qui le contredisaient à l'époque.

805 - Az-Zuhry rapporte avoir entendu 'Anas ben Mâlik dire: «Le Messager de Dieu (ç) était tombé de cheval et s'était fait des égratignures à son côté droit. On lui a rendu visite, et, quand l'heure de la prière est venue, il nous a présidés en prière tout en étant assis. Nous aussi, nous étions assis.»

Une fois, Sufyân dit: «Nous avons fait la prière assis et quand il a terminé la prière, il a dit: "S'il y a un imam, c'est pour qu'il soit imité; s'il prononce le *tekbîr*, prononcez le *tekbîr*, s'il fait le *rukû'*, faites le rukû', s'il relève la tête, relevez la tête, s'il dit: *"Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu"*, dites: *"Rabanâ wa laka-l-ḥamdu"*, et quand il fait le *sujûd*, faites le *sujûd."*»

Sufyân: «Cela a été rapporté par Ma'mar?

— Oui, répondis-je[2].

— Il a donc bien retenu... Voilà ce qu'az-Zuhry rapporta: *«Wa laka al-ḥamdu»*, et j'ai en plus retenu ceci: "*sur son côté droit.*" Mais lorsque nous sortîmes de chez az-Zuhry, Ibn Jurayḥ dit pendant que j'étais chez lui: "*Il s'est fait des égratignures à la jambe droite.*"»

R. 129 - Sur le mérite du *sujûd*

806 - Abu Hurayra dit: «Les fidèles ont une fois demandé: "O Messager de Dieu, verrons-nous notre Seigneur le Jour de la Résurrection?

— Eprouvez-vous des difficultés à voir la pleine lune quand aucun nuage ne la cache?

— Non, ô Messager de Dieu!

(1) Abu Bakr ben 'Abd-ar-Raḥmân et Abu Salama.

(2) Ici c'est 'Ali qui parle.

٨٠٤ ـ قالاَ: وَقَالَ أَبو هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: وَكَانَ رَسُولُ آللهِ ﷺ ـ حِينَ يَرْفَعُ رَأْسَهُ يَقُولُ: «سَمِعَ آللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، رَبَّنَا وَلَكَ آلْحَمْدُ» ـ يَدْعُو لِرِجَالٍ فَيُسَمِّيهِمْ بِأَسْمَائِهِمْ، فَيَقُولُ: «آللَّهُمَّ أَنْجِ آلْوَلِيدَ بْنَ آلْوَلِيدِ، وَسَلَمَةَ بْنَ هِشَامٍ، وَعَيَّاشَ بْنَ أَبِي رَبِيعَةَ، وَآلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ آلْمُؤْمِنِينَ، آللَّهُمَّ آشْدُدْ وَطْأَتَكَ عَلَى مُضَرَ، وَآجْعَلْهَا عَلَيْهِمْ سِنِينَ كَسِنِي يُوسُفَ». وَأَهْلُ آلْمَشْرِقِ يَوْمِئِذٍ مِنْ مُضَرَ مُخَالِفُونَ لَهُ.

٨٠٥ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ آللهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيانُ، غَيْرَ مَرَّةٍ، عَنِ آلزُّهْرِيِّ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ يَقُولُ: سَقَطَ رَسُولُ آللهِ ﷺ عَنْ فَرَسٍ ـ وَرُبَّمَا قَالَ سُفْيَانُ: مِنْ فَرَسٍ ـ فَجُحِشَ شِقُّهُ آلأَيْمَنُ، فَدَخَلْنَا عَلَيْهِ نَعُودُهُ، فَحَضَرَتِ آلصَّلاَةُ، فَصَلَّى بِنَا قَاعِداً وَقَعَدْنَا.

وَقَالَ سُفْيانُ مَرَّةً: صَلَّيْنَا قُعُوداً، فَلَمَّا قَضَى آلصَّلاَةَ قَالَ: «إِنَّمَا جُعِلَ آلإِمَامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَإِذَا كَبَّرَ فَكَبِّرُوا، وَإِذَا رَكَعَ فَارْكَعُوا، وَإِذَا رَفَعَ فَارْفَعُوا، وَإِذَا قَالَ سَمِعَ آللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، فَقُولُوا: رَبَّنَا وَلَكَ آلْحَمْدُ، وَإِذَا سَجَدَ فَاسْجُدُوا».

قَالَ سُفْيَانُ: كَذَا جَاءَ بِهِ مَعْمَرٌ؟ قُلْتُ: نَعَمْ. قَالَ: لَقَدْ حَفِظَ كَذَا، قَالَ آلزُّهْرِيُّ: وَلَكَ آلْحَمْدُ. حَفِظْتُ: مِنْ شِقِّهِ آلأَيْمَنِ، فَلَمَّا خَرَجْنَا مِنْ عِنْدِ آلزُّهْرِيِّ، قَالَ آبْنُ جُرَيْجٍ وَأَنَا عِنْدَهُ: فَجُحِشَ سَاقُهُ آلأَيْمَنُ.

١٢٩ ـ باب: فَضْلِ آلسُّجُودِ.

٨٠٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو آلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ آلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ آلْمُسَيَّبِ، وَعَطَاءُ بْنُ يَزِيدَ آللَّيْثِيُّ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ أَخْبَرَهُمَا: أَنَّ آلنَّاسَ قَالُوا: يَا رَسُولَ آللهِ، هَلْ نَرَى رَبَّنَا يَوْمَ آلْقِيَامَةِ؟ قَالَ: «هَلْ تُمَارُونَ فِي آلْقَمَرِ لَيْلَةَ آلْبَدْرِ، لَيْسَ دُونَهُ سَحَابٌ؟». قَالُوا: لاَ يَا رَسُولَ آللهِ، قَالَ: «فَهَلْ تُمَارُونَ فِي آلشَّمْسِ لَيْسَ دُونَهَا سَحَابٌ؟». قَالُوا: لاَ، قَالَ: «فَإِنَّكُمْ

— Eprouvez-vous des difficultés à voir le soleil quand aucun nuage ne le cache?

— Non, Messager de Dieu!

— Eh bien! c'est ainsi que vous allez le voir. Le Jour de la Résurrection, les hommes seront rassemblés et il leur sera dit: *Que celui qui adorait une chose la suive!* Quelques-uns suivront le soleil, d'autres la lune, d'autres encore les *ṭawâghît*[1]. Quant à cette *Umma*, elle restera, ainsi que ses hypocrites avec elle. Dieu viendra ensuite et dira à ses membres: *Je suis votre Seigneur. — Ici est notre place, et nous ne la quitterons qu'après l'arrivée de notre Seigneur. Quand notre Seigneur viendra, nous le reconnaîtrons.* Dieu, Puissant et Majestueux, viendra alors et leur dira: *Je suis votre Seigneur.* Reconnaissants, ils répondront: *C'est Toi notre Seigneur!* Alors, il les appellera et jettera ensuite *aṣ-Ṣirâṭ* entre les bords de Géhenne.Je serai le premier des Envoyés à le traverser avec ma *Umma.* Ce jour-là, personne ne parlera, hormis les Envoyés; ce jour-là, leur parole sera: *O Dieu! délivre... délivre...!*

«"Dans la Géhenne, il y aura des pinces qui ressemblent aux épines du *sa'dân.* Avez-vous vu les épines du *sa'dân?*

— Oui, ont répondu les présents.

— Eh bien! ces pinces seront ainsi, mais à part Dieu, aucun ne peut en connaître vraiment l'immensité. Elles saisiront les gens selon leurs œuvres; les uns périront, d'autres seront hachés en menus morceaux; mais après ils seront sauvés. Le jour où Dieu décide d'accorder Sa miséricorde à qui Il veut parmi les habitants du Feu, Il donnera aux anges l'ordre de faire sortir ceux qui l'adoraient [dans le bas-monde]; ils les feront alors sortir car il les reconnaîtront aux traces du *sujûd.*

«"Dieu a interdit au Feu de dévorer les traces du *sujûd,* c'est ainsi qu'ils sortiront du Feu. Tout le corps du fils d'Adam sera devoré par le feu sauf les marques du *sujûd.* Le jour où ils sortiront calcinés du Feu, on versera sur eux l'eau de vie, et ils renaîtront comme un grain [sauvage] dans une lave torrentielle. Puis, Dieu finira par juger tous les Adorateurs. [Cependant,] un seul homme restera suspendu entre le Paradis et l'Enfer, cet homme-là, qui était le dernier des destinés du Feu, entrera au Paradis tout en gardant son visage du côté de l'Enfer. Il dira: *O Seigneur! éloigne mon visage du feu, son souffle m'empoisonne et son ardeur me*

(1) ṭawâghît: pl. de ṭâghût, qui signifie tout être à qui on réserve des adorations, d'une manière ou d'une autre, en oubliant Dieu.

تَرَوْنَهُ كَذَلِكَ، يُحْشَرُ ٱلنَّاسُ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ، فَيَقُولُ: مَنْ كَانَ يَعْبُدُ شَيْئاً فَلْيَتَّبِعْ، فَمِنْهُمْ مَنْ يَتَّبِعُ ٱلشَّمْسَ، وَمِنْهُم مَنْ يَتَّبِعُ ٱلْقَمَرَ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَتَّبِعُ ٱلطَّوَاغِيتَ، وَتَبْقَى هٰذِهِ ٱلأُمَّةُ فِيهَا مُنَافِقُوهَا، فَيَأْتِيهِمُ ٱللهُ فَيَقُولُ: أَنَا رَبُّكُمْ، فَيَقُولُونَ هٰذَا مَكَانُنَا حَتَّى يَأْتِيَنَا رَبُّنَا، فَإِذَا جَاءَ رَبُّنَا عَرَفْنَاهُ، فَيَأْتِيهِمُ ٱللهُ فَيَقُولُ: أَنَا رَبُّكُمْ، فَيَقُولُونَ: أَنْتَ رَبُّنَا، فَيَدْعُوهُمْ فَيُضْرَبُ ٱلصِّرَاطُ بَيْنَ ظَهْرَانَيْ جَهَنَّمَ، فَأَكُونُ أَوَّلَ مَنْ يَجُوزُ مِنَ ٱلرُّسُلِ بِأُمَّتِهِ، وَلَا يَتَكَلَّمُ يَوْمَئِذٍ أَحَدٌ إِلَّا ٱلرُّسُلُ، وَكَلَامُ ٱلرُّسُلِ يَوْمَئِذٍ: ٱللَّهُمَّ سَلِّمْ سَلِّمْ، وَفِي جَهَنَّمَ كَلَالِيبُ، مِثْلُ شَوْكِ ٱلسَّعْدَانِ، هَلْ رَأَيْتُمْ شَوْكَ ٱلسَّعْدَانِ؟». قَالُوا: نَعَمْ، قَالَ: «فَإِنَّهَا مِثْلُ شَوْكِ ٱلسَّعْدَانِ، غَيْرَ أَنَّهُ لَا يَعْلَمُ قَدْرَ عِظَمِهَا إِلَّا ٱللَّهُ، تَخْطَفُ ٱلنَّاسَ بِأَعْمَالِهِمْ، فَمِنْهُمْ مَنْ يُوبَقُ بِعَمَلِهِ، وَمِنْهُمْ مَنْ يُخَرْدَلُ ثُمَّ يَنْجُو، حَتَّى إِذَا أَرَادَ ٱللَّهُ رَحْمَةَ مَنْ أَرَادَ مِنْ أَهْلِ ٱلنَّارِ، أَمَرَ ٱللَّهُ ٱلْمَلَائِكَةَ: أَنْ يُخْرِجُوا مَنْ كَانَ يَعْبُدُ ٱللَّهَ، فَيُخْرِجُونَهُمْ وَيَعْرِفُونَهُمْ بِآثَارِ ٱلسُّجُودِ، وَحَرَّمَ ٱللهُ عَلَى ٱلنَّارِ أَنْ تَأْكُلَ أَثَرَ ٱلسُّجُودِ، فَيَخْرُجُونَ مِنَ ٱلنَّارِ، فَكُلُّ ٱبْنِ آدَمَ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ إِلَّا أَثَرَ ٱلسُّجُودِ، فَيَخْرُجُونَ مِنَ ٱلنَّارِ قَدِ ٱمْتَحَشُوا فَيُصَبُّ عَلَيْهِمْ مَاءُ ٱلْحَيَاةِ، فَيَنْبُتُونَ كَمَا تَنْبُتُ ٱلْحِبَّةُ فِي حَمِيلِ ٱلسَّيْلِ، ثُمَّ يَفْرُغُ ٱللهُ مِنَ ٱلْقَضَاءِ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ، وَيَبْقَى رَجُلٌ بَيْنَ ٱلْجَنَّةِ وَٱلنَّارِ ـ وَهُوَ آخِرُ أَهْلِ ٱلنَّارِ دُخُولاً ٱلْجَنَّةَ ـ مُقْبِلٌ بِوَجْهِهِ قِبَلَ ٱلنَّارِ، فَيَقُولُ: يَا رَبِّ ٱصْرِفْ وَجْهِي عَنِ ٱلنَّارِ، قَدْ قَشَبَنِي رِيحُهَا، وَأَحْرَقَنِي ذَكَاؤُهَا، فَيَقُولُ:

brûle. Dieu lui dira: *As-tu l'intention, après qu'on t'accorde cela de demander autre chose? — Non, par Ta puissance! répondra l'homme.* Dieu lui donnera ce qu'Il veut et éloignera son visage du Feu. Dès que l'homme aura tourné son visage vers le Paradis et aura vu sa splendeur, il se taira autant que Dieu le lui voudra, ensuite il dira: *O Seigneur, fais-moi avancer jusqu'à la porte du Paradis*!

— Ne t'es-tu pas engagé à ne rien demander autre que ce que tu as déjà demandé? lui dira Dieu. — O Seigneur! dira l'homme, serai-je la plus malheureuse de Tes créatures? — Entends-tu, si on t'accorde cela, demander d'autre chose? Lui demandera Dieu. — Non, par Ta puissance! répondra l'homme, je ne demanderai pas davantage.

«"Son Seigneur lui donnera ce qu'Il veut comme engagement et alliance, et Il le fera avancer jusqu'à la porte du Paradis. Arrivant devant sa porte, voyant ses délices, sa fraîcheur et le bonheur qui s'y trouvent, l'homme se taira autant que plaise à Dieu mais dira après: *O Seigneur, fais-moi entrer au Paradis. — Malheur à toi, ô fils d'Adâm, quel perfide tu es! n'as-tu pas donné ta parole, ne t'es-tu pas engagé à ne rien demander d'autre que ce qu'on t'a donné? dira Dieu. — O Seigneur répondra l'homme, ne me rends pas la plus malheureuse de Tes créatures!*

«"Alors, Dieu *rira* de lui puis Il lui permettra d'entrer au Paradis et lui dira: *Fais des vœux.* L'homme commencera à citer ses vœux, et dès qu'il aura terminé, Dieu lui dira: *Ajoute encore ceci et cela ...*, lui rappelant ainsi [les vœux qu'il a oubliés]. Lorsqu'il aura fini avec [chacun de] ses vœux, Dieu, Très-Haut, lui dira *On te l'accorde et tu as son équivalent aussi.*"»

* Abu Sa'îd al-Khudry dit à Abu Hurayra (r) que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Dieu a dit: "On te l'accorde et dix fois autant."»

— Je n'ai appris du Messager de Dieu (ç) que ces paroles: "On te l'accorde et tu as son équivalent", dit Abu Hurayra.

— Je l'ai entendu [de mes oreilles] dire: "On te l'accode et dix fois autant", répliqua Abu Sa'îd.

R. 130 - Sur le fait de laisser apparaître la face interne des bras et d'éloigner les cuisses du ventre lors du sujûd

807 - 'Abd-ul-Lâh ben Mâlik ben Buḥayna: Le Messager de Dieu (ç), en priant, éloignait ses mains si bien que le dessous blanc des aisselles apparaissait.

Al-Layth: Ja'far ben Rabî'a m'a rapporté un *ḥadîth* similaire.

هَلْ عَسَيْتَ إِنْ فُعِلَ ذٰلِكَ بِكَ أَنْ تَسْأَلَ غَيْرَ ذٰلِكَ؟ فَيَقُولُ: لَا وَعِزَّتِكَ، فَيُعْطِي ٱللهَ مَا يَشَاءُ مِنْ عَهْدٍ وَمِيثَاقٍ، فَيَصْرِفُ ٱللَّهُ وَجْهَهُ عَنِ ٱلنَّارِ، فَإِذَا أَقْبَلَ بِهِ عَلَى ٱلْجَنَّةِ، رَأَى بَهْجَتَهَا سَكَتَ مَا شَاءَ ٱللَّهُ أَنْ يَسْكُتَ، ثُمَّ قَالَ: يَا رَبِّ قَدِّمْنِي عِنْدَ بَابِ ٱلْجَنَّةِ، فَيَقُولُ ٱللهُ لَهُ: أَلَيْسَ قَدْ أَعْطَيْتَ ٱلْعُهُودَ وَٱلْمِيثَاقَ، أَنْ لَا تَسْأَلَ غَيْرَ ٱلَّذِي كُنْتَ سَأَلْتَ؟ فَيَقُولُ: يَا رَبِّ لَا أَكُونُ أَشْقَى خَلْقِكَ، فَيَقُولُ: فَمَا عَسَيْتَ إِنْ أُعْطِيتَ ذٰلِكَ أَنْ لَا تَسْأَلَ غَيْرَهُ؟ فَيَقُولُ: لَا وَعِزَّتِكَ، لَا أَسْأَلُ غَيْرَ ذٰلِكَ، فَيُعْطِي رَبَّهُ مَا شَاءَ مِنْ عَهْدٍ وَمِيثَاقٍ، فَيُقَدِّمُهُ إِلَى بَابِ ٱلْجَنَّةِ، فَإِذَا بَلَغَ بَابَهَا، فَرَأَى زَهْرَتَهَا، وَمَا فِيهَا مِنَ ٱلنَّضْرَةِ وَٱلسُّرُورِ، فَيَسْكُتُ مَا شَاءَ ٱللهُ أَنْ يَسْكُتَ، فَيَقُولُ: يَا رَبِّ أَدْخِلْنِي ٱلْجَنَّةَ، فَيَقُولُ ٱللهُ: وَيْحَكَ يَا ٱبْنَ آدَمَ، مَا أَغْدَرَكَ، أَلَيْسَ قَدْ أَعْطَيْتَ ٱلْعُهُودَ وَٱلْمِيثَاقَ، أَنْ لَا تَسْأَلَ غَيْرَ ٱلَّذِي أُعْطِيتَ؟ فَيَقُولُ: يَا رَبِّ لَا تَجْعَلْنِي أَشْقَى خَلْقِكَ، فَيَضْحَكُ ٱللهُ عَزَّ وَجَلَّ مِنْهُ، ثُمَّ يَأْذَنُ لَهُ فِي دُخُولِ ٱلْجَنَّةِ، فَيَقُولُ: تَمَنَّ، فَيَتَمَنَّى حَتَّى إِذَا ٱنْقَطَعَتْ أُمْنِيَّتُهُ، قَالَ ٱللهُ عَزَّ وَجَلَّ: مِنْ كَذَا وَكَذَا، أَقْبَلَ يُذَكِّرُهُ رَبُّهُ، حَتَّى إِذَا ٱنْتَهَتْ بِهِ ٱلْأَمَانِيُّ، قَالَ ٱللهُ تَعَالَى: لَكَ ذٰلِكَ وَمِثْلُهُ مَعَهُ».

قَالَ أَبُو سَعِيدٍ ٱلْخُدْرِيُّ لِأَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «قَالَ ٱللهُ لَكَ ذٰلِكَ وَعَشَرَةُ أَمْثَالِهِ». قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: لَمْ أَحْفَظْ مِنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ إِلَّا قَوْلَهُ: «لَكَ ذٰلِكَ وَمِثْلُهُ مَعَهُ». قَالَ أَبُو سَعِيدٍ: إِنِّي سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «ذٰلِكَ لَكَ وَعَشَرَةُ أَمْثَالِهِ».

١٣٠ - باب: يُبْدِي ضَبْعَيْهِ وَيُجَافِي فِي ٱلسُّجُودِ.

٨٠٧ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي بَكْرُ بْنُ مُضَرَ، عَنْ جَعْفَرٍ، عَنِ ٱبْنِ هُرْمُزَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مَالِكٍ ٱبْنِ بُحَيْنَةَ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ كَانَ إِذَا صَلَّى فَرَّجَ بَيْنَ يَدَيْهِ، حَتَّى يَبْدُوَ بَيَاضُ إِبْطَيْهِ.

وَقَالَ ٱللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ نَحْوَهُ.

R. 131 - Sur le fait de tourner le bout des orteils vers la *qibla*

Cela est rapporté par Ḥumayd as-Sâ'idy, du Prophète (ç).

R. 132 - Sur celui qui n'accomplit pas intégralement le *sujûd*

808 - D'après Abu Wâ'îl, Abu Hudhayfa qui, voyant un homme n'accomplissant pas intégralement son *rukû'* et son *sujûd*, lui dit après sa prière: «Tu n'as pas fait de prière.»

L'un des *râwi:* «Je crois qu'il avait ajouté: "Si tu meurs, tu mourras loin de la *sunna* de Muḥammad (ç)."»

R. 133 - Sur le *sujûd* avec les sept parties osseuses

809 - Ibn 'Abbâs: On a ordonné au Prophète (ç) de faire le *sujûd* sur sept membres osseux, sans ramasser les cheveux ou le vêtement; il s'agit du front, des mains, des genoux et des pieds.

810 - D'après Ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) dit: «On nous a ordonné de faire le sujûd sur sept parties osseuses et de ne ramasser ni vêtement ni cheveux.»

811 - Al-Barâ' ben 'Âzib dit: «Nous faisions la prière derrière le Prophète (ç). Lorsqu'il disait: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu,* aucun de nous ne se courbait l'échine que lorsque le Prophète (ç) posait son front sur le sol.»

R. 134 - Sur le *sujûd* sur le nez

812 - Ibn 'Abbâs (r) rapporte que le Prophète (ç) a dit: «On m'a ordonné de faire le sujûd sur sept parties osseuses: le front (de la main, il a désigné [aussi] le nez), les deux mains, les deux genoux et les bouts des deux pieds. Et nous ne devons pas ramasser le vêtement ou les cheveux.»

R. 135 - Du *sujûd* sur le nez, et le *sujûd* sur la boue

813 - Abu Salama dit: «Je me suis rendu auprès d'Abu Sa'îd al-Khudriy et je

١٣١ - باب: يَسْتَقْبِلُ بِأَطْرَافِ رِجْلَيْهِ ٱلْقِبْلَةَ.

قَالَهُ أَبُو حُمَيْدٍ ٱلسَّاعِدِيُّ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

١٣٢ - باب: إِذَا لَمْ يُتِمَّ ٱلسُّجُودَ.

٨٠٨ - **حَدَّثَنَا** ٱلصَّلْتُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثنا مَهْدِيٌّ، عَنْ وَاصِلٍ، عَنْ أَبي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ: رَأَى رَجُلاً لَا يُتِمُّ رُكُوعَهُ وَلَا سُجُودَهُ، فَلَمَّا قَضَى صَلاتَهُ قَالَ لَهُ حُذَيْفَةُ: مَا صَلَّيْتَ، قَالَ: وَأَحْسِبُهُ قَالَ: وَلَوْ مُتَّ مُتَّ عَلَى غَيْرِ سُنَّةِ مُحَمَّدٍ ﷺ.

١٣٣ - باب: السُّجُودِ عَلَى سَبْعَةِ أَعْظُمٍ.

٨٠٩ - **حَدَّثَنَا** قَبِيصَةُ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أُمِرَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ أَنْ يَسْجُدَ عَلَى سَبْعَةِ أَعْضَاءٍ، وَلَا يَكُفَّ شَعَراً وَلَا ثَوْباً: ٱلْجَبْهَةِ، وَٱلْيَدَيْنِ، وَٱلرُّكْبَتَيْنِ، وَٱلرِّجْلَيْنِ.

٨١٠ - **حَدَّثَنَا** مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أُمِرْنَا أَنْ نَسْجُدَ عَلَى سَبْعَةِ أَعْظُمٍ، وَلَا نَكُفَّ ثَوْباً وَلَا شَعَراً».

٨١١ - **حَدَّثَنَا** آدَمُ: حَدَّثنا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبي إِسْحٰقَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ يَزِيدَ ٱلْخَطْمِيِّ: حَدَّثنا ٱلْبَرَاءُ بْنُ عَازِبٍ - وَهُوَ غَيْرُ كَذُوبٍ - قَالَ: كُنَّا نُصَلِّي خَلْفَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَإِذَا قَالَ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ». لَمْ يَحْنِ أَحَدٌ مِنَّا ظَهْرَهُ، حَتَّى يَضَعَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ جَبْهَتَهُ عَلَى ٱلْأَرْضِ.

١٣٤ - باب: ٱلسُّجُودِ عَلَى ٱلْأَنْفِ.

٨١٢ - **حَدَّثَنَا** مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ قَالَ: حَدَّثنا وُهَيْبٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «أُمِرْتُ أَنْ أَسْجُدَ عَلَى سَبْعَةِ أَعْظُمٍ، عَلَى ٱلْجَبْهَةِ - وَأَشَارَ بِيَدِهِ عَلَى أَنْفِهِ - وَٱلْيَدَيْنِ، وَٱلرُّكْبَتَيْنِ، وَأَطْرَافِ ٱلْقَدَمَيْنِ، وَلَا نَكْفِتَ ٱلثِّيَابَ وَٱلشَّعَرَ».

١٣٥ - باب: ٱلسُّجُودِ عَلَى ٱلْأَنْفِ، وَٱلسُّجُودِ عَلَى ٱلطِّينِ.

٨١٣ - **حَدَّثَنَا** مُوسَى قَالَ: حَدَّثنا هَمَّامٌ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبي سَلَمَةَ قَالَ: ٱنْطَلَقْتُ إِلَى

[lui] ai demandé si nous sortions près des palmiers pour parler des ḥadîth. [Il a accepté] et nous sommes sortis. Je lui ai alors demandé: “Parle-moi de ce dont tu as entendu du *ḥadîth* du Prophète (ç) au sujet de la nuit du Destin?

— Le Messager de Dieu (ç) a par dévotion passé en retraite les dix premiers jours de Ramadân. Nous avons fait de même avec lui. Alors Gabriel est venu et lui a dit: *Ce que tu recherches est devant toi.* Il a passé encore en retraite la seconde décade. Nous avons fait comme lui. De nouveau, Gabriel est venu et lui a dit: *Ce que tu recherches est devant toi.* Le matin du vingtième jour de Ramaḍan, le Prophète s'est levé et a dit: *Celui qui était en retraite avec le Prophète (ç), qu'il retourne; on vient de me montrer la nuit du Destin et on m'a fait oublier sa date, mais elle a lieu dans la dernière décade, dans un jour impair... J'ai vu comme si je ferai le sujûd* sur la boue et de l'eau.

«“Or, le toit de la mosquée était fait de branches de palmier. Nous n'avons rien vu dans le ciel quand, brusquement, apparut un nuage. Et la pluie s'est mise alors à tomber. Alors, le Prophète (ç) nous a présidés en prière. J'ai vu les traces de la boue et de l'eau sur le front et le bout du nez du Messager de Dieu (ç). C'était la confirmation de sa vision.”»

R. 136 - Sur le fait de nouer les vêtements ainsi que de les serrer et sur celui qui retient son vêtement quand il craint que ses parties honteuses ne se découvrent

814 - Sahl ben Sa'd dit que les fidèles priaient avec le Prophète (ç), *izâr* attaché au cou, et qu'il avait été dit aux femmes: «Ne relevez la tête qu'après que les hommes s'arrangeraient dans la position assis.»

R. 137 - Sur le fait de ne pas ramasser les cheveux

815 - Ibn 'Abbâs dit: «On a ordonné au Prophète (ç) de faire le *sujûd* sur sept membres osseux, sans ramasser les cheveux ou le vêtement.»

R. 138 - Sur le fait de ne pas ramasser le vêtement en prière

816 - D'après Ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) dit: «On nous a ordonné de faire le sujûd sur sept [membres] et de ne ramasser ni cheveux ni vêtement.»

أبي سَعِيدٍ ٱلْخُدْرِيِّ فَقُلْتُ: أَلَا تَخْرُجُ بِنَا إِلَى ٱلنَّخلِ نَتَحدَّثُ، فَخرَجَ، فقالَ: قُلْتُ: حَدِّثْنِي مَا سَمِعْتَ مِنَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ فِي لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ؟ قَالَ: ٱعْتَكَفَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَشْرَ ٱلأُوَلِ مِنْ رَمَضَانَ، وَٱعْتَكَفْنَا مَعَهُ، فَأَتَاهُ جِبْرِيلُ فَقَالَ: إِنَّ ٱلَّذِي تَطْلُبُ أَمَامَكَ، فَاعْتَكَفَ ٱلْعَشْرَ ٱلأَوْسَطَ فَاعْتَكَفْنَا مَعَهُ، فَأَتَاهُ جِبْرِيلُ فَقَالَ: إِنَّ ٱلذِي تَطْلُبُ أَمَامَكَ، قَامَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ خَطِيباً، صَبِيحَةَ عِشْرِينَ مِنْ رَمَضَانَ، فَقَالَ: «مَنْ كَانَ ٱعْتَكَفَ مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ فَلْيَرْجِعْ، فَإِنِّي أُرِيتُ لَيْلَةَ ٱلْقَدْرِ، وَإِنِّي نُسِّيتُهَا، وَإِنَّهَا فِي ٱلْعَشْرِ ٱلأَوَاخِرِ، فِي وَتْرٍ، وَإِنِّي رَأَيْتُ كَأَنِّي أَسْجُدُ فِي طِينٍ وَمَاءٍ». وَكَانَ سَقْفُ ٱلْمَسْجِدِ جَرِيدَ ٱلنَّخْلِ، وَمَا نَرَى فِي ٱلسَّمَاءِ شَيْئاً، فَجَاءَتْ قَزَعَةٌ فَأُمْطِرْنَا، فَصَلَّى بِنَا ٱلنَّبِيُّ ﷺ حَتَّى رَأَيْتُ أَثَرَ ٱلطِّينِ وَٱلْمَاءِ، عَلَى جَبْهَةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَأَرْنَبَتِهِ، تَصْدِيقَ رُؤْيَاهُ.

١٣٦ ـ باب: عَقْدِ ٱلثِّيَابِ وَشَدِّهَا، وَمَنْ ضَمَّ إِلَيْهِ ثَوْبَهُ، إِذَا خَافَ أَنْ تَنْكَشِفَ عَوْرَتُهُ.

٨١٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ قَالَ: كَانَ ٱلنَّاسُ يُصَلُّونَ مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، وَهُمْ عَاقِدُو أُزْرِهِمْ مِنَ ٱلصِّغَرِ عَلَى رِقَابِهِمْ، فَقِيلَ لِلنِّسَاءِ: «لَا تَرْفَعْنَ رُؤُوسَكُنَّ، حَتَّى يَسْتَوِيَ ٱلرِّجَالُ جُلُوساً».

١٣٧ ـ باب: لَا يَكُفُّ شَعَراً.

٨١٥ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو ٱلنُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثَنا حَمَّادٌ ـ وَهُوَ ٱبْنُ زَيْدٍ ـ عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: أُمِرَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ أَنْ يَسْجُدَ عَلَى سَبْعَةِ أَعْظُمٍ، وَلَا يَكُفَّ ثَوْبَهُ وَلَا شَعَرَهُ.

١٣٨ ـ باب: لَا يَكُفُّ ثَوْبَهُ فِي ٱلصَّلَاةِ.

٨١٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أُمِرْتُ أَنْ أَسْجُدَ عَلَى سَبْعَةٍ، لَا أَكُفُّ شَعَراً وَلَا ثَوْباً».

R. 139 - Sur le *tesbîḥ* et l'invocation dans le *sujûd*

817 - 'Â'icha (r) dit: «Le Prophète (ç) aimait beaucoup répéter dans son ruku' et son sujûd: *"Subḥânaka-l-Lâhumma, Rabbana wa bi ḥamdika, al-Lâhumma ighfir li.*" Il se conformait au Coran.»

R. 140 - Sur le repos entre les deux *sajda*

818 - D'après Ayyûb, Abu Qilâba rapporte que Mâlik ben al-Ḥuwayrith avait dit à ses compagnons: «Ne vous informerai-je pas sur la prière du Messager de Dieu (ç)?» Cela, précise Abu Qilâba, se passait en dehors [du temps] de la prière obligatoire», Il s'était levé, puis avait fait le *rukû'*, prononcé le *tekbîr*, relevé la tête, était resté debout un moment, ensuite il avait fait le sujûd puis avait relevé la tête un moment. Il avait fait la prière comme celle de 'Amrû ben Salima, notre cheïkh-ci.

Ayyûb: «Il faisait une chose que je n'avais pas vue faire par les autres; il s'assseyait [à la fin] de la troisième *rak'a* ou [au début] de la quatrième.»

819 - Abu Qilâba avait dit: «Nous sommes allés trouver le Prophète (ç). Durant notre séjour auprès de lui, il a dit: "Quand vous serez de retour chez vous, faites cette prière-ci à ce moment-ci et cette prière-là à ce moment-là. Quand l'heure de la prière arrive, que l'un d'entre vous lance *l'aḍân* et que le plus grand vous préside en prière!»

820 - Al-Barâ' dit: «Le *sujud* du Prophète (ç) et son *rukû'* ainsi que son repos entre les deux *sajda* avaient une durée presque équivalente.»

821 - *D'après Thâbit, 'Anas (r) dit*: «Je ne peux faire défaut à vous présider en prière comme j'ai vu le Prophète nous présider en prière.»

Thâbit dit: «'Anas faisait en prière une chose que je ne vous vois pas faire; quand il relevait la tête du *rukû'*, il s'abandonnait longtemps si bien qu'on aurait dit qu'il avait oublié; entre les deux *sajda*, il restait longtemps assis si bien qu'on aurait dit qu'il avait oublié.»

R. 141 - Sur celui qui n'allonge pas les bras lors du *sujûd*

* Abû Ḥumayd dit: «Le Prophète (ç) a fait le *sujûd*; il a posé les mains sans allonger ses bras ni les ramener à lui.»

١٣٩ - باب: ٱلتَّسْبِيحِ وَٱلدُّعَاءِ فِي ٱلسُّجُودِ.

٨١٧ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيى، عَنْ سُفْيانَ قَالَ: حَدَّثَنِي مَنْصُورٌ، عَنْ مُسْلِمٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُكْثِرُ أَنْ يَقُولَ فِي رُكُوعِهِ وَسُجُودِهِ: «سُبْحَانَكَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَا وَبِحَمْدِكَ، ٱللَّهُمَّ ٱغْفِرْ لِي». يَتَأَوَّلُ ٱلْقُرْآنَ.

١٤٠ - باب: ٱلْمُكْثِ بَيْنَ ٱلسَّجْدَتَيْنِ.

٨١٨ - **حَدَّثَنَا** أَبُو ٱلنُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ: أَنَّ مالِكَ بْنَ ٱلْحُوَيْرِثِ قَالَ لِأَصْحابِهِ: أَلَا أُنَبِّئُكُمْ صَلاةَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ؟ قَالَ: وَذَاكَ فِي غَيْرِ حِينِ صَلَاةٍ، فَقَامَ، ثُمَّ رَكَعَ فَكَبَّرَ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ، فَقَامَ هُنَيَّةً، ثُمَّ سَجَدَ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ هُنَيَّةً، فَصَلَّى صَلاةَ عَمْرِو بْنِ سَلِمَةَ شَيْخِنَا هٰذَا. قَالَ أَيُّوبُ: كَانَ يَفْعَلُ شَيْئاً لَمْ أَرَهُمْ يَفْعَلُونَهُ، كَانَ يَقْعُدُ فِي ٱلثَّالِثَةِ وَٱلرَّابِعَةِ.

٨١٩ - قَالَ: فَأَتَيْنَا ٱلنَّبِيَّ ﷺ فَأَقَمْنا عِنْدَهُ فَقَالَ: «لَوْ رَجَعْتُمْ إِلَى أَهْلِيكُمْ، صَلُّوا صَلَاةَ كَذَا فِي حِينِ كَذَا، صَلوا صَلَاةَ كَذَا فِي حِينِ كَذَا، فَإِذَا حَضَرَتِ ٱلصَّلَاةُ، فَلْيُؤَذِّنْ أَحَدُكُمْ، وَلْيُؤَذِّنْ أَحَدُكُمْ، وَلْيَؤُمَّكُمْ أَكْبَرُكُمْ».

٨٢٠ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱلرَّحِيمِ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو أَحْمَدَ، مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ ٱلزُّبَيْرِيُّ، قَالَ: حَدَّثَنا مِسْعَرٌ، عَنِ ٱلْحَكَمِ، عَنْ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنِ ٱلْبَرَاءِ قَالَ: كَانَ سُجُودُ ٱلنَّبِيِّ ﷺ وَرُكُوعُهُ، وَقُعُودُهُ بَيْنَ ٱلسَّجْدَتَيْنِ، قَرِيباً مِنَ ٱلسَّوَاءِ.

٨٢١ - **حدّثنا** سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عن ثَابِت عَنْ أَنَس رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: إِنِّي لَا آلُو أَنْ أُصَلِّيَ بِكُمْ كَمَا رَأَيْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي بِنَا. قَالَ ثَابِتٌ: كَانَ أَنَسٌ يَصْنَعُ شَيْئاً لَمْ أَرَكُمْ تَصْنَعُونَهُ، كَانَ إِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ ٱلرُّكُوعِ قَامَ حَتَّى يَقُولَ ٱلْقَائِلُ قَدْ نَسِيَ، وَبَيْنَ ٱلسَّجْدَتَيْنِ حَتَّى يَقُولَ ٱلْقَائِلُ قَدْ نَسِيَ.

١٤١ - باب: لَا يَفْتَرِشُ ذِرَاعَيْهِ فِي ٱلسُّجُودِ.

وَقَالَ أَبُو حُمَيْدٍ: سَجَدَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ وَوَضَعَ يَدَيْهِ غَيْرَ مُفْتَرِشٍ وَلَا قَابِضِهِمَا.

822 - D'après Anas ben Mâlik, le Prophète (ç) dit: «Ayez bonne mesure lors du *sujûd*; qu'aucun de vous n'allonge les bras comme le chien!»

R. 142 - Sur celui qui, avant de se lever, reste assis quelque temps dans une *rak'a* impaire

823 - D'après Abû Qilâba, Mâlik ben al-Ḥuwayrith al-Laythy vit le Prophète (ç) faire la prière; à une *rak'a* impaire de sa prière, il (ç) ne se levait qu'après être resté assis quelque temps.

R. 143 - Comment s'appuyer sur le sol lorsqu'on se lève de la *rak'a*

824 - D'après 'Ayyûb, Abû Qilâba dit: «Un jour, Mâlik ben al-Ḥuwayrith est venu nous présider en prière dans notre mosquée-ci. Il nous a dit après: "Je vous préside en prière non parce que je veux la prière, mais parce que je veux vous montrer comment priait le Prophète (ç)."»

'Ayyûb: «Et comment était sa prière? demandai-je à Abu Qilâba.

— Comme la prière de notre cheïkh que voici (c'est-à-dire 'Amrû ben Salima).»

'Ayyûb a ajouté: «Ce cheïkh accomplissait en entier le *tekbîr*; lorsqu'il relevait la tête de la seconde *sajda*, il se mettait dans la position assis, puis prenait appui sur le sol pour se mettre debout.»

R. 144 - Sur le fait de prononcer le *tekbîr* en se relevant des deux *sajda*

* Ben az-Zubayr prononçait le *tekbîr* pendant qu'il se relevait.

825 - Sa'îd ben al-Ḥârith dit: «Abû Sa'îd nous a fait la prière; il a prononcé à haute voix le tekbîr lorsqu'il a relevé la tête du *sujûd*, lorsqu'il a fait le sujûd, lorsqu'il a relevé [la tête] et lorsqu'il s'est mis debout après les deux *rak'a*. Après quoi, il a dit: "C'est ainsi que j'ai vu le Prophète (ç) faire."»

826 - Muṭrif dit: «Moi et 'Imrân, nous avons fait une prière derrière Ali ben Abu Ṭâlib (r). Lorsqu'il faisait le *sujûd*, il prononçait le *tekbîr*; lorsqu'il relevait la tête, il le prononçait également, et lorsqu'il se mettait debout après les deux rak'a, il le prononçait aussi. Après le teslîm, 'Imrân m'a pris par la main et m'a dit:

٨٢٢ ـ **حَدَّثَنَا مُحمَّدُ** بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثنا مُحَمَّدُ بْنُ جعْفرٍ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: سَمِعْتُ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ٱعْتَدِلُوا فِي ٱلسُّجُودِ، وَلَا يَبْسُطْ أَحَدُكُمْ ذِرَاعَيْهِ ٱنْبِسَاطَ ٱلْكَلْبِ».

١٤٢ ـ باب: مَنِ ٱسْتَوَى قَاعِداً فِي وِتْرٍ مِنْ صَلَاتِهِ، ثُمَّ نَهَضَ.

٨٢٣ ـ **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ** بْنُ ٱلصَّبَّاحِ قَالَ: أَخْبَرَنَا هُشَيْمٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا خَالِدٌ ٱلْحَذَّاءُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكُ بْنُ ٱلْحُوَيْرِثِ ٱللَّيْثِيُّ: أَنَّهُ رَأَى ٱلنَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي، فَإِذَا كَانَ فِي وِتْرٍ مِنْ صَلَاتِهِ، لَمْ يَنْهَضْ حَتَّى يَسْتَوِيَ قَاعِداً.

١٤٣ ـ باب: كَيْفَ يَعْتَمِدُ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِذَا قَامَ مِنَ ٱلرَّكْعَةِ.

٨٢٤ ـ **حَدَّثَنَا مُعَلَّى** بْنُ أَسَدٍ قَالَ: حَدَّثنا وُهَيْبٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ قَالَ: جَاءَنَا مالِكُ بْنُ ٱلْحُوَيْرِثِ، فَصَلَّى بِنَا فِي مَسْجِدِنَا هٰذَا، فَقَالَ: إِنِّي لَأُصَلِّي بِكُمْ وَمَا أُرِيدُ ٱلصَّلَاةَ، وَلٰكِنْ أُرِيدُ أَنْ أُرِيَكُمْ كَيْفَ رَأَيْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي. قَالَ أَيُّوبُ: فَقُلْتُ لِأَبِي قِلَابَةَ: وَكَيْفَ كَانَتْ صَلَاتُهُ؟ قَالَ: مِثْلَ صَلَاةِ شَيْخِنَا هٰذَا، يَعْنِي عَمْرَو بْنَ سَلِمَةَ. قَالَ أَيُّوبُ: وَكَانَ ذٰلِكَ ٱلشَّيْخُ يُتِمُّ ٱلتَّكْبِيرَ، وَإِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ عَنِ ٱلسَّجْدَةِ ٱلثَّانِيَةِ جَلَسَ، وَٱعْتَمَدَ عَلَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ قَامَ.

١٤٤ ـ باب: يُكَبِّرُ وَهْوَ يَنْهَضُ مِنَ ٱلسَّجْدَتَيْنِ.

وَكَانَ ٱبْنُ ٱلزُّبَيْرِ يُكَبِّرُ فِي نَهْضَتِهِ.

٨٢٥ ـ **حَدَّثَنَا يَحْيَى** بْنُ صَالِحٍ قَالَ: حَدَّثنا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ ٱلْحارِثِ قَالَ: صَلَّى لَنَا أَبُو سَعِيدٍ، فَجَهَرَ بِالتَّكْبِيرِ حِينَ رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ ٱلسُّجُودِ، وَحِينَ سَجَدَ، وَحِينَ رَفَعَ، وَحِينَ قَامَ مِنَ ٱلرَّكْعَتَيْنِ، وَقَالَ: هٰكَذَا رَأَيْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ.

٨٢٦ ـ **حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ** بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ قَالَ: حَدَّثنا غَيْلَانُ بْنُ جَرِيرٍ، عَنْ مُطَرِّفٍ قَالَ: صَلَّيْتُ أَنَا وَعِمْرَانُ صَلَاةً، خَلْفَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَكَانَ إِذَا سَجَدَ كَبَّرَ، وَإِذَا رَفَعَ كَبَّرَ، وَإِذَا نَهَضَ مِنَ ٱلرَّكْعَتَيْنِ كَبَّرَ، فَلَمَّا سَلَّمَ، أَخَذَ عِمْرَانُ بِيَدِي

"Celui-là vient de nous faire la prière de Muḥammad (ç) — ou a dit: "Celui-là vient de me rappeler la prière de Muḥammad (ç).")»

R. 145 - Sur la règle de se mettre sur le séant pendant le *tachahud*

* Dans ses prières, 'Um ad-Dardâ' s'asseyait à la manière de l'homme, c'était une femme savante.

827 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh dit qu'il voyait 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) se croiser les jambes pendant la prière, lorsqu'il s'asseyait. «Je l'avais un jour imité (à l'époque j'étais tout jeune), continua 'Abd-ul-lâh, mais ils m'avait défendu cette posture en me disant: "En prière, la règle est plutôt que tu *arranges* la jambe droite et que tu replies la gauche.

— Mais toi; tu fais cela? rétorquai-je.

— C'est parce que mes pieds ne me supportent plus, me répondit-il."»

828 - Muḥammad ben 'Amrû ben 'Aṭâ' dit qu'il était [une fois] assis avec quelques Compagnons du Prophète (ç). «Comme, dit-il, nous parlions de la prière du Prophète (ç), Abu Ḥumayd as-Ṣa'idy a dit: "D'entre vous, je suis celui qui a le mieux préservé la prière du Messager de Dieu (ç). Je l'ai vu [faire ainsi]: lorsqu'il prononçait le *tekbîr*, il mettait les mains à hauteur de ses épaules; lorsqu'il faisait le *rukû'*, il les mettait sur ses genoux et courbait l'échine; lorsqu'il relevait la tête, il se mettait droit debout si bien que chaque vertèbre reprenait sa place lorsqu'il faisait le *sujûd*, il posait les mains de telle sorte qu'il ne les allongeait pas trop et qu'il ne les ramenait pas trop à lui. Les bouts des doigts de ses pieds, il les mettait en direction de la *qibla*. Lorsqu'il s'asseyait dans les deux *raka'*, il s'asseyait sur la jambe gauche en mettant dessus la jambe droite et lorsqu'il s'asseyait dans la dernière *rak'a*, il commençait par la jambe gauche pour fixer l'autre et se mettait sur son séant.»

Al-Layth dit qu'il a entendu [ce *ḥadîth*] de Yazîd ben Abû Ḥabîb, et Yazîd de Muḥammad ben Ḥalḥala, et ben Ḥalḥala de ben 'Atâ'.

* Abu Sâliḥ reprend ceci: «chaque vertèbre».

* Ben al Mubârak: De Yaḥya ben Ayyûb, directement de Yazîd ben Abû Ḥabîb, directement de Muḥammad ben 'Amrû qui dit: «chaque vertèbre.»

فَقَالَ: لَقَدْ صَلَّى بِنَا هٰذَا صَلَاةَ مُحَمَّدٍ ﷺ - أَوْ قَالَ: لَقَدْ ذَكَّرَنِي هٰذَا صَلَاةَ مُحَمَّدٍ ﷺ.

١٤٥ - باب: سُنَّةِ ٱلْجُلُوسِ فِي ٱلتَّشَهُّدِ.

وَكَانَتْ أُمُّ ٱلدَّرْدَاءِ تَجْلِسُ فِي صَلَاتِهَا جِلْسَةَ ٱلرَّجُلِ، وَكَانَتْ فَقِيهَةً.

٨٢٧ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ بْنِ ٱلْقَاسِمِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بنِ عبد ٱللهِ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ كَانَ يَرَى عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَتَرَبَّعُ فِي ٱلصَّلَاةِ إِذَا جَلَسَ، فَفَعَلْتُهُ وَأَنَا يَوْمَئِذٍ حَدِيثُ ٱلسِّنِّ، فَنَهَانِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ، وَقَالَ: إِنَّمَا سُنَّةُ ٱلصَّلَاةِ أَنْ تَنْصِبَ رِجْلَكَ ٱلْيُمْنَى، وَتَثْنِيَ ٱلْيُسْرَى، فَقُلْتُ: إِنَّكَ تَفْعَلُ ذٰلِكَ؟ فَقَالَ: إِنَّ رِجْلَيَّ لَا تَحْمِلَانِي.

٨٢٨ - **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱللَّيْثُ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ مُحَمَّدِ ٱبْنِ عَمْرِو بْنِ حَلْحَلَةَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ عَطَاءٍ.

وَحَدَّثنا ٱللَّيْثُ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي حَبِيبٍ، وَيَزِيدَ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ حَلْحَلَةَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ عَطَاءٍ: أَنَّهُ كَانَ جَالِساً مَعَ نَفَرٍ مِنْ أَصْحَابِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَذَكَرْنَا صَلَاةَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ أَبُو حُمَيْدٍ ٱلسَّاعِدِيُّ: أَنَا كُنْتُ أَحْفَظَكُمْ لِصَلَاةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، رَأَيْتُهُ إِذَا كَبَّرَ جَعَلَ يَدَيْهِ حِذَاءَ مَنْكِبَيْهِ، وَإِذَا رَكَعَ أَمْكَنَ يَدَيْهِ مِنْ رُكْبَتَيْهِ، ثُمَّ هَصَرَ ظَهْرَهُ، فَإِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ ٱسْتَوَى، حَتَّى يَعُودَ كُلُّ فَقَارٍ مَكَانَهُ، فَإِذَا سَجَدَ وَضَعَ يَدَيْهِ غَيْرَ مُفْتَرِشٍ وَلَا قَابِضِهِمَا، وَٱسْتَقْبَلَ بِأَطْرَافِ أَصَابِعِ رِجْلَيْهِ ٱلْقِبْلَةَ، فَإِذَا جَلَسَ فِي ٱلرَّكْعَتَيْنِ جَلَسَ عَلَى رِجْلِهِ ٱلْيُسْرَى، وَنَصَبَ ٱلْيُمْنَى، وَإِذَا جَلَسَ فِي ٱلرَّكْعَةِ ٱلآخِرَةِ، قَدَّمَ رِجْلَهُ ٱلْيُسْرَى، وَنَصَبَ ٱلْأُخْرَى، وَقَعَدَ عَلَى مَقْعَدَتِهِ.

وَسَمِعَ ٱللَّيْثُ يَزِيدَ بْنَ أَبِي حَبِيبٍ، وَيَزِيدُ مِنْ مُحَمَّدِ بْنِ حَلْحَلَةَ، وَٱبْنُ حَلْحَلَةَ مِنْ ٱبْنِ عَطَاءٍ. قَالَ أَبُو صَالِحٍ، عَنِ ٱللَّيْثِ: كُلُّ فَقَارٍ. وَقَالَ ٱبْنُ ٱلْمُبَارَكِ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَيُّوبَ قَالَ: حَدَّثَنِي يَزِيدُ بْنُ أَبِي حَبِيبٍ: أَنَّ مُحَمَّدَ بْنَ عَمْرٍو حَدَّثَهُ: كُلُّ فَقَارٍ.

R. 146 - Sur celui qui croit que le premier tachahud n'est pas obligatoire en se basant sur le fait que le Prophète s'était directement relevé des deux *rak'a*

829 - 'Abd-ul-Lâh ben Buḥayna de Azd Chanû'a et allié des banû 'Abd-Manâf et l'un des compagnons du Prophète (ç), [dit] que le Prophète (ç) les avait présidés dans la prière du *ḍuhr*; il s'était levé dans les deux premières *rak'a*, il ne s'était pas assis après. Les fidèles gens s'étaient levés avec lui. Lorsqu'il avait terminé la prière — alors que les présents attendaient son *taslîm*—il avait prononcé le *tekbîr* en étant en position assis. Ensuite, il avait accompli deux *sajda* avant de prononcer le *teslîm.*

R. 147 - Sur le *tachahûd* dans la première position assis

830 - 'Abd-ul-Lâh ben Mâlik ben Buhayna dit: «Le Messager de Dieu (ç) nous présida dans la prière du *ḍuhr*. Il se releva en ayant un *sujûd* à faire. A la fin de la prière, il fit deux *sujûd* à partir de la position assis.»

R. 148 - Sur le *tachahûd* dans la dernière position assis

831 - 'Abd-ul-Lâh: «Nous avions l'habitude en priant derrière le Prophète (ç) de dire [dans le *tachahud*]: "Paix sur Gabriel et Michel, paix sur Un tel et Un tel", jusqu'au jour où le Messager de Dieu (ç) s'est retourné et nous a dit: "C'est Dieu qui est Paix! Lorsque l'un de vous est en prière, qu'il dise [ceci]: *A Dieu sont les salutations, ainsi que les prières et toute pureté. Que la paix soit sur toi, ô Prophète, ainsi que la miséricorde et les bénédictions de Dieu! Que la paix soit sur nous, ainsi que sur les serviteurs vertueux de Dieu* — Parce qu'en disant cela, cela atteindra chaque serviteur vertueux de Dieu [se trouvant] dans le ciel et sur terre — *j'atteste qu'il n'y a d'autre divinité que Dieu et que Muḥammad est Son serviteur et Son envoyé.*"»

R. 149 - Sur l'invocation avant le *teslîm*

832 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), lui a dit que le Messager de Dieu (ç) avait pour habitude de formuler en prière l'invocation suivante: «O Dieu, je prends refuge auprès de Toi contre les supplices

١٤٦ - باب: مَنْ لَمْ يَرَ ٱلتَّشَهُّدَ ٱلْأَوَّلَ وَاجِباً، لِأَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ قَامَ من ٱلرَّكْعَتَيْنِ وَلَمْ يَرْجِعْ.

٨٢٩ - حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱلرَّحْمٰنِ ٱبْنُ هُرْمُزَ، مَوْلَى بَنِي عَبْدِ ٱلْمُطَّلِبِ، - وَقَالَ مَرَّةً: مَوْلَى رَبِيعَةَ بْنِ ٱلْحَارِثِ - : أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ بُحَيْنَةَ، وَهْوَ مِنْ أَزْدِ شَنُوءَةَ، وَهْوَ حَلِيفٌ لِبَنِي عَبْدِ مَنَافٍ، وَكَانَ مِنْ أَصْحَابِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ صَلَّى بِهِمُ ٱلظُّهْرَ، فَقَامَ فِي ٱلرَّكْعَتَيْنِ ٱلْأُولَيَيْنِ، لَمْ يَجْلِسْ، فَقَامَ ٱلنَّاسُ مَعَهُ، حَتَّى إِذَا قَضَى ٱلصَّلَاةَ، وَٱنْتَظَرَ ٱلنَّاسُ تَسْلِيمَهُ، كَبَّرَ وَهْوَ جَالِسٌ، فَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ قَبْلَ أَنْ يُسَلِّمَ، ثُمَّ سَلَّمَ.

١٤٧ - باب: ٱلتَّشَهُّدِ فِي ٱلْأُولَى.

٨٣٠ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا بَكْرٌ، عَنْ جَعْفَرِ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنِ ٱلْأَعْرَجِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مالِكٍ بْنِ بُحَيْنَةَ قَالَ: صَلَّى بِنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ ٱلظُّهْرَ، فَقَامَ وَعَلَيْهِ جُلُوسٌ، فَلَمَّا كَانَ فِي آخِرِ صَلَاتِهِ، سَجَدَ سَجْدَتَيْنِ وَهْوَ جَالِسٌ.

١٤٨ - باب: ٱلتَّشَهُّدِ فِي ٱلْآخِرَةِ.

٨٣١ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱلْأَعْمَشُ، عَنْ شَقِيقِ بْنِ سَلَمَةَ قَالَ: قَالَ عَبْدُ ٱللهِ: كُنَّا إِذَا صَلَّيْنَا خَلْفَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قُلْنَا: ٱلسَّلَامُ عَلَى جِبْرِيلَ وَمِيكَائِيلَ، ٱلسَّلَامُ عَلَى فُلَانٍ وَفُلَانٍ، فَٱلْتَفَتَ إِلَيْنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «إِنَّ ٱللهَ هُوَ ٱلسَّلَامُ، فَإِذَا صَلَّى أَحَدُكُمْ فَلْيَقُلْ: ٱلتَّحِيَّاتُ للهِ، وَٱلصَّلَوَاتُ وَٱلطَّيِّبَاتُ، ٱلسَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ وَرَحْمَةُ ٱللهِ وَبَرَكَاتُهُ، ٱلسَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ ٱللهِ ٱلصَّالِحِينَ، - فَإِنَّكُمْ إِذَا قُلْتُمُوهَا، أَصَابَتْ كُلَّ عَبْدٍ للهِ صَالِحٍ فِي ٱلسَّمَاءِ وَالْأَرْضِ - ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا ٱللهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ».

١٤٩ - باب: ٱلدُّعَاءِ قَبْلَ ٱلسَّلَامِ.

٨٣٢ - حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنَا عُرْوَةُ بْنُ ٱلزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ، زَوْجِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كَانَ يَدْعُو فِي ٱلصَّلَاةِ: «ٱللَّهُمَّ

de la tombe, et je prends refuge auprès de Toi contre la tentation de l'Antéchrist, et je prends refuge auprès de Toi contre les tentations de la vie et de la mort. O Dieu, je prends refuge auprès de Toi contre le péché et l'endettement.» Et, lorsque quelqu'un lui avait [un jour,] fait remarquer: «Tu te refugies beaucoup auprès de Dieu contre l'endettement», il lui avait dit: «Lorsqu'elle s'endette, la personne ment en parlant, et manque à sa promesse après l'avoir donnée.»

833 - 'Â'icha (r): «J'entendais le Messager de Dieu (ç) demander refuge auprès de Lui, lors de ses prières, contre la tentation du l'Antéchrist.»

834 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû, Abû Bakr aṣ-Ṣeddiq (r) avait demandé au Messager de Dieu (ç): «Apprends-moi une invocation que je formulerai dans mes prières.

— Dis: "O Dieu, j'ai causé beaucoup de torts à ma propre personne et il n'y a que Toi qui peux pardonner les fautes, accorde-moi donc un pardon de Toi et sois clément envers moi. C'est Toi qui es le Tout-pardon, le Tout-miséricorde."»

R. 150 - Sur le choix de l'invocation après le *tachahud* et qu'il n'est pas obligatoire

835 - 'Abd-ul-Lâh dit: «Lorsque nous faisons la prière avec le Prophète (ç), nous disions: "Paix sur Dieu de la part de Ses serviteurs, Paix sur Un tel et Un tel" [jusqu'au jour où] il (ç) a dit: "Ne dites pas paix sur Dieu, parce que Dieu est Paix, mais dites: *A Dieu sont les salutations, ainsi que les prières et toute pureté. Que la paix soit sur toi, ô Prophète, ainsi que la miséricorde et les bénédictions de Dieu! Que la paix soit sur nous et sur les serviteurs vertueux de Dieu* — Parce qu'en disant cela, cela atteindra chaque serviteur vertueux dans le ciel, ou entre le ciel et la terre —, *et j'atteste qu'il n'y a d'autre divinité que Dieu et que Muḥammad est Son serviteur et Son envoyé.* Ensuite, chacun peut choisir l'invocation qui lui plaît le plus."»

R. 151 - Sur celui qui ne s'essuie le front et le nez qu'après avoir accompli la prière

* Abu 'Abd-ul-Lâh: «J'ai vu al-Ḥumaydy prendre argument sur le *ḥadîth* qui dit qu'on ne doit pas s'essuyer le front pendant la prière.»

836 - Abu Sa'îd al-Khudry dit: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç) se prosterner sur l'eau et la boue si bien que j'ai vu les traces de la terre sur son front.»

إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ ٱلْقَبْرِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ ٱلمَسِيحِ ٱلدَّجَّالِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ ٱلمَحْيَا وَفِتْنَةِ ٱلمَمَاتِ، ٱللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ ٱلمَأْثَمِ وَٱلمَغْرَمِ». فَقَالَ لَهُ قَائِلٌ: مَا أَكْثَرَ مَا تَسْتَعِيذُ مِنَ ٱلمَغْرَمِ؟ فَقَالَ: «إِنَّ ٱلرَّجُلَ إِذَا غَرِمَ، حَدَّثَ فَكَذَبَ، وَوَعَدَ فَأَخْلَفَ».

٨٣٣ ـ وَعَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَسْتَعِيذُ فِي صَلَاتِهِ مِنْ فِتْنَةِ ٱلدَّجَّالِ.

٨٣٤ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱللَّيْثُ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي حَبِيبٍ، عَنْ أَبِي ٱلْخَيْرِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي بَكْرٍ ٱلصِّدِّيقِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ قَالَ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ: عَلِّمْنِي دُعَاءً أَدْعُو بِهِ فِي صَلَاتِي. قَالَ: «قُلْ: ٱللَّهُمَّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ظُلْماً كَثِيراً، وَلَا يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ، فَاغْفِرْ لِي مَغْفِرَةً مِنْ عِنْدِكَ، وَٱرْحَمْنِي، إِنَّكَ أَنْتَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ».

١٥٠ ـ باب: مَا يُتَخَيَّرُ مِنَ ٱلدُّعَاءِ بَعْدَ ٱلتَّشَهُّدِ وَلَيْسَ بِوَاجِبٍ.

٨٣٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى، عَنِ ٱلأَعْمَشِ حَدَّثَنِي شَقِيقٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: كُنَّا إِذَا كُنَّا مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ فِي ٱلصَّلَاةِ، قُلْنَا: ٱلسَّلَامُ عَلَى ٱللهِ مِنْ عِبَادِهِ، ٱلسَّلَامُ عَلَى فُلَانٍ وَفُلَانٍ، فَقَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «لَا تَقُولُوا ٱلسَّلَامُ عَلَى ٱللهِ، فَإِنَّ ٱللهَ هُوَ ٱلسَّلَامُ، وَلٰكِنْ قُولُوا: ٱلتَّحِيَّاتُ للهِ، وَٱلصَّلَوَاتُ، وَٱلطَّيِّبَاتُ، ٱلسَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ وَرَحْمَةُ ٱللهِ وَبَرَكَاتُهُ، ٱلسَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ ٱللهِ ٱلصَّالِحِينَ، ـ فَإِنَّكُمْ إِذَا قُلْتُمْ أَصَابَ كُلَّ عَبْدٍ فِي ٱلسَّمَاءِ، أَوْ بَيْنَ ٱلسَّمَاءِ وَٱلأَرْضِ ـ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا ٱللهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ. ثُمَّ يَتَخَيَّرُ مِنَ ٱلدُّعَاءِ أَعْجَبَهُ إِلَيْهِ فَيَدْعُو».

١٥١ ـ باب: مَنْ لَمْ يَمْسَحْ جَبْهَتَهُ وَأَنْفَهُ حَتَّى صَلَّى.

قال أَبُو عَبْدِاللَّهِ: رَأَيْتُ الحُمَيْدِيَّ يَحْتَجُّ بِهَذا الحَدِيثِ أَنْ لَا يَمْسَحَ ٱلْجَبْهَةَ فِي ٱلصَّلَاةِ.

٨٣٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُسْلِمُ بْنُ إِبْراهِيمَ قَالَ: حَدَّثنا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ قَالَ: سَأَلْتُ أَبَا سَعِيدٍ ٱلْخُدْرِيَّ فَقَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَسْجُدُ فِي ٱلمَاءِ وَٱلطِّينِ، حَتَّى رَأَيْتُ أَثَرَ ٱلطِّينِ فِي جَبْهَتِهِ.

R. 152 - Sur le *teslîm*

837 - Hind bint al-Ḥârith rapporte que 'Um Salama dit: «Les femmes se retiraient juste après le moment où le Messager de Dieu (ç) prononçait le *teslîm*. [Après le **teslîm**], il restait assis encore un temps avant de se lever.»

Ben Chihâb dit: «Je crois qu'il restait ainsi — Dieu sait mieux que quiconque ce qu'il en est — pour laisser le temps aux femmes de se retirer avant qu'elles ne puissent croiser les gens qui sortaient.»

R. 153 - Sur celui qui prononce le *teslîm* après le *teslîm* de l'imâm

* Ben 'Umar (r) estimait qu'il était recommandable aux fidèles de prononcer le *teslîm* après le *teslîm* de l'imâm.

838 - 'Itbân dit: «Nous avons fait la prière avec le Prophète (ç), et nous avons prononcé le teslîm après qu'il l'avait prononcé.»

R. 154 - Sur celui qui ne voit pas l'obligation de répondre au *teslîm* de l'*imâm* et qui se contente du *teslîm* de la prière

839 - D'après az-Zuhry, Maḥmûd ben ar-Rabî' dit se souvenir du Prophète (ç) et d'une gorgée d'eau prise dans le seau [du puits] de leur maison.

840 - Il (ben ar-Rabî') rapporte avoir entendu 'Itbân ben Mâlik al-Ansâry, et qui est l'un des banû Sâlim, dire: «Je présidais la prière des miens, les banû Sâlim. [Un jour,] je suis allé au Prophète (ç) et je [lui] ai dit: "Ma vue s'est affaiblie, et comme les torrents s'interposent entre ma maison et la mosquée des miens, je voudrais que tu viennes et que tu pries en un endroit de chez moi afin que je le prenne comme oratoire." Il m'a dit alors: "Je ferai, si Dieu le veut".

«Et le Messager de Dieu (ç) est venu chez moi accompagné d'Abû Bakr, après que le jour s'était très bien levé, il a demandé la permission d'entrer, je la lui ai accordée; et sans prendre le temps de s'asseoir, il m'a demandé: "A quel endroit de ta maison préfères-tu que je fasse la prière?"»

Il lui indiqua donc l'endroit où il préférait prier. «Alors, il a prié et nous derrière lui en rang, reprit-il, puis nous avons prononcé le *teslîm* sitôt qu'il avait prononcé le sien.»

١٥٢ - باب: ٱلتَّسْلِيمِ

٨٣٧ - حَدَّثنا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثنا إِبْراهِيمُ بْنُ سَعْدٍ: حَدَّثنا ٱلزُّهْرِيُّ، عَنْ هِنْدَ بِنْتِ ٱلْحارِثِ: أَنَّ أُمَّ سَلَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْها قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا سَلَّمَ، قَامَ ٱلنِّسَاءُ حِينَ يَقْضِي تَسْلِيمَهُ، وَمَكَثَ يَسِيراً قَبْلَ أَنْ يَقُومَ. قَالَ ٱبْنُ شِهَابٍ: فَأُرَى - وَٱللهُ أَعْلَمُ - أَنَّ مُكْثَهُ لِكَيْ يَنْفُذَ ٱلنِّسَاءُ، قَبْلَ أَنْ يُدْرِكَهُنَّ مَنِ ٱنْصَرَفَ مِنَ ٱلْقَوْمِ.

١٥٣ - باب: يُسَلِّمُ حِينَ يُسَلِّمُ ٱلإِمَامُ.

وَكَانَ ٱبْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: يَسْتَحِبُّ إِذَا سَلَّمَ ٱلإِمَامُ، أَنْ يُسَلِّمَ مَنْ خَلْفَهُ.

٨٣٨ - حَدَّثَنَا حِبَّانُ بْنُ مُوسَى قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ، عَنْ مَحْمُودِ بْنِ ٱلرَّبِيعِ، عَنْ عِتْبَانَ قَالَ: صَلَّيْنَا مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ، فَسَلَّمْنَا حِينَ سَلَّمَ.

١٥٤ - باب: مَنْ لَمْ يَرَ رَدَّ ٱلسَّلامِ عَلَى ٱلإِمَامِ، وَٱكْتَفَى بِتَسْلِيمِ ٱلصَّلَاةِ.

٨٣٩ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَحْمُودُ بْنُ ٱلرَّبِيعِ، وَزَعَمَ أَنَّهُ عَقَلَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، وَعَقَلَ مَجَّةً مَجَّهَا مِنْ دَلْوٍ كَانَ فِي دَارِهِمْ.

٨٤٠ - قَالَ: سَمِعْتُ عِتْبَانَ بْنَ مَالِكٍ ٱلأَنْصَارِيَّ - ثُمَّ أَحَدَ بَنِي سَالِمٍ -، قَالَ: كُنْتُ أُصَلِّي لِقَوْمِي بَنِي سَالِمٍ، فَأَتَيْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ فَقُلْتُ: إِنِّي أَنْكَرْتُ بَصَرِي، وَإِنَّ ٱلسُّيُولَ تَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ مَسْجِدِ قَوْمِي، فَلَوَدِدْتُ أَنَّكَ جِئْتَ فَصَلَّيْتَ فِي بَيْتِي مَكَاناً، حَتَّى أَتَّخِذَهُ مَسْجِداً. فَقَالَ: «أَفْعَلُ إِنْ شَاءَ ٱللهُ». فَغَدَا عَلَيَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَأَبُو بَكْرٍ مَعَهُ، بَعْدَمَا ٱشْتَدَّ ٱلنَّهَارُ، فَاسْتَأْذَنَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ فَأَذِنْتُ لَهُ، فَلَمْ يَجْلِسْ حَتَّى قَالَ: «أَيْنَ تُحِبُّ أَنْ أُصَلِّيَ مِنْ بَيْتِكَ»؟ فَأَشَارَ إِلَيْهِ مِنَ ٱلْمَكَانِ ٱلَّذِي أَحَبَّ أَنْ يُصَلِّيَ فِيهِ، فَقَامَ فَصَفَفْنَا خَلْفَهُ، ثُمَّ سَلَّمَ وَسَلَّمْنَا حِينَ سَلَّمَ.

R. 155 - Sur les invocations qui suivent la prière

841 - Ibn 'Abbâs (r), directement d'Ibn 'Abbâs: «Elever la voix, lors des invocations — après l'accomplissement de la prière — était de mise du temps du Prophète (ç).»

Ibn 'Abbâs dit aussi: «Je le savais, lorsqu'ils terminaient la prière, par les voix qui s'élevaient.»

842 - Ibn 'Abbâs (r): «Je reconnaissais la fin de la prière du Prophète (ç) grâce au *tekbîr*.»

843 - Abû Hurayra (r) dit: «Les pauvres sont allés trouver le Prophète (ç) et lui ont dit: "Les gens fortunés ont accaparé les degrés les plus élevés de la considération ainsi que le Paradis, éternelle demeure; ils prient comme nous prions, ils jeûnent comme nous jeûnons, mais ils ont l'avantage de leurs richesses; grâce à elles, ils font le pèlerinage et la *'umra*, le *Combat [pour la cause de Dieu]* et l'aumône.

— [Voulez-vous], répondit le Prophète, que je vous parle d'une chose qui, si vous l'observez, vous fera rattraper ceux qui vous ont devancé, et avec laquelle vous distancez ceux qui viendront après vous sans qu'aucun ne vous rattrape, et vous serez mieux que ceux parmi lesquels vous vous trouvez, à l'exception de celui qui fait la même chose? Prononcez le *tesbih*, le *taḥmîd* et le *tekbîr* trente-trois fois après chaque prière."

«Nous avons divergé si bien que des uns d'entre nous ont dit: "Nous prononçons le *tesbîh* trente-trois fois! le *taḥmîd* trentre-trois fois! et le *tekbir* trente-quatre fois!" Alors, je suis allér le trouver, et il m'a dit: "Tu diras: *louanges à Dieu, gloire à Dieu et Dieu est le plus grand* de telle sorte que chacune d'elles soit répétée trente-trois fois."»

844 - Warrâd (le secrétaire d'al-Mughîra ben Chu'ba) dit: «Al-Mughîra ben Chu'ba, dans une lettre adressée à Mu'âwiya, m'a dicté ceci: A la fin de chaque prière obligatoire, le Prophète (ç) disait: "Il n'y a de dieu que Dieu seul, sans associé, à Lui la royauté et à Lui les louanges. C'est Lui qui est Omnipotent. O Dieu, nul ne peut retenir ce que Tu donnes, comme nul ne peut donner ce que Tu retiens. Devant Toi, la fortune (*al-Jaddu*) ne sera d'aucune utilité pour son propriétaire."»

١٥٥ ـ باب: ٱلذِّكْرِ بَعْدَ ٱلصَّلَاةِ.

٨٤١ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحَقُ بْنُ نَصْرٍ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلرَّزَّاقِ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو: أَنَّ أَبَا مَعْبَدٍ، مَوْلَى ٱبْنِ عَبَّاسٍ، أَخْبَرَهُ: أَنَّ ٱبْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَفْعَ ٱلصَّوْتِ بِالذِّكْرِ، ـ حِينَ يَنْصَرِفُ ٱلنَّاسُ مِنَ ٱلمَكْتُوبَةِ، ـ كَانَ عَلَى عَهْدِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ. وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: كُنْتُ أَعْلَمُ إِذَا ٱنْصَرَفُوا بِذَلِكَ إِذَا سَمِعْتُهُ.

٨٤٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو مَعْبَدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنْتُ أَعْرِفُ ٱنْقِضَاءَ صَلَاةِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ بِالتَّكْبِيرِ.

٨٤٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ قَالَ: حَدَّثنا مُعْتَمِرٌ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ سُمَيٍّ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: جَاءَ ٱلْفُقَرَاءُ إِلَى ٱلنَّبِيِّ ﷺ فَقَالُوا: ذَهَبَ أَهْلُ ٱلدُّثُورِ مِنَ ٱلأَمْوَالِ بِالدَّرَجَاتِ ٱلْعُلَا وَٱلنَّعِيمِ ٱلمُقِيمِ: يُصَلُّونَ كَمَا نُصَلِّي، وَيَصُومُونَ كَمَا نَصُومُ، وَلَهُمْ فَضْلٌ مِنْ أَمْوَالٍ، يَحُجُّونَ بِهَا وَيَعْتَمِرُونَ، وَيُجَاهِدُونَ وَيَتَصَدَّقُونَ. قَالَ: «أَلَا أُحَدِّثُكُمْ بِأَمْرٍ إِنْ أَخَذْتُمْ بِهِ، أَدْرَكْتُمْ مَنْ سَبَقَكُمْ، وَلَمْ يُدْرِكْكُمْ أَحَدٌ بَعْدَكُمْ، وَكُنْتُمْ خَيْرَ مَنْ أَنْتُمْ بَيْنَ ظَهْرَانَيْهِ، إِلَّا مَنْ عَمِلَ مِثْلَهُ؟ تُسَبِّحُونَ وَتَحْمَدُونَ وَتُكَبِّرُونَ، خَلْفَ كُلِّ صَلَاةٍ، ثَلَاثاً وَثَلَاثِينَ». فَاخْتَلَفْنَا بَيْنَنَا، فَقَالَ بَعْضُنَا: نُسَبِّحُ ثَلَاثاً وَثَلَاثِينَ، وَنَحْمَدُ ثَلَاثاً وَثَلَاثِينَ، وَنُكَبِّرُ أَرْبَعاً وَثَلَاثِينَ. فَرَجَعْتُ إِلَيْهِ، فَقَالَ: «تَقُولُ سُبْحَانَ ٱللهِ، وَٱلْحَمْدُ للهِ، وَٱللهُ أَكْبَرُ، حَتَّى يَكُونَ مِنْهُنَّ كُلِّهِنَّ ثَلَاثاً وَثَلَاثِينَ».

٨٤٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ، عَنْ عَبْدِ ٱلمَلِكِ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنْ وَرَّادٍ، كَاتِبِ ٱلمُغِيرَةِ بْنِ شُعْبَةَ، قَالَ: أَمْلَى عَلَيَّ ٱلمُغِيرَةُ بْنُ شُعْبَةَ، ـ فِي كِتَابٍ إِلَى مُعَاوِيَةَ ـ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ كَانَ يَقُولُ فِي دُبُرِ كُلِّ صَلَاةٍ مَكْتُوبَةٍ: «لَا إِلَهَ إِلَّا ٱللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ ٱلمُلْكُ، وَلَهُ ٱلْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ. ٱللَّهُمَّ لَا مَانِعَ لِمَا أَعْطَيْتَ، وَلَا مُعْطِيَ لِمَا مَنَعْتَ، وَلَا يَنْفَعُ ذَا ٱلْجَدِّ مِنْكَ ٱلْجَدُّ».

* Chu'ba reprit cela de 'Abd-al-Malik, et aussi d'al-Hakam, d'al-Qasim ben Mukhaymira, de Warrâd.

* Al-Ḥasan dit: *Al-Jaddu* c'est la fortune.

R. 156 - Sur l'imâm qui fait face aux fidèles après le *teslîm*

845 - Samura ben Djundab dit: «Après avoir terminé chaque prière, le Prophète (ç) se retournait face à nous.»

846 - Zayd ben Khâlid al-Juhany dit: «A al-Ḥudaybiya, le Messager de Dieu (ç) nous a fait la prière du ṣubḥ juste après une averse qui était tombée pendant la nuit.

«Sitôt la prière terminée, il s'est tourné aux gens et a dit: "Savez-vous ce que Votre Seigneur a dit?

— Dieu et Son Envoyé sont plus connaissants que personne, ont répondu les présents.

— [Il a dit]: De Mes serviteurs, il en est qui se sont réveillés ce matin entre croyants et dénégateurs. Celui qui a dit que la pluie que nous venons d'avoir est une grâce de Dieu et de Sa clémence; celui-là croit en Moi et non aux étoiles. Par contre, celui qui a dit que c'était à cause de telle ou telle étoile; celui-là m'a renié et a cru aux étoiles."»

747 - 'Anas dit: «Une certaine nuit, le Messager de Dieu (ç) a retardé la prière jusqu'à la moitié de la nuit... Alors il est sorti à nous, et lorsqu'il a fait la prière, il s'est retourné face à nous et a dit: "Les gens ont déjà prié et sont allés se coucher. Et vous, vous êtes en état de prière tant que vous êtes en train de l'attendre."»

R. 157 - Sur l'imâm qui reste a son *muṣallâ*[1] après le *teslîm*

848 - Nâfi' dit: «Ibn 'Umar priait à l'endroit même où il accomplissait la prière obligatoire.»

* Al-Qasim faisait de même.

(1) Muṣalla: endroit où l'on fait la prière.

وَقَالَ شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ ٱلمَلِكِ، بِهٰذَا، عَنِ ٱلْحَكَمِ، عَنِ ٱلْقَاسِمِ بْنِ مُخَيْمِرَةَ، عَن وَرَّادٍ، بِهٰذَا. وَقَالَ ٱلْحَسَنُ: ٱلْجَدُّ غِنًى.

١٥٦ ـ باب: يَسْتَقْبِلُ الإِمَامُ النَّاسَ إِذَا سَلَّمَ.

٨٤٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ قَالَ: حَدَّثنا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو رَجَاءٍ، عَنْ سَمُرَةَ بْنِ جُنْدَبٍ قَالَ: كَانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ إِذَا صَلَّى صَلاةً، أَقْبَلَ عَلَيْنَا بِوَجْهِهِ.

٨٤٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ خَالِدٍ ٱلْجُهَنِيِّ أَنَّهُ قَالَ: صَلَّى لَنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ صَلاةَ ٱلصُّبْحِ بِالْحُدَيْبِيَةِ ـ عَلَى إِثْرِ سَمَاءٍ كَانَتْ مِنَ ٱللَّيْلَةِ ـ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ، أَقْبَلَ عَلَى ٱلنَّاسِ فَقَالَ: «هَلْ تَدْرُونَ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ»؟. قَالُوا: ٱللهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: «أَصْبَحَ مِنْ عِبَادِي مُؤْمِنٌ وَكَافِرٌ، فَأَمَّا مَنْ قَالَ: مُطِرْنَا بِفَضْلِ ٱللهِ وَرَحْمَتِهِ، فَذَلِكَ مُؤْمِنٌ بِي وَكَافِرٌ بِالْكَوْكَبِ، وَأَمَّا مَنْ قَالَ: بِنَوْءِ كَذَا وَكَذَا، فَذَلِكَ كَافِرٌ بِي وَمُؤْمِنٌ بِالْكَوْكَبِ».

٨٤٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ: سَمِعَ يَزِيدَ قَالَ: أَخْبَرَنَا حُمَيْدٌ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: أَخَّرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ ٱلصَّلاَةَ ذَاتَ لَيْلَةٍ إِلَى شَطْرِ ٱللَّيْلِ، ثُمَّ خَرَجَ عَلَيْنَا، فَلَمَّا صَلَّى أَقْبَلَ عَلَيْنَا بِوَجْهِهِ، فَقَالَ: «إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ صَلَّوْا وَرَقَدُوا، وَإِنَّكُمْ لَنْ تَزَالُوا فِي صَلاَةٍ مَا ٱنْتَظَرْتُمُ ٱلصَّلاَةَ».

١٥٧ ـ باب: مُكْثِ ٱلإِمَامِ فِي مُصَلاَّهُ بَعْدَ ٱلسَّلاَمِ.

٨٤٨ ـ وَقَالَ لَنَا آدَمُ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: كَانَ ٱبْنُ عُمَرَ يُصَلِّي فِي مَكَانِهِ ٱلَّذِي صَلَّى فِيهِ ٱلْفَرِيضَةَ. وَفَعَلَهُ ٱلْقَاسِمُ.

* On dit qu'Abu Hurayra avait rapporté ce qui suit du Messager de Dieu (ç): «L'imâm ne doit pas faire de prière surérogatoire dans son *muṣallâ.*» Mais cela n'a pas pu être authentifié.

849 - 'Um Salama dit: «Le Prophète (ç) restait quelques moments à sa place après avoir prononcé le *teslîm.*»

Ibn Chihâb: «... Pour que, pensons-nous, les femmes aient le temps de se retirer; mais Dieu sait mieux que quiconque ce qu'il en est.»

850 - Um Salama dit: «Le Messager de Dieu (ç) prononçait le *teslîm* et les femmes se retiraient et rentraient chez elles bien avant qu'il ne se retirât.»

* D'Ibn Wahb, de Yûnas, d'Ibn Chihâb: «Hind al-Firâsiya m'a informé...»

* De 'Uthmân ben 'Umar, directement de Yûnas, d'az-Zuhriy: «Hind al-Firâsiya m'a informé...»

D'az-Zubaydy, directement d'az-Zuhry qui dit que Hind bint al-Ḥârith al-Quraychiya l'avait informé..., et qu'elle était l'épouse de Ma'bad ben al-Muqdâd, l'allié des banû Zuhra et qu'elle fréquentait les épouses du Prophète (ç).

* De Chu'ayb, d'az-Zuhry qui dit: «Hind al-Quraychiya m'a informé...»

* D'ibn Abû 'Atîq, d'az-Zuhry, de Hind al-Fârisiya:...

* D'al-Layth, directement de Yaḥya ben Sa'îd, d'Ibn Chihâb, d'une femme de Quraych qui rapporte [le hadîth] du Prophète (ç).

R. 158 - Sur celui qui, ayant présidé la prière de groupe, se rappele une affaire et se retire en enjambant par-dessus les fidèles

851 - 'Uqba dit: «A Médine, j'ai fait la prière du *'aṣr* derrière le Prophète (ç). Il a prononcé le *teslîm* puis s'est levé précipitamment et a emjambé les fidèles par-dessus leurs têtes tout en se dirigeant vers l'une des pièces de ses épouses. Les fidèles ont été effrayés à la vue de sa précipitation.

«Lorsqu'il est revenu, et qu'il les a vus stupéfaits de sa précipitation, il a dit: "Je me suis rappelé un peu de poudre d'or que j'avais chez nous, je n'ai pas aimé qu'elle me retienne, alors j'ai donné l'ordre de la distribuer."»

وَيُذْكَرُ عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ رَفَعَهُ: «لا يَتَطَوَّعُ الإِمامُ فِي مَكانِهِ». وَلَمْ يَصِحَّ.

٨٤٩ ـ **حَدَّثَنا** أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثنا إِبْراهِيمُ بْنُ سَعْدٍ: حَدَّثنا الزُّهْرِيُّ، عَنْ هِنْدٍ بِنْتِ الْحارِثِ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ إِذا سَلَّمَ، يَمْكُثُ فِي مَكانِهِ يَسِيراً.

قالَ ابْنُ شِهابٍ: فَنُرَى، ـ وَاللهُ أَعْلَمُ، ـ لِكَيْ يَنْفُذَ مَنْ يَنْصَرِفُ مِنَ النِّساءِ.

٨٥٠ ـ وَقالَ ابْنُ أَبي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنا نافِعُ بْنُ يَزِيدَ قالَ: أَخْبَرَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ: أَنَّ ابْنَ شِهابٍ كَتَبَ إِلَيْهِ قالَ: حَدَّثَتْنِي هِنْدُ بِنْتُ الْحارِثِ الْفِراسِيَّةُ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، وَكانَتْ مِنْ صَواحِباتِها، قالَتْ: كانَ يُسَلِّمُ، فَيَنْصَرِفُ النِّساءُ، فَيَدْخُلْنَ بُيُوتَهُنَّ، مِنْ قَبْلِ أَنْ يَنْصَرِفَ رَسُولُ اللهِ ﷺ. وَقالَ ابْنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهابٍ: أَخْبَرَتْنِي هِنْدُ الْفِراسِيَّةُ. وَقالَ عُثْمانُ بْنُ عُمَرَ: أَخْبَرَنا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَتْنِي هِنْدُ الْفِراسِيَّةُ. وَقالَ الزُّبَيْدِيُّ: أَخْبَرَنِي الزُّهْرِيُّ: أَنَّ هِنْدَ بِنْتَ الْحارِثِ الْقُرَشِيَّةَ أَخْبَرَتْهُ، وَكانَتْ تَحْتَ مَعْبَدِ ابْنِ الْمِقْدادِ، وَهْوَ حَلِيفُ بَنِي زُهْرَةَ، وَكانَتْ تَدْخُلُ عَلَى أَزْواجِ النَّبِيِّ ﷺ. وَقالَ شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَتْنِي هِنْدُ الْقُرَشِيَّةُ. وَقالَ ابْنُ أَبي عَتِيقٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ هِنْدَ الْفِراسِيَّةِ. وَقالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَهُ عَنِ ابْنِ شِهابٍ، عَنِ امْرَأَةٍ مِنْ قُرَيْشٍ: حَدَّثَتْهُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٥٨ ـ باب: مَنْ صَلَّى بِالنَّاسِ، فَذَكَرَ حاجَةً فَتَخَطَّاهُمْ.

٨٥١ ـ **حَدَّثَنا** مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدٍ قالَ: حَدَّثنا عِيسَى بْنُ يُونُسَ، عَنْ عُمَرَ بْنِ سَعِيدٍ قالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ أَبي مُلَيْكَةَ، عَنْ عُقْبَةَ قالَ: صَلَّيْتُ وَراءَ النَّبِيِّ ﷺ بِالْمَدِينَةِ الْعَصْرَ، فَسَلَّمَ ثُمَّ قامَ مُسْرِعاً، فَتَخَطَّى رِقابَ النَّاسِ، إِلَى بَعْضِ حُجَرِ نِسائِهِ، فَفَزِعَ النَّاسُ مِنْ سُرْعَتِهِ، فَخَرَجَ عَلَيْهِمْ، فَرَأَى أَنَّهُمْ عَجِبُوا مِنْ سُرْعَتِهِ، فَقالَ: «ذَكَرْتُ شَيْئاً مِنْ تِبْرٍ عِنْدَنا، فَكَرِهْتُ أَنْ يَحْبِسَنِي، فَأَمَرْتُ بِقِسْمَتِهِ».

R. 159 - Sur le fait de se retourner et de se retirer du côté droit ou du côté gauche

* 'Anas avait l'habitude de se retourner du côté droit et du côté gauche, et blâmait celui qui cherche à — ou: fait intentionnellement de — tourner à sa droite.

852 - Selon al-'Aswad, 'Abd-ul-Lâh dit: «Qu'aucun de vous ne permette, dans sa prière, la moindre chose à Satan, en s'imaginant qu'il est de son devoir de ne se retirer que de son côté droit; j'ai vu bon nombre de fois le Prophète (ç) se retirer de son côté gauche.»

R. 160 - Sur ce qui a été dit au sujet de l'ail cru, de l'oignon et du poireau

* De ces propos du Prophète (ç): «Celui qui a mangé de l'ail ou de l'oignon, à cause de la faim ou autre, ne doit pas s'approcher de notre mosquée.»

853 - Ibn 'Umar (r): «Dans l'expédition de Khaybar, le Prophète (ç) a dit: "Celui qui mange de cette plante — c-à-d, l'ail — ne doit pas se rapprocher de nos mosquées."»

854 - 'Âṭâ' dit avoir entendu Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh rapporter que le Prophète (ç) avait dit: «Celui qui mange de cette plante — c-à-d, l'ail — ne doit pas venir dans nos mosquées.»

['Atâ']: J'ai dit: «Qu'est-ce qu'il voulait dire [exactement]? — Je pense, m'a répondu [Jâbir], qu'il voulait parler de sa crudité.»

* Et Mukhalad ben Yazîd, en se basant sur Ibn Jurayḥ, dit: «Seulement sa mauvaise odeur.»

855 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dit que le Prophète (ç) avait dit: «Celui qui mange de l'ail ou de l'oignon, qu'il se tienne à l'écart de nous — ou à l'écart de notre mosquée — et qu'il reste chez lui!» et qu'on avait [un jour] apporté au Prophète (ç) une marmite de légumes verts, dans laquelle il avait remarqué une odeur. Il s'en était enquerri de ce qu'elle contenait comme légumes puis avait dit (à l'un de ses Compagnons qui était avec lui): «Rapprochez-la» . Voyant la marmite, il n'avait pas aimé en manger; il avait dit: «Tu peux manger. Moi, je parle avec ceux à qui tu ne peux parler.»

Aḥmad ben Sâlaḥ (d'Ibn Wahd): On avait apporté un *badr* (Ibn Wahb: C'est un plat) dans lequel il y avait des légumes. Al-Layth, ainsi qu'Abu Ṣafuwân qui se

١٥٩ ـ باب: ٱلاِنْفِتَالِ وَٱلاِنْصِرَافِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَٱلشِّمَالِ.

وَكَانَ أَنَسٌ يَنْفَتِلُ عَنْ يَمِينِهِ وَعَنْ يَسَارِهِ، وَيَعِيبُ عَلَى مَنْ تَوَخَّى ـ أَوْ مَنْ يَعْمِدُ ـ ٱلاِنْفِتَالَ عَنْ يَمِينِهِ.

٨٥٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو ٱلْوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ سُلَيْمانَ، عَنْ عُمارَةَ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنِ ٱلأَسْوَدِ قَالَ: قَالَ عَبْدُ ٱللهِ: لَا يَجْعَلْ أَحَدُكُمْ لِلشَّيْطَانِ شَيْئاً مِنْ صَلَاتِهِ، يَرَى أَنَّ حَقًّا عَلَيْهِ أَنْ لَا يَنْصَرِفَ إِلَّا عَنْ يَمِينِهِ، لَقَدْ رَأَيْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ كَثِيراً يَنْصَرِفُ عَنْ يَسَارِهِ.

١٦٠ ـ باب: مَا جَاءَ فِي ٱلثُّومِ ٱلنِّيءِ وَٱلْبَصَلِ وَٱلْكُرَّاثِ.

وَقَوْلِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ: «مَنْ أَكَلَ ٱلثُّومَ أَوِ ٱلْبَصَلَ، مِنَ ٱلْجُوعِ أَوْ غَيْرِهِ، فَلَا يَقْرَبَنَّ مَسْجِدَنَا».

٨٥٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ قَالَ فِي غَزْوَةِ خَيْبَرَ: «مَنْ أَكَلَ مِنْ هٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ ـ يَعْنِي ٱلثُّومَ ـ فَلَا يَقْرَبَنَّ مَسْجِدَنَا».

٨٥٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثنا أَبُو عَاصِمٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَكَلَ مِنْ هٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ ـ يُرِيدُ ٱلثُّومَ ـ فَلَا يَغْشَانَا فِي مَسَاجِدِنَا».

قُلْتُ: مَا يَعْنِي بِهِ؟ قَالَ: مَا أُرَاهُ يَعْنِي إِلَّا نِيئَهُ. وَقَالَ مَخْلَدُ بْنُ يَزِيدَ، عَنِ ٱبْنِ جُرَيْجٍ: إِلَّا نَتْنَهُ.

٨٥٥ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ قَالَ: حَدَّثنا ٱبْنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ: زَعَمَ عَطَاءٌ: أَنَّ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ زَعَمَ: أَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَكَلَ ثُوماً أَوْ بَصَلاً فَلْيَعْتَزِلْنَا» ـ أَوْ قَالَ: فَلْيَعْتَزِلْ مَسْجِدَنَا «ـ وَلْيَقْعُدْ فِي بَيْتِهِ». وَأَنَّ ٱلنَّبِيَّ ﷺ أُتِيَ بِقِدْرٍ فِيهِ خَضِرَاتٌ مِنْ بُقُولٍ، فَوَجَدَ لَهَا رِيحاً، فَسَأَلَ فَأُخْبِرَ بِمَا فِيهَا مِنَ ٱلْبُقُولِ، فَقَالَ: «قَرِّبُوهَا» ـ إِلَى بَعْضِ أَصْحَابِهِ كَانَ مَعَهُ ـ فَلَمَّا رَآهُ كَرِهَ أَكْلَهَا، قَالَ: «كُلْ فَإِنِّي أُنَاجِي مَنْ لَا تُنَاجِي».

وَقَالَ أَحْمَدُ بْنُ صَالِحٍ، عَنِ ٱبْنِ وَهْبٍ: أُتِيَ بِبَدْرٍ، قَالَ ٱبْنُ وَهْبٍ: يَعْنِي طَبَقاً، فِيهِ

refère à Yûnus n'ont pas mentionné l'histoire de la marmite. Alors j'ignore si c'est un récit d'az-Zuhry ou dans le *ḥadîth*.

En se référant à Ibn Chihâb, Aḥmad ben Ṣalâḥ confirme, après le *ḥadîth* de Yûnus, les propos de ce dernier.

856 - 'Abd-ul-'Azîz dit: «Un homme a demandé à 'Anas: "Qu'est-ce que tu as entendu de la bouche du Prophète (ç) au sujet de l'ail?"»

— Le Prophète (ç), lui a-t-il répondu, a dit: *Celui qui mange de cette plante ne doit pas se rapprocher de nous* — ou: *ne doit pas prier avec nous.*"»

R. 161 - Sur les ablutions mineures des enfants, et à quel âge ils doivent faire des ablutions majeures et se purifier - Sur le fait qu'il assistent aux prières de groupe, des deux Fêtes et de sépulture, ainsi que sur leurs rangs

857 - Sulaymân ach-Chaybâny: «Ach-Cha'by dit qu'un [des Compagnons], qui étaient avec le Prophète (ç) lorsque celui-ci était passé près d'une tombe abandonnée, lui a rapporté que le Prophète (ç) avait fait la prière alors qu'ils étaient en rang derrière lui.

— Et qui t'a rapporté ce *ḥadîth*, ô Abu Amrû? lui ai-je demandé.

— Ibn 'Abbâs, a-t-il répondu.»

858 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry, le Prophète (ç) dit: «Le *ghusl*, le jour du vendredi, est obligatoire pour toute personne pubère.»

859 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Une nuit, j'ai dormi chez ma tante maternelle Maymûna. Le Prophète (ç) [y] a passé la nuit [aussi]. En quelque temps de la nuit, le Messager de Dieu (ç) s'est réveillé, a fait des ablutions légères avec l'eau d'une outre suspendue — 'Amrû les considère légères et très sommaires — puis a commencé à prier. Je me suis levé et j'ai fait des ablutions semblables à celles qu'il avait faites puis je me suis mis à sa gauche. Alors il m'a fait changé de place en me mettant à sa droite. Ensuite, il a prié autant que Dieu l'a voulu. Puis, il s'est recouché, s'est endormi si bien qu'il a ronflé,

«Après quoi, le muezzin est venu lui annoncer l'heure de la prière. Il est allé alors avec lui pour la prière. Il a prié mais sans faire d'ablutions.»

خضِرَاتٌ، وَلَمْ يَذْكُرِ ٱللَّيْثُ، وَأَبُو صَفْوَانَ، عَنْ يُونُسَ: قِصَّةَ ٱلْقِدْرِ، فَلاَ أَدْرِي: هُوَ مِنْ قَوْلِ ٱلزُّهْرِيِّ، أَوْ فِي ٱلْحَدِيثِ.

وَقَالَ أَحْمَدُ بْنُ صَالِحٍ، بَعْدَ حَدِيثِ يُونُسَ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ: وَهْوَ يُثْبِتُ قَوْلَ يُونُسَ.

٨٥٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْوَارِثِ، عَنْ عَبْدِ ٱلْعَزِيزِ قَالَ: سَأَلَ رَجُلٌ أَنَساً: مَا سَمِعْتَ نَبِيَّ ٱللهِ ﷺ يَذْكُرُ فِي ٱلثُّومِ؟ فَقَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَكَلَ مِنْ هٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ فَلاَ يَقْرَبْنَا». أَوْ ـ «لاَ يُصَلِّيَنَّ مَعَنَا».

١٦١ ـ باب: وُضُوءِ ٱلصِّبْيَانِ، وَمَتَى يَجِبُ عَلَيْهِمُ ٱلْغُسْلُ وَٱلطُّهُورُ، وَحُضُورِهِمِ ٱلْجَمَاعَةَ وَٱلْعِيدَيْنِ وَٱلْجَنَائِزَ، وَصُفُوفِهِمْ.

٨٥٧ ـ حَدَّثَنَا ٱبْنُ ٱلْمُثَنَّى قَالَ: حَدَّثَنِي غُنْدَرٌ قَالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ قَالَ: سَمِعْتُ سُلَيْمانَ ٱلشَّيْبَانِيَّ قَالَ: سَمِعْتُ ٱلشَّعْبِيَّ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَنْ مَرَّ مَعَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ عَلَى قَبْرٍ مَنْبُوذٍ، فَأَمَّهُمْ وَصَفُّوا عَلَيْهِ. فَقُلْتُ: يَا أَبَا عَمْرٍو، مَنْ حَدَّثَكَ؟ فَقَالَ: ٱبْنُ عَبَّاسٍ.

٨٥٨ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي صَفْوَانُ بْنُ سُلَيْمٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ ٱلْخُدْرِيِّ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ٱلْغُسْلُ يَوْمَ ٱلْجُمُعَةِ وَاجِبٌ عَلَى كُلِّ مُحْتَلِمٍ».

٨٥٩ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو قَالَ: أَخْبَرَنِي كُرَيْبٌ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: بِتُّ عِنْدَ خَالَتِي مَيْمُونَةَ لَيْلَةً، فَنَامَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ، فَلَمَّا كَانَ فِي بَعْضِ ٱللَّيْلِ، قَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَتَوَضَّأَ مِنْ شَنٍّ مُعَلَّقٍ وُضُوءاً خَفِيفاً ـ يُخَفِّفُهُ عَمْرٌو وَيُقَلِّلُهُ جِدّاً ـ ثُمَّ قَامَ يُصَلِّي، فَقُمْتُ فَتَوَضَّأْتُ نَحْواً مِمَّا تَوَضَّأَ، ثُمَّ جِئْتُ فَقُمْتُ عَنْ يَسَارِهِ، فَحَوَّلَنِي فَجَعَلَنِي عَنْ يَمِينِهِ، ثُمَّ صَلَّى مَا شَاءَ ٱللهُ، ثُمَّ ٱضْطَجَعَ، فَنَامَ حَتَّى نَفَخَ، فَأَتَاهُ ٱلْمُنَادِي يُؤْذِنُهُ بِالصَّلاَةِ، فَقَامَ مَعَهُ إِلَى ٱلصَّلاَةِ، فَصَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ. قُلْنَا لِعَمْرٍو: إِنَّ نَاساً يَقُولُونَ: إِنَّ

Nous avons dit à 'Amrû que des gens prétendaient que le Prophète (ç) dormait des yeux mais son cœur ne dormait pas.

'Amrû a dit qu'il avait entendu 'Ubayd ibn 'Umayr dire: «Les songes des prophètes sont des révélations» puis lire: **Mon enfant je me suis vu en rêve t'égorger**[1].

860 - 'Anas ben Mâlik dit que [sa grand-mère Mulayka avait invité le Messager de Dieu (ç) à un repas qu'elle avait préparé. Après en avoir mangé, il avait lancé: «Levez-vous que je vous préside en prière.»

Anas: «Je suis allé chercher une natte à nous, qui était noire à force d'usage, et je l'ai aspergée d'eau. Le Messager de Dieu (ç) s'est mis debout; l'orphelin était avec moi puis la vieille venait derrière nous. Il nous a fait faire deux *rak'a.*»

861 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Je suis arrivé sur une ânesse. En ce temps, je me rapprochais de l'âge de puberté. Le Messager de Dieu (ç) était en train de présider les fidèles en prière à Mina sans être devant un mur quand je suis passé devant quelque rang. Puis, je suis descendu et j'ai laissé l'ânesse aller paître. Ensuite, je me suis introduit dans le rang sans que personne ne m'ait reproché cela.»

862 - 'Urwa ben az-Zubayr: 'Â'icha dit: «Le Prophète (ç) retarda la prière jusqu'à l'heure de la *'atama.*»

Ayyâch: Directement de 'Abd-ul-'A'lâ, directement de Ma'mar, d'az-Zuhry, de 'Urwa, de 'Â'icha (r) qui dit: «Pour le *'ichâ'*, le Messager de Dieu (ç) a retardé la prière jusqu'à l'heure de la *'atama* si bien que 'Umar l'a appelé: "Les femmes et les enfants viennent de s'endormir." Le Messager de Dieu (ç) est alors sorti et a dit: "Il n'y a aucun des gens de la terre qui fait cette prière sauf vous.» En effet, à cette époque, personne ne faisait cette prière, à l'exception des gens de Médine.

863 - D'après 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Abis, un homme avait demandé à Ibn 'Abbâs: «As-tu assisté à la sortie du Messager de Dieu (ç) [pour la prière de la Fête]?

— Oui, avait-il dit, mais si ce n'était ma situation par rapport à lui, je n'aurais pu y assiter (c.-à-d. à cause de son jeune âge). Il s'est avancé au repère se trouvant près de la maison de Khathîr ben aṣ-Ṣalt, puis il a fait un sermon. Ensuite, il est allé aux femmes, les a exhortées, les a rappelées et leur a ordonné de faire

(1) Aṣ-Ṣâffât, in verset 102.

ٱلنَّبِيَّ ﷺ تَنامُ عَيْنُهُ وَلَا يَنامُ قَلْبُهُ؟ قَالَ عَمْرٌو: سَمِعْتُ عُبَيْدَ بْنَ عُمَيْرٍ يَقُولُ: إِنَّ رُؤْيَا ٱلْأَنْبِيَاءِ وَحْيٌ، ثُمَّ قَرَأَ: ﴿إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ﴾[1].

٨٦٠ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ: أَنَّ جَدَّتَهُ مُلَيْكَةَ دَعَتْ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لِطَعَامٍ صَنَعَتْهُ، فَأَكَلَ مِنْهُ، فَقَالَ «قُومُوا فَلأُصَلِّيَ بِكُمْ». فَقُمْتُ إِلَى حَصِيرٍ لَنا قَدِ ٱسْوَدَّ مِنْ طُولِ مَا لُبِثَ، فَنَضَحْتُهُ بِمَاءٍ، فَقَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَٱلْيَتِيمُ مَعِي، وَٱلْعَجُوزُ مِنْ وَرائِنا، فَصَلَّى بِنا رَكْعَتَيْنِ.

٨٦١ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ قَالَ: أَقْبَلْتُ رَاكِباً عَلَى حِمَارٍ أَتَانٍ، وَأَنَا يَوْمَئِذٍ قَدْ نَاهَزْتُ ٱلِاحْتِلَامَ، وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي بِالنَّاسِ بِمِنًى إِلَى غَيْرِ جِدَارٍ، فَمَرَرْتُ بَيْنَ يَدَيْ بَعْضِ ٱلصَّفِّ، فَنَزَلْتُ وَأَرْسَلْتُ ٱلْأَتَانَ تَرْتَعُ، وَدَخَلْتُ فِي ٱلصَّفِّ، فَلَمْ يُنْكِرْ ذَلِكَ عَلَيَّ أَحَدٌ.

٨٦٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ ٱلزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ قَالَتْ: أَعْتَمَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ.

وَقَالَ عَيَّاشٌ: حَدَّثنا عَبْدُ ٱلْأَعْلَى: حَدَّثنا مَعْمَرٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: أَعْتَمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي ٱلْعِشَاءِ، حَتَّى نَادَاهُ عُمَرُ: قَدْ نَامَ ٱلنِّسَاءُ وَٱلصِّبْيَانُ، فَخَرَجَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «إِنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ مِنْ أَهْلِ ٱلْأَرْضِ يُصَلِّي هٰذِهِ ٱلصَّلَاةَ غَيْرُكُمْ». وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَوْمَئِذٍ يُصَلِّي غَيْرَ أَهْلِ ٱلمَدِينَةِ.

٨٦٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ قَالَ: حَدَّثنا يَحْيَى قَالَ: حَدَّثنا سُفْيَانُ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱلرَّحْمٰنِ بْنُ عَابِسٍ: سَمِعْتُ ٱبْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ لَهُ رَجُلٌ: شَهِدْتَ ٱلْخُرُوجَ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ؟ قَالَ: نَعَمْ، وَلَوْلَا مَكَانِي مِنْهُ مَا شَهِدْتُهُ ـ يَعْنِي مِنْ صِغَرِهِ ـ أَتَى ٱلْعَلَمَ ٱلَّذِي عِنْدَ دَارِ كَثِيرِ بْنِ ٱلصَّلْتِ، ثُمَّ خَطَبَ، ثُمَّ أَتَى ٱلنِّسَاءَ فَوَعَظَهُنَّ، وَذَكَّرَهُنَّ، وَأَمَرَهُنَّ أَنْ

---

(١) سورة الصافات) الآية ١٠٢.

l'aumône. Alors, les femmes se sont mises à retirer leurs bijoux des mains et à les jeter dans l'habit de Bilâl. Enfin, il est revenu à la maison avec Bilâl.»

R. 162 - Sur la sortie des femmes pour les mosquées, de nuit et dans l'obscurité

864 - 'Â'icha (r) dit: Le Messager de Dieu a retardé la prière jusqu'à l'heure de la *'atama* si bien que 'Umar l'a appelé: "Les femmes et les enfants se sont endormis." Alors, le Prophète (ç) est sorti et a dit: "Hormis vous, il n'y a aucun des gens de la terre qui l'attend."

A cette époque, on ne [la] priait qu'à Médine; ils (les premiers Musulmans) priaient la *'atama* entre la fin du crépuscule et le premier tiers de la nuit.

865 - D'après Ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Si vos femmes vous demandent la permission de sortir la nuit pour la mosquée, accordez-la-leur.»

* Ce *ḥadîth* est rapporté aussi par Chu'ba, d'al-'A'mach, de Mudjâhid, d'Ibn 'Umar, du Prophète (ç).

R. 163 - Sur le fait que les fidèles attendent que l'imam savant se lève

866 - 'Um Salama, l'épouse du Prophète (ç), dit que du vivant du Messager de Dieu (ç), les femmes, quand elles prononçaient le *teslîm* de la prière obligatoire, se levaient pendant que le Messager de Dieu (ç) restait assis avec les hommes autant que Dieu le voulait. Lorsque le Messager de Dieu (ç) se levait, les hommes se levaient.

867 - 'Â'icha dit: «Après la prière du ṣubḥ présidée par le Messager de Dieu (ç), les femmes se retiraient enveloppées dans leur voile et inconnues grâce à l'obscurité.»

868 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Abû Qatâda al-'Anṣâry, son père rapporta que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Quand je me lève pour la prière avec l'intention de la faire longue, je me permets de l'alléger sitôt que j'entends les pleurs d'un enfant de peur que je ne cause de la peine à sa mère.»

869 - D'après Yaḥya ben Sa'îd, 'Amra rapporta que 'Â'icha (r) avait dit: «Si le Messager de Dieu (ç) savait ce que les femmes ont fait comme nouveautés, il leur aurait interdit... comme cela avait été interdit aux femmes des Israélites.»

يَتَصَدَّقْنَ، فَجعلَتِ ٱلمَرْأَةُ تُهْوِي بِيَدِهَا إِلَى حلقِهَا، تُلْقِي فِي ثَوْبِ بِلَالٍ، ثُمَّ أَتَى هُوَ وَبِلَالٌ ٱلْبَيْتَ.

١٦٢ ـ باب: خُرُوجِ ٱلنِّسَاءِ إِلَى ٱلمَسَاجِدِ بِاللَّيْلِ وَٱلْغلَسِ.

٨٦٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو ٱلْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ ٱلزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: أَعْتَمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِالْعَتَمَةِ، حَتَّى نَادَاهُ عُمَرُ: نَامَ ٱلنِّسَاءُ وَٱلصِّبْيَانُ، فَخَرَجَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «مَا يَنْتَظِرُهَا أَحَدٌ غَيْرَكُمْ مِنْ أَهْلِ ٱلأَرْضِ». وَلَا يُصَلَّى يَوْمَئِذٍ إِلَّا بِالمَدِينَةِ، وَكَانُوا يُصَلُّونَ ٱلْعَتَمَةَ فِيمَا بَيْنَ أَنْ يَغِيبَ ٱلشَّفَقُ إِلَى ثُلُثِ ٱللَّيْلِ ٱلأَوَّلِ.

٨٦٥ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ مُوسَى، عَنْ حَنْظَلَةَ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا ٱسْتَأْذَنَكُمْ نِسَاؤُكُمْ بِاللَّيْلِ إِلَى ٱلمَسْجِدِ فَأْذَنُوا لَهُنَّ».

تَابَعَهُ شُعْبَةُ، عَنِ ٱلأَعْمَشِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ.

١٦٣ ـ باب: ٱنْتِظَارِ ٱلنَّاسِ قِيَامَ ٱلإِمَامِ ٱلْعَالِمِ.

٨٦٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثنا عُثْمانُ بْنُ عُمَرَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَتْنِي هِنْدُ بِنْتُ ٱلْحارِثِ: أَنَّ أُمَّ سَلَمَةَ زَوْجَ ٱلنَّبِيِّ ﷺ أَخْبَرَتْهَا: أَنَّ ٱلنِّسَاءَ فِي عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ كُنَّ إِذَا سَلَّمْنَ مِنَ ٱلمَكْتُوبَةِ قُمْنَ، وَثَبَتَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَمَنْ صَلَّى مِنَ ٱلرِّجَالِ مَا شَاءَ ٱللهُ، فَإِذَا قَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَامَ ٱلرِّجَالُ.

٨٦٧ ـ حدّثنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ (ح) عَنْ مالك. وَحَدَّثنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: إِنْ كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لَيُصَلِّي ٱلصُّبْحَ، فَيَنْصَرِفُ ٱلنِّسَاءُ مُتَلَفِّعَاتٍ بِمُرُوطِهِنَّ، مَا يُعْرَفْنَ مِنَ ٱلْغلَسِ.

٨٦٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مِسْكِينٍ قَالَ: حَدَّثنا بِشْرٌ: أَخْبَرَنَا ٱلأَوْزَاعِيُّ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ ٱلأَنْصارِيِّ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنِّي لأَقُومُ إِلى ٱلصَّلاةِ، وَأَنَا أُرِيدُ أَنْ أُطَوِّلَ فِيهَا، فَأَسْمَعُ بُكَاءَ ٱلصَّبِيِّ، فَأَتَجَوَّزُ فِي صَلَاتِي، كَرَاهِيَةَ أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمِّهِ».

٨٦٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَوْ أَدْرَكَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مَا أَحْدَثَ ٱلنِّسَاءُ، لَمَنَعَهُنَّ كَمَا مُنِعَتْ

Yaḥya: Je dis alors à 'Amra: "Leur a-t-on défendu [cela]? — Oui, répondit-elle."

R. 164 - Sur la prière des femmes derrière les hommes

870 - D'après az-Zuhry, Hind bint al-Ḥârith rapporte que 'Um Salama (r) dit: «Les femmes se retiraient juste après le moment où le Messager de Dieu (ç) prononçait le *teslîm*. [Après le *teslîm*,] il restait assis à sa place encore un temps avant de se lever.»

[Az-Zuhry]: «Nous pensions — et Dieu sait mieux que quiconque ce qu'il en est — que cela était pour que les femmes se retirent avant qu'elles ne puissent être reconnues.»

871 - 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) a fait la prière dans la maison d'Um Sulaym, j'étais ainsi qu'un orphelin derrière lui alors qu''Um Sulaym était derrière nous.»

R. 165 - Sur la rapidité du retrait des femmes dès la fin de la prière du *ṣubḥ* et le fait qu'elles restent le moins de temps possible dans la mosquée

872 - 'Â'icha (r): «Quand le Messager de Dieu (ç) terminait la prière du ṣubḥ, [toujours] dans l'obscurité, les femmes des Croyants qui se retiraient ne pouvaient être reconnues dans l'obscurité — ou: elles ne pouvaient se reconnaître les unes les autres.»

R. 166 - Sur la femme qui demande à son mari la permission de se rendre à la mosquée

873 - D'après Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh, son père rapporte que le Prophète (ç) [avait dit]: «Si la femme de quelqu'un de vous demande la permission..., qu'il ne l'empêche pas.»

874 / 875 - Ces deux hadîth ont été cité précédemment dans R. 164 sous les n° 871 - 879. Donc la répétition se rapporte à la rubrique et aux deux *ḥadîth* (Fatḥ al-Bâry, 352/2).

نِسَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ. قُلْتُ لِعَمْرَةَ: أَوَ مُنِعْنَ؟ قَالَتْ: نَعَمْ.

١٦٤ ـ باب: صَلَاةِ ٱلنِّسَاءِ خَلْفَ ٱلرِّجَالِ.

٨٧٠ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ قَزَعَةَ قَالَ: حَدَّثَنا إِبْراهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ، عَنْ هِنْدَ بِنْتِ ٱلحارِثِ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا سَلَّمَ، قَامَ ٱلنِّسَاءُ حِينَ يَقْضِي تَسْلِيمَهُ، وَيَمْكُثُ هُوَ فِي مَقَامِهِ يَسِيراً قَبْلَ أَنْ يَقُومَ. قَالَ: نُرَى ـ وَٱللهُ أَعْلَمُ ـ أَنَّ ذٰلِكَ كَانَ لِكَيْ يَنْصَرِفَ ٱلنِّسَاءُ، قَبْلَ أَنْ يُدْرِكَهُنَّ أَحَدٌ مِنَ ٱلرِّجَالِ.

٨٧١ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ إِسْحٰقَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّى ٱلنَّبِيُّ ﷺ فِي بَيْتِ أُمِّ سُلَيْمٍ، فَقُمْتُ وَيَتِيمٌ خَلْفَهُ، وَأُمُّ سُلَيْمٍ خَلْفَنَا.

١٦٥ ـ باب: سُرْعَةِ ٱنْصِرَافِ ٱلنِّسَاءِ مِنَ ٱلصُّبْحِ، وَقِلَّةِ مَقَامِهِنَّ فِي ٱلمَسْجِدِ.

٨٧٢ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنا سَعِيدُ بْنُ مَنْصُورٍ: حَدَّثَنا فُلَيْحٌ، عَنْ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ بْنِ ٱلْقاسِمِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كَانَ يُصَلِّي ٱلصُّبْحَ بِغَلَسٍ، فَيَنْصَرِفْنَ نِسَاءُ ٱلْمُؤْمِنِينَ، لَا يُعْرَفْنَ مِنَ ٱلْغَلَسِ، أَوْ لَا يَعْرِفُ بَعْضُهُنَّ بَعْضاً.

١٦٦ ـ باب: ٱسْتِئْذَانِ ٱلمَرْأَةِ زَوْجَهَا بِٱلْخُرُوجِ إِلَى ٱلمَسْجِدِ.

٨٧٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنِ ٱلزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ: «إِذَا ٱسْتَأْذَنَتِ ٱمْرَأَةُ أَحَدِكُمْ فَلَا يَمْنَعْهَا».

٨٧٤ ـ ٨٧٥: تقدما في باب رقم ١٦٤ برقم ٨٧١ ـ ٨٧٩ فالتكرير وقع في الترجمة والحديثين معاً (فتح الباري ٢/٣٥٢).

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XI. LE VENDREDI

R. 1 - Sur l'obligation de [la prière] du vendredi

Car Dieu, le Très Haut, dit: **...quand on appelle à la prière à un moment d'un vendredi, empressez-vous au Rappel de Dieu. Laissez là toute transaction: meilleur ce sera pour vous, si vous saviez...**(1)

876 - Abu Hurayra rapporte qu'il avait entendu le Messager de Dieu (ç) s'exprimer ainsi: «Le jour de la Résurrection, nous serons les derniers et [en même temps] les premiers, bien que les autres ont reçu les Ecritures avant nous. De plus, ce jour-là (le vendredi) est le jour qui leur avait été rendu obligatoire mais ils avaient divergé à son sujet. Quant à nous, Dieu nous a guidés vers ce jour. Donc, en ce qui concerne [le vendredi], les gens viennent après nous: les Juifs, le lendemain, et les Chrétiens, le surlendemain.»

R. 2 - Sur le mérite des ablutions majeures le jour du vendredi. Et est-ce que l'enfant et la femme doivent assister [à la prière] du vendredi?

877 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Lorsque l'un de vous [veut] se rendre à l'office du vendredi qu'il fasse des ablutions majeures!»

878 - Ibn 'Umar (r): Tandis que 'Umar ben al-Khaṭâb était debout pour le sermon du vendredi, entra un homme des premiers Muhâjir et des Compagnons du Prophète (ç). Et 'Umar de l'appeler [en lui reprochant son retard]: "On est en quelle heure? — J'étais occupé, expliqua l'homme, et je ne suis arrivé chez moi qu'au moment où j'étais en train d'entendre le *'adhân*. Et sans m'attarder j'ai fait

(1) Al-Jumu'a, 9.

بسم الله الرحمن الرحيم

١١ - كتاب الجمعة

١ - باب: فَرْضِ الجُمُعَةِ.

لِقَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْاْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُواْ ٱلْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ﴾(١).

٨٧٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قالَ: أَخْبَرَنا شُعَيْبٌ قالَ: حَدَّثَنا أَبُو الزِّنَادِ: أَنَّ عَبْدَ ٱلرَّحْمٰنِ ٱبْنَ هُرْمُزَ الأَعْرَجَ، مَوْلَى رَبِيعَةَ بْنِ الحَارِثِ، حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «نَحْنُ الآخِرُونَ السَّابِقُونَ يَوْمَ الْقِيامَةِ، بَيْدَ أَنَّهُمْ أُوتُوا الْكِتابَ مِنْ قَبْلِنَا، ثُمَّ هٰذَا يَوْمُهُمُ الَّذِي فُرِضَ عَلَيْهِمْ فَٱخْتَلَفُوا فِيهِ، فَهَدَانَا ٱللهُ، فالنَّاسُ لَنا فِيهِ تَبَعٌ: الْيَهُودُ غَداً وَالنَّصارَى بَعْدَ غَدٍ».

٢ - باب: فَضْلِ ٱلغُسْلِ يَوْمَ الجُمُعَةِ، وَهَلْ عَلَى ٱلصَّبِيِّ شُهُودُ يَوْمِ الجُمُعَةِ، أَوْ عَلَى النِّسَاءِ.

٨٧٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ الجُمُعَةَ فَلْيَغْتَسِلْ».

٨٧٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحمَّدِ بْنِ أَسْماءَ قَالَ: أَخْبَرَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ، رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ، بَيْنَما هُوَ قَائِمٌ فِي الخُطْبَةِ يَوْمَ الجُمُعَةِ، إِذْ دَخَلَ رَجُلٌ مِنَ المُهَاجِرِينَ الأَوَّلِينَ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ فَنَادَاهُ عُمَرُ: أَيَّةُ سَاعَةٍ هٰذِهِ؟ قَالَ: إِنِّي شُغِلْتُ، فَلَمْ أَنْقَلِبْ إِلَى أَهْلِي حَتَّى سَمِعْتُ التَّأْذِينَ، فَلَمْ أَزِدْ أَنْ تَوَضَّأْتُ.

---

(١) سورة الجمعة: الآية ٩.

des ablutions mineures. — Et en plus tu n'as fait que des ablutions mineures, bien que tu sais que le Messager de Dieu (ç) recommandait des ablutions majeures!"

879 - Abu Sa'îd al-Khudry (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Les ablutions majeures pour le vendredi sont obligatoires pour tout pubère."

R. 3 - Sur le fait de se parfumer de baume pour le vendredi

880 - D'après Abu Bakr ben al-Munkadir, 'Amrû ben Sulaym al-'Anṣâry dit: J'atteste qu'Abu Sa'îd a dit: «J'atteste que le Messager de Dieu (ç) a dit: "Le jour du vendredi, les ablutions majeures sont obligatoires pour tout pubère. De même pour le fait de se curer les dents et de toucher du baume, s'il en trouve."»

* 'Amrû: En ce qui concerne les ablutions majeures, j'atteste qu'elles sont obligatoires; mais pour le fait de se curer les dents, Dieu en est plus informé, si cela est obligatoire ou non. Cependant, le *ḥadîth* est ainsi rapporté.

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Abu Bakr est le frère de Muḥammad ben al-Munkadir. Son surnom est aussi son nom. Ce *ḥadîth* a été aussi rapporté de lui par Bukayr ben al-'Achaj et Sa'îd ben Abu Hilâl, ainsi que par de nombreuses autres personnes. Signalons, en outre, que Muḥammad ben al-Munkadir avait aussi le surnom d'Abu Bakr, en plus du surnom d'Abu 'Abd-ul-Lâh.

R. 4 - Sur le mérite du vendredi

881 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Celui qui fait des ablutions majeures, le jour du vendredi, similaires aux ablutions de *janâba* puis se dirige[1] [à la mosquée], sera comme s'il avait sacrifié une chamelle. S'il part à la deuxième heure, il sera comme s'il avait sacrifié une vache. S'il part à la troisième heure, il sera comme s'il avait présenté un bélier cornu; une poule, s'il part dans la quatrième heure; enfin, un œuf, s'il part à la cinquième heure. De plus, lorsque l'imam arrive, les anges se présentent à leur tour pour entendre les invocations..."

r. 5 - 882 - Abu Hurayra: Tandis que Umar (r) était en train de prononcer le sermon du vendredi, arriva un homme.

'Umar: "Pourquoi vous mettez du retard à venir pour la prière?"

(1) A la première heure.

فَقَالَ: وَالْوُضُوءَ أَيْضاً، وَقَدْ عَلِمْتَ أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ يَأْمُرُ بِالْغُسْلِ.

٨٧٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ سُلَيْمٍ، عَنْ عَطاءِ ٱبْنِ يَسارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ ٱلْخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «غُسْلُ يَوْمِ الْجُمُعَةِ وَاجِبٌ عَلى كُلِّ مُحْتَلِمٍ».

٣ - باب: الطِّيبِ لِلْجُمُعَةِ.

٨٨٠ - حَدَّثَنَا عَلِيٌّ قَالَ: حَدَّثَنَا حَرَمِيُّ بْنُ عُمَارَةَ قالَ: حَدَّثنا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي بَكْرِ بْنِ المُنكَدِرِ قَالَ: حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ سُلَيْمٍ الأَنْصارِيُّ قَالَ: أَشْهَدُ عَلَى أَبِي سَعِيدٍ قَالَ: أَشْهَدُ عَلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «الْغُسْلُ يَوْمَ الجُمُعَةِ وَاجِبٌ على كُلِّ مُحْتَلِمٍ، وَأَنْ يَسْتَنَّ، وَأَنْ يَمَسَّ طِيباً إِنْ وَجَدَ».

قَالَ عَمْرٌو: أَمَّا الْغُسْلُ فَأَشْهَدُ أَنَّهُ وَاجِبٌ، وَأَمَّا الاِسْتِنَانُ وَالطِّيبُ فَٱللهُ أَعْلَمُ، أَوَاجِبٌ هُوَ أَمْ لَا؟ وَلٰكِنْ هٰكَذَا فِي الحَدِيثِ.

قالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: هُوَ أَخُو مُحَمَّدِ بْنِ المُنْكَدِرِ، وَلَمْ يُسَمَّ أَبُو بَكْرٍ هٰذا، رَواهُ عَنْهُ بُكَيْرُ بْنُ الأَشَجِّ وَسَعِيدُ بْنُ أَبِي هِلَالٍ وَعِدَّةٌ. وَكانَ مُحَمَّدُ بْنُ المُنْكَدِرِ يُكْنَى بِأَبِي بَكْرٍ وَأَبِي عَبْدِ ٱللهِ.

٤ - باب: فَضْلِ الجُمُعَةِ.

٨٨١ - حَدَّثَنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قالَ: أَخْبَرَنا مالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، مَوْلَى أَبِي بَكْرِ بْنِ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ السَّمَّانِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «مَنِ ٱغْتَسَلَ يَوْمَ الجُمُعَةِ غُسْلَ الجَنابَةِ ثُمَّ راحَ، فَكَأَنَّما قَرَّبَ بَدَنَةً، وَمَنْ راحَ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ، فَكَأَنَّما قَرَّبَ بَقَرَةً، وَمَنْ راحَ فِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ، فَكَأَنَّما قَرَّبَ كَبْشاً أَقْرَنَ، وَمَنْ راحَ في السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ، فَكَأَنَّما قَرَّبَ دَجاجَةً، وَمَنْ رَاحَ في السَّاعَةِ الخامِسَةِ، فَكَأَنَّما قَرَّبَ بَيْضَةً، فَإِذا خَرَجَ الإِمامُ حَضَرَتِ المَلائِكَةُ يَسْتَمِعُونَ ٱلذِّكْرَ».

٥ - باب ٨٨٢ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قالَ: حَدَّثَنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيٰ، عنَ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، بَيْنَما هُوَ يَخْطُبُ يَوْمَ الجُمُعَةِ، إِذْ دَخَلَ رَجُلٌ، فَقالَ عُمَرُ: لِمَ تَحْتَبِسُونَ عَنِ ٱلصَّلاةِ؟

L'homme: "Après avoir entendu l'appel [à la prière], j'ai directement fait des ablutions mineures... — N'avez-vous pas entendu, interpella 'Umar, le Prophète (ç) dire: *Lorsque l'un de vous veut se diriger vers l'office du vendredi, qu'il fasse des ablutions majeures?"*

R. 6 - Sur le fait de se pommader [les cheveux] pour l'office du vendredi

883 - Salmân al-Fârisy dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Tout homme qui fait des ablutions majeures le jour du vendredi, se purifie autant qu'il le peut, s'arrange [les cheveux] avec sa pommade ou [se parfume avec] du baume de sa femme, sort, [se rend à la mosquée], ne sépare pas entre les fidèles(1), prie autant que cela lui est possible puis écoute attentivement lorsque l'imam commence à parler, celui-là verra pardonnés ses péchés commis jusqu'au vendredi suivant."»

884 - Ṭâwûs dit: «Je dis à ibn 'Abbâs: "On rapporte que le Prophète (ç) a dit: *Faites des ablutions majeures le jour du vendredi et lavez vos têtes! et ce même si vous n'êtes pas en état de janâba. Aussi, faites usage du baume.* — Cela est vrai pour les ablutions majeures, répondit ibn 'Abbâs, mais je ne sais rien pour le baume."»

885 - D'après Ṭâwûs, on transmit à ibn 'Abbâs les propos du Prophète (ç) sur les ablutions majeures du jour du vendredi. «Je dis alors à ibn 'Abbâs, rapporte Ṭâwûs: "Le fidèle doit-il utiliser du baume ou de la pommade si sa femme en a? — Je ne sais pas, répondit ibn 'Abbâs."»

R. 7 - On doit mettre les plus beaux habits qu'on a [pour aller à l'office du vendredi]

886 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Un jour, 'Umar ben al-Khaṭâb vit [qu'on était en train de vendre] une robe de soie près de la porte de la mosquée. Il dit alors au Prophète: "O Messager de Dieu! pourquoi ne l'achètes-tu pas pour la mettre pour l'office du vendredi et pour la réception des délégations? — Celui qui met ce genre d'habit, répondit le Prophète, n'aura aucune part de bonheur dans l'autre vie."

Après cela, le Messager de Dieu (ç) reçut plusieurs robes de ce genre. Il donna une à 'Umar (r) qui dit: "O Messager de Dieu! tu me la donnes malgré tes propos tenus sur la robe de 'Uṭârid(2)! — Je ne te l'ai pas donnée, expliqua le Messager de

(1) Pour se frayer un passage.

(2) C.-à-d. celui qui était en train de vendre la robe près de la mosquée.

فَقَالَ الرَّجُلُ: مَا هُوَ إِلَّا أَنْ سَمِعْتُ النِّدَاءَ تَوَضَّأْتُ، فَقَالَ: أَلَمْ تَسْمَعُوا النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «إِذَا رَاحَ أَحَدُكُمْ إِلَى الجُمُعَةِ فَلْيَغْتَسِلْ».

٦ - باب: ٱلدُّهْنِ لِلْجُمُعَةِ.

٨٨٣ - حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنِ ٱبْنِ وَدِيعَةَ، عَنْ سَلْمَانَ الْفَارِسِيِّ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا يَغْتَسِلُ رَجُلٌ يَوْمَ الجُمُعَةِ، وَيَتَطَهَّرُ ما ٱسْتَطَاعَ مِنْ طُهْرٍ، وَيَدَّهِنُ مِنْ دُهْنِهِ، أَوْ يَمَسُّ مِنْ طِيبِ بَيْتِهِ، ثُمَّ يَخْرُجُ فَلَا يُفَرِّقُ بَيْنَ ٱثْنَيْنِ، ثُمَّ يُصَلِّي ما كُتِبَ لَهُ، ثُمَّ يُنْصِتُ إِذَا تَكَلَّمَ الإِمَامُ، إِلَّا غُفِرَ لَهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الجُمُعَةِ الأُخْرَى».

٨٨٤ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: قَالَ طَاوُسٌ: قُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ: ذَكَرُوا أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «ٱغْتَسِلُوا يَوْمَ الجُمُعَةِ وَٱغْسِلُوا رُؤُسَكُمْ، وَإِنْ لَمْ تَكُونُوا جُنُباً، وَأَصِيبُوا مِنَ الطِّيبِ». قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: أَمَّا الْغُسْلُ فَنَعَمْ، وَأَمَّا الطِّيبُ فَلَا أَدْرِي.

٨٨٥ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى قَالَ: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ: أَنَّ ٱبْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ مَيْسَرَةَ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ ذَكَرَ قَوْلَ النَّبِيِّ ﷺ فِي الْغُسْلِ يَوْمَ الجُمُعَةِ، فَقُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ: أَيَمَسُّ طِيباً أَوْ دُهْناً، إِنْ كَانَ عِنْدَ أَهْلِهِ؟ فَقَالَ: لَا أَعْلَمُهُ.

٧ - باب: يَلْبَسُ أَحْسَنَ مَا يَجِدُ.

٨٨٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَأَى حُلَّةً سِيَرَاءَ عِنْدَ بَابِ المَسْجِدِ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، لَوِ ٱشْتَرَيْتَ هٰذِهِ، فَلَبِسْتَهَا يَوْمَ الجُمُعَةِ، وَلِلْوَفْدِ إِذَا قَدِمُوا عَلَيْكَ. فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِنَّمَا يَلْبَسُ هٰذِهِ مَنْ لَا خَلَاقَ لَهُ فِي الآخِرَةِ». ثُمَّ جَاءَتْ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ مِنْهَا حُلَلٌ، فَأَعْطَى عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ مِنْهَا حُلَّةً، فَقَالَ عُمَرُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، كَسَوْتَنِيهَا وَقَدْ قُلْتَ فِي حُلَّةِ عُطَارِدٍ مَا قُلْتَ؟ قَالَ

Dieu (ç), pour que tu la mettes." En effet, 'Umar ben al-Khaṭâb (r) offrit ensuite cette robe à son frère polythéiste qui était à la Mecque.

R. 8 - Sur le fait de se curer les dents le jour du vendredi

* D'après 'Abu Sa'îd, le Prophète (ç) [dit]: ... et il doit se curer les dents.

887 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Si [je ne craignais pas que] ce serait pénible pour ma Umma — ou: pour les gens — je leur aurais ordonné de se curer les dents avec chaque prière."

888 - Anas dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "J'ai trop insisté à vous recommander le cure-dent..."»

889 - Ḥudhayfa dit: «En se levant la nuit (pour prier), le Prophète (ç) se nettoyait la bouche.»

R. 9 - Sur celui qui utilise le cure-dent d'autrui

890 - 'Â'icha (r) dit: «Une fois[1], 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr entra en se frottant les dents. Le Messager de Dieu (ç) le regarda; et moi de lui dire: "Donne-moi ce cure-dent! ô 'Abd-ar-Raḥmân!" En effet, il me le donna et moi de le fendre et de le mâchonner. Je le donnai ensuite au Messager de Dieu (ç) qui s'en cura les dents tout en étant appuyé sur ma poitrine.»

R. 10 - Que doit-on réciter [du Coran] pendant le prière du *fajr* du jour du vendredi

891 - Abu Hurayra (r) dit: «Dans la prière du *fajr* du jour du vendredi, le Prophète (ç) récitait la sourate de: *'Alif-lâm-mîm tanzîlu — as-sajda*[2] et celle de: *Hal 'atâ 'ala-l-'insâni...*[3].»

R. 11 - Sur la prière du vendredi dans les villages et les villes

892 - Ibn 'Abbâs: Le premier office du vendredi — après un vendredi célébré

(1) Durant la maladie du Prophète.
(2) La sourate d'*as-Sajda*.
(3) La sourate d'*al-'Insân*.

رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِنِّي لَمْ أَكْسُكَهَا لِتَلْبَسَهَا». فَكَسَاهَا عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ أَخاً لَهُ بِمَكَّةَ مُشْرِكاً.

٨ ـ باب: السِّوَاكِ يَوْمَ الجُمُعَةِ.

وَقَالَ أَبُو سَعِيدٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «يَسْتَنُّ».

٨٨٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «لَوْلَا أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمَّتِي ـ أَوْ عَلَى النَّاسِ ـ لَأَمَرْتُهُمْ بِالسِّوَاكِ مَعَ كُلِّ صَلَاةٍ».

٨٨٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعَيْبُ بْنُ الحَبْحَابِ: حَدَّثَنَا أَنَسٌ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَكْثَرْتُ عَلَيْكُمْ فِي السِّوَاكِ».

٨٨٩ ـ حدّثنا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ وَحُصَيْنٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا قَامَ مِنَ اللَّيْلِ يَشُوصُ فَاهُ.

٩ ـ بابُ: مَنْ تَسَوَّكَ بِسِوَاكِ غَيْرِهِ.

٨٩٠ ـ حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي سُلَيْمانُ بْنُ بِلالٍ قَالَ: قَالَ هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: دَخَلَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي بَكْرٍ، وَمَعَهُ سِوَاكٌ يَسْتَنُّ بِهِ، فَنَظَرَ إِلَيْهِ رَسُولُ اللهِ ﷺ، فَقُلْتُ لَهُ: أَعْطِنِي هٰذَا السِّوَاكَ يَا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ، فَأَعْطَانِيهِ، فَقَصَمْتُهُ، ثُمَّ مَضَغْتُهُ، فَأَعْطَيْتُهُ رَسُولَ اللهِ ﷺ فَاسْتَنَّ بِهِ، وَهْوَ مُسْتَسْنِدٌ إِلَى صَدْرِي.

١٠ ـ باب: مَا يُقْرَأُ فِي صَلَاةِ الْفَجْرِ يَومَ الجُمُعَةِ.

٨٩١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ ـ هُوَ ابْنُ هُرْمُزَ ـ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَقْرَأُ فِي الجُمُعَةِ، فِي صَلَاةِ الْفَجْرِ: ﴿الٓمٓ تَنزِيلُ﴾(١). السَّجْدَةَ، وَ: ﴿هَلۡ أَتَىٰ عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ﴾(٢).

١١ ـ باب: الجُمُعَةِ فِي الْقُرَى وَالمُدُنِ.

٨٩٢ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو عامِرٍ الْعَقَدِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنْ أَبِي جَمْرَةَ الضُّبَعِيِّ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ أَنَّهُ قَالَ: إِنَّ أَوَّلَ جُمُعَةٍ جُمِّعَتْ ـ بَعْدَ جُمُعَةٍ

(١) سورة السجدة: الآيتان ١ ـ ٢. (٢) سورة الإنسان: الآية ١.

dans la mosquée du Messager de Dieu (ç) — fut dans la mosquée des 'Abd-al-Qays, à Juwâthya, dans le Baḥrayn.

893 - Ibn 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Chacun de vous est un pasteur..."

* Al-Layth ajoute: Yûnus dit: «Ruzayq ben Ḥukay écrivit à ibn Chihâb — j'étais avec lui à Wâdi-l-Qura — et lui demanda s'il pouvait présider l'office du vendredi. Signalons que Ruzayq cultivait une terre sur laquelle il y avait un groupe formé de noirs et d'autres personnes. De plus, il était le gouverneur de 'Ayla.

«Ibn Chihâb lui écrivit — j'étais en train d'entendre — et lui ordonna de présider la prière du vendredi en lui rapportant que Sâlîm lui avait dit que 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar disait: "J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: *Chacun de vous est un pasteur et chacun de vous est responsable de son troupeau; l'imam est pasteur et est responsable de son troupeau; l'homme est pasteur au sein de sa famille et est responsable de son troupeau; la femme est pasteur dans la maison de son époux et est responsable de son troupeau; le serviteur est pasteur quant aux biens de son maître et est responsable de son troupeau.*

«"Je crois qu'il a aussi dit: ... *L'homme est pasteur quant aux biens de son père et est responsable de son troupeau. Chacun de vous est pasteur et chacun est responsable de son troupeau."*»

R. 12 - Est-ce que ceux qui n'assistent pas à la prière du vendredi — femmes, enfants et autres — doivent faire des ablutions majeures?

* Ibn 'Umar: Les ablutions majeures doivent être faites par ceux pour qui la prière du vendredi est obligatoire.

894 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: «Celui d'entre vous qui [veut] venir à l'office du vendredi, qu'il fasse des ablutions majeures!»

895 - Abu Sa'îd al-Khudry (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Les ablutions majeures du jour du vendredi sont obligatoires pour tout pubère."

896 - Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Nous serons les derniers et nous serons les premiers le jour de la Résurrection. Les autres ont reçu

في مَسْجِدِ رَسُولِ آللهِ ﷺ ـ في مَسْجِدِ عَبْدِ الْقَيْسِ، بِجُوَاثَى مِنَ الْبَحْرَيْنِ.

٨٩٣ ـ حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ قالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ قالَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنَا سَالِمُ بْنُ عَبْدِ آللهِ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ يَقُولُ: «كُلُّكُمْ رَاعٍ».

وَزَادَ اللَّيْثُ: قالَ يُونُسُ: كَتَبَ رُزَيْقُ بْنُ حُكَيْمٍ إِلَى آبْنِ شِهَابٍ ـ وَأَنَا مَعَهُ يَوْمَئِذٍ بِوَادِي الْقُرَى ـ: هَلْ تَرَى أَنْ أُجَمِّعَ؟وَرُزَيْقٌ عامِلٌ عَلَى أَرْضٍ يَعْمَلُهَا، وَفِيهَا جَمَاعَةٌ مِنَ السُّودَانِ وَغَيْرِهِمْ، وَرُزَيْقٌ يَوْمَئِذٍ عَلَى أَيْلَةَ،فَكَتَبَ آبْنُ شِهَابٍ ـ، وَأَنَا أَسْمَعُ ـ يَأْمُرُهُ أَنْ يُجَمِّعَ، يُخْبِرُهُ: أَنَّ سَالِماً حَدَّثَهُ: أَنَّ عَبْدَ آللهِ بْنَ عُمَرَ يَقُولُ: سَمِعْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ يَقُولُ: «كُلُّكُمْ رَاعٍ، وَكُلُّكُمْ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، الإِمَامُ رَاعٍ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالرَّجُلُ رَاعٍ فِي أَهْلِهِ وَهُوَ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالمَرْأَةُ رَاعِيَةٌ في بَيْتِ زَوْجِها وَمَسْؤُولَةٌ عَنْ رَعِيَّتِهَا، وَالخَادِمُ رَاعٍ في مالِ سَيِّدِهِ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ» ـ قَالَ: وَحَسِبْتُ أَنْ قَدْ قَالَ: «وَالرَّجُلُ رَاعٍ في مالِ أَبِيهِ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَكُلُّكُمْ رَاعٍ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ».

١٢ ـ بابٌ: هَلْ عَلَى مَنْ لَمْ يَشْهَدِ الجُمُعَةَ غُسْلٌ، مِنَ النساءِ وَالصِّبْيَانِ وَغَيْرِهِمْ.

وَقَالَ آبْنُ عُمَرَ: إِنَّمَا الْغُسْلُ عَلَى مَنْ تَجِبُ عَلَيْهِ الجُمُعَةُ.

٨٩٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ آللهِ: أَنَّهُ سَمِعَ عَبْدَ آللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: سَمِعْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ جَاءَ مِنْكُمْ الجُمُعَةَ فَلْيَغْتَسِلْ».

٨٩٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ سُلَيْمٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالَ: «غُسْلُ يَوْمِ الجُمُعَةِ وَاجِبٌ عَلَى كُلِّ مُحْتَلِمٍ».

٨٩٦ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ قَالَ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «نَحْنُ الآخِرُونَ السَّابِقُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، أُوتُوا الْكِتَابَ

l'Ecriture avant nous et nous l'avons reçue après eux. C'est ce jour[1] sur lequel ils ont divergé. Quant à nous, Dieu nous a guidés à lui. Demain est pour les Juifs et le lendemain est pour les Chrétiens." Il garda ensuite le silence.

897 - «Puis il dit: "Chaque Musulman doit faire des ablutions majeures une fois tous les sept jour où il lavera sa tête et son corps."»

898 - Rapporté [aussi] par 'Abân ben Ṣâliḥ, et ce de Mujâhid, de Ṭâwûs, d'Abu Hurayra qui dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Dieu, le Très Haut, a un droit auprès de chaque Musulman: faire des ablutions majeures un jours tous les sept jours."»

r. 13/899 - D'après Ibn 'Umar, le Prophète (ç) dit: «Donnez la permission aux femmes de venir la nuit à la mosquée.»

900 - D'après Nâfi', Ibn 'Umar dit: «'Umar avait une épouse qui assistait à la prière en groupe dans la mosquée pendant les prières du *fajr* et du *'ichâ'*. On lui dit alors: "Pourquoi sors-tu bien que tu sais que 'Umar déteste cela et est en plus jaloux? — Et qu'est-ce qui l'empêche de me l'interdire? demanda-t-elle — Ce qui l'empêche sont ces propos du Messager de Dieu (ç): *N'empêchez pas les servantes de Dieu (c.à.d les femmes) de venir aux mosquées de Dieu!"*»

R. 14 - Sur la permision [de ne pas venir] au cas où l'on ne s'est pas présenté pour la prière du vendredi à cause de la pluie

901 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben al-Ḥârith, le cousin paternel de Muḥammad ben Sîrîn, Ibn 'Abbâs dit à son muezzin en un jour pluvieux: "Lorsque tu arrives à: *J'atteste que Muḥammad est le Messager de Dieu* ne dit pas: *Accourez à la prière!* Dis plutôt: *Priez dans vos maisons!*" [En entendant cela], les présents semblaient ne pas admettre la chose. Et Ibn 'Abbâs de dire: "Cela a été fait par celui qui est mieux que moi. Certes, la prière du vendredi est obligatoire, mais je n'ai pas voulu vous causer de gêne ni que vous marchiez dans la boue en glissant."

(1) C.à.d, le vendredi.

مِنْ قَبْلِنَا، وَأُوتِينَاهُ مِنْ بَعْدِهِمْ، فَهٰذَا الْيَوْمُ الَّذِي ٱخْتَلَفُوا فِيهِ، فَهَدَانَا ٱللهُ، فَغَداً لِلْيَهُودِ، وَبَعْدَ غَدٍ لِلنَّصَارَى». فَسَكَتَ.

٨٩٧ - ثُمَّ قَالَ: «حَقٌّ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ، أَنْ يَغْتَسِلَ فِي كُلِّ سَبْعَةِ أَيَّامٍ يَوْماً، يَغْسِلُ فِيهِ رَأْسَهُ وَجَسَدَهُ».

٨٩٨ - رَوَاهُ أَبَانُ بْنُ صَالِحٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لله تَعَالَى عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ حَقٌّ، أَنْ يَغْتَسِلَ فِي كُلِّ سَبْعَةِ أَيَّامٍ يَوْماً».

١٣ - باب ٨٩٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا شَبَابَةُ: حَدَّثَنا وَرْقَاءُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ٱئْذَنُوا لِلنِّسَاءِ بِاللَّيْلِ إِلَى المَسَاجِدِ».

٩٠٠ - حَدَّثَنَا يُوسُفُ بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنا أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قَالَ: كَانَتِ ٱمْرَأَةٌ لِعُمَرَ، تَشْهَدُ صَلَاةَ الصُّبْحِ وَالْعِشَاءِ فِي الجَمَاعَةِ فِي المَسْجِدِ، فَقِيلَ لَهَا: لِمَ تَخْرُجِينَ، وَقَدْ تَعْلَمِينَ أَنَّ عُمَرَ يَكْرَهُ ذٰلِكَ وَيَغَارُ؟ قَالَتْ: وَمَا يَمْنَعُهُ أَنْ يَنْهَانِي؟ قَالَ: يَمْنَعُهُ قَوْلُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ: «لَا تَمْنَعُوا إِمَاءَ ٱللهِ مَسَاجِدَ ٱللهِ».

١٤ - باب: الرُّخْصَةِ إِنْ لَمْ يَحْضُرِ الجُمُعَةَ فِي المَطَرِ.

٩٠١ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الحَمِيدِ، صَاحِبُ الزِّيَادِيِّ، قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ الحَارِثِ، ٱبْنُ عَمِّ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ: قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ لِمُؤَذِّنِهِ فِي يَوْمٍ مَطِيرٍ: إِذَا قُلْتَ: أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ ٱللهِ، فَلَا تَقُلْ حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ، قُلْ صَلُّوا فِي بُيُوتِكُمْ. فَكَأَنَّ النَّاسَ اسْتَنْكَرُوا، قَالَ: فَعَلَهُ مَنْ هُوَ خَيْرٌ مِنِّي، إِنَّ الجُمُعَةَ عَزْمَةٌ، وَإِنِّي كَرِهْتُ أَنْ أُحْرِجَكُمْ، فَتَمْشُونَ فِي الطِّينِ وَٱلدَّحَضِ.

R. 15 - A partir de quelle distance doit-on venir à la prière du vendredi? Et pour qui est-elle obligatoire?

Car Dieu, Majestueux et puissant, dit: **Quand on appelle à la prière à un moment d'un vendredi**(1)...

* 'Aṭâ': Lorsqu'on est dans un village à population agglomérée et qu'on appelle à la prière du vendredi, on doit assister soit qu'on a entendu l'appel ou non.

* 'Anas (r) faisait parfois la prière du vendredi et des fois il ne la faisait pas, et ce en étant dans sa résidence à az-Zâwiya, à deux *farsakh* [de Bassorah].

902 - 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), dit: «Le jour du vendredi, les gens arrivaient les uns après les autres de leurs maisons et d'al-'Awâly tout poussiéreux et transpirants. Une fois, un homme d'entre eux vint voir le Messager de Dieu (ç) qui était chez moi... Le Prophète (ç) dit alors: "Si seulement vous vous purifiez pour votre jour-ci!"»

R. 16 - Le temps de la prière du vendredi commence à partir du moment où le soleil commence à s'incliner vers l'ouest

* Cela est rapporté des personnes suivantes: 'Umar, 'Ali, an-Nu'mân ben Bachîr et 'Amrû ben Ḥurayth (que Dieu les agrée tous).

903 - Yaḥya ben Sa'îd [rapporte] avoir interrogé 'Amra sur les ablutions majeures le jour du vendredi et que celle-ci répondit: 'Â'icha (r) a dit: «Les gens travaillaient eux-mêmes. Et pour assister à la prière du vendredi, ils s'y rendaient en gardant leur état [d'ouvriers]. D'où, il leur fut dit: "Si seulement vous vous laviez!"»

904 - 'Anas ben Mâlik (r): Le Prophète (ç) faisait la prière du vendredi lorsque le soleil penchait [de l'autre côté du ciel].

905 - D'après Ḥumayd, 'Anas dit: «Nous accomplissions tôt la prière du vendredi et nous faisions la sieste après l'avoir faite.»

(1) Al-Jumu'a, 9.

١٥ - باب: مِنْ أَيْنَ تُؤْتَى الجُمُعَةُ، وَعَلى مَنْ تَجِبُ.

لِقَوْلِ آللهِ جَلَّ وَعزَّ: ﴿إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ﴾[1].

وَقَالَ عَطَاءٌ: إِذَا كُنْتَ في قَرْيَةٍ جَامِعَةٍ، فَنُودِيَ بِالصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الجُمُعَةِ، فَحَقٌّ عَلَيْكَ أَنْ تَشْهَدَهَا، سَمِعْتَ النِّدَاءَ أَوْ لَمْ تَسْمَعْهُ.

وَكَانَ أَنَسٌ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ في قَصْرِهِ، أَحْيَاناً يُجَمِّعُ وَأَحْيَاناً لَا يُجَمِّعُ، وَهُوَ بِالزَّاوِيَةِ عَلَى فَرْسَخَيْنِ.

٩٠٢ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ الحَارِثِ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ أَبِي جَعْفَرٍ: أَنَّ مُحَمَّدَ بْنَ جَعْفَرِ بْنِ الزُّبَيْرِ حَدَّثَهُ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ قالَتْ: كانَ النَّاسُ يَنْتَابُونَ يَوْمَ الجُمُعَةِ مِنْ مَنَازِلِهِمْ وَالْعَوالِي، فَيَأْتُونَ في الْغُبَارِ يُصِيبُهُمُ الْغُبَارُ وَالْعَرَقُ، فَيَخْرُجُ مِنْهُمُ الْعَرَقُ، فَأَتَى رَسُولَ آللهِ ﷺ إِنْسَانٌ مِنْهُمْ ـ وَهُوَ عِنْدِي ـ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَوْ أَنَّكُمْ تَطَهَّرْتُمْ لِيَوْمِكُمْ هٰذَا»

١٦ - باب: وَقْتُ الجُمُعَةِ إِذَا زَالَتِ الشَّمْسُ.

وَكَذٰلِكَ يُرْوَى عَنْ عُمَرَ، وَعَلِيٍّ، وَالنُّعْمَانِ بْنِ بَشِيرٍ، وَعَمْرِو بْنِ حُرَيْثٍ، رَضِيَ آللهُ عَنْهُمْ.

٩٠٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ: أَنَّهُ سَأَلَ عَمْرَةَ عَنِ الْغُسْلِ يَوْمَ الجُمُعَةِ، فَقَالَتْ: قَالَتْ عائِشَةُ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا: كَانَ النَّاسُ مَهَنَةَ أَنْفُسِهِمْ، وَكانوا إِذَا رَاحُوا إِلَى الجُمُعَةِ رَاحُوا في هَيْئَتِهِمْ، فَقِيلَ لَهُمْ: «لَوْ آغْتَسَلْتُمْ».

٩٠٤ ـ حَدَّثَنَا سُرَيْجُ بْنُ النُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثَنَا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ، عَنْ عُثْمانَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عُثْمانَ التَّيْمِيِّ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يُصَلِّي الجُمُعَةَ حِينَ تَمِيلُ الشَّمْسُ.

٩٠٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنا عَبْدُ آللهِ قَالَ: أَخْبَرَنا حُمَيْدٌ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: كُنَّا نُبَكِّرُ بِالجُمُعَةِ، وَنَقِيلُ بَعْدَ الجُمُعَةِ.

---

(١) سورة الجمعة: الآية ٩

R. 17 - Lorsque la chaleur devient torride le jour du vendredi

906 - Abu Khalda — C'est-à-dire Khâlid ben Dinâr — dit: «J'ai entendu 'Anas ben Mâlik dire: "Lorsque le froid était intense, le Prophète (ç) faisait tôt la prière; lorsque la chaleur devient torride, il attendait la fraîcheur pour [accomplir] la prière." C'est-à-dire, celle du vendredi.»

* Yûnus ben Bukayr: Abu Khalda nous a rapporté cela en citant "pour [accomplir] la prière" sans toutefois citer le vendredi.

* Bichr ben Thâbit: Abu Khalda nous a rapporté ceci: «Un certain gouverneur nous fit la prière du vendredi puis dit à 'Anas (r): "Comment le Prophète (ç) faisait-il la prière du *ḍuhr*?"»

R. 18 - Sur le fait de marcher pour aller à la prière du vendredi

* Sur: ... **empressez-vous au Rappel de Dieu**(1).

* Sur celui qui dit que le *sa'y* (l'empressement) est le fait d'œuvrer et de partir, et ce en se basant sur: *wa sa'â lahâ sa'yahâ*(2).

* Ibn 'Abbâs (r): «A ce moment(3) la vente sera illicite.»

* 'Aṭâ': Tous les arts et métiers deviennent illicites...

* 'Ibrâhîm ben Sa'd — d'az-Zuhry — dit: «Lorsque le muezzin prononce le *'adhân* on doit assister à la prière du vendredi [même] si on est en voyage.»

907 - 'Abâba ben Rifâ'a dit: «Abu 'Abs me rencontra au moment où j'allais à la prière du vendredi et il me dit: "J'ai entendu le Prophète (ç) dire: *Celui dont les pieds ont été empoussiérés pour la cause de Dieu, Dieu le préservera du Feu.*"»

908 - Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân: Abu Hurayra dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Lorsqu'on appelle à la prière, ne venez pas en vous hâtant! Venez plutôt en marchant et soyez calmes!... Faites la partie que vous rattraperez et terminez ce que vous aurez manqué!"»

909 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Abu Qatâda — Je ne connais ce *ḥadîth* que de

(1) Al-Jumu'a, 9.
(2) *Al-'Isrâ'*, 19.
(3) C.-à-d. une fois le *'adhân* pour la prière prononcée.

١٧ ـ باب: إِذَا ٱشْتَدَّ الحَرُّ يَوْمَ الجُمُعَةِ.

٩٠٦ ـ **حَدَّثَنا** مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ المُقَدَّمِيُّ قالَ: حَدَّثَنا حَرَمِيُّ بْنُ عُمارَةَ قالَ: حَدَّثَنا أَبُو خَلْدَةَ ـ هُوَ خالِدُ بْنُ دِينارٍ ـ قالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ يَقُولُ: كانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ إِذا ٱشْتَدَّ الْبَرْدُ بَكَّرَ بِالصَّلاةِ، وَإِذا ٱشْتَدَّ الحَرُّ أَبْرَدَ بِالصَّلاةِ، يَعْنِي الجُمُعَةَ.

قالَ يُونُسُ بْنُ بُكَيْرٍ: أَخْبَرَنا أَبُو خَلْدَةَ فَقالَ: بِالصَّلاةِ، وَلَمْ يَذْكُرِ الجُمُعَةَ.

وَقالَ بِشْرُ بْنُ ثابِتٍ: حَدَّثَنا أَبُو خَلْدَةَ قالَ: صَلَّى بِنا أَمِيرٌ الجُمُعَةَ، ثُمَّ قالَ لِأَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: كَيْفَ كانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي الظُّهْرَ؟.

١٨ ـ باب: المَشْيِ إِلَى الجمُعَةِ

وَقَوْلِ ٱللهِ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿فَٱسْعَوْاْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ﴾(١).

وَمَنْ قالَ: السَّعْيُ الْعَمَلُ وَٱلذَّهابُ، لِقَوْلِهِ تَعالَى: ﴿وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا﴾(٢).

وَقالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما: يَحْرُمُ الْبَيْعُ حِينَئِذٍ. وَقالَ: عَطاءٌ: تَحْرُمُ الصِّناعاتُ كُلُّها. وَقالَ إِبْراهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: إِذا أَذَّنَ المُؤَذِّنُ يَوْمَ الجُمُعَةِ، وَهُوَ مُسافِرٌ، فَعَلَيْهِ أَنْ يَشْهَدَ.

٩٠٧ ـ **حَدَّثَنا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قالَ: حَدَّثَنا الْوَلِيدُ بْنُ مُسْلِمٍ قالَ: حَدَّثَنا يَزِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ قالَ: حَدَّثَنا عَبايَةُ بْنُ رِفاعَةَ قالَ: أَدْرَكَنِي أَبُو عَبْسٍ، وَأَنا أَذْهَبُ إِلَى الجُمُعَةِ، فَقالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنِ ٱغْبَرَّتْ قَدَماهُ فِي سَبِيلِ ٱللهِ حَرَّمَهُ ٱللهُ عَلَى النَّارِ».

٩٠٨ ـ **حَدَّثَنا** آدَمُ قالَ: حَدَّثَنا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ: قالَ الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَعِيدٍ وَأَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَحَدَّثَنا أَبُو الْيَمانِ قالَ: أَخْبَرَنا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبا هُرَيْرَةَ قالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «إِذا أُقِيمَتِ الصَّلاةُ فَلا تَأْتُوها تَسْعَوْنَ، وَأْتُوها تَمْشُونَ، عَلَيْكُمُ السَّكِينَةَ، فَما أَدْرَكْتُمْ فَصَلُّوا، وَما فاتَكُمْ فَأَتِمُّوا».

٩٠٩ ـ **حَدَّثَنا** عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ قالَ: حَدَّثَنِي أَبُو قُتَيْبَةَ قالَ: حَدَّثَنا عَلِيُّ بْنُ المُبارَكِ، عَنْ

(١) سورة الجمعة: الآية ٩.
(٢) سورة الإسراء: الآية ١٩.

son père —, le Prophète dit: «Ne vous levez que lorsque vous me voyez...! Soyez calme!»

R. 19 - Lors de l'office du vendredi on ne doit pas séparer deux personnes [assises l'une près de l'autre dans la mosquée]

910 - Salmân al-Fârisy dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Celui qui fait des ablutions majeures le jour du vendredi, se purifie autant qu'il le peut, se pommade ou met du baume, sort [pour la prière], ne sépare pas deux personnes [assises l'une près de l'autre dans la mosquée], prie autant que cela lui est possible puis, à l'arrivée de l'imam, commence à écouter attentivement..., celui-là verra pardonnés ses péchés commis jusqu'au vendredi prochain."»

R. 20 - Le jour du vendredi, aucun ne doit faire lever son frère et prendre sa place

911 - Ibn Jurayḥ dit: «J'ai entendu Nâfi' dire: J'ai entendu ibn 'Umar (r) dire: "Le Prophète (ç) a interdit qu'un homme fasse lever son frère de sa place et s'y assoie."

«J'ai dit alors à Nâfi': "Est-ce que cela concerne la prière du vendredi?

— [La prière du] vendredi et les autres [prières], m'a-t-il répondu."»

R. 21 - Sur le *'adhân* le jour du vendredi

912 - As-Sâ'ib ben Yazîd dit: «Du vivant du Prophète (ç), ainsi que d'Abu Bakr et de 'Umar (r), le premier appel pour la prière du vendredi se faisait dès que l'imâm était assis sur le minbar. Mais 'Uthmân (r) ajouta durant son califat — où le nombre de gens devint élevé — le troisième appel à az-Zawrâ'.»

R. 22 - Sur le muezzin unique le jour de vendredi

913 - As-Sâ'ib ben Yazîd: Celui qui ajouta le troisième *'adhân* pour le jour du vendredi fut 'Uthmân ben 'Affân (r), et ce lorsque le nombre des habitants de Médine était devenu élevé. Quant au temps du Prophète (ç), il n'y avait qu'un seul muezzin. De plus, on faisait le *'adhân* le jour du vendredi dès que l'imam s'était assis — c'est-à-dire sur le minbar.

يَحْيَىٰ بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، لا أَعْلَمُهُ إِلَّا عَنْ أَبِيهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا تَقُومُوا حَتَّى تَرَوْنِي وَعَلَيْكُمُ السَّكِينَةُ».

١٩ ـ باب: لَا يُفَرَّقُ بَيْنَ ٱثْنَيْنِ يَوْمَ الجُمُعَةِ.

٩١٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عِنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ وَدِيعَةَ، عَنْ سَلْمَانَ الفَارِسِيِّ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنِ ٱغْتَسَلَ يَوْمَ الجُمُعَةِ، وَتَطَهَّرَ بِمَا ٱسْتَطَاعَ مِنْ طُهْرٍ، ثُمَّ ٱدَّهَنَ أَوْ مَسَّ مِنْ طِيبٍ، ثُمَّ رَاحَ فَلَمْ يُفَرِّقْ بَيْنَ ٱثْنَيْنِ، فَصَلَّى ما كُتِبَ لَهُ، ثُمَّ إِذَا خَرَجَ الإِمَامُ أَنْصَتَ، غُفِرَ لَهُ ما بَيْنَهُ وَبَيْنَ الجُمُعَةِ الأُخْرَى».

٢٠ ـ باب: لَا يُقِيمُ الرَّجُلُ أَخاهُ يَوْمَ الجُمُعَةِ وَيَقْعُدُ في مَكانِهِ.

٩١١ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَخْلَدُ بْنُ يَزِيدَ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: سَمِعْتُ نَافِعاً يَقُولُ: سَمِعْتُ ٱبْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يُقِيمَ الرَّجُلُ أَخاهُ مِنْ مَقْعَدِهِ وَيَجْلِسَ فيهِ. قُلْتُ لِنَافِعٍ: الجُمُعَةَ؟ قَالَ: الجُمُعَةَ وَغَيْرَها.

٢١ ـ باب: الأَذانِ يَوْمَ الجُمُعَةِ.

٩١٢ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنِ السَّائِبِ بْنِ يَزِيدَ قَالَ: كانَ النِّدَاءُ يَوْمَ الجُمُعَةِ، أَوَّلُهُ إِذَا جَلَسَ الإِمَامُ عَلَى الْمِنْبَرِ، عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ وَأَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، فَلَمَّا كانَ عُثْمانُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ ـ وَكَثُرَ النَّاسُ ـ زَادَ النِّدَاءَ الثَّالِثَ عَلَى الزَّوْرَاءِ.

٢٢ ـ باب: المُؤَذِّنِ الْوَاحِدِ يَوْمَ الجُمُعَةِ.

٩١٣ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ المَاجِشُونُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنِ السَّائِبِ بْنِ يَزِيدَ: أَنَّ الَّذِي زَادَ التَّأْذِينَ الثَّالِثَ يَوْمَ الجُمُعَةِ عُثْمانُ بْنُ عَفَّانَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، ـ حِينَ كَثُرَ أَهْلُ المَدِينَةِ ـ وَلَمْ يَكُنْ لِلنَّبِيِّ ﷺ مُؤَذِّنٌ غَيْرُ وَاحِدٍ، وَكَانَ التَّأْذِينُ يَوْمَ الجُمُعَةِ حِينَ يَجْلِسُ الإِمامُ، يَعْنِي عَلَى الْمِنْبَرِ.

R. 23 - Sur le fait que l'imam répète, du minbar, les formules du *'adhân* lorsqu'il entend cet appel

914 - 'Umâma ben Sahl ben Ḥunayf dit: «J'entendis Mu'âwiya ben Abu Sufyân, qui était assis sur le minbar tandis que le muezzin prononçait le *'adhân* en commençant par: *Al-Lâhu 'akbar al-Lâhu 'akbar,* dire: *Al-Lâhu 'akbar al-Lâhu 'akbar*. Puis le muezzin ajouta: "*Ach-hadu 'ann lâ ilâha illa-l-Lâh.*" et Mu'âwiya de dire: "Moi aussi."

«Le muezzin: *"Ach-hadu 'anna Muḥammad rasûlu-l-Lâh."*

«Mu'âwiya: "Moi aussi."

«A la fin du *'adhân*, Mu'awiya dit: "O gens! j'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire de cet endroit-ci ce que vous venez d'entendre de mes paroles, et ce lorsque le muezzin s'était mis à prononcer le *'adhân.*"»

R. 24 Sur le fait de s'asseoir sur le minbar au moment où l'on est en train de faire le *'adhân*

915 - As-Sâ'ib ben Yazîd: Le deuxième *'adhân* du jour du vendredi fut ordonné par 'Uthmân, et ce lorsque les gens de la Mosquée étaient devenus nombreux. D'autre part, le *'adhân* du jour du vendredi commençait lorsque l'imâm s'asseyait...

R. 25 - Sur le *'adhân* lorsqu'on veut commencer le sermon

916 - Az-Zuhry dit: «J'ai entendu as-Sâ'ib ben Yazîd dire: "Au temps du Messager de Dieu (ç), ainsi qu'au temps d'Abu Bakr et de 'Umar (r), le *'adhân* du jour du vendredi commençait lorsque l'imâm s'asseyait sur le minbar. Mais 'Uthmân (r) ordonna en son temps — où le nombre des musulmans était devenu élevé — de faire un troisième *'adhân* [pour la prière] du jour du vendredi. On le fit à az-Zawrâ', et depuis lors cela était devenu une pratique constante.

R. 26 - Faire le sermon [du vendredi] sur le minbar

* 'Anas (r) dit: Le Prophète (ç) fit un sermon de sur le minbar.

917 - Abu Ḥâzim ben Dinâr: Quelques individus vinrent voir Sahl ben Sa'd

٢٣ - باب: يُؤَذِّنُ الإِمامُ عَلَى الْمِنْبَرِ إِذَا سَمِعَ النِّدَاءَ.

٩١٤ - حَدَّثَنَا ابْنُ مُقاتِلٍ قالَ: أَخْبَرَنا عَبْدُ آللهِ قَالَ: أَخْبَرَنا أَبُو بَكْرِ بْنُ عُثْمانَ بْنِ سَهْلِ ابْنِ حُنَيْفٍ، عَنْ أَبِي أُمامَةَ بْنِ سَهْلِ بْنِ حُنَيْفٍ قَالَ: سَمِعْتُ مُعاوِيَةَ بْنَ أَبِي سُفْيانَ، وَهُوَ جالِسٌ عَلَى الْمِنْبَرِ، أَذَّنَ المُؤَذِّنُ، قالَ: اللهُ أَكْبَرُ اللهُ أَكْبَرُ، قَالَ مُعاوِيَةُ: اللهُ أَكْبَرُ آللهُ أَكْبَرُ، قَالَ: أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ، فَقَالَ مُعاوِيَةُ: وَأَنا، فقالَ: أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ آللهِ، فَقَالَ مُعاوِيَةُ: وَأَنا، فَلَمَّا أَنْ قَضَى التَّأْذِينَ، قَالَ: يَا أَيُّهَا النَّاسُ، إِنِّي سَمِعْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ عَلَى هٰذَا الْمَجْلِسِ ـ حِينَ أَذَّنَ المُؤَذِّنُ ـ يَقُولُ ما سَمِعْتُمْ مِنِّي مِنْ مَقالَتِي.

٢٤ - باب: الْجُلُوسِ عَلَى المِنْبَرِ عِنْدَ التَّأْذِينِ.

٩١٥ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قالَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ: أَنَّ السَّائِبَ بْنَ يَزِيدَ أَخْبَرَهُ: أَنَّ التَّأْذِينَ الثَّانِيَ يَوْمَ الجُمُعَةِ، أَمَرَ بِهِ عُثْمانُ ـ حِينَ كَثُرَ أَهْلُ المَسْجِدِ ـ وَكانَ التَّأْذِينُ يَوْمَ الجُمُعَةِ حِينَ يَجْلِسُ الإِمامُ.

٢٥ - باب: التَّأْذِينِ عِنْدَ الخُطْبَةِ.

٩١٦ - حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ قالَ: أَخْبَرَنا عَبْدُ آللهِ قَالَ: أَخْبَرَنا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: سَمِعْتُ السَّائِبَ بْنَ يَزِيدَ يَقُولُ: إِنَّ الأَذَانَ يَوْمَ الجُمُعَةِ، كانَ أَوَّلُهُ حِينَ يَجْلِسُ الإِمامُ يَوْمَ الجُمُعَةِ عَلَى الْمِنْبَرِ، في عَهْدِ رَسُولِ اللهِ ﷺ وَأَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُما، فَلَمَّا كانَ في خِلافَةِ عُثْمانَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ ـ وَكَثُرُوا ـ أَمَرَ عُثْمانُ يَوْمَ الجُمُعَةِ بِالأَذانِ الثَّالِثِ، فَأُذِّنَ بِهِ عَلَى الزَّوْراءِ، فَثَبَتَ الأَمْرُ عَلَى ذٰلِكَ.

٢٦ - باب: الخُطْبَةِ عَلَى الْمِنْبَرِ.

وَقَالَ أَنَسٌ رَضِيَ آللهُ عنهُ: خَطَبَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى الْمِنْبَرِ.

٩١٧ - حَدَّثَنا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنا يَعْقُوبُ بْنُ عبدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللهِ آبْنِ عَبْدٍ الْقارِيُّ الْقُرَشِيُّ الإِسْكَنْدَرانِيُّ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو حازِمِ بْنُ دِينارٍ: أَنَّ رِجالاً أَتَوْا سَهْلَ بْنَ

as-Sa'idy et se mirent à se contredire les uns les autres au sujet du bois du minbar du Prophète. Et comme ils l'interrogèrent sur la question, Sahl répondit: «Par Dieu! je connais de quel bois il était fabriqué et je l'ai vu le premier jour où on l'a placé et le premier jour où le Messager de Dieu (ç) s'est assis sur lui...

«Eh bien! le Messager de Dieu (ç) envoya dire à Une telle — une femme dont Sahl cita le nom —: "Donne l'ordre à ton serviteur, le menuisier, de me fabriquer des planches sur lesquelles je pourrai m'asseoir au moment où je parle aux gens!" En effet, la femme donna l'ordre au menuisier, qui fabriqua la chose à partir du tamarix[1] de Ghâba et l'apporta [à sa maîtresse]. Et celle-ci d'envoyer [informer] le Messager de Dieu (ç) qui donna l'ordre de la placer ici. Je vis ensuite le Messager de Dieu (ç) qui priait et prononçait le *tekbîr* en étant sur elle. Il fit le *rukû'* en restant sur elle, descendit et recula pour se prosterner juste près du bas du minbar puis recommença. Après la fin de la prière, il tourna vers les présents et dit: "O gens! je ne fais cela que pour que vous pouviez me suivre et apprendre ma prière."»

918 - Ibn 'Anas [rapporte] avoir entendu Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dire: «Il y avait un tronc sur lequel se mettait le Prophète (ç) [pour faire le sermon]. Mais lorsqu'on avait fabriqué le minbar, on entendit de ce tronc un son similaire à celui d'une chamelle sur le point de mettre bas. Cela dura jusqu'au moment où le Prophète (ç) descendit [du minbar] et posa la main sur lui (le tronc)».

* De Sulaymân, de Yaḥya qui dit: Ḥafṣ ben 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Anas m'a rapporté qu'il avait entendu Jâbir...

919 - D'après Sâlim, son père dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) faire un sermon de sur le minbar. Il a dit: "Celui qui vient à la prière du vendredi doit faire des ablutions majeures."»

R. 27 - Sur le fait de prononcer le sermon en étant debout

* 'Anas dit: Tandis que le Prophète (ç) faisait le sermon en étant debout...

920 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) faisait le sermon debout puis s'assoyait puis se mettait debout... C'est-à-dire comme on le fait aujourd'hui.»

(1) Il s'agit exactement du *tamariscus orientalis*.

سَعْدٍ السَّاعِدِيَّ، وَقَدِ آمْتَرَوْا فِي المِنْبَرِ مِمَّ عُودُهُ، فَسَأَلُوهُ عَنْ ذٰلِكَ، فَقَالَ: وَٱللهِ إِنِّي لَأَعْرِفُ مِمَّا هُوَ، وَلَقَدْ رَأَيْتُهُ أَوَّلَ يَوْمٍ وُضِعَ، وَأَوَّلَ يَوْمٍ جَلَسَ عَلَيْهِ رَسُولُ اللهِ ﷺ، أَرْسَلَ رَسُولُ اللهِ ﷺ إِلَى فُلَانَةَ ـ آمْرَأَةٍ قَدْ سَمَّاهَا سَهْلٌ ـ: «مُرِي غُلَامَكِ النَّجَّارَ، أَنْ يَعْمَلَ لِي أَعْوَاداً، أَجْلِسُ عَلَيْهِنَّ إِذَا كَلَّمْتُ النَّاسَ». فَأَمَرَتْهُ فَعَمِلَهَا مِنْ طَرْفَاءِ الْغَابَةِ، ثُمَّ جَاءَ بِهَا، فَأَرْسَلَتْ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَأَمَرَ بِهَا فَوُضِعَتْ هَا هُنَا، ثُمَّ رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ صَلَّى عَلَيْهَا وَكَبَّرَ وَهُوَ عَلَيْهَا، ثُمَّ رَكَعَ وَهُوَ عَلَيْهَا، ثُمَّ نَزَلَ الْقَهْقَرَى، فَسَجَدَ فِي أَصْلِ الْمِنْبَرِ ثُمَّ عَادَ. فَلَمَّا فَرَغَ أَقْبَلَ عَلَى النَّاسِ فَقَالَ: «أَيُّهَا النَّاسُ، إِنَّمَا صَنَعْتُ هٰذَا لِتَأْتَمُّوا وَلِتَعَلَّمُوا صَلَاتِي».

٩١٨ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ أَنَسٍ: أَنَّهُ سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللهِ قَالَ: كَانَ جِذْعٌ يَقُومُ إِلَيْهِ النَّبِيُّ ﷺ، فَلَمَّا وُضِعَ لَهُ الْمِنْبَرُ، سَمِعْنَا لِلْجِذْعِ مِثْلَ أَصْوَاتِ الْعِشَارِ، حَتَّى نَزَلَ النَّبِيُّ ﷺ فَوَضَعَ يَدَهُ عَلَيْهِ.

قَالَ سُلَيْمَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ: أَخْبَرَنِي حَفْصُ بْنُ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ أَنَسٍ: أَنَّهُ سَمِعَ جَابِراً.

٩١٩ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا آبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَخْطُبُ عَلَى المِنْبَرِ، فَقَالَ: «مَنْ جَاءَ إِلَى الْجُمُعَةِ فَلْيَغْتَسِلْ».

٢٧ ـ باب: الْخُطْبَةِ قائماً.

وَقَالَ أَنَسٌ: بَيْنَا النَّبِيُّ ﷺ يَخْطُبُ قائماً.

٩٢٠ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ الْقَوَارِيرِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا خالدُ بْنُ الحَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَخْطُبُ قائماً، ثُمَّ يَقْعُدُ، ثُمَّ يَقُومُ، كما تَفْعَلُونَ الآنَ.

R. 28 - L'imam se met en face des fidèles et ceux-ci en face de l'imâm lorsqu'il est en train de faire le sermon

* Ibn 'Umar et 'Anas (que Dieu les agrée tous) se sont mis en face de l'imam...

921 - Abu Sa'îd al-Khudry dit: «Un jour, le Prophète (ç) s'assit sur le minbar et nous nous assîmes autour de lui.»

R. 29 - Sur celui qui dit dans le sermon, après les louanges: *'Ammâ ba'd*[1]

* Cela a été rapporté par 'Ikrima, d'ibn 'Abbâs, du Prophète (ç)...

922 - 'Asmâ' (r) bent Abu Bakr dit: «J'entrai chez 'Â'icha (r) au moment où les gens étaient en train de prier. Je lui dis: "Que se passe-t-il avec les gens?" Elle me fit signe avec la tête envers le ciel et moi de m'écrier: "Est-ce un signe?" Et de nouveau, elle me fit signe de tête que oui...

«[J'entrai alors en prière avec les autres] mais le Messager de Dieu (ç) la prolongea au point où je faillis m'évanouir. Il y avait près de moi une outre d'eau. Je l'ouvris et versai de l'eau sur la tête. Le Messager de Dieu (ç) interrompit la prière après la réapparition du soleil. Il fit ensuite un sermon en adressant à Dieu des louanges dignes de Lui puis dit: "Cela dit..."

«Des femmes ansarites firent ensuite du chahut. Je me tournai alors pour les faire taire puis je dis à 'Â'icha: Qu'est-ce qu'il a dit? — Il a dit, me répondit-elle, ceci: *De mon endroit-ci, je viens de voir toute chose qu'on ne m'a pas fait voir [auparavant], même le Paradis et le Feu. De plus, on m'a révélé que vous subirez dans les tombes une tentation identique (ou: proche) à la tentation du faux Messie. On viendra à l'un de vous et on lui dira: "Que sais-tu de cet homme (le Prophète)?" Le croyant (ou: "le convaincu". Le doute vient de Hichâm) dira: "C'est le Messager de Dieu, c'est Muhammad (ç). Il nous a apporté les preuves et la guidance. Nous avons alors cru en lui, nous avons répondu favorablement [à son appel], nous avons suivi [ses prescriptions] et nous l'avons cru. — Dors en paix! nous savions bien que tu croyais en lui." Quant à l'hypocrite (ou: "celui qui doutait". Le doute vient de*

(1) *Après cela...* ou: *Cela dit...*

٢٨ - باب: يَسْتَقْبِلُ الْإِمامُ الْقَوْمَ، وَٱسْتِقْبَالِ النَّاسِ الإِمامَ إِذا خَطَبَ.

وَٱسْتَقْبَلَ ٱبْنُ عُمَرَ وَأَنَسٌ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمُ الْإِمامَ.

٩٢١ - حدّثنا مُعاذُ بْنُ فَضالَةَ قَالَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ هِلَالِ بْنِ أَبِي مَيْمُونَةَ: حَدَّثَنَا عَطاءُ بْنُ يَسارٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ قَالَ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ جَلَسَ ذَاتَ يَوْمٍ عَلَى الْمِنْبَرِ، وَجَلَسْنَا حَوْلَهُ.

٢٩ - باب: مَنْ قَالَ في الخُطْبَةِ بَعْدَ الثَّناءِ: أَمَّا بَعْدُ.

رَواهُ عِكْرِمَةُ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٩٢٢ - وَقَالَ مَحْمُودٌ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ قَالَ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ قَالَ: أَخْبَرَتْنِي فاطِمَةُ بِنْتُ الْمُنْذِرِ، عَنْ أَسْماءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ قَالَتْ: دَخَلْتُ عَلَى عائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا، وَالنَّاسُ يُصَلُّونَ، قُلْتُ: ما شَأْنُ النَّاسِ؟ فَأَشَارَتْ بِرَأْسِهَا إِلَى السَّماءِ، فَقُلْتُ: آيَةٌ؟ فَأَشارَتْ بِرَأْسِهَا: - أَيْ نَعَمْ - قَالَتْ: فَأَطَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ جِدًّا حَتَّى تَجَلَّانِي الْغَشْيُ، وَإِلَى جَنْبِي قِرْبَةٌ فِيهَا ماءٌ، فَفَتَحْتُهَا فَجَعَلْتُ أَصُبُّ مِنْهَا عَلَى رَأْسِي، فَٱنْصَرَفَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَقَدْ تَجَلَّتِ الشَّمْسُ، فَخَطَبَ النَّاسَ، وَحَمِدَ ٱللهَ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ». قَالَتْ: وَلَغِطَ نِسْوَةٌ مِنَ الأَنْصارِ، فَٱنْكَفَأْتُ إِلَيْهِنَّ لِأُسَكِّتَهُنَّ، فَقُلْتُ لِعائِشَةَ: ما قَالَ؟ قالَتْ: قَالَ: «ما مِنْ شَيْءٍ لَمْ أَكُنْ أُرِيتُهُ إِلَّا قَدْ رَأَيْتُهُ في مَقامِي هٰذا، حَتَّى الْجَنَّةَ وَالنَّارَ، وَإِنَّهُ قَدْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّكُمْ تُفْتَنُونَ في الْقُبُورِ، مِثْلَ - أَوْ قَرِيباً مِنْ - فِتْنَةِ المَسِيحِ ٱلدَّجَّالِ، يُؤْتَى أَحَدُكُمْ فَيُقَالُ لَهُ: ما عِلْمُكَ بِهٰذَا الرَّجُلِ؟ فَأَمَّا الْمُؤْمِنُ - أَوْ قَالَ المُوقِنُ، شَكَّ هِشَامٌ - فَيَقُولُ: هُوَ رَسُولُ ٱللهِ، هُوَ مُحَمَّدٌ ﷺ، جاءَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَى، فَآمَنَّا وَأَجَبْنَا وَٱتَّبَعْنَا وَصَدَّقْنَا، فَيُقَالُ لَهُ: نَمْ صَالِحاً، قَدْ كُنَّا نَعْلَمُ إِنْ كُنْتَ لَتُؤْمِنُ بِهِ، وَأَمَّا الْمُنَافِقُ - أَوْ قَالَ المُرْتَابُ، شَكَّ هِشَامٌ - فَيُقَالُ لَهُ: ما عِلْمُكَ بِهٰذَا الرَّجُلِ؟ فَيَقُولُ: لَا

Hichâm), il lui sera aussi dit: "Que sais-tu sur cet homme?" mais il dira: "Je ne sais rien, j'ai entendu les gens dire des choses et je les ai répétées."»

Hichâm: Fâtima me dit: "J'ai pu retenir cela. Mais elle, ['Asmâ'], m'avait cité beaucoup d'autres choses."

923 - 'Amrû ben Taghlib: On apporta au Messager de Dieu (ç) quelques biens — ou: quelques captifs — qu'il partagea en donnant aux uns et en privant les autres. Informé de la plainte de ceux qui en ont été privés, le Prophète loua et glorifia Dieu puis dit: "Cela dit, par Dieu! [sachez que] je donne à l'un et je prive l'autre bien que celui qui je prive m'est plus cher. C'est que je donne à quelques-uns du fait de l'impatience et de la frayeur que je vois dans leurs cœurs; et je laisse des autres devant le désintéressement et le bien que Dieu a mis dans leurs cœurs. Parmi ces gens, il y a 'Amrû ben Taghlib."

«Par Dieu, continua 'Amrû, même le fait de posséder "des chamelles rouges"[1] ne m'est préférable à ses paroles du Messager de Dieu (ç).»

924 - 'Â'icha: Une nuit, le Messager de Dieu (ç) sortit et pria dans la mosquée. Quelques uns le suivirent dans la prière. Le lendemain matin, les gens parlèrent de la chose puis, [la nuit suivante], le nombre de ceux qui suivirent la prière du Prophète devint plus important. Le surlendemain matin, les gens se mirent aussi à parler de la chose, puis, à la troisième nuit, les fidèles, qui étaient venus à la mosquée, devinrent beaucoup plus nombreux. Le Messager de Dieu (ç) arriva et ils firent la prière en l'imitant. Toutefois, à la quatrième nuit, la mosquée ne put suffire à tous les fidèles et le Prophète ne sortit qu'à la prière du *ṣubḥ*... Il fit la prière du *fajr*, se tourna vers les présents, prononça le *tachahud* puis dit: "Cela dit, [sachez que] votre présence ne m'était pas inconnue, mais je craignais que cette [prière] vous soit rendue obligatoire et que vous ne pouviez ensuite l'observer."

* Rapporté aussi par Yûnus.

925 - Abu Ḥumayd as-Sâ'idy: Un certain soir, le Messager de Dieu (ç) se leva après la prière, prononça le *tachahud*, glorifia Dieu de ce qui est digne de Lui puis dit: "Cela dit..."

* Rapporté aussi, d'une part, d'Abu Mu'âwiya et d'Abu 'Usâma, de Hichâm, de son père[2], d'Abu Ḥumayd, du Prophète (ç) qui dit: "Cela dit...", et d'autre

(1) Signe de richesse.

(2) 'Urwa.

أَدْرِي، سَمِعْتُ النَّاسَ يَقُولُونَ شَيْئاً فَقُلْتُهُ».

قَالَ هِشَامٌ: فَلَقَدْ قَالَتْ لِي فاطِمَةُ فَأَوْعَيْتُهُ، غَيْرَ أَنَّهَا ذَكَرَتْ ما يُغَلِّظُ عَلَيْهِ.

٩٢٣ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو عاصِمٍ، عَنْ جَرِيرِ بْنِ حازِمٍ قَالَ: سَمِعْتُ الحَسَنَ يَقُولُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ تَغْلِبَ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ أُتِيَ بِمالٍ ـ أَوْ بِسَبْيٍ ، فَقَسَمَهُ، فَأَعْطَى رِجالاً وَتَرَكَ رِجالاً، فَبَلَغَهُ أَنَّ الَّذِينَ تَرَكَ عَتَبُوا، فَحَمِدَ آللهَ ثُمَّ أَثْنَى عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَوَآللهِ إِنِّي لأُعْطِي الرَّجُلَ وَأَدَعُ الرَّجُلَ، وَالَّذِي أَدَعُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنَ الَّذِي أُعْطِي، وَلٰكِنْ أُعْطِي أَقْوَاماً لِمَا أَرَى فِي قُلُوبِهِمْ مِنَ الجَزَعِ وَالْهَلَعِ، وَأَكِلُ أَقْوَاماً إِلَى ما جَعَلَ آللهُ فِي قُلُوبِهِمْ مِنَ الْغِنَى وَالْخَيْرِ، فِيهِمْ عَمْرُو بْنُ تَغْلِبَ». فَوَآللهِ ما أُحِبُّ أَنَّ لِي بِكَلِمَةِ رَسُولِ آللهِ ﷺ حُمْرَ النَّعَمِ. تَابَعَهُ يُونُسُ.

٩٢٤ ـ حَدَّثَنَا يَحْيى بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّ عائِشَةَ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ خَرَجَ ذاتَ لَيْلَةٍ مِنْ جَوْفِ اللَّيْلِ، فَصَلَّى فِي المَسْجِدِ، فَصَلَّى رِجالٌ بِصَلاتِهِ، فَأَصْبَحَ النَّاسُ فَتَحَدَّثُوا، فَٱجْتَمَعَ أَكْثَرُ مِنْهُمْ فَصَلُّوا مَعَهُ، فَأَصْبَحَ النَّاسُ فَتَحَدَّثُوا، فَكَثُرَ أَهْلُ المَسْجِدِ مِنَ اللَّيْلَةِ الثَّالِثَةِ، فَخَرَجَ رَسُولُ آللهِ ﷺ فَصَلَّوْا بِصَلاتِهِ، فَلَمَّا كانَتِ اللَّيْلَةُ الرَّابِعَةُ، عَجَزَ المَسْجِدُ عَنْ أَهْلِهِ، حَتَّى خَرَجَ لِصَلاةِ الصُّبْحِ، فَلَمَّا قَضَى الْفَجْرَ أَقْبَلَ عَلَى النَّاسِ فَتَشَهَّدَ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّهُ لَمْ يَخْفَ عَلَيَّ مَكانُكُمْ، لٰكِنِّي خَشِيتُ أَنْ تُفْرَضَ عَلَيْكُمْ، فَتَعْجِزُوا عَنْهَا». تَابَعَهُ يُونُسُ.

٩٢٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ، عَنْ أَبِي حُمَيْدٍ السَّاعِدِيِّ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قامَ عَشِيَّةً بَعْدَ الصَّلاةِ، فَتَشَهَّدَ وَأَثْنَى عَلَى آللهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ».

تَابَعَهُ أَبُو مُعَاوِيَةَ وَأَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي حُمَيْدٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ:

part, par al-'Adany, de Sufyân; et ce en ce qui concerne "Cela dit".

926 - Al-Miswar ben Makhrama dit: «Le Messager de Dieu (ç) se leva... Je l'entendis dire, après avoir prononcé le *tachahud*: "Cela dit..."»

* Rapporté aussi par az-Zubaydy, d'az-Zuhry.

927 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Drapé dans un voile passant par ses épaules et en tenant la tête par un bandeau noir, le Prophète (ç) monta sur le minbar — c'était la dernière fois qu'il s'y assoyait —, loua et glorifia Dieu puis dit: "O gens! [approchez-vous] de moi!" On s'approcha de lui et il reprit: "Cela dit, [sachez que] le nombre des Ansars diminuera et celui du reste des gens augmentera. Que celui qui détiendra une certaine autorité sur la Umma de Muḥammad (ç) et pourra porter préjudice aux uns et servir les autres, accepte les bonnes œuvres de celui d'entre eux qui fait du bien et pardonne à celui d'entre eux qui agit mal!"»

R. 30 - Sur le fait de s'asseoir entre les deux sermons du jour du vendredi

928 - D'après Nâfi', 'Abd-ul-Lâh dit: «Le Prophète (ç) faisait deux sermons en s'assoyant entre eux.»

R. 31 - Sur le fait d'écouter le sermon

929 - Abu Hurayra dit: Le Prophète (ç) a dit: "Au jour du vendredi, les anges se mettent à la porte de la mosquée pour inscrire par ordre d'arrivée [les nom des fidèles]... Celui qui arrive pendant la canicule ressemble à celui qui offre une chamelle, celui qui arrive après cela est comme celui qui offre une vache; le suivant, comme celui qui offre un bélier, puis une poule, puis un œuf. A l'arrivée de l'imam, ces anges plient leurs feuilles pour écouter le Rappel."»

R. 32 - Lorsque l'imam, qui est en train de faire le sermon, voit un homme arriver, il lui ordonne de faire deux *rak'a*

930 - Jâbirr ben 'Abd-ul-Lâh dit: «Un homme arriva au moment où le Prophète (ç) était en train de faire le sermon du vendredi aux fidèles. "As-tu prié? lui demanda le Prophète. — Non, répondit l'homme. — Lève-toi et fais deux *rak'a*!"»

«أَمَّا بَعْدُ». تَابَعَهُ الْعَدَنِيُّ، عَنْ سُفيَانَ، في: «أَمَّا بَعْدُ».

٩٢٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عَلِيُّ بْنُ حُسَيْنٍ، عَنِ الْمِسْوَرِ بْنِ مَخْرَمَةَ قَالَ: قَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَسَمِعْتُهُ حِينَ تَشَهَّدَ يَقُولُ: «أَمَّا بَعْدُ».

تَابَعَهُ الزُّبَيْدِيُّ عَنِ الزُّهْرِيِّ.

٩٢٧ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبَانَ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ الْغَسِيلِ قَالَ: حَدَّثَنَا عِكْرِمَةُ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: صَعِدَ النَّبِيُّ ﷺ الْمِنْبَرَ، وَكَانَ آخِرَ مَجْلِسٍ جَلَسَهُ، مُتَعَطِّفاً مِلْحَفَةً عَلَى مَنْكِبَيْهِ، قَدْ عَصَبَ رَأْسَهُ بِعِصَابَةٍ دَسِمَةٍ، فَحَمِدَ ٱللهَ وَأَثْنَىٰ عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «أَيُّهَا النَّاسُ إِلَيَّ». فَثَابُوا إِلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّ هٰذَا الحَيَّ مِنَ الأَنْصَارِ، يَقِلُّونَ وَيَكْثُرُ النَّاسُ، فَمَنْ وَلِيَ شَيْئاً مِنْ أُمَّةِ مُحَمَّدٍ ﷺ، فَٱسْتَطَاعَ أَنْ يَضُرَّ فِيهِ أَحَداً أَوْ يَنْفَعَ فِيهِ أَحَداً، فَلْيَقْبَلْ مِنْ مُحْسِنِهِمْ وَيَتَجَاوَزْ عَنْ مُسِيئِهِمْ».

٣٠ - باب: الْقَعْدَةِ بَيْنَ الخُطْبَتَيْنِ يَوْمَ الجُمُعَةِ.

٩٢٨ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ الْمُفَضَّلِ قَالَ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَخْطُبُ خُطْبَتَيْنِ يَقْعُدُ بَيْنَهُمَا.

٣١ - باب: الاِسْتِمَاعِ إِلَى الخُطْبَةِ.

٩٢٩ - حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حدَّثَنا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي عَبْدِ ٱللهِ الأَغَرِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا كَانَ يَوْمُ الجُمُعَةِ، وَقَفَتِ المَلاَئِكَةُ عَلَى بَابِ المَسْجِدِ، يَكْتُبُونَ الأَوَّلَ فالأَوَّلَ، وَمَثَلُ المُهَجِّرِ كَمَثَلِ الذِي يُهْدِي بَدَنَةً، ثُمَّ كالَّذِي يُهْدِي بَقَرَةً، ثُمَّ كَبْشاً، ثُمَّ دَجَاجَةً، ثُمَّ بَيْضَةً، فَإِذَا خَرَجَ الإِمَامُ طَوَوْا صُحُفَهُمْ، وَيَسْتَمِعُونَ ٱلذِّكْرَ».

٣٢ - باب: إِذَا رَأَى الإِمَامُ رَجُلاً جاءَ وَهُوَ يَخْطُبُ، أَمَرَهُ أَنْ يُصَلِّيَ رَكْعَتَيْنِ.

٩٣٠ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ، وَالنَّبِيُّ ﷺ يَخْطُبُ النَّاسَ يَوْمَ الجُمُعَةِ، فَقَالَ: «أَصَلَّيْتَ يَا فُلاَنُ». قَالَ: لاَ، قَالَ: «قُمْ فَٱرْكَعْ رَكْعَتَيْنِ».

R. 33 - Sur celui qui arrive au moment où l'imam est en train de prononcer le sermon, celui-là peut faire deux *rak'a* légères

931 - 'Amrû [rapporte avoir] entendu Jâbir dire: «Le jour du vendredi, un homme arriva au moment où le Prophète (ç) était en train de faire le sermon. "As-tu prié? lui demanda le Prophète. — Non, répondit l'homme. — Lève-toi et fais deux *rak'a*!"»

R. 34 - Sur le fait de lever les deux mains pendant le sermon

932 - 'Anas dit: «Tandis que le Prophète (ç) prononçait le sermon du jour du vendredi, un homme se leva et dit: "O Messager de Dieu! les chevaux et les brebis ont péri. Invoque Dieu afin qu'il nous abreuve!" Sur ce, le Prophète tendit les deux mains et fit une invocation.»

R. 35 - Sur le fait de demander la pluie pendant le sermon du vendredi

933 - 'Anas ben Mâlik dit: «Au temps du Prophète (ç), les gens furent touchés par la disette et la sécheresse. Ainsi, et tandis que le Prophète était en train de prononcer le sermon du vendredi, un Bédouin se leva et dit: "O Messager de Dieu! les biens ont péri et les enfants ont faim. Invoque Dieu pour nous!" En effet, et au moment où il n'y avait aucun nuage au ciel, le Prophète leva les deux mains [et pria Dieu].

«Par Celui qui détient mon âme dans sa Main! à peine les avait-il posées que le ciel se couvra de nuages qui ressemblaient à des montagnes; et à peine qu'il était descendu du minbar que des gouttes de pluie commencèrent à glisser sur sa barbe. La pluie restait à tomber le jour même, ainsi que le lendemain et le surlendemain..., et ce jusqu'au vendredi suivant où le même Bédouin — ou un autre — se leva et dit: "O Messager de Dieu! les habitations [sont sur le point] d'être détruites et les biens [sur le point] d'être emportés par les eaux. Invoques-en Dieu pour nous!" Le Prophète leva de nouveau les mains et dit: "Seigneur! autour de nous, non sur nous!" Et à chaque fois qu'il désignait par sa main une partie des nuages, ces derniers s'éparpillaient au point où [le ciel] de Médine devint une éclaircie circulaire. Enfin, l'eau coula durant tout un mois le long de la vallée de Qanât, et toute personne qui venait en dehors de Médine évoquait la chose.»

٣٣ - باب: مَنْ جاءَ وَالإِمَامُ يَخْطُبُ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ خَفِيفَتَيْنِ.

٩٣١ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، سَمِعَ جابِراً قَالَ: دَخَلَ رَجُلٌ يَوْمَ الجُمُعَةِ، وَالنَّبِيُّ ﷺ يَخْطُبُ، فَقالَ: «أَصَلَّيْتَ». قَالَ: لاَ، قَالَ: «قُمْ فَصَلِّ رَكْعَتَيْنِ».

٣٤ - باب: رَفْعِ الْيَدَيْنِ في الخُطْبَةِ.

٩٣٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ، عَنْ أَنَسٍ. وَعَنْ يُونُسَ، عَنْ ثابِتٍ، عَنْ أَنسٍ قَالَ: بَيْنَما النَّبِيُّ ﷺ يَخْطُبُ يَوْمَ الجُمُعَةِ، إِذْ قَامَ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، هَلَكَ الْكُرَاعُ، وَهَلَكَ الشَّاءُ، فَادْعُ اللهَ أَنْ يَسْقِيَنَا. فَمَدَّ يَدَيْهِ وَدَعا.

٣٥ - باب: الاِسْتِسْقَاءِ في الخُطْبَةِ يَوْمَ الجُمُعَةِ.

٩٣٣ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثَنا الْوَلِيدُ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو عَمْرٍو قَالَ: حَدَّثَنِي إِسْحَقُ بْنُ عَبْدِ اللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ قَالَ: أَصابَتِ النَّاسَ سَنَةٌ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ، فَبَيْنَا النَّبِيُّ ﷺ يَخْطُبُ في يَوْمِ جُمُعَةٍ، قامَ أَعْرَابِيٌّ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، هَلَكَ المَالُ وَجاعَ الْعِيَالُ، فَادْعُ اللهَ لَنَا. فَرَفَعَ يَدَيْهِ - وَما نَرى في السَّماءِ قَزَعَةً - فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، ما وَضَعَهَا حَتَّى ثَارَ السَّحَابُ أَمْثَالَ الْجِبَالِ، ثُمَّ لَمْ يَنْزِلْ عَنْ مِنْبَرِهِ حَتَّى رَأَيْتُ المَطَرَ يَتَحادَرُ عَلَى لِحْيَتِهِ ﷺ، فَمُطِرْنَا يَوْمَنَا ذٰلِكَ، وَمِنَ الْغَدِ وَبَعْدَ الْغَدِ، وَالَّذِي يَلِيهِ، حَتَّى الجُمُعَةِ الأُخْرَى. وَقامَ ذٰلِكَ الأَعرابِيُّ - أَوْ قالَ غَيْرُهُ - فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، تَهَدَّمَ الْبِناءُ وَغَرِقَ المَالُ، فَادْعُ اللهَ لَنَا. فَرَفَعَ يَدَيْهِ فَقَالَ: «اللّهُمَّ حَوالَيْنَا وَلاَ عَلَيْنَا». فَما يُشِيرُ بِيَدِهِ إِلَى نَاحِيَةٍ مِنَ السَّحابِ إِلاَّ انْفَرَجَتْ، وَصارَتِ المَدِينَةُ مِثْلَ الجَوْبَةِ، وَسَالَ الْوَادِي قَنَاةُ شَهْراً، وَلَمْ يَجِىءْ أَحَدٌ مِنْ نَاحِيَةٍ إِلاَّ حَدَّثَ بِالْجَوْدِ.

R. 36 - Sur le fait d'être attentif lorsque l'imam est en train de prononcer le sermon du vendredi

* Si le fidèle dit à son voisin: "Ecoute [l'imam]!" il est considéré comme ayant parlé inconsidérément.

* Salmân, du Prophète (ç): "... Il doit écouter attentivement lorsque l'imam commence à parler.

934 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Si tu dis à ton voisin "Ecoute!" au moment où l'imâm est en train de prononcer le sermon, tu es considéré comme ayant parlé inconsidérément.»

R. 37 - Sur l'heure [particulière] le jour du vendredi

935 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) parla du jour du vendredi en disant: "Il y a [en ce jour] une heure qu'aucun adorateur Musulman ne *rencontre*, en étant en prière, sans que Dieu, le Très Haut, ne lui accorde ce qu'il demande." Et il fit signe de sa main pour montrer [combien cette heure] est courte.

R. 38 - Lorsque quelques fidèles se retirent en laissant l'imam dans la prière du vendredi, dans ce cas la prière de l'imam et de ceux qui sont restés avec lui est valable

936 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dit: «Tandis que nous étions en train de faire la prière avec le Prophète (ç) arriva une caravane chargée de vivres. Les présents se précipitèrent vers elle. Il ne resta avec le Prophète (ç) que douze hommes. [Dieu] révéla alors ce verset: **Et lorsqu'ils aperçoivent un commerce ou une jouissance, ils y accourent et te laissent debout.**[1]»

R. 39 - Sur le fait de prier après ou avant la prière du vendredi

937 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Le Messager de Dieu (ç) faisait deux rak'a avant et deux *rak'a* après le *ḍuhr*. Il faisait après le *maghrib* deux *rak'a* chez lui.

(1) *Al-Jumu'a, 11.*

٣٦ - باب: الْإِنْصَاتِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ وَالْإِمَامُ يَخْطُبُ.

وَإِذَا قَالَ لِصَاحِبِهِ أَنْصِتْ فَقَدْ لَغَا. وَقَالَ سَلْمَانُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «يُنْصِتُ إِذَا تَكَلَّمَ الْإِمَامُ».

٩٣٤ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا قُلْتَ لِصَاحِبِكَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ أَنْصِتْ - وَالْإِمَامُ يَخْطُبُ - فَقَدْ لَغَوْتَ».

٣٧ - باب: السَّاعَةِ الَّتِي فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ.

٩٣٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ ذَكَرَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ، فَقَالَ: «فِيهِ سَاعَةٌ، لَا يُوَافِقُهَا عَبْدٌ مُسْلِمٌ، وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي، يَسْأَلُ ٱللهَ تَعَالَى شَيْئاً، إِلَّا أَعْطَاهُ إِيَّاهُ». وَأَشَارَ بِيَدِهِ يُقَلِّلُهَا.

٣٨ - باب: إِذَا نَفَرَ النَّاسُ عَنِ الْإِمَامِ فِي صَلَاةِ الْجُمُعَةِ، فَصَلَاةُ الْإِمَامِ وَمَنْ بَقِيَ جَائِزَةٌ.

٩٣٦ - حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو قَالَ: حَدَّثَنَا زَائِدَةُ، عَنْ حُصَيْنٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الْجَعْدِ قَالَ: حَدَّثَنَا جَابِرُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: بَيْنَمَا نَحْنُ نُصَلِّي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، إِذْ أَقْبَلَتْ عِيرٌ تَحْمِلُ طَعَاماً، فَالْتَفَتُوا إِلَيْهَا حَتَّى مَا بَقِيَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ إِلَّا ٱثْنَا عَشَرَ رَجُلاً، فَنَزَلَتْ هٰذِهِ الْآيَةُ: ﴿وَإِذَا رَأَوْا۟ تِجَـٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓا۟ إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمًا﴾[1].

٣٩ - باب: الصَّلَاةِ بَعْدَ الْجُمُعَةِ وَقَبْلَهَا.

٩٣٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كَانَ يُصَلِّي: قَبْلَ الظُّهْرِ رَكْعَتَيْنِ، وَبَعْدَهَا رَكْعَتَيْنِ، وَبَعْدَ الْمَغْرِبِ رَكْعَتَيْنِ فِي

---

(١) سورة الجمعة: الآية ١١.

Après le *'ichâ'*, il faisait aussi deux *rak'a*. Et après la prière du vendredi, il ne priait qu'après avoir quitté [la mosquée]. Il faisait deux rak'a.

R. 40 - Sur ces paroles de Dieu: une fois la prière accomplie, égaillez-vous sur la terre, et quêtez une part des grâces de Dieu[1]

938 - Sahl dit: «Il y avait parmi nous une femme qui plantait des betteraves sur les bords du ru de son champ. Et à chaque vendredi, elle arrachait les racines et les mettait dans une marmite en y ajoutant une poignée d'orge et en laissant le tout bouillir. Ces racines de betterave étaient à la place de la viande.

«Après la fin de la prière du vendredi, nous passions la saluer. Elle nous présentait alors ce mets et nous le mangions. D'ailleurs, nous attendions [souvent] le jour du vendredi pour ce mets.»

939 - Sahl [rapporta] le même *ḥadîth*, mais il ajouta: «Nous ne faisions le sieste et nous ne mangions qu'après la prière du vendredi.»

R. 41 - Sur la sieste après la prière du vendredi

940 - Hummayd dit: «J'ai entendu 'Anas dire: "Nous partions tôt pour la prière du vendredi puis nous faisions la sieste."»

941 - Sahl dit: «Nous faisions la prière du vendredi avec le Prophète (ç) puis arrivait la sieste.»

(1) *Al-Jumu'a, 10.*

بَيْتِهِ، وَبَعْدَ الْعِشَاءِ رَكْعَتَيْنِ، وَكانَ لاَ يُصَلِّي بَعْدَ الجُمُعَةِ حَتَّى يَنْصَرِفَ، فَيُصَلِّي رَكْعَتَيْنِ.

٤٠ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعالَى:

﴿فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُواْ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ﴾[1].

٩٣٨ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبي مَرْيَمَ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو غَسَّانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو حازِمٍ، عَنْ سَهْلٍ قَالَ: كانَتْ فِينا ٱمْرَأَةٌ، تَجْعَلُ عَلى أَرْبِعاءَ في مَزْرَعَةٍ لَهَا سِلْقاً، فَكانَتْ إِذَا كانَ يَوْمُ جُمُعَةٍ، تَنْزِعُ أُصُولَ السِّلْقِ فَتَجْعَلُهُ في قِدْرٍ، ثُمَّ تَجْعَلُ عَلَيْهِ قَبْضَةً مِنْ شَعِيرٍ تَطْحَنُهَا، فَتَكونُ أُصولُ السِّلْقِ عَرْقَهُ، وَكُنَّا نَنْصَرِفُ مِنْ صَلاَةِ الجُمُعَةِ فَنُسَلِّمُ عَلَيْهَا، فَتُقَرِّبُ ذٰلِكَ الطَّعَامَ إِلَيْنَا فَنَلْعَقُهُ، وَكُنَّا نَتَمَنَّى يَوْمَ الجُمُعَةِ لِطَعَامِهَا ذٰلِكَ.

٩٣٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ قَالَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي حازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَهْلٍ بِهٰذَا، وَقَالَ: ما كُنَّا نَقِيلُ، وَلاَ نَتَغَدَّى إِلَّا بَعْدَ الجُمُعَةِ.

٤١ ـ باب: الْقَائِلَةِ بَعْدَ الجُمُعَةِ.

٩٤٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عُقْبَةَ الشَّيْبَانِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ الفَزارِيُّ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً يَقُولُ: كُنَّا نُبَكِّرُ إِلَى الجُمُعَةِ، ثُمَّ نَقِيلُ.

٩٤١ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو غَسَّانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو حازِمٍ، عَنْ سَهْلٍ قَالَ: كُنَّا نُصَلِّي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ الجُمُعَةَ، ثُمَّ تَكُونُ الْقَائِلَةُ.

---

(١) سورة الجمعة: الآية ١٠.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XII. LA CRAINTE...

R. 1 - Sur la prière dite de crainte

* Et sur: **En déplacement sur la terre, nulle faute à vous de raccourcir la prière, si vous craignez un trouble de la part des dénégateurs: ils sont pour vous un ennemi déclaré.**

Quand tu te trouves au milieu [des combattants] et diriges pour eux la prière, qu'un groupe d'entre eux se tienne à tes côtés, sans se dessaisir de ses armes; quand ils se prosternent, que [la masse] se tienne derrière vous, et qu'un autre groupe n'ayant pas encore prié, vienne le faire à tes côtés, non sans se tenir sur ses gardes, et en armes. Ils aimeraient tant, les dénégateurs, vous distraire de vos armes et équipements: alors ils volteraient sur vous d'une seule volte. En revanche, nulle faute à vous de déposer vos armes si la pluie vous empêche ou que vous soyez malades; mais tenez-vous sur vos gardes... Dieu ménage aux dénégateurs un châtiment d'ignominie[1].

942 - Chu'ayb dit: «J'ai interrogé az-Zuhry en lui disant: "Est-ce que le Prophète (ç) a fait [cette] prière? (C'est-à-dire la prière de crainte)" et il m'a répondu: "Sâlim m'a rapporté que 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) avait dit: J'ai fait avec le Messager de Dieu (ç) une expédition du côté de Nejd... Etant en face de l'ennemi, nous nous mîmes en rangs pour l'affronter.

«"Quand le Messager de Dieu (ç) s'était levé pour nous présider en prière, un groupe se tint debout avec lui tandis qu, un deuxième groupe resta en face de l'ennemi. Le Messager de Dieu (ç) fit alors avec ceux qui étaient avec lui un *rukû'* et deux *sajda*. Après quoi, ce groupe se retira et prit la place du groupe qui n'avait pas encore prié. Les hommes de ce dernier groupe arrivèrent et le Messager de

(1) An-Nisâ', 101, 102.

بسم الله الرحمن الرحيم

١٢ ـ كتاب الخوف

١ - باب: صَلَاةِ الْخَوْفِ.

وَقَوْلِ ٱللَّهِ تَعَالَى: ﴿ وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلْكَـٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ۝ وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَٰحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓا۟ أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُوا۟ حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَـٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴾[1]

٩٤٢ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، قَالَ: سَأَلْتُهُ: هَلْ صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ ـ يَعْنِي صَلَاةَ الْخَوْفِ ـ ؟ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: غَزَوْتُ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ قِبَلَ نَجْدٍ، فَوَازَيْنَا الْعَدُوَّ، فَصَافَفْنَا لَهُمْ، فَقَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي لَنَا، فَقَامَتْ طَائِفَةٌ مَعَهُ تُصَلِّي وَأَقْبَلَتْ طَائِفَةٌ عَلَى الْعَدُوِّ، وَرَكَعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِمَنْ مَعَهُ وَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ، ثُمَّ ٱنْصَرَفُوا مَكَانَ الطَّائِفَةِ الَّتِي لَمْ تُصَلِّ، فَجَاؤُوا فَرَكَعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِهِمْ

(١) سورة النساء: الآيتان ١٠١ ـ ١٠٢.

Dieu (ç) leur fit aussi un *rukû'* et deux *sajda* puis prononça le *teslîm*. Enfin, chacun deux se leva[1] et fit pour sa propre personne une *rak'a* et deux *sajda*."»

R. 2 - La prière de crainte se fait pieds à terre ou sur monture. "Pieds à terre" veut dire ici "être debout"

943 - D'après Mûsa ben 'Uqba, Nâfi' — d'ibn 'Umar — rapporta des propos similaires à ceux de Mujâhid[2], c'est-à-dire ceci: "Lorsque les deux adversaires s'entremêlent debout[3]." En se référant au Prophète (ç), ibn 'Umar avait ajouté ceci: "Si le nombre de l'ennemi est trop grand, les Musulmans feront la prière pieds à terre ou sur monture."

R. 3 - Sur le fait que les uns montent la garde autour des autres pendant la prière de crainte

944 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) se leva pour la prière et les combattants firent de même; il prononça le *tekbîr* et eux firent de même; il fit un *rukû'* et une partie des combattants le fit aussi; il se prosterna et cette dernière partie se prosterna aussi. Il se leva ensuite pour la deuxième *rak'a* et ceux qui avaient fait le *sujûd* se retirèrent pour monter la garde autour de leurs frères. L'autre partie de combattants arriva alors et fit avec le Prophète le *rukû'* et les *sujûd*. Donc, tout le monde était en prière, mais les uns montaient la garde autour des autres.»

R. 4 - Sur la prière au moment où l'on espère la chute d'une forteresse et pendant la rencontre de l'ennemi

* Al-'Awzâ'y: Si la chute est fort possible et que les combattants ne peuvent faire la prière, dans ce cas chacun d'eux priera en mimant. Si le fait de mimer se révèle impossible, on retardera la prière jusqu'à ce que les combats cessent où qu'on soit en sécurité. On fera dans ce cas deux *rak'a*; un seul *rukû'* et deux *sujûd* si on ne peut faire les deux rak'a. Donc, le *tekbîr* tout seul ne peut suffire; on doit

(1) Les hommes des deux groupes.

(2) Mais Bukhâry ne cite pas ces propos.

(3) Il paraît que ce mot «debout» (قياما) est une erreur de copiste. Il faut lire «إنما». Mais ce dernier mot suppose une suite à la phrase. Cf. *Fatḥu-l-Bâry*.

رَكْعَةً وَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ، ثُمَّ سَلَّمَ، فَقَامَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ فَرَكَعَ لِنَفْسِهِ رَكْعَةً وَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ.

٢ ـ باب: صَلَاةِ الْخَوْفِ رِجالاً وَرُكْبَاناً، رَاجِلٌ قائِمٌ.

٩٤٣ ـ حَدَّثَنا سَعِيدُ بْنُ يَحْيى بْنِ سَعِيدٍ الْقُرَشِيُّ قالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قالَ: حَدَّثَنا ٱبْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ: نَحْواً مِنْ قَوْلِ مُجاهِدٍ: إِذَا ٱخْتَلَطُوا قِياماً وَزادَ ٱبْنُ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «وَإِنْ كانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ، فَلْيُصَلُّوا قِياماً وَرُكْبَاناً».

٣ ـ باب: يَحْرُسُ بَعْضُهُمْ بَعْضاً في صَلَاةِ الْخَوْفِ.

٩٤٤ ـ حَدَّثَنَا حَيْوَةُ بْنُ شُرَيْحٍ قَالَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ حَرْبٍ، عَنِ الزُّبَيْدِيِّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قَامَ النَّبِيُّ ﷺ وَقامَ النَّاسُ مَعَهُ، فَكَبَّرَ وَكَبَّرُوا مَعَهُ، وَرَكَعَ وَرَكَعَ نَاسٌ مِنْهُمْ، ثُمَّ سَجَدَ وَسَجَدُوا مَعَهُ، ثُمَّ قَامَ لِلثَّانِيَةِ، فَقَامَ الَّذِينَ سَجَدُوا وَحَرَسُوا إِخْوَانَهُمْ، وَأَتَتِ الطَّائِفَةُ الأُخْرَى، فَرَكَعُوا وَسَجَدُوا مَعَهُ، والنَّاسُ كُلُّهُمْ في صَلَاةٍ، وَلٰكِنْ يَحْرُسُ بَعْضُهُمْ بَعْضاً.

٤ ـ باب: الصَّلَاةِ عِنْدَ مُنَاهَضَةِ الْحُصُونِ وَلِقَاءِ الْعَدُوِّ.

وَقَالَ الأَوْزَاعِيُّ: إِنْ كانَ تَهَيَّأَ الْفَتْحُ، وَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى الصَّلَاةِ، صَلَّوْا إِيمَاءً كُلُّ ٱمْرِىءٍ لِنَفْسِهِ، فَإِنْ لَمْ يَقْدِرُوا عَلَى الإِيماءِ أَخَّرُوا الصَّلَاةَ، حَتَّى يَنْكَشِفَ الْقِتَالُ أَوْ يَأْمَنُوا، فَيُصَلُّوا

alors retarder la prière jusqu'à ce qu'on soit en sécurité. Cela est [aussi] l'avis de Makḥûl.

* 'Anas: J'étais présent aux assauts menés contre la forteresse de Tustar pendant la lueur de l'aube. Les combats devinrent intenses et les Musulmans ne purent faire la prière. D'ailleurs nous ne priâmes qu'après le lever du jour. Nous fîmes donc ladite prière avec Abu Mûsa puis nous eûmes la victoire.

'Anas: A part cette prière, rien ne m'aurait fait de joie, même le monde et tout ce qu'il contient[1].

945 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dit: «Le jour du Fossé, 'Umar arriva en insultant les mécréants de Quraych. Il dit ensuite: "O Messager de Dieu! je n'ai fait la prière du *'aṣr* que lorsque le soleil était sur le point de se coucher!... — Par Dieu! rétorqua le Prophète (ç), moi, je ne l'ai pas encore faite."

«Après cela, le Prophète descendit à Buṭḥân, fit des ablutions mineures, pria le *'aṣr* après le coucher du soleil puis fit la prière du *maghrib*.»

R. 5 - La prière du poursuivant et du poursuivi sur monture et en mimant

* Al-Walîd: Je fis mention à al-'Awzâ'y de la prière que faisaient Churaḥbîl ben as-Simṭ et ses compagnons sur le dos des montures et il me dit: "Cela est aussi notre avis au cas où l'on craint le passage de l'heure de la prière."

* En fait al-Walîd prend argument des propos suivants du Prophète (ç): "Qu'aucun de vous ne fasse la prière du *'aṣr* qu'une fois chez les béni Qurayẓa!"

946 - Ibn 'Umar dit: «A son retour de la bataille des Coalisés, le Prophète (ç) nous dit: "Qu'aucun de vous ne fasse la prière du *'aṣr* qu'une fois chez les béni Qurayẓa!".

«Après cela, arriva le temps de la prière du *'aṣr* au moment où quelques-uns des Musulmans étaient encore en route. Les uns dirent: "Nous ne prierons qu'une fois arrivés." Et les autres: "Mais si, nous allons prié. Le Prophète n'a pas visé cela." On informa ensuite le Prophète (ç) et il ne fit repproche à aucun des deux groupes.»

(1) On peut comprendre le texte d'une manière tout à fait contraire à ce sens.

رَكْعَتَيْنِ، فَإِنْ لَمْ يَقْدِرُوا صَلَّوْا رَكْعَةً وَسَجْدَتَيْنِ، لَا يُجْزِئُهُمُ التَّكْبِيرُ وَيُؤَخِّرُونَهَا حتَّى يَأْمَنُوا. وَبِهِ قَالَ مَكْحُولٌ.

وَقَالَ أَنَسٌ: حَضَرْتُ عِنْدَ مُنَاهَضَةِ حِصْنِ تُسْتَرَ عِنْدَ إِضَاءَةِ الْفَجْرِ ـ وَاشْتَدَّ اشْتِعَالُ الْقِتَالِ ـ فَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى الصَّلَاةِ، فَلَمْ نُصَلِّ إِلَّا بَعْدَ ارْتِفَاعِ النَّهَارِ، فَصَلَّيْنَاهَا وَنَحْنُ مَعَ أَبِي مُوسَى فَفُتِحَ لَنَا، وَقَالَ أَنَسٌ: وَمَا يَسُرُّنِي بِتِلْكَ الصَّلَاةِ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا.

٩٤٥ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى قَالَ: حَدَّثَنا وَكِيعٌ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ مُبَارَكٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ اللهِ قَالَ: جاءَ عُمَرُ يَوْمَ الْخَنْدَقِ، فَجَعَلَ يَسُبُّ كُفَّارَ قُرَيْشٍ وَيَقُولُ: يَا رَسُولَ اللهِ، ما صَلَّيْتُ الْعَصْرَ حَتَّى كادَتِ الشَّمْسُ أَنْ تَغِيبَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَأَنَا وَاللهِ مَا صَلَّيْتُهَا بَعْدُ». قَالَ: فَنَزَلَ إِلَى بُطْحَانَ، فَتَوَضَّأَ وَصَلَّى الْعَصْرَ بَعْدَ ما غابَتِ الشَّمْسُ، ثُمَّ صَلَّى الْمَغْرِبَ بَعْدَهَا.

٥ ـ باب: صَلَاةِ الطَّالِبِ وَالمَطْلُوبِ، رَاكِباً وَإِيمَاءً.

وَقَالَ الْوَلِيدُ: ذَكَرْتُ لِلأَوْزَاعِيِّ صَلَاةَ شُرَحْبِيلَ بْنِ السِّمْطِ وَأَصْحابِهِ عَلَى ظَهْرِ الدَّابَّةِ، فَقَالَ: كَذلِكَ الأَمْرُ عِنْدَنَا إِذَا تُخُوِّفَ الْفَوْتُ. وَاحْتَجَّ الْوَلِيدُ بِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَا يُصَلِّيَنَّ أَحَدٌ الْعَصْرَ إِلَّا فِي بَنِي قُرَيْظَةَ».

٩٤٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ أَسْماءَ قَالَ: حَدَّثَنا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لَنَا لَمَّا رَجَعَ مِنَ الأَحْزَابِ: «لَا يُصَلِّيَنَّ أَحَدٌ الْعَصْرَ إِلَّا فِي بَنِي قُرَيْظَةَ». فَأَدْرَكَ بَعْضَهُمُ الْعَصْرُ فِي الطَّرِيقِ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: لَا نُصَلِّي حَتَّى نَأْتِيَهَا، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: بَلْ نُصَلِّي، لَمْ يُرَدْ مِنَّا ذلِكَ، فَذُكِرَ لِلنَّبِيِّ ﷺ، فَلَمْ يُعَنِّفْ وَاحِداً مِنْهُمْ.

R. 6 - Faire tôt, à la fin de la nuit, la prière du *ṣubḥ*. Et sur la prière pendant une invasion ou une guerre

947 - 'Anas ben Mâlik: Le Messager de Dieu (ç) fit la prière du *ṣubḥ* pendant la dernière partie de la nuit puis se mit sur monture et dit: "Dieu est grand! Khaybar est détruite... Lorsque nous nous abattons sur l'aire d'une peuplade, mauvais matin sera-ce pour ceux à qui aura été donnée l'alarme." Les habitants de Khaybar sortirent en courant dans les ruelles et en s'écriant: "Muḥammad et [son] armée!"(1) En effet, le Messager de Dieu (ç) [leur livra ensuite bataille] et remporta la victoire: il abattit les guerriers et captura les femmes.

Parmi les captives, il y avait Ṣafiyya qui fut tout d'abord de la part de Diḥya al-Kalby mais elle passa ensuite à la possession du Messager de Dieu (ç) qui l'épousa en lui donnant comme dot sa propre liberté.

'Abd-al-'Azîz dit alors à Thâbit: "O Abu Thâbit! est-ce toi qui as interrogé 'Anas sur sa dot? — Il lui donna comme dot, répondit Thâbit, sa propre personne." Et 'Abd-al-'Azîz de sourire.

(1) Dans le texte: «Muḥammad et le *khamis*!» — le *khamis*, explique l'un des *râwi*, est l'armée.

٦ - باب: التَّبْكِيرِ وَالْغَلَسِ بالصُّبْحِ، وَالصَّلاَةِ عِنْدَ الإِغارَةِ وَالحَرْبِ.

٩٤٧ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قالَ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ عَبْدِ ٱلْعَزِيزِ بْنِ صُهَيْبٍ، وَثَابِتٍ البُنَانِيِّ، عَنْ أَنسِ بْنِ مالِكٍ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ صَلَّى الصُّبْحَ بِغَلَسٍ، ثُمَّ رَكِبَ فَقَالَ: «ٱللهُ أَكْبَرُ خَرِبَتْ خَيْبَرُ، إِنَّا إِذَا نَزَلْنَا بِسَاحَةِ قَوْمٍ فَسَاءَ صَبَاحُ المُنْذَرِينَ». فَخَرَجُوا يَسْعَوْنَ في السِّكَكِ وَيَقُولُونَ: مُحَمَّدٌ وَالخَمِيسُ. قَالَ: وَٱلخَمِيسُ الجَيْشُ ـ فَظَهَرَ عَلَيْهِمْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَقَتَلَ المُقَاتِلَة وَسَبَى الذَّرَارِيَّ، فَصَارَتْ صَفِيَّةُ لِدِحْيَةَ الْكَلْبِيِّ، وَصَارَتْ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ، ثُمَّ تَزَوَّجَهَا، وَجَعَلَ صَدَاقَهَا عِتْقَهَا. فَقَالَ عَبْدُ الْعَزِيزِ لِثَابِتٍ: يَا أَبَا مُحَمَّدٍ، أَنْتَ سَأَلْتَ أَنساً مَا أَمْهَرَهَا؟ قَالَ: أَمهَرَهَا نَفْسَهَا، فَتَبَسَّمَ.

Table des Matières

الفهرس

III - LA SCIENCE

٣ ـ كتاب العلم

IV. LES ABLUTIONS [MINEURES]

٤ ـ كتاب الوضوء

V. LES ABLUTIONS MAJEURES

٥ ـ كتاب الغسل

VI. LES MENSTRUES

٦ ـ كتاب الحيض

VII. LES ABLUTIONS SÈCHES

٧ ـ كتاب التيمم

VIII. LA PRIÈRE

٨ ـ كتاب الصلاة

IX. LES HORAIRES DE LA PRIERE

٩ ـ كتاب مواقيت الصلاة

X. LE 'ADHÂN

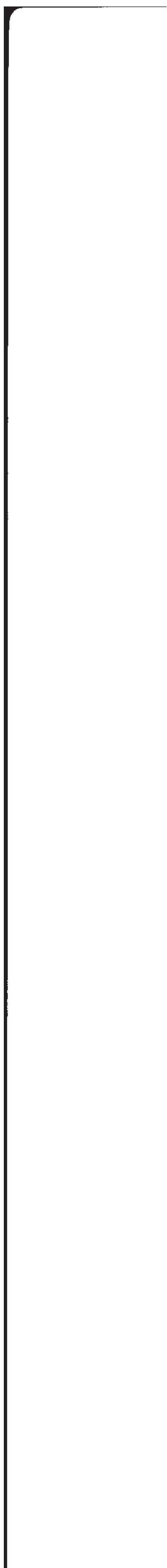
١٠ ـ كتاب الأذان

XI. LE VENDREDI

١١ ـ كتاب الجمعة

XII. LA CRAINTE...

١٢ ـ كتاب الخوف



صحيح البخاري

Le Sahîh d'al-Bukhâry

Le Sahîh d'al-Bukhâry

Les hadîth authentiques
établis par
le grand traditionniste
l'Imam Abu Abdullah
Muhammad ben Ismail
Al - Bukhâry
(m. 256. h)

Traduit par
Harkat Ahmed

Volume II

Al-Maktaba Al-A'sriyyah
Beyrouth - Saida

صحيح البخاري

تأليف

الإمام الحافظ أبي عبد الله محمد بن إسماعيل البخاري
"المتوفى سنة ٢٥٦هـ"

مراجعة وضبط وفهرسة

الشيخ محمد علي القطب   الشيخ هشام البخاري

المجلد الثاني

المكتبة العصرية
صيدا - بيروت

طبعة جديدة

الطبعة الثالثة

١٤٢٤هـ -2003 م

Nouvelle édition
troisième édition
1424 de l'héjir - 2003 a.c.



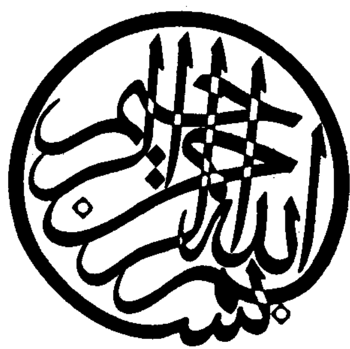
ISBN 9953 - 432-76-7

شركة أبناء شريف الأنصاري للطباعة والنشر والتوزيع

Compagnie fils Charif - Al Ansary Impression édition distribution

Librairie Al Assriyah Pour impremerie et édition
Maison d'édition Al .Namouzajieh
Imprimerie Al- Assriyah

Beyrouth - B.P. 11/8355 T.F. 009611655015
Saida - B.P 221 LIBAN T.F. 009617 720317



Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XIII. LES DEUX FÊTES

R. 1 - Sur les deux Fêtes et sur l'embellissement à leur occasion

948 - Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh: 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar dit: «'Umar vit qu'on vendait une tunique de brocart; il la prit et vint voir le Messager de Dieu (ç): "O Messager de Dieu! achète cette tunique pour t'en parer pendant la Fête et [la réception] des délégations! — Cela est l'habit de celui qui n'a aucune part du bonheur [de l'autre vie]."

«Après le passage d'une certaine période, le Messager de Dieu (ç) envoya à 'Umar une autre tunique de brocart. Et 'Umar de venir en l'emportant pour voir le Messager de Dieu (ç) et lui dire: "O Messager de Dieu! tu as dit que cela est l'habit de celui qui n'a aucune part [du bonheur de l'autre vie]! Et malgré cela tu m'envois cette tunique? — Soit que tu la vendes, lui répondit le Messager de Dieu (ç), soit que tu en tires profit."»

R. 2 - Sur le fait de jouer avec des lances ou des boucliers le jour de la Fête

949 - 'Â'icha dit: «Le Messager de Dieu (ç) entra chez moi et trouva deux femmes esclaves en train de chanter sur la bataille de Bu'âth. Il s'allongea sur la couche et tourna le visage. Mais en arrivant, Abu Bakr me rudoya et s'écria: "Les chants du diable chez le Prophète (ç)!" Et le Messager de Dieu (ç) se retourna vers lui et lui dit: "Laisse-les!" Toutefois, après qu'il s'était rendormi, je leur fis signe et elles sortirent.

950 - «Cela se passait en un jour de Fête. Des hommes noirs étaient en train de jouer avec des boucliers et des lances. Et soit que c'était moi qui fit la demande, soit que c'était le Prophète (ç) qui me dit tout seul: "Tu veux voir? — Oui,

بسم الله الرحمن الرحيم

١٣ ـ كتاب العيدين

١ ـ باب: في الْعِيدَيْنِ وَالتَّجَمُّلِ فِيهما

٩٤٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ : أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ قَالَ: أَخَذَ عُمَرُ جُبَّةً مِنْ إِسْتَبْرَقٍ تُبَاعُ في السُّوقِ، فَأَخَذَهَا فَأَتَى رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ٱبْتَعْ هٰذِهِ تَجَمَّلْ بِهَا لِلْعِيدِ وَالْوُفُودِ، فَقَالَ لَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنَّمَا هٰذِهِ لِبَاسُ مَنْ لاَ خَلاَقَ لَهُ». فَلَبِثَ عُمَرُ ما شاءَ ٱللهُ أَنْ يَلْبَثَ، ثُمَّ أَرْسَلَ إِلَيْهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِجُبَّةِ دِيبَاجٍ، فَأَقْبَلَ بِهَا عُمَرُ، فَأَتَى بِهَا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّكَ قُلْتَ «إِنَّمَا هٰذِهِ لِبَاسُ مَنْ لاَ خَلاَقَ لَهُ». وَأَرْسَلْتَ إِلَيَّ بِهٰذِهِ الجُبَّةِ، فَقَالَ لَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «تَبِيعُهَا، أَوْ تُصِيبُ بِهَا حاجَتَكَ».

٢ ـ باب: ٱلْحِرَابِ وَٱلدَّرَقِ يَوْمَ الْعِيدِ.

٩٤٩ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَمْرٌو: أَنَّ مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الأَسَدِيَّ حَدَّثَهُ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ قالَتْ: دَخَلَ عَلَيَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَعِنْدِي جارِيَتَانِ، تُغَنِّيَانِ بِغِنَاءِ بُعَاثَ، فَٱضْطَجَعَ عَلَى الْفِرَاشِ وَحَوَّلَ وَجْهَهُ، وَدَخَلَ أَبُو بَكْرٍ فَٱنْتَهَرَنِي، وَقَالَ: مِزْمارَةُ الشَّيْطَانِ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ، فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ رَسُولُ ٱللهِ عَلَيْهِ السَّلاَمُ فَقَالَ: «دَعْهُمَا». فَلَمَّا غَفَلَ غَمَزْتُهُمَا فَخَرَجَتَا.

٩٥٠ ـ وَكانَ يَوْمَ عِيدٍ، يَلْعَبُ السُّودَانُ بِالدَّرَقِ وَٱلحِرَابِ، فَإِمَّا سَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ، وَإِمَّا قَالَ:

répondis-je." Sur ce, il me mit derrière lui, ma joue contre la sienne, et dit: "Allez-y, ô béni 'Arfida[1]!" Mais une fois je m'en étais lassée [du spectacle], il me dit: "Cela te suffit? — Oui, répondis-je. — Eh bien! tu n'as qu'à partir."»

R. 3 - Sur la *sunna* suivie par les Musulmans pendant les deux Fêtes

951 - Al-Barâ' dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) prononcer un sermon en disant: "La première chose que nous faisons en notre jour-ci est la prière; après quoi, nous revenons pour faire le sacrifice. Celui qui agit ainsi a en fait suivi notre *sunna*."»

952 - 'Â'icha (r) dit: «Abu Bakr entra et trouva chez moi deux femmes esclaves ansarites qui étaient en train de chanter les poèmes qui avaient été dits, de part et d'autre, par les Ansars le jour de la bataille de Bu'âth.

«Elles n'étaient pas des chanteuses professionnelles, et pourtant Abu Bakr s'écria: "Des chants du diable dans la maison du Messager de Dieu (ç)!" Cela se passait en un jour de fête, d'où le Messager de Dieu (ç) lui dit: "O Abu Bakr! chaque peuple a [un jour] de fête et celui-ci est notre fête."»

R. 4 - Sur le fait de manger pendant la Fête de rupture du jeûne avant de sortir[2]...

953 - 'Anas dit: «Le Messager de Dieu (ç) ne sortait le matin [pour la prière] de la Fête de rupture du jeûne qu'après avoir mangé quelques dattes.»

* De Murajja' ben Rajâ', directement de 'Ubayd-ul-Lâh, directement de 'Anas qui rapporta que le nombre de ces dattes mangées par le Prophète (ç) était impair.

R. 5 - Sur le fait de manger le jour de la Fête du sacrifice

954 - 'Anas dit: «Le Prophète (ç) dit: "Celui qui immole avant la prière doit refaire [le sacrifice]!" Sur ce, un homme se leva et dit: "En ce jour on aime manger de la viande." Et il cita [la pauvreté] de quelques-uns de ses voisins. Il semblait que le Prophète (ç) confirma ces propos.

(1) On prétend que 'Arfida est l'ancêtre des Abyssins.

(2) Pour la prière de la Fête.

«تَشْتَهِينَ تَنْظُرِينَ». فَقُلْتُ: نَعَمْ، فَأَقَامَنِي وَرَاءَهُ، خَدِّي عَلَى خَدِّهِ، وَهُوَ يَقُولُ: «دُونَكُمْ يَا بَنِي أَرْفِدَةَ». حَتَّى إِذَا مَلِلْتُ، قَالَ: «حَسْبُكِ». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «فَاذْهَبِي».

٣ ـ باب: سُنَّةِ الْعِيدَيْنِ لأَهْلِ الإِسْلَامِ.

٩٥١ ـ حَدَّثَنَا حَجَّاجٌ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي زُبَيْدٌ قَالَ: سَمِعْتُ الشَّعْبِيَّ، عَنِ الْبَرَاءِ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَخْطُبُ، فَقَالَ: «إِنَّ أَوَّلَ مَا نَبْدَأُ مِنْ يَوْمِنَا هٰذَا أَنْ نُصَلِّيَ، ثُمَّ نَرْجِعَ فَنَنْحَرَ، فَمَنْ فَعَلَ، فَقَدْ أَصَابَ سُنَّتَنَا».

٩٥٢ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: دَخَلَ أَبُو بَكْرٍ، وَعِنْدِي جَارِيَتَانِ مِنْ جَوَارِي الأَنْصَارِ، تُغَنِّيَانِ بِمَا تَقَاوَلَتِ الأَنْصَارُ يَوْمَ بُعَاثَ، قَالَتْ: وَلَيْسَتَا بِمُغَنِّيَتَيْنِ، فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ: أَمَزَامِيرُ الشَّيْطَانِ فِي بَيْتِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ؟ وَذٰلِكَ فِي يَوْمِ عِيدٍ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «يَا أَبَا بَكْرٍ، إِنَّ لِكُلِّ قَوْمٍ عِيداً، وَهٰذَا عِيدُنَا».

٤ ـ باب: الأَكْلِ يَوْمَ الْفِطْرِ قَبْلَ الْخُرُوجِ.

٩٥٣ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي بَكْرِ بْنِ أَنَسٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لَا يَغْدُو يَوْمَ الْفِطْرِ حَتَّى يَأْكُلَ تَمَرَاتٍ. وَقَالَ مُرَجَّأُ بْنُ رَجَاءٍ: حَدَّثَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَنَسٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: وَيَأْكُلُهُنَّ وِتْراً.

٥ ـ باب: الأَكْلِ يَوْمَ النَّحْرِ.

٩٥٤ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ ذَبَحَ قَبْلَ الصَّلَاةِ فَلْيُعِدْ». فَقَامَ رَجُلٌ فَقَالَ: هٰذَا يَوْمٌ يُشْتَهَى فِيهِ اللَّحْمُ،

«Puis l'homme reprit en disant: "J'ai un chevreau que j'aime plus que deux brebis grasses..." Le Prophète (ç) lui accorda donc ce qu'il demandait, mais je ne sais pas si cela s'appliquait aussi pour les autres ou pas.»[1]

955 - Barâ' ben 'Azib (r) dit: «Le jour de la Fête du sacrifice, le Prophète (ç) nous fit un sermon après la prière. Il dit: "Celui qui fait notre prière et immole selon notre méthode aura fait le rite [de la Fête]. Cependant, celui qui fait le sacrifice avant la prière [de la Fête] n'a pas bien accompli le rite." Eh Abu Burda ben Nagâr — l'oncle maternel d'al-Barâ — de dire: "O Messager de Dieu! je viens d'immoler ma berbis avant la prière; c'est que je savais que ce jour est un jour de manger et de boire et j'ai voulu égorger tout d'abord dans ma maison ma brebis. En effet, je l'ai égorgée puis j'ai mangé avant de venir faire la prière. — Ta brebis, répondit le Prophète, est une brebis de viande. — O Messager de Dieu! nous avons chez nous un chevreau [d'un an révolu] et que je préfère plus que deux brebis. Est-ce le fait de le sacrifier me dispensera... — Oui, mais cela ne dispensera aucune personne après toi."»

R. 6 - Sur le fait de sortir vers un *muṣalla* sans minbar

956 - Abu Sa'îd al-Khudry: «Les jours des Fêtes de la rupture du jeûne et du scrifice, le Messager de Dieu (ç) sortait au *muṣalla*. La première chose qu'il y faisait était la prière. Après quoi, il se tournait et se tenait debout en face des fidèles qui étaient encore assis dans leurs rangs. Il les exhortait, leur faisait des recommandations et leur donnait des ordres. De plus, s'il voulait entreprendre une expédition ou ordonner une chose, il le faisait. Après quoi, il se retirait.

«Les Musulmans restèrent à respecter cela jusqu'au jour où je sortai avec Marwân — il était le gouverneur de Médine — durant la Fête du sacrifice ou de la rupture du jeûne. En arrivant au *muṣalla*, je vis un minbar qui a été fabriqué auparavant par Kathîr ben aṣ-Ṣalt. Marwân voulut y monter avant de faire la prière [de la Fête]; je le retins alors par son vêtement mais il me tira aussi et monta sur le minbar avant la prière. Je lui dis: "Par Dieu! vous avez tout changé! — Abu Sa'îd! répliqua Marwân, ce que tu sais n'est plus d'usage. — Ce que je sais vaut mieux que ce que je ne sais pas. — Mais les gens ne resteraient pas pour nous écouter après la prière, c'est pour cela que j'ai fait le sermon avant la prière."»

(1) Pour plus de clarté, voir le *hadîth* suivant.

وَذَكَرَ مِنْ جِيرَانِهِ، فَكَأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَدَّقَهُ، قَالَ: وَعِنْدِي جَذَعَةٌ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ شَاتَيْ لَحْمٍ، فَرَخَّصَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ، فَلاَ أَدْرِي: أَبَلَغَتِ الرُّخْصَةُ مَنْ سِوَاهُ أَمْ لاَ.

٩٥٥ ـ حَدَّثَنا عُثْمانُ قَالَ: حَدَّثَنا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عازِبٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، قَالَ: خَطَبَنَا النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ الأَضْحى بَعْدَ الصَّلاَةِ، فَقَالَ: «مَنْ صَلَّى صَلاَتَنَا، وَنَسَكَ نُسُكَنَا، فَقَدْ أَصَابَ النسُكَ، وَمَنْ نَسَكَ قَبْلَ الصَّلاَةِ، فَإِنَّهُ قَبْلَ الصَّلاَةِ وَلاَ نُسُكَ لَهُ». فَقَالَ أَبُو بُرْدَةَ بْنُ نِيَارٍ، خالُ الْبَرَاءِ: يَا رَسُولَ آللهِ، فَإِنِّي نَسَكْتُ شَاتِي قَبْلَ الصَّلاةِ، وعَرَفْتُ أَنَّ الْيَوْمَ يَوْمُ أَكْلٍ وَشُرْبٍ، وَأَحْبَبْتُ أَنْ تَكُونَ شَاتِي أَوَّلَ ما يُذْبَحُ في بَيْتِي، فَذَبَحْتُ شَاتِي وَتَغَدَّيْتُ قَبْلَ أَنْ آتِيَ الصَّلاَةَ، قَالَ: «شَاتُكَ شَاةُ لَحْمٍ». قَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، فَإِنَّ عِنْدَنَا عَنَاقاً لَنَا جَذَعَةً، هِيَ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ شَاتَيْنِ، أَفَتَجْزِي عَنِّي؟ قَالَ: «نَعَمْ، وَلَنْ تَجْزِيَ عَنْ أَحَدٍ بَعْدَكَ».

٦ ـ باب: الخُرُوجِ إِلَى المُصَلَّى بِغَيْرِ مِنْبَرٍ.

٩٥٦ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ: حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي زَيْدٌ، عَنْ عِيَاضِ بْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ أَبِي سَرْحٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ قَالَ: كانَ رَسولُ آللهِ ﷺ يَخْرُجُ يَوْمَ الْفِطْرِ وَالأَضْحى إِلَى المُصَلَّى، فَأَوَّلُ شَيْءٍ يَبْدَأُ بِهِ الصَّلاَةُ، ثُمَّ يَنْصَرِفُ، فَيَقُومُ مُقَابِلَ النَّاسِ، وَالنَّاسُ جُلوسٌ عَلَى صُفُوفِهِمْ ـ فَيَعِظُهُمْ وَيُوصِيهِمْ وَيَأْمُرُهُمْ: فَإِنْ كانَ يُرِيدُ أَنْ يَقْطَعَ بَعْثاً قَطَعَهُ، أَوْ يَأْمُرَ بِشَيْءٍ أَمَرَ بِهِ، ثُمَّ يَنْصَرِفُ.

قَالَ أَبُو سَعِيدٍ: فَلَمْ يَزَلِ النَّاسُ عَلَى ذٰلِكَ حَتَّى خَرَجْتُ مَعَ مَرْوَانَ ـ وَهُوَ أَمِيرُ المَدِينَةِ ـ في أَضْحًى أَوْ فِطْرٍ، فَلَمَّا أَتَيْنَا المُصَلَّى، إِذَا مِنْبَرٌ بَنَاهُ كَثِيرُ بْنُ الصَّلْتِ، فَإِذَا مَرْوانُ يُرِيدُ أَنْ يَرْتَقِيَهُ قَبْلَ أَنْ يُصَلِّي، فَجَبَذْتُ بِثَوْبِهِ، فَجَبَذَنِي، فَآرْتَفَعَ فَخَطَبَ قَبْلَ الصَّلاَةِ، فَقُلْتُ لَهُ: غَيَّرْتُمْ وَآللهِ، فَقَالَ: أَبَا سَعِيدٍ، قَدْ ذَهَبَ ما تَعْلَمُ، فَقُلْتُ: ما أَعْلَمُ وَآللهِ خَيْرٌ مِمَّا لاَ أَعْلَمُ، فَقَالَ: إِنَّ النَّاسَ لَمْ يَكُونُوا يَجْلِسُونَ لَنَا بَعْدَ الصَّلاَةِ، فَجَعَلْتُهَا قَبْلَ الصَّلاَةِ.

R. 7 - Sur le fait de partir vers la prière de l]a Fête à pied ou en monture. Et sur la prière avant le sermon sans *'adhân* ni *'iqâma*

957 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Pendant la Fête du sacrifice et celle de rupture du jeûne, le Messager de Dieu (ç) commençait tout d'abord par la prière puis passait au sermon.

958 - D'après ibn Jurayj, 'Aṭâ' rapporte que Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dit: «Le Prophète (ç) sortit le jour de la Fête de la rupture du jeûne, commença par la prière puis fit le sermon.»

[Avec le même *isnâd,* ibn Jurayj dit]:

959 - «'Aṭâ' m'a rapporté qu'ibn 'Abbâs envoya dire à ibn az-Zubayr au début de la prestation du serment d'allégeance qu'on lui avait présenté: [Sache] qu'on ne faisait pas de *'adhân* pour la prière de la Fête de la rupture du jeûne et que le sermon se faisait après la prière.»

960 - «'Aṭâ', m'a rapporté qu'ibn 'Abbâs et Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dirent: On ne faisait de *'adhân* ni pour la prière de la Fête de rupture de jeûne, ni pour la prière de la Fête de sacrifice.»

961 - «'Aṭâ' rapporta avoir entendu Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dire: "Le Prophète (ç) se leva et commença par la prière [de la Fête]. Après quoi, il fit un sermon aux fidèles. Ayant terminé, il descendit... Il s'adressa ensuite aux femmes à qui il fit des exhortations en s'appuyant sur la main de Bilâl qui avait alors étendu son vêtement afin que les femmes y jetassent leurs aumônes."

«Je dis alors à 'Aṭâ': "Crois-tu aujourd'hui que l'imam, après avoir terminé [le sermon de le Fête], doit venir aux femmes et leur adresser des exhortations? — Les imâms doivent faire cela! répondit 'Aṭâ', et pourquoi veux-tu qu'ils ne le fassent pas?"»

R. 8 - Sur le sermon après la prière de la Fête

962 - Selon Ṭâwûs, ibn 'Abbâs dit: «J'ai assité à [la prière de] la Fête avec le Messager de Dieu (ç), Abu Bakr, 'Umar et 'Uthmân (r) et tous priaient avant le sermon.»

٧ - بابُ: المَشْيِ وَالرُّكُوبِ إلَى الْعِيدِ وَالصَّلاَةِ قَبْلَ الخُطْبَةِ بِغَيْرِ أَذَانٍ وَلاَ إقامَةٍ.

٩٥٧ - حَدَّثَنَا إبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثنا أَنَسٌ، عَنْ عُبَيْدِ الله، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱلله بْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ ٱلله ﷺ كانَ يُصلِّي فِي الأَضْحَى وَالْفِطْرِ، ثُمَّ يَخْطُبُ بَعْدَ الصَّلاَةِ.

٩٥٨ - حَدَّثَنَا إبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى قَالَ: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ: أَنَّ ٱبْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱلله قَالَ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ: إنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ يَوْمَ الْفِطْرِ، فَبَدَأَ بِالصَّلاَةِ قَبْلَ الْخُطْبَةِ.

٩٥٩ - قَالَ: وَأَخْبَرَنِي عَطَاءٌ: أَنَّ ٱبْنَ عَبَّاسٍ أَرْسَلَ إِلَى ٱبْنِ الزُّبَيْرِ، في أَوَّلِ ما بُويِعَ لَهُ: إنَّهُ لَمْ يَكُنْ يُؤَذَّنُ بِالصَّلاَةِ يَوْمَ الْفِطْرِ، وإنَّمَا الخُطْبَةُ بَعْدَ الصَّلاَةِ.

٩٦٠ - وَأَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، وَعَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱلله قَالاَ: لَمْ يَكُنْ يُؤَذَّنُ يَوْمَ الْفِطْرِ وَلاَ يَوْمَ الأَضْحَى.

٩٦١ - وَعَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱلله قَالَ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ: إنَّ النَّبِيَّ ﷺ قامَ فَبَدَأَ بِالصَّلاَةِ، ثُمَّ خَطَبَ النَّاسَ بَعْدُ، فَلَمَّا فَرَغَ نَبِيُّ ٱلله ﷺ نَزَلَ، فَأَتَى النِّسَاءَ فَذَكَّرَهُنَّ، وَهُوَ يَتَوَكَّأُ عَلَى يَدِ بِلاَلٍ، وَبِلاَلٌ بَاسِطٌ ثَوْبَهُ، يُلْقِي فِيهِ النِّسَاءُ صَدَقَةً. قُلْتُ لِعَطَاءٍ: أَتَرَى حَقًّا عَلَى الإِمامِ الآنَ أَنْ يَأْتِيَ النِّسَاءَ فَيُذَكِّرَهُنَّ حِينَ يَفْرُغُ؟ قَالَ: إنَّ ذٰلِكَ لَحَقٌّ عَلَيْهِمْ، وَما لَهُمْ أَنْ لاَ يَفْعَلُوا؟.

٨ - باب: الخُطْبَةِ بَعْدَ الْعِيدِ.

٩٦٢ - حَدَّثَنَا أَبو عاصِمٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي الحَسَنُ بْنُ مُسْلِمٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: شَهِدْتُ الْعِيدَ مَعَ رَسُولِ ٱلله ﷺ وَأَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ وَعُثْمانَ رَضِيَ ٱلله عَنْهُمْ، فَكُلُّهُمْ كانُوا يُصَلُّونَ قَبْلَ الخُطْبَةِ.

963 - D'après Nâfi', ibn 'Umar dit: «Le Messager de Dieu (ç), Abu Bakr et 'Umar (r) faisaient la prière des deux Fêtes avant le sermon.»

964 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs [dit]: Le jour de la Fête de rupture du jeûne, le Prophète (ç) fit deux *rak'a.* Et il ne pria ni avant ni après elles. Après quoi, il vint aux femmes avec Bilâl et leur recommanda de faire l'aumône. Et elles de s'exécuter; quelques-unes lançaient leurs boucles et leurs colliers.

965 - Al-Barâ' ben 'Âzib dit: «Le Prophète (ç) dit: "La première chose par laquelle nous commençons en ce jour-ci est la prière; après quoi, nous retournons... et nous faisons le sacrifice. Celui qui fait cela a suivi notre *sunna.* Quant à celui qui fait le sacrifice avant la prière, il n'a en réalité présenté que de la viande aux siens. Cela n'a rien à voir avec le rite [de la Fête]."

«Un homme des Ansars appelé Abu Burda ben Niyâr demanda alors: "O Messager de Dieu! J'ai fait le sacrifice [avant la prière] mais j'ai un chevreau d'un an révolu qui est mieux qu'une bête âgée... — Eh bien! égorge-le à la place [de la bête immolée], mais cela ne peut suffire pour — ou: dispenser — quiconque après toi."»

R. 9 - Sur la réprobation de porter les armes pendant la Fête et dans le territoire sacré

* Al-Hasan: On a interdit aux premiers Musulmans de porter les armes pendant un jour de Fête, exception faite du cas où ils craignaient [l'attaque] d'un ennemi.

966 - Sa'îd ben Jubayr dit: «J'étais avec ibn 'Umar lorsque la pointe d'une lance le toucha au pied et qui resta accroché à l'étrier. Je descendis alors [de cheval] et la retirai. Cela se passait à Mina. Mis au courant de l'incident, al-Hajjâj vint visiter ibn 'Umar et lui dit: "Si seulement nous savions celui qui t'a blessé! — C'est toi qui m'as blessé, répliqua ibn 'Umar. — Et comment! — [Parce que tu as donné l'ordre] de porter les armes dans un jour où l'on ne les portait pas; tu as fait introduire les armes dans le territoire sacré bien qu'elles n'y pénétraient pas."»

967 - D'après 'Ishâq ben Sa'îd ben 'Amrû ben Sa'îd ben Al-'Âṣ, son père dit: «J'étais chez ibn 'Umar lorsque al-Ḥajjâj y entra et dit: "Comment est la chose? — Bien, répondit ibn 'Umar. — Qui est-ce qui t'a blessé? — C'est celui qui a donné l'ordre de porter les armes en un jour où il n'est pas licite de les porter." Il faisait allusion à al-Ḥajjâj.»

٩٦٣ ـ حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو أُسَامَةَ قَالَ: حَدَّثَنا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قَالَ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَأَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، يُصَلُّونَ الْعِيدَيْنِ قَبْلَ الخُطْبَةِ.

٩٦٤ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنْ عَدِيٍّ بْنِ ثَابِتٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى يَوْمَ الفِطْرِ رَكْعَتَيْنِ، لَمْ يُصَلِّ قَبْلَهَا وَلَا بَعْدَهَا، ثُمَّ أَتَى النِّسَاءَ وَمَعَهُ بِلَالٌ، فَأَمَرَهُنَّ بالصَّدَقَةِ، فَجَعَلْنَ يُلْقِينَ، تُلْقِي المَرْأَةُ خُرْصَهَا وَسِخَابَهَا.

٩٦٥ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنَا زُبَيْدٌ قَالَ: سَمِعْتُ الشَّعْبِيَّ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عازِبٍ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ أَوَّلَ ما نَبْدَأُ في يَوْمِنَا هٰذَا أَنْ نُصَلِّيَ، ثُمَّ نَرْجِعَ فَنَنْحَرَ، فَمَنْ فَعَلَ ذٰلِكَ فَقَدْ أَصَابَ سُنَّتَنَا، وَمَنْ نَحَرَ قَبْلَ الصَّلَاةِ، فَإِنَّمَا هُوَ لَحْمٌ قَدَّمَهُ لِأَهْلِهِ، لَيْسَ مِنَ النُّسُكِ في شَيْءٍ». فَقَالَ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصارِ، يُقَالُ لَهُ أَبُو بُرْدَةَ بْنُ نِيَارٍ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ذَبَحْتُ، وَعِنْدِي جَذَعَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُسِنَّةٍ، فَقَالَ: «ٱجْعَلْهُ مَكانَهُ، وَلَنْ تُوفِيَ ـ أَوْ تَجْزِيَ ـ عَنْ أَحَدٍ بَعْدَكَ».

٩ ـ باب: مَا يُكْرَهُ مِنْ حَمْلِ السِّلَاحِ في الْعِيدِ وَالحَرَمِ.

وَقَالَ الحَسَنُ: نُهُوا أَنْ يَحْمِلُوا السِّلَاحَ يَوْمَ عِيدٍ، إِلَّا أَنْ يَخَافُوا عَدُوًّا.

٩٦٦ ـ حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ بْنُ يَحْيىٰ، أَبُو السُّكَيْنِ، قَالَ: حَدَّثَنا الْمُحَارِبِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سُوقَةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ قَالَ: كُنْتُ مَعَ ٱبْنِ عُمَرَ، حِينَ أَصَابَهُ سِنَانُ الرُّمْحِ في أَخْمَصِ قَدَمِهِ، فَلَزِقَتْ قَدَمُهُ بِالرِّكَابِ، فَنَزَلْتُ فَنَزَعْتُهَا ـ وَذٰلِكَ بِمِنىً ـ فَبَلَغَ الحَجَّاجَ، فَجَعَلَ يَعُودُهُ، فَقَالَ الحَجَّاجُ: لَوْ نَعْلَمُ مَنْ أَصابَكَ؟ فَقَالَ ٱبْنُ عُمَرَ: أَنْتَ أَصَبْتَنِي، قَالَ: وَكَيْفَ؟ قَالَ: حَمَلْتَ السِّلَاحَ في يَوْمٍ لَمْ يَكُنْ يُحْمَلُ فِيهِ، وَأَدْخَلْتَ السِّلَاحَ الحَرَمَ، وَلَمْ يَكُنِ السِّلَاحُ يُدْخَلُ الحَرَمَ.

٩٦٧ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يَعْقُوبَ قَالَ: حَدَّثَنِي إِسْحٰقُ بْنُ سَعِيدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ سَعِيدِ بْنِ الْعَاصِ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: دَخَلَ الحَجَّاجُ عَلَى ٱبْنِ عُمَرَ وَأَنَا عِنْدَهُ، فَقَالَ: كَيْفَ هُوَ؟ فَقَالَ: صَالِحٌ، فَقَالَ: مَنْ أَصَابَكَ؟ قَالَ: أَصَابَنِي مَنْ أَمَرَ بِحَمْلِ السِّلَاحِ، في يَوْمٍ لَا يَحِلُّ فِيهِ حَمْلُهُ، يَعْنِي الحَجَّاجَ.

R. 10 - Sur le fait d'aller tôt à la prière de la Fête

* 'Abd-ul-Lâh ben Busr: Nous la(1) terminions à cette heure même, c'est-à-dire au moment où la prière surérogatoire n'est plus réprouvée(2).

968 - Barâ' dit: «Le jour de la Fête de sacrifice, le Prophète (ç) nous fit un sermon et dit: "La première chose par laquelle nous commençons en notre jour-ci est la prière; après quoi, nous rentrons et nous ferons le sacrifice. Celui qui fait cela aura respecté notre *sunna*. Quant à celui qui sacrifie avant qu'il ne prie, il n'a en fait que procuré de la viande aux siens; et cela n'aura rien à voir avec le rite [de la Fête]." Et mon oncle maternel, Abu Burda ben Niyâr, de se lever et dire: "O Messager de Dieu! je viens d'égorger avant de prier, mais j'ai un chevreau d'un an révolu et qui est mieux qu'un animal âgé... — Eh bien! dit le Prophète, fais de sorte qu'il soit à la place de la victime (ou: égorge-le, dit-il), mais après ton cas, le chevreau d'une année révolue ne peut dispenser aucune personne."»

R. 11 - Sur les actes de dévotion dans les jours de Tachrîq

* Ibn 'Abbâs: Rappelez le nom de Dieu en des jours bien connus(3). C'est-à-dire les dix premiers jours [de *dhi-l-hijja*]. Quant aux "jours dénombrés"(4), ce sont les jours de Tachrîq.

* Ibn 'Umar et Abu Hurayra sortaint au souk pendant les dix permiers jours [de *dhi-l-hijja*] et prononçaient le *tekbîr*. Les gens le prononçaient derrière eux.

* Muḥammad ben 'Ali prononça le *tekbîr* après la prière surérogatoire.

969 - D'après ibn 'Abbâs, le Prophète (ç) dit: «Les actes de dévotion, pendant les dix [premiers] jours [de *dhi-l-hijja*], ne sont pas mieux que ceux de ces jours(5). — Pas même le combat [pour la cause de Dieu]! demandèrent les présents. — Pas même le combat [pour la cause de Dieu], sauf s'il s'agit d'un homme qui sort en exposant [au danger] sa vie et ses biens et qui ne revient avec aucune chose.»

(1) La prière de la Fête.
(2) Dans le texte: au moment du *tesbîḥ*.
(3) Allusion au verset 28, *al-Ḥajj*.
(4) Allusion au verset 203 de la sourate d'*al-Baqara*.
(5) C.-à-d. les jours de Tachrîq.

١٠ - باب: التَّبْكِيرِ إِلَى الْعِيدِ.

وَقَالَ عَبْدُ آللهِ بْنُ بُسْرٍ: إِنْ كُنَّا فَرَغْنَا فِي هٰذِهِ السَّاعَةِ، وَذٰلِكَ حِينَ التَّسْبِيحِ.

٩٦٨ - حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنْ زُبَيْدٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنِ الْبَرَاءِ قَالَ: خَطَبَنَا النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ النَّحْرِ قَالَ: «إِنَّ أَوَّلَ ما نَبْدَأُ بِهِ فِي يَوْمِنَا هٰذَا أَنْ نُصَلِّيَ، ثُمَّ نَرْجِعَ فَنَنْحَرَ، فَمَنْ فَعَلَ ذٰلِكَ فَقَدْ أَصابَ سُنَّتَنَا، وَمَنْ ذَبَحَ قَبْلَ أَنْ يُصَلِّيَ فَإِنَّمَا هُوَ لَحْمٌ عَجَّلَهُ لِأَهْلِهِ، لَيْسَ مِنَ النُّسُكِ فِي شَيْءٍ». فَقَامَ خَالِي أَبُو بُرْدَةَ بْنُ نِيَارٍ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، أَنَا ذَبَحْتُ قَبْلَ أَنْ أُصَلِّيَ، وَعِنْدِي جَذَعَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُسِنَّةٍ، قَالَ: «آجْعَلْهَا مَكَانَهَا - أَوْ قَالَ: آذْبَحْهَا - وَلَنْ تَجْزِيَ جَذَعَةٌ عَنْ أَحَدٍ بَعْدَكَ».

١١ - باب: فَضْلِ الْعَمَلِ فِي أَيَّامِ التَّشْرِيقِ.

وَقَالَ آبْنُ عَبَّاسٍ: وَآذْكُرُوا آللهَ فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَاتٍ: أَيَّامُ الْعَشْرِ، وَالأَيَّامُ المَعْدُودَاتُ: أَيَّامُ التَّشْرِيقِ. وَكانَ آبْنُ عُمَرَ، وَأَبُو هُرَيْرَةَ: يَخْرُجانِ إِلَى السُّوقِ فِي أَيَّامِ الْعَشْرِ، يُكَبِّرَانِ وَيُكَبِّرُ النَّاسُ بِتَكْبِيرِهِمَا. وَكَبَّرَ مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ خَلْفَ النَّافِلَةِ.

٩٦٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَرْعَرَةَ قَالَ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنْ سُلَيْمانَ، عَنْ مُسْلِمٍ الْبَطِينِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ آبْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «ما الْعَمَلُ فِي أَيَّامِ الْعَشْرِ أَفْضَلَ مِنَ الْعَمَلِ فِي هٰذِهِ». قَالُوا: وَلَا آلْجِهَادُ؟ قَالَ: «وَلَا آلْجِهَادُ، إِلَّا رَجُلٌ خَرَجَ يُخَاطِرُ بِنَفْسِهِ وَمالِهِ، فَلَمْ يَرْجِعْ بِشَيْءٍ».

R. 12 - Sur le *tekbîr* durant les jours de Mina et en partant le matin vers 'Arafa

* 'Umar (r) prononçait le *tekbîr* dans sa tente à Mina. En l'entendant, ceux qui étaient dans la mosquée ou dans les souks le prononçaient aussi jusqu'à ce que Mina fût secoué.

* Ibn 'Umar prononçait le *tekbîr* pendant les mêmes jours. Il le faisait après les prières, sur son lit, dans sa tente, dans son assemblée et en marchant.

* Maymûna prononçait le *tekbîr* le jour [de la Fête] du sacrifice.

* Les femmes prononçaient le *tekbîr* derrière 'Abân ben 'Uthmân, 'Umar ben 'Uthmân et 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz, et ce durant les nuits de Tachrîq et avec les hommes dans la mosquée.

970 - Muḥammad ben Abu Bakr ath-Thaqafy dit: «Un matin, étant en route, de Mina à 'Arafât, j'interrogeai 'Anas sur la *talbiya*: "Comment la faisiez-vous du temps du Prophète (ç)? — Quelques-uns, répondit-il, prononçaient la *talbiya*; d'autres le *tekbîr*, et aucun ne recevait de reproches.»

971 - Um 'Atiyya dit: «On nous ordonnait de sortir le jour de la Fête. Nous faisions même sortir les jeunes vierges de leurs appartements et aussi les femmes qui avaient leurs menstrues.

«Elles restaient derrière les fidèles en prononçant leurs *tekbîr* et en faisant leurs invocations. En fait, ils espéraient [tous] être bénis et purifiés [des péchés] en ce jour-là.»

R. 13 - Sur le fait de prier devant une lance le jour de la Fête

972 - Ibn 'Umar: Le jour de la Rupture du jeûne et celui du Sacrifice, on plantait une lance devant le Prophète (ç) qui priait ensuite.

R. 14 - Sur le fait de prendre une pique ou une lance devant l'imâm le jour de la Fête

973 - Ibn 'Umar dit: «Le Prophète (ç) sortait vers le *muṣalla;* on prenait une pique et on la plantait au *muṣalla*, devant lui. Il priait en se mettant en face d'elle.»

١٢ ـ باب: التَّكْبِيرِ أَيَّامَ مِنًى، وَإِذَا غَدَا إِلَى عَرَفَةَ

وَكانَ عُمَرُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يُكَبِّرُ في قُبَّتِهِ بِمِنًى، فَيَسْمَعُهُ أَهْلُ المَسْجِدِ فَيُكَبِّرُونَ، وَيُكَبِّرُ أَهْلُ الأَسْوَاقِ حَتَّى تَرْتَجَّ مِنًى تَكْبِيراً. وَكانَ ابْنُ عُمَرَ يُكَبِّرُ بِمِنًى تِلْكَ الأَيَّامَ، وَخَلْفَ الصَّلَوَاتِ، وَعَلَى فِرَاشِهِ، وَفِي فُسْطَاطِهِ وَمَجْلِسِهِ وَمَمْشَاهُ، تِلْكَ الأَيَّامَ جَمِيعاً. وَكَانَتْ مَيْمُونَةُ تُكَبِّرُ يَوْمَ النَّحْرِ، وَكَانَ النِّسَاءُ يُكَبِّرْنَ خَلْفَ أَبَانَ بْنِ عُثْمانَ وَعُمَرَ بْنِ عُثْمانَ وَعُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ، لَيَالِيَ التَّشْرِيقِ، مَعَ الرِّجالِ فِي المَسْجِدِ.

٩٧٠ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا مالِكُ بْنُ أَنَسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ الثَّقَفِيُّ قَالَ: سَأَلْتُ أَنَساً ـ وَنَحْنُ غادِيانِ مِنْ مِنًى إِلَى عَرَفَاتٍ ـ عَنِ التَّلْبِيَةِ: كَيْفَ كُنْتُمْ تَصْنَعُونَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ؟ قَالَ: كانَ يُلَبِّي المُلَبِّي لاَ يُنْكَرُ عَلَيْهِ، وَيُكَبِّرُ المُكَبِّرُ فَلاَ يُنْكَرُ عَلَيْهِ.

٩٧١ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ عَاصِمٍ، عَنْ حَفْصَةَ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ قَالَتْ: كُنَّا نُؤْمَرُ أَنْ نَخْرُجَ يَوْمَ الْعِيدِ، حَتَّى نُخْرِجَ الْبِكْرَ مِنْ خِدْرِهَا، حَتَّى نُخْرِجَ الحُيَّضَ، فَيَكُنَّ خَلْفَ النَّاسِ، فَيُكَبِّرْنَ بِتَكْبِيرِهِمْ، وَيَدْعُونَ بِدُعائِهِمْ، يَرْجُونَ بَرَكَةَ ذٰلِكَ الْيَوْمِ وَطُهْرَتَهُ.

١٣ ـ باب: الصَّلاَةِ إِلَى الحَرْبَةِ يَوْمَ الْعِيدِ.

٩٧٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ الْوَهَّابِ قَالَ: حَدَّثَنا عُبَيْدُ اللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ تُرْكَزُ الحَرْبَةُ قُدَّامَهُ، يَوْمَ الْفِطْرِ وَالنَّحْرِ، ثُمَّ يُصَلِّي.

١٤ ـ باب: حَمْلِ الْعَنَزَةِ أَوِ الحَرْبَةِ بَيْنَ يَدَيِ الإِمامِ يَوْمَ الْعِيدِ

٩٧٣ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثَنا الْوَلِيدُ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو عَمْرٍو قَالَ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَغْدُو إِلَى المُصَلَّى، وَالْعَنَزَةُ بَيْنَ يَدَيْهِ تُحْمَلُ، وَتُنْصَبُ بِالمُصَلَّى بَيْنَ يَدَيْهِ، فَيُصَلِّي إِلَيْهَا.

R. 15 - Sur le fait que les femmes — y compris celles qui ont leurs menstrues — se rendent au *muṣalla* [le jour de la Fête]

974 - Um 'Aṭiyya dit: «On nous donna l'ordre de faire sortir [pour la prière de la Fête] les filles nubiles et celles qui gardent leurs appartements...»

* 'Ayyûb a rapporté de Ḥafṣa un *ḥadîth* similaire mais il a ajouté qu'elle avait dit: «... les filles nubiles et celles qui gardent leurs appartements. Pour les femmes qui ont leurs menstrues, elles doivent rester à l'écart du *muṣalla*.»

R. 16 - Sur le fait que les enfants se rendent au *muṣalla*

975 - 'Abd-ar-Raḥmân dit: «J'ai entendu ibn 'Abbâs dire: "Je sortis avec le Prophète (ç) en un jour de Rupture [de jeûne] ou de Sacrifice. Il pria puis fit le sermon. Après quoi, il s'adressa aux femmes, leur fit des exhortations, leur rappela [le bien] et leur commanda de faire l'aumôme."»

R. 17 - Sur le fait que l'imam se met en face des fidèles pendant le sermon de la Fête

* Abu Sa'îd: Le Prophète (ç) se leva et se mit en face des fidèles...

976 - Al-Barâ' dit: «Le jour de la Fête de sacrifice, le Prophète (ç) se rendit à al-Baqî'. Il pria deux *rak'a* puis se retourna vers nous et dit: "Le premier rite qu'on doit faire ce jour est la prière puis nous devrons retourner et faire le sacrifice. Celui qui fait cela est en concordance avec notre *sunna*. Quant à celui qui sacrifie avant [la prière], il a en fait hâté à présenter [de la viande] aux siens; mais cela n'a rien à voir avec le rite [de la Fête]." Et un homme de se lever et dire: "O Messager de Dieu! je viens d'égorger [avant la prière] mais j'ai un chevreau d'une année révolue mieux qu'un animal âgé... — Egorge-le, répondit le Prophète. Mais cela ne peut dispenser aucune personne après toi."»

R. 18 - Sur le repère qu'on met dans le *muṣalla*

977 - 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Âbis dit: «J'ai entendu qu'on disait à ibn 'Abbâs: "As-tu assisté à [la prière de] la Fête avec le Prophète (ç)? — Oui, répondit-il, et si

١٥ ـ باب: خُرُوجِ النِّسَاءِ وَالحُيَّضِ إِلَى المُصَلَّى.

٩٧٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ قَالَ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ قَالَتْ: أُمِرْنَا أَنْ نُخْرِجَ الْعَوَاتِقَ وَذَوَاتِ الخُدُورِ.

وَعَنْ أَيُّوبَ، عَنْ حَفْصَةَ بِنَحْوِهِ، وَزَادَ فِي حَدِيثِ حَفْصَةَ: قَالَ ـ أَوْ قَالَتِ ـ: الْعَوَاتِقَ وَذَوَاتِ الخُدُورِ، وَيَعْتَزِلْنَ الحُيَّضُ المُصَلَّى.

١٦ ـ باب: خُرُوجِ الصِّبْيَانِ إِلَى المُصَلَّى.

٩٧٥ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَبَّاسٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَ: سَمِعْتُ ٱبْنَ عَبَّاسٍ قَالَ: خَرَجْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ يَوْمَ فِطْرٍ أَوْ أَضْحىٰ، فَصَلَّى ثُمَّ خَطَبَ، ثُمَّ أَتَى النِّسَاءَ، فَوَعَظَهُنَّ وَذَكَّرَهُنَّ وَأَمَرَهُنَّ بالصَّدَقَةِ.

١٧ ـ باب: ٱسْتِقْبَالِ الْإِمَامِ النَّاسَ فِي خُطْبَةِ الْعِيدِ.

قَالَ أَبُو سَعِيدٍ: قَامَ النَّبِيُّ ﷺ مُقَابِلَ النَّاسِ.

٩٧٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ طَلْحَةَ، عَنْ زُبَيْدٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنِ الْبَرَاءِ قَالَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ أَضْحًى إِلَى الْبَقِيعِ، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَيْنَا بِوَجْهِهِ، وَقَالَ: «إِنَّ أَوَّلَ نُسُكِنَا فِي يَوْمِنَا هٰذَا أَنْ نَبْدَأَ بِالصَّلَاةِ، ثُمَّ نَرْجِعَ فَنَنْحَرَ، فَمَنْ فَعَلَ ذٰلِكَ فَقَدْ وَافَقَ سُنَّتَنَا، وَمَنْ ذَبَحَ قَبْلَ ذٰلِكَ فَإِنَّمَا هُوَ شَيْءٌ عَجَّلَهُ لِأَهْلِهِ، لَيْسَ مِنَ النُّسُكِ فِي شَيْءٍ». فَقَامَ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنِّي ذَبَحْتُ، وَعِنْدِي جَذَعَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُسِنَّةٍ؟ قَالَ: «ٱذْبَحْهَا، وَلَا تَفِي عَنْ أَحَدٍ بَعْدَكَ».

١٨ ـ باب: الْعَلَمِ الَّذِي بِالمُصَلَّى.

٩٧٧ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عابِسٍ قَالَ: سَمِعْتُ ٱبْنَ عَبَّاسٍ قِيلَ لَهُ: أَشَهِدْتَ الْعِيدَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ؟ قَالَ: نَعَمْ، وَلَوْلَا

ce n'était mon jeune âge, je n'aurais pu assister... Le Prophète se rendit près du repère qui se trouvait à côté de la maison de Kathîr ben as-Ṣalt, pria, fit un sermon puis s'en alla vers les femmes; il était avec Bilâl.

«"Il les exhorta, leur rappela [le bien] et leur ordonna de faire l'aumône. En effet, je les vis approcher les mains du vêtement de Bilâl en y jetant [ce qu'elles donnaient comme aumône]. Après cela, le Prophète revint chez lui avec Bilâl."»

R. 19 - Sur l'exhortation à l'adresse des femmes le jour de la Fête

978 - D'après ibn Jurayj, 'Aṭâ' dit: «J'ai entendu Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dire: "Le jour de la Fête de rupture du jeûne, le Prophète (ç) se leva et commença par la prière; après quoi, il fit le sermon. Ayant terminé le sermon, il descendit..., se dirigea vers les femmes et leur rappela [le bien] tout en s'appuyant sur la main de Bilâl. Celui-ci avait déjà étendu son vêtement sur lequel les femmes jetaient leurs aumônes."»

Ibn Jurayj: «Je dis à 'Atâ': "S'agissait-il de la *zakât* de la Fête de rupture du jêune, — Non, répondit-il, c'était des aumônes qu'elles faisaient elles-mêmes. En voyant l'une d'elles lancer son *fatakh*(1), les autres la suivaient et lançaient les leurs. — Crois-tu que l'imam doit venir chez elles et leur rappeler [le bien]? — C'est un devoir pour les imâm...; et pourquoi veux-tu qu'ils ne fassent pas cela!"»

979 - Ibn Jurayj: Al-Ḥasan ben Muslim m'a rapporté de Tâwûs qu'ibn 'Abbâs (r) avait dit: «J'ai assisté à la prière [de la Fête] de rupture du jeûne avec le Prophète (ç), Abu Bakr, 'Umar et 'Uthmân (r). Tous la priaient avant le sermon. Le sermon se faisait après.

«Pour le Prophète (ç), il se rendit [au *muṣalla*]... C'est comme si je suis en train de le voir maintenant. Il fit asseoir les [hommes après le sermon]; après quoi, il se mit à sillonner la foule et se rendit avec Bilâl auprès des femmes. Il récita: **Prophète quand des croyantes se présentent à toi pour faire allégeance**(2)...; puis, ayant terminé la récitation de ce verset, il leur dit: "Tenez-vous à cela?" Et une seule femme d'entre les présentes — Ḥasan n'a pas retenu son nom — de répondre: "Oui. — Faites donc l'aumône! reprit le Prophète." Sur ce, Bilâl étala son

(1) Le *fatakh* est soit la bague qui n'a pas de chaton, soit celle qui est bombée et grande, soit celle qu'on mettait dans les orteils durant la période Jahilite.

(2) *Al-Mumtaḥina*, 12.

مَكانِي مِنَ الصِّغَرِ ما شَهِدْتُهُ، حَتَّى أَتَى الْعَلَمَ الَّذِي عِنْدَ دَارِ كَثِيرِ بْنِ الصَّلْتِ، فَصَلَّى، ثُمَّ خَطَبَ، ثُمَّ أَتَى النِّسَاءَ، وَمَعَهُ بِلَالٌ، فَوَعَظَهُنَّ وَذَكَّرَهُنَّ وَأَمَرَهُنَّ بِالصَّدَقَةِ، فَرَأَيْتُهُنَّ يَهْوِينَ بِأَيْدِيهِنَّ، يَقْذِفْنَهُ فِي ثَوْبِ بِلَالٍ، ثُمَّ انْطَلَقَ هُوَ وَبِلَالٌ إِلَى بَيْتِهِ.

١٩ - باب: مَوْعِظَةِ الْإِمامِ النِّسَاءَ يَوْمَ الْعِيدِ.

٩٧٨ - حَدَّثَنِي إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ نَصْرٍ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ الرَّزَّاقِ قَالَ: حَدَّثَنا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللهِ قَالَ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ: قَامَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ الْفِطْرِ فَصَلَّى، فَبَدَأَ بِالصَّلَاةِ، ثُمَّ خَطَبَ، فَلَمَّا فَرَغَ نَزَلَ فَأَتَى النِّسَاءَ، فَذَكَّرَهُنَّ، وَهُوَ يَتَوَكَّأُ عَلَى يَدِ بِلَالٍ، وَبِلَالٌ بَاسِطٌ ثَوْبَهُ، يُلْقِي فِيهِ النِّسَاءُ الصَّدَقَةَ.

قُلْتُ لِعَطَاءٍ: زَكَاةَ يَوْمِ الْفِطْرِ؟ قَالَ: لَا، وَلٰكِنْ صَدَقَةً يَتَصَدَّقْنَ حِينَئِذٍ، تُلْقِي فَتَخَهَا، وَيُلْقِينَ. قُلْتُ: أَتَرَى حَقًّا عَلَى الْإِمَامِ ذٰلِكَ يَأْتِيهِنَّ وَيُذَكِّرُهُنَّ؟ قَالَ: إِنَّهُ لَحَقٌّ عَلَيْهِمْ، وَمَا لَهُمْ لَا يَفْعَلُونَهُ؟

٩٧٩ - قَالَ ابْنُ جُرَيْجٍ: وَأَخْبَرَنِي الْحَسَنُ بْنُ مُسْلِمٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: شَهِدْتُ الْفِطْرَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ وَأَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ وَعُثْمَانَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ، يُصَلُّونَهَا قَبْلَ الْخُطْبَةِ، ثُمَّ يُخْطَبُ بَعْدُ، خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ، كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَيْهِ حِينَ يُجْلِسُ بِيَدِهِ، ثُمَّ أَقْبَلَ يَشُقُّهُمْ، حَتَّى جَاءَ النِّسَاءَ مَعَهُ بِلَالٌ، فَقَالَ: ﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ ﴾[1] ثُمَّ قَالَ حِينَ فَرَغَ مِنْهَا: «آنْتُنَّ عَلَى ذٰلِك». قَالَتِ امْرَأَةٌ وَاحِدَةٌ مِنْهُنَّ - لَمْ يُجِبْهُ غَيْرُهَا - نَعَمْ. لَا يَدْرِي حَسَنٌ مَنْ هِيَ، قَالَ: «فَتَصَدَّقْنَ». فَبَسَطَ بِلَالٌ ثَوْبَهُ، ثُمَّ قَالَ: «هَلُمَّ، لَكُنَّ فِدَاءُ

(١) سورة الممتحنة: الآية ١٢.

vêtement et leur dit: "Venez! puissent mon père et ma mère être sacrifiés pour vous!" En effet, elles s'exécutèrent et se mirent à jeter des *fatakh* et des bagues dans les vêtements de Bilâl.»

R. 20 - Sur le cas où la femme n'a pas de voile le jour de la Fête

980 - Ḥafṣa bent Sirîn dit: «Nous interdisions à nos jeunes filles de sortir [à la prière] le jour de la Fête. Or, un jour arriva une femme et se rendit au château des béni Khalaf. Je vins la voir et elle me rapporta que l'époux de sa sœur avait fait, avec le Prophète, (ç) douze expéditions, que sa sœur était avec lui dans six de ces expéditions, qu'elle avait rapporté ceci: "Nous veillions sur les malades et nous soignions les blessés [pendant les combats]" et qu'elle avait aussi dit au Prophète: "O Messager de Dieu! y a-t-il du mal que l'une de nous ne sorte pas [pour la prière de la Fête] lorsqu'elle n'a pas de voile? — Que l'une de ses amies lui donne son voile et qu'elles assistent au bien et aux invocations des croyants!"

«A l'arrivée d'Um 'Aṭiyya je vins la voir et je lui dis: "As-tu entendu [le Prophète] parler de cela? — Oui, répondit-elle, puisse mon père [être sacrifié]...! (presqu'à chaque fois qu'elle parlait du Prophète, elle disait: *puisse mon père*...); il a dit: "Que sortent les filles nubiles qui gardent leurs appartements (ou: *les filles nubiles et celles qui gardent leurs appartements;* le doute vient de 'Ayyûb) et celles qui ont leurs menstrues! Mais celles-ci doivent rester à l'écart du *muṣalla*...! Qu'elles assistent au bien et aux invocations des croyants! — Celles qui ont leurs menstrues! — Oui, n'assistent-elles pas à [la Station de] 'Arafât? n'assistent-elles pas à ceci? n'assistent-elles pas à cela?"»

R. 21 - Sur le fait que les femmes qui ont leurs menstrues restent à l'écart du *muṣalla*

981 - Muḥammad dit: «Um 'Aṭiyya a dit: "On nous donna l'ordre de sortir [pour la prière de la Fête] et de faire sortir les femmes qui avaient leurs menstrues, les nubiles et les jeunes filles qui gardent leurs appartements (Ibn 'Awn: "ou: les filles nubiles qui gardent leurs appartements").

«"Celles qui avaient leurs menstrues étaient présentes avec les Musulmans et assistaient à leurs invocations. Toutefois, elles se tenaient à l'écart du *muṣalla*."»

أَبِي وَأُمِّي». فَيُلْقِينَ الْفَتَخَ وَالخَوَاتِيمَ في ثَوْبِ بِلَالٍ.

قَالَ عَبْدُ آلرَّزَّاقِ: الْفَتَخُ: الخَوَاتِيمُ العِظَامُ كانَتْ في الجَاهِلِيَّةِ.

٢٠ ـ باب: إِذَا لَمْ يَكُنْ لَهَا جِلْبَابٌ في العِيدِ.

٩٨٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ الْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنا أَيُّوبُ، عَنْ حَفْصَةَ بِنْتِ سِيرِينَ قالَتْ: كُنَّا نَمْنَعُ جَوَارِيَنَا أَنْ يَخْرُجْنَ يَوْمَ الْعِيدِ، فَجَاءَتِ آمْرَأَةٌ، فَنَزَلَتْ قَصْرَ بَنِي خَلَفٍ، فَأَتَيْتُهَا، فَحَدَّثَتْ أَنَّ زَوْجَ أُخْتِهَا غَزَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ غَزْوَةً، فَكَانَتْ أُخْتُهَا مَعَهُ في سِتِّ غَزَوَاتٍ، فَقَالَتْ: فَكُنَّا نَقُومُ عَلَى المَرْضَى وَنُدَاوِي الْكَلْمَى، فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ آللهِ، عَلَى إِحْدَانَا بَأْسٌ ـ إِذَا لَمْ يَكُنْ لَهَا جِلْبَابٌ ـ أَنْ لَا تَخْرُجَ؟ فَقَالَ: «لِتُلْبِسْهَا صَاحِبَتُهَا مِنْ جِلْبَابِهَا، فَلْيَشْهَدْنَ الْخَيْرَ وَدَعْوَةَ الْمُؤْمِنِينَ». قَالَتْ حَفْصَةُ: فَلَمَّا قَدِمَتْ أُمُّ عَطِيَّةَ أَتَيْتُهَا فَسَأَلْتُهَا: أَسَمِعْتِ في كَذَا وَكَذَا؟ قَالَتْ: نَعَمْ بِأَبِي ـ وَقَلَّمَا ذَكَرَتِ النَّبِيَّ ﷺ إِلَّا قَالَتْ بِأَبِي ـ قَالَ: «لِيَخْرُجِ الْعَوَاتِقُ ذَوَاتُ الخُدُورِ ـ أَوْ قَالَ: الْعَوَاتِقُ وَذَوَاتُ الخُدُورِ، شكَّ أَيُّوبُ ـ وَالحُيَّضُ، وَيَعْتَزِلُ الحُيَّضُ المُصَلَّى، وَلْيَشْهَدْنَ الْخَيْرَ وَدَعْوَةَ المُؤْمِنِينَ». قَالَتْ: فَقُلْتُ لَهَا: آلحُيَّضُ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، أَلَيْسَ الحَائِضُ تَشْهَدُ عَرَفاتٍ، وَتَشْهَدُ كَذَا، وَتَشْهَدُ كَذَا.

٢١ ـ باب: آعْتِزَالِ الحُيَّضِ المُصَلَّى.

٩٨١ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المثَنَّى قَالَ: حَدَّثَنَا آبْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنِ آبْنِ عَوْنٍ، عَنْ مُحَمَّدٍ قَالَ: قَالَتْ أُمُّ عَطِيَّةَ: أُمِرْنَا أَنْ نَخْرُجَ، فَنُخْرِجَ الحُيَّضَ، وَالْعَوَاتِقَ، وَذَوَاتِ الخُدُورِ. قَالَ آبْنُ عَوْنٍ: أَوِ الْعَوَاتِقَ ذَوَاتِ الخُدُورِ، فَأَمَّا الحُيَّضُ: فَيَشْهَدْنَ جَمَاعَةَ المُسْلِمِينَ وَدَعْوَتَهُمْ، وَيَعْتَزِلْنَ مُصَلَّاهُمْ.

R. 22 - Sur le naḥr[1] et le dhabḥ[2] au *muṣalla* le jour de l'Immolation

982 - Selon Nâfi', ibn 'Umar [dit]: Le Prophète (ç) faisait le *naḥr* — ou le *dhabḥ* — au *muṣalla.*

R. 23 - Sur les paroles de l'imam ou des fidèles pendant le sermon de la Fête. — Du cas où l'imam est interrogé sur une chose au moment où il fait le sermon

983 - Al-Barâ' ben 'Âzib dit: «Le jour de l'Immolation, le Prophète (ç) nous fit un sermon après la prière. Il dit: "Celui qui fait notre prière et immole selon notre manière a réalisé le rite [de la Fête]. Quant à celui qui immole avant la prière, il n'a [fait cela que pour] la viande de la brebis." Sur ce, Abu Burda ben Niyâr se leva et dit: "O Messager de Dieu! par Dieu! je viens d'immoler avant que je ne me rende à la prière et, en étant sûr que ce jour est un jour où l'on peut manger et boire, je me suis précipité à manger. J'ai même donné à manger aux miens et à mes voisins... — La brebis [que tu as immolée], répondit le Messager de Dieu (ç), n'est [valable que] par sa viande. — Mais j'ai un chevreau d'une année révolue qui est mieux que deux brebis de viande. Me dispensera-t-il [si je l'égorge]? — Oui, mais cela ne dispensera aucune personne après toi."»

984 - 'Anas ben Mâlik dit: Le jour de l'Immolation, le Messager de Dieu (ç) pria puis fit le sermon. Il donna l'ordre, à ceux qui avaient fait le sacrifice avant la prière, de refaire le sacrifice. Un homme des Anṣars se leva alors et dit: "O Messager des Dieu! j'ai de voisins qui sont démunis — ou: pauvres, dit-il — et je viens de faire le sacrifie avant la prière. Toutefois, j'ai un chevreau qui m'est plus cher que deux brebis de viande..." Sur ce, le Prophète (ç) lui donna la permission d'égorger ce chevreau...

985 - Jundab dit: «Le jour de l'Immolation, le Prophète (ç) pria, prononça le sermon puis fit le sacrifice et dit: "Celui qui a fait le sacrifice avant la prière, qu'il immole un deuxième animal à la place du premier! Et que celui qui n'a pas encore fait le sacrifice immole au nom de Dieu!"»

---

(1) et (2) Le *naḥr* est le fait d'égorger l'animal en portant l'outil à la clavicule, au bas du cou; tandis que le *dhabḥ* consiste à l'immoler en passant le couteau sur le cou.

٢٢ ـ باب: النَّحْرِ وَٱلذَّبْحِ يَوْمَ النَّحْرِ بِالمُصَلَّى.

٩٨٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثَنا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي كَثِيرُ بْنُ فَرْقَدٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يَنْحَرُ ـ أَوْ يَذْبَحُ ـ بِالمُصَلَّى.

٢٣ ـ باب: كَلَامِ الْإِمامِ وَالنَّاسِ في خُطْبَةِ الْعِيدِ، وَإِذَا سُئِلَ الْإِمامُ عَنْ شَيْءٍ وَهُوَ يَخْطُبُ.

٩٨٣ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو الأَحْوَصِ قَالَ: حَدَّثَنا مَنْصُورُ بْنُ المُعْتَمِرِ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عازِبٍ قَالَ: خَطَبَنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَوْمَ النَحْرِ بَعْدَ الصَّلَاةِ، فَقَالَ: «مَنْ صَلَّى صَلَاتَنَا، وَنَسَكَ نُسُكَنَا، فَقَدْ أَصَابَ النُّسُكَ، وَمَنْ نَسَكَ قَبْلَ ٱلصَّلَاةِ فَتِلْكَ شَاةُ لَحْمٍ». فَقَامَ أَبُو بُرْدَةَ بْنُ نِيَارٍ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، وَٱللهِ لَقَدْ نَسَكْتُ قَبْلَ أَنْ أَخْرُجَ إِلَى الصَّلَاةِ، وَعَرَفْتُ أَنَّ الْيَوْمَ يَوْمُ أَكْلٍ وَشُرْبٍ، فَتَعَجَّلْتُ وَأَكَلْتُ، وَأَطْعَمْتُ أَهْلِي وَجِيرَانِي. فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «تِلْكَ شَاةُ لَحْمٍ». قَالَ: فَإِنَّ عِنْدِي عَنَاقاً جَذَعَةً، هِيَ خَيْرٌ مِنْ شَاتَيْ لَحْمٍ، فَهَلْ تَجْزِي عَنِّي؟ قَالَ: «نَعَمْ، وَلَنْ تَجْزِيَ عَنْ أَحَدٍ بَعْدَكَ».

٩٨٤ ـ حَدَّثَنَا حامِدُ بْنُ عُمَرَ، عَنْ حَمَّادِ بْنِ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ: أَنَّ أَنَسَ ٱبْنَ مالِكٍ قَالَ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ صَلَّى يَوْمَ النَّحْرِ، ثُمَّ خَطَبَ، فَأَمَرَ مَنْ ذَبَحَ قَبْلَ الصَّلَاةِ أَنْ يُعِيدَ ذَبْحَهُ، فَقَامَ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصَارِ فَقَالَ: يا رَسُولَ ٱللهِ، جِيرَانٌ لِي ـ إِمَّا قَالَ: بِهِمْ خَصَاصَةٌ، وَإِمَّا قَالَ: فَقْرٌ ـ وَإِنِّي ذَبَحْتُ قَبْلَ الصَّلَاةِ، وَعِنْدِي عَنَاقٌ لِي، أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ شَاتَيْ لَحْمٍ، فَرَخَّصَ لَهُ فِيهَا.

٩٨٥ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ جُنْدَبٍ قَالَ: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ النَّحْرِ، ثُمَّ خَطَبَ، ثُمَّ ذَبَحَ، وَقَالَ: «مَنْ ذَبَحَ قَبْلَ أَنْ يُصَلِّيَ فَلْيَذْبَحْ أُخْرَى مَكانَهَا، وَمَنْ لَمْ يَذْبَحْ فَلْيَذْبَحْ بِٱسْمِ ٱللهِ».

R. 24 - Sur celui qui revient [de la prière] du jour de la Fête en prenant une route différente de celle de l'aller

986 - Jâbir dit: «Les jours de Fête, le Prophète (ç) prenait une route différente...»

* Rapporté aussi par Yûnus ben Muḥammad, et ce de Fulayḥ, de Sa'îd, d'Abu Hurayra. Mais le *ḥadîth* de Jâbir est plus authentique.

R. 25 - Si le fidèle manque [la prière de la Fête avec l'imâm], il fera deux *rak'a*

* Cela s'applique aussi aux femmes et à ceux qui restent dans leurs maisons ou dans leurs villages; car le Prophète (ç) a dit: "Ce [jour] est notre fête, nous, les gens de l'Islam."

* 'Anas ben Mâlik donnait l'ordre à son affranchi ibn Abu 'Utba, qui se trouvait à az-Zâwiya, de lui rassembler les siens et ses enfants. Il leur fit ensuite une prière et des *tekbîr* similaires à ceux qu'on fait en ville pendant la prière de la Fête.

* 'Atâ': Si le fidèle manque [la prière de] la Fête, il priera deux *rak'a*.

987 - 'Â'icha: Une fois, pendant les jours de Mina, Abu Bakra (r) entra chez 'Â'icha et y trouva deux femmes en train de tambouriner tandis que le Prophète (ç) était enveloppé dans son vêtement.

Abu Bakr les réprimanda mais le Prophète (ç) découvrit le visage et lui dit: "Laisse-les! ô Abu Bakr! ces jours de Mina sont des jours de fête."

988 - 'Â'icha dit aussi: «Le Prophète me couvrait tandis que je regardais les Abyssins qui étaient en train de jouer [avec leurs armes] dans la mosquée. 'Umar cria sur eux mais le Prophète (ç) lui dit: "Laisse-les!" puis s'adressa [aux Abyssins]: "Soyez sans crainte, béni 'Arfida!"».

R. 26 - Sur la prière avant et après [la prière de] la Fête

* Abu al-Mu'alla: J'ai entendu Sa'îd rapporter qu'ibn 'Abbâs avait réprouvé de faire la prière avant la prière de la Fête.

989 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs [dit]: Le jour de la Rupture du jeûne, le Prophète (ç) se rendit [au *muṣalla*] et fit deux *rak'a*. Il n'avait fait avant elles aucune prière, de même après elles. Enfin, Bilâl était avec lui.

٢٤ ـ باب: مَنْ خَالَفَ الطرِيقَ إذَا رَجَعَ يَوْمَ الْعِيدِ.

٩٨٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو تُمَيْلَةَ، يَحْيَىٰ بْنُ وَاضِحٍ، عَنْ فُلَيْحِ بْنِ سُلَيْمانَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الحَارِثِ، عَنْ جَابِرٍ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ، إذَا كانَ يَوْمُ عِيدٍ، خَالَفَ الطَّرِيقَ.

تَابَعَهُ يُونُسُ بْنُ مُحَمَّدٍ، عَنْ فُلَيْحٍ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، وَحَدِيثُ جَابِرٍ أَصَحُّ.

٢٥ ـ باب: إِذَا فَاتَهُ الْعِيدُ يُصَلِّي رَكْعَتَيْنِ.

وَكَذٰلِكَ النِّسَاءُ، وَمَنْ كَانَ فِي الْبُيُوتِ وَالْقُرَى. لِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «هٰذَا عِيدُنَا أَهْلَ الإِسْلَامِ».

وَأَمَرَ أَنَسُ بْنُ مالِكٍ مَوْلَاهُمْ ٱبْنَ أَبِي عُتْبَةَ بِالزَّاوِيَةِ، فَجَمَعَ أَهْلَهُ وَبَنِيهِ، وَصَلَّى كَصَلَاةِ أَهْلِ الْمِصْرِ وَتَكْبِيرِهِمْ. وَقَالَ عِكْرِمَةُ: أَهْلُ السَّوَادِ يَجْتَمِعُونَ في الْعِيدِ، يُصَلُّونَ رَكْعَتَيْنِ، كما يَصْنَعُ الإِمَامُ. وَقَالَ عَطَاءٌ: إِذَا فَاتَهُ الْعِيدُ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ.

٩٨٧ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ دَخَلَ عَلَيْهَا وَعِنْدَهَا جَارِيَتَانِ، فِي أَيَّامِ مِنًى، تُدَفِّفَانِ وَتَضْرِبانِ، وَالنَّبِيُّ ﷺ مُتَغَشٍّ بِثَوْبِهِ، فَٱنْتَهَرَهُمَا أَبُو بَكْرٍ، فَكَشَفَ النَّبِيُّ ﷺ عَنْ وَجْهِهِ، فَقَالَ: «دَعْهُمَا يَا أَبَا بَكْرٍ، فَإِنَّهَا أَيَّامُ عِيدٍ، وَتِلْكَ أَيَّامُ مِنًى».

٩٨٨ ـ وَقَالَتْ عائِشَةُ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَسْتُرُنِي، وَأَنَا أَنْظُرُ إِلَى الحَبَشَةِ، وَهُمْ يَلْعَبُونَ فِي المَسْجِدِ، فَزَجَرَهُمْ عمَرُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «دَعْهُمْ، أَمْناً بَنِي أَرْفِدَةَ». يَعْنِي مِنَ الأَمْنِ.

٢٦ ـ باب: الصَّلَاةِ قَبْلَ الْعِيدِ وَبَعْدَهَا.

وَقَالَ أَبُو المُعَلَّى: سَمِعْتُ سَعِيداً، عَنْ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: كَرِهَ الصَّلَاةَ قَبْلَ الْعِيدِ.

٩٨٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنِي عَدِيُّ بْنُ ثَابِتٍ قَالَ: سَمِعْتُ سَعِيدَ بْنَ جُبَيْرٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ يَوْمَ الْفِطْرِ، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، لَمْ يُصَلِّ قَبْلَهَا وَلَا بَعْدَهَا، وَمَعَهُ بِلَالٌ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XIV. LE WITR(1)

R. 1 - De ce qui a été rapporté sur le *witr*

990 - Ibn 'Umar: Interrogé par un homme sur la prière de nuit, le Messager de Dieu (ç) répondit: "La prière de nuit se fait par paire de deux *rak'a*, et lorsque l'un de vous craint l'arrivée de l'heure de la prière du *ṣubḥ*, il fera alors une seule *rak'a* qui lui rendrait impair le nombre des *rak'a* qu'il aura faites."

991 - ... Nâfi': 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar prononçait le *teslîm* entre la [dernière] et les deux [premières] *rak'a* de la prière de *witr*, de sorte à donner quelques directives [à son domestique] pour quelques-unes de ses affaires.

992 - Ibn 'Abbâs rapporte avoir passé une nuit chez Maymuna — c'était sa tante maternelle.

«Je m'allongeai, dit ibn 'Abbâs, [en posant la tête] en travers de l'oreiller tandis que le Messager de Dieu (ç) et son épouse s'allongèrent... dans sa longueur. Le Prophète dormit presque jusqu'au milieu de la nuit puis se réveilla et se mit à se frotter le visage pour mieux se réveiller. Il récita ensuite dix versets de la sourate de 'Âl-'Imrân, se leva et prit une outre accrochée... Après quoi, il fit de parfaites ablutions mineures et se leva pour prier. Quant à moi, je fis comme lui et je me tins à ses côtés. Il posa alors sa main droite sur ma tête puis se mit à me toucher l'oreille.

«Il fit deux *rak'a*, puis deux *rak'a*, puis deux autres *rak'a*, ensuite deux *rak'a*, ajouta deux *rak'a* pour enfin terminer par deux *rak'a* et faire la prière du *witr*. Il s'allongea ensuite jusqu'au moment où arriva le muezzin. Il se leva alors de nouveau, fit deux autres *rak'a*, sortit et accomplit la prière du *ṣubḥ*.»

(1) Littérallement: *witr* veut dire *impair*. Mais ici il s'agit d'une prière à nombre impair (surtout un) de rak'a.

بسم الله الرحمن الرحيم

١٤ ـ كتاب الوتر

١ ـ باب: ما جَاءَ في الْوِتْرِ.

٩٩٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، وَعَبْدِ ٱللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَجُلاً سَأَلَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ عَنْ صَلاَةِ اللَّيْلِ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ عَلَيْهِ السَّلاَمُ: «صَلاَةُ ٱللَّيْلِ مَثْنَى مَثْنَى، فَإِذَا خَشِيَ أَحَدُكُمُ الصُّبْحَ صَلَّى رَكْعَةً وَاحِدَةً، تُوتِرُ لَهُ ما قَدْ صَلَّى».

٩٩١ ـ وَعَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ كانَ يُسَلِّمُ بَيْنَ الرَّكْعَةِ وَالرَّكْعَتَيْنِ في الْوِتْرِ، حَتَّى يَأْمُرَ بِبَعْضِ حاجَتِهِ.

٩٩٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ مَخْرَمَةَ بْنِ سُلَيْمانَ، عنْ كُرَيْبٍ: أَنَّ ٱبْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ بَاتَ عِنْدَ مَيْمُونَةَ ـ وَهِيَ خالَتُهُ ـ فَاضْطَجَعْتُ في عَرْضِ وِسَادَةٍ، وَٱضْطَجَعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَأَهْلُهُ في طُولِهَا، فَنَامَ حَتَّى ٱنْتَصَفَ اللَّيْلُ، أَوْ قَرِيباً مِنْهُ، فَٱسْتَيْقَظَ يَمْسَحُ النَّوْمَ عَنْ وَجْهِهِ، ثُمَّ قَرَأَ عَشْرَ آياتٍ مِنْ آلِ عِمْرَانَ، ثُمَّ قَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِلَى شَنٍّ مُعَلَّقَةٍ، فَتَوَضَّأَ فَأَحْسَنَ الْوُضُوءَ، ثُمَّ قامَ يُصَلِّي، فَصَنَعْتُ مِثْلَهُ، فَقُمْتُ إِلَى جَنْبِهِ، فَوَضَعَ يَدَهُ الْيُمْنَى عَلَى رَأْسِي، وَأَخَذَ بِأُذُنِي يَفْتِلُهَا، ثُمَّ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ أَوْتَرَ، ثُمَّ ٱضْطَجَعَ حَتَّى جاءَهُ الْمُؤَذِّنُ، فَقَامَ فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ خَرَجَ فَصَلَّى الصُّبْحَ.

993 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar dit: «Le Prophète (ç) a dit: "La prière de nuit se fait deux par deux [*rak'a*]. Et si vous voulez quitter la prière faites une seule *rak'a* qui vous rend impair le nombre de *rak'a* que vous avez faites."»

... Al-Qâcim: Du temps que nous avons atteint, nous avons vu quelques personnes faire le *witr* avec trois *rak'a* [regroupées]. Or, [regrouper ou séparer les *rak'a*] sont valables, et j'espère qu'il n'y a aucun mal à cela.

994 - 'Â'icha: Le Messager de Dieu (ç) faisait onze *rak'a*... C'était sa prière — c'est-à-dire durant la nuit.

Son *sujûd* pendant cette prière durait le temps de la récitation de cinquante versets, c'est-à-dire avant de relever la tête. Il faisait en outre deux *rak'a* avant la prière du *fajr*; après quoi, il s'allongeait sur son côté droit jusqu'à l'arrivée du muezzin.

R. 2 - Sur les heures de la prière de *witr*

* Abu Hurayra: Le Prophète (ç) m'a recommandé de [toujours] faire la prière de *witr* avant de dormir.

995 - 'Anas ben Sirîn dit: «Je dis à ibn 'Umar: "Que dis-tu des deux *rak'a* avant la prière d'*al-ghadât*(1): y dois-je allonger la récitation [du Coran]? — Le Prophète (ç), répondit ibn 'Umar, faisait durant la nuit deux après deux *rak'a* puis faisait la prière du *witr* avec une seule *rak'a*. Quant aux deux *rak'a* avant la prière d'*al-ghadât*, il les accomplissait comme si l'appel à ladite prière était sur le point de frapper ses oreilles."»

Hammâd: Cela veut dire qu'il les faisait rapidement.

996 - 'Â'icha dit: «Le Messager de Dieu (ç) a fait la prière du *witr* dans toutes les heures de la nuit. Son *witr* prenait fin au *sahar*(2).»

R. 3 - Le Prophète (ç) réveillait les siens pour [la [prière] de *witr*

996 - 'Â'icha dit: «Le Prophète (ç) priait tandis que je dormais allongée sur sa couche. En voulant faire le *witr*, il me réveillait et je le faisais également.»

(1) C.-à-d. la prière du *subh*.

(2) D'après el-Mâwardy, le *sahar* est le dernier sixième de la nuit mais d'après d'autres il commence dès la première lueur de l'aube.

٩٩٣ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ سُلَيْمانَ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو: أَنَّ عَبْدَ ٱلرَّحْمٰنِ بْنَ الْقَاسِمِ حَدَّثَهُ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ قَالَ: قَالَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ: «صَلاَةُ اللَّيْلِ مَثْنَى مَثْنَى، فَإِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَنْصَرِفَ فَٱرْكَعْ رَكْعَةً تُوتِرُ لَكَ ما صَلَّيْتَ».

قَالَ الْقَاسِمُ: وَرَأَيْنَا أُنَاساً مُنْذُ أَدْرَكْنَا، يُوتِرُونَ بِثَلاَثٍ، وَإِنَّ كُلًّا لَوَاسِعٌ، أَرْجُو أَنْ لاَ يَكُونَ بِشَيْءٍ مِنْهُ بَأْسٌ.

٩٩٤ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ يُصَلِّي إِحْدَى عَشْرَةَ رَكْعَةً، كانَتْ تِلْكَ صَلاَتَهُ - تَعْنِي بِٱللَّيْلِ - فَيَسْجُدُ السَّجْدَةَ مِنْ ذٰلِكَ قَدْرَ ما يَقْرَأُ أَحَدُكُمْ خَمْسِينَ آيَةً، قَبْلَ أَنْ يَرْفَعَ رَأْسَهُ، وَيَرْكَعُ رَكْعَتَيْنِ قَبْلَ صَلاَةِ الْفَجْرِ، ثُمَّ يَضْطَجِعُ عَلَى شِقِّهِ الأَيْمَنِ، حَتَّى يَأْتِيَهُ المُؤَذِّنُ لِلصَّلاَةِ.

٢ - باب: سَاعَاتِ الْوِتْرِ.

قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: أَوْصَانِي النَّبِيُّ ﷺ بِالْوِتْرِ قَبْلَ النَّوْمِ.

٩٩٥ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثَنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ سِيرِينَ قَالَ: قُلْتُ لِابْنِ عُمَرَ: أَرَأَيْتَ الرَّكْعَتَيْنِ قَبْلَ صَلاَةِ الْغَدَاةِ، أُطِيلُ فِيهِمَا الْقِرَاءَةَ؟ فَقَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي مِنَ اللَّيْلِ مَثْنَى مَثْنَى، وَيُوتِرُ بِرَكْعَةٍ، وَيُصَلِّي الرَّكْعَتَيْنِ قَبْلَ صَلاَةِ الْغَدَاةِ، وكَأَنَّ الأَذانَ بِأُذُنَيْهِ. قَالَ حَمَّادٌ: أَيْ سُرْعَةً.

٩٩٦ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبِي قَالَ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي مُسْلِمٌ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كُلَّ اللَّيْلِ أَوْتَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، وَٱنْتَهٰى وِتْرُهُ إِلَى السَّحَرِ.

٣ - باب: إِيقَاظِ النَّبِيِّ ﷺ أَهْلَهُ بِالْوِتْرِ.

٩٩٧ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا يَحْيىٰ قَالَ: حَدَّثَنا هِشَامٌ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي وَأَنَا رَاقِدَةٌ، مُعْتَرِضَةٌ عَلَى فِرَاشِهِ، فَإِذَا أَرَادَ أَنْ يُوتِرَ أَيْقَظَنِي فَأَوْتَرْتُ.

R. 4 - Que la dernière prière du fidèle soit une prière *witr*

998 - D'après 'Abd-ul-Lâh, le Prophète (ç) dit: «Faites que votre dernière prière pendant la nuit soit une prière *witr*»

R. 5 - Sur la prière de *witr* sur le dos d'une bête

999 - Sa'îd ben Yasâr dit: «Etant avec 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar sur la route de la Mecque et craignant l'arrivée de l'heure de la prière du *ṣubḥ*, je descendis [de ma monture] faire la prière du *witr*. [L'ayant faite], je rattrapai 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar qui me dit: "Où étais-tu? — Craignant l'arrivée de l'heure du *ṣubḥ*, répondis-je, je suis descendu [de ma monture] pour faire la prière du *witr*. — N'as-tu pas dans le Messager de Dieu un bon parangon? — Certainement, j'en jure par Dieu! — Eh bien! Le Messager de Dieu (ç) faisait la prière du *witr* sur sa chamelle."»

R. 6 - Sur la prière de *witr* pendant le voyage

1000 - Ibn 'Umar dit: «Pendant ses voyages, le Prophète (ç) priait sur sa monture et suivant la direction que celle-ci prenait, et ce en faisant seulement des gestes pendant la prière de nuit. Mais cela ne s'applique pas aux prières obligatoires.

Enfin, il faisait aussi la prière de *witr* sur sa monture.»

R. 7 - Sur le qunût avant et après le ruku'

1001 - Muḥammad dit: «On interrogea 'Anas: "Est-ce que le Prophète (ç) a fait le *qunût* pendant la prière du *ṣubḥ*? — Oui, réponddit 'Anas. — L'a-t-il fait avant le *ruku'*? — [Non], après le *ruku'*, et durant une petite période seulement."»

1002 - 'Âṣim dit: «J'interrogeai 'Anas ben Mâlik sur le *qunût* et il me dit: "Le *qunût* se faisait [du vivant du Prophète]. — Avant ou après le *rukû'*? demandai-je. — Avant. — Mais Un tel m'a rapporté que tu avais dit après le *ruku'*! — Il a menti... Cependant, le Messager de Dieu (ç) ne fit le *qunût* après le rukû' que

٤ ـ باب: لِيَجْعَلْ آخِرَ صَلاَتِهِ وِتْراً.

٩٩٨ ـ حَدَّثَنا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱلله: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنْ عَبْدِ ٱلله، عَنِ ٱلنَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ٱجْعَلُوا آخِرَ صَلاَتِكُمْ بِٱللَّيْلِ وِتْراً».

٥ ـ باب: الْوِتْرِ عَلَى ٱلدَّابَّةِ.

٩٩٩ ـ حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ أَبِي بَكْرِ بْنِ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ ٱلرَّحْمٰنِ بْنِ عَبْدِ ٱلله بْنِ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ يَسَارٍ أَنَّهُ قَالَ: كُنْتُ أَسِيرُ مَعَ عَبْدِ ٱلله بْنِ عُمَرَ بِطَرِيقِ مَكَّةَ، فَقَالَ سَعِيدٌ: فَلَمَّا خَشِيتُ الصُّبْحَ نَزَلْتُ فَأَوْتَرْتُ، ثُمَّ لَحِقْتُهُ، فَقَالَ عَبْدُ ٱلله بْنُ عُمَرَ: أَيْنَ كُنْتَ؟ فَقُلْتُ: خَشِيتُ الصُّبْحَ فَنَزَلْتُ فَأَوْتَرْتُ، فَقَالَ عَبْدُ ٱلله: أَلَيْسَ لَكَ في رَسُولِ ٱلله ﷺ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ؟ فَقُلْتُ: بَلَى وَٱلله، قَالَ: فَإِنَّ رَسُولَ ٱلله ﷺ كانَ يُوتِرُ عَلَى الْبَعِيرِ.

٦ ـ باب: الْوِتْرِ في السَّفَرِ.

١٠٠٠ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنا جُوَيْرِيَةُ بْنُ أَسْماءَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قَالَ: كانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي في السَّفَرِ عَلَى رَاحِلَتِهِ حَيْثُ تَوَجَّهَتْ بِهِ، يُومِىءُ إِيمَاءً، صَلاَةَ ٱللَّيْلِ إِلَّا الْفَرَائِضَ، وَيُوتِرُ عَلَى رَاحِلَتِهِ.

٧ ـ باب: الْقُنُوتِ قَبْلَ الرُّكُوعِ وَبَعْدَهُ.

١٠٠١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ قَالَ: سُئِلَ أَنَسٌ: أَقَنَتَ النَّبِيُّ ﷺ في الصُّبْحِ؟ قَالَ: نَعَمْ. فَقِيلَ لَهُ: أَوَقَنَتَ قَبْلَ الرُّكُوعِ؟ قَالَ: بَعْدَ الرُّكُوعِ يَسِيراً.

١٠٠٢ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ ٱلْوَاحِدِ قَالَ: حَدَّثَنَا عَاصِمٌ قَالَ: سَأَلْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ عَنِ ٱلْقُنُوتِ، فَقَالَ: قَدْ كانَ الْقُنُوتُ. قُلْتُ: قَبْلَ الرُّكُوعِ أَوْ بَعْدَهُ؟ قَالَ: قَبْلَهُ. قَالَ: فَإِنَّ فُلاَناً أَخْبَرَنِي عَنْكَ أَنَّكَ قُلْتَ بَعْدَ الرُّكُوعِ؟ فَقَالَ: كَذَبَ، إِنَّمَا قَنَتَ رَسُولُ ٱلله ﷺ بَعْدَ

durant un mois; il envoya environ soixante-dix hommes, qu'on appelait les *Récitateurs,* à quelques polythéistes avec qui le Messager de Dieu (ç) avait conclu un pacte. [Mais ils assassinèrent les *Récitateurs*] d'où le Messager de Dieu (ç) resta tout un mois à faire le *qunût* en y priant Dieu contre eux."»

1003 - 'Anas dit: «Le Prophète (ç) resta tout un mois à faire le *qunût* en priant Dieu contre Ri'l et Dhakwân.»

1004 - D'après Abu Qilâba, 'Anas dit: «Le *qunût* se faisait pendant les prières du *maghrib* et du *fajr*.»

الرُّكُوعِ شَهْراً، أُرَاهُ كانَ بَعَثَ قَوْماً يُقَالُ لَهُمُ الْقُرَّاءُ، زُهَاءَ سَبْعِينَ رَجُلاً، إِلَى قَوْمٍ مِنَ المُشْرِكِينَ دُونَ أُولئِكَ، وَكانَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ عَهْدٌ، فَقَنَتَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ شَهْراً يَدْعُو عَلَيْهِمْ.

١٠٠٣ - أَخْبَرَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ قَالَ: حَدَّثَنَا زَائِدَةُ، عَنِ التَّيْمِي، عَنْ أَبِي مِجْلَزٍ، عَنْ أَنسٍ قَالَ: قَنَتَ النَّبِيُّ ﷺ شَهْراً، يَدْعُو عَلَى رِعْلٍ وَذَكْوَانَ.

١٠٠٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنا خالِدٌ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: كانَ القُنُوتُ في المَغْرِبِ وَالْفَجْرِ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XV. LA DEMANDE DE L'EAU PENDANT LA SECHERESSE ('ISTISQA')

R. 1 - Sur l'*istisqâ'* et la sortie du Prophète (ç) [au muṣalla] pour l'*istisqâ'*

1005 - D'après 'Abbâd ben Tamîm, son oncle paternel dit: «Le Prophète (ç) sortit [au *muṣalla* pour la prière] de l'*istisqâ'* en ayant retourné son manteau.»

R. 2 - Sur cette invocation du Prophète (ç): ... Fais qu'ils endurent des années similaires aux années de Joseph

1006 - Abu Hurayra: En relevant la tête de la dernière *rak'a*, le Prophète (ç) disait: "Seigneur! sauve 'Ayyâch ben Abu Rabî'a!... Seigneur! sauve Salama ben Hichâm!... Seigneur! sauve al-Walîd ben al-Walîd!... Seigneur! sauve les croyants qui sont opprimés!... Seigneur! que Ta terreur contre Muḍar soit grande!... Seigneur! fais que [leurs] années soient comme celles de Joseph!" Le Prophète (ç) dit aussi: "Que Dieu pardonne (*ghafara*) à *Ghifâr*! Quant à 'Aslam, que Dieu la préserve (*sâlamaha*)!"

* Ibn Abu az-Zinad, d'après son père, a dit: Tout cela concerne la prière du ṣubḥ.

1007 - Masrûq dit: «Nous étions chez 'Abd-ul-Lâh qui dit: Ayant constaté le refus des gens..., le Prophète (ç) dit: *Seigneur! sept [années] comme les sept [années] de Joseph!* En effet, arriva aussitôt une sécheresse qui dévora toute chose au point où [les Quraychites] durent manger des peaux, des bêtes crevées et des charognes. En dirigeant le regard au ciel, l'un d'eux, à cause de la faim, croyait voir de la vapeur/fumée.

بسم الله الرحمن الرحيم

١٥ ـ كتاب الاستسقاء

١ ـ بابُ: الاِسْتِسْقَاءِ، وَخُرُوجِ النَّبِيِّ ﷺ في الاِسْتِسْقَاءِ.

١٠٠٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَمِّهِ قَالَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ يَسْتَسْقِي، وَحَوَّلَ رِدَاءَهُ.

٢ ـ بابُ: دُعَاءِ النَّبِيِّ ﷺ: «ٱجْعَلْهَا عَلَيْهِمْ سِنِينَ كَسِنِي يُوسُفَ».

١٠٠٦ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنا مُغِيرَةُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ إِذَا رَفَعَ رَأْسَهُ مِنَ الرَّكْعَةِ الآخِرَةِ يَقُولُ: «اللَّهُمَّ أَنْجِ عَيَّاشَ بْنَ أَبِي رَبِيعَةَ، ٱللَّهُمَّ أَنْجِ سَلَمَةَ بْنَ هِشَامٍ، ٱللَّهُمَّ أَنْجِ الْوَلِيدَ بْنَ الْوَلِيدِ، اللَّهُمَّ أَنْجِ الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ، اللَّهُمَّ ٱشْدُدْ وَطْأَتَكَ عَلَى مُضَرَ، اللَّهُمَّ ٱجْعَلْهَا سِنِينَ كَسِنِي يُوسُفَ». وَأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «غِفَارُ غَفَرَ ٱللهُ لَهَا، وَأَسْلَمُ سَالَمَهَا ٱللهُ».

قَالَ ٱبْنُ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ أَبِيهِ: هٰذَا كُلُّهُ فِي الصُّبْحِ.

١٠٠٧ ـ حَدَّثَنَا عُثْمانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ قَالَ: حَدَّثَنا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي الضُّحى، عَنْ مَسْرُوقٍ قَالَ: كُنَّا عِنْدَ عَبْدِ ٱللهِ، فَقَالَ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا رَأَى مِنَ النَّاسِ إِدْبَاراً، قَالَ «اللَّهُمَّ سَبْعٌ كَسَبْعِ يُوسُفَ». فَأَخَذَتْهُمْ سَنَةٌ حَصَّتْ كُلَّ شَيْءٍ، حَتَّى أَكَلُوا الجُلُودَ وَالمَيْتَةَ وَٱلْجِيَفَ، وَيَنْظُرُ أَحَدُهُمْ إِلَى السَّمَاءِ فَيَرَى ٱلدُّخانَ مِنَ الجُوعِ. فَأَتَاهُ أَبُو سُفْيَانَ فَقَالَ: يَا مُحَمَّدُ، إِنَّكَ

«"Abu Sufyân vint alors voir le Prophète et lui dit: *O Muḥammad! tu recommandes d'obéir à Dieu et de maintenir les liens de parenté, mais ton peuple est en train de périr! Invoques-en Dieu en leur faveur*!"»

Dieu, le Très-Haut, dit: **Attends le jour où le ciel apportera une fumée assez visible,** et ce jusqu'à: **Le jour où nous [les] saisirons avec une grande violence**(1).

En effet, cette violence se manifesta le jour de Badr. Aussi, se réalisèrent les châtiments suivants: celui de la Fumée, celui collé au crime(2) et celui du verset *d'ar-Rûm.*

R. 3 - Sur le fait que les gens demandent à l'imâm de faire la prière de l'istisqâ' en cas de sécheresse

1008 - D'après 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Abd-ul-Lâh ben Dinâr, son père dit: «J'ai entendu ibn 'Umar dire le poème d'Abu Tâlib:

C'est grâce au visage de cet homme blanc qu'on peut demander la pluie

C'est lui le soutien des orphelins et des veuves.»

1009 - ... 'Umar ben Ḥamza: D'après Sâlim, son père [dit]: En regardant le visage du Prophète (ç) qui priait Dieu afin qu'il plût — Effectivement, il pleuvait à torrent —, il m'arrivait de me rappeler ce vers:

C'est par le visage de cet homme blanc qu'on demande la pluie

C'est lui le soutien des orphelins et des veuves.

En fait, cela a été dit par Abu Ṭâlib.

1010 - 'Anas: Lorsque la sécheresse frappait les Musulmans, 'Umar ben al-Khaṭâb (r) demandait à Dieu de leur donner de l'eau par le mérite d'al-'Abbâs ben 'Abd-al-Muṭâlib. Il disait: "Seigneur! nous te prions par le mérite de notre Prophète afin que tu nous donnes de l'eau; et tu nous en donnais. Nous te demandons maintenant cela par le mérite de l'oncle de notre Prophète. Donne-nous de l'eau!" En effet, on leur donna de l'eau.

---

(1) Ad-Dukhân, 10 - 16.

(2) Allusion au verset 77 de la sourate d'*al-Furqân*.

تَأْمُرُ بِطَاعَةِ ٱللهِ وَبِصِلَةِ الرَّحِمِ، وَإِنَّ قَوْمَكَ قَدْ هَلَكُوا، فَٱدْعُ ٱللهَ لَهُمْ. قَالَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿فَٱرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ﴾ - إِلَى قَوْلِهِ - ﴿عَآئِدُونَ. يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ ٱلْكُبْرَىٰ﴾[1]. فَالْبَطْشَةُ يَوْمَ بَدْرٍ، وَقَدْ مَضَت ٱلدُّخانُ، وَالْبَطْشَةُ وَٱللِّزَامُ وَآيَةُ الرُّومِ.

٣ - بابُ: سُؤَالِ النَّاسِ الإِمامَ الاِسْتِسْقَاءَ إِذَا قَحَطُوا.

١٠٠٨ - حَدَّثَنا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو قُتَيْبَةَ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ ٱلرَّحْمٰنِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ ٱبْنِ دِينَارٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَمِعْتُ ٱبْنَ عُمَرَ يَتَمَثَّلُ بِشِعْرِ أَبِي طَالِبٍ:

وَأَبْيَضُ يُسْتَسْقَى الْغَمَامُ بِوَجْهِهِ ... ثِمَالُ الْيَتَامٰى عِصْمَةٌ لِلأَرَامِلِ

١٠٠٩ - وَقَالَ عُمَرُ بْنُ حَمْزَةَ: حَدَّثَنا سَالِمٌ، عَنْ أَبِيهِ: رُبَّمَا ذَكَرْتُ قَوْلَ ٱلشَّاعِرِ، وَأَنا أَنْظُرُ إِلَى وَجْهِ النَّبِيِّ ﷺ يَسْتَسْقِي، فَمَا يَنْزِلُ حَتَّى يَجِيشَ كُلُّ مِيزَابٍ:

وَأَبْيَضُ يُسْتَسْقَى الْغَمَامُ بِوَجْهِهِ ... ثِمَالُ الْيَتَامٰى عِصْمَةٌ لِلأَرَامِلِ

وَهْوَ قَوْلُ أَبِي طَالِبٍ.

١٠١٠ - حَدَّثَنَا الحَسَنُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ الأَنْصَارِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَبْدُ ٱللهِ بْنُ المُثَنَّى، عَنْ ثُمَامَةَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَنَسٍ، عَنْ أَنَسٍ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: كانَ إِذَا قَحَطُوا ٱسْتَسْقَى بِٱلعَبَّاسِ بْنِ عَبْدِ المُطَّلِبِ. فَقَالَ: اللَّهُمَّ إِنَّا كُنَّا نَتَوسَّلُ إِلَيْكَ بِنَبِيِّنَا فَتَسْقِينَا، وَإِنَّا نَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِعَمِّ نَبِيِّنَا فَٱسْقِنَا، قَالَ: فَيُسْقَوْنَ.

(١) سورة الدخان: الآيات ١٠ - ١٦.

R. 4 - Sur le fait de retourner le manteau dans la prière de l'*istisqâ'*

1011 - 'Abd-ul-Lâh ben Zayd: Le Prophète (ç) fit la prière de l'*istisqâ'* et retourna son manteau.

1012 - 'Abd-ul-Lâh ben Zayd: Le Prophète (ç) se rendit au *muṣalla* et fit la prière de l'*istisqâ'*: il s'orienta suivant la direction de la *qibla,* retourna son manteau et fit deux *rak'a.*

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Ibn 'Uyayna disait: "Ce 'Abd-ul-Lâh ben Zayd est lui-même l'homme du *'adhân.*" Mais cela est une inadvertance, car 'Abd-ul-Lâh de ce *ḥadîth* est 'Abd-ul-Lâh ben Zayd ben 'Âṣim al-Mâziny, du nom de Mâzin des Ansars(1).

R. 5 - Sur la vengeance du Seigneur, Majestueux et Puissant, de ses créatures par la disette lorsque ses interdits sont violés(2)

R. 6 - Sur l'*istisqâ'* dans la grande mosquée [de la ville]

1013 - Charîk ben 'Abd-ul-Lâh ben Abu Namir [rapporte] avoir entendu 'Anas ben Mâlik dire: «Un homme entra [à la mosquée] un jour de vendredi par la porte qui était en face du minbar, et ce au moment où le Messager de Dieu (ç) était en train de prononcer le sermon. L'homme se mit en face du Messager de Dieu (ç) en restant debout et dit: "O Messager de Dieu! les troupeaux ont péri et les routes ne sont plus fréquentées... Invoques-en Dieu pour qu'il nous secoure!" Sur ce, le Messager de Dieu (ç) leva les deux mains et dit: "Seigneur! donne-nous de l'eau!... Seigneur! donne-nous de l'eau!... Seigneur! donne de l'eau!"

«Par Dieu! Nous ne voyions aucun nuage, aucune brume, aucune autre chose, et ce malgré qu'entre nous et la montagne de Sal' il n'y avait ni tente ni maison. Mais tout à coup, un nuage circulaire comme un bouclier surgit de derrière la montagne. Arrivé au milieu du ciel, ce nuage s'étendit puis laissa tomber de la pluie. Par Dieu! nous ne vîmes pas le soleil durant toute une semaine.

(1) Il y a d'autres Mâzin.

(2) Cette rubrique n'a pas de *hadîth.*

٤ ـ باب: تَحْوِيلِ الرِّدَاءِ في الِاسْتِسْقَاءِ.

١٠١١ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: حَدَّثنا وَهْبٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ زَيْدٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ ٱسْتَسْقَى فَقَلَبَ رِدَاءَهُ.

١٠١٢ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ: قَالَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: إِنَّهُ سَمِعَ عَبَّادَ بْنَ تَمِيمٍ يُحَدِّثُ أَبَاهُ، عَنْ عَمِّهِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ زَيْدٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ إِلَى المُصَلَّى، فَٱسْتَسْقَى، فَٱسْتَقْبَلَ الْقِبْلَةَ، وَقَلَبَ رِدَاءَهُ، وَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: كانَ ابْنُ عُيَيْنَةَ يَقُولُ: هُوَ صَاحِبُ الأَذَانِ، وَلٰكِنَّهُ وَهْمٌ، لِأَنَّ هٰذَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ زَيْدِ بْنِ عاصِمٍ المَازِنِيُّ، مازِنُ الأَنْصَارِ.

٥ ـ باب: انتقامِ الرَّبِّ جَلَّ وَعَزَّ مِنْ خَلْقِهِ بِالْقَحْطِ إِذَا ٱنْتُهِكَتْ مَحَارِمُ ٱللهِ.

٦ ـ باب: الِاسْتِسْقَاءِ في المَسْجِدِ الجَامِعِ.

١٠١٣ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو ضَمْرَةَ أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ قَالَ: حَدَّثَنَا شَرِيكُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي نَمِرٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ يَذْكُرُ: أَنَّ رَجُلاً دَخَلَ يَوْمَ الجُمُعَةِ مِنْ بَابٍ كانَ وُجَاهَ الْمِنْبَرِ، وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ قائِمٌ يَخْطُبُ، فَٱسْتَقْبَلَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قائِماً، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هَلَكَتِ المَوَاشِي، وَٱنْقَطَعَتِ السُّبُلُ، فَٱدْعُ ٱللهَ يُغِيثُنَا. قَالَ: فَرَفَعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَدَيْهِ فَقَالَ: «اللَّهُمَّ ٱسْقِنَا، اللَّهُمَّ ٱسْقِنَا، اللَّهُمَّ ٱسْقِنَا». قَالَ أَنَسُ: وَلَا وَٱللهِ، مَا نَرَى في السَّمَاءِ مِنْ سَحَابٍ، وَلَا قَزَعَةً، وَلَا شَيْئاً، وَما بَيْنَنَا وَبَيْنَ سَلْعٍ مِنْ بَيْتٍ وَلَا دَارٍ. قَالَ: فَطَلَعَتْ مِنْ وَرَائِهِ سَحَابَةٌ مِثْلُ التُّرْسِ، فَلَمَّا تَوَسَّطَتْ السَّمَاءَ ٱنْتَشَرَتْ ثُمَّ أَمْطَرَتْ. قَالَ:

«Le vendredi suivant, un homme entra par la même porte au moment où le Messager de Dieu (ç) était en train de prononcer le sermon. Il se tint debout en face du Prophète et dit: "O Messager de Dieu! les biens sont sur le point de périr et les routes sont désertes. Invoque Dieu pour qu'il retienne cette pluie!" Le Messager de Dieu (ç) leva alors les mains et dit: "Seigneur! autour de nous, non sur nous!... Seigneur! sur les collines, les montagnes, les vallées et là où poussent les arbres!" En effet, aussitôt cessa la pluie [à Médine] et nous pûmes sortir marcher au soleil.»

Charîk: J'interrogeai 'Anas: "S'agissait-il du même homme? — Je ne sais pas, répondit 'Anas."

R. 7 - Sur l'*istisqâ'* dans le sermon du vendredi sans être en face de la *qibla*

1014 - 'Anas ibn Mâlik: Un certain vendredi, un homme entra à la mosquée par la porte qui se trouvait près de la maison dite de *Qaḍâ*[1], au moment où le Messager de Dieu (ç) était debout à prononcer le sermon.

L'homme se tint debout en face du Messager de Dieu (ç) puis dit: "O Messager de Dieu! les biens ont péri et les routes sont désertes. Invoque Dieu pour qu'il nous secoure!"

«Par Dieu, continue 'Anas, nous ne voyions du côté du Sala' ni nuage ni brume, et pourant il n'y avait ni tentes, ni maisons pour nous cacher cette montagne. Mais tout à coup surgit de derrière elle un nuage circulaire comme un bouclier. Arrivé au milieu du ciel, ce nuage s'étendit puis laissa tomber de la pluie. Par Dieu! nous ne vîmes pas le soleil durant six jours.

«Le vendredi — c'est-à-dire le suivant — entra un homme par la même porte au moment où le Messager de Dieu (ç) était debout à prononcer le sermon. L'homme se tint debout en face de lui et dit: "O Messager de Dieu! les biens [sont sur le point] de périr et les routes sont désertes. Invoque Dieu pour qu'il retienne cette pluie!" Sur ce, le Messager de Dieu (ç) leva les deux mains et dit: "Seigneur! autour de nous, non sur nous! Seigneur! sur les collines, sur les lits des vallées et là où poussent les arbres!" En effet, la pluie s'arrêta de tomber [à Médine] et nous pûmes sortir ensuite marcher au soleil.»

(1) Maison de l'acquittement [de la dette de 'Umar].

وَٱللهِ مَا رَأَيْنَا الشَّمْسَ سِتًّا. ثُـمَّ دَخَلَ رَجُلٌ مِنْ ذٰلِكَ الْبَابِ فِي الجُمُعَةِ المُقْبِلَةِ، وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ قائِمٌ يَخْطُبُ، فَٱسْتَقْبَلَهُ قائِماً، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هَلَكَتِ الأَمْـوَالُ، وَٱنْقَطَعَتِ السُّبُلُ، فَٱدْعُ ٱللهَ يُمْسِكْهَا. قَالَ: فَرَفَعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَدَيْهِ. ثُمَّ قَالَ: «اللَّهُمَّ حَوَالَيْنَا وَلَا عَلَيْنَا، اللَّهُمَّ عَلَى الآكامِ وَالجِبْالِ، وَالآجَامِ وَالظِّرَابِ، وَالأَوْدِيَةِ وَمَنَابِتِ الشَّجَرِ». قَالَ: فَٱنْقَطَعَتْ، وَخَرَجْنَا نَمْشِي فِي الشَّمْسِ.

قَالَ شَرِيكٌ: فَسَأَلْتُ أَنَساً: أَهُوَ الرَّجُلُ الأَوَّلُ؟ قَالَ: لَا أَدْرِي.

٧ ـ باب: الِاسْتِسْقَاءِ فِي خُطْبَةِ الجُمُعَةِ غَيْرَ مُسْتَقْبِلِ الْقِبْلَةِ.

١٠١٤ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ شَرِيكٍ، عَنْ أَنَسِ ٱبْنِ مالِكٍ: أَنَّ رَجُلًا دَخَلَ المَسْجِدَ يَوْمَ جُمُعَةٍ، مِنْ بَابٍ كانَ نَحْوَ دَارِ الْقَضَاءِ، وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ قائِمٌ يَخْطُبُ، فَٱسْتَقْبَلَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قائِماً، ثُمَّ قَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هَلَكَتِ الأَمْوَالُ، وَٱنْقَطَعَتِ السُّبُلُ، فَٱدْعُ ٱللهَ يُغِيثُنَا. فَرَفَعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَدَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «اللَّهُمَّ أَغِثْنَا، اللَّهُمَّ أَغِثْنَا، اللَّهُمَّ أَغِثْنَا». قَالَ أَنَسٌ: وَلَا وَٱللهِ، ما نَرَى فِي السَّمَاءِ مِنْ سَحَابٍ، وَلَا قَزَعَةً، وَمَا بَيْنَنَا وَبَيْنَ سَلْعٍ مِنْ بَيْتٍ وَلَا دَارٍ. قَالَ: فَطَلَعَتْ مِنْ وَرَائِهِ سَحَابَةٌ مِثْلُ التُّرْسِ، فَلَمَّا تَوَسَّطَتِ السَّمَاءَ ٱنْتَشَرَتْ، ثُمَّ أَمْطَرَتْ، فَلَا وَٱللهِ، مَا رَأَيْنَا الشَّمْسَ سِتًّا، ثُمَّ دَخَلَ رَجُلٌ مِنْ ذٰلِكَ الْبَابِ فِي الجُمُعَةِ ـ يعني الثانية ـ وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ قائِمٌ يَخْطُبُ، فَٱسْتَقْبَلَهُ قائِماً، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هَلَكَتِ الأَمْوَالُ، وَٱنْقَطَعَتِ السُّبُلُ، فَٱدْعُ ٱللهَ يُمْسِكْهَا عَنَّا. قَالَ: فَرَفَعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَدَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «اللَّهُمَّ حَوَالَيْنَا وَلَا عَلَيْنَـا، اللَّهُمَّ عَلَى الآكامِ وَالظِّرَابِ، وَبُطُونِ الأَوْدِيَةِ وَمَنَابِتِ الشَّجَرِ». قَالَ: فَأَقْلَعَتْ، وَخَرَجْنَا نَمْشِي فِي الشَّمْسِ.

Charîq: J'interrogeai 'Anas ben Mâlik: "S'agissait-il du premier homme? — Je ne sais pas, répondit-il."

R. 8 - Sur l'*istisqâ'* à partir du minbar

1015 - 'Anas dit: «Tandis que le Messager de Dieu (ç) prononçait le sermon du vendredi, un homme vint le voir et dit: "O Messager de Dieu! la pluie ne tombe plus. Invoque Dieu pour qu'il nous abreuve!" En effet, le Prophète invoqua Dieu et aussitôt la pluie tomba à un point où nous n'arrivâmes chez nous que difficilement. La pluie resta à tomber jusqu'au vendredi suivant où le même homme — ou un autre — se leva et dit: "O Messager de Dieu! invoque Dieu pour qu'il éloigne de nous cette pluie!" Sur ce le Messager de Dieu (ç) dit: "Seigneur! autour de nous, non sur nous!"

«Je vis alors les nuages s'éparpiller à gauche et à droite; la pluie tombait mais pas sur les habitants de Médine.»

R. 9 - Sur celui qui se contente de la prière du vendredi pour l'*istisqâ'*

1016 - 'Anas dit: «Un homme vint voir le Prophète (ç) et dit: "Les troupeaux ont péri et les chemins sont déserts..." Sur ce, le Prophète invoqua Dieu d'où la pluie tomba du vendredi au vendredi suivant.

«L'homme revint et dit: "Des maisons ont été détruites, les routes sont désertes et des troupeaux ont péri. Invoque Dieu pour qu'il retienne cette pluie!" En effet, le Prophète se leva et dit: "Seigneur! sur les collines, sur les vallées et là où poussent les arbres!" Et les nuages se déchirèrent comme se déchire un vêtement.»

R. 10 - Sur l'invocation quand les routes ne sont plus fréquentées à cause de l'abondance de la pluie

1017 - 'Anas ben Mâlik dit: «Un homme vint voir le Messager de Dieu (ç) et dit: "O Messager de Dieu! des troupeaux ont péri et les routes ne sont plus fréquentées. Invoques-en Dieu...!" En effet le Messager de Dieu (ç) invoqua [Dieu] et la pluie tomba du vendredi au vendredi suivant. Un homme vint alors voir le Messager de Dieu (ç) et dit: "O Messager de Dieu! des maisons sont détruites, les

قَالَ شَرِيكٌ: سَأَلْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ: أَهُوَ الرَّجُلُ الأَوَّلُ؟ فَقَالَ: مَا أَدْرِي.

٨ ـ باب: الاِسْتِسْقَاءِ عَلَى الْمِنْبَرِ.

١٠١٥ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: بَيْنَما رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَخْطُبُ يَوْمَ الجُمُعَةِ، إِذْ جَاءَهُ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، قَحَطَ المَطَرُ، فَٱدْعُ ٱللهَ أَنْ يَسْقِيَنَا. فَدَعَا، فَمُطِرْنَا، فَمَا كِدْنَا أَنْ نَصِلَ إِلَى مَنَازِلِنَا، فَمَا زِلْنَا نُمْطَرُ إِلَى الجُمُعَةِ المُقْبِلَةِ. قَالَ: فَقَامَ ذٰلِكَ الرَّجُلُ أَوْ غَيْرُهُ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ٱدْعُ ٱللهَ أَنْ يَصْرِفَهُ عَنَّا. فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «اللَّهُمَّ حَوَالَيْنَا وَلاَ عَلَيْنَا». قَالَ: فَلَقَدْ رَأَيْتُ السَّحَابَ يَتَقَطَّعُ يَمِيناً وَشِمالاً، يُمْطَرُونَ وَلاَ يُمْطَرُ أَهْلُ المَدِينَةِ.

٩ ـ باب: مَنِ ٱكْتَفَى بِصَلاَةِ الجُمُعَةِ في الاِسْتِسْقَاءِ.

١٠١٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ شَرِيكِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: جاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ: هَلَكَتِ المَوَاشِي، وَتَقَطَّعَتِ السُّبُلُ. فَدَعَا، فَمُطِرْنَا مِنَ الجُمُعَةِ إِلَى الجُمُعَةِ، ثُمَّ جاءَ فَقَالَ: تَهَدَّمَتِ الْبُيُوتُ، وَتَقَطَّعَتِ السُّبُلُ، وَهَلَكَتِ المَوَاشِي فَٱدْعُ ٱللهَ يُمْسِكْهَا. فَقَامَ ﷺ فَقَالَ: «ٱللَّهُمَّ عَلَى الآكامِ وَالظِّرَابِ، وَالأَوْدِيَةِ وَمَنَابِتِ الشَّجَرِ». فَٱنْجَابَتْ عَنِ المَدِينَةِ ٱنْجِيَابَ الثَّوْبِ.

١٠ ـ باب: ٱلدُّعاءِ إِذَا تَقَطَّعَتِ السُّبُلُ مِنْ كَثْرَةِ المَطَرِ.

١٠١٧ ـ حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ شَرِيكِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي نَمِرٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هَلَكَتِ المَوَاشِي، وَٱنْقَطَعَتِ السُّبُلُ، فَٱدْعُ ٱللهَ. فَدَعَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَمُطِرُوا مِنْ جُمُعَةٍ إِلَى جُمُعَةٍ، فَجاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، تَهَدَّمَتِ الْبُيُوتُ، وَتَقَطَّعَتِ السُّبُلُ،

routes ne sont plus fréquentées et des troupeaux ont péri..." Sur ce, le Messager de Dieu (ç) dit: "Seigneur! sur les sommets des montagnes et des collines, sur les lits des vallées et là où poussent les arbres!" Aussitôt les nuages se déchirèrent [au loin] de Médine comme se déchire un vêtement.»

R. 11 - On avance que le Prophète (ç) ne retourna pas son manteau pendant l'*istisqâ'*, le jour du vendredi

1018 - 'Anas ben Mâlik: Un homme se plaignit auprès du Prophète (ç) des dégâts qui avaient frappé les biens et du malheur éprouvé par les familles. D'où le Prophète invoqua Dieu pour qu'ils fussent abreuvés.

Ici, il (qui?) ne dit pas que le Prophète (ç) avait retourné son manteau ou qu'il s'était mis suivant la direction de la qibla.

R. 12 - L'imâm ne doit pas repousser ceux qui demandent son intercession pour leur faire l'*istisqâ'*

1019 - 'Anas ben Mâlik: dit: «Un homme vint trouver le Messager de Dieu (ç) et dit: "O Messager de Dieu! des troupeaux ont péri et les routes sont désertes. Invoque Dieu...!" En effet, le Prophète invoqua Dieu et aussitôt la pluie commença à tomber, du vendredi au vendredi suivant.

«Un homme vint voir le Messager de Dieu (ç) et dit: "O Messager de Dieu! des maisons sont détruites, les routes sont abandonnées et des troupeaux ont péri..." Le Messager de Dieu (ç) dit alors: "Seigneur! sur les dos des montagnes et des collines, sur les lits des vallées et là où poussent les arbres!" Aussitôt, les nuages se déchirèrent [au loin] de Médine comme se déchire un vêtement.»

R. 13 - Sur le cas où les polythéistes sollicitent l'intercession des Musulmans pendant les disettes

1020 - Masrûq dit: «Je vins voir ibn Mas'ûd qui [me] dit: "Les Quraychites mirent du temps à embrasser l'Islam, d'où le Prophète (ç) pria Dieu contre eux. Ils furent alors frappés par une disette qui les fit périr au point où ils mangèrent les bêtes crevées et les os.

«"Cela poussa Abu Sufyân à venir dire au Prophète: "O Muḥammad! tu recommandes de respecter les liens de parenté, mais voilà que ton peuple est en

وَهَلَكَتِ المَوَاشِي. فَقَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «اللَّهُمَّ عَلَى رُؤُوسِ الْجِبَالِ وَالآكَامِ، وَبُطُونِ الأَوْدِيَةِ، وَمَنَابِتِ الشَّجَرِ». فَآنْجَابَتْ عَنِ المَدِينَةِ آنْجِيَابَ الثَّوْبِ.

١١ ـ باب: ما قِيلَ: إنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمْ يُحَوِّلْ رِدَاءَهُ في الاِسْتِسْقَاءِ يَوْمَ الجُمُعَةِ.

١٠١٨ ـ حَدَّثَنَا الحَسَنُ بْنُ بِشْرٍ قَالَ: حَدَّثَنا مُعَافَى بْنُ عِمْرَانَ، عَنِ الأَوْزَاعِيِّ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ آللهِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ: أَنَّ رَجُلاً شَكَا إِلَى النَّبِيِّ ﷺ هَلاَكَ المَالِ، وَجَهْدَ الْعِيَالِ، فَدَعَا آللهَ يَسْتَسْقِي. وَلَمْ يَذْكُرْ أَنَّهُ حَوَّلَ رِدَاءَهُ، وَلاَ آسْتَقْبَلَ الْقِبْلَةَ.

١٢ ـ باب: إِذَا آسْتَشْفَعُوا إِلَى الإِمامِ لِيَسْتَسْقِيَ لَهُمْ لَمْ يَرُدَّهُمْ.

١٠١٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ شَرِيكِ بْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ أَبِي نَمِرٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ أَنَّهُ قَالَ: جاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولَ آللهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، هَلَكَتِ المَوَاشِي، وَتَقَطَّعَتِ السُّبُلُ، فَآدْعُ آللهَ. فَدَعَا آللهَ، فَمُطِرْنَا مِنَ الجُمُعَةِ إِلَى الجُمُعَةِ، فَجَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، تَهَدَّمَتِ الْبُيُوتُ، وَتَقَطَّعَتِ السُّبُلُ، وَهَلَكَتِ المَوَاشِي، فَقَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «اللَّهُمَّ عَلَى ظُهُورِ الْجِبَالِ وَالآكَامِ، وَبُطُونِ الأَوْدِيَةِ وَمَنَابِتِ الشَّجَرِ». فَآنْجَابَتْ عَنِ المَدِينَةِ آنْجِيَابَ الثَّوْبِ.

١٣ ـ باب: إِذَا آسْتَشْفَعَ المُشْرِكُونَ بِالمُسْلِمِينَ عِنْدَ الْقَحْطِ.

١٠٢٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ، عَنْ سُفْيَانَ: حَدَّثَنا مَنْصُورٌ وَالأَعْمَشُ، عَنْ أَبِي الضُّحٰى، عَنْ مَسْرُوقٍ قَالَ: أَتَيْتُ ابْنَ مَسْعُودٍ، فَقَالَ: إِنَّ قُرَيْشاً أَبْطَؤُوا عَنِ الإِسْلاَمِ، فَدَعَا عَلَيْهِمُ النَّبِيُّ ﷺ، فَأَخَذَتْهُمْ سَنَةٌ حَتَّى هَلَكُوا فِيهَا، وَأَكَلُوا المَيْتَةَ وَالْعِظَامَ، فَجَاءَهُ أَبُو سُفيَانَ،

train de périr. Invoque Dieu...!" Et le Prophète récita alors: **Eh bien! guette le jour où le ciel s'emplira d'une fumée singulière**[1]. Mais les polythéistes retournèrent à leur mécréance comme cela est indiqué dans: **au jour où Nous assènerons Notre plus grande rigueur**[2]; c'est-à-dire, au jour de [la bataille de] Badr."»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: 'Asbaṭ fait ce rajout, et ce de Manṣûr: Le Messager de Dieu (ç) invoqua [Dieu] et ils eurent de la pluie qui resta durant sept jours. Après quoi, ils se plaignirent de la surabondance de la pluie, d'où le Prophère fit cette prière: "Seigneur! autour de nous, non sur nous!" Aussitôt, les nuages se dispersèrent au-dessus de sa tête et allèrent abreuver les habitants des alentours.

R. 14 - Sur le fait de prier lorsque la pluie devient surabondante, et ce en disant: "Autour de nous, non sur nous!"

1021 - 'Anas dit: «Un certain vendredi, le Prophète (ç) était en train de prononcer le sermon lorsque les gens crièrent et dirent: "O Messager de Dieu! la pluie ne tombe plus, les arbres sont rouges [de sécheresse] et les animaux sont en train de crever. Invoques-en Dieu pour qu'il nous abreuve!" En effet, le Prophète dit aussitôt, et par deux fois: "Seigneur! abreuve-nous!"

«Par Dieu! nous ne voyions aucune brume au ciel lorsque, tout à coup, apparut un nuage et laissa tomber de la pluie. Le Prophète (ç) descendit ensuite du minbar et pria. Et [même] après son départ, la pluie continua à tomber, jusqu'au vendredi suivant. Le Prophète (ç) se leva alors pour prononcer le sermon mais les présents crièrent: "Les maisons sont [sur le point d'être] détruites et les routes sont abandonnées. Invoques-en Dieu pour qu'il retienne cette pluie!" Le Prophète (ç) sourit puis dit: "Seigneur! autour de nous! non sur nous," Aussitôt, les nuages quittèrent Médine et la pluie [continua] à tomber autour d'elle sans qu'aucune goutte n'y tomba ensuite. Je comtemplai alors Médine et elle m'apparut être entourée d'une auréole.»

R. 15 - Sur les invocations durant l'*istisqâ'* en étant debout

1022 - Abu Nu'aym nous a dit (de Zuhayr, d'Abu 'Isḥâq) que 'Abd-ul-Lâh

(1) Ad-Dukhân, 10.
(2) Ad-Dukhân, 16.

فَقَالَ: يَا مُحَمَّدُ، جِئْتَ تَأْمُرُ بِصِلَةِ الرَّحِمِ، وَإِنَّ قَوْمَكَ هَلَكُوا، فَادْعُ ٱللهَ. فَقَرَأَ: ﴿ فَٱرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴾[1]. ثُمَّ عَادُوا إِلَى كُفْرِهِمْ، فَذٰلِكَ قَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿ يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ ٱلْكُبْرَىٰٓ ﴾[2]. يَوْمَ بَدْرٍ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: وَزَادَ أَسْبَاطٌ، عَنْ مَنْصُورٍ: فَدَعَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَسُقُوا الْغَيْثَ، فَأَطْبَقَتْ عَلَيْهِمْ سَبْعاً، وَشَكَا النَّاسُ كَثْرَةَ المَطَرِ، قَالَ: «اللَّهُمَّ حَوَالَيْنَا وَلَا عَلَيْنَا». فَٱنْحَدَرَتِ السَّحَابَةُ عَنْ رَأْسِهِ، فَسُقُوا، النَّاسَ حَوْلَهُمْ.

١٤ ـ باب: ٱلدُّعاءِ إِذَا كَثُرَ المَطَرُ: حَوَالَيْنَا وَلَا عَلَيْنَا.

١٠٢١ ـ حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: حَدَّثَنا مُعْتَمِرٌ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: كانَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ يَخْطُبُ يَوْمَ جُمُعَةٍ، فَقَامَ النَّاسُ فَصَاحُوا، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ، قَحَطَ المَطَرُ، وَٱحْمَرَّتِ الشَّجَرُ، وَهَلَكَتِ البَهَائِمُ، فَادْعُ ٱللهَ أَنْ يَسْقِينَا. فَقَالَ: «اللَّهُمَّ ٱسْقِنَا». مَرَّتَيْنِ، وَٱيْمُ ٱللهِ، ما نَرَى في السَّمَاءِ قَزَعَةً مِنْ سَحَابٍ، فَنَشَأَتْ سَحَابَةٌ وَأَمْطَرَتْ، وَنَزَلَ عَنِ المِنْبَرِ فَصَلَّى، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ، لَمْ تَزَلْ تُمْطِرُ إِلَى الجُمُعَةِ الَّتِي تَلِيهَا، فَلَمَّا قَامَ النَّبِيُّ ﷺ يَخْطُبُ صَاحُوا إِلَيْهِ: تَهَدَّمَتِ الْبُيُوتُ، وَٱنْقَطَعَتِ السُّبُلُ، فَادْعُ ٱللهَ يَحْبِسُها عَنَّا. فَتَبَسَّمَ النَّبِيُّ ﷺ، ثُمَّ قَالَ: «اللَّهُمَّ حَوَالَيْنَا وَلَا عَلَيْنَا». فَكَشَطَتِ المَدِينَةُ، فَجَعَلَتْ تُمْطِرُ حَوْلَهَا، وَلَا تَمْطُرُ بِالمَدِينَةِ قَطْرَةً، فَنَظَرْتُ إِلَى الْمَدِينَةِ وَإِنَّهَا لَفِي مِثْلِ الإِكْلِيلِ.

١٥ ـ باب: ٱلدُّعاءِ في الاِسْتِسْقَاءِ قَائِماً.

١٠٢٢ ـ وَقَالَ لَنَا أَبُو نُعَيْمٍ، عَنْ زُهَيْرٍ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ: خَرَجَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يَزِيدَ

(١) سورة الدخان: الآية ١٠.

(٢) سورة الدخان: الآية ١٦.

ben Yazîd al-Anṣâry sortit [au désert] avec al-Barâ' ben 'Âzib et Zayd ben 'Arqam (r). Il fit l'*istisqâ'*, demanda le pardon [de Dieu] et pria deux *rak'a* en y faisant une récitation claire et distincte, et ce sans faire de *'adhân* ou de *iqâma*.

Abu 'Isḥâq: 'Abd-ul-Lâh ben Yazîd a vu le Prophète (ç).

1023 - 'Abbâd ben Tamîm [rapporte] que son oncle paternel — qui était l'un des Compagnons du Prophète (ç) — lui a rapporté ceci: Le Prophète (ç) sortit [au désert] avec les gens afin de leur faire l'*istisqâ'*. Il se leva, invoqua Dieu en restant debout, se mit en direction de la qibla et retourna son manteau. Aussitôt, ils furent abreuvés.

R. 16 - Sur le fait de réciter [le Coran] avec une voix claire et distincte dans l'*istisqâ'*

1024 - Selon 'Abbâd ben Tamîm, son oncle paternel dit: «Le Prophète (ç) sortit [au désert] pour l'*istisqâ'*. Il se mit en direction de la qibla en invoquant Dieu, retourna son manteau puis pria deux *rak'a* où il fit une récitation claire et distincte.»

R. 17 - Comment le Prophète (ç) donna-t-il du dos aux fidèles?

1025 - D'après 'Abbâd ben Tamîm, son oncle paternel dit: «Je vis le Prophète (ç) le jour où il sortit [au désert] pour faire [la prière] de l'*istisqâ'*... Il donna du dos aux fidèles en se mettant en face de la qibla pour invoquer [Dieu]. Après quoi, il retourna son manteau et nous pria deux *rak'a* où il fit une récitation claire et distincte.»

R. 18 - La prière de l'*istisqâ'* est de deux *rak'a*

1026 - D'après 'Abbâd ben Tamîm, son oncle paternel [dit]: Le Prophète (ç) demanda la pluie en faisant deux *rak'a* et en retournant son manteau.

R. 19 - Sur [la prière] de l'*istisqâ'* dans le *muṣalla*

1027 - D'après 'Abbâd ben Tamîm, son oncle paternel dit: «Le Prophète (ç) sortit au *muṣalla* pour faire la prière de l'*istisqâ'*. Il se mit en face de la qibla, fit deux *rak'a* et retourna son manteau.»

الأَنْصَارِيُّ، وَخَرَجَ مَعَهُ الْبَرَاءُ بْنُ عازِبٍ وَزَيْدُ بْنُ أَرْقَمَ، رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ، فَٱسْتَسْقَى، فَقَامَ بِهِمْ عَلَى رِجْلَيْهِ عَلَى غَيْرِ مِنْبَرٍ، فَٱسْتَغْفَرَ، ثُمَّ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ يَجْهَرُ بِالْقِرَاءَةِ، وَلَمْ يُؤَذِّنْ وَلَمْ يُقِمْ.

قَالَ أَبُو إِسْحَقَ: وَرَأَى عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يَزِيدَ النَّبِيَّ ﷺ.

١٠٢٣ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبَّادُ بْنُ تَمِيمٍ: أَنَّ عَمَّهُ ـ وَكَانَ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ ـ أَخْبَرَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ بِالنَّاسِ يَسْتَسْقِي لَهُمْ، فَقَامَ فَدَعَا ٱللهَ قَائِماً، ثُمَّ تَوَجَّهَ قِبَلَ الْقِبْلَةِ، وَحَوَّلَ رِداءَهُ، فَأُسْقُوا.

١٦ ـ باب: الجَهْرِ بِالْقِرَاءَةِ فِي الِاسْتِسْقَاءِ.

١٠٢٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَمِّهِ، قَالَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ يَسْتَسْقِي، فَتَوَجَّهَ إِلَى الْقِبْلَةِ يَدْعُو، وَحَوَّلَ رِدَاءَهُ، ثُمَّ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ، جَهَرَ فِيهِمَا بِالْقِرَاءَةِ.

١٧ ـ باب: كَيْفَ حَوَّلَ النَّبِيُّ ﷺ ظَهْرَهُ إِلَى النَّاسِ.

١٠٢٥ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَمِّهِ قَالَ: رَأَيْتُ ٱلنَّبِيَّ ﷺ يَوْمَ خَرَجَ يَسْتَسْقِي، قَالَ: فَحَوَّلَ إِلَى النَّاسِ ظَهْرَهُ، وَٱسْتَقْبَلَ الْقِبْلَةَ يَدْعُو، ثُمَّ حَوَّلَ رِدَاءَهُ، ثُمَّ صَلَّى لَنَا رَكْعَتَيْنِ، جَهَرَ فِيهِمَا بِالْقِرَاءَةِ.

١٨ ـ باب: صَلَاةِ الِاسْتِسْقَاءِ رَكْعَتَيْنِ.

١٠٢٦ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَمِّهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ ٱسْتَسْقَى، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، وَقَلَبَ رِدَاءَهُ.

١٩ ـ باب: الِاسْتِسْقَاءِ فِي المُصَلَّى.

١٠٢٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ، سَمِعَ عَبَّادَ بْنَ تَمِيمٍ، عَنْ عَمِّهِ قَالَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى المُصَلَّى يَسْتَسْقِي، وَٱسْتَقْبَلَ الْقِبْلَةَ، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، وَقَلَبَ رِدَاءَهُ.

* Sufyân: Al-Mas'ûdy m'a rapporté qu'Abu Bakr dit: "Il (le Prophète) mit le bout droit [du manteau] sur [l'épaule] gauche."

R. 20 - Sur le fait de s'orienter vers la qibla pendant [la prière] de l'*istisqâ'*

1028 - 'Abd-ul-Lâh ben Zayd al-'Ansâry dit: Le Prophète (ç) se rendit au *muṣalla* pour faire la prière [de l'*istisqâ'*]. Ayant fait les invocations — ou: en voulant faire les invocations —, il s'orienta vers la *qibla* et retourna son manteau.

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Ce ibn Zayd est un Mâzinite tandis que le premier (sic) est un Kufite; c'est ibn Yazîd.

R. 21 - Sur le fait que les fidèles lèvent leurs mains avec l'imâm dans [la prière de] l'*istisqâ'*

1029 - Yaḥya ben Sa'îd dit: J'ai entendu 'Anas ben Mâlik dire: «Un Bédouin des habitants du désert vint voir le Messager de Dieu (ç) un vendredi et dit: "O Messager de Dieu! les troupeaux ont péri! les enfants ont péri! les gens ont péri!" Et le Messager de Dieu (ç) de lever les mains pour invoquer [Dieu]. Et les fidèles firent de même.

«Nous n'étions pas sortis de la mosquée que la pluie commença à tomber et resta ainsi jusqu'au vendredi suivant, où le même homme vint voir le Prophète de Dieu (ç) et dit: "O Messager de Dieu! les voyageurs sont retenus et ne peuvent prendre la route..."

1030 - Yaḥya ben Sa'îd et Charîq rapportèrent avoir entendu 'Anas [dire]: Le Prophète (ç) leva les deux mains au point où je vis la blancheur de ses aisselles.

R. 22 - Sur le fait que l'imâm lève la main dans [la prière de] l'*istisqâ'*

1031 - 'Anas ben Mâlik dit: «Le Prophète (ç) ne levait pas les mains pendant ses invocations, sauf dans [la prière de] l'*istisqâ'*. Il levait [les mains] si bien qu'on pouvait voir la blancheur de ses aiselles.»

قَالَ سُفْيانُ: فَأَخْبَرَنِي المَسْعُودِيُّ، عَنْ أَبِي بَكْرٍ قَالَ: جَعَلَ الْيَمِينَ عَلَى الشِّمالِ.

٢٠ - باب: ٱسْتِقْبَالِ الْقِبْلَةِ في الاِسْتِسْقَاءِ.

١٠٢٨ - **حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ** قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الْوَهَّاب قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو بَكْرِ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَنَّ عَبَّادَ بْنَ تَمِيمٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ زَيْدٍ الأَنْصَارِيَّ أَخْبَرَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ إِلَى المُصَلَّى يُصَلِّي، وَأَنَّهُ لَمَّا دَعَا - أَوْ أَرَادَ أَنْ يَدْعُوَ - ٱسْتَقْبَلَ الْقِبْلَةَ، وَحَوَّلَ رِدَاءَهُ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: ٱبْنُ زَيْدٍ هٰذَا مازِنِيٌّ، وَالأَوَّلُ كُوفِيٌّ، هُوَ ٱبْنُ يَزِيدَ.

٢١ - باب: رَفْعِ النَّاسِ أَيْدِيَهُمْ مَعَ الإِمَامِ في الاِسْتِسْقَاءِ.

١٠٢٩ - قَالَ أَيُّوبُ بْنُ سُلَيْمانَ: حَدَّثَنِي أَبُو بَكْرِ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ، عَنْ سُلَيْمانَ بْنِ بِلَالٍ: قَالَ يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ قَالَ: أَتَى رَجُلٌ أَعْرَابِيٌّ مِنْ أَهْلِ الْبَدْوِ، إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ يَوْمَ الجُمُعَةِ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هَلَكَتِ المَاشِيَةُ، هَلَكَ الْعِيَالُ، هَلَكَ النَّاسُ. فَرَفَعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَدَيْهِ يَدْعُو، وَرَفَعَ النَّاسُ أَيْدِيَهُمْ مَعَهُ يَدْعُونَ. قَالَ: فَمَا خَرَجْنَا مِنَ المَسْجِدِ حَتَّى مُطِرْنَا، فَمَا زِلْنَا نُمْطَرُ حَتَّى كانَتِ الجُمُعَةُ الأُخْرَى، فَأَتَى الرَّجُلُ إِلَى نَبِيِّ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، بَشِقَ المُسَافِرُ وَمُنِعَ الطَّرِيقُ.

١٠٣٠ - وَقَالَ الأُوَيْسِيُّ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ عَنْ يَحْيىٰ بْنِ سَعِيدٍ وَشَرِيكٍ سَمِعَا أَنَساً عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ رَفَعَ يَدَيْهِ حَتَّى رَأَيْتُ بَيَاضَ إِبْطَيْهِ.

٢٢ - باب: رَفْعِ الإِمامِ يَدَهُ فِي الاِسْتِسْقَاءِ.

١٠٣١ - **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ** بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنا يَحْيىٰ وَٱبْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ لَا يَرْفَعُ يَدَيْهِ في شَيْءٍ مِنْ دُعَائِهِ إِلَّا في الاِسْتِسْقَاءِ، وَإِنَّهُ يَرْفَعُ حَتَّى يُرَى بَيَاضُ إِبْطَيْهِ.

R. 23 - Sur ce qu'on doit dire lorsqu'il pleut

* Ibn 'Abbâs: "[*Ṣayyib*] dans *ka-ṣayyib*[1]... veut dire: pluie." D'autres ont dit: "[Le passé est] *ṣâba* ou *'aṣâba* [et le futur est *yaṣûbu*."

1032 - 'Â'icha: En voyant la pluie [tomber], le Messager de Dieu (ç) disait: "Seigneur! que ce soit un *ṣayyib* bienfaisant!"

* [Comme 'Abd-ul-Lâh], ce *ḥadîth* a été aussi rapporté par al-Qâcim ben Yaḥya, et ce de 'Ubayd-ul-Lâh.

* Rapporté aussi par al-'Awzâ'y, de 'Uqayl, de Nâfi'...

R. 24 - Sur celui qui se laisse mouiller par la pluie jusqu'à ce qu'elle commence à couler sur sa barbe

1033 - 'Anas ben Mâlik dit: «Du vivant du Messager de Dieu (ç), les gens furent touchés par une disette. Et, tandis que le Messager de Dieu (ç) était sur le minbar en train de faire le sermon du vendredi, un Bédouin se leva et dit: "O Messager de Dieu! les biens ont péri et les enfants ont faim. Invoque Dieu pour nous afin qu'il nous abreuve!" Et le Messager de Dieu (ç) de lever les mains au moment où il n'y avait aucune brume au ciel. Soudain, apparurent des nuages [immenses] comme des montagnes.

«Le Prophète n'était pas descendu de son minbar que je vis la pluie qui commençait à couler à travers sa barbe. La pluie tomba durant ce jour-là, le lendemain, le surlendemain et les jours suivants, et ce jusqu'au vendredi suivant.

«Le même Bédouin, ou un autre homme, se leva alors et dit: "O Messager de Dieu! les constructions sont détruites et les biens inondés... Invoques-en Dieu pour nous!" Aussitôt, le Messager de Dieu (ç) leva les deux mains et dit: "Seigneur! autour de nous, non sur nous!" Et à chaque fois qu'il faisait signe de la main en direction d'un coin du ciel, celui-ci se voyait abandonné par les nuages. La chose continua jusqu'au moment où Médine devint entouré d'une sorte d'auréole.

«Cette pluie était si battante que la vallée — celle de Qanât — coula durant tout un mois. Et toute personne qui venait [à Médine], des autres régions, parlait de cette pluie abondante.»

---

(1) Al-Baqara, 19.

٢٣ - بابٌ: ما يُقالُ إذا أَمْطَرَتِ.

وَقَالَ آبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿كَصَيِّبٍ﴾(١): المَطَرُ. وَقَالَ غَيْرُهُ: صَابَ وَأَصَابَ يَصُوبُ.

١٠٣٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ - هُوَ آبْنُ مُقَاتِلٍ أَبُو الحَسَنِ المَرْوَزِيُّ - قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا عُبَيْدُ آللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ الْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ عائِشَةَ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ كانَ إِذَا رَأَى المَطَر قَالَ: «صَيِّباً نَافِعاً»

تَابَعَهُ الْقَاسِمُ بْنُ يَحْيَىٰ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ. وَرَوَاهُ الأَوْزَاعِيُّ وَعُقَيْلٌ، عَنْ نَافِعٍ.

٢٤ - باب: مَنْ تَمَطَّرَ في المَطَرِ، حَتَّى يَتَحَادَرَ عَلَى لِحْيَتِهِ.

١٠٣٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ آبْنُ عَبْدِ آللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ الأَنْصَارِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي أَنَسُ بْنُ مالِكٍ قَالَ: أَصَابَتِ النَّاسَ سَنَةٌ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ آللهِ ﷺ، فَبَيْنَا رَسُولُ آللَّهِ ﷺ يَخْطُبُ عَلَى الْمِنْبَرِ يَوْمَ الجُمُعَةِ، قَامَ أَعْرَابِيٌّ فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، هَلَكَ المَالُ، وَجَاعَ الْعِيَالُ، فَادْعُ آللهَ لَنَا أَنْ يَسْقِيَنَا. قَالَ: فَرَفَعَ رَسُولُ آللهِ ﷺ يَدَيْهِ، وما فِي السَّمَاءِ قَزَعَةٌ، قَالَ: فَثَارَ سَحَابٌ أَمْثَالُ الْجِبَالِ، ثُمَّ لَمْ يَنْزِلْ عَنْ مِنْبَرِهِ حَتَّى رَأَيْتُ المَطَرَ يَتَحَادَرُ عَلَى لِحْيَتِهِ. قَالَ: فَمُطِرْنَا يَوْمَنَا ذٰلِكَ، وَفِي الْغَدِ، وَمِنْ بَعْدِ الْغَدِ، وَالَّذِي يَلِيهِ إِلَى الجُمُعَةِ الأُخْرَى. فَقَامَ ذٰلِكَ الأَعْرَابِيُّ، أَوْ رَجُلٌ غَيْرُهُ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، تَهَدَّمَ الْبِنَاءُ، وَغَرِقَ المَالُ، فَادْعُ آللهَ لَنَا. فَرَفَعَ رَسُولُ آللهِ ﷺ يَدَيْهِ وَقَالَ: «اللَّهُمَّ حَوَالَيْنَا وَلَا عَلَيْنَا». قَالَ: فَمَا جَعَلَ يُشِيرُ بِيَدِهِ إِلَى نَاحِيَةٍ مِنَ السَّمَاءِ إِلَّا تَفَرَّجَتْ، حَتَّى صَارَتِ المَدِينَةُ فِي مِثْلِ الجَوْبَةِ، حَتَّى سَالَ الْوَادِي - وَادِي قَنَاةَ - شَهْراً. قَالَ: فَلَمْ يَجِىءْ أَحَدٌ مِنْ نَاحِيَةٍ إِلَّا حَدَّثَ بِالْجَوْدِ.

---

(١) سورة البقرة: الآية ١٩.

R. 25 - Lorsque le vent souffle

1034 - Ḥumayd [rapporte] avoir entendu 'Anas dire: «Lorsque le vent était violent, on reconnaissait cela à travers le visage du Prophète (ç).»

R. 26 - Sur ces propos du Prophète (ç): J'ai eu la victoire grâce au vent de l'est

1035 - D'après Mujâhid, ibn 'Abbâs [rapporta] que le Prophète (ç) avait dit: «J'ai eu la victoire grâce au vent de l'est tandis que 'Âd fut anéanti par le vent de l'ouest.»

R. 27 - Sur ce qui a été dit sur les tremblements de terre et des signes [naturels]

1036 - Abu Hurayra dit: «L'Heure ne sonnera que lorsque la Science disparaîtra, les tremblements de terre se multiplieront, le temps se rapprochera, les subversions apparaîtront et le *haraj* — c'est-à-dire le meurtre — se répandra au point que les richesses seront en surabondances parmi vous et déborderont.»

1037 - D'après Nâfi', ibn 'Umar dit: «[Le Prophète dit]: "Seigneur! fais que notre Syrie et notre Yémen soient bénis![1] — Et notre Nejd, dirent les présents. — Là-bàs [c'est le pays] des tremblements de terre et de subversions et c'est de là-bas que surgira la coterie de Satan."»

R. 28 - Sur: Feriez-vous de votre "rizq" [un prétexte] à démentir[2]

* Ibn 'Abbâs: [votre *rizq*] veut dire "votre reconnaissance."

1038 - Zayd ben Khâlid al-Juhary dit: Une fois, à Ḥudaybiya, le Messager de Dieu (ç) nous fit la prière du *ṣubḥ* après une nuit pluvieuse. Ayant terminé la prière, le Prophète (ç) fit face aux fidèles et dit: «Savez-vous ce que votre Seigneur a dit? — Dieu et son Messager en sont plus informés, répondirent les présents. — [Il a dit ceci: "Après cette pluie], les gens sont soit des croyants, soit des dénégateurs. Celui qui dit: *Nous avons eu de la pluie grâce aux bienfaits et à la*

(1) Littéralement: «notre gauche et notre droite» ou «notre nord et notre sud»

(2) *Al-Wâqi'a*, 82.

٢٥ - باب: إِذَا هَبَّتِ الرِّيحُ.

١٠٣٤ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي حُمَيْدٌ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَساً يَقُولُ: كانَتِ الرِّيحُ الشَّدِيدَةُ إِذَا هَبَّتْ، عُرِفَ ذٰلِكَ فِي وَجْهِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٦ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ «نُصِرْتُ بِالصَّبَا».

١٠٣٥ - حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «نُصِرْتُ بِالصَّبَا، وَأُهْلِكَتْ عادٌ بِٱلدَّبُورِ».

٢٧ - باب: ما قِيلَ فِي الزَّلَازِلِ وَالآيَاتِ.

١٠٣٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى يُقْبَضَ الْعِلْمُ، وَتَكْثُرَ الزَّلَازِلُ، وَيَتَقَارَبَ الزَّمَانُ، وَتَظْهَرَ الْفِتَنُ، وَيَكْثُرَ الْهَرْجُ، وَهُوَ الْقَتْلُ الْقَتْلُ، حَتَّى يَكْثُرَ فِيكُمُ المَالُ فَيَفِيضُ».

١٠٣٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى قَالَ: حَدَّثَنَا حُسَيْنُ بْنُ الْحَسَنِ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ عَوْنٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قَالَ: «اللَّهُمَّ بَارِكْ لَنَا فِي شَامِنَا وَفِي يَمَنِنَا». قَالَ: قَالُوا: وَفِي نَجْدِنَا؟ قَالَ: قَالَ «هُنَاكَ الزَّلَازِلُ وَالْفِتَنُ، وَبِهَا يَطْلُعُ قَرْنُ الشَّيْطَانِ».

٢٨ - باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿ وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴾[(١)]

قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: شُكْرَكُمْ.

١٠٣٨ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ خالِدٍ الْجُهَنِيِّ أَنَّهُ قَالَ: صَلَّى لَنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ صَلَاةَ الصُّبْحِ بِالحُدَيْبِيَةِ، عَلَى إِثْرِ سَمَاءٍ كَانَتْ مِنَ اللَّيْلَةِ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ النَّبِيُّ ﷺ أَقْبَلَ عَلَى النَّاسِ، فَقَالَ: «هَلْ تَدْرُونَ ماذا قَالَ رَبُّكُمْ». قَالُوا: ٱللهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: «أَصْبَحَ مِنْ

(١) سورة الواقعة: الآية ٨٢.

miséricorde de Dieu, celui-là croit en Moi et nie [le pouvoir] des astres, tandis que celui qui dit: *Nous avons eu de la pluie grâce à tel ou tel astre,* celui-là Me nie et croit aux astres."»

R. 29 - Il n'y a que Dieu qui sait quand viendra la pluie

* D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) [dit]: Il y a cinq choses qui ne peuvent être sues que par Dieu...

1039 - Ibn 'Umar dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "La clé du Mystère est dans cinq choses qui ne sont connues que par Dieu: personne ne sait ce qu'arrivera demain; personne ne sait ce qu'il y aura dans les matrices; aucun ne sait ce qu'il obtiendra demain; aucun ne sait sur quelle terre il mourra et aucun ne sait quand viendra la pluie."

عِبَادِي مُؤْمِنٌ بِي وَكافِرٌ، فَأَمَّا مَنْ قَالَ: مُطِرْنَا بِفَضْلِ ٱللهِ وَرَحْمَتِهِ، فَذٰلِكَ مُؤْمِنٌ بِي كافِرٌ بِالْكَوْكَبِ، وَأَمَّا مَنْ قَالَ: بِنَوْءِ كَذَا وَكَذَا، فَذٰلِكَ كافِرٌ بِي مُؤْمِنٌ بِالْكَوْكَبِ».

٢٩ - باب: لَا يَدْرِي مَتَى يَجِيءُ المَطَرُ إِلَّا ٱللهُ.

وَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «خَمْسٌ لَا يَعْلَمُهُنَّ إِلَّا ٱللهُ».

١٠٣٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مِفْتَاحُ الْغَيْبِ خَمْسٌ يَعْلَمُهَا إِلَّا ٱللَّهُ: لَا يَعْلَمُ أَحَدٌ مَا يَكُونُ فِي غَدٍ، وَلَا يَعْلَمُ أَحَدٌ ما يَكُونُ فِي الأَرْحَامِ، وَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ ماذَا تَكْسِبُ غَداً، وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ، وَمَا يَدْرِي أَحَدٌ مَتَى يَجِيءُ المَطَرُ».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XVI - L'ECLIPSE

R. 1 - Sur la prière pendant l'éclipse du soleil

1040 - Abu Bakra dit: «Nous étions chez le Messager de Dieu (ç) lorsque une éclipse du soleil eut lieu. Le Prophète (ç) se leva alors et se dirigea, manteau traînant, vers la mosquée. Il y entra, et nous entrâmes aussi, puis nous fit deux *rak'a* jusqu'à la réapparition du soleil. Il dit ensuite: "Le soleil et la lune ne s'éclipsent jamais pour la mort d'une personne. [Mais] en voyant leur éclipse, faites des prières et des invocations jusqu'à ce que cela cesse."»

1041 - Qays: J'ai entendu Abu Mas'ûd dire: «Le Prophète (ç) a dit: "Le soleil et la lune ne s'éclipsent jamais pour la mort d'une personne. Cependant, ce sont deux signes parmi les signes de Dieu; lorsque vous voyez [leur éclipse], levez-vous et priez!"»

1042 - Ibn 'Umar (r) rapportait du Prophète (ç) ceci: Le soleil et la lune ne s'éclipsent jamais pour la mort ou la vie d'une personne. Cependant, ce sont deux signes parmi les signes de Dieu; lorsque vous voyez [leur éclipse], priez!

1043 - Al-Mughîra ben Chu'ba dit: «Du vivant du Messager de Dieu (ç), eut lieu une éclipse de soleil le jour de la mort de 'Ibrâhîm. "Le soleil, dirent les gens, s'est éclipsé pour la mort de 'Ibrâhîm!" Mais le Messager de Dieu (ç) [leur] dit: "Le soleil et la lune ne s'éclipsent jamais pour la mort ou la vie d'une personne; mais lorsque vous voyez [l'éclipse], priez et invoquez Dieu!"»

R. 2 - Sur l'aumône à l'occasion de l'éclipse

1044 - 'Â'icha dit: «De son vivant, à l'occasion d'une éclipse de soleil, le Messager de Dieu (ç) présida les fidèles en prière. Il mit un long temps en station debout, fit un *rukû'* et y resta longtemps, se releva et resta longtemps ainsi mais pendant une durée inférieure à celle de la première station debout, refit un *rukû'* et

بسم الله الرحمن الرحيم

١٦ ـ كتاب الكسوف

١ ـ باب: الصَّلاَةِ في كُسُوفِ الشَّمْسِ.

١٠٤٠ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَوْنٍ قَالَ: حَدَّثَنا خالِدٌ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الحَسَنِ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ قَالَ: كُنَّا عِنْدَ رَسُولِ آللهِ ﷺ، فَانْكَسَفَتِ الشَّمْسُ، فَقَامَ النَّبِيُّ ﷺ يَجُرُّ رِداءَهُ حَتَّى دَخَلَ المَسْجِدَ، فَدَخَلْنَا، فَصَلَّى بِنا رَكْعَتَيْنِ حَتَّى آنْجلَتِ الشَّمْسُ، فَقَالَ ﷺ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لاَ يَنْكَسِفَانِ لِمَوْتِ أَحدٍ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُما فَصَلُّوا وَآدْعُوا، حَتَّى يُكْشَفَ ما بِكُمْ».

١٠٤١ ـ حَدَّثَنَا شِهَابُ بْنُ عَبَّادٍ قَالَ: حَدَّثَنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ حُمَيْدٍ، عَنْ إِسْماعِيلَ، عَنْ قَيْسٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا مَسْعُودٍ يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لاَ يَنْكَسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ مِنَ النَّاسِ، وَلٰكِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ آللهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُمَا فَقُومُوا فصلُّوا».

١٠٤٢ ـ حَدَّثَنَا أَصْبَغُ قَالَ: أَخْبَرَنِي آبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ آبْنِ الْقَاسِمِ حَدَّثَهُ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ كانَ يُخْبِرُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لاَ يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلاَ لِحَيَاتِهِ، وَلٰكِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ آللهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُمَا فَصَلُّوا».

١٠٤٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا هَاشِمُ بْنُ الْقَاسِمِ قَالَ: حَدَّثَنا شَيْبَانُ، أَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنْ زِيَادِ بْنِ عِلاَقَةَ، عَنِ المُغِيرَةِ بْنِ شُعْبَةَ قَالَ: كَسَفَتِ الشَّمْسُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ آللهِ ﷺ يَوْمَ مَاتَ إِبْرَاهِيمُ، فَقَالَ النَّاسُ: كَسَفَتِ آلشَّمْسُ لِمَوْتِ إِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لاَ يَنْكَسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلاَ لِحَيَاتِهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمْ فَصَلُّوا وَآدْعُوا آللهَ».

٢ ـ باب: الصَّدَقَةِ في الْكُسُوفِ.

١٠٤٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ أَنَّهَا قَالَتْ: خَسَفَتِ الشَّمْسُ في عَهْدِ رَسُولِ آللهِ ﷺ، فَصَلَّى رَسُولُ آللهِ ﷺ بِالنَّاسِ، فَقَامَ فَأَطَالَ الْقِيَامَ، ثُمَّ رَكَعَ فَأَطَالَ الرُّكُوعَ، ثُمَّ قَامَ فَأَطَالَ الْقِيَامَ، وَهُوَ دُونَ الْقِيَامِ الأَوَّلِ، ثُمَّ

y resta longtemps mais moins que le premièr *rukû'*, puis fit un *sujûd* et y resta longtemps. Il fit la même chose avec la deuxième *rak'a*.

«A la fin de la prière, le soleil était déjà réapparu. Il fit ensuite aux présents un sermon où il remercia et loua Dieu puis dit: "Le soleil et la lune sont deux signes parmi les signes de Dieu; il ne s'éclipsent guère pour la mort ou la vie d'une personne. [Mais] en voyant cela, invoquez Dieu, prononcez le *tekbîr*, priez et faites l'aumône!".

«Il dit ensuite: "O Umma de Muḥammad! par Dieu! personne n'est plus *jaloux* que Dieu, lorsque l'un ou l'une de ses hommes fornique. O Umma de Muḥammad! par Dieu! si vous savez ce que je sais, vous rirez peu et vous pleurerez beaucoup."»

R. 3 - Sur cet appel pour la prière de l'éclipse: "La prière se fera en groupe"

1045 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû (r) dit: «Lorsque le soleil s'était éclipsé au temps du Messager de Dieu (ç), on fit cet appel: "La prière se fera en groupe."»

R. 4 - Sur le sermon de l'imâm à l'occasion de l'éclipse

* 'Â'icha et 'Asmâ' ont rapporté que le Prophète (ç) avait fait un sermon...

1046 - 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), dit: «De son vivant, à l'occasion d'une éclipse, le Prophète (ç) se rendit à la mosquée, mit les fidèles en rang derrière lui et prononça le *tekbîr*. Après quoi, il fit une longue récitation, prononça le *tekbîr*, fit un long *rukû'*, dit: *Sami'a-l-Lâhu limân ḥamidahu* puis resta debout sans faire le *sujûd*. Il refit une longue récitation mais moins longue que la première, prononça le *tekbîr*, refit un long *rukû'* mais moins long que le premier puis dit: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu... Rabbanâ wa laka-l-ḥamdu.* Ensuite, il fit le *sujûd*.

«Quant à la deuxième *rak'a*, il la fit de la même manière que la première. Ainsi, il accomplit quatre *ruku'* pour quatre *sujûd*.

«Le soleil réapparut avant que le Prophète ne quittât sa place. Il se leva alors, loua Dieu de ce dont Il est digne et dit: "[Le soleil et la lune] sont deux signes parmi les signes de Dieu; ils ne s'écplisent guère pour la mort ou la vie d'une personne. [Mais] lorsque vous voyez [leur éclipse], hâtez-vous à faire la prière."»

رَكَعَ فَأَطَالَ الرُّكُوعَ، وَهُوَ دُونَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ سَجَدَ فَأَطَالَ السُّجُودَ، ثُمَّ فَعَلَ في الرَّكْعَةِ الثَّانِيَةِ مِثْلَ ما فَعَلَ في الأُولَى، ثُمَّ ٱنْصَرَفَ، وَقَدِ ٱنْجَلَتِ الشَّمْسُ، فَخَطَبَ النَّاسَ، فَحَمِدَ ٱللهَ وَأَثْنَىٰ عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ ٱللهِ، لَا يَنْخَسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمْ ذٰلِكَ فَٱدْعُوا ٱللهَ، وَكَبِّرُوا وَصَلُّوا وَتَصَدَّقُوا». ثُمَّ قَالَ: «يَا أُمَّةَ مُحَمَّدٍ، وَٱللهِ ما مِنْ أَحَدٍ أَغْيَرُ مِنَ ٱللهِ أَنْ يَزْنِيَ عَبْدُهُ أَوْ تَزْنِي أَمَتُهُ. يَا أُمَّةَ مُحَمَّدٍ، وَٱللهِ لَوْ تَعْلَمُون ما أَعْلَمُ لَضَحِكْتُمْ قَلِيلاً وَلَبَكَيْتُمْ كَثِيراً».

٣ ـ باب: النِّدَاءِ بِـ «الصَّلَاةَ جَامِعَةً» في الْكُسُوفِ.

١٠٤٥ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَحْيىٰ بْنُ صَالِحٍ قَالَ: حَدَّثَنا مُعَاوِيَةُ بْنُ سَلَّامِ بْنِ أَبِي سَلَّامٍ الحَبَشِيُّ ٱلدِّمَشْقِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ أَبِي كَثِيرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ الزُّهْرِيُّ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا كَسَفَتِ الشَّمْسُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ. نُودِيَ: إِنَّ الصَّلَاةَ جَامِعَةً.

٤ ـ باب: خُطْبَةِ الإِمامِ في الْكُسُوفِ.

وَقَالَتْ عَائِشَةُ وَأَسْمَاءُ: خَطَبَ النَّبِيُّ ﷺ.

١٠٤٦ ـ حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ ح وَحَدَّثَنِي أَحْمَدُ بْنُ صَالِحٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَنْبَسَةُ قَالَ: حَدَّثَنَا يُونُسُ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ: حَدَّثَنِي عُرْوَةُ، عَنْ عَائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَتْ: خَسَفَتِ الشَّمْسُ في حَيَاةِ النَّبِيِّ ﷺ، فَخَرَجَ إِلَى المَسْجِدِ، فَصَفَّ النَّاسُ وَرَاءَهُ، فَكَبَّرَ، فَٱقْتَرَأَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قِرَاءَةً طَوِيلَةً، ثُمَّ كَبَّرَ فَرَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، ثُمَّ قَالَ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ». فَقَامَ وَلَمْ يَسْجُدْ، وَقَرَأَ قِرَاءَةً طَوِيلَةً، هِيَ أَدْنَى مِنَ الْقِرَاءَةِ الأُولَى، ثُمَّ كَبَّرَ وَرَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهُوَ أَدْنَى مِنَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ قَالَ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، رَبَّنَا وَلَكَ الْحَمْدُ». ثُمَّ سَجَدَ، ثُمَّ قَالَ في الرَّكْعَةِ الآخِرَةِ مِثْلَ ذٰلِكَ. فَٱسْتَكْمَلَ أَرْبَعَ رَكَعَاتٍ في أَرْبَعِ سَجَدَاتٍ، وَٱنْجَلَتِ الشَّمْسُ قَبْلَ أَنْ يَنْصَرِفَ، ثُمَّ قَامَ فَأَثْنَىٰ عَلَى ٱللهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ قَالَ: «هُما آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ ٱللهِ، لَا يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُما فَٱفْزَعُوا إِلَى الصَّلَاةِ».

* Khathîr ben 'Abbâs rapportait que 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs (r), lors d'une éclipse de soleil, avait rapporté un *hadîth* similaire au *hadîth* rapporté par 'Urwa.

* Je[1] dis alors à 'Urwa: "Lors de l'éclipse du soleil à Médine, ton frère n'a pas fait plus de deux *rak'a* semblables à celles de la prière du *subh*. — Cela est vrai, répondit 'Urwa, mais il a fait défaut à la sunna."

R. 5 - Doit-on dire "khasafa" ou "kasafa" [pour l'éclipse] du soleil

* Dieu, le Très Haut, dit: **la lune éclipsée**[2] *(wa khasafa al-qamar)*.

1047 - 'Â'icha l'épouse du Prophète (ç), [dit]: Le jour de l'éclipse (*khasafat*) du soleil, le Messager de Dieu (ç) fit une prière: il se mit debout, prononça le *tekbîr*, fit une longue récitation puis un long *rukû'* releva la tête et dit: *Sami'a-l-Lâhu liman hamidahu.* Il resta debout, fit une longue récitation mais moins que la première, accomplit aussi un long *ruku*, mais moins que le premier... puis fit un long *sujûd*. Il fit la même chose dans la deuxième *rak'a* puis prononça le *teslîm* au moment où le soleil était déjà réapparu. Il prononça aux gens un sermon et dit au sujet de l'éclipse (*kusûf*) du soleil et de la lune: "Ce sont deux signes parmi les signes de Dieu; ils ne s'éclipsent (*yakhsifân*) guère pour la mort ou la vie d'une personne. [Mais] en voyant [leur éclipse], hâtez-vous à faire la prière!"

R. 6 - Sur ces paroles du Prophète (ç): "Dieu apeure ses adorateurs par l'éclipse"

Rapporté par Abu Mûsa...

1048 - Abu Bakra dit: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Le soleil et la lune sont deux signes parmi les signes de Dieu; ils ne s'éclipsent guère pour la mort d'une personne. Cependant par ces deux [signes], Dieu, le Très-Haut, apeure ses adorateurs."»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: 'Abd-ul-Wârith, Chu'ba, Khâlid ben 'Abd-ul-Lâh et Hammâd ben Salama n'ont pas rapporté de Yûnus ce passage: "par ces deux [signes], Il apeure ses adorateurs."

Cette [omission] a aussi été rapportée par 'Acha'ath, et ce d'al-Hasan.

---

(1) C'est az-Zuhry.

(2) Al-Qiyama, 8.

وَكَانَ يُحَدِّثُ كَثِيرُ بْنُ عَبَّاسٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: كانَ يُحَدِّثُ يَوْمَ خَسَفَتِ الشَّمْسُ بِمِثْلِ حَدِيثِ عُرْوَةَ عَنْ عَائِشَةَ.

فَقُلْتُ لِعُرْوَةَ: إِنَّ أَخاكَ يَوْمَ خَسَفَتْ بِالمَدِينَةِ، لَمْ يَزِدْ عَلَى رَكْعَتَيْنِ مِثْلَ الصُّبْحِ؟ قَالَ: أَجَلْ؛ لِأَنَّهُ أَخْطَأَ السُّنَّةَ.

٥ ـ باب: هَلْ يَقُولُ كَسَفَتِ الشَّمْسُ أَوْ خَسَفَتْ.

وَقَالَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ﴾[1].

١٠٤٧ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنا اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ صَلَّى يَوْمَ خَسَفَتِ الشَّمْسُ، فَقَامَ فَكَبَّرَ، فَقَرَأَ قِرَاءَةً طَوِيلَةً، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ فَقَالَ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ». وَقَامَ كما هُوَ، ثُمَّ قَرَأَ قِرَاءَةً طَوِيلَةً، وَهِيَ أَدْنَى مِنَ الْقِرَاءَةِ الْأُولَى، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهِيَ أَدْنَى مِنَ الرَّكْعَةِ الْأُولَى، ثُمَّ سَجَدَ سُجُوداً طَوِيلاً، ثُمَّ فَعَلَ فِي الرَّكْعَةِ الآخِرَةِ مِثْلَ ذٰلِكَ، ثُمَّ سَلَّمَ وَقَدْ تَجَلَّتِ الشَّمْسُ، فَخَطَبَ النَّاسَ، فَقَالَ فِي كُسُوفِ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ: «إِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ ٱللهِ، لَا يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُمَا فَافْزَعُوا إِلَى الصَّلَاةِ».

٦ ـ باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «يُخَوِّفُ ٱللهُ عِبَادَهُ بِالْكُسُوفِ».

قَالَهُ أَبُو مُوسَى، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٠٤٨ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الحَسَنِ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ ٱللهِ، لَا يَنْكَسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ، وَلٰكِنَّ ٱللهَ تَعَالَى يُخَوِّفُ بِهِمَا عِبَادَهُ».

وَقَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: لَمْ يَذْكُرْ عَبْدُ الْوَارِثِ، وَشُعْبَةُ، وَخالِدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ، وَحَمَّادُ بْنُ سَلَمَةَ، عَنْ يُونُسَ: «يُخَوِّفُ بِهِمَا عِبَادَهُ».

---

(١) سورة القيامة: الآية ٨.

* Le ḥadîth susmentionné a été aussi rapporté par Mûsa, et ce de Mubârak, d'al-Ḥasan qui dit: Abu Bakra m'a rapporté [ceci] du Prophète (ç): "Par ces deux [signes], Dieu, le Très-Haut, apeure ses adorateurs."

R. 7 - Sur le fait de demander refuge [auprès de Dieu] des supplices de la tombe, et ce pendant l'éclipse

1049 - 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), [rapporte] qu'une Juive vint l'interroger puis lui dit: "Que Dieu t'accorde son refuge contre les supplices de la tombe!"

'Â'icha (r) interrogea alors le Messager de Dieu (ç) sur la chose en lui disant: "Est-ce que les gens subiront des supplices dans leurs tombes? — Que Dieu m'accorde son refuge contre cela, répondit le Messager de Dieu (ç)."

1050 - Après cela, en une certaine matinée, et pendant que le Messager de Dieu (ç) était sur une monture, eut lieu une éclipse de soleil. Au matin, il revint et passa près des chambres [de ses épouses]. Après quoi, il se leva pour faire la prière. De leur côté, les fidèles se levèrent derrière lui.

Il se tint longtemps debout, fit un long *rukû'*, releva la tête et resta de nouveau longtemps debout mais d'une durée moindre que celle de la première station debout, fit un long *ruku*, mais moins long que le premier, releva de nouveau la tête, se prosterna (sic) puis se releva et se tint longtemps debout mais pendant une durée inférieure à celle de la première station debout. Après quoi, il fit un long *rukû'* mais d'une durée inférieure à celle du premier rukû', se releva et se tint longtemps debout pendant une durée inférieure à la première station debout, refit un long *rukû'*, toujours moins long que le premier, releva la tête, se prosterna puis termina [la prière].

Ensuite, il parla [aux fidèles] le temps que Dieu voulut puis leur recommanda de demander refuge [auprès de Dieu] contre les supplices de la tombe.

R. 8 - Sur le fait de pronlonger le *sujûd* dans la prière de l'éclipse

1051 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar dit: «Lorsqu'une éclipse du soleil eut lieu au temps du Messager de Dieu (ç), on fit cet appel: "La prière sera faite en groupe". Le Prophète (ç) fit ensuite deux *rukû'* dans la [première] *rak'a* puis deux autres *rukû'* dans la [deuxième] *rak'a*. Il s'assit ensuite et le soleil réapparut de nouveau.

وَتَابَعَهُ مُوسَى، عَنْ مُبَارَكٍ، عَنِ الحَسَنِ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو بَكْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «إِنَّ ٱللهَ تَعَالَى يُخَوِّفُ بِهِمَا عِبَادَهُ».

وَتَابَعَهُ أَشْعَثُ، عَنِ الحَسَنِ.

٧ ـ باب: التَّعَوُّذِ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ فِي الْكُسُوفِ.

١٠٤٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ يَهُودِيَّةً جاءَتْ تَسْأَلُهَا، فَقَالَتْ لَهَا: أَعاذَكِ ٱللَّهُ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ. فَسَأَلَتْ عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ: أَيُعَذَّبُ النَّاسُ فِي قُبُورِهِمْ؟ فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عائِذاً بِٱللهِ مِنْ ذٰلِكَ.

١٠٥٠ ـ ثُمَّ رَكِبَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: ذَاتَ غَدَاةٍ مَرْكَباً، فَخَسَفَتِ الشَّمْسُ، فَرَجَعَ ضُحًى، فَمَرَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بَيْنَ ظَهْرانَيِ الحُجَرِ، ثُمَّ قَامَ يُصَلِّي وَقَامَ النَّاسُ وَرَاءَهُ، فَقَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، ثُمَّ رَفَعَ فَقَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ القِيَامِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَفَعَ فَسَجَدَ، ثُمَّ قَامَ فَقَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الْقِيَامِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ قَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الْقِيَامِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَفَعَ، فَسَجَدَ وَٱنْصَرَفَ، فَقَالَ ما شَاءَ ٱللهُ أَنْ يَقُولَ، ثُمَّ أَمَرَهُمْ أَنْ يَتَعَوَّذُوا مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ.

٨ ـ باب: طُولِ السُّجُودِ فِي الْكُسُوفِ.

١٠٥١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ ٱبْنِ عَمْرٍو أَنَّهُ قَالَ: لَمَّا كَسَفَتِ الشَّمْسُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ نُودِيَ: إِنَّ الصَّلَاةَ جامِعَةً، فَرَكَعَ النَّبِيُّ ﷺ رَكْعَتَيْنِ فِي سَجْدَةٍ، ثُمَّ قَامَ فَرَكَعَ رَكْعَتَيْنِ فِي سَجْدَةٍ، ثُمَّ جَلَسَ، ثُمَّ جُلِّيَ عَنِ

«'Â'icha (r) dit: "Je n'ai jamais fait de *sujûd* aussi long que celui [de la prière de l'éclipse]."»

R. 9 - Sur la prière de l'éclipse en groupe

* Ibn 'Abbâs présida des fidèles en prière... dans l'auvent de Zamzam.

* 'Ali ben 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs regroupa des fidèles pour faire la prière. Ibn 'Umar fit de même.

1052 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs dit: «De son vivant, à l'occasion de l'éclipse du soleil, le Messager de Dieu (ç) fit une prière: il se tint longtemps debout, un temps où l'on peut réciter la sourate d'*al-Baqara*. Ensuite, il fit un long *rukû'*, releva la tête et resta longtemps debout mais pendant une durée inférieure à celle de la première station debout, fit un long *rukû'* mais moins que le premier *rukû'*, se prosterna, se releva et resta longtemps debout mais durant une période inférieure à celle de la première station debout, refit un long *rukû'* inférieur toujours au premier *rukû'*, releva [la tête] et resta longtemps debout mais durant un temps inférieur à celui de la première station debout, accomplit un long *ruku'* inférieur au premier, se prosterna et termina aini la prière au moment où le soleil était déjà réapparu. Il dit alors: "Le soleil et la lune sont deux signes parmi les signes de Dieu; ils ne s'éclipsent guère pour la mort ou la vie d'une personne. [Cependant], en voyant cela, invoquez Dieu! — O Messager de Dieu! dirent les présents, nous t'avons vu comme si tu prenais une chose à partir de ta place puis nous t'avons vu reculer! — Je viens de voir le Paradis et j'ai essayé d'en prendre une grappe. Si je l'avais saisie, vous en auriez mangé tant que le bas-monde durera. J'ai aussi vu le Feu, et je n'avais jamais vu un spectacle aussi horrible que celui d'aujourd'hui. La plupart de ceux qui s'y trouvaient étaient des femmes. — Pour quelle raison? ô Messager de Dieu! — A cause de leur ingratitude. — Ingrates envers Dieu? — Elles sont plutôt ingrates envers le conjoint et envers le bel-agir, si tu agis bien envers l'une d'elles durant toute une vie, et qu'ensuite elle voit de toi une chose, elle dira: *Je n'ai jamais vu de ta part un quelconque bien."*»

R. 10 - Sur la prière des femmes avec les hommes pendant [la prière de] l'éclipse

1053 - 'Asmâ' bent Abu Bakr (r) dit: «Lors de l'éclipse du soleil, je me rendis chez 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç). Je remarquai que les fidèles ainsi que 'Â'icha étaient debout en train de prier. Je [lui] dis: "Qu'ont donc les fidèles?" Et

الشَّمْسِ. قَالَ: وَقَالَتْ عائِشَةُ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا: ما سَجَدْتُ سُجُوداً قَطُّ كانَ أَطْوَلَ مِنْهَا.

٩ ـ باب: صَلاَةِ الْكُسُوفِ جَمَاعَةً.

وَصَلَّى آبْنُ عَبَّاسٍ لَهُمْ في صُفَّةِ زَمْزَمَ، وَجَمَعَ عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ آللهِ بْنِ عَبَّاسٍ، وَصَلَّى آبْنُ عُمَرَ.

١٠٥٢ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: آنْخَسَفَتِ الشَّمْسُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ آللهِ ﷺ، فَصَلَّى رَسُولُ آللهِ ﷺ، فَقَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، نَحْواً مِنْ قِرَاءَةِ سُورَةِ الْبَقَرَةِ، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، ثُمَّ رَفَعَ فَقَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الْقِيَامِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ سَجَدَ، ثُمَّ قَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الْقِيَامِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَفَعَ فَقَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الْقِيَامِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ سَجَدَ، ثُمَّ آنْصَرَفَ وَقَدْ تَجَلَّتِ الشَّمْسُ، فَقَالَ ﷺ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ آللهِ، لاَ يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلاَ لِحَيَاتِهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمْ ذٰلِكَ فَاذْكُرُوا آللهَ». قَالُوا: يَا رَسُولَ آللَّهِ، رَأَيْنَاكَ تَنَاوَلْتَ شَيْئاً في مَقَامِكَ، ثُمَّ رَأَيْنَاكَ كَعْكَعْتَ؟ قَالَ ﷺ: «إِنِّي رَأَيْتُ الجَنَّةَ، فَتَنَاوَلْتُ عُنْقُوداً، وَلَوْ أَصَبْتُهُ لأَكَلْتُمْ مِنْهُ ما بَقِيَتِ آلدُّنْيَا، وَأُرِيتُ النَّارَ، فَلَمْ أَرَ مَنْظَراً كالْيَوْمِ قَطُّ أَفْظَعَ، وَرَأَيْتُ أَكْثَرَ أَهْلِهَا النِّسَاءَ». قَالُوا: بِمَ يَا رَسُولَ آللهِ؟ قَالَ: «بِكُفْرِهِنَّ». قِيلَ: يَكْفُرْنَ بِاللهِ؟. قَالَ: «يَكْفُرْنَ الْعَشِيرَ، وَيَكْفُرْنَ الإِحْسَانَ، لَوْ أَحْسَنْتَ إِلَى إِحْدَاهُنَّ الدَّهْرَ كُلَّهُ، ثُمَّ رَأَتْ مِنْكَ شَيْئاً، قَالَتْ: ما رَأَيْتُ مِنْكَ خَيْراً قَطُّ».

١٠ ـ باب: صَلاَةِ النِّسَاءِ مَعَ الرِّجالِ في الْكُسُوفِ.

١٠٥٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنِ آمْرَأَتِهِ فاطِمَةَ بِنْتِ الْمُنْذِرِ، عَنْ أَسْماءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا أَنَّهَا قَالَتْ: أَتَيْتُ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا، زَوْجَ آلنَّبِيِّ ﷺ، حِينَ خَسَفَتِ الشَّمْسُ، فَإِذَا النَّاسُ قِيَامٌ يُصَلُّونَ، وَإِذَا هِيَ قَائِمَةٌ

en me faisant signe avec la main vers le ciel, elle me dit: "Gloire à Dieu! — Un signe? demandai-je — Oui, me répondit-elle en me faisant signe."

«Je me tins alors debout [pour la prière], et ce jusqu'au moment où je faillis m'évanouir. Là, je commençai à verser de l'eau sur la tête...

«Après avoir terminé [la prière], le Messager de Dieu (ç) loua Dieu et dit: Tout ce que je n'ai pas vu auparavant je viens de le voir de ma place-ci, même le Paradis et le Feu. De plus, on vient de me révéler que vous subirez dans vos tombes des tentations similaires (ou *proches*, je ne sais, dit le *râwi*, lequel des mots fut dit par 'Asmâ') à la tentation de l'Antéchrist. On viendra à l'un de vous et on lui dira: "Que sais-tu sur cet homme?" Le croyant (ou *le convaincu*, je ne sais pas, dit le *râwi*, ce qu'avait exactement dit 'Asmâ') dira: "C'est Muḥammad, le Messager de Dieu (ç). Il nous a apporté Preuves et Guidance. Nous avons cru [en lui] et nous l'avons suivi. — Dors en paix, nous savions que tu étais convaincu..." Qant à l'hypocrite (ou *celui qui doutait*, je ne sais ce qu'avait exactement dit 'Asmâ'), il dira: "Je ne sais pas...! j'ai entendu les gens dire des choses et je les ai reprises."»

R. 11 - Sur celui qui veut affranchir [un esclave] à l'occasion de l'éclipse du soleil

1054 - 'Asmâ' dit: «Le Prophète (ç) a ordonné d'affranchir [des esclaves] à l'occasion de l'éclipse du soleil.»

R. 12 - Sur la prière de l'éclipse dans la mosquée

1055 - 'Â'icha (r) [rapporte] qu'une Juive était venue la voir et lui dire: "Que Dieu [t'accorde Son] refuge contre les supplices de la tombe!"

'Â'icha interrogea alors le Messager de Dieu (ç): "Est-ce que les hommes subiront des supplices dans leurs tombes! — Que Dieu m'accorde son refuge contre cela! répondit le Messager de Dieu (ç).

1056 - Après cela, en une certaine matinée, et tandis que le Messager de Dieu (ç) était sur une monture, eut lieu une éclipse de soleil. Au matin, il revint et passa près des chambres [de ses épouses]. Après quoi, il se tint debout pour la prière. Les fidèles firent de même et se tinrent derrière lui.

تُصَلِّي، فَقُلْتُ: ما لِلنَّاسِ؟ فَأَشَارَتْ بِيَدِهَا إِلَى السَّمَاءِ، وَقَالَتْ: سُبْحَانَ ٱللهِ. فَقُلْتُ: آيَةٌ؟ فَأَشَارَتْ: أَيْ نَعَمْ. قَالَتْ: فَقُمْتُ حَتَّى تَجَلَّانِي الْغَشْيُ، فَجَعَلْتُ أَصُبُّ فَوْقَ رَأْسِي المَاءَ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ حَمِدَ ٱللهَ وَأَثْنَىٰ عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «ما مِنْ شَيْءٍ كُنْتُ لَمْ أَرَهُ إِلَّا قَدْ رَأَيْتُهُ فِي مَقَامِي هٰذَا، حَتَّى الجَنَّةَ وَالنَّارَ، وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّكُمْ تُفْتَنُونَ فِي الْقُبُورِ مِثْلَ - أَوْ قَرِيباً - مِنْ فِتْنَةِ الدَّجَّالِ، لَا أَدْرِي أَيَّتَهُمَا قَالَتْ أَسْماءُ، يُؤْتَى أَحَدُكُمْ فَيُقَالُ لَهُ: ما عِلْمُكَ بِهٰذَا الرَّجُلِ؟ فَأَمَّا المُؤْمِنُ - أَوِ المُوقِنُ - لَا أَدْرِي أَيَّ ذٰلِكَ قالَتْ أَسْماءُ، فَيَقُولُ: مُحَمَّدٌ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، جاءَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَى، فَأَجَبْنَا وَآمَنَّا وَٱتَّبَعْنَا، فَيُقَالُ لَهُ نَمْ صَالِحاً، فَقَدْ عَلِمْنَا إِنْ كُنْتَ لَمُوقِناً، وَأَمَّا المُنَافِقُ - أَوِ المُرْتَابُ - لَا أَدْرِي أَيَّتَهُمَا قالَتْ أَسْماءُ، فَيَقُولُ: لَا أَدْرِي، سَمِعْتُ النَّاسَ يَقُولُونَ شَيْئاً فَقُلْتُهُ».

١١ - باب: مَنْ أَحَبَّ الْعَتَاقَةَ في كُسُوفِ الشَّمْسِ.

١٠٥٤ - حَدَّثَنَا رَبِيعُ بْنُ يَحْيى قَالَ: حَدَّثَنا زَائِدَةُ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ فاطِمَةَ، عَنْ أَسْماءَ قَالَتْ: لَقَدْ أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِالْعَتَاقَةِ في كُسُوفِ الشَّمْسِ.

١٢ - باب: صَلَاةِ الْكُسُوفِ في المَسْجِدِ.

١٠٥٥ - حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ يَحْيىٰ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ يَهُودِيَّةً جاءَتْ تَسْأَلُهَا، فَقَالَتْ: أَعَاذَكِ ٱللهُ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ. فَسَأَلَتْ عائِشَةُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ: أَيُعَذَّبُ النَّاسُ في قُبُورِهِمْ؟. فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عائِذاً بِاللهِ مِنْ ذٰلِكَ.

١٠٥٦ - ثُمَّ رَكِبَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ ذَاتَ غَدَاةٍ مَرْكَباً، فَكَسَفَتِ الشَّمْسُ، فَرَجَعَ ضُحًى، فَمَرَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بَيْنَ ظَهْرَانَيِ الحُجَرِ، ثُمَّ قَامَ فَصَلَّى، وَقَامَ النَّاسُ وَرَاءَهُ، فَقَامَ قِيَامًا طَوِيلاً،

Il se tint debout longtemps, fit un long *rukû'*, releva la tête et resta de nouveau lontemps debout mais pendant une durée moindre que celle de la première station debout, fit un long *rukû'* mais moins que le premier, releva de nouveau la tête, fit un long *sujûd* puis se releva et se tint longtemps debout mais pendant une durée inférieure à celle de la première station debout. Après quoi, il fit un long *rukû*, mais pendant un temps inférieur à celui du premier *rukû'*, se releva et se tint longtemps debout pendant une durée inférieure à celle de la première station debout, refit un long *rukû'*, toujours inférieur au premier, accomplit un *sujû*d moins long que le premier *sujûd* puis termina la prière. Ensuite, il dit ce que Dieu voulait qu'il dise puis ordonna les présents de demander refuge [auprès de Dieu] contre les supplices de la tombe.

R. 13 - Le soleil ne s'éclipse pas pour la mort ou la vie d'une personne

Rapporté par: Abu Bakra, al-Mughîra, Abu Mûsa, ibn 'Abbâs et ibn 'Umar (r)

1057 - Abu Mas'ûd dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Le soleil et la lune ne s'éclipsent pas pour la mort ou la vie d'une personne; cependant, ce sont deux signes parmi les signes de Dieu. Lorsque vous voyez [leur éclipse], faites la prière!"»

1058 - 'Â'icha (r) dit: «De son vivant, à l'occasion d'une éclipse de soleil, le Messager de Dieu (ç) se leva et présida les gens en prière: il prolongea la récitation, fit un long *rukû'*, releva la tête et fit une récitation prolongée mais moins longue que la première récitation, accomplit un long *rukû'* mais moins long que son premier *rukû'*, releva la tête, fit deux *sujûd,* se releva et fit la même chose dans la deuxième *rak'a*... Après quoi, il se leva et dit: "Le soleil et la lune ne s'éclipsent pas pour la mort ou la vie d'une personne; cependant, ce sont deux signes parmi les signes de Dieu. Lorsque vous voyez [leur éclipse], hâtez-vous à faire la prière!"»

R. 14 - Sur le Rappel [de Dieu] à l'occasion de l'éclipse du soleil

Rapporté par ibn 'Abbâs (r)

1059 - Abu Mûsa dit: «A l'occasion d'une éclipse du soleil, le Prophète (ç) s'effraya et craignit que ce fût l'Heure. Il se rendit à la mosquée et accomplit une prière en faisant la plus longue station debout, le plus long *rukû'* et le plus long

ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، ثُمَّ رَفَعَ فَقَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الْقِيَامِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَفَعَ فَسَجَدَ سُجُوداً طَوِيلاً، ثُمَّ قامَ فَقَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الْقِيَامِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ قَامَ قِيَاماً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الْقِيَامِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهُوَ دُونَ الرُّكُوعِ الأَوَّلِ، ثُمَّ سَجَدَ، وَهُوَ دُونَ السُّجُودِ الأَوَّلِ، ثُمَّ انْصَرَفَ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ ما شَاءَ اللهُ أَنْ يَقُولَ، ثُمَّ أَمَرَهُمْ أَنْ يَتَعَوَّذُوا مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ.

١٣ ـ باب: لَا تَنْكَسِفُ الشَّمْسُ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ.

رَوَاهُ أَبُو بَكْرَةَ، وَالمُغِيرَةُ، وَأَبُو مُوسَى، وَابْنُ عَبَّاسٍ، وَابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ.

١٠٥٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيى، عَنْ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسٌ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ قَالَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ: «الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا يَنْكَسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ، وَلٰكِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُمَا فَصَلُّوا».

١٠٥٨ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ وَهِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَسَفَتِ الشَّمْسُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللهِ ﷺ، فَقَامَ النَّبِيُّ ﷺ فَصَلَّى بِالنَّاسِ، فَأَطَالَ الْقِرَاءَةَ، ثُمَّ رَكَعَ فَأَطَالَ الرُّكُوعَ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ فَأَطَالَ الْقِرَاءَةَ، وَهِيَ دُونَ قِرَاءَتِهِ الأُولَى، ثُمَّ رَكَعَ فَأَطَالَ الرُّكُوعَ دُونَ رُكُوعِهِ الأَوَّلِ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ فَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ، ثُمَّ قَامَ، فَصَنَعَ فِي الرَّكْعَةِ الثَّانِيَةِ مِثْلَ ذٰلِكَ، ثُمَّ قَامَ فَقَالَ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَا يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ، وَلٰكِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ اللهِ يُرِيهِمَا عِبَادَهُ، فَإِذَا رَأَيْتُمْ ذٰلِكَ فَافْزَعُوا إِلَى الصَّلَاةِ».

١٤ ـ باب: الذِّكْرِ فِي الْكُسُوفِ.

رَوَاهُ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا.

١٠٥٩ ـ **حَدَّثَنا** مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدِ بْنِ عَبْدِ اللهِ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ: خَسَفَتِ الشَّمْسُ، فَقَامَ النَّبِيُّ ﷺ فَزِعاً، يَخْشَى أَنْ تَكُونَ السَّاعَةُ، فَأَتَى الْمَسْجِدَ، فَصَلَّى بِأَطْوَلِ قِيَامٍ وَرُكُوعٍ وَسُجُودٍ رَأَيْتُهُ قَطُّ يَفْعَلُهُ، وَقَالَ: «هٰذِهِ الآيَاتُ الَّتِي

sujûd, lesquels je ne l'avais jamais vu faire aussi longuement. Il dit ensuite: "Ce sont là des signes que Dieu envoie. Ils n'ont lieu ni pour la mort d'une personne, ni pour sa vie. Cependant, Dieu les envoie pour apeurer ses adorateurs. [Donc], lorsque vous voyez quelque chose de cela, hâtez-vous à son Rappel, à L'invoquer et à Lui demander pardon!"»

R. 15 - Sur l'invocation à l'occasion de l'éclipse

Rapporté par Abu Mûsa et 'Â'icha (r), et ce du Prophète (ç)

1060 - Ziyâd ben 'Ilâqa dit: «J'ai entendu al-Mughîra ben Chu'ba dire: Le jour de la mort de 'Ibrâhîm, le soleil s'éclipsa; d'où les gens se dirent: "Il s'est éclipsé pour la mort de 'Ibrâhîm", mais le Messager de Dieu (ç) dit: "Le soleil et la lune sont deux signes parmi les signes de Dieu; ils ne s'éclipsent ni pour la mort ni pour la vie d'une personne. Cependant, si vous voyez [leur éclipse], invoquez Dieu et priez jusqu'à la fin [du phénomène]!"»

R. 16 - Sur le fait que l'imam dit dans le sermon de l'éclipse: "Cela dit..."

1061 - 'Asmâ' dit: «... Ensuite, le Messager de Dieu (ç) termina la prière alors que le soleil était déjà réapparu. Il fit un sermon en prononçant des louanges dignes de Dieu puis dit: "Cela dit..."»

R. 17 - Sur la prière à l'occasion de l'éclipse de la lune

1062 - Abu Bakra (r) dit: «De son vivant, à l'occasion d'une éclipse du soleil, le Messager de Dieu (ç) fit deux *rak'a*...»

1063 - Abu Bakra dit: «De son vivant, à l'occasion de l'éclipse du soleil, le Messager de Dieu (ç) se rendit à la mosquée, manteau traînant. Les fidèles arrivèrent et il leur fit deux *rak'a*. A la réapparition du soleil, il dit: "Le soleil et la lune sont deux signes parmi les signes de Dieu; ils ne s'éclipsent jamais pour la mort ou la vie d'une personne. Cependant, lorsque cela se produit, invoquez Dieu et priez jusqu'à la fin du phénomène."

«La cause de cela était que le Prophète (ç) avait perdu un enfant appelé 'Ibrâhîm puis les gens se mirent à parler du sujet.»

يُرْسِلُ آللهُ، لَا تَكُونُ لِمَوْتِ أَحَدٍ، وَلَا لِحَيَاتِهِ، وَلٰكِنْ يُخَوِّفُ آللهُ بِهَا عِبَادَهُ، فَإِذَا رَأَيْتُمْ شَيْئاً مِنْ ذٰلِكَ، فَٱفْزَعُوا إِلَى ذِكْرِهِ وَدُعَائِهِ وَٱسْتِغْفَارِهِ».

١٥ - باب: آلدُّعَاءِ فِي الْخُسُوفِ.

قَالَهُ أَبُو مُوسى وَعَائِشَةُ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٠٦٠ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثَنا زَائِدَةُ قَالَ: حَدَّثَنا زِيادُ بْنُ عِلَاقَةَ قَالَ: سَمِعْتُ المُغِيرَةَ بْنَ شُعْبَةَ يَقُولُ: آنْكَسَفَتِ الشَّمْسُ يَوْمَ ماتَ إِبْرَاهِيمُ، فَقَالَ النَّاسُ: آنْكَسَفَتْ لِمَوْتِ إِبْراهِيمَ. فَقَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ آللهِ، لَا يَنْكَسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُما فَآدْعُوا آللهَ وَصَلُّوا حَتَّى يَنْجَلِيَ».

١٦ - باب: قَوْلِ الْإِمَامِ فِي خُطْبَةِ الْكُسُوفِ أَمَّا بَعْدُ.

١٠٦١ - وَقَالَ أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنا هِشَامٌ قَالَ: أَخْبَرَتْنِي فاطِمَةُ بِنْتُ المُنْذِرِ، عَنْ أَسْمَاءَ قَالَتْ: فَآنْصَرَفَ رَسُولُ آللهِ ﷺ وَقَدْ تَجَلَّتِ الشَّمْسُ، فَخَطَبَ فَحَمِدَ آللهَ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ».

١٧ - باب: الصَّلَاةِ فِي كُسُوفِ الْقَمَرِ.

١٠٦٢ - حَدَّثَنَا مَحْمُودُ قَالَ: حَدَّثَنا سَعِيدُ بْنُ عامِرٍ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الحَسَنِ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: آنْكَسَفَتِ الشَّمْسُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ آللهِ ﷺ، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ.

١٠٦٣ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثَنا عَبْدُ الْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنا يُونُسُ، عَنِ الحَسَنِ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ قَالَ: خَسَفَتِ الشَّمْسُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ آللهِ ﷺ، فَخَرَجَ يَجُرُّ رِدَاءَهُ حَتَّى آنْتَهَى إِلَى المَسْجِدِ، وَثَابَ النَّاسُ إِلَيْهِ، فَصَلَّى بِهِمْ رَكْعَتَيْنِ، فَآنْجَلَتِ الشَّمْسُ، فَقَالَ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ آللهِ، وَإِنَّهُمَا لَا يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ، وَإِذَا كانَ ذَاكَ فَصَلُّوا وَآدْعُوا حَتَّى يُكْشَفَ ما بِكُمْ». وَذَاكَ أَنَّ آبْناً لِلنَّبِيِّ ﷺ ماتَ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ، فَقَالَ النَّاسُ فِي ذَاكَ.

R. 18 - La première *rak'a* [de la prière] de l'éclipse est plus longue que la première

1064 - 'Â'icha (r): A l'occasion de l'éclipse du soleil, le Prophète (ç) présida les fidèles en prière en faisant quatre *rukû'* contre deux *sujûd* et tel que la [même partie précédente] était toujours plus longue [que la suivante].

R. 19 - Sur le fait de réciter avec une voix claire et distincte pendant [la prière de] l'éclipse

1065 - 'Â'icha (r): Dans la prière d'éclipse, le Prophète (ç) récita [du Coran] à voix claire et distincte. Ayant terminé la récitation, il prononça le *tekbîr* et fit le *rukû'*; et en relevant la [tête] du *rukû'*; il dit: *Sami'a-l-Lâhu liman ḥamidahu... Rabbanâ wa laka-l-ḥamdu.* Après quoi, il revint à réciter [du Coran]. Il fit, dans deux *rak'a*, quatre *ruku'* contre quatre *sujûd.*

1066 - 'Â'icha (r): De son vivant, à l'occasion de l'éclipse du soleil, le Messager de Dieu (ç) envoya quelqu'un pour faire cet appel: "La prière sera faite en groupe!" Ensuite, il s'avança et fit deux *rak'a* constituées de quatre *ruku'* et de quatre *sujûd.*

* Al-Walîd: Directement de 'Abd-ar-Raḥmân ben Namir qui entendit ibn Chihâb rapporter un *ḥadîth* similaire.

* Az-Zuhry: Je dis alors à 'Urwa: "Ton frère, 'Abd-ul-Lâh ben az-Zubayr, n'avait pas fait cela; il n'avait prié que deux *rak'a* similaires à celles du *ṣubḥ*, et ce lorsqu'il avait fait la prière [de l'éclipse] à Médine. — Oui, Certainement, répondit 'Urwa, mais il avait fait défaut à la *sunna.*"

* Le ḥadîth susmentionné a été aussi rapporté, en ce qui concerne la récitation à voix claire et distincte, [avec le même *'isnâd*], par Sufyân ben Ḥusayn et Sulaymân ben Kathîr, en se référant à Zuhry.

١٨ - باب: الرَّكْعَةُ الأَولَى في الْكُسُوفِ أَطْوَلُ.

١٠٦٤ - حَدَّثَنَا مَحْمُودٌ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو أَحْمَدَ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى بِهِمْ في كُسُوفِ الشَّمْسِ أَرْبَعَ رَكَعاتٍ في سَجْدَتَيْنِ، الأَوَّلُ الأَوَّلُ أَطْوَلُ.

١٩ - باب: الجَهْرِ بِالْقِرَاءَةِ فِي الْكُسُوفِ.

١٠٦٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مِهْرَانَ قَالَ: حَدَّثَنا الْوَلِيدُ قَالَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ نَمِرٍ: سَمِعَ ٱبْنَ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: جَهَرَ النَّبِيُّ ﷺ في صَلاَةِ الخُسُوفِ بِقِرَاءَتِهِ، فَإِذَا فَرَغَ مِنْ قِرَاءَتِهِ كَبَّرَ فَرَكَعَ، وَإِذَا رَفَعَ مِنَ الرَّكْعَةِ قَالَ: «سَمِعَ ٱللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، رَبَّنَا وَلَكَ الحَمْدُ». ثُمَّ يُعَاوِدُ الْقِرَاءَةَ فى صَلاَةِ الْكُسُوفِ، أَرْبَعَ رَكَعاتٍ في رَكْعَتَيْنِ، وَأَرْبَعَ سَجَدَاتٍ.

١٠٦٦ - وَقَالَ الأَوْزَاعِيُّ وَغَيْرُهُ: سَمِعْتُ الزُّهْرِيَّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ الشَّمْسَ خَسَفَتْ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَبَعَثَ مُنَادِياً بـ: الصَّلاَةُ جامِعَةٌ، فَتَقَدَّمَ فَصَلَّى أَرْبَعَ رَكَعاتٍ في رَكْعَتَيْنِ وَأَرْبَعَ سَجَدَاتٍ.

وَأَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ نَمِرٍ: سَمِعَ ٱبْنَ شِهَابٍ: مِثْلَهُ.

قَالَ الزُّهْرِيُّ: فَقُلْتُ: ما صَنَعَ أَخُوكَ ذٰلِكَ، عَبْدُ ٱللهِ بْنُ الزُّبَيْرِ، ما صَلَّى إِلَّا رَكْعَتَيْنِ مِثْلَ الصُّبْحِ، إِذْ صَلَّى بِالمَدِينَةِ؟ قَالَ: أَجَلْ، إِنَّهُ أَخْطَأَ السُّنَّةَ.

تَابَعَهُ سُفْيَانُ بْنُ حُسَيْنٍ وَسُلَيْمانُ بْنُ كَثِيرٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ في الْجَهْرِ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XVII - LA PROSTERNATION PENDANT LA RÉCITATION DU CORAN

R. 1 - Sur ce qui a été rapporté à propos de la prosternation du Coran et de sa *sunna*

1067 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «A La Mecque, en récitant la sourate d'an-Najm, le Prophète (ç) se prosterna. Ceux qui étaient avec lui se prosternèrent aussi, à l'exception d'un vieillard qui prit une poignée de cailloux — ou: de sable —, la leva au niveau de son front et dit: "Cela me suffit..."

«Je l'ai vu après cela abattu en infidèle.»

R. 2 - Sur la prosternation de la sourate de: ... *tanzîl-as-Sajda*

1068 - Abu Hurayra (r) dit: «Le jour du vendredi, le Prophète (ç) récitait dans la prière d'*al-fajr* [les sourates de]: **Alif-Lâm-Mîm Tanzîlu**[1]**...** — **as-Sajda** et de: **Hal 'atâ 'ala-l-insâni**[2]**...**»

R. 3 - La prosternation [de la sourate] de *Ṣâd*

1069 - D'après 'Ikrima, ibn 'Abbâs (r) dit: «La sourate de *Ṣâd* n'est pas des sourates où il faut absolument se prosterner. Cependant, j'ai vu le Prophète (ç) se prosterner en la récitant.»

(1) La sourate d'*as-Sajda*.

(2) La sourate d'*al-'Insân*.

بسم الله الرحمن الرحيم

١٧ ـ كتاب سجود القرآن

١ ـ باب: ما جاءَ في سُجُودِ الْقُرْآنِ وَسُنَّتِهَا.

١٠٦٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ الأَسْوَدَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَرَأَ النَّبِيُّ ﷺ النَّجْمَ بِمَكَّةَ، فَسَجَدَ فِيهَا وَسَجَدَ مَنْ مَعَهُ غَيْرَ شَيْخٍ، أَخَذَ كَفًّا مِنْ حَصًى، أَوْ تُرَابٍ، فَرَفَعَهُ إِلَى جَبْهَتِهِ، وَقَالَ: يَكْفِينِي هٰذَا، فَرَأَيْتُهُ بَعْدَ ذٰلِكَ قُتِلَ كافِراً.

٢ ـ باب: سَجْدَةِ ﴿تَنزِيلُ﴾ السَّجْدَةُ.

١٠٦٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَقْرَأُ فِي الْجُمُعَةِ فِي صَلَاةِ الْفَجْرِ: ﴿الٓمٓ تَنزِيلُ﴾(١) السَّجْدَةُ، وَ﴿هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ﴾(٢).

٣ ـ باب: سَجْدَةِ صٓ

١٠٦٩ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ وَأَبُو النُّعْمانِ قَالَا: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: ﴿صٓ﴾ لَيْسَ مِنْ عَزَائِمِ السُّجُودِ، وَقَدْ رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَسْجُدُ فِيهَا.

---

(١) سورة السجدة: الآيتان ١ ـ ٢.

(٢) سورة الانسان: الآية: ١.

R. 4 - Sur la prosternation [de la sourate] d'an-Najm

Rapporté par ibn 'Abbâs (r), et ce du Prophète (ç)

1070 - 'Abd-ul-Lâh (r): «Le Prophète (ç) récita la sourate d'*an-Najm* et fit une prosternation. Tous les présents se prosternèrent, sauf l'un d'eux: Il prit une poignée de cailloux — ou: de sable —, la releva au niveau de son visage et dit: "Cela me suffit." Je l'ai vu après cela abattu en infidèle.»

R. 5 - Sur la prosternation des Musulmans avec les polythéistes; et sur le fait que le polythéiste est impur [rituellement] et que ses ablutions sont nulles.

* Ibn 'Umar (r) se prosternait sans avoir fait d'ablutions mineures.

1071 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) se prosterna à la récitation de le sourate d'*an-Najm*. Les Musulmans, ainsi que les polythéistes, les djinns et les hommes, se prosternèrent aussi avec lui.

* Rapporté aussi par ibn Ṭahmân, et ce de 'Ayyûb.

R. 6 - Sur celui qui ne se prosterne pas, bien qu'il vienne de réciter [le passage] où il faut se prosterner

1072 - 'Aṭâ' ben Yasâr rapporte avoir interrogé Zayd ben Thâbit (r) qui dit avoir récité devant le Prophète (ç) la sourate d'*an-Najm* sans faire de prosternation.

1073 - Zayd ben Thâbit dit: «J'ai récité la sourate de *wa-n-Najm*... devant le Prophète (ç) et il n'a pas fait de prosternation.»

R. 7 - Sur la *sajda* de: 'Idha-s-samâ'u-n-chaqqat[1]

1074 - Abu Salama dit: «J'ai vu Abu Hurayra se prosterner lorsqu'il récita: **'Idha-s-samâ'u-n-chaqqat**; il fit le *sujûd* en la prononçant. Je lui dis: "Ne te vois-je pas te prosterner! — Si je n'avais pas vu le Prophète se prosterner, me répondit-il, je ne me serais pas prosterné."»

---

(1) *'Idha-s-Samâ'u-n-chaqqat*: Quand le ciel se sera fissuré (Al-Inchiqâq, 1).

٤ ـ باب: سَجْدَةِ النَّجْمِ.

قَالَهُ ٱبْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٠٧٠ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَرَأَ سُورَةَ النَّجْمِ فَسَجَدَ بِهَا، فَمَا بَقِيَ أَحَدٌ مِنَ الْقَوْمِ إِلَّا سَجَدَ، فَأَخَذَ رَجُلٌ مِنَ الْقَوْمِ كَفّاً مِنْ حَصًى، أَوْ تُرَابٍ، فَرَفَعَهُ إِلَى وَجْهِهِ، وَقَالَ: يَكْفِينِي هٰذا، فَلَقَدْ رَأَيْتُهُ بَعْدُ قُتِلَ كافِراً.

٥ ـ باب: سُجُودِ الْمُسْلِمِينَ مَعَ الْمُشْرِكِينَ، وَالْمُشْرِكُ نَجَسٌ لَيْسَ لَهُ وُضُوءٌ.

وَكانَ ٱبْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَسْجُدُ عَلَى غَيْرِ وُضُوءٍ.

١٠٧١ ـ **حَدَّثَنا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ سَجَدَ بِالنَّجْمِ، وَسَجَدَ مَعَهُ الْمُسْلِمُونَ وَالْمُشْرِكُونَ، وَٱلْجِنُّ وَالإِنْسُ.

وَرَوَاهُ ٱبْنُ طَهْمَانَ، عَنْ أَيُّوبَ.

٦ ـ باب: مَنْ قَرَأَ السَّجْدَةَ وَلَمْ يَسْجُدْ.

١٠٧٢ ـ **حَدَّثَنَا** سُلَيْمانُ بْنُ دَاوُدَ أَبُو الرَّبِيعِ قَالَ: حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَزِيدُ بْنُ خُصَيْفَةَ، عَنِ ٱبْنِ قُسَيْطٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَأَلَ زَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَزَعَمَ: أَنَّهُ قَرَأَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ: ﴿وَالنَّجْمِ﴾. فَلَمْ يَسْجُدْ فِيهَا.

١٠٧٣ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ قَالَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ قَالَ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ قُسَيْطٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ قَالَ: قَرَأْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ: ﴿وَالنَّجْمِ﴾. فَلَمْ يَسْجُدْ فِيهَا.

٧ ـ باب: سَجْدَةِ: ﴿إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ﴾[1].

١٠٧٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُسْلِمٌ وَمَعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ قَالَا: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ قَالَ: رَأَيْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَرَأَ: ﴿إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ﴾[2]. «فَسَجَدَ بِهَا. فَقُلْتُ: يَا أَبَا هُرَيْرَةَ، أَلَمْ أَرَكَ تَسْجُدُ؟. قَالَ: لَوْ لَمْ أَرَ النَّبِيَّ ﷺ يَسْجُدُ لَمْ أَسْجُدْ.

---

(١)و(٢) سورة الإنشقاق: الآية ١.

R. 8 - Sur celui qui se prosterne suite à la prosternation du récitant

* «Fais le *sujûd*, tu es notre *imâm* en cette circonstance», dit Ibn Mas'ûd à Tamîm ben Ḥadhlam — alors jeune homme — lorsque ce dernier, en récitant [du Coran], cita un passage à prosternation.

1075 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) nous récitait une *surate* qui contient un passage à prosternation. A ce passage, il se prosternait, et nous aussi, si bien que certains d'entre nous ne trouvaient pas où poser le front.»

R. 9 - Sur les fidèles qui se pressent à se prosterner lorsque l'imâm récite un passage à prosternation

1076 - D'après Nâfi', ibn 'Umar dit: «Le Prophète (ç) nous récitait, chez lui, un passage à prosternation. Alors, il se prosternait et nous nous prosternions en nous pressant si bien que certains d'entre nous ne trouvaient pas de place pour le *sujûd*.»

R. 10 - Sur celui qui estime que Dieu n'a pas rendu la prosternation obligatoire

* Il eut été dit à 'Imrân ben Ḥusayn: «Qu'en est-il de la personne qui entend le passage à prosternation et qui ne se prosterne pas? — Et que dis-tu, s'il se prosterne à cause d'elle?» Il paraît que 'Imrân ne jugeait pas la prosternation obligatoire.

* Salmân: «...Nous ne sommes pas venus pour cela».

* 'Uthmân (r): «La prosternation est plutôt un devoir pour celui qui entend [le passage à posternation].».

* Az-Zuhry: «Ne se prosterne que celui qui est pur rituellement. En lieu de résidence, si tu te prosternes, mets-toi face à la *qibla*; en voyage, si tu es sur une monture, cela n'est pas nécessaire; reste en direction du côté vers lequel ton visage est tourné.»

* Quant à aṣ-Ṣâ'ib ben Yazîd, il ne se prosternait pas à la prosternation du prédicateur-conteur.

1077 - Abû Bakr dit: Rabî'a était un fidèle vertueux et voici ce qu'il s'était

٨ - باب: مَنْ سَجَدَ لِسُجُودِ الْقَارِىءِ.

وَقَالَ ٱبْنُ مَسْعُودٍ لِتَمِيمِ بْنِ حَذْلَمٍ، وَهُوَ غُلَامٌ، فَقَرَأَ عَلَيْهِ سَجْدَةً، فَقَالَ: ٱسْجُدْ، فَإِنَّكَ إِمامُنَا فِيهَا.

١٠٧٥ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَقْرَأُ عَلَيْنَا السُّورَةَ فِيهَا السَّجْدَةُ، فَيَسْجُدُ وَنَسْجُدُ، حَتَّى مَا يَجِدُ أَحَدُنَا مَوْضِعَ جَبْهَتِهِ.

٩ - باب: ٱزْدِحَامِ النَّاسِ إِذَا قَرَأَ الْإِمَامُ السَّجْدَةَ.

١٠٧٦ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ آدَمَ قَالَ: حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَقْرَأُ السَّجْدَةَ وَنَحْنُ عِنْدَهُ، فَيَسْجُدُ وَنَسْجُدُ مَعَه، فَنَزْدَحِمُ، حَتَّى ما يَجِدُ أَحَدُنَا لِجَبْهَتِهِ مَوْضِعاً يَسْجُدُ عَلَيْهِ.

١٠ - باب: مَنْ رَأَى أَنَّ ٱللهَ عَزَّ وَجَلَّ لَمْ يُوجِبِ السُّجُودَ.

وَقِيلَ لِعِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ: الرَّجُلُ يَسْمَعُ السَّجْدَةَ وَلَمْ يَجْلِسْ لَهَا؟ قَالَ: أَرَأَيْتَ لَوْ قَعَدَ لَهَا؟ كَأَنَّهُ لَا يُوجِبُهُ عَلَيْهِ. وَقَالَ سَلْمَانُ: ما لِهٰذَا غَدَوْنَا. وَقَالَ عُثْمانُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: إِنَّمَا السَّجْدَةُ عَلَى مِنَ ٱسْتَمَعَهَا. وَقَالَ الزُّهْرِيُّ: لَا يَسْجُدُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ طَاهِراً، فَإِذَا سَجَدْتَ وَأَنْتَ فِي حَضَرٍ فَٱسْتَقْبِلِ الْقِبْلَةَ، فَإِنْ كُنْتَ رَاكِباً فَلا عَلَيْكَ حَيْثُ كانَ وَجْهُكَ. وَكانَ السَّائِبُ بْنُ يَزِيدَ لَا يَسْجُدُ لِسُجُودِ الْقَاصِّ.

١٠٧٧ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسىٰ قَالَ: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: أَنَّ ٱبْنَ جُرَيْجٍ

rappelé à propos de 'Umar ben al-Khattâb (r): «Le jour du vendredi, il récita du *minbar* la sourate d'*an-Naḥl.* Lorsqu'il arriva, dans sa récitation, au passage de prosternation, il s'abaissa et se prosterna. Les fidèles firent de même; le vendredi suivant, il récita la même sourate, mais au passage de prosternation, il fit remarquer: "O fidèles, nous allons passer au passage de prosternation. Celui qui se prosterne aura bien agi, et celui qui ne se prosterne pas n'aura pas commis de péché." Et 'Umar ne fit pas de *sujûd.*

* Abû Nâfi' ajoute, en se référant à 'Umar (r): Dieu n'a pas presecrit la prosternation. Liberté est donnée pour qui veut se prosterner.

R. 11 - Sur celui qui, pendant sa prière, récite le passage de prosternation

1078 - Abû Râfi' dit: «Je fis avec Abû Hurayra la prière d'*al-'atama*; il récita: **'idha-s-samâ'u-n-chaqqat** puis se prosterna. Après, je lui dis: "Qu'est-ce que cela? — A sa récitation, je me suis prosterné derrière Abû al-Qâsim (ç), me répondit-il, et je continuerai à me prosterner à sa récitation jusqu'au jour où je le rencontrerai."»

R. 12 - Sur celui qui ne trouve pas où se prosterner à cause de la foule.

1079 - Ibn 'Umar (r): «Le Prophète (ç) nous récitait une sourate qui contient un passage à prosternation. A ce passage, il se prosternait, et nous aussi, si bien que certains d'entre nous ne trouvaient pas où poser le front.»

أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو بَكْرِ بْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عُثْمانَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ التَّيْمِيِّ، عَنْ رَبِيعَةَ ابْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ الْهُدَيْرِ التَّيْمِيِّ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ: وَكَانَ رَبِيعَةُ مِنْ خِيَارِ النَّاسِ، عَمَّا حَضَرَ رَبِيعَةُ مِنْ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قَرَأَ يَوْمَ الجُمُعَةِ عَلَى الْمِنْبَرِ بِسُورَةِ النَّحْلِ، حَتَّى إِذَا جاءَ السَّجْدَةَ نَزَلَ فَسَجَدَ، وَسَجَدَ النَّاس، حَتَّى إِذَا كانَتِ الجُمُعَةِ الْقَابِلَةُ، قَرَأَ بِهَا، حَتَّى إِذَا جَاءَ السَّجْدَةَ، قَالَ: يَا أَيُّهَا النَّاسُ، إِنَّا نَمرُّ بِالسُّجُودِ، فَمَنْ سَجَدَ فَقَدْ أَصَابَ، وَمَنْ لَمْ يَسْجُدْ فَلا إِثْمَ عَلَيْهِ. وَلَمْ يَسْجُدْ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ.

وَزَادَ نَافِعٌ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: إِنَّ ٱللهَ لَمْ يَفْرِضِ السُّجُودَ إِلَّا أَنْ نَشَاءَ.

١١ ـ باب: مَنْ قَرَأَ السَّجْدَةَ في الصَّلاَةِ فَسَجَدَ بِهَا.

١٠٧٨ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا مُعْتَمِرٌ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي قَالَ: حَدَّثَنِي بَكْرٌ، عَنْ أَبِي رَافِعٍ قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ أَبِي هُرَيْرَةَ الْعَتَمَةَ، فَقَرَأَ: ﴿ إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ﴾(١). فَسَجَدَ، فَقُلْتُ: مَا هٰذِهِ؟ قَالَ: سَجَدْتُ بِهَا خَلْفَ أَبِي الْقَاسِمِ ﷺ، فَلاَ أَزَالُ أَسْجُدُ فِيهَا حَتَّى أَلْقَاهُ.

١٢ ـ باب: مَنْ لَمْ يَجِدْ مَوْضِعاً لِلسُّجُودِ مِنَ الزِّحامِ.

١٠٧٩ ـ حَدَّثَنَا صَدَقَةُ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَقْرَأُ السُّورَةَ الَّتِي فِيهَا السَّجْدَةُ، فَيَسْجُدُ وَنَسْجُدُ، حَتَّى ما يَجِدُ أَحَدُنَا مَكَاناً لِمَوْضِعِ جَبْهَتِهِ.

(١) سورة الإنشقاق: الآية ١.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XVIII. DIMINUTION DU NOMBRE DES RAKA'A DANS LA PRIERE

R. 1 - De ce qui a été rapporté sur la diminution. Combien reste-t-on de jours à raccourcir la prière?

1080 - Ibn 'Abbâs (r) rapporte: «Le Prophète (ç) demeura dix-neuf jours... Il diminua alors le nombre des rak'a dans ses prières. Donc, nous, quand nous voyagions pendant dix-neuf jours, nous diminuions le nombre des *rak'a*. Mais si nous dépassions [cette limite], nous accomplissions les *rak'a* dans leur totalité.»

1081 - Yaḥya ben Abû Isḥâq: «J'entendis 'Anas dire: "Nous sortîmes avec le Prophète (ç) de Médine et nous nous dirigeâmes vers La Mecque. Le Prophète (ç) priait deux *rak'a* à la fois jusqu'à notre retour.

— Etes-vous restés à La Mecque? demandai-je.

— Nous y restâmes dix jours, me répondit-il."»

R. 2 - Sur la prière à Minâ

1082 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «A Mina, je fis la prière avec le Prophète (ç). De même avec Abû Bakr et 'Umar, ainsi qu'avec 'Uthmân au début de son khalifat, mais ce dernier accomplissait ensuite [quatre rak'a].»

1083 - Abû Isḥâq rapporte avoir entendu Ḥâritha ben Wahb dire: «Le Prophète (ç), qui était alors tout à fait en sécurité, nous a présidés en prière à Minâ en faisant deux *rak'a*.»

1084 - Ibrâhîm rapporte avoir entendu 'Abd-ar-Raḥmân ben Yazîd dire: «A Minâ, 'Uthmân ben 'Affân (r) pria quatre *rak'a*. Cela fut rapporté à 'Abd-ul-Lâh

بسم الله الرحمن الرحيم

١٨ ـ كتاب تقصير الصلاة

١ - باب: ما جَاءَ في التَّقْصِيرِ، وَكَمْ يُقِيمُ حَتَّى يَقْصُرَ.

١٠٨٠ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو عَوانَةَ، عَنْ عاصِمٍ وَحُصَيْنٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ آبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا قَالَ: أَقَامَ النَّبِيُّ ﷺ تِسْعَةَ عَشَرَ يَقْصُرُ، فَنَحْنُ إِذَا سَافَرْنَا تِسْعَةَ عَشَرَ قَصَرْنَا، وَإِنْ زِدْنَا أَتْمَمْنَا.

١٠٨١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً يَقُولُ: خَرَجْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ مِنَ المَدِينَةِ إِلَى مَكَّةَ، فَكَانَ يُصَلِّي رَكْعَتَيْنِ رَكْعَتَيْنِ، حَتَّى رَجَعْنَا إِلَى المَدِينَةِ. قُلْتُ: أَقَمْتُمْ بِمَكَّةَ شَيْئاً؟ قَالَ: أَقَمْنَا بِهَا عَشْراً.

٢ ـ باب: الصَّلاَةِ بِمِنًى.

١٠٨٢ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنْ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِمِنًى رَكْعَتَيْنِ، وَأَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ، وَمَعَ عُثْمَانَ صَدْراً مِنْ إِمَارَتِهِ، ثُمَّ أَتَمَّهَا.

١٠٨٣ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: أَنْبَأَنَا أَبُو إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ حارِثَةَ بْنَ وَهْبٍ قَالَ: صَلَّى بِنَا النَّبِيُّ ﷺ، آمَنَ ما كانَ، بِمِنًى رَكْعَتَيْنِ.

١٠٨٤ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ، عَنِ الأَعْمَشِ قَالَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ يَزِيدَ يَقُولُ: صَلَّى بِنَا عُثْمانُ بْنُ عَفَّانَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ بِمِنًى أَرْبَعَ

ben Mas'ûd (r) qui prononça le terjî'[1] et qui dit: "J'avais prié à Mina deux *rak'a* avec le Messager de Dieu (ç). Avec Abu Bakr (r) j'avais prié deux *rak'a*; avec 'Umar ben al-Khaṭâb (r), j'avais aussi prié deux *rak'a*. Plût à Dieu que ma part de quatre *rak'a* soient deux *rak'a* acceptées."»

R. 3 - Sur le temps passé par le Prophète (ç) dans son pèlerinage

1085 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) arriva avec ses compagnons dans la matinée du quatrième jour, disposés à accomplir le *ḥaj*. Il leur ordonna de se suffire à une 'umra, à l'exception de ceux qui avaient avec eux les offrandes.»

* Ce ḥadîth est rapporté aussi par 'Âṭâ' ben Jâbir.

R. 4 - Pour quelle distance doit-on raccourcir la prière?

* Le Prophète (ç) appela voyage le déplacement qui dure un jour et une nuit.

* Ibn 'Umar et ibn 'Abbâs (r) diminuaient les *rak'a* des prières et rompaient le jeûne dans le cas où la distance atteint quatre *barîd*, soit seize *farsakh*.

1086 - Ibn 'Umar (r): Le Prophète (ç) a dit: "La femme ne doit voyager trois jours qu'accompagnée avec un parent *maḥram*.»

1087 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «La femme ne doit voyager trois [jours] qu'avec un parent *maḥram*.»

* Ce *ḥadîth* est aussi rapporté par Aḥmad, d'ibn al-Mubârik, de 'Ubayd-ul-Lâh, de Nâfi', d'ibn 'Umar, du Prophète (ç).

1088 - Abû Hurayra rapporte: «Le Prophète (ç) a dit: "Il n'est pas permis à la femme qui croit en Dieu et au Jour dernier de voyager à une distance d'un jour et d'une nuit sans qu'elle ne soit accompagnée par un *maḥram*."»

* Ce ḥadîth est [aussi] rapporté par Yaḥya ben Abu Kathîr, Suhayl, et Mâlik, et ce d'al-Maqbury, d'Abu Hurayra (r).

---

(1) Le *terjî'* est le fait de dire: «Nous sommes à Dieu et c'est à Lui que nous retournerons».

رَكَعَاتٍ، فَقِيلَ ذٰلِكَ لِعَبْدِ ٱللهِ بْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ فَٱسْتَرْجَعَ، ثُمَّ قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ بِمِنًى رَكْعَتَيْنِ، وَصَلَّيْتُ مَعَ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ بِمِنًى رَكْعَتَيْنِ، وَصَلَّيْتُ مَعَ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ بِمِنًى رَكْعَتَيْنِ، فَلَيْتَ حَظِّي مِنْ أَرْبَعِ رَكَعَاتٍ رَكْعَتَانِ مُتَقَبَّلَتَانِ.

٣ - باب: كَمْ أَقَامَ النَّبِيُّ ﷺ في حَجَّتِهِ.

١٠٨٥ - **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ قَالَ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي الْعَالِيَةِ الْبَرَّاءِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: قَالَ قَدِمَ ٱلنَّبِيُّ ﷺ وَأَصْحَابُهُ لِصُبْحِ رَابِعَةٍ، يُلَبُّونَ بِالحَجِّ، فَأَمَرَهُمْ أَنْ يَجْعَلُوهَا عُمْرَةً، إِلَّا مَنْ مَعَهُ الْهَدْيُ.

تَابَعَهُ عَطَاءٌ عَنْ جَابِرٍ.

٤ - باب: في كَمْ يَقْصُرُ الصَّلَاةَ.

وَسَمَّى النَّبِيُّ ﷺ يَوْماً وَلَيْلَةً سَفَراً. وَكانَ ٱبْنُ عُمَرَ وَابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ يَقْصُرَانِ وَيُفْطِرَانِ في أَرْبَعَةِ بُرُدٍ، وَهِيَ سِتَّةَ عَشَرَ فَرْسَخاً.

١٠٨٦ - **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ الْحَنْظَلِيُّ قَالَ: قُلْتُ لأَبِي أُسَامَةَ: حَدَّثَكُمْ عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَا تُسَافِرِ الْمَرْأَةُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا مَعَ ذِي مَحْرَمٍ».

١٠٨٧ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا تُسَافِرِ الْمَرْأَةُ ثَلَاثاً إِلَّا مَعَ ذِي مَحْرَمٍ».

تَابَعَهُ أَحْمَدُ، عَنِ ابْنِ الْمُبَارَكِ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٠٨٨ - **حَدَّثَنَا** آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ قَالَ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ المَقْبُرِيُّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا يَحِلُّ لِامْرَأَةٍ، تُؤْمِنُ بِٱللهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ، أَنْ تُسَافِرَ مَسِيرَةَ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ لَيْسَ مَعَهَا حُرْمَةٌ».

تَابَعَهُ يَحْيىٰ بْنُ أَبِي كَثِيرٍ، وَسُهَيْلٌ، وَمَالِكٌ، عَنِ الْمقبُرِيِّ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ.

R. 5 - On raccourcit la prière dès qu'on sort de son lieu [de résidence].

* Ali (r) sortit... Alors, il diminua le nombre de *rak'a* dans sa prière pendant qu'il voyait encore les habitations. Lorsqu'il retourna, on lui dit: «[Mais] cela est Kûfa, — Non, opposa-t-il, jusqu'à ce que nous y entrions.»

1089 - Anas (r) dit: «A Médine, j'ai fait avec le Prophète (ç) quatre *rak'a* pour le ḍuhr, et deux *rak'a* pour la prière du 'aṣr à Dhû al-Ḥulayfa.»

1090 - 'Â'icha (r) dit: «Au début, la prière oblgatoire était de deux *rak'a*, ensuite elle fut maintenue ainsi en tant que prière de voyage et complétée en tant que prière de résidence.»

* Az-Zuhry: «J'ai demandé à 'Urwa: "Pourquoi 'Â'icha avait-elle accompli la prière en entier? — Elle avait interprété, a-t-il répondu, comme avait interprété 'Uthmân."»

R. 6 - Sur celui qui, en voyage, fait trois rak'a pour la prière du maghrib

1091 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: «J'ai vu le Prophète (ç), lorsqu'il était pressé en voyage, retarder la prière du *maghrib* et la réunir avec la prière du 'ichâ'.»

* Sâlim: «'Abd-ul-Lâh faisait de même lorsqu'il était pressé en voyage.»

1092 - Sâlim dit: «Ibn 'Umar (r) accomplissait ensemble la prière du *maghrib* et celle du *'ichâ'* à al-Muzdalifa.

«Ibn 'Umar avait retardé la prière du *maghrib*. Lorsqu'on l'appela au secours de sa femme Ṣafya bint Abû 'Ubayd, je lui rappelai la prière en lui disant: "La prière! — Marche! me dit-il. — La prière! insistai-je — Marche!", me redit-il puis parcourut deux ou trois *mayl*. Là, il mit pied à terre et fit la prière. Après quoi, il me dit: "C'est ainsi que j'ai vu le Prophète (ç) faire la prière lorsqu'il était pressé en voyage."»

'Abd-ul-Lâh dit: «J'ai vu le Prophète (ç), lorsqu'il était pressé en voyage, qui retardait la prière du *maghrib*; il la faisait dans trois *rak'a*; et après le *teslîm*, il ne restait que peu de temps puis se levait pour la prière du 'ichâ'; il la faisait dans deux rak'a et prononçait le teslîm. Après quoi, il ne faisait de prière surérogatoire qu'au milieu de la nuit.»

٥ - باب: يَقْصُرُ إِذَا خَرَجَ مِنْ مَوْضِعِهِ.

وَخَرَجَ عَلِيٌّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ فَقَصَرَ وَهُوَ يَرَى الْبُيُوتَ، فَلَمَّا رَجَعَ قِيلَ لَهُ: هٰذِهِ الْكُوفَةُ، قَالَ: لاَ، حَتَّى نَدْخُلَهَا.

١٠٨٩ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْكَدِرِ وَإِبْرَاهِيمَ بْنِ مَيْسَرَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّيْتُ الظُّهْرَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِالمَدِينَةِ أَرْبَعاً، وَالْعَصْرَ بِذِي الحُلَيْفَةِ رَكْعَتَيْنِ.

١٠٩٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: ٱلصَّلاَةُ أَوَّلُ مَا فُرِضَتِ رَكْعَتَيْنِ، فَأُقِرَّتْ صَلاَةُ السَّفَرِ، وَأُتِمَّتْ صَلاَةُ الحَضَرِ.

قَالَ الزُّهْرِيُّ: فَقُلْتُ لِعُرْوَةَ: ما بَالُ عائِشَةَ تُتِمُّ؟ قَالَ: تَأَوَّلَتْ ما تَأَوَّلَ عُثْمانُ.

٦ - باب: يُصَلِّي المَغْرِبَ ثَلاَثاً في السَّفَرِ.

١٠٩١ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ إِذَا أَعْجَلَهُ السَّيْرُ فِي السَّفَرِ، يُؤَخِّرُ المَغْرِبَ حَتَّى يَجْمَعَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الْعِشَاءِ. قَالَ سَالِمٌ: وَكَانَ عَبْدُ ٱللهِ يَفْعَلُهُ إِذَا أَعْجَلَهُ السَّيْرُ.

١٠٩٢ - وَزَادَ اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، قَالَ سَالِمٌ: كَانَ ٱبْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَجْمَعُ بَيْنَ المَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ بِالمُزْدَلِفَةِ. قَالَ سَالِمٌ: وَأَخَّرَ ابْنُ عُمَرَ المَغْرِبَ، وَكَانَ ٱسْتُصْرِخَ عَلَى ٱمْرَأَتِهِ صَفِيَةَ بِنْتِ أَبِي عُبَيْدٍ، فَقُلْتُ لَهُ: الصَّلاةَ، فَقَالَ: سِرْ، فَقُلْتُ: الصَّلاَةَ، فَقَالَ: سِرْ، حَتَّى سَارَ مِيلَيْنِ أَوْ ثَلاَثَةً، ثُمَّ نَزَلَ فَصَلَّى، ثُمَّ قَالَ: هٰكَذَا رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي إِذَا أَعْجَلَهُ السَّيْرُ.

وَقَالَ عَبْدُ ٱللهِ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ إِذَا أَعْجَلَهُ السَّيْرُ يُؤَخِّرُ المَغْرِبَ فَيُصَلِّيهَا ثَلاَثاً، ثُمَّ يُسَلِّمُ، ثُمَّ قَلَّمَا يَلْبَثُ حَتَّى يُقِيمَ الْعِشَاءَ، فَيُصَلِّيهَا رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ يُسَلِّمُ، وَلاَ يُسَبِّحُ بَعْدَ الْعِشَاءِ، حَتَّى يَقُومَ مِنْ جَوْفِ اللَّيْلِ.

R. 7 - Sur la prière surérogatoire faite à dos de monture en quelque direction que ce soit

1093 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben 'Âmir ben Rabî'a, son père dit: «J'ai vu le Prophète (ç) prier sur sa monture dans la direction où celle-ci prenait.»

1094 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh: Le Prophète (ç) faisait la prière surérogatoire alors qu'il était à dos de monture en étant dans une direction autre que la qibla.

1095 - Nâfi' dit: «Ibn 'Umar (r) priait sur sa monture puis faisait le *witr* en restant sur elle. Ensuite, il informait que le Prophète (ç) agissait ainsi.»

R. 8 - Sur la prière en mimant sur la monture

1096 - 'Abd-ul-Lâh ben Dînâr dit: «'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) faisait, en voyage, sa prière sur sa monture, du côté où elle était dirigée; il la faisait en mimant. Il disait que le Prophète (ç) agissait ainsi.»

R. 9 - Sur celui qui met pied à terre pour faire la prière obligatoire

1097 - 'Âmir ben Rabî'a dit: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç) faire la prière surérogatoire sur sa monture; en mimant, il la faisait face à n'importe quelle direction vers laquelle il était tourné; cependant, le Messager de Dieu (ç) ne fit jamais cela pour la prière obligatoire.»

1098 - Sâlim dit: «Lors de ses voyages, 'Abd-ul-Lâh, en se déplaçant la nuit, priait sur sa monture, sans s'inquiéter et savoir où sa face était dirigée.

«Ibn 'Umar disait: "Le Messager de Dieu (ç) faisait la prière surérogatoire étant sur sa monture face à la direction vers laquelle il se dirigeait, il faisait aussi le *witr* en restant sur elle. Cependant, il ne fit jamais la prière obligatoire sur sa monture.»

1099 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh dit: «Le Prophète (ç) priait sur sa monture en direction de l'est. Mais pour faire la prière obligatoire, il mettait pied à terre puis se mettait face à la *qibla*.»

٧ ـ بابُ: صَلاَةِ التَّطَوُّعِ عَلَى ٱلدَّوَابِّ، وَحَيْثُما تَوَجَّهَتْ بِهِ.

١٠٩٣ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى قَالَ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عامِرِ بْنِ رَبِيعة، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي عَلَى رَاحِلَتِهِ حَيْثُ تَوَجَّهَتْ بِهِ.

١٠٩٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيىٰ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ أَخْبَرَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يُصَلِّي التَّطَوُّعَ وَهُوَ رَاكِبٌ في غَيْرِ الْقِبْلَةِ.

١٠٩٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى بْنُ حَمَّادٍ قَالَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ قَالَ: حَدَّثَنَا مُوسىٰ بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: وَكانَ ٱبْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يُصَلِّي عَلَى رَاحِلَتِهِ، وَيُوتِرُ عَلَيْهَا، وَيُخْبِرُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يَفْعَلُهُ.

٨ ـ باب: الإِيمَاءِ عَلَى ٱلدَّابَّةِ.

١٠٩٦ ـ حَدَّثَنَا مُوسىٰ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ مُسْلِمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ دِينارٍ قَالَ: كانَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يُصَلِّي في السَّفَرِ عَلَى رَاحِلَتِهِ أَيْنَمَا تَوَجَّهَتْ، يُومِىءُ. وَذَكَرَ عَبْدُ ٱللهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يَفْعَلُهُ.

٩ ـ باب: يَنْزِلُ لِلْمَكْتُوبَةِ.

١٠٩٧ ـ حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عامِرِ بْنِ رَبِيعَةَ: أَنَّ عامِرَ بْنَ رَبِيعَةَ أَخْبَرَهُ قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ وَهُوَ عَلَى الرَّاحِلَةِ يُسَبِّحُ، يُومِىءُ بِرَأْسِهِ قِبَلَ أَيِّ وَجْهٍ تَوَجَّهَ، وَلَمْ يَكُنْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَصْنَعُ ذٰلِكَ في الصَّلاَةِ المَكْتُوبَةِ.

١٠٩٨ ـ وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: قَالَ سَالِمٌ: كَانَ عَبْدُ ٱللهِ يُصَلِّي عَلَى دَابَّتِهِ مِنَ اللَّيْلِ وَهُوَ مُسَافِرٌ، ما يُبَالِي حَيْثُ ما كانَ وَجْهُهُ. قَالَ ابْنُ عُمَرَ: وَكَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُسَبِّحُ عَلَى الرَّاحِلَةِ قِبَلَ أَيِّ وَجْهٍ تَوَجَّهَ، وَيُوتِرِ عَلَيْهَا، غَيْرَ أَنَّهُ لاَ يُصَلِّي عَلَيْهَا المَكْتُوبَةَ.

١٠٩٩ ـ حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ قَالَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيىٰ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ ثَوْبَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي جابِرُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يُصَلِّي عَلَى رَاحِلَتِهِ نَحْوَ المَشْرِقِ، فَإِذَا أَرَادَ أَنْ يُصَلِّيَ المَكْتُوبَةَ نَزَلَ فَٱسْتَقْبَلَ الْقِبْلَةَ.

R. 10 - Sur la prière surérogatoire faite sur le dos d'un âne

1100 - 'Anas ben Sîrîn dit: «Nous avons accueilli 'Anas à son retour de Syrie, nous l'avons rencontré à *'Ayn at-Tamr*. Là, je l'ai vu prier sur le dos de son âne, le visage tourné vers ce côté-ci, c.-à-d. à la gauche de la *qibla*.

— Je t'ai vu prier tourné vers une direction autre que la *qibla*, lui ai-je demandé.

— Si je n'avais pas vu le Messager de Dieu (ç) le faire, je ne l'aurais pas fait, m'a-t-il répondu.»

* Ce *hadîth* est rapporté aussi par Ibn Ṭahmân, de Ḥajjâj, de 'Anas ben Sîrîn, de 'Anas (r), du Prophète (ç).

R. 11 - Sur celui qui, en voyage, ne fait pas de prière surérogatoire, avant et après la prière obligatoire

1101 - Ḥafṣ ben 'Âṣim dit: «Ibn 'Umar (r) a fait un voyage [avec le Messager de Dieu (ç)]. Plus tard, il dira: "J'ai accompagné le Prophète (ç) et jamais je ne l'ai vu exalter [Dieu] en voyage. Dieu dit: **Vous avez en l'Envoyé de Dieu un beau parangon**[1]».

1102 - Ibn 'Umar dit: «J'ai accompagné le Messager de Dieu (ç); en voyage, il ne priait pas plus de deux *rak'a*. Abû Bakr, 'Umar et 'Uthmân (r) faisaient aussi de même.»

R. 12 - Sur celui qui fait, en voyage, la prière surérogatoire après et avant les prières obligatoires

* Le Prophète (ç) accomplissait en voyage les deux *rak'a* du *fajr*.

1103 - Ibn Abû Laylâ dit: «Personne ne nous a informé avoir vu le Prophète (ç) faire la prière du *duḥâ*, hormis 'Um Hâni' qui avait dit: "Le jour de la prise de la Mecque, le Prophète a fait son *ghusl*, puis a accompli huit *rak'a*. Je ne l'ai jamais vu faire de prière plus courte que celle-ci, cependant il a fait intégralement le *rukû'* et le *sujûd*."»

(1) Al-'Aḥzab, 21.

١٠ ـ باب: صَلاةِ التَّطَوُّعِ عَلَى ٱلْحِمَارِ.

١١٠٠ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا حَبَّانُ قَالَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ قَالَ: حَدَّثَنَا أَنَسُ ابْنُ سِيرِينَ قَالَ: ٱسْتَقْبَلْنَا أَنساً حِينَ قَدِمَ مِنَ الشَّأْمِ، فَلَقِينَاهُ بِعَيْنِ التَّمْرِ، فَرَأَيْتُهُ يُصَلِّي عَلَى حِمَارٍ وَوَجْهُهُ مِنْ ذَا الجَانِبِ، يَعْنِي عَنْ يَسَارِ ٱلْقِبْلَةِ، فَقُلْتُ: رَأَيْتُكَ تُصَلِّي لِغَيْرِ الْقِبْلَةِ؟ فَقَالَ: لَوْلاَ أَنِّي رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَعَلَهُ لَمْ أَفْعَلْهُ.

رَوَاهُ ٱبْن طَهْمَانَ، عَنْ حَجَّاجٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١١ ـ باب: مَنْ لَمْ يَتَطَوَّعْ في السَّفَرِ دُبُرَ الصَّلاَةِ وَقَبْلَهَا.

١١٠١ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيىٰ بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عُمَرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَنَّ حَفْصَ بْنَ عَاصِمٍ حَدَّثَهُ قَالَ: سَافَرَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا فَقَالَ: صَحِبْتُ النَّبِيَّ ﷺ، فَلَمْ أَرَهُ يُسَبِّحُ في السَّفَرِ، وَقَالَ ٱللهُ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ﴾.[1]

١١٠٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ عِيسىٰ بْنِ حَفْصِ بْنِ عاصِمٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي: أَنَّهُ سَمِعَ ابْنَ عُمَرَ يَقُولُ: صَحِبْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، فَكانَ لاَ يَزِيدُ في السَّفَرِ عَلَى رَكْعَتَيْنِ، وَأَبَا بَكْرٍ وَعمَرَ وَعُثْمانَ كَذٰلِكَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ.

١٢ ـ باب: مَنْ تَطَوَّعَ في السَّفَرِ، في غَيْرِ دُبُرِ الصَّلَوَاتِ وَقَبْلَها.

وَرَكَعَ النَّبِيُّ ﷺ رَكْعَتِي الْفَجْرِ في السَّفَرِ.

١١٠٣ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنِ ابْنِ أَبِي لَيْلَى قَالَ: ما أَنْبَأَنَا أَحَدٌ أَنَّهُ رَأَى النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى الضُّحىٰ غَيْرُ أُمِّ هَانِىءٍ، ذَكَرَتْ: أَنَّ النَّبِيَّ يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ اغْتَسَلَ في بَيْتِهَا، فَصَلَّى ثَمانِ رَكَعاتٍ، فَمَا رَأَيْتُهُ صَلَّى صَلاَةً أَخَفَّ مِنْهَا، غَيْرَ أَنَّهُ يُتِمُّ الرُّكُوعَ وَالسُّجُودَ.

---

(١) سورة الأحزاب: الآية ٢١.

1104 - Selon 'Abd-ul-Lâh ben 'Âmir ben Rabî'a, son père dit: «J'ai vu le Prophète (ç) accomplir la prière surérogatoire la nuit pendant le voyage, il l'a faite sur le dos de sa chamelle, tourné où lui bon semblait.»

1105 - Ibn 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) priait sur le dos de sa chamelle tourné du côté où il allait, et ce en mimant de la tête.

Ibn 'Umar faisait de même.

R. 13 - Sur les prières du *maghrib* et du 'ichâ' regroupées pendant le voyage

1106 - D'après Sâlim, son père dit: «Lorsque le voyage se faisait pressant sur lui, le Prophète (ç) regroupait la prière du *maghrib* et celle du *'ichâ'*.»

1107 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «En voyage sur selle, le Messager de Dieu (ç) regroupait la prière du *ḍuhr* et la prière du *'aṣr*, et aussi celle du *maghrib* et celle du *'ichâ'*.»

1108 - De Husayn, de Yaḥya ben Abu Kathîr, de Ḥafṣ ben 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Anas, d''Anas ben Mâlik (r) qui dit: «En voyage, le Prophète (ç) regroupait la prière du *maghrib* et celle du *'ichâ*.»

* Ali ben al-Mubârak et Ḥarb (de Yaḥya, de Ḥafṣ, de Ali): Le Prophète (ç) regroupa...

R. 14 - Faut-il faire le 'adhân ou seulement l'iqâma, lorsqu'on regroupe le *maghrib* et le *'ichâ'?*

1109 - D'après Sâlim, 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç). En voyage, quand il était pressé, il retardait la prière du *maghrib* si bien qu'il la regroupait avec le *'ichâ'*.»

Sâlim: «'Abd-ul-Lâh faisait de même lorsqu'il était pressé en voyage; il s'acquittait du *maghrib*, en faisant trois *rak'a* avec le *teslîm*. Puis, il ne tardait pas du tout si bien qu'il s'acquittait du *'ichâ'*, en faisant deux *rak'a* avec le *teslîm*. Entre les deux prières, il ne faisait pas de prière surérogatoire ne serait-ce que d'une seule *rak'a*, ni après le *'ichâ'* ne serait-ce que d'une seule sajda, et ce jusqu'au milieu de la nuit.»

1110 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: En voyage, le Messager de Dieu (ç) regroupait ces deux prières, c.-à-d. le *maghrib* et le *'ichâ'*.

١١٠٤ ـ وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عامِرِ ابْنِ رَبِيعَةَ: أَنَّ أَبَاهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ رَأى النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى السُّبْحَةَ بِاللَّيْلِ فِي السَّفَرِ، عَلَى ظَهْرِ رَاحِلَتِهِ حَيْثُ تَوَجَّهَتْ بِهِ.

١١٠٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ يُسَبِّحُ عَلَى ظَهْرِ رَاحِلَتِهِ حَيْثُ كانَ وَجْهُهُ، يُومِىءُ بِرَأْسِهِ، وَكانَ ابْنُ عُمَرَ يَفْعَلُهُ.

١٣ ـ باب: الجَمْعُ فِي السَّفَرِ بَيْنَ المَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ.

١١٠٦ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: سَمِعْتُ الزُّهْرِيَّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَجْمَعُ بَيْنَ المَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ إِذَا جدَّ بِهِ السَّيْرُ.

١١٠٧ ـ وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنِ الحَسَيْنِ المُعَلِّمِ، عَنْ يَحْيىٰ بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَجْمَعُ بَيْنَ صَلاَةِ الظُّهْرِ وَالْعَصْرِ إِذَا كانَ عَلَى ظَهْرِ سَيْرٍ، وَيَجْمَعُ بَيْنَ المَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ.

١١٠٨ ـ وَعَنْ حُسَيْنٍ، عَنْ يَحْيىٰ بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ حَفْصِ بْنِ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ أَنَسٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَجْمَعُ بَيْنَ صَلاَةِ المَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ فِي السَّفَرِ.

وَتَابَعَهُ عَلِيُّ بْنُ الْمُبَارَكِ وَحَرْبٌ، عَنْ يَحْيىٰ، عَنْ حَفْصٍ، عَنْ أَنَسٍ: جمعَ النَّبِيُّ ﷺ.

١٤ ـ باب: هَلْ يُؤَذِّنُ أَوْ يُقِيمُ، إِذَا جَمَعَ بَيْنَ المَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ

١١٠٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، إِذَا أَعْجَلَهُ السَّيْرُ فِي السَّفَرِ يُؤَخِّرُ صَلاَةَ المَغْرِبِ، حَتَّى يَجْمَعَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الْعِشَاءِ. قَالَ سَالِمٌ: وَكانَ عَبْدُ ٱللهِ يَفْعَلُهُ إِذَا أَعْجَلَهُ السَّيْرُ، وَيُقِيمُ المَغْرِبَ فَيُصَلِّيهَا ثَلاَثاً، ثُمَّ يُسَلِّمُ، ثُمَّ قَلَّمَا يَلْبَثُ حَتَّى يُقِيمَ الْعِشَاءَ، فَيُصَلِّيهَا رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ يُسَلِّمُ، وَلَا يُسَبِّحُ بَيْنَهُمَا بِرَكْعَةٍ، وَلَا بَعْدَ العِشَاءِ بِسَجْدَةٍ، حَتَّى يَقُومَ مِنَ جَوْفِ اللَّيْلِ.

١١١٠ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ: حَدَّثَنَا حَرْبٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ قَالَ: حَدَّثَنِي حَفْصُ بْنُ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ أَنَسٍ: أَنَّ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ يَجْمَعُ بَيْنَ هَاتَيْنِ الصَّلاَتَيْنِ فِي السَّفَرِ، يَعْنِي: المَغْرِبَ وَالْعِشَاءَ.

R. 15 - Sur celui qui retarde le *ḍuhr* au *'aṣr*, lorsqu'il se met en route avant l'inclinaison du soleil

1111 - Anas ben Mâlik (r) dit: «Lorsqu'il se mettait en route avant l'inclinaison du soleil, le Prophète (ç) retardait la prière du *ḍuhr* jusqu'au moment du *'aṣr* puis il les regroupait. Mais, lorsque le soleil s'inclinait, il faisait la prière du *ḍuhr* puis se mettait en route.»

16 - Sur celui qui, lorsqu'il se déplace après l'inclinaison du soleil, fait la prière du ḍuhr puis prend la route

1112 - 'Anas ben Mâlik dit: «Lorsqu'il se mettait en route avant l'inclinaison du soleil, le Messager de Dieu (ç) retardait la prière du *ḍuhr* jusqu'au moment du *'aṣr*. Après quoi, il mettait pied à terre et les priait ensemble. Mais si le soleil s'inclinait avant son départ, il faisait la prière du *ḍuhr* puis prenait la route.»

R. 17 - Sur la prière en position assise

1113 - 'Â'icha (r) dit: «Etant souffrant, le Messager de Dieu (ç), chez lui, faisait la prière assis. Des fidèles, derrière lui, faisant debout la prière. Il leur fit signe de la faire en position assise. La prière terminée, il leur dit: "S'il y a un imâm, c'est pour qu'il soit imité, s'il fait le *ruku'*, faites le *ruku'*, s'il relève la tête, relevez la tête."»

1114 - 'Anas ben Mâlik dit: «Le Messager de Dieu (ç) était tombé de cheval et s'était fait des égratignures à son côté droit. On lui a rendu visite, et, quand l'heure de la prière est venue, il a prié en étant assis, nous avons aussi prié en position assise. Puis, il a dit: "S'il y a un imâm, c'est pour qu'il soit imité; s'il prononce le *tekbîr*, prononcez le *tekbîr*, s'il fait le *rukû'*, faites le *ruku'*, s'il relève la tête, relevez la tête s'il dit: *Sami'a al-Lâhu li man ḥamidahu*, dites: *Rabana wa laka al-ḥamdu*.»

1115 - D'après Ibn Burayda, 'Imrân ben Ḥuṣayn, qui était atteint d'hémorroïdes, dit: «J'ai demandé au Messager de Dieu (ç) ce qu'il en est de la prière de l'homme en position assise. Il a dit ceci: "Celui qui prie debout a plus de mérite, celui qui prie en position assis a la moitié de la récompense octroyée à celui qui prie debout, et celui qui prie allongé a la moitié de la récompense octroyée à celui qui prie en position assise.»

١٥ - باب: يُؤَخِّرُ الظُّهْرَ إِلَى الْعَصْرِ، إِذَا آرْتَحَلَ قَبْلَ أَنْ تَزِيغَ الشَّمْسُ.

فِيهِ ابْنُ عَبَّاسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١١١١ - حَدَّثَنَا حَسَّانُ الْوَاسِطِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا الْمُفَضَّلُ بْنُ فَضَالَةَ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا آرْتَحَلَ قَبْلَ أَنْ تَزِيغَ الشَّمْسُ، أَخَّرَ الظُّهْرَ إِلَى وَقْتِ الْعَصْرِ، ثُمَّ يَجْمَعُ بَيْنَهُمَا، وَإِذَا زَاغَتْ، صَلَّى الظُّهْرَ ثُمَّ رَكِبَ.

١٦ - باب: إِذَا آرْتَحَلَ بَعْدَ مَا زَاغَتِ الشَّمْسُ صَلَّى الظُّهْرَ ثُمَّ رَكِبَ.

١١١٢ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنَا الْمُفَضَّلُ بْنُ فَضَالَةَ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ قَالَ: كانَ رَسُولُ آللهِ ﷺ إِذَا آرْتَحَلَ قَبْلَ أَنْ تَزِيغَ الشَّمْسُ، أَخَّرَ الظُّهْرَ إِلَى وَقْتِ الْعَصْرِ، ثُمَّ نَزَلَ فَجَمَعَ بَيْنَهُما، فَإِنْ زَاغَتِ الشَّمْسُ قَبْلَ أَنْ يَرْتَحِلَ، صَلَّى الظُّهْرَ ثُمَّ رَكِبَ.

١٧ - باب: صَلاَةِ الْقَاعِدِ.

١١١٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ: صَلَّى رَسُولُ آللهِ ﷺ في بَيْتِهِ وَهُوَ شَاكٍ، فَصَلَّى جالِساً، وَصَلَّى وَرَاءَهُ قَوْمٌ قِياماً، فَأَشَارَ إِلَيْهِمْ أَنِ آجْلِسُوا، فَلَمَّا انْصَرَفَ قَالَ: «إِنَّمَا جُعِلَ الإِمامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَإِذَا رَكَعَ فَآرْكَعُوا، وَإِذَا رَفَعَ فَآرْفَعُوا».

١١١٤ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: سَقَطَ رَسُولُ آللهِ ﷺ مِنْ فَرَسٍ، فَخُدِشَ، أَوْ فَجُحِشَ شِقُّهُ الأَيْمَنُ، فَدَخَلْنَا عَلَيْهِ نَعُودُهُ، فَحَضَرَتِ الصَّلاَةُ، فَصَلَّى قاعِداً فَصَلَّيْنَا قُعُوداً، وَقَالَ: «إِنَّمَا جُعِلَ الإِمامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَإِذَا كَبَّرَ فَكَبِّرُوا، وَإِذَا رَكَعَ فَآرْكَعُوا، وَإِذَا رَفَعَ فَآرْفَعُوا، وَإِذَا قَالَ: سَمِعَ آللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ، فَقُولُوا رَبَّنَا وَلَكَ الحَمْدُ».

١١١٥ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ مَنْصُورٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا رَوْحُ بْنُ عُبَادَةَ؛ أَخْبَرَنَا حُسَيْنٌ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ بُرَيْدَةَ، عَنْ عِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَأَلَ نَبِيَّ آللهِ ﷺ.

وأَخْبَرَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي قَالَ: حَدَّثَنَا الحُسَيْنُ، عَنِ ابْنِ بُرَيْدَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي عِمْرَانُ بْنُ حُصَيْنٍ، وَكانَ مَبْسُوراً، قَالَ: سَأَلْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ عَنْ صَلاَةِ الرَّجُلِ قاعِداً، فَقَالَ: «إِنْ صَلَّى قائِماً فَهُوَ أَفْضَلُ، وَمَنْ صَلَّى قَاعِداً فَلَهُ نِصْفُ أَجْرِ الْقَائِمِ، وَمَنْ صَلَّى نَائِماً فَلَهُ نِصْفُ أَجْرِ الْقَاعِدِ».

R. 18 - Sur la prière par gestes de celui qui prie en position assis

1116 - 'Abd-ul-Lâh ben Burayda: 'Imrân ben Ḥuṣayn était atteint d'hémorroïdes. Abû Ma'mar rapporta une fois que 'Imrân avait dit: «Comme j'ai demandé au Prophète (ç) sur la prière de l'homme en position assise, il m'a répondu: "Celui qui prie debout a plus de mérite, celui qui prie en position assise a la moitié de la récompense octroyée à celui qui prie debout, et celui qui prie couché a la moitié de la récompense octroyée à celui qui prie en position assise."»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Pour moi, "couché" veut dire ici "allongé".

R. 19 - Sur celui qui, ne pouvant pas prier en position assise, prie sur le côté

* 'Aṭâ' dit: Si on ne peut se mettre en direction de la *qibla*, on prie dans la direction où l'on se trouve.

1117 - 'Imrân ben Ḥuṣayn (r) dit: «Atteint d'hémorroïdes, j'ai demandé au Prophète (ç) ce qu'il en est de la prière. Il m'a répondu: "Fais debout la prière, et si tu ne peux pas, fais-la en position assise, si tu ne peux pas aussi, fais-la sur le côté."»

R. 20 - Sur celui qui, en retrouvant la santé ou ressentant quelque soulagement lors de sa prière en position assise, accomplit ce qui lui reste de la prière

* Al-Ḥasan: «Le malade, s'il veut, prie debout deux *rak'a* et en position assise deux autres *rak'a*.»

1118 - 'Â'icha (r), la Mère des Croyants, dit qu'elle n'avait vu le Messager de Dieu (ç) faire la prière de la nuit en position assise que lorsqu'il était devenu d'un âge avancé; «il récitait [le Coran] en position assise, jusqu'au moment où il se levait; c.-à-d. le moment où il se décidait à faire le *rukû'*. Après quoi, il récitait trente ou quarante versets, puis faisait le *rukû'*.»

1119 - 'Â'icha, la Mère des Croyants (r): «Le Messager de Dieu (ç) faisait la prière en position assise; il récitait en position assise, et se levait lorsqu'il lui restait trente ou quarante versets pour les réciter debout, faisait le *rukû'* puis le *sujûd*. Il agissait de même dans la seconde *rak'a*. Et lorsqu'il terminait de prier, il regardait vers moi: si j'étais éveillée, il causait avec moi; mais si j'étais endormie, il se couchait.»

١٨ ـ باب: صَلاَةِ الْقَاعِدِ بِالإِيمَاءِ.

١١١٦ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو مَعْمَرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنَا حُسَيْنٌ المَعَلِّمُ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ بُرَيْدَةَ: أَنَّ عِمْرَانَ بْنَ حُصَيْنٍ، وَكانَ رَجُلاً مَبْسُوراً، وَقَالَ أَبُو مَعْمَرٍ مَرَّةً عَنْ عِمْرَانَ، قَالَ: سَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ عَنْ صَلاَةِ الرَّجُلِ وَهُوَ قاعِدٌ، فَقَالَ: «مَنْ صَلَّى قائِماً فَهُوَ أَفْضَلُ، وَمَنْ صَلَّى قاعِداً فَلَهُ نِصْفُ أَجْرِ الْقَائِمِ، وَمَنْ صَلَّى نائِماً فَلَهُ نِصْفُ أَجْرِ الْقَاعِدِ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ آللهِ: نائِماً عِنْدِي مُضْطَجِعاً هَا هُنَا.

١٩ ـ باب: إِذَا لَمْ يُطِقْ قاعِداً صَلَّى عَلَى جَنْبٍ.

وَقَالَ عَطَاءٌ: إِنْ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَتَحَوَّلَ إِلَى الْقِبْلَةِ صَلَّى حَيْثُ كانَ وَجْهُهُ.

١١١٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدَانُ، عَنْ عَبْدِ آللهِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ طَهْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي الحُسَيْنُ المُكْتِبُ، عَنِ ابْنِ بُرَيْدَةَ، عَنْ عِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَتْ بِي بَوَاسِيرُ، فَسَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ عَنِ الصَّلاَةِ، فَقَالَ: «صَلِّ قائِماً، فَإِنْ لَمْ تَسْتَطِعْ فَقَاعِداً، فَإِنْ لَمْ تَسْتَطِعْ فَعلى جَنْبٍ».

٢٠ ـ باب: إِذَا صَلَّى قاعِداً، ثُمَّ صَحَّ، أَوْ وَجَدَ خِفَّةً، تَمَّمَ ما بَقِيَ.

وَقَالَ الحَسَنُ: إِنْ شَاءَ المَرِيضُ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ قائِماً وَرَكْعَتَيْنِ قاعِداً.

١١١٨ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا، أُمِّ المُؤْمِنِينَ، أَنَّهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّهَا لَمْ تَرَ رَسُولَ آللهِ ﷺ يُصَلِّي صَلاَةَ اللَّيْلِ قاعِداً قَطُّ حَتَّى أَسَنَّ، فَكانَ يَقْرَأُ قاعِداً، حَتَّى إِذَا أَرَادَ أَنْ يَرْكَعَ قَامَ، فَقَرَأَ نَحْواً مِنْ ثَلاَثِينَ آيَةً أَوْ أَرْبَعِينَ آيَةً، ثُمَّ رَكَعَ.

١١١٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ يَزِيدَ، وَأَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ آللهِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ المُؤْمِنِينَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ كانَ يُصَلِّي جالِساً، فَيَقْرَأُ وَهُوَ جالِسٌ، فَإِذَا بَقِيَ مِنْ قِرَاءَتِهِ نَحْوٌ مِنْ ثَلاَثِينَ أَوْ أَرْبَعِينَ آيَةً قامَ، فَقَرَأَهَا وَهُوَ قائِمٌ، ثُمَّ يَرْكَعُ، ثُمَّ سَجَدَ، يَفْعَلُ فِي الرَّكْعَةِ الثَّانِيَةِ مِثْلَ ذٰلِكَ، فَإِذَا قَضَى صَلاَتَهُ نَظَرَ: فَإِنْ كُنْتُ يَقْظَى تَحَدَّثَ مَعِي، وَإِنْ كُنْتُ نَائِمَةً آضْطَجَعَ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XIX. L'ADORATION DE NUIT

R. 1 - Sur l'adoration de nuit - Ces paroles de Dieu: à des moments de la nuit, interromps le sommeil pour une adoration surérogatoire[1]

1120 - Ibn 'Abbâs (r) dit que le Prophète (ç), lors de ses adorations de nuit, disait: «O Dieu! à Toi les louanges, Toi par qui subsistent les cieux, la terre et les créatures qui s'y trouvent, à Toi les louanges, Toi la Lumière des cieux, de la terre et des créatures qui s'y trouvent; à Toi les louanges, Toi le Souverain des cieux, de la terre et des créatures qui s'y trouvent; à Toi les louanges, Toi la Vérité... Ta promesse est une vérité, Ta rencontre est une vérité, Tes paroles sont une vérité, le Paradis est une vérité, le Feu est une vérité, les Prophètes sont une vérité, Muḥammad est une vérité, l'Heure [suprême] est une vérité.

«O Dieu! à Toi je me suis soumis, en Toi j'ai cru et à Toi je m'en suis remis; à Toi je reviens, par Toi je me défends et c'est Toi que je prends pour juge. Pardonne-moi donc ce que j'ai déjà commis, ce que je commettrai, ce que j'ai gardé en secret et ce que j'ai déclaré, Toi qui avances et qui retardes. Il n'y a de dieu que Toi (ou: Hormis Toi, il n'y a pas de dieu).»

* Suffyân: «'Abd-ul-Karîm Abu Umaya a ajouté: "Il n'y a de force et de puissance que par Toi."»

Sufyân: Sulaymân ben Abû Muslim dit l'avoir entendu de Ṭawûs, et ce d'Ibn 'Abbâs (r), du Prophète (ç)...

(1) Al-'Isrâ', 79.

بسم الله الرحمن الرحيم

14 ـ كتاب التهجد

١ ـ باب: التَّهَجُّدِ بِاللَّيْلِ، وَقَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَتَهَجَّدۡ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ ﴾[١].

١١٢٠ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ أَبِي مُسْلِمٍ، عَنْ طَاوُسٍ: سَمِعَ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا قَامَ مِنَ اللَّيْلِ يَتَهَجَّدُ قَالَ «اللَّهُمَّ لَكَ الحَمْدُ، أَنْتَ قَيِّمُ السَّماوَاتِ وَالأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ، وَلَكَ الحَمْدُ، لَكَ مُلْكُ السَّمٰوَاتِ وَالأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ، وَلَكَ الحَمْدُ، أَنْتَ نُورُ السَّمٰوَاتِ وَالأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ، وَلَكَ الْحَمْدُ أَنْتَ مَلِكُ السَّمٰوَاتِ وَالأَرْضِ، وَلَكَ الحَمْدُ، أَنْتَ الحَقُّ، وَوَعْدُكَ الحَقُّ، وَلِقَاؤُكَ حَقٌّ، وَقَوْلُكَ حَقٌّ، وَالجنَّةُ حَقٌّ، وَالنَّارُ حَقٌّ، وَالنَّبِيُّونَ حَقٌّ، وَمُحَمَّدٌ ﷺ حَقٌّ، وَالسَّاعَةُ حَقٌّ، اللَّهُمَّ لَكَ أَسْلَمْتُ، وَبِكَ آمَنْتُ، وَعَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ، وَإِلَيْكَ أَنَبْتُ، وَبِكَ خاصَمْتُ، وَإِلَيْكَ حاكَمْتُ، فَٱغْفِرْ لِي ما قَدَّمْتُ وَما أَخَّرْتُ، وَما أَسْرَرْتُ وَما أَعْلَنْتُ، أَنْتَ المُقَدِّمُ، وَأَنْتَ المُؤَخِّرُ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، أَوْ: لَا إِلَهَ غَيْرُكَ».

قَالَ سُفْيَانُ: وَزَادَ عَبْدُ الْكَرِيمِ أَبُو أُمَيَّةَ: «وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللهِ». قَالَ سُفْيَانُ: قَالَ سُلَيْمَانُ بْنُ أَبِي مُسْلِمٍ: سَمِعَهُ مِنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

---

(١) سورة الإسراء: الآية ٧٩.

R. 2 - Sur le mérite des prières de nuit

1121 - D'après Sâlim, son père (r) dit: «Du vivant du Prophète (ç), toute personne qui faisait un rêve venait le lui raconter. Je souhaitais donc voir un pour le raconter au Messager de Dieu (ç). Je dormais, étant un jeune homme, dans la mosquée. Une fois en plein sommeil, je vis comme si deux anges étaient venus à moi et m'avaient ensuite emmené au Feu, qui était alors clôturé et qui avait en plus une sorte de deux flancs. J'y vis des gens que je pus reconnaître et je me mis alors à dire: "Je demande refuge auprès de Dieu contre le Feu!" Après quoi, nous rencontrâmes un autre ange qui me dit: "Ne sois pas effrayé."

1122 - «J'avais raconté ce rêve à Ḥafsa qui, à son tour, le raconta au Messager de Dieu (ç); celui-ci s'écria: "Quel bon homme est 'Abd-ul-Lâh! si seulement il faisait des adorations nocturnes!"»

Après cela, il ('Abd-ul-Lâh) ne dormait que peu pendant la nuit.

R. 3 - Sur le fait de prolonger le *sujûd* dans les prières de nuit

1123 - 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) priait onze *raka'*. Telle était sa prière. En faisant une *sajda*, il restait le temps où l'un de vous récitait cinquante versets avant de relever sa tête; il faisait deux *rak'a* avant la prière du *fajr*, puis s'allongeait sur le côté droit jusqu'au moment où le muezzin venait l'appeller à la prière.»

R. 4 - Sur le malade qui s'abstient de prier la nuit

1124 - Jundab dit: «S'étant plaint [d'un certain mal], le Prophète (ç) n'a pas fait de prière [nocturne] pendant une nuit ou deux.»

1125 - Jundab ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Jibrîl resta une fois une longue période sans venir voir le Prophète (ç), ce qui fit dire à une femme de Quraych: "Son démon tarde à venir à lui." Alors descendit: **Par l'éclat du jour, par la nuit s'enténébrant, ton Seigneur ne te congédie pas plus qu'Il ne déteste**(1).»

(1) Az-Zuḥâ, 1 - 2 - 3.

٢ - باب: فَضْلِ قِيَامِ ٱللَّيْلِ.

١١٢١ - حدّثنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ ح وَحَدَّثَنِي مَحْمُودٌ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ الرَّجُلُ في حَيَاةِ النَّبِيِّ ﷺ إذَا رَأَى رُؤْيَا قَصَّهَا عَلَى رَسُولِ ٱللَّهِ ﷺ، فَتَمَنَّيْتُ أَنْ أَرَى رُؤْيَا، فَأَقُصَّهَا عَلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَكُنْتُ غُلاماً شَابًّا، وَكُنْتُ أَنَامُ في المَسْجِدِ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَرَأَيْتُ في النَّوْمِ كَأَنَّ مَلَكَيْنِ أَخَذَانِي فَذَهَبَا بِي إلَى النَّارِ، فَإِذَا هِيَ مَطْوِيَّةٌ كَطَيِّ الْبِئْرِ، وَإِذَا لَهَا قَرْنَانِ، وَإِذَا فِيهَا أُنَاسٌ قَدْ عَرَفْتُهُمْ، فَجَعَلْتُ أَقُولُ: أَعُوذُ بِٱللهِ مِنَ النَّارِ، قَالَ: فَلَقِيَنَا مَلَكٌ آخَرُ، فَقَالَ لِي: لَمْ تُرَعْ.

١١٢٢ - فَقَصَصْتُهَا عَلَى حَفْصَةَ، فَقَصَّتْهَا حَفْصَةُ عَلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقَالَ: «نِعْمَ الرَّجُلُ عَبْدُ ٱللهِ، لَوْ كَانَ يُصَلِّي مِنَ اللَّيْلِ». فَكانَ بَعْدُ لَا يَنَامُ مِنَ اللَّيْلِ إلَّا قَلِيلاً.

٣ - باب: طُولِ السُّجُودِ في قِيَامِ اللَّيْلِ.

١١٢٣ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ يُصَلِّي إحْدَى عَشْرَةَ رَكْعَةً، كانَتْ تِلْكَ صَلاتَهُ، يَسْجُدُ السَّجْدَةَ مِنْ ذٰلِكَ قَدْرَ ما يَقْرَأُ أَحَدُكُمْ خَمْسِينَ آيَةً قَبْلَ أَنْ يَرْفَعَ رَأْسَهُ، وَيَرْكَعُ رَكْعَتَيْنِ قَبْلَ صَلاةِ الْفَجْرِ، ثُمَّ يَضْطَجِعُ عَلَى شِقِّهِ الأَيْمَنِ، حَتَّى يَأْتِيَهُ المُنَادِي لِلصَّلَاةِ.

٤ - باب: تَرْكِ الْقِيَامِ لِلْمَرِيضِ.

١١٢٤ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَسْوَدِ قَالَ: سَمِعْتُ جُنْدَباً يَقُولُ: اشْتَكَى النَّبِيُّ ﷺ، فَلَمْ يَقُمْ لَيْلَةً أَوْ لَيْلَتَيْنِ.

١١٢٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَسْوَدِ بْنِ قَيْسٍ، عَنْ جُنْدَبِ ٱبْنِ عَبْدِٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: ٱحْتَبَسَ جِبْرِيلُ ﷺ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَتِ ٱمْرَأَةٌ مِنْ قُرَيْشٍ: أَبْطَأَ عَلَيْهِ شَيْطَانُهُ، فَنَزَلَتْ: ﴿ وَٱلضُّحَىٰ وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ . مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴾.[1]

---

(١) سورة الضحى: الآيات: ١ - ٢ - ٣.

R. 5 - L'incitation par le Prophète (ç) à faire la prière de nuit et les prières surérogatoires mais sans les imposer

* Une nuit, le Prophète (ç) se rendit chez Fâṭima et Ali (Que le salut soit sur eux) pour les appeler à la prière.

1126 - 'Um Salama (r) dit: Une fois, le Prophète (ç) s'est réveillé la nuit et a dit: "Louange à Dieu! Combien de tentations ont été descendues cette nuit! et combien de trésors aussi! Qui réveillera celles qui occupent les chambres? O combien de femmes bien vêtues dans l'ici-bas seront nues dans l'au-delà.»

1127 - Ali ben Abû Ṭâlib dit: «Une nuit, le Prophète (ç) est venu chez nous pour nous dire, à moi et à FâṬima, sa fille: "Ne priez-vous pas?

— O Messager de Dieu, lui ai-je répondu, nos vies sont dans la Main de Dieu. S'Il l'avait voulu, Il nous aurait réveillés."

«Alors, il s'est retiré après que nous lui avions dit cela sans me dire mot, [mais peu après] je l'ai entendu dire, alors qu'il retournait sur ses pas en frappant sa cuisse: "**L'homme est le plus ergoteur des êtres**[1]."»

1128 - 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) avait délaissé beaucoup d'œuvres bien qu'il avait aimé les faire de crainte qu'elles ne fussent faites par les fidèles et qu'elles deviennent ensuite une obligation. En outre, [je n'avais] jamais [vu] le Messager de Dieu (ç) faire la prière surérogatoire d'*aẓ-Ẓuhâ,* mais moi, je la fais [encore].»

1129 - 'Â'icha, la Mère des Croyants (r): Une certaine nuit, le Messager de Dieu (ç) a fait une prière. Des fidèles, qui étaient derrière lui, ont fait comme lui. La nuit suivante, il a renouvelé la même prière en compagnie de fidèles plus nombreux.

La troisième ou la quatrième nuit les fidèles, étant beaucoup plus nombreux, le Messager de Dieu (ç) n'est pas sorti à eux. Au matin, il leur a dit: "J'ai vu ce que vous avez fait, mais ce qui m'a empêché de sortir à vous n'est que ma crainte de voir que cela devienne une obligation pour vous." C'était pendant le ramaḍân.

(1) Al-Kahf, 54.

٥ - باب: تَحْرِيضِ النَّبِيِّ ﷺ عَلَى صَلاَةِ اللَّيْلِ وَالنَّوَافِلِ مِنْ غَيْرِ إِيجَابٍ.

وَطَرَقَ النَّبِيُّ ﷺ فَاطِمَةَ وَعَلِيًّا عَلَيْهِمَا السَّلاَمُ لَيْلَةً لِلصَّلاَةِ.

١١٢٦ - **حَدَّثَنَا** ابْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ هِنْدٍ بِنْتِ الحَارِثِ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ ٱسْتَيْقَظَ لَيْلَةً، فَقَالَ: «سُبْحَانَ ٱللهِ، ماذَا أُنزِلَ اللَّيْلَةَ مِنَ الْفِتْنَةِ، ماذَا أُنزِلَ مِنَ الخَزَائِنِ، مَنْ يوقِظُ صَوَاحِبَ الحُجُرَاتِ؟ يَا رُبَّ كاسِيَةٍ في الدُّنْيَا عارِيَةٍ في الآخِرَةِ».

١١٢٧ - **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَلِيُّ ٱبْنُ حُسَيْنٍ: أَنَّ حُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ طَرَقَهُ وَفاطِمَةَ بِنْتَ النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلاَمُ لَيْلَةً، فَقَالَ: «أَلاَ تُصَلِّيَانِ». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَنْفُسُنَا بِيَدِ ٱللهِ، فَإِذَا شَاءَ أَنْ يَبْعَثَنَا بَعَثَنَا. فَٱنْصَرَفَ حِينَ قُلْنَا ذٰلِكَ وَلَمْ يَرْجِعْ إِلَيَّ شَيْئاً، ثُمَّ سَمِعْتُهُ وَهُوَ مُوَلٍّ، يَضْرِبُ فَخِذَهُ، وَهُوَ يَقُولُ: ﴿ وَكَانَ ٱلْإِنسَـٰنُ أَكْثَرَ شَىْءٍ جَدَلًا ﴾[1].

١١٢٨ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: إِنْ كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لَيَدَعُ الْعَمَلَ، وَهُوَ يُحِبُّ أَنْ يَعْمَلَ بِهِ، خَشْيَةَ أَنْ يَعْمَلَ بِهِ النَّاسُ فَيُفْرَضَ عَلَيْهِمْ، وَما سَبَّحَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ سُبْحَةَ الضُّحى قَطُّ، وَإِنِّي لأُسَبِّحُهَا.

١١٢٩ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ المُؤْمِنِينَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ صَلَّى ذَاتَ لَيْلَةٍ في المَسْجِدِ، فَصَلَّى بِصَلاَتِهِ نَاسٌ، ثُمَّ صَلَّى مِنَ الْقَابِلَةِ، فَكَثُرَ النَّاسُ، ثُمَّ ٱجْتَمَعُوا مِنَ اللَّيْلَةِ الثَّالِثَةِ أَوِ الرَّابِعَةِ، فَلَمْ يَخْرُجْ إِلَيْهِمْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَلَمَّا أَصْبَحَ قَالَ: «قَدْ رَأَيْتُ الَّذِي صَنَعْتُمْ، وَلَمْ يَمْنَعْنِي مِنَ الخُرُوجِ إِلَيْكُمْ إِلاَّ أَنِّي خَشِيتُ أَنْ تُفْرَضَ عَلَيْكُمْ». وَذٰلِكَ في رَمَضَانَ.

---

(١) سورة الكهف: الآية ٥٤.

R. 6 - Sur le fait que le Prophète (ç) veillait la nuit en prière

* 'Â'icha dit: «... Si bien que ses pieds s'entamaient[1].»

* Et *fuṭur* veut dire: les fissures. *(Infaṭarat)*[2]: se sera fissuré.

1130 - Ziyâd dit avoir entendu al-Mughîra (r) dire: «Le Prophète (ç) priait si bien que ses pieds — ou ses jambes — s'entamaient. Aux interrogations des fidèles, il répondait: "Ne devrais-je pas être un serviteur reconnaissant?"»

R. 7 - Sur celui qui dort à l'aube

1131 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû ben al-'Âṣ (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) lui avait dit: «La prière la plus estimée à Dieu est celle de David; le jeûne le plus estimé à Dieu est celui de David; il dormait la moitié de la nuit puis se levait et adorait Dieu pendant son tiers, ensuite il se recouchait pendant son dernier sixième. En outre, il jeûnait un jour et déjeûnait le jour suivant.»

1132 - Masrûq rapporte avoir demandé à 'Â'icha (r): «Quelle œuvre est la plus aimée au Prophète (ç)?

— L'œuvre qui dure, répondit-elle.

— Et quand est-ce qu'il se levait? demanda-t-il encore.

— Il se levait dès qu'il entendait le muezzin.»

* Directement de Muḥammad ben Salâm, directement d'Abû al-'Aḥwaṣ, d'al-'Ach'at qui dit: «Dès qu'il entendait le muezzin, il se levait et faisait la prière.»

1133 - 'Â'icha (r) dit: «L'aube ne le trouvait chez moi qu'endormi» c-à-d le Prophète (ç)...

R. 8 - Sur celui qui, après avoir pris le repas du *suḥûr*, ne dort pas et attend jusqu'au moment où il fait la prière du subḥ

1134 - D'après Qatâda, 'Anas ben Mâlik (r) [dit]: «Le Prophète (ç) et Zayd ben Thâbit (r) ont pris une fois ensemble le repas du suḥûr. Après avoir terminé

(1) Dans le texte arabe "*tafaṭarat*". Ce qui veut dire fissuré.

(2) Al-Infiṭâr, 1.

٦ - باب: قِيَامِ النَّبِيِّ ﷺ اللَّيْلِ.

وَقَالَتْ عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: حَتَّى تَفَطَّرَ قَدَمَاهُ. وَالْفُطُورُ الشُّقُوقُ. ﴿ٱنفَطَرَتْ﴾[1]: ٱنْشَقَّتْ.

١١٣٠ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا مِسْعَرٌ، عَنْ زِيَادٍ قَالَ: سَمِعْتُ الْمُغِيرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: إِنْ كَانَ النَّبِيُّ ﷺ لَيَقُومُ أَوْ لِيُصَلِّي حَتَّى تَرِمُ قَدَمَاهُ، أَوْ سَاقَاهُ. فَيُقَالُ لَهُ، فَيَقُولُ: «أَفَلَا أَكُونُ عَبْداً شَكُوراً».

٧ - باب: مَنْ نَامَ عِنْدَ السَّحَرِ.

١١٣١ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ: أَنَّ عَمْرَو بْنَ أَوْسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ لَهُ: «أَحَبُّ الصَّلَاةِ إِلَى ٱللهِ صَلَاةُ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَأَحَبُّ الصِّيَامِ إِلَى ٱللهِ صِيَامُ دَاوُدَ، وَكَانَ يَنَامُ نِصْفَ اللَّيْلِ وَيَقُومُ ثُلُثَهُ، وَيَنَامُ سُدُسَهُ، وَيَصُومُ يَوْماً وَيُفْطِرُ يَوْماً».

١١٣٢ - حَدَّثَنِي عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَشْعَثَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي قَالَ: سَمِعْتُ مَسْرُوقاً قَالَ: سَأَلْتُ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَيُّ الْعَمَلِ كَانَ أَحَبَّ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ؟ قَالَتِ: الدَّائِمُ، قُلْتُ: مَتَىٰ كَانَ يَقُومُ؟ قَالَتْ: يَقُومُ إِذَا سَمِعَ الصَّارِخَ.

حدّثنا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا أَبُو الْأَحْوَصِ، عَنِ الْأَشْعَثِ قَالَ: إِذَا سَمِعَ الصَّارِخَ قَامَ فَصَلَّى.

١١٣٣ - حَدَّثَنَا مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ قَالَ: ذَكَرَ أَبِي عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: مَا أَلْفَاهُ السَّحَرُ عِنْدِي إِلَّا نَائِماً. تَعْنِي النَّبِيَّ ﷺ.

٨ - باب: مَنْ تَسَحَّرَ فَلَمْ يَنَمْ حَتَّى صَلَّى الصُّبْحَ.

١١٣٤ - حدّثنا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنَا رَوْحٌ قَالَ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ نَبِيَّ اللَّهِ ﷺ وَزَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ تَسَحَّرَا، فَلَمَّا فَرَغَا مِنْ سَحُورِهِمَا قَامَ نَبِيُّ اللَّهِ ﷺ إِلَى الصَّلَاةِ فَصَلَّى.

(١) سورة الإنفطار: الآية ١.

avec leur *suhûr*, le Prophète (ç) s'est mis debout puis a fait la prière.»

Nous avons dit à 'Anas: «Quel a été l'intervalle de temps entre leur *suhûr* et le début de leur prière?»

Il a répondu: «L'équivalent de la récitation de cinquante versets.»

R. 9 - Sur la durée prolongée de la station debout dans la prière de nuit

1135 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Une nuit, comme je priais avec le Prophète (ç), ce dernier est resté tellement debout que j'ai songé à faire quelque chose de mal.»

— «Et à quoi as-tu songé? demanda-t-on.

— J'ai songé à m'asseoir et à laisser le Prophète (ç) [seul debout].»

1136 - Hudhayfa (r): Le Prophète (ç), lorsqu'il se levait pour faire les adorations de nuit, se nettoyait la bouche avec un cure-dents.

R. 10 - Sur la prière du Prophète (ç) — Combien de prière le Prophète faisait-il pendant la nuit?

1137 - Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh: 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) rapporte: «Un homme ayant demandé: "O Messager de Dieu, comment se fait la prière de nuit?", le Prophète (ç) répondit: "Par paire de deux *rak'a*. Et lorsque tu crains l'approche de la prière du subh, fais une seule rak'a."»

1138 - Ibn 'Abbâs (r): La prière que faisait le Prophète (ç) était de treize *rak'a*.

Cela se rapporte à la prière de nuit.

1139 - Masrûq dit: «Ayant interrogé 'Â'icha (r) sur la prière de nuit du Messager de Dieu (ç), elle m'a répondu: "Sept, neuf et onze (rak'a) hormis les deux *rak'a* du *fajr*."»

1140 - 'Â'icha (r) dit: «La nuit, le Prophète priait treize rak'a, y compris le *witr* et les deux rak'a du *fajr*.»

R. 11 - Sur le sommeil et l'adoration de nuit du Prophète (ç) ainsi que sur ce qui a été abrogé des adorations de nuit

Sur: **Toi, l'emmitouflé, lève-toi la nuit, rien qu'un peu: une moitié de la nuit, que**

قُلْنَا لأَنسٍ: كَمْ كَانَ بَيْنَ فَرَاغِهِمَا مِنْ سَحُورِهِمَا وَدُخُولِهِمَا فِي الصَّلاَةِ؟ قَالَ: كَقَدْرِ مَا يَقْرَأُ الرَّجُلُ خَمْسِينَ آيَةً.

٩ ـ باب: طول القِيَامِ فِي صَلاَةِ اللَّيْلِ.

١١٣٥ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ لَيْلَةً، فَلَمْ يَزَلْ قَائِماً حَتَّى هَمَمْتُ بِأَمْرِ سَوْءٍ. قُلْنَا: وَمَا هَمَمْتَ؟ قَالَ: هَمَمْتُ أَنْ أَقْعُدَ وَأَذَرَ النَّبِيَّ ﷺ.

١١٣٦ ـ حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنا خَالِدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ حُصَيْنٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ إِذَا قَامَ لِلتَّهَجُّدِ مِنَ اللَّيْلِ، يَشُوصُ فَاهُ بِالسِّوَاكِ.

١٠ ـ باب: كَيْفَ صَلاَةُ النَّبِيِّ ﷺ، وَكَمْ كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي مِنَ اللَّيْلِ.

١١٣٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللهِ: أَنَّ عَبْدَ اللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: إِنَّ رَجُلاً قَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، كَيْفَ صَلاَةُ اللَّيْلِ؟ قَالَ: «مَثْنَى مَثْنَى، فَإِذَا خِفْتَ الصُّبْحَ فَأَوْتِرْ بِوَاحِدَةٍ».

١١٣٨ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ شُعْبَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو جَمْرَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَتْ صَلاَةُ النَّبِيِّ ﷺ ثَلاَثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً. يَعْنِي بِاللَّيْلِ.

١١٣٩ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبِي حُصَيْنٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ وَثَّابٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ قَالَ: سَأَلْتُ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، عَنْ صَلاَةِ رَسُولِ اللهِ ﷺ بِاللَّيْلِ، فَقَالَتْ: سَبْعٌ وَتِسْعٌ وَإِحْدَى عَشْرَةَ، سِوَى رَكْعَتَيِ الْفَجْرِ.

١١٤٠ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ مُوسَى قَالَ: أَخْبَرَنَا حَنْظَلَةُ، عَنِ الْقَاسِمِ بْنِ مُحَمدٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي مِنَ اللَّيْلِ ثَلاَثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً، مِنْهَا الْوِتْرُ وَرَكْعَتَا الْفَجْرِ.

١١ ـ بابُ: قِيَامِ النَّبِيِّ ﷺ بِاللَّيْلِ وَنَوْمِهِ، وَمَا نُسِخَ مِنْ قِيَامِ اللَّيْلِ.

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا

tu diminues cette moitié d'un moment ou la rallonges. Et psalmodie le Coran distinctement. Nous lancerons sur toi une parole dense: l'effusion nocturne est plus ferme d'empreinte et plus directe de propos, tu fournis le jour une longue carrière[1].

Sur: **Il vous sait incapables d'en faire le compte; mais sur vous Il se repent. Donc psalmodiez ce que vous pouvez faire aisément du Coran. Il sait qu'il y a parmi vous des malades, d'autres qui parcourent la terre, en quête d'une grâce de Dieu, d'autres au combat sur le chemin de Dieu. Ainsi récitez-en ce qui en sera aisé, accomplissez la prière, acquittez la purification, faites à Dieu beau crédit: Le bien dont vous aurez fait l'avance pour vous-mêmes, vous le retrouverez en Dieu, et ce sera en mieux, en salaire majoré**[2].

* Ibn 'Abbâs (r) dit: «*nacha'a* veut dire "se lever" en abyssin. L'impact du Coran, [en le récitant la nuit] concorde plus avec l'ouie, la vue et le cœur.

Liyuwâṭi'u: afin qu'ils concordent.

1141 - 'Anas (r) dit: «Durant le mois, le Messager de Dieu (ç) mangeait si bien que nous croyions qu'il n'allait pas jeûner, et jeûnait si bien que nous croyions qu'il n'allait pas rompre le jeûne. Si tu voulais le voir prier pendant la nuit, tu l'aurais vu, et si tu voulais le voir endormi, tu l'aurais vu aussi.»

* Ce *ḥadîth* a été aussi rapporté par Sulaymân et Abu Khâlid al-'Aḥmar, de Ḥumayd.

R. 12 - Sur le nœud que fait le diable autour de la nuque de celui qui ne prie pas pendant la nuit

1142 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Lorsque l'un de vous s'endort, le diable fait autour de sa nuque trois nœuds en disant avec chaque nœud: "Que la nuit soit longue sur toi! alors dors."

«Mais si le fidèle se réveille et évoque Dieu, un nœud sera délié; s'il fait ses ablutions, un autre nœud sera délié; et s'il fait la prière, le dernier nœud sera délié. Alors il reprendra sa force et sa bonne humeur, sinon il se réveillera paresseux et avec un caractère malsain.»

(1) Al-Muzzamil, 1 - 7.

(2) *Al-Muzzammil*, 20

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْـًٔا وَأَقْوَمُ قِيلًا إِنَّ لَكَ فِي ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴾[1].

وَقَوْلِهِ: ﴿ عَلِمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَٱقْرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي ٱلْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَٱقْرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقْرِضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ﴾[2].

قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: نَشَأَ: قَامَ، بِالحَبَشِيَّةِ. ﴿وِطَاءً﴾ قَالَ: مُوَاطَأَةَ الْقُرْآنِ، أَشَدُّ مُوَافَقَةً لِسَمْعِهِ وَبَصَرِهِ وَقَلْبِهِ. ﴿ لِيُوَاطِـُٔواْ ﴾[3]: لِيُوَافِقُوا.

١١٤١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَساً رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُفْطِرُ مِنَ الشَّهْرِ حَتَّىٰ نَظُنَّ أَنْ لَا يَصُومَ مِنْهُ، وَيَصُومُ حَتَّىٰ نَظُنَّ أَنْ لَا يُفْطِرَ مِنْهُ شَيْئاً، وَكَانَ لَا تَشَاءُ أَنْ تَرَاهُ مِنَ اللَّيْلِ مُصَلِّياً إِلَّا رَأَيْتَهُ، وَلَا نَائماً إِلَّا رَأَيْتَهُ.

تَابَعَهُ سُلَيْمَانُ وَأَبُو خَالِدٍ الأَحْمَرُ، عَنْ حُمَيْدٍ.

١٢ ـ باب: عَقْدِ الشَّيْطَانِ عَلَى قَافِيَةِ الرَّأْسِ إِذَا لَمْ يُصَلِّ بِاللَّيْلِ.

١١٤٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ قَالَ: «يَعْقِدُ الشَّيْطَانُ عَلَىٰ قَافِيَةِ رَأْسِ أَحَدِكُمْ إِذَا هُوَ نَامَ ثَلَاثَ عُقَدٍ، يَضْرِبُ كُلَّ عُقْدَةٍ: عَلَيْكَ لَيْلٌ طَوِيلٌ فَارْقُدْ، فَإِنِ ٱسْتَيْقَظَ فَذَكَرَ اللَّهَ ٱنْحَلَّتْ عُقْدَةٌ، فَإِنْ تَوَضَّأَ ٱنْحَلَّتْ عُقْدَةٌ، فَإِنْ صَلَّى ٱنْحَلَّتْ عُقْدَةٌ، فَأَصْبَحَ نَشِيطاً طَيِّبَ النَّفْسِ، وَإِلَّا أَصْبَحَ خَبِيثَ النَّفْسِ كَسْلَانَ».

---

(١) سورة المزمل: الآيات ١ ـ ٧.

(٢) سورة المزمل: الآية ٢٠.

(٣) سورة التوبة: الآية ٣٧.

1143 - **D'après** Samura ben Jundab (r), le Prophète (ç) parla d'un rêve en disant: "**Quant à celui** qui a eu la tête fendue pas une pierre, il prend le Coran puis le repousse **et s'endort** sans faire la prière obligatoire.»

R. 13 - Sur celui qui, s'il s'endort sans prière, [voit] le diable lui uriner dans l'oreille

1144 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Devant le Prophète (ç), on a parlé au sujet d'un homme. On a dit: "Il est resté endormi jusqu'au matin; il ne s'est pas levé pour la prière". Le Prophète (ç) a alors dit: "Le diable lui a uriné dans l'oreille."»

R. 14 - Sur l'invocation et la prière à la fin de la nuit

* Dieu, Puissant et Majestueux, dit: **rien qu'un peu de la nuit ils s'assoupissaient** (c.-à-d. ils ne dormaient pas) **et dès avant l'aube, leur pardon imploraient**[1].

1145 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Dieu, soit-Il Exalté et Béni, descend au ciel du bas-monde chaque nuit, vers le dernier tiers de la nuit, et dis: "Quiconque M'invoque, Je lui exaucerai...; quiconque Me demande, Je lui donnerai; quiconque sollicite Mon pardon, Je le lui accorderai."»

R. 15 - Sur celui qui dort au début de la nuit et en vivifie[2] la fin

* Salmân à Abu ad-Dardâ' (r): «Dors!» et à la fin de la nuit, il lui dit: «Lève-toi». Le Prophète dit: «Salmân a dit juste.»

1146 - Al-'Aswad dit: «Ayant interrogé 'Â'icha (r) sur la prière du Prophète (ç) pendant la nuit, elle m'a dit [ceci]: "Il dormait dans la première tranche de la nuit et se réveillait dans la dernière tranche, priait puis revenait dans son lit. Dès l'appel du muezzin, il se réveillait, faisait des ablutions majeures s'il était dans un état d'impureté, sinon des ablutions mineures et sortait."»

(1) *Adh-Dhâriyyât*, 17 - 18.

(2) «Vivifier la fin» veut dire veiller la fin de la nuit à faire des actes d'adoration.

١١٤٣ ـ حَدَّثَنَا مُؤَمَّلُ بْنُ هِشَامٍ قَالَ: حَدَّثَنا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنا عَوْفٌ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو رَجَاءٍ قَالَ: حَدَّثَنَا سَمُرَةُ بْنُ جُنْدَبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ فِي الرُّؤْيَا، قَالَ: «أَمَّا الَّذِي يُثْلَغُ رَأْسُهُ بِالحَجَرِ، فَإِنَّهُ يَأْخُذُ القُرْآنَ فَيَرْفِضُهُ، وَيَنَامُ عَنِ الصَّلَاةِ المَكْتُوبَةِ».

١٣ ـ باب: إِذَا نَامَ وَلَمْ يُصَلِّ بَالَ الشَّيْطَانُ فِي أُذُنِهِ.

١١٤٤ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنا أَبُو الأَحْوَصِ قَالَ: حَدَّثَنَا مَنْصُورٌ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: ذُكِرَ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ رَجُلٌ، فَقِيلَ: مَا زَالَ نَائِماً حَتَّىٰ أَصْبَحَ، مَا قَامَ إِلَى الصَّلَاةِ، فَقَالَ: «بَالَ الشَّيْطَانُ فِي أُذُنِهِ».

١٤ ـ باب: الدُّعَاءِ وَالصَّلَاةِ مِنْ آخِرِ اللَّيْلِ.

وَقَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿كَانُوا۟ قَلِيلًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ﴾: أَيْ مَا يَنَامُونَ. ﴿وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ﴾[1]

١١٤٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، وَأَبِي عَبْدِ ٱللهِ الأَغَرِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «يَنْزِلُ رَبُّنَا تَبَارَكَ وَتَعَالَىٰ كُلَّ لَيْلَةٍ إِلَىٰ السَّمَاءِ الدُّنْيَا، حِينَ يَبْقَىٰ ثُلُثُ اللَّيْلِ الآخِرُ، يَقُولُ: مَنْ يَدْعُونِي فَأَسْتَجِيبَ لَهُ، مَنْ يَسْأَلُنِي فَأُعْطِيَهُ، مَنْ يَسْتَغْفِرُنِي فَأَغْفِرَ لَهُ».

١٥ ـ باب: مَنْ نَامَ أَوَّلَ اللَّيْلِ وَأَحْيَا آخِرَهُ.

وَقَالَ سَلْمَانُ لأَبِي الدَّرْدَاءِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: نَمْ، فَلَمَّا كَانَ مِنْ آخِرِ اللَّيْلِ، قَالَ: قُمْ. قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «صَدَقَ سَلْمَانُ».

١١٤٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ. وَحَدَّثَنِي سُلَيْمَانُ قَالَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الأَسْوَدِ قَالَ: سَأَلْتُ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: كَيْفَ صَلَاةُ النَّبِيِّ ﷺ بِاللَّيْلِ؟. قَالَتْ: كَانَ يَنَامُ أَوَّلَهُ، وَيَقُومُ آخِرَهُ، فَيُصَلِّي ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَىٰ فِرَاشِهِ، فَإِذَا أَذَّنَ المُؤَذِّنُ وَثَبَ، فَإِنْ كَانَ بِهِ حَاجَةٌ ٱغْتَسَلَ، وَإِلَّا تَوَضَّأَ وَخَرَجَ.

---

(١) سورة الذاريات: الآيتان ١٧ ـ ١٨

R. 16 - Sur les adorations de nuit du Prophète (ç) pendant le Ramaḍân et autre

1147 - Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân: Ayant interrogé 'Â'icha (r) sur la prière du Messager de Dieu (ç) pendant le Ramaḍân, elle m'a répondu: Pendant le Ramaḍân ou dans un autre mois, le Messager de Dieu (ç) ne dépassait guère les onze rak'a; d'abord, il faisait quatre rak'a — si elles étaient bonnes et longues! ne me le demande pas — ensuite quatre autres — si elles étaient bonnes et longues! ne me le demande pas aussi — puis trois."

'Â'icha dit aussi: "Je lui ai [un jour] demandé: "O Messager de Dieu, tu dors avant de faire la prière du *witr*?

— O 'Â'icha, mes yeux dorment, mais pas mon cœur."

1148 - 'Â'icha (r) dit: «Jamais je n'ai vu le Prophète (ç) réciter quoi que ce soit en position assise dans la prière de nuit. Mais, lorsqu'il a avancé en âge, il récitait en position assise jusqu'à la limite où il lui restait de la sourate trente ou quarante versets. Là, il se relevait en position debout, les lisait, puis faisait le *rukû'*.

R. 17 - Sur le mérite de la purification de nuit comme de jour et sur le mérite de la prière après les ablutions mineures de nuit comme de jour

1149 - Abu Hurayra (r): Un jour, au moment de la prière du *fajr*, le Prophète avait dit à Bilâl: «O Bilâl, parle-moi de l'œuvre que l'on espère le plus et que tu as faite en islam, parce que j'ai entendu le bruit *(daffa)* de tes chaussures devant moi dans le Paradis.

— Je n'ai, avait répondit Bilâl, fait d'œuvre plus espérée pour moi que celle-ci: je ne me suis purifié d'une purification, de nuit ou de jour, que pour prier avec cette purification ce qui m'a été destiné comme prière.»

Abu 'Abd-ul-Lâh dit: «*Daffa* signifie *taḥrîk* ([le bruit causé par un] mouvement)».

R. 18 - Sur la sévérité réprouvée dans l'adoration

1150 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «En entrant dans la mosquée, le Prophète (ç) a

١٦ ـ باب: قِيَامِ النَّبِيِّ ﷺ بِٱللَّيْلِ فِي رَمَضَانَ وَغَيْرِهِ.

١١٤٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَأَلَ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: كَيْفَ كانَتْ صَلاَةُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فِي رَمَضَانَ؟ فَقالَتْ: ما كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَزِيدُ فِي رَمَضَانَ وَلاَ فِي غَيْرِهِ عَلَى إِحْدَى عَشْرَةَ رَكْعَةً، يُصَلِّي أَرْبَعاً، فَلاَ تَسَلْ عَنْ حُسْنِهِنَّ وَطُولِهِنَّ، ثُمَّ يُصَلِّي أَرْبَعاً، فَلاَ تَسَلْ عَنْ حُسْنِهِنَّ وَطُولِهِنَّ، ثُمَّ يُصَلِّي ثَلاَثاً. قالَتْ عائِشَةُ: فَقُلْتَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَتَنَامُ قَبْلَ أَنْ تُوتِرَ؟. فَقَالَ: «يَا عائِشَةُ، إِنَّ عَيْنَيَّ تَنَامَانِ وَلاَ يَنَامُ قَلْبِي».

١١٤٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: ما رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ فِي شَيْءٍ مِنْ صَلاَةِ اللَّيْلِ جالِساً، حَتَّى إِذَا كَبِرَ قَرَأَ جالِساً، فَإِذَا بَقِيَ عَلَيْهِ مِنَ السُّورَةِ ثَلاَثُونَ أَوْ أَرْبَعُونَ آيَةً قَامَ، فَقَرَأَهُنَّ ثُمَّ رَكَعَ.

١٧ ـ باب: فَضْلِ الطُّهُورِ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ، وَفَضْلِ الصَّلاَةِ بَعْدَ الْوُضُوءِ بِٱللَّيْلِ وَالنَّهارِ.

١١٤٩ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ أَبِي حَيَّانَ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لِبِلاَلٍ عِنْدَ صَلاَةِ الْفَجْرِ: «يَا بِلاَلُ، حَدِّثْنِي بِأَرْجَى عَمَلٍ عَمِلْتَهُ فِي الإِسْلاَمِ، فَإِنِّي سَمِعْتُ دَفَّ نَعْلَيْكَ بَيْنَ يَدَيَّ فِي الجَنَّةِ». قَالَ: مَا عَمِلْتُ عَمَلاً أَرْجَى عِنْدِي: أَنِّي لَمْ أَتَطَهَّرْ طُهُوراً، فِي سَاعَةِ لَيْلٍ أَوْ نَهارٍ، إِلاَّ صَلَّيْتُ بِذٰلِكَ الطُّهُورِ ما كُتِبَ لِي أَنْ أُصَلِّيَ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: دَفَّ نَعْلَيْكَ، يَعْنِي تَحْرِيكَ.

١٨ ـ باب: ما يُكْرَهُ مِنَ التَّشْدِيدِ فِي الْعِبَادَةِ.

١١٥٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنَسٍ

vu une corde suspendue entre les deux colonnes. "Qu'est-ce que cette corde? a-t-il demandé.

— Cette corde est pour Zaynab, lui a-t-on répondu, lorsqu'elle se fatigue, elle s'y accroche.

— Non, détachez-la! et que chacun de vous prie selon sa force. Et s'il ne peut, qu'il prie en position assise.»

1151 - 'Â'icha (r) dit: «En entrant, le Messager de Dieu (ç) a trouvé avec moi une femme des banû 'Asad. Alors, il a demandé: "Qui est-ce?

— Une telle, elle ne dort pas la nuit — et elle cita ses prières.

— Doucement! tenez-vous aux œuvres dont vous êtes capables. Dieu ne *se lassera* qu'au moment où vous vous lasserez."»

R. 19 - Du fait qu'il est réprouvé de laisser l'adoration nocture après qu'on avait l'habitude de l'observer

1152 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû ben al-'Âṣ (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) m'a dit: "O 'Abd-ul-Lâh, ne sois pas comme Un tel, qui veillait la nuit à prier mais qui a abandonné ensuite [cette habitude]."»

Hichâm: Directement d'ibn 'Abu al-'Ichrîn, directement d'al-Awzâ'iy, directement de Yaḥya, de 'Umar ben al-Ḥakam ben Thawbân, directement d'Abû Salama qui rapporte le même ḥadîth.

* Ce ḥadîth a été aussi rapporté par 'Amrû ben 'Abû Salama d'al-Awzâ'iy.

r. 20/1153 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû (r) dit: «Le Prophète (ç) m'ayant dit: "Ne m'a-t-on pas informé que tu veilles la nuit et que tu jeûnes le jour?" je lui ai répondu que oui. Alors, il m'a dit: "Si tu fais cela continuellement, tes yeux faibliront et ta propre personne se lassera. Ta propre personne a un droit sur toi, les tiens aussi. Alors jeûne puis romps le jeûne, veille en prière et dors la nuit."»

R. 21 - Sur celui qui prie la nuit étant en proie à l'insomnie

1154 - D'après 'Ubâda ben aṣ-Ṣâmit, le Prophète (ç) dit: «Celui qui, la nuit, est en proie à l'insomnie et dit: "A part Dieu seul, il n'y a pas de dieu et Il n'a pas

ابْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ، فَإِذَا حَبْلٌ مَمْدُودٌ بَيْنَ السَّارِيَتَيْنِ، فَقَالَ: «مَا هٰذَا الْحَبْلُ». قَالُوا: هٰذَا حَبْلٌ لِزَيْنَبَ، فَإِذَا فَتَرَتْ تَعَلَّقَتْ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لا، حُلُّوهُ، لِيُصَلِّ أَحَدُكُمْ نَشَاطَهُ، فَإِذَا فَتَرَ فَلْيَقْعُدْ».

١١٥١ - قَالَ: وَقَالَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كانَتْ عِنْدِي ٱمْرَأَةٌ مِنْ بَنِي أَسَدٍ، فَدَخَلَ عَلَيَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَقَالَ: «مَنْ هٰذِهِ». قُلْتُ: فُلَانَةُ، لَا تَنَامُ بِٱللَّيْلِ، تَذْكُرُ مِنْ صَلَاتِهَا، فَقَالَ: «مَهْ، عَلَيْكُمْ مَا تُطِيقُونَ مِنَ الأَعْمَالِ، فَإِنَّ ٱللهَ لَا يَمَلُّ حَتَّى تَمَلُّوا».

١٩ - باب: ما يُكْرَهُ مِنْ تَرْكِ قِيَامِ اللَّيْلِ لِمَنْ كانَ يَقُومُهُ.

١١٥٢ - حَدَّثَنَا عَبَّاسُ بْنُ الْحُسَيْنِ: حَدَّثَنَا مُبَشِّرٌ، عَنِ الأَوْزَاعِيِّ. وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ أَبُو الحَسَنِ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَىٰ بْنُ أَبِي كَثِيرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ لِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «يَا عَبْدَ ٱللهِ، لَا تَكُنْ مِثْلَ فُلَانٍ، كانَ يَقُومُ اللَّيْلَ فَتَرَكَ قِيَامَ اللَّيْلِ».

وَقَالَ هِشَامٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي الْعِشْرِينَ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَىٰ، عَنْ عُمَرَ ابْنِ الحَكَمِ بْنِ ثَوْبَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ: مِثْلَهُ.

وَتَابَعَهُ عَمْرُو بْنُ أَبِي سَلَمَةَ، عَنِ الأَوْزَاعِيِّ.

٢٠ - باب• ١١٥٣ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي الْعَبَّاسِ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَمْرٍو رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: قَالَ: قَالَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «أَلَمْ أُخْبَرْ أَنَّكَ تَقُومُ ٱللَّيْلَ وَتَصُومُ النَّهَارَ». قُلْتُ: إِنِّي أَفْعَلُ ذٰلِكَ. قَالَ: «فَإِنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ ذٰلِكَ هَجَمَتْ عَيْنُكَ، وَنَفِهَتْ نَفْسُكَ، وَإِنَّ لِنَفْسِكَ حَقًّا، وَلِأَهْلِكَ حَقًّا، فَصُمْ وَأَفْطِرْ، وَقُمْ وَنَمْ».

٢١ - باب: فَضْلِ مَنْ تَعَارَّ مِنَ ٱللَّيْلِ فَصَلَّى.

١١٥٤ - حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ: أَخْبَرَنَا الْوَلِيدُ، عَنِ الأَوْزَاعِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عُمَيْرُ ابْنُ هَانِئٍ قَالَ: حَدَّثَنِي جُنَادَةُ بْنُ أَبِي أُمَيَّةَ: حَدَّثَنِي عُبَادَةُ بْنُ الصَّامِتِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ تَعَارَّ مِنَ اللَّيْلِ فَقَالَ: لَا إِلٰهَ إِلَّا ٱللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى

d'associé. A Lui la royauté et à Lui la louange. Il est Omnipotent, louange à Dieu, gloire à Dieu, il n'y a de dieu que Dieu, Dieu est Grand, il n'y a de force et de puissance qu'avec l'aide de Dieu" puis qui ajoute: "O Dieu, accorde-moi Ton pardon" ou qui fait des invocations; celui-là sera exaucé. S'il fait des ablutions mineures et prie, sa prière sera acceptée.»

1155 - Haytham ben Abû Sinân: Abû Hurayra (r) qui, en rapportant la Tradition, cita [ces paroles du] Messager de Dieu (ç): «Il y a un frère à vous qui ne dit pas de vilains propos.» Il faisait allusion à 'Abd-ul-Lâh ben Rawâḥa qui avait dit:

Et parmi nous, il y a le Messager de Dieu qui récite le Livre, lorsque l'aube connue est fendue par une clarté brillante.

Aveugles que nous étions, il nous a montré la guidance; ainsi nos cœurs croient en lui et sont convaincus qu'arrivera ce qu'il nous dit.

La nuit, il la passe à éviter sa couche, tandis que les associants sombrent dans leurs couches.

* Ce ḥadîth a été aussi rapporté par 'Uqayl.

*Az-Zubaydy: Directement d'az-Zuhry, de Sa'îd et al-'A'raj, d'Abu Hurayra (r)...

1156 - Ibn 'Umar (r) dit: «Du vivant du Prophète (ç), je m'étais vu [en songe] comme si je tenais dans ma main une pièce de brocard et que chaque fois que je voulais atteindre un endroit du Paradis, je l'atteignais en volant. J'avais vu aussi deux [créatures] qui arrivaient; elles avaient voulu m'emmener au Feu, mais elles avaient été interceptées par un ange qui disait: "N'aie pas peur!... Laissez-le".»

1157 - L'un de mes rêves étant raconté par Ḥafṣa au Prophète (ç), ce dernier avait dit: "Quel bon homme est 'Abd-ul-Lâh! si seulement il faisait la prière pendant la nuit."»

Après cela 'Abd-ul-Lâh (r) ne cessait de faire des prières de nuit.

1158 - Ils ne cessaient de raconter au Prophète (ç) la vision en disant qu'elle avait lieu dans la septième des dix dernières nuits [de Ramaḍân]. Le Prophète avait alors dit: "Je vois que vos rêves viennent de concorder avec les dix dernières... Que celui qui la (la nuit du Destin) recherche, qu'il la recherche dans les dix dernières [nuits].»

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، الحَمْدُ للهِ، وَسُبْحَانَ ٱللهِ، وَلاَ إِلَهَ إِلاَّ ٱللهُ، وَٱللهُ أَكْبَرُ، وَلاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إِلاَّ بِٱللهِ، ثُمَّ قَالَ: اللَّهُمَّ ٱغْفِرْ لِي، أَوْ دَعا، ٱسْتُجِيبَ لَهُ، فَإِنْ تَوَضَّأَ وَصَلَّى قُبِلَتْ صَلاَتُهُ».

١١٥٥ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ: أَخْبَرَنِي الْهَيْثَمُ بْنُ أَبِي سِنَانٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، وَهُوَ يَقْصُصُ فِي قِصَصِهِ، وَهُوَ يَذْكُرُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ: إِنَّ أَخاً لَكُمْ لاَ يَقُولُ الرَّفَثَ. يَعْنِي بِذٰلِكَ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ رَوَاحَةَ:

وَفِينَا رَسُولُ ٱللهِ يَتْلُو كِتَابَهُ ... إِذَا ٱنْشَقَّ مَعْرُوفٌ مِنَ ٱلْفَجْرِ سَاطِعُ
أَرَانَا الْهُدَى بَعْدَ الْعَمَى فَقُلُوبُنَا ... بِهِ مُوقِنَاتٌ أَنَّ مَا قَالَ وَاقِعُ
يَبِيتُ يُجَافِي جَنْبَهُ عَنْ فِرَاشِهِ ... إِذَا ٱسْتَثْقَلَتْ بِالْمُشْرِكِينَ المَضَاجِعُ

تَابَعَهُ عُقَيْلٌ. وَقَالَ الزُّبَيْدِيُّ: أَخْبَرَنِي الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَعِيدٍ وَالأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ.

١١٥٦ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: رَأَيْتُ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ كَأَنَّ بِيَدِي قِطْعَةَ إِسْتَبْرَقٍ، فَكَأَنِّي لاَ أُرِيدُ مَكاناً مِنَ الجَنَّةِ إِلاَّ طَارَتْ إِلَيْهِ، وَرَأَيْتُ كَأَنَّ ٱثْنَيْنِ أَتَيَانِي، أَرَادَا أَنْ يَذْهَبَا بِي إِلَى النَّارِ، فَتَلَقَّاهُمَا مَلَكٌ فَقَالَ: لَمْ تُرَعْ، خَلِّيَا عَنْهُ.

١١٥٧ - فَقَصَّتْ حَفْصَةُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ إِحْدَى رُؤْيَايَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «نَعْمَ الرَّجُلُ عَبْدُ ٱللهِ، لَوْ كَانَ يُصَلِّي مِنَ اللَّيْلِ». فَكَانَ عَبْدُ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يُصَلِّي مِنَ اللَّيْلِ.

١١٥٨ - وَكَانُوا لاَ يَزَالُونَ يَقُصُّونَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ الرُّؤْيَا: بِأَنَّهَا فِي اللَّيْلَةِ السَّابِعَةِ مِنَ الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَرَى رُؤْيَاكُمْ قَدْ تَوَاطَتْ فِي الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ، فَمَنْ كَانَ مُتَحَرِّيَهَا فَلْيَتَحَرَّهَا مِنَ الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ».

R. 22 - Sur l'assiduité à faire les deux rak'a du *fajr*

1159 - 'Â'icha (r) dit: «Le Prophète faisait la prière du *'ichâ'*, puis priait huit *rak'a*, ensuite deux *rak'a* en position assise et deux *rak'a* entre les deux appels. Il ne les a jamais laissées.»

R. 23 - Sur le somme en s'allongeant sur le côté droit après les deux rak'a du *fajr*

1160 - 'Â'icha (r) dit: «Après avoir fait les deux *rak'a* du fajr, le Prophète (ç) faisait un somme en s'allongeant sur son côté droit.»

R. 24 - Sur celui qui cause après les deux rak'a

1161 - 'Â'icha (r) dit: «Le Prophète (ç), après avoir prié, me causait si j'étais réveillée, sinon il prenait un somme en s'allongeant jusqu'au moment où l'on appelait à la prière.»

R. 25 - Sur ce qui a été dit sur la prière faite volontairement par paires de deux *rak'a*

* On rapporte cela de 'Amar, d'Abû Dhar, de 'Anas, de Jâbir ben Zayd, de 'Ikrima et d'az-Zuhry.

* Yaḥya ben Sa'îd dit: «Tous les faqih de notre pays que j'ai connus ne manquaient à prononcer le teslîm après chaque paire de rak'a pendant le jour».

1162 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Le Messager de Dieu nous enseignait *al-'Istikhâra* comme il nous enseignait une sourate du Coran, il nous disait: "Si l'un de vous songe à faire une chose, qu'il prie deux rak'a en dehors des prières obligatoires, ensuite qu'il dise: *O Dieu! j'en appelle à Toi et à Ton savoir par l'istikhâra, j'en appelle à Ton pouvoir pour me soutenir, je Te demande de Ta grande grâce; Toi qui peux, alors que moi, je ne peux pas; Toi qui sais alors que, moi, je ne sais pas, Tu es le Connaissant de ce qui est dissimulé. O Dieu! Si Tu sais que cette chose est un bien pour moi, pour ma foi, ma subsistance et mon destin (ou a-t-il dit:*

٢٢ - باب: المُدَاوَمَةِ عَلَى رَكْعَتَي الْفَجْرِ.

١١٥٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، هُوَ ابْنُ أَبِي أَيُّوبَ، قَالَ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنْ عِرَاكِ بْنِ مالِكٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ الْعِشَاءَ، ثُمَّ صَلَّى ثَمان رَكَعَاتٍ، وَرَكْعَتَيْنِ جالِساً، وَرَكْعَتَيْنِ بَيْنَ النِّدَاءَيْنِ، وَلَمْ يَكُنْ يَدَعُهُمَا أَبداً.

٢٣ - باب: الضِّجْعَةِ عَلَى الشِّقِّ الأَيْمَنِ بَعْدَ رَكْعَتَي الْفَجْرِ.

١١٦٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي أَيُّوبَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو الأَسْوَدِ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا صَلَّى رَكْعَتَيِ الْفَجْرِ آضْطَجَعَ عَلَى شِقِّهِ الأَيْمَنِ.

٢٤ - باب: مَنْ تَحَدَّثَ بَعْدَ الرَّكْعَتَيْنِ وَلَمْ يَضْطَجِعْ.

١١٦١ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ الحَكَمِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي سَالِمٌ أَبُو النَّضْرِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ إِذَا صَلَّى: فَإِنْ كُنْتُ مُسْتَيْقِظَةً حَدَّثَنِي، وَإِلاَّ آضْطَجَعَ حَتَّى يُؤْذَنَ بِالصَّلاَةِ.

٢٥ - باب: ما جاءَ في التَّطَوُّعِ مَثْنَى مَثْنَى.

وَيُذْكَرُ ذٰلِكَ عَنْ عَمَّارٍ، وَأَبِي ذَرٍّ، وَأَنَسٍ، وَجابِرِ بْنِ زَيْدٍ، وَعِكْرِمَةَ، وَالزُّهْرِيِّ، رَضِيَ آللهُ عَنْهُمْ.

وَقَالَ يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ الأَنْصَارِيُّ: ما أَدْرَكْتُ فُقَهَاءَ أَرْضِنَا إِلاَّ يُسَلِّمُونَ في كُلِّ آثْنَتَيْنِ مِنَ النَّهارِ.

١١٦٢ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي المَوَالِي، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ المُنْكَدِرِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ رَسُولُ آللهِ ﷺ يُعَلِّمُنَا الاِسْتِخَارَةَ في الأُمورِ كما يُعَلِّمُنَا السُّورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ، يَقُولُ: «إِذَا هَمَّ أَحَدُكُمْ بِالأَمْرِ، فَلْيَرْكَعْ رَكْعَتَيْنِ مِنْ غَيْرِ الْفَرِيضَةِ، ثُمَّ لِيَقُلِ: اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ، وَأَسْتَقْدِرُكَ بِقُدْرَتِكَ، وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ، فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلاَ أَقْدِرُ، وَتَعْلَمُ وَلاَ أَعْلَمُ، وَأَنْتَ عَلاَّمُ الْغُيُوبِ. اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هٰذَا الأَمْرَ خَيْرٌ لِي، في دِينِي وَمَعَاشِي وَعاقِبَةِ أَمْرِي، أَوْ قَالَ: عاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ، فَاقْدُرْهُ لِي

"hâte mon affaire et fixe-lui un terme") rends-la-moi accessible et facilite-la pour moi, ensuite bénis-la-moi. Et si Tu sais que cette chose est un mal pour moi, pour ma foi, ma subsistance et mon destin (ou a-t-il dit: "hâte mon affaire et fixe-lui un terme") éloigne-la de moi et éloigne-moi d'elle. Décide pour moi le bien là où il se trouve. Puis, donne-moi satisfaction à ce sujet. Et qu'il précise ensuite son besoin.»

1163 - Abu Qatâda ben Rib'iy al-'Anṣary (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Lorsque l'un de vous entre dans la mosquée, il ne doit s'asseoir qu'après avoir prié deux rak'a."»

1164 - Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) a fait une prière de deux rak'a puis s'est retiré.»

1165 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: J'ai prié deux rak'a avec le Messager de Dieu (ç) avant le *ḍuhr*, et deux autres après la prière du *ḍuhr*, deux rak'a après la prière du *vendredi, deux rak'a* après la prière du *maghrib* et deux *rak'a* après la prière du *'ichâ'*.

1166 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç), en prononçant un sermon, a dit: "Si l'un de vous arrive, pendant que l'imâm prononce le sermon — ou vient de sortir — qu'il fasse une prière de deux rak'a"»

1167 - Mujâhid dit: On était allé à Ibn 'Umar (r), alors chez lui, et on lui avait dit: Le Messager de Dieu (ç) vient d'entrer dans la Ka'ba.

Je me suis dirigé [vers la Ka'ba], avait-il dit, mais j'ai trouvé que le Messager de Dieu (ç) était sorti. Cependant, j'ai trouvé Bilâl debout devant la porte, et je lui ai demandé: "O Bilâl, le Prophète (ç), a-t-il fait la prière dans la Ka'ba? — Oui, m'a-t-il répondu, — Et où? — Entre ces deux colonnes, puis il est sorti et a fait une prière de deux *rak'a*."

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Abu Hurayra (r) a dit: «Le Prophète (ç) m'a recommandé de prier les deux *rak'a* du *ẓuḥâ*.»

* 'Itbân: «Le Messager de Dieu (ç) et Abu Bakr (r) sont venus chez moi après que le jour s'était bien levé. Nous nous sommes mis en rang derrière lui[1] et il a fait une prière de deux rak'a.»

(1) C.-à-d. derrière le Prophète.

وَيَسِّرْهُ لِي، ثُمَّ بارِكْ لِي فِيهِ، وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هٰذَا الأَمْرَ شَرٌّ لِي، في دِينِي وَمَعَاشِي وَعاقِبَةِ أَمْرِي، أَوْ قَالَ: في عاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ، فَٱصْرِفْهُ عَنِّي وَٱصْرِفْنِي عَنْهُ، وَٱقْدُرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كانَ، ثُمَّ أَرْضِنِي بِهِ. قَالَ: وَيُسَمِّي حاجَتَهُ».

١١٦٣ - حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَامِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَمْرِو بْنِ سُلَيْمٍ الزُّرَقِيِّ: سَمِعَ أَبَا قَتَادَةَ بْنَ رِبْعِيٍّ الأَنْصارِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا دَخَلَ أَحَدُكُمْ المَسْجِدَ، فَلاَ يَجْلِسْ حَتَّى يُصَلِّيَ رَكْعَتَيْنِ».

١١٦٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّى لَنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ ٱنْصَرَفَ.

١١٦٥ - حَدَّثَنَا ابْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ رَكْعَتَيْنِ قَبْلَ الظُّهْرِ، وَرَكْعَتَيْنِ بَعْدَ الظُّهْرِ، وَرَكْعَتَيْنِ بَعْدَ الْجُمُعَةِ، وَرَكْعَتَيْنِ بَعْدَ المَغْرِبِ، وَرَكْعَتَيْنِ بَعْدَ الْعِشَاءِ.

١١٦٦ - حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ: أَخْبَرَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَهُوَ يَخْطُبُ: «إِذَا جاءَ أَحَدُكُمْ وَالإِمامُ يَخْطُبُ - أو قد خَرَجَ - فَلْيُصَلِّ رَكْعَتَيْنِ».

١١٦٧ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ قَالَ: حَدَّثَنَا سَيْفٌ: سَمِعْتُ مُجَاهِداً يَقُولُ: أُتِيَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا في مَنْزِلِهِ، فَقِيلَ لَهُ: هٰذَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَدْ دَخَلَ الْكَعْبَةَ. قَالَ: فَأَقْبَلْتُ، فَأَجِدُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَدْ خَرَجَ، وَأَجِدُ بِلاَلاً عِنْدَ الْبَابِ قَائِماً، فَقُلْتُ: يَا بِلاَلُ، صَلَّى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ في الْكَعْبَةِ؟ قَالَ: نَعَمْ، قُلْتُ: فَأَيْنَ؟ قَالَ: بَيْنَ هَاتَيْنِ الأُسْطُوَانَتَيْنِ، ثُمَّ خَرَجَ فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ في وَجْهِ الْكَعْبَةِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَوْصَانِي النَّبِيُّ ﷺ بِرَكْعَتَيِ الضُّحٰى.

وَقَالَ عِتْبَانُ: غَدَا عَلَيَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، وَأَبُو بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، بَعْدَ ما ٱمْتَدَّ النَّهارُ، وَصفَفْنَا وَراءَهُ فَرَكَعَ رَكْعَتَيْنِ.

R. 26 - Sur la causerie — c'est-à-dire après les deux *rak'a* du *fajr*

1168 - D'après Abu Salama, 'Â'icha (r) dit: «Le Prophète (ç), après avoir prié deux rak'a, me causait si j'étais réveillée, sinon il faisait un somme en s'allongeant.»

'Ali ben 'Abd-ul-Lâh: J'ai dit à Suffyân: «Certains rapportent ce *ḥadîth*; est-ce celui des deux *rak'a* du *fajr*?» Il m'a répondu que oui.

R. 27 - Sur la persévérance à faire les deux rak'a du fajr et sur ceux qui les appellent prière surérogatoire

1169 - 'Â'icha (r) dit: «La prière surérogatoire qu'observait le plus le Prophète était les deux rak'a du fajr.»

R. 28 - Sur ce qui se récite dans les deux rak'a du *fajr*

1170 - 'Â'icha (r) dit: «La nuit, le Messager de Dieu (ç) faisait treize rak'â. Ensuite lorsqu'il entendait l'appel à la prière du *ṣubḥ*, il priait deux légères *rak'â*.»

1171 - 'Â'icha (r) dit: «Le Prophète (ç) priait légèrement les deux rak'a avant la prière du *ṣubḥ* si bien que je me demandais s'il avait récité la Mère du Livre.»

R. 29 - Sur les prières faites volontairement après la prière obligatoire

1172 - Ibn 'Umar (r) dit: «Avec le Prophète (ç), j'ai fait deux *sajda* avant le *ḍuhr* et deux *sajda* après le *ḍuhr*, deux *sajda* après le *maghrib* et deux *sajda* après le *'ichâ'*, et deux *sajda* après la prière du vendredi. Quant à la prière du *maghrib* ainsi que du *'ichâ'*, cela se faisait dans sa maison.»

* Ibn 'Abû az-Zinâd rapporte de Mûsâ ben 'Uqba qui se réfère à Nâfi': «après le *'ichâ'* parmi les siens.»

* Ce *ḥadîth* est rapporté aussi par Kathîr ben Farqad et par Ayyûb en référence à Nâfi'.

٢٦ - باب: الحَدِيثِ - يَعْنِي - بَعْدَ رَكْعَتِي الْفَجْرِ.

١١٦٨ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: قَالَ أَبُو النَّضْرِ: حدثني أَبِي، عَنْ أَبي سَلَمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يُصَلِّي رَكْعَتَيْنِ، فَإِنْ كُنْتُ مُسْتَيْقِظَةً حَدَّثَنِي، وَإِلَّا ٱضْطَجَعَ.

قُلْتُ لِسُفْيَانَ: فَإِنَّ بَعْضَهُمْ يَرْوِيهِ: رَكْعَتَيِ الْفَجْرِ؟. قَالَ سُفْيَانُ: هُوَ ذاكَ.

٢٧ - باب: تَعَاهُدِ رَكْعَتَيِ الْفَجْرِ، وَمَنْ سَمَّاهُمَا تَطَوُّعاً.

١١٦٩ - حَدَّثَنَا بَيَانُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ عُبَيْدِ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَمْ يَكُنِ النَّبِيُّ ﷺ، عَلَى شَيْءٍ مِنَ النَّوَافِلِ، أَشَدَّ مِنْهُ تَعَاهُداً عَلَى رَكْعَتَيِ الْفَجْرِ.

٢٨ - باب: ما يُقْرَأُ في رَكْعَتَيِ الْفَجْرِ.

١١٧٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي بِاللَّيْلِ ثَلاثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً، ثُمَّ يُصَلِّي، إِذَا سَمِعَ النِّدَاءَ بِالصُّبْحِ، رَكْعَتَيْنِ خَفِيفَتَيْنِ.

١١٧١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثَنَا مَحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ ٱبْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَمَّتِهِ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ ح. وَحَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، هُوَ ابْنُ سَعِيدٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يُخَفِّفُ الرَّكْعَتَيْنِ اللَّتَيْنِ قَبْلَ صَلاَةِ الصُّبْحِ، حَتَّى إِنِّي لأَقُولُ: هَلْ قَرَأَ بِأُمِّ الْكِتَابِ.

٢٩ - باب: التَّطَوُّعِ بَعْدَ المَكْتُوبَةِ.

١١٧٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ سَجْدَتَيْنِ قَبْلَ الظُّهْرِ، وَسَجْدَتَيْنِ بَعْدَ الظُّهْرِ، وَسَجْدَتَيْنِ بَعْدَ المَغْرِبِ، وَسَجْدَتَيْنِ بَعْدَ الْعِشَاءِ، وَسَجْدَتَيْنِ بَعْدَ الجُمُعَةِ، فَأَمَّا المَغْرِبُ وَالْعِشَاءُ فَفِي بَيْتِهِ. قَالَ ابْنُ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ: بَعْدَ الْعِشَاءِ فِي أَهْلِهِ.

تَابَعَهُ كَثِيرُ بْنُ فَرْقَدٍ، وَأَيُّوبُ، عَنْ نَافِعٍ.

1173 - «Ma sœur Ḥafṣa, dit ibn 'Umar, m'a rapporté que le Prophète (ç) priait deux légères *sajda* après le lever du fajr. C'était une heure où je n'entrais pas chez le Prophète (ç).»

* Ce ḥadîth est rapporté aussi par Kathîr ben Farqad et 'Ayyûb en référence à Nafi'.

* Ibn Abû az-Zinâd rapporte de Mûsâ ben 'Uqba qui se réfère à Nâfi': «après le *'ichâ'* parmi les siens.»

R. 30 - Sur celui qui ne fait pas de prières surérogatoires après la prière obligatoire

1174 - 'Amrû: J'ai entendu Abu ach-Cha'thâ' dire: J'ai entendu Ibn 'Abbâs (que Dieu les agrée tous) dire: «Avec le Messager de Dieu (ç) je priais huit *rak'a* de suite et sept rak'a de suite.»

Je dis: «O Abû ach-Cha'thâ', je crois qu'il retardait la prière du *ḍuhr* et avançait la prière du *'aṣr*, ainsi qu'il avançait la prière du *'ichâ'* et retardait celle du *maghrib*.

— Oui, moi aussi je le crois, me dit-il.»

R. 31 - Sur la prière du *ẓuḥâ* en voyage

1175 - Muwarriq rapporte: «J'ai demandé à Ibn 'Umar (r) s'il faisait la prière du *ẓuḥa*.

— Non, a-t-il dit

— et 'Umar?

— Non.

— Alors Abu Bakr?

— Non.

— Et le Prophète?

— Je ne le crois pas»

1176 - D'après 'Amrû ben Murra, 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Layla disait: «Aucune personne ne nous a rapporté qu'elle avait vu le Prophète (ç) faire la prière du *ẓuḥâ*, à l'exception de 'Um Hâni' qui avait dit: "Lors de la prise de la

١١٧٣ ـ وَحَدَّثَتْنِي أُخْتِي حَفْصَةُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يُصَلِّي سَجْدَتَيْنِ خَفِيفَتَيْنِ بَعْدَ ما يَطْلُعُ الْفَجْرُ، وَكانَتْ سَاعَةً لَا أَدْخُلُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فِيهَا.

تَابَعَهُ كَثِيرُ بْنُ فَرْقَدٍ، وَأَيُّوبُ، عَنْ نَافِعٍ. وَقَالَ ابْنُ أَبِي الزِّنَادِ عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ عَنْ نَافِعٍ: بَعْدَ العِشَاءِ في أَهْلِهِ.

٣٠ ـ باب: مَنْ لَمْ يَتَطَوَّعْ بَعْدَ المَكْتُوبَةِ.

١١٧٤ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا الشَّعْثَاءِ جَابِراً قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ ثَمَانِياً جَمِيعاً، وَسَبْعاً جَمِيعاً.

قُلْتُ: يَا أَبَا الشَّعْثَاءِ، أَظُنُّهُ أَخَّرَ الظُّهْرَ وَعَجَّلَ الْعَصْرَ، وَعَجَّلَ الْعِشَاءَ وَأَخَّرَ المَغْرِبَ؟ قَالَ: وَأَنَا أَظُنُّهُ.

٣١ ـ باب: صَلَاةِ الضُّحى في السَّفَرِ.

١١٧٥ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ تَوْبَةَ، عَنْ مُوَرِّقٍ قَالَ: قُلْتُ لِابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَتُصَلِّي الضُّحىٰ؟ قَالَ: لَا، قُلْتُ: فَعُمَرُ؟ قَالَ: لَا، قُلْتُ: فَأَبُو بَكْرٍ؟ قَالَ: لَا، قُلْتُ: فالنَّبِيُّ ﷺ؟ قَالَ: لَا إِخَالُهُ.

١١٧٦ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ مُرَّةَ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَبِي لَيْلَى يَقُولُ: مَا حَدَّثَنَا أَحَدٌ أَنَّهُ رَأَى النَّبِيَّ ﷺ يُصَلِّي الضُّحىٰ غَيْرُ أُمِّ هَانِيءٍ، فَإِنَّهَا قَالَتْ:

Mecque, le Prophète (ç) est entré chez moi. Puis, il a fait des ablutions et a prié huit *rak'a*. Jamais je n'ai vu de prière plus lègère que celles-ci. Cependant, il a mené le *ruku'* et le *sujûd* à leurs termes."»

R. 32 - Sur celui qui ne fait pas la prière du *ẓuḥâ* et qui considère cela permis

1177 - 'Â'icha (r) dit: «Jamais je n'ai vu le Messager de Dieu (ç) faire la prière du ẓuḥâ. Mais moi je la fais encore.»

R. 33 - Sur la prière du *ẓuḥâ* en ville

* Cela est rapporté par 'Itbân ben Mâlik du Prophète (ç) .

1178 - Abû Hurayra (r) dit: «Mon intime (Le Prophète) m'a recommandé [d'observer] trois choses que je n'abandonnerai qu'à ma mort: jeûner trois jours chaque mois, faire la prière du *ẓuḥâ* et dormir après avoir prié le *witr*.»

1179 - Anas ben Mâlik al-Anṣârî dit: «Un homme des 'Anṣars, qui était de grande corpulence, a dit au Prophète: "Je ne peux faire la prière avec toi". Cet homme, ayant préparé un repas, a invité le Prophète (ç), a aspergé d'eau le bord d'une natte, sur laquelle [ce dernier] a prié deux *rak'a*.»

* Un tel ben Un tel ben Jârûd dit à 'Anas (r): «Le Prophète (ç) faisait-il la prière d'*aẓ-ẓuḥâ?*

— Je ne l'ai jamais vu la prier en dehors de ce jour-là, lui a-t-il répondu.»

R. 34 - Sur les deux *rak'a* d'avant la prière du *ḍuhr*

1180 - Ibn 'Umar (r) dit: «Du Prophète (ç), j'ai retenu dix rak'a; deux rak'a avant la prière du ḍuhr, deux rak'a après cette prière, deux rak'a après la prière du maghrib qu'il faisait chez lui, deux *rak'a* qu'il faisait chez lui après la prière du *'ichâ'*, deux rak'a avant la prière du *ṣubḥ*. C'était une heure où l'on n'entrait pas chez le Prophète (ç).

1181 - «Ḥafṣa m'a rapporté qu'il priait deux rak'a à l'appel lancé par le muezzin et à l'apparition de l'aurore.»

إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَخَلَ بَيْتَهَا يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ، فَاغْتَسَلَ، وَصَلَّى ثَمَانِي رَكَعَاتٍ، فَلَمْ أَرَ صَلاَةً قَطُّ أَخَفَّ مِنْهَا، غَيْرَ أَنَّهُ يُتِمُّ الرُّكُوعَ وَالسُّجُودَ.

٣٢ ـ باب: مَنْ لَمْ يُصَلِّ الضُّحٰى، وَرَآهُ وَاسِعاً.

١١٧٧ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ قَالَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: مَا رَأَيْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ سَبَّحَ سُبْحَةَ الضُّحٰى، وَإِنِّي لأُسَبِّحُهَا.

٣٣ ـ باب: صَلاَةِ الضُّحٰى في الحَضَرِ.

قَالَهُ عِتْبَانُ بْنُ مالِكٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١١٧٨ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنا عَبَّاسٌ الجُرَيْرِيُّ، هُوَ ابْنُ فَرُّوخَ، عَنْ أَبِي عُثْمانَ النَّهْدِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: أَوْصَانِي خَلِيلِي بِثَلاَثٍ، لاَ أَدَعُهُنَّ حَتَّى أَمُوتَ: صَوْمِ ثَلاَثَةِ أَيَّام مِنْ كُلِّ شَهْرٍ، وَصَلاَةِ الضُّحٰى، وَنَوْمٍ عَلَى وِتْرٍ.

١١٧٩ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ الْجَعْدِ، أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَنَسِ بْنِ سِيرِينَ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ آبْنَ مالِكٍ الأَنْصَارِيَّ قَالَ: قَالَ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصَارِ ـ وَكَانَ ضَخْماً ـ لِلنَّبِيِّ: إِنِّي لاَ أَسْتَطِيعُ الصَّلاَةَ مَعَكَ. فَصَنَعَ لِلنَّبِيِّ ﷺ طَعَاماً، فَدَعَاهُ إِلَى بَيْتِهِ، وَنَضَحَ لَهُ طَرَفَ حَصِيرٍ بِمَاءٍ، فَصَلَّى عَلَيْهِ رَكْعَتَيْنِ.

وَقَالَ فُلاَنُ بْنُ فُلاَنِ بْنِ جارُودٍ لِأَنَسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي الضُّحٰى؟ فَقَالَ: ما رَأَيْتُهُ صَلَّى غَيْرَ ذٰلِكَ الْيَوْمِ.

٣٤ ـ باب: الرَّكْعَتَانِ قَبْلَ الظُّهْرِ.

١١٨٠ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: حَفِظْتُ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ عَشْرَ رَكَعَاتٍ: رَكْعَتَيْنِ قَبْلَ الظُّهْرِ، وَرَكْعَتَيْنِ بَعْدَهَا، وَرَكْعَتَيْنِ بَعْدَ المَغْرِبِ في بَيْتِهِ، وَرَكْعَتَيْنِ بَعْدَ الْعِشَاءِ في بَيْتِهِ، وَرَكْعَتَيْنِ قَبْلَ صَلاَةِ الصُّبْحِ، كانَتْ سَاعَةً لاَ يُدْخَلُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فِيهَا.

١١٨١ ـ حَدَّثَتْنِي حَفْصَةُ: أَنَّهُ كانَ إِذَا أَذَّنَ المُؤَذِّنُ، وَطَلَعَ الْفَجْرُ، صَلَّى رَكْعَتَيْنِ.

1182 - 'Â'icha (r): Le Prophète (ç) ne manquait jamais de prier quatre rak'a avant la prière du *ḍuhr* et deux *rak'a* avant le matin.

* Le *ḥadîth* est rapporté aussi par Ibn Abu 'Uday et 'Amrû en référence à Chu'ba.

R. 35 - Sur la prière avant la prière du *maghrib*

1183 - D'après 'Abd-ul-Lâh al-Muzany, le Prophète (ç) dit par trois fois: «Faites une prière avant la prière du *maghrib*» et conclut par: «A qui le veut» de peur que cela ne soit pris comme une prescription.

1184 - Yazîd ben Abû Habîb rapporte avoir entendu Mardath ben 'Abd-ul-Lâh al-Yazany dire: «Je suis allé trouver 'Uqba ben 'Âmir al-Juhany et je lui ai dit: "Ne serais-tu pas étonné si je te parle d'Abu Tamîm? Il prie deux *rak'a* avant la prière du *maghrib*.

— Du vivant du Messager de Dieu (ç), nous la faisions, [cette prière].

— Alors qui t'en empêche maintenant [de faire cette prière?]

— Les occupations, m'a-t-il répondu."»

R. 36 - Sur les prières surérogatoires en groupe

* Ce *ḥadîth* est cité par 'Anas et par 'Â'icha (r) du Prophète (ç).

1185 - Ibn Chihâb rapporte que Maḥmûd ben ar-Rabi' l'a informé qu'il se souvenait du Messager de Dieu (ç) [lorsqu'il] avait jeté en dehors de sa bouche, sur son visage, un peu d'eau prise dans le puits de leur maison.

1186 - Mahmûd a donc affirmé qu'il avait entendu 'Itbân ben Mâlik al-Ansâry (r) — qui était de ceux qui participèrent à Badr — dire: «Je présidais la prière des miens, chez les banû Sâlim, et il y avait une vallée qui me séparait d'eux et qui m'est difficile de traverser, s'il pleut, pour aller à leur mosquée. [Un jour], je suis allé trouver le Messager de Dieu (ç) et je lui ai dit: "Ma vue s'est affaiblie, et comme la vallée qui me sépare des miens se met en crue lorsqu'il pleut et qu'il m'est difficile de la traverser, je voudrais bien que tu viennes et que tu pries en un

١١٨٢ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْتَشِرِ، عَنْ أبيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ لَا يَدَعُ أَرْبَعاً قَبْلَ الظُّهْرِ، وَرَكْعَتَيْنِ قَبْلَ الْغَدَاةِ.

تَابَعَهُ ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ، وَعَمْرٌو، عَنْ شُعْبَةَ.

٣٥ ـ باب: الصَّلَاةِ قَبْلَ المَغْرِبِ.

١١٨٣ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ، عَنِ الحُسَيْنِ، عَنِ ابْنِ بُرَيْدَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ المُزَنِيُّ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «صَلُّوا قَبْلَ صَلَاةِ المَغْرِبِ». قَالَ في الثَّالِثَةِ: «لِمَنْ شَاءَ». كَرَاهِيَةَ أَنْ يَتَّخِذَهَا النَّاسُ سُنَّةً.

١١٨٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يَزِيدَ قَالَ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي أَيُّوبَ قَالَ: حَدَّثَنِي يَزِيدُ بْنُ أَبِي حَبِيبٍ قَالَ: سَمِعْتُ مَرْثَدَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ الْيَزَنِيَّ قَالَ: أَتَيْتُ عُقْبَةَ بْنَ عَامِرٍ الْجُهَنِيَّ، فَقُلْتُ: أَلَا أُعَجِّبُكَ مِنْ أَبِي تَمِيمٍ؟ يَرْكَعُ رَكْعَتَيْنِ قَبْلَ صَلَاةِ المَغْرِبِ؟ فَقَالَ عُقْبَةُ: إِنَّا كُنَّا نَفْعَلُهُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ. قُلْتُ: فَمَا يَمْنَعُكَ الآنَ؟ قَالَ: الشُّغْلُ.

٣٦ ـ باب: صَلَاةِ النَّوَافِلِ جَمَاعَةً.

ذَكَرَهُ أَنَسٌ، وَعائِشَةُ، رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١١٨٥ ـ حَدَّثَنِي إِسْحٰقُ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَحْمُودُ بْنُ الرَّبِيعِ الأَنْصارِيُّ: أَنَّهُ عَقَلَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، وَعَقَلَ مَجَّةً مَجَّهَا في وَجْهِهِ، مِنْ بِئْرٍ كانَتْ في دَارِهِمْ.

١١٨٦ ـ فَزَعَمَ مَحْمُودٌ: أَنَّهُ سَمِعَ عِتْبَانَ بْنَ مالِكٍ الأَنْصارِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ وَكانَ مِمَّنْ شَهِدَ بَدْراً مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، يَقُولُ: كُنْتُ أُصَلِّي لِقَوْمِي بِبَنِي سَالِمٍ، وَكانَ يَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ وَادٍ إِذَا جَاءَتِ الأَمْطَارُ، فَيَشُقُّ عَلَيَّ ٱجْتِيَازُهُ قَبْلَ مَسْجِدِهِمْ، فَجِئْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَقُلْتُ لَهُ: إِنِّي أَنْكَرْتُ بَصَرِي، وَإِنَّ الْوَادِيَ الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَ قَوْمِي يَسِيلُ إِذَا جَاءَتِ الأَمْطَارُ، فَيَشُقُّ عَلَيَّ

endroit de chez moi pour que je le prenne comme *muṣallâ*." Le Messager de Dieu (ç) m'a dit alors: "Je ferai, si Dieu le veut."

«Et le Messager de Dieu (ç) est venu un matin chez moi, accompagné d'Abu Bakr (r) — Le jour était bien levé. Le Messager de Dieu (ç) a demandé la permission d'entrer, et je lui ai accordé la permission. Et sans prendre le temps de s'asseoir, il m'a demandé: "A quel endroit de chez toi préfères-tu que je fasse la prière?" Je lui ai indiqué l'endroit où j'aimerais y prier... Puis le Messager s'est levé et a prononcé le *tekbîr* et nous derrière lui en rangs; il a prié deux rak'a puis a prononcé le *teslîm*. Alors nous avons prononcé le *teslîm* sitôt qu'il avait prononcé le sien. Après, je l'ai retenu pour un repas (le *khazîr*) qu'on préparait pour lui.

«Ayant su que le Messager de Dieu (ç) était chez moi, des hommes sont entrés si bien qu'ils sont devenus nombreux. L'un d'eux a dit: "Qu'est devenu Mâlik? Je ne le vois pas — Celui-là, a dit un autre, est un hypocrite qui n'aime pas Dieu et son Envoyé, — Ne dis pas cela, est intervenu le Messager de Dieu (ç), ne le vois-tu pas qu'il a dit: *Il n'y a de dieu que Dieu*", et cela en quête de la Face de Dieu? — Dieu et Son Envoyé, a acquiescé l'homme, savent mieux que quiconque. Seulement nous, par Dieu! nous voyons que sa sympathie et ses paroles ne sont que pour les hypocrites. — Dieu, a ajouté le Messager de Dieu (ç), a préservé du Feu quiconque dit: *Il n'y a de dieu que Dieu*, et cela en quête de la Face de Dieu."»

Maḥmûd a ajouté: «Ayant raconté cela à un groupe de gens parmi lesquels Abu Ayyûb — un Compagnon du Messager de Dieu (ç) — lors de l'expédition dirigée par Yazîd ben Mu'âwiya en terre de Byzance, Abû Ayyûb — qui était mort dans cette expédition — s'est écrié en me disant: "Par Dieu, je ne pense pas que le Messager de Dieu ait jamais dit ce que tu viens de dire.".

«Cela m'a grandement touché, aussi me suis-je décidé, à mon retour de l'expédition, si Dieu me garde la vie sauve, à m'enquérir auprès de 'Itbân ben Mâlik (r) s'il était encore en vie, dans la mosquée des siens.

«De retour, j'ai d'abord prononcé la *talbiya* pour un ḥajj ou une 'umra, puis je me suis mis en marche vers Médine. Chez les banû Sâlim, j'ai trouvé 'Itbân; c'était un vieillard aveugle qui présidait la prière des siens. Après le *teslîm* de la prière, je l'ai salué, lui ai dit qui j'étais, ensuite je l'ai interrogé sur le *ḥadîth*. Il me l'a rapporté comme il me l'avait auparavant rapporté.»

اجْتِيَازُهُ، فَوَدِدْتُ أَنَّكَ تَأْتِي فَتُصَلِّي مِنْ بَيْتِي مَكاناً، أَتَّخِذُهُ مُصَلًّى؟ فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «سَأَفْعَلُ». فَغَدَا عَلَيَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَأَبُو بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، بَعْدَ ما ٱشْتَدَّ النَّهارُ، فَٱسْتَأْذَنَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَأَذِنْتُ لَهُ، فَلَمْ يَجْلِسْ حَتَّى قَالَ: «أَيْنَ تُحِبُّ أَنْ أُصَلِّيَ مِنْ بَيْتِكَ». فَأَشَرْتُ لَهُ إِلَى المَكَانِ الَّذِي أُحِبُّ أَنْ أُصَلِّيَ فِيهِ، فَقَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَكَبَّرَ، وَصَفَفْنَا وَرَاءَهُ، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ سَلَّمَ وَسَلَّمْنَا حِينَ سَلَّمَ، فَحَبَسْتُهُ عَلَى خَزِيرٍ يُصْنَعُ لَهُ، فَسَمِعَ أَهْلُ ٱلدَّارِ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ في بَيْتِي، فَثَابَ رِجالٌ مِنْهُمْ حَتّـى كَثُرَ الرِّجالُ في الْبَيْـتِ، فَقَالَ رَجُلٌ مِنْهُمْ: ما فَعَلَ مالِكٌ؟ لَا أَرَاهُ. فَقَالَ رَجُلٌ مِنْهُمْ: ذَاكَ مُنَافِقٌ، لَا يُحِبُّ ٱللهَ وَرَسُولَهُ. فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَا تَقُلْ ذَاكَ، أَلَا تَرَاهُ قَالَ: لَا إِلَهَ إِلَّا ٱللهُ، يَبْتَغِي بِذٰلِكَ وَجْهَ ٱللهِ». فَقَالَ: ٱللهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، أَمَّا نَحْنُ، فَوَٱللهِ لَا نَرَى وُدَّهُ وَلَا حَدِيثَهُ إِلَّا إِلَى المُنَافِقِينَ. قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «فَإِنَّ ٱللهَ قَدْ حَرَّمَ عَلَى النَّارِ مَنْ قَالَ: لَا إِلَهَ إِلَّا ٱللهُ، يَبْتَغِي بِذٰلِكَ وَجْهَ ٱللهِ». قَالَ مَحْمُودٌ: فَحَدَّثْتُهَا قَوْماً، فِيهِمْ أَبُو أَيُّوبَ، صَاحِبُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ - في غَزْوَتِهِ الَّتِي تُوُفِّيَ فِيهَا، وَيَزِيدُ بْنُ مُعَاوِيَةَ عَلَيْهِمْ بِأَرْضِ الرُّومِ - فَأَنْكَرَهَا عَلَيَّ أَبُو أَيُّوبَ، قَالَ: وَٱللهِ ما أَظُنُّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ ما قُلْتَ قَطُّ. فَكَبُرَ ذٰلِكَ عَلَيَّ، فَجَعَلْتُ لله عَلَيَّ إِنْ سَلَّمَنِي حَتَّى أَقْفُلَ مِنْ غَزْوَتِي: أَنْ أَسْأَلَ عَنْهَا عِتْبَانَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، إِنْ وَجَدْتُهُ حَيًّا في مَسْجِدِ قَوْمِهِ، فَقَفَلْتُ، فَأَهْلَلْتُ بِحَجَّةٍ أَوْ بِعُمْرَةٍ، ثُمَّ سِرْتُ حَتَّى قَدِمْتُ المَدِينَةَ، فَأَتَيْتُ بَنِي سالِمٍ، فَإِذَا عِتْبَانُ شَيْخٌ أَعْمَى يُصَلِّي لِقَوْمِهِ، فَلَمَّا سَلَّمَ مِنَ الصَّلَاةِ سَلَّمْتُ عَلَيْهِ، وَأَخْبَرْتُهُ مَنْ أَنَا، ثُمَّ سَأَلْتُهُ عَنْ ذٰلِكَ الحَدِيثِ، فَحَدَّثَنِيهِ كما حَدَّثَنِيهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ.

R. 37 - Sur la prière surérogatoire faite chez soi

1187 - Ibn 'Umar (que Dieu les agrée tous les deux) dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Faites des prières dans vos demeures, et n'en faites pas des tombes."»

* Ce Ḥadîth est aussi rapporté par 'Abd-al-Wahhâb de Ayyûb.

٣٧ ـ باب: التَّطَوُّعِ في الْبَيْتِ.

١١٨٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى بْنُ حَمَّادٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ أَيُّوبَ، وَعُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «اجْعَلُوا في بُيُوتِكُمْ مِنْ صَلاَتِكُمْ، وَلاَ تَتَّخِذُوهَا قُبُوراً».

تَابَعَهُ عَبْدُ الْوَهَّابِ، عَنْ أَيُّوبَ».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XX. LE MERITE DE LA PRIERE DANS LA MOSQUÉE DE LA MECQUE ET DANS CELLE DE MEDINE

R. 1 - Sur le mérite de la prière dans la mosquée de la Mecque et dans celle de Médine

1188 - Qaza'a rapporte avoir entendu Abu Sa'îd (r) dire quatre choses: «J'ai entendu du Prophète (ç)... — il avait participé avec le Prophète (ç) à douze expéditions... (C).

1189 - D'après Abû Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Les montures ne doivent être sanglées que pour aller à trois mosquées; la Mosquée sacrée, la mosquée du Messager de Dieu et la mosquée de Jérusalem.»

1190 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Une prière dans ma mosquée-ci vaut beaucoup mieux que mille prières dans toute autre, hormis la mosquée sacrée.»

R. 2 - Sur la mosquée de *Qubâ'*

1191 - Nâfi': Ibn 'Umar (r) ne faisait la prière du ẓuḥâ qu'en deux jours; le jour où il arrivait à La Mecque de bon matin et le jour où il arrivait à la mosquée de Qubâ'. A La Mecque, il entrait toujours de bon matin, faisait le ṭawâf, puis priait deux *rak'a* derrière la station d'Abraham. Quant à la mosquée de Qubâ', il y arrivait chaque samedi et n'aimait pas sortir sans y avoir prié.

En outre, il rapportait souvent que le Messager de Dieu (ç) visitait cette mosquée, en monture ou à pied.

1192 - Et il ajoutait: «Je fais plutôt comme mes compagnons que j'ai vus

بسم الله الرحمن الرحيم

٢٠ - كتاب فضل الصلاة في مسجد مكة والمدينة

١ - باب: فَضْلِ الصَّلَاةِ فِي مَسْجِدِ مَكَّةَ وَالْمَدِينَةِ.

١١٨٨ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ المَلِكِ، عَنْ قَزَعَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَعِيدٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ أَرْبَعاً قَالَ: سَمِعْتُ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ، وَكانَ غَزَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ ثِنْتَيْ عَشْرَةَ غَزْوَةً (ح).

١١٨٩ - حَدَّثَنَا عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدٍ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا تُشَدُّ الرِّحالُ إِلَّا إِلَى ثَلَاثَةِ مَسَاجِدَ: المَسْجِدِ الحَرامِ، وَمَسْجِدِ الرَّسُولِ ﷺ، وَمَسْجِدِ الأَقْصَى».

١١٩٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ رَباحٍ، وَعُبَيْدِ آللهِ ابْنِ أَبِي عَبْدِ آللهِ الأَغَرِّ، عَنْ أَبِي عَبْدِ آللهِ الأَغَرِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «صَلاَةٌ فِي مَسْجِدِي هٰذَا خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ صَلاَةٍ فِيما سِوَاهُ، إِلَّا المَسْجِدِ الحَرَامَ».

٢ - باب: مَسْجِدِ قُبَاءٍ.

١١٩١ - حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُلَيَّةَ: أَخْبَرَنَا أَيُّوبُ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا كانَ لَا يُصَلِّي مِنَ الضُّحى إِلَّا فِي يَوْمَيْنِ: يَوْمَ يَقْدَمُ بِمَكَّةَ، فَإِنَّهُ كانَ يَقْدَمُهَا ضُحًى، فَيَطُوفُ بِالْبَيْتِ، ثُمَّ يُصَلِّي رَكْعَتَيْنِ خَلْفَ المَقَامِ، وَيَوْمَ يَأْتِي مَسْجِدَ قُبَاءٍ، فَإِنَّهُ كانَ يَأْتِيهِ كُلَّ سَبْتٍ، فَإِذَا دَخَلَ المَسْجِدَ كَرِهَ أَنْ يَخْرُجَ مِنْهُ حَتَّى يُصَلِّيَ فِيهِ. قَالَ: وَكانَ يُحَدِّثُ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ كانَ يَزُورُهُ رَاكِباً وَمَاشِياً.

faire, et je n'interdis à aucun de prier à l'heure qui lui plaira de jour ou de nuit; cependant pour cela, ne choisissez pas le lever du soleil ou son coucher.»

R. 3 - Sur celui qui se rend, chaque samedi, à la mosquée de Qubâ'

1193 - Ibn 'Umar (r) dit: «Chaque samedi, le Prophète (ç) visitait la mosquée de Qubâ', à pied ou en monture.»

* 'Abd-ul-Lâh (r) faisait de même.

R. 4 - Sur le fait de se rendre à la mosquée de Qubâ', à pied ou en monture

1194 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) visitait Qubâ', en monture ou à pied.»

* Ibn Numayr ajoute: Directement de 'Ubayd-ul-Lâh, de Nâfi': *et y priait deux rak'a.*

R. 5 - Sur le mérite qui existe entre la tombe et le *minbar*

1195 - 'Abd-ul-Lâh ben Zayd al-Mâziny (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: Entre ma maison et mon *minbar*, il y a l'un des Jardins du Paradis.

1196 - D'après Abû Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Entre ma maison et mon *minbar*, il y a l'un des Jardins du Paradis. Quant à mon *minbar*, il est au bord de mon Bassin.

R. 6 - Sur la mosquée du Temple de Jérusalem

1197 - Qaza'a, l'affranchi de Ziyâd, dit avoir entendu Abu Sa'îd al-Khudry (r) rapporter quatre choses du Prophète (ç): «Cela, dit Qaza'a, m'a plu et m'a rendu gai; il a dit: "La femme ne doit voyager deux jours qu'en compagnie de son mari ou d'un parent *maḥram*(1)! Qu'on ne jeûne pas dans deux jours: la Fête du

(1) Le *maḥram*: est celui dont les rapports de parenté avec une femme rendent le mariage illicite.

١١٩٢ ـ قَالَ: وَكانَ يَقُولُ: إِنَّمَا أَصْنَعُ كما رَأَيْتُ أَصْحَابِي يَصْنَعُونَ، وَلاَ أَمْنَعُ أَحداً أَنْ يُصَلِّيَ في أَيِّ سَاعَةٍ مِنْ لَيْلٍ أَوْ نَهارٍ، غَيْرَ أَنْ لاَ تَتَحَرَّوْا طُلُوعَ الشَّمْسِ وَلاَ غُرُوبَهَا.

٣ ـ باب: مَنْ أَتَى مَسْجِدَ قُبَاءٍ كُلَّ سَبْتٍ.

١١٩٣ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ مُسْلِمٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَأْتِي مَسْجِدَ قُبَاءٍ كُلَّ سَبْتٍ، ماشِياً وَرَاكِباً. وَكانَ عَبْدُ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَفْعَلُهُ.

٤ ـ باب: إِتْيَانِ مَسْجِدِ قُبَاءٍ ماشِياً وَرَاكِباً.

١١٩٤ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحيى، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَأْتِي قُبَاءَ رَاكِباً وَماشِياً.

زَادَ ابْنُ نُمَيْرٍ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ: فَيُصَلِّي فِيهِ رَكْعَتَيْنِ.

٥ ـ باب: فَضْلِ مَا بَيْنَ الْقَبْرِ وَالْمِنْبَرِ.

١١٩٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَن عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ، عَنْ عَبَّادِ ابْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ زَيْدٍ المَازِنِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «مَا بَيْنَ بَيْتِي وَمِنْبَرِي رَوْضَةٌ مِنْ رِياضِ الجَنَّةِ».

١١٩٦ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ عَنْ يَحيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي خُبَيْبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ حَفْصِ بْنِ عاصِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ما بَيْنَ بَيْتِي وَمِنْبَرِي رَوْضَةٌ مِنْ رِياضِ الجَنَّةِ، وَمِنْبَرِي عَلَى حَوْضِي».

٦ ـ باب: مَسْجِدِ بَيْتِ المَقْدِسِ.

١١٩٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ المَلِكِ: سَمِعْتُ قَزَعَةَ مَوْلَى زِيادٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: يُحَدِّثُ بِأَرْبَعٍ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، فَأَعْجَبْنَنِي وَآنَقْنَنِي، قَالَ: «لاَ تُسَافِرُ المَرْأَةُ يَوْمَيْنِ إِلَّا مَعَهَا زَوْجُهَا، أَوْ ذُو مَحْرَمٍ. وَلاَ صَوْمَ فِي يَوْمَيْنِ:

Fiṭre et la Fête d'al-*'Aẓḥa*! Qu'on ne fasse pas de prière après deux prières; après la prière du *ṣubḥ*, et ce jusqu'au lever du soleil et après la prière du *'aṣr*, et ce jusqu'à son coucher! Et que les montures ne soient sanglées que pour aller à trois mosquées; la Mosquée sacrée, la mosquée de Jérusalem et ma mosquée."»

الْفِطْرِ وَالأَضْحى. وَلاَ صَلاَةَ بَعْدَ صَلاَتَيْنِ: بَعْدَ الصُّبْحِ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ، وَبَعْدَ الْعَصْرِ حَتَّى تَغْرُبَ. وَلاَ تُشَدُّ الرِّحالُ إلاَّ إلَى ثَلاَثَةِ مَسَاجِدَ: مَسْجِدِ الحَرَامِ، وَمَسْجِدِ الأَقْصَى، وَمَسْجِدِي».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXI. CE QUI EST PERMIS DE FAIRE PENDANT LA PRIERE

R. 1 - Sur l'usage des mains dans la prière, quand cela fait partie de la prière

* Ibn 'Abbâs (r) dit: «Pendant la prière, la personne peut se servir de tout ce qui constitue son corps.»

* Abu Isḥaq, dans sa prière, posait sa *qalansuwa*(1) puis l'enlevait.

* Ali (r) posait sa main sur le poignet gauche, mais la retirait uniquement pour se frotter la peau ou arranger un vêtement.

1198 - Ibn 'Abbâs rapporte avoir passé une nuit chez Maymûna la Mère des Croyants (r), sa tante maternelle.

«Je m'allongeai, dit Ibn 'Abbâs, en travers de l'oreiller tandis que le Messager de Dieu (ç) et son épouse s'étaient allongés sur sa longueur. Le Messager de Dieu (ç) dormit jusqu'au milieu de la nuit — peut-être un peu avant peut-être un peu après — puis se réveilla et s'assit pour se frotter le visage. Ensuite, il récita les dix derniers versets de la sourate de 'Al-'Imrân, se leva, prit une outre qui était accrochée et fit des ablutions mineures parfaites. Enfin, il se leva pour prier.

«Alors, moi, je me levai et je fis comme lui puis je me tins près de lui. Le Messager de Dieu (ç) posa donc sa main droite sur ma tête, prit mon oreille droite entre ses doigts et se mit à me la toucher. Après quoi, il fit deux *rak'a*, puis deux *rak'a*, puis deux autres *rak'a*, ensuite deux *rak'a*, et encore deux *rak'a*, enfin deux *rak'a* pour terminer par la prière du *witr*. Ensuite, il s'allongea jusqu'au moment

(1) *qalansuwa* قلنسوة (une sorte de coiffe).

بسم الله الرحمن الرحيم

٢١ - كتاب العمل في الصلاة

١ - باب: آسْتِعَانَةِ الْيَدِ في الصَّلاَةِ، إِذَا كانَ مِنْ أَمْرِ الصَّلاَةِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: يَسْتَعِينُ الرَّجُلُ في صَلاَتِهِ مِنْ جَسَدِهِ بِمَا شَاءَ. وَوَضَعَ أَبُو إِسْحٰقَ قَلَنْسُوَتَهُ في الصَّلاَةِ وَرَفَعَهَا. وَوَضَعَ عَلِيٌّ رَضِيَ الله عَنْهُ كَفَّهُ عَلَى رُصْغِهِ الأَيْسَرِ، إِلَّا أَنْ يَحُكَّ جِلْداً أَوْ يُصْلِحَ ثَوْباً.

١١٩٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الله بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ مَخْرَمَةَ بْنِ سُلَيْمانَ، عَنْ كُرَيْبٍ، مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّهُ أَخْبَرَهُ عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ آلله عَنْهُمَا: أَنَّهُ بَاتَ عِنْدَ مَيْمُونَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ الله عَنْهَا، وَهِيَ خَالَتُهُ، قَالَ: فَآضْطَجَعْتُ عَلَى عَرْضِ الْوِسَادَةِ، وَآضْطَجَعَ رَسُولُ الله ﷺ وَأَهْلُهُ فِي طُولِهَا، فَنَامَ رَسُولُ الله ﷺ حَتَّى آنْتَصَفَ اللَّيْلُ، أَوْ قَبْلَهُ بِقَلِيلٍ أَوْ بَعْدَهُ بِقَلِيلٍ، ثُمَّ آسْتَيْقَظَ رَسُولُ اللهِ ﷺ فَجَلَسَ، فَمَسَحَ النَّوْمَ عَنْ وَجْهِهِ بِيَدِهِ، ثُمَّ قَرَأَ الْعَشْرَ آيَاتٍ خَوَاتِمَ سُورَةِ آلِ عِمْرَانَ، ثُمَّ قَامَ إِلَى شَنٍّ مُعَلَّقَةٍ، فَتَوَضَّأَ مِنْهَا فَأَحْسَنَ وُضُوءَهُ، ثُمَّ قَامَ يُصَلِّي.

قَالَ عَبْدُ الله بْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: فَقُمْتُ، فَصَنَعْتُ مِثْلَ ما صَنَعَ، ثُمَّ ذَهَبْتُ فَقُمْتُ إِلَى جَنْبِهِ، فَوَضَعَ رَسُولُ الله ﷺ يَدَهُ الْيُمْنَى عَلَى رَأْسِي، وَأَخَذَ بِأُذُنِي الْيُمْنَى يَفْتِلُهَا بِيَدِهِ، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ

où vint à lui le muezzin. Là, il se leva de nouveau, fit deux légères *rak'a*, sortit et accomplit enfin la prière du *ṣubḥ*.»

R. 2 - Sur l'interdiction de parler pendant la prière

1199 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Nous avions l'habitude de saluer le Prophète (ç) au moment même où il était en prière et il nous répondait. Cependant, après notre retour de chez le Négus, lorsque nous l'avons salué, il ne nous a pas répondu; il nous a dit: "Il y a dans la prière de quoi occuper."»

* Directement d'ibn Numayr, directement d''Isḥâq ben Mansûr as-Salûly, directement de Huraym ben Sufyân, d'al-'A'mach, d''Ibrâhîm, de 'Alqama, de 'Abd-ul-Lâh (r), du Prophète (ç): même *ḥadîth*.

1200 - Zayd ben 'Arqam rapporte: «Du temps du Prophète (ç), nous parlions durant les prières; chacun adressait la parole au besoin à son voisin jusqu'à la descente du verset: "**Soyez assidus aux prières...**" (voir le verset)(1). Dès lors, nous avons eu ordre de garder le silence.»

R. 3 - Sur ce qui est permis du *tesbîh* et de la louange pour les hommes pendant la prière

1201 - Sahl (r) dit: «Le Prophète (ç) étant sorti réconcilier les banû 'Amrû ben 'Awf, Bilal, à l'approche de l'heure de la prière était venu trouver Abû Bakr (r) et lui avait dit: "Le Prophète (ç) est retenu, veux-tu présider la prière des fidèles? — Oui, si vous voulez", avait-il répondu.

«Alors, Bilâl appela à la prière, Abû Bakr s'avança et commença la prière. [Peu après], vint le Prophète (ç) qui s'avança jusqu'au premier rang entre les fidèles qui se mirent alors à taper des mains... Comme Abbu Bakr (r) avait l'habitude de ne pas tourner la tête pendant la prière, les fidèles tapèrent des mains avec insistance si bien qu'il tourna la tête. Mais le Prophète (ç) lui fit signe de rester à sa place. Abu Bakr leva alors les mains au ciel et louangea Dieu; cependant il se retira à reculons. Le Prophète (ç) s'avança alors et fit la prière.»

(1) Al-Baqara, 238.

أَوْتَـرَ، ثُمَّ ٱضْطَجَـعَ حَتَّى جاءَهُ المُؤَذِّنُ، فَقَـامَ فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ خَفِيفَتَيْنِ، ثُمَّ خَرَجَ فَصَلَّى الصُّبْحَ.

٢ ـ باب: ما يُنْهَى مِنَ الْكَلامِ في الصَّلاةِ.

١١٩٩ ـ **حَدَّثَنَا** ابْنُ نُمَيْرٍ: حَدَّثَـنَا ٱبْنُ فُضَيْلٍ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ الله رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: كُنَّا نُسَلِّمُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، وَهُوَ فِي الصَّلاَةِ، فَيَرُدُّ عَلَيْنَا، فَلَمَّا رَجَعْنَا مِنْ عِنْدِ النَّجَاشِيِّ، سَلَّمْنَا عَلَيْهِ فَلَمْ يَرُدَّ عَلَيْنَا، وَقَالَ: «إِنَّ فِي الصَّلاةِ شُغْلاً».

حدّثنا ابْنُ نُمَيْرٍ: حَدَّثَنَا إِسْحَٰقُ بْنُ مَنْصُورٍ السَّلُولِيُّ: حَدَّثَنَا هُـرَيْمُ بنُ سُفْيَانَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ الله رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: نَحْوَهُ.

١٢٠٠ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَـرَنَا عِيسَى، عَنْ إِسْمَاعِيلَ، عَنِ الحَارِثِ بْنِ شُبَيْلٍ، عَنْ أَبِي عَمْرٍو الشَّيْبَانِي قَالَ: قَالَ لِي زَيْدُ بْنُ أَرْقَمَ: إِنْ كُنَّا لَنَتَكَلَّمُ فِي الصَّلاَةِ، عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ، يُكَلِّمُ أَحَدُنَـا صَـاحِبَـهُ بِحَـاجَتِـهِ، حَتَّى نَـزَلَتْ: ﴿ حَـٰفِظُواْ عَلَى ٱلصَّـلَوَاتِ ﴾. الآية (١)، فَأُمِرْنَا بِالسُّكُوتِ.

٣ ـ باب: ما يَجُوزُ مِنَ التَّسْبِيحِ وَالحَمْدِ في الصَّلاةِ لِلرِّجَالِ.

١٢٠١ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ الله بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي حازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَهْلٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ يُصْلِحُ بَيْنَ بَنِي عَمْرِو بْنِ عَوْفٍ، وَحَانَتِ الصَّلاَةُ، فَجَاءَ بِلاَلٌ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا فَقَالَ: حُبِسَ النَّبِيُّ ﷺ، فَتَؤُمُّ النَّاسَ؟ قَالَ: نَعَمْ، إِنْ شِئْتُمْ. فَأَقَامَ بِلاَلٌ الصَّلاَةَ، فَتَقَدَّمَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ فَصَلَّى، فَجَاءَ النَّبِيُّ ﷺ يَمْشِي فِي الصُّفُوفِ يَشُقُّهَا شَقّاً، حَتَّى قامَ فِي الصَّفِّ الأَوَّلِ، فَأَخَذَ النَّاسُ بِالتَّصْفِيحِ، قَالَ سَهْلٌ: هَلْ تَدْرُونَ ما التَّصْفِيحُ؟ هُوَ التَّصْفِيقُ، وَكانَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ لَا يَلْتَفِتُ فِي صَلاَتِهِ، فَلَمَّا أَكْثَرُوا الْتَفَتَ، فَإِذَا النَّبِيُّ ﷺ فِي الصَّفِّ، فَأَشَارَ إِلَيْهِ مَكَانَكَ، فَرَفَعَ أَبُو بَكْرٍ يَدَيْهِ، فَحَمِدَ ٱلله، ثُمَّ رَجَعَ الْقَهْقَرَى وَرَاءَهُ وَتَقَدَّمَ النَّبِيُّ ﷺ فَصَلَّى.

---

(١) سورة البقرة: الآية ٢٣٨.

R. 4 - De celui qui cite le nom d'une personne pendant la prière ou qui salue autrui en se tournant

1202 - 'Abd-ul-Lâh ben Mas'ûd (r) rapporte: «Pendant la prière, nous prononcions la *tahiyya* en citant les noms de certains et nous nous saluions les uns les autres. Alors, le Prophète intervint: "Dites: *A Dieu sont les salutations ainsi que les prières et toute pureté. Que la paix soit sur toi, ô Prophète, aini que la miséricorde et les bénédictions de Dieu! Que la paix soit sur nous, ainsi que sur les serviteurs vertueux de Dieu, j'atteste qu'il n'y a d'autre divinité que Dieu et que Muhammad est Son serviteur et Son envoyé.* En faisant cela, vous aurez salué tout serviteur vertueux de Dieu [se trouvant] dans le ciel ou sur terre."»

R. 5 - Sur le fait que battre des mains est pour les femmes

1203 - D'après Abû Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Pour les hommes, le *tesbîh*; pour les femmes, le fait de battre des mains.»

1204 - Sahl ben Sa'd (r) rapporte: «Le Prophète (ç) a dit: "Pour les hommes, le *tesbîh*; pour les femmes, le fait de battre des mains."»

R. 6 - De celui qui recule ou avance pendant la prière pour une certaine cause

* Sahl ben Sa'd rapporte ce hadîth du Prophète (ç).

1205 - Anas ben Mâlik dit: «Le lundi, alors que les musulmans faisaient la prière du *fajr* avec pour imâm Abû Bakr (r), le Prophète (ç) écarta brusquement le rideau de la chambre de 'Â'icha (r), [provoquant ainsi un mouvement de surprise]. Il regarda les fidèles alors en rangs et sourit.

«Pensant que le Messager de Dieu (ç) voulait sortir pour la prière, Abu Bakr (r) se mit à se retirer à reculons. Quant aux Musulmans, ils faillirent, dans leur prière, être troublés de joie, à la vue du Prophète (ç). Ce dernier leur fit signe de continuer leur prière puis rentra dans sa chambre en laissant tomber le rideau. Ce fut ce jour-là où le Prophète mourut.

٤ - باب: مَنْ سَمَّى قَوْماً، أَوْ سَلَّمَ في الصَّلَاةِ عَلَى غَيْرِهِ مُوَاجَهَةً، وَهُوَ لَا يَعْلَمُ.

١٢٠٢ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عِيسَى: حَدَّثَنَا أَبُو عَبْدِ الصَّمَدِ، عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ الصَّمَدِ: حَدَّثَنَا حُصَيْنُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا نَقُولُ: التَّحِيَّةُ في الصَّلَاةِ، وَنُسَمِّي، وَيُسَلِّمُ بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ، فَسَمِعَهُ رَسُولُ اللهِ ﷺ فَقَالَ: «قُولُوا التَّحِيَّاتُ للهِ، وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّيِّبَاتُ، السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ، السَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ اللهِ الصَّالِحِينَ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ، فَإِنَّكُمْ إِذَا فَعَلْتُمْ ذٰلِكَ، فَقَدْ سَلَّمْتُمْ عَلَى كُلِّ عَبْدٍ للهِ صَالِحٍ، في السَّمَاءِ وَالأَرْضِ».

٥ - باب: التَّصْفِيقِ لِلنِّسَاءِ.

١٢٠٣ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «التَّسْبِيحُ لِلرِّجَالِ، وَالتَّصْفِيقُ لِلنِّسَاءِ».

١٢٠٤ - حَدَّثَنَا: يَحْيٰى: أَخْبَرَنَا وَكِيعٌ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «التَّسْبِيحُ لِلرِّجَالِ، وَالتَّصْفِيحُ لِلنِّسَاءِ».

٦ - باب مَنْ رَجَعَ الْقَهْقَرَى في صَلَاتِهِ، أَوْ تَقَدَّمَ بِأَمْرٍ يَنْزِلُ بِهِ.

رَوَاهُ سَهْلُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٢٠٥ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: قَالَ يُونُسُ: قَالَ الزُّهْرِيُّ: أَخْبَرَنِي أَنَسُ بْنُ مالِكٍ: أَنَّ الْمُسْلِمِينَ بَيْنَا هُمْ في الْفَجْرِ يَوْمَ الاثْنَيْنِ، وَأَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يُصَلِّي بِهِمْ، فَفَجَأَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ قَدْ كَشَفَ سِتْرَ حُجْرَةِ عائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا، فَنَظَرَ إِلَيْهِمْ وَهُمْ صُفُوفٌ، فَتَبَسَّمَ يَضْحَكُ، فَنَكَصَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ عَلَى عَقِبَيْهِ، وَظَنَّ أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ يُرِيدُ أَنْ يَخْرُجَ إِلَى الصَّلَاةِ، وَهَمَّ الْمُسْلِمُونَ أَنْ يَفْتَتِنُوا في صَلَاتِهِمْ، فَرَحاً بِالنَّبِيِّ ﷺ حِينَ رَأَوْهُ، فَأَشَارَ بِيَدِهِ: أَنْ أَتِمُّوا. ثُمَّ دَخَلَ الْحُجْرَةَ، وَأَرْخَى السِّتْرَ، وَتُوُفِّيَ ذٰلِكَ الْيَوْمَ.

R. 7 - Sur le cas où la mère appelle son fils lorsqu'il est en prière

1206 - Abu Hurayra (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Une femme appela son fils qui se trouvait dans sa chapelle: "O Jurayj! — O Dieu! répondit-il, ma mère!... et ma prière! — O Jurayj! appela-t-elle de nouveau, — O Dieu! ma mère!... et ma prière! — O Jurayj! reprit-elle, — O Dieu! ma mère!... et ma prière!"

«Alors la mère invoqua Dieu contre lui: "O Dieu! que Jurayj ne meure pas avant qu'il ne voie dans le visage des femmes de mauvaises mœurs." Or, il y avait une bergère qui faisait paître son troupeau et qui fréquentait la chapelle. Puis, comme elle eut un enfant, on lui demanda: "De qui est cet enfant?" Elle répondit: "De Jurayj." Jurayj descendit alors de sa chapelle et dit: "Où est celle-là qui prétend que son enfant est de moi?" Puis il dit au bébé: "O nourrisson qui est ton père? — C'est le berger du troupeau, répondit-il."»

R. 8 - Sur le fait de niveler le sol[1] pendant la prière

1207 - Mu'ayqîb: Le Prophète (ç) a dit à propos de l'homme qui nivelle le sol là où il fait le *sujûd*: «Si tu fais cela, fais-le une seule fois.»

R. 9 - Sur le fait d'étendre un vêtement pendant la prière pour faire le *sujûd*

1208 - Anas ben Mâlik (r) rapporte: "Nous faisions la prière avec le Prophète (ç), et lors des grandes chaleurs, lorsque l'un de nous ne pouvait pas supporter de poser son front sur le sol, il étendait son vêtement puis faisait le sujûd sur le vêtement.»

R. 10 - Sur les actes permis pendant la prière

1209 - 'Â'icha (r) dit: «J'allongeais le pied en travers de la qibla du Prophète

(1) Dans le texte on trouve: **sur le fait d'essuyer les cailloux....**

٧ ـ باب: إِذَا دَعَتِ الأُمُّ وَلَدَهَا فِي الصَّلاَةِ.

١٢٠٦ ـ وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ هُرْمُزَ قَالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ: قَالَ رَسُولُ الله ﷺ: «نَادَتِ ٱمْرَأَةٌ ٱبْنَهَا وَهُوَ فِي صَوْمَعَةٍ، قَالَتْ: يَا جُرَيْجُ، قَالَ: اللَّهُمَّ أُمِّي وَصَلاَتِي، قَالَت: يَا جُرَيْجُ، قَالَ: اللَّهُمَّ أُمِّي وَصَلاَتِي، قَالَتْ: يَا جُرَيْجُ، قَالَ: اللَّهُمَّ أُمِّي وَصَلاَتِي، قَالَتْ: اللَّهُمَّ لاَ يَمُوتُ جُرَيْجٌ حَتَّى يَنْظُرَ فِي وَجْهِ المَيَامِيسِ. وَكَانَتْ تَأْوِي إِلَى صَوْمَعَتِهِ رَاعِيَةٌ تَرْعَى الْغَنَمَ، فَوَلَدَتْ، فَقِيلَ لَهَا: مِمَّنْ هٰذَا الْوَلَدُ؟ قَالَتْ: مِنْ جُرَيْجٍ، نَزَلَ مِنْ صَوْمَعَتِهِ، قَالَ جُرَيْجٌ: أَيْنَ هٰذِهِ الَّتِي تَزْعُمُ أَنَّ وَلَدَهَا لِي؟ قَالَ: يَا بَابُوسُ، مَنْ أَبُوكَ؟ قَالَ: رَاعِي الْغَنَمِ».

٨ ـ باب: مَسْحِ الحَصَا فِي الصَّلاَةِ.

١٢٠٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيٰى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي مُعَيْقِيبٌ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ، فِي الرَّجُلِ يُسَوِّي التُّرَابَ حَيْثُ يَسْجُدُ، قَالَ: «إِنْ كُنْتَ فَاعِلاً فَوَاحِدَةً».

٩ـ باب: بَسْطِ الثَّوْبِ فِي الصَّلاَةِ لِلسُّجُودِ.

١٢٠٨ ـ حدّثنا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا بِشْرٌ: حَدَّثَنَا غالِبٌ، عَنْ بَكْرِ بْنِ عَبْدِ ٱلله، عَنْ أَنَسِ ابْنِ مالِكٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: كُنَّا نُصَلِّي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي شِدَّةِ الحَرِّ، فَإِذَا لَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدُنَا أَنْ يُمَكِّنَ وَجْهَهُ مِنَ الأَرْضِ، بَسَطَ ثَوْبَهُ فَسَجَدَ عَلَيْهِ.

١٠ـ باب: ما يَجُوزُ مِنَ الْعَمَلِ فِي الصَّلاَةِ.

١٢٠٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الله بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ،

(ç) pendant qu'il priait; lorsqu'il faisait le *sujûd,* il me touchait et je le retirais; lorsqu'il se mettait debout, je l'allongeais aussitôt.»

1210 - Abû Hurayra (r): Ayant accompli une prière, le Prophète (ç) dit: "Le diable est venu se présenter devant moi puis a essayé avec acharnement d'interrompre ma prière, mais Dieu m'a donné du pouvoir sur lui, je l'ai alors pris à la gorge *(dha'attuhu).* J'allais l'attacher à l'une des colonnes [de la mosquée] pour qu'au matin vous puissiez le voir, mais je me suis rappelé les paroles de Salomon (que le salut soit sur lui): **Seigneur, pardonne-moi. Donne-moi un royaume inconcevable pour personne après moi**[1]. Dieu a alors repoussé le diable en le laissant pour rebuté."

* An-Naḍr ben Chumayl: *Dha'attuhu* veut dire "je l'ai étranglé" et *da'attuhu* vient de **Yawma yuda'ûn**[2] **(Le jour où ils seront repoussés)**, mais le plus correct est *da'attuhu.* Toutefois, le terme est rapporté ainsi avec insistance sur les lettres *'ayn* (ع) et *tâ'* (ت).

R. 11 - Sur le cas où la bête [de l'orant] s'échappe pendant sa prière

* Qatada: Au cas où son vêtement est volé, l'orant peut interrompre la prière et poursuivre le voleur.

1211 - Al-'Azraq ben Qays dit: «A al-'Ahwâz, durant notre combat contre les Kharidjites, j'ai vu un homme en train de prier — j'étais alors sur la berge d'un fleuve déjà entamé par les eaux. En priant, cet homme tenait sa monture par la bride. Comme la bête a cherché à se libérer de lui, il s'est mis à la suivre ("C'était, a dit Chu'ba, Abu Barza al-'Aslamy") Un homme des Kharidjites s'est alors écrié: "O Dieu, punis ce cheïkh". Lorsque celui-ci s'est dégagé, il a dit: "J'ai entendu vos propos, mais j'ai pris part à six, sept ou huit expéditions avec le Messager de Dieu (ç) et j'ai été témoin de sa tolérance. Il est préférable pour moi de retourner avec ma monture que de la laisser retourner seule à son lieu auquel elle est habituée. Cela aurait été difficile pour moi."»

1212 - 'Â'icha dit: «A l'occasion d'une éclipse du soleil, le Prophète (ç) se mit debout, récita une longue *sourate*, fit un long *rukû'*, releva la tête, récita une autre

(1) Ṣâd, 35.
(2) Aṭ-Ṭûr, 13.

عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْها قالَتْ: كُنْتُ أَمُدُّ رِجْلِي في قِبْلَةِ النَّبِيِّ ﷺ وَهُوَ يُصَلِّي، فإِذَا سَجَدَ غَمَزَنِي فَرَفَعْتُها، فإِذا قامَ مَدَدْتُها.

١٢١٠ - **حَدَّثَنا** مَحْمُودٌ: حَدَّثَنَا شَبابَةُ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيادٍ، عَنْ أَبي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبيِّ ﷺ: أَنَّهُ صَلَّى صَلاَةً: قالَ: «إِنَّ الشَّيْطانَ عَرَضَ لِي: فَشَدَّ عَلَيَّ لِيَقْطَعَ الصَّلاَةَ عَلَيَّ، فَأَمْكَنَنِي الله مِنْهُ فَذَعَتُّهُ، وَلَقَدْ هَمَمْتُ أَنْ أُوثِقَهُ إِلَى سارِيَةٍ حَتَّى تُصْبِحُوا فَتَنْظُرُوا إِلَيْهِ، فَذَكَرْتُ قَوْلَ سُلَيْمانَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ: ﴿ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ ﴾[1]. فَرَدَّهُ الله خاسِياً».

ثُمَّ قَالَ النَّضْرُ بْنُ شُمَيْلٍ: فَذَعَتُّهُ، بِالذَّالِ، أَيْ خَنَقْتُهُ، وَ: فَدَعَّتُّهُ مِنْ قَوْلِ الله: ﴿يَوْمَ يُدَعُّونَ﴾[2]. أَيْ يُدْفَعُونَ، وَالصَّوابُ: فَدَعَتُّهُ، إِلاَّ أَنَّهُ كَذَا قَالَ: بِتَشْدِيدِ الْعَيْنِ وَالتَّاءِ.

١١ - باب: إِذَا انْفَلَتَتِ الدَّابَّةُ في الصَّلاَةِ.

وَقالَ قَتادَةُ: إِنْ أُخِذَ ثَوْبُهُ يَتْبَعُ السَّارِقَ وَيَدَعُ الصَّلاَةَ.

١٢١١ - **حَدَّثَنا** آدَمُ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، حَدَّثَنا الأَزْرَقُ بْنُ قَيْسٍ قالَ: كُنَّا بِالأَهْوازِ نُقاتِلُ الحَرُورِيَّةَ، فَبَيْنا أَنا عَلَى جُرُفِ نَهَرٍ، إِذا رَجُلٌ يُصَلِّي، وَإِذَا لِجامُ دَابَّتِهِ بِيَدِهِ، فَجَعَلَتِ الدَّابَّةُ تُنازِعُهُ، وَجَعَلَ يَتْبَعُها، قالَ شُعْبَةُ: هُوَ أَبُو بَرْزَةَ الأَسْلَمِيُّ، فَجَعَلَ رَجُلٌ مِنَ الخَوارِجِ يَقُولُ: اللَّهُمَّ افْعَلْ بِهٰذَا الشَّيْخِ، فَلَمَّا انْصَرَفَ الشَّيْخُ قالَ: إِنِّي سَمِعْتُ قَوْلَكُمْ، وَإِنِّي غَزَوْتُ مَعَ رَسُولِ الله ﷺ سِتَّ غَزَواتٍ، أَوْ سَبْعَ غَزَواتٍ، وَثَمانَ، وَشَهِدْتُ تَيْسِيرَهُ، وَإِنِّي، إِنْ كُنْتُ أَنْ أُراجِعَ مَعَ دابَّتِي، أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ أَدَعَها تَرْجِعُ إِلَى مَأْلَفِها، فَيَشُقُّ عَلَيَّ.

١٢١٢ - **حَدَّثَنا** مُحَمَّدُ بْنُ مُقاتِلٍ: أَخْبَرَنا عَبْدُ الله: أَخْبَرَنا يُونسُ: عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ قالَ: قالَتْ عائِشَةُ: خَسَفَتِ الشَّمْسُ، فَقامَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَرَأَ سُورَةً طَوِيلَةً، ثُمَّ

---

(١) سورة ص: الآية ٣٥.
(٢) سورة الطور: الآية ١٣.

sourate, fit un *rukû'*. Lorsqu'il termina, il fit un *sujûd*. Il fit de même dans la deuxième *rak'a* puis dit: "Ce sont là deux signes parmi les signes de Dieu. Quand vous verrez cela, priez jusqu'au moment où cela sera écarté de vous. Dans ma station-ci, j'ai vu toutes les choses qui m'avaient été annoncées; j'ai vu que j'allais prendre une grappe du Paradis, lorsque vous m'avez vu m'avancer, et j'ai vu l'Enfer dont les parties se détruisent les unes les autres, lorsque vous m'avez vu reculer; j'y ai vu 'Amrû ben Laḥay; c'est lui qui avait institué les *sâ'iba*[1]."»

R. 12 - Sur ce qui est permis concernant les crachats et l'expectoration, pendant la prière

* On rapporte de 'Abd-ul-Lâh ben Amrû: Lors d'une éclipse, le Prophète (ç) expectora au cours de son *sujûd*.

1213 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç), voyant un crachat sur la qibla de la mosquée, s'est indigné contre les gens de la mosquée puis a dit: "Dieu est dans la qibla de chacun de vous. Que nul ne crache — ou *n'expectore*, selon une autre variante — lorsqu'il est en train de faire la prière." Ensuite, il est descendu et a effacé la mucosité avec sa main.

* Ibn 'Umar (r) dit: «Si quelqu'un de vous crache, qu'il le fasse à sa gauche.»

1214 - D'après Anas (r), le Prophète (ç) dit: «Pendant la prière, [le fidèle] est en fervente communication avec son Seigneur. Alors, il ne doit cracher ni devant lui, ni à sa droite, mais à sa gauche, sous son pied gauche.»

R. 13 - Sur celui qui, par ignorance, frappe des mains pendant sa prière; sa prière n'est pas corrompue

* A ce sujet, il y a une tradition rapportée par Sahl ben Sa'd (r) du Prophète (ç).

R. 14 - Sur l'orant à qui il est demandé d'avancer ou d'attendre, et qui attend; cela n'a aucun inconvénient

1215 - Sahl ben Sa'd (r) dit: «En priant avec le Prophète (ç), les fidèles avaient

(1) La *sâ'iba* était la chamelle qu'on vouait au service d'une divinité.

رَكَعَ فَأَطَالَ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ ثُمَّ اسْتَفْتَحَ بِسُورَةٍ أُخْرَى ثُمَّ رَكَعَ حَتَّى قَضَاهَا، وَسَجَدَ، ثُمَّ فَعَلَ ذٰلِكَ فِي الثَّانِيَةِ، ثُمَّ قَالَ: «إِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ الله، فَإِذَا رَأَيْتُمْ ذٰلِكَ فَصَلُّوا، حَتَّى يُفْرَجَ عَنْكُمْ، لَقَدْ رَأَيْتُ فِي مَقَامِي هٰذَا كُلَّ شَيْءٍ وُعِدْتُهُ، حَتَّى لَقَدْ رَأَيْتُ أُرِيدُ أَنْ آخُذَ قِطْفاً مِنَ الجَنَّةِ، حِينَ رَأَيْتُمُونِي جَعَلْتُ أَتَقَدَّمُ، وَلَقَدْ رَأَيْتُ جَهَنَّمَ يَحْطِمُ بَعْضُهَا بَعْضاً، حِينَ رَأَيْتُمُونِي تَأَخَّرْتُ، وَرَأَيْتُ فِيهَا عَمْرَو بْنَ لُحَيٍّ، وَهُوَ الَّذِي سَيَّبَ السَّوَائِبَ».

١٢ - باب: ما يَجُوزُ مِنَ الْبُصَاقِ وَالنَّفْخِ فِي الصَّلَاةِ.

وَيُذْكَرُ عَنْ عَبْدِ الله بْنِ عَمْرٍو: نَفَخَ النَّبِيُّ ﷺ فِي سُجُودِهِ فِي كُسُوفٍ.

١٢١٣ - **حَدَّثَنَا** سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَأَى نُخَامَةً فِي قِبْلَةِ المَسْجِدِ، فَتَغَيَّظَ عَلَى أَهْلِ المَسْجِدِ، وَقَالَ: «إِنَّ الله قِبَلَ أَحَدِكُمْ، فَإِذَا كَانَ فِي صَلَاتِهِ، فَلَا يَبْزُقَنَّ، أَوْ قَالَ: لَا يَتَنَخَّمَنَّ». ثُمَّ نَزَلَ فَحَتَّهَا بِيَدِهِ.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: إِذَا بَزَقَ أَحَدُكُمْ فَلْيَبْزُقْ عَلَى يَسَارِهِ.

١٢١٤ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: سَمِعْتُ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا كَانَ فِي الصَّلَاةِ فَإِنَّهُ يُنَاجِي رَبَّهُ، فَلَا يَبْزُقَنَّ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَلَا عَنْ يَمِينِهِ، وَلٰكِنْ عَنْ شِمَالِهِ، تَحْتَ قَدَمِهِ الْيُسْرَى».

١٣ - باب: مَنْ صَفَّقَ جاهِلاً مِنَ الرِّجالِ فِي صَلَاتِهِ لَمْ تَفْسُدْ صَلَاتُهُ.

فِيهِ سَهْلُ بْنُ سَعْدٍ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٤ - باب: إِذَا قِيلَ لِلْمُصَلِّي تَقَدَّمْ، أَوِ انْتَظِرْ، فَانْتَظَرَ، فَلَا بَأْسَ.

١٢١٥ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ. عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ

leurs *izâr* noués au cou parce que courts. On disait aux femmes: "Ne relevez la tête que lorsque les hommes se remettent dans la station assise."»

R. 15 - On ne rend pas le salâm pendant la prière

1216 - 'Abd-ul-Lâh dit: «Je saluais le Prophète (ç) alors qu'il était en prière et il me répondait. Lorsque nous sommes revenus..., je l'ai salué mais il ne m'a pas répondu. Après, il m'a dit: "Pendant la prière, il y a de quoi occuper."»

1217 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) m'avait envoyé pour une affaire qui le concernait. J'étais donc parti puis, après l'avoir accomplie, j'étais revenu trouver le Prophète (ç). Je l'avais salué mais il ne m'avait pas répondu, cela avait causé dans mon cœur ce que Dieu seul sait. Je m'étais alors dit: "Peut-être que le Messager de Dieu (ç) est furieux contre moi à cause de mon retard." Puis je l'avais salué mais il ne m'avait pas répondu, ce qui eut dans mon cœur une impression plus violente que la première fois. Je l'avais encore salué mais cette fois, il m'avait répondu. — "Ce qui m'a empêché de te répondre, m'avait-il dit, c'est que j'étais en train de prier." Il était sur sa chamelle, face à une direction autre que la *qibla*.»

R. 16 - Sur le fait de lever les mains pendant la prière à cause d'une chose qui survient

1218 - Sahl ben Sa'd (r) dit: «Ayant été informé qu'il y avait quelque chose entre les banû 'Amrû ben 'Awf à Qubâ', le Messager de Dieu (ç) sortit pour les réconcilier, avec certains de ses Compagnons. Il fut retenu et lorsque le moment de la prière arriva, Bilâl alla trouver Abu Bakr (r) et lui dit: "O Abu Bakr, le Messager de Dieu vient d'être retenu et l'heure de la prière vient d'arriver. Veux-tu bien présider les fidèles en prière? — Oui, si tu veux, répondit Abû Bakr." Alors, Bilâl appela à la prière, puis Abu Bakr (r), se plaçant devant les fidèles, lança le tekbîr.

«A ce moment, le Messager de Dieu (ç) arriva, il s'avança en traversant les rangs jusqu'à l'endroit où il se plaça au (premier) rang. Les fidèles se mirent donc à frapper des mains *(at-tasfîḥ)* — Sahl explique *at-tasfîḥ* par *at-tasfîq* (action de frapper des mains). Abû Bakr (r) ne se retournant pas dans sa prière, les fidèles frappèrent plus fort des mains; il se retourna alors et vit le Messager de Dieu (ç),

رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: كانَ النَّاسُ يُصَلُّونَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، وَهُمْ عاقِدُو أُزْرِهِمْ، مِنَ الصِّغَرِ، عَلَى رِقَابِهِمْ، فَقِيلَ لِلنِّسَاءِ: لَا تَرْفَعْنَ رُؤُوسَكُنَّ، حَتَّى يَسْتَوِيَ الرِّجالُ جُلُوساً.

١٥ - باب: لَا يَرُدُّ السَّلَامَ فِي الصَّلَاةِ.

١٢١٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الله بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا ابْنُ فُضَيْلٍ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ الله قَالَ: كُنْتُ أُسَلِّمُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، وَهُوَ في الصَّلَاةِ، فَيَرُدُّ عَلَيَّ، فَلَمَّا رَجَعْنَا، سَلَّمْتُ عَلَيْهِ فَلَمْ يَرُدَّ عَلَيَّ، وَقَالَ: «إِنَّ فِي الصَّلَاةِ شُغْلاً».

١٢١٧ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا كَثِيرُ بْنُ شِنْظِيرٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ أَبِي رَباحٍ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ الله رَضِيَ الله عَنْهُمَا قَالَ: بَعَثَنِي رَسُولُ الله ﷺ فِي حاجَةٍ لَهُ، فَانْطَلَقْتُ، ثُمَّ رَجَعْتُ وَقَدْ قَضَيْتُهَا، فَأَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ، فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ فَلَمْ يَرُدَّ عَلَيَّ، فَوَقَعَ فِي قَلْبِي ما الله أَعْلَمُ بِهِ، فَقُلْتُ فِي نَفْسِي: لَعَلَّ رَسُولَ الله ﷺ وَجَدَ عَلَيَّ أَنِّي أَبْطَأْتُ عَلَيْهِ؟. ثُمَّ سَلَّمْتُ عَلَيْهِ فَلَمْ يَرُدَّ عَلَيَّ، فَوَقَعَ فِي قَلْبِي أَشَدُّ مِنَ المَرَّةِ الأُولَى، ثُمَّ سَلَّمْتُ عَلَيْهِ فَرَدَّ عَلَيَّ، فَقَالَ: «إِنَّمَا مَنَعَنِي أَنْ أَرُدَّ عَلَيْكَ أَنِّي كُنْتُ أُصَلِّي». وَكانَ عَلَى رَاحِلَتِهِ، مُتَوَجِّهاً إِلَى غَيْرِ الْقِبْلَةِ.

١٦ - باب: رَفْعِ الأَيْدِي فِي الصَّلَاةِ، لأَمْرٍ يَنْزِلُ بِهِ.

١٢١٨ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: بَلَغَ رَسُولَ الله ﷺ أَنَّ بَنِي عَمْرِو بْنِ عَوْفٍ بِقُباءٍ كانَ بَيْنَهُمْ شَيْءٌ، فَخَرَجَ يُصْلِحُ بَيْنَهُمْ فِي أُنَاسٍ مِنْ أَصْحَابِهِ، فَحُبِسَ رَسُولُ الله ﷺ وَحانَتِ الصَّلَاةُ، فَجاءَ بِلَالٌ إِلَى أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا فَقَالَ: يَا أَبَا بَكْرٍ، إِنَّ رَسُولَ الله ﷺ قَدْ حُبِسَ وَقَدْ حانَتِ الصَّلَاةُ، فَهَلْ لَكَ أَنْ تَؤُمَّ النَّاسَ؟ قَالَ: نَعَمْ، إِنْ شِئْتَ. فَأَقَامَ بِلَالٌ الصَّلَاةَ، وَتَقَدَّمَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ، فَكَبَّرَ لِلنَّاسِ، وَجاءَ رَسُولُ الله ﷺ يَمْشِي فِي الصُّفُوفِ يَشُقُّهَا شَقّاً حَتَّى قامَ فِي الصَّفِّ، فَأَخَذَ النَّاسُ فِي التَّصْفِيحِ، قَالَ سَهْلٌ: التَّصْفِيحُ هُوَ التَّصْفِيقُ، قَالَ: وَكانَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ لَا يَلْتَفِتُ فِي صَلَاتِهِ، فَلَمَّا أَكْثَرَ النَّاسُ الْتَفَتَ، فَإِذَا رَسُولُ الله ﷺ، فَأَشَارَ إِلَيْهِ يَأْمُرُهُ أَنْ يُصَلِّيَ،

qui, d'un geste, lui ordonna de continuer [à présider] la prière. Abû Bakr (r) leva pour cela la main, louangea Dieu puis revint à reculons jusqu'à la rangée. Le Messager de Dieu (ç) s'avança et présida les fidèles en prière. Et lorsqu'il eut terminé, il se tourna vers eux et leur dit: "O fidèles, pourquoi vous mettez-vous à frapper des mains lorsqu'il vous arrive quelque chose en prière? Frapper des mains est plutôt pour les femmes. Celui à qui arrive quelque chose doit dire *subḥân al-Lâhi*". Puis il s'adressa à Abu Bakr (r): "O Abu Bakr, qu'est-ce qui t'a empêché de présider les fidèles en prière quand je t'ai fait signe?

— Il ne convient pas au fils d'Abû Quḥâfa de faire la prière en avant du Messager de Dieu (ç)".»

R. 17 - Sur le fait de poser les mains sur les hanches pendant la prière

1219 - Abu Hurayra (r) dit: «Il a été interdit de poser la main sur la hanche.»

* Hichâm et Abû Hilâl: d'Ibn Sîrîn, d'Abû Hurayra, du Prophète (ç): même *ḥadîth*.

1220 - Abû Hurayra (r) dit: «Il a été interdit au fidèle de poser la main sur la hanche pendant la prière.»

R. 18 - Sur le fidèle qui pense à autre chose pendant la prière

* 'Umar (r) dit: «En prière, je m'oublie [, c'est vrai,] à faire les préparatifs de mon armée.»

1221 - 'Uqba ben al-Ḥârith (r) dit: «J'ai fait la prière du 'aṣr avec le Messager de Dieu (ç). Après avoir prononcé le *teslîm*, il s'est levé précipitamment, est entré chez l'une de ses femmes puis est sorti. Ayant constaté sur les visages la surprise des fidèles, à cause de sa précipitation, il a dit: "Je me suis rappelé, alors que j'étais en prière, de la poudre d'or que j'ai chez nous, je n'ai pas aimé que cela reste jusqu'au soir, ou passe la nuit chez nous, alors j'ai donné l'ordre de la répartir."»

1222 - Abû Hurayra (r): «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque l'appel à la prière est lancé, le diable se retire en produisant un bruit dans le but de ne pas entendre le *'adhân*. Quand le muezzin se tait, il revient. Il se retire de nouveau quand on fait le second appel mais il revient quand le muezzin se tait. Il reste près

فَرفَعَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَدَهُ، فَحَمِدَ اللهَ، ثُمَّ رَجَعَ الْقَهْقَرَى وَرَاءَهُ، حَتَّى قامَ فِي الصَّفِّ، وَتَقَدَّمَ رَسُولُ اللهِ ﷺ فَصَلَّى لِلنَّاسِ. فَلَمَّا فَرَغَ أَقْبَلَ عَلَى النَّاسِ، فَقَالَ: «يَا أَيُّهَا النَّاسُ، ما لَكُمْ حِينَ نابَكُمْ شَيْءٌ فِي الصَّلاَةِ أَخَذْتُمْ بِالتَّصْفِيحِ؟ إِنَّمَا التَّصْفِيحُ لِلنِّسَاءِ، مَنْ نَابَهُ شَيْءٌ فِي صَلاتِهِ فَلْيَقُلْ: سُبْحَانَ اللهِ». ثُمَّ الْتَفَتَ إِلَى أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ فَقَالَ: «يَا أَبَا بَكْرٍ، مَا مَنَعَكَ أَنْ تُصَلِّيَ للناسِ حِينَ أَشَرْتُ إِلَيْكَ». قَالَ أَبُو بَكْرٍ: ما كانَ يَنْبَغِي لابْنِ أَبِي قُحَافَةَ أَنْ يُصَلِّيَ بَيْنَ يَدَيْ رَسُولِ اللهِ ﷺ.

١٧ - باب: الخَصْرِ فِي الصَّلاَةِ.

١٢١٩ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: نُهِيَ عَنِ الخَصْرِ فِي الصَّلاَةِ.

وَقَالَ هِشَامٌ وَأَبُو هِلاَلٍ، عَنِ ابْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٢٢٠ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا يَحْيَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: نُهِيَ أَنْ يُصَلِّيَ الرَّجُلُ مُخْتَصِراً.

١٨ - باب: يُفْكِرُ الرَّجُلُ الشَّيْءَ فِي الصَّلاَةِ.

وَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: إِنِّي لأُجَهِّزُ جَيْشِي وَأَنَا فِي الصَّلاَةِ.

١٢٢١ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ مَنْصُورٍ: حَدَّثَنَا رَوْحٌ: حَدَّثَنَا عُمَرُ، هُوَ ابْنُ سَعِيدٍ، قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ الحَارِثِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّيْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ الْعَصْرَ، فَلَمَّا سَلَّمَ قامَ سَرِيعاً، دَخَلَ عَلَى بَعْضِ نِسَائِهِ، ثُمَّ خَرَجَ، وَرَأَى ما فِي وُجُوهِ الْقَوْمِ مِنْ تَعَجُّبِهِمْ لِسُرْعَتِهِ، فَقَالَ: «ذَكَرْتُ وَأَنَا فِي الصَّلاَةِ تِبْراً عِنْدَنَا، فَكَرِهْتُ أَنْ يُمْسِيَ، أَوْ يَبِيتَ عِنْدَنَا، فَأَمَرْتُ بِقِسْمَتِهِ».

١٢٢٢ - حَدَّثَنَا يَحْيَ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ جَعْفَرٍ، عَنِ الأَعْرَجِ قَالَ: قَالَ ابو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِذَا أُذِّنَ بِالصَّلاَةِ أَدْبَرَ الشَّيْطَانُ لَهُ ضُرَاطٌ، حَتَّى لاَ يَسْمَعَ التَّأْذِينَ، فَإِذَا سَكَتَ المُؤَذِّنُ أَقْبَلَ، فَإِذَا ثُوِّبَ أَدْبَرَ، فَإِذَا سَكَتَ أَقْبَلَ، فَلاَ يَزَالُ بِالمَرْءِ

du fidèle à lui dire: "rappelle-toi...", et à l'inciter à se rappeler ce qu'il avait oublié si bien que le fidèle ne sait plus où il en est dans sa prière."»

* Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân dit: «Si l'un de vous fait cela, qu'il accomplisse deux sajda pendant qu'il est en station assise.» Abu Salama avait entendu cela d'Abu Hurayra (r).

1223 - Abu Hurayra (r) dit: «Les gens disent qu'Abu Hurayra exagère. Eh bien! j'ai rencontré un fidèle et je lui ai demandé alors: "Qu'avait récité hier le Messager de Dieu (ç) dans la prière d'*al-'atama? — Je ne sais pas, a-t-il répondu — N'étais-tu pas présent? — Si, a-t-il repris — Eh bien! moi, je sais, ai-je dit, il avait récité telle et telle sourates.*"»

يَقُولُ لَهُ: آذْكُرْ، ما لَمْ يَكُنْ يَذْكُرُ، حَتَّى لَا يَدْرِي كَمْ صَلَّى».

قَالَ أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: إِذَا فَعَلَ أَحَدُكُمْ ذٰلِكَ فَلْيَسْجُدْ سَجْدَتَيْنِ وَهُوَ قَاعِدٌ. وَسَمِعَهُ أَبُو سَلَمَةَ مِنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ.

١٢٢٣ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ عُمَرَ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ قَالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: يَقُولُ النَّاسُ: أَكْثَرَ أَبُو هُرَيْرَةَ، فَلَقِيتُ رَجُلًا فَقُلْتُ: بِمَا قَرَأَ رَسُولُ اللهِ ﷺ الْبَارِحَةَ فِي الْعَتَمَةِ؟ فَقَالَ: لَا أَدْرِي. فَقُلْتُ: لَمْ تَشْهَدْهَا؟ قَالَ: بَلَى، قُلْتُ: لٰكِنْ أَنَا أَدْرِي، قَرَأَ سُورَةَ كَذَا وَكَذَا.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXII. LA DISTRACTION

R. 1 - Sur ce qui est rapporté au sujet de la distraction lorsque le fidèle se lève après les deux rak'a de la prière obligatoire

1224 - 'Abd-ul-Lâh ben Buḥayna (r) dit: «En nous présidant dans l'une des prières, le Messager de Dieu (ç) fit deux *rak'a*, puis il se mit debout et ne se rassit pas. Les fidèles s'étaient levés comme lui. Lorsqu'il termina la prière, nous attendîmes son *teslîm*. Il prononça alors le *tekbîr* avant le *teslîm*, fit assis deux *sajda* pour enfin prononcer le *teslîm*.»

1225 - 'Abd-ul-Lâh ben Buḥayna (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç), dans la prière du ḍuhr, se mit debout après les deux *rak'a* sans être resté assis. Lorsqu'il termina sa prière, il fit deux *sajda*, ensuite il prononça le teslîm.»

R. 2 - Sur le cas du fidèle qui fait cinq *rak'a*

1226 - 'Abd-ul-Lâh (r): Le Messager de Dieu (ç) fit cinq *rak'a* dans la prière du *ḍuhr*. On lui dit: «A-t-on fait un rajout à la prière? — Comment cela? demanda t-il. — C'est que, répondit-on, tu viens de faire la prière dans cinq *rak'a*.» Alors, il fit deux *sajda*, cela après avoir prononcé le teslîm.

R. 3 - Sur le cas de l'orant qui prononce le teslîm après deux ou trois rak'a puis fait deux sujûd comme ceux de la prière ou plus longuement encore.

1227 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) nous présida dans la prière du

بسم الله الرحمن الرحيم

٢٢ ـ كتاب السهو

١ ـ باب: ما جاءَ فِي السَّهْوِ إذَا قامَ مِنْ رَكْعَتَيِ الْفَرِيضَةِ.

١٢٢٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الله بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الأَعْرَجِ، عَنْ عَبْدِ الله بْنِ بُحَيْنَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ: صَلَّى لَنَا رَسُولُ الله ﷺ رَكْعَتَيْنِ مِنْ بَعْضِ الصَّلَوَاتِ، ثُمَّ قَامَ فَلَمْ يَجْلِسْ، فَقامَ النَّاسُ مَعْهُ، فَلَمَّا قَضَى صَلاَتَهُ وَنَظَرْنَا تَسْلِيمَهُ، كَبَّرَ قَبْلَ التَّسْلِيمِ، فَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ وَهُوَ جَالِسٌ، ثُمَّ سَلَّمَ.

١٢٢٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الله بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ يَحْيَ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الأَعْرَجِ، عَنْ عَبْدِ الله بْنِ بُحَيْنَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: إِنَّ رَسُولَ الله ﷺ قَامَ مِنِ آثْنَتَيْنِ مِنَ الظُّهْرِ، لَمْ يَجْلِسْ بَيْنَهُمَا، فَلَمَّا قَضَى صَلاَتَهُ سَجَدَ سَجْدَتَيْنِ، ثُمَّ سَلَّمَ بَعْدَ ذٰلِكَ.

٢ ـ باب: إذَا صَلَّى خَمْساً.

١٢٢٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ الله رَضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ الله ﷺ صَلَّى الظُّهْرَ خَمْساً، فَقِيلَ لَهُ: أَزِيدَ فِي الصَّلاَةِ؟ فَقَالَ: «وَمَا ذَاكَ». قَالَ: صَلَّيْتَ خَمْساً، فَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ بَعْدَ ما سَلَّمَ.

٣ ـ باب: إذَا سَلَّمَ فِي رَكْعَتَيْنِ، أَوْ فِي ثَلاَثٍ، فَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ، مِثْلَ سُجُودِ الصَّلاَةِ أَوْ أَطْوَلَ.

١٢٢٧ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي

duhr ou du *'asr*, et prononça le *teslîm*. Zû al-Yadayn lui dit alors: "O Messager de Dieu, la prière a-t-elle été écourtée? — Ce qu'il dit, est-il vrai? demanda le Prophète (ç) à ses Compagnons — Oui, répondirent-ils."

«Alors le Prophète (ç) pria deux autres *rak'a* puis fit deux *sajda.*»

* Sa'd dit: «J'ai vu 'Urwa ben az-Zubayr faire deux *rak'a* de la prière du *maghrib* puis prononcer le *teslîm*. Après quoi, il parla. Ensuite, il pria ce qui restait et fit deux *sajda*. Il dit: "C'est ainsi qu'avait procédé le Prophète (ç).''»

R. 4 - Sur celui qui ne récite pas le tachahud dans les deux *sajda* de distraction

* 'Anas et al-Hasan prononcèrent le teslîm sans réciter le *tachahud*. Qatada dit [de ce cas]: «On ne doit pas réciter le *tachahud.*»

1228 - Hurayra (r): Après que le Messager de Dieu (ç) eut terminé la prière en faisant [seulement] deux *rak'a*, Zû al-Yadayn lui dit: «La prière a-t-elle été écourtée ou as-tu oublié, ô Messager de Dieu? — Zu al-Yadayn, dit-il vrai? demanda le Messager de Dieu (ç). — Oui, répondirent les fidèles.»

Le Messager de Dieu (ç) se mit alors debout, pria deux autres *rak'a*, prononça le *teslîm*, prononça le *tekbîr*, fit un *sujud* comme il l'avait fait [auparavant] ou plus longuement et se releva.

* Directement de Sulaymân ben Harb, directement de Hammâd, de Salama ben 'Aqlama qui dit: «J'ai demandé à Muhammad s'il y a le tachahud dans les deux *sajda* de distraction et, il m'a répondu: "En tout cas, pas dans le hadîth rapporté par Abu Hurayra."»

R. 5 - Sur celui qui prononce le tekbîr dans les deux sajda de distraction

1229 - Abu Hurayra (r) dit: «Dans l'une des deux prières du *duhr* ou du *'asr* — je pense fort, a ajouté Muhammad, que c'était la prière du *'asr* —, le Prophète (ç) fit deux *rak'a*, prononça le teslîm puis se dirigea vers la poutre qui se trouvait en avant de la mosquée, et y posa la main. Abû Bakr et 'Umar (r), qui étaient présents parmi les fidèles, n'osèrent pas lui parler. Les gens pressés sortirent en se demandant si la prière avait été écourtée. Alors, un fidèle, que le Prophète (ç) surnommait Zû al-Yadayn, intervint: "As-tu oublié ou a-t-elle été écourtée?

هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: صَلَّى بِنَا النَّبِيُّ ﷺ الظُّهْرَ أَوْ العَصْرَ، فَسَلَّمَ، فَقَالَ لَهُ ذُو الْيَدَيْنِ: الصَّلاةُ يَا رَسُولَ الله أَنَقَصَتْ؟ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ لأَصْحَابِهِ: «أَحَقٌّ ما يَقُولُ». قَالُوا: نَعَمْ. فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ أُخْرَيَيْنِ، ثُمَّ سَجَدَ سَجْدَتَيْنِ.

قَالَ سَعْدٌ: وَرَأَيْتُ عُرْوَةَ بْنَ الزُّبَيْرِ صَلَّى مِنَ المَغْرِبِ رَكْعَتَيْنِ فَسَلَّمَ، وَتَكَلَّمَ، ثُمَّ صَلَّى ما بَقِيَ، وَسَجَدَ سَجْدَتَيْنِ، وَقَالَ: هٰكَذَا فَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ.

٤ ـ باب: مَنْ لَمْ يَتَشَهَّدْ في سَجْدَتَيِ السَّهْوِ.

وَسَلَّمَ أَنَسٌ وَالحَسَنُ وَلَمْ يَتَشَهَّدَا. وَقَالَ قَتَادَةُ: لاَ يَتَشَهَّدُ.

١٢٢٨ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ الله بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ أَيُّوبَ بْنِ أَبِي تَمِيمَةَ السَّخْتِيَانِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ الله ﷺ ٱنْصَرَفَ مِنِ ٱثْنَتَيْنِ، فَقَالَ لَهُ ذُو الْيَدَيْنِ: أَقْصُرَتِ الصَّلاَةُ أَمْ نَسِيتَ يَا رَسُولَ الله؟ فَقَالَ رَسُولُ الله ﷺ: «أَصَدَقَ ذُو الْيَدَيْنِ». فَقَالَ النَّاسُ: نَعَمْ. فَقَامَ رَسُولُ الله ﷺ فَصَلَّى ٱثْنَتَيْنِ أُخْرَيَيْنِ، ثُمَّ سَلَمَ، ثُمَّ كَبَّرَ، فَسَجَدَ مِثْلَ سُجُودِهِ أَوْ أَطْوَلَ، ثُمَّ رَفَعَ.

حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ عَلْقَمَةَ قَالَ: قُلْتُ لِمُحَمَّدٍ: في سَجْدَتَيِ السَّهْوِ تَشَهُّدٌ؟ قَالَ: لَيْسَ فِي حَدِيثِ أَبِي هُرَيْرَةَ.

٥ ـ باب: مَنْ يُكَبِّرُ فِي سَجْدَتَيِ السَّهْوِ.

١٢٢٩ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ إِحْدَى صَلاَتَيِ الْعَشِيِّ ـ قَالَ مُحَمَّدٌ: وَأَكْثَرُ ظَنِّي الْعَصْرَ ـ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ سَلَّمَ، ثُمَّ قَامَ إِلَى خَشَبَةٍ فِي مُقَدَّمِ المَسْجِدِ، فَوَضَعَ يَدَهُ عَلَيْهَا، وَفِيهِمْ أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ رَضِيَ الله عَنْهُما، فَهَابَا أَنْ يُكَلِّمَاهُ، وَخَرَجَ سَرَعانُ النَّاسِ، فَقَالُوا: أَقُصِرَتِ الصَّلاَةُ؟ وَرَجُلٌ يَدْعُوهُ النَّبِيُّ ﷺ ذا الْيَدَيْنِ، فَقَالَ: أَنَسِيتَ أَمْ قَصُرَتْ؟ فَقَالَ: «لَمْ

— Je n'ai pas oublié, [répondit le Prophète (ç),] et elle n'a pas été écourtée. — Mais si, [répliqua Zû al-Yadayn,] tu as oublié."

«Alors, il pria deux *rak'a*, prononça le teslîm puis le *tekbîr*, fit un *sujûd* équivalent à celui de la prière ou plus long. Ensuite, il releva la tête et prononça le *tekbîr*.»

1230 - 'Abd-ul-Lâh ben Buḥayna al-'Asdy, l'allié des banû 'Abd-al-Muṭṭalib, [dit]: Le Messager de Dieu (ç) se mit debout, dans la prière du ḍuhr, alors qu'il devait rester dans la station assise. Lorsqu'il eut terminé la prière, il fit deux *sajda*; dans chaque *sajda*, il prononça le *tekbîr* en étant assis, avant de prononcer le *teslîm*. Les fidèles firent avec lui les deux *sajda* en réparation de l'oubli qui avait touché la position assise.

* Ibn Jurayḥ rapporte le même ḥadîth de ben Chihâb à propos du tekbîr.

R. 6 - Sur le cas de l'orant qui ne sait pas s'il a prié trois ou quatre *rak'a*; dans ce cas, il fait deux sajda tout en étant dans la station assise

1231 - Abu Hurayra (r): «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsqu'on lance l'appel à la prière, le diable se retire en émettant un bruit pour qu'il n'entende pas l'appel. Lorsqu'on termine avec l'appel, il revient. Lorsqu'on fait le second appel, il se retire de nouveau. A l'instant où le second appel se termine, il revient afin de semer le trouble entre le fidèle et son âme; il reste à lui dire: *Rappelle-toi ceci et cela*, et à l'inciter à se rappeler ce qu'il avait oublié si bien que le fidèle ne sait plus combien de rak'a il a priées. Si l'un de vous ne sait pas combien de *rak'a* il a priées; trois ou quatre, alors qu'il fasse deux *sajda* tout en étant dans la station assise."»

R. 7 - Sur la distraction pendant la prière obligatoire et pendant la prière surérogatoire

* Ibn 'Abbâs (r) fit deux *sajda* après avoir accompli le witr

1232 - Abû Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Lorsque l'un de vous commence à prier, le diable vient et cherche à le troubler si bien qu'il ne sait pas combien de rak'a il a priées. Lorsque cela arrive à l'un de vous, qu'il fasse deux *sajda* tout en étant dans la station assise.»

أَنَس وَلَمْ تُقْصَرْ». قَالَ: بَلَى، قَدْ نَسِيتَ. فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ سَلَّمَ، ثُمَّ كَبَّرَ، فَسَجَدَ مِثْلَ سُجُودِهِ أَوْ أَطْوَلَ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ فَكَبَّرَ، ثُمَّ وَضَعَ رَأْسَهُ فَكَبَّرَ، فَسَجَدَ مِثْلَ سُجُودِهِ أَوْ أَطْوَلَ، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ وَكَبَّرَ.

١٢٣٠ - **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ بُحَيْنَةَ الأَسْدِيِّ، حَلِيفِ بَنِي عَبْدِ المُطَّلِبِ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَامَ فِي صَلَاةِ الظُّهْرِ وَعَلَيْهِ جُلُوسٌ، فَلَمَّا أَتَمَّ صَلَاتَهُ سَجَدَ سَجْدَتَيْنِ، فَكَبَّرَ فِي كُلِّ سَجْدَةٍ وَهُوَ جَالِسٌ قَبْلَ أَنْ يُسَلِّمَ، وَسَجَدَهُما النَّاسُ مَعَهُ، مَكانَ ما نَسِيَ مِنَ الجُلُوسِ.

تَابَعَهُ ابْنُ جُرَيْجٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: فِي التَّكْبِيرِ.

٦ - باب: إِذَا لَمْ يَدْرِ كَمْ صَلَّى: ثَلَاثاً أَوْ أَرْبَعاً، سَجَدَ سَجْدَتَيْنِ وَهُوَ جالِسٌ.

١٢٣١ - **حَدَّثَنَا** مُعاذُ بْنُ فَضَالَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ أَبِي عَبْدِ اللهِ الدَّسْتَوائِيُّ، عَنْ يَحْيَ ابْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِذَا نُودِيَ بِالصَّلَاةِ أَدْبَرَ الشَّيْطَانُ وَلَهُ ضُرَاطٌ، حَتَّى لَا يَسْمَعَ الأَذَانَ، فَإِذَا قُضِيَ الأَذَانُ أَقْبَلَ، فَإِذَا ثُوِّبَ بِهَا أَدْبَرَ، فَإِذَا قُضِيَ التَّثْوِيبُ أَقْبَلَ، حَتَّى يَخْطِرَ بَيْنَ المَرْءِ وَنَفْسِهِ، يَقُولُ: اذْكُرْ كَذَا وَكَذَا، ما لَمْ يَكُنْ يَذْكُرُ، حَتَّى يَظَلَّ الرَّجُلُ إِنْ يَدْرِي كَمْ صَلَّى، فَإِذَا لَمْ يَدْرِ أَحَدُكُمْ كَمْ صَلَّى، ثَلَاثاً أَوْ أَرْبَعاً، فَلْيَسْجُدْ سَجْدَتَيْنِ وَهُوَ جَالِسٌ».

٧ - باب: السَّهْوِ فِي الْفَرْضِ وَالتَّطَوُّعِ.

وَسَجَدَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا سَجْدَتَيْنِ بَعْدَ وِتْرِهِ.

١٢٣٢ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ ابْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا قَامَ يُصَلِّي، جاءَ الشَّيْطَانُ فَلَبَسَ عَلَيْهِ، حَتَّى لَا يَدْرِي كَمْ صَلَّى، فَإِذَا وَجَدَ ذٰلِكَ أَحَدُكُمْ، فَلْيَسْجُدْ سَجْدَتَيْنِ وَهُوَ جالِسٌ».

R. 8 - Sur celui à qui la parole est adressée et qui fait signe de la main et écoute alors qu'il est en prière

1233 - Kurayb dit: «Ibn 'Abbâs, al-Miswar ben Makhrama et 'Abd-ar-Raḥmân ben Azhar (r) m'ont envoyé à 'Â'icha (r) après m'avoir dit: "Transmets-lui le salut de notre part et demande-lui à propos des deux *rak'a*, celles qui viennent après la prière du *'aṣr*. Dis-lui que nous avons été informés que tu les priais, alors que nous savons que le Prophète (ç) les avait interdites." Ibn 'Abbâs a ajouté que lui et 'Umar ben al-Khaṭâb les interdisaient aux fidèles.

«Arrivé chez 'Â'icha (r), je lui ai fait part de la teneur du message dont j'étais porteur, elle m'a dit alors d'aller demander à 'Um Salama. Je suis donc allé les retrouver et les ai informés de son propos. Ils m'ont de nouveau renvoyé mais cette fois à Um Salama avec le même message que celui transmis à 'Â'icha.

«... Elle m'a répondu: "J'ai entendu le Prophète (ç) les interdire, mais ensuite je l'ai vu les prier toutes les deux après la prière du *'aṣr*. Lorsqu'il est venu chez moi, alors qu'il y avait avec moi des femmes des banû Ḥarâm (des Anṣârites), je lui ai envoyé une domestique en lui disant: *Va et tiens-toi à côté de lui puis dis-lui:* **'Um Salama te demande: "O Messager de Dieu! je t'ai entendu interdire ces deux *rak'a* mais je vois que tu es en train de les prier."** *S'il te fait signe de la main, éloigne-toi un peu de lui.* En effet, la domestique s'est exécutée. Il lui a fait signe de la main, elle s'est éloignée. Et lorsqu'il a terminé de prier, il a dit: *O fille d'Abu 'Umaya, tu t'enquéris sur les deux rak'a que j'ai priées après la prière du 'aṣr. Eh bien! des gens des banû 'Abd-al-Qays étaient venus à moi et m'ont retenu; je n'ai pu accomplir les deux rak'a qui viennent après la prière du ḍuhr. Ce sont elles que je viens de faire."*»

R. 9 - Sur le signe que l'on fait lorsqu'on est en prière

* Kurayb rapporte ce *ḥadîth* d''Um Salama (r), en référence au Prophète (ç).

1234 - Sahl ben Sa'd as-Sâ'idy (r): Ayant été informé qu'il y avait quelque chose entre les banû 'Amrû ben'Awf, le Messager de Dieu (ç) sortit, pour les réconcilier, avec quelques Compagnons. Il fut retenu; et lorsque le moment de la prière arriva, Bilâl alla trouver Abu Bakr (r) et lui dit: "O Abu Bakr, le Messager

٨ - باب: إِذَا كُلِّمَ وَهُوَ يُصَلِّي فَأَشَارَ بِيَدِهِ وَٱسْتَمَعَ.

١٢٣٣ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو، عَنْ بُكَيْرٍ، عَنْ كُرَيْبٍ: أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ، وَالْمِسْوَرَ بْنَ مَخْرَمَةَ، وَعَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَزْهَرَ، رَضِيَ الله عَنْهُمْ: أَرْسَلُوهُ إِلَى عائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا، فَقَالُوا: ٱقْرَأْ عَلَيْهَا السَّلاَمَ مِنَّا جَمِيعاً، وَسَلْهَا عَنِ الرَّكْعَتَيْنِ بَعْدَ صَلاَةِ الْعَصْرِ، وَقُلْ لَهَا: إِنَّا أُخْبِرْنَا أَنَّكِ تُصَلِّينَهُمَا، وَقَدْ بَلَغَنَا أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهَى عَنْهَا. وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: وَكُنْتُ أَضْرِبُ النَّاسَ مَعَ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ عَنْهَا. فَقَالَ كُرَيْبٌ: فَدَخَلْتُ عَلَى عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، فَبَلَّغْتُهَا ما أَرْسَلُونِي، فَقَالَتْ: سَلْ أُمَّ سَلَمَةَ، فَخَرَجْتُ إِلَيْهِمْ، فَأَخْبَرْتُهُمْ بِقَوْلِهَا، فَرَدُّونِي إِلَى أُمِّ سَلَمَةَ بِمِثْلِ ما أَرْسَلُونِي بِهِ إِلَى عائِشَةَ. فَقَالَتْ أُمُّ سَلَمَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَنْهَى عَنْهَا، ثُمَّ رَأَيْتُهُ يُصَلِّيهِمَا حِينَ صَلَّى الْعَصْرَ، ثُمَّ دَخَلَ وَعِنْدِي نِسْوَةٌ مِنْ بَنِي حَرَامٍ مِنَ الأَنْصَارِ، فَأَرْسَلْتُ إِلَيْهِ الجَارِيَةَ، فَقُلْتُ: قُومِي بِجَنْبِهِ، قُولِي لَهُ: تَقُولُ لَكَ أُمُّ سَلَمَةَ: يَا رَسُولَ الله، سَمِعْتُكَ تَنْهَى عَنْ هَاتَيْنِ، وَأَرَاكَ تُصَلِّيهِمَا؟ فَإِنْ أَشَارَ بِيَدِهِ فَاسْتَأْخِرِي عَنْهُ. فَفَعَلَتِ الجَارِيَةُ، فَأَشَارَ بِيَدِهِ، فَاسْتَأْخَرَتْ عَنْهُ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ قَالَ: «يَا بِنْتَ أَبِي أُمَيَّةَ، سَأَلْتِ عَنِ الرَّكْعَتَيْنِ بَعْدَ الْعَصْرِ، وَإِنَّهُ أَتَانِي نَاسٌ مِنْ عَبْدِ الْقَيْسِ، فَشَغَلُونِي عَنِ الرَّكْعَتَيْنِ اللَّتَيْنِ بَعْدَ الظُّهْرِ فَهُمَا هَاتَانِ».

٩ - باب: الإِشَارَةِ فِي الصَّلاَةِ.

قَالَهُ كُرَيْبٌ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٢٣٤ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ رَضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ الله ﷺ بَلَغَهُ: أَنَّ بَنِي عَمْرِو بْنِ عَوْفٍ، كانَ بَيْنَهُمْ شَيْءٌ، فَخَرَجَ رَسُولُ الله ﷺ يُصْلِحُ بَيْنَهُمْ فِي أُنَاسٍ مَعَهُ، فَحُبِسَ رَسُولُ الله ﷺ وَحَانَتِ الصَّلاَةُ، فَجَاءَ بِلاَلٌ إِلَى أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ، فَقَالَ: يَا أَبَا بَكْرٍ، إِنَّ رَسُولَ

de Dieu (ç) vient d'être retenu et l'heure de la prière vient de sonner. Veux-tu bien présider les fidèles en prière? — Oui, si tu veux, répondit Abu Bakr." Alors Bilâl appela à la prière, puis Abu Bakr (r), se plaçant devant les fidèles, lança le tekbîr.

A ce moment, le Messager de Dieu (ç) arriva, il s'avança en traversant les rangs jusqu'à l'endroit où il se plaça, au (premier) rang. Les fidèles se mirent à frapper des mains. Abu Bakr (r) ne se retournant pas dans sa prière, les fidèles frappèrent plus fort des mains; il se retourna alors et vit le Messager de Dieu (ç), qui, d'un geste, lui ordonna de continuer [à présider] la prière. Abu Bakr (r) leva pour cela la main, louangea Dieu puis revint à reculons, jusqu'à la rangée. Le Messager de Dieu (ç) s'avança et présida les fidèles en prière. Et lorsqu'il eut terminé, il se tourna vers eux et leur dit: "O gens! pourquoi vous mettez-vous à frapper des mains lorsqu'il vous arrive quelque chose en prière? Frapper des mains est plutôt pour les femmes. Celui à qui arrive quelque chose pendant sa prière, doit dire *subhân al-Lâhi.* Car personne n'entend *subhân al-Lâhi* sans se retourner. O Abû Bakr, qu'est-ce qui t'a empêché de présider les fidèles en prière quand je t'ai fait signe? — Il ne convient pas au fils d'Abu Quhâfa de faire la prière en avant du Messager de Dieu (ç)."

1235 - 'Asmâ' dit: En entrant chez 'Â'icha (r), je la trouvai debout, en train de prier, ainsi que les fidèles. Je lui demandai alors: "Qu'ont-ils, les gens?" Elle me fit un signe de la tête vers le ciel — "C'est un signe? repris-je." Et elle de me répondre que oui par un signe de la tête.

1236 - 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), dit: «Le Messager de Dieu (ç) pria chez lui en station assise à cause de sa maladie. Les fidèles priaient debout derrière lui. Alors, il leur fit signe de s'asseoir. Après avoir terminé la prière, il leur dit: "L'imâm a été institué pour qu'il soit imité. S'il fait le *rukû'*, faites le *rukû'*; s'il relève la tête, relevez la tête."»

اللهِ ﷺ قَدْ حُبِسَ، وَقَدْ حَانَتِ الصَّلاَةُ، فَهَلْ لَكَ أَنْ تَؤُمَّ النَّاسَ؟ قَالَ: نَعَمْ، إنْ شِئْتَ. فَأَقامَ بِلاَلٌ، وَتَقَدَّمَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ، فَكَبَّرَ لِلنَّاسِ، وَجاءَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يَمْشِي في الصُّفُوفِ، حَتَّى قامَ في الصَّفِّ، فَأَخَذَ النَّاسُ في التَّصْفِيقِ، وَكانَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ لَا يَلْتَفِتُ في صَلاَتِهِ، فَلَمَّا أَكْثَرَ النَّاسُ الْتَفَتَ، فإذَا رَسُولُ اللهِ ﷺ، فَأَشَارَ إلَيْهِ رَسُولُ اللهِ ﷺ يَأْمُرُهُ أَنْ يُصَلِّيَ، فَرَفَعَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ يَدَيْهِ، فَحَمِدَ الله، وَرَجَعَ الْقَهْقَرَى وَرَاءَهُ، حَتَّى قامَ في الصَّفِّ، فَتَقَدَّمَ رَسُولُ اللهِ ﷺ فَصَلَّى لِلنَّاسِ، فَلَمَّا فَرَغَ أَقْبَلَ عَلَى النَّاسِ، فَقَالَ: «يَا أَيُّهَا النَّاسُ، ما لَكُمْ حِينَ نَابَكُمْ شَيْءٌ في الصَّلاَةِ أَخَذْتُمْ في التَّصْفِيقِ، إنَّمَا التَّصْفِيقُ لِلنِّسَاءِ، مَنْ نَابَهُ شَيْءٌ في صَلاَتِهِ فَلْيَقُلْ: سُبْحَانَ اللهِ، فَإِنَّهُ لَا يَسْمَعُهُ أَحَدٌ حِينَ يَقُولُ سُبْحَانَ اللهِ إلَّا الْتَفَتَ، يَا أَبَا بَكْرٍ، ما مَنَعَكَ أَنْ تُصَلِّيَ لِلنَّاسِ حِينَ أَشَرْتُ إلَيْكَ». فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ: ما كانَ يَنْبَغِي لابْنِ أَبِي قُحَافَةَ أَنْ يُصَلِّيَ بَيْنَ يَدَيْ رَسُولِ اللهِ ﷺ.

١٢٣٥ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَ بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ وَهْبٍ: حَدَّثَنَا الثَّوْرِيُّ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ فَاطِمَةَ، عَنْ أَسْمَاءَ قَالَتْ: دَخَلْتُ عَلَى عائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا، وَهِيَ تُصَلِّي قائِمَةً، وَالنَّاسُ قِيَامٌ، فَقُلْتُ: ما شَأْنُ النَّاسِ؟ فَأَشَارَتْ بِرَأْسِهَا إلَى السَّمَاءِ، فَقُلْتُ: آيَةٌ؟ فَقَالَتْ بِرَأْسِهَا: أَيْ نَعَمْ.

١٢٣٦ ـ حَدَّثَنَا إسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، أَنَّهَا قَالَتْ: صَلَّى رَسُولُ اللهِ ﷺ في بَيْتِهِ وَهُوَ شَاكٍ جالِساً، وَصَلَّى وَرَاءَهُ قَوْمٌ قِيَاماً، فَأَشَارَ إلَيْهِمْ أَنِ اجْلِسُوا، فَلَمَّا انْصَرَفَ قَالَ: «إنَّمَا جُعِلَ الإِمَامُ لِيُؤْتَمَّ بِهِ، فَإِذَا رَكَعَ فَارْكَعُوا، وَإِذَا رَفَعَ فَارْفَعُوا».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXIII. LES FUNÉRAILLES

R. 1 - Sur les funérailles et sur celui dont les dernières paroles sont: «Il n'y a de dieu que Dieu»

* En réponse à la question: *"Il n'y a de dieu que Dieu"* n'est-elle pas la clé du Paradis? Wahb ben Munabbih dit: «Certes oui, mais il n'y a de clé que celle qui a des crans. Donc si tu te présentes avec une clé à crans, on t'ouvrira, sinon on ne t'ouvrira pas.»

1237 - Abu Dhar (r): «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Un émissaire est venu à moi et m'a donné cette nouvelle (ou, a-t-il dit, cette bonne nouvelle), que celui de ma communauté qui meurt sans rien associer à Dieu entrera au Paradis. — Même s'il se rend coupable d'adultère et de vol? ai-je demandé. — Même s'il est coupable d'adultère et de vol."»

1238 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Entre au Feu celui qui meurt associant quelque chose à Dieu." Quant à moi, j'ajoute: "Celui qui meurt sans rien associer à Dieu entrera au Paradis."

R. 2 - Sur l'ordre de suivre les cortèges funèbres

1239 - Al-Barâ' (r) dit: «Le Prophète (ç) nous a ordonné d'observer sept actes et nous a interdit sept autres; il nous a ordonné de suivre les cortèges funèbres, de rendre visite au malade, d'accepter les invitations, de répondre à l'opprimé, d'être fidèle au serment donné, de rendre le salut et de dire à celui qui éternue: *"Que Dieu t'accorde Sa Clémence"*. Il nous a interdit d'utiliser les récipients en argent, de mettre une bague en or, de porter des vêtements en soie ou en brocart, de monter sur des selles fabriquées avec de la soie ou avec du brocart.»

بسم الله الرحمن الرحيم

٢٣ ـ كتاب الجنائز

١ ـ باب: فِي الجَنَائِزِ، وَمَنْ كانَ آخِرُ كَلَامِهِ: لَا إلَهَ إلَّا الله

وَقِيلَ لِوَهْبِ بْنِ مُنَبِّهٍ: أَلَيْسَ لَا إلَهَ إلَّا الله مِفْتَاحُ الجَنَّةِ؟ قَالَ: بَلَى، وَلٰكِنْ لَيْسَ مِفْتَاحٌ إلَّا لَهُ أَسْنَانٌ، فَإِنْ جِئْتَ بِمِفْتَاحٍ لَهُ أَسْنَانٌ فُتِحَ لَكَ، وَإلَّا لَمْ يُفْتَحْ لَكَ.

١٢٣٧ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا مَهْدِيُّ بْنُ مَيْمُونٍ: حَدَّثَنَا وَاصِلٌ الأَحْدَبُ، عَنِ المَعْرُورِ بْنِ سُوَيْدٍ، عَنْ أَبِي ذَرٍّ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ الله ﷺ: «أَتَانِي آتٍ مِنْ رَبِّي، فَأَخْبَرَنِي، أَوْ قَالَ: بَشَّرَنِي، أَنَّهُ مَنْ ماتَ مِنْ أُمَّتِي لَا يُشْرِكُ بِالله شَيْئاً دَخَلَ الجَنَّةَ». قُلْتُ: وَإِنْ زَنَى وَإِنْ سَرَقَ؟ قَالَ: «وَإِنْ زَنَى وَإِنْ سَرَقَ».

١٢٣٨ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا شَقِيقٌ، عَنْ عَبْدِ الله رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ الله ﷺ: «مَنْ مَاتَ يُشْرِكُ بِالله شَيْئاً دَخَلَ النَّارَ».

وَقُلْتُ أَنَا: مَنْ مَاتَ لَا يُشْرِكُ بِالله شَيْئاً دَخَلَ الجَنَّةَ.

٢ ـ باب: الأَمْرِ بِاتِّبَاعِ الجَنَائِزِ.

١٢٣٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الأَشْعَثِ قَالَ: سَمِعْتُ مُعَاوِيَةَ بْنَ سُوَيْدِ ابْنِ مُقَرِّنٍ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: أَمَرَنَا النَّبِيُّ ﷺ بِسَبْعٍ وَنَهَانَا عَنْ سَبْعٍ: أَمَرَنَا بِاتِّبَاعِ الجَنَائِزِ، وَعِيَادَةِ المَرِيضِ، وَإِجَابَةِ الدَّاعِي، وَنَصْرِ المَظْلُومِ، وَإِبْرَارِ الْقَسَمِ، وَرَدِّ السَّلَامِ، وَتَشْمِيتِ الْعَاطِسِ، وَنَهَانَا عَنْ آنِيَةِ الْفِضَّةِ، وَخاتَمِ الذَّهَبِ، وَالحَرِيرِ، وَالدِّيبَاجِ، وَالْقَسِّيِّ، وَالإِسْتَبْرَقِ.

1240 - Abû Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "A l'égard d'un autre musulman, le musulman a cinq devoirs à accomplir: rendre le salut, rendre visite au malade, suivre le cortège funèbre, accepter l'invitation, et dire: *"Que Dieu t'accorde Sa Clémence!"* à celui qui éternue."»

* 'Abd-ar-Razzâq rapporte aussi ce *hadîth* directement de Ma'mar. Quant à Salâma, il le rapporte de 'Uqayl.

R. 3 - Sur le fait d'entrer auprès du défunt, après sa mort et son enveloppement dans ses linceuls

1241, 1242 - 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), dit: Dès son arrivée à cheval de sa demeure située à as-Sunh, Abu Bakr (r) descendit de sa monture, entra dans la mosquée sans parler à personne, puis chez 'Â'icha (r). Il alla au corps du Prophète (ç), alors couvert d'un vêtement d'étoffe, découvrit son visage, se pencha sur lui et l'embrassa, puis dit en pleurant: "Tu me tiens lieu de père, o Prophète de Dieu. Dieu ne réunira pas deux morts contre toi. Quant à la mort qu'elle t'était prédestinée, tu viens de la subir."

* Ibn 'Abbâs (r), dit Abu Salama, m'a informé qu'Abu Bakr (r) était sorti. A ce moment, 'Umar (r) était en train de parler aux fidèles. Il lui avait dit de s'asseoir, par deux foi. Mais ['Umar] refusait. Abu Bakr (r) prononça alors le *tachahud*. Les fidèles laissèrent alors 'Umar et se retournèrent vers lui; il dit: "Et maintenant, que ceux d'entre vous qui adoraient Muhammad (ç) sachent que Muhammad (ç) est mort, et que ceux qui adorent Dieu sachent que Dieu est vivant et qu'il ne mourra jamais. Dieu, Très-Haut, dit: **Et Muhammad n'est qu'un messager,** et ce jusqu'à: **ceux qui témoignent leur gratitude**(1)

Par Dieu, on eût dit que les fidèles ne savaient pas que Dieu avait fait descendre ce verset avant qu'Abû Bakr (r) ne l'eût récité! Les fidèles recueillirent alors ce verset, et on n'entendit plus personne qui ne le récitât."»

1243 - Khârija ben Zayd ben Thâbit: 'Um al-'Alâ', une femme des 'Ansâr qui avait prêté allégeance au Prophète (ç), avait dit: «Avec un tirage au sort, les Muhâjir furent répartis. 'Uthmân ben Mad'ûn fut alors notre part. Nous l'avions

(1) 'Al-'Imrân, verset 144.

١٢٤٠ ـ **حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ**: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ أَبِي سَلَمَةَ، عَنِ الأَوْزَاعِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ الله ﷺ يَقُولُ: «حَقُّ الْمُسْلِمِ عَلَى الْمُسْلِمِ خَمْسٌ: رَدُّ السَّلَامِ، وَعِيَادَةُ الْمَرِيضِ، وَآتِّبَاعُ الْجَنَائِزِ، وَإِجَابَةُ آلدَّعْوَةِ، وَتَشْمِيتُ الْعَاطِسِ».

تَابَعَهُ عَبْدُ الرَّزَّاقِ قَالَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ. وَرَوَاهُ سَلَامَةُ، عَنْ عُقَيْلٍ.

٣ ـ باب: الدُّخُولِ عَلَى الْمَيِّتِ بَعْدَ الْمَوْتِ إِذَا أُدْرِجَ فِي كَفَنِهِ.

١٢٤١ـ١٢٤٢ ـ **حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ**: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَعْمَرٌ وَيُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا، زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ، أَخْبَرَتْهُ قَالَتْ: أَقْبَلَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ عَلَى فَرَسِهِ مِنْ مَسْكَنِهِ بِالسُّنْحِ، حَتَّى نَزَلَ فَدَخَلَ الْمَسْجِدَ، فَلَمْ يُكَلِّمِ النَّاسَ، حَتَّى دَخَلَ عَلَى عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا، فَتَيَمَّمَ النَّبِيَّ ﷺ وَهُوَ مُسَجًّى بِبُرْدِ حِبَرَةٍ، فَكَشَفَ عَنْ وَجْهِهِ، ثُمَّ أَكَبَّ عَلَيْهِ فَقَبَّلَهُ، ثُمَّ بَكَى فَقَالَ: بِأَبِي أَنْتَ يَا نَبِيَّ الله، لَا يَجْمَعُ الله عَلَيْكَ مَوْتَتَيْنِ، أَمَّا الْمَوْتَةُ الَّتِي كُتِبَتْ عَلَيْكَ فَقَدْ مُتَّهَا. قَالَ أَبُو سَلَمَةَ: فَأَخْبَرَنِي ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ خَرَجَ وَعُمَرُ رَضِيَ الله عَنْهُ يُكَلِّمُ النَّاسَ، فَقَالَ: آجْلِسْ، فَأَبَى، فَقَالَ: آجْلِسْ، فَأَبَى، فَتَشَهَّدَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ، فَمَالَ إِلَيْهِ النَّاسُ وَتَرَكُوا عُمَرَ، فَقَالَ: أَمَّا بَعْدُ، فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ يَعْبُدُ مُحَمَّداً ﷺ فَإِنَّ مُحَمَّداً ﷺ قَدْ مَاتَ، وَمَنْ كَانَ يَعْبُدُ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ، قَالَ آلله تَعَالَى: ﴿وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ - إلى - ٱلشَّٰكِرِينَ﴾[1]. وَآلله، لَكَأَنَّ النَّاسَ لَمْ يَكُونُوا يَعْلَمُونَ أَنَّ آلله أَنْزَلَهَا حَتَّى تَلَاهَا أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ آلله عَنْهُ، فَتَلَقَّاهَا مِنْهُ النَّاسُ، فَمَا يُسْمَعُ بَشَرٌ إِلَّا يَتْلُوهَا.

١٢٤٣ ـ **حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ**: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي خَارِجَةُ بْنُ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ: أَنَّ أُمَّ الْعَلَاءِ، آمْرَأَةً مِنَ الأَنْصَارِ بَايَعَتِ النَّبِيَّ ﷺ، أَخْبَرَتْهُ: أَنَّهُ آقْتُسِمَ الْمُهَاجِرُونَ قُرْعَةً، فَطَارَ لَنَا عُثْمَانُ بْنُ مَظْعُونٍ، فَأَنْزَلْنَاهُ فِي أَبْيَاتِنَا، فَوَجِعَ

---

(١) سورة آل عمران: الآية ١٤٤.

accueilli chez nous. Lorsque la mort l'emporta à la suite de la maladie dont il fut atteint, on lui fit une lotion mortuaire, puis on l'ensevelit dans ses vêtements. Après quoi, le Messager de Dieu (ç) entra. "Que Dieu ait pitié de toi, ô Abu as-Sâ'b, dis-je, j'atteste que Dieu t'a honoré. — Et comment sais-tu si Dieu l'a honoré? me rétorqua le Prophète (ç) — Tu me tiens lieu de père, ô Messager de Dieu! Qui sera donc honoré par Dieu? — Quant à lui, la Certitude est venue à lui, et par Dieu, j'espère pour lui tout le bien. Mais par Dieu, je ne sais pas, moi qui suis le Messager de Dieu, ce qu'On fera de moi — Par Dieu, je n'attesterai plus de l'honorabilité de personne."»

* Sa'îd ben 'Ufayr nous rapporte le même *hadîth*, directement d'al-Layth: Nâfi' ben Yazîd, en se référant à 'Uqayl, dit: «ce qu'On fera de lui.»

* Chu'ayb, 'Amrû ben Dînâr et Ma'mar rapportent le même *hadîth*.

1244 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Après que mon père fut tué, je me mis à écarter le voile de son visage et à pleurer. On m'en empêchait, mais le Prophète (ç) ne m'en empêchait pas. Mais lorsque ma tante paternelle Fâtima se mit à pleurer, le Prophète (ç) lui dit: "Que tu pleures ou que tu ne pleures pas, les anges n'ont pas cessé de lui faire ombrage de leurs ailes jusqu'au moment où vous l'avez pris."»

* Ben Jurayh: Directement de ben al-Munkadir, directement de Jâbir (r): même hadîth.

R. 4 - Sur celui qui annonce lui-même à la famille du défunt la mort de ce dernier

1245 - Abû Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) annonça aux Musulmans le décès du Négus le jour même de la mort de ce dernier. Il se dirigea vers l'oratoire, disposa les fidèles en rang, puis fit [la prière de sépulture, en la commençant] par quatre *tekbîr*.

1246 - Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Prophète (ç): "Zayd a pris l'étendard et il a été tué, puis c'est Ja'far qui l'a pris et il a été tué, ensuite c'est 'Abd-ul-Lâh ben Rawâha qui l'a pris et il fut tué — les yeux du Messager de Dieu (ç) étaient en larmes. Enfin, c'est Khâlid ben al-Walîd qui l'a pris sans qu'il ait reçu l'ordre et il a pu avoir la victoire."»

وَجعَهُ الْذِي تُوُفِّيَ فِيهِ، فَلَمَّا تُوُفِّيَ وَغُسِّلَ وَكُفِّنَ في أَثْوَابِهِ، دَخلَ رَسُولُ آللهِ ﷺ، فَقُلْتُ: رَحْمَةُ آللهِ عَلَيْكَ أَبَا السَّائِبِ، فَشَهَادَتِي عَلَيْكَ: لَقَدْ أَكْرَمَكَ آللهُ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَما يُدْرِيكِ أَنَّ آللهَ أَكْرَمَهُ». فَقُلْتُ: بِأَبِي أَنْتَ يَا رَسُولَ آللهِ، فَمَنْ يُكْرِمُهُ آللهُ؟ فَقَالَ: «أَمَّا هُوَ فَقَدْ جَاءَهُ الْيَقِينُ، وَآللهِ إِنِّي لأَرْجُو لَهُ الخَيْرَ، وَآللهِ مَا أَدْرِي، وَأَنَا رَسُولُ آللهِ، مَا يُفْعَلُ بِي». قَالَتْ: فَوَ آللهِ لاَ أُزَكِّي أَحداً بَعْدَهُ أَبَداً.

حدّثنا سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ مِثْلَهُ. وَقَالَ نَافِعُ بْنُ يَزِيدَ، عَنْ عُقَيْلٍ: ما يُفْعَلُ بِهِ. وَتَابَعَهُ شُعَيْبٌ، وَعَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، وَمَعْمَرٌ.

١٢٤٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: سَمِعْتُ مُحَمَّدَ بْنَ المُنْكَدِرِ قَالَ: سَمِعْتُ جابرَ بْنَ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا قُتِلَ أَبِي، جَعَلْتُ أَكْشِفُ الثَّوْبَ عَنْ وَجْهِهِ، أَبْكِي وَيَنْهَوْنَنِي عَنْهُ، وَالنَّبِيُّ ﷺ لاَ يَنْهَانِي، فَجَعَلَتْ عَمَّتِي فاطِمَةُ تَبْكِي، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «تَبْكِينَ أَوْ لاَ تَبْكِينَ، ما زَالَتِ المَلاَئِكَةُ تُظِلُّهُ بِأَجْنِحَتِهَا حَتَّى رَفَعْتُمُوهُ».

تَابَعَهُ ابْنُ جُرَيْجٍ: أَخْبَرَنِي ابْنُ المُنْكَدِرِ: سَمِعَ جَابِراً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ.

٤ - باب: الرَّجُلِ يَنْعَى إِلَى أَهْلِ المَيِّتِ بِنَفْسِهِ.

١٢٤٥ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ نَعَى النَّجَاشِيَّ في الْيَوْمِ الَّذِي ماتَ فِيهِ، خَرَجَ إِلَى المُصَلَّى، فَصَفَّ بِهِمْ وَكَبَّرَ أَرْبَعاً.

١٢٤٦ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ هِلاَلٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَخَذَ الرَّايَةَ زَيْدٌ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا جَعْفَرٌ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا عَبْدُ اللهِ بْنُ رَوَاحَةَ فَأُصِيبَ - وَإِنَّ عَيْنَيْ رَسُولِ اللهِ ﷺ لَتَذْرِفَانِ - ثُمَّ أَخَذَهَا خالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ مِنْ غَيْرِ إِمْرَةٍ فَفُتِحَ لَهُ».

R. 5 - Sur l'annonce des funérailles

* Abû Râfi', en se référant à Abû Hurayra (r), rapporte que le Prophète (ç) a dit: «Pourquoi ne m'avez-vous pas informé?»

1247 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Un homme vint à mourir — Le Messager de Dieu (ç) lui rendait visite. Sa mort ayant eu lieu pendant la nuit, on l'enterra la nuit même. Le matin, on en informa le Prophète (ç), qui leur demanda alors: "Et qui vous a empêché de me mettre au courant [plus tôt]? — Il faisait nuit, répondirent-ils, nous n'avons pas aimé te causer de la peine en pleine obscurité." Le Prophète se rendit ensuite à la tombe et pria sur le défunt.»

R. 6 - Sur le mérite de celui à qui la mort enlève un enfant et qui s'en remet [à Dieu].

* Dieu dit: **Annonce la bonne nouvelle à ceux qui prennent patience**[1].

1248 - Anas (r) rapporte que le Prophète (ç) dit: «Tout musulman qui perd trois enfants n'ayant pas atteint leur majorité, Dieu le fera entrer au Paradis grâce à Sa Miséricorde accordée aux enfants décédés.»

1249 - Abû Sa'îd (r): Les femmes avaient demandé au Prophète (ç) de leur consacrer un jour. [Ce jour-là,] il les exhorta et dit: «Toute femme à qui la mort aura enlevé trois enfants, ces enfants feront barrière entre elle et le Feu.

— Et deux enfants? demanda l'une des femmes.

— Deux enfants aussi, répondit-il.»

1250 - Directement de Charîk, de ben al-'Aṣbahâny, directement d'Abu Ṣâliḥ, d'Abu Sa'îd et d'Abu Hurayra (r), du Prophète (ç): *même ḥadîth.*

Abu Hurayra précise: «... qui n'ont pas atteint la majorité.»

1251 - Selon 'Abû Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Il n'y a pas de musulman à qui la mort emporte trois de ses enfants et qui entre au Feu, exception faite du cas de l'expiation du serment.»

Abu 'Abd-ul-Lâh: [Ledit serment est:] **Il n'est aucun parmi vous qui n'y arrive**[2].

(1) La surate d'Al-Baqara, 155.

(2) Maryam, 71.

٥ - باب: الْإِذْنِ بِٱلجَنَازَةِ.

وَقَالَ أَبو رَافِعٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَلَا آذَنْتُمُونِي».

١٢٤٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا أَبو مُعَاوِيَةَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰق الشَّيْبَانِي، عَنْ الشَّعْبِيِّ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا قَالَ: ماتَ إِنْسَانٌ، كانَ رَسُولُ الله ﷺ يَعُودُهُ، فَماتَ بِاللَّيْلِ، فَدَفَنُوهُ لَيْلاً، فَلَمَّا أَصْبَحَ أَخْبَرُوهُ، فَقَالَ: «ما مَنَعَكُمْ أَنْ تُعْلِمُونِي». قَالُوا: كانَ اللَّيْلُ، فَكَرِهْنَا، وَكَانَتْ ظُلْمَةٌ، أَنْ نَشُقَّ عَلَيْكَ، فَأَتَى قَبْرَهُ فَصَلَّى عَلَيْهِ.

٦ - باب: فَضْلِ مَنْ ماتَ لَهُ وَلَدٌ فَٱحْتَسَبَ.

وَقَالَ الله عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ﴾[١].

١٢٤٨ - حَدَّثَنَا أَبو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ما مِنَ النَّاسِ مِنْ مُسْلِمٍ، يُتَوَفَّى لَهُ ثَلَاثٌ لَمْ يَبْلُغُوا الْحِنْثَ، إِلَّا أَدْخَلَهُ الله الجَنَّةَ، بِفَضْلِ رَحْمَتِهِ إِيَّاهُمْ».

١٢٤٩ - حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ الأَصْبِهَانِيِّ، عَنْ ذَكْوَانَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ النِّسَاءَ قُلْنَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: ٱجْعَلْ لَنَا يَوْماً، فَوَعَظَهُنَّ، وَقَالَ: «أَيُّمَا ٱمْرَأَةٍ ماتَ لَهَا ثَلَاثَةٌ مِنَ الْوَلَدِ، كانُوا لَهَا حِجَاباً مِنَ النَّارِ». قالَتِ ٱمْرَأَةٌ: وَٱثْنَانِ، قَالَ: «وَٱثْنَانِ».

١٢٥٠ - وَقَالَ شَرِيكٌ، عَنْ ابْنِ الأَصْبَهَانِيِّ: حَدَّثَنِي أَبُو صَالِحٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ وَأَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا، عَنْ النَّبِيِّ ﷺ. قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: «لَمْ يَبْلُغُوا ٱلحِنْثَ».

١٢٥١ - حَدَّثَنَا عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: سَمِعْتُ الزُّهْرِيَّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَمُوتُ لِمُسْلِمٍ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْوَلَدِ، فَيَلِجَ النَّارَ، إِلَّا تَحِلَّةَ الْقَسَمِ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ الله: ﴿وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا﴾[١].

---

(١) سورة البقرة: الآية ١٥٥

(١) سورة مريم: الآية ٧١.

R. 7 - Sur l'homme qui dit à la femme près d'une tombe: «Prends ta douleur en patience»

1252 - Anas ben Mâlik (r) dit: «En passant auprès d'une femme qui pleurait sur une tombe, le Prophète (ç) lui dit: "Crains Dieu et prends ta douleur en patience!"»

R. 8 - Sur le ghusl du décédé et ses ablutions mineures avec de l'eau et du sidr(1)

* Ibn 'Umar (r) embauma un fils à Sa'îd ben Zayd, le porta puis fit la prière sans avoir fait d'ablutions.

* Ibn 'Abbâs (r): «Le musulman ne devient pas impur, qu'il soit mort ou vivant.»

* Sa'îd: «S'il était impur, je ne l'aurais pas touché.»

* Le Prophète (ç) dit: «Le croyant ne devient pas impur.»

1253 - Um 'Aṭiya l'Anṣarite (r) dit: «Au moment de la mort de sa fille, le Messager de Dieu (ç) vint à nous et nous dit: "Faites-lui la lotion mortuaire trois ou cinq fois, ou même plus si vous voyez que cela est nécessaire, et ce en utilisant de l'eau avec du *sidr*, mais à la dernière lotion, mettez du camphre. Enfin, appelez-moi lorsque vous aurez terminé." En effet, nous l'appelâmes après que nous eûmes terminé. Il nous donna son *ḥiqwa*(2) en nous disant: "Enveloppez-la avec ceci".»

'Um 'Aṭiya voulait dire son *izar*.

R. 9 - Sur la préférence de faire la lotion mortuaire par nombre impair

1254 - 'Um 'Aṭiya (r) dit: «Alors que nous faisions la lotion mortuaire pour sa fille, le Messager de Dieu (ç) vint à nous et nous dit: "Faites-lui la lotion mortuaire trois ou cinq fois ou même plus, et ce en utilisant de l'eau avec du *sidr*, mais à la dernière lotion, mettez du camphre. Enfin, appelez-moi lorsque vous

(1) sorte de lotus.

(2) *ḥiqwa*: sorte de voile.

٧- باب: قَوْلِ الرَّجُلِ لِلْمَرْأَةِ عِنْدَ الْقَبْرِ: آصْبِرِي.

١٢٥٢ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا ثَابِتٌ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: مَرَّ النَّبِيُّ ﷺ بِآمْرَأَةٍ عِنْدَ قَبْرٍ وَهِيَ تَبْكِي، فَقَالَ: «آتَّقِي الله وَآصْبِرِي».

٨ ـ باب: غُسْلِ المَيِّتِ وَوُضُوئِهِ بِالمَاءِ وَالسِّدْرِ.

وَحَنَّطَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا آبْناً لِسَعِيدِ بْنِ زَيْدٍ، وَحَمَلَهُ وَصَلَّى، وَلَمْ يَتَوَضَّأْ. وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: المُسْلِمُ لَا يَنْجُسُ حَيّاً وَلَا مَيِّتاً. وَقَالَ سَعِيدٌ: لَوْ كانَ نَجِساً ما مَسِسْتُهُ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «المُؤْمِنُ لَا يَنْجُسُ».

١٢٥٣ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ الله قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ أَيُّوبَ السَّخْتِيَانِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ الأَنْصارِيَّةِ رَضِيَ الله عَنْهَا قَالَتْ: دَخَلَ عَلَيْنَا رَسُولُ الله ﷺ، حِينَ تُوُفِّيَتِ ابْنَتُهُ، فَقَالَ: «آغْسِلْنَهَا ثَلَاثاً، أَوْ خَمْساً أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ إِنْ رَأَيْتُنَّ ذٰلِكَ، بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَآجْعَلْنَ فِي الآخِرَةِ كَافُوراً، أَوْ شَيْئاً مِنْ كافُورٍ، فَإِذَا فَرَغْتُنَّ فَآذِنَّنِي». فَلَمَّا فَرَغْنَا آذَنَّاهُ، فَأَعْطَانَا حِقْوَهُ، فَقَالَ: «أَشْعِرْنَهَا إِيَّاهُ». تَعْنِي إِزَارَهُ.

٩ ـ باب: ما يُسْتَحَبُّ أَنْ يُغْسَلَ وِتْراً.

١٢٥٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ الثَّقَفِيُّ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ رَضِيَ الله عَنْهَا قَالَتْ: دَخَلَ عَلَيْنَا رَسُولُ الله ﷺ. وَنَحْنُ نَغْسِلُ آبْنَتَهُ، فَقَالَ: «آغْسِلْنَهَا ثَلَاثاً، أَوْ خَمْساً، أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ، بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَآجْعَلْنَ فِي الآخِرَةِ كافُوراً، فَإِذَا فَرَغْتُنَّ

aurez terminé." En effet, nous l'appelâmes après que nous eûmes terminé. Il nous donna alors son hiqwa en nous disant: "Enveloppez-la avec ceci".»

* Ayyûb: «Hafsa m'a rapporté un *hadîth* similaire à celui de Muhammad, et dans le *hadîth* de Hafsa, il y a: "Faites-lui la lotion mortuaire par nombre impair", il contient aussi: "trois fois ou cinq fois ou sept fois". Dans ce même hadîth, le Prophète (ç) dit aussi: "Commencez par les parties de droite et celles qu'on lave d'habitude dans les ablutions." On trouve [enfin] qu''Um 'Atiya avait dit: "Nous avions arrangé les cheveux de la décédée en trois tresses."»

R. 10 - Sur le fait d'entamer la lotion mortuaire par les parties de droite du mort

1255 - Um 'Atiya (r) dit: «Pendant la lotion mortuaire de sa fille, le Messager de Dieu (ç) nous dit: "Commencez par les parties de droite et celles qu'on lave d'habitude dans les ablutions."»

R. 11 - Sur les parties du corps à laver dans les ablutions

1256 - Um 'Atiya (r) dit: «Lors de la lotion de la fille du Prophète (ç), celui-ci nous dit: "Commencez par les parties de droite et celles qu'on lave d'habitude dans les ablutions."»

R. 12 - Doit-on ensevelir le corps de la femme dans un voile d'homme?

1257 - Um 'Atiya dit: «La fille du Prophète (ç) étant morte, celui-ci nous dit: "Faites-lui la lotion trois on cinq fois ou même plus si vous jugez que c'est nécessaire. Enfin, appelez-moi lorsque vous aurez terminé.» En effet, nous l'avions appelé après que nous eûmes terminé. Il nous donna alors son *hiqwa* — son *izar* — en nous disant: "Enveloppez-la avec ceci."»

R. 13 - Sur le fait de mettre du camphre dans la dernière lotion

1258 - Um 'Atiya dit: «L'une de ses filles étant morte, le Prophète (ç) vint à nous et nous dit: "Faites-lui la lotion trois au cinq fois ou même plus, et ce en

فآذِنَّنِي». فَلَمَّا فَرَغْنَا آذَنَّاهُ، فَأَلْقَى إِلَيْنَا حِقْوَهُ، فَقَالَ: «أَشْعِرْنَهَا إِيَّاهُ».

فَقَالَ أَيُّوبُ: وَحَدَّثَتْنِي حَفْصَةُ بِمِثْلِ حَدِيثِ مُحَمَّدٍ، وَكَانَ فِي حَدِيثِ حَفْصَةَ: «اغْسِلْنَهَا وِتْراً». وَكَانَ فِيهِ: «ثَلَاثاً أَوْ خَمْساً أَوْ سَبْعاً». وَكَانَ فِيهِ أَنَّهُ قَالَ: «ابْدَؤُوا بِمَيَامِنِهَا، وَمَوَاضِعِ الْوُضُوءِ مِنْهَا». وَكَانَ فِيهِ: أَنَّ أُمَّ عَطِيَّةَ قَالَتْ: وَمَشَطْنَاهَا ثَلَاثَةَ قُرُونٍ.

١٠ - باب: يُبْدَأُ بِمَيَامِنِ الْمَيِّتِ.

١٢٥٥ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، عَنْ حَفْصَةَ بِنْتِ سِيرِينَ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ فِي غَسْلِ ابْنَتِهِ: «ابْدَأْنَ بِمَيَامِنِهَا وَمَوَاضِعِ الْوُضُوءِ مِنْهَا».

١١ - باب: مَوَاضِعِ الْوُضُوءِ مِنَ الْمَيِّتِ.

١٢٥٦ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنَا وَكِيعٌ: عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ خَالِدٍ الْحَذَّاءِ، عَنْ حَفْصَةَ بِنْتِ سِيرِينَ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَمَّا غَسَّلْنَا بِنْتَ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ لَنَا، وَنَحْنُ نَغْسِلُهَا: «ابْدَؤُوا بِمَيَامِنِهَا وَمَوَاضِعِ الْوُضُوءِ».

١٢ - باب: هَلْ تُكَفَّنُ الْمَرْأَةُ فِي إِزَارِ الرَّجُلِ.

١٢٥٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ حَمَّادٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عَوْنٍ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ قَالَتْ: تُوُفِّيَتْ بِنْتُ النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ لَنَا: «اغْسِلْنَهَا ثَلَاثاً، أَوْ خَمْساً، أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ إِنْ رَأَيْتُنَّ، فَإِذَا فَرَغْتُنَّ فَآذِنَّنِي». فَلَمَّا فَرَغْنَا آذَنَّاهُ، فَنَزَعَ مِنْ حِقْوِهِ إِزَارَهُ وَقَالَ: «أَشْعِرْنَهَا إِيَّاهُ».

١٣ - باب: يَجْعَلُ الْكَافُورَ فِي آخِرِهِ.

١٢٥٨ - حَدَّثَنَا حَامِدُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ قَالَتْ: تُوُفِّيَتْ إِحْدَى بَنَاتِ النَّبِيِّ ﷺ، فَخَرَجَ فَقَالَ: «اغْسِلْنَهَا ثَلَاثاً، أَوْ خَمْساً، أَوْ أَكْثَرَ

utilisant de l'eau et du *sidr*, mais à la dernière lotion mettez du camphre. Enfin appelez-moi lorsque vous aurez terminé." En effet, nous l'avions appelé après que nous eûmes terminé. Il nous donna alors son *ḥiqwa* en disant: "Enveloppez-la avec ceci."»

* De 'Ayyûb, de *Hafṣa*, d''Um 'Aṭiya (r): *ḥadîth* similaire.

1259 - Elle dit [aussi]: Il dit: «Faites-lui la lotion trois, cinq ou sept fois, ou même plus si vous jugez que c'est nécessaire». Ḥafṣa dit: «'Um 'Aṭiya (r) rapporte: "Nous arrangeâmes ses cheveux en trois tresses.»

R. 14 - Du fait de défaire les cheveux de la femme...

* Ibn Sîrîn: «Il n'y a pas d'inconvénient à défaire les cheveux du mort.»

1260 - Ḥafṣa, la fille de Sîrîn, rapporte qu'Um 'Aṭiya (r) dit qu'elles avaient arrangé en trois tresses la chevelure de la fille du Messager de Dieu (ç): elles l'avaient défaite, lavée puis arrangée en trois tresses.

R. 15 - Du comment de l'ensevelissement du mort.

* Al-Ḥasan dit: «Avec la cinquième pièce on serre les cuisses et les hanches par dessous la chemise.»

1261 - D'après 'Ayyûb, Ibn Sîrîn dit: «'Um 'Aṭiya (r), une Anṣarite de celles qui avaient prêté l'allégeance, étant venue à Baṣra pour voir un fils à elle mais qu'elle ne trouva pas, nous dit: "Alors que nous faisions la lotion pour sa fille, le Prophète (ç) vint à nous et nous dit: "faites-lui la lotion trois ou cinq fois ou même plus, si vou jugez cela nécessaire, et ce en utilisant de l'eau et du *sidr*, mais à la dernière lotion, mettez du camphre. Enfin, appelez-moi lorsque vous aurez terminé." Quand nous eûmes terminé, il nous donna son *ḥiqwa* en nous disant: "Enveloppez-la avec ceci."»

Ayyûb: Il n'ajouta rien à cela, et je ne sais de quelle fille du Prophète (ç) il s'agissait. Il affirma que l'ensevelissement était cet enveloppement de la défunte fait par les femmes. Aussi, Ibn Sîrîn ordonnait que le corps de la femme fût enseveli et non enveloppé avec un *'izâr*.»

مِنْ ذٰلِكَ إِنْ رَأَيْتُنَّ، بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَٱجْعَلْنَ فِي الآخِرَةِ كافوراً، أَوْ شَيْئاً مِنْ كَافُورٍ، فَإِذَا فَرَغْتُنَّ فَآذِنَّنِي». قَالَتْ: فَلَمَّا فَرَغْنَا آذَنَّاهُ، فَأَلْقَى إِلَيْنَا حِقْوَهُ، فَقَالَ: «أَشْعِرْنَهَا إِيَّاهُ». وَعَنْ أَيُّوبَ، عَنْ حَفْصَةَ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ، رَضِيَ الله عَنْهُمَا: بِنَحْوِهِ.

١٢٥٩ ـ وَقَالَتْ: إِنَّهُ قَالَ: «ٱغْسِلْنَهَا ثَلَاثاً، أَوْ خَمْساً، أَوْ سَبْعاً، أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ إِنْ رَأَيْتُنَّ». قَالَتْ: حَفْصَةُ: قَالَتْ أُمُّ عَطِيَّةَ رَضِيَ الله عَنْهَا: وَجَعَلْنَا رَأْسَهَا ثَلَاثَةَ قُرُونٍ.

١٤ ـ باب: نَقْضِ شَعَرِ المَرْأَةِ.

وَقَالَ ابْنُ سِيرِينَ: لَا بَأْسَ أَنْ يُنْقَضَ شَعَرُ المَيِّتِ.

١٢٦٠ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الله بْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: قَالَ أَيُّوبُ: وَسَمِعْتُ حَفْصَةَ بِنْتَ سِيرِينَ قَالَتْ: حَدَّثَتْنَا أُمُّ عَطِيَّةَ رَضِيَ الله عَنْهَا: أَنَّهُنَّ جَعَلْنَ رَأْسَ بِنْتِ رَسُولِ الله ﷺ ثَلَاثَةَ قُرُونٍ، نَقَضْنَهُ ثُمَّ غَسَلْنَهُ، ثُمَّ جَعَلْنَهُ ثَلَاثَةَ قُرُونٍ.

١٥ ـ باب: كَيْفَ الإِشْعَارُ لِلْمَيِّتِ.

وَقَالَ الحَسَنُ: ٱلخِرْقَةُ الخَامِسَةُ تَشُدُّ بِهَا الْفَخِذَيْنِ وَالْوَرِكَيْنِ، تَحْتَ ٱلدِّرْعِ.

١٢٦١ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الله بْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: أَنَّ أَيُّوبَ أَخْبَرَهُ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ سِيرِينَ يَقُولُ: جاءَتْ أُمُّ عَطِيَّةَ رَضِيَ الله عَنْهَا، ٱمْرَأَةٌ مِنَ الأَنْصَارِ مِنَ اللَّاتِي بَايَعْنَ، قَدِمَتِ الْبَصْرَةَ، تُبَادِرُ ابْناً لَهَا فَلَمْ تُدْرِكْهُ، فَحَدَّثَتْنَا قَالَتْ: دَخَلَ عَلَيْنَا النَّبِيُّ ﷺ وَنَحْنُ نَغْسِلُ ابْنَتَهُ فَقَالَ: «اغْسِلْنَهَا ثَلَاثاً، أَوْ خَمْساً، أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ إِنَّ رَأَيْتُنَّ ذٰلِكَ، بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَٱجْعَلْنَ فِي الآخِرَةِ كافوراً، فَإِذَا فَرَغْتُنَّ فَآذِنَّنِي». قَالَتْ: فَلَمَّا فَرَغْنَا، أَلْقَى إِلَيْنَا حِقْوَهُ، فَقَالَ: «أَشْعِرْنَهَا إِيَّاهُ». وَلَمْ يَزِدْ عَلَى ذٰلِكَ، وَلَا أَدْرِي أَيُّ بَنَاتِهِ. وَزَعَمَ أَنَّ الإِشْعَارَ أَلْفُفْنَهَا فِيهِ. وَكَذٰلِكَ كانَ ابْنُ سِيرِينَ: يَأْمُرُ بِالمَرْأَةِ أَنْ تُشْعَرَ وَلَا تُؤْزَرَ.

R. 16 - Sur le fait d'arranger la chevelure de la femme décédée en trois tresses

1262 - Um 'Aṭiya (r) dit: «Nous tressâmes en trois tresses la chevelure de la fille du Prophète (ç).»

* Waqî': Sufyân a dit: «Une tresse avec le toupet et deux tresses avec les cheveux de côté.»

R. 17 - Sur le fait de rejeter en arrière les cheveux de la femme décédée

1263 - Um 'Aṭiya (r) dit: «A la mort de l'une de ses filles, le Prophète (ç) vint à nous et nous dit: "Faites-lui la lotion avec du *sidr* et par nombre impair; trois ou cinq fois, ou même plus si vous jugez cela nécessaire. A la dernière lotion, mettez du camphre, ou un peu de camphre puis appelez-moi lorsque vous aurez terminé," En effet, nous l'avions appelé lorsque nous eûmes terminé. Il nous donna son *ḥiqwa.* Ensuite, nous avions arrangé la chevelure [de la défunte] en trois tresses, puis nous les lui avions rejetées en arrière.»

R. 18 - Sur l'emploi des étoffes blanches pour le linceul

1264 - 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) fut enseveli dans trois pièces d'étoffe d'origine yémenite, suhulites et blanches, en coton; sans qu'il y ait chemise ou turban.»

R. 19 - Sur l'ensevelissement dans deux pièces

1265 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «A 'Arafa, un homme tomba de sa monture, qui l'écrasa alors qu'il accomplissait le rite de la Station. Le Prophète (ç) recommanda alors: "Faites-lui la lotion avec de l'eau et du *sidr* puis ensevelissez-le dans deux pièces, mais ne l'embaumez pas et ne lui couvrez pas la tête. Car au Jour de la Résurrection, il sera ressuscité en répondant avec la *telbiya.*"»

R. 20 - Sur l'embaument du mort

1266 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «A Arafa, un homme tomba de sa monture, qui

١٦ـ باب: هَلْ يُجْعَلُ شَعَرُ المَرْأَةِ ثَلاثَةَ قُرُونٍ.

١٢٦٢ ـ حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أُمِّ الْهُذَيْلِ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ رَضِيَ الله عَنْهَا قَالَتْ: ضَفَرْنَا شَعَرَ بِنْتِ النَّبِيِّ ﷺ، تَعْنِي ثَلاثَةَ قُرُونٍ. وَقَالَ وَكِيعٌ: قَالَ سُفْيَانُ: نَاصِيَتَهَا وَقَرْنَيْهَا.

١٧ ـ باب: يُلْقَى شَعَرُ المَرْأَةِ خَلْفَهَا.

١٢٦٣ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ حَسَّانٍ قَالَ: حَدَّثَتْنَا حَفْصَةُ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ رَضِيَ الله عَنْهَا قَالَتْ: تُوُفِّيَتْ إِحْدَى بَنَاتِ النَّبِيِّ ﷺ، فَأَتَانَا النَّبِيُّ ﷺ، فَقَالَ: «اغْسِلْنَهَا بِالسِّدْرِ وِتْراً، ثَلاثاً أَوْ خَمْساً، أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ إِنْ رَأَيْتُنَّ ذٰلِكَ، وَاجْعَلْنَ فِي الآخِرَةِ كافُوراً، أَوْ شَيْئاً مِنْ كافُورٍ، فَإِذَا فَرَغْتُنَّ فَآذِنَّنِي». فَلَمَّا فَرَغْنَا آذَنَّاهُ، فَأَلْقَى إِلَيْنَا حِقْوَهُ، فَضَفَرْنَا شَعَرَهَا ثَلاثَةَ قُرُونٍ، وَأَلْقَيْنَاهَا خَلْفَهَا.

١٨ ـ باب: الثِّيَابِ الْبِيضِ لِلْكَفَنِ.

١٢٦٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الله: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ الله ﷺ كُفِّنَ فِي ثَلاثَةِ أَثْوَابٍ يَمَانِيَةٍ، بِيضٍ سَحُولِيَّةٍ مِنْ كُرْسُفٍ، لَيْسَ فِيهِنَّ قَمِيصٌ وَلَا عِمَامَةٌ.

١٩ ـ باب. الْكفَن فِي ثَوْبَيْنِ.

١٢٦٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمْ قَالَ: بَيْنَما رَجُلٌ وَاقِفٌ بِعَرَفَةَ، إِذْ وَقَعَ عَنْ رَاحِلَتِهِ فَوَقَصَتْهُ، أَوْ قَالَ: فَأَوْقَصَتْهُ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «اغْسِلُوهُ بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَكَفِّنُوهُ فِي ثَوْبَيْنِ، وَلَا تُحَنِّطُوهُ، وَلَا تُخَمِّرُوا رَأْسَهُ، فَإِنَّهُ يُبْعَثُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مُلَبِّياً».

٢٠ ـ باب: الحَنُوطِ لِلْمَيِّتِ.

١٢٦٦ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ

l'écrasa alors qu'il accomplissait la station avec le Messager de Dieu (ç). Celui-ci recommanda alors: "Faites-lui la lotion avec de l'eau et du *sidr* puis ensevelissez-le dans deux pièces, mais ne l'embaumez pas et ne lui couvrez pas la tête. Car au Jour de la Résurrection, Dieu le ressuscitera et il répondra alors par la *telbiya.*"»

R. 21 - Sur la manière d'ensevelir le musulman en état d'iḥrâm

1267 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Alors que nous étions avec le Prophète (ç), un homme en état d'iḥrâm fut écrasé par son chameau. Le Prophète (ç) recommanda alors: "Faites-lui la lotion avec de l'eau et du *sidr*, puis ensevelissez-le dans deux pièces mais ne lui mettez pas de baume et ne lui couvrez pas la tête. Car au Jour de la Résurrection, Dieu le ressuscitera et il répondra alors par la *telbiya*[1]."»

1268 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «A 'Arafa, alors qu'il était avec le Prophète (ç), un homme tomba de sa monture, qui l'écrasa (fawaqaṣathu فوقصته, selon Ayyûb, et *fa'aqṣa'athu* فأقصعته, selon 'Amrû). Il mourrut aussitôt. Le Prophète (ç) recommanda alors: "Faites-lui la lotion avec de l'eau et du *sidr* puis ensevelissez-le dans deux pièces, mais ne l'embaumez pas et ne lui couvrez pas la tête. Car au Jour de la Résurrection, il sera ressuscité et il répondra avec la **telbiya**". (Selon Ayyûb «يُلَبِّي» mais selon Amrû «ملبيا»).»

R. 22 - Sur l'ensevelissement dans une chemise ourlée ou non, et sur celui qui a été enseveli dans des pièces autres que la chemise

1269 - Ibn 'Umar (r): A la mort de 'Abd-ul-Lâh ben 'Ubay, son fils vint au Prophète (ç) et lui demanda: «Donne-moi ta chemise afin que je l'y ensevelisse!... Pries-en sur sa dépouille et demande pardon pour lui...!» Alors le Prophète (ç) lui donna sa chemise et lui dit: «Attends-moi pour que je vienne prier sur sa dépouille». A son arrivée, 'Umar ben al-Khaṭṭab le prit à part, lorsqu'il avait voulu prier, et lui dit: «Dieu ne t'a-t-Il pas interdit de prier sur les hypocrites? — Je me trouve entre deux choix, Dieu ne dit-Il pas: **implore pour eux le pardon, ou ne le fais pas: le ferais-tu soixante-dix fois pour eux, que Dieu ne leur pardonnerait pas**[2].»

(1) Dans une autre version, *mulabidan* (ملبدا) au lieu de *mulabiyan* (ملبيا).

(2) At-Tawba, 80.

رَضِيَ الله عَنْهُمَا قَالَ: بَيْنما رَجُلٌ وَاقِفٌ مَعَ رَسُولِ الله ﷺ بعَرَفَةَ، إِذْ وَقَعَ مِنْ رَاحِلَتِهِ فَأَقْصَعَتْهُ، أَوْ قَالَ: فَأَقْعَصَتْهُ، فقَالَ رَسُولُ الله ﷺ: «اغْسِلُوهُ بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَكَفِّنُوهُ في ثَوْبَيْنِ، وَلاَ تُحَنِّطُوهُ، ولاَ تُخَمِّرُوا رَأْسَهُ، فَإِنَّ الله يَبْعَثَهُ يَوْمَ الْقِيامَةِ مُلَبِّياً».

٢١ ـ باب: كَيْفَ يُكَفَّنُ الْمُحْرِمُ.

١٢٦٧ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: أَخْبَرَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمْ: أَنَّ رَجُلاً وَقَصَهُ بَعِيرُهُ، وَنَحْنُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، وَهُوَ مُحْرِمٌ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «اغْسِلُوهُ بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَكَفِّنُوهُ في ثَوْبَيْنِ، وَلاَ تَمَسُّوهُ طِيباً، وَلاَ تُخَمِّرُوا رَأْسَهُ، فَإِنَّ الله يَبْعَثُهُ يَوْمَ الْقِيامَةِ مُلَبِّياً».(١)

١٢٦٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ، حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ عَمْرٍو، وَأَيُّوبَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمْ قَالَ: كانَ رَجُلٌ وَاقِفٌ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِعَرَفَةَ، فَوَقَعَ عَنْ رَاحِلَتِهِ، قَالَ أَيُّوبُ: فَوَقَصَتْهُ، وَقَالَ عَمْرُو: فَأَقْصَعَتْهُ، فَمَاتَ، فَقَالَ: «اغسِلُوهُ بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَكَفِّنُوهُ في ثَوْبَيْنِ، وَلاَ تُحَنِّطُوهُ، وَلاَ تُخَمِّرُوا رَأْسَهُ، فَإِنَّهُ يُبْعَثُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، قَالَ أَيُّوبُ: يُلَبِّي، وَقَالَ عَمْروٌ: مُلَبِّياً».

٢٢ ـ باب: الْكَفَنِ في الْقَمِيصِ الَّذِي يُكَفُّ، أَوْ لا يُكَفُّ، وَمَنْ كُفِّنَ بِغَيْرِ قَمِيصٍ.

١٢٦٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ عُبَيْدِ الله قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: أَنَّ عَبْدَ الله بْنَ أُبَيٍّ لَمَّا تُوُفِّيَ، جاءَ ابْنُهُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ الله، أَعْطِنِي قَمِيصَكَ أُكَفِّنْهُ، وَصَلِّ عَلَيْهِ، وَاسْتَغْفِرْ لَهُ. فَأَعْطَاهُ النَّبِيُّ ﷺ قَمِيصَهُ، فقَالَ: «آذِنِّي أُصَلِّي عَلَيْهِ». فَآذَنَهُ، فَلَمَّا أَرَادَ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَيْهِ جَذَبَهُ عُمَرُ رَضِيَ الله عَنْهُ، فَقَالَ: أَلَيْسَ الله نَهَاكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى الْمُنَافِقِينَ؟ فَقَالَ: «أَنَا بَيْنَ خيرَتَيْنِ، قَالَ: ﴿ ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا

---

(١) وفي رواية ملبداً.

Ensuite, il pria sur la dépouille. Alors descendit: **ne prie jamais sur aucun d'eux lorsqu'il meurt**[1].

1270 - Jâbir (r) dit: «Le Prophète (ç) alla trouver la dépouille de 'Abd-ul-Lâh ben 'Ubay après qu'elle fut mise en terre, la fit sortir puis souffla sur elle en lui envoyant un peu de sa salive et la fit revêtir de sa chemise.»

R. 23 - Sur l'ensevelissement sans chemise

1271 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r) dit: «Le Prophète (ç) fut enseveli dans trois pièces d'étoffe en coton bien blanc, sans aucune chemise ni turban.»

1272 - 'Â'icha (r): Le Messager de Dieu (ç) fut enseveli dans trois pièces (d'étoffe), il n'y avait ni chemise ni turban.

R. 24 - Sur l'ensevelissement sans turban

1273 - 'Â'icha (r): Le Messager de Dieu (ç) fut enseveli dans trois pièces [d'étoffe] suḥulites blanches, sans aucune chemise ni turban.

R. 25 - Sur le fait de tirer les frais d'ensevelissement de tout bien [du défunt]

* Cela est soutenu par 'Aṭâ', az-Zuhry, 'Amrû ben Dînâr et par Qatâda.

* 'Amrû ben Dînâr dit: «Les frais d'embaument peuvent être prélevés de tout bien [du défunt].»

* 'Ibrâhîm: «On commence d'abord par les frais d'ensevelissement, puis viennent les dettes, puis le testament.» Quant à Sufyân, il dit: «Les frais de préparation de la tombe et de la lotion sont compris dans les frais de l'ensevelissement.»

1274 - D'après Sa'd, son père dit: «Un jour, comme on lui avait apporté son repas, 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf (r) avait dit: "Mus'ab ben 'Umayr a été tué. Il valait mieux que moi, cependant pour l'ensevelir, on ne trouva [pour linceul] qu'un manteau. Ḥamza — ou un autre — qui valait mieux que moi a été tué et

(1) At-Tawba, 84.

﴿تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ﴾ (١). فَصلَّى عَلَيْهِ، فَنَزَلَتْ: ﴿وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا﴾ (٢).

١٢٧٠ - حَدَّثَنَا مالِكُ بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ عَمْرٍو: سَمِعَ جابِراً رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: أَتَى النَّبِيُّ ﷺ عَبْدَ الله بْنَ أُبَيٍّ بَعْدَ ما دُفِنَ، فَأَخْرَجَهُ، فَنَفَثَ فِيهِ مِنْ رِيقِهِ، وَأَلْبَسَهُ قَمِيصَهُ.

٢٣ - باب: الْكَفَنِ بِغَيْرِ قَمِيصٍ.

١٢٧١ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ هِشَامٍ. عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا قَالَتْ: كُفِّنَ النَّبِيُّ ﷺ في ثَلاَثَةِ أَثْوَابٍ سُحُولَ كُرْسُفٍ، لَيْسَ فِيهَا قَمِيصٌ وَلاَ عِمَامَةٌ.

١٢٧٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ هِشَامٍ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ الله ﷺ كُفِّنَ في ثَلاثَةِ أَثْوَابٍ، لَيْسَ فِيهَا قَمِيصٌ وَلاَ عِمَامَةٌ.

٢٤ - باب: الْكَفَنِ وَلاَ عِمَامَةٌ.

١٢٧٣ - حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ الله ﷺ كُفِّنَ في ثَلَاثَةِ أَثْوَابٍ بِيضٍ سَحُولِيَّةٍ، لَيْسَ فِيهَا قَمِيصٌ وَلاَ عِمَامةٌ.

٢٥ - باب: الْكَفَنِ مِنْ جَمِيعِ المَالِ.

وَبِهِ قَالَ عَطَاءٌ، وَالزُّهْرِيُّ، وَعَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، وَقَتَادَةُ. وَقَالَ عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ: الحَنُوطُ مِنْ جَمِيعِ المَالِ. وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: يُبْدَأُ بِالْكَفَنِ، ثُمَّ بِٱلدَّيْنِ، ثُمَّ بِٱلوَصِيَّةِ. وَقَالَ سُفْيَانُ: أَجْرُ الْقَبْرِ وَالْغَسْلِ هُوَ مِنَ الْكَفَنِ.

١٢٧٤ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ المَكِّيُّ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، قَالَ: أُتِيَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَوْفٍ رَضِيَ الله عَنْهُ يَوْماً بِطَعَامِهِ. فَقَالَ: قُتِلَ مُصْعَبُ بْنُ عُمَيْرٍ، وَكانَ خَيْراً مِنِّي، فَلَمْ يُوجَدْ لَهُ ما يُكَفَّنُ فِيهِ إِلَّا بُرْدَةٌ، وَقُتِلَ حَمْزَةُ، أَوْ رَجُلٌ آخَرُ، خَيْرٌ مِنِّي، فَلَمْ

(١) سورة التوبة: الآية ٨٠.
(٢) سورة التوبة: الآية ٨٤.

pour l'ensevelir, on ne trouva qu'un manteau. Je crains bien que nos parts de faveurs nous aient été précipitées dans notre vie d'ici-bas." Sur ce, il s'était mis à pleurer.»

R. 26 - Sur le cas de la disponibilité d'une seule pièce

1275 - D'après Sa'd ben 'Ibrâhîm, son père 'Ibrâhîm [dit]: Comme on lui avait apporté son repas — il faisait carème — 'Abd-ar-Rahmân ben 'Awf avait dit: «Mus'ab ben 'Umayr a été tué. Il valait mieux que moi et il a été enseveli dans un manteau si bien que lorsque la tête lui était couverte, les pieds se découvraient et si bien que, lorsque les pieds lui étaient couverts, la tête se découvrait.» Je crois qu'il avait aussi dit: «Hamza a été tué, et il valait mieux que moi... Puis on a étalé pour nous ce qui nous a été étalé des biens de ce monde (ou: On nous a donné ce qu'on nous a donné des biens de ce monde). Nous craignons que nos bonnes œuvres nous aient été précipitées.» Après quoi, il s'était mis à pleurer si bien qu'il n'avait pas touché au repas.

R. 27 - Lorsqu'on ne trouve pas un linceul pouvant couvrir à la fois la tête et les pieds, c'est la tête qui doit être couverte

1276 - Khabbâb (r) dit: «Nous nous sommes expatriés avec le Prophète (ç) ne voulant par là que la Face de Dieu. Et c'est à Lui de nous récompenser. Parmi nous, il y a eu ceux qui sont morts sans qu'ils aient tiré quoi que ce soit de leurs bonnes œuvres; c'était le cas de Mus'ab ben 'Umayr (et celui qui avait pu voir mûrir les fruits de cette récompense; il les a cueillis ensuite). Mus'ab a été tué à 'Uhud et nous n'avons trouvé pour l'ensevelir qu'un manteau qui, en lui couvrant la tête, laissait apparaître les pieds, et en lui couvrant les pieds laissait la tête à découvert, ce qui a amené le Prophète (ç) à nous donner l'ordre de lui couvrir la tête et de lui mettre du jonc sur les pieds.»

R. 28 - Sur celui qui prépara son linceul du vivant du Prophète (ç) sans qu'on lui ait manifesté de réprobation

1277 - Sahl (r) dit: «Une femme vint au Messager de Dieu (ç) en ayant à la main un manteau tissé avec sa bordure.

يُوجَدْ لَهُ ما يُكَفَّنُ فِيهِ إلَّا بُرْدَةٌ، لَقَدْ خَشِيتُ أَنْ يَكُونَ قَدْ عُجِّلَتْ لَنا طَيِّبَاتُنَا في حَيَاتِنَا آلدُّنْيَا، ثُمَّ جَعَلَ يَبْكِي.

٢٦ ـ باب: إِذَا لَمْ يُوجَدْ إِلَّا ثَوْبٌ وَاحِدٌ.

١٢٧٥ ـ حَدَّثَنَا ابْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الله: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ أَبِيهِ إِبْرَاهِيمَ: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ عَوْفٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ أُتِيَ بِطَعَامٍ، وَكَانَ صَائِماً، فَقَالَ: قُتِلَ مُصْعَبُ بْنُ عُمَيْرٍ، وَهُوَ خَيْرٌ مِنِّي، كُفِّنَ في بُرْدَةٍ: إِنْ غُطِّيَ رَأْسُهُ بَدَتْ رِجْلَاهُ، وَإِنْ غُطِّيَ رِجْلَاهُ بَدَا رَأْسُهُ. وَأُرَاهُ قَالَ: وَقُتِلَ حَمْزَةُ، وَهُوَ خَيْرٌ مِنِّي، ثُمَّ بُسِطَ لَنَا مِنَ آلدُّنْيَا ما بُسِطَ، أَوْ قَالَ: أُعْطِينَا مِنَ آلدُّنْيَا ما أُعْطِينَا، وَقَدْ خَشِينَا أَنْ تَكُونَ حَسَنَاتُنَا عُجِّلَتْ لَنَا، ثُمَّ جَعَلَ يَبْكِي حَتَّى تَرَكَ الطَّعَامَ.

٢٧ ـ باب: إِذَا لَمْ يَجِدْ كَفَناً، إِلَّا ما يُوَارِي رَأْسَهُ أَوْ قَدَمَيْهِ، غَطَّى رَأْسَهُ.

١٢٧٦ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا شَقِيقٌ: حَدَّثَنَا خَبَّابٌ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: هَاجَرْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ نَلْتَمِسُ وَجْهَ الله، فَوَقَعَ أَجْرُنَا عَلَى الله، فَمِنَّا مَنْ مَاتَ لَمْ يَأْكُلْ مِنْ أَجْرِهِ شَيْئاً، مِنْهُمْ مُصْعَبُ بْنُ عُمَيْرٍ، وَمِنَّا مَنْ أَيْنَعَتْ لَهُ ثَمَرَتُهُ، فَهُوَ يَهْدِبُهَا، قُتِلَ يَوْمَ أُحُدٍ، فَلَمْ نَجِدْ ما نُكَفِّنُهُ إِلَّا بُرْدَةً، إِذَا غَطَّيْنَا بِهَا رَأْسَهُ خَرَجَتْ رِجْلَاهُ، وَإِذَا غَطَّيْنَا رِجْلَيْهِ خَرَجَ رَأْسُهُ، فَأَمَرَنَا النَّبِيُّ ﷺ أَنْ نُغَطِّيَ رَأْسَهُ، وَأَنْ نَجْعَلَ عَلَى رِجْلَيْهِ مِنَ الإِذْخِرِ.

٢٨ ـ باب: مَنْ آسْتَعَدَّ الْكَفَنَ في زَمَنِ النَّبِيِّ ﷺ فَلَمْ يُنْكَرْ عَلَيْهِ.

١٢٧٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الله بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَهْلٍ رَضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ آمْرَأَةً جَاءَتِ النَّبِيَّ ﷺ بِبُرْدَةٍ مَنْسُوجَةٍ، فِيهَا حَاشِيَتُهَا، أَتَدْرُونَ ما الْبُرْدَةُ؟ قَالُوا:

(Savez-vous, demanda Sahl aux présents, ce que c'est la *burda*? — C'est une *chamla*, lui répondirent-ils. — Oui.)

«"Je l'ai tissé de mes mains, dit la femme au Prophète et je suis venue te la donner pour que cela te soit un vêtement." Le Prophète (ç) accepta effectivement le manteau car il en avait besoin. Lorsqu'il sortit à nous en ayant sur lui son [nouveau] manteau, Un tel, saisi par sa beauté, demanda au Prophète (ç): "Que ce manteau est beau! Donne-le-moi pour que je le porte." Quelques-uns des fidèles lui dirent: "Tu n'as pas bien agi, le Prophète (ç) l'a mis car il en avait besoin. Puis tu le lui demandes alors que tu sais bien qu'il ne refuse jamais de donner ce qu'on lui demande. — Mais, par Dieu! répondit l'homme, je ne lui ai pas fait cette demande pour que je m'en habille. Je l'ai demandé pour qu'il me serve de linceul."

«En effet, continua Sahl, ce manteau fut son linceul.»

R. 29 - Sur le fait que les femmes suivent le cortège funèbre

1278 - Um 'Aṭiya (r) dit: «On nous a interdit de suivre les cortèges funèbres. Mais l'interdiction n'était pas formelle.»

R. 30 - Sur le deuil que la femme observe pour d'autre que son époux

1279 - Muḥammad ben Sîrîn dit: «Au troisième jour de la mort de son fils, 'Um 'Aṭiya (r) demanda un baume jaunâtre et s'en oignit en disant: "On nous a interdit de porter de deuil plus de trois..., à l'exception de la perte de l'époux."»

1280 - Zaynab, la fille d'Abû Salama, dit: «Au troisième jour de la nouvelle de la mort d'Abu Sufyân qui arriva de Syrie, 'Um Ḥabîba (r) demanda un baume jaunâtre et s'en oignit les joues et les bras puis dit: "Voilà une chose dont je me serais passée si je n'avais pas entendu le Prophète dire: "Il n'est pas permis à la femme qui croit en Dieu et au Jour Dernier d'observer le deuil pour un mort plus de trois... Cependant, s'il s'agit de la perte de son époux, elle doit le porter durant quatre mois et dix jours."»

1281 - Zaynab, la fille de ben Salama, dit: «J'étais allée voir 'Um Ḥabîba, l'épouse du Prophète (ç). Elle m'avait dit: "J'entendis le Messager de Dieu (ç) dire:

الشَّمْلَةُ، قَالَ: نَعَمْ. قَالَتْ: نَسَجْتُهَا بِيَدِي فَجِئْتُ لِأَكْسُوَكَهَا، فَأَخَذَهَا النَّبِيُّ ﷺ مُحْتَاجاً إِلَيْهَا، فَخَرَجَ إِلَيْنَا وَإِنَّهَا إِزَارُهُ، فَحَسَّنَهَا فُلَانٌ فَقَالَ: اكْسُنِيهَا، ما أَحْسَنَهَا، قَالَ الْقَوْمُ: ما أَحْسَنْتَ، لَبِسَهَا النَّبِيُّ ﷺ مُحْتَاجاً إِلَيْهَا، ثُمَّ سَأَلْتَهُ، وَعَلِمْتَ أَنَّهُ لَا يَرُدُّ، قَالَ: إِنِّي وَاللهِ، ما سَأَلْتُهُ لِأَلْبَسَهَا، إِنَّمَا سَأَلْتُهُ لِتَكُونَ كَفَنِي. قَالَ سَهْلٌ: فَكَانَتْ كَفَنَهُ.

٢٩ ـ باب: اتِّبَاعِ النِّسَاءِ الجَنَائِزَ.

١٢٧٨ ـ حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ بْنُ عُقْبَةَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ أُمِّ الْهُذَيْلِ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: نُهِينَا عَنِ اتِّبَاعِ الجَنَائِزِ، وَلَمْ يُعْزَمْ عَلَيْنَا.

٣٠ ـ باب: حَدِّ المَرْأَةِ عَلَى غَيْرِ زَوْجِهَا.

١٢٧٩ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ المُفَضَّلِ: حَدَّثَنَا سَلَمَةُ بْنُ عَلْقَمَةَ، عَنْ مُحَمَّدِ ابْنِ سِيرِينَ قَالَ: تُوُفِّيَ ابْنٌ لِأُمِّ عَطِيَّةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا، فَلَمَّا كانَ الْيَوْمُ الثَّالِثُ، دَعَتْ بِصُفْرَةٍ فَتَمَسَّحَتْ بِهِ، وَقَالَتْ: نُهِينَا أَنْ نُحِدَّ أَكْثَرَ مِنْ ثَلَاثٍ إِلَّا بِزَوْجٍ.

١٢٨٠ ـ حَدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ بْنُ مُوسَى قَالَ: أَخْبَرَنِي حُمَيْدُ بْنُ نَافِعٍ، عَنْ زَيْنَبَ بِنْتِ أَبِي سَلَمَةَ قَالَتْ: لَمَّا جاءَ نَعْيُ أَبِي سُفْيَانَ مِنَ الشَّأْمِ، دَعَتْ أُمُّ حَبِيبَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا بِصُفْرَةٍ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، فَمَسَحَتْ عارِضَيْهَا وَذِرَاعَيْهَا، وَقَالَتْ: إِنِّي كُنْتُ عَنْ هٰذَا لَغَنِيَّةً، لَوْلَا أَنِّي سَمِعْتُ النَّبِيَّ يَقُولُ: «لَا يَحِلُّ لِامْرَأَةٍ تُؤْمِنُ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ، أَنْ تُحِدَّ عَلَى مَيِّتٍ فَوقَ ثَلَاثٍ، إِلَّا عَلَى زَوْجٍ، فَإِنَّهَا تُحِدُّ عَلَيْهِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْراً».

١٢٨١ ـ حدّثنا إِسْماعِيلُ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ أَبِي بَكْرِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ حَزْمٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ نَافِعٍ، عَنْ زَيْنَبَ بِنْتِ أَبِي سَلَمَةَ أَخْبَرَتْهُ قَالَتْ: دَخَلْتُ عَلَى أُمِّ حَبِيبَةَ

Il n'est pas permis à la femme qui croit en Dieu et au Jour Dernier d'observer le deuil pour un mort plus de trois jours. Cependant s'il s'agit de la perte de son époux, elle doit le porter durant quatre mois et dix jours."

1282 - «Plus tard, j'étais allée voir Zaynab la fille de Jaḥch à l'occasion de la mort de son frère. Elle avait demandé du baume puis s'en était ointe en disant: "Je n'ai nul besoin de baume. Seulement j'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire du haut du minbar: *Il n'est pas permis à la femme qui croit en Dieu et au Jour Dernier d'observer le deuil pour un mort plus de trois jours. Cependant s'il s'agit de la perte de son époux, elle doit le porter durant quatre mois et dix jours."*»

R. 31 - Sur la visite des tombes

1283 - Anas ben Mâlik (r) dit: «En passant près d'une femme qui pleurait sur une tombe, le Prophète (ç) intervint: "Crains Dieu et prends ta douleur en patience. — Laisse-moi, tu n'as pas été frappé par un malheur qui ressemble au mien, lui répondit-elle." On l'informa qu'il s'agissait du Prophète (ç). Elle se dirigea chez lui et une fois arrivée, elle remarqua qu'il n'y avait pas de portiers. Elle lui dit: "Je ne t'ai pas reconnu.

— La patience se manifeste plutôt dès le premier choc."»

R. 32 - Sur ces paroles du Prophète (ç): «Le mort est châtié pour quelques pleurs de sa famille», si lui-même avait de son vivant l'habitude de se lamenter

* Car Dieu dit: **prémunissez les vôtres et vous-mêmes contre le Feu**[1].

* Le Prophète (ç) dit: «Chacun de vous est berger et est responsable de son troupeau.»

* Mais si cela n'était pas dans ses habitudes, il est dans la situation qu'indique 'Â'icha (r) par ces paroles du Coran: **mais nulle n'est chargée du chargement d'une autre.**[2] Et c'est dans le même sens que ses Paroles: **Si, la trouvant lourde, elle appelle pour qu'on la lui porte, en rien n'en sera-t-elle déchargée**[3].

(1) At-Tahrîm, 6.
(2) Al-'An'âm, 164.
(3) Fâṭir, 18.

زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَتْ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «لَا يَحِلُّ لِامْرَأَةٍ تُؤْمِنُ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ، تُحِدُّ عَلَى مَيِّتٍ فَوْقَ ثَلَاثٍ، إِلَّا عَلَى زَوْجٍ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْراً».

١٢٨٢ ـ ثُمَّ دَخَلْتُ عَلَى زَيْنَبَ بِنْتِ جَحْشٍ، حِينَ تُوُفِّيَ أَخُوها، فَدَعَتْ بِطِيبٍ فَمَسَّتْ، ثُمَّ قَالَتْ: ما لِي بِالطِّيبِ مِنْ حاجَةٍ، غَيْرَ أَنِّي سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ عَلَى المِنْبَرِ يقولُ: «لَا يَحِلُّ لِامْرَأَةٍ تُؤْمِنُ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ، تُحِدُّ عَلَى مَيِّتٍ فَوْقَ ثَلَاثٍ، إِلَّا عَلَى زَوْجٍ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْراً».

٣١ ـ باب: زِيَارَةِ الْقُبُورِ.

١٢٨٣ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا ثَابِتٌ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: مَرَّ النَّبِيُّ ﷺ بِامْرَأَةٍ تَبْكِي عِنْدَ قَبْرٍ، فَقَالَ: «اتَّقِي اللهَ وَاصْبِرِي». قَالَتْ: إِلَيْكَ عَنِّي، فَإِنَّكَ لَمْ تُصَبْ بِمُصِيبَتِي، وَلَمْ تَعْرِفْهُ، فَقِيلَ لَهَا: إِنَّهُ النَّبِيُّ ﷺ، فَأَتَتْ بَابَ النَّبِيِّ ﷺ، فَلَمْ تَجِدْ عِنْدَهُ بَوَّابِينَ، فَقَالَتْ: لَمْ أَعْرِفْكَ، فَقَالَ: «إِنَّمَا الصَّبْرُ عِنْدَ الصَّدْمَةِ الْأُولَى».

٣٢ ـ باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «يُعَذَّبُ المَيتُ بِبَعْضِ بُكاءِ أَهْلِهِ عَلَيْهِ». إِذَا كَانَ النَّوْحُ مِنْ سُنَّتِهِ.

لِقَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿ قُوٓاْ أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا ﴾(١). وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «كُلُّكُمْ رَاعٍ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ».

فَإِذَا لَمْ يَكُنْ مِنْ سُنَّتِهِ، فَهُوَ كما قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: ﴿ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ﴾(٢). وَهُوَ كَقَوْلِهِ: ﴿ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ ـ ذُنُوباً ـ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ ﴾(٣).

(١) سورة التحريم: الآية ٦.
(٢) سورة الأنعام: الآية ١٦٤.
(٣) سورة فاطر: الآية ١٨.

* Sur la permission accordé à pleurer, mais sans lamentations

* Le Prophète (ç) dit: «Aucune personne n'est tuée injustement sans que cela ne remonte au premier fils d''Adâm qui est responsable du sang de cette personne.» Parce que c'est lui le premier qui a commis le meurtre.

1284 - 'Usâma ben Zayd (r) dit: «La fille du Prophète (ç) envoya à son père le message suivant: "Mon enfant est sur le point de mourir. Viens chez nous." En lui transmettant son salut, il lui répondit par ce messager: "Ce que Dieu prend Lui appartient déjà, ainsi que ce qu'Il donne. Pour Lui, toute chose a son terme fixé. Alors qu'elle prend sa douleur en patience et qu'elle espère (une récompense de la part de Dieu]!" Elle lui dépêcha de nouveau quelqu'un, l'adjurant de la retrouver. Il alla donc la trouver, en compagnie de Sa'd bn 'Ubâda, de Mu'âth ben Jabal, de 'Ubay ben Ka'b, de Zayd ben Thâbit et d'autres personnes. Comme on soulevait vers lui l'enfant qui avait un râlement (Je crois, ajoute un *râwî*, qu'il avait dit: ressemblant au son d'une outre), le Messager de Dieu (ç) fondit en larmes, ce qui poussa Sa'd à dire: "O Messager de Dieu, qu'est-ce que cela?

— C'est, répondit le Prophète (ç), une miséricorde que Dieu a mise dans le cœur de ses adorateurs. Dieu n'a pitié que pour ceux de ses adorateurs qui sont compatissants."»

1285 - Anas ben Mâlik (r) dit: «Nous avions assisté à l'enterrement de l'une des filles du Messager de Dieu (ç). Il était assis près de la tombe et je l'avais vu, les yeux en larmes... Il avait dit: "Y a-t-il parmi vous quelqu'un qui n'a pas commercé [avec sa femme] cette nuit? — Moi, avait répondu Ṭalḥa — Descends alors, lui avait dit le Prophète (ç)." Et Abû Ṭalḥa était descendu dans la tombe.»

1286 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Ubayd-ul-Lâh ben Abu Mulayka dit: «Une fille de 'Uthmân (r) étant morte à La Mecque, nous vînmes assister aux funérailles. Ibn 'Umar et Ibn 'Abbâs (r) étaient présents; j'étais assis entre eux deux (ou, peut-être a-t-il dit, j'étais assis près de l'un d'eux puis l'autre était venu s'asseoir à mon côté). 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) avait dit à 'Amrû ben 'Uthmân: "N'interdis-tu pas [ces] pleurs? Car le Messager de Dieu (ç) a dit: *Le mort est châtié pour le peu de pleurs auxquels se livre sa famille.*

1287 - "Umar (r) a dit en partie cela", avait répliqué Ibn 'Abbâs (r) avant de dire: "Ayant quitté La Mecque, moi et 'Umar (r), et alors que nous étions à Baydâ', nous avons aperçu un cortège de gens à l'ombre d'un gommier. Alors, il

وما يُرَخَّصُ مِنَ الْبُكَاءِ في غَيْرِ نَوْحٍ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لا تُقْتَلُ نَفْسٌ ظُلْماً، إلَّا كانَ عَلَى ابْنِ آدَمَ الأَوَّلِ كِفْلٌ مَنْ دمِهَا».

وَذٰلِكَ لأَنَّهُ أَوَّلُ مَنْ سَنَّ الْقَتْلَ.

١٢٨٤ - **حَدَّثَنا** عَبْدَانُ وَمُحَمَّدُ قَالَا: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الله: أَخْبَرَنَا عاصِمُ بْنُ سُلَيْمَانَ، عَنْ أَبِي عُثْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أُسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا قَالَ: أَرْسَلَتِ ابْنَةُ النَّبِيِّ ﷺ إِلَيْهِ: إنَّ ٱبْناً لِي قُبِضَ فائْتِنا، فَأَرْسَلَ يُقْرِئُ السَّلَامَ، وَيَقُولُ: «إِنَّ للهِ ما أَخذَ وَلَهُ ما أَعْطى، وَكُلٌّ عِنْدَهُ بِأَجَلٍ مُسَمًّى، فَلْتَصْبِرْ وَلْتَحْتَسِبْ». فَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِ تُقْسِمُ عَلَيْهِ لَيَأْتِيَنَّهَا، فَقامَ وَمَعَهُ: سَعْدُ بْنُ عُبَادَةَ، وَمعَاذُ بْنُ جَبَلٍ، وَأُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ، وَزَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ، وَرِجَالٌ، فَرُفِعَ إِلَى رَسُولِ الله ﷺ الصَّبِيُّ وَنَفْسُهُ تَتَقَعْقَعُ، قَالَ: حَسِبْتُهُ أَنَّهُ قَالَ: كَأَنَّهَا شَنٌّ، فَفَاضَتْ عَيْنَاهُ، فَقَالَ سَعْدٌ: يـا رَسُولَ الله، ما هٰذَا؟ فَقَالَ: «هٰذِهِ رَحْمَةٌ جَعَلَهَا الله في قُلُوبِ عِبَادِهِ، وَإِنَّمَا يَرْحَمُ الله مِن عِبَادِهِ الرُّحَمَاءَ».

١٢٨٥ - **حَدَّثَنا** عَبْدُ الله بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عامِرٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمانَ، عَنْ هِلَالِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: شَهِدْنَا بِنْتاً لِرَسُولِ الله ﷺ، قَالَ: وَرَسُولُ الله ﷺ جالِسٌ عَلَى الْقَبْرِ، قَالَ: فَرَأَيْتُ عَيْنَيْهِ تَدْمَعانِ، قَالَ: فَقَالَ: «هَلْ مِنْكُمْ رَجُلٌ لَمْ يُقَارِفِ اللَّيْلَةَ». فَقَالَ: أَبُو طَلْحَةَ: أَنَا، قَالَ: «فَٱنْزِلْ». قَالَ: فَنَزَلَ في قَبْرِهَا.

١٢٨٦ - **حَدَّثَنا** عَبْدَانُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الله: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الله بْنُ عُبَيْدِ الله بْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ قَالَ: تُوُفِّيَتِ ابْنَةٌ لِعُثْمانَ رَضِيَ الله عَنْهُ بِمَكَّةَ، وَجِئْنَا لِنَشْهَدَهَا، وَحَضَرَهَا ابْنُ عُمَرَ وَابْنُ عَبَّاسٍ رَضِـيَ الله عَنْهُمْ، وَإِنِّي لَجَالِسٌ بَيْنَهُمَا، أَوْ قَالَ: جَلَسْتُ إِلَى أَحَدِهِما، ثُمَّ جَاءَ الآخَرُ فَجَلَسَ إِلَى جَنْبِي، فَقَالَ عَبْدُ الله بْنُ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُما، لِعَمْرِو بْنِ عُثْمَانَ: أَلَا تَنْهى عَنِ الْبُكَاءِ؟ فَإِنَّ رَسُولَ الله ﷺ قَالَ: «إِنَّ المَيِّتَ لَيُعذَّبُ بِبُكَاءِ أَهْلِهِ عَلَيْهِ».

١٢٨٧ - فَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: قَدْ كانَ عُمَرُ رَضِيَ الله عَنْهُ يَقُولُ بَعْضَ ذٰلِكَ، ثُمَّ حَدَّثَ قَالَ: صَدَرْتُ مَعَ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُ مِنْ مَكَّةَ، حَتَّى إِذَا كُنَّا بِالْبَيْدَاءِ، إِذَا هُوَ بِرَكْبٍ تَحْتَ

m'a demandé d'aller voir qui étaient les gens du convoi. Effectivement, je suis allé voir; j'ai trouvé Ṣuhayb puis j'en ai rapporté la nouvelle à 'Umar, qui m'a chargé cette fois d'aller lui dire de venir le trouver. Retrouvant Suhayb, je lui ai demandé de rejoindre le Commandeur des Croyants... Lorsque 'Umar a été mortellement touché, Ṣuhayb est entré en pleurant et en se lamentant: *Ah! mon frère! Ah! mon compagnon! — O Ṣuhayb, a répliqué 'Umar (r), pleures-tu sur moi alors que le Messager de Dieu (ç) a dit que le mort est châtié pour le peu de pleurs auxquels se livre sa famille.*

1288 - "Après la mort de 'Umar (r), avait dit Ibn 'Abbâs (r), j'ai rapporté cela à 'Â'icha (r). Elle a réagi en ces termes: Que Dieu ait pitié de 'Umar! Par Dieu, le Messager de Dieu (ç) n'a pas dit que le croyant subit des supplices pour le peu de pleurs auxquels se livre sa famille mais il a dit ceci: *Dieu accentue les supplices au mécréant à cause des pleurs versés sur lui par sa famille.* Et elle a ajouté de s'en tenir au Coran qui dit: **mais nulle n'est chargée du chargement d'une autre.**(1)."

Alors, Ibn 'Abbâs (r) avait dit: "Et c'est Dieu qui fait rire et pleurer."»

* Ibn Abu Mulayka: Par Dieu! Ibn 'Umar (r) n'avait pas répliqué à cela.

1289 - 'Amra, la fille de 'Abd-ar-Raḥmân, rapporte avoir entendu 'Â'icha (r) l'épouse du Prophète (ç) dire: «De passage près de la tombe d'une juive et après avoir vu les pleurs des proches de cette dernière, le Messager de Dieu (ç) dit: "C'est vrai qu'ils la pleurent mais elle est en train de subir des châtiments dans sa tombe."»

1290 - D'après Abu Burda, son père dit: «Lorsque 'Umar (r) fut mortellement blessé, Suhayb s'était mis à se lamenter: "Ah! mon frère", ce qui avait fait dire à 'Umar: "N'as-tu pas su que le Prophète (ç) a dit: *Par les pleurs du vivant, le mort subit des supplices."*»

R. 33 - Sur ce qui est réprouvé des lamentations faites sur le mort

* 'Umar (r): «Laissez-les(2) pleurer sur Abu Sulaymân tant qu'il n'y a pas de *naq'* ou de *laqlaqa*». *An-naq'* c'est la terre jetée sur la tête, et *al-laqlaqa*, c'est le cri...

(1) Al-An'âm, 164.
(2) les femmes.

ظِلِّ سَمُرَةٍ، فَقَالَ: اذْهَبْ فَانْظُرْ مَنْ هٰؤُلَاءِ الرَّكْبُ؟ قَالَ: فَنَظَرْتُ، فَإِذَا صُهَيْبٌ، فَأَخْبَرْتُهُ، فَقَالَ: ٱدْعُهُ لِي، فَرَجَعْتُ إِلَى صُهَيْبٍ فَقُلْتُ: ٱرْتَحِلْ، فَالْحَقْ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، فَلَمَّا أُصِيبَ عُمَرُ، دَخَلَ صُهَيْبٌ يَبْكِي، يَقُولُ: وَا أَخَاهُ، وَاصَاحِبَاهُ، فَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ الله عَنْهُ: يَا صُهَيْبُ، أَتَبْكِي عَلَيَّ، وَقَدْ قَالَ رَسُولُ الله ﷺ: «إِنَّ الْمَيِّتَ يُعَذَّبُ بِبَعْضِ بُكَاءِ أَهْلِهِ عَلَيْهِ».

١٢٨٨ - قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: فَلَمَّا مَاتَ عُمَرُ رَضِيَ الله عَنْهُ، ذَكَرْتُ ذٰلِكَ لِعَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا، فَقَالَتْ: رَحِمَ الله عُمَرَ، وَٱللهِ مَا حَدَّثَ رَسُولُ الله ﷺ إِنَّ الله لَيُعَذِّبُ الْمُؤْمِنَ بِبُكَاءِ أَهْلِهِ عَلَيْهِ، وَلٰكِنْ رَسُولُ الله ﷺ قَالَ: «إِنَّ الله لَيَزِيدُ الْكَافِرَ عَذَاباً بِبُكَاءِ أَهْلِهِ عَلَيْهِ». وَقَالَتْ: حَسْبُكُمُ الْقُرْآنُ: ﴿وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ﴾[1]. قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا عِنْدَ ذٰلِكَ: وَٱللهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى.

قَالَ ابْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ: وَٱللهِ مَا قَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا شَيْئاً.

١٢٨٩ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ الله بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ الله بْنِ أَبِي بَكْرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ أَنَّهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّهَا سَمِعَتْ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا، زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَتْ: إِنَّمَا مَرَّ رَسُولُ الله ﷺ عَلَى يَهُودِيَّةٍ يَبْكِي عَلَيْهَا أَهْلُهَا، فَقَالَ: «إِنَّهُمْ لَيَبْكُونَ عَلَيْهَا، وَإِنَّهَا لَتُعَذَّبُ فِي قَبْرِهَا».

١٢٩٠ - **حَدَّثَنَا** إِسْمَاعِيلُ بْنُ خَلِيلٍ: حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ، وَهُوَ الشَّيْبَانِيُّ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: لَمَّا أُصِيبَ عُمَرُ رَضِيَ الله عَنْهُ، جَعَلَ صُهَيْبٌ يَقُولُ: وَا أَخَاهُ، فَقَالَ عُمَرُ: أَمَا عَلِمْتَ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ الْمَيِّتَ لَيُعَذَّبُ بِبُكَاءِ الْحَيِّ».

٣٣ - باب: ما يُكْرَهُ مِنَ النِّيَاحَةِ عَلَى الْمَيِّتِ.

وَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ الله عَنْهُ: دَعْهُنَّ يَبْكِينَ عَلَى أَبِي سُلَيْمَانَ، مَا لَمْ يَكُنْ نَقْعٌ أَوْ لَقْلَقَةٌ. وَالنَّقْعُ التُّرَابُ عَلَى الرَّأْسِ، وَاللَّقْلَقَةُ الصَّوْتُ.

---

(١) سورة الأنعام: الآية ١٦٤.

1291 - Al-Mughîra (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Mentir sur mon compte n'est pas comme mentir sur le compte de quelqu'un d'autre. Celui qui ment intentionnellement sur mon compte, qu'il prenne sa place dans le Feu."

«J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Le mort subit des tourments à cause des lamentations faites sur lui."»

1292 - D'après Ibn 'Umar, son père (que Dieu les agrée tous les deux) [rapporte que] le Prophète (ç) dit: «Le mort subit des tourments dans sa tombe à cause des lamentations faites sur lui.»

* 'Abd-al-'A'lâ: Directement de Yazîd ben Zuray', directement de Sa'îd, directement de Qatâda qui rapporte le même *ḥadîth.*

* 'Âdam dit en se référant à Chu'ba: «Le mort subit des tourments à cause des pleurs du vivant.»

r. 34 / 1293 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «A la fin de la bataille d'Uḥûd, on apporta la dépouille de mon père qui avait été mutilé et on la posa devant le Messager de Dieu (ç). On avait couvert mon père d'un vêtement mais je voulus le découvrir [pour le voir]. Par deux fois j'essayai de le découvrir et par deux fois mes proches parents m'en empêchèrent. Alors, le Messager de Dieu (ç) ordonna de prendre le cadavre. On l'emporta. Lors du transport du corps, il entendit une femme qui poussait des cris. "Qui est cette femme? demanda-t-il. — C'est, lui répondirent-ils, la fille de 'Amrû, (ou: la sœur de Âmru.) — Pourquoi pleure-t-elle? continua-t-il (ou: qu'elle ne pleure pas). Les anges faisaient encore ombrage de leurs ailes sur lui jusqu'au moment où il a été emporté."»

R. 35 - Ne fait pas partie de nous la personne qui déchire les encolures...

1294 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Ne peut se réclamer de nous la personne qui se frappe les joues, déchire ses encolures et profère l'appel de l'époque de l'Ignorance."»

R. 36 - Sur le fait que le Prophète (ç) s'attrista sur le sort de Sa'd ben Khawla

1295 - D'après 'Âmir ben Sa'd ben 'Abû Waqqâṣ, son père (r) dit: «Durant

١٢٩١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُبَيْدٍ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنْ الْمُغِيرَةِ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ؛ سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ كَذِباً عَلَيَّ لَيْسَ كَكَذِبٍ عَلَى أَحَدٍ، مَنْ كَذَبَ عَلَيَّ مُتَعَمِّداً فَلْيَتَبَوَّأْ مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ».

سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ نِيحَ عَلَيْهِ يُعَذَّبُ بِمَا نِيحَ عَلَيْهِ».

١٢٩٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ الله عَنْهُمَا، عَنْ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْمَيِّتُ يُعَذَّبُ فِي قَبْرِهِ بِمَا نِيحَ عَلَيْهِ».

تَابَعَهُ عَبْدُ الأَعْلَى: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ. وَقَالَ آدَمُ، عَنْ شُعْبَةَ: «الْمَيِّتُ يُعَذَّبُ بِبُكَاءِ الحَيِّ عَلَيْهِ».

٣٤ ـ باب• ١٢٩٣ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ الله: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا ابْنُ الْمُنْكَدِرِ قَالَ: سَمِعْتُ جابِرَ ابْنَ عَبْدِالله رَضِيَ الله عَنْهُمَا قَالَ: جِيءَ بِأَبِي يَوْمَ أُحُدٍ قَدْ مُثِّلَ بِهِ، حَتَّى وُضِعَ بَيْنَ يَدَيْ رَسُولِ الله ﷺ، وَقَدْ سُجِّيَ ثَوْباً، فَذَهَبْتُ أُرِيدُ أَنْ أَكْشِفَ عَنْهُ، فَنَهَانِي قَوْمِي، ثُمَّ ذَهَبْتُ أَكْشِفُ عَنْهُ، فَنَهَانِي قَوْمِي، فَأَمَرَ رَسُولُ الله ﷺ فَرُفِعَ، فَسَمِعَ صَوْتَ صَائِحَةٍ، فَقَالَ: «مَنْ هٰذِهِ». فَقَالُوا: ابْنَةُ عَمْرٍو، أَوْ: أُخْتُ عَمْرٍو، قَالَ: «فَلِمَ تَبْكِي؟ أَوْ: لَا تَبْكِي، فَمَا زَالَتْ الْمَلَائِكَةُ تُظِلُّهُ بِأَجْنِحَتِهَا حَتَّى رُفِعَ».

٣٥ ـ باب: لَيْسَ مِنَّا مَنْ شَقَّ الجُيُوبَ.

١٢٩٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا زُبَيْدٌ الْيَامِيُّ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبْدِ الله رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَيْسَ مِنَّا مَنْ لَطَمَ الخُدُودَ، وَشَقَّ الجُيُوبَ، وَدَعَا بِدَعْوَى الجَاهِلِيَّةِ».

٣٦ ـ باب: رَثَى النَّبِيُّ ﷺ سَعْدَ بْنَ خَوْلَةَ.

١٢٩٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالكٌ: عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَامِرِ بْنِ سَعْدِ

l'an du pèlerinage de l'Adieu, le Messager de Dieu (ç) me rendait visite du fait de la maladie douleureuse dont je fus atteint. "Le mal dont je souffre a atteint un tel stade, alors que j'ai une fortune considérable et que j'ai une fille pour seul héritier. Puis-je donner en aumône les deux tiers de mes biens? dis-je au Prophète (ç).

— Non, me répondit-il. — Et la motié? — Non, répliqua-t-il." Puis il reprit: "Le tiers... et même le tiers, c'est beaucoup. Que tu laisses tes héritiers riches vaut mieux que de les laisser pauvres tendant la main aux gens. Et, toute dépense que tu auras faite pour la Face de Dieu, tu en seras récompensé, même ce que tu mets dans la bouche de ta femme — O Messager de Dieu, demandai-je alors, survivrai-je à mes compagnons?

— Que tu survives en faisant de bonnes œuvres, cela [t'aidera] à atteindre une place d'un plus haut degré. Et puis, peut-être que tu survivras [aux autres] afin que certains tirent bénéfice de ta personne et que d'autres en subissent des dommages. O Dieu! fais à mes Compagnons que leur hégire soit sans retournement et ne les ramène point sur leurs pas."»

[Az-Zuhry]: Mais, pour le malheureux qu'est Sa'd ben Khawla, le Messager de Dieu (ç) s'attrista de voir qu'il allait mourir à La Mecque.

R. 37 - Sur ce qui est interdit du rasage lorsqu'un malheur arrive

1296 - Abu Burda ben Abu Mûsâ (r) dit: «Abu Mûsa, atteint d'un certain mal, perdit connaissance alors qu'il avait la tête dans le giron de l'une des ses proches, laquelle femme se mit à pleurer sans qu'il n'ait pu lui dire quoi que ce soit. Cependant, après qu'il eut repris ses esprits, il dit: "Je dénonce ceux que le Messager de Dieu avait dénoncé. Le Messager de Dieu (ç) avait dénoncé celle qui, en signe de deuil, crie, se coupe les cheveux ou déchire ses vêtements."»

R. 38 - Sur: «Ne peut se réclamer de nous la personne qui se frappe les joues»

1297 - D'après 'Abd-ul-Lâh (r), le Prophète (ç) dit: «Ne peut se réclamer de nous la personne qui se frappe les joues, déchire ses encolures et profère l'appel de l'époque de l'Ignorance.»

ابْنِ أَبِي وَقَّاصٍ ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: كانَ رَسُولُ الله ﷺ يَعُودُنِي عامَ حَجَّةِ الوَدَاعِ ، مِنْ وَجَعٍ اشْتَدَّ بِي، فَقُلْتُ: إِنِّي قَدْ بَلَغَ بِي مِنَ الْوَجَعِ ، وَأَنَا ذُو مَالٍ ، وَلَا يَرِثُنِي إِلَّا ابْنَةٌ، أَفَأَتَصَدَّقُ بِثُلُثَيْ مالِي؟ قَالَ: «لَا» . فَقُلْتُ: بِالشَّطْرِ؟ فقالَ: «لَا» . ثُمَّ قَالَ: «الثُّلُثُ وَالثُّلُثُ كَبِيرٌ أَو كَثِيرٌ، إِنَّكَ أَنْ تَذَرَ وَرَثَتَكَ أَغْنِيَاءَ، خَيْرٌ مِنْ أَنْ تَذَرَهُمْ عالَةً يَتَكَفَّفُونَ النَّاسَ، وَإِنَّكَ لَنْ تُنْفِقَ نَفَقَةً تَبْتَغِي بِهَا وَجْهَ آللهِ إِلَّا أُجِرْتَ بِهَا، حَتَّى ما تَجْعَلُ فِي فِيِّ امْرَأَتِكَ» . فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ آللهِ، أُخَلَّفُ بَعْدَ أَصْحَابِي؟ قَالَ: «إِنَّكَ لَنْ تُخَلَّفَ فَتَعْمَلَ عَمَلاً صَالِحاً إِلَّا آزْدَدْتَ بِهِ دَرَجَةً وَرِفْعَةً، ثُمَّ لَعَلَّكَ أَنْ تُخَلَّفَ حَتَّى يَنْتَفِعَ بِكَ أَقْوَامٌ، وَيُضَرَّ بِكَ آخَرُونَ، اللَّهُمَّ آمْضِ لِأَصْحَابِي هِجْرَتَهُمْ وَلَا تَرُدَّهُمْ عَلَى أَعْقَابِهِمْ، لٰكِنِ الْبَائِسُ سَعْدُ بْنُ خَوْلَةَ» . يَرْثِي لَهُ رَسُولُ الله ﷺ أَنْ ماتَ بِمَكَّة .

٣٧ ـ باب: ما يُنْهَى مِنَ الْحَلْقِ عِنْدَ الْمُصِيبَةِ.

١٢٩٦ ـ وَقَالَ الحَكَمُ بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ حَمْزَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ جابِرٍ: أَنَّ الْقَاسِمَ بْنَ مُخَيْمِرَةَ حَدَّثَهُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو بُرْدَةَ بْنُ أَبِي مُوسَى رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: وَجِعَ أَبُو مُوسَى وَجَعاً، فَغُشِيَ عَلَيْهِ، وَرَأْسُهُ فِي حَجْرِ امْرَأَةٍ مِنْ أَهْلِهِ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَرُدَّ عَلَيْهَا شَيْئاً، فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ: أَنَا بَرِيءٌ مِمَّنْ بَرِىءَ مِنْهُ رَسُولُ الله ﷺ، إِنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ بَرِىءَ مِنَ الصَّالِقَةِ، وَالحَالِقَةِ، والشَّاقَّةِ.

٣٨ ـ باب: لَيْسَ مِنَّا مَنْ ضَرَبَ الخُدُودَ.

١٢٩٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ ، عَنْ عَبْدِ الله بْنِ مُرَّةَ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبْدِ الله رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَيْسَ مِنَّا مَنْ ضَرَبَ الخُدُودَ، وَشَقَّ الجُيُوبَ، وَدَعا بِدَعْوَى الجَاهِلِيَّةِ».

R. 39 - Sur l'interdiction de pousser des cris et de proférer des invocations de l'époque de l'Ignorance, lorsqu'un malheur frappe

1298 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit que le Prophète (ç) avait dit: «Ne peut se réclamer de nous la personne qui se frappe les joues, déchire ses encolures et profère l'appel de la période de l'Ignorance.»

R. 40 - Sur celui qui, frappé par un malheur, s'assit signifiant ainsi qu'il est affligé

1299 - 'Amra dit avoir entendu 'Â'icha (r) dire: «Lorsqu'on lui fit parvenir la mort de ben Ḥâritha, de Ja'far et de ben Rawâḥa, le Prophète (ç) s'assit tout en étant affligé.

«Alors, que je regardai par la fente de la porte, un fidèle vint le trouver et lui dit: "Les femmes de la maison de Ja'far..." Il lui raconta les lamentations de ces femmes. Alors, le Prophète (ç) lui donna l'ordre de leur interdire de faire cela. L'homme partit, puis vint de nouveau: elles ne lui avaient pas obéï. "Empêche-les!" intervint de nouveau le Prophète (ç). Il revint pour la troisième fois pour dire: "Par Dieu! ô Messager de Dieu, elles nous ont vaincus."»

«'Â'icha affirme, reprit 'Amra, que le Prophète (ç) dit: "Mets-leur de la terre dans la bouche." Et 'Â'icha de dire à l'homme: "Que Dieu te mette le nez dans la terre; tu n'as pas pu appliquer ce que le Messager de Dieu (ç) t'avait ordonné de faire, et tu n'as pas fini de le fatiguer."»

1300 - Anas (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) resta un mois en retraite suite à la mort des Récitateurs du Coran qui furent tués. Jamais je n'ai vu le Messager de Dieu (ç) éprouver une plus vive affliction.»

R. 41 - Sur celui qui, frappé par un malheur, ne laisse pas apparaître sa tristesse

* Muḥammad ben Ka'b al-Quraḍy dit: «Le terme *al-jaza'* signifie les mauvais propos ou les mauvaises pensées.»

٣٩ ـ باب: ما يُنْهى مِنَ الْوَيْلِ وَدَعْوَى الجَاهِلِيَّةِ عِنْدَ المُصِيبَةِ.

١٢٩٨ ـ حَدَّثَنا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ عَبْدِ الله بْنِ مُرَّةَ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبْدِ الله رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَيْسَ مِنَّا مَنْ ضَرَبَ الخُدُودَ، وَشَقَّ الجُيُوبَ، وَدَعا بِدَعْوَى الجَاهِلِيَّةِ».

٤٠ ـ باب: مَنْ جَلَسَ عِنْدَ المُصِيبَةِ يُعْرَفُ فِيهِ الحُزْنُ.

١٢٩٩ ـ حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ قَالَ: سَمِعْتُ يَحْيى قَالَ: أَخْبَرَتْنِي عَمْرَةُ قَالَتْ: سَمِعْتُ عائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا قَالَتْ: لَمَّا جَاءَ النَّبِيَّ ﷺ قَتْلُ ابْنِ حارِثَةَ وَجَعْفَرٍ وَابْنِ رَوَاحَةَ جَلَسَ يُعْرَفُ فِيهِ الحُزْنُ،وَأَنَا أَنْظُرُ مِنْ صَائِرِ الْبابِ،شَقِّ الْبَابِ،فَأَتَاهُ رَجُلٌ فَقَالَ: إِنَّ نِسَاءَ جَعْفَرٍ، وَذَكَرَ بُكَاءَهُنَّ، فَأَمَرَهُ أَنْ يَنْهَاهُنَّ، فَذَهَبَ، ثُمَّ أَتَاهُ الثَّانِيَةَ: لَمْ يُطِعْنَهُ، فَقَالَ: «انْهَهُنَّ». فَأَتَاهُ الثَّالِثَةَ، قَالَ: وَٱللهِ غَلَبْنَنَا يَا رَسُولَ ٱللهِ. فَزَعَمَتْ أَنَّهُ قَالَ: «فَاحْثُ في أَفْوَاهِهِنَّ التُّرَابَ». فَقُلْتُ: أَرْغَمَ ٱللهُ أَنْفَكَ، لَمْ تَفْعَلْ ما أَمَرَكَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، وَلَمْ تَتْرُكْ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ مِنَ الْعَنَاءِ.

١٣٠٠ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُضَيْلٍ: حَدَّثَنَا عاصِمٌ الأَحْوَلُ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَنَتَ رَسُولُ الله ﷺ شَهْراً، حِينَ قُتِلَ الْقُرَّاءُ، فَمَا رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ حَزِنَ حُزْناً قَطُّ أَشَدَّ مِنْهُ.

٤١ ـ باب: مَنْ لَمْ يُظْهِرْ حُزْنَهُ عِنْدَ المُصِيبَةِ.

وَقَالَ مُحَمَّدُ بْنُ كَعْب الْقُرَظِيُّ: الجَزَعُ الْقَوْلُ السَّيِّءُ وَالظَّنُّ السَّيِّءُ. وَقَالَ يَعْقُوبُ عَلَيْهِ

* Ya'qub (Salut sur lui) dit: **«Je ne me plains de mon obsession, de ma tristesse que vers Dieu**[1].»

1301 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Un fils d'Abû Ṭalḥa tomba malade. Puis, il mourut alors qu'Abu Ṭalḥa était dehors. Sa femme, ayant constaté la mort du fils, prépara quelque chose. Ensuite, elle plaça le corps dans un coin de la maison. A son retour, Abu Ṭalḥa s'enquérit auprès de sa femme de l'état de l'enfant. "Il s'est calmé maintenant, dit-elle, j'espère qu'il s'est reposé." Abu Ṭalḥa crut que sa femme disait la vérité et alla se coucher.

«Mais à son réveil, au matin, et après qu'il eut fait ses ablutions majeures, sa femme le retint au moment où il s'apprêtait à sortir et l'informa de la mort de son fils. Après quoi, il alla faire la prière avec le Prophète (ç) puis mit ce dernier au courant de ce qui s'était passé entre lui et sa femme. Alors, le Messager de Dieu (ç) lui dit: "Puisse Dieu bénir votre nuit passée ensemble!"»

* D'après Sufyân, un homme des 'Anṣâr a dit [plus tard]: «J'ai vu qu'ils ont en neuf enfants qui connaissaient la récitation du Coran.»

R. 42 - La patience doit se manifester au premier choc

* 'Umar (r): «Grâce aux deux Faveurs! et grâce à la Récompense: **à ceux qui, lorsqu'un malheur les touche, disent: «Nous appartenons à Dieu, et à Lui nous retournerons.», sur ceux-là (veillent) les prières de leur Seigneur et sa miséricorde; ce sont eux qui bien se guident**[2].

* Le Très-Haut dit [aussi]: **Armez-vous de la patience et de la prière. Oh! celle-ci paraît bien lourde, si ce n'est aux craignants Dieu**[3].

1302 - Anas (r) rapporte que le Prophète (ç) avait dit: «La patience doit se manifester au premier choc!»

---

(1) Yûsuf, 86.

(2) Al-Baqara, 156 - 157.

(3) Al-Baqara, 45.

السَّلامُ: ﴿ إِنَّمَآ أَشۡكُواْ بَثِّي وَحُزۡنِيٓ إِلَى ٱللَّهِ ﴾[١].

١٣٠١ - حَدَّثَنا بِشْرُ بْنُ الحَكَمِ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ بْنُ عُيَيْنَةَ: أَخْبَرَنَا إِسْحَقُ بْنُ عَبْدِ الله بْنِ أَبِي طَلْحَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ الله عَنْهُ يَقُولُ: اشْتَكَى ابْنٌ لِأَبِي طَلْحَةَ، قَالَ: فَمَاتَ وَأَبُو طَلْحَةَ خارِجٌ، فَلَمَّا رَأَتِ امْرَأَتُهُ أَنَّهُ قَدْ مَاتَ، هَيَّأَتْ شَيْئاً، وَنَحَّتْهُ فِي جانِبِ الْبَيْتِ، فَلَمَّا جاءَ أَبُو طَلْحة قالَ: كَيْفَ الْغُلَامُ؟ قَالَتْ: قَدْ هَدَأَتْ نَفْسُهُ، وَأَرْجُو أَنْ يَكُونَ قَدِ اسْتَرَاحَ. وَظَنَّ أَبُو طَلْحَةَ أَنَّهَا صادِقَةٌ. قَالَ: فَبَاتَ، فَلَمَّا أَصْبَحَ اغْتَسَلَ، فَلَمَّا أَرَادَ أَنْ يَخْرُجَ أَعْلَمَتْهُ أَنَّهُ قَدْ مَاتَ، فَصَلَّى مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، ثُمَّ أَخْبَرَ النَّبِيَّ ﷺ بِمَا كانَ مِنْهُمَا، فَقَالَ رَسُولُ الله ﷺ: «لَعَلَّ الله أَنْ يُبَارِكَ لَكُمَا فِي لَيْلَتِكُمَا».

قَالَ سُفْيَانُ: فَقَالَ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصارِ: فَرَأَيْتُ لَهُمَا تِسْعَةَ أَوْلَادٍ، كُلُّهُمْ قَدْ قَرَأَ الْقُرْآنَ.

٤٢ - باب: الصَّبْرِ عِنْدَ الصَّدْمَةِ الأُولَى.

وَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ الله عَنْهُ: نِعْمَ الْعِدْلَانِ، وَنِعْمَ الْعِلَاوَةُ: ﴿ ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتۡهُم مُّصِيبَةٞ قَالُوٓاْ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيۡهِ رَٰجِعُونَ . أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ صَلَوَٰتٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَرَحۡمَةٞۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُهۡتَدُونَ ﴾[٢] وَقَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿ وَٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلۡخَٰشِعِينَ ﴾[٣].

١٣٠٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ ثَابِتٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الصَّبْرُ عِنْدَ الصَّدْمَةِ الأُولَى».

---

(١) سورة يوسف: الآية ٨٦.

(٢) سورة البقرة: الآيتان ١٥٦ - ١٥٧.

(٣) سورة البقرة: الآية ٤٥.

R. 43 - Sur la parole du Prophète (ç): «Nous sommes tristes à ta perte...»

* D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Les yeux pleurent et le cœur est triste.»

1303 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Nous étions avec le Messager de Dieu (ç) chez Abu Sayf al-Qayn dont l'épouse allaitait 'Ibrâhîm (Salut sur lui). Le Messager de Dieu (ç) prit alors 'Ibrâhîm, l'embrassa et le flaira. Après cela, nous entrâmes au moment où 'Ibrâhîm rendait les derniers souffles. Le Messager de Dieu (ç) avait les larmes aux yeux. "Et toi aussi, ô Messager de Dieu! s'étonna 'Abd-ar-Raḥmân ben Awf.

— O ben 'Awf, c'est de la compassion", répondit le Prophète (ç) avant de poursuivre: "Les yeux fondent en larmes et le cœur s'afflige mais nous ne disons que ce qui plaît à notre Seigneur. O 'Ibrâhîm, nous sommes affligés à ta séparation."»

* De Mûsâ, de Sulaymân ben al-Mughîra, de Thâbit, de 'Anas (r), du Prophète (ç): même ḥadîth.

R. 44 - Sur le fait de pleurer auprès d'un malade

1304 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: «Sa'd ben 'Ubâda étant souffrant d'une maladie, le Prophète (ç) lui rendit visite accompagné de 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf, de Sa'd ben Abu Waqqâṣ et de 'Abd-ar-Raḥmân ben Mas'ûd (r). En entrant, il le vit entouré de ses proches. Alors, il demanda s'il venait de trépasser: "Non, ô Messager de Dieu", répondit-on.

«Après quoi, le Prophète (ç) fondit en larmes. En le voyant ainsi, ceux qui étaient présents fondirent aussi en larmes. Ensuite, il reprit: "Vous entendez bien? Dieu ne châtie guère à cause des larmes que versent les yeux ni à cause de la peine éprouvée par le cœur. Il châtie à cause de cela — il désigna sa langue — ou accorde sa pitié. Quant au mort, il éprouve des supplices dûs aux pleurs répandus sur lui par ses proches."»

* 'Umar (r) frappait avec le bâton ceux qui pleuraient, leur jetait des pierres ou de la terre.

٤٣ ـ باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «إِنَّا بِكَ لَمَحْزُونُونَ».

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «تَدْمَعُ الْعَيْنُ، وَيَحْزَنُ الْقَلْبُ».

١٣٠٣ ـ حَدَّثَنَا الحَسَنُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ: حَدَّثَنَا يَحْيَ بْنُ حَسَّانَ: حَدَّثَنَا قُرَيْشٌ، هُوَ ابْنُ حَيَّانَ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: دَخَلْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ عَلَى أَبِي سَيْفٍ الْقَيْنِ، وَكانَ ظِئْراً لِإِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلامُ، فَأَخَذَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِبْرَاهِيمَ فَقَبَّلَهُ وَشَمَّهُ، ثُمَّ دَخَلْنَا عَلَيْهِ بَعْدَ ذٰلِكَ، وَإِبْرَاهِيمُ يَجُودُ بِنَفْسِهِ، فَجَعَلَتْ عَيْنَا رَسُولِ ٱللهِ ﷺ تَذْرِفَانِ، فَقَالَ لَهُ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَوْفٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: وَأَنْتَ يَا رَسُولَ ٱللهِ؟ فَقَالَ: «يَا ابْنَ عَوْفٍ، إِنَّهَا رَحْمَةٌ». ثُمَّ أَتْبَعَهَا بِأُخْرَى، فَقَالَ ﷺ: «إِنَّ الْعَيْنَ تَدْمَعُ، وَالْقَلْبَ يَحْزَنُ، وَلاَ نَقُولُ إِلَّا ما يَرْضَى رَبُّنَا، وَإِنَّا بِفِرَاقِكَ يَا إِبْرَاهِيمُ لَمَحْزُونُونَ».

رَوَاهُ مُوسَى، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ المُغِيرَةِ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٤٤ ـ باب: الْبُكَاءِ عِنْدَ المَرِيضِ.

١٣٠٤ ـ حَدَّثَنَا أَصْبَغُ، عَنِ ابْنِ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الحَارِثِ الْأَنْصَارِيِّ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: اشْتَكَى سَعْدُ بْنُ عُبَادَةَ شَكْوَى لَهُ، فَأَتَاهُ النَّبِيُّ ﷺ يَعُودُهُ مَعَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ، وَسَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ، وَعَبْدِ ٱللهِ بْنِ مَسْعُودٍ، رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ، فَلَمَّا دَخَلَ عَلَيْهِ، فَوَجَدَهُ فِي غَاشِيَةِ أَهْلِهِ، فَقَالَ: «قَدْ قَضَى». قَالُوا: لَا يَا رَسُولَ ٱللهِ، فَبَكَى النَّبِيُّ ﷺ، فَلَمَّا رَأَى الْقَوْمُ بُكَاءَ النَّبِيِّ ﷺ بَكَوْا، فَقَالَ: «أَلَا تَسْمَعُونَ، إِنَّ ٱللهَ لَا يُعَذِّبُ بِدَمْعِ الْعَيْنِ، وَلَا بِحُزْنِ الْقَلْبِ، وَلٰكِنْ يُعَذِّبُ بِهٰذَا ـ وَأَشَارَ إِلَى لِسَانِهِ ـ أَوْ يَرْحَمُ، وَإِنَّ المَيِّتَ يُعَذَّبُ بِبُكَاءِ أَهْلِهِ عَلَيْهِ».

وَكانَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَضْرِبُ فِيهِ بِالْعَصَا، وَيَرْمِي بِٱلْحِجَارَةِ، وَيَحْثِي بِالتُّرَابِ.

R. 45 - Sur l'interdiction des gémissements et des pleurs, ainsi que de la répression de ces actes

1305 - 'Amra dit avoir entendu 'Â'icha (r) dire: «Lorsqu'on lui fit parvenir la mort de Zayd ben Ḥâritha, de Ja'far et de 'Abd-ul-Lâh ben Rawâḥa, le Prophète (ç) s'assit tout en étant affligé.

«Alors que j'épiai par la fente de la porte, un fidèle vint le trouver et lui dit: "Les femmes de la maison de Ja'far..." Il lui raconta les lamentations de ces femmes. Alors, le Prophète (ç) lui donna l'ordre de leur interdire cela. L'homme partit puis vint et dit qu'elles ne lui avaient pas obéï. Le Prophète (ç) lui donna une seconde fois l'odre de les empêcher. Il partit pour revenir de nouveau et dire: "Par Dieu, elles m'ont vaincu (ou: *nous ont vaincus*; le doute est de Muḥammad ben Ḥawchab)."»

«'Â'icha affirme, reprit 'Amra, que le Prophète (ç) dit: "Jette-leur de la terre sur la bouche!" Elle dit ensuite à l'homme: "Que Dieu te mette le nez dans la terre! par Dieu, tu es incapable d'agir et tu n'as pas épargné le Messager de Dieu (ç) de la fatigue."»

1306 - 'Um 'Aṭiya (r) dit: «Lors de la prestation de l'allégeance, le Prophète (ç) exigea de nous de ne pas pousser des gémissements. Aucune de nous ne tint son engagement sauf cinq femmes. Ce sont 'Um Sulaym, 'Um al-'Alâ', la fille d'Abu Sabra (l'épouse de Mu'âdh) et deux autres femmes; ou plutôt la fille d'Abu Sabra, la femme de Mu'âth et une autre femme.»

R. 46 - Sur le fait de se mettre debout au passage d'un cortège funèbre

1307 - D'après 'Âmir ben Rabî'a, le Prophète (ç) dit: «Lorsque vous voyez un cortège funèbre, levez-vous et restez debout jusqu'à ce qu'il vous dépasse.»

* De Sufyân, d'az-Zuhry, directement de Sâlim, de son père, directement de 'Âmir ben Rabî'a, du Prophète (ç): même ḥadîth.

* Al-Ḥumaydy ajoute: «... jusqu'à ce qu'il vous dépasse ou que la bière soit posée à terre.»

٤٥ ـ باب: ما يُنْهى عَنِ النَّوحِ وَالْبُكَاءِ، وَالزَّجْرِ عَنْ ذٰلِكَ.

١٣٠٥ ـ حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ آللهِ بْنِ حَوْشَبٍ: حَدَّثَنا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنا يَحْيى بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: أَخْبَرَتْنِي عَمْرَةُ قَالَتْ: سَمِعْتُ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا تَقُولُ: لَمَّا جاء قَتْلُ زَيْدِ بْنِ حارِثَةَ، وَجَعْفَرٍ، وَعَبْدِ آللهِ بْنِ رَوَاحَةَ، جَلَسَ النَّبِيُّ ﷺ يُعْرَفُ فِيهِ الحُزْنُ، وَأَنَا أَطَّلِعُ مِنْ شَقِّ الْبَابِ، فَأَتَاهُ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، إِنَّ نِسَاءَ جَعْفَرٍ، وَذَكَرَ بُكَاءَهُنَّ، فَأَمَرَهُ بِأَنْ يَنْهَاهُنَّ، فَذَهَبَ الرَّجُلُ ثُمَّ أَتَى، فَقَالَ: قَدْ نَهَيْتُهُنَّ، وَذَكَرَ أَنَّهُنَّ لَمْ يُطِعْنَهُ، فَأَمَرَهُ الثَّانِيَةَ أَنْ يَنْهَاهُنَّ، فَذَهَبَ ثُمَّ أَتَى، فَقَالَ: وَآللهِ لَقَدْ غَلَبْنَنِي، أَوْ غَلَبْنَنَا، الشَّكُّ مِنْ مُحَمَّدِ بْنِ حَوْشَبٍ، فَزَعَمَتْ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «فَآحْثُ في أَفْوَاهِهِنَّ التُّرَابَ». فَقُلْتُ: أَرْغَمَ آللهُ أَنْفَكَ، فَوَآللهِ ما أَنْتَ بِفَاعِلٍ، وَما تَرَكْتَ رَسُولَ آللهِ ﷺ مِنَ الْعَنَاءِ.

١٣٠٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: أَخَذَ عَلَيْنَا النَّبِيُّ ﷺ عِنْدَ الْبَيْعَةِ أَنْ لَا نَنُوحَ، فَمَا وَفَتْ مِنَّا امْرَأَةٌ غَيْرُ خَمْسِ نِسْوَةٍ: أُمُّ سُلَيْمٍ، وَأُمُّ الْعَلَاءِ، وَآبْنَةُ أَبِي سَبْرَةَ آمْرَأَةُ مُعَاذٍ، وَآمْرَأَتَانِ. أَوْ: آبْنَةُ أَبِي سَبْرَةَ، وَآمْرَأَةُ مُعَاذٍ، وَآمْرَأَةٌ أُخْرَى.

٤٦ ـ باب: الْقِيَامِ لِلْجَنَازَةِ.

١٣٠٧ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ آللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَامِرِ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا رَأَيْتُمُ الجَنَازَةَ فَقُومُوا حَتَّى تُخَلِّفَكُمْ».

قَالَ سُفْيَانُ: قَالَ الزُّهْرِيُّ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: أَخْبَرَنَا عامِرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. زَادَ الحُمَيْدِيُّ: «حَتَّى تُخَلِّفَكُمْ أَوْ تُوضَعَ».

R. 47 - Sur le moment de s'asseoir après qu'on s'est mis debout pour le cortège funèbre

1308 - D'après 'Âmir ben Rabî'a (r), le Prophète (ç) dit: «Si l'un de vous voit un cortège funèbre, il doit, s'il ne l'accompagne pas, se mettre debout jusqu'à ce qu'il le dépasse (ou: soit dépassé par le convoi), ou jusqu'à ce que la bière soit posée à terre.»

1309 - Selon Sa'îd al-Maqbury, son père dit: «Alors que nous étions un jour à des funérailles, Abu Hurayra prit la main de Marwân, et tous s'assirent avant que la bière ne fût posée à terre. Abu Sa'îd vint alors à eux, prit la main de Marwân en lui disant: "Lève-toi! par Dieu, celui-là sait bien que le Prophète (ç) nous a défendu d'agir ainsi!" Abu Hurayra acquiesça: "Il dit vrai".»

R. 48 - Celui qui suit un cortège funèbre ne doit s'asseoir qu'après le déchargement de la bière de dessus les épaules des porteurs. Et s'il s'asseoit, on lui enjoint de se lever

1310 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «Lorsque vous voyez un cortège funèbre, mettez-vous debout, et celui qui le suit ne doit s'asseoir qu'après le dépôt de la bière.»

R. 49 - Sur celui qui se lève pour le cortège funèbre d'un juif

1311 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Au passage d'un cortège funèbre, devant nous, le Prophète (ç) se leva, et nous à sa suite. Mais nous lui avions dit: "O Messager de Dieu, ce sont les funérailles d'un juif!" Il dit alors: "Lorsque vous voyez un cortège funèbre, levez-vous!"»

1312 - 'Amrû ben Murra rapporte avoir entendu 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Layla dire: «Sahl ben Ḥunayf et Qays ben Sa'd étaient à al-Qâdisiya. Un jour, alors qu'ils étaient assis, un cortège funèbre passa devant eux; ce qui les fit lever. "C'est, leur dit-on, un cortège d'un homme du pays", c'est-à-dire un Protégé. Ils eurent alors cette réponse: "Au passage d'un cortège funèbre, le Prophète (ç) se leva, on lui dit: *Ce sont les funérailles d'un juif!*. Il répondit ainsi: *N'est-ce donc pas une âme*!"»

٤٧ ـ باب: مَتى يَقْعُدُ إذا قامَ لِلْجَنازَةِ.

١٣٠٨ ـ حَدَّثَنا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنا اللَّيْثُ، عَنْ نافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما، عَنْ عامِرِ بْنِ رَبِيعَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «إِذا رَأَى أَحَدُكُمْ جِنازَةً، فَإِنْ لَمْ يَكُنْ ماشِياً مَعَها فَلْيَقُمْ حَتَّى يُخَلِّفَها، أَوْ تُخَلِّفَهُ، أَوْ تُوضَعَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُخَلِّفَهُ».

١٣٠٩ ـ حَدَّثَنا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِيهِ قالَ: كُنَّا في جِنازَةٍ، فَأَخَذَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ بِيَدِ مَرْوانَ، فَجَلَسا قَبْلَ أَنْ تُوضَعَ، فَجاءَ أَبُو سَعِيدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَأَخَذَ بِيَدِ مَرْوانَ فَقالَ: قُمْ، فَوَٱللهِ لَقَدْ عَلِمَ هٰذا أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهانا عَنْ ذٰلِكَ، فَقالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: صَدَقَ.

٤٨ ـ باب: مَنْ تَبِعَ جِنازَةً فَلا يَقْعُدُ حَتَّى تُوضَعَ عَنْ مَناكِبِ الرِّجالِ، فَإِنْ قَعَدَ أُمِرَ بِالْقِيامِ.

١٣١٠ ـ حَدَّثَنا مُسْلِمٌ، يَعْنِي ابْنَ إِبْراهِيمَ: حَدَّثَنا هِشامٌ: حَدَّثَنا يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «إِذا رَأَيْتُمُ الجَنازَةَ فَقُومُوا، فَمَنْ تَبِعَها فَلا يَقْعُدْ حَتَّى تُوضَعَ».

٤٩ ـ باب: مَنْ قامَ لِجَنازَةِ يَهُودِيٍّ.

١٣١١ ـ حَدَّثَنا مُعاذُ بْنُ فَضالَةَ: حَدَّثَنا هِشامٌ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ مِقْسَمٍ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما قالَ: مَرَّتْ بِنا جَنازَةٌ، فَقامَ لَها النَّبِيُّ ﷺ وَقُمْنا بِهِ، فَقُلْنا يا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّها جَنازَةُ يَهُودِيٍّ؟ قالَ: «إِذا رَأَيْتُمُ الْجَنازَةَ فَقُومُوا».

١٣١٢ ـ حَدَّثَنا آدَمُ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ: حَدَّثَنا عَمْرُو بْنُ مُرَّةَ قالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَبِي لَيْلَى قالَ: كانَ سَهْلُ بْنُ حُنَيْفٍ، وَقَيْسُ بْنُ سَعْدٍ، قاعِدَيْنِ بِالْقادِسِيَّةِ، فَمَرُّوا عَلَيْهِما بِجَنازَةٍ فَقاما، فَقِيلَ لَهُما: إِنَّها مِنْ أَهْلِ الأَرْضِ، أَيْ مِنْ أَهْلِ ٱلذِّمَّةِ، فَقالا: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ مَرَّتْ بِهِ جِنازَةٌ فَقامَ، فَقِيلَ لَهُ: إِنَّها جِنازَةُ يَهُودِيٍّ، فَقالَ: «أَلَيْسَتْ نَفْساً».

1313 - D'Abu Ḥamza, d'al-'A'mach, de 'Amrû, de ben Abu Layla qui dit: "- Etant avec eux, Qays et Sahl (r) [me] dirent: "Nous étions avec le Prophète (ç)...""

* De Zakariyâ, d'ach-Cha'by, de ben Abu Layla: Abu Mas'ûd et Qays se levaient au passage d'un cortège funèbre.

R. 50 - Sur la responsabilité des hommes, et non des femmes, à porter la bière

1314 - Abu Sa'îd al-Khudry (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Lorsque la dépouille est déposée et que les hommes la soulèvent sur leurs épaules, elle dira, au cas où le défunt était un bon serviteur: "Faites-moi avancer". Mais dans le cas contraire, elle dira: "Malheur à elle (?)! où l'emmenez-vous?" Sa voix sera entendue de toutes les créatures à l'exception de l'homme qui, s'il l'entendait, tomberait foudroyé.»

R. 51 - Sur la rapidité à [transporter] la bière

* 'Anas (r) dit: «...Vous reconduisez le mort. Alors, marchez devant la bière, derrière, à droite et à gauche.» D'autres ont dit: «Marchez tout près de la bière.»

1315 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Dépêchez-vous en emportant le cercueil; si le défunt est un bon serviteur, ce sera un bien que vous lui ferez, et s'il est autre que cela vous vous déchargez [vite] les épaules du mal que vous portez.»

R. 52 - Sur le dire du mort alors qu'il est sur la bière: "Faites-moi avancer"

1316 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Lorsque la dépouille est déposée et que les hommes soulèvent le cercueil sur leurs épaules, elle dira, au cas ou le défunt était un bon serviteur: "Faites-moi avancer." Mais dans le cas contraire, elle dira à l'intention des ses proches: "Où l'emmènent-ils"? La voix sera entendue de toutes les créatures à l'exception de l'homme qui, s'il l'entendait, serait foudroyé."»

١٣١٣ - وَقَالَ أَبُو حَمْـزَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ ، عَنْ عَمْرٍو، عَنِ ابْنِ أَبِي لَيْلَى قَـالَ: كُنْتُ مَعَ قَيْسٍ وَسَهْلٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، فَقَالاَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ. وَقَالَ زَكَرِيَّاءُ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنِ ابْنِ أَبِي لَيْلَى: كانَ أَبُو مَسْعُودٍ وَقَيْسٌ يَقُومَانِ لِلْجَنَازَةِ.

٥٠ ـ باب: حَمْلِ الرِّجالِ الْجَنَازَةِ دُونَ النِّسَاءِ.

١٣١٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا وُضِعَتِ الْجَنَازَةُ، وَاحْتَمَلَهَا الرِّجَالُ عَلَى أَعْنَاقِهِمْ، فَإِنْ كانَتْ صَالِحَةً قَالَتْ: قَدِّمُونِي، وَإِنْ كَانَتْ غَيْرَ صَالِحَةٍ قَالَتْ: يَا وَيْلَهَا، أَيْنَ يَذْهَبُونَ بِها، يَسْمَعُ صَوْتَهَا كُلُّ شَيْءٍ إِلاَّ الإِنسان، وَلَوْ سَمِعَهُ صَعِقَ».

٥١ ـ باب: السُّرْعَةِ بِٱلْجِنَازَةِ.

وَقَالَ أَنَسٌ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنْتُمْ مُشَيِّعُونَ، وَٱمْشِ بَيْنَ يَدَيْهَا، وَخَلْفَهَا، وَعَنْ يَمِينِهَا، وَعَنْ شِمالِهَا، وَقَالَ غَيْرُهُ: قَرِيباً مِنْهَا.

١٣١٥ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَفِظْنَاهُ مِنَ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدِ ابْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أَسْرِعُوا بِٱلْجِنَازَةِ، فَإِنْ تَكُ صَالِحَةً فَخَيْرٌ تُقَدِّمُونَهَا، وَإِنْ يَكُ سِوَى ذٰلِكَ، فَشَرٌّ تَضَعُونَهُ عَنْ رِقَابِكُمْ».

٥٢ ـ باب: قَوْلِ المَيِّتِ وَهُوَ عَلَى الْجِنَازَةِ: قَدِّمُونِي.

١٣١٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ؛ كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَقُولُ: «إِذَا وُضِعَتِ الْجِنَازَةُ، فَٱحْتَمَلَهَا الرِّجَالُ عَلَى أَعْنَاقِهِمْ، فَإِنْ كانَتْ صَالِحَةً قَالَتْ: قَدِّمُونِي، وَإِنْ كانَتْ غَيْرَ صَالِحَةٍ قَالَتْ لِأَهْلِهَا، أَيْنَ يَذْهَبُونَ بِهَا، يَسْمَعُ صَوْتَهَا كُلُّ شَيْءٍ إِلاَّ الإِنْسَانُ، وَلَوْ سَمِعَ الإِنْسَانُ لَصَعِقَ».

R. 53 - Sur ceux qui, derrière l'imâm, se mettent en deux ou trois rangs pour la prière sur le mort

1317 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r): Lors de la prière du Messager de Dieu (ç) sur le Négus, j'étais dans le deuxième ou le troisième rang.

R. 54 - Sur le fait de se mettre en rangs pour la prière du mort

1318 - Abu Hurayra (r) dit: «Après avoir annoncé à ses Compagnons le décès du Négus, le Prophète (ç) sortit [au muṣallâ]. Ils se mirent en rangs derrière lui. Et il prononça le tekbîr quatre fois.»

1319 - Ach-Chaybâny: «Chu'by dit avoir été informé, par celui qui avait vu le Prophète (ç), que ce dernier s'était rendu devant une tombe abandonnée, avait disposé ses Compagnons en rangs puis avait prononçé le *tekbîr* par quatre fois.

«"Qui t'a donné ce ḥadîth? lui demandai-je. — C'est Ibn 'Abbâs (r), répondit-il."»

1320 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Le Prophète (ç) avait dit: "Ce jour, un homme bon d'entre les Abyssins est mort, rassemblez-vous et prions sur lui." Nous nous étions mis en rangs. Et le Prophète (ç) fit la prière alors que nous étions en rangs.

* Abu az-Zubayr ajouta que Jâbir avait dit: «J'étais au deuxième rang.»

R. 55 - Sur le fait que les enfants se mettent en rangs avec les hommes pour la prière du mort

1321 - Ibn 'Abbâs (r): En passant devant une tombe dans laquelle l'inhumation avait eu lieu la nuit, le Messager de Dieu (ç) demanda: «Quand celui-ci a-t-il été inhumé? — Hier, lui répondit-on. — Pourquoi, reprit-il, ne m'avez-vous pas appelé? — Nous l'avons inhumé pendant l'obscurité de la nuit. C'est pour cela que nous n'avons pas aimé [te déranger] en te réveillant.» Alors le Prophète (ç) se tint prêt [pour la prière]. Quant à nous, nous nous disposâmes en rangs (Moi, avait ajouté Ibn 'Abbâs, j'étais avec eux) Puis, il fit la prière sur lui.

٥٣ - باب: مَنْ صَفَّ صَفَّيْنِ أَوْ ثَلَاثَةً عَلَى ٱلْجَنَازَةِ خَلْفَ الإمَامِ.

١٣١٧ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ، عَنْ أَبِي عَوَانَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ صَلَّى عَلَى النَّجَاشِيِّ، فَكُنْتُ فِي الصَّفِّ الثَّانِي أَوْ الثَّالِثِ.

٥٤ - باب: الصُّفُوفِ عَلَى ٱلْجَنَازَةِ.

١٣١٨ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: نَعَى النَّبِيُّ ﷺ إِلَى أَصْحَابِهِ النَّجَاشِيَّ، ثُمَّ تَقَدَّمَ، فَصَفُّوا خَلْفَهُ، فَكَبَّرَ أَرْبَعاً.

١٣١٩ - حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا الشَّيْبَانِيُّ، عَنِ الشَّعْبِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَنْ شَهِدَ النَّبِيَّ ﷺ: أَتَى عَلَى قَبْرٍ مَنْبُوذٍ، فَصَفَّهُمْ، وَكَبَّرَ أَرْبَعاً. قُلْتُ: مَنْ حَدَّثَكَ؟ قَالَ: ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا.

١٣٢٠ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: أَنَّ ابْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ: أَنَّهُ سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «قَدْ تُوُفِّيَ الْيَوْمَ رَجُلٌ صَالِحٌ مِنَ الحَبَشِ، فَهَلُمَّ فَصَلُّوا عَلَيْهِ». قَالَ فَصَفَفْنَا، فَصَلَّى النَّبِيُّ ﷺ عَلَيْهِ وَنَحْنُ صُفُوفٌ. قَالَ أَبُو الزُّبَيْرِ، عَنْ جَابِرٍ: كُنْتُ فِي الصَّفِّ الثَّانِي.

٥٥ - باب: صُفُوفِ الصِّبْيَانِ مَعَ الرِّجَالِ عَلَى الجَنَائِزِ.

١٣٢١ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الشَّيْبَانِيُّ، عَنْ عَامِرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ مَرَّ بِقَبْرٍ قَدْ دُفِنَ لَيْلاً، فَقَالَ: «مَتَى دُفِنَ هٰذَا». قَالُوا: الْبَارِحَةَ. قَالَ: «أَفَلَا آذَنْتُمُونِي». قَالُوا: دَفَنَّاهُ فِي ظُلْمَةِ اللَّيْلِ، فَكَرِهْنَا أَنْ نُوقِظَكَ. فَقَامَ فَصَفَفْنَا خَلْفَهُ، قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: وَأَنَا فِيهِمْ، فَصَلَّى عَلَيْهِ.

R. 56 - Sur le fait que la prière du mort est une sunnah

* Le Prophète (ç) dit: «Celui qui fait la prière sur le mort...» Il dit aussi: «Faites la prière sur votre compagnon défunt.» Il dit encore: «Faites la prière sur le Négus.» Il donna le nom de: «prière» à cette office; mais elle ne comprend ni *rukû'*, ni *sujûd*, ni récitation. Cependant, elle comporte *tekbîr* et *teslîm*.

* Ibn 'Umar ne faisait cette prière que lorsqu'il était pur rituellement. Il ne la faisait pas aussi au lever du soleil, ni à son coucher. En faisant cette prière, il levait ses deux mains.

* Al-Ḥassan: «J'ai connu les Compagnons [du Prophète (ç)]. Le plus qualifié de diriger la prière du mort était celui qu'ils avaient agréé pour la direction de leurs prières obligatoires. Si l'un d'eux était souillé d'une impureté le jour de la Fête ou lors de l'enterrement, il demandait de l'eau [pour faire les ablutions] et ne faisait pas de *tayamum*. Et s'il arrivait après que [les fidèles] eurent commencé la prière du mort, il prenait place dans les rangs et prononçait un seul *tekbîr*.»

* Ben al-Musayâb: «On prononce quatre fois le *tekbîr* [dans la prière du mort], pendant la nuit ou pendant le jour, en voyage ou en étant résidant.»

* 'Anas (r): «Un seul tekbîr se prononce au début de cette prière.»

* Dieu, Puissant et Haut, dit: **ne prie jamais sur aucun d'eux s'il meurt.**

* Dans cette prière, il y a des rangs et un imâm.

1322 - Ach-Chaybâny: «Ach-Cha'by dit: "J'ai été informé par celui qui était passé avec votre Prophète (ç) auprès d'une tombe retirée; il a dit: *Le Prophète (ç) nous a présidés en prière alors que nous étions en rangs derrière lui.*"»

«"Qui t'a donc rapporté ce *ḥadîth*, ô Abû 'Amrû? demandâmes-nous — C'est Ibn 'Abbâs (r), répondit-il."»

R. 57 - Sur le mérite à gagner lorsqu'on suit le cortège funèbre

* Zayd ben Thâbit (r): «Si tu accomplis la prière [des funérailles], tu auras accompli ce qui t'incombe de faire.»

* Ḥumayd ben Hilâl: A ce que nous savons, nous ne sommes pas dans l'obligation d'attendre la permission pour se retirer, aux funérailles. Cependant,

٥٦ ـ باب: سُنَّةِ الصَّلاَةِ عَلَى الجَنَائِزِ.

وَقالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ صَلَّى عَلَى الجَنَازَةِ». وَقالَ: «صَلُّوا عَلَى صاحِبِكُمْ». وَقالَ: «صَلُّوا عَلَى النَّجاشِيِّ». سَمَّاهَا صَلاَةً، لَيْسَ فِيهَا رُكُوعٌ وَلاَ سُجُودٌ، وَلاَ يُتَكَلَّمُ فِيهَا، وَفِيهَا تَكْبِيرٌ وَتَسْلِيمٌ.

وَكانَ ابْنُ عُمَرَ لاَ يُصَلِّي إلاَّ طَاهِراً، وَلاَ يُصَلِّي عِنْدَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَلاَ غُرُوبِهَا، وَيَرْفَعُ يَدَيْهِ.

وَقالَ الحَسَن: أَدْرَكْتُ النَّاسَ، وَأَحَقُّهُمْ عَلَى جَنَائِزِهِمْ مَنْ رَضُوهُمْ لِفَرَائِضِهِمْ، وَإِذَا أَحْدَثَ يَوْمَ الْعِيدِ أَوْ عِنْدَ الجَنَازَةِ يَطْلُبُ المَاءَ وَلاَ يَتَيَمَّمُ، وَإِذَا انْتَهَى إلَى الجَنَازَةِ وَهُمْ يُصَلُّونَ يَدْخُلُ مَعَهُمْ بِتَكْبِيرَةٍ.

وَقالَ: ابْنُ المُسَيِّبِ: يُكَبِّرُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ، وَالسَّفَرِ وَالحَضَرِ، أَرْبَعاً.

وَقالَ أَنَسٌ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: تَكْبِيرَةُ الْوَاحِدَةِ ٱسْتِفْتَاحُ الصَلاَةِ.

وَقالَ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا﴾[1].

وَفِيهِ صُفُوفٌ وَإِمامٌ.

١٣٢٢ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الشَّيْبَانِي، عَنِ الشَّعْبِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَنْ مَرَّ مَعَ نَبِيِّكُمْ ﷺ عَلى قَبْرٍ مَنْبُوذٍ، فَأَمَّنَا فَصَفَفْنَا خَلْفَهُ. فَقُلْنَا: يَا أَبَا عَمْرٍو، مَنْ حَدَّثَكَ؟ قَالَ: ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا.

٥٧ ـ باب: فَضْلِ ٱتِّبَاعِ الجَنَائِزِ.

وَقالَ زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: إذَا صَلَّيْتَ فَقَدْ قَضَيْتَ الَّذِي عَلَيْكَ.

وَقالَ حُمَيْدُ بْنُ هِلاَلٍ: ما عَلِمْنَا عَلَى الجَنَازَةِ إِذْناً. وَلٰكِنْ مَنْ صَلَّى ثُمَّ رَجَعَ فَلَهُ قِيرَاطٌ.

---

(١) سورة التوبة: الآية ٨٤.

quiconque accomplit la prière puis se retire aura acquis [une récompense équivalente à] un *qîrâṭ*[1].

1323 - Nâfi' dit: «On a, un jour, rapporté ceci à Ibn 'Umar: "Abû Hurayra (r) a dit: *Celui qui suit un convoi funèbre est récompensé d'un qîrâṭ*". Alors, Ibn 'Umar a eu cette rétorque: "Abu Hurayra exagère".»

1324 - Elle (c.-à-d. 'Â'icha) confirma les propos d'Abû Hurayra en disant: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire cela». Alors Ibn 'Umar (r) dit: «Nous avons alors délaissé beaucoup de *qîrâṭ*.»

Farraṭtu[2] signifie: j'ai été négligent à l'encontre de Dieu.

R. 58 - Sur celui qui attend jusqu'à la fin de l'inhumation

1325 - 'Abû Hurayra (r) rapporte avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Celui qui assiste à l'enterrement jusqu'à ce qu'il fasse la prière a pour récompense un *qîrâṭ*, et celui qui y assiste jusqu'à ce que le défunt soit mis en terre aura deux *qîrâṭ*.

— Et qu'est-ce que ces deux *qîrâṭ*? a-t-on demandé. — C'est comme deux énormes montagnes.»

R. 59 - Sur le fait que les enfants peuvent faire avec les hommes la prière des funérailles

1326 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Comme le Messager de Dieu (ç) est arrivé auprès d'une tombe, on lui dit: "Celui-ci a été enterré (ou: [celle-ci a été] enterrée) hier."»

Ibn 'Abbâs (r) ajouta: «Nous nous sommes alors mis en rangs derrière lui et il a présidé la prière.»

R. 60 - Sur le fait de prier sur le mort dans le *muṣalla* ou dans la mosquée

1327 - Abû Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) nous avait annoncé la

(1) Une unité de monnaie, peut-être le 1/12ème du Dirham.
(2) Az-Zumar, 56.

١٣٢٣ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حازِمٍ قَالَ: سَمِعْتُ نَافِعاً يَقُولُ: حُدِّثَ ابْنُ عُمَرَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ يَقُولُ: مَنْ تَبِعَ جَنَازَةً فَلَهُ قِيرَاطٌ. فَقَالَ: أَكْثَرَ أَبُو هُرَيْرَةَ عَلَيْنَا.

١٣٢٤ - فَصَدَّقَتْ، يَعْنِي عائِشَةَ، أَبَا هُرَيْرَةَ، وَقَالَتْ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُهُ. فَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: لَقَدْ فَرَّطْنَا في قَرَارِيطَ كَثِيرَةٍ. ﴿فَرَّطْتُ﴾[1] ضَيَّعْتُ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ

٥٨ - باب: مَنِ ٱنْتَظَرَ حَتَّى تُدْفَنَ.

١٣٢٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ قَالَ: قَرَأْتُ عَلَى ابْنِ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَأَلَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ فَقَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ.

حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ شَبِيبِ بْنِ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي: حَدَّثَنَا يُونُسُ: قَالَ ابْنُ شِهَابٍ: وَحَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ الأَعْرَجُ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ شَهِدَ الجَنَازَةَ حَتَّى يُصَلِّيَ فَلَهُ قِيرَاطٌ، وَمَنْ شَهِدَ حَتَّى تُدْفَنَ كانَ لَهُ قِيرَاطَانِ». قِيلَ: وَمَا الْقِيرَاطَانِ؟ قَالَ: «مِثْلُ الجَبَلَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ».

٥٩ - باب: صَلَاةِ الصِّبْيَانِ مَعَ النَّاسِ عَلَى الجَنَائِزِ.

١٣٢٦ - حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا زَائِدَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ الشَّيْبَانِيُّ، عَنْ عَامِرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنهما قالَ: أَتَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَبْراً، فَقَالُوا: هٰذَا دُفِنَ، أَوْ دُفِنَتِ الْبَارِحَةَ. قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: فَصَفَفْنَا خَلْفَهُ، ثُمَّ صَلَّى عَلَيْهَا.

٦٠ - باب: الصَّلَاةِ عَلَى الجَنَائِزِ بِالمُصَلَّى وَالمَسْجِدِ.

١٣٢٧ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ

---

(١) سورة الزمر الآية ٥٦.

mort du Négus, le souverain d'Abyssinie, le jour même où elle s'était produite. [Ce jour-là], il avait dit: "Invoquez pour votre frère la Miséricorde de Dieu".»

1328 - Ibn Chihâb: Sa'îd ben al-Musayab m'a rapporté qu'Abu Hurayra (r) avait dit: «Le Prophète (ç) avait disposé les fidèles en rangs dans le *muṣalla* puis avait prononcé quatre *tekbir* sur [le Négus].»

1329 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): Les Juifs amenèrent au Prophète (ç) un homme d'entre eux ainsi qu'une femme qui avaient commis un adultère. Sur l'ordre que donna le Prophète (ç), on lapida les deux coupables tout près de l'endroit où se faisait la prière sur le mort, près de la mosquée.

R. 61 - Sur la réprobation d'adopter les tombes comme lieux de prière

* A la mort d'al-Ḥasan ben al-Ḥasan ben 'Ali (r), sa femme dressa une tente près de sa tombe durant toute une année. Ensuite, la tente fut enlevée et on entendit quelqu'un crier à haute voix: «Ont-ils donc retrouvé ce qu'ils avaient perdu?» A quoi une autre voix répondit: «Non pas, c'est parce qu'ils désespèrent qu'ils se sont retirés.»

1330 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) dit lors de sa maladie à laquelle il succomba: «Dieu maudisse les Juifs et les Chrétiens qui prennent pour lieux de prières les tombes de leurs prophètes!»

Et 'Â'icha ajouta: «Sans cela on aurait laissé en public la tombe du Prophète (ç); mais je crains quand même qu'on ne la prenne pour lieu de prière.»

R. 62 - Sur le fait de prier sur la femme qui décède pendant son accouchement

1331 - Samura (r) dit: «Je fis, derrière le Prophète (ç), la prière sur la dépouille d'une femme morte pendant l'accouchement. Il se tint debout devant le milieu du corps.»

R. 63 - Où l'imâm doit-il se tenir debout quand il fait la prière sur un mort (homme ou femme)?

1332 - Samura ben Jundab (r) dit: «Je fis, derrière le Prophète (ç), la prière sur

ابْنِ المُسَيَّبِ وَأَبِي سَلَمَةَ أَنَّهُمَا حَدَّثَاهُ: عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: نَعى لَنا رَسُولُ آللهِ ﷺ النَّجَاشِيَّ صَاحِبَ الحَبَشَةِ، اليَوْمَ الَّذِي ماتَ فِيهِ، فَقَالَ: «اسْتَغْفِرُوا لأَخِيكُمْ».

١٣٢٨ - وَعَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ المُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَفَّ بِهِمْ بِالمُصَلَّى، فَكَبَّرَ عَلَيْهِ أَرْبَعاً.

١٣٢٩ - **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَبُو ضَمْرَةَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ الْيَهُودَ جَاؤُوا إِلَى النَّبِيِّ ﷺ بِرَجُلٍ مِنْهُمْ وَآمْرَأَةٍ زَنَيَا، فأَمَرَ بِهِمَا فَرُجِمَا، قَرِيباً مِنْ مَوْضِعِ الجَنَائِزِ عِنْدَ المَسْجِدِ.

٦١ - باب. ما يُكْرَهُ مِنِ اتِّخاذِ المَساجِدِ عَلَى الْقُبُورِ.

وَلَمَّا ماتَ الحَسَنُ بْنُ الحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمْ، ضَرَبَتِ امْرَأَتُهُ الْقُبَّةَ عَلَى قَبْرِهِ سَنَةً، ثُمَّ رُفِعَتْ، فَسَمِعُوا صَائِحاً يَقُولُ: أَلاَ هَلْ وَجَدُوا ما فَقَدُوا، فَأَجابَهُ الآخَرُ: بَلْ يَئِسُوا فَانْقَلَبُوا.

١٣٣٠ - **حَدَّثَنَا** عُبَيْدُ آللهِ بْنُ مُوسَى، عَنْ شَيْبَانَ، عَنْ هِلَالٍ، هُوَ الْوَزَّانُ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ في مَرَضِهِ الَّذِي ماتَ فِيهِ: «لَعَنَ آللهُ الْيَهُودَ وَالنَّصارَى، اتَّخَذُوا قُبُورَ أَنْبِيائِهِمْ مَسْجِداً». قالَتْ: وَلَوْلَا ذٰلِكَ لأَبْرَزُوا قَبْرَهُ، غَيْرَ أَنِّي أَخْشَى أَنْ يُتَّخَذَ مَسْجِداً.

٦٢ - باب: الصَّلاَةِ عَلَى النُّفَساءِ إِذَا مَاتَتْ في نِفَاسِهَا.

١٣٣١ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا حُسَيْنٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ بُرَيْدَةَ، عَنْ سَمُرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّيْتُ وَرَاءَ النَّبِيِّ ﷺ عَلَى امْرَأَةٍ مَاتَتْ في نِفَاسِهَا، فَقَامَ عَلَيْهَا وَسَطَهَا.

٦٣ - باب: أَيْنَ يَقُومُ مِنَ المَرْأَةِ وَالرَّجُلِ.

١٣٣٢ - **حَدَّثَنَا** عِمْرَانُ بْنُ مَيْسَرَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا حُسَيْنٌ، عَنِ ابْنِ بُرَيْدَةَ:

la dépouille d'une femme morte pendant l'accouchement. Il se tint debout devant le milieu du corps.»

R. 64 - Sur le fait de prononcer le *tekbîr* par quatre fois dans la prière sur le mort

* Ḥumayd: «En dirigeant la prière, Anas (r) ne prononça que trois fois le *tekbîr* et dit ensuite le *teslîm*. Comme on lui fit remarquer l'omission, il se tourna vers la *qibla*, puis prononça une quatrième fois le *tekbîr* et dit ensuite le *teslîm*.»

1333 - Abû Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) avait annoncé le décès du Négus le jour même où elle s'était produite. Il sortit au *muṣalla,* disposa les fidèles en rangs, et fit [la prière de sépulture] avec quatre *tekbîr* prononcés.

1334 - Jabîr (r): Le Prophète (ç) fit la prière du mort sur Aṣḥama, le Négus; il prononça quatre fois le *tekbîr*.

* Yazîd ben Harûn et 'Abd-aṣ-Ṣamad, en se référant à Salîm, assurent que c'est Aṣḥama.

* *Ce ḥadîth est rapporté aussi par Abd-aṣ-Ṣamad.*

R. 65 - Sur la récitation de la Fâtiḥa du Livre lors de la prière sur le mort

* Al-Ḥasan: «Lors de la prière sur la dépouille de l'enfant, (l'imâm) doit réciter la Fatiḥa du Livre puis dire: "O Dieu, fais qu'il nous précède au Paradis, qu'il y prépare notre place et qu'il soit la cause de notre récompense.»

O Dieu! fais que cela soit pour nous un bien en avance, une récompense!

1335 - Ṭalḥa ben 'Abd-ul-Lâh ben 'Awf dit: «Je fis la prière [sur le mort] derrière Ibn 'Abbâs qui récita la Fâtiḥa du Livre. Puis il ajouta: "Pour qu'on sache que c'est *Sunna"»*

R. 66 - Sur le fait de prier sur la tombe après l'enterrement

1336 - Sulaymân ach-Chaybany: «J'ai entendu Cha'by dire: "J'ai été informé par celui qui était passé avec le Prophète (ç) auprès d'une tombe retirée; ce dernier les avait présidés en prière, et ils avaient prié derrière lui."

حَدَّثَنَا سَمُرَةُ بْنُ جُنْدَبٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّيْتُ وَرَاءَ النَّبِيِّ ﷺ عَلَى امْرَأَةٍ ماتَتْ في نِفَاسِهَا، فَقَامَ عَلَيْهَا وَسَطَهَا.

٦٤ - باب: التَّكْبِيرِ عَلَى الجَنَازَةِ أَرْبَعاً.

وَقَالَ حُمَيْدٌ: صَلَّى بِنَا أَنَسٌ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، فَكَبَّرَ ثَلاثاً، ثُمَّ سَلَّمَ، فَقِيلَ لَهُ: فَاسْتَقْبَلَ الْقِبْلَةَ. ثُمَّ كَبَّرَ الرَّابِعَةَ، ثُمَّ سَلَّمَ.

١٣٣٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ نَعى النَّجَاشِيَّ في الْيَوْمِ الَّذِي ماتَ فِيهِ، وَخَرَجَ بِهِمْ إِلَى المُصَلَّى، فَصَفَّ بِهِمْ، وَكَبَّرَ عَلَيْهِ أَرْبَعَ تَكْبِيرَاتٍ.

١٣٣٤ - حدّثنا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا سَلِيمُ بْنُ حَيَّانَ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ مِينَاءَ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى عَلَى أَصْحَمَةَ النَّجَاشِيِّ، فَكَبَّرَ أَرْبَعاً.

وَقَالَ يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ، وَعَبْدُ الصَّمَدِ، عَنْ سَلِيمٍ: أَصْحَمَةَ. وَتَابَعَهُ عَبْدُ الصَّمَدِ.

٦٥ - باب: قِرَاءَةِ فاتِحَةِ الْكِتَابِ عَلَى الجَنَازَةِ.

وَقَالَ الحَسَنُ: يَقْرَأُ عَلَى الطِّفْلِ بِفَاتِحَةِ الْكِتَابِ، وَيَقُولُ: اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ لَنَا فَرَطاً وَسَلَفاً وَأَجْراً.

١٣٣٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدٍ، عَنْ طَلْحَةَ قَالَ: صَلَّيْتُ خَلْفَ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُما.

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ طَلْحَةَ بْنِ عَبْدِ اللهِ ابْنِ عَوْفٍ قَالَ: صَلَّيْتُ خَلْفَ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا عَلَى جَنَازَةٍ، فَقَرَأَ بِفَاتِحَةِ الْكِتَابِ، فَقَالَ: لِيَعْلَمُوا أَنَّهَا سُنَّةٌ.

٦٦ - باب: الصَّلَاةِ عَلَى الْقَبْرِ بَعْدَ ما يُدْفَنُ.

١٣٣٦ - حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: حَدَّثَنِي سُلَيْمانُ الشَّيْبَانِيُّ قَالَ: سَمِعْتُ الشَّعْبِيَّ قَالَ: أَخْبَرَنِي مَنْ مَرَّ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ عَلَى قَبْرٍ مَنْبُوذٍ، فَأَمَّهُمْ وَصَلَّوا خَلْفَهُ. قُلْتُ:

«"Qui t'a donc rapporté cela, ô Abû-'Amrû? demandai-je. — C'est, répondit-il, Ibn 'Abbâs (r).''»

1337 - Abû Hurayra (r) dit: Un noir — ou une noire — qui balayait la mosquée mourut sans que la nouvelle de sa mort fût portée à la connaissance du Prophète (ç). Or, un jour que le souvenir de cette personne se présenta à son esprit, il demanda ce qu'elle était devenue. «Cette personne est morte, ô Messager de Dieu, lui répondit-on. — Et pourquoi, reprit-il, ne m'avez-vous pas mis au courant? — Parce que, lui répondit-on, son histoire était ceci et cela.» Et dans leur récit, ils marquaient leur mépris pour cette personne. — Indiquez-moi sa tombe!» dit alors le Prophète (ç). Puis il s'y rendit et y fit une prière.

R. 67 - Sur: Le mort entend le craquement des sandales

1338 - D'après 'Anas (r), le Prophète (ç) dit: «Lorsqu'un homme est mis dans sa tombe, et que ses compagnons se retirent, il entend les craquements de leurs chaussures qui s'éloignent; deux anges se présenteront à lui et lui diront: "Que disais-tu de cet homme, Muḥammad (ç)?"... Il répondra: "Je témoigne qu'il est le serviteur de Dieu et Son Messager." On lui dira alors: "Voilà ta place dans l'Enfer, Dieu te l'a remplacée par une autre dans le Paradis." Et l'homme verra ces deux places. Quant à l'incrédule (ou: l'hypocrite), il répondra: "Je n'en sais rien, je reprenais ce que disaient les gens." Alors, on lui dira: "[Reste ignorant] sans rien savoir et sans pouvoir le faire." Puis on le frappera avec un marteau en fer entre les oreilles ... Il poussera un cri que tout le monde entendra à l'exception des hommes et des djinns.»

R. 68 - Sur celui qui désire être enterré en terre sainte ou dans quelque endroit analogue

1339 - Abû Hurayra (r) dit: «L'ange de la mort fut envoyé à Moïse (Salut sur eux). Mais il fut frappé par ce dernier dès son arrivée. Alors, il retourna à Dieu et lui dit: "Tu m'as envoyé à un homme qui ne veut pas mourir!" Dieu lui rendit son œil et lui dit: "Retourne donc vers lui! et dis-lui de poser la main sur le dos d'un bœuf. Il aura pour chaque poil touché une année."

«[L'ange ayant transmis le message], Moïse s'écria: "O Seigneur, et que

مَنْ حَدَّثَكَ هٰذَا يَا أَبَا عَمْرٍو؟ قَالَ: ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا.

١٣٣٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْفَضْلِ : حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَبِي رَافِعٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ أَسْوَدَ. رَجُلاً أَوِ امْرَأَةً، كانَ يَقُمُّ الْمَسْجِدَ، فَمَاتَ وَلَمْ يَعْلَمِ النَّبِيُّ ﷺ بِمَوتِهِ، فَذَكَرَهُ ذَاتَ يَوْمٍ فَقَالَ: «مَا فَعَلَ ذٰلِكَ الإِنْسانُ». قَالُوا: ماتَ يَا رَسُولَ ٱللهِ. قَالَ: «أَفَلَا آذَنْتُمُونِي». فَقَالُوا: إِنَّهُ كانَ كَذَا وَكَذَا قِصَّتُهُ. قَالَ: فَحَقَرُوا شَأْنَهُ، قَالَ: «فَدُلُّونِي عَلَى قَبْرِهِ». فَأَتَى قَبْرَهُ فَصَلَّى عَلَيْهِ.

٦٧ ـ باب: المَيِّتُ يَسْمَعُ خَفْقَ النِّعَالِ.

١٣٣٨ ـ حَدَّثَنَا عَيَّاشٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ قَالَ: وَقَالَ لِي خَلِيفَةُ: حَدَّثَنَا ابْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْعَبْدُ إِذَا وُضِعَ فِي قَبْرِهِ وَتُوُلِّيَ وَذَهَبَ أَصْحَابُهُ، حَتَّى إِنَّهُ لَيَسْمَعُ قَرْعَ نِعَالِهِمْ، أَتَاهُ مَلَكانِ فَأَقْعَدَاهُ، فَيَقُولَانِ لَهُ؛ ما كُنْتَ تَقُولُ فِي هٰذَا الرَّجُلِ مُحَمَّدٍ ﷺ؟ فَيَقُولُ: أَشْهَدُ أَنَّهُ عَبْدُ ٱللهِ وَرَسُولُهُ، فَيُقَالُ: انْظُرْ إِلَى مَقْعَدِكَ مِنَ النَّارِ، أَبْدَلَكَ ٱللهُ بِهِ مَقْعَداً مِنَ الجَنَّةِ». قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَيَرَاهُمَا جَمِيعاً، وَأَمَّا الكَافِرُ، أَوِ المُنَافِقُ: فَيَقُولُ: لَا أَدْرِي، كُنْتُ أَقُولُ ما يَقُولُ النَّاسُ. فَيُقَالُ: لَا دَرَيْتَ وَلَا تَلَيْتَ، ثُمَّ يُضْرَبُ بِمِطْرَقَةٍ مِنْ حَدِيدٍ ضَرْبَةً بَيْنَ أُذُنَيْهِ، فَيَصِيحُ صَيْحَةً يَسْمَعُهَا مَنْ يَلِيهِ إِلَّا الثَّقَلَيْنِ».

٦٨ ـ باب: مَنْ أَحَبَّ ٱلدَّفْنَ فِي الأَرْضِ المُقَدَّسَةِ أَوْ نَحْوِهَا.

١٣٣٩ ـ حَدَّثَنَا مَحْمُودٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ ابْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: «أُرْسِلَ مَلَكُ المَوْتِ إِلَى مُوسٰى عَلَيْهِمَا السَّلَامُ، فَلَمَّا جَاءَهُ صَكَّهُ، فَرَجَعَ إِلَى رَبِّهِ، فَقَالَ. أَرْسَلْتَنِي إِلَى عَبْدٍ لَا يُرِيدُ المَوْتَ، فَرَدَّ ٱللهُ عَلَيْهِ عَيْنَهُ، وَقَالَ: ٱرْجِعْ، فَقُلْ لَهُ يَضَعُ يَدَهُ عَلَى مَتْنِ ثَوْرٍ، فَلَهُ بِكُلِّ ما غَطَّتْ بِهِ يَدُهُ بِكُلِّ شَعْرَةٍ سَنَةٌ. قَالَ: أَيْ

m'adviendra-t-il ensuite? — Ensuite, répondit Dieu, ce sera pour toi la mort. — Qu'elle vienne donc tout de suite", reprit Moïse, qui demanda à Dieu de le rapprocher de la Terre Sainte, à la portée d'un jet de pierre."

«"Si j'étais là-bas, dit le Messager de Dieu (ç), je vous aurais fait voir la tombe de Moïse; elle est sur le bord de la route auprès du monticule de sable rouge."»

R. 69 - Sur l'inhumation pendant la nuit

* 'Abû Bakr fut enterré de nuit.

1340 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) fit la prière de sépulture pour un homme enterré une nuit auparavant.

«Il s'arrêta avec ses Compagnons et avait demanda: "Qui est-ce? — Un tel, lui répondit-il, on l'a enterré hier pendant la nuit." Tous alors prièrent pour le défunt.»

R. 70 - Sur le fait de construire une mosquée sur une tombe

1341 - 'Â'icha (r) dit: «Pendant que le Prophète (ç) était souffrant, quelques-unes de ses épouses évoquèrent une église qu'elles avaient vue en Abyssinie et qu'on appelait [église de] Maria. 'Um Salama et Um Ḥabîba (r), qui étaient allées en Abyssinie, parlèrent de la beauté et des représentations figurées de cette église. Le Prophète (ç) leva alors la tête et dit: "Lorsqu'un homme de bien d'entre eux vient à mourir, ces gens-là bâtissent sur sa tombe une mosquée et y font ensuite ce genre de représentations. Pour Dieu, ces gens-là sont les pires des créatures."»

R. 71 - Sur celui qui entre dans la tombe d'une femme

1342 - 'Anas (r) dit: «Nous assistâmes aux funérailles de la fille du Messager de Dieu (ç) qui était alors assis sur le bord de la tombe. Je vis les larmes couler de ses yeux. "Y-a-t-il parmi vous, demanda-t-il, quelqu'un qui n'a pas commercé (*yuqârif*) cette nuit? — Moi, répondit Abû Ṭalḥa. — Descends donc dans sa tombe", reprit le Prophète (ç). Abû Ṭalḥa y descendit puis enterra la défunte.»

رَبِّ، ثُمَّ مَاذَا؟ قَالَ: ثُمَّ المَوْتُ. قَالَ: فَالآنَ، فَسَأَلَ اللهَ أَنْ يُدْنِيَهُ مِنَ الأَرْضِ المُقَدَّسَةِ رَمْيَةً بِحَجَرٍ». قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «فَلَوْ كُنْتُ ثَمَّ لَأَرَيْتُكُمْ قَبْرَهُ، إِلَى جَانِبِ الطَّرِيقِ، عِنْدَ الْكَثِيبِ الأَحْمَرِ».

٦٩ ـ باب: الدَّفْنِ بِاللَّيْلِ.

وَدُفِنَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ لَيْلاً.

١٣٤٠ ـ حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الشَّيْبَانِيِّ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ عَلَى رَجُلٍ بَعْدَ ما دُفِنَ بِلَيْلَةٍ، قَامَ هُوَ وَأَصْحَابُهُ، وَكانَ سَأَلَ عَنْهُ فَقَالَ: «مَنْ هٰذَا؟» فَقَالُوا: فُلَانٌ دُفِنَ الْبارِحَةَ، فَصَلُّوا عَلَيْهِ.

٧٠ ـ باب: بِنَاءِ المَسْجِدِ عَلَى الْقَبْرِ.

١٣٤١ ـ حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَمَّا اشْتَكَى النَّبِيُّ ﷺ، ذَكَرَتْ بَعْضُ نِسَائِهِ كَنِيسَةً رَأَيْنَهَا بِأَرْضِ الحَبَشَةِ، يُقَالُ لَهَا مارِيَةُ، وَكانَتْ أُمُّ سَلَمَةَ وَأُمُّ حَبِيبَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، أَتَتَا أَرْضَ الحَبَشَةِ، فَذَكَرَتَا مِنْ حُسْنِهَا وَتَصَاوِيرَ فِيهَا، فَرَفَعَ رَأْسَهُ فَقَالَ: «أُولٰئِكَ إِذَا ماتَ مِنْهُمُ الرَّجُلُ الصَّالِحُ بَنَوْا عَلَى قَبْرِهِ مَسْجِداً، ثُمَّ صَوَّرُوا فِيهِ تِلْكَ الصُّورَةَ، أُولٰئِكَ شِرَارُ الخَلْقِ عِنْدَ اللهِ».

٧١ ـ باب: مَنْ يَدْخُلُ قَبْرَ المَرْأَةِ.

١٣٤٢ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا هِلَالُ بْنُ عَلِيٍّ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: شَهِدْنَا بِنْتَ رَسُولِ اللهِ ﷺ وَرَسُولُ اللهِ ﷺ جَالِسٌ عَلَى الْقَبْرِ، فَرَأَيْتُ عَيْنَيْهِ تَدْمَعَانِ، فَقَالَ: «هَلْ فيكُم مِنْ أَحَدٍ لَمْ يُقَارِفِ اللَّيْلَةَ». فَقَالَ أَبُو طَلْحَةَ: أَنَا، قَالَ: «فَانْزِلْ في قَبْرِهَا». فَنَزَلَ في قَبْرِهَا فَقَبَرَهَا.

* Ben Mubârah: «Fulayḥ pense que *yuqârif* signifie "Commettre un péché".»

* Abu 'Abd-ul-Lâh dit: *Li yaqtarifû*(1) signifie *Liyaktasibu* (pour qu'ils aient...).

R. 72 - Sur: la prière sur le *chahîd*

1343 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Le Prophète (ç) ensevelissait les combattants tués à 'Uḥud deux à deux dans une même pièce d'étoffe. Puis, pour chacun de ces couples, il s'enquit de celui des deux qui savait le plus de Coran et, quand on le lui eut désigné, il le fit placer le premier dans la fosse. Après cela, il ajouta: "Je témoignerai en faveur de ceux-ci au Jour de la Résurrection." Il commanda de les ensevelir couverts du sang de leurs blessures sans les laver. Le Prophète (ç) ne fit pas de prière sur eux.»

1344 - 'Uqba ben Âmir: Un jour, le Prophète (ç) étant sorti, alla faire la prière sur les [dépouilles des combattants] tombés à 'Uḥud, c'était une prière mortuaire. Ensuite, il monta sur le *minbar* et dit: «Je vous devancerai... et je serai votre témoin. Dès maintenant, par Dieu! j'aperçois mon Bassin, j'ai reçu les clefs des trésors de la terre(2). Par Dieu, je ne crains pas qu'après moi vous retourniez au polythéisme, mais ce que je redoute pour vous c'est que vous vous disputiez au sujet du [bas-monde].»

R. 73 - Sur le fait d'enterrer deux ou trois hommes dans une même tombe

1345 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «En procédant à l'enterrement des tués d'Uḥud, le Prophète (ç) les mettait deux par deux dans une même tombe.»

R. 74 - Sur celui qui ne voit pas la nécessité du *ghusl* des *chahîd*

1346 - Jâbir: «Le Prophète (ç) dit: "Enterrez-les couverts du sang de leurs blessures." Il voulait parler des hommes tués lors d'"Uḥud; et il ne les fit pas laver.»

(1) Al-'An'âm, 113.

(2) El-'Aïni ajoute: «ou les clefs de la terre».

قَالَ ابْنُ مُبَارَكٍ: قَالَ فُلَيْحٌ: أُرَاهُ يَعْنِي ٱلذَّنْبَ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: ﴿لِيَقْتَرِفُوا۟﴾(١): أَيْ لِيَكْتَسِبُوا.

٧٢ ـ باب: الصَّلاَةِ عَلَى الشَّهِيدِ.

١٣٤٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مالِكٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَجْمَعُ بَيْنَ الرَّجُلَيْنِ مِنْ قَتْلَى أُحُدٍ في ثَوْبٍ وَاحِدٍ. ثُمَّ يَقُولُ: «أَيُّهُمْ أَكْثَرُ أَخْذاً لِلْقُرآنِ». فَإِذَا أُشِيرَ لَهُ إِلَى أَحَدِهِما قَدَّمَهُ في اللَّحْدِ، وَقَالَ: «أَنَا شَهِيدٌ عَلَى هٰؤُلاَءِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ». وَأَمَرَ بِدَفْنِهِمْ في دِمَائِهِمْ، وَلَمْ يُغَسَّلُوا، وَلَمْ يُصَلِّ عَلَيْهِمْ.

١٣٤٤ ـ حدّثنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يَزِيدُ بْنُ أَبِي حَبِيبٍ، عَنْ أَبِي الخَيْرِ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ عامِرٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ يَوْماً، فَصَلَّى عَلَى أَهْلِ أُحُدٍ صَلاَتَهُ عَلَى المَيِّتِ، ثُمَّ ٱنْصَرَفَ إِلَى المِنْبَرِ فَقَالَ: «إِنِّي فَرَطٌ لَكُمْ، وَأَنَا شَهِيدٌ عَلَيْكُمْ، وَإِنِّي وَٱللهِ لَأَنْظُرُ إِلَى حَوْضِي الآنَ، وَإِنِّي أُعْطِيتُ مَفَاتِيحَ خَزَائِنِ الأَرْضِ، أَوْ مَفَاتِيحَ الأَرْضِ، وَإِنِّي وَٱللهِ ما أَخافُ عَلَيْكُمْ أَنْ تُشْرِكُوا بَعْدِي، وَلٰكِنْ أَخافُ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنَافَسُوا فِيهَا».

٧٣ ـ باب: دَفْنِ الرَّجُلَيْنِ وَالثَّلاَثَةِ في قَبْرٍ.

١٣٤٥ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: حَدَّثَنَا ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ ابْنِ كَعْبٍ: أَنَّ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يَجْمَعُ بَيْنَ الرَّجُلَيْنِ مِنْ قَتْلَى أُحُدٍ.

٧٤ ـ باب: مَنْ لَمْ يَرَ غَسْلَ الشُّهَدَاءِ.

١٣٤٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ كَعْبٍ، عَنْ جابِرٍ قَالَ؛ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱدْفِنُوهُمْ في دِمَائِهِمْ». يَعْنِي يَوْمَ أُحُدٍ، وَلَمْ يُغَسِّلْهُمْ.

---

(١) سورة الأنعام: الآية ١١٣.

R. 75 - Qui doit être placé en premier dans le *laḥd (niche)*

* Le *laḥd* a été dénommé ainsi car on l'aménage dans la fosse. Et, tout tyran est un *mulḥid*. *Multaḥid*[1] signifie déviant, [celui qui dévie]. Quand la fosse est creusée droit, elle prend le nom de *ẓarîḥ*.

1347 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) fit réunir deux à deux, et dans une même pièce d'étoffe, les corps des combattants tués à 'Uḥud. Il demanda ensuite pour chaque couple quel était celui des deux qui savait le plus de Coran. Quand on le lui eut indiqué il le fit placer le premier dans le *laḥd*, puis il dit: "Je témoignerai pour ceux-ci." Il ordonna de les enterrer couverts du sang de leurs blessures; il ne fit pas pour eux la prière mortuaire et ne les fit pas laver.»

1348 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r): «Le Messager de Dieu (ç), pour chaque couple de combattants tués à 'Uḥud, disait: "Quel est celui qui savait le plus de Coran?" Dès qu'on le lui indiquait, il le faisait placer le premier des deux dans le *laḥd*.

«Mon père et mon oncle paternel, ajoute Jâbir, furent ensevelis dans un même manteau.»

* Sulaymân ben Kathîr: Directement d'az-Zuhry, directement d'Un tel qui a entendu Jâbir (r) rapporter le même *ḥadîth*.

R. 76 - Sur l'emploi du jonc et de l'herbe dans les tombes

1349 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) a dit: «Dieu a rendu sacrée La Mecque. Elle n'a pas perdu ce carctère avant moi, et elle ne le perdra pas après moi, pas même un seul instant. On ne fauchera donc point ses herbes, on ne coupera pas ses arbres, on ne poursuivra pas son gibier, et on ne ramassera ses objets perdus qu'avec l'intention de les faire annoncer.» Al 'Abbâs (r) lui demanda alors: «A l'exception du jonc employé pour notre orfèvrerie et nos tombes. — A l'exception du jonc», acquiscea le Prophète (ç).

(1) Al-Kahf, 27.

٧٥ - باب: مَنْ يُقَدَّم في اللَّحْدِ.

وَسُمِّيَ اللَّحْدَ لِأَنَّهُ في نَاحِيَةٍ، وَكُلُّ جائِرٍ مُلْحِدٌ، ﴿مُلْتَحَدًا﴾[1] مَعْدِلاً، وَلَوْ كَانَ مُسْتَقِيماً كانَ ضَرِيحاً.

١٣٤٧ - حَدَّثَنَا ابْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ: أَخْبَرَنَا اللَّيْثُ بْنُ سَعْدٍ: حَدَّثَنِي ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مالِكٍ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ كانَ يَجْمَعُ بَيْنَ الرَّجُلَيْنِ مِنْ قَتْلَى أُحُدٍ في ثَوْبٍ وَاحِدٍ، ثُمَّ يَقُولُ: «أَيُّهُمْ أَكْثَرُ أَخْذاً لِلْقُرْآنِ». فَإِذَا أُشِيرَ لَهُ إِلَى أَحَدِهِما قَدَّمَهُ في اللَّحْدِ، وَقَالَ: «أَنَا شَهِيدٌ عَلَى هٰؤُلَاءِ». وَأَمَرَ بِدَفْنِهِمْ بِدِمائِهِمْ، وَلَمْ يُصَلِّ عَلَيْهِمْ، وَلَمْ يُغَسِّلْهُمْ.

١٣٤٨ - وَأَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: كانَ رَسُولُ آللهِ ﷺ يَقُولُ لِقَتْلَى أُحُدٍ: «أَيُّ هٰؤُلَاءِ أَكْثَرُ أَخْذاً لِلْقُرْآنِ». فَإِذَا أُشِيرَ لَهُ إِلَى رَجُلٍ قَدَّمَهُ في اللَّحْدِ قَبْلَ صَاحِبِهِ. قَالَ جابِرٌ: فَكُفِّنَ أَبِي وَعَمِّي في نَمِرَةٍ وَاحِدَةٍ. وَقَالَ سُلَيْمانُ بْنُ كَثِيرٍ: حَدَّثَنِي الزُّهْرِيُّ: حَدَّثَنِي مَنْ سَمِعَ جَابِراً رَضِيَ آللهُ عَنْهُ.

٧٦ - باب: الإِذْخِرِ وَالحَشِيشِ في الْقَبْرِ.

١٣٤٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ آللهِ بْنِ حَوْشَبٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «حَرَّمَ آللهُ مَكَّةَ، فَلَمْ تَحِلَّ لِأَحَدٍ قَبْلِي وَلَا لِأَحَدٍ بَعْدِي، أُحِلَّتْ لِي سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ، لَا يُخْتَلَى خَلَاهَا، وَلَا يُعْضَدُ شَجَرُهَا، وَلَا يُنَفَّرُ صَيْدُهَا، وَلَا تُلْتَقَطُ لُقَطَتُهَا إِلَّا لِمُعَرِّفٍ». فَقَالَ الْعَبَّاسُ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: إِلَّا الإِذْخِرَ لِصَاغَتِنَا وَقُبُورِنَا؟ فَقَالَ: «إِلَّا الإِذْخِرَ».

---

(١) سورة الكهف: الآية ٢٧.

* Abu Hurayra (r), en se référant au Prophète (ç), rapporte ceci: «pour nos tombes et nos demeures.»

* 'Abân ben Sâlaḥ: D'al-Ḥâsan ben Muslim, de Ṣafiya la fille de Chayba qui dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: ... *Même ḥadîth.*

* Mujâhid: De Ṭâwus, d'Ibn 'Abbâs (r) qui rapporte: «pour leur forgeron et leur demeures.»

R. 77 - Peut-on exhumer un mort de la tombe et du *laḥd* pour une certaine raison?

1350 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) alla visiter la tombe de 'Abd-ul-Lâh ben 'Ubay, après que le corps eut été mis en terre; il l'en fit retirer, le plaça sur ses genoux, souffla sur lui en jetant dehors quelques gouttelettes de sa salive, puis le revêtit de sa propre chemise. Dieu est plus informé que quiconque [de la raison de ce comportement]; mais il faut savoir que 'Abd-ul-Lâh avait vêtu auparavant 'Abbâs d'une chemise.»

* Sufyân, en se référant à Abû Harûn, dit: «Le Messager de Dieu (ç) portait deux chemises et le fils de 'Abd-ul-Lâh ben 'Ubay lui avait dit: "O Messager de Dieu, revêts mon père de la chemise que tu portes à même la peau."»

Sufyân ajouta: «On croyait qu'en revêtant 'Abd-ul-Lâh ben 'Ubay de sa chemise, le Prophète (ç) voulait le récompenser pour ce qu'il avait fait [avec al-'Abbâs].»

1351 - Jâbir (r) dit: «La nuit qui précéda la bataille d''Uḥud mon père me convoqua et me dit: "Je crois que je vais être tué avec les premiers Compagnons du Prophète; et à part le Messager de Dieu (ç) je ne laisserai après moi que toi qui m'es très cher. J'ai des dettes, tu les payeras; je te recommande de traiter tes sœurs avec bonté." Le lendemain, mon père fut le premier tué des Musulmans.

«On l'inhuma avec un autre mort dans une même tombe, mais j'étais tourmenté à l'idée de laisser mon père avec un autre individu. Aussi le fis-je exhumer six mois après. A ce moment, le corps, sauf une légère altération d'un oreille, était dans le même état que le jour où je l'avais enterré.»

وَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «لِقُبُورِنَا وَبُيُوتِنَا».

وَقَالَ أَبَانُ بْنُ صَالِحٍ، عَنِ الحَسَنِ بْنِ مُسْلِمٍ، عَنْ صَفِيَّةَ بِنْتِ شَيْبَةَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ: مِثْلَهُ.

وَقَالَ مُجَاهِدٌ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: «لِقَيْنِهِمْ وَبُيُوتِهِمْ».

٧٧ ـ باب: هَلْ يُخْرَجُ المَيِّتُ مِنَ الْقَبْرِ وَاللَّحْدِ لِعِلَّةٍ؟

١٣٥٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: قَالَ عَمْرٌو: سَمِعْتُ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَتَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ أُبَيٍّ بَعْدَ ما أُدْخِلَ حُفْرَتَهُ، فَأَمَرَ بِهِ فَأُخْرِجَ، فَوَضَعَهُ عَلَى رُكْبَتَيْهِ، وَنَفَثَ عَلَيْهِ مِنْ رِيقِهِ، وَأَلْبَسَهُ قَمِيصَهُ، فَٱللهُ أَعْلَمُ، وَكانَ كَسَا عَبَّاساً قَمِيصاً.

قَالَ سُفْيَانُ: وَقَالَ أَبُو هَارُونَ: وَكانَ عَلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ قَمِيصَانِ، فَقَالَ لَهُ ابْنُ عَبْدِ ٱللهِ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَلْبِسْ أَبِي قَمِيصَكَ الَّذِي يَلِي جِلْدَكَ. قَالَ سُفْيَانُ: فَيُرَوْنَ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَلْبَسَ عَبْدَ ٱللهِ قَمِيصَهُ، مُكافَأَةً لِمَا صَنَعَ.

١٣٥١ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: أَخْبَرَنَا بِشْرُ بْنُ المُفَضَّلِ؛ حَدَّثَنَا حُسَيْنٌ المُعَلِّمُ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جابِرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا حَضَرَ أُحُدٌ، دَعانِي أَبِي مِنَ اللَّيْلِ، فَقَالَ: ما أُرَانِي إِلَّا مَقْتُولاً فِي أَوَّلِ مَنْ يُقْتَلُ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ، وَإِنِّي لَا أَتْرُكُ بَعْدِي أَعَزَّ عَلَيَّ مِنْكَ غَيْرَ نَفْسِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَإِنَّ عَلَيَّ دَيْناً، فَٱقْضِ، وَاسْتَوْصِ بِأَخَوَاتِكَ خَيْراً. فَأَصْبَحْنَا، فَكانَ أَوَّلَ قَتِيلٍ، وَدُفِنَ مَعَهُ آخَرُ فِي قَبْرٍ، ثُمَّ لَمْ تَطِبْ نَفْسِي أَنْ أَتْرُكَهُ مَعَ الآخَرِ، فَٱسْتَخْرَجْتُهُ بَعْدَ سِتَّةِ أَشْهُرٍ، فَإِذَا هُوَ كَيَوْمَ وَضَعْتُهُ هُنَيَّةً، غَيْرَ أُذُنِهِ.

1352 - Jâbir (r) dit: «Mon père avait été enterré dans la même tombe qu'un autre mort. Je n'ai pu retrouver de repos qu'après l'avoir exhumé et mis seul dans une autre tombe.»

R. 78 - Sur *al-lahd* et *ach-chaqq* de la tombe

1353 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «A la fin de la bataille d''Uhud, le Prophète (ç) réunissait les corps des tués par couple, puis il disait: "Lequel des deux dans ce couple savait le plus de Coran?", et, quand on le lui indiquait, il le faisait placer le premier dans le *lahd.* Il disait: "Je témoignerai pour ces gens-là au Jour de la Résurrection" avant de donner l'ordre de les ensevelir couverts du sang de leurs blessures; il ne leur avait pas fait de *ghusl.*»

R. 79 - "Si l'impubère se convertit à l'Islâm puis meurt, faut-il faire la prière sur son corps?" et "Faut-il inviter l'impubère à embrasser l'Islam?"

* Al-Hasan ainsi que Churayh, 'Ibrâhîm et Qatâda ont dit: Lorsque du père et de la mère, un seul embrasse l'Islam, l'enfant suit le statut du musulman.

* Ibn 'Abbâs (r) ainsi que sa mère furent du nombre des opprimés. Il ne suivait pas, avec son père, la religion de son peuple.

* Il dit: «[En tout,] l'Islâm doit être placé au dessus et non en dessous.»

1354 - Ibn 'Umar (r) dit: «'Umar se rendit avec le Prophète (ç) et un groupe de musulmans chez ben Sayyâd. Ils le trouvèrent en train de jouer avec d'autres enfants près du fort des banû Maghâla. A cette époque, ben Sayyâd approchait de l'âge de la puberté. Il ne s'aperçut de l'arrivée du Prophète (ç) que lorsque celui-ci, l'ayant touché de la main, lui dit: "Reconnais-tu que je suis le Messager de Dieu?" Ben Sayyâd le regarda et lui répondit: "Je reconnais que tu es le Messager des *'Ummiyûn*... Et toi, interrogea-t-il de son côte, reconnais-tu que je suis le messager de Dieu?" Sur ce, sans insister davantage, le Prophète (ç) reprit: "Je crois en Dieu et en ses messagers. Mais toi, qu'en dis-tu? — Il m'arrive de recevoir le véridique et le menteur. — C'est qu'on t'a rendu la chose confuse, riposta le Prophète (ç), eh bien! je pense en moi-même à une chose que je te cache. — C'est le *dukh...!* dit ben Sayyâd. — Assez! s'écria le Prophète (ç), tu ne pourras guère dépasser ta prédestinée.

١٣٥٢ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عَامِرٍ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جابِرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: دُفِنَ مَعَ أَبِي رَجُلٌ، فَلَمْ تَطِبْ نَفْسِي حَتَّى أَخْرَجْتُهُ، فَجَعَلْتُهُ فِي قَبْرٍ عَلَى حِدَةٍ.

٧٨ ـ باب: اللَّحْدِ وَالشَّقِّ فِي الْقَبْرِ.

١٣٥٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا اللَّيْثُ بْنُ سَعْدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مالِكٍ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَجْمَعُ بَيْنَ رَجُلَيْنِ مِنْ قَتْلَى أُحُدٍ، ثُمَّ يَقُولُ: «أَيُّهُمْ أَكْثَرُ أَخْذاً لِلْقُرْآنِ». فَإِذَا أُشِيرَ لَهُ إِلَى أَحَدِهِما قَدَّمَهُ فِي اللَّحْدِ، فَقَالَ: «أَنَا شَهِيدٌ عَلَى هٰؤُلَاءِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ». فَأَمَرَ بِدَفْنِهِمْ بِدِمَائِهِمْ، وَلَمْ يُغَسِّلْهُمْ.

٧٩ ـ باب: إِذَا أَسْلَمَ الصَّبِيُّ فَمَاتَ، هَلْ يُصَلَّى عَلَيْهِ، وَهَلْ يُعْرَضُ عَلَى الصَّبِيِّ الإِسْلَامُ.

وَقَالَ الحَسَنُ، وَشُرَيْحٌ، وَإِبْرَاهِيمُ، وَقَتَادَةُ: إِذَا أَسْلَمَ أَحَدُهُما فَالْوَلَدُ مَعَ المُسْلِمِ. وَكانَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا مَعَ أُمِّهِ مِنَ المُسْتَضْعَفِينَ، وَلَمْ يَكُنْ مَعَ أَبِيهِ عَلَى دِينِ قَوْمِهِ. وَقَالَ: الإِسْلَامُ يَعْلُو وَلَا يُعْلَى.

١٣٥٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ ابْنُ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ عُمَرَ انْطَلَقَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي رَهْطٍ قِبَلَ ابْنِ صَيَّادٍ، حَتَّى وَجَدُوهُ يَلْعَبُ مَعَ الصِّبْيَانِ، عِنْدَ أُطُمِ بَنِي مَغَالَةَ، وَقَدْ قَارَبَ ابْنُ صَيَّادٍ الحُلُمَ، فَلَمْ يَشْعُرْ حَتَّى ضَرَبَ النَّبِيُّ ﷺ بِيَدِهِ، ثُمَّ قَالَ لِابْنِ صَيَّادٍ: «تَشْهَدُ أَنِّي رَسُولُ ٱللهِ». فَنَظَرَ إِلَيْهِ ابْنُ صَيَّادٍ فَقَالَ: أَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُ الأُمِّيِّينَ. فَقَالَ ابْنُ صَيَّادٍ لِلنَّبِيِّ ﷺ: أَتَشْهَدُ أَنِّي رَسُولُ ٱللهِ؟ فَرَفَضَهُ وَقَالَ: «آمَنْتُ بِٱللهِ وَبِرُسُلِهِ». فَقَالَ لَهُ: «مَاذَا تَرَى». قَالَ ابْنُ صَيَّادٍ: يَأْتِينِي صَادِقٌ وَكاذِبٌ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «خُلِّطَ عَلَيْكَ الأَمْرُ». ثُمَّ قَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي قَدْ خَبَأْتُ خَبِيئاً». فَقَالَ ابْنُ صَيَّادٍ: هُوَ الدُّخُ. فَقَالَ: «آخْسَأْ، فَلَنْ تَعْدُو قَدْرَكَ». فَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ

«'Umar (r) intervint alors: "Laisse-moi, ô Messager de Dieu, lui trancher la tête. — Si c'est vraiment lui [l'Antéchrist], répondit le Prophète (ç), tu ne pourras jamais l'abattre. Et s'il s'agit d'une autre personne, tu n'auras aucun bien à le tuer."»

1355 - Sâlim dit: «J'ai entendu Ibn 'Umar (r) dire: "... Plus tard, le Messager de Dieu (ç), accompagné de 'Ubay ben Ka'b, se rendit à la palmeraie où se trouvait ben Ṣayyâd; il espérait entendre quelque propos de ben Ṣayyâd sans que celui-ci ne se rendît compte de sa présence. En effet, il (ç) le vit couché dans une couverture de velours d'où il percevait des signes (ou: d'où sortait un bruit confus). Mais la mère, ayant aperçu le Messager de Dieu (ç) qui se dissimulait derrière les palmiers, alerta son fils: "O Sâf! (c'était le prénom de ben Sayyâd), voilà Muḥammad". Sur ce, ben Ṣayyâd se leva brusquement. — "Si elle l'avait laissé, dit alors le Prophète, il aurait montré sa vraie nature."»

* Dans sa version, Chu'ayb dit: «*fa rafaẓahu* فرفضه, *ramrama* رَمْرَمة ou *zamzama* زمزمة».

* 'Uqayl dit: «*ramrama*». Quant à Ma'mar, il dit: «*ramza* رمزة».

1356 - 'Anas (r) dit: «Un jeune juif, qui était au service du Prophète (ç), tomba malade. Ce dernier alla à son chevet et lui demanda d'embrasser l'Islam. Le jeune homme regardait son père qui était présent, et celui-ci lui dit: "Obéis à Abû-al-Qâsim". Le jeune homme se convertit donc à l'Islam. Et, le Prophète (ç) sortit en disant: "Louange à Dieu qui l'a sauvé du Feu!"»

1357 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Ma mère et moi, nous étions du nombre des faibles opprimés; moi parmi les enfants et elle parmi les femmes.»

1358 - Ibn Chihâb dit: «Il faut faire la prière mortuaire sur tout nouveau-né qui vient à mourir, y eût-il quelque déficience à son origine. A sa naissance il appartient naturellement à la religion musulmane, que ses deux parents professent l'Islam ou que son père seul le professe. Quand l'enfant venant au monde vagit, on fera pour lui la prière mortuaire; mais on ne la fera pas s'il n'a pas vagi, parce que ce n'est qu'un fœtus avorté. Car Abu Hurayra (r) rapporta que le Prophète (ç) avait dit: "Tout enfant nouveau-né naît suivant la *fiṭra* (la prime nature). Ce sont ses parents qui en font un juif, un chrétien ou un zoroastrien. C'est comme l'animal qui naît dans toute son intégrité; en avez-vous jamais vu venir au monde les oreilles coupées?" Ensuite Abû Hurayra (r) récita ce verset du Coran: **redresse**

عَنْهُ: دَعْنِي يَا رَسُولَ ٱللهِ أَضْرِبْ عُنُقَهُ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنْ يَكُنْهُ فَلَنْ تُسَلَّطَ عَلَيْهِ، وَإِنْ لَمْ يَكُنْهُ فَلاَ خَيْرَ لَكَ فِي قَتْلِهِ».

١٣٥٥ ـ وَقَالَ سَالِمٌ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: انْطَلَقَ بَعْدَ ذٰلِكَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَأُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ، إِلَى النَّخْلِ الَّتِي فِيهَا ابْنُ صَيَّادٍ، وَهُوَ يَخْتِلُ أَنْ يَسْمَعَ مِنِ ابْنِ صَيَّادٍ شَيْئاً، قَبْلَ أَنْ يَرَاهُ ابْنُ صَيَّادٍ، فَرَآهُ النَّبِيُّ ﷺ وَهُوَ مُضْطَجِعٌ، يَعْنِي فِي قَطِيفَةٍ، لَهُ فِيهَا رَمْزَةٌ أَوْ زَمْرَةٌ، فَرَأَتْ أُمُّ ابْنِ صَيَّادٍ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، وَهُوَ يَتَّقِي بِجُذُوعِ النَّخْلِ، فَقَالَتْ لابْنِ صَيَّادٍ: يَا صَافِ، وَهُوَ اسْمُ ابْنِ صَيَّادٍ، هٰذَا مُحَمَّدٌ، ﷺ، فَثَارَ ابْنُ صَيَّادٍ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَوْ تَرَكَتْهُ بَيَّنَ».

وَقَالَ شُعَيْبٌ فِي حَدِيثِهِ: فَرَفَصَهُ، رَمْرَمَةٌ أَوْ زَمْزَمَةٌ. وَقَالَ عُقَيْلٌ: رَمْرَمَةٌ. وَقَالَ مَعْمَرٌ: رَمْزَةٌ.

١٣٥٦ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، وَهُوَ ابْنُ زَيْدٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ غُلَامٌ يَهُودِيٌّ يَخْدُمُ النَّبِيَّ ﷺ فَمَرِضَ، فَأَتَاهُ النَّبِيُّ ﷺ يَعُودُهُ، فَقَعَدَ عِنْدَ رَأْسِهِ، فَقَالَ لَهُ: «أَسْلِمْ». فَنَظَرَ إِلَى أَبِيهِ وَهُوَ عِنْدَهُ، فَقَالَ لَهُ: أَطِعْ أَبَا الْقَاسِمِ ﷺ، فَأَسْلَمَ، فَخَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ وَهُوَ يَقُولُ: «الحَمْدُ للهِ الَّذِي أَنْقَذَهُ مِنَ النَّارِ».

١٣٥٧ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: قَالَ عُبَيْدُ ٱللهِ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: كُنْتُ أَنَا وَأُمِّي مِنَ الْمُسْتَضْعَفِينَ، أَنَا مِنَ الْوِلْدَانِ وَأُمِّي مِنَ النِّسَاءِ

١٣٥٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: قَالَ ابْنُ شِهَابٍ: يُصَلَّى عَلَى كُلِّ مَوْلُودٍ مُتَوَفًّى وَإِنْ كانَ لِغَيَّةٍ، مِنْ أَجْلِ أَنَّهُ وُلِدَ عَلَى فِطْرَةِ الإِسْلَامِ، يَدَّعِي أَبَوَاهُ الإِسْلَامَ، أَوْ أَبُوهُ خاصَّةً، وَإِنْ كَانَتْ أُمُّهُ عَلَى غَيْرِ الإِسْلَامِ، إِذَا اسْتَهَلَّ صَارِخاً صُلِّيَ عَلَيْهِ، وَلَا يُصَلَّى عَلَى مَنْ لَا يَسْتَهِلُّ، مِنْ أَجْلِ أَنَّهُ سِقْطٌ، فَإِنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ كانَ يُحَدِّثُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ما مِنْ مَوْلُودٍ إِلَّا يُولَدُ عَلَى الْفِطْرَةِ، فَأَبَوَاهُ يُهَوِّدَانِهِ أَوْ يُنَصِّرَانِهِ أَوْ يُمَجِّسَانِهِ، كَما تُنْتَجُ الْبَهِيمَةُ بَهِيمَةً

ta face vers la religion, en croyant originel, en suivant la prime nature selon laquelle Dieu a instauré les humains[1].

1359 - Abû Hurayra (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) dit: «Tout nouveau-né naît suivant la prime nature, et ce sont ses parents qui en feront un juif, un chrétien ou un zoroastrien. C'est comme l'animal qui naît dans toute son intégrité. En avez-vous jamais vu venir au monde les oreilles coupées?» Ensuite, Abû Hurayra (r) récita ce verset du Coran: **redresse ta face vers la religion, en croyant originel, en suivant la prime nature selon laquelle Dieu a instauré les humains**.

R. 80 - Sur l'associant qui, au moment de mourir, dit: «Il n'y a d'autre divinité que Dieu»

1360 - D'après Sa'îd ben al-Musayab, son père dit: «Au moment où Abû Tâlib allait rendre l'âme, le Messager de Dieu (ç) alla le voir et trouva chez lui Abû Jahl ben Hichâm et 'Abd-ul-Lâh ben Abû Umaya ben al-Mughîra. Il lui dit: "O oncle! dis: *Il n'y a de dieu que Dieu.* Car j'userai de cette formule auprès de Dieu pour témoigner en ta faveur". Entendant cela, Abû Jahl et 'Abd-ul-Lâh ben Abû Umaya dirent à Abû Tâlib: "Laisseras-tu la croyance de Abd-ul-Muṭṭalib?" Le Messager de Dieu (ç) ne cessait d'inviter son oncle à prononcer la formule, et les deux autres ne cessaient de répéter leur même propos, et ce jusqu'au moment où Abû Ṭâlib dit qu'il suivait la croyance de 'Abd-ul-Muṭṭalib en refusant de dire qu'il n'y a de dieu que Dieu. "Eh bien! s'écria le Messager de Dieu (ç), par Dieu! Je demanderai à ce que le pardon te soit accordé tant que cela ne me sera pas interdit.» Alors Dieu, Très-Haut, fit descendre: **Il n'appartient ni à l'Envoyé...**[2].

R. 81 - Sur les branches des palmiers plantées sur les tombes

* Burayda al-Aslamy recommanda de planter deux palmes sur sa tombe.

* Ibn 'Umar, ayant vu une tente dressée sur la tombe de 'Abd-ar-Raḥmân, dit au domestique: «Enlève-la, car il n'y a que ses œuvres qui lui procureront de l'ombre.»

(1) Ar-Rûm, 30.

(2) At-Tawba, 113.

جَمْعَاءَ، هَلْ تُحِسُّونَ فِيهَا مِنْ جَدْعَاءَ». ثُمَّ يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: ﴿فِطْرَتَ ٱللهِ ٱلَّتِي فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا﴾(١). الآية.

١٣٥٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ ٱبْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «ما مِنْ مَوْلُودٍ إِلَّا يُولَدُ عَلَى الْفِطْرَةِ، فَأَبَوَاهُ يُهَوِّدَانِهِ، أَوْ يُنَصِّرَانِهِ، أَوْ يُمَجِّسَانِهِ، كما تُنْتَجُ الْبَهِيمَةُ بَهِيمَةً جَمْعَاءَ، هَلْ تُحِسُّونَ فِيهَا مِنْ جَدْعَاءَ». ثُمَّ يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: ﴿فِطْرَتَ ٱللهِ ٱلَّتِي فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللهِ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ﴾(١).

٨٠ ـ باب: إِذَا قَالَ الْمُشْرِكُ عِنْدَ الْمَوْتِ: لَا إِلٰهَ إِلَّا ٱللهُ.

١٣٦٠ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِيهِ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ لَمَّا حَضَرَتْ أَبَا طَالِبٍ الْوَفَاةُ، جَاءَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَوَجَدَ عِنْدَهُ أَبَا جَهْلِ بْنِ هِشَامٍ، وَعَبْدَ ٱللهِ بْنَ أَبِي أُمَيَّةَ بْنِ الْمُغِيرَةِ، قَالَ: رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِأَبِي طَالِبٍ: «يَا عَمِّ، قُلْ لَا إِلٰهَ إِلَّا ٱللهُ، كَلِمَةً أَشْهَدُ لَكَ بِهَا عِنْدَ ٱللهِ». فَقَالَ أَبُو جَهْلٍ وَعَبْدُ ٱللهِ بْنُ أُمَيَّةَ: يَا أَبَا طَالِبٍ، أَتَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ، فَلَمْ يَزَلْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَعْرِضُهَا عَلَيْهِ، وَيَعُودَانِ بِتِلْكَ الْمَقَالَةِ، حَتَّى قَالَ أَبُو طَالِبٍ آخِرَ مَا كَلَّمَهُمْ: هُوَ عَلَى مِلَّةِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ. وَأَبَى أَنْ يَقُولَ: لَا إِلٰهَ إِلَّا ٱللهُ. فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَمَا وَٱللهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ مَا لَمْ أُنْهَ عَنْكَ». فَأَنْزَلَ ٱللهُ تَعَالَى فِيهِ: ﴿مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ﴾(٢). الآيَةَ.

٨١ ـ باب: الْجَرِيدِ عَلَى الْقَبْرِ.

وَأَوْصَى بُرَيْدَةُ الْأَسْلَمِيُّ أَنْ يُجْعَلَ فِي قَبْرِهِ جَرِيدَانِ. وَرَأَى ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا فُسْطَاطاً عَلَى قَبْرِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ فَقَالَ: ٱنْزِعْهُ يَا غُلَامُ، فَإِنَّمَا يُظِلُّهُ عَمَلُهُ. وَقَالَ خَارِجَةُ بْنُ زَيْدٍ:

---

(١) سورة الروم: الآية ٣٠.

(٢) سورة التوبة: الآية ١١٣.

* Khârija ben Zayd dit: Nous étions jeunes durant le califat de 'Uthmân, et je me souviens encore du meilleur sauteur d'entre nous: c'était celui qui franchissait d'un bond la tombe de 'Uthmân ben Maḍ'ûn.»

* 'Uthmân ben Ḥakîm: «Khârija me prit par la main, me fit asseoir sur une tombe et me rapporta ensuite de son oncle, Yazîd ben Thâbit, ceci: "S'asseoir sur une tombe n'est répréhensible que si on y commet des impuretés."»

* Nâfi': «Ibn 'Umar (r) s'asseyait sur les tombes.»

1361 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) passa près de deux tombes dont les occupants subissaient des supplices. «Ces deux-là, dit-il, subissent des supplices, et pourtant pas pour une chose [qui paraissait] grave. L'un d'eux, en urinant, ne se préservait pas du contact de son urine; et, quant à l'autre, il médisait.» Il prit ensuite une palme encore verte, la cassa par la moitié, en deux morceaux, et planta chaque morceau dans une tombe. «Pourquoi, ô Messager de Dieu, agis-tu ainsi? demanda-t-on. — Dans l'espoir, répondit-il, qu'ils éprouvent quelque soulagement tant que ces palmes ne seront pas desséchées.»

R. 82 - Sur l'exhortation tenue par le traditionniste auprès d'une tombe alors que les accompagnateurs se tiennent assis autour de lui

* **Yakhrujûna mina al-'ajdâth**[1]; "**al-'ajdâth**" est synonyme de *qubûr* (tombes). **Bu'thirat**[2] est synonyme de *Uthîrat* (mise sens dessus dessous); **ba'thartu ḥawẓî**: j'ai renversé mon auge sens dessus dessous. "*Al-'iqâẓu*" est synonyme de "al-'isrâ'û" (faire vite). Al-'A'mach lit: **ila nuṣubin**[3] avec le sens d'un objet maintenu debout, vers lequel on accourt précipitamment; an *an-nuṣbu* et un nom singulier alors que la racine est an-naṣbu. **Yawmu al-khurûj**[4] ("le jour de la sortie" veut dire la sortie des tombes). **Yansilûn**[5]: *Yakhrujun* (ils sortiront).

1362 - Ali (r) dit: «Alors que nous étions à un enterrement à Baqî'al-Gharqad, le Prophète (ç) vint vers nous puis s'assit. Nous, nous fîmes de même autour de lui. Il avait à la main un bâton. Alors, baissant la tête, il se mit à frapper

(1) Al-Ma'ârij, 43.
(2) Al-'Infitâr, 4.
(3) Al-Ma'ârij, 43.
(4) Qâf, 42.
(5) Yâsîn, 51.

رَأَيْتُنِي، وَنَحْنُ شُبَّانٌ في زَمَنِ عُثْمَانَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، وَإِنَّ أَشَدَّنَا وَثْبَةً الَّذِي يَثِبُ قَبْرَ عُثْمَانَ بْنِ مَظْعُونٍ، حَتَّى يُجَاوِزَهُ. وَقَالَ عُثْمَانُ بْنُ حَكِيمٍ: أَخَذَ بِيَدِي خَارِجَةُ، فَأَجْلَسَنِي عَلَى قَبْرٍ، وَأَخْبَرَنِي عَنْ عَمِّهِ يَزِيدَ بْنِ ثَابِتٍ قَالَ: إِنَّمَا كُرِهَ ذٰلِكَ لِمَنْ أَحْدَثَ عَلَيْهِ. وَقَالَ نَافِع: كانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَجْلِسُ عَلَى الْقُبُورِ.

١٣٦١ ـ حَدَّثَنا يَحْيى: حَدَّثَنَا أَبو مُعَاوِيَةَ، عَنْ الأَعْمَشِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ مَرَّ بِقَبْرَيْنِ يُعَذَّبَانِ، فَقَالَ: «إِنَّهُمَا لَيُعَذَّبَانِ، وما يُعَذَّبَانِ فِي كَبِيرٍ، أَمَّا أَحَدُهُمَا فَكانَ لَا يَسْتَتِرُ مِنَ الْبَوْلِ، وَأَمَّا الآخَرُ فَكانَ يَمْشِي بِالنَّمِيمَةِ» .ثُمَّ أَخَذَ جَرِيدَةً رَطْبَةً فَشَقَّهَا بِنِصْفَيْنِ، ثُمَّ غَرَزَ فِي كُلِّ قَبْرٍ وَاحِدَةً، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللهِ، لِمَ صَنَعْتَ هٰذَا؟ فَقَالَ: «لَعَلَّهُ أَنْ يُخَفَّفَ عَنْهُمَا ما لَمْ يَيْبَسا».

٨٢ ـ باب: مَوْعِظَةِ الْمُحَدِّثِ عِنْدَ الْقَبْرِ، وَقُعُودِ أَصْحَابِهِ حَوْلَهُ.

﴿ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ ﴾(١): الأَجْدَاثُ القُبُورُ. ﴿ بُعْثِرَتْ ﴾(٢): أُثِيرَتْ، بَعْثَرْتُ حَوْضِي أَيْ جَعَلْتُ أَسْفَلَهُ أَعْلَاهُ. الإِيفَاضُ الإِسْرَاعُ. وَقَرَأَ الأَعْمَشُ: ﴿ إِلَىٰ نُصُبٍ ﴾(٣): إِلَى شَيْءٍ مَنْصُوبٍ يَسْتَبِقُونَ إِلَيْهِ، وَالنُّصْبُ وَاحِدٌ، وَالنَّصْبُ مَصْدَرٌ. ﴿ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ ﴾(٤): مِنَ الْقُبُورِ. ﴿ يَنسِلُونَ ﴾(٥): يَخْرُجُونَ.

١٣٦٢ ـ حَدَّثَنا عُثْمانُ قَالَ: حَدَّثَنِي جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ سَعْدِ بْنِ عُبَيْدَةَ، عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَلِيٍّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا فِي جَنَازَةٍ فِي بَقِيعِ الْغَرْقَدِ، فَأَتَانَا النَّبِيُّ ﷺ، فَقَعَدَ وَقَعَدْنَا حَوْلَهُ، وَمَعَهُ مِخْصَرَةٌ، فَنَكَّسَ، فَجَعَلَ يَنْكُتُ بِمِخْصَرَتِهِ، ثُمَّ قَالَ: «ما مِنْكُمْ مِنْ

(١) سورة المعارج: الآية ٤٣.
(٢) سورة الإنفطار: الآية ٤.
(٣) سورة المعارج: الآية ٤٣.
(٤) سورة ق: الآية ٤٢.
(٥) سورة يس: الآية ٥١.

le sol avec ce bâton puis dit: "Il n'est aucun de vous, il n'est aucune âme créée qui n'ait sa place fixée dans le Paradis et le Feu, sinon il aurait été décidé pour elle une destinée misérable ou heureuse. — [Dans ce cas,] ô Messager de Dieu, dit l'un des assistants, ne devons-nous pas nous en tenir à ce qui nous a été prédestiné et renoncer à toute œuvre. Et comme cela, celui d'entre nous qui fait partie des bienheureux sera conduit à faire les œuvres des gens prédestinés à être bienheureux, et celui d'entre nous qui fait partie des réprouvés sera conduit à faire les actes des gens prédestinés à être réprouvés. — Les bienheureux, répondit-il, on leur facilitera plutôt de faire les œuvres menant au bonheur, alors qu'aux réprouvés, on facilitera d'accomplir les actes menant à l'égarement." Puis il récita: **Tandis que celui qui donne de la charité et qui craint Dieu**[1]...»

R. 83 - Sur ce qui a été rapporté au sujet de celui qui tue

1363 - Selon Thâbit ben az-Zahhâk (r), le Prophète (ç) dit: «Quiconque qui, par mauvaise foi ou intentionnellement, jure par une autre religion que l'Islam sera traité d'après les termes de son serment. Quiconque se donne la mort par le fer sera châtié avec le même fer dans le Feu de la Géhenne.»

1364 - Hajjâj ben Minhâl rapporte: Jarîr ben Hâzim nous a rapporté qu'al-Hasan avait dit: «Jundab (r), dont nous n'avons oublié aucune parole et dont nous n'avons à craindre aucun mensonge, nous a rapporté dans cette mosquée même que le Prophète (ç) avait dit: "[A la circonstance] d'un homme atteint de blessures et qui se donne la mort, Dieu dit: "Mon serviteur a pris les devants sur moi en ce qui concerne le terme de sa vie. Alors, je lui interdis le Paradis."»

1365 - Abû Hurayra (r) rapporte que le Prophète (ç) a dit: «Celui qui s'étrangle par lui-même s'étranglera dans le Feu, et celui qui se transperce se transpercera dans le Feu.»

R. 84 - Sur ce qu'il y a de répréhensible à faire la prière pour les hypocrites et à implorer le pardon pour les Associants.

* Le hadîth a été rapporté du Prophète (ç) par Abû Hurayra (r).

(1) Al-Layl, 5.

أَحَدٍ، ما مِنْ نَفْسٍ مَنْفُوسَةٍ، إلَّا كُتِبَ مَكَانُهَا مِنَ الجَنَّةِ وَالنَّارِ، وَإلَّا قَدْ كُتِبَ: شَقِيَّةً أَوْ سَعِيدَةً». فَقَالَ رَجُلٌ: يَا رَسُولَ آللهِ. أَفَلَا نَتَّكِلُ عَلَى كِتَابِنَا وَنَدَعُ الْعَمَلَ، فَمَنْ كانَ مِنَّا مِنْ أَهْلِ السَّعَادَةِ فَسَيَصِيرُ إِلَى عَمَلِ أَهْلِ السَّعَادَةِ، وَأَمَّا مَنْ كَانَ مِنَّا مِنْ أَهْلِ الشَّقَاوَةِ فَسَيَصِيرُ إِلَى عَمَلِ أَهْلِ الشَّقَاوَةِ؟ قَالَ: «أَمَّا أَهْلُ السَّعَادَةِ فَيُيَسَّرُونَ لِعَمَلِ السَّعَادَةِ، وَأَمَّا أَهْلُ الشَّقَاوَةِ فَيُيَسَّرُونَ لِعَمَلِ الشَّقَاوَةِ». ثُمَّ قَرَأَ: ﴿فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى﴾[1]. الآيَةَ.

٨٣ - باب: ما جاءَ في قاتِلِ النَّفْسِ.

١٣٦٣ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ؛ حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا خالِدٌ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ ثَابِتِ ابْنِ الضَّحَّاكِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ حَلَفَ بِمِلَّةٍ غَيْرِ الإِسْلَامِ كاذِباً مُتَعَمِّداً، فَهُوَ كما قَالَ، وَمَنْ قَتَلَ نَفْسَهُ بِحَدِيدَةٍ، عُذِّبَ بِهَا في نَارِ جَهَنَّمَ».

١٣٦٤ - وَقَالَ حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حازِمٍ، عَنِ الحَسَنِ: حَدَّثَنَا جُنْدَبٌ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ في هٰذَا المَسْجِدِ، فَمَا نَسِينَا، وَما نَخَافُ أَنْ يَكْذِبَ جُنْدَبٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كانَ بِرَجُلٍ جِرَاحٌ فَقَتَلَ نَفْسَهُ، فَقَالَ آللهُ: بَدَرَنِي عَبْدِي بِنَفْسِهِ، حَرَّمْتُ عَلَيْهِ الجَنَّةَ».

١٣٦٥ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الَّذِي يَخْنُقُ نَفْسَهُ يَخْنُقُهَا فِي النَّارِ، وَالَّذِي يَطْعُنُهَا يَطْعُنُهَا فِي النَّارِ».

٨٤ - باب: ما يُكْرَهُ مِنَ الصَّلَاةِ عَلَى المُنَافِقِينَ، وَالِاسْتِغْفَارِ لِلْمُشْرِكِينَ.

رَوَاهُ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

---

(١) سورة الليل: الآية ٥.

1366 - D'après Ibn 'Abbas, 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) dit: «A la mort de 'Abd-ul-Lâh ben 'Ubay ben Salûl, on demanda au Messager de Dieu (ç) de faire la prière mortuaire pour le défunt. Comme le Messager de Dieu (ç) s'était mis debout, je m'étais élancé vers lui en disant: "O Messager de Dieu, est-ce que tu vas prier sur ibn 'Ubay alors que tel jour il avait dit ceci et que tel autre jour il avait dit cela?" J'avais énuméré tous les méchants propos de ben 'Ubay. Mais, tout en souriant, le Messager de Dieu (ç) me dit: "Epargne-moi [cela], 'Umar". Et, comme j'avais insisté, il me dit: «Si je savais qu'en priant plus de soixante-dix fois, on lui accorderait le pardon, je n'hésiterais pas à le faire."

«Le Messager de Dieu (ç) alla donc prier puis se retira. Mais, peu de temps après, furent descendus les deux versets de la surate de Barâ'a: **ne prie jamais sur aucun d'eux s'il meurt,** jusqu'à: **leur âme en état de dénégation**[1].

«Plus tard, je m'étonnais de mon audace envers le Messager de Dieu (ç); mais Dieu et Son Messager en savent plus que quiconque.»

R. 85 - Sur les éloges des gens envers le défunt

1367 - 'Anas ben Mâlik (r) rapporte: «Un cortège funèbre étant passé près des musulmans, ceux-ci dirent du bien du défunt. "Il lui est assuré", dit le Prophète (ç). Un autre cortège funèbre venant ensuite à passer, les musulmans dirent du mal du défunt. "Il lui est assuré", répéta le Prophète (ç). Alors 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) intervint: "Qu'est-ce qu'il lui est donc assuré?

— Celui-là, vous avez dit du bien de lui, le Paradis lui a été donc assuré. Et celui-ci, vous avez dit du mal de lui, alors le Feu lui a été assuré, car vous êtes les témoins de Dieu sur terre", répondit le Prophète (ç)».

1368 - Abû al-Aswad dit: «J'étais arrivé à Médine à un moment où une épidémie y avait surgi. Et pendant que j'étais assis avec 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r), un cortège funèbre vint à passer. Comme on avait dit du bien du défunt, 'Umar (r) s'écria: "Il lui est assuré". Un second cortège étant passé, on dit encore du bien du défunt. Alors, il reprit: "Il lui est assuré." Mais, quand un troisième cortège vint à passer et qu'on dit du mal du défunt, il répéta: "Il lui est assuré". Alors, je lui demandai: "Et qu'est-ce qui est donc assuré? ô Commandeur des Croyants! — Je

(1) At-Tawba, 84.

١٣٦٦ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ ابْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ أَنَّهُ قَالَ: لَمَّا ماتَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أُبَيٍّ ابْنُ سَلُولَ، دُعِيَ لَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِيُصَلِّي عَلَيْهِ، فَلَمَّا قَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَثَبْتُ إِلَيْهِ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَتُصَلِّي عَلَى ابْنِ أُبَيٍّ، وَقَدْ قَالَ يَوْمَ كَذَا وَكَذَا: كَذَا وَكَذَا - أُعَدِّدُ عَلَيْهِ قَوْلَهُ - فَتَبَسَّمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَقَالَ: «أَخِّرْ عَنِّي يَا عُمَرُ». فَلَمَّا أَكْثَرْتُ عَلَيْهِ. قَالَ: «إِنِّي خُيِّرْتُ فَٱخْتَرْتُ، لَوْ أَعْلَمُ أَنِّي إِنْ زِدْتُ عَلَى السَّبْعِينَ يُغْفَرُ لَهُ لَزِدْتُ عَلَيْهَا». قَالَ: فَصَلَّى عَلَيْهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ ثُمَّ ٱنْصَرَفَ، فَلَمْ يَمْكُثْ إِلَّا يَسِيراً حَتَّى نَزَلَتِ الآيَتَانِ مِنْ بَرَاءَةٌ: ﴿وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ ماتَ أَبَداً - إِلَى - وَهُمْ فَاسِقُونَ﴾(١). قَالَ: فَعَجِبْتُ بَعْدُ مِنْ جُرْأَتِي عَلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ يَوْمَئِذٍ، وَٱللهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ.

٨٥ - باب: ثَنَاءِ النَّاسِ عَلَى المَيِّتِ.

١٣٦٧ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ صُهَيْبٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: مَرُّوا بِجَنَازَةٍ فَأَثْنَوا عَلَيْهَا خَيْراً، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَجَبَتْ». ثُمَّ مَرُّوا بِأُخْرَى فَأَثْنَوا عَلَيْهَا شَرّاً، فَقَالَ: «وَجَبَتْ». فَقَالَ عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: ما وَجَبَتْ؟ قَالَ: «هٰذا أَثْنَيْتُمْ عَلَيْهِ خَيْراً، فَوَجَبَتْ لَهُ الجَنَّةُ، وَهٰذَا أَثْنَيْتُمْ عَلَيْهِ شَرّاً، فَوَجَبَتْ لَهُ النَّارُ، أَنْتُمْ شُهَدَاءُ ٱللهِ فِي الأَرْضِ».

١٣٦٨ - حَدَّثَنَا عَفَّانُ بْنُ مُسْلِمٍ: حَدَّثَنَا دَاوُدُ بْنُ أَبِي الْفُرَاتِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ بُرَيْدَةَ، عَنْ أَبِي الأَسْوَدِ قَالَ: قَدِمْتُ المَدِينَةَ، وَقَدْ وَقَعَ بِهَا مَرَضٌ، فَجَلَسْتُ إِلَى عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَمَرَّتْ بِهِمْ جَنَازَةٌ، فَأُثْنِيَ عَلَى صَاحِبِهَا خَيْراً، فَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: وَجَبَتْ، ثُمَّ مُرَّ بِأُخْرَى فَأُثْنِيَ عَلَى صَاحِبِهَا خَيْراً، فَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: وَجَبَتْ. ثُمَّ مُرَّ بِالثَّالِثَةِ فَأُثْنِيَ عَلَى صَاحِبِهَا شَرّاً، فَقَالَ: وَجَبَتْ. فَقَالَ أَبُو الأَسْوَدِ: فَقُلْتُ: وَما وَجَبَتْ يَا أَمِيرَ

---

(١) سورة التوبة: الآية ٨٤.

répète, répondit-il, ce que le Prophète (ç) avait dit, à savoir que tout musulman est admis par Dieu au Paradis, lorsque quatre autres témoignent en sa faveur. Et, comme nous avions demandé sur le cas de trois [qui témoignent], il avait répondu par l'affirmative. Après, nous avions aussi demandé sur le cas de deux musulmans [qui témoignent], et il avait aussi répondu par l'affirmative. Mais nous ne l'avions pas interrogé au sujet du témoignage d'un seul."»

R. 86 - Sur ce qui a été rapporté au sujet du châtiment dans la tombe

* Sur la Parole du très-Haut: **... les iniques en proie aux tourbillons de la mort, et les anges étendant leurs mains: «Vomissez votre âme! En ce jour, vous subissez le châtiment d'ignominie...**(1). *Al-hûn,* dans le texte signifie "ignominie", tandis que *al-hawn* a le sens de: "pitié".

* Sur: **Nous les châtierons par deux fois, et, pis encore, ils seront ramenés à un terrible tourment**(2).

* Sur: **Et la race de Pharaon fut étreinte par le dur châtiment. Au feu ils sont exposés, du soir au matin. Le Jour où l'Heure surgit: Faites entrer la race de Pharaon au plus intense des tourments**(3).

1369 - D'après al-Barâ' ben Azib (r), le Prophète (ç) a dit: «Lorsqu'on dépose le croyant dans sa tombe, on vient à lui [pour qu'il soit interrogé], et alors il témoignera qu'il n'y a de dieu que Dieu et que Muḥammad est le Messager de Dieu.» Cela est en fait la signification de Sa parole: **Dieu affermit les croyants par le ferme langage**(4).

* Directement de Muḥammad ben Bachâr, directement de Ghundar, directement de Chu'ba: «même *ḥadîth*», mais avec ce rajout: **Dieu affermit les croyants**(5). Ce verset traite du châtiment dans la tombe.

1370 - Ibn 'Umar (r) rapporte: «Se retrouvant devant les morts d'al-Qulayb, le Prophète (ç) leur dit: "Avez-vous trouvé ce que votre Seigneur vous avait promis?" Puis, comme on lui faisait remarquer qu'il parlait à des morts, il

(1) Al-An'âm, 93.
(2) At-Tawba, 101.
(3) Ghâfir, in 45, 46.
(4), (5) Ibrâhîm, 27.

المُؤْمِنِينَ؟ قَالَ: قُلْتُ كَمَا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَيُّمَا مُسْلِمٍ، شَهِدَ لَهُ أَرْبَعَةٌ بِخَيْرٍ، أَدْخَلَهُ اللهُ الجَنَّةَ». فَقُلْنَا: وَثَلَاثَةٌ، قَالَ: «وَثَلَاثَةٌ». فَقُلْنَا: وَاثْنَانِ، قَالَ: «وَاثْنَانِ». ثُمَّ لَمْ نَسْأَلْهُ عَنِ الْوَاحِدِ.

٨٦ - باب: ما جاءَ في عَذابِ الْقَبْرِ.

وَقَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓاْ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓاْ أَنفُسَكُمُ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ ﴾(١). هُوَ الْهَوَانُ، وَالْهَوْنُ الرِّفْقُ.

وَقَوْلُهُ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴾(٢)

وَقَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿ وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرْعَوْنَ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ . ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوٓاْ ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ ﴾(٣).

١٣٦٩ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَلْقَمَةَ بْنِ مَرْثَدٍ، عَنْ سَعْدِ بْنِ عُبَيْدَةَ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عازِبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا أُقْعِدَ المُؤْمِنُ فِي قَبْرِهِ أُتِيَ، ثُمَّ شَهِدَ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا ٱللهُ، وَأَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ ٱللهِ، فَذٰلِكَ قَوْلُهُ: ﴿ يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ ﴾»(٤).

حدّثنا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: بِهٰذَا، وَزَادَ ﴿ يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ﴾(٥). نَزَلَتْ فِي عَذَابِ الْقَبْرِ.

١٣٧٠ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ صَالِحٍ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ قَالَ: ٱطَّلَعَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى أَهْلِ

---

(١) سورة الأنعام: الاية ٩٣.
(٢) سورة التوبة: الآية ١٠١.
(٣) سورة غافر: الآيتان ٤٥ - ٤٦.
(٤) سورة إبراهيم: الآية ٢٧.
(٥) سورة إبراهيم: الآية ٢٧.

répondit: "Vous n'entendez pas mieux qu'eux, cependant ils ne peuvent répondre."»

1371 - 'Â'icha (r) objecta: «Le Prophète (ç) a plutôt dit: "Ils savent maintenant que ce que je disais est juste." Dieu, Très-Haut, ne dit-Il pas: **Bien sûr tu ne peux faire entendre aux morts**[1].»

1372 - 'Â'icha (r) dit qu'une juive était entrée chez elle et lui avait parlé du châtiment de la tombe. «Dieu, lui avait-elle dit, te préserve du châtiment de la tombe.» 'Â'icha avait à ce sujet interrogé le Messager de Dieu (ç), qui lui avait répondu en ces termes: «Oui, le châtiment de la tombe est une réalité.» — «Depuis, commenta 'Â'icha, je n'avais jamais vu le Messager de Dieu (ç) faire de prière sans demander à Dieu d'être préservé du châtiment de la tombe.»

1373 - 'Asmâ', la fille de d'Abû Bakr (r), dit: «Un jour, le Messager de Dieu (ç) prononça un sermon sur les supplices que subit l'homme dans sa tombe. Entendant cela, les musulmans poussèrent des cris.»

[A cela] Ghundar ajouta: «Le châtiment de la tombe est une réalité.»

1374 - Selon Qatâda, 'Anas ben Mâlik (r) rapporta que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Lorsque le mort est mis dans la tombe et que ses compagnons s'en sont éloignés, et qu'il entend encore le claquement de leurs sandales, voici qu'il voit venir à lui deux anges qui le redressent sur son séant et lui disent au sujet de Muḥammad (S.B sur lui): "Que disais-tu de cet homme?" Le croyant dira: "J'atteste qu'il est le serviteur de Dieu et son messager." Les anges lui diront: "Regarde la place que tu aurais occupée dans le Feu. En échange, Dieu te l'a remplacée par une autre dans le Paradis." L'homme pourra alors voir les deux places.»

Qatada ajouta: «Et l'on nous a rapporté qu'on lui rendra sa tombe plus spacieuse.» Puis il revint au *ḥadîth* rapporté par 'Anas:

«Quant à l'hypocrite ou au mécréant, on lui dira aussi: "Que disais-tu de cet homme?" il répondra: "Je ne sais trop, je répétais ce que les gens disaient." Alors les anges lui diront: "Tu n'as donc rien su, tu n'as donc rien saisi!" Et il sera frappé avec un bâton de fer si violemment qu'il poussera un cri tel que tous les êtres qui se trouvent près de lui l'entendront sauf les hommes et les djinns.»

---

(1) Ar-Rûm, 52.

الْقَلِيبِ، فَقَالَ: «وَجَدْتُمْ ما وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقاً». فَقِيلَ لَهُ: تَدْعُو أَمْوَاتاً؟ فَقَالَ: «ما أَنْتُمْ بِأَسْمَعَ مِنْهُمْ، وَلٰكِنْ لاَ يُجِيبُونَ».

١٣٧١ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: إِنَّمَا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّهُمْ لَيَعْلَمُونَ الآنَ أَنَّ ما كُنْتُ أَقُولُ حَقٌّ». وَقَدْ قَالَ آللهُ تَعَالَى: ﴿ فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ ﴾ (١).

١٣٧٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدَانُ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ: سَمِعْتُ الأَشْعَثَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا: أَنَّ يَهُودِيَّةً دَخَلَتْ عَلَيْهَا، فَذَكَرَتْ عَذَابَ الْقَبْرِ، فَقَالَتْ لَهَا: أَعَاذَكِ آللهُ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ. فَسَأَلَتْ عائِشَةُ رَسُولَ آللهِ ﷺ عَنْ عَذَابِ الْقَبْرِ، فَقَالَ: «نَعَمْ، عَذَابُ الْقَبْرِ حَقٌّ». قَالَتْ عائِشَةُ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا: فَمَا رَأَيْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ بَعْدُ صَلَّى صَلاَةً إِلاَّ تَعَوَّذَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ.

١٣٧٣ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَىٰ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا آبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَسْماءَ بِنْتَ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا تَقُولُ: قامَ رَسُولُ آللهِ ﷺ خَطِيباً، فَذَكَرَ فِتْنَةَ الْقَبْرِ الَّتِي يَفْتَتِنُ فِيهَا المَرْءُ، فَلَمَّا ذَكَرَ ذٰلِكَ ضَجَّ المُسْلِمُونَ ضَجَّةً. زَادَ غُنْدَرٌ: «عَذَابُ الْقَبْرِ حَقٌّ».

١٣٧٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَيَّاشُ بْنُ الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ أَنَّهُ حَدَّثَهُمْ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ الْعَبْدَ إِذَا وُضِعَ فِي قَبْرِهِ، وَتَوَلَّى عَنْهُ أَصْحَابُهُ، وَإِنَّهُ لَيَسْمَعُ قَرْعَ نِعَالِهِمْ، أَتَاهُ مَلَكَانِ، فَيُقْعِدَانِهِ فَيَقُولاَنِ: ما كُنْتَ تَقُولُ فِي هٰذَا الرَّجُلِ، لِمُحَمَّدٍ ﷺ، فَأَمَّا المُؤْمِنُ فَيَقُولُ: أَشْهَدُ أَنَّهُ عَبْدُ آللهِ وَرَسُولُهُ، فَيُقَالُ لَهُ: آنْظُرْ إِلَى مَقْعَدِكَ مِنَ النَّارِ، قَدْ أَبْدَلَكَ آللهُ بِهِ مَقْعَداً مِنَ الجَنَّةِ، فَيَرَاهُما جَمِيعاً».

قَالَ قَتَادَةَ وَذُكِرَ لَنَا: أَنَّهُ يُفْسَحُ فِي قَبْرِهِ، ثُمَّ رَجَعَ إِلَى حَدِيثِ أَنَسٍ، قَالَ: «وَأَمَّا المُنَافِقُ والْكَافِرُ فَيُقَالُ لَهُ: ما كُنْتَ تَقُولُ فِي هٰذَا الرَّجُلِ؟ فَيَقُولُ: لاَ أَدْرِي، كُنْتُ أَقُولُ ما يَقُولُ النَّاسُ، فَيُقَالُ: لاَ دَرَيْتَ وَلاَ تَلَيْتَ، وَيُضْرَبُ بِمَطَارِقَ مِنْ حَدِيدٍ ضَرْبَةً، فَيَصِيحُ صَيْحَةً، يَسْمَعُهَا مَنْ يَلِيهِ غَيْرَ الثَّقَلَيْنِ».

---

(١) سورة الروم: الآية ٥٢.

R. 87 - Sur l'invocation que l'on fait afin d'être prémuni du châtiment de la tombe

1375 - Abû Ayûb (r) dit: «Etant sorti une fois après le coucher du soleil, le Prophète (ç) entendit des cris. "Ce sont, dit-il, des juifs qui sont en train d'être tourmentés dans leurs tombes."»

* An-Nazr: Directement de Chu'ba, directement de 'Awn, directement de son père, directement d'al-Barâ', d'Abû Ayûb (r), du Prophète (ç): même *ḥadîth*.

1376 - La fille de Khâlid ben Sa'îd ben al-'Âṣ rapporte qu'elle avait entendu le Prophète (ç) faire des invocations pour être prémuni du châtiment de la tombe.

1377 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) invoquait Dieu en disant: "O Dieu! je demande ta protection contre les tourments de la tombe, contre le châtiment du Feu, contre les tentations de la vie et de la mort et contre la tentation de l'Antéchrist."»

R. 88 - Sur le châtiment de la tombe à cause de la médisance et de la manière d'uriner

1378 - Ibn 'Abbâs (que Dieu les agrée tous les deux) dit: «Passant un jour auprès de deux tombes, le Prophète (ç) dit: "Ils sont en train de subir les tourments de la tombe, et ce n'est pas pour quelque chose [qui paraissait] grave: l'un d'eux à cause des médisances qu'il colportait, l'autre à cause des urines qu'il dégageait sans qu'il n'en se préservât." Puis il prit un morceau de bois vert, le coupa en deux morceaux, et planta chaque morceau sur une tombe. Ensuite, il dit: "Peut-être qu'ils ressentiront quelque soulagement à leur peine aussi longtemps que ces morceaux ne seront pas desséchés."»

R. 89 - Sur le mort à qui on montre matin et soir sa place qu'il occupera

1379 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Lorsque l'un de vous meurt, on lui montrera matin et soir la place qu'il occupera; s'il est destiné au Paradis, il sera alors parmi les gens du Paradis, et s'il est destiné au Feu, il sera alors parmi ceux du Feu. Et on lui dira: "Voilà ta place où tu demeureras lorsque Dieu te ressuscitera, au Jour de la Résurrection."»

٨٧ ـ باب: التَّعوُّذِ مِنْ عذَابِ الْقبْرِ.

١٣٧٥ ـ حدَّثَنَا مُحمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قالَ: حَدَّثَنِي عَوْنُ بْنُ أَبِي جُحَيْفَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عازِبٍ، عَنْ أَبِي أَيُّوبَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمْ قَالَ: خَرجَ النَّبِيُّ ﷺ وَقَدْ وَجبَتِ الشَّمْسُ، فَسَمِعَ صَوْتاً، فَقَالَ: «يَهُودُ تُعذَّبُ في قُبُورِهَا».

وَقَالَ النَّضْرُ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَوْنٌ: سَمِعْتُ أَبِي: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ، عَنْ أَبِي أَيُّوبَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٣٧٦ ـ حَدَّثَنَا مُعَلًّى: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ قَالَ: حَدَّثَتْنِي آبْنَةُ خالِدِ بْنِ سَعِيدِ بْنِ العَاصِ: أَنَّهَا سَمِعَتِ النَّبِيَّ ﷺ، وَهُوَ يَتَعَوَّذُ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ.

١٣٧٧ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ رَسُولُ آللهِ ﷺ يَدْعُو: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ، وَمِنْ عَذَابِ النَّارِ، وَمِنْ فِتْنَةِ الْمَحْيَا وَالمَمَاتِ، وَمِنْ فِتْنَةِ المَسِيحِ آلدَّجَّالِ».

٨٨ ـ باب: عَذَابِ الْقَبْرِ مِنَ الغِيبَةِ وَالْبَوْلِ.

١٣٧٨ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ: قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: مَرَّ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى قَبْرَيْنِ، فَقَالَ: «إِنَّهُمَا لَيُعَذَّبَانِ، وَما يُعَذَّبَانِ مِنْ كَبِيرٍ». ثُمَّ قَالَ: «بَلَى، أَمَّا أَحَدُهُما فَكَانَ يَسْعَى بِالنَّمِيمَةِ، وَأَمَّا أَحَدُهُما فَكَانَ لَا يَسْتَتِرُ مِنْ بَوْلِهِ». قَالَ: ثُمَّ أَخَذَ عُوداً رَطْباً، فَكَسَرَهُ بِآثْنَتَيْنِ، ثُمَّ غَرَزَ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا عَلَى قَبْرٍ، ثُمَّ قَالَ: «لَعَلَّهُ يُخَفَّفُ عَنْهُمَا ما لَمْ يَيْبَسَا».

٨٩ ـ باب: المَيِّتِ يُعْرَضُ عَلَيْهِ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ.

١٣٧٩ ـ حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ أَحدَكُمْ إِذَا مَاتَ، عُرِضَ عَلَيْهِ مَقْعَدُهُ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ، إِنْ كانَ مِنْ أَهْلِ الجَنَّةِ فَمِنْ أَهْلِ الجَنَّةِ، وَإِنْ كانَ مِنْ أَهْلِ النَّارِ فَمِنْ أَهْلِ النَّارِ، فَيُقَالُ: هٰذا مَقْعَدُكَ حَتَّى يَبْعَثَكَ آللهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

R. 90 - Sur ce que dit le mort alors qu'il est sur le brancard

1380 - Abû Sa'îd al-Khudry (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Lorsque le corps est déposé sur le brancard funèbre, et que les hommes le soulèvent sur leurs épaules, alors, si le défunt était un homme de bien, sa personne dirait: "Faites-moi avancer! Faites-moi avancer!" Et s'il n'était pas un homme de bien, sa personne s'écrierait: ""Malheur à elle! Où est-ce que vous l'emmenez?" Toute créature l'entendra sauf l'homme, qui, s'il l'entendait, tomberait foudroyé.»

R. 91 - Sur ce qui a été dit au sujet des enfants des musulmans

* D'après Abû Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui perd trois enfants non encore pubères, aura un voile [qui le protègera] contre le Feu, ou entrera au Paradis.»

1381 - 'Anas ben Mâlik (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Tout musulman à qui la mort enlève trois enfants non encore pubères, Dieu le fera entrer au Paradis, grâce à sa miséricorde envers ces enfants.»

1382 - Al-Barâ' (r) dit: «A la mort d''Ibrâhîm (Salut sur lui), le Messager de Dieu avait dit: "Il aura une nourrice au Paradis."»

R. 92 - Sur ce qui a été dit à propos des enfants des associants

1383 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «A la question posée sur les enfants des associants, le Messager de Dieu (ç) avait répondu: "Dieu, à l'instant où il les a créés, savait mieux que quiconque ce qu'ils feront."»

1384 - Abu Hurayra (r) dit: «On interrogea le Prophète (ç) sur le sujet des enfants des associants. Et il eut cette réponse "Dieu sait mieux que quiconque ce qu'ils feront."»

1385 - Abû Hurayra (r) rapporte que le Prophète (ç) avait dit: «Tout nouveau-né nait suivant la prime nature et ce sont ses parents qui en font un juif, un chrétien ou un zoroastrien. C'est comme l'animal qui engendre un animal sain; ce dernier, sera-t-il sans oreilles?"»

٩٠ - باب: كَلَامِ الْمَيِّتِ عَلَى الْجَنَازَةِ

١٣٨٠ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا وُضِعَتِ ٱلْجَنَازَةُ، فَاحْتَمَلَهَا الرِّجَالُ عَلَى أَعْنَاقِهِمْ، فَإِنْ كَانَتْ صَالِحَةً قَالَتْ: قَدِّمُونِي قَدِّمُونِي، وَإِنْ كَانَتْ غَيْرَ صَالِحَةٍ، قَالَتْ: يَا وَيْلَهَا، أَيْنَ يَذْهَبُونَ بِهَا، يَسْمَعُ صَوْتَهَا كُلُّ شَيْءٍ إِلَّا الإِنْسَانَ، وَلَوْ سَمِعَهَا الإِنْسَانُ لَصَعِقَ».

٩١ - باب: ما قِيلَ فِي أَوْلَادِ الْمُسْلِمِينَ.

قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «مَنْ مَاتَ لَهُ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْوَلَدِ، لَمْ يَبْلُغُوا ٱلْحِنْثَ، كَانَ لَهُ حِجَاباً مِنَ النَّارِ، أَوْ دَخَلَ الْجَنَّةَ».

١٣٨١ - حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُلَيَّةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَا مِنَ النَّاسِ مُسْلِمٌ، يَمُوتُ لَهُ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْوَلَدِ لَمْ يَبْلُغُوا ٱلْحِنْثَ، إِلَّا أَدْخَلَهُ ٱللهُ الْجَنَّةَ، بِفَضْلِ رَحْمَتِهِ إِيَّاهُمْ».

١٣٨٢ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ ثَابِتٍ: أَنَّهُ سَمِعَ الْبَرَاءَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا تُوُفِّيَ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ، قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنَّ لَهُ مُرْضِعاً فِي الْجَنَّةِ».

٩٢ - باب: ما قِيلَ فِي أَوْلَادِ الْمُشْرِكِينَ.

١٣٨٣ - حَدَّثَنَا حِبَّانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ قَالَ: سُئِلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَنْ أَوْلَادِ الْمُشْرِكِينَ، فَقَالَ: «ٱللهُ، إِذْ خَلَقَهُمْ، أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا عَامِلِينَ».

١٣٨٤ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ. عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءُ بْنُ يَزِيدَ اللَّيْثِيُّ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: سُئِلَ النَّبِيُّ ﷺ عَنْ ذَرَارِيِّ الْمُشْرِكِينَ، فَقَالَ: «ٱللهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا عَامِلِينَ».

١٣٨٥ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «كُلُّ مَوْلُودٍ يُولَدُ عَلَى الْفِطْرَةِ، فَأَبَوَاهُ يُهَوِّدَانِهِ، أَوْ يُنَصِّرَانِهِ، أَوْ يُمَجِّسَانِهِ، كَمَثَلِ الْبَهِيمَةِ تُنْتَجُ الْبَهِيمَةَ، هَلْ تَرَى فِيهَا جَدْعَاءَ».

r. 93 / 1386 - Samura ben Jundab dit: «Après la prière, le Messager de Dieu (ç), en se tournant vers nous, avait l'habitude de nous demander de lui raconter les songes que nous avions vus la nuit. Et si l'un de nous avait eu un rêve, il le raconterait autant que plût à Dieu. Un jour qu'il nous avait posé la question: "Lequel de vous a vu un rêve cette nuit?" Et comme on lui avait répondu négativement, il dit: "Cette nuit, j'ai vu deux hommes venir à moi puis me prendre par la main et m'emmener vers la terre Sainte. Et voilà que nous sommes arrivés près d'un homme assis alors qu'un autre homme était debout, tenant à la main un instrument en fer courbé à l'extrémité (une partie de nos compagnons, en se reférant à Mûsâ, rapportent que l'homme faisait introduire ce crochet de fer dans le coin de la bouche de l'homme assis, puis il tirait jusqu'à ce qu'il eût ramené le coin de la bouche vers la nuque. Il procédait ensuite de la même manière avec l'autre coin de la bouche et quand le premier coin guérissait, il renouvelait le supplice). *Que signifie ceci, ai-je demandé à mes compagnons. — En route! m'ont-ils répondu.* Nous nous sommes alors mis en marche si bien que nous sommes arrivés près d'un homme étendu sur le dos, alors qu'un autre homme était debout tenant à la main un rocher qu'il relachait sur la tête de l'homme étendu, puis qu'il reprenait après le broyage de celle-ci. Il récidivait chaque fois que la tête du supplicié redevenait comme elle était. J'ai alors demandé: *Qui est celui-là?* mais ils m'ont répondu: *En route!* Nous avons donc repris notre chemin pour arriver à une cavité ressemblant à un fourneau, étroit au sommet, large à la base. Au dessous, il y avait un feu qui se consumait. Lorsqu'il se rapprochait..., ils (les suppliciés) se soulevaient jusqu'au point où ils risquaient de sortir et lorsqu'il s'apaisait, ils revenaient... Il y avait des hommes et des femmes nus. J'ai alors demandé: *C'est qui?* et ils m'ont dit: *En route!* Nous avons donc repris notre marche si bien que nous sommes arrivés à un fleuve de sang au milieu duquel un homme se tenait debout (Sur la rive, il y avait un autre homme qui tenait un amas de pierres devant lui, ajoutent Yazîd et Wahb ben Jarir, en se référant à Jarîr ben Ḥâzim). Chaque fois que l'homme qui se trouvait dans le fleuve essayait de regagner la rive, l'autre lui jetait des pierres dans sa bouche, l'obligeant ainsi à retourner là où il était; à chaque fois qu'il tentait de sortir du fleuve, l'autre lui jetait une pierre dans la bouche; ce qui contraignait [le nageur] à reprendre sa place. J'ai alors dit: *Qu'est-ce que cela?* mais ils m'ont répondu: *En route!* Nous avons donc repris notre course si bien que nous avons atteint un jardin tout vert. Là, il y avait un grand arbre. Au pied de l'arbre se tenaient un vieillard et des enfants, et il y avait aussi près de l'arbre un homme qui entretenait un feu allumé.

٩٣ ـ باب• ١٣٨٦ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حازِمٍ: حَدَّثَنَا أَبُو رَجاءٍ، عَنْ سَمُرَةَ بْنِ جُنْدَبٍ قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا صَلَّى صَلاةً، أَقْبَلَ عَلَيْنَا بِوَجْهِهِ فقَالَ: «مَنْ رَأَى مِنْكُمْ اللَّيْلَةَ رُؤْيَا». قالَ: فَإِنْ رَأَى أَحَدٌ قَصَّهَا، فَيَقُولُ: (مَا شَاءَ ٱللهُ». فَسَأَلَنَا يَوْماً فَقَالَ: «هَلْ رَأَى أَحَدٌ مِنْكُمْ رُؤْيَا». قُلْنَا: لا، قَالَ: «لٰكِنِّي رَأَيْتُ اللَّيْلَةَ رَجُلَيْنِ أَتَيَانِي فَأَخَذَا بِيَدِي، فَأَخْرَجَانِي إِلَى الأَرْضِ المُقَدَّسَةِ، فَإِذَا رَجُلٌ جَالِسٌ، وَرَجُلٌ قَائِمٌ، بِيَدِهِ كَلُّوبٌ مِنْ حَدِيدٍ». قَالَ بَعْضُ أَصْحَابِنَا عَنْ مُوسَى: «إِنَّهُ يُدْخِلُ ذٰلِكَ الْكَلُّوبَ في شِدْقِهِ حَتَّى يَبْلُغَ قَفَاهُ، ثُمَّ يَفْعَلُ بِشِدْقِهِ الآخَرِ مِثْلَ ذٰلِكَ، وَيَلْتَئِمُ شِدْقُهُ هٰذَا، فَيَعُودُ فَيَصْنَعُ مِثْلَهُ. قُلْتُ: ما هٰذَا؟ قالا: ٱنْطَلِقْ، فَٱنْطَلَقْنَا، حَتَّى أَتَيْنَا عَلَى رَجُلٍ مُضْطَجِعٍ عَلَى قَفَاهُ، وَرَجُلٌ قائِمٌ عَلَى رَأْسِهِ بِفِهْرٍ، أَوْ صَخْرَةٍ، فَيَشْدَخُ بِهِ رَأْسَهُ، فَإِذَا ضَرَبَهُ تَدَهْدَهَ الْحَجَرُ، فَٱنْطَلَقَ إِلَيْهِ لِيَأْخُذَهُ، فَلا يَرْجِعُ إِلَى هٰذَا، حَتَّى يَلْتَئِمَ رَأْسُهُ، وَعادَ رَأْسُهُ كما هُوَ، فَعَادَ إِلَيْهِ فَضَرَبَهُ، قُلْتُ: مَنْ هٰذَا؟ قالا: ٱنْطَلِقْ، فَٱنْطَلَقْنَا إِلَى ثَقْبٍ مِثْلِ التَّنُورِ، أَعْلاهُ ضَيِّقٌ وَأَسْفَلُهُ واسِعٌ، يَتَوَقَّدُ تَحْتَهُ نَاراً، فَإِذَا ٱقْتَرَبَ ٱرْتَفَعُوا، حَتَّى كادَ أَنْ يَخْرُجُوا، فَإِذَا خَمَدَتْ رَجَعُوا فِيهَا، وَفِيهَا رِجَالٌ وَنِسَاءٌ عُرَاةٌ، فَقُلْتُ: مَنْ هٰذَا؟ قَالاَ: ٱنْطَلِقْ، فَٱنْطَلَقْنَا، حَتَّى أَتَيْنَا عَلَى نَهَرٍ مِنْ دَمٍ فِيهِ رَجُلٌ قائِمٌ، عَلَى وَسْطِ النَّهْرِ ـ قَالَ يَزِيدُ وَوَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ، عَنْ جَرِيرِ بْنِ حازِمٍ، وَعَلَى شَطِّ النَّهَرِ ـ رَجُلٌ ـ بَيْنَ يَدَيْهِ حِجارَةٌ، فَأَقْبَلَ الرَّجُلُ الَّذِي في النَّهرِ، فَإِذَا أَرادَ أَنْ يَخْرُجَ رَمَى الرَّجُلُ بِحَجَرٍ فِي فِيهِ، فَرَدَّهُ حَيْثُ كانَ، فَجَعَلَ كُلَّما جَاءَ لِيَخْرُجَ رَمَى فِي فِيهِ بِحَجَرٍ، فَيَرْجِعُ كما كانَ، فَقُلْتُ: ما هٰذَا؟ قالاَ: ٱنْطَلِقْ، فَٱنْطَلَقْنَا، حَتَّى ٱنْتَهَيْنَا إِلَى رَوْضَةٍ خَضْرَاءَ، فِيهَا شَجَرَةٌ عَظِيمَةٌ، وَفِي أَصْلِهَا شَيْخٌ وَصِبْيانٌ، وإِذَا رَجُلٌ

Les deux hommes m'ont fait monter sur l'arbre puis m'ont fait entrer dans une maison; je n'en ai jamais vu d'aussi splendide! Il y avait des hommes, des vieillards, des jeunes gens, des femmes, des enfants. Ensuite, ils m'ont fait sortir et m'on fait monter l'arbre pour entrer dans une [autre] maison encore plus belle et plus splendide et dans laquelle se trouvaient des vieillards, des jeunes gens, des femmes, des enfants.

«"*Vous m'avez promené toute cette nuit, ai-je alors dit, expliquez-moi [maintenant] ce que j'ai vu. — Volontiers, m'ont-ils répondu [enfin]; eh bien! celui que tu as vu et dont on fendait les parois buccales était un menteur qui s'exprimait avec des mensonges, lesquels étaient diffusés jusqu'aux limites de l'horizon. Celui-là, on continuera à le traiter ainsi jusqu'au Jour de la Résurrection. Quant à celui dont on fracassait la tête et que tu as vu, c'était un homme à qui Dieu avait enseigné le Coran mais qui s'endormait la nuit [sans faire de récitation] et passait la journée sans le mettre en pratique. Cet homme, on le traitera ainsi jusqu'au Jour de la Résurrection. Ce que tu as vu dans le fourneau, c'étaient les gens coupables d'adultère. Celui que tu as vu dans le fleuve était un de ceux qui mangeaient de l'usure. Par contre, le vieillard qui se tenait au pied de l'arbre, c'était 'Ibrâhîm (Salut sur lui) et les enfants qui l'entouraient, c'étaient les fils des hommes. Celui qui entretenait le feu, c'était Mâlik, le gardien du Feu. La première maison où tu étais entré est la demeure de l'ensemble de croyants. Quant à cette demeure, c'est la demeure des chahîd. Moi, je suis Jibrâ'îl et voilà Mikhâ'îl. Et maintenant, lève la tête.* J'ai levé la tête et j'ai vu au-dessus de moi quelque chose comme un nuage. *Voilà, m'ont-ils dit, la demeure qui t'est destinée. — Laissez-moi y entrer", leur ai-je demandé.* Mais ils m'ont répondu: *Il te reste encore un temps à vivre. Quand tu l'auras achevé, tu entreras dans ta demeure."*»

R. 94 - Sur la mort qui survient le lundi

1387 - 'Â'icha (r) dit: «Etant entrée auprès de lui, Abû Bakr (r) m'a adressé la question suivante: "Dans combien de vêtements avez-vous enseveli le Prophète (ç)? — Dans trois vêtements blancs suhuliens, ai-je répondu; et il n'y avait ni turban, ni chemise. — Et en quel jour est mort le Messager de Dieu (ç)? — Un lundi. — Et on est en quel jour? — Lundi. — Je crois que je vais mourir avant la nuit." Puis, remarquant qu'il y avait des traces de safran sur le vêtement qu'il avait porté durant sa maladie, il dit: "Lavez mon vêtement-ci et ajoutez-y deux [autres] vêtements, dans lesquels vous devez m'ensevelir. — Mais, ce vêtement est

قَرِيبٌ مِنَ الشَّجَرَةِ، بَيْنَ يَدَيْهِ نَارٌ يُوقِدُهَا، فَصَعِدَا بِي فِي الشَّجَرَةِ، وَأَدْخَلَانِي دَاراً، لَمْ أَرَ قَطُّ أَحْسَنَ مِنْهَا، فِيهَا رِجَالٌ شُيُوخٌ، وَشَبَابٌ وَنِسَاءٌ وَصِبْيَانٌ، ثُمَّ أَخْرَجَانِي مِنْهَا، فَصَعِدَا بِي الشَّجَرَةَ، فَأَدْخَلَانِي دَاراً، هِيَ أَحْسَنُ وَأَفْضَلُ، فِيهَا شُيُوخٌ وَشَبَابٌ، قُلْتُ: طَوَّفْتُمَانِي اللَّيْلَةَ، فَأَخْبِرَانِي عَمَّا رَأَيْتُ. قَالَا: نَعَمْ، أَمَّا الَّذِي رَأَيْتَهُ يُشَقُّ شِدْقُهُ فَكَذَّابٌ، يُحَدِّثُ بِالْكَذْبَةِ، فَتُحْمَلُ عَنْهُ حَتَّى تَبْلُغَ الآفَاقَ، فَيُصْنَعُ بِهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، وَالَّذِي رَأَيْتَهُ يُشْدَخُ رَأْسُهُ، فَرَجُلٌ عَلَّمَهُ آللهُ الْقُرْآنَ، فَنَامَ عَنْهُ بِاللَّيْلِ، وَلَمْ يَعْمَلْ فِيهِ بِالنَّهَارِ، يُفْعَلُ بِهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، وَالَّذِي رَأَيْتَهُ فِي الثَّقْبِ فَهُمُ الزُّنَاةُ، وَالَّذِي رَأَيْتَهُ فِي النَّهْرِ آكِلُو الرِّبَا، وَالشَّيْخُ فِي أَصْلِ الشَّجَرَةِ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَالصِّبْيَانُ حَوْلَهُ فَأَوْلَادُ النَّاسِ، وَالَّذِي يُوقِدُ النَّارَ مَالِكٌ خَازِنُ النَّارِ، وَالدَّارُ الأُولَى الَّتِي دَخَلْتَ دَارُ عَامَّةِ الْمُؤْمِنِينَ، وَأَمَّا هٰذِهِ الدَّارُ فَدَارُ الشُّهَدَاءِ، وَأَنَا جِبْرِيلُ، وَهٰذَا مِيكَائِيلُ، فَارْفَعْ رَأْسَكَ، فَرَفَعْتُ رَأْسِي، فَإِذَا فَوْقِي مِثْلُ السَّحَابِ، قَالَا: ذَاكَ مَنْزِلُكَ، قُلْتُ: دَعَانِي أَدْخُلْ مَنْزِلِي، قَالَا: إِنَّهُ بَقِيَ لَكَ عُمُرٌ لَمْ تَسْتَكْمِلْهُ، فَلَوِ آسْتَكْمَلْتَ أَتَيْتَ مَنْزِلَكَ».

٩٤ ـ باب: مَوْتِ يَوْمِ الاثْنَيْنِ.

١٣٨٧ ـ حَدَّثَنَا مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: دَخَلْتُ عَلَى أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، فَقَالَ: فِي كَمْ كَفَّنْتُمُ النَّبِيَّ ﷺ؟ قَالَتْ: فِي ثَلَاثَةِ أَثْوَابٍ بِيضٍ سَحُولِيَّةٍ، لَيْسَ فِيهَا قَمِيصٌ وَلَا عِمَامَةٌ. وَقَالَ لَهَا: فِي أَيِّ يَوْمٍ تُوُفِّيَ رَسُولُ آللهِ ﷺ؟ قَالَتْ: يَوْمَ الاِثْنَيْنِ. قَالَ: فَأَيُّ يَوْمٍ هٰذَا؟ قَالَتْ: يَوْمُ الاِثْنَيْنِ. قَالَ: أَرْجُو فِيمَا بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّيْلِ. فَنَظَرَ إِلَى ثَوْبٍ عَلَيْهِ كَانَ يُمَرَّضُ فِيهِ، بِهِ رَدْعٌ مِنْ زَعْفَرَانٍ، فَقَالَ: اغْسِلُوا ثَوْبِي هٰذَا، وَزِيدُوا عَلَيْهِ ثَوْبَيْنِ، فَكَفِّنُونِي فِيهَا. قُلْتُ: إِنَّ هٰذَا خَلَقٌ؟ قَالَ: إِنَّ الحَيَّ أَحَقُّ

usé. — Les vivants, répliqua-t-il, ont plus de droit que les morts à porter des vêtements neufs. Quant à mon linceul, il est destiné à la sanie."

«Abû Bakr ne mourut qu'au soir de la nuit du mardi et il fut enterré avant le lever du jour.»

R. 95 - Sur la mort subite, inattendue

1388 - 'Â'icha (r): Un homme dit au Prophète (ç): «Ma mère est morte subitement, et je crois que si elle avait eu le temps de se prononcer, elle aurait recommandé des aumônes. Aura-t-elle une récompense si je fais des aumônes à sa place? — Oui, répondit le Prophète (ç).»

R. 96 - Sur ce qui a été rapporté au sujet de la tombe du Prophète (ç), de celles d'Abu Bakr et de 'Umar (r)

* **Fa'aqbartuhu**(1): 'Aqbartu ar-rajula a le sens de lui préparer une tombe et **qabartuhu** signifie le mettre en tombe. **Kifâtan**(2), c.-à-d. qu'ils y seront vivants mais qu'ils y seront ensevelis morts.

1389 - 'Â'icha dit: «Pendant sa maladie, le Messager de Dieu (ç) se demandait: "Où suis-je aujourd'hui? Où serai-je demain?" — Il voulait dire par là qu'il aimerait être le plus vite possible chez 'Â'icha. Et, le jour où il vint chez moi, Dieu le rappela alors qu'il reposait la tête entre mon flanc et ma poitrine. Il fut enterré dans ma chambre.»

1390 - 'Â'icha (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) avait dit lors de sa maladie dont il ne se releva pas: «Dieu maudit les juifs et les chrétiens qui ont pris pour lieu de prière les tombes de leurs prophètes.» Si ce n'était ces paroles, sa tombe aurait été objet aux regards du public. Mais il avait craint — où l'on avait craint — que sa tombe servirait de lieu de prière.

* Hilâl dit: «'Urwa ben az-Zubayr m'a donné un surnom(3). Pourtant je n'ai pas eu d'enfant.»

---

(1) 'Abasa, 21.

(2) Al-Mursalât, 25.

(3) Le surnom chez les Arabes est une marque d'estime que l'on donne au père en choisissant le nom de son plus grand fils; ainsi le surnom devient: Abu (père de) Ahmad, par exemple.

بِالجَدِيدِ مِنَ المَيِّتِ، إِنَّمَا هُوَ لِلْمُهْلَةِ.

فَلَمْ يُتَوَفَّ حَتَّى أَمْسَى مِنْ لَيْلَةِ الثُّلاثَاءِ، وَدُفِنَ قَبْلَ أَنْ يُصْبِحَ.

٩٥ - باب: مَوْتِ الْفَجْأَةِ الْبَغْتَةِ.

١٣٨٨ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي هِشَامٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ رَجُلاً قَالَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنَّ أُمِّي ٱفْتُلِتَتْ نَفْسُهَا، وَأَظُنُّهَا لَوْ تَكَلَّمَتْ تَصَدَّقَتْ، فَهَلْ لَهَا أَجْرٌ إِنْ تَصَدَّقْتُ عَنْهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ».

٩٦ - باب: ما جاءَ فِي قَبْرِ النَّبِيِّ ﷺ وَأَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا.

﴿فَأَقْبَرَهُ﴾[١]: أَقْبَرْتُ الرَّجُلَ إِذَا جَعَلْتَ لَهُ قَبْراً، وَقَبَرْتُهُ دَفَنْتُهُ. ﴿كِفَاتًا﴾[٢] يَكُونُونَ فِيهَا أَحْيَاءً، وَيُدْفَنُونَ فِيهَا أَمْوَاتاً.

١٣٨٩ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنِي سُلَيْمانُ، عَنْ هِشَامٍ، وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا أَبُو مَرْوَانَ، يَحْيَىٰ بْنُ أَبِي زَكَرِيَّاءَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ قَالَتْ: إِنْ كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لَيَتَعَذَّرُ فِي مَرَضِهِ: «أَيْنَ أَنَا الْيَوْمَ، أَيْنَ أَنَا غَداً». اسْتِبْطَاءً لِيَوْمِ عائِشَةَ، فَلَمَّا كانَ يَوْمِي، قَبَضَهُ ٱللهُ بَيْنَ سَحْرِي وَنَحْرِي، وَدُفِنَ فِي بَيْتِي.

١٣٩٠ - حَدَّثَنَا مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ هِلَالٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي مَرَضِهِ الَّذِي لَمْ يَقُمْ مِنْهُ: «لَعَنَ ٱللهُ الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى، ٱتَّخَذُوا قُبُورَ أَنْبِيَائِهِمْ مَسَاجِدَ». لَوْلَا ذٰلِكَ أُبْرِزَ قَبْرُهُ، غَيْرَ أَنَّهُ خَشِيَ، أَوْ خُشِيَ، أَنْ يُتَّخَذَ مَسْجِداً.

وَعَنْ هِلَالٍ قَالَ: كَنَّانِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ، وَلَمْ يُولَدْ لِي.

---

(١) سورة عبس: الآية ٢١.

(٢) سورة المرسلات. الآية ٢٥.

* Directement de Muḥammad ben Muqâtil, directement de ‘Abd-ul-Lâh, directement d’Abû Bakr ben Ayâch, directement de Sufyân at-Tammâr qui rapporte avoir vu la tombe du Prophète (ç) bombée.

* Directement de Farwa, directement de Ali, de Hichâm ben ‘Urwa, de son père: Lorsque, du temps d’al-Walîd ben ‘Abd-al-Malik, le mur... s’écroula, on entreprit de le reconstruire. Lors des travaux, les ouvriers virent un pied humain, ce qui les effraya; ils pensèrent que ce pouvait être celui du Prophète (ç). Ils n’avaient trouvé personne qui puisse les renseigner à ce sujet, et ce jusqu’au moment où ‘Urwa leur avait dit: «Non, par Dieu! ce n’est pas le pied du Prophète (ç). Ce ne peut être que celui de ‘Umar (r).»

1391 - Et de Hichâm, de son père qui rapporte que ‘Â’icha (r) avait laissé la recommandation suivante à ‘Abd-ul-Lâh ben Zubayr: «Ne m’enterre pas avec eux, mais enterre-moi avec mes compagnes à al-Baqî‘, je ne veux pas passer pour pure à cause de cela.»

1392 - ‘Amrû ben Maymûn al-’Awdy rapporte avoir entendu ‘Umar ben al-Khaṭṭâb dire: «O ‘Abd-ul-Lâh ben ‘Umar, va à la Mère des Croyants, ‘Â’icha (r) et dis-lui ceci: “‘Umar ben al-Khaṭṭâb te transmet son salut”, puis demande-lui si je peux être enseveli près de mes deux compagnons.

— J’avais l’intention que cela soit pour moi, répondit-elle, mais aujourd’hui je lui donne la préférence plutôt qu’à moi.» Quand ‘Abd-ul-Lâh revint, ‘Umar lui dit: «Qu’est-ce que tu rapportes comme réponse?

— Elle te l’a accordé, ô Commandeur des Croyants. — Rien, dit ‘Umar, n’était plus important à mes yeux que d’obtenir cette place pour ma sépulture. Lorsque mon âme sera rappelée, emportez mon corps puis transmettez mon salut... Ensuite tu diras [à ‘Â’icha]: “‘Umar ben al-Khaṭṭâb demande la permission [d’être enterré là]. Si elle accorde sa permission, enterrez-moi, sinon ramenez-moi au cimetière des musulmans.

«Je ne connais aucun qui mérite cet [honneur] si ce n’est ce groupe d’hommes dont le Messager de Dieu (ç) était satisfait au jour de sa mort. Celui qu’ils désigneront après ma mort sera le calife. Ayez pour lui bonne oreille et obéïssez-lui.» Il avait alors cité ‘Uthmân, Ali, Ṭalḥa, az-Zubayr, ‘Abd-ar-Raḥmân ben ‘Awf, et Sa‘d ben Abû Waqqâṣ.

Après quoi, un jeune homme des ’Anṣâr rentra chez lui et lui dit: «Voici la

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا أَبُو بَكْرِ بْنُ عَيَّاشٍ، عَنْ سُفْيَانَ التَّمَّارِ أَنَّهُ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ رَأَى قَبْرَ النَّبِيِّ ﷺ مُسَنَّماً.

حَدَّثَنَا فَرْوَةُ: حَدَّثَنَا عَلِيٌّ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ: لَمَّا سَقَطَ عَلَيْهِمُ الحَائِطُ في زمانِ الْوَلِيدِ بْنِ عَبْدِ المَلِكِ، أَخَذُوا في بِنائِهِ، فَبَدَتْ لَهُمْ قَدَمٌ، فَفَزِعُوا، وَظَنُّوا أَنَّهَا قَدَمُ النَّبِيِّ ﷺ، فَمَا وَجَدُوا أَحداً يَعْلَمُ ذٰلِكَ، حَتَّى قَالَ لَهُمْ عُرْوَةُ: لَا وَٱللهِ، ما هِيَ قَدَمُ النَّبِيُّ ﷺ، ما هِيَ إلَّا قَدَمُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ.

١٣٩١ - وَعَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّهَا أَوْصَتْ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ الزُّبَيْرِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: لَا تَدْفِنِّي مَعَهُمْ، وَٱدْفِنِّي مَعَ صَوَاحِبِي بِالْبَقِيعِ، لَا أُزَكَّى بِهِ أَبَداً.

١٣٩٢ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ عَبْدِ الحَمِيدِ: حَدَّثَنَا حُصَيْنُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ الأَوْدِيِّ قَالَ: رَأَيْتُ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: يَا عَبْدَ ٱللهِ ابْنَ عُمَرَ، ٱذْهَبْ إِلَى أُمِّ المُؤْمِنِينَ، عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، فَقُلْ: يَقْرَأُ عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ عَلَيْكِ السَّلَامَ، ثُمَّ سَلْهَا أَنْ أُدْفَنَ مَعَ صَاحِبَيَّ، قَالَتْ: كُنْتُ أُرِيدُهُ لِنَفْسِي، فَلأُوثِرَنَّهُ الْيَومَ عَلَى نَفْسِي، فَلَمَّا أَقْبَلَ، قَالَ لَهُ: مَا لَدَيْكَ؟ قَالَ: أَذِنَتْ لَكَ يَا أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ، قَالَ: ما كانَ شَيْءٌ أَهَمَّ إِلَيَّ مِنْ ذٰلِكَ المَضْجَعِ، فَإِذَا قُبِضْتُ فَٱحْمِلُونِي ثُمَّ سَلِّمُوا، ثُمَّ قُلْ: يَسْتَأْذِنُ عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ، فَإِنْ أَذِنَتْ لِي فَٱدْفِنُونِي، وَإِلَّا فَرُدُّونِي إِلَى مَقَابِرِ المُسْلِمِينَ.

إِنِّي لَا أَعْلَمُ أَحداً أَحَقَّ بِهٰذَا الأَمْرِ مِنْ هٰؤُلَاءِ النَّفَرِ، الَّذِينَ تُوُفِّيَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَهُوَ عَنْهُمْ رَاضٍ، فَمَنِ ٱسْتَخْلَفُوا بَعْدِي فَهُوَ الخَلِيفَةُ، فَٱسْمَعُوا لَهُ وَأَطِيعُوا، فَسَمَّى: عُثْمانَ، وَعَلِيًّا، وَطَلْحَةَ وَالزُّبَيْرَ، وَعَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ عَوْفٍ، وَسَعْدَ بْنَ أَبِي وَقَّاصٍ.

bonne nouvelle, ô Commandeur des Croyants, celle de Dieu! Tu as été parmi les premiers à embrasser l'Islâm, comme tu le sais, puis tu as été khalife et tu as été juste. Et après tout cela, tu viens de mériter la *chahâda.* — O fils de mon frère, lui répondit-il, plaise à Dieu que cela n'ait pas d'influence sur mon sort futur, ni à ma charge ni à mon avantage. Je tiens à dire au *khalife* qui me succédera d'être bon envers les *Muḥajir* de la première heure, d'observer leurs droits et de leur montrer du respect. Je lui recommande aussi d'être bon avec les 'Anṣâr qui ont été aux devants de ce qui concerne l'asile et la foi, de bien recevoir ceux d'entre eux qui font du bien, et de pardonner à ceux d'entre eux qui sont dans le tort. Je lui recommande en définitive de veiller à l'engagement de Dieu et de son Messager (ç) [envers les non-musulmans],... d'observer fidèlement le pacte conclu avec eux, de les défendre, et de ne rien leur imposer qui soit au-dessus de leurs forces.»

R. 97 - Sur l'interdiction d'injurier les morts

1393 - 'Â'icha (r) rapporte que le Prophète (ç) avait dit: «N'injuriez pas les morts, car maintenant ils sont dans [l'état] qu'ils ont [eux-mêmes] préparé auparavant.»

* Rapporté par 'Abd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Qudûs, ainsi que de Muhammad ben Anas, en se référant à al-A'mach.

* Rapporté aussi par: 'Ali ben al-Ja'd, ibn 'Ar'ara, ibn Abu 'Ady et Chu'ba.

* Ce ḥadîth est rapporté par 'Abd-ul-Lâh ben 'Abd-al-Quddûs, en référence à al-'A'mach, et par Muḥammad ben 'Anas, en référence à al-'A'mach aussi.

Il a aussi été rapporté par Ali ben al-Ja'd, ainsi que par ben 'A'ara et ben Abu 'Ady, en référence à Chu'ba.

R. 98 - Sur le fait de parler des pires d'entre les morts

1394 - Ibn 'Abbâs (r) rapporte: «Abû Lahb (que la malédiction de Dieu soit sur lui!) dit au Prophète (ç) "Que Dieu te sèche tout au long de la journée!" Alors, le verset suivant fut descendu: **Sèchent les deux mains d'Abû Lahab! qu'il sèche lui-même!**[1]»

(1) Al-Masad, 1.

وَوَلَجَ عَلَيْهِ شَابٌّ مِنَ الأَنْصَارِ، فَقَالَ: أَبْشِرْ يَا أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ بِبُشْرَى آللهِ، كانَ لَكَ مِنَ الْقَدَمِ فِي الإِسْلاَمِ ما قَدْ عَلِمْتَ، ثُمَّ آسْتُخْلِفْتَ فَعَدَلْتَ، ثُمَّ الشَّهَادَةُ بَعْدَ هٰذَا كُلِّهِ. فَقَالَ: لَيْتَنِي يا ابْنَ أَخِي وَذٰلِكَ كَفَافاً، لاَ عَلَيَّ وَلاَ لِي، أُوصِي الخَلِيفَةَ مِنْ بَعْدِي بِالمُهَاجِرِينَ الأَوَّلِينَ خَيْراً، أَنْ يَعْرِفَ لَهُمْ حَقَّهُمْ، وَأَنْ يَحْفَظَ لَهُمْ حُرْمَتَهُمْ، وَأُوصِيهِ بِالأَنْصَارِ خَيْراً، الَّذِينَ تَبَوَّؤُوا آلدَّارَ وَالإِيمَانَ، أَنْ يُقْبَلَ مِنْ مُحْسِنِهِمْ، وَيُعْفَى عَنْ مُسِيئِهِمْ، وَأُوصِيهِ بِذِمَّةِ آللهِ وَذِمَّةِ رَسُولِهِ ﷺ، أَنْ يُوفَى لَهُمْ بِعَهْدِهِمْ، وَأَنْ يُقَاتَلَ مِنْ وَرَائِهِمْ، وَأَنْ لاَ يُكَلَّفُوا فَوْقَ طَاقَتِهِمْ.

٩٧ ـ باب: ما يُنْهى مِنْ سَبِّ الأَمْوَاتِ.

١٣٩٣ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لاَ تَسُبُّوا الأَمْوَاتَ، فَإِنَّهُمْ قَدْ أَفْضَوْا إِلَى ما قَدَّمُوا»

وَرَوَاهُ عَبْدُ آللهِ بْنُ عَبْدِ الْقُدُّوسِ، عَنِ الأَعْمَشِ. وَمُحَمَّدُ بْنُ أَنَسٍ، عَنِ الأَعْمَشِ. تَابَعَهُ عَلِيُّ بْنُ الجَعْدِ، وَآبْنُ عَرْعَرَةَ، وَابْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ شُعْبَةَ.

٩٨ ـ باب: ذِكْرِ شِرَارِ المَوْتَى.

١٣٩٤ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بن حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ مُرَّةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنُ جُبَيْرٍ عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ أَبُو لَهَبٍ، عَلَيْهِ لَعْنَةُ آللهِ، لِلنَّبِيِّ ﷺ: تَبّاً لَكَ سَائِرَ الْيَوْمِ، فَنَزَلَتْ: ﴿ تَبَّتْ يَدَآ أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ﴾[1].

(١) سورة المسد: الآية ١.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXIV. LA ZAKAT

R. 1 - Sur l'obligation de la zakât

* Dieu, le Très-Haut, dit: **Accomplissez la prière, acquittez la zakat**[1].

* Ibn'Abbâs (r) dit: «Abu Sufyân (r) m'a rapporté un *ḥadîth* du Prophète (ç). Il m'a dit: "Il nous ordonnait de faire la prière, [de s'acquitter] de la zakat, de maintenir les liens de parenté et d'être chastes."»

1395 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) envoya Mu'âdh (r) au Yémen et [lui] dit: "Appelle-les[2] à attester qu'il n'y a de dieu que Dieu et que je suis le Messager de Dieu! S'ils répondent favorablement à cela, fais-leur savoir que Dieu leur a prescrit cinq prières pour chaque jour et chaque nuit! S'ils acceptent cela, fais-leur savoir que Dieu leur a prescrit de faire une aumône à partir de leurs biens, et ce en la prenant de leurs riches pour la remettre à leurs pauvres!"

1396 - D'après Muḥammad ben 'Uthmân ben 'Abd-ul-Lâh ben Mawhib, Mûsa ben Ṭalḥa rapporte qu'Abu 'Ayyûb (r) [dit]: Un homme dit au Prophète (ç): "Fais-moi connaître une œuvre qui me fera entrer au Paradis!" Et les présents de se demander: "Qu'a-t-il?... Qu'a-t-il? — Il a sûrement un besoin important, intervint le Prophète (ç)." Puis, il s'adressa [à l'homme]: "Tu adores Dieu sans rien Lui associer, tu accomplis la prière, tu t'acquittes de la zakat et tu maintiens les liens de parenté."

* De Bahz, directement de Chu'ba, directement de Muḥammad ben 'Uthmân et de son père 'Uthmân ben 'Abd-ul-Lâh qui rapportent avoir entendu Mûsa ben Ṭalḥa rapporter ce ḥadîth en le tenant d'Abu 'Ayyûb.

(1) *Al-Baqara*, 43.

(2) Les habitants du Yémen.

بسم الله الرحمن الرحيم

٢٤ ـ كتاب الزكاة

١ ـ باب: وجوب الزكاة.

وَقَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ ﴾(١).

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: حَدَّثَنِي أَبُو سُفْيَانَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: فَذَكَرَ حَدِيثَ النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَأْمُرُنَا بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَالصِّلَةِ وَالْعَفَافِ.

١٣٩٥ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو عاصِمٍ الضَّحَّاكُ بْنُ مَخْلَدٍ، عَنْ زَكَرِيَّاءَ بْنِ إِسْحٰقَ، عَنْ يَحْيىٰ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ صَيْفِيٍّ، عَنْ أَبِي مَعْبَدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ: بَعَثَ مُعَاذاً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ إِلَى الْيَمَنِ، فَقَالَ: «ٱدْعُهُمْ إِلَى: شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا ٱللهُ وَأَنِّي رَسُولُ ٱللهِ، فَإِنْ هُمْ أَطَاعُوا لِذٰلِكَ، فَأَعْلِمْهُمْ أَنَّ ٱللهَ قَدِ ٱفْتَرَضَ عَلَيْهِمْ خَمْسَ صَلَوَاتٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ، فَإِنْ هُمْ أَطَاعُوا لِذٰلِكَ، فَأَعْلِمْهُمْ أَنَّ ٱللهَ ٱفْتَرَضَ عَلَيْهِمْ صَدَقَةً فِي أَمْوَالِهِمْ، تُؤْخَذُ مِنْ أَغْنِيَائِهِمْ وَتُرَدُّ عَلَى فُقَرَائِهِمْ».

١٣٩٦ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عُثْمَانَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مَوْهِبٍ، عَنْ مُوسَى بْنِ طَلْحَةَ، عَنْ أَبِي أَيُّوبَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَجُلاً قَالَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: أَخْبِرْنِي بِعَمَلٍ يُدْخِلُنِي الجَنَّةَ. قَالَ: مالَهُ مالَهُ. وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَرَبٌ مالَهُ، تَعْبُدُ ٱللهَ وَلَا تُشْرِكُ بِهِ شَيْئاً، وَتُقِيمُ الصَّلَاةَ، وَتُؤْتِي الزَّكَاةَ، وَتَصِلُ الرَّحِمَ».

وَقَالَ بَهْزٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عُثْمانَ، وَأَبُوهُ عُثْمانُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّهُمَا سَمِعَا مُوسَى بْنَ طَلْحَةَ، عَنْ أَبِي أَيُّوبَ: بِهٰذَا.

---

(١) سورة البقرة الآية ٤٣.

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Je crains que Muḥammad n'est pas le bon nom; il s'agit plutôt de 'Amrû [ben 'Uthmân].

1397 - Abu Hurayra (r): Un Bédouin vint voir le Prophète (ç) et lui dit: "Indique-moi une œuvre qui, en l'accomplissant, me fera entrer au Paradis! — Tu dois adorer Dieu, répondit le Prophète, sans rien Lui associer, accomplir la prière prescrite, t'acquitter de la zakat obligatoire et jeûner le ramaḍan. — Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main, je n'ajouterai rien à cela!" Et lorsque cet homme partit, le Prophète (ç) dit: "Que celui qui veut avoir la joie de voir un homme des [futurs] habitants du Paradis, regarde celui-là!"

* Ce même ḥadîth nous a été rapporté directement par Musaddad, et ce de Yaḥya, d'Abu Ḥayyân, directement d'Abu Zur'a, du Prophète (ç).

1398 - Abu Jamra dit: «J'ai entendu ibn 'Abbâs (r) dire: [Les membres de] la délégation de 'Abd-al-Qays vinrent voir le Prophète (ç) et dirent: "O Messager de Dieu! nous sommes un clan de Rabî'a et il y a les mécréants de Muḍar qui s'interposent entre nous et toi... Nous ne pouvons arriver à toi que durant les mois sacrés. Ordonne-nous une chose que nous pouvons prendre de toi et appeler ceux que nous avons laissés derrière nous de l'observer! — Je vous ordonne quatre choses et je vous interdis quatre autres; croire en Dieu; témoigner qu'il n'y a de dieu que Dieu (et il fit signe, comme cela, avec sa main); accomplir la prière; s'acquitter de la zakat; payer le cinquième de ce que vous gagnez [comme butin]; et je vous interdis *ad-dubbâ'*, *al-ḥantam*, *an-naqîr* et *al-muzaffat*[1]."»

* De Sulaymân et d'Abu an-Nu'mân, de Ḥammâd: ... Croire en Dieu [c'est] témoigner qu'il n'y a de dieu que Dieu.

1399 - 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh ben 'Utba ben Mas'ûd: Abu Hurayra (r) dit: «Lorsque le Messager de Dieu (ç) mourut, qu'Abu Bakr fut au pouvoir et qu'une partie des Arabes redevinrent mécréants, 'Umar (r) dit [à Abu Bakr]: "Pourquoi combattras-tu les gens bien que le Messager de Dieu (ç) a dit: *On m'a ordonné de combattre les gens jusqu'à ce qu'ils disent qu'il n'y a d'autre dieu que Dieu. Celui qui dit cela préservera de moi biens et âme, sauf en cas où il y a un droit... Quant à son compte, il incombera à Dieu.*"

(1) Il s'agit des récipients que les Arabes employaient pour la préparation des boissons enivrantes.

قَالَ أَبُو عَبْدِ آللهِ: أَخْشَى أَنْ يَكُونَ مُحَمَّدٌ غَيْرَ مَحْفُوظٍ، إِنَّمَا هُوَ عَمْرُو.

١٣٩٧ ـ **حَدَّثَنِي** مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: حَدَّثَنَا عَفَّانُ بْنُ مُسْلِمٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدِ بْنِ حَيَّانَ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ أَعْرَابِيًّا أَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: دُلَّنِي عَلَى عَمَلٍ، إِذَا عَمِلْتُهُ دَخَلْتُ الجَنَّةَ. قَالَ: «تَعْبُدُ آللهَ لَا تُشْرِكُ بِهِ شَيْئاً، وَتُقِيمُ الصَّلَاةَ المَكْتُوبَةَ، وَتُؤَدِّي الزَّكَاةَ المَفْرُوضَةَ، وَتَصُومُ رَمَضَانَ». قَالَ: وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لا أَزِيدُ عَلَى هٰذَا. فَلَمَّا وَلَّى، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ سَرَّهُ أَنْ يَنْظُرَ إِلَى رَجُلٍ مِنْ أَهْلِ الجَنَّةِ، فَلْيَنْظُرْ إِلَى هٰذَا».

حدّثنا مُسَدَّدٌ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِي حَيَّانَ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو زُرْعَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: بِهٰذَا.

١٣٩٨ ـ **حَدَّثَنَا** حَجَّاجٌ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو جَمْرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: قَدِمَ وَفْدُ عَبْدِ الْقَيْسِ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالُوا: يَا رَسُولَ آللهِ، إِنَّ هٰذَا الحَيَّ مِنْ رَبِيعَةَ، قَدْ حَالَتْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ، كُفَّارُ مُضَرَ، وَلَسْنَا نَخْلُصُ إِلَيْكَ إِلَّا فِي الشَّهْرِ الحَرَامِ، فَمُرْنَا بِشَيْءٍ نَأْخُذُهُ عَنْكَ وَنَدْعُو إِلَيْهِ مَنْ وَرَاءَنَا، قَالَ: «آمُرُكُمْ بِأَرْبَعٍ، وَأَنْهَاكُمْ عَنْ أَرْبَعٍ: الإِيمَانِ بِآللهِ، وَشَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا آللهُ ـ وَعَقَدَ بِيَدِهِ هٰكَذَا ـ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ، وَأَنْ تُؤَدُّوا خُمُسَ ما غَنِمْتُمْ. وَأَنْهَاكُمْ عَنِ آلدُّبَّاءِ، وَالْحَنْتَمِ، وَالنَّقِيرِ، وَالمُزَفَّتِ».

وَقَالَ سُلَيْمانُ وَأَبُو النُّعْمَانِ، عَنْ حَمَّادٍ: «الإِيمَانِ بِآللهِ، شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا آللهُ».

١٣٩٩ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمَانِ الحَكَمُ بْنُ نَافِعٍ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبُ بْنُ أَبِي حَمْزَةَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ آللهِ بْنُ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا تُوُفِّيَ رَسُولُ آللهِ ﷺ وَكَانَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، وَكَفَرَ مَنْ كَفَرَ مِنَ الْعَرَبِ، فَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: كَيْفَ تُقَاتِلُ النَّاسَ؟ وَقَدْ قَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «أُمِرْتُ أَنْ أُقَاتِلَ النَّاسَ حَتَّى يَقُولُوا لَا إِلَهَ إِلَّا آللهُ، فَمَنْ قَالَهَا فَقَدْ عَصَمَ مِنِّي مالَهُ وَنَفْسَهُ إِلَّا بِحَقِّهِ، وَحِسَابُهُ عَلَى آللهِ».

1400 - «Et Abu Bakr de répondre: "Par Dieu, je combattrai toute personne qui différencie entre [l'obligation] de la prière et [celle de] la zakat! car celle-ci est un droit relatif aux biens. Par Dieu, s'ils refusent de me remettre une chèvre qu'ils avaient l'habitude de donner au Messager de Dieu (ç), je les combattrai pour cela!"

«Après cela, 'Umar (r) dit: "Par Dieu, Dieu inspira Abu Bakr (r) et je sus ensuite que c'était vrai!"»

R. 2 - Sur le serment d'allégeance se rapportant au fait de s'acquitter de la zakat

*** S'ils se repentent envers Dieu, accomplissent la prière, s'acquittent de la zakat, alors les voici vos frères en religion...**[1]

1401 - D'après Qays, Jarîr ibn 'Abd-ul-Lâh a dit: «J'ai prêté serment d'allégeance au Prophète (ç) sur le fait d'accomplir la prière, de s'acquitter de la zakat et d'être sincère avec tout musulman.»

R. 3 - Sur le péché de celui qui refuse de payer la zakat

* Dieu, le Très-Haut, dit: **Ceux qui thésaurisent or et argent, sans les dépenser pour la cause de Dieu, annonce-leur un châtiment douloureux.**

pour le jour où l'or et l'argent portés au rouge dans le feu de Géhenne leur brûleront le front, les flancs, le dos: "Voilà ce que vous thésaurisiez[2]!"...

1402 - Abu Hurayra dit: «Le Prophète (ç) dit: "[Le jour du Jugement], les chameaux, en meilleur état qu'ils étaient, seront devant leurs propriétaires; si ceux-ci n'avaient pas payé [la zakat] qu'ils devaient à leur sujet, ces bêtes les fouleront sous leurs pattes... Les ovins, en meilleur état qu'ils étaient, seront aussi devant leurs propriétaires; et si ces derniers n'avaient pas payé [la zakat] qu'ils devaient à leur sujet, ces bêtes les fouleront de leurs sabots et les frapperont avec leurs cornes."

(1) *At-Tawba*, 11.

(2) *At-Tawba*, 34 - 35.

١٤٠٠ ـ فَقَالَ: وَٱللَّهِ لأُقَاتِلَنَّ مَنْ فَرَّقَ بَيْنَ الصَّلاَةِ وَالزَّكَاةِ، فَإِنَّ الزَّكَاةَ حَقُّ المَالِ، وَٱللَّهِ لَوْ مَنَعُونِي عَنَاقاً كانُوا يُؤَدُّونَهَا إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ لَقَاتَلْتُهُمْ عَلَى مَنْعِهَا. قَالَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: فَوَٱللَّهِ ما هُوَ إِلاَّ أَنْ قَدْ شَرَحَ ٱللهُ صَدْرَ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَعَرَفْتُ أَنَّهُ الْحَقُّ.

٢ ـ باب: الْبَيْعَةِ عَلَى إِيتَاءِ الزَّكَاةِ.

﴿ فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ ﴾[1].

١٤٠١ ـ حدّثنا ابْنُ نُمَيْرٍ: قَالَ حَدَّثَنِي أَبِي: حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ، عَنْ قَيْسٍ قَالَ: قَالَ جَرِيرُ ابْنُ عَبْدِ ٱللهِ: بَايَعْتُ النَّبِيَّ ﷺ عَلَى إِقَامِ الصَّلاَةِ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ، والنُّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ.

٣ ـ باب: إِثْمِ مانِعِ الزَّكَاةِ.

وَقَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿ وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ ﴾[2].

١٤٠٢ ـ حَدَّثَنَا الحَكَمُ بْنُ نَافِعٍ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ ابْنَ هُرْمُزَ الأَعْرَجَ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «تَأْتِي الإِبِلُ عَلَى صَاحِبِهَا، عَلَى خَيْرِ ما كانَتْ، إِذَا هُوَ لَمْ يُعْطِ فِيهَا حَقَّهَا، تَطَؤُهُ بِأَخْفَافِهَا، وَتَأْتِي الْغَنَمُ عَلَى صَاحِبِهَا عَلَى خَيْرِ ما كانَتْ، إِذَا لَمْ يُعْطِ فِيهَا حَقَّهَا، تَطَؤُهُ بِأَظْلاَفِهَا، وَتَنْطَحُهُ

---

(١) سورة التوبة الآية ١١.

(٢) سورة التوبة الآية ٣٤ ـ ٣٥.

«Il dit aussi: "Parmi ce que l'on doit à leur égard est le fait de les traire là où on les abreuve[1]..."

«Il dit ensuite: "Qu'aucun d'entre vous ne vienne le jour de la Résurrection en portant sur les épaules une brebis qui bêle et en disant: *O Muḥammad!...* car je lui dirai: *Je ne puis rien pour toi..., j'avais déjà averti...* Qu'il ne vienne pas aussi avec un chameau blatérant sur les épaules me dire: *O Muḥammad!...* car je lui dirai [aussi]: *Je ne puis rien pour toi auprès de Dieu."»*

1403 - 'Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui à qui Dieu accorde une fortune et qui ne s'acquitte pas de sa zakat, on lui présentera [sa fortune], le jour de la Résurrection, sous forme d'un serpent géant ayant une tête blanche et deux excroissances [aux coins de la bouche]. Ce serpent s'enroulera autour de cet homme, le saisira de ses deux *lihzam*, c'est-à-dire des deux coins de la bouche, puis [lui] dira: *Je suis ta fortune, je suis ce que tu as thésaurisé..."* Ensuite, il récita: **Qu'ils ne s'imaginent pas, ceux qui sont avares...**[2]»

R. 4 - Le bien dont la zakat est payée n'est pas considéré un bien thésaurisé

Car le Prophète (ç) dit: "Point d'aumône [légale] si le bien en question est inférieur à cinq *'ûqiyya*[3]."

1404 - Khâlid ben 'Aslam dit: «Nous étions sortis avec 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) lorsqu'un Bédouin lui dit: "Eclaire-moi au sujet de ces paroles de Dieu: **Ceux qui thésaurisent or et argent sans les dépenser pour la cause de Dieu[4]...** Et ibn 'Umar (r) de dire: Celui qui les thésaurise sans payer leur zakat, malheur à lui!... Mais cela concerne le temps où [les *nisâb*[5] de] la zakat n'étaient pas encore révélés. Après leur révélation, Dieu a fait d'eux une purification pour les biens.»

1405 - Abu Sa'îd (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Il n'y a pas d'aumône [légale]

(1) Autrement dit, en public; afin que les pauvres présents puissent avoir quelques aumônes du lait trait.
(2) *'Âl-'Imrân*, 186.
(3) Dans ce hadîth, l'*uqiyya* est égale à quarante Dirham.
(4) *At-Tawba*, 34.
(5) Le *nisâb* est la somme, la quantité ou le nombre à partir duquel la zakat devient obligatoire.

بِقُرُونها، وَقَالَ: وَمِنْ حَقِّهَا أَنْ تُحْلَبَ عَلَى الْمَاءِ».

قَالَ: «وَلَا يَأْتِي أَحَدُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِشَاةٍ يَحْمِلُهَا عَلَى رَقَبَتِهِ لَهَا يُعَارٌ، فَيَقُولُ: يَا مُحَمَّدُ، فَأَقُولُ: لَا أَمْلِكُ لَكَ شَيْئاً، قَدْ بَلَّغْتُ، وَلَا يَأْتِي بِبَعِيرٍ يَحْمِلُهُ عَلَى رَقَبَتِهِ لَهُ رُغَاءٌ، فَيَقُولُ: يَا مُحَمَّدُ، فَأَقُولُ: لَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللهِ شَيْئاً، قَدْ بَلَّغْتُ».

١٤٠٣ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا هَاشِمُ بْنُ الْقَاسِمِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَبْدِ اللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ السَّمَّانِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «مَنْ آتَاهُ اللهُ مالاً، فَلَمْ يُؤَدِّ زَكَاتَهُ، مُثِّلَ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ شُجَاعاً أَقْرَعَ، لَهُ زَبِيبَتَانِ، يُطَوَّقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، ثُمَّ يَأْخُذُ بِلِهْزِمَتَيْهِ، يَعْنِي شِدْقَيْهِ، ثُمَّ يَقُولُ: أَنَا مالُكَ، أَنا كَنْزُكَ». ثُمَّ تَلَا: «﴿ وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ ﴾(١)».

٤ ـ باب: ما أُدِّيَ زَكاتُهُ فَلَيْسَ بِكَنْزٍ

لِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَيْسَ فِيما دُونَ خَمْسِ أَوَاقٍ صَدَقَةٌ».

١٣٠٤ ـ وَقَالَ أَحْمَدُ بْنُ شَبِيبِ بْنِ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ خالِدِ بْنِ أَسْلَمَ قَالَ: خَرَجْنَا مَعَ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، فَقَالَ أَعْرَابِيٌّ: أَخْبِرْنِي قَوْلَ اللهِ: ﴿ وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ﴾(٢). قَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: مَنْ كَنَزَهَا فَلَمْ يُؤَدِّ زَكَاتَهَا فَوَيْلٌ لَهُ، إِنَّمَا كانَ هٰذَا قَبْلَ أَنْ تُنْزَلَ الزَّكَاةُ، فَلَمَّا أُنْزِلَتْ جَعَلَهَا اللهُ طُهْراً لِلأَمْوالِ.

١٤٠٥ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ يَزِيدَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبُ بْنُ إِسْحٰقَ: قَالَ الأَوْزَاعِيُّ: أَخْبَرَنِي

(١) سورة آل عمران الآية ١٨٠.
(٢) سورة التوبة الآية ٣٤.

pour moins de cinq *'ûqiyya*; il n'y a pas d'aumône [légale] pour moins de cinq chameaux; il n'y a pas d'aumône [légale] pour moins de cinq *wisq*[1]."»

1406 - Zayd ben Wahb dit: De passage à ar-Rabdha, j'y trouvai Abu Dhar (r). Je lui dis: Quelle est la chose qui t'a fait venir ici? — J'étais à Damas, répondit-il, et mon avis et celui de Mu'âwiya ont divergé sur: **Ceux qui thésaurisent or et argent, sans les dépenser pour la cause de Dieu**[2]**...**

Mu'âwiya a dit que ce verset fut révélé au sujet des Gens du Livre, et moi d'opposer: "A notre sujet et au leur!" Nous nous sommes disputés et il a envoyé [une missive] à 'Uthmân pour se plaindre de moi. Ce dernier m'a alors écrit de me présenter à Médine. En effet, je m'y suis rendu... Les gens se sont rassemblés autour de moi comme s'ils ne m'avaient jamais vu auparavant. En faisant part de cela à 'Uthmân, celui-ci m'a dit: "Si tu veux [quitter Médine] en allant séjourner dans un lieu tout proche!"... Cela est la cause qui m'a poussé à venir ici. Et si on m'avait désigné un [esclave] abyssin pour me commander, j'aurais entendu et obéi...»

1407 - Al-'Aḥnaf ben Qays dit: «Je m'assis avec un groupe de Quraychites lorsqu'arriva un homme ayant les cheveux, les vêtements et l'aspect rudes. Il se tint debout près d'eux, prononça le *salâm* et dit: "Annonce aux thésauriseurs ceci: une pierre sera chauffée dans le feu de Géhenne, puis sera posée sur le bout du sein de l'un d'eux, jusqu'à ce qu'elle sorte du cartilage de son épaule. On la reposera sur le cartilage de son épaule jusqu'à ce qu'elle sorte du bout de son sein... Il sera ainsi secoué." Sur ce, l'homme recula et s'assit en s'adossant contre un pilier. Sans le connaître, je le suivis, m'assis près de lui et lui dis: "Je crois qu'ils ont détesté ce que tu viens de dire... — Ils sont incapables de raisonner, me répondit-il.

1408 - "Mon intime m'a dit... — Qui est ton intime? lui demandai-je. — Le Prophète (ç)... Il m'a dit: *O Abu Dhar! vois-tu le mont 'Uḥud*? J'ai regardé alors le soleil pour voir ce qui restait du jour, car je croyais que le Messager de Dieu (ç) comptait m'envoyer pour l'une de ses affaires, puis j'ai dit: *Oui! — Eh bien! a-t-il repris, je n'aimerais pas avoir une quantité d'or aussi grande que le mont 'Uḥud sans la dépenser en entier, exception faite de trois Dinar...* Quant à ceux-ci, ils sont incapables de raisonner, continua Abu Dhar; en réalité, ils sont en train d'amasser [les biens] du bas-monde... Non! par Dieu! non, je ne leur demanderai [rien] du

(1) Le *wisq* est de soixante *ṣâ'*.

(2) At-Tawba, 34.

يَحْيىٰ بْنُ أَبِي كَثِيرٍ: أَنَّ عَمْرو بْنَ يَحْيىٰ بْنِ عُمَارَةَ أَخْبَرَهُ، عَنْ أَبِيهِ يَحْيىٰ بْنِ عُمَارَةَ بْنِ أَبِي الحَسَنِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَيْسَ فِيما دُونَ خَمْسِ أَوَاقٍ صَدَقَةٌ، وَلَيْسَ فِيما دُونَ خَمْسِ ذَوْدٍ صَدَقَةٌ، وَلَيْسَ فِيما دُونَ خَمْسِ أَوْسُقٍ صَدَقَةٌ».

١٤٠٦ ـ **حَدَّثَنَا عَلِيٌّ**: سَمِعَ هُشَيْماً: أَخْبَرَنَا حُصَيْنٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ وَهْبٍ قَالَ: مَرَرْتُ بِالرَّبَذَةِ، فَإِذَا أَنَا بِأَبِي ذَرٍّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَقُلْتُ لَهُ: ما أَنْزَلَكَ مَنْزِلَكَ هٰذَا؟ قَالَ: كُنْتُ بِالشَّأْمِ، فَٱخْتَلَفْتُ أَنَا وَمُعَاوِيَةُ في: ﴿وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ﴾[1]. قَالَ مُعَاوِيَةُ: نَزَلَتْ في أَهْلِ الْكِتَابِ، فَقُلْتُ: نَزَلَتْ فِينَا وَفِيهِمْ، فَكَانَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ في ذَاكَ، وَكَتَبَ إِلَى عُثْمانَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَشْكُونِي، فَكَتَبَ إِلَيَّ عُثْمانُ أَنِ ٱقْدَمِ المَدِينَةَ، فَقَدِمْتُها، فَكَثُرَ عَلَيَّ النَّاسُ حَتَّى كَأَنَّهُمْ لَمْ يَرَوْنِي قَبْلَ ذٰلِكَ، فَذَكَرْتُ ذَاكَ لِعُثْمانَ، فَقَالَ لِي: إِنْ شِئْتَ تَنَحَّيْتَ، فَكُنْتَ قَرِيباً. فَذَاكَ الَّذِي أَنْزَلَنِي هٰذَا المَنْزِلَ، وَلَوْ أَمَّرُوا عَلَيَّ حَبَشِيًّا لَسَمِعْتُ وَأَطَعْتُ.

١٤٠٧ ـ **حَدَّثَنَا عَيَّاشٌ**: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى: حَدَّثَنَا الجُرَيْرِيُّ، عَنْ أَبِي الْعَلَاءِ، عَنِ الأَحْنَفِ بْنِ قَيْسٍ قَالَ: جَلَسْتُ. وَحَدَّثَنِي إِسْحٰقُ بْنُ مَنْصُورٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي: حَدَّثَنَا الجُرَيْرِيُّ: حَدَّثَنَا أَبُو الْعَلَاءِ بْنُ الشِّخِّيرِ: أَنَّ الأَحْنَفَ بْنَ قَيْسٍ حَدَّثَهُمْ قَالَ: جَلَسْتُ إِلَى مَلإٍ مِنْ قُرَيْشٍ، فَجَاءَ رَجُلٌ، خَشِنُ الشَّعَرِ وَالثِّيَابِ وَالْهَيْئَةِ، حَتَّى قَامَ عَلَيْهِمْ، فَسَلَّمَ ثُمَّ قَالَ: بَشِّرِ الْكَانِزِينَ بِرَضْفٍ يُحْمىٰ عَلَيْهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ، ثُمَّ يُوضَعُ عَلَى حَلَمَةِ ثَدْيِ أَحَدِهِمْ حَتَّى يَخْرُجَ مِنْ نُغْضِ كَتِفِهِ، وَيُوضَعُ عَلَى نُغْضِ كَتِفِهِ حَتَّى يَخْرُجَ مِنْ حَلَمَةِ ثَدْيِهِ، يَتَزَلْزَلُ. ثُمَّ وَلَّى فَجَلَسَ إِلَى سَارِيَةٍ، وَتَبِعْتُهُ وَجَلَسْتُ إِلَيْهِ، وَأَنَا لَا أَدْرِي مَنْ هُوَ، فَقُلْتُ لَهُ: لَا أُرَى الْقَوْمَ إِلَّا قَدْ كَرِهُوا الَّذِي قُلْتَ؟ قَالَ: إِنَّهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئاً.

١٤٠٨ ـ قَالَ لِي خَلِيلِي، قَالَ: قُلْتُ: مَنْ خَلِيلُكَ؟ قَالَ: النَّبِيُّ ﷺ: «يَا أَبَا ذَرٍّ، أَتُبْصِرُ أُحُداً». قَالَ: فَنَظَرْتُ إِلَى الشَّمْسِ ما بَقِيَ مِنَ النَّهَارِ، وَأَنَا أُرَى أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يُرْسِلُنِي في حَاجَةٍ لَهُ، قُلْتُ: نَعَمْ. قَالَ: «ما أُحِبُّ أَنَّ لِي مِثْلَ أُحُدٍ ذَهَباً، أُنْفِقُهُ كُلَّهُ، إِلَّا

(١) سورة التوبة الآية ٣٤.

bas-monde et je ne les interrogerai jamais sur la Religion, et ce jusqu'à ce que je rencontre Dieu."»

R. 5 - Sur la dépense des biens dans leur propre droit

1409 - Ibn Mas'ûd (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Point d'envie... sauf en deux cas: un homme à qui Dieu donne une fortune et fait en sorte qu'il la dépense [pour la cause] de la vérité et un homme qui reçoit de Dieu la sagesse, et qui l'enseigne et juge selon elle."»

R. 6 - Sur l'ostentation dans l'aumône...

Car Dieu dit: **Vous qui croyez, n'annulez pas vos aumônes par l'étalage et la vexation,** et ce jusqu'à: **dénégateurs.**(1)

* Ibn 'Abbâs (r) dit: Le terme *ṣald* [du verset] veut dire [que la pierre est] nue.

* 'Ikrima: Le terme *wâbil* veut dire *averse*; quant à *ṭal*, cela veut dire *rosée.*

R. 7 - Dieu n'accepte pas une aumône faite à partir d'un bien fraudé... Il ne l'accepte qu'à partir d'un bien gagné licitement

Car Dieu dit: **une parole de convenance ou de clémence vaut mieux qu'aumône que suivrait vexation... Dieu est Suffissant-à-Soi, Longanime.**(2)

R. 8 - L'aumône doit être faite à partir d'un bien gagné licitement

Car Dieu dit: **... et accroît l'aumône. Dieu déteste tout pécheur plongé dans la dénégation.**

Ceux qui croient, pratiquent l'œuvre salutaire, accomplissent la prière, s'acquittent de la zakat auront leur rétribution auprès de leur Seigneur. Point de crainte sur eux à se faire, non plus qu'ils n'auront deuil(3).

---

(1) *'Al-Baqara*, 264.
(2) *Al-Baqara*, 263.
(3) *Al-Baqara*, 276 - 277.

ثَلاثَةَ دَنَانِيرَ». وَإِنَّ هٰؤُلَاءِ لَا يَعْقِلُونَ، إِنَّمَا يَجْمَعُونَ الدُّنْيَا، لَا وَٱللهِ، لَا أَسْأَلُهُمْ دُنْيَا، وَلَا أَسْتَفْتِيهِمْ عَنْ دِينٍ، حَتَّى أَلْقَى ٱللهَ.

٥ - باب: إنفاقِ المَالِ في حَقِّهِ

١٤٠٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسٌ، عَنِ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لَا حَسَدَ إِلَّا فِي ٱثْنَتَيْنِ: رَجُلٍ آتَاهُ ٱللهُ مَالاً، فَسَلَّطَهُ عَلَى هَلَكَتِهِ فِي الْحَقِّ، وَرَجُلٍ آتَاهُ ٱللهُ حِكْمَةً، فَهُوَ يَقْضِي بِهَا وَيُعَلِّمُهَا».

٦ - باب: الرِّيَاءِ في الصَّدَقَةِ

لِقَوْلِهِ: ﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُبْطِلُوا۟ صَدَقَـٰتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ - إِلَى قَوْلِهِ - ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴾[1]. وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: ﴿صَلْدًا﴾ لَيْسَ عَلَيْهِ شَيْءٌ. وَقَالَ عِكْرِمَةُ: ﴿وَابِلٌ﴾[2]: مَطَرٌ شَدِيدٌ، و﴿الطَّلُّ﴾: النَّدَى.

٧ - باب: لَا يَقْبَلُ ٱللهُ صَدَقَةً مِنْ غُلُولٍ، وَلَا يَقْبَلُ إِلَّا مِنْ كَسْبٍ طَيِّبٍ

لقوله: ﴿ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى ۗ وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَلِيمٌ ﴾[3]

٨ - باب: الصَّدَقَةِ مِنْ كَسْبٍ طَيِّبٍ

لِقَوْلِهِ: ﴿ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَـٰتِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴾[4].

---

(١) سورة البقرة الآية ٢٦٤.
(٢) سورة البقرة الآية ٢٦٥.
(٣) سورة البقرة: الآية ٢٦٣.
(٤) سورة البقرة الآية ٢٧٦ - ٢٧٧.

1410 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui donne en aumône [fût-ce] l'équivalent d'une datte provenant d'un gain bon[1] — et Dieu n'accepte que ce qui est bon —, Dieu l'acceptera en la recevant par sa Dextre puis la lui accroîtra comme l'un de vous *accroît* son poulain, et ce jusqu'à ce qu'elle soit aussi [grande] qu'une montagne."»

* Rapporté aussi par Sulaymân, qui se réfère à ibn Dinâr...

* Quant à Warqâ', il le rapporta d'ibn Dinâr, de Sa'îd ben Yasâr, d'Abu Hurayra (r), du Prophète (ç).

* Rapporté aussi par Muslim ben Abu Maryam, Zayd ben 'Aslam et par Suhayl, et ce d'Abu Sâlih, d'Abu Hurayra (r), du Prophète (ç).

R. 9 - Il faut faire l'aumône avant que [ne vienne le temps] où elle sera refusée.

1411 - Ma'bad ben Khâlid dit: «J'ai entendu Ḥâritha ben Wahb dire: J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Faites l'aumône! car il viendra un temps où l'homme marchera en portant son aumône et ne trouvera personne pour l'accepter de lui. On lui dira: *Si tu l'avais apportée hier, je l'aurais acceptée; mais aujourd'hui je n'en ai nul besoin.*"»

1412 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "L'Heure ne sonnera que lorsque vos biens seront abondants à en déborder, au point où le maître d'un bien se verra angoissé de [ne pas trouver] une personne [pouvant] accepter son aumône; au point où il proposera cette dernière, mais la personne à qui il fera la proposition lui dira: *Je n'en ai pas besoin.*"»

1413 - 'Ady ben Ḥâtim (r) dit: «J'étais chez le Messager de Dieu (ç) quand arrivèrent deux hommes. L'un se plaignit de la pauvreté et l'autre du pillage [par des brigands] de route.

«Le Messager de Dieu (ç): "Pour le brigandage, il ne reste que peu de temps pour que tu [puisses voir] la caravane se diriger vers la Mecque sans [avoir besoin] d'être gardée. Quant à la pauvreté, l'Heure ne sonnera qu'après que l'un de vous

(1) C.-à-d. licite.

١٤١٠ ـ **حدَّثنا** عَبْدُ آللهِ بْنُ مُنِيرٍ: سَمِعَ أَبَا النَّضْرِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ، هُوَ ابْنُ عَبْدِ آللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «مَنْ تَصَدَّقَ بِعَدْلِ تَمْرَةٍ مِنْ كَسْبٍ طَيِّبٍ، وَلَا يَقْبَلُ آللهُ إِلَّا الطَّيِّبَ، وَإِنَّ آللهَ يَتَقَبَّلُهَا بِيَمِينِهِ، ثُمَّ يُرَبِّيهَا لِصَاحِبِهَا، كما يُرَبِّي أَحَدُكُمْ فَلُوَّهُ، حَتَّى تَكُونَ مِثْلَ الجَبَلِ».

تَابَعَهُ سُلَيْمانُ عَنِ ابْنِ دِينَارٍ. وَقَالَ وَرْقَاءُ: عَنِ ابْنِ دِينَارٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَرَوَاهُ مُسْلِمُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ، وَزَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ، وَسُهَيْلٌ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٩ - باب: الصَّدَقَةِ قَبْلَ الرَّدِّ

١٤١١ ـ **حدَّثنا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا مَعْبَدُ بْنُ خالِدٍ قَالَ: سَمِعْتُ حارِثَةَ بْنَ وَهْبٍ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «تَصَدَّقُوا، فَإِنَّهُ يَأْتِي عَلَيْكُمْ زَمانٌ، يَمْشِي الرَّجُلُ بِصَدَقَتِهِ فَلَا يَجِدُ مَنْ يَقْبَلُهَا، يَقُولُ الرَّجُلُ: لَوْ جِئْتَ بِهَا بِالأَمْسِ لَقَبِلْتُهَا، فَأَمَّا الْيَوْمَ فَلَا حاجَةَ لِي بِهَا».

١٤١٢ ـ **حدَّثنا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى يَكْثُرَ فِيكُمُ المَالُ، فَيَفِيضَ، حَتَّى يُهِمَّ رَبَّ المَالِ مَنْ يَقْبَلُ صَدَقَتَهُ، وَحَتَّى يَعْرِضَهُ، فَيَقُولَ الَّذِي يَعْرِضُهُ عَلَيْهِ: لَا أَرَبَ لِي».

١٤١٣ ـ **حدَّثنا** عَبْدُ آللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عاصِمٍ النَّبِيلُ: أَخْبَرَنَا سَعْدَانُ بْنُ بِشْرٍ: حَدَّثَنَا أَبُو مُجَاهِدٍ: حَدَّثَنَا مُحِلُّ بْنُ خَلِيفَةَ الطَّائِيُّ قَالَ: سَمِعْتُ عَدِيَّ بْنَ حاتِمٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كُنْتُ عِنْدَ رَسُولَ آللهِ ﷺ، فَجَاءَهُ رَجُلَانِ، أَحَدُهُما يَشْكُو الْعَيْلَةَ، وَالآخَرُ يَشْكُو قَطْعَ السَّبِيلِ، فَقَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «أَمَّا قَطْعُ السَّبِيلِ: فَإِنَّهُ لَا يَأْتِي عَلَيْكَ إِلَّا قَلِيلٌ، حَتَّى تَخْرُجَ الْعِيرُ إِلَى مَكَّةَ بِغَيْرِ خَفِيرٍ، وَأَمَّا الْعَيْلَةُ: فَإِنَّ السَّاعَةَ لَا تَقُومُ، حَتَّى يَطُوفَ أَحَدُكُمْ

se déplacera avec son aumône sans trouver une personne [pouvant] l'accepter de lui. Après cela, l'un de vous se tiendra debout devant Dieu — aucun voile ne le séparera de Lui et il n'y aura aucun interprète pour lui interpréter — qui lui dira alors: *Ne t'avais-Je pas accordé un bien? — Si, répondra sûrement l'homme. — Ne t'avais-Je pas envoyé un Messager? interrogera-t-Il sûrement. — Si, répondra-t-il sûrement.* Il regardera ensuite à sa droite et il ne verra que le Feu. Il regardera à sa gauche et ne verra aussi que le Feu. Que l'un de vous se prémunisse du Feu, ne serait-ce que par la moitié d'une datte! S'il n'en trouve pas que cela soit par une bonne parole!"»

1414 - D'après Abu Mûsa (r), le Prophète (ç) dit: «Il arrivera un temps pour les gens où l'homme se déplacera avec son aumône en or sans toutefois trouver une personne qui la prendrait de lui... On verra aussi qu'un seul homme sera suivi par quarante femmes afin d'avoir refuge auprès de lui; tellement les hommes seront rares et les femmes nombreuses.»

R. 10 - Prémunissez-vous contre le Feu fût-ce par la moitié d'une datte, [c'est-à-dire], par peu d'aumône

*** La semblance de ceux qui font dépense sur leur bien par désir de l'agrément de Dieu et pour se conforter personnellement,**[(1)] et ce jusqu'à: **de tous les fruits.**[(2)]

1415 - Abu Mas'ûd (r) dit: Après la révélation du verset de l'aumône, nous nous mîmes à porter des charges [moyennant un certain salaire]. Une fois, un homme vint faire une aumône en donnant beaucoup de biens. Quelques gens dirent: "C'est un ostentateur." Un deuxième homme arriva et fit une aumône avec un *sâ'*[(3)]... Et des gens de dire: "Dieu peut bien s'en passer du *sâ'* de cet homme." Sur ce, le verset suivant fut révélé: **Ceux qui médisent aussi bien des croyants qui prennent l'initiative d'aumônes que de ceux d'entre eux qui ne trouvent à donner que leur peine**[(4)]**...** V. La suite du verset.

1416 - 'Abu Mas'ûd al-'Anṣâry (r) dit: «Lorsque le Messager de Dieu (ç) nous ordonnait de faire l'aumône, l'un de nous se rendait alors au souk, portait des

(1) *'Al-Baqara*, 265.
(2) *'Al-Baqara*, 266.
(3) Le *ṣâ'* est une mesure de grains ou de fruits.
(4) *'At-Tawba*, 79.

بِصَدَقَتِهِ، لاَ يَجِدُ مَنْ يَقْبَلُهَا مِنْهُ، ثُمَّ لَيَقِفَنَّ أَحَدُكُمْ بَيْنَ يَدَي ٱللهِ، لَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ حِجَابٌ، وَلاَ تُرْجُمَانٌ يُتَرْجِمُ لَهُ، ثُمَّ لَيَقُولَنَّ لَهُ: أَلَمْ أُوتِكَ مالاً؟ فَلَيَقُولَنَّ: بَلَى، ثُمَّ لَيَقُولَنَّ: أَلَمْ أُرْسِلْ إِلَيْكَ رَسُولاً؟ فَلَيَقُولَنَّ: بَلَى، فَيَنْظُرُ عَنْ يَمِينِهِ فَلاَ يَرَى إِلاَّ النَّارَ، ثُمَّ يَنْظُرُ عَنْ شِمَالِهِ فَلاَ يَرَى إِلاَّ النَّارَ، فَلْيَتَّقِيَنَّ أَحَدُكُمُ النَّارَ وَلَوْ بِشِقِّ تَمْرَةٍ، فَإِنْ لَمْ يَجِدْ فَبِكَلِمَةٍ طَيِّبَةٍ».

١٤١٤ ـ حدّثنا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلاَءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَيَأْتِيَنَّ عَلَى النَّاسِ زَمانٌ، يَطُوفُ الرَّجُلُ فِيهِ بِالصَّدَقَةِ مِنَ الذَّهَبِ، ثُمَّ لاَ يَجِدُ أَحَداً يَأْخُذُهَا مِنْهُ، وَيُرَى الرَّجُلُ الْوَاحِدُ يَتْبَعُهُ أَرْبَعُونَ ٱمْرَأَةً يَلُذْنَ بِهِ، مِنْ قِلَّةِ الرِّجَالِ وَكَثْرَةِ النِّسَاءِ».

١٠ ـ باب: اتَّقُوا النَّارَ وَلَوْ بِشِقِّ تَمْرَةٍ وَالْقَلِيلِ مِنَ الصَّدَقَةِ.

﴿ وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ ﴾(١)، الآيَةَ وَإِلَى قَوْلِهِ ﴿ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ ﴾(٢).

١٤١٥ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ الحَكَمُ، هُوَ ابْنُ عَبْدِ ٱللهِ الْبَصْرِيُّ حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا نَزَلَتْ آيَةُ الصَّدَقَةِ، كُنَّا نُحَامِلُ، فَجَاءَ رَجُلٌ فَتَصَدَّقَ بِشَيْءٍ كَثِيرٍ، فَقَالُوا: مُرَائِي، وَجَاءَ رَجُلٌ فَتَصَدَّقَ بِصَاعٍ، فَقَالُوا: إِنَّ ٱللهَ لَغَنِيٌّ عَنْ صَاعِ هٰذَا، فَنَزَلَتِ: ﴿ ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ ﴾(٣) الآيَة.

١٤١٦ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ يَحْيَى: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ شَقِيقٍ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ الأَنْصَارِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا أَمَرَنَا بِالصَّدَقَةِ، ٱنْطَلَقَ أَحَدُنَا

---

(١) سورة البقرة الآية ٢٦٥.
(٢) سورة البقرة الآية ٢٦٦.
(٣) سورة التوبة الآية ٧٩.

charges pour gagner un *mud*[1]... Quant à ces jours, quelques-uns possèdent cent mille [*mud*]!...»

1417 - 'Ady ben Ḥâtim (r) dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Prémunissez-vous du Feu, fut-ce de la moitié d'une datte."»

1418 - 'Â'icha (r) dit: «Une femme, avec deux filles à elle, entra [chez moi] et me demanda l'aumône; mais elle ne trouva avec moi qu'une datte. Je la lui donnai et elle la partagea entre ses deux filles sans en manger. Après quoi, elle se leva et sortit. Le Prophète (ç) arriva alors et je le mis au courant. Il dit: "Celui qui subit l'épreuve pour ce genre de filles [et les traite bien], alors elles seront pour lui un Rideau contre le Feu."»

R. 11 - Sur: Quelle est la meilleure aumône? et l'aumône faite par un avare bien portant

* Dieu dit: **Faites dépense sur Notre attribution avant que la mort n'atteigne l'un de vous**[2]... Voir la suite du verset.

*** Vous qui croyez, faites dépense de ce que Nous vous avons attribué, avant que n'arrive un jour où il n'y aura ni négoce**[3]... Voir la suite du verset.

1419 - Abu Hurayra (r) dit: «Un homme vint voir le Prophète (ç) et dit: "O Messager de Dieu! quelle est l'aumône dont la récompense est la plus grande? — C'est celle que tu fais, répondit le Prophète, lorsque tu es bien portant et avare, en redoutant la pauvreté et en espérant avoir une richesse. N'attends pas le moment où l'âme remonte à la gorge pour dire: *Ceci est pour Un tel, et cela est pour Un tel, et Un tel a droit à cela."*»

r/1420 - 'Â'icha (r) dit: Quelques-unes des épouses du Prophète (ç) dirent à celui-ci: "Laquelle d'entre nous sera la première à te rejoindre [après ta mort]? — Celle, répondit-il, qui a la plus longue main." Sur ce, elles prirent un roseau, se mesurèrent et trouvèrent que c'était Sawda qui avait la main la plus longue. Mais après cela, continue 'Â'icha, nous sûmes que *la longueur de la main* signifie l'aumône. En effet, elle fut la première à le rejoindre...; elle aimait faire l'aumône.

(1) Le *mud* est une mesure de grains.

(2) *'Al-Munâfiqûn*, 10.

(3) *'Al-Baqara*, 254.

إِلَى السُّوقِ، فَتَحَامَلَ، فَيُصِيبُ المدَّ، وَإِنَّ لِبَعْضِهِمِ الْيَوْمَ لَمِائَةَ أَلْفٍ.

١٤١٧ ـ حدّثنا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ مَعْقِلٍ قَالَ: سَمِعْتُ عَدِيَّ بْنَ حاتِمٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «ٱتَّقُوا النَّارَ وَلَوْ بِشِقِّ تَمْرَةٍ».

١٤١٨ ـ **حَدَّثَنَا** بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي بَكْرِ بْنِ حَزْمٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: دَخَلَتِ ٱمْرَأَةٌ مَعَهَا ٱبْنَتَانِ لَهَا تَسْأَلُ، فَلَمْ تَجِدْ عِنْدِي شَيْئاً غَيْرَ تَمْرَةٍ، فَأَعْطَيْتُهَا إِيَّاهَا، فَقَسَمَتْهَا بَيْنَ ٱبْنَتَيْهَا، وَلَمْ تَأْكُلْ مِنْهَا، ثُمَّ قَامَتْ فَخَرَجَتْ، فَدَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَيْنَا فَأَخْبَرْتُهُ، فَقَالَ: «مَنِ ٱبْتُلِيَ مِنْ هٰذِهِ الْبَنَاتِ بِشَيْءٍ كُنَّ لَهُ سِتْراً مِنَ النَّارِ».

١١ ـ باب: أَيُّ الصَّدَقَةِ أَفْضَلُ، وَصَدَقَةُ الشَّحِيحِ الصَّحِيحِ.

لِقَوْلِهِ: ﴿وَأَنفِقُوا۟ مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ﴾[1] الآيةَ. وَقَوْلِهِ: ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ﴾[2] الآيةَ.

١٤١٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا عُمَارَةُ بْنُ الْقَعْقَاعِ: حَدَّثَنَا أَبُو زُرْعَةَ: حَدَّثَنَا أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: جاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يا رَسُولَ ٱللهِ، أَيُّ الصَّدَقَةِ أَعْظَمُ أَجْراً؟ قَالَ: «أَنْ تَصَدَّقَ وَأَنْتَ صَحِيحٌ شَحِيحٌ، تَخْشَى الْفَقْرَ وَتَأْمُلُ الْغِنَى، وَلاَ تُمْهِلُ حَتَّى إِذَا بَلَغَتِ الحُلْقُومَ، قُلْتَ: لِفُلاَنٍ كَذَا، وَلِفُلاَنٍ كَذَا، وَقَدْ كانَ لِفُلاَنٍ».

باب ـ ١٤٢٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ فِرَاسٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ بَعْضَ أَزْوَاجِ النَّبِيِّ ﷺ قُلْنَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: أَيُّنَا أَسْرَعُ بِكَ لُحُوقاً؟ قَالَ: «أَطْوَلُكُنَّ يَداً». فَأَخَذُوا قَصَبَةً يَذْرَعُونَهَا، فَكانَتْ سَوْدَةُ أَطْوَلَهُنَّ يَداً، فَعَلِمْنَا بَعْدُ: أَنَّمَا كانَتْ طُولَ يَدِهَا الصَّدَقَةُ، وَكانَتْ أَسْرَعَنَا لُحُوقاً بِهِ، وَكانَتْ تُحِبُّ الصَّدَقَةَ.

---

(١) سورة المنافقون الآية ١٠.

(٢) سورة البقرة الآية ٢٥٤.

R. 12 - Sur l'aumône faite en public.

* Dieu dit: **Ceux qui sur leur avoir font dépense nuit et jour, en secret et en public,** et ce jusqu'à: ... **non plus qu'ils n'auront deuil.**[1]

R. 13 - Sur l'aumône faite en secret.

* D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: ... et un homme qui fait une aumône en secret au point où la main gauche ne sait pas ce que fait sa main droite.

* Dieu, le Très-Haut, dit: **... Mais si vous les cachez en faisant aux miséreux, meilleur sera-ce pour vous.**[2]

R. 14 - Sur le cas où l'on fait une aumône à un riche, sans savoir qu'il l'est.

1421 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Un homme se dit: "Je vais faire une aumône." En effet, il sortit avec son aumône et la mit dans la main d'un voleur. Les gens commencèrent alors à dire: "On a fait l'aumône à un voleur!" Et l'homme de dire: "O Dieu! à Toi la louange; je vais faire une aumône." Sur ce, il sortit avec son aumône et la mit dans les mains d'une fornicatrice. Le lendemain, les gens se dirent: "Cette nuit, on vient de faire une aumône à une fornicatrice!" L'homme dit alors: "O Dieu! à Toi la louange, à une fornicatrice! Je vais faire [de nouveau] une aumône." Il sortit avec son aumône et la mit dans les mains d'une personne riche. Le lendemain les gens se dirent: "On vient de faire une aumône à un riche!" Et l'homme de dire: "O Dieu! à Toi la louange... à un voleur, à une fornicatrice et à un riche!" Alors, on vint lui dire: "Ton aumône faite au voleur le poussera peut-être à s'abstenir du vol; pour la fornicatrice, peut-être qu'elle abandonnera la forrnication; quant au riche, il se peut qu'il prendra exemple [de toi] et se mettra à dépenser de ce que Dieu lui a accordé."»

(1) *'Al-Baqara*, 274.
(2) *'Al-Baqara*, 271.

١٢ - باب: صَدَقَةِ الْعَلاَنِيَةِ.

قَوْلُهُ: ﴿ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً ﴾ إِلَى قَوْلِهِ ﴿ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴾(١).

١٣ - باب: صَدَقَةِ السِّرِّ.

وَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «وَرَجُلٌ تَصَدَّقَ بِصَدَقَةٍ فَأَخْفَاهَا، حَتَّى لَا تَعْلَمَ شِمالُهُ ما صَنَعَتْ يَمِينُهُ».

وَقَالَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿ وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ﴾(٢).

١٤ - باب: إِذَا تَصَدَّقَ عَلَى غَنِيٍّ وَهُوَ لَا يَعْلَمُ.

١٤٢١ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «قَالَ رَجُلٌ: لَأَتَصَدَّقَنَّ بِصَدَقَةٍ، فَخَرَجَ بِصَدَقَتِهِ، فَوَضَعَهَا فِي يَدِ سَارِقٍ، فَأَصْبَحُوا يَتَحَدَّثُونَ: تُصُدِّقَ عَلَى سَارِقٍ، فَقَالَ: اللَّهُمَّ لَكَ الحَمْدُ، لَأَتَصَدَّقَنَّ بِصَدَقَةٍ، فَخَرَجَ بِصَدَقَتِهِ فَوَضَعَهَا فِي يَدَيْ زَانِيَةٍ، فَأَصْبَحُوا يَتَحَدَّثُونَ: تُصُدِّقَ اللَّيْلَةَ عَلَى زَانِيَةٍ، فَقَالَ: اللَّهُمَّ لَكَ الحَمْدُ، عَلَى زَانِيَةٍ؟ لَأَتَصَدَّقَنَّ بِصَدَقَةٍ، فَخَرَجَ بِصَدَقَتِهِ، فَوَضَعَهَا فِي يَدَيْ غَنِيٍّ، فَأَصْبَحُوا يَتَحَدَّثُونَ: تُصُدِّقَ عَلَى غَنِيٍّ، فَقَالَ: اللَّهُمَّ لَكَ الحَمْدُ، عَلَى سَارِقٍ، وَعَلَى زَانِيَةٍ، وَعَلَى غَنِيٍّ، فَأُتِيَ: فَقِيلَ لَهُ: أَمَّا صَدَقَتُكَ عَلَى سَارِقٍ: فَلَعَلَّهُ أَنْ يَسْتَعِفَّ عَنْ سَرِقَتِهِ، وَأَمَّا الزَّانِيَةُ: فَلَعَلَّها أَنْ تَسْتَعِفَّ عَنْ زِنَاهَا، وَأَمَّا الْغَنِيُّ: فَلَعَلَّهُ يَعْتَبِرُ، فَيُنْفِقُ مِمَّا أَعْطَاهُ ٱللهُ».

---

(١) سورة البقرة الآية ٢٧٤.

(٢) سورة البقرة الآية ٢٧١.

R. 15 - Sur le cas où l'on fait l'aumône à son propre fils sans s'en rendre compte.

1422 - Ma'n ben Yazîd (r) dit: «Je prêtai serment d'allégeance, ainsi que mon père et mon grand-père, au Messager de Dieu (ç). Celui-ci fit une demande de mariage pour moi et [on accepta] de me marier. [En une autre circonstance], je lui exposai cette affaire: mon père, Yazîd, tira quelques Dinars pour en faire une aumône; il les déposa chez un homme qui se trouvait dans la mosquée. En arrivant à la mosquée, je pris les Dinar et les portai à mon père. Il me dit: "Par Dieu! ce n'est pas toi que j'ai visé..." Sur ce, j'exposai l'affaire devant le Messager de Dieu (ç) qui dit: "O Yazîd! tu auras [une récompense] selon ton intention. Quant à toi, Ma'n, ce que tu as pris est à toi."»

R. 16 - L'aumône se fait par la main droite.

1423 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Sept [personnes] seront couvertes de l'Ombre de Dieu, le Très-Haut, le jour où il n'y aura d'autres ombres que la Sienne. Ce sont: l'Imam juste; le jeune homme qui grandit dans l'adoration de Dieu; l'homme dont le cœur est attaché aux mosquées; les deux hommes qui s'aiment en vue de Dieu, qui se rencontrent et se séparent en vue de Lui;[1] l'homme qui, demandé pour une femme belle et ayant un haut rang..., dit: "Je crains Dieu!"; l'homme qui fait une aumône d'une manière discrète au point où sa main gauche ne sait pas ce que fait sa main droite; enfin, l'homme qui, étant seul, se rappelle Dieu et fond en larmes.»

1424 - Ḥâritha ben Wahb al-Khuzâ'y (r) dit: J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Faites l'aumône!... car il viendra un temps où l'homme se déplacera avec son aumône mais il lui sera dit: *Si tu l'avais apportée hier, je l'aurais acceptée de toi, quant à aujourd'hui, je n'en ai nul besoin.*"»

R. 17 - Sur celui qui donne l'ordre à son serviteur de faire l'aumône sans la remettre lui-même.

* Abu Mûsa, du Prophète (ç): ... Il[2] est l'un de ceux qui font l'aumône.

---

(1) Ou: poussés par cet amour.

(2) Le serviteur.

R. 15 - Sur le cas où l'on fait l'aumône à son propre fils sans s'en rendre compte.

1422 - Ma'n ben Yazîd (r) dit: «Je prêtai serment d'allégeance, ainsi que mon père et mon grand-père, au Messager de Dieu (ç). Celui-ci fit une demande de mariage pour moi et [on accepta] de me marier. [En une autre circonstance], je lui exposai cette affaire: mon père, Yazîd, tira quelques Dinars pour en faire une aumône; il les déposa chez un homme qui se trouvait dans la mosquée. En arrivant à la mosquée, je pris les Dinar et les portai à mon père. Il me dit: "Par Dieu! ce n'est pas toi que j'ai visé..." Sur ce, j'exposai l'affaire devant le Messager de Dieu (ç) qui dit: "O Yazîd! tu auras [une récompense] selon ton intention. Quant à toi, Ma'n, ce que tu as pris est à toi."»

R. 16 - L'aumône se fait par la main droite.

1423 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Sept [personnes] seront couvertes de l'Ombre de Dieu, le Très-Haut, le jour où il n'y aura d'autres ombres que la Sienne. Ce sont: l'Imam juste; le jeune homme qui grandit dans l'adoration de Dieu; l'homme dont le cœur est attaché aux mosquées; les deux hommes qui s'aiment en vue de Dieu, qui se rencontrent et se séparent en vue de Lui;(1) l'homme qui, demandé pour une femme belle et ayant un haut rang..., dit: "Je crains Dieu!"; l'homme qui fait une aumône d'une manière discrète au point où sa main gauche ne sait pas ce que fait sa main droite; enfin, l'homme qui, étant seul, se rappelle Dieu et fond en larmes.»

1424 - Ḥâritha ben Wahb al-Khuzâ'y (r) dit: J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Faites l'aumône!... car il viendra un temps où l'homme se déplacera avec son aumône mais il lui sera dit: *Si tu l'avais apportée hier, je l'aurais acceptée de toi, quant à aujourd'hui, je n'en ai nul besoin.*"»

R. 17 - Sur celui qui donne l'ordre à son serviteur de faire l'aumône sans la remettre lui-même.

* Abu Mûsa, du Prophète (ç): ... Il(2) est l'un de ceux qui font l'aumône.

(1) Ou: poussés par cet amour.

(2) Le serviteur.

1425 - 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "La femme, lorsqu'elle dépense de la nourriture de sa maison sans dilapidation, aura une Récompense pour ce qu'elle dépense. De même, son mari aura sa propre Récompence pour le bien qu'il avait gagné[1]. Aussi, le gardien [des biens] aura une [Récompense] similaire. Et aucun d'eux n'amoindrira la Récompense des autres."»

R. 18 - Pas d'aumône si l'on a un besoin [vital]...

* Celui qui fait une aumône alors qu'il en a besoin, que les siens en ont besoin... ou qu'il a une dette à payer... La dette a plus de droit à être payée, et ce avant l'aumône, l'affranchissement et la donation. Donc, en cas d'une dette, toute dépense volontaire ne peut être prise en considération. On ne peut pas dilapider les biens des gens. Le Prophète (ç) dit: «Celui qui prend les biens des gens voulant les consommer, Dieu le *consommera*[2].» Cependant, on peut faire exception de la personne connue pour sa patience; celui-là peut dépenser aux dépens de sa propre personne même s'il est dans le besoin. Cela est similaire à ce qu'avait fait Abu Bakr (r) lorsqu'il avait fait aumône de [tout] son bien. De même, les Ançâr avaient aussi préféré les Muhâjir à leurs propres personnes. D'autre part, le Prophète (ç) interdit de dilapider les biens. Donc, on ne peut faire disparaître les biens des gens en se prétextant de l'aumône.

* Ka'b (r) dit: Je dis: "O Messager de Dieu! comme signe de repentir, je laisse mes biens comme aumône devant Dieu et Son Messager (ç)... — Garde une partie de tes biens, répondit le Prophète, cela vaut mieux pour toi. — Je vais garder ma part de Khaybar."

1426 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «La meilleure aumône est celle faite après qu'on n'a plus de besoin [vital][3]... Et il faut commencer par ceux qui sont sous ta charge.»

1427 - D'après Ḥakîm ben Ḥizâm (r), le Prophète (ç) dit: «La main supérieure vaut mieux que la main inférieure...

(1) Et que son épouse a dépensé.
(2) C.-à-d. l'achèvera.
(3) Cf. *Fatḥu-l-Bâry*.

١٤٢٥ ـ حَدَّثَنَا عُثْمانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ شَقِيقٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا أَنْفَقَتِ المَرْأَةُ مِنْ طَعَامِ بَيْتِهَا، غَيْرَ مُفْسِدَةٍ، كانَ لَهَا أَجْرُهَا بِمَا أَنْفَقَتْ، وَلِزَوْجِهَا أَجْرُهُ بِمَا كَسَبَ، وَلِلْخازِنِ مِثْلُ ذٰلِكَ، لَا يَنْقُصُ بَعْضُهُمْ أَجْرَ بَعْضٍ شَيْئاً».

١٨ ـ باب: لَا صَدَقَةَ إِلَّا عَنْ ظَهْرِ غِنًى.

وَمَنْ تَصَدَّقَ وَهُوَ مُحْتَاجٌ، أَوْ أَهْلُهُ مُحْتَاجٌ، أَوْ عَلَيْهِ دَيْنٌ، فَٱلدَّيْنُ أَحَقُّ أَنْ يُقْضٰى مِنَ الصَّدَقَةِ وَالْعِتْقِ وَالْهِبَةِ، وَهُوَ رَدٌّ عَلَيْهِ، لَيْسَ لَهُ أَنْ يُتْلِفَ أَمْوَالَ النَّاسِ. قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَخَذَ أَمْوَالَ النَّاسِ يُرِيدُ إِتْلَافَهَا أَتْلَفَهُ ٱللهُ». إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَعْرُوفاً بِالصَّبْرِ، فَيُؤْثِرَ عَلَى نَفْسِهِ، وَلَوْ كانَ بِهِ خَصَاصَةٌ، كَفِعْلِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حِينَ تَصَدَّقَ بِمَالِهِ، وَكَذٰلِكَ آثَرَ الأَنْصَارُ المُهَاجِرِينَ، وَنَهٰى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ إِضَاعَةِ المَالِ. فَلَيْسَ لَهُ أَنْ يُضَيِّعَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِعِلَّةِ الصَّدَقَةِ.

وَقَالَ كَعْبٌ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ مِنْ تَوْبَتِي أَنْ أَنْخَلِعَ مِنْ مالِي صَدَقَةً إِلَى ٱللهِ وَإِلَى رَسُولِهِ ﷺ، قَالَ: «أَمْسِكْ عَلَيْكَ بَعْضَ مالِكَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكَ». قُلْتُ: فَإِنِّي أُمْسِكُ سَهْمِي الَّذِي بِخَيْبَرَ.

١٤٢٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ المُسَيَّبِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «خَيْرُ الصَّدَقَةِ ما كانَ عَنْ ظَهْرِ غِنًى، وَٱبْدَأْ بِمَنْ تَعُولُ».

١٤٢٧ ـ حَدَّثَنَا مُوسٰى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ حَكِيمِ بْنِ حِزَامٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلٰى،

«Commence [à dépenser] pour ceux qui sont sous ta charge...

«La meilleure aumône est celle faite après qu'on n'a plus de besoin [vital]...

«Quiconque s'abstient [de mendier], Dieu lui préservera sa dignité...

«Quiconque se contente de ce qu'il a, Dieu l'enrichira.»

1428 - Rapporté aussi par Wuhayb, et ce directement de Hichâm, de son père, d'Abu Hurayra (r)...

1429 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: Etant sur le minbar, le Messager de Dieu (ç) évoqua l'aumône, l'abstinence et la mendicité puis dit: "La main supérieure vaut mieux que la main inférieure. La main supérieure est celle qui dépense et la main inférieure est celle qui demande."

R. 19 - Sur le fait de faire étalage de ce qu'on donne.

* Dieu dit: **Ceux qui font dépense de leurs biens sur le chemin de Dieu et ne font pas suivre leur dépense**[1]**...**

R. 20 - Sur celui qui aime à hâter l'aumône dès son jour...

1430 - 'Uqba ben al-Hârith (r) dit: «Le Prophète (ç) nous fit la prière du *'asr* puis se hâta à entrer chez lui. Il ne tarda pas à revenir. Je l'interrogeai, ou on l'interrogea alors et il dit: "J'avais laissé chez moi de l'or en poudre qui fait partie des aumônes. Détestant qu'il passe la nuit chez moi, je l'ai alors distribué."»

R. 21 - Sur l'incitation à faire l'aumône et sur le fait de se porter intermédiaire à la faire

1431 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le jour de la Fête, le Prophète (ç) sortit, fit deux *rak'a* — il ne pria ni avant ni après ces deux *rak'a* — puis se dirigea avec Bilâl vers les femmes, les exhorta et leur recommanda de faire l'aumône. En effet, elles se mirent à jeter [à Bilâl] leurs bracelets et leurs boucles d'oreilles.»

(1) *'Al-Baqara*, 262.

وَٱبْدَأْ بِمَنْ تَعُولُ، وَخَيْرُ الصَّدَقَةِ عَنْ ظَهْرِ غِنًى، وَمَنْ يَسْتَعْفِفْ يُعِفَّهُ ٱللهُ، وَمَنْ يَسْتَغْنِ يُغْنِهِ ٱللهُ».

١٤٢٨ ـ وَعَنْ وُهَيْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: بِهٰذَا.

١٤٢٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ ح وَحَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: وَهُوَ عَلَى الْمِنْبَرِ، وَذَكَرَ الصَّدَقَةَ وَالتَّعَفُّفَ وَالْمَسْأَلَةَ: «الْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى، فَالْيَدُ الْعُلْيَا هِيَ الْمُنْفِقَةُ، وَالسُّفْلَى هِيَ السَّائِلَةُ».

١٩ ـ باب: الْمَنَّانِ بِمَا أَعْطَى.

لِقَوْلِهِ: ﴿ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُواْ ﴾(١).

٢٠ ـ باب: مَنْ أَحَبَّ تَعْجِيلَ الصَّدَقَةِ مِنْ يَوْمِهَا.

١٤٣٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ عُمَرَ بْنِ سَعِيدٍ، عَنِ ٱبْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ: أَنَّ عُقْبَةَ بْنَ الحَارِثِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ قَالَ: صَلَّى بِنَا النَّبِيُّ ﷺ الْعَصْرَ، فَأَسْرَعَ ثُمَّ دَخَلَ الْبَيْتَ، فَلَمْ يَلْبَثْ أَنْ خَرَجَ، فَقُلْتُ، أَوْ قِيلَ لَهُ، فَقَالَ: «كُنْتُ خَلَّفْتُ فِي الْبَيْتِ تِبْراً مِنَ الصَّدَقَةِ، فَكَرِهْتُ أَنْ أُبَيِّتَهُ، فَقَسَمْتُهُ».

٢١ ـ باب: التَّحْرِيضِ عَلَى الصَّدَقَةِ وَالشَّفَاعَةِ فِيهَا.

١٤٣١ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَدِيٌّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ عِيدٍ، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، لَمْ يُصَلِّ قَبْلُ وَلَا بَعْدُ، ثُمَّ مَالَ عَلَى النِّسَاءِ، وَمَعَهُ بِلَالٌ، فَوَعَظَهُنَّ وَأَمَرَهُنَّ أَنْ يَتَصَدَّقْنَ، فَجَعَلَتِ الْمَرْأَةُ تُلْقِي الْقُلْبَ وَالْخُرْصَ.

---

(١) سورة البقرة: الآية ٢٦٢.

1432 - Le père d'Abu Burda ben Abu Mûsa (r) dit: «En recevant un mendiant ou la demande d'une chose, le Messager de Dieu (ç) disait: "Intercédez et vous aurez une Récompense!"

«Dieu décrète ce qu'Il veut de la bouche de son Prophète (ç).»

1433 - 'Asmâ' (r) dit: «Le Prophète (ç) m'a dit: "Ne *noue pas [le cordon de ta bourse]*! sinon *on nouera contre toi.*"»

* 'Uthmân ben Abu Chayba nous a rapporté de 'Abda cette version: "Ne compte pas...! sinon Dieu comptera contre toi."

R. 22 - L'aumône se fait suivant la capacité de l'individu.

1434 - D'après 'Asmâ' bent Abu Bakr (r): Elle vint voir le Prophète (ç) et il lui dit: "Ne retiens pas [l'aumône]! sinon Dieu retiendra [Ses bienfaits] de toi... Fais de petites dépenses tant que tu le pourras!"

R. 23 - L'aumône expie le péché.

1435 - D'après Abu Wâ'îl, Hudhayfa (r) dit: «'Umar (r) demanda: "Qui d'entre vous retient encore le hadîth du Messager de Dieu (ç) sur la *fitna*? — Moi, répondis-je, je le retiens comme il a été dit par le Prophète. — Tu en es capable... Comment est la chose? — La *fitna* de l'homme avec son épouse, ses enfants et ses voisins sera expiée par la prière, l'aumône et par le fait de recommander le bien convenu. — Ce n'est pas cette *fitna* que je veux; je veux plutôt celle qui s'agite comme les vagues de la mer. — O Commandeur des croyants! son mal ne te touchera pas; il y a entre toi et elle une porte fermée. — Cassera-t-on cette porte ou l'ouvrira-t-on? — Elle sera cassée! — Si on la casse, elle ne se refermera jamais. — Certainement."»

Abu Wâ'îl: Comme nous n'osions pas l'interroger sur la personne qui correspondait à la porte, nous dîmes à Masrûq: "Interroge-le!" En effet, Masrûq interrogea Hudahyfa qui dit: "C'est 'Umar (r) — A-t-il su celui que tu visais? demandâmes-nous. — Oui, comme il sait qu'avant le matin il y a la nuit. C'est que je lui ai rapporté un hadîth qui n'est pas du tout faux."

١٤٣٢ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا أَبُو بُرْدَةَ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ ابْنِ أَبِي بُرْدَةَ: حَدَّثَنَا أَبُو بُرْدَةَ بْنُ أَبِي مُوسَى، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا جَاءَهُ السَّائِلُ، أَوْ طُلِبَتْ إِلَيْهِ حاجَةٌ، قَالَ: «ٱشْفَعُوا تُؤْجَرُوا، وَيَقْضِي ٱللهُ عَلَى لِسَانِ نَبِيِّهِ ﷺ ما شَاءَ».

١٤٣٣ ـ حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ: أَخْبَرَنَا عَبْدَةُ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ فَاطِمَةَ، عَنْ أَسْماءَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «لَا تُوكِي فَيُوكَى عَلَيْكِ».

حدّثنا عُثْمانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ، عَنْ عَبْدَةَ، وَقَالَ: «لَا تُحْصِي فَيُحْصِيَ ٱللهُ عَلَيْكِ».

٢٢ ـ باب: الصَّدَقَةِ فِيما ٱسْتَطَاعَ.

١٤٣٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ. وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ، عَنْ حَجَّاجِ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ الزُّبَيْرِ أَخْبَرَهُ، عَنْ أَسْماءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهَا جَاءَتْ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «لَا تُوعِي فَيُوعِيَ ٱللهُ عَلَيْكِ، ٱرْضَخِي ما ٱسْتَطَعْتِ».

٢٣ ـ باب: الصَّدَقَةُ تُكَفِّرُ الْخَطِيئَةَ.

١٤٣٥ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَيُّكُمْ يَحْفَظُ حَدِيثَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ عَنِ الْفِتْنَةِ؟ قَالَ: قُلْتُ: أَنَا أَحْفَظُهُ كما قَالَ. قَالَ: إِنَّكَ عَلَيْهِ لَجَرِيءٌ، فَكَيْفَ؟ قَالَ: قُلْتُ: فِتْنَةُ الرَّجُلِ فِي أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ وَجارِهِ، تُكَفِّرُهَا الصَّلَاةُ وَالصَّدَقَةُ وَالمَعْرُوفُ ـ قَالَ سُلَيْمَانُ: قَدْ كانَ يَقُولُ: الصَّلَاةُ وَالصَّدَقَةُ وَالأَمْرُ بِالمَعْرُوفِ وَالنَّهْيِ عَنِ المُنْكَرِ ـ قَالَ: لَيْسَ هٰذِهِ أُرِيدُ، وَلٰكِنِّي أُرِيدُ الَّتِي تَمُوجُ كَمَوْجِ الْبَحْرِ، قَالَ: قُلْتُ: لَيْسَ عَلَيْكَ بِهَا يَا أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ بَأْسٌ، بَيْنَكَ وَبَيْنَهَا بَابٌ مُغْلَقٌ، قَالَ، فَيُكْسَرُ الْبَابُ أَوْ يُفْتَحُ؟ قَالَ: قُلْتُ: لَا، بَلْ يُكْسَرُ، قَالَ: فَإِنَّهُ إِذَا كُسِرَ لَمْ يُغْلَقْ أَبَداً. قَالَ: قُلْتُ: أَجَلْ. فَهِبْنَا أَنْ نَسْأَلَهُ مَنِ الْبَابُ؟ فَقُلْنَا لِمَسْرُوقٍ: سَلْهُ، قَالَ: فَسَأَلَهُ، فَقَالَ: عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ. قَالَ: قُلْنَا: فَعَلِمَ عُمَرُ مَنْ تَعْنِي؟ قَالَ: نَعَمْ، كما أَنَّ دُونَ غَدٍ لَيْلَةً، وَذٰلِكَ أَنِّي حَدَّثْتُهُ حَدِيثاً لَيْسَ بِالأَغَالِيطِ.

R. 24 - Sur celui qui fais l'aumône pendant qu'il était polythéiste puis embrasse l'Islam.

1436 - Ḥakîm ben Ḥizâm (r) dit: «Je dis: "O Messager de Dieu! que dis-tu des quelques pratiques que je faisais pendant la période de l'Ignorance dans le but d'expier mes péchés? Y a-t-il une Récompense à ce sujet? — Tu as embrassé l'Islam, répondit le Prophète (ç), en gardant le mérite du bien que tu avais déjà fait."»

R. 25 - Sur la Récompense du serviteur lorsqu'il fait une aumône après l'ordre de son maître, et ce sans dilapider.

1437 - 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque la femme fait une aumône de la nourriture de son époux sans dilapidation, elle aura sa Récompense. Quant à son mari, il aura aussi une [Récompense] du fait que c'est lui qui a gagné [cette nourriture]. Le gardien [des biens] aura aussi une [Récompense] similaire."»

1438 - D'après Abu Mûsa, le Prophète (ç) dit: «Le gardien, musulman et fidèle, qui exécute — Il se peut qu'il dit: donne — ce qu'on lui ordonne..., intégralement, sans nulle restriction et avec bonté de cœur..., il remet donc [l'aumône] à celui qu'on lui désigne; ce gardien est considéré comme l'un de ceux qui font l'aumône.»

R. 26 - Sur la Récompense de la femme lorsqu'elle fait une aumône ou nourrit à partir de ce qu'il y a dans la maison de son époux, et ce sans qu'elle ne dilapide...

1439 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) dit: Lorsque la femme fait une aumône à partir de ce qu'il y a dans la maison de son époux... [(C)]

1440 - 'Â'icha (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Lorsque la femme nourrit à partir de ce qu'il y a dans la maison de son époux, et ce sans dilapidation, elle aura sa Récompense et lui, l'époux, aura une similaire. Le gardien aussi aura quelque chose de similaire. La Récompense du mari est due au fait que c'est lui qui a gagné le bien; quant à elle, sa Récompense est due à ce qu'elle dépense."»

٢٤ ـ باب: مَنْ تَصَدَّقَ في الشِّرْكِ ثُمَّ أَسْلَمَ.

١٤٣٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ حَكِيمِ بْنِ حِزَامٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، أَرَأَيْتَ أَشْيَاءَ، كُنْتُ أَتَحَنَّثُ بِهَا في الجَاهِلِيَّةِ، مِنْ صَدَقَةٍ، أَو عَتَاقَةٍ، وَصِلَةِ رَحِمٍ، فَهَلْ فِيهَا مِنْ أَجْرٍ؟ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَسْلَمْتَ عَلَى ما سَلَفَ مِنْ خَيْرٍ».

٢٥ ـ باب: أَجْرِ الخَادِمِ إِذَا تَصَدَّقَ بِأَمْرِ صَاحِبِهِ غَيْرَ مُفْسِدٍ.

١٤٣٧ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «إِذَا تَصَدَّقَتِ المَرْأَةُ مِنْ طَعَامِ زَوْجِهَا، غَيْرَ مُفْسِدَةٍ، كانَ لَهَا أَجْرُهَا، وَلِزَوْجِهَا بِمَا كَسَبَ، وَلِلْخَازِنِ مِثْلُ ذلِكَ».

١٤٣٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلاءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدِ بْنِ عَبْدِ آللهِ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الخَازِنُ المسْلِمُ الأَمِينُ، الَّذِي يُنْفِذُ ـ وَرُبمَا قَالَ: يُعْطِي ـ ما أُمِرَ بِهِ، كامِلاً مُوَفَّراً، طَيِّباً بِهِ نَفْسُهُ، فَيَدْفَعُهُ إِلَى الَّذِي أُمِرَ لَهُ بِهِ، أَحَدُ المُتَصَدِّقَيْنِ».

٢٦ ـ باب: أَجْرِ المَرْأَةِ إِذَا تَصَدَّقَتْ، أَوْ أَطْعَمَتْ، مِنْ بَيْتِ زَوْجِهَا، غَيْرَ مُفْسِدَةٍ.

١٤٣٩ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ. حَدَّثَنَا مَنْصُورٌ وَالأَعْمَشُ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، تَعْنِي: «إِذا تَصَدَّقَتِ المَرْأَةُ مِنْ بَيْتِ زَوْجِهَا».

١٤٤٠ ـ **حَدَّثَنَا** عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ شَقِيقٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا أَطْعَمَتِ المَرْأَةُ مِنْ بَيْتِ زَوْجِهَا، غَيْرَ مُفْسِدَةٍ، لَهَا أَجْرُهَا، وَلَهُ مِثْلُهُ، وَلِلْخَازِنِ مِثْلُ ذلِكَ، لَهُ بِمَا اكْتَسَبَ، وَلَهَا بِمَا أَنْفَقَتْ».

1441 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) dit: «Lorsque la femme dépense de la nourriture de sa maison sans dilapidation, elle aura sa Récompense. Quant à l'époux, il aura aussi [une Récompense] due à ce qu'il a gagné. Pour le gardien, il aura [une Récompense] similaire.»

R. 27 - Sur cette parole de Dieu, le Très-Haut: Celui qui donne, se prémunit, tient la splendeur pour véridique, Nous lui faciliterons l'aise éternelle. Quant à l'avare, au suffisant, quant à celui qui dément la splendeur, Nous lui faciliterons le mésaise éternel[1]

"Seigneur! donne à celui qui dépense un bien (comme aumône) une compensation!"

1442 - D'après Abu Hurayra (r): Le Prophète (ç) a dit: «Il n'est pas de jour où les hommes [se réveillent] le matin sans que deux anges ne descendent [sur terre]; l'un des deux dit: "Dieu! donne à celui qui dépense une compensation!" Quant à l'autre, il dit: "Dieu! inflige une ruine à celui qui s'abstient [de dépenser]!"»

R. 28 - Sur la parabole de celui qui fait l'aumône et de l'avare

1443 - Abu Hurayra (r) rapporte avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Le cas de l'avare et de celui qui dépense est comme le cas de deux hommes qui portent deux cuirasses *(jubbatân)* de fer allant des seins aux clavicules. Pour celui qui dépense, à chaque fois qu'il dépense, la cuirasse s'allonge et lui couvre la peau jusqu'à cacher les doigts et tout le corps. Quant à l'avare, à chaque fois qu'il se propose de dépenser une chose, les anneaux de la cuirasse se resserrent à leurs places de sorte qu'en essayant de l'élargir, elle ne s'élargit pas.»

* En ce qui concerne les deux cuirasses *(jubbatân)*, cela a été aussi rapporté par al-Ḥasan ben Muslim en se référant à Ṭâwus.

1444 - Quant à Ḥanẓala, qui se réfère à Ṭâwus, il rapporte *"junnatân"* (deux armures).

(1) *'Al-Layl*, 5 - 10.

١٤٤١ ـ حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ يَحْيىٰ: أَخْبَرَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ شَقِيقٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا أَنْفَقَتِ الْمَرْأَةُ مِنْ طَعَامِ بَيْتِهَا، غَيْرَ مُفْسِدَةٍ، فَلَهَا أَجْرُهَا، وَلِلزَّوْجِ بِمَا اكْتَسَبَ، وَلِلْخَازِنِ مِثْلُ ذٰلِكَ».

٢٧ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿ فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ﴾(١) «اللَّهُمَّ أَعْطِ مُنْفِقَ مالٍ خَلَفاً».

١٤٤٢ ـ حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ مُعَاوِيَةَ بْنِ أَبِي مُزَرِّدٍ، عَنْ أَبِي الحُبَابِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «ما مِنْ يَوْمٍ يُصْبِحُ الْعِبَادُ فِيهِ، إِلَّا مَلَكَانِ يَنْزِلَانِ، فَيَقُولُ أَحَدُهُما: اللَّهُمَّ أَعْطِ مُنْفِقاً خَلَفاً، وَيَقُولُ الآخَرُ: اللَّهُمَّ أَعْطِ مُمْسِكاً تَلَفاً».

٢٨ ـ باب: مَثَلِ الْمُتَصَدِّقِ وَالْبَخِيلِ.

١٤٤٣ ـ حَدَّثَنَا مُوسَىٰ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ: عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَثَلُ الْبَخِيلِ وَالمُتَصَدِّقِ، كَمَثَلِ رَجُلَيْنِ، عَلَيْهِمَا جُبَّتَانِ مِنْ حَدِيدٍ».

وَحَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «مَثَلُ الْبَخِيلِ وَالْمُنْفِقِ، كَمَثَلِ رَجُلَيْنِ، عَلَيْهِمَا جُبَّتَانِ مِنْ حَدِيدٍ، مِنْ ثُدِيِّهِمَا إِلَى تَرَاقِيهِمَا، فَأَمَّا الْمُنْفِقُ: فَلَا يُنْفِقُ إِلَّا سَبَغَتْ، أَوْ وَفَرَتْ عَلَى جِلْدِهِ، حَتَّى تُخْفِيَ بَنَانَهُ، وَتَعْفُوَ أَثَرَهُ. وَأَمَّا الْبَخِيلُ: فَلَا يُرِيدُ أَنْ يُنْفِقَ شَيْئاً إِلَّا لَزِقَتْ كُلُّ حَلْقَةٍ مَكانَهَا، فَهُوَ يُوَسِّعُهَا وَلَا تَتَّسِعُ».

تَابَعَهُ الحَسَنُ بْنُ مُسْلِمٍ، عَنْ طَاوُسٍ: فِي الْجُبَّتَيْنِ.

١٤٤٤ ـ وَقَالَ حَنْظَلَةُ، عَنْ طَاوُسٍ: «جُنَّتَانِ». وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرٌ، عَنِ ابْنِ هُرْمُزٍ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «جُنَّتَانِ».

---

(١) سورة الليل الآيات ٥ ـ ١٠.

* Layth: Directement de Ja'far, d'ibn Hurmuz [qui dit]: «J'ai entendu Abu Hurayra (r) rapporter du Prophète (ç) ceci: *... junnatân...*

R. 29 - Sur l'aumône se rapportant à ce que l'on gagne et au commerce

* Le Très-Haut dit: **Vous qui croyez, faites dépense sur les choses bonnes que vous aurez acquises,** et ce jusqu'à: **Dieu est Suffisant-à-Soi, Digne-de-louange**[1].

R. 30 - Tout musulman doit faire l'aumône, celui qui ne trouve rien doit œuvrer selon le bien convenu

1445 - Le père de Sa'îd ben Abu Burda, qui se réfère à son grand-père, rapporte que le Prophète (ç) dit: «Tout musulman doit faire une aumône. — O Prophète de Dieu! dirent les présents, et celui qui ne trouve [rien]? — Il doit faire un travail de ses mains; ainsi il se rendra utile à sa propre personne et [pourra] faire l'aumône. — Et s'il n'en trouve pas? — Qu'il œuvre selon le bien convenu et évite le mal! cela est une aumône de sa part.»

R. 31 - Combien doit-on donner comme *zakat* et comme aumône? — Sur celui qui donne une brebis

1446 - Um 'Aṭiyya (r) dit: «On envoya une brebis à Nusayba al-'Ansâriya[2] qui en envoya un morceau à 'Â'icha (r). [En arrivant], le Prophète (ç) dit: "Y a-t-il quelque chose [à manger]? — Non, excepté ce qu'a envoyé Nusayba de la brebis. — Donne! [ce cadeau] est arrivé là où il devait arriver."»

R. 32 - Sur la zakat de l'argent

1447 - Abu Sa'îd al-Khudry dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Il n'y a pas d'aumône [obligatoire] pour moins de cinq chameaux; il n'y a pas d'aumône

(1) *'Al-Baqara*, 267.

(2) Nusayba n'est autre qu'Um 'Aṭiyya.

٢٩ ـ باب: صَدَقَةِ الْكَسْبِ وَالتِّجَارَةِ.

لِقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبْتُمْ﴾ إِلَى قَوْلِهِ ﴿أَنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ﴾[1].

٣٠ ـ باب: عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ صَدَقَةٌ، فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَلْيَعْمَلْ بِالمَعْرُوفِ.

١٤٤٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ صَدَقَةٌ». فَقَالُوا: يَا نَبِيَّ ٱللهِ، فَمَنْ لَمْ يَجِدْ؟ قَالَ: «يَعْمَلُ بِيَدِهِ، فَيَنْفَعُ نَفْسَهُ وَيَتَصَدَّقُ». قَالُوا: فَإِنْ لَمْ يَجِدْ؟ قَالَ: «يُعِينُ ذَا الحَاجَةِ المَلْهُوفَ». قَالُوا: فَإِنْ لَمْ يَجِدْ؟ قَالَ: «فَلْيَعْمَلْ بِالمَعْرُوفِ، وَلْيُمْسِكْ عَنِ الشَّرِّ، فَإِنَّهَا لَهُ صَدَقَةٌ».

٣١ ـ باب: قَدْرُ كَمْ يُعْطَى مِنَ الزَّكَاةِ وَالصَّدَقَةِ، وَمَنْ أَعْطَى شَاةً.

١٤٤٦ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا أَبُو شِهَابٍ، عَنْ خَالِدٍ الحَذَّاءِ، عَنْ حَفْصَةَ بِنْتِ سِيرِينَ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: بُعِثَ إِلَى نُسَيْبَةَ الأَنْصَارِيَّةِ بِشَاةٍ، فَأَرْسَلَتْ إِلَى عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا مِنْهَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «عِنْدَكُمْ شَيْءٌ». فَقُلْتُ: لَا، إِلَّا ما أَرْسَلَتْ بِهِ نُسَيْبَةُ مِنْ تِلْكَ الشَّاةِ، فَقَالَ: «هَاتِ، فَقَدْ بَلَغَتْ مَحِلَّهَا».

٣٢ ـ باب: زَكَاةِ الْوَرِقِ.

١٤٤٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ عَمْرِو بْنِ يَحْيَى المَازِنِيِّ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَيْسَ فِيمَا دُونَ خَمْسِ ذَوْدٍ

(١) سورة البقرة الآية ٢٦٧.

[obligatoire] pour moins de cinq *'uqiyya*[1]; il n'y a pas d'aumône [obligatoire] pour moins de cinq *wisq*[2].”»

Cela nous a été directement rapporté par Muḥammad ben al-Muthannâ, et ce directement de ‘Abd-al-Wahhâb, directement de Yaḥya ben Sa‘îd, directement de ‘Amrû, directement de son père, d'Abu Sa‘îd, (r) qui dit: J'ai entendu le Prophète (ç)...

R. 33 - Sur les biens en nature dans la zakat

* Tâwûs: Mu‘âdh (r) dit aux habitants du Yémen: “Apportez-moi des biens en nature, des pièces d'étoffe *khamîṣ*[3] ou des vêtements pour le payement de l'aumône, et ce à la place de l'orge et du millet. Cela est plus facile pour vous et vaut mieux pour les Compagnons du Prophète (ç) qui sont à Médine.”

* Le Prophète (ç) dit: “... Quant à Khâlid, il n'a gardé ses cuirasses et ses ustensiles que pour la cause de Dieu.”

* Le Prophète (ç) dit: “Faites[4] l'aumône! fût-ce de vos bijoux.” (Ici, il n'excepta pas l'aumône obligatoire). Et les femmes se mirent à jeter leurs boucles d'oreilles et leurs colliers.

Aussi, parmi les biens en nature, il ne précisa pas spécialement l'or et l'argent.

1448 - 'Anas (r) [rapporte] qu'Abu Bakr (r) lui envoya, par écrit, les recommandations faites par Dieu à Son Messager (ç): Celui dont l'aumône [obligatoire] doit être faite avec une chamelle d'une année révolue mais qui n'en a pas et a en outre une chamelle de deux ans révolus, [celui-là peut donner cette dernière] car elle sera acceptée de lui. Toutefois, le collecteur lui donnera vingt Dirham ou deux brebis. Aussi, si on n'a pas de chamelle d'un an révolu et qu'on a en outre un chameau de deux ans révolus, dans ce cas on acceptera ce chameau sans qu'il y ait quoi que ce soit avec lui.

(1) L'*uqiyya* est de quarante Dirham d'argent, monnayés ou non.
(2) Le *wisq* est de soixante *sâ'*, et le *sâ'* contient quatre *mud*; autrement dit, huit poignées de moyenne grandeur.
(3) Les pièces *khamîṣ* sont des pièces longues de cinq aunes.
(4) Il s'adresse aux femmes.

صَدَقَةٌ مِنَ الإِبْلِ ، وَلَيْسَ فِيما دُونَ خَمْسِ أَوَاقٍ صَدَقَةٌ، وَلَيْسَ فِيما دُونَ خَمْسَةِ أَوْسُقٍ صَدَقَةٌ».

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو: سَمِعَ أَبَاهُ: عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ: بِهٰذَا.

٣٣ - باب: الْعَرْضِ في الزَّكاةِ.

وَقَالَ طَاوُسٌ: قَالَ مُعَاذٌ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ لِأَهْلِ الْيَمَنِ: ٱئْتُونِي بِعَرْضٍ، ثِيَابٍ خَمِيصٍ أَوْ لَبِيسٍ، في الصَّدَقَةِ، مَكانَ الشَّعِيرِ وَالذُّرَةِ، أَهْوَنُ عَلَيْكُمْ، وَخَيْرٌ لِأَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ بِالْمَدِينَةِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَأَمَّا خالِدٌ ٱحْتَبَسَ أَدْرَاعَهُ وَأَعْتُدَهُ في سَبِيلِ ٱللهِ». وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «تَصَدَّقْنَ وَلَوْ مِنْ حُلِيِّكُنَّ». - فَلَمْ يَسْتَثْنِ صَدَقَةَ الْفَرْضِ مِنْ غَيْرِهَا - فَجَعَلَتِ الْمَرْأَةُ تُلْقِي خُرْصَهَا وَسِخَابَهَا. وَلَمْ يَخُصَّ ٱلذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ مِنَ الْعُرُوضِ.

١٤٤٨ - **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ** بْنُ عَبْدِ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: حَدَّثَنِي ثُمَامَةُ: أَنَّ أَنَساً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: كَتَبَ لَهُ الَّتِي أَمَرَ ٱللهُ رَسُولَهُ ﷺ: «وَمَنْ بَلَغَتْ صَدَقَتُهُ بِنْتَ مَخَاضٍ وَلَيْسَتْ عِنْدَهُ، وَعِنْدَهُ بِنْتُ لَبُونٍ، فَإِنَّهَا تُقْبَلُ مِنْهُ، وَيُعْطِيهِ الْمُصَدِّقُ عِشْرِينَ دِرْهَماً أَوْ شَاتَيْنِ، فَإِنْ لَمْ يَكُنْ عِنْدَهُ بِنْتُ مَخَاضٍ عَلَى وَجْهِهَا، وَعِنْدَهُ ابْنُ لَبُونٍ، فَإِنَّهُ يُقْبَلُ مِنْهُ، وَلَيْسَ مَعَهُ شَيْءٌ».

1449 - Ibn 'Abbâs (r): J'atteste que le Messager de Dieu (ç) pria avant le sermon [de la Fête] et, voyant qu'il n'avait pas bien fait entendre les femmes, il se dirigea vers elles avec Bilâl qui étala alors son vêtement. Il les exhorta et leur recommanda de faire l'aumône. En effet, elles commencèrent à jeter...

Ici, 'Ayyûb montra son oreille et son cou.

R. 34 - On ne doit pas regrouper [des lots séparés] ni séparer ce qui est regroupé.

* On rapporte une chose similaire, et ce de Sâlim, d'ibn 'Umar (r), du Prophète (ç).

1450 - 'Anas (r) [rapporte] qu'Abu Bakr (r) lui envoya, par écrit, les règles que le Messager de Dieu (ç) avait prescrites: On ne doit pas regrouper ce qui est séparé ni séparer ce qui est regroupé par crainte de devoir payer l'aumône [obligatoire].

R. 35 - [Lorsque la zakat est payée] de deux biens regroupés, dans ce cas les deux propriétaires régleront les comptes proportionnellement.

* Tâwus et 'Aṭâ' dirent: "Si les deux personnes qui mêlent leurs biens connaissent chacune son lot, on ne doit pas prélever la zakat de la totalité de leurs biens."

* Sufyân: [Prélever la zakat de la totalité des deux troupeaux] ne devient obligatoire que lorsque le nombre de têtes est de quarante pour l'un (le propriétaire) et de quarante pour l'autre.

1451 - 'Anas [rapporte] qu'Abu Bakr (r) lui envoya, par écrit, les règles que le Messager de Dieu (ç) avait prescrites: Et s'il y a deux biens mêlés, les deux propriétaires règleront les comptes proportionnellement.

R. 36 - Sur la zakat des chamelles

* Cela a été rapporté par Abu Bakr et Abu Hurayra (r), et ce du Prophète (ç).

1452 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: Un Bédouin interrogea le Messager de Dieu (ç) sur l'Expatriation. "Malheur à toi! répliqua le Prophète, c'est là une

١٤٤٩ - **حَدَّثَنَا مُؤَمَّلٌ**: حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ أَبِي رَبَاحٍ قَالَ: قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَشْهَدُ عَلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ لَصَلَّى قَبْلَ الخُطْبَةِ، فَرَأَى أَنَّهُ لَمْ يُسْمِعِ النِّسَاءَ، فَأَتَاهُنَّ، وَمَعَهُ بِلاَلٌ نَاشِرَ ثَوْبِهِ، فَوَعَظَهُنَّ، وَأَمَرَهُنَّ أَنْ يَتَصَدَّقْنَ، فَجَعَلَتِ المَرْأَةُ تُلْقِي. وَأَشَارَ أَيُّوبُ إِلَى أُذُنِهِ وَإِلَى حَلْقِهِ.

٣٤ - باب: لَا يُجْمَعُ بَيْنَ مُتَفَرِّقٍ، وَلَا يُفَرَّقُ بَيْنَ مُجْتَمِعٍ.

وَيُذْكَرُ عَنْ سَالِمٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: مِثْلَهُ.

١٤٥٠ - **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللَّهِ الأَنْصَارِيُّ قَالَ**: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: حَدَّثَنِي ثُمَامَةُ: أَنَّ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: كَتَبَ لَهُ الَّتِي فَرَضَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «وَلَا يُجْمَعُ بَيْنَ مُتَفَرِّقٍ، وَلَا يُفَرَّقُ بَيْنَ مُجْتَمِعٍ، خَشْيَةَ الصَّدَقَةِ».

٣٥ - باب: ما كانَ مِنْ خَلِيطَيْنِ، فَإِنَّهُمَا يَتَرَاجَعَانِ بَيْنَهُمَا بِالسَّوِيَّةِ.

وَقَالَ طَاوُسٌ وَعَطَاءٌ: إِذَا عَلِمَ الخَلِيطَانِ أَمْوَالَهُمَا، فَلَا يُجْمَعُ مالُهُمَا. وَقَالَ سُفْيَانُ: لَا يَجِبُ حَتَّى يَتِمَّ لِهٰذَا أَرْبَعُونَ شَاةً، وَلِهٰذَا أَرْبَعُونَ شَاةً.

١٤٥١ - **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ** بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: حَدَّثَنِي ثُمَامَةُ: أَنَّ أَنَساً حَدَّثَهُ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: كَتَبَ لَهُ الَّتِي فَرَضَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «وَما كانَ مِنْ خَلِيطَيْنِ، فَإِنَّهُمَا يَتَرَاجَعَانِ بَيْنَهُمَا بِالسَّوِيَّةِ».

٣٦ - باب: زَكاةِ الإِبْلِ.

ذَكَرَهُ أَبُو بَكْرٍ، وَأَبُو هُرَيْرَةَ، رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٤٥٢ - **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ بْنُ مُسْلِمٍ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ أَعْرَابِيّاً

affaire terrible. As-tu des chamelles dont tu peux payer l'aumône? — Oui, répondit le Bédouin. — Eh bien! tu peux œuvrer loin des cités; Dieu ne négligera rien de tes œuvres."

R. 37 - Sur celui dont l'aumône [obligatoire] doit être d'une chamelle d'un an révolu mais qui n'en a pas.

1453 - 'Anas (r) [rapporte] qu'Abu Bakr (r) lui envoya, par écrit, les règles de l'aumône [obligatoire] que Dieu avait prescrites à Son Messager: Celui qui a des chameaux dont l'aumône [obligatoire] doit être d'une chamelle de quatre ans révolus et qui n'en a pas, mais a en outre une chamelle de trois ans révolus, [peut donner cette dernière], car elle sera acceptée de lui. Cependant, il doit ajouter avec elle deux brebis, si cela est dans ses capacités, ou vingt Dirham.

Celui qui doit faire une aumône [obligatoire] d'une chamelle de trois ans révolus mais qui n'en a pas, et a en outre une chamelle de quatre ans révolus, [peut donner cette dernière], car elle sera acceptée de lui. Toutefois, le collecteur doit lui remettre vingt Dirham ou deux brebis.

Celui qui doit faire une aumône [obligatoire] d'une chamelle de trois ans révolus mais qui n'a qu'une chamelle de deux ans révolus, [peut donner cette dernière] car elle sera acceptée de lui. Et il doit ajouter deux brebis ou vingt Dirham.

Celui qui doit faire une aumône [obligatoire] d'une chamelle de deux ans révolus mais qui n'a qu'une chamelle de trois ans révolus, [peut donner cette dernière] car elle sera acceptée de lui. Et le collecteur doit lui remettre vingt Dirham ou deux brebis.

Celui qui doit faire une aumône [obligatoire] d'une chamelle de deux ans révolus mais qui n'en a pas et a en outre une chamelle d'un an révolu, [peut donner cette dernière] car elle sera acceptée de lui. Mais il doit remettre avec elle vingt Dirham ou deux brebis.

R. 38 - Sur la zakat des ovins

1454 - 'Anas rapporte qu'en l'envoyant à Bahreïn, Abu Bakr (r) lui remit un écrit dont voici le contenu:

سَأَلَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ عَنِ الْهِجْرَةِ، فَقَالَ: «وَيْحَكَ، إِنَّ شَأْنَهَا شَدِيدٌ، فَهَلْ لَكَ مِنْ إِبِلٍ تُؤَدِّي صَدَقَتَهَا». قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: «فَٱعْمَلْ مِنْ وَرَاءِ الْبِحَارِ، فَإِنَّ ٱللهَ لَنْ يَتِرَكَ مِنْ عَمَلِكَ شَيْئاً».

٣٧ - باب: مَنْ بَلَغَتْ عِنْدَهُ صَدَقَةُ بِنْتِ مَخَاضٍ وَلَيْسَتْ عِنْدَهُ.

١٤٥٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: حَدَّثَنِي ثُمَامَةُ: أَنَّ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: كَتَبَ لَهُ فَرِيضَةَ الصَّدَقَةِ، الَّتِي أَمَرَ ٱللهُ رَسُولَهُ ﷺ: «مَنْ بَلَغَتْ عِنْدَهُ مِنَ الإِبِلِ صَدَقَةُ الْجَذَعَةِ، وَلَيْسَتْ عِنْدَهُ جَذَعَةٌ، وَعِنْدَهُ حِقَّةٌ، فَإِنَّهَا تُقْبَلُ مِنْهُ الْحِقَّةُ، وَيَجْعَلُ مَعَهَا شَاتَيْنِ إِنِ ٱسْتَيْسَرَتَا لَهُ، أَوْ عِشْرِينَ دِرْهَماً. وَمَنْ بَلَغَتْ عِنْدَهُ صَدَقَةُ الْحِقَّةِ، وَلَيْسَتْ عِنْدَهُ الْحِقَّةُ، وَعِنْدَهُ الْجَذَعَةُ، فَإِنَّهَا تُقْبَلُ مِنْهُ الْجَذَعَةُ، وَيُعْطِيهِ الْمُصَدِّقُ عِشْرِينَ دِرْهَماً أَوْ شَاتَيْنِ. وَمَنْ بَلَغَتْ عِنْدَهُ صَدَقَةُ الْحِقَّةِ، وَلَيْسَتْ عِنْدَهُ إِلَّا بِنْتُ لَبُونٍ، فَإِنَّهَا تُقْبَلُ مِنْهُ بِنْتُ لَبُونٍ، وَيُعْطِي شَاتَيْنِ أَوْ عِشْرِينَ دِرْهَماً، وَمَنْ بَلَغَتْ صَدَقَتُهُ بِنْتَ لَبُونٍ، وَعِنْدَهُ حِقَّةٌ، فَإِنَّهَا تُقْبَلُ مِنْهُ ٱلْحِقَّةُ، وَيُعْطِيهِ الْمُصَدِّقُ عِشْرِينَ دِرْهَماً أَوْ شَاتَيْنِ. وَمَنْ بَلَغَتْ صَدَقَتُهُ بِنْتَ لَبُونٍ، وَلَيْسَتْ عِنْدَهُ، وَعِنْدَهُ بِنْتُ مَخَاضٍ، فَإِنَّهَا تُقْبَلُ مِنْهُ بِنْتُ مَخَاضٍ، وَيُعْطِي مَعَهَا عِشْرِينَ دِرْهَماً أَوْ شَاتَيْنِ».

٣٨ - باب: زَكَاةِ الْغَنَمِ.

١٤٥٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ الْمُثَنَّى الأَنْصَارِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: حَدَّثَنِي ثُمَامَةُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَنَسٍ: أَنَّ أَنَساً حَدَّثَهُ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، كَتَبَ لَهُ هٰذَا الْكِتَابَ، لَمَّا وَجَّهَهُ إِلَى الْبَحْرَيْنِ:

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

Voici la règle de l'aumône [obligatoire] que le Messager de Dieu (ع) avait prescrite aux musulmans et que Dieu a ordonnée à Son Messager.

Celui des musulmans à qui on demande [la zakat] conformément à sa règle doit la payer; et celui à qui on demande plus ne doit pas payer.

Pour vingt-quatre chameaux ou moins, on doit remettre des ovins: une brebis pour cinq chameaux.

De vingt cinq à trente chameaux, on remettra une chamelle d'un an révolu. De trente six à quarante cinq, on payera une chamelle de deux ans révolus. De quarante six à soixante, une chamelle de trois ans révolus pouvant être couverte par un chameau. De soixante et un à soixante-quinze, une chamelle de quatre ans révolus. De soixante-seize à quatre-vingt-dix, deux chamelles de deux ans révolus. De quatre-vingt-onze à cent-vingt chameaux, deux chamelles de trois ans révolus pouvant être couvertes par un chameau. Pour plus de cent-vingt, une chamelle de deux ans révolus pour chaque quarantaine et une de trois ans révolus pour chaque cinquantaine.

D'autre part, celui qui n'a que quatre chameaux ne doit pas payer l'aumône [obligatoire], à moins qu'il ne veuille le faire. Cependant, on doit payer une brebis, si le nombre des chameaux atteint cinq.

L'aumône [obligatoire] des ovins se fait comme suit: ceux qui paissent, si leur nombre va de quarante à cent-vingt, doivent payer une brebis.

De cent-vingt jusqu'à deux cents, on doit payer deux brebis. De deux cents jusqu'à trois cents, on doit payer trois brebis. Pour plus de trois cents, on doit payer une brebis pour chaque centaine. Si le nombre est inférieur à quarante brebis, il n'y a pas d'aumône [obligatoire] sauf si le propriétaire veuille la payer.

Pour l'argent, on doit payer le quart du dixième... Mais si la somme n'est que de cent quatre-vingt-dix[-neuf Dirham], il n'y a pas de zakat, sauf si le propriétaire veuille la payer.

R. 39 - On ne doit pas percevoir comme aumône [obligatoire] un animal âgé, ni un animal ayant un défaut, ni un bouc, exception faite du cas où le collecteur le veuille.

1455 - 'Anas (r) rapporte qu'Abu Bakr (r) lui envoya, par écrit, les

بسم الله الرحمن الرحيم

هٰذِهِ فَرِيضَةُ الصَّدَقَةِ، الَّتِي فَرَضَ رَسُولُ آللهِ ﷺ عَلَى الْمُسْلِمِين، وَالَّتِي أَمَرَ آللهُ بِهَا رَسُولَهُ، فَمَنْ سُئِلَهَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ عَلَى وَجْهِهَا فَلْيُعْطِهَا، وَمَنْ سُئِلَ فَوْقَهَا فَلاَ يُعْطِ:

«في أَرْبَعٍ وَعِشْرِينَ مِنَ الإِبِلِ فَما دُونَهَا، مِنَ الْغَنَمِ، مِنْ كُلِّ خَمْسٍ شَاةٌ، فَإِذَا بَلَغَتْ خَمْساً وَعِشْرِينَ إِلَى خَمْسٍ وَثَلاَثِينَ فَفِيهَا بِنْتُ مَخَاضٍ أُنْثَىٰ، فَإِذَا بَلَغَتْ سِتّاً وَثَلاَثِينَ إِلَى خَمْسٍ وَأَرْبَعِينَ فَفِيهَا بِنْتُ لَبُونٍ أُنْثَىٰ، فَإِذَا بَلَغَتْ سِتّاً وَأَرْبَعِينَ إِلَى سِتِّينَ فَفِيهَا حِقَّةٌ طَرُوقَةُ الْجَمَلِ، فَإِذَا بَلَغَتْ وَاحِدَةً وَسِتِّينَ إِلَى خَمْسٍ وَسَبْعِينَ فَفِيهَا جَذَعَةٌ، فَإِذَا بَلَغَتْ - يَعْنِي - سِتّاً وَسَبْعِينَ إِلَى تِسْعِينَ فَفِيهَا بِنْتَا لَبُونٍ، فَإِذَا بَلَغَتْ إِحْدَى وَتِسْعِينَ إِلَى عِشْرِينَ وَمِائَةٍ فَفِيهَا حِقَّتَانِ طَرُوقَتَا الْجَمَلِ، فَإِذَا زَادَتْ عَلَى عِشْرِينَ وَمِائَةٍ فَفِي كُلِّ أَرْبَعِينَ بِنْتُ لَبُونٍ، وَفِي كُلِّ خَمْسِينَ حِقَّةٌ، وَمَنْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ إِلاَّ أَرْبَعٌ مِنَ الإِبِلِ فَلَيْسَ فِيهَا صَدَقَةٌ، إِلاَّ أَنْ يَشَاءَ رَبُّهَا، فَإِذَا بَلَغَتْ خَمْساً مِنَ الإِبِلِ فَفِيهَا شَاةٌ.

وَفِي صَدَقَةِ الْغَنَمِ: فِي سَائِمَتِهَا إِذَا كانَتْ أَرْبَعِينَ إِلَى عِشْرِينَ وَمِائَةٍ شَاةٌ، فَإِذَا زَادَتْ عَلَى عِشْرِينَ وَمَائَةٍ إِلَى مائَتَيْنِ شَاتَانِ، فَإِذَا زَادَتْ عَلَى مِائَتَيْنِ إِلَى ثَلاَثِمِائَةٍ فَفِيهَا ثَلاَثُ شِيَاهٍ، فَإِذَا زَادَتْ عَلَى ثَلاَثِمِائَةٍ فَفِي كُلِّ مِائَةٍ شَاةٌ، فَإِذَا كانَتْ سَائِمَةُ الرَّجُلِ نَاقِصَةً مِنْ أَرْبَعِينَ شَاةً وَاحِدَةً، فَلَيْسَ فِيهَا صَدَقَةٌ إِلاَّ أَنْ يَشَاءَ رَبُّها.

وَفِي الرِّقَةِ رُبُعُ الْعُشْرِ، فَإِنْ لَمْ تَكُنْ إِلاَّ تِسْعِينَ وَمِائَةً فَلَيْسَ فِيهَا شَيْءٌ إِلاَّ أَنْ يَشَاءَ رَبُّهَا».

٣٩ - باب: لاَ تُؤْخَذُ في الصَّدَقَةِ هَرِمَةٌ، وَلاَ ذَاتُ عَوَارٍ، وَلا تَيْسٌ، إِلاَّ ما شَاءَ الْمُصَدِّقُ.

١٤٥٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ آللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: حَدَّثَنِي ثُمَامَةُ: أَنَّ أَنساً رَضِيَ

prescriptions que Dieu avait ordonnées à Son Messager (ç): Et on ne doit pas payer comme aumône un animal âgé, ni un animal ayant un défaut, ni un bouc, exception faite du cas où le collecteur le veuille.

R. 40 - Sur le fait de prendre une jeune brebis comme Aumône.

1456 - 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh ben Mas'ûd: Abu Hurayra (r) dit: «Abu Bakr (r) dit: "Par Dieu! s'ils me refusent une brebis jeune qu'ils avait l'habitude de payer au Messager de Dieu (ç), je les combattrai à cause de ce refus."

1457 - «Alors 'Umar (r) dit: "J'eus alors la conviction que Dieu avait inspiré Abu Bakr (r) à livrer bataille, d'où je sus que cela [émanait de] la vérité."»

R. 41 - On ne perçoit pas comme aumône [obligatoire] le plus précieux des biens des gens

1458 - D'après Ibn 'Abbâs (r), en envoyant Mu'âdh (r) au Yémen, le Messager de Dieu (ç) lui dit: "Tu vas partir chez un peuple [dont une partie] détient une Écriture. Donc, la première chose que tu devras faire est de les appeler à adorer Dieu. S'ils reconnaissent Dieu, informe-les que Dieu leur impose cinq prières pour la nuit et le jour. S'ils [acceptent] de faire cela, informe-les que Dieu leur impose [aussi], sur leurs biens, une zakat qui sera remise à leurs pauvres. S'ils [acceptent] de s'exécuter, perçois d'eux [la zakat] en évitant les plus précieux de leurs biens."

R. 42 - Il n'y a pas d'aumône [obligatoire] pour moins de cinq chamelles

1459 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Messager de Dieu (ç) dit: "Il n'y a pas d'aumône [obligatoire] pour moins de cinq *wisq* de dattes... Il n'y a pas d'aumône [obligatoire] pour moins de cinq *'uqiyya* d'argent... Il n'y a pas d'aumône [obligatoire] pour moins de cinq chamelles."

R. 43 - Sur la zakat des bovins

* Abu Ḥumayd: Le Prophète (ç) a dit: "Je reconnaîtrai tout homme qui aura

آلله عَنْهُ حَدَّثَهُ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ آلله عَنْهُ كَتَبَ لَهُ، الَّتِي أَمَرَ آلله رَسُولَهُ ﷺ: «وَلاَ يُخْرَجُ في الصَّدَقَةِ هَرِمَةٌ، وَلاَ ذَاتُ عَوَارٍ، وَلاَ تَيْسٌ، إلَّا مَا شَاءَ المُصَدِّقُ».

٤٠ - باب: أَخْذِ الْعَنَاقِ في الصَّدَقَةِ.

١٤٥٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ. وَقَالَ آللَّيْثُ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ خالِدٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ بْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ آلله عَنْهُ قَالَ: قَالَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ آلله عَنْهُ: وَآلله لَوْ مَنَعُونِي عَناقاً، كانُوا يُؤَدُّونَهَا إِلَى رَسُولِ آلله ﷺ، لَقَاتَلْتُهُمْ عَلَى مَنْعِهَا.

١٤٥٧ - قَالَ عُمَرُ رَضِيَ آلله عَنْهُ: فَمَا هُوَ إِلَّا أَنْ رَأَيْتُ أَنَّ آلله شَرَحَ صَدْرَ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ آلله عَنْهُ بِالْقِتَالِ، فَعَرَفْتُ أَنَّهُ الْحَقُّ.

٤١ - باب: لاَ تُؤْخَذُ كَرَائِمُ أَمْوَالِ النَّاسِ في الصَّدَقَةِ.

١٤٥٨ - حَدَّثَنا أُمَيَّةُ بْنُ بِسْطَامٍ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا رَوْحُ بْنُ الْقَاسِمِ، عَنْ إِسْماعِيلَ بْنِ أُمَيَّةَ، عَنْ يَحْيىٰ بْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ صَيْفِيٍّ، عَنْ أَبِي مَعْبَدٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ آلله عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ آلله ﷺ لَمَّا بَعَثَ مُعاذاً رَضِيَ آلله عَنْهُ عَلَى الْيَمَنِ، قَالَ: «إِنَّكَ تَقْدَمُ عَلَى قَوْمٍ أَهْلِ كِتَابٍ، فَلْيَكُنْ أَوَّلَ ما تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ عِبَادَةُ آلله، فَإِذَا عَرَفُوا آلله، فَأَخْبِرْهُمْ: أَنَّ آلله قَدْ فَرَضَ عَلَيْهِمْ خَمْسَ صَلَوَاتٍ في يَوْمِهِمْ وَلَيْلَتِهِمْ، فَإِذَا فَعَلُوا، فَأَخْبِرْهُمْ: أَنَّ آلله فَرَضَ عَلَيْهِمْ زَكاةً مِنْ أَمْوَالِهِمْ، وَتُرَدُّ عَلَى فُقَرَائِهِمْ، فَإِذَا أَطَاعُوا بِهَا، فَخُذْ مِنْهُمْ، وَتَوَقَّ كَرَائِمَ أَمْوَالِ النَّاسِ».

٤٢ - باب: لَيْسَ فِيمَا دُونَ خَمْسِ ذَوْدٍ صَدَقَةٌ.

١٤٥٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي صَعْصَعَةَ المَازِنِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ آلله عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ آلله ﷺ قَالَ: «لَيْسَ فِيما دُونَ خَمْسَةِ أَوْسُقٍ مِنَ التَّمْرِ صَدَقَةٌ، وَلَيْسَ فِيما دُونَ خَمْسِ أَوَاقٍ مِنَ الْوَرِقِ صَدَقَةٌ، وَلَيْسَ فِيمَا دُونَ خَمْسِ ذَوْدٍ مِنَ الإِبِلِ صَدَقَةٌ».

٤٣ - باب: زَكاةِ الْبَقَرِ.

وَقَالَ أَبُو حُمَيْدٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لأَعْرِفَنَّ، ما جاءَ آلله رَجُلٌ بِبَقَرَةٍ لَهَا خُوَارٌ». وَيُقَالُ:

présenté à Dieu une vache mugissante (*laha khuwâr*)."

On dit aussi *ju'âr* [au lieu de *khuwâr*]. Et *taj'arûn*(1) veut dire: élever les voix à la manière d'une vache qui beugle.

1460 - Abu Dhar (r) dit: «Je me présentai devant la personne du Prophète (ç) qui dit: "Par Celui qui détient mon âme dans Sa Main! — ou: *Par Celui en dehors de qui il n'y a pas de dieu!* ou bien comme il jura — tout homme qui possède des chameaux, des bovins ou des ovins et ne s'acquitte pas du droit(2) se rapportant à leur sujet, verra ses bêtes, le Jour de la Résurrection, amenées plus corpulentes et plus grasses qu'elles ne l'étaient... Elles le fouleront de leurs pieds et le frapperont de leurs cornes. Et à chaque fois que la dernière d'entre elles aura passé, on fera revenir la première, et ce jusqu'à ce qu'on ait terminé de juger les hommes."»

* Rapporté aussi par Bukayr, et ce d'Abu Ṣâliḥ, d'Abu Hurayra (r), du Prophète (ç).

R. 44 - Sur la zakat faite aux proches parents

* Le Prophète (ç): Il(3) aura deux Récompenses: une pour la parenté et l'autre pour l'aumône.

1461 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Abu Ṭalḥa était l'Ansarite qui avait le plus de biens — des palmiers — à Médine. Le domaine de Bayruhâ' était sa fortune la plus préférée. Il était situé en face de la Mosquée. Le Messager de Dieu (ç) avait l'habitude d'y entrer boire de son eau douce.

«Après la révélation de ce verset: **Vous n'accéderez à la piété tant que vous ne dépensez pas de ce que vous aimez**(4), Abu Ṭalḥa vint voir le Messager de Dieu (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! Dieu, béni et exalté soit Son nom, dit: **Vous n'accéderez à la piété tant que vous ne dépensez pas de ce que vous aimez.**(5) Et mon bien qui m'est le plus cher est celui de Bayruḥâ'; je le donne comme aumône en vue de Dieu, dans l'espoir qu'elle me soit comptée comme une bonne œuvre et gardée en réserve auprès de Lui. O Messager de Dieu! fais-en donc ce que Dieu te

(1) Qu'on trouve dans la sourate d'an-Naḥl verset 53.
(2) Autrement dit de la zakat.
(3) Celui qui fait l'aumône à ses proches parents.
(4) et (5) *'Al-'Imrân*, 92.

جُؤارٌ. ﴿تَجْـَٔرُونَ﴾[1] تَرْفَعُونَ أَصْوَاتَكُمْ كما تَجْأَرُ الْبَقَرَةُ.

١٤٦٠ ـ **حَدَّثَنَا** عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِياثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنِ المَعْرُورِ ابْنِ سُوَيْدٍ، عَنْ أَبِي ذَرٍّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: انْتَهَيْتُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، قَالَ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، أَوْ: وَالَّذِي لاَ إِلَهَ غَيْرُهُ ـ أَوْ كما حَلَفَ ـ ما مِنْ رَجُلٍ تَكُونُ لَهُ إِبِلٌ، أَوْ بَقَرٌ، أَوْ غَنَمٌ، لاَ يُؤَدِّي حَقَّهَا، إِلاَّ أُتِيَ بِهَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ، أَعْظَمَ ما تَكُونُ وَأَسْمَنَهُ، تَطَؤُهُ بِأَخْفَافِهَا، وَتَنْطَحُهُ بِقُرُونِهَا، كُلَّمَا جازَتْ أُخْرَاهَا رُدَّتْ عَلَيْهِ أُولاَهَا، حَتَّى يُقْضَى بَيْنَ النَّاسِ».

رَوَاهُ بُكَيْرٌ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٤٤ ـ باب: الزَّكَاةِ عَلَى الأَقَارِبِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَهُ أَجْرَانِ: أَجْرُ الْقَرَابَةِ وَالصَّدَقَةِ».

١٤٦١ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كانَ أَبُو طَلْحَةَ أَكْثَرَ الأَنْصارِ بِالمَدِينَةِ مالاً مِنْ نَخْلٍ، وَكانَ أَحَبَّ أَمْوَالِهِ إِلَيْهِ بَيْرُحاءُ، وَكانَتْ مُسْتَقْبِلَةَ المَسْجِدِ، وَكانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يَدْخُلُهَا، وَيَشْرَبُ مِنْ ماءٍ فِيهَا طَيِّبٍ. قَالَ أَنَسٌ: فَلَمَّا أُنْزِلَتْ هٰذِهِ الآيَةُ: ﴿لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ﴾[2]. قَامَ أَبُو طَلْحَةَ إِلَى رَسُولِ اللهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، إِنَّ اللهَ تَبَارَكَ وَتَعَالَى يَقُولُ: ﴿لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ﴾[3]. وَإِنَّ أَحَبَّ أَمْوَالِي إِلَيَّ بَيْرُحاءُ، وَإِنَّهَا صَدَقَةٌ للهِ، أَرْجُو بِرَّهَا وَذُخْرَهَا عِنْدَ اللهِ، فَضَعْهَا، يَا رَسُولَ اللهِ، حَيْثُ أَرَاكَ اللهُ. قَالَ: فَقَالَ رَسُولُ

---

(١) سورة النحل الآية ٥٣.

(٢) و (٣) سورة آل عمران: الآية ٩٢.

montrera de faire! — Félicitations! commenta le Messager de Dieu (ç), cela est un bien gagnant[1], cela est un bien gagnant... J'ai bien entendu ce que tu viens de dire et je crois que tu dois donner cela aux proches parents. — Je le ferai, ô Messager de Dieu!"

«En effet, Abu Ṭalḥa partagea ledit bien entre ses proches parents et ses cousins.»

* Rapporté aussi par Rawḥ en ce qui concerne le mot *râbiḥ* (gagnant). Mais Yaḥya ben Yaḥya et 'Ima'îl rapporte de Mâlik le terme *râyiḥ*.

1462 - Abu Sa'îd al-Khudry (r): Durant la Fête du Sacrifice ou de Rupture, le Messager de Dieu (ç) se rendit au *musalla*. Ayant terminé]la prière], il exhorta les présents et leur ordonna de faire l'aumône; il dit: "O gens! faites l'aumône!" Après quoi, il passa aux femmes et leur dit: "O femmes! faites l'aumône car je vous ai vues former la majorité des gens du Feu. — A cause de quoi, ô Messager de Dieu? demandèrent-elles. — Vous maudissez beaucoup... et vous vous montrez ingrates envers le conjoint. O femmes! je n'ai jamais vu d'êtres aussi faibles du point de vue raison et religion et qui peuvent plus que vous faire perdre l'esprit à l'homme ferme." Sur ce, il partit. Mais à son arrivée à sa maison, arriva Zaynab, l'épouse d'ibn Mas'ûd, et demanda la permission [d'entrer] le voir. On lui dit: "O Messager de Dieu! Voici Zaynab... — Laquelle des Zaynab? demanda-t-il — L'épouse d'ibn Mas'ûd. — Oui... Donnez-lui la permission [d'entrer]." En effet, on lui donna la permission. [En entrant], elle dit: "O Prophète de Dieu! aujourd'hui tu as ordonné l'aumône. Et comme j'avais quelques bijoux à moi, j'ai voulu en faire une aumône; mais ibn Mas'ud a prétendu qu'il en avait, avec son fils, plus de droit que ceux à qui j'ai donné l'aumône..." Le Prophète (ç) dit: "Ibn Mas'ûd dit vrai. Ton mari et ton enfant ont plus de droit que ceux à qui tu as donné l'aumône."

R. 45 - Il n'y a pas d'aumône [obligatoire] sur le cheval du Musulman

1463 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Le Musulman n'est pas tenu de payer l'aumône [obligatoire] pour son cheval et son *esclave*."»

(1) En fait, le gagnant est Abu Ṭalḥa.

اَللهِ ﷺ: «بَخٍ، ذٰلِكَ مالٌ رَابِحٌ، ذٰلِكَ مَالٌ رَابِحٌ، وَقَدْ سَمِعْتُ ما قُلْتَ، وَإِنِّي أَرَى أَنْ تَجْعَلَهَا في الأَقْرَبِينَ». فَقَالَ أَبُو طَلْحَةَ: أَفْعَلُ يَا رَسُولَ اَللهِ، فَقَسَمَهَا أَبُو طَلْحَةَ في أَقارِبِهِ وَبَنِي عَمِّهِ.

تَابَعَهُ رَوْحٌ. وَقَالَ يَحْيىٰ بْنُ يَحْيىٰ وَإِسْماعِيلُ، عَنْ مالِكٍ: «رَايِحٌ».

١٤٦٢ ـ **حَدَّثَنَا** ابْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي زَيْدٌ، عَنْ عِيَاضِ بْنِ عَبْدِ اَللهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ اَللهُ عَنْهُ: خَرَجَ رَسُولُ اَللهِ ﷺ في أَضْحًى أَوْ فِطْرٍ إِلَى المُصَلَّى، ثُمَّ اَنْصَرَفَ، فَوَعَظَ النَّاسَ وَأَمَرَهُمْ بِالصَّدَقَةِ، فَقَالَ: «أَيُّهَا النَّاسُ، تَصَدَّقُوا». فَمَرَّ عَلَى النِّسَاءِ، فَقَالَ: «يَا مَعْشَرَ النِّسَاءِ تَصَدَّقْنَ، فَإِنِّي رَأَيْتُكُنَّ أَكْثَرَ أَهْلِ النَّارِ». فَقُلْنَ: وَبِمَ ذٰلِكَ يَا رَسُولَ اَللهِ؟ قَالَ: «تُكْثِرْنَ اللَّعْنَ، وَتَكْفُرْنَ العَشِيرَ، ما رَأَيْتُ مِنْ نَاقِصَاتِ عَقْلٍ وَدِينٍ، أَذْهَبَ لِلُبِّ الرَّجُلِ الحَازِمِ، مِنْ إِحْدَاكُنَّ، يَا مَعْشَرَ النِّسَاءِ». ثُمَّ اَنْصَرَفَ، فَلَمَّا صَارَ إِلَى مَنْزِلِهِ، جاءَتْ زَيْنَبُ، اَمْرَأَةُ ابْنِ مَسْعُودٍ، تَسْتَأْذِنُ عَلَيْهِ، فَقِيلَ: يَا رَسُولَ اَللهِ، هٰذِهِ زَيْنَبُ، فَقَالَ: «أَيُّ الزَّيانِبِ». فَقِيلَ: اَمْرَأَةُ ابْنِ مَسْعُودٍ، قَالَ: «نَعَمْ، اَئْذَنُوا لَهَا». فَأُذِنَ لَهَا، قَالَتْ: يَا نَبِيَّ اَللهِ، إِنَّكَ أَمَرْتَ الْيَوْمَ بِالصَّدَقَةِ، وَكانَ عِنْدِي حُلِيٌّ لِي، فَأَرَدْتُ أَنْ أَتَصَدَّقَ بِهِ، فَزَعَمَ ابْنُ مَسْعُودٍ: أَنَّهُ وَوَلَدَهُ أَحَقُّ مَنْ تَصَدَّقْتُ بِهِ عَلَيْهِمْ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «صَدَقَ ابْنُ مَسْعُودٍ، زَوْجُكِ وَوَلَدُكِ أَحَقُّ مَنْ تَصَدَّقْتِ بِهِ عَلَيْهِمْ».

٤٥ ـ باب: لَيْسَ عَلَى المُسْلِمِ في فَرَسِهِ صَدَقَةٌ.

١٤٦٣ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اَللهِ بْنُ دِينَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ سُلَيْمانَ بْنَ يَسَارٍ، عَنْ عِراكِ بْنِ مالِكٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اَللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَيْسَ عَلَى المُسْلِمِ في فَرَسِهِ وَغلامِهِ صَدَقَةٌ».

R. 46 - Le Musulman n'est pas tenu de payer l'aumône [obligatoire] pour son *esclave*

1464 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Le Musulman n'est pas tenu de payer l'aumône [obligatoire] pour son *esclave* ou pour son cheval.»

R. 47 - Sur l'aumône faite aux orphelins

1465 - Abu Sa'îd al Khudry (r) rapporte: «Un jour, le Prophète (ç) s'assit sur le minbar et nous prîmes place autour de lui. Il dit: "De ce que je redoute pour vous après ma mort, ce sont les délices de ce bas-monde et sa splendeur.

— O Messager de Dieu! demanda un homme, est-ce que le bien peut apporter du mal?!" Le Prophète (ç) garda le silence et les présents réprimandèrent l'homme: "Qu'as-tu?... tu viens de parler au Prophète (ç) tandis que lui ne te parle pas!" Mais nous eûmes ensuite l'impression que le Prophète était en train de recevoir [la Révélation]. En effet, il essuya la sueur puis dit: "Où est celui qui vient d'interroger?" Son ton semblait inspirer de la considération. "Le bien, reprit-il, ne peut apporter le mal... De ce qui pousse aux bords du ruisseau, il y a ce qui tue [la bête] et ce qui la laisse sur le point de mourir, exception faite de la bête qui mange les herbes vertes[1]: elle mange jusqu'à ce que ses flancs se gonflent, puis elle s'expose au soleil, fiente, urine et se remet à paître. [Sachez que] ces biens sont verdoyants et doux. Qu'il soit heureux! le Musulman qui donne une partie de ces biens au pauvre, à l'orphelin et au fils du chemin — cela est approximativement ce que le Prophète (ç) dit; quant à celui qui prend de ces biens sans en avoir droit, il sera comparable à celui qui mange sans se rassasier; de plus, cela témoignera contre lui le Jour de la Résurrection."»

R. 48 - Sur la zakat faite à l'époux et aux orphelins qui sont à la charge [de l'épouse]

* Rapporté du Prophète (ç) par Abu Sa'îd.

1466 - Directement de 'Amrû ben Ḥafṣ, directement de son père, directement d'al-'A'mach qui dit: «Directement de Chaqîq, de 'Amrû ben al-Ḥarith, de Zaynab, l'épouse de 'Abd-ul-Lâh (que Dieu les agrée tous les deux)...

(1) qui forment le bon patûrage.

٤٦ - باب: لَيْسَ عَلَى المُسْلِمِ في عَبْدِهِ صَدَقَةٌ.

١٤٦٤ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحيىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ خُثَيْمِ بْنِ عِرَاكٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبُ بْنُ خالدٍ: حَدَّثَنَا خُثَيْمُ بْنُ عِرَاكِ بْنِ مالِكٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَيْسَ عَلَى المُسْلِمِ صَدَقَةٌ في عَبْدِهِ وَلَا فَرَسِهِ».

٤٧ - باب: الصَّدَقَةِ عَلَى الْيَتَامىٰ.

١٤٦٥ - **حَدَّثَنَا** مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيىٰ، عَنْ هِلَالِ بْنِ أَبِي مَيْمُونَةَ: حَدَّثَنَا عَطَاءُ بْنُ يَسَارٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يُحَدِّثُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ جَلَسَ ذَاتَ يَوْمٍ عَلَى الْمِنْبَرِ، وَجَلَسْنَا حَوْلَهُ، فَقَالَ: «إِنِّي مِمَّا أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِي مَا يُفْتَحُ عَلَيْكُمْ مِنْ زَهْرَةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتِهَا». فَقَالَ رَجُلٌ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَوَ يَأْتِي الخَيْرُ بِالشَّرِّ؟ فَسَكَتَ النَّبِيُّ ﷺ، فَقِيلَ لَهُ: ما شَأْنُكَ، تُكَلِّمُ النَّبِيَّ ﷺ وَلَا يُكَلِّمُكَ؟ فَرَأَيْنَا أَنَّهُ يُنْزَلُ عَلَيْهِ، قَالَ فَمَسَحَ عَنْهُ الرُّحَضَاءَ، فَقَالَ: «أَيْنَ السَّائِلُ». وَكَأَنَّهُ حَمِدَهُ فَقَالَ: «إِنَّهُ لَا يَأْتِي الخَيْرُ بِالشَّرِّ، وَإِنَّ مِمَّا يُنْبِتُ الرَّبِيعُ يَقْتُلُ أَوْ يُلِمُّ، إِلَّا آكِلَةَ الْخَضْرَاءِ، أَكَلَتْ حَتَّى إِذَا ٱمْتَدَّتْ خاصِرَتَاهَا، ٱسْتَقْبَلَتْ عَيْنَ الشَّمْسِ، فَثَلَطَتْ، وَبَالَتْ، وَرَتَعَتْ، وَإِنَّ هٰذَا المَالَ خَضِرَةٌ حُلْوَةٌ، فَنِعْمَ صَاحِبُ المُسْلِمِ مَا أَعْطَى مِنْهُ الْمِسْكِينَ وَالْيَتِيمَ وَٱبْنَ السَّبِيلِ - أَوْ كَمَا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ - وَإِنَّهُ مَنْ يَأْخُذُهُ بِغَيْرِ حَقِّهِ، كالَّذِي يَأْكُلُ وَلَا يَشْبَعُ، وَيَكُونُ شَهِيداً عَلَيْهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

٤٨ - باب: الزَّكاةِ عَلَى الزَّوْجِ وَالأَيْتَامِ في الحَجْرِ.

قَالَهُ أَبُو سَعِيدٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٤٦٦ - **حَدَّثَنا** عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي شَقِيقٌ، عَنْ عَمْرِو بْنِ الحَارِثِ، عَنْ زَيْنَبَ، امْرَأَةِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا. قَالَ: فَذَكَرْتُهُ لِإِبْرَاهِيمَ: فَحَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ، عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ الحَارِثِ، عَنْ زَيْنَبَ، ٱمْرَأَةِ عَبْدِ ٱللهِ، بِمِثْلِهِ

«Comme je citai cela à 'Ibrâhîm, il me rapporta la même chose, et ce d'Abu 'Ubayda, de 'Amrû ben al-Ḥârith, de Zaynab, l'épouse de 'Abd-ul-Lâh, qui dit: "Etant à la mosquée, je vis le Prophète (ç). Il dit: *[Vous, les femmes], faites l'aumône! fût-ce de vos bijoux!*"

«Zaynâb dépensa pour 'Abd-ul-Lâh et pour des orphelins qui étaient à sa charge. Elle dit une fois à 'Abd-ul-Lâh: "Demande au Messager de Dieu (ç) s'il m'est suffisant que je dépense de l'aumône pour toi et pour mes orphelins qui sont à ma charge. — C'est toi qui dois interroger le Messager de Dieu (ç)." *En effet, je partis voir le Prophète (ç)* rapporta-t-elle, *et en arrivant je trouvai à la porte une femme ançârite; son affaire était la même que la mienne. Et comme Bilâl passa près de nous, nous lui dîmes chacune: "Interroge le Prophète (ç) s'il m'est suffisant de dépenser pour mon époux et pour des orphelins qui sont à ma charge." Nous lui dîmes en plus: "Ne cite pas nos noms!" Sur ce, Bilâl entra et interrogea le Prophète qui lui dit: "Qui sont-elles? — C'est Zaynab... — Laquelle des Zaynab? — L'épouse de 'Abd-ul-Lâh. — Oui, elle aura deux Récompenses: l'une pour la parenté et l'autre pour l'aumône."*»

1467 - Um Salama, d'Um Salama dit: «Je dis: "O Messager de Dieu! aurai-je une Récompense si je dépense pour les enfants d'Abu Salama, ce sont aussi mes enfants? — Dépense pour eux! répondit le Prophète, car tu auras la Récompense due à cela."»

R. 49 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: à affranchir des nuques [esclaves]... à aider au chemin de Dieu.[1]

* On rapporte d'ibn 'Abbâs (r) ceci: On peut, de la somme qu'on doit payer comme zakat, affranchir ou dépenser pour l'accomplissement du pèlerinage.

* Al-Ḥasan: "Si on achète son propre père grâce à la somme qu'on doit payer comme zakat, cela est permis. On peut aussi, de la zakat, dépenser pour ceux qui luttent [pour la cause de Dieu] et pour ceux qui n'ont pas encore fait le pèlerinage." Ensuite, il récita: **Les aumônes ne doivent revenir qu'aux besogneux.**[2] (V. la suite du verset). Donc la zakat est acceptée quelque soit la partie[3] qui la reçoit.

(1) et (2) *At-Tawba*, 60.

(3) citée dans le verset.

سَوَاءً. قَالَتْ: كُنْتُ في المَسْجِدِ، فَرَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فقَالَ: «تَصَدَّقْنَ وَلَوْ مِنْ حُلِيِّكُنَّ». وَكانَتْ زَيْنَبُ تُنْفِقُ عَلَى عَبْدِ آللهِ وَأَيْتَامٍ في حَجْرِهَا، قَالَ: فَقَالَتْ لِعَبْدِ آللهِ: سَلْ رَسُولَ آللهِ ﷺ: أَيَجْزِي عَنِّي أَنْ أُنْفِقَ عَلَيْكَ وَعَلَى أَيْتَامِي في حَجْرِي مِنَ الصَّدَقَةِ؟ فَقَالَ: سَلِي أَنْتِ رَسُولَ آللهِ ﷺ، فَآنْطَلَقْتُ إِلى النَّبِيِّ ﷺ، فَوَجَدْتُ آمْرَأَةً مِنَ الأَنْصَارِ عَلَى الْبَابِ، حاجَتُهَا مِثْلُ حَاجَتِي، فَمَرَّ عَلَيْنَا بِلاَلٌ، فَقُلْنَا: سَلِ النَّبِيَّ ﷺ: أَيَجْزِي عَنِّي أَنْ أُنْفِقَ عَلَى زَوْجِي وَأَيْتَامٍ لِي في حَجْرِي، وَقُلْنَا: لا تُخْبِرْ بِنَا، فَدَخَلَ فَسَأَلَهُ، فَقَالَ: «مَنْ هُمَا». قَالَ: زَيْنَبُ، قَالَ: «أَيُّ الزَّيانِبِ». قَالَ: آمْرَأَةُ عَبْدِ آللهِ، قَالَ: «نَعَمْ لَهَا أَجْرَانِ، أَجْرُ الْقَرَابَةِ وَأَجْرُ الصَّدَقَةِ».

١٤٦٧ ـ **حَدَّثَنَا** عُثْمانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدَةُ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ زَيْنَبَ، آبْنَةِ أُمِّ سَلَمَةَ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ قَالَتْ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ آللهِ، أَلِيَ أَجْرٌ أَنْ أُنْفِقَ عَلى بَنِي أَبِي سَلَمَةَ، إِنَّمَا هُمْ بَنِيَّ؟ فَقَالَ: «أَنْفِقِي عَلَيْهِمْ، فَلَكِ أَجْرُ ما أَنْفَقْتِ عَلَيْهِمْ».

٤٩ ـ باب: قَوْلِ آللهِ تَعالَى:

﴿وَفِي ٱلرِّقَابِ . . . وَفِي سَبِيلِ ٱللَّهِ﴾[١]

وَيُذْكَرُ عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: يُعْتِقُ مِنْ زَكاةِ مالِهِ، وَيُعْطِي في الحَجِّ.

وَقَالَ الحَسَنُ: إِنْ اشْتَرَى أَبَاهُ مِنَ الزَّكاةِ جازَ، وَيُعْطِي في الْمُجاهِدِينَ، وَالَّذِي لَمْ يَحُجَّ، ثُمَّ تَلاَ: ﴿إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ﴾[٢]. الآيَة، في أَيِّهَا أَعْطَيْتَ أَجْزَأَتْ.

---

(١) و(٢) سورة التوبة: الآية ٦٠.

* Le Prophète (ç): Khâlid n'a retenu ses cuirasses que pour la cause de Dieu.

* On rapporte qu'Abu Lâs [avait dit]: Le Prophète (ç) nous fit monter sur les chameaux de l'aumône, et ce pour le pèlerinage.

1468 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) donna l'ordre de faire l'aumône... On [lui] dit: "Il y a ibn Jamîl, ainsi que Khâlid ben al-Walîd et al-'-Abbâs ben 'Abd-al-Muttalib, qui refuse [de la faire].

— Est-ce qu'ibn Jamîl refuse parce qu'il était pauvre et Dieu et son Messager l'ont rendu riche!? Quant à Khâlid, vous êtes injustes envers lui; car il garde ses cuirasses et ses équipements pour la cause de Dieu. Quant à al-'Abbâs ben 'Abd-al-Muttalib, il est l'oncle paternel du Messager de Dieu (ç); [ce qu'il a refusé de donner] est une aumône pour lui et il aura également une somme égale."»

* Rapporté aussi par ibn az-Zinâd, et ce de son père.

* Ibn 'Ishâq rapporte d'ibn az-Zinâd ceci: "... cela est pour lui et il aura en plus une somme égale."

* Ibn Jurayj: On m'a rapporté d'al-'A'raj une chose similaire.

R. 50 - Sur le fait de s'abstenir de demander [l'aumône]

1469 - Abu Sa'îd al-Khudry (r): Quelques Ançârites demandèrent [l'aumône] au Messager de Dieu (ç) et il la leur donna. Ils demandèrent de nouveau et il leur donna... jusqu'à ce qu'il ne lui restât plus rien. Il dit alors: "Je ne vous refuserai jamais le bien que je détiens; [mais] celui qui s'abstient de demander, Dieu lui préservera [sa dignité]; celui qui s'en passe [de la demande], Dieu l'enrichira; celui qui se résigne, Dieu l'aidera à patienter... Personne n'a reçu de donation plus bonne et plus avantageuse que la patience."

1470 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: "Par Celui qui détient mon âme dans Sa Main, que l'un de vous prenne sa corde et aille transporter des bûches sur son dos, cela vaut mieux pour lui que d'aller mendier auprès de quelqu'un; et ce sans tenir compte si celui-ci va lui donner ou lui refuser..."

1471 - D'après az-Zubayr ben al-'Awwâm (r), le Prophète (ç) dit: «Que l'un de vous prenne une corde et apporte un fagot de bois sur son dos et le vende afin

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ خالِداً آحْتَبَسَ أَدْرَاعَهُ في سَبِيلِ آللهِ». وَيُذْكَرُ عَنْ أَبِي لَاسٍ: حَمَلَنا النَّبِيُّ ﷺ عَلَى إِبِلِ الصَّدَقَةِ لِلْحَجِّ.

١٤٦٨ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: أَمَرَ رَسُولُ آللهِ ﷺ بِالصَّدَقَةِ، فَقِيلَ: مَنَعَ ابْنُ جَمِيلٍ، وَخالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ، وَعَبَّاسُ بْنُ عَبْدِ المُطَّلِبِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ما يَنْقِمُ ابْنُ جَمِيلٍ إِلَّا أَنَّهُ كانَ فَقِيراً فَأَغْنَاهُ آللهُ وَرَسُولُهُ، وَأَمَّا خالِدٌ: فَإِنَّكُمْ تَظْلِمُونَ خالِداً، قَدِ آحْتَبَسَ أَدْرَاعَهُ وَأَعْتُدَهُ في سَبِيلِ آللهِ، وَأَمَّا الْعَبَّاسُ بْنُ عَبْدِ المُطَّلِبِ: فَعَمُّ رَسُولِ آللهِ ﷺ، فَهِيَ عَلَيْهِ صَدَقَةٌ وَمِثْلُهَا مَعَهَا».

تَابَعَهُ ابْنُ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ أَبِيهِ. وَقَالَ آبْنُ إِسْحٰقَ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ: «هِيَ عَلَيْهِ وَمِثْلُهَا مَعَهَا». وَقَالَ ابْنُ جُرَيْجٍ: حُدِّثْتُ عَنِ الأَعْرَجِ: بِمِثْلِهِ.

٥٠ ـ باب: الإِسْتِعْفَافِ عَنِ الْمَسْأَلَةِ.

١٤٦٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَزِيدَ اللَّيْثِيِّ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: إِنَّ نَاساً مِنَ الأَنْصَارِ، سَأَلُوا رَسُولَ آللهِ ﷺ فَأَعْطاهُمْ، ثُمَّ سَأَلُوهُ فَأَعْطَاهُمْ، حَتَّى نَفِدَ ما عِنْدَهُ، فَقَالَ: «ما يَكُونُ عِنْدِي مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ أَدَّخِرَهُ عَنْكُمْ، وَمَنْ يَسْتَعْفِفْ يُعِفَّهُ آللهُ، وَمَنْ يَسْتَغْنِ يُغْنِهِ آللهُ، وَمَنْ يَتَصَبَّرْ يُصَبِّرْهُ آللهُ، وَمَا أُعْطِيَ أَحَدٌ عَطَاءً خَيْراً وَأَوْسَعَ مِنَ الصَّبْرِ».

١٤٧٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالَ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لأَنْ يَأْخُذَ أَحَدُكُمْ حَبْلَهُ، فَيَحْتَطِبَ عَلَى ظَهْرِهِ، خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَأْتِيَ رَجُلاً فَيَسْأَلَهُ، أَعْطَاهُ أَوْ مَنَعَهُ».

١٤٧١ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسٰى: حَدَّثَنا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ الزُّبَيْرِ بْنِ الْعَوَّامِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لأَنْ يَأْخُذَ أَحَدُكُمْ حَبْلَهُ، فَيَأْتِيَ بِحُزْمَةِ الْحَطَبِ عَلَى ظَهْرِهِ

que Dieu lui préserve sa dignité, cela vaut mieux pour lui que de demander [l'aumône] aux gens qui la lui donnent ou qui la lui refusent...»

1472 - Ḥakîm ben Ḥizâm (r) dit: «Comme je demandai [l'aumône] au Messager de Dieu (ç), il me donna... Je lui demandai de nouveau et il m'en donna. je lui demandai [pour la troisième fois] et il m'en donna puis dit: "O Ḥakîm! ces biens sont verdoyants et savoureux. Celui qui en prend sans avidité, cela lui sera béni; et celui qui en prend avec avidité, cela ne lui sera pas béni, et il sera comme celui qui mange sans se rassasier. [De plus], la main haute vaut mieux que la main basse. — O Messager de Dieu! dis-je, par Celui qui t'a envoyé avec la vérité, je ne demanderai plus rien à personne après toi, et cela jusqu'à la mort."»

En effet, Abu Bakr (r) invitait Ḥakîm à prendre de l'aumône [légale] mais celui-ci refusait. Il manifesta le même refus avec 'Umar (r) qui dit: "O Musulmans! je vous prends à témoin que je viens de lui proposer son droit dans le butin et qu'il l'a refusé," En fait, Ḥakîm ne demandait plus rien à personne après le Messager de Dieu (ç), et ce jusqu'à sa mort.

R. 51 - Sur celui à qui Dieu donne une chose sans la demander et sans avoir de l'avidité [pour elle]

1473 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: «J'ai entendu 'Umar dire: Le Messager de Dieu (ç) me faisait des dons mais je [lui] disais: "Donne-le[1] à celui qui est plus pauvre que moi! — Prends-le, me disait-il, si tu reçois une part de ce genre de biens sans l'avoir demandé et sans en avoir de l'avidité, alors prends-la...; et ne convoite pas ce qu'on ne te donne pas."»

R. 52 - Sur celui qui demande beaucoup aux gens...

1474 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "L'homme, qui ne cesse de mendier aux gens, n'aura plus le moindre lambeau de chair, au Jour de la Résurrection."

(1) Le don.

فَيَبِيعَهَا، فَيَكُفَّ ٱللهُ بِهَا وَجْهَهُ، خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَسْأَلَ النَّاسَ، أَعْطَوْهُ أَوْ مَنَعُوهُ».

١٤٧٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، وَسَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ: أَنَّ حَكِيمَ بْنَ حِزَامٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَأَلْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ سَأَلْتُهُ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ سَأَلْتُهُ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ قَالَ: «يَا حَكِيمُ، إِنَّ هٰذَا المَالَ خَضِرَةٌ حُلْوَةٌ، فَمَنْ أَخَذَهُ بِسَخَاوَةِ نَفْسٍ بُورِكَ لَهُ فِيهِ، وَمَنْ أَخَذَهُ بِإِشْرَافِ نَفْسٍ لَمْ يُبَارَكْ لَهُ فِيهِ، وَكَانَ كالَّذِي يَأْكُلُ وَلَا يَشْبَعُ، الْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى». قَالَ حَكِيمٌ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللَّهِ، وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، لَا أَرْزَأُ أَحَداً بَعْدَكَ شَيْئاً، حَتَّى أُفارِقَ ٱلدُّنْيَا. فَكانَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَدْعُو حَكِيماً إِلَى الْعَطَاءِ فَيَأْبَى أَنْ يَقْبَلَهُ مِنْهُ، ثُمَّ إِنَّ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ دَعاهُ لِيُعْطِيَهُ فَأَبَى أَنْ يَقْبَلَ مِنْهُ شَيْئاً، فَقَالَ عُمَرُ: إِنِّي أُشْهِدُكُمْ يَا مَعْشَرَ المُسْلِمِينَ عَلَى حَكِيمٍ، أَنِّي أَعْرِضُ عَلَيْهِ حَقَّهُ مِنْ هٰذَا الْفَيْءِ، فَيَأْبَى أَنْ يَأْخُذَهُ. فَلَمْ يَرْزَأْ حَكِيمٌ أَحداً مِنَ النَّاسِ بَعْدَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ حَتَّى تُوُفِّيَ.

٥١ ـ باب: مَنْ أَعْطَاهُ ٱللهُ شَيْئاً مِنْ غَيْرِ مَسْأَلَةٍ وَلَا إِشْرَافِ نَفْسٍ.

١٤٧٣ ـ حَدَّثَنَا يَحيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ يَقُولُ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُعْطِينِي الْعَطَاءَ، فَأَقُولُ: أَعْطِهِ مَنْ هُوَ أَفْقَرُ إِلَيْهِ مِنِّي. فَقَالَ: «خُذْهُ، إِذَا جَاءَكَ مِنْ هٰذَا المَالِ شَيْءٌ، وَأَنْتَ غَيْرُ مُشْرِفٍ وَلَا سَائِلٍ، فَخُذْهُ، وما لَا، فَلَا تُتْبِعْهُ نَفْسَكَ».

٥٢ ـ باب: مَنْ سَأَلَ النَّاسَ تَكَثُّراً.

١٤٧٤ ـ حَدَّثَنَا يَحيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي جَعْفَرٍ قَالَ: سَمِعْتُ حَمْزَةَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ما يَزَالُ الرَّجُلُ يَسْأَلُ النَّاسَ، حَتَّى يَأْتِيَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لَيْسَ فِي وَجْهِهِ مُزْعَةُ لَحْمٍ».

1475 - «Il dit aussi: "Le Jour de la Résurrection, le soleil s'approchera jusqu'à ce que la sueur remplisse la moitié des oreilles. Etant ainsi, les hommes demanderont recours à Adam puis à Moïse puis à Muḥammad (ç)."»

* 'Abd-ul-Lâh ajoute: Directement d'al-Layth, directement d'ibn Abu Ja'far: «Il intercèdera afin qu'on juge entre les créatures; il marchera jusqu'à saisir l'anneau de la Porte. Ce jour-là, Dieu le ressuscitera dans un séjour de louange... Il sera louangé par tous les gens du Rassemblement.

* Mu'allâ: Directement du Wuhayb, d'an-Nu'man ben Râchid, de 'Abd-ul-Lâh ben Muslim — le frère d'az-Zuhry —, de Ḥamza [qui rapporte] avoir entendu ibn 'Umar (r) rapporté du Prophète [un hadîth] sur la même question.

R. 53 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: ils ne sollicitent pas les gens avec insistance[1]

* A partir de combien on est "riche"?

* Sur ces paroles du Prophète (ç): Il ne trouve pas de quoi devenir "riche"; Dieu, le Très-Haut, dit: **A ceux que l'indigence a traqués sur le chemin de Dieu,** jusqu'à: **Dieu en est Connaissant.**[2]

1476 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «L'indigent n'est pas celui qui peut se contenter d'une bouchée ou deux, mais l'indigent est celui qui ne trouve pas de quoi se satisfaire et est timide ou qui n'insiste pas à demander aux gens...»

1477 - Le scribe d'al-Mughîra ben Chûba dit: «Mu'âwiya écrivit à al-Mughîra ibn Chu'ba ceci: *Ecris-moi des propos que tu as entendus du Prophète (ç)*. En effet, Chu'ba lui écrivit ceci: J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Dieu déteste pour vous trois choses: les on-dit; la dilapidation des biens et de trop demander..."»

1478 - 'Âmir ben Sa'd dit: «Le Messager de Dieu (ç) donna... à un groupe de gens parmi lesquels j'étais assis. Il laissa un homme d'entre eux et ne lui donna [rien]. Mais cet homme me plaisait le plus. Je me dirigeai alors vers le Messager de Dieu (ç) et je lui dis en secret: "Mais pourquoi tu as négligé Un tel? Par Dieu, je

(1) *Al-Baqara*, 273.
(2) *Al-Baqara*, 273.

١٤٧٥ ـ وَقَالَ: «إِنَّ الشَّمْسَ تَدْنُو يَوْمَ الْقِيَامَةِ، حَتَّى يَبْلُغَ الْعَرَقُ نِصْفَ الأُذُنِ، فَبَيْنَا هُمْ كَذٰلِكَ ٱسْتَغَاثُوا بِآدَمَ، ثُمَّ بِمُوسَى، ثُمَّ بِمُحَمَّدٍ ﷺ».

وَزَادَ عَبْدُ ٱللهِ: حَدَّثَنِي ٱللَّيْثُ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي جَعْفَرٍ: «فَيَشْفَعُ لِيُقْضَى بَيْنَ الخَلْقِ، فَيَمْشِي حَتَّى يَأْخُذَ بِحَلَقَةِ الْبَابِ، فَيَوْمَئِذٍ يَبْعَثُهُ ٱللهُ مَقَاماً مَحْمُوداً، يَحْمَدُهُ أَهْلُ الجَمْعِ كُلُّهُمْ».

وَقَالَ مُعَلًّى: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنِ النُّعْمَانِ بْنِ رَاشِدٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مُسْلِمٍ، أَخِي الزُّهْرِيِّ، عَنْ حَمْزَةَ: سَمِعَ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: فِي المَسْأَلَةِ.

٥٣ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا﴾(١) وَكَمِ الْغِنَى.

وَقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «وَلَا يَجِدُ غِنًى يُغْنِيهِ». لِقَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ﴾ ـ إِلَى قَوْلِهِ ـ ﴿فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ﴾(٢).

١٤٧٦ ـ حدّثنا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: أَخْبَرَنِي مُحَمَّدُ بْنُ زِيَادٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَيْسَ الْمِسْكِينُ الَّذِي تَرُدُّهُ الأُكْلَةُ وَالأُكْلَتَانِ، وَلٰكِنِ الْمِسْكِينُ الَّذِي لَيْسَ لَهُ غِنًى، وَيَسْتَحْيِي، أَوْ، لَا يَسْأَلُ النَّاسَ إِلْحَافاً».

١٤٧٧ ـ **حَدَّثَنَا** يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عُلَيَّةَ: حَدَّثَنَا خَالِدُ الحَذَّاءُ، عَنِ ابْنِ أَشْوَعَ، عَنِ الشَّعْبِيِّ: حَدَّثَنِي كَاتِبُ المُغِيرَةِ بْنِ شُعْبَةَ قَالَ: كَتَبَ مُعَاوِيَةُ إِلَى المُغِيرَةِ ابْنِ شُعْبَةَ: أَنِ ٱكْتُبْ إِلَيَّ بِشَيْءٍ سَمِعْتَهُ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ، فَكَتَبَ إِلَيْهِ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ ٱللهَ كَرِهَ لَكُمْ ثَلَاثاً: قِيلَ وَقَالَ، وَإِضَاعَةَ المَالِ، وَكَثْرَةَ السُّؤَالِ».

١٤٧٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ غُرَيْرٍ الزُّهْرِيُّ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَامِرُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: أَعْطَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ رَهْطاً وَأَنَا جَالِسٌ فِيهِمْ، قَالَ: فَتَرَكَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنْهُمْ رَجُلاً لَمْ يُعْطِهِ، وَهُوَ أَعْجَبُهُمْ إِلَيَّ، فَقُمْتُ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَسَارَرْتُهُ، فَقُلْتُ: مَا لَكَ عَنْ فُلَانٍ، وَٱللهِ إِنِّي لَأَرَاهُ مُؤْمِناً؟

(١) و(٢) سورة البقرة: الآية ٢٧٣.

vois qu'il est croyant. — Ou musulman, répliqua le Prophète." Je me tus un peu puis, poussé par ce que je savais sur cet homme, je redis: "O Messager de Dieu! pourquoi tu as négligé Un tel? Par Dieu, je vois qu'il est croyant. — Ou musulman." Je gardai le silence de nouveau pour un petit moment puis, poussé par ce que je savais sur l'homme, je redis: "O Messager de Dieu! pourquoi tu as négligé Un tel? Par Dieu, je vois qu'ils est croyant! — Ou musulman, rétorqua le Prophète. [Et saches] que je donne à un individu bien qu'un autre m'est plus cher, et ce de peur qu'il ne soit précipité dans le Feu sur sa face."»

* Et d'après son père (le père de Ya'qûb ben Ibrâhîm), en se référant à Ṣâlih, Ismâ'îl ben Muḥammad dit: «J'ai entendu mon père rapporter cela. Il y avait dans son *hadîth* ceci: ... *Le Messager de Dieu (ç) posa alors sa main sur moi, entre le cou et l'épaule, puis me dit: "Avance, ô Sa'd! je donne à l'homme..."*»

1479 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «L'indigent n'est pas celui qui va voir les gens et se contente d'une ou de deux bouchées [de nourriture], d'une datte ou deux. C'est que l'indigent est celui qui ne trouve pas de quoi se satisfaire et que personne ne se rend compte de lui pour lui donner une aumône et qui ne demande [rien] aux gens.»

1480 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Que l'un de vous prenne sa corde, aille de bon matin — Je crois qu'il dit: à la montagne —, ramasse du bois, en vende, mange [du prix] et fasse l'aumône, cela vaut mieux pour lui que de demander les gens...»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Ṣâliḥ ben Qaysân est plus âgé qu'az-Zuhry. Il a vécu au temps d'ibn 'Umar.

R. 54 - Sur la détermination des dattes par conjecture

1481 - Abu Ḥumayd as-Sâ'idy dit: «Nous participâmes avec le Prophète (ç) à l'expédition de Tabûk. En arrivant à Wâdi-l-Qura, nous trouvâmes une femme dans son jardin. Le Prophète (ç) dit alors à ses Compagnons: "Conjecturez...!"

«Le Messager de Dieu (ç) lui-même fit une conjecture de dix *wisq*. D'où il dit à la femme: "Fais et retiens le compte du produit de ton jardin."

«A notre arrivée à Tabûk, il nous dit: "Un vent violent se déchaînera cette

قَالَ: «أَوْ مُسْلِماً». قَالَ فَسَكَتُّ قَلِيلاً، ثُمَّ غَلَبَنِي ما أَعْلَمُ فِيهِ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ما لَكَ عَنْ فُلَانٍ، وَٱللهِ إِنِّي لَأُرَاهُ مُؤْمِناً؟ قَالَ: «أَوْ مُسْلِماً». قَالَ: فَسَكَتُّ قَلِيلاً، ثُمَّ غَلَبَنِي ما أَعْلَمُ فِيهِ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ما لَكَ عَنْ فُلَانٍ، وَٱللهِ إِنِّي لَأُرَاهُ مُؤْمِناً قَالَ: «أَوْ مُسْلِماً». يَعْنِي: فَقَالَ: «إِنِّي لَأُعْطِي الرَّجُلَ، وَغَيْرُهُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْهُ، خَشْيَةَ أَنْ يُكَبَّ فِي النَّارِ عَلَى وَجْهِهِ».

وَعَنْ أَبِيهِ، عَنْ صَالِحٍ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ مُحَمَّدٍ أَنَّهُ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي يُحَدِّثُ هٰذَا، فَقَالَ فِي حَدِيثِهِ: فَضَرَبَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِيَدِهِ، فَجَمَعَ بَيْنَ عُنُقِي وَكَتِفِي، ثُمَّ قَالَ: «أَقْبِلْ أَيْ سَعْدُ، إِنِّي لَأُعْطِي الرَّجُلَ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: ﴿فَكُبْكِبُوا﴾(١): قُلِبُوا. ﴿مُكِبّاً﴾(٢): أَكَبَّ الرَّجُلُ إِذَا كانَ فِعْلُهُ غَيْرَ وَاقِعٍ عَلَى أَحَدٍ، فَإِذَا وَقَعَ الْفِعْلُ، قُلْتَ: كَبَّهُ ٱللهُ لِوَجْهِهِ، وَكَبَبْتُهُ أَنَا.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: صَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ أَكْبَرُ مِنَ الزُّهْرِيِّ، وَهُوَ قَدْ أَدْرَكَ ابْنَ عُمَرَ.

١٤٧٩ - **حَدَّثَنَا** إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «لَيْسَ الْمِسْكِينُ الَّذِي يَطُوفُ عَلَى النَّاسِ، تَرُدُّهُ اللُّقْمَةُ وَاللُّقْمَتَانِ، وَالتَّمْرَةُ وَالتَّمْرَتَانِ، وَلٰكِنِ الْمِسْكِينُ: الَّذِي لَا يَجِدُ غِنًى يُغْنِيهِ، وَلَا يُفْطَنُ بِهِ فَيُتَصَدَّقُ عَلَيْهِ، وَلَا يَقُومُ فَيَسْأَلُ النَّاسَ».

١٤٨٠ - حدّثنا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا أَبُو صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَأَنْ يَأْخُذَ أَحَدُكُمْ حَبْلَهُ، ثُمَّ يَغْدُوَ - أَحْسِبُهُ قَالَ - إِلَى الْجَبَلِ، فَيَحْتَطِبَ، فَيَبِيعَ، فَيَأْكُلَ وَيَتَصَدَّقَ، خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَسْأَلَ النَّاسَ».

قَالَ أَبُو عَبْدَ ٱللهِ: صَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ أَكْبَرُ مِنَ الزُّهْرِيِّ، وَهُوَ قَدْ أَدْرَكَ ابْنَ عُمَرَ.

٥٤ - باب: خَرْصِ التَّمْرِ.

١٤٨١ - **حَدَّثَنَا** سَهْلُ بْنُ بَكَّارٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ عَمْرِو بْنِ يَحْيىٰ، عَنْ عَبَّاسٍ السَّاعِدِيِّ، عَنْ أَبِي حُمَيْدٍ السَّاعِدِيِّ قَالَ: غَزَوْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ غَزْوَةَ تَبُوكَ، فَلَمَّا جَاءَ وَادِيَ الْقُرَى، إِذَا ٱمْرَأَةٌ فِي حَدِيقَةٍ لَهَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِأَصْحَابِهِ: «ٱخْرُصُوا». وَخَرَصَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَشَرَةَ أَوْسُقٍ، فَقَالَ لَهَا: «أَحْصِي ما يَخْرُجُ مِنْهَا». فَلَمَّا أَتَيْنَا تَبُوكَ قَالَ: «أَمَا، إِنَّهَا سَتَهُبُّ اللَّيْلَةَ رِيحٌ شَدِيدَةٌ، فَلَا يَقُومَنَّ أَحَدٌ، وَمَنْ كانَ مَعَهُ بَعِيرٌ فَلْيَعْقِلْهُ». فَعَقَلْنَاهَا، وَهَبَّتْ رِيحٌ

---

(١) و(٢) سورة الملك، الآية ٢٢.

nuit. Qu'aucun de vous ne se lève; et celui qui a un chameau, qu'il l'attache bien comme il faut!" En effet, nous entravâmes les chameaux et une violente tempête souffla. Un homme quitta sa place et fut emporté par le vent jusqu'à la montagne des Tay'.

«D'autre part, le roi de 'Ayla fit cadeau au Prophète (ç) d'une mule blanche et d'un manteau. Quant au Prophète (ç), il le laissa gouverneur de la ville.

«De retour à Wadi-l-Qura, le Prophète dit à la femme: "Combien était le produit de ton jardin? — Dix *wisq*, répondit-elle, selon la conjecture du Messager de Dieu (ç)." Sur ce, il dit: "Je vais me hâter pour arriver à Médine, que celui qui veut se hâter avec moi, qu'il le fasse!" Et lorsqu'il domina Médine — C'est le sens de la phrase rapportée par ibn Bakkâr —, le Prophète dit: "Voici Ṭâba." Et, en apercevant Uhud, il dit: "Ceci est un monticule qui nous aime et que nous aimons... Voulez-vous que je vous montre les meilleures maisons des Ançâr. — Oui, répondirent les présents. — Eh bien! ce sont les maisons des béni-an-Najjâr, les maisons des béni 'Abd al-'Achhal, les maisons des béni Sâ'ida (ou: les maisons des béni al-Ḥârith ben al-Khazraj); et dans toutes les maisons des Ançar il y en a (c'est-à-dire, du bien)."

1482 - Et de Sulaymân ben Bilâl, directement de 'Amrû: "Puis la maison des béni al-Ḥârith, ensuite les béni Sâ'ida."

* Et de Sulaymân, de Sa'd ben Sa'îd, de 'Umâra ben Ghaziyya, de 'Abbâs, de son père, du Prophète (ç) qui dit: «'Uḥud est un mont qui nous aime et que nous aimons.»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Tout jardin clôturé est une *ḥadîqa*. Donc, on n'appelle pas ainsi le jardin qui n'a pas de clôture.

R. 55 - [On doit payer] le dixième de la récolte irriguée par l'eau de pluie et l'eau courante

* 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz ne voyait pas [d'obligation à payer] quoi que ce soit en ce qui concerne le miel.

1483 - D'après Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh (r), le Prophète (ç) dit: «[Les produits] arrosés par l'eau de pluie ou par les sources et ceux arrosés naturellement, doivent

شَدِيدَةٌ، فَقامَ رَجُلٌ، فَأَلْقَتْهُ بِجَبَلِ طَيِّءٍ. وَأَهْدَى مَلِكُ أَيْلَةَ لِلنَّبِيِّ ﷺ بَغْلَةً بَيْضاءَ، وَكَسَاهُ بُرْداً، وَكَتَبَ لَهُ بِبَحْرِهِمْ، فَلَمَّا أَتَى وَادِيَ الْقُرَى قَالَ لِلْمَرْأَةِ: «كَمْ جاءَتْ حَدِيقَتُكِ». قَالَتْ: عَشَرَةَ أَوْسُقٍ، خَرْصَ رَسُولِ آللهِ ﷺ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي مُتَعَجِّلٌ إِلَى المَدِينَةِ، فَمَنْ أَرَادَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَعَجَّلَ مَعِي فَلْيَتَعَجَّلْ». فَلَمَّا ـ قَالَ ابْنُ بَكَّارٍ كَلِمَةً مَعْنَاهَا ـ أَشْرَفَ عَلَى المَدِينَةِ قَالَ: «هٰذِهِ طَابَةُ». فَلَمَّا رَأَى أُحُداً قَالَ: «هٰذَا جُبَيْلٌ يُحِبُّنَا وَنُحِبُّهُ، أَلَا أُخْبِرُكُمْ بِخَيْرِ دُورِ الأَنْصَارِ». قَالُوا: بَلَى، قَالَ: «دُورُ بَنِي النَّجَّارِ، ثُمَّ دُورُ بَنِي عَبْدِ الأَشْهَلِ، ثُمَّ دُورُ بَنِي سَاعِدَةَ، أَوْ دُورُ بَنِي الحَارِثِ بْنِ الخَزْرَجِ، وَفِي كُلِّ دُورِ الأَنْصَارِ ـ يَعْنِي ـ خَيْراً».

١٤٨٢ ـ وَقَالَ سُلَيْمانُ بْنُ بِلَالٍ: حَدَّثَنِي عَمْرٌو: «ثُمَّ دَارُ بَنِي الحَارِثِ، ثُمَّ بَنِي سَاعِدَةَ». وَقَالَ سُلَيْمانُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عُمَارَةَ بْنِ غَزِيَّةَ، عَنْ عَبَّاسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أُحُدٌ جَبَلٌ يُحِبُّنَا وَنُحِبُّهُ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ آللهِ: كُلُّ بُسْتَانٍ عَلَيْهِ حَائِطٌ فَهُوَ حَدِيقَةٌ، وَما لَمْ يَكُنْ عَلَيْهِ حَائِطٌ لَمْ يُقَلْ حَدِيقَةٌ.

٥٥ ـ باب: الْعُشْر فِيما يُسْقَى مِنْ ماءِ السَّمَاءِ، وَبِالمَاءِ الجَارِي.

وَلَمْ يَرَ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ في الْعَسَلِ شَيْئاً.

١٤٨٣ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنا عَبْدُ آللهِ بْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ بْنُ يَزِيدَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ آللهِ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «فِيما سَقَتِ السَّماءُ وَالْعُيُونُ، أَوْ كانَ عَثَرِيّاً، الْعُشْرُ، وَما سُقِيَ بِالنَّضْحِ نِصْفُ الْعُشْرِ».

payer le dixième. Quant à ce qui est irrigué par de l'eau transportée par des chamelles, il payera la moitié du dixième.»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Cela est donc l'explication du hadîth précédent (sic), car dans le premier hadîth, c'est-à-dire celui rapporté par ibn 'Umar, on trouve que ce qui est arrosé par l'eau de pluie doit payer le dixième; tandis que ce hadîth précise et indique le temps [où il faut prélever l'Aumône]. D'autre part, [ce genre de] rajout est accepté; de plus, c'est le texte explicatif qui détermine le sens du texte formulé d'une façon vague. C'est le cas du hadîth rapporté par al-Faḍl ben 'Abbâs qui avance que le Prophète n'avait pas fait de prière à l'intérieur de la Ka'ba tandis que Bilâl dit qu'il y avait prié. On accepte donc le dire de Bilâl en laissant celui d'al-Faḍl.

R. 56 - Il n'y a pas d'aumône [obligatoire] pour ce qui est inférieur à cinq *wisq*

1484 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «Il n'y a d'aumône [obligatoire] ni à ce qui est inférieur à cinq *wisq*, ni à ce qui est inférieur à cinq chameaux, ni à ce qui est inférieur à cinq *'uqiya* d'argent.»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Cela est donc l'explication du hadîth précédent; car il dit ici qu'il n'y a pas d'aumône [obligatoire] pour ce qui est inférieur à cinq *wisq*. Et en matière de Science, on accepte toujours les explications et les rajouts rapportés par des gens sûrs.

R. 57 - On percoit l'aumône [obligatoire des dattes] lors de la cueillette des palmiers. — Peut-on laisser l'enfant toucher aux dattes de l'aumône [obligatoire]?

1485 - Abu Hurayra (r) dit: «A la cueillette des palmiers, on apportait des dattes au Messager de Dieu (ç). Chacun apportait les siennes, jusqu'à former un tas de dattes.

«Al-Ḥasan et al-Ḥusayn (r) étaient en train de jouer avec ces dattes lorsque l'un d'eux en prit une et la mit dans sa bouche. Le Messager de Dieu (ç), quant à lui, regarda l'enfant et retira la datte en disant: "Ne sais-tu pas que la famille de Muḥammad ne mange pas des aumônes."»

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: هٰذَا تَفْسِيرُ الأَوَّلِ، لأَنَّهُ لَمْ يُوَقِّتْ في الأَوَّلِ، يَعْنِي حَدِيثَ ابْنِ عُمَرَ: «وَفِيما سَقَتِ السَّمَاءُ الْعُشْرُ». وَبَيَّنَ في هٰذَا وَوَقَّتَ، وَالزِّيَادَةُ مَقْبُولَةٌ، وَالمُفَسَّرُ يَقْضِي عَلَى المُبْهَمِ إِذَا رَوَاهُ أَهْلُ الثَّبَتِ، كما رَوَى الْفَضْلُ بْنُ عَبَّاسٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمْ يُصَلِّ في الْكَعْبَةِ، وَقَالَ بِلاَلٌ: قَدْ صَلَّى، فَأُخِذَ بِقَوْلِ بِلاَلٍ، وَتُرِكَ قَوْلُ الْفَضْلِ.

٥٦ - باب: لَيْسَ فِيما دُونَ خَمْسَةِ أَوْسُقٍ صَدَقَةٌ.

١٤٨٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ: حَدَّثَنَا مالِكٌ قَالَ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي صَعْصَعَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَيْسَ فِيمَا أَقَلُّ مِنْ خَمْسَةِ أَوْسُقٍ صَدَقَةٌ، وَلاَ فِي أَقَلَّ مِنْ خَمْسَةٍ مِنَ الإِبِلِ ٱلذَّوْدِ صَدَقَةٌ، وَلاَ في أَقَلَّ مِنْ خَمْسِ أَوَاقٍ مِنَ الْوَرِقِ صَدَقَةٌ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: هٰذَا تَفْسِيرُ الأَوَّلِ إِذَا قَالَ: «لَيْسَ فِيما دُونَ خَمْسَةِ أَوْسُقٍ صَدَقَةٌ». وَيُؤْخَذُ أَبَداً في الْعِلْمِ بِمَا زَادَ أَهْلُ الثَّبَتِ أَوْ بَيَّنُوا.

٥٧ - باب: أَخْذِ صَدَقَةِ التَّمْرِ عِنْدَ صِرَامِ النَّخْلِ، وَهَلْ يُتْرَكُ الصَّبِيُّ فَيَمَسُّ تَمْرَ الصَّدَقَةِ.

١٤٨٥ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ الحَسَنِ الأَسَدِيُّ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُؤْتَى بِالتَّمْرِ عِنْدَ صِرَامِ النَّخْلِ، فَيَجِيءُ هٰذَا بِتَمْرِهِ وَهٰذَا مِنْ تَمْرِهِ، حَتَّى يَصِيرَ عِنْدَهُ كَوْماً مِنْ تَمْرٍ، فَجَعَلَ الحَسَنُ وَالحُسَيْنُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَلْعَبَانِ بِذٰلِكَ التَّمْرِ، فَأَخَذَ أَحَدُهُما تَمْرَةً فَجَعَلَهُ في فِيهِ، فَنَظَرَ إِلَيْهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَأَخْرَجَهَا مِنْ فِيهِ، فَقَالَ: «أَمَا عَلِمْتَ أَنَّ آلَ مُحَمَّدٍ ﷺ لاَ يَأْكُلُونَ الصَّدَقَةَ».

R. 58 - Sur celui qui vend ses fruits, ses palmiers, sa terre ou sa récolte au moment où il est obligatoire de payer le dixième ou la zakât et qui paye la zakât... avec d'autres produits. — Sur celui qui vend ses fruits sans que cela ne soit sujet à l'obligation de l'aumône. — Sur ces paroles du Prophète (ç): "Ne vendez les fruits que lorsqu'apparaît leur maturité.»

* [Dans ce dernier ḥadîth], le Prophète n'a interdit pour quiconque de procéder à la vente... De plus, il n'a pas distingué celui pour qui le payement de la *zakât* est obligatoire de celui qui n'est pas tenu de la payer.

1486 - 'Abd-ul-Lâh ben Dinâr dit: J'ai entendu ibn 'Umar (r) dire: «Le Prophète (ç) a interdit de vendre les fruits avant l'apparition de la maturité. Et, interrogé sur ladite maturité, il disait: "Jusqu'à la disparition de tout danger."»

1487 - D'après Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r), le Prophète (ç) interdit de vendre les fruits avant l'apparition de leur maturité.

1488 - D'après 'Anas ben Mâlik (r), le Messager de Dieu (ç) interdit de vendre les fruits avant qu'ils ne prennent de couleur, c'est-à-dire avant qu'ils ne rougissent.

R. 59 - Peut-on acheter sa propre aumône [qu'on a donnée]?

* Il n'y a aucun mal à ce que son aumône soit achetée par autrui; car le Prophète (ç) n'a interdit ce genre d'achat qu'à celui qui fait l'aumône; il n'a pas interdit cela aux autres personnes.

1489 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (que Dieu les agrée tous les deux) rapportait que 'Umar ben al-Khaṭâb, après avoir fait l'aumône d'une jument pour la cause de Dieu, retrouva celle-ci en vente. Ayant voulu l'acheter, il alla voir le Prophète (ç) mais celui- ci lui dit: "Ne reviens [jamais] sur ton aumône!"

C'est pour cela qu'ibn 'Umar ne gardait jamais un objet qu'il achetait et qu'il avait déjà donné en aumône: il en faisait une aumône de nouveau.

1490 - Le père de Zayd ben 'Aslam dit: J'ai entendu 'Umar (r) dire: «Je donnai en aumône une jument destinée à être montée durant les combats livrés

٥٨ - باب: مَنْ بَاعَ ثِمَارَهُ أَوْ نَخْلَهُ أَوْ أَرْضَهُ أَوْ زَرْعَهُ، وَقَدْ وَجَبَ فِيهِ الْعُشْرُ أَوِ الصَّدَقَةُ، فَأَدَّى الزَّكَاةَ مِنْ غَيْرِهِ، أَوْ بَاعَ ثِمَارَهُ وَلَمْ تَجِبْ فِيهِ الصَّدَقَةُ.

وَقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَا تَبِيعُوا الثَّمَرَةَ حَتَّى يَبْدُوَ صَلَاحُهَا».

فَلَمْ يَحْظُرِ الْبَيْعَ بَعْدَ الصَّلاحِ عَلَى أَحَدٍ، وَلَمْ يَخُصَّ مَنْ وَجَبَ عَلَيْهِ الزَّكَاةُ مِمَّنْ لَمْ تَجِبْ.

١٤٨٦ ـ حَدَّثَنَا حَجَّاجٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ دِينَارٍ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ بَيْعِ الثَّمَرَةِ حَتَّى يَبْدُوَ صَلَاحُهَا، وَكانَ إِذَا سُئِلَ عَنْ صَلَاحِهَا، قَالَ: «حَتَّى تَذْهَبَ عاهَتُهُ».

١٤٨٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي خالِدُ بْنُ يَزِيدَ، عَنْ عَطَاءِ ٱبْنِ أَبِي رَباحٍ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ بيعِ الثِمارِ حَتَّى يَبْدُوَ صَلَاحُهَا.

١٤٨٨ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ نَهَى عَنْ بَيْعِ الثِّمارِ حَتَّى تُزْهِيَ. قَالَ: حَتَّى تَحْمَارَّ.

٥٩ ـ باب: هَلْ يَشْتَرِي صَدَقَتَهُ.

وَلَا بَأْسَ أَنْ يَشْتَرِيَ صَدَقَتَهُ غَيْرُهُ، لِأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ إِنَّمَا نَهَى الْمُتَصَدِّقَ خاصَّةً عَنِ الشِّرَاءِ، وَلَمْ يَنْهَ غَيْرَهُ.

١٤٨٩ ـ حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: كانَ يُحَدِّثُ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ تَصَدَّقَ بِفَرَسٍ فِي سَبِيلِ ٱللهِ، فَوَجَدَهُ يُبَاعُ، فَأَرَادَ أَنْ يَشْتَرِيَهُ، ثُمَّ أَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَاسْتَأْمَرَهُ، فَقَالَ: «لَا تَعُدْ فِي صَدَقَتِكَ». فَبِذٰلِكَ كانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا لَا يَتْرُكُ أَنْ يَبْتَاعَ شَيْئاً تَصَدَّقَ بِهِ إِلَّا جَعَلَهُ صَدَقَةً.

١٤٩٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: حَمَلْتُ عَلَى فَرَسٍ فِي سَبِيلِ ٱللهِ، فَأَضَاعَهُ الَّذِي كانَ

pour la cause de Dieu. L'homme à qui j'avais donné la jument négligea d'entretenir celle-ci, d'où je décidai de l'acheter; je croyais qu'il allait la vendre à bas prix. Toutefois, j'interrogeai le Prophète (ç) qui me dit: "Ne l'achète pas et ne reviens pas sur ton aumône, même s'il te la donne à un seul *dirham*; car celui qui revient sur son aumône est comparable à celui qui revient [à avaler] sa vomissure."»

R. 60 - Sur ce qu'on rapporte au sujet de l'aumône faite au Prophète (ç)

1491 - Abu Hurayra (r) dit: «Al-Ḥasan ben 'Ali (r) prit une fois une des dattes destinées à l'aumône et la mit dans sa bouche. Le Prophète (ç) lui dit: "Gare! gare!" afin qu'il la crache. Après quoi, il lui dit: "Ne sais-tu pas que nous ne mangeons pas des aumônes?"»

R. 61 - Sur l'aumône faite aux affranchis (*mawâly*) des épouses du Prophète (ç)

1492 - 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) trouva une brebis morte qui avait été donnée à une affranchie de Maymûna à partir des biens de l'aumône. Il dit alors [aux concernés]: "Pourquoi ne faites-vous pas bon usage de sa peau? — Mais elle est morte! répondirent-ils — Ce qui est interdit est le fait de la manger."»

1493 - 'Â'icha (r) [rapporte] avoir voulu acheter Barîra pour l'affranchir. Mais les maîtres de celle-ci exigèrent de conserver le patronage. Informé par 'Â'icha, le Prophète (ç) dit à celle-ci: "Achète-la! le patronage revient à celui qui affarnchit."

'Â'icha rapporte aussi ceci: On apporta de la viande au Prophète (ç) et je dis: "Cela a été donné comme aumône à Barîra! — Pour elle, c'est une aumône mais pour nous, c'est un cadeau."

R. 62 - Sur l'aumône qui change...

1494 - Um 'Aṭiyya al-'Ançâriya (r), dit: «En entrant une fois chez 'Â'icha (r) le Prophète (ç) dit: "Avez-vous quelque chose [à manger]? — Non, répondit

عِنْدَهُ، فَأَرَدْتُ أَنْ أَشْتَرِيَهُ، وَظَنَنْتُ أَنَّهُ يَبِيعُهُ بِرُخْصٍ، فَسَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: «لاَ تَشْتَرِهِ، وَلاَ تَعُدْ فِي صَدَقَتِكَ، وَإِنْ أَعْطَاكَهُ بِدِرْهَمٍ، فَإِنَّ الْعَائِدَ فِي صَدَقَتِهِ كالْعَائِدِ فِي قَيْئِهِ».

٦٠ ـ باب: ما يُذْكَرُ في الصَّدَقَةِ لِلنَّبِيِّ ﷺ.

١٤٩١ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ زِيَادٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: أَخَذَ الحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا تَمْرَةً مِنْ تَمْرِ الصَّدَقَةِ، فَجَعَلَهَا فِي فِيهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «كِخٍ، كِخٍ». لِيَطْرَحَهَا، ثُمَّ قَالَ: «أَمَا شَعَرْتَ أَنَّا لاَ نَأْكُلُ الصَّدَقَةَ».

٦١ ـ باب: الصَّدَقَةِ عَلَى مَوَالِي أَزْوَاجِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٤٩٢ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: حَدَّثَنِي عُبَيْدُ اللهِ بْنُ عَبْدِ اللهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: وَجَدَ النَّبِيُّ ﷺ شَاةً مَيِّتَةً، أُعْطِيَتْهَا مَوْلَاةٌ لِمَيْمُونَةَ مِنَ الصَّدَقَةِ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هَلَّا انْتَفَعْتُمْ بِجِلْدِهَا». قَالُوا: إِنَّهَا مَيْتَةٌ؟ قَالَ: «إِنَّمَا حَرُمَ أَكْلُهَا».

١٤٩٣ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا الحَكَمُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّهَا أَرَادَتْ أَنْ تَشْتَرِيَ بَرِيرَةَ لِلْعِتْقِ، وَأَرَادَ مَوَالِيهَا أَنْ يَشْتَرِطُوا وَلَاءَهَا، فَذَكَرَتْ عَائِشَةُ لِلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ لَهَا النَّبِيُّ ﷺ: «اشْتَرِيهَا، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». قَالَتْ: وَأُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِلَحْمٍ، فَقُلْتُ: هٰذَا مَا تُصُدِّقَ بِهِ عَلَى بَرِيرَةَ، فَقَالَ: «هٰذَا لَهَا صَدَقَةٌ وَلَنَا هَدِيَّةٌ».

٦٢ ـ باب: إِذَا تَحَوَّلَتِ الصَّدَقَةُ.

١٤٩٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، عَنْ حَفْصَةَ بِنْتِ سِيرِينَ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ الأَنْصَارِيَّةِ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ

'Â'icha, exception faite de ce que Nusayba nous a envoyé, c'est-à-dire une partie du mouton que tu as envoyée toi-même de l'aumône.

— Eh bien! cela est arrivé à sa destination..."»

1495 - D'après 'Anas (r), on apporta au Prophète (ç) un morceau de viande donné comme aumône à Barîra. Il dit alors: "Pour elle, c'est une aumône, et pour nous c'est un cadeau."

* Abu Dâwud: Directement de Chu'ba, de Qatâda, directement de 'Anas, du Prophète (ç).

R. 63 - Sur le fait de prélever l'aumône [obligatoire] des riches et de la remettre aux pauvres où qu'ils soient

1496 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «En envoyant Mu'âdh ben Jabal au Yémen, le Messager de Dieu (ç) lui dit: "Tu vas partir chez des gens qui ont une Ecriture; donc, en arrivant chez eux, appelle-les tout d'abord à attester qu'il n'y a de dieu que Dieu et que Muḥammad est le Messager de Dieu. S'ils répondent favorablement à cela, informe-les que Dieu leur a prescrit cinq prières pour chaque jour et chaque nuit. s'ils t'obéissent, informe-les que Dieu leur a prescrit de faire une aumône [obligatoire] prélevée de leurs riches et remises à leurs pauvres. S'ils t'obéissent, gare à toi de toucher à leurs biens les plus précieux. De plus, tu dois craindre les invocations de l'opprimé, car, entre lui et Dieu, il n'y a pas de voile."»

R. 64 - Sur la prière de l'Imâm et son invocation pour celui qui fait une aumône

*** Prélève sur leurs biens une aumône pour les en purifier, les épurer; prie pour eux: tes prières leur sont apaisement**[1].

1497 - 'Abd-ul-Lâh ben Abu 'Awfâ dit: «Lorsque des gens apportaient leurs aumônes au Prophète (ç), celui-ci disait: "Dieu! prie sur la famille d'Un tel!" Une fois, mon père vint à lui avec son aumône, d'où il dit: "Dieu! prie sur la famille d'Abu 'Awfâ!"»

(1) *'At-Tawba*, 103.

عَنْهَا، فَقَالَ: «هَلْ عِنْدَكُمْ شَيْءٌ». فَقَالَتْ: لاَ، إلاَّ شَيْءٌ بَعَثَتْ بِهِ إِلَيْنَا نُسَيْبَةُ، مِنَ الشَّاةِ الَّتِي بَعَثْتَ بِهَا مِنَ الصَّدَقَةِ، فَقَالَ: «إِنَّهَا قَدْ بَلَغَتْ مَحِلَّهَا».

١٤٩٥ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ مُوسَىٰ: حَدَّثَنَا وَكِيعٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أُتِيَ بِلَحْمٍ، تُصُدِّقَ بِهِ عَلَى بَرِيرَةَ، فَقَالَ: «هُوَ عَلَيْهَا صَدَقَةٌ، وَهُوَ لَنَا هَدِيَّةٌ». وَقَالَ أَبُو دَاوُدَ: أَنْبَأَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ: سَمِعَ أَنَساً، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٦٣ ـ باب: أَخْذِ الصَّدَقَةِ مِنَ الأَغْنِيَاءِ، وَتُرَدَّ في الْفُقَرَاءِ حَيْثُ كانُوا.

١٤٩٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا زَكَرِيَّاءُ بْنُ إِسْحٰقَ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ صَيْفِيٍّ، عَنْ أَبِي مَعْبَدٍ، مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِمُعَاذِ بْنِ جَبَلٍ، حِينَ بَعَثَهُ إِلَى الْيَمَنِ: «إِنَّكَ سَتَأْتِي قَوْماً أَهْلَ كِتَابٍ، فَإِذَا جِئْتَهُمْ فَادْعُهُمْ إِلَى: أَنْ يَشْهَدُوا أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ ٱللهُ، وَأَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ ٱللهِ، فَإِنْ هُمْ أَطَاعُوا لَكَ بِذٰلِكَ فَأَخْبِرْهُمْ أَن ٱللهَ قَدْ فَرَضَ عَلَيْهِمْ خَمْسَ صَلَوَاتٍ في كُلِّ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ، فَإِنْ هُمْ أَطَاعُوا لَكَ بِذٰلِكَ، فَأَخْبِرْهُمْ أَنَّ ٱللهَ قَدْ فَرَضَ عَلَيْهِمْ صَدَقَةً، تُؤْخَذُ مِنْ أَغْنِيَائِهِمْ فَتُرَدُّ عَلَى فُقَرَائِهِمْ، فَإِنْ هُمْ أَطَاعُوا لَكَ بِذٰلِكَ، فَإِيَّاكَ وَكَرَائِمَ أَمْوَالِهِمْ، وَٱتَّقِ دَعْوَةَ المَظْلُومِ، فَإِنَّهُ لَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ ٱللهِ حِجَابٌ».

٦٤ ـ باب: صَلاَةِ الإِمامِ، وَدُعَائِهِ لِصَاحِبِ الصَّدَقَةِ.

وَقَوْلِهِ: ﴿خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ﴾(١).

١٤٩٧ ـ حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا أَتَاهُ قَوْمٌ بِصَدَقَتِهِمْ قَالَ: «اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى آلِ فُلاَنٍ». فَأَتَاهُ أَبِي بِصَدَقَتِهِ، فَقَالَ: «اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى آلِ أَبِي أَوْفَى».

---

(١) سورة التوبة الآية ١٠٣.

R. 65 - Sur ce qu'on tire de la mer

* Ibn 'Abd-ul-Lâh (r) dit: L'ambre n'est pas considéré comme un *rikâz* (bien enfoui dans le sol); c'est plutôt une chose que la mer rejette.

* Al-Ḥasan: On doit payer le *khums* (le cinquième) pour l'ambre et les perles.

* Le Prophète (ç) ne prescrit le cinquième que pour le *rikâz*, non pour ce qu'on trouve dans l'eau.

1498 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: Un homme des béni Israël demanda à autre homme des béni Israël de lui prêter mille *dinar*. Et c'est ce que l'autre fit... Plus tard, celui qui avait reçu la somme se dirigea vers la mer mais ne trouva pas de navire. Il prit alors une planche, la creusa y mit les mille *dinar* et la jeta dans la mer.

Etant sorti [vers le bord de la mer], l'homme qui avait prêté l'argent remarqua la planche. Il l'apporta alors à sa famille comme bois à brûler — Ici le *râwi* rapporta le reste du *ḥadîth*; et l'ayant coupée, il trouva l'argent.

R. 66 - Les biens enfouis dans le sol (les *rikâz*) payent le cinquième

* Mâlik et ibn 'Idrîs: Les *rikâz* sont les biens enfouis dans le sol pendant la période préislamique (Jâhiliya). Ils payent le cinquième soit qu'ils sont considérables ou peu. Les minéraux ne sont pas considérés comme des *rikâz*.

* Au sujet des minéraux, le Prophète (ç) dit: «[Le mal causé par un accident dû] aux minéraux n'est pas sujet au dédommagement. Et les *rikâz* payent le cinquième.»

* 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz a pris des minéraux cinq pour deux cents.

* Al-Ḥasan: Les *rikâz* trouvés dans les pays de l'ennemi(1) payent le cinquième. Mais ceux trouvés dans un pays de paix seront sujets au payement de la *zakât*... Si on trouve un objet perdu dans les terres de l'ennemi, on doit faire une annonce; s'il appartient à l'ennemi, on doit payer le cinquième.

* Un certain individu dit: «Les minéraux sont des *rikâz* similaires aux biens

(1) Littéralement: pays de guerre.

٦٥ - باب: ما يُسْتَخْرَجُ مِنَ الْبَحْرِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: لَيْسَ الْعَنْبَرُ بِرِكازٍ، هُوَ شَيْءٌ دَسَرَهُ الْبَحْرُ. وَقَالَ الحَسَنُ: في الْعَنْبَرِ وَاللُّؤْلُؤِ الخُمُسُ، فَإِنَّما جَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ في الرِّكازِ الخمُسَ، لَيْسَ في الَّذِي يُصَابُ في المَاءِ.

١٤٩٨ - وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ هُرْمُزَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَنَّ رَجُلاً مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، سَأَلَ بَعْضَ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِأَنْ يُسْلِفَهُ أَلْفَ دِينَارٍ، فَدَفَعَهَا إِلَيْهِ، فَخَرَجَ في الْبَحْرِ فَلَمْ يَجِدْ مَرْكَباً، فَأَخَذَ خَشَبَةً فَنَقَرَهَا، فَأَدْخَلَ فِيهَا أَلْفَ دِينَارٍ، فَرَمَى بِهَا في الْبَحْرِ، فَخَرَجَ الرَّجُلُ الَّذِي كانَ أَسْلَفَهُ، فَإِذَا بِالْخَشَبَةِ، فَأَخَذَهَا لأَهْلِهِ حَطَباً - فَذَكَرَ الحَدِيثَ - فَلَمَّا نَشَرَهَا وَجَدَ المَالَ».

٦٦ - باب: في الرِّكازِ الخُمُسُ.

وَقَالَ مالِكٌ وَابْنُ إِدْرِيسَ: الرِّكازُ دِفْنُ الْجَاهِلِيَّةِ، في قَلِيلِهِ وَكَثِيرِهِ الْخُمُسُ، وَلَيْسَ المَعْدِنُ بِرِكازٍ، وَقَدْ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ في المَعْدِنِ: «جُبَارٌ، وَفي الرِّكازِ الْخُمُسُ».

وَأَخَذَ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ مِنَ المَعَادِنِ، مِنْ كُلِّ مِائَتَيْنِ خَمْسَةً.

وَقَالَ الْحَسَنُ: ما كانَ مِنْ رِكازٍ في أَرْضِ الحَرْبِ فَفِيهِ الْخُمُسُ، وَما كانَ مِنْ أَرْضِ السِّلْمِ فَفِيهِ الزَّكاةُ، وَإِنْ وَجَدْتَ اللُّقَطَةَ في أَرْضِ العَدُوِّ فَعَرِّفْهَا، وَإِنْ كانَتْ مِنَ الْعَدُوِّ فَفِيهَا الخُمُسُ.

وَقَالَ بَعْضُ النَّاسِ: المَعْدِنُ رِكَازٌ مِثْلُ دِفْنِ الجَاهِلِيَّةِ، لأَنَّهُ يُقَالُ: أَرْكَزَ المَعْدِنُ إِذَا خَرَجَ

enfouis durant la péride de l'Ignorance; puisqu'on dit: *'Arkaza le minéral*, lorsqu'on en extrait quelque chose.» Il lui fut alors dit qu'on peut dire *'arkazta* à celui qui reçoit un don ou gagne un grand profit, ou bien celui dont les fruits se multiplient. Après cela, ledit individu se contredit et dit: «Il n'y a aucun mal à ce qu'il dissimule la chose et ne s'acquitte pas du cinquième.»

1499 - D'après Abu Huryra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «[Le mal causé par un accident dû] à une bête, à un puits, à une mine n'est pas sujet au dédommagement. De plus, le *rikâz* doit payer le cinquième.»

R. 67 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: à la rétribution des collecteurs.(1) — Sur le règlement des comptes des collecteurs [de la zakât] avec l'Imâm

1500 - Abu Ḥumayd as-Sâ'idy (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) chargea un homme des béni 'Asad de collecter les aumônes faites par les béni Sulaym. Cet homme s'appelait ibn al-Lutbiyya. Il vint trouver le Prophète et celui-ci lui demanda des comptes.»

R. 68 - Sur l'usage des chameaux de l'aumône et de leur lait pour les enfants de chemin(2)

1501 - 'Anas (r): Des gens de 'Urayna ne purent supporter [le climat] de Médine, d'où le Messager de Dieu (ç) leur donna l'autorisation d'aller s'installer auprès des chamelles des aumônes et de boire de leur lait. Mais ces gens tuèrent le berger et s'emparèrent des chamelles. Le Messager de Dieu (ç) envoya à leur poursuite. On les emmena et il leur fit couper les mains, les pieds, et crever les yeux. Après quoi, on les laissa à Ḥarra.

* Rapporté aussi par Abu Qilâba, Ḥumayd et Thâbit, et ce de 'Anas.

R. 69 - Sur le fait que l'Imâm marque de sa main les chameaux des aumônes

1502 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Je me rendis un certain matin chez le

(1) *'At-Tawba*, 60.

(2) C.-à-d. les voyageurs qui n'ont plus de ressources.

مِنْهُ شَيْءٌ. قِيلَ لَهُ: قَدْ يُقَالُ لِمَنْ وُهِبَ لَهُ شَيْءٌ، أَوْ رَبِحَ رِبْحاً كَثِيراً، أَوْ كَثُرَ ثَمَرُهُ، أَرْكَزْتَ. ثُمَّ نَاقَضَ، وَقَالَ: لَا بَأْسَ أَنْ يَكْتُمَهُ فَلَا يُؤَدِّي الْخُمُسَ.

١٤٩٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، وَعَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «الْعَجْمَاءُ جُبَارٌ، وَالْبِئْرُ جُبَارٌ، وَالمَعْدِنُ جُبَارٌ، وَفِي الرِّكَازِ الْخُمُسُ».

٦٧ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿وَٱلْعَـٰمِلِينَ عَلَيْهَا﴾[1]. وَمُحَاسَبَةِ المُصَدِّقِينَ مَعَ الْإِمامِ.

١٥٠٠ ـ حَدَّثَنَا يُوسُفُ بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي حُمَيْدٍ السَّاعِدِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: ٱسْتَعْمَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ رَجُلاً مِنَ الأَسْدِ عَلَى صَدَقَاتِ بَنِي سُلَيْمٍ، يُدْعَى ٱبْنَ اللُّتْبِيَّةِ، فَلَمَّا جَاءَ حَاسَبَهُ.

٦٨ ـ باب: ٱسْتِعْمَالِ إِبِلِ الصَّدَقَةِ وَأَلْبَانِهَا لِأَبْنَاءِ السَّبِيلِ.

١٥٠١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ شُعْبَةَ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ نَاساً مِنْ عُرَيْنَةَ، ٱجْتَوَوُا المَدِينَةَ، فَرَخَّصَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَنْ يَأْتُوا إِبِلَ الصَّدَقَةِ، فَيَشْرَبُوا مِنْ أَلْبَانِهَا وَأَبْوَالِهَا، فَقَتَلُوا الرَّاعِيَ وَٱسْتَاقُوا ٱلذَّوْدَ، فَأَرْسَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَأُتِيَ بِهِمْ، فَقَطَّعَ أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلَهُمْ، وَسَمَرَ أَعْيُنَهُمْ، وَتَرَكَهُمْ بِالحَرَّةِ يَعَضُّونَ ٱلْحِجَارَةَ.

تَابَعَهُ أَبُو قِلَابَةَ، وَحُمَيْدٌ، وَثَابِتٌ، عَنْ أَنَسٍ.

٦٩ ـ باب: وَسْمِ الْإِمامِ إِبِلَ الصَّدَقَةِ بِيَدِهِ.

١٥٠٢ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ: حَدَّثَنَا أَبُو عَمْرٍو الْأَوْزَاعِيُّ: حَدَّثَنِي

---

(١) سورة التوبة الآية ٦٠.

Messager de Dieu (ç) en emmenant avec moi 'Abd-ul-Lâh ben Abu Ṭalḥa afin qu'il [le bénît en] lui mettant une datte dans la bouche. Je le trouvai tenant à la main un fer avec lequel il était en train de marquer les chamelles des Aumônes.»

R. 70 - Sur l'obligation de l'aumône d'*al-fiṭr*

* Abu al-'Âliya, 'Aṭâ' et ibn Sirîn estiment que l'aumône d'*al-fiṭr* est une obligation.

1503 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) prescrit l'obligation de la zakât d'*al-fiṭr* comme suit: un *sâ'* de dattes ou d'orge pour tout musulman *esclave*, libre, mâle, femelle, jeune ou âgé. De plus, il ordonna de la faire avant que les gens ne sortent vers la prière [de la Fête].»

R. 71 - Sur l'aumône d'*al-fiṭr* faite à l'*esclave* ou à une autre personne musulmane

1504 - D'après ibn 'Umar (r), le Messager de Dieu (ç) fixa la zakat d'*al-fiṭr* comme suit: un *sâ'* de dattes ou d'orge pour tout musulman, libre, *esclave*, mâle ou femelle.

R. 72 - L'aumône d''al-fiṭr est d'un *sâ'* d'orge

1505 - Abu Sa'îd (r) dit: «Nous donnions à manger comme aumône un *ṣâ'* d'orge.»

R. 73 - L'aumône d'*al-fiṭr* est d'un sâ' de nourriture (*ṭa'âm*)(1)

1506 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: «Nous faisions la zakât d'*al-fiṭr* en donnant un *sâ'* de nourriture: soit un *sâ'* d'orge, soit un *sâ'* de dattes, soit un *sâ'* de fromage, soit un *sâ'* de raisin sec.»

(1) Il y a divergence au sujet du mot *ṭa'âm*, désigne-t-il la nourriture consommée du temps du Prophète, c.-à-d. l'orge, le raisin sec, le beurre et les dattes? ou le froment?

إِسْحٰقُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ: حَدَّثَنِي أَنَسُ بْنُ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: غَدَوْتُ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ بِعَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ لِيُحَنِّكَهُ، فَوَافَيْتُهُ فِي يَدِهِ الْمِيسَمُ، يَسِمُ إِبِلَ الصَّدَقَةِ.

٧٠ - باب: فَرْضِ صَدَقَةِ الْفِطْرِ.

وَرَأَى أَبُو الْعَالِيَةِ، وَعَطَاءٌ، وَابْنُ سِيرِينَ: صَدَقَةَ الْفِطْرِ فَرِيضَةً.

١٥٠٣ - حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ السَّكَنِ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَهْضَمٍ: حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ عُمَرَ بْنِ نَافِعٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: فَرَضَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ زَكاةَ الْفِطْرِ، صَاعاً مِنْ تَمْرٍ أَوْ صَاعاً مِنْ شَعِيرٍ، عَلَى الْعَبْدِ وَالحُرِّ، وَٱلذَّكَرِ وَالْأُنْثىٰ، وَالصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ، مِنَ الْمُسْلِمِينَ، وَأَمَرَ بِهَا أَنْ تُؤَدَّى قَبْلَ خُرُوجِ النَّاسِ إِلَى الصَّلَاةِ.

٧١- باب: صَدَقَةِ الْفِطْرِ عَلَى الْعَبْدِ وَغَيْرِهِ مِنَ الْمُسْلِمِينَ.

١٥٠٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَرَضَ زَكاةَ الْفِطْرِ، صَاعاً مِنْ تَمْرٍ أَوْ صَاعاً مِنْ شَعِيرٍ، عَلَى كُلِّ حُرٍّ أَوْ عَبْدٍ، ذَكَرٍ أَوْ أُنْثىٰ، مِنَ الْمُسْلِمِينَ.

٧٢ - باب: صَدَقَةِ الْفِطْرِ صَاعٌ مِنْ شَعِيرٍ.

١٥٠٥ - حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عِيَاضِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا نُطْعِمُ الصَّدَقَةَ صَاعاً مِنْ شَعِيرٍ.

٧٣ - باب: صَدَقَةِ الْفِطْرِ صَاعٌ مِنْ طَعَامٍ.

١٥٠٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عِيَاضِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ سَعْدِ بْنِ سَرْحٍ الْعَامِرِيِّ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كُنَّا نُخْرِجُ زَكاةَ الْفِطْرِ، صَاعاً مِنْ طَعَامٍ، أَوْ صَاعاً مِنْ شَعِيرٍ، أَوْ صَاعاً مِنْ تَمْرٍ، أَوْ صَاعاً مِنْ أَقِطٍ، أَوْ صَاعاً مِن زَبِيبٍ.

R. 74 - L'aumône d'*al-fiṭr* est d'un sa' de dattes

1507 - 'Abd-ul-Lâh dit: «Le Prophète (ç) ordonna de faire la zakât d'*al-fiṭr* comme suit: un *ṣâ'* de dattes ou un *ṣa'* d'orge.»

'Abd-ul-Lâh (r) ajouta: «Les gens donnèrent comme équivalent deux *mud* de froment.»

R. 75 - Sur le *ṣâ'* de raisin sec

1508 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: «Du vivant du Prophète (ç), nous donnions [comme aumône d'*al-fiṭr*] un *ṣâ'* de nourriture: soit un *ṣâ'* de dattes, soit un *ṣâ'* d'orge, soit un *ṣâ'* de raisin sec... Mais au temps de Mu'awiya, lorsqu'il y eut le blé de Syrie, ce dernier dit: "Je crois qu'un *mud* de ceci équivaut à deux *mud* [de cela]."»

R. 76 - De l'aumône faite avant [que les fidèles ne sortent pour la prière de] la Fête

1509 - D'après Ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) ordonna de faire la zakât d'*al-fiṭr* avant que les fidèles ne sortissent pour la prière [de la Fête].

1510 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: «Au temps du Messager de Dieu (ç), nous donnions [comme aumône], le jour de la Rupture, un *ṣâ'* de nourriture.

«Notre nourriture, ajouta Abu Sa'îd, était formée d'orge, de raisin sec, de fromage ou de dattes.»

R. 77 - L'aumône d'*al-fiṭr* doit être faite et par la personne libre et par la personne *esclave*.

* Az-Zuhry dit au sujet de l'*esclave* dit de commerce: On paye [pour lui] la *zakât* de commerce et la *zakât* d'*al-fiṭr*.

1511 - Ibn 'Umar (r) dit: Le Prophète (ç) fixa l'aumône d'*al-fiṭr* — ou: *de ramaḍan*, dit-il —, pour le mâle, la femelle, le libre et l'*esclave*, comme suit: un *ṣâ'* de dattes ou d'orge. Mais les gens remplacèrent cela par la moitié d'un *ṣâ'* de froment.

٧٤ ـ باب: صَدَقَةِ الْفِطْرِ صَاعاً مِنْ تَمْرٍ.

١٥٠٧ ـ **حَدَّثَنا** أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ آللهِ قَالَ: أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِزَكَاةِ الْفِطْرِ، صَاعاً مِنْ تَمْرٍ أَوْ صَاعاً مِنْ شَعِيرٍ. قَالَ عَبْدُ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: فَجَعَلَ النَّاسُ عِدْلَهُ مُدَّيْنِ مِنْ حِنْطَةٍ.

٧٥ ـ باب: صَاعٍ مِنْ زَبِيبٍ.

١٥٠٨ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ مُنِيرٍ: سَمِعَ يَزِيدَ الْعَدَنِيَّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ قَالَ: حَدَّثَنِي عِيَاضُ بْنُ عَبْدِ آللهِ بْنِ أَبِي سَرْحٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا نُعْطِيهَا فِي زَمَانِ النَّبِيِّ ﷺ صَاعاً مِنْ طَعَامٍ، أَوْ صَاعاً مِنْ تَمْرٍ، أَوْ صَاعاً مِنْ شَعِيرٍ، أَوْ صَاعاً مِنْ زَبِيبٍ، فَلَمَّا جَاءَ مُعَاوِيَةُ، وَجَاءَتِ السَّمْرَاءُ، قَالَ: أُرَى مُدّاً مِنْ هٰذَا يَعْدِلُ مُدَّيْنِ.

٧٦ ـ باب: الصَّدَقَةِ قَبْلَ الْعِيدِ.

١٥٠٩ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ: حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ مَيْسَرَةَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَ بِزَكَاةِ الْفِطْرِ، قَبْلَ خُرُوجِ النَّاسِ إِلَى الصَّلَاةِ.

١٥١٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ: حَدَّثَنَا أَبُو عُمَرَ، عَنْ زَيْدٍ، عَنْ عِيَاضِ بْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا نُخْرِجُ فِي عَهْدِ رَسُولِ آللهِ ﷺ يَوْمَ الْفِطْرِ صَاعاً مِنْ طَعَامٍ. وَقَالَ أَبُو سَعِيدٍ: وَكَانَ طَعَامَنَا الشَّعِيرُ وَالزَّبِيبُ، وَالأَقِطُ وَالتَّمْرُ.

٧٧ ـ باب: صَدَقَةِ الْفِطْرِ عَلَى الحُرِّ وَالمَمْلُوكِ.

وَقَالَ الزُّهْرِيُّ، فِي المَمْلُوكِينَ لِلتِّجَارَةِ: يُزَكَّى فِي التِّجَارَةِ، وَيُزَكَّى فِي الْفِطْرِ.

١٥١١ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: فَرَضَ النَّبِيُّ ﷺ صَدَقَةَ الفِطْرِ، أَوْ قَالَ: رَمَضَانَ، عَلَى آلذَّكَرِ وَالأُنْثَىٰ، وَالحُرِّ وَالمَمْلُوكِ، صَاعاً مِنْ تَمْرٍ أَوْ صَاعاً مِنْ شَعِيرٍ، فَعَدَلَ النَّاسُ بِهِ نِصْفَ صَاعٍ مِنْ بُرٍّ.

Ibn 'Umar (r) donnait des dattes. Mais [remarquant] que les habitants de Médine commençaient à manquer de dattes, il donna de l'orge... Il donnait pour le petit et pour le grand, au point où il donnait pour les enfants [de Nâfi']. De plus, il donnait la zakât d'*al-fiṭr* aux collecteurs. Enfin, ces derniers la recevaient un jour ou deux avant la fête de Rupture.

R. 78 - L'aumône d'*al-fiṭr* doit être faite pour le petit et le grand

1512 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) fixa l'aumône d'*al-fiṭr* comme suit: un *sâ'* d'orge ou de dattes; et ce pour le petit et le grand, le libre et l'*esclave*.»

فَكانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: يُعْطِي التَّمْرَ، فَأَعْوَزَ أَهْلُ المَدِينَةِ مِنَ التَّمْرِ، فَأَعْطى شَعِيراً. فَكانَ ابْنُ عُمَرَ: يُعْطِي عَنِ الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ، حَتَّى إِنْ كانَ يُعْطِي عَنْ بنِيَّ. وَكانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: يُعْطِيهَا الَّذِينَ يَقْبَلُونَهَا، وَكانُوا يُعْطُونَ قَبْلَ الْفِطْرِ بِيَوْمٍ أَوْ يَوْمَيْنِ.

٧٨ ـ باب: صَدَقَةِ الْفِطْرِ عَلَى الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ.

١٥١٢ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: فَرَضَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ صَدَقَةَ الْفِطْرِ، صَاعاً مِنْ شَعِيرٍ أَوْ صَاعاً مِنْ تَمْرٍ، عَلَى الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ، والحُرِّ وَالمَمْلُوكِ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXV. LE PÈLERINAGE

(AL-ḤAJJ)

R. 1 - Sur l'obligation et le mérite du pèlerinage et sur ces paroles de Dieu:

Pour Dieu, le pèlerinage à la Maison s'impose à quiconque peut le faire. Quant aux dénégateurs... Dieu peut bien se passer des univers.[1]

1513 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs (r) dit: «Etant en croupe derrière le Messager de Dieu (ç), al-Faḍl [vit] arriver une femme de Khath'am. Il se mit à la regarder et elle de faire de même. Quant au Prophète (ç), il détourna le visage d'al-Faḍl de l'autre côté. La femme dit alors: "O Messager de Dieu! l'obligation du pèlerinage prescrite par Dieu à ses adorateurs est fixée alors que mon père est un vieillard d'un âge avancé; il ne peut se tenir sur une monture. Puis-je faire le pèlerinage à sa place? — Oui, répondit le Prophète." Cela eut lieu lors du pèlerinage de l'Adieu.»

R. 2 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: qu'ils te viennent à pied ou sur quelque bête amaigrie, affluant de tout profond val pour connaître leur propre avantage...[2]

* *Fijâj*[3] veut dire "des chemins larges"

1514 - Ibn 'Umar (r) dit: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç) à Dhu-l-Ḥulayfa se mettre sur le dos de sa monture puis commencer à prononcer la *talbiya* lorsqu'elle (la monture) s'est redressée pour se tenir debout.»

(1) *'Âl-'Imrân*, 97.
(2) *'Âl-Ḥajj*, 27 - 28.
(3) V. *Nûḥ*, 20.

بسم الله الرحمن الرحيم

٢٥ ـ كتاب الحج

١ - باب: وُجُوبِ الحَجِّ وَفَضْلِهِ وَقَوْلِ ٱللَّهِ:

﴿ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴾[1].

١٥١٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سُلَيْمانَ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ الْفَضْلُ رَدِيفَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَجَاءَتْ ٱمْرَأَةٌ مِنْ خَثْعَمَ، فَجَعَلَ الْفَضْلُ يَنْظُرُ إِلَيْهَا وَتَنْظُرُ إِلَيْهِ، وَجَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ يَصْرِفُ وَجْهَ الْفَضْلِ إِلَى الشِّقِّ الآخَرِ، فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ فَرِيضَةَ ٱللهِ عَلَى عِبَادِهِ فِي الحَجِّ أَدْرَكَتْ أَبِي شَيْخاً كَبِيراً، لاَ يَثْبُتُ عَلَى الرَّاحِلَةِ، أَفَأَحُجُّ عَنْهُ. قَالَ: «نَعَمْ». وَذٰلِكَ فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ.

٢ - باب: قول ٱلله تعالى: ﴿ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ لِّيَشْهَدُوا مَنَٰفِعَ لَهُمْ ﴾[2].

﴿ فِجَاجًا ﴾[3] الطُّرُقُ الْوَاسِعَةُ.

١٥١٤ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عِيسَى: حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ: عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَنَّ سَالِمَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ أَخْبَرَهُ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَرْكَبُ رَاحِلَتَهُ بِذِي الحُلَيْفَةِ، ثُمَّ يُهِلُّ حِينَ تَسْتَوِي بِهِ قَائِمَةً.

(١) سورة آل عمران الآية ٩٧.
(٢) سورة الحج الآيات ٢٧ ـ ٢٨.
(٣) سورة نوح الآية ٢٠.

1515 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) [rapporte] que la *talbiya* du Messager de Dieu (ç) commença à partir de Dhu-l-Ḥulayfa, et ce lorsque sa monture[1] s'était dressée.

* Rapporté [aussi] par 'Anas et ibn 'Abbâs (r).

R. 3 - Sur le fait d'accomplir le pèlerinage en étant sur la selle d'un chameau

1516 - D'après 'Â'icha (r),le Prophète (ç) envoya avec elle son frère 'Abd-ar-Raḥmân qui l'emmena faire la *'umra* à partir d'at-Tan'îm et en la faisant monter sur une petite selle...

* 'Umar (r) dit: ... Sanglez les selles [des chameaux] pour le pèlerinage, car il fait partie des deux jihâd.

1517 - Thumâma ben 'Abd-ul-Lâh ben 'Anas dit: «'Anas fit le pèlerinage en étant monté sur la selle [d'un chameau]. Et il n'était pas avare[2]. Il rapporta en outre que le Messager de Dieu (ç) avait fait le pèlerinage en étant sur selle. Son viatique était sur la même monture.»

1518 - 'Â'icha (r) dit: «O Messager de Dieu! vous avez fait la *'umra* et je ne l'ai pas faite...?» Sur ce, le Prophète [appela 'Abd-ar-Raḥmân]: «O 'Abd-ar-Raḥmân! va avec ta sœur et fais-lui faire la *'umra* à partir d'at-Tan'îm.» En effet, 'Abd-ar-Raḥmân la mit en croupe, sur le coussin de derrière de la selle et elle accomplit la *'umra*.

R. 4 - Sur le mérite du pèlerinage parfaitement accompli

1519 - Abu Hurayra (r) dit: «On interrogea le Prophète (ç): "Quelle est la meilleure des œuvres?

— Croire en Dieu et en Son Messager, répondit-il.

— Et puis quoi? — Combattre pour la cause de Dieu. — Et puis quoi? — Un pèlerinage parfaitement accompli."»

(1) La monture du Prophète bien sûr.

(2) Ce qui veut dire qu'il portait son viatique dans ladite selle sans avoir recours à un deuxième chameau.

١٥١٥ ـ حدّثنا إبْرَاهِيمُ: أَخْبَرَنَا الْوَلِيدُ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ: سَمِعَ عَطَاءً: يُحَدِّثُ عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ إِهْلاَلَ رَسُولِ آللهِ ﷺ مِنْ ذِي الْحُلَيْفَةِ، حِينَ آسْتَوَتْ بِهِ رَاحِلَتُهُ.

رَوَاهُ أَنَسٌ وَآبْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمْ.

٣ ـ باب: الحَجِّ عَلَى الرَّحْلِ.

١٥١٦ ـ وَقَالَ أَبَانُ: حَدَّثَنَا مالِكُ بْنُ دِينَارٍ، عَنِ الْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَائِشَةَ رضِيَ آللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ بَعَثَ مَعَهَا أَخاهَا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ، فَأَعْمَرَهَا مِنَ التَّنْعِيمِ، وَحَمَلَهَا عَلَى قَتَبٍ.

وَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: شُدُّوا الرِّحَالَ في الحَجِّ، فَإِنَّهُ أَحَدُ الْجِهَادَيْنِ.

١٥١٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا عَزْرَةُ بْنُ ثَابِتٍ: عَنْ ثُمَامَةَ بْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ أَنَسٍ قَالَ: حَجَّ أَنَسٌ عَلَى رَحْلٍ، وَلَمْ يَكُنْ شَحِيحاً، وَحَدَّثَ أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ حَجَّ عَلَى رَحْلٍ، وَكانَتْ زَامِلَتَهُ.

١٥١٨ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا أَبُو عاصِمٍ: حَدَّثَنَا أَيْمَنُ بْنُ نَابِلٍ: حَدَّثَنَا الْقَاسِمُ بْنُ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ: يَا رَسُولَ آللهِ، آعْتَمَرْتُمْ وَلَمْ أَعْتَمِرْ، فَقَالَ: «يَا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ، آذْهَبْ بِأُخْتِكَ، فَأَعْمِرْهَا مِنَ التَّنْعِيمِ». فَأَحْقَبَهَا عَلَى نَاقَةٍ، فَآعْتَمَرَتْ.

٤ ـ باب: فَضْلِ الحَجِّ المَبْرُورِ.

١٥١٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ آللهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: سُئِلَ النَّبِيُّ ﷺ: أَيُّ الأَعْمَالِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: «إِيمَانٌ بِآللهِ وَرَسُولِهِ». قِيلَ: ثُمَّ ماذَا؟ قَالَ: «جِهَادٌ فِي سَبِيلِ آللهِ». قِيلَ: ثُمَّ مَاذَا؟ قَالَ: «حَجٌّ مَبْرُورٌ».

1520 - 'Â'icha, la Mère des Croyants (r), dit: «O Messager de Dieu! nous voyons que le combat [pour la cause de Dieu] est la meilleure des œuvres. Ne pourrions-nous pas combattre [pour la cause de Dieu]? — Non, mais la meilleure œuvre pour vous, les femmes, c'est un pèlerinage parfaitement accompli, répondit le Prophète.»

1521 - Abu Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Celui qui accomplit le pèlerinage pour Dieu en s'abstenant de toute obscénité et tout libertinage, reviendra tel qu'il était le jour où sa mère l'a mis au monde."»

R. 5 - Sur la prescription des endroits *(miqât)* où commencent le *hajj* et la 'umra

1522 - Zayd ben Jubayr [rapporte] être parti trouver 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) qui était campé sous une tente à dais.

[Zayd]: «Je l'interrogeai: "A partir de quel endroit m'est-il permis de commencer la *'umra*?

— Le Messager de Dieu (ç), répondit-il, a fixé Qarn pour les habitants de Nejed; Dhu-l-Ḥulayfa, pour les habitants de Médine; et al-Juḥfa, pour les habitants de la Syrie."»

R. 6 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Faites-en votre viatique. Le meilleur viatique consiste à se prémunir(1)

1523 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Les habitants du Yémen avaient l'habitude de faire le pèlerinage sans prendre de viatique avec eux. Ils disaient: "Nous sommes ceux qui se fient [à Dieu]." Et une fois à La Mecque, ils commençaient à mendier. D'où Dieu, le Très-Haut, révéla: **Faites-en votre viatique. Le meilleur viatique consiste à se prémunir(2).**

* Rapporté [aussi] par ibn 'Uyayna: de 'Amrû, de 'Ikrima; et ce sans nommer ibn 'Abbâs.

(1) et (2) *'Al-Baqara*, 197.

١٥٢٠ ـ **حَدَّثَنا** عَبْدُ الرَّحْمنِ بْنُ الْمُبارَكِ: حَدَّثَنا خالِدٌ: أَخْبَرَنا حَبِيبُ بْنُ أَبي عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ بِنْتِ طَلْحَةَ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَنَّها قالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، نَرَى الْجِهَادَ أَفْضَلَ الْعَمَلِ، أَفَلا نُجاهِدُ؟ قالَ: «لا، لَكُنَّ أَفْضَلُ الْجِهَادِ حَجٌّ مَبْرُورٌ».

١٥٢١ ـ **حَدَّثَنا** آدَمُ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ: حَدَّثَنا سَيَّارٌ أَبُو الحَكَمِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا حَازِمٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ حَجَّ للهِ، فَلَمْ يَرْفُثْ وَلَمْ يَفْسُقْ، رَجَعَ كَيَوْمِ وَلَدَتْهُ أُمُّهُ».

٥ ـ باب: فَرْضِ مَوَاقِيتِ الحَجِّ وَالْعُمْرَةِ.

١٥٢٢ ـ **حَدَّثَنا** مالِكُ بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنا زُهَيْرٌ قالَ: حَدَّثَنِي زَيْدُ بْنُ جُبَيْرٍ: أَنَّهُ أَتَى عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا في مَنْزِلِهِ، وَلَهُ فُسْطَاطٌ وَسُرَادِقٌ، فَسَأَلْتُهُ: مِنْ أَيْنَ يَجُوزُ أَنْ أَعْتَمِرَ؟ قَالَ: فَرَضَهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِأَهْلِ نَجْدٍ قَرْناً، وَلِأَهْلِ المَدِينَةِ ذَا الحُلَيْفَةِ، وَلِأَهْلِ الشَّأْمِ الجُحْفَةَ.

٦ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعالَى: ﴿وَتَزَوَّدُواْ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ﴾(١).

١٥٢٣ ـ **حَدَّثَنا** يَحْيىٰ بْنُ بِشْرٍ: حَدَّثَنا شَبابَةُ، عَنْ وَرْقاءَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينارٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما قالَ: كانَ أَهْلُ الْيَمَنِ يَحُجُّونَ وَلا يَتَزَوَّدُونَ، وَيَقُولُونَ: نَحْنُ الْمُتَوَكِّلُونَ، فَإِذا قَدِمُوا مَكَّةَ سَأَلُوا النَّاسَ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ تَعالَى: ﴿وَتَزَوَّدُواْ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ﴾(٢).

رَوَاهُ ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ عِكْرِمَةَ: مُرْسَلاً.

---

(١) و(٢) سورة البقرة: الآية ١٩٧.

R. 7 - Sur l'endroit à partir duquel les habitants de La Mecque peuvent commencer la *talbiya* pour le *hajj* ou pour la *'umra*

1524 - Ibn 'Abbâs dit: «Le Prophète (ç) fixa comme endroits à partir desquels on commence la *talbiya*: Dhu-l-Ḥulayfa pour les gens de Médine; al-Juḥfa, pour les gens de la Syrie; Qurnu-l-Manâzil, pour les gens de Nejd; Yalamlam, pour les gens du Yémen.

«Ce sont là les endroits fixés pour ces gens et pour ceux qui s'y trouvent et qui veulent faire le *hajj* ou la *'umra*. Celui qui est plus proche [de la Mecque] commencera la *talbiya* à partir de l'endroit où il se propose [de faire le pèlerinage], et ainsi de suite, jusqu'à arriver à La Mecque d'où ses habitants commenceront la *talbiya*.»

R. 8 - Sur le *miqât*(1) des gens de Médine; ils ne doivent pas commencer la *talbiya* avant Dhu-l-Hulayfa

1525 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Les gens de Médine commenceront la *talbiya* à partir de Dhul-lḤulayfa; les gens de la Syrie, à partir d'al-Juḥfa; les gens de Nejd, à partir de Qarn."

* 'Abd-ul-Lâh: On m'a fait parvenir que le Messager de Dieu (ç) avait aussi dit ceci: "Et les gens du Yémen commenceront la talbiya à partir de Yalamlam."

R. 9 - Sur le *miqât*(2) des gens de la Syrie

1526 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) fixa Dhul-l-Ḥulayfa, comme *miqât*, aux gens de Médine; al-Juḥfa, pour les gens de la Syrie; Qarnu-l-Manâzil, pour les gens de Nejd; Yalamlam, pour les gens du Yémen.

«Ce sont là les miqât de ces gens et de ceux qui se trouvent dans ces pays sans être de leurs habitants, et ce pour les personnes qui veulent accomplir le *hajj* ou la *'umra*.

(1) Le *miqât* est l'endroit à partir duquel on commence la *talbiya* pour le pèlerinage.

(2) Dans le texte *muhal*.

٧ - باب: مُهَلِّ أَهْلِ مَكَّةَ لِلْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ.

١٥٢٤ - **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ وَقَّتَ لِأَهْلِ المَدِينَةِ ذَا الحُلَيْفَةِ، وَلِأَهْلِ الشَّأْمِ الجُحْفَةَ، وَلِأَهْلِ نَجْدٍ قَرْنَ المَنَازِلِ، وَلِأَهْلِ الْيَمَنِ يَلَمْلَمَ، هُنَّ لَهُنَّ، وَلِمنْ أَتَى عَلَيْهِنَّ مِنْ غَيْرِهِنَّ، مِمَّنْ أَرَادَ الحَجَّ وَالْعُمْرَةَ، وَمَنْ كانَ دُونَ ذٰلِكَ فَمِنْ حَيْثُ أَنْشَأَ، حَتَّى أَهْلُ مَكَّةَ مِنْ مَكَّةَ.

٨ - باب: مِيقَاتِ أَهْلِ المَدِينَةِ، وَلَا يُهِلُّونَ قَبْلَ ذِي الحُلَيْفَةِ

١٥٢٥ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «يُهِلُّ أَهْلُ المَدِينَةِ مِنْ ذِي الحُلَيْفَةِ، وَأَهْلُ الشَّأْمِ مِنَ الجُحْفَةِ، وَأَهْلُ نَجْدٍ مِنْ قَرْنٍ».

قَالَ عَبْدُ ٱللهِ: وَبَلَغَنِي أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «وَيُهِلُّ أَهْلُ الْيَمَنِ مِنْ يَلَمْلَمَ».

٩ - باب: مُهَلِّ أَهْلِ الشَّأْمِ.

١٥٢٦ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: وَقَّتَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِأَهْلِ المَدِينَةِ ذَا الحُلَيْفَةِ، وَلِأَهْلِ الشَّأْمِ الجُحْفَةَ، وَلِأَهْلِ نَجْدٍ قَرْنَ المَنَازِلِ، وَلِأَهْلِ الْيَمَنِ يَلَمْلَمَ، فَهُنَّ لَهُنَّ، وَلِمَنْ أَتَى عَلَيْهِنَّ

«Celui qui se trouve en deçà de ces *miqât*, son *miqât* sera là où il habite, et ainsi de suite jusqu'à arriver à La Mecque d'où ses habtiants commenceront la *talbiya*.»

R. 10 - Sur le miqât des gens de Nejd

1527 - Zuhry, de Sâlim, de son père: Le Prophète (ç) fixa le *miqât*... (C)

1528 - D'après Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh, son père (r) [dit]: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Le *miqât* des gens de Médine est Dhul-l-Ḥulayfa, celui des gens de la Syrie est Mahya'a — C'est al-Juḥfa — et celui des gens de Nejd est Qarn."

«On affirme aussi — mais je ne l'ai pas entendu — que le Prophète (ç) a aussi dit: "Et le *miqât* des gens du Yémen est Yalmlam."»

R. 11 - Sur le *miqât* de celui qui se trouve dans un endroit plus proche [de La Mecque] que les miqât [habituels]

1529 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) fixa comme *miqât* Dhu-l-Ḥulayfa pour les gens de Médine; al-Juḥfa, pour les gens du Yémen; Qarn, pour les gens de Nejd.

Ce sont là les *miqât* des habitants de ces pays et de ceux qui y viennent sans être de leurs habitants, et ce pour ceux qui veulent accomplir le *ḥajj* ou la *'umra*.

Pour celui qui est plus proche de La Mecque [que de ces endroits], il commencera la *talbiya* à partir de chez lui. De même pour les gens de La Mecque, ils commenceront la *talbiya* de La Mecque même.

R. 12 - Sur le *miqât* des gens du Yémen

1530 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) fixa Dhu-l-Ḥulayfa comme *miqât* aux gens de Médine; al-Juḥfa, pour les gens de la Syrie; Qarnu-l-Manâzil, pour les gens de Nejd, Yalamlam, pour les gens du Yémen.

Ce sont là les *miqât* des habitants de ces pays et pour toute personne

مِنْ غَيْرِ أَهْلِهِنَّ، لِمَنْ كانَ يُرِيدُ الحَجَّ وَالْعُمْرَةَ، فَمَنْ كانَ دُونَهُنَّ فَمُهَلُّهُ مِنْ أَهْلِهِ، وَكَذاكَ حَتَّى أَهْلُ مَكَّةَ يُهِلُّونَ مِنْهَا.

١٠ - باب: مُهَلِّ أَهْلِ نَجْدٍ.

١٥٢٧ - **حَدَّثَنَا** عَلِيٌّ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ، حفظْنَاهُ مِنَ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ: وَقَّتَ النَّبِيُّ ﷺ.

١٥٢٨ - **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ: حَدَّثَنا ابْنُ وَهْبٍ قالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «مُهَلُّ أَهْلِ الْمَدِينَةِ ذُو الحُلَيْفَةِ، وَمُهَلُّ أَهْلِ الشَّأْمِ مَهْيَعَةُ، وَهِيَ الجحْفَةُ، وَأَهْلِ نَجْدٍ قَرْنٌ». قَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: زَعَمُوا أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ - وَلَمْ أَسْمَعْهُ -: «وَمُهَلُّ أَهْلِ الْيَمَنِ يَلَمْلَمُ».

١١ - باب: مُهَلِّ مَنْ كانَ دُونَ المَوَاقِيتِ.

١٥٢٩ - **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنا حَمَّادٌ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ وَقَّتَ لِأَهْلِ المَدِينَةِ ذَا الحُلَيْفَةِ، وَلِأَهْلِ الشَّأْمِ الجُحْفَةَ، وَلِأَهْلِ الْيَمَنِ يَلَمْلَمَ، وَلِأَهْلِ نَجْدٍ قَرْناً، فَهُنَّ لَهُنَّ، وَلِمَنْ أَتَى عَلَيْهِنَّ مِنْ غَيْرِ أَهْلِهِنَّ، مِمَّنْ كانَ يُرِيدُ الحَجَّ وَالْعُمْرَةَ، فَمَنْ كانَ دُونَهُنَّ فَمِنْ أَهْلِهِ، حَتَّى إِنَّ أَهْلَ مَكَّةَ يُهِلُّونَ مِنْهَا.

١٢ - باب: مُهَلِّ أَهْلِ الْيَمَنِ.

١٥٣٠ - **حَدَّثَنَا** مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ: حَدَّثَنا وُهَيْبٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ وَقَّتَ لِأَهْلِ المَدِينَةِ ذَا الحُلَيْفَةِ، وَلِأَهْلِ الشَّأْمِ الجُحْفَةَ، وَلِأَهْلِ نَجْدٍ قَرْنَ المَنَازِلِ، وَلِأَهْلِ الْيَمَنِ يَلَمْلَمَ، هُنَّ لِأَهْلِهِنَّ، وَلِكُلِّ آتٍ

étrangère qui s'y rend, et ce pour ceux qui veulent accomplir le *ḥajj* ou la *'umra.*

Pour celui qui se trouve dans un endroit plus proche de La Mecque, il commencera la *talbiya* à partir de là où il se propose [de faire le pèlerinage], et ainsi de suite jusqu'à arriver aux gens de La Mecque: c'est à partir de La Mecque qu'ils commenceront la *talbiya.*

R. 13 - Dhât-ul-'Irq est le *miqât* des gens d'Irak

1531 - Ibn 'Umar (r) dit: «Après que les terres de ces deux pays(1) furent conquises, on vint voir 'Umar pour lui dire: "O Commandeur des Croyants! le Messager de Dieu (ç) fixa Qarn [comme *miqât*] pour les habitants de Nejd. Mais cet endroit est loin de notre route; et si nous voulons passer par Qarn, la chose nous sera pénible. — Voyez, répondit 'Umar, l'endroit qui se trouve dans votre route et qui est en face de Qarn." Et ainsi, il leur fixa Dhat-ul-'Irq.»

r. 14/1532 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) agenouilla [son chameau] à Baṭḥâ', à Dhu-l-Hulayfa, et y fit une prière.

'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) faisait cela.

R. 15 - Sur le départ du Prophète (ç) en empruntant le chemin d'ach-Chajara

1533 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) quittait [Médine] en empruntant la route d'ach-Chajara et y revenait en prenant la route d'al-Mu'arras...

En se dirigeant vers La Mecque, le Messager de Dieu (ç) priait dans la mosquée d'ach-Chajara. A son retour, il priait à Dhu-l-Ḥulayfa, au lit de la vallée, et y passait la nuit jusqu'au matin.

R. 16 - Sur ces paroles du Prophète (ç): "'Al-'Aqîq est une vallée bénie"

1534 - Ibn 'Abbâs (r) dit: J'ai entendu 'Umar (r) dire: «J'ai entendu le

(1) Bassora et Kufa.

أَتَى عَلَيْهِنَّ مِنْ غَيْرِهِمْ، مِمَّن أَرَادَ الحَجَّ وَالْعُمْرَةَ، فَمَنْ كانَ دُونَ ذٰلِكَ فَمِنْ حَيْثُ أَنْشَأَ، حَتَّى أَهْلُ مَكَّةَ مِنْ مَكَّةَ.

١٣ - باب: ذَاتُ عِرْقٍ لِأَهْلِ الْعِرَاقِ.

١٥٣١ - حَدَّثَنِي عَلِيُّ بْنُ مُسْلِمٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ نُمَيْرٍ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا فُتِحَ هٰذَانِ الْمِصْرَانِ، أَتَوْا عُمَرَ، فَقَالُوا: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ حَدَّ لِأَهْلِ نَجْدٍ قَرْناً، وَهُوَ جَوْرٌ عَنْ طَرِيقِنَا، وَإِنَّا إِنْ أَرَدْنَا قَرْناً شَقَّ عَلَيْنَا. قَالَ: فَانْظُرُوا حَذْوَهَا مِنْ طَرِيقِكُمْ، فَحَدَّ لَهُمْ ذَاتَ عِرْقٍ.

١٤ - باب• ١٥٣٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أَنَاخَ بِالْبَطْحَاءِ بِذِي الْحُلَيْفَةِ فَصَلَّى بِهَا. وَكانَ عَبْدُ ٱللهِ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَفْعَلُ ذٰلِكَ.

١٥ - باب: خُرُوجِ النَّبِيِّ ﷺ عَلَى طَرِيقِ الشَّجَرَةِ.

١٥٣٣ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ يَخْرُجُ مِنْ طَرِيقِ الشَّجَرَةِ، وَيَدْخُلُ مِنْ طَرِيقِ الْمُعَرَّسِ، وَأَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ إِذَا خَرَجَ إِلَى مَكَّةَ يُصَلِّي فِي مَسْجِدِ الشَّجَرَةِ، وَإِذَا رَجَعَ صَلَّى بِذِي الْحُلَيْفَةِ، بِبَطْنِ الْوَادِي، وَبَاتَ حَتَّى يُصْبِحَ.

١٦ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «الْعَقِيقُ وَادٍ مُبَارَكٌ».

١٥٣٤ - حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ، وَبِشْرُ بْنُ بَكْرٍ التِّنِّيسِيُّ قَالَا: حَدَّثَنَا الْأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى قَالَ: حَدَّثَنِي عِكْرِمَةُ: أَنَّهُ سَمِعَ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا

Prophète (ç) dire à la vallée d'al-'Aqîq: "Cette nuit, quelqu'un est arrivé de la part de mon Seigneur et [m'a] dit: *Prie dans cette vallée bénie et dit: Une 'umra dans un hajj.*"»

1535 - D'après Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh, son père (r) [rapporte] qu'on vit le Prophète (ç) camper à Dhu-l-Ḥulayfa, dans le lit de la vallée, et qu'il lui fut dit: "Tu es dans une vallée bénie.»

[Mûsa]: «Sâlim nous [y] arrêta pour chercher l'endroit où s'arrêtait 'Abd-ul-Lâh dans le but d'être à l'endroit où campait le Messager de Dieu (ç). Cet endroit est situé au bas de la mosquée qui se trouvait dans le lit de la vallée, c'est-à-dire entre les campeurs et la route.»

R. 17 - Sur le fait de laver trois fois les vêtements pour enlever les traces du *khalûq*[1]

1536 - Safwân ben Ya'lâ rapporte que Ya'la dit à 'Umar (r): «Montre-moi le Prophète (ç) au moment où on lui transmet la Révélation.

«[Après cela], et tandis que le Prophète (ç) était à al-Ji'râna avec un groupe de ses Compagnons, arriva un homme et lui dit: "O Messager de Dieu! que dis-tu d'un homme qui s'est sacralisé pour une *'umra* alors qu'il est tout enduit de parfum?" Le Prophète (ç) garda le silence durant une heure puis vint à lui la Révélation. Là, 'Umar (r) fit signe à Ya'la. Celui-ci arriva au moment où on avait mis un vêtement au-dessus du Messager de Dieu (ç) dans le but de l'ombrager. Il fit entrer sa tête [et remarqua] que le Prophète (ç) avait le visage rouge tout en haletant. Sortant de cet état, il dit: "Où est celui qui [m'] a interrogé sur la *'umra*?" On fit venir l'homme et le Prophète lui dit: "Lave le baume qui est sur toi par trois fois, enlève la tunique et laisse[2] dans ta *'umra* ce qui tu laisserais dans ton *ḥajj*!"

[Ibn Jurayj]: Je dis à 'Aṭâ': «Est-ce qu'il visait la propreté lorsqu'il avait ordonné l'homme de faire trois lavages? — Oui, répondit 'Atâ'.»

---

(1) Le *khalûq* est un baume dans la composition duquel on trouve du safran.

(2) Nous avons suivi les commentaires d'ibn al-Munîr.

يَقُولُ: إِنَّهُ سَمِعَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ بِوَادِي الْعَقِيقِ يَقُولُ: «أَتَانِي اللَّيْلَةَ آتٍ مِنْ رَبِّي فَقَالَ: صَلِّ في هٰذَا الْوَادِي الْمُبَارَكِ، وَقُلْ: عُمْرَةً في حَجَّةٍ».

١٥٣٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: حَدَّثَنَا فُضَيْلُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ رُؤِيَ وَهوَ في مُعَرَّسٍ بِذِي الحُلَيْفَةِ، بِبَطْنِ الْوَادِي، قِيلَ لَهُ: إِنَّكَ بِبَطْحَاءَ مُبَارَكَةٍ.

وَقَدْ أَنَاخَ بِنَا سَالِمٌ، يَتَوَخَّى بِالمُنَاخِ الَّذِي كانَ عَبْدُ ٱللهِ يُنِيخُ، يَتَحَرَّى مُعَرَّسَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَهُوَ أَسْفَلُ مِنَ المَسْجِدِ الَّذِي بِبَطْنِ الْوَادِي، بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الطَّرِيقِ، وَسَطٌ مِنْ ذٰلِكَ.

١٧ ـ باب: غَسْلِ الخَلُوقِ ثلاثَ مَرَّاتٍ مِنَ الثِّيَابِ.

١٥٣٦ ـ قَالَ أَبُو عَاصِمٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ: أَنَّ صَفْوَانَ بْنَ يَعْلَى أَخْبَرَهُ: أَنَّ يَعْلَى قَالَ لِعُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَرِنِي النَّبِيَّ ﷺ حِينَ يُوحَى إِلَيْهِ. قَالَ: فَبَيْنَمَا النَّبِيُّ ﷺ بِالْجِعْرَانَةِ، وَمَعَهُ نَفَرٌ مِنْ أَصْحَابِهِ، جَاءَهُ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، كَيْفَ تَرَى في رَجُلٍ أَحْرَمَ بِعُمْرَةٍ، وَهُوَ مُتَضَمِّخٌ بِطِيبٍ؟ فَسَكَتَ النَّبِيُّ ﷺ سَاعَةً، فَجَاءَهُ الْوَحْيُ، فَأَشَارَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ إِلَى يَعْلَى، فَجَاءَ يَعْلَى، وَعَلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ ثَوْبٌ قَدْ أُظِلَّ بِهِ، فَأَدْخَلَ رَأْسَهُ، فَإِذَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مُحْمَرُّ الْوَجْهِ، وَهُوَ يَغِطُّ، ثُمَّ سُرِّيَ عَنْهُ، فَقَالَ: «أَيْنَ الَّذِي سَأَلَ عَنِ الْعُمْرَةِ». فَأُتِيَ بِرَجُلٍ، فَقَالَ: «آغْسِلِ الطِّيبَ الَّذِي بِكَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، وَآنْزِعْ عَنْكَ الجُبَّةَ، وَآصْنَعْ في عُمْرَتِكَ كَمَا تَصْنَعُ في حَجَّتِكَ». قُلْتُ لِعَطَاءٍ: أَرَادَ الإِنْقَاءَ، حِينَ أَمَرَهُ أَنْ يَغْسِلَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ؟ قَالَ: نَعَمْ.

R. 18 - Sur l'application du baume au moment de l'*iḥrâm* (sacralisation). — Sur ce qu'on doit mettre lorsqu'on veut commencer l'*iḥrâm*. — Sur le fait que le pèlerin se démêle les cheveux et se pommade

* Ibn 'Abbâs (r) dit: Celui qui est en état de sacralisation peut sentir le myrte, se regarder dans le miroir et soigner [sa blessure] avec ce qu'il mange, c'est-à-dire l'huile ou la graisse.

* 'Atâ': Il peut porter une bague ou une bourse [d'argent].

* Ibn 'Umar (r) fit le *ṭawaf* en état de sacralisation tout en ayant ceint le ventre avec un vêtement.

* 'Â'icha (r) ne voyait aucun mal à ce que ceux qui accrochaient sa litière [sur le chameau] portassent des caleçons.

1537 - Sa'îd ben Jubayr dit: «Ibn 'Umar (r) s'enduisait le corps d'huile.»

[Mansûr]: Comme je citai cela à 'Ibrâhîm, il me dit: «Que veux-tu faire de ses propos?

1538 - «Al-'Aswad m'a rapporté que 'Â'icha (r) avait dit: "C'est comme je suis en train de voir la lueur du baume là où les cheveux du Messager de Dieu (ç) se séparent au moment où il était en état de sacralisation."»

1539 - 'Â'icha (r) — l'épouse du Prophète (ç) — dit: «J'embaumai le Messager de Dieu (ç) lorsqu'il voulait se mettre en état de sacralisation et lorsqu'il était sur le point de se désacraliser, et ce avant de faire les tournées [rituelles] autour de la Maison.»

R. 19 - Sur celui qui commence la *talbiya* en ayant les cheveux aplatis avec une substance gluante

1540 - D'après Sâlim, son père (r) dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) prononcer la *talbiya* tout en ayant les cheveux aplatis.»

١٨ ـ باب: الطِّيبِ عِنْدَ الْإِحْرَامِ، وَما يَلْبَسُ إِذَا أَرَادَ أَنْ يُحْرِمَ، وَيَتَرَجَّلَ وَيَدَّهِنَ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: يَشَمُّ الْمُحْرِمُ الرَّيْحَانَ، وَيَنْظُرُ في الْمِرْآةِ، وَيَتَدَاوَى بِمَا يَأْكُلُ: الزَّيْتِ والسَّمْنِ. وَقَالَ عَطَاءٌ: يَتَخَتَّمُ وَيَلْبَسُ الْهِمْيَانَ. وَطَافَ ابْنُ عمَر رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا وَهُوَ مُحْرِمٌ، وَقَدْ حَزَمَ عَلَى بَطْنِهِ بِثَوْبٍ، وَلَمْ تَرَ عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا بالتُّبَّانِ بَأْساً، لِلَّذِينَ يَرْحَلُونَ هَوْدَجَهَا.

١٥٣٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ سَعِيدِ بْن جُبَيْرٍ قَالَ: كانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَدَّهِنُ بِالزَّيْتِ. فَذَكَرْتُهُ لِإِبْرَاهِيمَ، قَالَ: ما تَصْنَعُ بِقَوْلِهِ:
١٥٣٨ ـ حدَّثَنِي الأَسْوَدُ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى وَبِيصِ الطِّيبِ في مَفَارِقِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَهُوَ مُحْرِمٌ.

١٥٣٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الْقَاسِمِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَتْ: كُنْتُ أُطَيِّبُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لِإِحْرَامِهِ حِينَ يُحْرِمُ، وَلِحِلِّهِ قَبْلَ أَنْ يَطُوفَ بِالْبَيْتِ.

١٩ ـ باب: مَنْ أَهَلَّ مُلَبِّداً.

١٥٤٠ ـ حَدَّثَنَا أَصْبَغُ: أَخْبَرَنَا ابْنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يُهِلُّ مُلَبِّداً.

R. 20 - Sur le fait de prononcer la *talbiya* à partir(1) de la mosquée de Dhul-l-Ḥulayfa

1541 - Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh [rapporte] avoir entendu son père dire: «Le Messager de Dieu (ç) ne commença la *talbiya* qu'à partir de la mosquée.» C'est-à-dire la mosquée de Dhu-l-Ḥulayfa.

R. 21 - Sur les vêtements que celui qui est en état d'*iḥrâm* ne peut porter

1542 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): Un homme dit: "O Messager de Dieu! quels sont les vêtements que celui qui est en état d'iḥrâm peut mettre? — Il ne doit mettre, répondit le Messager de Dieu (ç), ni tunique, ni turban, ni pantalon, ni capuchon, ni bottines. Mais pour celui qui ne trouve pas de sandales, il peut mettre les bottines, cependant, il doit les couper au-dessous du niveau des chevilles. De plus, ne portez pas des vêtements touchés par le safran ou le *wars*."

R. 22 - Sur le fait d'être sur le dos d'une monture ou en croupe durant le *ḥajj*

1543 - 1544 - Ibn 'Abbâs (r): 'Usâma (r) était en croupe derrière le Prophète (ç), de 'Arafa jusqu'à Muzdalifa. Après quoi, il (ç) mit en croupe al-Faḍl, de Muzdalifa à Mina.

'Usama et al-Faḍl dirent ensuite: "Le Prophète (ç) ne cessa de prononcer la *talbiya* jusqu'au moment où il lança [les cailloux] contre la Jamra d'al-'Aqaba.

R. 23 - Sur ce que peut porter celui qui est en état d'*iḥrâm*, comme vêtements, manteaux et *'izâr*

* Etant en état d'*iḥrâm*, 'Â'icha (r) mit des vêtements teints avec du carthame. Elle dit: "[La femme qui est en état d'*iḥrâm*] ne doit ni cacher sa lèvre, ni couvrir le visage d'un voile, ni porter un vêtement teint avec du *wars* on du safran.

(1) Ou: Près de...

٢٠ ـ باب: الإِهْلاَلِ عِنْدَ مَسْجِدِ ذِي الحُلَيْفَةِ.

١٥٤١ ـ حدّثنا عليُّ بْنُ عَبْدِ آلله: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا مُوسٰى بْنُ عُقْبَةَ: سَمِعْتُ سَالِمَ بْنَ عَبْدِ آلله قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا. وَحَدَّثَنَا عَبْدُ الله بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ مُوسٰى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ آلله: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَاهُ يَقُولُ: ما أَهَلَّ رَسُولُ آلله ﷺ إِلاَّ مِنْ عِنْدِ المَسْجِدِ، يَعْنِي: مَسْجِدَ ذِي الحُلَيْفَةِ.

٢١ ـ باب: ما لاَ يَلْبَسُ ٱلمُحْرِمُ مِنَ الثِّيَابِ.

١٥٤٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آلله بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ آلله بْنِ عُمَرَ رَضِيَ آلله عَنْهُمَا: أَنَّ رَجُلاً قَالَ: يَا رَسُولَ آلله، مَا يَلْبَسُ الْمُحْرِمُ مِنَ الثِّيَابِ؟ قَالَ رَسُولُ آلله ﷺ: «لاَ يَلْبَسُ الْقُمُصَ، وَلاَ الْعَمَائِمَ، وَلاَ السَّرَاوِيلاَتِ، وَلاَ الْبَرَانِسَ، وَلاَ ٱلْخِفَافَ، إِلاَّ أَحَدٌ لاَ يَجِدُ نَعْلَيْنِ، فَلْيَلْبَسْ خُفَّيْنِ، وَلْيَقْطَعْهُمَا أَسْفَلَ مِنَ الْكَعْبَيْنِ، وَلاَ تَلْبَسُوا مِنَ الثِّيَابِ شَيْئاً مَسَّهُ الزَّعْفَرَانُ، أَوْ وَرْسٌ».

٢٢ ـ باب: الرُّكُوبِ وَالإِرْتِدَافِ فِي الحَجِّ.

١٥٤٣ـ ١٥٤٤ ـ حدّثنا عَبْدُ آلله بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا وَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ يُونُسَ الأَيْلِيِّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُبَيْدِ آلله بْنِ عَبْدِ آلله، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ آلله عَنْهُمَا: أَنَّ أُسَامَةَ رَضِيَ آلله عَنْهُ كانَ رِدْفَ النَّبِيِّ ﷺ، مِنْ عَرَفَةَ إِلَى المُزْدَلِفَةِ، ثُمَّ أَرْدَفَ الْفَضْلَ، مِنَ المزْدَلِفَةِ إِلَى مِنًى، قَالَ: فَكِلاَهُما قَالَ: لَمْ يَزَلِ النَّبِيُّ ﷺ يُلَبِّي حَتَّى رَمٰى جَمْرَةَ العَقَبَةِ.

٢٣ ـ باب: ما يَلْبَسُ المُحْرِمُ مِنَ الثِّيَابِ وَالأَرْدِيَةِ وَالأُزُرِ.

وَلَبِسَتْ عائِشَةُ رَضِيَ آلله عَنْهَا الثِّيَابَ المُعَصْفَرَةَ وَهِيَ مُحْرِمَةٌ، وَقَالَتْ: لاَ تَلَثَّمْ، وَلاَ تَتَبَرْقَعْ، وَلاَ تَلْبَسْ ثَوْباً بِوَرْسٍ، وَلاَ زَعْفَرَانٍ. وَقَالَ جابِرٌ: لاَ أَرَى المُعَصْفَرَ طِيباً. وَلَمْ تَرَ

* Jâbir: Je ne considère pas le vêtement teint au carthame comme le fait de mettre du baume.

* 'Â'icha ne voyait aucun mal que la femme [en état d'iḥrâm] portasse des bijoux, un vêtement noir ou rose, et des bottines.

* 'Ibrâhîm: Il n'y a aucun mal que celui qui est en état d'*iḥrâm* change de vêtements.

1545 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs (r) dit: «Après avoir démêlé les cheveux, s'être oint, et avoir mis son *'izâr* et son manteau, de même pour ses Compagnons, le Prophète (ç) quitta Médine. Des manteaux et des *'izâr* qu'on peut porter, il n'interdit que ceux teints avec du safran et qui laissent des marques sur la peau.

«Le matin, il arriva à Dhu-l-Ḥulayfa. Il se mit sur sa monture et en arrivant à al-Baydâ', il commença à prononcer la *talbiya* avec ses Compagnons et accrocha une guirlande au cou de son offrande. Cela eut lieu cinq jours avant la fin de *dhi-l-qi'da.* Il arriva à La Mecque quatre nuits passées de *dhi-l-hijja.* Il fit le *tawâf* autour du Temple; le *sa'y* entre aṣ-Ṣafâ et al-Marwa sans se désacraliser à cause de ses offrandes; car il leur avait accroché des guirlandes. Il campa ensuite sur les hauteurs de la Mecque, à al-Ḥajun tout en prononçant la *talbiya* pour le *hajj.* Après son *tawaf* autour de la Ka'ba, il ne s'apporcha d'elle qu'après son retour de 'Arafa.

Il donna l'ordre à ses Compagnons de faire le *tawaf* autour du Temple et le *sa'y* entre aṣ-Ṣafâ et al-Marwa, de tailler ensuite leurs cheveux puis de se désacraliser, et ce, pour celui qui avait avec lui une bête sur laquelle il avait accroché une guirlande.

R. 24 - Sur celui qui passe la nuit jusqu'au matin, à Dhu-l-Ḥulayfa

* Cela a été rapporté par ibn 'Umar (r), et ce du Prophète (ç).

1546 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Prophète (ç) pria à Médine en faisant quatre *rak'a*(1). A Dhu-l-Ḥulayfa, il fit deux *rak'a*(2); après quoi, il y passa la nuit jusqu'au matin. Et une fois qu'il s'était mis sur sa monture et que celle-ci s'était dressée; il commença à prononcer la *talbiya.*»

(1) et (2) V. le *ḥadîth* suivant.

عَائِشَةُ بَأْساً بِالْحُلِيِّ، وَالثَّوْبِ الأَسْوَدِ، وَالمُوَرَّدِ، وَالْخُفِّ لِلْمَرْأَةِ. وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: لا بَأْسَ أَنْ يُبْدِلَ ثِيَابَهُ.

١٥٤٥ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ المُقَدَّمِيُّ: حَدَّثَنَا فُضَيْلُ بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي كُرَيْبٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: ٱنْطَلَقَ النَّبِيُّ ﷺ مِنَ المَدِينَةِ، بَعْدَ ما تَرَجَّلَ وَٱدَّهَنَ، وَلَبِسَ إِزَارَهُ وَرِدَاءَهُ، هُوَ وَأَصْحَابُهُ، فَلَمْ يَنْهَ عَنْ شَيْءٍ مِنَ الأَرْدِيَةِ وَالأُزُرِ تُلْبَسُ، إِلاَّ المُزَعْفَرَةَ الَّتِي تَرْدَعُ عَلَى ٱلْجِلْدِ، فَأَصْبَحَ بِذِي الحُلَيْفَةِ، رَكِبَ رَاحِلَتَه، حَتَّى ٱسْتَوَى عَلَى البَيْدَاءِ أَهَلَّ هُوَ وَأَصْحَابُهُ، وَقَلَّدَ بَدَنَتَهُ، وَذٰلِكَ لِخَمْسٍ بَقِينَ مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ، فَقَدِمَ مَكَّةَ لأَرْبَعِ لَيَالٍ خَلَوْنَ مِنْ ذِي الحَجَّةِ، فَطَافَ بِالْبَيْتِ وَسَعَى بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَلَمْ يَحِلَّ مِنْ أَجْلِ بُدْنِهِ، لأَنَّهُ قَلَّدَهَا، ثُمَّ نَزَلَ بِأَعْلَى مَكَّةَ عِنْدَ الحَجُونِ وَهُوَ مُهِلٌّ بِالحَجِّ، وَلَمْ يَقْرَبِ الْكَعْبَةَ بَعْدَ طَوَافِهِ بِهَا حَتَّى رَجَعَ مِنْ عَرَفَةَ، وَأَمَرَ أَصْحَابَهُ أَنْ يَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ وَبَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، ثُمَّ يُقَصِّرُوا مِنْ رُؤُوسِهِمْ، ثُمَّ يَحِلُّوا، وَذٰلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ بَدَنَةٌ قَلَّدَهَا، وَمَنْ كانَتْ مَعَهُ ٱمْرَأَتُهُ فَهِيَ لَهُ حَلالٌ، وَالطِّيبُ وَالثِّيَابُ.

٢٤ ـ باب: مَنْ بَاتَ بِذِي الحُلَيْفَةِ حَتَّى أَصْبَحَ

قَالَهُ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٥٤٦ ـ حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُنْكَدِرِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ بِالمَدِينَةِ أَرْبَعاً، وَبِذِي الْحُلَيْفَةِ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ بَاتَ حَتَّى أَصْبَحَ بِذِي الْحُلَيْفَةِ، فَلَمَّا رَكِبَ رَاحِلَتَهُ وَٱسْتَوَتْ بِهِ أَهَلَّ.

1547 - 'Anas ibn Mâlik (r): Le Prophète (ç) pria le *ḍuhr* à Médine en faisant quatre *rak'a* et le *'aṣr* à Dhu-l-Ḥulayfa en faisant deux *rak'a*.

[Abu Qilâba]: Je crois que 'Anas a aussi dit: "Il y passa la nuit jusqu'au matin."

R. 25 - Sur le fait d'élever la voix en prononçant la *talbiya*

1548 - 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) pria le *ḍuhr* à Médine en faisant quatre *rak'a* et le *'aṣr* à Dhu-l-Hulayfa en faisant deux *rak'a*. De plus, j'entendis [les Compagnons] élever la voix en prononçant la *talbiya* [pour le *ḥajj* ou la *'umra*].»

R. 26 - Sur la *talbiya*

1549 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): La *talbiya* du Messager de Dieu (ç) est comme suit: "«Me voilà, ô Dieu! me voilà! Me voilà! Tu n'as pas d'associé, me voilà! Certes, à Toi louange, grâce et souveraineté; Tu n'as pas d'associé."

1550 - 'Â'icha (r) dit: «Je connais certainement comment le Prophète (ç) faisait la *talbiya*. [Il disait]: "Me voilà, ô Dieu! me voilà! Me voilà! Tu n'as pas d'associé, me voilà! Certes, à Toi la louange et la grâce."»

* Rapporté aussi par Abu Mu'âwiya d'al 'A'mach.

* Chu'ba: Directement de Sulaymân, directement de Khaythama, d'Abu 'Aṭiyy [qui dit]: J'ai entendu 'Â'icha (r)...

R. 27 - Sur le fait de prononcer le *teḥmîd*, le *tesbîḥ* et le *tekbîr*(1) avant la *talbiya*, et ce en se mettant sur le dos de la bête

1551 - 'Anas (r) dit: «Nous étant avec lui à Médine, le Messager de Dieu (ç) pria le *ẓuhr* en faisant quatre *rak'a*. Quant au *'aṣr*, il le pria à Dhu-l-Ḥulayfa en faisant deux *rak'a*. Après quoi, il y passa la nuit jusqu'au matin et monta [sur sa monture]. Celle-ci relevée à al-Baydâ', il loua Dieu, prononça le *tesbîḥ et le tekbîr*

(1) Le *teḥmîd*, formule de louange; le *tesbîḥ* consiste à dire: *gloire à Dieu* et le *tekbîr* est le fait de dire: *Dieu est plus grand.*

١٥٤٧ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسِ ابْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى الظُّهْرَ بِالمَدِينَةِ أَرْبعاً، وَصَلَّى الْعَصْرَ بِذِي الحُلَيْفَةِ رَكْعَتَيْنِ، قَالَ: وَأَحْسِبُهُ بَاتَ بِهَا حَتَّى أَصْبَحَ.

٢٥ - باب: رَفْعِ الصَّوْتِ بِالإِهْلَالِ.

١٥٤٨ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ بِالمَدِينَةِ الظُّهْرَ أَرْبَعاً، وَالْعَصْرَ بِذِي الحُلَيْفَةِ رَكْعَتَيْنِ، وَسَمِعْتُهُمْ يَصْرَخُونَ بِهِمَا جَمِيعاً.

٢٦ - باب: التَّلْبِيَةِ.

١٥٤٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ تَلْبِيَةَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ: «لَبَّيْكَ ٱللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ، إِنَّ الحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالمُلْكَ، لَا شَرِيكَ لَكَ».

١٥٥٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ عُمَارَةَ، عَنْ أَبِي عَطِيَّةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: إِنِّي لَأَعْلَمُ كَيْفَ كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُلَبِّي: «لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ، إِنَّ الحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ».

تَابَعَهُ أَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ. وَقَالَ شُعْبَةُ: أَخْبَرَنَا سُلَيْمَانُ: سَمِعْتُ خَيْثَمَةَ، عَنْ أَبِي عَطِيَّةَ: سَمِعْتُ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا.

٢٧ - باب: التَّحْمِيدِ وَالتَّسْبِيحِ وَالتَّكْبِيرِ، قَبْلَ الإِهْلَالِ، عِنْدَ الرُّكُوبِ عَلَى الدَّابَّةِ.

١٥٥١ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، وَنَحْنُ مَعَهُ، بِالمَدِينَةِ الظُّهْرَ أَرْبَعاً، وَالْعَصْرَ بِذِي الحُلَيْفَةِ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ بَاتَ بِهَا حَتَّى أَصْبَحَ، ثُمَّ رَكِبَ حَتَّى ٱسْتَوَتْ بِهِ عَلَى الْبَيْدَاءِ، حَمِدَ ٱللهَ وَسَبَّحَ وَكَبَّرَ، ثُمَّ أَهَلَّ بِحَجٍّ وَعُمْرَةٍ، وَأَهَلَّ النَّاسُ بِهِمَا، فَلَمَّا قَدِمْنَا، أَمَرَ

puis la talbiya pour le *hajj* et la *'umra*. Les gens firent la même *talbiya*.

«A notre arrivée..., il donna l'ordre aux gens [de se désacraliser], et en effet ils se désacralisèrent, et ce jusqu'au jour de l'Abreuvement[1] où ils firent la *talbiya* pour le *ḥajj*.

«En outre, le Prophète (ç) immola [en la circonstance] de sa main ses offrandes [en les laissant] debout. A Médine, il immola deux béliers blanc-noir.»

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Quelques-uns disent: "Cela est rapporté de 'Ayyub, d'un certain homme, de 'Anas."

R. 28 - Sur celui qui prononce la talbiya lorsque sa monture se relève

1552 - Ibn 'Umar (r) dit: «Quand sa monture s'était dressée pour se relever, le Prophète (ç) prononça la *talbiya*.»

R. 29 - Sur le fait de prononcer la *talbiya* en se mettant en direction de la *qibla*

1553 - Nâfi' dit: «Après avoir fait la prière [du ṣubḥ] entre l'aube du jour et le lever du soleil, ibn 'Umar (r) donnait l'ordre afin de lui seller sa monture[2]. En effet, on la lui sellait puis il montait dessus. Et lorsqu'elle se relevait, il se mettait, bien dressé, en direction de la *qibla*. Après quoi, il commençait à prononcer la *talbiya* jusqu'à son arrivée au Sanctuaire où il se taisait. En arrivant à Ṭuwa, il y passait la nuit jusqu'au matin et après avoir fait la prière du *ṣubḥ*, il faisait des ablutions majeures puis disait que le Messager de Dieu (ç) avait fait cela.»

* En ce qui concerne les ablutions majeures, cela a aussi été rapporté par 'Ismâ'îl, et ce en le tenant de 'Ayyûb.

1554 - Nâfi' dit: «En voulant aller à La Mecque, ibn 'Umar (r) s'oignait avec une matière grasse non parfumée, se rendait à la mosquée de Dhu-l-Ḥulayfa, priait et se mettait sur sa monture. Et une fois que celle-ci se dressait pour se relever, il prononçait la *talbiya* puis disait: "C'est ainsi que j'ai vu le Prophète (ç) faire."»

---

(1) C.-à-d. le huitième jour de *dhi-l-hijja*.

(2) Une chamelle.

النَّاسَ فحَلُّوا، حَتَّى كانَ يَوْمُ التَّرْوِيَةِ أَهَلُّوا بِالحَجِّ. قَالَ: وَنَحَرَ النَّبِيُّ ﷺ بَدَنَاتٍ بِيَدِهِ قِيَاماً، وَذَبَحَ رَسُولُ آللهِ ﷺ بِالمَدِينَةِ كَبْشَيْنِ أَمْلَحَيْنِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ آللهِ: قَالَ بَعْضُهُمْ: هٰذَا عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ رَجُلٍ، عَنْ أَنَسٍ.

٢٨ ـ باب: مَنْ أَهَلَّ حِينَ آسْتَوَتْ بِهِ رَاحِلَتُهُ.

١٥٥٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو عاصِمٍ: أَخْبَرَنَا آبْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي صَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَهَلَّ النَّبِيُّ ﷺ حِينَ آسْتَوَتْ بِهِ رَاحِلَتُهُ قَائِمَةً.

٢٩ ـ باب: الإِهْلَالِ مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ.

١٥٥٣ ـ وَقَالَ أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: كانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: إِذَا صَلَّى بِالْغَدَاةِ بِذِي الْحُلَيْفَةِ، أَمَرَ بِرَاحِلَتِهِ فَرُحِلَتْ، ثُمَّ رَكِبَ، فَإِذَا آسْتَوَتْ بِهِ آسْتَقْبَلَ الْقِبْلَةَ قَائِماً، ثُمَّ يُلَبِّي حَتَّى يَبْلُغَ الْحَرَمَ، ثُمَّ يُمْسِكُ، حَتَّى إِذَا جَاءَ ذَا طُوًى بَاتَ حَتَّى يُصْبِحَ، فَإِذَا صَلَّى الْغَدَاةَ آغْتَسَلَ، وَزَعَمَ أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ فَعَلَ ذٰلِكَ. تَابَعَهُ إِسْمَاعِيلُ، عَنْ أَيُّوبَ: فِي الْغُسْلِ.

١٥٥٤ ـ **حَدَّثَنَا** سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ أَبُو الرَّبِيعِ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: كانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: إِذَا أَرَادَ الخُرُوجَ إِلَى مَكَّةَ آدَّهَنَ بِدُهْنٍ لَيْسَ لَهُ رَائِحَةٌ طَيِّبَةٌ، ثُمَّ يَأْتِي مَسْجِدَ ذِي الْحُلَيْفَةِ فَيُصَلِّي، ثُمَّ يَرْكَبُ، وَإِذَا آسْتَوَتْ بِهِ رَاحِلَتُهُ قَائِمَةً أَحْرَمَ، ثُمَّ قَالَ: هٰكَذَا رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَفْعَلُ.

R. 30 - Sur la *talbiya* en descendant dans une vallée

1555 - Mujâhid dit: «Nous étions chez ibn 'Abbâs (r) lorsque les présents parlèrent du faux [Messie] et dirent que [le Prophète] avait dit: "Il est écrit "Dénégateur entre ses yeux." Et ibn 'Abbâs de nier: "Je ne l'ai pas entendu [dire cela]; mais il a dit: *Quant à Moïse, c'est comme je suis en train de le voir descendant dans la vallée en prononçant la tabliya...*"»

R. 31 - Comment celle qui a ses menstrues ou ses lochies fait la *talbiya*[1]

* *'Ahalla* veut dire "parler de"; *stahlalna, 'ahlalna* et *al-hilâl*; le sens de tous ces termes vient de *l'apparition.*
'istahalla al-matar veut dire que la pluie (*al-matar*) est sortie des nuages.

﴿وما أهل لغير الله به﴾[2]; [Le mot *'ahalla* dans ce verset a le même sens de cette phrase]: استهلال الصبي (le **cri** de l'enfant).

1556 - 'Â'icha (r) — l'épouse du Prophète (ç) — dit: «Durant le pèlerinage de l'Adieu, nous sortîmes avec le Prophète (ç). Nous commençâmes une *talbiya* pour une 'umra puis le Prophète (ç) dit: "Celui qui a avec lui une offrande, qu'il fasse la *talbiya* pour un hajj avec une *'umra* puis qu'il ne se désacralise qu'après les avoir terminés tous les deux."

«Et lorsque j'arrivai à La Mecque, j'avais déjà mes menstrues. Je ne fis ni le *tawâf* autour du Temple ni [le *sa'y*] entre aṣ-Ṣafa et al-Marwa. Et comme je me plaignis de cela auprès du Prophète (ç), celui-ci me dit: "Dénoue tes cheveux, démêle-les puis fais la *tabliya* pour un *ḥajj* et laisse la *'umra*!" C'est ce que je fis. Mais après que nous avions terminé le *hajj*, le Prophète (ç) m'envoya à at-Tan'îm accompagné de 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr. Je fis la *'umra* puis il me dit: "Ceci est à la place de ta [première] *'umra.*"»

---

(1) Dans le texte *tuhillu*, verbe qui veut dire faire le *tehlîl*, c'est-à-dire la *talbiya*.

(2) *'Al-Mâ'ida*, 3.

٣٠ - باب: التَّلْبِيَةِ إِذَا ٱنْحَدَرَ فِي الْوَادِي.

١٥٥٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنِ ابْنِ عَوْنٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ قَالَ: كُنَّا عِنْدَ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، فَذَكَرُوا الدَّجَّالَ: أَنَّهُ قَالَ: «مَكْتُوبٌ بَيْنَ عَيْنَيْهِ كافِرٌ». فَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: لَمْ أَسْمَعْهُ، وَلٰكِنَّهُ قَالَ: «أَمَّا مُوسَى: كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَيْهِ، إِذِ ٱنْحَدَرَ فِي الْوَادِي يُلَبِّي».

٣١ - باب: كَيْفَ تُهِلُّ الحَائِضُ وَالنُّفَسَاءُ.

أَهَلَّ: تَكَلَّمَ بِهِ، وَٱسْتَهْلَلْنَا وَأَهْلَلْنَا الْهِلَالَ: كُلُّهُ مِنَ الظُّهُورِ، وَٱسْتَهَلَّ المَطَرُ خَرَجَ مِنَ السَّحَابِ. ﴿وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ﴾[1]. وَهُوَ مِنِ ٱسْتِهْلَالِ الصَّبِيِّ.

١٥٥٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَتْ: خَرَجْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ، فَأَهْلَلْنَا بِعُمْرَةٍ، ثُمَّ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ كانَ مَعَهُ هَدْيٌ فَلْيُهِلَّ بِالْحَجِّ مَعَ الْعُمْرَةِ، ثُمَّ لَا يَحِلَّ حَتَّى يَحِلَّ مِنْهُمَا جَمِيعاً». فَقَدِمْتُ مَكَّةَ وَأَنَا حَائِضٌ، وَلَمْ أَطُفْ بِالْبَيْتِ وَلَا بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، فَشَكَوْتُ ذٰلِكَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «ٱنْقُضِي رَأْسَكِ، وَٱمْتَشِطِي، وَأَهِلِّي بِالحَجِّ، وَدَعِي الْعُمْرَةَ». فَفَعَلْتُ، فَلَمَّا قَضَيْنَا الحَجَّ، أَرْسَلَنِي النَّبِيُّ ﷺ مَعَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ إِلَى التَّنْعِيمِ، فَٱعْتَمَرْتُ، فَقَالَ: «هٰذِهِ مَكانَ عُمْرَتِكِ». قَالَتْ: فَطَافَ الَّذِينَ كَانُوا أَهَلُّوا بِالْعُمْرَةِ بِالْبَيْتِ، وَبَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ ثُمَّ حَلُّوا، ثُمَّ طَافُوا طَوَافاً وَاحِداً بَعْدَ أَنْ رَجَعُوا مِنْ مِنًى، وَأَمَّا الَّذِينَ جَمَعُوا الحَجَّ وَالْعُمْرَةَ، فَإِنَّمَا طَافُوا طَوَافاً وَاحِداً.

---

(١) سورة المائدة الآية ٣.

R. 32 - Sur celui qui fit une *talbiya* similaire à celle du Prophète (ç) du vivant de celui-ci

* Rapporté par ibn 'Umar du Prophète.

1557 - 'Atâ' dit: «Jâbir (r) a dit: "Le Prophète (ç) donna l'ordre à 'Ali (r) de garder son état d'*iḥrâm.*" Puis il a cité les propos de Surâqa[1].»

1558 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «En arrivant du Yémen, 'Ali (r) vint voir le Prophète (ç) qui lui demanda: "Comment as-tu fait la talbiya? — De la même manière que celle du Prophète".

— Présente ton offrande et reste en état d'*iḥrâm*, comme tu es!"»

1559 - Abu Mûsa (r) dit: «Le Prophète (ç) m'envoya chez un peuple du Yémen. A mon retour, je le [trouvai] à al-Baṭhâ'. Il me dit: "Comment as-tu fait la talbiya? — De la même manière que celle du Prophète".

— As-tu avec toi une offrande? — Non." Sur ce, il me donna l'ordre de faire le tawâf autour de la Demeure et [le *sa'y*] entre as-Ṣafâ' et al-Marwa. Et c'est ce que je fis. Après quoi, il me donna l'ordre de laisser l'état d'*iḥrâm*; et c'est ce que je fis aussi. Je vins alors trouver une femme des miens et elle me démêla les cheveux (ou: me lava la tête).»

R. 33 - Des paroles du Très -Haut:

*** Le pèlerinage communautaire a lieu en des mois déterminés. Qui se l'impose durant ces mois s'abstiendra de rapport sexuel, de tout libertinage, de toute dispute en cours de pèlerinage.**[2]

*** Ils t'interrogent sur les premières lunaisons. Dis: «Ce sont des jalons du temps à l'usage des hommes, et pour le pèlerinage».**

* Ibn 'Umar: «Les mois du *hajj* sont: *chawwâl*, *dhu-l-qi'da*, et dix jours de *dhu-l-ḥijja*.»

* Ibn 'Abbâs: Fait partie de la *sunna* le fait de se sacraliser pour le *ḥajj* durant les mois du *ḥajj* seulement.

(1) V. le *ḥadîth* n° 1785.

(2) *Al-Baqara*, 197.

٣٢ ـ باب: مَنْ أَهَلَّ في زَمَنِ النَّبِيِّ ﷺ كَإِهْلاَلِ النَّبِيِّ ﷺ.

قَالَهُ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٥٥٧ ـ حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، قَالَ عَطَاءٌ: قَالَ جَابِرٌ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ عَلِيّاً رَضِيَ آللهُ عَنْهُ أَنْ يُقِيمَ عَلَى إِحْرَامِهِ. وَذَكَرَ قَوْلَ سُرَاقَةَ.

١٥٥٨ ـ حَدَّثَنَا الحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ الخَلَّالُ الْهُذَلِيُّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ: حَدَّثَنَا سَلِيمُ ابْنُ حَيَّانَ قَالَ: سَمِعْتُ مَرْوَانَ الأَصْفَرَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: قَدِمَ عَلِيٌّ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَلَى النَّبِيِّ ﷺ مِنَ الْيَمَنِ، فَقَالَ: «بِمَا أَهْلَلْتَ». قَالَ: بِمَا أَهَلَّ بِهِ النَّبِيُّ ﷺ، فَقَالَ: «لَوْلاَ أَنَّ مَعِي الْهَدْيَ لأَحْلَلْتُ».

وَزَادَ مُحَمَّدُ بْنُ بَكْرٍ، عَنِ آبْنِ جُرَيْجٍ: قَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «بِمَا أَهْلَلْتَ يَا عَلِيُّ». قَالَ: بِمَا أَهَلَّ بِهِ النَّبِيُّ ﷺ، قَالَ: «فَأَهْدِ، وَآمْكُثْ حَرَاماً كما أَنْتَ».

١٥٥٩ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ قَيْسِ بْنِ مُسْلِمٍ، عَنْ طَارِقِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: بَعَثَنِي النَّبِيُّ ﷺ إِلَى قَوْمٍ بِالْيَمَنِ، فَجِئْتُ وَهُوَ بِالْبَطْحَاءِ، فَقَالَ: «بِمَا أَهْلَلْتَ». قُلْتُ: أَهْلَلْتُ كَإِهْلاَلِ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَ: «هَلْ مَعَكَ مِنْ هَدْيٍ». قُلْتُ: لاَ، فَأَمَرَنِي فَطُفْتُ بِالْبَيْتِ وَبِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، ثُمَّ أَمَرَنِي فَأَحْلَلْتُ، فَأَتَيْتُ آمْرَأَةً مِنْ قَوْمِي، فَمَشَطَتْنِي، أَوْ غَسَلتْ رَأْسِي.

فَقَدِمَ عُمَرُ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، فَقَالَ: إِنْ نَأْخُذْ بِكِتَابِ آللهِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُنَا بِالتَّمامِ، قَالَ آللهُ: ﴿وَأَتِمُّواْ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ﴾(١). وَإِنْ نَأْخُذْ بِسُنَّةِ النَّبِيِّ ﷺ فَإِنَّهُ لَمْ يَحِلَّ حَتَّى نَحَرَ الْهَدْيَ.

٣٣ ـ باب: قَوْلِ آللهِ تَعَالَى:

﴿ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي ٱلْحَجِّ﴾(٢).

﴿يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ قُلْ هِيَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ﴾(٣).

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَشْهُرُ الْحَجِّ شَوَّالٌ وَذُو الْقَعْدَةِ وَعَشْرٌ مِنْ ذِي الْحَجَّةِ. وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: مِنَ السُّنَّةِ أَنْ لاَ يُحْرِمَ بِالحَجِّ إِلاَّ في أَشْهرِ الحَجِّ. وَكَرِهَ

---

(١) سورة البقرة الآية ١٩٦.

(٢) سورة البقرة الآية ١٩٧.

(٣) سورة البقرة الآية ١٨٩.

* 'Uthman désapprouva le fait de se sacraliser à partir de Khurasân ou Kirmân [par exemple].

1560 - 'A'icha (r) dit: «Nous quittâmes [Médine] avec le Messager de Dieu (ç) durant les mois, les nuits et les évènements du *ḥajj*. Nous installâmes le camp à Ṣarif.

«Le Prophète s'adressa alors à ses Compagnons: "Celui qui n'a pas d'offrande avec lui et veut faire une *'umra*, qu'il la fasse; mais cela ne peut s'appliquer à celui qui a une offrande." Quelques-uns des Compagnons firent alors la *'umra* tandis que d'autres non. Quant au Messager de Dieu (ç) et quelques hommes de ses Compagnons, qui avaient avec eux des offrandes, ils ne purent faire la *'umra*...

«Le Messager de Dieu (ç) entra chez moi au moment où j'étais en train de pleurer. "Quelle est la chose qui te fait pleurer? me demanda-t-il.

— Je viens d'entendre tes paroles adressées à tes Compagnons, répondis-je, je ne peux donc faire la *'umra*.

— Pour quelle raison?

— Je ne peux faire la prière.(1)

— Cela ne peut te nuire; tu es une femme [comme les autres] filles d'Adam: Il t'arrive ce que Dieu a décidé pour toute femme. Termine donc ton *ḥajj*; il se peut que Dieu t'accorde [aussi] la *'umra*."

«En effet, nous partîmes pour le ḥajj, et une fois à Mina, je devins en état de pureté. Je quittai alors Mina et fis les tournées autour du Temple; puis je partis avec le Prophète lors du dernier Déferlement. Il campa à Muḥaṣṣab, et nous y campâmes aussi. Il convoqua alors 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr et lui dit: "Emmène ta sœur hors du territoire sacré et qu'elle fasse une *talbiya* pour une *'umra*; lorsque vous aurez terminé revenez ici, j'attends votre retour".

«Nous sortîmes [du territoire sacré], et lorsque j'eus terminé et accompli le *ṭawâf*, je revins auprès du Prophète à la fin de la nuit. "Avez-vous terminé? demanda-t-il. — Oui, répondis-je." Sur ce, il donna l'ordre à ses Compagnons de partir. En effet, les fidèles se mirent en route. Le Prophète se dirigea alors vers Médine.»

(1) Allusion aux menstrues.

عُثْمَانُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنْ يُحْرِمَ مِنْ خُرَاسَانَ أَوْ كَرْمَانَ.

١٥٦٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو بَكْرٍ الْحَنَفِيُّ: حَدَّثَنَا أَفْلَحُ بْنُ حُمَيْدٍ: سَمِعْتُ الْقَاسِمَ بْنَ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فِي أَشْهُرِ الْحَجِّ، وَلَيَالِي الحَجِّ، وَحُرُمِ الْحَجِّ، فَنَزَلْنَا بِسَرِفَ، قَالَتْ: فَخَرَجَ إِلَى أَصْحَابِهِ فَقَالَ: «مَنْ لَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ مَعَهُ هَدْيٌ، فَأَحَبَّ أَنْ يَجْعَلَهَا عُمْرَةً فَلْيَفْعَلْ، وَمَنْ كانَ مَعَهُ الْهَدْيُ فَلا». قَالَتْ: فَالآخِذُ بِهَا وَالتَّارِكُ لَهَا مِنْ أَصْحَابِهِ، قَالَتْ: فَأَمَّا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَرِجالٌ مِنْ أَصْحَابِهِ، فَكانُوا أَهْلَ قُوَّةٍ، وَكانَ مَعَهُمُ الْهَدْيُ، فَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى الْعُمْرَةِ، قَالَتْ: فَدَخَلَ عَلَيَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَأَنَا أَبْكِي، فَقَالَ: «مَا يُبْكِيكِ يَا هَنْتَاهْ». قُلْتُ: سَمِعْتُ قَوْلَكَ لِأَصْحَابِكَ، فَمُنِعْتُ الْعُمْرَةَ، قَالَ: «وَمَا شَأْنُكِ». قُلْتُ: لَا أُصَلِّي، قَالَ: «فَلَا يَضِيرُكِ، إِنَّمَا أَنْتِ ٱمْرَأَةٌ مِنْ بَنَاتِ آدَمَ، كَتَبَ ٱللهُ عَلَيْكِ ما كَتَبَ عَلَيْهِنَّ، فَكُونِي فِي حَجَّتِكِ، فَعَسَى ٱللهُ أَنْ يَرْزُقَكِيهَا». قَالَتْ: فَخَرَجْنَا فِي حَجَّتِهِ حَتَّى قَدِمْنَا مِنًى، فَطَهَرْتُ، ثُمَّ خَرَجْتُ مِنْ مِنًى، فَأَفَضْتُ بِالْبَيْتِ، قَالَتْ: ثُمَّ خَرَجْتُ مَعَهُ فِي النَّفْرِ الآخِرِ، حَتَّى نَزَلَ الْمُحَصَّبَ، وَنَزَلْنَا مَعَهُ، فَدَعَا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَبِي بَكْرٍ، فَقَالَ: «ٱخْرُجْ بِأُخْتِكَ مِنَ الحَرَمِ، فَلْتُهِلَّ بِعُمْرَةٍ، ثُمَّ ٱفْرُغا، ثُمَّ ٱئْتِيَا هَا هُنَا، فَإِنِّي أَنْظُرُكُمَا حَتَّى تَأْتِيَانِي». قَالَتْ: فَخَرَجْنَا، حَتَّى إِذَا فَرَغْتُ، وَفَرَغْتُ مِنَ الطَّوَافِ، ثُمَّ جِئْتُهُ بِسَحَرَ، فَقَالَ: «هَلْ فَرَغْتُمْ». فَقُلْتُ: نَعَمْ، فَآذَنَ بِالرَّحِيلِ فِي أَصْحَابِهِ، فَٱرْتَحَلَ النَّاسُ، فَمَرَّ مُتَوَجِّهاً إِلَى الْمَدِينَةِ.

ضَيْرِ مِنْ ضَارَ يَضِيرُ ضَيْراً، وَيُقَالُ: ضَارَ يَضُورُ ضَوْراً، وَضَرَّ يَضُرُّ ضَرّاً.

R. 34 - Du Tamatu', de l'iqrân[1] et du ḥajj tout seul. — De l'annulation du ḥajj[2] lorsqu'on n'a pas d'offrande.

1561 - 'A'icha (r): Nous quittâmes Médine en compagnie du Prophète (ç) avec la conviction que nous allions faire le *ḥajj.* A notre arrivée [à la Mecque], nous fîmes le *Tawâf* autour du Temple. Le Prophète (ç) donna l'ordre de se désacraliser à ceux qui n'avaient pas emmené d'offrande. En effet, se désacralisèrent ceux qui n'avaient pas emmené d'offrande. Ce fut le cas des épouses du Prophète.

«J'eus alors mes menstrues d'où je ne pus faire le *ṭawâf* autour du Temple.»

La nuit dite d'al-Ḥaṣba, elle dit: «O Messager de Dieu! les fidèles vont revenir avec une *'umra* et un *hajj* tandis que moi avec un *ḥajj* seulement? — Tu n'as pas fait le *tawâf* durant les [premières] nuits de notre arrivée à la Mecque? demanda le Prophète. — Non. — Va avec ton frère jusqu'au Tan 'îm et fais la *talbiya* pour une *'umra*, notre rendez-vous est à l'endroit tel."

D'autre part, Ṣafiyya se dit: "Je crois que je vais les retenir...!" Sur ce le Prophète s'exclama: "Mais, n'as-tu pas fait le *tawâf* le jour de l'Immolation? — Si, répondit-elle. — Donc, il n'y a aucun inconvénient, tu peux passer au Défertement."

'Â'icha (r): Le Prophète (ç) me croisa alors qu'il venait de la Mecque en montant tandis que moi j'étais sur [la même route] en descendant. (Ou: *je montais tandis que lui descendait de la Mecque.*)

1562 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, 'A'icha (r) dit: «L'an du pèlerinage de l'Adieu, nous sortîmes... avec le Message de Dieu (ç). Il y avait ceux qui firent la *talbiya* pour la *'umra*, qui pour un *hajj* et une *'umra*, qui pour un *hajj.* Quant au Messager de Dieu (ç), il fit la *talbiya* pour le *hajj.* Enfin, ceux qui avaient fait la *talbiya* pour le *hajj* et ceux qui avaient réuni le *hajj* et la *'umra*, ils ne se désacralisèrent que le jour de l'Immolation.»

1563 - D'après 'Ali ben Ḥusayn, Marwân ben al-Hakam dit: «J'ai assisté à [une rencontre entre] 'Uthmân et 'Ali (r). 'Uthmân défendait le *'umra-et-ḥajj* et le

---

(1) Le *tamatu'* est le fait que le non-mecquois fait la *'umra* pendant les mois du *ḥajj* avant de se désacraliser et passer, dans la même année, au *hajj*; appelons-le: «*'umra-et-hajj*». Quant au *'iqrân* (ou: qirân), c'est le fait de se sacraliser pour le *hajj* et la *'umra* ensemble; appelons-le: «*hajj-et-'umra*».

(2) Pour passer à une *'umra.*

٣٤ - باب: التَّمَتُّعِ وَالإِقْرَانِ وَالإِفْرَادِ بِالْحَجِّ، وَفَسْخِ الْحَجِّ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ هَدْيٌ.

١٥٦١ - **حَدَّثَنَا عُثْمَانُ**: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: خَرَجْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ وَلاَ نُرَى إِلاَّ أَنَّهُ الحَجُّ، فَلَمَّا قَدِمْنَا تَطَوَّفْنَا بِالْبَيْتِ، فَأَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ مَنْ لَمْ يَكُنْ سَاقَ الْهَدْيَ أَنْ يَحِلَّ، فَحَلَّ مَنْ لَمْ يَكُنْ سَاقَ الْهَدْيَ، وَنِسَاؤُهُ لَمْ يَسُقْنَ فَأَحْلَلْنَ، قَالَتْ عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: فَحِضْتُ، فَلَمْ أَطُفْ بِالْبَيْتِ، فَلَمَّا كانَتْ لَيْلَةُ الْحَصْبَةِ، قَالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، يَرْجِعُ النَّاسُ بِعُمْرَةٍ وَحَجَّةٍ، وَأَرْجِعُ أَنَا بِحَجَّةٍ؟ قَالَ: «وَمَا طُفْتِ لَيَالِيَ قَدِمْنَا مَكَّةَ». قُلْتُ: لاَ، قَالَ: «فَٱذْهَبِي مَعَ أَخِيكِ إِلَى التَّنْعِيمِ، فَأَهِلِّي بِعُمْرَةٍ، ثُمَّ مَوْعِدُكِ كَذَا وَكَذَا». قَالَتْ صَفِيَّةُ: مَا أُرَانِي إِلاَّ حابِسَتَهُمْ، قَالَ: «عَقْرَى حَلْقَى، أَوْ مَا طُفْتِ يَوْمَ النَّحْرِ». قَالَتْ: قُلْتُ: بَلَى، قَالَ: «لاَ بَأْسَ ٱنْفِرِي». قَالَتْ عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: فَلَقِيَنِي النَّبِيُّ ﷺ، وَهُوَ مُصْعِدٌ مِنْ مَكَّةَ وَأَنَا مُنْهَبِطَةٌ عَلَيْهَا، أَوْ أَنَا مُصْعِدَةٌ وَهُوَ مُنْهَبِطٌ مِنْهَا.

١٥٦٢ - **حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ**: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي الأَسْوَدِ، مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ نَوْفَلٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ عامَ حَجَّةِ الْوَدَاعِ، فَمِنَّا مَنْ أَهَلَّ بِعُمْرَةٍ، وَمِنَّا مَنْ أَهَلَّ بِحَجَّةٍ وَعُمْرَةٍ، وَمِنَّا مَنْ أَهَلَّ بِالحَجِّ، وَأَهَلَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِالحَجِّ، فَأَمَّا مَنْ أَهَلَّ بِالحَجِّ، أَوْ جَمَعَ الحَجَّ وَالْعُمْرَةَ، لَمْ يَحِلُّوا حَتَّى كانَ يَوْمُ النَّحْرِ.

١٥٦٣ - حدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ عَلِيِّ ابْنِ حُسَيْنٍ، عَنْ مَرْوَانَ بْنِ الحَكَمِ قَالَ: شَهِدْتُ عُثْمَانَ وَعَلِيّاً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، وَعُثْمَانُ

fait de les [1] accomplir ensemble. En remarquant cela, 'Ali fit la *talbiya* pour les deux pèlerinages en utilisant cette formule: "*labayka bi 'umratin wa ḥajjatin*", avant de dire: "Je ne laisserai jamais la tradition du Prophète (ç) pour le dire de quiconque!"»

1564 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «[Les Arabes] croyaient que la *'umra* durant les mois du *ḥajj* était la pire des impiétés. Ils prenaient, en outre, le mois de *muḥarram* pour le mois de *ṣafar* en disant: *La 'umra devient permise lorsque les plaies*[2] *guérissent, que les traces*[3] *disparaissent et que (le mois de) ṣafar expire.*

«Le Prophète (ç) et ses Compagnons arrivèrent au matin du quatrième [jour]... en prononçant la *talbiya* pour le *hajj*. Mais le Prophète (ç) leur donna l'ordre de la [prononcer] pour la *'umra*. Ils virent la chose d'un mauvais œil et dirent: "O Messager de Dieu! quelle désacralisation doit-on observer?

— Toute désacralisation, fut la réponse du Prophète."»

1565 - D'après Ṭârîq ben Chihâb, Abu Mûsa (r) dit: «Je vins voir le Prophète (ç) et il me donna l'ordre de me désacraliser...»

1566 - D'après Nâfi', Ḥafṣa, l'épouse du Prophète (ç), dit une fois: «O Messager de Dieu! pourquoi les fidèles se sont-ils désacralisés pour une *'umra*, tandis que toi tu n'as pas encore quitté la sacralisation de ta *'umra*?

— Moi, répondit le Prophète, j'ai feutré ma tête et j'ai accroché une guirlande [au cou] de mon offrande; je ne peux me désacraliser avant que je n'immole.»

1567 - Abu Jamra Naṣr ben 'Imrân aḍ-Ḍuba'y dit: «Comme je faisais le *'umra-et-ḥajj*, des gens vinrent [me dire que cela] était interdit. J'interrogeai alors ibn 'Abbâs et il me recommanda de le faire. Je fis ensuite ce songe: un homme me disait: "Que ton *ḥajj* soit parfait et ta *'umra* acceptée!" Je racontai cela à ibn 'Abbâs et il me dit: "C'est la tradition du Prophète (ç)", avant de m'inviter à rester avec lui en me proposant une part de ses biens.»

Chu'ba: Je dis alors [à Abu Jamra]: "Pour quelle raison? — Pour le songe que j'ai fait, répondit-il."

(1) Le *ḥajj* et la *'umra*.

(2) Les plaies causées par les bagages des pèlerins sur le dos des chameaux.

(3) Les traces laissées par les chameaux ou tout simplement les traces des plaies.

يَنْهى عَنِ المُتْعَةِ، وَأَنْ يُجْمَعَ بَيْنَهُما، فَلَمَّا رَأى عَلِيٌّ أَهَلَّ بِهِما: لَبَّيْكَ بِعُمْرَةٍ وَحَجَّةٍ، قالَ: ما كُنْتُ لِأَدَعَ سُنَّةَ النَّبِيِّ ﷺ لِقَوْلِ أَحَدٍ.

١٥٦٤ - **حَدَّثَنا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنا ابْنُ طاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُما قالَ: كانُوا يَرَوْنَ أَنَّ العُمْرَةَ في أَشْهُرِ الحَجِّ مِنْ أَفْجَرِ الفُجُورِ في الأَرْضِ، وَيَجْعَلُونَ المُحَرَّمَ صَفَراً، وَيَقُولُونَ إِذا بَرا الدَّبَرْ، وَعَفا الأَثَرْ، وَانْسَلَخَ صَفَرْ، حَلَّتِ العُمْرَةُ لِمَنِ اعْتَمَرَ. قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَصْحابُهُ صَبِيحَةَ رابِعَةٍ مُهِلِّينَ بِالحَجِّ، فَأَمَرَهُمْ أَنْ يَجْعَلُوها عُمْرَةً، فَتَعاظَمَ ذٰلِكَ عِنْدَهُمْ، فَقالُوا: يا رَسُولَ اللهِ، أَيُّ الحِلِّ؟ قالَ: «حِلٌّ كُلُّه».

١٥٦٥ - **حَدَّثَنا** مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنْ قَيْسِ بْنِ مُسْلِمٍ، عَنْ طارِقِ بْنِ شِهابٍ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قالَ: قَدِمْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَأَمَرَنِي بِالحِلِّ.

١٥٦٦ - **حَدَّثَنا** إِسْماعِيلُ قالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ. وَحَدَّثَنا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنا مالِكٌ، عَنْ نافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنْ حَفْصَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، أَنَّها قالَتْ: يا رَسُولَ اللهِ، ما شَأْنُ النَّاسِ حَلُّوا بِعُمْرَةٍ، وَلَمْ تَحْلِلْ أَنْتَ مِنْ عُمْرَتِكَ؟ قالَ: «إِنِّي لَبَّدْتُ رَأْسِي، وَقَلَّدْتُ هَدْيِي، فَلا أَحِلُّ حَتَّى أَنْحَرَ».

١٥٦٧ - **حَدَّثَنا** آدَمُ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ: أَخْبَرَنا أَبُو جَمْرَةَ، نَصْرُ بْنُ عِمْرانَ الضُّبَعِيُّ، قالَ: تَمَتَّعْتُ، فَنَهانِي ناسٌ، فَسَأَلْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُما، فَأَمَرَنِي، فَرَأَيْتُ فِي المَنامِ: كَأَنَّ رَجُلاً يَقُولُ لِي: حَجٌّ مَبْرُورٌ، وَعُمْرَةٌ مُتَقَبَّلَةٌ، فَأَخْبَرْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ، فَقالَ: سُنَّةُ النَّبِيِّ ﷺ، فَقالَ لِي: أَقِمْ عِنْدِي فَأَجْعَلَ لَكَ سَهْماً مِنْ مالِي، قالَ شُعْبَةُ: فَقُلْتُ: لِمَ؟ فَقالَ لِلرُّؤْيا الَّتِي رَأَيْتُ.

1568 - Abu Nu'aym: Abu Chihâb nous a rapporté en disant: «J'arrivai à la Mecque pour un *'umra-et-hajj.* Nous y entrâmes trois jours avant l'Abreuvement. Quelques Mecquois me dirent alors: "Maintenant ton pèlerinage va devenir comme celui des Mecquois." Sur ce, je me rendis chez 'Atâ' pour lui demander des éclaircissements. Il me dit: Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) m'a rapporté qu'il avait fait le pèlerinage avec le Prophète (ç) le jour où il avait conduit avec lui les offrandes, et que les fidèles avaient prononcé la *talbiya* pour le *hajj* seulement. Le Prophète (ç) leur avait alors dit: "Quittez votre sacralisation[1] par le *tawâf* autour du Temple et entre Safa et Marwa; coupez vos cheveux et restez en état de désacralisation jusqu'au jour de l'Abreuvement; vous pourrez alors prononcer la *talbiya* pour le *hajj*; quant au pèlerinage fait lors de votre arrivée, considérez-le comme une *'umra*[2]. — Mais comment le considérer comme une *'umra*, avaient demandé les fidèles, alors que nous avions fait mention[3] du *hajj*? — Faites ce que je vous ordonne; si je n'avais amené d'offrandes j'aurais fait ce que je viens de vous ordonner de faire; mais rien de ce qui m'est interdit [désormais] ne peut m'être permis avant que l'offrande ne parvienne en son lieu." Sur ce, ils s'exécutèrent.»

1569 - Sa'îd ben al-Musayyab dit: «A 'Usfân, 'Ali et 'Uthmân (r) eurent un différend au sujet du *'umra-et-hajj.*

«'Ali: "Tu veux interdire une chose faite par le Prophète (ç)?"... Et remarquant cela..., 'Ali fit la *talbiya* pour la *'umra* et pour le *hajj.*»

R. 35 - De celui qui fait la talbiya pour le hajj en le mentionnant.

1570 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh: Nous arrivâmes avec le Messager de Dieu (ç) alors que nous disions: "Nous voici à Toi, ô Dieu! nous voici à Toi pour le *hajj*!"

Le Messager de Dieu (ç) nous ordonna ensuite... et nous transformâmes la chose en une *'umra.*

---

(1) Autrement dit, «quittez votre *hajj* pour une *'umra*...».

(2) Dans le texte, *mut'a.*

(3) Dans la *talbiya*; autrement dit, ils avaient l'intention de faire un *hajj.*

١٥٦٨ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا أَبُو شِهَابٍ: قَالَ: قَدِمْتُ مُتَمَتِّعاً مَكَّةَ بِعُمْرَةٍ، فَدَخَلْنَا قَبْلَ التَّرْوِيَةِ بِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، فَقَالَ لِي أُنَاسٌ مِنْ أَهْلِ مَكَّةَ: تَصِيرُ الآنَ حَجَّتُكَ مَكِّيَّةً، فَدَخَلْتُ عَلَى عَطَاءٍ أَسْتَفْتِيهِ، فَقَالَ: حَدَّثَنِي جَابِرُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ حَجَّ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ يَوْمَ سَاقَ الْبُدْنَ مَعَهُ، وَقَدْ أَهَلُّوا بِٱلحَجِّ مُفْرَداً، فَقَالَ لَهُمْ: «أَحِلُّوا مِنْ إِحْرَامِكُمْ، بِطَوَافِ الْبَيْتِ وَبَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَقَصِّرُوا، ثُمَّ أَقِيمُوا حَلَالاً، حَتَّى إِذَا كَانَ يَوْمُ التَّرْوِيَةِ فَأَهِلُّوا بِٱلحَجِّ، وَٱجْعَلُوا الَّتِي قَدِمْتُمْ بِهَا مُتْعَةً». فَقَالُوا: كَيْفَ نَجْعَلُهَا مُتْعَةً، وَقَدْ سَمَّيْنَا الحَجَّ؟ فَقَالَ: «ٱفْعَلُوا مَا أَمَرْتُكُمْ، فَلَوْلَا أَنِّي سُقْتُ الْهَدْيَ لَفَعَلْتُ مِثْلَ الَّذِي أَمَرْتُكُمْ، وَلٰكِنْ لَا يَحِلُّ مِنِّي حَرَامٌ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ». فَفَعَلُوا.

١٥٦٩ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مُحَمَّدٍ الأَعْوَرُ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ عَمْرِو ابْنِ مُرَّةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ قَالَ: ٱخْتَلَفَ عَلِيٌّ وَعُثْمَانُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، وَهُمَا بِعُسْفَانَ، فِي المُتْعَةِ، فَقَالَ عَلِيٌّ: مَا تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَنْهَى عَنْ أَمْرٍ فَعَلَهُ النَّبِيُّ ﷺ، فَلَمَّا رَأَى ذٰلِكَ عَلِيٌّ أَهَلَّ بِهِمَا جَمِيعاً.

٣٥ ـ باب: مَنْ لَبَّى بِٱلحَجِّ وَسَمَّاهُ.

١٥٧٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ قَالَ: سَمِعْتُ مُجَاهِداً يَقُولُ: حَدَّثَنَا جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: قَدِمْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَنَحْنُ نَقُولُ: لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ بِٱلحَجِّ، فَأَمَرَنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَجَعَلْنَاهَا عُمْرَةً.

R. 36 - Du 'umra-et-hajj.

1571 - 'Imrân (r) dit: «Nous avions fait le *'umra-et-hajj* du vivant du Messager de Dieu (ç) et il y avait eu du Coran révélé [à ce sujet]... Mais il y eut [ensuite] un homme qui avança son avis.»

R. 37 - De ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Cela pour ceux dont la parentèle n'était pas présente aux alentours du sanctuaire consacré.[1]

1572 - D'après 'Ikrima, interrogé sur la *mut'a* du *hajj*, ibn 'Abbâs répondit: «Durant le pèlerinage de l'Adieu, firent la *talbiya* les Muhâjirs, les Ansârs et les épouses du Prophète (ç), ainsi que nous. A notre arrivée à La Mecque, le Messager de Dieu (ç) dit: "Faites que votre *talbiya* de *ḥajj* soit pour une *'umra*! exception faite à celui qui a accroché une guirlande [au cou] de l'offrande."

«Nous fîmes le *tawâf* autour du Temple et entre Ṣafâ et Marwâ; nous eûmes des rapports avec nos femmes[2] et mîmes nos vêtements. Puis, le Prophète dit: "Celui qui a accroché des guirlandes [au cou] des offrandes ne peut se désacraliser avant que l'offrande ne parvienne en son lieu." Et, dans la soirée du jour de l'Abreuvement, il nous commanda de faire la *talbiya* pour le *ḥajj* et qu'une fois les rites terminés, nous dussions se rendre au Temple pour le *tawâf* et à Ṣafa et Marwa pour la course; ainsi prendrait fin notre *ḥajj*. Nous devions alors présenter une offrande comme Dieu l'indique: **... alors une offrande facile. Qui n'en trouve pas s'imposera un jeûne de trois jours en cours de ḥajj, et de sept après le retour**[3] (dans vos pays). Une brebis peut suffire [comme offrande].

«Ainsi, les fidèles réunirent les deux *nusuk*[4], entre le *ḥajj* et la *'umra*. Dieu a révélé dans son Livre le fait de réunir entre le *ḥajj* et la *'umra*; de plus, Son Prophète (ç) a institué et permis cela aux gens, sauf aux habitants de la Mecque. Dieu dit: **Cela pour ceux dont la parentèle n'était pas présente aux alentours du Sanctuaire consacré.**

---

(1) *Al-Baqara*, 196.

(2) Ici, ibn 'Abbâs est en train de parler des autres car il était encore jeune à cette date.

(3) *Al-Baqara*, 196.

(4) Le *nusuk* est l'animal sacrifié; tandis que *nusk* signifie: rite.

٣٦ - باب: التَّمَتُّعِ.

١٥٧١ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي مُطَرِّفٌ، عَنْ عِمْرَانَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: تَمَتَّعْنَا عَلَى عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَنَزَلَ الْقُرْآنُ، قَالَ رَجُلٌ بِرَأْيِهِ ما شَاءَ.

٣٧ - باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ﴾(١).

١٥٧٢ - وَقَالَ أَبُو كامِلٍ فُضَيْلُ بْنُ حُسَيْنٍ الْبَصْرِيُّ: حَدَّثَنَا أَبُو مَعْشَرٍ: حَدَّثَنَا عُثْمَانُ ابْنُ غِيَاثٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ سُئِلَ عَنْ مُتْعَةِ الحَجِّ؟ فَقَالَ: أَهَلَّ المُهَاجِرُونَ وَالأَنْصَارُ وَأَزْوَاجُ النَّبِيِّ ﷺ في حَجَّةِ الْوَدَاعِ وَأَهْلَلْنَا، فَلَمَّا قَدِمْنَا مَكَّةَ، قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «ٱجْعَلُوا إِهْلاَلَكُمْ بِالْحَجِّ عُمْرَةً، إِلاَّ مَنْ قَلَّدَ الْهَدْيَ». طُفْنَا بِالْبَيْتِ وَبِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَأَتَيْنَا النِّسَاءَ، وَلَبِسْنَا الثِّيَابَ، وَقَالَ: «مَنْ قَلَّدَ الْهَدْيَ فَإِنَّهُ لَا يَحِلُّ لَهُ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ». ثُمَّ أَمَرَنَا عَشِيَّةَ التَّرْوِيَةِ أَنْ نُهِلَّ بِالْحَجِّ، فَإِذَا فَرَغْنَا مِنَ المَنَاسِكِ، جِئْنَا فَطُفْنَا بِالْبَيْتِ وَبِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، فَقَدْ تَمَّ حَجُّنَا وَعَلَيْنَا الْهَدْيُ، كما قَالَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْيِ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ فِى ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ﴾(٢): إِلَى أَمْصَارِكُمْ، الشَّاةُ تَجْزِي، فَجَمَعوا نُسُكَيْنِ في عَامٍ، بَيْنَ الحَجِّ وَالعُمْرَةِ، فَإِنَّ ٱللهَ تَعَالَى أَنْزَلَهُ في كِتَابِهِ، وَسَنَّهُ نَبِيُّهُ ﷺ، وَأَبَاحَهُ لِلنَّاسِ غَيْرَ أَهْلِ مَكَّةَ، قَالَ ٱللهُ: ﴿ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ﴾(٣).

---

(١) (٢) و (٣) سورة البقرة الآية ١٩٦.

«Les mois du *hajj* cités par Dieu sont: *chawwâl, dhu-l-qi'da* et *dhu-l-hijja.* Celui qui fait le *tamatu'* durant ces mois, doit une expiation d'un animal à sacrifier ou de jeûne.»

* *Ar-rafath*: le rapport sexuel,

* *Al-fusûq*: les péchés.

* *Al-jidâl*: la dispute.

R.38 - Des ablutions majeures quand on entre à la Mecque.

1573 - Nâfi' dit: Ibn 'Umar, en traversant les premières limites du terroir sacré, cessait la *talbiya.* Il passait ensuite la nuit à dhi-Ṭiwâ avant d'y faire une prière et des ablutions majeures. Il rapportait que le Prophète de Dieu (ç) faisait cela.

R. 39 - Du fait d'entrer à la Mecque de jour ou de nuit.

* Le Prophète (ç) passa la nuit à dhi-Ṭiwâ; il y resta jusqu'au matin et entra ensuite à la Mecque. Ibn 'Umar faisait la même chose.

1574 - 'Ubayd-ul-Lâh dit: Nâfi' m'a rapporté qu'ibn 'Umar avait dit: "Le Prophète (ç) passa la nuit à dhi-Ṭiwa; il y resta jusqu'au matin et entra ensuite à la Mecque."

Ibn 'Umar faisait la même chose

R. 40 - Par où entre-t-on à la Mecque?

1575 - Ibn 'Umar dit: le Messager de Dieu (ç) [y] entrait par le col supérieur et sortait par le col inférieur.

R. 41 - Par où doit-on sortir de la Mecque?

1576 - Musaddâd ben Musaddad al-Baṣry nous a rapporté(...) qu'ibn 'Umar

وَأَشْهُرُ الحَجِّ الَّتِي ذَكَرَ ٱللهُ تَعَالَى: شَوَّالٌ وَذُو الْقَعْدَةِ وَذُو الحَجَّةِ، فَمَنْ تَمَتَّعَ في هٰذِهِ الأَشْهُرِ، فَعَلَيْهِ دَمٌ أَوْ صَوْمٌ، وَالرَّفَثُ ٱلْجِمَاعُ، وَالْفُسُوقُ المَعَاصِي، وَٱلْجِدَالُ الْمِرَاءُ.

٣٨ ـ باب: الاِغْتِسَالِ عِنْدَ دُخُولِ مَكَّةَ.

١٥٧٣ ـ **حَدَّثَنِي** يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُلَيَّةَ: أَخْبَرَنَا أَيُّوبُ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: كانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، إِذَا دَخَلَ أَدْنَى الحَرَمِ أَمْسَكَ عَنِ التَّلْبِيَةِ، ثُمَّ يَبِيتُ بِذِي طِوًى، ثُمَّ يُصَلِّي بِهِ وَيَغْتَسِلُ، وَيُحَدِّثُ أَنَّ نَبِيَّ ٱللهِ ﷺ كانَ يَفْعَلُ ذٰلِكَ.

٣٩ ـ باب: دُخُولِ مَكَّةَ نَهاراً أَوْ لَيْلاً.

بَاتَ النَّبِيُّ ﷺ بِذِي طِوًى حَتَّى أَصْبَحَ، ثُمَّ دَخَلَ مَكَّةَ، وَكَانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَفْعَلُهُ.

١٥٧٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: بَاتَ النَّبِيُّ ﷺ بِذِي طِوىً حَتَّى أَصْبَحَ، ثُمَّ دَخَلَ مَكَّةَ، وَكانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَفْعَلُهُ.

٤٠ ـ باب: مِنْ أَيْنَ يَدْخُلُ مَكَّةَ.

١٥٧٥ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَعْنٌ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَدْخُلُ مِنَ الثَّنِيَّةِ الْعُلْيا، وَيَخْرُجُ مِنَ الثَّنِيَّةِ السُّفْلَى.

٤١ ـ باب: مِنْ أَيْنَ يَخْرُجُ مِنْ مَكَّةَ.

١٥٧٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدُ بْنُ مُسَرْهَدٍ الْبَصْرِيُّ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ،

avait [dit ceci]: Le Messager de Dieu (ç) entra à La Mecque par Kadâ', c'est-à-dire par le col supérieur situé à al-Baṭhâ'. Il sortait par le col inférieur.

* Abu 'Abd-ul-Lâh: On disait que Musaddâd était digne de son nom.[1] Et j'ai entendu Yaḥya ben Ma'în dire ceci: J'ai entendu Yaḥya ben Sa'îd dire: Musaddad mérite bien que je me dirige vers lui pour lui transmettre des *hadîth.* D'ailleurs, je ne me soucie guère que mes livres soient avec moi ou avec Musaddad.

1577 - D'après 'Â'icha (r), en arrivant à La Mecque, le Prophète (ç) y entra par la partie la plus élevée et il sortit par la partie la plus basse.

1578 - D'après 'Â'icha, l'an de la Victoire, le Prophète (ç) entra à La Mecque par Kadâ', la partie la plus élevée de la ville, et sortit par Kudan.

1579 - D'après Hichâm ben 'Urwa, son père a rapporté que 'Â'icha [avait dit]: L'an de la Victoire, le Prophète (ç) entra à La Mecque par Kadâ', la partie la plus élevée de la ville.

Hichâm: 'Urwa entrait par Kadâ' et par Kuda. Mais le plus souvent par Kada; il était plus proche de son campement.

1580 - 'Urwa: L'an de la Victoire, le Prophète (ç) entra [à la Mecque] par Kadâ', du haut de la ville.

* 'Urwa entrait souvent par Kadâ' [sic]. Cet endroit était plus proche de son campement que [Kuda].

1581 - D'après Hichâm, son père [dit]: L'an de la Victoire, le Prophète (ç) entra [à La Mecque] par Kadâ'.

* 'Urwa[2] entrait et de Kadâ' et de Kuda, mais le plus souvent il entrait par Kadâ'; cet entroit était plus proche de son campement.

* Abu 'Abd-ul-Lâh: Kadâ' et Kuda sont deux endroits.

R. 42 - Sur le mérite de la Mecque et de ses constructions

* Sur ses paroles du Très-Haut: **Lors Nous constituâmes la Maison en lieu de retour et de sauveté pour les hommes.**

---

(1) Car *musaddad* signifie: «*le bien dirigé*».

(2) Le père de Hichâm.

عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ دَخَلَ مَكَّةَ مِنْ كَدَاءٍ، مِنَ الثَّنِيَّةِ الْعُلْيَا الَّتِي بِالْبَطْحَاءِ، وَيَخْرُجُ مِنَ الثَّنِيَّةِ السُّفْلَى.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: كانَ يُقَالُ: هُوَ مُسَدَّدٌ كاسْمِهِ، قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: سَمِعْتُ يَحْيَىٰ بْنَ مَعِينٍ يَقُولُ: سَمِعْتُ يَحْيَىٰ بْنَ سَعِيدٍ يَقُولُ: لَوْ أَنَّ مُسَدَّداً أَتَيْتُهُ فَحَدَّثْتُهُ لَاسْتَحَقَّ ذٰلِكَ، وَما أُبالِي، كُتُبِي كانَتْ عِنْدِي أَوْ عِنْدَ مُسَدَّدٍ.

١٥٧٧ - **حَدَّثَنَا** الحُمَيْدِيُّ وَمُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى قَالاَ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ بْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ هِشَامِ ابْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا جاءَ إِلَى مَكَّةَ، دَخَلَ مِنْ أَعْلَاهَا، وَخَرَجَ مِنْ أَسْفَلِهَا.

١٥٧٨ - **حَدَّثَنَا** مَحْمُودُ بْنُ غَيْلَانَ الْمَرْوَزِيُّ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَخَلَ عَامَ الْفَتْحِ مِنْ كَدَاءٍ - وَخَرَجَ مِنْ كُداً - مِنْ أَعْلَى مَكَّةَ.

١٥٧٩ - **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنَا عَمْرٌو، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَخَلَ عَامَ الْفَتْحِ مِنْ كَدَاءٍ - أَعْلَى مَكَّةَ. قَالَ هِشَامٌ: وَكانَ عُرْوَةُ يَدْخُلُ مِنْ كِلْتَيْهِمَا مِنْ كَدَاءٍ وَكُدًا، وَأَكْثَرَ ما يَدْخُلُ مِنْ كَدًا، وَكَانَتْ أَقْرَبَهُمَا إِلَى مَنْزِلِهِ.

١٥٨٠ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا حاتِمٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ عُرْوَةَ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ عامَ الْفَتْحِ مِنْ كَدَاءٍ، مِنْ أَعْلَى مَكَّةَ.

وَكانَ عُرْوَةُ أَكْثَرَ مَا يَدْخُلُ مِنْ كَدَاءٍ، وَكانَ أَقْرَبَهُمَا إِلَى مَنْزِلِهِ.

١٥٨١ - **حَدَّثَنَا** مُوسَى: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ أَبِيهِ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ عام الْفَتْحِ مِنْ كَدَاءٍ. وَكانَ عُرْوَةُ يَدْخُلُ مِنْهُمَا كِلَيْهِما، وَأَكْثَرُ ما يَدْخُلُ مِنْ كَدَاءٍ، أَقْرَبِهِمَا إِلَى مَنْزِلِهِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: كَدَاءٌ وَكُداً مَوْضِعَانِ.

٤٢ - باب: فَضْلِ مَكَّةَ وَبُنْيَانِهَا.

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿ وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَٱتَّخِذُوا۟ مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِـۧمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَآ

- Faites de la station d'Abraham un emplacement de prière...

- Nous impartîmes à Abraham et à 'Ismâ'îl d'avoir à purifier Ma Maison pour qui voudrait tourner autour, y faire retraite, s'incliner, se prosterner.

lors Abraham dit: «Mon Seigneur, fais de ce lieu une ville sûre, attribue de ses fruits à son peuple, à qui d'entre eux croira en Dieu et au Jour dernier.» Dieu dit: «Qui déniera, Je ne lui accorderai que jouissance passagère, et puis le contraindrai au torrent de Feu.»

- Destination funeste!

- Et tandis qu'Abraham élevait les assises de la Maison avec l'aide d'Ismaël: «Notre Seigneur, veuille l'accepter de nous! Tu es l'Entendant, le Connaissant.

Notre Seigneur, fais aussi qu'à Ta volonté nous soyons de Ceux-qui-se-soumettent, fais de notre descendance une communauté qui se soumette à Toi. Instruis-nous sur nos rites. Repens-Toi en notre faveur. Tu es l'Enclin-au-repentir, le Miséricordieux[(1)].

1582 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Durant la reconstruction de la Ka'ba, le Prophète (ç) et al-'Abbâs allèrent porter des pierres. Al-'Abbâs dit alors au Prophète (ç): "Mets ton *'izâr* sur ton cou." [En essayant de le faire], le Prophète tomba à terre, ses yeux se fixèrent vers le ciel puis il dit: "Donne-moi mon 'izâr!"»

1583 - 'Abd-ul-Lâh ben Muḥammad ben Abu Bakr imforma 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar — et ce en tenant la chose de 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç) — que le Messager de Dieu (ç) lui avait dit[(2)]: "N'as-tu pas remarqué que ton peuple, en reconstruisant le Temple, n'a pas suivi les assises d'Abraham?"

['Â'icha]: «Je lui avais dit alors: "O Messager de Dieu! ne vas-tu pas le refaire en le posant sur les assises d'Abraham? — Je l'aurais fait, avait-il répondu, si ton peuple ne venait juste de quitter la mécréance."»

'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: "Si 'Â'icha (r) avait entendu cela du Messager de Dieu (ç)..., eh bien! je crois que le Messager de Dieu (ç) ne négligea d'embrasser les deux coins qui sont proches d'al-Ḥijr que parce que le Temple ne fut pas entièrement posé sur les assises d'Abraham.

(1) *Al-Baqara*, 125 - 128.

(2) A 'Â'icha.

إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴾[١].

١٥٨٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عاصِمٍ قالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا بُنِيَتِ الْكَعْبَةُ، ذَهَبَ النَّبِيُّ ﷺ وَعَبَّاسٌ يَنْقُلانِ الْحِجارَةَ، فَقَالَ الْعَبَّاسُ لِلنَّبِيِّ ﷺ: ٱجْعَلْ إِزارَكَ عَلَى رَقَبَتِكَ، فَخَرَّ إِلَى الأَرْضِ، وَطَمَحَتْ عَيْنَاهُ إِلَى السَّمَاءِ، فَقَالَ: «أَرِنِي إِزَارِي». فَشَدَّهُ عَلَيْهِ.

١٥٨٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ مُحَمَّد بْنِ أَبِي بَكْرٍ: أَخْبَرَ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ لَهَا: «أَلَمْ تَرَيْ أَنَّ قَوْمَكِ لَمَّا بَنَوُا الْكَعْبَةَ، ٱقْتَصَرُوا عَنْ قَوَاعِدِ إِبْرَاهِيمَ». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَلَا تَرُدُّهَا عَلَى قَوَاعِدِ إِبْرَاهِيمَ، قَالَ: «لَوْلَا حِدْثَانُ قَوْمِكِ بِالْكُفْرِ لَفَعَلْتُ». فَقَالَ عَبْدُ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: لَئِنْ كانَتْ عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا سَمِعَتْ هٰذَا مِنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، ما أُرَى رَسُولَ ٱللهِ ﷺ تَرَكَ ٱسْتِلَامَ الرُّكْنَيْنِ ٱللَّذَيْنِ يَلِيَانِ الحِجْرَ، إِلَّا أَنَّ الْبَيْتَ لَمْ يُتَمَّمْ عَلَى قَوَاعِدِ إِبْرَاهِيمَ.

(١) سورة البقرة الآيات ١٢٥ ـ ١٢٨.

1584 - 'Â'icha (r) dit: «J'interrogeai le Prophète (ç) sur al-Ḥijr: "Fait-il partie du Temple? — Oui, répondit-il. — Et pourquoi ne l'ont-ils pas annexé au Temple? — Ton peuple ne disposait pas de l'argent nécessaire. — Et pourquoi sa porte est élevée? — Ton peuple a fait cela dans le but de faire entrer et sortir celui qu'ils voulaient. Et si ton peuple ne venait juste de quitter l'Ignorance et si je ne craignais que leurs cœurs ne désapprouvent que je fasse entrer al-Ḥijr dans l'ensemble du Temple et que je rabaisse la porte jusqu'au niveau du sol..."»

1585 - 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) m'a dit: "Si ton peuple ne venait juste de quitter la mécréance, j'aurais démoli le Temple pour le reconstruire de nouveau sur les assises d'Abraham (que le salut lui soit accordé) — Quraych s'était vue incapable de le reconstruire [en entier] — et lui aurais pratiqué un *khalf*(1)."»

* Abu Mu'âwiya: Hichâm nous a rapporté que *khalf* signifie *porte*.

1586 - 'Â'icha (r) [rapporte] que le Prophète (ç) lui dit: "O 'Â'icha! si ton peuple ne venait juste de quitter l'Ignorance, j'aurais donné l'ordre de démolir le Temple pour y faire introduire ce qui avait été sorti; je l'aurais en outre abaissé au niveau du sol en y pratiquant deux portes; une du côté de l'est et une autre du côté de l'ouest. Ainsi, je l'aurais posé sur les assises d'Abraham."

D'autre part, c'est ce [*ḥadîth*] qui a poussé ibn az-Zubayr (r) à démolir la Ka'ba...

Yazîd: J'étais témoin lorsqu'ibn az-Zubayr [donna l'ordre] de démolir et de reconstruire la Ka'ba en lui annexant une partie d'al-Ḥijr. Je vis [en la circonstance] les assises d'Abraham. C'était des pierres comme les bosses des chameaux.

Jarîr: je dis alors à Yazîd: "Où est sa place? — Je vais te la montrer maintenant." En effet, j'entrai avec lui à al-Ḥijr et il m'indiqua un endroit en disant: "Ici." J'estimai alors la distance à partir d'al-Ḥijr et je trouvai environ six coudées.

(1) Cf. *Fatḥu-l-Bâry*.

١٥٨٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الأَحْوَصِ: حَدَّثَنَا أَشْعَثُ، عَنِ الأَسْوَدِ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: سَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ عَنِ الجَدْرِ، أَمِنَ الْبَيْتِ هُوَ؟ قَالَ: «نَعَمْ». قُلْتُ: فَمَا لَهُمْ لَمْ يُدْخِلُوهُ في الْبَيْتِ؟ قَالَ: «إِنَّ قَوْمَكِ قَصَّرَتْ بِهِمُ النَّفَقَةُ». قُلْتُ: فَمَا شَأْنُ بَابِهِ مُرْتَفِعاً؟ قَالَ: «فَعَلَ ذلِكَ قَوْمُكِ، لِيُدْخِلُوا مَنْ شَاؤُوا وَيَمْنَعُوا مَنْ شَاؤُوا، وَلَوْلاَ أَنَّ قَوْمَكِ حَدِيثٌ عَهْدُهُمْ بِالْجَاهِلِيَّةِ، فَأَخَافُ أَنْ تُنْكِرَ قُلُوبُهُمْ، أَنْ أُدْخِلَ الجَدْرَ في الْبَيْتِ، وَأَنْ أُلْصِقَ بَابَهُ بِالأَرْضِ».

١٥٨٥ ـ **حَدَّثَنَا** عُبَيْدُ بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ لِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَوْلاَ حَدَاثَةُ قَوْمِكِ بِالْكُفْرِ، لَنَقَضْتُ الْبَيْتَ، ثُمَّ لَبَنَيْتُهُ عَلَى أَسَاسِ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ، فَإِنَّ قُرَيْشاً ٱسْتَقْصَرَتْ بِنَاءَهُ، وَجَعَلْتُ لَهُ خَلْفاً».

قَالَ أَبُو مُعَاوِيَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: خَلْفاً، يَعْنِي بَاباً.

١٥٨٦ ـ **حَدَّثَنَا** بَيَانُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا يَزِيدُ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حازِمٍ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ رُومانَ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لَهَا: «يَا عائِشَةُ، لَوْلاَ أَنَّ قَوْمَكِ حَدِيثُ عَهْدٍ بِجَاهِلِيَّةٍ، لأَمَرْتُ بِالْبَيْتِ فَهُدِمَ، فَأَدْخَلْتُ فِيهِ ما أُخْرِجَ مِنْهُ، وَأَلْزَقْتُهُ بِالأَرْضِ، وَجَعَلْتُ لَهُ بَابَيْنِ بَاباً شَرْقِيًّا وَبَاباً غَرْبِيًّا، فَبَلَغْتُ بِهِ أَسَاسَ إِبْرَاهِيمَ».

فَذٰلِكَ الَّذِي حَمَلَ ابْنَ الزُّبَيْرِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا عَلَى هَدْمِهِ. قَالَ يَزِيدُ: وَشَهِدْتُ ابْنَ الزُّبَيْرِ حِينَ هَدَمَهُ وَبَنَاهُ، وَأَدْخَلَ فِيهِ مِنَ الْحِجْرِ، وَقَدْ رَأَيْتُ أَسَاسَ إِبْرَاهِيمَ، حِجَارَةً كَأَسْنِمَةِ الإِبْلِ. قَالَ جَرِيرٌ: فَقُلْتُ لَهُ: أَيْنَ مَوْضِعُهُ؟ قَالَ: أُرِيكَهُ الآنَ، فَدَخَلْتُ مَعَهُ ٱلْحِجْرَ، فَأَشَارَ إِلَى مَكَانٍ، فَقَالَ: هَا هُنَا، قَالَ جَرِيرٌ: فَحَزَرْتُ مِنَ ٱلْحِجْرِ سِتَّةَ أَذْرُعٍ أَوْ نَحْوَهَا.

R. 43 - Sur le mérite du Sanctuaire

* Sur: **Moi j'ai seulement reçu l'ordre d'adorer le Seigneur de ce territoire, Lui qui le frappe d'un interdit, pour que toute chose Lui en revienne. J'ai reçu l'ordre d'être entre tous Ceux-qui-se-soumettent**[1]**.**

* Sur: **Ne les avons-Nous pas établis sur un territoir interdit et sûr où confluent les fruits de toute chose, en attribution de Notre sein? Mais la plupart ne savent pas**[2]**.**

1587 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le jour de la prise de La Mecque, le Messager de Dieu (ç) dit: "C'est Dieu qui a rendu sacrée cette ville. On ne doit ni couper ses [plantes] épineuses, ni faire fuir son gibier, ni ramasser ses objets perdus, sauf dans le cas où l'on veut les annoncer."»

R. 44 - Sur le fait de laisser en héritage les maisons de La Mecque et de les acheter

Le Très-Haut dit: **Les dénégateurs, ceux qui dressent des obstacles sur le chemin de Dieu, et de l'Oratoire consacré que Nous avons institué pour les hommes, à égalité pour le résident et l'itinérant... et quiconque aurait volonté d'injustice et de déviation, Nous lui ferions goûter d'un châtiment douloureux**[3]**.**

* *'Al-bâdy*[4] vient de "survenant". Et *ma'kûfan*[5] veut dire "le retenu".

1588 - 'Usâma ben Zayd (r) dit: «O Messager de Dieu! où descendras-tu? dans ta maison à La Mecque? — Et est-ce que 'Aqîl, répondit le Prophère, avait laissé de *ribâ'* ou des maisons?»

En effet, 'Aqil avait hérité d'Abu Ṭâlib, lui et Ṭâlib, tandis que Ja'far et 'Ali (r) n'avaient rien hérité de lui parce qu'ils étaient musulmans alors que 'Aqîl et Ṭâlib étaient alors mécréants. D'ailleurs, c'est pour cela que 'Umar ben al-Khaṭâb (r) disait: "Le musulman ne doit pas hériter du mécréant."

---

(1) *'An-Naml*, 91.

(2) *'Al-Qaṣaṣ*, 57.

(3) *'Al-Ḥajj*, 25.

(4) Traduit dans le verset par *itinérant*.

(5) Qu'on trouve dans *al-Fatḥ*, verset 25; et qui a la même étymologie que «*'âkif*» (*résident* dans la traduction du verset susmentioné).

٤٣ ـ باب: فَضْلِ الحَرَمِ.

وَقَوْلِهِ تَعالَى: ﴿إِنَّمَآ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلۡبَلۡدَةِ ٱلَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَيۡءٖۖ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ﴾(١).

وَقَوْلِهِ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿أَوَلَمۡ نُمَكِّن لَّهُمۡ حَرَمًا ءَامِنٗا يُجۡبَىٰٓ إِلَيۡهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَيۡءٖ رِّزۡقٗا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ﴾(٢).

١٥٨٧ ـ حَدَّثَنا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ عَبْدِ الحَمِيدِ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ: «إِنَّ هٰذَا الْبَلَدَ حَرَّمَهُ اللهُ، لا يُعْضَدُ شَوْكُهُ، وَلا يُنَفَّرُ صَيْدُهُ، وَلا يَلْتَقِطُ لُقَطَتَهُ إِلَّا مَنْ عَرَّفَهَا».

٤٤ ـ باب: تَوْرِيثِ دُورِ مَكَّةَ وَشِرَائِهَا، وَأَنَّ النَّاسَ في مَسْجِدِ الحَرَامِ سَوَاءٌ خاصَّةً.

لِقَوْلِهِ تَعالَى: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِۚ وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ﴾(٣): الْبَادِي: الطَّارِي. ﴿مَعۡكُوفًا﴾(٤): مَحْبُوساً.

١٥٨٨ ـ حَدَّثَنَا أَصْبَغُ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ حُسَيْنٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ عُثْمانَ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ قَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، أَيْنَ تَنْزِلُ في دَارِكَ بِمَكَّةَ؟ فَقَالَ: «وَهَلْ تَرَكَ عَقِيلٌ مِنْ رِبَاعٍ، أَوْ دُورٍ». وَكانَ عَقِيلٌ وَرِثَ أَبَا طَالِبٍ، هُوَ وَطَالِبٌ، وَلَمْ يَرِثْهُ جَعْفَرٌ وَلا عَلِيٌّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا شَيْئاً، لِأَنَّهُمَا كانَا مُسْلِمَيْنِ، وَكانَ عَقِيلٌ وَطَالِبٌ كافِرَيْنِ، فَكانَ عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: لا يَرِثُ المُؤْمِنُ الْكافِرَ.

---

(١) سورة النمل الآية ٩١.
(٢) سورة القصص الآية ٥٧.
(٣) سورة الحج الآية ٢٥.
(٤) سورة الفتح الآية ٢٥.

C'était ainsi, commenta ibn Chihâb, qu'on comprenait les suivantes paroles de Dieu, le Très-Haut: **Ceux qui croient, ont fait exode, on fait effort de leurs biens et de leur personne sur le chemin de Dieu; ceux qui leur ont procuré asile et protection, ceux-là peuvent se prendre pour protecteurs mutuellement**[1].

R - 45 Sur [l'endroit où] s'installa le Prophète (ç) à La Mecque

1589 - Abu Hurayra (r) dit: «En voulant entrer à La Mecque, le Messager de Dieu (ç) dit: "Si Dieu le veut, nous nous installerons demain dans la pente des béni Kinâna; là où ils (les polythéistes quraychites) s'étaient jurés [de persister] sur la mécréance."»

1590 - Abu Hurayra (r) dit: Etant à Mina, le lendemain du jour de l'Immolation, le Prophète (ç) dit: "Nous descendrons demain à la pente des béni Kinâna, là où ils s'étaient jurés [de persister] sur la mécréance."

C'est-à-dire, al-Muḥaṣṣab. C'est que Quraych et Kinâna s'étaient jurés, contre les béni Hâchim et les béni 'Abd-al-Muṭṭalib — ou: les béni al-Muṭṭalib —, de ne pas contracter avec eux des mariages ou des opérations commerciales, et ce jusqu'à ce qu'ils délivrassent le Prophète (ç).

* De Salâma, de 'Aqîl et de Yaḥya ben aḍ-Ḍaḥḥak, d'al-'Awza'y, directement d'ibn Chihâb: ... les béni Hâchim et les béni al-Muṭṭalib...

R. 46 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut:

Lors Abraham dit: «Mon Seigneur, rends cet endroit sûr, éloigne-moi, ainsi que mes enfants, de l'adoration des idoles. Mon Seigneur, que d'humains n'ont-elles pas égarés! Qui me suivra sera des miens. Qui me désobéira...

Tu es Tout pardon, Miséricordieux... Notre Seigneur, j'ai fixé une partie de ma progéniture dans une dépression impropre aux cultures, juste auprès de Ta Maison consacrée, notre Seigneur, pour qu'ils accomplissent la prière. Fais que des cœurs humains vers eux se précipitent[2]. V. la suite du verset.

(1) *'Al-'Anfal*, 72.

(2) *'Ibrâhîm*, 35 - 37.

قَالَ ابْنُ شِهَابٍ: وَكانُوا يَتَأَوَّلُونَ قَوْلَ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ﴾(١) الآيَةَ.

٤٥ ـ باب: نُزُولِ النَّبِيِّ ﷺ مَكَّةَ.

١٥٨٩ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، حِينَ أَرَادَ قُدُومَ مَكَّةَ: «مَنْزِلُنَا غداً، إِنْ شَاءَ ٱللهُ، بِخَيْفِ بَنِي كِنَانَةَ، حَيْثُ تَقَاسَمُوا عَلَى الْكُفْرِ».

١٥٩٠ ـ **حَدَّثَنَا** الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي الزُّهْرِيُّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ، مِنَ الْغَدِ يَوْمَ النَّحْرِ، وَهُوَ بِمِنًى: «نَحْنُ نَازِلُونَ غَداً بِخَيْفِ بَنِي كِنَانَةَ، حَيْثُ تَقَاسَمُوا عَلَى الْكُفْرِ». يَعْنِي ذَلِكَ الْمُحَصَّبَ، وَذٰلِكَ أَنَّ قُرَيْشاً وَكِنَانَةَ، تَحَالَفَتْ عَلَى بَنِي هَاشِمٍ وَبَنِي عَبْدِ المطَّلِبِ، أَوْ بَنِي المُطَّلِبِ: أَنْ لَا يُنَاكِحُوهُمْ وَلَا يُبَايِعُوهُمْ، حَتَّى يُسَلِّمُوا إِلَيْهِمُ النَّبِيَّ ﷺ.

وَقَالَ سَلامَةُ، عَنْ عُقَيْلٍ وَيَحْيَىٰ بْنُ الضَّحَّاكِ، عَنِ الأَوْزَاعِيِّ: أَخْبَرَنِي ابْنُ شِهَابٍ: وَقَالَا: بَنِي هَاشِمٍ وَبَنِي المُطَّلِبِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: بَنِي المُطَّلِبِ أَشْبَهُ.

٤٦ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَن نَّعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ فَمَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُۥ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ رَّبَّنَآ إِنِّيٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِيٓ إِلَيْهِمْ ﴾(٢) الآية.

---

(١) سورة الأنفال الآية ٧٢.

(٢) سورة إبراهيم الآيات ٣٥ ـ ٣٧.

R. 47 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut:

Dieu a fait de la Ka'ba la Maison sacrée, en tant que structure pour l'humanité, et le mois sacré, les offrandes et les guirlandes. Cela pour vous enseigner que Dieu sait ce qu'il y a dans les cieux et sur la terre. Et Dieu de toute chose est Connaissant[1].

1591 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «La Ka'ba sera détruite par un Abyssin ayant des jambes menues.»

1592 - 'Â'icha (r) dit: «Avant que le [jeûne de] Ramadan ne devînt obligatoire, [les Musulmans] jeûnaient le jour de *'Achurâ'*[2]. C'était un jour où l'on couvrait la Ka'ba. Et lorsque Dieu avait prescrit [le jeûne] du mois de ramaḍan, le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui veut le jeûner, qu'il le jeûne; et celui qui veut le laisser, qu'il le laisse."

1593 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «On accomplira le *ḥajj* pour la Demeure et on fera la *'umra* après l'apparition de Gog et Magog.»

R. 48 - Sur le voile de la Ka'ba

1594 - Abu Wâ'il dit: «Je m'assis avec Chayba sur une chaise[3] à l'intérieur de la Ka'ba. Il [me] dit: "'Umar (r) s'était assis dans la même place et avait dit: *J'ai failli n'y laisser ni or ni argent et distribuer tous [les biens de la Ka'ba].* Je lui dis alors: *Mais tes deux [prédécesseurs]*[4] *n'ont pas fait cela! — Eux, répondit-il, c'étaient vraiment des hommes! et je suis en train de suivre leur exemple."*»

R. 49 - Sur la démolition de la Ka'ba

* 'Â'icha (r): Le Prophète (ç) a dit: "Une armée attaquera la Ka'ba [mais] elle subira un engloutissement."

1595 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) dit: ...Il me semble voir un homme noir aux jambes torses qui en enlève les pierres l'une après l'autre.»

---

(1) *'Al-Mâ'ida*, 97.
(2) Le dixième jour du mois de *muḥarram*.
(3) Dans le texte: sur la chaise.
(4) Dans le texte: compagnons.

٤٧ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعالَى:

﴿ جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قِيَٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَٰٓئِدَ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴾(١).

١٥٩١ ـ **حَدَّثَنا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ: حَدَّثَنا زِيادُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يُخَرِّبُ الْكَعْبَةَ ذُو السُّوَيْقَتَيْنِ مِنَ الْحَبَشَةِ».

١٥٩٢ ـ **حَدَّثَنا** يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا. وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ ٱللهِ، هُوَ ابْنُ المُبَارَكِ، قَالَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي حَفْصَةَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كانُوا يَصُومُونَ عاشُوراءَ قَبْلَ أَنْ يُفْرَضَ رَمَضَانُ، وَكانَ يَوْماً تُسْتَرُ فِيهِ الْكَعْبَةُ، فَلَمَّا فَرَضَ ٱللهُ رَمَضَانَ، قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ شَاءَ أَنْ يَصُومَهُ فَلْيَصُمْهُ، وَمَنْ شَاءَ أَنْ يَتْرُكَهُ فَلْيَتْرُكْهُ».

١٥٩٣ ـ **حَدَّثَنا** أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا إِبْراهِيمُ، عَنِ الحَجَّاجِ بْنِ حَجَّاجٍ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي عُتْبَةَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَيُحَجَّنَّ الْبَيْتُ وَلَيُعْتَمَرَنَّ بَعْدَ خُرُوجِ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ».

تَابَعَهُ أَبَانُ وَعِمْرَانُ، عَنْ قَتَادَةَ. وَقَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ، عَنْ شُعْبَةَ قَالَ: «لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى لَا يُحَجَّ الْبَيْتُ». وَالأَوَّلُ أَكْثَرُ، سَمِعَ قَتَادَةُ عَبْدَ ٱللهِ، وَعَبْدُ ٱللهِ أَبَا سَعِيدٍ.

٤٨ ـ باب: كِسْوَةِ الْكَعْبَةِ.

١٥٩٤ ـ **حَدَّثَنا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ الحَارِثِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا وَاصِلٌ الأَحْدَبُ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ قَالَ: جِئْتُ إِلَى شَيْبَةَ. وَحَدَّثَنا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنا سُفْيَانُ، عَنْ وَاصِلٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ قَالَ: جَلَسْتُ مَعَ شَيْبَةَ عَلَى الْكُرْسِيِّ في الْكَعْبَةِ، فَقَالَ: لَقَدْ جَلَسَ هٰذَا الْمَجْلِسَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَقَالَ: لَقَدْ هَمَمْتُ أَنْ لَا أَدَعَ فِيهَا صَفْرَاءَ وَلَا بَيْضَاءَ إِلَّا قَسَمْتُهُ. قُلْتُ: إِنَّ صَاحِبَيْكَ لَمْ يَفْعَلَا، قَالَ: هُما المَرْآنِ أَقْتَدِي بِهِمَا.

---

(١) سورة المائدة الآية ٩٧.

1596 - Abu Huryara (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "C'est un Abyssin à jambes menues qui démolira la Ka'ba."»

R. 50 - Sur ce qui a été dit au sujet de la Pierre noire

1597 - D'après 'Âbis ben Rabî'a, 'Umar (r) vint embrasser la Pierre noire et dit: «Je sais que tu n'es qu'une pierre qui peut ni nuire ni être utile; et si je n'avais pas vu le Prophète (ç) t'embrasser, je n'e t'aurais pas embrassée.»

R. 51 - Sur le fait de fermer [la porte] du Temple et d'y prier à n'importe quel endroit

1598 - D'après Sâlim, son père dit: «Le Messager de Dieu (ç) entra dans le Temple avec 'Usâma ben Zayd, Bilâl et 'Uthmân ben Ṭalḥa. Ils fermèrent [la porte] derrière eux... Et en l'ouvrant, j'étais le premier à entrer. Je trouvai Bilâl et je lui demandai: "Est-ce que le Messager de Dieu (ç) y a prié? — Oui, répondit-il, entre les deux colonnes yéménites."»

R. 52 - Sur la prière dans la Ka'ba

1599 - Ibn 'Umar (r) [rapporte] qu'en rentrant à l'intérieur de la Ka'ba, il marchait droit devant lui en donnant du dos à la porte; il marchait jusqu'à ce qu'il fût à trois coudées du mur en face de lui puis essayait de prier à l'endroit où le Messager de Dieu (ç) avait prié, et ce selon ce que rapporta Bilâl.

Et il n'y a aucun mal à prier à n'importe quel endroit du Temple.

R. 53 - Sur celui qui n'entre pas dans la Ka'ba

* Ibn 'Umar (r) faisait beaucoup le *ḥajj* sans toutefois entrer [à l'intérieur de la Ka'ba].

1600 - 'Abd-ul-Lâh ben Abu 'Awfâ dit: «Le Messager de Dieu (ç) fit une

٤٩ ـ باب: هَدْمِ الْكَعْبَةِ.

قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَغْزُو جَيْشٌ الْكَعْبَةَ، فَيُخْسَفُ بِهِمْ».

١٥٩٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ بْنِ ٱلْأَخْنَسِ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كَأَنِّي بِهِ أَسْوَدَ أَفْحَجَ، يَقْلَعُهَا حَجَراً حَجَراً».

١٥٩٦ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «يُخَرِّبُ الْكَعْبَةَ ذُو السُّوَيْقَتَيْنِ مِنَ الْحَبَشَةِ».

٥٠ ـ باب: ما ذُكِرَ في الحَجَرِ الأَسْوَدِ.

١٥٩٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عابِسِ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنْ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ جاءَ إِلَى الحَجَرِ الأَسْوَدِ فَقَبَّلَهُ، فَقَالَ: إِنِّي أَعْلَمُ أَنَّكَ حَجَرٌ، لَا تَضُرُّ وَلَا تَنْفَعُ، وَلَوْلَا أَنِّي رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يُقَبِّلُكَ ما قَبَّلْتُكَ.

٥١ ـ باب: إِغْلَاقِ الْبَيْتِ، وَيُصَلِّي في أَيِّ نَوَاحِي الْبَيْتِ شَاءَ.

١٥٩٨ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ أَنَّهُ قَالَ: دَخَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ الْبَيْتَ، هُوَ وَأُسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ وَبِلَالٌ وَعُثْمانُ بْنُ طَلْحَةَ، فَأَغْلَقُوا عَلَيْهِمْ، فَلَمَّا فَتَحُوا، كُنْتُ أَوَّلَ مَنْ وَلَجَ، فَلَقِيتُ بِلَالاً، فَسَأَلْتُهُ: هَلْ صَلَّى فِيهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ؟ قَالَ: نَعَمْ، بَيْنَ الْعَمُودَيْنِ الْيَمَانِيَيْنِ.

٥٢ ـ باب: الصَّلَاةِ في الْكَعْبَةِ.

١٥٩٩ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ كانَ إِذَا دَخَلَ الْكَعْبَةَ، مَشَى قِبَلَ الْوَجْهِ حِينَ يَدْخُلُ، وَيَجْعَلُ الْبَابَ قِبَلَ الظَّهْرِ، يَمْشِي حَتَّى يَكُونَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ ٱلْجِدَارِ الَّذِي قِبَلَ وَجْهِهِ قَرِيباً مِنْ ثَلَاثَةِ أَذْرُعٍ، فَيُصَلِّي، يَتَوَخَّى المَكَانَ الَّذِي أَخْبَرَهُ بِلَالٌ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ صَلَّى فِيهِ، وَلَيْسَ عَلَى أَحَدٍ بَأْسٌ أَنْ يُصَلِّيَ في أَيِّ نَوَاحِي الْبَيْتِ شَاءَ.

'umra; il fit le *tawâf* autour du Temple, pria deux *rak'a* derrière le Maqâm[1]. Il était avec des personnes qui le cachaient [des regards] des gens.»

Un homme demanda: «Est-ce que le Messager de Dieu (ç) était entré dans la Ka'ba? — Non, répondit 'Abd-ul-Lâh.»

R. 54 - Sur celui qui prononce le *tekbîr* dans les coins de la Ka'ba

1601 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «En arrivant [à la Mecque], le Messager de Dieu (ç) refusa d'entrer dans le Temple tant que les idoles s'y trouvaient. Il donna donc l'ordre de les faire sortir... On sortit aussi les statuts d'Abraham et d'Ismaël qui tenaient dans les mains les fléchettes [divinatoires]. Le Messager de Dieu (ç) dit alors: "Que Dieu fasse périr [les mécréants]! Par Dieu, ils savent bien qu'Abraham et Ismaël n'avaient jamais consulté le sort au moyen de ces fléchettes." Il entra ensuite dans le Temple et prononça le *tekbîr* dans ses différents coins sans y prier.»

R. 55 - Comment était le début du *raml* (marche rapide)

1602 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «A l'arrivée du Messager de Dieu (ç) et de ses Compagnons [à La Mecque], les polythéistes se dirent: "[Les Musulmans] arriveront exténués par les maladies de Yathrib." Le Prophète (ç) donna alors l'ordre aux Musulmans de faire une marche assez rapide pendant trois tournées [autour de la Ka'ba] et de marcher entre les deux Rukn.

Hormis sa compassion envers eux, rien ne l'empêchait de leur ordonner une marche rapide durant toutes les tournées.»

R. 56 - Sur le fait de toucher la Pierre noire en arrivant à la Mecque, et ce juste au début du *ṭawâf*; et sur le fait de faire trois tournées [autour de la Ka'ba] en activant le pas

1603 - D'après Sâlim, son père (r) dit: «Je voyais le Messager de Dieu (ç) lorsqu'il arrivait à La Mecque. Dès qu'il gagnait le pilier noir, il commençait, à pas accélérés, à faire trois tournées sur les sept tournées [prescrites].»

---

(1) Station d'Abraham.

٥٣ ـ باب: مَنْ لَمْ يَدْخُلِ الْكَعْبَةَ.

وَكانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَحُجُّ كَثِيراً وَلَا يَدْخُلُ.

١٦٠٠ ـ **حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ**: حَدَّثَنا خالِدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنا إِسْماعِيلُ بْنُ أَبِي خَالِدٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى قَالَ: ٱعْتَمَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَطَافَ بِالْبَيْتِ، وَصَلَّى خَلْفَ المَقَامِ رَكْعَتَيْنِ، وَمَعَهُ مَنْ يَسْتُرُهُ مِنَ النَّاسِ، فَقَالَ لَهُ رَجُلٌ: أَدَخَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ الْكَعْبَةَ؟ قَالَ: لَا.

٥٤ ـ باب: مَنْ كَبَّرَ في نَوَاحِي الْكَعْبَةِ.

١٦٠١ ـ **حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ**: حَدَّثَنا عَبْدُ الْوارِثِ: حَدَّثَنا أَيُّوبُ: حَدَّثَنا عِكْرِمَةُ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لَمَّا قَدِمَ، أَبى أَنْ يَدْخُلَ الْبَيْتَ وَفِيهِ الآلِهَةُ، فَأَمَرَ بِهَا فَأُخْرِجَتْ، فَأَخْرَجُوا صُورَةَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْماعِيلَ في أَيْدِيهِمَا الأَزْلَامُ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «قَاتَلَهُمُ ٱللهُ، أَمَا وَٱللهِ قَدْ عَلِمُوا أَنَّهُمَا لَمْ يَسْتَقْسِما بِهَا قَطُّ». فَدَخَلَ الْبَيْتَ، فَكَبَّرَ في نَوَاحِيهِ، وَلَمْ يُصَلِّ فِيهِ.

٥٥ ـ باب: كَيْفَ كانَ بَدْءُ الرَّمَلِ

١٦٠٢ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنا حَمَّادٌ، هُوَ ابْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ سَعِيدِ ابْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَدِمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَأَصْحَابُهُ، فَقَالَ المُشْرِكُونَ: إِنَّهُ يَقْدَمُ عَلَيْكُمْ وَقَدْ وَهَنَهُمْ حُمَّى يَثْرِبَ، فَأَمَرَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يَرْمُلُوا الأَشْوَاطَ الثَّلاثَةَ، وَأَنْ يَمْشُوا ما بَيْنَ الرُّكْنَيْنِ، وَلَمْ يَمْنَعْهُ أَنْ يَأْمُرَهُمْ أَنْ يَرْمُلُوا الأَشْوَاطَ كلَّهَا إِلَّا الإِبْقَاءُ عَلَيْهِمْ.

٥٦ ـ باب: ٱسْتِلَامِ الحَجَرِ الأَسْوَدِ حِينَ يَقْدَمُ مَكَّةَ أَوَّلَ ما يَطُوفُ، وَيَرْمُلُ ثَلاثاً.

١٦٠٣ ـ **حَدَّثَنَا أَصْبَغُ بْنُ الْفَرَجِ**: أَخْبَرَنِي ابْنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ حِينَ يَقْدَمُ مَكَّةَ، إِذَا ٱسْتَلَمَ الرُّكْنَ الأَسْوَدَ، أَوَّلَ ما يَطُوفُ: يَخُبُّ ثَلَاثَةَ أَطْوَافٍ مِنَ السَّبْعِ.

R. 57 - Sur le fait de marcher à pas accélérés dans le *ḥajj* et la *'umra*

1604 - Ibn 'Umar (r) dit: «Pendant le *ḥajj* et la *'umra*, le Prophète (ç) fit trois tournées [autour de la Ka'ba] en accélérant le pas et quatre en marchant.»

* Rapporté aussi par al-Layth, et ce, directement de Kathîr ben Farqad, de Nâfi', d'ibn 'Umar (r), du Prophète (ç).

1605 - 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) s'adressa au Rukn en lui disant: "Par Dieu! je sais bien que tu n'es qu'une pierre qui ne peut ni nuire ni être utile... Et si je n'avais vu le Prophète (ç) te toucher, je ne t'aurais pas touché." Il le toucha puis dit: "Pourquoi accélérer le pas!? Nous ne faisions cela que pour que les polythéistes nous vissent. Mais maintenant Dieu a fait périr ceux-ci." Toutefois il ajouta: "C'est une pratique que le Prophète (ç) faisait et nous ne voulons pas la laisser."

1606 - Ibn 'Umar (r) dit: «Je n'ai jamais négligé de toucher ces deux Rukn, ni pendant l'aise ni pendant le mésaise; et ce depuis que j'avais vu le Prophète (ç) les toucher.»

'Ubayd-ul-Lâh: «Je dis à Nâfi': "Est-ce qu'ibn 'Umar marchait entre les deux Rukn? — Il ne marchait, répondit-il, que pour avoir plus de facilité à les toucher."»

R. 58 - Sur le fait de toucher le Rukn avec un bâton crochu

1607 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Pendant le pèlerinage de l'Adieu, le Prophète (ç) fit le *tawâf* sur un dromadaire.Il touchait le Rukn avec un bâton crochu.»

* Rapporté aussi par ad-Darâwrdy, et ce du fils du frère d'az-Zuhry, de son oncle paternel.

R. 59 - Sur celui qui ne touche pas les deux Rukn yémenites

1608 - Abu ach-Cha'thâ': Qui donc veut éviter une partie du Temple!?

Mu'âwiya touchait souvent les Rukn; d'où ibn 'Abbâs (r) lui dit une fois:

٥٧ ـ باب: الرَّمَلِ فِي الحَجِّ وَالْعُمْرَةِ.

١٦٠٤ ـ **حَدَّثَني** مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا سُرَيْجُ بْنُ النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: سَعَى النَّبِيُّ ﷺ ثَلاثَةَ أَشْوَاطٍ، وَمَشَى أَرْبَعَةً، في الحَجِّ وَالْعُمْرَةِ.

تَابَعَهُ اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي كَثِيرُ بْنُ فَرْقَدٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٦٠٥ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ لِلرُّكْنِ: أَمَا وَٱللهِ، إِنِّي لأَعْلَمُ أَنَّكَ حَجَرٌ، لَا تَضُرُّ وَلَا تَنْفَعُ، وَلَوْلَا أَنِّي رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ ٱسْتَلَمَكَ مَا ٱسْتَلَمْتُكَ، فَاسْتَلَمَهُ، ثُمَّ قَالَ: فَمَا لَنَا وَلِلرَّمَلِ. إِنَّمَا كُنَّا رَاءَيْنَا بِهِ المشْرِكِينَ، وَقَدْ أَهْلَكَهُمْ ٱللهُ، ثُمَّ قَالَ: شَيْءٌ صَنَعَهُ النَّبِيُّ ﷺ، فَلَا نُحِبُّ أَنْ نَتْرُكَهُ.

١٦٠٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: مَا تَرَكْتُ ٱسْتِلَامَ هَذَيْنِ الرُّكْنَيْنِ، في شِدَّةٍ وَلَا رَخَاءٍ، مِنْذُ رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَسْتَلِمُهُمَا.

قُلْتُ لِنَافِعٍ: أَكَانَ ابْنُ عُمَرَ يَمْشِي بَيْنَ الرُّكْنَيْنِ؟ قَالَ: إِنَّمَا كانَ يَمْشِي لِيَكُونَ أَيْسَرَ لِاسْتِلَامِهِ.

٥٨ ـ باب: ٱسْتِلَامِ الرُّكْنِ بِالْمِحْجَنِ.

١٦٠٧ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ صَالِحٍ وَيَحْيَىٰ بْنُ سُلَيْمان قَالَا: حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: طَافَ النَّبِيُّ ﷺ في حَجَّةِ الْوَدَاعِ عَلَى بَعِيرٍ، يَسْتَلِمُ الرُّكْنَ بِمِحْجَنٍ.

تَابَعَهُ الدَّرَاوَرْدِيُّ، عَنْ ابْنِ أَخِي الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَمِّهِ.

٥٩ ـ باب: مَنْ لَمْ يَسْتَلِمْ إِلَّا الرُّكْنَيْنِ الْيَمَانِيَيْنِ.

١٦٠٨ ـ وَقَالَ مُحَمَّدُ بْنُ بَكْرٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، عَنْ أَبِي الشَّعْثَاءِ أَنَّهُ قَالَ: وَمَنْ يَتَّقِي شَيْئاً مِنَ الْبَيْتِ؟ وَكانَ مُعَاوِيَةُ يَسْتَلِمُ الأَرْكَانَ، فَقَالَ لَهُ ابْنُ

"Mais on ne doit pas toucher à ces deux Rukn. — Aucune partie du Temple, répondit Mu'awiya, n'est à laisser."

Ibn az-Zubayr (r) touchait tous les Rukn.

1609 - D'après Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh, son père (r) dit: «Du Temple, je n'ai vu le Prophète (ç) toucher que les deux Rukn yémenites.»

R. 60 - Sur le fait d'embrasser la Pierre

1610 - D'après Zayd ben 'Aslam, son père dit: «J'ai vu 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) embrasser la Pierre et dire: "Je ne t'aurais pas embrassée si je n'avais vu le Prophète (ç) le faire."»

1611 - Zubayr ben 'Araby dit: «Un homme interrogea ibn 'Umar (r) sur le fait de toucher la Pierre. "J'ai vu, répondit ibn 'Umar, le Messager de Dieu (ç) la toucher et l'embrasser." Je dis alors: "Et si on me bouscule... et si on ne me laisse pas? — Mets *et si* [loin], au Yémen... J'ai vu le Messager de Dieu (ç) la toucher et l'embrasser."»

R. 61 - Sur celui qui, en arrivant près du Rukn, fait signe de le toucher

1612 - Ibn 'Abbas (r) dit: «Le Prophète (ç) fit le *tawâf* autour de la Demeure en étant sur un chameau, et à chaque fois qu'il passait devant le Rukn, il faisait signe [de le toucher].

R. 62 - Sur le *tekbîr* près du Rukn

1613 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) fit le *ṭawaf* autour du Temple en étant sur un chameau; et à chaque fois qu'il arrivait devant le Rukn, il faisait signe en sa direction et prononçait le *tekbir*.»

* Rapporté aussi par 'Ibrâhîm ben Ṭahmân, et ce de Khâlid al-Ḥadhâ'.

عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: إِنَّهُ لا يُسْتَلَمُ هٰذَانِ الرُّكْنَانِ، فَقَالَ: لَيْسَ شَيْءٌ مِنَ الْبَيْتِ مَهْجُوراً. وَكانَ ابْنُ الزُّبَيْرِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا يَسْتَلِمُهُنَّ كُلَّهُنَّ.

١٦٠٩ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنا لَيْثٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ آللهِ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمْ أَرَ النَّبِيَّ ﷺ يَسْتَلِمُ مِنَ الْبَيْتِ إِلَّا الرُّكْنَيْنِ الْيَمانِيَيْنِ.

٦٠ ـ باب: تَقْبِيلِ الحَجَرِ.

١٦١٠ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ: أَخْبَرَنا وَرْقَاءُ: أَخْبَرَنَا زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ، قَالَ. رَأَيْتُ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَبَّلَ الْحجَرَ، وَقَالَ: لَوْلَا أَنِّي رَأَيْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَبَّلَكَ ما قَبَّلْتُكَ.

١٦١١ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنِ الزُّبَيْرِ بْنِ عَرَبِيٍّ قَالَ: سَأَلَ رَجُلٌ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا عَنِ آسْتِلَامِ الحَجَرِ، فَقَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ يَسْتَلِمُهُ وَيُقَبِّلُهُ. قَالَ: قُلْتُ: أَرَأَيْتَ إِنْ زُحِمْتُ، أَرَأَيْتَ إِنْ غُلِبْتُ؟ قَالَ: اجْعَلْ أَرَأَيْتَ بِالْيَمنِ، رَأَيْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ يَسْتَلِمُهُ وَيُقَبِّلُهُ.

٦١ ـ باب: مَنْ أَشَارَ إِلَى الرُّكْنِ إِذَا أَتَى عَلَيْهِ.

١٦١٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: طَافَ النَّبِيُّ ﷺ بِالْبَيْتِ عَلَى بَعِيرٍ، كُلَّمَا أَتَى عَلَى الرُّكْنِ أَشَارَ إِلَيْهِ.

٦٢ ـ باب: التَّكْبِيرِ عِنْدَ الرُّكْنِ.

١٦١٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ عَبْدِ آللهِ: حَدَّثَنَا خالِدُ الحَذَّاءُ، عَنْ عِكْرِمَةَ،

R. 63 - Sur celui qui fit un *ṭawaf* autour du Temple en arrivant à la Mecque, avant de revenir chez lui, puis qui fait deux *raka'a* et sort ensuite vers aṣ-Ṣafâ

1614 et 1615 - Muḥammad ben 'Abd-ar-Raḥmân dit: Je citai [la chose][1] à 'Urwa [et il dit]: «'Â'icha (r) m'a rapporté que la première chose que le Prophète (ç) fit lors de son arrivée [à la Mecque] était les ablutions mineures, après quoi il passa au *tawâf*. Et cela ne fut pas durant une *'umra*.

«Après cela, Abu Bakr et 'Umar (r) firent de même pendant leur *hajj*. Et en accomplissant le *ḥajj* avec mon père, az-Zubayr (r), je remarquai que la première chose qu'il commença à faire était le *tawâf*. De plus, je vis aussi les Muhajir et les Ançar faire cela. Enfin, ma mère m'a rapporté qu'elle s'était sacralisée pour une *'umra* avec sa sœur, az-Zubayr, Un tel et Un tel; et qu'après avoir touché le Rukn, ils avaient tous quitté l'état de sacralisation (*iḥrâm*).»

1616 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): En faisant le *tawâf* pendant le *ḥajj* ou la *'umra*, le Messager de Dieu (ç) commençait, dès son arrivée [à La Mecque], à faire d'un pas rapide trois tournées et à marcher normalement pendant quatre tournées; après quoi, il faisait deux prosternations puis accomplissait le *sa'y* entre aṣ-Ṣafa et al-Marwa.

1617 - Ibn 'Umar (r): En faisant le premier *ṭawâf*, le Prophète (ç) faisait trois tournées en précipitant le pas et quatre tournées en marchant. De plus, il faisait le *sa'y* entre aṣ-Ṣafa et al-Marwa dans le lit de la vallée.

R. 64 - Sur le ṭawâf des femmes avec les hommes

1618 - Ibn Jurayj dit: «'Aṭâ' me rapporta la date où ibn Hichâm avait interdit aux femmes de faire le *tawâf* avec les hommes. Ensuite il me dit: "Comment leur interdit-il cela alors que les épouses du Prophète (ç) avaient fait le *ṭawâf* avec les hommes? — Cela se passa, dis-je, avant ou après [la révélation du verset] du voile? — Certainement, j'assistai à cela après [la révélation du verset] du voile. — Et comment étaient-elles mêlées aux hommes? — Elles n'étaient pas mêlées! 'Â'icha (r), [par exemple], faisait le *ṭawâf* en se tenant loin des hommes; elle n'était pas

(1) Dans le texte, il y a une omission de la part d'al-Bukhâry.

عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: طَافَ النَّبِيُّ ﷺ بِالْبَيْتِ عَلَى بَعِيرٍ: كُلَّمَا أَتَى الرُّكْنَ أَشَارَ إِلَيْهِ بِشَيْءٍ كانَ عِنْدَهُ وَكَبَّرَ. تَابَعَهُ إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنْ خالِدٍ الحَذَّاءِ.

٦٣ ـ باب: مَنْ طَافَ بِالْبَيْتِ إِذَا قَدِمَ مَكَّةَ، قَبْلَ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى بَيْتِهِ، ثُمَّ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ خَرَجَ إِلَى الصَّفَا.

١٦١٤ ـ ١٦١٥ ـ **حَدَّثَنَا** أَصْبَغُ، عَنِ ابْنِ وَهْبٍ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: ذَكَرْتُ لِعُرْوَةَ، فَأَخْبَرَتْنِي عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ أَوَّلَ شَيْءٍ بَدَأَ بِهِ ـ حِينَ قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ ـ أَنَّهُ تَوَضَّأَ، ثُمَّ طَافَ، ثُمَّ لَمْ تَكُنْ عُمْرَةً. ثُمَّ حَجَّ أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: مِثْلَهُ. ثُمَّ حَجَجْتُ مَعَ أَبِي الزُّبَيْرِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَأَوَّلُ شَيْءٍ بَدَأَ بِهِ الطَّوَافُ. ثُمَّ رَأَيْتُ الْمُهَاجِرِينَ وَالأَنْصَارَ يَفْعَلُونَهُ، وَقَدْ أَخْبَرَتْنِي أُمِّي: أَنَّهَا أَهَلَّتْ هِيَ وَأُخْتُهَا وَالزُّبَيْرُ، وَفُلانٌ وَفُلانٌ، بِعُمْرَةٍ، فَلَمَّا مَسَحُوا الرُّكْنَ حَلُّوا.

١٦١٦ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَبُو ضَمْرَةَ أَنَسٌ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ إِذَا طَافَ، فِي الحَجِّ أَوِ الْعُمْرَةِ، أَوَّلَ ما يَقْدَمُ سَعَى ثَلاثَةَ أَطْوَافٍ، وَمَشَى أَرْبَعَةً، ثُمَّ سَجَدَ سَجْدَتَيْنِ، ثُمَّ يَطُوفُ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ.

١٦١٧ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ إِذَا طَافَ بِالْبَيْتِ الطَّوَافَ الأَوَّلَ، يَخُبُّ ثَلاثَةَ أَطْوَافٍ، وَيَمْشِي أَرْبَعَةً، وَأَنَّهُ كانَ يَسْعَى بَطْنَ المَسِيلِ، إِذَا طَافَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ.

٦٤ ـ باب: طَوَافِ النِّسَاءِ مَعَ الرِّجالِ.

١٦١٨ ـ وَقَالَ عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ قَالَ: ابْنُ جُرَيْجٍ أَخْبَرَنَا قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ: إِذْ مَنَعَ ابْنُ هِشَامٍ النِّسَاءَ الطَّوَافَ مَعَ الرِّجالِ، قَالَ: كَيْفَ يَمْنَعُهُنَّ، وَقَدْ طَافَ نِسَاءُ النَّبِيِّ ﷺ مَعَ الرِّجالِ؟ قُلْتُ: أَبَعْدَ ٱلْحِجَابِ أَوْ قَبْلُ؟ قَالَ: إِي لَعَمْرِي، لَقَدْ أَدْرَكْتُهُ بَعْدَ ٱلْحِجَابِ. قُلْتُ: كَيْفَ يُخَالِطْنَ الرِّجالَ؟ قَالَ: لَمْ يَكُنَّ يُخَالِطْنَ، كانَتْ عائِشَةُ

mêlée à eux... Une femme lui dit: *Allons ensemble, ô Mère des Croyants, pour toucher [la Pierre noire]! — Vas-y toi-même.* Et elle refusa d'y aller.

1619 - Um Salama (r) — l'épouse du Prophète (ç) — dit: «Je me plaignis de ma faiblesse auprès du Messager de Dieu (ç) et il me dit: "Fais le *ṭawâf* derrière les fidèles en restant sur ta monture." En effet, je fis le *ṭawâf* tandis que le Messager de Dieu (ç) priait près du Temple et récitait [la sourate *d'aṭ-ṭûr wa kitâbin masṭûr*[1].»

R. 65 - Sur le fait de parler pendant le tawâf

1620 - D'après Ibn 'Abbâs (r), pendant le *ṭawâf* autour de la Ka'ba, le Prophète (ç) passa près d'un homme qui avait attaché sa main à un autre homme au moyen d'une courroie, ou d'un fil ou au moyen d'une autre chose. Le Prophète (ç) coupa la chose avec sa main et dit "Conduis-le par la main!"

R. 66 - En voyant durant le *ṭawâf* une courroie ou toute chose qu'il réprouve, [le Prophète] la coupait.

1621 - Ibn 'Abbâs (r): Ayant vu un homme faire le *ṭawâf* autour de la Ka'ba [en tenant] une courroie ou quelque chose d'autre, le Prophète la coupa.

R. 67 - Ne doit pas faire le ṭawâf autour de la Ka'ba une persone nue et ne peut faire le ḥajj un polythéiste

1622 - Abu Hurayra [rapporte] qu'Abu Bakr aṣ-Ṣiddîq (r) l'envoya — lors du *ḥajj* à la tête duquel le Messager de Dieu (ç) désigna ce dernier, avant le *hajj* de l'Adieu —, le jour de l'Immolation, avec un groupe, afin d'annoncer ceci: *Après cette année-ci, aucun polythéiste ne doit faire le ḥajj et aucune personne nue ne peut faire le ṭawâf autour du Temple.*

(1) Sourate *d'aṭ-Ṭur*.

رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا تَطُوفُ حَجْرَةً مِنَ الرِّجالِ، لاَ تُخَالِطُهُمْ، فَقَالَتِ ٱمْرَأَةٌ: ٱنْطَلِقِي نَسْتَلِمْ يَا أُمَّ المُؤْمِنِينَ، قَالَتْ: ٱنْطَلِقِي عَنْكِ، وَأَبَتْ. وَكُنَّ يَخْرُجْنَ مُتَنَكِّرَاتٍ بِاللَّيْلِ، فَيَطُفْنَ مَعَ الرِّجَالِ، وَلٰكِنَّهُنَّ كُنَّ إِذَا دَخَلْنَ الْبَيْتَ، قُمْنَ حَتَّى يَدْخُلْنَ، وَأُخْرِجَ الرِّجَالُ.

وَكُنْتُ آتِي عائِشَةَ أَنَا وَعُبَيْدُ بْنُ عُمَيْرٍ، وَهِيَ مُجَاوِرَةٌ في جَوْفِ ثَبِيرٍ، قُلْتُ: وَمَا حِجَابُهَا؟ قَالَ: هِيَ في قُبَّةٍ تُرْكِيَّةٍ، لَهَا غِشَاءٌ، وَمَا بَيْنَنَا وَبَيْنَهَا غَيْرُ ذٰلِكَ، وَرَأَيْتُ عَلَيْهَا دِرْعاً مُوَرَّداً.

١٦١٩ - حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ نَوْفَلٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ زَيْنَبَ بِنْتِ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَتْ: شَكَوْتُ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ أَنِّي أَشْتَكِي، فَقَالَ: «طُوفِي مِنْ وَرَاءِ النَّاسِ وَأَنْتِ رَاكِبَةٌ». فَطُفْتُ، وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ حِينَئِذٍ يُصَلِّي إِلَى جَنْبِ الْبَيْتِ، وَهُوَ يَقْرَأُ: ﴿وَٱلطُّورِ. وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ﴾[1].

٦٥ - باب: الْكَلَامِ فِي الطَّوَافِ.

١٦٢٠ - حَدَّثنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَنَّ ابْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي سُلَيْمَانُ الأَحْوَلُ: أَنَّ طَاوُساً أَخْبَرَهُ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ مَرَّ وَهُوَ يَطُوفُ بِالْكَعْبَةِ بِإِنْسَانٍ، رَبَطَ يَدَهُ إِلَى إِنْسَانٍ، بِسَيْرٍ أَوْ بِخَيْطٍ أَوْ بِشَيْءٍ غَيْرِ ذٰلِكَ، فَقَطَعَهُ النَّبِيُّ ﷺ بِيَدِهِ، ثُمَّ قَالَ: «قُدْهُ بِيَدِهِ».

٦٦ - باب: إِذَا رَأَى سَيْراً أَوْ شَيْئاً يُكْرَهُ فِي الطَّوَافِ قَطَعَهُ.

١٦٢١ - حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ الأَحْوَلِ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَأَى رَجُلاً يَطُوفُ بِالْكَعْبَةِ، بِزِمَامٍ أَوْ غَيْرِهِ، فَقَطَعَهُ.

٦٧ - باب: لَا يَطُوفُ بِالْبَيْتِ عُرْيَانٌ، وَلَا يَحُجُّ مُشْرِكٌ.

١٦٢٢ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: قَالَ يُونُسُ: قَالَ ابْنُ شِهَابٍ: حَدَّثَنِي حُمَيْدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ الصِّدِّيقَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، بَعَثَهُ - في الحَجَّةِ الَّتِي أَمَّرَهُ عَلَيْهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَبْلَ حَجَّةِ الْوَدَاعِ - يَوْمَ النَّحْرِ، في رَهْطٍ يُؤَذِّنُ في النَّاسِ: أَلَا، لَا يَحُجُّ بَعْدَ الْعَامِ مُشْرِكٌ، وَلَا يَطُوفُ بِالْبَيْتِ عُرْيَانٌ.

(١) سورة الطور الآية ١ - ٢.

R. 68 - Sur le cas où l'on s'arrête durant le ṭawâf

* 'Atâ, au sujet de celui qui est en train de faire le *ṭawâf* et qu'on fait ensuite l'*iqâma* pour la prière ou qui est bousculé et écarté de sa place: «Lorsqu'il prononce le *teslîm*, il doit revenir là où on l'a interrompu...»

On rapporte quelque chose de similaire d'ibn 'Umar et de 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr (r).

R. 69 - Le Prophète (ç) fit deux rak'a pour les sept tournées...

* Nâfi': Ibn 'Umar (r) faisait deux *rak'a* chaque fois qu'il fait sept tournées...

* 'Ismâ'îl ben 'Umayya: Je dis à az-Zuhry: «'Aṭâ' dit que la prière obligatoire peut suffire à la place des deux *rak'a* du *ṭawâf*. — La *sunna* est meilleure, répondit-il; le Prophète (ç) n'avait jamais fait sept tournées [autour de la Ka'ba] sans faire deux *rak'a*.»

1623 - 'Amrû [dit]: Nous interrogeâmes ibn 'Umar (r) en lui disant: "Est-ce que l'homme peut commercer avec sa femme durant la *'umra*, avant de faire la course (le *sa'y*) entre aṣ-Ṣafâ et al-Marwa? — Le Messager de Dieu (ç) arriva [à la Mecque], répondit-il, fit sept tournées autour du Temple, pria deux *rak'a* derrière le Maqâm, accomplit [le sa'y] entre aṣ-Ṣafâ et al-Marwa et dit: **Vous avez dans le Messager de Dieu un beau parangon.**[1]"

1624 - 'Amrû: Et j'interrogeai [aussi] Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) et il dit: "Il ne doit pas s'approcher de sa femme avant d'avoir fait [le sa'y] entre aṣ-Ṣafa et al-Marwa."

R. 70 - Sur celui qui ne s'approche pas de la Ka'ba et ne fait le ṭawâf avant de se rendre à 'Arafa et revenir... après le premier ṭawâf

1625 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs (r) dit: «En arrivant à La Mecque, le Prophète fit le *ṭawâf*... et le *sa'y* entre aṣ-Ṣafâ et al-Marwa. Après son *ṭawâf* autour de la Ka'ba, il ne s'approcha d'elle qu'après son retour de 'Arafa.»

(1) *Al-'Aḥzâb*, 21.

٦٨ - باب: إِذَا وَقَفَ فِي الطَّوَافِ.

وَقَالَ عَطَاءٌ، فِيمَنْ يَطُوفُ فَتُقَامُ الصَّلَاةُ، أَوْ يُدْفَعُ عَنْ مَكَانِهِ: إِذَا سَلَّمَ يَرْجِعُ إِلَى حَيْثُ قُطِعَ عَلَيْهِ. وَيُذْكَرُ نَحْوُهُ عَنِ ابْنِ عُمَرَ وَعَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ.

٦٩ - باب: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ لِسُبُوعِهِ رَكْعَتَيْنِ.

وَقَالَ نَافِعٌ: كانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يُصَلِّي لِكُلِّ سبُوعٍ رَكْعَتَيْنِ. وَقَالَ إِسْمَاعِيلُ ابْنُ أُمَيَّةَ: قُلْتُ لِلزُّهْرِيِّ: إِنَّ عَطَاءً يَقُولُ: تُجْزِئُهُ المَكْتُوبَةُ مِنْ رَكْعَتَيِ الطَّوَافِ؟ فَقَالَ: السُّنَّةُ أَفْضَلُ، لَمْ يَطُفِ النَّبِيُّ ﷺ سُبُوعاً قَطُّ إِلَّا صَلَّى رَكْعَتَيْنِ.

١٦٢٣ - **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو: سَأَلْنَا ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَيَقَعُ الرَّجُلُ عَلَى ٱمْرَأَتِهِ فِي الْعُمْرَةِ، قَبْلَ أَنْ يَطُوفَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ؟ قَالَ: قَدِمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَطَافَ بِالْبَيْتِ سَبْعاً، ثُمَّ صَلَّى خَلْفَ المَقَامِ رَكْعَتَيْنِ، وَطَافَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَقَالَ: ﴿ لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ ﴾[1].

١٦٢٤ - قَالَ: وَسَأَلْتُ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، فَقَالَ: لَا يَقْرَبُ ٱمْرَأَتَهُ حَتَّى يَطُوفَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ.

٧٠ - باب: مَنْ لَمْ يَقْرَبِ الْكَعْبَةَ، وَلَمْ يَطُفْ حَتَّى يَخْرُجَ إِلَى عَرَفَةَ، وَيَرْجِعَ بَعْدَ الطَّوَافِ الأَوَّلِ.

١٦٢٥ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: حَدَّثَنَا فُضَيْلٌ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ: أَخْبَرَنِي كُرَيْبٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ مَكَّةَ، فَطَافَ وَسَعَى بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَلَمْ يَقْرَبِ الْكَعْبَةَ بَعْدَ طَوَافِهِ بِهَا حَتَّى رَجَعَ مِنْ عَرَفَةَ.

---

(١) سورة الأحزاب الآية ٢١.

R. 71 - Sur celui qui fait les deux *rak'a* du *ṭawâf* en dehors de la Mosquée

* 'Umar (r) [les] fit en dehors du Sanctuaire.

1626 - Um Salama (l'épouse du Prophète): Etant à La Mecque et ayant voulu la quitter alors qu'Um Salama n'avait pas encore fait le *ṭawâf* autour de la Demeure et qui voulait aussi sortir..., dans ces circonstances, le Messager de Dieu (ç) dit à celle-ci: "Lorsqu'on fera l'*iqâma* de la prière du *ṣubḥ*, accomplis ton *ṭawâf* sur ton chameau au moment où les fidèles seront en train de prier." En effet, elle fit cela mais n'accomplit la prière qu'après être sortie...

R. 72 - Sur celui qui prie les deux *rak'a* du *ṭawâf* derrière le Maqâm

1627 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) arriva [à La Mecque], fit sept tournées autour du Temple, pria deux *rak'a* derrière le Maqâm puis sortit vers aṣ-Ṣafâ. Or, Dieu, le Très-Haut, dit: **Vous avez dans le Messager de Dieu un beau parangon..**»

R. 73 - Sur le ṭawâf après les prières du ṣubḥ et du *'aṣr*

* Ibn 'Umar (r) accomplissait les deux *rak'a* du *ṭawâf* tant que le soleil ne s'était pas encore levé. De plus, 'Umar fit le *ṭawaf* après le *ṣubḥ*; [après quoi], il se mit sur sa monture jusqu'à son arrivée à Dhu-Ṭuwa où il fit les deux *rak'a*.

1628 - 'Â'icha (r): Des gens firent le *ṭawâf* autour du Temple après la prière du *ṣubḥ* puis s'assirent près du prédicateur, et ce jusqu'au au lever du soleil où ils se levèrent pour prier.

Et 'Â'icha (r) dit alors: "Ils se sont assis jusqu'à l'heure où il est réprouvé de faire la prière et se sont ensuite levés pour prier!"

1629 - Nâfi': 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) interdire de faire la prière au lever et au coucher du soleil.»

1630 - 'Abd-al-'Azîz ben Rufay' dit: «J'ai vu 'Abd-ul-Lâh ben az-Zubayr (r) faire le *ṭawâf* après le *fajr* et prier deux *rak'a*.»

٧١ ـ باب: مَنْ صَلَّى رَكْعَتَيِّ الطَّوَافِ خَارِجاً مِنَ المَسْجِدِ.

وَصَلَّى عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ خارِجاً مِنَ الحَرَمِ.

١٦٢٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ زَيْنَبَ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: شَكَوْتُ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ. **وَحَدَّثَنِي** مُحَمَّدُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا أَبُو مَرْوَانَ، يَحْيَىٰ بْنُ أَبِي زَكَرِيَّاءَ الْغَسَّانِيُّ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ، وَهُوَ بِمَكَّةَ، وَأَرَادَ الخُرُوجَ، وَلَمْ تَكُنْ أُمُّ سَلَمَةَ طَافَتْ بِالْبَيْتِ، وَأَرَادَتِ الخُرُوجِ، فَقَالَ لَهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا أُقِيمَتْ صَلاَةُ الصُّبْحِ فَطُوفِي عَلَى بَعِيرِكِ وَالنَّاسُ يُصَلُّونَ». فَفَعَلَتْ ذٰلِكَ، فَلَمْ تُصَلِّ حَتَّى خَرَجَتْ.

٧٢ ـ باب: مَنْ صَلَّى رَكْعَتَيِّ الطَّوَافِ خَلْفَ المَقَامِ.

١٦٢٧ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللَّهُ عنهُمَا يَقُولُ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ فطَافَ بِالْبَيْتِ سَبْعاً، وَصَلَّى خَلْفَ المَقَامِ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ خَرَجَ إِلَى الصَّفَا، وَقَدْ قَالَ الله تَعَالَى: ﴿لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ﴾[1].

٧٣ ـ باب: الطَّوَافِ بَعْدَ الصُّبْحِ وَالْعَصْرِ.

وَكانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يُصَلِّي رَكْعَتَيِ الطَّوَافِ ما لَمْ تَطْلُعِ الشَّمْسُ. وَطَافَ عُمَرُ بَعْدَ الصُّبْحِ، فَرَكِبَ حَتَّى صَلَّى الرَّكْعَتَيْنِ بِذِي طُوًى.

١٦٢٨ ـ **حَدَّثَنَا** الحَسَنُ بْنُ عُمَرَ الْبَصْرِي: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ، عَنْ حَبِيبٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ ناساً طَافُوا بِالْبَيْتِ بَعْدَ صَلاَةِ الصُّبْحِ، ثُمَّ قَعَدُوا إِلَى الْمُذَكِّرِ، حَتَّى إِذَا طَلَعَتِ الشَّمْسُ قَامُوا يُصَلُّونَ، فَقَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: قَعَدُوا، حَتَّى إِذَا كانَتِ السَّاعَةُ الَّتِي تُكْرَهُ فِيهَا الصَّلاَةُ، قَامُوا يُصَلُّونَ.

١٦٢٩ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَبُو ضَمْرَةَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَنْهَى عَنِ الصَّلاَةِ: عِنْدَ طُلُوعِ الشَّمْسِ، وَعِنْدَ غُرُوبِهَا.

١٦٣٠ ـ **حَدَّثَنِي** الحَسَنُ بْنُ مُحَمَّدٍ، هُوَ الزَّعْفَرَانِيُّ: حَدَّثَنَا عِبِيدَةُ بْنُ حُمَيْدٍ: حَدَّثَنِي

---

(١) سورة الأحزاب الآية ٢١

1631 - 'Abd-al-'Azîz: Et j'ai vu 'Abd-ul-Lâh ben az-Zubayr prier deux *rak'a* après le *'aṣr* et rapporter que 'Â'icha lui avait dit que le Prophète (ç) les priait chaque fois qu'il entrait chez elle.

R. 74 - Sur le cas du malade qui fait le *ṭawâf* en étant sur une monture

1632 - Ibn 'Abbâs (r): Le Messager de Dieu (ç) fit le *ṭawâf* autour du Temple en étant sur un chameau; et à chaque fois qu'il passait près du Rukn, il faisait signe avec la main en sa direction et prononçait le *tekbîr*.

1633 - Um Salama (r) dit: «Je me plaignis auprès du Messager de Dieu (ç) d'une certaine faiblesse et il me dit: "Fais le *ṭawâf* derrière les fidèles en étant sur une monture." En effet, je fis le *ṭawâf* tandis que le Messager de Dieu (ç) était en train de prier près du Temple en récitant: *Wa-ṭ-ṭûr wa kitâbin masṭûr*(1)...»

R. 75 - Sur la charge de servir à boire aux pèlerins

1634 - Ibn 'Umar (r) dit: «Al-'Abbâs ben 'Abd-al-Muṭṭalib (r) demanda au Messager de Dieu (ç) la permission de rester passer les nuits de Mina à La Mecque pour pouvoir assumer sa charge qui consistait à servir à boire aux pèlerins. Le Prophète lui accorda cette permission.»

1635 - Ibn 'Abbâs (r): Le Messager de Dieu (ç) vint auprès de l'eau destinée aux pèlerins et demanda à boire. "O al-Faḍl! commanda alors al-'Abbâs, va chez ta mère et apporte à boire au Messager de Dieu (ç)! — Donne-moi à boire [de cette eau]! demanda le Prophète. — O Messager de Dieu! rétorque al-'Abbâs, ils mettent leurs mains dedans! — Donne-moi à boire!" En effet, il en but puis se dirigea vers Zamzam où l'on donnait à boire. Il dit alors: "Travaillez! vous êtes en train de faire une bonne œuvre." Il dit ensuite: "Si je ne craignais que vous soyez débordés [par le reste des musulmans qui voudraient m'imiter], je serais descendu pour mettre la corde sur ceci" (c'est-à-dire sur son épaule), et il montra son épaule.

---

(1) La sourate *d'aṭ-Ṭûr*.

عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ رُفَيْعٍ قَالَ: رَأَيْتُ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ الزُّبَيْرِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَطُوفُ بَعْدَ الْفَجْرِ، وَيُصَلِّي رَكْعَتَيْنِ.

١٦٣١ - قَالَ عَبْدُ الْعَزِيزِ: وَرَأَيْتُ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ الزُّبَيْرِ يُصَلِّي رَكْعَتَيْنِ بَعْدَ الْعَصْرِ، وَيُخْبِرُ أَنَّ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا حَدَّثَتْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمْ يَدْخُلْ بَيْتَهَا إِلَّا صَلَّاهُما.

٧٤ - باب: المَرِيضِ يَطُوفُ رَاكِباً.

١٦٣٢ - حَدَّثَنِي إِسْحٰقُ الْوَاسِطِيُّ: حَدَّثَنَا خالِدٌ، عَنْ خالِدٍ الحَذَّاءِ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ طَافَ بِالْبَيْتِ، وَهُوَ عَلَى بَعِيرٍ، كُلَّمَا أَتَى عَلَى الرُّكْنِ أَشَارَ إِلَيْهِ بِشَيْءٍ في يَدِهِ، وَكَبَّرَ.

١٦٣٣ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ نَوْفَلٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ زَيْنَبَ بِنْتِ أُمِّ سَلَمَةَ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: شَكَوْتُ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ أَنِّي أَشْتَكِي، فَقَالَ: «طُوفِي مِنْ وَرَاءِ النَّاسِ وَأَنْتِ رَاكِبَةٌ». فَطُفْتُ وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي إِلَى جَنْبِ الْبَيْتِ، وَهْوَ يَقْرَأُ ﴿وَٱلطُّورِ وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ﴾[1].

٧٥ - باب: سِقَايَةِ الحَاجِّ.

١٦٣٤ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي الأَسْوَدِ: حَدَّثَنَا أَبُو ضَمْرَةَ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: ٱسْتَأْذَنَ الْعَبَّاسُ بْنُ عَبْدِ المُطَّلِبِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ: أَنْ يَبِيتَ بِمَكَّةَ، لَيَالِيَ مِنًى، مِنْ أَجْلِ سِقَايَتِهِ، فَأَذِنَ لَهُ.

١٦٣٥ - **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ: حَدَّثَنَا خالِدٌ، عَنْ خالِدٍ الحَذَّاءِ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ جاءَ إِلَى السِّقَايَةِ فَٱسْتَسْقَى، فَقَالَ الْعَبَّاسُ: يَا فَضْلُ، ٱذْهَبْ إِلَى أُمِّكَ، فَأْتِ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ بِشَرَابٍ مِنْ عِنْدِهَا. فَقَالَ: «ٱسْقِنِي». قَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّهُمْ يَجْعَلُونَ أَيْدِيَهُمْ فِيهِ. قَالَ: «ٱسْقِنِي». فَشَرِبَ مِنْهُ، ثُمَّ أَتَى زَمْزَمَ، وَهُمْ يَسْقُونَ وَيَعْمَلُونَ فِيهَا، فَقَالَ: «ٱعْمَلُوا، فَإِنَّكُمْ عَلَى عَمَلٍ صَالِحٍ». ثُمَّ قَالَ: «لَوْلَا أَنْ تُغْلَبُوا لَنَزَلْتُ، حَتَّى أَضَعَ الحَبْلَ عَلَى هٰذِهِ». يَعْنِي: عاتِقَهُ، وَأَشَارَ إِلَى عاتِقِهِ.

---

(١) سورة الطور الآية ١ - ٢.

R. 76 - Sur ce qui a été rapporté au sujet de Zamzam

1636 - 'Anas ben Mâlik dit: Abu Dhar (r) rapportait que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Lorsque j'étais à La Mecque, mon plafond s'entr'ouvrit et Gabriel (que le Salut soit sur lui) descendit [du Ciel]. Il m'ouvrit la poitrine et me la lava avec de l'eau de Zamzam. Après quoi, il apporta une écuelle en Or remplie de Sagesse et de Foi, la versa dans ma poitrine puis referma celle-ci. Ensuite, il me prit par la main, me fit monter dans le ciel de l'ici-bas, et, en arrivant à ses limites, il dit à son Gardien: "Ouvre! — Qui est là? demanda le Gardien. — C'est Gabriel."»

1637 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Je donnai au Messager de Dieu (ç) à boire [de l'eau] de Zamzam. Il en but en restant debout.»

* 'Âsim: 'Ikrima jura alors que le Prophète était plutôt sur un chameau.

R. 77 - Sur le *ṭawâf* de celui qui fait et le *ḥajj* et la *'umra*

1638 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r) dit: Nous sortîmes avec le Messager de Dieu (ç) pendant le pèlerinage de l'Adieu et nous nous sacralisâmes pour une *'umra*. Il nous dit alors: "Celui qui a avec lui une offrande (*hady*), qu'il se sacralise pour un *ḥajj* et une *'umra*, et qu'il ne quitte l'état de sacralisation qu'après les avoir terminés tous les deux."

Pour ce qui est de mon cas, j'arrivai à La Mecque en ayant mes menstrues. Après la fin du *ḥajj*, le Prophète m'envoya avec 'Abd-ar-Raḥmân à at-Tan'îm. Je fis une *'umra* et il (ç) me dit: "Ceci est à la place de ta *'umra*..."

Ceux qui s'étaient sacralisés pour une *'umra* firent le *ṭawâf* puis quittèrent l'état de sacralisation, et, après leur retour de Mina, ils firent un deuxième *ṭawâf*. Quant à ceux qui avaient regroupé *ḥajj* et *'umra*, ils firent un seul *ṭawâf*.

1639 - Ibn 'Umar (r) était sur le point de partir lorsque son fils, 'Abd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh, lui dit: "Je crains qu'il y aurait des combats entre les gens cette année-ci et qu'ils t'empêchent d'arriver au Temple; il vaut mieux que tu restes là. — Le Messager de Dieu (ç), répondit ibn 'Umar, était sorti [pour le pèlerinage] et avait été empêché d'arriver au Temple par les polythéistes de Quraysh... Si on

٧٦ ـ باب: ما جاءَ في زَمْزَمَ.

١٦٣٦ ـ وقَالَ عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: قَالَ أَنَسُ بْنُ مالِكٍ: كانَ أَبُو ذَرٍّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يُحَدِّثُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «فُرِجَ سَقْفِي وَأَنَا بِمَكَّةَ، فَنَزَلَ جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ، فَفَرَجَ صَدْرِي، ثُمَّ غَسَلَهُ بِمَاءِ زَمْزَمَ، ثُمَّ جاءَ بِطَسْتٍ مِنْ ذَهَبٍ، مُمْتَلِىءٍ حِكْمَةً وَإِيمَاناً، فَأَفْرَغَهَا في صَدْرِي ثُمَّ أَطْبَقَهُ، ثُمَّ أَخَذَ بِيَدِي فَعَرَجَ إِلَى السَّمَاءِ الدُّنْيَا، قَالَ جِبْرِيلُ لِخَازِنِ السَّمَاءِ الدُّنْيَا: افْتَحْ، قَالَ: مَنْ هٰذَا؟ قَالَ: جِبْرِيلُ».

١٦٣٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ، هُوَ ابْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا الْفَزَارِيُّ، عَنْ عَاصِمٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ: أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا حَدَّثَهُ قَالَ: سَقَيْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ مِنْ زَمْزَمَ، فَشَرِبَ وَهُوَ قَائِمٌ.

قَالَ عَاصِمٌ: فَحَلَفَ عِكْرِمَةُ: ما كانَ يَوْمَئِذٍ إِلَّا عَلَى بَعِيرٍ.

٧٧ ـ باب: طَوَافِ الْقَارِنِ.

١٦٣٨ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ في حَجَّةِ الْوَدَاعِ، فَأَهْلَلْنَا بِعُمْرَةٍ، ثُمَّ قَالَ: «مَنْ كَانَ مَعَهُ هَدْيٌ فَلْيُهِلَّ بِالحَجِّ وَالْعُمْرَةِ، ثُمَّ لَا يَحِلُّ حَتَّى يَحِلَّ مِنْهُمَا». فَقَدِمْتُ مَكَّةَ وَأَنَا حَائِضٌ، فَلَمَّا قَضَيْنَا حَجَّنَا، أَرْسَلَنِي مَعَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ إِلَى التَّنْعِيمِ فَاعْتَمَرْتُ، فَقَالَ ﷺ: «هٰذِهِ مَكَانَ عُمْرَتِكِ». فَطَافَ الَّذِينَ أَهَلُّوا بِالْعُمْرَةِ، ثُمَّ حَلُّوا، ثُمَّ طَافُوا طَوَافاً آخَرَ، بَعْدَ أَنْ رَجَعُوا مِنْ مِنًى. وَأَمَّا الَّذِينَ جَمَعُوا بَيْنَ الحَجِّ وَالْعُمْرَةِ، طَافُوا طَوَافاً وَاحِداً.

١٦٣٩ ـ حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُلَيَّةَ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، دَخَلَ ابْنُهُ عَبْدُ اللهِ بْنُ عَبْدِ اللهِ، وَظَهْرُهُ في الدَّارِ، فَقَالَ: إِنِّي لَا آمَنُ أَنْ يَكُونَ الْعَامَ بَيْنَ النَّاسِ قِتَالٌ، فَيَصُدُّوكَ عَنِ الْبَيْتِ، فَلَوْ أَقَمْتَ؟ فَقَالَ: قَدْ خَرَجَ رَسُولُ اللهِ ﷺ، فَحَالَ كُفَّارُ قُرَيْشٍ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْبَيْتِ، فَإِنْ حِيلَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ أَفْعَلُ كما فَعَلَ رَسُولُ

m'empêche d'y arriver, je ferai comme avait fait le Messager de Dieu (ç); **vous avez dans le Messager de Dieu un beau parangon.**"

Il (ibn 'Umar) dit ensuite: "Je vous prends à témoins que je me suis imposé de faire, avec ma *'umra*, un *ḥajj*." En effet, en arrivant [à La Mecque], il fit un seul *ṭawâf* pour les deux rites.

1640 - Nâfi': L'an où al-Hajjâj assiégea ibn az-Zubayr, ibn 'Umar voulut faire le pèlerinage. On lui dit alors: «Il y aura des combats entre les gens et nous craignons qu'ils t'empêchent [d'arriver à La Mecque]... — **Il y a pour vous dans le Messager de Dieu un beau parangon**, répondit-il; donc, je ferai ce qu'avait fait le Messager de Dieu (ç) et je vous tiens à témoins que je me suis imposé à faire une *'umra*.» Il sortit ensuite... et, en arrivant aux environs d'al-Baydâ', il dit: «L'affaire du *ḥajj* et de la *'umra* est la même, et je vous prends à témoins que je me suis imposé de faire un ḥajj avec ma *umra*.» Et il présenta une offrande (*hady*) qu'il avait achetée à Qudayd, sans rien ajouter.

R. 78 - Sur le fait d'accomplir le *ṭawâf* en ayant fait les ablutions mineures

1641 - 'Urwa ben az-Zubayr dit: «Le Prophète (ç) fit le pèlerinage, et, d'après ce que m'a rapporté 'Â'icha (r), en arrivant [à La Mecque], il commença à faire tout d'abord les ablutions mineures puis le ṭawâf autour du Temple; après quoi, il n'y eut pas de *'umra*.

«Abu Bakr (r) fit aussi le *ḥajj*, et il commença tout d'abord par le *ṭawâf* autour du Temple; après quoi, il n'y eut pas de *'umra*.

«'Umar (r) fit la même chose. Ensuite vint 'Uthmân (r). Je le vis commencer en premier lieu par le *ṭawâf* autour du Temple; après quoi, il n'y eut pas de *'umra*. Après cela, Mu'âwiya et 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar agirent de même. Je fis ensuite le pèlerinage avec mon père — az-Zubayr ben al-'Awâm — qui commença tout d'abord à faire le *ṭawâf* autour du Temple; après quoi, il n'y eut pas de *'umra*. Puis, je vis les Muhâjir et les Ançar faire de même sans qu'il y ait de *'umra* après.

«La dernière personne que je vis faire cela était Ibn 'Umar qui n'accomplit pas non plus de *'umra*.

1642 - «Ma mère m'a rapporté qu'elle s'était sacralisée pour une *'umra*, ainsi

ٱللَّهِ ﷺ: ﴿لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ﴾(١). ثُمَّ قَالَ: أُشْهِدُكُمْ أَنِّي قَدْ أَوْجَبْتُ مَعَ عُمْرَتِي حَجًّا، قَالَ: ثُمَّ قَدِمَ، فَطَافَ لَهُمَا طَوَافاً وَاحِداً.

١٦٤٠ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَرَادَ الحَجَّ، عَامَ نَزَلَ الحَجَّاجُ بِٱبْنِ الزُّبَيْرِ، فَقِيلَ لَهُ: إِنَّ النَّاسَ كائِنٌ بَيْنَهُمْ قِتَالٌ، وَإِنَّا نَخَافُ أَنْ يَصُدُّوكَ، فَقَالَ: ﴿لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ﴾(٢) إِذاً أَصْنَعُ كما صَنَعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، إِنِّي أُشْهِدُكُمْ أَنِّي قَدْ أَوْجَبْتُ عُمْرَةً، ثُمَّ خَرَجَ، حَتَّى إِذَا كانَ بِظَاهِرِ الْبَيْدَاءِ، قَالَ: ما شَأْنُ الحَجِّ وَالْعُمْرَةِ إِلَّا وَاحِدٌ، أُشْهِدُكُمْ أَنِّي قَدْ أَوْجَبْتُ حَجّاً مَعَ عُمْرَتِي، وَأَهْدَى هَدْياً ٱشْتَرَاهُ بِقُدَيْدٍ، وَلَمْ يَزِدْ عَلَى ذٰلِكَ، فَلَمْ يَنْحَرْ، وَلَمْ يَحِلَّ مِنْ شَيْءٍ حَرُمَ مِنْهُ، وَلَمْ يَحْلِقْ وَلَمْ يُقَصِّرْ، حَتَّى كانَ يَوْمُ النَّحْرِ، فَنَحَرَ وَحَلَقَ، وَرَأَى أَنْ قَدْ قَضَى طَوَافَ الحَجِّ وَالْعُمْرَةِ بِطَوَافِهِ الأَوَّلِ. وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: كَذٰلِكَ فَعَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ.

٧٨ ـ باب: الطَّوَافِ عَلَى وُضُوءٍ.

١٦٤١ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عِيسَى: حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ الحَارِثِ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ نَوْفَلٍ الْقُرَشِيِّ: أَنَّهُ سَأَلَ عُرْوَةَ بْنَ الزُّبَيْرِ فَقَالَ: قَدْ حَجَّ النَّبِيُّ ﷺ، فَأَخْبَرَتْنِي عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّهُ أَوَّلُ شَيْءٍ بَدَأَ بِهِ حِينَ قَدِمَ أَنَّهُ تَوَضَّأَ، ثُمَّ طَافَ بِالْبَيْتِ، ثُمَّ لَمْ تَكُنْ عُمْرَةً. ثُمَّ حَجَّ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَكانَ أَوَّلَ شَيْءٍ بَدَأَ بِهِ الطَّوَافُ بِالْبَيْتِ، ثُمَّ لَمْ تَكُنْ عُمْرَةً، ثُمَّ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ مِثْلُ ذٰلِكَ، ثُمَّ حَجَّ عُثْمانُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَرَأَيْتُهُ: أَوَّلُ شَيْءٍ بَدَأَ بِهِ الطَّوَافُ بِالْبَيْتِ، ثُمَّ لَمْ تَكُنْ عُمْرَةً، ثُمَّ مُعَاوِيَةُ وَعَبْدُ ٱللهِ ابْنُ عُمَرَ، ثُمَّ حَجَجْتُ مَعَ أَبِي ـ الزُّبَيْرِ بْنِ الْعَوَّامِ ـ فَكَانَ أَوَّلَ شَيْءٍ بَدَأَ بِهِ الطَّوَافُ بِالْبَيْتِ، ثُمَّ لَمْ تَكُنْ عُمْرَةً، ثُمَّ رَأَيْتُ المُهَاجِرِينَ وَالأَنْصارَ يَفْعَلُونَ ذٰلِكَ، ثُمَّ لَمْ تَكُنْ عُمْرَةً، ثُمَّ آخِرُ مَنْ رَأَيْتُ فَعَلَ ذٰلِكَ ابْنُ عُمَرَ، ثُمَّ لَمْ يَنْقُضْهَا عُمْرَةً، وَهٰذَا ابْنُ عُمَرَ عِنْدَهُمْ فَلَا يَسْأَلُونَهُ، وَلَا أَحَدٌ مِمَّنْ مَضَى، ما كانُوا يَبْدَؤُونَ بِشَيْءٍ، حَتَّى يَضَعُوا أَقْدَامَهُمْ مِنَ الطَّوَافِ بِالْبَيْتِ، ثُمَّ لَا يَحِلُّونَ، وَقَدْ رَأَيْتُ أُمِّي وَخالَتِي، حِينَ تَقْدَمَانِ، لَا تَبْتَدِئَانِ بِشَيْءٍ أَوَّلَ مِنَ الْبَيْتِ، تَطُوفَانِ بِهِ، ثُمَّ لَا تَحِلَّانِ.

١٦٤٢ ـ وَقَدْ أَخْبَرَتْنِي أُمِّي: أَنَّهَا أَهَلَّتْ هِيَ وَأُخْتُهَا وَالزُّبَيْرُ، وَفُلَانٌ، بِعُمْرَةٍ، فَلَمَّا مَسَحُوا الرُّكْنَ حَلُّوا.

---

(١) و (٢) سورة الأحزاب الآية ٢١.

que sa sœur, az-Zubayr et Un tel. Et après avoir touché le Rukn, ils avaient quitté l'état de sacralisation.»

R. 79 - Sur l'obligation du *Sa'y* (course) entre aṣ-Ṣafâ et al-Marwa, lequel fait partie des rites dont Dieu a prescrit l'observance

1643 - Az-Zuhry dit: «J'interrogeai 'Â'icha (r) en lui disant: "As-tu vu ces paroles de Dieu, Puissant et Majestueux: **[La course entre] Ṣafâ et Marwa fait partie des rites dont Dieu a prescrit l'observance. Ne commet aucun péché celui qui accomplit la circumambulation autour d'elles du pèlerinage au temple de Dieu ou du petit pèlerinage**[1]... Par Dieu, il n'y a aucun mal à ne pas faire de circumambulation autour de Ṣafâ et Marwa. — Ce que tu dis là est mauvais, répliqua 'Â'icha, ô fils de ma sœur! car, si ton interprétation est juste, le verset serait comme suit: *Ne commet aucun péché celui qui* **n'***accomplit* **pas** *la circumambulation autour d'elles.* Mais ce verset a été révélé au sujet des Ançâr; avant qu'ils ne deviennent musulmans, ces Ançâr faisaient la *talbiya* pour Manât, l'idole, qu'ils adoraient près d'al-Muchallal. Donc, celui qui faisait cette talbiya voyait de la gêne à faire la course entre Ṣafâ et Marwa. Et après leur conversion à l'Islâm, ils interrogèrent le Messager de Dieu (ç) sur cela en lui disant: *O Messager de Dieu! nous nous gênions de faire la course entre Ṣafâ et Marwa mais voilà que Dieu, le Très-Haut, vient de révéler:* **[La course entre] Ṣafâ et Marwa fait partie des rites dont Dieu a prescrit l'observance**". (V. le verset.)

«'Â'icha (r) reprit: "De plus, le Messager de Dieu (ç) prescrivit la course entre elles, donc aucune personne ne peut laisser la course entre elles."

«J'informai Abu Bakr ben 'Abd-ar-Raḥmân, qui me dit: "Je n'entendais pas ce genre de Science; et à part ce qu'avait dit 'Â'icha sur la *talbiya* faite pour Manât, j'entendais plutôt quelques hommes de Science rapporter que les gens faisaient tous la course entre Ṣafâ et Marwa mais après que Dieu, le Très Haut, avait cité le *ṭawâf* autour du Temple sans parler de Ṣafâ et Marwa dans le Coran; ces gens dirent: *O Messager de Dieu! nous faisions la course entre Ṣafâ et Marwa mais voilà que Dieu vient de révéler le [verset du] ṭawâf autour du Temple sans toutefois citer Ṣafâ... Y a-t-il un mal à ce que nous fassions la course entre Ṣafâ et*

(1) *Al-Baqara*, 158.

٧٩ ـ باب: وُجُوبِ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَجُعِلَ مِنْ شَعَائِرِ ٱللهِ.

١٦٤٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: قَالَ عُرْوَةُ: سَأَلْتُ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، فَقُلْتُ لَهَا: أَرَأَيْتِ قَوْلَ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ﴾[1]. فَوَٱللهِ ما عَلَى أَحَدٍ جُنَاحٌ أَنْ لا يَطوف بالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، قَالَتْ: بِئْسَ ما قُلْتَ يَا ٱبْنَ أُخْتِي، إِنَّ هٰذِهِ لَوْ كانَتْ كما أَوَّلْتَهَا عَلَيْهِ، كانَتْ: لَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ لَا يَتَطَوَّفَ بِهِمَا، وَلٰكِنَّهَا أُنْزِلَتْ في الأَنْصَارِ، كانُوا قَبْلَ أَنْ يُسْلِمُوا، يُهِلُّونَ لِمَنَاةَ الطَّاغِيَةِ، الَّتِي كانُوا يَعْبُدُونَهَا عِنْدَ المُشَلَّلِ، فَكانَ مَنْ أَهَلَّ يَتَحَرَّجُ أَنْ يَطُوفَ بِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، فَلَمَّا أَسْلَمُوا، سَأَلُوا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ عَنْ ذٰلِكَ، قَالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّا كُنَّا نَتَحَرَّجُ أَنْ نَطُوفَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ ﴾[2] الآية.

قَالَتْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: وَقَدْ سَنَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ الطَّوَافَ بَيْنَهُمَا، فَلَيْسَ لِأَحدٍ أَنْ يَتْرُكَ الطَّوَافَ بَيْنَهُمَا.

ثُمَّ أَخْبَرْتُ أَبَا بَكْرِ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ فَقَالَ: إِنَّ هٰـذَا لَعِلْمٌ ما كُنْتُ سَمِعْتُـهُ، وَلَقَدْ سَمِعْتُ رِجَالاً مِنْ أَهْلِ الْعِلْمِ يَذْكُرُونَ: أَنَّ النَّاسَ، إِلَّا مَنْ ذَكَرَتْ عائِشَةُ مِمَّنْ كانَ يُهِلُّ بِمَنَاةَ، كانُوا يَطُوفُونَ كُلُّهُمْ بِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، فَلَمَّا ذَكَرَ ٱللهُ تَعَالَى الطَّوَافَ بِالْبَيْتِ، وَلَمْ يَذْكُرِ الصَّفَا وَالمَرْوَةَ في الْقُرْآنِ، قَالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ، كُنَّا نَطُوفُ بِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَإِنَّ ٱللهَ أَنْزَلَ

---

(١) و(٢) سورة البقرة الآية ١٥٨.

Marwa? Sur ce, Dieu, le Très-Haut, révéla: **[La course entre] Ṣafâ et Marwa fait partie des rites dont Dieu a prescrit l'observance**... Et voilà que j'entends que ce verset a été révélé au sujet des deux groupes: ceux qui se gênaient pendant l'Ignorance de faire la course entre Ṣafâ et Marwa et ceux qui faisaient la course puis se sont gênés de la faire après l'avènement de l'Islam à cause du fait que Dieu, le Très-Haut, n'avait pas cité Ṣafâ... et avait parlé par contre du *ṭawâf* autour du Temple."»

R. 80 - Sur ce qui a été rapporté au sujet de la course (*sa'y*) entre Ṣafâ et Marwa

* Ibn 'Umar (r) dit: Le *sa'y* doit être fait de la demeure des béni 'Abbâd jusqu'à la ruelle des béni Abu Husayn.

1644 - Ibn 'Umar (r) dit: «En faisant le premier *ṭawâf* le Messager de Dieu (ç) précipitait le pas durant les trois premières tournées puis marchait normalement pendant les quatre qui restent. De plus, il faisait le *sa'y* dans le lit de la vallée en allant et venant entre Ṣafâ et Marwa.»

['Ubayd-ul-Lâh ben 'Umar]: «Je dis alors à Nâfi': "Est-ce que 'Abd-ul-Lâh marchait en arrivant au Rukn yéménite? — Non, répondit-il, sauf dans le cas où on le bouscule [et qu'on l'empêche] d'arriver au Rukn.

1645 - 'Amrû ben Dinâr dit: «Nous interrogeâmes ibn 'Umar (r) au sujet de l'homme qui vient de faire, au cours d'une *'umra*, le *ṭawâf* autour du Temple sans faire la course entre Ṣafâ et Marwa, peut-il commercer avec sa femme? El il répondit en disant: "Le Prophète (ç) arriva [à la Mecque], fit sept tournées autour du Temple, pria deux *rak'a* derrière le Maqâm et fit la course par sept fois entre Ṣafâ et Marwa... **Vous avez dans le Messager de Dieu un beau parangon**[1]."

1646 - «Nous interrogeâmes aussi Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) et il répondit: "Il ne doit s'approcher d'elle qu'après la course entre Ṣafâ et Marwa."»

1647 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) arriva à La Mecque, fit le *ṭawâf* autour du Temple, pria deux *rak'a* puis fit le *sa'y* (course) entre Ṣafâ et Marwa... **Vous avez dans le Messager de Dieu un beau parangon.**»

1648 - 'Âṣim dit: «Je dis à 'Anas ibn Mâlik (r): "Réprouviez-vous de faire le

(1) *'Al-'Aḥzâb*, 21.

الطَّوَافَ بِالْبَيْتِ فَلَمْ يَذْكُرِ الصَّفَا، فَهَلْ عَلَيْنَا مِنْ حَرَجٍ أَنْ نَطَّوَّفَ بِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، فَأَنْزَلَ آللهُ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ ﴾[(١)] الآية.

قَالَ أَبُو بَكْرٍ: فَأَسْمَعُ هٰذِهِ الآيَةَ نَزَلَتْ فِي الْفَرِيقَيْنِ كِلَيْهِمَا، فِي الَّذِينَ كَانُوا يَتَحَرَّجُونَ أَنْ يَطُوفُوا بِالجَاهِلِيَّةِ بِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَالَّذِينَ يَطُوفُونَ ثُمَّ تَحَرَّجُوا أَنْ يَطُوفُوا بِهِمَا فِي الْإِسْلَامِ، مِنْ أَجْلِ أَنَّ آللهَ تَعَالَى أَمَرَ بِالطَّوَافِ بِالْبَيْتِ، وَلَمْ يَذْكُرِ الصَّفَا، حَتَّى ذَكَرَ ذٰلِكَ، بَعْدَ ما ذَكَرَ الطَّوَافَ بِالْبَيْتِ.

٨٠ - باب: ما جاءَ في السَّعْيِ بَيْنَ الصَّفا والمَرْوَةِ.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: السَّعْيُ مِنْ دَارِ بَنِي عَبَّادٍ إِلَى زُقَاقِ بَنِي أَبِي حُسَيْنٍ.

١٦٤٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدِ بْنِ مَيْمُونٍ: حَدَّثَنَا عِيسَى بْنُ يُونُسَ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ رَسُولُ آللهِ ﷺ إِذَا طَافَ الطَّوَافَ الأَوَّلَ خَبَّ ثَلَاثاً وَمَشَى أَرْبَعاً، وَكانَ يَسْعَى بَطْنَ المَسِيلِ إِذَا طَافَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ. فَقُلْتُ لِنَافِعٍ: أَكانَ عَبْدُ آللهِ يَمْشِي إِذَا بَلَغَ الرُّكْنَ الْيَمانِيَ؟ قَالَ: لَا، إِلَّا أَنْ يُزَاحَمَ عَلَى الرُّكْنِ، فَإِنَّهُ كانَ لَا يَدَعُهُ حَتَّى يَسْتَلِمَهُ.

١٦٤٥ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ آللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ قَالَ: سَأَلْنَا ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنْ رَجُلٍ طَافَ بِالْبَيْتِ فِي عُمْرَةٍ، وَلَمْ يَطُفْ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، أَيَأْتِي آمْرَأَتَهُ؟ فَقَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ، فَطَافَ بِالْبَيْتِ سَبْعاً، وَصَلَّى خَلْفَ المَقَامِ رَكْعَتَيْنِ، فَطَافَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ سَبْعاً: ﴿ لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ ﴾[(٢)]

١٦٤٦ - وَسَأَلْنَا جابِرَ بْنَ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، فَقَالَ: لَا يَقْرَبَنَّهَا حَتَّى يَطُوفَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ.

١٦٤٧ - حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ مَكَّةَ، فَطَافَ بِالْبَيْتِ، ثُمَّ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ سَعَى بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، ثُمَّ تَلَا: ﴿ لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ ﴾[(٣)].

---

(١) سورة البقرة الآية ١٥٨.

(٢) و (٣) سورة الأحزاب الآية ٢١.

sa'y entre Ṣafâ et Marwa? — Oui, répondit-il, car il faisait partie des rites de l'Ignorance, et cela dura jusqu'au moment où Dieu a révélé: **[la course entre] Ṣafâ et Marwa fait partie des rites dont Dieu a prescrit l'observance. Ne commet aucun péché celui qui accomplit la circumambulation autour d'elles lors du pèlerinage au temple de Dieu ou du petit pèlerinage**[1]."»

1649 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) n'a accéléré le pas autour du Temple et entre Ṣafâ et Marwa que pour montrer aux Polythéistes [la force des Musulmans].»

* Al-Ḥumaydy rapporte un *ḥadîth* similaire en le tenant directement de Sufyân, directement de 'Amrû, directement de 'Aṭâ', d'ibn 'Abbâs.

R. 81 - Celle qui a eu ses menstrues doit refaire tous les rites du pèlerinage sauf le tawâf autour du Temple.

* Du cas où le pèlerin fait la course entre Ṣafâ et Marwâ sans ablutions mineures.

1650 - 'Â'icha (r) dit: J'arrivai à La Mecque en ayant mes menstrues. Et puisque je n'avais fait ni le *tawâf* autour du Temple, ni la course entre Ṣafâ et Marwâ, je me plaignis de cela auprès du Messager de Dieu (ç) qui me dit alors: "Fais comme [n'importe quel] pèlerin, seulement, ne fais pas le *tawâf* autour du Temple, et ce jusqu'à ce que tu sois pure."»

1651 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Le Prophète (ç), ainsi que ses Compongnons, fit la *talbiya* pour le *ḥajj*... Et à part le Prophète (ç) et Ṭalḥa, personne n'avait d'offrandes. Toutefois, 'Ali arriva de son côté du Yémen avec des offrandes et dit: "Je fais la *talbiya* pour ce que le Prophète (ç) l'a faite."

«Quant au Prophète (ç), il donna l'ordre à ses Compagnons de faire [la talbiya pour] une *'umra*, d'accomplir le *ṭawâf*, de raccourcir ensuite les cheveux et de se désacraliser; sauf pour ceux qui avaient avec eux des offrandes.

«Les Compagnons se dirent alors: "Comment partir à Minâ tandis que la verge de l'un de nous dégoutte encore...?" Ses mots parvinrent au Prophète (ç). Il dit alors: "Si j'avais su cela au début, je n'aurais pas présenté d'offrandes... Et si je n'avais pas d'offrandes, je me serais désacralisé."

(1) *Al-Baqara*, 158.

١٦٤٨ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا عاصِمٌ قَالَ: قُلْتُ لِأَنَسِ ابْنِ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَكُنْتُمْ تَكْرَهُونَ السَّعْيَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ؟ قَالَ: نَعَمْ، لِأَنَّهَا كانَتْ مِنْ شَعَائِرِ الجَاهِلِيَّةِ، حَتَّى أَنْزَلَ ٱللهُ: ﴿ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِۖ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَاۚ ﴾[1].

١٦٤٩ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ عَطَاءٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: إِنَّمَا سَعَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِالْبَيْتِ، وَبَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، لِيُرِيَ المُشْرِكِينَ قُوَّتَهُ.

زَادَ الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرٌو، سَمِعْتُ عَطَاءً، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: مِثْلَهُ.

٨١ ـ باب: تَقْضِي الحَائِضُ المَنَاسِكَ كُلَّهَا إِلَّا الطَّوَافَ بِالْبَيْتِ، وَإِذَا سَعَى عَلَى غَيْرِ وُضُوءٍ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ.

١٦٥٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الْقَاسِمِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ: قَدِمْتُ مَكَّةَ وَأَنَا حَائِضٌ، وَلَمْ أَطُفْ بِالْبَيْتِ، وَلَا بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، قَالَتْ: فَشَكَوْتُ ذٰلِكَ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، قَالَ: «ٱفْعَلِي كما يَفْعَلُ الحَاجُّ، غَيْرَ أَنْ لَا تَطُوفِي بِالْبَيْتِ حَتَّى تَطْهُرِي».

١٦٥١ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ قَالَ: وَقَالَ لِي خَلِيفَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا حَبِيبٌ المُعَلِّمُ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَهَلَّ النَّبِيُّ ﷺ هُوَ وَأَصْحَابُهُ بِالحَجِّ، وَلَيْسَ مَعَ أَحَدٍ مِنْهُمْ هَدْيٌ غَيْرَ النَّبِيِّ ﷺ وَطَلْحَةَ، وَقَدِمَ عَلِيٌّ مِنَ الْيَمَنِ وَمَعَهُ هَدْيٌ، فَقَالَ: أَهْلَلْتُ بِمَا أَهَلَّ بِهِ النَّبِيُّ ﷺ فَأَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ أَصْحَابَهُ أَنْ يَجْعَلُوهَا عُمْرَةً، وَيَطُوفُوا، ثُمَّ يُقَصِّرُوا وَيَحِلُّوا إِلَّا مَنْ كَانَ مَعَهُ الْهَدْيُ، فَقَالُوا: نَنْطَلِقُ إِلَى مِنًى وَذَكَرُ أَحَدِنَا يَقْطُرُ، فَبَلَغَ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: «لَوِ ٱسْتَقْبَلْتُ مِنْ أَمْرِي ما ٱسْتَدْبَرْتُ ما

(١) سورة البقرة الآية ١٥٨.

«D'autre part, 'Â'icha (r) eut ses menstrues... Elle fit alors tous les rites du pèlerinage, exception faite au *tawâf* autour de la Maison. Mais, une fois pure, elle fit ce rite. Elle dit en outre: "O Messager de Dieu! vous allez revenir après avoir accompli un *hajj* et une *'umra* tandis que moi je vais revenir avec un *hajj* seulement!" Sur ce, le Prophète donna l'ordre à 'Abd-ar-Rahmân ben Abu Bakr de se rendre avec elle jusqu'à Tan'îm [d'où] elle fit une *'umra* après [la période] du *hajj*.»

1652 - Hafsa dit: «Nous empêchions nos jeunes filles nubiles de sortir... Une fois, une femme arriva et se rendit chez les béni Khalaf. Elle rapporta que sa sœur était mariée à l'un des Compagnons du Messager de Dieu (ç), que ce Compagnon avait fait douze expéditions avec le Messager de Dieu (ç) et que "ma sœur, dit-elle, était avec lui en six de ces expéditions. Elle avait dit: *Nous soignions les blessés et nous veillions sur les malades*. Elle, ma sœur, avait en outre interrogé le Messager de Dieu (ç) en disant: *Y a-t-il du mal que l'une de nous ne sorte pas... lorsqu'elle n'a pas de voile? — Que sa compagne, dit le Prophète, lui donne son voile [pour] qu'elle puisse assister au bien et aux invocations des Croyants!*"

«A l'arrivée d'Um 'Atiyya, des femmes l'interrogèrent (ou: nous l'interrogeâmes) en lui disant: "As-tu entendu le Messager de Dieu (ç) dire telle et telle chose? — Oui, répondit-elle, [que je sacrifie] mon père pour lui! (A chaque fois qu'elle parlait du Messager de Dieu, elle disait: *[que je sacrifie] mon père pour lui!*). Il a dit: *Que les jeunes filles nubiles soigneusement gardées* (ou: *Que les jeunes filles nubiles et celles qui sont soigneusement gardées) et celles qui ont leurs menstrues sortent... et assistent au bien et aux invocations des Musulmans! Toutefois, celles qui ont leurs menstrues doivent s'écarter du musalla.* — [Tu parles de] celle qui ont leurs menstrues! dis-je. — N'assistent-elles pas [aux rites de] 'Arafa, n'assistent-elles pas à ceci, n'assistent-elles pas à cela?"»

R. 82 - Sur la *talbiya* faite à partir de *Bathâ'* ou d'ailleurs, et ce pour le Mecquois et le pèlerin qui se rend à Minâ.

* Interrogé sur la personne qui habite près de la Ka'ba (doit-elle faire la *talbiya* pour le *hajj*?), 'Atâ' dit: Ibn 'Umar (r) faisait la *talbiya* le jour de l'Abreuvement après avoir fait la prière du *zuhr* et monté sa monture.

* De 'Abd-al-Malik, de 'Atâ' de Jâbir (r) [qui dit]: Nous arrivâmes avec le

أَهْـدَيْتُ، وَلَوْلَا أَنَّ مَعِيَ الْهَـدْيَ لَأَحْلَلْتُ». وَحاضَتْ عـائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهـا، فَنَسَكَتِ المَنـاسِكَ كُلَّهـا، غَيْرَ أَنَّهـا لَمْ تَطُفْ بِـالْبَيْتِ، فَلَمَّا طَهُـرَتْ طَافَتْ بِـالْبَيْتِ، قَـالَتْ: يَـا رَسُولَ ٱللهِ، تَنْطَلِقُونَ بِحَجَّةٍ وَعُمْرَةٍ وَأَنْطَلِقُ بِحَجٍّ؟ فَأَمَرَ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَبِي بَكْرٍ أَنْ يَخْرُجَ مَعَهَا إِلَى التَّنْعِيمِ، فَاعْتَمَرَتْ بَعْدَ الحَجِّ.

١٦٥٢ ـ **حَدَّثَنا** مُؤَمَّلُ بْنُ هِشَامٍ: حَدَّثَنا إِسْماعِيلُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ حَفْصَةَ قالَتْ: كُنَّا نَمْنَعُ عَوَاتِقَنَا أَنْ يَخْرُجْنَ، فَقَدِمَتِ ٱمْرَأَةٌ، فَنَزَلَتْ قَصْرَ بَنِي خَلَفٍ، فَحَدَّثَتْ: أَنَّ أُخْتَهَا كانَتْ تَحْتَ رَجُلٍ مِنْ أَصْحَابِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، قَدْ غَزَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ ثِنْتَيْ عَشْرَةَ غَزْوَةً، وَكَانَتْ أُخْتِي مَعَهُ في سِتِّ غَزَوَاتٍ، قَالَتْ: كُنَّا نُدَاوِي الْكَلْمٰى، وَنَقُـومُ عَلَى المَرْضى، فَسَأَلَتْ أُخْتِي رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَقَالَتْ: هَلْ عَلَى إِحْدَانَا بَأْسٌ، إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا جِلْبَابٌ، أَنْ لَا تَخْرُجَ؟ قَالَ: «لِتُلْبِسْهَا صَاحِبَتُهَا مِنْ جِلْبَابِهَا، وَلْتَشْهَدِ الْخَيْرَ وَدَعْوَةَ المُؤْمِنِينَ». فَلَمَّا قَدِمَتْ أُمُّ عَطِيَّةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا سَأَلْنَهَا، أَوْ قَالَتْ: سَأَلْنَاهَا، فَقَالَتْ: وَكانَتْ لَا تَذْكُرُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ إِلَّا قَالَتْ: بِأَبِي، فَقُلْنَا: أَسَمِعْتِ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ كَذا وَكَذا؟ قَالَتْ: نَعَمْ، بِأَبِي، فَقَالَ: «لِتَخْرُجِ الْعَوَاتِقُ ذَوَاتُ الخُدُورِ، أَوِ الْعَوَاتِقُ وَذَوَاتُ الخُدُورِ، وَالحُيَّضُ، فَيَشْهَدْنَ الْخَيْـرَ وَدَعْوَةَ المُسْلِمِينَ، وَيَعْتَزِلُ الحُيَّضُ المُصَلَّى». فَقُلْتُ: آلحَائِضُ؟ فَقَالَتْ: أَوَ لَيْسَ تَشْهَدُ عَرَفَةَ، وَتَشْهَدُ كَذَا، وَتَشْهَدُ كَذَا.

٨٢ ـ باب: الْإِهْلَالِ مِنَ البَطْحَاءِ وَغَيْرِهَا، لِلْمَكِّيِّ وَالْحَاجِّ إِذَا خَرَجَ إِلَى مِنًى.

وَسُئِلَ عَطَاءٌ عَنِ الْمُجَاوِرِ يُلَبِّي بِٱلحَجِّ؟ قَالَ: وَكانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يُلَبِّي يَوْمَ التَّرْوِيَةِ، إِذَا صَلَّى الظُّهْرَ وَٱسْتَوَى عَلَى رَاحِلَتِهِ. وَقَالَ عَبْدُ المَلِكِ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جابِرٍ

Prophète (ç)... et nous nous désacralisâmes, et ce jusqu'au jour de l'Abreuvement où nous laissâmes La Mecque derrière au moment où nous faisions la *talbiya* pour le *ḥajj*.

* D'après Abu az-Zubayr, Jâbir dit: Nous fîmes la *talbiya* à partir de Baṭḥâ'.

* 'Ubayd ben Jurayj dit à ibn 'Umar (r): Je t'ai vu, une fois à La Mecque, ne faire la *talbiya* que le jour de l'Abreuvement tandis que les fidèles la faisaient dès qu'ils voyaient la nouvelle lune. — Je n'ai vu le Prophète (ç), répondit ibn 'Umar, faire la *talbiya* qu'après que sa monture s'élançait...

R. 83 - Où doit-on faire la prière du *ḍuhr* le jour de l'Abreuvement[1]?

1653 - 'Abd-al-'Azîz ben Rufay' dit: «J'interrogeai 'Anas ben Mâlik (r) en disant: "Rapporte-moi une chose que tu as bien saisie du Prophète (ç)... où a-t-il fait les prières du *ḍuhr* et du *'aṣr* le jour de l'Abreuvement? — A Mina, répondit-il. — Et où a-t-il fait la prière du *'aṣr* le jour du Départ? — A 'Abṭah", dit-il avant de reprendre: "Fais comme font tes émirs!"»

1654 - 'Abd-al-'Azîz dit: «Comme j'allai à Mina le jour de l'Abreuvement, je croisai 'Anas (r) qui était sur un âne. Je lui dis: "Où le Prophète (ç) a-t-il fait la prière du *ḍuhr* ce jour-ci? — Regarde où prient tes émirs, répondit-il, et pries-y!"».

R. 84 - Sur la prière à Mina

1655 - Le père de 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar dit: «Le Messager de Dieu (ç), ainsi qu'Abu Bakr et 'Umar, fit deux *rak'a* à Mina. 'Uthmân fit la même chose au début de son califat.»

1656 - Ḥâritha ben Wahb al-Khuzâ'y (r) dit: «Le Prophète (ç) nous présida en prière à Mina en faisant deux *rak'a* alors que nous n'étions jamais aussi nombreux à croire en lui.»

1657 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Je fis deux *rak'a* avec le Prophète (ç) puis avec Abu Bakr (r) ensuite avec 'Umar (r). Après cela, vous avez divergé... Plaise au ciel que ma part de quatre *rak'a* soit deux *rak'a* acceptées!»

(1) C.-à-d. le 8ème jour de *dhi-l-ḥijja*.

رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قَدِمْنا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فَأَحْلَلْنَا، حَتَّى يَوْمِ التَّرْوِيَةِ، وَجعَلْنا مَكَّةَ بظَهْرٍ، لَبَّيْنا بِالحَجِّ. وَقالَ أَبُو الزُّبَيْرِ عَنْ جابِرٍ: أَهْلَلْنا مِنَ الْبَطْحاءِ.

وَقالَ عُبَيْدُ بْنُ جُرَيْجٍ لِابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: رَأَيْتُكَ إِذا كُنْتَ بِمَكَّةَ أَهَلَّ النَّاسُ إِذا رَأَوُا الْهِلالَ، وَلَمْ تُهِلَّ أَنْتَ حَتَّى يَوْمَ التَّرْوِيَةِ، فَقالَ: لَمْ أَرَ النَّبِيَّ ﷺ يُهِلُّ حَتَّى تَنْبَعِثَ بِهِ راحِلَتُهُ.

٨٣ - باب: أَيْنَ يُصَلِّي الظُّهْرَ يَوْمَ التَّرْوِيَةِ.

١٦٥٣ - حَدَّثَني عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنا إِسْحٰقُ الأَزْرَقُ: حَدَّثَنا سُفْيانُ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ رُفَيْعٍ قالَ: سَأَلْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قُلْتُ: أَخْبِرْنِي بِشَيْءٍ عَقَلْتَهُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَيْنَ صَلَّى الظُّهْرَ وَالْعَصْرَ يَوْمَ التَّرْوِيَةِ؟ قالَ: بِمِنًى، قُلْتُ: فَأَيْنَ صَلَّى الْعَصْرَ يَوْمَ النَّفْرِ؟ قالَ: بِالأَبْطَحِ، ثُمَّ قالَ: ٱفْعَلْ كما يَفْعَلُ أُمَراؤُكَ.

١٦٥٤ - حَدَّثَنا عَلِيٌّ: سَمِعَ أَبا بَكْرِ بْنَ عَيَّاشٍ: حَدَّثَنا عَبْدُ الْعَزِيزِ: لَقِيتُ أَنَساً. وَحَدَّثَني إِسْماعِيلُ بْنُ أَبانَ: حَدَّثَنا أَبُو بَكْرٍ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ قالَ: خَرَجْتُ إِلَى مِنًى يَوْمَ التَّرْوِيَةِ، فَلَقِيتُ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ ذاهِباً عَلَى حِمارٍ، فَقُلْتُ: أَيْنَ صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ هٰذا الْيَوْمَ الظُّهْرَ؟ فَقالَ: ٱنْظُرْ، حَيْثُ يُصَلِّي أُمَراؤُكَ فَصَلِّ.

٨٤ - باب: الصَّلاةِ بِمِنًى.

١٦٥٥ - حَدَّثَنا إِبْراهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنا ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهابٍ قالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ أَبِيهِ قالَ: صَلَّى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِمِنًى رَكْعَتَيْنِ، وَأَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ، وَعُثْمانُ صَدْراً مِنْ خِلافَتِهِ.

١٦٥٦ - حَدَّثَنا آدَمُ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ الْهَمْدانِيِّ، عَنْ حارِثَةَ بْنِ وَهْبٍ الْخُزاعِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: صَلَّى بِنا النَّبِيُّ ﷺ، وَنَحْنُ أَكْثَرُ ما كُنَّا قَطُّ وَآمَنُهُ، بِمِنًى رَكْعَتَيْنِ.

١٦٥٧ - حَدَّثَنا قَبِيصَةُ بْنُ عُقْبَةَ: حَدَّثَنا سُفْيانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَن إِبْراهِيمَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: صَلَّيْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ رَكْعَتَيْنِ، وَمَعَ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ رَكْعَتَيْنِ، وَمَعَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ تَفَرَّقَتْ بِكُمُ الطُّرُقُ، فَيا لَيْتَ حَظِّي مِنْ أَرْبَعٍ رَكْعَتانِ مُتَقَبَّلَتانِ.

R. 85 - Sur le jeûne du jour de 'Arafa

1658 - Um al-Faḍl: Le jour de 'Arafa, les fidèles eurent du doute quant au jeûne du Prophète (ç). J'envoyai alors à celui-ci quelque chose à boire et il la but.

R. 86 - Sur la *talbiya* et le *tekbîr* quand on se rend le matin de Mina à 'Arafa

1659 - Muḥammad ben Abu Bakr ath-Thaqafy [rapporte] avoir interrogé 'Anas ben Mâlik au moment où ils se rendaient, le matin, de Mina à 'Arafa. "Comment, lui dit-il, vous faisiez en ce jour, avec le Messager de Dieu (ç)? — Celui qui voulait faire la *talbiya*, répondit 'Anas, la faisait sans que le Prophète le désapprouve et celui qui voulait faire le *tekbîr*, le faisait sans être désapprouvé...

R. 87 - Sur le retour [de Namira] durant la canicule du jour de 'Arafa

1660 - Sâlim dit: «'Abd-al-Malik écrivit à al-Ḥajjâj de ne pas contrecarrer ibn 'Umar durant le *ḥajj*.

«Ibn 'Umar (r) arriva — et j'étais avec lui — le jour de 'Arafa après le déclin du soleil et se mit à crier près de la tente d'al-Ḥajjâj. Ce dernier sortit aussitôt vêtu d'un grand *'izâr* teint avec du carthame[1] et dit: "Qu'as-tu? ô Abu 'Abd-ar-Raḥmân! — Hâte-toi de partir, répondit ibn 'Umar, si c'est la *sunna* que tu veux suivre. — A cette heure? — Oui. — Attends, je vais verser de l'eau sur la tête puis je sortirai." Sur ce, ibn 'Umar descendit... et attendit jusqu'à la sortie d'al-Hajjâj qui se mit alors à marcher entre moi et mon père. Je lui dis: "Si c'est la *sunna* que tu veux suivre, allège le sermon et hâte-toi à faire la station [de 'Arafa]!" En entendant cela, il commença à regarder 'Abd-ul-Lâh mais celui-ci lui dit: "Il dit vrai."»

R. 88 - Sur le fait de se tenir debout sur la monture à 'Arafa

1661 - D'après Um al-Faḍl bent al-Hârith, des gens divergèrent chez elle le

(1) C.-à-d. rouge.

٨٥ ـ باب: صَوْمِ يَوْمِ عَرَفَةَ.

١٦٥٨ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَنَا سَالِمٌ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَيْراً، مَوْلَى أُمِّ الْفَضْلِ، عَنْ أُمِّ الْفَضْلِ: شَكَّ النَّاسُ يَوْمَ عَرَفَةَ فِي صَوْمِ النَّبِيِّ ﷺ، فَبَعَثْتُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ بِشَرَابٍ فَشَرِبَهُ.

٨٦ ـ باب: التَّلْبِيَةِ وَالتَّكْبِيرِ، إِذَا غَدَا مِنْ مِنًى إِلَى عَرَفَةَ.

١٦٥٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ الثَّقَفِيِّ: أَنَّهُ سَأَلَ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ، وَهُما غادِيانِ مِنْ مِنًى إِلَى عَرَفَةَ: كَيْفَ كُنْتُمْ تَصْنَعُونَ في هٰذا الْيَوْمِ، مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ؟ فَقَالَ: كانَ يُهِلُّ مِنَّا المُهِلُّ فَلاَ يُنْكِرُ عَلَيْهِ، وَيُكَبِّرُ مِنَّا المُكَبِّرُ، فَلاَ يُنْكِرُ عَلَيْهِ.

٨٧ ـ باب: التَّهْجِيرِ بِالرَّوَاحِ يَوْمَ عَرَفَةَ.

١٦٦٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمٍ قَالَ: كَتَبَ عَبْدُ المَلِكِ إِلَى الحَجَّاجِ: أَنْ لاَ يُخَالِفَ ابْنَ عُمَرَ فِي الحَجِّ، فَجاءَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ وَأَنَا مَعَهُ، يَوْمَ عَرَفَةَ، حِينَ زَالَتِ الشَّمْسُ، فَصَاحَ عِنْدَ سُرَادِقِ الحَجَّاجِ، فَخَرَجَ وَعَلَيْهِ مِلْحَفَةٌ مُعَصْفَرَةٌ، فَقَالَ: ما لَكَ يَا أَبَا عَبْدِ الرَّحْمٰنِ؟ فَقَالَ: الرَّوَاحَ إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ السُّنَّةَ، قَالَ هٰذِهِ السَّاعَةَ؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: فَأَنْظِرْنِي حَتَّى أُفِيضَ عَلَى رَأْسِي ثُمَّ أَخْرُجُ، فَنَزَلَ حَتَّى خَرَجَ الحَجَّاجُ، فَسَارَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَبِي، فَقُلْتُ: إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ السُّنَّةَ فَاقْصُرِ الخُطْبَةَ وَعَجِّلِ الْوُقُوفَ. فَجَعَلَ يَنْظُرُ إِلَى عَبْدِ ٱللهِ، فَلَمَّا رَأَى ذٰلِكَ عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: صَدَقَ.

٨٨ ـ باب: الْوُقُوفِ عَلَى ٱلدَّابَّةِ بِعَرَفَةَ.

١٦٦١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، عَنْ عُمَيْرٍ، مَوْلَى عَبْدِ ٱللهِ بْنِ الْعَبَّاسِ، عَنْ أُمِّ الْفَضْلِ بِنْتِ الحَارِثِ: أَنَّ نَاساً ٱخْتَلَفُوا عِنْدَهَا، يَوْمَ عَرَفَةَ، في

jour de 'Arafa sur le jeûne du Prophète (ç). Quelques-uns dirent qu'il jeûnait d'autres dirent le contraire. "Je lui envoyai alors, dit-elle, un vase de lait — il était debout sur son chameau — et il le but."

R. 89 - Sur le fait de regrouper deux prières à 'Arafa

* Ibn 'Umar regroupait les deux prières lorsqu'il manquait de les faire avec l'imam

1662 - Ben Chihâb dit: «Sâlim m'a rapporté qu'al-Hajjâj, durant l'année où il assiégea ibn az-Zubayr (r), interrogea 'Abd-ul-Lâh (r): "Comment fais-tu durant la Station, le jour de 'Arafa? — Si c'est la *sunna* que tu veux suivre, intervint Sâlim, fais la prière durant la canicule, le jour de 'Arafa." Et 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar de dire: "Il dit vrai. C'est que les Compagnons regroupaient les prières du *ḍuhr* et du *'aṣr* du fait qu'il respectaient à fond la *sunna*."

«J'ai dit alors à Sâlim: "Est-ce que le Messager de Dieu (ç) agissait ainsi? — Suivez-vous en cela, a-t-il répondu, autre que sa *sunna*?"»

R. 90 - Sur le fait d'alléger le sermon à Arafa

1663 - D'après Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh, 'Abd-ul-Malik ben Marwân écrivit à al-Hajjâj de suivre 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar dans le *ḥajj*.

Le jour de 'Arafa, ibn 'Umar (r) arriva — j'étais avec lui dit Sâlim — après le déclin du soleil[1] et se mit à crier près de la tente d'al-Ḥajjâj: "Où est celui-là?" Et al-Ḥajjâj de sortir. "Le départ! lui dit alors ibn 'Umar. — Maintenant? demanda al-Ḥajjâj. — Oui. — Attends que je verse de l'eau sur mon [corps]." Sur ce, ibn 'Umar (r) descendit... et se mit à attendre jusqu'à la sortie d'al-Ḥajjâj qui commença alors à marcher entre moi et mon père, dit Sâlim; je lui dis: "Si tu veux suivre la sunna aujourdhui, allège le sermon et hâte-toi à faire la Station." Et ibn 'Umar de dire: "Il dit vrai."

---

(1) Dans le texte: *zâghat* ou *zâlat*.

صَوْمِ النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: هُوَ صَائِمٌ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: لَيْسَ بِصَائِمٍ، فَأَرْسَلْتُ إِلَيْهِ بِقَدَحِ لَبَنٍ، وَهُوَ وَاقِفٌ عَلَى بَعِيرِهِ، فَشَرِبَهُ.

٨٩ ـ باب: الْجَمْعِ بَيْنَ الصَّلاَتَيْنِ بِعَرَفَةَ.

وَكانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، إِذَا فاتَتْهُ الصَّلاَةُ مَعَ الإِمامِ، جَمَعَ بَيْنَهُمَا.

١٦٦٢ ـ وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ: أَنَّ الحَجَّاجَ بْنَ يُوسفَ، عامَ نَزَلَ بِآبْنِ الزُّبَيْرِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، سَأَلَ عَبْدَ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: كَيْفَ تَصْنَعُ في المَوْقِفِ يَوْمَ عَرَفَةَ؟ فَقَالَ سَالِمٌ: إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ السُّنَّةَ فَهَجِّرْ بِالصَّلاَةِ يَوْمَ عَرَفَةَ. فَقَالَ عَبْدُ آللهِ بْنُ عُمَرَ: صَدَقَ، إِنَّهُمْ كانُوا يَجْمَعُونَ بَيْنَ الظُّهْرِ وَالْعَصْرِ في السُّنَّةِ. فَقُلْتُ لِسَالِمٍ: أَفَعَلَ ذٰلِكَ رَسُولُ آللهِ ﷺ؟ فَقَالَ سَالِمٌ: وَهَلْ تَتَّبِعُونَ في ذٰلِكَ إِلَّا سُنَّتَهُ.

٩٠ ـ باب: قَصْرِ الخُطْبَةِ بِعَرَفَةَ.

١٦٦٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ آللهِ: أَنَّ عَبْدَ المَلِكِ بْنَ مَرْوَانَ: كَتَبَ إِلَى الحَجَّاجِ: أَنْ يَأْتَمَّ بِعَبْدِ آللهِ بْنِ عُمَرَ في الحَجِّ، فَلَمَّا كانَ يَوْمُ عَرَفَةَ، جاءَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، وَأَنَا مَعَهُ، حِينَ زَاغَتِ الشَّمْسُ، أَوْ زَالَتْ، فَصَاحَ عِنْدَ فُسْطَاطِهِ: أَيْنَ هٰذَا؟ فَخَرَجَ إِلَيْهِ، فَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: الرَّوَاحَ، فَقَالَ: الآنَ؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: أَنْظِرْنِي أُفِيضُ عَلَيَّ مَاءً، فَنَزَلَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا حَتَّى خَرَجَ، فَسَارَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَبِي، فَقُلْتُ: إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تُصِيبَ السُّنَّةَ الْيَوْمَ، فَاقْصُرِ الخُطْبَةَ وَعَجِّلِ الْوُقُوفَ، فَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: صَدَقَ.

R... - Sur le fait de se hâter à la station...

R. 91 - Sur la station à 'Arafa

1664 - Jubayr ben Muṭ'im dit: «Comme je perdis un chameau, je me mis à sa recherche le jour de 'Arafa. Je vis alors le Prophète (ç) debout à 'Arafa. Je me dis: "Par Dieu, celui-là fait partie des Ḥums; que fait-il là?"»

1665 - 'Urwa dit: «Dans la période de l'Ignorance[1], à part les Ḥums, les gens faisaient tout nus le *ṭawâf.* Les Ḥums étaient la tribu de Quraych et les descendances de ses femmes.

«Ces Ḥums-là donnaient à des hommes [d'entre les pèlerins] des vêtements pour le *ṭawâf.* Les femmes faisaient la même chose avec les femmes. Donc, celui qui ne recevait rien des Ḥums faisait le *ṭawâf* tout nu.

«D'autre part, les gens déferlaient à partir de 'Araf tandis que les Ḥums à partir de Jam'.»

Hichâm: Mon père m'a rapporté que, d'après 'Â'icha (r), ce verset fut révélé au sujet des Ḥums: **puis répandez-vous de là d'où on le fait communément[2].**

Ils (les Ḥums) faisaient leurs processions à partir de Jam'; et, par ce verset, on les poussa à [les faire à partir de] 'Arafa.

R. 92 - Sur l'allure de la marche quand on déferle à partir de 'Arafa

1666 - Le père de Hichâm ben 'Urwa dit: «On interrogea 'Usâma alors que j'étais assis: "Comment marchait le Messager de Dieu (ç) dans le pèlerinage de l'Adieu, c'est-à-dire quand il avait commencé le Déferlement? — Il allait avec une allure un peu rapide (*'anaq*) mais dès qu'il trouvait de l'espace (*fajwa*) il accélérait davantage le pas (naṣṣa)."» Hichâm: Le *naṣṣa* est plus que le *'anaq*. Le *fajwa* est un endroit espacé; le pluriel est soit *fajwât*, soit *fijâ'*. La même chose est à dire pour les termes *rakwa* et *rikâ'*. Quant au mot *manâṣ*[3], [il a le sens de fuite; donc le verset a ce sens]: ce n'est pas un moment de fuite.

(1) C.-à-d. la période antéislamique.
(2) *Al-Baqara*, 199.
(3) qu'on trouve dans le verset 3 de la sourate de Ṣâd: *wa lâta ḥina manâṣ*.

باب: التَّعْجِيلِ إِلَى الموْقِفِ

٩١ - باب: الْوُقُوفِ بِعَرَفَةَ.

١٦٦٤ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرٌو: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جُبَيْرِ ابْنِ مُطْعِمٍ، عَنْ أَبِيهِ: كُنْتُ أَطْلُبُ بَعِيراً لِي. وَحَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو: سَمِعَ مُحَمَّدَ بْنَ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ قَالَ: أَضْلَلْتُ بَعِيراً لِي، فَذَهَبْتُ أَطْلُبُهُ يَوْمَ عَرَفَةَ، فَرَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ وَاقِفاً بِعَرَفَةَ، فَقُلْتُ: هٰذَا وَٱللهِ مِنَ الحُمْسِ، فَمَا شَأْنُهُ هَا هُنَا.

١٦٦٥ - حَدَّثَنَا فَرْوَةُ بْنُ أَبِي المَغْرَاءِ: حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ: قَالَ عُرْوَةُ: كانَ النَّاسُ يَطُوفُونَ في الجَاهِلِيَّةِ عُرَاةً إِلَّا الحُمْسَ، وَالحُمْسُ قُرَيْشٌ وما وَلَدَتْ، وَكانَتِ الحُمْسُ يَحْتَسِبُونَ عَلَى النَّاسِ، يُعْطِي الرَّجُلُ الرَّجُلَ الثِّيَابَ يَطُوفُ فِيهَا، وَتُعْطِي المَرْأَةُ المَرْأَةَ الثِّيَابَ تَطُوفُ فيها، فَمَنْ لَمْ يُعْطِهِ الحُمْسُ طَافَ بِالْبَيْتِ عُرْيَاناً، وَكانَ يُفِيضُ جَمَاعَةُ النَّاسِ مِنْ عَرَفَاتٍ، وَيُفِيضُ الحُمْسُ مِنْ جَمْعٍ. قَالَ: وَأَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ هٰذِهِ الآيَةَ نَزَلَتْ في الحُمْسِ: ﴿ثُمَّ أَفِيضُواْ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ﴾[1]. قَالَ: كانُوا يُفِيضُونَ مِنْ جَمْعٍ، فَدُفِعُوا إِلَى عَرَفَاتٍ.

٩٢ - باب: السَّيْرِ إِذَا دَفَعَ مِنْ عَرَفَةَ.

١٦٦٦ - حَدَّثنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ أَنَّهُ قَالَ: سُئِلَ أُسَامَةُ وَأَنَا جَالِسٌ: كَيْفَ كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَسِيرُ في حَجَّةِ الْوَدَاعِ، حِينَ دَفَعَ؟ قَالَ: كانَ يَسِيرُ الْعَنَقَ، فَإِذَا وَجَدَ فَجْوَةً نَصَّ.

قَالَ هِشَامٌ: وَالنَّصُّ فَوْقَ الْعَنَقِ، فَجْوَةٌ: مُتَّسَعٌ، وَالجَمِيعُ فَجَوَاتٌ وَفِجَاءٌ، وَكَذٰلِكَ رَكْوَةٌ وَرِكَاءٌ. «مَنَاصٌ» لَيْسَ حِينَ فِرَارٍ.

---

(١) سورة البقرة الآية ١٩٩.

R. 93 - Sur le fait de s'arrêter... entre 'Arafa et Jam'

1667 - D'après 'Usâma ben Zayd (r), lorsque le Prophète (ç) fit le Déferlement à partir de 'Arafa, il s'écarta du côté du sentier..., satisfit son besoin puis fit des ablutions mineures. «Je dis alors, ajoute 'Usâma: "O Messager de Dieu! vas-tu prier? — La prière, répondit-il, est devant toi[1]."»

1668 - Nâfi' dit: «'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) regroupait à Jam' les prières du *maghrib* et du 'ichâ'. Cependant, il passait par le sentier que le Messager de Dieu (ç) avait emprunté, y entrait, satisfaisait son besoin naturel et faisait des ablutions mineures. Mais il n'accomplissait la prière qu'une fois à Jam'.»

1669 - 'Usâma ben Zayd (r): dit: «Je montai en croupe derrière le Messager de Dieu (ç) lorsqu'il quitta 'Arafât... En arrivant au sentier gauche qui se trouve en deçà de Muzdalifa, le Messager de Dieu (ç) fit agenouiller [sa monture], urina et revint. Je lui versai alors de l'eau pour des ablutions. En effet, il fit de légères ablutions mineures. Je lui dis alors: "Est-ce la prière, Messager de Dieu? — La prière, rétorqua-t-il, [se fera] devant toi." Sur ce, il se mit sur monture et, en arrivant à Muzdalifa, il fit la prière. Après quoi, ce fut al-Faḍl qui monta en croupe du Messager de Dieu (ç) le lendemain matin de Jam'.»

1670 - Kurayb: 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs (r) me rapporta alors d'al-Faḍl que le Messager de Dieu (ç) n'avait cessé de prononcer la *talbiya* jusqu'à son arrivée à Jamra.

R. 94 - Sur l'ordre du Prophète (ç) d'être serein au cours du Déferlement et sur le signe qu'il fit avec son fouet aux pèlerins

1671 - Ibn 'Abbâs (r) rapporte avoir fait, le jour de 'Arafa, le Déferlement avec le Prophète (ç). Celui-ci entendit alors derrière lui les cris et les coups qu'on donnait aux chameaux; il entendit aussi les cris de ceux-ci. Il fit alors un signe avec son fouet aux présents et dit: "O gens! veuillez garder le calme, la piété ne consiste pas à être rapide (*'iḍâ'*).

* Le terme *'awḍ'û* veut dire: "ils ont fait vite." *Khilâlakum* — qui vient de *takhallul* — veut dire: "entre vous". Donc *wa fajjarna khilâlahumâ* veut dire: "[et nous avons fait éclater] entre elles."

---

(1) Plusieurs interprétations sont données à "la prière est devant toi": 1° - La prière va se faire; 2° - L'endroit où il faut prier est devant toi! (autrement dit, tu n'as qu'à prier!); 3° - Tu ne manqueras pas de faire la prière.

٩٣ - باب: النُّزُولِ بَيْنَ عَرَفَةَ وَجَمْعٍ.

١٦٦٧ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ كُرَيْبٍ، مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ حَيْثُ أَفاضَ مِنْ عَرَفَةَ، مالَ إِلَى الشِّعْبِ، فَقَضَى حاجَتَهُ فَتَوَضَّأَ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَتُصَلِّي؟ فَقَالَ: «الصَّلاَةُ أَمَامَكَ».

١٦٦٨ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: كانَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَجْمَعُ بَيْنَ المَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ بِجَمْعٍ، غَيْرَ أَنَّهُ يَمُرُّ بِالشِّعْبِ الَّذِي أَخَذَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَيَدْخُلُ، فَيَنْتَفِضُ وَيَتَوَضَّأُ، وَلَا يُصَلِّي حَتَّى يُصَلِّيَ بِجَمْعٍ.

١٦٦٩ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي حَرْمَلَةَ، عَنْ كُرَيْبٍ، مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ قَالَ: رَدِفْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ مِنْ عَرَفَاتٍ، فَلَمَّا بَلَغَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ الشِّعْبَ الأَيْسَرَ، الَّذِي دُونَ المُزْدَلِفَةِ، أَنَاخَ فَبَالَ ثُمَّ جاءَ، فَصَبَبْتُ عَلَيْهِ الْوَضُوءَ، فَتَوَضَّأَ وُضُوءاً خَفِيفاً، فَقُلْتُ: الصَّلاَةُ يَا رَسُولَ ٱللهِ؟ قَالَ: «الصَّلاَةُ أَمَامَكَ». فَرَكِبَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ حَتَّى أَتَى المُزْدَلِفَةَ فَصَلَّى، ثُمَّ رَدِفَ الْفَضْلُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ غَدَاةَ جَمْعٍ.

١٦٧٠ - قَالَ كُرَيْبٌ: فَأَخْبَرَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ الْفَضْلِ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لَمْ يَزَلْ يُلَبِّي حَتَّى بَلَغَ الجَمْرَةَ.

٩٤ - باب: أَمْرِ النَّبِيِّ ﷺ بِالسَّكِينَةِ عِنْدَ الإِفَاضَةِ، وَإِشَارَتِهِ إِلَيْهِمْ بِالسَّوْطِ.

١٦٧١ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سُوَيْدٍ: حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ أَبِي عَمْرٍو، مَوْلَى المُطَّلِبِ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ جُبَيْرٍ، مَوْلَى وَالِبَةَ الْكُوفِيُّ: حَدَّثَنِي ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ دَفَعَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ يَوْمَ عَرَفَةَ، فَسَمِعَ النَّبِيُّ ﷺ وَرَاءَهُ زَجْراً شَدِيداً، وَضَرْباً وَصَوْتاً لِلإِبِلِ، فَأَشَارَ بِسَوْطِهِ إِلَيْهِمْ، وَقَالَ: «أَيُّهَا النَّاسُ، عَلَيْكُمْ بِالسَّكِينَةِ، فَإِنَّ الْبِرَّ لَيْسَ بِالْإِيضَاعِ».

أَوْضَعُوا. أَسْرَعُوا. خِلاَلَكُمْ: مِنَ التَّخَلُّلِ بَيْنَكُمْ. وَفَجَّرْنا خِلاَلَهُمَا: بَيْنَهُمَا.

R. 95 - Sur le fait de regrouper deux prières à Muzdalifa

1672 - 'Usâma ben Zayd (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) commença le Déferlement à partir de 'Arafa. Il s'arrêta au sentier..., urina puis fit des ablutions mineures. Je lui dis alors: "Est-ce la prière? — La prière, répliqua-t-il, sera [faite] devant toi." Sur ce, il se rendit à Muzdalifa et fit des ablutions mineures. Après quoi, on fit l'*iqâma* pour la prière. Il pria le *maghrib* puis chaque homme fit agenouiller son chameau là où il s'était arrêté. On fit ensuite l'*iqâma* pour la prière et il (ç) accomplit sa prière sans avoir prié entre les deux prières.»

R. 96 - Sur celui qui regroupe les deux prières [susmentionnées] sans faire de prière surérogatoire

1673 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) regroupa à Jam' les prières du *maghrib* et du *'ichâ'*; chaque prière avec une *'iqâma*. Il ne fit pas de prière surérogatoire, ni entre elles ni après l'une d'elles.»

1674 - D'après Abu 'Ayyûb al-'Anṣâry, le Messager de Dieu (ç) regroupa, à Muzdalifa, durant le pèlerinage de l'Adieu, les prières du *maghrib* et du *'ichâ'*.

R. 97 - Sur celui qui fait le *'adhân* et l'*iqâma* pour chacune des deux prières [regroupées]

1675 - 'Abd-ar-Raḥmân ben Yazîd dit: «'Abd-ul-Lâh (r) fit le *ḥajj*... Nous nous rendîmes à Muzdalifa au moment du *'adhân* de la *'atama* ou dans un moment proche... 'Abd-ul-Lâh donna alors l'ordre à un homme qui fit le *'adhân* et l'*iqâma*; il ('Abd-ul-Lâh) accomplit la prière du *maghrib*, fit après elle deux *rak'a* puis demanda son dîner. Il dîna, donna l'ordre... — à un homme (c'est ce que je crois, dit l'un des *râwî*) qui fait le *'adhân* et l'*iqâma* — ('Amrû: Le doute n'est que de Zuhayr) puis accomplit la prière du *icha'* en faisant deux *rak'a*. Après le lever de l'aube, il dit: "Le Prophète (ç) ne faisait en cette heure-ci que cette prière-ci, dans cet endroit et durant ce jour.

«"Il y a deux prières dont l'horaire peut changer; il s'agit de la prière du *maghrib*, lorsque les gens arrivent à Muzdalifa, et [la prière] du *fajr* lorsque l'aube se lève... J'ai vu le Prophète (ç) agir ainsi."»

٩٥ - باب: الْجَمْعِ بَيْنَ الصَّلاَتَيْنِ بِالمُزْدَلِفَةِ.

١٦٧٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ مُوسٰى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ سَمِعَهُ يَقُولُ: دَفَعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنْ عَرَفَةَ، فَنَزَلَ الشِّعْبَ، فَبَالَ ثُمَّ تَوَضَّأَ وَلَمْ يُسْبِغِ الْوُضُوءَ، فَقُلْتُ لَهُ: الصَّلاَةَ؟ فقَالَ: «الصَّلاَةُ أَمَامَكَ». فَجَاءَ المُزْدَلِفَةَ، فَتَوَضَّأَ فَأَسْبَغَ، ثُمَّ أُقِيمَتِ الصَّلاَةُ، فَصَلَّى المَغْرِبَ، ثُمَّ أَنَاخَ كُلُّ إِنْسَانٍ بَعِيرَهُ فِي مَنْزِلِهِ، ثُمَّ أُقِيمَتِ الصَّلاَةُ، فَصَلَّى وَلَمْ يُصَلِّ بَيْنَهُما.

٩٦ - باب: مَنْ جَمَعَ بَيْنَهُمَا وَلَمْ يَتَطَوَّعْ.

١٦٧٣ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: جَمَعَ النَّبِيُّ ﷺ بَيْنَ المَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ بِجَمْعٍ، كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا بِإِقَامَةٍ، وَلَمْ يُسَبِّحْ بَيْنَهُمَا، وَلاَ عَلَى إِثْرِ كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا.

١٦٧٤ - حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ بِلاَلٍ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَدِيُّ بْنُ ثَابِتٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يَزِيدَ الخَطْمِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو أَيُّوبَ الأَنْصَارِيُّ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ جَمَعَ فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ المَغْرِبَ وَالْعِشَاءَ بِالمُزْدَلِفَةِ.

٩٧ - باب: مَنْ أَذَّنَ وَأَقَامَ لِكُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا.

١٦٧٥ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ يَزِيدَ يَقُولُ: حَجَّ عَبْدُ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَأَتَيْنَا المُزْدَلِفَةَ حِينَ الأَذَانِ بِالْعَتَمَةِ أَوْ قَرِيباً مِنْ ذٰلِكَ، فَأَمَرَ رَجُلاً فَأَذَّنَ وَأَقَامَ، ثُمَّ صَلَّى المَغْرِبَ، وَصَلَّى بَعْدَهَا رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ دَعَا بِعَشَائِهِ فَتَعَشَّى، ثُمَّ أَمَرَ - أُرَى - فَأَذَّنَ وَأَقَامَ، قَالَ عَمْرٌو: لاَ أَعْلَمُ الشَّكَّ إِلاَّ مِنْ زُهَيْرٍ، ثُمَّ صَلَّى الْعِشَاءَ رَكْعَتَيْنِ، فَلَمَّا طَلَعَ الْفَجْرُ قَالَ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ لاَ يُصَلِّي هٰذِهِ السَّاعَةَ إِلاَّ هٰذِهِ الصَّلاَةَ، فِي هٰذَا المَكَانِ مِنْ هٰذَا الْيَوْمِ. قَالَ عَبْدُ ٱللهِ: هُما صَلاَتَانِ تُحَوَّلاَنِ عَنْ وَقْتِهِمَا: صَلاَةُ المَغْرِبِ بَعْدَ ما يَأْتِي النَّاسُ المُزْدَلِفَةَ، وَالْفَجْرُ حِينَ يَبْزُغُ الْفَجْرُ قَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَفْعَلُهُ.

R. 98 - Sur celui qui envoie en premier lieu les faibles de sa famille pendant la nuit et que ceux-ci se mettent debout à Muzdalifa pour faire des invocations; il les envoie lorsque la lune se couche

1676 - Sâlim dit: «'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) envoyait en premier lieu les faibles de sa famille. Ils se mettaient alors debout au Micha'ar al-Ḥarâm pendant la nuit et commençaient à invoquer Dieu le temps qu'ils voulaient. Après quoi, ils revinrent avant que l'imâm ne se mît debout et avant qu'il ne commençât le Déferlement. Parmi eux, il y avait celui qui arrivait à Mina pour la prière du *fajr* et celui qui arrivait après cela. En arrivant..., ils lapidaient la Jamra...

«Ibn 'Umar (r) disait: "C'est le Messager de Dieu (ç) qui a donné l'autorisation à ceux-là."»

1677 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) m'envoya de Jam' pendant la nuit.»

1678 - 'Ubayd-ul-Lâh ben Abu Zayd entendit ibn 'Abbâs (r) dire: «Je faisais partie de ceux que le Prophète (ç) avait envoyés en premier lieu avec les faibles de sa famille la nuit de Muzdalifa.»

1679 - D'après 'Abd-ul-Lâh, l'affranchi de 'Asmâ', 'Asmâ' s'arrêta la nuit à Muzdalifa et se leva ensuite pour prier. En effet, elle pria durant une heure puis dit: "O mon enfant! est-ce que la lune s'est couchée? — Non, dis-je[1]." Sur ce, elle pria durant une heure puis dit: "Est-ce que la lune s'est couchée? — Oui, dis-je[2]. — Mettez-vous en route alors!" Nous nous mîmes en route et nous marchâmes jusqu'au moment où elle lapida la Jamra... Après quoi, elle retourna et fit la prière du *ṣubḥ* là où elle s'était arrêtée. Je lui dis alors: "O toi! je crois que nous avons [lancé les cailloux trop tôt] dans la nuit. — O mon cher enfant! rétorqua-t-elle, le Messager de Dieu (ç) avait autorisé cela pour les femmes."

1680 - 'Â'icha (r) dit: «La nuit de Jam', Sawda, qui était lente, demanda au Prophète (ç) la permission... et il la lui accorda.»

1681 - 'Â'icha (r) dit: «Nous nous arrêtâmes à Muzdalifa et Sawda demanda au Prophète (ç) la permission de partir [pour Mina] avant que ne commençât la

(1) et (2) Ici, c'est 'Abd-ul-Lâh qui parle.

٩٨ - باب: مَنْ قَدَّمَ ضَعَفَةَ أَهْلِهِ بِلَيْلٍ، فَيَقِفُونَ بِالمُزْدَلِفَةِ وَيَدْعُونَ، وَيُقَدِّمُ إِذَا غَابَ الْقَمَرُ.

١٦٧٦ - **حَدَّثَنَا** يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: قَالَ سَالِمٌ: وَكانَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يُقَدِّمُ ضَعَفَةَ أَهْلِهِ، فَيَقِفُونَ عِنْدَ المَشْعَرِ الحَرَامِ بِالمُزْدَلِفَةِ بِلَيْلٍ، فَيَذْكُرُونَ ٱللهَ ما بَدَا لَهُمْ، ثُمَّ يَرْجِعُونَ قَبْلَ أَنْ يَقِفَ الإِمَامُ وَقَبْلَ أَنْ يَدْفَعَ، فَمِنْهُمْ مَنْ يَقْدَمُ مِنًى لِصَلاةِ الْفَجْرِ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَقْدَمُ بَعْدَ ذٰلِكَ، فَإِذَا قَدِمُوا رَمَوُا الجَمْرَةَ. وَكانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: أَرْخَصَ في أُولٰئِكَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ.

١٦٧٧ - **حَدَّثَنَا** سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: **بَعَثَنِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنْ جَمْعٍ بِلَيْلٍ.**

١٦٧٨ - حَدَّثَنَا عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي يَزِيدَ: سَمِعَ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: **أَنَا مِمَّنْ قَدَّمَ النَّبِيُّ ﷺ لَيْلَةَ المُزْدَلِفَةِ في ضَعَفَةِ أَهْلِهِ.**

١٦٧٩ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ، مَوْلَى أَسْماءَ، عَنْ أَسْماءَ: **أَنَّهَا نَزَلَتْ لَيْلَةَ جَمْعٍ عِنْدَ المُزْدَلِفَةِ، فَقَامَتْ تُصَلِّي، فَصَلَّتْ ساعَةً ثُمَّ قَالَتْ: يَا بُنَيَّ، هَلْ غَابَ الْقَمَرُ؟ قُلْتُ: لَا، فَصَلَّتْ سَاعَةً ثُمَّ قَالَتْ: هَلْ غَابَ الْقَمَرُ؟ قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَتْ: فَارْتَحِلُوا، فَارْتَحَلْنَا وَمَضَيْنَا، حَتَّى رَمَتِ الجَمْرَةَ، ثُمَّ رَجَعَتْ فَصَلَّتِ الصُّبْحَ في مَنْزِلِهَا، فَقُلْتُ لَهَا: يَا هَنْتَاهُ، ما أُرَانَا إِلَّا قَدْ غَلَّسْنَا، قَالَتْ: يَا بُنَيَّ، إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أَذِنَ لِلظُّعُنِ.**

١٦٨٠ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ، هُوَ ابْنُ الْقَاسِمِ، عَنِ الْقَاسِمِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: **ٱسْتَأْذَنَتْ سَوْدَةُ النَّبِيَّ ﷺ لَيْلَةَ جَمْعٍ، وَكانَتْ ثَقِيلَةً ثَبْطَةً، فَأَذِنَ لَهَا.**

١٦٨١ - **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا أَفْلَحُ بْنُ حُمَيْدٍ، عَنِ الْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: **نَزَلْنَا المُزْدَلِفَةَ، فَاسْتَأْذَنَتِ النَّبِيَّ ﷺ سَوْدَةُ، أَنْ تَدْفَعَ قَبْلَ حَطْمَةِ**

bousculade des pèlerins[1]; elle était une femme lente. En effet, le Prophète lui accorda la permission et elle partit avant la bousculade des pèlerins[2]. Quant à nous, nous restâmes... jusqu'au matin où nous partîmes avec le Prophète. Mais que j'eusse demandé au Messager de Dieu (ç) la permission comme Sawda, m'aurait été plus cher qu'un autre plaisir.»

R. 99 - Quand doit-on faire la prière du *fajr* à Jam'?

1682 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Je n'ai jamais vu le Prophète (ç) accomplir une prière en dehors de son temps [habituel], sauf deux prières: il regroupa les deux prières du *maghrib* et du *'ichâ'* et fit la prière du *fajr* avant son temps...»

1683 - 'Abd-ar-Raḥmân ben Yazîd dit: «Nous partîmes avec 'Abd-ul-Lâh (r) pour La Mecque puis nous nous rendîmes à Jam'. Il fit alors les deux prières...; chacune toute seule avec un *'adhân* et une *iqâma*, et il dîna entre les deux prières.

«Après cela, il fit la prière du *fajr* une fois l'aube levée. Mais quelques-uns disaient que l'aube ne s'était pas encore levée; d'autres disaient qu'elle s'était levée.

«Après [la prière], 'Abd-ul-Lâh dit: "Le Messager de Dieu (ç) a dit: *Ces deux prières, le maghrib et le 'ichâ', ont changé de temps en cet endroit... Et que les pèlerins ne viennent à Jam' qu'une fois dans la 'atma. Quant à la prière du fajr, voici son heure.*" Ensuite, il s'est tenu debout jusqu'au lever du jour et a dit: "Si le Commandeur des Croyants fait maintenant le Déferlement, il suivra ainsi la *sunna.*" Et je ne sais laquelle des deux choses suivantes était la première: ses paroles-ci ou le Déferlement de 'Uthmân (r)... Et il[3] ne cessa de prononcer la *talbiya* jusqu'au moment où il lapida la Jamra d'al-'Aqaba le jour de l'Immolation.»

R. 100 - Quand est-ce qu'on fait le Déferlement à partir de Jam'

1684 - 'Amrû ben Maymûn dit: «J'ai assisté à 'Umar (r) qui priait le *ṣubḥ* à Jam'. Après quoi, il se tint debout et dit: "Les Polythéistes ne déferlaient qu'après

(1) et (2) Dans le texte: *des gens.*

(3) Qui, 'Uthmân ou 'Abd-ul-Lâh?

النَّاسِ، وَكانَتْ آمْرَأَةً بَطِيئَةً، فَأَذِنَ لَهَا، فَدَفَعَتْ قَبْلَ حَطْمَةِ النَّاسِ، وَأَقَمْنَا حَتَّى أَصْبَحْنَا نَحْنُ، ثُمَّ دَفَعْنَا بِدَفْعِهِ، فَلأَنْ أَكُونَ آسْتَأْذَنْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ كما آسْتَأْذَنَتْ سَوْدَةُ، أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ مَفْرُوحٍ بِهِ.

٩٩ - باب: مَتَى يُصَلِّي الْفَجْرَ بِجَمْعٍ [صَلاةَ الْفَجْرِ بِالْمُزْدَلِفَةِ]

١٦٨٢ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُمَارَةُ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: ما رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى صَلاةً بِغَيْرِ مِيقَاتِهَا، إِلاَّ صَلاَتَيْنِ: جَمَعَ بَيْنَ المَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ، وَصَلَّى الْفَجْرَ قَبْلَ مِيقَاتِهَا.

١٦٨٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ رَجَاءٍ: حَدَّثَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ يَزِيدَ قَالَ: خَرَجْنَا مَعَ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ إِلَى مَكَّةَ، ثُمَّ قَدِمْنَا جَمْعاً، فَصَلَّى الصَّلاَتَيْنِ، كُلَّ صَلاَةٍ وَحْدَهَا بِأَذَانٍ وَإِقَامَةٍ، وَالْعَشَاءُ بَيْنَهُمَا، ثُمَّ صَلَّى الْفَجْرَ حِينَ طَلَعَ الْفَجْرُ، قَائِلٌ يَقُولُ طَلَعَ الْفَجْرُ، وَقَائِلٌ يَقُولُ لَمْ يَطْلُعِ الْفَجْرُ ثُمَّ قَالَ: إِنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ هَاتَيْنِ الصَّلاَتَيْنِ حُوِّلَتَا عَنْ وَقْتِهِمَا، في هٰذَا المَكَانِ، المَغْرِبَ وَالعِشَاءَ، فَلا يَقْدَمُ النَّاسُ جَمْعاً حَتَّى يُعْتِمُوا، وَصَلاَةَ الْفَجْرِ هٰذِهِ السَّاعَةِ». ثُمَّ وَقَفَ حَتَّى أَسْفَرَ، ثُمَّ قَالَ: لَوْ أَنَّ أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ أَفَاضَ الآنَ أَصَابَ السُّنَّةَ. فَمَا أَدْرِي: أَقَوْلُهُ كانَ أَسْرَعَ أَمْ دَفْعُ عُثْمَانَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، فَلَمْ يَزَلْ يُلَبِّي حَتَّى رَمٰى جَمْرَةَ الْعَقَبَةِ يَوْمَ النَّحْرِ.

١٠٠ - باب: مَتَى يُدْفَعُ مِنْ جَمْعٍ.

١٦٨٤ - حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ: سَمِعْتُ عَمْرَو بْنَ مَيْمُونٍ يَقُولُ: شَهِدْتُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ صَلَّى بِجَمْعٍ الصُّبْحَ، ثُمَّ وَقَفَ فَقَالَ: إِنَّ

le lever du soleil; ils disaient: *Que le soleil se lève sur toi, ô [mont] de Thabîr!* Quant au Prophète (ç), il fit autrement et accomplit le Déferlement avant le lever du soleil."»

R. 101 - Sur la *talbiya* et le *tekbîr* le matin de l'Immolation au moment de la lapidation de la Jamra

* Sur le fait de monter en croupe... pendant le trajet.

1685 - D'après Ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) prit al-Faḍl en croupe. Al-Faḍl rapporta que le Prophète était resté à prononcer la *talbiya* jusqu'au moment où il avait lapidé la Jamra.

1686 - 1687 - D'après Ibn 'Abbâs (r), 'Usâma ben Zayd (r) était monté en croupe derrière le Prophète (ç) de 'Arafa à Muzdalifa, et de Muzdalifa à Mina, c'était al-Faḍl qui monta en croupe. Tous deux dirent: "Le Prophète (ç) resta à prononcer la *talbiya* jusqu'au moment où il lapida la Jamra d'al-'Aqaba."

R. 102 - Sur: à qui aura pu jouir du petit pèlerinage dans l'attente du grand, alors [incombe] une offrande facile. Qui n'en trouve pas s'imposera un jeûne de trois jours en cours de pèlerinage, et de sept après le retour, soit au total dix jours pleins. Cela pour ceux dont la parentèle n'était pas présente aux alentours du Sanctuaire consacré[1]

1688 - Abu Jamra dit: «J'interrogeai ibn 'Abbâs (r) sur le *tamatu'* et il m'ordonna de le faire. Je l'interrogeai sur l'offrande (*hady*) et il me dit: "Que cela soit une chamelle, une vache, une brebis ou une association à présenter une offrande." Mais il paraissait que quelques gens réprouvèrent cela. Toutefois, en dormant, je vis comme s'il y avait un homme qui criait: "Le *ḥajj* est bien accompli et la *mut'a* est acceptée." Je vins voir Ibn 'Abbâs (r) et je l'en informai. Alors, il s'écria: "Dieu est plus grand! c'est la sunna d'Abu al-Qâcim (ç)."»

* 'Âdam, Wahb ben Jarîr et Ghundar rapportèrent de Chu'ba ceci: "une *'umra* acceptée et un *ḥajj* bien accompli."

---

(1) *Al-Baqara*, 196.

المُشْرِكِينَ كانُوا لا يُفِيضُونَ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ، وَيَقُولُونَ: أَشْرِقْ ثَبِيرُ، وَأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خالَفَهُمْ، ثُمَّ أَفاضَ قَبْلَ أَنْ تَطْلُعَ الشَّمْسُ.

١٠١ - باب: التَّلْبِيَةِ وَالتَّكْبِيرِ غَداةَ النَّحْرِ، حِينَ يَرْمِي الجَمْرَةَ، وَالارْتِدافِ في السَّيْرِ.

١٦٨٥ - حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ الضَّحَّاكُ بْنُ مَخْلَدٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَرْدَفَ الْفَضْلَ، فَأَخْبَرَ الْفَضْلُ: أَنَّهُ لَمْ يَزَلْ يُلَبِّي حَتَّى رَمَى الجَمْرَةَ.

١٦٨٦-١٦٨٧ - حَدَّثَنَا زُهَيْرُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا وَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ يُونُسَ الإِيْلِيِّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ عَبْدِ اللهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ أُسَامَةَ بْنَ زَيْدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا كانَ رِدْفَ النَّبِيِّ ﷺ، مِنْ عَرَفَةَ إِلَى المُزْدَلِفَةِ، ثُمَّ أَرْدَفَ الْفَضْلَ مِنَ المُزْدَلِفَةِ إِلَى مِنًى، قَالَ: فَكِلَاهُمَا قَالَا: لَمْ يَزَلِ النَّبِيُّ ﷺ يُلَبِّي حَتَّى رَمَى جَمْرَةَ الْعَقَبَةِ.

١٠٢ - باب: ﴿فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلۡعُمۡرَةِ إِلَى ٱلۡحَجِّ فَمَا ٱسۡتَيۡسَرَ مِنَ ٱلۡهَدۡيِۚ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٖ فِي ٱلۡحَجِّ وَسَبۡعَةٍ إِذَا رَجَعۡتُمۡۗ تِلۡكَ عَشَرَةٞ كَامِلَةٞۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمۡ يَكُنۡ أَهۡلُهُۥ حَاضِرِي ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۚ﴾ (١)

١٦٨٨ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ مَنْصُورٍ: أَخْبَرَنَا النَّضْرُ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو جَمْرَةَ قَالَ: سَأَلْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا عَنِ المُتْعَةِ فَأَمَرَنِي بِهَا، وَسَأَلْتُهُ عَنِ الْهَدْيِ، فَقَالَ: فِيهَا جَزُورٌ أَوْ بَقَرَةٌ أَوْ شَاةٌ أَوْ شِرْكٌ فِي دَمٍ، وَكَأَنَّ نَاساً كَرِهُوهَا، فَنِمْتُ فَرَأَيْتُ فِي المَنَامِ كَأَنَّ إِنْسَاناً يُنَادِي: حَجٌّ مَبْرُورٌ، وَمُتْعَةٌ مُتَقَبَّلَةٌ، فَأَتَيْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا فَحَدَّثْتُهُ، فَقَالَ: اللهُ أَكْبَرُ، سُنَّةُ أَبِي الْقَاسِمِ ﷺ. قَالَ: وَقَالَ آدَمُ وَوَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ وَغُنْدَرٌ، عَنْ شُعْبَةَ: عُمْرَةٌ مُتَقَبَّلَةٌ، وَحَجٌّ مَبْرُورٌ.

(١) سورة البقرة الآية ١٩٦.

R. 103 - Sur le fait de monter sur les chamelles(1) [destinées au sacrifice]

Car Dieu dit: **De [chamelles] ventrues(2) Nous vous prescrivons [l'immolation] au titre d'observance de Dieu: elles vous seront bénéfiques; rappelez sur elles, quand elles sont en rangs, le nom de Dieu; une fois affalés sur le côté, mangez-en, donnez-en à manger au suppliant et au quémandeur... Ainsi mettons-Nous [ces bêtes] à votre disposition, escomptant que vous en aurez gratitude.**

Ne parviendront [en effet] à Dieu ni leur viande ni leur sang. Ce qui lui parvient, c'est que vous vous prémunissez. Ainsi les met-Il à votre disposition pour que vous glorifiez Dieu de cette guidance. Fais-en l'annonce aux bel-agissants(3).

* Mujâhid: On les a appelés des *budn* du fait de leur embonpoint (*li-budn-iha*).

Le *qâni'* est celui qui demande(4).

Le *mu'tar* est celui qui a honte de demander, qu'il s'agisse d'un riche ou d'un pauvre

Les *cha'â'ir* sont le fait [de choisir] des chamelles belles et grosses.

Le *'atîq* (préservé) vient du fait que Dieu a préservé [la Ka'ba] des oppresseurs.

On dit que la chose est *wajabat* pour dire qu'elle vient de tomber par terre. Et par extension on dit *wajabat ach-chamsu* (le soleil s'est couché).

1689 - Abu Hurayra (r): Ayant vu un homme en train de conduire une chamelle [destinée au sacrifice], le Messager de Dieu (ç) lui dit: "Monte-la! — Mais elle est destinée au sacrifice! répondit l'homme. — Monte-la! — Mais elle est destinée au sacrifice! — Malheur à toi, monte-la! insista le Prophète à la troisième ou à la seconde fois."

1690 - 'Anas (r): Ayant vu un homme en train de conduire une chamelle [destinée au sacrifice], le Prophète (ç) lui dit: "Monte-la! — Mais elle est destinée au sacrifice! répondit l'homme. — Monte-la! — Mais elle est destinée au sacrifice. — Monte-la! reprit le Prophète par trois fois."

---

(1) et (2) Dans le texte: *budn*.

(3) *Al-ḥajj*, 36 - 37.

(4) «Suppliant» dans la traduction

١٠٣ ـ باب: رُكوبِ الْبُدْنِ.

لِقَوْلِهِ: ﴿ وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَٱذْكُرُوا ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴾[1].

قَالَ مُجاهِدٌ: سُمِّيَتِ الْبُدْنُ لِبُدْنِهَا. وَالْقَانِعُ: السَّائِلُ، وَالمُعْتَرُّ: الَّذِي يَعْتَرُّ بِالْبُدْنِ مِنْ غَنِيٍّ أَوْ فقِيرٍ، وَشَعَائِرُ: ٱسْتِعْظَامُ الْبُدْنِ وَٱسْتِحْسَانُهَا، وَالْعَتِيقُ: عِتْقُهُ مِنَ الجَبَابِرَةِ، وَيُقَالُ: وَجَبَتْ سَقَطَتْ إِلَى الأَرْضِ، وَمِنْهُ وَجَبَتِ الشَّمْسُ.

١٦٨٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ رَأَى رَجُلاً يَسُوقُ بَدَنَةً، فَقَالَ: «ٱرْكَبْهَا». فَقَالَ: إِنَّهَا بَدَنَةٌ، فقَالَ: «ٱرْكَبْهَا». قَالَ: إِنَّهَا بَدَنَةٌ، قَالَ: «ٱرْكَبْهَا وَيْلَكَ». في الثَّالِثَةِ أَوْ فِي الثَّانِيَةِ.

١٦٩٠ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ وَشُعْبَةُ قَالاَ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَأَى رَجُلاً يَسُوقُ بَدَنَةً، فَقَالَ: «ٱرْكَبْهَا». قَالَ: إِنَّهَا بَدَنَةٌ، قَالَ: «ٱرْكَبْهَا». قَالَ: إِنَّهَا بَدَنَةٌ، قَالَ: «ٱرْكَبْهَا». ثَلاَثاً.

---

(١) سورة الحج الآيات ٣٦ ـ ٣٧.

R. 104 - Sur celui qui conduit les *budn* avec lui

1691 - Ibn 'Umar (r) dit: «Durant la période du pèlerinage d'Adieu, le Messager de Dieu (ç) jouit (*tamatta'a*)... [en négligeant les actes] de la *'umra* jusqu'au *ḥajj*. Il présenta une offrande qu'il avait amenée de Dhi-l-Ḥulayfa.

«Il commença par la *talbiya* en citant la *'umra* puis le *ḥajj*. Quant aux fidèles, ils *jouirent* aussi de la *'umra* dans l'attente du *ḥajj*. Il y avait parmi eux ceux qui avaient conduit une offrande et ceux qui n'en avaient pas [amené]. En arrivant à La Mecque, le Prophète (ç) dit aux fidèles: "Celui qui a eu l'intention de présenter une offrande, ne peut se désacraliser en faisant les actes qu'il s'était interdits jusqu'à l'accomplissement de son *ḥajj*. Mais celui qui n'a pas présenté d'offrande, qu'il fasse le *ṭawâf* autour du Temple [et le sa'y] entre Ṣafâ et Marwa, qu'il taille les cheveux pour ainsi devenir en état de désacralisation. Après quoi, il se sacralisera [de nouveau] pour le *ḥajj*... Celui qui ne trouve pas d'offrande doit jeûner trois jours durant la période du *ḥajj* et sept jours après son retour auprès de sa parentèle."

«Donc, en arrivant à La Mecque, il fit le *ṭawâf* et toucha le Rukn tout au début. Il accéléra le pas pendant les trois premières tournées et marcha normalement durant les quatre autres. Après la fin du *ṭawâf* autour du Temple, il fit près du Maqâm deux *rak'a*. Il prononça ensuite le *teslîm* puis se rendit à Ṣafâ. Il fit le *sa'y* en accomplissant par sept fois la course entre Ṣafâ et Marwa, mais il ne se permit aucune chose qu'il s'était interdite, et ce jusqu'à avoir terminé son *ḥajj*, immolé son offrande le jour du Sacrifice et fait le *ṭawâf* de l'ifâḍa (de Déferlement) autour du Temple. C'est après cela qu'il s'affranchit de tout ce qu'il s'était interdit.

«Ceux qui s'étaient proposés de présenter une offrande et avaient conduit leurs offrandes firent ce qu'avait fait le Messager de Dieu (ç).»

1692 - 'Urwa [rapporte] que 'Â'icha (r) lui rapporta [comment était] la *jouissance* du Prophète (ç) de la *'umra* dans l'attente du *ḥajj*. [Il dit]: Les fidèles *jouirent* avec lui de la manière qui m'a été rapportée par Sâlîm, et ce d'ibn'Umar (r), du Messager de Dieu (ç).

R. 105 - Sur celui qui achète l'offrande au cours de la route

1693 - 'Abd-ul-Lâh ibn 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit à son père: "Reste...! je crains que [la sédition] ne t'empêche d'arriver au Temple.

١٠٤ - باب: مَنْ سَاقَ الْبُدْنَ مَعَهُ.

١٦٩١ - حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: تَمَتَّعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الحَجِّ، وَأَهْدَى، فَسَاقَ مَعَهُ الْهَدْيَ مِنْ ذِي الْحُلَيْفَةِ، وَبَدَأَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَأَهَلَّ بِالْعُمْرَةِ، ثُمَّ أَهَلَّ بِالْحَجِّ، فَتَمَتَّعَ النَّاسُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الحَجِّ، فَكَانَ مِنَ النَّاسِ مَنْ أَهْدَى فَسَاقَ الْهَدْيَ، وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ يُهْدِ، فَلَمَّا قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ مَكَّةَ، قَالَ لِلنَّاسِ: «مَنْ كانَ مِنْكُمْ أَهْدَى، فَإِنَّهُ لاَ يَحِلُّ لِشَيْءٍ حَرُمَ مِنْهُ، حَتَّى يَقْضِيَ حَجَّهُ، وَمَنْ لَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَهْدَى، فَلْيَطُفْ بِالْبَيْتِ وَبِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَلْيُقَصِّرْ وَلْيَحْلِلْ، ثُمَّ لْيُهِلَّ بِالحَجِّ، فَمَنْ لَمْ يَجِدْ هَدْياً فَلْيَصُمْ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ فِي الحَجِّ وَسَبْعَةً إِذَا رَجَعَ إِلَى أَهْلِهِ». فَطَافَ حِينَ قَدِمَ مَكَّةَ، وَٱسْتَلَمَ الرُّكْنَ أَوَّلَ شَيْءٍ ثُمَّ خَبَّ ثَلاَثَةَ أَطْوَافٍ وَمَشَى أَرْبَعاً، فَرَكَعَ حِينَ قَضَى طَوَافَهُ بِالْبَيْتِ عِنْدَ المَقَامِ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ سَلَّمَ فَٱنْصَرَفَ فَأَتَى الصَّفَا، فَطَافَ بِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ سَبْعَةَ أَطْوَافٍ، ثُمَّ لَمْ يَحْلِلْ مِنْ شَيْءٍ حَرُمَ مِنْهُ حَتَّى قَضَى حَجَّهُ، وَنَحَرَ هَدْيَهُ يَوْمَ النَّحْرِ، وَأَفَاضَ فَطَافَ بِالْبَيْتِ، ثُمَّ حَلَّ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ حَرُمَ مِنْهُ، وَفَعَلَ مِثْلَ مَا فَعَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مَنْ أَهْدَى وَسَاقَ الْهَدْيَ مِنَ النَّاسِ.

١٦٩٢ - وَعَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ فِي تَمَتُّعِهِ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الحَجِّ: فَتَمَتَّعَ النَّاسُ مَعَهُ، بِمِثْلِ الَّذِي أَخْبَرَنِي سَالِمٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

١٠٥ - باب: مَنِ ٱشْتَرَى الْهَدْيَ مِنَ الطَّرِيقِ.

١٦٩٣ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: قَالَ عَبْدُ ٱللهِ ٱبْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ لِأَبِيهِ: أَقِمْ، فَإِنِّي لاَ آمَنُهَا أَنْ سَتُصَدُّ عَنِ الْبَيْتِ، قَالَ:

— Dans ce cas, répondit ibn 'Umar, je ferai ce qu'a fait le Messager de Dieu (ç). Dieu dit: **Vous avez dans le Messager de Dieu un beau parangon**[1]... Je vous prends à témoins que je me suis imposé de faire la *'umra.*"

En effet, il fit la *talbiya* pour la *'umra.* Après quoi, il sortit... et en arrivant à Baydâ', il fit la talbiya pour le *ḥajj* et la *'umra* en disant: "L'affaire du *ḥajj* et de la *'umra* est la même." Il acheta ensuite l'offrande à Qudayd et, en arrivant [à La Mecque], il accomplit un seul *ṭawâf* pour le *ḥajj* et pour la *'umra.* Il ne se désacralisa complètement qu'après s'être désacralisé des deux rites.

R. 106 - Sur celui qui marque [son offrande], lui accroche une guirlande à Dhu-l-Ḥulayfa puis se sacralise.

*Nâfi': En emmenant l'offrande de Médine, ibn 'Umar (r) lui accrochait [les guirlandes] et la marquait à partir de Dhu-l-Hulayfa: il lui entaillait la partie droite de la bosse avec un couteau pendant qu'elle était agenouillée et tournée du côté de la qibla.

1694 - 1695 - Al-Miswâr ben Makhrama et Marwân dirent: «Le Prophète (ç) sortit de Médine avec plus de cent de ses Compagnons. En arrivant à Dhu-l-Ḥulayfa, il accrocha... à son offrande, et la marqua puis il se sacralisa.»

1696 - 'Â'icha (r) dit: «Je tressai de mes mains les guirlandes des chamelles [de l'offrande] du Prophète (ç). Après quoi, c'est lui qui leur accrocha ces guirlandes, les marqua et les conduisit. Et rien de ce qui lui était permis ne devint interdit pour lui [à cause de cela].»

R. 107 - Sur le fait de tresser les guirlandes des chamelles et des vaches [de l'offrande]

1697 - Ḥafṣa (r) dit: «Je dis: "O Messager de Dieu! pourquoi les fidèles se sont-ils désacralisés tandis que toi non? — C'est que j'ai aplati mes cheveux et accroché des guirlandes à mes offrandes; donc, je ne dois me désacraliser qu'une fois désacralisé du *ḥajj.*"»

(1) *Al-'Aḥzâb*, 21.

إذاً أَفْعَلَ كما فَعَلَ رَسُولُ آللهِ ﷺ، وَقَد قَالَ آللهُ ﴿ لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ ﴾(١). فَأَنَا أُشْهِدُكُمْ أَنِّي قَدْ أَوْجَبْتُ عَلَى نَفْسِي الْعُمْرَةَ، فَأَهَلَّ بِالْعُمْرَةِ، قَالَ: ثُمَّ خَرَجَ حَتَّى إِذَا كانَ بِالْبَيْدَاءِ أَهَلَّ بِالحَجِّ وَالْعُمْرَةِ، وَقَالَ: ما شَأْنُ الحَجِّ وَالْعُمْرَةِ إِلَّا وَاحِدٌ، ثُمَّ آشْتَرَى الْهَدْيَ مِنْ قُدَيْدٍ، ثُمَّ قَدِمَ فَطَافَ لَهُما طَوَافاً وَاحِداً، فَلَمْ يَحِلَّ حَتَّى حَلَّ مِنْهُمَا جَمِيعاً.

١٠٦ ـ باب: مَنْ أَشْعَرَ وَقَلَّدَ بِذِي الحُلَيْفَةِ ثُمَّ أَحْرَمَ.

وَقَالَ نَافِعٌ: كانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا إِذَا أَهْدَى مِنَ المَدِينَةِ قَلَّدَهُ وَأَشْعَرَهُ بِذِي الحُلَيْفَةِ، يَطْعُنَ في شِقِّ سَنامِهِ الأَيْمَنِ بالشَّفْرَةِ، وَوَجْهُهَا قِبَلَ الْقِبْلَةِ بارِكَةً.

١٦٩٤- ١٦٩٥ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنِ المِسْوَرِ بْنِ مَخْرَمَةَ وَمَرْوَانَ قَالاَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ مِنَ المَدِينَةِ فِي بِضْعَ عَشْرَةَ مِائَةً مِنْ أَصْحَابِهِ، حَتَّى إِذَا كانُوا بِذِي الحُلَيْفَةِ، قَلَّدَ النَّبِيُّ ﷺ الْهَدْيَ وَأَشْعَرَ، وَأَحْرَمَ بِالْعُمْرَةِ.

١٦٩٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا أَفْلَحُ، عَنِ الْقَاسِمِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: فَتَلْتُ قَلائِدَ بُدْنِ النَّبِيِّ ﷺ بِيَدَيَّ، ثُمَّ قَلَّدَهَا وَأَشْعَرَهَا وَأَهْدَاهَا، فَمَا حَرُمَ عَلَيْهِ شَيْءٌ كانَ أُحِلَّ لَهُ.

١٠٧ ـ باب: فَتْلِ الْقَلاَئِدِ لِلْبُدْنِ وَالْبَقَرِ.

١٦٩٧ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنْ حَفْصَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمْ قَالَتْ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ آللهِ، ما شَأْنُ النَّاسِ حَلُّوا وَلَمْ تَحْلِلْ أَنْتَ؟ قَالَ: «إِنِّي لَبَّدْتُ رَأْسِي وَقَلَّدْتُ هَدْيِي، فَلاَ أَحِلُّ حَتَّى أَحِلَّ مِنَ الحَجِّ».

---

(١) سورة الأحزاب الآية ٢١.

1698 - 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) désignait ses offrandes à partir de Médine. C'était moi qui lui tressais les guirlandes de ses offrandes. Et il n'évitait aucune chose que doit éviter celui qui est en état de sacralisation.»

R. 108 - Sur le fait de marquer les chamelles [de l'offrande]

* 'Urwa rapporte d'al-Miswar (r) ceci: Le Prophète accrocha les guirlandes à l'offrande, la marqua et se désacralisa pour la *'umra.*

1699 - 'Â'icha (r) dit: «Je tressai les guirlandes des offrandes du Prophète (ç) puis c'était lui qui marqua celles-ci et leur accrocha ces guirlandes — ou: et moi je leur accrochai ces guirlandes; après quoi, il les envoya vers le Temple et resta à Médine sans s'interdire rien de ce qui lui était permis.»

R. 109 - Sur celui qui met les guirlandes de ses propres mains

1700 - 'Amra bent 'Abd-ar-Raḥmân: Ziyâd ben 'Abd-ar-Raḥmân écrivit à 'Â'icha (r) que 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs (r) avait dit ceci: "Celui qui présente une offrande lui sera interdit tout ce qui est interdit au pèlerin, et ce jusqu'au moment de l'immolation de son offrande."

'Amra: 'Â'icha (r) dit alors: "La chose n'est pas comme disait Ibn 'Abbâs; moi-même je tressai de mes propres mains les guirlandes des offrandes du Messager de Dieu (ç) qui les accrocha ensuite de ses propres mains à ces offrandes et envoya celles-ci avec mon père. Et rien de ce que Dieu permettait n'était devenu interdit au Messager de Dieu (ç) [à cause de cela], et ce jusqu'au moment de l'immolation de l'offrande."

R. 110 - Sur le fait d'accrocher des guirlandes aux moutons

1701 - 'Â'icha (r) dit: «Une fois, le Prophète (ç) présenta des moutons comme offrande.»

1702 - 'Â'icha (r) dit: «Je tressai les guirlandes du Prophète (ç)... Il les

١٦٩٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: حَدَّثَنَا ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، وَعَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُهْدِي مِنَ المَدِينَةِ، فَأَفْتِلُ قَلائِدَ هَدْيِهِ، ثُمَّ لاَ يَجْتَنِبُ شَيْئاً مِمَّا يَجْتَنِبُهُ الْمُحْرِمُ.

١٠٨ - باب: إِشْعَارِ الْبُدْنِ.

وَقَالَ عُرْوَةُ: عَنِ الْمِسْوَرِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قَلَّدَ النَّبِيُّ الْهَدْيَ وَأَشْعَرَهُ وَأَحْرَمَ بِالْعُمْرَةِ.

١٦٩٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا أَفْلَحُ بْنُ حُمَيْدٍ، عَنِ الْقَاسِمِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: فَتَلْتُ قَلائِدَ هَدْيِ النَّبِيِّ ﷺ ثُمَّ أَشْعَرَهَا وَقَلَّدَهَا، أَوْ قَلَّدْتُهَا، ثُمَّ بَعَثَ بِهَا إِلَى الْبَيْتِ، وَأَقَامَ بِالمَدِينَةِ، فَمَا حَرُمَ عَلَيْهِ شَيْءٌ كانَ لَهُ حِلٌّ.

١٠٩ - باب: مَنْ قَلَّدَ الْقَلائِدَ بِيَدِهِ.

١٧٠٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي بَكْرِ بْنِ عَمْرِو ابْنِ حَزْمٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ أَنَّهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ زِيادَ بْنَ أَبِي سُفْيَانَ: كَتَبَ إِلَى عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: مَنْ أَهْدَى هَدْياً، حَرُمَ عَلَيْهِ ما يَحْرُمُ عَلَى الحَاجِّ، حَتَّى يُنْحَرَ هَدْيُهُ. قَالَتْ عَمْرَةُ: فَقَالَتْ عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: لَيْسَ كما قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ، أَنَا فَتَلْتُ قَلائِدَ هَدْيِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ بِيَدَيَّ، ثُمَّ قَلَّدَهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِيَدَيْهِ، ثُمَّ بَعَثَ بِهَا مَعَ أَبِي، فَلَمْ يَحْرُمْ عَلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ شَيْءٌ أَحَلَّهُ ٱللهُ حَتَّى نُحِرَ الْهَدْيُ.

١١٠ - باب: تَقْلِيدِ الْغَنَمِ.

١٧٠١ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: أَهْدَى النَّبِيُّ مَرَّةً غَنَماً.

١٧٠٢ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كُنْتُ أَفْتِلُ الْقَلائِدَ لِلنَّبِيِّ ﷺ، فَيُقَلِّدُ الْغَنَمَ، وَيُقِيمُ في أَهْلِهِ حَلالاً.

accrocha au cou des moutons et resta près de ses épouses en état de non-sacralisation.»

1703 - 'Â'icha (r) dit: «Je tressai pour le Prophète (ç) les guirlandes des moutons. Après quoi, il les envoya [à La Mecque] et resta en état de non-sacralisation.»

1704 - 'Â'icha (r) dit: «Je tressai — c'est-à-dire les guirlandes — pour les offrandes du Prophète (ç), avant qu'il n'entrât en état de sacralisation.»

R. 111 - Sur les guirlandes faites à partir de la laine

1705 - La Mère des Croyants (r) dit: «Je tressai les guirlandes à partir d'une laine que j'avais.»

R. 112 - Sur le fait d'accrocher une sandale

1706 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) vit un homme conduire une chamelle-offrande: "Monte-la! lui dit-il — Mais c'est une chamelle-offrande! répondit l'homme. — Monte-la, insista le Prophète."

"En effet, dit Abu Hurayra, je vis l'homme sur cette chamelle marchant à côté du Prophète (ç). [Cette bête] avait une sandale accrochée au cou."

* Rapporté aussi par Muḥammad ben Bachâr.

* Directement de 'Uthmân ben 'Umar, directement de 'Ali ben al-Mubârak, de Yaḥya, de 'Ikrima, d'Abu Hurayra (r), du Prophète (ç)...

R. 113 - Sur le fait de poser une housse sur les chamelles-offrandes

* Ibn 'Umar (r) ne fendait des housses que l'endroit de la bosse. Et en immolant la bête, il lui enlevait la housse de peur que celle-ci ne fût touchée par le sang; après quoi, il en faisait une aumône.

1707 - 'Ali (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) me donna l'ordre de faire aumône des housses et des peaux des chamelles-offrandes que j'avais immolées.»

١٧٠٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ: حَدَّثَنَا مَنْصُورُ بْنُ الْمُعْتَمِرِ. وَحَدَّثَنَا مُحَمَّدُ ابْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كُنْتُ أَفْتِلُ قَلَائِدَ الْغَنَمِ لِلنَّبِيِّ ﷺ، فَيَبْعَثُ بِهَا، ثُمَّ يَمْكُثُ حَلالاً.

١٧٠٤ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ، عَنْ عَامِرٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: فَتَلْتُ لِهَدْيِ النَّبِيِّ ﷺ، تَعْنِي الْقَلَائِدَ، قَبْلَ أَنْ يُحْرِمَ.

١١١ ـ باب: الْقَلَائِدِ مِنَ الْعِهْنِ.

١٧٠٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ مُعَاذٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ، عَنِ الْقَاسِمِ، عَنْ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: فَتَلْتُ قَلَائِدَهَا مِنْ عِهْنٍ كانَ عِنْدِي.

١١٢ ـ باب: تَقْلِيدِ النَّعْلِ.

١٧٠٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الأَعْلَى بْنُ عَبْدِ الأَعْلَى، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ يَحْيَى ابْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ نَبِيَّ ٱللهِ ﷺ رَأَى رَجُلاً يَسُوقُ بَدَنَةً، قَالَ: «ٱرْكَبْهَا». قَالَ: إِنَّهَا بَدَنَةٌ، قَالَ: «ٱرْكَبْهَا». قَالَ: فَلَقَدْ رَأَيْتُهُ رَاكِبَهَا، يُسَايِرُ النَّبِيَّ ﷺ، وَالنَّعْلُ في عُنُقِهَا.

تَابَعَهُ مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ.

حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ عُمَرَ: أَخْبَرَنَا عَلِيُّ بْنُ الْمُبَارَكِ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١١٣ ـ باب: ٱلْجِلَالِ لِلْبُدْنِ.

وَكانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا لَا يَشُقُّ مِنَ ٱلْجِلالِ إِلَّا مَوْضِعَ السَّنَامِ، وَإِذَا نَحَرَهَا نَزَعَ جِلَالَهَا، مَخَافَةَ أَنْ يُفْسِدَهَا ٱلدَّمُ، ثُمَّ يَتَصَدَّقُ بِهَا.

١٧٠٧ ـ **حَدَّثَنَا** قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنْ عَلِيٍّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: أَمَرَنِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَنْ أَتَصَدَّقَ بِجِلَالِ الْبُدْنِ الَّتِي نَحَرْتُ وَبِجُلُودِهَا.

R. 114 - Sur celui qui achète son offrande au cours de la route... puis lui accroche une guirlande

1708 - Nâfi‘ dit: «L’an du pèlerinage des Ḥururites, au temps d’ibn az-Zubayr, Ibn ‘Umar (r) voulut accomplir le *ḥajj*. On lui dit alors: “Il y aura des combats entre les gens et nous craignons qu’ils ne te repoussent...”

«Ibn ‘Umar: “**Vous avez dans le Messager de Dieu un beau parangon**(1). Donc, je ferai comme il fit; je vous prends à témoins que je me suis imposé de faire la *‘umra*.” Et en arrivant aux environs de Baydâ’, il dit: “L’affaire du *ḥajj* et de la *‘umra* est la même. Je vous tiens à témoins que je vais regrouper un *ḥajj* avec une *‘umra*.” Il présenta une offrande ayant une guirlande et qu’il avait achetée. En arrivant [à La Mecque], il fit le *ṭawâf* autour du Temple et [le say‘ entre] Ṣafâ [et Marwa] sans rien ajouter. De plus, il ne se désacralisa d’aucune chose dont il s’était interdit, et ce jusqu’au jour de l’Immolation.»

R. 115 - Sur le cas où un homme égorge les vaches pour ses épouses sans que celles-ci ne l’aient chargé

1709 - ‘Amra bent ‘Abd-ar-Raḥmân dit: «J’ai entendu ‘Â’icha (r) dire: “Cinq jours avant la fin de *dhi-l-qi‘da,* nous sortîmes avec le Messager de Dieu (ç)... ne pensant faire que le *ḥajj*. A notre arrivée près de La Mecque, le Messager de Dieu (ç) donna l’ordre à ceux qui n’avaient pas avec eux d’offrandes de se désacraliser une fois avoir fait le *ṭawâf* et le sa‘y entre Ṣafâ et Marwa.

«“Le jour de l’Immolation, on nous apporta de la viande de bœuf. *C’est quoi cela? demandai-je. — Le Messager de Dieu (ç), me dit-on, vient d’immoler à la place de ses épouses.”»*

* Yaḥya: Comme je citai cela à al-Qâcim, il me dit: “Elle (‘Amra) t’a rapporté le *ḥadîth* bien comme il faut.”

R. 116 - Sur le fait de procéder à l’immolation à l’endroit où la fit le Prophète (ç), à Mina

1710 - D’après Ñafi‘, ‘Abd-ul-Lâh (r) immolait dans le *manḥar*.

(1) *Al-’Aḥzâb*, 21.

١١٤ - باب: مَنِ اشْتَرَى هَدْيَهُ مِنَ الطَّرِيقِ وَقَلَّدَهُ.

١٧٠٨ - حَدَّثَنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَبُو ضَمْرَةَ: حَدَّثَنا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: أَرَادَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا الحَجَّ، عامَ حَجَّةِ الحَرُورِيَّةِ، في عَهْدِ ابْنِ الزُّبَيْرِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، فَقِيلَ لَهُ: إِنَّ النَّاسَ كائِنٌ بَيْنَهُمْ قِتالٌ، وَنَخَافُ أَنْ يَصُدُّوكَ، فَقَالَ: ﴿لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ﴾[1]. إِذاً أَصْنَعَ كما صَنَعَ، أُشْهِدُكُمْ أَنِّي أَوْجَبْتُ عُمْرَةً، حَتَّى كانَ بِظَاهِرِ الْبَيْدَاءِ قَالَ: ما شَأْنُ الحَجِّ وَالْعُمْرَةِ إِلَّا وَاحِدٌ، أُشْهِدُكُمْ أَنِّي جَمَعْتُ حَجَّةً مَعَ عُمْرَةٍ، وَأَهْدَى هَدْياً مُقَلَّداً اشْتَرَاهُ، حَتَّى قَدِمَ، فَطَافَ بِالْبَيْتِ وَبِالصَّفَا، وَلَمْ يَزِدْ عَلَى ذٰلِكَ، وَلَمْ يَحْلِلْ مِنْ شَيْءٍ حَرُمَ مِنْهُ حَتَّى يَوْمِ النَّحْرِ، فَحَلَقَ وَنَحَرَ، وَرَأَى أَنْ قَضَى طَوَافَهُ، الحَجَّ وَالْعُمْرَةَ، بِطَوَافِهِ الأَوَّلِ، ثُمَّ قَالَ: كَذٰلِكَ صَنَعَ النَّبِيُّ ﷺ.

١١٥ - باب: ذَبْحِ الرَّجُلِ الْبَقَرَ عَنْ نِسَائِهِ مِنْ غَيْرِ أَمْرِهِنَّ.

١٧٠٩ - حَدَّثَنا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَتْ: سَمِعْتُ عائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا تَقُولُ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ، لِخَمْسٍ بَقِينَ مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ، لا نُرَى إِلَّا الحَجَّ، فَلَمَّا دَنَوْنَا مِنْ مَكَّةَ، أَمَرَ رَسُولُ اللهِ ﷺ مَنْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ هَدْيٌ إِذَا طَافَ وَسَعَى بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ أَنْ يَحِلَّ، قَالَتْ: فَدُخِلَ عَلَيْنَا يَوْمَ النَّحْرِ بِلَحْمِ بَقَرٍ، فَقُلْتُ: مَا هٰذَا، قَالَ: نَحَرَ رَسُولُ اللهِ ﷺ عَنْ أَزْوَاجِهِ.

قَالَ يَحْيَى: فَذَكَرْتُهُ لِلْقَاسِمِ، فَقَالَ: أَتَتْكَ بِالْحَدِيثِ عَلَى وَجْهِهِ.

١١٦ - باب: النَّحْرِ فِي مَنْحَرِ النَّبِيِّ ﷺ بِمِنًى.

١٧١٠ - حَدَّثَنا إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعَ خالِدَ بْنَ الحَارِثِ: حَدَّثَنا عُبَيْدُ اللهِ بْنُ

(١) سورة الأحزاب الآية ٢١.

'Ubayd-ul-Lâh: C'est-à-dire le *manḥar* du Messager de Dieu (ç).

1711 - D'après Nâfi', Ibn 'Umar (r) envoyait ses offrandes à la fin de la nuit à partir de Jam'. On les faisait entrer ensuite dans l'endroit où immolait le Prophète (ç). Parmi les pèlerins, il y avait des hommes libres et des esclaves.

R. 117 - Sur celui qui immole de sa propre main

1712 - Sahl ben Bakkâr cita le *ḥadîth* [de 'Anas] en résumé: Le Prophète (ç) immola de ses propres mains sept chamelles-offrandes debout... Il sacrifia à Médine deux béliers noirs marqués de blanc et ayant de grandes cornes.

R. 118 - Sur le fait d'immoler les chamelles en ayant [un pied] attaché

1713 - Ziyâd ben Jubayr dit: Je vis ibn 'Umar (r) aller trouver un homme qui avait agenouillé sa chamelle-offrande pour l'égorger. Il lui dit: "Fais-la tenir debout en lui attachant [le pied gauche]; cela est la *sunna* de Muḥammad (ç).

* De Chu'ba, de Yûnus qui dit: Ziyâd m'a rapporté...

R. 119 - Sur le fait d'immoler les chammelles-offrandes en les laissant debout

* Ibn 'Umar (que Dieu les agrée tous les deux) dit: Cela est la *sunna* de Muḥammad (ç).

* Ibn 'Abbâs (r): *Sawâffa*(1) veut dire *debout*.

1714 - 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) fit, à Médine, quatre *rak'a* pour la prière du *ẓuhr* et deux *rak'a* pour la priée du *'aṣr* à Dhu-l-Ḥulayfa où il passa la nuit. Le lendemain matin, il se mit sur sa monture et commença à prononcer le *tehlîl* et le *tesbiḥ*. Et une fois sur les hauteurs de Baydâ', il prononça la talbiya pour une *'umra* et un *hajj*. A La Mecque, il donna l'ordre aux fidèles de se désacraliser.

(1) V. la sourate *d'al-Ḥajj*, 36.

عُمَرَ، عَنْ نافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ كانَ يَنْحَرُ في المَنْحَرِ. قَالَ عُبَيْدُ ٱللهِ: مَنْحَرِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

١٧١١ - **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا كانَ يَبْعَثُ بِهَدْيِهِ مِنْ جَمْعٍ مِنْ آخِرِ ٱللَّيْلِ، حَتَّى يُدْخَلَ بِهِ مَنْحَرُ النَّبِيِّ ﷺ، مَعَ حُجَّاجٍ، فِيهِمُ الْحُرُّ وَالمَمْلُوكُ.

١١٧ - باب: مَنْ نَحَرَ بِيَدِهِ.

١٧١٢ - **حَدَّثَنَا** سَهْلُ بْنُ بَكَّارٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ: وَذَكَرَ الحَدِيثَ، قَالَ: وَنَحَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِيَدِهِ سَبْعَ بُدْنٍ قِيَاماً، وَضَحَّى بِالمَدِينَةِ كَبْشَيْنِ أَمْلَحَيْنِ أَقْرَنَيْنِ. مُخْتَصَراً.

١١٨ - باب: نَحْرِ الْإِبِلِ مُقَيَّدَةً.

١٧١٣ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنْ زِيَادِ بْنِ جُبَيْرٍ قَالَ: رَأَيْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَتَى عَلَى رَجُلٍ قَدْ أَنَاخَ بَدَنَتَهُ يَنْحَرُهَا، قَالَ: ٱبْعَثْهَا قِيَاماً مُقَيَّدَةً، سُنَّةَ مُحَمَّدٍ ﷺ.

وَقَالَ شُعْبَةُ، عَنْ يُونُسَ: أَخْبَرَنِي زِيادٌ.

١١٩ - باب: نَحْرِ الْبُدْنِ قائِمَةً.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: سُنَّةَ مُحَمَّدٍ ﷺ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: ﴿صَوَآفَّ﴾(١): قِيَاماً.

١٧١٤ - **حَدَّثَنَا** سَهْلُ بْنُ بَكَّارٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ الظُّهْرَ بِالمَدِينَةِ أَرْبَعاً، وَالْعَصْرَ بِذِي الحُلَيْفَةِ رَكْعَتَيْنِ، فَبَاتَ بِهَا، فَلَمَّا أَصْبَحَ رَكِبَ رَاحِلَتَهُ، فَجَعَلَ يُهَلِّلُ وَيُسَبِّحُ، فَلَمَّا عَلَا عَلَى الْبَيْدَاءِ لَبَّى بِهِمَا جَمِيعاً، فَلَمَّا دَخَلَ مَكَّةَ أَمَرَهُمْ أَنْ يَحِلُّوا، وَنَحَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِيَدِهِ سَبْعَ بُدْنٍ قِيَاماً، وَضَحَّى بِالمَدِينَةِ كَبْشَيْنِ أَمْلَحَيْنِ أَقْرَنَيْنِ.

---

(١) سورة الحج الآية ٣٦.

«Le Prophète (ç) immola de ses propores mains sept chamelles-offrandes debout. A Médine, il sacrifia deux béliers noirs marqués de blanc et ayant de grandes cornes.»

1715 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Prophète (ç) fit quatre *rak'a* pour la prière du *ẓuhr* à Médine et deux *rak'a* pour le *'aṣr* à Dhu-l-Ḥulayfa.»

* De Ayyûb, d'un certain individu, de 'Anas (r): ... puis il s'endormit jusqu'au matin. Il fit la prière du *ṣubḥ* puis se mit sur sa monture avant qu'il ne prononçât la *talbiya* pour une *'umra* et un *ḥajj.*

R. 120 - On ne donne aucune part de l'offrande à celui qui l'immole

1716 - 'Ali (r) dit: «Le Prophète (ç) m'envoya... pour m'occuper des chamelles-offrandes. Il me donna l'ordre d'en distribuer la viande puis les housses et les peaux.»

1716 - bis. 'Ali (r) dit: «Le Prophète (ç) me donna l'ordre de m'occuper des chamelles-offrandes et de ne rien [en] donner pour son dépècement.»

R. 121 - On doit faire l'aumône des peaux des offrandes

1717 - 'Ali (r) rapporte que le Prophète (ç) lui avait donné l'ordre de s'occuper de ses chamelles-offrandes et de les distribuer toutes: leurs viandes, leurs peaux et leurs housses; et de ne rien [en] donner pour son dépècement

R. 122 - On doit faire l'aumône des housses des chamelles-offrandes

1718 - 'Ali (r) dit: «Le Prophète (ç) présenta cent chamelles-offrandes. Il me donna l'odre de distribuer leurs viande puis leurs housses et enfin leurs peaux, c'est ce que je fis.»

R. 123 -

Lors Nous assignâmes à Abraham l'emplacement de la Maison: «Ne M'associe

١٧١٥ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: صَلَّى النَّبِيُّ ﷺ الظُّهْرَ بِالمَدِينَةِ أَرْبَعاً، وَالْعَصْرَ بِذِي الحُلَيْفَةِ رَكْعَتَيْنِ.

وَعَنْ أَيُّوبَ، عَنْ رَجُلٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: ثُمَّ بَاتَ حَتَّى أَصْبَحَ، فَصَلَّى الصُّبْحَ، ثُمَّ رَكِبَ رَاحِلَتَهُ، حَتَّى إِذَا ٱسْتَوَتْ بِهِ الْبَيْدَاء، أَهَلَّ بِعُمْرَةٍ وَحَجَّةٍ.

١٢٠ - باب: لَا يُعْطِي الجَزَّارَ مِنَ الْهَدْيِ شَيْئاً.

١٧١٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنْ عَلِيٍّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: بَعَثَنِي النَّبِيُّ ﷺ، فَقُمْتُ عَلَى الْبُدْنِ، فَأَمَرَنِي فَقَسَمْتُ لُحُومَهَا، ثُمَّ أَمَرَنِي فَقَسَمْتُ جِلَالَهَا وَجُلُودَهَا.

١٧١٦ م - قَالَ سُفْيَانُ: وَحَدَّثَنِي عَبْدُ الْكَرِيمِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنْ عَلِيٍّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: أَمَرَنِي النَّبِيُّ ﷺ أَنْ أَقُومَ عَلَى الْبُدْنِ، وَلَا أُعْطِيَ عَلَيْهَا شَيْئاً فِي جِزَارَتِهَا.

١٢١ - باب: يُتَصَدَّقُ بِجُلُودِ الْهَدْيِ.

١٧١٧ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي الحَسَنُ بْنُ مُسْلِمٍ وَعَبْدُ الْكَرِيمِ الجَزَرِيُّ: أَنَّ مُجَاهِداً أَخْبَرَهُما: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَبِي لَيْلَى أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَلِيّاً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَهُ أَنْ يَقُومَ عَلَى بُدْنِهِ، وَأَنْ يَقْسِمَ بُدْنَهُ كُلَّهَا، لُحُومَهَا وَجُلُودَهَا وَجِلَالَهَا، وَلَا يُعْطِيَ فِي جِزَارَتِهَا شَيْئاً.

١٢٢ - باب: يُتَصَدَّقُ بِجِلَالِ الْبُدْنِ.

١٧١٨ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سَيْفُ بْنُ أَبِي سُلَيْمَانَ قَالَ: سَمِعْتُ مُجَاهِداً يَقُولُ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي لَيْلَى: أَنَّ عَلِيّاً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ قَالَ: أَهْدَى النَّبِيُّ ﷺ مِائَةَ بَدَنَةٍ، فَأَمَرَنِي بِلُحُومِهَا فَقَسَمْتُهَا، ثُمَّ أَمَرَنِي بِجِلَالِهَا فَقَسَمْتُهَا، ثُمَّ بِجُلُودِهَا فَقَسَمْتُهَا.

١٢٣ - باب:

﴿ وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِى شَيْـًٔا وَطَهِّرْ بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ

personne, purifie Ma Maison à l'intention de ceux qui en font le tour, et s'inclinent et se redressent dans la prosternation.

lance parmi les hommes l'appel au pèlerinage: qu'ils te viennent à pied ou sur quelque bête amaigrie, affluant de tout profond défilé.

pour connaître leur propre avantage et rappeler le nom de Dieu, en des jours bien connus, sur Notre attribution, sous la forme d'une bête de troupeau: «Mangez-en et nourrissez-en le malheureux indigent.»

et puis qu'ils éliminent leurs excroissances, qu'ils s'acquittent de leurs vœux, qu'ils fassent le tour de la franche Maison.

Voilà. Et qui magnifie ce que Dieu a consacré, cela lui sera [compté pour] un bien auprès de son Seigneur[1].

R. 124 - Sur ce qu'on peut manger des chamelles-offrandes et ce qu'on peut donner comme aumône

* D'après Ibn 'Umar (r), on ne doit pas manger de la chamelle-offrande présentée en expiation de chasse ou en vœu; mais on peut manger de tout le reste.

* 'Aṭâ': On peut manger et donner à manger des [offrandes] de la *mut'a*.

1719 - Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Nous ne mangions pas de la viande de nos chamelles-offrandes au-delà des trois jours [des rituels] de Mina. Mais le Prophète (ç) nous donna la permission en disant: "Mangez et faites des provisions!" Et c'est ce que nous fîmes.»

Ibn Jurayj: Je dis à 'Atâ': «A-t-il[2] dit "Jusqu'à notre retour à Médine"? — Non, répondit 'Aṭâ'.»

1720 - D'après Yaḥya, 'Amra dit: «J'ai entendu 'Â'icha (r) dire: "Cinq jours avant la fin de *dhi-l-qi'da*, nous sortîmes [de Médine] avec le Messager de Dieu (ç), ne pensant faire que le *ḥajj*.

"Arrivés aux alentours de la Mecque, le Messager de Dieu (ç) donna l'ordre,

(1) *Al-Ḥajj*, 26 - 30.

(2) Jâbir.

وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ وَأَذِّن فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ لِّيَشْهَدُوا۟ مَنَٰفِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ ۖ فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ ثُمَّ لْيَقْضُوا۟ تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا۟ نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا۟ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ ﴾(١).

١٢٤ ـ باب: مَا يَأْكُلُ مِنَ الْبُدْنِ وَمَا يُتَصَدَّقُ.

وَقَالَ عُبَيْدُ اللهِ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: لَا يُؤْكَلُ مِنْ جَزَاءِ الصَّيْدِ وَالنَّذْرِ، وَيُؤْكَلُ مِمَّا سِوَى ذٰلِكَ. وَقَالَ عَطَاءٌ: يَأْكُلُ وَيُطْعِمُ مِنَ الْمُتْعَةِ.

١٧١٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ: حَدَّثَنَا عَطَاءٌ: سَمِعَ جابِرَ بْنَ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: كُنَّا لَا نَأْكُلُ مِنْ لُحُومِ بُدْنِنَا فَوْقَ ثَلَاثِ مِنًى، فَرَخَّصَ لَنَا النَّبِيُّ ﷺ قَالَ: «كُلُوا وَتَزَوَّدُوا». فَأَكَلْنَا وَتَزَوَّدْنَا. قُلْتُ لِعَطَاءٍ: أَقَالَ: حَتَّى جِئْنَا الْمَدِينَةَ؟ قَالَ: لَا.

١٧٢٠ ـ **حَدَّثَنَا** خالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيىٰ قَالَ: حَدَّثَتْنِي عَمْرَةُ قَالَتْ: سَمِعْتُ عائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا تَقُولُ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ لِخَمْسٍ بَقِينَ مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ، وَلَا نَرَى إِلَّا الحَجَّ، حَتَّى إِذَا دَنَوْنَا مِنْ مَكَّةَ، أَمَرَ رَسُولُ اللهِ ﷺ مَنْ لَمْ يَكُنْ

(١) سورة الحج الآيات ٢٦ ـ ٣٠.

à ceux qui n'avaient pas d'offrandes avec eux, de se désacraliser une fois le *ṭawâf* accompli autour du Temple."

«'Â'icha (r) a dit: "Le jour de l'Immolation, on nous apporta de la viande de bœuf. Je dis alors: *Qu'est-ce que c'est? — Le Prophète (ç), me dit-on, vient d'immoler pour ses épouses."*»

Yaḥya: Comme je lui rapportai ce *ḥadîth*, al-Qâcîm me dit: «Elle t'a rapporté ce *ḥadîth* bien comme il faut.»

R. 125 - Sur le fait de procéder à l'immolation avant de se raser la tête

1721 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Interrogé sur celui qui se rase la tête avant de procéder à l'immolation et sur ce qui est analogue, le Prophète (ç) dit: "Il n'y a aucun inconvénient, il n'y a aucun inconvénient."»

1722 - D'après Ibn 'Abbâs (r), un homme dit au Prophète (ç): "J'ai fait le ṭawâf avant le jet [des cailloux]. — Il n'y a aucun mal à cela, répondit le Prophète. — Et je me suis rasé la tête avant d'immoler... — Il n'y a aucun mal à cela. — Et j'ai immolé avant de jeter [les cailloux]. — Il n'y a aucun mal."

* De 'Abd-ar-Raḥîm ar-Râzy, d'ibn Khuthaym, directement de 'Aṭâ', d'ibn 'Abbâs (r), du Prophète (ç)...

* Al-Qâcim ben Yaḥya: Directement d'ibn Khuthaym, de 'Aṭâ', d'ibn 'Abbâs, du Prophète (ç)...

* 'Affân: De Wuhayb — Je crois —, d'ibn Khuthaym, de Sa'îd ben Jubayr, d'ibn 'Abbâs (r), du Prophète (ç)...

* Ḥammâd: De Qays ben Sa'd et 'Abbâd ben Manṣûr, de 'Aṭâ', de Jâbir (r), du Prophète...

1723 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «[Un homme] interrogea le Prophète (ç) en disant: "J'ai jeté [les cailloux] après être entré dans la nuit... — Il n'y aucun mal à cela, répondit le Prophète. — Et je me suis rasé la tête avant que je n'immole... — Il n'y a aucun mal."»

1724 - Abu Mûsa (r) dit: «Je vins voir le Messager de Dieu (ç) alors qu'il était à Baṭḥâ'. Il me dit: "As-tu fais le *ḥajj*? — Oui, répondis-je. — Et comment as-tu

مَعَهُ هَدْيٌ، إِذَا طَافَ بِالْبَيْتِ، أَنْ يَحِلَّ، قَالَتْ عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: فَدُخِلَ عَلَيْنَا يَوْمَ النَّحْرِ بِلَحْمٍ بَقَرٍ، فَقُلْتُ: ما هٰذَا؟ فَقِيلَ: ذَبَحَ النَّبِيُّ ﷺ عَنْ أَزْوَاجِهِ.

قَالَ: يَحْيىٰ: فَذَكَرْتُ هٰذَا الحَدِيثَ لِلْقَاسِمِ، فَقَالَ: أَتَتْكَ بِالحَدِيثِ عَلَى وَجْهِهِ.

١٢٥ - باب: الذَّبْحِ قَبْلَ الحَلْقِ.

١٧٢١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ حَوْشَبٍ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ: أَخْبَرَنَا مَنْصُورٌ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سُئِلَ النَّبِيُّ ﷺ عَمَّنْ حَلَقَ قَبْلَ أَنْ يَذْبَحَ، وَنَحْوِهِ، فَقَالَ: «لَا حَرَجَ، لَا حَرَجَ».

١٧٢٢ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: أَخْبَرَنَا أَبُو بَكْرٍ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ رُفَيْعٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: قَالَ رَجُلٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: زُرْتُ قَبْلَ أَنْ أَرْمِيَ، قَالَ: «لَا حَرَجَ». قَالَ: حَلَقْتُ قَبْلَ أَنْ أَذْبَحَ، قَالَ: «لَا حَرَجَ». قَالَ: ذَبَحْتُ قَبْلَ أَنْ أَرْمِيَ، قَالَ: «لَا حَرَجَ».

وَقَالَ عَبْدُ الرَّحِيمِ الرَّازِيُّ، عَنِ ابْنِ خُثَيْمٍ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَقَالَ الْقَاسِمُ بْنُ يَحْيىٰ: حَدَّثَنِي ابْنُ خُثَيْمٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَقَالَ عَفَّانُ، أُرَاهُ، عَنْ وُهَيْبٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ خُثَيْمٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَقَالَ حَمَّادٌ، عَنْ قَيْسِ بْنِ سَعْدٍ، وَعَبَّادِ بْنِ مَنْصُورٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٧٢٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى: حَدَّثَنَا خالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سُئِلَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: رَمَيْتُ بَعْدَمَا أَمْسَيْتُ، فَقَالَ: «لَا حَرَجَ». قَالَ: حَلَقْتُ قَبْلَ أَنْ أَنْحَرَ، قَالَ: «لَا حَرَجَ».

١٧٢٤ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ قَيْسِ بْنِ مُسْلِمٍ، عَنْ

fait la *talbiya*? — [J'ai dit]: *Me voici à Toi en suivant une talbiya similaire à celle du Prophète (ç).* — Tu as bien fait, va et fais le *ṭawâf* autour du Temple et [le *sa'y*] entre Ṣafâ et Marwa."

«Ensuite, j'allai trouver une femme des béni Qays. Elle m'épouilla la tête, ... puis je me mis à prononcer la *talbiya* pour le *ḥajj*. Et c'est ce que je donnais comme *fetwa* aux gens, jusqu'au califat de 'Umar (r). Je rapportai cela à ce dernier et il me dit: "Si nous nous en tenons au Coran, il nous ordonne de compléter...; mais si nous nous en tenons à la *Sunna* du Messager de Dieu (ç), eh bien! le Messager de Dieu (ç) ne quitta la sacralisation qu'une fois l'offrande en son lieu..."»

R. 126 - Sur celui qui aplatit les cheveux, au moment de la sacralisation, puis se rase...

1725 - Ḥafṣa (r) dit une fois: «O Messager de Dieu! pourquoi les fidèles se sont-ils désacralisés de la *'umra*, tandis que toi, tu ne t'es pas désacralisé de ta *'umra*? — C'est que j'ai aplati mes cheveux, répondit le Prophète, et ai accroché des guirlandes à mes offrandes; je ne me désacraliserai qu'après avoir immolé...»

R. 127 - Sur le fait de se raser ou de se raccourcir les cheveux au moment de la désacralisation

1726 - Nâfi' dit: «Ibn 'Umar (r) disait: "Le Messager de Dieu (ç) s'est rasé la tête pendant son *ḥajj*."»

1727 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r), le Messager de Dieu (ç) dit: "O Dieu! fais miséricorde à ceux qui se rasent [la tête]! — Et à ceux qui se raccourcissent [les cheveux]! ô Messager de Dieu! dirent les présents — O Dieu! reprit le Prophète, fais miséricorde à ceux qui se rasent...! — Et à ceux qui se raccourcissent [les cheveux]! ô Messager de Dieu! — Et à ceux qui se raccourcissent [les cheveux], dit-il cette fois."

* Al-Layth: «Nâfi' m'a rapporté: "... *Dieu fait miséricorde à ceux qui se rasent..." une ou deux fois.*

«'Ubayd-ul-Lâh dit: Nâfi' m'a rapporté ceci: ... *et à la quatrième reprise, il dit: "... et à ceux qui se raccourcissent [les cheveux]."*»

طَارِقِ بْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَدِمْتُ عَلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَهُوَ بِالْبَطْحَاءِ، فَقَالَ: «أَحَجَجْتَ». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «بِمَا أَهْلَلْتَ». قُلْتُ: لَبَّيْكَ بِإِهْلَالٍ كَإِهْلَالِ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَ: «أَحْسَنْتَ، ٱنْطَلِقْ، فَطُفْ بِالْبَيْتِ وَبِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ». ثُمَّ أَتَيْتُ ٱمْرَأَةً مِنْ نِسَاءِ بَنِي قَيْسٍ، فَفَلَتْ رَأْسِي، ثُمَّ أَهْلَلْتُ بِالحَجِّ، فَكُنْتُ أُفْتِي بِهِ النَّاسَ، حَتَّى خِلَافَةِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ فَذَكَرْتُهُ لَهُ، فَقَالَ: إِنْ نَأْخُذْ بِكِتَابِ ٱللهِ، فَإِنَّهُ يَأْمُرُنَا بِالتَّمامِ، وَإِنْ نَأْخُذْ بِسُنَّةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَإِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لَمْ يَحِلَّ حَتَّى بَلَغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ.

١٢٦ ـ باب: مَنْ لَبَّدَ رَأْسَهُ عِنْدَ الإِحْرَامِ وَحَلَقَ.

١٧٢٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنْ حَفْصَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ أَنَّهَا قَالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ما شَأْنُ النَّاسِ حَلُّوا بِعُمْرَةٍ وَلَمْ تَحْلِلْ أَنْتَ مِنْ عُمْرَتِكَ؟ قَالَ: «إِنِّي لَبَّدْتُ رَأْسِي وَقَلَّدْتُ هَدْيِي، فَلَا أَحِلُّ حَتَّى أَنْحَرَ».

١٢٧ ـ باب: الحَلْقِ وَالتَّقْصِيرِ عِنْدَ الإِحْلَالِ.

١٧٢٦ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبُ بْنُ أَبِي حَمْزَةَ: قَالَ نَافِعٌ: كانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: حَلَقَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ في حَجَّتِهِ.

١٧٢٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «اللَّهُمَّ ٱرْحَمِ الْمُحَلِّقِينَ». قَالُوا: وَالمُقَصِّرِينَ يَا رَسُولَ ٱللهِ، قَالَ: «اللَّهُمَّ ٱرْحَمِ الْمُحَلِّقِينَ». قَالُوا: وَالمُقَصِّرِينَ يَا رَسُولَ ٱللهِ، قَالَ: «وَالمُقَصِّرِينَ».

وَقَالَ اللَّيْثُ: **حَدَّثَنِي** نَافِعٌ: «رَحِمَ ٱللهُ الْمُحَلِّقِينَ». مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ.

قَالَ: وَقَالَ عُبَيْدُ ٱللهِ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، وَقَالَ في الرَّابِعَةِ: «وَالمُقَصِّرِينَ».

1728 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "O Dieu! fais miséricorde à ceux qui se rasent [la tête]! — Et à ceux qui se raccourcissent [les cheveux]! dirent les présents. — O Dieu! fais miséricorde à ceux qui se rasent...! — Et à ceux qui raccourcissent [les cheveux]!" Il répéta sa phrase par trois fois avant [d'acquiescer] en disant: "Et à ceux qui se raccourcissent [les cheveux]!"»

1729 - 'Abd-ul-Lâh dit: «Le Prophète se rasa la tête ainsi qu'une partie de ses Compagnons, tandis qu'une deuxième partie se raccourcit les cheveux.»

1730 - Mu'âwiya (r) dit: «J'ai raccourci les cheveux du Messager de Dieu (ç) avec un fer large.»

R. 128 - Sur le fait que celui qui accomplit le *tamatu'* se raccourcit les cheveux après la *'umra*

1731 - Ibn 'Abbâs (r): «En arrivant à La Mecque, le Prophète (ç) donna l'ordre à ses Compagnons de faire le *ṭawâf* autour du Temple et [le sa'y] entre Ṣafâ et Marwa, de se désacraliser et de se raser la tête ou de se raccourcir les cheveux.»

R. 129 - Sur le *ṭawâf* de l'*ifâḍa* (déferlement) le jour de l'Immolation

* Abu az-Zubayr: De 'Â'icha, d'ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) retarda le *ṭawâf* de Déferlement jusqu'à la nuit.

* On rapporte d'Abu Ḥassân, d'ibn 'Abbâs (r), que le Prophète (ç) faisait le *ṭawâf* de Déferlement durant les jours de Mina.

1732 - D'après Ibn 'Umar (r): [Le Prophète] fit un seul *ṭawâf*, fit la sieste puis se rendit à Mina; autrement dit, le jour de l'Immolation.

'Abd-ar-Razzâq a rapporté ce *ḥadîth* en le faisant remonter au Prophète, et ce directement de 'Ubayd-ul-Lâh...

1733 - 'Â'icha (r) dit: «Au cours du *ḥajj* avec le Prophète (ç), nous fîmes le [tawâf de] Déferlement le jour de l'Immolation. Ṣafiyya eut alors ses menstrues. Le Prophète (ç) voulut avoir avec elle ce qu'un homme veut de son épouse; je lui dis:

١٧٢٨ ـ **حَدَّثَنَا** عَيَّاشُ بْنُ الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُضَيْلٍ: حَدَّثَنَا عُمَارَةُ بْنُ الْقَعْقَاعِ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «اللَّهُمَّ ٱغْفِرْ لِلْمُحَلِّقِينَ». قَالُوا: وَلِلْمُقَصِّرِينَ، قَالَ: «اللَّهُمَّ ٱغْفِرْ لِلْمُحَلِّقِينَ». قَالُوا: وَلِلْمُقَصِّرِينَ، قَالَهَا ثَلَاثاً، قَالَ: «وَلِلْمُقَصِّرِينَ».

١٧٢٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ أَسْمَاءَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ بْنُ أَسْمَاءَ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ قَالَ: حَلَقَ النَّبِيُّ ﷺ وَطَائِفَةٌ مِنْ أَصْحَابِهِ، وَقَصَّرَ بَعْضُهُمْ.

١٧٣٠ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو عاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنِ الحَسَنِ بْنِ مُسْلِمٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ مُعَاوِيَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ قَالَ: قَصَّرْتُ عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ بِمِشْقَصٍ.

١٢٨ ـ باب: تَقْصِيرِ المُتَمَتِّعِ بَعْدَ الْعُمْرَةِ.

١٧٣١ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: حَدَّثَنَا فُضَيْلُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ: أَخْبَرَنِي كُرَيْبٌ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ مَكَّةَ، أَمَرَ أَصْحَابَهُ أَنْ يَطُوفُوا بِالْبَيْتِ وَبِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، ثُمَّ يَحِلُّوا، وَيَحْلِقُوا أَوْ يُقَصِّرُوا.

١٢٩ ـ باب: الزِّيَارَةِ يَوْمَ النَّحْرِ.

وَقَالَ أَبُو الزُّبَيْرِ، عَنْ عائِشَةَ، وَٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ: أَخَّرَ النَّبِيُّ ﷺ الزِّيَارَةَ إِلَى اللَّيْلِ، وَيُذْكَرُ عَنْ أَبِي حَسَّانٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يَزُورُ البَيْتَ أَيَّامَ مِنًى.

١٧٣٢ ـ وَقَالَ لَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ طَافَ طَوَافاً وَاحِداً، ثُمَّ يَقِيلُ، ثُمَّ يَأْتِي مِنًى، يَعْنِي يَوْمَ النَّحْرِ. وَرَفَعَهُ عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ.

١٧٣٣ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ جَعْفَرِ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنِ الأَعْرَجِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: حَجَجْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَأَفَضْنَا يَوْمَ النَّحْرِ، فَحَاضَتْ صَفِيَّةُ، فَأَرَادَ النَّبِيُّ ﷺ مِنْهَا ما يُرِيدُ الرَّجُلُ مِنْ

"O Messager de Dieu! elle vient d'avoir ses menstrues. — Elle va nous retenir! dit-il. — O Messager de Dieu! dirent quelques-uns, elle a fait le *ṭawâf* de Déferlement le jour de l'Immolation. — En route, alors!"»

* On rapporte d'al-Qâcîm, de 'Urwa et d'al-'Aswad, et ce de 'Â'icha (r): Ṣafiyya fit le [ṭawâf de] Déferlement le jour de l'Immolation.

R. 130 - Sur le cas où, par oubli ou par ignorance, le pèlerin accomplit le jet des cailloux une fois dans le soir ou se rase la tête avant de procéder à l'immolation

1735 - D'après Ibn 'Abbâs (r), on parla au Prophète (ç) au sujet de l'immolation, du rasage de la tête, du jet des cailloux, de l'avance et du retard [de ces rites] et il dit: "Il n'y aucun mal à cela."

1735 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Interrogé... le jour de l'Immolation à Mina, le Prophète (ç) disait: "Il n'y a aucun mal à cela." Un homme l'interrogea en disant: "Je me suis rasé la tête avant que je n'immole... — Immole! lui dit le Prophète, il n'y a aucun mal à cela. — J'ai jeté les cailloux une fois dans le soir. — Il n'y a aucun mal."»

R. 131 - Sur le fait de donner une fetwa en étant sur une monture près de la Jamra

1736 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû: Lors du pèlerinage de l'Adieu, le Messager de Dieu (ç) se tint debout (sur sa monture?) et les fidèles se mirent à l'interroger. Un homme lui dit: "Sans s'en rendre compte, je me suis rasé la tête avant que je n'immole... — Immole! répondit le Prophète, il n'y a aucun mal à cela." Un deuxième homme se présenta et dit: "Sans s'en rendre compte, j'ai immolé avant que je ne jette les cailloux. — Jette! lui dit le Prophète, il n'y a aucun mal à cela." En ce jour-là, à chaque fois qu'on l'interrogeait sur un rite fait à l'avance ou en retard, il (ç) répondait: "Fais! il n'y a aucun mal à cela."

1737 - 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Amrû ben al-'Âṣ (r) rapporte avoir vu le Prophète (ç) faire un sermon le jour de l'Immolation... Un homme se leva et dit: "Je croyais que tel [rite] est avant tel [rite]." Un autre se leva aussi: "Je croyais que tel [rite] est avant tel [rite]"; "Je me suis rasé la tête avant que je n'immole." "J'ai immolé avant que je ne jette [les cailloux" [disaient les uns et les autres et en avançant

أَهْلِهِ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ إِنَّهَا حائِضٌ، قَالَ: «حَابِسَتُنَا هِيَ». قَالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ أَفَاضَتْ يَوْمَ النَّحْرِ، قَالَ: «ٱخْرُجُوا».

وَيُذْكَرُ عَنِ الْقَاسِمِ، وَعُرْوَةَ، وَالأَسْوَدِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَفَاضَتْ صَفِيَّةُ يَوْمَ النَّحْرِ.

١٣٠ ـ باب: إِذَا رَمَىٰ بَعْدَ ما أَمْسَىٰ، أَوْ حلَقَ قَبْلَ أَنْ يَذْبَحَ، نَاسِياً أَوْ جاهِلاً.

١٧٣٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَىٰ بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قِيلَ لَهُ: في ٱلذَّبْحِ وَالحَلْقِ وَالرَّمِي، وَالتَّقْدِيمِ وَالتَّأْخِيرِ، فَقَالَ: «لاَ حَرَجَ».

١٧٣٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا خالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يُسْأَلُ يَوْمَ النَّحْرِ بِمِنًى، فَيَقُولُ: «لاَ حَرَجَ». فَسَأَلَهُ رَجُلٌ فَقَالَ: حَلَقْتُ قَبْلَ أَنْ أَذْبَحَ، قَالَ: «ٱذْبَحْ وَلاَ حَرَجَ». وَقَالَ: رَمَيْتُ بَعْدَ ما أَمْسَيْتُ، فَقَالَ: «لاَ حَرَجَ».

١٣١ ـ باب: الْفُتْيَا عَلَى ٱلدَّابَّةِ عِنْدَ الجَمْرَةِ.

١٧٣٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عِيسَىٰ بْنِ طَلْحَةَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَمْرٍو: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ وَقَفَ في حَجَّةِ الْوَدَاعِ، فَجَعَلُوا يَسْأَلُونَهُ، فَقَالَ رَجُلٌ: لَمْ أَشْعُرْ، فَحَلَقْتُ قَبْلَ أَنْ أَذْبَحَ، قَالَ: «ٱذْبَحْ وَلاَ حَرَجَ». فَجَاءَ آخَرُ فَقَالَ: لَمْ أَشْعُرْ فَنَحَرْتُ قَبْلَ أَنْ أَرْمِيَ، قَالَ: «ٱرْمِ وَلاَ حَرَجَ». فَمَا سُئِلَ يَوْمَئِذٍ عَنْ شَيْءٍ قُدِّمَ وَلاَ أُخِّرَ إِلَّا قَالَ: «ٱفْعَلْ وَلاَ حَرَجَ».

١٧٣٧ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ يَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: حَدَّثَنِي الزُّهْرِيُّ، عَنْ عِيسَىٰ بْنِ طَلْحَةَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ شَهِدَ النَّبِيَّ ﷺ يَخْطُبُ يَوْمَ النَّحْرِ، فَقَامَ إِلَيْهِ رَجُلٌ فَقَالَ: كُنْتُ أَحْسِبُ أَنَّ كَذَا قَبْلَ كَذَا، ثُمَّ

d'autres choses] similaires. A toutes [ces interrogations], le Prophète (ç) répondait [au concerné] par: "Fais! il n'y a aucun mal à cela." Et à chaque fois qu'on l'interrogeait en ce jour-là, il disait: "Fais! il n'y a aucun mal à cela."

1738 - 'Îsâ ben Talha ben 'Ubayd-ul-Lâh [rapporte] avoir entendu 'Abd-ul-Lâh ben 'Amrû ben al-'Âs (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) se tint debout sur sa chamelle...» Et il mentionna [le reste] du *hadîth*.

* Rapporté aussi par Ma'mar, et ce d'az-Zuhry

R. 132 - Sur le sermon pendant les jours de Mina

1739 - D'après Ibn 'Abbâs (r), le jour de l'Immolation, le Messager de Dieu (ç) fit un sermon pour les fidèles. Il dit: "O gens! quel jour est celui-ci? — Un jour consacré, répondirent les présents. — Quel pays est celui-ci? — Un pays consacré. — Quel mois est celui-ci? — Un mois consacré. — [Sachez alors] que vos sangs, vos biens, et vos honneurs vous sont aussi sacrés comme l'est votre jour-ci, dans votre pays-ci, durant votre mois-ci." Il répéta cela à plusieurs reprises avant de relever la tête et dire: "O Dieu! ai-je transmis [le Message]? O Dieu! ai-je transmis...? (Ibn 'Abbâs: Par Celui qui a mon âme dans Sa Main, cela était sa recommandation à sa Nation). Que le présent transmette cela à l'absent, et ne redevenez pas après moi des dénégateurs en vous frappant les cous les uns les autres!"

1740 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) prononcer un sermon à 'Arafât.»

* Rapporté aussi par ben 'Uyayna, et ce de 'Amrû.

1741 - Abu Bakra (r) dit: «Le jour de l'Immolation, le Prophète (ç) nous fit un sermon. Il dit: "Savez-vous quel jour est-ce aujourd'hui? — Dieu et son Messager, répondîmes-nous, en sont plus savants!" Il garda alors le silence pendant quelques instants au point où nous nous dîmes qu'il allait lui donner autre que son nom. Mais il dit: "N'est-ce pas là le jour de l'Immolation? — Si, répondîmes-nous. — Quel mois est celui-ci? — Dieu et son Messager en sont plus savants." Il (ç) garda le silence... au point où nous crûmes qu'il allait lui donner un nom différent du sien. Mais il dit: "N'est-ce pas là *dhu-l-hijja*? — Si, répondîmes-

قَامَ آخَرُ فَقَالَ: كُنْتُ أَحْسِبُ أَنَّ كَذَا قَبْلَ كَذَا، حَلَقْتُ قَبْلَ أَنْ أَنْحَرَ، نَحَرْتُ قَبْلَ أَنْ أَرْمِيَ، وَأَشْبَاهَ ذٰلِكَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱفْعَلْ وَلَا حَرَجَ». لَهُنَّ كُلِّهِنَّ، فَمَا سُئِلَ يَوْمَئِذٍ عَنْ شَيْءٍ إِلَّا قَالَ: «ٱفْعَلْ وَلَا حَرَجَ».

١٧٣٨ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: أَخْبَرَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: حَدَّثَنِي عِيسَى بْنُ طَلْحَةَ بْنِ عُبَيْدِ ٱللهِ: أَنَّهُ سَمِعَ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: وَقَفَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَلَى نَاقَتِهِ، فَذَكَرَ الْحَدِيثَ.

تَابَعَهُ مَعْمَرٌ عَنِ الزُّهْرِيِّ.

١٣٢ - باب: الْخُطْبَةِ أَيَّامَ مِنًى.

١٧٣٩ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنِي يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا فُضَيْلُ بْنُ غَزْوَانَ: حَدَّثَنَا عِكْرِمَةُ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ خَطَبَ النَّاسَ يَوْمَ النَّحْرِ فَقَالَ: «يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَيُّ يَوْمٍ هٰذَا». قَالُوا: يَوْمٌ حَرَامٌ، قَالَ: «فَأَيُّ بَلَدٍ هٰذَا». قَالُوا: بَلَدٌ حَرَامٌ، قَالَ: «فَأَيُّ شَهْرٍ هٰذَا». قَالُوا: شَهْرٌ حَرَامٌ، قَالَ: «فَإِنَّ دِمَاءَكُمْ وَأَمْوَالَكُمْ وَأَعْرَاضَكُمْ عَلَيْكُمْ حَرَامٌ، كَحُرْمَةِ يَوْمِكُمْ هٰذَا، فِي بَلَدِكُمْ هٰذَا، فِي شَهْرِكُمْ هٰذَا». فَأَعَادَهَا مِرَاراً، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ فَقَالَ: «اللَّهُمَّ هَلْ بَلَّغْتُ، ٱللَّهُمَّ هَلْ بَلَّغْتُ». قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، إِنَّهَا لَوَصِيَّتُهُ إِلَى أُمَّتِهِ: «فَلْيُبَلِّغِ الشَّاهِدُ الْغَائِبَ، لَا تَرْجِعُوا بَعْدِي كُفَّاراً، يَضْرِبُ بَعْضُكُمْ رِقَابَ بَعْضٍ».

١٧٤٠ ـ حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ ابْنَ زَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَخْطُبُ بِعَرَفَاتٍ. تَابَعَهُ ابْنُ عُيَيْنَةَ عَنْ عَمْرٍو.

١٧٤١ ـ حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَامِرٍ: حَدَّثَنَا قُرَّةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي بَكْرَةَ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ، وَرَجُلٌ أَفْضَلُ فِي نَفْسِي مِنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، حُمَيْدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: خَطَبَنَا النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ النَّحْرِ، قَالَ: «أَتَدْرُونَ أَيُّ يَوْمٍ هٰذَا». قُلْنَا: ٱللهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، فَسَكَتَ حَتَّى ظَنَنَّا أَنَّهُ سَيُسَمِّيهِ بِغَيْرِ ٱسْمِهِ، قَالَ: «أَلَيْسَ يَوْمَ النَّحْرِ». قُلْنَا: بَلَى، قَالَ: «أَيُّ شَهْرٍ هٰذَا». قُلْنَا: ٱللهُ

nous. — Quel pays est celui-ci? — Dieu et son Messager en sont plus savants." Il se tut... à un point où nous nous dîmes qu'il allait lui donner un nom autre que le sien. Mais il dit: "N'est-ce pas là la cité sacrée? — Si, répondîmes-nous. — Eh bien! vos sangs et vos biens vous sont aussi sacrés que l'est votre jour-ci, durant ce mois-ci, dans votre pays-ci, et ce jusqu'au jour où vous rencontrerez votre Seigneur... Ai-je bien transmis [le Message]? — Oui, répondirent les présents. — Dieu! Sois-en témoin! Que le présent transmette cela à l'absent; car que de personnes à qui on transmet... saisissent mieux que ceux qui entendent [la chose directement]. Ne redevenez pas des dénégateurs après ma disparition en vous frappant les cous les uns les autres!"

1742 - Ibn 'Umar (r) dit: «A Mina, le Prophète (ç) dit: "Savez-vous quel jour est celui-ci? — Dieu et son Messager, dirent les présents, en sont plus savants. — Eh bien! C'est un jour sacré... Savez-vous, reprit-il, quel pays est celui-ci? — Dieu et son Messager en sont plus savants. — C'est un pays sacré... Savez-vous quel mois est celui-ci? — Dieu et son Messager en sont plus savants. — C'est un mois sacré..."

«"Eh bien! reprit-il, Dieu vous a rendu sacrés vos sangs, vos biens et vous honneurs comme l'est votre jour-ci, en votre mois-ci, dans votre pays-ci."»

* Hichâm ben al-Ghâz: Nâfi' m'a informé qu'ibn 'Umar [avait dit]: «Le jour de l'Immolation, durant son pèlerinage, le Prophète (ç) se tint debout entre les Jamara...

«Il dit: "Ce jour est celui du grand pèlerinage."...

«Le Prophète (ç) se mit à dire: "O Dieu! sois témoin!" Il dit ensuite adieu aux fidèles, qui se dirent alors: "C'est le pèlerinage de l'Adieu."»

R. 133 - Est-ce que ceux qui ont la charge d'abreuver les pèlerins et ceux qui ont d'autres excuses peuvent passer la nuit à La Mecque durant les jours de Mina?

1743 - D'après Ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) autorisa... (C).

1744 - D'après Ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) donna la permission... (C).

1745 - D'après Ibn 'Umar (r), al-'Abbâs (r) demanda au Prophète (ç) de lui donner la permission de passer la nuit à La Mecque pendant les jours de Mina

وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، فَسَكَتَ حَتَّى ظَنَنَّا أَنَّهُ سَيُسَمِّيهِ بِغَيْرِ ٱسْمِهِ، فَقَالَ: «أَلَيْسَ ذو الحَجَّةِ». قُلْنَا: بَلَى، قَالَ «أَيُّ بَلَدٍ هٰذَا». قُلْنَا: ٱللهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، فَسَكَتَ حَتَّى ظَنَنَّا أَنَّهُ سَيُسَمِّيهِ بِغَيْرِ ٱسْمِهِ، قَالَ: «أَلَيْسَتْ بِالْبَلْدَةِ الحَرَامِ». قُلْنَا: بَلَى، قَالَ: «فَإِنَّ دِمَاءَكُمْ وَأَمْوَالَكُمْ عَلَيْكُمْ حَرَامٌ، كَحُرْمَةِ يَوْمِكُمْ هٰذَا، فِي شَهْرِكُمْ هٰذَا، فِي بَلَدِكُمْ هٰذَا، إِلَى يَوْمِ تَلْقَوْنَ رَبَّكُمْ، أَلَا هَلْ بَلَّغْتُ». قَالُوا: نَعَمْ، قَالَ: «اللَّهُمَّ ٱشْهَدْ، فَلْيُبَلِّغِ الشَّاهِدُ الْغَائِبَ، فَرُبَّ مُبَلَّغٍ أَوْعَى مِنْ سَامِعٍ، فَلَا تَرْجِعُوا بَعْدِي كُفَّاراً، يَضْرِبُ بَعْضُكُمْ رِقَابَ بَعْضٍ».

١٧٤٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ: أَخْبَرَنَا عَاصِمُ بْنُ مُحَمَّدِ ابْنِ زَيْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ بِمِنًى: «أَتَدْرُونَ أَيُّ يَوْمٍ هٰذَا». قَالُوا: ٱللهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، فَقَالَ: «فَإِنَّ هٰذَا يَوْمٌ حَرَامٌ، أَفَتَدْرُونَ أَيُّ بَلَدٍ هٰذَا». قَالُوا: ٱللهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: «بَلَدٌ حَرَامٌ، أَفَتَدْرُونَ أَيُّ شَهْرٍ هٰذَا». قَالُوا: ٱللهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: «شَهْرٌ حَرَامٌ». قَالَ: «فَإِنَّ ٱللهَ حَرَّمَ عَلَيْكُمْ دِمَاءَكُمْ وَأَمْوَالَكُمْ وَأَعْرَاضَكُمْ، كَحُرْمَةِ يَوْمِكُمْ هٰذَا، فِي شَهْرِكُمْ هٰذَا، فِي بَلَدِكُمْ هٰذَا».

وَقَالَ هِشَامُ بْنُ الْغَازِ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: وَقَفَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ النَّحْرِ بَيْنَ الجَمَرَاتِ، فِي الحَجَّةِ الَّتِي حَجَّ، بِهٰذَا، وَقَالَ: «هٰذَا يَوْمُ الحَجِّ الأَكْبَرِ». فَطَفِقَ النَّبِيُّ ﷺ يَقُولُ: «اللَّهُمَّ ٱشْهَدْ». وَوَدَّعَ النَّاسَ، فَقَالُوا: هٰذِهِ حَجَّةُ الوَدَاعِ.

١٣٣ ـ باب: هَلْ يَبِيتُ أَصْحَابُ السِّقَايَةِ أَوْ غَيْرُهُمْ بِمَكَّةَ لَيَالِيَ مِنًى.

١٧٤٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدِ بْنِ مَيْمُونٍ: حَدَّثَنَا عِيسَى بْنُ يُونُسَ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: رَخَّصَ النَّبِيُّ ﷺ... ح.

١٧٤٤ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَكْرٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَذِنَ... ح.

١٧٤٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ نُمَيْرٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ الْعَبَّاسَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ ٱسْتَأْذَنَ النَّبِيَّ ﷺ

pour [assumer sa charge qui consistait à donner à boire aux pèlerins] et en effet il lui accorda la permission.

* Rapporté aussi d'Abu 'Usâma, de 'Uqba ben Khâlid et d'Abu Ḍumra.

R. 134 - Sur le jet des cailloux

* Jâbir: Le Prophète (ç) jeta les cailloux le jour de l'Immolation, pendant la matinée. Après cela, il les jeta après le déclin [du soleil].

1746 - Wabra dit: «J'ai interrogé ibn 'Umar (r): "Quand est-ce que je dois jeter les cailloux? — Lorsque, a-t-il répondu, ton Imâm jette, tu peux toi aussi jeter." Et comme je l'ai réinterrogé, il m'a dit: "Nous attendions, pour les jeter, que le soleil décline puis nous lancions."»

R. 135 - Sur le fait de lancer les cailloux à partir du lit de la vallée...

1747 - 'Abd-ar-Raḥmân ben Yazîd dit: «[En voyant] 'Abd-ul-Lâh lancer les cailloux du lit de la vallée, je lui dis: "O Abu 'Abd-ar-Raḥmân! les gens les lancent d'en haut. — Par Celui en dehors de qui il n'y a nul autre dieu, ceci est l'endroit à partir duquel celui qui a reçu la sourate d'*al-Baqara* [les jetait].

* 'Abd-ul-Lâh ben al-Walîd: Directement de Sufyân, directement d'al-'A'mach qui rapporta aussi cela.

R. 136 - Le jet des Jamra se fait par sept cailloux

Rapporté par ibn 'Umar (r), du Prophète (ç).

1748 - 'Abd-ul-Lâh (r) [rapporte] qu'en arrivant à la grande Jamra, il se plaça de façon à ce que le Temple fût à sa gauche et Mina à sa droite puis il lança sept cailloux avant de dire: "C'est ainsi que lança celui qui a reçu la sourate d'*al-Baqara*."

R. 137 - Sur celui qui lance les cailloux de la 'Aqaba en laissant le Temple à sa gauche

1749 - 'Abd-ar-Raḥmân ben Yazîd [rapporte] qu'il avait fait le *ḥajj* avec Ben

لِيَبِيتَ بِمَكَّةَ لَيَالِيَ مِنًى، مِنْ أَجْلِ سِقَايَتِهِ، فَأَذِنَ لَهُ.

تَابَعَهُ أَبُو أُسَامَةَ، وَعُقْبَةُ بْنُ خالِدٍ، وَأَبُو ضَمْرَةَ.

١٣٤ - باب: رَمْيِ الْجِمَارِ.

وَقَالَ جَابِرٌ: رَمٰى النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ النَّحْرِ ضُحًى، وَرَمٰى بَعْدَ ذٰلِكَ بَعْدَ الزَّوَالِ.

١٧٤٦ - **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا مِسْعَرٌ، عَنْ وَبَرَةَ قَالَ: سَأَلْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: مَتَى أَرْمِي الجِمَارَ؟ قَالَ: إِذَا رَمٰى إِمامُكَ فَارْمِهِ، فَأَعَدْتُ عَلَيْهِ الْمَسْأَلَةَ، كُنَّا نَتَحَيَّنُ، فَإِذَا زَالَتِ الشَّمْسُ رَمَيْنَا.

١٣٥ - باب: رَمْيَ الْجِمَارِ مِنْ بَطْنِ الْوَادِي.

١٧٤٧ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ يَزِيدَ قَالَ: رَمٰى عَبْدُ ٱللهِ مِنْ بَطْنِ الْوَادِي، فَقُلْتُ: يَا أَبَا عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: إِنَّ نَاساً يَرْمُونَهَا مِنْ فَوْقِهَا؟ فَقَالَ: وَالَّذِي لَا إِلٰهَ غَيْرُهُ، هٰذَا مَقَامُ الَّذِي أُنْزِلَتْ عَلَيْهِ سُورَةُ الْبَقَرَةِ ﷺ.

وَقَالَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: بِهٰذَا.

١٣٦ - باب: رَمْيِ الْجِمَارِ بِسَبْعِ حَصَيَاتٍ.

ذَكَرَهُ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٧٤٨ - **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ انْتَهٰى إِلَى الجَمْرَةِ الْكُبْرَى، جَعَلَ الْبَيْتَ عَنْ يَسَارِهِ، وَمِنًى عَنْ يَمِينِهِ، وَرَمٰى بِسَبْعٍ، وَقَالَ: هٰكَذَا رَمٰى الَّذِي أُنْزِلَتْ عَلَيْهِ سُورَةُ الْبَقَرَةِ ﷺ.

١٣٧ - باب: مَنْ رَمٰى جَمْرَةَ الْعَقَبَةِ، فَجَعَلَ الْبَيْتَ عَنْ يَسَارِهِ.

١٧٤٩ - **حَدَّثَنَا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا الحَكَمُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ

Mas'ûd (r) et qu'il l'avait vu lancer contre la grande Jamra sept cailloux, et ce en se mettant de telle sorte que le Temple fût à sa gauche et Mina à sa droite. Après quoi, il avait dit: "Ceci était la place [à partir de laquelle] celui qui a reçu la sourate d'al-Baqara [lançait les cailloux]."

R. 138 - Sur le fait de prononcer le *tekbîr* avec chaque caillou

Rapporté par Ibn 'Umar (r) du Prophète (ç)

1750 - Al-'A'mach dit: «J'entendis al-Ḥajjâj dire de son minbar: "La sourate où l'on cite la vache (al-Baqara)..., la sourate où l'on cite la famille de Imrân ('Âl-'Imrân)..., la sourate où l'on cite les femmes (an-Nisâ')." Et comme je transmettai cela à 'Ibrâhîm, il me dit: "'Abd-ar-Raḥmân ben Yazîd m'a rapporté qu'il était avec Ben Mas'ûd (r) lorsque celui-ci avait lancé les cailloux contre la Jamra d'al-'Aqaba: il s'était placé dans le lit de la vallée, et, étant proche de l'arbre, il lança sept cailloux en prononçant le *tekbîr* avec chaque caillou; après quoi, il dit: *C'est à partir d'ici, j'en jure par Celui en dehors de qui il n'y a nul autre dieu, que se plaça celui qui avait reçu la sourate d'al-Baqara!"*»

R. 139 - Sur celui qui lance les cailloux contre la Jamra d'al-'Aqaba sans se mettre debout

Rapporté par Ibn 'Umar (r), du Prophète (ç)

R. 140 - Lorsque le pèlerin lance les cailloux contre les deux Jamra[1], il restera debout et se dirigera vers la partie plane en s'orientant suivant la direction de la *qibla*

1751 - D'après Sâlim, Ibn 'Umar (r) lançait sept cailloux contre la Jamra en prononçant le *tekbîr* avec chaque caillou. Après quoi, il avançait jusqu'à arriver à un terrain plat où il se tint debout longtemps en face de la qibla invoquant [Dieu] et levant les mains. Ensuite, il lapidait [la Jamra], s'écartait à gauche, se tenait longtemps debout à invoquer [Dieu] en levant les mains puis restait longtemps debout avant de lapider la Jamra d'al-'Aqaba à partir du lit de la vallée sans se

(1) Ici l'auteur ne vise pas la Jamra d'al-'Aqaba.

يَزِيدَ: أَنَّهُ حَجَّ مَعَ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَرَآهُ يَرْمِي الجَمْرَةَ الْكُبْرى بِسَبْعِ حَصَيَاتٍ، فَجَعَلَ الْبَيْتَ عَنْ يَسَارِهِ وَمِنًى عَنْ يَمِينِهِ، ثُمَّ قَالَ: هٰذَا مَقَامُ الَّذِي أُنْزِلَتْ عَلَيْهِ سورَةُ الْبَقَرَةِ.

١٣٨ ـ باب: يُكَبِّرُ مَعَ كُلِّ حَصَاةٍ.

قَالَهُ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٧٥٠ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ، عَنْ عَبْدِ الْوَاحِدِ، حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: سَمِعْتُ الحَجَّاجَ يَقُولُ عَلَى الْمِنْبَرِ: السُّورَةُ الَّتِي يُذْكَرُ فِيهَا الْبَقَرَةُ، وَالسُّورَةُ الَّتِي يُذْكَرُ فِيهَا آلُ عِمْرَانَ، وَالسُّورَةُ الَّتِي يُذْكَرُ فِيهَا النِّسَاءُ، قَالَ: فَذَكَرْتُ ذٰلِكَ لإِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ يَزِيدَ: أَنَّهُ كانَ مَعَ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، حِينَ رَمٰى جَمْرَةَ الْعَقَبَةِ، فَاسْتَبْطَنَ الْوَادِي، حَتَّى إِذَا حَاذَى بِالشَّجَرَةِ ٱعْتَرَضَهَا، فَرَمٰى بِسَبْعِ حَصَيَاتٍ، يُكَبِّرُ مَعَ كُلِّ حَصَاةٍ، ثُمَّ قَالَ: مِنْ هَا هُنَا، وَالَّذِي لَا إِلٰهَ غَيْرُهُ، قَامَ الَّذِي أُنْزِلَتْ عَلَيْهِ سُورَةُ الْبَقَرَةِ ﷺ.

١٣٩ ـ باب: مَنْ رَمٰى جَمْرَةَ الْعَقَبَةِ وَلَمْ يَقِفْ.

قَالَهُ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٤٠ ـ باب: إِذَا رَمٰى الجَمْرَتَيْنِ، يَقُومُ وَيُسْهِلُ، مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ.

١٧٥١ ـ حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا طَلْحَةُ بْنُ يَحْيىٰ: حَدَّثَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ كانَ يَرْمِي الجَمْرَةَ الدُّنْيَا بِسَبْعِ حَصَيَاتٍ، يُكَبِّرُ عَلَى إِثْرِ كُلِّ حَصَاةٍ، ثُمَّ يَتَقَدَّمُ حَتَّى يُسْهِلَ، فَيَقُومُ مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ، فَيَقُومُ طَوِيلاً، وَيَدْعُو وَيَرْفَعُ يَدَيْهِ، ثُمَّ يَرْمِي الْوُسْطَى، ثُمَّ يَأْخُذُ ذَاتَ الشِّمَالِ فَيُسْهِلُ، وَيَقُومُ

mettre debout près d'elle. Enfin, il partait en disant: "C'est ainsi que j'ai vu le Prophète (ç) faire [ce rite]."

R. 141 - Sur le fait de lever les deux mains près de la première Jamra et celle du milieu

1752 - D'après Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh, 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) lapidait la première Jamra avec sept cailloux en prononçant le *tekbîr* après chaque caillou lancé, avançait vers un terrain plat en restant longtemps debout en face de la *qibla*, invoquait [Dieu] en levant les mains. Puis, de la même manière, il lapidait la Jamra moyenne puis s'écartait à gauche en se dirigeant vers un terrain plat, restait longtemps debout en face de la *qibla* et invoquait [Dieu] en levant les mains. Après quoi, il lapidait la Jamra d'al-'Aqaba à partir du lit de la vallée sans s'arrêter près d'elle, puis disait: "C'est ainsi que j'ai vu le Messager de Dieu (ç) faire."

142 - Sur les invocations près des deux Jamra

1753 - D'après az-Zuhry, en lapidant la Jamra qui vient juste après la mosquée de Mina, le Messager de Dieu (ç) lança contre elle sept cailloux en prononçant le *tekbîr*, après chaque caillou. Ensuite, il avança devant elle, se tint debout en face de la qibla, mains levées, pour invoquer [Dieu] — Il restait longtemps debout — puis se dirigea vers la deuxième Jamra pour la lapider avec sept cailloux en prononçant le *tekbîr* après chaque caillou. Après quoi, il s'écarta à gauche en descendant du côté de la vallée, se tint debout en face de la *qibla* en levant les mains pour invoquer [Dieu]. Enfin, il se rendit à la Jamra qui est à al-'Aqaba, lapida avec sept cailloux en prononçant le *tekbîr* à chaque caillou lancé puis partit sans rester près d'elle.

Az-Zuhry: J'ai entendu Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh rapporter un [ḥadîth] similaire de son père, du Prophète (ç).

Ibn 'Umar faisait cela.

143 - Sur le fait de mettre du baume après la lapidation des Jamra et de se raser la tête avant [le ṭawâf] de Déferlement

1754 - 'Abd-ar-Raḥmân ben al-Qâcim [rapporte] avoir entendu son père —

مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ، فَيَقُومُ طَوِيلاً، وَيَدْعُو وَيَرْفَعُ يَدَيْهِ، وَيَقُومُ طَوِيلاً، ثُمَّ يَرْمِي جَمْرَةَ ذَاتِ الْعَقَبَةِ مِنْ بَطْنِ الْوَادِي، وَلَا يَقِفُ عِنْدَهَا، ثُمَّ يَنْصَرِفُ، فَيَقُولُ: هَكَذَا رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَفْعَلُهُ.

١٤١ ـ باب: رَفْعِ الْيَدَيْنِ عِنْدَ جَمْرَةِ الدُّنْيَا وَالْوُسْطَى.

١٧٥٢ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْماعِيلُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ يُونُسَ بْنِ يَزِيدَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: كانَ يَرْمِي الجَمْرَةَ الدُّنْيَا بِسَبْعِ حَصَيَاتٍ، ثُمَّ يُكَبِّرُ عَلَى إِثْرِ كُلِّ حَصَاةٍ، ثُمَّ يَتَقَدَّمُ فَيُسْهِلُ، فَيَقُومُ مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ قِيَاماً طَوِيلاً، فَيَدْعُو وَيَرْفَعُ يَدَيْهِ، ثُمَّ يَرْمِي الجَمْرَةَ الْوُسْطَى كَذٰلِكَ، فَيَأْخُذُ ذَاتَ الشِّمالِ فَيُسْهِلُ، وَيَقُومُ مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ قِيَاماً طَوِيلاً، فَيَدْعُو وَيَرْفَعُ يَدَيْهِ، ثُمَّ يَرْمِي الجَمْرَةَ ذَاتَ الْعَقَبَةِ مِنْ بَطْنِ الْوَادِي، وَلَا يَقِفُ عِنْدَهَا، وَيَقُولُ: هَكَذَا رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَفْعَلُ.

١٤٢ ـ باب: الدُّعاءِ عِنْدَ الجَمْرَتَيْنِ.

١٧٥٣ ـ وَقَالَ مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا عُثْمانُ بْنُ عُمَرَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ إِذَا رَمَى الجَمْرَةَ الَّتِي تَلِي مَسْجِدَ مِنًى، يَرْمِيهَا بِسَبْعِ حَصَيَاتٍ، يُكَبِّرُ كُلَّمَا رَمَى بِحَصَاةٍ، ثُمَّ تَقَدَّمَ أَمامَهَا، فَوَقَفَ مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ، رَافِعاً يَدَيْهِ يَدْعُو، وَكانَ يُطِيلُ الْوُقُوفَ، ثُمَّ يَأْتِي الجَمْرَةَ الثَّانِيَةَ فَيَرْمِيهَا بِسَبْعِ حَصَيَاتٍ، يُكَبِّرُ كُلَّمَا رَمَى بِحَصَاةٍ، ثُمَّ يَنْحَدِرُ ذَاتَ الْيَسَارِ، مِمَّا يَلِي الْوَادِيَ، فَيَقِفُ مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ رَافِعاً يَدَيْهِ يَدْعُو، ثُمَّ يَأْتِي الجَمْرَةَ الَّتِي عِنْدَ الْعَقَبَةِ، فَيَرْمِيهَا بِسَبْعِ حَصَيَاتٍ، يُكَبِّرُ عِنْدَ كُلِّ حَصَاةٍ، ثُمَّ يَنْصَرِفُ وَلَا يَقِفُ عِنْدَهَا.

قَالَ الزُّهْرِيُّ: سَمِعْتُ سَالِمَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ يُحَدِّثُ مِثْلَ هٰذَا، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، وَكانَ ابْنُ عُمَرَ يَفْعَلُهُ.

١٤٣ ـ باب: الطِّيبِ عِنْدَ رَمْيِ ٱلْجِمَارِ، وَالحَلْقِ قَبْلَ الْإِفَاضَةِ.

١٧٥٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ الْقَاسِمِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَاهُ، وَكانَ أَفْضَلَ أَهْلِ زَمانِهِ، يَقُولُ: سَمِعْتُ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا تَقُولُ: طَيَّبْتُ

qui était le meilleur d'entre les gens de son temps — dire: «J'ai entendu 'Â'icha (r) dire: "J'ai parfumé le Messager de Dieu (ç) avec du baume par mes deux mains-ci — et elle étala ses deux mains —, et ce lorsqu'il s'est sacralisé et lorsqu'il s'est désacralisé avant le *ṭawâf*."»

R. 144 - Sur le *ṭawâf* de l'adieu

1755 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «On donna l'ordre aux pèlerins de terminer... avec [un ṭawâf autour] du Temple. Toutefois, on allégea la chose pour la femme qui a ses menstrues.»

1756 - 'Anas ben Mâlik (r) rapporte que le Prophète (ç) fit les prières du *ḍuhr*, du *'aṣr*, du *maghrib* et du *'ichâ'* puis fit un petit somme à al-Muḥaṣṣab avant de prendre sa monture en se dirigeant vers le Temple et de faire un *ṭawâf*.

* Rapporté aussi par al-Layth, et ce, directement de Khâlid, de Sa'îd, de Qatâda: directement de 'Anas (r), du Prophète (ç)...

R. 145 - Sur le cas où la femme a ses menstrues après avoir fait [le ṭawaf] de Déferlement

1757 - 'Â'icha (r) [dit]: Ṣafiyya bent Ḥuyay, l'épouse du Prophète (ç), eut ses menstrues. Alors, je rapportai cela au Messager de Dieu (ç) qui dit: "Va-t-elle nous retenir! — [Mais] elle a fait son [*ṭawâf*] de Déferlement, dirent les présents — Alors, non."

1758 et 1759 - D'après 'Ikrima, les gens de Médine interrogèrent ibn 'Abbâs (r) au sujet de la femme qui fait le *ṭawâf* puis qui a eu ses menstrues. "Elle peut partir..., répondit-il. — Nous n'allons pas adopter ton avis, dirent-ils, et laisser celui de Zayd. — Lorsque vous seriez à Médine, interrogez...!" En effet, à Médine, ils interrogèrent... Parmi les personnes interrogées, il y avait 'Um Sulaym qui [leur] rapporta le *ḥadîth* de Ṣaffiya.

* Rapporté par Khâlid et Qatâda, de 'Ikrima.

1760 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «On donna à celle qui a ses menstrues la permission de partir[1]... si elle fait le [ṭawâf de] Déferlement.»

(1) de Mina.

رَسُولَ ٱللهِ ﷺ بِيَدَيَّ هَاتَيْنِ، حِينَ أَحْرَمَ، وَلِحِلِّهِ حِينَ أَحَلَّ، قَبْلَ أَنْ يَطُوفَ، وَبَسَطَتْ يَدَيْهَا.

١٤٤ - باب: طَوَافِ الْوَدَاعِ.

١٧٥٥ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ابْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أُمِرَ النَّاسُ أَنْ يَكُونَ آخِرُ عَهْدِهِمْ بِالْبَيْتِ، إِلَّا أَنَّهُ خُفِّفَ عَنِ الحَائِضِ.

١٧٥٦ - **حَدَّثَنَا** أَصْبَغُ بْنُ الْفَرَجِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ وَهْبٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ الحَارِثِ، عَنْ قَتَادَةَ: أَنَّ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى الظُّهْرَ وَالْعَصْرَ، وَالمَغْرِبَ وَالْعِشَاءَ، ثُمَّ رَقَدَ رَقْدَةً بِالْمُحَصَّبِ، ثُمَّ رَكِبَ إِلَى الْبَيْتِ فَطَافَ بِهِ.

تَابَعَهُ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي خالِدٌ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ قَتَادَةَ: أَنَّ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٤٥ - باب: إِذَا حَاضَتِ المَرْأَةُ بَعْدَ مَا أَفَاضَتْ.

١٧٥٧ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الْقَاسِمِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ صَفِيَّةَ بِنْتَ حُيَيٍّ، زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ، حاضَتْ، فَذَكَرْتُ ذٰلِكَ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقَالَ: «أَحابِسَتُنَا هِيَ». قالوا: إِنَّهَا قَدْ أَفَاضَتْ، قَالَ: «فَلَا إِذاً».

١٧٥٨ - ١٧٥٩ - **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عِكْرِمَةَ: أَنَّ أَهْلَ المَدِينَةِ سَأَلُوا ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ امْرَأَةٍ طَافَتْ، ثُمَّ حاضَتْ، قَالَ لَهُمْ: تَنْفِرُ، قَالُوا: لَا نَأْخُذُ بِقَوْلِكَ وَنَدَعُ قَوْلَ زَيْدٍ، قَالَ: إِذَا قَدِمْتُمُ المَدِينَةَ فَسَلُوا، فَقَدِمُوا المَدِينَةَ، فَسَأَلُوا، فَكانَ فِيمَنْ سَأَلُوا أُمُّ سُلَيْمٍ، فَذَكَرَتْ حَدِيثَ صَفِيَّةَ.

رَوَاهُ خالِدٌ وَقَتَادَةُ، عَنْ عِكْرِمَةَ.

١٧٦٠ - **حَدَّثَنَا** مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: رُخِّصَ لِلْحَائِضِ أَنْ تَنْفِرَ إِذَا أَفَاضَتْ.

1761 - Ṭâwus: Mais j'ai entendu ibn 'Umar dire: "Elle ne doit pas partir." Cependant, je l'ai entendu après cela dire: "Le Prophète (ç) leur a donné[1] la permisssion de le faire."

1762 - 'Â'icha (r) dit: «Nous sortîmes avec le Prophète (ç), ne croyant faire que le *ḥajj*. En arrivant [à La Mecque], le Prophète (ç) fit le *ṭawâf* autour du Temple et [le sa'y] entre Ṣafâ et Marwa sans se désacraliser. Il avait avec lui des offrandes.

«Ceux qui étaient avec lui parmi ses épouses et ses Compagnons firent aussi le *ṭawâf* [et le *sa'y*]. Ceux d'entre eux qui n'avaient pas d'offrandes se désacralisèrent.»

'Â'icha eut ses menstrues. Nous fîmes les rites de notre *ḥajj* puis, durant la nuit d'al-Ḥasba, c'est-à-dire la nuit du Départ, elle ('Â'icha) dit: "O Messager de Dieu! tous tes Compagnons vont revenir avec un *ḥajj* et une *'umra*, sauf moi! — Ne faisais-tu pas, demanda le Prophète, le *ṭawâf* autour du Temple durant les nuits de notre arrivée? — Non. — Sors donc avec ton frère à at-Tan'îm et fais une *talbiya* pour une *'umra*."

«En effet, continua 'Â'icha, je me dirigeai à at-Tan'îm avec 'Abd-ar-Raḥmân et je fis une *talbiya* pour une *'umra*. D'autre part, Ṣafiyya bent Ḥuyay eut ses menstrues, d'où le Prophète (ç) dit: "Tu vas nous retenir; n'as-tu pas fait le *ṭawâf* le jour de l'Immolation? — Si, répondit-elle. — Donc, il n'y a aucun mal..., tu peux partir."»

R. 146 - Sur celui qui fait la prière du *'aṣr*, le jour du départ [de Mina], al-'Abṭaḥ

1763 - 'Abd-al-'Azîz ben Rufay' dit: «J'interrogeai 'Anas ben Mâlik en lui disant: "Rapporte-moi une chose que tu as bien saisie du Prophète (ç)... [Par exemple], où est-ce qu'il avait fait la prière du *'aṣr* le jour de l'Abreuvement? — A Mina, répondit-il. — Et où est-ce qu'il l'a faite le jour du Départ? — A al-Abṭaḥ... Fais comme font tes émirs!"»

1764 - 'Anas ben Mâlik (r) rapporte que le Prophète (ç) fit les prières du *ẓuhr*,

(1) C.-à-d. aux femmes qui ont eu leurs menstrues après avoir fait le *ṭawâf* de Déferlement.

١٧٦١ ـ قَالَ: وَسَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ يَقُولُ: إِنَّهَا لَا تَنْفِرُ، ثُمَّ سَمِعْتُهُ يَقُولُ بَعْدُ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَخَّصَ لَهُنَّ.

١٧٦٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: خَرَجْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، وَلَا نَرَى إِلَّا الحَجَّ، فَقَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ فَطَافَ بِالْبَيْتِ، وَبَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ وَلَمْ يَحِلَّ، وَكانَ مَعَهُ الْهَدْيُ، فَطَافَ مَنْ كانَ مَعَهُ مِنْ نِسَائِهِ وَأَصْحَابِهِ، وَحَلَّ مِنْهُمْ مَنْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ الْهَدْيُ، فَحَاضَتْ هِيَ، فَنَسَكْنَا مَنَاسِكَنَا مِنْ حَجِّنَا، فَلَمَّا كانَ لَيْلَةُ الحَصْبَةِ، لَيْلَةُ النَّفْرِ، قَالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، كُلُّ أَصْحَابِكَ يَرْجِعُ بِحَجٍّ وَعُمْرَةٍ غَيْرِي، قَالَ: «ما كُنْتِ تَطُوفِينَ بِالْبَيْتِ لَيَالِيَ قَدِمْنَا». قُلْتُ: لَا، قَالَ: «فَاخْرُجِي مَعَ أَخِيكِ إِلَى التَّنْعِيمِ، فَأَهِلِّي بِعُمْرَةٍ، وَمَوْعِدُكِ مَكانَ كَذَا وَكَذَا». فَخَرَجْتُ مَعَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ إِلَى التَّنْعِيمِ، فَأَهْلَلْتُ بِعُمْرَةٍ، وَحاضَتْ صَفِيَّةُ بِنْتُ حُيَيٍّ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «عَقْرَى حَلْقَى، إِنَّكِ لَحَابِسَتُنَا، أَما كُنْتِ طُفْتِ يَوْمَ النَّحْرِ». قَالَتْ: بَلَى، قَالَ: «فَلَا بَأْسَ، ٱنْفِرِي». فَلَقِيتُهُ مُصْعِداً عَلَى أَهْلِ مَكَّةَ، وَأَنَا مُنْهَبِطَةٌ، أَوْ مُصْعِدَةٌ وَهُوَ مُنْهَبِطٌ.

وَقَالَ مُسَدَّدٌ: قُلْتُ: لَا. تَابَعَهُ جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، فِي قَوْلِهِ: لَا.

١٤٦ ـ باب: مَنْ صَلَّى الْعَصْرَ يَوْمَ النَّفْرِ بِالأَبْطَحِ.

١٧٦٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ الثَّوْرِيُّ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ رُفَيْعٍ قَالَ: سَأَلْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ: أَخْبِرْنِي بِشَيْءٍ عَقَلْتَهُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَيْنَ صَلَّى الظُّهْرَ يَوْمَ التَّرْوِيَةِ؟ قَالَ: بِمِنًى، قُلْتُ: فَأَيْنَ صَلَّى الْعَصْرَ يَوْمَ النَّفْرِ؟ قَالَ: بِالأَبْطَحِ، ٱفْعَلْ كَمَا يَفْعَلُ أُمَرَاؤُكَ.

١٧٦٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ المُتَعَالِ بْنُ طَالِبٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ الحَارِثِ: أَنَّ قَتَادَةَ حَدَّثَهُ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ صَلَّى

du *'aṣr*, du *maghrib* et du *'ichâ'* puis fit un petit somme à Muḥaṣṣab avant de prendre une monture et se diriger vers le Temple pour faire le *ṭawâf*.

R. 147 - Sur al-Muḥaṣṣab

1765 - 'Â'icha (r) dit: «C'était — c.-à-d. al-'Abṭaḥ — un endroit où campa le Prophète (ç) afin de quitter [La Mecque] plus facilement.»

1766 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «[Dormir] à al-Muḥassab n'a rien à voir [avec les rites du ḥajj]; ce n'est qu'un endroit où le Messager de Dieu (ç) avait campé.»

R. 148 - Sur le fait de s'arrêter à Dhu-Ṭuwa avant d'entrer à La Mecque et à al-Baṭhâ' qui est à Dhu-l-Ḥulayfa en revenant de La Mecque

1767 - D'après Nâfi', Ibn 'Umar (r) passait la nuit à Dhu-Ṭuwa, entre les deux défilés, puis entrait [à La Mecque] à partir du défilé situé en haut de la ville.

En arrivant à La Mecque, en état de *ḥajj* ou de 'umra, il ne faisait agenouiller sa chamelle qu'auprès de la porte de la Mosquée; après quoi, il y rentrait. Il se rendait tout d'abord au Rukn noir puis faisait sept tournées: trois à pas rapide et quatre en marchant normalement. Ensuite, il s'en allait, priait deux prosternations, puis partait avant de revenir à son campement et fit le *sa'y* entre Ṣafâ et Marwa.

Enfin, il avait l'habitude, en terminant le *ḥajj* ou la *'umra*, de s'arrêter à al-Baṭhâ' qui est situé à Dhu-l-Ḥulayfa, et où le Prophète (ç) avait l'habitude de s'y arrêter.

1768 - Khâlid ben al-Ḥârith dit: «Interrogé sur al-Muḥaṣṣab, 'Ubayd-ul-Lâh nous rapporta de Nâfi' ceci: Le Messager de Dieu (ç) y campa, ainsi que 'Umar et ibn 'Umar.»

* D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) y priait — C'est-à-dire à al-Muḥaṣṣab — les prières du *ḍuhr* et du *'aṣr*.

Et je crois qu'il avait aussi dit: "et du *maghrib*".

الظُّهْرَ وَالْعَصْرَ، وَالمَغْرِبَ وَالْعِشَاءَ، وَرَقَدَ رَقْدَةً بِالْمُحَصَّبِ، ثُمَّ رَكِبَ إِلَى الْبَيْتِ فَطَافَ بِهِ.

١٤٧ - باب: المُحَصَّب.

١٧٦٥ - **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: إِنَّمَا كانَ مَنْزِلاً يَنْزِلُهُ النَّبِيُّ ﷺ، لِيَكُونَ أَسْمَحَ لِخُرُوجِهِ، يَعْنِي بِالأَبْطَحِ.

١٧٦٦ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ آللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: قَالَ عَمْرٌو، عَنْ عَطَاءٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَيْسَ التَّحْصِيبُ بِشَيْءٍ، إِنَّمَا هُوَ مَنْزِلٌ نَزَلَهُ رَسُولُ آللهِ ﷺ.

١٤٨ - باب: النُّزُولِ بِذِي طُوًى قَبْلَ أَنْ يَدْخُلَ مَكَّةَ، وَالنُّزُولِ بِالْبَطْحَاءِ الَّتِي بِذِي الحُلَيْفَةِ، إِذَا رَجَعَ مِنْ مَكَّةَ.

١٧٦٧ - **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَبُو ضَمْرَةَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: كانَ يَبِيتُ بِذِي طُوًى، بَيْنَ الثَّنِيَّتَيْنِ، ثُمَّ يَدْخُلُ مِنَ الثَّنِيَّةِ الَّتِي بِأَعْلَى مَكَّةَ، وَكانَ إِذَا قَدِمَ مَكَّةَ، حاجّاً أَوْ مُعْتَمِراً، لَمْ يُنِخْ نَاقَتَهُ إِلَّا عِنْدَ بَابِ المَسْجِدِ، ثُمَّ يَدْخُلُ، فَيَأْتِي الرُّكْنَ الأَسْوَدَ، فَيَبْدَأُ بِهِ، ثُمَّ يَطُوفُ سَبْعاً: ثَلَاثاً سَعْياً وَأَرْبَعاً مَشْياً، ثُمَّ يَنْصَرِفُ، فَيُصَلِّي سَجْدَتَيْنِ، ثُمَّ يَنْطَلِقُ قَبْلَ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى مَنْزِلِهِ، فَيَطُوفُ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، وَكانَ إِذَا صَدَرَ عَنِ الحَجِّ أَوِ الْعُمْرَةِ أَنَاخَ بِالْبَطْحَاءِ، الَّتِي بِذِي الحُلَيْفَةِ، الَّتِي كانَ النَّبِيُّ ﷺ يُنِيخُ بِهَا.

١٧٦٨ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ الحَارِثِ قَالَ: سُئِلَ عُبَيْدُ آللهِ عَنِ المُحَصَّبِ، فَحَدَّثَنَا عُبَيْدُ آللهِ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: نَزَلَ بِهَا رَسُولُ آللهِ ﷺ، وَعُمَرُ، وَآبْنُ عُمَرَ.

وَعَنْ نَافِعٍ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا كانَ يُصَلِّي بِهَا، يَعْنِي المُحَصَّبَ، الظُّهْرَ

* Khâlid: Je ne doute pas en ce qui concerne la prière du *'ichâ'*.

* Il (ibn 'Umar) faisait ensuite un petit somme puis disait que le Prophète (ç) faisait aussi cela.

R. 149 - Sur celui qui s'arrête à Dhu-Ṭuwa en revenant de la Mecque

1769 - Ibn 'Umar (r) passait la nuit à Dhu-Ṭuwa en arrivant... Le lendemain matin il entrait [à La Mecque]. Et en quittant..., il passait par Dhu-Ṭuwa où il passait la nuit jusqu'au lendemain matin. Il disait que le Prophète (ç) faisait cela.

R. 150 - Sur le fait de faire du commerce pendant les jours du pèlerinage et de vendre dans les souk de l'Ignorance

1770 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Dhu-l-Majâz et 'Ukâḍ étaient des foires pour les gens de la période de l'Ignorance. A l'avènement de l'Islam, il paraissait qu'on eût de la répugnance de ces endroits, et ce jusqu'à la révélation de: **Pas de faute pour vous à quêter une grâce de votre Seigneur**[1] pendant la période du pèlerinage.»

R. 151 - Sur le départ d'al-Muḥaṣṣab à la fin de la nuit

1771 - 'Â'icha (r) dit: «La nuit du Départ..., Ṣaffiyya eut ses menstrues. Elle dit alors: "Je crois que je vais vous retenir. — Ah! dit le Prophète (ç), a-t-elle fait le ṭawâf le jour de l'Immolation? — Oui, répondit-on. — Tu peux donc partir..., dit le Prophète à Ṣafiyya."»

1772 - 'Â'icha (r) dit: «Nous sortîmes avec le Messager de Dieu (ç) n'évoquant que le *ḥajj*. A notre arrivée..., il nous donna l'ordre de nous désacraliser.

«Et à la nuit du Départ..., Ṣafiyya bent Ḥuyay eut ses menstrues. "Ah! dit le

(1) *Al-Baqara*, 198.

وَالْعَصْرَ، أَحْسِبُهُ قَالَ: وَالمَغْرِبَ، قَالَ خالِدٌ: لَا أَشُكُّ فِي الْعِشَاءِ، وَيَهْجَعُ هَجْعَةً، وَيَذْكُرُ ذٰلِكَ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٤٩ - باب: مَنْ نَزَلَ بِذِي طُوًى إِذَا رَجَعَ مِنْ مَكَّةَ.

١٧٦٩ - وَقَالَ مُحَمَّدُ بْنُ عِيسَى: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ كانَ إِذَا أَقْبَلَ بَاتَ بِذِي طُوًى، حَتَّى إِذَا أَصْبَحَ دَخَلَ، وَإِذَا نَفَرَ مَرَّ بِذِي طُوًى وَبَاتَ بِهَا حَتَّى يُصْبِحَ، وَكانَ يَذْكُرُ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ يَفْعَلُ ذٰلِكَ.

١٥٠ - باب: التِّجَارَةِ أَيَّامَ المَوْسِمِ، وَالْبَيْعِ فِي أَسْوَاقِ الجَاهِلِيَّةِ.

١٧٧٠ - حَدَّثَنَا عُثْمانُ بْنُ الْهَيْثَمِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: قَالَ عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ: قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: كانَ ذُو الْمَجَازِ وَعُكاظٌ مَتْجَرَ النَّاسِ فِي الجَاهِلِيَّةِ، فَلَمَّا جَاءَ الْإِسْلَامُ كَأَنَّهُمْ كَرِهُوا ذٰلِكَ، حَتَّى نَزَلَتْ: ﴿لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ﴾(١). فِي مَوَاسِمِ الحَجِّ.

١٥١ - باب: الْإِدِّلَاجِ مِنَ الْمُحَصَّبِ.

١٧٧١ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ، عَنِ الْأَسْوَدِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: حاضَتْ صَفِيَّةُ لَيْلَةَ النَّفْرِ، فَقَالَتْ: مَا أُرَانِي إِلَّا حَابِسَتَكُمْ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «عَقْرَى حَلْقَى، أَطَافَتْ يَوْمَ النَّحْرِ». قِيلَ: نَعَمْ، قَالَ: «فَٱنْفِرِي».

١٧٧٢ - قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: وَزَادَنِي مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا مُحَاضِرٌ: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الْأَسْوَدِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ لَا نَذْكُرُ إِلَّا الحَجَّ، فَلَمَّا قَدِمْنَا، أَمَرَنَا أَنْ نَحِلَّ، فَلَمَّا كانَتْ لَيْلَةُ النَّفْرِ حاضَتْ صَفِيَّةُ بِنْتُ حُيَيٍّ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ:

(١) سورة البقرة الآية ١٩٨.

Prophète (ç), je crois qu'elle va nous retenir." Ensuite, il lui dit: "As-tu fait le *ṭawâf* le jour de l'Immolation? — Oui, répondit-elle. — Tu peux donc partir."

«Quant à moi, je dis: "O Messager de Dieu! je ne me suis pas encore désacralisée. — Fais donc la *'umra*, répondit-il, à partir d'at-Tan'îm!"

«Nous — son frère[1] sortit avec elle — le[2] rencontrâmes ensuite en route, à la fin de la nuit; il [me] dit "Notre rendez-vous sera à l'endroit tel."»

(1) Le frère de 'Â'icha.

(2) Le Prophète.

«حَلْقى عَقْرَى، ما أُراها إلَّا حابِسَتَكُمْ». ثُمَّ قَالَ: «كُنْتِ طُفْتِ يَوْمَ النَّحْرِ». قَالَتْ: نَعَمْ، قَالَ: «فَانْفِري». قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، إنِّي لَمْ أَكُنْ حَلَلْتُ، قَالَ: «فَاعْتَمِرِي مِنْ التَّنْعِيم». فَخَرَجَ مَعَهَا أَخُوهَا، فَلَقِينَاهُ مُدَّلِجاً، فَقَالَ: «مَوْعِدُكِ مَكانَ كَذا وَكَذا».

* * *

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXVI. LA 'UMRA

R. 1 - Sur la *'umra*; l'obligation et le mérite de la *'umra*

* Ibn 'Umar (r) dit: Toute personne doit faire un *ḥajj* et une *'umra.*

* Ibn 'Abbâs (r) dit: [La *'umra*] va avec le *ḥajj* dans le livre de Dieu: **Accomplissez le ḥajj et la 'umra en vue de Dieu**[1].

1773 - D'après Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Accomplir une *'umra* puis une autre est une expiation pour ce qui a été commis entre les deux. Quant au *ḥajj* parfaitement accompli, il n'a d'autre rétribution que le Paradis."

R. 2 - Sur celui qui accomplit la *'umra* avant le *ḥajj*

1774 - Ibn Jurayj: Interrogé par 'Ikrima ben Khâlid sur le fait d'accomplir la *'umra* avant le *ḥajj*, Ibn 'Umar (r) répondit: "Il n'y a aucun mal à cela."

'Ikrima: Ibn 'Umar dit: "Le Prophète (ç) fit la *'umra* avant le *ḥajj.*"

* 'Ibrâhîm ben Sa'd rapporta un *ḥadîth* similaire, et ce d'Isḥâq, directement de 'Ikrima ben Khâlid: J'interrogeai ibn 'Umar...

* Aussi, un ḥadîth similaire nous a été directement rapporté par 'Amrû ben 'Ali, et ce directement d'Abu 'Âṣim, directement d'ibn Jurayj: 'Ikrima ben Khâlid dit: "J'ai interrogé ibn 'Umar (r)..."

(1) *Al-Baqara*, 196.

بسم الله الرحمن الرحيم

٢٦ ـ كتاب العمرة

١ ـ باب العُمْرَةِ: وُجُوب الْعُمْرَةِ وَفَضْلُهَا.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: لَيْسَ أَحَدٌ إِلَّا وَعَلَيْهِ حَجَّةٌ وَعُمْرَةٌ. وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: إِنَّهَا لَقَرِينَتُهَا فِي كِتَابِ آللهِ: ﴿ وَأَتِمُّوا۟ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ ﴾[1].

١٧٧٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، مَوْلَى أَبِي بَكْرِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ السَّمَّانِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالَ: «الْعُمْرَةُ إِلَى الْعُمْرَةِ كَفَّارَةٌ لِمَا بَيْنَهُمَا، وَالحَجُّ المَبْرُورُ لَيْسَ لَهُ جَزَاءٌ إِلَّا الجَنَّةُ».

٢ ـ باب: مَنِ آعْتَمَرَ قَبْلَ الحَجِّ.

١٧٧٤ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: أَنَّ عِكْرِمَةَ بْنَ خَالِدٍ، سَأَلَ آبْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، عَنِ الْعُمْرَةِ قَبْلَ الْحَجِّ؟ فَقَالَ: لَا بَأْسَ. قَالَ عِكْرِمَةُ: قَالَ آبْنُ عُمَرَ: آعْتَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ قَبْلَ أَنْ يَحُجَّ.

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ ابْنِ إِسْحٰقَ: حَدَّثَنِي عِكْرِمَةُ بْنُ خَالِدٍ: سَأَلْتُ ابْنَ عُمَرَ: مِثْلَهُ.

حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: قَالَ عِكْرِمَةُ بْنُ خَالِدٍ: سَأَلْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: مِثْلَهُ.

---

(١) سورة البقرة الآية ١٩٦.

R. 3 - Combien de fois le Prophète (ç) avait fait la *'umra*

1775 - Mujâhid dit: «J'entrai avec 'Urwa ibn az-Zubayr à la Mosquée [de Médine] où nous trouvâmes 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) assis adossé contre la chambre de 'Â'icha. Les fidèles étaient en train de faire la prière du *ḍuḥâ*.

«Et comme nous l'interrogeâmes sur leurs prières, il nous dit: "C'est une innovation." Après cela, 'Urwa lui dit: "Combien de fois le Messager de Dieu (ç) avait fait la 'umra? — Quatre fois dont une au mois de *rajab*", répondit-il; mais nous détestâmes le contredire.

1776 - «En ce moment, nous entendîmes 'Â'icha, la Mère des Croyants, en train de se frotter les dents. Et 'Urwa de lui dire: "O Mère! O Mère des Croyants! n'as-tu pas entendu ce que vient de dire Abu 'Abd-ar-Raḥmân? — Qu'a-t-il dit? demanda-t-elle. — Il a dit que le Messager de Dieu (ç) avait fait quatre *'umra* dont une au mois de *rajab*. — Que Dieu soit miséricordieux envers Abu 'Abd-ar-Raḥmân! il était présent à chaque fois que le Prophète faisait une *'umra*; toutefois, celui-ci n'avait jamais fait de *'umra* au mois de *rajab*."»

1777 - 'Urwa ben az-Zubayr dit: «J'ai interrogé 'Â'icha (r) et elle m'a dit: "Le Messager de Dieu (ç) n'a pas fait de *'umra* au cours du mois de *rajab*."»

1778 - Qatâda [dit]: «J'ai interrogé 'Anas (r) en lui disant: "Combien de fois le Prophète (ç) avait fait de *'umra*? — Quatre, répondit-il; la *'umra* de Ḥudaybiya au mois de *dhi-l-qi'da* lorsqu'il a été repoussé par les polythéistes, une autre l'année suivante, au mois de *dhi-l-qi'da* aussi, lorsqu'il avait conclu une trêve avec eux, la troisième est la *'umra* de Ji'râna, lorsqu'il avait partagé le butin (je crois, dit le *râwi*, de Ḥunayn). — Et combien de *ḥajj*? — *Un seul.*"»

1779 - Qatâda dit: «J'ai interrogé 'Anas (r) et il m'a dit: "Le Prophète (ç) fit la *'umra* [en ces reprises]: lorsqu'ils (les polythéistes) le repoussèrent..., durant l'année suivante où il fit la *'umra* de Ḥudaybiya, la *'umra* de *dhi-l-qi'da* et une *'umra* avec son ḥajj."»

1780 - [D'après Qatâda, 'Anas] dit: «[Le Prophète] fit quatre *'umra*; toutes au mois de *dhi-l-qi'da*, sauf celle qu'il avait fait avec son *ḥajj*: sa *'umra* à partir de Ḥudaybiya, celle de l'année suivante; celle de Ji'râna où il partagea le butin de Ḥunayn et enfin une *'umra* avec son *ḥajj*.»

٣ ـ باب: كَمِ ٱعْتَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ

١٧٧٥ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ قَالَ: دَخَلْتُ أَنَا وَعُرْوَةُ ابْنُ الزُّبَيْرِ المَسْجِدَ، فَإِذَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، جَالِسٌ إِلَى حُجْرَةِ عائِشَةَ، وَإِذَا نَاسٌ يُصَلُّونَ في المَسْجِدِ صَلاَةَ الضُّحَى، قَالَ: فَسَأَلْنَاهُ عَنْ صَلاَتِهِمْ، فَقَالَ: بِدْعَةٌ. ثُمَّ قَالَ لَهُ: كَمِ ٱعْتَمَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ؟ قَالَ أَرْبعاً: إِحْدَاهُنَّ في رَجَبٍ. فكَرِهْنَا أَنْ نَرُدَّ عَلَيْهِ.

١٧٧٦ ـ قَالَ: وَسَمِعْنَا ٱسْتِنَانَ عائِشَةَ أُمِّ المُؤْمِنِينَ في الحُجْرَةِ، فَقَالَ عُرْوَةُ: يَا أُمَّاهُ، يَا أُمَّ المُؤْمِنِينَ: أَلَا تَسْمَعِينَ مَا يَقُولُ أَبُو عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، قَالَتْ: مَا يَقُولُ؟ قَالَ: يَقُولُ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ ٱعْتَمَرَ أَرْبَعَ عُمُرَاتٍ، إِحْدَاهُنَّ في رَجَبٍ. قَالَتْ: يَرْحَمُ ٱللهُ أَبَا عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، ما ٱعْتَمَرَ عُمْرَةً إِلَّا وَهُوَ شَاهِدُهُ، وَمَا ٱعْتَمَرَ في رَجَبٍ قَطُّ.

١٧٧٧ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو عاصِمٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ قَالَ: سَأَلْتُ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: ما ٱعْتَمَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ في رَجَبٍ.

١٧٧٨ ـ **حَدَّثَنَا** حَسَّانُ بْنُ حَسَّانٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ: سَأَلْتُ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: كَمِ ٱعْتَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ قَالَ: أَرْبَعاً: عُمْرَةُ الحُدَيْبِيَةِ في ذِي الْقَعْدَةِ حَيْثُ صَدَّهُ المُشْرِكُونَ، وَعُمْرَةٌ مِنَ الْعَامِ المُقْبِلِ في ذِي الْقَعْدَةِ حَيْثُ صَالَحَهُمْ، وَعُمْرَةُ ٱلجِعْرَانَةِ إِذْ قَسَمَ غَنِيمَةَ ـ أُرَاهُ ـ حُنَيْنٍ. قُلْتُ: كَمْ حَجَّ؟ قَالَ: وَاحِدَةً.

١٧٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْوَلِيدِ، هِشَامُ بْنُ عَبْدِ المَلِكِ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَأَلْتُ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَقَالَ: ٱعْتَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ حَيْثُ رَدُّوهُ، وَمِنَ الْقَابِلِ عُمْرَةَ الحُدَيْبِيَةِ، وَعُمْرَةً في ذِي الْقَعْدَةِ، وَعُمْرَةً مَعَ حَجَّتِهِ.

١٧٨٠ ـ **حَدَّثَنَا** هُدْبَةُ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ وَقَالَ: ٱعْتَمَرَ أَرْبَعَ عُمَرٍ في ذِي الْقِعْدَةِ، إِلَّا الَّتِي ٱعْتَمَرَ مَعَ حَجَّتِهِ: عُمْرَتَهُ مِنَ الحُدَيْبِيَةِ، وَمِنَ الْعَامِ المُقْبِلِ، وَمِنَ الجِعْرَانَةِ حَيْثُ قَسَمَ غَنَائِمَ حُنَيْنٍ، وَعُمْرَةً مَعَ حَجَّتِهِ.

1781 - Abu 'Ishâq dit: «J'interrogeai Masrûq, 'Aţâ' et Mujâhid et ils dirent: "Le Messager de Dieu (ç) fit une *'umra* au mois de *dhi-l-qi'da*, avant qu'il ne fît le *ḥajj*."

«Et j'entendis al-Barâ' ben 'Âzib (r) dire: "Le Messager de Dieu (ç) fit la *'umra* en *dhi-l-qi'da*, avant de faire le *ḥajj*, par deux fois."»

R. 4 - Sur une *'umra* faite au mois de *ramaḍân*

1782 - 'Aṭâ'dit: «J'ai entendu Ibn 'Abbâs (r) dire: "Le Messager de Dieu (ç) dit à une femme ansarite (dont j'ai oublié, moi [ibn Jurayj], le nom malgré qu'il a été mentionné par Ibn 'Abbâs): *Quelle est la chose qui t'a empéchée de faire le ḥajj avec nous. — Nous avions un chameau mais Abu Un tel et son fils l'avaient utilisé comme monture en nous laissant un seul chameau pour l'arrosage. — A l'arrivée du mois de ramaḍân, tu feras une 'umra! car une 'umra au mois de ramaḍân équivaut à un ḥajj."* C'est dans ses termes, ou suivant des termes similaires, que le Prophète s'était prononcé.»

R. 5 - Sur la *'umra* durant la nuit passée à Muḥaṣṣab ou durant un autre moment

1783 - 'Â'icha (r) [dit]: «Nous sortîmes avec le Messager de Dieu (ç) juste avant la nouvelle lune de *dhi-l-hijja*. Il nous dit: "Celui qui veut se sacraliser pour le *ḥajj*, qu'il le fasse! et celui qui veut se sacraliser pour la *'umra*, qu'il le fasse aussi! Et si je n'avais pas d'offrandes, j'aurais fait la sacralisation pour la *'umra*." En effet, quelques-uns d'entre nous firent la sacralisation pour la *'umra* et d'autres la firent pour le *ḥajj*. Quant à moi, j'étais de ceux qui s'étaient sacralisés pour une *'umra*; mais, le jour de 'Arafa, j'eus mes menstrues. Comme je me plaignis auprès du Prophète (ç), il me dit: "Laisse ta *'umra*, dénoue tes cheveux, peigne-les et fais une sacralisation pour le *ḥajj*!"

«La nuit de Muḥaṣṣab, il envoya avec moi 'Abd-ar-Raḥmân à Tan'îm où je me désacralisai pour une *'umra* à la place de ma [première] *'umra*.»

R. 6 - Sur la *'umra* [à partir] de Tan'îm

1784 - 'Amrû [rapporte avoir] entendu 'Amrû ben 'Aws [rapporter ceci]:

١٧٨١ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عُثْمانَ: حَدَّثَنَا شُرَيحُ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: سَأَلْتُ مَسْرُوقاً وَعَطَاءً وَمُجَاهِداً، فَقَالُوا: ٱعْتَمَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ في ذِي الْقَعْدَةِ قَبْلَ أَنْ يَحُجَّ. وَقَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ بْنَ عازِبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: ٱعْتَمَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ في ذِي الْقَعْدَةِ قَبْلَ أَنْ يَحُجَّ مَرَّتَيْنِ.

٤ ـ باب: عُمْرَةٍ في رَمَضَانَ.

١٧٨٢ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يُخْبِرُنَا يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِامْرَأَةٍ مِنَ الأَنْصَارِ، سَمَّاهَا ابْنُ عَبَّاسٍ فَنَسِيتُ ٱسْمَهَا: «مَا مَنَعَكِ أَنْ تَحُجِّي مَعَنَا». قَالَتْ: كَانَ لَنَا نَاضِحٌ فَرَكِبَهُ أَبُو فُلَانٍ وَٱبْنُهُ، لِزَوْجِهَا وَٱبْنِهَا، وَتَرَكَ نَاضِحاً نَنْضَحُ عَلَيْهِ، قَالَ: «فَإِذَا كانَ رَمَضَانُ ٱعْتَمِرِي فِيهِ، فَإِنَّ عُمْرَةً فِي رَمَضَانَ حَجَّةٌ». أَوْ نَحْواً مِمَّا قَالَ.

٥ ـ باب: الْعُمْرَةِ لَيْلَةَ الحَصْبَةِ وَغَيْرِهَا.

١٧٨٣ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا أَبُو مُعَاوِيَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ مُوَافِينَ لِهِلَالِ ذِي الحِجَّةِ، فَقَالَ لَنَا: «مَنْ أَحَبَّ مِنْكُمْ أَنْ يُهِلَّ بِالحَجِّ فَلْيُهِلَّ، وَمَنْ أَحَبَّ أَنْ يُهِلَّ بِعُمْرَةٍ فَلْيُهِلَّ بِعُمْرَةٍ، فَلَوْلَا أَنِّي أَهْدَيْتُ لَأَهْلَلْتُ بِعُمْرَةٍ». قَالَتْ: فَمِنَّا مَنْ أَهَلَّ بِعُمْرَةٍ، وَمِنَّا مَنْ أَهَلَّ بِحَجٍّ، وَكُنْتُ مِمَّنْ أَهَلَّ بِعُمْرَةٍ، فَأَظَلَّنِي يَوْمُ عَرَفَةَ وَأَنَا حائِضٌ، فَشَكَوْتُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ: «ٱرْفُضِي عُمْرَتَكِ، وَٱنْقُضِي رَأْسَكِ، وَٱمْتَشِطِي وَأَهِلِّي بِالحَجِّ». فَلَمَّا كانَ لَيْلَةُ الحَصْبَةِ أَرْسَلَ مَعِي عَبْدَ الرَّحْمٰنِ إِلَى التَّنْعِيمِ، فَأَهْلَلْتُ بِعُمْرَةٍ مَكانَ عُمْرَتِي.

٦ ـ باب: عُمْرَةِ التَّنْعِيمِ.

١٧٨٤ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو: سَمِعَ عَمْرَو بْنَ أَوْسٍ:

'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr (r) dit que le Prophète (ç) lui avait donné l'ordre de mettre 'Â'icha en croupe et de lui faire la *'umra* à partir de Tan'îm.

Sufyân dit une fois: J'ai entendu 'Amrû...

1785 - D'après Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r): Le Prophète (ç), ainsi que ses Compagnons, se sacralisa pour le *ḥajj*. Et à part lui et Ṭalḥa, aucun des fidèles n'avait avec lui d'offrande. Toutefois, 'Ali, qui venait d'arriver du Yémen, avait aussi des offrandes. Il dit: "Je me désacralise pour ce que le Messager de Dieu (ç) s'est désacralisé."

Aussi, le Prophète (ç) donna à ses Compagnons la permission de faire une *'umra* en faisant le *ṭawâf* autour du Temple, en se raccourcissant les cheveux puis en se désacralisant. (Mais cela ne concernait pas ceux qui avaient avec eux des offrandes). Cela les poussa à dire: "Comment est-ce? Pouvons-nous partir à Mina tandis que la verge de l'un de nous dégoutte...!" La chose arriva au Prophète (ç) et il dit: "Si je pouvais changer l'ordre des choses, je n'aurais pas amené d'offrandes; [car], si je n'avais pas d'offrandes avec moi j'aurais quitté l'état de sacralisation."

D'autre part, 'Â'icha eut ses menstrues. Elle avait fait tous les rites, sauf le ṭawâf autour du Temple. Après s'être purifiée et avoir fait le *ṭawâf*, elle dit: "O Messager de Dieu! allez-vous tous partir après avoir fait le *ḥajj* et la *'umra* tandis que moi, je ne reviendrais qu'avec un *ḥajj*?" Sur ce, le Prophète donna l'ordre à 'Abd-ar-Raḥmân de l'accompagner à Tan'îm. Elle fit la *'umra*, après le *ḥajj*, au mois de *dhi-l-ḥijja*.

Enfin, Surâqa ben Mâlik ben Juch'um rencontra le Prophète (ç) qui était à [la Jamra de] 'Aqaba en train de la lapider. Il dit: "Est-ce que cela[1] est spécialement pour vous? — Non, répondit le Prophète, cela restera valable durant toute l'éternité."

R. 7 - Sur le fait d'accomplir la *'umra* après le *ḥajj* sans offrande

1786 - 'Â'icha (r) dit: «Nous sortîmes avec le Messager de Dieu (ç) juste avant la nouvelle lune du mois de *dhil-l-hijja*. Il nous dit: "Celui qui veut faire la *'umra*, qu'il la fasse! et celui qui veut faire le *ḥajj*, qu'il le fasse! Et si je n'avais pas

(1) C.-à-d. le fait d'accomplir le *hajj* et la *'umra* dans la même période.

أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَهُ أَنْ يُرْدِفَ عائِشَةَ وَيُعْمِرَهَا مِنَ التَّنْعِيمِ. قَالَ سُفْيَانُ مَرَّةً: سَمِعْتُ عَمْراً، كَمْ سَمِعْتُهُ مِنْ عَمْرٍو.

١٧٨٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ بْنُ عَبْدِ الْمَجِيدِ، عَنْ حَبِيبٍ الْمُعَلِّمِ، عَنْ عَطَاءٍ: حَدَّثَنِي جابِرُ بْنُ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَهَلَّ وَأَصْحَابُهُ بِالحَجِّ، وَلَيْسَ مَعَ أَحَدٍ مِنْهُمْ هَدْيٌ غَيْرِ النَّبِيِّ ﷺ وَطَلْحَةَ، وَكَانَ عَلِيٌّ قَدِمَ مِنَ الْيَمَنِ وَمَعَهُ الْهَدْيُ، فَقَالَ: أَهْلَلْتُ بِمَا أَهَلَّ بِهِ رَسُولُ اللهِ ﷺ، وَأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَذِنَ لِأَصْحَابِهِ أَنْ يَجْعَلُوهَا عُمْرَةً: يَطوفُوا بِالْبَيْتِ، ثُمَّ يُقَصِّرُوا وَيَحِلُّوا إِلاَّ مَنْ مَعَهُ الْهَدْيُ، فَقَالُوا: نَنْطَلِقُ إِلَى مِنًى وَذَكَرُ أَحَدِنَا يَقْطُرُ، فَبَلَغَ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: «لَوِ اسْتَقْبَلْتُ مِنْ أَمْرِي ما اسْتَدْبَرْتُ ما أَهْدَيْتُ، وَلَوْلاَ أَنَّ مَعِيَ الْهَدْيَ لَأَحْلَلْتُ». وَأَنَّ عائِشَةَ حاضَتْ، فَنَسَكَتِ المَنَاسِكَ كُلَّهَا غَيْرَ أَنَّهَا لَمْ تَطُفْ بِالْبَيْتِ، قَالَ: فَلَمَّا طَهُرَتْ وَطَافَتْ قَالَتْ: يَا رَسُولَ اللهِ، أَتَنْطَلِقُونَ بِعُمْرَةٍ وَحَجَّةٍ وَأَنْطَلِقُ بِالحَجِّ؟ فَأَمَرَ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَبِي بَكْرٍ أَنْ يَخْرُجَ مَعَهَا إِلَى التَّنْعِيمِ، فَاعْتَمَرَتْ بَعْدَ الحَجِّ فِي ذِي الحَجَّةِ. وَأَنَّ سُرَاقَةَ بْنَ مالِكِ بْنِ جُعْشُمٍ لَقِيَ النَّبِيَّ ﷺ وَهُوَ بِالْعَقَبَةِ وَهُوَ يَرْمِيهَا، فَقَالَ: أَلَكُمْ هٰذِهِ خاصَّةً يَا رَسُولَ اللهِ؟ قَالَ: «لاَ، بَلْ لِلأَبَدِ».

٧ ـ باب: الاِعْتِمَارِ بَعْدَ الحَجِّ بِغَيْرِ هَدْيٍ.

١٧٨٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي قَالَ: أَخْبَرَتْنِي عائِشَةُ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ مُوافِينَ لِهِلاَلِ ذِي الْحِجَّةِ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «مَنْ أَحَبَّ أَنْ يُهِلَّ بِعُمْرَةٍ فَلْيُهِلَّ، وَمَنْ أَحَبَّ أَنْ يُهِلَّ بِحَجَّةٍ

d'offrandes avec moi, je me serais sacralisé pour une *'umra.*" En effet, il y avait ceux qui se sacralisèrent pour une *'umra* et ceux pour un *hajj.* Quant à moi, j'étais de ceux qui se sacralisèrent pour une *'umra.* J'eus, en outre, mes menstrues avant d'entrer à La Mecque. D'ailleurs, le jour de 'Arafa arriva alors que j'avais encore mes menstrues. Comme je me plaignis de la chose auprès du Messager de Dieu (ç), celui-ci me dit: "Laisse ta *'umra*, dénoue tes cheveux, peigne-toi et fais la sacralisation pour le *hajj.*" En effet, c'est ce que je fis. Et, à la nuit de Muhassab, le Prophète envoya avec moi 'Abd-ar-Rahmân à Tan'îm.»

'Abd-ar-Rahmân la fit monter en croupe et elle se sacralisa pour une [nouvelle] *'umra* au lieu de sa [première] *'umra.* Dieu [l'aida ainsi] à accomplir son *hajj* et sa *'umra.* Et dans tout cela, il n'y avait ni offrande, ni aumône, ni jeûne.

R. 8 - La Récompense de la *'umra* est suivant la fatigue...

1787 - 'Â'icha (r) dit: "O Messager de Dieu! les gens vont revenir avec deux rites accomplis, tandis que moi, avec un seul rite! — Attends! lui dit-on, et une fois pure, tu peux te rendre à Tan'îm et te sacraliser [pour une *'umra*]; après quoi, tu nous retrouveras à l'endroit tel. [De toute façon la Récompense] sera suivant tes dépenses ou ta fatigue."

R. 9 - Lorsque celui qui fait la *'umra* fait le *tawâf* de celle-ci puis quitte [La Mecque], est-ce que cela peut lui suffire à la place du *tawâf* de l'adieu?

1788 - 'Â'icha (r) dit: «Nous sortîmes durant les mois du *hajj*, et en faisant la *talbiya* pour le *hajj*... Nous nous arrêtâmes à Sarif et le Prophète (ç) dit à ses Compagnons: "Celui qui n'a pas d'offrande avec lui et veut faire une *'umra*, qu'il la fasse! Quant à celui qui a une offrande, il ne peut faire cela." Il y avait avec le Prophète (ç) des offrandes, ainsi qu'avec quelques-uns de ses Compagnons qui en avaient les moyens. Donc, ils ne firent pas de *'umra.*

«D'autre part, le Prophète (ç) entra chez moi et, me trouvant en train de pleurer, me dit: "Quelle est la chose qui te fait pleurer? — Je viens d'entendre ce que tu as dit à tes Compagnons répondis-je... Je ne peux faire la *'umra.* — Et

فَلْيُهِلَّ، وَلَوْلَا أَنِّي أَهْدَيْتُ لَأَهْلَلْتُ بِعُمْرَةٍ». فَمِنْهُمْ مَنْ أَهَلَّ بِعُمْرَةٍ، وَمِنْهُمْ مَنْ أَهَلَّ بِحَجَّةٍ، وَكُنْتُ مِمَّنْ أَهَلَّ بِعُمْرَةٍ، فَحِضْتُ قَبْلَ أَنْ أَدْخُلَ مَكَّةَ، فَأَدْرَكَنِي يَوْمُ عَرَفَةَ وَأَنَا حَائِضٌ، فَشَكَوْتُ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «دَعِي عُمْرَتَكِ، وَٱنْقُضِي رَأْسَكِ وَٱمْتَشِطِي، وَأَهِلِّي بِالْحَجِّ». فَفَعَلْتُ، فَلَمَّا كانَتْ لَيْلَةُ الحَصْبَةِ، أَرْسَلَ مَعِي عَبْدَ الرَّحْمٰنِ إِلَى التَّنْعِيمِ. فَأَرْدَفَهَا فَأَهَلَّتْ بِعُمْرَةٍ مَكانَ عُمْرَتِها، فَقَضَى ٱللهُ حَجَّهَا وَعُمْرَتَها، وَلَمْ يَكُنْ في شَيْءٍ مِنْ ذٰلِكَ هَدْيٌ، وَلَا صَدَقَةٌ وَلَا صَوْمٌ.

٨ ـ باب: أَجْرُ الْعُمْرَةِ عَلَى قَدْرِ النَّصَبِ.

١٧٨٧ ـ **حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ**: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ، عَنِ الْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، وَعَنِ ابْنِ عَوْنٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ قَالَا: قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: يَا رَسُولَ ٱللهِ، يَصْدُرُ النَّاسُ بِنُسُكَيْنِ وَأَصْدُرُ بِنُسُكٍ؟ فَقِيلَ لَهَا: «ٱنْتَظِرِي، فَإِذَا طَهُرْتِ فَاخْرُجِي إِلَى التَّنْعِيمِ فَأَهِلِّي، ثُمَّ ٱئْتِينَا بِمَكانِ كَذَا، وَلٰكِنَّهَا عَلَى قَدْرِ نَفَقَتِكِ أَوْ نَصَبِكِ».

٩ ـ باب: المُعْتَمِرِ إِذَا طَافَ طَوَافَ الْعُمْرَةِ ثُمَّ خَرَجَ، هَلْ يُجْزِئُهُ مِنْ طَوَافِ الْوَدَاعِ.

١٧٨٨ ـ **حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ**: حَدَّثَنَا أَفْلَحُ بْنُ حُمَيْدٍ، عَنِ الْقَاسِمِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: خَرَجْنَا مُهِلِّينَ بِالْحَجِّ، في أَشْهُرِ الْحَجِّ، وَحُرُمِ الْحَجِّ، فَنَزَلْنَا بِسَرِفَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ لأَصْحَابِهِ: «مَنْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ هَدْيٌ فَأَحَبَّ أَنْ يَجْعَلَهَا عُمْرَةً فَلْيَفْعَلْ، وَمَنْ كانَ مَعَهُ هَدْيٌ فَلَا». وَكانَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ وَرِجالٍ مِنْ أَصْحَابِهِ ذَوِي قُوَّةٍ الْهَدْيُ، فَلَمْ تَكُنْ لَهُمْ عُمْرَةً، فَدَخَلَ عَلَيَّ النَّبِيُّ ﷺ وَأَنَا أَبْكِي، فَقَالَ: «مَا يُبْكِيكِ». قُلْتُ: سَمِعْتُكَ تَقُولُ لأَصْحَابِكَ مَا

pourquoi? — Je ne peux prier[1]. — Cela ne peut te nuire, tu fais partie des filles d'Adam, [Dieu] a décidé pour toi ce qu'Il a décidé pour elles. Donc, fais ton *ḥajj*, il est possible que Dieu t'accorde [une récompense]." [En effet, jusqu'à notre Départ de Mina, nous nous arrêtâmes à Muḥaṣṣab.

«Le Prophète convoqua ensuite 'Abd-ar-Raḥmân et lui dit: "Sors avec ta sœur du Sanctuaire et qu'elle fasse la *talbiya* pour une *'umra* puis terminez votre *ṭawâf*. Je vous attendrai là-bas."...

«Nous retournâmes alors au milieu de la nuit. Le Prophète nous dit: "Vous avez terminé? — Oui, répondis-je." Sur ce, il appela ses Compagnons à se préparer pour le voyage. Les gens et ceux qui avaient fait le *ṭawâf* avant la prière du *ṣubḥ* [sic] prirent la route, puis il sortit... en prenant la direction de Médine.»

R. 10 - On fait dans la *'umra* ce qu'on fait dans le *ḥajj*

1789 - Ṣaffwân ben Ya'lâ ben 'Umayya (c.-à-d. de son père): Un homme vêtu d'une tunique et ayant sur lui les traces du *khalûq*[2] — ou des traces jaunâtres, dit le *râwi* — vint voir le Prophète (ç) à Ji'râna et dit: "Comment dois-je faire dans ma *'umra*?" Sur ce, Dieu fit descendre la Révélation sur le Prophète (ç) qu'on couvrit avec un vêtement. Mais je voulais tant voir le Prophète (ç) au moment où l'on faisait descendre sur lui la Révélation... 'Umar me dit: "Viens! aimes-tu voir le Prophète (ç) au moment où Dieu fait descendre la Révélation sur lui?

— Oui, répondis-je." Il souleva alors le bout du vêtement et je vis le Prophète qui faisait entendre des râles (Je crois, dit le *râwi*, que le père de Ṣaffwân avait ajouté ceci: ... Comme les râles d'un jeune chameau) et une fois débarassé... il dit: "Où est celui qui a interrogé sur la *'umra*? ... Enlève ta tunique, lave les traces du *khalûq*, nettoie [l'endroit] de la couleur jaune et fais dans ta *'umra* comme tu aurais fait dans ton *ḥajj*."

1790 - D'après Hichâm ben 'Urwa, son père dit: «J'étais jeune lorsque j'avais dit à 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç): "As-tu remarqué ces paroles de Dieu: **[La course entre] Ṣafâ et Marwa fait partie des rites dont Dieu a prescrit l'observance. Ne commet aucun péché celui qui accomplit la course entre elles durant**

(1) Pour dire qu'elle a ses menstrues.

(2) Espèce de parfum de couleur jaune.

قُلْتَ، فَمُنِعْتُ الْعُمْرَةَ، قَالَ: «وَمَا شَأْنُكِ». قُلْتُ: لَا أُصَلِّي، قَالَ: «فَلَا يَضِرْكِ، أَنْتِ مِنْ بَنَاتِ آدَمَ، كُتِبَ عَلَيْكِ ما كُتِبَ عَلَيْهِنَّ، فَكُونِي في حَجَّتِكِ، عَسَى اللهُ أَنْ يَرْزُقَكِهَا». قَالَتْ: فَكُنْتُ حَتَّى نَفَرْنَا مِنْ مِنًى، فَنَزَلْنَا الْمُحَصَّبَ، فَدَعَا عَبْدَ الرَّحْمنِ، فَقَالَ: «آخْرُجْ بِأُخْتِكَ الحَرَمَ، فَلْتُهِلَّ بِعُمْرَةٍ، ثُمَّ آفْرُغا مِنْ طَوافِكُما، أَنْتَظِرْكُما هاهُنا». فَأَتَيْنا في جَوْفِ اللَّيْلِ فَقالَ: «فَرَغْتُما». قُلْتُ: نَعَمْ، فَنادَى بِالرَّحِيلِ في أَصْحابِهِ، فَآرْتَحلَ النَّاسُ وَمَنْ طَافَ بِالْبَيْتِ قَبْلَ صَلاةِ الصُّبْحِ، ثُمَّ خَرَجَ مَوَجِّهاً إِلَى المَدِينَةِ.

١٠ - باب: يَفْعَلُ في الْعُمْرَةِ ما يَفْعَلُ في الحَجِّ.

١٧٨٩ - **حَدَّثَنا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا عَطاءٌ قَالَ: حَدَّثَنِي صَفْوَانُ بْنُ يَعْلَى بْنِ أُمَيَّةَ - يَعْنِي - عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ رَجُلًا أَتَى النَّبِيَّ ﷺ وَهُوَ بِالْجِعْرانَةِ، وَعَلَيْهِ جُبَّةٌ، وَعَلَيْهِ أَثَرُ الخَلُوقِ، أَوْ قَالَ: صُفْرَةٌ، فَقَالَ: كَيْفَ تَأْمُرُنِي أَنْ أَصْنَعَ في عُمْرَتِي؟ فَأَنْزَلَ آللهُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَسُتِرَ بِثَوْبٍ، وَوَدِدْتُ أَنِّي قَدْ رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ أُنْزِلَ عَلَيْهِ الْوَحْيُ، فَقَالَ عُمَرُ: تَعَالَ، أَيَسُرُّكَ أَنْ تَنْظُرَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ وَقَدْ أَنْزَلَ آللهُ عَلَيْهِ الْوَحْيَ؟ قُلْتُ: نَعَمْ، فَرَفَعَ طَرَفَ الثَّوْبِ، فَنَظَرْتُ إِلَيْهِ لَهُ غَطِيطٌ - وَأَحْسِبُهُ قَالَ - كَغَطِيطِ الْبَكْرِ، فَلَمَّا سُرِّيَ عَنْهُ، قَالَ: «أَيْنَ السَّائِلُ عَنِ الْعُمْرَةِ؟ آخْلَعْ عَنْكَ الجُبَّةَ، وَآغْسِلْ أَثَرَ الخَلُوقِ عَنْكَ، وَأَنْقِ الصُّفْرَةَ، وَآصْنَعْ في عُمْرَتِكَ كما تَصْنَعُ في حَجِّكَ».

١٧٩٠ - **حَدَّثَنا** عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ أَنَّهُ قَالَ: قُلْتُ لِعَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، وَأَنَا يَوْمَئِذٍ حَدِيثُ السِّنِّ: أَرَأَيْتِ قَوْلَ آللهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى: ﴿ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ ۖ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ

le pèlerinage (*ḥajj*) au temple de Dieu ou du petit pèlerinage[1] ('umra). Je pense qu'il n'y a aucun mal à ne pas faire la course entre elles? — Non, répondit-elle, si la chose était comme tu dis, le verset serait comme suit: *Ne commet aucun péché celui qui n'accomplit pas la course entre elles.* En fait, ce verset a été révélé au sujet des Anṣâr: ils faisaient la *talbiya* pour Manât (Manât était près de Qudayd) et se gênaient à faire la course entre Ṣafa et Marwâ. A l'avèmement de l'Islam, ils interrogèrent le Messager de Dieu (ç) sur la question et Dieu, le Très-Haut, révéla alors: **[La course entre Ṣafâ et Marwâ] fait partie des rites dont Dieu a prescrit l'observance. Ne commet aucun péché celui qui accomplit la course entre elles durant le pèlerinage au temple de Dieu ou le petit pèlerinage.**

* Sufyan et Abu Mu'awiya ajoutent ceci en se référant à Hichâm: Celui qui ne fait pas la course entre Ṣafâ et Marwa, Dieu ne [lui a pas donné l'occasion] de terminer son *ḥajj* ou sa *'umra*.

R. 11 - Quand est-ce que celui qui est en train de faire la *'umra* peut se désacraliser?

* 'Atâ', de Jâbir (r): Le Prophète (ç) donna l'ordre à ses Compagnons de faire une *'umra*, d'accomplir le *ṭawâf*, de raccourcir les cheveux puis de se désacraliser.

1791 - 'Ismâ'îl dit: «'Abd-ul-Lâh ben Abi 'Awfa dit: "Le Messager de Dieu (ç) fit une fois la *'umra*; et nous aussi, nous fîmes la même chose avec lui. En entrant à La Mecque, il fit le *ṭawâf* et nous de faire de même; il alla à Ṣafâ et Marwa et nous allâmes avec lui... Nous le protégions des habitants de la Mecque de peur qu'une personne lançât sur lui [une flèche]."

«Un de mes compagnons lui dit alors: "Est-il entré dans la Ka'ba? — Non, répondit 'Abd-ul-Lâh."

1792 - «"Rapporte-nous, dit ce compagnon, ce qu'il (ç) avait dit de Khadîja! — Il avait dit: *Annoncez à Khadîja qu'elle aura au paradis une maison."*»

1793 - 'Amru ben Dinâr dit: «Nous interrogeâmes Ibn 'Umar (r) sur un homme qui avait fait le *ṭawâf* autour du Temple sans toutefois faire la course entre Ṣafâ et Marwa. "Peut-il, dîmes-nous, commercer avec sa femme?

(1) *Al-Baqara*, 158.

أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ﴾[1]. فَلاَ أُرَى عَلَى أَحَدٍ شَيْئاً أَنْ لاَ يَطَّوَّفَ بِهِمَا؟ فَقَالَتْ عَائِشَةُ: كَلاَّ، لَوْ كَانَتْ كما تَقُولُ، كَانَتْ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ لاَ يَطَّوَّفَ بِهِمَا، إِنَّمَا أُنْزِلَتْ هٰذِهِ الآيَةُ في الأَنْصارِ: كانُوا يُهِلُّونَ لِمَنَاةَ، وَكَانَتْ مِنَاةُ حَذْوَ قُدَيْدٍ، وَكانُوا يَتَحَرَّجُونَ أَنْ يَطُوفُوا بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، فَلَمَّا جَاءَ الإِسْلاَمُ سَأَلُوا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ عَنْ ذٰلِكَ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ﴾[2].

زَادَ سُفْيَانُ وَأَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنْ هِشَامٍ: مَا أَتَمَّ ٱللهُ حَجَّ ٱمْرِىءٍ، وَلاَ عُمْرَتَهُ، مَا لَمْ يَطُفْ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ.

١١ ـ باب: مَتَى يَحِلُّ المُعْتَمِرُ.

وَقَالَ عَطَاءٌ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ أَصحَابَهُ أَنْ يَجْعَلُوهَا عُمْرَةً، وَيَطُوفُوا، ثُمَّ يُقَصِّرُوا وَيَحِلُّوا.

١٧٩١ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ جَرِيرٍ، عَنْ إِسْمٰعِيلَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى قَالَ: ٱعْتَمَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَٱعْتَمَرْنَا مَعَهُ، فَلَمَّا دَخَلَ مَكَّةَ طَافَ وَطُفْنَا مَعَهُ، وَأَتَى الصَّفَا وَالمَرْوَةَ وَأَتَيْنَاهُمَا مَعَهُ، وَكُنَّا نَسْتُرُهُ مِنْ أَهْلِ مَكَّةَ أَنْ يَرْمِيَهُ أَحَدٌ، فَقَالَ لَهُ صَاحِبٌ لِي: أَكَانَ دَخَلَ الْكَعْبَةَ؟. قَالَ: لاَ.

١٧٩٢ ـ قَالَ: فَحَدِّثْنَا مَا قَالَ لِخَدِيجَةَ؟. قَالَ: «بَشِّرُوا خَدِيجَةَ بِبَيْتٍ مِنَ الجَنَّةِ مِنْ قَصَبٍ، لاَ صَخَبَ فِيهِ وَلاَ نَصَبَ».

١٧٩٣ ـ **حَدَّثَنَا** الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ قَالَ: سَأَلْنَا ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنْ رَجُلٍ طَافَ بِالْبَيْتِ في عُمْرَةٍ، وَلَمْ يَطُفْ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، أَيَأْتِي

(١) و (٢) سورة البقرة الآية ١٥٨.

— Le Prophète (ç), répondit ibn 'Umar, arriva [à La Mecque] puis fit sept tournées autour du Temple, pria deux *rak'a* derrière le Maqâm et fit la course entre Ṣafâ et Marwa par sept fois... Et vous avez dans le Messager de Dieu un bon parangon."

1794 - «Nous interrogeâmes [ausssi] Jâbir ben 'Abd-ul-Lâh (r) et il [nous] dit: "Il ne doit l'approcher qu'après avoir fait la course entre Ṣafâ et Marwa."»

1795 - Abu Mûsa al-'Ach'ary (r) dit: «Je me rendis auprès du Prophète (ç) à Baṭhâ' alors qu'il avait fait agenouiller [son chameau]. Il me dit: "As-tu [commencé] le *ḥajj*? — Oui, répondis je. — Comment as-tu fait la *talbiya*? — [J'ai dit]: *Je suis à Toi avec une talbiya similaire à celle du Prophète.* — Tu as bien fait... Accomplis le *tawâf* autour du Temple et [la course] entre Ṣafâ et Marwa puis désacralise-toi!" En effet, je fis le *tawâf* autour du Temple et [la course] entre Ṣafâ et Marwa puis je me rendis chez une femme des Qays. Elle m'épouilla la tête puis je fis la *talbiya* pour le *ḥajj*.

«C'est ce que j'indiquais comme fetwa jusqu'au califat de 'Umar qui dit: "Si nous adoptons ce qu'il y a dans le Livre de Dieu, Il nous ordonne de terminer... Mais si nous nous tenons aux paroles du Prophète (ç), eh bien! il ne s'était désacralisé qu'après l'arrivée du *hady* en son lieu.»

1796 - Abu al-'Aswad rapporte que 'Abd-ul-Lâh, l'affranchi de 'Asmâ' bent Abu Bakr, lui dit qu'il entendait celle-ci dire chaque fois qu'elle était de passage à al-Hujûn: «Que Dieu prie sur Muḥammad! Nous nous arrêtâmes ici avec lui. Ce jour-là nous étions légers: nos montures n'étaient pas chargées et nos provisions étaient peu. Je fis la *'umra* avec ma sœur 'Â'icha, az-Zubayr, Un tel et Un tel. Après avoir effleuré [la Pierre noire], nos nous désacralisâmes. Après quoi, nous nous sacralisâmes le soir pour le *ḥajj*.»

R. 12 - Sur ce que l'on doit dire une fois de retour du *ḥajj*, de la *'umra* ou d'une expédition

1797 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): En revenant d'une expédition, d'un *ḥajj* ou d'une *'umra*, le Messager de Dieu (ç) prononçait le *tekbîr* par trois fois à chaque endroit élevé du sol... Après quoi, il récitait: *Nul dieu hormis Dieu, seul, sans nul associé. A Lui la Royauté et la Louange. Il a pouvoir sur toute chose... Nous*

آمْرَأَتَهُ؟. فَقَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ فَطَافَ بِالْبَيْتِ سَبْعاً، وَصَلَّى خَلْفَ المَقَامِ رَكْعَتَيْنِ، وَطَافَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ سَبْعاً، وَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ آللهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ.

١٧٩٤ ـ قَالَ: وَسَأَلْنَا جابِرَ بْنَ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، فَقَالَ: لاَ يَقْرَبَنَّهَا حَتَّى يَطُوفَ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ.

١٧٩٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَيْسِ بْنِ مُسْلِمٍ، عَنْ طَارِقِ بْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي مُوسَى الأَشْعَرِيِّ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: قَدِمْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ بِالْبَطْحَاءِ، وَهُوَ مُنِيخٌ، فَقَالَ: «أَحَجَجْتَ». قُلْتُ: نَعَمْ. قَالَ: «بِمَا أَهْلَلْتَ». قُلْتُ: لَبَّيْكَ بِإِهْلاَلٍ كَإِهْلاَلِ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَ: «أَحْسَنْتَ، طُفْ بِالْبَيْتِ وَبِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ ثُمَّ أَحِلَّ». فَطُفْتُ بِالْبَيْتِ وَبِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، ثُمَّ أَتَيْتُ آمْرَأَةً مِنْ قَيْسٍ فَفَلَّتْ رَأْسِي، ثُمَّ أَهْلَلْتُ بِالحَجِّ، فَكُنْتُ أُفْتِي بِهِ حَتَّى كَانَ فِي خِلاَفَةِ عُمَرَ، فَقَالَ: إِنْ أَخَذْنَا بِكِتَابِ آللهِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُنَا بِالتَّمامِ، وَإِنْ أَخَذْنَا بِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ فَإِنَّهُ لَمْ يَحِلَّ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ.

١٧٩٦ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ عِيسَى: حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنَا عَمْرٌو، عَنْ أَبِي الأَسْوَدِ: أَنَّ عَبْدَ آللهِ مَوْلَى أَسْماءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ حَدَّثَهُ: أَنهُ كانَ يَسْمَعُ أَسْماءَ تَقُولُ كُلَّمَا مَرَّتْ بِالحَجُونِ: صَلَّى آللهُ عَلَى مُحَمَّدٍ: لَقَدْ نَزَلْنَا مَعَهُ هَا هُنَا وَنَحْنُ يَوْمَئِذٍ خِفَافٌ، قَلِيلٌ ظَهْرُنَا قَلِيلَةٌ أَزْوَادُنَا، فَاعْتَمَرْتُ أَنَا وَأُخْتِي عائِشَةُ وَالزُّبَيْرُ وَفُلاَنٌ وَفُلاَنٌ، فَلَمَّا مَسَحْنَا الْبَيْتَ أَحْلَلْنَا، ثُمَّ أَهْلَلْنَا مِنَ الْعَشِيِّ بِالحَجِّ.

١٢ ـ باب: ما يَقُولُ إِذَا رَجَعَ مِنَ الحَجِّ أَوِ الْعُمْرَةِ أَوِ الغَزْوِ.

١٧٩٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ كانَ إِذَا قَفَلَ مِنْ غَزْوٍ أَوْ حَجٍّ أَوْ عُمْرَةٍ يُكَبِّرُ عَلَى كُلِّ شَرَفٍ مِنَ الأَرْضِ ثَلاَثَ تَكْبِيرَاتٍ، ثُمَّ يَقُولُ: «لاَ إِلٰهَ إِلَّا آللهُ وَحْدَهُ لاَ شَرِيكَ لَهُ، لَهُ المُلْكُ

revenons repentants, adorants, prosternants, et en louant notre Seigneur. Dieu a tenu promesse; Il a donné le dessus à son Adorateur et a vaincu tout seul les Coalisés.

R. 13 - Sur le fait que les pèlerins accueillent [des personnes] en arrivant; et sur le fait d'être trois personnes sur une même monture

1798 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «A son arrivée à La Mecque, le Prophète (ç) fut accueilli par de petits enfants des béni 'Abd-al-Muṭṭalib. Il mit un devant lui et un autre derrière lui.(1)»

R. 14 - Sur le fait d'arriver le matin...

1799 - D'après Ibn 'Umar (r), en se dirigeant vers La Mecque, le Messager de Dieu (ç) priait dans la mosquée de l'arbre... A son retour, il priait à Dhu-l-Ḥulayfa, dans le lit de la vallée, et il y passait la nuit, jusqu'au matin.

R. 15 - Sur le fait de rentrer [chez soi] le soir

1800 - D'après 'Anas (r), en revenant la nuit d'un voyage, le Prophète (ç) ne rentrait pas chez ses épouses; il ne rentrait qu'au matin ou au soir.

R. 16 - Sur le fait qu'on ne doit pas rentrer de nuit chez son épouse en arrivant à sa localité

1801 - Jâbir (r) dit: «Le Prophète (ç) défendit qu'un homme rentre de nuit chez son épouse en arrivant d'un voyage.»

R. 17 - Sur celui qui, en déplacement sur le dos de sa chamelle, accélère le pas lorsqu'il atteint Médine

1802 - 'Anas (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç), lorsqu'il revenait d'un déplacement et qu'il apercevait les hauteurs de Médine, accéléra le pas de sa chamelle et, s'il était à dos d'une autre monture, il la talonnait.»

Abu 'Abd-ul-Lâh dit: Al-Ḥarith ben 'Umayr, en se référant à Ḥumayd, a ajouté: «Il la talonnait tant il aimait Médine.»

---

(1) Il était sur une monture.

وَلَهُ الحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، آيِبُونَ تَائِبُونَ عابِدُونَ سَاجِدُونَ لِرَبِّنَا حامِدُونَ، صَدَقَ آللهُ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الأَحْزَابَ وَحْدَهُ».

١٣ ـ باب: آسْتِقْبَالِ الحَاجِّ الْقَادِمِيْنِ وَالثَّلاثَةِ عَلَى ٱلدَّابَّةِ.

١٧٩٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ مَكَّةَ، آسْتَقْبَلَتْهُ أُغَيْلِمَةُ بَنِي عَبْدِ المُطَّلِبِ، فَحَمَلَ وَاحِداً بَيْنَ يَدَيْهِ وَآخَرَ خَلْفَهُ.

١٤ ـ باب: الْقُدُومِ بِالغَدَاةِ.

١٧٩٩ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ الحَجَّاجِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ كانَ إِذَا خَرَجَ إِلَى مَكَّةَ يُصَلِّي فِي مَسْجِدِ الشَّجَرَةِ، وَإِذَا رَجَعَ صَلَّى بِذِي الحُلَيْفَةِ بِبَطْنِ الْوَادِي، وَبَاتَ حَتَّى يُصْبِحَ.

١٥ ـ باب: آلدُّخُولِ بِالْعَشِيِّ.

١٨٠٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْمٰعِيلَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ لَا يَطْرُقُ أَهْلَهُ، كانَ لَا يَدْخُلُ إِلَّا غُدْوَةً أَوْ عَشِيَّةً.

١٦ ـ باب: لَا يَطْرُقُ أَهْلَهُ إِذَا بَلَغَ المَدِينَةَ.

١٨٠١ ـ **حَدَّثَنَا** مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَارِبٍ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يَطْرُقَ أَهْلَهُ لَيْلاً.

١٧ ـ باب: مَنْ أَسْرَعَ نَاقَتَهُ إِذَا بَلَغَ المَدِينَة.

١٨٠٢ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي حُمَيْدٌ: أَنَّهُ

* Directement de Qutayb, directement d'Ismâ'îl, de Humayd, de 'Anas qui aurait dit: les murailles [de Médine]...

* Al-Ḥârith ben 'Umayr rapporte le même ḥadîth.

R. 18 - Sur la parole de Dieu Très-Haut: Entrez donc dans les maisons par leurs portes[1]

1803 - Al-Barâ' (r) dit: «Ce verset est descendu à cause de nous. Les 'Ançar, quand ils terminaient le pèlerinage et qu'ils revenaient chez eux, n'entraient pas par la porte de leurs maisons mais par derrière. Un homme des 'Ançar, de retour chez lui, étant entré chez lui par la porte, on lui avait fait indirectement le reproche. C'est alors que descendit le verset: **La piété ne consiste pas pour vous à entrer dans les maisons par l'arrière, mais à se prémunir. Entrez donc dans les maisons par leurs portes.»**

R. 19 - Sur le voyage considéré comme une partie des souffrances

1804 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Le voyage est une partie des souffrances. Il empêche chacun de vous de bien se nourrir, de bien boire et de bien dormir. Que celui qui effectue un voyage retourne donc vite dans sa famille dès qu'il termine son travail.»

R. 20 - Sur le voyageur qui accélère le pas pour arriver plus vite auprès de sa famille

1805 - D'après Zayd ben 'Aslam, son père dit: «J'étais avec 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) sur le chemin de La Mecque lorsqu'on l'informa que Ṣafiya, la fille d'Abû 'Ubayd, était très souffrante. Il avait alors accéléré le pas si bien qu'il ne descendit de sa monture qu'après la disparition du crépuscule, pour accomplir la prière du *maghrib* et celle du *'ichâ'*. Il les avait accomplies ensemble puis avait dit: "J'ai vu le Prophète (ç), lorsqu'il accélérait le pas, retarder la prière du *maghrib* et l'accomplir avec celle du *'ichâ'*.»

(1) *Al-Baqara*, 179.

سَمِعَ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ، فَأَبْصَرَ دَرَجَاتِ المَدِينَةِ، أَوْضَعَ نَاقَتَهُ، وَإِنْ كانَتْ دَابَّةً حَرَّكَهَا.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: زَادَ الحَارِثُ بْنُ عُمَيْرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ: حَرَّكَهَا مِنْ حُبِّهَا.

حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا إِسْمٰعِيلُ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ قَالَ: جُدُرَاتِ.

تَابَعَهُ الحَارِثُ بْنُ عُمَيْرٍ.

١٨ - باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعالَى: ﴿وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا﴾(١).

١٨٠٣ - **حَدَّثَنَا** أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: نَزَلَتْ هٰذِهِ الآيَةُ فِينَا، كَانَتِ الأَنْصَارُ إِذَا حَجُّوا فَجَاؤُوا، لَمْ يَدْخُلُوا مِنْ قِبَلِ أَبْوَابِ بُيُوتِهِمْ، وَلٰكِنْ مِنْ ظُهُورِهَا، فَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصَارِ فَدَخَلَ مِنْ قِبَلِ بَابِهِ، فَكَأَنَّهُ عُيِّرَ بِذٰلِكَ، فَنَزَلَتْ: ﴿وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا﴾(٢).

١٩ - باب: السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ.

١٨٠٤ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ، يَمْنَعُ أَحَدَكُمْ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ وَنَوْمَهُ، فَإِذَا قَضَى نَهْمَتَهُ فَلْيُعَجِّلْ إِلَى أَهْلِهِ».

٢٠ - باب: الْمُسَافِرِ إِذَا جَدَّ بِهِ السَّيْرُ يُعَجِّلُ إِلَى أَهْلِهِ.

١٨٠٥ - **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: كُنْتُ مَعَ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا بِطَرِيقِ مَكَّةَ، فَبَلَغَهُ عَنْ صَفِيَّةَ بِنْتِ أَبِي عُبَيْدٍ شِدَّةُ وَجَعٍ، فَأَسْرَعَ السَّيْرَ حَتَّى كانَ بَعْدَ غُرُوبِ الشَّفَقِ نَزَلَ، فَصَلَّى المَغْرِبَ وَالْعَتَمَةَ، جَمَعَ بَيْنَهُمَا، ثُمَّ قَالَ: إِنِّي رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ: إِذَا جَدَّ بِهِ السَّيْرُ أَخَّرَ المَغْرِبَ وَجَمَعَ بَيْنَهُمَا.

---

(١) و (٢) سورة البقرة الآية ١٨٩.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXVII. LE PÈLERIN EMPÊCHÉ

* Le Très Haut dit: **En cas d'empêchement majeur, recourez alors à une offrande facile. Ne vous rasez pas la tête avant que l'offrande ne parvienne en son lieu**[1].

* 'Aṭa' dit: «Al-'iḥṣâr (l'empêchement) s'applique à toute chose qui retient le pèlerin.»

R. 1 - Sur celui qui est empêché d'accomplir la *'umra*

1806 - Nâfi' rapporte que 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r), lors de sa sortie à La Mecque pour la *'umra* au moment des troubles, avait dit: «Si je suis empêché d'arriver au Temple, je ferai comme nous avons fait avec le Messager de Dieu (ç)». Puis, il avait prononcé la *talbiya* pour une *'umra* suivant ainsi la *talbiya* pour une *'umra* faite par le Messager de Dieu (ç) lors de l'année d'al-Ḥudaybiya.

1807 - 'Ubayd-ul-Lâh ben 'Abd-ul-Lâh et Sâlim ben 'Abd-ul-Lâh rapportent avoir parlé à 'Abd-ul-Lâh (r) pendant les nuits qui avaient accompagné le siège de l'armée autour de ben az-Zubayr. "Cela ne te fera pas de mal si tu t'abstiens de ne pas accomplir le pèlerinage cette année; nous craignons qu'il se dresse quelque obstacle entre toi et le Temple. — Nous étions sortis avec le Messager de Dieu (ç), avait-il répondu, et quand les Incroyants de Quraych s'étaient interposés pour nous empêcher d'arriver au Temple, le Prophète (ç) avait égorgé son offrande puis avait rasé la tête. Et puis, je vous prends à témoins que je me suis déjà engagé à accomplir la *'umra* si Dieu le veut. Je vais partir; si on me laisse arriver au Temple,

(1) *Al-Baqara*, 196.

بسم الله الرحمن الرحيم

٢٧ ـ كتاب المحصر

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ﴾(١).

وَقَالَ عَطَاءٌ: الْإِحْصَارُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَحْبِسُهُ.

١ ـ باب: إِذَا أُحْصِرَ الْمُعْتَمِرُ.

١٨٠٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ اللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، حِينَ خَرَجَ إِلَى مَكَّةَ مُعْتَمِراً فِي الْفِتْنَةِ، قَالَ: إِنْ صُدِدْتُ عَنِ الْبَيْتِ صَنَعْتُ كما صَنَعْنَا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ. فَأَهَلَّ بِعُمْرَةٍ، مِنْ أَجْلِ أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ كانَ أَهَلَّ بِعُمْرَةٍ عَامَ الْحُدَيْبِيَةِ.

١٨٠٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ أَسْماءَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عُبَيْدَ اللهِ بْنَ عَبْدِ اللهِ، وَسَالِمَ بْنَ عَبْدِ اللهِ أَخْبَرَاهُ: أَنَّهُمَا كَلَّمَا عَبْدَ اللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، لَيَالِيَ نَزَلَ الْجَيْشُ بِابْنِ الزُّبَيْرِ، فَقَالَا: لا يَضُرُّكَ أَنْ لَا تَحُجَّ الْعَامَ، وَإِنَّا نَخَافُ أَنْ يُحَالَ بَيْنَكَ وَبَيْنَ الْبَيْتِ، فَقَالَ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ، فَحَالَ كُفَّارُ قُرَيْشٍ دُونَ الْبَيْتِ، فَنَحَرَ النَّبِيُّ ﷺ هَدْيَهُ وَحَلَقَ رَأْسَهُ، وَأُشْهِدُكُمْ أَنِّي قَدْ أَوْجَبْتُ الْعُمْرَةَ إِنْ شَاءَ اللهُ، أَنْطَلِقُ، فَإِنْ

(١) سورة البقرة الآية ١٩٦.

j'accomplirai les circumambulations, mais si on m'en empêche d'y parvenir par quelques obstacles, je ferai comme avait fait le Prophète (ç), et j'étais avec lui. Il avait prononcé la *talbiya* pour la *'umra* à dhu-l-Ḥulayfa." Ensuite, il marcha quelque heure pour dire ensuite: "Mais l'affaire des deux rites est la même. Je vous prends à témoins que je me suis engagé à accomplir un pèlerinage avec la *'umra*. Et il ne quitta l'état d'*iḥrâm* qu'au Jour du sacrifice, après avoir sacrifié son offrande. Il disait alors qu'il ne quitterait l'état d'*iḥrâm* qu'après avoir accompli une circumambulation le jour de son entrée à La Mecque.

1808 - Nâfi': L'un des fils de 'Abd-ul-Lâh dit à ce dernier: «Et si tu restais ici...»

1809 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Lorsque le Messager de Dieu (ç) a été empêché..., il s'est rasé la tête, a commercé avec son épouse et a égorgé son offrande. L'année suivante, il a pu accomplir la *'umra*.»

R. 2 - Sur l'empêchement pendant le pèlerinage

1810 - Sâlim rapporte qu'Ibn 'Umar (r) disait: «La tradition du Messager de Dieu (ç) ne vous suffit-elle pas? Si l'un de vous a un empêchement pour continuer le pèlerinage, qu'il fasse les circumambulations autour du Temple et la course entre *aṣ-Ṣafâ* et *al-Marwa*, puis qu'il quitte complètement l'état de l'*iḥrâm* jusqu'au moment où il fera le pèlerinage l'année suivante. Et alors, il égorgera son offrande ou jeûnera, s'il ne peut se procurer une offrande à sacrifier.»

* 'Abd-ul-Lâh: Directement de Ma'mar, d'az-Zuhry, directement de Sâlim, d'Ibn 'Umar: même *ḥadîth*.

R. 3 - Sur l'égorgement de l'offrande avant le rasage de la tête dans le cas de l'empêchement

1811 - Al-Miswar (r): Le Messager de Dieu (ç) avait égorgé l'offrande avant de se raser la tête puis avait ordonné à ses Compagnons de faire de même.

خُلِّيَ بَيْنِي وَبَيْنَ الْبَيْتِ طُفْتُ، وَإِنْ حِيلَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ فَعَلْتُ كما فَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَنَا مَعَهُ، فَأَهَلَّ بِالْعُمْرَةِ مِنْ ذِي الحُلَيْفَةِ، ثُمَّ سَارَ سَاعَةً، ثُمَّ قَالَ: إِنَّمَا شَأْنُهُمَا وَاحِدٌ، أُشْهِدُكُمْ أَنِّي قَدْ أَوْجَبْتُ حَجَّةً مَعَ عُمْرَتِي، فَلَمْ يَحِلَّ مِنْهُمَا حَتَّى حَلَّ يَوْمَ النَّحْرِ وَأَهْدَى، وَكَانَ يَقُولُ: لَا يَحِلُّ حَتَّى يَطُوفَ طَوَافاً وَاحِداً يَوْمَ يَدْخُلُ مَكَّةَ.

١٨٠٨ - حَدَّثَنِي مُوسَى بْنُ إِسْمٰعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ بَعْضَ بَنِي عَبْدِ ٱللهِ قَالَ لَهُ: لَوْ أَقَمْتَ، بِهٰذَا.

١٨٠٩ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ صَالِحٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ سَلَّامٍ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ قَالَ: قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: قَدْ أُحْصِرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، فَحَلَقَ رَأْسَهُ، وَجَامَعَ نِسَاءَهُ، وَنَحَرَ هَدْيَهُ، حَتَّى ٱعْتَمَرَ عَاماً قَابِلاً.

٢ - باب: الْإِحْصَارِ في الحَجِّ.

١٨١٠ - **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ قَالَ: كانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: أَلَيْسَ حَسْبُكُمْ سُنَّةَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ؟ إِنْ حُبِسَ أَحَدُكُمْ عَنِ الحَجِّ طَافَ بِالْبَيْتِ وَبِالصَّفَا وَالمَرْوَةِ، ثُمَّ حَلَّ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ، حَتَّى يَحُجَّ عَاماً قَابِلاً، فَيُهْدِي أَوْ يَصُومُ إِنْ لَمْ يَجِدْ هَدْياً.

وَعَنْ عَبْدِ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي سَالِمٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ: نَحْوَهُ.

٣ - باب: النَّحْرِ قَبْلَ الحَلْقِ في الحَصْرِ.

١٨١١ - **حَدَّثَنَا** مَحْمُودٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنِ الْمِسْوَرِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ نَحَرَ قَبْلَ أَنْ يَحْلِقَ، وَأَمَرَ أَصْحَابَهُ بِذٰلِكَ.

1812 - Nâfi' rapporte que 'Abd-ul-Lâh et Sâlim avaient parlé à Ibn 'Umar (r) et que celui-ci avait répliqué ainsi: «Lorsque nous étions sortis pour la *'umra* avec le Prophète (ç), les Incroyants de Quraych nous avaient empêchés d'arriver au Temple. Alors, le Messager de Dieu (ç) avait égorgé son offrande et puis s'était rasé la tête.»

R. 4 - Sur celui qui dit que le pèlerin empêché n'est pas tenu par un acte de remplacement.

* Ibn 'Abbâs (r) dit: «L'acte de remplacement n'est propre qu'à celui qui transgresse son pèlerinage par quelque plaisir. Quant à celui qui a eu un empêchement majeur ou une autre cause (involontaire), il quittera l'état d'*iḥrâm* et ne fera pas d'acte de remplacement. S'il ramone avec lui une bête à offrir et qu'il est empêché, il l'égorge au cas où il ne peut la faire parvenir en son lieu. Mais dans le cas où il peut l'envoyer, il ne doit pas quitter l'état d'*iḥrâm* qu'après qu'elle aura été sacrifiée.»

* Mâlik et d'autres ont dit: Il égorgera son offrande puis se rasera la tête à n'importe quel endroit où il se trouve. De plus, il n'aura pas à faire d'acte de remplacement. Car, le Prophète (ç) et ses Compagnons, à al-Ḥudaybiya, avaient égorgé, rasé puis quitté complètement l'état d'iḥrâm avant les circumambulations, et même bien avant l'arrivée des offrandes auprès du Temple. Et puis, il n'a pas été rapporté que le Prophète (ç) avait ordonné à quelqu'un de faire quoi que ce soit comme acte de remplacement, ou de le recommencer...

* Signalons qu'al-Ḥudaybiya se situe hors du territoire sacré.

1813 - Nâfi': Lors des troubles et alors qu'il était sorti à La Mecque pour une *'umra*, 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) a dit: «Si on m'empêche d'atteindre le Temple, nous ferons comme nous avons déjà fait avec le Messager de Dieu (ç).» Il a alors prononcé la talbiya pour une *'umra* car ainsi avait-il vu le Prophète (ç) faire pour la *'umra* lors de l'année d'al-Ḥudaybiya.

'Abd-ul-Lâh ben 'Umar a ensuite examiné sa situation, et a dit: «Mais l'affaire des deux rites est la même.» Après quoi, il s'est retourné à ses compagnons en disant: «Mais l'affaire des deux rites est la même. Je vous prends donc à témoins que je m'engage à accomplir le *ḥajj* avec la *'umra*.» Il a fait alors des circumambulations pour les deux rites, jugeant que cela était suffisant, puis il a égorgé son offrande.

١٨١٢ ـ **حدَّثنا** مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: أَخْبَرَنَا أَبُو بَدْرٍ شُجَاعُ بْنُ الْوَلِيدِ، عَنْ عُمَرَ بْنِ مُحَمَّدٍ العُمَرِيِّ قَالَ: وَحَدَّثَ نَافِعٌ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ وَسَالِماً كَلَّمَا عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، فَقَالَ: خَرَجْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ مُعْتَمِرِينَ، فَحَالَ كُفَّارُ قُرَيْشٍ دُونَ الْبَيْتِ، فَنَحَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بُدْنَهُ وَحَلَقَ رَأْسَهُ.

٤ ـ باب: مَنْ قَالَ لَيْسَ عَلَى الْمُحْصَرِ بَدَلٌ.

وَقَالَ رَوْحٌ: عَنْ شِبْلٍ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ مُجاهِدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: إِنَّمَا البَدَلُ عَلَى مَنْ نَقَضَ حَجَّهُ بِالتَّلَذُّذِ، فَأَمَّا مَنْ حَبَسَهُ عُذْرٌ أَوْ غَيْرُ ذٰلِكَ فَإِنَّهُ يَحِلُّ وَلَا يَرْجِعُ، وَإِنْ كانَ مَعَهُ هَدْيٌ وَهُوَ مُحْصَرٌ نَحَرَهُ إِنْ كانَ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَبْعَثَ بِهِ، وَإِنِ ٱسْتَطَاعَ أَنْ يَبْعَثَ بِهِ لَمْ يَحِلَّ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ.

وَقَالَ مَالِكٌ وَغَيْرُهُ: يَنْحَرُ هَدْيَهُ وَيَحْلِقُ فِي أَيِّ مَوْضِعٍ كانَ، وَلَا قَضَاءَ عَلَيْهِ، لِأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ وَأَصْحَابَهُ بِالحُدَيْبِيَةِ نَحَرُوا وَحَلَقُوا وَحَلُّوا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ قَبْلَ الطَّوَافِ، وَقَبْلَ أَنْ يَصِلَ الْهَدْيُ إِلَى الْبَيْتِ، ثُمَّ لَمْ يُذْكَرْ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَ أَحَداً أَنْ يَقْضُوا شَيْئاً، وَلَا يَعُودُوا لَهُ، وَالحُدَيْبِيَةُ خَارِجٌ مِنَ الحَرَمِ.

١٨١٣ ـ **حدَّثنا** إِسْمَعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ، حِينَ خَرَجَ إِلَى مَكَّةَ مُعْتَمِراً فِي الْفِتْنَةِ: إِنْ صُدِدْتُ عَنِ الْبَيْتِ صَنَعْنَا كما صَنَعْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَأَهَلَّ بِعُمْرَةٍ مِنْ أَجْلِ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ أَهَلَّ بِعُمْرَةٍ عَامَ الحُدَيْبِيَةِ، ثُمَّ إِنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ نَظَرَ فِي أَمْرِهِ فَقَالَ: مَا أَمْرُهُمَا إِلَّا وَاحِدٌ، فَٱلْتَفَتَ إِلَى أَصْحَابِهِ فَقَالَ: مَا أَمْرُهُما إِلَّا وَاحِدٌ، أُشْهِدُكُمْ أَنِّي قَدْ أَوْجَبْتُ الحَجَّ مَعَ الْعُمْرَةِ، ثُمَّ طَافَ لَهُمَا طَوَافاً وَاحِداً، وَرَأَى أَنَّ ذٰلِكَ مُجْزِياً عَنْهُ، وَأَهْدَى.

R. 5 - Sur: Qui d'entre vous serait malade, ou souffrant d'une affection de la tête, son expiation consistera en jeûne, ou en aumône, ou bien en sacrifice[1]

* Il a donc le choix. Mais s'il choisit de jeûner, ce sera alors un jeûne de trois jours.

1314 - Ka'b ben 'Ujra (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) lui a dit: «Tes poux t'incommodent, n'est-ce pas? — Oui, ô Messager de Dieu, a-t-il répondu. — Rase-toi donc les cheveux, a répliqué alors le Messager de Dieu (ç), et jeûne trois jours, ou donne à manger à six pauvres ou immole une brebis.»

R. 6 - Sur: ou en aumône[2]; c.-à-d. donner à manger à six pauvres

1815 - 'Abd-ar-Raḥmân ben Abû Layla rapporte que Ka'b ben 'Ujra lui avait raconté ceci: «A al-Ḥudaybiya, comme ma tête grouillait de poux, le Messager de Dieu (ç) s'était arrêté auprès de moi et m'avait dit: "Tes poux t'incommodent, n'est-ce pas? — Oui, avais-je répondu — Rase-toi la tête (ou rase-toi)," avait dit le Prophète (ç).

«C'est à mon sujet qu'était descendu ce verset: **Qui d'entre vous qui serait malade, ou souffrant d'une affection de la tête...** Le Prophète (ç) avait alors ajouté: "Jeûne trois jours, ou fais l'aumône d'un *farq* entre six [pauvres] ou immole selon ce que tu peux."»

R. 7 - Sur la nourriture égalant la demi-mesure d'un *sâ'* qui est donnée en expiation (fidya)

1816 - 'Abd-ul-Lâh ben Ma'qal rapporte: «Je me suis assis auprès de Ka'b ben 'Ujra (r) et je l'ai interrogé sur l'expiation. Alors il a dit: "Le verset [concernant cette question] a été descendu spécialement sur mon cas, mais il est aussi général. On m'avait emmené auprès du Messager de Dieu (ç) alors que les poux tombaient sur tout mon visage. — Je ne pouvais savoir, m'avait-il dit, que la douleur dont tu souffres ait atteint, comme je vois, un tel point (ou selon un autre

(1) et (2) *Al-Baqara*, 196.

٥ - باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ﴾(١).

وَهُوَ مُخَيَّرٌ، فَأَمَّا الصَّوْمُ فَثَلاثَةُ أَيَّامٍ.

١٨١٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ قَيْسٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنْ كَعْبِ بْنِ عُجْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «لَعَلَّكَ آذَاكَ هَوَامُّكَ». قَالَ: نَعَمْ يَا رَسُولَ ٱللهِ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: (ٱحْلِقْ رَأْسَكَ، وَصُمْ ثَلاثَةَ أَيَّامٍ، أَوْ أَطْعِمْ سِتَّةَ مَسَاكِينَ، أَوِ ٱنْسُكْ بِشَاةٍ».

٦ - باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:
﴿ أَوْ صَدَقَةٍ ﴾(٢). وَهْيَ إِطْعَامُ سِتَّةِ مَسَاكِينَ.

١٨١٥ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سَيْفٌ قَالَ: حَدَّثَنِي مُجَاهِدٌ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ أَبِي لَيْلَى: أَنَّ كَعْبَ بْنَ عُجْرَةَ حَدَّثَهُ قَالَ: وَقَفَ عَلَيَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِالْحُدَيْبِيَةِ وَرَأْسِي يَتَهَافَتُ قَمْلاً، فَقَالَ: «يُؤْذِيكَ هَوَامُّكَ». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «فَٱحْلِقْ رَأْسَكَ». أَوْ قَالَ: ٱحْلِقْ». قَالَ: فِيَّ نَزَلَتْ هٰذِهِ الآيَةُ: ﴿ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ ﴾(٣) إِلَى آخِرِهَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «صُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، أَوْ تَصَدَّقْ بِفَرَقٍ بَيْنَ سِتَّةٍ، أَوِ ٱنْسُكْ بِمَا تَيَسَّرَ».

٧ - باب: الْإِطْعَامُ فِي الْفِدْيَةِ نِصْفُ صَاعٍ.

١٨١٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الْأَصْبِهَانِيِّ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مَعْقِلٍ قَالَ: جَلَسْتُ إِلَى كَعْبِ بْنِ عُجْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَسَأَلْتُهُ عَنِ الْفِدْيَةِ، فَقَالَ: نَزَلَتْ فِيَّ خَاصَّةً، وَهْيَ لَكُمْ عَامَّةً، حُمِلْتُ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَالْقَمْلُ يَتَنَاثَرُ عَلَى وَجْهِي،

(١) و(٢) و(٣) سورة البقرة الآية ١٩٦.

variante: je ne pouvais savoir que la fatigue ait atteint ce que je vois). Peux-tu te procurer une brebis. — Non, avais-je répondu. — Alors, m'avait-il dit, jeûne trois jours, ou donne à manger à six pauvres, et que cela soit une demi-mesure de *sâ'* pour chaque pauvre."»

R. 8 - Le sacrifice doit être d'une brebis

1817 - Ka'b ben 'Ujra (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) l'avait vu alors que les poux lui tombaient sur le visage puis lui avait dit: "Tes poux t'incommodent, n'est-ce pas? — Oui, avait-il répondu.»

Alors, il lui avait enjoint de se raser sachant qu'il se trouvait à al-Ḥudaybiya. A cet instant, rien ne prouvait, par cet acte, qu'on pouvait quitter l'état d'iḥrâm alors que les Compagnons avaient espoir d'entrer à La Mecque. Conséquemment, Dieu avait fait descendre l'application de l'expiation et alors le Messager de Dieu (ç) avait ordonné à Ka'b de donner un *farq* de nourriture à six pauvres, ou de sacrifier une brebis, ou bien de jeûner trois jours.

1818 - Ka'b ben 'Ujra (r): Le Messager de Dieu (ç) l'avait vu les poux tombant sur son visage: même *ḥadîth*.

R. 9 - Sur: Pas de rapport charnel[1]

1819 - Abû Hurayra (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Celui qui accomplit le pèlerinage pour ce Temple sans avoir fait de rapport charnel et sans avoir fait de libertinage redeviendra dans l'état du jour où sa mère l'a mis au monde.»

R. 10 - Sur: Pas de libertinage, pas de dispute en cours de pèlerinage[2]

1820 - Abû Hurayra (r) rapporte que le Prophète (ç) avait dit: Celui qui accomplit le pèlerinage pour ce Temple sans avoir fait de rapport charnel et sans avoir fait de libertinage redeviendra dans l'état du jour où sa mère l'a mis au monde.»

(1) et (2) *Al-Baqara*, 197.

فَقَالَ: «مَا كُنْتُ أُرَى الْوَجَعَ بَلَغَ بِكَ مَا أَرَى، أَوْ: مَا كُنْتُ أُرَى الجَهْدَ بَلَغَ بِكَ مَا أَرَى، تَجِدُ شَاةً». فَقُلْتُ: لاَ، فَقَالَ: «فَصُمْ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ، أَوْ أَطْعِمْ سِتَّةَ مَسَاكِينَ، لِكُلِّ مِسْكِينٍ نِصْفَ صَاعٍ».

٨ ـ باب: النُّسُكُ شَاةٌ.

١٨١٧ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ: حَدَّثَنَا رَوْحٌ: حَدَّثَنَا شِبْلٌ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي لَيْلَى، عَنْ كَعْبِ بْنِ عُجْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ رَآهُ وَأَنَّهُ يَسْقُطُ عَلَى وَجْهِهِ الْقَمْلُ، فَقَالَ: «أَيُؤْذِيكَ هَوَامُّكَ». قَالَ: نَعَمْ، فَأَمَرَهُ أَنْ يَحْلِقَ وَهُوَ بِالحُدَيْبِيَةِ، وَلَمْ يَتَبَيَّنْ لَهُمْ أَنَّهُمْ يَحِلُّون بِهَا، وَهُمْ عَلَى طَمَعٍ أَنْ يَدْخُلُوا مَكَّةَ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ الْفِدْيَةَ، فَأَمَرَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَنْ يُطْعِمَ فَرَقاً بَيْنَ سِتَّةٍ، أَوْ يُهْدِيَ شَاةً، أَوْ يَصُومَ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ.

١٨١٨ ـ وَعَنْ مُحَمَّدِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا وَرْقَاءُ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي لَيْلَى، عَنْ كَعْبِ بْنِ عُجْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ رَآهُ وَقَمْلُهُ يَسْقُطُ عَلَى وَجْهِهِ: مِثْلَهُ.

٩ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿ فَلَا رَفَثَ ﴾(١).

١٨١٩ ـ **حَدَّثَنَا** سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ حَجَّ هٰذَا الْبَيْتَ، فَلَمْ يَرْفُثْ، وَلَمْ يَفْسُقْ، رَجَعَ كَيَوْمَ وَلَدَتْهُ أُمُّهُ».

١٠ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ:
﴿ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي ٱلْحَجِّ ﴾(٢).

١٨٢٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ حَجَّ هٰذَا الْبَيْتَ، فَلَمْ يَرْفُثْ، وَلَمْ يَفْسُقْ، رَجَعَ كَيَوْمَ وَلَدَتْهُ أُمُّهُ».

---

(١) و(٢) سورة البقرة الآية ١٩٧.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXVIII. L'EXPIATION DE CHASSE

R. 1 - Sur cette Parole de Dieu:

Ne tuez pas de gibier en état d'interdit. Qui d'entre vous le ferait délibérément, sa rétribution équivaudra en bêtes de troupeau à ce qu'il aura tué, au jugement de justes de parmi vous et sous forme d'offrande directe à la Ka'ba. Ou bien une expiation, à savoir d'assurer la nourriture des pauvres; ou encore l'équivalent de cela en jeûne: cela de sorte que (le fautif) goûte les tristes effets de son acte. Dieu efface alors ce qui a précédé; en cas de récidive, Il se venge du coupable. — Dieu est Tout-Puissant, Maître-de-vengeance. Licite vous est rendu le gibier de la mer, et ce qu'on y trouve de bon à manger: gros avantage pour vous et pour les voyageurs. Vous est prohibé le gibier de terre, tout le temps que vous êtes en interdit. — Prémunissez-vous envers Dieu, vers qui vous serez rassemblés[1].

R. 2 - Sur celui qui, en état d'iḥrâm, mange un gibier offert par quelqu'un d'autre qui l'a chassé

* Ibn 'Abbâs et 'Anas ne voient aucun mal à ce qu'on égorge un animal autre que le gibier de chasse, pas exemple un chameau, un mouton, un bœuf, une poule, ou un cheval.

* On dit: *'adlu* عَدْل; et il a la signification de "équivalent". Quant à *'idlu*, il a le sens de: "poids équivalent".

* **Qiyâman**[2] a le sens de qiwâman. **Ya'dilûn**[3], c-à-d donner des *'adl.*

1821 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abû Qatâda rapporte ce qui suit: «Mon père était

(1) *Al-Mâ'ida*, 95 - 96.
(2) *Al-Mâ'ida*, 97.
(3) *Al-An'âm*, 1.

بسم الله الرحمن الرحيم

٢٨ - كتاب جزاء الصيد

١ - باب: قَوْلِ ٱللهِ تعالَى:

﴿ لَا تَقْتُلُوا۟ ٱلصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًۢا بَٰلِغَ ٱلْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّٰرَةٌ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِۦ ۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنْهُ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۖ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴾[1].

٢ - باب: إِذَا صَادَ الحَلَالُ فَأَهْدَى لِلْمُحْرِمِ الصَّيْدَ أَكَلَهُ.

وَلَمْ يَرَ ابْنُ عَبَّاسٍ وَأَنَسٌ بِالذَّبحِ بَأْساً، وَهُوَ غَيْرُ الصَّيْدِ، نَحْوُ الإِبِلِ وَالْغَنَمِ وَالْبَقَرِ وَالدَّجَاجِ وَالخَيْلِ.

يُقَالُ: عَدْلُ ذٰلِكَ مِثْلُ، فَإِذَا كُسِرَتْ عِدْلُ فَهُوَ زِنَةُ ذٰلِكَ.

﴿ قِيَٰمًا ﴾[2]: قِوَاماً. ﴿ يَعْدِلُونَ ﴾[3]: يَجْعَلُونَ عَدْلاً.

١٨٢١ - حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيىٰ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ

(١) سورة المائدة الآية ٩٥ - ٩٦.
(٢) سورة المائدة الآية ٩٧.
(٣) سورة الأنعام الآية ١.

parti, l'année d'al-Ḥudaybiya. Tous ses compagnons s'étaient mis en état d'*iḥrâm* mais lui ne s'y était pas mis. On avait rapporté au Prophète (ç) que l'ennemi allait attaquer. Le Prophète (ç) s'était mis aussitôt en route. "Pendant que j'étais avec mes compagnons, dit Abû Qatâda, ils se sont mis à échanger des sourires. J'ai alors jeté le regard et j'ai vu un âne sauvage. Je l'ai attaqué, transpercé et immobilisé. Mais quand j'ai demandé leur aide, ils ont refusé de m'aider. Cependant, nous avons mangé de sa viande. Ensuite, craignant d'être séparés des nôtres, je me suis mis en marche pour rejoindre le Prophète (ç), tantôt en forçant l'allure de ma jument, tantôt en allant au trot. En route, j'ai rencontré de nuit un homme des banû Ghifâr et je lui ai demandé où il avait laissé le Prophète (ç). Il m'a dit qu'il l'avait laissé à Ta'han, et qu'il passera la sieste à as-Suqyâ.

«"[Lorsque j'ai pu le rejoindre,] je lui ai dit: *O Messager de Dieu, tes gens t'envoient le salut et la Miséricorde de Dieu. Ils craignent d'être séparés de toi, attends-les donc.* Puis j'ai ajouté: *O Messager de Dieu, j'ai chassé un âne sauvage et il m'en reste encore une partie.*

«"Le Messager de Dieu (ç) a dit alors aux présents, qui étaient pourtant en état d'*iḥrâm: Mangez-en*".»

R. 3 - Sur le cas des gens en état d'iḥrâm qui, en voyant un gibier de chasse, se mettent à rire pour attirer l'attention de l'homme qui n'est pas en état d'iḥrâm

1822 - D'après 'Abd-ul-Lâh ben Abû Qatâda, son père dit: «Nous sommes partis, l'année d'al-Ḥudaybiya, avec le Prophète (ç). Tous ses compagnons, sauf moi, se sont mis en état d'iḥrâm. On nous a prévenus de la présence d'un ennemi à Ghayqa. En nous dirigeant vers cet ennemi, mes compagnons ont remarqué un âne sauvage puis se sont mis à échanger des sourires. J'ai alors regardé et je l'ai vu. Je l'ai attaqué alors que j'étais sur ma jument, je l'ai transpercé puis immobilisé. Mais lorsque je leur ai demandé de m'aider, ils ont refusé. Cependant, nous avons mangé de la viande [de ce gibier]. Ensuite, nous avons rejoint le Messager de Dieu (ç), car nous avions peur d'être séparés de lui. J'ai alors tantôt forcé l'allure de ma jument tantôt marché au trot. Sur le chemin, j'ai rencontré au milieu de la nuit un homme des banû Ghifâr à qui j'ai demandé à quel endroit il avait laissé le Messager de Dieu (ç). Il m'a répondu qu'il l'avait laissé à Ta'hân et qu'il s'apprêtait à passer la sieste à as-Suqyâ.

قَالَ: ٱنْطَلَقَ أَبِي عَامَ الحُدَيْبِيَةِ، فَأَحْرَمَ أَصْحَابُهُ وَلَمْ يُحْرِمْ، وَحُدِّثَ النَّبِيُّ ﷺ أَنَّ عَدُوّاً يَغْزُوهُ فَٱنْطَلَقَ النَّبِيُّ ﷺ، فَبَيْنَما أَنَا مَعَ أَصْحَابِهِ تَضَحَّكَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ، فَنَظَرْتُ فَإِذَا أَنَا بِحِمَارِ وَحْشٍ، فَحَمَلْتُ عَلَيْهِ فَطَعَنْتُهُ فَأَثْبَتُّهُ، وَٱسْتَعَنْتُ بِهِمْ فَأَبَوْا أَنْ يُعِينُونِي، فَأَكَلْنَا مِنْ لَحْمِهِ، وَخَشِينَا أَنْ نُقْتَطَعَ، فَطَلَبْتُ النَّبِيَّ ﷺ، أُرْفِعُ فَرَسِي شَأْواً وَأَسِيرُ شَأْواً، فَلَقِيتُ رَجُلاً مِنْ بَنِي غِفَارٍ فِي جَوْفِ اللَّيْلِ، قُلْتُ: أَيْنَ تَرَكْتَ النَّبِيَّ ﷺ؟. قَالَ: تَرَكْتُهُ بِتَعْهَنَ، وَهوَ قَايِلٌ السُّقْيَا، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ أَهْلَكَ يَقْرَؤُونَ عَلَيْكَ السَّلَامَ وَرحْمَةَ ٱللهِ، إِنَّهُمْ قَدْ خَشُوا أَنْ يُقْتَطَعُوا دُونَكَ فَٱنْتَظِرْهُمْ. قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱلله، أَصَبْتُ حِمَارَ وَحْشٍ، وَعِنْدِي مِنْهُ فاضِلَةٌ؟ فَقَالَ لِلْقَوْمِ: «كُلُوا». وَهُمْ مُحْرِمُونَ.

٣ - باب: إِذا رَأَى الْمُحْرِمُونَ صَيْداً فَضَحِكُوا، فَفَطِنَ الحَلالُ.

١٨٢٢ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ الرَّبِيعِ: حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ المُبَارَكِ، عَنْ يَحْيىٰ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ ابْنِ أَبِي قَتَادَةَ، أَنَّ أَبَاهُ حَدَّثَهُ قَالَ: ٱنْطَلَقْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ عَامَ الحُدَيْبِيَةِ، فَأَحْرَمَ أَصْحَابُهُ وَلَمْ أُحْرِمْ، فَأُنْبِئْنَا بِعَدُوٍّ بِغَيْقَةَ، فَتَوَجَّهْنَا نَحْوَهُمْ، فَبَصُرَ أَصْحَابِي بِحِمَارِ وَحْشٍ، فَجَعَلَ بَعْضُهُمْ يَضْحَكُ إِلَى بَعْضٍ، فَنَظَرْتُ فَرَأَيْتُهُ، فَحَمَلْتُ عَلَيْهِ الْفَرَسَ فَطَعَنْتُهُ فَأَثْبَتُّهُ، فَٱسْتَعَنْتُهُمْ فَأَبَوْا أَنْ يُعِينُونِي، فَأَكَلْنَا مِنْهُ، ثُمَّ لَحِقْتُ بِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَخَشِينَا أَنْ نُقْتَطَعَ، أُرْفِعُ فَرَسِي شَأْواً وَأَسِيرُ عَلَيْهِ شَأْواً، فَلَقِيتُ رَجُلاً مِنْ بَنِي غِفَارٍ فِي جَوْفِ اللَّيْلِ، فَقُلْتُ: أَيْنَ تَرَكْتَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ؟. فَقَالَ: تَرَكْتُهُ بِتَعْهَنَ، وَهُوَ قَائِلٌ السُّقْيَا، فَلَحِقْتُ بِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ حَتَّى أَتَيْتُهُ،

«J'ai donc continué ma course jusqu'à ce que je l'aie rejoint. Je lui ai alors dit: "O Messager de Dieu, tes compagnons m'ont envoyé en me chargeant de te transmettre le salut ainsi que la Miséricorde et les Grâces de Dieu, et de te dire qu'ils craignent d'être coupés de toi par l'ennemi et qu'ils te demandent de les attendre." Il a agi en conséquence. Ensuite, j'ai ajouté: "O Messager de Dieu, nous avons chassé un âne sauvage et il nous en reste une partie."

«Le Messager de Dieu (ç) a dit alors à ses Compagnons (présents) qui étaient pourtant en état d'*iḥrâm*: "Mangez-en."»

R. 4 - Celui qui est en état de sacralisation ne doit pas aider celui qui est en état de désacralisation à tuer le gibier

1823 - Abu Qatâda (r) dit: «Nous étions avec le Prophète (ç) à Qâḥa. Certains d'entre nous étaient en état de sacralisation, d'autres non. Je vis mes compagnons en train de se montrer une chose les uns aux autres. Je regardai alors et je vis un âne sauvage... — c'est-à-dire, que son fouet tomba — (sic). Ils [me] dirent: "Nous ne t'aiderons en quoi que ce soit à l'abbatre; nous sommes en état de sacralisation." Je ramassai alors le fouet, guettai l'âne par derrière un tas de pierres puis je lui coupai les jarrets. Je le ramenai ensuite à mes compagnons. Quelques-uns d'entre eux dirent: "Mangeons-en! — N'en mangez pas, dirent d'autres." Sur ce, je partis voir le Prophète (ç) qui était en avant de nous. Je l'interrogeai et il dit: "Mangez-le, c'est licite."»

[Sufyân]: 'Amrû nous dit: "Allez-y voir Sâliḥ et interrogez-le sur ce *ḥadîth* et sur d'autres *ḥadîth*." Sâliḥ était alors venu nous trouver [à La Mecque].

R. 5 - Celui qui est en état de sacralisation ne doit pas montrer le gibier, à celui qui n'est pas en état de sacralisation, pour le chasser

1824 - D'après 'Abd-ul-Lâh Abu Qatâda, son père rapporte que le Messager de Dieu (ç) sortit... pour le pèlerinage. Les Compagnons partirent avec lui et il désigna un groupe d'entre eux avec qui il y avait Abu Qatâda et leur dit: "Prenez le chemin de la côte jusqu'à ce que nous nous rencontrions". En effet, ils prirent le chemin de la côte; et une fois partis, ils se sacralisèrent tous sauf Abu Qatâda.

فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ أَصْحَابَكَ أَرْسَلُوا يَقْرَؤُونَ عَلَيْكَ السَّلامَ وَرَحْمَةَ ٱللهِ وَبَرَكَاتِهِ، وَإِنَّهُمْ قَدْ خَشُوا أَنْ يَقْتَطِعَهُمُ الْعَدُوُّ دُونَكَ فَٱنْظُرْهُمْ، فَفَعَلَ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّا آصَدْنَا حِمَارَ وَحْشٍ. وَإِنَّ عِنْدَنَا فَاضِلَةً؟ فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لأَصْحَابِهِ: «كُلُوا». وَهُمْ مُحْرِمُونَ.

٤ - باب: لَا يُعِينُ الْمُحْرِمُ الحَلَالَ في قَتْلِ الصَّيْدِ.

١٨٢٣ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا صَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ، عَنْ أَبِي مُحَمَّدٍ نَافِعٍ مَوْلَى أَبِي قَتَادَةَ: سَمِعَ أَبَا قَتَادَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِالْقَاحَةِ، مِنَ المَدِينَةِ عَلَى ثَلَاثٍ ح.

وَحَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا صَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ، عَنْ أَبِي مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِالْقَاحَةِ، وَمِنَّا الْمُحْرِمُ وَمِنَّا غَيْرُ الْمُحْرِمِ، فَرَأَيْتُ أَصْحَابِي يَتَرَاءَوْنَ شَيْئاً، فَنَظَرْتُ، فَإِذَا حِمَارُ وَحْشٍ - يَعْنِي فَوَقَعَ سَوْطُهُ - فَقَالُوا: لَا نُعِينُكَ عَلَيْهِ بِشَيْءٍ، إِنَّا مُحْرِمُونَ. فَتَنَاوَلْتُهُ فَأَخَذْتُهُ، ثُمَّ أَتَيْتُ الْحِمَارَ مِنْ وَرَاءِ أَكَمَةٍ فَعَقَرْتُهُ، فَأَتَيْتُ بِهِ أَصْحَابِي، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: كُلُوا، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: لَا تَأْكُلُوا، فَأَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ، وَهُوَ أَمَامَنَا، فَسَأَلْتُهُ فَقَالَ: «كُلُوهُ، حَلَالٌ».

قَالَ لَنَا عَمْرٌو: ٱذْهَبُوا إِلَى صَالِحٍ فَسَلُوهُ عَنْ هٰذَا وَغَيْرِهِ، وَقَدِمَ عَلَيْنَا هَا هُنَا.

٥ - باب: لَا يُشِيرُ الْمُحْرِمُ إِلَى الصَّيْدِ لِكَيْ يَصْطَادَهُ الحَلَالُ.

١٨٢٤ - **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثَنَا عُثْمَانُ، هُوَ ابْنُ مَوْهَبٍ، قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي قَتَادَةَ: أَنَّ أَبَاهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ خَرَجَ حَاجّاً، فَخَرَجُوا مَعَهُ، فَصَرَفَ طَائِفَةً مِنْهُمْ فِيهِمْ أَبُو قَتَادَةَ، فَقَالَ: «خُذُوا سَاحِلَ الْبَحْرِ حَتَّى نَلْتَقِيَ». فَأَخَذُوا سَاحِلَ الْبَحْرِ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفُوا، أَحْرَمُوا كُلُّهُمْ إِلَّا أَبَا قَتَادَةَ لَمْ يُحْرِمْ، فَبَيْنَما هُمْ يَسِيرُونَ

D'autre part, étant en train de marcher, ils virent des ânes sauvages. Abu Qatâda les attaqua alors et put couper les jarrets d'une ânesse. Après leur halte, ils mangèrent une partie de sa viande puis se dirent: "Devions-nous manger de la viande d'un gibier alors que nous sommes en état de sacralisation?" Sur ce, nous emportâmes avec nous[1] le reste de la viande de l'ânesse... Et à leur arrivée chez le Messager de Dieu (ç), ils dirent: "O Messager de Dieu! nous nous sommes mis en état de sacralisation tandis que Abu Qatâda non; nous vîmes ensuite des ânes sauvages et Abu Qatâda les attaqua et put couper les jarrets d'une ânesse; après cela, nous fîmes une halte et mangeâmes de la viande de cette bête, mais nous nous dîmes ensuite ceci: *Devions-nous manger de la viande d'un gibier alors que nous sommes en état de sacralisation?* Après quoi, nous emportâmes avec nous le reste de la viande. — Y a-t-il parmi vous, demanda le Prophète, quelqu'un qui a donné l'ordre à Abu Qatâda d'attaquer la bête ou la lui a-t-il montrée? — Non. — Mangez donc le reste de sa viande!"

R. 6 - Si le cas où celui qui est en état de désacralisation offre un âne sauvage vivant à celui qui est en état de sacralisation, celui-ci ne doit pas accepter

1825 - Aṣ-Ṣa'b ben Jathâma al-Laythy [rapporte] avoir offert un âne sauvage au Messager de Dieu (ç) au moment où il était à 'Abwâ' ou à Qaddân. Le Prophète n'accepta pas la chose mais voyant [la contrariété] de l'homme sur son visage, il dit: "Nous ne l'avons pas accepté de toi parce que nous sommes en état de sacralisation."

R. 7 - Sur les animaux que peut tuer celui qui est en état de sacralisation

1826 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: Il y a cinq animaux que celui qui est en état de sacralisation ne commet aucun péché en les tuant."

Et de 'Abd-ul-Lâh ben Dinâr, de 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar: Le Messager de Dieu (ç) dit...

(1) Ici, c'est Abu Qatâda qui parle. Ce genre de changement de sujet est assez fréquent en langue arabe; surtout que nous sommes devant une tradition orale.

إِذْ رَأَوْا حُمُرَ وَحْشٍ ، فَحَمَلَ أَبُو قَتَادَةَ عَلَى الحُمُرِ فَعَقَرَ مِنْهَا أَتَاناً، فَنَزَلُوا فَأَكَلُوا مِنْ لَحمِهَا، وَقَالُوا: أَنَأْكُلُ لَحْمَ صَيْدٍ وَنَحْنُ مُحْرِمُونَ؟ فَحَمَلْنَا مَا بَقِيَ مِنْ لَحْمِ الأَتَانِ، فَلَمَّا أَتَوْا رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالُوا: يَا رَسُولَ آللهِ، إِنَّا كُنَّا أَحْرَمْنَا، وَقَدْ كَانَ أَبُو قَتَادَةَ لَمْ يُحْرِمْ، فَرَأَيْنَا حُمُرَ وَحْشٍ فَحَمَلَ عَلَيْهَا أَبُو قَتَادَةُ فَعَقَرَ مِنْهَا أَتَاناً، فَنَزَلْنَا فَأَكَلْنَا مِنْ لَحمِهَا، ثُمَّ قُلْنَا: أَنَأْكُلُ لَحْمَ صَيْدٍ وَنَحْنُ مُحْرِمُونَ؟ فَحَمَلْنَا مَا بَقِيَ مِنْ لَحْمِهَا. قَالَ: «أَمِنْكُمْ أَحَدٌ أَمَرَهُ أَنْ يَحْمِلَ عَلَيْهَا أَو أَشَارَ إِلَيْهَا». قَالُوا: لاَ، قَالَ: «فَكُلُوا مَا بَقِيَ مِنْ لَحْمِهَا».

٦ ـ باب: إِذَا أَهْدَى لِلْمُحْرِمِ حِمَاراً وَحْشِيّاً حَيّاً لَمْ يَقْبَلْ.

١٨٢٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ بْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ الصَّعْبِ بْنِ جَثَّامَةَ اللَّيْثِيِّ: أَنَّهُ أَهْدَى لِرَسُولِ آللهِ ﷺ حِمَاراً وَحْشِيّاً، وَهُوَ بِالأَبْوَاءِ أَوْ بِوَدَّانَ، فَرَدَّهُ عَلَيْهِ، فَلَمَّا رَأَى مَا فِي وَجْهِهِ قَالَ: «إِنَّا لَمْ نَرُدَّهُ عَلَيْكَ إِلاَّ أَنَّا حُرُمٌ».

٧ ـ باب: مَا يَقْتُلُ الْمُحْرِمُ مِنَ آلدَّوَابِّ.

١٨٢٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالَ: «خَمْسٌ مِنَ الدَّوَابِّ لَيْسَ عَلَى الْمُحْرِمِ فِي قَتْلِهِنَّ جُنَاحٌ». وَعَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ دِينَارٍ عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُمَرَ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالَ:

1827 - Zayd ben Jubayr dit: J'ai entendu ibn 'Umar (r) dire: «L'une des épouses du Prophète (ç) m'a rapporté que celui-ci avait dit ceci: "Celui qui est en état de sacralisation [peut] tuer..."»

1828 - Sâlim: 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) a dit: «Hafṣa dit: "Le Messager de Dieu (ç) a dit: *Il y a cinq animaux que celui qui tue ne commet aucun mal; ce sont: le corbeau, l'épervier, le rat, le scorpion et le chien qui blesse.*

1829 - 'Â'icha (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Il y a cinq animaux qui sont tous pervers et peuvent être tués au Sanctuaire; ce sont: le corbeau, l'épervier, le scorpion, le rat et le *chien qui blesse."*

1830 - 'Abd-ul-Lâh (r) dit: «Au moment où nous étions dans une grotte à Mina avec le Prophète (ç), il reçut la sourate d'al-Mursalât (L'Envoi). Et tandis qu'il était en train de la réciter et moi de l'entendre de sa bouche qui en était toute fraîche, un serpent se jeta sur nous. "Tuez-le!" commanda le Prophète (ç). Nous essayâmes alors de le faire mais il put se sauver. "Il a évité votre mal, dit le Prophète (ç), comme vous avez évité le sien."»

1831 - 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), dit: «Le Messager de Dieu (ç) appela le lézard "petit pervers". Mais je ne l'entendis pas donner l'ordre de le tuer.»

R. 8 - On ne coupe pas les arbres du Sanctuaire

* Ibn 'Abbâs (r) rapporte que le Prophète (ç) [avait dit]: On ne coupe pas ses épines...

1832 - Abu Churayḥ al-'Adawy [rapporte] avoir dit à 'Amrû ben Sa'îd qui était occupé à envoyer des troupes à La Mecque: O Commandeur, veux-tu me permettre de te rapporter des paroles pour lesquelles le Messager de Dieu (ç) s'était levé le lendemain du jour de la Victoire. Ces paroles étaient entendues par mes propres oreilles et saisies par mon cœur. De plus, mes yeux avaient vu le Prophète au moment où il les prononçait. Il avait loué et glorifié Dieu avant de dire: "C'est Dieu, et non les gens, qui a rendu La Mecque sacrée. Donc, il ne sied à aucun individu croyant en Dieu et au Jour Dernier d'y verser du sang ou d'y couper un arbre. Et si quelqu'un se prétexte du combat qui y fut livré par le

١٨٢٧ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ زَيْدِ بْنِ جُبَيْرٍ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: حَدَّثَتْنِي إِحْدَى نِسْوَةِ النَّبِيِّ ﷺ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «يَقْتُلُ الْمُحْرِمُ».

١٨٢٨ - **حَدَّثَنَا** أَصْبَغُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمٍ قَالَ: قَالَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: قَالَتْ حَفْصَةُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «خَمْسٌ مِنَ ٱلدَّوَابِّ لَا حَرَجَ عَلَى مَنْ قَتَلَهُنَّ: الْغُرَابُ، وَالْحِدَأَةُ، وَالْفَأْرَةُ، وَالْعَقْرَبُ، وَالْكَلْبُ الْعَقُورُ».

١٨٢٩ - **حَدَّثَنَا** يَحْيىٰ بْنُ سُلَيْمَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «خَمْسٌ مِنَ ٱلدَّوَابِّ، كُلُّهُنَّ فَاسِقٌ، يُقْتَلْنَ في الْحَرَمِ: الْغُرَابُ، وَالْحِدَأَةُ، وَالْعَقْرَبُ، وَالْفَأْرَةُ، وَالْكَلْبُ الْعَقُورُ».

١٨٣٠ - **حَدَّثَنَا** عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَمَا نَحْنُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ في غَارٍ بِمِنًى، إِذْ نَزَلَ عَلَيْهِ: ﴿وَٱلْمُرْسَلَٰتِ﴾[1] وَإِنَّهُ لَيَتْلُوهَا، وَإِنِّي لَأَتَلَقَّاهَا مِنْ فِيهِ، وَإِنَّ فَاهُ لَرَطْبٌ بِهَا، إِذْ وَثَبَتْ عَلَيْنَا حَيَّةٌ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱقْتُلُوهَا». فَٱبْتَدَرْنَاهَا فَذَهَبَتْ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وُقِيَتْ شَرَّكُمْ، كما وُقِيتُمْ شَرَّهَا».

١٨٣١ - **حَدَّثَنَا** إِسْمٰعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ لِلْوَزَغِ: «فُوَيْسِقٌ». وَلَمْ أَسْمَعْهُ أَمَرَ بِقَتْلِهِ.

٨ - باب: لَا يُعْضَدُ شَجَرُ الحَرَمِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَا يُعْضَدُ شَوْكُهُ».

١٨٣٢ - **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي شُرَيْحٍ الْعَدَوِيِّ: أَنَّهُ قَالَ لِعَمْرِو بْنِ سَعِيدٍ، وَهُوَ يَبْعَثُ الْبُعُوثَ إِلَى مَكَّةَ: ٱئْذَنْ لِي أَيُّهَا الأَمِيرُ أُحَدِّثْكَ قَوْلًا، قَامَ بِهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِلْغَدِ مِنْ يَوْمِ الْفَتْحِ، فَسَمِعَتْهُ أُذُنَايَ، وَوَعَاهُ قَلْبِي،

---

(١) سورة المراسلات الآية ١

Messager de Dieu (ç), dites-lui alors ceci: *Dieu a donné cette permission à son Messager de Dieu (ç), et ne nous l'a pas donnée.* Encore, Dieu ne m'a donné cette permission que pour une heure de la journée. Mais aujourd'hui, La Mecque est redevenue sacrée comme elle l'était hier... Que le présent en informe l'absent!"

On dit alors à Abu Churayḥ: "Et que t'a dit 'Amrû? — J'en suis plus informé que toi ô Abu Churayḥ! Mais le sanctuaire ne doit abriter ni un pécheur..., ni celui qui fuit [les conséquences] d'un délit de sang ou d'une *kharba*".

* *Kharba* veut dire: *baliyya.*

R. 9 - On ne doit pas chasser le gibier du Sanctuaire

1833 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) dit: "Dieu a rendu La Mecque sacrée; elle n'a pas cessé de l'être avant moi et cela ne cessera jamais après moi. Et si on l'a rendue non sacrée pour moi, cela n'a duré que pour une heure de la journée.

"Donc, on ne doit pas arracher ses herbes; ni couper ses arbres; ni chasser son gibier; ni ramasser ses objets trouvés, sauf s'il s'agit de les faire annoncer..."

Al-'Abbâs: "O Messager de Dieu! excepté l'*idhkhir*, car il est utilisé par nos orfèvres et pour nos tombes? — Excepté l'*idhkhir*, acquiesça le Prophète."

De Khâlid, de 'Ikrima qui dit: "Sais-tu ce que veut dire: *ni chasser son gibier*? C'est le fait de le chasser d'un endroit ombragé pour prendre sa place."

R. 10 - Il n'est pas permis de livrer bataille à La Mecque

D'après Abu Churayḥ (r), le Prophète (ç) [dit]: On n'y doit pas verser du sang.

1834 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le jour où il conquit La Mecque, le Prophète (ç) dit: "[Il n'y aura plus] d'Expatriation (*hijra*); il y aura plutôt à combattre pour la cause de Dieu et à avoir une bonne intention...

«"Ce pays a été rendu sacré par Dieu le jour où Il avait créé les cieux et la terre. Et c'est par ce droit de Dieu qu'il restera sacré jusqu'au jour de la Résurrection. Et on n'a jamais donné à quiconque d'y livrer bataille avant moi. L'autorisation ne me fut donnée que pour une heure de la journée. Donc il est

وَأَبْصَرَتْهُ عَيْنَايَ حِينَ تَكَلَّمَ بِهِ، إِنَّهُ حَمِدَ ٱللهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ مَكَّةَ حَرَّمَهَا ٱللهُ وَلَمْ يُحَرِّمْهَا النَّاسُ، فَلَا يَحِلُّ لِامْرِىءٍ يُؤْمِنُ بِٱللهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ أَنْ يَسْفِكَ بِهَا دَماً، وَلَا يَعْضِدَ بِهَا شَجَرَةً، فَإِنْ أَحَدٌ تَرَخَّصَ لِقِتَالِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَقُولُوا لَهُ: إِنَّ ٱللهَ أَذِنَ لِرَسُولِهِ ﷺ وَلَمْ يَأْذَنْ لَكُمْ، وَإِنَّمَا أَذِنَ لِي سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ، وَقَدْ عَادَتْ حُرْمَتُهَا الْيَوْمَ كَحُرْمَتِهَا بِالأَمْسِ، وَلْيُبَلِّغِ الشَّاهِدُ الْغَائِبَ».

فَقِيلَ لِأَبِي شُرَيْحٍ: مَا قَالَ لَكَ عَمْرٌو؟ قَالَ: أَنَا أَعْلَمُ بِذٰلِكَ مِنْكَ يَا أَبَا شُرَيْحٍ، إِنَّ الحَرَمَ لَا يُعِيذُ عَاصِياً، وَلَا فَارّاً بِدَمٍ، وَلَا فَارّاً بِخَرْبَةٍ. خَرْبَةٌ: بَلِيَّةٌ.

٩ ـ باب: لَا يُنَفَّرُ صَيْدُ الحَرَمِ.

١٨٣٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ ٱللهَ حَرَّمَ مَكَّةَ، فَلَمْ تَحِلَّ لِأَحَدٍ قَبْلِي، وَلَا تَحِلُّ لِأَحَدٍ بَعْدِي، وَإِنَّمَا أُحِلَّتْ لِي سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ، لَا يُخْتَلَى خَلَاهَا، وَلَا يُعْضَدُ شَجَرُهَا، وَلَا يُنَفَّرُ صَيْدُهَا، وَلَا تُلْتَقَطُ لُقَطَتُهَا إِلَّا لِمُعَرِّفٍ». وَقَالَ الْعَبَّاسُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِلَّا الْإِذْخِرَ، لِصَاغَتِنَا وَقُبُورِنَا؟ فَقَالَ: «إِلَّا الإِذْخِرَ».

وَعَنْ خَالِدٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ قَالَ: هَلْ تَدْرِي مَا: لَا يُنَفَّرُ صَيْدُهَا؟ هُوَ أَنْ يُنَحِّيَهُ مِنَ الظِّلِّ يَنْزِلُ مَكَانَهُ.

١٠ ـ باب: لَا يَحِلُّ الْقِتَالُ بِمَكَّةَ.

وَقَالَ أَبُو شُرَيْحٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَا يَسْفِكُ بِهَا دَماً».

١٨٣٤ ـ **حَدَّثَنَا** عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ ٱفْتَتَحَ مَكَّةَ: «لَا هِجْرَةَ، وَلٰكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ، وَإِذَا ٱسْتُنْفِرْتُمْ فَٱنْفِرُوا، فَإِنَّ هٰذَا بَلَدٌ حَرَّمَهُ ٱللهُ يَوْمَ خَلَقَ السَّمٰوَاتِ وَالْأَرْضَ، وَهُوَ حَرَامٌ بِحُرْمَةِ ٱللهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، وَإِنَّهُ لَمْ يَحِلَّ الْقِتَالُ فِيهِ لِأَحَدٍ قَبْلِي، وَلَمْ

sacré, par le droit de Dieu, jusqu'au jour de la Résurrection: on ne doit pas couper ses épines; ni chasser son gibier; ni ramasser ses objets trouvés, sauf s'il s'agit de les annoncer; ni arracher ses herbes."

«Al-'Abbâs: "O Messager de Dieu! excepté l'*idhkhir*? car il est utilisé par leurs artisans et dans leurs demeures. — Excepté l'*idhkhir*, répondit le Prophète."»

R. 11 - Sur la sacrification faite par celui qui est en état de sacralisation

* Ibn 'Umar cautérisa son fils alors qu'il était en état de sacralisation.

* Celui qui est en état de sacralisation peut se soigner par ce qui ne contient pas de parfum.

1835 - D'après Sufyân, 'Amrû dit: «La première chose que j'entendis 'Atâ' rapporter fut ceci: J'ai entendu ibn 'Abbâs (r) dire: "Le Prophète (ç) [se laissa] scarifier [la peau] alors qu'il était en état de sacralisation."»

Sufyân: Après cela, j'entendis 'Amrû dire: "Tâwûs m'a rapporté d'ibn 'Abbâs..." Je me dis alors: "Peut-être qu'il a entendu cela et de 'Aṭâ' et de Ṭâwûs."

1836 - Ibn Buḥayna (r) dit: «Le Prophète (ç) [se laissa] scarifier au milieu de sa tête alors qu'il était en état de sacralisation à Laḥy-Jamal.»

R. 12 - Sur le fait de marier celui qui est en état de sacralisation

1837 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) se maria avec Maymûna alors qu'il était en état de sacralisation.

R. 13 - Sur les baumes réprouvés pour celui et celle qui sont en état de sacralisation

* 'Â'icha (r): Celle qui est en état de sacralisation ne doit pas mettre un vêtement teint de *wars* ou de safran.

1838 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Umar (r) dit: «Un homme se leva et dit: "O Messager de Dieu! quel genre de vêtement nous ordonnes-tu de mettre durant la

يَحِلَّ لِي إِلَّا سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ، فَهُوَ حَرَامٌ بِحُرْمَةِ ٱللهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، لَا يُعْضَدُ شَوْكُهُ، وَلَا يُنَفَّرُ صَيْدُهُ، وَلَا يَلْتَقِطُ لُقَطَتَهُ إِلَّا مَنْ عَرَّفَهَا، وَلَا يُخْتَلَى خَلَاهَا». قَالَ الْعَبَّاسُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِلَّا الْإِذْخِرَ، فَإِنَّهُ لِقَيْنِهِمْ وَلِبُيُوتِهِمْ، قَالَ: قَالَ: «إِلَّا الْإِذْخِرَ».

١١ - باب: ٱلْحِجَامَةِ لِلْمُحْرِمِ.

وَكَوَى ابْنُ عُمَرَ ٱبْنَهُ وَهُوَ مُحْرِمٌ. وَيَتَدَاوَى مَا لَمْ يَكُنْ فِيهِ طِيبٌ.

١٨٣٥ - **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: قَالَ عَمْرٌو: أَوَّلُ شَيْءٍ سَمِعْتُ عَطَاءً يَقُولُ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: ٱحْتَجَمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَهُوَ مُحْرِمٌ. ثُمَّ سَمِعْتُهُ يَقُولُ: حَدَّثَنِي طَاوُسٌ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، فَقُلْتُ: لَعَلَّهُ سَمِعَهُ مِنْهُمَا.

١٨٣٦ - **حَدَّثَنَا** خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ بِلَالٍ، عَنْ عَلْقَمَةَ بْنِ أَبِي عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الْأَعْرَجِ. عَنِ ابْنِ بُحَيْنَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: ٱحْتَجَمَ النَّبِيُّ ﷺ وَهُوَ مُحْرِمٌ، بِلَحْيِ جَمَلٍ، فِي وَسَطِ رَأْسِهِ.

١٢ - باب: تَزْوِيجِ الْمُحْرِمِ.

١٨٣٧ - **حَدَّثَنَا** أَبُو الْمُغِيرَةِ عَبْدُ الْقُدُّوسِ بْنُ الْحَجَّاجِ: حَدَّثَنَا الْأَوْزَاعِيُّ: حَدَّثَنِي عَطَاءُ بْنُ أَبِي رَبَاحٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ تَزَوَّجَ مَيْمُونَةَ وَهُوَ مُحْرِمٌ.

١٣ - باب: مَا يُنْهَى مِنَ الطِّيبِ لِلْمُحْرِمِ وَالْمُحْرِمَةِ.

وَقَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: لَا تَلْبَسُ الْمُحْرِمَةُ ثَوْباً بِوَرْسٍ أَوْ زَعْفَرَانٍ.

١٨٣٨ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: حَدَّثَنَا نَافِعٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَامَ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، مَاذَا تَأْمُرُنَا أَنْ نَلْبَسَ مِنَ الثِّيَابِ فِي

sacralisation? — Ne mettez pas, répondit le Prophète, les tuniques, les pantalons, les turbans ou les capuchons. Cependant, celui qui n'a pas de sandales peut mettre des bottines; mais il doit les couper... au-dessous des chevilles. Ne mettez pas ce qui a été touché par le safran ou le *wars*; et que la femme qui est en état de sacralisation ne se couvre pas le visage et qu'elle ne porte pas de gants."»

* Rapporté aussi par: Mûsa ben 'Uqba, 'Ismâ'îl ben 'Ibrâhîm ben 'Uqba, Juwayriya et ibn 'Ishâq, et ce en ce qui concerne le voile et les gants.

* 'Ubayd-ul-Lâh termina le *hadîth* par: "ou le *wars*". De plus, il disait que la femme en état de sacralisation ne doit pas se voiler le visage, ni mettre des gants.

* De Mâlik, de Nâfi', d'ibn 'Umar: Celle qui est en état de sacralisation ne doit pas se voiler le visage.

Cela a été aussi dit par Layth ben Abi Sulaym.

1839 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «La chamelle d'un homme qui était en état de sacralisation lui fit casser le cou et le tua. On apporta la dépouille au Messager de Dieu (ç) qui dit: "Lavez-le et enveloppez-le sans lui voiler la tête et sans approcher de lui aucun parfum; il sera ressuscité en faisant la *talbiya*"»

R. 14 - Sur le fait que celui qui est en état de sacralisation se lave le corps

* Ibn 'Abbâs (r) dit: Celui qui est en état de sacralisation peut entrer au hammam.

* Ibn 'Umar et 'Â'icha ne voyaient aucun à se gratter...

1840 - D'après 'Ibrâhîm ibn 'Abd-ul-Lâh ben Hunayn, son père [dit]: 'Abd-ul-Lâh ben al-'Abbâs et al-Miswar ben Makhrama divergèrent à al-'Abwâ'; 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs: "Celui qui est en état de sacralisation peut se laver la tête."

Al-Miswar: "Il ne peut le faire."

«Sur ce, continue 'Abd-ul-Lâh ben Hunayn, 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs m'envoya [interroger] Abu 'Ayyûb al-Ansâry... que je trouvai, caché par un voile, en train de se laver entre les deux montants [d'un puits]. Je le saluai et il dit: "Qui est-ce? — C'est moi, 'Abd-ul-Lâh ben Hunayn; c'est 'Abd-ul-Lâh ben al-'Abbâs

الْإِحْـرَامِ؟ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا تَلْبَسُـوا الْقَمِيصَ، وَلَا السَّـرَاوِيـلَاتِ، وَلَا الْعَمَـائِمَ، وَلَا الْبَرَانِسَ، إِلَّا أَنْ يَكُونَ أَحَدٌ لَيْسَتْ لَهُ نَعْلَانِ فَلْيَلْبَسِ الْخُفَّيْنِ، وَلْيَقْطَعْ أَسْفَلَ مِنَ الْكَعْبَيْنِ، وَلَا تَلْبَسُوا شَيْئًا مَسَّهُ زَعْفَرَانٌ وَلَا الْوَرْسُ، وَلَا تَنْتَقِبِ الْمَرْأَةُ الْمُحْرِمَةُ، وَلَا تَلْبَسِ الْقُفَّازَيْنِ».

تَابَعَهُ مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، وَإِسْمَعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ عُقْبَةَ، وَجُوَيْرِيَةُ، وَابْنُ إِسْحَقَ: فِي النِّقَابِ وَالْقُفَّازَيْنِ. وَقَالَ عُبَيْدُ اللهِ: وَلَا وَرْسٌ. وَكَانَ يَقُولُ: لَا تَتَنَقَّبِ الْمُحْرِمَةُ وَلَا تَلْبَسِ الْقُفَّازَيْنِ. وَقَالَ مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ: لَا تَتَنَقَّبِ الْمُحْرِمَةُ. وَتَابَعَهُ لَيْثُ بْنُ أَبِي سُلَيْمٍ.

١٨٣٩ - **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنِ الْحَكَمِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: وَقَصَتْ بِرَجُلٍ مُحْرِمٍ نَاقَتُهُ فَقَتَلَتْهُ، فَأُتِيَ بِهِ رَسُولُ اللهِ ﷺ فَقَالَ: «اغْسِلُوهُ وَكَفِّنُوهُ، وَلَا تُغَطُّوا رَأْسَهُ، وَلَا تُقَرِّبُوهُ طِيبًا، فَإِنَّهُ يُبْعَثُ يُهِلُّ».

١٤ - باب: الِاغْتِسَالِ لِلْمُحْرِمِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: يَدْخُلُ الْمُحْرِمُ الْحَمَّامَ. وَلَمْ يَرَ ابْنُ عُمَرَ وَعَائِشَةُ بِالْحَكِّ بَأْسًا.

١٨٤٠ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ ابْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ حُنَيْنٍ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ عَبْدَ اللهِ بْنَ الْعَبَّاسِ وَالْمِسْوَرَ بْنَ مَخْرَمَةَ اخْتَلَفَا بِالْأَبْوَاءِ، فَقَالَ عَبْدُ اللهِ بْنُ عَبَّاسٍ: يَغْسِلُ الْمُحْرِمُ رَأْسَهُ، وَقَالَ الْمِسْوَرُ: لَا يَغْسِلُ الْمُحْرِمُ رَأْسَهُ، فَأَرْسَلَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ الْعَبَّاسِ إِلَى أَبِي أَيُّوبَ الْأَنْصَارِيِّ، فَوَجَدْتُهُ يَغْتَسِلُ بَيْنَ الْقَرْنَيْنِ، وَهُوَ يُسْتَرُ بِثَوْبٍ، فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ: مَنْ هٰذَا؟ فَقُلْتُ: أَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ حُنَيْنٍ، أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ عَبْدُ اللهِ بْنُ الْعَبَّاسِ، أَسْأَلُكَ كَيْفَ كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يَغْسِلُ رَأْسَهُ وَهُوَ مُحْرِمٌ؟. فَوَضَعَ أَبُو أَيُّوبَ يَدَهُ عَلَى الثَّوْبِ فَطَأْطَأَهُ حَتَّى بَدَا لِي رَأْسُهُ، ثُمَّ قَالَ لِإِنْسَانٍ يَصُبُّ

qui m'a envoyé à toi pour te demander comment le Messager de Dieu (ç) se lavait la tête pendant son *'iḥrâm.*" Et Abu 'Ayyûb de poser la main sur le voile. Il le baissa, jusqu'à ce que je pusse voir sa tête; puis il dit à un homme qui lui versait de l'eau: "Verse!" En effet, ledit homme versa de l'eau sur la tête d'Abu 'Ayyûb qui la bougea alors par ses mains en les faisant aller et revenir. Enfin, il dit: "C'est ainsi que je l'ai vu faire."»

R. 15 - Sur le fait que celui qui est en état de sacralisation met des bottines au cas où il ne trouve pas de sandales

1841 - Jâbir ben Zayd: J'ai entendu ibn 'Abbâs (r) dire: «J'ai entendu le Prophète (ç) prononcer un discours à 'Arafât. Il disait: "Celui qui ne trouve pas de sandales qu'il mette des bottines, et celui qui ne trouve pas d'*izâr* qu'il mette des pantalons; cela est pour celui qui est en état de sacralisation."»

1842 - 'Abd-ul-Lâh (r): On interrogea le Messager de Dieu (ç): "Que peut porter comme vêtements celui qui est en état de sacralisation? — Il ne doit mettre, répondit-il, ni tunique, ni turban, ni des pantalons, ni de capuchon, ni de vêtement touché par du safran ou du *wars*. Et s'il ne trouve pas de sandales, qu'il mette des bottines; mais il doit les couper jusqu'à ce qu'elles soient au-dessous des chevilles."

R. 16 - Si celui qui est en état de sacralisation ne trouve pas d'*izâr*, qu'il mette des pantalons

1843 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) nous fit un sermon à 'Arafât. Il dit: "Celui qui ne trouve pas d'*izâr* qu'il mette des bottines."»

R. 17 - Sur le port des armes par celui qui est en état de sacralisation

* 'Ikrima: Si on craint l'ennemi, on peut porter des armes puis présenter une expiation

1844 - Al-Barâ' (r): Le Prophète (ç) fit une *'umra* au mois de *dhi-l-qi'da.* Mais les habitants de La Mecque refusèrent de le laisser entrer à la ville, et ce jusqu'au moment où il décida qu'aucune arme n'entrât à La Mecque, à moins qu'il s'agît d'une arme dans un fourreau.

عَلَيْهِ: ٱصْبُبْ، فَصَبَّ عَلَى رَأْسِهِ، ثُمَّ حَرَّكَ رَأْسَهُ بِيَدَيْهِ فَأَقْبَلَ بِهِمَا وَأَدْبَرَ، وَقَالَ: هَكَذَا رَأَيْتُهُ ﷺ يَفْعَلُ.

١٥ - باب: لُبْسِ الْخُفَّيْنِ لِلْمُحْرِمِ إِذَا لَمْ يَجِدِ النَّعْلَيْنِ.

١٨٤١ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ: سَمِعْتُ جَابِرَ ابْنَ زَيْدٍ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَخْطُبُ بِعَرَفَاتٍ: «مَنْ لَمْ يَجِدِ النَّعْلَيْنِ فَلْيَلْبَسِ الْخُفَّيْنِ، وَمَنْ لَمْ يَجِدْ إِزَاراً فَلْيَلْبَسْ سَرَاوِيلَ لِلْمُحْرِمِ».

١٨٤٢ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ شِهَابٍ: عَنْ سَالِمٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: سُئِلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مَا يَلْبَسُ الْمُحْرِمُ مِنَ الثِّيَابِ؟. فَقَالَ: «لَا يَلْبَسِ الْقَمِيصَ، وَلَا الْعَمَائِمَ، وَلَا السَّرَاوِيلَاتِ، وَلَا الْبُرْنُسَ، وَلَا ثَوْباً مَسَّهُ زَعْفَرَانٌ وَلَا وَرْسٌ، وَإِنْ لَمْ يَجِدْ نَعْلَيْنِ فَلْيَلْبَسِ الْخُفَّيْنِ، وَلْيَقْطَعْهُمَا حَتَّى يَكُونَا أَسْفَلَ مِنَ الْكَعْبَيْنِ».

١٦ - باب: إِذَا لَمْ يَجِدِ الْإِزَارَ فَلْيَلْبَسِ السَّرَاوِيلَ.

١٨٤٣ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ زَيْدٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: خَطَبَنَا النَّبِيُّ ﷺ بِعَرَفَاتٍ، فَقَالَ: «مَنْ لَمْ يَجِدِ الْإِزَارَ فَلْيَلْبَسِ السَّرَاوِيلَ، وَمَنْ لَمْ يَجِدِ النَّعْلَيْنِ فَلْيَلْبَسِ الْخُفَّيْنِ».

١٧ - باب: لُبْسِ السِّلَاحِ لِلْمُحْرِمِ.

وَقَالَ عِكْرِمَةُ: إِذَا خَشِيَ الْعَدُوَّ لَبِسَ السِّلَاحَ وَٱفْتَدَى. وَلَمْ يُتَابَعْ عَلَيْهِ فِي الْفِدْيَةِ.

١٨٤٤ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: ٱعْتَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ فِي ذِي الْقَعْدَةِ، فَأَبَى أَهْلُ مَكَّةَ أَنْ يَدَعُوهُ يَدْخُلُ مَكَّةَ حَتَّى قَاضَاهُمْ: لَا يُدْخِلُ مَكَّةَ سِلَاحاً إِلَّا فِي الْقِرَابِ.

١٨ - باب: دُخُولِ الْحَرَمِ وَمَكَّةَ بِغَيْرِ إِحْرَامٍ.

وَدَخَلَ ابْنُ عُمَرَ، وَإِنَّمَا أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِالْإِهْلَالِ لِمَنْ أَرَادَ الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ، وَلَمْ يَذْكُرْهُ لِلْحَطَّابِينَ وَغَيْرِهِمْ.

R. 18 - Sur le fait d'entrer dan le Sanctuaire ou dans La Mecque sans être en état de sacralisation

* Ibn 'Umar entra...

* Le Prophète (ç) n'ordonna de faire la sacralisation qu'à celui qui veut faire le *ḥajj* ou la *'umra*. Mais il ne dit rien au sujet des bûcherons et autres.

1845 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète désigna comme *miqât* Dhu-l-Ḥulayfa pour les habitants de Médine; Qarn-ul-Manâzil, pour les habitants de Nejd; Yalmlam, pour les habitants du Yémen. Ce sont des *miqât* pour ces gens et pour tous ceux qui y viennent en dehors de ces pays et qui veulent accomplir le *ḥajj ou la 'umra.*

Pour celui qui est juste en deçà [de ses *miqât*], son *miqât* est à partir de l'endroit où il observe la sacralisation; même pour les gens de La Mecque, leur sacralisation sera faite à partir de La Mecque.

1846 - 'Anas ben Mâlik (r): En l'an de la Victoire, le Messager de Dieu (ç) entra [à la Mecque] en ayant un casque sur la tête. Lorsqu'il l'enleva, un homme vint lui dire: "Ibn Khaṭal est accroché aux voiles de la Ka'ba. — Tuez-le! commanda le Prophète."

R. 19 - Sur celui qui, portant une tunique par ignorance, observe la sacralisation

* 'Atâ': On ne présente pas d'expiation si on se parfume ou qu'on s'habille par ignorance ou par oubli.

1847 - D'après Ṣafwân ben Ya'lâ, son père dit: : J'étais avec le Messager de Dieu (ç) lorsqu'un homme, vêtu d'une robe et ayant sur lui les traces de *ṣufra* ou de quelque chose de similaire, vint le voir... 'Umar me disait: "Tu veux voir le Prophète lorsqu'il reçoit la Révélation?" Il (S.B. un lui) reçut alors la Révélation puis elle s'arrêta. Ensuite, il dit [à l'homme]: "Fais dans ta *'umra* comme tu aurais fait dans ton *ḥajj*!"»

1848 - «Un homme mordit la main d'un homme — et eut une dent arrachée — et le Prophète (ç) ne le dédommagea pas.

١٨٤٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ وَقَّتَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ ذَا الحُلَيْفَةِ، وَلِأَهْلِ نَجْدٍ قَرْنَ المَنَازِلِ، وَلأَهْلِ الْيَمَنْ يَلَمْلَمَ، هُنَّ لَهُنَّ، وَلِكُلِّ آتٍ أَتَى عَلَيْهِنَّ مِنْ غَيْرِهِمْ، مِمَّنْ أَرَادَ الحَجَّ وَالْعُمْرَةَ، فَمَنْ كَانَ دُونَ ذٰلِكَ فَمِنْ حَيْثُ أَنْشَأَ، حَتَّى أَهْلُ مَكَّةَ مِنْ مَكَّةَ.

١٨٤٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ دَخَلَ عَامَ الْفَتْحِ وَعَلى رَأْسِهِ الْمِغْفَرُ، فَلَمَّا نَزَعَهُ جَاءَ رَجُلٌ فقَالَ: إِنَّ ابْنَ خَطَلٍ مُتَعَلِّقٌ بِأَسْتَارِ الْكَعْبَةِ، فَقَالَ: «آقْتُلُوهُ».

١٩ ـ باب: إِذَا أَحْرَمَ جَاهِلاً وَعَلَيْهِ قَمِيصٌ.

وَقَالَ عَطَاءٌ: إِذَا تَطَيَّبَ أَوْ لَبِسَ جَاهِلاً أَوْ نَاسِياً فَلا كَفَّارَةَ عَلَيْهِ.

١٨٤٧ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا عَطَاءٌ قَالَ: حَدَّثَنِي صَفْوَانُ بْنُ يَعْلَى، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: كُنْتُ مَعَ رَسُولِ آللهِ ﷺ. فَأَتَاهُ رَجُلٌ عَلَيْهِ جُبَّةٌ فيه أَثَرُ صُفْرَةٍ أَوْ نَحْوُهُ، كَانَ عُمَرُ يَقُولُ لِي: تُحِبُّ إِذَا نَزَلَ عَلَيْهِ الْوَحْيُ أَنْ تَراهُ؟. فَنَزَلَ عَلَيْهِ ثُمَّ سُرِّيَ عَنْهُ، فَقَالَ: «آصْنَعْ فِي عُمْرَتِكَ مَا تَصْنَعُ فِي حَجِّكَ».

١٨٤٨ ـ وَعَضَّ رَجُلٌ يَدَ رَجُلٍ، يَعْنِي فَآنْتَزَعَ ثَنِيَّتَهُ، فَأَبْطَلَهُ النَّبِيُّ ﷺ.

R. 20 - Sur celui qui est en état de sacralisation meurt à 'Arafa.

* Le Prophète (ç) n'ordonna pas de faire le reste des rites du *ḥajj* à la place de cette personne.

1849 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Tandis qu'il était avec le Prophète (ç) à la station de 'Arafa, un homme tomba de sa monture qui lui brisa le cou (*waqaṣathu*) — ou: *qui le laissa raide mort* (*'aq'aṣathu*), dit le rawi; d'où le Prophète (ç) dit: "Lavez-le avec de l'eau et du *sidr*(1) puis enveloppez-le dans deux vêtements — ou: dans deux de ses vêtements, dit le râwi — mais ne l'embaumez pas [d'aromate] et ne lui couvrez pas la tête; Dieu le ressuscitera le jour de la Résurrection en faisant la *talbiya*."».

1850 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Tandis qu'il était avec le Prophète (ç) à la station de 'Arafa, un homme tomba soudainement de sa monture qui lui brisa le cou (*waqaṣathu* ou *'awqaṣath*, dit le *râwi*), d'où le Prophète (ç) dit: "Lavez-le avec de l'eau et du *sidr* et enveloppez-le dans deux vêtements; mais ne le touchez pas avec du baume, ne lui couvrez pas la tête et ne l'embaumez pas [d'aromate]; car Dieu le ressuscitera le jour de la Résurrection en faisant la *talbiya*."»

R. 21 - Sur la *sunna* se rapportant à celui qui est en état de sacralisation, lorsqu'il meurt

1851 - Ibn 'Abbâs (r): Un homme était avec le Prophète (ç); sa chamelle lui cassa le cou pendant qu'il était en état de sacralisation et le laissa raide mort. Le Messager de Dieu (ç) dit alors: "Lavez-le avec de l'eau et du *sidr* et enveloppez-le dans ses deux vêtements sans toutefois l'embaumer [d'aromate] ou lui couvrir la tête; car il sera ressuscité le jour de la Résurrection en faisant la *talbiya*."

R. 22 - Sur le *ḥajj* et les vœux faits à la place du mort et sur l'homme qui fait le *ḥajj* à la place de la femme

1852 - Ibn 'Abbâs (r): Une femme de Juhayna vint voir le Prophète (ç) et lui dit: "Ma mère avait fait le vœu d'accomplir le *ḥajj*, mais elle mourut avant de le

(1) Le *sidr* est une sorte de lotus. On mettait ses feuilles dans l'eau destinée aux ablutions mortuaires.

٢٠- باب: الْمُحْرِمُ يَمُوتُ بِعَرَفَةَ، وَلَمْ يَأْمُرِ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يُؤَدَّى عَنْهُ بَقِيَّةُ الحَجِّ.

١٨٤٩ - **حَدَّثَنَا** سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: بَيْنَا رَجُلٌ وَاقِفٌ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِعَرَفَةَ، إِذْ وَقَعَ عَنْ رَاحِلَتِهِ فَوَقَصَتْهُ، أَوْ قَالَ فَأَقْعَصَتْهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱغْسِلُوهُ بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَكَفِّنُوهُ فِي ثَوْبَيْنِ، أَوْ قَالَ: ثَوْبَيْهِ، وَلَا تُحَنِّطُوهُ، وَلَا تُخَمِّرُوا رَأْسَهُ، فَإِنَّ ٱللهَ يَبْعَثُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُلَبِّي».

١٨٥٠ - **حَدَّثَنَا** سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: بَيْنَا رَجُلٌ وَاقِفٌ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِعَرَفَةَ، إِذْ وَقَعَ عَنْ رَاحِلَتِهِ فَوَقَصَتْهُ، أَوْ قَالَ: فَأَوْقَصَتْهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱغْسِلُوهُ بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَكَفِّنُوهُ فِي ثَوْبَيْنِ، وَلَا تَمَسُّوهُ طِيباً، وَلَا تُخَمِّرُوا رَأْسَهُ وَلَا تُحَنِّطُوهُ، فَإِنَّ ٱللهَ يَبْعَثُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مُلَبِّياً».

٢١ - باب: سُنَّةِ الْمُحْرِمِ إِذَا مَاتَ.

١٨٥١ - **حَدَّثَنَا** يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ: أَخْبَرَنَا أَبُو بِشْرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَجُلاً كَانَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَوَقَصَتْهُ نَاقَتُهُ وَهُوَ مُحْرِمٌ فَمَاتَ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «ٱغْسِلُوهُ بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَكَفِّنُوهُ فِي ثَوْبَيْهِ، وَلَا تَمَسُّوهُ بِطِيبٍ، وَلَا تُخَمِّرُوا رَأْسَهُ، فَإِنَّهُ يُبْعَثُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مُلَبِّياً».

٢٢ - باب: الحَجِّ وَالنُّذُورِ عَنِ المَيِّتِ، وَالرَّجُلُ يَحُجُّ عَنِ المَرْأَةِ.

١٨٥٢ - **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ ٱمْرَأَةً مِنْ جُهَيْنَةَ، جَاءَتْ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَتْ:

faire. Est-ce que je peux accomplir le *ḥajj* à sa place? — Oui, répondit le Prophète, fais le *ḥajj* à sa place. Ne remarques-tu pas que, si ta mère avait eu une dette, tu l'aurais payée à sa place? Acquittez-vous de ce que vous devez à Dieu! car Dieu a le plus de droit à ce qu'on s'acquitte de ce qu'on Lui doit."

R. 23 - Sur le *ḥajj* à la place de celui qui ne peut se tenir sur une monture

1853 - Directement d'Abu 'Âṣim, d'ibn Jurayj, d'ibn Chihâb, de Sulaymân ben Yasâr, d'ibn 'Abbâs, d'al-Faḍl ben 'Abbâs (que Dieu les agrée tous): Une femme... (C).

1854 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «L'an du pèlerinage de l'Adieu, une femme de Khath'am se présenta et dit: "O Messager de Dieu! l'obligation du *ḥajj* a été prescrite par Dieu au moment où mon père était un veillard avancé dans l'âge ne pouvant se tenir sur la monture; puis-je faire le *ḥajj* à sa place? — Oui, répondit le Prophète."»

R. 24 - Sur le *ḥajj* de la femme à la place de l'homme

1855 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs (r) dit: «Al-Faḍl était en croupe du Prophète (ç) lorsqu'une femme de Khath'am se présenta. Et al-Faḍl de commencer à la regarder; elle aussi, elle le regardait. Le Prophète (ç) se mit alors à détourner le visage d'al-Faḍl de l'autre côté. Aussitôt, la femme dit: "L'obligation [du *ḥajj* par] Dieu a été prescrite alors que mon père était un vieillard avancé dans l'âge ne pouvant se tenir sur une monture; puis-je faire le *ḥajj* à sa place? — Oui, répondit le Prophère." Cela se passait durant le pèlerinage de l'Adieu.»

R. 25 - Sur le *ḥajj* des enfants

1856 - 'Ubayd-ul-Lâh ben Abu Zayd dit: «J'ai entendu ibn 'Abbâs (r) dire: "Le Prophète (ç) m'envoya — ou: me fit partir en premier lieu — de nuit, de Jam', avec les bagages."»

1857 - 'Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs (r) dit: «J'arrivai, alors que j'étais sur le point d'atteindre l'âge de puberté, j'arrivai sur une ânesse à moi au moment où le

إِنَّ أُمِّي نَذَرَتْ أَنْ تَحُجَّ، فَلَمْ تَحُجَّ حَتَّى مَاتَتْ، أَفَأَحُجُّ عَنْهَا؟. قَالَ: «نَعَمْ، حُجِّي عَنْهَا، أَرَأَيْتِ لَو كانَ عَلَى أُمِّكِ دَيْنٌ أَكُنْتِ قَاضِيَتَهُ؟. ٱقْضُوا ٱللهَ، فَٱللهُ أَحَقُّ بِالْوَفَاءِ».

٢٣ - باب: الحَجِّ عَمَّنْ لاَ يَسْتَطِيعُ الثُّبُوتَ عَلَى الرَّاحِلَةِ.

١٨٥٣ - **حَدَّثَنَا** أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ يَسَارٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ الفَضْلِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ: أَنَّ ٱمْرَأَةً... ح.

١٨٥٤ - **حدثنا** مُوسَى بْنُ إِسْمَعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ: حَدَّثَنَا ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ يَسَارٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: جَاءَتِ ٱمْرَأَةٌ مِنْ خَثْعَمَ عَامَ حَجَّةِ الْوَدَاعِ، قَالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ فَرِيضَةَ ٱللهِ عَلَى عِبَادِهِ فِي الحَجِّ، أَدْرَكَتْ أَبِي شَيْخاً كَبِيراً، لاَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَسْتَوِيَ عَلَى الرَّاحِلَةِ، فَهَلْ يَقْضِي عَنْهُ أَنْ أَحُجَّ عَنْهُ؟. قَالَ: «نَعَمْ».

٢٤ - باب: حَجِّ المَرْأَةِ عَنِ الرَّجُلِ.

١٨٥٥ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ الْفَضْلُ رَدِيفَ النَّبِيِّ ﷺ، فَجَاءَتِ ٱمْرَأَةٌ مِنْ خَثْعَمٍ، فَجَعَلَ الْفَضْلُ يَنْظُرُ إِلَيْهَا وَتَنْظُرُ إِلَيْهِ، فَجَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ يَصْرِفُ وَجْهَ الْفَضْلِ إِلَى الشِّقِّ الآخَرِ، فَقَالَتْ: إِنَّ فَرِيضَةَ ٱللهِ أَدْرَكَتْ أَبِي شَيْخاً كَبِيراً، لاَ يَثْبُتُ عَلَى الرَّاحِلَةِ، أَفَأَحُجُّ عَنْهُ؟. قَالَ: «نَعَمْ». وَذٰلِكَ فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ.

٢٥ - باب: حَجِّ الصِّبْيَانِ.

١٨٥٦ - **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي يَزِيدَ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: بَعَثَنِي، أَوْ قَدَّمَنِي النَّبِيُّ ﷺ فِي الثَّقَلِ مِنْ جَمْعٍ بِلَيْلٍ.

١٨٥٧ - **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَخِي ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَمِّهِ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ

Messager de Dieu (ç) était debout en train de prier à Mina. Je m'avançai devant une partie du premier rang puis je descendis de la monture qui s'en alla paître. Je me mis ensuite en rang avec les fidèles derrière le Messager de Dieu (ç).»

* De Yûnus, d'ibn Chihâb: *à Mina, durant le pèlerinage de l'Adieu..*

1858 - As-Sâ'ib ben Yazîd dit: «On me fit faire le *ḥajj* avec le Messager de Dieu (ç) alors que j'étais un enfant de sept ans.»

1859 - Ju'ayd ben 'Abd-ar-Raḥmân dit: «J'ai entendu 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz parler à as-Sâ'ib ben Yazîd...; on avait emmené celui-ci avec les bagages du Prophète (ç) pour faire le *ḥajj*.»

R. 26 - Sur le *ḥajj* des femmes

1860 - Aḥmad ben Muḥammad me dit: Directement de 'Ibrâhîm, de son père, de son grand-père: Durant le dernier *ḥajj* qu'il fit, 'Umar (r) donna la permission aux épouses du Prophète (ç) [d'accomplir ce rite]. Il envoya avec elles 'Uthmân ben 'Affân et 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf.

1861 - 'Â'icha, la Mère des Croyants (r) dit: «Je dis: "O Messager de Dieu! ne pouvons-nous pas, nous les femmes, faire des expéditions et le *jihâd* avec vous? — Vous avez, répondit le Prophète, le plus sublime et le plus beau des *jihâd*, c'est le *ḥajj*; le *ḥajj* parfaitement accompli."

«Je ne laisserai jamais le *hajj*, reprit 'Â'icha, après avoir entendu cela du Messager de Dieu (ç).»

1862 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "La femme ne doit voyager qu'avec un individu qui lui est illicite en mariage, et qu'aucun homme n'entre chez elle sans qu'il ne soit avec elle un individu qui lui est illicite en mariage;" Sur ce, un homme dit: "O Messager de Dieu! je veux sortir avec l'armée telle, tandis que ma femme veut accomplir le *ḥajj*... — Va avec elle! commanda le Prophète."»

1863 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «En rentrant de son pèlerinage, le Prophète (ç) dit à Um Sunân l'Ansarite: "Quelle est la chose qui t'a empêchée de faire le *ḥajj*? — C'est Un tel (c.-à-d. son époux), répondit-elle. Il avait deux chameaux; il fit le *ḥajj* sur l'un et [laissa] l'autre pour l'irrigation de notre terre. — Eh bien! une *'umra* faite durant le mois de *ramaḍan* équivaut à un *ḥajj* fait avec moi."»

عَنْهُمَا قَالَ: أَقْبَلْتُ وَقَدْ نَاهَزْتُ الْحُلُمَ، أَسِيرُ عَلَى أَتَانٍ لِي، وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَائِمٌ يُصَلِّي بِمِنًى، حَتَّى سِرْتُ بَيْنَ يَدَيْ بَعْضِ الصَّفِّ الأَوَّلِ، ثُمَّ نَزَلْتُ عَنْهَا فَرَتَعَتْ، فَصَفَفْتُ مَعَ النَّاسِ وَرَاءَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

وَقَالَ يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: بِمِنًى فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ.

١٨٥٨ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ يُونُس: حَدَّثَنَا حَاتِمُ بْنُ إِسْمٰعِيلَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يُوسُفَ، عَنِ السَّائِبِ بْنِ يَزِيدَ قَالَ: حُجَّ بِي مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَأَنَا ابْنُ سَبْعِ سِنِينَ.

١٨٥٩ - **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ زُرَارَةَ: أَخْبَرَنَا الْقَاسِمُ بْنُ مَالِكٍ، عَنِ الجُعَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ يَقُولُ لِلسَّائِبِ بْنِ يَزِيدَ، وَكَانَ قَدْ حُجَّ بِهِ فِي ثَقَلِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٦ - باب: حَجِّ النِّسَاءِ.

١٨٦٠ - وَقَالَ لِي أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ: أَذِنَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ لأَزْوَاجِ النَّبِيِّ ﷺ فِي آخِرِ حَجَّةٍ حَجَّهَا، فَبَعَثَ مَعَهُنَّ عُثْمَانَ بْنَ عَفَّانَ وَعَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ عَوْفٍ.

١٨٦١ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا حَبِيبُ بْنُ أَبِي عَمْرَةَ قَالَ: حَدَّثَتْنَا عَائِشَةُ بِنْتُ طَلْحَةَ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَلَا نَغْزُو وَنُجَاهِدُ مَعَكُمْ؟ فَقَالَ: «لَكُنَّ أَحْسَنُ الْجِهَادِ وَأَجْمَلُهُ الحَجُّ، حَجٌّ مَبْرُورٌ». فَقَالَتْ عَائِشَةُ: فَلا أَدَعُ الحَجَّ بَعْدَ إِذْ سَمِعْتُ هٰذَا مِنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

١٨٦٢ - **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي مَعْبَدٍ، مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا تُسَافِرُ الْمَرْأَةُ إِلَّا مَعَ ذِي مَحْرَمٍ، وَلَا يَدْخُلُ عَلَيْهَا رَجُلٌ إِلَّا وَمَعَهَا مَحْرَمٌ». فَقَالَ رَجُلٌ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَخْرُجَ فِي جَيْشِ كَذَا وَكَذَا، وَٱمْرَأَتِي تُرِيدُ الحَجَّ؟. فَقَالَ: «ٱخْرُجْ مَعَهَا».

١٨٦٣ - **حَدَّثَنَا** عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: أَخْبَرَنَا حَبِيبٌ الْمُعَلِّمُ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا رَجَعَ النَّبِيُّ ﷺ مِنْ حَجَّتِهِ، قَالَ لِأُمِّ سِنَانٍ الأَنْصَارِيَّةِ: «مَا

* Rapporté aussi par ibn Jurayj, de 'Aṭâ' [qui dit]: J'ai entendu ibn 'Abbâs [rapportant] du Prophète (ç)...

* 'Ubayd-ul-Lâh: De 'Abd-al-Karîm, de 'Aṭâ', de Jâbir, du Prophète (ç)...

1864 - Qaza'a, l'affranchi de Ziyâd, dit: «J'ai entendu Abu Sa'îd, qui avait fait douze expéditions avec le Prophète (ç), dire: "Il y a quatre choses que j'ai entendues du Messager de Dieu (ç) — ou: que j'ai entendu rapporter du Prophète (ç) — et qui m'ont plu et charmé; ce sont: *la femme ne doit pas faire un voyage de deux jours de marche sans qu'elle soit accompagnée par son époux ou par quelqu'un qui lui est illicite en mariage; on ne doit pas jeûner deux jours, celui de la Rupture et celui du Sacrifice; on ne doit pas faire la prière après deux prières, après la prière du 'aṣr, et ce jusqu'au coucher du soleil, et après la prière du ṣubḥ, et ce jusqu'au lever du soleil; on ne sangle les montures qu'à destination de trois mosquées, la Mosquée Sacrée, ma Mosquée et la Mosquée d'al-'Aqṣa.*"»

R. 27 - Sur celui qui fait le vœu d'aller à la Ka'ba en marchant

1865 - 'Anas (r): En voyant un vieillard qui marchait en s'appuyant sur ses deux fils, le Prophète (ç) dit: "Quel est l'affaire de celui-ci? — Il a fait le vœu, répondirent les présents, de marcher... — Dieu s'en passe des supplices que cet homme inflige à sa propre personne", dit le Prophète avant de lui donner l'ordre de monter...

1866 - D'après Abu al-Khayr, 'Uqba ben 'Âmir dit: «Ma sœur fit le vœu de marcher à destination de la Maison de Dieu et me donna l'ordre de lui interroger le Prophète (ç). En effet, je l'interrogeai et il (que le salut soit sur lui) me dit: "Qu'elle marche et qu'elle monte!"

[Yazîd ben Abu Ḥabîb]: Abu al-Khayr ne quittait jamais 'Uqba.

* Directement d'Abu 'Âṣim qui rapporta le *ḥadîth* d'ibn Jurayj, de Yaḥya ben 'Ayyûb, de Yazîd, d'Abu al-Khayr, de 'Uqba...

مَنَعَكِ مِنَ الحَجِّ». قَالَتْ: أَبُو فُلاَنٍ، تَعْنِي زَوْجَهَا، كَانَ لَهُ نَاضِحَانِ حَجَّ عَلَى أَحَدِهِما، وَالآخَرُ يَسْقِي أَرْضاً لَنَا. قَالَ: «فَإِنَّ عُمْرَةً في رَمَضَانَ تَقْضِي حَجَّةً مَعِي».

رَوَاهُ ابْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَقَالَ عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ عَبْدِ الْكَرِيمِ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جابِرٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٨٦٤ - **حَدَّثَنَا** سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ المَلِكِ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنْ قَزَعَةَ مَوْلَى زِيَادٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَعِيدٍ، وَقَدْ غَزَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ ثِنْتَيْ عَشْرَةَ غَزْوَةً، قَالَ: أَرْبَعٌ سَمِعْتُهُنَّ مِنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، أَوْ قَالَ: يُحَدِّثُهُنَّ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، فَأَعْجَبْنَنِي وَآنَقْنَنِي: «أَنْ لاَ تُسَافِرَ ٱمْرَأَةٌ مَسِيرَةَ يَوْمَيْنِ لَيْسَ مَعَهَا زَوْجُهَا أَوْ ذُو مَحْرَمٍ، وَلاَ صَوْمَ يَوْمَيْنِ: الْفِطْرِ وَالأَضْحَى، وَلاَ صَلاَةَ بَعْدَ صَلاَتَيْنِ: بَعْدَ الْعَصْرِ حَتَّى تَغْرُبَ الشَّمْسُ، وَبَعْدَ الصُّبْحِ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ، وَلاَ تُشَدُّ الرِّحَالُ إِلاَّ إِلَى ثَلاَثَةِ مَسَاجِدَ: مَسْجِدِ الحَرَامِ، وَمَسْجِدِي، وَمَسْجِدِ الأَقْصَى».

٢٧- باب: مَنْ نَذَرَ المَشْيَ إِلَى الْكَعْبَةِ.

١٨٦٥ - **حَدَّثَنَا** ابْنُ سَلاَمٍ: أَخْبَرَنَا الْفَزَارِيُّ، عَنْ حُمَيْدٍ الطَّوِيلِ قَالَ: حَدَّثَنِي ثَابِتٌ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَأَى شَيْخاً يُهَادَى بَيْنَ ٱبْنَيْهِ، قَالَ: «مَا بَالُ هَذَا». قَالُوا: نَذَرَ أَنْ يَمْشِيَ. قَالَ: «إِنَّ ٱللهَ عَنْ تَعْذِيبِ هَذَا نَفْسَهُ لَغَنِيٌّ». وَأَمَرَهُ أَنْ يَرْكَبَ.

١٨٦٦ - **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: أَنَّ ٱبْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ أَبِي أَيُّوبَ: أَنَّ يَزِيدَ بْنَ أَبِي حَبِيبٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا الْخَيْرِ حَدَّثَهُ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ عَامِرٍ قَالَ: نَذَرَتْ أُخْتِي أَنْ تَمْشِيَ إِلَى بَيْتِ ٱللهِ، وَأَمَرَتْنِي أَنْ أَسْتَفْتِيَ لَهَا النَّبِيَّ ﷺ فَٱسْتَفْتَيْتُهُ، فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ: «لِتَمْشِ وَلْتَرْكَبْ». قَالَ: وَكَانَ أَبُو الْخَيْرِ لاَ يُفَارِقُ عُقْبَةَ.

حدّثنا أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَيُّوبَ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ أَبِي الْخَيْرِ، عَنْ عُقْبَةَ... فَذَكَرَ الحَدِيثَ.

Au Nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXIX - LES MÉRITES DE MÉDINE

R. 1 - Sur le sanctuaire de Médine

1867 - D'après 'Anas (r), le Prophète (ç) dit: «Médine est un sanctuaire de tel à tel [endroit]. On ne doit pas couper ses arbres, ni y innover d'hérésie... Celui qui y innove une hérésie aura contre lui la malédiction de Dieu, celle des anges et celle de tous les hommes.»

1868 - 'Anas (r): En arrivant à Médine, le Prophète (ç) donna l'ordre d'édifier la mosquée. Il dit: "O les béni Najjar! fixez-moi votre prix... — Nous ne demandons le prix [du terrain], répondirent-ils, qu'à Dieu." Sur ce, le Prophète (ç) donna l'ordre [de s'occuper] des tombes des polythéistes, ainsi que de leurs restes et des palmiers. En effet, aussitôt on fouilla ces tombes, on aplanit le sol et on coupa les palmiers. Après quoi, on rangea les palmiers du côté de la *qibla* de la mosquée.

1869 - Abu Hurayra (r): Le Prophète (ç) dit: "L'espae qui est entre les deux pierriers [noirs] de Médine est rendu inviolable par ma voix."

Le Prophète (ç) se rendit [ensuite] chez les béni Hâritha et leur dit: "O les béni Hâritha, je vois que vous êtes sortis du Sanctuaire." Aussitôt, il se retourna et dit: "Non, vous y êtes."

1870 - 'Ali (r) dit: «Nous n'avons que le Livre de Dieu et cet écrit [que nous] tenons du Prophète (ç) et qui contient ceci: Médine est un sanctuaire de 'Â'ir jusqu'à tel endroit. Celui qui y innove une hérésie ou qui donne asile à un hérétique, aura contre lui la malédiction de Dieu, celle des anges et celle de tous les hommes. On n'acceptera de lui ni expiation ni [le fait de prier Dieu] de détourner

بسم الله الرحمن الرحيم

٢٩ ـ كتاب فضائل المدينة

١ ـ باب: حَرَمِ المَدِينَةِ.

١٨٦٧ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا ثَابِتُ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا عَاصِمٌ أَبُو عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الأَحْوَلُ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «المَدِينَةُ حَرَمٌ مِنْ كَذَا إِلَى كَذَا، لَا يُقْطَعُ شَجَرُهَا، وَلَا يُحْدَثُ فِيهَا حَدَثٌ، مَنْ أَحْدَثَ فِيهَا حَدَثاً فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ ٱللهِ وَالمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ».

١٨٦٨ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ المَدِينَةَ، وَأَمَرَ بِبِنَاءِ المَسْجِدِ، فَقَالَ: «يَا بَنِي النَّجَّارِ. ثَامِنُونِي». فَقَالُوا: لَا نَطْلُبُ ثَمَنَهُ إِلَّا إِلَى ٱللهِ، فَأَمَرَ بِقُبورِ المُشْرِكِينَ فَنُبِشَتْ، ثُمَّ بِالْخِرْبِ فَسُوِّيَتْ، وَبِالنَّخْلِ فَقُطِعَ، فَصَفُّوا النَّخْلَ قِبْلَةَ المَسْجِدِ.

١٨٦٩ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْمٰعِيلُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «حُرِّمَ ما بَيْنَ لَابَتَيِ المَدِينَةِ عَلَى لِسَانِي». قَالَ: وَأَتَى النَّبِيُّ ﷺ بَنِي حَارِثَةَ، فَقَالَ: «أَرَاكُمْ يَا بَنِي حَارِثَةَ قَدْ خَرَجْتُمْ مِنَ الحَرَمِ». ثُمَّ الْتَفَتَ فَقَالَ: «بَلْ أَنْتُمْ فِيهِ».

١٨٧٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَلِيٍّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: مَا عِنْدَنَا شَيْءٌ إِلَّا كِتَابُ ٱللهِ وَهٰذِهِ الصَّحِيفَةُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «المَدِينَةُ حَرَمٌ، مَا بَيْنَ عَائِرٍ إِلَى كَذَا، مَنْ أَحْدَثَ فِيهَا حَدَثاً، أَوْ آوَى مُحْدِثاً، فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ ٱللهِ وَالمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، لَا يُقْبَلُ مِنْهُ صَرْفٌ وَلَا عَدْلٌ. وَقَالَ: ذِمَّةُ المُسْلِمِينَ وَاحِدَةٌ، فَمَنْ أَخْفَرَ مُسْلِماً فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ ٱللهِ وَالمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ

[de lui les conséquences de cet acte]... Celui qui choisit le patronage de quelques gens, sans la permission de ses patrons, aura [aussi] contre lui la malédiction de Dieu, celle des anges et celle de tous les hommes; on n'acceptera de lui ni expiation ni [prière]...»

R. 2 - Sur le mérite de Médine et le fait qu'elle expulse les [mauvais] hommes...

1871 - Abu al-Ḥubâb Sa'îd ben Yasâ dit: J'ai entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "On m'a donné l'ordre de me rendre à une cité qui dévorera les autres cités. Les [Hypocrites] l'appellent Yathrib[1] alors qu'elle s'appelle Médine; elle expulsera les [mauvais] gens comme le soufflet élimine les impuretés du fer."»

R. 3 - Médine [est aussi appelée] Tâba[2].

1872 - Abu Humayd (r): Nous arrivions de Tabûk avec le Prophète (ç); à la vue de Médine, il dit: "Voici Ṭâba."

R. 4 - Sur les deux pierriers [noirs] de Médine

1873 - Abu Hurayra (r) disait: «Si je vois des gazelles brouter à Médine, je ne les toucherai pas; le Messager de Dieu (ç) dit: "[L'espace qui] est entre ses deux pierriers est un sanctuaire."»

R. 5 - Sur celui qui évite Médine

1874 - Abu Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "On laissera Médine encore mieux qu'elle n'en était. Elle ne sera fréquentée que par des animaux cherchant leur nourriture — c'est-à-dire, les fauves et les oiseaux...

«"Les derniers [ressuscités le jour du] Rassemblement seront deux bergers de

(1) De *tharb*, corruption; ou de *tathrîb*, blâme.

(2) De *ṭayyib*, bon, pur, agréable, etc.

أَجْمَعِينَ، لا يُقْبَلُ مِنْهُ صَرْفٌ وَلاَ عَدْلٌ. وَمَنْ تَوَلَّى قَوْماً بِغَيْرِ إِذْنِ مَوَالِيهِ، فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ ٱللهِ وَالمَلاَئِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، لاَ يُقْبَلُ مِنْهُ صَرْفٌ وَلاَ عَدْلٌ».

٢ـ باب: فَضْلِ المَدِينَةِ، وَأَنَّهَا تَنْفِي النَّاسَ.

١٨٧١ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ؛ أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ يَحْيىٰ بْنِ سَعِيدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا الحُبَابِ، سَعِيدَ بْنَ يَسَارٍ، يَقُولُ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أُمِرْتُ بِقَرْيَةٍ تَأْكُلُ الْقُرَى، يَقُولُونَ يَثْرِبُ، وَهيَ المَدِينَةُ، تَنْفِي النَّاسَ كما يَنْفِي الْكِيرُ خَبَثَ الحَدِيدِ».

٣ـ باب: المَدِينَةُ طَابَةٌ.

١٨٧٢ ـ **حَدَّثَنَا** خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ قَالَ: حَدَّثَني عَمْرُو بْنُ يَحْيىٰ، عَنْ عَبَّاسِ بْنِ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ أَبِي حُمَيْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَقْبَلْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ مِنْ تَبُوكَ، حَتَّى أَشْرَفْنَا عَلَى المَدِينَةِ، فَقَالَ: «هَذِهِ طَابَةُ».

٤ـ باب: لاَبَتَيِ المَدِينَةِ.

١٨٧٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ كَانَ يَقُولُ: لَوْ رَأَيْتُ الظِّبَاءَ بِالمَدِينَةِ تَرْتَعُ مَا ذَعَرْتُهَا، قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَا بَيْنَ لاَبَتَيْهَا حَرَامٌ».

٥ـ باب: مَنْ رَغِبَ عَنِ المَدِينَةِ.

١٨٧٤ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ المُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «يَتْرُكُونَ المَدِينَةَ عَلَى خَيْرِ مَا كَانَتْ، لاَ يَغْشَاهَا إِلاَّ الْعَوَافِ ـ يُرِيدُ عَوَافِيَ السِّبَاعِ وَالطَّيْرِ ـ وَآخِرُ مَنْ يُحْشَرُ

Muzayna; ils crieront sur leurs moutons mais n'y trouveront que des animaux sauvages. En arrivant à Thaniyyat-al-Wa-dâ', ils tomberont la face contre la terre."»

1875 - Suffyân ben Abu Zuhayr (r) dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "On conquerra le Yémen et des gens y viendront en hâte et y emmèneront leurs familles et ceux qui leur obéiront. Pourtant, Médine serait mieux pour eux, s'ils savaient... On conquerra la Syrie, et des gens y viendront en hâte et y emmèneront leurs familles et ceux qui leur obéiront. Pourtant, Médine serait mieux pour eux, s'il savaient... On conquerra l'Irak, et des gens y viendront en hâte et y emmèneront leurs familles et ceux qui leur obéiront. Pourtant, Médine serait mieux pour eux, s'ils savaient."»

R. 6 - La foi retourne à Médine...

1876 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "La foi retourne à Médine comme le serpent retourne à son trou."

R. 7 - Sur le péché de celui qui ourdit des ruses contre les gens de Médine

1877 - 'Â'icha dit: J'ai entendu Sa'd (r) dire: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Quiconque cherche à tramer des ruses contre les gens de Médine sera *fondu* comme fond le sel dans l'eau."»

R. 8 - Sur les fortins de Médine

1878 - 'Urwa [dit]: J'ai entendu 'Usâma (r) dire: «A la vue d'un des fortins de Médine, le Prophète (ç) dit: "Voyez-vous ce que je vois? Eh bien! je suis en train de voir là où tomberont les séditions aux alentours de vos maisons comme tombent les gouttes de pluie."»

* Rapporté aussi par Ma'mar et Sulaymân ben Kathîr, et ce d'az-Zuhry.

R. 9 - Le faux [Messie] n'entrera pas à Médine

1879 - D'après Abu Bakra (r), le Prophète (ç) dit: «La terreur du faux Messie

رَاعِيَانِ مِنْ مُزَيْنَةَ، يُرِيدَانِ المَدِينَةَ، يَنْعِقَانِ بِغَنَمِهِمَا فَيَجِدَانِهَا وَحْشاً، حَتَّى إِذَا بَلَغَا ثَنِيَّةَ الْوَدَاعِ، خَرَّا عَلَى وُجُوهِهِمَا».

١٨٧٥ ـ **حدّثنا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ سُفْيَانَ بْنِ أَبِي زُهَيْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «تُفْتَحُ الْيَمَنُ، فَيَأْتِي قَوْمٌ يُبِسُّونَ، فَيَتَحَمَّلُونَ بِأَهْلِيهِمْ وَمَنْ أَطَاعَهُمْ، وَالمَدِينَةُ خَيْرٌ لَهُمْ لَوْ كانُوا يَعْلَمُونَ. وَتُفْتَحُ الشَّأْمُ، فَيَأْتِي قَوْمٌ يُبِسُّونَ، فَيَتَحَمَّلُونَ بِأَهْلِيهِمْ وَمَنْ أَطَاعَهُمْ، وَالمَدِينَةُ خَيْرٌ لَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ. وَتُفْتَحُ الْعِرَاقُ، فَيَأْتِي قَوْمٌ يُبِسُّونَ، فَيَتَحَمَّلُونَ بِأَهْلِيهِمْ وَمَنْ أَطَاعَهُمْ، وَالمَدِينَةُ خَيْرٌ لَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ».

٦ ـ باب: الإِيمَانُ يَأْرِزُ إِلَى المَدِينَةِ.

١٨٧٦ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ خُبَيْبِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ حَفْصِ بْنِ عَاصِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ الإِيمَانَ لَيَأْرِزُ إِلَى المَدِينَةِ، كما تَأْرِزُ الحَيَّةُ إِلَى جُحْرِهَا».

٧ ـ باب: إِثْمِ مَنْ كادَ أَهْلَ المَدِينَةِ.

١٨٧٧ ـ **حَدَّثَنَا** حُسَيْنُ بْنُ حُرَيْثٍ: أَخْبَرَنَا الْفَضْلُ، عَنْ جُعَيْدٍ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: سَمِعْتُ سَعْداً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لَا يَكِيدُ أَهْلَ المَدِينَةِ أَحَدٌ إِلَّا ٱنْمَاعَ، كما يَنْمَاعُ الْمِلْحُ في المَاءِ».

٨ ـ باب: آطَامِ المَدِينَةِ.

١٨٧٨ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا ابْنُ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: سَمِعْتُ أُسَامَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: أَشْرَفَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى أُطُمٍ مِنْ آطَامِ المَدِينَةِ، فَقَالَ: «هَلْ تَرَوْنَ مَا أَرَى، إِنِّي لَأَرَى مَوَاقِعَ الْفِتَنِ خِلَالَ بُيُوتِكُمْ كَمَوَاقِعِ الْقَطْرِ».

تَابَعَهُ مَعْمَرٌ وَسُلَيْمَانُ بْنُ كَثِيرٍ، عَنْ الزُّهْرِيِّ.

٩ ـ باب: لَا يَدْخُلُ الدَّجَّالُ المَدِينَةَ.

١٨٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ

n'entrera pas à Médine. Ce jour-là, elle aura sept portes, à chaque porte se tiendront deux anges.»

1880 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Il y a des anges aux entrées de Médine: ni la peste ni le faux Messie n'y entreront."»

1881 - D'après 'Anas ben Mâlik (r), le Prophète (ç) dit: «Il n'y a pas de cité où le faux Messie ne posera pas les pieds, sauf La Mecque et Médine. A chacune de leurs[1] entrées, il y a des anges disposés en rangs à les[2] surveiller... Médine sera secouée avec ses gens par trois fois, d'où Dieu fera sortir [d'elle] tout mécréant et tout hypocrite.»

1882 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) nous parla longuement du faux Messie. Parmi ses propos, il y avait ceci: Le faux Messie, à qui lui est interdit de traverser les entrées de Médine, viendra et s'installera dans un des terrains salants de cette cité. Ce jour-là, le meilleur des hommes — ou l'un des meilleurs hommes — sortira lui dire: "J'atteste que tu es le faux [Messie] dont le Messager de Dieu (ç) nous avait parlé." Sur ce, le faux [Messie] dira: "Que diras-tu si je tue cet homme puis je lui donne vie? auriez-vous des doutes à mon sujet? — Non, répondront les présents." Alors, il tuera puis redonnera vie à l'homme, mais [le meilleur des hommes] dira: "Par Dieu, je n'ai jamais été aussi lucide qu'aujourd'hui." Et le faux Messie de dire: "Je le tuerai." Mais il n'aura aucun pouvoir sur lui.»

R. 10 - Médine élimine les impuretés

1883 - Jâbir (r): Un Bédouin vint voir le Prophète (ç) et lui prêta allégeance pour l'Islam. Mais le lendemain, il se présenta tout fiévreux et dit [au prophète]: "Désengage-moi...!" Mais ce dernier refusa par trois fois et dit: "Médine est comme le soufflet de forge; elle élimine ses impuretés et ses bonnes choses deviennent plus pures."

1884 - 'Abd-ul-Lâh ben Zayd dit: J'ai entendu Zayd ben Thâbit (r) dire: «Après que le Prophète (ç) s'était rendu à [la bataille de] 'Uḥud, quelques-uns de ses Compagnons rebroussèrent chemin... Un groupe dit: "Tuons-les!" et un autre: "Ne les tuons pas." Après quoi, ce verset fut révélé: **Qu'avez-vous à vous scinder en**

---

(1) ou: *de ses...*

(2) ou: *à la...*, c'est-à-dire Médine.

جَدِّهِ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَدْخُلُ المَدِينَةَ رُعْبُ المَسِيحِ الدَّجَّالِ، لَهَا يَوْمَئِذٍ سَبْعَةُ أَبْوَابٍ، عَلَى كُلِّ بَابٍ مَلَكَانِ».

١٨٨٠ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ نُعَيْمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ الْمُجْمِرِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «عَلَى أَنْقَابِ المَدِينَةِ مَلَائِكَةٌ، لَا يَدْخُلُهَا الطَّاعُونُ وَلَا الدَّجَّالُ».

١٨٨١ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ: حَدَّثَنَا أَبُو عَمْرٍو: حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: حَدَّثَنِي أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَيْسَ مِنْ بَلَدٍ إِلَّا سَيَطَؤُهُ ٱلدَّجَّالُ، إِلَّا مَكَّةَ وَالمَدِينَةَ، لَيْسَ لَهُ مِنْ نِقَابِهَا نَقْبٌ إِلَّا عَلَيْهِ المَلَائِكَةُ صَافِّينَ يَحْرُسُونَهَا، ثُمَّ تَرْجُفُ المَدِينَةُ بِأَهْلِهَا ثَلَاثَ رَجَفَاتٍ، فَيُخْرِجُ ٱللهُ كُلَّ كَافِرٍ وَمُنَافِقٍ».

١٨٨٢ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا ٱللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: حَدَّثَنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ حَدِيثاً طَوِيلاً عَنِ ٱلدَّجَّالِ، فَكَانَ فِيمَا حَدَّثَنَا بِهِ أَنْ قَالَ: «يَأْتِي الدَّجَّالُ، وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْهِ أَنْ يَدْخُلَ نِقَابَ المَدِينَةِ، يَنْزِلُ بَعْضَ السِّبَاخِ الَّتِي بِالمَدِينَةِ، فَيَخْرُجُ إِلَيْهِ يَوْمَئِذٍ رَجُلٌ هُوَ خَيْرُ النَّاسِ أَوْ مِنْ خَيْرِ النَّاسِ، فَيَقُولُ: أَشْهَدُ أَنَّكَ ٱلدَّجَّالُ، الَّذِي حَدَّثَنَا عَنْكَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ حَدِيثَهُ. فَيَقُولُ ٱلدَّجَّالُ: أَرَأَيْتَ إِنْ قَتَلْتُ هٰذَا ثُمَّ أَحْيَيْتُهُ هَلْ تَشُكُّونَ فِي الأَمْرِ؟. فَيَقُولُونَ: لَا، فَيَقْتُلُهُ ثُمَّ يُحْيِيهِ، فَيَقُولُ حِينَ يُحْيِيهِ: وَٱللهِ مَا كُنْتُ قَطُّ أَشَدَّ بَصِيرَةً مِنِّي الْيَوْمَ، فَيَقُولُ ٱلدَّجَّالُ: أَقْتُلُهُ فَلَا أُسَلَّطُ عَلَيْهِ».

١٠ ـ باب: المَدِينَةُ تَنْفِي الخَبَثَ.

١٨٨٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ عَبَّاسٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ المُنْكَدِرِ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: جَاءَ أَعْرَابِيٌّ النَّبِيَّ ﷺ فَبَايَعَهُ عَلَى الإِسْلَامِ، فَجَاءَ مِنَ الْغَدِ مَحْمُوماً، فَقَالَ: أَقِلْنِي، فَأَبَىٰ، ثَلَاثَ مِرَارٍ، فَقَالَ: «المَدِينَةُ كَالْكِيرِ تَنْفِي خَبَثَهَا، وَيَنْصَعُ طَيِّبُهَا».

١٨٨٤ ـ **حَدَّثَنَا** سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ ثَابِتٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ ابْنِ يَزِيدَ قَالَ: سَمِعْتُ زَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: لَمَّا خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى أُحُدٍ،

deux partis à propos des hypocrites[1]. Quant au Prophète (ç), il dit: "C'est que Médine se débarrasse des [mauvais] hommes comme le feu se débarrasse le fer de ses impuretés."»

R. 11/1885 - D'après 'Anas (r), le Prophète (ç) dit: «Dieu! met à Médine deux fois le double de la bénédiction que tu as mise à La Mecque»

* Rapporté aussi par 'Uthmân ben 'Umar, de Yûnus.

1886 - 'Anas (r): En revenant d'un voyage et en voyant les murs de Médine, le Prophète (ç) poussait sa chamelle à se précipiter, et s'il était sur une autre monture, il la poussait [aussi] à accélérer le pas; et ce du fait de son amour pour Médine.

R. 12 - Sur l'aversion du Prophète (ç) qu'on abandonne un endroit de Médine

1887 - 'Anas (r) dit: «Les béni Salama voulurent changer [d'habitations] et se rapprocher de la mosquée. Mais le Messager de Dieu (ç) eut de l'aversion de voir abandonner [un endroit de] Médine et dit: "O les béni Salama! ne voulez-vous pas compter vos pas...?" Sur ce, ils restèrent [dans leur région].»

R. 13/1888 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a, entre ma demeure et mon minbar, un des jardins du Paradis. Et mon minbar est sur mon Bassin.»

1889 - 'Â'icha (r) dit: «Lorsque le Messager de Dieu (ç) arriva à Médine, Abu Bakr et Bilâl furent affaiblis par la fièvre. Et à chaque fois que sa fièvre montait, Abu Bakr disait [ce vers]:

Tout homme serait sur le point de mourir en chaque matin

En fait, la mort est plus près de lui que les cordons de ses souliers.

«Quant à Bilâl, lorsque la fièvre le quittait, il disait:

Plût à Dieu que je pusse passer une nuit à la vallée [de La Mecque] entouré de souchet et de palmiers. Et puis-je un jour venir boire de l'eau de Majannah ou voir encore Châma et Ṭafîl?

---

(1) *An-Nisâ'*, 88.

رَجَعَ نَاسٌ مِنْ أَصْحَابِهِ، فَقَالَتْ فِرْقَةٌ: نَقْتُلُهُمْ، وَقَالَتْ فِرْقَةٌ: لَا نَقْتُلُهُمْ، فَنَزَلَتْ: ﴿ فَمَا لَكُمْ فِي ٱلْمُنَـٰفِقِينَ فِئَتَيْنِ ﴾[1]. وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّهَا تَنْفِي الرِّجَالَ كما تَنْفِي النَّارُ خَبَثَ الحَدِيدِ».

١١ - باب• ١٨٨٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا وَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: سَمِعْتُ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «اللَّهُمَّ ٱجْعَلْ بِالمَدِينَةِ ضِعْفَيْ مَا جَعَلْتَ بِمَكَّةَ مِنَ الْبَرَكَةِ».

تَابَعَهُ عُثْمَانُ بْنُ عُمَرَ، عَنْ يُونُسَ.

١٨٨٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ، فَنَظَرَ إِلَى جُدُرَاتِ المَدِينَةِ، أَوْضَعَ رَاحِلَتَهُ، وَإِنْ كَانَ عَلَى دَابَّةٍ حَرَّكَهَا، مِنْ حُبِّهَا.

١٢ - باب: كَرَاهِيَةِ النَّبِيِّ ﷺ أَنْ تُعْرَى المَدِينَةُ.

١٨٨٧ - حَدَّثَنَا ابْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا الْفَزَارِيُّ، عَنْ حُمَيْدٍ الطَّوِيلِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: أَرَادَ بَنُو سَلِمَةَ أَنْ يَتَحَوَّلُوا إِلَى قُرْبِ المَسْجِدِ، فَكَرِهَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَنْ تُعْرَى المَدِينَةُ، وَقَالَ: «يَا بَنِي سَلِمَةَ، أَلَا تَحْتَسِبُونَ آثارَكُمْ». فَأَقَامُوا.

١٣ - باب• ١٨٨٨ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ، عَنْ يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ قَالَ: حَدَّثَنِي خُبَيْبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ حَفْصِ بْنِ عَاصِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَا بَيْنَ بَيْتِي وَمِنْبَرِي رَوْضَةٌ مِنْ رِيَاضِ الجَنَّةِ، وَمِنْبَرِي عَلَى حَوْضِي».

١٨٨٩ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَمَّا قَدِمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ المَدِينَةَ وُعِكَ أَبُو بَكْرٍ وَبِلَالٌ، فَكَانَ أَبُو بَكْرٍ إِذَا أَخَذَتْهُ الحُمَّى يَقُولُ:

كُلُّ ٱمْرِىءٍ مُصَبَّحٌ فِي أَهْلِهْ ... وَالمَوْتُ أَدْنَى مِنْ شِرَاكِ نَعْلِهْ

وَكَانَ بِلَالٌ إِذَا أُقْلِعَ عَنْهُ الحُمَّى يَرْفَعُ عَقِيرَتَهُ يَقُولُ:

أَلَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَبِيتَنَّ لَيْلَةً ... بِوَادٍ وَحَوْلِي إِذْخِرٌ وَجَلِيلُ

---

(١) سورة النساء الآية ٨٨.

«Après cela, il disait: "Dieu! maudis Chayba ben Rabî'a, 'Utba ben Rabî'a et 'Umayya ben Khalaf, puisqu'ils nous ont fait sortir de notre pays vers un pays de maladies."

«Ensuite, le Messager de Dieu (ç) dit: "Dieu! fais-nous aimer Médine comme nous aimons La Mecque ou plus! Dieu! bénis notre *sâ'* et notre *mud*, fais qu'elle (Médine) soit saine pour nous et transporte sa fièvre à Juḥfa!"

«A notre arrivée, Médine était la ville qui contenait le plus de maladies dans la terre de Dieu; Buṭhân coulait d'une eau qui sortait comme la sueur.» C'est-à-dire qu'elle était susceptible de changer de propriétés.

1890 - 'Umar (r) dit: «Dieu! accorde-moi d'être martyr dans Ta voie et fais que ma mort arrive dans la cité de ton Messager de Dieu (ç)!»

Ibn Zuray' rapporte une chose similaire, et ce de Rawḥ ben al-Qâcim, de Zayd ben 'Aslam, de sa mère, de Ḥafṣa bent 'Umar (r) qui dit: J'ai entendu 'Umar...

* De Hichâm, de Zayd, de son père de Ḥafṣa: J'ai entendu 'Umar (r)...

وَهَــلْ أَرِدَنْ يَــوْمــاً مِيَــاهَ مَجَنَّــةٍ وَهَــلْ يَبْــدُوَنْ لِي شَــامَــةٌ وَطَفِيــلُ

وَقَالَ: اللَّهُمَّ الْعَنْ شَيْبَةَ بْنَ رَبِيعَةَ، وَعُتْبَةَ بْنَ رَبِيعَةَ، وَأُمَيَّةَ بْنَ خَلَفٍ، كما أَخْرَجُونَا مِنْ أَرْضِنَا إِلَى أَرْضِ الْوَبَاءِ. ثُمَّ قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «اللَّهُمَّ حَبِّبْ إِلَيْنَا المَدِينَةَ كَحُبِّنَا مَكَّةَ أَوْ أَشَدَّ، ٱللَّهُمَّ بَارِكْ لَنَا فِي صَاعِنَا وَفِي مُدِّنَا، وَصَحِّحْهَا لَنَا، وَٱنْقُلْ حُمَّاهَا إِلَى الْجُحْفَةِ». قَالَتْ: وَقَدِمْنَا المَدِينَةَ وَهْيَ أَوْبَأُ أَرْضِ ٱللهِ، قَالَتْ: فَكَانَ بُطْحَانُ يَجْرِي نَجْلاً، تَعْنِي مَاءً آجِناً.

١٨٩٠ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ خَالِدِ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي هِلَالٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: ٱللَّهُمَّ ٱرْزُقْنِي شَهَادَةً فِي سَبِيلِكَ، وَٱجْعَلْ مَوْتِي فِي بَلَدِ رَسُولِكَ ﷺ.

وَقَالَ ابْنُ زُرَيْعٍ، عَنْ رَوْحِ بْنِ الْقَاسِمِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أُمِّهِ، عَنْ حَفْصَةَ بِنْتِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَتْ: سَمِعْتُ عُمَرَ: نَحْوَهُ.

وَقَالَ هِشَامٌ، عَنْ زَيْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ حَفْصَةَ: سَمِعْتُ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ.

Table de Matières

XIII - LES DEUX FÊTES

الفهرس

١٣ ـ كتاب العيدين

XIV - LE WITR

XV - LA DEMANDE DE L'EAU PENDANT LA SECHERESSE ('ISTISQA')

١٤ ـ كتاب الوتر

١٥ ـ كتاب الاستسقاء

XVI - L'ECLIPSE

XVII - LA PROSTERNATION PENDANT LA RÉCITATION DU CORAN

١٦ ـ كتاب الكسوف

١٧ ـ كتاب سجود القرآن

XVIII - DIMINUTION DU NOMBRE DES RAK'A DANS LA PRIERE

XIX - L'ADORATION DE NUIT

١٨ ـ كتاب تقصير الصلاة

١٩ ـ كتاب التهجد

XX - LE MERITE DE LA PRIERE DANS LA MOSQUÉE DE LA MECQUE ET DANS CELLE DE MEDINE

٢٠ ـ كتاب فضل الصلاة في مسجد مكة والمدينة

XXI - CE QUI EST PERMIS DE FAIRE PENDANT LA PRIERE

XXII - LA DISTRACTION

XXIII - LES FUNÉRAILLES

٢١ ـ كتاب العمل في الصلاة

٢٢ ـ كتاب السهو

٢٣ ـ كتاب الجنائز

XXIV - LA ZAKAT

٢٤ ـ كتاب الزكاة

XXV - LE PÈLERINAGE

٢٥ ـ كتاب الحج

XXVI - LA 'UMRA

٢٦ ـ كتاب العمرة

XXVII - LE PÈLERIN EMPÊCHÉ

XXVIII - L'EXPIATION DE CHASSE

٢٧ ـ كتاب المحصر

٢٨ ـ كتاب جزاء الصيد

XXIX - LES MÉRITES DE MÉDINE

٢٩ ـ كتاب فضائل المدينة

صحيح البخاري

Le Sahih d'al-Bukhâry

Le Sahih d'al-Bukhâry

Les hadith authentiques
établis par
le grand traditionniste
l'Imam Abu Abdullah
Muhammad ben Ismail
Al - Bukhâry
(m. 256. h)

Traduit par
Harkat Ahmed

Volume III

Al-Maktaba Al-A'sriyyah
Beyrouth - Saida

صحيح البخاري

تأليف

الإمام الحافظ أبي عبد الله محمد بن إسماعيل البخاري

"المتوفى سنة ٢٥٦هـ"

مراجعة وضبط وفهرسة

الشيخ محمد علي القطب | الشيخ هشام البخاري

المجلد الثالث

المكتبة العصرية

صيدا - بيروت

طبعة جديدة

الطبعة الثالثة

١٤٢٤هـ -2003 م

Nouvelle édition
troisième édition
1424 de l'héjir - 2003 a.c.



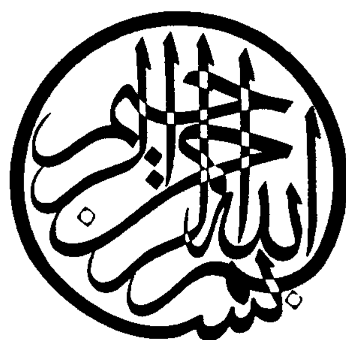
ISBN 9953 - 432-77-5

شركة أبناء شريف الأنصاري للطباعة والنشر والتوزيع

Compagnie fils Charif - Al Ansary
Impression
édition
distribution

Librairie Al Assriyah Pour impremerie et édition
Maison d'édition Al .Namouzajieh
Imprimerie Al- Assriyah

Beyrouth - B.P. 11/8355 T.F. 009611655015
Saida - B.P 221 LIBAN T.F. 009617 720317


بسم الله الرحمن الرحيم

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXX - LE JEÛNE

R. 1 - Sur l'obligation d'observer le jeûne de *ramadân*

* Sur: **Vous qui croyez, le jeûne vous a été prescrit, comme à vos devanciers, dans l'attente que vous vous prémunissiez.**(1)

1891 - D'après Talha ben 'Ubayd Allâh, un bédouin était venu voir le Messager de Dieu (ç) et lui avait demandé: «O Messager de Dieu, informe-moi de ce que Dieu m'oblige comme prières. — Les cinq prières obligatoires, lui avait-il répondu, à moins que tu ne veuilles volontairement en faire plus. — Informe-moi, avait ensuite demandé le bédouin, de ce que Dieu m'oblige d'observer comme jeûne. — Le jeûne [pendant] le mois de *ramadân*, à moins que tu ne veuilles volontairement en faire plus. — Informe-moi de ce que Dieu m'oblige à donner comme aumône légale.» Le Messager de Dieu (ç) lui avait indiqué donc les règles de l'Islâm à propos de ce sujet.

«Par Celui qui t'a honoré, s'était écrié le bédouin, je ne ferai aucune des choses demandées volontairement mais je ne manquerai pas d'observer ce que Dieu me prescrit de faire.»

Le Messager de Dieu (ç) avait alors dit: «Il réussira s'il est sincère» ou: «Il entrera au Paradis s'il est sincère.»

1892 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) jeûna 'Âchûrâ' et donna l'ordre d'observer ce jeûne. Et lorsque *ramadân* fut prescrit, le jeûne de 'Âchûrâ' fut abandonné.»

Quant à 'Abd Allâh, il ne jeûnait ce jour que si [le jour de] son jeûne coïncidait avec ce jour.

(1) *Al-Baqara*, 183.

بسم الله الرحمن الرحيم

٣٠ ـ كتاب الصّوم

١ ـ باب: وُجُوبِ صَوْمِ رَمَضَانَ.

وَقَوْلِ ٱللهِ تَعَالَىٰ: ﴿يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾[١].

١٨٩١ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ أَبِي سُهَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ عَنْ طَلْحَةَ بْنِ عُبَيْدِ ٱللهِ: أَنَّ أَعْرَابِيّاً جَاءَ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ ثَائِرَ الرَّأْسِ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَخْبِرْنِي مَاذَا فَرَضَ ٱللهُ عَلَيَّ مِنَ الصَّلَاةِ، فَقَالَ: «الصَّلَوَاتِ الخَمْسَ إِلَّا أَنْ تَطَّوَّعَ شَيْئاً». فَقَالَ: أَخْبِرْنِي مَا فَرَضَ ٱللهُ عَلَيَّ مِنَ الصِّيَامِ، فَقَالَ: «شَهْرَ رَمَضَانَ إِلَّا أَنْ تَطَّوَّعَ شَيْئاً». فَقَالَ: أَخْبِرْنِي بِمَا فَرَضَ ٱللهُ عَلَيَّ مِنَ الزَّكَاةِ، فَقَالَ: فَأَخْبَرَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ شَرَائِعَ الإِسْلَامِ، قَالَ: وَالَّذِي أَكْرَمَكَ، لَا أَتَطَوَّعُ شَيْئاً، وَلَا أَنْقُصُ مِمَّا فَرَضَ ٱللهُ عَلَيَّ شَيْئاً. فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَفْلَحَ إِنْ صَدَقَ، أَوْ: دَخَلَ الجَنَّةَ إِنْ صَدَقَ».

١٨٩٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: صَامَ النَّبِيُّ ﷺ عَاشُورَاءَ وَأَمَرَ بِصِيَامِهِ، فَلَمَّا فُرِضَ رَمَضَانُ تُرِكَ. وَكَانَ عَبْدُ ٱللهِ لَا يَصُومُهُ إِلَّا أَنْ يُوَافِقَ صَوْمَهُ.

---

(١) سورة البقرة الآية ١٨٣.

1893 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r) [dit]: Les Quraychites, dans la période antéislamique, jeûnaient le jour de 'Âchûrâ'. Ce jeûne avait été ordonné par le Messager de Dieu (ç) jusqu'au jour où *ramaḍân* fut prescrit. Le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Peut jeûner ce jour-là celui qui le veut et peut ne pas jeûner ce jour-là celui qui le veut.»

R. 2 - Sur le mérite du jeûne.

1894 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Le jeûne ressemble à une cuirasse. Donc, que celui qui jeûne ne commette pas d'acte d'indécence ou d'ignorance; et si quelqu'un d'autre vienne à combattre ce jeûneur ou l'insulter, qu'il lui dise par deux fois: "Je jeûne". Par celui qui détient mon âme dans la main, l'haleine du jeûneur est, pour Dieu, plus parfumée que le musc. "Cet homme, dit Dieu, renonce à manger, à boire, à satisfaire ses désirs pour Moi. Le jeûne est pour Moi, et c'est Moi qui récompense [ceux qui l'accomplissent]. Ainsi que la bonne action..., par dix équivalentes."»

R. 3 - Sur le jeûne en tant qu'expiation.

1895 - D'après Abu Wâ'il, Ḥudhayfa rapporta: A la demande de 'Umar (r): «Qui retient encore un *ḥadîth* du Prophète (ç) à propos de la *fitna?*», j'ai répondu: «Moi, je l'ai entendu dire: "*La fitna* (la tentation) de l'homme peut provenir de sa famille, de ses biens, de son voisin; elle est expiée par la prière, le jeûne et l'aumône." — Ce n'est pas de cela dont je veux qu'on parle, intervint 'Umar, mais de celle qui provoque des vagues pareilles aux vagues de la mer. — Devant cela, répondit Ḥudhayfa, il y a une porte fermée. — Et cette porte, s'ouvre-t-elle ou se fracasse-t-elle? demanda 'Umar. — Elle sera fracassée, reprit Hudhayfa. — Cela, renchérit Umar, va avec l'ordre des choses: qu'elle ne se ferme pas jusqu'au Jour de la Résurrection."»

Alors nous avons dit à Masrûq: «Demande-lui si 'Umar était au courant de cette porte.» Il lui a posé la question et Ḥudhayfa a répondu ainsi: «Oui, [il était au courant] autant qu'il sait qu'avant le jour il y a la nuit.»

R. 4 - Sur *ar-Rayyân* qui n'est destiné qu'aux jeûneurs.

1896 - Sahl (r): Le Prophète (ç) a dit: «Il y a, au Paradis, une porte appelée *ar-*

١٨٩٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا ٱللَّيْثُ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي حَبِيبٍ: أَنَّ عِرَاكَ بْنَ مَالِكٍ حَدَّثَهُ: أَنَّ عُرْوَةَ أَخْبَرَهُ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ قُرَيْشاً كَانَتْ تَصُومُ يَوْمَ عَاشُورَاءَ في الجَاهِلِيَّةِ، ثُمَّ أَمَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِصِيَامِهِ حَتَّى فُرِضَ رَمَضَانُ، وَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ شَاءَ فَلْيَصُمْهُ، وَمَنْ شَاءَ أَفْطَرَ».

٢- باب: فَضْلِ الصَّوْمِ.

١٨٩٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «الصِّيَامُ جُنَّةٌ، فَلاَ يَرْفُثْ وَلاَ يَجْهَلْ، وَإِنِ ٱمْرُؤٌ قَاتَلَهُ أَوْ شَاتَمَهُ، فَلْيَقُلْ إِنِّي صَائِمٌ - مَرَّتَيْنِ - وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَخُلُوفُ فَمِ الصَّائِمِ أَطْيَبُ عِنْدَ ٱللهِ تَعَالَى مِنْ رِيحِ الْمِسْكِ، يَتْرُكُ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ وَشَهْوَتَهُ مِنْ أَجْلِي، الصِّيَامُ لِي وَأَنَا أَجْزِي بِهِ، وَالحَسَنَةُ بِعَشْرِ أَمْثَالِهَا».

٣- باب: الصَّوْمُ كَفَّارَةٌ.

١٨٩٥ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا جَامِعٌ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ قَالَ: قَالَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: مَنْ يَحْفَظُ حَدِيثاً عَنِ النَّبِيِّ ﷺ في الْفِتْنَةِ؟. قَالَ حُذَيْفَةُ: أَنَا سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «فِتْنَةُ الرَّجُلِ في أَهْلِهِ وَمَالِهِ وَجَارِهِ، تُكَفِّرُهَا الصَّلاَةُ وَالصِّيَامُ وَالصَّدَقَةُ». قَالَ: لَيْسَ أَسْأَلُ عَنْ ذِهِ، إِنَّمَا أَسْأَلُ عَنِ الَّتِي تَمُوجُ كما يَمُوجُ الْبَحْرُ. قَالَ: وَإِنَّ دُونَ ذٰلِكَ بَاباً مُغْلَقاً، قَالَ: فَيُفْتَحُ أَوْ يُكْسَرُ؟ قَالَ: يُكْسَرُ، قَالَ ذَاكَ أَجْدَرُ أَنْ لاَ يُغْلَقَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، فَقُلْنَا لِمَسْرُوقٍ: سَلْهُ أَكَانَ عُمَرُ يَعْلَمُ مَنِ الْبَابُ؟ فَسَأَلَهُ فَقَالَ: نَعَمْ، كما يَعْلَمُ أَنَّ دُونَ غَدٍ اللَّيْلَةَ.

٤- باب: الرَّيَّانُ لِلصَّائِمِينَ.

١٨٩٦ - حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ بِلاَلٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو حَازِمٍ، عَنْ سَهْلٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ في الجَنَّةِ بَاباً يُقَالُ لَهُ الرَّيَّانُ، يَدْخُلُ مِنْهُ

Rayyân, par laquelle entreront les jeûneurs au Jour de la Résurrection. Hormis ces derniers, personne n'y entre par cette porte. On demandera: "Où sont les jeûneurs?" Ils se lèveront et personne, à part eux, n'y peut entrer par cette porte. Et lorsqu'ils y entreront, elle se fermera et personne d'autre n'y entrera par elle.»

1897 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Celui qui, pour la cause de Dieu, dépense une paire de choses de son bien, il lui sera dit par les portes du Paradis: "O serviteur de Dieu! cela est bien." Si celui-ci était de ceux qui accomplissaient la prière, on l'appellera par la porte de la Prière; s'il faisait partie de ceux qui combattaient pour la cause de Dieu, on l'appellera par la porte du Combat pour la cause de Dieu; s'il faisait partie des jeûneurs, on l'appellera par la porte d'*ar-Rayyân*; et s'il était de ceux qui donnaient l'aumône, on l'appellera par la porte de l'Aumône.»

Après quoi, Abu Bakr (r) a intervenu en disant: «Que Soient sacrifiés pour toi mon père et ma mère! ô Messager de Dieu, il n'y a rien qui puisse nuire à celui qu'on appellera par l'une ou l'autre de ces portes. Mais y aura-t-il quelqu'un qu'on appellera par toutes ces portes à la fois? — Oui, lui a-t-il répondu, et j'espère que tu seras l'un d'eux.»

R. 5 - Doit-on dire "*ramaḍân*" ou "le mois de *ramaḍân*"? — Sur ceux qui estiment que les deux formules sont licites.

* Le Prophète (ç) dit: «Celui qui jeûne *ramaḍân*.»

* Il dit aussi: «Ne devancez pas *ramaḍân*,

1898 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «A l'arrivée de *ramaḍân*, on ouvre les portes du Paradis.»

1899 - D'après Abu Hurayra (r), le Messsager de Dieu (ç) dit: «A l'entrée du mois de *ramaḍân*, les portes du Ciel s'ouvrent, celles de l'Enfer se ferment, et les démons sont enchaînés.»

1900 - D'après Sâlim, ibn 'Umar (r) rapporte qu'il a entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Entamez le jeûne lorsque vous le (le croissant- Trd) voyez et rompez le jeûne lorsque vous le voyez. Si vous n'arrivez pas à l'apercevoir, faites une estimation [du nombre de jours du mois].»

Quelqu'un d'autre a dit: «D'al-Layth qui rapporte de 'Uqayl et Yûnus: "[A la vue] du croissant de la lune de *ramaḍân*".»

الصَّائِمُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، لَا يَدْخُلُ مِنْهُ أَحَدٌ غَيْرُهُمْ، يُقَالُ أَيْنَ الصَّائِمُونَ، فَيَقُومونَ لَا يَدْخُلُ مِنْهُ أَحَدٌ غَيْرُهُمْ، فَإِذَا دَخَلُوا أُغْلِقَ، فَلَمْ يَدْخُلْ مِنْهُ أَحَدٌ».

١٨٩٧ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَعْنٌ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَنْفَقَ زَوْجَيْنِ فِي سَبِيلِ ٱللهِ، نُودِيَ مِنْ أَبْوَابِ الجَنَّةِ: يَا عَبْدَ ٱللهِ هٰذَا خَيْرٌ، فَمَنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ الصَّلَاةِ دُعِيَ مِنْ بَابِ الصَّلَاةِ، وَمَنْ كانَ مِنْ أَهْلِ ٱلْجِهَادِ دُعِيَ مِنْ بَابِ ٱلْجِهَادِ، وَمَنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ الصِّيامِ دُعِيَ مِنْ بَابِ الرَّيَّانِ، وَمَنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ الصَّدَقَةِ دُعِيَ مِنْ بَابِ الصَّدَقَةِ». فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: بِأَبِي وَأُمِّي يَا رَسُولَ ٱللهِ، مَا عَلَى مَنْ دُعِيَ مِنْ تِلْكَ الأَبْوَابِ مِنْ ضَرُورَةٍ، فَهَلْ يُدْعَى أَحَدٌ مِنْ تِلْكَ الأَبْوَابِ كُلِّهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ، وَأَرْجُو أَنْ تَكُونَ مِنْهُمْ».

٥- باب: هَلْ يُقَالُ رَمَضَانَ أَوْ شَهْرُ رَمَضَانَ، وَمَنْ رَأَى كُلَّهُ وَاسِعاً.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ صَامَ رَمَضَانَ».

وَقَالَ: «لَا تَقَدَّمُوا رَمَضَانَ».

١٨٩٨ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ أَبِي سُهَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا جَاءَ رَمَضَانُ فُتِحَتْ أَبْوَابُ الجَنَّةِ».

١٨٩٩ ـ **حَدَّثَنِي** يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱللَّيثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ أَنسٍ، مَوْلَى التَّيْمِيِّينَ، أَنَّ أَبَاهُ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا دَخَلَ شَهْرُ رَمَضَانَ فُتِّحَتْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ، وَغُلِّقَتْ أَبْوَابُ جَهَنَّمَ، وَسُلْسِلَتِ الشَّيَاطِينُ».

١٩٠٠ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «إِذَا رَأَيْتُمُوهُ فَصُومُوا، وَإِذَا رَأَيْتُمُوهُ فَأَفْطِرُوا، فَإِنْ غُمَّ عَلَيْكُمْ فَٱقْدُرُوا لَهُ». وَقَالَ غَيْرُهُ، عَنِ اللَّيْثِ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ وَيُونُسُ: لِهِلَالِ رَمَضَانَ.

R. 6 - Sur celui qui jeûne ramaḍân avec foi, avec espoir de récompense et sincérité.

* 'Â'icha (r) rapporta ceci du Prophète (ç): «Ils seront ressuscités avec leurs intentions.»

1901 - Abu Hurayra (r): Le Prophète (ç) a dit: «Celui qui, dans la nuit de Destin, veille avec foi et espoir de récompense, aura ses fautes précédentes pardonnées; et celui qui jeûne ramaḍân avec foi et espoir de récompense, aura ses fautes précédentes pardonnées.»

R. 7 - Sur le fait que le Prophète (ç) était plus généreux durant *ramaḍân.*

1902 - D'après 'Ubayd Allâh ben 'Utba, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) était le plus généreux des hommes, et il l'était plus encore en ramaḍân quand il recevait [l'archange] Gabriel. Gabriel (Salut sur lui) lui rendait visite chaque nuit de ramaḍân, et ce jusqu'à la fin de ce mois durant lequel le Prophète (ç) lui récitait le Coran. Lorsque Gabriel (Salut sur lui) rencontrait le Prophète (ç), celui-ci se montrait plus généreux que le vent envoyé [pour amener la pluie].»

R. 8 - Sur celui qui, durant le jeûne, ne renonce pas aux mensonges, et aux pratiques y correspondant

1903 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (S.B sui lui) dit: "Celui qui ne renonce pas aux mensonges et aux pratiques qui y correspondent, Dieu n'a nul besoin que ce jeûneur renonce à la nourriture et à la boisson.»

R. 9 - Sur: Doit-on dire, si on est insulté: "Je jeûne" ?

1904 - D'après 'Aṭâ', Abu Ṣâlaḥ az-Zayât [rapporte qu']il a entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: Dieu dit: "Toutes les bonnes actions du Fils d'Adam sont à lui, à l'exception du jeûne qui est à Moi et c'est Moi qui M'en charge de la récompense"; le jeûne ressemble à une cuirasse. Donc, que celui qui jeûne ne commette pas d'acte d'indécence ou d'ignorance, et si quelqu'un d'autre vienne à combattre ce jeûneur ou l'insulter, qu'il lui dise: "je suis un homme jeûneur". Par celui qui détient l'âme de Muḥammad dans sa main, l'haleine du jeûneur est, pour Dieu, plus parfumée que le musc... Celui qui jeûne

٦- باب: مَنْ صَامَ رَمَضَانَ إِيمَاناً وَٱحْتِسَاباً وَنِيَّةً.

وَقَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «يُبْعَثُونَ عَلَى نِيَّاتِهِمْ».

١٩٠١ - حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ قَامَ لَيْلَةَ الْقَدْرِ إِيمَاناً وَٱحْتِسَاباً، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ، وَمَنْ صَامَ رَمَضَانَ إِيمَاناً وَٱحْتِسَاباً غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

٧- باب: أَجْوَدُ ما كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَكُونُ في رَمَضَانَ.

١٩٠٢ - حَدَّثَنَا موسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ: أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ أَجْوَدَ النَّاسِ بِالْخَيْرِ، وَكَانَ أَجْوَدَ مَا يَكُونُ في رَمَضَانَ، حِينَ يَلْقَاهُ جِبْرِيلُ، وَكَانَ جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ يَلْقَاهُ كُلَّ لَيْلَةٍ في رَمَضَانَ حَتَّى يَنْسَلِخَ، يَعْرِضُ عَلَيْهِ النَّبِيُّ ﷺ الْقُرْآنَ: فَإِذَا لَقِيَهُ جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ، كَانَ أَجْوَدَ بِالْخَيْرِ مِنَ الرِّيحِ الْمُرْسَلَةِ.

٨ - باب: مَنْ لَمْ يَدَعْ قَوْلَ الزُّورِ، وَالْعَمَلَ بِهِ في الصَّوْمِ.

١٩٠٣ - حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ الْمَقْبُرِيُّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ لَمْ يَدَعْ قَوْلَ الزُّورِ وَالْعَمَلَ بِهِ، فَلَيْسَ للهِ حَاجَةٌ في أَنْ يَدَعَ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ».

٩ - باب: هَلْ يَقُولُ إِنِّي صَائِمٌ إِذَا شُتِمَ.

١٩٠٤ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ الزَّيَّاتِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «قَالَ ٱللهُ: كُلُّ عَمَلِ ابْنِ آدَمَ لَهُ إِلَّا الصِّيَامَ، فَإِنَّهُ لِي وَأَنَا أَجْزِي بِهِ، وَالصِّيَامُ جُنَّةٌ، وَإِذَا كَانَ يَوْمُ صَوْمِ أَحَدِكُمْ فَلَا يَرْفُثْ وَلَا يَصْخَبْ، فَإِنْ سَابَّهُ أَحَدٌ أَوْ قَاتَلَهُ فَلْيَقُلْ: إِنِّي ٱمْرُؤٌ صَائِمٌ. وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ، لَخُلُوفُ فَمِ الصَّائِمِ أَطْيَبُ عِنْدَ ٱللهِ مِنْ رِيحِ الْمِسْكِ.

ressentira deux joies; la première lorsqu'il rompra le jeûne, la seconde concernant son jeûne lorsqu'il rencontrera son Seigneur."»

R. 10 - Le jeûne pour qui redoute les conséquences du célibat.

1905 - D'après Ibrahîm, 'Alqama rapporta: «Alors que je marchais avec lui, 'Abd Allâh (r) a dit: Nous étions avec le Prophète (ç) et il nous a dit: "Quiconque d'entre vous possède les moyens de se marier, qu'il le fasse; car le mariage est mieux pour protéger la vue... et préserver la chasteté; et que jeûne celui qui n'en a pas les moyens, car le jeûne est, pour lui, [un moyen de] dompter [le désir]."»

R. 11 - Sur ces paroles du Prophète (ç): "Lorsque vous voyez le croissant lunaire, jeûnez; et lorsque vous le voyez, rompez le jeûne."

* Ṣila, en se référant à 'Ammâr, dit: «Celui qui jeûne le jour où il y a doute désobéit à Abu al-Qâsim (ç).»

1906 - D'après 'Abd Allâh ben 'Umar (r), le Messager de Dieu (ç), en parlant de ramaḍân, dit: "Ne jeûnez qu'à la vue du croissant lunaire, et ne rompez le jeûne qu'à sa vue [aussi]; et si vous n'arrivez pas à le voir, faites une estimation."

1907 - D'après 'Abd Allâh ben 'Umar (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Le mois est de vingt-neuf nuits. Alors, ne jeûnez qu'à la vue du croissant lunaire; et si vous n'arrivez pas à le voir, complétez par trente jours.»

1908 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: "Le mois est ainsi et ainsi, [et ainsi]", en retenant un pouce dans la troisième fois.

1909 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète — ou: Abû al-Qâsim — (ç) dit: "Jeûnez à la vue du croissant lunaire; et rompez le jeûne à sa vue [aussi]; et si vous n'arrivez pas à le voir, accomplissez le nombre de jours de *cha'bân*, qui sont au nombre de trente."

1910 - D'après 'Um Salama (r), le Prophète (ç) avait juré de ne pas s'approcher de ses femmes durant un mois. Après l'écoulement de vingt-neuf jours, il entra chez elles et on lui signala qu'il avait juré de ne pas faire de contact pendant un mois. Il avait alors répondu: «Ce mois est de vingt-neuf jours.»

1911 - D'après Ḥumayd, 'Anas (r) rapporta: «Le Messager de Dieu (ç) avait juré de ne pas s'approcher de ses femmes durant un mois. Il n'avait pas remis le

لِلصَّائِمِ فَرْحَتَانِ يَفْرَحُهُما: إِذَا أَفْطَرَ فَرِحَ، وَإِذَا لَقِيَ رَبَّهُ فَرِحَ بِصَوْمِهِ».

١٠ - باب: الصَّوْمِ لِمَنْ خَافَ عَلَى نَفْسِهِ الْعُزُوبَةَ.

١٩٠٥ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ، عَنْ أَبِي حَمْزَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ قَالَ: بَيْنَا أَنَا أَمْشِي مَعَ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ فَقَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «مَنِ اسْتَطَاعَ الْبَاءَةَ فَلْيَتَزَوَّجْ، فَإِنَّهُ أَغَضُّ لِلْبَصَرِ وَأَحْصَنُ لِلْفَرْجِ، وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَعَلَيْهِ بِالصَّوْمِ، فَإِنَّهُ لَهُ وِجَاءٌ».

١١ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «إِذَا رَأَيْتُمُ الْهِلَالَ فَصُومُوا، وَإِذَا رَأَيْتُمُوهُ فَأَفْطِرُوا».

وَقَالَ صِلَةُ، عَنْ عَمَّارٍ: مَنْ صَامَ يَوْمَ الشَّكِّ فَقَدْ عَصَى أَبَا الْقَاسِمِ ﷺ.

١٩٠٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ ذَكَرَ رَمَضَانَ، فَقَالَ: «لَا تَصُومُوا حَتَّى تَرَوُا الْهِلَالَ، وَلَا تُفْطِرُوا حَتَّى تَرَوْهُ، فَإِنْ غُمَّ عَلَيْكُمْ فَاقْدُرُوا لَهُ».

١٩٠٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «الشَّهْرُ تِسْعٌ وَعِشْرُونَ لَيْلَةً، فَلَا تَصُومُوا حَتَّى تَرَوْهُ، فَإِنْ غُمَّ عَلَيْكُمْ فَأَكْمِلُوا الْعِدَّةَ ثَلَاثِينَ».

١٩٠٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ جَبَلَةَ بْنِ سُحَيْمٍ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الشَّهْرُ هَكَذَا وَهَكَذَا». وَخَنَسَ الإِبْهَامَ فِي الثَّالِثَةِ.

١٩٠٩ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ زِيَادٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ، أَوْ قَالَ: قَالَ أَبُو الْقَاسِمِ ﷺ: «صُومُوا لِرُؤْيَتِهِ وَأَفْطِرُوا لِرُؤْيَتِهِ، فَإِنْ غُبِّيَ عَلَيْكُمْ فَأَكْمِلُوا عِدَّةَ شَعْبَانَ ثَلَاثِينَ».

١٩١٠ - حدّثنا أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ صَيْفِيٍّ، عَنْ عِكْرِمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ آلَى مِنْ نِسَائِهِ شَهْراً،

pied et avait passé vingt-neuf nuits dans une pièce à l'étage supérieur. A sa descente, on lui avait remarqué en ces termes: "O Messager de Dieu! tu as fait serment pour un mois". Et il avait répondu: "Ce mois est de vingt-neuf jours."»

R. 12 - Sur les deux mois de fête qui ne peuvent être raccourcis.

* Abu 'Abd Allâh: «'Isḥâq a dit: "S'il est raccourci, il est néanmoins complet." Mouammad a dit: "Ils ne peuvent être raccourcis ensemble et à la fois?"»

1912 - D'après 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakra, son père (r) dit: Le Prophète (ç) a dit: «Deux mois ne peuvent être raccourcis, deux mois [suivis] de fête; *ramaḍân* et *dhu-l-ḥajja*.»

R. 13 - Sur ces propos du Prophète (ç): «Nous ne savons ni écrire ni faire de calculs.»

1913 - D'après Sa'îd ben 'Amrû, ibn 'Umar (r) rapporta que le Prophète (ç) dit: «Nous sommes une nation non instruite; nous ne savons ni écrire ni faire de calculs; le mois est tantôt ainsi tantôt ainsi.» C'est-à-dire, une fois vingt-neuf et une fois trente [jours].

R. 14 - Sur le fait de n'entamer le jeûne ni un jour ni deux jours avant ramaḍân.

1614 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Que personne d'entre vous ne commence à jeûner un jour ou deux jours avant ramaḍân, à l'exception de l'homme qui faisait déjà un jeûne particulier; celui-là peut jeûner ce jour-là.»

R. 15 - Sur: Vous est rendu licite, durant une nuit de jeûne, le rapport avec vos femmes. Ne sont-elles pas votre vêture, et vous la leur? Dieu sait bien que vous vous fraudiez vous-mêmes. Il s'est repenti en votre faveur. Il a passé sur votre faute. Donc, désormais, ayez commerce avec elles. Désirez à la mesure de ce que Dieu vous assigne.(1)

1915 - Suivant ben 'Isḥâq, al-Barâ' (r) rapporta: «Il arrivait que lorsque l'un

(1) *Al-Baqara*, 187.

فَلَمَّا مَضَى تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ يَوْماً غَدَا، أَوْ رَاحَ، فَقِيلَ لَهُ: إِنَّكَ حَلَفْتَ أَنْ لا تَدْخُلَ شَهْراً؟. فَقَالَ: «إِنَّ الشَّهْرَ يَكُونُ تِسْعَةً وَعِشْرِينَ يَوْماً».

١٩١١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ بِلَالٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: آلَى رَسُولُ اللهِ ﷺ مِنْ نِسَائِهِ، وَكَانَتِ انْفَكَّتْ رِجْلُهُ، فَأَقَامَ فِي مَشْرُبَةٍ تِسْعاً وَعِشْرِينَ لَيْلَةً، ثُمَّ نَزَلَ، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللهِ، آلَيْتَ شَهْراً؟. فَقَالَ: «إِنَّ الشَّهْرَ يَكُونُ تِسْعاً وَعِشْرِينَ».

١٢ - باب: شَهْرا عِيدٍ لا يَنْقُصَانِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللهِ: قَالَ إِسْحٰقُ: وَإِنْ كَانَ نَاقِصاً فَهُوَ تَمَامٌ. وَقَالَ مُحَمَّدٌ: لَا يَجْتَمِعَانِ كِلَاهُمَا نَاقِصٌ.

١٩١٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا مُعْتَمِرٌ قَالَ: سَمِعْتُ إِسْحٰقَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي بَكْرَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَحَدَّثَنِي مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا مُعْتَمِرٌ، عَنْ خَالِدٍ الحَذَّاءِ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي بَكْرَةَ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «شَهْرَانِ لَا يَنْقُصَانِ، شَهْرا عِيدٍ: رَمَضَانُ وَذُو الحَجَّةِ».

١٣ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَا نَكْتُبُ وَلَا نَحْسُبُ».

١٩١٣ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا الأَسْوَدُ بْنُ قَيْسٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عَمْرٍو: أَنَّهُ سَمِعَ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «إِنَّا أُمَّةٌ أُمِّيَّةٌ، لَا نَكْتُبُ وَلَا نَحْسُبُ، الشَّهْرُ هٰكَذَا وَهٰكَذَا». يَعْنِي مَرَّةً تِسْعَةً وَعِشْرِينَ، وَمَرَّةً ثَلَاثِينَ.

١٤ - باب: لَا يَتَقَدَّمَنَّ رَمَضَانَ بِصَوْمِ يَوْمٍ وَلَا يَوْمَيْنِ.

١٩١٤ - حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَتَقَدَّمَنَّ أَحَدُكُمْ رَمَضَانَ بِصَوْمِ يَوْمٍ أَوْ يَوْمَيْنِ، إِلَّا أَنْ يَكُونَ رَجُلٌ كَانَ يَصُومُ صَوْمَهُ، فَلْيَصُمْ ذٰلِكَ الْيَوْمَ».

١٥ - باب: قَوْلِ اللهِ جَلَّ ذِكْرُهُ:

﴿أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ فَٱلْـَٔـٰنَ بَـٰشِرُوهُنَّ وَٱبْتَغُوا۟ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ﴾(١)

١٩١٥ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللهِ بْنُ مُوسَى، عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ

(١) سورة البقرة الآية ١٨٧.

ou l'autre parmi les Compagnons de Muḥammad (ç) jeûnait et, qu'à l'heure de la rupture du jeûne, ne pouvant manger en raison du sommeil, il prolongeait son jeûne durant la nuit et le jour suivant (pour manger enfin). Dans ces mêmes conditions, Qays ben Ṣirma al-Anṣâry avait observé le jeûne et, à l'heure de la rupture du jeûne, il avait demandé à sa femme si elle lui avait préparé à manger. Elle avait répondu que non et qu'elle allait demander pour lui... Comme il avait travaillé tout le jour, il succomba au sommeil. La femme, à son retour et le voyant endormi, s'était écrié: "Quelle malchance tu as." Le lendemain, au milieu de la journée, il s'était évanoui.

On avait rapporté ce fait au Prophète (S.B sui lui). Et alors était révélé ce verset: **Vous est rendu licite, durant une nuit de jeûne, le rapport avec vos femmes**(1). Les Musulmans en étaient très contents. Après quoi, était descendu ce verset: **Mangez et buvez jusqu'au moment où se distingue à vous le fil blanc du fil noir**(2).»

R. 16 - Sur: Mangez et buvez jusqu'au moment où se distingue à vous le fil blanc du fil noir, à l'aurore. Après quoi, jeûne complet jusqu'à la nuit suivante...(3)

* Il y a à ce sujet un *ḥadîth* rapporté par al-Barâ' en référence au Prophète (S.B sui lui).

1916 - D'après ach-Cha'by, 'Ady ben Ḥâtim (r) rapporta: «Lorsque fut descendu le verset: **jusqu'au moment où se distingue à vous le fil blanc du fil noir**(4), j'allai prendre une entrave à chameau noire et une autre blanche, lesquelles je plaçai sous mon oreiller. Puis, durant la nuit, je me mis à les regarder mais sans pouvoir les distinguer. Au matin, j'allai trouver le Messager de Dieu (ç) et lui raconter la chose. "Cela, m'expliqua-t-il, ne s'applique plutôt qu'à la noirceur de la nuit et à la blancheur du jour."»

1917 - D'après Abu Ḥazim, Sahl ben Sa'd rapporta: «Il fut descendu: **Mangez et buvez jusqu'au moment où se distingue à vous le fil blanc du fil noir**(5); [mais] **à l'aurore**(6) ne fut pas encore descendu. Certains hommes, quand ils décidaient de jeûner, attachaient à la jambe une corde blanche et une autre noire, et continuaient à manger jusqu'au moment où apparaissaient à eux les deux cordes. Ce fut alors que Dieu fit descendre: **à l'aurore**(7); il s'agissait plutôt du jour et de la nuit.»

(1)- (7) *Al-Baqara*, 187.

اللهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ أَصْحَابُ مُحَمَّدٍ ﷺ إِذَا كَانَ الرَّجُلُ صَائِماً، فَحَضَرَ الإِفْطَارُ، فَنَامَ قَبْلَ أَنْ يُفْطِرَ، لَمْ يَأْكُلْ لَيْلَتَهُ وَلاَ يَوْمَهُ حَتَّى يُمْسِيَ، وَإِنَّ قَيْسَ بْنَ صِرْمَةَ الأَنْصَارِيَّ كَانَ صَائِماً، فَلَمَّا حَضَرَ الإِفْطَارُ أَتَى ٱمْرَأَتَهُ فَقَالَ لَهَا: أَعِنْدَكِ طَعَامٌ؟. قَالَتْ: لاَ، وَلٰكِنْ أَنْطَلِقُ فَأَطْلُبُ لَكَ، وَكَانَ يَوْمَهُ يَعْمَلُ، فَغَلَبَتْهُ عَيْنَاهُ، فَجَاءَتْهُ ٱمْرَأَتُهُ، فَلَمَّا رَأَتْهُ قَالَتْ: خَيْبَةً لَكَ، فَلَمَّا ٱنْتَصَفَ النَّهَارُ غُشِيَ عَلَيْهِ، فَذُكِرَ ذٰلِكَ لِلنَّبِيِّ ﷺ فَنَزَلَتْ هٰذِهِ الآيَةُ: ﴿أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ﴾[1]. فَفَرِحُوا بِهَا فَرَحاً شَدِيداً، وَنَزَلَتْ: ﴿وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ﴾[2].

١٦- باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُّوا۟ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيْلِ﴾[3]

فِيهِ الْبَرَاءُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٩١٦ ـ حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ قَالَ: أَخْبَرَنِي حُصَيْنُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ حَاتِمٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ﴾[4]. عَمَدْتُ إِلَى عِقَالٍ أَسْوَدَ وَإِلَى عِقَالٍ أَبْيَضَ، فَجَعَلْتُهُمَا تَحْتَ وِسَادَتِي، فَجَعَلْتُ أَنْظُرُ فِي اللَّيْلِ فَلاَ يَسْتَبِينُ لِي، فَغَدَوْتُ عَلَى رَسُولِ اللهِ ﷺ فَذَكَرْتُ لَهُ ذٰلِكَ، فَقَالَ: «إِنَّمَا ذٰلِكَ سَوَادُ اللَّيْلِ وَبَيَاضُ النَّهَارِ».

١٩١٧ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ ح.

حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا أَبُو غَسَّانَ، مُحَمَّدُ بْنُ مُطَرِّفٍ، قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ قَالَ: أُنْزِلَتْ: ﴿وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ﴾[5] وَلَمْ يَنْزِلْ ﴿مِنَ ٱلْفَجْرِ﴾[6] فَكَانَ رِجَالٌ إِذَا أَرَادُوا الصَّوْمَ رَبَطَ أَحَدُهُمْ فِي رِجْلِهِ الْخَيْطَ الأَبْيَضَ وَالْخَيْطَ الأَسْوَدَ، وَلَمْ يَزَلْ يَأْكُلُ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُ رُؤْيَتُهُمَا، فَأَنْزَلَ اللهُ بَعْدُ: ﴿مِنَ ٱلْفَجْرِ﴾[7] فَعَلِمُوا أَنَّهُ إِنَّمَا يَعْنِي اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ.

---

(١) و(٢) و(٣) و(٤) و(٥) و(٦) و(٧) سورة البقرة الآية ١٨٧.

R. 17 - Sur le propos du Prophète (ç): «L'appel à la prière de Bilâl ne doit pas vous empêcher de prendre votre *suḥûr*»

1918/1919 - 'Â'icha (r): Bilâl avait l'habitude de lancer l'appel à la prière alors qu'il faisait encore nuit. Alors le Messager de Dieu (ç) dit: «Mangez et buvez jusqu'au moment où ibn 'Um Maktûm lance son appel à la prière. Car, il n'appelle à la prière qu'au moment du lever de l'aube.»

* Al-Qâsim ajouta: «L'intervalle de temps entre leurs deux appels n'est que celui qui permettait au premier de descendre et au second de monter.»

R. 18 - Sur le *suḥûr* retardé.

1920 - D'après Abu Ḥazim, Sahl ben Sa'îd (r) rapporta: «J'avais pour habitude de prendre le *suḥûr* en famille mais ma hâte me permettait d'arriver de faire le *sujûd* avec le Messager de Dieu (ç).»

R. 19 - Sur l'intervalle de temps entre le *suḥûr* et la prière du *fajr*.

1921 - D'après Qatâda, Anas ben Thâbit dit: «Après avoir pris notre *suḥûr* avec le Prophète (ç), celui-ci se leva et dirigea la prière. Je lui avais alors demandé: "Combien de temps y a-t-il entre l'appel à la prière et le *suḥûr*?" et il m'avait répondu ainsi: "Juste le temps de réciter cinquante versets."»

R. 20 - Sur la bénédiction du *suḥûr* sans que celui-ci ne soit chose prescrite.

* Car, il est vrai, le Prophète (ç) et ses Compagnons ont jeûné sans discontinuer, mais il n'a pas été fait mention du *suḥûr*.

1922 - D'après Nafi', 'Abd Allâh (r) dit: Le Prophète (ç) jeûna sans discontinuer; les fidèles l'ayant imité, il en fut peiné pour eux. Alors, il le leur interdit. «Toi, lui répondirent-ils, tu jeûnes sans discontinuer. — C'est que, répliqua-t-il, je ne suis pas dans votre situation. Moi, toute la journée, je suis nourri et abreuvé.»

1923 - Suivant 'Abd-ul-'Azîz ben Ṣuhayb, Anas ben Mâlik (r) rapporta que le

١٧- باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَا يَمْنَعَنَّكُمْ مِنْ سَحُورِكُمْ أَذَانُ بِلَالٍ».

١٩١٨- ١٩١٩ - حدّثنا عُبَيْدُ بْنُ إِسْماعِيلَ، عَنْ أَبِي أَسَامَةَ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ. وَالْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ بِلالاً كَانَ يُؤَذِّنُ بِلَيْلٍ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «كُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يُؤَذِّنَ ابْنُ أُمِّ مَكْتُومٍ، فَإِنَّهُ لَا يُؤَذِّنُ حَتَّى يَطْلُعَ الفَجْرُ».

قَالَ الْقَاسِمُ: وَلَمْ يَكُنْ بَيْنَ أَذَانِهِمَا إِلَّا أَنْ يَرْقَى ذَا وَيَنْزِلَ ذَا.

١٨ - باب: تَأْخِيرِ السَّحُورِ.

١٩٢٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنتُ أَتَسَحَّرُ فِي أَهْلِي، ثُمَّ تَكُونُ سُرْعَتِي أَنْ أُدْرِكَ السُّجُودَ مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ.

١٩ - باب: قَدْرِ كَمْ بَيْنَ السَّحُورِ وَصَلَاةِ الْفَجْرِ.

١٩٢١ - حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسٍ، عَنْ زَيْدِ ابْنِ ثَابِتٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: تَسَحَّرْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، ثُمَّ قَامَ إِلَى الصَّلَاةِ، قُلْتُ: كَمْ كَانَ بَيْنَ الْأَذَانِ وَالسَّحُورِ؟. قَالَ: قَدْرُ خَمْسِينَ آيَةً.

٢٠ - باب: بَرَكَةِ السَّحُورِ مِنْ غَيْرِ إِيجَابٍ.

لِأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ وَأَصْحَابَهُ وَاصَلُوا وَلَمْ يُذْكَرِ السَّحُورُ.

١٩٢٢ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ وَاصَلَ فَوَاصَلَ النَّاسُ، فَشَقَّ عَلَيْهِمْ، فَنَهَاهُمْ، قَالُوا: إِنَّكَ تُوَاصِلُ، قَالَ: «لَسْتُ كَهَيْئَتِكُمْ، إِنِّي أَظَلُّ أُطْعَمُ وَأُسْقَى».

١٩٢٣ - حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ صُهَيْبٍ قَالَ:

Prophète (ç) avait dit: «Prenez votre *suḥûr*, parce qu'il y a bénédiction dans le *suḥûr*.»

R. 21 - Sur celui qui décide le jeûne du jour même.

* 'Um ad-Dardâ' rapporta qu'Abû ad-Dardâ' demandait parfois quelque chose à manger. Si on répondait non, il disait: «Alors, aujourd'hui, je vais jeûner.»

Cet exemple a été aussi suivi par: Abu Ṭalḥa, Abu Hurayra, ibn 'Abbâs et Ḥudhayfa (que Dieu les agrée tous).

1924 - Salama ben al-Akwa' (r): Au jour de 'Âchûrâ', le Prophète (ç) envoya un homme avec la charge de crier publiquement: «Celui qui a mangé doit continuer son repas, ou qu'il jeûne; quant à celui qui n'a pas encore mangé, qu'il ne mange pas.»

R. 22 - Sur le jeûneur qui se réveille le matin en état de *janâba*.

1925/1926 - Directement de 'Abd Allâh ben Maslama, de Mâlik, de Sumay l'affranchi d'Abu Bakr ben 'Abd-ar-Rahmân ben al-Ḥârith ben Hichâm ben al-Mughîra, directement d'Abu Bakr ben Abd-ar-Raḥmân qui rapporte qu'il était avec son père lorsqu'ils étaient entrés tous deux chez 'Â'icha et 'Um Salama... (C).

Directement d'Abu al-Yamân, directement de Chu'ayb, d'az-Zuhry, directement d'Abu Bakr ben 'Abd-ar-Raḥmân ben al-Ḥârith ben Hichâm qui rapporte que son père 'Abd-ar-Raḥmân informa Marwan que 'Â'icha et 'Um Salama lui avaient déclaré qu'à l'arrivée [de l'heure] de la prière du *fajr*, le Messager de Dieu (ç) se retrouvait [parfois] en état de *janaba* à la suite d'un commerce charnel avec l'une de ses épouses, qu'il faisait alors un *ghusl* puis entamait le jeûne [du jour].

Abu Bakr: «"Par Dieu, je te conjure de demander cela avec force à Abu Hurayra", dit, à 'Abd-ar-Raḥmân, Merwân qui était alors gouverneur de Médine. Ce qui contraria 'Abd-ar-Raḥmân.

« Puis le hasard fit bien que nous rencontrions Abu Hurayra à Dhu al-Ḥulayfa — il y avait là-bas une terre appartenant à Abu Hurayra. "Je vais te parler d'un sujet, dit 'Abd-ur-Raḥmân à Abu Hurayra, et si ce n'était l'ordre incessant de Marwân, je ne te l'aurais pas cité." Puis, il lui rapporta les paroles de

سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «تَسَحَّرُوا، فَإِنَّ فِي السَّحُورِ بَرَكَةً».

٢١ - باب: إذا نَوَى بِالنَّهارِ صَوْماً.

وَقَالَتْ أُمُّ الدَّرْدَاءِ: كَانَ أَبُو الدَّرْدَاءِ يَقُولُ: عِنْدَكُمْ طَعَامٌ؟ فَإِنْ قُلْنَا: لَا، قَالَ: فَإِنِّي صَائِمٌ يَوْمِي هٰذَا. وَفَعَلَهُ أَبُو طَلْحَةَ، وَأَبُو هُرَيْرَةَ، وَٱبْنُ عَبَّاسٍ وَحُذَيْفَةُ رَضِيَ الله عَنْهُمْ.

١٩٢٤ - حدّثنا أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الْأَكْوَعِ رَضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ بَعَثَ رَجُلًا يُنَادِي فِي النَّاسِ يَوْمَ عَاشُورَاءَ: «إِنَّ مَنْ أَكَلَ فَلْيُتِمَّ، أَوْ فَلْيَصُمْ، وَمَنْ لَمْ يَأْكُلْ فَلَا يَأْكُلْ».

٢٢ - باب: الصَّائِمِ يُصْبِحُ جُنُباً.

١٩٢٥- ١٩٢٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الله بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ سُمَيٍّ، مَوْلَى أَبِي بَكْرِ ابْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الحَارِثِ بْنِ هِشَامِ بْنِ المُغِيرَةِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا بَكْرِ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَ: كُنْتُ أَنَا وَأَبِي حِينَ دَخَلْنَا عَلَى عَائِشَةَ وَأُمِّ سَلَمَةَ ح.

حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو بَكْرِ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ ٱبْنِ الحَارِثِ بْنِ هِشَامٍ: أَنَّ أَبَاهُ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ أَخْبَرَ مَرْوَانَ: أَنَّ عَائِشَةَ وَأُمَّ سَلَمَةَ أَخْبَرَتَاهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱلله ﷺ كَانَ يُدْرِكُهُ الْفَجْرُ، وَهُوَ جُنُبٌ مِنْ أَهْلِهِ، ثُمَّ يَغْتَسِلُ وَيَصُومُ.

وَقَالَ مَرْوَانُ لِعَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الحَارِثِ: أُقْسِمُ بِالله لَتُقَرِّعَنَّ بِهَا أَبَا هُرَيْرَةَ، وَمَرْوَانُ يَوْمَئِذٍ عَلَى المَدِينَةِ، فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ: فَكَرِهَ ذٰلِكَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ، ثُمَّ قُدِّرَ لَنَا أَنْ نَجْتَمِعَ بِذِي الحُلَيْفَةِ، وَكَانَتْ لِأَبِي هُرَيْرَةَ هُنَالِكَ أَرْضٌ، فَقَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ لِأَبِي هُرَيْرَةَ: إِنِّي ذَاكِرٌ لَكَ أَمْراً، وَلَوْلَا مَرْوَانُ أَقْسَمَ عَلَيَّ فِيهِ لَمْ أَذْكُرْهُ لَكَ، فَذَكَرَ قَوْلَ عَائِشَةَ وَأُمِّ سَلَمَةَ، فَقَالَ: كَذٰلِكَ

'Â'icha et 'Um Salama. "C'est bien ainsi, répondit-il, que le ḥadîth m'a été rapporté par al-Faẓl ben 'Abbâs, qui le sait mieux que personne."»

* Hammân et le fils de 'Abd Allâh ben 'Umar rapportent d'Abu Hurayra ceci: Le Prophète (ç) ordonnait la rupture du jeûne.

Mais le premier *'isnâd* est mieux établi.

R. 23 - Sur les attouchements faits par le jeûneur.

* 'Â'icha (r) dit: «Il lui a interdit tout rapport charnel avec elle.»

1927 - 'Â'icha (r): Le Prophète (ç) embrassait et touchait tout en jeûnant, et tout en étant le meilleur d'entre vous à maîtriser son désir.

Ibn 'Abbâs dit: *ma'arib*(1) signifie "besoins".

Et Tâwus expliqua *ghayri ûly al-irbati*(2) par l'ignorant qui n'éprouve pas de besoin charnel envers les femmes.

R. 24 - Sur le baiser du jeûneur.

* Jâbir ben Zayd dit: «S'il regarde... et éjacule, qu'il mène son jeûne à son terme.»

1928 - 'Â'icha (r) rapporta: «Le Messager de Dieu (ç) embrassait parfois certaines de ses épouses alors qu'il était en état de jeûne.» Puis elle se mit à rire.

1929 - D'après Zaynab, la fille d'Um Salama, sa mère (que Dieu les agrée toutes deux) rapporta: «Une fois que j'étais avec le Messager de Dieu (ç) sous la couverture de laine, j'eus mes menstrues. Je me retirai et pris mes vêtements de menstrues. "Qu'as-tu? me dit-il, tu viens d'avoir tes menstrues?" Je lui répondis que oui, puis je me remis avec lui sous la couverture.»

Elle et le Messager de Dieu (ç) faisaient leurs ablutions [en ultilisant] l'eau d'un même vase...Il l'embrassait alors qu'il était en état de jeûne.

R. 25 - Sur le jeûneur qui se lave.

* Ibn 'Umar (r) a mouillé son vêtement puis l'a mis sur lui alors qu'il était en état de jeûne.

---

(1) *Ṭâ-Hâ*, 18.

(2) *An-Nûr*, 31.

حَدَّثَنِي الْفَضْلُ بْنُ عَبَّاسٍ، وَهُوَ أَعْلَمُ.

وَقَالَ هَمَّامٌ وَٱبْنُ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَأْمُرُ بِالْفِطْرِ، وَالأَوَّلُ أَسْنَدُ.

٢٣ - باب: الْمُبَاشَرَةِ لِلصَّائِمِ.

وَقَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: يَحْرُمُ عَلَيْهِ فَرْجُهَا.

١٩٢٧ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ قَالَ: عَنْ شُعْبَةَ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُقَبِّلُ وَيُبَاشِرُ وَهُوَ صَائِمٌ، وَكَانَ أَمْلَكَكُمْ لإِرْبِهِ.

وَقَالَ: قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: ﴿مَآرِبُ﴾(١) حَاجَاتٌ. قَالَ طَاوُسٌ: ﴿غَيْرِ أُوْلِى ٱلْإِرْبَةِ﴾(٢) الأَحْمَقُ لَا حَاجَةَ لَهُ فِي النِّسَاءِ.

٢٤ - باب: الْقُبْلَةِ لِلصَّائِمِ.

وَقَالَ جَابِرُ بْنُ زَيْدٍ: إِنْ نَظَرَ فَأَمْنَى يُتِمُّ صَوْمَهُ.

١٩٢٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ ح.

وَحَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: إِنْ كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لَيُقَبِّلُ بَعْضَ أَزْوَاجِهِ وَهُوَ صَائِمٌ، ثُمَّ ضَحِكَتْ.

١٩٢٩ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ هِشَامِ بْنِ أَبِي عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ زَيْنَبَ بِنْتِ أُمِّ سَلَمَةَ، عَنْ أُمِّهَا رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَتْ: بَيْنَمَا أَنَا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ فِي الخَمِيلَةِ، إِذْ حِضْتُ، فَٱنْسَلَلْتُ، فَأَخَذْتُ ثِيَابَ حِيضَتِي، فَقَالَ: «مَا لَكِ أَنُفِسْتِ». قُلْتُ: نَعَمْ، فَدَخَلْتُ مَعَهُ فِي الخَمِيلَةِ، وَكَانَتْ هِيَ وَرَسُولُ اللهِ ﷺ يَغْتَسِلَانِ مِنْ إِنَاءٍ وَاحِدٍ، وَكَانَ يُقَبِّلُهَا وَهُوَ صَائِمٌ.

٢٥ - باب: ٱغْتِسَالِ الصَّائِمِ.

وَبَلَّ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا ثَوْبًا فَأَلْقَاهُ عَلَيْهِ وَهُوَ صَائِمٌ. وَدَخَلَ الشَّعْبِيُّ الحَمَّامَ وَهُوَ

(١) سورة طه الآية ١٨.
(٢) سورة النور الآية ٣١.

* Ach-Chu'by est entré au bain alors qu'il était en état de jeûne.

* Ibn 'Abbâs: «Il n'y a pas de mal à ce qu'on goûte des aliments de la marmite ou de la sauce.»

* Al-Ḥassan: «Il n'y a pas de mal à ce que le jeûneur se rince la bouche et se rafraichisse le corps.»

* Ibn Mas'ûd: «Lorsque l'un de vous se réveille jeûneur, il peut se réveiller pommadé et avec les cheveux démêlés.»

* 'Anas: J'ai un *abzan*(1) où je plonge alors que je suis jeûneur.

Et il a été dit que le Prophète (ç) s'est frotté les dents pendant qu'il jeûnait.

* Ibn 'Umar: «Il se frottait les dents au début et à la fin du jour, mais sans avaler sa salive.»

* 'Aṭâ': «Si le jeûneur avale sa salive, je ne dirai pas qu'il a rompu son jeûne.»

* Ibn Sîrîn: Il n'y a pas de mal à user d'un *siwâk* frais. — Mais, lui a-t-on répondu, il a un goût. — L'eau, a-t-il répliqué, a aussi un goût lorsqu'on se rince la bouche.

* 'Anas, al-Ḥasan et 'Ibrâhîm considèrent qu'il n'y a pas de mal à ce que le jeûneur fasse usage de collyre.

1930 - D'après 'Urwa et Abû Bakr, 'Â'icha (r) rapporta que, pendant ramaḍân, il arrivait au Prophète (ç) [de se réveiller] à l'aube, sans qu'il y ait eu de pollution nocturne; [mais] il faisait des ablutions et observait le jeûne.

1931 - Abû Bakr ben 'Abd-ar-Rahmân rapporta: «J'étais avec mon père, lorsque nous, moi et lui, étions allés chez 'Â'icha (r). Elle nous avait dit: "Je certifie que le Messager de Dieu (ç) se réveillait le matin en état de *janâba* due à un rapport charnel et non d'une pollution nocturne, puis jeûnait [le jour]."

1932 - «Puis nous étions entrés chez 'Um Salama et elle nous avait rapporté le même *ḥadîth*.»

(1) un *abzan*: un bassin de pierre.

صَائِمٌ. وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: لاَ بَأْسَ أَنْ يَتَطَعَّمَ الْقِدْرَ أَوِ الشَّيْءَ. وَقَالَ الحَسَنُ: لاَ بَأْسَ بِالمَضْمَضَةِ وَالتَّبَرُّدِ لِلصَّائِمِ. وَقَالَ ابْنُ مَسْعُودٍ: إِذَا كَانَ صَوْمُ أَحَدِكُمْ فَلْيُصْبِحْ دَهِيناً مُتَرَجِّلاً. وَقَالَ أَنَسٌ: إِنَّ لِي أَبْزَنَ أَتَقَحَّمُ فِيهِ وَأَنَا صَائِمٌ. وَيُذْكَرُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ آسْتَاكَ وَهُوَ صَائِمٌ. وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: يَسْتَاكُ أَوَّلَ النَّهَارِ وَآخِرَهُ، وَلاَ يَبْلَعُ رِيقَهُ. وَقَالَ عَطَاءٌ: إِنِ آزْدَرَدَ رِيقَهُ لاَ أَقُولُ يُفْطِرُ. وَقَالَ ابْنُ سِيرِينَ: لاَ بَأْسَ بِالسِّوَاكِ الرَّطْبِ، قِيلَ: لَهُ طَعْمٌ، قَالَ: وَالمَاءُ لَهُ طَعْمٌ، وَأَنْتَ تُمَضْمِضُ بِهِ. وَلَمْ يَرَ أَنَسٌ وَالحَسَنُ وَإِبْرَاهِيمُ بِالْكُحْلِ لِلصَّائِمِ بَأْساً.

١٩٣٠ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ صَالِحٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ: حَدَّثَنَا يُونُسُ، عنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ وَأَبِي بَكْرٍ: قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ الله عَنْهَا: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُدْرِكُهُ الْفَجْرُ فِي رَمَضَانَ مِنْ غَيْرِ حُلْمٍ، فَيَغْتَسِلُ وَيَصُومُ.

١٩٣١ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ مَوْلَى أَبِي بَكْرِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الحَارِثِ بْنِ هِشَامِ بْنِ المُغِيرَةِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا بَكْرِ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: كُنْتُ أَنَا وَأَبِي، فَذَهَبْتُ مَعَهُ حَتَّى دَخَلْنَا عَلَى عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا، قَالَتْ أَشْهَدُ عَلَى رَسُولِ اللهِ ﷺ إِنْ كَانَ لَيُصْبِحُ جُنُباً، مِنْ جِمَاعٍ غَيْرِ آحتِلَامٍ، ثُمَّ يَصُومُهُ.

١٩٣٢ - ثُمَّ دَخَلْنَا عَلَى أُمِّ سَلَمَةَ فَقَالَتْ مِثْلَ ذٰلِكَ.

R. 26 - Sur le jeûneur qui, par oubli, mange ou boit.

* 'Aṭâ': «Si, en reniflant, l'eau lui passe dans le gosier, il n'y a pas de mal à cela dans le cas où il est impuissant à la rejeter.»

* Al-Ḥassan: «Si un insecte pénètre dans le gosier du jeûneur, cela n'a pas d'inconvénient pour lui.»

* Al-Ḥasan et Mujâhid: Si, tout en oubliant..., le jeûneur fait le rapport charnel, il ne doit rien observer [comme expiation].

1933 - D'après ben Sîrîn, Abû Hurayra (r) dit: Le Prophète (ç) a dit: «Si l'un d'entre vous oublie puis mange et boit, qu'il continue son jeûne, parce que c'est Dieu qui lui a donné à manger et à boire.»

R. 27 - Sur le *siwâk* frais et sec pour le jeûneur.

* On rapporte que 'Âmir ben Rabî' a dit: «J'ai vu le Prophète (ç) se frotter les dents avec du *siwâk* alors qu'il était en état de jeûne; [je l'ai vu faire ainsi] un nombre indéterminé de fois.»

* Abû Hurayra rapporte que le Prophète (ç) a dit: «Si je n'ai pas peur pour ma Nation, j'aurai ordonné aux fidèles de faire usage du *siwâk* à chaque ablution.»

* Le même *ḥadîth* est rapporté de Jâbir et de Zayd ben Khâlid, et ce du Prophète (ç); mais dans cette version il n'y a pas de précision s'il s'agit du jeûneur ou de tout autre.

* 'Â'icha rapporte du Prophète (ç): «C'est une purification de la bouche et une satisfaction au Seigneur.»

* 'Aṭâ' et Qatâda sont d'avis que le jeûneur peut avaler sa salive.

1934 - Ḥumrân: J'ai vu comment 'Uthmân (r) a accompli les ablutions; il a versé trois fois de l'eau sur ses mains, puis s'est rincé la bouche et a reniflé de l'eau; il a lavé par trois fois sa main droite, jusqu'au coude, ensuite, par trois fois sa main gauche, jusqu'au coude; il a essuyé la tête; enfin, il a lavé par trois fois le pied droit, et par trois fois le pied gauche. Après quoi, il a dit: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç) faire les ablutions ainsi, comme mes ablutions-ci» Puis il a enchaîné: «Celui qui fait des ablutions comme mes ablutions-ci, puis prie deux *rak'a* sans y être distrait; celui-là verra pardonnés ses péchés cumulés par le passé.»

٢٦ - باب: الصَّائِمِ إِذَا أَكَلَ أَوْ شَرِبَ نَاسِياً.

وَقَالَ عَطَاءٌ: إِنْ آسْتَنْثَرَ فَدَخَلَ المَاءُ فِي حَلْقِهِ لَا بَأْسَ إِنْ لَمْ يَمْلِكْ. وَقَالَ الحَسَنُ: إِنْ دَخَلَ حَلْقَهُ الذُّبَابُ فَلَا شَيْءَ عَلَيْهِ. وَقَالَ الحَسَنُ وَمُجَاهِدٌ: إِنْ جَامَعَ نَاسِياً فَلَا شَيْءَ عَلَيْهِ.

١٩٣٣ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا نَسِيَ فَأَكَلَ وَشَرِبَ فَلْيُتِمَّ صَوْمَهُ، فَإِنَّمَا أَطْعَمَهُ الله وَسَقَاهُ».

٢٧ - باب: السِّوَاكِ الرَّطْبِ وَالْيَابِسِ لِلصَّائِمِ.

وَيُذْكَرُ عَنْ عَامِرِ بْنِ رَبِيعَةَ قَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَسْتَاكُ وَهُوَ صَائِمٌ، مَا لَا أُحْصِي أَوْ أَعُدُّ. وَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَوْلَا أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمَّتِي لَأَمَرْتُهُمْ بِالسِّوَاكِ عِنْدَ كُلِّ وُضُوءٍ». وَيُرْوَى نَحْوُهُ عَنْ جَابِرٍ وَزَيْدِ بْنِ خَالِدٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، وَلَمْ يَخُصَّ الصَّائِمَ مِنْ غَيْرِهِ. وَقَالَتْ عَائِشَةُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «مَطْهَرَةٌ لِلْفَمِ مَرْضَاةٌ لِلرَّبِّ». وَقَالَ عَطَاءٌ وَقَتَادَةُ: يَبْتَلِعُ رِيقَهُ.

١٩٣٤ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الله: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ قَالَ: حَدَّثَنِي الزُّهْرِيُّ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ حُمْرَانَ: رَأَيْتُ عُثْمَانَ رَضِيَ الله عَنْهُ تَوَضَّأَ، فَأَفْرَغَ عَلَى يَدَيْهِ ثَلَاثاً، ثُمَّ تَمَضْمَضَ وَآسْتَنْثَرَ، ثُمَّ غَسَلَ وَجْهَهُ ثَلَاثاً، ثُمَّ غَسَلَ يَدَهُ الْيُمْنَى إِلَى المَرْفِقِ ثَلَاثاً، ثُمَّ غَسَلَ يَدَهُ الْيُسْرَى إِلَى المَرْفِقِ ثَلَاثاً، ثُمَّ مَسَحَ بِرَأْسِهِ، ثُمَّ غَسَلَ رِجْلَهُ الْيُمْنَى ثَلَاثاً، ثُمَّ الْيُسْرَى ثَلَاثاً، ثُمَّ قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ تَوَضَّأَ نَحْوَ وُضُوئِي هٰذَا، ثُمَّ قَالَ: «مَنْ تَوَضَّأَ وُضُوئِي هٰذَا، ثُمَّ يُصَلِّي رَكْعَتَيْنِ لَا يُحَدِّثُ نَفْسَهُ فِيهِمَا بِشَيْءٍ إِلَّا غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

R. 28 - Sur ces propos du Prophète (ç): «Lorsqu'il fait des ablutions, qu'il renifle de l'eau par ses narines», sans faire de distinction entre le jeûneur et autrui.

* Al-Ḥasan: «Il n'y a pas de mal que le jeûneur prenne un médicament par le nez, mais sans que cela n'arrive au gosier.. Le jeûneur peut faire usage du collyre.»

'Aṭâ': S'il se rince la bouche puis rejette l'eau de sa bouche, cela ne lui sera d'aucun mal à la condition qu'il n'avale pas sa salive, [d'ailleurs] qu'est-ce qui reste dans sa bouche...? Il ne doit pas mâcher de la résine...S'il avale sa salive due à la résine, je ne dirai pas qu'il a rompu le jeûne, mais il lui est défendu de faire la chose.. Et s'il renifle et que l'eau lui passe dans le gosier, il n'y a aucun mal à cela dans le cas où il constate son impuissance.

R. 29 - Sur les rapports charnels pendant ramaḍân.

* On rapporte qu'Abu Hurayra rapporte ce *ḥadîth* en le faisant remonter au Prophète (ç): «Quiconque rompt le jeûne d'un seul jour de *ramaḍân* sans motif ou sans maladie, sera dans l'impossibilité de racheter sa faute, jeunât-il pour cela toute sa vie.»

* Ibn Mas'ûd rapporte la même chose.

* Sa'îd ben al-Musayab, ach-Chu'by, ben Jubayr, 'Ibrâhîm, Qatâda, Hammad sont d'avis qu'il doit alors jeûner un autre jour à la place du jour où il avait rompu le jeûne.

1935 - D'après Muḥammad ben Ja'far ben az-Zubayr ben al-'Awâm ben Khuwalid, Abbâd ben 'Abd Allâh ben az-Zubayr rapporta avoir entendu 'Â'icha (r) dire: «Un homme était venu trouver le Prophète (ç) et lui avait dit qu'il [venait de mériter de] brûler [dans le Feu]. "Qu'as-tu? lui avait demandé le Prophète. — Je viens d'avoir des rapports charnels avec ma femme durant *ramaḍân*."

«Ayant apporté ensuite au Prophète (ç) un panier qu'on appelle *'araq*..., celui-ci avait alors dit: "Où est le [soi-disant] brûlé? — Me voici, avait répondu l'homme. — Donne ceci en aumône!"»

٢٨ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «إِذَا تَوَضَّأَ فَلْيَسْتَنْشِقْ بِمَنْخِرِهِ المَاءَ». وَلَمْ يُمَيِّزْ بَيْنَ الصَّائِمِ وَغَيْرِهِ.

وَقَالَ الحَسَنُ: لَا بَأْسَ بِالسَّعوطِ لِلصَّائِمِ إِنْ لَمْ يَصِلْ إِلَى حَلْقِهِ، وَيَكْتَحِلُ. وَقَالَ عَطَاءٌ: إِنْ تَمَضْمَضَ ثُمَّ أَفْرَغَ مَا فِي فِيهِ مِنَ المَاءِ لَا يَضِيرُهُ إِنْ لَمْ يَزْدَرِدْ رِيقَهُ وَمَاذَا بَقِيَ فِي فِيهِ؟ وَلَا يَمْضَغُ الْعِلْكَ، فَإِنْ آزْدَرَدَ رِيقَ الْعِلْكِ لَا أَقُولُ إِنَّهُ يُفْطِرُ، وَلٰكِنْ يُنْهَى عَنْهُ، فَإِنِ آسْتَنْثَرَ فَدَخَلَ المَاءُ حَلْقَهُ لَا بَأْسَ، لَمْ يَمْلِكْ.

٢٩ - باب: إِذَا جَامَعَ فِي رَمَضَانَ.

وَيُذْكَرُ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَفَعَهُ: «مَنْ أَفْطَرَ يَوْماً مِنْ رَمَضَانَ، مِنْ غَيْرِ عُذْرٍ وَلَا مَرَضٍ، لَمْ يَقْضِهِ صِيَامُ آلدَّهْرِ وَإِنْ صَامَهُ». وَبِهِ قَالَ ابْنُ مَسْعُودٍ. وَقَالَ سَعِيدُ بْنُ المُسَيَّبِ وَالشَّعْبِيُّ وَآبْنُ جُبَيْرٍ وَإِبْرَاهِيمُ وَقَتَادَةُ وَحَمَّادٌ: يَقْضِي يَوْماً مَكَانَهُ.

١٩٣٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ مُنِيرٍ: سَمِعَ يَزِيدَ بْنَ هَارُونَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، هُوَ آبْنُ سَعِيدٍ: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ الْقَاسِمِ أَخْبَرَهُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ جَعْفَرِ بْنِ الزُّبَيْرِ بْنِ الْعَوَّامِ بْنِ خُوَيْلِدٍ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ الزُّبَيْرِ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا تَقُولُ: إِنَّ رَجُلاً أَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: إِنَّهُ آحْتَرَقَ. قَالَ: «مَا لَكَ». قَالَ: أَصَبْتُ أَهْلِي فِي رَمَضَانَ. فَأُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِمِكْتَلٍ يُدْعَى الْعَرَقَ، فَقَالَ: «أَيْنَ الْمُحْتَرِقُ». قَالَ: أَنَا، قَالَ: «تَصَدَّقْ بِهٰذَا».

R. 30 - Sur le démuni qui doit une expiation après avoir eu commerce pendant *ramadân* suivi de l'aumône qui lui a été donnée.

1936 - D'après Humayd ben 'Abd-ar-Rahmân, Abu Hurayra (r) rapporta: «Pendant que nous étions chez le Prophète (ç), un homme arriva et dit: "O Messager de Dieu, je suis perdu! — Qu'est-ce que tu as? lui demanda le Prophète. — J'ai eu commerce avec ma femme alors que je jeûnais. — Trouveras-tu un captif à affranchir? — Non. — Peux-tu jeûner deux mois de suite? — Non. — Trouveras-tu quoi donner à manger à soixante démunis? — Non."

«Sur ce, l'homme resta auprès du Prophète (ç). Et pendant que nous étions dans cette situation, on apporta au Prophète (ç) un *'araq* rempli de dattes (le *'araq* est un panier). "Où est celui qui vient de m'interroger? reprit le Prophète (ç). — Me voici, répondit l'homme. — Prends ceci et donne-le en aumône. — Est-ce à plus pauvre que moi, Messager de Dieu? je jure par Dieu qu'il n'y a pas entre les deux champs de pierres (C-à-d les deux pierrailles de Médine) une famille plus pauvre que la mienne." Le Prophète (ç) se mit à rire à pleines dents puis dit: "[Va et] donne le en nourriture à ta famille."

R. 31 - Sur Celui qui a eu rapports charnels pendant *ramadân*, peut-il nourrir sa famille avec la chose donnée pour l'expiation, si sa famille est dans le dénuement.

1937 - D'après Abu Hurayra (r), un homme vint trouver le Prophète (ç) et lui dit: «Cet autre a eu commerce avec sa femme pendant ramadân. — Trouveras-tu avec quoi libérer un captif? demanda le Prophète (ç). — Non, répondit l'homme. — Donc, tu peux jeûner deux mois de suite? — Non. — Alors, trouveras-tu quoi donner à manger à soixante pauvres. — Non.»

Après quoi, on apporta un *'araq* (un panier) contenant des dattes au Prophète. Celui-ci dit à l'homme: «Donne ceci en repas comme expiation. — Est-ce à plus démuni que nous? reprit l'homme, entre les deux champs de pierres, il n'y a pas de famille plus nécessiteuse que nous. — Alors, conclut le Prophète, donne ceci à manger à ta famille.»

٣٠ - باب: إِذَا جَامَعَ فِي رَمضَانَ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَيْءٌ، فَتُصُدِّقَ عَلَيْهِ فَلْيُكَفِّرْ.

١٩٣٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي حُمَيْدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَمَا نَحْنُ جُلُوسٌ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ، إِذْ جَاءَهُ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، هَلَكْتُ. قَالَ: «مَا لَكَ». قَالَ: وَقَعْتُ عَلَى آمْرَأَتِي وَأَنَا صَائِمٌ. فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «هَلْ تَجِدُ رَقَبَةً تُعْتِقُهَا». قَالَ: لَا. قَالَ: «فَهَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَصُومَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ». قَالَ: لَا. فَقَالَ: «فَهَلْ تَجِدُ إِطْعَامَ سِتِّينَ مِسْكِيناً». قَالَ: لَا. قَالَ: فَمَكَثَ النَّبِيُّ ﷺ. فَبَيْنَا نَحْنُ عَلَى ذٰلِكَ أُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِعَرَقٍ فِيهِ تَمْرٌ - وَالْعَرَقُ الْمِكْتَلُ - قَالَ: «أَيْنَ السَّائِلُ». فَقَالَ: أَنَا. قَالَ: «خُذْ هٰذَا فَتَصَدَّقْ بِهِ». فَقَالَ الرَّجُلُ: أَعَلَى أَفْقَرَ مِنِّي يَا رَسُولَ اللهِ؟. فَوَاللهِ مَا بَيْنَ لَابَتَيْهَا - يُرِيدُ الْحَرَّتَيْنِ - أَهْلُ بَيْتٍ أَفْقَرُ مِنْ أَهْلِ بَيْتِي. فَضَحِكَ النَّبِيُّ ﷺ حَتَّى بَدَتْ أَنْيَابُهُ ثُمَّ قَالَ: «أَطْعِمْهُ أَهْلَكَ».

٣١ - باب: الْمُجَامِعِ فِي رَمَضَانَ، هَلْ يُطْعِمُ أَهْلَهُ مِنَ الْكَفَّارَةِ إِذَا كَانُوا مَحَاوِيجَ.

١٩٣٧ - حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: إِنَّ الآخِرَ وَقَعَ عَلَى آمْرَأَتِهِ فِي رَمَضَانَ. فَقَالَ: «أَتَجِدُ مَا تُحَرِّرُ رَقَبَةً». قَالَ: لَا. قَالَ: «فَتَسْتَطِيعُ أَنْ تَصُومَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ». قَالَ: لَا. قَالَ: «أَفَتَجِدُ مَا تُطْعِمُ بِهِ سِتِّينَ مِسْكِيناً». قَالَ: لَا. قَالَ: فَأُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِعَرَقٍ فِيهِ تَمْرٌ، وَهُوَ الزَّبِيلُ، قَالَ: «أَطْعِمْ هٰذَا عَنْكَ». قَالَ: عَلَى أَحْوَجَ مِنَّا، مَا بَيْنَ لَابَتَيْهَا أَهْلُ بَيْتٍ أَحْوَجُ مِنَّا. قَالَ: «فَأَطْعِمْهُ أَهْلَكَ».

R. 32 - L'application des ventouses et le vomissement pour le jeûneur.

* D'après 'Umar ben al-Ḥakam ben Thawbân, Abu Hurayra (r) rapporta: «Celui qui vomit ne rompt pas le jeûne, cependant il doit rejeter et non avaler....»

* On rapporte d'autre part d'Abu Hurayra que le jeûneur rompt le jeûne. Mais la première version est plus authentique.

* Ibn 'Abbâs et 'Ikrima: Le jeûne s'accomplit à l'égard de ce qui peut entrer [par la bouche] et non à l'égard de ce qui peut [en] sortir.

* Ibn 'Umar (r) avait l'habitude de se faire appliquer des ventouses pendant qu'il jeûnait, puis il avait abandonné cela plus tard pour se faire saigner la nuit [seulement].

* Abu Mûsâ se faisait saigner la nuit.

* On raconte que Sa'd, Zayd ben 'Arqam et 'Um Salama s'étaient fait appliquer des ventouses pendant leur jeûne.

* Bukayr rapporte d'Um 'Alqama ceci: «On se faisait appliquer des ventouses chez 'Â'icha, et elle ne nous le défendait pas.»

* Plus d'un [traditionniste] rapporte d'al-Hassan ceci remontant au Prophète (ç): «Rompt le jeûne celui qui applique les ventouses et celui à qui elles sont appliquées.»

* 'Ayyâch m'a dit que 'Abd-al-'A'lâ lui avait rapporté la même tradition directement de Yûnus qui, lui, la rapporta d'al-Ḥasan. Quand on lui demanda si cette tradition était du Prophète (ç), il répondit que oui, puis conclut ainsi: «Dieu seul sait mieux que personne ce qu'il en est.»

1938 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) s'était fait saigner avec des ventouses alors qu'il était en état *d'iḥrâm*, et s'était fait saigner aussi alors qu'il était en était de jeûne.

1939 - D'après 'Ikrima, ibn 'Abbâs (r) rapporta: «Le Prophète (ç) s'était fait saigner avec des ventouses alors qu'il était en état de jeûne.»

1940 - Chu'ba: «J'ai entendu Thâbit al-Bunâny interroger Anas ben Mâlik en lui disant: "Est-ce que vous détestiez la saignée par ventouse pour le jeûneur? — Non, sauf par peur d'un affaiblissement."»

Chabâba ajouta: «Chu'ba nous a rapporté ceci: "du temps du Prophète (ç)."»

٣٢ - باب: الْحِجَامَةِ وَالقَيْءِ لِلصَّائِمِ.

وَقَالَ لِي يَحْيَى بْنُ صَالِحٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ سَلَّامٍ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ عُمَرَ بْنِ الحَكَمِ بْنِ ثَوْبَانَ: سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: إِذَا قَاءَ فَلَا يُفْطِرُ، إِنَّمَا يُخْرِجُ وَلَا يُولِجُ. وَيُذْكَرُ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ أَنَّهُ يُفْطِرُ، وَالأَوَّلُ أَصَحُّ. وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ وَعِكْرِمَةُ: الصَّوْمُ مِمَّا دَخَلَ وَلَيْسَ مِمَّا خَرَجَ.

وَكَانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا يَحْتَجِمُ وَهُوَ صَائِمٌ، ثُمَّ تَرَكَهُ، فَكَانَ يَحْتَجِمُ بِاللَّيْلِ. وَاحْتَجَمَ أَبُو مُوسَى لَيْلاً. وَيُذْكَرُ عَنْ سَعْدٍ وَزَيْدِ بْنِ أَرْقَمَ وَأُمِّ سَلَمَةَ: احْتَجَمُوا صِيَاماً. وَقَالَ بُكَيْرٌ عَنْ أُمِّ عَلْقَمَةَ: كُنَّا نَحْتَجِمُ عِنْدَ عَائِشَةَ فَلَا تَنْهَى.

وَيُرْوَى عَنِ الحَسَنِ عَنْ غَيْرِ وَاحِدٍ مَرْفُوعاً: فَقَالَ: «أَفْطَرَ الحَاجِمُ وَالْمَحْجُومُ». وَقَالَ لِي عَيَّاشٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى: حَدَّثَنَا يُونُسُ، عَنِ الحَسَنِ: مِثْلَهُ. قِيلَ لَهُ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ؟. قَالَ: نَعَمْ، ثُمَّ قَالَ: اللهُ أَعْلَمُ.

١٩٣٨ - **حَدَّثَنَا مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ**: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ احْتَجَمَ وَهُوَ مُحْرِمٌ، وَاحْتَجَمَ وَهُوَ صَائِمٌ.

١٩٣٩ - **حَدَّثَنَا** أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: احْتَجَمَ النَّبِيُّ ﷺ وَهُوَ صَائِمٌ.

١٩٤٠ - **حَدَّثَنَا** آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: سَمِعْتُ ثَابِتاً الْبُنَانِيَّ يَسْأَلُ أَنَسَ ابْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَكُنْتُمْ تَكْرَهُونَ الْحِجَامَةَ لِلصَّائِمِ؟. قَالَ: لَا، إِلَّا مِنْ أَجْلِ الضَّعْفِ. وَزَادَ شَبَابَةُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ.

R. 33 - Sur le jeûne et sa rupture en voyage.

1941 - D'après Abu Isḥâq ach-Chaybâny, ben Abu Awfa (r) rapporta: «Nous étions en déplacement avec le Messager de Dieu (ç) lorsque celui-ci dit à un homme: "Prépare-moi une bouillie. — O Messager de Dieu, répondit l'homme, il y a encore du soleil. — Va, lui demanda encore le Prophète, et prépare-moi une bouillie. — O Messager de Dieu, reprit l'homme, il y a encore du soleil. — Va, insista encore le Prophète, et prépare-moi une bouillie." [A cette dernière demande,] l'homme s'assit et prépara la bouillie pour le Prophète (ç), lequel la but. Après quoi, il pointa sa main dans cette direction-là[1] et dit: "Lorsque vous voyez la nuit tomber de ce côté-là, le jeûneur peut rompre le jeûne".»

* Jârir et Abu Bakr ben 'Ayyâch: D'ach-Chaybâny, d'ibn Abu Awfa qui dit: «J'étais en déplacement avec le Prophète (ç)...»

1942 - 'Â'icha: Ḥamza ben 'Amrû al-'Aslamy dit: «O Messager de Dieu! le jeûne, je le fais sans interruption.»

1943 - D'après 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), Ḥamza ben 'Amrû al-'Aslamy, qui jeûnait souvent, demanda au Prophète (ç): «Dois-je observer le jeûne en voyage? — Si tu veux, tu peux jeûner, et si tu veux, tu peux rompre le jeûne.»

R. 34 - Sur celui qui, ayant jeûné plusieurs jours de *ramaḍân*, part en voyage.

1944 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Messager de Dieu (ç) sortit en direction de la Mecque dans le mois de ramaḍân. Il avait jeûné jusqu'au moment où il avait atteint al-Kadîd. Là, il avait rompu le jeûne ainsi que les Musulmans qui firent de même.

* Abu Abd Allâh: Al-Kadîd est situé entre 'Usfân et Qudayd.

r. 35 - 1945 - D'après 'Um ad-Dardâ', Abu ad-Dardâ' (r) rapporta: «Lors de l'un de nos déplacements faits avec le Prophète (ç), il faisait si chaud que chacun des hommes se couvrait la tête avec les mains; [d'ailleurs] aucun de nous n'a jeûné, à l'exception du Prophète (ç) et d'ibn Rawâḥa.»

(1) N'oublions pas que le texte est oral.

٣٣ - باب: الصَّوْمِ فِي السَّفَرِ وَالإِفْطَارِ.

١٩٤١ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ الشَّيْبَانِيِّ: سَمِعَ ابْنَ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَقَالَ لِرَجُلٍ: «ٱنْزِلْ فَٱجْدَحْ لِي». قَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، الشَّمْسُ؟. قَالَ: «ٱنْزِلْ فَٱجْدَحْ لِي». قَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ الشَّمْسُ؟. قَالَ: «ٱنْزِلْ فَٱجْدَحْ لِي». فَنَزَلَ فَجَدَحَ لَهُ فَشَرِبَ، ثُمَّ رَمَى بِيَدِهِ هَا هُنَا، ثُمَّ قَالَ: «إِذَا رَأَيْتُمُ اللَّيْلَ أَقْبَلَ مِنْ هَا هُنَا فَقَدْ أَفْطَرَ الصَّائِمُ».

تَابَعَهُ جَرِيرٌ وَأَبُو بَكْرِ بْنُ عَيَّاشٍ، عَنِ الشَّيْبَانِيِّ، عَنِ ابْنِ أَبِي أَوْفَى قَالَ: كُنْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي سَفَرٍ.

١٩٤٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ: أَنَّ حَمْزَةَ بْنَ عَمْرٍو الأَسْلَمِيَّ قَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، إِنِّي أَسْرُدُ الصَّوْمَ.

١٩٤٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ حَمْزَةَ بْنَ عَمْرٍو الأَسْلَمِيَّ، قَالَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: أَأَصُومُ فِي السَّفَرِ؟. وَكَانَ كَثِيرَ الصِّيَامِ، فَقَالَ: «إِنْ شِئْتَ فَصُمْ، وَإِنْ شِئْتَ فَأَفْطِرْ».

٣٤ - باب: إِذَا صَامَ أَيَّاماً مِنْ رَمَضَانَ ثُمَّ سَافَرَ.

١٩٤٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ خَرَجَ إِلَى مَكَّةَ فِي رَمَضَانَ فَصَامَ، حَتَّى بَلَغَ الْكَدِيدَ أَفْطَرَ فَأَفْطَرَ النَّاسُ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللهِ: وَالْكَدِيدُ مَاءٌ بَيْنَ عُسْفَانَ وَقُدَيْدٍ.

٣٥ - باب• ١٩٤٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ حَمْزَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ يَزِيدَ بْنِ جَابِرٍ: أَنَّ إِسْمٰعِيلَ بْنَ عُبَيْدِ اللهِ حَدَّثَهُ عَنْ أُمِّ الدَّرْدَاءِ، عَنْ أَبِي الدَّرْدَاءِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: خَرَجْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي بَعْضِ أَسْفَارِهِ فِي يَوْمٍ حَارٍّ، حَتَّى يَضَعَ الرَّجُلُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِهِ مِنْ شِدَّةِ الحَرِّ، وَمَا فِينَا صَائِمٌ إِلَّا مَا كَانَ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ وَٱبْنِ رَوَاحَةَ.

R. 36 - Sur ces paroles du Prophète (ç): "Ce n'est pas un acte de piété que de jeûner en voyage" adressées à ceux à qui on fait ombrage, à cause de la chaleur qui s'accentue.

1946 - D'après Muḥammad ben 'Amrû ben al-Ḥasan ben 'Ali, Jâbir ben 'Abd Allâh (que Dieu les agrée) rapporta: «Lors d'un voyage, le Messager de Dieu vit un rassemblement autour d'un homme qu'on abritait du soleil. Il demanda: "Qu'est-ce que c'est? — C'est, lui répondit-on, un homme qui jeûne. — Ce n'est pas, intervint-il, un acte de piété que de jeûner en voyage."»

R. 37 - Sur le fait que les Compagnons du Prophète (ç) ne se reprochaient pas mutuellement de jeûner ou de rompre le jeûne.

1947 - D'après Ḥumayd aṭ-Ṭawîl, 'Anas ben Mâlik rapporta: «On voyageait avec le Prophète (ç) et le jeûneur n'adressait pas de reproche à celui qui rompait le jeûne, ni celui qui rompait le jeûne au jeûneur.»

R. 38 - Sur celui qui rompt le jeûne en voyage pour que les gens le voient.

1948 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Messager de Dieu (ç) partit de Médine en direction de la Mecque. Ayant jeûné jusqu'à 'Usfân, il demanda de l'eau, l'éleva en l'air de manière à la montrer aux fidèles puis rompit le jeûne. Ensuite, il arriva à La Mecque. Cela se passa pendant ramaḍân.

A cause de cela, ibn'Abbâs disait: «Le Messager de Dieu (ç) a jeûné et a rompu le jeûne; celui qui veut jeûner n'a qu'à jeûner et celui qui veut rompre le jeûne n'a qu'à le rompre.»

R. 39 - Sur: A ceux qui en sont capables (mais le rompent), incombe comme rançon de nourrir un pauvre.[1]

* Ibn 'Umar et Salama ben al-'Akwa' ont dit: Ce verset a été abrogé par: **Le mois de Ramaḍân est celui pendant lequel fut commencée la descente du Coran, en tant que guidance pour les hommes et que preuves ressortissant de la guidance et de**

(1) *Al-Baqara*, 184.

٣٦ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ لِمَنْ ظُلِّلَ عَلَيْهِ وَاشْتَدَّ الحَرُّ: «لَيْسَ مِنَ الْبِرِّ الصَّوْمُ فِي السَّفَرِ».

١٩٤٦ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الْأَنْصَارِيُّ قَالَ: سَمِعْتُ مُحَمَّدَ بْنَ عَمْرِو بْنِ الحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ فِي سَفَرٍ: فَرَأَى زِحَاماً وَرَجُلاً قَدْ ظُلِّلَ عَلَيْهِ، فَقَالَ: «مَا هٰذَا». فَقَالُوا: صَائِمٌ، فَقَالَ: «لَيْسَ مِنَ الْبِرِّ الصَّوْمُ فِي السَّفَرِ».

٣٧ - باب: لَمْ يَعِبْ أَصْحَابُ النَّبِيِّ ﷺ بَعْضُهُمْ بَعْضاً فِي الصَّوْمِ وَالإِفْطَارِ.

١٩٤٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ حُمَيْدٍ الطَّوِيلِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: كُنَّا نُسَافِرُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَلَمْ يَعِبِ الصَّائِمُ عَلَى المُفْطِرِ، وَلَا المُفْطِرُ عَلَى الصَّائِمِ.

٣٨ - باب: مَنْ أَفْطَرَ فِي السَّفَرِ لِيَرَاهُ النَّاسُ.

١٩٤٨ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمٰعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: خَرَجَ رَسُولُ اللهِ ﷺ مِنَ المَدِينَةِ إِلَى مَكَّةَ، فَصَامَ حَتَّى بَلَغَ عُسْفَانَ، ثُمَّ دَعَا بِمَاءٍ، فَرَفَعَهُ إِلَى يَدَيْهِ لِيُرِيَهُ النَّاسَ، فَأَفْطَرَ حَتَّى قَدِمَ مَكَّةَ، وَذٰلِكَ فِي رَمَضَانَ. فَكَانَ ابْنُ عَبَّاسٍ يَقُولُ: قَدْ صَامَ رَسُولُ اللهِ ﷺ وَأَفْطَرَ، فَمَنْ شَاءَ صَامَ وَمَنْ شَاءَ أَفْطَرَ.

٣٩ - باب: ﴿وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدْيَةٌ﴾[1].

قَالَ ابْنُ عُمَرَ وَسَلَمَةُ بْنُ الأَكْوَعِ: نَسَخَتْهَا: ﴿شَهْرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْهُدَىٰ وَٱلْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ

(١) سورة البقرة الآية ١٨٤.

la démarcation (entre le bien et le mal). Quiconque parmi vous sera témoin de la naissance de ce mois, le jeûnera. A qui serait malade, ou se trouverait en voyage, incombe un même nombre de jours pris ailleurs. Dieu n'exige de vous que l'aisé, il n'exige pas de vous le malaisé. A vous de parfaire le nombre imparti, en glorifiant Dieu de sa guidance... — Peut-être Lui en aurez-vous gratitude.[1]

* Ibn Numayr: Directement d'al-'A'mach, directement de 'Amrû ben Murra, directement de ben Abû Layla, directement des Compagnons de Muḥammad (ç) qui rapportent qu'avec la descente [de la prescription] de ramaḍân, ils jugèrent le jeûne pénible. Alors ceux, qui donnaient à manger chaque jour à un pauvre, n'observaient pas le jeûne; ils faisaient partie de ceux qui en sont capables (mais le rompent); ils avaient autorisation pour cela. Mais cela fut abrogé par: — **Si vous jeûnez, c'est parce que le jeûne est meilleur pour vous.**[2] Et les fidèles reçurent ordre d'observer le jeûne.

1949 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r), ayant récité: **[une] rançon de nourrir un pauvre**[3], dit que cela avait été abrogé.

R. 40 - Quand doit-on s'acquitter d'une dette de jeûne de *ramaḍân?*

* Ibn 'Abbâs: Il n'y a aucun inconvénient à répartir [les jours à jeûner comme acquittement], et ce à la lumière de la Parole de Dieu, Très-Haut: **un même nombre de jours pris ailleurs.**[4]

* Sa'îd ben al-Musayyab, au sujet du jeûne des dix jours de *dhu-l-ḥijja*, dit: «Cela ne peut être d'aucune utilité qu'après avoir commencé par *ramaḍân*.»

* 'Ibrâhîm dit: «Lorsqu'on néglige de s'acquitter d'une dette [de jeûne] jusqu'à l'avènement de l'autre ramaḍân, il faut accomplir les deux jeûnes.» Et il n'a pas jugé qu'on doit nourrir des pauvres.

* On a cité d'Abu Hurayra, mais sans isnâd complet, et d'Ibn 'Abbas, qu'on doit donner à manger à des pauvres. Mais Dieu ne cite pas le fait de donner à manger à des pauvres; Il dit plutôt: **un même nombre de jours pris ailleurs.**[5]

1950 - D'après Abu Salama, 'Â'icha (r) dit: «Lorsque je devais des jours de

(1) *Al-Baqara*, 185.
(2) (3) *Al-Baqara*, 184.
(4) (5) *Al-Baqara*, 185.

مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا۟ ٱلْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا۟ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴾(١).

وَقَالَ ابْنُ نُمَيْرٍ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ مُرَّةَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي لَيْلَى: حَدَّثَنَا أَصْحَابُ مُحَمَّدٍ ﷺ: نَزَلَ رَمَضَانُ، فَشَقَّ عَلَيْهِمْ، فَكَانَ مَنْ أَطْعَمَ كُلَّ يَوْمٍ مِسْكِيناً تَرَكَ الصَّوْمَ مِمَّنْ يُطِيقُهُ، وَرُخِّصَ لَهُمْ فِي ذٰلِكَ، فَنَسَخَتْهَا: ﴿ وَأَن تَصُومُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ﴾(٢). فَأُمِرُوا بِالصَّوْمِ.

١٩٤٩ - حَدَّثَنَا عَيَّاشٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى: حَدثَنَا عُبَيْدُ اللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: قَرَأَ: ﴿ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ﴾(٣). قَالَ: هِيَ مَنْسُوخَةٌ.

٤٠ - باب: مَتَى يُقْضَى قَضَاءُ رَمَضَانَ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: لَا بَأْسَ أَنْ يُفَرَّقَ، لِقَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ﴾(٤).

وَقَالَ سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: فِي صَوْمِ الْعَشْرِ: لَا يَصْلُحُ حَتَّى يَبْدَأَ بِرَمَضَانَ.

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: إِذَا فَرَّطَ حَتَّى جَاءَ رَمَضَانُ آخَرُ يَصُومُهُمَا، وَلَمْ يَرَ عَلَيْهِ طَعَاماً.

وَيُذْكَرُ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ مُرْسَلاً وَابْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّهُ يُطْعِمُ. وَلَمْ يَذْكُرِ اللهُ الإِطْعَامَ، إِنَّمَا قَالَ: ﴿ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ﴾(٥).

١٩٥٠ - حدّثنا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا يَحْيى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ قَالَ: سَمِعْتُ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا تَقُولُ:

---

(١) سورة البقرة الآية ١٨٥.
(٢) و (٣) سورة البقرة الآية ١٨٤.
(٤) و(٥) سورة البقرة الآية ١٨٥.

jeûne de ramaḍân, je ne pouvais m'en acquitter qu'à *cha'bân.*»

* A cause de son travail se rapportant au Prophète (ç), précise Yaḥya.

R. 41 - La femme, à cause de ses menstrues, doit cesser de jeûner et d'accomplir la prière.

* Abu az-Zinâd: Les Traditions et les différents aspects de la Vérité se trouvent souvent en contradiction avec les opinions, et par conséquent, les musulmans ne peuvent se dispenser de les observer. De cela, la femme qui a ses menstrues s'acquitte des dettes de jeûne mais ne rattrape pas les prières.

1951 - D'après Abu Sa'îd (r), le Prophète (ç) dit: «La femme, lorsqu'elle a ses menstrures, doit cesser de faire la prière et doit cesser de jeûner. C'est en cela que sa religion s'en trouve amoindrie.»

R. 42 - Sur celui qui meurt alors qu'il a des jours de jeûne en dette.

* Al-Ḥasan: Si trente hommes jeûnent un seul jour pour le défunt, cela est valable.

1952 - D'après 'Urwa, 'A'icha (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Si quelqu'un meurt alors qu'il a des jours de jeûne en dette, son tuteur peut les faire à sa place.»

* Rapporté aussi par ibn Wahb, et ce de 'Amrû.

*Ce même ḥadîth est rapporté par Yaḥya ben Ayyûb d'ibn Abu Ja'far.

1953 - Al-'A'mach: De Muslim al-Baṭîn, de Sa'îd ben Jubayr, d'ibn 'Abbâs (r) qui dit: «Un homme était venu trouver le Prophète (ç) et lui avait dit: "O Messager de Dieu, ma mère est morte et elle a laissé un mois de jeûne en dette. Dois-je l'accomplir à sa place? — Oui, répondit-il, la dette à l'égard de Dieu doit être acquittée en premier."»

* Sulaymân (c.-à-d. al-'A'mach): Alors que nous étions tous présents, al-Ḥakam et Salama rapportèrent ce *ḥadîth*...Ils dirent: «Nous avons entendu Mujâhid rapporter cela en se référant à ibn 'Abbas."»

* On rapporte ce hadîth d'Abu Khâlid, et ce directement d'al-'A'mach, de: al-Ḥakam, Muslim al-Baṭîn et Salama ben Kuhayl, de Sa'îd ben Jubayr, 'Aṭâ' et

كَانَ يَكُونُ عَلَيَّ الصَّوْمُ مِنْ رَمَضَانَ، فَمَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَقْضِيَ إِلاَّ فِي شَعْبَانَ.

قَالَ يَحْيى: الشُّغْلُ مِنَ النَّبِيِّ، أَوْ بِالنَّبِيِّ ﷺ.

٤١ - باب: الحَائِضِ تَتْرُكُ الصَّوْمَ والصَّلاَةَ.

وَقَالَ أَبُو الزِّنَادِ: إِنَّ السُّنَنَ وَوُجُوهَ الْحَقِّ لَتَأْتِي كَثِيراً عَلَى خِلاَفِ الرَّأْيِ، فَمَا يَجِدُ الْمُسْلِمُونَ بُدّاً مِنِ اتِّبَاعِهَا، مِنْ ذٰلِكَ أَنَّ الحَائِضَ تَقْضِي الصِّيَامَ وَلاَ تَقْضِي الصَّلاَةَ.

١٩٥١ - حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي زَيْدٌ، عَنْ عِيَاضٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَلَيْسَ إِذَا حَاضَتْ لَمْ تُصَلِّ وَلَمْ تَصُمْ، فَذٰلِكَ نُقْصَانُ دِينِهَا».

٤٢ - باب: مَنْ مَاتَ وَعَلَيْهِ صَوْمٌ.

وَقَالَ الحَسَنُ: إِنْ صَامَ عَنْهُ ثَلاَثُونَ رَجُلاً يَوْماً وَاحِداً جَازَ.

١٩٥٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُوسَى بْنِ أَعْيَنَ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ عَمْرِو بْنِ الحَارِثِ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ أَبِي جَعْفَرٍ: أَنَّ مُحَمَّدَ بْنَ جَعْفَرٍ حَدَّثَهُ عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ مَاتَ وَعَلَيْهِ صِيَامٌ صَامَ عَنْهُ وَلِيُّهُ».

تَابَعَهُ ابْنُ وَهْبٍ، عَنْ عَمْرٍو. وَرَوَاهُ يَحْيى بْنُ أَيُّوبَ، عَنِ ابْنِ أَبِي جَعْفَرٍ.

١٩٥٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا زَائِدَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ مُسْلِمٍ الْبَطِينِ، عَنْ سَعِيدِ بْنُ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، إِنَّ أُمِّي مَاتَتْ وَعَلَيْهَا صَوْمُ شَهْرٍ، أَفَأَقْضِيهِ عَنْهَا؟. قَالَ: «نَعَمْ، قَالَ: فَدَيْنُ اللهِ أَحَقُّ أَنْ يُقْضى».

قَالَ سُلَيْمَانُ: فَقَالَ الحَكَمُ وَسَلَمَةُ، ونَحْنُ جَمِيعاً جُلوسٌ حِينَ حَدَّثَ مُسْلِمٌ بِهٰذَا الحَدِيثِ، قَالاَ: سَمِعْنَا مُجَاهِداً يَذْكُرُ هٰذَا عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ.

وَيُذْكَرُ عَنْ أَبِي خَالِدٍ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنِ الحَكَمِ وَمُسْلِمٍ الْبَطِينِ وَسَلَمَةَ بْنِ كُهَيْلٍ،

Mujâhid, d'ibn 'Abbâs: Une femme avait dit au Prophète (ç): «Ma sœur est morte...»

* Yaḥya et Abu Mu'âwiya: Directement d'al-'A'mach, de Muslim, de Sa'îd, d'Ibn Abbas: Une femme a dit au Prophète (S.B sui lui) "Ma mère était morte..."

* 'Ubayd Allâh: De Zayd ben Abu 'Unaysa, d'al-Ḥakam, de Sa'îd ben Jubayr, d'ibn 'Abbas: Une femme a dit au Prophète (ç): "Ma mère est morte, alors qu'elle devait un jeûne qu'elle avait fait vœu d'accomplir..."

* Abu Ḥarîz: Directement de 'Ikrima, d'ibn 'Abbâs: Une femme a dit au Prophète (ç): "Ma mère est morte alors qu'elle devait quinze jours de jeûne..."

R. 43 - Quand la rupture du jeûne est-elle licite pour le jeûneur?

* Abu Sa'îd al-Khudry a rompu le jeûne quand le disque du soleil a disparu.

1954 - D'après 'Âṣim ben 'Umar ben al-Khaṭṭâb, son père (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque la nuit arrive par là, ... que le jour se couche par là, et que le soleil se couche, le jeûneur peut rompre le jeûne."»

1955 - D'après ach-Chaybâny, 'Abd Allâh ben Abu Awfâ (r) dit: «Nous étions en voyage avec le Messager de Dieu (ç). Lorsque le soleil disparut, le Prophète qui jeûnait, dit à l'un des présents: "O Un tel! et si tu te lèves pour nous préparer une bouillie. — O Messager de Dieu, répondit l'homme, si tu attendais la tombée du soir. — Descends, lui dit-il, et prépare-nous la bouillie! — O Messager de Dieu! reprit l'homme, si tu attendais la tombée du soir. — Descends! insista-t-il, et prépare-nous la bouillie. — Tu auras un jour de jeûne en dette, dit encore l'homme. — Descends! dit encore le Prophète, et prépare-nous la bouillie." Après quoi, l'homme descendit... et prépara la bouillie. Le Prophète (ç) en but puis dit: "Lorsque vous voyez la nuit arriver par là, le jeûneur peut rompre le jeûne."»

R. 44 - Sur la rupture du jeûne avec ce que l'on peut; comme de l'eau ou autre chose.

1956 - D'après ach-Chaybâny, 'Abd Allâh ben 'Awfa (r) dit: «Nous nous mîmes en route avec le Messager de Dieu (ç). Lorsque le soleil disparut, le Prophète (ç) dit [à l'un de nous]: "Descends et prépare-nous une bouillie. — O Messager de Dieu, lui dit l'homme, si tu attendais la tombée du soir. — Descends,

عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ وَعَطَاءٍ وَمُجَاهِدٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: قَالَتِ آمْرَأَةٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنَّ أُخْتِي مَاتَتْ.

وَقَالَ يَحْيَى وَأَبُو مُعَاوِيَةَ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ مُسْلِمٍ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: قَالَتِ آمْرَأَةٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنَّ أُمِّي مَاتَتْ.

وَقَالَ عُبَيْدُ اللهِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَبِي أُنَيْسَةَ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: قَالَتِ آمْرَأَةٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنَّ أُمِّي مَاتَتْ وَعَلَيْهَا صَوْمُ نَذْرٍ.

وَقَالَ أَبُو حَرِيزٍ: حَدَّثَنَا عِكْرِمَةُ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: قَالَتِ آمْرَأَةٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: مَاتَتْ أُمِّي وَعَلَيْهَا صَوْمُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْماً.

٤٣ - باب: مَتَى يَحِلُّ فِطْرُ الصَّائِمِ.

وَأَفطَرَ أَبُو سَعِيدٍ الخُدْرِيُّ حِينَ غَابَ قُرْصُ الشَّمْسِ.

١٩٥٤ - حَدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي يَقُولُ: سَمِعْتُ عَاصِمَ بْنَ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِذَا أَقْبَلَ اللَّيْلُ مِنْ هَا هُنَا، وَأَدْبَرَ النَّهَارُ مِنْ هَا هُنَا، وَغَرَبَتِ الشَّمْسُ، فَقَدْ أَفْطَرَ الصَّائِمِ».

١٩٥٥ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ الْوَاسِطِيُّ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، عَنِ الشَّيْبَانِيِّ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ فِي سَفَرٍ وَهُوَ صَائِمٌ، فَلَمَّا غَرَبَتِ الشَّمْسُ، قَالَ لِبَعْضِ الْقَوْمِ: «يَا فُلَانُ قُمْ فَآجْدَحْ لَنَا». فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ لَوْ أَمْسَيْتَ؟. قَالَ: «آنْزِلْ فَآجْدَحْ لَنَا». قَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ فَلَوْ أَمْسَيْتَ؟. قَالَ: «آنْزِلْ فَآجْدَحْ لَنَا». قَالَ: إِن عَلَيْكَ نَهَاراً، قَالَ: «آنْزِلْ فَآجْدَحْ لَنَا. فَنَزَلَ فَجَدَحَ لَهُمْ فَشَرِبَ النَّبِيُّ ﷺ ثُمَّ قَالَ: «إِذَا رَأَيْتُمْ اللَّيْلَ قَدْ أَقْبَلَ مِنْ هَا هُنَا، فَقَدْ أَفْطَرَ آلصَّائِمُ».

٤٤ - باب: يُفْطِرُ بِمَا تَيَسَّرَ عَلَيْهِ، بِالمَاءِ وَغَيْرِهِ.

١٩٥٦ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الشَّيْبَانِيُّ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللهِ ابْنَ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: سِرْنَا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ وَهُوَ صَائِمٌ، فَلَمَّا غَرَبَتِ الشَّمْسُ قَالَ: «آنْزِلْ فَآجْدَحْ لَنَا». قَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، لَوْ أَمْسَيْتَ قَالَ: «آنْزِلْ فَآجْدَحْ لَنَا». قَالَ: يَا

répliqua le Prophète, et prépare-nous la bouillie. — O Messager de Dieu, avertit l'homme, tu auras un jour de jeûne en dette. — Descends, dit encore le Prophète, et prépare-nous la bouillie." Sur ce, l'homme descendit... Ensuite, le Prophète (ç) dit: "Lorsque vous voyez la nuit arriver par là, le jeûneur peut rompre le jeûne." Et il dirigea son doigt du côté de l'orient.»

R. 45 - Sur le fait de rompre le jeûne tôt.

1957 - Sahl ben Sa'd: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Les gens restent en bon état tant qu'ils hâtent la rupture du jeûne.»

1958 - D'après Sulaymân, ibn Abu 'Awfâ (r) rapporta: «J'avais accompagné le Prophète (ç) dans un certain voyage. Le Prophète (ç), qui jeûnait jusqu'au soir, dit alors à un homme: "Descends et prépare-moi une bouillie. — Si tu attendais la tombée du soir, suggéra l'homme. — Descends, répondit le Prophète, et prépare-moi une bouillie; lorsque tu vois la nuit arriver de ce côté, c'est le temps où le jeûneur peut rompre le jeûne".»

R. 46 - Sur le cas de celui qui rompt le jeûne puis voit le soleil réapparaître.

1959 - Hichâm ben 'Urwa: D'après Fâṭima, 'Asmâ', la fille d'Abu Bakr (r) rapporta: «Du vivant du Prophète (ç), nous avions, un jour de brume, rompu le jeûne. Après quoi, le soleil réapparut.»

Comme on demanda à Hichâm si on leur avait ordonné de le considérer comme une dette à accomplir [plus tard], il répondit: «[Bien sûr], il faut que la dette soit rendue.»

* Ma'mar: «J'ai entendu Hichâm dire: "Je ne sais si oui ou non ils s'étaient acquittés de la dette."»

R. 47 - Sur le jeûne des enfants.

* 'Umar (r) a dit, pendant ramaḍân, à un homme ivre: «Malheur à toi! nos enfants jeûnent.» Puis, il l'a frappé.

1960 - D'après ar-Rubayyi', la fille de Mu'awwidh, rapporta: «Au matin de 'Âchûrâ, le Prophète (ç) envoya dire dans les villages des 'Ansâr: "Celui qui s'est

رَسُولَ اللهِ، إِنَّ عَلَيْكَ نَهاراً، قَالَ: «آنْزِلْ فَاجْدَحْ لَنَا». فَنَزَلَ فَجَدَحَ، ثُمَّ قَالَ: «إِذَا رَأَيْتُمُ اللَّيْلَ أَقْبَلَ مِنْ هَا هُنَا، فَقَدْ أَفْطَر الصَّائِمُ». وَأَشَارَ بِإِصْبَعِهِ قِبَلَ الْمَشْرِقِ.

٤٥ - باب: تَعْجِيلِ الإِفْطَارِ.

١٩٥٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُونُسَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «لاَ يَزَالُ النَّاسُ بِخَيْرٍ مَا عَجَّلُوا الْفِطْرَ».

١٩٥٨ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا أَبُو بَكْرٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنِ ابْنِ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَصَامَ حَتَّى أَمْسَى، قَالَ لِرَجُلٍ: «آنْزِلْ فَاجْدَحْ لِي». قَالَ: لَوِ آنْتَظَرْتَ حَتَّى تُمْسِيَ، قَالَ: «آنْزِلْ فَاجْدَحْ لِي، إِذَا رَأَيْتَ اللَّيْلَ قَدْ أَقْبَلَ مِنْ هَا هُنَا، فَقَدْ أَفْطَرَ الصَّائِمُ».

٤٦ - باب: إِذَا أَفْطَرَ فِي رَمَضَانَ ثُمَّ طَلَعَتِ الشَّمْسُ.

١٩٥٩ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ فَاطِمَةَ، عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَتْ: أَفْطَرْنَا عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ يَوْمَ غَيْمٍ، ثُمَّ طَلَعَتِ الشَّمْسُ. قِيلَ لِهِشَامٍ: فَأُمِرُوا بِالْقَضَاءِ؟. قَالَ: لاَ بُدَّ مِنْ قَضَاءٍ. وَقَالَ مَعْمَرٌ: سَمِعْتُ هِشاماً: لاَ أَدْرِي أَقَضَوْا أَمْ لاَ.

٤٧ - باب: صَوْمِ الصِّبْيَانِ.

وَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ لِنَشْوَانَ فِي رَمَضَانَ: وَيْلَكَ، وَصِبْيَانُنَا صِيَامٌ، فَضَرَبَهُ.

١٩٦٠ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ الْمُفَضَّلِ: حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ ذَكْوَانَ، عَنِ الرُّبَيِّعِ بِنْتِ مُعَوِّذٍ قَالَتْ: أَرْسَلَ النَّبِيُّ ﷺ غَدَاةَ عَاشُورَاءَ إِلَى قُرَى الأَنْصَارِ: «مَنْ أَصْبَحَ مُفْطِراً فَلْيُتِمَّ

réveillé non jeûneur ce matin, qu'il jeûne le reste de la journée; et celui qui s'est réveillé jeûneur, qu'il continue à jeûner." Par conséquent, nous prîmes après l'habitude de jeûner ce jour; de plus, nous [entraînions] nos enfants à le jeûner et nous leur fabriquions des jouets en laine, et lorsqu'ils pleuraient faute de pouvoir supporter la faim, nous les leur donnions, dans l'attente de la rupture de jeûne.»

R. 48 - Sur le fait de joindre le jeûne du jour à celui de la nuit; et sur celui qui est d'avis qu'il ne doit pas y avoir de jeûne la nuit, et ce en se basant sur cette Parole du Très-Haut: *Après quoi, jeûne complet jusqu'à la nuit.*[1]

* Le Prophète (ç) interdit ce jeûne par pitié pour ses Compagnons et pour les préserver.

* Sur ce qui est réprouvé comme excès.

1961 - D'après Anas (r), le Prophète (ç) dit: «Ne jeûnez pas sans interruption. — Toi, pourtant, dirent les présents, tu jeûnes sans discontinuer. — C'est que je ne suis pas comme l'un de vous; moi, je suis nourri et abreuvé (ou: je passe la nuit à être nourri et abreuvé).»

1962 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh ben 'Umar (r) rapporta que le Messager de Dieu (ç) avait interdit de joindre le jeûne du jour à la nuit. Losqu'ils lui avaient dit: «Toi pourtant, tu jeûnes sans discontinuer», il avait répliqué: «Je ne suis pas comme vous; moi, je suis nourri et abreuvé.»

1963 - D'après 'Abd Allâh ben Khabbâb, Abû Sa'îd (r) rapporta avoir entendu le Prophète (ç) dire: «Ne joingnez pas le jeûne du jour à la nuit, et si l'un de vous a l'intention de jeûner sans discontinuer, qu'il le fasse jusqu'au *saḥar*. — Mais toi, dirent-ils, tu jeûnes sans discontinuer, ô Messager de Dieu! — C'est que moi, répondit-il, je ne suis pas dans votre situation. Moi, je passe la nuit à être nourri par un nourrisseur et abreuvé par quelqu'un qui m'abreuve.»

1964 - D'après 'Â'icha (r), le Messager de Dieu (ç) avait interdit le jeûne continu par pitié pour eux. Et lorsqu'ils avaient dit: «Mais, toi, tu jeûnes sans discontinuer.», il avait répondu: «Moi, je ne suis pas dans votre situation, moi c'est mon Seigneur qui me nourrit et m'abreuve.»

---

(1) *Al-Baqara*, 187.

بَقِيَّةَ يَوْمِهِ، وَمَنْ أَصْبَحَ صَائِماً فَلْيَصُمْ». قَالَتْ: فَكُنَّا نَصُومُهُ بَعْدُ، وَنُصَوِّمُ صِبْيَانَنَا، وَنَجْعَلُ لَهُمُ اللُّعْبَةَ مِنَ الْعِهْنِ، فَإِذَا بَكَى أَحَدُهُمْ عَلَى الطَّعَامِ أَعْطَيْنَاهُ ذَاكَ حَتَّى يَكُونَ عِنْدَ الإِفْطَارِ.

٤٨ ـ باب: الْوِصَالِ، وَمَنْ قَالَ: لَيْسَ فِي اللَّيْلِ صِيَامٌ.

لِقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿ثُمَّ أَتِمُّوا۟ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيْلِ﴾(١).

وَنَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْهُ رَحْمَةً لَهُمْ وَإِبْقَاءً عَلَيْهِمْ، وَمَا يُكْرَهُ مِنَ التَّعَمُّقِ.

١٩٦١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ شُعْبَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لاَ تُوَاصِلُوا». قَالُوا: إِنَّكَ تُوَاصِلُ، قَالَ: «لَسْتُ كَأَحَدٍ مِنْكُمْ، إِنِّي أُطْعَمُ وَأُسْقَى، أَوْ: إِنِّي أَبِيتُ أُطْعَمُ وَأُسْقَى».

١٩٦٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: نَهَى رَسُولُ اللهِ ﷺ عَنِ الوِصَالِ، قَالُوا: إِنَّكَ تُوَاصِلُ، قَالَ: «إِنِّي لَسْتُ مِثْلَكُمْ، إِنِّي أُطْعَمُ وَأُسْقَى».

١٩٦٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي ابْنُ الْهَادِ، عَنْ عَبْدِ اللهِ ابْنِ خَبَّابٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لاَ تُوَاصِلُوا، فَأَيُّكُمْ إِذَا أَرَادَ أَنْ يُوَاصِلَ فَلْيُوَاصِلْ حَتَّى السَّحَرِ». قَالُوا: فَإِنَّكَ تُوَاصِلُ يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «إِنِّي لَسْتُ كَهَيْئَتِكُمْ، إِنِّي أَبِيتُ لِي مُطْعِمٌ يُطْعِمُنِي وَسَاقٍ يَسْقِينِ».

١٩٦٤ ـ حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ وَمُحَمَّدٌ قَالاَ: أَخْبَرَنَا عَبْدَةُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: نَهَى رَسُولُ اللهِ ﷺ عَنِ الْوِصَالِ رَحْمَةً لَهُمْ، فَقَالُوا: إِنَّكَ تُوَاصِلُ، قَالَ: «إِنِّي لَسْتُ كَهَيْئَتِكُمْ، إِنِّي يُطْعِمُنِي رَبِّي وَيَسْقِينِ».

---

(١) سورة البقرة الآية ١٨٧.

* Abu Abd Allâh fit remarquer que 'Uthmân n'avait pas mentionné: *par pitié pour eux.*

R. 49 - Sur la punition infligée à celui qui abuse du jeûne continu

* Cela est rapporté par 'Anas en se référant au Prophète (ç).

1965 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) interdit le jeûne continu; et quand l'un des Musulmans lui dit: «Mais toi, ô Messager de Dieu! tu jeûnes sans discontinuer», il répondit: «Et qui parmi vous m'est semblable? Moi, je passe la nuit à être nourri et abreuvé par mon Seigneur.» Et lorsqu'ils refusèrent de renoncer au jeûne continu, il fit prolonger, et eux à sa suite, le jeûne un jour puis un autre jour. Puis, ils virent le croissant... Alors, il leur dit: «S'il avait tardé, je vous aurais encore prolongé le jeûne.» Il paraît que c'était une punition infligée pour eux parce qu'ils avaient refusé de renoncer au jeûne continu.

1966 - Abu Hurayra (r): Le Prophète (ç) a dit par deux fois: «Gardez-vous de faire le jeûne continu!» Et lorsqu'on lui a répliqué: «Mais toi, tu jeûnes sans discontinuer», il a répondu: «Moi, je passe la nuit à être nourri et abreuvé par mon Seigneur; alors imposez-vous ce qui est dans la mesure de vos capacités.»

R. 50 - Sur le fait de prolonger le jeûne jusqu'à la fin de la nuit (*saḥar*)

1967 - D'après 'Abd Allâh ben Khabbâb, Abu Sa'îd al-Khudry (r) rapporta qu'il avait entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Ne prolongez pas le jeûne; mais celui qui veut prolonger, qu'il le prolonge alors jusqu'à la fin de la nuit.» Et lorsqu'ils avaient dit: «Mais toi, Messager de Dieu! tu jeûnes sans discontinuer», il leur avait répondu: «Je ne suis pas dans votre situation; moi, je passe la nuit à être nourri par un nourrisseur et abreuvé par quelqu'un qui m'abreuve.»

R. 51 - Sur celui qui conjure son frère de rompre un jeûne volontaire et qui estime qu'il n'y a pas de dette, si cela est plus convenable pour lui.

1968 - D'après 'Awn ben Abu Juḥayfa, son père rapporta: «Le Prophète (ç)

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللهِ: لَمْ يَذْكُرْ عُثمانُ: رَحْمَةً لَهُمْ.

٤٩ ـ باب: التَنْكِيلِ لِمَنْ أَكْثَرَ الْوِصَالَ.

رَوَاهُ أَنَسٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٩٦٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْـرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَـالَ: نَهَى رَسُولُ اللهِ ﷺ عَنِ الْـوِصَالِ فِي الصَّوْمِ، فَقَالَ لَهُ رَجُلٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ: إِنَّكَ تُوَاصِلُ يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «وَأَيُّكُمْ مِثْلِي، إِنِّي أَبِيتُ يُطْعِمُنِي رَبِّي وَيَسْقِينِ». فَلَمَّا أَبَوْا أَنْ يَنْتَهُوا عَنِ الْوِصَالِ، وَاصَلَ بِهِمْ يَوْماً، ثُمَّ يَوْماً، ثُمَّ رَأَوُا الْهِلَالَ، فَقَالَ: «لَوْ تَأَخَّرَ لَزِدْتُكُمْ». كالتَّنْكِيلِ لَهُمْ حِينَ أَبَوا أَنْ يَنْتَهُوا.

١٩٦٦ ـ حَدَّثَنَا يَحْيى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِيَّاكُمْ وَالْوِصَالَ». مَرَّتَيْنِ، قِيلَ: إِنَّكَ تُوَاصِلُ، قَالَ: «إِنِّي أَبِيتُ يُطْعِمُنِي رَبِّي وَيَسْقِينِ، فَاكْلَفُوا مِنَ الْعَمَلِ مَا تُطِيقُونَ».

٥٠ ـ باب: الْوِصَالِ إِلَى السَّحَرِ.

١٩٦٧ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ حَمْزَةَ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ عَبْدِ اللهِ ابْنِ خَبَّابٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «لَا تُوَاصِلُوا، فَأَيُّكُمْ أَرَادَ أَنْ يُوَاصِلَ فَلْيُوَاصِلْ حَتَّى السَّحَرِ». قَالُوا: فَإِنَّكَ تُوَاصِلُ يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «لَسْتُ كَهَيْئَتِكُمْ، إِنِّي أَبِيتُ لِي مُطْعِمٌ يُطْعِمُنِي وَسَاقٍ يَسْقِينِ».

٥١ ـ باب: مَنْ أَقْسَمَ عَلَى أَخِيهِ لِيُفْطِرَ فِي التَّطَوُّعِ، وَلَمْ يَرَ عَلَيْهِ قَضَاءً إِذَا كَانَ أَوْفَقَ لَهُ.

١٩٦٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا جَعْفَرُ بْنُ عَوْنٍ: حَدَّثَنَا أَبُو الْعُمَيْسِ، عَنْ عَوْنِ بْنِ أَبِي جُحَيْفَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: آخَى النَّبِيُّ ﷺ بَيْنَ سَلْمَانَ وَأَبِي الدَّرْدَاءِ، فَزَارَ سَلْمَانُ

avait établi le lien de fraternité entre Salmân et Abu ad-Dardâ'. [Une fois,] en rendant visite à Abu ad-Dardâ', Salmân remarqua qu'Um ad-Dardâ' portait des habits usés. "Qu'est-ce que tu as? lui demanda-t-il. — C'est ton frère Abu ad-Dardâ', lui expliqua-t-elle, qui ne montre aucun désir à la vie." Et, à son arrivée, Abu ad-Dardâ' prépara quelque chose à manger pour Salmân, [mais] celui-ci dit: "Mange! — Mais je jeûne, répondit Abu ad-Dardâ'. — Je ne mangerai, insista Salmân, que si tu manges." Alors, Abu ad-Dardâ' mangea. Et lorsque, la nuit tombée, il voulait la passer en priant, Salmân lui demanda expressément de dormir; il dormit. Abu ad-Dardâ' se réveilla ensuite pour prier mais Salmân lui répéta: "Dors!" A la fin de la nuit, ce dernier dit [à son frère]: "Tu peux te lever maintenant." Et ils prièrent ensemble. Après quoi, Salmân lui dit: "Envers ton Seigneur, tu as des devoirs; envers ta personne, tu as des devoirs; envers ta femme, tu as des devoirs. Remplis alors chaque devoir envers qui de droit."

«Comme Abu ad-Dardâ' contacta le Prophète (ç) et lui raconta ce qui s'était passé, celui-ci dit: "Salmân dit juste!"»

R. 52 - Sur le jeûne de *cha'bân.*

1969 - D'après Abu Salama, 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) jeûnait si bien que nous disions qu'il ne romprait jamais le jeûne et restait dans l'état de non-jeûneur si bien que nous disions qu'il n'irait pas jeûner. Je n'ai jamais vu le Messager de Dieu (ç) menait à bout le jeûne d'un mois sauf pour le mois de ramaḍân, je ne l'ai jamais vu faire plus de jeûne que durant *cha'bân.*»

1970 - D'après Abu Salama, 'Â'icha (r) rapporta: «En aucun mois, le Prophète (ç) ne jeûnait autant que durant *cha'bân.* Il jeûnait tout *cha'bân.* Et il disait: "Ne prenez de tâches que dans la mesure de vos capacités. Car Dieu ne se *lasse* que lorsque vous vous lassez.» La prière la plus préférée au Prophète (ç) est celle pratiquée régulièrement même si elle est courte. Lorsqu'il faisait une prière, il la faisait continuellement et régulièrement.»

R. 53 - Sur ce qui a été rapporté au sujet du jeûne et de la rupture du jeûne du Prophète (ç).

1971 - D'après Sa'îd, ibn 'Abbâs (r) rapporta: «Jamais le Prophète (ç) n'avait jeûné complètement un mois, à l'exception de *ramaḍân.* Il jeûnait si bien qu'on

أَبَا ٱلدَّرْدَاءِ، فَرَأَى أُمَّ ٱلدَّرْدَاءِ مُتَبَذِّلَةً، فَقَالَ لَهَا: مَا شَأْنُكِ؟. قَالَتْ: أَخُوكَ أَبُو ٱلدَّرْدَاءِ لَيْسَ لَهُ حَاجَةٌ فِي ٱلدُّنْيَا. فَجَاءَ أَبُو ٱلدَّرْدَاءِ، فَصَنَعَ لَهُ طَعَاماً، فَقَالَ: كُلْ، قَالَ: فَإِنِّي صَائِمٌ، قَالَ: مَا أَنَا بِآكِلٍ حَتَّى تَأْكُلَ، قَالَ: فَأَكَلَ، فَلَمَّا كَانَ اللَّيْلُ ذَهَبَ أَبُو ٱلدَّرْدَاءِ يَقُومُ، قَالَ: نَمْ، فَنَامَ، ثُمَّ ذَهَبَ يَقُومُ، فَقَالَ: نَمْ، فَلَمَّا كَانَ مِنْ آخِرِ اللَّيْلِ، قَالَ سَلْمَانُ: قُمِ الآنَ، فَصَلَّيَا، فَقَالَ لَهُ سَلْمَانُ: إِنَّ لِرَبِّكَ عَلَيْكَ حَقّاً، وَلِنَفْسِكَ عَلَيْكَ حَقّاً، وَلأَهْلِكَ عَلَيْكَ حَقّاً، فَأَعْطِ كُلَّ ذِي حَقٍّ حَقَّهُ، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَذَكَرَ ذٰلِكَ لَهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «صَدَقَ سَلْمَانُ».

٥٢ ـ باب: صَوْمِ شَعْبَانَ.

١٩٦٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يَصُومُ حَتَّى نَقُولَ لَا يُفْطِرُ، وَيُفْطِرُ حَتَّى نَقُولَ لَا يَصُومُ، فَمَا رَأَيْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ ٱسْتَكْمَلَ صِيَامَ شَهْرٍ إِلَّا رَمَضَانَ، وَمَا رَأَيْتُهُ أَكْثَرَ صِيَاماً مِنْهُ فِي شَعْبَانَ.

١٩٧٠ ـ حَدَّثَنَا مَعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيٰى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا حَدَّثَتْهُ قَالَتْ: لَمْ يَكُنِ النَّبِيُّ ﷺ يَصُومُ شَهْراً أَكْثَرَ مِنْ شَعْبَانَ، فَإِنَّهُ كَانَ يَصُومُ شَعْبَانَ كُلَّهُ، وَكَانَ يَقُولُ: «خُذُوا مِنَ الْعَمَلِ مَا تُطِيقُونَ، فَإِنَّ اللهَ لَا يَمَلُّ حَتَّى تَمَلُّوا». وَأَحَبُّ الصَّلَاةِ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ مَا دُووِمَ عَلَيْهِ وَإِنْ قَلَّتْ، وَكَانَ إِذَا صَلَّى صَلَاةً دَاوَمَ عَلَيْهَا.

٥٣ ـ باب: مَا يُذْكَرُ مِنْ صَوْمِ النَّبِيِّ ﷺ وَإِفْطَارِهِ.

١٩٧١ ـ حَدَّثَنَا مُوسٰى بْنُ إِسْمٰعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: مَا صَامَ النَّبِيُّ ﷺ شَهْراً كَامِلاً قَطُّ غَيْرَ رَمَضَانَ، وَيَصُومُ

disait: “Non, par Dieu! il ne va pas rompre le jeûne.” Et il restait dans l’état de non-jeûneur si bien qu’on disait: “Non, par Dieu! il ne va pas jeûner.”»

1972 - D’après Ḥumayd, ’Anas (r) rapporta: «Le Messager de Dieu (ç) ne jeûnait pas du mois si bien que nous croyions qu’il n’allait pas jeûner [de jours] de ce mois; et il jeûnait tant de ce mois que nous croyions qu’il n’allait rien rompre du jeûne de ce mois; si tu avais voulu le voir prier la nuit, tu l’aurais vu; et si tu avais voulu le voir endormi, tu l’aurais vu.»

* Sulaymân rapporte de Ḥumayd que celui-ci avait interrogé ’Anas au sujet du jeûne.

1973 - Directement de Muḥammad, directement d’Abu Khâlid al-’Aḥmar, directement de Ḥumayd qui rapporte: «J’ai interrogé ’Anas (r) au sujet du jeûne du Prophète et il m’a dit ceci: “Je le trouvais jeûneur à chaque fois, dans le mois, que je décidais de voir s’il jeûnait, et non jeûneur à chaque fois que je décidais de voir s’il ne jeûnait pas. Et, à chaque moment où je décidais, de nuit, de voir s’il veillait en prière, je le trouvais en train de prier; et je le trouvais endormi, à chaque moment où je décidais, de nuit, de voir s’il dormait. [De ma vie,] je n’ai jamais touché de morceau de soie filée ou de tissu en soie aussi doux que la paume du Messager de Dieu (ç), et je n’ai jamais senti de parfum de musc ou d’ambre aussi bon que l’odeur du Messager de Dieu (ç).”»

R. 54 - Sur le droit de l’hôte en temps de jeûne.

1974 - D’après Abu Salama: ‘Abd Allâh ben ‘Amrû ben al-‘Âṣ (r) m’a dit: «Le Messager de Dieu était venu me trouver chez moi...» Et il cita le ḥadîth, c’est-à-dire ce qui suit: «Tu as des devoirs envers ton hôte, comme tu as des devoirs envers ta femme aussi.» J’ai alors demandé: «Qu’en est-il du jeûne de Dâwûd? — La moitié d’un jeûne continu durant toute une vie.»

R.55 - Sur les droits du corps du jeûneur durant le jeûne.

1975 - Abu Salama ben Abd-ar-Rahmân: ‘Abd Allâh ben ‘Amrû ben al-‘Âṣ (r) m’a rapporté: «Le Messager de Dieu (ç) m’a dit: “O ‘Abd Allâh, n’ai-je pas été informé que tu jeûnais le jour et que tu veillais la nuit à prier? — C’est vrai, ô Messager de Dieu! ai-je répondu. — N’agis pas ainsi, m’a-t-il dit, jeûne puis romps

حَتَّى يَقُولَ الْقَائِلُ: لَا وَاللهِ لَا يُفْطِرُ، وَيُفْطِرُ حَتَّى يَقُولَ القَائِلُ: لَا واللهِ لَا يَصُومُ.

١٩٧٢ - حَدَّثَنِي عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنساً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يُفْطِرُ مِنَ الشَّهْرِ حَتَّى نَظُنَّ أَنْ لَا يَصُومَ مِنْهُ، وَيَصُومُ حَتَّى نَظُنَّ أَنْ لَا يُفْطِرَ مِنْهُ شَيْئاً، وَكَانَ لَا تَشَاءُ تَرَاهُ مِنَ اللَّيْلِ مُصَلِّياً إِلَّا رَأَيْتَهُ، وَلَا نَائِماً إِلَّا رَأَيْتَهُ.

وَقَالَ سُلَيْمَانُ، عَنْ حُمَيْدٍ: أَنَّهُ سَأَلَ أَنساً فِي الصَّوْمِ ح.

١٩٧٣ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا أَبُو خَالِدٍ الأَحْمَرُ: أَخْبَرَنَا حُمَيْدٌ قَالَ: سَأَلْتُ أَنساً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنْ صِيَامِ النَّبِيِّ فَقَالَ: مَا كُنْتُ أُحِبُّ أَنْ أَرَاهُ مِنَ الشَّهْرِ صَائِماً إِلَّا رَأَيْتُهُ، وَلَا مُفْطِراً إِلَّا رَأَيْتُهُ، وَلَا مِنَ اللَّيْلِ قَائِماً إِلَّا رَأَيْتُهُ، وَلَا نَائِماً إِلَّا رَأَيْتُهُ، وَلَا مَسِسْتُ خَزَّةً وَلَا حَرِيرَةً أَلْيَنَ مِنْ كَفِّ رَسُولِ اللهِ ﷺ، وَلَا شَمِمْتُ مِسْكَةً وَلَا عَبِيرَةً أَطْيَبَ رَائِحَةً مِنْ رَائِحَةِ رَسُولِ اللهِ ﷺ.

٥٤ - باب: حَقِّ الضَّيْفِ فِي الصَّوْمِ.

١٩٧٤ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا هَارُونُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا يَحْيَى قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ عَمْرِو بْنِ العَاصِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: دَخَلَ عَلَيَّ رَسُولُ اللهِ ﷺ، فَذَكَرَ الحَدِيثَ - يَعْنِي: «إِنَّ لِزَوْرِكَ عَلَيْكَ حَقّاً، وَإِنَّ لِزَوْجِكَ عَلَيْكَ حَقّاً» - فَقُلْتُ: وَمَا صَوْمُ دَاوُدَ؟ قَالَ: «نِصْفُ ٱلدَّهْرِ».

٥٥ - باب: حَقِّ الجِسْمِ فِي الصَّوْمِ.

١٩٧٥ - حَدَّثَنَا ابْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى ابْنُ أَبِي كَثِيرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ عَمْرِو بْنِ العَاصِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: قَالَ لِي رَسُولُ اللهِ ﷺ: «يَا عَبْدَ اللهِ، أَلَمْ أُخْبَرْ أَنَّكَ تَصُومُ النَّهَارَ وَتَقُومُ اللَّيْلَ». فَقُلْتُ: بَلَى يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «فَلَا تَفْعَلْ، صُمْ وَأَفْطِرْ، وَقُمْ وَنَمْ، فَإِنَّ

ton jeûne; prie puis dors; car tu as des devoirs envers ton corps, et envers tes yeux, tu as des devoirs envers ta femme, et envers ton hôte. Il te suffit, dans le mois, de jeûner trois jours. Ainsi, pour chaque bonne œuvre accomplie, tu en seras recompensé dix fois plus. C'est cela le jeûne continu de toute une vie." J'ai alors insisté, et c'est pourquoi ma situation était devenue difficile. "O Messager de Dieu, ai-je dit, je trouve de la force [à faire cela]. — Alors, jeûne comme faisait le Prophète de Dieu Dâwûd (Salut sur lui) et ne fais pas plus que ce jeûne. — Et comment était le jeûne du Prophète de Dieu Dâwûd (Salut sur lui)? — La moitié d'un jeûne continu durant une vie."»

[Plus tard,] quand il était devenu âgé, 'Abd Allâh ne cessait de dire: «Ah! si seulement j'avais accepté la permission du Prophète (ç).»

R. 56 - Sur le jeûne à vie.

1976 - D'après Sa'îd ben al-Musayab et Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân, 'Abd Allâh ben 'Amrû rapporta: «Le Messager de Dieu (ç) a été informé que j'avais dit: "Par Dieu! je jeûnerai le jour et je veillerai la nuit à prier tant que je vis"... Je lui ai donc dit: "Pour toi, je donnerai la vie de mon père et celle de ma mère! J'ai bien dit cela. — Mais, a-t-il observé, tu ne peux faire cela. Jeûne donc puis romps le jeûne, et prie puis dors; dans le mois, jeûne trois jours, car chaque bonne œuvre est récompensée au décuple. Cela est l'équivalent du jeûne à vie. — Je peux, ai-je répondu, supporter mieux que cela. — Alors, m'a-t-il dit, jeûne un jour et romps les deux jours qui suivent. — Je peux, ai-je relancé, supporter mieux que cela. — Alors, m'a-t-il dit, jeûne un jour et romps le jour suivant; c'est ainsi le jeûne de Dâwûd (Salut sur lui), et c'est le meilleur jeûne. — Je peux, ai-je encore relancé, supporter mieux que cela. — Il n'y a pas mieux que cela", a conclu le Prophète (ç).»

R. 57 - Sur le droit de la famille durant le jeûne.

* Cela est rapporté du Prophète (ç) par Abu Juḥayfa.

1977 - 'Aṭâ': D'après Abu al-Abbâs, ach-Châ'ir, 'Abd Allâh ben 'Amrû (r) dit: «Le Prophète (ç) a été informé que je jeûnais sans discontinuer, et que je veillais la nuit à prier. Je ne sais s'il m'avait demandé ou si je l'avais rencontré, [mais] il m'a dit: "N'ai-je pas été informé que tu jeûnais (sans discontinuer), et que tu priais sans dormir?.. Jeûne alors et romps le jeûne; veille la nuit à prier et dors.

لِجَسَدِكَ عَلَيْكَ حَقّاً، وَإِنَّ لِعَيْنِكَ عَلَيْكَ حَقّاً، وَإِنَّ لِزَوْجِكَ عَلَيْكَ حَقّاً، وَإِنَّ لِزَوْرِكَ عَلَيْكَ حَقّاً، وَإِنَّ بِحَسْبِكَ أَنْ تَصُومَ كُلَّ شَهْرٍ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ، فَإِنَّ لَكَ بِكُلِّ حَسَنَةٍ عَشرَ أَمْثَالِهَا، فَإِنَّ ذٰلِكَ صِيَامُ الدَّهْرِ كُلِّهِ». فَشَدَّدْتُ فَشُدِّدَ عَلَيَّ. قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، إِنِّي أَجِدُ قُوَّةً؟. قَالَ: «فَصُمْ صِيَامَ نَبِيِّ اللهِ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ وَلاَ تَزِدْ عَلَيْهِ». قُلْت: وَمَا كَانَ صِيَامُ نَبِيِّ اللهِ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ؟. قَالَ: «نِصْفَ الدَّهْرِ». فَكَانَ عَبْدُ اللهِ يَقُولُ بَعْدَمَا كَبِرَ: يَا لَيْتَنِي قَبِلْتُ رُخْصَةَ النَّبِيِّ ﷺ.

٥٦ ـ باب: صَوْمِ الدَّهرِ.

١٩٧٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ وَأَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ عَبْدَ اللهِ بْنَ عَمْرٍو قَالَ: أُخْبِرَ رَسُولُ اللهِ ﷺ أَنِّي أَقُولُ: وَاللهِ لَأَصُومَنَّ النَّهارَ، وَلَأَقُومَنَّ اللَّيْلَ مَا عِشْتُ. فَقُلْتُ لَهُ: قَدْ قُلْتُهُ بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي، قَالَ: «فَإِنَّكَ لاَ تَسْتَطِيعُ ذٰلِكَ، فَصُمْ وَأَفْطِرْ، وَقُمْ وَنَمْ، وَصُمْ مِنَ الشَّهْرِ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ، فَإِنَّ الحَسَنَةَ بِعَشْرِ أَمْثَالِهَا، وَذٰلِكَ مِثْلُ صِيَامِ الدَّهْرِ». قُلْتُ: إِنِّي أُطِيقُ أَفْضَلَ مِنْ ذٰلِكَ، قَالَ: «فَصُمْ يَوْماً وَأَفْطِرْ يَوْمَيْنِ». قُلْتُ: إِنِّي أُطِيقُ أَفْضَلَ مِنْ ذٰلِكَ، قَالَ: «فَصُمْ يَوْماً وَأَفْطِرْ يَوْماً، فَذٰلِكَ صِيَامُ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ، وَهُوَ أَفْضَلُ الصِّيَامِ». فَقُلْتُ: إِنِّي أُطِيقُ أَفْضَلَ مِنْ ذٰلِكَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لاَ أَفْضَلَ مِنْ ذٰلِكَ».

٥٧ـ باب: حَقِّ الأَهْلِ فِي الصَّوْمِ.

رَوَاهُ أَبُو جُحَيْفَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٩٧٧ ـ حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: أَخْبَرَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ: سَمِعْتُ عَطَاءً: أَنَّ أَبَا الْعَبَّاسِ الشَّاعِرَ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ عَبْدَ اللهِ بْنَ عَمْرٍو رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: بَلَغَ النَّبِيَّ ﷺ أَنِّي أَسْرُدُ الصَّوْمَ، وَأُصَلِّي اللَّيْلَ، فَإِمَّا أَرْسَلَ إِلَيَّ وَإِمَّا لَقِيتُهُ، فَقَالَ: «أَلَمْ أُخْبَرْ أَنَّكَ تَصُومُ وَلاَ تُفْطِرُ، وَتُصَلِّي وَلاَ تَنَامُ؟ فَصُمْ وَأَفْطِرْ، وَقُمْ وَنَمْ، فَإِنَّ لِعَيْنِكَ عَلَيْكَ حَظّاً، وَإِنَّ لِنَفْسِكَ

Car tes yeux ont leur part; ta personne et ta famille ont chacune aussi leur part. — J'ai la force de supporter cela. — Alors, a-t-il dit, jeûne comme faisait Dâwûd (Salut sur lui). — Et comment Cela? — Il jeûnait un jour et rompait le jour suivant, a-t-il répondu, et il ne fuyait pas quand il rencontrait [l'ennemi]. — Et qui m'aidera à mériter une telle chose, ô Prophète de Dieu?"»

'Atâ': Je ne sais pas comment il avait parlé du jeûne à vie mais le Prophète (ç) avait dit par deux fois: "Ne jeûne celui qui jeûne à vie".

R. 58 - Sur le fait de jeûner un jour et de rompre le jour suivant.

1978 - D'après Mujâhid, 'Abd Allâh ben 'Amrû (r) dit: Le Prophète (ç) dit: «Dans le mois, jeûne trois jours. — Je peux, a dit 'Abd Allâh, supporter plus que cela.» Et, le Prophète a continué à intervenir jusqu'au point où il a dit: «Jeûne un jour et romps le jour suivant.» Il a aussi dit: «Récite le Coran durant tout le mois. — Je peux, a dit 'Abd Allâh, supporter plus que cela.» Et le Prophète a continué à intervenir jusqu'au point où il a dit: «Alors, pendant trois nuits.»

R. 59 - Sur le jeûne de Dâwûd (Salut sur lui).

1979 - D'après Abu al-'Abbâs al-Makky (il était poète, et on ne suspectait pas sa sincérité dans les *hadîth*), 'Abd Allâh ben Amrû ben al-'Âṣ (r) dit: «Le Prophète (ç) m'a dit: "Tu fais donc un jeûne à vie et tu veilles la nuit à prier. — Oui, ai-je répondu. — Si tu continues ainsi, a-t-il observé, l'œil s'enfoncera dans son orbite, et le corps s'exténuera. Ne jeûne pas celui qui jeûne à vie; un jeûne de trois jours équivaut à tout le jeûne à vie. — Je peux, ai-je relancé, supporter plus que cela. — Alors, a-t-il dit, jeûne comme faisait Dâwûd (Salut sur lui); il jeûnait un jour puis rompait le jour qui suivait et il ne fuyait pas quand il rencontrait [l'ennemi]."»

1980 - Abu Qilâba: Abu al-Malîḥ m'a dit: J'étais entré avec ton père chez 'Abd Allâh ben 'Amru et celui-ci nous avait fait le récit suivant: Le Messager de Dieu (S.B sui lui), à qui on avait parlé de mon jeûne, est venu me trouver chez moi; je lui ai offert un coussin en peau bourré de fibres de palmier; il s'est assis par terre, laissant le coussin entre lui et moi. Puis il m'a dit: «Ne te suffit-il pas de jeûner trois jours de chaque mois? — Mais, Messager de Dieu...! ai-je répondu. — Alors, cinq jours, a-t-il dit. — Mais, Messager de Dieu... — Alors, sept jours. —

وَأَهْلِكَ عَلَيْكَ حَظًّا». قَالَ: إِنِّي لَأَقْوَى لِذٰلِكَ، قَالَ: «فَصُمْ صِيَامَ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ». قَالَ: وَكَيْفَ؟. قَالَ: «كَانَ يَصُومُ يَوْماً وَيُفْطِرُ يَوْماً، وَلَا يَفِرُّ إِذَا لَاقَى». قَالَ: مَنْ لِي بِهٰذِهِ يَا نَبِيَّ اللهِ؟ قَالَ عَطَاءٌ: لَا أَدْرِي كَيْفَ ذَكَرَ صِيَامَ الأَبَدِ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا صَامَ مَنْ صَامَ الأَبَدَ». مَرَّتَيْنِ.

٥٨- باب: صَوْمِ يَوْمٍ وَإِفْطَارِ يَوْمٍ.

١٩٧٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُغِيرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ مُجَاهِداً، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «صُمْ مِنَ الشَّهْرِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ». قَالَ: أُطِيقُ أَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ، فَمَا زَالَ حَتَّى قَالَ: «صُمْ يَوْماً وَأَفْطِرْ يَوْماً». فَقَالَ: «اقْرَإِ الْقُرْآنَ فِي كُلِّ شَهْرٍ». قَالَ: إِنِّي أُطِيقُ أَكْثَرَ، فَمَا زَالَ حَتَّى قَالَ: «فِي ثَلَاثٍ».

٥٩- باب: صَوْمِ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ.

١٩٧٩ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا حَبِيبُ بْنُ أَبِي ثَابِتٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا الْعَبَّاسِ الْمَكِّيَّ، وَكَانَ شَاعِراً، وَكَانَ لَا يُتَّهَمُ فِي حَدِيثِهِ، قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللهِ بْنَ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّكَ لَتَصُومُ الدَّهْرَ وَتَقُومُ اللَّيْلَ». فَقُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «إِنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ ذٰلِكَ هَجَمَتْ لَهُ الْعَيْنُ، وَنَفِهَتْ لَهُ النَّفْسُ، لَا صَامَ مَنْ صَامَ الدَّهْرَ، صَوْمُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ صَوْمُ الدَّهْرِ كُلِّهِ». قُلْتُ: فَإِنِّي أُطِيقُ أَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ، قَالَ: «فَصُمْ صَوْمَ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، كَانَ يَصُومُ يَوْماً وَيُفْطِرُ يَوْماً، وَلَا يَفِرُّ إِذَا لَاقَى».

١٩٨٠ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ الْوَاسِطِيُّ: حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ عَبْدِ اللهِ، عَنْ خَالِدٍ الْحَذَّاءِ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو الْمَلِيحِ قَالَ: دَخَلْتُ مَعَ أَبِيكَ عَلَى عَبْدِ اللهِ بْنِ عَمْرٍو، فَحَدَّثَنَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ ذُكِرَ لَهُ صَوْمِي، فَدَخَلَ عَلَيَّ، فَأَلْقَيْتُ لَهُ وِسَادَةً مِنْ أَدَمٍ حَشْوُهَا لِيفٌ، فَجَلَسَ عَلَى الأَرْضِ، وَصَارَتِ الْوِسَادَةُ بَيْنِي وَبَيْنَهُ، فَقَالَ: «أَمَا يَكْفِيكَ مِنْ كُلِّ شَهْرٍ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ». قَالَ: قُلْتُ يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «خَمْساً». قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «سَبْعاً». قُلْتُ: يَا

Mais, Messager de Dieu... — Alors, neuf jours. — Mais, Messager de Dieu... — Donc, onze jours.» Après quoi, le Prophète (ç) a dit: «On ne peut jeûner plus que le jeûne de Dâwûd (Salut sur lui), c'est-à-dire la moitié du jeûne à vie; jeûne donc un jour puis romps le jour suivant.»

R. 60 - Sur le jeûne durant les trois jours "blancs", c'est-à-dire le treize, le quatorze et le quinze [du mois].

1981 - D'après Abu 'Uthmân, Abu Hurayra (r) dit: «Mon intime (ç) m'a recommandé d'observer trois choses: le jeûne de trois jours chaque mois, les deux rak'a du *ḍuḥâ* et de prier le *witr* avant de m'endormir.»

R. 61 - Sur celui qui rend visite à des gens et qui ne rompt pas le jeûne chez eux.

1982 - D'après Ḥumayd, 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) étant entré [une fois] chez Um Sulaym, celle-ci l'invita à prendre des dattes et du beurre. "Remettez, lui dit-il, votre beurre dans son outre, et vos dattes dans leur récipient, parce que je jeûne." Après quoi, il alla à un coin de la maison et y accomplit une prière non obligatoire puis il invoqua Dieu pour Um Sulaym et sa maisonnée. Alors, Um Sulaym intervint en ces termes]: "Ô Messager de Dieu, j'ai à te demander une toute petite chose. — Laquelle? demanda le Prophète. — Ton serviteur 'Anas..., hésita-t-elle." Il ne laissa aucun bien de l'autre monde ni celui de l'ici-bas sans le demander pour moi; il avait dit: "O Dieu, donne-lui fortune et enfants; et bénis-le!" Par conséquent, poursuit 'Anas, je suis maintenant l'un des plus fortunés parmi les 'Anṣâr. D'ailleurs, ma fille 'Umayna m'a dit que, jusque l'an de l'arrivée d'al-Ḥajjâj à al-Baṣra, il avait été enterré de mes enfants un peu plus de cent vingt-cinq.»

* Directement de ben Abu Maryam, directement de Yaḥya, directement de Ḥumayd qui dit avoir entendu 'Anas (r) rapporter du Prophète (ç)...

R. 62 - Sur le jeûne à la fin du mois.

1983 - Aṣ-Ṣalt ben Muḥammad nous a rapporté ceci: Mahdy, en se référant à Ghaylân, nous a rapporté...(C)

Abu an-Nu'mân nous a rapporté ceci (...):'Imrân ben Ḥuṣayn (r) rapporta

رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «تِسْعاً». قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «إِحْدَى عَشْرَةَ». ثُمَّ قَالَ النَّبِيُّ: «لَا صَوْمَ فَوْقَ صَوْمِ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، شَطْرُ الدَّهْرِ، صُمْ يَوْماً وَأَفْطِرْ يَوْماً».

٦٠ - باب: صِيَامِ أَيَّامِ الْبِيضِ: ثَلَاثَ عَشْرَةَ وَأَرْبَعَ عَشْرَةَ وَخَمْسَ عَشْرَةَ.

١٩٨١ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا أَبُو التَّيَّاحِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو عُثْمَانَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: أَوْصَانِي خَلِيلِي ﷺ بِثَلَاثٍ: صِيَامِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ مِنْ كُلِّ شَهْرٍ، وَرَكْعَتَيِ الضُّحَى، وَأَنْ أُوتِرَ قَبْلَ أَنْ أَنَامَ.

٦١ - باب: مَنْ زَارَ قَوْماً فَلَمْ يُفْطِرْ عِنْدَهُمْ.

١٩٨٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى قَالَ: حَدَّثَنِي خَالِدٌ هُوَ ابْنُ الحَارِثِ: حَدَّثَنَا حُمَيْدٌ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى أُمِّ سُلَيْمٍ، فَأَتَتْهُ بِتَمْرٍ وَسَمْنٍ، قَالَ: «أَعِيدُوا سَمْنَكُمْ فِي سِقَائِهِ، وَتَمْرَكُمْ فِي وِعَائِهِ، فَإِنِّي صَائِمٌ». ثُمَّ قَامَ إِلَى نَاحِيَةٍ مِنَ الْبَيْتِ فَصَلَّى غَيْرَ المَكْتُوبَةِ، فَدَعَا لِأُمِّ سُلَيْمٍ وَأَهْلِ بَيْتِهَا، فَقَالَتْ أُمُّ سُلَيْمٍ: يَا رَسُولَ اللهِ إِنَّ لِي خُوَيْصَةً، قَالَ: «مَا هِيَ». قَالَتْ: خَادِمُكَ أَنَسٌ، فَمَا تَرَكَ خَيْرَ آخِرَةٍ وَلَا دُنْيَا إِلَّا دَعَا لِي بِهِ، قَالَ: «اللَّهُمَّ ارْزُقْهُ مَالاً، وَوَلَداً، وَبَارِكْ لَهُ». فَإِنِّي لَمِنْ أَكْثَرِ الأَنْصَارِ مَالاً. وحَدَّثَتْنِي ابْنَتِي أُمَيْنَةُ: أَنَّهُ دُفِنَ لِصُلْبِي مَقْدَمَ حَجَّاجٍ الْبَصْرَةَ بِضْعٌ وَعِشْرُونَ وَمِائَةٌ.

حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي مَرْيَمَ أَخْبَرَنَا يَحْيَى قَالَ: حَدَّثَنِي حُمَيْدٌ: سَمِعَ أَنَساً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٦٢ - باب: الصَّوْمِ آخِرَ الشَّهْرِ.

١٩٨٣ - حَدَّثَنَا الصَّلْتُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مَهْدِيٌّ، عَنْ غَيْلَانَ. وَحَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا مَهْدِيُّ بْنُ مَيْمُونٍ: حَدَّثَنَا غَيْلَانُ بْنُ جَرِيرٍ، عَنْ مُطَرِّفٍ، عَنْ عِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ رَضِيَ

que le Prophète (ç) l'avait interrogé (ou avait interrogé un homme alors que 'Imrân écoutait); il avait demandé: «O Abu Un tel, n'as-tu pas jeûné les derniers jours de ce mois? (Abu an-Nu'mân: Je crois qu'il parlait de ramaḍân.). L'homme avait répondu: «Non, ô Messager de Dieu! — Lorsque, lui avait-il dit, tu romps le jeûne, tu jeûneras deux jours.»

Aṣ-Ṣalt n'a pas rapporté: *Je crois qu'il parlait de ramaḍân.*

* Abu 'Abd Allâh: «Thâbit a dit, en se référant à Muṭarrif, que 'Imrân avait rapporté du Prophète (ç): "Les derniers jours de *cha'bân.*"»

R. 63 - Sur le jeûne du jour du vendredi.

* Si, au matin du jour d'un vendredi, un fidèle se réveille en état de jeûne, il doit rompre ce jeûne.

1984 - D'après 'Abd-al-Ḥamîd ben Jubayr, Muḥammad ben Abbâd rapporta: «J'ai demandé à Jâbir (r) si le Prophète (ç) avait interdit de jeûner le vendredi et il m'a répondu que oui.» Un râwi autre qu'Abu 'Âṣim ajoute: «Lorsque qu'on ne jeûne que ce jour-là.»

1985 - D'après Abu Ṣâlah, Abu Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Aucun de vous ne doit jeûner le jour du vendredi que s'il jeûne le jour qui le précède ou le jour qui le suit".»

1986 - Directement de Musaddad, directement de Yaḥyâ, de Chu'ba (C)...

Directement de Muḥammad, directement de Ghundar, directement de Chu'ba, de Qatâda, d'Abu 'Ayyûb, de Juwayriya, la fille d'al-Ḥârith (r): qui rapporte que le Prophète (ç) était entré chez elle un vendredi, alors qu'elle était en état de jeûne. «As-tu jeûné hier? lui avait-il demandé. — Non, avait-elle répondu. — As-tu l'intention de jeûner demain? lui avait-il encore demandé. — Non, avait-elle aussi répondu. — Alors, avait-il conclu, romps ton jeûne!»

* Ḥammâd ben al-Ja'd: Qatâda a dit qu'Abu Ayyûb lui rapporta que Juwayriya avait parlé au [Prophète]... et qu'il lui avait ordonné de rompre le jeûne; et c'est ce qu'elle avait fait.

الله عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ ـ سَأَلَهُ، أَوْ ـ سَأَلَ رَجُلاً، وَعِمْرَانُ يَسْمَعُ، فَقَالَ: «يَا أَبَا فُلَانٍ، أَما صُمْتَ سَرَرَ هٰذَا الشَّهْرِ». قَالَ: أَظُنُّهُ قَالَ: يَعْنِي رَمَضَانَ، قَالَ الرَّجُلُ: لاَ يَا رَسُولَ الله، قَالَ: «فَإِذَا أَفْطَرْتَ فَصُمْ يَوْمَيْنِ». لَمْ يَقُلِ الصَّلْتُ: أَظُنُّهُ يَعْنِي رَمَضَانَ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱلله: وَقَالَ ثَابِتٌ، عَنْ مُطَرِّفٍ، عَنْ عِمْرَانَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «مِنْ سَرَرِ شَعْبَانَ».

٦٣ ـ باب: صَوْمِ يَوْمِ الجُمُعَةِ.

فَإِذَا أَصْبَحَ صَائِماً يَوْمَ الجُمُعَةِ فَعَلَيْهِ أَنْ يُفْطِرَ.

١٩٨٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنْ عَبْدِ الحَمِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ مُحَمَّدِ ابْنِ عَبَّادٍ قَالَ: سَأَلْتُ جَابِراً رَضِيَ الله عَنْهُ: نَهٰى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ صَوْمِ يَوْمِ الجُمُعَةِ؟. قَالَ: نَعَمْ. زَادَ غَيْرُ أَبِي عَاصِمٍ: أَنْ يَنْفَرِدَ بِصَوْمٍ.

١٩٨٥ ـ حدّثنا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا أَبُو صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لَا يَصُومَنَّ أَحَدُكُمْ يَوْمَ الجُمُعَةِ إِلَّا يَوْماً قَبْلَهُ أَوْ بَعْدَهُ».

١٩٨٦ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيٰى، عَنْ شُعْبَةَ ح. وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي أَيُّوبَ، عَنْ جُوَيْرِيَةَ بِنْتِ الحَارِثِ رَضِيَ الله عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَخَلَ عَلَيْهَا يَوْمَ الجُمُعَةِ، وَهِيَ صَائِمَةٌ، فَقَالَ: «أَصُمْتِ أَمْسِ». قَالَتْ: لَا، قَالَ: «تُرِيدِينَ أَنْ تَصُومِي غَداً». قَالَتْ: لَا، قَالَ: «فَأَفْطِرِي».

وَقَالَ حَمَّادُ بْنُ الجَعْدِ: سَمِعَ قَتَادَةَ: حَدَّثَنِي أَبُو أَيُّوبَ: أَنَّ جُوَيْرِيَةَ حَدَّثَتْهُ: فَأَمَرَهَا فَأَفْطَرَتْ.

R. 64 - Doit-on fixer certains jours en particulier...?

1987 - D'après Ibrâhîm, 'Alqama dit: «J'ai demandé à 'Â'icha (r) si le Messager de Dieu (ç) jeûnait certains jours en particulier, et elle m'a répondu: "Non; il pratiquait d'une manière régulière et continue. Et puis qui d'entre vous peut supporter ce que le Messager de Dieu (ç) supportait?"»

R. 65 - Sur le jeûne le jour de *'Arafa.*

1988 - D'après 'Umayr, l'affranchi de 'Abd Allâh ben al-'Abbâs, Um al-Faḍl, la fille d'al-Ḥârith [dit]: Le jour de *'Arafa,* des gens soutenaient, près d'elle, des avis divergents au sujet du jeûne du Prophète (ç). Certains disaient qu'il jeûnait, d'autres disaient qu'il ne jeûnait pas. Alors, 'Um al-Faḍl lui envoya un gobelet de lait. Le Prophète, qui était sur sa chamelle, le but.

1989 - D'après Kurayb, Maymûna (r) [dit]: Le jour de 'Arafa, les gens étaient en doute au sujet du jeûne du Prophète (ç). Alors, elle lui envoya, alors qu'il était debout dans la Station, un gobelet de lait, qu'il but alors que les fidèles regardaient.

R. 66 - Sur le jeûne le jour [de la Fête] de la rupture du jeûne.

1990 - D'après ben Chihâb, Abu 'Ubayd, l'affranchi d'ibn Azhar dit: «J'ai assité à la Fête avec 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r). Celui-ci a dit: "C'est pendant ces deux jours que le Messager de Dieu (ç) a interdit de jeûner: le jour de la rupture de votre jeûne et l'autre jour où vous mangez de vos bêtes données en sacrifice."»

1991 - D'après Abu Sa'îd (r), le Prophète a interdit de jeûner le jour de la Rupture et le jour du Sacrifice, de s'asseoir sur le séant en laissant les parties intimes apparentes ainsi que de se draper dans un seul vêtement.

1992 - et de prier après la prière du *ṣubḥ* et après celle du *'Aṣr*

R. 67 - Sur le jeûne le jour du Sacrifice.

1993 - D'après Abu Hurayra (r), il a été interdit de s'adonner à deux jeûnes et

٦٤ - باب: هَلْ يَخُصُّ شَيْئاً مِنَ الأَيَّامِ.

١٩٨٧ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ: قُلْتُ لِعَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: هَلْ كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يَخْتَصُّ مِنَ الأَيَّامِ شَيْئاً؟. قَالَتْ: لاَ، كَانَ عَمَلُهُ دِيمَةً، وَأَيُّكُمْ يُطِيقُ مَا كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يُطِيقُ.

٦٥ - باب: صَوْمِ يَوْمِ عَرَفَةَ.

١٩٨٨ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ قَالَ: حَدَّثَنِي سَالِمٌ قَالَ: حَدَّثَنِي عُمَيْرٌ، مَوْلَى أُمِّ الْفَضْلِ: أَنَّ أُمَّ الْفَضْلِ حَدَّثَتْهُ. ح. وَحَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ اللهِ، عَنْ عُمَيْرٍ، مَوْلَى عَبْدِ اللهِ بْنِ الْعَبَّاسِ، عَنْ أُمِّ الْفَضْلِ بِنْتِ الحَارِثِ: أَنَّ نَاساً تَمَارَوْا عِنْدَهَا يَوْمَ عَرَفَةَ فِي صَوْمِ النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: هُوَ صَائِمٌ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: لَيْسَ بِصَائِمٍ، فَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِ بِقَدَحِ لَبَنٍ، وَهُوَ وَاقِفٌ عَلَى بَعِيرِهِ، فَشَرِبَهُ.

١٩٨٩ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ، أَوْ قُرِئَ عَلَيْهِ، قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو، عَنْ بُكَيْرٍ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنْ مَيْمُونَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّاسَ شَكُّوا فِي صِيَامِ النَّبِيِّ ﷺ يَوْمَ عَرَفَةَ، فَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِ بِحِلاَبٍ، وَهُوَ وَاقِفٌ فِي المَوْقِفِ، فَشَرِبَ مِنْهُ وَالنَّاسُ يَنْظُرُونَ.

٦٦ - باب: صَوْمِ يَوْمِ الْفِطْرِ.

١٩٩٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي عُبَيْدٍ، مَوْلَى ابْنِ أَزْهَرَ، قَالَ: شَهِدْتُ الْعِيدَ مَعَ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، فَقَالَ: هٰذَانِ يَوْمَانِ نَهَى رَسُولُ اللهِ ﷺ عَنْ صِيَامِهِمَا: يَوْمُ فِطْرِكُمْ مِنْ صِيَامِكُمْ، وَالْيَوْمُ الآخَرُ تَأْكُلُونَ فِيهِ مِنْ نُسُكِكُمْ.

١٩٩١ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ يَحْيَى، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ صَوْمِ يَوْمِ الْفِطْرِ وَالنَّحْرِ، وَعَنِ الصَّمَّاءِ، وَأَنْ يَحْتَبِيَ الرَّجُلُ فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ.

١٩٩٢ - وَعَنْ صَلاَةٍ بَعْدَ الصُّبْحِ وَالْعَصْرِ.

٦٧ - باب: الصَّوْمِ يَوْمَ النَّحْرِ.

١٩٩٣ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى، أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي

à deux ventes: le jeûne du jour de la Rupture et celui du Sacrifice; la vente par *mulâmasa* et *munâbadha*[1].

1994 - D'après 'Awn, Ziyâd ben Jubayr dit: «Un homme était allé trouver ibn 'Umar (r) et s'était enquerri en ces termes: "Un homme qui fait le vœu de jeûner un jour (Je crois que ce jour correspond au lundi) qui coïncide avec un jour de Fête? — Dieu, avait répondu ibn 'Umar, a ordonné de respecter le vœu émis, et le Prophète (ç) a défendu de jeûner un pareil jour."»

1995 - Suivant Qaza'a, Abu Sa'îd al-Khudry (r), qui avait fait douze expéditions avec le Prophète (ç), dit: «De la bouche du Prophète (ç), j'ai entendu quatre recommandations qui m'ont plu; il a dit: "La femme ne doit faire de voyage de deux jours sans être accompagnée de son époux ou d'un *maḥram*; on ne jeûne pas deux jours, celui de la Rupture et celui du Sacrifice; on n'accomplit pas de prière après la prière du *ṣubḥ*, et ce jusqu'au lever du soleil, ainsi qu'après la prière du *'aṣr*, et ce jusqu'au coucher du soleil; et on ne sangle les montures qu'à destination de trois Mosquées: la Mosquée Sacrée, la Mosquée de Jérusalem et ma Mosquée-ci."»

R. 68 - Sur le jeûne les jours d'*at-Tachrîq*.

1996 - Hichâm: Mon père m'a dit: «'Â'icha (r) jeûnait les jours de *Minâ*; son père jeûnait [aussi] ces jours.»

1997/1998 - 'A'icha et ibn 'Umar dirent: «Il n'a pas été donné autorisation de jeûner les jours *d'at-Tachriq*, sauf à ceux qui ne trouvent pas de bête à sacrifier.»

1999 - D'après Sâlim ben 'Abd Allâh ben 'Umar, ibn 'Umar (r) dit: «Le jeûne est autorisé pour celui qui accomplit la *'umra* dans l'attente du *ḥajj* jusqu'au jour de *'Arafa*; celui-ci, lorsqu'il ne trouve pas de bête à sacrifier et n'observe pas de jeûne..., jeûne les jours de *Minâ*.»

* D'ibn Chihâb, de 'Urwa, de 'Â'icha: *même ḥadîth*.

* Rapporté aussi par 'Ibrâhîm ben Sa'd, d'ibn Chihâb.

(1) V. chapitre des ventes, R. 62 et R. 63.

عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ مِينَاءَ قَالَ: سَمِعْتُهُ يُحَدِّثُ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: يُنْهَى عَنْ صِيَامَيْنِ، وَبَيْعَتَيْنِ: الْفِطْرِ والنَّحْرِ، والمُلاَمَسَةِ وَالمُنَابَذَةِ.

١٩٩٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا مُعَاذٌ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عَوْنٍ، عَنْ زِيَادِ بْنِ جُبَيْرٍ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا فَقَالَ: رَجُلٌ نَذَرَ أَنْ يَصُومَ يَوْماً، قَالَ: أَظُنُّهُ قَالَ: الإِثْنَيْنِ، فَوَافَقَ يَوْمَ عِيدٍ؟. فَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: أَمَرَ الله بِوَفَاءِ النَّذْرِ، وَنَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ صَوْمِ هٰذَا الْيَوْمِ.

١٩٩٥ - حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ المَلِكِ بْنُ عُمَيْرٍ قَالَ: سَمِعْتُ قَزَعَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ الله عَنْهُ، وَكَانَ غَزَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ غَزْوَةً، قَالَ: سَمِعْتُ أَرْبَعاً مِنَ النَّبِيِّ ﷺ فَأَعْجَبْنَنِي، قَالَ: «لاَ تُسَافِرِ المَرْأَةُ مَسِيرَةَ يَوْمَيْنِ إِلاَّ وَمَعَهَا زَوْجُهَا أَوْ ذُو مَحْرَمٍ، وَلاَ صَوْمَ فِي يَوْمَيْنِ: الْفِطْرِ وَالأَضْحٰى، وَلاَ صَلاَةَ بَعْدَ الصُّبْحِ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ، وَلاَ بَعْدَ الْعَصْرِ حَتَّى تَغْرُبَ، وَلاَ تُشَدُّ الرِّحَالُ إِلاَّ إِلَى ثَلاَثَةِ مَسَاجِدَ: مَسْجِدِ الحَرَامِ، وَمَسْجِدِ الأَقْصٰى، وَمَسْجِدِي هٰذَا».

٦٨ - باب: صِيَامِ أَيَّامِ التَّشْرِيقِ.

١٩٩٦ - قَالَ أَبُو عَبْدِ اللهِ: وَقَالَ لِي مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيٰى، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي: كَانَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ الله عَنْهَا تَصُومُ أَيَّامَ مِنًى، وَكَانَ أَبُوهَا يَصُومُهَا.

١٩٩٧-١٩٩٨ - حدّثنا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللهِ ابْنَ عِيسٰى، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ. وَعَنْ سَالِمٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمْ قَالاَ: لَمْ يُرَخَّصْ فِي أَيَّامِ التَّشْرِيقِ أَنْ يُصَمْنَ، إِلاَّ لِمَنْ لَمْ يَجِدْ الْهَدْيَ.

١٩٩٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا قَالَ: الصِّيَامُ لِمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الحَجِّ إِلَى يَوْمِ عَرَفَةَ، فَإِنْ لَمْ يَجِدْ هَدْياً وَلَمْ يَصُمْ صَامَ أَيَّامَ مِنًى.

وَعَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ مِثْلَهُ. تَابَعَهُ إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ.

R. 69 - Sur le jeûne le jour de *'Âchûrâ'.*

2000 - D'après Salim, son père (r): «Sur le jour de 'Âchûrâ', le Prophète (ç) a dit: "Celui qui veut jeûner [ce jour] peut jeûner".»

2001 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) avait ordonné le jeûne du jour de 'Âchûrâ', mais lorsque le jeûne de ramadân fut prescrit, observa ce jeûne qui voulut et ne l'observa pas qui voulut.»

2002 - Selon 'Â'icha (r), dans la période antéislamique, Quraych observait le jeûne du jour de 'Âchûrâ'; le Messager de Dieu (ç) l'observait également. Il a continué à jeûner ce jour, lorsqu'il s'installa à Médine, et a donné l'ordre de le jeûner. Mais lorsque le jeûne de ramadân fut prescrit, il délaissa le jeûne du jour de 'Âchûrâ'. Alors jeûna qui voulut et délaissa le jeûne de ce jour qui voulut.

2003 - 'Abd Allâh ben Maslama, en se référant à Mâlik, nous a rapporté ceci: D'après ibn Chihâb, Humayd ibn 'Abd-ar-Rahmân rapporte avoir entendu Mu'âwiya ben Abu Sufyân (r) dire sur le *minbar*, le jour de 'Âchûrâ' de l'année où il accomplit le *hajj*: «O gens de Médine! où sont vos savants? J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Ce jour est le jour de 'Âchûrâ', et il ne vous a pas été prescrit de jeûner en ce jour. Mais, moi, je jeûne; alors qui veut peut jeûner et qui ne veut pas, peut ne pas jeûner."»

2004 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Prophète remarqua, à son arrivée à Médine, que les Juifs jeûnaient le jour de 'Âchûrâ'. "Qu'est-ce que c'est? demanda-t-il. — C'est, répondit-on, un jour béni, c'est le jour où Dieu avait sauvé les Fils d'Isrâ'îl de leur ennemi, et c'est pour cela que Moïse l'avait jeûné. — C'est moi, répliqua-t-il, qui ai plus de raisons de faire comme Moïse." Et il jeûna ce jour et ordonna de le jeûner.»

2005 - Suivant Târik ben Chihâb, Abu Mûsâ (r) dit: «Le jour 'Âchûrâ' était considéré comme une fête par les Juifs; alors le Prophète (ç) dit: "Jeûnez-le donc! vous."»

2006 - D'après 'Ubayd Allâh ben Abu Yazîd, ibn 'Abbâs (r) dit: Je n'ai pas vu le Prophète (ç) chercher à jeûner un certain jour en le préférant à un autre jour, sauf pour ce qui est de ce jour-ci, le jour de 'Achûrâ';... et ce mois-ci: le mois de ramadân.

٦٩ - باب: صِيَامِ يَوْمِ عَاشُورَاءَ.

٢٠٠٠ - حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ عُمَرَ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ عَاشُورَاءَ: «إِنْ شَاءَ صَامَ».

٢٠٠١ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَت: كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ أَمَرَ بِصِيَامِ يَوْمِ عَاشُورَاءَ، فَلَمَّا فُرِضَ رَمَضَانُ، كَانَ مَنْ شَاءَ صَامَ وَمَنْ شَاءَ أَفْطَرَ.

٢٠٠٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ يَوْمُ عَاشُورَاءَ تَصُومُهُ قُرَيْشٌ فِي الجَاهِلِيَّةِ، وَكَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يَصُومُهُ، فَلَمَّا قَدِمَ المَدِينَةَ صَامَهُ وَأَمَرَ بِصِيَامِهِ، فَلَمَّا فُرِضَ رَمَضَانُ تَرَكَ يَوْمَ عَاشُورَاءَ، فَمَنْ شَاءَ صَامَهُ وَمَنْ شَاءَ تَرَكَهُ.

٢٠٠٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّهُ سَمِعَ مُعَاوِيَةَ بْنَ أَبِي سُفْيَانَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا يَوْمَ عَاشُورَاءَ عَامَ حَجَّ، عَلَى المِنْبَرِ يَقُولُ: يَا أَهْلَ المَدِينَةِ، أَيْنَ عُلَمَاؤُكُمْ، سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «هٰذَا يَوْمُ عَاشُورَاءَ، وَلَمْ يُكْتَبْ عَلَيْكُمْ صِيَامُهُ، وَأَنَا صَائِمٌ، فَمَنْ شَاءَ فَلْيَصُمْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُفْطِرْ».

٢٠٠٤ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ المَدِينَةَ، فَرَأَى الْيَهُودَ تَصُومُ يَوْمَ عَاشُورَاءَ، فَقَالَ: «مَا هٰذَا». قَالُوا: هٰذَا يَوْمٌ صَالِحٌ، هٰذَا يَوْمٌ نَجَّى اللهُ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ عَدُوِّهِمْ، فَصَامَهُ مُوسٰى. قَالَ: «فَأَنَا أَحَقُّ بِمُوسٰى مِنْكُمْ». فَصَامَهُ وَأَمَرَ بِصِيَامِهِ.

٢٠٠٥ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ أَبِي عُمَيْسٍ، عَنْ قَيْسِ بْنِ مُسْلِمٍ، عَنْ طَارِقِ بْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي مُوسٰى رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ يَوْمُ عَاشُورَاءَ تَعُدُّهُ الْيَهُودُ عِيداً، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَصُومُوهُ أَنْتُمْ».

٢٠٠٦ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللهِ بْنُ مُوسٰى، عَنِ ابْنِ عُيَيْنَةَ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ أَبِي يَزِيدَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: مَا رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَتَحَرَّى صِيَامَ يَوْمٍ فَضَّلَهُ عَلَى غَيْرِهِ إِلَّا هٰذَا الْيَوْمَ، يَوْمَ عَاشُورَاءَ، وَهٰذَا الشَّهْرَ، يَعْنِي شَهْرَ رَمَضَانَ.

2007 - Selon Salama ben al-'Akwa' (r), le Prophète (ç) ordonna à un homme des 'Aslam de lancer aux fidèles cet appel: "Celui qui a mangé doit jeûner le reste de la journée, et celui qui n'a pas encore mangé doit aussi observer le jeûne. Car aujourd'hui c'est le jour de 'Âchûrâ."

٢٠٠٧ - حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الأَكْوَعِ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ رَجُلاً مِنْ أَسْلَمَ: «أَنْ أَذِّنْ فِي النَّاسِ: أَنَّ مَنْ كَانَ أَكَلَ فَلْيَصُمْ بَقِيَّةَ يَوْمِهِ، وَمَنْ لَمْ يَكُنْ أَكَلَ فَلْيَصُمْ، فَإِنَّ الْيَوْمَ يَوْمُ عَاشُورَاءَ».

Au nom de Dieu le Tout miséricorde, le Miséricodieux

XXXI - LA PRIÈRE DES *TARÂWÎḤ*

R. 1 - Sur le mérite de celui qui prie la nuit durant ramaḍân.

2008 - D'après Abu Salama, Abu Hurayra (r) rapporta avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire à propos de ramaḍân: «Celui qui l'accomplit en prières avec foi et bonne conjecture aura le pardon pour ses fautes passées.»

2009 - Suivant Ḥumayd ben 'Abd-ar-Rahmân, Abu Hurayra (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Celui qui l'accomplit en prières avec foi et bonne conjecture aura le pardon pour ses fautes passées.»

* Ibn Chihâb ajoute: A la mort du Messager de Dieu (ç), les choses étaient dans le même état; [autrement dit, les fidèles ne faisaient pas la prière des *tarâwîḥ* en groupe], et elles l'étaient pendant le califat d'Abu Bakr et au début du califat de 'Umar (que Dieu les agrée tous deux).

2010 - 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Abd-ul-Qâry: «Lors d'une nuit de ramaḍân, j'étais allé à la mosquée avec 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r). Les gens [y] étaient en groupes dispersés; [là] un homme qui accomplissait sa prière en solitaire, [là-bas] un autre homme qui priait, et à sa suite un groupouscule qui faisait comme lui. 'Umar avait alors dit: "Je pense que si je réunis ceux-là sous la direction d'un seul récitateur, cela serait mieux." Ensuite, il s'était décidé et avait rassemblé les gens sous la direction de 'Ubay ben Ka'b. Après quoi, une autre nuit, j'étais sorti avec lui alors que les fidèles priaient sous la direction de leur récitateur et alors 'Umar [ne s'était pas empêché] de dire: "Que cette innovation est excellente!... Et, la prière qu'ils accomplissent après qu'ils ont dormi est mieux que celle qu'ils accomplissent avant qu'ils ne dorment." Il voulait parler [de la prière] de fin de nuit. Les fidèles avaient pour habitude de prier au début de la nuit.»

بسم الله الرحمن الرحيم

٣١ - كتاب صلاة التراويح

١ - باب: فَضْلِ مَنْ قَامَ رَمَضَانَ.

٢٠٠٨ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ لِرَمَضَانَ: «مَنْ قَامَهُ إِيمَاناً وَآحْتِسَاباً، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

٢٠٠٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ قَامَ رَمَضَانَ إِيمَاناً وَآحْتِسَاباً، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

قَالَ آبْنُ شِهَابٍ: فَتُوُفِّيَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَالأَمْرُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ، ثُمَّ كَانَ الأَمْرُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ فِي خِلاَفَةِ أَبِي بَكْرٍ، وَصَدْراً مِنْ خِلاَفَةِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا.

٢٠١٠ - وَعَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَبْدٍ الْقَارِيِّ أَنَّهُ قَالَ: خَرَجْتُ مَعَ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ لَيْلَةً فِي رَمَضَانَ إِلَى المَسْجِدِ، فَإِذَا النَّاسُ أَوْزَاعٌ مُتَفَرِّقُونَ، يُصَلِّي الرَّجُلُ لِنَفْسِهِ، وَيُصَلِّي الرَّجُلُ فَيُصَلِّي بِصَلاَتِهِ الرَّهْطُ، فَقَالَ عُمَرُ: إِنِّي أَرَى لَوْ جَمَعْتُ هَؤُلاَءِ عَلَى قَارِىءٍ وَاحِدٍ لَكَانَ أَمْثَلَ، ثُمَّ عَزَمَ فَجَمَعَهُمْ عَلَىٰ أُبَيِّ بْنِ كَعْبٍ، ثُمَّ خَرَجْتُ مَعَهُ لَيْلَةً أُخْرَى وَالنَّاسُ يُصَلُّونَ بِصَلاَةِ قَارِئِهِمْ، قَالَ عُمَرُ: نِعْمَ الْبِدْعَةُ هٰذِهِ، وَالَّتِي يَنَامُونَ عَنْهَا أَفْضَلُ مِنَ الَّتِي يَقُومُونَ، يُرِيدُ آخِرَ اللَّيْلِ، وَكَانَ النَّاسُ يَقُومُونَ أَوَّلَهُ.

2011 - D'après 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), le Messager de Dieu (ç) avait fait la prière..., et cela pendant *ramadân*.

2012 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r) dit: «Au milieu d'une nuit, le Messager de Dieu (S.B sui lui) sortit et alla prier dans la mosquée. Quelques fidèles [qui étaient présents] firent la même prière que lui. Le lendemain matin, on parla de cette prière. Il y eut un grand nombre de fidèles qui se rassemblèrent la nuit et prièrent avec lui. Le jour suivant, au matin, on parla [davantage] de cette prière, ce qui amena les fidèles en grand nombre à la mosquée, dans la troisième nuit. Le Messager de Dieu (ç) sortit alors et pria; les fidèles prièrent avec lui. La quatrième nuit, la mosquée ne put contenir [tous] les fidèles. Au matin, il sortit pour la prière du *subh*, et lorsqu'il eut accompli la prière du *fajr*, il fit face aux fidèles, prononça le *tachahud* puis dit: "Cela dit, il ne m'était pas inconnu que vous étiez ici, mais j'ai craint que cette prière ne devienne obligatoire pour vous, et qu'alors vous en seriez dans l'incapacité de l'accomplir." Et, à la mort du Messager de Dieu (ç), les choses étaient restées dans le même état.»

2013 - D'après Sa'îd al-Maqbury, Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân interrogea 'Â'icha (r): «Comment était la prière du Messager de Dieu (ç) pendant ramadân? — Durant ramadân, répondit-elle, ainsi qu'en dehors de ce mois, il ne dépassait jamais les onze *rak'a*; il faisait quatre, et ne m'interroge pas sur leur perfection et leur durée; puis il faisait quatre, et ne m'interroge pas sur leur perfection et leur durée; puis il faisait trois. Comme je lui disais: "O Messager de Dieu! ne dors-tu pas avant que tu ne pries le *witr*?" il me répondit: "O 'Â'icha, si mes yeux dorment, mon cœur, au contraire, ne dort pas."»

٢٠١١ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ صَلَّى، وَذٰلِكَ فِي رَمَضَانَ.

٢٠١٢ - حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ خَرَجَ لَيْلَةً مِنْ جَوْفِ اللَّيْلِ، فَصَلَّى فِي المَسْجِدِ، وَصَلَّى رِجَالٌ بِصَلاَتِهِ، فَأَصْبَحَ النَّاسُ فَتَحَدَّثُوا، فَٱجْتَمَعَ أَكْثَرُ مِنْهُمْ فَصَلَّوْا مَعَهُ، فَأَصْبَحَ النَّاسُ فَتَحَدَّثُوا، فَكَثُرَ أَهْلُ المَسْجِدِ مِنَ اللَّيْلَةِ الثَّالِثَةِ، فَخَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَصَلَّى فَصَلَّوْا بِصَلاَتِهِ، فَلَمَّا كَانَتِ اللَّيْلَةُ الرَّابِعَةُ عَجَزَ المَسْجِدُ عَنْ أَهْلِهِ، حَتَّى خَرَجَ لِصَلاَةِ الصُّبْحِ، فَلَمَّا قَضَىٰ الْفَجْرَ أَقْبَلَ عَلَىٰ النَّاسِ، فَتَشَهَّدَ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّهُ لَمْ يَخْفَ عَلَيَّ مَكَانُكُمْ، وَلٰكِنِّي خَشِيتُ أَنْ تُفْرَضَ عَلَيْكُمْ فَتَعْجِزُوا عَنْهَا». فَتُوُفِّيَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَالأَمْرُ عَلَىٰ ذٰلِكَ.

٢٠١٣ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّهُ سَأَلَ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: كَيْفَ كَانَتْ صَلاَةُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي رَمَضَانَ؟. فَقَالَتْ: مَا كَانَ يَزِيدُ فِي رَمَضَانَ وَلاَ فِي غَيْرِهِ عَلَىٰ إِحْدَىٰ عَشْرَةَ رَكْعَةً، يُصَلِّي أَرْبَعاً، فَلاَ تَسَلْ عَنْ حُسْنِهِنَّ وَطُولِهِنَّ، ثُمَّ يُصَلِّي أَرْبَعاً، فَلاَ تَسَلْ عَنْ حُسْنِهِنَّ وَطُولِهِنَّ، ثُمَّ يُصَلِّي ثَلاَثاً. فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَتَنَامُ قَبْلَ أَنْ تُوتِرَ؟. قَالَ: «يَا عَائِشَةُ، إِنَّ عَيْنَيَّ تَنَامَانِ وَلاَ يَنَامُ قَلْبِي».

Au nom de Dieu le Tout miséricode, le Miséricordieux

XXXII - LE MÉRITE DE LA NUIT DE LA DESTINÉE

R. 1 - Sur le mérite de la nuit de la Destinée

* Sur: **En vérité, c'est Nous qui l'avons fait descendre dans la nuit de la Destinée. Et qu'est-ce qui put te faire comprendre (*mâ 'adrâka*) ce qu'est la nuit de la Destinée? La nuit de la Destinée vaut plus que mille mois. En elle font leur descente les anges et l'Esprit, sur permission de leur Seigneur, pour tout décret. Salut soit-elle, jursqu'au lever de l'aube!**[1]

* Ibn 'Uyayna: Dans le Coran, l'expression "*mâ adrâka*" signifie qu'Il l'a informé. Et lorsqu'Il dit "*wa mâ yudrîka*" (Et qu'est-ce qui pourra te faire comprendre), cela signifie qu'Il ne l'a pas informé.

2014 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: "Celui qui jeûne *ramaḍân* avec foi et bonne conjecture aura le Pardon pour ses fautes passées; et celui qui veille en prières la nuit de la Destinée avec foi et bonne conjecture aura le Pardon pour ses fautes passées."

* Rapporté aussi par Sulaymân ben Kathîr, et ce d'az-Zuhry.

R. 2 - Sur la recherche de la nuit de la Destinée dans les sept dernières nuits...

2015 - D'après ibn 'Umar (r), certains des Compagnons du Prophète (ç) virent en rêve que la nuit de la Destinée avait lieu dans les sept dernières nuits; le Messager de Dieu (ç) dit alors: «Je vois que vos rêves concordent pour les sept

(1) *Al-Qadr*, 1 - 5.

بسم الله الرحمن الرحيم

٣٢ ـ كتاب فضل ليلة القدر

١ ـ باب: فَضْلِ لَيْلَةِ الْقَدْرِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿ إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ﴾[١].

قَالَ ابْنُ عُيَيْنَةَ: مَا كَانَ فِي الْقُرْآنِ «مَا أَدْرَاكَ» فَقَدْ أَعْلَمَهُ، وَمَا قَالَ: «وَمَا يُدْرِيكَ» فَإِنَّهُ لَمْ يُعْلِمْهُ.

٢٠١٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَفِظْنَاهُ، وَإِنَّمَا حَفِظَ مِنَ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ صَامَ رَمَضَانَ إِيمَاناً وَٱحْتِسَاباً غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ، وَمَنْ قَامَ لَيْلَةَ القَدْرِ إِيمَاناً وَٱحْتِسَاباً غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

تَابَعَهُ سُلَيْمَانُ بْنُ كَثِيرٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ.

٢ ـ باب: الْتِمَاسِ لَيْلَةِ القَدْرِ فِي السَّبْعِ الأَوَاخِرِ.

٢٠١٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رِجَالاً مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ أُرُوا لَيْلَةَ القَدْرِ فِي المَنَامِ فِي السَّبْعِ الأَوَاخِرِ،

---

(١) سورة القدْر الآية ١ ـ ٥.

dernières nuits. Celui qui veut s'enquérir de la nuit de la Desitnée, qu'il s'en enquière dans les sept dernières nuits.»

2016 - D'après Yaḥya, Abu Salama dit: J'ai interrogé [à ce sujet] Abu Sa'îd, qui était [d'ailleurs] mon ami et il m'a dit: «Nous avons fait avec le Prophète (ç) une retraite spirituelle dans la deuxième décade de *ramaḍân*. Au matin du vingtième jour, il est sorti et nous a fait un discours; il a dit: "La nuit de la Destinée m'a été montrée en rêve, puis on me l'a fait oublier (*'unsîtuha* ou *nussîtuha*, le doute vient du *râwi*). Acquérez-vous d'elle dans la dernière décade parmi les nuits impaires. Je me suis vu dans mon rêve en train de faire le *sujûd* sur de l'eau et de la boue. Alors celui qui a fait la retraite spirituelle avec le Messager de Dieu doit rentrer.» Nous étions rentrés alors que nous ne voyions pas le moindre petit nuage. Après quoi, un nuage est arrivé et il a plu si bien que l'eau a coulé par le plafond de la mosquée, qui était fait de branches de palmiers. Et, l'appel de la prière étant lancé, j'ai vu le Messager de Dieu (ç) qui faisait le *sujûd* sur de l'eau et de la boue si bien que j'ai remarqué la trace de la boue sur son front.»

R. 3 - Sur la recherche de la nuit de la Destinée parmi les nuits impaires de la dernière décade,

* Il y a à ce sujet, un ḥadîth rapporté par 'Ubâda.

2017 - Suivant 'Â'icha (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Enquérez-vous de la nuit de la Destinée parmi les nuits impaires dans la dernière décade de ramaḍân.»

2018 - D'après Abu Salama, Abu Sa'îd al-Kudry (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) observait une retraite spirituelle en ramaḍân, dans la deuxième décade du mois. Au soir, après le passage de vingt nuits et à l'arrivée de la vingt et unième..., il retournait dans sa demeure. Ceux qui avaient fait la retraite spirituelle avec lui rentraient aussi chez eux. Un certain mois, il fit une retraite spirituelle jusqu'à la nuit même dans laquelle il rentrait chez lui; à ce moment, il prononça un discours aux fidèles et leur ordonna ce que Dieu avait voulu. Après quoi, il ajouta: «Je faisais, par le passé, la retraite spirituelle dans cette décade, et il vient de me paraître d'opérer une retraite spirituelle dans la dernière décade, alors que celui qui a fait la retraite spirituelle avec moi continue à la faire dans sa retraite. On m'a

فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَرَى رُؤْيَاكُمْ قَدْ تَوَاطَأَتْ فِي السَّبْعِ الأَوَاخِرِ، فَمَنْ كَانَ مُتَحَرِّيَهَا فَلْيَتَحَرَّهَا فِي السَّبْعِ الأَوَاخِرِ».

٢٠١٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ قَالَ: سَأَلْتُ أَبَا سَعِيدٍ، وَكَانَ لِي صَدِيقاً، فَقَالَ: آعْتَكَفْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ الْعَشْرَ الأَوْسَطَ مِنْ رَمَضَانَ، فَخَرَجَ صَبِيحَةَ عِشْرِينَ فَخَطَبَنَا، وَقَالَ: «إِنِّي أُرِيتُ لَيْلَةَ الْقَدْرِ، ثُمَّ أُنْسِيتُهَا، أَوْ: نُسِّيتُهَا فَالْتَمِسُوهَا فِي الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ فِي الْوَتْرِ، وَإِنِّي رَأَيْتُ أَنِّي أَسْجُدُ فِي مَاءٍ وَطِينٍ، فَمَنْ كَانَ آعْتَكَفَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَلْيَرْجِعْ». فَرَجَعْنَا وَمَا نَرَىٰ فِي السَّمَاءِ قَزَعَةً، فَجَاءَتْ سَحَابَةٌ فَمَطَرَتْ حَتَّى سَالَ سَقْفُ المَسْجِدِ، وَكَانَ مِنْ جَرِيدِ النَّخْلِ، وَأُقِيمَتِ الصَّلَاةُ، فَرَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَسْجُدُ فِي المَاءِ وَالطِّينِ، حَتَّى رَأَيْتُ أَثَرَ الطِّينِ فِي جَبْهَتِهِ.

٣ - باب: تَحَرِّي لَيْلَةِ الْقَدْرِ فِي الْوِتْرِ مِنَ العَشْرِ الأَوَاخِرِ.

فِيهِ عَنْ عُبَادَةَ.

٢٠١٧ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا أَبُو سُهَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «تَحَرَّوْا لَيْلَةَ القَدْرِ فِي الْوِتْرِ، مِنَ العَشْرِ الأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ».

٢٠١٨ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ حَمْزَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي حَازِمٍ وَالدَّرَاوَرْدِيُّ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُجَاوِرُ فِي رَمَضَانَ الْعَشْرَ الَّتِي فِي وَسَطِ الشَّهْرِ، فَإِذَا كَانَ حِينَ يُمْسِي مِنْ عِشْرِينَ لَيْلَةً تَمْضِي وَيَسْتَقْبِلُ إِحْدَى وَعِشْرِينَ، رَجَعَ إِلَى مَسْكَنِهِ، وَرَجَعَ مَنْ كَانَ يُجَاوِرُ مَعَهُ، وَأَنَّهُ أَقَامَ فِي شَهْرٍ جَاوَرَ فِيهِ اللَّيْلَةَ الَّتِي كَانَ يَرْجِعُ فِيهَا، فَخَطَبَ النَّاسَ، فَأَمَرَهُمْ مَا شَاءَ اللَّهُ، ثُمَّ قَالَ: «كُنْتُ أُجَاوِرُ هٰذِهِ العَشْرَ، ثُمَّ قَدْ بَدَا لِي أَنْ أُجَاوِرَ هٰذِهِ الْعَشْرَ الأَوَاخِرَ، فَمَنْ كَانَ آعْتَكَفَ مَعِي فَلْيَثْبُتْ فِي مُعْتَكَفِهِ، وَقَدْ أُرِيتُ هٰذِهِ اللَّيْلَةَ، ثُمَّ أُنْسِيتُهَا، فَآبْتَغُوهَا فِي

montré cette nuit puis on me l'a fait oublier. Recherchez-la dans la dernière décade,... recherchez-la dans chaque nuit impaire. Je me suis vu dans le rêve en train de faire le *sujûd* sur de l'eau et de la boue.» Par conséquent, il plut cette nuit-là; l'eau tomba dans la mosquée; et à l'endroit du *muṣallâ* du Prophète (ç), j'avais vu de mes propres yeux le Messager de Dieu (ç), je l'avais vu avec le visage plein de boue et d'eau après qu'il avait terminé le *ṣubḥ*.

2019 - Directement de Muḥammad ben al-Muthannâ, directemnt de Yaḥyâ, de Hichâm, de son père, de 'Â'icha (r): Le Prophète (ç) a dit: *Enquérez-vous...*

2020 - Directement de Muḥammad, directement de 'Abda, de Hichâm ben 'Urwa, de son père, de 'Â'icha qui rapporte: «Le Messager de Dieu (ç) faisait la retraite spirituelle dans la dernière décade de ramaḍân, et il disait: "Enquérez-vous de la nuit de la Destinée dans la dernière décade de ramaḍân."»

2021 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) dit: «Enquérez-vous d'elle dans la dernière décade de ramaḍân, la nuit de la Destinée; elle peut rester dans la neuvième nuit, elle peut rester dans la septième nuit, elle peut rester dans la cinquième nuit.»

2022 - D'après 'Âṣim, Abu Mijlaz et 'Ikrima rapportent: Ibn 'Abbâs (r) a dit que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Elle est dans la [dernière] décade, elle est dans les neuf nuits qui passent ou dans les sept nuits qui restent.» Il parlait de la nuit de la Destinée.

* Abd-ul-Wahâb: De Ayyûb, de Khâlid, de 'Ikrima, d'Ibn 'Abbâs: «Enquérez- vous d'elle dans la vingt-quatrième...»

R. 4 - Sur le retrait de la connaissance de la nuit de la Destinée à cause d'une querelle entre les fidèles.

2023 - D'après 'Anas, 'Ubâda ben Ṣâmit rapporte: «Le Prophète (ç) est sorti pour nous informer de la nuit de la Destinée. Un tel et Un tel s'étant disputés, le Prophète nous a alors dit: "Je suis sorti pour vous informer de la nuit de la Destinée, mais, à cause de la querelle d'Un tel et d'Un tel, elle a été élevée... Toutefois, que cela vous soit un bien. Chercehez-la dans la neuvième, la septième et la cinquième..."»

الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ، وَٱبْتَغُوهَا فِي كُلِّ وِتْرٍ، وَقَدْ رَأَيْتُنِي أَسْجُدُ فِي مَاءٍ وَطِينٍ». فَاسْتَهَلَّتِ السَّمَاءُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ فَأَمْطَرَتْ، فَوَكَفَ المَسْجِدُ فِي مُصَلَّى النَّبِيِّ ﷺ لَيْلَةَ إِحْدَى وَعِشْرِينَ، فَبَصُرَتْ عَيْنِي رَسُولَ اللَّهِ ﷺ وَنَظَرْتُ إِلَيْهِ ٱنْصَرَفَ مِنَ الصُّبْحِ وَوَجْهُهُ مُمْتَلِئٌ طِيناً وَمَاءً.

٢٠١٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْتَمِسُوا...».

٢٠٢٠ ـ **حَدَّثَنِي** مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدَةُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُجَاوِرُ فِي الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ، وَيَقُولُ: «تَحَرَّوْا لَيْلَةَ الْقَدْرِ فِي الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ».

٢٠٢١ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «الْتَمِسُوهَا فِي الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ، لَيْلَةَ الْقَدْرِ، فِي تَاسِعَةٍ تَبْقَى، فِي سَابِعَةٍ تَبْقَى، فِي خَامِسَةٍ تَبْقَى».

٢٠٢٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي الأَسْوَدِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ: حَدَّثَنَا عَاصِمٌ، عَنْ أَبِي مِجْلَزٍ وَعِكْرِمَةَ: قَالاَ: قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «هِيَ فِي الْعَشْرِ، هِيَ فِي تِسْعٍ يَمْضِينَ، أَوْ فِي سَبْعٍ يَبْقَيْنَ». يَعْنِي لَيْلَةَ الْقَدْرِ.

قَالَ عَبْدُ الوَهَّابِ، عَنْ أَيُّوبَ، وَعَنْ خَالِدٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: «الْتَمِسُوا فِي أَرْبَعٍ وَعِشْرِينَ».

٤ ـ باب: رَفْعِ مَعْرِفَةِ لَيْلَةِ الْقَدْرِ لِتَلاَحِي النَّاسِ.

٢٠٢٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ الحَارِثِ: حَدَّثَنَا حُمَيْدٌ: حَدَّثَنَا أَنَسٌ، عَنْ عُبَادَةَ بْنِ الصَّامِتِ قَالَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ لِيُخْبِرَنَا بِلَيْلَةِ الْقَدْرِ، فَتَلاَحَىٰ رَجُلاَنِ مِنَ الْمُسْلِمِينَ، فَقَالَ: «خَرَجْتُ لأُخْبِرَكُمْ بِلَيْلَةِ الْقَدْرِ، فَتَلاَحَى فُلاَنٌ وَفُلاَنٌ فَرُفِعَتْ، وَعَسَى أَنْ يَكُونَ خَيْراً لَكُمْ، فَالْتَمِسُوهَا فِي التَّاسِعَةِ وَالسَّابِعَةِ وَالخَامِسَةِ».

R. 5 - Sur les pratiques à observer dans la dernière décade de *ramaḍân*.

2024 - Selon Masrûq, 'Â'icha (r) dit: «Lorsque la dernière décade entrait, le Prophète (ç) *retenait son mi'zar*[1], veillait la nuit et tenait à ce que sa famille reste éveillée.»

(1) Cette expression, d'après 'Abd-ar-Razzâq, veut dire: *cesser tout rapport charnel*. Mais selon al-Khatâby, elle peut signifier: *faire les prières avec ardeur*. Quant à ibn Hajar, il avance une troisième possibilité optant pour le propre et le figuré.

٥ ـ باب: العَمَلِ فِي الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ.

٢٠٢٤ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي يَعْفُورٍ، عَنْ أَبِي الضُّحَى، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا دَخَلَ الْعَشْرُ شَدَّ مِئْزَرَهُ، وَأَحْيَا لَيْلَهُ، وَأَيْقَظَ أَهْلَهُ.

Au nom de Dieu le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXXIII - LA RETRAITE SPIRITUELLE

R. 1 - Sur la retraite spirituelle dans la dernière décade. — Sur la retraite spirituelle dans toutes les mosquées

* car le Très-Haut dit: **Cependant, n'ayez pas rapport avec elles quand vous faites retraite dans les sanctuaires... — Ce sont là normes expresses de Dieu. Ne les serrez pas de trop près... C'est ainsi que Dieu explicite ses signes aux hommes dans l'attente qu'ils se prémunissent.**(1)

2025 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) observait la retraite spirituelle dans la dernière décade de ramaḍân.»

2026 - D'après 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), le Prophète (ç) effectuait ses retraites spirituelles dans la dernière décade de ramaḍân, et ce jusqu'au moment où Dieu le rappela à Lui. Ses épouses, après sa mort, ont continué à faire leur retraite spirituelle.

2027 - Directement d'Ismâ'îl, directement de Mâlik, de Yazîd ben 'Abd Allâh ben al-Had, de Muḥammad ben 'Ibrahîm ben al-Ḥârith at-Taymy, d'Abu Salama ben'Abd-ar-Raḥmân, d'Abu Sa'îd al-Khudry (r): Le Messager de Dieu (ç) effectuait ses retraites spirituelles dans la deuxième décade de ramaḍân. Une certaine année, il avait fait la retraite spirituelle jusqu'à la vingt et unième nuit, et c'était la nuit [avant] laquelle il sortait le matin de sa retraite; il avait dit: «Celui qui a fait la retraite spirituelle avec moi, qu'il l'effectue [encore] dans la dernière décade. On m'a montré cette nuit dans le rêve puis on me l'a fait oublier, et je me suis vu en train de faire le *sujûd* sur de l'eau et de la boue le lendemain matin de

(1) *Al-Baqara*, 187.

بسم الله الرحمن الرحيم

٣٣ ـ كتاب الاعتكاف

١ ـ باب: الاِعْتِكَافِ فِي الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ، وَالاِعْتِكَافِ فِي المَسَاجِدِ كُلِّهَا.

لِقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿ وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَٰكِفُونَ فِى ٱلْمَسَٰجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴾(١).

٢٠٢٥ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ: أَنَّ نَافِعاً أَخْبَرَهُ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَعْتَكِفُ الْعَشْرَ الْأَوَاخِرَ مِنْ رَمَضَانَ.

٢٠٢٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ يَعْتَكِفُ الْعَشْرَ الْأَوَاخِرَ مِنْ رَمَضَانَ حَتَّى تَوَفَّاهُ اللَّهُ، ثُمَّ آعْتَكَفَ أَزْوَاجُهُ مِنْ بَعْدِهِ.

٢٠٢٧ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْهَادِ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ بْنِ الحَارِثِ التَّيْمِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ يَعْتَكِفُ فِي الْعَشْرِ الْأَوْسَطِ مِنْ رَمَضَانَ، فَآعْتَكَفَ عَاماً، حَتَّى إِذَا كَانَ لَيْلَةَ إِحْدَى وَعِشْرِينَ، وَهِيَ اللَّيْلَةُ الَّتِي يَخْرُجُ مِنْ صَبِيحَتِهَا مِنِ آعْتِكَافِهِ، قَالَ: «مَنْ كَانَ آعْتَكَفَ مَعِي فَلْيَعْتَكِفِ الْعَشْرَ الْأَوَاخِرَ، وَقَدْ أُرِيتُ هَذِهِ اللَّيْلَةَ ثُمَّ أُنْسِيتُهَا، وَقَدْ رَأَيْتُنِي أَسْجُدُ فِي مَاءٍ وَطِينٍ مِن صَبِيحَتِهَا، فَآلْتَمِسُوهَا فِي الْعَشْرِ الْأَوَاخِرِ،

(١) سورة البقرة الآية ١٨٧.

cette nuit-là. Enquérez-vous d'elle dans la dernière décade, et enquérez-vous d'elle dans chaque nuit impaire.»

Cette nuit-là, le ciel s'était mis à pleuvoir. La mosquée avait le toit fait de branches de palmier. Alors l'eau avait pénétré dans la mosquée, et j'avais vu de mes yeux le Messager de Dieu (ç); il avait sur le front la trace de l'eau et de la boue. C'était au matin de la vingt et unième nuit.

R. 2 - Sur la femme qui, en ayant ses menstrues, arrange les cheveux de celui qui est en retraite spirituelle.

2028 - Suivant le père de Hichâm, 'Â'icha (r) rapporta: «Le Prophète (ç) penchait la tête vers moi durant sa retraite spirituelle dans la mosquée. Alors, je lui démêlais les cheveux alors que j'avais mes menstrues.»

R. 3 - On ne doit rentrer chez soi que pour une nécessité absolue...

2029 - Selon 'Urwa et 'Amra, la fille de 'Abd-ar-Raḥmân, 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), dit: «Le Messager de Dieu (ç) penchait la tête vers moi alors qu'il était dans la mosquée, et je lui démêlais les cheveux. Lorsqu'il était en retraite spirituelle, il ne rentrait à la maison que pour une nécessité absolue.»

R. 4 - Sur le fait de laver celui qui est en retraite spirituelle.

2030 - D'après al-'Aswad, 'Â'icha (r) dit: «Le Prophète (ç) me touchait alors que j'avais mes menstrues.

2031 - «Et il sortait la tête de la mosquée, alors qu'il était en retraite spirituelle. Je la lui lavais alors que j'avais mes menstrues.»

R. 5 - Sur la retraite spirituelle de nuit.

2032 - Suivant ibn 'Umar (r), 'Umar avait interrogé le Prophète (ç) en disant: «J'avais, dans la période antéislamique, fait le vœu d'effectuer une retraite spirituelle durant une nuit dans la Mosquée sacrée. — Respecte ton vœu! lui répondit le Prophète.»

وَالْتَمِسُوهَا فِي كُلِّ وِتْرٍ». فَمَطَرَتِ السَّمَاءُ تِلْكَ اللَّيْلَةَ، وَكَانَ المَسْجِدُ عَلَى عَرِيشٍ، فَوَكَفَ المَسْجِدُ، فَبَصُرَتْ عَيْنَايَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَلَى جَبْهَتِهِ أَثَرُ المَاءِ وَالطِّينِ، مِنْ صُبْحِ إِحْدَى وَعِشْرِينَ.

٢ - باب: الحَائِضِ تُرَجِّلُ المُعْتَكِفَ.

٢٠٢٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصْغِي إِلَيَّ رَأْسَهُ وَهُوَ مُجَاوِرٌ فِي المَسْجِدِ، فَأُرَجِّلُهُ وَأَنَا حَائِضٌ.

٣ - باب: لَا يَدْخُلُ البَيْتَ إِلَّا لِحَاجَةٍ.

٢٠٢٩ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ وَعَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ قَالَتْ: وَإِنْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لَيُدْخِلُ عَلَيَّ رَأْسَهُ، وَهُوَ فِي المَسْجِدِ، فَأُرَجِّلُهُ، وَكَانَ لَا يَدْخُلُ الْبَيْتَ إِلَّا لِحَاجَةٍ إِذَا كَانَ مُعْتَكِفاً.

٤ - باب: غَسْلِ المُعْتَكِفِ.

٢٠٣٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُبَاشِرُنِي وَأَنَا حَائِضٌ.

٢٠٣١ - وَكَانَ يُخْرِجُ رَأْسَهُ مِنَ المَسْجِدِ، وَهْوَ مُعْتَكِفٌ، فَأَغْسِلُهُ وَأَنَا حَائِضٌ.

٥ - باب: الاِعْتِكَافِ لَيْلاً.

٢٠٣٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ سَأَلَ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: كُنْتُ نَذَرْتُ فِي الجَاهِلِيَّةِ أَنْ أَعْتَكِفَ لَيْلَةً فِي المَسْجِدِ الحَرَامِ؟. قَالَ: «فَأَوْفِ بِنَذْرِكَ».

R. 6 - Sur le fait que les femmes observent la retraite spirituelle.

2033 - D'après 'Amra, 'Â'icha (r) dit: «Le Prophète (ç) effectuait ses retraites spirituelles dans la dernière décade de ramaḍân. Je lui installais une tente où il se retirait après qu'il accomplissait la prière du *ṣubḥ*.» Ḥafsa demanda à 'Â'icha de lui permettre l'installation d'une autre tente. L'autorisation accordée par 'Â'icha, Ḥafṣa en dressa une. Zaynab bent Jaḥch, lorsqu'elle vit cela, installa également une autre tente. Et, le lendemain matin, lorsqu'il vit ces tentes, le Prophète (ç) demanda ce que cela signifiait. On l'informa et ce fut alors qu'il dit: «Est-ce par celles-ci que vous croyez avoir la piété?» Puis, il abandonna ce mois-là la retraite spirituelle; il l'effectua dans une décade de *chawwâl*.

R. 7 - Sur les tentes dressées dans la mosquée.

2034 - Directement de 'Abd Allâh ben Yûsuf, directement de Mâlik, de Yaḥya ben Sa'îd, de 'Amra bent 'Abd-ar-Rahmân, de 'Â'icha (r): Le Prophète décida d'observer une retraite spirituelle. Une fois à l'endroit où il avait voulu faire cette retraite, il y trouva des tentes; la tente de 'Â'icha, la tente de Ḥafṣa et la tente de Zaynab. «Est-ce par celles-ci, leur lança-t-il, que vous croyez avoir la piété?» Puis, il se retira et n'observa pas de retraite spirituelle. Il ne la fit que plus tard, dans une décade de *chawwâl*.

R. 8 - Celui qui observe une retraite spirituelle, peut-il sortir devant la porte de la mosquée pour ses affaires?

2035 - Az-Zuhry: Ali ben Al-Ḥusayn (r) m'a rapporté que Ṣafiya, l'épouse du Prophète (ç), lui rapporta qu'elle était allée rendre visite au Messager de Dieu (ç), lors de sa retraite spirituelle dans la mosquée durant la dernière décade de ramaḍân, qu'elle s'était entretenue un moment avec lui, et qu'ensuite elle s'était levée pour se retirer. Le Prophète (ç) s'était levé également avec elle et l'avait accompagnée jusqu'à la porte de la mosquée, et [exactement] la porte d'Um Salama. A ce moment-là, deux hommes des 'Anṣâr étaient passés et avaient salué le Messager de Dieu (ç). "Attendez un instant! leur avait-il lancé, c'est Safiya bent Ḥuyay. — O Messager de Dieu, s'étaient écrié les deux hommes, à Dieu ne plaise [que nous ayons mauvaise pensée]." Alors, le Prophète (ç) leur avait répondu:

٦ - باب: ٱعْتِكَافِ النِّسَاءِ.

٢٠٣٣ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ، عَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَعْتَكِفُ فِي العَشْرِ الأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ، فَكُنْتُ أَضْرِبُ لَهُ خِبَاءً، فَيُصَلِّي الصُّبْحَ ثُمَّ يَدْخُلُهُ، فَٱسْتَأْذَنَتْ حَفْصَةُ عَائِشَةَ أَنْ تَضْرِبَ خِبَاءً فَأَذِنَتْ لَهَا، فَضَرَبَتْ خِبَاءً، فَلَمَّا رَأَتْهُ زَيْنَبُ بِنْتُ جَحْشٍ ضَرَبَتْ خِبَاءً آخَرَ، فَلَمَّا أَصْبَحَ النَّبِيُّ ﷺ رَأَى الأَخْبِيَةَ، فَقَالَ: «مَا هَذَا». فَأُخْبِرَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «آلْبِرَّ تُرَوْنَ بِهِنَّ». فَتَرَكَ الِاعْتِكَافَ ذٰلِكَ الشَّهْرَ، ثُمَّ ٱعْتَكَفَ عَشْراً مِنْ شَوَّالٍ.

٧ - باب: الأَخْبِيَةِ فِي المَسْجِدِ.

٢٠٣٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَرَادَ أَنْ يَعْتَكِفَ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ إِلَى المَكَانِ الَّذِي أَرَادَ أَنْ يَعْتَكِفَ، إِذَا أَخْبِيَةٌ: خِبَاءُ عَائِشَةَ، وَخِبَاءُ حَفْصَةَ، وَخِبَاءُ زَيْنَبَ، فَقَالَ: «آلْبِرَّ تَقُولُونَ بِهِنَّ». ثُمَّ ٱنْصَرَفَ فَلَمْ يَعْتَكِفْ، حَتَّى ٱعْتَكَفَ عَشْراً مِنْ شَوَّالٍ.

٨ - باب: هَلْ يَخْرُجُ المُعْتَكِفُ لِحَوَائِجِهِ إِلَى بَابِ المَسْجِدِ؟

٢٠٣٥ - حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَلِيُّ بْنُ الحُسَيْنِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ صَفِيَّةَ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّهَا جَاءَتْ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ تَزُورُهُ فِي ٱعْتِكَافِهِ فِي المَسْجِدِ، فِي العَشْرِ الأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ، فَتَحَدَّثَتْ عِنْدَهُ سَاعَةً، ثُمَّ قَامَتْ تَنْقَلِبُ، فَقَامَ النَّبِيُّ ﷺ مَعَهَا يَقْلِبُهَا، حَتَّى إِذَا بَلَغَتْ بَابَ المَسْجِدِ عِنْدَ بَابِ أُمِّ سَلَمَةَ، مَرَّ رَجُلَانِ مِنَ الأَنْصَارِ، فَسَلَّمَا عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَقَالَ لَهُمَا النَّبِيُّ ﷺ: «عَلَى رِسْلِكُمَا، إِنَّمَا هِيَ صَفِيَّةُ بِنْتُ حُيَيٍّ». فَقَالَا: سُبْحَانَ اللَّهِ يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَكَبُرَ عَلَيْهِمَا، فَقَالَ النَّبِيُّ

"C'est que le diable peut atteindre en l'homme ce que le sang peut atteindre, et c'est pour cela que j'ai eu peur qu'il ne lance quelque chose dans vos cœurs."

R. 9 - Sur la retraite spirituelle, et la sortie du Prophète (ç) au matin de la vingtième nuit...

2036 - D'après Yaḥya ben Abu Kathîr, Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân dit: «J'ai interrogé Abu Sa'îd al-Khudry (r) en lui disant: "As-tu entendu le Messager de Dieu (ç) parler de la nuit de la Destinée?" et il m'a répondu: "Oui, nous avons observé une retraite spirituelle avec le Messager de Dieu (ç) dans la deuxième décade de ramaḍân, puis nous sommes sortis dans le matin de la vingtième... Après quoi, le Messager de Dieu (ç) nous a adressé un discours, et ce dans le matin de la vingtième...; il avait dit: *On m'a montré en rêve la nuit de la Destinée et je l'ai oubliée. Alors, enquérez-vous d'elle dans la dernière décade, dans les nuits impaires. Et je me suis vu en train de faire le sujûd sur de l'eau et de la boue. Alors doit revenir celui qui a fait la retraite spirituelle avec le Messager de Dieu (ç).*

«"Les gens sont rentrés dans la mosquée alors que nous ne voyions pas le moindre nuage. Puis, un nuage est arrivé et il a plu; on a alors lancé l'*iqâma* à la prière. Le Messager de Dieu (ç) a fait le *sujûd* sur de l'eau et de la boue si bien que j'ai vu de la boue sur son nez et son front".»

R. 10 - Sur la retraite spirituelle de celle qui a une métrorragie.

2037 - D'après 'Ikrima, 'Â'icha (r) rapporta: «Une des épouses du Messager de Dieu (ç) a fait une retraite spirituelle avec lui. Elle voyait les écoulements rouges et jaunes, et il se pouvait que nous avions mis un vase sous elle pendant qu'elle faisait la prière.»

R. 11 - Sur la visite de la femme à son époux pendant qu'il est en retraite spirituelle

2038 - Ali ben al-Ḥusayn: Le Prophète (ç) était dans la mosquée et ses épouses étaient auprès de lui. Puis, au moment où elles se retiraient, il dit à Ṣafiya bent Ḥuyay: «Ne te presse pas! je vais t'accompagner.» Elle avait sa chambre dans

ﷺ: «إِنَّ الشَّيْطَانَ يَبْلُغُ مِنَ الإِنْسَانِ مَبْلَغَ الدَّمِ، وَإِنِّي خَشِيتُ أَنْ يَقْذِفَ فِي قُلُوبِكُمَا شَيْئاً».

٩ - باب: الاعْتِكَافِ، وَخُرُوجِ النَّبِيِّ ﷺ صَبِيحَةَ عِشْرِينَ.

٢٠٣٦ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُنِيرٍ: سَمِعَ هَارُونَ بْنَ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ الْمُبَارَكِ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيىٰ بْنُ أَبِي كَثِيرٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَلَمَةَ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَ: سَأَلْتُ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، قُلْتُ: هَلْ سَمِعْتَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَذْكُرُ لَيْلَةَ الْقَدْرِ؟ قَالَ: نَعَمْ، آعْتَكَفْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ الْعَشْرَ الأَوْسَطَ مِنْ رَمَضَانَ، قَالَ: فَخَرَجْنَا صَبِيحَةَ عِشْرِينَ، قَالَ: فَخَطَبَنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ صَبِيحَةَ عِشْرِينَ فَقَالَ: «إِنِّي أُرِيتُ لَيْلَةَ الْقَدْرِ، وَإِنِّي نَسِيتُها، فَآلْتَمِسُوهَا فِي الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ فِي وَتْرٍ، فَإِنِّي رَأَيْتُ أَنِّي أَسْجُدُ فِي مَاءٍ وَطِينٍ، وَمَنْ كَانَ آعْتَكَفَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَلْيَرْجِعْ». فَرَجَعَ النَّاسُ إِلَى المَسْجِدِ، وَمَا نَرَى فِي السَّمَاءِ قَزَعَةً، قَالَ: فَجَاءَتْ سَحَابَةٌ فَمَطَرَتْ، وَأُقِيمَتِ الصَّلاَةُ، فَسَجَدَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي الطِّينِ وَالمَاءِ، حَتَّى رَأَيْتُ الطِّينَ فِي أَرْنَبَتِهِ وَجَبْهَتِهِ.

١٠ - باب: آعْتِكَافِ المُسْتَحَاضَةِ.

٢٠٣٧ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: آعْتَكَفَتْ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ آمْرَأَةٌ مِنْ أَزْوَاجِهِ مُسْتَحَاضَةٌ، فَكَانَتْ تَرَى الحُمْرَةَ وَالصُّفْرَةَ، فَرُبَّمَا وَضَعْنَا الطَّسْتَ تَحْتَهَا وَهْيَ تُصَلِّي.

١١ - باب: زِيَارَةِ المَرْأَةِ زَوْجَهَا فِي آعْتِكَافِهِ.

٢٠٣٨ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ خَالِدٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ الحُسَيْنِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ صَفِيَّةَ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ أَخْبَرَتْهُ ح.

وحَدَّثَنِي عَبْدُاللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ الحُسَيْنِ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ فِي المَسْجِدِ، وَعِنْدَهُ أَزْوَاجُهُ، فَرُحْنَ، فَقَالَ لِصَفِيَّةَ بِنْتِ حُيَيٍّ: «لَا تَعْجَلِي حَتَّى أَنْصَرِفَ مَعَكِ». وَكَانَ بَيْتُهَا فِي دَارِ أُسَامَةَ، فَخَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ مَعَهَا، فَلَقِيَهُ

la maison de 'Usâma. Alors, le Prophète (ç) sortit avec elle. Deux hommes des 'Anṣâr qui le rencontrèrent, le regardèrent puis s'apprêtèrent à continuer leur chemin. «Venez ici! leur dit le Prophète (ç), c'est Ṣafiyya bint Ḥuyay — O Messager de Dieu! dirent-ils, à Dieu ne plaise... -- C'est que le diable circule en l'homme comme circule le sang, et c'est pour cela que j'ai peur qu'il ne jette quelque chose en vous.»

R. 12 - Celui qui est en retraite spirituelle, doit-il se défendre?

2039 - Ali ben al-Ḥusayn: Ṣafiya (r) alla au Prophète (ç) alors qu'il était en retraite spirituelle, et lorsqu'elle revint, il l'accompagna. Alors, un homme des 'Anṣâr le vit. Et, l'ayant aperçu, le Prophète (ç) l'appela; il lui dit: «Viens ici, c'est Ṣafiya (Et peut-être que Sufyân a rapporté ceci: Celle-ci est Safiya); le diable circule en l'homme comme circule le sang.»

['Ali ben 'Abd Allâh]: J'ai demandé à Sufyân si elle s'était dirigée vers lui pendant la nuit et il m'a répondu ainsi: «Cela ne s'est déroulé que de nuit.»

R. 13 - Sur celui qui cesse sa retraite spirituelle le matin.

2040 - D'après Abu Salama, Abu Sa'îd (r) dit: «Nous avons fait une retraire spirituelle avec le Messager de Dieu (ç) dans la deuxième décade. Et, au matin de la vingtième..., nous avons pris nos affaires. Alors, le Messager de Dieu (ç) est venu à nous et nous a dit: "Celui qui était en retraite spirituelle doit retourner à sa retraite. Car, cette nuit j'ai fait un rêve; je me suis vu en train de faire le *sujûd* sur de l'eau et de la boue." Et, lorsqu'il est revenu à sa retraite spirituelle, le ciel s'est couvert de nuages, et on a envoyé la pluie sur nous. Par celui qui l'a envoyé avec la vérité! le ciel s'était couvert à la fin de ce jour-là; la mosquée avait un toit de branches de palmier, j'ai vu les traces de l'eau et de la boue sur son nez.»

R. 14 - Sur la retraite spirituelle durant le mois de *chawwâl.*

2041 - D'après 'Amra, la fille de 'Abd-ar-Raḥmân, 'A'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) faisait la retraite spirituelle dans chaque ramaḍân. Lorsqu'il

رَجُلَانِ مِنَ الأَنْصَارِ، فَنَظَرَا إِلَى النَّبِيِّ ﷺ ثُمَّ أَجَازَا، وَقَالَ لَهُمَا النَّبِيُّ ﷺ: «تعَالَيَا، إِنَّهَا صَفِيَّةُ بِنْتُ حُيَيٍّ». قَالَا: سُبْحَانَ اللَّهِ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «إِنَّ الشَّيْطَانَ يَجْرِي مِنَ الإِنْسَانِ مَجْرَى الدَّمِ، وَإِنِّي خَشِيتُ أَنْ يُلْقِيَ فِي أَنْفُسِكُمَا شَيْئاً».

١٢ - باب: هَلْ يَدْرَأُ المُعْتَكِفُ عَنْ نَفْسِهِ؟

٢٠٣٩ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ مُحَمَّدِ ابْنِ أَبِي عَتِيقٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ الحُسَيْنِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ صَفِيَّةَ أَخْبَرَتْهُ ح.

وَحَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: سَمِعْتُ الزُّهْرِيَّ يُخْبِرُ عَنْ عَلِيِّ بْنِ الحُسَيْنِ: أَنَّ صَفِيَّةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَتَتِ النَّبِيَّ ﷺ وَهُوَ مُعْتَكِفٌ، فَلَمَّا رَجَعَتْ مَشَى مَعَهَا، فَأَبْصَرَهُ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصَارِ، فَلَمَّا أَبْصَرَهُ دَعَاهُ، فَقَالَ: «تَعَالَ، هِيَ صَفِيَّةُ». وَرُبَّمَا قَالَ سُفْيَانُ: «هَذِهِ صَفِيَّةُ، فَإِنَّ الشَّيْطَانَ يَجْرِي مِنَ ابْنِ آدَمَ مَجْرَى الدَّمِ». قُلْتُ لِسُفْيَانَ: أَتَتْهُ لَيْلاً؟ قَالَ: وَهَلْ هُوَ إِلا لَيْلٌ.

١٣ - باب: مَنْ خَرَجَ مِنَ آعْتِكَافِهِ عِنْدَ الصُّبْحِ.

٢٠٤٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ الأَحْوَلِ، خَالِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ ح.

قَالَ سُفْيَانُ: وَحَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ. قَالَ: وَأَظُنُّ أَنَّ ابْنَ أَبِي لَبِيدٍ حَدَّثَنَا، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: آعْتَكَفْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ الْعَشْرَ الأَوْسَطَ، فَلَمَّا كَانَ صَبِيحَةَ عِشْرِينَ، نَقَلْنَا مَتَاعَنَا، فَأَتَانَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ كَانَ آعْتَكَفَ فَلْيَرْجِعْ إِلَى مُعْتَكَفِهِ، فَإِنِّي رَأَيْتُ هَذِهِ اللَّيْلَةَ، وَرَأَيْتُنِي أَسْجُدُ فِي مَاءٍ وَطِينٍ». فَلَمَّا رَجَعَ إِلَى مُعْتَكَفِهِ وَهَاجَتِ السَّمَاءُ فَمُطِرْنَا، فَوَالَّذِي بَعَثَهُ بِالحَقِّ، لَقَدْ هَاجَتِ السَّمَاءُ مِنْ آخِرِ ذٰلِكَ اليَوْمِ، وَكَانَ المَسْجِدُ عَرِيشاً، فَلَقَدْ رَأَيْتُ عَلَى أَنْفِهِ وَأَرْنَبَتِهِ أَثَرَ المَاءِ وَالطِّينِ.

١٤ - باب: الاعْتِكَافِ فِي شَوَّالٍ.

٢٠٤١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُضَيْلِ بْنِ غَزْوَانَ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَعْتَكِفُ

faisait la prière d'*al-ghadât,* il entrait à l'endroit où il faisait la retraite spirituelle.»

'A'icha demanda la permission de faire la retraite spirituelle. Il la lui accorda. Elle dressa une tente. Ayant appris cela, Ḥafṣa dressa une tente. Zaynab, ayant appris cela, dressa à son tour une tente. Le lendemain, le Messager de Dieu remarqua quatre tentes. "Qu'est-ce que c'est?" demanda-t-il. On l'informa sur sur ce qui s'était passé entre elles et alors il s'écria: "Qu'est-ce qui les a poussées à faire cela? Est-ce la piété? Démontez-les, que je ne les voie pas!" On les enleva et il ne fit pas de retraite spirituelle pendant ce ramaḍân; il fit plutôt retraite dans la dernière décade de c*hawwâl.*

R. 15 - Sur celui qui, lors de sa retraite spirituelle, ne se voit pas dans l'obligation de jeûner.

2042 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh ben 'Umar rapporte que 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) avait dit: «O Messager de Dieu, durant la période antéislamique, j'ai fait le vœu de passer une nuit en retraite spirituelle dans la Mosquée sacrée.» Et que le Prophète (ç) lui avait répondu: «Respecte ton vœu!» 'Umar passa par conséquent une nuit en retraite spirituelle.

R. 16 - Sur celui qui, en période antéislamique, avait fait le vœu de faire une retraite spirituelle, puis embrasse l'Islam

2043 - Ibn 'Umar: Dans la période antéislamique, 'Umar (r) avait fait le vœu d'observer une retraite spirituelle dans la Mosquée sacrée ("d'une nuit," ajoute le râwi avec un certain doute). Le Messager de Dieu (ç) lui a dit: "Respecte ton vœu!".

R. 17 - Sur la retraite spirituelle dans la deuxième décade de ramaḍân

2044 - D'après Abu Ṣâlaḥ, Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) faisait, chaque ramaḍân, une retraite spirituelle de dix jours. L'année où il fut rappelé, il passa une retraite spirituelle de vingt jours.»

فِي كُلِّ رَمَضَانٍ، وَإِذَا صَلَّى الْغَدَاةَ دَخَلَ مَكَانَهُ الَّذِي ٱعْتَكَفَ فِيهِ. قَالَ: فَٱسْتَأْذَنَتْهُ عَائِشَةُ أَنْ تَعْتَكِفَ فَأَذِنَ لَهَا، فَضَرَبَتْ فِيهِ قُبَّةً، فَسَمِعَتْ بِهَا حَفْصَةُ فَضَرَبَتْ قُبَّةً، وَسَمِعَتْ زَيْنَبُ بِهَا فَضَرَبَتْ قُبَّةً أُخْرَى، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مِنَ الغَدِ أَبْصَرَ أَرْبَعَ قِبَابٍ، فَقَالَ: «مَا هَذَا». فَأُخْبِرَ خَبَرَهُنَّ، فَقَالَ: «مَا حَمَلَهُنَّ عَلَى هَذَا؟ آلبِرُّ؟ ٱنْزِعُوهَا فَلاَ أَرَاهَا». فَنُزِعَتْ، فَلَمْ يَعْتَكِفْ فِي رَمَضَانَ حَتَّى ٱعْتَكَفَ فِي آخِرِ الْعَشْرِ مِنْ شَوَّالٍ.

١٥ ـ باب: مَنْ لَمْ يَرَ عَلَيْهِ صَوْماً إِذَا ٱعْتَكَفَ.

٢٠٤٢ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَخِيهِ، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي نَذَرْتُ فِي الجَاهِلِيَّةِ أَنْ أَعْتَكِفَ لَيْلَةً فِي المَسْجِدِ الحَرَامِ؟. فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «أَوْفِ نَذْرَكَ». فَٱعْتَكَفَ لَيْلَةً.

١٦ ـ باب: إِذَا نَذَرَ فِي الجَاهِلِيَّةِ أَنْ يَعْتَكِفَ ثُمَّ أَسْلَمَ.

٢٠٤٣ ـ **حَدَّثَنَا** عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ: أَنَّ عُمَرَ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُ نَذَرَ فِي الجَاهِلِيَّةِ أَنْ يَعْتَكِفَ فِي المَسْجِدِ الحَرَامِ، قَالَ: أُرَاهُ قَالَ: لَيْلَةً، قَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَوْفِ بِنَذْرِكَ».

١٧ ـ باب: الاِعْتِكَافِ فِي الْعَشْرِ الأَوْسَطِ مِنْ رَمَضَانَ.

٢٠٤٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا أَبُو بَكْرٍ، عَنْ أَبِي حَصِينٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَعْتَكِفُ فِي كُلِّ رَمَضَانٍ عَشَرَةَ أَيَّامٍ، فَلَمَّا كَانَ العَامُ الَّذِي قُبِضَ فِيهِ ٱعْتَكَفَ عِشْرِينَ يَوْماً.

R. 18 - Sur celui qui veut faire une retraite spirituelle puis juge d'y renoncer.

2045 - 'Amra, la fille de 'Abd-ar-Raḥmân: D'après 'Â'icha (r), le Messager de Dieu (S. B sur lui) avait déclaré qu'il ferait une retraite spirituelle dans la dernière décade de ramaḍân. Elle lui avait demandé la permission [de dresser une tente]; il la lui accorda. Ḥafsa avait demandé à 'Â'icha d'intervenir pour la même permission et celle-ci l'avait fait. Et, lorsque Zaynab bent Jaḥch avait remarqué cela, elle donna l'ordre qu'on lui dressât un tente, laquelle fut effectivement dressée. Le Messager de Dieu qui, lorsqu'il terminait sa prière, se retirait dans sa tente, a remarqué les tentes. "Qu'est-ce que c'est? a-t-il demandé — Ce sont, lui a-t-on répondu, les tentes de Â'icha, Ḥafṣa et Zaynab. — Est-ce à la piété, s'est-il demandé, qu'elles aspirent? Eh bien! je ne ferai pas de retraite spirituelle." Sur ce, il a renoncé. Mais, après la rupture du jeûne, il a fait une retraite spirituelle dans une des décades de *chawwâl.*

R. 19 - Sur celui qui, en retraite spirituelle, fait pencher sa tête dans la maison pour qu'on la lui lave.

2046 - 'Urwa: Suivant 'Â'icha (r), bien qu'elle avait ses menstrues, elle arrangeait au Prophète (ç) les cheveux alors que celui-ci était en retraite spirituelle dans la mosquée; elle étant dans sa chambre; quant à lui, il lui penchait la tête.

١٨ ـ باب: مَنْ أَرَادَ أَنْ يَعْتَكِفَ ثُمَّ بَدَا لَهُ أَنْ يَخْرُجَ.

٢٠٤٥ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ أَبُو الحَسَنِ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَتْنِي عَمْرَةُ بِنْتُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ ذَكَرَ أَنْ يَعْتَكِفَ الْعَشْرَ الأَوَاخِرَ مِنْ رَمَضَانَ، فَاسْتَأْذَنَتْهُ عَائِشَةُ فَأَذِنَ لَهَا،وَسَأَلَتْ حَفْصَةُ عَائِشَةَ أَنْ تَسْتَأْذِنَ لَهَا فَفعَلَتْ، فَلَمَّا رَأَتْ ذٰلِكَ زَيْنَبُ بِنْتُ جَحْشٍ أَمَرَتْ بِبِنَاءٍ فَبُنِيَ لَهَا، قَالَتْ: وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِذَا صَلَّى انْصَرَفَ إِلَى بِنَائِهِ، فَبَصُرَ بِالأَبْنِيَةِ، فَقَالَ: «مَا هَذَا». قَالُوا: بِنَاءُ عَائِشَةَ وَحَفْصَةَ وَزَيْنَبَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «آلْبِرَّ أَرَدْنَ بِهٰذَا؟ مَا أَنَا بِمُعْتَكِفٍ». فَرَجَعَ، فَلَمَّا أَفْطَرَ اعْتَكَفَ عَشْراً مِنْ شَوَّالٍ.

١٩ ـ باب: المُعْتَكِف يُدْخِلُ رَأْسَهُ الْبَيْتَ لِلْغُسْلِ.

٢٠٤٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّد: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّهَا كَانَتْ تُرَجِّلُ النَّبِيَّ ﷺ وَهْيَ حَائِضٌ، وَهْوَ مُعْتَكِفٌ فِي المَسْجِدِ، وَهْيَ فِي حُجْرَتِهَا، يُنَاوِلُهَا رَأْسَهُ.

Au Nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XXXIV - LES VENTES

*** Or Dieu autorise la vente et prohibe l'usure.[1]**

*** A moins qu'il ne s'agisse d'une affaire tout-venant, réglable entre vous.[2]**

R. 1 - Sur ce qui a été cité à propos de la parole de Dieu, le Très-Haut:

*** Une fois accomplie la prière, égaillez-vous sur la terre, et quêtez une part des grâces de Dieu. Rappelez Dieu fréquemment: dans l'espoir d'être des bienheureux.**

Hélas! à peine voient-ils un négoce, un divertissement, qu'ils s'y précipitent et te laissent planté. Dis: «Ce qui est en Dieu vaut mieux que tout négoce, que tout divertissement. Dieu est le meilleur qui puisse attribuer»[3].

*** ne mangez pas mutuellement votre bien par esprit de fausseté, mais qu'il y ait seulement entre vous négoce consenti[4].**

2047 - D'après Sa'îd ben al-Musayyab et Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân, Abu Hurayra (r) dit: «Vous dites qu'Abu Hurayra rapporte trop de *hadîth* du Messager de Dieu (ç) et vous dites aussi ceci: "Pourquoi les Muhâjir et les Ansar ne rapportent pas autant de *hadîth* du Messager de Dieu (ç) qu'Abu Hurayra?" Eh bien! mes frères muhâjir étaient occupés à contracter négoce dans les marchés, tandis que moi, je restais près du Messager de Dieu (ç) en me contentant de peu de nourriture; donc, j'étais présent lorsqu'ils étaient absents; [de plus], je retenais lorsqu'ils oubliaient. Quand à mes frères Ansar, ils étaient occupés par le travail qui se rapportait à leurs biens, tandis que moi, j'étais un homme pauvre faisant partie des pauvres de Ṣuffa et je saisissais... lorsqu'ils oubliaient. Aussi, le

(1) *Al-Baqara*, 275.
(2) *Al-Baqara*, 282.
(3) *Al-Jumu'a*, 10 et 12.
(4) *An-Nisâ'*, 29.

بسم الله الرحمن الرحيم

٣٤ ـ كتاب البيوع

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْ ﴾(١).

وَقَوْلِهِ: ﴿ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَـٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ ﴾(٢).

١ ـ باب: مَا جَاءَ فِي قَوْلِ اللَّهِ تَعالَىٰ.

﴿ فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُواْ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ وَإِذَا رَأَوْاْ تِجَـٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓاْ إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمًا قُلْ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ ٱللَّهْوِ وَمِنَ ٱلتِّجَـٰرَةِ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴾(٣).

وَقَوْلِهِ: ﴿ لَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَـٰطِلِ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَـٰرَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ ﴾(٤).

٢٠٤٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: حَدَّثَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ وَأَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: إِنَّكُمْ تَقُولُونَ: إِنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ يُكْثِرُ الحَدِيثَ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَتَقُولُونَ: مَا بَالُ المُهَاجِرِينَ وَالأَنْصارِ لَا يُحَدِّثُونَ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ بِمِثْلِ حَدِيثِ أَبِي هُرَيْرَةَ، وَإِنَّ إِخْوَتِي مِنَ المُهَاجِرِينَ كَانَ يَشْغَلُهُمْ صَفْقٌ بِالأَسْوَاقِ، وَكُنْتُ أَلْزَمُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَلَى مِلْءِ بَطْنِي، فَأَشْهَدُ إِذَا غَابُوا، وَأَحْفَظُ إِذَا نَسُوا، وَكَانَ يَشْغَلُ إِخْوَتِي مِنَ الأَنْصارِ عَمَلُ أَمْوَالِهِمْ، وَكُنْتُ آمْرَأً مِسْكِيناً مِنْ مَسَاكِينِ الصُّفَّةِ، أَعِي

(١) سورة البقرة الآية ٢٧٥.
(٢) سورة البقرة الآية ٢٨٢.
(٣) سورة الجمعة الآيتان ١٠ ـ ١١.
(٤) سورة النساء الآية ٢٩.

Messager de Dieu (ç) dit dans l'un de ses *hadîth*: "Quiconque étale son vêtement jusqu'à ce que je termine mes propos-ci puis le retire à lui, saisira ce qui je dirai". Sur ce, j'étalai un manteau coloré que j'avais sur moi; et une fois que le Messager de Dieu (ç) avait terminé ses propos, je le retirai à moi... Je n'oubliai alors aucune chose de ces propos du Messager de Dieu (ç).»

2048 - D'après le père d'Ibrâhîm ben Sa'd, son grand-père dit: «'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf (r) dit: A notre arrivée à Médine, le Messager de Dieu (ç) m'unit à Sa'd ben ar-Rabî' par le lien de Fraternité. Et ce dernier de dire: "Des Ansar, je possède le plus de biens; je vais te donner la moitié de mes biens; et vois laquelle de mes épouses qui te plaît le plus et je divorcerai avec elle pour toi; mais c'est lorsqu'elle te sera devenue licite que tu te marieras avec elle. — Je n'ai pas besoin de cela, dit 'Abd-ar-Raḥmân, n'y a-t-il pas un marché contenant des négoces? — Il y a le marché des Qaynuqâ'."

«Le lendemain matin, 'Abd-ar-Raḥmân s'y rendit avec du formage desséché et du beurre. Et il continua à s'y rendre en chaque matin, jusqu'au jour où il se présenta en ayant sur lui les traces d'une teinture jaune. Alors, le Messager de Dieu (ç) lui demanda: "Tu viens de te marier? — Oui, répondit 'Abd-ar-Raḥmân. — Avec qui? — Une femme des Anṣâr. — Et combien tu as donné comme dot? — Le poids en or d'un noyau [de datte] (ou: un noyau d'or]. — Fais donc un banquet, ne serait-ce qu'avec une seule brebis."»

2049 - D'après Ḥumayd, 'Anas (r) dit: «'Abd-ar-Raḥmañ ben 'Awf arriva à Médine et le Prophète l'unit par le lien de Fraternité à Sa'd ben ar-Rabî' al-'Anṣâry. Comme ce dernier était assez riche, il dit à 'Abd-ar-Raḥmân: "Je vais te donner la moitié de mes biens et te marier. — Que Dieu bénisse tes biens et les tiens! répondit 'Abd-ar-Raḥmân, montrez-moi plutôt où se trouve le marché!"

«Et il ne revint du marché qu'après avoir gagné du fromage desséché et du beurre qu'il rapporta à sa maisonnée. Mais peu de temps après ou après un certain temps, celui voulu par Dieu, 'Abd-ar-Raḥmân se présenta en ayant sur lui quelques traces de teinture jaune. Le Prophète (ç) lui dit alors: "Qu'est-ce que je vois? — O Messager de Dieu! expliqua 'Abd-ar-Raḥmân, je me suis marié avec une femme des Anṣâr. — Et qu'est-ce que tu lui as donné comme dot? — Un noyau d'or (ou: le poids en or d'un noyau). — Fais un banquet, ne serait-ce qu'avec une brebis!"»

2050 - D'après 'Amrû, ibn 'Abbâs (r) dit: «'Uqâẓ, Majanna et Dhu-l-Majâz

حِينَ يَنْسَوْنَ، وَقَدْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي حَدِيثٍ يُحَدِّثُهُ: «إِنَّهُ لَنْ يَبْسُطَ أَحَدٌ ثَوْبَهُ حَتَّى أَقْضِيَ مَقَالَتِي هَذِهِ، ثُمَّ يَجْمَعَ إِلَيْهِ ثَوْبَه، إِلاَّ وَعَى مَا أَقُولُ». فَبَسَطْتُ نَمِرَةً عَلَيَّ، حَتَّى إِذَا قَضَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مَقَالَتَهُ جَمَعْتُهَا إِلَى صَدْرِي، فَمَا نَسِيتُ مِنْ مَقَالَةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ تِلْكَ مِنْ شَيْءٍ.

٢٠٤٨ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ قَالَ: قَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَوْفٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: لَمَّا قَدِمْنَا المَدِينَةَ آخَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بَيْنِي وَبَيْنَ سَعْدِ بْنِ الرَّبِيعِ، فَقَالَ سَعْدُ بْنُ الرَّبِيعِ: إِنِّي أَكْثَرُ الأَنْصَارِ مَالاً، فَأَقْسِمُ لَكَ نِصْفَ مَالِي، وَٱنْظُرْ أَيَّ زَوْجَتَيَّ هَوِيتَ نَزَلْتُ لَكَ عَنْهَا، فَإِذَا حَلَّتْ تَزَوَّجْتَهَا، قَالَ: فَقَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: لاَ حَاجَةَ لِي فِي ذَلِكَ، هَلْ مِنْ سُوقٍ فِيهِ تِجَارَةٌ؟. قَالَ: سُوقُ قَيْنُقَاعَ، قَالَ: فَغَدَا إِلَيْهِ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ، فَأَتَى بِأَقِطٍ وَسَمْنٍ، قَالَ: ثُمَّ تَابَعَ الْغُدُوَّ، فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ عَلَيْهِ أَثَرُ صُفْرَةٍ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «تَزَوَّجْتَ». قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: «وَمَنْ». قَالَ: ٱمْرَأَةً مِنَ الأَنْصَارِ، قَالَ: «كَمْ سُقْتَ». قَالَ: زِنَةَ نَوَاةٍ مِنْ ذَهَبٍ، أَوْ نَوَاةً مِنْ ذَهَبٍ، فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «أَوْلِمْ وَلَوْ بِشَاةٍ».

٢٠٤٩ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا حُمَيْدٌ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَدِمَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَوْفٍ المَدِينَةَ فَآخَى النَّبِيُّ ﷺ بَيْنَهُ وَبَيْنَ سَعْدِ بْنِ الرَّبِيعِ الأَنْصَارِيِّ، وَكَانَ سَعْدٌ ذَا غِنًى، فَقَالَ لِعَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أُقَاسِمُكَ مَالِي نِصْفَيْنِ وَأُزَوِّجُكَ، قَالَ: بَارَكَ اللَّهُ لَكَ فِي أَهْلِكَ وَمَالِكَ، دُلُّونِي عَلَى السُّوقِ، فَمَا رَجَعَ حَتَّى ٱسْتَفْضَلَ أَقِطاً وَسَمْناً، فَأَتَى بِهِ أَهْلَ مَنْزِلِهِ فَمَكَثْنَا يَسِيراً، أَوْ مَا شَاءَ اللَّهُ، فَجَاءَ وَعَلَيْهِ وَضَرٌ مِنْ صُفْرَةٍ، فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «مَهْيَمْ». قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، تَزَوَّجْتُ ٱمْرَأَةً مِنَ الأَنْصَارِ، قَالَ: «مَا سُقْتَ إِلَيْهَا». قَالَ: نَوَاةً مِنْ ذَهَبٍ، أَوْ وَزْنَ نَوَاةٍ مِنْ ذَهَبٍ، قَالَ: «أَوْلِمْ وَلَوْ بِشَاةٍ».

٢٠٥٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَتْ عُكَاظُ وَمَجَنَّةُ وَذُو الْمَجَازِ أَسْوَاقاً فِي الجَاهِلِيَّةِ، فَلَمَّا كَانَ

étaient des foires de la période de l'Ignorance. Mais à l'avènement de l'Islam, il paraissait que les gens craignaient de commettre un péché en y allant. Alors, fut révélé le verset suivant: **Pas de faute pour vous à quêter une grâce de votre Seigneur.**(1)

R. 2 - Ce qui est licite est clair et ce qui est illicite est aussi clair, entre les deux il y a des choses où règne le doute.

2051 - D'après ach-Cha'by, an-Nu'mân ben Bachîr (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Le licite est clair et l'illicite l'est aussi; entre les deux, il y a des choses ambiguës. Celui qui laisse ce qui lui semble être un péché sera plus enclin à laisser ce qui est clairement [illicite]. Mais celui qui ose commettre ce qui lui semble être un péché, celui-là est sur le point de s'adonner à ce qui lui est clairement [illicite]...

«"Les péchés forment le terrain privé de Dieu; celui qui tourne autour sera sur le point d'y tomber."»

R.3 - Sur l'explication des choses ambigües.

* Hassân ben Abu Sinân dit: Je n'ai jamais vu une chose aussi facile que l'abstinence. Laisser ce qui semble douteux pour ne faire que ce qui ne cause aucun doute.

2052 - 'Uqba ben al-Ḥârith (r): Une femme noire se présenta et prétendit avoir allaiter 'Uqba et son épouse. Ce dernier raconta cela au Prophète (ç) [et lui demanda s'il peut garder son épouse] mais celui-ci se détourna, souria et dit: "Comment est-ce possible après ce qui a été dit?"

'Uqba était marié avec la fille d'Abu 'Ihâb le Tamimite.

2053 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, 'Â'icha (r) dit: «'Utba ben Abu Waqqâṣ avait fait à son frère, Sa'd ben Abu Waqqâṣ, le testament suivant: *L'enfant de l'esclave de Zam'a est de moi, prends-le!*

«En effet, l'an de la Victoire, Sa'd ben Abu Waqqâṣ prit l'enfant et dit: "C'est le fils de mon frère qui m'avait fait un testament le concernant." Mais 'Abd ben

(1) *Al-Baqara*, 198.

الإِسْلَامُ فَكَأَنَّهُمْ تَأَثَّمُوا فِيهِ، فَنَزَلَتْ: ﴿لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ﴾[1]. فِي مَوَاسِمِ الحَجِّ قَرَأَهَا ابْنُ عَبَّاسٍ.

٢ - باب: الحَلَالُ بَيِّنٌ وَالحَرَامُ بَيِّنٌ وَبَيْنَهُمَا مُشَبَّهَاتٌ.

٢٠٥١ - **حَدَّثَنِي** مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنِ ابْنِ عَوْنٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ: سَمِعْتُ النُّعْمَانَ بْنَ بَشِيرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ (ح). **وَحَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ أَبِي فَرْوَةَ، عَنِ الشَّعْبِيِّ قَالَ: سَمِعْتُ النُّعْمَانَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ ح. **وَحَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ أَبِي فَرْوَةَ، سَمِعْتُ الشَّعْبِيَّ: سَمِعْتُ النُّعْمَانَ بْنَ بَشِيرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. ح. **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي فَرْوَةَ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنِ النُّعْمَانِ بْنِ بَشِيرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الحَلَالُ بَيِّنٌ وَالحَرَامُ بَيِّنٌ، وَبَيْنَهُمَا أُمُورٌ مُشْتَبِهَةٌ، فَمَنْ تَرَكَ مَا شُبِّهَ عَلَيْهِ مِنَ الإِثْمِ كَانَ لِمَا اسْتَبَانَ أَتْرَكَ، وَمَنِ اجْتَرَأَ عَلَى مَا يَشُكُّ فِيهِ مِنَ الإِثْمِ أَوْشَكَ أَنْ يُوَاقِعَ مَا اسْتَبَانَ، وَالمَعَاصِي حِمَى اللَّهِ، مَنْ يَرْتَعْ حَوْلَ الحِمَى يُوشِكْ أَنْ يُوَاقِعَهُ».

٣ - باب: تَفْسِيرِ المُشَبَّهَاتِ.

وَقَالَ حَسَّانُ بْنُ أَبِي سِنَانٍ: مَا رَأَيْتُ شَيْئاً أَهْوَنَ مِنَ الوَرَعِ، دَعْ مَا يَرِيبُكَ إِلَى مَا لَا يَرِيبُكَ.

٢٠٥٢ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي حُسَيْنٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ الحَارِثِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ امْرَأَةً سَوْدَاءَ جَاءَتْ، فَزَعَمَتْ أَنَّهَا أَرْضَعَتْهُمَا، فَذَكَرَ لِلنَّبِيِّ ﷺ فَأَعْرَضَ عَنْهُ، وَتَبَسَّمَ النَّبِيُّ ﷺ قَالَ: «كَيْفَ وَقَدْ قِيلَ». وَقَدْ كَانَتْ تَحْتَهُ ابْنَةُ أَبِي إِهَابٍ التَّمِيمِيِّ.

٢٠٥٣ - **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ قَزَعَةَ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ عُتْبَةُ بْنُ أَبِي وَقَّاصٍ، عَهِدَ إِلَى أَخِيهِ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ: أَنَّ ابْنَ وَلِيدَةِ زَمْعَةَ مِنِّي فَاقْبِضْهُ، قَالَتْ: فَلَمَّا كَانَ عَامَ الفَتْحِ أَخَذَهُ سَعْدُ بْنُ أَبِي وَقَّاصٍ وَقَالَ: ابْنُ أَخِي، قَدْ عَهِدَ إِلَيَّ فِيهِ، فَقَامَ عَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ فَقَالَ: أَخِي وَابْنُ وَلِيدَةِ أَبِي،

(١) سورة البقرة الآية ١٩٨.

Zum'a refusa cela et dit: "C'est mon frère et le fils de l'esclave de mon père; il est né sur son lit." Les deux hommes se dirigèrent ensemble vers le Prophète (ç).

«Sa'd: "O Messager de Dieu! C'est le fils de mon frère qui m'avait fait un testament le concernant..»

«'Abd ben Zum'a: "C'est mon frère et le fils de l'esclave de mon père; il est né sur son lit."

«Le Messager de Dieu (ç): "Il est à toi, ô 'Abd ben Zum'a!" Après quoi, le Prophète (ç) ajouta: "L'enfant est [considéré celui du maître] du lit; quant au fornicateur, il n'aura que désappointement et privation." Ensuite, il s'adressa à Sawda bent Zam'a — L'épouse du Prophète —: "Voile-toi en sa présence!" Il lui dit cela, du fait de la ressemblance qu'il avait remarqué entre l'enfant et 'Utba. En effet, l'enfant ne vit jamais Sawda [après cela].»

2054 - D'après ach-Cha'by, 'Ady ben Ḥâtim (r) dit: «J'interrogeai le Prophète (ç) sur [la chasse avec] le *mi'râḍ*[1] et il dit: "S'il touche [l'animal] avec sa pointe, tu peux manger; mais s'il le touche avec sa manche, n'en mange pas; [la bête] est considérée comme étant morte sous un coup[2]... — O Messager de Dieu! dis-je, et si je lance mon chien [derrière le gibier] en prononçant la *tasmia* puis je trouve avec lui un autre chien près du gibier et pour lequel je n'ai pas prononcé la *tasmia* et sans savoir lequel des deux chiens a attrapé le gibier? — N'en mange pas! car tu as prononcé la *tasmia* pour ton chien, et non pour l'autre."»

R. 4 - Sur les choses ambigües qu'on doit éviter.

2055 - D'après Ṭalḥa, 'Anas (r) dit: «De passage près d'une datte tombée..., le Prophète (ç) dit: "Je l'aurais mangée si je ne craignais qu'elle ne soit des biens de l'aumône."»

De Hammâm, d'Abu Hurayra (r), du Prophète (ç) qui dit: «... je trouve une datte tombée sur mon lit.»

---

(1) Le *mi'râḍ* est une sorte de flèche sans plume et sans pointe. C'est le sens que lui donne al-Khalîl. Mais il y a d'autres sens: 1° - Une longue flèche garnie de quatre plumes. 2° - Une pointe large et lourde. 3° - Un bâton mince aux deux bouts et gonflé au milieu. 4° - Une planche lourde dont l'une des deux extrémités peut être en fer, autrement dit une sorte de harpon.

(2) C.-à-d. sans effusion de sang.

وُلِدَ عَلَى فِرَاشِهِ، فَتَسَاوَقَا إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ سَعْدٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، ابْنُ أَخِي، كَانَ قَدْ عَهِدَ إِلَيَّ فِيهِ. فَقَالَ عَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ: أَخِي وَٱبْنُ وَلِيدَةِ أَبِي، وُلِدَ عَلَى فِرَاشِهِ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «هُوَ لَكَ يَا عَبْدُ بْنَ زَمْعَةَ». ثُمَّ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْوَلَدُ لِلْفِرَاشِ وَلِلْعَاهِرِ الحَجَرُ». ثُمَّ قَالَ لِسَوْدَةَ بِنْتِ زَمْعَةَ، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: «ٱحْتَجِبِي مِنْهُ». لِمَا رَأَى مِنْ شَبَهِهِ بِعُتْبَةَ، فَمَا رَآهَا حَتَّى لَقِيَ اللَّهَ.

٢٠٥٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي السَّفَرِ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ حَاتِمٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ عَنِ المِعْرَاضِ، فَقَالَ: «إِذَا أَصَابَ بِحَدِّهِ فَكُلْ، وَإِذَا أَصَابَ بِعَرْضِهِ فَلَا تَأْكُلْ، فَإِنَّهُ وَقِيذٌ». قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ أُرْسِلُ كَلْبِي وَأُسَمِّي، فَأَجِدُ مَعَهُ عَلَى الصَّيْدِ كَلْباً آخَرَ لَمْ أُسَمِّ عَلَيْهِ، وَلَا أَدْرِي أَيُّهُمَا أَخَذَ؟. قَالَ: «لَا تَأْكُلْ، إِنَّمَا سَمَّيْتَ عَلَى كَلْبِكَ وَلَمْ تُسَمِّ عَلَى الآخَرِ».

٤ ـ باب: مَا يُتَنَزَّهُ مِنَ الشُّبُهَاتِ.

٢٠٥٥ ـ حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: مَرَّ النَّبِيُّ ﷺ بِتَمْرَةٍ مَسْقُوطَةٍ، فَقَالَ: «لَوْلَا أَنْ تَكُونَ صَدَقَةً لَأَكَلْتُهَا».

وَقَالَ هَمَّامٌ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أَجِدُ تَمْرَةً سَاقِطَةً عَلَى فِرَاشِي».

R. 5 - Sur celui qui ne s'intéresse pas aux suggestions et aux autres choses similaires, [sources] d'ambigüité.

2056 - Suivant 'Abbâd ben Tamîm, son oncle paternel dit: «On se plaignit auprès du Prophète (ç) du cas où l'homme éprouve quelque chose... durant sa prière, "Doit-il interrompre la prière? demanda-t-on — Non, répondit le Prophète, sauf s'il entend un son ou sent une odeur."»

Ibn Ḥafṣa, d'az-Zuhry: On ne [re]fait les ablutions mineures que si on sent une odeur ou qu'on entend un son.

2057 - D'après 'Urwa, 'A'icha (r) [dit]: Des gens dirent: "O Messager de Dieu! il y a des gens qui nous apportent de la viande mais nous ne savons pas s'ils ont prononcé sur elle le nom de Dieu ou pas... — Prononcez le nom de Dieu, répondit le Messager de Dieu (ç), et mangez-la!"

R. 6 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: *à peine voient-ils un négoce, un divertissement, qu'ils s'y précipitent*[1]

2058 - D'après Sâlim, Jâbir (r) dit: «Tandis que nous étions en train de prier avec le Prophète (ç) arriva de la Syrie une caravane de chameaux transportant des aliments. Les présents se dirigèrent alors vers elle; il ne resta avec le Prophète (ç) que douze hommes. [C'est dans ce contexte que] fut révélé ce verset: **à peine voient-ils un négoce, un divertissement, qu'ils s'y précipitent.»**

R. 7 - Sur celui qui ne se préoccupe pas d'où il gagne les biens.

2059 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Un temps arrivera, pour les hommes, où l'individu ne se préoccupera point de l'origine de ses biens: de ce qui est licite ou de ce qui est illicite.»

(1) *Al-Jumu'a*, 11.

٥ - باب: مَنْ لَمْ يَرَ الْوَسَاوِسَ وَنَحْوَهَا مِنَ الْمُشَبَّهَاتِ.

٢٠٥٦ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَمِّهِ قَالَ: شُكِيَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ الرَّجُلُ يَجِدُ فِي الصَّلَاةِ شَيْئاً، أَيَقْطَعُ الصَّلَاةَ؟ قَالَ: «لَا، حَتَّى يَسْمَعَ صَوْتاً أَوْ يَجِدَ رِيحاً».

وَقَالَ ابْنُ حَفْصَةَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: لَا وُضُوءَ إِلَّا فِيمَا وَجَدْتَ الرِّيحَ أَوْ سَمِعْتَ الصَّوْتَ.

٢٠٥٧ - حَدَّثَنِي أَحْمَدُ بْنُ الْمِقْدَامِ الْعِجْلِيُّ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الطُّفَاوِيُّ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ قَوْماً قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ قَوْماً يَأْتُونَنَا بِاللَّحْمِ، لَا نَدْرِي: أَذَكَرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ أَمْ لَا؟. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «سَمُّوا اللَّهَ عَلَيْهِ وَكُلُوهُ».

٦ - باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ:

﴿وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا﴾(١).

٢٠٥٨ - حَدَّثَنَا طَلْقُ بْنُ غَنَّامٍ: حَدَّثَنَا زَائِدَةُ، عَنْ حُصَيْنٍ، عَنْ سَالِمٍ قَالَ: حَدَّثَنِي جَابِرٌ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَمَا نَحْنُ نُصَلِّي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ إِذْ أَقْبَلَتْ مِنَ الشَّأْمِ عِيرٌ تَحْمِلُ طَعَاماً، فَالْتَفَتُوا إِلَيْهَا، حَتَّى مَا بَقِيَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ إِلَّا اثْنَا عَشَرَ رَجُلاً، فَنَزَلَتْ: ﴿وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا﴾(٢).

٧ - باب: مَنْ لَمْ يُبَالِ مِنْ حَيْثُ كَسَبَ الْمَالَ.

٢٠٥٩ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ الْمَقْبُرِيُّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يَأْتِي عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ، لَا يُبَالِي الْمَرْءُ مَا أَخَذَ مِنْهُ، أَمِنَ الْحَلَالِ أَمْ مِنَ الْحَرَامِ».

---

(١) و(٢) سورة الجمعة الآية ١١.

R. 8 - Sur le négoce sur terre; et sur ces paroles de Dieu, Puissant et Majestueux: des hommes que nulle affaire, nul commerce ne distraient du Rappel de Dieu(1).

* Qatâda: [Les Compagnons] concluaient des affaires et faisaient du commerce, mais quand survenait un devoir envers Dieu, rien ne les distrayait du Rappel de Dieu, ni affaire ni commerce, et ce jusqu'à l'instant où ils s'acquittaient de ce devoir.

2060/2061 - Directement d'Abu 'Âṣim, d'ibn Jurayj, directement de 'Amrû ben Dinâr, d'Abu al-Minhâl qui dit: «Comme je faisais un commerce de *ṣarf*(2), j'interrogeai Zayd ben 'Arqam (r) sur le sujet et il me dit: "Le Prophète (ç) dit... (C).

Directement d'al-Faḍl ben Ya'qûb, directement d'al-Ḥajjâj ben Muḥammad, d'ibn Jurayj, directement de 'Amrû ben Dinâr et de 'Âmir ben Muṣ'ab qui rapportèrent avoir entendu Abu al-Minhâl dire: «Comme j'interrogeai al-Barâ' ben 'Âzib et Zayd ben Arqam sur le *ṣarf*, ils me dirent: «Du vivant du Messager de Dieu (ç), nous étions deux commerçants; nous l'avons interrogé sur le *ṣarf* et il nous avait dit: "S'il se fait directement de main en main, il n'y a aucun mal; mais s'il y a retardement, cela ne peut être valide."»

R. 9 - Sur le fait de se déplacer pour le commerce;

* Dieu, le Très-Haut, dit: **égaillez-vous sur la terre, et quêtez une part des grâces de Dieu.**(3)

2062 - Directement de Muḥammad ben Salâm, directement de Makhlad ben Yazîd, directement d'ibn Jurayj, directement de 'Aṭâ', de 'Ubayd Allâh ben 'Umayr: Abu Mûsa al-'Ach'ary demanda la permission d'entrer voir 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) mais on ne la lui accorda pas; il paraît que 'Umar était occupé. Alors Abu Mûsa revint sur ses pas. Mais, une fois libre, 'Umar demanda: "N'est-ce pas là la voix de 'Abd Allâh ben Qays que je viens d'entendre? Donnez-lui la

(1) *An-Nûr*, 37.

(2) Le *ṣarf* est la vente d'une monnaie en argent (*dirham*) contre une monnaie en or (*dinar*). Autrement dit, c'est un change.

(3) *Al-Jumu'a*, 10.

٨ - باب: التِّجَارَةِ فِي الْبَرِّ.

وَقَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ اللَّهِ ﴾[1].

وَقَالَ قَتَادَةُ: كَانَ الْقَوْمُ يَتَبَايَعُونَ وَيَتَّجِرُونَ، وَلٰكِنَّهُمْ إِذَا نَابَهُمْ حَقٌّ مِنْ حُقُوقِ اللَّهِ لَمْ تُلْهِهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ، حَتَّى يُؤَدُّوهُ إِلَى اللَّهِ.

٢٠٦٠-٢٠٦١ - حدّثنا أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرو بْنُ دِينَارٍ، عَنْ أَبِي المِنْهَالِ قَالَ: كُنْتُ أَتَّجِرُ فِي الصَّرْفِ، فَسَأَلْتُ زَيْدَ بْنَ أَرْقَمَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَقَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ (ح).

وَحَدَّثَنِي الْفَضْلُ بْنُ يَعْقُوبَ: حَدَّثَنَا الحَجَّاجُ بْنُ مُحَمَّدٍ: قَالَ ابْنُ جُرَيْجٍ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ وَعَامِرُ بْنُ مُصْعَبٍ: أَنَّهُمَا سَمِعَا أَبَا المِنْهَالِ يَقُولُ: سَأَلْتُ الْبَرَاءَ بْنَ عَازِبٍ وَزَيْدَ بْنَ أَرْقَمَ عَنِ الصَّرْفِ، فَقَالَا: كُنَّا تَاجِرَيْنِ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَسَأَلْنَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَنِ الصَّرْفِ، فَقَالَ: «إِنْ كَانَ يَداً بِيَدٍ فَلَا بَأْسَ، وَإِنْ كَانَ نَسَاءً فَلَا يَصْلُحُ».

٩ - باب: الخُرُوجِ فِي التِّجَارَةِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿ فَانتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ ﴾[2].

٢٠٦٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا مَخْلَدُ بْنُ يَزِيدَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَيْرٍ: أَنَّ أَبَا مُوسَى الْأَشْعَرِيَّ: ٱسْتَأْذَنَ عَلَى عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَلَمْ يُؤْذَنْ لَهُ، وَكَأَنَّهُ كَانَ مَشْغُولاً، فَرَجَعَ أَبُو مُوسَى، فَفَرَغَ عُمَرُ فَقَالَ: أَلَمْ أَسْمَعْ صَوْتَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قَيْسٍ، ٱئْذَنُوا لَهُ. قِيلَ: قَدْ رَجَعَ، فَدَعَاهُ، فَقَالَ: كُنَّا

---

(١) سورة النور الآية ٣٧.

(٢) سورة الجمعة الآية ١٠.

permission d'entrer! — Il est revenu, répondit-on." Sur ce, il le convoqua. [En arrivant], Abu Mûsa dit: "C'est qu'on nous donnait l'ordre [de revenir si on ne nous donne pas la permission]. — Tu dois m'apporter une preuve sur cela, répliqua 'Umar." Et Abu Mûsa de se rendre chez une assemblée d'Ansar. Il les interrogea et ils lui dirent: "A part le plus jeune d'entre nous, Abu Sa'îd al-Khudry, personne ne témoignera en ta faveur pour cela." En effet, il emmena aussitôt avec lui Abu Sa'îd al-Khudry [auprès] de 'Umar qui dit: "Est-il possible que j'ignore une telle chose du Messager de Dieu (ç)? Il paraît que la conclusion des négoces dans les marchés m'a distrait". Il voulait parler des déplacements pour le commerce.

R. 10 - Sur le commerce par mer.

* Maṭar dit: «Il n'y a aucun mal à cela. D'ailleurs, Dieu ne cite la mer dans le Coran que pour affirmer [qu'on peut la prendre]. Après quoi, il récita ceci: **et l'on voit des "fulk" les fendre pour que vous quêtiez un peu de sa grâce**[1]. Et "fulk" veut dire "navires". Le singulier et le pluriel ont la même forme.

* Mujâhid: C'est les navires qui fendent le vent, et il n'y a que les immenses navires qui font cela.

2063 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) parla d'un homme des béni Isrâ'îl qui était sorti vers la mer et qui avait satisfait son besoin.

Et al-Layth rapporte le reste du *ḥadîth*.

R. 11 - Sur: *à peine qu'ils voient un négoce, un divertissement, qu'ils s'y précipitent*[2];

* Sur: **des hommes que nul négoce, nul commerce ne distraient du Rappel de Dieu**[3]

* Qatâda: [Les Compagnons] faisaient des négoces mais quand survenait un devoir envers Dieu, rien ne les distrayait du Rappel de Dieu, ni affaire ni commerce, et ce jusqu'à l'instant où ils s'acquittaient de ce devoir.

2064 - Sâlim ben Abu al-Ja'd, Jâbir (r) dit: «Nous étions en train de faire la

(1) *Fâṭir*, 12.
(2) *Al-Jumu'a*, 11.
(3) *An-Nûr*, 37.

نُؤمَرُ بِذَلِكَ. فَقَالَ: تَأْتِينِي عَلَى ذَلِكَ بِالبَيِّنَةِ، فَانْطَلَقَ إِلَى مَجْلِسِ الأَنْصَارِ فَسَأَلَهُمْ، فَقَالُوا: لَا يَشْهَدُ لَكَ عَلَى هٰذَا إِلَّا أَصْغَرُنَا أَبُو سَعِيدٍ الخُدْرِيُّ، فَذَهَبَ بِأَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ، فَقَالَ عُمَرُ: أَخَفِيَ هَذَا عَلَيَّ مِنْ أَمْرِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ؟ أَلْهَانِي الصَّفْقُ بِالأَسْوَاقِ. يَعْنِي الخُرُوجَ إِلَى تِجَارَةٍ.

١٠ - باب: التِّجَارَةِ فِي البَحْرِ.

وَقَالَ مَطَرٌ: لَا بَأْسَ بِهِ، وَمَا ذَكَرَهُ اللَّهُ فِي القُرْآنِ إِلَّا بِحَقٍّ، ثُمَّ تَلَا: ﴿وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ﴾[١]. وَالفُلْكُ: السُّفُنُ، الْوَاحِدُ وَالجَمْعُ سَوَاءٌ.

وَقَالَ مُجَاهِدٌ: تَمْخَرُ السُّفُنُ الرِّيحَ، وَلَا تَمْخَرُ الرِّيحَ مِنَ السُّفُنِ إِلَّا الْفُلْكُ العِظَامُ.

٢٠٦٣ - وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ هُرْمُزَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: أَنَّهُ ذَكَرَ رَجُلاً مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، خَرَجَ فِي البَحْرِ فَقَضَى حَاجَتَهُ، وَسَاقَ الحَدِيثَ.

١١ - باب: ﴿وَإِذَا رَأَوْا۟ تِجَـٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓا۟ إِلَيْهَا﴾[٢].

وَقَوْلُهُ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَـٰرَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ﴾[٣].

وَقَالَ قَتَادَةُ: كَانَ الْقَوْمُ يَتَّجِرُونَ وَلٰكِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا نَابَهُمْ حَقٌّ مِنْ حُقُوقِ اللَّهِ، لَمْ تُلْهِهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ، حَتَّى يُؤَدُّوهُ إِلَى اللَّهِ.

٢٠٦٤ - حدّثني مُحَمَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ فُضَيْلٍ، عَنْ حُصَيْنٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الجَعْدِ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أَقْبَلَتْ عِيرٌ وَنَحْنُ نُصَلِّي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ الجُمُعَةَ،

(١) سورة فاطر الآية ١٢.
(٢) سورة الجمعة الآية ١١.
(٣) سورة النور الآية ٣٧.

prière du vendredi lorsqu'une caravane de chameaux arriva. Aussitôt, les fidèles, sauf douze hommes, s'y précipitèrent; d'où la révélation de ce verset: **à peine qu'ils voient un négoce, un divertissement, qu'ils s'y précipitent.»**

R. 12 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: *faites dépense sur les choses bonnes que vous aurez acquises*[1]

2065 - D'après Masrûq, 'A'icha (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Lorsque la femme fait dépense sur la nourriture de son foyer sans gaspiller, elle aura une Récompense pour ce qu'elle a dépensé. Son mari aura aussi [une Récompense] pour l'acquisition [de ce bien]. Aussi, celui qui gardait [les biens] aura une Récompense similaire. Et aucun d'eux n'amoindrira la Récompense des deux autres."»

2066 - D'après Ma'mar Hammâm dit: «J'ai entendu Abu Hurayra (r) [rapporter] que le Prophète (ç) avait dit: "Lorsque la femme dépense de ce que son mari avait gagné et sans que celui-ci ne lui en donne ordre, dans ce cas elle aura la moitié de sa Récompense."»

R. 13 - Sur celui qui aime voir étendre sa fortune.

2067 - Suivant Muhammad, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Celui qui aime être heureux par l'accroissement de sa fortune ou par le retard de son terme, n'a qu'à bien maintenir ses liens de parenté."»

R. 14 - Sur l'achat à terme fait par le Prophète (ç).

2068 - Al-'A'mach dit: «Comme nous étions en train de parler du gage du prêt devant 'Ibrâhîm, il dit: "Al-'Aswad m'a rapporté de 'A'icha (r) que le Prophète (ç) avait acheté à terme une nourriture d'un Juif et lui avait donné comme gage une cuirasse en fer."»

(1) *Al-Baqara*, 267.

فَانْفَضَّ النَّاسُ إِلَّا اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا، فَنَزَلَتْ هٰذِهِ الآيَةُ: ﴿ وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ﴾(١).

١٢ ـ باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ:

﴿أَنفِقُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ﴾(٢)

٢٠٦٥ ـ حَدَّثَنا عُثْمانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا أَنْفَقَتِ المَرْأَةُ مِنْ طَعَامِ بَيْتِهَا غَيْرَ مُفْسِدَةٍ، كَانَ لَهَا أَجْرُها بِمَا أَنْفَقَتْ، وَلِزَوْجِهَا بِمَا كَسَبَ، وَلِلْخَازِنِ مِثْلُ ذٰلِكَ، لَا يَنْقُصُ بَعْضُهُمْ أَجْرَ بَعْضٍ شَيْئاً».

٢٠٦٦ ـ حدّثني يَحْيَى بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا أَنْفَقَتِ المَرْأَةُ مِنْ كَسْبِ زَوْجِهَا، عَنْ غَيْرِ أَمْرِهِ، فَلَهَا نِصْفُ أَجْرِهِ».

١٣ ـ باب: مَنْ أَحَبَّ الْبَسْطَ فِي الرِّزْقِ.

٢٠٦٧ ـ حدّثنا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي يَعْقُوبَ الْكِرْمَانِيُّ: حَدَّثَنَا حَسَّانُ: حَدَّثَنَا يُونُسُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ سَرَّهُ أَنْ يُبْسَطَ لَهُ فِي رِزْقِهِ، أَوْ يُنْسَأَ لَهُ فِي أَثَرِهِ، فَلْيَصِلْ رَحِمَهُ».

١٤ ـ باب: شِرَاءِ النَّبِيِّ ﷺ بِالنَّسِيئَةِ.

٢٠٦٨ ـ حَدَّثَنَا مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: ذَكَرْنَا عِنْدَ إِبْرَاهِيمَ الرَّهْنَ فِي السَّلَمِ، فَقَالَ: حَدَّثَنِي الأَسْوَدُ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ اشْتَرَى طَعَاماً مِنْ يَهُودِيٍّ إِلَى أَجَلٍ، وَرَهَنَهُ دِرْعاً مِنْ حَدِيدٍ.

---

(١) سورة الجمعة الآية ١١.

(٢) سورة البقرة الآية ٢٦٧.

2069 - D'après Qatâda, 'Anas (r) [rapporte] s'être rendu chez le Prophète (ç) et lui avoir apporté du pain d'orge et de la graisse rance; et que le Prophète (ç) avait mis en gage, à Médine, une cuirasse chez un Juif, et pris de lui de l'orge pour les siens. "Et je l'ai entendu dire, ajoute 'Anas: *il ne reste chez la famille de Muḥammad (ç) même pas un sa' de froment ou de grains*; et ce bien qu'il avait neuf femmes."

R. 15 - Sur le gain de l'homme et sur son travail de ses mains.

2070 - Selon 'Urwa ben az-Zubayr, 'Â'icha (r) dit: «Lorsqu'il fut désigné au Califat. Abu Bakr aṣ-Ṣiddîq dit: "Mon peuple sait que mon métier me permettait de subvenir aux besoins de ma famille; mais je viens d'être occupé par les intérêts des Musulmans. Donc, la famille d'Abu Bakr *mangera de ce bien*(1) et Abu Bakr fera de son mieux pour les intérêts des Musulmans."»

2071 - D'après 'Urwa, 'A'icha (r) dit: «Les Compagnons du Messager de Dieu (ç) travaillaient au compte de leurs propres personnes. Et comme ils allaient souvent [à la prière du vendredi], on leur demanda de se laver.»

* Rapporté par Hammâm, et ce de Hichâm, de son père, de 'A'icha.

2072 - D'après al-Miqdâm (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Personne n'a jamais mangé une nourriture meilleure que celle [qu'il a gagné] du travail de ses mains. D'ailleurs, David, le prophète de Dieu, que le Salut soit sur lui, mangeait du travail de ses mains.»

2073 - D'après Abu Hurayra, le Messager de Dieu (ç) [dit]: David (que le Salut soit sur lui) ne mangeait que du travail de ses mains.

2074 - Suivant ibn Chihâb, Abu 'Ubayd, l'affranchi de 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf, [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Que l'un de vous aille apporter une charge de bois sur son dos, vaut mieux pour lui que de demander quelque chose à quelqu'un qui peut la lui donner ou la lui refuser."»

---

(1) C.-à-d. qu'Abu Bakr préleva son salaire sur le trésor public.

٢٠٦٩ ـ حَدَّثنا مُسْلِمٌ: حَدَّثنا هِشَامٌ: حَدَّثنا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسٍ ح.

وحَدَّثني مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الله بْنِ حَوْشَبٍ: حَدَّثنا أَسْبَاطٌ أَبُو الْيَسَعِ الْبَصْرِيُّ: حَدَّثنا هِشَامٌ الدَّسْتَوَائِيُّ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهُ مَشَىٰ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ بِخُبْزِ شَعِيرٍ، وَإِهَالَةٍ سَنِخَةٍ، وَلَقَدْ رَهَنَ النَّبِيُّ ﷺ دِرْعاً لَهُ بِالمَدِينَةِ عِنْدَ يَهُودِيٍّ، وَأَخَذَ مِنْهُ شَعِيراً لأَهْلِهِ، وَلَقَدْ سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «مَا أَمْسَىٰ عِنْدَ آلِ مُحَمَّدٍ ﷺ صَاعُ بُرٍّ، وَلَا صَاعُ حَبٍّ، وَإِنَّ عِنْدَهُ لَتِسْعَ نِسْوَةٍ».

١٥ ـ باب: كَسْبِ الرَّجُلِ وَعَمَلِهِ بِيَدِهِ.

٢٠٧٠ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَمَّا ٱسْتُخْلِفَ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ قَالَ: لَقَدْ عَلِمَ قَوْمِي أَنَّ حِرْفَتِي لَمْ تَكُنْ تَعْجِزُ عَنْ مَؤُونَةِ أَهْلِي، وَشُغِلْتُ بِأَمْرِ المُسْلِمِينَ، فَسَيَأْكُلُ آلُ أَبِي بَكْرٍ مِنْ هٰذَا المَالِ، وَيَحْتَرِفُ لِلْمُسْلِمِينَ فِيهِ.

٢٠٧١ ـ حدّثني مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو الأَسْوَدِ، عَنْ عُرْوَةَ قَالَ: قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: كَانَ أَصْحَابُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عُمَّالَ أَنْفُسِهِمْ، وَكَانَ يَكُونُ لَهُمْ أَرْوَاحٌ، فَقِيلَ لَهُمْ: «لَوِ ٱغْتَسَلْتُمْ».

رَوَاهُ هَمَّامٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ.

٢٠٧٢ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَىٰ: أَخْبَرَنَا عِيسَىٰ، عَنْ ثَوْرٍ، عَنْ خَالِدِ بْنِ مَعْدَانَ، عَنِ المِقْدَامِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «مَا أَكَلَ أَحَدٌ طَعَاماً قَطُّ، خَيْراً مِنْ أَنْ يَأْكُلَ مِنْ عَمَلِ يَدِهِ، وَإِنَّ نَبِيَّ اللَّهِ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ كَانَ يَأْكُلُ مِنْ عَمَلِ يَدِهِ».

٢٠٧٣ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ مُوسَىٰ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ: حَدَّثَنَا أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: «أَنَّ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ كَانَ لَا يَأْكُلُ إِلَّا مِنْ عَمَلِ يَدِهِ».

٢٠٧٤ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي عُبَيْدٍ، مَوْلَىٰ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَأَنْ يَحْتَطِبَ أَحَدُكُمْ حُزْمَةً عَلَى ظَهْرِهِ، خَيْرٌ مِنْ أَنْ يَسْأَلَ أَحَداً، فَيُعْطِيَهُ أَوْ يَمْنَعَهُ».

2075 - Az-Zubayr ben al-'Awwâm (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Que l'un de vous prenne ses cordes... vaut mieux pour lui que de demander les gens."»

R. 16 - Sur le fait d'être facile et conciliant lors de l'achat et de la vente. Et que celui qui demande un droit, le demande en s'abstenant [de tout ce qui est illicite].

2076 - D'après Jâbir ben 'Abd Allâh (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Que Dieu soit miséricordieux envers un homme conciliant lorsqu'il vend, lorsqu'il achète et lorsqu'il demande son dû.»

R. 17 - Sur celui qui prolonge le délai de payement pour un individu aisé.

2077 - D'après Rib'y ben Ḥirâch, Hudhayfa (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Les anges avaient reçu l'âme d'un homme de ceux qui étaient avant vous et lui avaient dit: *As-tu fait quelque chose de bien? — Je donnais l'ordre à mes serviteurs, avait-il répondu, de retarder le délai du débiteur se trouvant en gêne et de ne pas demander de compte à celui qui est aisé.* Alors, les anges ne l'avaient pas gêné."»

* Abu Mâlik rapporte d'ar-Rib'y ceci: *Je me montrais conciliant envers celui qui était aisé et retardais le terme de celui qui se trouvait dans la gêne.*

* Rapporté aussi par Chu'ba, et ce de 'Abd-al-Malik, de Rib'y...

* Abu 'Awâna rapporte — de 'Abd-al-Malik, de Rib'y — ceci: *Je retardais le terme de celui qui était aisé et ne demandais pas de compte à celui qui était dans la gêne.*

* Nu'aym ben Abu Hind rapporte ceci de Rib'y: *J'acceptai [l'excuse] de celui qui était aisé et je ne demandais pas de compte à celui qui se trouvait dans la gêne.*

R. 18 - Sur celui qui prolonge le délai de payement pour celui qui se trouve dans la gêne.

2078 - D'après az-Zuhry, 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra dire que le Prophète (ç) avait dit: «Il y avait un commerçant qui faisait des prêts aux gens. En voyant quelqu'un dans la gêne, il disait à ses

٢٠٧٥ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ مُوسىٰ: حَدَّثَنَا وَكِيعٌ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ الزُّبَيْرِ بْنِ العَوَّامِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لأَنْ يَأْخُذَ أَحَدُكُمْ أَحْبُلَهُ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَسْأَلَ النَّاسَ».

١٦ - باب: السُّهُولَةِ وَالسَّمَاحَةِ فِي الشِّرَاءِ وَالبَيْعِ، وَمَنْ طَلَبَ حَقّاً فَلْيَطْلُبْهُ فِي عَفَافٍ.

٢٠٧٦ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَيَّاشٍ: حَدَّثَنَا أَبُو غَسَّانَ، مُحَمَّدُ بْنُ مُطَرِّفٍ، قَالَ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ المُنْكَدِرِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «رَحِمَ اللَّهُ رَجُلاً، سَمْحاً إِذَا بَاعَ، وَإِذَا ٱشْتَرَى، وَإِذَا ٱقْتَضىٰ».

١٧ - باب: مَنْ أَنْظَرَ مُوسِراً.

٢٠٧٧ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا مَنْصُورٌ: أَنَّ رِبْعِيَّ بْنَ حِرَاشٍ حَدَّثَهُ: أَنَّ حُذَيْفَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «تَلَقَّتِ المَلائِكَةُ رُوحَ رَجُلٍ مِمَّنْ كَانَ قَبلَكُمْ، قَالُوا: أَعَمِلْتَ مِنَ الخَيْرِ شَيْئاً؟ قَالَ: كُنْتُ آمُرُ فِتْيَانِي أَنْ يُنْظِرُوا المُعْسِرَ وَيَتَجَاوَزُوا عَنِ المُوسِرِ، قَالَ: قَالَ: فَتَجَاوَزُوا عَنْهُ».

وَقَالَ أَبُو مَالِكٍ: عَنْ رِبْعِيٍّ: «كُنْتُ أُيَسِّرُ عَلَى المُوسِرِ، وَأُنْظِرُ المُعْسِرَ».

وَتَابَعَهُ شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ المَلِكِ، عَنْ رِبْعِيٍّ. وَقَالَ أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ عَبْدِ المَلِكِ، عَنْ رِبْعِيٍّ: «أُنْظِرُ المُوسِرَ، وَأَتَجَاوَزُ عَنِ المُعْسِرِ». وَقَالَ نُعَيْمُ بْنُ أَبِي هِنْدٍ، عَنْ رِبْعِيٍّ: «فَأَقْبَلُ مِنَ المُوسِرِ، وَأَتَجَاوَزُ عَنِ المُعْسِرِ».

١٨ - باب: مَنْ أَنْظَرَ مُعْسِراً.

٢٠٧٨ - حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ عَمَّارٍ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ حَمْزَةَ: حَدَّثَنَا الزُّبَيْدِيُّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كَانَ تَاجِرٌ يُدَايِنُ النَّاسَ، فَإِذَا رَأَى مُعْسِراً قَالَ لِفِتْيَانِهِ:

serviteurs: “Ne lui demandez pas de compte! il se pourrait que Dieu ne nous demandera pas de compte.” En effet, Dieu ne lui demanda pas de compte.»

R. 19 - Sur le cas où les deux contractants sont clairs, ne cachent rien... et sont sincères l’un vers l’autre.

* On rapporte que ‘Addâ’ ben Khâlid dit: «Le Prophète (ç) m’écrivit ceci: “Voici ce que Muḥammad, le Messager de Dieu (ç), a acheté de ‘Addâ’ ben Khâlid; c’est une vente [d’un *esclave*] de la part d’un Musulman à un autre Musulman, il ne doit y avoir ni défaut physique, ni défaut moral, ni *ghâ’ila*.”»

* Qatâda: Le [défaut de] *ghâ’ila* est la fornication, le vol et la fuite.

* On dit à ’Ibrâhîm: «Il y a quelques entremetteurs qui désignent les écuries en les appellant “Khuraṣân” ou “Sijistân”. Ils disent: “Telle bête est arrivée hier de Khuraṣân, et telle autre est arrivée aujourd’hui de Sijistân.”» Mais ’Ibrâhîm réprouva vivement cela.

* ‘Uqba ben ‘Âmir: Il n’est pas permis à qui que ce soit de vendre une marchandise sachant qu’elle contient un défaut et sans mettre l’acheteur au courant de cela.

2079 - D’après Ṣâliḥ Abu al-Khalîl, ‘Abd Allâh ben al-Ḥârith attribue [le ḥadîth suivant] à Ḥakîm ben Ḥizâm (r) qui dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: “Les deux contractants ont le droit d’option tant qu’ils ne se sont pas encore séparés — ou: *jusqu’à ce qu’ils se séparent*; et s’ils sont véridiques et montrent [les défauts], alors on leur bénira leur contrat; mais s’ils cachent... et mentent..., dans ce cas la bénédiction de leur contrat sera réduite à néant.”»

R. 20 - Sur la vente de plusieurs genres de dattes.

2080 - Suivant Abu Salama, Abu Sa‘îd (r) dit: «On nous donnait des dattes de *jam‘*, c’est-à-dire un mélange de dattes, et nous [en] vendions deux *sâ‘* contre un seul *sâ‘*. Alors, le Prophète (ç) dit: “[On ne vend] pas deux *sâ‘* contre un seul *sâ‘*, ni deux *dirham* contre un seul *dirham*.”»

تَجَاوَزُوا عَنْـهُ، لَعَلَّ اللَّهَ أَنْ يَتَجَاوَزَ عَنَّا، فَتَجَاوَزَ اللَّهُ عَنْهُ».

١٩ - باب: إِذَا بَيَّنَ الْبَيِّعَانِ وَلَمْ يَكْتُمَا وَنَصَحَا.

وَيُذْكَرُ عَنِ العَدَّاءِ بْنِ خَالِدٍ قَالَ: كَتَبَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «هَذَا مَا اشْتَرَى مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مِنَ الْعَدَّاءِ بْنِ خَالِدٍ، بَيْعَ الْمُسْلِمِ مِنَ الْمُسْلِمِ، لَا دَاءَ وَلَا خِبْثَةَ وَلَا غَائِلَةَ».

وَقَالَ قَتَادَةُ: الْغَائِلَةُ الزِّنَا وَالسَّرِقَةُ وَالإِبَاقُ.

وَقِيلَ لِإِبْرَاهِيمَ: إِنَّ بَعْضَ النَّخَّاسِينَ يُسَمِّي آرِيَّ خُرَاسَانَ وَسِجِسْتَانَ، فَيَقُولُ: جَاءَ أَمْسِ مِنْ خُرَاسَانَ، جَاءَ الْيَوْمَ مِنْ سِجِسْتَانَ، فَكَرِهَهُ كَرَاهِيَةً شَدِيدَةً.

وَقَالَ عُقْبَةُ بْنُ عَامِرٍ: لَا يَحِلُّ لِامْرِئٍ يَبِيعُ سِلْعَةً، يَعْلَمُ أَنَّ بِهَا دَاءً، إِلَّا أَخْبَرَهُ.

٢٠٧٩ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ صَالِحٍ أَبِي الخَلِيلِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الحَارِثِ: رَفَعَهُ إِلَى حَكِيمِ بْنِ حِزَامٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «الْبَيِّعَانِ بِالخِيَارِ مَا لَمْ يَتَفَرَّقَا، أَوْ قَالَ: حَتَّى يَتَفَرَّقَا، فَإِنْ صَدَقَا وَبَيَّنَا بُورِكَ لَهُمَا فِي بَيْعِهِمَا، وَإِنْ كَتَمَا وَكَذَبَا مُحِقَتْ بَرَكَةُ بَيْعِهِمَا».

٢٠ - باب: بَيْعِ الخِلْطِ مِنَ التَّمْرِ.

٢٠٨٠ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا نُرْزَقُ تَمْرَ الجَمْعِ، وَهُوَ الخِلْطُ مِنَ التَّمْرِ، وَكُنَّا نَبِيعُ صَاعَيْنِ بِصَاعٍ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا صَاعَيْنِ بِصَاعٍ، وَلَا دِرْهَمَيْنِ بِدِرْهَمٍ».

R. 21 - Sur ce qui a été dit au sujet du marchand de viande et de celui qui égorge les bêtes.

2081 - D'après Chaqîq, Abu Mas'ûd dit: «Un homme des Ansar, surnommé Abu Chu'ayb, alla voir l'un de ses *esclaves* dont le travail consistait à abattre les animaux et lui dit: "Prépare-moi un mets pouvant suffire cinq personnes! car je veux inviter le Prophète (ç), ainsi que quatre autres personnes, sur le visage de qui je viens de voir la faim."

«L'Ansarite invita les cinq personnes qui arrivèrent ensuite accompagnés d'un [sixième] homme. Le Prophète (ç) dit alors: "Cet homme nous a suivis, si tu veux lui permettre [d'entrer], fais-le; et si tu veux qu'il retourne il retournera. — Non, répondit Abu Chu'ayb, je lui permets [d'entrer]."»

R. 22 - Sur ce que le mensonge et la dissimulation réduisent à néant dans les ventes.

2082 - Selon Ḥakîm ben Ḥizâm (r), le Prophète (ç) dit: «Les deux contractants ont le droit d'option tant qu'ils ne se sont pas séparés — ou: jusqu'à ce qu'ils se séparent. S'ils sont véridiques et ont montré [les défauts], on leur bénira leur contrat; mais s'ils ont caché... et mentent..., alors la bénidiction de leur contrat sera réduite à néant.»

R. 23 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut:

Vous qui croyez, ne mangez pas de l'usuraire, doublement redoublé [du principal]: prémunissez-vous envers Dieu, dans l'espoir d'être parmi les triomphants.(1)

2083 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Il viendra sûrement pour les hommes un temps où ils ne se soucieront pas comment ils auront gagné leurs biens: de ce qui est licite ou de ce qui est illicite.»

R. 24 - Sur celui qui mange de l'usuraire, ainsi que sur son témoin et celui qui l'a transcrit.

* Sur ces paroles du Très-Haut: **Ceux qui mangent l'usure ne se lèveront qu'à la**

(1) *'Âl-'Imrân*, 130.

٢١ ـ باب: ما قِيلَ فِي اللَّحَّامِ وَالجَزَّارِ.

٢٠٨١ ـ حدّثنا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي شَقِيقٌ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصَارِ، يُكْنَى أَبَا شُعَيْبٍ، فَقَالَ لِغُلَامٍ لَهُ قَصَّابٍ: اجْعَلْ لِي طَعَاماً يَكْفِي خَمْسَةً، فَإِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَدْعُوَ النَّبِيَّ ﷺ خَامِسَ خَمْسَةٍ، فَإِنِّي قَدْ عَرَفْتُ فِي وَجْهِهِ الجُوعَ، فَدَعَاهُمْ، فَجَاءَ مَعَهُمْ رَجُلٌ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ هَذَا قَدْ تَبِعَنَا، فَإِنْ شِئْتَ أَنْ تَأْذَنَ لَهُ فَأْذَنْ لَهُ، وَإِنْ شِئْتَ أَنْ يَرْجِعَ رَجَعَ». فَقَالَ: لَا، بَلْ قَدْ أَذِنْتُ لَهُ.

٢٢ ـ باب: مَا يَمْحَقُ الكَذِبُ وَالْكِتْمَانُ فِي الْبَيْعِ.

٢٠٨٢ ـ حَدَّثَنَا بَدَلُ بْنُ المُحَبَّرِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا الخَلِيلِ يُحَدِّثُ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الحَارِثِ، عَنْ حَكِيمِ بْنِ حِزَامٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْبَيِّعَانِ بِالخِيَارِ مَا لَمْ يَتَفَرَّقَا، أَوْ قَالَ: حَتَّى يَتَفَرَّقَا، فَإِنْ صَدَقَا وَبَيَّنَا بُورِكَ لَهُمَا فِي بَيْعِهِمَا، وَإِنْ كَتَمَا وَكَذَبَا مُحِقَتْ بَرَكَةُ بَيْعِهِمَا».

٢٣ ـ باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأْكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضْعَٰفًا مُّضَٰعَفَةً ۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴾(١).

٢٠٨٣ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ المَقْبُرِيُّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَيَأْتِيَنَّ عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ، لَا يُبَالِي المَرْءُ بِمَا أَخَذَ المَالَ، أَمِنْ حَلَالٍ أَمْ مِنْ حَرَامٍ».

٢٤ ـ باب: آكِلِ الرِّبا وَشَاهِدِهِ وَكَاتِبِهِ.

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِى يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطَٰنُ

---

(١) سورة آل عمران الآية ١٣٠.

façon de ceux que l'atteinte de Satan aura fracassés. Cela parce qu'ils se disent: «La vente n'est autre qu'analogue à l'usure.» Or Dieu autorise la vente et prohibe l'usure. Celui qui se sera laissé édifier par son Seigneur, donc en aura fini avec l'usure, gardera toutefois son gain antérieur, quitte à ce que son décret revienne à Dieu. Qui récidive... ce sont les compagnons du Feu: Ils y seront éternels.(1)

2084 - D'après Musrûq, 'Â'icha (r) dit: «Après la révélation des derniers [versets] *d'al-Baqara*, le Prophète (ç) les récita aux fidèles dans la mosquée puis prohiba le commerce des boissons enivrantes.»

2085 - D'après Abu Rajâ', Samura ben Jundub (r) dit: «Le Prophète (ç): "Cette nuit j'ai vu [en songe] deux hommes qui vinrent me voir. Ils me firent sortir vers une terre sacrée puis nous marchâmes jusqu'à notre arrivée près d'une rivière de sang où il y avait un homme qui se tenait debout. Il y avait aussi au milieu [de la berge] un deuxième homme qui avait devant lui des pierres et qui avançait à chaque fois que l'autre homme voulait sortir de la rivière; il lui jetait un caillou dans la bouche et le faisait ainsi revenir là où il était. Je dis alors: "Qu'est-ce que c'est? — Celui que tu viens de voir dans la rivière, me dit-on, est celui qui mangeait l'usure."»

R. 25 - Sur celui qui fait manger l'usure.

Le Très-Haut dit: **Vous qui croyez, prémunissez-vous envers Dieu. Abandonnez ce qu'il vous reste à percevoir d'usuraire, si vous êtes croyants.**

Si vous ne le faites pas, attendez-vous à la guerre que vous feront Dieu et Son Prophète. En revanche si vous vous repentez, vous garderez votre principal, sans lésion à subir non plus que vous n'en aurez exercé.

S'il s'agit d'un débiteur dans la gêne, qu'un répit lui soit accordé jusqu'aux jours d'aisance. Et si vous lui faites aumône, meilleur sera-ce pour vous, si vous saviez...

Prémunissez-vous contre le Jour où il sera de vous fait à Dieu retour, où toute âme récupérera ses acquis, sans la moindre injustice.(2)

Ibn 'Abbâs: Il y a là le dernier verset qui fut révélé au Prophète (ç).

2086 - Directement d'Abu al-Walîd, directement de Chu'ba, de 'Awn ben

(1) *Al-Baqara*, 275.

(2) *Al-Baqara*, 278 - 281.

مِنَ ٱلْمَسِّ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ مِثْلُ ٱلرِّبَوٰا۟ ۗ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰا۟ ۚ فَمَن جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَنْ عَادَ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ ﴾[1].

٢٠٨٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي الضُّحىٰ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَمَّا نَزَلَتْ آخِرُ البَقَرَةِ، قَرَأَهُنَّ النَّبِيُّ ﷺ عَلَيْهِمْ فِي المَسْجِدِ، ثُمَّ حَرَّمَ التِّجَارَةَ فِي الخَمْرِ.

٢٠٨٥ ـ حَدَّثَنَا مُوسىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ: حَدَّثَنَا أَبُو رَجَاءٍ، عَنْ سَمُرَةَ بْنِ جُنْدُبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «رَأَيْتُ اللَّيْلَةَ رَجُلَيْنِ أَتَيَانِي، فَأَخْرَجَانِي إِلَى أَرْضٍ مُقَدَّسَةٍ، فَانْطَلَقْنَا حَتَّى أَتَيْنَا عَلَى نَهَرٍ مِنْ دَمٍ، فِيهِ رَجُلٌ قَائِمٌ، وَعَلى وَسَطِ النَّهْرِ رَجُلٌ، بَيْنَ يَدَيْهِ حِجَارَةٌ، فَأَقْبَلَ الرَّجُلُ الَّذِي فِي النَّهْرِ، فَإِذَا أَرَادَ الرَّجُلُ أَنْ يَخْرُجَ رَمىٰ الرَّجُلُ بِحَجَرٍ فِي فِيهِ، فَرَدَّهُ حَيْثُ كَانَ، فَجَعَلَ كُلَّما جاءَ لِيَخْرُجَ رَمىٰ فِي فِيهِ بِحَجَرٍ، فَيَرْجِعُ كَمَا كَانَ، فَقُلْتُ: مَا هَذا؟. فَقالَ: الَّذِي رَأَيْتَهُ فِي النَّهْرِ آكِلُ الرِّبَا».

٢٥ ـ باب: مُوكِلِ الرِّبَا.

لِقَوْلِهِ تَعالَى: ﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَذَرُوا۟ مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴾[2].

قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: هٰذِهِ آخِرُ آيَةٍ نَزَلَتْ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ.

٢٠٨٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَوْنِ بْنِ أَبِي جُحَيْفَةَ قَالَ: رَأَيْتُ أَبِي

(١) سورة البقرة الآية ٢٧٥.
(٢) سورة البقرة ٢٧٨ ـ ٢٨١.

Abu Juḥayfa qui dit: «Je vis mon père acheter un *esclave*, dont le travail consistait à faire des scarifications, et donner l'ordre de lui casser ses scarificateurs. Je l'interrogeai sur la question et il me dit: "le Prophète (ç) a interdit de percevoir le prix d'un chien ou d'une saignée. Il a aussi prescrit une interdiction concernant celle qui tatoue, celle qui se laisse tatouer, celui qui mange ou fait manger l'usure. De plus, il a maudit celui qui fait des représentations figurées."»

R. 26 -Dieu anéantit le croît usuraire, et accroît l'aumône. Dieu déteste tout pécheur plongé dans la dénégation[1].

2087 - Ibn Chihâb: Ibn al-Musayyab a dit qu'Abu Hurayra (r) avait dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Le faux serment écoule la marchandise mais anéantit la bénidiction."»

R. 27 - Sur le serment réprouvé dans la vente

2088 - 'Abd Allâh ben Abu Awfâ (r): Etant au marché, un homme exposa une marchandise et se mit à jurer qu'il l'avait payée à un prix supérieur à celui qu'on lui donnait, et ce dans le but de tromper l'un des Musulmans; d'où le verset suivant fut révélé: **Ceux qui vendent à vil prix leur pacte avec Dieu, et leurs serments[2]...**

R. 28 - Sur ce qui a été dit au sujet de l'orfèvre.

* De Ṭâwus, d'ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) dit: "On ne coupe pas son herbe... — Excepté pour *l'idhkhir*, intervint al-'Abbâs, c'est qu'il est utilisé par les artisans et dans les maisons. — Excepté pour *l'idhkhir*."

2089 - Ḥusayn ben 'Ali (r): 'Ali (que le Salut soit sur lui) dit: «J'eus de ma part du butin une chamelle âgée. De plus, le Prophète (ç) m'avait déjà donné du *Khums* une autre chamelle âgée. Et lorsque j'avais voulu consommé le mariage avec Fâṭima (que le Salut soit sur elle), la fille du Messager de Dieu (ç), je donnai

(1) *Al-Baqara*, 276.

(2) *'Âl-'Imrân*, 77.

آشْتَرى عَبْدَاً حَجَّاماً فَأَمَرَ بِمَحَاجِمِهِ فَكُسِرَتْ، فَسَأَلْتُهُ، فَقَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ ثَمَنِ الْكَلْبِ، وَثَمَنِ الدَّمِ، وَنَهَى عَنِ الْوَاشِمَةِ وَالْمَوْشُومَةِ، وَآكِلِ الرِّبَا وَمُوكِلِهِ، وَلَعَنَ الْمُصَوِّرَ.

٢٦ - باب: ﴿ يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰاْ وَيُرْبِي ٱلصَّدَقَٰتِۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴾[١]

٢٠٨٧ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: قَالَ ابْنُ الْمُسَيَّبِ إِنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ يَقُولُ «الحَلِفُ مَنْفَقَةٌ لِلسِّلْعَةِ، مَمْحَقَةٌ لِلْبَرَكَةِ».

٢٧ - باب: مَا يُكْرَهُ مِنَ الحَلِفِ فِي البَيْعِ.

٢٠٨٨ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ: أَخْبَرَنَا العَوَّامُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَجُلاً أَقَامَ سِلْعَةً، وَهُوَ فِي السُّوقِ، فَحَلَفَ بِاللَّهِ لَقَدْ أَعْطَى بِهَا مَا لَمْ يُعْطِ، لِيُوقِعَ فِيهَا رَجُلاً مِنَ المُسْلِمِينَ، فَنَزَلَتْ: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا ﴾[٢].

٢٨ - باب: مَا قِيلَ فِي الصَّوَّاغِ.

وَقَالَ طَاوُسٌ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا يُخْتَلَى خَلَاهَا». وَقَالَ العَبَّاسُ: إِلَّا الإِذْخِرَ، فَإِنَّهُ لِقَيْنِهِمْ وَبُيُوتِهِمْ، فَقَالَ: «إِلَّا الإِذْخِرَ».

٢٠٨٩ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَلِيُّ بْنُ حُسَيْنٍ: أَنَّ حُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَلِيّاً عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ: كَانَتْ لِي شَارِفٌ مِنْ نَصِيبِي مِنَ المَغْنَمِ، وَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ أَعْطَانِي شَارِفاً مِنَ الخُمُسِ، فَلَمَّا أَرَدْتُ أَنْ أَبْتَنِيَ بِفَاطِمَةَ عَلَيْهَا السَّلَامُ، بِنْتِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَاعَدْتُ رَجُلاً صَوَّاغاً مِنْ بَنِي

(١) سورة البقرة الآية ٢٧٦.
(٢) سورة آل عمران الآية ٧٧.

rendez-vous à un orfèvre des béni Qaynuqâ' afin qu'il parte avec moi pour apporter de l'*idhkhir* et le vendre à quelques [autres] orfèvres et avoir ainsi de quoi organiser le banquet de mes noces.»

2090 - Ibn 'Abbâs (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Dieu a rendu La Mecque sacrée. Elle n'a perdu ce caractère pour personne avant moi et elle ne le perdra pour quiconque après moi. D'ailleurs, elle n'a perdu ce caractère pour moi que durant une heure de la journée... On ne doit pas arracher ses herbes; ni couper ses arbres; ni faire fuir son gibier; ni ramasser ses objets perdus, sauf si on veut les annoncer." Sur ce, 'Abbâs ben 'Abd-ul-Muṭalib dit: "Excepté l'*idhkhir*; il est utilisé par nos orfèvres et pour les toits de nos maisons. — Excepté l'*idhkhir*, acquiesca le Prophète."

'Ikrima: "Savez-vous ce qui fait fuir son gibier?... C'est le fait de l'éloigner d'un endroit ombragé pour prendre sa place."

* De 'Abd-ul-Wahhâb, de Khâlid: ... *nos orfèvres et pour nos tombes.*

R. 29 - Sur la mention de l'artisan et du forgeron.

2091 - D'après Masrûq, Khabbâb dit: «Durant la période de l'Ignorance, j'étais artisan, et al-'Âṣ ben Wâ'il me devait une dette. Je vins lui demander mon dû mais il me dit: "Je ne te le donnerai que si tu nies Muhammad. — Je ne [le] nierai, répondis-je, que lorsque Dieu te fera mourir puis te ressuscitera. — Eh bien! laisse-moi jusqu'à ce que je sois mort puis ressuscité; à cette date j'aurai des biens et des enfants, je te payerai alors." Sur ce, fut révélé: **N'as-tu pas vu celui qui, déniant Nos signes, disait: «Sûr que je serai doté de biens et de progéniture»?**

Avait-il vue sur le mystère, ou reçu un pacte du Tout miséricorde?[1]»

R. 30 - Sur la mention du couturier.

2092 - 'Isḥâq ben 'Abd Allâh ben Abu Ṭalḥa [rapporte] avoir entendu 'Anas ben Mâlik (que Dieu l'agrée) dire: «Un couturier invita une fois le Messager de Dieu (ç) à un repas qu'il avait préparé. Je partai avec le Messager de Dieu (ç) à cette invitation.

(1) *Maryam*, 77 - 78.

قَيْنُقَاعَ أَنْ يَرْتَحِلَ مَعِي، فَنَأْتِيَ بِإِذْخِرٍ أَرَدْتُ أَنْ أَبِيعَهُ مِنَ الصَّوَّاغِينَ، وَأَسْتَعِينَ بِهِ فِي وَلِيمَةِ عُرْسِي.

٢٠٩٠ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ: حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَكَّةَ، وَلَمْ تَحِلَّ لِأَحَدٍ قَبْلِي وَلَا لِأَحَدٍ بَعْدِي، وَإِنَّمَا حَلَّتْ لِي سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ، لَا يُخْتَلَى خَلَاهَا، وَلَا يُعْضَدُ شَجَرُهَا، وَلَا يُنَفَّرُ صَيْدُهَا، وَلَا يُلْتَقَطُ لُقَطَتُهَا إِلَّا لِمُعَرِّفٍ». وَقَالَ عَبَّاسُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ: إِلَّا الإِذْخِرَ، لِصَاغَتِنَا وَلِسُقُفِ بُيُوتِنَا. فَقَالَ: «إِلَّا الإِذْخِرَ». فَقَالَ عِكْرِمَةُ: هَلْ تَدْرِي مَا يُنَفَّرُ صَيْدُهَا؟. هُوَ أَنْ تُنَحِّيَهُ مِنَ الظِّلِّ وَتَنْزِلَ مَكَانَهُ.

قَالَ عَبْدُ الوَهَّابِ، عَنْ خَالِدٍ: لِصَاغَتِنَا وَقُبُورِنَا.

٢٩ ـ باب: ذِكْرِ الْقَيْنِ وَالحَدَّادِ.

٢٠٩١ ـ **حدّثنا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ أَبِي الضُّحَىٰ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ خَبَّابٍ قَالَ: كُنْتُ قَيْناً فِي الجَاهِلِيَّةِ، وَكَانَ لِي عَلَى الْعَاصِ بْنِ وَائِلٍ دَيْنٌ، فَأَتَيْتُهُ أَتَقَاضَاهُ، قَالَ: لَا أُعْطِيكَ حَتَّى تَكْفُرَ بِمُحَمَّدٍ ﷺ. فَقُلْتُ: لَا أَكْفُرُ حَتَّى يُمِيتَكَ اللَّهُ ثُمَّ تُبْعَثَ. قَالَ: دَعْنِي حَتَّى أَمُوتَ وَأُبْعَثَ، فَسَأُوتَى مَالاً وَوَلَداً فَأَقْضِيَكَ. فَنَزَلَتْ: ﴿أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَـٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَـٰنِ عَهْدًا﴾[1].

٣٠ ـ باب: ذِكْرِ الخَيَّاطِ.

٢٠٩٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: إِنَّ خَيَّاطاً دَعَا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لِطَعَامٍ صَنَعَهُ، قَالَ أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ: فَذَهَبْتُ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ إِلَى ذَلِكَ الطَّعَامِ، فَقَرَّبَ إِلَى

(١) سورة مريم الأيتان ٧٧ ـ ٧٨.

«Le couturier plaça près de ce dernier du pain et du bouillon contenant des courges et de la viande sèche. Je vis alors le Prophète (ç) chercher les morceaux de courge tout autour de la grande écuelle. Et depuis lors, je n'ai cessé d'aimer la courge.»

R. 31 - Sur la mention du tisserand

2093 - Directement de Yaḥya ben Bukayr, directement de Ya'qûb ben 'Abd-ar-Raḥmân, d'Abu Ḥâzim qui dit: J'ai entendu Sahl ben Sa'd (r) dire: «Une femme vint avec une *burda* (Savez-vous ce que c'est une *burda*? demanda Sahl aux présents — Oui, dirent-ils, c'est un manteau dont la bordure est tissée...) et dit: "O Messager de Dieu! je l'ai tissée pour toi." En ayant besoin, le Prophète (ç) la prit puis sortit nous voir après l'avoir mise. Alors un homme parmi les présents dit: "O Mesager de Dieu! donne-la-moi... — Certainement." répondit le Prophète (ç) qui prit place dans l'assemblée puis revint chez lui, plia le manteau et l'envoya à l'homme. "Tu n'as pas bien agi! lui dirent les présents, tu la lui as demandée bien que tu sais qu'il ne refuse rien à celui qui lui demande une chose. — Par Dieu! expliqua l'homme, je ne l'ai demandée que pour qu'elle me soit un linceul le jour de ma mort."

«En effet, cette *burda* fut son linceul.»

R. 32 - Sur le menuisier.

2094 - Directement de Qutayba ben Sa'îd, directement de 'Abd-al-'Azîz, d'Abu Ḥâzim qui dit: «Des hommes vinrent interroger Sahl ben Sa'd sur le *minbar* [du Prophète] et il leur dit ceci: "Le Messager de Dieu (ç) envoya dire à Une telle — Sahl cita le nom de cette femme — ceci: *Donne l'ordre à ton esclave, le mensuisier, de me fabriquer des planches sur lesquelles je peux m'asseoir en m'adressant aux fidèles!* En effet, la femme donna l'ordre de fabriquer la chose à partir du tamaris de Ghâba.

«"[Le travail terminé], l'*esclave* apporta le *minbar* à sa maîtresse qui l'envoya aussitôt au Messager de Dieu (ç). On le plaça, puis le Prophète s'assit dessus."»

2095 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r): Une femme des Ansar dit au Messager de Dieu (ç): "O Messager de Dieu! ne veux-tu pas que je te fabrique une chose sur laquelle tu peux t'asseoir? j'ai un *esclave* menuisier."

رَسُولِ آللهِ ﷺ خَبْزاً وَمَرَقاً، فِيهِ دُبَّاءٌ وَقَدِيدٌ، فَرَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَتَتَبَّعُ الدُّبَّاءَ مِنْ حَوَالِي القَصْعَةِ، قَالَ: فَلَمْ أَزَلْ أُحِبُّ الدُّبَّاءَ مِنْ يَوْمَئِذٍ.

٣١ - باب: ذِكْرِ النَّسَّاجِ.

٢٠٩٣ - حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ قَالَ: سَمِعْتُ سَهْلَ بْنَ سَعْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: جَاءَتِ آمْرَأَةٌ بِبُرْدَةٍ، قَالَ: أَتَدْرُونَ مَا الْبُرْدَةُ؟. فَقِيلَ لَهُ: نَعَمْ، هِيَ الشَّمْلَةُ، مَنْسُوجٌ فِي حَاشِيَتِهَا. قَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي نَسَجْتُ هَذِهِ بِيَدِي أَكْسُوكَهَا، فَأَخَذَهَا النَّبِيُّ ﷺ مُحْتَاجاً إِلَيْهَا، فَخَرَجَ إِلَيْنَا وَإِنَّهَا إِزَارُهُ، فَقَالَ رَجُلٌ مِنَ الْقَوْمِ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، آكْسُنِيهَا. فَقَالَ: «نَعَمْ». فَجَلَسَ النَّبِيُّ ﷺ فِي الْمَجْلِسِ، ثُمَّ رَجَعَ فَطَوَاهَا، ثُمَّ أَرْسَلَ بِهَا إِلَيْهِ، فَقَالَ لَهُ الْقَوْمُ: مَا أَحْسَنْتَ، سَأَلْتَهَا إِيَّاهُ، لَقَدْ عَلِمْتَ أَنَّهُ لَا يَرُدُّ سَائِلاً. فَقَالَ الرَّجُلُ: وَاللَّهِ مَا سَأَلْتُهُ إِلَّا لِتَكُونَ كَفَنِي يَوْمَ أَمُوتُ. قَالَ سَهْلٌ: فَكَانَتْ كَفَنَهُ.

٣٢ - باب: النَّجَّارِ.

٢٠٩٤ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنا عَبْدُ العَزِيزِ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ قَالَ: أَتَى رِجَالٌ إِلَى سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ يَسْأَلُونَهُ عَنِ المِنْبَرِ، فَقَالَ: بَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِلَى فُلَانَةَ، آمْرَأَةٍ قَدْ سَمَّاهَا سَهْلٌ: «أَنْ مُرِي غُلَامَكِ النَّجَّارَ، يَعْمَلُ لِي أَعْوَاداً، أَجْلِسُ عَلَيْهِنَّ إِذَا كَلَّمْتُ النَّاسَ». فَأَمَرَتْهُ يَعْمَلُهَا مِنْ طَرْفَاءِ الْغَابَةِ، ثُمَّ جَاءَ بِهَا، فَأَرْسَلَتْ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ بِهَا، فَأَمَرَ بِهَا فَوُضِعَتْ، فَجَلَسَ عَلَيْهِ.

٢٠٩٥ - حَدَّثَنَا خَلَّادُ بْنُ يَحْيَىٰ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ بْنُ أَيْمَنَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ آمْرَأَةً مِنَ الأَنْصَارِ، قَالَتْ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَلَا أَجْعَلُ لَكَ شَيْئاً تَقْعُدُ عَلَيْهِ، فَإِنَّ لِي غُلَاماً نَجَّاراً. قَالَ: «إِنْ شِئْتِ». قَالَ: فَعَمِلَتْ لَهُ

Elle lui fabriqua le *minbar* et le jour du vendredi venu, le Prophète (ç) s'assit dessus. Aussitôt, le [tronc] de palmier, sur lequel il prononçait ses sermons, se mit à crier à un point où il faillit se briser. Le Prophète (ç) descendit alors [du minbar], alla prendre le tronc et le serra contre lui. Le tronc commença à gémir à la manière d'un enfant qu'on veut faire taire; et ce jusqu'au moment où il se calma. Là, le Prophète dit: "Il pleure pour les invocations qu'il entendait."

R. 33 - Sur le fait d'acheter soi-même les choses dont on a besoin.

* Ibn 'Umar (r) dit: Le Prophète (ç) acheta un chameau de 'Umar.

* 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr (r) dit: Un Polythéiste arriva avec des moutons et le Prophète acheta de lui une brebis.

* Le prophète acheta un chameau de Jâbir.

2096 - D'après al-'Aswad, 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) acheta à terme d'un Juif une nourriture et lui donna son armure comme gage.»

R. 34 - Sur l'achat des bêtes de somme et des ânes. — Sur le cas ou l'on achète une bête de somme ou un chameau au moment où [le vendeur] est sur l'animal, est-ce que cela est considéré comme une prise de possession, avant qu'il ne descende?

* Ibn 'Umar (r): Le Prophète (ç) dit à 'Umar: "Vends-le-moi!" Il visait un chameau indocile.

2097 - D'après Wahb ben Kaysân, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «J'étais avec le Prophète (ç) dans une expédition. Mon chameau commença à se fatiguer et à ralentir. Le Prophète (ç) vint alors vers moi et me dit: "Est-ce Jâbir? — Oui, répondis-je. — Qu'as-tu? — C'est mon chameau qui commence à ralentir et à se fatiguer, c'est pour cela que je suis en retard." Sur ce, le Prophète se mit à lui donner des coups avec son bâton crochu puis [me] dit: "Monte!" Je montai et aussitôt je me vis dans l'obligation de retenir mon chameau pour qu'il ne dépasse pas [celui du] Messager de Dieu (ç) qui me dit: "Tu t'es marié? — Oui, répondis-je. — Est-ce une vierge ou une femme qui s'est déjà mariée auparavant? — Une femme qui s'est déjà mariée. — Et pourquoi tu ne t'es pas marié avec une vierge? Tu te serais amusé avec elle et elle se serait amusée avec toi. — C'est que j'ai des

الْمِنْبَرَ، فَلَمَّا كَانَ يَوْمُ الْجُمُعَةِ، قَعَدَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى الْمِنْبَرِ الَّذِي صُنِعَ، فَصَاحَتِ النَّخْلَةُ الَّتِي كَانَ يَخْطُبُ عِنْدَهَا، حَتَّى كَادَتْ أَنْ تَنْشَقَّ، فَنَزَلَ النَّبِيُّ ﷺ حَتَّى أَخَذَهَا فَضَمَّهَا إِلَيْهِ، فَجَعَلَتْ تَئِنُّ أَنِينَ الصَّبِيِّ الَّذِي يُسَكَّتُ، حَتَّى آسْتَقَرَّتْ، قَالَ: «بَكَتْ عَلَى مَا كَانَتْ تَسْمَعُ مِنَ الذِّكْرِ».

٣٣ - باب: شِرَاءِ الحَوَائِجِ بِنَفْسِهِ.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: آشْتَرَى النَّبِيُّ ﷺ جَمَلاً مِنْ عُمَرَ. وَقَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ ابْنُ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: جَاءَ مُشْرِكٌ بِغَنَمٍ، فَآشْتَرَى النَّبِيُّ مِنْهُ شَاةً. وَآشْتَرَى مِنْ جَابِرٍ بَعِيراً.

٢٠٩٦ - حَدَّثَنَا يُوسُفُ بْنُ عِيسىٰ: حَدَّثَنَا أَبُو مُعَاوِيَةَ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: آشْتَرَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنْ يَهُودِيٍّ طَعَاماً بِنَسِيئَةٍ، وَرَهَنَهُ دِرْعَهُ.

٣٤ - باب: شِرَاءِ الدَّوَابِّ وَالحَمِيرِ، وَإِذَا آشْتَرَى دَابَّةً أَوْ جَمَلاً وَهُوَ عَلَيْهِ، هَلْ يَكُونُ ذلِكَ قَبْضاً قَبْلَ أَنْ يَنْزِلَ.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِعُمَرَ: «بِعْنِيهِ». يَعْنِي جَمَلاً صَعْباً.

٢٠٩٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَهَّابِ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ وَهْبِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي غَزَاةٍ، فَأَبْطَأَ بِي جَمَلِي وَأَعْيَا، فَأَتَى عَلَيَّ النَّبِيُّ ﷺ، فَقَالَ: «جَابِرٌ». فَقُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «مَا شَأْنُكَ» قُلْتُ: أَبْطَأَ عَلَيَّ جَمَلِي وَأَعْيَا فَتَخَلَّفْتُ، فَنَزَلَ يَحْجُنُهُ بِمِحْجَنِهِ، ثُمَّ قَالَ: «آرْكَبْ». فَرَكِبْتُ، فَلَقَدْ رَأَيْتُهُ أَكُفُّهُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالَ: «تَزَوَّجْتَ». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «بِكْراً أَمْ ثَيِّباً». قُلْتُ: بَلْ ثَيِّباً، قَالَ: «أَفَلا جَارِيَةً تُلاعِبُهَا وَتُلاعِبُكَ». قُلْتُ: إِنَّ لِي أَخَوَاتٍ، فَأَحْبَبْتُ أَنْ أَتَزَوَّجَ

sœurs, et j'ai voulu épouser une femme qui les rassemble, les peigne et prenne soin d'elles. — Tu vas bientôt rentrer chez toi, à ton retour veilles à [remplir ton devoir conjugual pour] avoir des enfants!". Après cela, il me dit: "Veux-tu vendre ton chameau? — Oui, répondis-je." Et il l'acheta de moi contre une *'uqiyya*. Ensuite, le Messager de Dieu (ç) arriva avant moi [à Médine], car je n'arrivai que le lendemain matin. Nous nous dirigeâmes vers la mosquée et je trouvai le Prophète à sa porte. Il me dit: "Tu viens d'arriver? — Oui, répondis-je. — Laisse ton chameau et rentre faire deux *rak'a*!" Je rentrai et je priai. Après quoi, il donna l'ordre à Bilâl de me peser une *'uqiyya*. En effet, ce dernier me fit une bonne mesure, puis, en me mettant en marche, le Prophète lui dit: "Appelle-moi Jâbir!" Alors, je me dis: "Il va me rendre le chameau ." C'est que c'était pour moi la chose la plus détestable. Mais il me dit: "Prends ton chameau et avec lui son prix!"»

R. 35 - Sur les foires qui existaient pendant la période de l'Ignorance et où les gens contractaient affaires pendant la période de l'Islam.

2098 - D'après 'Amrû, ibn 'Abbâs (r) dit: «'Ukâẓ, Majanna et dhu-l-Majâz, étaient des foires de la période de l'Ignorance. A l'avènement de l'Islam, les fidèles crurent commettre un péché d'y faire des négoces. Mais Dieu révéla ensuite: **Pas de faute pour vous**(1)..., [c'est-à-dire] au cours des périodes du *ḥajj*.» C'est ainsi qu'ibn 'Abbâs expliquait ce verset.

R. 36 - Sur l'achat de chamelles qui souffrent continuellement de la soif (*al-hîm*) ou d'un chameau galeux.

* Le terme *hâ'im* veut dire: celui qui est loin de l'objectif en toute chose.

2099 - Directement de Ali, directement de Sufyân, de 'Amrû qui dit: «Il y avait là un homme appelé Nawwâs et qui avait des chamelles qui souffraient continuellement de la soif.

«Ibn 'Umar (r) vint acheter ces chamelles d'un associé à Nawwâs.

«En arrivant, l'associé dit à ce dernier: "Je viens de vendre les chamelles. — A qui? demanda Nawwâs. — A un vieux, répondit l'associé [en faisant la description

(1) *Al-Baqara*, 198.

آمْـرَأَةً تَجْمَعُهُنَّ وَتَمْشُطُهُنَّ، وَتَقُـومُ عَلَيْهِنَّ، قَالَ: «أَمَّـا إِنَّكَ قَـادِمٌ، فَإِذَا قَـدِمْتَ فَالكَيْسَ الْكَيْسَ». ثُمَّ قَالَ: «أَتَبِيعُ جَمَلَكَ». قُلْتُ: نَعَمْ، فَآشْتَرَاهُ مِنِّي بِأُوقِيَّةٍ، ثُمَّ قَدِمَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَبْلِي، وَقَدِمْتُ بِالْغَدَاةِ، فَجِئْنَا إِلَى المَسْجِدِ فَوَجَدْتُهُ عَلَى بَابِ المَسْجِدِ، قَالَ: «آلآنَ قَدِمْتَ». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «فَدَعْ جَمَلَكَ، فَادْخُلْ، فَصَلِّ رَكْعَتَيْنِ». فَدَخَلْتُ فَصَلَّيْتُ، فَأَمَرَ بِلالاً أَنْ يَزِنَ لِي أُوقِيَّةً، فَوَزَنَ لِي بِلَالٌ فَأَرْجَحَ فِي المِيزَانِ، فَآنْطَلَقْتُ حَتَّى وَلَّيْتُ، فَقَالَ: «آدْعُ لِي جَابِراً». قُلْتُ: الآنَ يَرُدُّ عَلَيَّ الجَمَلَ، وَلَمْ يَكُنْ شَيْءٌ أَبْغَضَ إِلَيَّ مِنْهُ، قَالَ: «خُذْ جَمَلَكَ وَلَكَ ثَمَنُهُ».

٣٥ ـ باب: الأَسْوَاقِ الَّتِي كَانَتْ فِي الجَاهِلِيَّةِ، فَتَبَايَعَ بِهَا النَّاسُ فِي الإِسْلَامِ.

٢٠٩٨ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَتْ عُكَاظُ وَمَجَنَّةُ وَذُو الْمَجَازِ أَسْوَاقاً فِي الجَاهِلِيَّةِ، فَلَمَّا كَانَ الإِسْلَامُ تَأَثَّمُوا مِنَ التِّجَارَةِ فِيهَا، فَأَنْزَلَ اللَّهُ: ﴿لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ...﴾[1] فِي مَوَاسِمِ الحَجِّ. قَرَأَ ابْنُ عَبَّاسٍ كَذَا.

٣٦ ـ باب: شِرَاءِ الإِبِلِ الْهِيمِ، أَوِ الأَجْرَبِ.

الْهَائِمُ: المُخَالِفُ لِلْقَصْدِ فِي كُلِّ شَيْءٍ.

٢٠٩٩ ـ حَدَّثَنَا عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: قَالَ عَمْرٌو: كَانَ هَا هُنَا رَجُلٌ آسْمُهُ نَوَّاسٌ، وَكَانَتْ عِنْدَهُ إِبِلٌ هِيمٌ، فَذَهَبَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا فَآشْتَرَى تِلْكَ الإِبِلَ مِنْ شَرِيكٍ لَهُ، فَجَاءَ إِلَيْهِ شَرِيكُهُ، فَقَالَ: بِعْنَا تِلْكَ الإِبِلَ. فَقَالَ: مِمَّنْ بِعْتَهَا؟. قَالَ: مِنْ شَيْخٍ كَذَا وَكَذَا،

(١) سورة البقرة الآية ١٩٨.

d'ibn 'Umar]. — Malheur à toi! par Dieu, c'est ibn 'Umar." Sur ce, Nawwâs alla voir ibn 'Umar et lui dire: "Mon associé t'a vendu des chamelles souffrant contineullement de la soif, il ne t'a pas connu. — Prends-les donc, dit ibn 'Umar." Mais quand Nawwâs était sur le point de conduire les bêtes ibn 'Umar lui dit: "Laisse-les! nous acceptons le jugement du Messager de Dieu (ç) [qui avait dit]: *Il n'y a pas de contagion..."»*

* Sufwân avait entendu 'Umar...

R. 37 - Sur la vente d'armes durant les séditions.

* 'Imrân ben Ḥuṣayn reprouva la vente [des armes] durant les subversions.

2100 - D'après Abu Muḥammad, l'affranchi d'Abu Qatâda, Abu Qatâda (r) dit: «Durant l'année [de la bataille] de Ḥunayn, nous sortîmes avec le Messager de Dieu (ç) — Ce dernier donna à Abu Qatâda une armure. Je vendis l'armure et, contre son prix, je pus acheter un jardin dans les [terres des] béni Salama. Ce fut le premier bien que j'eus durant la période de l'Islam.»

R. 38 - Sur le vendeur des parfums et la vente du musc.

2101 - Suivant Abu Burda ben Abu Mûsa, son père (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "La semblance du compagnon vertueux et du compagnon mauvais est la même semblance de celui qui [vend] du musc et celui qui vend un soufflet de forgeron. On ne perd rien avec le vendeur du musc: soit qu'on en achète, soit qu'on sent la [bonne] odeur. Quant au soufflet du forgeron, soit qu'il te brûle le corps ou l'habit, soit que tu sentes sa mauvaise odeur."»

R. 39 - Sur la mention de celui qui fait des scarifications.

2102 - Selon Ḥumayd, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Abu Ṭayba fit des sacrifications au Messager de Dieu (ç) qui donna alors l'ordre de lui donner un *sâ'* de dattes et donna aussi l'ordre à ses maîtres de lui alléger ce qui devait leur payer [périodiquement].»

2103 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) se fit faire une scarification et donna une somme contre cela. Et si la scarification était illicite, il n'aurait pas donné de salaire à celui [qui lui avait fait la saignée].»

فَقَالَ: وَيْحَكَ، ذَاكَ وَاللَّهِ ابْنُ عُمَرَ، فَجَاءَهُ فَقَالَ: إِنَّ شَرِيكِي بَاعَكَ إِبِلاً هِيماً وَلَمْ يَعْرِفْكَ. قَالَ: فَاسْتَقْهَا، قَالَ: فَلَمَّا ذَهَبَ يَسْتَاقُهَا، فَقَالَ: دَعْهَا، رَضِينَا بِقَضَاءِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: «لَا عَدْوَى».

سَمِعَ سُفْيَانُ عَمْراً.

٣٧ - باب: بَيْعِ السِّلَاحِ فِي الْفِتْنَةِ وَغَيْرِهَا.

وَكَرِهَ عِمْرَانُ بْنُ حُصَيْنٍ بَيْعَهُ فِي الْفِتْنَةِ.

٢١٠٠ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدٍ، عَنِ ابْنِ أَفْلَحَ، عَنْ أَبِي مُحَمَّدٍ، مَوْلَى أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عَامَ حُنَيْنٍ، فَأَعْطَاهُ - يَعْنِي دِرْعاً - فَبِعْتُ الدِّرْعَ، فَابْتَعْتُ بِهِ مَخْرَفاً فِي بَنِي سَلِمَةَ، فَإِنَّهُ لَأَوَّلُ مَالٍ تَأَثَّلْتُهُ فِي الإِسْلَامِ.

٣٨ - باب: فِي العَطَّارِ وَبَيْعِ المِسْكِ.

٢١٠١ - حدّثني مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ: حَدَّثَنَا أَبُو بُرْدَةَ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا بُرْدَةَ بْنَ أَبِي مُوسَىٰ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَثَلُ الجَلِيسِ الصَّالِحِ وَالجَلِيسِ السَّوْءِ، كَمَثَلِ صَاحِبِ المِسْكِ وَكِيرِ الحَدَّادِ، لَا يَعْدَمُكَ مِنْ صَاحِبِ المِسْكِ: إِمَّا تَشْتَرِيهِ أَوْ تَجِدُ رِيحَهُ، وَكِيرُ الحَدَّادِ: يُحْرِقُ بَدَنَكَ أَوْ ثَوْبَكَ، أَوْ تَجِدُ مِنْهُ رِيحاً خَبِيثَةً».

٣٩ - باب: ذِكْرِ الحَجَّامِ.

٢١٠٢ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: حَجَمَ أَبُو طَيْبَةَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، فَأَمَرَ لَهُ بِصَاعٍ مِنْ تَمْرٍ، وَأَمَرَ أَهْلَهُ أَنْ يُخَفِّفُوا مِنْ خَرَاجِهِ.

٢١٠٣ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، هُوَ ابْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: احْتَجَمَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَعْطَى الَّذِي حَجَمَهُ، وَلَوْ كَانَ حَرَاماً لَمْ يُعْطِهِ.

R. 40 - Sur le fait de commercer dans ce qui est réprouvé de le porter par les hommes et les femmes.

2104 - D'après Sâlim ben 'Abd Allâh ibn 'Umar, son père dit: «Le Prophète (ç) envoya à 'Umar une *ḥulla* de soie — ou: une *siyarâ'*. Puis, en remarquant ce vêtement sur 'Umar, il lui dit: "Je ne te l'ai pas envoyé pour que tu le portes! car ce n'est que celui qui n'espère pas [la Récompense de Dieu] qui le porte; je te l'ai envoyé pour que tu en tires profit." C'est-à-dire pour le vendre.»

2105 - D'après al-Qâcim ben Muḥammad, 'Âicha, la Mère des croyants (r) rapporte qu'elle avait acheté un coussin sur lequel il y avait des dessins. En le voyant, le Messager de Dieu (ç) s'arrêta à la porte et ne la traversa pas. «Je sus alors d'après son visage, continue 'A'icha, que cela lui déplaisait. "O Messager de Dieu! dis-je, je me repens devant Dieu et devant son Messager (ç)... Mais quel péché ai-je commis? — Que veut dire ce coussin? demanda-t-il. — Je l'ai acheté pour toi afin que tu t'asseois dessus et tu t'accoudes contre lui. — Les auteurs de ces dessins subiront des supplices au Jour de la Résurrection. On leur dira: *Donnez vie à ce que vous avez créé.*" Enfin, il dit: "Les anges n'entrent pas dans la maison où il y a des représentations figurées."»

R. 41 - Celui qui vend la marchandise a plus de droit de fixer le prix.

2106 - D'après Abu at-Tayyâj, 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "O les béni an-Najjâr! fixez-moi un prix pour votre jardin." Il y avait dans ce jardin des ruines et des palmiers.»

R. 42 - Quelle est la durée du droit d'option?

2107 - Selon ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Les deux contractants ont le droit d'option tant qu'ils ne se sont pas séparés, sauf s'il s'agit déjà d'une vente à option[1].»

* Nâfi': En achetant une chose qui lui plaisait, 'Umar quittait aussitôt le vendeur.

(1) C.-à-d. qu'on a le droit d'option durant la période fixée par ce genre de vente, même après séparation.

٤٠ ـ باب: التِّجَارَةِ فِيما يُكْرَهُ لُبْسُهُ لِلرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ.

٢١٠٤ ـ **حَدَّثَنا** آدَمُ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ: حَدَّثَنا أَبُو بَكْرِ بْنُ حَفْصٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ ابْنِ عُمَرَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: أَرْسَلَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ بِحُلَّةِ حَرِيرٍ، أَوْ سِيَرَاءَ، فَرَآهَا عَلَيْهِ، فَقَالَ: «إِنِّي لَمْ أُرْسِلْ بِهَا إِلَيْكَ لِتَلْبَسَهَا، إِنَّمَا يَلْبَسُهَا مَنْ لَا خَلَاقَ لَهُ، إِنَّمَا بَعَثْتُ إِلَيْكَ لِتَسْتَمْتِعَ بِهَا». يَعْنِي تَبِيعُهَا.

٢١٠٥ ـ **حَدَّثَنا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ الْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّهَا آشْتَرَتْ نُمْرُقَةً فِيهَا تَصَاوِيرُ، فَلَمَّا رَآهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قَامَ عَلَى الْبَابِ فَلَمْ يَدْخُلْهُ، فَعَرَفْتُ فِي وَجْهِهِ الْكَرَاهِيَةَ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَتُوبُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ ﷺ، مَاذَا أَذْنَبْتُ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَا بَالُ هَذِهِ النُّمْرُقَةِ». قُلْتُ: آشْتَرَيْتُهَا لَكَ لِتَقْعُدَ عَلَيْهَا وَتَوَسَّدَهَا، فَقَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «إِنَّ أَصْحَابَ هَذِهِ الصُّوَرِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُعَذَّبُونَ، فَيُقَالُ لَهُمْ: أَحْيُوا مَا خَلَقْتُمْ». وَقَالَ: «إِنَّ الْبَيْتَ الَّذِي فِيهِ الصُّوَرُ لَا تَدْخُلُهُ الْمَلَائِكَةُ».

٤١ ـ باب: صَاحِبِ السِّلْعَةِ أَحَقُّ بِالسَّوْمِ.

٢١٠٦ ـ **حَدَّثَنا** مُوسىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا بَنِي النَّجَّارِ، ثَامِنُونِي بِحَائِطِكُمْ». وَفِيهِ خِرَبٌ وَنَخْلٌ.

٤٢ ـ باب: كَمْ يَجُوزُ آلْخِيَارُ.

٢١٠٧ ـ **حَدَّثَنا** صَدَقَةُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ قَالَ: سَمِعْتُ يَحْيىٰ قَالَ: سَمِعْتُ نَافِعاً، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ آلْمُتَبَايِعَيْنِ بِالْخِيَارِ فِي بَيْعِهِمَا مَا لَمْ يَتَفَرَّقَا، أَوْ يَكُونُ الْبَيْعُ خِيَاراً». قَالَ نَافِعٌ: وَكَانَ ابْنُ عُمَرَ إِذَا آشْتَرَى شَيْئاً يُعْجِبُهُ فَارَقَ صَاحِبَهُ.

2108 - Directement de Ḥafṣ ben ‘Umar, directement de Hammâm, de Qatâda, d’Abu al-Khalîl, de ‘Abd Allâh ben al-Ḥârith, de Ḥakîm ben Ḥizâm (r), du Prophète (ç) qui dit: «Les deux contractants ont le droit d’option tant qu’ils ne se sont pas séparés.»

* Aḥmad ajouta: Directement de Bahz, de Hammâm [qui dit]: «Je rapportai cela à Abu at-Tayyâḥ et il me dit: “J’étais avec Abu al-Khalîl lorsque ‘Abd Allâh ben al-Ḥârith lui avait rapporté ce *ḥadîth.*”»

R. 43 - Lorsqu’on ne fixe pas le droit d’option à un terme précis, est-ce qu’il est permis de faire la vente?

2109 - D’après Nâfi‘, ibn ‘Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: “Les deux contractants ont le droit d’option tant qu’ils ne se sont pas séparés, sauf si l’un dit à l’autre: *Tu as le droit d’option.*”

«Il se peut aussi qu’il dit: “sauf s’il s’agit d’une vente à option.”»

R. 44 - Les deux contractants ont le droit d’option tant qu’ils ne se sont pas encore séparés.

* C’est l’avis d’ibn ‘Umar, de Churayḥ, d’ach-Cha‘by, de Ṭâwus, de ‘Aṭâ’ et, enfin, d’ibn Abu Mulayka.

2110 - D’après Ḥakîm ben Ḥizâm (r), le Prophète (ç) dit: «Les deux contractants ont le droit d’option tant qu’ils ne se sont pas encore séparés. S’ils disent la vérité et montrent..., on leur bénira leur contrat; mais s’ils mentent et dissimulent..., on anéantira la bénédiction de leur contrat.»

2111 - D’après ‘Abd Allâh ben ‘Umar (r), le Messager de Dieu (ç) dit: “Chacun des deux contractants a le droit d’option vis-à-vis de l’autre, tant qu’ils ne se sont pas encore séparés, sauf s’il s’agit déjà d’une vente à option.”

R. 45 - Si l’un des deux contractants use du droit d’option [en acceptant le contrat], dans ce cas la vente est conclue.

2112 - D’après ibn ‘Umar (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Lorsque deux hommes concluent une affaire, dans ce cas chacun d’eux peut user du droit

٢١٠٨ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي الخَلِيلِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ الحَارِثِ، عَنْ حَكِيمِ بْنِ حِزَامٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْبَيِّعَانِ بِالخِيَارِ مَا لَمْ يَفْتَرِقَا».

وَزَادَ أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا بَهْزٌ قَالَ: قَالَ هَمَّامٌ: فَذَكَرْتُ ذٰلِكَ لِأَبِي التَّيَّاحِ فَقَالَ: كُنْتُ مَعَ أَبِي الخَلِيلِ لَمَّا حَدَّثَهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الحَارِثِ بِهٰذَا الحَدِيثِ.

٤٣ - باب: إِذَا لَمْ يُوَقِّتْ فِي الخِيَارِ، هَلْ يَجُوزُ الْبَيْعُ.

٢١٠٩ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْبَيِّعَانِ بِالخِيَارِ مَا لَمْ يَتَفَرَّقَا، أَوْ يَقُولُ أَحَدُهُمَا لِصَاحِبِهِ ٱخْتَرْ». وَرُبَّمَا قَالَ: «أَوْ يَكُونُ بَيْعَ خِيَارٍ».

٤٤ - باب: الْبَيِّعَانِ بِالْخِيَارِ مَا لَمْ يَتَفَرَّقَا.

وَبِهِ قَالَ ابْنُ عُمَرَ، وَشُرَيْحٌ، وَالشَّعْبِيُّ، وَطَاوُسٌ، وَعَطَاءٌ، وَٱبْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ.

٢١١٠ - حدّثني إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا حَبَّانُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: قَالَ قَتَادَةُ: أَخْبَرَنِي عَنْ صَالِحٍ أَبِي الخَلِيلِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الحَارِثِ قَالَ: سَمِعْتُ حَكِيمَ بْنَ حِزَامٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْبَيِّعَانِ بِالخِيَارِ مَا لَمْ يَتَفَرَّقَا، فَإِنْ صَدَقَا وَبَيَّنَا بُورِكَ لَهُمَا فِي بَيْعِهِمَا، وَإِنْ كَذَبَا وَكَتَمَا مُحِقَتْ بَرَكَةُ بَيْعِهِمَا».

٢١١١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «ٱلْمُتَبَايِعانِ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا بِالخِيَارِ عَلَى صَاحِبِهِ مَا لَمْ يَتَفَرَّقَا، إِلَّا بَيْعَ الخِيَارِ».

٤٥ - باب: إِذَا خَيَّرَ أَحَدُهُمَا صَاحِبَهُ بَعْدَ البَيْعِ فَقَدْ وَجَبَ البَيْعُ.

٢١١٢ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ أَنَّهُ قَالَ «إِذَا تَبَايَعَ الرَّجُلَانِ، فَكُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا بِالخِيَارِ مَا لَمْ يَتَفَرَّقَا، وَكَانَا

d'option, tant qu'ils ne se sont pas séparés — C'est-à-dire, tant qu'ils sont ensemble —, sauf si l'un d'eux accorde le droit d'option à l'autre qui accepte ainsi le contrat, dans ce cas la vente est conclue. Aussi, s'ils se séparent après la conclusion du contrat sans que l'un d'eux n'y renonce, alors la vente est définitive.»

R. 46 - Si le vendeur a le droit d'option, est-ce que la vente est permise?

2113 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Pas de vente entre les deux contractants tant qu'ils ne se sont pas séparés, sauf s'il s'agit déjà d'une vente à option.»

2114 - Selon Ḥakîm ben Ḥizâm (r), le Prophète (ç) dit: "Les deux contractants ont le droit d'option tant qu'ils ne se sont pas encore séparés (Hammâm dit: J'ai trouvé dans mon manuscrit ceci: *Le droit d'option est de trois [jours]*); s'ils disent la vérité et montrent..., on bénira leur contrat; s'ils mentent et dissimulent ..., il se peut qu'ils fassent un certain bénéfice, mains on éléminera la bénédiction de leur contrat.»

* Ḥabbân: Directement de Hammâm, directement d'Abu at-Tayyâḥ [qui dit] avoir entendu 'Abd Allâh ben al-Ḥârith rapporter ce *ḥadîth*, et ce de Hâkîm ben Ḥizâm, du Prophète (ç)...

R. 47 - Sur le cas où l'on achète un objet et qu'on le donne aussitôt comme cadeau avant de quitter le vendeur sans que celui-ci ne désapprouve la chose. — Sur le cas où l'on achète un esclave et qu'on l'affranchit...

* Tâwus dit, au sujet de celui qui achète une marchandise avec droit d'option: «Elle lui appartient et le gain est à lui.»

2115 - Al-Humaydy: Directement de Sufyân, directement de 'Amrû, d'ibn 'Umar (r) qui dit: «Nous étions en voyage avec le Prophète (ç); et comme j'étais sur un chamelon indocile appartenant à 'Umar, je ne pouvais le contrôler; il m'entrainait en avant de tout le monde. La chose poussait 'Umar à crier contre lui et à le faire revenir en arrière. Alors, le Prophète (ç) dit à 'Umar: "Vends-le-moi! — Il est à toi, ô Messager de Dieu ! répondit 'Umar. — Vends-le-moi!" insista le Messager de Dieu (ç) qui l'acheta alors de 'Umar. Aussitôt, le Prophète (ç) s'adressa [à moi] et me dit: "Il est à toi, ô ibn 'Umar! tu peux en faire ce que tu veux."»

جَمِيعاً، أَوْ يُخَيِّرُ أَحَدُهُمَا الآخَرَ، فَتَبَايَعَا عَلَى ذَلِكَ، فَقَدْ وَجَبَ البَيْعُ، وَإِنْ تَفَرَّقَا بَعْدَ أَنْ يَتَبَايَعَا وَلَمْ يَتْرُكْ وَاحِدٌ مِنْهُمَا الْبَيْعَ، فَقَدْ وَجَبَ البَيْعُ».

٤٦ - باب: إِذَا كَانَ البَائِعُ بِالخِيَارِ هَلْ يَجُوزُ البَيْعُ.

٢١١٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كُلُّ بَيِّعَيْنِ لاَ بَيْعَ بَيْنَهُمَا حَتَّى يَتَفَرَّقَا، إِلَّا بَيْعَ الخِيَارِ».

٢١١٤ - حدّثني إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا حَبَّانُ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَبِي الخَلِيلِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الحَارِثِ، عَنْ حَكِيمِ بْنِ حِزَامٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «الْبَيِّعَانِ بِالخِيَارِ مَا لَمْ يَتَفَرَّقَا - قَالَ هَمَّامٌ: وَجَدْتُ فِي كِتَابِي: يَخْتَارُ ثَلاثَ مِرَارٍ - فَإِن صَدَقَا وَبَيَّنَا بُورِكَ لَهُمَا فِي بَيْعِهِما، وإِنْ كَذَبَا وَكَتَمَا، فَعَسَى أَنْ يَرْبَحَا رِبْحاً، وَيُمْحَقَا بَرَكَةَ بَيْعِهِمَا».

قَالَ: وَحَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا أَبُو التَّيَّاحِ: أَنَّهُ سَمِعَ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ الحَارِثِ يُحَدِّثُ بِهَذَا الحَدِيثِ، عَنْ حَكِيمِ بْنِ حِزَامٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٤٧ - باب: إِذَا آشْتَرَى شَيْئاً، فَوَهَبَ مِنْ سَاعَتِهِ قَبْلَ أَنْ يَتَفَرَّقَا وَلَمْ يُنْكِرِ البَائِعُ عَلَى المُشْتَرِي، أَوِ آشْتَرَى عَبْداً فَأَعْتَقَه.

وَقَالَ طَاوُسٌ: فِيمَنْ يَشْتَرِي السِّلْعَةَ عَلَى الرِّضَا، ثُمَّ بَاعَهَا: وَجَبَتْ لَهُ وَالرِّبْحُ لَهُ.

٢١١٥ - وَقَالَ الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرٌو، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَكُنْتُ عَلَى بَكْرٍ صَعْبٍ لِعُمَرَ، فَكَانَ يَغْلِبُنِي فَيَتَقَدَّمُ أَمَامَ القَوْمِ، فَيَزْجُرُهُ عُمَرُ وَيَرُدُّهُ، ثُمَّ يَتَقَدَّمُ، فَيَزْجُرُهُ عُمَرُ وَيَرُدُّهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِعُمَرَ: «بِعْنِيهِ». قَالَ: هُوَ لَكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «بِعْنِيهِ». فَبَاعَهُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هُوَ لَكَ يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ، تَصْنَعُ بِهِ مَا شِئْتَ».

2116 - D'après Sâlim ben 'Abd Allâh, 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Je vendis au Commandeur des croyants, 'Uthmân, un domaine à Wâdy contre un autre à Khaybar. Une fois l'affaire conclue, je retournai aussitôt de peur qu'il n'annule le contrat car la *sunna* consistait à ce que les deux contractants peuvent garder le droit d'option tant qu'ils ne se sont pas encore séparés.

«Mais une fois le contrat devenu définitif, je crus que je l'avais lésé: je l'avais conduit à trois nuits de marche du pays de Thamûd, tandis que lui, il m'avait conduit à trois nuits de marche de Médine.»

R. 48 - Sur la tromperie réprouvée dans les ventes.

2117 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Un homme dit au Prophète (ç) qu'on le trompe toujours dans les ventes. Le Prophète lui dit alors: "Lorsque tu conclus une affaire, dis ceci: *Pas de tromperie!*"

R. 49 - Sur ce qui a été dit au sujet des marchés.

* 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf dit: A notre arrivée à Médine, je demandai: "Y a-t-il un marché où l'on peut faire des négoces? — Il y a le marché des Qaynuqâ', me dit-on."

* 'Anas: 'Abd-ar-Rahmân dit: "Montrez-moi le marché!"

* 'Umar: J'étais pris par les négoces dans les marchés.

2118 - D'après Nâfi' ben Jubayr ben Muṭ'im, 'A'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu dit: "Une armée attaquera la Ka'ba. Mais à son arrivée à Baydâ', les premiers et les derniers de cette armée seront engloutis... — O Messager de Dieu! demandai-je, comment les premiers et des derniers de cette armée seront-ils engloutis alors qu'il y aura parmi eux les marchands et ceux qui ne feront pas partie d'eux? — Les premiers et les derniers seront engloutis mais on les ressuscitera [chacun] selon son intention."»

2119 - Selon Abu Ṣâliḥ, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "La prière de l'un de vous en groupe vaut vingt sept fois la prière qu'il fait dans son souk ou dans sa maison. La raison est qu'en faisant de bonnes ablutions mineures pour se diriger ensuite vers la mosquée ne visant que la prière et sans être

٢١١٦ - قَالَ أَبو عَبْدِ الله : وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ خَالِدٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: قَالَ بِعْتُ مِنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عُثْمانَ مَالاً بِالوَادِي بِمَالٍ لَهُ بِخَيْبَرَ، فَلَمَّا تَبَايَعْنَا، رَجَعْتُ عَلَى عَقِبِي حَتَّى خَرَجْتُ مِنْ بَيْتِهِ، خَشْيَةَ أَنْ يُرَادَّنِي البَيْعَ، وَكَانَتِ السُّنَّةُ: أَنَّ المُتَبَايِعَيْنِ بِالخِيَارِ حَتَّى يَتَفَرَّقَا. قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: فَلَمَّا وَجَبَ بَيْعِي وَبَيْعُهُ، رَأَيْتُ أَنِّي قَدْ غَبَنْتُهُ، بِأَنِّي سُقْتُهُ إِلَى أَرْضِ ثَمُودَ بِثَلَاثِ لَيَالٍ، وَسَاقَنِي إِلَى المَدِينَةِ بِثَلَاثِ لَيَالٍ.

٤٨ - باب: ما يُكْرَهُ مِنَ الخِدَاعِ فِي البَيْعِ.

٢١١٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَجُلاً ذَكَرَ لِلنَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ يُخْدَعُ فِي البُيُوعِ، فَقَالَ: «إِذَا بَايَعْتَ فَقُلْ لَا خِلَابَةَ».

٤٩ - باب: ما ذُكِرَ فِي الأَسْوَاقِ.

وَقَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَوْفٍ: لَمَّا قَدِمْنَا المَدِينَةَ، قُلْتُ: هَلْ مِنْ سُوقٍ فِيهِ تِجَارَةٌ؟. قَالَ: سُوقُ قَيْنُقَاعَ. وَقَالَ أَنَسٌ: قَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: دُلُّونِي عَلَى السُّوقِ. وَقَالَ عُمَرُ: أَلْهَانِي الصَّفْقُ بِالأَسْوَاقِ.

٢١١٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الصَّبَّاحِ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ زَكَرِيَّاءَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سُوقَةَ، عَنْ نَافِعِ بْنِ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ قَالَ: حَدَّثَتْنِي عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «يَغْزُو جَيْشٌ الكَعْبَةَ، فَإِذَا كَانُوا بِبَيْدَاءَ مِنَ الأَرْضِ يُخْسَفُ بِأَوَّلِهِمْ وَآخِرِهِمْ». قَالَتْ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، كَيْفَ يُخْسَفُ بِأَوَّلِهِمْ وَآخِرِهِمْ، وَفِيهِمْ أَسْوَاقُهُمْ، وَمَنْ لَيْسَ مِنْهُمْ؟. قَالَ: «يُخْسَفُ بِأَوَّلِهِمْ وَآخِرِهِمْ، ثُمَّ يُبْعَثُونَ عَلَى نِيَّاتِهِمْ».

٢١١٩ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثنا جَرِيرٌ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «صَلَاةُ أَحَدِكُمْ فِي جَمَاعَةٍ، تَزِيدُ عَلَى صَلَاتِهِ فِي سُوقِهِ وَبَيْتِهِ بِضْعاً وَعِشْرِينَ دَرَجَةً، وَذَلِكَ بِأَنَّهُ إِذَا تَوَضَّأَ فَأَحْسَنَ الْوُضُوءَ، ثُمَّ أَتَى المَسْجِدَ لَا

poussé que par celle-ci, chaque pas qu'il aura fait l'élèvera d'un degré ou lui effacera un péché. De plus, les anges restent à prier sur l'un de vous tant qu'il est dans son lieu de prière; ils disent: *Dieu! prie sur lui... Dieu! accorde-lui [ta] miséricorde!* et ce, tant qu'il n'y commet aucun péché et n'y lèse [personne]."

«Il dit aussi: "L'un de vous est en prière tant qu'il est retenu par elle."»

2120 - D'après Ḥumayd aṭ-Ṭawîl, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Prophète (ç) était au marché lorsqu'un homme lui dit: "O Abu al-Qâcim!" Le Prophète (ç) se retourna mais l'homme lui dit: "C'est celui-là que j'ai appelé." Sur ce, le Prophète (ç) dit: "Utilisez mon nom et laissez mon surnom!"»

2121 - 'Anas (r): Un homme appela [quelqu'un] à al-Baqî' en disant: "O Abu al-Qâcim!" Le Prophète (ç) se retourna vers l'homme mais celui-ci lui dit: "Ce n'est pas toi que j'ai voulu [appeler]." Sur ce, le Prophète dit: "Utilisez mon nom et laissez mon surnom!"

2122 - D'après Nâfi' ben Jubayr ben Muṭ'im, Abu Hurayra ad-Dusy (r) dit: «Le Prophète (ç) sortit à une certaine heure de la journée. Il ne me parla pas et je ne lui parlai pas. En arrivant au marché des béni Qaynuqâ', il s'assit dans la cour de la maison de Fâṭima et lui dit: "Est-ce que le petit est là;... est-il là?"

«Fâtima retint [al-Ḥasan] pour quelques instants et je crus qu'elle lui mettait un *sikhâb*(1) ou qu'elle le lavait. Après cela, l'enfant arriva en se précipitant. Le Prophète le serra alors contre lui, l'embrassa et dit: "Seigneur! aime-le et aime celui qui l'aime!"»

* Sufyân: 'Ubayd Allâh me rapporta qu'il avait vu Nâfi' ben Jubayr faire le *witr* avec une seule *rak'a*.

2123 - Ibn 'Umar: Du vivant du Prophète (ç), les gens achetaient la nourriture directement des endroits où passaient les caravanes. Mais il (ç) envoyait les empêcher de la vendre là où ils l'avaient achetée, et ce jusqu'à ce qu'ils la transportent à l'endroit où l'on vend ordinairement la nourriture.

2124 - [Nâfi']: Ibn 'Umar (r) nous a rapporté que le Prophète (ç) avait interdit de vendre la nourriture tant qu'on ne l'avait pas encore.

(1) Il s'agit d'un collier en grains de racines odoriférantes qu'on met au cou des enfants.

يُرِيدُ إِلَّا الصَّلاَةَ، لاَ يَنْهَزُهُ إِلَّا الصَّلاَةُ، لَمْ يَخْطُ خَطْوَةً إِلَّا رُفِعَ بِهَا دَرَجَةً، أَوْ حُطَّتْ عَنْهُ بِهَا خَطِيئَةٌ، وَالمَلاَئِكَةُ تُصَلِّي عَلَى أَحَدِكُمْ مَا دَامَ فِي مُصَلَّاهُ الَّذِي يُصَلِّي فِيهِ: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ، اللَّهُمَّ ٱرْحَمْهُ، مَا لَمْ يُحْدِثْ فِيهِ، مَا لَمْ يُؤْذِ فِيهِ، وَقَالَ: أَحَدُكُمْ فِي صَلاَةٍ مَا كَانَتِ الصَّلاَةُ تَحْبِسُهُ».

٢١٢٠ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ حُمَيْدٍ الطَّوِيلِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ فِي السُّوقِ، فَقَالَ رَجُلٌ: يَا أَبَا الْقَاسِمِ، فَٱلْتَفَتَ إِلَيْهِ النَّبِيُّ ﷺ، فَقَالَ: إِنَّمَا دَعَوْتُ هَذَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «سَمُّوا بِٱسْمِي، وَلاَ تَكَنَّوْا بِكُنْيَتِي».

٢١٢١ ـ حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ، عَنْ حُمَيْدٍ، عنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: دَعَا رَجُلٌ بِالبَقِيعِ: يَا أَبَا الْقَاسِمِ، فَٱلْتَفَتَ إِلَيْهِ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: لَمْ أَعْنِكَ، قَالَ: «سَمُّوا بِٱسْمِي وَلاَ تَكْتَنُوا بِكُنْيَتِي».

٢١٢٢ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي يَزِيدَ، عَنْ نَافِعِ بْنِ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ الدَّوْسِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ فِي طَائِفَةِ النَّهَارِ، لاَ يُكَلِّمُنِي وَلاَ أُكَلِّمُهُ، حَتَّى أَتَى سُوقَ بَنِي قَيْنُقَاعَ، فَجَلَسَ بِفِنَاءِ بَيْتِ فَاطِمَةَ، فَقَالَ: «أَثَمَّ لُكَعُ، أَثَمَّ لُكَعُ». فَحَبَسَتْهُ شَيْئاً، فَظَنَنْتُ أَنَّهَا تُلْبِسُهُ سِخَاباً أَوْ تُغَسِّلُهُ، فَجَاءَ يَشْتَدُّ حَتَّى عَانَقَهُ وَقَبَّلَهُ، وَقَالَ: «اللَّهُمَّ أَحِبَّهُ وَأَحِبَّ مَنْ يُحِبُّهُ».

قَالَ سُفْيَانُ: قَالَ عُبَيْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنِي: أَنَّهُ رَأَى نَافِعَ بْنَ جُبَيْرٍ أَوْتَر بِرَكْعَةٍ.

٢١٢٣ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيم بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَبُو ضَمْرَةَ: حَدَّثَنَا مُوسَى، عَنْ نَافِعٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُمَرَ: أَنَّهُمْ كَانُوا يَشْتَرُونَ الطَّعَامَ مِنَ الرُّكْبَانِ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ، فَيَبْعَثُ عَلَيْهِمْ مَنْ يَمْنَعُهُمْ أَنْ يَبِيعُوهُ حَيْثُ ٱشْتَرَوْهُ، حَتَّى يَنْقُلُوهُ حَيْثُ يُبَاعُ الطَّعَامُ.

٢١٢٤ ـ قَالَ: وَحَدَّثَنَا ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يُبَاعَ الطَّعَامُ إِذَا ٱشْتَرَاهُ حَتَّى يَسْتَوْفِيَهُ.

R. 50 - Sur la réprobation de hurler dans le marché.

2125 - D'après Hilâl, 'Aṭâ' ben Yasâr dit: Comme je rencontrai 'Abd Allâh ben 'Amrû ben al-'Âṣ (r), je lui dis: «Parle-moi de la description du Messager de Dieu (ç) dans la Torah. — Certainement, me dit-il; par Dieu, il est décrit dans la Torah par une partie de sa description qui est dans le Coran: **Prophète! Nous t'avons envoyé pour témoigner, porter la bonne nouvelle, donner l'alarme**[1], *être un refuge pour les Illétrés. Tu es Mon esclave et Mon Messager. Je t'ai donné le nom de Mutawkil*[2]*... Il n'est ni rude, ni dur, ni hurleur dans les marchés. Il ne repousse pas la mauvaise action par une autre [aussi] mauvaise; mais il pardonne et absout. Dieu ne l'appellera à lui qu'après qu'Il redresse à travers lui la religion déformée...: jusqu'à ce qu'on dise*: "Nul dieu que Dieu". Grâce *à cette formule il ouvrira des yeux aveugles, des oreilles sourdes et des cœurs scellés (ghulf)*.»

* Rapporté aussi par 'Abd-al-'Azîz ben Abu Salama, et ce de Hilâl.

* De Sa'î, de Hilâl, de 'Aṭâ', d'ibn Salâm: Le terme *ghulf* veut dire "toute chose dans une enveloppe". On dit "Une épée *aghlaf*", *"Un arc ghalfâ"*, et "Un homme *aghlaf*" s'il n'est pas circoncis.

R. 51 - Les frais du mesurage doivent être assumés par le vendeur et celui qui livre...;

Car Dieu, le Très-Haut, dit: **et lorsqu'ils leur vendent, à la mesure ou au poids, leur font perdre**[3] **[...]**[4]

* Le Prophète (ç) dit: "Demandez le mesurage [de la marchandise] jusqu'à avoir une bonne mesure."

* On rapporte de 'Uthmân (r) que le Prophète (ç) avait dit: "Lorsque tu vends, fais [parfaitement] le mesurage; et lorsque tu achètes, demande un [bon] mesurage.»

2126 - D'après 'Abd Allâh ibn 'Umar (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Celui qui achète une nourriture ne doit la vendre qu'après qu'on la lui rapporte».

2127 - D'après ach-Cha'by, Jâbir (r) dit: «'Abd Allâh ben 'Amrû ben Ḥarâm

(1) *Al-'Aḥzâb*, 45.

(2) Celui qui s'en remet à Dieu.

(3) *Al-Muṭaffifûn*, 3.

(4) On a omis un passage explicatif. La traduction du verset contient cette précision.

٥٠ ـ باب: كَرَاهِيَةِ السَّخَبِ فِي السُّوقِ.

٢١٢٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ: حَدَّثَنَا هِلَالٌ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ قَالَ: لَقِيتُ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَمْرِو بْنِ العَاصِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: قُلْتُ: أَخْبِرْنِي عَنْ صِفَةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فِي التَّوْرَاةِ، قَالَ: أَجَلْ، وَاللَّهِ إِنَّهُ لَمَوْصُوفٌ فِي التَّوْرَاةِ بِبَعْضِ صِفَتِهِ فِي القُرْآنِ: ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا﴾(١). وَحِرْزاً لِلأُمِّيِّينَ، أَنْتَ عَبْدِي وَرَسُولِي، سَمَّيْتُكَ المُتَوَكِّلَ، لَيْسَ بِفَظٍّ وَلَا غَلِيظٍ، وَلَا سَخَّابٍ فِي الأَسْوَاقِ، وَلَا يَدْفَعُ بِالسَّيِّئَةِ السَّيِّئَةَ، وَلَكِنْ يَعْفُو وَيَغْفِرُ، وَلَنْ يَقْبِضَهُ اللَّهُ حَتَّى يُقِيمَ بِهِ المِلَّةَ العَوْجَاءَ، بِأَنْ يَقُولُوا: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَيَفْتَحُ بِهَا أَعْيُناً عُمْياً، وَآذَاناً صُمّاً، وَقُلُوباً غُلْفاً.

تَابَعَهُ عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ هِلَالٍ. وَقَالَ سَعِيدٌ، عَنْ هِلَالٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنِ ابْنِ سَلَامٍ: غُلْفٌ: كُلُّ شَيْءٍ فِي غِلَافٍ، سَيْفٌ أَغْلَفُ، وَقَوْسٌ غَلْفَاءُ، وَرَجُلٌ أَغْلَفُ: إِذَا لَمْ يَكُنْ مَخْتُوناً.

٥١ ـ باب: الْكَيْلِ عَلَى الْبَائِعِ وَالمُعْطِي.

لِقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ﴾(٢): يَعْنِي كَالُوا لَهُمْ وَوَزَنُوا لَهُمْ، كَقَوْلِهِ: ﴿يَسْمَعُونَكُمْ﴾(٣): يَسْمَعُونَ لَكُمْ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «آكْتَالُوا حَتَّى تَسْتَوْفُوا». وَيُذْكَرُ عَنْ عُثْمَانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لَهُ: «إِذَا بِعْتَ فَكِلْ، وَإِذَا آبْتَعْتَ فَآكْتَلْ».

٢١٢٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَنِ آبْتَاعَ طَعَاماً، فَلَا يَبِعْهُ حَتَّى يَسْتَوْفِيَهُ».

٢١٢٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مُغِيرَةَ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: تُوُفِّيَ عَبْدُ اللهِ بْنُ عَمْرِو بْنِ حَرَامٍ وَعَلَيْهِ دَيْنٌ، فَآسْتَعَنْتُ النَّبِيَّ ﷺ عَلَى

(١) سورة الأحزاب الآية ٤٥.
(٢) سورة المطففين الآية ٣.
(٣) سورة الشعراء الآية ٧٢.

mourut en ayant des dettes [à payer]. Je sollicitai alors le Prophète (ç) de demander à ses créanciers de réduire les dettes. Il fit la chose, mais ils refusèrent. Sur ce, le Prophète (ç) me dit: "Va, et répartis tes dattes en plusieurs genres: les *'Ajwa* à part et les *'Adhq-Zayd* aussi à part; puis tu m'appelles!" Je fis la chose puis j'envoyai appeler le Prophète (ç) qui [arriva], s'assit en haut ou au milieu des dattes et [me] dit: "Mesure à ces gens!" En effet, je leur mesurai jusqu'à leur donner tous leurs dus, mais mes dattes restèrent comme si on en avait rien retranché.»

* Firas: D'ach-Cha'by, directement de Jâbîr, du Prophète (ç): Et il ne cessa de leur jauger jusqu'au payement [des dettes].

* De Hichâm, de Wahm, de Jâbir: Le Prophète (ç) dit: Coupe-lui [des régimes] et fais-lui [une bonne mesure].

R. 52 - Sur ce qui est recommandé du mesurage.

2128 - D'après al-Miqdâm ben Ma'd Yakrib (r), le Prophète (ç) dit: «Mesurez votre nourriture... et vous aurez la bénédiction.»

R. 53 - Sur la bénédiction du *ṣâ'* du Prophète (ç) et le *mud* des Médinois.

* Le *hadîth* est aussi rapporté du Prophète (ç) par 'Â'icha (r).

2129 - D'après 'Abd Allâh ben Zayd (r), le Prophète (ç) [dit]: Abraham avait déclaré sacrée La Mecque et invoqué Dieu pour elle. Quant à moi, je déclare Médine sacrée comme Abraham avait déclaré auparavant La Mecque sacrée. J'ai prié pour Médine quant à son *mud* et à son *sâ'* comme avait prié Abraham (que le Salut soit sur lui) pour La Mecque.

2130 - 'Anas ben Mâlik (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Seigneur! bénis-leur leurs jauges; bénis-leur leur *sâ'* et leur *mud.*" C'est-à-dire les gens de Médine.

R. 54 - Sur ce qui a été dit au sujet de la vente de la nourriture et de l'accaparement.

2131 - D'après Sâlim, son père (r) dit: «Du vivant du Messager (ç), je vis qu'on corrigeait ceux qui achetaient les nourritures en bloc afin qu'ils ne les vendent qu'après les avoir transportées vers leurs demeures/haltes.»

غُرَمَائِهِ أَنْ يَضَعُوا مِنْ دَيْنِهِ، فَطَلَبَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَيْهِمْ فَلَمْ يَفْعَلُوا، فَقَالَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «اذْهَبْ فَصَنِّفْ تَمْرَكَ أَصْنَافاً، الْعَجْوَةَ عَلَى حِدَةٍ، وَعَذْقَ زَيْدٍ عَلَى حِدَةٍ، ثُمَّ أَرْسِلْ إِلَيَّ». فَفَعَلْتُ، ثُمَّ أَرْسَلْتُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَجَلَسَ عَلَى أَعْلاَهُ أَوْ فِي وَسَطِهِ، ثُمَّ قَالَ: «كِلْ لِلْقَوْمِ». فَكِلْتُهُمْ حَتَّى أَوْفَيْتُهُمْ الَّذِي لَهُمْ وَبَقِيَ تَمْرِي كَأَنَّهُ لَمْ يَنْقُصْ مِنْهُ شَيْءٌ.

وَقَالَ فِرَاسٌ، عَنِ الشَّعْبِيِّ: حَدَّثَنِي جَابِرٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: فَمَا زَالَ يَكِيلُ لَهُمْ حَتَّى أَدَّاهُ. وَقَالَ هِشَامٌ، عَنْ وَهْبٍ، عَنْ جَابِرٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «جُذَّ لَهُ، فَأَوْفِ لَهُ».

٥٢ ـ باب: مَا يُسْتَحَبُّ مِنَ الْكَيْلِ.

٢١٢٨ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَىٰ: حَدَّثَنَا الوَلِيدُ، عَنْ ثَوْرٍ، عَنْ خَالِدِ بْنِ مَعْدَانَ، عَنِ المِقْدَامِ بْنِ مَعْدِ يَكْرِبَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كِيلُوا طَعَامَكُمْ يُبَارَكْ لَكُمْ».

٥٣ ـ باب: بَرَكَةِ صَاعِ النَّبِيِّ ﷺ وَمُدِّهِمْ.

فِيهِ عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢١٢٩ ـ حَدَّثَنَا مُوسَىٰ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ يَحْيَىٰ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ الأَنْصَارِيِّ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ زَيْدٍ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَنَّ إِبْرَاهِيمَ حَرَّمَ مَكَّةَ وَدَعَا لَهَا، وَحَرَّمْتُ المَدِينَةَ كَمَا حَرَّمَ إِبْرَاهِيمُ مَكَّةَ، وَدَعَوْتُ لَهَا فِي مُدِّهَا وَصَاعِهَا مِثْلَ مَا دَعَا إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلاَمُ لِمَكَّةَ».

٢١٣٠ ـ حدّثني عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «اللَّهُمَّ بَارِكْ لَهُمْ فِي مِكْيَالِهِمْ، وَبَارِكْ لَهُمْ فِي صَاعِهِمْ وَمُدِّهِمْ». يَعْنِي أَهْلَ المَدِينَةِ.

٥٤ ـ باب: مَا يُذْكَرُ فِي بَيْعِ الطَّعَامِ وَالحُكْرَةِ.

٢١٣١ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا الوَلِيدُ بْنُ مُسْلِمٍ، عَنِ الأَوْزَاعِيِّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: رَأَيْتُ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ الطَّعَامَ مُجَازَفَةً، يُضْرَبُونَ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ أَنْ يَبِيعُوهُ حَتَّى يُؤْوُوهُ إِلَى رِحَالِهِمْ.

2132 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Messager de Dieu (ç) interdit qu'un homme vende une nourriture tant qu'il ne l'a pas encore reçue.

Ṭâwus: Je dis alors à ibn 'Abbâs: "Et comment cela? — Cela, répondit-il, est similaire à l'échange des *dirham* contre des *dirham* qui en retardent la nourriture."

2133 - Directement d'Abu al-Walîd, directement de Chu'ba, directement de 'Abd Allâh ben Dinâr qui dit: «J'ai entendu ibn 'Umar (r) dire: Le Prophète (ç) dit: "Celui qui achète une nourriture ne doit la vendre qu'après avoir reçu livraison."»

2134 - Directement de 'Ali, directement de Sufyân à qui 'Amrû ben Dinâr rapportait [le *ḥadîth* suivant], et ce d'az-Zuhry, de Mâlik ben 'Aws qui dit: «Qui est-ce qui a de quoi faire le *ṣarf*? — Moi, répondit Ṭalḥa, [mais il faut attendre] le retour de notre trésorier de Ghâba.»

Sufyân: «C'est ce que nous avons retenu d'az-Zuhry sans rien ajouter. Il dit: "Mâlik ben 'Aws m'a rapporté avoir entendu 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) dire que le Messager de Dieu (ç) avait dit: De l'or contre de l'or est une usure, sauf [si on se dit mutuellement]: *Prends!*[1] Du froment contre du froment est une usure, sauf [si on se dit mutuellement]: *Prends!* Des dattes contre des dattes est une usure, sauf [si on se dit mutuellement]: *Prends!* De l'orge contre de l'orge est une usure, sauf [si on se dit mutuellement]: *Prends!*"»

R. 55 - Sur la vente de la nourriture avant de recevoir livraison et sur la vente de ce qu'on n'a pas...

2135 - Directement de 'Ali ben 'Abd Allâh, directement de Sufyân qui dit: Ce que nous avons retenu de 'Amrû ben Dinâr est qu'il avait entendu Tâwus dire: «J'ai entendu ibn 'Abbâs (r) dire: "La chose qui fut interdite par le Prophète (ç) est de vendre de la nourriture avant de recevoir livraison... Et je crois que toute chose est comme la nourriture."»

2136 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit:"Celui qui achète une nourriture ne doit la vendre qu'après qu'on la lui rapporte."

Isma'îl ajouta: Celui qui achète une nourriture ne doit la vendre qu'après avoir reçu livraison.

(1) C.-à-d. en cas de livraison sans délai et de main en main.

٢١٣٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنِ ابْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ أَنْ يَبِيعَ الرَّجُلُ طَعَاماً حَتَّى يَسْتَوْفِيَهُ. قُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ: كَيْفَ ذَاكَ؟. قَالَ: ذَاكَ دَرَاهِمُ بِدَرَاهِمَ، وَالطَّعَامُ مُرْجَأٌ.

٢١٣٣ ـ حدّثني أَبُو الوَلِيدِ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ دِينَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنِ ٱبْتَاعَ طَعَاماً فَلا يَبِعْهُ حَتَّى يَقْبِضَهُ».

٢١٣٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: كانَ عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ يُحَدِّثُهُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ مَالِكِ بنِ أَوْسٍ أَنَّهُ قَالَ: مَنْ عِنْدَهُ صَرْفٌ؟ فَقَالَ طَلْحَةُ: أَنَا، حَتَّى يَجِيءَ خَازِنُنَا مِنَ الغَابَةِ. قَالَ سُفْيَانُ: هُوَ الَّذِي حَفِظْنَاهُ مِنَ الزُّهْرِيِّ لَيْسَ فِيهِ زِيَادَةٌ، فَقَالَ: أَخْبَرَنِي مَالِكُ بْنُ أَوْسٍ: سَمِعَ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: يُخْبِرُ عنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «الذَّهَبُ بِالذَّهَبِ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ، وَالبُرُّ بِالبُرِّ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ، وَالتَّمْرُ بِالتَّمْرِ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ، وَالشَّعِيرُ بِالشَّعِيرِ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ».

٥٥ ـ باب: بَيْعِ الطَّعَامِ قَبْلَ أَنْ يُقْبَضَ، وَبَيْعِ مَا لَيْسَ عِنْدَكَ.

٢١٣٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: الَّذِي حَفِظْنَاهُ مِنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ: سَمِعَ طَاوُساً يَقُولُ: سمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: أَمَّا الَّذِي نَهى عَنْهُ النَّبِيُّ ﷺ فَهُوَ الطَّعَامُ أَنْ يُبَاعَ حَتَّى يُقْبَضَ. قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: وَلَا أَحْسِبُ كُلَّ شَيْءٍ إِلَّا مِثْلَهُ.

٢١٣٦ ـ حدّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنِ ٱبْتَاعَ طَعَاماً فَلا يَبِعْهُ حَتَّى يَسْتَوْفِيَهُ». زَادَ إِسْمَاعِيلُ: «مَنِ ٱبْتَاعَ طَعَاماً فَلا يَبِعْهُ حَتَّى يَقْبِضَهُ».

R. 56 - Sur celui qui achète une nourriture par conjecture et décide de ne la vendre qu'après l'avoir tansportée à son lieu de halte et sur le comportement à observer en ce domaine.

2137 - D'après Sâlim ben 'Ab-ul-Lâh, ibn 'Umar (r) dit: «Du vivant du Messager de Dieu (ç), je vis les gens acheter — c'est-à-dire la nourriture — par conjecture et qu'on les frappait pour ne plus vendre la chose dans le même endroit, et ce dans le but qu'ils la transportent jusqu'à leurs haltes.»

R. 57 - Si l'on achète un objet ou une bête qu'on laisse chez le vendeur... ou qui meurt avant de recevoir livraison.

* Ibn 'Umar (r) dit: L'acheteur doit garantir ce qui existait et [dont les différentes pièces] étaient présentes [après] la conclusion du contrat.

2138 - D'après le père de Hichâm, 'A'icha (r) dit: «Rares étaient les jours où le Prophète (ç) ne se rendait pas chez Abu Bakr pendant l'un des deux bouts de la journée. Et lorsqu'on lui donna la permission de s'expatrier à Médine, nous fûmes surpris de sa présence chez nous vers midi. Et comme on annonça cela à Abu Bakr, celui-ci dit: "Le Prophète (ç) n'est venu à nous en cette heure qu'à cause d'une chose grave."

«En entrant, le Prophète dit à Abu Bakr: "Fais sortir ceux qui sont chez toi! — O Messager de Dieu! répondit Abu Bakr, il n'y a là que mes deux filles (il voulait parler de 'A'icha et de 'Asmâ'). — Es-tu au courant que j'ai reçu la permission de quitter [La Mecque]? — O Messager de Dieu! je vais être en ta compagnie." Après cela, Abu Bakr dit: "O Messager de Dieu! j'ai deux chamelles que j'avais préparées pour le voyage; prends-en une! — Je la prends, accepta le Prophète, [mais] moyennant un prix."»

R. 58 - Sur: "On ne doit pas vendre contre la vente de son frère" et "On ne doit pas offrir un prix contre le prix de son frère", à moins que celui-ci donne la permission ou laisse la chose.

2139 - D'après 'Abd Allâh ben 'Umar (r), le Messager de Dieu (ç) dit: "Que l'un d'entre vous ne vende pas contre la vente de son frère."

2140 - Suivant Sa'îd ben al-Mussayyab, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager

٥٦ - باب: مَنْ رَأَى: إِذَا ٱشْتَرَى طَعَاماً جِزَافاً، أَنْ لا يَبِيعَهُ حَتَّى يُؤْوِيَهُ إِلَى رَحْلِهِ، وَالأَدَبِ فِي ذَلِكَ.

٢١٣٧ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَقَدْ رَأَيْتُ النَّاسَ فِي عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ يَبْتَاعُونَ جِزَافاً، يَعْنِي الطَّعَامَ، يُضْرَبُونَ أَنْ يَبِيعُوهُ فِي مَكَانِهِمْ، حَتَّى يُؤْوُوهُ الَى رِحَالِهِمْ.

٥٧ - باب: إِذَا ٱشْتَرَى مَتَاعاً أَوْ دَابَّةً فَوَضَعَهُ عِنْدَ البَائِعِ أَوْ مَاتَ قَبْلَ أَنْ يُقْبَضَ.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: مَا أَدْرَكَتِ الصَّفْقَةُ حَيّاً مَجْمُوعاً فَهُوَ مِنَ المُبْتَاعِ.

٢١٣٨ - حَدَّثَنَا فَرْوَةُ بْنُ أَبِي المَغْرَاءِ: أَخْبَرَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَقَلَّ يَوْمٌ كَانَ يَأْتِي عَلَى النَّبِيِّ ﷺ إِلَّا يَأْتِي فِيهِ بَيْتَ أَبِي بَكْرٍ أَحَدَ طَرَفَيِ النَّهَارِ، فَلَمَّا أُذِنَ لَهُ فِي الخُرُوجِ إِلَى المَدِينَةِ، لَمْ يَرُعْنَا إِلَّا وَقَدْ أَتَانَا ظُهْراً، فَخُبِّرَ بِهِ أَبُو بَكْرٍ، فَقَالَ: مَا جَاءَنَا النَّبِيُّ ﷺ فِي هَذِهِ السَّاعَةِ إِلَّا لِأَمْرٍ حَدَثَ، فَلَمَّا دَخَلَ عَلَيْهِ قَالَ لِأَبِي بَكْرٍ: «أَخْرِجْ مَنْ عِنْدَكَ». قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّمَا هُمَا ٱبْنَتَايَ، يَعْنِي عَائِشَةَ وَأَسْمَاءَ، قَالَ: «أَشَعَرْتَ أَنَّهُ قَدْ أُذِنَ لِي فِي الخُرُوجِ». قَالَ: الصُّحْبَةَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «الصُّحْبَةَ». قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ عِنْدِي نَاقَتَيْنِ أَعْدَدْتُهُمَا لِلْخُرُوجِ، فَخُذْ إِحْدَاهُمَا، قَالَ: «قَدْ أَخَذْتُهَا بِالثَّمَنِ».

٥٨ - باب: لَا يَبِيعُ عَلَى بَيْعِ أَخِيهِ، وَلَا يَسُومُ عَلَى سَوْمِ أَخِيهِ، حَتَّى يَأْذَنَ لَهُ أَوْ يَتْرُكَ.

٢١٣٩ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا يَبِيعُ بَعْضُكُمْ عَلَى بَيْعِ أَخِيهِ».

٢١٤٠ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: نَهَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يَبِيعَ حَاضِرٌ لِبَادٍ. «وَلَا

de Dieu (ç) interdit qu'un citadin vende pour le compte d'un Bédouin.. [Il dit aussi]: N'usez pas du compérage dans la vente. Que l'homme ne vende pas contre la vente de son frère; qu'il ne demande pas en mariage contre la demande de son frère. Que la femme ne demande pas la répudiation de sa sœur dans le but de *renverser le contenu de son vase*[1]»

R. 59 - Sur la vente aux enchères.

* 'Aṭâ': J'ai vécu dans un temps où les gens[2] ne voyaient aucun mal à vendre le butin au plus offrant.

2141 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r): Un homme accorda à son *esclave* un affranchissement posthume. Mais, il tomba ensuite dans le besoin. Le Prophète (ç) prit alors cet *esclave* et dit: "Qui est-ce qui veut l'acheter de moi?" Nu'aym ben 'Abd Allâh [accepta] de l'acheter à une certaine somme que le Prophète remit [au propriétaire].

R. 60 - Sur le compérage lors des ventes et sur celui qui dit que ce genre de ventes n'est pas permis.

* Ibn Abu 'Awfâ: Celui qui use du compérage dans une vente est considéré comme un mangeur d'usure, un trompeur.

Le compérage est une tromperie non fondée et qui ne peut être licite. Le Prophète (ç) dit: "La tromperie est dans le Feu", "Celui qui fait un acte qui ne suit pas notre Religion, cela est réprouvé".

2142 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) interdit le compérage lors des ventes.»

R. 61 - Sur la vente aléatoire et la vente du fœutus de la bête pleine.

2143 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) interdit la vente [dite] de *ḥabl al-ḥabala.*

---

(1) C.-à-d. perturber sa vie.

(2) Les premiers Musulmans.

تَنَاجَشُوا، وَلاَ يَبِيعُ الرَّجُلُ عَلَى بَيْعِ أَخِيهِ، وَلاَ يَخْطُبُ عَلَى خِطْبَةِ أَخِيهِ، وَلاَ تَسْأَلُ المَرْأَةُ طَلاَقَ أُخْتِهَا لِتَكْفَأَ مَا فِي إِنَائِهَا».

٥٩ - باب: بَيْعِ المُزَايَدَةِ.

وَقَالَ عَطَاءٌ: أَدْرَكْتُ النَّاسَ لاَ يَرَوْنَ بَأْساً بِبَيْعِ المَغَانِمِ فِيمَنْ يَزِيدُ.

٢١٤١ - **حَدَّثَنَا** بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا الحُسَيْنُ المُكْتِبُ، عَنْ عَطَاءِ ابْنِ أَبِي رَبَاحٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّه عَنْهُمَا: أَنَّ رَجُلاً أَعْتَقَ غُلاَماً لَهُ عَنْ دُبُرٍ، فَاحْتَاجَ، فَأَخَذَهُ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «مَنْ يَشْتَرِيهِ مِنِّي». فَاشْتَرَاهُ نُعَيْمُ بْنُ عَبْدِ اللَّه بِكَذَا وَكَذَا، فَدَفَعَهُ إِلَيْهِ.

٦٠ - باب: النَّجْشِ، وَمَنْ قَالَ: لاَ يَجُوزُ ذَلِكَ الْبَيْعُ.

وَقَالَ ابْنُ أَبِي أَوْفَى: النَّاجِشُ آكِلُ رِباً خَائِنٌ.

وَهُوَ خِدَاعٌ بَاطِلٌ لاَ يَحِلُّ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الخَدِيعَةُ فِي النَّارِ». «وَمَنْ عَمِلَ عَمَلاً لَيْسَ عَلَيْهِ أَمْرُنَا فَهُوَ رَدٌّ».

٢١٤٢ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنِ النَّجْشِ.

٦١ - باب: بَيْعِ الغَرَرِ وَحَبَلِ الحَبَلَةِ.

٢١٤٣ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَى عَنْ بَيْعِ حَبَلِ الحَبَلَةِ، وَكَانَ بَيْعاً يَتَبَايَعُهُ أَهْلُ الجَاهِلِيَّةِ، كَانَ الرَّجُلُ يَبْتَاعُ الجَزُورَ إِلَى أَنْ تُنْتَجَ النَّاقَةُ، ثُمَّ تُنْتَجُ الَّتِي فِي بَطْنِهَا.

R. 62 - Sur la vente au toucher mutuel[1] (*al-mulâmasa*)

* 'Anas: Le Prophète (ç) l'interdit.

2144 - D'après Abu Sa'id, le Messager de Dieu (ç) interdit la *munâbadha* — c'est-à-dire le fait qu'un homme mette en vente une pièce d'étoffe sans laisser l'occasion à l'autre partie de la palper ou de la voir. Il interdit aussi la *mulâmasa*. Et la *mulâmasa* est le fait de toucher la pièce d'étoffe sans la regarder[2]...

2145 - D'après Muḥammad, Abu Hurayra (r) dit: «On interdit deux façons de s'habiller: le fait que l'homme s'enveloppe dans un seul vêtement puis le relève par dessus son épaule[3]...

«On interdit aussi deux genres de vente: la vente au toucher (*limâs*) et la vente au jet (*nibâdh*).»

R. 63 - Sur la vente au jet mutuel [entre les deux contractants] (*al-munâbadha*)

* 'Anas: Le Prophète (ç) l'interdit.

2146 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (S. B sur lui) interdit la *mulâmasa* et la *munâbadha*.

2147 - D'après 'Aṭâ' ben Yazîd, Abu Sa'îd (r) dit: «Le Prophète (ç) interdit deux façons de s'habiller... et deux genres de ventes: la *mulâmasa* et la *munâbadha*

R. 64 - Sur la défense que le vendeur ne traie pas durant plusieurs jours les chamelles, les vaches, les ovins et toute bête dont on peut retenir le lait dans le pis...

* La bête *musarrât* est celle qu'on a retenu son lait dans le pis sans la traire. Etymologiquement, la *taṣriya* est le fait de retenir de l'eau. On dit: *sarartu-l-mâ'a*, c'est-à-dire, j'ai retenu l'eau (*mâ'a*).

2148 - Al-'A'raj: Abu Hurayra (r) rapporte du Prophète (ç) ceci: «Ne gonflez

(1) Sans voir les deux marchandises.

(2) Les deux définitions sont trop brèves. Le lecteur trouvera dans ce qui suit des explications plus détaillées.

(3) Ce qui laisse apparaître les parties intimes. Quant à la deuxième façon de s'habiller, elle n'est pas citée dans cette version de ce *ḥadîth*.

٦٢ - باب: بَيْعِ المُلاَمَسَةِ.

وَقَالَ أَنَسٌ: نَهَىٰ عَنْهُ النَّبِيُّ ﷺ.

٢١٤٤ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْن عُفَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَامِرُ بْنُ سَعْدٍ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ عَنِ المُنَابَذَةِ - وَهِيَ: طَرْحُ الرَّجُلِ ثَوْبَهُ بِالْبَيْعِ إِلَى الرَّجُلِ قَبْلَ أَنْ يُقَلِّبَهُ أَوْ يَنْظُرَ إِلَيْهِ - وَنَهَىٰ عَنِ المُلاَمَسَةِ. وَالمُلاَمَسَةُ لَمْسُ الثَّوْبِ لاَ يَنْظُرُ إِلَيْهِ.

٢١٤٥ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَهَّابِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: نُهِيَ عَنْ لِبْسَتَيْنِ: أَنْ يَحْتَبِيَ الرَّجُلُ فِي الثَّوْبِ الوَاحِدِ، ثُمَّ يَرْفَعَهُ عَلَى مَنْكِبِهِ، وَعَنْ بَيْعَتَيْنِ: اللِّمَاسِ وَالنِّبَاذِ.

٦٣ - باب: بَيْعِ المُنَابَذَةِ.

وَقَالَ أَنَسٌ: نَهَى عَنْهُ النَّبِيُّ ﷺ.

٢١٤٦ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيَىٰ بْنِ حَبَّانَ، وَعَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ عَنِ المُلاَمَسَةِ وَالمُنَابَذَةِ.

٢١٤٧ - حَدَّثَنَا عَيَّاشُ بْنُ الوَلِيدِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَىٰ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: نَهَىٰ النَّبِيُّ ﷺ عَنْ لِبْسَتَيْنِ وَعَنْ بَيْعَتَيْنِ: المُلاَمَسَةِ وَالمُنَابَذَةِ.

٦٤ - باب: النَّهْيِ لِلْبَائِعِ أَنْ لاَ يُحَفِّلَ الإِبِلَ وَالبَقَرَ وَالغَنَمَ وَكُلَّ مُحَفَّلَةٍ.

وَالمُصَرَّاةُ: الَّتِي صُرِّيَ لَبَنُهَا وَحُقِنَ فِيهِ وَجُمِعَ، فَلَمْ يُحْلَبْ أَيَّاماً، وَأَصْلُ التَّصْرِيَةِ حَبْسُ المَاءِ، يُقَالُ مِنْهُ: صَرَّيْتُ المَاءَ إِذَا حَبَسْتَهُ.

٢١٤٨ - حَدَّثَنَا ابْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ جَعْفَرِ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنِ الأَعْرَجِ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «لاَ تُصَرُّوا الإِبِلَ وَالغَنَمَ، فَمَنِ ابْتَاعَهَا بَعْدُ فَإِنَّهُ بِخَيْرِ

pas les pis des brebis et des chamelles en vous abstenant de les traire... Cependant, celui qui achète une telle bête est entre deux choix, après l'avoir traite: soit qu'il l'accepte, soit qu'il la rende avec un *sâ'* de dattes.»

* On rapporte aussi "un sâ' de dattes" dans les versions d'Abu Sâliḥ, de Mujâhîd, d'al-Walîd ben Rabâḥ et de Mûsa ben Yasâr, et ce d'après Abu Hurayra, du Prophète (ç).

* Quelques-uns rapportent d'ibn Sirîn ceci: "un *sâ'* de nourriture, et il a le droit d'option durant trois jours."

* D'autres, et d'ibn Sirîn toujours, rapportent ceci "*sâ'* de dattes" sans toutefois citer les trois [jours].

Enfin, la plupart des versions citent les dattes.

2149 - D'après Abu 'Uthmân, 'Abd Allâh ben Mas'ûd (r) dit: «Celui qui achète une brebis, qu'on n'a pas traite pour lui gonfler le pis, puis [veut] la rendre, doit remettre avec elle un *sâ'* de dattes...

«Le Prophète (ç) interdit d'aller à la rencontre des caravanes de commerce...»

2150 - Selon Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: "N'allez pas à la rencontre des caravaniers... Que l'un de vous ne vende pas contre la vente d'un autre d'entre vous.. N'usez pas du compérage [lors des ventes]... Que le citadin ne vende pas pour un bédouin... Ne retenez pas le lait des brebis pour gonfler leurs pis. Celui qui achète ce genre de bêtes, et la trait, est entre deux choix: la retenir s'il l'accepte, ou la rendre avec un *sâ'* de dattes si elle ne lui plaît pas."

R. 65 - [L'acheteur], s'il le veut, peut rendre la bête à laquelle on a gonflé le pis en s'abstenant de la traire. [Mais] s'il la trait, il doit aussi remettre un *sâ'* de dattes.

2151 - D'après Ziyâd, Thâbit, l'affranchi de 'Abd-ar-Raḥmân ben Zayd, rapporte avoir entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui achète une brebis dont le pis a été gonflé en s'abstenant de la traire et la trait ensuite, celui-là peut retenir la bête s'il l'accepte, sinon il [la rendra] avec un *sâ'* de dattes pour l'avoir traite."»

النَّظَرَيْنِ بَعْدَ أَنْ يَحْتَلِبَهَا: إِنْ شَاءَ أَمْسَكَ، وَإِنْ شَاءَ رَدَّهَا وَصَاعَ تَمْرٍ».

وَيُذْكَرُ عَنْ أَبِي صَالِحٍ وَمُجَاهِدٍ وَالوَلِيدِ بْنِ رَبَاحٍ وَمُوسَى بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «صَاعَ تَمْرٍ». وَقَالَ بَعْضُهُمْ، عَنِ ابْنِ سِيرِينَ: «صَاعاً مِنْ طَعَامٍ، وَهُوَ بِالخِيَارِ ثَلاثاً». وَقَالَ بَعْضُهُمْ، عَنِ ابْنِ سِيرِينَ: «صَاعاً مِنْ تَمْرٍ». وَلَمْ يَذْكُرْ ثَلاثاً. وَالتَّمْرُ أَكْثَرُ.

٢١٤٩ - **حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ**: حَدَّثَنَا مُعْتَمِرٌ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي يَقُولُ: حَدَّثَنَا أَبُو عُثْمانَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: مَنِ اشْتَرَى شَاةً مُحَفَّلَةً فَرَدَّهَا فَلْيَرُدَّ مَعَهَا صَاعاً مِنْ تَمْرٍ، وَنَهَى النَّبِيُّ ﷺ أَنْ تُلَقَّى الْبُيُوعُ.

٢١٥٠ - **حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ**: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لاَ تَلَقَّوُا الرُّكْبَانَ، وَلاَ يَبِعْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَيْعِ بَعْضٍ، وَلاَ تَنَاجَشُوا، وَلاَ يَبِعْ حَاضِرٌ لِبَادٍ، وَلاَ تُصَرُّوا الْغَنَمَ، وَمَنِ ابْتَاعَهَا فَهُوَ بِخَيْرِ النَّظَرَيْنِ بَعْدَ أَنْ يَحْتَلِبَهَا: إِنْ رَضِيَهَا أَمْسَكَهَا، وَإِنْ سَخِطَهَا رَدَّهَا وَصَاعاً مِنْ تَمْرٍ».

٦٥ - باب: إِنْ شَاءَ رَدَّ الْمُصَرَّاةَ وَفِي حَلْبَتِهَا صَاعٌ مِنْ تَمْرٍ.

٢١٥١ - **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍو**: حَدَّثَنَا المَكِّيُّ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي زِيَادٌ: أَنَّ ثَابِتاً مَوْلَى عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ زَيْدٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنِ اشْتَرَى غَنَماً مُصَرَّاةً فَاحْتَلَبَهَا، فَإِنْ رَضِيَهَا أَمْسَكَهَا، وَإِنْ سَخِطَهَا فَفِي حَلْبَتِهَا صَاعٌ مِنْ تَمْرٍ».

R. 66 - Sur la vente de l'*esclave fornicateur.*

* Churayḥ: [L'acheteur] peut le rendre à cause de la fornication.

2152 - D'après Sa'îd al-Maqbury, son père [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra dire: «Le Prophète (ç) dit: "Lorsque la femme *esclave* fornique et qu'on prouve cela, que [le maître] la fustige sans exagérer à la blâmer. Si elle fornique une deuxième fois, qu'il la fustige [aussi] sans trop la blâmer. Et si elle fornique une troisième fois, qu'il la vende fût-ce contre une corde de poils."»

2153/2154 - Directement de 'Ismâ'îl, directement de Mâlik, d'ibn Chihâb, de 'Ubayd Allâh ibn 'Abd Allâh, d'Abu Hurayra et de Zayd ben Khâlid (r): Interrogé sur la femme *esclave* qui n'est pas mariée et qui fornique, le Messager de Dieu (ç) dit: "Si elle fornique, fustigez-la. Et si elle fornique [une deuxième fois], fustigez la aussi; puis, si elle fornique encore [une troisième fois], vendez-la, fût-ce contre une tresse."

Ibn Chihâb: Je ne sais si c'est après la troisième ou la quatrième fois que cela peut avoir lieu.

R. 67 - Sur la vente et l'achat avec les femmes.

2155 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, 'A'icha (r) [dit]: «Comme le Messager de Dieu (ç) était entré chez moi, je lui parlai [de l'affaire de Barîra]. Il me dit alors: "Achète [-la] et affranchis-la! le droit de patronage revient à celui qui affranchit." Le soir, le Prophète (ç) se leva, loua Dieu de ce qu'Il est digne puis dit: "Qu'ont-ils, quelques gens, à exiger des conditions qui ne se trouvent pas dans le Livre de Dieu? Celui qui exige une condition ne se trouvant pas dans le Livre de Dieu, alors cette condition est considérée nulle; même si on exige cent conditions. La clause de Dieu est plus juste et solide."»

2156 - Directement de Ḥassân ben Abu 'Abbâd, directement de Hammâm, directement de Nâfi', de 'Abd Allâh ben 'Umar (r): 'Â'icha (r) voulut acheter Barîra. [Entre temps], le Prophète sortit faire la prière. A son retour, 'Â'icha lui dit: "[Ses maîtres] refusent de la vendre à moins qu'ils ne gardent le droit de patronage. — Le droit de patronage, expliqua le Prophète (ç), revient à celui qui affranchit."

[Hammâm]: Je dis à Nâfi': "Le mari de Barîra, était libre ou *esclave*? — Et qu'est-ce que j'en sais! rétorqua-t-il."

٦٦ - باب: بَيْعِ الْعَبْدِ الزَّانِي.

وَقَالَ شُرَيْحٌ: إِنْ شَاءَ رَدَّ مِنَ الزِّنَا.

٢١٥٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدٌ المَقْبُرِيُّ، عَنْ أبيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ سَمِعَهُ يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا زَنَتِ الأَمَةُ فَتَبَيَّنَ زِناهَا فَلْيَجْلِدْهَا وَلاَ يُثَرِّبْ، ثُمَّ إِنْ زَنَتْ فَلْيَجْلِدْهَا وَلاَ يُثَرِّبْ، ثُمَّ إِنْ زَنَتْ الثَّالِثَةَ فَلْيَبِعْهَا وَلَوْ بِحَبْلٍ مِنْ شَعَرٍ».

٢١٥٣ - ٢١٥٤ - حدّثنا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ آبْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ وَزَيْدِ بْنِ خَالِدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ سُئِلَ عَنِ الأَمَةِ إِذَا زَنَتْ وَلَمْ تُحْصِنْ؟. قَالَ: «إِنْ زَنَتْ فَآجْلِدُوهَا، ثُمَّ إِنْ زَنَتْ فَآجْلِدُوهَا، ثُمَّ إِنْ زَنَتْ فَبِيعُوهَا وَلَوْ بِضَفِيرٍ». قَالَ ابْنُ شِهَابٍ: لاَ أَدْرِي، بَعْدَ الثَّالِثَةِ أَوِ الرَّابِعَةِ.

٦٧ - باب: البَيْعِ وَالشِّرَاءِ مَعَ النِّسَاءِ.

٢١٥٥ - حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: قَالَ عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: دَخَلَ عَلَيَّ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَذَكَرْتُ لَهُ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «آشْتَرِي وَأَعْتِقِي، فَإِنَّ الوَلاَءَ لِمَنْ أَعْتَقَ». ثُمَّ قَامَ النَّبِيُّ ﷺ مِنَ العَشِيِّ، فَأَثْنَى عَلَى اللَّهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ قَالَ: «مَا بَالُ أُنَاسٍ يَشْتَرِطُونَ شُرُوطاً لَيْسَ فِي كِتَابِ اللَّهِ، مَنِ آشْتَرَطَ شَرْطاً لَيْسَ فِي كِتَابِ اللَّهِ فَهْوَ بَاطِلٌ. وَإِنْ آشْتَرَطَ مِائَةَ شَرْطٍ، شَرْطُ اللَّهِ أَحَقُّ وَأَوْثَقُ».

٢١٥٦ - حَدَّثَنَا حَسَّانُ بْنُ أَبِي عَبَّادٍ: حَدَّثنا هَمَّامٌ قَالَ: سَمِعْتُ نَافِعاً يُحَدِّثُ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا سَاوَمَتْ بَرِيرَةَ، فَخَرَجَ إِلَى الصَّلاَةِ، فَلَمَّا جَاءَ قَالَتْ: إِنَّهُمْ أَبَوْا أَنْ يَبِيعُوهَا إِلاَّ أَنْ يَشْتَرِطُوا الوَلاَءَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّمَا الوَلاَءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». قُلْتُ لِنَافِعٍ: حُرّاً كَانَ زَوْجُهَا أَوْ عَبْداً؟. فَقَالَ: مَا يُدْرِينِي.

R. 68 - Est-ce que le citadin peut vendre au profit du bédouin sans recevoir de salaire? Et peut-il l'aider ou le conseiller?

* Le Prophète (ç) dit: "Si l'un de vous demande conseil à son frère, celui-ci doit lui donner un conseil sincère."

* 'Aṭâ' permit ce genre de vente.

2157 - Qays [rapporta ceci]: J'ai entendu Jarîr (r) dire: «Je prêtai allégeance au Messager de Dieu (ç) sur l'attestation qu'il n'y a de dieu que Dieu et que Muhammad est le Messager de Dieu, sur le fait d'accomplir la prière et de s'acquitter de la *zakât*, sur le fait d'entendre... et d'obéir, et enfin sur le fait d'être sincère avec tout musulman.»

2158 - D'après Tâwûs père, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "N'allez pas à la rencontre des caravanes... Et que le citadin ne vende pas au profit du bédouin."»

Tâwûs: Je dis alors à ibn 'Abbâs: «Que veut dire "que le citadin ne vende pas au profit du bédouin"? — Il ne faut pas qu'il soit son courtier, expliqua-t-il.»

R. 69 - Sur celui qui réprouve qu'un citadin vende au profit d'un bédouin moyennant salaire.

2159 - Directement de 'Abd Allâh ben Ṣabbâḥ, directement d'Abu 'Ali al-Ḥanafy, de 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Abd Allâh ben Dinâr, de son père, de 'Abd Allâh ben 'Umar (r) qui dit: «Le Messager de Dieu (ç) interdit qu'un citadin vende au profit d'un bédouin»

Et c'est ce que ibn 'Abbâs disait.

R. 70 - Le citadin ne doit pas vendre[1] au profit d'un bédouin comme étant [son] courtier.

* Ibn Sirîn et 'Ibrâhîm réprouvèrent cela pour l'acheteur comme pour le vendeur.

(1) Dans *Fathu-l-Bâry*, il est question d'achat; d'où la traduction devient: Le citadin ne doit pas acheter au profit d'un bédouin comme étant courtier.

٦٨ - باب: هَلْ يَبِيعُ حَاضِرٌ لِبَادٍ بِغَيْرِ أَجْرٍ وَهَلْ يُعِينُهُ أَوْ يَنْصَحُهُ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا آسْتَنْصَحَ أَحَدُكُمْ أَخَاهُ فَلْيَنْصَحْ لَهُ». وَرَخَّصَ فِيهِ عَطَاءٌ.

٢١٥٧ - **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ: عَنْ قَيْسٍ: سَمِعْتُ جَرِيراً رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: بَايَعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَلَى شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَأَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللَّهِ، وَإِقَامِ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ، وَالسَّمْعِ وَالطَّاعَةِ، وَالنُّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ.

٢١٥٨ - **حَدَّثَنَا** الصَّلْتُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ آبْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا تَلَقَّوُا الرُّكْبَانَ، وَلَا يَبِيعُ حَاضِرٌ لِبَادٍ». قَالَ: فَقُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ: مَا قَوْلُهُ: «لَا يَبِيعُ حَاضِرٌ لِبَادٍ». قَالَ: لَا يَكُونُ لَهُ سِمْسَاراً.

٦٩ - باب: مَنْ كَرِهَ أَنْ يَبِيعَ حَاضِرٌ لِبَادٍ بِأَجْرٍ.

٢١٥٩ - حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ صَبَّاحٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَلِيٍّ الحَنَفِيُّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: نَهَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يَبِيعَ حَاضِرٌ لِبَادٍ. وَبِهِ قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ.

٧٠ - باب: لا يَبِيعُ حَاضِرٌ لِبَادٍ بِالسَّمْسَرَةِ.

وَكَرِهَهُ ابْنُ سِيرِينَ وَإِبْرَاهِيمُ لِلْبَائِعِ وَالمُشْتَرِي.

* 'Ibrahîm: Les Arabes disent "*bi' lî thawban*"[1], bien qu'ils veulent parler de l'achat.

2160 - Sa'îd ben al-Musayyab [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Que l'homme [n'essaye pas] d'acheter contre l'achat de son frère... N'usez pas du compérage lors des ventes et que le citadin ne vende[2] pas au profit du bédouin."»

2161 - D'après Muḥammad, 'Anas ben Mâlik (r) dit: "On nous a interdit qu'un citadin vende au profit d'un bédouin."

R. 71 - Sur la réprobation d'aller à la rencontre des caravanes[3]. — Sur la nullité d'un tel achat; car celui qui l'effectue est pécheur, s'il est au courant de l'interdiction; de plus, il s'agit d'une tromperie dans la vente qui ne peut être permise.

2162 - Selon Sa'îd ben Abu Sa'îd, Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) interdit d'aller à la rencontre [des caravanes] et qu'un citadin vende au profit d'un bédouin.»

2163 - D'après ibn Tâwus, son père dit: «J'interrogeai ibn 'Abbâs (r) en lui disant: "Que veut dire: *Que le citadin ne vende pas au profit du bédouin*? — Il ne faut pas, m'expliqua-t-il, qu'il soit son courtier."»

2164 - D'après Abu 'Uthmân, de 'Abd Allâh (r) dit: «Celui qui achète une bête qui n'a pas été traite pour lui gonfler le pis, peut la rendre avec un *sâ'*...

«Le Prophète (ç) interdit d'aller à la rencontre des caravanes de commerce...»

2165 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Ne vendez pas les uns contre les autres et n'allez pas à la rencontre des marchandises avant qu'elles n'arrivent au marché."

(1) En arabe le *bay'* peut désigner la vente comme il peut désigner l'achat. Ici, *bi'* est à la deuxième personne de l'impératif.

(2) Ou: n'achète pas...

(3) Dans le but d'acheter les marchandises avant qu'elles n'arrivent aux marchés habituels.

وَقَالَ إبْرَاهِيمُ: إنَّ الْعَرَبَ تَقُولُ: بعْ لِي ثَوْباً، وَهْيَ تَعْنِي الشِّرَاءَ.

٢١٦٠ - **حَدَّثَنَا** المَكِّيُّ بْنُ إبْرَاهِيمَ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ جُرَيْجٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا يَبْتَاعُ الْمَرْءُ عَلَى بَيْعِ أَخِيهِ، وَلَا تَنَاجَشُوا، وَلَا يَبِيعُ حَاضِرٌ لِبَادٍ».

٢١٦١ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا مُعَاذٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ، عَنْ مُحَمَّدٍ: قَالَ أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: نُهِينَا أَنْ يَبِيعَ حَاضِرٌ لِبَادٍ.

٧١ - باب: النَّهْيِ عَنْ تَلَقِّي الرُّكْبَانِ.

وَأَنَّ بَيْعَهُ مَرْدُودٌ لأَنَّ صَاحِبَهُ عَاصٍ آثِمٌ إذَا كَانَ بِهِ عَالِماً، وَهُوَ خِدَاعٌ فِي البَيْعِ وَالخِدَاعُ لَا يَجُوزُ..

٢١٦٢ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَهَّابِ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنِ التَّلَقِّي، وَأَنْ يَبِيعَ حَاضِرٌ لِبَادٍ.

٢١٦٣ - حدّثني عَيَّاشُ بْنُ الوَلِيدِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ ابْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَأَلْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: مَا مَعْنَى قَوْلِهِ: «لا يَبِيعَنَّ حَاضِرٌ لِبَادٍ». فَقَالَ: لَا يَكُنْ لَهُ سِمْسَاراً.

٢١٦٤ - حدّثنا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ قَالَ: حَدَّثَنِي التَّيْمِيُّ، عَنْ أَبِي عُثْمَانَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: مَنِ آشْتَرَى مُحَفَّلَةً فَلْيَرُدَّ مَعَهَا صَاعاً، قَالَ: وَنَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ تلقِّي البُيُوعِ.

٢١٦٥ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا يَبِيعُ بَعْضُكُمْ عَلَى بَيْعِ بَعْضٍ، وَلَا تَلَقَّوُا السِّلَعَ حَتَّى يُهْبَطَ بِهَا إِلَى السُّوقِ».

R. 72 - Sur les limites où l'on peut aller à la rencontre [des caravanes].

2166 - Nâfi', de 'Abd Allâh (r) dit: «Nous avions l'habitude d'aller à la rencontre des caravanes et de leur acheter des denrées. Mais, le Prophète (ç) nous interdit de les revendre avant qu'elles ne parviennent au marché des denrées.»

* Abu 'Abd Allâh: L'achat se faisait alors en haut du marché, cela est prouvé par le *hadîth* de 'Ubayd Allâh.

2167 - Directement de Musaddad, directement de Yaḥya, de 'Ubayd Allâh (r) qui dit: «On achetait les denrées en haut du marché puis on les revendait au même endroit; d'où le Messager de Dieu (ç) interdit de les vendre sur place et avant de les transporter...»

R. 73 - Sur le cas où l'on exige dans le contrat de vente des conditions illicites.

2168 - D'après 'Urwa, 'A'icha (r) dit: Barîra vint me voir et me dit: "Je viens de conclure avec mes maîtres un contrat d'affranchissement stipulant le payement de neuf *'uqiyya*; une *'uqiyya* en chaque année. Veux-tu m'aider. — Si tes maîtres le veulent bien, lui dis-je, je leur donnerai cette somme; à condition que le droit de patronage me revienne." Sur ce, Barîra alla voir ses maîtres mais ceux-ci refusèrent la proposition. Alors elle les quitta et revint me voir tandis que le Messager de Dieu (ç) était assis [chez moi]. Elle dit: "Je leur ai fait la proposition mais ils insistent d'avoir le droit de patronage." Le Prophète (ç) entendit ces paroles.

Aussitôt, 'A'icha informa le Prophète (ç) qui lui dit: "Prends-la et exige d'eux d'avoir le droit de patronage! car ce droit revient à celui qui affranchit." En effet, 'A'icha fit la chose. Après quoi, le Messager de Dieu (ç) se leva pour faire un discours aux fidèles. Il loua Dieu et Lui rendit grâce puis il dit: "Cela dit, qu'ont-ils, quelques gens, à exiger des conditions ne se trouvant pas dans le Livre de Dieu. Toute condition ne se trouvant pas dans le Livre de Dieu est nulle, même s'il s'agit de cent conditions. Le jugement de Dieu est plus juste et la condition de Dieu est plus solide. Quant au droit de patronage, il revient à celui qui affranchit."

2169 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): 'A'icha, la Mère des croyants, voulut

٧٢ - باب: مُنْتَهَىٰ التَّلَقِّي.

٢١٦٦ - حَدَّثَنَا مُوسىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا نَتَلَقَّى الرُّكْبَانَ، فَنَشْتَرِي مِنْهُمْ الطَّعَامَ، فَنَهَانَا النَّبِيُّ ﷺ أَنْ نَبِيعَهُ حتَّى يُبْلَغَ بِهِ سُوقُ الطَّعَامِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: هَذَا فِي أَعْلَى السُّوقِ، يُبَيِّنُهُ حَدِيثُ عُبَيْدِ اللَّهِ.

٢١٦٧ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانُوا يَبْتَاعُونَ الطَّعَامَ فِي أَعْلَى السُّوقِ، فَيَبِيعُونَهُ فِي مَكَانِهِمْ، فَنَهَاهُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يَبِيعُوهُ فِي مَكَانِهِ حَتَّى يَنْقُلُوهُ.

٧٣ - باب: إِذَا ٱشْتَرَطَ شُرُوطاً فِي الْبَيْعِ لَا تَحِلُّ.

٢١٦٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: جَاءَتْنِي بَرِيرَةُ فَقَالَتْ: كَاتَبْتُ أَهْلِي عَلَى تِسْعِ أَوَاقٍ، فِي كُلِّ عَامٍ أُوقِيَّةٌ، فَأَعِينِينِي، فَقُلْتُ: إِنْ أَحَبَّ أَهْلُكِ أَنْ أَعُدَّهَا لَهُمْ، وَيَكُونَ وَلَاؤُكِ لِي فَعَلْتُ، فَذَهَبَتْ بَرِيرَةُ إِلَى أَهْلِهَا، فَقَالَتْ لَهُمْ فَأَبَوْا عَلَيْهَا، فَجَاءَتْ مِنْ عِنْدِهِمْ وَرَسُولُ اللَّهِ ﷺ جَالِسٌ، فَقَالَتْ: إِنِّي قَدْ عَرَضْتُ ذَلِكَ عَلَيْهِمْ فَأَبَوْا إِلَّا أَنْ يَكُونَ الْوَلَاءُ لَهُمْ، فَسَمِعَ النَّبِيُّ ﷺ، فَأَخْبَرَتْ عَائِشَةُ النَّبِيَّ ﷺ، فَقَالَ: «خُذِيهَا وَٱشْتَرِطِي لَهُمُ الْوَلَاءَ، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». فَفَعَلَتْ عَائِشَةُ، ثُمَّ قَامَ رَسُولُ اللهِ ﷺ فِي النَّاسِ، فَحَمِدَ اللَّهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ، مَا بَالُ رِجَالٍ يَشْتَرِطُونَ شُرُوطاً لَيْسَتْ فِي كِتَابِ اللَّهِ، مَا كَانَ مِنْ شَرْطٍ لَيْسَ فِي كِتَابِ اللَّهِ فَهُوَ بَاطِلٌ، وَإِنْ كَانَ مِائَةَ شَرْطٍ، قَضَاءُ اللَّهِ أَحَقُّ، وَشَرْطُ اللَّهِ أَوْثَقُ، وَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ».

٢١٦٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عَائِشَةَ أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ: أَرَادَتْ أَنْ تَشْتَرِيَ جَارِيَةً فَتُعْتِقَهَا، فَقَالَ أَهْلُهَا:

acheter une *esclave* pour ensuite l'affranchir. Mais les maîtres de celle-ci lui dirent: "Nous te la vendons à condition de garder le droit de patronage." Et 'A'icha d'aller informer le Messager de Dieu (ç) sur la chose. Mais il lui dit: "Cela ne peut t'empêcher..., le droit de patronage revient à celui qui affranchit."

R. 74 - Sur la vente de dattes contre des dattes.

2170 - D'après ibn Chihâb, Mâlik ben 'Aws entendit 'Umar (r) rapporter que le Prophète (ç) avait dit: «Du froment contre du froment est une usure sauf [si les deux contractants se disent sur-le-champ]: "Prends...!" De l'orge contre de l'orge est une usure sauf [du cas où l'on se dit] "Prends...!" Dattes contre dattes est une usure, sauf [si on se dit mutuellement]: "Prends...!"»

R. 75 - Sur la vente du raisin sec contre du raisin sec et des vivres contre des vivres.

2171 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) interdit la *muzâbana.*

Et la *muzâbana* est la vente des dattes encore sur palmier contre des dattes mesurées ou la vente du raisin sec par mesurage contre du raisin encore sur vigne.

2172 - Selon Nâfi', ibn 'Umar (r) [dit]: «Le Prophète (ç) interdit la *muzâbana.*

«Et la *muzâbâna* est le fait de vendre des dattes sur le palmier contre des dattes mesurées en disant: "S'il y a un surplus, il sera à moi; et s'il y a un manque, j'assumerai la différence."

2173 - Il (ibn 'Umar) dit aussi ceci: «Zayd ben Thâbit me rapporte que le Prophète (ç) permit [la vente] des *'arâya*[1] par conjecture.»

R. 76 - Sur la vente de l'orge contre de l'orge.

2174 - D'après ibn Chihâb, Mâlik ben 'Aws rapporte avoir cherché à faire le change de cent *dinars.* «Alors, dit-il, Ṭalḥa ben 'Ubayd Allâh m'appela. Et après avoir négocié l'affaire, il accepta de me faire le change, prit [les pièces] d'or et

(1) Voir R. 84.

نَبِيعُكِهَا عَلَى أَنَّ وَلَاءَهَا لَنَا، فَذَكَرَتْ ذَلِكَ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَقَالَ: «لَا يَمْنَعُكِ ذَلِكِ، فَإِنَّمَا الوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ».

٧٤ - باب: بَيْعِ التَّمْرِ بِالتَّمْرِ.

٢١٧٠ - حَدَّثَنَا أَبُو الوَلِيدِ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ مَالِكِ بْنِ أَوْسٍ: سَمِعَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْبُرُّ بِالْبُرِّ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ، وَالشَّعِيرُ بِالشَّعِيرِ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ، وَالتَّمْرُ بِالتَّمْرِ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ».

٧٥ - باب: بَيْعِ الزَّبِيبِ بِالزَّبِيبِ وَالطَّعَامِ بِالطَّعَامِ.

٢١٧١ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَى عَنِ الْمُزَابَنَةِ.

وَالْمُزَابَنَةُ: بَيْعُ الثَّمَرِ بِالتَّمْرِ كَيْلاً، وَبَيْعُ الزَّبِيبِ بِالْكَرْمِ كَيْلاً.

٢١٧٢ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهَى عَنِ الْمُزَابَنَةِ.

قَالَ: وَالْمُزَابَنَةُ: أَنْ يَبِيعَ الثَّمَرَ بِكَيْلٍ: إِنْ زَادَ فَلِي وَإِنْ نَقَصَ فَعَلَيَّ.

٢١٧٣ - قَالَ: وَحَدَّثَنِي زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَخَّصَ فِي العَرَايَا بِخَرْصِهَا.

٧٦ - باب: بَيْعِ الشَّعِيرِ بِالشَّعِيرِ.

٢١٧٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ مَالِكِ بْنِ أَوْسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ الْتَمَسَ صَرْفاً بِمِائَةِ دِينَارٍ، فَدَعَانِي طَلْحَةُ بْنُ عُبَيْدِ اللَّهِ، فَتَرَاوَضْنَا حَتَّى اصْطَرَفَ مِنِّي، فَأَخَذَ الذَّهَبَ يُقَلِّبُهَا فِي يَدِهِ ثُمَّ قَالَ: حَتَّى يَأْتِيَ خَازِنِي مِنَ الغَابَةِ، وَعُمَرُ

commença à les palper avec les mains; puis il me dit: "Je dois attendre le retour de mon trésorier de Ghâba." 'Umar, qui entendait, dit alors: "Par Dieu! tu ne le quitteras qu'après avoir pris de lui [la somme échangée]! Le Messager de Dieu (ç) a dit: *De l'or contre de l'or est une usure sauf s'il s'agit d'un* **Prends!** *mutuel et immédiat. Du froment contre du froment est une usure, sauf s'il s'agit d'un* **Prends!** *mutuel et immédiat. De l'orge contre de l'orge est une usure, sauf s'il s'agit d'un* **Prends!** *mutuel et immédiat. Des dattes contre des dattes est une usure, sauf s'il s'agit d'un* **Prends...!** *mutuel et immédiat.*"»

R. 77 - Sur la vente de l'or contre de l'or.

2175 - D'après 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr, Abu Bakr (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç] dit: "Ne vendez pas de l'or contre de l'or, sauf dans le cas où il y a égalité; ni de l'argent contre de l'argent, sauf s'il y a égalité. Cependant, vous [pouvez] vendre de l'or contre de l'argent et de l'argent contre de l'or comme bon vous semble."»

R. 78 - Sur la vente de l'argent contre de l'argent.

2176 - Abu Sa'îd rapporta du Messager de Dieu (ç) un *hadîth* similaire [à celui rapporté par 'Umar]. Et en le rencontrant, 'Abd Allâh ben 'Umar lui dit: «O Abu Sa'îd! qu'est-ce que tu es en train de rapporter du Messager de Dieu (ç)? — Au sujet de l'argent contre de l'argent? rétorqua-t-il. Eh bien! j'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "De l'or contre de l'or doit être fait pareil contre pareil[1] et de l'argent contre de l'argent doit être fait pareil contre pareil."»

2177 - Abu Sa'îd al-Khudry (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Ne vendez de l'or contre de l'or que pareil à pareil et n'ajoutez rien... Ne vendez de l'argent contre de l'argent que pareil à pareil et n'en ajoutez rien... Et n'en vendez pas ce qui est non présent contre ce qui est présent."

(1) Autrement dit, on ne peut échanger deux pièces d'or qui ont un poids différent. C'est l'explication qu'on trouve dans *Fathu-l-Bâry*; et on aurait pu l'adopter et choisir cette traduction: *De l'or contre de l'or doit être à poids égaux*. Mais, à notre humble avis, il ne s'agit là que d'un cas; le *ḥadîth* a une portée, nous semble-t-il, beaucoup plus générale, car plusieurs paramètres se rapportant à la question peuvent être *pareils* (la qualité du minerai; le monnayage, s'il s'agit d'une monnaie; l'interêt porté à la chose, etc.).

يَسْمَعُ ذَلِكَ، فَقَالَ: وَاللَّهِ لَا تُفَارِقُهُ حَتَّى تَأْخُذَ مِنْهُ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «الذَّهَبُ بِالذَّهَبِ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ، وَالبُرُّ بِالْبُرِّ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ، وَالشَّعِيرُ بِالشَّعِيرِ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ، وَالتَّمْرُ بِالتَّمْرِ رِباً إِلَّا هَاءَ وَهَاءَ».

٧٧ - باب: بَيْعِ الذَّهَبِ بِالذَّهَبِ.

٢١٧٥ - **حَدَّثَنَا** صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ: أَخْبَرَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عُلَيَّةَ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ أَبِي إِسْحَقَ: حَدَّثَنَا عَبْدُالرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي بَكْرَةَ قَالَ: قَالَ أَبُو بَكْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا تَبِيعُوا الذَّهَبَ بِالذَّهَبِ إِلَّا سَوَاءً بِسَوَاءٍ، وَالْفِضَّةَ بِالفِضَّةِ إِلَّا سَوَاءً بِسَوَاءٍ، وَبِيعُوا الذَّهَبَ بِالْفِضَّةِ، وَالْفِضَّةَ بِالذَّهَبِ، كَيْفَ شِئْتُمْ».

٧٨ - باب: بَيْعِ الفِضَّةِ بِالْفِضَّةِ.

٢١٧٦ - **حَدَّثَنَا** عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ سَعْدٍ: حَدَّثَنَا عَمِّي: حَدَّثَنَا ابْنُ أَخِي الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَمِّه قَالَ: حَدَّثَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ حَدَّثَهُ مِثْلَ ذَلِكَ حَدِيثاً عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَلَقِيَهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ، فَقَالَ: يَا أَبَا سَعِيدٍ، مَا هَذَا الَّذِي تُحَدِّثُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ؟ فَقَالَ أَبُو سَعِيدٍ: فِي الصَّرْفِ؟ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «الذَّهَبُ بِالذَّهَبِ مِثْلاً بِمِثْلٍ، وَالْوَرِقُ بِالْوَرِقِ مِثْلاً بِمِثْلٍ».

٢١٧٧ - حدّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا تَبِيعُوا الذَّهَبَ بِالذَّهَبِ إِلَّا مِثْلاً بِمِثْلٍ وَلَا تُشِفُّوا بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ، وَلَا تَبِيعُوا الْوَرِقَ بِالْوَرِقِ إِلَّا مِثْلاً بِمِثْلٍ، وَلَا تُشِفُّوا بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ، وَلَا تَبِيعُوا مِنْهَا غَائِباً بِنَاجِزٍ».

R. 79 - Sur la vente d'un *dinâr* contre un *dinâr* à terme.

2178 - 2179 - D'après 'Amrû ben Dinâr, Abu Ṣâlih az-Zayyât rapporte avoir entendu Abu Sa'îd al-Khudry (r) dire: «*Dinâr* contre *dinâr* et *dirham* contre *dirham.*» Je lui dis alors, rapporte Abu Ṣâliḥ: «Mais ibn 'Abbâs n'est pas de cet avis! — Je l'ai interrogé, répliqua Abu Sa'îd, en lui disant ceci: "As-tu entendu la chose du Prophète (ç) ou est-ce que tu l'as trouvée dans le Livre de Dieu? — Je ne prétends rien de tout cela, a-t-il répondu, et au sujet du Messager de Dieu (ç), vous en savez plus que moi. Toutefois 'Usâma me rapporta que le Prophète (ç) avait dit: Il n'y a d'usure que dans ce qui est à terme."»

R. 80 - Sur la vente à terme de l'argent contre de l'or.

2180/2181 - Ḥabîb ben Abu Thâbit dit: J'ai entendu Abu al-Minhâl dire: «J'interrogeai al-Barâ' ben 'Âzib et Zayd ben 'Arqam (r) sur l'échange de l'or contre de l'argent et tous deux me dire: "Celui-ci est mieux placé que moi [pour te répondre]." Et quand même tous deux dirent: "Le Messager de Dieu (ç) a défendu de vendre à crédit de l'or contre de l'argent."»

R. 81 - Sur la vente de l'or contre de l'argent de la main à la main.

2182 - D'après 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakra, son père (r) dit: «Le Prophète (ç) défendit [de vendre] de l'argent contre de l'argent et de l'or contre de l'or, qu'égalité à égalité. Cependant, il nous donna l'autorisation de vendre de l'or contre de l'argent et de l'argent contre de l'or comme bon nous semble.»

R. 82 - Sur la vente dite de *muzâbana*; c'est-à-dire, la vente de dattes non encore cueillies contre des dattes [sèches], ou du raisin sec contre [du raisin encore] sur vigne. — Sur la vente des *'arâya*[1]

* 'Anas: Le Prophète (ç) défendit la *muzâbana* et la *muḥâqala*[2].

(1) V. R. 84.
(2) V. *ḥadîth* 2207.

٧٩ - باب: بَيْعِ الدِّينَارِ بِالدِّينَارِ نَسَاءً.

٢١٧٨ - ٢١٧٩ - حدّثنا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا الضَّحَّاكُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ: أَنَّ أَبَا صَالِحٍ الزَّيَّاتَ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: الدِّينَارُ بِالدِّينَارِ، وَالدِّرْهَمُ بِالدِّرْهَمِ، فَقُلْتُ لَهُ: فَإِنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ لَا يَقُولُهُ، فَقَالَ أَبُو سَعِيدٍ: سَأَلْتُهُ، فَقُلْتُ: سَمِعْتَهُ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ، أَوْ وَجَدْتَهُ فِي كِتَابِ اللَّهِ؟. قَالَ: كُلَّ ذَلِكَ لَا أَقُولُ، وَأَنْتُمْ أَعْلَمُ بِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ مِنِّي، وَلَكِنَّنِي أَخْبَرَنِي أُسَامَةُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَا رِباً إِلَّا فِي النَّسِيئَةِ».

٨٠ - باب: بَيْعِ الوَرِقِ بِالذَّهَبِ نَسِيئَةً.

٢١٨٠-٢١٨١ - حدّثنا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي حَبِيبُ بْنُ أَبِي ثَابِتٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا المِنْهَالِ قَالَ: سَأَلْتُ البَرَاءَ بْنَ عَازِبٍ وَزَيْدَ بْنَ أَرْقَمَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، عَنِ الصَّرْفِ، فَكُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا يَقُولُ: هَذَا خَيْرٌ مِنِّي، فَكِلَاهُمَا يَقُولُ: نَهَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْ بَيْعِ الذَّهَبِ بِالوَرِقِ دَيْناً.

٨١ - باب: بَيْعِ الذَّهَبِ بِالْوَرِقِ يَداً بِيَدٍ.

٢١٨٢ - حَدَّثَنَا عِمْرَانُ بْنُ مَيْسَرَةَ: حَدَّثَنَا عَبَّادُ بْنُ العَوَّامِ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ أَبِي إِسْحَقَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي بَكْرَةَ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنِ الفِضَّةِ بِالْفِضَّةِ، وَالذَّهَبِ بِالذَّهَبِ، إِلَّا سَوَاءً بِسَوَاءٍ. وَأَمَرَنَا أَنْ نَبْتَاعَ الذَّهَبَ بِالفِضَّةِ كَيْفَ شِئْنَا، وَالفِضَّةَ بِالذَّهَبِ كَيْفَ شِئْنَا.

٨٢ - باب: بَيْعِ المُزَابَنَةِ، وَهِيَ بَيْعُ الثَّمَرِ بِالتَّمْرِ، وَبَيْعُ الزَّبِيبِ بِالْكَرْمِ، وَبَيْعِ العَرَايَا.

قَالَ أَنَسٌ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنِ المُزَابَنَةِ وَالمُحَاقَلَةِ.

2183 - ‘Abd Allâh ben ‘Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: “Ne vendez les fruits qu’après *l’apparition de leur bon état,* et ne vendez pas les dattes non cueillies contre des dattes [sèches].”

2184 - Sâlim: ‘Abd Allâh me rapporta, de Zayd ben Thâbit, que le Messager de Dieu (ç) avait, plus tard, autorisé la vente de la *‘ariyya* contre des dattes fraîches ou des dattes sèches. Mais il n’avait pas donné d’autorisation pour les autres [fruits].

2185 - Directement de ‘Abd Allâh ben Yûsuf, directement de Mâlik, de Nâfi‘, de ‘Abd Allâh ben ‘Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) défendit la *muzâbana.*

Et la *muzâbana* consiste à acheter des dattes non encore cueillies contre des dattes sèches mesurées ou la vente du [raisin] sur vigne contre du raisin sec mesuré.

2186 - Abu Sa‘îd al-Khudry (r): Le Messager de Dieu (ç) défendit la *muzâbana* et la *muḥâqala.* Or la *muzâbana* consiste à acheter des dattes sur le palmier contre des dattes [sèches].

2187 - D’après ‘Ikrima, ibn ‘Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) défendit la *muḥâqala* et la *muzâbana.*»

2188 - Zayd ibn Thâbit (r): Le Messager de Dieu (ç) autorisa à celui qui bénéficie d’une *‘ariyya* de la vendre par conjecture [contre des dattes sèches].

R. 83 - Sur la vente de dattes encore sur plamier contre de l’or ou de l’argent.

2189 - D’après Abu az-Zubayr, Jâbir (r) dit: «Le Prophète (ç) défendit de vendre les dattes qu’après qu’elles deviennent mûres et de n’en vendre que contre des *dinar* et des *dirham*, exception faite pour les *‘arâya.*»

2190 - Directement de ‘Abd Allâh ben ‘Abd-ul-Wahhâb qui dit: «J’ai entendu Mâlik dire oui à ‘Ubayd Allâh ben ar-Rabî‘ qui l’interrogea en ces termes: “Est-ce que Dâwud t’a rapporté, d’Abu Sufyañ, d’Abu Hurayra (r), que le Prophète (ç) avait autorisé la vente des *‘arâya* pour cinq *wisq* [seulement]? (ou: pour moins de cinq *wisq.*)”»

2191 - Directement de ‘Ali ben ‘Abd Allâh, directement de Sufyân,

٢١٨٣ - **حَدَّثَنَا** يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا تَبِيعُوا الثَّمَرَ حَتَّى يَبْدُوَ صَلَاحُهُ، وَلَا تَبِيعُوا الثَّمَرَ بِالتَّمْرِ».

٢١٨٤ - قَالَ سَالِمٌ: وَأَخْبَرَنِي عَبْدُ اللَّهِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَخَّصَ بَعْدَ ذَلِكَ فِي بَيْعِ العَرِيَّةِ بِالرُّطَبِ أَوْ بِالتَّمْرِ، وَلَمْ يُرَخِّصْ فِي غَيْرِهِ.

٢١٨٥ - حدّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ عَنِ المُزَابَنَةِ.

وَالمُزَابَنَةُ: اشْتِرَاءُ الثَّمَرِ بِالتَّمْرِ كَيْلًا، وَبَيْعُ الكَرْمِ بِالزَّبِيبِ كَيْلًا.

٢١٨٦ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ دَاوُدَ بْنِ الحُصَيْنِ، عَنْ أَبِي سُفْيَانَ، مَوْلَى ابْنِ أَبِي أَحْمَدَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ عَنِ المُزَابَنَةِ وَالمُحَاقَلَةِ. وَالمُزَابَنَةُ: اشْتِرَاءُ الثَّمَرِ بِالتَّمْرِ فِي رُؤُوسِ النَّخْلِ.

٢١٨٧ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا أَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنِ الشَّيْبَانِيِّ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: نَهَىٰ النَّبِيُّ ﷺ عَنِ المُحَاقَلَةِ وَالمُزَابَنَةِ.

٢١٨٨ - حدّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنْ زَيْدِ ابْنِ ثَابِتٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَرْخَصَ لِصَاحِبِ العَرِيَّةِ أَنْ يَبِيعَهَا بِخَرْصِهَا.

٨٣ - باب: بَيْعِ الثَّمَرِ عَلَى رُؤُوسِ النَّخْلِ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ.

٢١٨٩ - **حَدَّثَنَا** يَحْيَىٰ بْنُ سُلَيْمَانَ، حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ، وَأَبِي الزُّبَيْرِ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: نَهَىٰ النَّبِيُّ ﷺ عَنْ بَيْعِ الثَّمَرِ حَتَّى يَطِيبَ، وَلَا يُبَاعُ شَيْءٌ مِنْهُ إِلَّا بِالدِّينَارِ وَالدِّرْهَمِ، إِلَّا العَرَايَا.

٢١٩٠ - حدّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الوَهَّابِ قَالَ: سَمِعْتُ مَالِكاً، وَسَأَلَهُ عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ الرَّبِيعِ: أَحَدَّثَكَ دَاوُدُ، عَنْ أَبِي سُفْيَانَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَخَّصَ فِي بَيْعِ العَرَايَا فِي خَمْسَةِ أَوْسُقٍ، أَوْ دُونَ خَمْسَةِ أَوْسُقٍ؟. قَالَ: نَعَمْ.

٢١٩١ - **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: قَالَ يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ: سَمِعْتُ

directement de Yaḥya ben Sa'îd qui dit: J'ai entendu Buchayr dire: «J'ai entendu Sahl ben Abu Ḥathma [dire] que le Messager de Dieu (ç) avait défendu la vente de dattes [encore sur palmier] contre des dattes sèches et qu'il avait donné l'autorisation de vendre par conjecture la *ariyya* pour que le propriétaire en mange fraîches les dattes.»

Ali ben 'Abd Allâh: Sufyân rapporta ceci dans une autre circonstance: «Cependant, il donna l'autorisation que les propriétaires de la *'ariyya* l'achètent pour manger ses dattes fraîches.» Et c'est le même *ḥadîth.*

Sufyân: «Jeune que j'étais, je dis à Yaḥya: "Les Mecquois disent que le Prophète (ç) avait autorisé la vente des *arâya.* — Qu'en savent-ils? rétorqua-t-il. — Ils rapportent cela de Jâbir." Sur ce, il ne dit mot.

«En fait, par ma réponse, je voulais dire [à Yaḥya] que Jâbir était bien et bel un Médinois.»

«Le *ḥadîth* cité, dit-on à Sufyân, ne contient-il pas ceci: "Il défendit de vendre les dattes qu'avant *l'apparition de leur bon état"?* — Non, répondit-il.»

R. 84 - Sur l'explication des *arâya.*

* Mâlik: La *'ariyya* est le fait qu'un homme fait don d'un palmier au profit d'un autre homme mais qui (le donateur) est gêné ensuite par les va-et-vient du donataire, on donne alors au donateur l'autorisation d'acheter ce palmier moyennant des dattes sèches.

* Ibn 'Idris: La *'ariyya* ne peut avoir lieu que s'il y a des dattes mesurées et de la main à la main et sans que ce soit à bloc[1].

Ce qui étaye cela est l'avis suivant de Sahl ben Abu Ḥathma: "... Cela doit être fait moyennant des *wisq* bien précis."

* Ibn 'Ishâq — dans son *ḥadîth* de Nâfi', d'ibn 'Umar (r) — dit: Les *arâyâ* consistaient à ce qu'un homme faisait don d'un ou de deux palmiers de ses biens.

* Yazîd — de Sufyân ben Ḥusayn — dit: Les *arâya* étaient des palmiers qu'on donnait aux indigents. Ceux-ci ne pouvaient attendre la maturité des dattes d'où on leur donnait l'autorisation de les vendre contre la quantité de dattes sèches qu'ils voulaient.

(1) C.-à-d. sans s'assurer du poids et de la mesure.

بُشَيْراً قَالَ: سَمِعْتُ سَهْلَ بْنَ أَبِي حَثْمَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَى عَنْ بَيْعِ الثَّمَرِ بِالتَّمْرِ، وَرَخَّصَ فِي الْعَرِيَّةِ أَنْ تُبَاعَ بِخَرْصِهَا، يَأْكُلُهَا أَهْلُهَا رُطَباً.

وَقَال سُفْيَانُ مَرَّةً أُخْرَى: إِلَّا أَنَّهُ رَخَّصَ فِي العَرِيَّةِ يَبِيعُهَا أَهْلُهَا بِخَرْصِهَا يَأْكُلُونَهَا رُطَباً، قَالَ: هُوَ سَوَاءٌ، قَالَ سُفْيَانُ: فَقُلْتُ لِيَحْيَىٰ وَأَنَا غُلَامٌ: إِنَّ أَهْلَ مَكَّةَ يَقُولُونَ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَخَّصَ فِي بَيْعِ العَرَايَا، فَقَالَ: وَمَا يُدْرِي أَهْلَ مَكَّةَ؟. قُلْتُ: إِنَّهُمْ يَرْوُونَهُ عَنْ جَابِرٍ، فَسَكَتَ. قَالَ سُفْيَانُ: إِنَّمَا أَرَدْتُ أَنَّ جَابِراً مِنْ أَهْلِ المَدِينَةِ. قِيلَ لِسُفْيَانَ: وَلَيْسَ فِيهِ: نَهَى عَنْ بَيْعِ الثَّمَرِ حَتَّى يَبْدُو صَلَاحُهُ؟. قَالَ: لَا.

٨٤ - باب: تَفْسِيرِ العَرَايَا.

وَقَالَ مَالِكٌ: العَرِيَّةُ أَنْ يُعْرِيَ الرَّجُلَ الرَّجُلُ النَّخْلَةَ، ثُمَّ يَتَأَذَّى بِدُخُولِهِ عَلَيْهِ، فَرُخِّصَ لَهُ أَنْ يَشْتَرِيَهَا مِنْهُ بِتَمْرٍ.

وَقَالَ ابْنُ إِدْرِيسَ: العَرِيَّةُ لَا تَكُونُ إِلَّا بِالكَيْلِ مِنَ التَّمْرِ يَداً بِيَدٍ، لَا يَكُونُ بِالْجِزَافِ. وَمِمَّا يُقَوِّيهِ قَوْلُ سَهْلِ بْنِ أَبِي حَثْمَةَ: بِالأَوْسُقِ المُوَسَّقَةِ.

وَقَالَ ابْنُ إِسْحٰقَ فِي حَدِيثِهِ عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: كَانَتِ العَرَايَا أَنْ يُعْرِيَ الرَّجُلُ فِي مَالِهِ النَّخْلَةَ وَالنَّخْلَتَيْنِ.

وَقَالَ يَزِيدُ عَنْ سُفْيَانَ بْنِ حُسَيْنٍ: الْعَرَايَا نَخْلٌ كَانَتْ تُوهَبُ لِلْمَسَاكِينِ، فَلَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَنْتَظِرُوا بِهَا، رُخِّصَ لَهُمْ أَنْ يَبِيعُوهَا بِمَا شَاؤُوا مِنَ التَّمْرِ.

2192 - Zayd ben Thâbit (r): Le Messager de Dieu (ç) donna la permission de vendre par conjecture les *arâya* contre des [dattes] mesurées.

* Mûsa ben 'Uqba: Les *arâya* sont des palmiers bien précis dont on achète [les dattes].

R. 85 - Sur la vente des fruits avant *l'apparition de leur bon état.*

2193 - De Layth, d'Abu az-Zinâd: 'Urwa ben az-Zubayr rapportait que Sahl ben Abu Ḥathma al-'Anṣâry — il appartenait aux béni Hâritha — lui rapporta que Zayd ben Thâbit (r) avait dit: «Du vivant du Messager de Dieu (ç), les gens vendaient les uns aux autres des fruits [encore sur l'arbre]. Et une fois la période des cueillettes et la date des comptes arrivée, l'acheteur disait que les fruits étaient tombés en pourriture ou frappés par une certaine maladie ou bien qu'ils avaient subi un dessèchement. En fait, c'étaient des fléaux qu'on présentait comme prétexte.

«Voyant le grand nombre des litiges qui se présentaient devant lui à ce sujet, le Messager de Dieu (ç) dit: "Si [vous insistez à faire ce genre d'opération], ne vendez les uns aux autres qu'après *l'apparition du bon état* des fruits." C'était comme un conseil qu'il le leur donnait du fait du grand nombre de leurs litiges.»

Abu az-Zinâd: Khârija ben Zayd ben Thâbit me rapporta que Zayd ben Thâbit ne vendait les fruits de sa terre qu'après le lever des Pléïades[1], date où se distingue le jaunissement du rougissement [des fruits].

* Abu 'Abd Allâh: Cela fut aussi rapporté par 'Ali ben Baḥr, et ce directement de Ḥakkâm, directement de 'Anbasa, de Zakariyyâ', d'Abu az-Zinâd, de 'Urwa, de Sahl, de Zayd.

2194 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) défendit de vendre les fruits avant *l'apparition de leur bon état.* Il défendit cela au vendeur comme à l'acheteur.

2195 - 'Anas (r): Le Messager de Dieu (ç) défendit de vendre les fruits des palmiers avant qu'ils ne deviennent *zahû.*

(1) Au Hidjaz, les Pléïades commencent à se lever à l'aube durant le début de l'été; c'est-à-dire, au moment où commence à *apparaître le bon état* des fruits.

٢١٩٢ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا مُوسَىٰ بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنْ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَخَّصَ فِي الْعَرَايَا أَنْ تُبَاعَ بِخَرْصِهَا كَيْلاً.

قَالَ مُوسَىٰ بْنُ عُقْبَةَ: وَالْعَرَايَا نَخَلاَتٌ مَعْلُومَاتٌ تَأْتِيهَا فَتَشْتَرِيهَا.

٨٥ ـ باب: بَيْعِ الثِّمَارِ قَبْلَ أَنْ يَبْدُوَ صَلاَحُهَا.

٢١٩٣ ـ وَقَالَ اللَّيْثُ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ: كَانَ عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ يُحَدِّثُ عَنْ سَهْلِ بْنِ أَبِي حَثْمَةَ الأَنْصَارِيِّ، مِنْ بَنِي حَارِثَةَ: أَنَّهُ حَدَّثَهُ عَنْ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ النَّاسُ فِي عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ يَتَبَايَعُونَ الثِّمَارَ، فَإِذَا جَدَّ النَّاسُ وَحَضَرَ تَقَاضِيهِمْ، قَالَ الْمُبْتَاعُ: إِنَّهُ أَصَابَ الثَّمَرَ الدُّمَانُ، أَصَابَهُ مُرَاضٌ، أَصَابَهُ قُشَامٌ، عَاهَاتٌ يَحْتَجُّونَ بِهَا، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لَمَّا كَثُرَتْ عِنْدَهُ الْخُصُومَةُ فِي ذَلِكَ: «فَإِمَّا لاَ، فَلاَ تَتَبَايَعُوا حَتَّى يَبْدُوَ صَلاَحُ الثَّمَرِ». كَالْمَشُورَةِ يُشِيرُ بِهَا لِكَثْرَةِ خُصُومَتِهِمْ.

وَأَخْبَرَنِي خَارِجَةُ بْنُ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ: أَنَّ زَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ لَمْ يَكُنْ يَبِيعُ ثِمَارَ أَرْضِهِ حَتَّى تَطْلُعَ الثُّرَيَّا، فَيَتَبَيَّنَ الأَصْفَرُ مِنَ الأَحْمَرِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: رَوَاهُ عَلِيُّ بْنُ بَحْرٍ: حَدَّثَنَا حَكَّامٌ: حَدَّثَنَا عَنْبَسَةُ، عَنْ زَكَرِيَّاءَ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ سَهْلٍ، عَنْ زَيْدٍ.

٢١٩٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ عَنْ بَيْعِ الثِّمَارِ حَتَّى يَبْدُوَ صَلاَحُهَا، نَهَىٰ الْبَائِعَ وَالْمُبْتَاعَ.

٢١٩٥ ـ حَدَّثَنَا ابْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا حُمَيْدٌ الطَّوِيلُ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ أَنْ تُبَاعَ ثَمَرَةُ النَّخْلِ حَتَّى تَزْهُوَ.

* Abu 'Abd Allâh: C'est-à-dire jusqu'à ce qu'ils rougissent.

2196 - D'après Salîm ben Ḥayyañ, Sa'îd ben Minâ' dit: J'ai entendu Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dire: «Le Prophète (ç) défendit de vendre les fruits avant qu'ils ne deviennent *chuqḥ*. — Et que veut dire, a-t-on demandé, *devenir chuqḥ*? — C'est-à-dire devenir rougeâtre et jaunâtre et qu'on peut en manger.»

R. 86 - Sur la vente des palmiers avant *l'apparition du bon état* [de leurs fruits].

2197 - D'après 'Anas ben Mâlik (r), le Prophète (ç) défendit de vendre les fruits avant *l'apparition de leur bon état* et les palmiers avant qu'ils ne deviennent *zahû*[1]. On l'interrogea alors: "Et que veut dire: *devenir zahu*? — C'est devenir rougeâtre ou jaunâtre, expliqua-t-il."

R. 87 - Si l'on vend des fruits avant *l'apparition de leur bon état* et qui subissent ensuite un fléau, dans ce cas c'est le vendeur qui assumera cela.

2198 - 'Anas ben Mâlik (r): Le Messager de Dieu (ç) défendit de vendre les fruits avant qu'ils ne deviennent *zahu*. On interrogea alors: "Et que veut dire: *devenir zahu*? — Jusqu'à ce qu'ils deviennent rougeâtres, expliqua-t-on." Le Messager de Dieu (ç) dit alors: "Voyez-vous si Dieu s'oppose [au développement] du fruit? de quel droit alors l'un de vous prend le bien de son frère?"

2199 - De Layth, directement de Yûnus, d'ibn Chihâb qui dit: «Si un homme achète des fruits avant *l'apparition de leur bon état* et qu'ils subissent ensuite un fléau, dans ce cas les dommages seront assumés par le propriétaire.

«Sâlim ben 'Abd Allâh m'a rapporté d'ibn 'Umar (r) que le Messager de Dieu (ç) avait dit: "Ne vendez pas les uns aux autres les fruits avant que *n'apparaisse leur bon état*, et ne vendez pas des dattes [sur palmiers] contre des dattes sèches."»

R. 88 - Sur l'achat à terme des subsistances.

2200 - Al-'A'mach dit: «Comme nous citâmes le gage dans le cas du prêt à

(1) En fait, ce sont les dattes qui deviennent *zahû*.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: يَعْنِي حَتَّى تَحْمَرَّ.

٢١٩٦ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ سَلِيمِ بْنِ حَيَّانَ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ مِينَاءَ قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: نَهَىٰ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ تُبَاعَ الثَّمَرَةُ حَتَّى تُشَقِّحَ. فَقِيلَ: مَا تُشَقِّحُ؟. قَالَ تَحْمَارُّ وَتَصْفَارُّ وَيُؤْكَلُ مِنْهَا.

٨٦ ـ باب: بَيْعِ النَّخْلِ قَبْلَ أَنْ يَبْدُو صَلاَحُهَا.

٢١٩٧ ـ حدّثني عَلِيُّ بْنُ الْهَيْثَمِ: حَدَّثَنَا مُعَلًّى: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ: أَخْبَرَنَا حُمَيْدٌ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ نَهَىٰ عَنْ بَيْعِ الثَّمَرَةِ حَتَّى يَبْدُو صَلاَحُهَا، وَعَنِ النَّخْلِ حَتَّى يَزْهُوَ. قِيلَ: وَمَا يَزْهُو؟. قَالَ: يَحْمَارُّ أَوْ يَصْفَارُّ.

٨٧ ـ باب: إِذَا بَاعَ الثِّمَارَ قَبْلَ أَنْ يَبْدُو صَلاَحُهَا ثُمَّ أَصَابَتْهُ عَاهَةٌ فَهُوَ مِنَ الْبَائِعِ.

٢١٩٨ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ عَنْ بَيْعِ الثِّمَارِ حَتَّى تُزْهِيَ. فَقِيلَ لَهُ: وَمَا تُزْهِي؟. قَالَ: حَتَّى تَحْمَرَّ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَرَأَيْتَ إِذَا مَنَعَ اللَّهُ الثَّمَرَةَ، بِمَ يَأْخُذُ أَحَدُكُمْ مَالَ أَخِيهِ».

٢١٩٩ ـ قَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: لَوْ أَنَّ رَجُلاً ٱبْتَاعَ ثَمَراً قَبْلَ أَنْ يَبْدُوَ صَلاَحُهُ، ثُمَّ أَصَابَتْهُ عَاهَةٌ، كَانَ مَا أَصَابَهُ عَلَى رَبِّهِ. أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لاَ تَتَبَايَعُوا الثَّمَرَ حَتَّى يَبْدُو صَلاَحُهَا، وَلاَ تَبِيعُوا الثَّمَرَ بِالتَّمْرِ».

٨٨ ـ باب: شِرَاءِ الطَّعَامِ إِلَى أَجَلٍ.

٢٢٠٠ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: ذَكَرْنَا

terme, 'Ibrâhîm nous dit: "Il n'y a aucun mal à cela." Ensuite, il nous rapporta d'al-'Aswad, de 'A'icha (r), que le Prophète (ç) avait acheté à terme des subsistances d'un Juif en lui donnant son armure comme gage.»

R. 89 - Sur le cas où l'on veut vendre des dattes contre d'autres dattes meilleures.

2201/2202 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry et Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) désigna un homme pour Khaybar puis celui-ci vint lui apporter des dattes *janîb*[1]. Alors, le Messager de Dieu (ç) lui demanda: "Est-ce que toutes les dattes de Khaybar sont ainsi? — Par Dieu, non! Messager de Dieu! c'est que nous échangeons un sâ' de de ce genre contre deux *sâ'* d'un autre genre et les deux *sâ'* contre trois. — Ne fais pas cela! opposa le Messager de Dieu (ç), tu dois vendre le tout contre des *dirham* puis, avec [ces] *dirham*, tu achèteras des dattes *janîb*."

R. 90 - Sur celui qui vend ou loue des palmiers fécondés ou une terre ensemencée.

2203 - D'après ibn Abu Mulayka, Nâfi', l'affranchi d'ibn 'Umar, dit: «Tout palmier vendu sans faire mention des fruits, et qui a été fécondé, dans ce cas les dattes appartiennent à celui qui a fécondé... De même pour l'*esclave* et la terre labourée.»

Nâfi [ne] cita que ces trois choses à ibn Abu Mulayka.

2204 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui vend un palmier déjà fécondé, dans ce cas les fruits reviennent au vendeur, sauf si l'acheteur exige le contraire."

R. 91 - Sur la vente de céréales sur pied contre des subsistances mesurées.

2205 - Selon Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) défendit la

(1) C.-à-d. de bonne qualité.

عِنْدَ إِبْرَاهِيم الرَّهْنَ فِي السَّلَفِ، فَقَالَ: لَا بَأْسَ بِهِ. ثُمَّ حَدَّثَنَا عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ آشْتَرَى طَعَاماً مِنْ يَهُودِيٍّ إِلَى أَجَلٍ، فَرَهَنَهُ دِرْعَهُ.

٨٩ ـ باب: إِذَا أَرَادَ بَيْعَ تَمْرٍ بِتَمْرٍ خَيْرٍ مِنْهُ.

٢٢٠١-٢٢٠٢ ـ **حدّثنا** قُتَيْبَةُ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَبْدِ المَجِيدِ بْنِ سُهَيْلِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ آسْتَعْمَلَ رَجُلاً عَلَى خَيْبَرَ فَجَاءَهُ بِتَمْرٍ جَنِيبٍ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَكُلُّ تَمْرِ خَيْبَرَ هَكَذَا». قَالَ: لَا وَاللَّهِ يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّا لَنَأْخُذُ الصَّاعَ مِنْ هَذَا بِالصَّاعَيْنِ، وَالصَّاعَيْنِ بِالثَّلَاثَةِ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا تَفْعَلْ، بِعِ الجَمْعَ بِالدَّرَاهِمِ، ثُمَّ آبْتَعْ بِالدَّرَاهِمِ جَنِيباً».

٩٠ ـ باب: مَنْ بَاعَ نَخْلاً قَدْ أُبِّرَتْ، أَوْ أَرْضاً مَزْرُوعَةً، أَوْ بِإِجَارَةٍ.

٢٢٠٣ ـ قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: وَقَالَ لِي إِبْرَاهِيمُ: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ أَبِي مُلَيْكَةَ يُخْبِرُ عَنْ نَافِعٍ، مَوْلَى ابْنِ عُمَرَ: أَنَّهُ قَالَ: أَيُّمَا نَخْلٍ بِيعَتْ، قَدْ أُبِّرَتْ لَمْ يُذْكَرِ الثَّمَرُ، فَالثَّمَرُ لِلَّذِي أَبَّرَهَا، وَكَذٰلِكَ العَبْدُ وَالحَرْثُ، سَمَّى لَهُ نَافِعٌ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَ.

٢٢٠٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ بَاعَ نَخْلاً قَدْ أُبِّرَتْ فَثَمَرَتُهَا لِلْبَائِعِ، إِلَّا أَنْ يَشْتَرِطَ المُبْتَاعُ».

٩١ ـ باب: بَيْعِ الزَّرْعِ بِالطَّعَامِ كَيْلاً.

٢٢٠٥ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ:

muzâbana, c'est-à-dire de vendre des dattes sur les palmiers du jardin contre des dattes [sèches] mesurées ou, s'il s'agit de raisin encore sur vigne, de vendre celui-ci contre du raisin sec mesuré; ou bien encore, s'il s'agit de céréales sur pied, de vendre celles-ci contre des subsistances mesurées. Il (ç) interdit tout cela.»

R. 92 - Sur le fait de vendre [des dattes] avec leur palmier.

2206 - Ibn 'Umar (r): Le Prophète (ç) dit: "Quiconque féconde des [dattes] puis vend les palmiers, alors celui qui a fécondé aura les dattes des palmiers; exception faite du cas où l'acheteur exige de les avoir."

R. 93 - Sur la vente dite de *mukhâḍara*(1)

2207 - D'après 'Isḥâq ben Abu Ṭalḥa al-Anṣâry, 'Anas ben Mâlik (r): dit: «Le Messager de Dieu (ç) défendit la *muḥâqala*(2), la *mukhâḍara*, la *mulâmasa*, la *munâbadha* et la *muzâbana*.»

2208 - 'Anas (r): Le Prophète (ç) défendit de vendre les dattes avant qu'elle ne deviennent *zahu*.

On dit alors à 'Anas: "Et quel est leur *zahu*? — C'est le fait qu'elles deviennent rougeâtres ou jaunâtres, répondit-il...

"Voyez-vous si Dieu interdit au fruit [de se développer]? de quel droit alors prendras-tu le bien de ton frère."

R. 94 - Sur la vente de la moelle de palmier et sur le fait de la manger.

2209 - D'après Mujahid, ibn 'Umar (r) dit: «J'étais chez le Prophète (ç) au moment où il était en train de manger de la moëlle de palmier. Il dit: "Parmi les arbres il y en a un qui est comme l'homme croyant." Je voulus dire que c'est le palmier mais je remarquai que j'étais le plus jeune d'entre les présents. Aussitôt, le Prophète dit: "C'est le palmier."»

(1) La *mukhâḍara* est la vente des fruits ou des céréales avant l'apparition de leur bon état.

(2) La *muḥâqala* est le fait de louer un lopin de terre contre une partie de sa récolte.

نَهَىٰ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنِ المُزَابَنَةِ: أَنْ يَبِيعَ ثَمَرَ حَائِطِهِ إِنْ كَانَ نَخْلاً بِتَمْرٍ كَيْلاً، وَإِنْ كَانَ كَرْماً أَنْ يَبِيعَهُ بِزَبِيبٍ كَيْلاً، أَوْ كَانَ زَرْعاً، أَنْ يَبِيعَهُ بِكَيْلِ طَعَامٍ، وَنَهَىٰ عَنْ ذَلِكَ كُلِّهِ.

٩٢ - باب: بَيْعِ النَّخْلِ بِأَصْلِهِ.

٢٢٠٦ - **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «أَيُّمَا آمْرِىءٍ أَبَّرَ نَخْلاً ثُمَّ بَاعَ أَصْلَهَا، فَلِلَّذِي أَبَّرَ ثَمَرُ النَّخْلِ، إِلَّا أَنْ يَشْتَرِطَهُ المُبْتَاعُ».

٩٣ - باب: بَيْعِ المُخَاضَرَةِ.

٢٢٠٧ - **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ وَهْبٍ: حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ يُونُسَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: حَدَّثَنِي إِسْحٰقُ بْنُ أَبِي طَلْحَةَ الأَنْصَارِيُّ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ: نَهَىٰ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنِ المُحَاقَلَةِ، وَالْمُخَاضَرَةِ، وَالمُلَامَسَةِ، وَالمُنَابَذَةِ، وَالْمُزَابَنَةِ.

٢٢٠٨ - **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهَىٰ عَنْ بَيْعِ ثَمَرِ التَّمْرِ حَتَّى يَزْهُوَ. فَقُلْنَا لِأَنَسٍ: مَا زَهْوُهَا؟. قَالَ: تَحْمَرُّ وَتَصْفَرُّ، أَرَأَيْتَ إِنْ مَنَعَ اللَّهُ الثَّمَرَةَ بِمَ تَسْتَحِلُّ مَالَ أَخِيكَ.

٩٤ - باب: بَيْعِ الجُمَّارِ وَأَكْلِهِ.

٢٢٠٩ - **حَدَّثَنَا** أَبُو الوَلِيدِ هِشَامُ بْنُ عَبْدِ المَلِكِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنْتُ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ وَهُوَ يَأْكُلُ جُمَّاراً، فَقَالَ: «مِنَ الشَّجَرِ شَجَرَةٌ كَالرَّجُلِ المُؤْمِنِ». فَأَرَدْتُ أَنْ أَقُولَ: هِيَ النَّخْلَةُ، فَإِذَا أَنَا أَحْدَثُهُمْ، قَالَ: «هِيَ النَّخْلَةُ».

R. 95 - Sur celui qui reconnaît les opérations des régions selon l'usage convenu entre leurs habitants, et ce dans le cas des ventes, des louages, du jaugeage et du pesage. — Sur le fait que les coutumes des habitants des différentes régions vont selon leurs intentions et leurs tendances connues.

* Churayḥ dit aux marchands de fils: "Votre usage est bon."

* De 'Abd-al-Wahâb, de 'Ayyûb, de Muḥammad: Il n'y a aucun mal à vendre à onze ce qui a été acheté à dix et de prélever une somme pour les dépenses.

* Le Prophète (ç) dit à Hind: Prends ce qui peut te suffire et suffit à tes enfants suivant ce qui est convenu.

* Dieu, le Très-Haut, dit: **que le nécessiteux en mange selon le convenu**[1].

* Al-Ḥasan loua un âne de 'Abd Allâh ben Mirdâs et lui dit: "A combien? — A deux *dâniq*[2], répondit 'Abd-ul-Laĥ." Sur ce, al-Hasan monta sur la bête.

Une autre fois, il revint dire à 'Abd-ul-Lah: "Apporte-moi l'âne!" [En effet, on le lui apporta] et aussitôt il l'enfourcha sans poser de condition. Cependant, il envoya à 'Abd Allâh un demi *dirham*.

2210 - D'après Ḥumayd aṭ-Ṭawîl, 'Anas ben Mâlik, (r) dit: «Abu Ṭayba scarifia le Messager de Dieu (ç) qui donna l'ordre de lui donner un *sâ'* de dattes et commanda ses maîtres de lui alléger le pécule [de son affranchissement].»

2211 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r) dit: «Hind, la mère de Mu'âwiya, dit au Messager de Dieu (ç): "Abu Sufyân est un homme avare. Est-ce que je commets un péché si je prends discrètement un peu de ses biens? — Prends, toi et tes enfants, ce qui peut te suffire suivant ce qui est convenable."»

2212 - Suivant Hichâm ben 'Urwa, son père [rapporte] avoir entendu 'A'icha (r) dire que: **Que le riche s'en fasse scrupule; que le nécessiteux en mange selon le convenu**[3] fut révélé au sujet du tuteur de l'orphelin qui le garde et qui lui entretient ses biens. Si ce tuteur est nécessiteux, il doit dépenser des biens de son pupille selon ce qui est convenable.

(1) *An-Nisâ'*, 6.

(2) Le *dâniq* vaut 1/6 *dirham*.

(3) *An-Nisâ'*, 6.

٩٥ ـ باب: مَنْ أَجْرَى أَمْرَ الأَمْصَارِ عَلَى مَا يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ: فِي البُيُوعِ وَالإِجَارَةِ وَالمِكْيَالِ وَالوَزْنِ، وَسُنَنِهِمْ عَلَى نِيَّاتِهِمْ وَمَذَاهِبِهِم المَشْهُورَةِ.

وَقَالَ شُرَيْحٌ لِلْغَزَّالِينَ: سُنَّتُكُمْ بَيْنَكُمْ رِبْحاً. وَقَالَ عَبْدُ الوَهَّابِ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ: لَا بَأْسَ، الْعَشَرَةُ بِأَحَدَ عَشَرَ، وَيَأْخُذُ لِلنَّفَقَةِ رِبْحاً.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِهِنْدٍ: «خُذِي مَا يَكْفِيكِ وَوَلَدَكِ بِالمَعْرُوفِ».

وَقَالَ تَعَالَىٰ: ﴿وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِٱلْمَعْرُوفِ﴾[1].

وَاكْتَرَى الحَسَنُ مِنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مِرْدَاسٍ حِمَاراً، فَقَالَ: بِكَمْ؟. قَالَ: بِدَانِقَيْنِ، فَرَكِبَهُ ثُمَّ جَاءَ مَرَّةً أُخْرَى، فَقَالَ: الْحِمَارَ الحِمَارَ، فَرَكِبَهُ وَلَمْ يُشَارِطْهُ، فَبَعَثَ إِلَيْهِ بِنِصْفِ دِرْهَمٍ.

٢٢١٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ حُمَيْدٍ الطَّوِيلِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: حَجَمَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَبُو طَيْبَةَ، فَأَمَرَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِصَاعٍ مِنْ تَمْرٍ، وَأَمَرَ أَهْلَهُ أَنْ يُخَفِّفُوا عَنْهُ مِنْ خَرَاجِهِ.

٢٢١١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: قَالَتْ هِنْدُ أُمُّ مُعَاوِيَةَ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ: إِنَّ أَبَا سُفْيَانَ رَجُلٌ شَحِيحٌ، فَهَلْ عَلَيَّ جُنَاحٌ أَنْ آخُذَ مِنْ مَالِهِ سِرّاً؟. قَالَ: «خُذِي أَنْتِ وَبَنُوكِ مَا يَكْفِيكِ بِالمَعْرُوفِ».

٢٢١٢ ـ حدّثني إِسْحٰقُ: حَدَّثَنَا ابْنُ نُمَيْرٍ: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ. ح.

وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدٌ قَالَ: سَمِعْتُ عُثْمَانَ بْنَ فَرْقَدٍ قَالَ: سَمِعْتُ هِشَامَ بْنَ عُرْوَةَ يُحَدِّثُ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَمِعَ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا تَقُولُ: ﴿وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِٱلْمَعْرُوفِ﴾[2]. أُنْزِلَتْ فِي وَالِي اليَتِيمِ الَّذِي يُقِيمُ عَلَيْهِ وَيُصْلِحُ فِي مَالِهِ، إِنْ كَانَ فَقِيراً أَكَلَ مِنْهُ بِالمَعْرُوفِ.

---

(١) سورة النساء الآية ٦.
(٢) سورة النساء الآية ٦.

R. 96 - Sur la vente de l'associé à son co-associé.

2213 - Jâbir (r): Le Messager institua le droit de préemption en tout bien non encore partagé; mais une fois les limites... établies et les chemins tracés, il n'y aura plus de préemption.

R. 97 - Sur la vente des terres, des maisons et des biens en nature encore en commun entre les ayants droit, c'est-à-dire non encore partagés.

2214 - Selon Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète (ç) institua le droit de préemption en tout bien non encore partagé; mais une fois les limites... établies et les chemins tracés, il n'y aura plus de préemption.»

* Musaddad nous rapporta cela directement de 'Abd-al-Wahid. Mais il dit: ... *en tout ce qui n'est pas encore partagé.*

Rapporté aussi par Hichâm, et ce de Ma'mar.

* 'Abd-ar-Razzâq rapporta "en tout bien". Rapporté aussi par 'Abd-ar-Rahmân ben 'Ishâq, d'az-Zuhry.

R. 98 - Sur le cas où l'on achète un objet pour une deuxième personne sans sa permission mais qui accepte...

2215 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Trois individus sortirent... et furent surpris durant leur marche par la pluie. Ils entrèrent dans une grotte d'une montagne mais aussitôt un rocher tomba et boucha la sortie. Sur ce, ils se dirent: "Que chacun invoque Dieu en citant la meilleure de ses œuvres!"

«Le premier dit alors: "Seigneur! j'avais deux parents qui étaient tous les deux d'un âge avancé; je sortais et faisais paître le troupeau; puis, à mon retour, je trayais les bêtes et donnais ensuite le vase de lait à mes deux parents qui en buvaient. Après quoi, je donnais à boire de ce lait aux enfants, à mes proches parents et à mon épouse. Une nuit, je fus retenu et à mon retour je trouvais mon père et ma mère endormis. Et comme je ne voulais pas les réveiller [je leur gardais le lait]; les enfants, quant à eux, pleuraient à mes pieds, et je restai ainsi jusqu'au

٩٦ - باب: بَيْعِ الشَّرِيكِ مِنْ شَرِيكِهِ.

٢٢١٣ - حدّثني مَحْمُودٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: جَعَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ الشُّفْعَةَ فِي كُلِّ مَالٍ لَمْ يُقْسَمْ، فَإِذَا وَقَعَتِ الحُدُودُ، وَصُرِّفَتِ الطُّرُقُ، فَلاَ شُفْعَةَ.

٩٧ - باب: بَيْعِ الأَرْضِ وَالدُّورِ وَالْعُرُوضِ مُشَاعاً غَيْرَ مَقْسُومٍ.

٢٢١٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مَحْبُوبٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَضَى النَّبِيُّ ﷺ بِالشُّفْعَةِ فِي كُلِّ مَالٍ لَمْ يُقْسَمْ، فَإِذَا وَقَعَتِ الحُدُودُ، وَصُرِّفَتِ الطُّرُقُ، فَلاَ شُفْعَةَ.

حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ: بِهٰذَا، وَقَالَ: فِي كُلِّ مَا لَمْ يُقْسَمْ.

تَابَعَهُ هِشَامٌ، عَنْ مَعْمَرٍ، قَالَ عَبْدُ الرَّزَّاقِ: فِي كُلِّ مَالٍ. رَوَاهُ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ إِسْحٰقَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ.

٩٨ - باب: إِذَا آشْتَرَىٰ شَيْئاً لِغَيْرِهِ بِغَيْرِ إِذْنِهِ فَرَضِيَ.

٢٢١٥ - **حَدَّثَنَا** يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي مُوسَىٰ بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «خَرَجَ ثَلاَثَةٌ يَمْشُونَ فَأَصَابَهُمُ المَطَرُ، فَدَخَلُوا فِي غَارٍ فِي جَبَلٍ، فَآنْحَطَّتْ عَلَيْهِمْ صَخْرَةٌ، قَالَ: فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: آدْعُوا اللَّهَ بِأَفْضَلِ عَمَلٍ عَمِلْتُمُوهُ.

فَقَالَ أَحَدُهُمْ: اللَّهُمَّ إِنِّي كَانَ لِي أَبَوَانِ شَيْخَانِ كَبِيرَانِ، فَكُنْتُ أَخْرُجُ فَأَرْعَىٰ، ثُمَّ أَجِيءُ فَأَحْلُبُ فَأَجِيءُ بِالحِلاَبِ، فَآتِي بِهِ أَبَوَيَّ فَيَشْرَبَانِ، ثُمَّ أَسْقِي الصِّبْيَةَ وَأَهْلِي وَآمْرَأَتِي، فَآحْتَبَسْتُ لَيْلَةً، فَجِئْتُ فَإِذَا هُمَا نَائِمَانِ، قَالَ: فَكَرِهْتُ أَنْ أُوقِظَهُمَا، وَالصِّبْيَةُ يَتَضَاغَوْنَ عِنْدَ رِجْلَيَّ، فَلَمْ يَزَلْ ذٰلِكَ دَأْبِي وَدَأْبَهُمَا، حَتَّى طَلَعَ الفَجْرُ، اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُ ذٰلِكَ

lever de l'aube... Seigneur! si Tu juges que je n'ai fait cela qu'en vue de Ta Face, fais-nous une issue par laquelle nous pouvons voir le ciel!" Sur ce, une fente s'ouvrit.

«Le deuxième: "O Seigneur! Tu sais bien que je désirais l'une de mes cousines comme un homme peut désirer une femme le plus fortement possible; mais qu'elle me refusa de la toucher si je ne lui donnai pas cent *dinars*. Je fis des démarches et je pus m'en procurer la somme. Et une fois assis entre ses jambes, elle me dit: "Crains Dieu et ne me touche que si je te suis licite!" [En entendant cela], je me levai aussitôt et la laissai... Si Tu juges que je ne fis cela qu'en vue de Ta Face, fais-nous une [deuxième] ouverture!" Et tout à coup, l'ouverture atteignit les deux tiers.

«Le troisième: "O mon Dieu! Tu sais bien que j'avais engagé un homme contre un *faraq* de millet qu'il refusa de prendre et que je semai alors ce *faraq* et de ce qu'il produisit je pus acheter des vaches avec leur berger. Plus tard, l'homme vint me dire: *Donne-moi mon dû! — Prends ces vaches, lui dis-je, et leur berger! ils sont à toi. — Te moques-tu de moi? — Je ne me moque pas de toi, ils sont vraiment à toi.* O mon Dieu! si Tu juges que je ne fis cela qu'en vue de Ta Face, délivre-nous!" Sur ce, on les délivra.»

R. 99 - Sur le fait de conclure une vente ou un achat avec les Polythéistes ou ceux avec qui on est en état de guerre

2216 - D'après Abu 'Uthmân, 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr (r) dit: «Nous étions avec le Prophète (ç) quand arriva un Polythéiste hirsute et grand de taille avec des moutons. Le Prophète (ç) lui dit: "Est-ce une vente [que tu veux faire] ou une *'aṭiyya* (donation)? — ou: une *hiba*(1). — c'est plutôt une vente, répondit l'homme." Sur ce, le Prophète acheta de lui une brebis.»

R. 100 - Sur l'achat de l'esclave d'un individu avec qui on est en état de guerre; et sur le fait d'offrir ou de libérer cet esclave.

* Le Prophète (ç) dit à Salmân: "Fais un contrat de *mukâtaba*!(2)" Salmân était libre mais on le [captura] et le vendit injustement.

* Aussi, 'Ammâr, Ṣuhayb et Bilâl furent tous des captifs.

(1) La *hiba* est aussi une donation. Les deux versions ont le même sens. La différence réside dans l'utilisation des mots *'aṭiyya* et *hiba*.

(2) La *mukâtaba* consiste à ce que l'esclave achète sa liberté moyennant un pécule qu'il verse à son maître.

آبْتِغَاءَ وَجْهِكَ، فَآفْرُجْ عَنَّا فُرْجَةً نَرَى مِنْهَا السَّمَاءَ، قَالَ: فَفُرِجَ عَنْهُمْ.

وَقَالَ الآخَرُ: اللَّهُمَّ إنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي كُنْتُ أُحِبُّ آمْرَأَةً مِنْ بَنَاتِ عَمِّي كَأَشَدِّ مَا يُحِبُّ الرَّجُلُ النِّسَاءَ، فَقَالَتْ: لاَ تَنَالُ ذَلِكَ مِنْهَا حَتَّى تُعْطِيَهَا مِائَةَ دِينَارٍ، فَسَعَيْتُ فِيهَا حَتَّى جَمَعْتُهَا، فَلَمَّا قَعَدْتُ بَيْنَ رِجْلَيْهَا قَالَتْ: آتَّقِ اللَّهَ وَلاَ تَفُضَّ الخَاتَمَ إلاَّ بِحَقِّهِ، فَقُمْتُ وَتَرَكْتُهَا، فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُ ذَلِكَ آبْتِغَاءَ وَجْهِكَ، فَآفْرُجْ عَنَّا فُرْجَةً، قَالَ: فَفَرَجَ عَنْهُمْ الثُّلُثَيْنِ.

وَقَالَ الآخَرُ: اللَّهُمَّ إنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي آسْتَأْجَرْتُ أَجِيراً بِفَرَقٍ مِنْ ذُرَةٍ فَأَعْطَيْتُهُ، وَأَبَى ذَاكَ أَنْ يَأْخُذَ، فَعَمَدْتُ إِلَى ذَلِكَ الْفَرَقِ فَزَرَعْتُهُ، حَتَّى آشْتَرَيْتُ مِنْهُ بَقَراً وَرَاعِيهَا، ثُمَّ جَاءَ فَقَالَ: يَا عَبْدَ اللَّهِ أَعْطِنِي حَقِّي، فَقُلْتُ: آنْطَلِقْ إِلَى تِلْكَ البَقَرِ وَرَاعِيهَا فَإِنَّهَا لَكَ، فَقَالَ: أَتَسْتَهْزِىءُ بِي؟ قَالَ: فَقُلْتُ: مَا أَسْتَهْزِىءُ بِكَ وَلَكِنَّهَا لَكَ، اللَّهُمَّ إنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُ ذَلِكَ آبْتِغَاءَ وَجْهِكَ فَآفْرُجْ عَنَّا، فَكُشِفَ عَنْهُمْ».

٩٩ ـ باب: الشِّرَاءِ وَالْبَيْعِ مَعَ الْمُشْرِكِينَ وَأَهْلِ الحَرْبِ.

٢٢١٦ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا مُعْتَمِرُ بْنُ سُلَيْمَانَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي عُثْمَانَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، ثُمَّ جَاءَ رَجُلٌ مُشْرِكٌ مُشْعَانٌّ طَوِيلٌ، بِغَنَمٍ يَسُوقُهَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «بَيْعاً أَمْ عَطِيَّةً؟ أَوْ قَالَ: أَمْ هِبَةً». قَالَ: لاَ، بَلْ بَيْعٌ، فَآشْتَرَى مِنْهُ شَاةً.

١٠٠ ـ باب: شِرَاءِ المَمْلُوكِ مِنَ الحَرْبِيِّ وَهِبَتِهِ وَعِتْقِهِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِسَلْمَانَ: «كَاتِبْ». وَكَانَ حُرّاً، فَظَلَمُوهُ وَبَاعُوهُ. وَسُبِيَ عَمَّارٌ وَصُهَيْبٌ وَبِلاَلٌ.

* Dieu le Très-Haut, dit: **Dieu avantage en attribution parmi vous les uns sur les autres. Or les avantagés ne sont nullement d'humeur à reporter l'attribution sur leurs esclaves, au point d'égaliser les parts. Serait-ce donc qu'ils renient le bienfaits de Dieu?**(1)

2217 - D'après al-'A'raj, Abu Hurayra (r) dit: «Abraham (que le Salut soit sur lui) émigra avec Sarah et la fit entrer dans un village où il y avait un roi d'entre les rois — ou: un tyran d'entre les tyrans. Aussitôt, on dit: "Abraham vient d'arriver avec l'une des plus belles femmes." Et le roi d'envoyer dire à Abraham: "O Abraham qui est celle qui est avec toi? — C'est ma sœur", répondit Abraham qui revint ensuite dire à Sarah: "Ne me démens pas! car je viens de leur dire que tu es ma sœur; par Dieu! sur terre, il n'y a que toi et moi qui sommes croyants."

«Abraham envoya alors Sarah au roi; celui-ci se leva alors [pour la toucher], mais elle se mit aussitôt à faire des ablutions et à prier, puis elle dit: *O mon Dieu! si Tu juges que j'ai cru en Toi et en Ton Messager et que j'ai préservé mon sexe contre quiconque, à part mon époux, ne donne pas de pouvoir à cet infidèle sur moi!* Et le roi s'étouffa sur-le-champ à un point où il se mit à frapper le sol avec les pieds."»

Al-'A'raj: Abu Salama rapporte qu'Abu Hurayra ajouta ceci: «Elle dit alors: "O mon Dieu! s'il arrive à mourir, on dira que c'est moi qui l'ai tué." Sur ce, il fut délié; mais il s'avança vers elle, et elle de commencer de nouveau à faire des ablutions et à prier. Elle dit: "O mon Dieu! si Tu juges que j'ai cru en Toi et en Ton Messager et que j'ai préservé mon sexe contre quiconque à part mon époux, ne donne pas de pouvoir à cet infidèle sur moi!" Et de nouveau, le roi s'étouffa à un point où il se mit à frapper le sol avec les pieds.»

Abd-ar-Raḥmân: Abu Hurayra reprit en disant: «Elle dit alors: "O mon Dieu! s'il vient à mourir, on dira que c'est moi qui l'ai tué." Sur ce, on le délia une deuxième ou une troisième fois. Après quoi, il dit: "Par Dieu! vous ne m'avez apporté qu'un démon. Ramenez-la à Abraham et donnez-lui Agar!" En effet, elle revint chez Abraham (que le Salut soit sur lui) à qui elle dit: "As-tu su que Dieu vient de faire défection à l'infidèle et me donna une esclave pour me servir?"»

2218 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r) dit: «Sa'd ben Abu Waqqâṣ et 'Abd ben Zum'a se disputèrent au sujet d'un enfant.

«Sa'd: "**O Messager de Dieu! cet enfant est le fils de mon frère,** 'Utba ben

(1) *An-Naḥl*, 71.

وَقَالَ اللَّهُ تَعَالَىٰ: ﴿ وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي ٱلرِّزْقِ فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُوا۟ بِرَآدِّى رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ أَفَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴾(١).

٢٢١٧ - حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هَاجَرَ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِسَارَةَ، فَدَخَلَ بِهَا قَرْيَةً فِيهَا مَلِكٌ مِنَ المُلُوكِ، أَوْ جَبَّارٌ مِنَ الجَبَابِرَةِ، فَقِيلَ: دَخَلَ إِبْرَاهِيمُ بِٱمْرَأَةٍ هِيَ مِنْ أَحْسَنِ النِّسَاءِ، فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ: أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ مَنْ هٰذِهِ الَّتِي مَعَكَ ؟. قَالَ: أُخْتِي، ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْهَا فَقَالَ: لَا تُكَذِّبِي حَدِيثِي، فَإِنِّي أَخْبَرْتُهُمْ أَنَّكِ أُخْتِي، وَاللَّهِ إِنْ عَلَى الأَرْضِ مُؤْمِنٌ غَيْرِي وَغَيْرُكِ، فَأَرْسَلَ بِهَا إِلَيْهِ فَقَامَ إِلَيْهَا، فَقَامَتْ تَوَضَّأُ وَتُصَلِّي، فَقَالَتْ: اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتُ آمَنْتُ بِكَ وَبِرَسُولِكَ وَأَحْصَنْتُ فَرْجِي إِلَّا عَلَى زَوْجِي فَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ الكَافِرَ، فَغُطَّ حَتَّى رَكَضَ بِرِجْلِهِ».

قَالَ الأَعْرَجُ: قَالَ أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: «قَالَتْ: اللَّهُمَّ إِنْ يَمُتْ يُقَالُ هِيَ قَتَلَتْهُ، فَأُرْسِلَ، ثُمَّ قَامَ إِلَيْهَا فَقَامَتْ تَوَضَّأُ تُصَلِّي وَتَقُولُ: اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتُ آمَنْتُ بِكَ وَبِرَسُولِكَ وَأَحْصَنْتُ فَرْجِي إِلَّا عَلَى زَوْجِي، فَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ هَذَا الكَافِرَ، فَغُطَّ حَتَّى رَكَضَ بِرِجْلِهِ».

قَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: «فَقَالَتْ: اللَّهُمَّ إِنْ يَمُتْ فَيُقَالُ هِيَ قَتَلَتْهُ، فَأُرْسِلَ فِي الثَّانِيَةِ، أَوْ فِي الثَّالِثَةِ، فَقَالَ: وَاللَّهِ مَا أَرْسَلْتُمْ إِلَيَّ إِلَّا شَيْطَانًا، ٱرْجِعُوهَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ، وَأَعْطُوهَا آجَرَ، فَرَجَعَتْ إِلَى إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، فَقَالَتْ: أَشَعَرْتَ أَنَّ اللَّهَ كَبَتَ الكَافِرَ وَأَخْدَمَ وَلِيدَةً».

٢٢١٨ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ: ٱخْتَصَمَ سَعْدُ بْنُ أَبِي وَقَّاصٍ وَعَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ فِي غُلَامٍ، فَقَالَ سَعْدٌ: هَذَا يَا رَسُولَ اللَّهِ ابْنُ أَخِي عُتْبَةَ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ، عَهِدَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱبْنُهُ، ٱنْظُرْ إِلَى شَبَهِهِ. وَقَالَ

---

(١) سورة النحل الآية ٧١.

Abu Waqqâṣ, qui me fit le testament qu'il est son fils. Regarde la ressemblance!"

«'Abd ben Zum'a: "C'est mon frère, ô Messager de Dieu! il est né sur le lit de mon père qui l'a eu de son esclave."

«Le Messager de Dieu (ç) cherche la ressemblance de l'enfant et remarqua qu'il ressemblait d'une manière évidente à 'Utba. Cependant, il dit: "Il est à toi, ô 'Abd!... L'enfant appartient au lit; quant à l'adultère, il n'a droit qu'aux pierres [de la lapidation]... Quant à toi, Sawda bent Zum'a, tu dois te voiler en sa présence." Après cela, Sawda ne vit jamais l'enfant.»

2219 - Selon Sa'd, son père [dit]: 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf (r) dit à Suhayb: "Crains Dieu et ne prétends pas appartenir à autre que ton père! — Je n'aimerai pas avoir telle et telle choses, répondit Suhayb, et prétendre cela. En fait, on me vola alors que j'étais encore enfant."

2220 - Suivant 'Urwa ben az-Zubayr, Hakîm ben Ḥizâm rapporte avoir dit: «O Messager de Dieu! que dis-tu de quelques pratiques que je faisais durant l'Ignorance par esprit de *taḥnuth* (adoration) — ou: *taḥanut* —, telles que le maintien des liens de parenté, l'affranchissement [des esclaves] et l'aumône? Aurai-je pour cela une Récompense? — Tu as embrassé l'Islam, répondit le Messager de Dieu (ç), en plus du bien que tu avais déjà dans ton actif.»

R. 101 - Sur [la vente] des peaux des animaux crevés avant qu'elles ne soient tannées.

2221 - D'après 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh, 'Abd Allâh ben 'Abbâs (r) rapporte que, de passage auprès d'une brebis crevée, le Messager de Dieu (ç) dit: "Ne voulez-vous pas tirer profit de sa peau? — Mais elle est crevée, s'exclama-t-on. — On n'a interdit que le fait de la manger."

R. 102 - Sur le fait d'abattre le porc.

* Jâbir: Le Prophète (ç) défendit de vendre le porc.

2222 - D'après ibn Chihâb, ibn al-Musayyab [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Par Celui qui tient mon âme dans sa Main! peu s'en faut pour que le fils de Marie descende parmi vous comme juge équitable, casse la Croix, abatte le porc, refuse / impose le tribut (la *djizya*); et pour que les richesses débordent au point où aucun n'en voudra."»

عَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ: هَذَا أَخِي يَا رَسُولَ اللَّهِ، وُلِدَ عَلَى فِرَاشِ أَبِي مِنْ وَلِيدَتِهِ، فَنَظَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِلى شَبَهِهِ، فَرَأَى شَبَهاً بَيِّناً بِعُتْبَةَ، فَقَالَ: «هُوَ لَكَ يَا عَبْدُ، الْوَلَدُ لِلْفِرَاشِ وَلِلْعَاهِرِ الحَجَرُ، وَآحْتَجِبِي مِنْهُ يَا سَوْدَةُ بِنْتَ زَمْعَةَ». فَلَمْ تَرَهُ سَوْدَةُ قَطُّ.

٢٢١٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ: قَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَوْفٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ لِصُهَيْبٍ: آتَّقِ اللَّهَ وَلَا تَدَّعِ إِلَى غَيْرِ أَبِيكَ. فَقَالَ صُهَيْبٌ: مَا يَسُرُّنِي أَنَّ لِي كَذَا وَكَذَا، وَأَنِّي قُلْتُ ذٰلِكَ، وَلٰكِنِّي سُرِقْتُ وَأَنَا صَبِيٌّ.

٢٢٢٠ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ حَكِيمَ بْنَ حِزَامٍ أَخْبَرَهُ أَنَّهُ قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَرَأَيْتَ أُمُوراً كُنْتُ أَتَحَنَّثُ - أَوْ أَتَحَنَّتُ - بِهَا فِي الجَاهِلِيَّةِ، مِنْ صِلَةٍ وَعَتَاقَةٍ وَصَدَقَةٍ، هَلْ لِي فِيهَا أَجْرٌ؟. قَالَ: حَكِيمٌ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَسْلَمْتَ عَلَى مَا سَلَفَ لَكَ مِنْ خَيْرٍ».

١٠١ - باب: جُلُودِ المَيْتَةِ قَبْلَ أَنْ تُدْبَغَ.

٢٢٢١ - حَدَّثَنَا زُهَيْرُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ صَالِحٍ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ شِهَابٍ: أَنَّ عُبَيْدَ آللهِ بْنَ عَبْدِ آللهِ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَبْدَ آللهِ بْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ مَرَّ بِشَاةٍ مَيِّتَةٍ، فَقَالَ: «هَلَّا آسْتَمْتَعْتُمْ بِإِهَابِهَا». قَالُوا: إِنَّهَا مَيِّتَةٌ. قَالَ: «إِنَّمَا حَرُمَ أَكْلُهَا».

١٠٢ - باب: قَتْلِ الْخِنْزِيرِ.

وَقَالَ جَابِرٌ: حَرَّمَ النَّبِيُّ ﷺ بَيْعَ الْخِنْزِيرِ.

٢٢٢٢ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنِ ابْنِ المُسَيَّبِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَيُوشِكَنَّ أَنْ يَنْزِلَ فِيكُمُ ابْنُ مَرْيَمَ حَكَماً مُقْسِطاً، فَيَكْسِرَ الصَّلِيبَ، وَيَقْتُلَ الخِنْزِيرَ، وَيَضَعَ الجِزْيَةَ، وَيَفِيضَ المَالُ حَتَّى لَا يَقْبَلَهُ أَحَدٌ».

R. 103 - Sur le fait qu'on ne doit pas faire fondre la graisse de la bête crevée, ni vendre sa viande adipeuse.

Rapporté par Jâbir, du Prophète (ç)

2223 - Tawûs [rapporte] avoir entendu ibn 'Abbâs (r) dire: «Ayant appris qu'Un tel avait vendu du vin, 'Umar dit: "Que Dieu combatte Un tel! n'a-t-il pas su que le Messager de Dieu (ç) avait dit: *Que Dieu combatte les Juifs! on leur interdit les graisses mais ils trouvèrent le moyen de les fondre et de les vendre."*»

2224 - Ibn Chihâb: J'ai entendu Sa'îd ben al-Musayyab rapporter d'Abu Hurayra (r) que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Que Dieu combatte les Juifs! on leur interdit les graisses mais ils trouvèrent le moyen de les vendre et en manger le prix.»

* Abu 'Abd Allâh: **Que Dieu les combatte**(1) veut dire... *les maudisse*; et *Qutila-l-kharraṣûn*(2) signifie: *Maudits soient les menteurs.*

R. 104 - Sur la vente des dessins qui ne contiennent pas de choses animées et sur ce qui est réprouvé de cela.

2225 - D'après 'Awf, Sa'îd ben Abu al-Hasan dit: «J'étais chez ibn 'Abbâs (r) quand arriva un homme et lui dit: "O Abu [sic] 'Abbâs! je suis un homme qui vit grâce au travail de ma main; je fais des dessins... — Je ne te parlerai, répondit ibn 'Abbâs, que de ce que j'ai entendu du Messager de Dieu (ç). Je l'ai entendu dire: *Celui qui fait un dessin, Dieu lui fera subir un châtiment jusqu'à ce qu'il insuffle l'âme dans ce dessin; mais, hélas! il ne pourra jamais le faire."* [En entendant cela], l'homme fut pris par une grande peur; son visage pâlit, et ibn 'Abbâs de lui dire: "Malheur à toi! si tu insistes à faire des dessins, tu n'as qu'à dessiner des arbres et toute chose n'ayant pas d'âme."»

* Abu 'Abd Allâh: Sa'îd ben Abu 'Urûba entendit ce *ḥadîth* d'an-Naḍr ben 'Anas.

---

(1) *At-Tawba*, 30.

(2) *Adh-Dhâriyât*, 10.

١٠٣ - باب: لَا يُذَابُ شَحْمُ المَيْتَةِ وَلَا يُبَاعُ وَدَكُهُ.

رَوَاهُ جَابِرٌ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٢٢٣ - حَدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي طَاوُسٌ: أَنَّهُ سَمِعَ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: بَلَغَ عُمَرَ أَنَّ فُلَاناً بَاعَ خَمْراً، فَقَالَ: قَاتَلَ اللَّهُ فُلَاناً، أَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «قَاتَلَ اللَّهُ اليَهُودَ حُرِّمَتْ عَلَيْهِمُ الشُّحُومُ، فَجَمَلُوهَا فَبَاعُوهَا».

٢٢٢٤ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: سَمِعْتُ سَعِيدَ بْنَ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «قَاتَلَ اللَّهُ يَهُودَ، حُرِّمَتْ عَلَيْهِمُ الشُّحُومُ، فَبَاعُوهَا وَأَكَلُوا أَثْمَانَهَا».

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: ﴿قَـٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ﴾(١) لَعَنَهُمْ. ﴿قُتِلَ﴾: لُعِنَ. ﴿ٱلْخَرَّٰصُونَ﴾(٢): الكَذَّابُونَ.

١٠٤ - باب: بَيْعِ التَّصَاوِيرِ الَّتِي لَيْسَ فِيهَا رُوحٌ، وَمَا يُكْرَهُ مِنْ ذَلِكَ.

٢٢٢٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الوَهَّابِ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: أَخْبَرَنَا عَوْفٌ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي الحَسَنِ قَالَ: كُنْتُ عِنْدَ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: إِذْ أَتَاهُ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا أَبَا عَبَّاسٍ، إِنِّي إِنْسَانٌ، إِنَّمَا مَعِيشَتِي مِنْ صَنْعَةِ يَدِي، وَإِنِّي أَصْنَعُ هَذِهِ التَّصَاوِيرَ. فَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: لَا أُحَدِّثُكَ إِلَّا مَا سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «مَنْ صَوَّرَ صُورَةً فَإِنَّ اللَّهَ مُعَذِّبُهُ حَتَّى يَنْفُخَ فِيهَا الرُّوحَ، وَلَيْسَ بِنَافِخٍ فِيهَا أَبَداً». فَرَبَا الرَّجُلُ رَبْوَةً شَدِيدَةً وَٱصْفَرَّ وَجْهُهُ، فَقَالَ: وَيْحَكَ، إِنْ أَبَيْتَ إِلَّا أَنْ تَصْنَعَ، فَعَلَيْكَ بِهَذَا الشَّجَرِ، كُلِّ شَيْءٍ لَيْسَ فِيهِ رُوحٌ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: سَمِعَ سَعِيدُ بْنُ أَبِي عَرُوبَةَ مِنَ النَّضْرِ بْنِ أَنَسٍ هَذَا الوَاحِدَ.

---

(١) سورة التوبة الآية ٣٠.

(٢) سورة الذاريات الآية ١٠.

R. 105 - Sur l'interdiction du commerce des boissons enivrantes.

* Jâbir (r) dit: Le Prophète (ç) interdit la vente des boissons enivrantes.

2226 - 'Â'icha (r): Après la révélation des derniers versets de la *Baqara*, le Prophète (ç) sortit... et dit: "Le commerce des boissons enivrantes vient d'être interdit."

R. 106 - Sur le péché de celui qui vend une personne libre.

2227 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Dieu dit: "Le Jour de la Résurrection, Je serai l'adversaire de trois genres de personnes: l'homme qui donne un engagement en Mon nom puis agit en perfide, l'homme qui vend une personne libre et en mange le prix, et l'homme qui engage un ouvrier et qui l'exploite sans lui donner son salaire."»

R. 107 - Sur l'ordre donné par le Prophète (ç) aux Juifs de vendre leurs terres, et ce lorsqu'il les avait évacués...

R. 108 - Sur la vente à terme des esclaves [contre esclaves] et des animaux contre des animaux

* Ibn 'Umar acheta, contre quatre chameaux, une chamelle de selle garantie jusqu'à livraison à Rabdha.

* Ibn 'Abbâs: Il se peut qu'un chameau est mieux que deux.

* Râfi' ben Khadîj acheta un chameau contre deux mais le vendeur lui donna un seul en lui disant: Demain, le plus rapidement du monde, je te l'apporterai si Dieu le veut.

* Ibn al-Musayyab: Il n'y a pas d'usure dans l'échange des animaux; on peut échanger un chameau contre deux ou une brebis contre deux brebis, et à terme.

* Ibn Sîrîn: Il n'y a pas de mal d'échanger un chameau contre deux chameaux à terme.

2228 - D'après Thâbit, 'Anas (que Dieu l'agrée) dit: «Il y avait Ṣafiya parmi

١٠٥ - باب: تَحْرِيمِ التِّجَارَةِ فِي الخَمْرِ.

وَقَالَ جَابِرٌ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: حَرَّمَ النَّبِيُّ ﷺ بَيْعَ الخَمْرِ.

٢٢٢٦ - حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي الضُّحَىٰ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: لَمَّا نَزَلَتْ آيَاتُ سُورَةِ البَقَرَةِ عَنْ آخِرِهَا، خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «حُرِّمَتِ التِّجَارَةُ فِي الخَمْرِ».

١٠٦ - باب: إِثْمِ مَنْ بَاعَ حُرّاً.

٢٢٢٧ - حدّثني بِشْرُ بْنُ مَرْحُومٍ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ سُلَيْمٍ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ أُمَيَّةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «قَالَ اللَّهُ: ثَلاثَةٌ أَنَا خَصْمُهُمْ يَوْمَ القِيَامَةِ: رَجُلٌ أَعْطَى بِي ثُمَّ غَدَرَ، وَرَجُلٌ بَاعَ حُرّاً فَأَكَلَ ثَمَنَهُ، وَرَجُلٌ ٱسْتَأْجَرَ أَجِيراً فَٱسْتَوْفَى مِنْهُ وَلَمْ يُعْطِ أَجْرَهُ».

١٠٧ - باب: أَمْرِ النَّبِيِّ ﷺ اليَهُودَ بِبَيْعِ أَرَضِيهِمْ حِينَ أَجْلَاهُمْ.

١٠٨ - باب: بَيْعِ العَبِيدِ وَالحَيَوَانِ بِالحَيَوَانِ نَسِيئَةً.

وَٱشْتَرَى ابْنُ عُمَرَ رَاحِلَةً بِأَرْبَعَةِ أَبْعِرَةٍ مَضْمُونَةٍ عَلَيْهِ، يُوفِيهَا صَاحِبَهَا بِالرَّبَذَةِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: قَدْ يَكُونُ البَعِيرُ خَيْراً مِنَ البَعِيرَيْنِ.

وَٱشْتَرَى رَافِعُ بْنُ خَدِيجٍ بَعِيراً بِبَعِيرَيْنِ فَأَعْطَاهُ أَحَدَهُمَا، وَقَالَ: آتِيكَ بِالآخَرِ غَداً رَهْواً إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

وَقَالَ ابْنُ المُسَيَّبِ: لَا رِبَا فِي الحَيَوَانِ: البَعِيرُ بِالبَعِيرَيْنِ وَالشَّاةُ بِالشَّاتَيْنِ إِلَى أَجَلٍ.

وَقَالَ ابْنُ سِيرِينَ: لَا بَأْسَ بَعِيرٌ بِبَعِيرَيْنِ نَسِيئَةً.

٢٢٢٨ - حدّثنا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ

les captifs... elle passa dans la possession de Diḥya al-Kalby; puis dans celle du Prophète (ç).»

R. 109 - Sur la vente des esclaves.

2229 - D'après ibn Muḥayrîz, Abu Sa'îd al-Khudry (que Dieu les agrée) [rapporte] qu'étant assis chez le Prophète (ç), [arriva un homme et] dit: «O Messager de Dieu! il nous arrive de faire des captives et nous aimons avoir un prix [pour elles]; que dis-tu du coït interrompu? — Vous pratiquez cela alors! il n'y a aucun mal à ne pas le faire, car tout âme que Dieu décide qu'elle sorte, sortira sûrement.»

R. 110 - Sur la vente du *mudabbar*[1]

2230 - D'après 'Aṭâ', Jâbir (r) dit: «Le Prophète (ç) vendit un *mudabbar*.»

2231 - 'Amrû [rapporte] avoir entendu Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dire que le Messager de Dieu (ç) avait vendu [un *mudabbar*].

2232/2233 - D'après 'Ubayd Allâh Zayd ben Khâlid et Abu Hurayra (r) [rapportent] avoir entendu quelqu'un interroger le Messager de Dieu (ç) au sujet d'une esclave qui fornique sans être *mariée*. "Fustigez-la, répondit le Prophète; et si elle fornique de nouveau, fustigez-la de nouveau; après quoi, vendez-la à la troisième — ou: la quatrième — fois."

2234 - Abu Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Lorsque l'esclave de l'un de vous fornique, et que sa fornication est prouvée qu'il lui inflige la peine du fouet sans toutefois la réprimander. Si elle fornique encore une fois qu'il lui inflige de nouveau la peine du fouet sans la réprimander. Et si elle fornique une troisième fois et que sa fornication est prouvée, qu'il la vende fût-ce contre une corde de poils."»

R. 111 - L'acheteur peut-il voyager avec son esclave avant qu'elle n'observe un délai d'exemption[2]

* Al-Hasan ne vit aucun inconvénient à l'embrasser ou la toucher.

(1) Le *mudabbar* est l'esclave dont l'affranchissement aura lieu après le décès du maître.

(2) Après lequel on peut connaître si elle est enceinte ou non.

اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ فِي السَّبْيِ صَفِيَّةُ، فَصَارَتْ إِلَى دِحْيَةَ الكَلْبِيِّ، ثُمَّ صَارَتْ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ.

١٠٩ ـ باب: بَيْعِ الرَّقِيقِ.

٢٢٢٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ مُحَيْرِيزٍ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ بَيْنَمَا هُوَ جَالِسٌ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّا نُصِيبُ سَبْياً، فَنُحِبُّ الأَثْمَانَ، فَكَيْفَ تَرَى فِي العَزْلِ؟ فَقَالَ: «أَوَ إِنَّكُمْ تَفْعَلُونَ ذَلِكَ؟ لَا عَلَيْكُمْ أَنْ لَا تَفْعَلُوا ذَلِكُمْ، فَإِنَّهَا لَيْسَتْ نَسَمَةٌ كَتَبَ اللَّهُ أَنْ تَخْرُجَ إِلَّا هِيَ خَارِجَةٌ».

١١٠ ـ باب: بَيْعِ المُدَبَّرِ.

٢٢٣٠ ـ حَدَّثَنَا ابْنُ نُمَيْرٍ: حَدَّثَنَا وَكِيعٌ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ كُهَيْلٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَاعَ النَّبِيُّ ﷺ المُدَبَّرَ.

٢٢٣١ ـ حدّثنا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: بَاعَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ.

٢٢٣٢-٢٢٣٣ ـ حدّثني زُهَيْرُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، قَالَ: حَدَّث ابْنُ شِهَابٍ: أَنَّ عُبَيْدَ اللَّهِ أَخْبَرَهُ: أَنَّ زَيْدَ بْنَ خَالِدٍ وَأَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَاهُ: أَنَّهُمَا سَمِعَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يُسْأَلُ عَنِ الأَمَةِ تَزْنِي وَلَمْ تُحْصَنْ، قَالَ: «اجْلِدُوهَا، ثُمَّ إِنْ زَنَتْ فَاجْلِدُوهَا، ثُمَّ بِيعُوهَا». بَعْدَ الثَّالِثَةِ أَوِ الرَّابِعَةِ.

٢٢٣٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي اللَّيْثُ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «إِذَا زَنَتْ أَمَةُ أَحَدِكُمْ فَتَبَيَّنَ زِنَاهَا فَلْيَجْلِدْهَا الحَدَّ، وَلَا يُثَرِّبْ عَلَيْهَا، ثُمَّ إِنْ زَنَتْ فَلْيَجْلِدْهَا الحَدَّ وَلَا يُثَرِّبْ، ثُمَّ إِنْ زَنَتِ الثَّالِثَةَ فَتَبَيَّنَ زِنَاهَا، فَلْيَبِعْهَا وَلَو بِحَبْلٍ مِنْ شَعَرٍ».

١١١ ـ باب: هَلْ يُسَافِرُ بِالجَارِيَةِ قَبْلَ أَنْ يَسْتَبْرِئَهَا.

وَلَمْ يَرَ الحَسَنُ بَأْساً أَنْ يُقَبِّلَهَا أَوْ يُبَاشِرَهَا.

* Ibn 'Umar (r) dit: Lorsque l'esclave qui peut cohabiter est offerte, vendue ou affranchie, on doit lui faire observer un délai d'exemption d'une seule période menstruelle. Cependant, cela ne concerne pas celle qui est vierge.

* 'Aṭâ': Il n'y a pas d'inconvénient que [l'acheteur] touche le corps de son esclave qui est enceinte, mais en exceptant le vagin.

* Dieu, le Très-Haut, dit: **Si ce n'est avec leurs épouses ou droites propriétés**(1)

2235 - D'après 'Amrû ben Abu 'Amrû, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Prophète (ç) arriva à Khaybar; et après que Dieu lui avait accordé la conquête du fort, on vint lui parler de la beauté de Ṣafiya bent Ḥuyay ben Akhṭab dont le mari fut abattu alors qu'elle était encore une nouvelle mariée. Le Messager de Dieu (ç) la choisit alors pour sa propre personne. Ensuite, il l'emmena avec lui; et à notre arrivée à Sad-ar-Rawḥâ', son écoulement menstruel cessa, d'où le Prophète put consommer ensuite le mariage avec elle. Après quoi, il prépara du *ḥays*(2) sur une petite natte en cuir puis [me] dit: "Invite ceux qui sont autour de toi!" Tel fut le banquet de mariage du Messager de Dieu (ç) avec Ṣafiya. Après cela, nous nous dirigeâmes vers Médine... Je vis alors le Messager de Dieu (ç) préparer à Safiya un petit coussin et le mettre derrière lui [sur sa selle]. Il se mit ensuite près de son chameau et avança son genou afin que Safiya puisse mettre le pied dessus et monter.»

R. 112 - Sur la vente de la bête crevée et des idoles.

2236 - D'après 'Aṭâ' ben Abu Rabâḥ, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) [rapporte] avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire, l'an de la victoire, à La Mecque: «Dieu, ainsi que son Messager, interdit les boissons enivrantes, la bête crevée, le porc et les idoles. — O Messager de Dieu! demanda-t-on, que dis-tu des graisses des bêtes crevées? nous nous en servons pour enduire les navires, oindre les peaux et pour les lampes — Non, cela est illicite", répondit le Messager de Dieu (ç) puis ajouta: "Que Dieu combatte les Juifs! lorsque Dieu avait interdit les graisses des bêtes crevées, ils trouvèrent le moyen de les fondre puis de les vendre et d'en consommer le prix."»

---

(1) *Al-Mu'minûn*, 6.

(2) Le *ḥays* est un mets fait de dattes mêlées et pétries avec du beurre.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: إِذَا وُهِبَتِ الوَلِيدَةُ الَّتِي تُوطَأُ، أَوْ بِيعَتْ، أَوْ عَتَقَتْ فَلْيُسْتَبْرَأْ رَحِمُهَا بِحَيْضَةٍ، وَلاَ تُسْتَبْرَأُ الْعَذْرَاءُ.

وَقَالَ عَطَاءٌ: لاَ بَأْسَ أَنْ يُصِيبَ مِنْ جَارِيَتِهِ الحَامِلِ مَا دُونَ الفَرْجِ، وَقَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُهُمْ﴾[1].

٢٢٣٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الغَفَّارِ بْنُ دَاوُدَ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عَمْرِو بْنِ أَبِي عَمْرٍو، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ خَيْبَرَ، فَلَمَّا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْحِصْنَ، ذُكِرَ لَهُ جَمَالُ صَفِيَّةَ بِنْتِ حُيَيِّ بْنِ أَخْطَبَ، وَقَدْ قُتِلَ زَوْجُهَا وَكَانَتْ عَرُوساً، فَاصْطَفَاهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لِنَفْسِهِ، فَخَرَجَ بِهَا حَتَّى بَلَغْنا سَدَّ الرَّوْحَاءِ حَلَّتْ، فَبَنَىٰ بِهَا، ثُمَّ صَنَعَ حَيْساً فِي نِطَعٍ صَغِيرٍ، ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «آذِنْ مَنْ حَوْلَكَ». فَكَانَتْ تِلْكَ وَلِيمَةَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ عَلَى صَفِيَّةَ. ثُمَّ خَرَجْنَا إِلَى المَدِينَةِ، قَالَ: فَرَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يُحَوِّي لَهَا وَرَاءَهُ بِعَبَاءَةٍ، ثُمَّ يَجْلِسُ عِنْدَ بَعِيرِهِ فَيَضَعُ رُكْبَتَهُ، فَتَضَعُ صَفِيَّةُ رِجْلَهَا عَلَى رُكْبَتِهِ حَتَّى تَرْكَبَ.

١١٢ - باب: بَيْعِ المَيْتَةِ وَالأَصْنَامِ.

٢٢٣٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي حَبِيبٍ، عَن عَطَاءِ بْنِ أَبِي رَبَاحٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ عَامَ الفَتْحِ، وَهُوَ بِمَكَّةَ: «إِنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ حَرَّمَ بَيْعَ الخَمْرِ وَالمَيْتَةِ وَالخِنْزِيرِ وَالأَصْنَامِ». فَقِيلَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَرَأَيْتَ شُحُومَ المَيْتَةِ، فَإِنَّهَا يُطْلَى بِهَا السُّفُنُ، وَيُدْهَنُ بِهَا الجُلُودُ، وَيَسْتَصْبِحُ بِهَا النَّاسُ؟ فَقَالَ: «لاَ، هُوَ حَرَامٌ». ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عِنْدَ ذَلِكَ: «قَاتَلَ اللَّهُ اليَهُودَ إِنَّ اللَّهَ لَمَّا حَرَّمَ شُحُومَهَا جَمَلُوهُ، ثُمَّ بَاعُوهُ، فَأَكَلُوا ثَمَنَهُ».

---

(١) سورة المؤمنون الآية ٦.

* De Abu 'Âṣim, directement de 'Abd-al-Ḥamîd, directement de Yazîd [qui dit]: 'Aṭâ' m'écrivit avoir entendu Jâbir (que Dieu l'agrée) [rapporter] du Prophète (ç)...

R. 113 - Sur le prix du chien.

2237 - Abu Mas'ûd al-'Anṣâry (r): Le Messager de Dieu (ç) défendit le prix du chien, la *dot* de la femme de mauvaise vie et le don du devin.

2238 - Directement de Ḥajjâj ben Minhâl, directement de Chu'ba, directement de 'Awn ben Abu Juḥayfa qui dit: «Je vis mon père acheter un esclave pratiquant la scarification et donner l'ordre de casser ses instruments. Chose faite, je l'interrogeai sur la cause. "Le Messager de Dieu (ç), expliqua-t-il, avait défendu le prix du sang [de la scarification], le prix du chien, et ce que gagne la femme de mauvaise vie. Il avait en outre maudit celle qui tatoue, celle qui se fait tatouée, celui qui mange de l'usure, celui qui fait manger de l'usure, et enfin celui qui dessine."»

قَالَ أَبُو عَاصِمٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الحَمِيدِ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ: كَتَبَ إِلَيَّ عَطَاءٌ: سَمِعْتُ جَابِراً رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١١٣ - باب: ثَمَنِ الْكَلْبِ.

٢٢٣٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي بَكْرِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ الأَنْصَارِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ عَنْ ثَمَنِ الكَلْبِ، وَمَهْرِ البَغِيِّ، وَحُلْوَانِ الكَاهِنِ.

٢٢٣٨ - حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهالٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَوْنُ بْنُ أَبِي جُحَيْفَةَ قَالَ: رَأَيْتُ أَبِي ٱشْتَرَى حَجَّاماً فَأَمَرَ بِمَحَاجِمِهِ فَكُسِرَتْ، فَسَأَلْتُهُ عَنْ ذٰلِكَ، قَالَ: إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ عَنْ ثَمَنِ الدَّمِ وَثَمَنِ الكَلْبِ، وَكَسْبِ الأَمَةِ، وَلَعَنَ الوَاشِمَةَ وَالمُسْتَوْشِمَةَ، وَآكِلَ الرِّبَا وَمُوكِلَهُ، وَلَعَنَ المُصَوِّرَ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde le Miséricordieux.

XXXV - LE SALAM[1]

R. 1 - Sur le *salam* pour une mesure connue.

2239 - D'après Abu al-Minhâl, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) arriva à Médine et les gens faisaient déjà des crédits de fruits pour un terme d'une ou de deux années — ou: *de deux ou trois années*, le doute vient de 'Isma'îl. Il dit alors: "Que celui qui veut faire un crédit sur des dattes, le fasse pour une mesure et un poids connus."»

* Muḥammad nous rapporta — et ce directement de 'Ismâ'îl, d'ibn Abu Najîh — aussi ceci: "... pour une mesure et un poids connus."

R. 2 - Sur le *salam* pour un poids connu.

2240 - D'après Abu al-Minhâl, ibn 'Abbâs (r) dit: «A l'arrivée du Prophète (ç) à Médine, on faisait déjà des crédits sur les dattes à un terme de deux ou de trois années. Alors, le Prophète dit: "Que celui qui fait crédit sur une chose, le fasse pour une mesure, un poids et un terme connus."»

* Directement de Ali, directement de Sufyân, directement d'ibn Abu Najîḥ qui rapporta ceci: "Qu'il le fasse pour une mesure et un terme connus.»

2241 - D'après 'Abd Allâh ben Kathîr, Abu al-Minhâl dit: «J'ai entendu ibn 'Abbâs (r) dire: Le Prophète (ç) arriva [à Médine] et dit: "... pour une mesure un poids et un terme connus."»

2242 - 2243 - Directement d'Abu al-Walîd, directement de Chu'ba, d'ibn Abu al-Mujâlid... (C).

(1) Le *salam* est le fait d'avancer le payement et de retarder la livraison de la marchandise. On l'assimile aussi au crédit à terme.

بسم الله الرحمن الرحيم

٣٥ - كتاب السَّلَم

١ - باب: السَّلَمِ فِي كَيْلٍ مَعْلُومٍ.

٢٢٣٩ - **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ زُرَارَةَ: أَخْبَرَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عُلَيَّةَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي المِنْهَالِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَدِمَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ المَدِينَةَ، وَالنَّاسُ يُسْلِفُونَ فِي الثَّمَرِ الْعَامَ وَالعَامَيْنِ، أَوْ قَالَ: عَامَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةً، شَكَّ إِسْمَاعِيلُ، فَقَالَ: «مَنْ سَلَّفَ فِي تَمْرٍ، فَلْيُسْلِفْ فِي كَيْلٍ مَعْلُومٍ، وَوَزْنٍ مَعْلُومٍ».

حدّثنا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا إِسْمَاعِيلُ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ بِهذَا: «في كَيْلٍ مَعْلومٍ، وَوَزْنٍ مَعْلُومٍ».

٢ - باب: السَّلَمِ فِي وَزْنٍ مَعْلُومٍ.

٢٢٤٠ - **حَدَّثَنَا** صَدَقَةُ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي المِنْهَالِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ المَدِينَةَ وَهُمْ يُسْلِفُونَ بِالتَّمْرِ السَّنَتَيْنِ وَالثَّلَاثَ، فَقَالَ: «مَنْ أَسْلَفَ فِي شَيْءٍ فَفِي كَيْلٍ مَعْلُومٍ، وَوَزْنٍ مَعْلُومٍ، إِلَى أَجَلٍ مَعْلُومٍ».

حدّثنا عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي نَجِيحٍ، وَقَالَ: «فَلْيُسْلِفْ فِي كَيْلٍ مَعْلُومٍ، إِلى أَجَلٍ مَعْلُومٍ».

٢٢٤١ - **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي المِنْهَالِ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ، وَقَالَ: «فِي كَيْلٍ مَعْلُومٍ، وَوَزْنٍ مَعْلُومٍ، إِلَى أَجَلٍ مَعْلُومٍ».

٢٢٤٢-٢٢٤٣ - **حدّثنا** أَبُو الوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ ابْنِ أَبِي المُجَالِدِ. وَحَدَّثَنَا

Directement de Ḥafṣ ben ‘Umar, directement de Chu‘ba, directement de Muḥammad ou ‘Abd Allâh ben Abu al-Mujâlid qui dit: «‘Abd Allâh ben Chaddad ben Hâd et Abu Burda divergèrent au sujet du crédit à terme. Ils m’envoyèrent alors chez ibn Abu ’Awfâ (r) et je l’interrogeai. Il me dit: “Du temps du Messager de Dieu (ç), d’Abu Bakr et de ‘Umar, nous pratiquions le crédit sur le froment, l’orge, le raisin sec et sur les dattes.” J’interrogeai ensuite ibn ’Abzâ et il me dit une chose similaire.»

R. 3 - Sur le *salam* fait à celui qui n’a pas de fonds

2244/2245 - D’après ach-Chaybâny, Muḥammad ben Abu al-Mujâlid dit: «‘Abd Allâh ben Chaddâd et Abu Burda m’envoyèrent voir ‘Abd Allâh ben Abu ’Awfa (r) en me disant: “Interroge-le si les Compagnons du Prophète (ç) faisaient, du vivant du Prophète (ç), des crédits sur le froment.”

«[En effet, je l’interrogeai] et il me dit: “Nous faisions des crédits aux Nabît de la Syrie sur le froment, l’orge et l’huile, et ce pour une mesure et un terme connus. — Vous faisiez cela à ceux qui avaient un fonds? demandai-je — Nous ne les interrogions pas sur cela.”

«[A mon retour de chez ‘Abd Allâh], ils m’envoyèrent interroger ‘Abd-ar-Raḥmân ben Abzâ. En effet, je l’interrogeai et il me dit: “Les Compagnons du Prophète (ç) faisaient des crédits du vivant du Prophète (ç); et nous n’interrogions pas les gens s’ils avaient une terre cultivée ou non.”»

* ’Ishâq nous rapporta aussi cela, et ce directement de Khâlid ben ‘Abd Allâh, d’ach-Chaybâny, de Muḥammad ben Abu Mujâlid qui avait rapporté ceci: “... et nous leur faisions des crédits sur le froment et l’orge.”

* ‘Abd Allâh ben al-Walîd rapporta ceci: “... et l’huile”, et ce de Sufyân, directement d’ach-Chaybâny.

2246 - Directement de ’Âdam, directement de Chu‘ba, directement de ‘Amrû qui dit: «J’ai entendu Abu al-Bakhtary aṭ-Ṭâ’y dire: J’ai interrogé ibn ‘Abbâs (r) au sujet du *salam* sur les palmiers et il m’a dit: “Le Prophète (ç) interdit de vendre les [fruits des] palmiers tant qu’on ne peut les manger et les peser. — Et que peser...? a demandé un homme. — C’est-à-dire faire une conjecture, expliqua un homme qui était à côté d’ibn ‘Abbâs.”»

يَحْيى: حَدَّثَنَا وَكِيعٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي الْمُجَالِدِ. وَحَدَّثنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي مُحَمَّدٌ، أَوْ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي الْمُجَالِدِ، قَالَ: ٱخْتَلَفَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ شَدَّادِ بْنِ الهَادِ وَأَبُو بُرْدَةَ فِي السَّلَفِ، فَبَعَثُونِي إِلَى ابْنِ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَسَأَلْتُهُ، فَقَالَ: إِنَّا كُنَّا نُسْلِفُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَأَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ: فِي الحِنْطَةِ وَالشَّعِيرِ وَالزَّبِيبِ وَالتَّمْرِ. وَسَأَلْتُ ابْنَ أَبْزَى، فَقَالَ مِثْلَ ذَلِكَ.

٣ - باب: السَّلَم إِلَى مَنْ لَيْسَ عِنْدَهُ أَصْلٌ.

٢٢٤٤-٢٢٤٥ - حدّثنا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الشَّيْبَانِيُّ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي المُجَالِدِ قَالَ: بَعَثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ شَدَّادٍ وَأَبُو بُرْدَةَ إِلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، فَقَالاَ: سَلْهُ، هَلْ كَانَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ ﷺ فِي عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ يُسْلِفُونَ فِي الْحِنْطَةِ؟ قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: كُنَّا نُسْلِفُ نَبِيطَ أَهْلِ الشَّأْمِ فِي الْحِنْطَةِ وَالشَّعِيرِ وَالزَّيْتِ، فِي كَيْلٍ مَعْلُومٍ إِلَى أَجَلٍ مَعْلُومٍ قُلْتُ: إِلَى مَنْ كَانَ أَصْلُهُ عِنْدَهُ؟ قَالَ: مَا كُنَّا نَسْأَلُهُمْ عَنْ ذَلِكَ. ثُمَّ بَعَثَانِي إِلَى عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبْزَى، فَسَأَلْتُهُ فَقَالَ: كَانَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ ﷺ يُسْلِفُونَ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ، وَلَمْ نَسْأَلْهُمْ: أَلَهُمْ حَرْثٌ أَمْ لاَ.

حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ عَبْدِ آللهِ، عَنْ الشَّيْبَانِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي مُجَالِدٍ: بِهٰذَا، وَقَالَ: فَنُسْلِفُهُمْ فِي الْحِنْطَةِ وَالشَّعِيرِ. وَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الوَلِيدِ، عَنْ سُفْيَانَ: حَدَّثَنَا الشَّيْبَانِيُّ وَقَالَ: وَالزَّيْتِ. حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الشَّيْبَانِيِّ وَقَالَ: فِي الحِنْطَةِ وَالشَّعِيرِ وَالزَّبِيبِ.

٢٢٤٦ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: أَخْبَرَنَا عَمْرٌو قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا الْبَخْتَرِيِّ الطَّائِيَّ قَالَ: سَأَلْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا عَنِ السَّلَمِ فِي النَّخْلِ؟ قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ بَيْعِ النَّخْلِ حَتَّى يُؤكَلَ مِنْهُ، وَحَتَّى يُوزَنَ. فَقَالَ الرَّجُلُ: وَأَيُّ شَيْءٍ يُوزَنُ، قَالَ رَجُلٌ إِلَى جَانِبِهِ. حَتَّى يُحْرَزَ.

* Mu‘âdh rapporta une tradition similaire, et ce directement de Chu‘ba, de ‘Amrû, d’Abu al-Bakhtary qui dit: «J’ai entendu ibn ‘Abbâs (r) dire: Le Prophète (ç) interdit...

R. 4 - Le *salam* sur les [fruits de] palmiers

2247/2248 - Abu al-Bahtary dit: «J’interrogeai ibn ‘Umar (r) au sujet du *salam* sur les [fruits de] palmiers et il me dit: “On interdit la vente [des fruits] de palmiers avant l’apparition de leur bon état et le fait de vendre de l’argent à terme contre de l’argent au comptant.”

«J’interrogeai aussi ibn ‘Abbâs au sujet du *salam* sur les [fruits de] palmiers et il me dit: “Le Prophète (ç) interdit de vendre les [fruits de] palmiers tant qu’on ne peut en manger — ou: jusqu’à ce qu’il (sic) en mange — et peser.”»

2249/2250 - D’après ‘Amrû, Abu al-Bakhtary [dit]: «J’interrogeai ibn ‘Umar (r) au sujet du salam sur les [fruits de] palmiers et il me dit: “Le Prophète (ç) interdit de vendre les fruits avant l’apparition de leur bon état. Il interdit aussi de vendre de l’or à terme contre de l’or au comptant.”

«J’interrogeai aussi ibn ‘Abbâs et il me dit: “Le Prophète (ç) interdit de vendre les [fruits de] palmiers jusqu’à ce qu’il (sic) en mange — ou: qu’on en mange — et jusqu’à ce qu’ils soient pesés. — Et que veut dire *peser* ici? demanda un homme. — C’est-à-dire faire une conjecture, expliqua un homme qui était à ses côtés.”»

R. 5 - Sur le garant dans le *salam.*

2251 - Selon al-’Aswad, ‘Â’icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) acheta d’un Juif des subsistances à terme et lui donna comme gage une armure en fer.»

R. 6 - Sur le gage dans le *salam.*

2252 - Directement de Muḥammad ben Maḥbûb, directement de ‘Abd-al-Wâḥid, directement d’al-’A‘mach qui dit: «Nous évoquâmes chez ’Ibrâhîm le gage dans le *salam* et il nous dit: “Al-’Aswad m’a rapporté de ’Â‘icha (r) que le Prophète (ç) avait acheté d’un Juif des subsistances pour un terme connu et que ce Juif garda comme gage une armure en fer.”»

وَقَالَ مُعَاذٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو: قَالَ أَبُو البَخْتَرِيِّ: سَمِعْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: نَهَىٰ النَّبِيُّ ﷺ، مِثْلَهُ.

٤ - باب: السَّلَمِ فِي النَّخْلِ.

٢٢٤٧-٢٢٤٨ - حدّثنا أَبُو الوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي البَخْتَرِيِّ قَالَ: سَأَلْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ السَّلَمِ فِي النَّخْلِ، فَقَالَ: نُهِيَ عَنْ بَيْعِ النَّخْلِ حَتَّى يَصْلُحَ، وَعَنْ بَيْعِ الوَرِقِ نَسَاءً بِنَاجِزٍ.

وَسَأَلْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ عَنِ السَّلَمِ فِي النَّخْلِ، فَقَالَ: نَهَىٰ النَّبِيُّ ﷺ عَنْ بَيْعِ النَّخْلِ حَتَّى يُؤْكَلَ مِنْهُ، أَوْ يَأْكُلَ مِنْهُ، وَحَتَّى يُوزَنَ.

٢٢٤٩-٢٢٥٠ - حدّثنا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي البَخْتَرِيِّ: سَأَلْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا عَنِ السَّلَمِ فِي النَّخْلِ، فَقَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ بَيْعِ الثَّمَرِ حَتَّى يَصْلُحَ، وَنَهَىٰ عَنِ الوَرِقِ بِالذَّهَبِ نَسَاءً بِنَاجِزٍ.

وَسَأَلْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ فَقَالَ: نَهَىٰ النَّبِيُّ ﷺ عَنْ بَيْعِ النَّخْلِ حَتَّى يَأْكُلَ، أَوْ يُؤْكَلَ، وَحَتَّى يُوزَنَ. قُلْتُ: وَمَا يُوزَنُ؟ قَالَ رَجُلٌ عِنْدَهُ: حَتَّى يُحْرَزَ.

٥ - باب: الْكَفِيلِ فِي السَّلَمِ.

٢٢٥١ - حدثنا مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا يَعْلَى: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: اشْتَرَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ طَعَاماً مِنْ يَهُودِيٍّ بِنَسِيئَةٍ، وَرَهَنَهُ دِرْعاً لَهُ مِنْ حَدِيدٍ.

٦ - باب: الرَّهْنِ فِي السَّلَمِ.

٢٢٥٢ - حدّثني مُحَمَّدُ بْنُ مَحْبُوبٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: تَذَاكَرْنَا عِنْدَ إِبْرَاهِيمَ الرَّهْنَ فِي السَّلَفِ، فَقَالَ: حَدَّثَنِي الأَسْوَدُ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ اشْتَرَى مِنْ يَهُودِيٍّ طَعَاماً إِلَىٰ أَجَلٍ مَعْلُومٍ، وَارْتَهَنَ مِنْهُ دِرْعاً مِنْ حَدِيدٍ.

R. 7 - Sur le fait que le *salam* doit être pour un terme connu

* C'est l'avis d'ibn 'Abbâs, d'Abu Sa'îd, d'al-'Aswad et d'al-Ḥasan.

* Ibn 'Umar: Il n'y a aucun mal à le faire sur des subsistances décrites, pour un prix et un terme connus, et ce tant qu'il ne s'agit pas de grains dont *le bon état* n'est pas encore évident.

2253 - D'après Abu al-Minhâl, ibn 'Abbâs (r) dit: «A l'arrivée du Prophète (ç) à Médine, on faisait déjà des crédits sur les fruits pour deux ou trois années. Il dit alors: "Faites le crédit sur les fruits pour une mesure et un terme connus."»

* "... pour une mesure et un poids connus" rapporte 'Abd Allâh ben al-Walîd, et ce directement de Sufyân, directement d'ibn Abu Najîh.

2254/2255 - Selon Sulaymân ach-Chaybâny, Muḥammad ben Abu Mujâlid dit: «Abu Burda et 'Abd Allâh ben Chaddâd m'envoyèrent interroger 'Abd-ar-Ramân ben Abzâ et 'Abd Allâh ben Abu 'Awfâ... Je les interrogeai sur les crédits et ils me dirent: "Nous faisions du butin avec le Messager de Dieu (ç)... Et il arrivait que des Nabiṭ de Syrie venaient nous voir. Alors, nous leur faisions des crédits sur le froment, l'orge et le raisin sec pour un terme fixé. — Avaient-ils des champs cultivés ou non? — Nous ne leur demandions pas cela, répondirent-ils."»

R. 8 - Sur le *salam* jusqu'à ce que la chamelle mette bas.

2256 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh (r) dit: «On vendait les uns aux autres les chameaux en fixant comme terme *ḥabl al-ḥabala.* Mais le Prophète (ç) interdit cela.»

Nâfi' expliqua *ḥabl al-ḥabala* par ceci: jusqu'à ce que la chamelle pleine mette bas d'une chamelle qui met bas à son tour.

٧ ـ باب: السَّلَمِ إِلَىٰ أَجَلٍ مَعْلُومٍ.

وَبِهِ قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ وَأَبُو سَعِيدٍ وَالأَسْوَدُ وَالحَسَنُ.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: لاَ بَأْسَ فِي الطَّعَامِ المَوْصُوفِ، بِسِعْرٍ مَعْلُومٍ إِلَى أَجَلٍ مَعْلُومٍ، مَا لَمْ يَكُ ذَلِكَ فِي زَرْعٍ لَمْ يَبْدُ صَلاَحُهُ.

٢٢٥٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ابْنِ أَبِي نجِيحٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي المِنْهَالِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ المَدِينَةَ وَهُمْ يُسْلِفُونَ فِي الثمارِ السَّنَتَيْنِ وَالثَّلاثَ، فَقَالَ: «أَسْلِفُوا فِي الثِّمَارِ فِي كَيْلٍ مَعْلُومٍ، إِلَى أَجَلٍ مَعْلُومٍ». وقَالَ عَبْدُ اللهِ بْنُ الوَلِيدِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي نَجِيحٍ، وَقَالَ: «فِي كَيْلٍ مَعْلُومٍ، وَوَزْنٍ مَعْلُومٍ».

٢٢٥٤ـ٢٢٥٥ ـ **حدّثنا** مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ سُلَيْمَانَ الشَّيْبَانِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي مُجَالِدٍ قَالَ: أَرْسَلَنِي أَبُو بُرْدَةَ وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ شَدَّادٍ إِلَى عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبْزَى وَعَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى، فَسَأَلْتُهُمَا عَنِ السَّلَفِ، فَقَالاَ: كُنَّا نُصِيبُ المَغَانِمَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَكَانَ يَأْتِينَا أَنْبَاطٌ مِنْ أَنْبَاطِ الشَّأْمِ، فَنُسْلِفُهُمْ فِي الْحِنْطَةِ وَالشَّعِيرِ وَالزَّبِيبِ إِلَى أَجَلٍ مُسَمّىً، قَالَ: قُلْتُ: أَكَانَ لَهُمْ زَرْعٌ، أَوْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ زَرْعٌ؟ قَالاَ: مَا كُنَّا نَسْأَلُهُمْ عَنْ ذَلِكَ.

٨ ـ باب: السَّلَمِ إِلَى أَنْ تُنْتَجَ النَّاقَةُ.

٢٢٥٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: أَخْبَرَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانُوا يَتَبَايَعُونَ الجَزُورَ إِلَى حَبَلِ الحَبَلَةِ، فَنَهَىٰ النَّبِيُّ ﷺ عَنْهُ. فَسَّرَهُ نَافِعٌ: أَنْ تُنْتَجَ النَّاقَةُ مَا فِي بَطْنِهَا.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricoudieux

XXXVI - LA PRÉEMPTION

R. 1 - Sur le fait que le droit de préemption doit se faire sur ce qui n'a pas été encore sujet au partage; donc si les parts sont fixées, il n'y aura plus de préemption.

2257 - D'après Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) institua le droit de préemption pour tout ce qui n'est pas encore partagé. Et si les parts sont fixées et les chemins tracés, dans ce cas, il n'y aura plus de préemption.»

R. 2 - Sur le fait d'offrir au concerné d'user de son droit de préemption avant la vente.

* Al-Hakam: Si l'associé donne sa permission à l'acheteur avant la vente, il n'aura plus droit à la préemption.

* Ach-Cha'by: Si celui qui détient le droit de préemption est témoin de la vente sans user de son droit, il n'aura plus ce droit ensuite.

2258 - D'après 'Ibrâhîm ben Maysara, 'Amrû ben ach-Charîd dit: «Je me tins debout près de Sa'd ben Abu Waqqâṣ, vint ensuite al-Miswar ben Makrama qui posa la main sur mon épaule. Aussitôt arriva Abu Râfi', l'affranchi du Prophète (ç), et dit: "O Sa'd! achètes-en mes deux chambres qui sont [collées] à ta maison! — Par Dieu! dit Sa'd, je ne les achèterai pas." Sur ce, al-Miswar intervint: "Par Dieu! tu vas les acheter." Et Sa'd de s'adresser à Râfi': "Je ne te donnerai pas plus de quatre mille [*mithqâl*] à terme (ou: par tranches) — On m'a donné cinq cent *dinar*, répliqua Râfi'. Toutefois, si je n'avais pas entendu le Prophète (ç) dire: *Le voisin a plus de droit* sur ce qui est à sa proximité, je ne te les aurais pas laissées à

بسم الله الرحمن الرحيم

٣٦ - كتاب الشُّفْعَة

١ - باب: الشُّفْعَةِ فِي مَا لَمْ يُقْسَمْ، فإِذَا وَقَعَتِ الحُدُودُ فَلا شُفْعَةَ.

٢٢٥٧ - **حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ**: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَضَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِالشُّفْعَةِ فِي كُلِّ مَا لَمْ يُقْسَمْ، فَإِذَا وَقَعَتِ الحُدُودُ، وَصُرِّفَتِ الطُّرُقُ، فَلَا شُفْعَةَ.

٢ - باب: عَرْضِ الشُّفْعَةِ عَلَى صَاحِبِهَا قَبْلَ البَيْعِ.

وَقَالَ الحَكَمُ: إِذَا أَذِنَ لَهُ قَبْلَ البَيْعِ فَلَا شُفْعَةَ لَهُ.

وَقَالَ الشَّعْبِيُّ: مَنْ بِيعَتْ شُفْعَتُهُ، وَهُوَ شَاهِدٌ لَا يُغَيِّرُهَا، فَلَا شُفْعَةَ لَهُ.

٢٢٥٨ - **حَدَّثَنَا المَكِّيُّ** بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ: أَخْبَرَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ مَيْسَرَةَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ الشَّرِيدِ قَالَ: وَقَفْتُ عَلَى سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ، فَجَاءَ الْمِسْوَرُ بْنُ مَخْرَمَةَ، فَوَضَعَ يَدَهُ عَلَى إِحْدَى مَنْكِبِيَّ، إِذْ جَاءَ أَبُو رَافِعٍ مَوْلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا سَعْدُ ابْتَعْ مِنِّي بَيْتَيَّ فِي دَارِكَ، فَقَالَ سَعْدٌ: وَاللَّهِ مَا أَبْتَاعُهُمَا، فَقَالَ المِسْوَرُ: وَاللَّهِ لَتَبْتَاعَنَّهُمَا، فَقَالَ سَعْدٌ: وَاللَّهِ لَا أَزِيدُكَ عَلَى أَرْبَعَةِ آلَافٍ مُنَجَّمَةٍ، أَوْ مُقَطَّعَةٍ، قَالَ أَبُو رَافِعٍ: لَقَدْ أُعْطِيتُ بِهَا خَمْسَمِائَةِ دِينَارٍ، وَلَوْلَا أَنِّي سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «الجَارُ أَحَقُّ بِسَقَبِهِ». مَا أَعْطَيْتُكَهَا بِأَرْبَعَةِ

quatre mille, surtout qu'on vient de me proposer cinq cents *dinar*." Sur ce, il les lui donna...»

R. 3 - Quel est le voisin[1] qui est considéré le plus proche?

2259 - Suivant Ṭalḥa ben 'Abd Allâh, 'A'icha (r) dit: «Je dis: "O Messager de Dieu! j'ai deux voisins, à qui dois-je offrir...? — A celui dont la porte t'est plus proche, répondit le Prophète."»

(1) Dans le texte, on trouve *jiwâr*, voisinage.

آلَافٍ وَأَنَا أُعْطَى بِهَا خَمْسَمِائَةِ دِينَارٍ. فَأَعْطَاهَا إِيَّاهُ.

٣ ـ باب: أَيُّ الْجِوَارِ أَقْرَبُ.

٢٢٥٩ ـ حدّثنا حَجَّاجٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ ح.

وَحَدَّثَنِي عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا شَبَابَةُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو عِمْرَانَ قَالَ: سَمِعْتُ طَلْحَةَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ لِي جَارَيْنِ، فَإِلَىٰ أَيِّهِمَا أُهْدِي؟ قَالَ: «إِلَىٰ أَقْرَبِهِمَا مِنْكَ باباً».

Au nom de Dieu le Tout miséricordieux le Miséricordieux

XXXVII - LE LOUAGE

R. 1 - Sur le fait d'engager l'homme pieux.

* Sur: **tu ne peux engager meilleur que celui qui tout ensemble est fort et sûr**[1].

* Sur le trésorier sûr, et sur celui qui n'emploie pas la personne qui veut être employée.

2260 - Directement de Muḥammad ben Yûsuf, directement de Sufyân, d'Abu Burda, directement de son grand-père Abu Burda, de son père Abu Mûsâ al-'Acha'ary (r) qui rapporte: «Le Prophète (ç) a dit: "Le trésorier sûr, qui, de bon cœur, mène à bien ce dont il a reçu ordre de faire, est l'un de ceux qui font aumône."»

2261 - D'après Abu Burda, Abu Mûsâ (r) rapporte: «Je me suis rendu avec deux hommes des 'Ach'ar auprès du Prophète (ç)... "Je ne savais pas, ai-je dit, qu'ils demandaient à être employés à ce travail. — Nous n'employons jamais[2] à notre travail celui qui veut y être employé," a-t-il répondu.»

R. 2 - Sur le fait de faire paître un troupeau de moutons moyennant des *qîrât*.

2262 - Abu Hurayra (r): Le Prophète (ç) a dit: "Il n'y a pas de prophète envoyé par Dieu sans qu'il ait fait paître de moutons. — Et toi? ont demandé ses Compagnons. — Oui, a-t-il répondu, [moi aussi] je les ai fait paître pour les gens de La Mecque moyennant des *qirâṭ*»

(1) *Al-Qaṣaṣ*, 26.

(2) ou *pas*; il y a doute dans le *ḥadîth* rapporté.

بسم الله الرحمن الرحيم

٣٧ ـ كتاب الاجارة

١ ـ باب: ٱسْتِئْجَارِ الرَّجُلِ الصَّالِحِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسْتَـْٔجَرْتَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْأَمِينُ﴾[1]. وَالخَازِنُ الأَمِينُ، وَمَنْ لَمْ يَسْتَعْمِلْ مَنْ أَرَادَهُ.

٢٢٦٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي جَدّي أَبُو بُرْدَةَ، عَنْ أَبِيهِ أَبِي مُوسَىٰ الأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الخَازِنُ الأَمِينُ، الَّذِي يُؤَدِّي مَا أُمِرَ بِهِ طَيِّبَةً نَفْسُهُ، أَحَدُ المُتَصَدِّقِيْنَ».

٢٢٦١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ، عَنْ قُرَّةَ بْنِ خَالِدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي حُمَيْدُ بْنُ هِلَالٍ: حَدَّثَنَا أَبُو بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَىٰ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أَقْبَلْتُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ وَمَعِي رَجُلَانِ مِنَ الأَشْعَرِيِّينَ، فَقُلْتُ: مَا عَلِمْتُ أَنَّهُمَا يَطْلُبَانِ الْعَمَلَ، فَقَالَ: «لَنْ ـ أَوْ: لَا ـ نَسْتَعْمِلُ عَلَى عَمَلِنَا مَنْ أَرَادَهُ».

٢ ـ باب: رَعْيِ الغَنَمِ عَلَى قَرَارِيطَ.

٢٢٦٢ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ المَكِّيُّ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ يَحْيَىٰ، عَنْ جَدِّهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَا بَعَثَ اللَّهُ نَبِيّاً إِلَّا رَعَىٰ الغَنَمَ». فَقَالَ أَصْحَابُهُ: وَأَنْتَ؟ فَقَالَ: «نَعَمْ، كُنْتُ أَرْعَاهَا عَلَى قَرَارِيطَ لِأَهْلِ مَكَّةَ».

---

(١) سورة القصص الآية ٢٦.

R. 3 - Sur le fait d'employer les Associants par nécessité ou quand on ne trouve pas de Musulmans.

* Le Prophète (ç) employa les Juifs de Khaybar.

2263 - 'A'icha (r):... Et, le Prophète (ç) et Abu Bakr employèrent un homme des banû ad-Dîl, puis des banû 'Abd ben 'Afy. C'était un guide très connaisseur [des pistes] (*al-khirrît* signifie connaisseur du métier de guide). Il était, par serment dit de *ghamûs*, allié de la famille d'al-'Âṣ ben Wa'il pendant le temps où il professait la religion des Incroyants de Quraych.

Ils[1] se confièrent donc à lui et lui remirent leurs chamelles, puis lui donnèrent rendez-vous dans trois nuits, à la caverne de *Thawr*. Au matin qui suivit la troisième nuit, il se mit en contact avec eux, les deux chamelles à la main. Après quoi, ils se mirent en route emmenant avec eux 'Âmir ben Fuhayra et le guide dîlite qui les fit passer par le bas de La Mecque, c'est-à-dire pour prendre le chemin du littoral.

R. 4 - S'il engage un salarié pour une tâche à exécuter trois jours, un mois au trois mois plus tard, cela est permis; les deux contractants tenant encore au terme du contrat lorsque vient le moment fixé.

2264 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç) rapporte: «Le Messager de Dieu (ç) et Abu Bakr employèrent un homme des banû ad-Dîl, un guide très connaisseur, qui professait la religion des Incroyants de Quraych. Ils lui remirent leurs deux chamelles et lui donnèrent rendez-vous trois nuits après à la caverne de *Thawr*. Au matin de la troisième nuit, il vint [au rendez-vous] avec les deux chamelles.»

R. 5 - Sur le fait d'engager quelqu'un pendant une expédition.

2265 - D'après Ṣafwân ben Ya'lâ, Ya'lâ ben 'Umaya (r) rapporte: J'ai participé avec le Prophète (ç) à l'expédition d'*al-'Usra*. C'est, pour moi, le plus

(1) Le Prophète et Abu Bakr.

٣ ـ باب: ٱسْتِئْجَارِ الْمُشْرِكِينَ عِنْدَ الضَّرُورَةِ، أَوْ: إِذَا لَمْ يُوجَدْ أَهْلُ الإِسْلَامِ.

وَعَامَلَ النَّبِيُّ ﷺ يَهُودَ خَيْبَرَ.

٢٢٦٣ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَىٰ: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ ابْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: وَٱسْتَأْجَرَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَبُو بَكْرٍ رَجُلاً مِنْ بَنِي الدِّيلِ، ثُمَّ مِنْ بَنِي عَبْدِ بْنِ عَدِيٍّ، هَادِياً خِرِّيتاً ـ الْخِرِّيتُ: المَاهِرُ بِالْهِدَايَةِ ـ قَدْ غَمَسَ يَمِينَ حِلْفٍ فِي آلِ الْعَاصِ بْنِ وَائِلٍ، وَهُوَ عَلَىٰ دِينِ كُفَّارِ قُرَيْشٍ، فَأَمِنَاهُ فَدَفَعَا إِلَيْهِ رَاحِلَتَيْهِمَا، وَوَعَدَاهُ غَارَ ثَوْرٍ بَعْدَ ثَلَاثِ لَيَالٍ، فَأَتَاهُمَا بِرَاحِلَتَيْهِمَا صَبِيحَةَ لَيَالٍ ثَلَاثٍ، فَٱرْتَحَلَا، وَٱنْطَلَقَ مَعَهُمَا عَامِرُ بْنُ فُهَيْرَةَ، وَالدَّلِيلُ الدِّيلِيُّ، فَأَخَذَ بِهِمْ أَسْفَلَ مَكَّةَ، وَهُوَ طَرِيقُ السَّاحِلِ.

٤ ـ باب: إِذَا ٱسْتَأْجَرَ أَجِيراً لِيَعْمَلَ لَهُ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، أَوْ بَعْدَ شَهْرٍ، أَوْ بَعْدَ سَنَةٍ جَازَ، وَهُمَا عَلَىٰ شَرْطِهِمَا الَّذِي ٱشْتَرَطَاهُ إِذَا جَاءَ الأَجَلُ.

٢٢٦٤ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، قَالَ ابْنُ شِهَابٍ: فَأَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَتْ: وَٱسْتَأْجَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَأَبُو بَكْرٍ رَجُلاً مِنْ بَنِي الدِّيلِ، هَادِياً خِرِّيتاً، وَهُوَ عَلَى دِينِ كُفَّارِ قُرَيْشٍ، فَدَفَعَا إِلَيْهِ رَاحِلَتَيْهِمَا، وَوَاعَدَاهُ غَارَ ثَوْرٍ بَعْدَ ثَلَاثِ لَيَالٍ، فَأَتَاهُمَا بِرَاحِلَتَيْهِمَا صُبْحَ ثَلَاثٍ.

٥ ـ باب: الأَجِيرِ فِي الْغَزْوِ.

٢٢٦٥ ـ حدّثنا يَعْقُوب بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عُلَيَّةَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ يَعْلَى، عَنْ يَعْلَىٰ بْنِ أُمَيَّةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: غَزَوْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ جَيْشَ الْعُسْرَةِ، فَكَانَ مِنْ أَوْثَقِ أَعْمَالِي فِي نَفْسِي، فَكَانَ لِي أَجِيرٌ، فَقَاتَلَ

méritoire de mes actes. Un salarié que j'avais engagé s'est accroché avec un homme. Alors, l'un a mordu le doigt de l'autre. Celui-ci, en retirant son doigt, a arraché à celui-là l'une de ses incisives, laquelle est tombée. Ce dernier s'est rendu auprès du Prophète (ç) qui lui a alors dit: “Croyais-tu qu'il laisserait son doigt dans ta bouche pour que tu le mordisses?”.

Le rapporteur ajoute: «Je crois que le Prophète (ç) a dit: “comme mord l'étalon.”»

2266 - Ben Jurayj a dit que ‘Abd Allâh ben Abu Mulayka lui avait rapporté, en se référant à son grand-père, une histoire anologue, à savoir qu'un homme avait mordu la main d'un autre et que celui-ci avait arraché une dent au premier qu'Abu Bakr (r) n'avait considérée sujette à aucun dédomagement.

R. 6 - Sur celui qui emploie un salarié, en fixant à ce dernier le délai mais sans montrer le travail à accomplir

* **Moi, je veux te donner en mariage l'une de mes deux filles que voici,** jusqu'à: **Dieu soit mandataire de notre engagement.**[1]

* *Ya'juru* un tel signifie lui donner un salaire. Et c'est de ce mot qu'on trouve la formule de condoléance: *'Ajaraka al-lâhu.*

R. 7 - Sur le fait qu'il est permis d'engager un manœuvre pour redresser un mur menaçant de tomber.

2267 - Directement de 'Ibrâhîm ben Mûsa, directement de Hichâm ben Yûsuf [qui dit] qu'ibn Jurayj leur rapporta ceci: Ya‘lâ ben Muslim et ‘Amrû ben Dinâr m'avaient rapporté de Sa‘îd ben Jubayr — et chacun d'eux avait des détails ne se trouvant pas dans la version de l'autre. De plus, j'avais aussi entendu d'autres personnes rapporter le *ḥadîth* suivant. Elles le rapportaient de Sa‘îd qui avait dit: «Ibn ‘Abbâs (r) m'a dit ceci: 'Ubay ben Ka‘b me rapporta que le Messager de Dieu (ç) avait dit: “... Et ils partirent. Ils trouvèrent ensuite un mur menaçant de tomber (Et Sa‘îd de faire un signe en levant la main)... Et il se redressa (Ya‘lâ: Je crois que Sa‘îd avait dit ceci: ... *Et il l'effleura de sa main d'où il se redressa*). Alors,

(1) *Al-Qaṣaṣ*, 27 - 28.

إِنْساناً، فَعَضَّ أَحَدُهُمَا إِصْبَعَ صَاحِبِهِ، فَانْتَزَعَ إِصْبَعَهُ فَأَنْدَرَ ثَنِيَّتَهُ فَسَقَطَتْ، فَانْطَلَقَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَأَهْدَرَ ثَنِيَّتَهُ، وَقَالَ: «أَفَيَدَعُ إِصْبَعَهُ فِي فِيكَ تَقْضَمُهَا ـ قَالَ: أَحْسِبُهُ قَالَ ـ كَمَا يَقْضَمُ الفَحْلُ».

٢٢٦٦ ـ قَالَ ابْنُ جُرَيْجٍ: وَحَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ جَدِّهِ، بِمِثْلِ هَذِهِ الصِّفَةِ: أَنَّ رَجُلاً عَضَّ يَدَ رَجُلٍ فَأَنْدَرَ ثَنِيَّتَهُ، فَأَهْدَرَهَا أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ.

٦ ـ باب: مَنِ ٱسْتَأْجَرَ أَجِيراً فَبَيَّنَ لَهُ الأَجَلَ وَلَمْ يُبَيِّنِ العَمَلَ.

لِقَوْلِهِ: ﴿إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَيَّ هَٰتَيْنِ﴾ إِلَى قَوْلِهِ ـ ﴿عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ﴾[1].

يَأْجُرُ فُلاناً: يُعْطِيهِ أَجْراً، وَمِنْهُ فِي التَّعْزِيَةِ: أَجَرَكَ اللَّهُ.

٧ ـ باب: إِذَا ٱسْتَأْجَرَ أَجِيراً عَلَى أَنْ يُقِيمَ حَائِطاً يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَّ جَازَ.

٢٢٦٧ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: أَنَّ ابْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَعْلَى بْنُ مُسْلِمٍ، وَعَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، يَزِيدُ أَحَدُهُمَا عَلَى صَاحِبِهِ، وَغَيْرُهُمَا قَالَ: قَدْ سَمِعْتُهُ يُحَدِّثُهُ عَنْ سَعِيدٍ قَالَ: قَالَ لِي ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: حَدَّثَنِي أُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «فَانْطَلَقَا، فَوَجَدَا جِدَاراً يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَّ ـ قَالَ سَعِيدٌ بِيَدِهِ هَكَذَا وَرَفَعَ يَدَيْهِ ـ فَٱسْتَقَامَ». قَالَ يَعْلَى: حَسِبْتُ أَنْ سَعِيداً قَالَ:

(١) سورة القصص الآيتان ٢٧ ـ ٢٨.

[Moïse] dit [à Khaḍir]: *Si tu veux, tu peux demander un salaire pour cela.* (Sa'îd dit: ... *un salaire qu'on peut manger*).''»

R. 8 - Sur le louage jusqu'au milieu de la journée.

2268 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Votre semblance et celle des Gens des deux Livres[1] est celle d'un homme qui engagea des salariés en disant: ''Qui est-ce qui travaillera pour moi du matin jusqu'au milieu de la journée contre un *qiraṭ*?'' Les Juifs travaillèrent. Après quoi, il dit: ''Qui est-ce qui travaillera pour moi contre un *qiraṭ* du milieu de la journée jusqu'au moment de la prière du *'aṣr*? Cette fois, c'est les Chrétiens qui travaillèrent. ''Qui est-ce qui travaillera pour moi, dit-il ensuite, contre deux *qirâṭ* du moment du *'aṣr* jusqu'au coucher du soleil?'' Et là c'est vous. Les Juifs et les Chrétiens se mettront alors en colère et diront: ''Qu'avons nous pour avoir un travail plus grand et une plus petite rétribution? — Vous avais-je donné moins que votre droit? interrogera l'homme. — Non, reconnaîtront-ils. — Eh bien! cela est ma grâce et je l'accorde à qui je veux.''»

R. 9 - Sur le louage jusqu'à la prière du *'aṣr*.

2269 - 'Abd Allâh ben 'Umar ben al-Khaṭâb (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Votre semblance et celle des Juifs et des Chrétiens est celle d'un homme qui engagea des ouvriers en disant: ''Qui est-ce qui travaillera pour moi jusqu'au milieu de la journée, contre un *qirâṭ* chacun?'' Alors, les Juifs travaillèrent contre un *qirât* pour chacun d'eux, puis vinrent les Chrétiens qui travaillèrent aussi contre un *qirâṭ* pour chacun d'eux. Après quoi, c'est vous; vous travaillez moyennant deux *qiraṭ* chacun du moment de la prière du *'aṣr* jusqu'au coucher du soleil. En colère, les Juifs et les Chrétiens diront: ''Nous avons fait un plus grand travail et malgré cela nous avons eu un salaire moindre! — Vous ai-je lésés en quoi que ce soit, dira l'homme, en ce qui concerne votre droit? — Non, reconnaîtront-ils. — Eh bien! cela est ma grâce, je l'accorde à qui je veux.''»

(1) Chrétiens et Juifs.

«فَمَسَحَهُ بِيَدِهِ فَآسْتَقَامَ، قَالَ: لَوْ شِئْتَ لاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا». قَالَ سَعِيدٌ: «أَجْراً نَأْكُلُهُ».

٨ ـ باب: الإِجَارَةِ إِلَى نِصْفِ النَّهَارِ.

٢٢٦٨ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَثَلُكُمْ وَمَثَلُ أَهْلِ الكِتَابَيْنِ، كَمَثَلِ رَجُلٍ آسْتَأْجَرَ أُجَرَاءَ، فَقَالَ: مَنْ يَعْمَلُ لِي مِنْ غُدْوَةَ إِلَى نِصْفِ النَّهَارِ عَلَى قِيرَاطٍ؟ فَعَمِلَتِ اليَهُودُ، ثُمَّ قَالَ: مَنْ يَعْمَلُ لِي مِنْ نِصْفِ النَّهَارِ إِلَى صَلاَةِ العَصْرِ عَلَى قِيرَاطٍ؟ فَعَمِلَتِ النَّصَارَىٰ، ثُمَّ قَالَ: مَنْ يَعْمَلُ لِي مِنَ الْعَصْرِ إِلَىٰ أَنْ تَغِيبَ الشَّمْسُ عَلَىٰ قِيرَاطَيْنِ؟ فَأَنْتُمْ هُمْ، فَغَضِبَتِ اليَهُودُ وَالنَّصارَى، فَقَالُوا: مَا لَنَا، أَكْثَرَ عَمَلاً وَأَقَلَّ عَطَاءً؟ قَالَ: هَلْ نَقَصْتُكُمْ مِنْ حَقِّكُمْ؟ قَالُوا: لاَ، قَالَ: فَذَلِكَ فَضْلِي أُوتِيهِ مَنْ أَشَاءُ».

٩ ـ باب: الإِجَارَةِ إِلَى صَلاَةِ العَصْرِ.

٢٢٦٩ ـ حدثنا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، مَوْلَىٰ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّمَا مَثَلُكُمْ وَالْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ، كَرَجُلٍ آسْتَعْمَلَ عُمَّالاً، فَقَالَ: مَنْ يَعْمَلُ لِي إِلَى نِصْفِ النَّهَارِ عَلَى قِيرَاطٍ قِيرَاطٍ؟ فَعَمِلَتِ الْيَهُودُ عَلَى قِيرَاطٍ قِيرَاطٍ، ثُمَّ عَمِلَتِ النَّصَارَىٰ عَلَى قِيرَاطٍ قِيرَاطٍ، لم أَنْتُمْ الَّذِينَ تَعْمَلُونَ مِنْ صَلاَةِ العَصْرِ إِلَى مَغَارِبِ الشَّمْسِ عَلَى قِيرَاطَيْنِ قِيرَاطَيْنِ، فَغَضِبَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى، وَقَالُوا: نَحْنُ أَكْثَرُ عَمَلاً وَأَقَلُّ عَطَاءً؟ قَالَ: هَلْ ظَلَمْتُكُمْ مِنْ حَقِّكُمْ شَيْئاً؟ قالُوا: لاَ، قَالَ: فَذَلِكَ فَضْلِي أُوتِيهِ مَنْ أَشَاءُ».

R. 10 - Sur le péché de celui qui refuse de donner le salaire de l'ouvrier.

2270 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Dieu, le Très-Haut, dit: "Je serai l'adversaire de trois genres d'individus, le Jour de la Résurrection: l'homme qui donne un engagement en Mon Nom puis agit avec perfidie, l'homme qui vend une personne libre et en mange le prix, et enfin l'homme qui engage un ouvrier et qui l'exploite sans lui donner son salaire."»

R. 11 - Sur le louage du *'aṣr* jusqu'à la nuit.

2271 - D'après Abu Mûsa (r), le Prophète (ç) dit: «La semblance des Musulmans, des Juifs et des Chrétiens est celle d'un homme qui engage des gens pour lui faire un travail jusqu'à la nuit et contre un salaire bien connu. En effet, ils travaillèrent, mais jusqu'au milieu de la journée seulement; ils dirent: "Nous n'avons pas besoin du salaire que tu nous a fixé, et ce que nous avons effectué est considéré comme nul. — Ne faites pas cela, dit l'homme, continuez votre travail et prenez votre salaire en entier." Ils refusèrent et laissèrent le travail. Alors l'homme engagea ensuite deux autres ouvriers en leur disant: "Terminez le reste [du travail] de cette journée et vous aurez ce que je leur ai fixé comme salaire." Les deux hommes travaillèrent; mais, à l'arrivée du moment de la prière du *'aṣr*, ils dirent: "Ce que nous venons de te faire est considéré comme nul, et nous te laissons le salaire que tu nous as fixé. — Ne faites pas cela, dit l'homme, terminez le reste de votre travail; ce qui reste de la journée est peu." Ils refusèrent et lui d'engager d'autres gens pour le reste de la journée. Ces gens travaillèrent le reste de leur journée, jusqu'au coucher du soleil, et eurent le salaire des deux groupes précédents. Cela est leur semblance et de celle de ce qu'ils ont accepté de cette Lumière.»

R. 12 - Sur le fait qu'un homme engage un ouvrier, qui laisse son salaire, et que ledit homme investit ce salaire et le fructifie; ou sur celui qui investit le bien d'autrui et que ceux-ci surabondent.

2272 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: J'ai entendu le Messager de Dieu (ç)

١٠ - باب: إِثْمِ مَنْ مَنَعَ أَجْرَ الأَجِيرِ.

٢٢٧٠ - حَدَّثَنَا يُوسُفُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَىٰ بْنُ سُلَيْمٍ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ أُمَيَّةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «قَالَ اللَّهُ تَعَالَىٰ: ثَلاَثَةٌ أَنَا خَصْمُهُمْ يَوْمَ القِيَامَةِ: رَجُلٌ أَعْطَى بِي ثُمَّ غَدَرَ، وَرَجُلٌ بَاعَ حُرّاً فَأَكَلَ ثَمَنَهُ، وَرَجُلٌ ٱسْتَأْجَرَ أَجِيراً فَٱسْتَوْفَى مِنْهُ وَلَمْ يُعْطِهِ أَجْرَهُ».

١١ - باب: الإِجَارَةِ مِنَ العَصْرِ إِلَى اللَّيْلِ.

٢٢٧١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ العَلاَءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَىٰ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَثَلُ المُسْلِمِينَ وَاليَهُودِ وَالنَّصَارَى، كَمَثَلِ رَجُلٍ ٱسْتَأْجَرَ قَوْماً، يَعْمَلُونَ لَهُ عَمَلاً يَوْماً إِلَى اللَّيْلِ، عَلَى أَجْرٍ مَعْلُومٍ، فَعَمِلُوا لَهُ إِلَى نِصْفِ النَّهَارِ، فَقَالُوا: لاَ حَاجَةَ لَنَا إِلَى أَجْرِكَ الَّذِي شَرَطْتَ لَنَا، وَمَا عَمِلْنَا بَاطِلٌ، فَقَالَ لَهُمْ: لاَ تَفْعَلُوا، أَكْمِلُوا بَقِيَّةَ عَمَلِكُمْ، وَخُذُوا أَجْرَكُمْ كَامِلاً، فَأَبَوْا وَتَرَكُوا، وَٱسْتَأْجَرَ أَجِيرَيْنِ بَعْدَهُمْ، فَقَالَ لَهُمَا: أَكْمِلاَ بَقِيَّةَ يَوْمِكُمَا هٰذَا، وَلَكُمَا الَّذِي شَرَطْتُ لَهُمْ مِنَ الأَجْرِ، فَعَمِلُوا، حَتَّى إِذَا كَانَ حِينُ صَلاَةِ العَصْرِ قَالاَ: لَكَ مَا عَمِلْنَا بَاطِلٌ، وَلَكَ الأَجْرُ الَّذِي جَعَلْتَ لَنَا فِيهِ. فَقَالَ لَهُمَا: أَكْمِلاَ بَقِيَّةَ عَمَلِكُمَا، مَا بَقِيَ مِنَ النَّهَارِ شَيْءٌ يَسِيرٌ، فَأَبَيَا، وَٱسْتَأْجَرَ قَوْماً أَنْ يَعْمَلُوا لَهُ بَقِيَّةَ يَوْمِهِمْ فَعَمِلُوا بَقِيَّةَ يَوْمِهِمْ حَتَّى غَابَتِ الشَّمْسُ واسْتَكْمَلُوا أَجْرَ الفَرِيقَيْنِ كِلَيْهِمَا، فَذٰلِكَ مَثَلُهُمْ وَمَثَلُ مَا قَبِلُوا مِنْ هٰذَا النُّورِ».

١٢ - باب: مَنِ ٱسْتَأْجَرَ أَجِيراً فَتَرَكَ أَجْرَهُ، فَعَمِلَ فِيهِ المُسْتَأْجِرُ فَزَادَ أَوْ مَنْ عَمِلَ فِي مَالِ غَيْرِهِ فَٱسْتَفْضَلَ.

٢٢٧٢ - حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «ٱنْطَلَقَ ثَلاَثَةُ

dire: «Trois hommes, de ceux qui étaient avant vous, se mirent en route. Le temps de dormir coïncida avec leur arrivée près d'une grotte. Ils y entrèrent et aussitôt un rocher tomba de la montagne et boucha la grotte.Ils se dirent alors: "Rien ne nous débarassera de ce rocher, sinon le fait d'invoquer Dieu en citant nos bonnes œuvres déjà faites." Sur ce, l'un d'eux dit: "O mon Dieu! j'avais deux parents vieux et je ne faisais boire du lait] avant eux ni aux miens ni à mes serviteurs et mes esclaves. Un jour, une certaine affaire me retint et je mis du retard à rentrer. D'ailleurs, à mon retour, je les trouvai déjà endormis. Et moi de leur traire leur lait mais de nouveau je les trouvai endormis. Et comme je détestais de donner à boire du lait à mon épouse, mes enfants, à mes serviteurs et mes esclaves avant de le faire pour mes parents, je restai, bol en main, à attendre leur réveil jusqu'au lever de l'aube où ils se réveillèrent et burent leur lait. O mon Dieu! si je fis cela en vue de Ta Face, délivre-nous de ce [que causa] ce rocher!" Sur ce, le rocher se dégagea, mais pas assez pour qu'ils puissent sortir."»

Le Prophète (ç) continua: «Le deuxième dit: "O mon Dieu! j'avais une cousine que je désirais le plus au monde. Je la demandai mais elle refusa. Mais arriva plus tard une année de sécheresse ce qui la poussa à venir me demander cent vingt *dinar*; j'acceptai de lui donner la somme mais à condition qu'elle cède à moi. Et c'est ce qu'elle fit; mais une fois que j'eus le pouvoir de disposer d'elle, elle me dit: *Je ne te suis pas licite, tu ne peux me toucher que si tu as le droit de le faire.* Je fus alors gêné de faire le rapport avec elle; je la laissai bien qu'elle était la chose que je désirais le plus au monde; je lui laissai aussi l'or que je lui avais donné. O mon Dieu! si je fis cela en vue de Ta Face, délivre-nous de cette situation." Le rocher s'écarta mais pas assez pour qu'ils puissent sortir.

«Le troisième: "O mon Dieu! j'engageai des ouvriers à qui je donnai leur salaire, à part un seul homme qui laissa son droit et partit. Je fructifiai alors le prix de son salaire à un point où il produisit beaucoup de biens. Plus tard, l'homme revint me voir et me dit: *O adorateur de Dieu! donne-moi mon salaire! — Ton salaire, lui dis-je, est tout ce que tu es en train de voir: chamelles, vaches, moutons et escalves. — O adorateur de Dieu! ne te moque pas de moi. — Je ne me moque pas de toi.* Sur ce, il prit tous les biens sans rien laisser. O mon Dieu! si je fis cela en vue de Ta Face, délivre-nous de cette situation." Et le rocher de s'écarter; aussitôt, ils sortirent marchant.»

رَهْطٍ مِمَّنْ كَانَ قَبْلَكُمْ، حَتَّى أَوَوُا المَبِيتَ إِلَى غَارٍ فَدَخَلُوهُ، فَٱنْحَدَرَتْ صَخْرَةٌ مِنَ الجَبَلِ فَسَدَّتْ عَلَيْهِمُ الغَارَ، فَقَالُوا: إِنَّهُ لَا يُنْجِيكُمْ مِنْ هَذِهِ الصَّخْرَةِ إِلَّا أَنْ تَدْعُوا اللَّهَ بِصَالِحِ أَعْمَالِكُمْ، فَقَالَ رَجُلٌ مِنْهُمْ: اللَّهُمَّ كَانَ لِي أَبَوَانِ شَيْخَانِ كَبِيرَانِ، وَكُنْتُ لَا أَغْبِقُ قَبْلَهُمَا أَهْلاً وَلَا مَالاً، فَنَأَى بِي فِي طَلَبِ شَيْءٍ يَوْماً، فَلَمْ أُرِحْ عَلَيْهِما حَتَّى نَامَا، فَحَلَبْتُ لَهُمَا غَبُوقَهُمَا فَوَجَدْتُهُمَا نَائِمَيْنِ، وَكَرِهْتُ أَنْ أَغْبِقَ قَبْلَهُمَا أَهْلاً أَوْ مَالاً، فَلَبِثْتُ وَالْقَدَحُ عَلَى يَدَيَّ أَنْتَظِرُ آسْتِيْقَاظَهُمَا حَتَّى بَرَقَ الْفَجْرُ، فَٱسْتَيْقَظَا فَشَرِبَا غَبُوقَهُمَا، اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتُ فَعَلْتُ ذَلِكَ آبْتِغَاءَ وَجْهِكَ فَفَرِّجْ عَنَّا مَا نَحْنُ فِيهِ مِنْ هَذِهِ الصَّخْرَةِ، فَٱنْفَرَجَتْ شَيْئاً لَا يَسْتَطِيعُونَ الخُرُوجَ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: وَقَالَ الآخَرُ: اللَّهُمَّ كَانَتْ لِي بِنْتُ عَمٍّ كَانَتْ أَحَبَّ النَّاسِ إِلَيَّ، فَأَرَدْتُهَا عَنْ نَفْسِهَا فَٱمْتَنَعَتْ مِنِّي، حَتَّى أَلَمَّتْ بِهَا سَنَةٌ مِنَ السِّنِينَ، فَجَاءَتْنِي فَأَعْطَيْتُهَا عِشْرِينَ وَمِائَةَ دِينَارٍ عَلَى أَنْ تُخَلِّيَ بَيْنِي وَبَيْنَ نَفْسِهَا، فَفَعَلَتْ حَتَّى إِذَا قَدَرْتُ عَلَيْهَا قَالَتْ: لَا أُحِلُّ لَكَ أَنْ تَفُضَّ الخَاتَمَ إِلَّا بِحَقِّهِ، فَتَحَرَّجْتُ مِنَ الوُقُوعِ عَلَيْهَا، فَٱنْصَرَفْتُ عَنْهَا وَهْيَ أَحَبُّ النَّاسِ إِلَيَّ وَتَرَكْتُ الذَّهَبَ الَّذِي أَعْطَيْتُهَا، اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتُ فَعَلْتُ آبْتِغَاءَ وَجْهِكَ فَٱفْرُجْ عَنَّا مَا نَحْنُ فِيهِ، فَٱنْفَرَجَتِ الصَّخْرَةُ غَيْرَ أَنَّهُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ الخُرُوجَ مِنْهَا، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: وَقَالَ الثَّالِثُ: اللَّهُمَّ إِنِّي آسْتَأْجَرْتُ أُجَرَاءَ فَأَعْطَيْتُهُمْ أَجْرَهُمْ غَيْرَ رَجُلٍ وَاحِدٍ تَرَكَ الَّذِي لَهُ وَذَهَبَ، فَثَمَّرْتُ أَجْرَهُ حَتَّى كَثُرَتْ مِنْهُ الأَمْوَالُ، فَجَاءَنِي بَعْدَ حِينٍ، فَقَالَ: يَا عَبْدَ اللَّهِ أَدِّ إِلَيَّ أَجْرِي، فَقُلْتُ لَهُ: كُلُّ مَا تَرَى مِنْ أَجْرِكَ، مِنَ الإِبِلِ وَالْبَقَرِ وَالغَنَمِ وَالرَّقِيقِ، فَقَالَ: يَا عَبْدَ اللَّهِ لَا تَسْتَهْزِئْ بِي، فَقُلْتُ: إِنِّي لا أَسْتَهْزِئُ بِكَ، فَأَخَذَهُ كُلَّهُ فَٱسْتَاقَهُ فَلَمْ يَتْرُكْ مِنْهُ شَيْئاً، اللَّهُمَّ فَإِنْ كُنْتُ فَعَلْتُ ذَلِكَ آبْتِغَاءَ وَجْهِكَ فَٱفْرُجْ عَنَّا مَا نَحْنُ فِيهِ، فَٱنْفَرَجَتِ الصَّخْرَةُ فَخَرَجُوا يَمْشُونَ».

R. 13 - Sur celui qui s'engage à porter une chose sur son dos et qui fait ensuite de son salaire une aumône. — Sur le salaire du portefaix

2273 - D'après Chaqîq, Abu Mas'ûd al-'Ansâry (r) dit: «Lorsque le Messager de Dieu (ç) ordonnait de faire l'aumône, l'un de nous se rendait [aussitôt] au marché pour porter des fardeaux; et il arrivait qu'il gagnait un *mud*... Et [aujourd'hui], il y a quelques-uns qui possèdent cent mille...»

L'un des *râwi* commenta: Il paraît qu'il ne faisait allusion qu'à sa propre personne.

R. 14 - Sur le salaire du courtier.

* Ibn Sirîn, 'Atâ', 'Ibrâhîm et al-Hasan ne voyaient aucun mal en ce qui concerne le salaire du courtier.

* Ibn 'Abbâs: Il n'y a aucun inconvénient à dire à quelqu'un: "Vends ce vêtement, et ce qui est en plus, de telle ou telle somme, est à toi."

* Ibn Sirîn: Il n'y a pas de mal si on dit à quelqu'un: "Vends l'objet à tel prix et le bénéfice qui est en plus sera à toi ou à nous deux."

* Le Prophète (ç) dit: "Les Musulmans doivent respecter les conditions [qu'ils se sont imposées]."

2274 - D'après Tâwûs, ibn 'Abbâs (r) [dit]: Le Messager de Dieu (ç) défendit d'aller à la rencontre des caravanes... et qu'un citadin vend pour un bédouin. «Je dis alors, rapporte Tâwûs: "O ibn 'Abbâs! que veut dire: *un citadin ne doit pas vendre pour un bédouin?* — Cela veut dire, expliqua ibn 'Abbâs, que le citadin ne doit pas se porter courtier du bédouin..."

R. 15 - Est-ce qu'on peut engager sa propre personne pour travailler pour un Polythéiste dans un pays [dit] de guerre?

2275 - D'après Muslim de Masrûq, Khabbâb dit: «J'étais forgeron et j'exécutais des travaux pour al-'Âs ben Wâ'il chez qui s'accumulèrent plusieurs salaires. Et comme j'allai le voir pour demander mon dû, il me dit: "Non, j'en jure par Dieu! sauf si tu nies Muhammad. — Par Dieu, répondis-je, cela ne peut avoir lieu que si mort et résurrection te frappent! — Et tu penses que je serai mort puis

١٣ - باب: مَنْ آجَرَ نَفْسَهُ لِيَحْمِلَ عَلَى ظَهْرِهِ، ثُمَّ تَصَدَّقَ بِهِ، وَأُجْرَةِ الحَمَّالِ.

٢٢٧٣ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ شَقِيقٍ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ الأَنْصَارِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِذَا أَمَرَ بِالصَّدَقَةِ، انْطَلَقَ أَحَدُنَا إِلَى السُّوقِ فَيُحَامِلُ فَيُصِيبُ المُدَّ، وَإِنَّ لِبَعْضِهِمْ لَمِائَةَ أَلْفٍ. قَالَ: مَا تَرَاهُ يعني إِلَّا نَفْسَهُ.

١٤ - باب: أَجْرِ السَّمْسَرَةِ.

وَلَمْ يَرَ ابْنُ سِيرِينَ وَعَطَاءٌ وَإِبْرَاهِيمُ وَالحَسَنُ بِأَجْرِ السِّمْسَارِ بَأْساً.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: لَا بَأْسَ أَنْ يَقُولَ: بِعْ هَذَا الثَّوْبَ، فَمَا زَادَ عَلَى كَذَا وَكَذَا فَهُوَ لَكَ.

وَقَالَ ابْنُ سِيرِينَ: إِذَا قَالَ: بِعْهُ بِكَذَا، فَمَا كَانَ مِنْ رِبْحٍ فَهُوَ لَكَ، أَوْ بَيْنِي وَبَيْنَكَ، فَلَا بَأْسَ بِهِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «المُسْلِمُونَ عِنْدَ شُرُوطِهِمْ».

٢٢٧٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الوَاحِدِ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ ابْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: نَهَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يُتَلَقَّى الرُّكْبَانُ، وَلَا يَبِيعَ حَاضِرٌ لِبَادٍ. قُلْتُ: يَا ابْنَ عَبَّاسٍ، مَا قَوْلُهُ: «لَا يَبِيعُ حَاضِرٌ لِبَادٍ». قَالَ: لَا يَكُونُ لَهُ سِمْسَاراً.

١٥ - باب: هَلْ يُؤَاجِرُ الرَّجُلُ نَفْسَهُ مِنْ مُشْرِكٍ فِي أَرْضِ الحَرْبِ.

٢٢٧٥ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ مُسْلِمٍ، عَنْ مَسْرُوقٍ: حَدَّثَنَا خَبَّابٌ قَالَ: كُنْتُ رَجُلاً قَيْناً، فَعَمِلْتُ لِلْعَاصِ بْنِ وَائِلٍ، فَاجْتَمَعَ لِي عِنْدَهُ، فَأَتَيْتُهُ أَتَقَاضَاهُ، فَقَالَ: لَا وَاللَّهِ لَا أَقْضِيكَ حَتَّى تَكْفُرَ بِمُحَمَّدٍ. فَقُلْتُ: أَمَا وَاللَّهِ حَتَّى تَمُوتَ ثُمَّ تُبْعَثَ فَلَا. قَالَ: وَإِنِّي لَمَيِّتٌ ثُمَّ مَبْعُوثٌ؟ قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: فَإِنَّهُ سَيَكُونُ لِي ثَمَّ مَالٌ

ressuscité? — Oui. — J'aurais alors, se moqua-t-il, de l'argent et des enfants et je te rembourserai." Sur ce, Dieu, le Très-Haut, révéla: **N'as-tu pas vu celui qui, déniant nos signes, disait: "Sûr que je serai doté de bien et de progéniture"?**[1]»

R. 16 - Sur ce qu'on donne pour l'exorcisme dans les tribus arabes grâce à la Fâtiḥa du Livre.

* Ibn 'Abbas rapporta du Prophète (ç): "Ce qui mérite le plus d'avoir pour lui une rétribution est le Livre de Dieu.

* Ach-Cha'by: ...Le maître [ne doit] rien exiger; toutefois si l'on lui donne quelque chose, il peut l'accepter.

* Al-Hakam: Je n'ai jamais entendu quelqu'un réprouver le salaire du maître.

* Al-Hasan donna [un salaire] de dix *dirham*...

* Ibn Sirîn ne voyait aucun inconvénient à donner un salaire à celui qui partage...

* On appelait *suḥt* le pot-de-vin donné pour avoir un jugement favorable.

*On donnait [un salaire] pour la conjecture....

2276 - D'après Abu al-Mutawakkil, Abu Sa'îd (r) dit: «Un groupe des Compagnons du Messager de Dieu (ç) partirent pour l'un de leurs déplacements. Arrivés au terroir d'un clan arabe, ils demandèrent l'hospitalité mais on la leur refusa. Après cela, le chef dudit clan fut piqué [par un scorpion]. On essaya par tous les moyens de lui faire quelque chose mais vainement. Enfin, quelques-uns du clan dirent à [leurs contribules]: "Pourquoi ne pas se diriger vers ces hommes qui viennent de camper, il se peut qu'ils aient quelque chose pouvant lui être utile." En effet, quelques membres du clans se dirigèrent vers les Compagnons et leur dirent: "O vous! notre chef vient d'être piqué [par un scorpion] et nous avons essayé tous les moyens mais vainement. Quelqu'un d'entre vous aurait-il quelque chose?" Alors l'un des Compagnons dit: "Oui, par Dieu! je pratique l'exorcisme; mais nous venons de vous demander l'hospitalité et vous nous l'avez refusée. Je ne pratiquerai l'exorcisme pour vous que si vous nous fixez une rétribution." Les membres du clan acceptèrent alors de donner un nombre de moutons. Aussitôt, le Compagnon se mit à lancer sur le chef de la salive en récitant: *Al-ḥamdu li-l-lâhi rabbi-l-'âlamîn*... Aussitôt, c'est comme si le chef fut libéré de quelques liens; il se

(1) *Maryam*, 77.

وَوَلَدُ، فَأَقْضِيكَ. فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَـٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا﴾[1].

١٦ - باب: مَا يُعْطَى فِي الرُّقْيَةِ عَلَى أَحْيَاءِ العَرَبِ بِفَاتِحَةِ الكِتَابِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَحَقُّ مَا أَخَذْتُمْ عَلَيْهِ أَجْراً كِتَابُ اللَّهِ».

وَقَالَ الشَّعْبِيُّ: لَا يَشْتَرِطُ المُعَلِّمُ، إِلَّا أَنْ يُعْطَى شَيْئاً فَلْيَقْبَلْهُ. وَقَالَ الحَكَمُ: لَمْ أَسْمَعْ أَحَداً كَرِهَ أَجْرَ المُعَلِّمِ. وَأَعْطَى الحَسَنُ دَرَاهِمَ عَشَرَةً. وَلَمْ يَرَ ابْنُ سِيرِينَ بِأَجْرِ القَسَّامِ بَأْساً. وَقَالَ: كَانَ يُقَالُ: السُّحْتُ: الرِّشْوَةُ فِي الحُكْمِ، وَكَانُوا يُعْطَوْنَ عَلَى الخَرْصِ.

٢٢٧٦ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ أَبِي المُتَوَكِّلِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: ٱنْطَلَقَ نَفَرٌ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ فِي سَفْرَةٍ سَافَرُوهَا، حَتَّى نَزَلُوا عَلَى حَيٍّ مِنْ أَحْيَاءِ العَرَبِ، فَٱسْتَضَافُوهُمْ فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمْ، فَلُدِغَ سَيِّدُ ذٰلِكَ الحَيِّ فَسَعَوْا لَهُ بِكُلِّ شَيْءٍ لَا يَنْفَعُهُ شَيْءٌ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: لَوْ أَتَيْتُمْ هٰؤُلَاءِ الرَّهْطَ الَّذِينَ نَزَلُوا، لَعَلَّهُ أَنْ يَكُونَ عِنْدَ بَعْضِهِمْ شَيْءٌ، فَأَتَوْهُمْ فَقَالُوا: يَا أَيُّهَا الرَّهْطُ، إِنَّ سَيِّدَنَا لُدِغَ، وَسَعَيْنَا لَهُ بِكُلِّ شَيْءٍ لَا يَنْفَعُهُ، فَهَلْ عِنْدَ أَحَدٍ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ؟ فَقَالَ بَعْضُهُمْ: نَعَمْ، وَاللَّهِ إِنِّي لَأَرْقِي، وَلٰكِنْ وَاللَّهِ لَقَدِ ٱسْتَضَفْنَاكُمْ فَلَمْ تُضَيِّفُونَا، فَمَا أَنَا بِرَاقٍ لَكُمْ حَتَّى تَجْعَلُوا لَنَا جُعْلاً، فَصَالَحُوهُمْ عَلَى قَطِيعٍ مِنَ الغَنَمِ، فَٱنْطَلَقَ يَتْفِلُ عَلَيْهِ وَيَقْرَأُ: ﴿ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ﴾[2]. فَكَأَنَّمَا نُشِطَ مِنْ عِقَالٍ، فَٱنْطَلَقَ يَمْشِي وَمَا بِهِ قَلَبَةٌ. قَالَ: فَأَوْفَوْهُمْ جُعْلَهُمْ

(١) سورة مريم الآية ٧٧.

(٢) سورة الفاتحة الآية ١.

mit à marcher sans avoir l'air d'être malade. Après quoi, on donna aux Compagnons la rétribution convenue. Et quelques-uns de ceux-ci de dire: "Faisons le partage!" Mais celui qui avait pratiqué l'exorcisme dit: "Attendons jusqu'à notre retour auprès du Prophète (ç); nous lui raconterons ce qui s'est passé et nous verrons ce qu'il nous recommandera de faire." En effet à leur arrivée, ils racontèrent les faits au Messager de Dieu (ç) qui dit: "Et qui te dit que c'était de l'exorcisme?" Ensuite, il reprit: "Vous avez bien fait; faites le partage et accordez-moi une part avec vous." Sur ce, le Messager de Dieu (ç) souria.»

* Chu'ba: Abu Bichr nous rapporta cela en disant: J'ai entendu Abu al-Mutawakkil... — même hadîth.

R. 17 - Sur le pécule que doit verser l'esclave à son maître et sur le fait de vérifier l'origine du pécule de la femme esclave

2277 - D'après Ḥumayd aṭ-Ṭawîl, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Abu Ṭayba scarifia le Prophète (ç) qui ordonna de lui donner un ou deux *sa'* de subsistances. Il parla en outre à ses maîtres qui [acceptèrent] de lui alléger sa *ghalla* (pécule) — ou: sa *ḍarîba*.»

R. 18 - Sur le salaire de celui qui pratique la scarification

2278 - D'après Ṭâwûs, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) se fit faire une scarification et il donna [un salaire] à celui qui la lui avait faite.»

2279 - D'après 'Ikrima, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) se fit faire une scarification et il donna un salaire à celui qui la lui avait appliquée. Et s'il voyait cela défendu, il ne lui aurait rien donné.»

2280 - Directement d'Abu Nu'aym, directement de Mis'ar, de 'Amrû ben 'Âmir qui dit: «J'ai entendu 'Anas (r) dire: "Le Prophète (ç) se faisait faire la scarification; et il ne lésait aucun en ce qui concerne le salaire."»

R. 19 - Sur celui qui parle avec les maîtres de l'esclave dans le but de lui alléger son pécule

2281 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Prophète (ç) convoqua un esclave qui

الَّذِي صَالَحُوهُمْ عَلَيْهِ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: ٱقْسِمُوا فَقَالَ الَّذِي رَقَى: لَا تَفْعَلُوا حَتَّى نَأْتِيَ النَّبِيَّ ﷺ فَنَذْكرَ لَهُ الَّذِي كَانَ، فَنَنْظُرَ مَا يَأْمُرُنَا، فَقَدِمُوا عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَذَكَرُوا لَهُ، فَقَالَ: «وَمَا يُدْرِيكَ أَنَّهَا رُقْيَةٌ». ثُمَّ قَالَ: «قَدْ أَصَبْتُمْ، ٱقْسِمُوا، وَٱضْرِبُوا لِي مَعَكُمْ سَهْماً». فَضَحِكَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ.

وَقَالَ شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو بِشْرٍ: سَمِعْتُ أَبَا الْمُتَوَكِّلِ: بِهٰذَا.

١٧ - باب: ضَرِيبَةِ الْعَبْدِ، وَتَعَاهُدِ ضَرَائِبِ الإِمَاءِ.

٢٢٧٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ حُمَيْدٍ الطَّوِيلِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: حَجَمَ أَبُو طَيْبَةَ النَّبِيَّ ﷺ، فَأَمَرَ لَهُ بِصَاعٍ، أَوْ صَاعَيْنِ مِنْ طَعَامٍ، وَكَلَّمَ مَوَالِيَهُ، فَخَفَّفَ عَنْ غَلَّتِهِ أَوْ ضَرِيبَتِهِ.

١٨ - باب: خَرَاجِ الحَجَّامِ.

٢٢٧٨ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: ٱحْتَجَمَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَعْطَى الحَجَّامَ.

٢٢٧٩ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: ٱحْتَجَمَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَعْطَى الحَجَّامَ أَجْرَهُ، وَلَوْ عَلِمَ كَرَاهِيَةً لَمْ يُعْطِهِ.

٢٢٨٠ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا مِسْعَرٌ، عَنْ عَمْرِو بْنِ عَامِرٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَحْتَجِمُ، وَلَمْ يَكُنْ يَظْلِمُ أَحَداً أَجْرَهُ.

١٩ - باب: مَنْ كَلَّمَ مَوَالِيَ الْعَبْدِ أَنْ يُخَفِّفُوا عَنْهُ مِنْ خَرَاجِهِ.

٢٢٨١ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ حُمَيْدٍ الطَّوِيلِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ

pratiquait la scarification pour lui en faire une. En effet, ce dernier scarifia le Prophète qui ordonna de lui donner un ou deux *sa'* de subsistances — ou: un ou deux *mud*. Il parla en outre [à ses maîtres qui acceptèrent] de lui alléger son pécule.»

R. 20 - Sur ce que gagnent les femmes de mauvaise vie et les femmes esclaves

* 'Ibrâhîm réprouva le salaire qu'on donne à la femme pleureuse et à la chanteuse.

* Dieu, le Très-Haut, dit: **Vos jeunes esclaves, si elles veulent être des préservées, ne les contraignez pas, par désir du casuel d'ici-bas, à la prostitution. Si on les contraignait, Dieu leur sera, parce que contraintes, Tout indulgence, Miséricordieux...**[1].

* Fatayâtikum signifie *vos femmes esclaves*[2].

2282 - Abu Mas'ûd al-Anṣâry (r): Le Messager de Dieu (ç) défendit le prix du chien, la *dot* de la prostituée et le *don* du devin.

2283 - D'après Abu Ḥâzim, Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) défendit ce que gagnent les femmes esclaves [par la débauche].»

R. 21 - Sur le salaire de l'étalon qui couvre la femelle

2284 - Selon Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) défendit le prix de l'étalon.»

R. 22 - Sur le cas où l'on loue une terre puis qu'un des deux contractants vient à mourir

* Ibn Sirîn: Les proches du défunt ne peuvent faire sortir le locataire avant l'expiration du délai.

* Al-Ḥakam, al-Ḥasan et 'Iyâs ben Mu'âwiya dirent que le contrat de louage reste valable jusqu'à la fin de son délai.

(1) *An-Nûr*, 33.

(2) Dans la traduction du verset, on trouve: *jeunes esclaves.*

اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: دَعَا النَّبِيُّ ﷺ غُلاماً حَجَّاماً فَحَجَمَهُ، وَأَمَرَ لَهُ بِصَاعٍ أَوْ صَاعَيْنِ، أَوْ مُدٍّ أَوْ مُدَّيْنِ، وَكَلَّمَ فِيهِ، فَخُفِّفَ مِنْ ضَرِيبَتِهِ.

٢٠ - باب: كَسْبِ البَغِيِّ وَالإِمَاءِ.

وَكَرِهَ إِبْرَاهِيمُ أَجْرَ النَّائِحَةِ وَالمُغَنِّيَةِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿وَلَا تُكْرِهُوا۟ فَتَيَـٰتِكُمْ عَلَى ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا۟ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعْدِ إِكْرَٰهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾[1]. فَتَيَاتِكُمْ: إِمَاؤُكُمْ.

٢٢٨٢ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي بَكْرِ بنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الحَارِثِ بْنِ هِشَامٍ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ الأَنْصَارِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ عَنْ ثَمَنِ الكَلْبِ، وَمَهْرِ البَغِيِّ، وَحُلْوَانِ الكَاهِنِ.

٢٢٨٣ - حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ جُحَادَةَ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ كَسْبِ الإِمَاءِ.

٢١ - باب: عَسْبِ الفَحْلِ.

٢٢٨٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنا عَبْدُ الوَارِثِ وَإِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ الحَكَمِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ عَسْبِ الفَحْلِ.

٢٢ - باب: إِذَا ٱسْتَأْجَرَ أَرْضاً فَمَاتَ أَحَدُهُمَا.

وَقَالَ ابْنُ سِيرِينَ: لَيْسَ لأَهْلِهِ أَنْ يُخْرِجُوهُ إِلَىٰ تَمَامِ الأَجَلِ.

وَقَالَ الحَكَمُ وَالحَسَنُ وَإِيَاسُ بْنُ مُعَاوِيَةَ: تُمْضَىٰ الإِجَارَةُ إِلَىٰ أَجَلِهَا.

(١) سورة النور الآية ٣٣.

* Ibn 'Umar: Le Prophète (ç) laissa Khaybar contre la moitié [de sa production]. Cela eut lieu du vivant du Prophète (ç) et du temps d'Abu Bakr et durant une partie du califat de 'Umar; et on n'a pas rapporté qu'Abu Bakr et 'Umar avaient renouvelé le contrat de louage après la disparition du Prophète (ç).

2285 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) laissa Khaybar aux Juifs sous condition qu'ils l'entretiennent et la sèment contre la moitié de sa production.»

Juwayriya: Nâfi' rapporta qu'ibn 'Umar lui avant dit qu'on louait les champs contre une chose que Nâfi' cita mais que j'ai oublié.

2286 - Et que Râfi' ben Khadîj rapporta que le Prophète(ç) avait défendu la location des champs[1].

* 'Ubayd Allâh: De Nâfi', d'ibn 'Umar: ... jusqu'au jour où 'Umar les fit sortir.[2]

(1) S'agit-il d'une règle générale?

(2) C'est la suite du *ḥadîth* 2285.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: أَعْطَى النَّبِيُّ ﷺ خَيْبَرَ بِالشَّطْرِ، فَكَانَ ذَلِكَ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ وَأَبِي بَكْرٍ، وَصَدْراً مِنْ خِلَافَةِ عُمَرَ، وَلَمْ يُذْكَرْ أَنَّ أَبَا بَكْرٍ وَعُمَرَ جَدَّدَا الإِجَارَةَ بَعْدَ مَا قُبِضَ النَّبِيُّ ﷺ.

٢٢٨٥ - حَدَّثَنَا مُوسَىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ بْنُ أَسْمَاءَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أَعْطَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ خَيْبَرَ اليَهُودَ: أَنْ يَعْمَلُوهَا وَيَزْرَعُوهَا، وَلَهُمْ شَطْرُ مَا يَخْرُجُ مِنْهَا. وَأَنَّ ابْنَ عُمَرَ حَدَّثَهُ: أَنَّ المَزَارِعَ كَانَتْ تُكْرَى عَلَى شَيْءٍ، سَمَّاهُ نَافِعٌ لَا أَحْفَظُهُ.

٢٢٨٦ - وَأَنَّ رَافِعَ بْنَ خَدِيجٍ حَدَّثَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهَىٰ عَنْ كِرَاءِ المَزَارِعِ. وَقَالَ عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ: حَتَّى أَجْلَاهُمْ عُمَرُ.

Au nom de Dieu, le Tout miséridorde, le Miséricordieux

XXXVIII - LE TRANSFERT DE DETTE

R. 1 - Sur le transfert de dette. Peut-on revenir sur le transfert de dette?

* Hasan et Qatâda dirent: Si, le jour du transfert de la créance, la tierce personne est solvable, dans ce cas le transfert est permis.

* Ibn 'Abbâs: Les deux co-associés ou les héritiers peuvent se partager les biens de façon à ce qu'une partie prenne un bien précis et l'autre un biens sous forme d'une créance. Mais s'il arrive quelque chose au bien ou à la personne, l'autre ne peut revenir sur l'acceptation de la créance.

2287 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Le retardement du riche[1] à s'acquitter de ce qu'il doit payer est une sorte d'injustice; et si l'un de vous est transféré sur un tiers solvable, qu'il accepte [ce transfert].»

R. 2 - Si on est transféré sur un tiers solvable, on ne doit pas refuser cela

2288 - D'après Abu Hurayra (r), Prophète (ç) dit: «Le retardement du riche à s'acquitter de ce qu'il doit payer est une sorte d'injustice;... et si l'un de vous est transféré sur un tiers solvable, qu'il accepte...»

R. 3 - Sur le fait que le transfert de la dette du décédé sur un tiers est permis

2289 - Salama ben al-'Akwa' (r) dit: «Nous étions assis chez le Prophète (ç)

(1) ou: d'une personne solvable.

بسم الله الرحمن الرحيم

٣٨ ـ كتاب الحوالات

١ ـ باب: في الحَوَالَةِ، وَهَلْ يَرْجِعُ فِي الحَوَالَةِ.

وَقَالَ الحَسَنُ وَقَتَادَةُ: إِذَا كَانَ يَوْمَ أَحَالَ عَلَيْهِ مَلِيّاً جَازَ. وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: يَتَخَارَجُ الشَّرِيكَانِ وَأَهْلُ المِيرَاثِ، فَيَأْخُذُ هَذَا عَيْناً وَهَذَا دَيْناً، فَإِنْ تَوِيَ لِأَحَدِهِمَا لَمْ يَرْجِعْ عَلَى صَاحِبِهِ.

٢٢٨٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «مَطْلُ الغَنِيِّ ظُلْمٌ، فَإِذَا أُتْبِعَ أَحَدُكُمْ عَلَى مَلِيٍّ فَلْيَتْبَعْ».

٢ ـ باب: إِذَا أَحَالَ عَلَى مَلِيٍّ فَلَيْسَ لَهُ رَدٌّ.

٢٢٨٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ابْنِ ذَكْوَانَ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَطْلُ الغَنِيِّ ظُلْمٌ، وَمَنْ أُتْبِعَ عَلَى مَلِيٍّ فَلْيَتْبَعْ».

٣ ـ باب: إِنْ أَحَالَ دَيْنَ المَيِّتِ عَلَى رَجُلٍ جَازَ.

٢٢٨٩ ـ حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الأَكْوَعِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا جُلُوساً عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ إِذْ أُتِيَ بِجَنَازَةٍ، فَقَالُوا: صَلِّ عَلَيْهَا، فَقَالَ:

quand fut apportée la dépouille d'un homme. On dit alors au Prophète: "Prie sur elle! — Avait-il à payer une dette? demanda le Prophète. — Non. — A-t-il laissé quelque chose? — Non." Et le Prophète de prier sur la dépouille.

«On apporta ensuite la dépouille d'un autre homme, et on dit: "O Messager de Dieu! Prie sur elle! — Avait-il à payer une dette, interrogea le Prophète. — Oui. — A-t-il laissé quelque chose? — Trois *dinar*." Sur ce, le Prophète pria sur la dépouille. Après quoi, on apporta une troisième dépouille, et on demanda au Prophète de prier sur elle. "A-t-il laissé quelque chose? demanda le Prophète. — Non, répondit-on. — Avait-il à payer une dette? — Trois *dinar*! — Priez, sur le dépouille de votre homme! dit le Prophète." Et Abu Qatâda d'intervenir: "Prie sur sa dépouille, ô Messager de Dieu! c'est moi qui payerai sa dette." Aussitôt, le Prophète pria sur l'homme.»

«هَلْ عَلَيْهِ دَيْنٌ». قَالُوا: لاَ، قَالَ: «فَهَلْ تَرَكَ شَيْئاً». قَالُوا: لاَ، فَصَلَّى عَلَيْهِ. ثُمَّ أُتِيَ بِجَنَازَةٍ أُخْرَى، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، صَلِّ عَلَيْهَا، قَالَ: «هَلْ عَلَيْهِ دَيْنٌ». قِيلَ: نَعَمْ، قَالَ: «فَهَلْ تَرَكَ شَيْئاً». قَالُوا: ثَلاَثَةَ دَنَانِيرَ، فَصَلَّى عَلَيْهَا. ثُمَّ أُتِيَ بِالثَّالِثَةِ، فَقَالُوا: صَلِّ عَلَيْهَا، قَالَ: «هَلْ تَرَكَ شَيْئاً». قَالُوا: لاَ، قَالَ: «فَهَلْ عَلَيْهِ دَيْنٌ». قَالُوا ثَلاَثَةُ دَنَانِيرَ، قَالَ: «صَلُّوا عَلَى صَاحِبِكُمْ». قَالَ أَبُو قَتَادَةَ: صَلِّ عَلَيْهِ يَا رَسُولَ اللَّهِ وَعَلَيَّ دَيْنُهُ، فَصَلَّى عَلَيْهِ.

Au nom de Dieu, le Tout miséridorde, le Miséricordieux

XXXIX - LA GARANTIE

R. 1 - Sur la garantie portant sur le prêt et sur les dettes en présentant un être ou autre chose.

2290 - D'abu az-Zinâd, de Muḥammad ben Ḥamza ben 'Amrû al-'Aslamy, de son père [qui rapporte] que 'Umar (r) l'envoya pour la collecte des Aumônes... Un homme avait [auparavant] commercé avec l'esclave de sa femme. Ḥamza exigea alors de cet homme de présenter un garant jusqu'à comparution devant 'Umar. [Chose faite], 'Umar crut [les témoins de l'homme], accepta l'ignorance de ce dernier mais lui donna cent coups de fouet.

* Jarîr et al-'Ach'ath dirent à 'Abd Allâh ben Mas'ûd au sujet des Apostats: "Exige d'eux le repentir et de présenter des garants." En effet, ils se repentirent et présentèrent leurs clans comme garants.

* Ḥammâd: "Si on garantit une personne et que celle-ci vient à mourir, ou ne doit rien présenter." Mais pour al-Ḥakam, on doit garantir.

2291 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) parla d'un homme des Fils d'Israël ayant demandé à un autre Israelite de lui prêter mille *dinar*. "Apporte-moi des témoins, avait dit l'homme. — Il suffit, avait répondu l'emprunteur, d'avoir Dieu comme témoin. — Apporte-moi alors un garant. — Il suffit d'avoir Dieu comme garant. — Tu as raison." Aussitôt, il lui avait donné ladite somme pour un terme fixé. Et l'autre de prendre la mer. Après avoir terminé son affaire, il avait cherché un navire pour revenir à la date convenue mais vainement. Alors, il avait pris une planche, l'avait creusée et y mis les mille *dinar* et une lettre en recouvrant le tout. Après quoi, il s'était placé devant la mer en disant: "O mon Dieu! Tu sais bien que j'avais emprunté d'Un tel une somme de mille

بسم الله الرحمن الرحيم

٣٩ ـ كتاب الكفالة

١ ـ باب: الكَفَالَةِ فِي القَرْضِ والدُّيُونِ بِالأَبْدَانِ وَغَيْرِهَا.

٢٢٩٠ ـ وَقَالَ أَبُو الزِّنَادِ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ حَمْزَةَ بْنِ عَمْرٍو الأَسْلَمِيِّ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ بَعَثَهُ مُصَدِّقاً، فَوَقَعَ رَجُلٌ عَلَى جَارِيَةِ ٱمْرَأَتِهِ، فَأَخَذَ حَمْزَةُ مِنَ الرَّجُلِ كَفِيلاً حَتَّى قَدِمَ عَلَى عُمَرَ، وَكَانَ عُمَرُ قَدْ جَلَدَهُ مِائَةَ جَلْدَةٍ، فَصَدَّقَهُمْ وَعَذَرَهُ بِالجَهَالَةِ.

وَقَالَ جَرِيرٌ وَالأَشْعَثُ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ فِي المُرْتَدِّينَ: ٱسْتَتِبْهُمْ وَكَفِّلْهُمْ، فَتَابُوا، وَكَفَلَهُمْ عَشَائِرُهُمْ. وَقَالَ حَمَّادٌ: إِذَا تَكَفَّلَ بِنَفْسٍ فَمَاتَ فَلَا شَيْءَ عَلَيْهِ، وَقَالَ الحَكَمُ: يَضْمَنُ.

٢٢٩١ ـ قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ ابْنِ هُرْمُزَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: «أَنَّهُ ذَكَرَ رَجُلاً مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، سَأَلَ بَعْضَ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يُسْلِفَهُ أَلْفَ دِينَارٍ، فَقَالَ: ٱئْتِنِي بِالشُّهَدَاءِ أُشْهِدُهُمْ، فَقَالَ: كَفَى بِاللَّهِ شَهِيداً، قَالَ: فَأْتِنِي بِالكَفِيلِ، قَالَ: كَفَى بِاللَّهِ كَفِيلاً، قَالَ: صَدَقْتَ، فَدَفَعَهَا إِلَيْهِ إِلَى أَجَلٍ مُسَمّى، فَخَرَجَ فِي الْبَحْرِ فَقَضَى حَاجَتَهُ، ثُمَّ الْتَمَسَ مَرْكَباً يَرْكَبُهَا يَقْدَمُ عَلَيْهِ لِلأَجَلِ الذِي أَجَّلَهُ، فَلَمْ يَجِدْ مَرْكَباً، فَأَخَذَ خَشَبَةً فَنَقَرَهَا، فَأَدْخَلَ فِيهَا أَلْفَ دِينَارٍ وَصَحِيفَةً مِنْهُ إِلَى صَاحِبِهِ، ثُمَّ زَجَّجَ مَوْضِعَهَا، ثُمَّ أَتَى بِهَا إِلَى البَحْرِ فَقَالَ: اللَّهُمَّ إِنَّكَ تَعْلَمُ أَنِّي كُنْتُ تَسَلَّفْتُ فُلَاناً أَلْفَ دِينَارٍ، فَسَأَلَنِي كَفِيلاً فَقُلْتُ: كَفَى بِاللَّهِ كَفِيلاً، فَرَضِيَ بِكَ،

dinar, qu'il m'avait demandé un garant et que je lui avais alors dit: *Il suffit d'avoir Dieu comme garant*. Il avait accepté. Il m'avait aussi demandé un témoin et je lui avais dit: *Il suffit d'avoir Dieu comme témoin*. Il t'avait aussi accepté. Tu sais encore que j'ai fait de mon possible pour trouver un navire pour lui envoyer son dû mais vainement. Donc, je te confie cette planche." Il l'avait aussitôt jetée dans la mer. Remarquant que la planche s'était bien éloignée dans le large, l'homme partit et commença de nouveau à chercher un navire pour revenir dans son pays. Quant à l'autre homme, il était sorti [à la date convenue] pour voir s'il y avait un navire arrivant avec ses biens mais tout à coup, il vit la planche qui contenait les mille dinar. Il la prit aux siens comme étant du bois à brûler. Mais en la sciant, il trouva la somme et la lettre. Plus tard, en arrivant du voyage, l'emprunteur s'était présenté avec une autre somme de mille *dinar* en disant au créancier: "Par Dieu, je fis de mon possible pour trouver un navire et te rapporter ton dû; mais avant ce navire-ci, je ne trouvai aucun. — M'as-tu envoyé quelque chose? avait demandé l'autre. — Je te dis que je ne trouvai pas de navire avant celui sur lequel je viens d'arriver! — Eh bien! Dieu m'a fait parvenir à ta place ce que tu avais envoyé dans la planche. Va avec ces mille ***dinar*** en restant dans la droiture!"»

R. 2 - Sur cette Parole de Dieu, le Très-Haut: *Ceux avec qui vos dextres ont noué pacte, remettez-leur leur part*[1]

2292 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs (r) [dit]: Dans *wa likulin ja'alnâ mawâli*[2], le terme *mawâlin* signifie: *héritiers*.

Quant à: **Ceux avec qui vos dextres ont noué pacte...**, ibn 'Abbâs dit: «Après leur installation à Médine, les Muhâjir pouvaient, grâce à l'affrèrement que le Prophète (ç) avait établi avec les Anṣâr, hériter de ceux-ci. Mais à la révélation de: **A chacun nous avons fixé des ayants droit,** la chose fut abrogée par ce verset — [c'est-à-dire], dit ibn 'Abbâs, qu'on abrogea: **Ceux avec qui vos dextres ont noué pacte...** —, à l'exception de l'assistance, de l'aide et du bon conseil. Certes, il n'y eut plus d'héritage entre eux mais l'un pouvait tester au profit de l'autre.»

2293 - Selon Ḥumayd, 'Anas (r) dit: «'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf nous

(1) *An-Nisâ'*, 33.

(2) Cette séquence du verset 33 (*an-Nisâ'*) peut être traduite comme suit: **A chacun nous avons fixé des ayants droit.**

وَسَأَلَنِي شَهِيداً فَقُلْتُ: كَفَى بِاللَّهِ شَهِيداً، فَرَضِيَ بِكَ، وَأَنِّي جَهَدْتُ أَنْ أَجِدَ مَرْكَباً أَبْعَثُ إِلَيْهِ الَّذِي لَهُ فَلَمْ أَقْدِرْ، وَإِنِّي أَسْتَوْدِعُكَهَا، فَرَمَى بِهَا فِي الْبَحْرِ حَتَّى وَلَجَتْ فِيهِ، ثُمَّ انْصَرَفَ، وَهُوَ فِي ذَلِكَ يَلْتَمِسُ مَرْكَباً يَخْرُجُ إِلَى بَلَدِهِ، فَخَرَجَ الرَّجُلُ الَّذِي كَانَ أَسْلَفَهُ، يَنْظُرُ لَعَلَّ مَرْكَباً قَدْ جَاءَ بِمَالِهِ، فَإِذَا بِالخَشَبَةِ الَّتِي فِيهَا المَالُ، فَأَخَذَهَا لِأَهْلِهِ حَطَباً، فَلَمَّا نَشَرَهَا وَجَدَ المَالَ وَالصَّحِيفَةَ، ثُمَّ قَدِمَ الَّذِي كَانَ أَسْلَفَهُ، فَأَتَى بِالأَلْفِ دِينَارٍ، فَقَالَ: وَاللَّهِ مَا زِلْتُ جَاهِداً فِي طَلَبِ مَرْكَبٍ لِآتِيَكَ بِمَالِكَ، فَمَا وَجَدْتُ مَرْكَباً قَبْلَ الَّذِي أَتَيْتُ فِيهِ، قَالَ: هَلْ كُنْتَ بَعَثْتَ إِلَيَّ بِشَيْءٍ؟ قَالَ: أُخْبِرُكَ أَنِّي لَمْ أَجِدْ مَرْكَباً قَبْلَ الَّذِي جِئْتُ فِيهِ، قَالَ: فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَدَّى عَنْكَ الَّذِي بَعَثْتَ فِي الخَشَبَةِ، فَانْصَرِفْ بِالأَلْفِ دِينَارٍ رَاشِداً».

٢ ـ باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى:

﴿وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ فَـَٔاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ﴾(١).

٢٢٩٢ ـ حَدَّثَنَا الصَّلْتُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ إِدْرِيسَ، عَنْ طَلْحَةَ بْنِ مُصَرِّفٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: ﴿وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِىَ﴾(٢). قَالَ: وَرَثَةً: ﴿وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ﴾(٣). قَالَ: كَانَ المُهَاجِرُونَ لَمَّا قَدِمُوا المَدِينَةَ، يَرِثُ المُهَاجِرُ الأَنْصَارِيَّ دُونَ ذَوِي رَحِمِهِ، لِلأُخُوَّةِ الَّتِي آخَى النَّبِيُّ ﷺ بَيْنَهُمْ، فَلَمَّا نَزَلَتْ: ﴿وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِىَ﴾(٤) نَسَخَتْ، ثُمَّ قَالَ: ﴿وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ﴾(٥) إِلَّا النَّصْرَ وَالرِّفَادَةَ وَالنَّصِيحَةَ، وَقَدْ ذَهَبَ المِيرَاثُ، وَيُوصِي لَهُ.

٢٢٩٣ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَدِمَ عَلَيْنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَوْفٍ،

(١) سورة النساء الآية ٣٣.

(٢) و(٣) و(٤) و(٥) سورة النساء الآية ٣٣.

rejoignit et le Messager de Dieu (ç) établit entre lui et Sa'd ben ar-Rabî' le lien d'affrèrement.»

2294 - 'Âṣim dit: «Je dis à 'Anas (r): "T'est-il parvenu que le Prophète (ç) avait dit ceci: *Point de pacte dans l'Islam?* — Le Prophète (ç), répondit 'Anas, avait noué pacte entre des Quraychites et les Ansarites dans ma maison."»

R. 3 - Celui qui se porte garant à payer la dette d'un mort ne peut revenir sur cela

* Cela était l'avis d'al-Ḥasan.

2295 - Salama ben al-'Akwa' (r): On apporta devant le Prophète (ç) la dépouille d'un homme pour qu'il prie sur elle. "Avait-il à payer une dette? demanda-t-il. — Non, répondit-on." Sur ce, il pria sur elle. On apporta ensuite une autre dépouille. Le Prophète: "Avait-il à payer une dette? — Oui, répondit-on. — Priez sur votre homme, dit le Prophète." Et Abu Qatâda d'intervenir: "J'assume le payement de sa dette, ô Messager de Dieu!" Sur ce, le Prophète pria sur l'homme.

2296 - D'après Muḥammad ben 'Ali, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète (ç) [me] dit: "Si des biens arrivent d'al-Baḥryn, je te donnerai tant, tant et tant." Mais il n'arriva de biens d'al-Baḥrayn qu'après la mort du Prophète (ç). Donc, à l'arrivée de ces biens, Abu Bakr donna l'ordre d'appeler: "Que celui qui avait une promesse d'argent ou une dette chez le Prophète (ç), vienne nous voir!" Je vins alors le voir et lui dit: "Le Prophète (ç) m'avait dit telle et telle chose." Abu Bakr me donna alors l'équivalent d'un creux de la main. Compte fait, je trouvai cinq cents [pièces]. Il me dit ensuite. "Prends-en encore le double!"»

R. 4 - Sur la protection d'Abu Bakr du vivant du Prophète (ç)

2297 - 'Urwa ben az-Zubayr: 'Â'icha (r) dit: «Je n'ai jamais connu mes deux parents que pratiquant la Religion; et aucun jour ne passait sans que le Messager de Dieu (ç) ne venait chez nous aux deux bouts de la journée, matin et soir. Et quand les musulmans [de La Mecque] commencèrent à subir la persécution, Abu Bakr quitta [la ville] pour s'expatrier en Abyssinie. Mais à son arrivée à Birka-l-Ghamâd, il croisa ibn ad-Daghina qui était alors le chef de la tribu de Qâra. "Où

فَآخَىٰ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بَيْنَهُ وَبَيْنَ سَعْدِ بْنِ الرَّبِيعِ.

٢٢٩٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الصَّبَّاحِ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ زَكَرِيَّاءَ: حَدَّثَنَا عَاصِمٌ قَالَ: قُلْتُ لأَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَبَلَغَكَ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَا حِلْفَ فِي الإِسْلَامِ». فَقَالَ: قَدْ حَالَفَ النَّبِيُّ ﷺ بَيْنَ قُرَيْشٍ وَالأَنْصَارِ فِي دَارِي.

٣ - باب: مَنْ تَكَفَّلَ عَنْ مَيِّتٍ دَيْناً، فَلَيْسَ لَهُ أَنْ يَرْجِعَ.

وَبِهِ قَالَ الحَسَنُ.

٢٢٩٥ - حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الأَكْوَعِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أُتِيَ بِجَنَازَةٍ لِيُصَلِّيَ عَلَيْهَا، فَقَالَ: «هَلْ عَلَيْهِ مِنْ دَيْنٍ». قَالُوا: لَا، فَصَلَّى عَلَيْهِ، ثُمَّ أُتِيَ بِجَنَازَةٍ أُخْرَى، فَقَالَ: «هَلْ عَلَيْهِ مِنْ دَيْنٍ». قَالُوا: نَعَمْ، قَالَ: «صَلُّوا عَلَى صَاحِبِكُمْ». قَالَ أَبُو قَتَادَةَ: عَلَيَّ دَيْنُهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَصَلَّى عَلَيْهِ.

٢٢٩٦ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرٌو، سَمِعَ مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَوْ قَدْ جَاءَ مَالُ البَحْرَيْنِ قَدْ أَعْطَيْتُكَ هَكَذَا وَهَكَذَا وَهَكَذَا». فَلَمْ يَجِئْ مَالُ البَحْرَيْنِ حَتَّى قُبِضَ النَّبِيُّ ﷺ، فَلَمَّا جَاءَ مَالُ البَحْرَيْنِ أَمَرَ أَبُو بَكْرٍ فَنَادَى: مَنْ كَانَ لَهُ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ عِدَةٌ، أَوْ دَيْنٌ فَلْيَأْتِنَا، فَأَتَيْتُهُ فَقُلْتُ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لِي كَذَا وَكَذَا، فَحَثَىٰ لِي حَثْيَةً، فَعَدَدْتُهَا، فَإِذَا هِيَ خَمْسُمِائَةٍ، وَقَالَ: خُذْ مِثْلَيْهَا.

٤ - باب: جِوَارِ أَبِي بَكْرٍ فِي عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ وَعَقْدِهِ.

٢٢٩٧ - حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، قَالَ ابْنُ شِهَابٍ: فَأَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَتْ: لَمْ أَعْقِلْ أَبَوَيَّ إِلَّا وَهُمَا يَدِينَانِ الدِّينَ.

وَقَالَ أَبُو صَالِحٍ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَمْ أَعْقِلْ أَبَوَيَّ قَطُّ إِلَّا وَهُمَا يَدِينَانِ الدِّينَ، وَلَمْ يَمُرَّ عَلَيْنَا يَوْمٌ إِلَّا يَأْتِينَا فِيهِ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ طَرَفَيِ النَّهَارِ، بُكْرَةً وَعَشِيَّةً، فَلَمَّا ابْتُلِيَ المُسْلِمُونَ، خَرَجَ أَبُو بَكْرٍ مُهَاجِراً قِبَلَ الحَبَشَةِ، حَتَّى إِذَا بَلَغَ بَرْكَ الغِمَادِ لَقِيَهُ ابْنُ الدَّغِنَةِ، وَهُوَ سَيِّدُ

veux-tu aller? dit-il, ô Abu Bakr! — Mon peuple m'a contraint de sortir, répondit Abu Bakr, et je veux errer dans la terre et adorer mon Seigneur. — Un homme comme toi ne doit ni sortir ni être chassé; tu donnes aux nécessiteux, tu maintiens les liens de sang, tu aides le faible, tu traites bien l'hôte et tu aides contre les malheurs des temps. Je t'accorde ma protection; retourne donc et adore ton Seigneur dans ton pays!" En effet, ibn ad-Daghina prit le chemin [de La Mecque] accompagné d'Abu Bakr. A son arrivée, il alla visiter les seigneurs des Infidèles de Quraych. Il leur dit: "Un homme comme Abu Bakr ne doit ni sortir [de son pays] ni être chassé. Voulez-vous chasser un homme qui donne aux nécessiteux, maintient les liens de parenté, aide le faible, accorde la bonne hospitalité et aide à surmonter les malheurs des temps?" Quraych accepta de respecter la protection accordée par ibn ad-Daghina et donnèrent l'aman à Abu Bakr. Mais ils dirent à ibn ad-Daghina: "Dis à Abu Bakr d'adorer son seigneur chez lui; qu'il y prie et récite [son Écriture] tant que cela lui plaît. Il ne doit pas nous gêner par cela, ni le faire publiquement; nous craignons qu'il pousse à la tentation nos enfants et nos femmes." Ibn ad-Daghina transmit cela à qui se mit alors à adorer Dieu dans sa maison sans prier publiquement et sans réciter [le Coran] ailleurs que chez lui. Mais, plus tard, il eut l'idée de construire un oratoire dans la cour de sa maison pour y venir prier et réciter le Coran. La chose attirait les femmes et les enfants des Polythéistes qui venaient le regarder avec étonnement. En outre, Abu Bakr était un homme aux larmes faciles; il ne les retenait pas en récitant le Coran, ce qui effraya les chefs polythéistes de Quraych. Ceux-ci envoyèrent aussitôt appeler ibn ad-Daghina à qui ils dirent: "Nous n'avons accepté la protection accordée à Abu Bakr qu'à condition qu'il adore son seigneur chez lui; mais il vient de dépasser cela en construisant un oratoire dans la cour de sa maison et en y faisant publiquement la prière et la récitation; de plus, nous craignions qu'il pousse à la tentation nos enfants et nos femmes. Dirige-toi vers lui... s'il veut se contenter d'adorer son dieu chez lui, il pourra le faire; mais s'il refuse et insiste à faire cela publiquement, eh bien! demande-lui qu'il te libère de ton engagement! nous ne voulons pas te manquer d'égards; nous ne pouvons pas accepter que la chose soit faite publiquement par Abu Bakr.»

'Â'icha: «Alors, ibn ad-Daghina alla voir Abu Bakr et lui dit: "Tu es bien au courant de ce que je t'ai accordé; soit que tu t'en contentes, soit que tu me désengages; je n'aime pas que les Arabes entendent dire qu'on m'a manqué d'égards à cause d'un homme à qui j'avais accordé un engagement. — Je te libère

القَارَةِ، فَقَالَ: أَيْنَ تُرِيدُ يَا أَبَا بَكْرٍ؟ فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ: أَخْرَجَنِي قَوْمِي، فَأَنَا أُرِيدُ أَنْ أَسِيحَ فِي الأَرْضِ فَأَعْبُدَ رَبِّي. قَالَ ابْنُ الدَّغِنَةِ: إِنَّ مِثْلَكَ لاَ يَخْرُجُ وَلاَ يُخرَجُ، فَإِنَّكَ تَكْسِبُ المَعْدُومَ، وَتَصِلُ الرَّحِمَ، وَتَحْمِلُ الكَلَّ، وَتَقْرِي الضَّيْفَ، وَتُعِينُ عَلَى نَوَائِبِ الحَقِّ، وَأَنَا لَكَ جَارٌ، فَارْجِعْ فَاعْبُدْ رَبَّكَ بِبِلاَدِكَ. فَارْتَحَلَ ابْنُ الدَّغِنَةِ، فَرَجَعَ مَعَ أَبِي بَكْرٍ، فَطَافَ فِي أَشْرَافِ كُفَّارِ قُرَيْشٍ، فَقَالَ لَهُمْ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ لاَ يَخْرُجُ مِثْلُهُ وَلاَ يُخْرَجُ، أَتُخْرِجُونَ رَجُلاً يُكْسِبُ المَعْدُومَ، وَيَصِلُ الرَّحِمَ وَيَحْمِلُ الكَلَّ، وَيَقْرِي الضَّيْفَ، وَيُعِينُ عَلَى نَوَائِبِ الحَقِّ. فَأَنْفَذَتْ قُرَيْشٌ جِوَارَ ابْنِ الدَّغِنَةِ، وَآمَنُوا أَبَا بَكْرٍ، وَقَالُوا لاِبْنِ الدَّغِنَةِ: مُرْ أَبَا بَكْرٍ فَلْيَعْبُدْ رَبَّهُ فِي دَارِهِ، فَلْيُصَلِّ، وَلْيَقْرَأْ مَا شَاءَ، وَلاَ يُؤْذِينَا بِذَلِكَ، وَلاَ يَسْتَعْلِنْ بِهِ، فَإِنَّا قَدْ خَشِينَا أَنْ يَفْتِنَ أَبْنَاءَنَا وَنِسَاءَنَا. قَالَ ذَلِكَ ابْنُ الدَّغِنَةِ لِأَبِي بَكْرٍ، فَطَفِقَ أَبُو بَكْرٍ يَعْبُدُ رَبَّهُ فِي دَارِهِ، وَلاَ يَسْتَعْلِنُ بِالصَّلاَةِ، وَلاَ القِرَاءَةِ فِي غَيْرِ دَارِهِ، ثُمَّ بَدَا لِأَبِي بَكْرٍ، فَابتَنَى مَسْجِداً بِفِنَاءِ دَارِهِ وَبَرَزَ، فَكَانَ يُصَلِّي فِيهِ، وَيَقْرَأُ القُرْآنَ، فَيَتَقَصَّفُ عَلَيْهِ نِسَاءُ المُشْرِكِينَ وَأَبْنَاؤُهُمْ، يَعْجَبُونَ وَيَنْظُرُونَ إِلَيْهِ، وَكَانَ أَبُو بَكْرٍ رَجُلاً بَكَّاءً، لاَ يَمْلِكُ دَمْعَهُ حِينَ يَقْرَأُ القُرْآنَ، فَأَفْزَعَ ذَلِكَ أَشْرَافَ قُرَيْشٍ مِنَ المُشْرِكِينَ، فَأَرْسَلُوا إِلَى ابْنِ الدَّغِنَةِ فَقَدِمَ عَلَيْهِمْ، فَقَالُوا لَهُ: إِنَّا كُنَّا أَجَرْنَا أَبَا بَكْرٍ عَلَى أَنْ يَعْبُدَ رَبَّهُ فِي دَارِهِ، وَإِنَّهُ جَاوَزَ ذَلِكَ، فَابْتَنَى مَسْجِداً بِفِنَاءِ دَارِهِ، وَأَعْلَنَ الصَّلاَةَ وَالقِرَاءَةَ، وَقَدْ خَشِينَا أَنْ يَفْتِنَ أَبْنَاءَنَا وَنِسَاءَنَا، فَأْتِهِ، فَإِنْ أَحَبَّ أَنْ يَقْتَصِرَ عَلَى أَنْ يَعْبُدَ رَبَّهُ فِي دَارِهِ فَعَلَ، وَإِنْ أَبَى إِلاَّ أَنْ يُعْلِنَ ذَلِكَ، فَسَلْهُ أَنْ يَرُدَّ إِلَيْكَ ذِمَّتَكَ، فَإِنَّا كَرِهْنَا أَنْ نُخْفِرَكَ، وَلَسْنَا مُقِرِّينَ لِأَبِي بَكْرٍ الاسْتِعْلاَنَ. قَالَتْ عَائِشَةُ: فَأَتَى ابْنُ الدَّغِنَةِ أَبَا بَكْرٍ، فَقَالَ: قَدْ عَلِمْتَ الَّذِي عَقَدْتُ لَكَ عَلَيْهِ، فَإِمَّا أَنْ تَقْتَصِرَ عَلَى ذَلِكَ، وَإِمَّا أَنْ تَرُدَّ إِلَيَّ ذِمَّتِي، فَإِنِّي لاَ أُحِبُّ أَن تَسْمَعَ العَرَبُ أَنِّي أُخْفِرْتُ فِي رَجُلٍ عَقَدْتُ لَهُ. قَالَ أَبُو بَكْرٍ: إِنِّي أَرُدُّ إِلَيْكَ

de ta protection, répondit Abu Bakr, et j'accepte la protection de Dieu."

«A cette période, le Messager de Dieu (ç) était encore à La Mecque. Il dit [aux musulmans]: "On m'a fait voir le pays de votre émigration; je viens de voir une sebkha ayant des palmiers et se trouvant entre deux pierrailles noires."

«Après ces paroles du Messager de Dieu (ç), il y eut [des musulmans] qui s'expatrièrent vers Médine et d'autres qui avaient émigré auparavant en Abyssinie revinrent aussi à Médine. Quant à Abu Bakr, il se prépara pour émigrer, mais le Messager de Dieu (ç) lui dit: "Ne te presse pas! j'espère qu'on me donnera l'ordre [d'émigrer]. — Espères-tu vraiment cela? s'exclama Abu Bakr, je sacrifierai mon père pour toi. — Oui." Sur ce, Abu Bakr retarda son départ dans l'espérance d'accompagner le Messager de Dieu (ç). Il resta en outre, durant quatre mois, à donner à manger des feuilles de *samur*(1) à deux chamelles qu'il avait chez lui.»

R. 5 - Sur la dette

2298 - Abu Hurayra (r): On apportait devant le Messager de Dieu (ç) la dépouille de l'homme endetté, et il interrogeait: "A-t-il laissé pour le payement de sa dette une somme en surplus [des frais des funérailles]." Et si on lui disait qu'il avait laissé de quoi payer sa dette, il priait sur lui. Dans le cas contraire, il disait aux Musulmans: "Priez sur la dépouille de votre homme!" Mais après que Dieu lui avait accordé des victoires, il dit: "Je suis plus proche des croyants qu'eux-mêmes. Celui d'entre les croyants qui vient à mourir en laissant une dette à payer, c'est moi qui m'en chargerai. Et celui qui laisse un bien, il est à ses héritiers."

(1) Espèce d'arbre.

جِوارَكَ، وَأَرْضى بِجِوارِ اللَّهِ. وَرَسُولُ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ بِمَكَّةَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «قَدْ أُرِيتُ دَارَ هِجْرَتِكُمْ، رَأَيْتُ سَبْخَةً ذَاتَ نَخْلٍ بَيْنَ لَابَتَيْنِ». وَهُمَا الحَرَّتَانِ، فَهَاجَرَ مَنْ هَاجَرَ قِبَلَ المَدِينَةِ حِينَ ذَكَرَ ذَلِكَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، وَرَجَعَ إِلَى المَدِينَةِ بَعْضُ مَنْ كَانَ هَاجَرَ إِلَى أَرْضِ الحَبَشَةِ، وَتَجَهَّزَ أَبُو بَكْرٍ مُهَاجِراً، فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «عَلَى رِسْلِكَ، فَإِنِّي أَرْجُو أَنْ يُؤْذَنَ لِي». قَالَ أَبُو بَكْرٍ: هَلْ تَرْجُو ذَلِكَ بِأَبِي أَنْتَ؟ قَالَ: «نَعَمْ». فَحَبَسَ أَبُو بَكْرٍ نَفْسَهُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ لِيَصْحَبَهُ، وَعَلَفَ رَاحِلَتَيْنِ كَانَتَا عِنْدَهُ وَرَقَ السَّمُرِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ.

٥ - باب: الدَّيْنِ.

٢٢٩٨ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ يُؤْتَى بِالرَّجُلِ المُتَوَفَّى، عَلَيْهِ الدَّيْنُ، فَيَسْأَلُ: «هَلْ تَرَكَ لِدَيْنِهِ فَضْلاً». فَإِنْ حُدِّثَ أَنَّهُ تَرَكَ لِدَيْنِهِ وَفَاءً صَلَّى، وَإِلَّا قَالَ لِلْمُسْلِمِينَ: «صَلُّوا عَلَى صَاحِبِكُمْ». فَلَمَّا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ الفُتُوحَ، قَالَ: «أَنَا أَوْلَى بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ، فَمَنْ تُوُفِّيَ مِنَ المُؤْمِنِينَ فَتَرَكَ دَيْناً فَعَلَيَّ قَضَاؤُهُ، وَمَنْ تَرَكَ مَالاً فَلِوَرَثَتِهِ».

Au nom de Dieu, le Tout miséridorde, le Miséricordieux

XL - LA PROCURATION

R. 1 - Sur la procuration de l'associé portant sur le partage et autre

* Le Prophète (ç) associa 'Ali quant à ses offrandes puis lui donna l'ordre de les partager.

2299 - D'après 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Laylâ, 'Ali (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) me donna l'ordre de faire aumône des housses et des peaux des chamelles que j'avais immolées.»

2300 - 'Uqba ibn 'Âmir (r) [rapporte] que le Prophète (ç) lui donna à partager des ovins entre ses compagnons et qu'il était resté un chevreau bien constitué qu'il avait signalé au Prophète (ç). Ce dernier lui dit: "Sacrifie-le pour toi-même!"

R. 2 - Sur le fait qu'il est permis qu'un Musulman mandate une personne en état de guerre avec les Musulmans, soit dans les terres de l'ennemi, soit dans les terres de l'Islam.

2301 - 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf (r) dit: «Je m'engageai par écrit devant 'Umayya ben Khalaf de lui protéger les siens à Médine et lui de faire de même avec les miens à La Mecque. Mais en citant Raḥmân (le Tout miséricorde) dans le contrat, je le vis qui me disait: "Je ne connais pas Raḥmân! écris-moi plutôt ton nom que tu avais durant l'Ignorance!" En effet, je lui écrivis: 'Abd-'Amrû.

«Le jour de la bataille de Badr, je me rendis à un mont pour donner à'Umayya un asile sûr au moment où les gens dormaient. Mais Bilâl l'aperçut. Il se dirigea alors vers un groupe des Ansar et dit: "[J'ai vu] 'Umayya ben Khalaf! il

بسم الله الرحمن الرحيم

٤٠ - كتاب الوكالة

١ - باب: وَكَالَةُ الشَّرِيكِ فِي القِسْمَةِ وَغَيْرِهَا.

وَقَدْ أَشْرَكَ النَّبِيُّ ﷺ عَلِيّاً فِي هَدْيِهِ، ثُمَّ أَمَرَهُ بِقِسْمَتِهَا.

٢٢٩٩ - حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنْ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أَمَرَنِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ أَتَصَدَّقَ بِجِلَالِ البُدْنِ الَّتِي نَحَرْتُ وَبِجُلُودِهَا.

٢٣٠٠ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ أَبِي الخَيْرِ، عَنْ عُقْبَةَ ابْنِ عَامِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَعْطَاهُ غَنَماً يَقْسِمُهَا عَلَى صَحَابَتِهِ، فَبَقِيَ عَتُودٌ، فَذَكَرَهُ لِلنَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «ضَحِّ بِهِ أَنْتَ».

٢ - باب: إِذَا وَكَّلَ المُسْلِمُ حَرْبِيّاً فِي دَارِ الحَرْبِ، أَوْ فِي دَارِ الإِسْلَامِ جَازَ.

٢٣٠١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي يُوسُفُ بْنُ المَاجِشُونِ، عَنْ صَالِحِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَاتَبْتُ أُمَيَّةَ بْنَ خَلَفٍ كِتَاباً، بِأَنْ يَحْفَظَنِي فِي صَاغِيَتِي بِمَكَّةَ، وَأَحْفَظَهُ فِي صَاغِيَتِهِ بِالمَدِينَةِ، فَلَمَّا ذَكَرْتُ الرَّحْمٰنَ، قَالَ: لَا أَعْرِفُ الرَّحْمٰنَ، كَاتِبْنِي بِاسْمِكَ الَّذِي كَانَ فِي الجَاهِلِيَّةِ، فَكَاتَبْتُهُ: عَبْدُ عَمْرٍو، فَلَمَّا كَانَ فِي يَوْمِ بَدْرٍ، خَرَجْتُ إِلَى جَبَلٍ لِأُحْرِزَهُ حِينَ نَامَ النَّاسُ، فَأَبْصَرَهُ بِلَالٌ، فَخَرَجَ حَتَّى وَقَفَ عَلَى مَجْلِسٍ مِنَ الأَنْصَارِ، فَقَالَ: أُمَيَّةُ بْنُ

m'importe peu d'être sauvé s'il se sauve!" Sur ce, il s'élança avec un groupe ansarite sur nos traces. Comme je craignais qu'ils nous rattrappent, je leur laissai le fils de 'Umayya pour qu'ils les retiennent, mais ils purent le tuer et insistèrent à nous poursuivre. 'Umayya, quant à lui, était un homme corpulent. Quand ils purent nous rattraper, je lui dis de se mettre à terre. Il fit la chose et moi de me jeter sur lui pour le protéger mais ils se mirent à lui donner des coups d'épée par dessus moi jusqu'à ce qu'ils aient pu le tuer. L'un d'eux me blessa le pied avec son épée.»

'Abd-ar-Raḥmân, rapporte 'Ibrâhîm, nous montrait la cicatrice de cette blessure sur son pied.

R. 3 - Sur la procuration portant sur l'échange de l'or et de l'argent et sur le pesage

* 'Umar mandata ibn 'Umar pour l'échange de l'or et de l'argent.

2302/2303 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry et Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) désigna pour Khaybar un homme... qui revint en apportant des dattes *janîb*. Le Prophète l'interrogea: "Est-ce que toutes les dattes de Khaybar sont ainsi? — C'est que, répondit l'homme, nous échangeons un *sa'* de ces dattes contre deux *sa'* d'un autre genre, et les deux *sa'* contre trois. — Ne fais pas cela! tu dois vendre le tout contre des *dirham* pour ensuite acheter du *janîb* moyennant des *dirham*.»

R. 4 - Sur le cas où le berger ou le mandaté voit une brebis en train de mourir ou une chose en train de se corrompre, il doit égorger [la bête] et arranger la chose pour laquelle il craint la corruption

2304 - D'après ibn Ka'b ben Mâlik, son père rapporta avoir eu un troupeau de moutons qui paissait à Sal'. "L'une de nos esclaves, continua-t-il, remarqua qu'une brebis du troupeau était sur le point de mourir. Elle cassa aussitôt une pierre et égorgea la bête."

Ka'b' ben Mâlik dit alors: "N'en mangez pas avant que je n'interroge ou envoie quelqu'un interroger le Prophète (ç)." En effet, il interrogea ou envoya

خَلَفٍ، لاَ نَجَوْتُ إِنْ نَجا أُمَيَّةُ، فَخَرَجَ مَعَهُ فَرِيقٌ مِنَ الأَنْصَارِ فِي آثارِنَا، فَلَمَّا خَشِيتُ أَنْ يَلْحقُونا، خَلَّفْتُ لَهُمْ ٱبْنَهُ لِأَشْغَلَهُمْ فَقَتَلُوهُ، ثُمَّ أَبَوْا حتَّى يَتْبَعُونَا، وَكَانَ رَجُلاً ثَقِيلاً، فَلَمَّا أَدْرَكُونَا، قُلْتُ لَهُ: ٱبْرُكْ فَبَرَكَ، فَأَلْقَيْتُ عَلَيْهِ نَفْسِي لأَمْنَعَهُ، فَتَخَلَّلُوهُ بِالسُّيُوفِ مِنْ تَحْتِي حَتَّى قَتَلُوهُ، وَأَصَابَ أَحَدُهُمْ رِجْلِي بِسَيْفِهِ، وَكَانَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَوْفٍ يُرِينَا ذٰلِكَ الأَثَرَ فِي ظَهْرِ قَدَمِهِ.

٣ - باب: الْوَكَالَةِ فِي الصَّرْفِ وَالمِيزَانِ.

وَقَدْ وَكَّلَ عُمَرُ وَٱبْنُ عُمَرَ فِي الصَّرْفِ.

٢٣٠٢-٢٣٠٣ - حدّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ الْمَجِيدِ بْنِ سُهَيْل بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيِّبِ، عَن أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ وَأَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ ٱسْتَعْمَلَ رَجُلاً عَلَى خَيْبَرَ، فَجَاءَهُمْ بِتَمْرٍ جَنِيبٍ، فَقَالَ: «أَكُلُّ تَمْرِ خَيْبَرَ هٰكَذَا». فَقَالَ: إِنَّا لَنَأْخُذُ الصَّاعَ مِنْ هٰذَا بِالصَّاعَيْنِ، وَالصَّاعَيْنِ بِالثَّلاَثَةِ، فَقَالَ: «لاَ تَفْعَلْ، بِعِ الجَمْعَ بِالدَّرَاهِمِ، ثُمَّ ٱبْتَعْ بِالدَّرَاهِمِ جَنِيباً». وَقَالَ فِي المِيزَانِ مِثْلَ ذٰلِكَ.

٤ - باب: إِذَا أَبْصَرَ الرَّاعِي أَوِ الوَكِيلُ شَاةً تَمُوتُ، أَوْ شَيْئاً يَفْسُدُ، ذَبَحَ وَأَصْلَحَ مَا يَخَافُ عَلَيْهِ الْفَسَادَ.

٢٣٠٤ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعَ المُعْتَمِرَ: أَنْبَأَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّهُ سَمِعَ ابْنَ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ يُحَدِّثُ عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ كَانَتْ لَهُمْ غَنَمٌ تَرْعَى بِسَلْعٍ، فَأَبْصَرَتْ جَارِيَةٌ لَنَا بِشَاةٍ مِنْ غَنَمِنَا مَوْتاً، فَكَسَرَتْ حَجَراً فَذَبَحَتْهَا بِهِ، فَقَالَ لَهُمْ: لاَ تَأْكُلُوا حَتَّى أَسْأَلَ النَّبِيَّ ﷺ، أَوْ أُرْسِلَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ مَنْ يَسْأَلُهُ،

quelqu'un interroger le Prophète (ç). Ce dernier lui donna la permission de la manger.

* 'Ubayd Allâh: Ce qui me plaît est que c'était une esclave, ... et qui avait égorgé la bête.

* Rapporté aussi par 'Abda, et ce de 'Ubayd Allâh.

R. 5 - Sur le fait que la procuration du témoin et de l'absent est permise

* En son absence, 'Abd Allâh ben 'Amrû écrit à son régisseur de payer la zakat pour les siens, petits et grands.

2305 - D'après Abu Salama, Abu Hurayra (r) dit: «Comme le Prophète (ç) devait à un homme une chamelle d'un certain âge, ce dernier vint demander son dû. "Payez-le! dit le Prophète." On chercha à lui trouver une chamelle de l'âge précisé mais on ne trouva que des chamelles meilleures. "Payez-le! insista le Prophète." Alors, l'homme dit: "Tu m'as payé avec largesse; que Dieu t'accorde sa largesse. — Le meilleur d'entre vous, dit le Prophète, est celui qui s'acquitte le mieux [de sa dette]."»

R. 6 - Sur la procuration à payer les créances

2306 - Abu Hurayra (r): Un homme vint demander son dû au Prophète (ç). Mais il se comporta avec dureté, d'où les Compagnons firent le geste de le corriger; mais le Messager de Dieu (ç) leur dit: "Laissez-le! celui qui a un droit peut parler." Ensuite, il ajouta: "Donnez-lui [une chamelle] ayant le même âge que la sienne! — O Messager de Dieu, dit-on, il n'y a que des chamelles meuilleures que la sienne. — Donne-lui...! car le meilleur d'entre vous est celui qui s'acquitte le mieux [de ses dettes]."

R. 7 - Sur le fait qu'il est permis d'offrir une chose au mandaté ou à celui qui intercède pour des gens

Car le Prophète (ç) dit à la délégation des Hawâzin qui lui avait demandé de leur donner une part du butin: "Ma part est à vous."

2307/2308 - Marwân ben al-Ḥakam et al-Miswar ben Makhrama [dirent]: A l'arrivée de la délégation des Hawâzin pour déclarer leur conversion à l'Islam, le

وَأَنَّهُ سَأَلَ النَّبِيَّ ﷺ عَنْ ذَاكَ، أَوْ أَرْسَلَ، فَأَمَرَهُ بِأَكْلِهَا.

قَالَ عُبَيْدُ اللَّهِ: فَيُعْجِبُنِي أَنَّهَا أَمَةٌ، وَأَنَّهَا ذَبَحَتْ. تَابَعَهُ عَبْدَةُ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ.

٥ - باب: وَكَالَةُ الشَّاهِدِ وَالْغَائِبِ جَائِزَةٌ.

وَكَتَبَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَمْرٍو إِلَى قَهْرَمَانِهِ وَهُوَ غَائِبٌ عَنْهُ: أَنْ يُزَكِّيَ عَنْ أَهْلِهِ، الصَّغِيرِ وَالكَبِيرِ.

٢٣٠٥ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ كُهَيْلٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ لِرَجُلٍ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ سِنٌّ مِنَ الإِبِلِ، فَجَاءَهُ يَتَقَاضَاهُ، فَقَالَ: «أَعْطُوهُ». فَطَلَبُوا سِنَّهُ فَلَمْ يَجِدُوا لَهُ إِلَّا سِنّاً فَوْقَهَا، فَقَالَ: «أَعْطُوهُ». فَقَالَ: أَوْفَيْتَنِي أَوْفَى اللَّهُ بِكَ. قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ خِيَارَكُمْ أَحْسَنُكُمْ قَضَاءً».

٦ - باب: الوَكَالَةِ فِي قَضَاءِ الدُّيُونِ.

٢٣٠٦ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ كُهَيْلٍ: سَمِعْتُ أَبَا سَلَمَةَ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَجُلاً أَتَى النَّبِيَّ ﷺ يَتَقَاضَاهُ فَأَغْلَظَ، فَهَمَّ بِهِ أَصْحَابُهُ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «دَعُوهُ، فَإِنَّ لِصَاحِبِ الْحَقِّ مَقَالاً». ثُمَّ قَالَ: «أَعْطُوهُ سِنّاً مِثْلَ سِنِّهِ». قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ لاَ نَجِدُ إِلَّا أَمْثَلَ مِنْ سِنِّهِ، فَقَالَ: «أَعْطُوهُ، فَإِنَّ مِنْ خَيْرِكُمْ أَحْسَنَكُمْ قَضَاءً».

٧ - باب: إِذَا وَهَبَ شَيْئاً لِوَكِيلٍ أَوْ شَفِيعِ قَوْمٍ جَازَ.

لِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ لِوَفْدِ هَوَازِنَ حِينَ سَأَلُوهُ المَغَانِمَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «نَصِيبِي لَكُمْ».

٢٣٠٧-٢٣٠٨ - حدّثنا سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ قَالَ؛ حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: وَزَعَمَ عُرْوَةُ: أَنَّ مَرْوَانَ بْنَ الحَكَمِ وَالمِسْوَرَ بْنَ مَخْرَمَةَ أَخْبَرَاهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَامَ حِينَ جَاءَهُ وَفْدُ هَوَازِنَ مُسْلِمِينَ، فَسَأَلُوهُ أَنْ يَرُدَّ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَسَبْيَهُمْ، فَقَالَ لَهُمْ

Messager de Dieu (ç) se leva... Ils lui demandèrent de leur rendre leurs biens et leurs captifs. "Ce que j'aime le plus, leur dit le Messager de Dieu (ç), sont les paroles véridiques; choisissez l'une des deux choses: soit les captifs, soit les biens; car c'est pour vous que j'ai retardé [le partage du butin la première fois]."

(En effet, après son retour de Tâ'if le Messager de Dieu (ç) les attendit plus de dix nuits.)

Convaincus enfin que le Messager de Dieu ne va leur donner qu'une seule chose, ils se prononcèrent en faveur de leurs prisonniers. Et le Messager de Dieu (ç) de s'adresser aux Musulmans. Il loua Dieu de ce qu'Il est digne et dit: "Cela dit, vos frères qui sont ici sont venus à nous repentants, et j'ai pensé leur rendre leurs prisonniers. Que celui qui veut faire grâce, le fasse! et que celui qui veut [les remettre en] conservant sa part, jusqu'à ce que nous soyons dans le pouvoir de la lui rendre dès le premier butin que Dieu nous accordera, le fasse!" Les fidèles dirent: "Nous leur faisions grâce en considération pour le Messager de Dieu (ç). — Mais nous ne savons pas ceux qui sont consentants et ceux qui ne le sont pas, dit le Messager de Dieu (ç); revenez chez vous afin que vos chefs nous renseigne sur votre décision!" En effet, les gens retournèrent et leurs chefs parlèrent avec eux sur le sujet. Après quoi, ils allèrent informer le Messager de Dieu (ç) que les fidèles avaient fait grâce et consenti.

R. 8 - Sur le cas où un homme donne une procuration à donner une chose sans toutefois préciser combien il faut donner et que le mandaté donne suivant l'usage connu des gens

2309 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «J'étais dans un voyage avec le Prophète (ç). Et comme mon chameau avait le pas lent, je restais en arrière. En passant devant moi, le Prophète (ç) se dit: "Qui est-ce? — Jâbir ben 'Abd Allâh, répondis-je. — Qu'as-tu? — Mon chameau est d'un pas lent. — As-tu avec toi un bâton? — Oui. — Donne-le-moi!" Je le lui donnai et lui de frapper le chameau en le stimulant par des cris. Tout à coup, l'animal passa en tête du groupe. Le Prophète me dit alors: "Vends-le-moi! — Je te le donne, ô Messager de Dieu! — Vends-le-moi. Je le prends à quatre *dinar* et tu peux monter sur lui jusqu'à Médine."

«A notre approche de Médine, j'essayai de m'éloigner. "Où veux-tu aller, me demanda le Prophète. — C'est que je me suis marié à une femme, répondis-je. — Et pourquoi pas une jeune qui te procure une distraction et toi de lui faire de

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَحَبُّ الحَدِيثِ إِلَيَّ أَصْدَقُهُ، فَاخْتَارُوا إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ: إِمَّا السَّبْيَ وَإِمَّا المَالَ، وَقَدْ كُنْتُ اسْتَأْنَيْتُ بِهِمْ». وَقَدْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ انْتَظَرَهُمْ بِضْعَ عَشْرَةَ لَيْلَةً حِينَ قَفَلَ مِنَ الطَّائِفِ، فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ غَيْرُ رَادٍّ إِلَيْهِمْ إِلَّا إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ، قَالُوا: فَإِنَّا نَخْتَارُ سَبْيَنَا، فَقَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي المُسْلِمِينَ، فَأَثْنَى عَلَى اللَّهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّ إِخْوَانَكُمْ هَؤُلَاءِ قَدْ جَاؤُونَا تَائِبِينَ، وَإِنِّي قَدْ رَأَيْتُ أَنْ أَرُدَّ إِلَيْهِمْ سَبْيَهُمْ، فَمَنْ أَحَبَّ مِنْكُمْ أَنْ يُطَيِّبَ بِذَلِكَ فَلْيَفْعَلْ، وَمَنْ أَحَبَّ مِنْكُمْ أَنْ يَكُونَ عَلَى حَظِّهِ حَتَّى نُعْطِيَهُ إِيَّاهُ مِنْ أَوَّلِ مَا يُفِيءُ اللَّهُ عَلَيْنَا فَلْيَفْعَلْ». فَقَالَ النَّاسُ: قَدْ طَيَّبْنَا ذَلِكَ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ لَهُمْ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّا لَا نَدْرِي مَنْ أَذِنَ مِنْكُمْ فِي ذَلِكَ مِمَّنْ لَمْ يَأْذَنْ، فَارْجِعُوا حَتَّى يَرْفَعَ إِلَيْنَا عُرَفَاؤُكُمْ أَمْرَكُمْ». فَرَجَعَ النَّاسُ، فَكَلَّمَهُمْ عُرَفَاؤُهُمْ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَأَخْبَرُوهُ: أَنَّهُمْ قَدْ طَيَّبُوا وَأَذِنُوا.

٨ - باب: إِذَا وَكَّلَ رَجُلٌ أَنْ يُعْطِيَ شَيْئاً، وَلَمْ يُبَيِّنْ كَمْ يُعْطِي، فَأَعْطَى عَلَى مَا يَتَعَارَفُهُ النَّاسُ.

٢٣٠٩ - حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ أَبِي رَبَاحٍ وَغَيْرِهِ، يَزِيدُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ، وَلَمْ يُبَلِّغْهُ كُلُّهُمْ، رَجُلٌ وَاحِدٌ مِنْهُمْ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَكُنْتُ عَلَى جَمَلٍ ثَفَالٍ، إِنَّمَا هُوَ فِي آخِرِ القَوْمِ، فَمَرَّ بِي النَّبِيُّ ﷺ، فَقَالَ: «مَنْ هَذَا». قُلْتُ: جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، قَالَ: «مَا لَكَ». قُلْتُ: إِنِّي عَلَى جَمَلٍ ثَفَالٍ، قَالَ: «أَمَعَكَ قَضِيبٌ». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «أَعْطِنِيهِ». فَأَعْطَيْتُهُ فَضَرَبَهُ فَزَجَرَهُ، فَكَانَ مِنْ ذَلِكَ المَكَانِ مِنْ أَوَّلِ القَوْمِ، قَالَ: «بِعْنِيهِ». فَقُلْتُ: بَلْ هُوَ لَكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «بِعْنِيهِ، قَدْ أَخَذْتُهُ بِأَرْبَعَةِ دَنَانِيرَ، وَلَكَ ظَهْرُهُ إِلَى المَدِينَةِ». فَلَمَّا دَنَوْنَا مِنَ المَدِينَةِ أَخَذْتُ أَرْتَحِلُ، قَالَ: «أَيْنَ تُرِيدُ». قُلْتُ: تَزَوَّجْتُ امْرَأَةً قَدْ خَلَا مِنْهَا، قَالَ: «فَهَلَّا جَارِيَةً تُلَاعِبُهَا وَتُلَاعِبُكَ». قُلْتُ: إِنَّ أَبِي تُوُفِّيَ وَتَرَكَ بَنَاتٍ، فَأَرَدْتُ أَنْ أَنْكِحَ

même? — Mon père est mort en laissant des filles et j'ai voulu me marier avec une veuve qui a eu de l'expérience. — Soit."

«A notre arrivée à Médine, le Prophète dit: "O Bilâl! paye-le et ajoute-lui quelque chose!" (En effet, intervint un râwi, il lui donna quatre *dinar* et lui ajouta un *qirâṭ*. Jâbir dit alors: "Je ne me séparerais jamais de ce que le Messager de Dieu (ç) m'a donné en plus." En effet, le *qirât* ne sortait jamais du sac de Jâbir ben 'Abd Allâh).»

R. 9 - Sur la procuration donnée par la femme à l'Imâm et portant sur le mariage

2310 - D'après Abu Ḥâzim, Sahl ben Sa'd dit: «Une femme vint voir le Messager de Dieu (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! je te laisse le soin de décider pour ma personne." Et un homme de dire: "Marie-moi avec elle! — Nous te la marions, consentit le Prophète, moyennant ce que tu as du Coran[1]."»

R. 10 - Sur le fait qu'il est permis que le mandaté néglige une chose de la procuration et que le mandant approuve cela. — Sur le fait qu'il est permis que le mandaté prête à terme...

2311 - D'après Muḥammad ben Sirîn, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) me donna procuration de garder la zakât du Ramadan. Un homme se présenta ensuite devant moi et commença à prendre des subsistances en poignées. Je le retins en lui disant: "Par Dieu, je vais exposer ton cas devant le Messager de Dieu (ç). — Mais je suis dans le besoin, m'expliqua-t-il, j'ai des enfants..., mon besoin est insistant." A ces mots, je le laissai. Le lendemain matin, le Prophète (ç) me dit: "Qu'a fait ton prisonnier, hier? — O Messager de Dieu! dis-je, il s'est plaint qu'il était dans un grand besoin et qu'il avait des enfants; j'étais alors bon avec lui et je l'ai laissé partir. — Eh bien! il t'a menti, mais il reviendra." Aussitôt, je sus que mon homme allait revenir. Je l'attendis. En effet, il revint et se mit à prendre des subsistances en poignées. Je le saisis en lui disant: "Je vais exposer ton cas devant le Messager de Dieu (ç). — Laisse-moi, me dit-il, je suis dans le besoin

(1) Autrement dit, la dot que cet homme doit donner est le fait d'apprendre à la femme ce qu'il connaît lui-même du Coran.

آمْرَأَةً قَدْ جَرَّبَتْ، خَلا مِنْهَا، قَالَ: «فَذَلِكَ». فَلَمَّا قَدِمْنَا المَدِينَةَ قَالَ: «يَا بِلَالُ، آقْضِهِ وَزِدْهُ». فَأَعْطَاهُ أَرْبَعَةَ دَنَانِيرَ وَزَادَهُ قِيرَاطاً، قَالَ جَابِرٌ: لَا تُفَارِقُنِي زِيَادَةُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ. فَلَمْ يَكُنِ القِيرَاطُ يُفَارِقُ جِرَابَ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ.

٩ ـ باب: وَكَالَةِ الْمَرْأَةِ الإِمَامَ فِي النِّكَاحِ.

٢٣١٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ قَالَ: جَاءَتِ آمْرَأَةٌ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي قَدْ وَهَبْتُ لَكَ مِنْ نَفْسِي. فَقَالَ رَجُلٌ: زَوِّجْنِيهَا، قَالَ: «قَدْ زَوَّجْنَاكَهَا بِمَا مَعَكَ مِنَ القُرْآنِ».

١٠ ـ باب: إِذَا وَكَّلَ رَجُلاً، فَتَرَكَ الوَكِيلُ شَيْئاً فَأَجَازَهُ المُوَكِّلُ فَهُوَ جَائِزٌ، وَإِنْ أَقْرَضَهُ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى جَازَ.

٢٣١١ ـ وَقَالَ عُثْمَانُ بْنُ الهَيْثَمِ أَبُو عَمْرٍو: حَدَّثَنَا عَوْفٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: وَكَّلَنِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِحِفْظِ زَكَاةِ رَمَضَانَ، فَأَتَانِي آتٍ، فَجَعَلَ يَحْثُو مِنَ الطَّعَامِ، فَأَخَذْتُهُ وَقُلْتُ: وَاللَّهِ لَأَرْفَعَنَّكَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالَ: إِنِّي مُحْتَاجٌ وَعَلَيَّ عِيَالٌ وَلِي حَاجَةٌ شَدِيدَةٌ، قَالَ: فَخَلَّيْتُ عَنْهُ، فَأَصْبَحْتُ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا أَبَا هُرَيْرَةَ مَا فَعَلَ أَسِيرُكَ الْبَارِحَةَ». قَالَ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، شَكَا حَاجَةً شَدِيدَةً، وَعِيَالاً، فَرَحِمْتُهُ فَخَلَّيْتُ سَبِيلَهُ، قَالَ: «أَمَا إِنَّهُ قَدْ كَذَبَكَ، وَسَيَعُودُ». فَعَرَفْتُ أَنَّهُ سَيَعُودُ، لِقَوْلِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: «إِنَّهُ سَيَعُودُ». فَرَصَدْتُهُ، فَجَاءَ يَحْثُو مِنَ الطَّعَامِ، فَأَخَذْتُهُ فَقُلْتُ: لَأَرْفَعَنَّكَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، قَالَ: دَعْنِي فَإِنِّي مُحْتَاجٌ وَعَلَيَّ عِيَالٌ، لَا أَعُودُ، فَرَحِمْتُهُ فَخَلَّيْتُ

et j'ai des enfants; je ne recommencerai plus." Je fus bon avec lui et je le lâchai. Le lendemain matin le Messager de Dieu (ç) me dit: "O Abu Hurayra! qu'a fait ton prisonnier? — O Messager de Dieu! il s'est plaint d'un grand besoin et qu'il avait des enfants; cela m'a poussé à être bon avec lui et à le laisser partir. — Eh bien! il t'a menti; mais il reviendra."

«Je l'attendis pour la troisième fois et, en effet, il arriva et commença à prendre des poignées de subsistances. Je le saisis en lui disant: "Je vais exposer ton cas devant le Messager de Dieu; c'est la troisième fois que tu prétends ne plus recommencer mais quand même tu refais la chose. — Laisse-moi t'apprendre, me dit-il, des mots que Dieu fera qu'ils te seront utiles. — Quels sont ces mots? — Lorsque tu te mettras au lit, récite le verset du Trône: **Dieu; il n'est de dieu que Lui, le Vivant, le Subsistant**[1]**...**, et ce jusqu'à le terminer. Ainsi, tu auras de la part de Dieu qui te gardera et aucun démon ne s'approchera de toi jusqu'au matin." [En entendant cela], je le laissai et le lendemain matin, le Messager de Dieu (ç) me dit: "Qu'a fait ton prisonnier hier? — O Messager de Dieu! dis-je, il a prétendu m'apprendre des mots que Dieu fera qu'ils me seront utiles...; je l'ai laissé partir. — Quels sont ces mots? — Il m'a dit: *Lorsque tu te mettras au lit, récite le verset du Trône de son début jusqu'à la fin:* **Dieu: il n'est de dieu que Lui, le Vivant, le Subsistant...** Il m'a dit aussi ceci: *Ainsi, tu auras de la part de Dieu qui te gardera et aucun démon ne s'approchera de toi jusqu'au matin.*" (Les Compagnons tenaient tant à connaître le bien).

«Alors le Prophète (ç) dit: "Il t'a dit la vérité bien que c'est un grand menteur. Savais-tu avec qui tu t'entretenais, ô Abu Hurayra? — Non. — c'était un démon."»

R. 11 - Si le mandataire vend un objet corrompu, sa vente sera annulée

2312 - D'après Yaḥya, 'Uqba ben 'Abd-al-Ghaffâr rapporte avoir entendu Abu Sa'îd al-Khudry (r) dire: «Bilâl se présenta auprès du Prophète (ç) avec des dattes *banny*. Celui-ci lui dit alors: "D'où est-ce que [tu les as apportées]? — Nous avions des dattes de mauvaise qualité, répondit Bilâl, et j'en ai vendu deux *ṣa'* contre un seul *ṣac* afin de te donner à manger." Sur ce, le Prophète (ç) dit: "Oh!

(1) *Al-Baqara* 255.

سَبِيلَهُ، فَأَصْبَحْتُ فَقَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «يَا أَبَا هُرَيْرَةَ مَا فَعَلَ أَسِيرُكَ». قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ شَكَا حَاجَةً شَدِيدَةً وَعِيَالاً، فَرَحِمْتُهُ فَخَلَّيْتُ سَبِيلَهُ، قَالَ: «أَمَا إِنَّهُ كَذَبَكَ، وَسَيَعُودُ». فَرَصَدْتُهُ الثَّالِثَةَ، فَجَاءَ يَحْثُو مِنَ الطَّعَامِ، فَأَخَذْتُهُ فَقُلْتُ: لأَرْفَعَنَّكَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ، وَهَذَا آخِرُ ثَلاَثِ مَرَّاتٍ إِنَّكَ تَزْعُمُ لاَ تَعُودُ ثُمَّ تَعُودُ. قَالَ: دَعْنِي أُعَلِّمْكَ كَلِمَاتٍ يَنْفَعُكَ اللَّهُ بِهَا، قُلْتُ مَا هُوَ؟ قَالَ: إِذَا أَوَيْتَ إِلَى فِرَاشِكَ، فَاقْرَأْ آيَةَ الكُرْسِيِّ: ﴿ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ﴾(١). حَتَّى تَخْتِمَ الآيَةَ، فَإِنَّكَ لَنْ يَزَالَ عَلَيْكَ مِنَ اللَّهِ حَافِظٌ، وَلاَ يَقْرَبَنَّكَ شَيْطَانٌ حَتَّى تُصْبِحَ، فَخَلَّيْتُ سَبِيلَهُ، فَأَصْبَحْتُ، فَقَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَا فَعَلَ أَسِيرُكَ البَارِحَةَ». قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، زَعَمَ أَنَّهُ يُعَلِّمُنِي كَلِمَاتٍ يَنْفَعُنِي اللَّهُ بِهَا فَخَلَّيْتُ سَبِيلَهُ، قَالَ: «مَا هِيَ». قُلْتُ: قَالَ لِي: إِذَا أَوَيْتَ إِلَى فِرَاشِكَ، فَاقْرَأْ آيَةَ الكُرْسِيِّ مِنْ أَوَّلِهَا حَتَّى تَخْتِمَ: ﴿ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ﴾(٢) وَقَالَ لِي: لَنْ يَزَالَ عَلَيْكَ مِنَ اللَّهِ حَافِظٌ، وَلاَ يَقْرَبُكَ شَيْطَانٌ حَتَّى تُصْبِحَ - وَكَانُوا أَحْرَصَ شَيْءٍ عَلَى الخَيْرِ - فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَمَا إِنَّهُ قَدْ صَدَقَكَ وَهُوَ كَذُوبٌ، تَعْلَمُ مَنْ تُخَاطِبُ مُنْذُ ثَلاَثِ لَيَالٍ يَا أَبَا هُرَيْرَةَ». قَالَ: لاَ، قَالَ: «ذَاكَ شَيْطَانٌ».

١١ - باب: إِذَا بَاعَ الوَكِيلُ شَيْئاً فَاسِداً، فَبَيْعُهُ مَرْدُودٌ.

٢٣١٢ - حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ صَالِحٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ، هُوَ ابْنُ سَلاَّمٍ، عَنْ يَحْيَى قَالَ: سَمِعْتُ عُقْبَةَ بْنَ عَبْدِ الغَافِرِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: جَاءَ بِلاَلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ بِتَمْرٍ بَرْنِيٍّ، فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «مِنْ أَيْنَ هَذَا». قَالَ بِلاَلٌ: كَانَ عِنْدَنَا تَمْرٌ رَدِيٌّ، فَبِعْتُ مِنْهُ صَاعَيْنِ بِصَاعٍ، لِنُطْعِمَ النَّبِيَّ ﷺ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ عِنْدَ ذَلِكَ:

(١) (٢) سورة البقرة الآية ٢٥٥.

oh! c'est l'usure même, l'usure même! ne [re]fais pas cela! si tu veux acheter..., vends les dattes contre une autre chose et achète moyennant cette chose."»

R. 12 - Sur la procuration se rapportant au *waqf*[1] et aux dépenses qui le concernent. — Sur le fait que le mandataire donne à manger à un ami ou mange lui-même selon les convenances

2313 - Directement de Qutayba ben Sa'îd, directement de Sufyân, de 'Amrû qui dit au sujet de l'aumône de 'Umar (r): Le tuteur... n'encourt aucun mal s'il mange ou donne à manger à un ami sans [avoir l'intention] d'accaparer des biens. Ibn 'Umar, en s'occupant des aumônes de 'Umar, faisait des dons à quelques gens de La Mecque chez qui il se rendait.

R. 13 - Sur la procuration portant sur les peines-limites

2314 - 2315 - D'après Zayd ben Khâlid et Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: ... «O 'Unays! va chez la femme de celui-ci et si elle avoue lapide-la!»

2316 - Selon ibn Abu Mulayka, 'Uqba ben al-Hârith dit: «On emmena an-Nu'aymân — Ou ibn an-Nu'aymân — en état d'ivresse. Le Messager de Dieu (ç) donna alors l'ordre à ceux qui étaient dans la maison de le frapper. J'étais parmi ceux qui le frappèrent avec des sandales et des branches de palmiers.»

R. 14 - Sur la procuration portant sur les bêtes-offrandes et sur le fait de les entretenir

2317 - Directement de 'Ismâ'îl ben 'Abd Allâh, directement de Mâlik, de 'Abd Allâh ben Abu Bakr ibn Ḥazm, de 'Amra bent 'Abd-ar-Raḥmân qui rapporta à ce dernier ceci: «'Â'icha (r) dit: "J'avais moi-même tressé de mes mains les guirlandes des bêtes-offrandes du Messager de Dieu (ç) et qu'il accrocha ensuite de ses mains. Après quoi, il les (les offrandes) envoya avec mon père. Et, de ce que Dieu rendit licite pour le Messager de Dieu (ç), rien ne fut interdit à celui-ci jusqu'à l'instant où il égorgea les bêtes."»

(1) Le *waqf* est un bien affecté à un certain usage.

«أَوَّهْ أَوَّهْ، عَيْنُ الرِّبَا عَيْنُ الرِّبَا، لَا تَفْعَلْ، وَلٰكِنْ إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَشْتَرِيَ فَبِعِ التَّمْرَ بِبَيْعٍ آخَرَ، ثُمَّ آشْتَرِ بِهِ».

١٢ - باب: الْوَكَالَةِ فِي الْوَقْفِ وَنَفَقَتِهِ، وَأَنْ يُطْعِمَ صَدِيقاً لَهُ وَيَأْكُلَ بِالمَعْرُوفِ.

٢٣١٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو: قَالَ فِي صَدَقَةِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: لَيْسَ عَلَى الوَلِيِّ جُنَاحٌ أَنْ يَأْكُلَ وَيُؤْكِلَ صَدِيقاً، غَيْرَ مُتَأَثِّلٍ مَالاً. فَكَانَ ابْنُ عُمَرَ هُوَ يَلِي صَدَقَةَ عُمَرَ، يُهْدِي لِنَاسٍ مِنْ أَهْلِ مَكَّةَ، كَانَ يَنْزِلُ عَلَيْهِمْ.

١٣ - باب: الوَكَالَةِ فِي الحُدُودِ.

٢٣١٤-٢٣١٥ - حدّثنا أَبُو الوَلِيدِ: أَخْبَرَنَا اللَّيْثُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ خَالِدٍ وَأَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «وَآغْدُ يَا أُنَيْسُ إِلَى آمْرَأَةِ هٰذَا، فَإِنِ آعْتَرَفَتْ فَآرْجُمْهَا».

٢٣١٦ - حَدَّثَنَا ابْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الوَهَّابِ الثَّقَفِيُّ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ الحَارِثِ قَالَ: جِيءَ بِالنُّعَيْمَانِ، أَوِ آبْنِ النُّعَيْمَانِ، شَارِباً، فَأَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مَنْ كَانَ فِي الْبَيْتِ أَنْ يَضْرِبُوهُ، قَالَ: فَكُنْتُ أَنَا فِيمَنْ ضَرَبَهُ، فَضَرَبْنَاهُ بِالنِّعَالِ وَالجَرِيدِ.

١٤ - باب: الوَكَالَةِ فِي الْبُدْنِ وَتَعَاهُدِهَا.

٢٣١٧ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي بَكْرِ ابْنِ حَزْمٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ أَنَّهَا أَخْبَرَتْهُ: قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَا فَتَلْتُ قَلَائِدَ هَدْيِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ بِيَدَيَّ، ثُمَّ قَلَّدَهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِيَدَيْهِ، ثُمَّ بَعَثَ بِهَا مَعَ أَبِي، فَلَمْ يَحْرُمْ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ شَيْءٌ أَحَلَّهُ اللَّهُ لَهُ حَتَّى نحِرَ الهَدْيُ.

R. 15 - Sur le cas où le mandant dit à son mandataire: "Mets-le là où Dieu te montre! — J'ai entendu ce que tu viens de dire, répond le mandataire."

2318 - Directement de Yaḥya, directement par lecture devant Mâlik, de 'Isḥâq ben 'Abd Allâh [qui rapporte] avoir entendu 'Anas ben Mâlik (r) dire: «A Médine, Abu Ṭalḥa était le plus riche des Ansâr. Et Bayruḥâ' était son bien le plus préféré. C'était un domaine situé en face de la mosquée; le Messager de Dieu (ç) y entrait boire de son eau douce.

«Après la révélation de: **Vous n'atteindrez à la vertu qu'en faisant dépense sur ce que vous aimez**(1), Abu Ṭalḥa vint voir le Messager de Dieu (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! Dieu, le Très-Haut, dit dans son Livre: **Vous n'atteindrez à la vertu qu'en faisant dépense sur ce que vous aimez,** et Bayruḥâ' est mon bien que j'aime le plus; je le donne comme aumône en vue de Dieu en espérant son bien et que cela me soit réservé auprès de Dieu. O Messager de Dieu! tu peux en disposer comme tu veux. — Ô [la bonne œuvre]! s'exclama le Prophète, cela est un bien qui apportera une Récompense (*râ'iḥ*), qui apportera une Récompense. J'ai entendu ce que tu viens de dire sur ce bien et je pense qu'il vaut mieux le destiner au profit de [tes] proches. — Je ferai cela, ô Messager de Dieu." En effet, Abu Ṭalḥa partagea ledit bien entre ses proches et ses cousins.»

* Rapporté aussi par 'Ismâ'îl, et ce de Mâlik.

* Rawḥ rapporte de Mâlik ceci: "*râbiḥ*" [au lieu de *"râ'iḥ"*].

R. 16 - Sur la procuration donnée à l'homme de confiance sur le coffre et autres choses similaires

2319 - D'après Abu Mûsa (r), le Prophète (ç) dit: «Le gardien de confiance qui dépense — ou: qui donne — entièrement, sans exagérer et de bon cœur, ce qu'on lui demande de donner au profit de la personne qu'on lui désigne, est l'un de ceux qui font l'aumône.»

(1) *'Âl-'Imrân*, 92.

١٥ - باب: إِذَا قَالَ الرَّجُلُ لِوَكِيلِهِ: ضَعْهُ حَيْثُ أَرَاكَ اللَّهُ وَقَالَ الوَكِيلُ: قَدْ سَمِعْتُ مَا قُلْتَ.

٢٣١٨ - حدّثني يَحْيَىٰ بْنُ يَحْيَىٰ قَالَ: قَرَأْتُ عَلَى مَالِكٍ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ أَبُو طَلْحَةَ أَكْثَرَ الأَنْصَارِ بِالمَدِينَةِ مَالاً، وَكَانَ أَحَبُّ أَمْوَالِهِ إِلَيْهِ بَيْرُحَاءَ، وَكَانَتْ مُسْتَقْبِلَةَ المَسْجِدِ، وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يَدْخُلُهَا وَيَشْرَبُ مِنْ مَاءٍ فِيهَا طَيِّبٍ، فَلَمَّا نَزَلَتْ: ﴿لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ﴾[1]. قَامَ أَبُو طَلْحَةَ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ اللَّهَ تَعَالَىٰ يَقُولُ فِي كِتَابِهِ: ﴿لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ﴾[2]. وَإِنَّ أَحَبَّ أَمْوَالِي إِلَيَّ بَيْرُحَاءُ، وَإِنَّهَا صَدَقَةٌ لِلَّهِ، أَرْجُو بِرَّهَا وَذُخْرَهَا عِنْدَ اللَّهِ، فَضَعْهَا يَا رَسُولَ اللَّهِ حَيْثُ شِئْتَ، فَقَالَ: «بَخٍ، ذَلِكَ مَالٌ رَائِحٌ، ذَلِكَ مَالٌ رَائِحٌ، قَدْ سَمِعْتُ مَا قُلْتَ فِيهَا، وَأَرَىٰ أَنْ تَجْعَلَهَا فِي الأَقْرَبِينَ». قَالَ: أَفْعَلُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَقَسَمَهَا أَبُو طَلْحَةَ فِي أَقَارِبِهِ وَبَنِي عَمِّهِ.

تَابَعَهُ إِسْمَاعِيلُ، عَنْ مَالِكٍ. وَقَالَ رَوْحٌ، عَنْ مَالِكٍ: «رَابِحٌ».

١٦ - باب: وَكَالَةِ الأَمِينِ فِي الخِزَانَةِ وَنَحْوِهَا.

٢٣١٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ العَلَاءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَىٰ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الخَازِنُ الأَمِينُ، الَّذِي يُنْفِقُ - وَرُبَّمَا قَالَ: الَّذِي يُعْطِي - مَا أُمِرَ بِهِ كَامِلاً مُوَفَّراً، طَيِّبٌ نَفْسُهُ، إِلَىٰ الَّذِي أُمِرَ بِهِ أَحَدُ المُتَصَدِّقَيْنِ».

---

(١) و(٢) سورة آل عمران الآية ٩٢.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XLI - LE LABOURAGE ET LA *MUZÂRA'A*[1]

R. 1 - Sur le mérite des semailles et de la plantation dans le cas où l'on mange de la production. — Sur cette Parole du Très-Haut: *Avez-vous idée de ce que vous labourez? est-ce vous qui cultivez, ou si c'est Nous les cultivateurs? Si Nous voulions, Nous n'en aurions fait que déchets*[2].

2320 - D'après Qatâda, 'Anas (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Il n'y a pas de musulman qui plante un arbre ou sème une graine, et que vient ensuite en manger un oiseau, un homme ou une bête, sans que cela ne lui soit considéré comme étant une aumône."»

* Muslim nous dit: Directement de 'Abân, directement de Qatâda, directement de 'Anas, du Prophète (ç)...

R. 2 - Sur le fait de prendre garde des conséquences à travailler avec les instruments d'agriculture ou à outrepasser les limites fixées...

2321 - D'après Muḥammad ben Ziyâd al-'Alhâny, Abu 'Umâma al-Bâhily, en voyant un soc de charrue et d'autres instruments de labour, dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Ceci n'entrera pas dans la maison de certains gens sans que Dieu n'y fasse entrer l'humiliation."»

---

(1) La *muzâra'a* est un contrat de métayage où le propriétaire du domaine assure les semis. Contrairement à la *mukhâbara* où c'est l'exploitant qui doit assurer les semis.
Mais pour Bukhâry, il paraît que les deux termes ont la même signification. Quant à notre traduction, nous choisissons *métayage* pour *muzâra'a*.

(2) *Al-Wâqi'a*, 63 - 65.

بسم الله الرحمن الرحيم

٤١ - كتاب الحرث والمزارعة

١ - باب: فَضْلِ الزَّرْعِ وَالْغَرْسِ إِذَا أُكِلَ مِنْهُ.

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا﴾(١).

٢٣٢٠ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ ح.

وَحَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ المُبَارَكِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَا مِنْ مُسْلِمٍ يَغْرِسُ غَرْساً أَوْ يَزْرَعُ زَرْعاً، فَيَأْكُلُ مِنْهُ طَيْرٌ، أَوْ إِنْسَانٌ، أَوْ بَهِيمَةٌ، إِلَّا كَانَ لَهُ بِهِ صَدَقَةٌ».

وَقَالَ لَنَا مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا أَبَانُ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ: حَدَّثَنَا أَنَسٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢ - باب: مَا يُحْذَرُ مِنْ عَوَاقِبِ الِاشْتِغَالِ بِآلَةِ الزَّرْعِ، أَوْ مُجَاوَزَةِ الحَدِّ الَّذِي أُمِرَ بِهِ.

٢٣٢١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَالِمٍ الْحِمْصِيُّ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ زِيَادٍ الأَلْهَانِيُّ، عَنْ أَبِي أُمَامَةَ الْبَاهِلِيِّ قَالَ: وَرَأَى سِكَّةً وَشَيْئاً مِنْ آلَةِ الحَرْثِ، فَقَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لَا يَدْخُلُ هٰذَا بَيْتَ قَوْمٍ إِلَّا أَدْخَلَهُ اللَّهُ الذُّلَّ».

---

(١) سورة الواقعة الآيات ٦٣ - ٦٥.

R. 3 - Sur le fait d'avoir un chien pour les labours

2322 - D'après Abu Salama, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui garde un chien aura chaque jour un *qirât* de moins [de la Récompense] de son œuvre, sauf s'il s'agit d'un chien de labours ou de troupeau."»

* D'après ibn Sirîn et Abu Ṣâliḥ, Abu Hurayra rapporte du Prophète (ç) [-cette version]: "... sauf s'il s'agit d'un chien de moutons, de labours ou de chasse."

* [Mais] d'après Abu Ḥâzim, Abu Hurayra rapporte du Prophète (ç) ceci: "... un chien de chasse ou de troupeau."

2323 - As-Sâ'ib ben Yazîd [rapporte] avoir entendu Sufyân ben Abu Zuhayr — qui était l'un des hommes des Azd-Chanû'a et un Compagnon du Prophète (ç) — dire: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Celui qui garde un chien, ne lui servant ni pour un champ, ni pour un troupeau aura chaque jour un *qirâṭ* de moins [de la Récompense] de son œuvre."»

As-Sâ'ib: «Alors, je [lui] dis: "Tu as vraiment entendu cela du Messager de Dieu (ç)? — Sans aucun doute, répondit-il, j'en jure par le Maître de cette Mosquée!"»

R. 4 - Sur le fait d'utiliser des vaches pour le labourage

2324 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Tandis qu'un homme était monté sur une vache, celle-ci s'adressa à lui en disant: "Je n'ai pas été créée pour cela, c'est pour le labourage qu'on m'a créée."

«Je crois en cela, ainsi qu'Abu Bakr et 'Umar.

«Aussi, une fois un loup s'empara d'une berbis mais aussitôt le berger [du troupeau] le poursuivit. Et le loup de dire alors: "Qui est-ce qui la gardera le jour du *sabu'*[1], le jour où il n'y aura d'autre *berger* que moi?"

(1) Le terme *sabu'* est sujet à une polémique riche de suggestions. Pour les uns, les traditionnistes surtout, il est rapporté comme nous venons de le transcrire, c'est-à-dire, *sabu'*; dans ce cas il s'agit du lion, donc la traduction littérale devient: *jour du lion*. Pour d'autres, ibn al-'Araby, ibn al-Jawzy, etc. la transcription du mot doit être comme suit: *sab'*. Ce qui mène à plusieurs avis: 1° - L'endroit où se fera le grand Rassemblement le Jour de la Résurrection. 2° - Un jour de fête que les Arabes célébraient avant l'avènement de l'Islam et où ils négligeaient de garder leurs troupeaux. 3° - Jour de perte. 4° - Jour de peur.

٣ - باب: ٱقْتِنَاءِ الْكَلْبِ لِلْحَرْثِ.

٢٣٢٢ - حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ أَمْسَكَ كَلْباً، فَإِنَّهُ يَنْقُصُ كُلَّ يَوْمٍ مِنْ عَمَلِهِ قِيرَاطٌ، إِلَّا كَلْبَ حَرْثٍ أَوْ مَاشِيَةٍ».

قَال ابْنُ سِيرِينَ وَأَبُو صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «إِلَّا كَلْبَ غَنَمٍ أَوْ حَرْثٍ أَوْ صَيْدٍ».

وَقَالَ أَبُو حَازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «كَلْبَ صَيْدٍ أَوْ مَاشِيَةٍ».

٢٣٢٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ خُصَيْفَةَ: أَنَّ السَّائِبَ بْنَ يَزِيدَ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ سُفْيَانَ بْنَ أَبِي زُهَيْرٍ، رَجُلاً مِنْ أَزْدِ شَنُوءَةَ، وَكَانَ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنِ ٱقْتَنَىٰ كَلْباً، لَا يُغْنِي عَنْهُ زَرْعاً وَلَا ضَرْعاً، نَقَصَ كُلَّ يَوْمٍ مِنْ عَمَلِهِ قِيرَاطٌ». قُلْتُ: أَنْتَ سَمِعْتَ هَذَا مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ؟ قَالَ: إِي وَرَبِّ هٰذَا الْمَسْجِدِ.

٤ - باب: ٱسْتِعْمَالِ الْبَقَرِ لِلْحِرَاثَةِ.

٢٣٢٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدٍ: سَمِعْتُ أَبَا سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنْ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «بَيْنَمَا رَجُلٌ رَاكِبٌ عَلَىٰ بَقَرَةٍ الْتَفَتَتْ إِلَيْهِ، فَقَالَتْ: لَمْ أُخْلَقْ لِهٰذَا، خُلِقْتُ لِلْحِرَاثَةِ، قَالَ: آمَنْتُ بِهِ أَنَا وَأَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ، وَأَخَذَ ٱلذِّئْبُ شَاةً فَتَبِعَهَا الرَّاعِي، فَقَالَ الذِّئْبُ: مَنْ لَهَا يَوْمَ السَّبُعِ، يَوْمَ لَا رَاعِيَ لَهَا غَيْرِي،

«Je crois en cela, ajouta le Prophète, ainsi qu'Abu Bakr et 'Umar.»

Abu Salama: «Abu Bakr et 'Umar n'étaient pas présents ce jour-là.»

R. 5 - Sur le fait [que le propriétaire du domaine agricole] dit [à l'exploitant]: "Tu te charges à ma place d'entretenir les palmiers — ou autre chose — et tu t'associes à moi quant aux fruits."

2325 - D'après al-'A'raj, Abu Hurayra (r) dit: «Les Ansâr dirent au Prophète (ç): "Partage les palmiers entre nous et nos frères. — Non, dit-il". Sur ce, ils dirent [aux Muhâjir]: "Vous vous chargez, à notre place, de [les] entretenir et nous vous associerons en ce qui concerne les fruits. — Nous sommes tout à fait d'accord, répondirent [les Muhâjir]."»

R. 6 - Sur le fait de couper les arbres et les palmiers

* Anâs: Le Prophète (ç) donna l'odre de couper les palmiers et on les coupa.

2326 - Selon Nâfi', 'Abd Allâh (r) [rapporte que] le Prophète (ç) avait [donné l'ordre] de couper et de brûler les palmiers des béni an-Nâḍîr qui se trouvaient à Buwayra. Et c'est à cet évènement que Ḥassân fit allusion en disant:

Les seigneurs des béni Lu'y(1) ne se soucient pas du tout du grand incendie de Buwayra!

r.7- 2327 - D'après Yaḥya ben Sa'îd, Ḥanzala ben Qays al-Anṣâry entendit Râfi' ben Khadîj dire: «Comparés au reste des habitants de Médine, nous avions plus de champs qu'eux, et nous louions la terre contre [ce que produisait une certaine partie de celle-ci, cette partie était destinée alors au propriétaire.

«Et comme il se pouvait que la terre, ou ladite partie, serait touchée par un certain fléau, [le Prophète] nous défendit ce genre de louage.

«A cette époque, on ne [louait] pas enconre la terre contre de l'or ou de l'argent.»

---

(1) C.à.d, Quraych.

قَالَ آمَنْتُ بِهِ أَنَا وَأَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ». قَالَ أَبُو سَلَمَةَ: وَمَا هُمَا يَوْمَئِذٍ فِي الْقَوْمِ.

٥ ـ باب: إِذَا قَالَ: اكْفِنِي مَؤُونَةَ النَّخْلِ أَوْ غَيْرِهِ، وَتُشْرِكُنِي فِي الثَّمَرِ.

٢٣٢٥ ـ حَدَّثَنَا الحَكَمُ بْنُ نَافِعٍ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَتِ الأَنْصَارُ لِلنَّبِيِّ ﷺ: اقْسِمْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ إِخْوَانِنَا النَّخِيل. قَالَ: «لَا». فَقَالُوا: تَكْفُونَنَا المَؤُونَةَ، وَنُشْرِكُكُمْ فِي الثَّمَرَةِ، قَالُوا: سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا.

٦ ـ باب: قَطْعِ الشَّجَرِ وَالنَّخْلِ.

وَقَالَ أَنَسٌ: أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِالنَّخْلِ فَقُطِعَ.

٢٣٢٦ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ حَرَّقَ نَخْلَ بَنِي النَّضِيرِ وَقَطَعَ، وَهِيَ البُوَيْرَةُ، وَلَهَا يَقُولُ حَسَّانُ:

وَهَانَ عَلَى سَرَاةِ بَنِي لُؤَيٍّ حَرِيقٌ بِالْبُوَيْرَةِ مُسْتَطِيرُ

٧ ـ باب• ٢٣٢٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ حَنْظَلَةَ بْنِ قَيْسٍ الأَنْصَارِيِّ: سَمِعَ رَافِعَ بْنَ خَدِيجٍ قَالَ: كُنَّا أَكْثَرَ أَهْلِ المَدِينَةِ مُزْدَرَعاً، كُنَّا نُكْرِي الأَرْضَ بِالنَّاحِيَةِ مِنْهَا مُسَمًّى لِسَيِّدِ الأَرْضِ، قَالَ: فَمِمَّا يُصَابُ ذَلِكَ وَتَسْلَمُ الأَرْضُ، وَمِمَّا يُصَابُ الأَرْضُ وَيَسْلَمُ ذَلِكَ، فَنُهِينَا، وَأَمَّا الذَّهَبُ وَالْوَرِقُ فَلَمْ يَكُنْ يَوْمَئِذٍ.

R. 8 - Sur le contrat de métayage contre la moitié ou une part similaire...

* Qays ben Muslim, d'Abu Ja'far: Il n'y avait pas à Médine une seule des familles des Muhâjir qui ne pratiquait le métayage en échange du tiers ou du quart...

* Le métayage fut pratiqué par toutes ces personnes: 'Ali, Sa'd ben Mâlik, 'Abd Allâh ben Mas'ûd, 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz, al-Qâcim, 'Urwa, la famille d'Abu Bakr, celle de 'Umar, celle de 'Ali et celle d'ibn Sirîn.

* 'Abd-ar-Raḥmân ben al-'Aswad: Je m'associais [souvent] avec 'Abd-ar-Raḥmân ben Yazîd en faisant un contrat de métayage.

* 'Umar se comporta avec les gens en leur accordant la moitié des récoltes si c'est lui qui apportait les semis; mais si c'est l'exploitant qui les apportait, alors celui-ci avait droit à telle part...

* Al-Ḥasan: Il n'y a aucun mal à ce que la terre soit à l'un des deux contractants et qu'ils dépensent tous les deux pour son exploitation, pour ensuite partager la récolte.

Cela est aussi l'avis d'az-Zuhry.

* Al-Ḥasan: Il n'y a aucun inconvénient à faire la cueillette du coton moyennant la moitié...

* 'Ibrâhîm, ibn Sirîn, 'Aṭâ', al-Hâkam, az-Zuhry et Qatâda ne voyaient aucun mal à donner à tisser des vêtements contre le tiers, le quart ou une part similaire...

* Ma'mar: Il n'y a aucun inconvénient à louer à un terme fixé une bête moyennant le tiers ou le quart...

2328 - 'Abd Allâh ben 'Umar: Le Prophète (ç) s'occupa de Khaybar [en laissant ses habitants] l'exploiter moyennant la moitié de ses fruits et ses récoltes. Il en donnait en outre cent *wisq* à ses épouses: quatre vingts *wisq* de dattes et vingt *wisq* d'orge.

Plus tard, en partageant Khaybar, 'Umar donna aux épouses du Prophète (ç) le choix d'avoir une part de la terre et de l'eau ou de garder ce qu'elles recevaient. Les unes choisirent la terre et les autres les *wisq* [de dattes et d'orge].

'Â'icha préféra la terre.

٨ ـ باب: الْمُزَارَعَةِ بِالشَّطْرِ وَنَحْوِهِ.

وَقَالَ قَيْسُ بْنُ مُسْلِمٍ، عَنْ أَبِي جَعْفَرٍ قَالَ: مَا بِالْمَدِينَةِ أَهْلُ بَيْتِ هِجْرَةٍ، إِلَّا يَزْرَعُونَ عَلَىٰ الثُّلُثِ وَالرُّبُعِ، وَزَارَعَ عَلِيٌّ، وَسَعْدُ بْنُ مَالِكٍ، وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْعُودٍ، وَعُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ، وَالْقَاسِمُ، وَعُرْوَةُ، وَآلُ أَبِي بَكْرٍ، وَآلُ عُمَرَ، وَآلُ عَلِيٍّ، وَابْنُ سِيرِينَ.

وَقَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ الأَسْوَدِ: كُنْتُ أُشَارِكُ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ يَزِيدَ فِي الزَّرْعِ، وَعَامَلَ عُمَرُ النَّاسَ عَلَى إِنْ جَاءَ عُمَرُ بِالْبَذْرِ مِنْ عِنْدِهِ فَلَهُ الشَّطْرُ، وَإِنْ جَاؤُوا بِالْبَذْرِ فَلَهُمْ كَذَا.

وَقَالَ الحَسَنُ: لَا بَأْسَ أَنْ تَكُونَ الأَرْضُ لِأَحَدِهِمَا، فَيُنْفِقَانِ جَمِيعاً، فَمَا خَرَجَ فَهْوَ بَيْنَهُمَا. وَرَأَىٰ ذٰلِكَ الزُّهْرِيُّ. وَقَالَ الحَسَنُ: لَا بَأْسَ أَنْ يُجْتَنَىٰ الْقُطْنُ عَلَىٰ النِّصْفِ. وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ وَابْنُ سِيرِينَ وَعَطَاءٌ وَالحَكَمُ وَالزُّهْرِيُّ وَقَتَادَةُ: لَا بَأْسَ أَنْ يُعْطِيَ الثَّوْبَ بِالثُّلُثِ أَوِ الرُّبُعِ وَنَحْوِهِ. وَقَالَ مَعْمَرٌ: لَا بَأْسَ أَنْ تَكُونَ المَاشِيَةُ عَلَىٰ الثُّلُثِ وَالرُّبُعِ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى.

٢٣٢٨ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ، أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ عَامَلَ خَيْبَرَ بِشَطْرِ مَا يَخْرُجُ مِنْهَا مِنْ ثَمَرٍ أَوْ زَرْعٍ، فَكَانَ يُعْطِي أَزْوَاجَهُ مِائَةَ وَسْقٍ، ثَمَانُونَ وَسْقَ تَمْرٍ وَعِشْرُونَ وَسْقَ شَعِيرٍ، فَقَسَمَ عُمَرُ خَيْبَرَ، فَخَيَّرَ أَزْوَاجَ النَّبِيِّ ﷺ أَنْ يُقْطِعَ لَهُنَّ مِنَ المَاءِ وَالأَرْضِ، أَوْ يُمْضِيَ لَهُنَّ، فَمِنْهُنَّ مَنِ اخْتَارَ الأَرْضَ وَمِنْهُنَّ مَنِ اخْتَارَ الْوَسْقَ، وَكَانَتْ عَائِشَةُ اخْتَارَتِ الأَرْضَ.

R. 9 - Sur le cas où l'on n'exige pas un nombre précis d'années dans le contrat de métayage

2329 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) conclut avec [les habitants de] Khaybar un contrat de métayage en exigeant la moitié des fruits et des récoltes produits par son sol.»

r.10 - 2330 - Directement de 'Ali ben 'Abd Allâh, directement de Sufyân, de 'Amrû qui dit: «Je dis à Tâwus: "Ne veux-tu pas renoncer à pratiquer la *mukhâbara*(1)? on prétend que le Prophète (ç) l'avait interdite. — O 'Amrû! me dit-il, je leur(2) donne et je les satisfais. En plus, le plus savant d'entre les compagnons (C'est-à-dire ibn 'Abbâs) m'a rapporté que le Prophète (ç) n'avait pas interdit cela et qu'il avait plutôt dit: *Que l'un de vous offre à son frère(3)... vaut mieux pour lui que de prendre un prix fixé.*"»

R. 11 - Sur le fait de conclure un contrat de métayage avec des Juifs

2331 - Ibn 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) donna [les terres] de Khaybar aux Juifs à condition qu'ils les entretiennent et les ensemencent contre la moitié de la production.

R. 12 - Sur ce qui est réprouvé des conditions dans le contrat de métayage

2332 - D'après Ḥanzala az-Zuraqy, Rafi' (r) dit: «Des habitants de Médine, nous avions le plus de champs; et l'un de nous louait sa terre en disant [à l'exploitant]: "Ce morceau restera pour moi tandis que ce morceau sera à toi." Et comme il se pouvait que l'un des deux morceaux produisît tandis que l'autre n'en donnât rien, le Prophète (ç) défendit [aux Musulmans] ce genre de contrat.

(1) V. La première note de ce chapitre.
(2) Ce *leur* peut remplacer les exploitants.
(3) C.-à-d. l'exploitant du domaine.

٩ ـ باب: إِذَا لَمْ يَشْتَرِطِ السِّنِينَ فِي الْمُزَارَعَةِ.

٢٣٢٩ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: عَامَلَ النَّبِيُّ ﷺ خَيْبَرَ بِشَطْرِ مَا يَخْرُجُ مِنْهَا مِنْ ثَمَرٍ أَوْ زَرْعٍ.

١٠ ـ باب• ٢٣٣٠ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: قَالَ عَمْرٌو: قُلْتُ لِطَاوُسٍ: لَوْ تَرَكْتَ الْمُخَابَرَةَ، فَإِنَّهُمْ يَزْعُمُونَ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهَى عَنْهُ؟ قَالَ: أَيْ عَمْرُو، إِنِّي أُعْطِيهِمْ وَأُغْنِيهِمْ، وَإِنَّ أَعْلَمَهُمْ أَخْبَرَنِي ـ يَعْنِي ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا ـ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمْ يَنْهَ عَنْهُ، وَلٰكِنْ قَالَ: «أَنْ يَمْنَحَ أَحَدُكُمْ أَخَاهُ، خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَأْخُذَ عَلَيْهِ خَرْجاً مَعْلُوماً».

١١ ـ باب: الْمُزَارَعَةِ مَعَ الْيَهُودِ.

٢٣٣١ ـ حَدَّثَنَا ابْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَعْطَى خَيْبَرَ الْيَهُودَ، عَلَى أَنْ يَعْمَلُوهَا وَيَزْرَعُوهَا، وَلَهُمْ شَطْرُ مَا خَرَجَ مِنْهَا..

١٢ ـ باب: مَا يُكْرَهُ مِنَ الشُّرُوطِ فِي الْمُزَارَعَةِ.

٢٣٣٢ ـ حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ يَحْيَىٰ: سمِعَ حَنْظَلَةَ الزُّرَقِيَّ، عَنْ رَافِعٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا أَكْثَرَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ حَقْلاً، وَكَانَ أَحَدُنَا يُكْرِي أَرْضَهُ، فَيَقُولُ: هٰذِهِ الْقِطْعَةُ لِي وَهٰذِهِ لَكَ، فَرُبَّمَا أَخْرَجَتْ ذِهْ وَلَمْ تُخْرِجْ ذِهْ، فَنَهَاهُمُ النَّبِيُّ ﷺ.

R. 13 - Sur le cas où l'on sème le bien d'autrui sans la permission de celui-ci et que cela se révèle dans son intérêt

2333 - D'après 'Abd Allâh ben 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Etant en train de marcher, trois hommes furent surpris par la pluie. Aussitôt, ils cherchèrent refuge dans une grotte qui se trouvait dans une montagne, [mais tout d'un coup] un rocher tomba [du haut] de cette montagne et boucha la sortie de la grotte. Alors, ils se dirent l'un à l'autre: "Voyons ce que nous avons fait comme bonnes œuvres en vue de Dieu et invoquons-Le en les citant! il se peut qu'Il nous délivre." Sur ce, l'un d'eux dit: "O mon Dieu! j'avais des parents très avancés dans l'âge et des enfants pour lesquels je m'occupais de faire paître [le troupeau]. A mon retour le soir, je trayais les bêtes et je commençais à donner à boire à mes parents avant mes enfants. Un jour, je mis du retard à rentrer; en arrivant la nuit, je trouvai mon père et ma mère endormis. Et comme d'habitude, je trayai les bêtes et je me mis ensuite au chevet de mes parents en ne voulant ni les réveiller, ni donner à boire aux enfants qui restèrent à pleurer à mes pieds jusqu'au lever de l'aube... Si Tu juges que je fis cela en vue de Ta Face, fais-nous une ouverture à partir de laquelle *nous pourrons voir le ciel!"* Dieu fit alors une ouverture et ils *purent voir le ciel.*

«Le deuxième: "O mon Dieu! j'avais une cousine que je désirais comme un homme peut désirer fortement une femme. Je lui demandai de me céder mais elle refusa, et ce jusqu'au moment où je lui apportai cent *dinar*; je la demandai[1] et je pus enfin la faire céder. Mais une fois que j'étais entre ses jambes, elle me dit: "O serviteur de Dieu! crains Dieu et ne me touche que si tu en as le droit!" Sur ce, je me levai... O mon Dieu! si tu juges que j'ai fait cela en vue de Ta Face, fais-nous une ouverture [plus grande]. Aussitôt, Dieu pratiqua une ouverture...

«Quant au troisième, il dit: "O mon Dieu! j'avais engagé un ouvrier contre un *faraq* de riz. Ayant terminé son travail, il me dit: "Donne-moi mon dû!" Je le lui présentai mais il préféra ne pas le prendre. Depuis lors, je restai à lui semer son bien jusqu'à ce que je pus en avoir des vaches avec leur berger. Un jour, l'ouvrier revint me dire: *Crains Dieu...! — Va prendre ces vaches et leurs bergers! lui dis-je. — Crains Dieu et ne te moque pas de moi! — Je ne me moque pas de toi, prends-les!"*

(1) Dans le texte: *fabaghaytu.*

١٣ ـ باب: إِذَا زَرَعَ بِمَالِ قَوْمٍ بِغَيْرِ إِذْنِهِمْ، وَكَانَ فِي ذٰلِكَ صَلاَحٌ لَهُمْ.

٢٣٣٣ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَبُو ضَمْرَةَ: حَدَّثَنَا مُوسٰى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «بَيْنَمَا ثَلاَثَةُ نَفَرٍ يَمْشُونَ أَخَذَهُمُ المَطَرُ، فَأَوَوْا إِلَى غَارٍ فِي جَبَلٍ، فَانْحَطَّتْ عَلَى فَمِ غَارِهِمْ صَخْرَةٌ مِنَ الجَبَلِ فَانْطَبَقَتْ عَلَيْهِمْ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: انْظُرُوا أَعْمَالاً عَمِلْتُمُوهَا صَالِحَةً لِلَّهِ، فَادْعُوا اللَّهَ بِهَا لَعَلَّهُ يُفَرِّجُهَا عَنْكُمْ، قَالَ أَحَدُهُمْ: اللَّهُمَّ إِنَّهُ كَانَ لِي وَالِدَانِ شَيْخَانِ كَبِيرَانِ، وَلِي صِبْيَةٌ صِغَارٌ، كُنْتُ أَرْعَى عَلَيْهِمْ، فَإِذَا رُحْتُ عَلَيْهِمْ حَلَبْتُ، فَبَدَأْتُ بِوَالِدَيَّ أَسْقِيهِمَا قَبْلَ بَنِيَّ، وَإِنِّي اسْتَأْخَرْتُ ذَاتَ يَوْمٍ، فَلَمْ آتِ حَتَّى أَمْسَيْتُ، فَوَجَدْتُهُمَا نَامَا، فَحَلَبْتُ كَمَا كُنْتُ أَحْلُبُ، فَقُمْتُ عِنْدَ رُؤُوسِهِمَا، أَكْرَهُ أَنْ أُوقِظَهُمَا، وَأَكْرَهُ أَنْ أَسْقِيَ الصِّبْيَةَ، وَالصِّبْيَةُ يَتَضَاغَوْنَ عِنْدَ قَدَمَيَّ حَتَّى طَلَعَ الْفَجْرُ، فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُهُ ابْتِغَاءَ وَجْهِكَ فَافْرُجْ لَنَا فُرْجَةً نَرَى مِنْهَا السَّمَاءَ، فَفَرَجَ اللَّهُ فَرَأَوُا السَّمَاءَ. وَقَالَ الآخرُ: اللَّهُمَّ إِنَّهَا كَانَتْ لِي بِنْتُ عَمٍّ، أَحْبَبْتُهَا كَأَشَدِّ مَا يُحِبُّ الرِّجَالُ النِّسَاءَ، فَطَلَبْتُ مِنْهَا فَأَبَتْ حَتَّى أَتَيْتُهَا بِمِائَةِ دِينَارٍ، فَبَغَيْتُ حَتَّى جَمَعْتُهَا، فَلَمَّا وَقَعْتُ بَيْنَ رِجْلَيْهَا قَالَتْ: يَا عَبْدَ اللهِ اتَّقِ اللهَ وَلاَ تَفْتَحِ الخَاتَمَ إِلَّا بِحَقِّهِ، فَقُمْتُ، فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُهُ ابْتِغَاءَ وَجْهِكَ فَافْرُجْ عَنَّا فُرْجَةً، فَفَرَجَ. وَقَالَ الثَّالِثُ: اللَّهُمَّ إِنِّي اسْتَأْجَرْتُ أَجِيراً بِفَرَقِ أَرُزٍّ، فَلَمَّا قَضَى عَمَلَهُ قَالَ: أَعْطِنِي حَقِّي، فَعَرَضْتُ عَلَيْهِ فَرَغِبَ عَنْهُ، فَلَمْ أَزَلْ أَزْرَعُهُ حَتَّى جَمَعْتُ مِنْهُ بَقَراً وَرَاعِيَهَا، فَجَاءَنِي فَقَالَ: اتَّقِ اللَّهَ، فَقُلْتُ: اذْهَبْ إِلَى ذٰلِكَ الْبَقَرِ وَرُعَاتِهَا فَخُذْ، فَقَالَ: اتَّقِ اللَّهَ وَلاَ تَسْتَهْزِئْ بِي، فَقُلْتُ: إِنِّي لاَ أَسْتَهْزِئُ بِكَ فَخُذْ، فَأَخَذَهُ، فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُ ذٰلِكَ

En effet, il les prit... Si Tu juges que j'ai fait cela en vue de Ta Face, écarte ce qui reste [du rocher]! Sur ce, Dieu écarta le rocher.»

* Abu 'Abd Allâh: «Ibn 'Uqba rapporte ceci de Nâfi': *fasa'aytu* au lieu de: *fabaghytu*.

R. 14 - Sur les *waqf* des Compagnons du Prophète (ç). — Sur les terres sujettes au *kharâj*(1). — Sur les contrats de métayage et autres faits par les Compagnons

* Le Prophète (ç) dit à 'Umar: «Fais aumône du fonds; il ne doit pas être vendu, mais on peut quand même faire dépense de ses fruits." Et 'Umar fit cette aumône.

2334 - D'après Zayd ben 'Aslam, son père dit: «'Umar (r) dit: "Si ce n'est les futurs musulmans, j'aurais partagé entre les combattants tout village conquis, comme le Prophète (ç) avait partagé Khaybar."»

R. 15 - Sur [le fait que] celui qui met en valeur un terrain en friche, [celui-ci devient sa propriété]

* 'Ali eut cet avis pour les terres abandonnées à Kûfa, c'était des terres en friche.

* 'Umar: Celui qui met en valeur un terrain en friche, celui-ci devient à lui.

On rapporte cela aussi de 'Umar et d'ibn 'Awf, et ce du Prophète (ç) qui dit: "A condition que cela soit loin du droit d'un musulman. Or un terrain où il y a injustice ne donne aucun droit."

* On rapporte de Jâbir au sujet de cette rubrique un *ḥadîth* du Prophète (ç).

2335 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui met en valeur une terre n'appartenant à aucun individu aura plus de droit sur elle.»

* 'Urwa: Durant son califat, 'Umar (r) jugea selon ce ḥadîth.

r. 16 - 2336 - Mûsa ben 'Uqba: Suivant Sâlim ben 'Abd Allâh ben 'Umar, son père (r) [dit]: Etant dans son campement à Dhu-l-Ḥulayfa, dans le lit de la vallée, le Prophète (ç) vit qu'on lui disait: "Tu es dans un lit d'une vallée bénie."

---

(1) Impots, tribut, etc.

ٱبْتِغَاءَ وَجْهِكَ، فَٱفْرُجْ مَا بَقِيَ فَفَرَجَ اللَّهُ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: وَقَالَ ابْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نافِعٍ: فَسَعَيْتُ.

١٤ - باب: أَوْقَافِ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ، وَأَرْضِ الخَرَاجِ، وَمُزَارَعَتِهِمْ وَمُعَامَلَتِهِمْ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِعُمَرَ: «تَصَدَّقْ بِأَصْلِهِ لَا يُبَاعُ، وَلٰكِنْ يُنْفَقُ ثَمَرُهُ». فَتَصَدَّقَ بِهِ.

٢٣٣٤ - **حَدَّثَنَا** صَدَقَةُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: لَوْلَا آخِرُ المُسْلِمِينَ، مَا فَتَحْتُ قَرْيَةً إِلَّا قَسَمْتُهَا بَيْنَ أَهْلِهَا، كَمَا قَسَمَ النَّبِيُّ ﷺ خَيْبَرَ.

١٥ - باب: مَنْ أَحْيَا أَرْضاً مَوَاتاً.

وَرَأَىٰ ذٰلِكَ عَلِيٌّ فِي أَرْضِ الخَرَابِ بِالْكُوفَةِ مَوَاتٌ.

وَقَالَ عُمَرُ: مَنْ أَحْيَا أَرْضاً مَيِّتَةً فَهِيَ لَهُ، وَيُرْوَى عَنْ عُمَرَ وَٱبْنِ عَوْفٍ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، وَقَالَ: «فِي غَيْرِ حَقِّ مُسْلِمٍ، وَلَيْسَ لِعِرْقٍ ظَالِمٍ فِيهِ حَقٌّ».

وَيُرْوى فِيهِ عَنْ جَابِرٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٣٣٥ - **حَدَّثَنَا** يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي جَعْفَرٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَعْمَرَ أَرْضاً لَيْسَتْ لِأَحَدٍ فَهُوَ أَحَقُّ».

قَالَ عُرْوَةُ: قَضَىٰ بِهِ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فِي خِلَافَتِهِ.

١٦ - باب• ٢٣٣٦ - **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ مُوسَىٰ بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أُرِيَ وَهُوَ فِي مُعَرَّسِهِ مِنْ ذِي الحُلَيْفَةِ فِي بَطْنِ الْوَادِي، فَقِيلَ لَهُ: إِنَّكَ بِبَطْحَاءَ مُبَارَكَةٍ.

Mûsa: Sâlim nous fit faire une halte là où 'Abd Allâh avait l'habitude de s'arrêter en espérant être dans l'endroit où campait le Messager de Dieu (ç) de nuit. Autrement dit, sous la mosquée située dans le lit de la vallée, à mi-chemin de la route.

2337 - D'après 'Umar (r), le Prophète (ç), étant à 'Aqîq, dit: «Cette nuit, quelqu'un est venu à moi de la part de mon Seigneur pour me dire de prier dans cette vallée sacrée et que je dise: *Une 'umra dans un ḥajj.*»

R. 17 - Si le propriétaire de la terre dit [à l'exploitant]: "Je te laisse tant que Dieu te laissera", sans toutefois préciser un terme bien connu, alors les deux contractants doivent respecter ce sur quoi ils se sont mis d'accord

2338 - Directement de 'Aḥmad ben al-Miqdâm, directement de Fuḍayl ben Sulaymân, directement de Mûsa, directement de Nâfi', d'ibn 'Umar (r) qui dit: Le Messager de Dieu (ç) avait...

* De 'Abd-ar-Razzâq, directement d'ibn Jurayj, directement de Mûsa ben 'Uqba, de Nâfi', d'ibn 'Umar: 'Umar ben al-Khaṭâb (r) fit sortir les Juifs et les Chrétiens du Hidjaz. [D'ailleurs], lorsque le Messager de Dieu (ç) avait pris le dessus sur Khaybar, il voulut en faire sortir les Juifs. En cette période, après la victoire..., les terres de Khaybar revenaient *à Dieu, à Son Messager et aux Musulmans*. Et comme le Prophète eut l'intention d'évacuer les Juifs de Khaybar, ceux-ci lui demandèrent de les laisser en lui assurant d'assumer les travaux nécessaires à l'entretien de ces terres contre la moitié des fruits. "Nous vous laisserons, leur dit le Messager de Dieu (ç), tant que nous le voudrons." En effet, ils y restèrent jusqu'au jour où 'Umar les fit évacuer à Taymâ' et à Jéricho.

R. 18 - Sur l'assistance que les Compagnons du Prophète (ç) s'accordaient les uns aux autres au sujet de l'ensemencement et des fruits/dattes.

2339 - D'après Râfi' ben Khadîj ben Râfi', son oncle paternel, Ẓuhayr ben Râfi' dit: «Tout en étant bienveillant envers nous, le Messager de Dieu (ç) nous interdit une certaine chose. Je me dis alors: "Ce que le Messager de Dieu (ç) dit est vrai."

فَقَالَ مُوسَى: وَقَدْ أَنَاخَ بِنَا سَالِمٌ بِالْمُنَاخِ الَّذِي كَانَ عَبْدُ اللهِ يُنِيخُ بِهِ، يَتَحَرَّى مُعَرَّسَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَهْوَ أَسْفَلُ مِنَ المَسْجِدِ الَّذِي بِبَطْنِ الْوَادِي، بَيْنَهُ وَبَيْنَ الطَّرِيقِ وَسَطٌ مِنْ ذٰلِكَ.

٢٣٣٧ - **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبُ بْنُ إِسْحٰقَ، عَنِ الأَوْزَاعِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيىٰ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «اللَّيْلَةَ أَتَانِي آتٍ مِنْ رَبِّي - وَهْوَ بِالْعَقِيقِ - أَنْ صَلِّ فِي هٰذَا الْوَادِي المُبَارَكِ، وَقُلْ: عُمْرَةٌ فِي حَجَّةٍ».

١٧ - باب: إِذَا قَالَ رَبُّ الأَرْضِ: أُقِرُّكَ مَا أَقَرَّكَ اللَّهُ، وَلَمْ يَذْكُرْ أَجَلاً مَعْلُوماً، فَهُمَا عَلَى تَرَاضِيهِمَا.

٢٣٣٨ - **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ الْمِقْدَامِ: حَدَّثَنَا فُضَيْلُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا مُوسَى: أَخْبَرَنَا نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ... وَقَالَ عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَجْلَى الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ مِنْ أَرْضِ الْحِجَازِ، وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، لَمَّا ظَهَرَ عَلَى خَيْبَرَ، أَرَادَ إِخْرَاجَ الْيَهُودِ مِنْهَا، وَكَانَتِ الأَرْضُ حِينَ ظَهَرَ عَلَيْهَا لِلَّهِ وَلِرَسُولِهِ ﷺ وَلِلْمُسْلِمِينَ، وَأَرَادَ إِخْرَاجَ الْيَهُودِ مِنْهَا، فَسَأَلَتِ الْيَهُودُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ لِيُقِرَّهُمْ بِهَا أَنْ يَكْفُوا عَمَلَهَا، وَلَهُمْ نِصْفُ الثَّمَرِ، فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «نُقِرُّكُمْ بِهَا عَلَىٰ ذٰلِكَ مَا شِئْنَا». فَقَرُّوا بِهَا حَتَّى أَجْلَاهُمْ عُمَرُ إِلَى تَيْمَاءَ وَأَرِيحَاءَ.

١٨ - باب: مَا كَانَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ ﷺ يُوَاسِي بَعْضُهُمْ بَعْضاً فِي الزِّرَاعَةِ وَالثَّمَرَةِ.

٢٣٣٩ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ، عَنْ أَبِي النَّجَاشِيِّ، مَوْلَىٰ رَافِعِ بْنِ خَدِيجٍ: سَمِعْتُ رَافِعَ بْنَ خَدِيجِ بْنِ رَافِعٍ، عَنْ عَمِّهِ ظُهَيْرِ بْنِ رَافِعٍ: قَالَ ظُهَيْرٌ: لَقَدْ نَهَانَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْ أَمْرٍ كَانَ بِنَا رَافِقاً، قُلْتُ: مَا قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَهْوَ حَقٌّ،

«En outre, le Messager de Dieu (ç) m'appela et me dit: "Que faites-vous avec vos champs? — Nous les louons, répondis-je, contre le quart de la récolte ou contre des *wisq* de dattes ou d'orge. — Ne refaites plus cela! cultivez-les, faites-les cultiver ou retenez-les."»

Râfi' dit alors: Nous avons entendu et nous obéissons.

2340 - D'après 'Aṭâ', Jâbir (r) dit: «On cultivait [les domaines loués] moyennant le tiers, le quart ou la moitié [de la production], d'où le Prophète (ç) dit: "Celui qui a une terre la cultive ou la donne... [pour qu'on la cultive]. S'il ne fait pas cela, qu'il garde sa terre..."»

2341 - D'après Abu Salama, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui a une terre la cultive ou la donne à son frère... S'il ne veut rien faire de cela, qu'il garde sa terre."»

2342 - Directement de Qabîṣa, directement de Sufyân, de 'Amrû qui dit: «Comme je citai le ḥadîth [de Râfi' ben Khadîj] à Ṭâwus, celui-ci me dit: "On doit la faire cultiver. D'ailleurs ibn 'Abbâs (r) rapporte que le Prophète (ç) n'avait pas interdit cela et qu'il avait dit ceci: *Que l'un de vous offre à son frère... vaut mieux pour lui de prendre un prix déterminé.*"»

2343 - Directement de Sulaymân ben Ḥarb, directement de Ḥammâd, de 'Ayyûb, de Nâfi' [qui dit]: «Ibn 'Umar (r) louait ses terres du vivant du Prophète (ç), durant le khalifat d'Abu Bakr, de 'Umar, de 'Uthmân et au début du règne de Mu'awiya.

2344 - «Mais après cela, ou lui rapporta, de Râfi' ben Khadîj, que le Prophète (ç) avait interdit le louage des champs; ce qui le poussa à aller voir Râfi'. Je partis avec lui. [A notre arrivée], il l'interrogea et Râfi' lui dit: "Le Prophète (ç) a interdit le louage des champs. — Tu sais bien, lui dit ibn 'Umar, que nous louions nos champs du vivant du Messager de Dieu (ç) contre ce que poussait aux bords du ruisseau [du domaine] ou contre un peu de paille."»

2345 - Selon ibn Chihâb, Sâlim rapporta que 'Abd Allâh ben 'Umar (r) avait dit: «Je savais bien, du vivant du Messager de Dieu (ç), qu'on louait la terre» et qu'il avait ensuite craint que le Prophète (ç) aurait recommandé une nouvelle chose qu'il n'avait pu connaître, et qu'il avait pour cela abondonné le louage des terres.

قَالَ: دَعَانِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، قَالَ: «مَا تَصْنَعُونَ بِمَحَاقِلِكُمْ». قُلْتُ: نُؤَاجِرُهَا عَلَى الرُّبُعِ، وَعَلَى الأَوْسُقِ مِنَ التَّمْرِ وَالشَّعِيرِ، قَالَ: «لاَ تَفْعَلُوا، آزْرَعُوهَا، أَوْ أَزْرِعُوهَا، أَوْ أَمْسِكُوهَا». قَالَ رَافِعٌ: قُلْتُ: سَمْعاً وَطَاعَةً.

٢٣٤٠ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانُوا يَزْرَعُونَهَا بِالثُّلُثِ وَالرُّبُعِ وَالنِّصْفِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ كَانَتْ لَهُ أَرْضٌ فَلْيَزْرَعْهَا، أَوْ لِيَمْنَحْهَا، فَإِنْ لَمْ يَفْعَلْ فَلْيُمْسِكْ أَرْضَهُ».

٢٣٤١ - وَقَالَ الرَّبِيعُ بْنُ نَافِعٍ أَبُو تَوْبَةَ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ كَانَتْ لَهُ أَرْضٌ فَلْيَزْرَعْهَا، أَوْ لِيَمْنَحْهَا أَخَاهُ، فَإِنْ أَبَى فَلْيُمْسِكْ أَرْضَهُ».

٢٣٤٢ - حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو قَالَ: ذَكَرْتُهُ لِطَاوُسٍ، فَقَالَ: يُزْرِعُ، قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمْ يَنْهَ عَنْهُ، وَلٰكِنْ قَالَ: «أَنْ يَمْنَحَ أَحَدُكُمْ أَخَاهُ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَن يَأْخُذَ شَيْئاً مَعْلُوماً».

٢٣٤٣ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا كَانَ يُكْرِي مَزَارِعَهُ، عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ وَأَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ وَعُثْمَانَ، وَصَدْراً مِنْ إِمَارَةِ مُعَاوِيَةَ.

٢٣٤٤ - ثُمَّ حُدِّثَ عَنْ رَافِعِ بْنِ خَدِيجٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهَى عَنْ كِرَاءِ المَزَارِعِ، فذَهَبَ ابْنُ عُمَرَ إِلَى رَافِعٍ، فَذَهَبْتُ مَعَهُ، فَسَأَلَهُ، فَقَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ كِرَاءِ المَزَارِعِ، فَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: قَدْ عَلِمْتَ أَنَّا كُنَّا نُكْرِي مَزَارِعَنَا عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ بِمَا عَلَى الأَرْبِعَاءِ، وَبِشَيْءٍ مِنَ التِّبْنِ.

٢٣٤٥ - حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنْتُ أَعْلَمُ فِي عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ أَنَّ الأَرْضَ تُكْرَى، ثُمَّ خَشِيَ عَبْدُ اللَّهِ أَنْ يَكُونَ النَّبِيُّ ﷺ قَدْ أَحْدَثَ فِي ذٰلِكَ شَيْئاً لَمْ يَكُنْ يَعْلَمُهُ، فَتَرَكَ كِرَاءَ الأَرْضِ.

R. 19 - Sur le louage de la terre contre de l'or ou de l'argent

* Ibn ‘Abbâs: Le mieux que vous pouvez faire est de louer les terres [dites] blanches[1] année par année.

2346/2347 - D'après Ḥanzala ben Qays, Râfi‘ ben Khadîj dit: «Mes deux oncles paternels m'ont rapporté que du vivant du Prophète (ç) on louait les terres contre la récolte qui poussait aux bords du ruisseau [du domaine] ou contre une chose que le propriétaire exceptait, et que le Prophète (ç) avait interdit cela.»

[Ḥanẓala]: «Je dis alors à Râfi‘: "Et qu'en est-il [du louage] contre des *dinar* ou des *dirham*? — Il n'y a aucun mal, me dit-il, à le faire contre des *dinar* ou des *dirham*."»

Al-Layth dit: Ce qu'on interdit de cela est ce que peut être interdit par toute personne pouvant bien comprendre ce qui est licite et ce qui ne l'est pas; et ce à cause du risque lié à ce genre de contrat.

r. 20 - 2348 - Abu Hurayra (r): Un jour, alors qu'un bédouin était chez lui, le Prophète (ç) dit: «L'un des hommes du Paradis demanda au Seigneur de lui permettre de cultiver... "N'es-tu pas dans [une situation] que tu désires? lui dit le Seigneur. — Certes oui, reconnut l'homme, mais j'aime cultiver."...

«En effet, cet homme jeta les semis et aussitôt, en un clin d'œil, les graines poussèrent, les herbes se dressèrent et la récolte s'effectua. La moisson forma des tas comme des montagnes. Alors Dieu lui dit: "O fils d'Adam! prends, car rien ne te rassasie."»

Le bédouin dit alors: "Par Dieu! cet homme ne peut être qu'un Quraychite ou un Anṣarite, car ce sont des gens qui cultivent; quant à nous, nous ne sommes pas des cultivateurs.» En entendant cela, le Prophète (ç) sourit.

R. 21 - Sur ce qui a été rapporté au sujet du fait de planter...

2349 - Ya‘qûb: D'après Abu Ḥâzim, Sahl ben Sa‘d (r) dit: «Les vendredis, nous devenions joyeux; il y avait une vieille femme qui cueillait, des bords d'un ruisseau qui nous appartenait, des racines de blettes qu'elle mettait ensuite dans

(1) Ne contenant pas d'arbres.

١٩ ـ باب: كِرَاءِ الأَرْضِ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: إِنَّ أَمْثَلَ مَا أَنْتُمْ صَانِعُونَ: أَنْ تَسْتَأْجِرُوا الأَرْضَ الْبَيْضَاءَ، مِنَ السَّنَةِ إِلَى السَّنَةِ.

٢٣٤٦-٢٣٤٧ ـ حدّثنا عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ رَبِيعَةَ بْنِ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ حَنْظَلَةَ بْنِ قَيْسٍ، عَنْ رَافِعِ بْنِ خَدِيجٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَمَّايَ: أَنَّهُمْ كَانُوا يُكْرُونَ الأَرْضَ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ بِمَا يَنْبُتُ عَلَى الأَرْبِعَاءِ، أَوْ شَيْءٍ يَسْتَثْنِيهِ صَاحِبُ الأَرْضِ، فَنَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ ذٰلِكَ، فَقُلْتُ لِرَافِعٍ: فَكَيْفَ هِيَ بِالدِّينَارِ وَالدِّرْهَمِ؟ فَقَالَ رَافِعٌ: لَيْسَ بِهَا بَأْسٌ بِالدِّينَارِ وَالدِّرْهَمِ. وَقَالَ اللَّيْثُ: وَكَانَ الَّذِي نُهِيَ عَنْ ذٰلِكَ، مَا لَوْ نَظَرَ فِيهِ ذَوُو الْفَهْمِ بِالحَلَالِ وَالحَرَامِ لَمْ يُجِيزُوهُ، لِمَا فِيهِ مِنَ الْمخاطَرَةِ.

٢٠ ـ باب• ٢٣٤٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ: حَدَّثَنَا هِلَالٌ ح.

وَحَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَامِرٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ، عَنْ هِلَالِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ يَوْماً يُحَدِّثُ، وَعِنْدَهُ رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الْبَادِيَةِ: «أَنَّ رَجُلاً مِنْ أَهْلِ الجَنَّةِ آسْتَأْذَنَ رَبَّهُ فِي الزَّرْعِ، فَقَالَ لَهُ: أَلَسْتَ فِيمَا شِئْتَ؟ قَالَ: بَلَى، وَلٰكِنِّي أُحِبُّ أَنْ أَزْرَعَ، قَالَ: فَبَذَرَ، فَبَادَرَ الطَّرْفَ نَبَاتُهُ وَآسْتِوَاؤُهُ وَآسْتِحْصَادُهُ، فَكَانَ أَمْثَالَ آلجِبَالِ، فَيَقُولُ آللهُ: دُونَكَ يَا آبْنَ آدَمَ، فَإِنَّهُ لَا يُشْبِعُكَ شَيْءٌ». فَقَالَ الأَعْرَابِيُّ: وَآللهِ لَا تَجِدُهُ إِلَّا قُرَشِيًّا أَوْ أَنْصَارِيًّا، فَإِنَّهُمْ أَصْحَابُ زَرْعٍ، وَأَمَّا نَحْنُ فَلَسْنَا بِأَصْحَابِ زَرْعٍ، فَضَحِكَ النَّبِيُّ ﷺ.

٢١ ـ باب: مَا جَاءَ فِي الْغَرْسِ.

٢٣٤٩ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ: عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ: إِنَّا كُنَّا نَفْرَحُ بِيَوْمِ الجُمُعَةِ، كَانَتْ لَنَا عَجُوزٌ، تَأْخُذُ مِنْ أُصُولِ سِلْقٍ لَنَا، كُنَّا نَغْرِسُهُ فِي أَرْبِعَائِنَا، فَتَجْعَلُهُ فِي قِدْرٍ لَهَا، فَتَجْعَلُ فِيهِ حَبَّاتٍ مِنْ شَعِيرٍ ـ لَا أَعْلَمُ إِلَّا

une marmite avec de l'orge (Je crois, dit Ya'qûb, qu'il rapporta aussi ceci: *sans qu'il y ait graisse ou suc de viande*). Après la prière du vendredi, nous la visitions et elle nous offrait ce plat. Nous devenions joyeux de l'arrivée du vendredi pour cette raison. De plus, nous ne déjeunions et nous ne faisions la sieste qu'après la prière du vendredi.»

2350 - D'après al-'A'raj, Abu Hurayra (r) dit: «Il y a des gens qui disent qu'Abu Hurayra rapporte trop de *ḥadîth*; mais c'est Dieu qui tranchera en cela. Ils disent aussi ceci: "Pourquoi les *Muhâjir* et les *Ansâr* ne rapportent pas des *ḥadîth* comme les siens?" Eh bien! mes frères *Muhâjir* étaient occupés à faire des négoces aux marchés tandis que mes frères *Anṣar* étaient occupés à entretenir leurs domaines. Mais pour ce qui est de mon cas, j'étais un homme pauvre et je restais auprès du Messager de Dieu (ç) dans l'espérance d'avoir de quoi remplir mon ventre. Donc, j'étais présent lorsqu'ils étaient absents et je pus ainsi retenir ce qu'ils oubliaient. [D'ailleurs], un jour le Prophète (ç) dit: "Quiconque d'entre vous étend son vêtement, jusqu'à ce que j'aie terminé mes paroles, puis le ramasse en le serrant contre sa poitrine n'oubliera jamais aucune de mes paroles." A ces mots, et n'ayant sur moi qu'un manteau, j'étendis celui-ci jusqu'au moment où le Prophète (ç) termina ses propos; alors je serrai ce manteau contre ma poitrine. J'en jure par celui qui l'a envoyé avec la vérité que je n'ai rien oublié de ses paroles jusqu'à ce jour-ci... Par Dieu, si ce n'est deux versets qui se trouvent dans le Livre de Dieu, je ne vous aurais rien rapporté: **Quiconque dissimule ce que Nous avons fait descendre de preuves,** jusqu'à: **le Miséricordieux**[1].

(1) *Al-Baqara*, 159 - 160.

أَنَّهُ قَالَ - لَيْسَ فِيهِ شَحْمٌ - وَلَا وَدَكٌ، فَإِذَا صَلَّيْنَا الجُمُعَةَ زُرْنَاهَا فَقَرَّبَتْهُ إِلَيْنَا، فَكُنَّا نَفْرَحُ بِيَوْمِ الجُمُعَةِ مِنْ أَجْلِ ذٰلِكَ، وَمَا كُنَّا نَتَغَدَّى وَلَا نَقِيلُ إِلَّا بَعْدَ الجُمُعَهِ.

٢٣٥٠ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: يَقُولُونَ: إِنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ يُكْثِرُ الحَدِيثَ، وَاللَّهُ المَوْعِدُ، وَيَقُولُونَ: مَا لِلْمُهَاجِرِينَ وَالأَنْصَارِ لَا يُحَدِّثُونَ مِثْلَ أَحَادِيثِهِ؟ وَإِنَّ إِخْوَتِي مِنَ المُهَاجِرِينَ كَانَ يَشْغَلُهُمُ الصَّفْقُ بِالأَسْوَاقِ، وَإِنَّ إِخْوَتِي مِنَ الأَنْصَارِ كَانَ يَشْغَلُهُمْ عَمَلُ أَمْوَالِهِمْ، وَكُنْتُ ٱمْرَءاً مِسْكِيناً، أَلْزَمُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَلَى مِلْءِ بَطْنِي، فَأَحْضُرُ حِينَ يَغِيبُونَ، وَأَعِي حِينَ يَنْسَوْنَ، وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْماً: «لَنْ يَبْسُطَ أَحَدٌ مِنْكُمْ ثَوْبَهُ حَتَّى أَقْضِيَ مَقَالَتِي هٰذِهِ، ثُمَّ يَجْمَعَهُ إِلَى صَدْرِهِ فَيَنْسَى مِنْ مَقَالَتِي شَيْئاً أَبَداً». فَبَسَطْتُ نَمِرَةً لَيْسَ عَلَيَّ ثَوْبٌ غَيْرُهَا، حَتَّى قَضَى النَّبِيُّ ﷺ مَقَالَتَهُ، ثُمَّ جَمَعْتُهَا إِلَى صَدْرِي، فَوَالَّذِي بَعَثَهُ بِالحَقِّ، مَا نَسِيتُ مِنْ مَقَالَتِهِ تِلْكَ إِلَى يَوْمِي هٰذَا، وَاللَّهِ لَوْلَا آيَتَانِ فِي كِتَابِ اللَّهِ، مَا حَدَّثْتُكُمْ شَيْئاً أَبَداً: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ﴾ إِلَى قَوْلِهِ ﴿ٱلرَّحِيمُ﴾[1].

(١) سورة البقرة الآيات ١٥٩ - ١٦٠.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XLII - LA MUSÂQÂT

R. Sur le *churb* (le fait de boire de l'eau)

* Sur ces paroles du Très-Haut: **... et qu'à partir de l'eau Nous avons constitué toute chose vivante... Ne vont-ils pas croire?**(1).

Avez-vous idée de l'eau que vous buvez? est-ce que vous qui la faites descendre des nuages(2)**, ou Nous qui le faisons?**

Si Nous voulions, Nous l'aurions faite saumâtre(3)**: que n'en avez-vous gratitude?**(4)

* *'Ujâj* signifie *saumâtre* et *al-muzn* veut dire: *nuages.*

R. 1 - Sur le *chirb* (le fait de partager l'eau). Sur celui qui est d'avis qu'il est licite de faire de l'eau, qu'on peut diviser ou non, l'objet d'une aumône, d'une donation ou d'un testament

* 'Uthmân: «Le Prophète (ç) dit: "Qui est-ce qui achète le puits de Rûma pour ensuite être considéré, quant au fait d'en tirer de l'eau, comme tous les musulmans?" Et 'Uthmân (r) acheta alors ce puits.

2351 - D'après Abu Ḥâzim, Sahl ben Sa'd (r) dit: «On apporta au Prophète (ç) un bol [de petit-lait] et il en but un peu. Et comme il y a avait à sa droite un jeune qui était le moins âgé des présents et à sa gauche ceux qui étaient âgés, le Prophète dit au jeune: "O jeune homme! veux-tu me permettre de passer le bol à

(1) *Al-'Anbiyyâ'*, 30.
(2) *Al-muzn*, dans le texte.
(3) Dans le texte: *'ujâja.*
(4) *Al-Wâqi'a*, 68-70.

بسم الله الرحمن الرحيم

٤٢ ـ كتاب المساقاة

باب: في الشُّرْبِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَىْءٍ حَىٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ﴾[1].

وَقَوْلِهِ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ﴾[2]. الأُجَاجُ: المُرُّ، المُزْنُ: السَّحَابُ.

١ - باب: فِي الشُّرْبِ، وَمَنْ رَأَى صَدَقَةَ المَاءِ وَهِبَتَهُ وَوَصِيَّتَهُ جَائِزَةً، مَقْسُوماً كَانَ أَوْ غَيْرَ مَقْسُومٍ.

وَقَالَ عُثْمَانُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ يَشْتَرِي بِئْرَ رُومَةَ فَيَكُونُ دَلْوُهُ فِيهَا كَدِلَاءِ المُسْلِمِينَ». فَٱشْتَرَاهَا عُثْمَانُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ.

٢٣٥١ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا أَبُو غَسَّانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِقَدَحٍ فَشَرِبَ مِنْهُ، وَعَنْ يَمِينِهِ غُلَامٌ أَصْغَرُ الْقَوْمِ، وَالأَشْيَاخُ عَنْ يَسَارِهِ، فَقَالَ: «يَا غُلَامُ، أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أُعْطِيَهُ الأَشْيَاخَ».

(١) سورة الأنبياء الآية ٣٠.

(٢) سورة الواقعة الآيات ٦٨ ـ ٧٠.

ceux qui sont plus âgés? — O Messager de Dieu, dit le jeune homme, je ne suis point disposé à laisser ma part qui me reste de toi pour qui que ce soit". Le Prophète lui donna alors le bol.»

2352 - 'Anas ben Mâlik (r): On avait trait pour le Messager de Dieu (ç) une brebis qui se trouvait dans la maison de Anas ben Mâlik. On mélangea ensuite son lait avec un peu de l'eau prise du puits qui se trouvait dans la maison de 'Anas.

On donna le bol au Messager de Dieu (ç) qui en but un peu puis l'éloigna de sa bouche. A sa gauche, il y avait Abu Bakr et à sa droite un bédouin. 'Umar, craignant que le Prophète ne passât le bol au bédouin, dit: "O Messager de Dieu! donne à Abu Bakr qui est tout près de toi!" Mais le Prophète donna le bol au bédouin qui était à sa droite puis dit: "[On doit donner à] celui qui est à droite, puis à celui qui se trouve aussi à droite [de ce dernier](1)".

R. 2 - Sur celui qui est d'avis que le propriétaire de l'eau a plus de droit sur cette eau jusqu'à ce qu'il se désaltère, et ce en se basant sur ces paroles du Prophète (ç): "On ne refuse pas le surplus de l'eau."

2353 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "On ne doit pas refuser l'eau en surplus dans le but d'interdire le pâturage [qui se trouve tout près de la source d'eau]."

2354 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Ne refusez pas l'eau en surplus pour interdire le pâturage en surplus."

R. 3 - Sur le fait qu'on ne doit rien garantir si on creuse un puits dans sa propriété

2355 - D'après Abu Ṣâliḥ, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "[Le tort causé par un accident dû] à une mine, à un puits ou à une bête n'est pas sujet à être dédommagé. Et on doit verser le cinquième du trésor qu'on trouve enfoui."»

---

(1) Et ainsi de suite.

قَالَ: مَا كُنْتُ لأُوثِرَ بِفَضْلِي مِنْكَ أَحَداً يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَأَعْطَاهُ إِيَّاهُ.

٢٣٥٢ - **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهَا حُلِبَتْ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ شَاةٌ دَاجِنٌ، وَهْيَ فِي دَارِ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، وَشِيبَ لَبَنُهَا بِمَاءٍ مِنَ الْبِئْرِ الَّتِي فِي دَارِ أَنَسٍ، فَأَعْطَى رَسُولَ اللَّهِ ﷺ الْقَدَحَ فَشَرِبَ مِنْهُ، حَتَّى إِذَا نَزَعَ الْقَدَحَ مِنْ فِيهِ، وَعَلَى يَسَارِهِ أَبُو بَكْرٍ، وَعَنْ يَمِينِهِ أَعْرَابِيٌّ، فَقَالَ عُمَرُ، وَخَافَ أَنْ يُعْطِيَهُ الأَعْرَابِيَّ: أَعْطِ أَبَا بَكْرٍ يَا رَسُولَ اللَّهِ عِنْدَكَ، فَأَعْطَاهُ الأَعْرَابِيَّ الَّذِي عَلَى يَمِينِهِ، ثُمَّ قَالَ: «الأَيْمَنَ فَالأَيْمَنَ».

٢ - باب: مَنْ قَالَ: إِنَّ صَاحِبَ المَاءِ أَحَقُّ بِالْمَاءِ حَتَّى يَرْوَى، لِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَا يُمْنَعُ فَضْلُ الماءِ».

٢٣٥٣ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا يُمْنَعُ فَضْلُ المَاءِ لِيُمْنَعَ بِهِ الْكَلأُ».

٢٣٥٤ - **حَدَّثَنَا** يَحيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنِ ابْنِ المُسَيَّبِ وَأَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا تَمْنَعُوا فَضْلَ المَاءِ لِتَمْنَعُوا بِهِ فَضْلَ الْكَلإِ».

٣ - باب: مَنْ حَفَرَ بِئْراً فِي مِلْكِهِ لَمْ يَضْمَنْ.

٢٣٥٥ - **حَدَّثَنَا** مَحْمُودٌ: أَخْبَرَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ، عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ أَبِي حَصِينٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «المَعْدِنُ جُبَارٌ، وَالْبِئْرُ جُبَارٌ، وَالعَجْمَاءُ جُبَارٌ، وَفِي الرِّكَازِ الخُمْسُ».

R. 4 - Sur le litige au sujet d'un puits et sur le jugement qui le concerne

2356/2357 - D'après 'Abd Allâh (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui prête un faux serment dans le but de s'emparer du bien d'une personne, trouvera Dieu courroucé contre lui.» Sur ce, Dieu, le Très-Haut, révéla: **Ceux qui vendent à vil prix leur pacte avec Dieu, et leurs serments**(1). V. la suite du verset.

Et al-'Ach'ath arriva alors et dit: "Qu'est-ce qu'Abu 'Abd-ar-Raḥmân vient de vous rapporter? c'est à mon sujet que fut révélé ce verset. J'avais un puits qui se trouvait dans la terre d'un cousin paternel. Le Prophète me dit: "Présente tes témoins! — Je n'ai pas de témoins, répondis-je. — Il présentera alors un serment. — O Messager de Dieu! il [ne se gênera] pas à jurer." Le Prophète (ç) tint alors ces paroles et Dieu révéla ce verset pour les confirmer.»

R. 5 - Sur le péché de celui qui interdit l'eau au voyageur

2358 - D'après Abu Ṣâliḥ, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Il y a trois hommes que Dieu ne regardera pas le Jour de la Résurrection, ne les purifiera pas et auront un châtiment douloureux; ce sont: l'homme qui a en cours de route une quantité d'eau en surplus et refuse de la donner au voyageur; l'homme qui ne prête allégeance à l'Imâm qu'en vue [d'un bien] de l'ici-bas, si ce dernier lui en donne, il se montre satisfait sinon il se révolte; l'homme qui expose sa marchandise après le *'aṣr* en disant: *Par Dieu, en dehors de qui il n'y a nul autre dieu, on vient de me donner tel et tel prix pour cette marchandise*, et peut trouver un homme qui le croit." Puis le Messager récita ce verset: **Ceux qui vendent à vil prix leur pacte avec Dieu, et leurs serments.**»

R. 6 - Sur l'endiguement des rivières

2359 - 2360 - D'après 'Urwa, 'Abd Allâh ben az-Zubayr (r) rapporte ceci: Un homme des Ansar plaida devant le Prophète (ç) contre az-Zubayr au sujet du cours d'eau d'al-Ḥarra grâce à laquelle on irriguait les palmiers. "Laisse passer l'eau, avait dit l'Ansarite." Mais az-Zubayr avait refusé. Ils se présentèrent donc

(1) *'Âl-'Imrân*, 77.

٤-باب: الْخُصُومَةِ فِي الْبِئْرِ وَالْقَضَاءِ فِيهَا.

٢٣٥٦-٢٣٥٧ - حدّثنا عَبْدَانُ، عَنْ أَبِي حَمْزَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ شَقِيقٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ حَلَفَ عَلَى يَمِينٍ يَقْتَطِعُ بِهَا مَالَ ٱمْرِىءٍ، هُوَ عَلَيْهَا فَاجِرٌ، لَقِيَ اللَّهَ وَهْوَ عَلَيْهِ غَضْبَانُ». فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَىٰ: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَـٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا﴾[1]. الآيَةَ، فَجَاءَ الأَشْعَثُ فَقَالَ: مَا حَدَّثَكُمْ أَبُو عَبْدِ الرَّحْمٰنِ؟ فِيَّ أُنْزِلَتْ هٰذِهِ الآيَةُ، كَانَتْ لِي بِئْرٌ فِي أَرْضِ ابْنِ عَمٍّ لِي، فَقَالَ لِي: «شُهُودَكَ». قُلْتُ: مَا لِي شُهُودٌ، قَالَ: «فَيَمِينُهُ». قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِذاً يَحْلِفَ، فَذَكَرَ النَّبِيُّ ﷺ هٰذَا الحَدِيثَ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ ذٰلِكَ تَصْدِيقاً لَهُ.

٥-باب: إِثْمِ مَنْ مَنَعَ ابْنَ السَّبِيلِ مِنَ المَاءِ.

٢٣٥٨ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ زِيَادٍ، عَنِ الأَعْمَشِ، قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا صَالِحٍ يَقُولُ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «ثَلَاثَةٌ لَا يَنْظُرُ اللَّهُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ القِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ: رَجُلٌ كَانَ لَهُ فَضْلُ مَاءٍ بِالطَّرِيقِ فَمَنَعَهُ مِنِ ابْنِ السَّبِيلِ، وَرَجُلٌ بَايَعَ إِمَاماً لَا يُبَايِعُهُ إِلَّا لِدُنْيَا، فَإِنْ أَعْطَاهُ مِنْهَا رَضِيَ وَإِنْ لَمْ يُعْطِهِ مِنْهَا سَخِطَ، وَرَجُلٌ أَقَامَ سِلْعَتَهُ بَعْدَ الْعَصْرِ فَقَالَ: وَاللَّهِ الذِي لَا إِلٰهَ غَيْرُهُ، لَقَدْ أَعْطَيْتُ بِهَا كَذَا وَكَذَا، فَصَدَّقَهُ رَجُلٌ». ثُمَّ قَرَأَ هٰذِهِ الآيَةَ: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَـٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا﴾[1].

٦-باب: سَكْرِ الأَنْهَارِ.

٢٣٥٩-٢٣٦٠ - حدّثنا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ، حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱبْنُ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ حَدَّثَهُ: أَنَّ رَجُلاً مِنَ الأَنْصَارِ، خَاصَمَ الزُّبَيْرَ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ فِي شِرَاجِ الحَرَّةِ، الَّتِي يَسْقُونَ بِهَا النَّخْلَ، فَقَالَ الأَنْصَارِيُّ: سَرِّحِ المَاءَ يَمُرُّ، فَأَبَى عَلَيْهِ، فَٱخْتَصَمَا عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ رَسُولُ الله ﷺ لِلزُّبَيْرِ: «ٱسْقِ يَا

---

(١) سورة آل عمران الآية ٧٧.

devant la personne du Prophète (ç) qui dit à az-Zubayr: "O Zubayr! arrose puis laisse couler l'eau chez ton voisin!" A ces mots, l'Ansarite se mit en colère et dit au Messager de Dieu (ç): "C'est parce qu'il est le fils de ta tante paternelle?" En entendant cela, le visage du Messager de Dieu (ç) changea de couleur. "Arrose..., ô Zubayr! dit le Prophète, puis retiens l'eau jusqu'à ce qu'elle revienne aux digues."

Az-Zubayr dit: "Par Dieu! je crois que le verset suivant a été révélé à ce sujet: **Mais non, par ton seigneur! ils ne sont pas des croyants, tant qu'ils ne te prennent pas pour juge de ce qui fait entre eux conflit**[1]."

R. 7 - Sur le fait que la partie haute [doit être] irriguée avant la partie basse

2361 - D'après az-Zuhry 'Urwa dit: «Az-Zubayr eut un litige avec un homme des Anṣâr. Le Prophète (ç) dit alors: "O Zubayr! arrose... puis laisse ensuite l'eau couler. — Bien sûr! dit l'Ansarite, il est le fils de ta tante paternelle!" A ces mots, le Prophète, que le Salut soit sur lui, dit: "Zubayr! arrose jusqu'à ce que l'eau arrive au [niveau] des digues puis arrête-toi!"

«Zubayr dit: "Je crois que le verset suivant a été révélé à ce sujet: **Mais non, par ton Seigneur! ils ne sont pas des croyants, tant qu'ils ne te prennent pas pour juge de ce qui fait entre eux conflit.**"»

R. 8 - Sur le fait que la partie haute peut être irriguée jusqu'au niveau des chevilles

2362 - Selon ibn Chihâb, 'Urwa ben az-Zubayr rapporta ceci: Un homme des Ansâr se disputa avec az-Zubayr au sujet du cours de l'eau d'al-Ḥarra grâce à laquelle on arrosait les palmiers. Le Messager de Dieu (ç) commanda alors à Zubayr de faire une faveur en lui disant: "O Zubayr! irrigue puis laisse l'eau couler vers ton voisin!" Mais l'Ansarite intervint: "Est-ce parce qu'il est le fils de ta tante paternelle?" A ces mots, le visage du Messager de Dieu (ç) changea de couleur. Il dit ensuite [à az-Zubayr]: "Irrigue puis arrête dès que l'eau arrive [au niveau] des digues!" Ainsi le Prophète donna à az-Zubayr son droit en entier.

(1) *An-Nisâ'*, 65.

زُبَيْرُ، ثُمَّ أَرْسِلِ المَاءَ إِلَى جَارِكَ». فَغَضِبَ الأَنْصَارِيُّ فَقَالَ: أَنْ كَانَ ابْنَ عَمَّتِكَ؟ فَتَلَوَّنَ وَجْهُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، ثُمَّ قَالَ: «آسْقِ يَا زُبَيْرُ، ثُمَّ آحْبِسِ المَاءَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَى الجدْرِ» فَقَالَ الزُّبَيْرُ: وَاللَّهِ إِنِّي لأَحْسِبُ هٰذِهِ الآيَةَ نَزَلَتْ فِي ذٰلِكَ: ﴿فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ﴾(١).

٧- باب: شُرْبِ الأَعْلَىٰ قَبْلَ الأَسْفَلِ.

٢٣٦١ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ قَالَ: خَاصَمَ الزُّبَيْرَ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصَارِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا زُبَيْرُ، آسْقِ ثُمَّ أَرْسِلْ». فَقَالَ الأَنْصَارِيُّ: إِنَّهُ ابْنُ عَمَّتِكَ، فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: «آسْقِ يَا زُبَيْرُ، ثُمَّ يَبْلُغُ المَاءُ الجَدْرَ، ثُمَّ أَمْسِكْ». فَقَالَ الزُّبَيْرُ: فَأَحْسَبُ هٰذِهِ الآيَةَ نَزَلَتْ فِي ذٰلِكَ: ﴿فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ﴾(٢).

٨ -باب: شُرْبِ الأَعْلَىٰ إِلَىٰ الْكَعْبَيْنِ.

٢٣٦٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا مَخْلَدٌ: قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ أَنَّهُ حَدَّثَهُ: أَنَّ رَجُلًا مِنَ الأَنْصَارِ خَاصَمَ الزُّبَيْرَ فِي شِرَاجٍ مِنَ الْحَرَّةِ، يَسْقِي بِهَا النَّخْلَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «آسْقِ يَا زُبَيْرُ - فَأَمَرَهُ بِالمَعْرُوفِ - ثُمَّ أَرْسِلْ إِلَى جَارِكَ». فَقَالَ الأَنْصَارِيُّ: أَنْ كَانَ ابْنَ عَمَّتِكَ؟ فَتَلَوَّنَ وَجْهُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، ثُمَّ قَالَ: «آسْقِ ثُمَّ آحْبِسْ، حَتَّى يَرْجِعَ المَاءُ إِلَىٰ الجَدْرِ». وَآسْتَوْعَى لَهُ حَقَّهُ، فَقَالَ الزُّبَيْرُ: وَاللَّهِ إِنَّ

---

(١) و (٢) سورة النساء الآية ٦٥.

Az-Zubayr dit: “Par Dieu! le verset suivant a été révélé à ce sujet: **Mais non, par ton Seigneur! ils ne sont pas des croyants, tant qu’ils ne te prennent pas pour juge de ce qui fait entre eux conflit.**”

Ibn Jurayj: Ibn Chihâb me dit: «Les Ansâr, ainsi que les autres gens, évaluèrent le niveau indiqué par le Prophète (ç) dans ces paroles: “Irrigue puis arrête dès que l’eau arrive [au niveau] des digues” et ils trouvèrent que cela correspond au niveau des chevilles.»

R. 9 - Sur le mérite de fournir de l’eau

2363 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Tandis qu’il était en train de marcher, un homme éprouva une grande soif. Il descendit alors dans un puits et put boire de son eau. En remontant, il trouva un chien haletant de soif et qui essayait de se désaltérer en touchant avec sa bouche le sol humide. L’homme se dit: «Ce chien lui arrive ce qui m’est arrivé.” Il [redescendit dans le puits], remplit sa bottine d’eau, la saisit avec les dents, remonta et donna à boire au chien. Dieu l’agréa [pour cet acte] et lui pardonna [ses fautes passées].» [En entendant cela], les présents demandèrent: «O Messager de Dieu! aurons-nous une Récompense pour les animaux? — Il y a Récompense, répondit le Prophète, pour tout [bien fait à un] être vivant.»

* Rapporté aussi par Ḥammâd ben Salama et ar-Rabî‘ ben Muslim, et ce de Muḥammad ben Ziyâd.

2364 - ’Asmâ’ bent Abu Bakr (r): «Le Prophète (ç) fit la prière de l’éclipse puis dit: Le Feu se rapprocha de moi au point où je dis: *O Seigneur! suis-je aussi avec eux?... Tout à coup apparut une femme* (Je crois, rapporte le *râwi*, qu’il avait ensuite dit ceci... *qu’une chatte égratignait.).*

«En voyant cela, il dit: “Quelle est son histoire? — Elle avait retenu la chatte, lui expliqua-t-on, et l’avait laissée mourir de faim.”»

2365 - ‘Abd Allâh ben ‘Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: “Une femme fut châtiée à cause d’une chatte qu’elle avait retenue et laissée mourir de faim.”

Je crois, et Dieu en est plus informé, ajouta le *râwi*, qu’il avait dit ensuite ceci: «On lui dit alors: “En la retenant, tu ne lui as donné ni à manger ni à boire, et tu ne l’as même pas libérée pour qu’elle puisse manger des petits animaux de la terre.”»

هٰذِهِ الآيَةَ أُنْزِلَتْ فِي ذٰلِكَ: ﴿فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ﴾[١]. قَالَ لِي ابْنُ شِهَابٍ: فَقَدَّرَتِ الأَنْصَارُ وَالنَّاسُ قَوْلَ النَّبِيِّ ﷺ: «آسْقِ، ثُمَّ آحْبِسْ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَى الجَدْرِ». وَكَانَ ذٰلِكَ إِلَى الْكَعْبَيْنِ.

٩ - باب: فَضْلِ سَقْيِ المَاءِ.

٢٣٦٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «بَيْنَا رَجُلٌ يَمْشِي، فَاشْتَدَّ عَلَيْهِ الْعَطَشُ، فَنَزَلَ بِئْراً فَشَرِبَ مِنْهَا، ثُمَّ خَرَجَ فَإِذَا هُوَ بِكَلْبٍ يَلْهَثُ، يَأْكُلُ الثَّرَى مِنَ الْعَطَشِ، فَقَالَ: لَقَدْ بَلَغَ هٰذَا مِثْلُ الَّذِي بَلَغَ بِي، فَمَلأَ خُفَّهُ ثُمَّ أَمْسَكَهُ بِفِيهِ، ثُمَّ رَقِيَ فَسَقَى الْكَلْبَ، فَشَكَرَ اللَّهُ لَهُ فَغَفَرَ لَهُ». قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَإِنَّ لَنَا فِي الْبَهَائِمِ أَجْراً؟ قَالَ: «فِي كُلِّ كَبِدٍ رَطْبَةٍ أَجْرٌ».

تَابَعَهُ حَمَّادُ بْنُ سَلَمَةَ، وَالرَّبِيعُ بْنُ مُسْلِمٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ.

٢٣٦٤ - حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا نَافِعُ بْنُ عُمَرَ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى صَلَاةَ الْكُسُوفِ، فَقَالَ: «دَنَتْ مِنِّي النَّارُ، حَتَّى قُلْتُ: أَيْ رَبِّ وَأَنَا مَعَهُمْ، فَإِذَا آمْرَأَةٌ - حَسِبْتُ أَنَّهُ قَالَ - تَخْدِشُهَا هِرَّةٌ، قَالَ: مَا شَأْنُ هٰذِهِ؟ قَالُوا: حَبَسَتْهَا حَتَّى مَاتَتْ جُوعاً».

٢٣٦٥ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «عُذِّبَتِ آمْرَأَةٌ فِي هِرَّةٍ حَبَسَتْهَا حَتَّى مَاتَتْ جُوعاً، فَدَخَلَتْ فِيهَا النَّارَ». قَالَ: فَقَالَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ: «لَا أَنْتِ أَطْعَمْتِهَا وَلَا سَقَيْتِهَا حِينَ حَبَسْتِهَا، وَلَا أَنْتِ أَرْسَلْتِهَا فَأَكَلَتْ مِنْ خَشَاشِ الأَرْضِ».

---

(١) سورة النساء الآية ٦٥.

R. 10 - Sur celui qui est d'avis que le propriétaire d'un abreuvoir ou d'une outre a plus de droit que d'autres sur son eau

2366 - Sahl ben Sa'd (r) dit: «On apporta au Messager de Dieu (ç) un bol... et il en but. Et comme il y avait à sa droite un jeune homme qui était le moins âgé des présents et à sa gauche des personnes âgées, le Prophète dit: "O jeune homme! veux-tu me permettre de donner [le bol] aux plus âgés? — O Messager de Dieu! répondit le jeune homme, je ne suis point disposé à laisser ma part qui me reste de toi à quiconque." Sur ce, le Prophète lui remit le bol.»

2367 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! je chasserai des hommes de mon Abreuvoir comme on chasse la chamelle étrangère [du troupeau] d'un abreuvoir.»

2368 - Selon Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs dit: «Le Prophète (ç) dit: "Que Dieu accorde sa miséricorde à la mère d'Ismaël! si elle avait laissé Zamzam — ou: si elle n'avait pas puisé de l'eau —, ce dernier aurait été une source dont l'eau coule à la surface.

«"A leur arrivée, les Jurhum lui dirent: *Veux-tu nous permettre que nous campions près de toi? — Oui, répondit-elle, mais vous n'avez aucun droit sur l'eau. — D'accord, acceptèrent-ils.*"»

2369 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a trois personnes à qui Dieu ne *parlera* pas et qu'Il ne *regardera* pas le Jour de la Résurrection; ce sont: l'homme qui jure mensongèrement avoir eu un prix plus élevé pour sa marchandise, l'homme qui prête un faux serment après le *'aṣr* dans le but de s'emparer d'un bien d'un musulman, et enfin l'homme qui refuse l'eau en surplus et [à propos duquel] Dieu dira: "Aujourd'hui je te refuse ma grâce comme tu avais refusé le superflu de ce que tes mains n'avaient même pas fait".»

* 'Ali: Sufyân nous rapporta plus d'une fois de 'Amrû [qui avait rapporté] avoir enntendu Abu Ṣâliḥ rapporter ce *ḥadîth* en le faisant remonter au Prophète (ç).

R. 11 - Sur le fait qu'il n'y a de terres réservées que pour Dieu et pour son Messager (ç)

2370 - D'après ibn 'Abbâs (r), Aṣ-Sa'b ben Juthâma dit: «Le Messager de

١٠ - باب: مَنْ رَأى أَنَّ صَاحِبَ الحَوْضِ وَالْقِرْبَةِ أَحَقُّ بِمَائِهِ.

٢٣٦٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أُتِيَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِقَدَحٍ فَشَرِبَ، وَعَنْ يَمِينِهِ غُلَامٌ هُوَ أَحْدَثُ الْقَوْمِ، وَالْأَشْيَاخُ عَنْ يَسَارِهِ، قَالَ: «يَا غُلَامُ، أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أُعْطِيَ الْأَشْيَاخَ». فَقَالَ: مَا كُنْتُ لِأُوثِرَ بِنَصِيبِي مِنْكَ أَحَداً يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَأَعْطَاهُ إِيَّاهُ.

٢٣٦٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَأَذُودَنَّ رِجَالاً عَنْ حَوْضِي، كَمَا تُذَادُ الْغَرِيبَةُ مِنَ الْإِبِلِ عَنِ الْحَوْضِ».

٢٣٦٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ أَيُّوبَ وَكَثِيرِ بْنِ كَثِيرٍ، يَزِيدُ أَحَدُهُمَا عَلَى الْآخَرِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ قَالَ: قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَرْحَمُ اللَّهُ أُمَّ إِسْمَاعِيلَ، لَوْ تَرَكَتْ زَمْزَمَ - أَوْ قَالَ: لَوْ لَمْ تَغْرِفْ مِنَ الْمَاءِ - لَكَانَتْ عَيْناً مَعِيناً». وَأَقْبَلَ جُرْهُمُ، فَقَالُوا: أَتَأْذَنِينَ أَنْ نَنْزِلَ عِنْدَكِ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، وَلَا حَقَّ لَكُمْ فِي الْمَاءِ، قَالُوا: نَعَمْ.

٢٣٦٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي صَالِحٍ السَّمَّانِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ثَلَاثَةٌ لَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ: رَجُلٌ حَلَفَ عَلَى سِلْعَةٍ لَقَدْ أَعْطَى بِهَا أَكْثَرَ مِمَّا أَعْطَى وَهْوَ كَاذِبٌ، وَرَجُلٌ حَلَفَ عَلَى يَمِينٍ كَاذِبَةٍ بَعْدَ الْعَصْرِ لِيَقْتَطِعَ بِهَا مَالَ رَجُلٍ مُسْلِمٍ، وَرَجُلٌ مَنَعَ فَضْلَ مَاءٍ، فَيَقُولُ الله: الْيَوْمَ أَمْنَعُكَ فَضْلِي كَمَا مَنَعْتَ فَضْلَ مَا لَمْ تَعْمَلْ يَدَاكَ».

قَالَ عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ غَيْرَ مَرَّةٍ، عَنْ عَمْرٍو: سَمِعَ أَبَا صَالِحٍ، يَبْلُغُ بِهِ النَّبِيَّ ﷺ.

١١ - باب: لَا حِمَى إِلَّا لِلَّهِ وَلِرَسُولِهِ ﷺ

٢٣٧٠ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ الصَّعْبَ بْنَ جَثَّامَةَ قَالَ: إِنَّ

Dieu (ç) dit: "Il n'y a de terres réservées que pour Dieu et pour son Messager."»

Il dit aussi: "Il nous est parvenu que le Prophète (ç) avait fait d'an-Naqî' une terre réservée et que 'Umar fit de même avec ach-Charaf et ar-Rabtha.»

R. 12 - Sur le fait que les gens ou les animaux boivent des rivières

2371 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Les chevaux [peuvent être] une récompense pour tel homme; une protection pour tel autre et une charge[1] pour un autre encore. Celui qui aura une récompense est l'homme qui les attache pour la cause de Dieu puis leur lâche la corde dans une prairie (Ou: un pré) ce que les chevaux atteignent le long de leurs cordes dans la prairie (ou: le pré) lui sera compté comme bonne œuvre et si les cordes se coupent et que les chevaux galopent pour une tournée ou deux, alors leurs traces et crottins lui seront aussi comptés comme bonne œuvre, et s'ils passent près d'une rivière et y boivent, sans que le propriétaire ne voulût les abreuver, cela lui sera encore compté comme bonne œuvre. Il y a aussi l'homme qui les entrave par contentement et continence... sans toutefois oublier le droit de Dieu se rapportant *à leurs cous et à leurs dos;* pour celui-là ce sont une protection.

«Il y aussi l'homme qui les entrave par vanité, par ostentation et par animosité contre les musulmans; pour cet homme, les chevaux sont une charge.»

Interrogé sur les ânes, le Messager de Dieu (ç) dit: «A leur sujet rien ne m'a été révélé, sinon ce seul verset qui est à portée générale: **qui aura fait un atome de bien le verra et qui aura fait un atome de mal le verra**[2].»

2372 - Selon Yazîd, l'affranchi d'al-Munba'ith, Zayd ben Khâlid (r) dit: «Un homme vint voir le Messager de Dieu (ç) et l'interrogea sur l'objet trouvé. Le Prophète répondit: "Remarque bien le sac et la courroie puis fais une annonce durant une année. Si le propriétaire se présente, [tu lui remettras l'objet], sinon tu peux en disposer.

— Et qu'en est-il pour les moutons égarés, reprit l'homme.

— Ils sont à toi, à ton frère ou au loup.

— Et pour les chamelles égarées?

(1) Autrement dit, un péché.

(2) *Az-Zalzala*, 7 - 8.

رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَا حِمَى إِلَّا لِلَّهِ وَلِرَسُولِهِ». وَقَالَ: بَلَغَنَا أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ حَمَى النَّقِيعَ، وَأَنَّ عُمَرَ حَمَى الشَّرَفَ وَالرَّبَذَةَ.

١٢ - باب: شُرْبِ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ مِنَ الأَنْهَارِ.

٢٣٧١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ السَّمَّانِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «الخَيْلُ لِرَجُلٍ أَجْرٌ، وَلِرَجُلٍ سِتْرٌ، وَعَلَى رَجُلٍ وِزْرٌ: فَأَمَّا الَّذِي لَهُ أَجْرٌ، فَرَجُلٌ رَبَطَهَا فِي سَبِيلِ الله، فَأَطَالَ بِهَا فِي مَرْجٍ أَوْ رَوْضَةٍ، فَمَا أَصَابَتْ فِي طِيَلِهَا ذٰلِكَ مِنَ المَرْجِ أَوِ الرَّوْضَةِ كَانَتْ لَهُ حَسَنَاتٍ، وَلَوْ أَنَّهُ انْقَطَعَ طِيَلُهَا، فَاسْتَنَّتْ شَرَفاً أَوْ شَرَفَيْنِ، كَانَتْ آثَارُهَا وَأَرْوَاثُهَا حَسَنَاتٍ لَهُ، وَلَوْ أَنَّهَا مَرَّتْ بِنَهَرٍ فَشَرِبَتْ مِنْهُ، وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَسْقِيَ كَانَ ذٰلِكَ حَسَنَاتٍ لَهُ، فَهِيَ لِذٰلِكَ أَجْرٌ. وَرَجُلٌ رَبَطَهَا تَغَنِّياً وَتَعَفُّفاً، ثُمَّ لَمْ يَنْسَ حَقَّ اللَّهِ فِي رِقَابِهَا، وَلَا ظُهُورِهَا، فَهِيَ لِذٰلِكَ سِتْرٌ. وَرَجُلٌ رَبَطَهَا فَخْراً وَرِيَاءً وَنِوَاءً لِأَهْلِ الإِسْلَامِ، فَهِيَ عَلَى ذٰلِكَ وِزْرٌ». وَسُئِلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنِ الحُمُرِ، فَقَالَ: «مَا أُنْزِلَ عَلَيَّ فِيهَا شَيْءٌ إِلَّا هٰذِهِ الآيَةُ الجَامِعَةُ الفَاذَّةُ: ﴿فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ۝ وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ﴾»[1].

٢٣٧٢ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ رَبِيعَةَ بْنِ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ يَزِيدَ مَوْلَى المُنْبَعِثِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ خَالِدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَسَأَلَهُ عَنِ اللُّقَطَةِ، فَقَالَ: «اعْرِفْ عِفَاصَهَا وَوِكَاءَهَا، ثُمَّ عَرِّفْهَا سَنَةً، فَإِنْ جَاءَ صَاحِبُهَا وَإِلَّا فَشَأْنَكَ بِهَا». قَالَ: فَضَالَّةُ الغَنَمِ؟ قَالَ: «هِيَ لَكَ أَوْ لِأَخِيكَ أَوْ لِلذِّئْبِ». قَالَ: فَضَالَّةُ الإِبِلِ؟ قَالَ:

---

(١) سورة الزلزلة الآية ٧ ـ ٨.

— Cela ne te concerne pas, elles peuvent résister à la marche et à s'abreuvoir toutes seules; elles restent [ainsi] à s'abreuver et à manger jusqu'à l'arrivée de leur propriétaire."»

R. 13 - Sur la vente du bois et du fourrage

2373 - D'après az-Zubayr ben al-'Awwâm (r), le Prophète (ç) dit: «Prendre des cordes, apporter des fagots puis les vendre pour garder sa dignité vaut mieux pour l'un de vous que de demander aux gens...; que ceux-ci donnent ou refusent...»

2374 - D'après ibn Chihâb, Abu 'Ubayd, l'affranchi de 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf, [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Que l'un de vous aille couper du bois [et apporter] un fagot sur son dos vaut mieux pour lui que de demander à quelqu'un; que celui-ci donne ou refuse..."»

2375 - Ali ben Abu Ṭâlib (r): Le jour [de la bataille] de Badr j'eus du butin une chamelle âgée. Le Messager de Dieu (ç) me donna en outre une deuxième chamelle âgée.

«Un jour, je les arrêtai devant la porte d'un homme ansarite; je voulais transporter sur elles du *'idhkhir* que je désirais vendre en compagnie d'un orfèvre appartenant aux béni Qaynuqâ' et organiser ensuite mes noces avec Faṭima.

«Entre temps, Ḥamza ben 'Abd-ul-Muṭalib était en train de boire dans ladite maison. Il y avait avec lui une chanteuse qui lui dit: "Ohé Ḥamz! aux chamelles grasses!..." A ces mots, Ḥamza attaqua les chamelles, leur coupa les bosses, les éventra et prit leurs abats.»

Ibn Jurayj: Je dis à ibn Chihâb: «Les bosses [aussi]? — [Oui], répondit-il, il leur coupa les bosses et les emporta.»

Ibn Chihâb: 'Ali (r) dit [ensuite]: «Je vis le spectacle et il m'effraya. Je me dirigeai alors vers le Prophète (ç) chez qui il y avait Zayd ben Ḥâritha. Je l'informai et il sortit [aussitôt] accompagné de Zayd, et moi de partir avec lui.

«En entrant, le Prophète se mit en colère contre Ḥamza mais celui-ci leva les yeux et dit: "Vous n'êtes que les esclaves de mes pères." A ces mots, le Messager de Dieu (ç) retourna à reculons et sortit. Cela se passait avant l'interdiction du vin.»

«مَا لَكَ وَلَهَا، مَعَهَا سِقَاؤُهَا وَحِذَاؤُهَا، تَرِدُ المَاءَ وَتَأْكُلُ الشَّجَرَ حَتَّى يَلْقَاهَا رَبُّهَا».

١٣ - باب: بَيْعِ الحَطَبِ وَالْكَلإِ.

٢٣٧٣ - حَدَّثَنَا مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ الزُّبَيْرِ بْنِ الْعَوَّامِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «لأَنْ يَأْخُذَ أَحَدُكُمْ أَحْبُلاً، فَيَأْخُذَ حُزْمَةً مِنْ حَطَبٍ، فَيَبِيعَ، فَيَكُفَّ اللَّهُ بِهِ وَجْهَهُ، خَيْرٌ مِنْ أَنْ يَسْأَلَ النَّاسَ، أُعْطِيَ أَمْ مُنِعَ».

٢٣٧٤ - حدّثنا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي عُبَيْدٍ، مَوْلَى عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لأَنْ يَحْتَطِبَ أَحَدُكُمْ حُزْمَةً عَلَى ظَهْرِهِ، خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَسْأَلَ أَحَداً فَيُعْطِيَهُ أَوْ يَمْنَعَهُ».

٢٣٧٥ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَىٰ: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ: أَنَّ ابْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ حُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ أَبِيهِ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ الله عَنْهُمْ أَنَّهُ قالَ: أَصَبْتُ شَارِفاً مَعَ رَسُولِ آللهِ ﷺ في مَغْنَمٍ يَوْمَ بَدْرٍ، قالَ: وَأَعْطَانِي رَسُولُ آللهِ ﷺ شَارِفاً أُخْرَى، فَأَنَخْتُهُمَا يَوْماً عِنْدَ بَابِ رَجُلٍ مِنَ الأَنْصَارِ، وَأَنَا أُرِيدُ أَنْ أَحْمِلَ عَلَيْهِمَا إِذْخِراً لأَبِيعَهُ، وَمَعِي صَائِغٌ مِنْ بَنِي قَيْنُقَاعَ، فَأَسْتَعِينَ بِهِ عَلَى وَلِيمَةِ فَاطِمَةَ، وَحَمْزَةُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ يَشْرَبُ فِي ذٰلِكَ الْبَيْتِ مَعَهُ قَيْنَةٌ، فَقَالَتْ: أَلاَ يَا حَمْزَ لِلشُّرُفِ النِّوَاءِ. فَثَارَ إِلَيْهِمَا حَمْزَةُ بِالسَّيْفِ، فَجَبَّ أَسْنِمَتَهُمَا وَبَقَرَ خَوَاصِرَهُمَا، ثُمَّ أَخَذَ مِنْ أَكْبَادِهِما. قُلْتُ لاِبْنِ شِهَابٍ: وَمِنَ السَّنَامِ؟ قَالَ: قَدْ جَبَّ أَسْنِمَتَهُمَا فَذَهَبَ بِهَا. قَالَ ابْنُ شِهَابٍ: قَالَ عَلِيٌّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: فَنَظَرْتُ إِلَىٰ مَنْظَرٍ أَفْظَعَنِي، فَأَتَيْتُ نَبِيَّ اللَّهِ ﷺ وَعِنْدَهُ زَيْدُ بْنُ حَارِثَةَ، فَأَخْبَرْتُهُ الخَبَرَ، فَخَرَجَ وَمَعَهُ زَيْدٌ، فَانْطَلَقْتُ مَعَهُ، فَدَخَلَ عَلَى حَمْزَةَ، فَتَغَيَّظَ عَلَيْهِ، فَرَفَعَ حَمْزَةُ بَصَرَهُ وَقَالَ: هَلْ أَنْتُمْ إِلاَّ عَبِيدٌ لآبَائِي. فَرَجَعَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُقَهْقِرُ حَتَّى خَرَجَ عَنْهُمْ، وَذٰلِكَ قَبْلَ تَحْرِيمِ الخَمْرِ.

R. 14 - Sur le domaine donné à titre d'usufruit

2376 - Yaḥya ben Sa'îd rapporte: J'ai entendu 'Anas (r) dire: «Comme le Prophète (ç) voulait donner une partie du Baḥrayn [aux Ansâr], ceux-ci dirent: "[Nous n'accepterons] que si tu donnes à nos frères Muhajir comme tu veux nous donner. — Après ma mort, répondit le Prophète, vous allez voir un certain égoïsme[1]; eh bien! soyez patients jusqu'à ce que vous me rencontriez [au Jour de la Résurrection]!"»

R. 15 - Sur le fait de mettre par écrit le droit de l'usufruit d'un domaine

2377 - 'Anas (r): Le Prophète (ç) convoqua les Ansâr afin de leur donner [des terres] dans le Baḥrayn mais ils lui dirent ceci: "O Messager de Dieu! si tu [veux] faire cela, mets par écrit la même chose pour nos frères Muhâjir!" Le Prophète (ç) n'en fit rien et il dit: "Après ma mort, vous allez voir un certain égoïsme, eh bien! soyez patients jusqu'à ce que vous me rencontriez...!"

R. 16 - Sur le fait de traire les chamelles près de l'eau...[2]

2378 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Il est un droit se rapportant aux chamelles et qui consiste à les traire près de l'eau...»

R. 17 - Sur le fait qu'un homme a droit au passage dans un jardin ou une part dans une palmeraie.

* Le Prophète (ç) dit que celui qui vend des palmiers après les avoir fécondés a droit aux fruits. Donc, le vendeur a droit au passage et à l'arrosage jusqu'à ce qu'il cueille les fruits. De même pour le propriétaire de la *'ariyaa.*

2379 - 'Abd Allâh ben Yûsuf nous rapporta ceci: «Directement d'al-Layth, directement d'ibn Chihâb, de Sâlim ibn 'Abd Allâh, de son père (r) qui dit: "J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: *Celui qui achète des palmiers après fécondation [doit savoir] que les fruits reviennent au vendeur, sauf si l'acheteur exige*

(1) ou: *certaines préférences.*

(2) où elles s'abreuvent.

١٤ ـ باب: الْقَطَائِعِ.

٢٣٧٦ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: أَرَادَ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يُقْطِعَ مِنَ الْبَحْرَيْنِ، فَقَالَتِ الأَنْصَارُ: حَتَّى تُقْطِعَ لإِخْوَانِنَا مِنَ المُهَاجِرِينَ مِثْلَ الَّذِي تُقْطِعُ لَنَا، قَالَ: «سَتَرَوْنَ بَعْدِي أُثْرَةً، فَاصْبِرُوا حَتَّى تَلْقَوْنِي».

١٥ ـ باب: كِتَابَةِ الْقَطَائِعِ.

٢٣٧٧ ـ وَقَالَ اللَّيْثُ: عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ الله عَنْهُ: دَعَا النَّبِيُّ ﷺ الأَنْصَارَ لِيُقْطِعَ لَهُمْ بِالْبَحْرَيْنِ، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ الله، إِنْ فَعَلْتَ، فَاكْتُبْ لإِخْوَانِنَا مِنْ قُرَيْشٍ بِمِثْلِهَا، فَلَمْ يَكُنْ ذٰلِكَ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ: «إِنَّكُمْ سَتَرَوْنَ بَعْدِي أُثْرَةً، فَاصْبِرُوا حَتَّى تَلْقَوْنِي».

١٦ ـ باب: حَلَبِ الإِبْلِ عَلَى المَاءِ.

٢٣٧٨ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُلَيْحٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ هِلَالِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مِنْ حَقِّ الإِبِلِ أَنْ تُحْلَبَ عَلَى المَاءِ».

١٧ ـ باب: الرَّجُلِ يَكُونُ لَهُ مَمَرٌّ أَوْ شِرْبٌ فِي حَائِطٍ أَوْ فِي نَخْلٍ.

قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ بَاعَ نَخْلاً بَعْدَ أَنْ تُؤَبَّرَ فَثَمَرَتُهَا لِلْبَائِعِ». فَلِلْبَائِعِ المَمَرُّ وَالسَّقْيُ حَتَّى يَرْفَعَ، وَكَذٰلِكَ رَبُّ الْعَرِيَّةِ.

٢٣٧٩ ـ أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ ابْنِ عَبْدِ الله، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنِ ابْتَاعَ نَخْلاً بَعْدَ أَنْ تُؤَبَّرَ فَثَمَرَتُهَا لِلْبَائِعِ إِلَّا أَنْ يَشْتَرِطَ المُبْتَاعُ،

le contraire [lors de la conclusion du contrat]. Quand un individu achète un esclave avec qui il y a un bien, ce bien revient au vendeur, sauf si l'acheteur exige le contraire..."

«Et, de Mâlik, de Nâfi', d'ibn 'Umar, de 'Umar [qui dit] au sujet de l'esclave...»

2380 - D'après ibn 'Umar, Zayd ben Thâbit (que Dieu les agrée) dit: «Le Prophète (ç) permit de vendre par conjecture les *ariyya* contre des dattes [sèches].»

2381 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r): Le Prophète (ç) prohiba la *mukhâbara,* la *muḥâqala* et la *muzâbana*. Il défendit aussi de vendre les fruits tant que *leur bon état* n'est pas encore évident, sauf si la vente est faite contre des *dinar* ou des *dirham*; exception faite de la *'ariyya.*

2382 - Selon Abu Sufyân, l'affranchi Abu 'Aḥmad, d'Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) donna la permission de vendre par conjecture les *'ariyya* contre des dattes [sèches] si la quantité est moins de cinq *wisq* (ou: *est égale à cinq wisq*, le doute vient de Dâwud).»

2383/2384 - D'après Buchayr ben Yasâr, l'affranchi des béni Ḥâritha, Râfi' ben Khadîj et Sahl ben Abu Ḥathma [rapportent] que le Messager de Dieu (ç) interdit la *muzâbana*, de vendre des dattes fraîches contre des dattes sèches; exception faite aux propriétaires des *ariyya*, le Prophète leur permit cette vente.

* Abu 'Abd Allâh: Ibn 'Ishâq dit: "Buchayr me rapporta un [*ḥadîth*] similaire."

وَمَنِ ٱبْتَاعَ عَبْداً وَلَهُ مَالٌ فَمَالُهُ لِلَّذِي بَاعَهُ إِلَّا أَنْ يَشْتَرِطَ الْمُبْتَاعُ».

وَعَنْ مَالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنْ عُمَرَ: فِي الْعَبْدِ.

٢٣٨٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنْ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ قَالَ: رَخَّصَ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ تُبَاعَ الْعَرَايَا بِخَرْصِهَا تَمْراً.

٢٣٨١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: نَهَىٰ النَّبِيُّ عَنِ الْمُخَابَرَةِ وَالْمُحَاقَلَةِ، وَعَنِ الْمُزَابَنَةِ، وَعَنْ بَيْعِ الثَّمَرِ حَتَّى يَبْدُوَ صَلَاحُهَا، وَأَنْ تُبَاعَ إِلَّا بِٱلدِّينَارِ وَٱلدِّرْهَمِ إِلَّا الْعَرَايَا.

٢٣٨٢ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ قَزَعَةَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ دَاوُدَ بْنِ حُصَيْنٍ، عَنْ أَبِي سُفْيَانَ مَوْلَى أَبِي أَحْمَدَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: رَخَّصَ النَّبِيُّ ﷺ فِي بَيْعِ الْعَرَايَا بِخَرْصِهَا مِنَ التَّمْرِ، فِيمَا دُونَ خَمْسَةِ أَوْسُقٍ، أَوْ فِي خَمْسَةِ أَوْسُقٍ. شَكَّ دَاوُدُ فِي ذٰلِكَ.

٢٣٨٣-٢٣٨٤ ـ حدّثنا زَكَرِيَّاءُ بْنُ يَحْيَىٰ: أَخْبَرَنَا أَبُو أُسَامَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي الْوَلِيدُ بْنُ كَثِيرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي بُشَيْرُ بْنُ يَسَارٍ، مَوْلَى بَنِي حَارِثَةَ: أَنَّ رَافِعَ بْنَ خَدِيجٍ وَسَهْلَ بْنَ أَبِي حَثْمَةَ حَدَّثَاهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ نَهَىٰ عَنِ الْمُزَابَنَةِ، بَيْعِ الثَّمَرِ بِالتَّمْرِ، إِلَّا أَصْحَابَ الْعَرَايَا، فَإِنَّهُ أَذِنَ لَهُمْ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ: وَقَالَ ابْنُ إِسْحٰقَ: حَدَّثَنِي بُشَيْرٌ، مِثْلَهُ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XLIII - LA DEMANDE D'UN PRÊT, LE PAYEMENT DES DETTES, L'INTERDICTION ET LA FAILLITE

R. 1 - Sur celui qui achète [un objet] à crédit sans toutefois avoir son prix ou que celui-ci n'est pas en sa possession au moment [de l'achat]

2385 - D'après ach-Cha'by, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «J'étais avec le Prophète (ç) dans une expédition. Il me dit: "Que dis-tu de ton chameau? tu me le vends? — Oui, répondis-je." Et je le lui vendis. Une fois à Médine, je me présentai devant lui avec le chameau et il me donna son prix.»

2386 - Directement de Mu'allâ ben 'Asad: D'après 'Abd-al-Waḥid, al-'A'mach dit: «Comme nous avions évoqué le gage du *salam*(1) devant 'Ibrâhîm, celui-ci dit: "Al-'Aswad m'a rapporté de 'Â'icha (r) que le Prophète (ç) acheta à terme des subsistances d'un Juif et lui donna en gage une cuirasse en fer."»

R. 2 - Sur celui qui prend les biens des gens en ayant l'intention de les rendre... ou de les dissiper

2387 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui prend les biens des gens en ayant l'intention de les rendre, Dieu rendra à sa place...; et celui qui les prend en ayant l'intention de les dissiper, Dieu le *dissipera*.»

---

(1) Ici, le *salam* a les sens de: *prêt*.

بسم الله الرحمن الرحيم

٤٣ - كتاب الاستقراض وأداء الديون والحجر والتفليس

١ - باب: مَنِ آشْتَرَى بِٱلدَّيْنِ وَلَيْسَ عِنْدَهُ ثَمَنُهُ، أَوْ لَيْسَ بِحَضْرَتِهِ.

٢٣٨٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا جَرِيرٌ، عَنْ الْمُغِيرَةِ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: غَزَوْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَ: «كَيْفَ تَرَى بَعِيرَكَ، أَتَبِيعُنِيهِ». قُلْتُ: نَعَمْ، فَبِعْتُهُ إِيَّاهُ، فَلَمَّا قَدِمَ المَدِينَةَ، غَدَوْتُ إِلَيْهِ بِالْبَعِيرِ، فَأَعْطَانِي ثَمَنَهُ.

٢٣٨٦ - حَدَّثَنَا مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ قَالَ: تَذَاكَرْنَا عِنْدَ إِبْرَاهِيمَ الرَّهْنَ فِي السَّلَمِ، فَقَالَ: حَدَّثَنِي الْأَسْوَدُ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ آشْتَرَى طَعَاماً مِنْ يَهُودِيٍّ إِلَى أَجَلٍ، وَرَهَنَهُ دِرْعاً مِنْ حَدِيدٍ.

٢ - باب: مَنْ أَخَذَ أَمْوَالَ النَّاسِ يُرِيدُ أَدَاءَهَا أَوْ إِتْلَافَهَا.

٢٣٨٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْأُوَيْسِيُّ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ بِلَالٍ، عَنْ ثَوْرِ ابْنِ زَيْدٍ، عَنْ أَبِي الْغَيْثِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَخَذَ أَمْوَالَ النَّاسِ يُرِيدُ أَدَاءَهَا أَدَّى اللَّهُ عَنْهُ، وَمَنْ أَخَذَ يُرِيدُ إِتْلَافَهَا أَتْلَفَهُ اللَّهُ».

R. 3 - Sur le payement des dettes

Dieu, le Très-Haut, dit: **Dieu vous commande de remettre les dépôts à leurs ayants droit. Si vous arbitrez entre des parties, arbitrez selon la justice... Merveille de l'édification de Dieu! Il est Entendant, Clairvoyant**[1].

2388 - Suivant Zayd ben Wahb, Abu Dhar (r) dit: «J'étais avec le Prophète (ç) qui, une fois [l'] ayant vu — c'est-à-dire le mont Uhud —, dit: "Qu'il se transforme en or pour moi et me reste de lui un *dinar* plus de trois [jours], c'est ce que je n'aime pas, sauf s'il s'agit d'un *dinar* gardé pour [le payement] d'une dette." Puis, il dit: "Ceux qui possèdent[2] le plus seront les moins [rétribués], sauf ceux qui font de leurs biens comme ceci et comme cela (Et Abu Chihâb de faire signe devant lui, à sa droite et à sa gauche) et ils sont peu." Sur ce, il me dit: "Reste à ta place!" Il s'avança ensuite pas loin de moi. Et comme j'avais entendu un bruit, je voulus m'approcher de lui mais je me rappelai aussitôt qu'il venait de me dire ceci: "Reste à ta place jusqu'à mon retour!"

«A son retour, je lui dis: "O Messager de Dieu! qu'est-ce que j'ai entendu (ou: *quelle est cette voix que j'ai entendue)?* — Tu as donc entendu? demanda-t-il. — Oui. — C'est Gabriel (que le Salut soit sur lui) qui est venu à moi et m'a dit: *Celui qui meurt de ta Ummah sans rien associer à Dieu, entrera au Paradis.* — Même s'il fait telle et telle chose. — Oui."»

2389 - 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh ben 'Utba dit: Abu Hurayra (r) a dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Si j'avais l'équivalent du mont Uḥud en or, je ne serais pas heureux à voir passer trois [jours] en ayant une partie, sauf une partie gardée pour [le payement] d'une dette."»

* Rapporté aussi par Ṣaliḥ et 'Uqayl, et ce d'az-Zuhry.

R. 4 - Sur le fait de demander le prêt d'un chameau

2390 - Salama ben Kuhayl dit: «J'ai entendu Abu Salama dans notre maison rapporter d'Abu Hurayra (r) ceci: Un homme demanda au Messager de Dieu (ç) d'être remboursé et se montra grossier. Les Compagnons du Prophète étaient sur le point de le corriger lorsque ce dernier leur dit: "Laissez-le! celui qui a un droit

(1) *An-Nisâ'*, 58.

(2) des biens et des richesses.

٣ - باب: أَدَاءِ الدُّيُونِ.

وَقَالَ اللَّهُ تَعَالَىٰ: ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّوا۟ ٱلْأَمَـٰنَـٰتِ إِلَىٰٓ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحْكُمُوا۟ بِٱلْعَدْلِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴾[1].

٢٣٨٨ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا أَبُو شِهَابٍ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ وَهْبٍ، عَنْ أَبِي ذَرٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كُنْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَلَمَّا أَبْصَرَ - يَعْنِي أُحُداً - قَالَ: «مَا أُحِبُّ أَنَّهُ يُحَوَّلُ لِي ذَهَباً، يَمْكُثُ عِنْدِي مِنْهُ دِينَارٌ فَوْقَ ثَلَاثٍ، إِلَّا دِينَاراً أُرْصِدُهُ لِدَيْنٍ». ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ الأَكْثَرِينَ هُمُ الأَقَلُّونَ، إِلَّا مَنْ قَالَ بِالمَالِ هٰكَذَا وَهٰكَذَا - وَأَشَارَ أَبُو شِهَابٍ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَعَنْ يَمِينِهِ، وَعَنْ شِمَالِهِ - وَقَلِيلٌ مَا هُمْ». وَقَالَ: «مَكَانَكَ». وَتَقَدَّمَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَسَمِعْتُ صَوْتاً، فَأَرَدْتُ أَنْ آتِيَهُ، ثُمَّ ذَكَرْتُ قَوْلَهُ: «مَكَانَكَ حَتَّى آتِيكَ». فَلَمَّا جَاءَ قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، الَّذِي سَمِعْتُ، أَوْ قَالَ: الصَّوْتُ الَّذِي سَمِعْتُ؟ قَالَ: «وَهَلْ سَمِعْتَ». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «أَتَانِي جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ، فَقَالَ: مَنْ مَاتَ مِنْ أُمَّتِكَ لَا يُشْرِكُ بِاللَّهِ شَيْئاً دَخَلَ الجَنَّةَ». قُلْتُ: وَإِنْ فَعَلَ كَذَا وَكَذَا، قَالَ: «نَعَمْ».

٢٣٨٩ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ شَبِيبِ بْنِ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ يُونُسَ: قَالَ ابْنُ شِهَابٍ: حَدَّثَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ قَالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَوْ كَانَ لِي مِثْلُ أُحُدٍ ذَهَباً، مَا يَسُرُّنِي أَنْ لَا يَمُرَّ عَلَيَّ ثَلَاثٌ وَعِنْدِي مِنْهُ شَيْءٌ، إِلَّا شَيْءٌ أُرْصِدُهُ لِدَيْنٍ».

رَوَاهُ صَالِحٌ وَعُقَيْلٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ.

٤ - باب: ٱسْتِقْرَاضِ الإِبِلِ.

٢٣٩٠ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: أَخْبَرَنَا سَلَمَةُ بْنُ كُهَيْلٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَلَمَةَ بِبَيْتِنَا: يُحَدِّثُ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَجُلاً تَقَاضَى رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَأَغْلَظَ لَهُ، فَهَمَّ أَصْحَابُهُ، فَقَالَ: «دَعُوهُ، فَإِنَّ لِصَاحِبِ الحَقِّ مَقَالاً، وَٱشْتَرُوا لَهُ بَعِيراً فَأَعْطُوهُ إِيَّاهُ».

---

(١) سورة النساء الآية ٥٨.

tient [souvent de tels] propos. Achetez-lui un chameau et donnez-le-lui!" Les Compagnons dirent [ensuite]: "Nous ne trouvons que des chameaux qui ont un âge meilleur que celui de son chameau.

— Achetez-lui un[1]! dit le Prophète, et donnez-le-lui! car le meilleur d'entre vous est celui qui rembourse le mieux."»

R. 5 - Sur le fait de demander son dû avec bonne manière

2391 - Ḥudhayfa (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Un homme mourut... Interrogé, il dit: *Je faisais des négoces avec les gens en me montrant tolérant envers ceux qui étaient aisés et en allégeant les choses pour ceux qui se trouvaient dans la gêne*. On lui accorda alors le Pardon."»

Abu Mas'ûd: J'ai entendu cela du Prophète (ç).

R. 6 - Peut-on donner au créancier un [animal] plus âgé que le sien[2]?

2392 - Abu Hurayra (r): Un homme vint voir le Prophète (ç) pour lui demander le payement d'un chameau. Le Messager de Dieu (ç) dit alors [aux présents]: "Donnez-lui [ce qu'il demande]! — Mais il n'y a, dirent-ils, que des chameaux qui ont un meilleur âge." Et l'homme de dire [au Prophète]: "Tu m'as bien remboursé; que Dieu soit bon avec toi!"

Le Messager de Dieu (ç) dit alors: "Donnez-lui [un]! car parmi les meilleurs des hommes il y a ceux qui payent bien [leurs dettes]."

R. 7 - Sur le fait de bien payer [ses dettes]

2393 - D'après Abu Salama, Abu Hurayra (r) dit: «Il y avait un homme à qui le Prophète (ç) devait un chameau d'un certain âge. Comme cet homme vint réclamer son dû, le Prophète (ç) dit [aux présents]: "Donnez-lui...!" On chercha un chameau ayant l'âge demandé mais on ne trouva que des chameaux ayant des âges supérieurs... Quand même, le Prophète dit: "Donnez-lui...!" Et l'homme de dire:

(1) Dans le texte: *achetez-le!*

(2) Qu'il avait prêté.

وَقَالُوا: لاَ نَجِدُ إلاَّ أَفْضَلَ مِنْ سِنِّهِ، قَالَ: «آشْتَرُوهُ، فَأَعْطُوهُ إِيَّاهُ، فَإِنَّ خَيْرَكُمْ أَحْسَنُكُمْ قَضَاءً».

٥ ـ باب: حُسْنِ التَّقَاضِي.

٢٣٩١ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ المَلِكِ، عَنْ رِبْعِيٍّ، عَنْ حُذَيفَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَاتَ رَجُلٌ، فَقِيلَ لَهُ، قَالَ: كُنْتُ أُبَايِعُ النَّاسَ، فَأَتَجَوَّزُ عَنِ المُوسِرِ، وَأُخَفِّفُ عَنِ المُعْسِرِ، فَغُفِرَ لَهُ».

قَالَ أَبُو مَسْعُودٍ: سَمِعْتُهُ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ.

٦ ـ باب: هَلْ يُعْطَى أَكْبَرَ مِنْ سِنِّهِ.

٢٣٩٢ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ، عَنْ يَحْيىٰ، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي سَلَمَةُ بْنُ كُهَيْلٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَجُلاً أَتَى النَّبِيَّ ﷺ يَتَقَاضَاهُ بَعِيراً، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَعْطُوهُ». فَقَالُوا: مَا نَجِدُ إِلاَّ سِنّاً أَفْضَلَ مِنْ سِنِّهِ، فَقَالَ الرَّجُلُ: أَوْفَيْتَنِي أَوْفَاكَ اللَّهُ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَعْطُوهُ، فَإِنَّ مِنْ خِيَارِ النَّاسِ أَحْسَنَهُمْ قَضَاءً».

٧ ـ باب: حُسْنِ القَضَاءِ.

٢٣٩٣ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ لِرَجُلٍ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ سِنٌّ مِنَ الإِبِلِ، فَجَاءَهُ يَتَقَاضَاهُ، فَقَالَ ﷺ: «أَعْطُوهُ». فَطَلَبُوا سِنَّهُ فَلَمْ يَجِدُوا لَهُ إِلاَّ سِنّاً فَوْقَهَا، فَقَالَ: «أَعْطُوهُ».

"Tu m'as bien remboursé, que Dieu soit bon avec toi!" Sur ce, le Prophète (ç) dit: "Les meilleurs d'entre vous sont ceux qui payent mieux [leurs dettes]."»

2394 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Je vins voir le Prophète (ç) alors qu'il était à la mosquée (Mis'ar: Je crois qu'il dit: «... le matin...»). Il me dit: "Prie deux *rak'a!*" Et comme il me devait une dette, il me paya et me donna plus.»

R. 8 - Sur le fait qu'il est permis de payer moins que la créance due s'il y a [acceptation] ou désengagement [de la part du créancier]

2395 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r) rapporte que son père tomba comme *Chahîd* le jour de la bataille de 'Uḥud. «Et comme il laissa derrière lui des dettes, rapporte Jâbir, les créanciers [vinrent me voir et] insistèrent à avoir leurs dus. J'allai voir le Prophète (ç) qui leur dit d'accepter les dattes de mon jardin et de désengager mon père. Mais ils refusèrent. Donc le Prophète (ç) ne leur donna pas mon verger et me dit ceci: "Nous allons venir chez toi demain matin." En effet, le lendemain matin, il vint chez nous. Il marcha entre les palmiers et bénit leurs dattes. [Plus tard], je fis la cueillette, je pus payer les créanciers et il nous resta quand même une partie des dattes de ces palmiers.»

R. 9 - Sur le cas où le créancier accepte qu'il y ait règlement de compte ou conjecture en ce qui concerne une dette de dattes ou de toute autre chose

2396 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r) rapporte que son père mourut endetté envers un Juif de trente *wisq* [de dattes]. Jâbir demanda un délai pour le payement mais le Juif refusa. Alors il parla au Messager de Dieu (ç) pour qu'il intercède pour lui auprès de ce Juif. En effet, le Messager de Dieu (ç) alla voir ce dernier et lui demanda d'accepter les dattes des palmiers [de Jâbir] à la place de son dû. De nouveau, le Juif refusa. Sur ce, le Messager de Dieu (ç) entra dans la palmeraie de Jâbir et se mit à marcher avant de dire à Jâbir: "Fais la cueillette et remets-lui son dû!" Après le départ du Messager de Dieu (ç), Jâbir fit la cueillette, donna au Juif ses trente *wisq*; et il lui resta dix-sept *wisq*.

Jâbir se rendit ensuite chez le Messager de Dieu (ç) pour le mettre au courant de ce qui s'était passé mais il le trouva en train de faire la prière du 'aṣr. A la fin de

فَقَالَ: أَوْفَيْتَنِي أَوْفَى اللَّهُ بِكَ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ خِيَارَكُمْ أَحْسَنُكُمْ قَضَاءً».

٢٣٩٤ ـ حَدَّثَنَا خَلَّادٌ: حَدَّثَنَا مِسْعَرٌ: حَدَّثَنَا مُحَارِبُ بْنُ دِثَارٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ وَهُوَ فِي المَسْجِدِ. قَالَ مِسْعَرٌ: أُرَاهُ قَالَ: ضُحًى، فَقَالَ: «صَلِّ رَكْعَتَيْنِ». وَكَانَ لِي عَلَيْهِ دَيْنٌ، فَقَضَانِي وَزَادَنِي.

٨ ـ باب: إِذَا قَضَى دُونَ حَقِّهِ أَوْ حَلَّلَهُ فَهُوَ جَائِزٌ.

٢٣٩٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَاهُ قُتِلَ يَوْمَ أُحُدٍ شَهِيداً وَعَلَيْهِ دَيْنٌ، فَاشْتَدَّ الْغُرَمَاءُ فِي حُقُوقِهِمْ، فَأَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ، فَسَأَلَهُمْ أَنْ يَقْبَلُوا تَمْرَ حَائِطِي وَيُحَلِّلُوا أَبِي فَأَبَوْا، فَلَمْ يُعْطِهِمْ النَّبِيُّ ﷺ حَائِطِي، وَقَالَ: «سَنَغْدُو عَلَيْكَ». فَغَدَا عَلَيْنَا حِينَ أَصْبَحَ، فَطَافَ فِي النَّخْلِ وَدَعَا فِي ثَمَرِهَا بِالْبَرَكَةِ، فَجَدَدْتُهَا فَقَضَيْتُهُمْ، وَبَقِيَ لَنَا مِنْ تَمْرِهَا.

٩ ـ باب: إِذَا قَاصَّ أَوْ جَازَفَهُ فِي ٱلدَّيْنِ تَمْراً أَوْ غَيْرِهِ.

٢٣٩٦ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ وَهْبِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَاهُ تُوُفِّيَ وَتَرَكَ عَلَيْهِ ثَلَاثِينَ وَسْقاً لِرَجُلٍ مِنَ الْيَهُودِ، فَاسْتَنْظَرَهُ جَابِرٌ فَأَبَى أَنْ يُنْظِرَهُ، فَكَلَّمَ جَابِرٌ رَسُولَ اللهِ ﷺ لِيَشْفَعَ لَهُ إِلَيْهِ، فَجَاءَ رَسُولُ اللهِ ﷺ وَكَلَّمَ الْيَهُودِيَّ لِيَأْخُذَ ثَمَرَ نَخْلِهِ بِالَّذِي لَهُ فَأَبَى، فَدَخَلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ النَّخْلَ فَمَشَى فِيهَا، ثُمَّ قَالَ لِجَابِرٍ: «جُدَّ لَهُ، فَأَوْفِ لَهُ الَّذِي لَهُ». فَجَدَّهُ بَعْدَ مَا رَجَعَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَأَوْفَاهُ ثَلَاثِينَ وَسْقاً، وَفَضَلَتْ لَهُ سَبْعَةَ عَشَرَ وَسْقاً، فَجَاءَ جَابِرٌ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ لِيُخْبِرَهُ بِالَّذِي كَانَ، فَوَجَدَهُ يُصَلِّي الْعَصْرَ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفَ أَخْبَرَهُ بِالْفَضْلِ، فَقَالَ: «أَخْبِرْ ذَلِكَ

la prière, il l'informa de l'excédent. Le Prophète lui dit: "Informe ibn al-Khaṭâb de cela." Sur ce, Jâbir alla informer 'Umar et celui-ci de dire: "J'ai su, après que le Messager de Dieu (ç) s'était promené dans la palmeraie, que Dieu la bénirait."

R. 10 - Sur celui qui prie [Dieu de le préserver des dettes]

2397 - 'Urwa: 'Â'icha (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) invoquait [Dieu] dans la prière en disant: "O mon Dieu! je me refugie auprès de Toi contre les péchés et les dettes." Une fois, quelqu'un lui dit: "O Messager de Dieu! tu demandes souvent à Dieu qu'Il te préserve des dettes... — C'est que, expliqua le Prophète, endetté, l'homme [peut] mentir en parlant et faire des promesses sans les tenir."

R. 11 - Sur le fait de prier sur la dépouille de celui qui laisse des dettes

2398 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui meurt en laissant des biens, ces biens reviennent à ses héritiers; et celui qui meurt en laissant une personne à charge, celle-ci est à notre charge.»

2399 - Abu Hurayra (r): Le Prophète (ç) dit: "J'ai plus de droit sur tout croyant, dans l'ici-bas et dans l'au-delà. Récitez si vous voulez ceci: **Le Prophète a plus de droit sur les croyants qu'ils n'en ont sur eux-mêmes**[(1)]. Donc, chaque croyant qui meurt sera hérité par ses *'aṣaba*[(2)] quels qu'ils soient. Celui qui [meurt] en laissant des dettes ou des personnes à charge, qu'on vienne à moi, je m'en charge."

R. 12 - Est une injustice, qu'un homme aisé retarde un payement

2400 - Directement de Musaddad, directement de 'Abd-al-'A'lâ, de Ma'mar, de Hammâm ben Munabbih frère de Wahb ben Munabbîh — [qui [rapporte]

(1) *Al-'Ahzâb*, 6.

(2) Pour Dâwudy, les *'aṣaba* sont les héritiers en général; pas ceux qui héritent en qualité de *'âṣib*; le *'âṣib* est celui qui, se trouvant seul héritier, prend la totalité de la succession pour lui, ou, se trouvant avec d'autres héritiers, prend la fraction demeurant vacante après la distribution des parts légales. Pour d'autres, les *'aṣaba* sont les proches qui ont un même ascendant mâle que le défunt. Quant à Dirmâny, le terme désigne les personnes qui ont des quotes parts bien précises de la succession. Cf. *Fathu-l-Bâry* (*ḥadîth* n° 6731).

ابْنَ الخَطَّابِ». فَذَهَبَ جَابِرٌ إِلَى عُمَرَ فَأَخْبَرَهُ، فَقَالَ لَهُ عُمَرُ: لَقَدْ عَلِمْتُ حِينَ مَشَى فِيهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لَيُبَارَكَنَّ فِيهَا.

١٠ - باب: مَنِ ٱسْتَعَاذَ مِنَ الدَّيْنِ.

٢٣٩٧ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ ح. وَحَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي عَتِيقٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ يَدْعُو فِي الصَّلَاةِ، وَيَقُولُ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ المَأْثَمِ وَالمَغْرَمِ». فَقَالَ لَهُ قَائِلٌ: مَا أَكْثَرَ مَا تَسْتَعِيذُ يَا رَسُولَ اللَّهِ مِنَ المَغْرَمِ؟ قَالَ: «إِنَّ الرَّجُلَ إِذَا غَرِمَ حَدَّثَ فَكَذَبَ، وَوَعَدَ فَأَخْلَفَ».

١١ - باب: الصَّلَاةِ عَلَى مَنْ تَرَكَ دَيْناً.

٢٣٩٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ ثَابِتٍ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ تَرَكَ مَالاً فَلِوَرَثَتِهِ، وَمَنْ تَرَكَ كَلاًّ فَإِلَيْنَا».

٢٣٩٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَامِرٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ، عَنْ هِلَالِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَا مِنْ مُؤْمِنٍ إِلَّا وَأَنَا أَوْلَى بِهِ فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ، ٱقْرَؤُوا إِنْ شِئْتُمْ: ﴿ٱلنَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ﴾[1]. فَأَيُّمَا مُؤْمِنٍ مَاتَ وَتَرَكَ مَالاً فَلْيَرِثْهُ عَصَبَتُهُ مَنْ كَانُوا، وَمَنْ تَرَكَ دَيْناً أَوْ ضَيَاعاً فَلْيَأْتِنِي، فَأَنَا مَوْلَاهُ».

١٢ - باب: مَطْلُ الْغَنِيِّ ظُلْمٌ.

٢٤٠٠ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ، أَخِي

---

(١) سورة الأحزاب الآية ٦.

avoir entendu Abu Hurayra [r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Le retardement du riche à s'acquitter de ce qu'il doit payer est une injustice."»

R. 13 - Celui qui a un droit [chez un autre peut] parler

* On rapporte du Prophète (ç) ceci: Le fait qu'un homme solvable retarde de payer... l'expose au châtiment et à être touché dans son honneur.

Sufyân: Le toucher dans son honneur est le fait de lui dire: "Tu mets du retard à me payer." Quant au châtiment, il consiste à l'emprisonner.

2401 - Abu Hurayra (r): Un homme vint voir le Prophète (ç) pour lui demander d'être remboursé, mais il se montra alors grossier. Les Compagnons voulurent le corriger, mais le Prophète leur dit: "Laissez-le! Celui qui a un droit peut [toujours] parler."

R. 14 - Celui qui trouve son bien chez quelqu'un en faillite, que ce bien concerne une vente, un prêt ou un dépôt, a plus droit sur ce bien

* Al-Ḥasan: Après le verdict de la faillite, ne peuvent être valides ni l'affranchissement, ni la vente, ni l'achat...

* Sa'îd ben al-Musayyab: 'Uthmân émit ce jugement: Celui qui reçoit son dû, avant que [le débiteur] ne tombe en déconfiture, peut garder ce qu'il a reçu...Et celui qui reconnaît un objet bien précis a plus de droit à l'avoir.

2402 - 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz: 'Abd-ar-Raḥmân ben al-Ḥârith ben Hichâm [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) dit (ou: J'entendis le Messager de Dieu dire...): "Celui qui trouve chez un individu en faillite (ou: un homme) son bien intact, aura plus de droit sur ce bien que tout autre."»

R. 15 - Sur celui qui retarde de payer le créancier d'un jour ou d'un délai similaire sans penser que cela est vraiment un retard

* Jâbir: Comme les créanciers de mon père s'étaient montrés insistants quant à leurs dus, le Prophète (ç) leur demanda d'accepter les fruits de mon jardin mais

وَهْبِ بْنِ مُنَبِّهٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَطْلُ الْغَنِيِّ ظُلْمٌ».

١٣ ـ باب: لِصَاحِبِ الحَقِّ مَقَالٌ.

وَيُذْكَرُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَيُّ الْوَاجِدِ يُحِلُّ عُقُوبَتَهُ وَعِرْضَهُ». قَالَ سُفْيَانُ: عِرْضُهُ يَقُولُ: مَطَلْتَنِي، وَعُقُوبَتُهُ الحَبْسُ.

٢٤٠١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَتَى النَّبِيَّ ﷺ رَجُلٌ يَتَقَاضَاهُ فَأَغْلَظَ لَهُ، فَهَمَّ بِهِ أَصْحَابُهُ، فَقَالَ: «دَعُوهُ، فَإِنَّ لِصَاحِبِ الحَقِّ مَقَالاً».

١٤ ـ باب: إِذَا وَجَدَ مَالَهُ عِنْدَ مُفْلِسٍ فِي الْبَيْعِ وَالْقَرْضِ وَالْوَدِيعَةِ فَهْوَ أَحَقُّ بِهِ.

وَقَالَ الحَسَنُ: إِذَا أَفْلَسَ وَتَبَيَّنَ لَمْ يَجُزْ عِتْقُهُ وَلَا بَيْعُهُ وَلَا شِرَاؤُهُ.

وَقَالَ سَعِيدُ بْنُ المُسَيَّبِ: قَضَى عُثْمَانُ: مَنِ اقْتَضَى مِنْ حَقِّهِ قَبْلَ أَنْ يُفْلِسَ فَهْوَ لَهُ، وَمَنْ عَرَفَ مَتَاعَهُ بِعَيْنِهِ فَهْوَ أَحَقُّ بِهِ.

٢٤٠٢ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو بَكْرِ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ حَزْمٍ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا بَكْرِ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الحَارِثِ بْنِ هِشَامٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، أَوْ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ أَدْرَكَ مَالَهُ بِعَيْنِهِ عِنْدَ رَجُلٍ، أَوْ إِنْسَانٍ، قَدْ أَفْلَسَ فَهْوَ أَحَقُّ بِهِ مِنْ غَيْرِهِ».

١٥ ـ باب: مَنْ أَخَّرَ الْغَرِيمَ إِلَى الْغَدِ أَوْ نَحْوِهِ، وَلَمْ يَرَ ذٰلِكَ مَطْلاً.

وَقَالَ جَابِرٌ: اشْتَدَّ الْغُرَمَاءُ فِي حُقُوقِهِمْ فِي دَيْنِ أَبِي فَسَأَلَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يَقْبَلُوا ثَمَرَ

ils refusèrent. Alors, il ne leur laissa pas le jardin et ne partagea pas [les fruits] entre eux. Il me dit plutôt ceci: "Demain matin, je viendrai chez toi." En effet, le lendemain matin, il vint chez nous et pria [Dieu] de bénir le jardin... Je pus enfin rembourser les créanciers.

R. 16 - Sur celui qui vend les biens d'une personne en faillite et partage [le prix] entre les créanciers ou les biens d'une personne démunie et lui en remet [une somme] pour la dépenser

2403 - D'après 'Aṭâ' ben Abu Rabâḥ, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Un homme accorda à son esclave un affranchissement posthume... Le Prophète (ç) dit alors: "Qui veut me l'acheter?" C'était Nu'aym ben 'Abd Allâh qui l'acheta. Il toucha alors le prix et le remit à l'homme.»

R. 17 - Sur le cas où l'on fait un prêt pour un terme bien précis ou que l'on vend à terme

* Au sujet du prêt à terme, ibn 'Umar dit: Il n'y a aucun mal à cela, même si le débiteur remet des *dirham* mieux que ceux qu'il avait reçus du créancier, et ce tant que celui-ci n'avait pas posé cette condition.

* 'Atâ' et 'Amrû ben Dinâr dirent: Le créancier doit s'en tenir au délai fixé lors du prêt.

2404 - Selon Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) parla d'un homme des Fils d'Israël qui avait demandé à un autre Israélite de lui faire un prêt. Celui-ci lui avait donné la somme [demandée] pour un délai déterminé. (V. le reste du ḥadîth).

R. 18 - Sur le fait d'intercéder pour l'allégement de la dette

2405 - Jâbir (r) dit: «Tué, 'Abd Allâh laissa des enfants et des dettes. Je demandai aux créanciers de soustraire une partie des dettes mais ils refusèrent. J'allai voir le Prophète (ç) pour qu'il intercède auprès d'eux... mais ils refusèrent aussi. Sur ce, le Prophète me dit: "Range tes dattes en mettant chaque genre à part: les *ibn-zayd*, les *lîn* et les *'ajwa*. Ensuite appelle les créanciers et attendez-moi jusqu'à ce que je vienne!" Je fis la chose et à son arrivée, il (ç) s'assit sur les dattes. Après quoi, il mesura pour chacun des créanciers et leur donna leurs dus en entier.

حَائِطِي فَأَبَوْا، فَلَمْ يُعْطِهِم الحَائِطَ، وَلَمْ يَكْسِرْهُ لَهُمْ، قَالَ: «سَأَغْدُو عَلَيْكَ غداً». فَغَدَا عَلَيْنَا حِينَ أَصْبَحَ، فَدَعَا فِي ثَمَرِهَا بِالْبَرَكَةِ، فَقَضَيْتُهُمْ.

١٦ - باب: مَنْ بَاعَ مَالَ الْمُفْلِسِ أَوِ الْمُعْدِمِ، فَقَسَمَهُ بَيْنَ الْغُرَمَاءِ، أَوْ أَعْطَاهُ حَتَّى يُنْفِقَ عَلَى نَفْسِهِ.

٢٤٠٣ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا حُسَيْنٌ الْمُعَلِّمُ: حَدَّثَنَا عَطَاءُ بْنُ أَبِي رَبَاحٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَعْتَقَ رَجُلٌ غُلاماً لَهُ عَنْ دُبُرٍ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ يَشْتَرِيهِ مِنِّي». فَاشْتَرَاهُ نُعَيْمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، فَأَخَذَ ثَمَنَهُ فَدَفَعَهُ إِلَيْهِ.

١٧ - باب: إِذَا أَقْرَضَهُ إِلَى أَجَلٍ مُسَمّىً، أَوْ أَجَّلَهُ فِي الْبَيْعِ.

قَالَ ابْنُ عُمَرَ فِي الْقَرْضِ إِلَى أَجَلٍ: لاَ بَأْسَ بِهِ، وَإِنْ أُعْطِيَ أَفْضَلَ مِنْ دَرَاهِمِهِ، مَا لَمْ يَشْتَرِطْ. وَقَالَ عَطَاءٌ وَعَمْرُو بْنُ دِينَارٍ: هُوَ إِلَى أَجَلِهِ فِي الْقَرْضِ.

٢٤٠٤ - وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ هُرْمُزَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ: «أَنَّهُ ذَكَرَ رَجُلاً مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، سَأَلَ بَعْضَ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يُسْلِفَهُ، فَدَفَعَهَا إِلَيْهِ إِلَى أَجَلٍ مُسَمّىً». الحَدِيثَ.

١٨ - باب: الشَّفَاعَةِ فِي وَضْعِ الدَّيْنِ.

٢٤٠٥ - حَدَّثَنَا مُوسىٰ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ مُغِيرَةَ، عَنْ عَامِرٍ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أُصِيبَ عَبْدُ اللَّهِ وَتَرَكَ عِيَالاً وَدَيْناً، فَطَلَبْتُ إِلَى أَصْحَابِ الدَّيْنِ أَنْ يَضَعُوا بَعْضاً مِنْ دَيْنِهِ فَأَبَوْا، فَأَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فَاسْتَشْفَعْتُ بِهِ عَلَيْهِمْ فَأَبَوْا، فَقَالَ: «صَنِّفْ تَمْرَكَ كُلَّ شَيْءٍ مِنْهُ عَلَى حِدَتِهِ، عِذْقَ ابْنِ زَيْدٍ عَلَى حِدَةٍ، وَاللِّينَ عَلَى حِدَةٍ، وَالْعَجْوَةَ عَلَى حِدَةٍ، ثُمَّ أَحْضِرْهُمْ حَتَّى آتِيَكَ». فَفَعَلْتُ، ثُمَّ جَاءَ ﷺ فَقَعَدَ عَلَيْهِ، وَكَالَ لِكُلِّ رَجُلٍ حَتَّى اسْتَوْفَى،

Et quand même, les dattes restèrent telles qu'elles étaient [avant le partage], comme si on ne les avait pas touchées.

2406 - «Je fis expédition avec le Prophète (ç) en étant sur un chameau destiné [normalement] à transporter de l'eau aux arrosements. Comme ce chameau s'était fatigué, il me laissa en arrière des autres. Le Prophète (ç) qui se trouvait derrière, frappa l'animal et me dit: "Vends-le-moi et tu peux le monter jusqu'à Médine." Proches de Médine, je demandai la permission de me retirer en disant: "O Messager de Dieu! Je viens de me marier. — Avec qui? me demanda-t-il, une vierge ou une femme mariée auparavant? — Une femme mariée auparavant. C'est que 'Abd Allâh mourut en laissant de petites filles; je me suis alors marié avec une femme qui s'était dejà mariée afin qu'elle les éduque et les élève. — Va chez ton épouse!" Je me rendis chez moi et j'informai mon oncle maternel sur la vente du chameau. Il me reprocha cela et moi de lui parler de la fatigue qu'avait subie l'animal et des coups donnés par le Prophète (ç).

«A l'arrivée du Prophète (ç), je me présentai auprès de lui avec le chameau. Il me donna le prix, [me laissa] le chameau et me remit ma part du butin avec les autres.»

R. 19 - Sur la défense de dilapider les biens.

* Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: **Dieu n'aime pas le dégât**[1].

Dieu ne mène pas à bien l'action des faiseurs de dégâts[2].

... tes oraisons t'ordonnent-elles que nous abandonnions ce qu'adoraient nos pères, ou de disposer de nos biens à notre guise[3]**?**

Ne donnez pas vos biens aux prodigues.[4]

* Sur l'interdiction se rapportant à cela et sur la prohibition de la duperie.

2407 - 'Abd Allâh ben Dinâr: J'ai entendu ibn 'Umar (r) dire: «Un homme dit au Prophète (ç): "On me dupe pendant les négoces... — Lorsque tu feras une négoce tu diras ceci: *Pas de fraude!*" En effet, cet homme disait cela [dans ses négoces].»

(1) *Al-Baqara*, 205.
(2) *Yûnus*, 81.
(3) *Hûd*, 87.
(4) *An-Nisâ'*, 5.

وَبَقِيَ التَّمْرُ كَمَا هُوَ، كَأَنَّهُ لَمْ يُمَسَّ.

٢٤٠٦ - وَغَزَوْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ عَلَى نَاضِحٍ لَنَا فَأَزْحَفَ الجَمَلُ، فَتَخَلَّفَ عَلَيَّ، فَوَكَزَهُ النَّبِيُّ ﷺ مِنْ خَلْفِهِ، قَالَ: «بِعْنِيهِ وَلَكَ ظَهْرُهُ إِلَى المَدِينَةِ». فَلَمَّا دَنَوْنَا اسْتَأْذَنْتُ، قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي حَدِيثُ عَهْدٍ بِعُرْسٍ، قَالَ ﷺ: «فَمَا تَزَوَّجْتَ: بِكْراً أَمْ ثَيِّباً». قُلْتُ: ثَيِّباً، أُصِيبَ عَبْدُ اللَّهِ وَتَرَكَ جَوَارِيَ صِغَاراً، فَتَزَوَّجْتُ ثَيِّباً تُعَلِّمُهُنَّ وَتُؤَدِّبُهُنَّ، ثُمَّ قَالَ: «ائْتِ أَهْلَكَ». فَقَدِمْتُ فَأَخْبَرْتُ خَالِي بِبَيْعِ الجَمَلِ فَلَامَنِي، فَأَخْبَرْتُهُ بِإِعْيَاءِ الجَمَلِ، وَبِالَّذِي كَانَ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ وَوَكْزِهِ إِيَّاهُ. فَلَمَّا قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ غَدَوْتُ إِلَيْهِ بِالجَمَلِ، فَأَعْطَانِي ثَمَنَ الجَمَلِ وَالجَمَلَ، وَسَهْمِي مَعَ الْقَوْمِ.

١٩ - باب: مَا يُنْهَى عَنْ إِضَاعَةِ المَالِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَ﴾[١]. وَ ﴿لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ﴾[٢]. وَقَالَ فِي قَوْلِهِ: ﴿أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِىٓ أَمْوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُاْ﴾[٣]. وَقَالَ: ﴿وَلَا تُؤْتُواْ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ﴾[٤]. وَالحَجْرِ فِي ذٰلِكَ، وَمَا يُنْهَى عَنِ الْخِدَاعِ.

٢٤٠٧ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَجُلٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنِّي أُخْدَعُ فِي الْبُيُوعِ، فَقَالَ: «إِذَا بَايَعْتَ فَقُلْ لَا خِلَابَةَ». فَكَانَ الرَّجُلُ يَقُولُهُ.

---

(١) سورة البقرة الآية ٢٠٥.
(٢) سورة يونس الآية ٨١.
(٣) سورة هود الآية ٨٧.
(٤) سورة النساء الآية ٥.

2408 - D'après Warrâd, l'affranchi d'al-Mughîra ben Ch'ba, al-Mughîra ben Chu'ba dit: «Le Prophète (ç) dit: "Dieu vous interdit de désobéir à [vos] mères, d'enterrer vos filles vivantes[1], de refuser [ce que vous devez donner] et d'exiger [ce qui ne vous appartient pas]. Il réprouve aussi, pour vous, les on-dit, de trop demander... et de dilapider les biens."»

R. 20 - L'esclave est un berger en ce qui concerne les biens de son maître; et il ne doit agir que suivant son autorisation.

2409 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r) [rapporte] avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Chacun de vous est un berger et sera interrogé sur son troupeau. L'Imâm est un berger, et sera interrogé sur son troupeau; l'homme est un berger pour les siens et il sera interrogé au sujet de son troupeau; la femme est une bergère dans le foyer de son époux et sera interrogée sur son troupeau; le serviteur est un berger quant aux biens de son maître et sera interrogé sur son troupeau.»

Ibn 'Umar: «J'ai entendu cela [de la bouche] du Messager de Dieu (ç) et je crois qu'il a aussi dit ceci: "L'homme est un berger quant aux biens de son père et sera interrogé sur son troupeau. Donc, chacun de vous est berger et sera interrogé sur son troupeau."»

(1) C'était une habitude de quelques tribus arabes durant la période antéislamique que l'Islam qualifie, à raison, de période d'ignorance.

٢٤٠٨- حَدَّثَنَا عُثْمَانُ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ وَرَّادٍ، مَوْلَى الْمُغِيرَةِ بْنِ شُعْبَةَ، عَنِ الْمُغِيرَةِ بْنِ شُعْبَةَ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ عَلَيْكُمْ: عُقُوقَ الْأُمَّهَاتِ وَوَأْدَ الْبَنَاتِ، وَمَنْعَ وَهَاتِ. وَكَرِهَ لَكُمْ: قِيلَ وَقَالَ، وَكَثْرَةَ السُّؤَالِ، وَإِضَاعَةَ الْمَالِ».

٢٠ - باب: الْعَبْدُ رَاعٍ فِي مَالِ سَيِّدِهِ، وَلَا يَعْمَلُ إِلَّا بِإِذْنِهِ.

٢٤٠٩- حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «كُلُّكُمْ رَاعٍ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، فَالْإِمَامُ رَاعٍ وَهُوَ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالرَّجُلُ فِي أَهْلِهِ رَاعٍ وَهُوَ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالْمَرْأَةُ فِي بَيْتِ زَوْجِهَا رَاعِيَةٌ، وَهِيَ مَسْؤُولَةٌ عَنْ رَعِيَّتِهَا، وَالْخَادِمُ فِي مَالِ سَيِّدِهِ رَاعٍ وَهُوَ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ». قَالَ: فَسَمِعْتُ هَؤُلَاءِ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَأَحْسِبُ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «وَالرَّجُلُ فِي مَالِ أَبِيهِ رَاعٍ، وَهُوَ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، فَكُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XLIV - LES LITIGES

R. 1 - Sur ce qu'on rapporte au sujet de la comparution, de l'exigibilité et du litige survenu entre un Musulman et un Juif

2410 - D'après an-Nazzâl, 'Abd Allâh dit: «J'ai entendu un homme réciter un verset que j'avais déjà entendu autrement du Prophète (ç). J'ai pris alors l'homme par la main et l'ai emmené auprès du Messager de Dieu (ç) qui dit: "Tous deux, vous avez bien fait."»

Chu'ba: Je crois qu'il avait [aussi] dit ceci: "Ne divergez pas, car ceux qui étaient avant vous avaient divergé et péri."

2411 - Selon Abu Salama et 'Abd-ar-Raḥmân al-'A'raj, Abu Hurayra (r) dit: «Deux hommes, un Musulman et un Juif, s'insultèrent.

«Le Musulman: "Par Celui qui a préféré Muḥammad [au reste des êtres] des mondes..."

«Le Juif: "Par Celui qui a préféré Moïse au [reste des êtres] des mondes..." Sur ce, le Musulman leva la main et gifla le Juif. Ce dernier alla trouver le Prophète (ç) et l'informa de l'incident. [Aussitôt], le Prophète (ç) convoqua le Musulman et l'interrogea sur les faits. Et ce dernier de l'informer. Alors le Prophète (ç) dit: "Ne me préférez pas à Moïse, car, le Jour de la Résurrection, les gens seront foudroyés, et je le serai aussi... Je serai le premier à reprendre connaissance. Moïse sera alors bien accroché au Trône. Mais je ne saurai rien: était-il de ceux qui étaient foudroyés et avait ensuite repris connaissance ou de ceux que Dieu avait épargnés."»

2412 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: «Tandis que le Messager de Dieu (ç) était assis, arriva un Juif qui dit: "O Abu al-Qâcim! l'un de tes Compagnons m'a giflé. — Qui? demanda le Prophète. — Un homme des Ansâr. — Convoquez-le!

بسم الله الرحمن الرحيم

٤٤ - كتاب الخصومات

١ - باب: ما يُذْكَرُ فِي الإِشْخَاصِ وَالمُلَازَمَةِ وَالخُصُومَةِ بَيْنَ المُسْلِمِ وَالْيَهُودِيِّ.

٢٤١٠- حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: عَبْدُ المَلِكِ بْنُ مَيْسَرَةَ أَخْبَرَنِي قَالَ: سَمِعْتُ النَّزَّالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللَّهِ يَقُولُ: سَمِعْت رَجُلاً قَرَأَ آيَةً، سَمِعْتُ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ خِلَافَهَا، فَأَخَذْتُ بِيَدِهِ، فَأَتَيْتُ بِهِ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، فَقَالَ: «كِلَاكُمَا مُحْسِنٌ». قَالَ شُعْبَةُ: أَظُنُّهُ قَالَ: «لَا تَخْتَلِفُوا، فَإِنَّ مَنْ كَانَ قَبْلَكُمُ ٱخْتَلَفُوا فَهَلَكُوا».

٢٤١١- حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ قَزَعَةَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ وَعَبْدِ الرَّحْمٰنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: ٱسْتَبَّ رَجُلَانِ: رَجُلٌ مِنَ المُسْلِمِينَ، وَرَجُلٌ مِنَ اليَهُودِ، قَالَ المُسْلِمُ: وَالَّذِي ٱصْطَفَى مُحَمَّداً عَلَى الْعَالَمِينَ، فَقَالَ اليَهُودِيُّ: وَالَّذِي ٱصْطَفَى مُوسَىٰ عَلَى الْعَالَمِينَ، فَرَفَعَ المُسْلِمُ يَدَهُ عِنْدَ ذٰلِكَ فَلَطَمَ وَجْهَ الْيَهُودِيِّ، فَذَهَبَ الْيَهُودِيُّ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَأَخْبَرَهُ بِمَا كَانَ مِنْ أَمْرِهِ وَأَمْرِ المُسْلِمِ، فَدَعَا النَّبِيُّ ﷺ المُسْلِمَ، فَسَأَلَهُ عَنْ ذٰلِكَ فَأَخْبَرَهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا تُخَيِّرُونِي عَلَى مُوسَىٰ، فَإِنَّ النَّاسَ يَصْعَقُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، فَأَصْعَقُ مَعَهُمْ، فَأَكُونُ أَوَّلَ مَنْ يُفِيقُ، فَإِذَا مُوسَىٰ بَاطِشٌ جَانِبَ الْعَرْشِ، فَلَا أَدْرِي: أَكَانَ فِيمَنْ صَعِقَ فَأَفَاقَ قَبْلِي، أَوْ كَانَ مِمَّنْ ٱسْتَثْنَى اللَّهُ».

٢٤١٢- حَدَّثَنَا موسىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَمَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ جَالِسٌ جَاءَ يَهُودِيٌّ، فَقَالَ: يَا أَبَا الْقَاسِمِ، ضَرَبَ وَجْهِي رَجُلٌ مِنْ أَصْحَابِكَ، فَقَالَ: «مَنْ». قَالَ: رَجُلٌ مِنَ

commanda le Prophète." [A son arrivée], le Prophète lui dit: "As-tu frappé [cet homme]? — C'est que je l'ai entendu au marché jurer, essaya d'expliquer le Musulman, en disant: *Par Celui qui a préféré Moïse au [reste des] hommes.* Je lui ai alors dit: *O ignoble! même à Muḥammad?* Saisi par la colère, je le giflai." Sur ce, le Prophète (ç) dit: "Ne préférez pas les prophètes les uns aux autres; car, le Jour de la Résurrection, les gens seront foudroyés et je serai le premier pour lequel la Terre se fissure; je verrai alors Moïse en train de tenir l'un des Pieds du Trône, et je ne saurai s'il était de ceux qui étaient foudroyés ou si le premier foudroiement [du Mont de Sinaï] lui eut été une reddition de compte"»

2413 - 'Anas (r): Un Juif contusionna la tête d'une esclave entre deux pierres. On demanda alors à celle-ci: "Qui t'a fait cela? est-ce Un tel? Un tel?" Et on se mit à lui citer des noms. [En entendant] celui du Juif, elle fit un signe avec la tête. On emmena le Juif et il reconnut les faits. Le Prophète (ç) donna alors l'ordre... et on lui contusionna la tête entre deux pierres.

R. 2 - Sur celui qui récuse ce que conclut le prodigue ou le faible d'esprit, même dans le cas où l'Imâm ne les a pas encore frappés d'interdiction.

* On rapporte de Jâbir (r) que le Prophète récusa l'aumône d'un homme, et ce avant la prohibation... Après cela, il prohiba(1)...

* Mâlik: Si un homme a une dette envers quelqu'un et n'a qu'un esclave, il ne lui est pas permis de l'affranchir.

r. 3 - Sur celui qui vend au nom d'un faible..., ou d'une personne similaire, et lui remet le prix en lui enjoignant de bien gérer ses propres affaires...Il peut lui interdire [de gérer ces affaires], si [ledit faible] dilapide de nouveau...; car le Prophète (ç) avait interdit de dilapider les biens: il avait dit à celui qu'on trompait souvent dans les négoces: "En contractant négoce, tu dois dire ceci: *Point de tromperie.*" Mais il n'avait pas pris son bien.

2414 - 'Abd Allâh ben Dinâr dit: J'ai entendu ibn 'Umar (r) dire: «Il y avait un homme qu'on trompait au cours des négoces. Le Prophète (ç) lui dit: "Lorsque tu fais un négoce, tu diras ceci: *Pas de tromperie!"*»

(1) Il y a plusieurs avis sur les circonstances de cette tradition. Pour ibn Ḥajar, il s'agit de l'histoire de l'homme qui accorda un affranchissement posthume à son esclave. V. les *ḥadîth* 2403 et 2416.

الأَنْصَارِ، قَالَ: «آدْعُوهُ». فَقَالَ: «أَضَرَبْتَهُ». قَالَ: سَمِعْتُهُ بِالسُّوقِ يَحْلِفُ: وَالَّذِي آصْطَفَى مُوسىٰ عَلَى البَشَرِ، قُلْتُ: أَيْ خَبِيثُ، عَلَى مُحَمَّدٍ ﷺ؟ فَأَخَذَتْنِي غَضْبَةٌ ضَرَبْتُ وَجْهَهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا تُخَيِّرُوا بَيْنَ الأَنْبِيَاءِ، فَإِنَّ النَّاسَ يَصْعَقُونَ يَوْمَ القِيَامَةِ، فَأَكُونُ أَوَّلَ مَنْ تَنْشَقُّ عَنْهُ الأَرْضُ، فَإِذَا أَنَا بِمُوسىٰ آخِذٌ بِقَائِمَةٍ مِنْ قَوَائِمِ الْعَرْشِ، فَلَا أَدْرِي أَكَانَ فِيمَنْ صَعِقَ، أَمْ حُوسِبَ بِصَعْقَةِ الأُولَى».

٢٤١٣ـ حَدَّثَنَا مُوسىٰ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ يَهُودِيّاً رَضَّ رَأْسَ جَارِيَةٍ بَيْنَ حَجَرَيْنِ، قِيلَ: مَنْ فَعَلَ هٰذَا بِكِ، أَفُلَانٌ، أَفُلَانٌ؟ حَتَّى سُمِّيَ الْيَهُودِيُّ، فَأَوْمَتْ بِرَأْسِهَا، فَأُخِذَ الْيَهُودِيُّ فَآعْتَرَفَ، فَأَمَرَ بِهِ النَّبِيُّ ﷺ فَرُضَّ رَأْسُهُ بَيْنَ حَجَرَيْنِ.

٢ ـ باب: مَنْ رَدَّ أَمْرَ السَّفِيهِ وَالضَّعِيفِ الْعَقْلِ، وَإِنْ لَمْ يَكُنْ حَجَرَ عَلَيْهِ الإِمَامُ.

وَيُذْكَرُ عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: رَدَّ عَلَى الْمُتَصَدِّقِ قَبْلَ النَّهْيِ ثُمَّ نَهَاهُ. وَقَالَ مَالِكٌ: إِذَا كَانَ لِرَجُلٍ عَلَى رَجُلٍ مَالٌ، وَلَهُ عَبْدٌ لَا شَيْءَ لَهُ غَيْرُهُ فَأَعْتَقَهُ، لَمْ يَجُزْ عِتْقُهُ.

٣ ـ باب. مَنْ بَاعَ عَلَى الضَّعِيفِ وَنَحْوِهِ، فَدَفَعَ ثَمَنَهُ إِلَيْهِ، وَأَمَرَهُ بِالإِصْلَاحِ وَالقِيَامِ بِشَأْنِهِ، فَإِنْ أَفْسَدَ بَعْدُ مَنَعَهُ، لِأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهى عَنْ إِضَاعَةِ المَالِ. وَقَالَ لِلَّذِي يُخْدَعُ فِي الْبَيْعِ: «إِذَا بَايَعْتَ فَقُلْ لَا خِلَابَةَ». وَلَمْ يَأْخُذِ النَّبِيُّ ﷺ مَالَهُ.

٢٤١٤ ـ حَدَّثَنَا مُوسىٰ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ مُسْلِمٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ دِينَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ رَجُلٌ يُخْدَعُ فِي الْبَيْعِ فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا بَايَعْتَ فَقُلْ لَا خِلَابَةَ». فَكَانَ يَقُولُهُ.

2415 - Jâbir (r): Un homme affranchit son esclave bien qu'il n'avait aucun autre bien. Le Prophète (ç) récusa cela et c'était Nu'aym ben an-Naḥḥâm qui l'acheta.

R. 4 - Sur le fait que les individus en litige parlent les uns des autres

2416 - 2417 - D'après Chaqîq, 'Abd Allâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui jure avec perfidie dans le but de s'emparer du bien d'un musulman, rencontrera Dieu courroucé contre lui."»

Et al-'Ach'ath de dire: «Par Dieu, cela fut dit à mon sujet: il y avait un lopin de terre entre moi et un Juif. Mais celui-ci nia mon droit sur ce terrain. Je le conduisis auprès du Prophète (ç) qui me dit: "As-tu une preuve? — Non, répondis-je." Sur ce, il dit au Juif: "Prête serment!"Et moi d'intervenir: "O Messager de Dieu! il ne va pas se gêner à prêter serment et à s'emparer de mon bien!" Dieu, le Très-Haut, révéla alors: **Ceux qui vendent à vil prix leur pacte avec Dieu, et leurs serments**[1]**...** (V. le reste du verset).»

2418 - Selon 'Abd Allâh ben Ka'b ben Mâlik, Ka'b (r) [rapporte] avoir réclamé, dans la mosquée, d'ibn Abu Ḥadrad le payement d'une dette. Leurs voix s'élevèrent au point où le Messager de Dieu (ç) les entendit de chez lui. Il sortit les voir, écarta le rideau de sa chambre et appela: "O Ka'b! — Je suis à toi, ô Messager de Dieu! répondit Ka'b. — Retranche ceci de ta dette!" il lui fit signe voulant dire la moitié. Ka'b dit: "C'est fait, ô Messager de Dieu!" Sur ce, le Prophète dit [à ibn Abu Ḥadrad]: "Lève-toi et paye-le!"

2419 - 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Abdin al-Qâry dit: J'ai entendu 'Umar ben al-Khaṭâb (r) dire: «Une fois, j'entendis Hichâm ben Ḥakîm ben Ḥizâm réciter la sourate d'*al-Furqân* d'une manière différente de la mienne; c'est que le Messager de Dieu (ç) m'avait appris sa récitation.

«Je faillis m'abattre sur Hichâm mais je préférai le laisser jusqu'au moment où il termina. Je le pris alors par son manteau et l'emmenai auprès du Messager de Dieu (ç) à qui je dis: "Je viens d'entendre celui-ci réciter d'une manière différente de celle que tu m'avais apprise! — Laisse-le! me dit le Prophète." [Je le laissai] et le Prophète lui dit: "Récite!" Et Hichâm de réciter. "C'est ainsi que la sourate fut

(1) *'Âl-'Imrân*, 77.

٢٤١٥ ـ حَدَّثَنَا عَاصِمُ بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْكَدِرِ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَجُلاً أَعْتَقَ عَبْداً لَهُ، لَيْسَ لَهُ مَالٌ غَيْرُهُ، فَرَدَّهُ النَّبِيُّ ﷺ، فَٱبْتَاعَهُ مِنْهُ نُعَيْمُ بْنُ النَّحَّامِ.

٤ ـ باب: كَلَامِ الْخُصُومِ بَعْضِهِمْ فِي بَعْضٍ.

٢٤١٦- ٢٤١٧ ـ حدّثنا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا أَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ شَقِيقٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ حَلَفَ عَلَى يَمِينٍ، وَهُوَ فِيهَا فَاجِرٌ، لِيَقْتَطِعَ بِهَا امْرِىءٍ مُسْلِمٍ، لَقِيَ ٱللَّهَ وَهُوَ عَلَيْهِ غَضْبَانُ». قَالَ: فَقَالَ الأَشْعَثُ: فِيَّ وَٱللَّهِ كَانَ ذٰلِكَ، كَانَ بَيْنِي وَبَيْنَ رَجُلٍ مِنَ الْيَهُودِ أَرْضٌ فَجَحَدَنِي، فَقَدَّمْتُهُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَلَكَ بَيِّنَةٌ». قُلْتُ: لَا، قَالَ: فَقَالَ لِلْيَهُودِيِّ: «ٱحْلِفْ». قَالَ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِذاً يَحْلِفَ وَيَذْهَبَ بِمَالِي، فَأَنْزَلَ ٱللَّهُ تَعَالَى: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا﴾(١) إِلَى آخِرِ الآيَةِ.

٢٤١٨ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ عُمَرَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ كَعْبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهُ تَقَاضَى ابْنَ أَبِي حَدْرَدٍ دَيْناً كَانَ لَهُ عَلَيْهِ فِي الْمَسْجِدِ، فَٱرْتَفَعَتْ أَصْوَاتُهُمَا حَتَّى سَمِعَهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَهُوَ فِي بَيْتِهِ، فَخَرَجَ إِلَيْهِمَا حَتَّى كَشَفَ سِجْفَ حُجْرَتِهِ، فَنَادَى: «يَا كَعْبُ». قَالَ: لَبَّيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «ضَعْ مِنْ دَيْنِكَ هٰذَا». فَأَوْمَأَ إِلَيْهِ: أَيِ الشَّطْرَ، قَالَ: لَقَدْ فَعَلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «قُمْ فَٱقْضِهِ».

٢٤١٩ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَبْدٍ الْقَارِيِّ أَنَّهُ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: سَمِعْتُ هِشَامَ بْنَ حَكِيمِ بْنِ حِزَامٍ: يَقْرَأُ سُورَةَ الْفُرْقَانِ عَلَى غَيْرِ مَا أَقْرَؤُهَا، وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَقْرَأَنِيهَا، وَكِدْتُ أَنْ أَعْجَلَ عَلَيْهِ، ثُمَّ أَمْهَلْتُهُ حَتَّى ٱنْصَرَفَ، ثُمَّ لَبَّبْتُهُ بِرِدَائِهِ، فَجِئْتُ بِهِ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ فَقُلْتُ: إِنِّي سَمِعْتُ هٰذَا يَقْرَأُ عَلَى غَيْرِ مَا أَقْرَأْتَنِيهَا، فَقَالَ لِي: «أَرْسِلْهُ». ثُمَّ قَالَ لَهُ: «ٱقْرَأْ». فَقَرَأَ، قَالَ: «هٰكَذَا أُنْزِلَتْ». ثُمَّ قَالَ لِي: «ٱقْرَأْ.

(١) سورة آل عمران الآية ٧٧.

révélée", dit le Prophète qui s'adressa ensuite à moi: "Récite!" Je récitai et il dit aussi: "C'est ainsi qu'elle fut révélée. [Sache] que le Coran fut révélée suivant sept *lettres*... Récitez ce que vous pouvez faire aisément du Coran."»

R. 5 - Sur le fait de faire sortir des maisons ceux qui s'adonnent aux péchés et les personnes en litige, et ce, après avoir reconnu leur situation...

* 'Umar fit sortir la sœur d'Abu Bakr lorsqu'elle s'était lamentée [d'une manière exagérée]

2420 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «J'étais sur le point de donner l'ordre d'appeler à la prière [en groupe] et de se rendre dans les maisons de quelques individus qui ne se présentent pas à la prière [en groupe] pour les brûler sur eux.»

R. 6 - Sur le fait que le tuteur testamentaire avance une chose au nom du défunt

2421 - 'Â'icha (r): 'Abd ben Zam'a et Sa'd ben Abu Waqqâṣ se disputèrent auprès du Prophète (ç) au sujet de l'enfant de l'esclave de Zam'a.

Sa'd: «O Messager de Dieu! mon frère m'avait fait le testament suivant: "A ton retour..., tu dois chercher et prendre l'enfant de l'esclave de Zam'a, c'est mon fils."

'Abd ben Zam'a: «C'est mon frère et le fils de l'esclave de mon père; il est né sur le lit de mon père."

Le Prophète (ç) remarqua une ressemblance entre l'enfant et 'Utba, mais il dit: «Il est à toi, ô 'Abd ben Zuma'a! l'enfant appartient au lit... Quant à toi, Sawda, tu dois te voiler en sa présence.»

R. 7 - Sur le fait de s'assurer si on craint la corruption de quelqu'un

* Ibn 'Abbâs attacha 'Ikrima pour qu'il apprenne le Coran, les traditions et les règles de la succession

2422 - Sa'îd ben Abu Sa'îd [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra (r) dire:

فَقَرَأْتُ، فَقَالَ: «هٰكَذَا أُنْزِلَتْ، إِنَّ الْقُرْآنَ أُنْزِلَ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرُفٍ، فَاقْرَؤُوا مِنْهُ مَا تَيَسَّرَ».

٥ - باب: إِخْرَاجِ أَهْلِ المَعَاصِي وَالخُصُومِ مِنَ الْبُيُوتِ بَعْدَ المَعْرِفَةِ.

وَقَدْ أَخْرَجَ عُمَرُ أُخْتَ أَبِي بَكْرٍ حِينَ نَاحَتْ.

٢٤٢٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنِ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سَعْدِ ابْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَقَدْ هَمَمْتُ أَنْ آمُرَ بِالصَّلاَةِ فَتُقَامَ، ثُمَّ أُخَالِفَ إِلَى مَنَازِلِ قَوْمٍ لاَ يَشْهَدُونَ الصَّلاَةَ، فَأُحَرِّقَ عَلَيْهِمْ».

٦ - باب: دَعْوَى الْوَصِيِّ لِلْمَيِّتِ.

٢٤٢١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا: أَنَّ عَبْدَ بْنَ زَمْعَةَ وَسَعْدَ بْنَ أَبِي وَقَّاصٍ، اخْتَصَمَا إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فِي ابْنِ أَمَةِ زَمْعَةَ، فَقَالَ سَعْدٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَوْصَانِي أَخِي إِذَا قَدِمْتُ أَنْ أَنْظُرَ ابْنَ أَمَةِ زَمْعَةَ فَأَقْبِضَهُ، فَإِنَّهُ ابْنِي. وَقَالَ عَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ: أَخِي وَابْنُ أَمَةِ أَبِي، وُلِدَ عَلَى فِرَاشِ أَبِي. فَرَأَى النَّبِيُّ ﷺ شَبهاً بَيِّناً بِعُتْبَةَ، فَقَالَ: «هُوَ لَكَ يَا عَبْدُ بْنَ زَمْعَةَ، الْوَلَدُ لِلْفِرَاشِ، وَاحْتَجِبِي مِنْهُ يَا سَوْدَةُ».

٧ - باب: التَّوَثُّقِ مِمَّنْ تُخْشَىٰ مَعَرَّتُهُ.

وَقَيَّدَ ابْنُ عَبَّاسٍ عِكْرِمَةَ عَلَى تَعْلِيمِ الْقُرْآنِ وَالسُّنَنِ وَالفَرَائِضِ.

٢٤٢٢ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ

«Le Messager de Dieu (ç) envoya des cavaliers sur Nejd. [A leur retour], ils emmenèrent un homme du nom de Thumâma ben 'Uthâl appartenant aux béni Ḥanifa; c'était le chef des habitants de Yamâma. On l'attacha à l'une des colonnes de la mosquée puis le Messager de Dieu (ç) vint lui dire: "Qu'as-tu [à décider], ô Thumâma? — O Muḥammad! répondit Thumâma, j'ai du bien [en moi]."»

[Sa'îd] cite le reste du *ḥadîth* où le Prophète dit [à la fin]: "Relâchez Thumâma!"

R. 8 - Sur le fait d'attacher ou d'emprisonner quelqu'un dans le Sanctuaire

* Nâfi' ben 'Abd-al-Ḥârith(1) acheta à La Mecque une maison appartenant à Ṣawân ben 'Umayya dans le but d'en faire une prison mais à la condition de donner l'option à 'Umar. Toutefois, si celui-ci n'accepte pas la vente, Ṣafwân aura quand même quatre cents(2)...

* Ibn az-Zubayr emprisonna [quelques personnes] à La Mecque.

2423 - Sa'îd ben Abu Sa'îd [rapporte avoir] entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Prophète (ç) envoya sur Nejd quelques cavaliers. [A leur retour], ils emmenèrent avec eux un homme des béni Ḥanîfa appelé Thumâma ben 'Uthâl. On l'attacha alors à l'une des colonnes de la mosquée.»

R. 9 - Sur l'exigibilité

2424 - D'après 'Abd Allâh ben Ka'b ben Mâlik al-Anṣâry, Ka'b ben Mâlik (r) [rapporta] avoir eu une créance sur 'Abd Allâh ibn Abu Hadrad le 'Aslamite.

En rencontrant ce dernier, Ka'b avait exigé d'être payé. Ils s'étaient mis à parler au point où leurs voix s'étaient élevées. Le Prophète (ç) passa alors près d'eux et dit: "O Ka'b!" Il fit signe avec la main voulant dire: *[retrancher] la moitié*. En effet, Ka'b prit la moitié de son dû et laissa l'autre moitié.

R. 10 - Sur la réclamation d'un dû

2425 - Selon Masrûq, Khabbâb dit: «J'étais forgeron du temps de

(1) qui était gouverneur de La Mecque durant le califat de 'Umar.
(2) Il paraît que cette somme est équivalente à la période d'attente de la réponse de 'Umar.

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: بَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ خَيْلاً قِبَلَ نَجْدٍ، فَجَاءَتْ بِرَجُلٍ مِنْ بَنِي حَنِيفَةَ يُقَالُ لَهُ ثُمَامَةُ بْنُ أُثَالٍ، سَيِّدُ أَهْلِ الْيَمَامَةِ، فَرَبَطُوهُ بِسَارِيَةٍ مِنْ سَوَارِي الْمَسْجِدِ، فَخَرَجَ إِلَيْهِ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، قَالَ: «مَا عِنْدَكَ يَا ثُمَامَةُ». قَالَ: عِنْدِي يَا مُحَمَّدُ خَيْرٌ، فَذَكَرَ الحَدِيثَ. قَالَ: «أَطْلِقُوا ثُمَامَةَ».

٨ - باب: الرَّبْطِ وَالحَبْسِ فِي الحَرَمِ.

وَٱشْتَرَى نَافِعُ بْنُ عَبْدِ الحَارِثِ دَاراً لِلسِّجْنِ بِمَكَّةَ، مِنْ صَفْوَانَ بْنِ أُمَيَّةَ، عَلَى أَنَّ عُمَرَ إِنْ رَضِيَ فَالْبَيْعُ بَيْعُهُ، وَإِنْ لَمْ يَرْضَ عُمَرُ فَلِصَفْوَانَ أَرْبَعُمَائَةٍ.

وَسَجَنَ ابْنُ الزُّبَيْرِ بِمَكَّةَ.

٢٤٢٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ أَبِي سَعِيدٍ: سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَعَثَ النَّبِيُّ ﷺ خَيْلاً قِبَلَ نَجْدٍ، فَجَاءَتْ بِرَجُلٍ مِنْ بَنِي حَنِيفَةَ يُقَالُ لَهُ ثُمَامَةُ بْنُ أُثَالٍ، فَرَبَطُوهُ بِسَارِيَةٍ مِنْ سَوَارِي الْمَسْجِدِ.

٩ - باب: المُلَازَمَةِ.

٢٤٢٤ - حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، وَقَالَ غَيْرُهُ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ هُرْمُزَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ الأَنْصَارِيِّ، عَنْ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّهُ كَانَ لَهُ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ ابْنِ أَبِي حَدْرَدٍ الأَسْلَمِيِّ دَيْنٌ، فَلَقِيَهُ فَلَزِمَهُ، فَتَكَلَّمَا حَتَّى ٱرْتَفَعَتْ أَصْوَاتُهُمَا، فَمَرَّ بِهِمَا النَّبِيُّ ﷺ، فَقَالَ: «يَا كَعْبُ». وَأَشَارَ بِيَدِهِ، كَأَنَّهُ يَقُولُ: النِّصْفَ، فَأَخَذَ نِصْفَ مَا عَلَيْهِ وَتَرَكَ نِصْفاً.

١٠ - باب: التَّقَاضِي.

٢٤٢٥ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: حَدَّثَنَا وَهْبُ بْنُ جَرِيرِ بْنِ حَازِمٍ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي الضُّحَى، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ خَبَّابٍ قَالَ: كُنْتُ قَيْناً فِي الجَاهِلِيَّةِ، وَكَانَ

l'Ignorance. Et comme j'avais sur al-'Âṣ ben Wâ'îl une créance de quelques *dirham*, je vins alors le voir pour les réclamer. Il me dit: "Je ne te payerai que si tu nies Muḥammad. — Non, répliquai-je, ne nierai Muḥammad (ç) que si Dieu te fera mourir puis ressusciter! — Laisse-moi donc jusqu'à ce que je meure et qu'on me ressuscite, me dit-il [par moquerie], j'aurai alors des biens et des enfants et je te payerai!" Sur ce, [Dieu] révéla: **N'as-tu pas vu celui qui, déniant Nos signes, disait: "Sûr que je serai doté de biens et progéniture"?**(1) (V. la suite du verset).»

(1) *Maryam*, 77.

لِي عَلَى الْعَاصِ بْنِ وَائِلٍ دَرَاهِمُ، فَأَتَيْتُهُ أَتَقَاضَاهُ، فَقَالَ: لَا أَقْضِيكَ حَتَّى تَكْفُرَ بِمُحَمَّدٍ. فَقُلْتُ: لَا وَاللَّهِ لَا أَكْفُرُ بِمُحَمَّدٍ ﷺ حَتَّى يُمِيتُكَ اللَّهُ ثُمَّ يَبْعَثُكَ. قَالَ: فَدَعْنِي حَتَّى أَمُوتَ، ثُمَّ أُبْعَثَ، فَأُوتَى مَالاً وَوَلَداً ثُمَّ أَقْضِيكَ. فَنَزَلَتْ: ﴿أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا﴾[1] الآيَةَ.

(١) سورة مريم الآية ٧٧.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XLV - LES OBJETS TROUVÉS

R. 1 - Si le propriétaire de l'objet trouvé en donne la description, on doit le lui rendre

2426 - Salama [dit]: J'ai entendu Suwayd ben Ghafala dire: «Je rencontrai 'Ubay ben Ka'b (r) qui dit: "Ayant trouvé une bourse contenant cent *dinâr*, j'allai voir le Prophète (ç) qui me dit: *Fais une annonce durant une année!* En effet, je fis une annonce durant toute une année mais personne ne reconnut la bourse. J'allai voir de nouveau le Prophète et il me dit aussi: *Fais une annonce durant une année*! Je fis l'annonce mais vainement. Je revins le trouver pour la troisième fois et il me dit: *"Retiens [la description] de la bourse, le nombre des pièces et sa courroie. Si le propriétaire se présente, [tu la lui rendras], sinon tu peux en disposer...* Alors, j'en disposai."»

Chu'ba: Plus tard, je rencontrai à La Mecque Salama ben Kuhayl et il me dit: "Je ne sais pas, *trois années* ou *une seule année*."

R. 2 - Sur les chameaux égarés

2427 - D'après Yazîd, l'affranchi d'al-Munba'ith, Zayd ben Khâlid al-Juhany (r) dit: «Un bédouin vint trouver le Prophète (ç) et l'interrogea sur l'objet trouvé. "Tu dois faire une annonce durant une année, répondit le Prophète, puis tu dois retenir [la description] des courroies et du sac. Si une personne se présente à toi et arrive à connaître la description, [tu lui remettras]; sinon, tu peux en disposer. — O Messager de Dieu! reprit le bédouin, qu'en est-il pour le mouton égaré? — Il est soit à toi, soit à ton frère, soit au loup. — Et le chameau égaré?" [A ces mots], le visage du Prophète (ç) changea. "Qu'as-tu à t'en occuper? dit-il au bédouin, il peut manger et boire tout seul; il sait aller trouver l'eau et manger des arbres."»

بسم الله الرحمن الرحيم

٤٥ - كتاب في اللُّقَطَة

١ - باب: وَإِذَا أَخْبَرَهُ رَبُّ اللُّقَطَةِ بِالْعَلاَمَةِ دَفَعَ إِلَيْهِ.

٢٤٢٦- حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَلَمَةَ: سَمِعْتُ سُوَيْدَ بْنَ غَفَلَةَ قَالَ: لَقِيتُ أُبَيَّ بْنَ كَعْبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أَخَذْتُ صُرَّةً، مِائَةَ دِينَارٍ، فَأَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: «عَرِّفْهَا حَوْلاً». فَعَرَّفْتُهَا حَوْلاً، فَلَمْ أَجِدْ مَنْ يَعْرِفُهَا، ثُمَّ أَتَيْتُهُ فَقَالَ: «عَرِّفْهَا حَوْلاً». فَعَرَّفْتُهَا فَلَمْ أَجِدْ، ثُمَّ أَتَيْتُهُ ثَلاَثاً، فَقَالَ: «آحْفَظْ وِعَاءَهَا، وَعَدَدَهَا، وَوِكَاءَهَا، فَإِنْ جَاءَ صَاحِبُهَا، وَإِلاَّ فَآسْتَمْتِعْ بِهَا». فَآسْتَمْتَعْتُ، فَلَقِيتُهُ بَعْدُ بِمَكَّةَ. فَقَالَ: لاَ أَدْرِي ثَلاَثَةَ أَحْوَالٍ، أَوْ حَوْلاً وَاحِداً.

٢ - باب: ضَالَّةِ الإِبِلِ.

٢٤٢٧- حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَبَّاسٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ رَبِيعَةَ: حَدَّثَنِي يَزِيدُ مَوْلَى الْمُنْبَعِثِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ خَالِدٍ الْجُهَنِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: جَاءَ أَعْرَابِيٌّ النَّبِيَّ ﷺ فَسَأَلَهُ عَمَّا يَلْتَقِطُهُ، فَقَالَ: «عَرِّفْهَا سَنَةً، ثُمَّ آحْفَظْ عِفَاصَهَا وَوِكَاءَهَا، فَإِنْ جَاءَ أَحَدٌ يُخْبِرُكَ بِهَا وَإِلاَّ فَآسْتَنْفِقْهَا». قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَضَالَّةُ الْغَنَمِ؟ قَالَ: «لَكَ أَوْ لِأَخِيكَ أَوْ لِلذِّئْبِ». قَالَ: ضَالَّةُ الإِبِلِ؟ فَتَمَعَّرَ وَجْهُ النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «مَا لَكَ وَلَهَا، مَعَهَا حِذَاؤُهَا وَسِقَاؤُهَا، تَرِدُ الْمَاءَ وَتَأْكُلُ الشَّجَرَ».

R. 3 - Sur le mouton égaré

2428 - Yaḥya: Yazîd, l'affranchi d'al-Munba'ith, [rapporte] avoir entendu Zayd ben Khâlid (r) dire: «Interrogé sur l'objet trouvé, le Prophète (ç) dit (c'est ce que affirme Zayd): "Tu dois retenir [la description] des courroies et du sac et faire une annonce d'une année. (Yazîd: *Si l'objet n'est pas reconnu, celui qui l'a trouvé peut en disposer; mais cela sera considéré comme un dépôt chez lui.* Yaḥya: C'est cela exactement que je ne sais s'il est dans le hadîth du Messager de Dieu ou tout simplement des propos tenus par Yazîd). — Et que dis-tu au sujet du mouton égaré? demanda-t-on de nouveau. — Prends-le! car il est soit à toi, soit à ton frère, soit au loup. (Yazîd: On doit aussi faire une annonce à ce sujet) — Et que dis-tu du chameau égaré? — Tu dois le laisser; car il peut manger et boire tout seul en fréquentant [les endroits où se trouve] l'eau et en mangeant des arbres jusqu'à ce que son propriétaire le retrouve."»

R. 4 - Si le propriétaire de l'objet trouvé ne se présente pas après le passage d'une année, alors l'objet est à celui qui l'a trouvé

2429 - D'après Yazîd, l'affranchi d'al-Munba'ith, de Zayd ben Khâlid (r) dit: «Un homme vint trouver le Messager de Dieu (ç) et l'interrogea sur l'objet trouvé. "Tu dois, répondit le Prophète, retenir [la description] de la courroie et du sac puis faire une annonce durant toute une année. Si son propriétaire se présente, [tu le lui remettras]; sinon tu peux en disposer. — Et qu'en est-il pour le mouton égaré? demanda l'homme. — Il est soit à toi, soit à ton frère, soit au loup. — Et le chameau égaré? — Qu'as-tu à t'en occuper? il peut manger et boire tout seul en fréquentant [les endroits] où se trouve l'eau et en mangeant des arbres jusqu'à ce que son propriétaire le retrouve."»

R. 5 - Sur le cas où l'on trouve dans la mer une planche, un fouet ou un objet similaire

2430 - Abu Hurayra (r) [rapporta] que le Messager de Dieu (ç) avait parlé d'un Israélite et cita le reste du *ḥadîth* où l'on trouve ceci: "Il sortit pour voir si un navire était arrivé avec ses biens... Il vit alors la planche et la prit pour en faire du bois à brûler pour les siens. Mais en la sciant, il trouva son argent et la lettre."

٣ - باب: ضَالَّةِ الْغَنَمِ.

٢٤٢٨ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: حَدَّثَنِي سُلَيْمَانُ، عَنْ يَحْيىٰ، عَنْ يَزِيدَ مَوْلَى الْمُنْبَعِثِ: أَنَّهُ سَمِعَ زَيْدَ بْنَ خَالِدٍ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ: سُئِلَ النَّبِيُّ ﷺ عَنِ اللُّقَطَةِ، فَزَعَمَ أَنَّهُ قَالَ: «آعْرِفْ عِفَاصَهَا وَوِكَاءَهَا، ثُمَّ عَرِّفْهَا سَنَةً». يَقُولُ يَزِيدُ: إِنْ لَمْ تُعْرَفْ آسْتَنْفَقَ بِهَا صَاحِبُهَا، وَكَانَتْ وَدِيعَةً عِنْدَهُ. قَالَ يَحْيىٰ: فَهٰذَا الَّذِي لَا أَدْرِي أَفِي حَدِيثِ رَسُولِ ٱللَّهِ ﷺ هُوَ أَمْ شَيْءٌ مِن عِنْدِهِ. ثُمَّ قَالَ: كَيْفَ تَرَى فِي ضَالَّةِ الْغَنَمِ؟ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «خُذْهَا، فَإِنَّمَا هِيَ لَكَ أَوْ لِأَخِيكَ أَوْ لِلذِّئْبِ». قَالَ يَزِيدُ: وَهْيَ تُعَرَّفُ أَيْضاً. ثُمَّ قَالَ: كَيْفَ تَرَى فِي ضَالَّةِ الْإِبِلِ؟ قَالَ: فَقَالَ: «دَعْهَا فَإِنَّ مَعَهَا حِذَاءَهَا وَسِقَاءَهَا، تَرِدُ الْمَاءَ وَتَأْكُلُ الشَّجَرَ حَتَّى يَجِدَهَا رَبُّهَا».

٤ - باب: إِذَا لَمْ يُوجَدْ صَاحِبُ اللُّقَطَةِ بَعْدَ سَنَةٍ فَهْيَ لِمَنْ وَجَدَهَا.

٢٤٢٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ رَبِيعَةَ بْنِ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ يَزِيدَ مَوْلَى الْمُنْبَعِثِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ خَالِدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَىٰ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَسَأَلَهُ عَنِ اللُّقَطَةِ، فَقَالَ: «آعْرِفْ عِفَاصَهَا وَوِكَاءَهَا، ثُمَّ عَرِّفْهَا سَنَةً، فَإِنْ جَاءَ صَاحِبُهَا، وَإِلَّا فَشَأْنَكَ بِهَا». قَالَ: فَضَالَّةُ الْغَنَمِ؟ قَالَ: «هِيَ لَكَ أَوْ لِأَخِيكَ أَوْ لِلذِّئْبِ» قَالَ: فَضَالَّةُ الْإِبِلِ؟ قَالَ: «مَا لَكَ وَلَهَا، مَعَهَا سِقَاؤُهَا وَحِذَاؤُهَا، تَرِدُ الْمَاءَ وَتَأْكُلُ الشَّجَرَ حَتَّى يَلْقَاهَا رَبُّهَا».

٥ - باب: إِذَا وَجَدَ خَشَبَةً فِي الْبَحْرِ أَوْ سَوْطاً وَنَحْوَهُ.

٢٤٣٠ - وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، بْنِ هُرْمُزَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ أَنَّهُ ذَكَرَ رَجُلاً مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَسَاقَ الْحَدِيثَ: «فَخَرَجَ يَنْظُرُ لَعَلَّ مَرْكَباً قَدْ جَاءَ بِمَالِهِ، فَإِذَا هُوَ بِالْخَشَبَةِ، فَأَخَذَهَا لِأَهْلِهِ حَطَباً، فَلَمَّا نَشَرَهَا وَجَدَ الْمَالَ وَالصَّحِيفَةَ».

R. 6 - Sur le cas où l'on trouve une datte sur la route

2431 - 'Anas (r) dit: «De passage sur un chemin, le Prophète (ç) trouva une datte. Il dit: "Si je ne craignais qu'elle ne soit des biens des aumônes, je l'aurais mangée."»

2432 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Il m'arrive de rentrer chez moi et de trouver une datte sur mon lit; je la prends pour la manger mais, craignant qu'elle ne soit des biens des aumônes, je la laisse.»

R. 7 - Comment doit-on faire l'annonce à propos de l'objet trouvé à La Mecque?

* De Tâwûs, d'ibn 'Abbâs (r), du Prophète (ç) qui dit: On ne doit pas ramasser l'objet trouvé [à La Mecque], sauf si on a l'intention de faire une annonce...

* Khâlid: De 'Ikrima, d'ibn 'Abbâs, du Prophète qui dit: On ne doit pas ramasser l'objet trouvé [à La Mecque], à moins qu'il ne s'agisse d'une personne [voulant] l'annoncer.

2433 - D'après 'Ikrima, ibn 'Abbâs (r) [rapporta] que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «...Donc, on ne doit pas couper ses arbres; ni chasser son gibier; ni ramasser ses objets trouvés, sauf s'il s'agit de les faire annoncer; on ne doit pas aussi arracher ses herbes." Et al-'Abbâs de dire: "O Messager de Dieu! excepté le *'idhkhir*... — Excepté le *'idhkhir*, acquiesca le Prophète."»

2434 - Selon Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân, Abu Hurayra (r) dit: «A la conquête de La Mecque, le Messager de Dieu (ç) se leva pour faire un discours aux gens. Il loua et glorifia Dieu puis dit: "Dieu avait empêché l'Éléphant d'attaquer La Mecque mais il a donné pouvoir sur cette ville à Son Messager et aux Croyants. Elle n'a jamais perdu son caractère sacré pour quiconque avant moi; et on ne m'a accordé cela que pour une heure d'un jour; après moi, elle ne perdra jamais ce caractère. Donc, on ne doit pas chasser son gibier, ni arracher ses herbes, ni ramasser ses objets trouvés sauf s'il s'agit de les faire annoncer...Celui à qui on [y] tue un parent est entre deux choix: le prix du sang ou le talion." Et al-'Abbâs de dire: "Excepté le *'idhkhir*, car nous l'utilisons pour nos tombes et pour nos maisons. — Excepté le *'idhkhir*, acquiesca le Messager de Dieu (ç)." Sur ce, Abu Chât, un homme des gens du Yémen, se leva et dit: "Ecrivez-moi, Messager de Dieu! — Ecrivez cela à Abu Chât, commanda le Messager de Dieu (ç).»

Al-Walîd ben Muslim: Je dis à al-'Awzâ'y: «Que veut dire: *Ecrivez-moi, Messager de Dieu!* ? — C'est-à-dire ce discours qu'il avait entendu de la bouche du Messager de Dieu (ç), me répondit-il.»

٦ - باب: إِذَا وَجَدَ تَمْرَةً فِي الطَّرِيقِ.

٢٤٣١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: مَرَّ النبيُّ ﷺ بِتَمْرَةٍ فِي الطَّرِيقِ قَالَ: «لَوْلاَ أَخَاف أَنْ تَكُونَ مِنَ الصَّدَقَةِ لأَكَلْتُهَا».

٢٤٣٢ - وَقَالَ يَحْيَىٰ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنِي مَنْصُورٌ. وَقَالَ زَائِدَةُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ طَلْحَةَ: حَدَّثَنَا أَنَسٌ. وَحَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامِ ٱبْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنِّي لأَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِي، فَأَجِدُ التَّمْرَةَ سَاقِطَةً عَلَىٰ فِرَاشِي، فَأَرْفَعُهَا لآكُلَهَا، ثُمَّ أَخْشَىٰ أَنْ تَكُونَ صَدَقَةً فَأُلْقِيهَا».

٧ - باب: كَيْفَ تُعَرَّفُ لُقَطَةُ أَهْلِ مَكَّةَ.

وَقَالَ طَاوُسٌ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ قَالَ: «لاَ يَلْتَقِطُ لُقَطَتَهَا إِلاَّ مَنْ عَرَّفَهَا».

وقَالَ خَالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابنِ عبَّاسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لاَ تُلتَقَطُ لُقَطَتُهَا إلاّ لِمُعرِّفٍ».

٢٤٣٣ - وَقَالَ أَحْمَدُ بْنُ سَعْدٍ: حَدَّثَنَا رَوْحٌ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لاَ يُعْضَدُ عِضَاهُهَا، وَلاَ يُنَفَّرُ صَيْدُهَا، وَلاَ تَحِلُّ لُقَطَتُهَا إِلاَّ لِمُنْشِدٍ، وَلاَ يُخْتَلَى خَلاَهَا». فَقَالَ عَبَّاسٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِلاَّ الإِذْخِرَ، فَقَالَ: «إِلاَّ الإِذْخِرَ».

٢٤٣٤ - حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ مُوسَىٰ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ بْنُ مُسْلِمٍ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَىٰ بْنُ أَبِي كَثِيرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا فَتَحَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ﷺ مَكَّةَ، قَامَ فِي النَّاسِ، فَحَمِدَ اللَّهَ وَأَثْنَىٰ عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ ٱللَّهَ حَبَسَ عَنْ مَكَّةَ الْفِيلَ وَسَلَّطَ عَلَيْهَا رَسُولَهُ وَالْمُؤْمِنِينَ، فَإِنَّهَا لاَ تَحِلُّ لأَحَدٍ كَانَ قَبْلِي، وَإِنَّهَا أُحِلَّتْ لِي سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ، وَإِنَّهَا لاَ تَحِلُّ لأَحَدٍ بَعْدِي، فَلاَ يُنَفَّرُ صَيْدُهَا، وَلاَ يُخْتَلَى شَوْكُهَا، وَلاَ تَحِلُّ سَاقِطَتُهَا إِلاَّ لِمُنْشِدٍ. وَمَنْ قُتِلَ لَهُ قَتِيلٌ فَهُوَ بِخَيْرِ النَّظَرَيْنِ: إِمَّا أَنْ يُفْدَى وَإِمَّا أَنْ يُقِيدَ». فَقَالَ الْعَبَّاسُ: إِلاَّ الإِذْخِرَ، فَإِنَّا نَجْعَلُهُ لِقُبُورِنَا وَبُيُوتِنَا. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «إِلاَّ الإِذْخِرَ». فَقَامَ أَبُو شَاهٍ، رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الْيَمَنِ، فَقَالَ: ٱكْتُبُوا لِي يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «ٱكْتُبُوا لأَبِي شَاهٍ».

قُلْتُ لِلأَوْزَاعِيِّ: مَا قَوْلُهُ: ٱكْتُبُوا لِي يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: هٰذِهِ الخُطْبَةَ الَّتِي سَمِعَهَا مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ.

R. 8 - On ne doit pas traire le troupeau d'une personne sans sa permission

2435 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Qu'aucun individu ne traie le troupeau d'un homme sans la permission de celui-ci. Est-ce que l'un de vous aime qu'on rentre dans sa chambre, lui casser son armoire et prendre ses subsistances? Eh bien! les *subsistances* de quelques gens sont dans les pis de leurs animaux. Donc, qu'aucun ne traie le troupeau d'un homme sans sa permission."

R. 9 - Si le propriétaire de l'objet trouvé se présente après le passage d'une année, on doit le lui rendre, car il s'agit en fait d'un dépôt

2436 - D'après Yazîd, l'affranchi d'al-Munba'ith, Zayd ben Khâlid al-Juhany (r) [dit]: Interrogé par un homme au sujet de l'objet trouvé, le Messager de Dieu (ç) lui dit: "Tu dois faire une annonce durant toute une année; après cela, tu dois retenir [la description] du sac et de la courroie... puis tu peux en disposer. Si son propriétaire se présente, tu dois le lui remettre. — O Messager de Dieu! et qu'en est-il pour le mouton égaré? — Prends-le! car il est soit à toi, soit à ton frère, soit au loup. — O Messager de Dieu! et pour le chameau égaré?" Sur ce, le Messager de Dieu (ç) se mit en colère au point où son visage rougit (ou: ses joues rougirent). Il dit alors: "Qu'as-tu à t'en occuper? il peut manger et boire jusqu'à ce que son propriétaire le retrouve."

R. 10 - Doit-on ramasser l'objet trouvé et ne pas le laisser se perdre, et ce pour qu'il ne soit pas pris par celui qui n'en a pas le droit?

2437 - Suwayd ben Ghafala dit: «J'étais avec Salama ben Rabî'a et Zayd ben Şûḥân dans une expédition lorsque je trouvai un fouet. [Et comme je l'avais ramassé], l'un d'eux me dit: "Jette-le! — non, répondis-je; mais je le rendrai à son propriétaire si je le trouve, sinon j'en tirerai profit.."

«A notre retour, nous fîmes le pèlerinage et, de passage à Médine, j'interrogeai 'Ubay ben Ka'b (r) qui me dit: "Je trouvai, du temps du Prophète, une bourse contenant cent *dinar*. Je la lui portai et il me dit: *Fais une annonce d'une*

٨ - باب: لَا تُحْتَلَبُ مَاشِيَةُ أَحَدٍ بِغَيْرِ إِذْنٍ.

٢٤٣٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «لَا يَحْلُبَنَّ أَحَدٌ مَاشِيَةَ آمْرِىءٍ بِغَيْرِ إِذْنِهِ، أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ تُؤْتَى مُشْرَبَتُهُ، فَتُكْسَرَ خِزَانَتُهُ، فَيُنْتَقَلَ طَعَامُهُ؟ فَإِنَّمَا تَخْزُنُ لَهُمْ ضُرُوعُ مَوَاشِيهِمْ أَطْعِمَاتِهِمْ، فَلَا يَحْلُبَنَّ أَحَدٌ مَاشِيَةَ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِهِ».

٩ - باب: إِذَا جَاءَ صَاحِبُ اللُّقَطَةِ بَعْدَ سَنَةٍ رَدَّهَا عَلَيْهِ، لِأَنَّهَا وَدِيعَةٌ عِنْدَهُ.

٢٤٣٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ رَبِيعَةَ بْنِ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ يَزِيدَ مَوْلَى الْمُنْبَعِثِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ خَالِدٍ الْجُهَنِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ رَجُلًا سَأَلَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَنِ اللُّقَطَةِ، قَالَ: «عَرِّفْهَا سَنَةً، ثُمَّ آعْرِفْ وِكَاءَهَا وَعِفَاصَهَا، ثُمَّ آسْتَنْفِقْ بِهَا، فَإِنْ جَاءَ رَبُّهَا فَأَدِّهَا إِلَيْهِ». قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَضَالَّةُ الْغَنَمِ؟ قَالَ: «خُذْهَا، فَإِنَّمَا هِيَ لَكَ أَوْ لِأَخِيكَ أَوْ لِلذِّئْبِ». قَالَ: يَا رَسُولَ اللَّه، فَضَالَّةُ الْإِبِلِ؟ قَالَ: فَغَضِبَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ حَتَّى آحْمَرَّتْ وَجْنَتَاهُ، أَوِ آحْمَرَّ وَجْهُهُ، ثُمَّ قَالَ: «مَا لَكَ وَلَهَا، مَعَهَا حِذَاؤُهَا وَسِقَاؤُهَا، حَتَّى يَلْقَاهَا رَبُّهَا».

١٠ - باب: هَلْ يَأْخُذُ اللُّقَطَةَ وَلَا يَدَعُهَا تَضِيعُ، حَتَّى لَا يَأْخُذَهَا مَنْ لَا يَسْتَحِقُّ.

٢٤٣٧ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ كُهَيْلٍ قَالَ: سَمِعْتُ سُوَيْدَ بْنَ غَفَلَةَ قَالَ: كُنْتُ مَعَ سَلْمَانَ بْنِ رَبِيعَةَ وَزَيْدِ بْنِ صُوحَانَ فِي غَزَاةٍ، فَوَجَدْتُ سَوْطًا، فَقَالَ لِي: أَلْقِهِ، قُلْتُ: لَا، وَلٰكِنْ إِنْ وَجَدْتُ صَاحِبَهُ وَإِلَّا آسْتَمْتَعْتُ بِهِ، فَلَمَّا رَجَعْنَا حَجَجْنَا، فَمَرَرْتُ بِالْمَدِينَةِ، فَسَأَلْتُ أُبَيَّ بْنَ كَعْبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَقَالَ: وَجَدْتُ صُرَّةً عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ فِيهَا مِائَةُ دِينَارٍ، فَأَتَيْتُ بِهَا النَّبِيَّ ﷺ، فَقَالَ: «عَرِّفْهَا حَوْلًا». فَعَرَّفْتُهَا حَوْلًا، ثُمَّ أَتَيْتُ،

année! En effet, je fis l'annonce durant toute une année puis je vins le voir. Il me dit de nouveau: *Fais une annonce d'une année!* Je fis l'annonce pendant un an puis je revins le voir. De nouveau, il me dit: *Fais une annonce d'une année!* Je fis l'annonce et après une année, je revins le voir pour la quatrième fois. Cette fois, il me dit: *Retiens bien le nombre de pièces, la description du sac et celle de la courroie. Si son propriétaire se présente, tu la lui remettras; sinon tu peux en tirer profit.*".»

* Directement de 'Abdân, directement de son père, de Chu'ba, de Salama qui rapporta ce même [ḥadîth] et qui dit: «Je le rencontrai plus tard à La Mecque et il me dit: "Je ne sais pas si c'est trois années ou une seule année."»

R. 11 - Sur celui qui fait une annonce au sujet de l'objet trouvé sans le déclarer auprès des autorités

2438 - Zayd ben Khâlid (r): Un bédouin interrogea le Prophète (ç) sur l'objet trouvé et celui-ci lui dit: «Tu dois faire une annonce d'une année et si quelqu'un se présente à toi en te décrivant le sac et la courroie [tu lui remettras l'objet]; sinon tu peux en disposer.» Il l'interrogea sur le chameau égaré et tout d'un coup le visage du Prophète changea. Il (ç) lui dit: «Qu'as-tu à t'en occuper; le chameau peut aller manger et boire tout seul en se rendant [aux endroits où se trouve l'eau] et en mangeant des arbres...! Laisse-le! son propriétaire le trouvera.» Interrogé sur le mouton égaré, le Prophète dit au bédouin: «Il est soit à toi, soit à ton frère, soit au loup.»

r.12 - 2439 - D'après al-Barâ', Abu Bakr (r) dit: «... Je partai, et je trouvai un berger en train de conduire ses moutons. Je lui dis: "A qui appartiens-tu? — À un homme de Quraych", me dit-il en le nommant et que je connaisais. "As-tu dans tes brebis une ayant du lait? — Oui, répondit-il. — Peux-tu traire pour moi? — Oui." Alors je lui dis [de me donner un peu de lait]; il attrapa une brebis de son troupeau, puis je lui enjoignis d'enlever la poussière du pis et la poussière de ses mains (Là, al-Barâ' frappa les deux mains l'une contre l'autre)...et il put traire un peu de lait. Comme j'avais déjà préparé pour le Messager de Dieu un récipient [contenant de l'eau et] dont l'orifice était bouché par un morceau de linge, je me mis à verser de l'eau sur le lait jusqu'au moment où la partie inférieure devint fraîche. Sur ce, j'allai voir le Prophète (ç) et lui dis: "Bois, ô Messager de Dieu!" En effet, il but *au point où je fus satisfait.*"

فَقَالَ: «عَرِّفْهَا حَوْلاً». فَعَرَّفْتُهَا حَوْلاً، ثُمَّ أَتَيْتُهُ فَقَالَ: «عَرِّفْهَا حَوْلاً». فَعَرَّفْتُهَا حَوْلاً، ثُمَّ أَتَيْتُهُ الرَّابِعَةَ فَقَالَ: «اعْرِفْ عِدَّتَهَا، وَوِكَاءَهَا، وَوِعَاءَهَا، فَإِنْ جَاءَ صَاحِبُهَا، وَإِلَّا اسْتَمْتِعْ بِهَا».

حدّثنا عَبْدَانُ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سَلَمَةَ: بِهٰذَا، قَالَ: فَلَقِيتُهُ بَعْدُ بِمَكَّةَ، فَقَالَ: لَا أَدْرِي أَثَلَاثَةَ أَحْوَالٍ، أَوْ حَوْلاً وَاحِداً.

١١ - باب: مَنْ عَرَّفَ اللُّقَطَةَ وَلَمْ يَدْفَعْهَا إِلَى السُّلْطَانِ.

٢٤٣٨- حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ رَبِيعَةَ، عَنْ يَزِيدَ مَوْلَى المُنْبَعِثِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ خَالِدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ أَعْرَابِيّاً سَأَلَ النَّبِيَّ ﷺ عَنِ اللُّقَطَةِ، قَالَ: «عَرِّفْهَا سَنَةً، فَإِنْ جَاءَ أَحَدٌ يُخْبِرُكَ بِعِفَاصِهَا وَوِكَائِهَا، وَإِلَّا فَاسْتَنْفِقْ بِهَا». وَسَأَلَهُ عَنْ ضَالَّةِ الْإِبِلِ، فَتَمَعَّرَ وَجْهُهُ وَقَالَ: «مَا لَكَ وَلَهَا، مَعَهَا سِقَاؤُهَا وَحِذَاؤُهَا، تَرِدُ المَاءَ وَتَأْكُلُ الشَّجَرَ، دَعْهَا حَتَّى يَجِدَهَا رَبُّهَا». وَسَأَلَهُ عَنْ ضَالَّةِ الْغَنَمِ، فَقَالَ: «هِيَ لَكَ أَوْ لِأَخِيكَ أَوْ لِلذِّئْبِ».

١٢ - باب• ٢٤٣٩ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا النَّضْرُ: أَخْبَرَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: أَخْبَرَنِي الْبَرَاءُ، عَنْ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا. حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ رَجَاءٍ: حَدَّثَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ البَرَاءِ، عَنْ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: انْطَلَقْتُ، فَإِذَا أَنَا بِرَاعِي غَنَمٍ يَسُوقُ غَنَمَهُ، فَقُلْتُ: لِمَنْ أَنْتَ؟ قَالَ: لِرَجُلٍ مِنْ قُرَيْشٍ، فَسَمَّاهُ فَعَرَفْتُهُ، فَقُلْتُ: هَلْ فِي غَنَمِكَ مِنْ لَبَنٍ؟ فَقَالَ: نَعَمْ، فَقُلْتُ: هَلْ أَنْتَ حَالِبٌ لِي؟ قَالَ: نَعَمْ، فَأَمَرْتُهُ، فَاعْتَقَلَ شَاةً مِنْ غَنَمِهِ، ثُمَّ أَمَرْتُهُ أَنْ يَنْفُضَ ضَرْعَهَا مِنَ الْغُبَارِ، ثُمَّ أَمَرْتُهُ أَنْ يَنْفُضَ كَفَّيْهِ، فَقَالَ هٰكَذَا، ضَرَبَ إِحْدَى كَفَّيْهِ بِالْأُخْرَى، فَحَلَبَ كُثْبَةً مِنْ لَبَنٍ، وَقَدْ جَعَلْتُ لِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ إِدَاوَةً، عَلَى فَمِهَا خِرْقَةٌ، فَصَبَبْتُ عَلَى اللَّبَنِ حَتَّى بَرَدَ أَسْفَلُهُ، فَانْتَهَيْتُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقُلْتُ: اشْرَبْ يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَشَرِبَ حَتَّى رَضِيتُ.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux

XLVI. LES INJUSTICES

Sur les injustices et la spoliation;

* Sur ces paroles du Très-Haut: **Non, ne crois pas que Dieu reste indifférent aux actions des iniques. Seulement, Il les ajourne au Jour où le regard fixe, hagards, le col tendu, ils courront, la tête élevée** *(muqni'y ru'ûsihim* signifie: tête élevée; de plus *al-muqni'* et *al-muqmiḥ* ont le même sens. D'autre part, Mujâhîd est d'avis que *muhṭi'în*[1] veut dire: *ils regardent sans cesse*. Pour d'autres, cela signifie: *ils marchent rapidement*), **sans pouvoir ciller, le cœur béant...** (c.-à-d. *creux, ne contenant aucune raison*). **Donne l'alarme aux humains pour le Jour où leur viendra le châtiment, et que les iniques diront: «Notre Seigneur, ajourne-nous à court délai pour nous laisser répondre à Ton appel en suivant les envoyés.».. Quoi! n'avez-vous pas juré naguère qu'il n'y aurait pas pour vous de transfert? et pourtant vous habitiez le site de ceux qui furent iniques envers eux-mêmes, la façon dont Nous les traitâmes vous a été manifestée, et Nous avons usé envers vous de semblances!**

Quelques machinations qu'ils aient machinées, elles ne firent que s'inscrire en Dieu, fussent-elles de taille à faire bouger les montagnes.

Non, ne crois pas que Dieu manque à la promesse qu'Il fit à Ses Messagers. Il est Tout-Puissant dans Sa vengeance[2].

R. 1 - Sur la punition des iniquités [le Jour de la Résurrection]

2440 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Epargnés du Feu, les Croyants seront retenus sur un pont se trouvant entre le

(1) Dans la traduction, ***ils courront***.

(2) *'Ibrâhîm*, 42 - 47.

بسم الله الرحمن الرحيم

٤٦ - كتاب المظالم

في المَظَالِمِ والغَصْبِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَىٰ: ﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ مُهْطِعِينَ مُقْنِعِى رُءُوسِهِمْ﴾(١): رَافِعِي، المقْنِعُ وَالمُقْمِحُ وَاحِدٌ.
وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿مُهْطِعِينَ﴾ مُدِيمِي النَّظَرِ، وَيُقَالُ: مُسْرِعِينَ ﴿لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۖ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ هَوَآءٌ﴾(٢).
يَعْنِي جُوفاً لَا عُقُولَ لَهُمْ. ﴿وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ وَسَكَنتُمْ فِى مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ وَقَدْ مَكَرُوا۟ مَكْرَهُمْ وَعِندَ ٱللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ فَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ﴾(٣).

١ - باب: قِصَاصِ المَظَالِمِ.

٢٤٤٠ - حَدَّثَنَا: إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا مُعَاذُ بْنُ هِشَامٍ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي المُتَوَكِّلِ النَّاجِيِّ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا خَلَصَ المُؤْمِنُونَ مِنَ النَّارِ حُبِسُوا بِقَنْطَرَةٍ بَيْنَ الجَنَّةِ وَالنَّارِ، فَيَتَقَاصُّونَ مَظَالِمَ

(١) سورة إبراهيم الآيتان ٤٢ - ٤٣.
(٢) سورة إبراهيم الآية ٤٣.
(٣) سورة إبراهيم الآيات ٤٤ - ٤٧.

Paradis et le Feu. Ils [y] règleront les iniquités qui ont eu lieu entre eux dans l'ici-bas; et, une fois purifiés et débarassés [des péchés], on leur donnera l'autorisation d'entrer au Paradis... Par Celui qui tient l'âme de Muḥammad dans Sa Main, l'un d'eux pourra reconnaître sa demeure dans le Paradis mieux que sa demeure dans l'ici-bas.»

* De Yûnus ben Muḥammad, directement de Chaybân, de Qatâda, directement d'Abu al-Mutawakkil...

R. 2 - Sur ces paroles du Très-Haut:
Que la malédiction de Dieu tombe sur les injustes(1).

2441 - D'après Qatâda, Ṣafwân ibn Muḥriz al-Mâziny dit: Tandis que je marchais avec ibn 'Umar (r) en lui tenant la main, arriva un homme qui lui dit: «Comment as-tu entendu le Messager de Dieu (ç) parler du Conciliabule? — J'ai entendu le Messager de Dieu (ç), répondit ibn 'Umar, dire ceci: "Dieu fera approcher le Croyant..., Il le mettra alors sous Son égide et Il le couvrira en lui disant: *Reconnaîs-tu tel et tel péchés? — Oui, Seigneur! répondra le Croyant.* Et une fois qu'Il lui aura fait avouer ses péchés et que le Croyant aura cru qu'il périra, Dieu lui dira: *J'ai caché ces péchés dans la vie mondaine et Je te les pardonne aujourd'hui.*

«"Quant au mécréant et à l'hypocrite, les Témoins diront [à leur sujet]: **Voilà ceux qui attribuaient des mensonges à Dieu... Que la malédiction de Dieu tombe sur les injustes.**"»

R. 3 - Le musulman ne doit pas être inique envers un autre musulman, ni l'abandonner

2442 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Le musulman est le frère du musulman; il ne doit ni être inique envers lui, ni l'abandonner... Celui qui aide son frère, Dieu l'aidera. Celui qui délivre un musulman d'une gêne, Dieu le délivrera d'une des gênes du Jour de la Résurrection. Celui qui *couvre* un musulman, Dieu le *couvrira* le Jour de la Résurrection.»

(1) *Hûd*, 18.

كَانَتْ بَيْنَهُمْ فِي الدُّنْيا حَتَّى إِذَا نُقُّوا وَهُذِّبُوا، أُذِنَ لَهُمْ بِدُخُولِ الجَنَّةِ، فَوَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ ﷺ بِيَدِهِ، لأَحَدُهُمْ بِمَسْكَنِهِ فِي الجَنَّةِ أَدَلُّ بِمَنْزِلِهِ كَانَ فِي ٱلدُّنْيَا».

وَقَالَ يُونُسُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ قَتَادَةَ: حَدَّثَنَا أَبُو المُتَوَكِّلِ.

٢ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ﴾[1]

٢٤٤١ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ قَالَ: أَخْبَرَنِي قَتَادَةُ، عَنْ صَفْوَانَ ابْنِ مُحْرِزٍ المَازِنِيِّ قَالَ: بَيْنَمَا أَنَا أَمْشِي مَعَ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا آخِذٌ بِيَدِهِ، إِذْ عَرَضَ رَجُلٌ فَقَالَ: كَيْفَ سَمِعْتَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فِي النَّجْوَى؟ فَقَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ ٱللهَ يُدْنِي المُؤْمِنَ، فَيَضَعُ عَلَيْهِ كَنَفَهُ وَيَسْتُرُهُ، فَيَقُولُ: أَتَعْرِفُ ذَنْبَ كَذَا: أَتَعْرِفُ ذَنْبَ كَذَا؟ فَيَقُولُ: نَعَمْ أَيْ رَبِّ، حَتَّى إِذَا قَرَّرَهُ بِذُنُوبِهِ، وَرَأَى فِي نَفْسِهِ أَنَّهُ هَلَكَ، قَالَ: سَتَرْتُهَا عَلَيْكَ فِي ٱلدُّنْيَا، وَأَنَا أَغْفِرُهَا لَكَ الْيَوْمَ، فَيُعْطَى كِتَابَ حَسَنَاتِهِ. وَأَمَّا ٱلكَافِرُ وَالمُنَافِقُ، فَيَقُولُ الأَشْهَادُ: ﴿هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمْۚ أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ﴾»[2].

٣ ـ باب: لَا يَظْلِمُ المُسْلِمُ المُسْلِمَ وَلَا يُسْلِمُهُ.

٢٤٤٢ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَنَّ سَالِماً أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «المُسْلِمُ أَخُو المُسْلِمِ، لَا يَظْلِمُهُ وَلَا يُسْلِمُهُ، وَمَنْ كَانَ فِي حَاجَةِ أَخِيهِ كَانَ ٱللهُ فِي حَاجَتِهِ، وَمَنْ فَرَّجَ عَنْ مُسْلِمٍ كُرْبَةً فَرَّجَ ٱللهُ عَنْهُ كُرْبَةً مِنْ كُرُباتِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ، وَمَنْ سَتَرَ مُسْلِماً سَتَرَهُ ٱللهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

---

(١) و(٢) سورة هود الآية ١٨.

R. 4 - Sur “Soutiens ton frère, qu’il soit oppresseur ou opprimé”

2443 - ’Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: “Soutiens ton frère, qu’il soit oppresseur ou opprimé.”»

2444 - ’Anas (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: “Soutiens ton frère, qu’il soit oppresseur ou opprimé. — O Messager de Dieu! dirent les présents, certes, nous le soutiendrons opprimé mais comment le soutiendrons-nous oppresseur? — En l’empêchant d’opprimer.”»

R. 5 - Sur le fait de soutenir l’opprimé

2445 - Al-Barâ’ ben ‘Âzib (r) dit: «Le Prophète (ç) nous ordonna sept choses et nous en défendit sept autres.»

Al-Barâ’ cita ceci: visiter le malade, suivre le convoi funèbre, dire: “que Dieu vous accorde Sa miséricorde” à celui qui éternue, rendre le salâm, soutenir l’opprimé, répondre favorablement aux invitations et croire celui qui prête serment.

2446 - Selon Abu Mûsa (r), le Prophète (ç), en entrecroisant les doigts, dit: «Le croyant est pour le croyant comme une construction dont une partie tient une autre.»

R. 6 - Sur le fait d’invoquer le secours contre l’oppresseur;

car Dieu dit: **Dieu n’aime pas qu’on médise à haute voix, à moins qu’on n’ait subi une injustice**(1).

et qui, impudement agressés, se défendent(2).

* ’Ibrâhîm: On détestait d’être méprisé... Cependant, on pardonnait une fois qu’on pouvait faire cela.

(1) *An-Nisâ’*, 148.

(2) *Ach-Chûra*, 39.

٤ - باب: أَعِنْ أَخَاكَ ظَالِماً أَوْ مَظْلُوماً.

٢٤٤٣ - حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ: أَخْبَرَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي بَكْرِ بْنِ أَنَسٍ وَحُمَيْدٌ الطَّوِيلُ: سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «ٱنْصُرْ أَخَاكَ ظَالِماً أَوْ مَظْلُوماً».

٢٤٤٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا مُعْتَمِرٌ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «ٱنْصُرْ أَخَاكَ ظَالِماً أَوْ مَظْلُوماً». قَالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هٰذَا نَنْصُرُهُ مَظْلُوماً، فَكَيْفَ نَنْصُرُهُ ظَالِماً؟ قَالَ: «تَأْخُذُ فَوْقَ يَدَيْهِ».

٥ - باب: نَصْرِ المَظْلُومِ.

٢٤٤٥ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ الرَّبِيعِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الأَشْعَثِ بْنِ سُلَيْمٍ قَالَ: سَمِعْتُ مُعَاوِيَةَ بْنَ سُوَيْدٍ: سَمِعْتُ البَرَاءَ بْنَ عَازِبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَمَرَنَا النَّبِيُّ ﷺ بِسَبْعٍ، وَنَهَانَا عَنْ سَبْعٍ، فَذَكَرَ: عِيَادَةَ المَرِيضِ، وَٱتِّبَاعَ الجَنَائِزِ، وَتَشْمِيتَ العَاطِسِ، وَرَدَّ السَّلَامِ، وَنَصْرَ المَظْلُومِ، وَإِجَابَةَ ٱلدَّاعِي، وَإِبْرَارَ المُقْسِمِ.

٢٤٤٦ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ ٱلعَلَاءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «المُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِ كَالْبُنْيَانِ، يَشُدُّ بَعْضُهُ بَعْضاً». وَشَبَّكَ بَيْنَ أَصَابِعِهِ.

٦ - باب: الِانْتِصَارِ مِنَ الظَّالِمِ.

لِقَوْلِهِ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا﴾(١). ﴿وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ﴾(٢). قَالَ إِبْرَاهِيمُ: كَانُوا يَكْرَهُونَ أَنْ يُسْتَذَلُّوا، فَإِذَا قَدَرُوا عَفَوْا.

---

(١) سورة النساء الآية ١٤٨.

(٢) سورة الشورى الآية ٣٩.

R. 7 - Sur le pardon de l'opprimé;

* Le Très-Haut dit: **Que vous fassiez éclater un bien, ou le cachiez, ou encore effaciez un mal, Dieu seul est Effaceur, Efficient**[1].

La rétribution d'une action mauvaise l'égalera en mauvaiseté. Toutefois, indulgence, conciliation: à Dieu en incombe le salaire... Dieu n'aime pas les iniques.

Pour sûr, celui qui se défend, une fois subie l'iniquité... ceux-là n'ouvrent contre eux aucun recours.

N'ouvrent recours que ceux qui font subir l'iniquité aux humains, commettent l'agression sur la terre, à contre-vérité.. A ceux-là revient un châtiment douloureux.

Mais patienter, pardonner, cela répond vraiment à l'exigence morale

Celui que Dieu égare, en conséquence ne trouve hors Lui de protecteur. Tu entendrais les iniques, une fois en vue du châtiment, dire: «Y a-t-il moyen de rebrousser chemin?»[2]

R. 8 - Sur "L'injustice (*ẓulm*) [sera] des ténèbres (*ẓulumât*) le Jour de la Résurrection".

2447 - D'après 'Abd Allâh ben 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «L'injustie [sera] des ténèbres, le jour de la Résurrection.»

R. 9 - Sur le fait d'éviter et de redouter les invocations de l'opprimé.

2448 - Ibn 'Abbâs (r): Le Prophète (ç) envoya Mu'âdh au Yémen et lui dit alors ceci: «Evite l'invocation de l'opprimé, car il n'y a aucun voile entre elle et Dieu.»

R. 10 - Celui à qui on pardonne une injustice, peut-il divulguer celle-ci?

2449 - D'après Sa'îd al-Maqbury, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: «Celui qui a commis une injustice contre quelqu'un, soit dans son honneur,

(1) *An-Nisâ'*, 149.

(2) *Ach-Chûra*, 40 - 44.

٧ - باب: عَفْوِ المَظْلُومِ.

لِقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿ إِن تُبْدُواْ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُواْ عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴾[1].

﴿ وَجَزَٰٓؤُاْ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِىٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ﴾[2].

٨ - باب: الظُّلْمُ ظُلُمَاتٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ.

٢٤٤٧ - **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ الْمَاجِشُونُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الظُّلْمُ ظُلُمَاتٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

٩ - باب: الإِتِّقَاءِ وَالحَذَرِ مِنْ دَعْوَةِ المَظْلُومِ.

٢٤٤٨ - **حَدَّثَنَا** يَحْيَىٰ بْنُ مُوسَىٰ: حَدَّثَنَا وَكِيعٌ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ بْنُ إِسْحٰقَ الْمَكِّيُّ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ صَيْفِيٍّ، عَنْ أَبِي مَعْبَدٍ، مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ بَعَثَ مُعَاذاً إِلَى الْيَمَنِ، فَقَالَ: «ٱتَّقِ دَعْوَةَ الْمَظْلُومِ، فَإِنَّهَا لَيْسَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ ٱللهِ حِجَابٌ».

١٠ - باب: مَنْ كانَتْ لَهُ مَظْلَمَةٌ عِنْدَ الرَّجُلِ فَحَلَّلَهَا لَهُ، هَلْ يُبَيِّنُ مَظْلَمَتَهُ؟

٢٤٤٩ - **حَدَّثَنَا** آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ الْمَقْبُرِيُّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ كَانَتْ لَهُ مَظْلَمَةٌ لِأَحَدٍ مِنْ عِرْضِهِ أَوْ

---

(١) سورة النساء الآية ١٤٩.

(٢) سورة الشورى الآيات ٤٠ - ٤٤.

soit dans une autre chose, doit s'en délier aujourd'hui, avant qu'il n'y ait ni *dinar* ni *dirham*; [car] s'il avait [à son actif] de bonnes œuvres, on lui en prendra selon son injustice; sinon, on prendra des mauvaises actions de sa victime et on les posera sur lui."»

* Abu 'Abd Allâh: «'Ismâ'îl ben Abu 'Uways dit: "On a surnommé Sa'îd *Maqbury* du fait qu'il habitait du côté des *maqâbir* (les cimetières)"

«Ce Sa'îd al-Maqbury est l'affranchi des béni Layth; il est Sa'îd ben Abu Sa'îd. Et Kaysân est le nom d'Abu Sa'îd.»

R. 11 - On ne peut revenir sur le désengagement accordé à celui qui commet une injustice.

2450 - 'Â'icha (r), à propos de: **Si une femme craint de son mari désaffection, éloignement[1]...**, dit: «Ce verset fut révélé au sujet de la femme qui, voyant que son mari ne la fréquente que rarement et qui veut se séparer d'elle, lui dit: "Tu es libre en ce qui me concerne."»

R. 12 - Sur le cas où l'on donne la permission... ou qu'on désengage quelqu'un sans connaître de combien il s'agit...

2451 - Sahl ben Sa'd as-Sâ'idy (r): On apporta [du lait] au Messager de Dieu (ç) et il en but. Et comme il y avait à sa droite un jeune homme et à sa gauche des personnes âgées, il dit au jeune: «Veux-tu me permettre de donner [à boire] à ceux-ci? — J'en jure par Dieu, ô Messager de Dieu! répondit le jeune homme, en ce qui concerne la part qui me reste directement de toi, je ne préfèrerai aucune autre personne à moi-même.» Sur ce, le Prophète lui remit le vase entre les mains.

R. 13 - Sur le péché de celui qui commet une injustice se rapportant à un lopin de terre.

2452 - Sa'îd ben Zayd (r) dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Celui qui commet une injustice concernant un lopin de terre, sera encerclé à partir de sept terres."»

---

(1) *An-Nisâ'*, 128.

شَيْءٍ فَلْيَتَحَلَّلْهُ مِنْهُ الْيَوْمَ، قَبْلَ أَنْ لَا يَكُونَ دِينَارٌ وَلَا دِرْهَمٌ، إِنْ كانَ لَهُ عَمَلٌ صَالِحٌ أُخِذَ مِنْهُ بِقَدْرِ مَظْلَمَتِهِ، وَإِنْ لَمْ تَكُنْ لَهُ حَسَنَاتٌ أُخِذَ مِنْ سَيِّئَاتِ صَاحِبِهِ فَحُمِلَ عَلَيْهِ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: قَالَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ: إِنَّمَا سُمِّيَ الْمَقْبُرِيَّ لِأَنَّهُ كَانَ نَزَلَ نَاحِيَةَ الْمَقَابِرِ. قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: وَسَعِيدٌ الْمَقْبُرِيُّ هُوَ مَوْلَى بَنِي لَيْثٍ، وَهُوَ سَعِيدُ بْنُ أَبِي سَعِيدٍ، وَٱسْمُ أَبِي سَعِيدٍ كَيْسَانُ.

١١ - باب: إِذَا حَلَّلَهُ مِنْ ظُلْمِهِ فَلَا رُجُوعَ فِيهِ.

٢٤٥٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: ﴿وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنۢ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا﴾[1]. قَالَتْ: الرَّجُلُ تَكُونُ عِنْدَهُ الْمَرْأَةُ، لَيْسَ بِمُسْتَكْثِرٍ مِنْهَا، يُرِيدُ أَنْ يُفَارِقَهَا، فَتَقُولُ: أَجْعَلُكَ مِنْ شَأْنِي فِي حِلٍّ، فَنَزَلَتْ هٰذِهِ الآيَةُ فِي ذٰلِكَ.

١٢ - باب: إِذَا أَذِنَ لَهُ أَوْ أَحَلَّهُ، وَلَمْ يُبَيِّنْ كَمْ هُوَ.

٢٤٥١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي حَازِمِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أُتِيَ بِشَرَابٍ فَشَرِبَ مِنْهُ، وَعَنْ يَمِينِهِ غُلَامٌ، وَعَنْ يَسَارِهِ الْأَشْيَاخُ، فَقَالَ لِلْغُلَامِ: «أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أُعْطِيَ هٰؤُلَاءِ». فَقَالَ الْغُلَامُ: وَٱللهِ يَا رَسُولَ ٱللهِ، لَا أُوثِرُ بِنَصِيبِي مِنْكَ أَحَداً. قَالَ: فَتَلَّهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي يَدِهِ.

١٣ - باب: إِثْمِ مَنْ ظَلَمَ شَيْئاً مِنَ الْأَرْضِ.

٢٤٥٢ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي طَلْحَةُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ عَمْرِو بْنِ سَهْلٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ سَعِيدَ بْنَ زَيْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ ظَلَمَ مِنَ الْأَرْضِ شَيْئاً طُوِّقَهُ مِنْ سَبْعِ أَرَضِينَ».

---

(١) سورة النساء الآية ١٢٨.

2453 - Salama [rapporte] avoir eu un litige avec quelques gens, et qu'en exposant cela devant 'Â'icha (r), celle-ci dit: «O Abu Salama! évite [les litiges] concernant les terres; car le Prophète (ç) a dit: "Celui qui commet une injustice au sujet d'un empan de terre sera encerclé à partir de sept terres."»

2454 - D'après Sâlim, son père (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Celui qui prend un lopin de terre sans en avoir le droit sera englouti jusqu'à sept terres le Jour de la Résurrection."»

* Al-Firabry: Abu Ja'far ben Abu Ḥâtim dit: «Abu 'Abd Allâh a dit: "Ce hadîth ne se trouve pas dans les livres écrits par ibn al-Mubârak à Khurâsan. Il l'a dicté à Baṣrah."»

R. 14 - Sur le fait qu'il est permis de faire la chose pour laquelle on nous donne la permission.

2455 - Directement de Ḥafṣ ben 'Umar, directement de Chu'ba, de Jabala [qui dit]: «Nous étions à Médine avec quelques Irakiens. Comme nous avions eu une disette, ibn az-Zubayr nous donnait des dattes. Et de passage près de nous, ibn 'Umar (r) disait: "Le Messager de Dieu (ç) a interdit de mettre à la bouche plus d'une datte à la fois, sauf si l'un de vous demande l'autorisation de son frère."»

2456 - Abu Mas'ûd: Un homme des Anṣâr, nommé Abu Chu'ayb, avait un esclave qui vendait de la viande. Une fois Abu Chu'ayb lui dit: "Fais-moi un repas pour cinq personnes! il se peut que j'invite le Prophète (ç) qui sera alors le cinquième convive"... Abu Chu'ayb, qui avait remarqué l'aspect du visage du Prophète (ç), que celui-ci avait faim, l'invita au repas. Un individu, qui n'avait pas été invité, suivit alors le groupe. Et le Prophète (ç) de dire: "Celui-ci nous a suivis; veux-tu lui donner la permission...? — Oui, répondit Abu Chu'ayb."

R. 15 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: *or, il est le plus acharné des adversaires*[1]

2457 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) dit: «L'homme que Dieu déteste le plus est le plus acharné des querelleurs.»

(1) *Al-Baqara*, 204.

٢٤٥٣ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا حُسَيْنٌ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَبِي كَثِيرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَنَّ أَبَا سَلَمَةَ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ كَانَتْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ أُنَاسٍ خُصُومَةٌ، فَذَكَرَ لِعَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا، فَقَالَتْ: يَا أَبَا سَلَمَةَ، اجْتَنِبِ الأَرْضَ، فَإِنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنْ ظَلَمَ قِيدَ شِبْرٍ مِنَ الأَرْضِ طُوِّقَهُ مِنْ سَبْعِ أَرَضِينَ».

٢٤٥٤ - حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ الْمُبَارَكِ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَخَذَ مِنَ الأَرْضِ شَيْئاً بِغَيْرِ حَقِّهِ، خُسِفَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَى سَبْعِ أَرَضِينَ».

قَالَ الْفِرَبْرِيُّ: قَالَ أَبُو جَعْفَرِ بْنُ أَبِي حَاتِمٍ: قَالَ أَبُو عَبْدِ اللهِ: هٰذَا الحَدِيثُ لَيْسَ بِخُرَاسَانَ فِي كِتَابِ ابْنِ الْمُبَارَكِ، أَمْلَاهُ عَلَيْهِمْ بِالْبَصْرَةِ.

١٤ - باب: إِذَا أَذِنَ إِنْسَانٌ لآخَرَ شَيْئاً جَازَ.

٢٤٥٥ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ جَبَلَةَ: كُنَّا بِالْمَدِينَةِ فِي بَعْضِ أَهْلِ الْعِرَاقِ، فَأَصَابَنَا سَنَةٌ، فَكَانَ ابْنُ الزُّبَيْرِ يَرْزُقُنَا التَّمْرَ، فَكَانَ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا يَمُرُّ بِنَا فَيَقُولُ: إِنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ نَهَى عَنِ الإِقْرَانِ، إِلَّا أَنْ يَسْتَأْذِنَ الرَّجُلُ مِنْكُمْ أَخَاهُ.

٢٤٥٦ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ: أَنَّ رَجُلاً مِنَ الأَنْصَارِ يُقَالُ لَهُ أَبُو شُعَيْبٍ، كَانَ لَهُ غُلَامٌ لَحَّامٌ، فَقَالَ لَهُ أَبُو شُعَيْبٍ: اصْنَعْ لِي طَعَامَ خَمْسَةٍ، لَعَلِّي أَدْعُو النَّبِيَّ ﷺ خَامِسَ خَمْسَةٍ، وَأَبْصَرَ فِي وَجْهِ النَّبِيِّ ﷺ الجُوعَ، فَدَعَاهُ، فَتَبِعَهُمْ رَجُلٌ لَمْ يُدْعَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ هٰذَا قَدِ اتَّبَعَنَا، أَتَأْذَنُ لَهُ؟». قَالَ: نَعَمْ.

١٥ - باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ﴾(١)

٢٤٥٧ - حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ أَبْغَضَ الرِّجَالِ إِلَى اللهِ الأَلَدُّ الخَصِمُ».

---

(١) سورة البقرة الآية ٢٠٤.

R. 16 - Sur le péché de celui qui plaide une affaire injuste tout en le sachant.

2458 - Um Salama (que Dieu l'agrée) — l'épouse du Prophète — [rapporte] qu'en ayant entendu une dispute près de la porte de sa chambre, le Messager de Dieu (ç) sortit... et dit: «Je ne suis qu'un homme et il arrive qu'on vient plaider devant moi. Il se peut que l'un de vous soit plus éloquent.., et [lorsqu'il parle] il me semble qu'il dit la vérité et je juge ainsi en sa faveur. [Sachez que] celui à qui je juge d'avoir le droit d'un musulman n'a en fait qu'une partie du Feu; il peut la prendre comme il peut la laisser.»

R. 17 - Sur "lorsqu'il se dispute il se comporte avec perfidie".

2459 - D'après 'Abd Allâh ben 'Amrû (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a quatre [défauts] qui font de celui qui les a un hypocrite — celui qui n'a qu'un seul des quatre [défauts] a en fait l'une des qualités de l'hypocrisie, et ce jusqu'à ce qu'il le laisse —, ce sont: mentir en parlant, donner sa parole sans la respecter ensuite, s'engager et trahir, et enfin, se disputer en se comportant avec perfidie.»

R. 18 - Sur le fait que l'opprimé récupère son droit en trouvant le bien de l'oppresseur.

* Ibn Sirin dit: «L'opprimé peut récupérer son droit [dans ce cas].» Puis, il récita: **S'il vous faut punir, que la peine infligée n'excède pas celle subie**(1)

2460 - D'après 'Umra, 'A'icha (r) dit: «Hind bent 'Utba ben Rabî'a arriva et dit: "O Messager de Dieu! Abu Sufyân est un homme avare; y a-t-il du mal si je donne de ce qu'il a à nos enfants? — Tu n'encours aucun mal, répondit le Prophète, si tu leur donnes d'une façon raisonnable."»

2461 - Selon Abu al-Khayr, 'Uqba ben 'Âmir dit: «Nous dîmes au Prophète (S.B. sui lui): "Des fois tu nous envoies..., et il nous arrive de camper [dans le territoire] de gens qui ne nous offrent pas l'hospitalité; qu'en dis-tu? — Si vous arrivez chez des gens, répondit le Prophète, et qu'on vous accorde ce qu'on doit à

(1) *An-Naḥl*, 126.

١٦ ـ باب: إِثْمِ مَنْ خَاصَمَ فِي بَاطِلٍ وَهْوَ يَعْلَمُهُ.

٢٤٥٨ ـ حَدَّثَنَا عَبدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ زَيْنَبَ بِنْتَ أُمِّ سَلَمَةَ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ أُمَّهَا أُمَّ سَلَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ أَخْبَرَتْهَا، عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ: أَنَّهُ سَمِعَ خُصُومَةً بِبَابِ حُجْرَتِهِ، فَخَرَجَ إِلَيْهِمْ، فَقَالَ: «إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ، وَإِنَّهُ يَأْتِينِي الخَصْمُ، فَلَعَلَّ بَعْضَكُمْ أَنْ يَكُونَ أَبْلَغَ مِنْ بَعْضٍ، فَأَحْسِبَ أَنَّهُ صَدَقَ، فَأَقْضِيَ لَهُ بِذٰلِكَ، فَمَنْ قَضَيْتُ لَهُ بِحَقِّ مُسْلِمٍ، فَإِنَّمَا هِيَ قِطْعَةٌ مِنَ النَّارِ، فَلْيَأْخُذْهَا أَوْ فَلْيَتْرُكْهَا».

١٧ ـ باب: إِذَا خَاصَمَ فَجَرَ.

٢٤٥٩ ـ حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ خَالِدٍ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ ابْنِ مُرَّةَ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أَرْبَعٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ كانَ مُنَافِقاً، أَوْ كانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنْ أَرْبَعَةٍ كانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنَ النِّفَاقِ حَتَّى يَدَعَهَا: إِذَا حَدَّثَ كَذَبَ، وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ، وَإِذَا عَاهَدَ غَدَرَ، وَإِذَا خَاصَمَ فَجَرَ».

١٨ ـ باب: قِصَاصِ المَظْلُومِ إِذَا وَجَدَ مَالَ ظَالِمِهِ.

وَقَالَ ابْنُ سِيرِينَ: يُقَاصُّهُ، وَقَرَأَ: ﴿وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم بِهِ﴾[1].

٢٤٦٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَنِي عُرْوَةُ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: جَاءَتْ هِنْدُ بِنْتُ عُتْبَةَ بْنِ رَبِيعَةَ فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ أَبَا سُفْيَانَ رَجُلٌ مِسِّيكٌ، فَهَلْ عَلَيَّ حَرَجٌ أَنْ أُطْعِمَ مِنَ الَّذِي لَهُ عِيَالَنَا؟ فَقَالَ: «لَا حَرَجَ عَلَيْكِ أَنْ تُطْعِمِيهِمْ بِالمَعْرُوفِ».

٢٤٦١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي يَزِيدُ، عَنْ أَبِي الْخَيْرِ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ عَامِرٍ قَالَ: قُلْنَا لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنَّكَ تَبْعَثُنَا، فَنَنْزِلُ بِقَوْمٍ لَا يَقْرُونَنَا، فَمَا تَرَى فِيهِ؟ فَقَالَ لَنَا: «إِنْ نَزَلْتُمْ بِقَوْمٍ،

---

(١) سورة النحل الآية ١٢٦.

l'hôte, vous devez accepter; mais s'ils ne font pas cela, vous prendrez d'eux le droit de l'hôte."»

R. 19 - Sur ce qui a été rapporté au sujet des endroits ombragés [près des maisons].

* Le Prophète (ç) et ses Compagnons s'assirent dans la *saqîfa* des béni Sâ'ida.

2462 - D'après ibn 'Abbâs, 'Umar (r) dit: «Lorsque Dieu recueillit l'âme de son Prophète (ç), les Ansâr se réunirent dans la *saqîfa* des béni Sâ'ida.»

R. 20 - On ne doit pas défendre à son voisin d'introduire une poutre dans son mur.

2463 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Le voisin ne doit pas empêcher son voisin d'enfoncer une poutre dans son mur.»

Après cela, Abu Hurayra dit [aux présents]: «Pourquoi vous vois-je négliger [ces paroles]; par Dieu, je les répandrai malgré vous.»

R. 21 - Sur le fait de verser du vin sur le chemin.

2464 - Selon Thâbit, 'Anas (r) [dit]: «J'étais l'échanson de ceux qui étaient chez Abu Ṭalḥa. Ils étaient en train de boire du *faḍîkh*.

«Le Messager de Dieu (ç) désigna quelqu'un d'annoncer que le vin était devenu illicite. Sur ce, Abu Ṭalḥa me dit: "Sors et verse ce vin!" En effet, je sortis et je le versai. D'ailleurs, tout le monde versait du vin dans les ruelles de Médine. Quelques-uns se dirent: "Il y a quelques individus qui ont été abattus alors que le vin était encore dans leurs ventres!" Sur ce, Dieu révéla: **A ceux qui croient, effectuent l'œuvre salutaire, nulle faute n'est imputable en matière d'alimentation**(1) (V. le reste du verset).»

R. 22 - Sur les cours des maisons et sur le fait de s'y asseoir ou de s'asseoir dans les rues.

* 'A'icha: ... Alors, Abu Bakr construisit un oratoire près de la cour de sa

(1) *Al-Mâ'ida*, 93.

فَأْمِرَ لَكُمْ بِمَا يَنْبَغِي لِلضَّيْفِ فَاقْبَلُوا، فَإِنْ لَمْ يَفْعَلُوا، فَخُذُوا مِنْهُمْ حَقَّ الضَّيْفِ».

١٩ - باب: مَا جَاءَ فِي السَّقَائِفِ.

وَجَلَسَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَصْحَابُهُ فِي سَقِيفَةِ بَنِي سَاعِدَةَ.

٢٤٦٢- حدّثنا يَحْيىٰ بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ. وَأَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ: أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ، عَنْ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ قَالَ: حِينَ تَوَفَّى ٱللهُ نَبِيَّهُ ﷺ، إِنَّ الْأَنْصَارَ ٱجْتَمَعُوا فِي سَقِيفَةِ بَنِي سَاعِدَةَ، فَقُلْتُ لِأَبِي بَكْرٍ: ٱنْطَلِقْ بِنَا، فَجِئْنَاهُمْ فِي سَقِيفَةِ بَنِي سَاعِدَةَ.

٢٠ - باب: لَا يَمْنَعُ جَارَهُ أَنْ يَغْرِزَ خَشَبَهُ فِي جِدَارِهِ.

٢٤٦٣- حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «لَا يَمْنَعْ جَارٌ جَارَهُ أَنْ يَغْرِزَ خَشَبَهُ فِي جِدَارِهِ». ثُمَّ يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ: مَا لِي أَرَاكُمْ عَنْهَا مُعْرِضِينَ، وَٱللهِ لَأَرْمِيَنَّ بِهَا بَيْنَ أَكْتَافِكُمْ.

٢١ - باب: صَبِّ الْخَمْرِ فِي الطَّرِيقِ.

٢٤٦٤- حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ أَبُو يَحْيىٰ: أَخْبَرَنَا عَفَّانُ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ: حَدَّثَنَا ثَابِتٌ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: كُنْتُ سَاقِيَ الْقَوْمِ فِي مَنْزِلِ أَبِي طَلْحَةَ، وَكَانَ خَمْرُهُمْ يَوْمَئِذٍ الْفَضِيخَ، فَأَمَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مُنَادِياً يُنَادِي: أَلَا إِنَّ الْخَمْرَ قَدْ حُرِّمَتْ، قَالَ: فَقَالَ لِي أَبُو طَلْحَةَ: ٱخْرُجْ فَأَهْرِقْهَا، فَخَرَجْتُ فَهَرَقْتُهَا، فَجَرَتْ فِي سِكَكِ الْمَدِينَةِ، فَقَالَ بَعْضُ الْقَوْمِ: قَدْ قُتِلَ قَوْمٌ وَهْيَ فِي بُطُونِهِمْ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ: ﴿لَيْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوٓا۟﴾[1] الآية.

٢٢ - باب: أَفْنِيَةِ ٱلدُّورِ وَالْجُلُوسِ فِيهَا وَالْجُلُوسِ عَلَى الصُّعُدَاتِ.

وَقَالَتْ عَائِشَةُ: فَٱبْتَنَىٰ أَبُو بَكْرٍ مَسْجِداً بِفِنَاءِ دَارِهِ، يُصَلِّي فِيهِ وَيَقْرَأُ الْقُرْآنَ، فَيَتَقَصَّفُ

(١) سورة المائدة الآية ٩٣.

maison. Il y venait faire la prière et réciter le Coran. Les femmes et les enfants des Polythéistes se regroupaient autour de lui et voyaient la chose d'une manière étrange. A cette période, le Prophète (ç) était à La Mecque.

2465 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «Gardez-vous de vous asseoir dans les rues.» Les présents dirent alors: «Nous n'avons pas le choix; c'est là que nous nous asseyons pour discuter... — Eh bien! si vous insistez à y tenir vos rencontres, donnez alors aux rues leurs droits, rétorqua le Prophète. — Et quels sont les droits de la rue? — Ce sont: baisser le regard..., éviter de nuire, rendre le *salâm*(1), ordonner à faire le bien, et interdire de commettre le mal.»

R. 23 - Sur les puits qui se trouvent dans une voie publique et qui ne nuisent à personne.

2466 - Abu Hurayra (r): Le Prophète (ç) dit: «Etant sur un chemin, un homme fut saisi par une grande soif. Il trouva un puits et aussitôt il y descendit. Il but puis sortit. Alors, [il vit] un chien essoufflé qui touchait de sa bouche [l'humidité] du sol, tellement il avait soif.

«L'homme se dit: "La soif de ce chien est aussi grande que l'était la mienne." Il descendit au puits, remplit ses bottines d'eau... et donna à boire au chien. [Pour cet acte], Dieu lui sut gré et lui pardonna. Les présents dirent: O Messager de Dieu! aurons-nous une Réconpense pour les animaux? — Il y a Récompense, répondit le Prophète, pour tout être vivant(2).»

R. 24 - Sur le fait d'éloigner ce qui est nuisible.

* De Hammân, d'Abu Hurayra (r), du Prophète (ç): «Est une aumône le fait qu'un individu écarte de la rue ce qui est nuisible.»

R. 25 - Sur la partie élevée de la maison dominant les terrasses d'autrui ou autre chose.

2467 - D'après 'Urwa, 'Usâma ben Zayd (r) dit: «Dominant l'un des fortins

(1) Le salut consistant à dire: *as-salâmu 'alaykum* (*Que la paix soit sur vous!*)

(2) Littéralement: *pour tout foie humide.*

عَلَيْهِ نِسَاءُ الْمُشْرِكِينَ وَأَبْنَاؤُهُمْ يَعْجَبُونَ مِنْهُ، وَالنَّبِيُّ ﷺ يَوْمَئِذٍ بِمَكَّةَ.

٢٤٦٥ ـ حَدَّثَنَا مُعَاذُ بْنُ فَضَالَةَ: حَدَّثَنَا أَبُو عُمَرَ حَفْصُ بْنُ مَيْسَرَةَ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِيَّاكُمْ وَالْجُلُوسَ عَلَى الطُّرُقَاتِ». فَقَالُوا: مَا لَنَا بُدٌّ، إِنَّمَا هِيَ مَجَالِسُنَا نَتَحَدَّثُ فِيهَا. قَالَ: «فَإِذَا أَبَيْتُمْ إِلَّا الْمَجَالِسَ، فَأَعْطُوا الطَّرِيقَ حَقَّهَا». قَالُوا: وَما حَقُّ الطَّرِيقِ؟ قَالَ: «غَضُّ الْبَصَرِ، وَكَفُّ الْأَذَى، وَرَدُّ السَّلَامِ، وَأَمْرٌ بِالْمَعْرُوفِ، وَنَهْيٌ عَنِ الْمُنْكَرِ».

٢٣ ـ باب: الآبَارِ عَلَى الطُّرُقِ إِذَا لَمْ يُتَأَذَّ بِهَا.

٢٤٦٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: عَنْ مَالِكٍ، عَنْ سُمَيٍّ مَوْلَى أَبِي بَكْرٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ السَّمَّانِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «بَيْنَا رَجُلٌ بِطَرِيقٍ، اشْتَدَّ عَلَيْهِ الْعَطَشُ، فَوَجَدَ بِئْراً فَنَزَلَ فِيهَا، فَشَرِبَ ثُمَّ خَرَجَ، فَإِذَا كَلْبٌ يَلْهَثُ، يَأْكُلُ الثَّرَى مِنَ الْعَطَشِ، فَقَالَ الرَّجُلُ: لَقَدْ بَلَغَ هٰذَا الْكَلْبَ مِنَ الْعَطَشِ مِثْلُ الَّذِي كَانَ بَلَغَ مِنِّي، فَنَزَلَ الْبِئْرَ فَمَلَأَ خُفَّهُ مَاءً، فَسَقَى الْكَلْبَ، فَشَكَرَ اللهُ لَهُ فَغَفَرَ لَهُ». قَالُوا: يَا رَسُولَ اللهِ، وَإِنَّ لَنَا فِي الْبَهَائِمِ لَأَجْراً؟ فَقَالَ: «فِي كُلِّ ذَاتِ كَبِدٍ رَطْبَةٍ أَجْرٌ».

٢٤ ـ باب: إِمَاطَةِ الأَذَى.

وَقَالَ هَمَّامٌ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «يُمِيطُ الْأَذَى عَنِ الطَّرِيقِ صَدَقَةٌ».

٢٥ ـ باب: الْغُرْفَةِ وَالْعُلِّيَّةِ الْمُشْرِفَةِ فِي السُّطُوحِ وَغَيْرِهَا.

٢٤٦٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَشْرَفَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى أُطُمٍ مِنْ آطَامِ الْمَدِينَةِ، ثُمَّ

de Médine, le Prophète (ç) dit: "Voyez-vous ce que je vois? Eh bien! je suis en train de voir entre vos maisons les subversions qui tombent comme une pluie."»

2468 - Abd-ul-Lâh ben 'Abbâs(r) dit: «J'avais toujours cherché à interroger 'Umar ben al-Khattâb sur les des deux femmes du Prophète(ç) au sujet desquelles Dieu dit: **Si toutes deux vous vous repentez en Dieu, c'est que votre cœur incline (au bien)**[1].

«J'eus enfin l'occasion de faire le pèlerinage avec lui... Comme il s'était écarté du chemin [pour aller satisfaire un besoin naturel], je fis de même en emportant avec moi un vase d'eau. Quand il eut satisfait ses besoins et qu'il revint vers moi, je lui versai de l'eau dans ses mains; il fit ses ablutions mineures. "O Commandeur des croyants, lui dis-je, quelles sont donc les deux épouses du Prophète (ç) à qui Dieu, Puissant et Majestueux, dit: **Si toutes deux vous vous repentez en Dieu, c'est que votre cœur incline (au bien)**? — Que cela est étrange de ta part, ibn 'Abbâs, me répondit-il, ces deux femmes, ce sont 'A'icha et Hafṣa." Sur ce, il se mit à raconter en disant: "J'étais avec un de mes voisins des 'Ansâr chez les banu 'Umayya ben Zayd (au 'Awâlî de Médine). Nous nous rendions à tour de rôle chez le Prophète (ç): un jour c'était mon voisin, le jour suivant c'était moi. Quand je descendais je rapportais à mon voisin toutes les nouvelles que j'avais apprises, révélation du Coran ou autre chose. Mon voisin en faisait autant les jours où il descendait.

«"Nous autres Quraychites, nous avions du pouvoir sur nos épouses. Mais à notre arrivée chez les Anṣar, nous remarquâmes qu'ils étaient dominés par leurs femmes. Et nos femmes de se mettre alors à prendre les habitudes des femmes de ceux-ci. Il arriva même qu'en criant sur elle, ma femme me répondit. Comme cela me déplut, elle me dit: *Pourquoi n'aimes-tu pas que je te réponde; par Dieu! les épouses du Prophète (ç) lui répondent aussi; il arrive même que l'une d'elles le laisse... jusqu'à la nuit.* Effrayé de ce qu'elle disait, je dis: *Elles seront déçues, les femmes qui agissent ainsi.* Puis, je rajustai mes vêtements,... et, en entrant chez Hafṣa, je lui dis: *O Hafṣa! est-il vrai que l'une de vous se met en colère contre le Prophète (ç) toute la journée, jusqu'à la nuit? — Oui, me répondit-elle.* — Cette femme sera déçue et court à sa propre perte; ne craint-elle pas que Dieu s'irrite pour la colère de Son Prophète (ç)?... tu périras, [si c'est toi]... Ne sois pas exigeante envers le Prophète (ç), ne lui réponds pas, ne l'accable pas de demandes

(1) *At-Taḥrîm*, 4.

قَالَ: «هَلْ تَرَوْنَ مَا أَرَى؟ إِنِّي أَرَى مَوَاقِعَ الْفِتَنِ خِلَالَ بُيُوتِكُمْ كَمَوَاقِعِ الْقَطْرِ».

٢٤٦٨- حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللهِ بْنِ أَبِي ثَوْرٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمْ أَزَلْ حَرِيصاً عَلَى أَنْ أَسْأَلَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ الْمَرْأَتَيْنِ مِنْ أَزْوَاجِ النَّبِيِّ ﷺ، اللَّتَيْنِ قَالَ اللهُ لَهُمَا: ﴿إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا﴾(١). فَحَجَجْتُ مَعَه، فَعَدَلَ وَعَدَلْتُ مَعَهُ بِالْإِدَاوَةِ، فَتَبَرَّزَ، حَتَّى جَاءَ فَسَكَبْتُ عَلَى يَدَيْهِ مِنَ الإِدَاوَةِ فَتَوَضَّأَ، فَقُلْتُ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، مَنِ الْمَرْأَتَانِ مِنْ أَزْوَاجِ النَّبِيِّ ﷺ، اللَّتَانِ قَالَ اللهُ عَزَّ وَجَلَّ لَهُمَا: ﴿إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ﴾(٢). فَقَالَ: وَاعَجَبِي لَكَ يَا ابْنَ عَبَّاسٍ، عَائِشَةُ وَحَفْصَةُ، ثُمَّ اسْتَقْبَلَ عُمَرُ الْحَدِيثَ يَسُوقُهُ، فَقَالَ: إِنِّي كُنْتُ وَجَارٌ لِي مِنَ الْأَنْصَارِ فِي بَنِي أُمَيَّةَ بْنِ زَيْدٍ - وَهْيَ مِنْ عَوَالِي الْمَدِينَةِ - وَكُنَّا نَتَنَاوَبُ النُّزُولَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَيَنْزِلُ يَوْماً وَأَنْزِلُ يَوْماً، فَإِذَا نَزَلْتُ جِئْتُهُ مِنْ خَبَرِ ذٰلِكَ الْيَوْمِ مِنَ الْأَمْرِ وَغَيْرِهِ، وَإِذَا نَزَلَ فَعَلَ مِثْلَهُ، وَكُنَّا مَعْشَرَ قُرَيْشٍ نَغْلِبُ النِّسَاءَ، فَلَمَّا قَدِمْنَا عَلَى الْأَنْصَارِ إِذَا هُمْ قَوْمٌ تَغْلِبُهُمْ نِسَاؤُهُمْ، فَطَفِقَ نِسَاؤُنَا يَأْخُذْنَ مِنْ أَدَبِ نِسَاءِ الْأَنْصَارِ، فَصِحْتُ عَلَى امْرَأَتِي فَرَاجَعَتْنِي، فَأَنْكَرْتُ أَنْ تُرَاجِعَنِي، فَقَالَتْ: وَلِمَ تُنْكِرُ أَنْ أُرَاجِعَكَ، فَوَاللهِ إِنَّ أَزْوَاجَ النَّبِيِّ ﷺ لَيُرَاجِعْنَهُ، وَإِنَّ إِحْدَاهُنَّ لَتَهْجُرُهُ الْيَوْمَ حَتَّى اللَّيْلِ. فَأَفْزَعَنِي، فَقُلْتُ: خَابَتْ مَنْ فَعَلَ مِنْهُنَّ بِعَظِيمٍ، ثُمَّ جَمَعْتُ عَلَيَّ ثِيَابِي فَدَخَلْتُ عَلَى حَفْصَةَ، فَقُلْتُ: أَيْ حَفْصَةُ، أَتُغَاضِبُ إِحْدَاكُنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ الْيَوْمَ حَتَّى اللَّيْلِ؟ فَقَالَتْ: نَعَمْ، فَقُلْتُ: خَابَتْ وَخَسِرَتْ، أَفَتَأْمَنُ أَنْ يَغْضَبَ اللهُ لِغَضَبِ رَسُولِهِ ﷺ فَتَهْلِكِينَ، لَا تَسْتَكْثِرِي عَلَى رَسُولِ اللهِ ﷺ وَلَا تُرَاجِعِيهِ فِي شَيْءٍ وَلَا تَهْجُرِيهِ، وَاسْأَلِينِي مَا بَدَا لَكِ، وَلَا يَغُرَّنَّكِ أَنْ كَانَتْ جَارَتُكِ هِيَ أَوْضَأَ

(١) سورة التحريم الآية ٤.
(٢) سورة التحريم الآية ٤.

et demande-moi ce que tu voudras. Ne sois pas jalouse si ta voisine est plus belle que toi et préférée à toi par le Prophète (ç) — Il faisait allusion à 'A'icha.

«D'autre part, [en cette période], nous parlions des préparatives des Ghassân [qui s'apprêtaient à nous surprendre]. Le jour de son tour [d'aller à Médine], mon compagnon s'y rendit et revint le soir. Frappant à ma porte avec une grande violence, il dit: "Dors-tu?" A ces mots, je sortis tout effrayé. "Il vient de se passer une chose très grave...! ajouta-t-il. — Quoi? demandai-je, est-ce les Ghassân qui arrivent? — Non, une chose beaucoup plus grave; le Messager de Dieu (ç) vient de répudier ses épouses. — Que Hafṣa est perdante! je craignais bien cela." Je rajustai mes vêtements, puis je fis la prière du *fajr* avec le Prophète (ç). Sur ce, il se rendit dans sa *machruba*(1) et y resta seul. En entrant chez Hafṣa, je la trouvai en larmes. Je lui dis: "Quelle est la chose qui te fait pleurer? ne t'ai-je pas prévenue?... Le Prophète (ç) vous a-t-il répudiées? — Je ne sais pas, répliqua-t-elle; il est dans la *machruba*." Aussitôt, je la quittai et allai en direction du minbar autour duquel je trouvai quelques hommes dont quelques-uns étaient en pleurs. Je m'assis un instant avec eux, puis, n'y pouvant plus tenir, je me dirigeai vers la *machruba*. M'adressant au serviteur noir du Prophète, je lui dis: "Demande la permission pour 'Umar!" En effet, le serviteur entra parler au Prophète (ç) puis sortit de chez lui et me dit: "Je lui ai mentionné ton nom mais il s'est tu." Sur ce, je partis et allai m'asseoir avec le groupe du minbar. Mais comme je n'y pouvais plus tenir, je me dirigeai [de nouveau vers la *machruba*] (et il cita la même chose). Je m'assis alors avec le groupe du minbar; puis, n'y pouvant plus tenir, je me dirigeai vers le serviteur et je lui dis: "Demande la permission pour 'Umar!" J'eus la même réponse, mais, juste au moment où je m'apprêtai, à m'en aller, le serviteur m'appela: "Le Messager de Dieu (ç) t'accorde la permission [d'entrer le voir]."

«J'entrai donc chez le Messager de Dieu(ç); je le trouvai étendu sur une natte dont les tresses étaient bien prépondérantes, et il n'y avait aucune couverture pouvant le protéger de ses tresses qui avaient, d'ailleurs, laissé des marques sur son flanc; il était en outre accoudé contre un coussin de cuir rembourré de fibres de palmier. Je le saluai et, tout en restant debout, je lui dis: "As-tu répudié tes femmes?" Il leva les yeux vers moi et me dit: "Non. — O Messager de Dieu (ç)! lui dis-je; autrefois, nous autres Quraychites, nous dominions nos femmes; mais à notre arrivée à Médine, nous trouvâmes des gens dominés par leurs femmes (et il

(1) La *machruba* peut être une chambre-terrasse.

مِنْكِ، وَأَحَبَّ إِلَى رَسُولِ آللهِ ﷺ - يُرِيدُ عَائِشَةَ - وَكُنَّا تَحَدَّثْنَا أَنَّ غَسَّانَ تُنْعِلُ النِّعَالَ لِغَزْوِنَا، فَنَزَلَ صَاحِبِي يَوْمَ نَوْبَتِهِ، فَرَجَعَ عِشَاءً، فَضَرَبَ بَابِي ضَرْباً شَدِيداً، وَقَالَ: أَنَائِمٌ هُوَ، فَفَزِعْتُ، فَخَرَجْتُ إِلَيْهِ، وَقَالَ: حَدَثَ أَمْرٌ عَظِيمٌ، قُلْتُ: مَا هُوَ أَجَاءَتْ غَسَّانُ؟ قَالَ: لاَ، بَلْ أَعْظَمُ مِنْهُ وَأَطْوَلُ، طَلَّقَ رَسُولُ آللهِ ﷺ نِسَاءَهُ، قَالَ: قَدْ خَابَتْ حَفْصَةُ وَخَسِرَتْ، كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ هٰذَا يُوشِكُ أَنْ يَكُونَ، فَجَمَعْتُ عَلَيَّ ثِيَابِي فَصَلَّيْتُ صَلاَةَ الْفَجْرِ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَدَخَلَ مَشْرُبَةً لَهُ فَآعْتَزَلَ فِيهَا، فَدَخَلْتُ عَلَى حَفْصَةَ، فَإِذَا هِيَ تَبْكِي، قُلْتُ: مَا يُبْكِيكِ، أَوَ لَمْ أَكُنْ حَذَّرْتُكِ، أَطَلَّقَكُنَّ رَسُولُ آللهِ ﷺ؟ قَالَتْ: لاَ أَدْرِي، هُوَ ذَا فِي الْمَشْرُبَةِ، فَخَرَجْتُ فَجِئْتُ الْمِنْبَرَ، فَإِذَا حَوْلَهُ رَهْطٌ يَبْكِي بَعْضُهُمْ، فَجَلَسْتُ مَعَهُمْ قَلِيلاً، ثُمَّ غَلَبَنِي مَا أَجِدُ، فَجِئْتُ الْمَشْرُبَةَ الَّتِي هُوَ فِيهَا، فَقُلْتُ لِغُلاَمٍ لَهُ أَسْوَدَ: آسْتَأْذِنْ لِعُمَرَ، فَدَخَلَ فَكَلَّمَ النَّبِيَّ ﷺ، ثُمَّ خَرَجَ فَقَالَ: ذَكَرْتُكَ لَهُ فَصَمَتَ، فَآنْصَرَفْتُ حَتَّى جَلَسْتُ مَعَ الرَّهْطِ الَّذِينَ عِنْدَ الْمِنْبَرِ، ثُمَّ غَلَبَنِي مَا أَجِدُ فَجِئْتُ فَذَكَرَ مِثْلَهُ، فَجَلَسْتُ مَعَ الرَّهْطِ الَّذِينَ عِنْدَ الْمِنْبَرِ، ثُمَّ غَلَبَنِي مَا أَجِدُ فَجِئْتُ الْغُلاَمَ، فَقُلْتُ: آسْتَأْذِنْ لِعُمَرَ، فَذَكَرَ مِثْلَهُ، فَلَمَّا وَلَّيْتُ مُنْصَرِفاً فَإِذَا الْغُلاَمُ يَدْعُونِي، قَالَ: أَذِنَ لَكَ رَسُولُ آللهِ ﷺ، فَدَخَلْتُ عَلَيْهِ، فَإِذَا هُوَ مُضْطَجِعٌ عَلَى رِمَالِ حَصِيرٍ، لَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ فِرَاشٌ، قَدْ أَثَّرَ الرِّمَالُ بِجَنْبِهِ، مُتَّكِىءٌ عَلَى وِسَادَةٍ مِنْ أَدَمٍ، حَشْوُهَا لِيفٌ، فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، ثُمَّ قُلْتُ وَأَنَا قَائِمٌ: طَلَّقْتَ نِسَاءَكَ؟ فَرَفَعَ بَصَرَهُ إِلَيَّ، فَقَالَ: «لاَ». ثُمَّ قُلْتُ وَأَنَا قَائِمٌ أَسْتَأْنِسُ: يَا رَسُولَ آللهِ، لَوْ رَأَيْتَنِي وَكُنَّا مَعْشَرَ قُرَيْشٍ نَغْلِبُ النِّسَاءَ، فَلَمَّا قَدِمْنَا عَلَى قَوْمٍ

lui parla du reste[1]).” A ces mots, le Prophète (ç) sourit; puis je repris: “Si seulement tu m’as vu entrer chez Hafṣa pour lui dire ceci: *Ne te fais pas d’illusion, ta voisine est plus belle que toi et est plus aimée par le Prophète* (il faisait allusion à ‘A’icha).” De nouveau, il sourit. En le voyant sourire, je m’assis; puis, en relevant les yeux dans sa chambre, et à part trois peaux, je ne remarquai rien que ce soit. Alors, je lui dis: “Prie Dieu qu’Il donne l’aisance à ton peuple. Les Persans et les Byzantins, qui cependant n’adorent pas Dieu, sont à leur aise et ont reçu les biens de ce monde.” Le Prophète (ç), qui était accoudé, se mit sur son séant et dit: “Es-tu dans le doute? ô fils d’al-Khattâb! Ces peuples-là ont reçu par avance de bonnes choses durant la vie de ce monde. — O Messager de Dieu! demande pardon pour moi!”

«Donc, à cause des paroles que Hafṣa divulgua à ‘A’icha, le Prophète (ç) quitta ses épouses après avoir déclaré ceci: “Je n’entrerai pas chez elles durant un mois”, et ce du fait qu’il était en colère contre elles à cause des reproches que Dieu lui avait adressées (sic). Après le passage de vingt-neuf [jours], le Prophète (ç) commença par aller chez ‘A’icha. “Mais tu as fait un serment de ne pas entrer chez nous durant tout un mois! lui dit-elle; il vient de passer vingt-neuf nuits seulement, je les ai bien comptées. — [Ce] mois est de vingt-neuf [jours], expliqua le Prophète.” En effet, ce mois-là fut de vingt-neuf [jours].

«‘A’icha: Ensuite, fut révélé le verset dit de choix. Le Prophète (ç) commença par moi et me dit: “Je vais te parler d’une chose; et il n’y a aucun mal à ne pas te hâter avant de consulter tes parents.” — “Je sais bien, répondit-elle, que mes parents ne me diront jamais de te quitter.” Puis le Prophète (ç) dit: “Dieu dit: **Prophète, dis à tes épouses**... jusqu’à: **magnifique**[2]. — Est-ce pour cela que je vais consulter mes parents? lui dis-je; bien sûr, je suis encline à vouloir Dieu, Son Messager et la demeure dernière.”

«Après cela, il dit la même chose à ses [autres] épouses et elles dirent toutes ce qu’avait dit ‘A’icha.»

2469 - ’Anas (r) dit: «Le Prophète jura de ne pas toucher à ses épouses durant un mois. C’était au moment où s’était luxé le pied. Il s’assit dans un endroit élevé [de sa maison.. En arrivant, ‘Umar dit: “As-tu répudié tes femmes? — Non, répondit le Prophète, j’ai seulement juré de ne pas les toucher durant un mois.”

(1) Voir le début du *ḥadîth*.

(2) *Al-’Aḥzâb*, 28-29.

تَغْلِبُهُمْ نِسَاؤُهُمْ، فَذَكَرَهُ، فَتَبَسَّمَ النَّبِيُّ ﷺ، ثُمَّ قُلْتُ: لَوْ رَأَيْتَنِي وَدَخَلْتُ عَلَى حَفْصَةَ فَقُلْتُ: لَا يَغُرَّنَّكِ أَنْ كَانَتْ جَارَتُكِ هِيَ أَوْضَأَ مِنْكِ وَأَحَبَّ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ - يُرِيدُ عَائِشَةَ - فَتَبَسَّمَ أُخْرَى، فَجَلَسْتُ حِينَ رَأَيْتُهُ تَبَسَّمَ، ثُمَّ رَفَعْتُ بَصَرِي فِي بَيْتِهِ، فَوَٱللهِ مَا رَأَيْتُ فِيهِ شَيْئاً يَرُدُّ الْبَصَرَ، غَيْرَ أَهَبَةٍ ثَلَاثَةٍ، فَقُلْتُ: ٱدْعُ ٱللهَ فَلْيُوَسِّعْ عَلَى أُمَّتِكَ، فَإِنَّ فَارِسَ وَالرُّومَ وُسِّعَ عَلَيْهِمْ وَأُعْطُوا الدُّنْيَا، وَهُمْ لَا يَعْبُدُونَ ٱللهَ. وَكَانَ مُتَّكِئاً، فَقَالَ: «أَوَ فِي شَكٍّ أَنْتَ يَا ٱبْنَ الْخَطَّابِ؟ أُولٰئِكَ قَوْمٌ عُجِّلَتْ لَهُمْ طَيِّبَاتُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ ٱسْتَغْفِرْ لِي، فَٱعْتَزَلَ النَّبِيُّ ﷺ مِنْ أَجْلِ ذٰلِكَ الْحَدِيثِ حِينَ أَفْشَتْهُ حَفْصَةُ إِلَى عَائِشَةَ، وَكَانَ قَدْ قَالَ: مَا أَنَا بِدَاخِلٍ عَلَيْهِنَّ شَهْراً، مِنْ شِدَّةِ مَوْجِدَتِهِ عَلَيْهِنَّ حِينَ عَاتَبَهُ ٱللهُ، فَلَمَّا مَضَتْ تِسْعٌ وَعِشْرُونَ، دَخَلَ عَلَى عَائِشَةَ فَبَدَأَ بِهَا، فَقَالَتْ لَهُ عَائِشَةُ: إِنَّكَ أَقْسَمْتَ أَنْ لَا تَدْخُلَ عَلَيْنَا شَهْراً، وَإِنَّا أَصْبَحْنَا لِتِسْعٍ وَعِشْرِينَ لَيْلَةً أَعُدُّهَا عَدّاً، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الشَّهْرُ تِسْعٌ وَعِشْرُونَ». وَكَانَ ذٰلِكَ الشَّهْرُ تِسْعاً وَعِشْرِينَ، قَالَتْ عَائِشَةُ: فَأُنْزِلَتْ آيَةُ التَّخْيِيرِ، فَبَدَأَ بِي أَوَّلَ ٱمْرَأَةٍ، فَقَالَ: «إِنِّي ذَاكِرٌ لَكِ أَمْراً، وَلَا عَلَيْكِ أَنْ لَا تَعْجَلِي حَتَّى تَسْتَأْمِرِي أَبَوَيْكِ». قَالَتْ: قَدْ أَعْلَمُ أَنَّ أَبَوَيَّ لَمْ يَكُونَا يَأْمُرَانِي بِفِرَاقِكَ، ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ ٱللهَ قَالَ: ﴿يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ﴾[1] - إِلَى قَوْلِهِ - ﴿عَظِيمًا﴾[2]. قُلْتُ: أَفِي هٰذَا أَسْتَأْمِرُ أَبَوَيَّ، فَإِنِّي أُرِيدُ ٱللهَ وَرَسُولَهُ وَٱلدَّارَ الآخِرَةَ، ثُمَّ خَيَّرَ نِسَاءَهُ، فَقُلْنَ مِثْلَ مَا قَالَتْ عَائِشَةُ.

٢٤٦٩- حَدَّثَنَا ابْنُ سَلَامٍ: حَدَّثَنَا الْفَزَارِيُّ، عَنْ حُمَيْدٍ الطَّوِيلِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: آلَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنْ نِسَائِهِ شَهْراً، وَكَانَتِ ٱنْفَكَّتْ قَدَمُهُ، فَجَلَسَ فِي عُلِّيَّةٍ لَهُ، فَجَاءَ عُمَرُ فَقَالَ: أَطَلَّقْتَ نِسَاءَكَ؟ قَالَ: «لَا آلَيْتُ مِنْهُنَّ شَهْراً».

---

(١) و (٢) سورة الأحزاب الآيتان ٢٨ - ٢٩.

«En effet, il resta... vingt-neuf jours puis il descendit et rentra chez ses femmes.»

R. 26 - Sur celui qui attache son chameau dans un *balâṭ* en pierre ou près de la porte de la mosquée.

2470 - Abu al-Mutawakkil an-Nâjy dit: «J'allai voir Jâbir ben 'Abd Allâh (r) qui [me] dit: "Le Prophète (ç) entra à la mosquée et j'entrai derrière lui après avoir attaché mon chameau dans le *balâṭ*(1). Je lui dis: *Voici ton chameau.* Il sortit alors et se mit à l'examiner pour [me] dire ensuite: *Le prix et le chameau sont à toi.*"»

R. 27 - Sur le fait de se mettre debout ou d'uriner près de la poubelle de quelques gens.

2471 - Ḥudhayfa (r) dit: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç) (ou: Le Prophète se mit près des immondices de quelques gens et urina en étant debout).»

R. 28 - Sur celui qui prend une branche, ou quelque chose pouvant nuire aux gens dans le chemin, et la jette...

2472 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Etant en train de marcher dans une route, un homme trouva une branche épineuse et la ramassa. Alors, Dieu lui sut gré et lui pardonna.»

R. 29 - Sur le cas où l'on se dispute au sujet d'une grande rue (c'est le cas d'une place située entre des rues) [lorsque] ses propriétaires désirent construire et qu'on laisse ensuite sept coudées

2473 - 'Ikrima [dit]: «J'ai entendu Abu Hurayra (r) dire: "Le Prophète (ç) jugea, en cas de dispute sur une rue, de lui [laisser] sept coudées."»

(1) Il s'agit de l'entrée en pierre de la Mosquée de Médine.

فَمَكُثَ تِسْعاً وَعِشْرِينَ ثُمَّ نَزَلَ، فَدَخَلَ عَلَى نِسَائِهِ.

٢٦ ـ باب: مَنْ عَقَلَ بَعِيرَهُ عَلَى الْبَلَاطِ أَوْ بَابِ المَسْجِدِ.

٢٤٧٠ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا أَبُو عَقِيلٍ: حَدَّثَنَا أَبُو المُتَوَكِّلِ النَّاجِيُّ قَالَ: أَتَيْتُ جابِر بن عَبْدِ الله رَضِيَ الله عَنْهُمَا، قَالَ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ المَسْجِدَ، فَدَخَلْتُ إِلَيْهِ، وَعَقَلْتُ الجَمَلَ فِي نَاحِيَةِ البَلَاطِ، فَقُلْتُ: هٰذَا جَمَلُكَ، فَخَرَجَ فَجَعَلَ يُطِيفُ بِالجَمَلِ، قَالَ: «الثَّمَنُ وَالجَمَلُ لَكَ».

٢٧ ـ باب: الْوُقُوفِ وَالْبَوْلِ عِنْدَ سُبَاطَةِ قَوْمٍ.

٢٤٧١ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: لَقَدْ رَأَيْتُ رَسُولَ الله ﷺ، أَوْ قَالَ: لَقَدْ أَتَى النَّبِيُّ ﷺ، سُبَاطَةَ قَوْمٍ، فَبَالَ قَائِماً.

٢٨ ـ باب: مَنْ أَخَذَ الْغُصْنَ، وَمَا يُؤْذِي النَّاسَ فِي الطَّرِيق، فَرَمَى بِهِ.

٢٤٧٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الله: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ الله ﷺ قَالَ: «بَيْنَمَا رَجُلٌ يَمْشِي بِطَرِيقٍ، وَجَدَ غُصْنَ شَوْكٍ فَأَخَذَهُ، فَشَكَرَ الله لَهُ فَغَفَرَ لَهُ».

٢٩ ـ باب: إِذَا ٱخْتَلَفُوا فِي الطَّرِيقِ الْمِيتَاءِ، وَهْيَ الرَّحْبَةُ تَكُونُ بَيْنَ الطَّرِيقِ، ثُمَّ يُرِيدُ أَهْلُهَا الْبُنْيانَ، فَتُرِكَ مِنْهَا الطَّرِيقُ سَبْعَةَ أَذْرُعٍ.

٢٤٧٣ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنِ الزُّبَيْرِ بْنِ خِرِّيتٍ، عنْ عِكْرِمَةَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَضَى النَّبِيُّ ﷺ: إِذَا تَشَاجَرُوا فِي الطَّرِيقِ بِسَبْعَةِ أَذْرُعٍ.

R. 30 - Sur le fait de s'emparer d'un bien sans la permission du propriétaire.

* 'Ubâda dit: Nous avons prêté allégeance au Prophète (ç) sous condition de ne pas s'emparer des bien d'autrui durant les assauts.

2474 - 'Abd Allâh ben Yazîd al-'Ansâry (qui est le grand-père maternel de 'Ady) dit: «Le Prophète (ç) défendit la mutilation et le fait de s'emparer des biens d'autrui.»

2475 - D'après Abu Bakr ben 'Abd-ar-Raḥmân, Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Le fornicateur ne fornique pas en étant croyant... Celui qui boit du vin n'est pas croyant au moment où il boit... Le voleur ne vole pas en étant croyant [au moment du vol]. On ne s'empare pas d'un bien, *sur lequel les regards sont fixés* en étant croyant au moment [du délit]."»

* Sa'îd et Abu Salama rapportent le même *hadîth* sauf pour le fait de s'emparer du bien d'autrui, et ce d'Abu Hurayra, du Prophète (ç)...

* Al-Firabry: «J'ai trouvé un texte écrit de la main d'Abu Ja'far où il y a ceci: Abu 'Abd Allâh a dit: "Cela veut dire que la foi lui sera enlevée."»

R. 31 - Sur le fait de casser la Croix et d'abattre le porc.

2476 - Selon Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «L'Heure ne se dressera qu'après que le fils de Marie sera descendu parmi vous comme juge équitable. Il cassera la Croix, abattra le porc et supprimera le tribut. Les richesses déborderont jusqu'à ce qu'aucun ne les accepte.»

R. 32 - Doit-on casser les jarres et crever les outres qui contenaient du vin? Et qu'en est-il si on casse une idole, une croix, un tambour ou ce qu'on ne peut tirer profit de son bois?

* On plaida devant Churayḥ au sujet d'un tambour cassé mais il n'en donna aucun jugement.

2477 - Salama ibn al-'Akwa' (r): Le jour [de la bataille] de Khaybar, le Prophète (ç) vit qu'on allumait des feux. "Pourquoi, demanda-t-il, a-t-on allumé ces feux? — Pour [faire cuire] des ânes domestiques, répondit-on. — Cassez [ces

٣٠ ـ باب: النُّهْبَىٰ بِغَيْرِ إِذْنِ صَاحِبِهِ.

وَقَالَ عُبَادَةُ: بَايَعْنَا النَّبِيَّ ﷺ أَنْ لَا نَنْتَهِبَ.

٢٤٧٤ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَدِيُّ بْنُ ثَابِتٍ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللهِ بْنَ يَزِيدَ الأَنْصَارِيَّ، وَهُوَ جَدُّهُ أَبُو أُمِّهِ، قَالَ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنِ النُّهْبَىٰ وَالمُثْلَةِ.

٢٤٧٥ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ: حَدَّثَنَا عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي بَكْرِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا يَزْنِي الزَّانِي حِينَ يَزْنِي وَهْوَ مُؤْمِنٌ، وَلَا يَشْرَبُ الخَمْرَ حِينَ يَشْرَبُ وَهْوَ مُؤْمِنٌ، وَلَا يَسْرِقُ حِينَ يَسْرِقُ وَهْوَ مُؤْمِنٌ، وَلَا يَنْتَهِبُ نُهْبَةً، يَرْفَعُ النَّاسُ إِلَيْهِ فِيهَا أَبْصَارَهُمْ، حِينَ يَنْتَهِبُهَا وَهْوَ مُؤْمِنٌ».

وَعَنْ سَعِيدٍ وَأَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: مِثْلَهُ، إِلَّا النُّهْبَةَ.

قَالَ الْفِرَبْرِيُّ: وَجَدْتُ بِخَطِّ أَبِي جَعْفَرٍ: قَالَ أَبُو عَبْدِ اللهِ: تَفْسِيرُهُ: أَنْ يُنْزَعَ مِنْهُ، يُرِيدُ الإِيمَانَ.

٣١ ـ باب: كَسْرِ الصَّلِيبِ وَقَتْلِ الْخِنْزِيرِ.

٢٤٧٦ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ ابْنُ المُسَيَّبِ: سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ قَالَ: «لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى يَنْزِلَ فِيكُمُ ابْنُ مَرْيَمَ حَكَماً مُقْسِطاً، فَيَكْسِرَ الصَّلِيبَ، وَيَقْتُلَ الخِنْزِيرَ، وَيَضَعَ الْجِزْيَةَ، وَيَفِيضَ المَالُ حَتَّى لَا يَقْبَلَهُ أَحَدٌ».

٣٢ ـ باب: هَلْ تُكْسَرُ الدِّنَانُ الَّتِي فِيهَا الخَمْرُ، أَوْ تُخَرَّقُ الزِّقَاقُ؟ فَإِنْ كَسَرَ صَنَماً، أَوْ صَلِيباً، أَوْ طُنْبُوراً، أَوْ مَا لَا يُنْتَفَعُ بِخَشَبِهِ.

وَأُتِيَ شُرَيْحٌ فِي طُنْبُورٍ كُسِرَ، فَلَمْ يَقْضِ فِيهِ بِشَيْءٍ.

٢٤٧٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ الضَّحَّاكُ بْنُ مَخْلَدٍ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ ابْنِ الأَكْوَعِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَأَى نِيرَاناً تُوقَدُ يَوْمَ خَيْبَرَ، قَالَ: «عَلَى مَا تُوقَدُ هٰذِهِ النِّيرَانُ». قَالُوا: عَلَى الحُمُرِ الإِنْسِيَّةِ، قَالَ:

marmites] et versez-les! — Pouvons-nous les vider puis les laver? — Lavez-les!"

2478 - D'après Abu Ma'mar, 'Abd Allâh ben Mas'ûd (r) dit: « Le Prophète (ç) entra à La Mecque au moment où il y avait autour de la Ka'ba trois cents soixante idoles. Il se mit à les frapper avec un baton qu'il avait à la main en récitant: **Le Vrai s'en est venu. Le faux a disparu**[1] (V. la suite du verset).»

2479 - D'après al-Qâcim, 'A'icha (r) [rapporte] avoir mis sur une *sahwa* une couverture où il y avait des dessins d'êtres animés. Le Prophète (ç) la déchira... Elle en fit alors deux coussins; et il arrivait des fois que le Prophète s'assoyait sur eux.

R. 33 - Sur celui qui combat pour défendre son bien.

2480 - Suivant 'Ikrima, 'Abd Allâh ben 'Amrû (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Celui qui est tué en défendant son bien est un *chahîd.*"»

R.34 - Sur le cas où l'on casse une écuelle ou un autre objet appartenant à autrui.

2481 - 'Anas (r): Le Prophète (ç) était chez l'une de ses épouses lorsqu'une autre de ses femmes envoya avec un serviteur une écuelle contenant de la nourriture. La femme chez qui il était fit un mouvement de la main et cassa l'écuelle. Alors le Prophète réunit les deux morceaux, y replaça la nourriture et dit: "Mangez!" Il retint l'écuelle et la personne avec laquelle elle a été envoyée jusqu'à ce qu'il eut fini de manger. Après quoi, il donna au serviteur une écuelle intacte et garda l'écuelle cassée.

* D'ibn Abu Maryam, directement de Yaḥya ben 'Ayyûb, directement de Ḥumayd, directement de 'Anas, du Prophète (ç)...

R. 35 - Si on démolit le mur [d'autrui] on doit refaire un qui lui ressemble.

2482 - D'après Muḥammad ben Sirîn, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de

(1) *Al-'Isrâ'*, 81.

«اكْسِرُوهَا وَأَهْرِقُوهَا». قَالُوا: أَلَا نُهَرِيقُهَا وَنَغْسِلُهَا؟ قَالَ: «اغْسِلُوا».

٢٤٧٨ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ أَبِي مَعْمَرٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ مَكَّةَ، وَحَوْلَ الْكَعْبَةِ ثَلَاثُمِائَةٍ وَسِتُّونَ نُصُباً، فَجَعَلَ يَطْعُنُهَا بِعُودٍ فِي يَدِهِ، وَجَعَلَ يَقُولُ: ﴿جَآءَ ٱلْحَقُّ وَزَهَقَ ٱلْبَـٰطِلُ﴾(١) الآيَةَ.

٢٤٧٩ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الْقَاسِمِ، عَنْ أَبِيهِ الْقَاسِمِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّهَا كَانَتِ ٱتَّخَذَتْ عَلَى سَهْوَةٍ لَهَا سِتْراً فِيهِ تَمَاثِيلُ، فَهَتَكَهُ النَّبِيُّ ﷺ، فَٱتَّخَذَتْ مِنْهُ نُمْرُقَتَيْنِ، فَكَانَتَا فِي الْبَيْتِ يَجْلِسُ عَلَيْهِمَا.

٣٣ ـ باب: مَنْ قَاتَلَ دُونَ مَالِهِ.

٢٤٨٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، هُوَ ابْنُ أَبِي أَيُّوبَ، قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو الأَسْوَدِ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ قُتِلَ دُونَ مَالِهِ فَهُوَ شَهِيدٌ».

٣٤ ـ باب: إِذَا كَسَرَ قَصْعَةً أَوْ شَيْئاً لِغَيْرِهِ.

٢٤٨١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ عِنْدَ بَعْضِ نِسَائِهِ، فَأَرْسَلَتْ إِحْدَى أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ مَعَ خَادِمٍ بِقَصْعَةٍ فِيهَا طَعَامٌ، فَضَرَبَتْ بِيَدِهَا فَكَسَرَتِ الْقَصْعَةَ، فَضَمَّهَا وَجَعَلَ فِيهَا الطَّعَامَ، وَقَالَ: «كُلُوا». وَحَبَسَ الرَّسُولَ وَالْقَصْعَةَ حَتَّى فَرَغُوا، فَدَفَعَ الْقَصْعَةَ الصَّحِيحَةَ وَحَبَسَ الْمَكْسُورَةَ.

وَقَالَ ابْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ: حَدَّثَنَا حُمَيْدٌ: حَدَّثَنَا أَنَسٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٥ ـ باب: إِذَا هَدَمَ حَائِطاً فَلْيَبْنِ مِثْلَهُ.

٢٤٨٢ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «كَانَ رَجُلٌ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ يُقَالُ لَهُ

(١) سورة الإسراء الآية ٨١.

Dieu (ç) dit: Il y avait un homme des béni 'Isrâ'îl nommé Jurayj qui était en train de prier quand sa mère vint le voir et l'appela mais il refusa de lui répondre. Il se dit: *Dois-je lui répondre ou continuer à prier*? Elle s'approcha de lui et dit: *O mon Dieu! ne le fais mourir qu'après lui avoir fait connaître les femmes de mauvaise vie*...Jurayj était dans sa chapelle quand une femme se dit: "Je vais séduire Jurayj." En effet, elle alla le voir et lui parla; mais il refusa... Alors elle alla trouver un berger et elle se donna à lui...Elle mit au monde un garçon et dit: "Il est de Jurayj." Sur ce, on se dirigea vers lui; on lui démolit la chapelle; on le fit descendre et on l'insulta...Quant à lui, Jurayj, il fit des ablutions puis se dirigea vers le garçon pour lui dire: "Qui est ton père? — C'est le berger, fut la réponse du garçon." A ces mots, les présents dirent à Jurayj: "Nous allons reconstruire ta chapelle en or... — Non, leur dit-il, seulement en pisé."»

جُرَيْجٌ يُصَلِّي، فَجَاءَتْهُ أُمُّهُ فَدَعَتْهُ فَأَبَى أَنْ يُجِيبَهَا، فَقَالَ: أُجِيبُهَا أَوْ أُصَلِّي؟ ثُمَّ أَتَتْهُ فَقَالَتِ: اللَّهُمَّ لَا تُمِتْهُ حَتَّى تُرِيَهُ الْمُومِسَاتِ، وَكَانَ جُرَيْجٌ فِي صَوْمَعَتِهِ، فَقَالَتِ امْرَأَةٌ: لأَفْتِنَنَّ جُرَيْجاً، فَتَعَرَّضَتْ لَهُ، فَكَلَّمَتْهُ فَأَبَى، فَأَتَتْ رَاعِياً فَأَمْكَنَتْهُ مِنْ نَفْسِهَا، فَوَلَدَتْ غُلَاماً، فَقَالَتْ: هُوَ مِنْ جُرَيْجٍ، فَأَتَوْهُ وَكَسَرُوا صَوْمَعَتَهُ فَأَنْزَلُوهُ وَسَبُّوهُ، فَتَوَضَّأَ وَصَلَّى، ثُمَّ أَتَى الْغُلَامَ فَقَالَ: مَنْ أَبُوكَ يَا غُلَامُ؟ قَالَ: الرَّاعِي، قَالُوا: نَبْنِي صَوْمَعَتَكَ مِنْ ذَهَبٍ، قَالَ: لَا، مِنْ طِينٍ».

Au nom de Dieu le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

XLVII - LA SOCIÉTÉ

R.1 - Sur la société portant sur la nourriture, sur les dépenses de voyage (*nahd*) ou sur les biens en nature. — Comment se fait le partage de ce qui se mesure ou se pèse? est-ce par conjecture ou par mesures égales?

* Les Musulmans ne voyaient aucun inconvénient au *nahd* (c'est-à-dire à ce que l'un mangeât une partie de la nourriture tandis qu'un autre une autre partie [au cours d'un déplacement]).De même pour la conjecture de l'or et l'argent, et pour le fait de manger plusieurs dattes à la fois.

2483 - D'après Wahb ben Kisân, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) rapporte: «Le Messager de Dieu (ç) envoya une expédition du côté du littoral. Il désigna Abu 'Ubayda ben al-Jarrâh comme chef sur trois cents hommes de cette expédition dont je faisais partie. Nous partîmes et, au cours du chemin, les provisions s'épuisèrent. Abu 'Ubayda donna l'ordre de réunir tous les sacs à provision. On fit la chose et on ne trouva que deux sacs de dattes. Chaque jour on nous donna un peu jusqu'à ce que la quantité de dattes devint insuffisante, la ration devint d'une datte pour chacun. ("A quoi pouvait suffire une datte? demanda Wahb. — Nous réalisâmes son importance, répondit Jâbir, quand nous n'en eûmes plus du tout.".)

«Arrivés sur le bord de la mer, nous trouvâmes un poisson grand comme un monticule. Grâce à ce poisson, les hommes de l'expédition purent survivre pendant dix-huit jours. Abu 'Ubayda donna l'ordre de planter deux des côtes de ce poisson, d'amener ensuite une chamelle et de la faire passer sous ces côtes... La chamelle put y passer sans toucher ces deux côtes.»

بسم الله الرحمن الرحيم

٤٧ ـ كتاب الشركة

١ ـ باب: الشَّرِكَةِ فِي الطَّعَامِ وَالنَّهْدِ وَالْعُرُوضِ.

وَكَيْفَ قِسْمَةُ مَا يُكَالُ وَيُوزَنِ، مُجَازَفَةً أَوْ قَبْضَةً قَبْضَةً، لِمَا لَمْ يَرَ الْمُسْلِمُونَ فِي النَّهْدِ بَأْساً، أَنْ يَأْكُلَ هٰذَا بَعْضاً وَهٰذا بَعْضاً، وَكَذٰلِكَ مُجَازَفَةُ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، وَالْقِرَانُ فِي التَّمْرِ.

٢٤٨٣ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ وَهْبِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ جَابِرِ ابْنِ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ قَالَ: بَعَثَ رَسُولُ اللهِ ﷺ بَعْثاً قِبَلَ السَّاحِلِ، فَأَمَّرَ عَلَيْهِمْ أَبَا عُبَيْدَةَ بْنَ الجَرَّاحِ، وَهُمْ ثَلاَثُمِائَةٍ وَأَنَا فِيهِمْ، فَخَرَجْنَا حَتَّى إِذَا كُنَّا بِبَعْضِ الطَّرِيقِ فَنِيَ الزَّادُ، فَأَمَرَ أَبُو عُبَيْدَةَ بِأَزْوَادِ ذٰلِكَ الجَيْشِ فَجُمِعَ ذٰلِكَ كُلُّهُ، فَكَانَ مِزْوَدَيْ تَمْرٍ، فَكَانَ يُقَوِّتُنَا كُلَّ يَوْمٍ قَلِيلاً حَتَّى فَنِيَ، فَلَمْ يَكُنْ يُصِيبُنَا إِلاَّ تَمْرَةٌ تَمْرَةٌ، فَقُلْتُ: وَمَا تُغْنِي تَمْرَةٌ؟ فَقَالَ: لَقَدْ وَجَدْنَا فَقْدَهَا حِينَ فَنِيَتْ، قَالَ: ثُمَّ انْتَهَيْنَا إِلَى الْبَحْرِ، فَإِذَا حُوتٌ مِثْلُ الظَّرِبِ، فَأَكَلَ مِنْهُ ذٰلِكَ الجَيْشُ ثَمَانِيَ عَشْرَةَ لَيْلَةً، ثُمَّ أَمَرَ أَبُو عُبَيْدَةَ بِضِلَعَيْنِ مِنْ أَضْلاَعِهِ فَنُصِبَا، ثُمَّ أَمَرَ بِرَاحِلَةٍ فَرُحِلَتْ، ثُمَّ مَرَّتْ تَحْتَهُمَا فَلَمْ تُصِبْهُمَا.

2484 - D'après Yazîd ben Abu 'Ubayd, Salama (r) dit: «... Les provisions manquèrent au point qu'on vint voir le Prophète (ç) pour lui demander l'autorisation d'égorger les chameaux. Il donna alors l'autorisation à ses Compagnons, qui, en rencontrant 'Umar, lui firent savoir la chose. Il leur dit: "Comment pourriez-vous vivre sans vos chameaux?" Puis, il alla voir le Prophète (ç) pour lui dire: "O Messager de Dieu! Comment pourraient-ils survivre sans leurs chameaux?" A ces mots, le Messager de Dieu (ç) lui dit: "Appelle les gens et dis leur d'apporter ce qui reste de leurs provisions!" On étala alors une natte en cuir sur laquelle on déposa la nourriture. Le Messager de Dieu (ç) se leva et, après avoir invoqué Dieu et béni la nourriture, il invita les présents à apporter leurs sacs. Ils remplirent leurs sacs et, quand ils eurent fini, le Messager de Dieu (ç) dit: "Je témoigne qu'il n'y a d'autre dieu que Dieu et que je suis le Messager de Dieu!"»

2485 - Selon Abu an-Najâchy, Râfi' ben Khadîj (r) dit: «Nous faisions [souvent] avec le Prophète (ç) la prière du *'asr*, nous égorgions ensuite un animal qu'on partageait en dix portions. Ainsi, nous mangions de la viande bien cuite avant le coucher du soleil.»

2486 - D'après Abu Burda, Abu Mûsa dit: «Le Prophète (ç) dit: "Lorsque les subsistances des Ach'arites commencent à manquer dans une expédition ou que la nourriture de leurs enfants diminue à Médine, ils réunissent toute la nourriture qu'ils possèdent et la posent sur une étoffe; après quoi, ils la partagent en quantités égales au moyen d'un seul vase. Ces gens-là sont de moi et je suis d'eux."»

R. 2 - S'il s'agit de deux biens mélangés, les deux propriétaires règleront leurs comptes ensemble dans le cas de l'Aumône.

2487 - 'Anas [rapporte] qu'Abu Bakr lui écrivit au sujet de l'aumône obligatoire, telle que l'avait établie le Messager de Dieu (ç), en lui disant: "Quant aux deux biens mélangés, les deux propriétaires feront les comptes proportionnellement."

R. 3 - Sur le partage des moutons.

2488 - D'après 'Abâya ben Rifâ'a ben Râfi' ben Khadîj, son grand-père dit: «Nous étions avec le Prophète (ç) à Dhu-l-Ḥulayfa lorsque, souffrant de la faim,

٢٤٨٤- حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مَرْحُومٍ: حَدَّثَنَا حَاتِمُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: خَفَّتْ أَزْوَادُ الْقَوْمِ وَأَمْلَقُوا، فَأَتَوُا النَّبِيَّ ﷺ فِي نَحْرِ إِبِلِهِمْ فَأَذِنَ لَهُمْ فَلَقِيَهُمْ عُمَرُ فَأَخْبَرُوهُ فَقَالَ: مَا بَقَاؤُكُمْ بَعْدَ إِبِلِكُمْ، فَدَخَلَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ الله، مَا بَقَاؤُهُمْ بَعْدَ إِبِلِهِمْ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «نَادِ فِي النَّاسِ، فَيَأْتُونَ بِفَضْلِ أَزْوَادِهِمْ». فَبُسِطَ لِذٰلِكَ نِطَعٌ وَجَعَلُوهُ عَلَى النِّطَعِ، فَقَامَ رَسُولُ الله ﷺ فَدَعَا وَبَرَّكَ عَلَيْهِ، ثُمَّ دَعَاهُمْ بِأَوْعِيَتِهِمْ، فَاحْتَثَى النَّاسُ حَتَّى فَرَغُوا، ثُمَّ قَالَ رَسُولُ الله ﷺ: «أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا ٱلله، وَأَنِّي رَسُولُ ٱلله».

٢٤٨٥- حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ: حَدَّثَنَا أَبُو النَّجَاشِيِّ قَالَ: سَمِعْتُ رَافِعَ بْنَ خَدِيجٍ رَضِيَ ٱلله عَنْهُ قَالَ: كُنَّا نُصَلِّي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ الْعَصْرَ، فَنَنْحَرُ جَزُوراً، فَتُقْسَمُ عَشْرَ قِسَمٍ، فَنَأْكُلُ لَحْماً نَضِيجاً قَبْلَ أَنْ تَغْرُبَ الشَّمْسُ.

٢٤٨٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ الأَشْعَرِيِّينَ إِذَا أَرْمَلُوا فِي الْغَزْوِ، أَوْ قَلَّ طَعَامُ عِيَالِهِمْ بِالمَدِينَةِ، جَمَعُوا مَا كَانَ عِنْدَهُمْ فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، ثُمَّ ٱقْتَسَمُوهُ بَيْنَهُمْ فِي إِنَاءٍ وَاحِدٍ بِالسَّوِيَّةِ، فَهُمْ مِنِّي وَأَنَا مِنْهُمْ».

٢ ـ باب: ما كَانَ مِنْ خَلِيطَيْنِ، فَإِنَّهُمَا يَتَرَاجَعَانِ بَيْنَهُمَا بِالسَّوِيَّةِ فِي الصَّدَقَةِ.

٢٤٨٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱلله بْنِ الْمُثَنَّى قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قَالَ: حَدَّثَنِي ثُمَامَةُ ابْنُ عَبْدِ ٱلله بْنِ أَنَسٍ: أَنَّ أَنساً حَدَّثَهُ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ ٱلله عَنْهُ: كَتَبَ لَهُ فَرِيضَةَ الصَّدَقَةِ، الَّتِي فَرَضَ رَسُولُ ٱلله ﷺ، قَالَ: «وَمَا كَانَ مِنْ خَلِيطَيْنِ، فَإِنَّهُمَا يَتَرَاجَعَانِ بَيْنَهُمَا بِالسَّوِيَّةِ».

٣ ـ باب: قِسْمَةِ الْغَنَمِ.

٢٤٨٨ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ الحَكَمِ الأَنْصَارِيُّ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبَايَةَ بْنِ رِفَاعَةَ بْنِ رَافِعِ بْنِ خَدِيجٍ، عَنْ جَدِّهِ قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِذِي

on s'empara de quelques chameaux et moutons. Le Prophète (ç) était alors en arrière.

«On se hâta d'égorger les animaux et d'installer les marmites. Mais le Prophète (ç) donna l'ordre de les renverser, puis il partagea... en considérant que chaque dizaine de moutons équivaut à un chameau. L'un des chameaux s'enfuit; on essaya de le rattraper mais vainement. Comme on ne disposait que de quelques chevaux, un des hommes tira une flèche qui arrêta le chameau. Et le Prophète de dire: "Il arrive que ces animaux s'enfuient comme des bêtes sauvages. Si vous vous trouvez dans l'incapacité de les rattraper, faites comme il vient d'être fait."»

'Abâya: Mon grand-père dit alors: «Nous espérons (ou: Nous craignions) rencontrer l'ennemi demain, mais nous n'avons pas de couteaux; pouvons-nous égorger [les animaux] avec des roseaux? — L'animal, répondit le Prophète, dont le sang a abondamment coulé et sur lequel on a prononcé le nom de Dieu, mangez-le pourvu qu'il n'ait pas été égorgé au moyen d'une dent ou d'un ongle; et je vais vous dire pourquoi: les dents sont [considérées comme] des os et les ongles sont utilisés comme couteaux par les Abyssins.»

R.4 - Sur le fait de manger plus d'une datte en une seule bouchée une fois avec d'autres personnes...[1], et ce tant qu'on n'a pas demandé la permission.

2489 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) défendait qu'on mange deux dattes en une seule bouchée, à moins qu'on demande la permission de la personne avec laquelle on mange.»

2490 - Jabala dit: «Nous étions à Médine lorsque nous fûmes touchés par une disette. Ibn Az-Zubayr nous donnait alors des dattes et ibn 'Umar passait près de nous en disant: "Ne mangez pas plus d'une datte à la fois! car le Prophète (ç) défendit le *'iqrân*, sauf dans le cas où l'on demande la permission de la personne avec laquelle on mange."»

R.5 - Sur le fait d'évaluer les objets des associés suivant une manière équitable.

2491 - 'Ayyûb: D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) dit:

(1) Il paraît que cette rubrique est tronquée.

الحُلَيْفَةِ، فَأَصَابَ النَّاسَ جُوعٌ، فَأَصَابُوا إِبِلاً وَغَنَماً، قَالَ: وَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ فِي أُخْرَيَاتِ الْقَوْمِ، فَعَجِلُوا وَذَبَحُوا وَنَصَبُوا الْقُدُورَ، فَأَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِالْقُدُورِ فَأُكْفِئَتْ، ثُمَّ قَسَمَ، فَعَدَلَ عَشَرَةً مِنَ الْغَنَمِ بِبَعِيرٍ، فَنَدَّ مِنْهَا بَعِيرٌ، فَطَلَبُوهُ فَأَعْيَاهُمْ، وَكَانَ فِي الْقَوْمِ خَيْلٌ يَسِيرَةٌ، فَأَهْوَى رَجُلٌ مِنْهُمْ بِسَهْمٍ فَحَبَسَهُ آللهُ، ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ لِهٰذِهِ الْبَهَائِمِ أَوَابِدَ كَأَوَابِدِ الْوَحْشِ، فَمَا غَلَبَكُمْ مِنْهَا فَاصْنَعُوا بِهِ هَكَذَا». فَقَالَ جَدِّي: إِنَّا نَرْجُو أَوْ نَخَافُ الْعَدُوَّ غَداً وَلَيْسَتْ مَعَنَا مُدىً، أَفَنَذْبَحُ بِالْقَصَبِ؟ قَالَ: «مَا أَنْهَرَ آلدَّمَ، وَذُكِرَ آسْمُ آللهِ عَلَيْهِ فَكُلُوهُ، لَيْسَ السِّنَّ وَالظُّفُرَ، وَسَأُحَدِّثُكُمْ عَنْ ذٰلِكَ: أَمَّا السِّنُّ فَعَظْمٌ، وَأَمَّا الظُّفُرُ فَمُدَى الحَبَشَةِ».

٤ - باب: الْقِرَانِ فِي التَّمْرِ بَيْنَ الشُّرَكَاءِ حَتَّى يَسْتَأْذِنَ أَصْحَابَهُ.

٢٤٨٩ - حَدَّثَنَا خَلَّادُ بْنُ يَحْيىٰ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا جَبَلَةُ بْنُ سُحَيْمٍ قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: نَهَى النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يَقْرُنَ الرَّجُلُ بَيْنَ التَّمْرَتَيْنِ جَمِيعاً حَتَّى يَسْتَأْذِنَ أَصْحَابَهُ.

٢٤٩٠- حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ جَبَلَةَ قَالَ: كُنَّا بِالمَدِينَةِ، فَأَصَابَتْنَا سَنَةٌ، فَكَانَ ابْنُ الزُّبَيْرِ يَرْزُقُنَا التمْرَ، وَكَانَ ابْنُ عُمَرَ يَمُرُّ بِنَا فَيَقُولُ: لَا تَقْرُنُوا، فَإِنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهَى عَنِ الإِقْرَانِ، إِلَّا أَنْ يَسْتَأْذِنَ الرَّجُلُ مِنْكُمْ أَخَاهُ.

٥ - باب: تَقْوِيمِ الأَشْيَاءِ بَيْنَ الشُّرَكَاءِ بِقِيمَةِ عَدْلٍ.

٢٤٩١- حَدَّثَنَا عِمْرَانُ بْنُ مَيْسَرَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «مَنْ أَعْتَقَ شِقْصاً لَهُ مِنْ عَبْدٍ، أَوْ

Celui qui affranchit sa part (*chiqṣ*) — ou: *chirq*; ou bien: *naṣîb*[1] — et qui possède le prix en entier évalué équitablement, celui-là doit affranchir complètement l'esclave; sinon, il aura affranchi la part payée seulement.

'Ayyûb: Je ne sais si "il aura affranchi la part payée seulement" fait partie des paroles de Nâfi' ou du *hadîth* rapporté du Prophète (ç).

2492 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui affranchit sa part d'un esclave doit l'affranchir en entier à ses propres dépenses. S'il ne possède pas de biens, on évaluera l'esclave d'une manière équitable, puis on fera travailler ce dernier[2] sans toutefois lui imposer une tâche trop pénible.»

R. 6 - Doit-on faire un tirage au sort lors de la liquidation? — Sur les parts [des ayants droit].

2493 - D'après an-Nu'mân ibn Bachîr (r), le Prophète (ç) dit: «L'exemple de celui qui s'arrête devant les limites de Dieu et de celui qui les transgresse est comparable à l'exemple de gens qui partagent un navire. Les uns avaient le haut comme part, et les autres la partie inférieure du navire. Obligés de toujours passer par la partie supérieure pour apporter de l'eau, ceux de la partie inférieure se disent: "Pourquoi ne pas faire un trou dans notre part? nous ne causerons aucun préjudice à ceux d'en haut..." Si les occupants de la partie supérieure les laissent faire à leur guise, tous périront; mais s'ils les empêchent, ils seront tous sauvés, eux et ceux de la partie inférieure.»

R. 7 - Sur l'association de l'orphelin avec des héritiers.

2494 - Ibn Chihâb: 'Urwa ben az-Zubayr m'a rapporté qu'il avait interrogé 'A'icha sur: **Si vous craignez...**, jusqu'à: **ou quatre**[3] et qu'elle avait donné cette réponse: «O fils de ma sœur! il s'agit là de l'orpheline qui est "*dans le giron*"[4] de son tuteur tout en étant associée en ce qui concerne ses biens; saisi par la beauté et la richesse de sa pupille, le tuteur convoite de se marier avec elle sans toutefois être

(1) Les trois termes ont le même sens, *part*. Donc la traduction devient: Celui qui affranchit sa part.

(2) Pour qu'il gagne de quoi se libérer.

(3) **Si vous craignez d'être injustes envers les orphelines, épousez celles que vous trouvez agréables d'entre les femmes: deux, trois ou quatre...** (*An-Nisâ'*, 3.)

(4) C.-à-d. sous sa responsabilité.

شِرْكاً، أَوْ قَالَ: نَصِيباً، وَكانَ لَهُ ما يَبْلُغُ ثَمَنَهُ بِقِيمَةِ الْعَدْلِ فَهْوَ عَتِيقٌ، وَإِلاَّ فَقَدْ عَتَقَ مِنْهُ ما عَتَقَ». قالَ: لاَ أَدْرِي قَوْلُهُ: عَتَقَ مِنْه ما عَتَقَ، قَوْلٌ مِنْ نَافِعٍ، أَوْ في الحَدِيثِ، عَنَ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٤٩٢ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي عَرُوبَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنِ النَّضْرِ بْنِ أَنَسٍ، عَنْ بَشِيرِ بْنِ نَهِيكٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَعْتَقَ شَقِيصاً مِنْ مَمْلُوكِهِ فَعَلَيْهِ خَلاَصُهُ فِي مَالِهِ، فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مَالٌ، قُوِّمَ المَمْلُوكُ قِيمَةَ عَدْلٍ، ثُمَّ ٱسْتُسْعِيَ غَيْرَ مَشْقُوقٍ عَلَيْهِ».

٦ - باب: هَلْ يُقْرَعُ فِي الْقِسْمَةِ وَالاِسْتِهَامِ فِيهِ.

٢٤٩٣- حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ قَالَ: سَمِعْتُ عَامِراً يَقُولُ: سَمِعْتُ النُّعْمَانَ ابْنَ بَشِيرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَثَلُ الْقَائِمِ عَلَى حُدُودِ ٱللهِ وَالْوَاقِعِ فِيهَا، كَمَثَلِ قَوْمٍ ٱسْتَهَمُوا عَلَى سَفِينَةٍ، فَأَصَابَ بَعْضُهُمْ أَعْلاَهَا وَبَعْضُهُمْ أَسْفَلَهَا، فَكَانَ الَّذِينَ فِي أَسْفَلِهَا إِذَا ٱسْتَقَوْا مِنَ المَاءِ مَرُّوا عَلَى مَنْ فَوْقَهُمْ، فَقَالُوا: لَوْ أَنَّا خَرَقْنَا فِي نَصِيبِنَا خَرْقاً، وَلَمْ نُؤْذِ مَنْ فَوْقَنَا، فَإِنْ يَتْرُكُوهُمْ وَمَا أَرَادُوا هَلَكُوا جَمِيعاً، وَإِنْ أَخَذُوا عَلَى أَيْدِيهِمْ نَجَوْا وَنَجَوْا جَمِيعاً».

٧ - باب: شَرِكَةِ الْيَتِيمِ وَأَهْلِ الْمِيرَاثِ.

٢٤٩٤- حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ الْعَامِرِيُّ الأُوَيْسِيُّ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّهُ سَأَلَ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا.

وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّهُ سَأَلَ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، عَنْ قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿وَإِنْ خِفْتُمْ﴾ - إِلَى - ﴿وَرُبَٰعَ﴾[1]. فَقَالَتْ: يَا ٱبْنَ أُخْتِي، هِيَ الْيَتِيمَةُ تَكُونُ فِي حَجْرِ وَلِيِّهَا، تُشَارِكُهُ فِي مَالِهِ، فَيُعْجِبُهُ مَالُهَا وَجَمَالُهَا، فَيُرِيدُ وَلِيُّهَا أَنْ يَتَزَوَّجَهَا، بِغَيْرِ أَنْ يُقْسِطَ فِي صَدَاقِهَا، فَيُعْطِيَهَا مِثْلَ مَا يُعْطِيهَا غَيْرُهُ، فَنُهُوا أَنْ

---

(١) سورة النساء الآية ٣.

équitable quant à la dot en lui accordant ce que lui donnerait tout autre [prétendant]. C'est pour cette raison qu'on a interdit [aux tuteurs] de se marier avec leurs pupilles, exception faite du cas où ils sont équitables avec elles en leur accordant la meilleure des dots qu'on leur accorde d'ordinaire.»

'Urwa: 'A'icha dit: «Ensuite, après la révélation de ce verset, les gens consultèrent le Messager de Dieu (ç) [à propos des femmes], d'où Dieu révéla ceci: **Ils te consultent à propos des femmes...**, jusqu'à: **et que vous désirez épouser**[1]. Et ce que Dieu a déjà révélé dans le Coran n'est autre que le verset où Il dit: **Si vous craignez d'être injustes envers les orphelins épousez celles que vous trouverez agréables parmi les femmes.**

«Quant à l'autre verset où Dieu dit: **et que vous désirez épouser**, il est question de l'absence du désir de se marier avec sa pupille lorsqu'elle a peu de beauté et de fortune. Donc, on a interdit [au tuteur] de se marier avec l'orpheline si le désir porte en réalité sur la fortune et la beauté de celle-ci — sauf en cas d'équité. La cause en est que le tuteur ne désire pas vraiment l'orpheline.»

R.8 - Sur l'association portant sur les terres ou sur autre chose.

2495 - D'après Abu Salama, Jâbir ben 'Abd-ul-Lah (r) dit: «Le Prophète (ç) donna le droit de préemption pour tout ce qui ne peut être partagé. Mais une fois les limites.... fixées et les routes tracées, il n'y aura plus de préemption.»

R. 9 - Si les associés partagent les maisons ou les autres biens, ils n'auront ni le droit de revenir sur ce qui a été fait, ni le droit de préemption.

2496 - Selon Abu Salama, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète (ç) jugea que le droit de préemption se rapporte à tout ce qui n'est pas partagé [entre les associés]. Mais une fois les limites fixées... et les routes tracées, il n'y aura plus de préemption.»

---

(1) Le verset en entier: **Ils te consultent à propos des femmes. Dis: «Dieu vous dictera des préceptes à leur sujet en plus de ce qui a été [déjà] révélé dans le Livre. [Il vous prescrit également] d'être équitables à l'égard des orphelines auxquelles vous n'avez pas encore remis ce qui leur revient et que vous désirez épouser, et à l'égard des mineurs sans soutien.** (*An-Nisâ'*, 127).

يَنْكِحُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يُقْسِطُوا لَهُنَّ، وَيَبْلُغُوا بِهِنَّ أَعْلَى سُنَّتِهِنَّ مِنَ الصَّدَاقِ، وَأُمِرُوا أَنْ يَنْكِحُوا مَا طَابَ لَهُمْ مِنَ النِّسَاءِ سِوَاهُنَّ.

قَالَ عُرْوَةُ: قَالَتْ عَائِشَةُ: ثُمَّ إِنَّ النَّاسَ ٱسْتَفْتَوْا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ بَعْدَ هٰذِهِ الآيَةِ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ: ﴿وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي ٱلنِّسَآءِ﴾ (١) - إِلَى قَوْلِهِ - ﴿وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ﴾ (٢). وَٱلَّذِي ذَكَرَ ٱللهُ أَنَّهُ يُتْلَى عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ الآيَةُ الأُولَى الَّتِي قَالَ فِيهَا: ﴿وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِي ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُوا۟ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ﴾ (٣). قَالَتْ عَائِشَةُ: وَقَوْلُ ٱللهِ فِي الآيَةِ الأُخْرَى: ﴿وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ﴾ (٤). يَعْنِي هِيَ رَغْبَةُ أَحَدِكُمْ عَنْ يَتِيمَتِهِ الَّتِي تَكُونُ فِي حَجْرِهِ، حِينَ تَكُونُ قَلِيلَةَ المَالِ وَالجَمَالِ، فَنُهُوا أَنْ يَنْكِحُوا مَا رَغِبُوا فِي مَالِهَا وَجَمَالِهَا مِنْ يَتَامَى النِّسَاءِ إِلَّا بِالْقِسْطِ، مِنْ أَجْلِ رَغْبَتِهِمْ عَنْهُنَّ.

٨ - باب: الشَّرِكَةِ فِي الأَرَضِينَ وَغَيْرِهَا.

٢٤٩٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: إِنَّمَا جَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ الشُّفْعَةَ فِي كُلِّ مَا لَمْ يُقْسَمْ، فَإِذَا وَقَعَتِ الحُدُودُ، وَصُرِّفَتِ الطُّرُقُ، فَلَا شُفْعَةَ.

٩ - باب: إِذَا ٱقْتَسَمَ الشُّرَكَاءُ ٱلدُّورَ أَوْ غَيْرَهَا، فَلَيْسَ لَهُمْ رُجُوعٌ وَلَا شُفْعَةٌ.

٢٤٩٦ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَضَى النَّبِيُّ ﷺ بِالشُّفْعَةِ فِي كُلِّ مَا لَمْ يُقْسَمْ، فَإِذَا وَقَعَتِ الحُدُودُ، وَصُرِّفَتِ الطُّرُقُ، فَلَا شُفْعَةَ.

---

(١) و (٢) و(٤) سورة النساء الآية ١٢٧.

(٣) سورة النساء الآية ٣.

R. 10 - Sur l'association portant sur de l'or, de l'argent et sur ce qui peut être sujet au *ṣarf*.[1]

2497/2498 - Sulaymân ben Abu Muslim dit: «J'interrogeai Abu al-Minhâl sur le *ṣarf* fait de la main à la main et il me dit: "J'ai acheté avec mon associé une chose de la main à la main et aussi à terme. A l'arrivée de Barâ' ben 'Âzib, nous l'avons interrogé sur la question et il nous a dit: *J'avais fait cela avec mon associé, Zayd ben Arqam, puis nous avions interrogé le Prophète (ç) qui nous avait dit: "Prenez ce qui est fait de la main à la main et laissez ce qui est à terme."*»

R. 11 - Sur le fait de s'associer avec un citoyen non musulman ou avec un polythéiste pour un contrat de métayage.

2499 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) laissa aux Juifs d'entretenir et d'ensemencer [les terres de] Khaybar contre la moitié de la production.»

R. 12 - Sur le partage des moutons d'une manière équitable.

2500 - 'Uqba ben 'Âmir (r) [rapporte] que le Messager de Dieu (ç) lui donna des moutons pour qu'ils les partageât entre ses Compagnons en guise de bêtes de sacrifice. Et comme il resta un jeune mouton, il l'annonça au Messager de Dieu (ç) qui lui dit: "Sacrifie-le pour toi-même!"

R.13 - Sur l'association portant sur la nourriture ou autre chose.

* On rapporte qu'il y avait un homme qui, ayant donné un prix pour un certain objet, reçut d'un deuxième homme un signe d'intelligence. Alors 'Umar pensa qu'ils étaient associés.

2501/2502 - D'après Zuhra ben Ma'bad, son grand-père 'Abd Allâh ben Hichâm qui vécut une partie du temps du Prophète fut emmené par sa mère, Zaynab bent Ḥumayd, auprès de la personne du Messager de Dieu (ç) pour lui

(1) Le *ṣarf* est le fait d'échanger de l'or contre de l'argent ou le contraire.

١٠ - باب: الِاشْتِرَاكِ فِي الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، وَمَا يَكُونُ فِيهِ الصَّرْفُ.

٢٤٩٧-٢٤٩٨ - حدّثنا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ عُثْمَانَ، يَعْنِي ابْنَ الأَسْوَدِ، قَالَ: أَخْبَرَنِي سُلَيْمَانُ بْنُ أَبِي مُسْلِمٍ قَالَ: سَأَلْتُ أَبَا الْمِنْهَالِ عَنِ الصَّرْفِ يَداً بِيَدٍ، فَقَالَ: اشْتَرَيْتُ أَنَا وَشَرِيكٌ لِي شَيْئاً يَداً بِيَدٍ وَنَسِيئَةً، فَجَاءَنَا الْبَرَاءُ بْنُ عَازِبٍ فَسَأَلْنَاهُ، فَقَالَ: فَعَلْتُ أَنَا وَشَرِيكِي زَيْدُ بْنُ أَرْقَمَ، وَسَأَلْنَا النَّبِيَّ ﷺ عَنْ ذٰلِكَ فَقَالَ: «مَا كَانَ يَداً بِيَدٍ فَخُذُوهُ، وَمَا كَانَ نَسِيئَةً فَذَرُوهُ».

١١ - باب: مُشَارَكَةِ الذِّمِّيِّ وَالْمُشْرِكِينَ فِي الْمُزَارَعَةِ.

٢٤٩٩ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ بْنُ أَسْمَاءَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: أَعْطَى رَسُولُ اللهِ ﷺ خَيْبَرَ الْيَهُودَ، أَنْ يَعْمَلوهَا وَيَزْرَعُوهَا، وَلَهُمْ شَطْرُ مَا يَخْرُجُ مِنْهَا.

١٢ - باب: قِسْمَةِ الْغَنَمِ وَالْعَدْلِ فِيهَا.

٢٥٠٠ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي حَبِيبٍ، عَنْ أَبِي الخَيْرِ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ عَامِرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ أَعْطَاهُ غَنَماً يَقْسِمُهَا عَلَى صَحَابَتِهِ ضَحَايَا، فَبَقِيَ عَتُودٌ، فَذَكَرَهُ لِرَسُولِ اللهِ ﷺ فَقَالَ: «ضَحِّ بِهِ أَنْتَ».

١٣ - باب: الشَّرِكَةِ فِي الطَّعَامِ وَغَيْرِهِ.

وَيُذْكَرُ: أَنَّ رَجُلاً سَاوَمَ شَيْئاً فَغَمَزَهُ آخَرُ، فَرَأَى عُمَرُ أَنَّ لَهُ شَرِكَةً.

٢٥٠١-٢٥٠٢ - حدّثنا أَصْبَغُ بْنُ الْفَرَجِ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدٌ، عَنْ زُهْرَةَ بْنِ مَعْبَدٍ، عَنْ جَدِّهِ عَبْدِ اللهِ بْنِ هِشَامٍ، وَكَانَ قَدْ أَدْرَكَ النَّبِيَّ ﷺ وَذَهَبَتْ بِهِ أُمُّهُ زَيْنَبُ بِنْتُ حُمَيْدٍ إِلَى رَسُولِ اللهِ ﷺ،

dire: “O Messager de Dieu! [laisse-le te prêter] allégeance. — Mais il est jeune!” répliqua le Prophète qui passa la main sur sa tête et le bénit.

Et d’après Zuhra ben Ma‘bad, son grand-père, ‘Abd Allâh ben Hichâm, le faisait sortir avec lui au marché. Il achetait de la nourriture puis ibn ‘Umar et ibn Az-Zubayr le croisaient et lui disaient: “Prends-nous comme associés! le Prophète (ç) avait prié pour que tu aies la bénédiction.” En effet, il les prenait comme associés, et il arrivait qu’il gagnait la *râhila* en entier et l’envoyait ensuite à la maison.

R. 14 - Sur l’association portant sur des esclaves.

2503 - D’après ibn ‘Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui affranchit sa part d’un esclave doit l’affranchir complètement au cas où il possède la somme égale à sa valeur estimée d’une manière équitable; on donnera au reste des associés à chacun sa part [du prix] puis on libérera [ce nouvel] affranchi.»

2504 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui affranchit sa part d’un esclave doit l’affranchir complètement au cas où il possède le bien [nécessaire]; sinon on laissera l’esclave travailler pour gagner sa liberté, sans toutefois lui imposer un travail pénible.»

R. 15 - Sur le fait de s’associer pour les *hady*(1) et les *budn*(2). — Sur le cas où l’on s’associe avec quelqu’un pour le *hady* après le sacrifice.

2505/2506 - ‘Aṭâ’: D’après Jâbir et Ṭâwus, ibn ‘Abbâs (que Dieu les agrée) dit: «Le Prophète (ç) arriva à [La Mecque] dans la matinée du quatrième jour de *dhu-l-ḥijja*; les fidèles [prononçaient] la *talbiyya* pour le *ḥajj* sans rien ajouter...A notre arrivée, le Prophète nous donna l’ordre de la prononcer pour la *'umra*; et c’est ce que nous fîmes; il nous enjoignit aussi de reprendre notre liberté à l’égard de nos épouses. Et les on-dit de se répandre...

‘Aṭâ’: «Alors, en faisant un signe de la main, Jâbir dit: “L’un de nous va-t-il donc se rendre à Mina, la verge dégouttant de sperme?” Cela étant parvenu au

(1) et (2) Voir le chapitre du *ḥajj* (pèlerinage).

فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ بَايِعْهُ، فَقَالَ: «هُوَ صَغِيرٌ». فَمَسَحَ رَأْسَهُ وَدَعَا لَهُ.

وَعَنْ زُهْرَةَ بْنِ مَعْبَدٍ: أَنَّهُ كَانَ يَخْرُجُ بِهِ جَدُّهُ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ هِشَامٍ إِلَى السُّوقِ، فَيَشْتَرِي الطَّعَامَ، فَيَلْقَاهُ ابْنُ عُمَرَ وَٱبْنُ الزُّبَيْرِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ، فَيَقُولَانِ لَهُ: أَشْرِكْنَا، فَإِنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَدْ دَعَا لَكَ بِالْبَرَكَةِ، فَيَشْرَكُهُمْ، فَرُبَّمَا أَصَابَ الرَّاحِلَةَ كَمَا هِيَ، فَيَبْعَثُ بِهَا إِلَى الْمَنْزِلِ.

١٤ - باب: الشَّرِكَةِ فِي الرَّقِيقِ.

٢٥٠٣- حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ بْنُ أَسْمَاءَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَعْتَقَ شِرْكاً لَهُ فِي مَمْلُوكٍ، وَجَبَ عَلَيْهِ أَنْ يُعْتِقَ كُلَّهُ، إِنْ كَانَ لَهُ مَالٌ قَدْرَ ثَمَنِهِ، يُقَامُ قِيمَةَ عَدْلٍ، وَيُعْطَى شُرَكَاؤُهُ حِصَّتَهُمْ، وَيُخَلَّى سَبِيلُ المُعْتَقِ».

٢٥٠٤ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنِ النَّضْرِ بْنِ أَنَسٍ، عَنْ بَشِيرِ بْنِ نَهِيكٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَعْتَقَ شِقْصاً لَهُ فِي عَبْدٍ أُعْتِقَ كُلُّهُ، إِنْ كَانَ لَهُ مَالٌ، وَإِلَّا يُسْتَسْعَ غَيْرَ مَشْقُوقٍ عَلَيْهِ».

١٥ - باب: الاِشْتِرَاكِ فِي الْهَدْيِ وَالْبُدْنِ، وَإِذَا أَشْرَكَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ فِي هَدْيِهِ بَعْدَ مَا أَهْدَى.

٢٥٠٥-٢٥٠٦ - حدّثنا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ المَلِكِ بْنُ جُرَيْجٍ، عَن عَطَاءٍ، عَنْ جَابِرٍ، وَعَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ قَالَ: قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ صُبْحَ رَابِعَةٍ مِنْ ذِي الحِجَّةِ، مُهِلِّينَ بِالحَجِّ لَا يَخْلِطُهُمْ شَيْءٌ، فَلَمَّا قَدِمْنَا، أَمَرَنَا فَجَعَلْنَاهَا عُمْرَةً، وَأَنْ نَحِلَّ إِلَى نِسَائِنَا، فَفَشَتْ فِي ذٰلِكَ الْقَالَةُ. قَالَ عَطَاءٌ: فَقَالَ جَابِرٌ: فَيَرُوحُ أَحَدُنَا إِلَى مِنًى وَذَكَرُهُ يَقْطُرُ مَنِيّاً، فَقَالَ جَابِرٌ بِكَفِّهِ، فَبَلَغَ ذٰلِكَ النَّبِيَّ ﷺ فَقَامَ خَطِيباً، فَقَالَ: «بَلَغَنِي

Prophète (ç), il se leva et dit: "Il m'est parvenu qu'il y a des gens qui disent telle et telle choses; j'en jure par Dieu! je suis plus pieux qu'eux et je crains Dieu plus qu'eux...Si je pouvais changer l'ordre des choses, je n'aurais pas amené d'offrandes; [car], si je n'avais pas d'offrandes avec moi j'aurais quitté l'état de sacralisation." A ces mots, Surâqa ben Mâlik ben Ju'chum se leva et dit: "O Messager de Dieu! cela s'applique pour nous seulement ou en sera-t-il toujours ainsi? — Non, répondit le Prophète (ç), c'est pour toujours."

« Et en arrivant [à La Mecque], 'Ali ben Abu Ṭâlib, dit l'un des deux (Jâbir ou ibn 'Abbâs), "disait ceci: Que ma *talbiyya* pour Toi soit comme celle prononcée par le Messager de Dieu (ç)."

«Quant à l'autre, il dit: "[Il disait]: Que ma *talbiyya* pour Toi soit comme celle [prononcée] dans le pèlerinage du Messager de Dieu (ç)."»

R.16 - Sur celui qui considère que dix moutons sont équivalents à un chameau lors d'un partage.

2507 - D'après 'Abâya ben Rifâ'a, son grand-père, Râfi' ben Khadîj (r) dit: «Nous étions avec le Prophète (ç) à Dhu-l-Ḥulayfa, à Tihâma; ...on s'empara de quelques chameaux et moutons.

«On se hâta d'égorger les animaux et d'installer les marmites. Mais, à son arrivée, le Prophète (ç) donna l'ordre de les renverser, puis [il partagea]... en considérant que chaque dizaine de moutons équivaut à un chameau. L'un des chameaux s'enfuit; on essaya de le rattraper mais vainement. Comme on ne disposait que de quelques chevaux, un des hommes tira une flèche qui arrêta le chameau. Et le Messager de Dieu (ç) de dire: "Il arrive que ces animaux s'enfuient comme des bêtes sauvages. Si vous vous trouvez dans l'incapacité de les rattraper, faites comme il vient d'être fait."»

'Abâya: Mon grand-père dit alors: «Nous espérons (ou: Nous craignions) rencontrer l'ennemi demain, mais nous n'avons pas de couteaux; pouvons-nous égorger [les animaux] avec des roseaux? — Dépêche-toi (*'a'jal* ou: *'arnî*)..., répondit le Prophète (ç). L'animal dont le sang a abondamment coulé et sur lequel on a prononcé le nom de Dieu, mangez-le pourvu qu'il n'ait pas été égorgé au moyen d'une dent ou d'un ongle; et je vais vous dire pourquoi: les dents sont [considérées comme] des os et les ongles sont utilisés comme couteaux par les Abyssins.»

أَنَّ أَقْوَاماً يَقُولُونَ كَذَا وَكَذَا، وَٱللهِ لأَنَا أَبَرُّ وَأَتْقَى لِلهِ مِنْهُمْ، وَلَوْ أَنِّي ٱسْتَقْبَلْتُ مِنْ أَمْرِي مَا ٱسْتَدْبَرْتُ مَا أَهْدَيْتُ، وَلَوْلَا أَنَّ مَعِي الْهَدْيَ لأَحْلَلْتُ». فَقَامَ سُرَاقَةُ بْنُ مَالِكِ بْنِ جُعْشُمٍ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هِيَ لَنَا أَوْ لِلأَبَدِ؟ فَقَالَ: «لَا، بَلْ لِلأَبَدِ». قَالَ: وَجَاءَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ، فَقَالَ أَحَدُهُمَا: يَقُولُ لَبَّيْكَ بِمَا أَهَلَّ بِهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، وَقَالَ: وَقَالَ الآخَرُ: لَبَّيْكَ بِحَجَّةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَأَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يُقِيمَ عَلَى إِحْرَامِهِ، وَأَشْرَكَهُ فِي الْهَدْيِ.

١٦ - باب: مَنْ عَدَلَ عَشْراً مِنَ الْغَنَمِ بِجَزُورٍ فِي الْقَسْمِ.

٢٥٠٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا وَكِيعٌ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبَايَةَ بْنِ رِفَاعَةَ، عَنْ جَدِّهِ رَافِعِ بْنِ خَدِيجٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِذِي الحُلَيْفَةِ مِنْ تِهَامَةَ، فَأَصَبْنَا غَنَماً وَإِبِلاً، فَعَجِلَ الْقَوْمُ فَأَغْلَوْا بِهَا الْقُدُورَ، فَجَاءَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَأَمَرَ بِهَا فَأُكْفِئَتْ، ثُمَّ عَدَلَ عَشْراً مِنَ الْغَنَمِ بِجَزُورٍ، ثُمَّ إِنَّ بَعِيراً نَدَّ، وَلَيْسَ فِي الْقَوْمِ إِلَّا خَيْلٌ يَسِيرَةٌ، فَرَمَاهُ رَجُلٌ فَحَبَسَهُ بِسَهْمٍ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنَّ لِهٰذِهِ الْبَهَائِمِ أَوَابِدَ كَأَوَابِدِ الْوَحْشِ، فَمَا غَلَبَكُمْ مِنْهَا فَٱصْنَعُوا بِهِ هٰكَذَا». قَالَ: قَالَ جَدِّي: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّا نَرْجُو أَوْ نَخَافُ أَنْ نَلْقَى العَدُوَّ غَداً، وَلَيْسَ مَعَنَا مُدىً، فَنَذْبَحُ بِالْقَصَبِ؟ فَقَالَ: «ٱعْجَلْ، أَوْ: أَرْنِي، مَا أَنْهَرَ ٱلدَّمَ وَذُكِرَ ٱسْمُ ٱللهِ عَلَيْهِ فَكُلُوا، لَيْسَ السِّنَّ وَالظُّفُرَ، وَسَأُحَدِّثُكُمْ عَنْ ذٰلِكَ: أَمَّا السِّنُّ فَعَظْمٌ، وَأَمَّا الظُّفُرُ فَمُدَى الحَبَشَةِ».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

XLVIII - LE GAGE

R. 1 - Sur le gage fait dans les villes.

* Sur ces paroles du Très-Haut: **Si vous êtes en voyage, ne trouviez pas de scribe, alors remettez un gage dont il soit pris réception**(1)

2508 - D'après Qatâda, 'Anas (r) dit: «... Et le Prophète (ç) mit en gage sa cuirasse contre de l'orge...

«J'allai au Prophète (ç) pour lui apporter du pain d'orge, et de la graisse dont l'odeur avait changé...

«Je l'entendis dire: "Il ne reste pour la famille de Muḥammad, soit au matin soit au soir, qu'un seul *ṣa'*..." [Sa famille] était formée de neuf ménages.»

R. 2 - Sur celui qui met en gage sa cuirasse.

2509 - Al-'A'mach dit: «Comme nous avions évoqué chez 'Ibrâhîm le sujet du gage et de la personne qui garantit une autre dans le crédit, celui-ci dit: "Al-'Aswad nous a rapporté de 'A'icha (r) que le Prophète (ç) avait acheté d'un Juif des subsistances à terme et qu'il lui avait laissé sa cuirasse comme gage."»

R. 3 - Sur le gage des armes.

2510 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Qui se chargera de Ka'b ben al-'Achraf ? il vient de léser Dieu... et son Messager. — Moi, s'écria Muḥammad ben Maslama."

«En effet, ben Maslama alla voir Ka'b et lui dit: "Nous voulons bien que tu

(1) *Al-Baqara*, 283.

بسم الله الرحمن الرحيم

٤٨ ـ كتاب الرهن

١ ـ باب: فِي الرَّهن فِي الحَضَرِ.

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَانٌ مَّقْبُوضَةٌ﴾[1].

٢٥٠٨ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: وَلَقَدْ رَهَنَ النَّبِيُّ ﷺ دِرْعَهُ بِشَعِيرٍ، وَمَشَيْتُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ بِخُبْزِ شَعِيرٍ وَإِهَالَةٍ سَنِخَةٍ، وَلَقَدْ سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «مَا أَصْبَحَ لآلِ مُحَمَّدٍ ﷺ إِلاَّ صَاعٌ، وَلاَ أَمْسَى، وَإِنَّهُمْ لِتِسْعَةُ أَبْيَاتٍ».

٢ ـ باب: مَنْ رَهَنَ دِرْعَهُ.

٢٥٠٩ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: تَذَاكَرْنَا عِنْدَ إِبْرَاهِيمَ الرَّهْنَ وَالْقَبِيلَ فِي السَّلَفِ، فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: حَدَّثَنَا الأَسْوَدُ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ ٱشْتَرَى مِنْ يَهُودِيٍّ طَعَاماً إِلَى أَجَلٍ، وَرَهَنَهُ دِرْعَهُ.

٣ ـ باب: رَهْنِ السِّلاَحِ.

٢٥١٠ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: قَالَ عَمْرٌو: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ لِكَعْبِ بْنِ الأَشْرَفِ، فَإِنَّهُ آذَى ٱللهَ وَرَسُولَهُ ﷺ». فَقَالَ مُحَمَّدُ بْنُ مَسْلَمَةَ: أَنَا، فَأَتَاهُ فَقَالَ: أَرَدْنَا أَنْ تُسْلِفَنَا وَسْقاً أَوْ وَسْقَيْنِ،

(١) سورة البقرة الآية ٢٨٣.

nous donnes à crédit un ou deux *wisq*... — Eh bien! dit Ka'b, vous allez alors me laisser comme gage vos femmes. — Comment te laisser nos femmes comme gage alors que tu es le plus bel homme des Arabes? — Donnez-moi dans ce cas vos enfants comme gage. — Mais comment te les laisser comme gage; si cela arrive, plus tard, ils seront insultés à cause de cela et on dira qu'ils ont été mis en gage pour un ou deux *wisq*, cela est une honte pour nous. De toute façon, nous acceptons de te laisser comme gage les *la'ma* (Sufyân: C'est-à-dire les armes)." Après cela, ben Maslama promit à Ka'b de revenir le voir... On l'abattit puis on vint voir le Prophète (ç) pour l'informer.»

R. 4 - On peut monter ou traire ce qui est mis comme gage.

* Mughîra rapporte de 'Ibrâhîm ceci: On peut monter ou traire l'animal perdu contre ce qu'on lui donne à manger. De même pour le cas du gage.

2511 - Abu Hurayra (r) [rapporte] que le Prophète (ç) disait: «[L'animal mis] en gage peut être monté contre ce qu'on dépense pour lui... On peut boire du lait de [l'animal mis] en gage...»

2512 - D'après ach-Cha'by, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "On peut monter la bête de somme mise en gage au cas où l'on fait dépense pour elle... On peut boire du lait [de l'animal] mis en gage au cas où l'on fait des dépenses pour lui. [Donc], celui qui monte ou trait l'animal doit entretenir ce dernier."»

R. 5 - Sur le fait de laisser un gage chez des Juifs ou chez d'autres...

2513 - Selon al-'Aswad, 'A'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) acheta d'un Juif des subsistances et lui laissa sa cuirasse comme gage.»

R. 6 - Sur le cas où le gageur et le gagiste tombent en désaccord ou en une situation similaire, alors la preuve incombre au demandeur et le serment au défendeur.

2514 - Ibn Abu Mulayka dit: «J'avais envoyé une lettre à ibn 'Abbas qui m'écrivit ceci: Le Prophète (ç) jugea que le serment doit être présenté par le défendeur.»

فَقَالَ: آرْهَنُونِي نِسَاءَكُمْ، قَالُوا: كَيْفَ نَرْهَنُكَ نِسَاءَنَا، وَأَنْتَ أَجْمَلُ الْعَرَبِ؟ قَالَ: فَآرْهَنُونِي أَبْنَاءَكُمْ، قَالُوا: كَيْفَ نَرْهَنُ أَبْنَاءَنَا، فَيُسَبُّ أَحَدُهُمْ، فَيُقَالُ: رُهِنَ بِوَسْقٍ أَوْ وَسْقَيْنِ، هٰذَا عَارٌ عَلَيْنَا، وَلٰكِنَّا نَرْهَنُكَ اللَّأْمَةَ - قَالَ سُفْيَانُ: يَعْنِي السِّلَاحَ - فَوَعَدَهُ أَنْ يَأْتِيَهُ، فَقَتَلُوهُ، ثُمَّ أَتَوُا النَّبِيَّ ﷺ فَأَخْبَرُوهُ.

٤ - باب: الرَّهْنُ مَرْكُوبٌ وَمَحْلُوبٌ.

وَقَالَ مُغِيرَةُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ: تُرْكَبُ الضَّالَّةُ بِقَدْرِ عَلَفِهَا، وَتُحْلَبُ بِقَدْرِ عَلَفِهَا، وَالرَّهْنُ مِثْلُهُ.

٢٥١١ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ، عَنْ عَامِرٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ كَانَ يَقُولُ: «الرَّهْنُ يُرْكَبُ بِنَفَقَتِهِ، وَيُشْرَبُ لَبَنُ الدَّرِّ إِذَا كَانَ مَرْهُوناً».

٢٥١٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا زَكَرِيَّاءُ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «الظَّهْرُ يُرْكَبُ بِنَفَقَتِهِ إِذَا كَانَ مَرْهُوناً، وَلَبَنُ الدَّرِّ يُشْرَبُ بِنَفَقَتِهِ إِذَا كَانَ مَرْهُوناً، وَعَلَى الَّذِي يَرْكَبُ وَيَشْرَبُ النَّفَقَةُ».

٥ - باب: الرَّهْنِ عِنْدَ الْيَهُودِ وغيرهم.

٢٥١٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الْأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: ٱشْتَرَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنْ يَهُودِيٍّ طَعَاماً، وَرَهَنَهُ دِرْعَهُ.

٦ - باب: إِذَا ٱخْتَلَفَ الرَّاهِنُ وَالْمُرْتَهِنُ وَنَحْوُهُ، فَالْبَيِّنَةُ عَلَى الْمُدَّعِي وَالْيَمِينُ عَلَى الْمُدَّعَى عَلَيْهِ.

٢٥١٤ - حَدَّثَنَا خَلَّادُ بْنُ يَحْيَى: حَدَّثَنَا نَافِعُ بْنُ عُمَرَ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ قَالَ: كَتَبْتُ إِلَى ابْنِ عَبَّاسٍ، فَكَتَبَ إِلَيَّ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَضَى: أَنَّ الْيَمِينَ عَلَى الْمُدَّعَى عَلَيْهِ.

2515/2516 - 'Abd Allâh (r) dit: Celui qui prête un serment pouvant lui apporter un bien, rencontrera Dieu courroucé contre lui... Dieu, et en signe de confirmation, révéla ensuite: **Ceux qui vendent à vil prix leur pacte avec Dieu, et leurs serments**[1] et il récita jusqu'à: **un douloureux châtiment**[2].

«Après cela, al-'Ach'ath ben Qays vint nous trouver et dit: "Que vous rapporte Abu 'Abd-ar-Raḥmân." On lui parla de ce qu'il avait dit et aussitôt il nous dit: "Il a raison; ce verset a été révélé à mon sujet: j'étais entré en litige avec un homme au sujet d'une certaine chose. Nous acceptâmes alors le jugement du Messager de Dieu (ç) chez qui nous nous rendîmes. Il dit [à mon adversaire]: *Tes deux témoins ou son serment!* Je dis alors: *Mais il ne va pas se gêner à jurer! — Celui qui prête serment, dit le Prophète (ç), en étant perfide et dans le but d'avoir un certain bien rencontrera Dieu courroucé contre lui.* Et Dieu révéla plus tard la confirmation de cela." Et il récita alors ce verset.»

---

(1) et (2) *'Âl-'Imrân*, 77.

2515/2516 - ‘Abd Allâh (r) dit: Celui qui prête un serment pouvant lui apporter un bien, rencontrera Dieu courroucé contre lui... Dieu, et en signe de confirmation, révéla ensuite: **Ceux qui vendent à vil prix leur pacte avec Dieu, et leurs serments**[1] et il récita jusqu’à: **un douloureux châtiment**[2].

«Après cela, al-’Ach‘ath ben Qays vint nous trouver et dit: “Que vous rapporte Abu ‘Abd-ar-Raḥmân.” On lui parla de ce qu’il avait dit et aussitôt il nous dit: “Il a raison; ce verset a été révélé à mon sujet: j’étais entré en litige avec un homme au sujet d’une certaine chose. Nous acceptâmes alors le jugement du Messager de Dieu (ç) chez qui nous nous rendîmes. Il dit [à mon adversaire]: *Tes deux témoins ou son serment!* Je dis alors: *Mais il ne va pas se gêner à jurer! — Celui qui prête serment, dit le Prophète (ç), en étant perfide et dans le but d’avoir un certain bien rencontrera Dieu courroucé contre lui.* Et Dieu révéla plus tard la confirmation de cela.” Et il récita alors ce verset.»

(1) et (2) *’Âl-’Imrân*, 77.

Au nom de Dieu le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

XLIX - L'AFFRANCHISSEMENT

R. 1 - Sur l'affranchissement et son mérite.

* Sur ces paroles du Très-Haut: ... **C'est d'affranchir une nuque, de nourrir au jour de famine, un orphelin efflanqué**(1)

2517 - Sa'îd ben Marjâna, le compagnon de 'Ali ben al-Ḥusayn, dit: «Abu Hurayra (r) m'a dit que le Prophète (ç) avait dit: "Quiconque affranchit un escalve musulman, Dieu lui sauvera du Feu pour chaque membre de l'esclave un de ses membres."

«Alors je suis allé rapporter ce *ḥadîth* à 'Ali ibn Ḥusayn qui, aussitôt, a choisi un esclave dont 'Abd Allâh ibn Ja'far lui a offert dix mille *dirham* ou mille *dinâr* et l'a affranchi.»

R. 2 - Quel est l'esclave [dont l'affranchissement] est meilleur?

2518 - D'après Abu Mirwâḥ, Abu Dhar (r) dit: «J'interrogeai le Prophète (ç) en lui disant: "Quelle est la meilleure œuvre? — Croire en Dieu et combattre pour sa cause, répondit-il. — Quel est l'esclave [dont l'affranchissement] est meilleur? — C'est celui dont le prix est le plus élevé et qui est cher aux yeux de ses maîtres. — Et si je ne [peux] faire cela..? — Alors, tu viendras à l'aide d'une personne qui travaille ou tu travailleras pour quelqu'un qui n'a pas de métier. — Et si je ne peux le faire...? — Tu éviteras alors de faire du mal aux gens, cela sera une aumône pour ta propre personne."»

---

(1) *Al-Balad*, 13 - 15.

بسم الله الرحمن الرحيم

٤٩ ـ كتاب العتق

١ ـ باب: فِي العِتْقِ وفَضْلِهِ.

وَقَوْلِهِ تَعَالَىٰ: ﴿فَكُّ رَقَبَةٍ أَوْ إِطْعَٰمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ﴾[1].

٢٥١٧ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا عَاصِمُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي وَاقِدُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ مَرْجَانَةَ، صَاحِبُ عَلِيِّ بْنِ حُسَيْنٍ، قَالَ: قَالَ لِي أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَيُّمَا رَجُلٍ أَعْتَقَ آمْرَأً مُسْلِماً، آسْتَنْقَذَ اللهُ بِكُلِّ عُضْوٍ مِنْهُ عُضْواً مِنْهُ مِنَ النَّارِ».

قَالَ سَعِيدُ بْنُ مَرْجَانَةَ: فَانْطَلَقْتُ بِهِ إِلَى عَلِيِّ بْنِ حُسَيْنٍ، فَعَمَدَ عَلِيُّ بْنُ حُسَيْنٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا إِلَى عَبْدٍ لَهُ، قَدْ أَعْطَاهُ بِهِ عَبْدُ اللهِ بْنُ جَعْفَرٍ عَشَرَةَ آلَافِ دِرْهَمٍ، أَوْ أَلْفَ دِينَارٍ، فَأَعْتَقَهُ.

٢ ـ باب: أَيُّ الرِّقَابِ أَفْضَلُ.

٢٥١٨ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللهِ بْنُ مُوسَى، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَن أَبِيهِ، عَنْ أَبِي مُرَاوِحٍ، عَنْ أَبِي ذَرٍّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: سَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ: أَيُّ الْعَمَلِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: «إِيمَانٌ بِاللهِ، وَجِهَادٌ فِي سَبِيلِهِ». قُلْتُ: فَأَيُّ الرِّقَابِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: «أَغْلَاهَا ثَمَناً، وَأَنْفَسُهَا عِنْدَ أَهْلِهَا». قُلْتُ: فَإِنْ لَمْ أَفْعَلْ؟ قَالَ: «تُعِينُ صَانِعاً، أَوْ تَصْنَعُ لِأَخْرَقَ». قَالَ: فَإِنْ لَمْ أَفْعَلْ؟ قَالَ: «تَدَعُ النَّاسَ مِنَ الشَّرِّ، فَإِنَّهَا صَدَقَةٌ تَصَدَّقُ بِهَا عَلَى نَفْسِكَ».

---

(١) سورة البلد الآيات ١٣ ـ ١٥.

R. 3 - Sur ce qui est recommandé de l'affranchissement lors de l'éclipse ou d'un [autre] phénomène naturel.

2519 - D'après Fâṭima bent al-Mundhir, 'Asmâ' bent Abu Bakr (r) dit: «Le Prophète (ç) recommanda d'affranchir [des escalves] pendant l'éclipse du Soleil.»

* Rapporté aussi par 'Ali, et ce d'ad-Dârawardy, de Hichâm...

2520 - Selon Fâṭima bent al-Mundhir, 'Asmâ' bent Abu Bakr (r) dit: «On nous recommandait d'affranchir [des esclaves] pendant les éclipses.»

R. 4 - Si on affranchit un esclave appartenant à deux personnes ou une esclave appartenant à plusieurs associés.

2521 - D'après Sâlim, son père (r) [rapporta] que le Prophète (ç) avait dit: «Celui qui affranchit [une partie d'un] esclave appartenant à deux personnes devra, s'il est aisé, l'affranchir en entier, et ce après lui avoir fait l'estimation de la valeur [de cet esclave].»

2522 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui affranchit sa part d'un esclave et qui a un bien égal au prix de cet escalve fera estimer la valeur exacte de celui-ci pour ensuite donner à chacun de ses associés [l'équivalent] de sa part et affranchi ainsi l'esclave; sinon il n'aura affranchi que ce qu'il a déjà affranchi."

2523 - Ibn 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui affranchit sa part d'un esclave doit l'affranchir en entier s'il possède un bien égal au prix de cet esclave; sinon, il n'aura affranchi que se qu'il a déjà affranchi."

* Et, directement de Musaddad, directement de Bichr, de 'Ubayd Allâh qui rapporta le résumé de ce *hadîth.*

2524 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui affranchit sa part dans un esclave tout en ayant un bien pouvant atteindre sa valeur, déterminée d'une manière équitable, [se verra dans l'obligation] de l'affranchir en entier.»

Et Nâfi' de continuer: Sinon, il aura affranchi la part qu'il a déjà affranchie.

* 'Ayyûb: Je ne sais pas si cela est dit par Nâfi' ou fait partie du ḥadîth.

2525 - D'après Nâfi', d'ibn 'Umar (r): il donnait, au sujet de l'esclave homme ou femme appartenant à plusieurs associés et que l'un d'eux en affranchit sa part,

٣ - باب: ما يُسْتَحَبُّ مِنَ الْعَتَاقَةِ فِي الْكُسُوفِ وَالآيَاتِ.

٢٥١٩ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ مَسْعودٍ: حَدَّثَنَا زَائِدَةُ بْنُ قُدَامَةَ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عرْوَةَ، عَنْ فَاطِمَةَ بِنْتِ المُنْذِرِ، عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَتْ: أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِالْعَتَاقَةِ فِي كُسُوفِ الشَّمْسِ.

تَابعَهُ عَلِيٌّ، عَنْ الدَّرَاوَرْدِيِّ، عَنْ هِشَامٍ.

٢٥٢٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: حَدَّثَنَا عَثَّامٌ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ فَاطِمَةَ بِنْتِ المُنْذِرِ، عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَتْ: كُنَّا نُؤْمَرُ عِنْدَ الخُسُوفِ بِالْعَتَاقَةِ.

٤ - باب: إِذَا أَعْتَقَ عَبْداً بَيْنَ ٱثْنَيْنِ، أَوْ أَمَةً بَيْنَ الشُّرَكَاءِ.

٢٥٢١ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَعْتَقَ عَبْداً بَيْنَ ٱثْنَيْنِ، فَإِنْ كَانَ مُوسِراً قُوِّمَ عَلَيْهِ، ثُمَّ يُعْتَقُ».

٢٥٢٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَعْتَقَ شِرْكاً لَهُ فِي عَبْدٍ، فَكَانَ لَهُ مَالٌ يَبْلُغُ ثَمَنَ الْعَبْدِ، قُوِّمَ الْعَبْدُ قِيمَةَ عَدْلٍ، فَأَعْطَى شُرَكَاءَهُ حِصَصَهمْ، وَعَتَقَ عَلَيْهِ، وَإِلاَّ فَقَدْ عَتَقَ مِنْهُ مَا عَتَقَ».

٢٥٢٣ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ أَبِي أُسَامَةَ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ أَعْتَقَ شِرْكاً لَهُ فِي مَمْلُوكٍ فَعَلَيْهِ عِتْقُهُ كُلُّهُ، إِنْ كَانَ لَهُ مَالٌ يَبْلُغُ ثَمَنَهُ، فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مَالٌ يُقَوَّمُ عَلَيْهِ قِيمَةَ عَدْلٍ، فَأُعْتِقَ مِنْهُ مَا أَعْتَقَ».

حدّثنا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا بِشْرٌ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ: ٱخْتَصَرَهُ.

٢٥٢٤ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَعْتَقَ نَصِيباً لَهُ فِي مَمْلُوكٍ، أَوْ شِرْكاً لَهُ فِي عَبْدٍ، وَكَانَ لَهُ مِنَ المَالِ مَا يَبْلُغُ قِيمَتَهُ بِقِيمَةِ الْعَدْلِ، فَهُوَ عَتِيقٌ». قَالَ نَافِعٌ: وَإِلاَّ فَقَدْ عَتَقَ مِنْهُ مَا عَتَقَ. قَالَ أَيُّوبُ: لاَ أَدْرِي أَشَيْءٌ قَالَهُ نَافِعٌ، أَوْ شَيْءٌ فِي الحَدِيثِ.

٢٥٢٥ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مِقْدَامٍ: حَدَّثَنَا الفُضَيْلُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ كَانَ يُفْتِي فِي الْعَبْدِ أَوِ الأَمَةِ، يَكُونُ

la règle suivante en disant: «Il doit l'affranchir en entier au cas où il a la somme qui peut atteindre le prix de l'esclave évalué d'une manière équitable. On payera alors le reste des associés à chacun le prix équivalent à sa part et on laissera l'esclave affranchi...

Ibn 'Umar rapportait cela du Prophète (ç).

* Rapporté aussi, en résumé, par: al-Layth, ibn Dhi'b, ibn 'Ishâq, Juwayriya, Yaḥya ben Sa'îd, et 'Ismâ'il ibn 'Umayya, et ce de Nâfi, d'ibn 'Umar (r), du Prophète (ç).

R. 5 - Sur le fait où l'on affranchit une part d'un esclave et que ce dernier n'a pas de biens, dans ce cas on laisse cet esclave travailler sans toutefois lui imposer une tâche trop pénible, et ce dans le but qu'il ait sa liberté moyennant pécule.

2526 - D'après Ahmed ben Abu Rajâ'(...), Abu Hurayra rapporta que le Prophète (ç) avait dit: Celui qui affranchit un *chaqîç* (une part)...

2527 - D'après Musaddad (...), Abu Hurayra [rapporta] que le Prophète (ç) avait dit: «Celui qui affranchit une part (*naçîb* ou *chaqîç*) d'un esclave doit le libérer en entier à partir de son propre bien, s'il en possède; sinon on procède à une évaluation du prix pour ensuite laissser l'esclave travailler [pour avoir sa liberté], sans toutefois l'accabler d'une tâche pénible.»

* Rapporté aussi par Hajjâj ben Hajjâj, Abân, Mûsa ben Khalaf, et ce de Qatâda. Le hadîth a été abrégé par Chu'ba.

R. 6 - Sur le cas où l'on commet une erreur ou un oubli en matière d'affranchissement, de divorce ou de quelque chose de similaire. — Sur le fait qu'il n'y a d'affranchissement qu'en vue de Dieu.

* Le Prophète (ç) dit: «A chacun selon son intention.» Et il n'y a pas d'intention pour celui qui oublie ou commet une faute sans la vouloir.

بَيْنَ شُرَكَاءَ، فَيُعْتِقُ أَحَدُهُمْ نَصِيبَهُ مِنْهُ، يَقُولُ: قَدْ وَجَبَ عَلَيْهِ عِتْقُهُ كُلِّهِ، إِذَا كَانَ لِلَّذِي أَعْتَقَ مِنَ المَالِ مَا يَبْلُغُ، يُقَوَّمُ مِنْ مَالِهِ قِيمَةَ الْعَدْلِ، وَيُدْفَعُ إِلَى الشُّرَكَاءِ أَنْصِبَاؤُهُمْ، وَيُخلى سَبِيلُ المُعْتَقِ. يُخْبِرُ ذٰلِكَ ابْنُ عُمَرَ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَرَوَاهُ اللَّيْثُ، وَابْنُ أَبِي ذِئْبٍ، وَآبْنُ إِسْحٰقَ، وَجُوَيْرِيَةُ، وَيَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ، وَإِسْمَاعِيلُ ابْنُ أُمَيَّةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ مُخْتَصَراً.

٥ - باب: إِذَا أَعْتَقَ نَصِيباً فِي عَبْدٍ، وَلَيْسَ لَهُ مَالٌ، آسْتُسْعِيَ الْعَبْدُ غَيْرَ مَشْقوقٍ عَلَيْهِ، عَلَى نَحْوِ الْكِتَابَةِ.

٢٥٢٦ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بنُ أَبِي رَجَاءٍ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ آدَمَ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ: سَمِعْتُ قَتَادَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي النَّضْرُ بْنُ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ بَشِيرِ بْنِ نَهِيكٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَعْتَقَ شَقِيصاً مِنْ عَبْدٍ».

٢٥٢٧ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنِ النَّضْرِ آبْنِ أَنَسٍ، عَنْ بَشِيرِ بْنِ نَهِيكٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَعْتَقَ نَصِيباً، أَوْ شَقِيصاً، فِي مَمْلُوكٍ، فَخَلَاصُهُ عَلَيْهِ فِي مَالِهِ، إِنْ كَانَ لَهُ مَالٌ، وَإِلَّا قُوِّمَ عَلَيْهِ، فَآسْتُسْعِيَ بِهِ غَيْرَ مَشْقُوقٍ عَلَيْهِ».

تَابَعَهُ حَجَّاجُ بْنُ حَجَّاجٍ، وَأَبَانُ، وَمُوسَىٰ بْنُ خَلَفٍ، عَنْ قَتَادَةَ: آخْتَصَرَهُ شُعْبَةُ.

٦ - باب: الخَطَإِ وَالنِّسْيَانِ فِي الْعَتَاقَةِ وَالطَّلَاقِ وَنَحْوِهِ، وَلَا عَتَاقَةَ إِلَّا لِوَجْهِ ٱللهِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لِكُلِّ آمْرِيءٍ مَا نَوَى». وَلَا نِيَّةَ لِلنَّاسِي وَالْمُخْطِيءِ.

2528 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Dieu m'a [garanti] de ne pas tenir compte des desseins du for intérieur [des membres] de ma Nation, tant que cela ne se manifeste ni par les actes ni par les paroles.»

2529 - D'après Muhammad ben 'Ibrâhîm at-Taymy, 'Alqama ben Waqqâs al-Laythy dit: «J'ai entendu 'Umar ben al-Khatâb (r) rapporter que le Prophète (ç) avait dit: "[La valeur de] l'action [réside] dans l'intention... A chacun selon son intention: celui qui s'expatrie pour [un certain bien de] ce bas monde ou pour épouser une femme, son expatriation lui sera comptée comme telle."»

R. 7 - Sur le cas où un homme dit à propos de son esclave: "Il est à Dieu" avec l'intention de l'affranchir. — Sur le fait de prendre à témoins en cas d'affranchissement.

2530 - D'après Qays, lorsque Abu Hurayra était venu dans le but d'annoncer sa conversion à l'Islam, il était accompagné de son esclave. Mais en cours de route, chacun perdit son compagnon... Plus tard, l'esclave arriva au moment où Abu Hurayra était assis avec le Prophète(ç). Celui-ci dit: "O Abu Hurayra! voici ton esclave qui arrive. — Je te prends à témoin qu'il est libre, dit Abu Hurayra." Cela eut lieu le jour où Abu Hurayra récita ce vers: *Quelle nuit longue et pénible, mais c'est elle qui nous a délivrés de la mécréance.*

2531 - D'après Qays, Abu Hurayra dit: «Avant mon arrivée auprès du Prophète (ç), je dis en cours de route ce vers: *Quelle nuit longue et pénible, mais c'est elle qui nous a délivrés de la mécréance.*

«Il arriva aussi que mon esclave prit la fuite... A mon arrivée à Médine, je prêtai allégeance au Prophète (ç). Et, pendant que j'étais encore auprès de lui arriva l'esclave. Alors le Messager de Dieu (ç) me dit: "O Abu Hurayra! voici ton esclave. — Il est libre en vue de Dieu, répondis-je." En effet, je l'affranchis.»

* D'après la version de Kulayb, rapportée d'Abu Usâma, Abu Hurayra n'avait pas dit: "Il est libre..."

2532 - Suivant Qays, lorsque Abu Hurayra était venu avec son esclave dans le but [d'annoncer] sa conversion à l'Islam, il perdit son esclave en cours de route; de

٢٥٢٨ ـ حَدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا مِسْعَرٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ زُرَارَةَ بْنِ أَوْفَى، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ ٱللهَ تَجَاوَزَ لِي عَنْ أُمَّتِي مَا وَسْوَسَتْ بِهِ صُدُورُهَا، مَا لَمْ تَعْمَلْ أَوْ تَكَلَّمْ».

٢٥٢٩ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ، عَنْ سُفْيَانَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيِّ، عَنْ عَلْقَمَةَ بْنِ وَقَّاصٍ اللَّيْثِيِّ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الأَعْمَالُ بِالنِّيَّةِ، وَلِامْرِئٍ مَا نَوَى، فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى ٱللهِ وَرَسُولِهِ فَهِجْرَتُهُ إِلَى ٱللهِ وَرَسُولِهِ، وَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ لِدُنْيَا يُصِيبُهَا، أَوِ ٱمْرَأَةٍ يَتَزَوَّجُهَا، فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ».

٧ ـ باب: إِذَا قَالَ رَجُلٌ لِعَبْدِهِ: هُوَ لِلهِ، وَنَوَى الْعِتْقَ، وَالإِشْهَادِ فِي الْعِتْقِ.

٢٥٣٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ نُمَيْرٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ بِشْرٍ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ قَيْسٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ لَمَّا أَقْبَلَ يُرِيدُ الإِسْلَامَ، وَمَعَهُ غُلَامُهُ، ضَلَّ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مِنْ صَاحِبِهِ، فَأَقْبَلَ بَعْدَ ذٰلِكَ وَأَبُو هُرَيْرَةَ جَالِسٌ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا أَبَا هُرَيْرَةَ، هٰذَا غُلَامُكَ قَدْ أَتَاكَ». فَقَالَ: أَمَا إِنِّي أُشْهِدُكَ أَنَّهُ حُرٌّ، قَالَ: فَهُوَ حِينَ يَقُولُ:

يَا لَيْلَةً مِنْ طُولِهَا وَعَنَائِهَا ... عَلَى أَنَّهَا مِنْ دَارَةِ الكُفْرِ نَجَّتِ

٢٥٣١ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، عَنْ قَيْسٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا قَدِمْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، قُلْتُ فِي الطَّرِيقِ:

يَا لَيْلَةً مِنْ طُولِهَا وَعَنَائِهَا ... عَلَى أَنَّهَا مِنْ دَارَةِ الْكُفْرِ نَجَّتِ

قَالَ: وَأَبَقَ مِنِّي غُلَامٌ لِي فِي الطَّرِيقِ، قَالَ: فَلَمَّا قَدِمْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ بَايَعْتُهُ، فَبَيْنَا أَنَا عِنْدَهُ إِذْ طَلَعَ الْغُلَامُ، فَقَالَ لِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «يَا أَبَا هُرَيْرَةَ، هَذَا غُلَامُكَ». فَقُلْتُ: هُوَ حُرٌّ لِوَجْهِ ٱللهِ. فَأَعْتَقْتُهُ. لَمْ يَقُلْ أَبُو كُرَيْبٍ، عَنْ أَبِي أُسَامَةَ: حُرٌّ.

٢٥٣٢ ـ حَدَّثَنَا شِهَابُ بْنُ عَبَّادٍ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ حُمَيْدٍ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ قَيْسٍ قَالَ: لَمَّا أَقْبَلَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، وَمَعَهُ غُلَامُهُ، وَهُوَ يَطْلُبُ الإِسْلَامَ، فَضَلَّ أَحَدُهُمَا

même pour ce dernier: même *hadîth*... Il dit ensuite: "Je te prends à témoin qu'il est à Dieu".

R. 8 - Sur la femme esclave qui enfante de son maître.

* D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) [dit]: «Des signes de l'Heure, la femme mettra au monde son propre maître.»

2533 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, 'Â'icha (r) dit: «'Utba ben Abu Waqqâṣ avait fait à son frère, Sa'd ben Abu Waqqâṣ, un testament où il lui dit de prendre l'enfant de l'esclave de Zam'a. "Il est de moi, avait précisé 'Utba"

«En effet, l'an de la Victoire, à l'arrivée du Messager de Dieu (ç)..., Sa'd ben Abu Waqqâṣ prit l'enfant et, en emmenant aussi avec lui 'Abd ben Zum'a, vint dire au Prophète : "C'est le fils de mon frère qui m'avait fait un testament le concernant." Mais 'Abd ben Zum'a refusa cela et dit: "C'est mon frère et le fils de l'esclave de Zum'a; il est né sur son lit..."

«Le Messager de Dieu (ç), après avoir regardé l'enfant et remarqué qu'il ressemblait à 'Utba, dit: "Il est à toi, ô 'Abd ben Zum'a!"Il lui dit cela, du fait de la ressemblance qu'il avait remarqué entre l'enfant et 'Utba et du fait qu'il était né sur le lit de son père. Ensuite, il s'adressa à Sawda bent Zam'a: "Voile-toi en sa présence! ô Sawda bent Zam'a!"

«Sawda était l'épouse du Prophète (ç).»

R. 9 - Sur la vente de l'affranchi posthume.(1)

2534 - 'Amrû ben Dinâr: J'ai entendu Jâbi ben 'Abd Allâh dire: «Il y eut un homme des nôtres qui accorda à son esclave un affranchissement posthume... Le Prophète (ç) manda cet esclave et le vendit.

«L'esclave mourut durant l'année.»

R. 10 - Sur la vente ou la donation du droit de patronage.

2535 - 'Abd Allâh ben Dinâr: J'ai entendu ibn 'Umar dire: «Le Messager de Dieu (ç) a interdit la vente et la donation du droit de patronage.»

(1) Autrement dit, l'esclave peut avoir sa liberté une fois le décès du maître confirmé.

صَاحِبَهُ: بِهٰذَا، وَقَالَ: أَمَا إِنِّي أُشْهِدُكَ أَنَّهُ لِلهِ.

٨ - باب: أُمِّ الْوَلَدِ.

قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «مِنْ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ أَنْ تَلِدَ الْأَمَةُ رَبَّهَا».

٢٥٣٣ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: إِنَّ عُتْبَةَ بْنَ أَبِي وَقَّاصٍ، عَهِدَ إِلَى أَخِيهِ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ: أَنْ يَقْبِضَ إِلَيْهِ ابْنَ وَلِيدَةِ زَمْعَةَ، قَالَ عُتْبَةُ: إِنَّهُ ٱبْنِي، فَلَمَّا قَدِمَ رَسُولُ اللهِ ﷺ زَمَنَ الْفَتْحِ، أَخَذَ سَعْدٌ ابْنَ وَلِيدَةِ زَمْعَةَ، فَأَقْبَلَ بِهِ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَأَقْبَلَ مَعَهُ بِعَبْدِ بْنِ زَمْعَةَ، فَقَالَ سَعْدٌ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هٰذَا ابْنُ أَخِي، عَهِدَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱبْنُهُ، فَقَالَ عَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هٰذَا أَخِي، ابْنُ وَلِيدَةِ زَمْعَةَ، وُلِدَ عَلَى فِرَاشِهِ، فَنَظَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِلَى ابْنِ وَلِيدَةِ زَمْعَةَ، فَإِذَا هُوَ أَشْبَهُ النَّاسِ بِهِ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «هُوَ لَكَ يَا عَبْدُ بْنَ زَمْعَةَ». مِنْ أَجْلِ أَنَّهُ وُلِدَ عَلَى فِرَاشِ أَبِيهِ، قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «ٱحْتَجِبِي مِنْهُ يَا سَوْدَةُ بِنْتَ زَمْعَةَ». مِمَّا رَأَى مِنْ شَبَهِهِ بِعُتْبَةَ، وَكَانَتْ سَوْدَةُ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ.

٩ - باب: بَيْعِ الْمُدَبَّرِ.

٢٥٣٤ - حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَعْتَقَ رَجُلٌ مِنَّا عَبْداً لَهُ عَنْ دُبُرٍ، فَدَعَا النَّبِيُّ ﷺ بِهِ فَبَاعَهُ. قَالَ جَابِرٌ: مَاتَ الْغُلَامُ عَامَ أَوَّلَ.

١٠ - باب: بَيْعِ الْوَلَاءِ وَهِبَتِهِ.

٢٥٣٥ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ دِينَارٍ: سَمِعْتُ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: نَهَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَنْ بَيْعِ الْوَلَاءِ وَعَنْ هِبَتِهِ.

2536 - Selon al-'Aswad, 'A'icha dit: «A l'achat de Barîra, les siens exigèrent d'avoir le droit de patronage. Je parlai de cela au Prophète(ç) et il me dit: "Affranchis-la! le droit de patronage appartient à celui qui affranchit." En effet, je l'affranchis. Alors, le Prophète(ç) l'appela pour lui laisser le choix en ce qui concerne son mari... Elle dit: "S'il me donne tant et tant, je ne resterai pas avec lui..." Ainsi, elle choisit sa propre personne.»

R. 11 - Si l'on fait prisonnier le frère ou l'oncle paternel d'un fidèle, peut-on, dans ce cas, payer la rançon s'il s'agit d'un polythéiste?

* Anas: Al-'Abbâs dit au Prophète(ç): «J'ai rançonné ma propre personne et 'Aqîl.» Or,'Ali avait eut une part du butin qui contenait son frère 'Aqîl et son oncle paternel 'Abbâs.

2537 - D'après Anas, il y avait quelques hommes des Ansâr qui dirent au Messager de Dieu (ç): "Accorde-nous la permission de laisser la rançon d'al-'Abbâs, le fils de notre sœur... — Non, répliqua le Prophète(ç), vous n'allez laisser aucun *dirham*!"

R. 12 - Sur l'affranchissement du polythéiste.

2538 - Hichâm: Mon père m'a rapporté que Hakîm ben Hizâm (r) avait affranchi pendant la période de l'Ignorance cent esclaves et qu'il avait transporté sur cent chameaux... Après sa conversion à l'Islam, il affranchit également cent esclaves et transporta sur cent chameaux... Il dit: «J'interrogeai alors le Messager de Dieu (ç) sur le sujet en lui disant: "O Messager de Dieu! que dis-tu des quelques pratiques que je faisais pendant la période de l'Ignorance dans le but d'expiation... — Tu as embrassé l'Islam, répondit le Prophète (ç), en gardant le mérite du bien que tu avais déjà fait."»

R. 13 - Sur le fait d'avoir en sa possession un(e) esclave arabe, de le(la) donner, de le(la) vendre, de cohabiter avec la femme esclave, de le(la) rançonner et de garder les enfants de l'esclave avec le statut de captifs.

* Sur: **Dieu tire semblance d'un esclave, propriété d'autrui, dénué de tout**

٢٥٣٦ ـ حَدَّثَنَا عُثْمانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتِ: ٱشْتَرَيْتُ بَرِيرَةَ، فَٱشْتَرَطَ أَهْلُهَا وَلاَءَهَا، فَذَكَرْتُ ذٰلِكَ لِلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ: «أَعْتِقِيهَا، فَإِنَّ الْوَلاَءَ لِمَنْ أَعْطَى الْوَرِقَ». فَأَعْتَقْتُهَا، فَدَعَاهَا النَّبِيُّ ﷺ فَخَيَّرَهَا مِنْ زَوْجِهَا، فَقَالَتْ: لَوْ أَعْطَانِي كَذَا وَكَذَا مَا ثَبَتُّ عِنْدَهُ، فَٱخْتَارَتْ نَفْسَهَا.

١١ ـ باب: إِذَا أُسِرَ أَخُو الرَّجلِ، أَوْ عَمُّهُ، هَلْ يُفَادٰى إِذَا كَانَ مُشْرِكاً.

وَقَالَ أَنَسٌ: قَالَ الْعَبَّاسُ لِلنَّبِيِّ ﷺ: فَادَيْتُ نَفْسِي وَفَادَيْتُ عَقِيلاً. وَكَانَ عَلِيٌّ لَهُ نَصِيبٌ فِي تِلْكَ الْغَنِيمَةِ الَّتِي أَصَابَ مِنْ أَخِيهِ عَقِيلٍ وَعَمِّهِ عَبَّاسٍ.

٢٥٣٧ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ مُوسٰى، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَنَسٌ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رِجالاً مِنَ الأَنْصَارِ، ٱسْتَأْذَنُوا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَقَالُوا: ٱئْذَنْ لَنَا فَلْنَتْرُكْ لاِبْنِ أُخْتِنَا عَبَّاسٍ فِدَاءَهُ، فَقَالَ «لَا تَدَعُونَ مِنْهُ دِرْهَماً».

١٢ ـ باب: عِتْقِ الْمُشْرِكِ.

٢٥٣٨ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ: أَخْبَرَنِي أَبِي: أَنَّ حَكِيمَ بْنَ حِزَامٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَعْتَقَ فِي الجَاهِلِيَّةِ مِائَةَ رَقَبَةٍ، وَحَمَلَ عَلَى مِائَةِ بَعِيرٍ، فَلَمَّا أَسْلَمَ حَمَلَ عَلَى مِائَةِ بَعِيرٍ، وَأَعْتَقَ مِائَةَ رَقَبَةٍ، قَالَ: فَسَأَلْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَرَأَيْتَ أَشْيَاءَ كُنْتُ أَصْنَعُهَا فِي الجَاهِلِيَّةِ، كُنْتُ أَتَحَنَّثُ بِهَا؟ يَعْنِي أَتَبَرَّرُ بِهَا، قَالَ: فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَسْلَمْتَ عَلَى مَا سَلَفَ لَكَ مِنْ خَيْرٍ».

١٣ ـ باب: مَنْ مَلَكَ مِنَ الْعَرَبِ رَقِيقاً، فَوَهَبَ وَبَاعَ وَجَامَعَ وَفَدَى وَسَبَى الذُّرِّيَّةَ.

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا

pouvoir, et d'un homme [libre] à qui Nous avons fait belle attribution, de sorte qu'il en fait dépense secrète et publique: l'un et l'autre sont-ils égaux? Louange à Dieu! La plupart d'entre eux ne savent pas.(1)

2539/2540 - Marwân ben al-Ḥakam et al-Miswar ben Makhrama [dirent]: A l'arrivée de la délégation des Hawâzin pour déclarer leur conversion à l'Islam, le Messager de Dieu (ç) se leva... Ils lui demandèrent de leur rendre leurs biens et leurs captifs. "Ce que j'aime le plus, leur dit le Messager de Dieu (ç), sont les paroles véridiques; choisissez l'une des deux choses: soit les captifs, soit les biens; car c'est pour vous que fut retardé [le partage du butin la première fois]."

(En effet, après son retour de Tâ'if le Messager de Dieu (ç) les attendit plus de dix nuits.)

Convaincus enfin que le Messager de Dieu n'allait leur donner qu'une seule chose, ils se prononcèrent en faveur de leur prisonniers. Et le Messager de Dieu (ç) de s'adresser aux Musulmans. Il loua Dieu de ce qu'Il est digne et dit: "Cela dit, vos frères qui sont ici sont venus à nous repentants, et j'ai pensé leur rendre leurs prisonniers. Que celui qui veut faire grâce, le fasse! et que celui qui veut [les remettre en] conservant sa part, jusqu'à ce que nous soyons dans le pouvoir de la lui rendre dès le premier butin que Dieu nous accordera, le fasse!" Les fidèles dirent: "Nous leur faisions grâce en considération pour le Messager de Dieu (ç).
— Mais nous ne savons pas ceux qui sont consentants et ceux qui ne le sont pas, dit le Messager de Dieu (ç); revenez chez vous afin que vos chefs nous renseignent sur votre décision!" En effet, les gens retournèrent et leurs chefs parlèrent avec eux sur le sujet. Après quoi, ils allèrent informer le Messager de Dieu (ç) que les fidèles avaient fait grâce et consenti.

C'est ce qui nous est parvenu des captifs des Hawâzin.

* Anas: 'Abbâs dit au Prophète (ç): «J'ai rançonné ma propre personne et 'Aqîl...»

2541 - Ibn 'Awn: Comme j'avais écrit à Nâfi', celui-ci m'écrivit de son côté ceci: *Le Prophète (ç) attaqua les béni al-Muṣtalaq le jour où ils ne s'en doutaient pas et au moment où leurs troupeaux étaient près de l'eau à s'abreuvoir... Il put abattre quelques-uns de leurs guerriers et capturer leurs enfants; c'est en ce jour même où il*

(1) An-Naḥl, 75.

حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴾[1].

٢٥٣٩-٢٥٤٠ - حدّثنا ابْنُ أَبِي مَرْيَمَ قَالَ: أَخْبَرَنِي اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: ذَكَرَ عُرْوَةُ: أَنَّ مَرْوَانَ وَالْمِسْوَرَ بْنَ مَخْرَمَةَ أَخْبَرَاهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَامَ حِينَ جَاءَهُ وَفْدُ هَوَازِنَ، فَسَأَلُوهُ أَنْ يَرُدَّ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَسَبْيَهُمْ، فَقَالَ: «إِنَّ مَعِي مَنْ تَرَوْنَ، وَأَحَبُّ الحَدِيثِ إِلَيَّ أَصْدَقُهُ، فَاخْتَارُوا إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ: إِمَّا المَالَ وَإِمَّا السَّبْيَ، وَقَدْ كُنْتُ اسْتَأْنَيْتُ بِهِمْ». وَكَانَ النَّبِيُّ ﷺ انْتَظَرَهُمْ بِضْعَ عَشْرَةَ لَيْلَةً حِينَ قَفَلَ مِنَ الطَّائِفِ، فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ غَيْرُ رَادٍّ إِلَيْهِمْ إِلَّا إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ، قَالُوا: فَإِنَّا نَخْتَارُ سَبْيَنَا، فَقَامَ النَّبِيُّ ﷺ فِي النَّاسِ، فَأَثْنَى عَلَى اللهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّ إِخْوَانَكُمْ جَاؤُونَا تَائِبِينَ، وَإِنِّي رَأَيْتُ أَنْ أَرُدَّ إِلَيْهِمْ سَبْيَهُمْ، فَمَنْ أَحَبَّ مِنْكُمْ أَنْ يُطَيِّبَ ذٰلِكَ فَلْيَفْعَلْ، وَمَنْ أَحَبَّ أَنْ يَكُونَ عَلَى حَظِّهِ حَتَّى نُعْطِيَهُ إِيَّاهُ مِنْ أَوَّلِ مَا يُفِيءُ اللهُ عَلَيْنَا فَلْيَفْعَلْ». فَقَالَ النَّاسُ: طَيَّبْنَا ذٰلِكَ، قَالَ: «إِنَّا لَا نَدْرِي مَنْ أَذِنَ مِنْكُمْ مِمَّنْ لَمْ يَأْذَنْ، فَارْجِعُوا حَتَّى يَرْفَعَ إِلَيْنَا عُرَفَاؤُكُمْ أَمْرَكُمْ». فَرَجَعَ النَّاسُ، فَكَلَّمَهُمْ عُرَفَاؤُهُمْ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَأَخْبَرُوهُ: أَنَّهُمْ طَيَّبُوا وَأَذِنُوا. فَهٰذَا الَّذِي بَلَغَنَا عَنْ سَبْيِ هَوَازِنَ.

وَقَالَ أَنَسٌ: قَالَ عَبَّاسٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: فَادَيْتُ نَفْسِي وَفَادَيْتُ عَقِيلًا.

٢٥٤١ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ الحَسَنِ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عَوْنٍ قَالَ: كَتَبْتُ إِلَى نَافِعٍ، فَكَتَبَ إِلَيَّ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَغَارَ عَلَى بَنِي المُصْطَلِقِ وَهُمْ غَارُّونَ، وَأَنْعَامُهُمْ تُسْقَى عَلَى المَاءِ، فَقَتَلَ مُقَاتِلَتَهُمْ، وَسَبَى ذَرَارِيَّهُمْ، وَأَصَابَ يَوْمَئِذٍ جُوَيْرِيَةَ.

(١) سورة النحل الآية ٧٥.

captura Juwayriyya. C'est ibn 'Umar qui m'a rapporté ce hadîth; il était dans cette expédition.

2542 - Ibn Muhayriz: Ayant vu Abu Sa'îd, je l'ai interrogé... et il m'a dit ceci: «Nous quittâmes [Médine] avec le Messager de Dieu (ç) dans l'expédition dirigée contre les béni al-Muṣtalaq. Nous pûmes faire quelques captifs arabes... Nous eûmes alors envie des femmes; l'éloignement [de nos femmes] nous pesait. Comme nous voulions pratiquer le coït interrompu..., nous interrogeâmes le Messager de Dieu (ç) et il nous dit: "Il n'y a aucun mal à ne pas le faire; car, et ce jusqu'au Jour de la Résurrection, toute âme destinée à exister existera effectivement."»

2543 - Zuhay ben Harb m'a rapporté (...) que, suivant Abu Zur'a, Abu Hurayra avait dit: «J'avais toujours aimé les béni Tamîm...» D'autre part, Ibn Salâm m'a aussi rapporté (...) que, suivant Abu Zur'a, Abu Hurayra avait dit: «Depuis que j'avais entendu le Messager de Dieu (ç) parler des trois qualités des béni Tamîm, je n'ai cessé d'aimer ces derniers... Je l'avais entendu dire ceci: "De ma Nation, ils seront les plus durs contre le faux [Messie]."

«Une fois, à l'arrivée de leurs Aumônes, le Messager de Dieu (ç) avait dit: "Ce sont là les Aumônes de nos contribules."

«Enfin, 'A'icha avait une captive des [béni Tamîm]... Le Prophète(ç) lui avait alors dit: "Affranchis-la! elle fait partie des enfants d'Ismaël."»

R. 14 - Sur le mérite de celui qui éduque et instruit son esclave.(1)

2544 - D'après Abu Mûsa, le Messager de Dieu (ç) dit: «Celui qui, ayant une *esclave*, la prend en charge, la traite avec bonté, l'affranchit puis se marie avec elle, aura deux Récompenses.»

R. 15 - Sur ces paroles du Prophète(ç): "Les esclaves sont vos frères, donnez-leur à manger de ce que vous mangez!"

* Sur: **Adorez Dieu sans rien Lui associer, agissez bellement envers vos père et mère, les proches, les orphelins, l'indigent, le voisin proche ou lointain, le compagnon**

(1) Il s'agit de la femme esclave.

حَدَّثَنِي بِهِ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ، وَكَانَ فِي ذٰلِكَ الجَيْشِ.

٢٥٤٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ رَبِيعَةَ بْنِ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيَى بْنِ حَبَّانَ، عَنِ ابْنِ مُحَيْرِيزٍ قَالَ: رَأَيْتُ أَبَا سَعِيدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ فَسَأَلْتُهُ، فَقَالَ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فِي غَزْوَةِ بَنِي المُصْطَلِقِ، فَأَصَبْنَا سَبْياً مِنْ سَبْيِ الْعَرَبِ، فَٱشْتَهَيْنَا النِّسَاءَ، فَٱشْتَدَّتْ عَلَيْنَا الْعُزْبَةُ، وَأَحْبَبْنَا الْعَزْلَ، فَسَأَلْنَا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «مَا عَلَيْكُمْ أَنْ لَا تَفْعَلُوا، مَا مِنْ نَسَمَةٍ كَائِنَةٍ إِلَى يَوْمِ القِيَامَةِ إِلَّا وَهِيَ كَائِنَةٌ».

٢٥٤٣ ـ حَدَّثَنَا زُهَيْرُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ عُمَارَةَ بْنِ الْقَعْقَاعِ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: لَا أَزَالُ أُحِبُّ بَنِي تَمِيمٍ.

وَحَدَّثَنِي ابْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا جَرِيرُ بْنُ عَبْدِ الحَمِيدِ، عَنِ المُغِيرَةِ، عَنِ الحَارِثِ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ. وَعَنْ عُمَارَةَ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: مَا زِلْتُ أُحِبُّ بَنِي تَمِيمٍ مُنْذُ ثَلَاثٍ، سَمِعْتُ مِنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ فِيهِمْ، سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «هُمْ أَشَدُّ أُمَّتِي عَلَى ٱلدَّجَّالِ». قَالَ: وَجَاءَتْ صَدَقَاتُهُمْ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «هٰذِهِ صَدَقَاتُ قَوْمِنَا». وَكَانَتْ سَبِيَّةٌ مِنْهُمْ عِنْدَ عَائِشَةَ فَقَالَ: «أَعْتِقِيهَا فَإِنَّهَا مِنْ وَلَدِ إِسْمَاعِيلَ».

١٤ ـ باب: فَضْلِ مَنْ أَدَّبَ جَارِيَتَهُ وَعَلَّمَهَا.

٢٥٤٤ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعَ مُحَمَّدَ بْنَ فُضَيْلٍ، عَنْ مُطَرِّفٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ كَانَتْ لَهُ جَارِيَةٌ فَعَالَهَا فَأَحْسَنَ إِلَيْهَا، ثُمَّ أَعْتَقَهَا وَتَزَوَّجَهَا كَانَ لَهُ أَجْرَانِ».

١٥ ـ باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ:
«الْعَبِيدُ إِخْوَانُكُمْ، فَأَطْعِمُوهُمْ مِمَّا تَأْكُلُونَ».

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿ وَٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَـٰنًا وَبِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَـٰمَىٰ وَٱلْمَسَـٰكِينِ وَٱلْجَارِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنۢبِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ

par proximité, le fils du chemin, ce que possède votre dextre... Dieu n'aime ni l'arrogance ni l'outrecuidance.(1)

* *Dhi-l-qurba:* le proche. * *Al-junub*: l'étranger(2). * *Al-jâru-l-junub* signifie le compagnon de voyage.

2545 - Ma'rûr ben Suwayd dit: Je rencontrai Abu Dhar à ar-Rabtha. Il portait, ainsi que son esclave, une *hulla.* Je l'interrogeai sur la question et lui de me répondre: «J'avais insulté un homme en citant sa mère, d'où le Prophète (ç) me dit: "O Abu Dhar! tu l'as insulté en citant sa mère! tu es un homme en qui il y a [encore un caractère qui fait partie de] de l'Ignorance. Ces esclaves sont vos frères que Dieu a mis sous votre autorité. Que celui qui a son frère sous son autorité lui donne à manger de ce qu'il mange lui-même et l'habille comme il s'habille lui-même... Ne leur infligez pas ce qu'ils ne peuvent faire; aidez-les au cas où vous leur infligez cela!"»

R. 16 - Sur l'esclave qui agit bellement quant à l'adoration du Seigneur et qui est sincère envers son maître.

2546 - D'après ibn 'Umar, le Messager de Dieu (ç) dit: «L'esclave, s'il est sincère envers son maître et agit bellement quant à l'adoration de son Seigneur, aura sa Récompense par deux fois.»

2547 - Selon Abu Burda, son père rapporta: Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Trois individus auront deux Récompenses: un individu appartenant aux Gens du Livre qui croit en son prophète et en Muhammad (ç); l'esclave qui observe le droit de Dieu et celui de ses maîtres; un homme qui a une femme "esclave" qu'il éduque et enseigne avec soin puis l'affranchit et l'épouse; il aura deux Récompenses.»

2548 - D'après Sa'îd ben al-Musayyab, Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "L'esclave, propriété d'autrui, pieux aura deux Récompenses."

«Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! s'il n'y avait le combat pour la cause de Dieu, le pèlerinage et la piété filiale envers ma mère, j'aurais aimé mourir étant propriété d'autrui.»

---

(1) *An-Nisâ'*, 36. N'oublions pas de remarquer que "ce que possède votre dextre" est une traduction littérale de *mâ malakat 'aymânukum;* expression qui désigne, semble-t-il, les captifs de guerre. Signalons aussi que le terme "escalve" doit être compris dans le sens que lui donne le Droit Musulman.

(2) Dans la traduction du verset, *junub* fait "lointain".

وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُمْۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴾[1].

ذِي الْقُرْبَى: الْقَرِيبُ. وَالْجُنبُ: الْغَرِيبُ. الجَارُ الجُنُبُ: يَعْنِي الصَّاحِبَ فِي السَّفَرِ.

٢٥٤٥ - حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا وَاصِلٌ الأَحْدَبُ قَالَ: سَمِعْتُ المَعْرُورَ بْنَ سُوَيْدٍ قَالَ: رَأَيْتُ أَبَا ذَرٍّ الْغِفَارِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، وَعَلَيْهِ حُلَّةٌ، وَعَلى غُلامِهِ حُلَّةٌ، فَسَأَلْنَاهُ عَنْ ذٰلِكَ، فَقَالَ: إِنِّي سَابَبْتُ رَجُلاً، فَشَكَانِي إِلى النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «أَعَيَّرْتَهُ بِأُمِّهِ». ثُمَّ قَالَ: «إِنَّ إِخْوَانَكُمْ خَوَلُكُمْ، جَعَلَهُمُ ٱللهُ تَحْتَ أَيْدِيكُمْ، فَمَنْ كَانَ أَخُوهُ تَحْتَ يَدِهِ، فَلْيُطْعِمْهُ مِمَّا يَأْكُلُ، وَلْيُلْبِسْهُ مِمَّا يَلْبَسُ، وَلَا تُكَلِّفُوهُمْ مَا يَغْلِبُهُمْ، فَإِنْ كَلَّفْتُمُوهُمْ مَا يَغْلِبُهُمْ فَأَعِينُوهُمْ».

١٦ - باب: الْعَبْدِ إِذَا أَحْسَنَ عِبَادَةَ رَبِّهِ وَنَصَحَ سَيِّدَهُ.

٢٥٤٦ - حَدَّثَنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «الْعَبْدُ إِذَا نَصَحَ سَيِّدَهُ، وَأَحْسَنَ عِبَادَةَ رَبِّهِ، كَانَ لَهُ أَجْرُهُ مَرَّتَيْنِ».

٢٥٤٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى الأَشْعَرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَيُّمَا رَجُلٍ كَانَتْ لَهُ جَارِيَةٌ فَأَدَّبَهَا فَأَحْسَنَ تَأْدِيبَهَا، وَأَعْتَقَهَا وَتَزَوَّجَهَا، فَلَهُ أَجْرَانِ، وَأَيُّمَا عَبْدٍ أَدَّى حَقَّ ٱللهِ وَحَقَّ مَوَالِيهِ فَلَهُ أَجْرَانِ».

٢٥٤٨ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ، أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ سَمِعْتُ سَعِيدَ بْنَ المُسَيَّبِ يَقُولُ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لِلْعَبْدِ المَمْلُوكِ الصَّالِحِ أَجْرَانِ». وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَوْلَا الجِهَادُ فِي سَبِيلِ ٱللهِ، وَالحَجُّ، وَبِرُّ أُمِّي، لأَحْبَبْتُ أَنْ أَمُوتَ وَأَنَا مَمْلُوكٌ.

(١) سورة النساء الآية ٣٦.

2549 - D'après Abu Hurayra, le Prophète(ç) dit: «Quel merveilleux [sort attend] l'un d'eux [s'il] agit bellement quant à l'adoration de son Seigneur et est sincère envers son maître.»

R. 17 - Sur la semi-interdiction de prendre des airs de supériorité à l'égard des esclaves ou de dire: "Mon esclave homme (*'abd*) ou femme ('ama)".

* Dieu dit: ... **parmis vos esclaves hommes** (*'ibâdikum*) **et femmes** (*'imâ'ikum*)(1)

... **un esclave** (*'abdan*), **propriété d'autrui** (mamlukan)(2)...

... **à la porte tous deux trouvèrent son maître** (*sayyidahâ*)(3)...

... **de vos** *fatayâtikum* **croyantes**(4)...

* Le Prophète(ç) dit: «Levez-vous [pour recevoir] votre maître (*sayyidikum*)...»:

«Qui est votre maître (*sayyidukum*)?...»

* [Dieu dit]: **«Rappelle-moi à ton maître (*rabbika*)»**(5)

2550 - D'après 'Abd Allâh, le Prophète(ç) dit: «Lorsque l'esclave (*al-'abd*) est sincère envers son maître (*sayyidahu*) et agit bellement quant à l'adoration de son Seigneur, il aura sa Récompense par deux fois.»

2551 - D'après Abu Mûsa, le Prophète(ç) dit: «L'esclave (*al-mamlûk*) qui agit bellement quant à l'adoration de son Seigneur et qui s'acquitte du droit de son maître (*sayyidahu*), quant à la sincérité et à l'obéissance, aura deux Récompenses.»

2552 - D'après Abu Hurayra, le Prophète(ç) dit: «Que l'un d'entre vous ne dise pas "Donne à manger..., fais les ablutions..., donne à boire à ton seigneur(*rabbak*)."

«... [On peut dire]: "Mon *sayyid*" ou "Mon *mawlâ*"

«... Que l'un de vous ne dise pas: "Mon *'abd* " ou "Ma *'ama*". On doit dire: "Mon serviteur (*fatâya*)", "Ma servante (*fatâtî*)" ou "Mon garçon (*ghulâmî*)".»

---

(1) *An-Nûr*, 31.
(2) *An-Nahl*, 75.
(3) *Yûsuf*, 25.
(4) *An-Nisâ'*, 25.
(5) Yûsuf, 42.

٢٥٤٩ - حَدَّثَنَا إِسْحَقُ بْنُ نَصْرٍ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ: حَدَّثَنَا أَبُو صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «نِعْمَ مَا لِأَحَدِهِمْ، يُحْسِنُ عِبَادَةَ رَبِّهِ، وَيَنْصَحُ لِسَيِّدِهِ».

١٧ - باب: كَرَاهِيَةِ التَّطَاوُلِ عَلَى الرَّقِيقِ، وَقَوْلِهِ عَبْدِي أَوْ أَمَتِي.

وَقَالَ آللهُ تَعَالَىٰ: ﴿وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ﴾(١). وَقَالَ: ﴿عَبْدًا مَمْلُوكًا﴾(٢). ﴿وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ﴾(٣). وَقَالَ: ﴿مِن فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ﴾(٤). وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «قُومُوا إِلَى سَيِّدِكُمْ». وَ: ﴿اذْكُرْنِي عِندَ رَبِّكَ﴾(٥): سَيِّدِكَ. و: «مَنْ سَيِّدُكُمْ».

٢٥٥٠ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنْ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا نَصَحَ الْعَبْدُ سَيِّدَهُ، وَأَحْسَنَ عِبَادَةَ رَبِّهِ، كَانَ لَهُ أَجْرُهُ مَرَّتَيْنِ».

٢٥٥١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «المَمْلُوكُ الَّذِي يُحْسِنُ عِبَادَةَ رَبِّهِ، وَيُؤَدِّي إِلَى سَيِّدِهِ الَّذِي لَهُ عَلَيْهِ مِنَ الحَقِّ وَالنَّصِيحَةِ وَالطَّاعَةِ، لَهُ أَجْرَانِ».

٢٥٥٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ يُحَدِّثُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «لَا يَقُلْ أَحَدُكُمْ: أَطْعِمْ رَبَّكَ وَضِّئْ رَبَّكَ، آسْقِ رَبَّكَ، وَلْيَقُلْ: سَيِّدِي مَوْلَايَ، وَلَا يَقُلْ أَحَدُكُمْ: عَبْدِي أَمَتِي، وَلْيَقُلْ: فَتَايَ وَفَتَاتِي وَغُلَامِي».

---

(١) سورة النور الآية ٣١.
(٢) سورة النحل الآية ٧٥.
(٣) سورة يوسف الآية ٢٥.
(٤) سورة النساء الآية ٢٥.
(٥) سورة يوسف الآية ٤٢.

2553 - D'après ibn 'Umar, le Prophète(ç) dit: «Celui qui affranchit d'un esclave (*'abd*) la part qu'il possède et qui a des biens pouvant couvrir le payement, dans ce cas on estimera à juste prix la valeur dudit esclave et on l'affranchira de ses deniers, sinon cet esclave restera affranchi partiellement.»

2554 - D'après 'Abd Allâh, le Messager de Dieu (ç) dit: «Chacun de vous est un pasteur et chacun de vous est responsable de son troupeau; l'imâm est pasteur et est responsable de son troupeau; l'homme est pasteur au sein de sa famille et est responsable de son troupeau; la femme est pasteur dans la maison de son époux et est responsable de son troupeau; le serviteur est pasteur quand aux biens de son maître et est responsable de son troupeau... Chacun de vous est pasteur et chacun est responsable de son troupeau.»

2555/2556 - D'après Abu Hurayra et Zayd ben Khâlid (r), le Prophète (ç) dit: "Si la femme *esclave* fornique, fustigez-la. Et si elle fornique [une deuxième fois], fustigez-la aussi; puis, si elle fornique encore — une troisième ou une quatrième fois —, vendez-la fût-ce contre une tresse."

R. 18 - Sur "Si son serviteur lui apporte son manger"

2557 - D'après Abu Hurayra, le Prophète(ç) dit: «Si le domestique de l'un de vous lui apporte son repas, s'il ne le fait pas asseoir avec lui, qu'il lui donne une ou deux bouchées(1); car c'est lui(2) qui a eu la peine de préparer le repas.»

R. 19 - Sur le fait que l'esclave est un pasteur quant aux biens de son maître.

* Le Prophète(ç) attribua [la propriété] des biens au maître.

2558- 'Abd Allâh ben 'Umar (r) [rapporte] avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Chacun de vous est un berger et sera interrogé sur son troupeau. L'Imâm est un berger, et sera interrogé sur son troupeau; l'homme est un berger pour les siens et il sera interrogé au sujet de son troupeau; la femme est une bergère dans le foyer de son époux et sera interrogée sur son troupeau; le serviteur

(1) Dans le texte le *râwi* doute entre *'ukla* et *luqma*.

(2) Le domestique.

٢٥٥٣ ـ حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَعْتَقَ نَصِيباً لَهُ مِنَ الْعَبْدِ، فَكَانَ لَهُ مِنَ المَالِ مَا يَبْلُغُ قِيمَتَهُ، يُقَوَّمُ عَلَيْهِ قِيمَةَ عَدْلٍ، وَأُعْتِقَ مِنْ مَالِهِ، وَإِلَّا فَقَدْ عَتَقَ مِنْهُ مَا عَتَقَ».

٢٣٥٤ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنْ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالَ: «كُلُّكُمْ رَاعٍ فَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، فَالأَمِيرُ الَّذِي عَلَى النَّاسِ رَاعٍ وَهْوَ مَسْؤُولٌ عَنْهُمْ، وَالرَّجُلُ رَاعٍ عَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ وَهْوَ مَسْؤُولٌ عَنْهُمْ، وَالمَرْأَةُ رَاعِيَةٌ عَلَى بَيْتِ بَعْلِهَا وَوَلَدِهِ، وَهْيَ مَسْؤُولَةٌ عَنْهُمْ، وَالْعَبْدُ رَاعٍ عَلَى مَالِ سَيِّدِهِ وَهْوَ مَسْؤُولٌ عَنْهُ، أَلَا فَكُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ».

٢٥٥٥ـ٢٥٥٦ ـ حدّثنا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَنِي عُبَيْدُ آللهِ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ وَزَيْدَ بْنَ خَالِدٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا زَنَتِ الأَمَةُ فَاجْلِدُوهَا، ثُمَّ إِذَا زَنَتِ فَاجْلِدُوهَا، ثُمَّ إِذَا زَنَتْ فَاجْلِدُوهَا ـ فِي الثَّالِثَةِ أَوْ الرَّابِعَةِ ـ فَبِيعُوهَا وَلَوْ بِضَفِيرٍ».

١٨ ـ باب: إِذَا أَتَاهُ خَادِمُهُ بِطَعَامِهِ.

٢٥٥٧ ـ حَدَّثَنَا حَجَّاج بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: أَخْبَرَنِي مُحَمَّدُ بْنُ زِيَادٍ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «إِذَا أَتَى أَحَدَكُمْ خَادِمُهُ بِطَعَامِهِ، فَإِنْ لَمْ يُجْلِسْهُ مَعَهُ، فَلْيُنَاوِلْهُ لُقْمَةً أَوْ لُقْمَتَيْنِ، أَوْ أُكْلَةً أَوْ أُكْلَتَيْنِ، فَإِنَّهُ وَلِيَ عِلَاجَهُ».

١٩ ـ باب: الْعَبْدِ رَاعٍ فِي مَالِ سَيِّدِهِ.

وَنَسَبَ النَّبِيُّ ﷺ المَالَ إِلَى السَّيِّدِ.

٢٥٥٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ آللهِ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ آللهِ ﷺ يَقُولُ: «كُلُّكُمْ رَاعٍ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، فَالإِمَامُ رَاعٍ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالرَّجُلُ فِي أَهْلِهِ رَاعٍ وَهْوَ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالمَرْأَةُ فِي بَيْتِ زَوْجِهَا رَاعِيَةٌ وَهْيَ مَسْؤُولَةٌ عَنْ رَعِيَّتِهَا، وَالخَادِمُ فِي مَالِ سَيِّدِهِ

est un berger quant aux biens de son maître et sera interrogé sur son troupeau.»

Ibn 'Umar: «J'ai entendu cela [de la bouche] du Messager de Dieu (ç) et je crois qu'il a aussi dit ceci: "L'homme est un berger quant aux biens de son père et sera interrogé sur son troupeau. Donc, chacun de vous est berger et sera interrogé sur son troupeau."»

R. 20 - On doit éviter le visage au cas où l'on frappe l'esclave.

2559 - D'après Abu Hurayra, le Prophète(ç) dit: «Lorsque l'un de vous [est contraint de] combattre [quelqu'un], qu'il évite [de le frapper] au visage.»

رَاعٍ وَهُوَ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ». قَالَ: فَسَمِعْتُ هٰؤُلَاءِ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ، وَأَحْسِبُ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «وَالرَّجُلُ فِي مَالِ أَبِيهِ رَاعٍ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، فَكُلُّكُمْ رَاعٍ، وَكُلُّكُمْ مَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ».

٢٠ - باب: إِذَا ضَرَبَ الْعَبْدَ فَلْيَجْتَنِبِ الْوَجْهَ.

٢٥٥٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ. قَالَ: وَأَخْبَرَنِي ابْنُ فَلَانٍ عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَحَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا قَاتَلَ أَحَدُكُمْ فَلْيَجْتَنِبِ الْوَجْهَ».

Au nom de Dieu le Tout miséricorde le Miséricordieux.

L. LE MUKÂTAB[1]

R... - Sur le péché de celui qui calomnie son esclave.

R. 1 - Sur le *mukâtab* et le pécule qu'il doit verser en plusieurs tranches, une tranche pour chaque année;

* Sur ces paroles du Très-Haut: **Ceux qui parmi vos droites propriétés soupirent après un écrit [d'affranchissement], eh bien! délivrez-le-leur, si vous constatez en eux du bien, et faites leur remise de cette part de Dieu dont il vous gratifie.**[2]

* De Rawḥ, d'ibn Jurayj [qui dit]: «Je dis à 'Aṭâ': "Est-il obligatoire que je fasse pour mon escalve un contrat d'affranchissement au cas où je suis au courant qu'il a un certain bien? — Je crois que c'est obligatoire, répondit-il (cela est aussi l'avis de 'Amrû ben Dinâr). — Tiens-tu cela de quelqu'un? — Non", me dit-il; mais plus tard il m'a rapporté que Mûsa ben 'Anas lui avait rapporté [ceci]: Sirîn, qui était très riche demanda, un contrat d'affranchissement à Anas mais celui-ci refusa. En se présentant devant 'Umar (r), ce dernier lui dit: "Fais-lui un contrat d'affranchissement!" Comme 'Anas refusa, 'Umar le frappa avec une cravache et récita: **eh bien! délivrez-leur un écrit d'affranchissement, si vous constatez en eux du bien.** Sur ce, 'Anas accorda un contrat d'affranchissement à Sirîn.»

2560 - 'Urwa: 'A'icha (r) dit que Burayra était venue la voir pour lui demander de l'aider au sujet de son contrat d'affranchissement. Son pécule montait à cinq *wisq* payables pour une période de cinq années.

(1) Ou: MUKÂTIB. Le premier est l'esclave à qui on accorde un contrat d'affranchissement moyennant un pécule. Quant au deuxième terme, il signifie la personne qui accorde ce contrat.

(2) *An-Nûr*, 33.

بسم الله الرحمن الرحيم

٥٠ ـ كتاب المكاتب

باب: إثم مَنْ قذف مملوكه.

١ ـ بَاب: المُكَاتبُ، وَنُجُومُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ نَجْمٌ.

وَقَوْلِهِ: ﴿وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَآتُوهُم مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ﴾(١).

وَقَالَ رَوْحٌ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ: قُلْتُ لِعَطَاءٍ: أَوَاجِبٌ عَلَيَّ إِذَا عَلِمْتُ لَهُ مَالاً أَنْ أُكَاتِبَهُ؟ قَالَ: مَا أُرَاهُ إِلَّا وَاجِباً. وَقَالَهُ عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ. قُلْتُ لِعَطَاءٍ. تَأْثُرُهُ عَنْ أَحَدٍ، قَالَ: لَا. ثُمَّ أَخْبَرَنِي: أَنَّ مُوسَى بْنَ أَنَسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ سِيرِينَ سَأَلَ أَنَساً المُكَاتَبَةَ، وَكَانَ كَثِيرَ المَالِ فَأَبَى، فَانْطَلَقَ إِلَى عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ فَقَالَ: كَاتِبْهُ، فَأَبَى، فَضَرَبَهُ بِالدِّرَّةِ وَيَتْلُو عُمَرُ: ﴿فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا﴾(٢). فَكَاتَبَهُ.

٢٥٦٠ ـ وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: قَالَ عُرْوَةُ: قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: إِنَّ بَرِيرَةَ دَخَلَتْ عَلَيْهَا تَسْتَعِينُهَا فِي كِتَابَتِهَا، وَعَلَيْهَا خَمْسَةُ أَوَاقٍ، نُجِّمَتْ عَلَيْهَا فِي خَمْسِ سِنِينَ، فَقَالَتْ لَهَا عَائِشَةُ وَنَفِسَتْ فِيهَا: أَرَأَيْتِ إِنْ عَدَدْتُ لَهُمْ عَدَّةً وَاحِدَةً،

(١) و(٢) سورة النور الآية ٣٣.

'A'icha qui tenait à Barîra, avait dit à celle-ci: "Que dis-tu si je paye tout ton pécule en une seule fois, est-ce que tes maîtres vont te vendre et [accepter] que je t'affranchisse ensuite en gardant à moi le droit de patronage?" Barîra était allée voir alors ses maîtres et leur avait fait part de la proposition de 'Â'icha. "Non, avaient-ils répondu, nous n'accepterons que si nous gardons le droit de patronage."

'Â'icha avait alors rapporté ceci: "J'entrai voir le Messager de Dieu (ç) et je le mis au courant de l'affaire."

Le Messager de Dieu (ç) lui avait dit: "Achète-la et affranchis-la! Le droit de partonage revient à celui qui affranchit." Puis, il s'était levé et avait dit: "Qu'ont donc certains gens à poser des conditions qui ne se trouvent pas dans le Livre de Dieu? La condition qu'on stipule et qui ne se trouve pas dans le Livre de Dieu est nulle; la condition de Dieu a plus de droit et est plus sûre."

R.2 - Sur les conditions permises de la part du *mukâtab* et sur le fait d'exiger une condition ne se trouvant pas dans le Livre de Dieu.

* Rapporté par ibn 'Umar, du Prophète (ç)

2561 - 'Urwa [rapporte] que 'A'icha (r) lui rapporta ceci: Burayra, qui n'avait encore rien payé de son pécule, vint la voir pour solliciter son aide quant à son contrat d'affranchissement.

'A'icha lui dit alors: "Retourne chez tes maîtres..., s'ils acceptent que je paye pour toi ton pécule à condition que je garde pour moi le droit de patronage, alors je le ferai." Barîra transmit cela à ses maîtres mais ils refusèrent et dirent: "Si elle veut payer pour toi qu'elle le fasse, mais nous garderons le droit de patronage."

'A'icha rapporta cela au Messager de Dieu (ç) qui dit: "Achète et affranchis! le droit de patronage revient à celui qui affranchit."

Puis, le Messager de Dieu (ç) se leva et dit: "Qu'ont donc certains gens à exiger des conditions ne se trouvant pas dans le Livre de Dieu? Celui qui pose une condition ne se trouvant pas dans le Livre de Dieu n'aura rien, même s'il pose cette condition par cent fois. La condition de Dieu a plus de droit [à être respectée] et est plus sûre."

2562 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «'A'icha, la Mère des Croyants, voulait acheter une esclave pour l'affranchir. Les maîtres dirent alors:

أَيَبِيعُكِ أَهْلُكِ فَأُعْتِقَكِ، فَيَكُونَ وَلاَؤُكِ لِي؟ فَذَهَبَتْ بَرِيرَةُ إِلَى أَهْلِهَا، فَعَرَضَتْ ذٰلِكَ عَلَيْهِمْ، فَقَالُوا: لاَ، إِلاَّ أَنْ يَكُونَ لَنَا الْوَلاَءُ، قَالَتْ عَائِشَةُ فَدَخَلْتُ عَلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَذَكَرْتُ ذٰلِكَ لَهُ، فَقَالَ لَهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «ٱشْتَرِيهَا فَأَعْتِقِيهَا، فَإِنَّمَا الْوَلاَءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». ثُمَّ قَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «مَا بَالُ رِجَالٍ يَشْتَرِطُونَ شُرُوطاً لَيْسَتْ فِي كِتَابِ ٱللهِ، مَنِ ٱشْتَرَطَ شَرْطاً لَيْسَ فِي كِتَابِ ٱللهِ فَهْوَ بَاطِلٌ، شَرْطُ ٱللهِ أَحَقُّ وَأَوْثَقُ».

٢ ـ باب: مَا يَجُوزُ مِنْ شُرُوطِ الْمُكَاتَبِ، وَمَنِ ٱشْتَرَطَ شَرْطاً لَيْسَ فِي كِتَابِ ٱللهِ.

فِيهِ ابْنُ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٥٦١ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ بَرِيرَةَ جَاءَتْ تَسْتَعِينُهَا فِي كِتَابَتِهَا، وَلَمْ تَكُنْ قَضَتْ مِنْ كِتَابَتِهَا شَيْئاً، قَالَتْ لَهَا عَائِشَةُ: ٱرْجِعِي إِلَى أَهْلِكِ، فَإِنْ أَحَبُّوا أَنْ أَقْضِيَ عَنْكِ كِتَابَتَكِ، وَيَكُونُ وَلاَؤُكِ لِي فَعَلْتُ، فَذَكَرَتْ ذٰلِكَ بَرِيرَةُ لِأَهْلِهَا فَأَبَوْا، وَقَالُوا: إِنْ شَاءَتْ أَنْ تَحْتَسِبَ عَلَيْكِ فَلْتَفْعَلْ، وَيَكُونَ وَلاَؤُكِ لَنَا، فَذَكَرَتْ ذٰلِكَ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقَالَ لَهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «ٱبْتَاعِي، فَأَعْتِقِي، فَإِنَّمَا الْوَلاَءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». قَالَ: ثُمَّ قَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «مَا بَالُ أُنَاسٍ يَشْتَرِطُونَ شُرُوطاً لَيْسَتْ فِي كِتَابِ ٱللهِ، مَنِ ٱشْتَرَطَ شَرْطاً لَيْسَ فِي كِتَابِ ٱللهِ فَلَيْسَ لَهُ، وَإِنْ شَرَطَ مِائَةَ مَرَّةٍ، شَرْطُ ٱللهِ أَحَقُّ وَأَوْثَقُ».

٢٥٦٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَرَادَتْ عَائِشَةُ أُمُّ الْمُؤْمِنِينَ أَنْ تَشْتَرِيَ جَارِيَةً لِتُعْتِقَهَا، فَقَالَ أَهْلُهَا:

"Le droit de partonage sera pour nous." Mais le Messager de Dieu (ç) lui dit: "Que cela ne t'empêche pas [de l'affranchir]! car le droit de patronage revient à celui qui affranchit."»

R. 3 - Sur le fait que le *mukâtab* demande une aide...

2563 - 'A'icha (r) dit: «Barîra vint [me voir] et dit: "Je viens de faire avec mes maîtres un contrat d'affranchissement moyennant neuf *'uqiyya*, à raison d'une *'uqiyya* par an; veux-tu m'aider. — Si tes maîtres acceptent que je paye le pécule en un seul versement et que je t'affranchisse en gardant le droit de partonage, je le ferai."

«Elle alla voir ses maîtres mais ils refusèrent cette proposition. [Elle revint me] dire: "Je leur ai fait part de cette proposition mais ils ne veulent accepter qu'à condition d'avoir le droit de patronage."

«En entendant parler de cela, le Messager de Dieu (ç) vint m'interroger. Informé par moi, il dit: "Achète-la, affranchis-la et exige d'eux d'avoir le droit de patronage! car le patronage est du droit de celui qui affranchit."

«Après cela, le Messager de Dieu (ç) se leva au milieu des gens, loua et glorifia Dieu puis dit: "Cela dit, qu'ont donc certains hommes d'entre vous à exiger des conditions ne se trouvant pas dans le Livre de Dieu? Toute condition qui ne figure pas dans le Livre de Dieu est nulle, même s'il s'agit de cent conditions. Le jugement de Dieu a plus de droit... et la condition de Dieu est plus sûre. Qu'ont donc certains hommes d'entre vous à dire: *Affranchis, ô Un tel! et je garderai le droit de patronage*? [Eh bien]! le droit de patronage revient à celui qui affranchit."»

R. 4 - Sur la vente du *mukâtib* quand il accepte...

* 'A'icha: Il reste esclave tant qu'il lui reste à payer quelque chose

* Zayd ben Thâbit: ... tant qu'il lui reste à payer fût-ce un seul *dirham*.

* Ibn 'Umar: Il reste esclave tant qu'il lui reste à payer quelque chose, qu'il vive, qu'il meure ou qu'il commette un délit.

2564 - Directement de 'Abd Allâh ben Yûsuf, directement de Mâlik, de

عَلَى أَنَّ وَلَاءَهَا لَنَا، قَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «لَا يَمْنَعُكِ ذٰلِكِ، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ».

٣ ـ باب: آسْتِعَانَةِ الْمُكَاتَبِ وَسُؤَالِهِ النَّاسَ.

٢٥٦٣ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: جَاءَتْ بَرِيرَةُ فَقَالَتْ: إِنِّي كَاتَبْتُ أَهْلِي عَلَى تِسْعِ أَوَاقٍ، فِي كُلِّ عَامٍ أُوقِيَّةٌ، فَأَعِينِينِي، فَقَالَتْ عَائِشَةُ: إِنْ أَحَبَّ أَهْلُكِ أَنْ أَعُدَّهَا لَهُمْ عَدَّةً وَاحِدَةً وَأُعْتِقَكِ فَعَلْتُ، وَيَكُونُ وَلَاؤُكِ لِي، فَذَهَبَتْ إِلَى أَهْلِهَا فَأَبَوْا ذٰلِكَ عَلَيْهَا، فَقَالَتْ: إِنِّي قَدْ عَرَضْتُ ذٰلِكَ عَلَيْهِمْ، فَأَبَوْا إِلَّا أَنْ يَكُونَ الْوَلَاءُ لَهُمْ، فَسَمِعَ بِذٰلِكَ رَسُولُ آللهِ ﷺ، فَسَأَلَنِي فَأَخْبَرْتُهُ، فَقَالَ: «خُذِيهَا فَأَعْتِقِيهَا، وَآشْتَرِطِي لَهُمُ الوَلَاءَ، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». قَالَتْ عَائِشَةُ: فَقَامَ رَسُولُ آللهِ ﷺ فِي النَّاسِ فَحَمِدَ آللهَ وَأَثْنَىٰ عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَمَا بَالُ رِجَالٍ مِنْكُمْ يَشْتَرِطُونَ شُرُوطاً لَيْسَتْ فِي كِتَابِ آللهِ، فَأَيُّمَا شَرْطٍ لَيْسَ فِي كِتَابِ آللهِ فَهُوَ بَاطِلٌ، وَإِنْ كَانَ مِائَةَ شَرْطٍ، فَقَضَاءُ آللهِ أَحَقُّ وَشَرْطُ آللهِ أَوْثَقُ، مَا بَالُ رِجَالٍ مِنْكُمْ يَقُولُ أَحَدُهُمْ: أَعْتِقْ يَا فُلَانُ وَلِيَ الْوَلَاءُ، إِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ».

٤ ـ باب: بَيْعِ الْمُكَاتَبِ إِذَا رَضِيَ.

وَقَالَتْ عَائِشَةُ: هُوَ عَبْدٌ مَا بَقِيَ عَلَيْهِ شَيْءٌ. وَقَالَ زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ: مَا بَقِيَ عَلَيْهِ دِرْهَمٌ.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: هُوَ عَبْدٌ إِنْ عَاشَ وَإِنْ مَاتَ وَإِنْ جَنَى، مَا بَقِيَ عَلَيْهِ شَيْءٌ.

٢٥٦٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ

Yaḥya ben Sa'îd, de 'Amra bent 'Abd-ar-Rahmân: Barîra vint demander l'aide de 'A'icha, la Mère des Croyants,... qui lui dit: "Si tes maîtres acceptent que je leur paye ton pécule en une seule fois et que je t'affranchisse ensuite, je le ferai."

Barîra rapporta cela à ses maîtres qui dirent: "Non, sauf si nous gardons le droit de patronage."

Mâlik: Yahya dit: «'Amra rapporta alors que 'A'icha avait transmis cela au Messager de Dieu (ç) qui lui avait dit: "Achète-la et affranchis-la! le droit de patronage revient à celui qui affranchit."»

R.5 - Sur le cas où le *mukâtab* dit: "Achète-moi et affranchis-moi", et qu'on l'achète pour cela.

2565 - 'Ayman dit: «J'entrai chez 'A'icha (r) et je lui dis: "J'appartenai à 'Utba ben Abu Lahab. Après sa mort, je passai dans l'héritage qui revenait à ses enfants. Ceux-ci me vendèrent à ibn Abu 'Amrû qui m'affranchit. Quant au droit de patronage, les enfants de 'Utba exigèrent de le garder." A ces mots, 'A'icha me dit: "Après avoir conclu un contrat d'affranchissement, Barîra entra [chez moi] et me dit: *Achète-moi et affranchis-moi! — Certainement. — Mais mes maîtres ne me vendront qu'en exigeant de garder le droit de patronge. — Je n'ai nul besoin de cela.*

«Ayant entendu parler de cela, le Prophète (ç) interrogea 'A'icha qui l'informa de ce qu'avait dit Barîra(1). *Achète-la, affranchis-la, lui dit-il, et laisse-les exiger ce qu'ils veulent.*

«En effet, 'A'icha l'acheta et l'affranchit. Quant aux maîtres, ils exigèrent d'avoir le droit de patronage. Alors, le Prophète (ç) dit; "Le droit de patronage revient à celui qui affranchit, même s'ils posent cent conditions."»

(1) Ou: de ce qu'elle avait dit à Barîra.

بنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ بَرِيرَةَ جَاءَتْ تَسْتَعِينُ عَائِشَةَ أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، فَقَالَتْ لَهَا: إِنْ أَحَبَّ أَهْلُكِ أَنْ أَصُبَّ لَهُمْ ثَمَنَكِ صَبَّةً وَاحِدَةً فَأُعْتِقَكِ فَعَلْتُ، فَذَكَرَتْ بَرِيرَةُ ذٰلِكَ لِأَهْلِهَا، فَقَالُوا: لَا، إِلَّا أَنْ يَكُونَ وَلَاؤُكِ لَنَا.

قَالَ مَالِكٌ: قَالَ يَحْيَى: فَزَعَمَتْ عَمْرَةُ أَنَّ عَائِشَةَ ذَكَرَتْ ذٰلِكَ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «ٱشْتَرِيهَا وَأَعْتِقِيهَا، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ»

٥ ـ باب: إِذَا قَالَ الْمُكَاتَبُ: اشْتَرِنِي وَأَعْتِقْنِي، فَٱشْتَرَاهُ لذلك.

٢٥٦٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ أَيْمَنَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، أَيْمَنُ، قَالَ: دَخَلْتُ عَلَى عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، فَقُلْتُ: كُنْتُ لِعُتْبَةَ بْنِ أَبِي لَهَبٍ، وَمَاتَ وَوَرِثَنِي بَنُوهُ، وَإِنَّهُمْ بَاعُونِي مِنِ ابْنِ أَبِي عَمْرٍو، فَأَعْتَقَنِي ابْنُ أَبِي عَمْرٍو، وَٱشْتَرَطَ بَنُو عُتْبَةَ الْوَلَاءَ، فَقَالَتْ: دَخَلَتْ بَرِيرَةُ وَهِيَ مُكَاتَبَةٌ، فَقَالَتْ: ٱشْتَرِينِي وَأَعْتِقِينِي، قالَتْ: نَعَمْ، قَالَتْ: لَا يَبِيعُونِي حَتَّى يَشْتَرِطُوا وَلَائِي، فَقَالَتْ: لَا حَاجَةَ لِي بِذٰلِكَ، فَسَمِعَ بِذٰلِكَ النَّبِيُّ ﷺ أَوْ بَلَغَهُ، فَذَكَرَ لِعَائِشَةَ، فَذَكَرَتْ عائِشَةُ ما قَالَتْ لَهَا، فَقَالَ: «ٱشْتَرِيهَا وَأَعْتِقِيهَا، وَدَعِيهِمْ يَشْتَرِطُونَ ما شَاؤوا». فَٱشْتَرَتْهَا عائِشَةُ فَأَعْتَقَتْهَا، وَٱشْتَرَطَ أَهْلُهَا الْوَلَاءَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ، وَإِنِ ٱشْتَرَطُوا مِائَةَ شَرْطٍ».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

LI - LA DONATION ET SES MÉRITES.

R. 1 - Sur ses mérites et sur le fait de l'encourager.

2566 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit; «O femmes musulmanes, qu'aucune de vous ne dédaigne [offrir] à sa voisine fût-ce un pied de brebis.»

2567 - 'Urwa [dit]: «'Â'icha (r) [me] dit: "O fils de ma sœur! il nous arrivait de voir le croissant trois fois en deux mois, sans qu'on ait allumé du feu chez le Messager de Dieu (ç)... — O tante! lui dis-je, et qu'est-ce qui vous faisait vivre? — Les *deux noirs:* les dattes et l'eau; de plus, le Messager de Dieu (ç) avait des voisins ansarites qui avaient des donations formées de chamelles. Ils offraient du lait de celle-ci au Messager de Dieu (ç) qui nous en donnait à boire."»

R. 2 - Sur le peu de donation.

2568 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Si l'on m'invite pour une épaule ou un pied..., je répondrai favorablement à l'invitation. Si on m'offre une épaule ou un pied, j'accepterai.»

R. 3 - Sur celui qui demande à ses compagnons de lui faire don d'une certaine chose.

* Abu Sa'îd: Le Prophète (ç) dit: "Réservez-moi une part avec vous!"

2569 - Sahl (r): Le Prophète (ç) envoya à une femme des Muhâjir, qui avait un esclave menuisier, pour lui dire: "Ordonne à ton esclave de me faire un *minbar*!" En effet, elle donna cet ordre à son esclave qui alla aussitôt couper des

بسم الله الرحمن الرحيم

٥١ ـ كتاب الهبة وفضلها

١ ـ باب: فَضْلِهَا وَالتَّحْرِيضِ عَلَيْهَا.

٢٥٦٦ ـ حَدَّثَنَا عاصِمُ بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنِ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «يَا نِسَاءَ المُسْلِمَاتِ، لاَ تَحْقِرَنَّ جَارَةٌ لِجَارَتِهَا، ولَوْ فِرْسِنَ شَاةٍ».

٢٥٦٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ آللهِ الأُوَيْسِيُّ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي حازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ رُومانَ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا أَنَّهَا قالَتْ لِعُرْوَةَ: ابْنَ أُخْتِي، إنْ كُنَّا لَنَنْظُرُ إلَى الْهِلاَلِ، ثُمَّ الْهِلاَلِ، ثَلاَثَةَ أَهِلَّةٍ في شَهْرَيْنِ، وَمَا أُوقِدَتْ فِي أَبْيَاتِ رَسُولِ آللهِ ﷺ نَارٌ. فَقُلْتُ: يَا خَالَةُ، ما كانَ يُعِيشُكُمْ؟ قالَتْ الأَسْوَدَانِ: التَّمْرُ وَالمَاءُ، إلاَّ أَنَّهُ قَدْ كانَ لِرَسُولِ آللهِ ﷺ جِيرَانٌ مِنَ الأَنْصَارِ، كانَتْ لَهُمْ مَنَائِحُ، وَكانُوا يَمْنَحُونَ رَسُولَ آللهِ ﷺ مِنْ أَلْبَانِهِمْ فَيَسْقِينَا.

٢ـ باب: الْقَلِيلِ مِنَ الْهِبَةِ.

٢٥٦٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْن بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سُلَيْمانَ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «لَوْ دعِيتُ إلَى ذِرَاعٍ، أَوْ كُرَاعٍ، لأَجَبْتُ، وَلَوْ أُهْدِيَ إلَيَّ ذِرَاعٌ أَوْ كُرَاعٌ لَقَبِلْتُ».

٣ ـ باب: مَنِ آسْتَوهَبَ مِنْ أَصْحَابِهِ شَيْئاً.

وَقالَ أَبُو سَعِيدٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «آضْرِبُوا لِي مَعَكُمْ سَهْماً».

٢٥٦٩ ـ حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا أَبُو غسَّانَ قالَ: حَدَّثَنِي أَبُو حازِمٍ، عَنْ سَهْلٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَرْسَلَ إلَى آمْرَأَةٍ مِنَ المُهَاجِرِينَ، وَكانَ لَهَا غُلاَمٌ نَجَّارٌ، قالَ لَهَا: «مُرِي عَبْدَكِ فَلْيَعْمَلْ لَنَا أَعْوَادَ المِنْبَرِ». فَأَمَرَتْ عَبْدَهَا، فَذَهَبَ فَقَطَعَ مِنَ الطَّرْفَاءِ، فَصَنَعَ لَهُ مِنْبَراً، فَلَمَّا

tarfâ[1]. Il fabriqua ensuite un *minbar* et à la fin du travail, la femme muhâjir envoya informer le Prophète. "Envoie-le-moi! lui dit-il." On l'apporta et le Prophète (ç) le souleva et le plaça l'a où vous le voyez.

2570 - D'après 'Abd Allâh ben Abu Qatâda as-Salamy, son père (r) dit: «Un jour, j'étais assis avec des Compagnons du Prophète à un campement installé sur le chemin de la Mecque. Le campement du Messager de Dieu (ç) était en avant. Tout le monde était en état de sacralisation, sauf moi. Tandis que j'étais en train de réparer mes chaussures, ils aperçurent un âne sauvage mais ils ne dirent rien. Toutefois, ils voulaient que je l'aperçûs de moi-même. En effet, je me retournai et je le vis. Aussitôt je me levai, je sellai et enfourchai mon cheval en oubliant la cravache et la lance. Alors, je dis aux présents: "Donnez-moi la cravache et la lance! — Non, me dirent-ils, par Dieu, nous ne t'aiderons en rien pour le chasser!" Pris de colère, je descendis et ramassai la cravache et la lance. Après quoi, je remontai et j'attaquai l'âne que je pus atteindre. D'ailleurs, je le rapportai mort. Après s'être mis à manger de sa chair, les Compagnons eurent des doutes sur le fait s'il est licite ou non d'en manger en état de sacralisation. Nous continuâmes ensuite notre chemin et moi de cacher une épaule de l'âne avec moi. Quand nous avions joint le Messager de Dieu (ç), nous l'interrogeâmes sur la chose. "Avez-vous encore un morceau de cet âne? — Oui, répondis-je." Je lui remis alors l'épaule et il la mangea en entier tout en étant en état de sacralisation.»

[Muḥammad ben Ja'far]: Cela m'a été aussi rapporté par Zayd ben Aslam, et ce de 'Aṭâ' ben Yasâr, d'Abu Qatâda.

R. 4 - Sur celui qui demande à boire.

* Sahl: Le Prophète (ç) me dit: "Donne-moi à boire!"

2571 - Abu Ḥuwâla — son nom est 'Abd Allâh ben 'Abd-ar-Raḥmân — dit: «J'ai entendu 'Anas (r) dire: "Le Messager de Dieu (ç) vint chez nous dans cette maison-ci et demanda à boire. Nous lui fîmes traire une brebis à nous puis j'ajoutai au lait un peu d'eau prise dans notre puits-ci et je lui donnai à boire. A sa gauche, il y avait Abu Bakr et en face de lui il y avait 'Umar. Quant à sa droite, il y avait un bédouin. Quand le Prophète eut terminé de boire, 'Umar [lui] dit: *Voici Abu Bakr*... Mais le Prophète passa le reste du lait au bédouin et dit: *Ceux qui se*

(1) Espèce de tamaris.

قَضَاهُ، أَرْسَلَتْ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَدْ قَضَاهُ، قالَ ﷺ: «أَرْسِلِي بِهِ إِلَيَّ». فَجَاؤُوا بِهِ، فَاحْتَمَلَهُ النَّبِيُّ ﷺ فَوَضَعَهُ حَيْثُ تَرَوْنَ.

٢٥٧٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللهِ قالَ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ السَّلَمِيِّ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قالَ: كُنْتُ يَوْماً جالِساً مَعَ رِجالٍ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ في مَنْزِلٍ في طَرِيقِ مَكَّةَ، وَرَسُولُ اللهِ ﷺ نازِلٌ أَمَامَنَا، وَالْقَوْمُ مُحْرِمُونَ وَأَنَا غَيْرُ مُحْرِمٍ، فَأَبْصَرُوا حِماراً وَحْشِيّاً، وَأَنَا مَشْغُولٌ أَخْصِفُ نَعْلِي، فَلَمْ يُؤْذِنُونِي بِهِ، وَأَحَبُّوا لَوْ أَنِّي أَبْصَرْتُهُ، وَالْتَفَتُّ فَأَبْصَرْتُهُ، فَقُمْتُ إِلَى الْفَرَسِ فَأَسْرَجْتُهُ، ثُمَّ رَكِبْتُ وَنَسِيتُ السَّوْطَ وَالرُّمْحَ، فَقُلْتُ لَهُمْ: نَاوِلُونِي السَّوْطَ وَالرُّمْحَ، فَقَالُوا: لَا وَاللهِ لَا نُعِينُكَ عَلَيْهِ بِشَيْءٍ، فَغَضِبْتُ فَنَزَلْتُ فَأَخَذْتُهُمَا، ثُمَّ رَكِبْتُ فَشَدَدْتُ عَلَى الحِمَارِ فَعَقَرْتُهُ، ثُمَّ جِئْتُ بِهِ وَقَدْ مَاتَ، فَوَقَعُوا فِيهِ يَأْكُلُونَهُ، ثُمَّ إِنَّهُمْ شَكُّوا في أَكْلِهِمْ إِيَّاهُ وَهُمْ حُرُمٌ، فَرُحْنَا وَخَبَأْتُ الْعَضُدَ مَعِي، فَأَدْرَكْنَا رَسُولَ اللهِ ﷺ فَسَأَلْنَاهُ عَنْ ذٰلِكَ، فَقَالَ: «مَعَكُمْ مِنْهُ شَيْءٌ». فَقُلْتُ: نَعَمْ، فَنَاوَلْتُهُ الْعَضُدَ فَأَكَلَهَا حَتَّى نَفِدَهَا وَهُوَ مُحْرِمٌ.

فَحَدَّثَنِي بِهِ زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ.

٤ ـ باب: مَنِ اسْتَسْقَى.

وَقالَ سَهْلٌ: قالَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «اسْقِنِي».

٢٥٧١ ـ حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ بِلالٍ قالَ: حَدَّثَنِي أَبُو طُوَالَةَ، اسْمُهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، قالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: أَتَانَا رَسُولُ اللهِ ﷺ في دَارِنَا هٰذِهِ، فَاسْتَسْقَى، فَحَلَبْنَا لَهُ شَاةً لَنَا، ثُمَّ شِبْتُهُ مِنْ بِئْرِنَا هٰذِهِ، فَأَعْطَيْتُهُ، وَأَبُو بَكْرٍ عَنْ يَسَارِهِ، وَعُمَرُ تُجَاهَهُ، وَأَعْرَابِيٌّ عَنْ يَمِينِهِ، فَلَمَّا فَرَغَ قالَ عُمَرُ: هٰذَا أَبُو بَكْرٍ، فَأَعْطَى الأَعْرَابِيَّ فَضْلَهُ، ثُمَّ

trouvent à droite d'abord, ceux qui se trouvent à droite. Commencez [toujours] par la droite."

«Et Anas de reprendre: "Cela est une sunna, cela est une sunna..." Il répéta cela par trois fois.»

R. 5 - Sur le fait d'accepter comme cadeau une partie du gibier.

* Le Prophète (ç) accepta une épaule du gibier d'Abu Qatâda.

2572 - 'Anas (r) dit: «A Mar-aḍ-Ḍaḥrân, nous fîmes sortir un lièvre de son gîte et nous nous mîmes à le pourchasser. Je le rattrapai puis je le ramenai à Abu Ṭalḥa qui l'égorgea et envoya au Messager de Dieu (ç) la partie supérieure de la cuisse ou les deux cuisses... les deux cuisses, c'est sûr. Le Prophète accepta le cadeau.»

Hichâm: «Il en mangea? — Oui, il en mangea», répondit 'Anas qui dit ensuite: «Il l'accepta.»

R. 6 - Sur le fait d'accepter un cadeau.

2573 - Aṣ-Ṣa'b ben Jathâma (r) [rapporte] qu'il avait offert au Messager de Dieu (ç) à 'Abwâ' ou au Waddân un âne sauvage et que le Prophète le lui avait rendu en lui disant, après avoir remarqué sa mine: "Nous ne te l'avons rendu que parce que nous sommes en état de sacralisation."

R. 7 - Sur le fait d'accepter un cadeau [sic].

2574 - 'A'icha (r): Les gens attendaient le jour de 'A'icha pour remettre leurs cadeaux, et ce dans le but d'être agréable grâce à elle — ou: pour cela — au Messager de Dieu (ç).

2575 - Directement de 'Âdam, directement de Chu'ba, directement de Ja'far ben 'Iyyâs qui dit: «J'ai entendu Sa'îd ben Jubayr rapporter qu'ibn 'Abbâs avait dit: "Um Hufayd — la tante maternelle d'ibn 'Abbâs — offrit au Prophète (ç) du fromage, du beurre et de la viande de lézard. Il mangea du fromage et du beurre et laissa la viande de lézard par dégoût."

«Ibn 'Abbâs:; "Mais on la mangea à la table du Messager de Dieu (ç)."»

2576 - D'après Muḥamad ben Ziyâd, Abu Hurayra (r) dit: «Lorsque le

قَالَ: «الأَيْمَنُونَ، الأَيْمَنُونَ، أَلاَ فَيَمِّنُوا». قالَ أَنَسٌ: فَهْيَ سُنَّةٌ، فَهْيَ سُنَّةٌ، ثَلاَثَ مَرَّاتٍ.

٥- باب: قَبُولِ هَدِيَّةِ الصَّيْدِ.

وَقَبِلَ النَّبِيُّ ﷺ مِنْ أَبِي قَتَادَةَ عَضُدَ الصَّيْدِ.

٢٥٧٢ - حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ، حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ زَيْدِ بْنِ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ، عَنْ أَنسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: أَنْفَجْنا أَرْنَباً بِمَرِّ الظَّهْرَانِ، فَسَعَى القَوْمُ فَلَغَبُوا، فَأَدْرَكْتُهَا فَأَخَذْتُهَا، فَأَتَيْتُ بِهَا أَبَا طَلْحَةَ فَذَبَحَهَا، وَبَعَثَ بِهَا إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ: بِوَرِكِهَا أَوْ فَخِذَيْهَا، قالَ: فَخِذَيْهَا لاَ شَكَّ فِيهِ، فَقَبِلَهُ. قُلْتُ: وَأَكَلَ مِنْهُ؟ قالَ: وَأَكَلَ مِنْهُ، ثُمَّ قالَ بَعْدُ: قَبِلَهُ.

٦- باب: قَبُولِ الهَدِيَّةِ.

٢٥٧٣ - حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ الصَّعْبِ بْنِ جَثَّامَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ: أَنَّهُ أَهْدَى لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ حِمَاراً وَحْشِيّاً، وَهُوَ بِالأَبْوَاءِ أَوْ بِوَدَّانَ، فَرَدَّ عَلَيْهِ، فَلَمَّا رَأَى مَا فِي وَجْهِهِ قَالَ: «أَمَا إِنَّا لَمْ نَرُدَّهُ عَلَيْكَ إِلاَّ أَنَّا حُرُمٌ».

٧- باب: قَبُولِ الْهَدِيَّةِ.

٢٥٧٤ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنَا عَبْدَةُ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّاسَ كانُوا يَتَحَرَّوْنَ بِهَدَايَاهُمْ يَوْمَ عائِشَةَ، يَبْتَغُونَ بِهَا، أَوْ يَبْتَغُونَ بِذٰلِكَ، مَرْضَاةَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

٢٥٧٥ - حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا جَعْفَرُ بْنُ إِيَاسٍ قالَ: سَمِعْتُ سَعِيدَ بْنَ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: أَهْدَتْ أُمُّ حُفَيْدٍ، خالَةُ ابْنِ عَبَّاسٍ، إِلَى النَّبِيِّ ﷺ أَقِطاً وَسَمْناً وَأَضُبّاً، فَأَكَلَ النَّبِيُّ ﷺ مِنَ الأَقِطِ وَالسَّمْنِ، وَتَرَكَ الضَّبَّ تَقَذُّراً، قالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: فَأُكِلَ عَلَى مائِدَةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

٢٥٧٦ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا مَعْنٌ قالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا أُتِيَ بِطَعَامٍ سَأَلَ

Messager de Dieu (ç) recevait un mets, il demandait: "Est-ce un cadeau ou une aumône?" Si on lui disait qu'il s'agissait d'une aumône, il n'en mangeait pas et disait à ses Compagnons de manger; mais si on lui disait qu'il s'agissait d'un cadeau, il portait la main et mangeait avec eux.»

2577 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «On apporta de la viande au Prophète (ç) et on dit: "On vient de faire une aumône pour Barîra. — C'est une aumône pour elle, dit-il, et un cadeau pour nous."»

2578 - Directement de Muḥammad ben Bachâr, directement de Ghundar, directement de Chu'ba, de 'Abd-ar-Raḥmân ben al-Qâcim, directement d'al-Qâcim, de 'A'icha [qui rapporte] qu'elle voulut acheter Barîra, que les maîtres de celle-ci exigèrent de garder le droit de patronage et qu'informé de cela, le Prophète (ç) lui dit: "Achète-la et affranchis-la! car le droit de patronage revient à celui qui affranchit."

[Elle rapporte aussi] que Barîra reçut de la viande et qu'on dit au Prophète (ç): "Ceci est une aumône pour Barîra. — C'est un aumône pour elle, répondit-il, et un cadeau pour nous", et qu'on lui donna le choix (à Barîra) [de rester ou de quitter son mari]...

Abd-ar-Raḥmân: «Son mari, était-il libre ou esclave?»

Chu'ba: «J'ai interrogé 'Abd-ar-Raḥmân sur son mari et il m'a répondu: "Je ne sais pas s'il était libre ou esclave."»

2579- D'après Ḥafṣa bent Sîrîn, Um 'Aṭiyya dit: «Le Prophète (ç) entra chez 'A'icha (r) et dit: Avez-vous quelque chose [à manger]? — Non, répondit-elle, sauf ce qu'Um 'Aṭiyya a envoyé de la brebis que tu lui avais envoyée des Aumônes — Eh bien! elle est arrivée à sa destination."»

R. 8 - Sur celui qui offre une chose à son compagnon en cherchant à le lui remettre le jour consacré à l'une de ses épouses

2580 - 'A'icha (r) dit: «Les gens cherchaient à donner leurs cadeaux [au Prophète] durant mon jour... Et Um Sulaym [lui] dit que les autres épouses s'étaient réunies [à cause de cela]. Elle lui fit part [de ce qu'elles avaient décidé] mais il se détourna d'elle.»

2581 - Directement de 'Ismâ'îl, directement de son frère, de Sulaymân, de

عَنْهُ: «أَهَدِيَّةٌ أَمْ صَدَقَةٌ». فَإِنْ قِيلَ صَدَقَةٌ، قالَ لأَصْحابِهِ: «كلُوا». وَلَمْ يَأْكُلْ، وَإِنْ قِيلَ هَدِيَّةٌ، ضَرَبَ بِيَدِهِ ﷺ فَأَكَلَ مَعَهُمْ.

٢٥٧٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قالَ: أُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِلَحْمٍ، فقِيلَ: تُصُدِّقَ عَلَى بَرِيرَةَ، قالَ: «هوَ لَهَا صَدَقَةٌ، وَلَنَا هَدِيَّةٌ».

٢٥٧٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الْقَاسِمِ قالَ: سَمِعْتُهُ مِنْهُ عَنِ الْقَاسِمِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا: أَنَّهَا أَرَادَتْ أَنْ تَشْتَرِيَ بَرِيرَةَ، وَأَنَّهُمْ آشْتَرَطُوا وَلاَءَهَا، فَذُكِرَ لِلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «آشْتَرِيهَا فَأَعْتِقِيهَا، فَإِنَّمَا الْوَلاَءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». وَأُهْدِيَ لَهَا لَحْمٌ، فَقِيلَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: هٰذَا تُصُدِّقَ عَلَى بَرِيرَةَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هُوَ لَهَا صَدَقَةٌ وَلَنَا هَدِيَّةٌ». وَخُيِّرَتْ.

قالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: زَوْجُهَا حُرٌّ أَوْ عَبْدٌ، قالَ شُعْبَةُ: سَأَلْتُ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ عَنْ زَوْجِهَا، قالَ: لاَ أَدْرِي، أَحُرٌّ أَمْ عَبْدٌ.

٢٥٧٩ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ أَبُو الحَسَنِ: أَخْبَرَنَا خالِدُ بْنُ عَبْدِ آللهِ، عَنْ خالِدٍ الحَذَّاءِ، عَنْ حَفْصَةَ بِنْتِ سِيرِينَ، عَنْ أُمِّ عَطِيَّةَ قالَتْ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا فَقَالَ: «عِنْدَكُمْ شَيْءٌ». قالَتْ: لاَ، إِلَّا شَيْءٌ بَعَثَتْ بِهِ أُمُّ عَطِيَّةَ، مِنَ الشَّاةِ الَّتِي بَعَثْتَ إِلَيْهَا مِنَ الصَّدَقَةِ، قالَ: «إِنَّهَا قَدْ بَلَغَتْ مَحِلَّهَا».

٨ ـ باب: مَنْ أَهْدَى إِلَى صَاحِبِهِ وَتَحَرَّى بَعْضَ نِسَائِهِ دُونَ بَعْضٍ.

٢٥٨٠ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قالَتْ: كانَ النَّاسُ يَتَحَرَّوْنَ بِهَدَايَاهُمْ يَوْمِي. وقالَتْ أُمُّ سَلَمَةَ: إِنَّ صَوَاحِبِي آجْتَمَعْنَ، فَذَكَرَتْ لَهُ، فَأَعْرَضَ عَنْهَا.

٢٥٨١ ـ حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمانَ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ

Hichâm ben 'Urwa, de son père, de 'Â'icha (r): Les épouses du Messager de Dieu (ç) formaient deux groupes: un groupe où il y avait 'A'icha, Ḥafṣa, Ṣafiyya et Sawda et un autre formé par Um Salama et le reste des femmes du Messager de Dieu (ç).

D'autre part, les Musulmans connaissaient l'amour que le Messager de Dieu (ç) réservait à 'A'icha. D'ailleurs c'est pour cela que l'un d'eux attendait le jour de 'A'icha pour venir offrir son cadeau au Prophète. Le groupe d'Um Salama parla alors à celle-ci et lui dit: "Adresse-toi au Messager de Dieu (ç) afin qu'il dise aux gens ceci: *Que celui qui veut offrir un cadeau au Messager de Dieu (ç), qu'il le lui offre dans l'appartement de celle de ses épouses où il se trouvera."* Effectivement, 'Um Salama lui fit part de cela mais il ne lui dit rien. Elles l'interrogèrent et elle leur dit: "Il ne m'a rien dit. — Parle-lui de nouveau, lui dirent-elles."

«Elle lui parla une fois son jour arrivé mais, de nouveau, il ne lui dit rien que ce soit. Elles l'interrogèrent et elle leur dit: "Il ne m'a rien dit. — Parle-lui de nouveau jusqu'à ce qu'il te parle." Une fois son jour arrivé, elle lui parla de nouveau sur le sujet. Alors il lui dit: "Ne me lèse pas au sujet de 'A'icha, car à part 'A'icha, la Révélation ne m'est jamais venue en étant dans le lit[1] d'une femme. — Je me repents devant Dieu de ce que je t'ai lésé, dit 'Um Salama." Après cela, elles appelèrent Fâṭima, la fille du Messager de Dieu (ç) et l'envoyèrent lui dire ceci: "Tes épouses te conjurent par Dieu d'être équitable au sujet de la fille d'Abu Bakr." Elle lui parla et lui de lui dire: "O ma fille! n'aimes-tu pas ce que j'aime? — Si," répondit Fâṭima qui retourna les voir et les informer. Elles lui dirent: "Retourne le voir!" Mais Fâtima refusa. Elles envoyèrent alors Zaynab bent Jaḥch qui alla le voir et lui parla d'une manière grossière. "Tes épouses, lui dit-elle, te conjurent par Dieu d'être équitable au sujet de la fille d'ibn Abu Quḥâfa." Elle éleva sa voix et se mit à insulter 'A'icha qui était alors assise. Le Messager de Dieu (ç) regardait si 'A'icha allait répondre ou non. Effectivement celle-ci se mit à parler et à répliquer à Zaynab jusqu'à ce qu'elle l'eût poussée à se taire. Le Prophète (ç) regarda alors 'A'icha et dit: "C'est la fille d'Abu Bakr!"

Al-Bukhâry: Les dernières paroles — C'est-à-dire, l'histoire de Fâṭima — sont rapportées aussi de Hichâm ben 'Urwa, et ce d'un certain homme, d'az-Zuhry, de Muḥammad ben 'Abd-ar-Raḥman.

(1) Dans le texte, on trouve "robe".

أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ نِسَاءَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ كُنَّ حِزْبَيْنِ: فَحِزْبٌ فِيهِ عائِشَةُ وَحَفْصَةُ وَصَفِيَّةُ وَسَوْدَةُ، وَٱلْحِزْبُ الآخَرُ أُمُّ سَلَمَةَ وَسَائِرُ نِسَاءِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَكَانَ المُسْلِمُونَ قَدْ عَلِمُوا حُبَّ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ عائِشَةَ، فَإِذَا كانَتْ عِنْدَ أَحَدِهِمْ هَدِيَّةٌ، يُرِيدُ أَنْ يُهْدِيَهَا إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ أَخَّرَهَا، حَتَّى إِذَا كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ في بَيْتِ عائِشَةَ، بَعَثَ صَاحِبُ الْهَدِيَّةِ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ في بَيْتِ عائِشَةَ، فَكَلَّمَ حِزْبُ أُمِّ سَلَمَةَ، فَقُلْنَ لَهَا: كَلِّمِي رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يُكَلِّمُ النَّاسَ، فَيَقُولُ: مَنْ أَرَادَ أَنْ يُهْدِيَ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ هَدِيَّةً، فَلْيُهْدِهَا إِلَيْهِ حَيْثُ كانَ مِنْ بُيُوتِ نِسَائِهِ، فَكَلَّمَتْهُ أُمُّ سَلَمَةَ بِمَا قُلْنَ لَهَا فَلَمْ يَقُلْ لَهَا شَيْئاً، فَسَأَلْنَهَا، فَقَالَتْ: ما قالَ لِي شَيْئاً، فَقُلْنَ لَهَا: فَكَلِّمِيهِ، قالَتْ: فَكَلَّمَتْهُ حِينَ دَارَ إِلَيْهَا أَيْضاً فَلَمْ يَقُلْ لَهَا شَيْئاً، فَسَأَلْنَهَا فَقَالَتْ: ما قالَ لِي شَيْئاً، فَقُلْنَ لَهَا: كَلِّمِيهِ حَتَّى يُكَلِّمَكِ، فَدَارَ إِلَيْهَا فَكَلَّمَتْهُ، فَقَالَ لَهَا: «لَا تُؤْذِينِي في عائِشَةَ، فَإِنَّ الْوَحْيَ لَمْ يَأْتِنِي وَأَنَا في ثَوْبِ ٱمْرَأَةٍ إِلَّا عائِشَةَ». قالَتْ: فَقَالَتْ: أَتُوبُ إِلَى ٱللهِ مِنْ أَذَاكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ، ثُمَّ إِنَّهُنَّ دَعَوْنَ فَاطِمَةَ بِنْتَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَأَرْسَلَتْ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ تَقُولُ: إِنَّ نِسَاءَكَ يَنْشُدْنَكَ ٱللهَ الْعَدْلَ في بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ، فَكَلَّمَتْهُ فَقَالَ: «يَا بُنَيَّةُ، أَلَا تُحِبِّينَ ما أُحِبُّ». قالَتْ: بَلَى، فَرَجَعَتْ إِلَيْهِنَّ فَأَخْبَرَتْهُنَّ، فَقُلْنَ: ٱرْجِعِي إِلَيْهِ فَأَبَتْ أَنْ تَرْجِعَ، فَأَرْسَلْنَ زَيْنَبَ بِنْتَ جَحْشٍ، فَأَتَتْهُ فَأَغْلَظَتْ، وَقالَتْ: إِنَّ نِسَاءَكَ يَنْشُدْنَكَ ٱللهَ الْعَدْلَ في بِنْتِ ابْنِ أَبِي قُحَافَةَ، فَرَفَعَتْ صَوْتَهَا حَتَّى تَنَاوَلَتْ عائِشَةَ وَهْيَ قاعِدَةٌ فَسَبَّتْهَا، حَتَّى إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لَيَنْظُرُ إِلَى عائِشَةَ هَلْ تَكَلَّمُ، قالَ: فَتَكَلَّمَتْ عائِشَةَ تَرُدُّ عَلَى زَيْنَبَ حَتَّى أَسْكَتَتْهَا، قالَتْ: فَنَظَرَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى عائِشَةَ، وَقالَ: «إِنَّهَا بِنْتُ أَبِي بَكْرٍ».

قالَ البُخَارِيُّ: الْكَلَامُ الأَخِيرُ قِصَّةُ فاطِمَةَ يُذْكَرُ عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ رَجُلٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ. وَقالَ أَبُو مَرْوَانَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ عُرْوَةَ: كانَ النَّاسُ يَتَحَرَّوْنَ بِهَدَايَاهُمْ يَوْمَ عائِشَةَ.

* D'Abu Marwân, de Hichâm, de 'Urwa: Les gens attendaient le jour de 'A'icha pour offrir leurs cadeaux...

* De Hichâm, d'un certain homme de Quraych et d'un autre appartenant aux *mawâly*, d'az-Zuhry, de Muḥammad ben 'Abd-ar-Raḥmān ben al-Ḥârith ben Hichâm: 'Â'icha dit: «J'étais chez le Prophète (ç) lorsque Fâṭima demanda la permission [d'entrer]...»

R. 9 - Sur ce qui ne doit pas être refusé du cadeau.

2582 - Directement d'Abu Ma'mar, directement de 'Abd-al-Wârith, directement de 'Azra ben Thâbit al-Anṣâry — directement de Thumâma ben 'Abd Allâh — qui dit: «J'entrai chez lui[1] et il me donna du *ṭîb*[2] ...Il me dit: "Anas affirme que le Prophète (ç) ne refusait jamais le *ṭîb*."»

R. 10 - Sur celui qui est d'avis qu'il est permis de faire don d'un objet non encore disponible.

2583/2584 - 'Urwa rapporte qu'al-Miswar ben Makhrama (r) et Marwân lui dirent ceci: «A l'arrivée du groupe délégataire de Hawâzin chez le Prophète (ç), celui-ci se leva au milieu des gens, loua Dieu de ce qu'Il est digne puis dit: "Cela dit, vos frères sont venus repentants, et j'ai estimé de leur rendre leurs captifs. Que celui qui veut faire cela à titre gracieux, le fasse; quant à celui qui veut garder sa part du butin, il attendra la première occasion où Dieu nous accordera un [autre] butin." Les gens dirent: "Nous te ferons cela à titre gracieux."»

R. 11 - Sur la récompense se rapportant au cadeau.

2585 - Directement de Musaddad, directement de 'Îsa ben Yûnus, de Hichâm, de son père de 'Â'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) acceptait les cadeaux et donnait des récompenses pour cela.»

* Wakî' et Muḥaḍir ne font pas mention de cette chaîne: de Hichâm, de son père, de 'A'icha.

---

(1) Chez Thumâma.

(2) Parfum ou baume odoriférant.

وَعَنْ هِشَامٍ، عَنْ رَجُلٍ مِنْ قُرَيْشٍ، وَرَجُلٍ مِنَ المَوَالِي، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ ابن عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ الحَارِثِ بْنِ هِشَامٍ، قالَتْ عائِشَةُ: كُنْتُ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ فَاسْتَأْذَنَتْ فاطِمَةُ.

٩ ـ باب: ما لَا يُرَدُّ مِنَ الْهَدِيَّةِ.

٢٥٨٢ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا عَزْرَةُ بْنُ ثَابِتٍ الأَنْصَارِيُّ قالَ: حَدَّثَنِي ثُمَامَةُ بْنُ عَبْدِ اللهِ قالَ: دَخَلْتُ عَلَيْهِ فَنَاوَلَنِي طِيباً، قالَ: كانَ أَنَسٌ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ لَا يَرُدُّ الطِّيبَ، قالَ: وَزَعَمَ أَنَسٌ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ لَا يَرُدُّ الطِّيبَ.

١٠ ـ باب: مَنْ رَأَى الْهِبَةَ الْغَائِبَةَ جائِزَةً.

٢٥٨٣-٢٥٨٤ ـ حدّثنا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قالَ: ذَكَرَ عُرْوَةُ: أَنَّ المِسْوَرَ بْنَ مَخْرَمَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا وَمَرْوَانَ أَخْبَرَاهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ حِينَ جاءَهُ وَفْدُ هَوَازِنَ، قامَ في النَّاسِ، فَأَثْنَىٰ عَلَى اللهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ قالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّ إِخْوَانَكُمْ جاؤُونَا تَائِبِينَ، وَإِنِّي رَأَيْتُ أَنْ أَرُدَّ إِلَيْهِمْ سَبْيَهُمْ، فَمَنْ أَحَبَّ مِنْكُمْ أَنْ يُطَيِّبَ ذٰلِكَ فَلْيَفْعَلْ، وَمَنْ أَحَبَّ أَنْ يَكُونَ عَلَى حَظِّهِ حَتَّى نُعْطِيَهُ إِيَّاهُ مِنْ أَوَّلِ ما يُفِيءُ اللهُ عَلَيْنَا». فَقَالَ النَّاسُ: طَيَّبْنَا لَكَ.

١١ ـ باب: المُكافَأَةِ في الْهِبَةِ.

٢٥٨٥ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عِيسَى بْنُ يُونُسَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قالَتْ: كانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يَقْبَلُ الْهَدِيَّةَ وَيُثِيبُ عَلَيْهَا.

لَمْ يَذْكُرْ وَكِيعٌ وَمُحَاضِرٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ.

R. 12 - Sur la donation faite [par le père] à son enfant et sur le fait qu'il n'est pas permis de faire don, à certains de ses enfants, à moins d'accorder aux autres une donation similaire, et qu'on ne doit pas faire assister des témoins dans ce cas.

* Le Prophète (ç) dit: Soyez équitables envers vos enfants en cas de donation.

* Est-ce que le père peut revenir sur sa donation?

* Sur ce qu'on doit dépenser des biens de son enfant avec modération et sans outrepasser les limites...

* Le Prophète (ç) acheta de 'Umar un chameau et le donna ensuite à ibn 'Umar en lui disant: "Fais-en ce que tu veux."

2586 - An-Nu'mân ben Bachîr [rapporte ceci]: Son père l'emmena auprès du Messager de Dieu (ç) et lui dit: «Je viens d'offrir à mon enfant-ci un esclave. — As-tu offert la même chose à tous tes enfants? demanda le Prophète. — Non. — Reprends-le alors!»

R. 13 - Sur le fait de prendre quelqu'un à témoin.

2587 - 'Âmir dit: «J'ai entendu an-Nu'mân ben Bachîr (r) dire de sur le *minbar* ceci: Mon père me fit une donation. Mais 'Amra bent Rawâḥa dit: "Je n'accepte que si tu apportes le Messager de Dieu (ç) comme témoin." En effet, mon père alla voir le Messager de Dieu (ç) et lui dit: "Je viens de faire une donation à mon fils que j'ai eu de 'Amra bent Rawâḥa; mais elle m'a demandé de te prendre à témoin, ô Messager de Dieu! — As-tu donné la même chose au reste de tes enfants? demanda le Prophète. — Non. — Craignez Dieu et soyez équitables envers vos enfants." A ces mots, mon père retourna [chez lui] et annula sa donation.»

R. 14 - Sur la donation faite par l'homme à son épouse et vice versa.

* Ibrâhîm: Cela est licite.

* 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz: Ils[1] ne peuvent revenir sur leur donation.

(1) Les deux époux.

١٢ - باب: الْهِبَةِ لِلْوَلَدِ، وَإِذَا أَعْطَى بَعْضَ وَلَدِهِ شَيْئاً. لَمْ يَجُزْ، حَتَّى يَعْدِلَ بَيْنَهُمْ وَيُعْطِيَ الآخَرِينَ مِثْلَهُ، وَلاَ يُشْهَدُ عَلَيْهِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «آعْدِلُوا بَيْنَ أَوْلاَدِكُمْ في الْعَطِيَّةِ».

وَهَلْ لِلْوَالِدِ أَنْ يَرْجِعَ في عَطِيَّتِهِ، وَمَا يَأْكُل مِنْ مالِ وَلَدِهِ بِالمَعْرُوفِ وَلاَ يَتَعَدَّى.

وَآشْتَرَى النَّبِيُّ ﷺ مِنْ عُمَرَ بَعِيراً، ثُمَّ أَعْطَاهُ ابْنَ عُمَرَ، وَقَالَ: آصْنَعْ بِهِ ما شِئْتَ.

٢٥٨٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بن يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، وَمُحَمَّدِ بْنِ النُّعْمَانِ بْنِ بَشِيرٍ: أَنَّهُمَا حَدَّثَاهُ عَنِ النُّعْمَانِ بْنِ بَشِيرٍ: أَنَّ أَبَاهُ أَتَى بِهِ إِلَى رَسُولِ آللهِ ﷺ فقال: إِنِّي نَحَلْتُ آبْنِي هٰذَا غُلاماً، فَقَالَ: «أَكُلَّ وَلَدِكَ نَحَلْتَ مِثْلَهُ». قَالَ: لاَ، قَالَ: «فَآرْجِعْهُ».

١٣ - باب: الإِشْهَادِ في الْهِبَةِ.

٢٥٨٧ - حَدَّثَنَا حامِدُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا أَبو عَوَانَةَ، عَنْ حصَيْنٍ، عَنْ عامِرٍ قالَ: سَمِعْتُ النُّعْمَانَ بْنَ بَشِيرٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا وَهُوَ عَلَى الْمِنْبَرِ يَقُولُ: أَعْطَانِي أَبِي عَطِيَّةً، فَقَالَتْ عَمْرَةُ بِنْتُ رَوَاحَةَ: لاَ أَرْضَى حَتَّى تُشْهِدَ رَسُولَ آللهِ ﷺ، فَأَتَى رَسُولَ آللهِ ﷺ فَقَالَ: إِنِّي أَعْطَيْتُ آبْنِي مِنْ عَمْرَةَ بِنْتِ رَوَاحَةَ عَطِيَّةً، فَأَمَرَتْنِي أَنْ أُشْهِدَكَ يَا رَسُولَ آللهِ، قَالَ: «أَعْطَيْتَ سائِرَ وَلَدِكَ مِثْلَ هٰذَا». قالَ: لاَ، قَالَ: «فَآتَّقُوا آللهَ وَآعْدِلُوا بَيْنَ أَوْلاَدِكُمْ». قَالَ: فَرَجَعَ فَرَدَّ عَطِيَّتَهُ.

١٤ - باب: هِبَةِ الرَّجُلِ لاِمْرَأَتِهِ وَالمَرْأَةِ لِزَوْجِهَا.

قَالَ إِبْرَاهِيمُ: جائِزَةٌ. وَقَالَ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ العَزِيزِ: لاَ يَرْجِعَانِ.

* Le Prophète (ç) demanda à ses épouses de lui donner la permission d'être soigné chez 'Â'cha.

* Le Prophète (ç) dit: «Celui qui revient sur sa donation est comme un chien qui revient à sa vomissure.»

* Az-Zuhry — au sujet de celui qui dit à sa femme: "Fais-moi don d'une partie ou de toute ta dot" et qui la répudie après cela et elle de revenir sur son don — dit: «Il doit lui rendre le don s'il l'a trompée; mais si elle le lui a donné de plein gré, alors cela reste licite. Dieu, le Très-Haut, dit: **... si toutefois elles vous en faisaient pour une part remise gracieuse et spontanée**[1]**...**»

2588 - 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh: 'A'icha (r) dit: «Lorsque la maladie du Prophète (ç) était devenue pénibe et le mal très dur pour lui, il demanda à ses épouses la permission d'être soigné chez moi. Elles la lui donnèrent et il sortit appuyé sur deux hommes pieds traînant à terre; il était entre al-'Abbâs et un autre homme.»

'Ubayd Allâh: Comme je rapportai à ibn 'Abbâs ce qu'avait dit 'A'icha, il me dit: «Sais-tu qui est l'homme que 'A'icha n'a pas nommé? — Non, répondis-je. — C'est 'Ali ben Abu Tâlib.»

2589 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Celui qui revient sur sa donation est comme un chien qui vomit... puis revient [pour manger] sa vomissure.»

R. 15 - Sur la donation faite par la femme à quelqu'un d'autre que son époux et sur le fait qu'elle affranchit [un esclave] même dans le cas où elle a un mari; cela est permis si elle n'est pas prodigue sinon cela ne peut être permis.

* Dieu, le Très - Haut, dit: **Ne donnez pas vos biens aux prodigues**[2]

2590 - 'Asmâ' (r) dit: «Je dis: "Messager de Dieu! je n'ai d'autre bien que ce que me rapporte az-Zubayr, puis-je faire l'aumône? — Fais l'aumône, me dit-il, et ne la retiens pas, sinon on retiendra de toi [les Récompenses]."»

2591 - 'Asmâ': Le Messager de Dieu (ç) dit: «Dépense... et ne compte pas

(1) *An-Nisâ'*, 4.

(2) *An-Nisâ'*, 5.

وَٱسْتَأْذَنَ النَّبِيُّ ﷺ نِسَاءَهُ في أَنْ يُمَرَّضَ في بَيْتِ عائِشَةَ. وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْعَائِدُ في هِبَتِهِ، كَالْكَلْبِ يَعُودُ في قَيْئِهِ».

وَقَالَ الزُّهْرِيُّ، فِيمَنْ قالَ لامْرَأَتِهِ: هَبِي لِي بَعْض صَدَاقِكِ أَوْ كُلَّهُ، ثُمَّ لَمْ يَمْكُثْ إِلاَّ يَسِيراً حَتَّى طَلَّقَهَا فَرَجَعَتْ فِيهِ، قالَ: يَرُدُّ إِلَيْهَا إِنْ كَانَ خَلَبَهَا، وَإِنْ كانَتْ أَعْطَتْهُ عَنْ طِيبِ نَفْسٍ لَيْسَ في شَيْءٍ مِنْ أَمْرِهِ خَدِيعَةٌ جازَ، قالَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا﴾[1].

٢٥٨٨ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: قالَتْ عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: لَمَّا ثَقُلَ النَّبِيُّ ﷺ فَاشْتَدَّ وَجَعُهُ، ٱسْتَأْذَنَ أَزْوَاجَهُ أَنْ يُمَرَّضَ فِي بَيْتِي، فَأَذِنَّ لَهُ، فَخَرَجَ بَيْنَ رَجُلَيْنِ تَخُطُّ رِجْلاهُ الأَرْضَ، وَكانَ بَيْنَ الْعَبَّاسِ وَبَيْنَ رَجُلٍ آخَرَ، فَقَالَ عُبَيْدُ ٱللهِ: فَذَكَرْتُ لابْنِ عَبَّاسٍ ما قالَتْ عائِشَةُ، فَقَالَ لِي، وَهَلْ تَدْرِي مَنِ الرَّجُلُ الذِي لَمْ تُسَمِّ عائِشَةُ؟ قُلْتُ: لاَ، قالَ: هُوَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ.

٢٥٨٩ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «العَائِدُ فِي هِبَتِهِ كالْكَلْبِ، يَقِيءُ ثُمَّ يَعُودُ في قَيْئِهِ».

١٥ ـ باب: هِبَةُ المَرْأَةِ لِغَيْرِ زَوْجِهَا وَعِتْقُهَا، إِذَا كانَ لَهَا زَوْجٌ فَهُوَ جائِزٌ، إِذَا لَمْ تَكُنْ سَفِيهَةً، فَإِذَا كانَتْ سَفِيهَةً لَمْ يَجُزْ.

قالَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿وَلَا تُؤْتُوا۟ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ﴾[1].

٢٥٩٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو عاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَسْماءَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ما لِي مالٌ، إِلاَّ ما أَدْخَلَ عَلَيَّ الزُّبَيْرُ، فَأَتَصَدَّقُ؟ قالَ: «تَصَدَّقِي، وَلاَ تُوعِي فَيُوعَى عَلَيْكِ».

٢٥٩١ ـ حدّثنا عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ نُمَيْرٍ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ فَاطِمَةَ، عَنْ أَسْماءَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ:

(١) سورة النساء الآية ٤.

(١) سورة النساء الآية ٥.

sinon Dieu te fera un compte [minutieux]; ne retiens pas sinon Dieu te retiendra [sa Récompense].»

2592 - D'après Kurayb, l'affranchi d'ibn 'Abbâs, Maymuna bent al-Ḥârith (r) rapporte qu'elle avait affranchi une escalve sans demander la permission du Prophète (ç). A l'arrivée du jour où ce dernier venait chez elle, elle dit: "Sais-tu, ô Messager de Dieu! que je viens d'affranchir mon esclave? — Tu as vraiment fait cela? — Oui. — Si tu l'avais donnée à tes oncles maternels, cela t'aurait rapporté une Récompense beaucoup plus grande."

* De Bakr ben Muḍar, de 'Amrû, de Bukayr, de Kurayb: Maymuna affranchit...

2593 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r) dit: «En voulant faire un déplacement, le Messager de Dieu (ç) faisait un tirage au sort entre ses épouses. C'était celle qui y gagnait qui sortait avec lui.

«De plus, à chacune d'elles, il réservait un jour et une nuit, sauf pour Sawda bent Zam'a qui avait offert son jour et sa nuit à 'A'icha. Par cet acte, elle voulait être agréable au Messager de Dieu (ç).»

R. 16 - A qui doit-on faire un cadeau en premier lieu?

2594 - De Bakr, de 'Amrû, de Bukayr, de Kurayb, l'affranchi d'ibn 'Abbâs, [qui rapporte ceci]: Maymûna, l'épouse du Prophète (ç), affranchit sa femme esclave. Le Prophète lui dit alors: "Si tu avais fait don à tes oncles maternels, cela aurait été meilleur pour ta Récompense."

2595 - 'A'icha (ç) dit: «Je dis: "O Messager de Dieu! j'ai deux voisins; à qui dois-je offrir mon cadeau? — A celui dont la porte est la plus rapprochée de toi, répondit-il."»

R. 17 - Sur celui qui n'accepte pas le cadeau pour une certaine cause.

* 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz: Du vivant du Messager de Dieu (ç), le cadeau était vraiment un cadeau; mais aujourd'hui c'est une corruption.[1]

(1) Ou: un pot-de-vin.

«إنْفِقِي، وَلاَ تُحْصِي فَيُحْصِي ٱللهُ عَلَيْكِ، وَلاَ تُوعِي فَيُوعِيَ ٱللهُ عَلَيْكِ».

٢٥٩٢ ـ حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ، عَنِ اللَّيْثِ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ بُكَيْرٍ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ مَيْمُونَةَ بِنْتَ الحَارِثِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّهَا أَعْتَقَتْ وَلِيدَةً، وَلَمْ تَسْتَأْذِنِ النَّبِيَّ ﷺ، فَلَمَّا كانَ يَوْمُهَا الَّذِي يَدُورُ عَلَيْهَا فِيهِ قالَتْ: أَشَعَرْتَ يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَنِّي أَعْتَقْتُ وَلِيدَتِي؟ قالَ: «أَوَ فَعَلْتِ». قالَتْ: نَعَمْ، قالَ: «أَمَا إِنَّكِ لَوْ أَعْطَيْتِهَا أَخْوَالَكِ كانَ أَعْظَمَ لأَجْرِكِ».

وَقالَ بَكْرُ بْنُ مُضَرَ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ بُكَيْرٍ، عَنْ كُرَيْبٍ: إِنَّ مَيْمُونَةَ أَعْتَقَتْ...

٢٥٩٣ ـ حَدَّثَنَا حِبَّانُ بْنُ مُوسَىٰ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا أَرَادَ سَفَراً أَقْرَعَ بَيْنَ نِسَائِهِ، فَأَيَّتُهُنَّ خَرَجَ سَهْمُهَا خَرَجَ بِهَا مَعَهُ، وَكانَ يَقْسِمُ لِكُلِّ ٱمْرَأَةٍ مِنْهُنَّ يَوْمَهَا وَلَيْلَتَهَا، غَيْرَ أَنَّ سَوْدَةَ بِنْتَ زَمْعَةَ وَهَبَتْ يَوْمَهَا وَلَيْلَتَهَا لِعَائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، تَبْتَغِي بِذٰلِكَ رِضَا رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

١٦ ـ باب: بِمَنْ يُبْدَأُ بِالْهَدِيَّةِ.

٢٥٩٤ ـ وَقالَ بَكْرٌ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ بُكَيْرٍ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ: إِنَّ مَيْمُونَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ أَعْتَقَتْ وَلِيدَةً لَهَا، فَقَالَ لَهَا: «وَلَوْ وَصَلْتِ بَعْضَ أَخْوَالِكِ كانَ أَعْظَمَ لأَجْرِكِ».

٢٥٩٥ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي عِمْرَانَ الجَوْنِيِّ، عَنْ طَلْحَةَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، رَجُلٍ مِنْ بَنِي تَيْمِ بْنِ مُرَّةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ لِي جارَيْنِ، فَإِلَى أَيِّهِمَا أُهْدِي؟ قالَ: «إِلَى أَقْرَبِهِمَا مِنْكِ بَاباً».

١٧ ـ باب: مَنْ لَمْ يَقْبَلِ الْهَدِيَّةَ لِعِلَّةٍ.

وَقالَ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ: كانَتِ الْهَدِيَّةُ فِي زَمَنِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ هَدِيَّةً، وَالْيَوْمَ رِشْوَةٌ.

2596 - 'Abd Allâh ben 'Abbâs (r) rapporte avoir entendu aṣ-Ṣa'b ben Juthâma al-Laythy — C'était l'un des Compagnons du Prophète (ç) — qui rapportait avoir offert un âne sauvage au Messager de Dieu (ç) qui était en état de sacralisation à Abwâ' ou à Widdân et que celui-ci avait refusé.

Sa'b: Ayant remarqué ma mine à cause de son refus, le Prophète me dit: "Ce n'est pas parce que nous voulons te rendre [ton cadeau], mais nous sommes en état de sacralisation."

2597 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, Abu Ḥumayd as-Sâ'idy (r) dit: «Le Prophète (ç) désigna un homme des 'Uzd appelé ibn al-Lutbiyya pour [collecter] les Aumônes. A son arrivée, celui-ci dit: "Cela est pour vous et ceci m'a été offert..." Alors, le Prophète dit: "Pourquoi ne reste-t-il pas chez son père ou chez sa mère et voir si on lui offre des cadeaux ou non? Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main, quiconque prend une chose des Aumônes viendra le jour de la Résurrection en la portant sur son cou, même s'il s'agit d'un chameau qui blatère, d'une vache qui beugle ou d'une brebis qui bêle." Puis, il leva les mains si haut que nous aperçûmes la blancheur de ses aisselles et dit par trois fois: "O mon Dieu! ai-je transmis...? ô mon Dieu! ai-je transmis...?"»

R. 18 - Sur le cas où l'on fait une donation ou une promesse et qu'on meurt avant de recevoir la chose.

* 'Abîda: S'ils[1] meurent après que le cadeau a été envoyé du vivant du donataire..., alors ce cadeau reviendra aux héritiers de celui-ci; sinon, il sera aux héritiers de celui qui a offert le cadeau.

2598 - Ibn al-Munkadir [qui dit]: J'ai entendu Jâbir (r) dire: «Le Prophète (ç) me dit: "A l'arrivée des biens de Baḥrayn, je te donnerai ainsi — par trois fois." Mais ces biens n'arrivèrent qu'après la mort du Prophète (ç). Abu Bakr donna l'ordre à un héraut de dire: *Que celui à qui le Prophète (ç) avait fait une promesse ou à qui il devait une dette vienne nous voir.* Je me rendis alors chez Abu Bakr et lui dis: "Le Prophète (ç) m'avait promis..." Sur ce, il me donna trois poignées.»

(1) Celui qui offre le cadeau et celui qui en bénéficie.

٢٥٩٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ الصَّعْبَ بْنَ جَثَّامَةَ اللَّيْثِيَّ، وَكانَ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ، يُخْبِرُ أَنَّهُ أَهْدَى لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ حِمَارَ وَحْشٍ، وَهْوَ بِالأَبْوَاءِ أَوْ بِوَدَّانِ، وَهْوَ مُحْرِمٌ، فَرَدَّهُ، قالَ صَعْبٌ: فَلَمَّا عَرَفَ في وَجْهِي رَدَّهُ هَدِيَّتِي قالَ: «لَيْسَ بِنَا رَدٌّ عَلَيْكَ، وَلٰكِنَّا حُرُمٌ».

٢٥٩٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ أَبِي حُمَيْدٍ السَّاعِدِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: ٱسْتَعْمَلَ النَّبِيُّ ﷺ رَجُلاً مِنَ الأَزْدِ، يُقَالُ لَهُ ابْنُ اللُّتْبِيَّةِ، عَلَى الصَّدَقَةِ، فَلَمَّا قَدِمَ قالَ: هٰذَا لَكُمْ وَهٰذَا أُهْدِيَ لِي. قالَ: «فَهَلَّا جَلَسَ فِي بَيْتِ أَبِيهِ أَوْ بَيْتِ أُمِّهِ، فَيَنْظُرَ يُهْدَى لَهُ أَمْ لَا؟ وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَا يَأْخُذُ أَحَدٌ مِنْهُ شَيْئاً إِلَّا جاءَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَحْمِلُهُ عَلَى رَقَبَتِهِ، إِنْ كانَ بَعِيراً لَهُ رُغَاءٌ، أَوْ بَقَرَةً لَهَا خُوَارٌ، أَوْ شَاةً تَيْعَرُ». ثُمَّ رَفَعَ بِيَدِهِ حَتَّى رَأَيْنَا عُفْرَةَ إِبْطَيْهِ: «اللَّهُمَّ هَلْ بَلَّغْتُ، اللَّهُمَّ هَلْ بَلَّغْتُ». ثَلَاثاً.

١٨ - باب: إِذَا وَهَبَ هِبَةً أَوْ وَعَدَ، ثُمَّ مَاتَ قَبْلَ أَنْ تَصِلَ إِلَيْهِ.

وَقالَ عَبِيدَةُ: إِنْ مَاتَ وَكانَتْ فُصِلَتِ الْهَدِيَّةُ، وَالْمُهْدَى لَهُ حَيٌّ فَهْيَ لِوَرَثَتِهِ، وَإِنْ لَمْ تَكُنْ فُصِلَتْ فَهْيَ لِوَرَثَةِ الَّذِي أَهْدَى. وَقالَ الْحَسَنُ: أَيُّهُمَا مَاتَ قَبْلُ فَهْيَ لِوَرَثَةِ الْمُهْدَى لَهُ، إِذَا قَبَضَهَا الرَّسُولُ.

٢٥٩٨ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا ابْنُ الْمُنْكَدِرِ: سَمِعْتُ جابِراً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «لَوْ جاءَ مالُ الْبَحْرَيْنِ أَعْطَيْتُكَ هٰكَذَا - ثَلَاثاً». فَلَمْ يَقْدَمْ حَتَّى تُوُفِّيَ النَّبِيُّ ﷺ، فَأَمَرَ أَبُو بَكْرٍ مُنَادِياً فَنَادَى: مَنْ كانَ لَهُ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ عِدَةٌ أَوْ دَيْنٌ فَلْيَأْتِنَا، فَأَتَيْتُهُ فَقُلْتُ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ وَعَدَنِي، فَحَثَى لِي، ثَلَاثاً.

R. 19 - Comment prend-on possession d'un esclave ou d'un objet [offerts]?

* Ibn 'Umar: J'étais sur un chameau rétif; le Prophète (ç) l'acheta et [me] dit: "Il est à toi, ô 'Abd Allâh!"

2599 - D'après ibn Abu Mulayka, al-Miswar ben Makhrama (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) distribua des tuniques sans toutefois donner quoi que ce soit à Makhrama qui [me] dit alors: "O mon fils! allons voir le Messager de Dieu (ç)." En effet, je partis avec lui. [A notre arrivée], il me dit: "Entre chez lui et appelle-le!» J'appelai le Prophète qui sortit, portant sur lui une desdites tuniques, et dit: "Nous avions mis cela à part pour toi." Mon père regarda le vêtement et dit: "Makhrama est satisfait."»

R. 20 - Sur le cas où l'on fait une donation et que le donataire en prend possession sans dire: «J'accepte.»

2600 - Selon Ḥumayd ben 'Abd-ar-Raḥmân, Abu Hurayra (r) dit: «Un homme vint voir le Messager de Dieu (ç) et lui dit: "J'ai péri...! — Et pourquoi? demanda le Prophète. — J'ai commercé avec mon épouse pendant le mois de ramaḍan. — As-tu un esclave? — Non. — Peux-tu jeûner deux mois consécutifs? — Non. — Peux-tu donner à manger à soixante indigents. — Non." Sur ce, arriva un homme des Anṣar avec un *'araq* (Le *'araq* est un panier) contenant des dattes. Le Prophète dit alors à l'homme: "Emporte ce panier et fais-en une aumône! — A plus besogneux que nous? ô Messager de Dieu! dit l'homme; par Celui qui t'a envoyé avec le Vrai, il n'y a pas entre les deux extrémités de Médine un foyer qui en a plus besoin que nous. — Va et donnes-en à manger aux tiens de ce panier."»

R. 21 - Sur le cas où l'on fait une donation d'une créance sur un individu.

* Chu'ba ben al-Ḥakam: Cela est permis.

* Al-Hasan ben 'Ali (que le Salut soit sur eux) offrit à un homme le montant d'une créance qu'il avait sur lui.

* Le Prophète (ç) dit: «Celui qui doit payer un certain droit pour un autre, qu'il le lui donne ou lui demande de le désengager.»

* Jâbir: Mon père fut tué. Et comme il laissa des dettes, le Prophète (ç)

١٩ - باب: كَيْفَ يُقْبَضُ الْعَبْدُ وَالمَتاعُ.

وَقالَ ابْنُ عُمَرَ: كُنْتُ عَلَى بَكْرٍ صَعْبٍ، فَاشْتَرَاهُ النَّبِيُّ ﷺ، وَقالَ: «هُوَ لَكَ يَا عَبْدَ ٱللهِ».

٢٥٩٩ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنِ المِسْوَرِ بْنِ مَخْرَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قَسَمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَقْبِيَةً، وَلَمْ يُعْطِ مَخْرَمَةَ مِنْهَا شَيْئاً، فَقالَ مَخْرَمَةُ: يَا بُنَيَّ ٱنْطَلِقْ بِنَا إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَٱنْطَلَقْتُ مَعَهُ، فَقالَ: ٱدْخُلْ فَٱدْعُهُ لِي، قالَ: فَدَعَوْتُهُ لَهُ فَخَرَجَ إِلَيْهِ وَعَلَيْهِ قَبَاءٌ مِنْهَا، فَقالَ: «خَبَأْنَا هٰذَا لَكَ». قالَ: فَنَظَرَ إِلَيْهِ، فَقالَ: «رَضِيَ مَخْرَمَةُ».

٢٠ - باب: إِذَا وَهَبَ هِبَةً فَقَبَضَهَا الآخَرُ وَلَمْ يَقُلْ قَبِلْتُ.

٢٦٠٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مَحْبُوبٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: جاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: هَلَكْتُ، فَقَالَ: «وَمَا ذَاكَ». قالَ: وَقَعْتُ بِأَهْلِي فِي رَمَضَانَ، قالَ: «تَجِدُ رَقَبَةً». قالَ: لَا، قالَ: «فَهَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَصُومَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ». قالَ: لَا، قالَ: «فَتَسْتَطِيعُ أَنْ تُطْعِمَ سِتِّينَ مِسْكِيناً». قالَ: لَا، قالَ: فَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصَارِ بِعَرَقٍ، وَالعَرَق الْمِكْتَلُ فِيهِ تَمْرٌ، فَقَالَ: «ٱذْهَبْ بِهٰذَا فَتَصَدَّقْ بِهِ». قالَ: عَلَى أَحْوَجَ مِنَّا يَا رَسُولَ ٱللهِ، وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ ما بَيْنَ لَابَتَيْهَا أَهْلُ بَيْتٍ أَحْوَجُ مِنَّا، قالَ: «ٱذْهَبْ فَأَطْعِمْهُ أَهْلَكَ».

٢١ - باب: إِذَا وَهَبَ دَيْناً عَلَى رَجُلٍ.

قالَ شُعْبَةُ عَنِ الحَكَمِ: هُوَ جائِزٌ. وَوَهَبَ الحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ لِرَجُلٍ دَيْنَهُ.

وَقالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ كانَ لَهُ عَلَيْهِ حَقٌّ فَلْيُعْطِهِ أَوْ لِيَتَحَلَّلْهُ مِنْهُ». فَقالَ جابِرٌ: قُتِلَ أَبِي

demanda à ses créanciers d'accepter les dattes de mon jardin et de désengager mon père.

2601 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r) rapporte que son père tomba comme martyr (*Chahîd*) le jour de la bataille d'Uḥud. «Comme les créanciers, dit-ils, insistèrent à avoir leurs dus, j'allai voir le Messager de Dieu (ç). Je lui parlai de l'affaire et [aussitôt] il demanda à ces créanciers d'accepter les fruits de mon verger et de désengager mon père; mais ils refusèrent. Le Messager de Dieu ne leur donna pas mon verger et ne leur laissa pas l'occasion de le prendre en entier. Il me dit: "Demain matin, je viendrai te voir." En effet, le lendemain matin, il vint chez nous. Il se mit à marcher entre les palmiers et à bénir leurs dattes.

«Après avoir fait la cueillette, je pus payer les créanciers et il nous resta une certaine quantité de dattes. J'allai voir le Messager de Dieu (ç) que je trouvai assis et je l'informai de cela. Il dit alors à 'Umar qui était aussi assis: "Ecoute, ô 'Umar! — Et pourquoi pas, répondit 'Umar, nous savons bien que tu es le Messager de Dieu; par Dieu, tu es vraiment le Messager de Dieu!"»

R. 22 - Sur le fait qu'un seul individu fait une donation à un groupe

* 'Asmâ' dit à al-Qâcim ben Muḥammad et à ibn Abu 'Atîq: «J'ai hérité de ma sœur, 'A'icha, un bien situé à Ghâba contre lequel Mu'âwiya m'a donné cent mille. Cette somme est à vous.»

2602 - Sahl ben Sa'd (r): On apporta [du lait] au Prophète (ç) et il en but. Il y avait à sa droite un jeune homme et à sa gauche des personnes âgées. Il dit alors au jeune homme: "Si tu me donnes la permission, je passerai [le lait] à ceux-ci... — Je ne suis point disposé, répondit le jeune homme, à préférer qui que ce soit pour lui laisser ma part qui me reste de toi, ô Messager de Dieu!" A ces mots, le Prophète mit [le bol] dans la main du jeune homme.

R. 23 - Sur la donation perçue et sur celle qui n'a pas été perçue; sur celle qu'on a partagée et celle qu'on n'a pas partagée.

* Le Prophète (ç) et ses Compagnons offrirent aux Hawâzinites le butin qu'ils avaient eu d'eux. On n'avait pas encore procédé au partage.

وَعَلَيْهِ دَيْنٌ، فَسَأَلَ النَّبِيُّ ﷺ غُرَماءَهُ أَنْ يَقْبَلُوا ثَمَرَ حائِطِي وَيحَلِّلُوا أَبِي.

٢٦٠١ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ. وقالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يُونسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قالَ: حَدَّثَني ابْنُ كَعْبِ بْنِ مالِكٍ: أَنَّ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَاهُ قُتِلَ يَوْمَ أُحُدٍ شَهِيداً، فَاشْتَدَّ الْغُرَماءُ في حُقُوقِهِمْ، فَأَتَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، فَكَلَّمْتُهُ، فَسَأَلَهُمْ أَنْ يَقْبَلُوا ثَمَرَ حائِطِي وَيُحَلِّلُوا أَبِي فَأَبَوْا، فَلَمْ يُعْطِهِمْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ حائِطِي وَلَمْ يَكْسِرْهُ لَهُمْ، وَلٰكِنْ قالَ: «سَأَغْدُو عَلَيْكَ». فَغَدَا عَلَيْنَا حِينَ أَصْبَحَ، فَطَافَ في النَّخْلِ وَدَعَا في ثَمَرِهِ بِالْبَرَكَةِ، فَجَدَدْتُها فَقَضَيْتُهُمْ حُقُوقَهُمْ، وَبَقِيَ لَنَا مِنْ ثَمَرِهَا بَقِيَّةٌ، ثُمَّ جِئْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ وَهُوَ جالِسٌ فَأَخْبَرْتُهُ بِذٰلِكَ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِعُمَرَ: «ٱسْمَعْ - وَهُوَ جالِسٌ - يَا عُمَرُ». فَقَالَ: أَلَا يَكُونُ؟ قَدْ عَلِمْنَا أَنَّكَ رَسُولُ ٱللهِ، وَٱللهِ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللهِ.

٢٢ - باب: هِبَةِ الْوَاحِدِ لِلْجَمَاعَةِ.

وَقَالَتْ أَسْمَاءُ لِلْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ وَٱبْنِ أَبِي عَتِيقٍ: وَرِثْتُ عَنْ أُخْتِي عائِشَةَ بِالْغَابَةِ، وَقَدْ أَعْطَانِي بِهِ مُعَاوِيَةُ مِائَةَ أَلْفٍ، فَهُوَ لَكُمَا.

٢٦٠٢ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ قَزَعَةَ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أُتِيَ بِشَرابٍ فَشَرِبَ، وَعَنْ يَمِينِهِ غُلَامٌ، وَعَنْ يَسَارِهِ الْأَشْيَاخُ، فَقَالَ لِلْغُلَامِ: «إِنْ أَذِنْتَ لِي أَعْطَيْتُ هٰؤُلَاءِ». فَقَالَ: ما كُنْتُ لِأُوثِرَ بِنَصِيبِي مِنْكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ أَحَداً، فَتَلَّهُ فِي يَدِهِ.

٢٣ - باب: الْهِبَةِ الْمَقْبُوضَةِ وَغَيْرِ الْمَقْبُوضَةِ، وَالْمَقْسُومَةِ وَغَيْرِ الْمَقْسُومَةِ.

وَقَدْ وَهَبَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَصْحَابُهُ لِهَوَازِنَ ما غَنِمُوا مِنْهُمْ وَهْوَ غَيْرُ مَقْسُومٍ.

2603 - D'après Muḥârib, Jâbir (r) [dit]: «J'allai voir le Prophète (ç) à la mosquée... Il me paya et me donna en plus.»

2604 - D'après Muḥârib, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Lors d'un déplacement, je vendis au Prophète (ç) un chameau. A notre arrivée à Médine, il me dit: "Rends-toi à la mosquée et prie deux *rak'a*!» Après quoi, il pesa...»

Chu'ba: Je crois que c'est: *il pesa pour moi et fit bonne mesure. Après cela, il resta avec moi une partie de cette somme, et ce jusqu'au jour où les Syriens la prirent durant les évènements de Ḥarra.*

2605 - Sahl ben Sa'd (r): On apporta [du lait] au Messager de Dieu (ç) et il en but. Il y avait à sa droite un jeune homme et à sa gauche des personnes âgées. "Veux-tu me donner la permission, dit le Prophète au jeune homme, de faire passer [le lait] à ceux-ci? — Non, répondit le jeune homme; par Dieu, je ne préfère à ma personne aucune autre personne pour lui laisser ma part qui me reste de toi." Sur ce, le Prophète mit [le bol] dans la main du jeune homme.

2606 - D'après Abu Salama, Abu Hurayra (r) dit: «Un homme avait une dette sur le Messager de Dieu (ç)... Ses compagnons voulurent le corriger mais il leur dit: "Laissez-le! celui qui a un droit peut toujours parler." Puis il dit: "Achetez-lui un chameau de l'âge du sien et donnez-le-lui!" Ils dirent: "Nous n'avons trouvé que des chameaux avec un âge meilleur que celui du sien. — Achetez-le, dit le Prophète, et donnez-le lui! car le meilleur d'entre vous est celui qui paye le mieux [ses dettes]."»

R. 24 - Sur le fait qu'un groupe fait une donation à des gens.

2607 et 2608 - D'après 'Urwa, Marwân ben al-Ḥakam et al-Miswar ben Makhrama qui rapportèrent ceci: «A l'arrivée du groupe délégataire de Hawâzin auprès du Prophète (ç) pour lui déclarer leur conversion à l'Islam; ils lui demandèrent de leur rendre leurs biens et leurs captifs. Il leur dit: "Il y a avec moi ceux que vous voyez et les paroles que j'aime le plus sont celles de la vérité; choisissez une des deux choses: soit les captifs soit les biens. Je vous attendais."

En effet, le Prophète (ç), après son retour de Ṭâ'if, les avait attendus plus de dix jours.

Convaincus que le Prophète (ç) n'allait leur rendre qu'une des deux choses, ils dirent: "Nous choisissons nos captifs." Sur ce, le Prophète se leva au milieu des Musulmans, loua Dieu de ce qu'Il est digne et dit: "Cela dit, vos frères que voici

٢٦٠٣- حدّثنا ثابِتُ بْنُ مُحمَّدٍ: حَدَّثَنَا مِسْعَرٌ، عَنْ مُحارِبٍ، عَنْ جابِرٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فِي المَسْجِدِ، فَقَضَانِي وَزَادَنِي.

٢٦٠٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَارِبٍ، سَمِعْتُ جابِرَ بْنَ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: بِعْتُ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ بَعِيراً في سَفَرٍ، فَلَمَّا أَتَيْنَا المَدِينَةَ قالَ: «آئْتِ المَسْجِدَ فَصَلِّ رَكْعَتَيْنِ». فَوَزَنَ، قالَ شُعْبَةُ: أُرَاهُ: فَوَزَنَ لِي فَأَرْجَحَ، فَمَا زَالَ مَعِي مِنْهَا شَيْءٌ حَتَّى أَصَابَهَا أَهْلُ الشَّأْمِ يَوْمَ الحَرَّةِ.

٢٦٠٥ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ أُتِيَ بِشَرَابٍ، وَعَنْ يَمِينِهِ غُلَامٌ، وَعَنْ يَسَارِهِ أَشْيَاخٌ، فَقَالَ لِلْغُلَامِ: «أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أُعْطِيَ هٰؤُلَاءِ». فَقَالَ الْغُلَامُ: لَا وَآللهِ، لَا أُوثِرُ بِنَصِيبِي مِنْكَ أَحداً، فَتَلَّهُ في يَدِهِ.

٢٦٠٦ ـ حَدَّثَنا عَبْدُآللهِ بْنُ عُثْمانَ بْنِ جَبَلَةَ قالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سَلَمَةَ قالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قالَ: كانَ لِرَجُلٍ عَلَى رَسُولِ آللهِ ﷺ دَيْنٌ، فَهَمَّ بِهِ أَصْحَابُهُ، فَقَالَ: «دَعُوهُ، فَإِنَّ لِصَاحِبِ الْحَقِّ مَقَالاً». وَقَالَ: «آشْتَرُوا لَهُ سِنّاً فَأَعْطُوهَا إِيَّاهُ». فَقَالُوا: إِنَّا لَا نَجِدُ سِنّاً إِلَّا سِنّاً هِيَ أَفْضَلُ مِنْ سِنِّهِ، قالَ: «فَآشْتَرُوهَا، فَأَعْطُوهَا إِيَّاهُ، فَإِنَّ مِنْ خَيْرِكُمْ أَحْسَنَكُمْ قَضَاءً».

٢٤ ـ باب: إِذَا وَهَبَ جَمَاعَةٌ لِقَوْمٍ.

٢٦٠٧-٢٦٠٨ ـ حَدَّثَنا يَحْيى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ مَرْوَانَ بْنَ الحَكَمِ وَالْمِسْوَرَ بْنَ مَخْرَمَةَ أَخْبَرَاهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قالَ، حِينَ جاءَهُ وَفْدُ هَوَازِنَ مُسْلِمِينَ، فَسَأَلُوهُ أَنْ يَرُدَّ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَسَبْيَهُمْ، فَقَالَ لَهُمْ: «مَعِي مَنْ تَرَوْنَ، وَأَحَبُّ الحَدِيثِ إِلَيَّ أَصْدَقُهُ، فَآخْتَارُوا إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ: إِمَّا السَّبْيَ وَإِمَّا المَالَ، وَقَدْ كُنْتُ آسْتَأْنَيْتُ». وَكانَ النَّبِيُّ ﷺ آنْتَظَرَهُمْ بِضْعَ عَشْرَةَ لَيْلَةً، حِينَ قَفَلَ مِنَ الطَّائِفِ، فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ غَيْرُ رَادٍّ إِلَيْهِمْ إِلَّا إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ، قالُوا: فَإِنَّا نَخْتَارُ سَبْيَنَا، فَقَامَ في المُسْلِمِينَ، فَأَثْنَى عَلَى آللهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ قالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّ إِخْوَانَكُمْ هٰؤُلَاءِ جَاؤُونَا

sont venus repentants, et je suis d'avis de leur rendre leurs prisonniers. Que celui qui veut faire cela à titre gracieux, qu'il le fasse. Quant à celui qui veut garder sa part du butin, il attendra que nous la lui donnerions à la première occasion où Dieu nous accordera un butin." Les gens dirent: "Nous leur ferons cela à titre gracieux, ô Messager de Dieu! — Mais nous ne savons pas, dit le Prophète, ceux qui sont d'accord et ceux qui ne le sont pas. Retournez chez vous et que vos chefs nous rapportent votre décision!" Les gens retournèrent chez eux, leus chefs, après leur avoir parlé, revinrent voir le Prophète et l'informèrent de leur approbation.»

C'est ce qui nous a été rapporté au sujet des prisonniers de Hawâzin.

Cela fait partie des dernières paroles d'az-Zuhry. C'est-à-dire: *C'est ce qui nous a été rapporté...*

R. 25 - Celui qui reçoit un cadeau au moment où il est assis avec d'autres personnes en a plus de droit.

* On rapporte qu'ibn 'Abbâs est d'avis que ceux qui sont assis avec lui sont des associés. Mais cela n'est pas authentique.

2609 - Abu Hurayra (r): Le Prophète emprunta un chameau puis le propriétaire vint demander son dû... Alors le Prophète dit: "Celui qui a un droit peut toujous parler." Puis, il paye l'homme en lui donnant un chameau meilleur que le sien. Il (ç) dit: "Le meilleur d'entre vous est celui qui paye le mieux [ses dettes]."

2610 - D'après 'Amrû, ibn 'Umar (r) rapporte qu'il était en voyage avec le Prophète (ç) sur un chameau rétif appartenant à 'Umar et qu'il précédait toujours le Prophète. "O 'Abd Allâh, lui disait son père, personne ne doit précéder le Prophète (ç)." Le Prophète lui dit alors: "Vends-moi ce chameau! — Il est à toi, répondit 'Umar." Il l'acheta puis il dit: "Il est à toi, ô 'Abd Allâh! Fais-en ce que tu veux."

R. 26 - Il est permis de faire une donation d'un chameau sur lequel on est monté.

2611 - Ibn 'Umar (r) dit: «Nous étions en voyage avec le Prophète (ç); et j'étais sur un chameau rétif. Le Prophète (ç) dit alors à 'Umar: "Vends-moi le chameau!" Il l'acheta puis dit: "Il est à toi, ô Abd-ul-Lâh!"»

تَائِبِينَ، وَإِنِّي رَأَيْتُ أَنْ أَرُدَّ إِلَيْهِمْ سَبْيَهُمْ، فَمَنْ أَحَبَّ مِنْكُمْ أَنْ يُطَيِّبَ ذٰلِكَ فَلْيَفْعَلْ، وَمَنْ أَحَبَّ أَنْ يَكُونَ عَلَى حَظِّهِ حَتَّى نُعْطِيَهُ إِيَّاهُ مِنْ أَوَّلِ ما يُفِيءُ ٱللهُ عَلَيْنَا فَلْيَفْعَلْ». فقَالَ النَّاسُ: طَيَّبْنَا يَا رَسُولَ ٱللهِ لَهُمْ، فَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّا نَدْرِي مَنْ أَذِنَ مِنْكُمْ فِيهِ مِمَّنْ لَمْ يَأْذَنْ، فَٱرْجِعُوا حَتَّى يَرْفَعَ إِلَيْنَا عُرَفَاؤُكُمْ أَمْرَكُمْ». فَرَجَعَ النَّاسُ، فَكَلَّمَهُمْ عُرَفَاؤُهُمْ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَأَخْبَرُوهُ: أَنَّهُمْ طَيَّبُوا وَأَذِنُوا. وَهٰذَا الَّذِي بَلَغَنَا مِنْ سَبْيِ هَوَازِنَ. هذَا آخِرُ قَوْلِ الزُّهْرِيِّ، يَعْنِي: فَهٰذَا الَّذِي بَلَغَنَا.

٢٥ ـ باب: مَنْ أُهْدِيَ لَهُ هَدِيَّةٌ وَعِنْدَهُ جُلَسَاؤُهُ، فَهْوَ أَحَقُّ.

وَيُذْكَرُ عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ جُلَسَاءَهُ شُرَكاءُ، وَلَمْ يَصِحَّ.

٢٦٠٩ ـ حَدَّثَنَا ابْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُٱللهِ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ كُهَيْلٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ أَخَذَ سِنّاً، فَجَاءَ صَاحِبُهُ يَتَقَاضَاهُ، فَقَالَ: «إِنَّ لِصَاحِبِ الحَقِّ مَقَالاً». ثُمَّ قَضَاهُ أَفْضَلَ مِنْ سِنِّهِ، وَقَالَ: «أَفْضَلُكُمْ أَحْسَنُكُمْ قَضَاءً».

٢٦١٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ عَمْرٍو، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ كانَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ في سَفَرٍ، فَكانَ عَلَى بَكْرٍ لِعُمَرَ صَعْبٍ، فَكانَ يَتَقَدَّمُ النَّبِيَّ ﷺ، فَيَقُولُ أَبُوهُ: يَا عَبْدَ ٱللهِ، لاَ يَتَقَدَّمُ النَّبِيَّ ﷺ أَحَدٌ. فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «بِعْنِيهِ». فَقَالَ عُمَرُ: هُوَ لَكَ، فَٱشْتَرَاهُ، ثُمَّ قَالَ: «هُوَ لَكَ يَا عَبْدَ ٱللهِ، فَٱصْنَعْ بِهِ ما شِئْتَ».

٢٦ ـ باب: إِذَا وَهَبَ بَعِيراً لِرَجُلٍ وَهْوَ رَاكِبُهُ فَهو جَائِزٌ.

٢٦١١ ـ وَقَالَ الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرٌو، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ في سَفَرٍ، وَكُنْتُ عَلَى بَكْرٍ صَعْبٍ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِعُمَرَ: «بِعْنِيهِ». فَٱبْتَاعَهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هُوَ لَكَ يَا عَبْدَ ٱللهِ».

R. 27 - Sur le fait de donner en cadeau [un vêtement] dont le port est réprouvé.

2612 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «En voyant une tunique rayée de soie près de la porte de la mosquée, 'Umar ben al-Khaṭâb dit au Prophète: "O Messager de Dieu! pourquoi ne l'achètes-tu pas pour la mettre devant les délégations le jour du vendredi? — Il n'y a que celui qui n'a aucune part dans l'au-delà qui la porte."

«Après cela, arrivèrent des tuniques [du même genre] et le Messager de Dieu (ç) en donna une à 'Umar qui dit: "Tu me la donnes malgré ce que tu avais déjà dit au sujet de la tunique de 'Uṭârid! — Je ne te l'ai pas donnée, expliqua le Prophète, pour que tu la portes."

«'Umar la donna ensuite à son frère polythéiste qui était à La Mecque.»

2613 - D'après Nâfi, ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) se dirigea vers la maison de Fâtima; [mais, en arrivant], il n'entra pas.

«Au retour de 'Ali, Fâtima le mit au courant de cela. Et 'Ali d'aller s'éclairer auprès du Prophète (ç) qui lui dit: "C'est que j'ai vu sur sa porte un rideau rayé de plusieurs couleurs." Puis, il reprit: "Qu'est-ce que j'ai à voir avec la vie mondaine?"

«Ali se rendit chez Fâtima et la mit au courant. Elle dit alors: "Qu'il m'ordonne de faire de ce rideau ce que bon lui semble."

«Le Prophète: "Qu'elle l'envoie à Un tel, les siens en ont besoin."»

2614 - D'après Zayd ben Wahb, 'Ali (r) dit: «Le Prophète (ç) m'offrit une tunique de soie rayée. Je la portai mais, en voyant la colère sur son visage, je la partageai entre mes parentes.»

R. 28 - Sur l'acceptation du cadeau offert par un Polythéiste.

* Abu Hurayra rapporte du Prophète ceci: «Abraham (que le Salut soit sur lui) émigra avec Sarah et entra dans une cité où il y avait un roi — ou: un tyran — qui dit: "Donnez Agar à Sarah!"

* On offrit au Prophète (ç) une brebis empoisonnée.

٢٧ - باب: هَدِيَّةِ ما يُكْرَهُ لُبْسُهُ.

٢٦١٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: رَأَى عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ حُلَّةً سِيرَاءَ عِنْدَ بابِ المَسْجِدِ، فَقالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، لَوِ ٱشْتَرَيْتَهَا فَلَبِسْتَهَا يَوْمَ الجُمُعَةِ وَلِلْوَفْدِ، قالَ: «إِنَّمَا يَلْبَسُهَا مَنْ لَا خَلَاقَ لَهُ فِي الآخِرَةِ». ثُمَّ جاءَتْ حُلَلٌ، فَأَعْطَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عُمَرَ مِنْهَا حُلَّةً، وَقالَ: أَكَسَوْتَنِيهَا، وَقُلْتَ فِي حُلَّةِ عُطارِدٍ ما قُلْتَ؟ فَقالَ: «إِنِّي لَمْ أَكْسُكَهَا لِتَلْبَسَهَا». فَكَسَاهَا عُمَرُ أَخاً لَهُ بِمَكَّةَ مُشْرِكاً.

٢٦١٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ أَبُو جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ فُضَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: أَتَى النَّبِيُّ ﷺ بَيْتَ فاطِمَةَ فَلَمْ يَدْخُلْ عَلَيْهَا، وَجاءَ عَلِيٌّ فَذَكَرَتْ لَهُ ذٰلِكَ، فَذَكَرَهُ لِلنَّبِيِّ ﷺ قالَ: «إِنِّي رَأَيْتُ عَلَى بَابِهَا سِتْراً مَوْشِيّاً». فَقالَ: «ما لِي وَلِلدُّنْيَا». فَأَتَاهَا عَلِيٌّ فَذَكَرَ ذٰلِكَ لَهَا، فَقالَتْ: لِيَأْمُرْنِي فِيهِ بِمَا شاءَ، قالَ: «تُرْسِلُ بِهِ إِلَى فُلَانٍ، أَهْلِ بَيْتٍ بِهِمْ حاجَةٌ».

٢٦١٤ - حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ المَلِكِ بْنُ مَيْسَرَةَ قالَ: سَمِعْتُ زَيْدَ بْنَ وَهْبٍ، عَنْ عَلِيٍّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: أَهْدَى إِلَيَّ النَّبِيُّ ﷺ حُلَّةَ سِيَرَاءَ، فَلَبِسْتُهَا، فَرَأَيْتُ الْغَضَبَ فِي وَجْهِهِ، فَشَقَقْتُهَا بَيْنَ نِسَائِي.

٢٨ - باب: قَبُولِ الْهَدِيَّةِ مِنَ الْمُشْرِكِينَ.

وَقالَ أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «هَاجَرَ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِسَارَةَ، فَدَخَلَ قَرْيَةً فِيهَا مَلِكٌ أَوْ جَبَّارٌ، فَقالَ: أَعْطُوهَا آجَرَ».

وَأُهْدِيَتْ لِلنَّبِيِّ ﷺ شاةٌ فِيهَا سُمٌّ.

* Abu Ḥumayd: Le roi de 'Ayla offrit au Prophète (ç) une mule blanche et un manteau et, par écrit, le Prophète (ç) le désigna gouverneur de son pays.

2615 - D'après Qatâda, 'Anas (r) dit: «On offrit au Prophète (ç) une tunique de satin. Les gens furent surpris, car il défendait le port de la soie. "Par Celui qui tient l'âme de Muhammad dans sa Main, dit-il, la serviette de Sa'd ben Mu'âdh au Paradis est mieux que cela!"»

2616 - De Sa'îd, de Qatâda, de 'Anas: Ukaydir de Dûma fit un présent au Prophète (ç).

2617 - 'Anas ben Mâlik (r): Une Juive apporta au Prophète (ç) une brebis empoisonnée et il en mangea une partie... On fit venir ensuite cette femme juive et on dit au Prophète: "Ne devons-nous pas la tuer? — Non, répondit-il."

Anas: J'ai toujours reconnu cet empoisennement sur la luette du Messager de Dieu (ç).

2618 - Selon Abu 'Uthmân, 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr (r) dit: «Nous étions cent trente hommes avec le Prophète (ç) qui nous dit: "Quelqu'un d'entre vous a-t-il de la nourriture?" Un homme avait un *sâ'* [de semoule], ou une quantité égale, qu'on fit pétrir. Arriva ensuite un homme polythéiste ayant une grande taille et qui conduisait des moutons. Le Prophète (ç) lui dit: "Est-ce une vente ou une *'aṭiyya* (ou: une une *hiba*[1])? — Non, répondit l'homme, il s'agit d'une vente." Alors, le Prophète acheta une brebis.

«On prépara cette brebis puis le Prophète (ç) donna l'ordre de faire griller le foie.

«Je jure par Dieu qu'à chacun des cent trente hommes le Prophète (ç) offrit un morceau de ce foie; il donnait à ceux qui étaient présents à chacun sa part et gardait les parts de ceux qui étaient absents.On en remplit deux grandes écuelles; tout le monde en mangea et se rassasia, et quand même il resta une quantité dans les deux écuelles qu'on mit sur un chameau.»

[L'un des râwi]: Il se peut que 'Anas s'est servi d'autres termes.

R. 29 - Sur le cadeau fait aux Polythéistes.

* Sur ces paroles de Dieu, le Très - Haut: **Dieu ne vous a pas interdit, ceux qui**

(1) *'Aṭiyya* (donation) est le synonyme de *hiba*.

وَقالَ أَبو حُمَيْدٍ: أَهْدَى مَلِكُ أَيْلَةَ لِلنَّبِيِّ ﷺ بَغْلَةً بَيْضَاءَ، وَكَسَاهُ بُرْداً، وَكَتَبَ لَهُ بِبَحْرِهِمْ.

٢٦١٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ قَتَادَةَ: حَدَّثَنَا أَنَسٌ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: أُهْدِيَ لِلنَّبِيِّ ﷺ جُبَّةُ سُنْدُسٍ، وَكانَ يَنْهَى عَنِ الْحَرِيرِ، فَعَجِبَ النَّاسُ مِنْهَا، فَقَالَ: «وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ، لَمَنَادِيلُ سَعْدِ بْنِ مُعَاذٍ في الْجَنَّةِ أَحْسَنُ مِنْ هٰذَا».

٢٦١٦ ـ وَقالَ سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ: إِنَّ أُكَيْدِرَ دُومَةَ أَهْدَى إِلَى النَّبِيِّ ﷺ.

٢٦١٧ ـ حَدَّثَنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ الحَارِثِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ زَيْدٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ يَهُودِيَّةً أَتَتِ النَّبِيَّ ﷺ بِشَاةٍ مَسْمُومَةٍ فَأَكَلَ مِنْهَا، فَجِيءَ بِهَا، فَقِيلَ: أَلَا نَقْتُلُهَا؟ قالَ: «لَا». فَمَا زِلْتُ أَعْرِفُهَا في لَهَوَاتِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

٢٦١٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا الْمُعْتَمِرُ بْنُ سُلَيْمانَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي عُثْمانَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ ثَلاثِينَ وَمِائَةً، فَقالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هَلْ مَعَ أَحَدٍ مِنْكُمْ طَعَامٌ». فَإِذَا مَعَ رَجُلٍ صَاعٌ مِنْ طَعَامٍ أَوْ نَحْوُهُ، فَعُجِنَ، ثُمَّ جاءَ رَجُلٌ مُشْرِكٌ، مُشْعَانٌّ طَوِيلٌ، بِغَنَمٍ يَسُوقُهَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «بَيْعاً أَمْ عَطِيَّةً، أَوْ قالَ: أَمْ هِبَةً». قالَ: لَا، بَلْ بَيْعٌ، فَٱشْتَرَى مِنْهُ شَاةً، فَصُنِعَتْ، وَأَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِسَوَادِ الْبَطْنِ أَنْ يُشْوَى، وَٱيْمُ ٱللهِ، مَا فِي الثَّلَاثِينَ وَالْمَائَةِ إِلَّا قَدْ حَزَّ النَّبِيُّ ﷺ لَهُ حُزَّةً مِنْ سَوَادِ بَطْنِهَا، إِنْ كانَ شَاهِداً أَعْطَاهَا إِيَّاهُ، وَإِنْ كانَ غَائِباً خَبَأَ لَهُ، فَجَعَلَ مِنْهَا قَصْعَتَيْنِ، فَأَكَلُوا أَجْمَعُونَ وَشَبِعْنَا، فَفَضَلَتِ الْقَصْعَتَانِ، فَحَمَلْنَاهُ عَلَى الْبَعِيرِ، أَوْ كما قالَ.

٢٩ ـ باب: الْهَدِيَّةِ لِلْمُشْرِكِينَ.

وَقَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿ لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ فِي ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ

ne vous combattent pas pour cause de religion, ni ne vous évincent de votre habitat, de vous montrer envers eux vertueux, équitables[1]

2619 - D'après 'Abd Allâh ben Dinâr, ibn 'Umar (r) dit: «Ayant vu un homme en train de vendre une tunique, 'Umar dit au Prophète (ç): "Achète cette tunique pour la mettre le jour du vendredi et à l'occasion de l'arrivée des groupes délégataires! — Il n'y a que celui qui n'a aucune part dans l'au-délà, répondit le Prophète, qui porte cela."

«Plus tard, on apporta au Messager de Dieu (ç) plusieurs tuniques du même genre. Il en donna une à 'Umar qui dit: "Comment puis-je la mettre alors que tu as dit à son sujet ce que tu as dit? — Je ne te l'ai pas donnée, répondit le Prophète, pour que tu la mettes... Tu peux la vendre ou l'offrir."

«'Umar l'envoya à un frère qu'il avait à La Mecque et qui n'avait pas encore embrassé l'Islam.»

2620 - 'Asmâ' bent Abu Bakr (r) dit: «Du vivant du Mesager de Dieu (ç), ma mère, qui était polythéiste, vint me voir. J'interrogeai alors le Prophète: "Ma mère vient d'arriver et elle espère que je lui donne quelque chose, dois-je lui donner? — Oui, répondit-il, donne à ta mère!"»

R. 30 - Il n'est permis à personne de revenir sur sa donation ou son aumône.

2621 - Suivant Sa'îd ibn al-Musayyab, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Celui qui revient sur sa donation est comme celui qui revient [manger] sa vomissure."»

2622 - D'après 'Ikrima, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le parangon du mal ne doit pas s'appliquer à nous. [Sachez donc] que celui qui revient sur sa donation est comme un chien qui revient [pour manger] sa vomissure.»

2623 - D'après Zayd ben 'Aslam, son père [dit]: J'ai entendu 'Umar ben al-Khaṭāb (r) dire: «Je donnai à quelqu'un un cheval pour la cause de Dieu. Mais celui à qui je l'avais donné le négligea. Je voulus alors l'acheter de lui croyant qu'il allait le vendre à bas prix. J'interrogeai le Prophète (ç) et il me dit: "Ne l'achète pas! même s'il te le laisse à un seul *dirham*, car celui qui revient sur son aumône est comme un chien qui revient [manger] sa vomissure."»

(1) *Al-Mumtaḥina*, 8.

وَتُقۡسِطُوٓاْ إِلَيۡهِمۡۚ﴾[1].

٢٦١٩ ـ حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ بِلَالٍ قالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ دِينارٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: رَأَى عُمَرُ حُلَّةً عَلَى رَجُلٍ تباعُ، فَقَالَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: ٱبْتَعْ هٰذِهِ الْحُلَّةَ تَلْبَسُهَا يَوْمَ الجُمُعَةِ وَإِذَا جاءَكَ الْوَفْدُ. فَقَالَ: «إِنَّمَا يَلْبَسُ هٰذَا مَنْ لَا خَلَاقَ لَهُ فِي الآخِرَةِ». فَأُتِيَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنْهَا بِحُلَلٍ، فَأَرْسَلَ إِلَى عُمَرَ مِنْهَا بِحُلَّةٍ، فَقَالَ عُمَرُ: كَيْفَ أَلْبَسُهَا وَقَدْ قُلْتَ فِيهَا ما قُلْتَ؟ قالَ: «إِنِّي لَمْ أَكْسُكَهَا لِتَلْبَسَهَا، تَبِيعُهَا أَوْ تَكسُوهَا». فَأَرْسَلَ بِهَا عُمَرُ إِلَى أَخٍ مِنْ أَهْلِ مَكَّةَ، قَبْلَ أَنْ يُسْلِمَ.

٢٦٢٠ ـ حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْن إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَسْماءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَتْ: قَدِمَتْ عَلَيَّ أُمِّي وَهْيَ مُشْرِكَةٌ، فِي عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَٱسْتَفْتَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، قُلْتُ: إِنَّ أُمِّي قَدِمَتْ وَهْيَ رَاغِبَةٌ، أَفَأَصِلُ أُمِّي؟ قالَ: «نَعَمْ، صِلِي أُمَّكِ».

٣٠ ـ باب: لَا يَحِلُّ لأَحَدٍ أَنْ يَرْجِعَ فِي هِبَتِهِ وَصَدَقَتِهِ.

٢٦٢١ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ وَشُعْبَةُ قالَا: حَدَّثَنا قَتَادَةُ، عَنْ سَعِيدِ ابْنِ المُسَيَّبِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «العَائِدُ فِي هِبَتِهِ كالْعَائِدِ فِي قَيْئِهِ».

٢٦٢٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ المُبَارَكِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَيْسَ لَنَا مَثَلُ السَّوْءِ، الَّذِي يَعُودُ فِي هِبَتِهِ، كالْكَلْبِ يَرْجِعُ فِي قَيْئِهِ».

٢٦٢٣ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ قَزَعَةَ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: حَمَلْتُ عَلَى فَرَسٍ فِي سَبِيلِ ٱللهِ، فَأَضَاعَهُ الَّذِي كانَ عِنْدَهُ، فَأَرَدْتُ أَنْ أَشْتَرِيَهُ مِنْهُ، وَظَنَنْتُ أَنَّهُ بَائِعُهُ بِرُخْصٍ، فَسَأَلْتُ عَنْ ذٰلِكَ النَّبِيَّ ﷺ، فَقَالَ: «لَا تَشْتَرِهِ وَإِنْ أَعْطَاكَهُ بِدِرْهَمٍ وَاحِدٍ، فَإِنَّ الْعَائِدَ فِي صَدَقَتِهِ كالْكَلْبِ يَعُودُ فِي قَيْئِهِ».

---

(١) سورة الممتحنة الآية ٨.

r.31 - 2624 - Abd-ul-Lâh ben 'Ubayd Allâh ben Abu Mulayka: Les fils de Ṣuhayb, l'affranchi d'ibn Jud'ân, prétendirent que le Messager de Dieu (ç) avait donné à Ṣuhayb deux maisons et une pièce. Marwân leur dit: "Et qui va témoigner pour vous sur cela? — Ibn 'Umar, dirent-ils." Marwân convoqua alors ibn 'Umar qui témoigna que le Messager de Dieu (ç) avait vraiment donné à Ṣuhayb deux maisons et une pièce. Marwân jugea en faveur des fils de Suhayb en se basant sur ce témoignage.

R. 32 - Sur ce qui a été rapporté au sujet de la *'umrâ* et de la *ruqbâ*(1)

* On dit *'a'martuhu ad-dâr* pour dire: Je lui ai donné la maison en *'umrâ.*

Et: *'ista'marakum fîha*(2) veut dire: vous a fait des personnes qui mettent en culture...

2625 - Jâbir (r) dit: «Le Prophète (ç) décida que [l'objet de] la *'umrâ* appartenait à celui à qui il a été donné.»

2626 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit:«La *'umrâ* est permise.»

'Atâ': Jâbir m'a rapporté du Prophète (ç) un hadîth similaire.

R. 33 - Sur celui qui emprunte à un autre un cheval.

2627 - Qatâda dit: J'ai entendu 'Anas dire: «Il y eut à Médine une peur de l'ennemi. Le Prophète (ç) emprunta alors à Abu Ṭalha un cheval appelé Mandûb et le monta... A son retour il dit: "Nous n'avons rien vu... Quant au cheval, nous l'avons trouvé très rapide."»

R. 34 - Sur le fait de prêter au marié à l'occasion de la consommation du mariage.

2628 - Directement d'Abu Nu'aym, directement de 'Abd-ul-Wâḥid ben 'Ayman, directement de son père qui dit: «J'entrai chez 'A'icha (r) et je trouvai qu'elle portait une tunique en coton d'une valeur de cinq *dirham*. Elle me dit:

(1) La *'umrâ* et la *ruqbâ* sont deux genres de don viager.

(2) *Hûd*, 61.

٣١ ـ باب ٢٦٢٤ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: أَنَّ ابْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ: أَنَّ بَنِي صُهَيْبٍ، مَوْلَى ابْنِ جُدْعانَ، ٱدَّعَوْا بَيْتَيْنِ وَحُجْرَةً، أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أَعْطَى ذٰلِكَ صُهَيْباً، فَقالَ مَرْوَانُ: مَنْ يَشْهَدُ لَكُمَا عَلَى ذٰلِكَ، قالُوا: ٱبْنُ عُمَرَ، فَدَعاهُ، فَشَهِدَ لَأَعْطَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ صُهَيْباً بَيْتَيْنِ وَحُجْرَةً، فَقَضَى مَرْوَانُ بِشَهَادَتِهِ لَهُمْ.

٣٢ ـ باب: ما قِيلَ فِي الْعُمْرَى وَالرُّقْبَى.

أَعْمَرْتُهُ ٱلدَّارَ فَهْيَ عُمْرَى، جَعَلْتُهَا لَهُ. ﴿وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا﴾[1]. جَعَلَكُمْ عُمَّاراً.

٢٦٢٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قَضَى النَّبِيُّ ﷺ بِالْعُمْرَى، أَنَّهَا لِمَنْ وُهِبَتْ لَهُ.

٢٦٢٦ ـ حدّثنا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ قالَ: حَدَّثَنِي النَّضْرُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ بَشِيرِ بْنِ نَهِيكٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «العُمْرَى جائِزَةٌ». وَقالَ عَطاءٌ: حَدَّثَنِي جابِرٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: نَحْوَهُ.

٣٣ ـ باب: مَنِ ٱسْتَعَارَ مِنَ النَّاسِ الْفَرَسَ.

٢٦٢٧ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قالَ: سَمِعْتُ أَنَساً يَقُولُ: كانَ فَزَعٌ بِالْمَدِينَةِ، فَٱسْتَعَارَ النَّبِيُّ ﷺ فَرَساً مِنْ أَبِي طَلْحَةَ يُقَالُ لَهُ الْمَنْدُوبُ فَرَكِبَ، فَلَمَّا رَجَعَ قالَ: «ما رَأَيْنا مِنْ شَيْءٍ، وَإِنْ وَجَدْنَاهُ لَبَحْراً».

٣٤ ـ باب: الاسْتِعَارَةِ لِلْعَرُوسِ عِنْدَ الْبِنَاءِ.

٢٦٢٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ أَيْمَنَ قالَ: حَدَّثَنِي أَبِي قالَ: دَخَلْتُ عَلَى عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، وَعَلَيْهَا دِرْعُ قِطْرٍ، ثَمَنُ خَمْسَةِ دَرَاهِمَ، فَقَالَتِ: ٱرْفَعْ بَصَرَكَ

---

(١) سورة هود الآية ٦١.

“Lève les yeux et regarde mon esclave... Elle dédaigne de porter cette tunique à la maison; pourtant j’avais du vivant du Messager de Dieu (ç) une telle tunique que toute femme de Médine qui voulait se parer me demandait de la lui prêter.”»

R. 35 - Sur la *manîḥa*(1)

2629 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Quelle belle *manîḥa* que la donation d’une chamelle laitière qui vient de mettre bas ou d’une brebis laitière qui donne un vase de lait matin et soir.»

* Directement de ‘Abd Allâh ben Yûsuf et de ’Ismâ‘îl, de Mâlik qui rapporte ceci: *Quelle belle aumône...*

2630 - Directement de ‘Abd Allâh ben Yûsuf, directement d’ibn Wahb, directement de Yûnus, d’ibn Chihâb, de ’Anas ben Mâlik (r) qui dit: En arrivant de La Mecque à Médine, les Muhâjir n’avaient rien avec eux. Les propriétaires des terres et de l’immobilier étaient les Ansâr qui acceptèrent de partager chaque année les fruits de leurs domaines avec les Muhajir à condition que ceux-ci s’occupent de ces domaines.

[Az-Zuhry]: La mère de ’Anas — c’est-à-dire Um Sulaym qui est aussi la mère de ‘Abd Allâh ben Abu Ṭalḥa — offrit au Messager de Dieu (ç) des palmiers qui les donna à son tour à son affranchie Um Ayman, c’est-à-dire la mère de ’Usâma ben Zayd.

Ibn Chihâb: ’Anas ben Mâlik m’a rapporté qu’après avoir combattu les habitants de Khaybar, le Prophète (ç) retourna à Médine. Les Muhâjir rendirent alors aux Anṣâr leurs *manîḥa* qu’ils leur avaient réservée de leurs palmiers. Quant au Prophète (ç), il rendit à la mère de ’Anas ses palmiers et donna à Um Ayman à leur place des palmiers de son verger (*min ḥâ’iṭihi*)

* Aḥmad ben Chabîb: Mon père m’a rapporté cela de Yûnus. Mais il a dit ceci: ... *à* leur place [des palmiers] de ses propres [biens](... *min khâliṣihi*).

2631 - D’après Ḥassân ben ‘Aṭiyya, Abu Kabcha as-Saluly dit: J’ai entendu ‘Abd Allâh ben ‘Amrû (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) dit: “Il y a quarante

(1) La *manîḥa* est une sorte de donation. Pour quelques-uns, elle ne se rapporte qu’aux chameaux et aux ovins.

إِلَى جارِيَتِي ٱنْظُرْ إِلَيْهَا، فَإِنَّهَا تُزْهَى أَنْ تَلْبَسَهُ فِي الْبَيْتِ، وَقَدْ كانَ لِي مِنْهُنَّ دِرْعٌ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَمَا كانَتِ ٱمْرَأَةٌ تُقَيَّنُ بِالمَدِينَةِ إِلَّا أَرْسَلَتْ إِلَيَّ تَسْتَعِيرُهُ.

٣٥ ـ باب: فَضْلُ المَنِيحَةِ.

٢٦٢٩ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «نِعْمَ المَنِيحَةُ اللِّقْحَةُ الصَّفِيُّ مِنْحَةً، وَالشَّاةُ الصَّفِيُّ، تَغْدُو بِإِنَاءٍ وَتَرُوحُ بِإِنَاءٍ».

حدّثنا عَبْدُٱللهِ بْنُ يُوسُفَ وَإِسْماعِيلُ، عَنْ مالِكٍ قالَ: «نِعْمَ الصَّدَقَةُ...».

٢٦٣٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ وَهْبٍ: حَدَّثَنَا يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: لَمَّا قَدِمَ المُهَاجِرُونَ المَدِينَةَ مِنْ مَكَّةَ، وَلَيْسَ بِأَيْدِيهِمْ، يَعْنِي شَيْئاً، وَكانَتِ الأَنْصَارُ أَهْلَ الأَرْضِ وَالعَقَارِ، فَقَاسَمَهُمُ الأَنْصَارُ عَلَى أَنْ يُعْطُوهُمْ ثِمَارَ أَمْوَالِهِمْ كُلَّ عامٍ، وَيَكْفُوهُمُ الْعَمَلَ وَالمَؤُونَةَ، وَكانَتْ أُمُّهُ أُمُّ أَنَسٍ أُمُّ سُلَيْمٍ، كانَتْ أُمَّ عَبْدِ ٱللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، فَكانَتْ أَعْطَتْ أُمُّ أَنَسٍ رَسُولَ ٱللَّهِ ﷺ عِذَاقاً، فَأَعْطَاهُنَّ النَّبِيُّ ﷺ أُمَّ أَيْمَنَ مَوْلَاتَهُ أُمَّ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ.

قالَ ابْنُ شِهَابٍ: فَأَخْبَرَنِي أَنَسُ بْنُ مالِكٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا فَرَغَ مِنْ قَتْلِ أَهْلِ خَيْبَرَ، فَٱنْصَرَفَ إِلَى المَدِينَةِ، رَدَّ المُهَاجِرُونَ إِلَى الأَنْصَارِ مَنَائِحَهُمُ الَّتِي كانُوا مَنَحُوهُمْ مِنْ ثِمَارِهِمْ، فَرَدَّ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى أُمِّهِ عِذَاقَهَا، وَأَعْطَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أُمَّ أَيْمَنَ مَكانَهُنَّ مِنْ حائِطِهِ.

وَقالَ أَحْمَدُ بْنُ شَبِيبٍ: أَخْبَرَنَا أَبِي، عَنْ يُونُسَ: بِهٰذَا، وَقالَ: مَكانَهُنَّ مِنْ خالِصِهِ.

٢٦٣١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عِيسَى بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ، عَنْ حَسَّانَ بْنِ عَطِيَّةَ، عَنْ أَبِي كَبْشَةَ السَّلُولِيِّ: سَمِعْتُ عَبْدَ ٱللهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: قالَ رَسُولُ

qualités, la plus haute est la *manîha* d'une chèvre, celui qui œuvre suivant l'une d'elles en espèrant la Récompense et en ayant la conviction qu'elle se réalisera, Dieu le fera entrer sûrement au Paradis."»

Hassân: Nous essayâmes de compter ses qualités qui sont au-dessus de la *manîha* d'une chèvre telle que le fait de rendre le *sâlam*, de dire "Que Dieu t'accorde sa miséricorde!" à celui qui éternue, de débarasser la route des objets gênants, mais nous ne pûmes même pas arriver au chiffre de quinze.

2632 - Selon 'Atâ', Jâbir (r) dit: «Comme quelques hommes d'entre nous avaient des terres en plus, ils se dirent: "Louons-les contre le tiers, le quart ou la moitié..." Alors, le Prophète (ç) dit: "Que celui qui a une terre, la cultive ou la donne à son frère; s'il ne veut pas faire cela, qu'il garde sa terre..."»

2633 - D'après 'Atâ' ben Yazîd, Abu Sa'îd dit: «Un bédouin vint voir le Prophète (ç) et l'interrogea sur l'Expatriation. "*Malheur à toi!* lui dit le Prophète, l'affaire de l'Expatriation est dure; mais as-tu des chameaux? — Oui, répondit le bédouin. — Payes-tu leur Aumône? — Oui. — En offres-tu une partie? — Oui. — Les trais-tu le jour de leur abreuvement [pour donner aux pauvres...]? — Oui. — Tu peux faire de bonnes œuvres [même] loin des hommes; Dieu ne néglige aucune de tes œuvres."»

2934 - Tâwus dit: «Le plus informé de la chose — c'est-à-dire ibn 'Abbâs (r) — m'a rapporté que le Prophète (ç) alla sur une terre pleine de moissons et demanda: "A qui est cette terre? — Un tel l'a louée, répondirent les présents. — Si le propriétaire l'avait offerte, cela aurait été mieux pour lui que de recevoir de l'exploitant un prix déterminé."»

R. 36 - Sur le fait qu'il est permis de dire: Je laisse cette esclave à votre service, suivant l'usage en cours.

* Quelques-uns sont d'avis qu'il s'agit là d'un prêt à usage. Mais si on dit: "Je te donne ce vêtement", il s'agit alors d'une donation.

2635 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Abraham émigra avec Sarah... à qui on donna Agar et qui, en revenant..., dit: "As-tu réalisé que Dieu a repoussé le mécréant et que celui-ci [m]'a donné une servante esclave?"

* D'ibn Sirîn, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç): Et il donna Agar comme servante.

ٱللهِ ﷺ: «أَرْبَعُونَ خَصْلَةً، أَعْلاهُنَّ مَنِيحَةُ الْعَنْزِ، ما مِنْ عامِلٍ بِخَصْلَةٍ مِنْهَا رَجاءَ ثَوابِهَا، وَتَصْدِيقَ مَوْعُودِهَا، إِلَّا أَدْخَلَهُ ٱللهُ بِهَا الْجَنَّةَ».

قالَ حَسَّانُ: فَعَدَدْنَا ما دُونَ مَنِيحَةِ الْعَنْزِ، مِنْ رَدِّ السَّلامِ، وَتَشْمِيتِ الْعَاطِسِ، وَإِماطَةِ الأَذٰى عَنِ الطَّرِيقِ وَنَحْوِهِ، فَمَا ٱسْتَطَعْنَا أَنْ نَبْلُغَ خَمْسَ عَشْرَةَ خَصْلَةً.

٢٦٣٢ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ قالَ: حَدَّثَنِي عَطَاءٌ، عَنْ جابِرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: كانَتْ لِرِجالٍ مِنَّا فُضُولُ أَرَضِينَ، فَقَالُوا: نُؤاجِرُهَا بِالثُّلُثِ وَالرُّبُعِ وَالنِّصْفِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ كانَتْ لَهُ أَرْضٌ فَلْيَزْرَعْهَا، أَوْ لِيَمْنَحْهَا أَخاهُ، فَإِنْ أَبَى فَلْيُمْسِكْ أَرْضَهُ».

٢٦٣٣ ـ وَقالَ مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ: حَدَّثَنِي الزُّهْرِيُّ: حَدَّثَنِي عَطَاءُ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَعِيدٍ قالَ: جاءَ أَعْرَابِيٌّ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَسَأَلَهُ عَنِ الْهِجْرَةِ، فَقالَ: «وَيْحَكَ إِنَّ الْهِجْرَةَ شَأْنُهَا شَدِيدٌ، فَهَلْ لَكَ مِنْ إِبِلٍ». قالَ: نَعَمْ، قالَ: «فَتُعْطِي صَدَقَتَهَا». قالَ: نَعَمْ، قالَ: «فَهَلْ تَمْنَحُ مِنْهَا شَيْئاً» قالَ: نَعَمْ، قالَ «فَتَحْلُبُهَا يَوْمَ وِرْدِهَا» قالَ: نَعَمْ، قالَ «فَٱعْمَلْ مِنْ وَرَاءِ الْبِحَارِ، فَإِنَّ ٱللَّهَ لَنْ يَتِرَكَ مِنْ عَمَلِكَ شَيْئاً».

٢٦٣٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ طَاوُسٍ قالَ: حَدَّثَنِي أَعْلَمُهُمْ بِذاكَ ـ يَعْنِي ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا ـ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ إِلَى أَرْضٍ تَهْتَزُّ زَرْعاً، فَقالَ: «لِمَنْ هٰذِهِ». فَقَالُوا: ٱكْتَرَاهَا فُلانٌ، فَقالَ: «أَمَا إِنَّهُ لَوْ مَنَحَهَا إِيَّاهُ، كانَ خَيْراً لَهُ أَنْ يَأْخُذَ عَلَيْهَا أَجْراً مَعْلُوماً».

٣٦ ـ باب: إِذَا قالَ: أَخْدَمْتُكَ هٰذِهِ الجَارِيَةَ، عَلَى ما يَتَعارَفُ النَّاسُ، فَهْوَ جائِزٌ.

وَقالَ بَعْضُ النَّاسِ: هٰذِهِ عارِيَّةٌ، وَإِنْ قالَ: كَسَوْتُكَ هٰذَا الثَّوْبَ، فَهْوَ هِبَةٌ.

٢٦٣٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «هاجَرَ إِبْرَاهِيمُ بِسَارَةَ، فَأَعْطَوْهَا آجَرَ، فَرَجَعَتْ فَقَالَتْ: أَشَعَرْتَ أَنَّ ٱللهَ كَبَتَ الكافِرَ، وَأَخْدَمَ وَلِيدَةً».

وَقالَ ابْنُ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «فَأَخْدَمَهَا هَاجَرَ».

R. 37 - Si on donne un cheval à un homme pour le monter, cela est considéré comme une *'umrâ* ou une aumône.

* Quelques-uns sont d'avis qu'on peut revenir sur cela.

2636 - Directement d'al-Ḥumaydy, directement de Sufyân qui dit: J'ai entendu Mâlik interroger Zayd ben Aslam qui dit: «J'ai entendu mon père dire: 'Umar (r) dit: "J'avais donné [à un homme] un cheval pour le monter pour la cause de Dieu. Comme je vis qu'on le vendait, j'allai interroger le Messager de Dieu (ç) qui me dit: *Ne l'achète pas, ne reviens pas sur ton aumône!"»*

٣٧ ـ باب: إِذَا حَمَلَ رَجُلٌ عَلَى فَرَسٍ، فَهْوَ كالْعُمْرَى وَالصَّدَقَةِ.

وَقالَ بَعْضُ النَّاسِ: لَهُ أَنْ يَرْجِعَ فِيهَا.

٢٦٣٦ ـ **حدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ**: أَخْبَرَنَا سُفْيانُ قالَ: سَمِعْتُ مالِكاً يَسْأَلُ زَيْدَ بْنَ أَسْلَمَ قالَ: سَمِعْتُ أَبِي يَقُولُ: قالَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: حَمَلْتُ عَلَى فَرَسٍ في سَبِيلِ ٱللهِ، فَرَأَيْتُهُ يُبَاعُ، فَسَأَلْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، فَقَالَ: «لَا تَشْتَرِهِ، لَا تَعُدْ في صَدَقَتِكَ».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

LII - LES TÉMOIGNAGES

R. 1 - Sur ce qui a été rapporté sur le fait que la preuve incombe au demandeur.

Car le Très-Haut dit: **Croyants, si vous convenez d'une dette à terme fixé, mettez-la par écrit. Que l'inscrive parmi vous un scribe, en toute équité; qu'il ne se refuse pas de l'écrire selon ce que Dieu lui a appris; qu'il écrive donc sous la dictée du débiteur; qu'il se pémunisse envers Dieu, son Seigneur; qu'il ne rabatte rien sur la somme. Si le débiteur est incapable ou faible, ou ne puisse dicter en personne, que dicte son ayant cause en toute équité. Prenez deux témoins parmi vos mâles, et s'il ne s'en trouve pas deux, eh bien! un seul, plus deux femmes, parmi les témoins agréés. Car si l'une s'égare, l'autre lui rendra la mémoire. Et que les témoins ne refusent pas si on les requiert. Ne répugnez pas à mettre par écrit la dette petite ou grande, jusqu'à son terme: cela sera pour vous plus équitable en Dieu, plus valable comme témoignage, plus propre à épargner le doute. A moins qu'il ne s'agisse d'une affaire tout-venant, réglable entre vous: alors point de faute à ne pas l'écrire. Requérez témoignage de vos actes contractuels. Un scribe ne doit point subir de pression, non plus qu'un témoin. Si vous en êtes la cause, ce sera de votre part vilenie. Prémunissez-vous envers Dieu, et Dieu vous dispensera la science, Lui, Connaissant de toute chose.**(1)

* Sur ces paroles du Très-Haut: **Vous qui croyez, assumez l'équité, témoingez de Dieu, fût-ce à l'encontre de vous-mêmes, de vos deux parents, de vos proches, qu'ils s'agisse d'un riche ou d'un indigent; dans l'un comme dans l'autre cas, Dieu doit avoir la priorité. Ne suivez pas la passion plutôt que la justice. Si vous éludez ou vous dérobez, Dieu est informé de vos agissements**(2)...

---

(1) *Al-Baqara*, 282.

(2) *An-Nisâ'*, 135.

بسم الله الرحمن الرحيم

٥٢ ـ كتاب الشهادات

١ ـ باب: ما جاءَ في الْبيِّنةِ علَى المُدَّعِي.

لِقَوْلِهِ تعالى: ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَٱكْتُبُوهُۚ وَلْيَكْتُب بَّيْنَكُمْ كَاتِبُۢ بِٱلْعَدْلِۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُۚ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْـًٔاۚ فَإِن كَانَ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُۥ بِٱلْعَدْلِۚ وَٱسْتَشْهِدُواْ شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْۖ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا ٱلْأُخْرَىٰۚ وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُواْۚ وَلَا تَسْـَٔمُوٓاْ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا تَرْتَابُوٓاْۖ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَاۗ وَأَشْهِدُوٓاْ إِذَا تَبَايَعْتُمْۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌۚ وَإِن تَفْعَلُواْ فَإِنَّهُۥ فُسُوقُۢ بِكُمْۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ﴾(١).

قَوْلُهُ تعالَى: ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَوِ ٱلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَۚ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَاۖ فَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلْهَوَىٰٓ أَن تَعْدِلُواْۚ وَإِن تَلْوُۥٓاْ أَوْ تُعْرِضُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا﴾(٢).

---

(١) سورة البقرة الآية ٢٨٢.

(٢) سورة النساء الآية ١٣٥.

R. 2 - Sur le cas où un homme témoigne de l'intégrité d'un autre en disant: "Nous ne connaissons [de lui] que du bien" ou: "Je ne connais [de lui] que du bien."

2637 - 'A'ichâ (r): Après les dires des gens de la calomnie et le retard de la Révélation, le Messager de Dieu (ç) appela 'Ali et 'Usâma pour leur demander conseil au sujet de sa séparation de son épouse. Usâma dit: "C'est ta femme et nous ne connaisons que du bien [d'elle]."

Quant à Barîra, elle dit: "S'il y a à lui reprocher quelque chose que ce soit je dirai que c'est une fille encore jeune qui s'endort en laissant la pâtée des siens aux animaux domestiques qui viennent la manger." Le Messager de Dieu (ç) dit ensuite: "Qui est-ce qui me donnera raison [au sujet du comportement à adopter] contre l'homme qui m'a lésé dans [l'honneur] de ma maisonnée? Par Dieu, je ne connais que du bien de mon épouse. Quant à l'homme qu'ils ont cité, je ne connais de lui que du bien!"

R. 3 - Sur le fait d'être témoin d'un fait en étant caché.

* 'Amrû ben Hurayth est d'avis que cela est permis. "C'est ainsi qu'on doit se comporter, dit-il, à l'égard d'un menteur perfide."

* Ach-Cha'by, ibn Sirîn, 'Aṭâ' et Qatâda sont d'avis que le fait d'entendre [quelque chose se rapportant à un incident] constitue un témoignage.

Al-Hasan: La personne concernée doit alors dire [devant le juge]: "Ils ne m'ont pas pris à témoin..., mais j'ai entendu telle et telle chose."

2638 - Sâlim dit: J'ai entendu 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) et 'Ubay ben Ka'b al-Ansâry se dirigèrent vers la palmeraie où se trouvait ibn Ṣayyâd. En y entrant, le Messager de Dieu (ç) se mit à se cacher derrière les troncs des palmiers; il voulait entendre quelque chose d'ibn Sayyâd avant que celui-ci, qui était allongé sur sa couche, enveloppé dans une couverture à frange en faisant des *ramrama*[1] (ou: des *zamzama*[2]), ne le vît.

«Remarquant le Prophète (ç), qui se faufilait entre les troncs des palmiers, la mère d'ibn Ṣayyad dit à ce dernier: "O Ṣâf! voici Muḥammad." A ces mots, ibn

(1) et (2) C.-à-d. des murmures.

٢ ـ باب: إِذَا عَدَّلَ رَجلٌ أَحَداً فقالَ: لَا نَعْلَمُ إلاّ خَيْراً، أَوْ قالَ: ما عَلِمْتُ إلاَّ خَيْراً.

٢٦٣٧ ـ **حَدَّثَنَا** حَجَّاجٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ النُّمَيْرِيُّ: حَدَّثَنَا ثَوْبَانُ. وَقالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَني يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ وَٱبْنُ المسَيَّبِ وَعَلْقَمَةُ بْنُ وَقَّاصٍ وَعُبَيْدُ اللهِ، عَنْ حَدِيثِ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا، وَبَعْضُ حَدِيثِهِمْ يُصَدِّقُ بَعْضاً، حِينَ قالَ لَهَا أَهْلُ الإِفْكِ: فَدَعَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَلِيّاً وَأُسَامَةَ، حِينَ ٱسْتَلْبَثَ الْوَحْيُ، يَسْتَأْمِرُهُما في فِرَاقِ أَهْلِهِ، فَأَمَّا أُسَامَةُ فقالَ: أَهْلُكَ وَلَا نَعْلَمُ إِلَّا خَيْراً، وَقالَتْ بَرِيرَةُ: إِنْ رَأَيْتُ عَلَيْها أَمْراً أَغْمِصُهُ أَكْثَرَ مِنْ أَنَّها جارِيَةٌ حَدِيثَةُ السِّنِّ، تَنَامُ عَنْ عَجِينِ أَهْلِها، فَتَأْتِي الدّاجِنُ فَتَأْكُلُهُ، فَقالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ يَعْذِرُنا مِنْ رَجُلٍ بَلَغَنِي أَذَاهُ في أَهْلِ بَيْتِي، فَوَٱللهِ ما عَلِمْتُ مِنْ أَهْلِي إِلَّا خَيْراً، وَلَقَدْ ذَكَرُوا رَجُلاً ما عَلِمْتُ عَلَيْهِ إِلَّا خَيْراً».

٣ ـ باب: شَهادَةِ المُخْتَبِي.

وَأَجازَهُ عَمْرُو بْنُ حُرَيْثٍ قالَ: وَكَذٰلِكَ يُفْعَلُ بِالْكاذِبِ الْفَاجِرِ.

وَقالَ الشَّعْبِيُّ وَٱبْنُ سِيرِينَ وَعَطاءٌ وَقَتَادَةُ: السَّمْعُ شَهادَةٌ.

وَقالَ الحَسَنُ: يَقُولُ: لَمْ يُشْهِدُونِي عَلَى شَيْءٍ، وَإِنِّي سَمِعْتُ كَذَا وَكَذَا.

٢٦٣٨ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: قالَ سَالِمٌ: سَمِعْتُ عَبْدَ ٱللهِ ابْنَ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما يَقُولُ: ٱنْطَلَقَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَأُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ الأَنْصارِيُّ، يَؤُمَّانِ النَّخْلَ الَّتِي فِيهَا ابْنُ صَيَّادٍ، حَتَّى إِذَا دَخَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، طَفِقَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَتَّقِي بِجُذُوعِ النَّخْلِ، وَهْوَ يَخْتِلُ أَنْ يَسْمَعَ مِنِ ابْنِ صَيَّادٍ شَيْئاً قَبْلَ أَنْ يَرَاهُ، وابْنُ صَيَّادٍ مُضْطَجِعٌ عَلَى فِرَاشِهِ في قَطِيفَةٍ لَهُ فِيهَا رَمْرَمَةٌ، أَوْ زَمْزَمَةٌ، فَرَأَتْ أُمُّ ٱبْنِ صَيَّادٍ النَّبِيَّ ﷺ وَهْوَ يَتَّقِي بِجُذُوعِ النَّخْلِ، فَقَالَتْ لابْنِ صَيَّادٍ: أَيْ صَافِ هٰذَا مُحَمَّدٌ، فَتَناهَى ابْنُ صَيَّادٍ، قَالَ رَسُولُ

Ṣayyad se tut. "Si elle l'avait laissé, dit le Messager de Dieu (ç), il aurait divulgué [ce qu'il cache]."

2639 - 'A'icha (r): La femme de Rifâ'a al-Quraḍy vint voir le Prophète (ç) et lui dit: «J'étais mariée à Rifâ'a qui me répudia d'une manière irrévocable. Je me suis alors mariée avec 'Abd-ar-Raḥmân ben az-Zubayr mais il n'a qu'une chose pareille à une frange d'un vêtement[1]. — Veux-tu alors retourner chez Rifâ'a? lui dit le Prophète; non, tu ne peux le faire avant que Abd-ar-Raḥmân n'ait goûté de ton petit miel[2] et toi de goûter de son petit miel."

Khâlid ben Sa'îd ben al-'Âṣ, qui était à ce moment à la porte en train d'attendre la permission d'entrer, dit à Abu Bakr qui était assis chez le Prophète: "O Abu Bakr! n'as-tu pas entendu ce que cette femme vient de dire ouvertement devant la personne du Prophète?"

R. 4 - Si un ou plusieurs témoins présentent un témoignage et que d'autres personnes disent: "Nous ne sommes pas au courant de cela", dans ce cas le jugement sera rendu en se basant sur les paroles de ceux qui ont témoigné.

* Al-Ḥumaydy: Cela ressemble à ce qui a été rapporté par Bilâl qui dit que le Prophète (ç) avait prié dans la Ka'ba tandis que Faḍl disait le contraire. Les gens, quant à eux, optèrent pour le témoignage de Bilâl.

* De même si deux témoins déclarent qu'Un tel a droit à mille dirham chez Un tel et que deux autres témoins déclarent que la somme est de mille cinq cents, dans ce cas c'est la somme supérieure qui sera prise en considération.

2640 - D'après 'Abd Allâh ben Abu Mulayka, 'Uqba ben al-Ḥârith [rapporte] qu'une fois marié à la fille d'Abu 'Ihâb ben 'Azîz, une femme vint le voir pour lui dire: "Je t'ai allaité, ô 'Uqba! et celle avec qui tu t'es marié. — Je ne savais pas que tu m'avais allaité et tu ne m'as jamais informé", dit 'Uqba qui envoya ensuite interroger les Abu 'Ihâb. Et ceux-ci de dire: "Nous ne savons pas que notre femme a allaité."

Il préféra alors prendre sa monture et se diriger vers Médine où il interrogea le Prophète (ç) qui lui dit: "Comment [peux-tu rester marié avec elle] bien qu'on

(1) Pour dire qu'il ne peut faire l'acte sexuel.

(2) C.-à-d. qu'après consommation du mariage.

آللهِ ﷺ: «لَوْ تَرَكْتَهُ بَيَّنَ».

٢٦٣٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيانُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا: جاءَتِ آمْرَأَةُ رِفاعَةَ الْقُرَظِيِّ النَّبِيَّ ﷺ فَقالَتْ: كُنْتُ عِنْدَ رِفاعَةَ فَطَلَّقَنِي فَأَبَتَّ طَلاقِي، فَتَزَوَّجْتُ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ الزَّبِيرِ، إِنَّما مَعَهُ مِثْلُ هُدْبَةِ الثَّوْبِ، فَقالَ: «أَتُرِيدِينَ أَنْ تَرْجِعِي إِلَى رِفاعَةَ؟ لاَ، حَتَّى تَذُوقِي عُسَيْلَتَهُ وَيَذُوقَ عُسَيْلَتَكِ». وَأَبُو بَكْرٍ جالِسٌ عِنْدَهُ، وَخالِدُ بْنُ سَعِيدِ بْنِ الْعَاصِ بِالْبَابِ يَنْتَظِرُ أَنْ يُؤْذَنَ لَهُ، فَقالَ: يَا أَبَا بَكْرٍ أَلَا تَسْمَعُ إِلَى هٰذِهِ ما تَجْهَرُ بِهِ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ.

٤ - باب: إِذَا شَهِدَ شَاهِدٌ، أَوْ شُهُودٌ بِشَيْءٍ، فَقَالَ آخَرُونَ: ما عَلِمْنَا ذٰلِكَ، يُحْكَمُ بِقَوْلِ مَنْ شَهِدَ.

قالَ الحُمَيْدِيُّ: هٰذَا كما أَخْبَرَ بِلالٌ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صَلَّى فِي الْكَعْبَةِ وَقالَ الْفَضْلُ: لَمْ يُصَلِّ، فَأَخَذَ النَّاسُ بِشَهَادَةِ بِلالٍ.

كَذٰلِكَ إِنْ شَهِدَ شَاهِدَانِ: أَنَّ لِفُلانٍ عَلَى فُلانٍ أَلْفَ دِرْهَمٍ، وَشَهِدَ آخَرانِ بِأَلْفٍ وَخَمْسِمائَةٍ، يُقْضَى بِالزِّيادَةِ.

٢٦٤٠ - حَدَّثَنَا حِبَّانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ: أَخْبَرَنَا عُمَرُ بْنُ سَعِيدِ بْنِ أَبِي حُسَيْنٍ قالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ آللهِ بْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ الحَارِثِ: أَنَّهُ تَزَوَّجَ آبْنَةً لِأَبِي إِهَابِ بْنِ عَزِيزٍ، فَأَتَتْهُ آمْرَأَةٌ فَقالَتْ: قَدْ أَرْضَعْتُ عُقْبَةَ وَالَّتِي تَزَوَّجَ، فَقالَ لَهَا عُقْبَةُ: ما أَعْلَمُ أَنَّكِ أَرْضَعْتِنِي وَلَا أَخْبَرْتِنِي، فَأَرْسَلَ إِلَى آلِ أَبِي إِهَابٍ يَسْأَلُهُمْ، فَقالُوا: ما عَلِمْنا أَرْضَعَتْ صَاحِبَتَنا، فَرَكِبَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ بِالمَدِينَةِ فَسَأَلَهُ، فَقالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «كَيْفَ وَقَدْ قِيلَ».

vient de [te] parler...?" Sur ce, 'Uqba se sépara de son épouse et elle de se marier à un autre homme.

R. 5 - Sur les témoins intègres.

Sur ces paroles de Dieu, le Très- Haut: **faites témoigner des gens honorables parmi vous.**(1)

... parmi les témoins agréés(2)

2641 - D'après Ḥumayd ben 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf, 'Abd Allâh ben 'Utba dit: J'ai entendu 'Umar ben al-Khaṭâb (r) dire: «Il y avait des gens qui jugeaient selon la Révélation du vivant du Messager de Dieu (r); mais maintenant que la Revélation a cessé, nous jugeons selon les œuvres apparentes; donc, celui qui nous montre le bien dans son comportement nous nous fions à lui et nous le rapprochons de nous, quant à son for intérieur, c'est Dieu qui s'en occupera. Celui qui nous montre du mal dans son comportement, nous ne nous fions pas à lui et nous ne le croyons pas, même s'il dit que son for intérieur est bon.»

R. 6 - Combien faut-il de personnes pour juger de l'intégrité d'un individu?

2642 - Selon Thâbit, 'Anas (r) dit: «On fit passer auprès du Prophète (ç) un convoi funèbre et les présents firent l'éloge du défunt. "[Le Paradis lui] est donc assuré, dit le Prophète." On fit passer un deuxième convoi funèbre mais cette fois les présents blâmèrent le comportement du défunt. Le Prophète dit alors: "[L'Enfer lui] est donc assuré. — O Messager de Dieu! demanda-t-on, tu viens de dire: *il est assuré* pour le premier et pour le deuxième! — Le témoignage des présents [est accepté]; les Croyants sont les témoins de Dieu sur terre."»

2643 - Suivant 'Abd Allâh ben Burayda, Abu al-'Aswad dit: «En arrivant à Médine, je trouvai qu'il y avait une épidimie; les gens mouraient par grand nombre. Je m'assis alors chez 'Umar (r). Aussitôt, un convoi funèbre passa. On fit l'éloge du défunt et 'Umar dit: "Il est assuré." Un deuxième convoi funèbre passa et on fit aussi l'éloge du défunt. "Il est assuré, dit 'Umar de nouveau." Un

(1) *Aṭ-Ṭalâq*, 2.
(2) *Al-Baqara*, 282.

فَفَارَقَها وَنَكَحتْ زَوْجاً غَيْرَهُ.

٥ ـ باب: الشُّهَدَاءِ الْعُدُولِ.

وَقَولِ اللهِ تَعَالَى: ﴿وَأَشْهِدُوا۟ ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ﴾(١). ﴿مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ﴾(٢).

٢٦٤١ ـ **حَدَّثَنَا** الحَكَمُ بْنُ نافِعٍ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: حَدَّثَني حُمَيْدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُتْبَةَ قالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: إنَّ أُناساً كانُوا يُؤْخَذُونَ بِالْوَحْيِ في عَهْدِ رِسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَإِنَّ الْوَحْيَ قَدِ ٱنْقَطَعَ، وَإِنَّمَا نَأْخُذُكُمُ الآنَ بِمَا ظَهَرَ لَنَا مِنْ أَعْمَالِكُمْ، فَمَنْ أَظْهَرَ لَنا خَيْراً أَمِنَّاهُ وَقَرَّبْنَاهُ، وَلَيْسَ إِلَيْنا مِنْ سَرِيرَتِهِ شَيْءٌ، ٱللهُ يُحَاسِبُ في سَرِيرَتِهِ، وَمَنْ أَظْهَرَ لَنا سُوءًا لَمْ نَأْمَنْهُ وَلَمْ نُصَدِّقْهُ، وَإِنْ قالَ: إنَّ سَرِيرَتَه حَسَنَةٌ.

٦ ـ باب: تَعْدِيلِ كَمْ يَجُوزُ؟

٢٦٤٢ ـ **حَدَّثَنَا** سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: مُرَّ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ بِجَنَازَةٍ فَأَثْنَوْا عَلَيْهَا خَيْراً، فَقَالَ: «وَجَبَتْ». ثُمَّ مُرَّ بِأُخْرَى فَأَثْنَوْا عَلَيْهَا شَرًّا، أَوْ قالَ: غَيْرَ ذٰلِكَ، فَقَالَ: «وَجَبَتْ». فَقِيلَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، قُلْتَ لِهٰذَا وَجَبَت ولِهٰذَا وَجَبَتْ؟ قالَ: «شَهَادَةُ الْقَوْمِ، المُؤْمِنُونَ شُهَدَاءُ ٱللهِ في الأَرْضِ».

٢٦٤٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا دَاوُدُ بْنُ أَبِي الْفُرَاتِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ بُرَيْدَةَ. عَنْ أَبِي الأَسْوَدِ قالَ: أَتَيْتُ المَدِينَةَ، وَقَدْ وَقَعَ بِهَا مَرَضٌ، وَهُمْ يَمُوتُونَ مَوْتاً ذَرِيعاً، فَجَلَسْتُ إِلَى عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، فَمَرَّتْ جِنَازَةٌ فَأُثْنِيَ خَيْراً، فَقَالَ عُمَرُ: وَجَبَتْ، ثُمَّ مُرَّ بِأُخْرَى فَأُثْنِيَ خَيْراً فَقَالَ: وَجَبَتْ، ثُمَّ مُرَّ بِالثَّالِثَةِ فَأُثْنِيَ شَرًّا، فَقَالَ: وَجَبَتْ، فَقُلْتُ: ما وَجَبَتْ يَا أَمِيرَ

(١) سورة الطلاق الآية ٢.

(٢) سورة البقرة الآية ٢٨٢.

troisième convoi passa et on blâma le comportement du défunt. Et 'Umar de dire aussi: "Il est assuré." Alors, je lui dis: "O Commandeur des croyants! qu'est-ce qui est assuré? — je n'ai dit, répondit-il, que ce que le Prophète (ç) avait dit: *Tout musulman pour qui quatre individus témoignent qu'il était un homme de bien, Dieu le fera entrer au Paradis. — Et qu'en est-il de trois? avions-nous dit — Et trois aussi. — Et pour deux? avais-je dit. — De même pour deux.* Mais nous ne l'avons pas interrogé au sujet d'un seul [témoin]."»

R. 7 - Sur le témoignage se rapportant à la filiation, à l'allaitement répandu et au décès survenu depuis une longue date.

* Le Prophète (ç) dit: Thuwayba m'allaita ainsi qu'Abu Salama.

* Sur le fait d'être vigilant au sujet de l'allaitement.

2644 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, 'A'icha (r) dit: «Aflaḥ me demanda la permission d'entrer me voir mais je ne lui la accordai pas. Il me dit: Tu ne veux pas me laisser te voir alors que je suis ton oncle paternel! — Comment cela? demandai-je. — L'épouse de mon frère t'a allaité durant son mariage avec lui."

«Comme j'interrogeai plus tard le Messager de Dieu (ç) sur la question, il me dit: "'Aflaḥ a dit vrai, donne-lui la permission de te voir!"»

2645 - D'après Jâbir ben Zayd, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) dit au sujet de la fille de Ḥamza: "Elle ne peut m'être licite, l'allaitement interdit ce qu'interdit la parenté, elle est la fille de mon frère d'allaitement."»

2646 - 'Amra bent 'Abd-ar-Raḥmân: 'A'icha, l'épouse du Prophète (ç), rapporte qu'au moment où le Messager de Dieu (ç) était chez elle, elle entendit la voix d'un homme qui demandait la permission [d'entrer] chez Ḥafṣa.

'A'icha: Je dis alors: "O Messager de Dieu! il y a un homme qui demande la permission [d'entrer] chez toi. — Je crois que c'est Un tel, dit le Messager de Dieu (ç), l'oncle paternel de Ḥafṣa par allaitement. — Si Un tel (c.-à-d. l'oncle paternel de lait de 'A'icha) était vivant, il pourrait entrer directement chez moi! — Oui, l'allaitement interdit ce qu'interdit la parenté."

2647 - Masrûq: 'A'icha (r) dit: «Le Prophète (ç) entra chez moi et trouva un homme. Il dit: "O 'Â'icha! c'est qui? — C'est mon frère de lait, répondis-je. — O

الْمُؤْمِنِينَ؟ قالَ: قُلتُ كما قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَيُّما مُسْلِمٍ شَهِدَ لَهُ أَرْبَعَةٌ بِخَيْرٍ أَدْخَلَهُ ٱللهُ الجَنَّةَ». قُلْنا: وَثَلاثَةٌ، قالَ: «وَثَلاثَةٌ». قُلْتُ: وَٱثْنانِ، قالَ: «وَٱثْنانِ». ثُمَّ لَمْ نَسْأَلْهُ عَنِ الْوَاحِدِ.

٧ ـ باب: الشَّهادَةِ عَلَى الأَنْسابِ، وَالرَّضاعِ الْمُسْتَفِيضِ، وَالمَوْتِ الْقَدِيمِ.

وَقالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَرْضَعَتْنِي وَأَبا سَلَمَةَ ثُوَيْبَةُ». وَالتَّثَبُّتِ فِيهِ.

٢٦٤٤ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ: أَخْبَرَنَا الحَكَمُ، عَنْ عِرَاكِ بْنِ مالِكٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: ٱسْتَأْذَنَ عَلَيَّ أَفْلَحُ فَلَمْ آذَنْ لَهُ، فَقالَ: أَتَحْتَجِبِينَ مِنِّي وَأَنَا عَمُّكِ، فَقُلْتُ: وَكَيْفَ ذٰلِكَ، قالَ: أَرْضَعَتْكِ ٱمْرَأَةُ أَخِي بِلَبَنِ أَخِي. فَقالَتْ: سَأَلْتُ عَنْ ذٰلِكَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَقالَ: «صَدَقَ أَفْلَحُ، ٱئْذَنِي لَهُ».

٢٦٤٥ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ جابِرِ بْنِ زَيْدٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما قالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ فِي بِنْتِ حَمْزَةَ: «لَا تَحِلُّ لِي، يَحْرُمُ مِنَ الرَّضاعِ ما يَحْرُمُ مِنَ النَّسَبِ، هِيَ بِنْتُ أَخِي مِنَ الرَّضاعَةِ».

٢٦٤٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْها، زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ أَخْبَرَتْهَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ عِنْدَهَا، وَأَنَّهَا سَمِعَتْ صَوْتَ رَجُلٍ يَسْتَأْذِنُ فِي بَيْتِ حَفْصَةَ، قالَتْ عائِشَةُ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أُرَاهُ فُلاناً، لِعَمِّ حَفْصَةَ مِنَ الرَّضَاعَةِ، فَقَالَتْ عائِشَةُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هٰذَا رَجُلٌ يَسْتَأْذِنُ فِي بَيْتِكَ، قالَتْ: فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أُرَاهُ فُلَاناً». لِعَمِّ حَفْصَةَ مِنَ الرَّضَاعَةِ، فَقَالَتْ عائِشَةُ: لَوْ كانَ فُلانٌ حَيّاً ـ لِعَمِّهَا مِنَ الرَّضَاعَةِ ـ دَخَلَ عَلَيَّ؟ فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «نَعَمْ، إِنَّ الرَّضَاعَةَ تُحَرِّمُ ما يَحْرُمُ مِنَ الْوِلَادَةِ».

٢٦٤٧ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ بْنُ أَشْعَثَ بْنِ أَبِي الشَّعْثَاءِ، عَنْ أَبِيهِ عَنْ مَسْرُوقٍ: أَنَّ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: دَخَلَ عَلَيَّ النَّبِيُّ ﷺ وَعِنْدِي رَجُلٌ، قالَ: «يَا عائِشَةُ مَنْ هٰذَا». قُلْتُ: أَخِي مِنَ الرَّضَاعَةِ،

'A'icha! voyez bien quels sont vos frères [de lait], car l'allaitement ne peut être pris en considération que quand il apaise la faim..."»

* Rapporté aussi par ibn Mahdy, et ce de Sufyân.

R. 8 - Sur le témoignage du calomniateur, du voleur et du fornicateur.

* Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: **... n'acceptez plus d'eux un témoignage, à jamais: voilà bien les scélérats; sauf pour ceux à se repentir**(1)

* 'Umar [donna l'ordre] de flageller Abu Bakra, Chibl ben Ma'bad et Nâfi', et ce à cause de la diffamation d'al-Mughîra; il leur demanda ensuite de se repentir et dit: "J'accepterai le témoignage de celui qui se repent."

* Le témoignage après le repentir est accepté, et ce selon l'avis de: 'Abd Allâh ben 'Utba, 'Umar ben 'Abd-ul-'Azîz, Sa'îd ben Jubayr, Ṭâwûs, Mujâhid, ach-Cha'by, 'Ikrima, az-Zuhry, Muḥârib ben Dithâr, Churayḥ et Mu'âwiyya ben Qurra.

* Abu az-Zinâd: Pour nous Médinites, si le diffamateur revient sur ses paroles et demande pardon à Dieu, son témoignage, [dans d'autres affaires], sera accepté.

* Ach-Cha'by et Qatâda: S'il dément sa propre personne, on lui inflige la peine du fouet; mais on acceptera ensuite son témoignage.

* Ath-Thawry: Si l'on inflige à l'esclave la peine du fouet et qu'on affranchit ensuite, dans ce cas son témoignage sera accepté. Sont valables les décisions de l'arbitre qu'on désigne bien qu'il a subi auparavant le *ḥad*(2).

* Un certain homme a dit: "Le témoignage du diffamateur, même après son repentir, n'est pas valable." Puis il a dit: "Le contrat de mariage n'est pas valable sans la présence de deux témoins; mais le mariage conclu en la présence de deux témoins ayant subi le *ḥad* est valable; cependant, n'est pas valable le mariage où il y a témoignage de deux esclaves." De plus, il a permis le témoignage de celui qui a subi un *ḥad*, de l'esclave homme ou femme, et ce en ce qui concerne la vue du croissant de ramadan.

* Comment peut-on reconnaître le repentir du diffamateur?

(1) *An-Nûr*, 4 - 5.

(2) Le *ḥad* est la peine corporelle déterminée par les textes de la Tradition.

قالَ: «يَا عائِشَةُ، ٱنْظُرْنَ مَنْ إِخْوانُكنَّ، فَإِنَّما الرَّضاعَةُ مِنَ الْمَجاعَةِ».

تَابعَهُ ابْنُ مَهْديٍّ، عَنْ سُفْيَانَ.

٨ - باب: شَهَادَةِ القَاذِفِ وَالسَّارِقِ وَالزَّاني.

وَقَـوْلِ ٱللهِ تَعالَى: ﴿ وَلَا تَقْبَلُوا۟ لَهُمْ شَهَـٰدَةً أَبَدًا ۚ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَـٰسِقُونَ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ ﴾[1].

وَجَلَدَ عُمَرُ أَبَا بَكْرَةَ وَشِبْلَ بْنَ مَعْبَدٍ وَنَافِعاً بِقذْفِ المُغِيرَةِ، ثُمَّ ٱسْتَتَابَهُمْ، وَقالَ: مَنْ تَابَ قَبِلتُ شَهَادَتَهُ.

وَأَجازَهُ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُتْبَةَ، وَعُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ، وَسَعِيدُ بْنُ جُبَيْرٍ، وَطاوُسٌ، وَمُجاهِدٌ، وَالشَّعْبِيُّ، وَعِكْرِمَةُ، وَالزُّهْرِيُّ، وَمُحارِبُ بْنُ دِثَارٍ، وَشُرَيْحٌ، وَمُعَاوِيَةُ بْنُ قُرَّةَ.

وَقالَ أَبُو الزِّنَادِ: الأَمْرُ عِنْدَنَا بِالمَدِينَةِ: إِذَا رَجَعَ الْقَاذِفُ عَنْ قَوْلِهِ، فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُ، قُبِلَتْ شَهَادَتُهُ.

وَقالَ الشَّعْبِيُّ وَقَتَادَةُ: إِذَا أَكْذَبَ نَفْسَهُ جُلِدَ، وَقُبِلَتْ شَهَادَتُهُ.

وَقالَ الثَّوْرِيُّ: إِذَا جُلِدَ الْعَبْدُ ثُمَّ أُعْتِقَ جازَتْ شَهَادَتُهُ، وَإِنِ ٱسْتُقْضِيَ الْمَحْدُودُ فَقَضَايَاهُ جائِزَةٌ.

وَقالَ بَعْضُ النَّاسِ: لَا تَجُوزُ شَهَادَةُ الْقَاذِفِ وَإِنْ تَابَ، ثُمَّ قالَ: لَا يَجُوزُ نِكاحٌ بِغْيرِ شَاهِدَيْنِ، فَإِنْ تَزَوَّجَ بِشَهَادَةِ مَحْدُودَيْنِ جازَ، وَإِنْ تَزَوَّجَ بِشَهادَةِ عَبْدَيْنِ لَمْ يَجُزْ، وَأَجازَ شَهَادَةَ الْمَحْدُودِ وَالْعَبْدِ وَالأَمَةِ لِرؤْيَةِ هِلَالِ رَمَضَانَ. وَكَيْفَ تُعْرَفُ تَوْبَتُهُ.

(١) سورة النور الآيتان ٤ ـ ٥.

* Le Prophète (ç) exila un fornicateur pendant une année.

* Le Prophète (ç) défendit pendant cinquante jours de parler avec Ka‘b ben Mâlik et les deux hommes qui étaient dans la même situation que lui.

2648 - Directement de Ismâ‘îl, directement d’ibn Wahb, de Yûnus...

D’al-Layth, directement de Yûnus, d’ibn Chihâb, directement de ‘Urwa ben az-Zubayr: Pendant la Conquête, une femme commit un vol. On l’emmena auprès du Messager de Dieu (ç) qui donna l’ordre... et on lui coupa la main.

‘A’icha: ... Son repentir était alors sincère. Elle put même se marier. Elle venait après cela me voir et je transmettais ses requêtes au Messager de Dieu (ç).

2649 - D’après ‘Ubayd Allâh ben ‘Abd Allâh, Zayd ben Khâlid (r) [rapporte] que le Messager de Dieu (ç) avait ordonné de donner cent coups de fouet à celui qui commettait la fornication sans être marié et de l’exiler durant une année.

R. 9 - On ne doit pas témoigner lorsqu’il s’agit d’un témoignage injuste si l’on est sollicité pour le faire.

2650 - Selon ach-Cha‘by, an-Nu‘mân ben Bachîr (r) dit: «Ma mère demanda à mon père de me faire une donation de ses biens. Il accepta et me la fit. Mais elle lui dit: “Je n’accepterai que si tu prends à témoin le Prophète (ç)!” A ces mots, mon père me prit par la main, car j’étais encore jeune, et me conduisit chez le Prophète (ç) pour lui dire: “Sa mère, bent Rawâḥa, m’avait demandé de lui faire une donation... — As-tu d’autres enfants? demanda le Prophète. — Oui.” Et je crois que le Prophète lui dit alors: “Ne me demande pas de témoigner pour une injustice.”»

* Abu Ḥarîz: D’après ach-Cha‘by, on trouve: “Je ne témoigne pas pour une injustice.”

2651 - D’après Zahdam ben Muḍarrib, ‘Imrân ben Ḥuṣayn (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: “Les meilleurs d’entre vous sont ceux de mon *qarn*[1], puis ceux qui viendront après, puis ceux qui viendront ensuite.”

«Je ne sais pas si le Prophète (ç) cita ou non, après son *qarn*, deux ou trois autres *qarn*.

(1) Il y a plusieurs avis au sujet de la signification de ce mot. Mais l’avis le plus répandu lui donne le sens d’un siècle.

وَقَدْ نَفَى النَّبِيُّ ﷺ الزَّانِيَ سَنَةً. وَنَهَى النَّبِيُّ ﷺ عَنْ كَلَامِ كَعْبِ بْنِ مالِكٍ وَصاحِبَيْهِ حَتَّى مَضَى خَمْسُونَ لَيْلَةً.

٢٦٤٨ ـ حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، وَقالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ آمْرَأَةً سَرَقَتْ في غَزْوَةِ الْفَتْحِ، فَأُتِيَ بِهَا رَسُولُ آللهِ ﷺ، ثُمَّ أَمَرَ فَقُطِعَتْ يَدُهَا، قالَتْ عائِشَةُ: فَحَسُنَتْ تَوْبَتُها وَتَزَوَّجَتْ، وَكَانَتْ تَأْتِي بَعْدَ ذٰلِكَ، فَأَرْفَعُ حاجَتَها إِلَى رَسُولِ آللهِ ﷺ.

٢٦٤٩ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ بْنِ عَبْدِ آللهِ، عَنْ زَيْدِ بْنِ خالِدٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ آللهِ ﷺ: أَنَّهُ أَمَرَ فِيمَنْ زَنَى وَلَمْ يُحْصَنْ بِجَلْدِ مِائَةٍ، وَتَغْرِيبِ عامٍ.

٩ ـ باب: لَا يَشْهَدُ عَلَى شَهَادَةِ جَوْرٍ إِذَا أُشْهِدَ.

٢٦٥٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ: أَخْبَرَنَا أَبُو حَيَّانَ التَّيْمِيُّ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنِ النُّعْمَانِ بْنِ بَشِيرٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قالَ: سَأَلَتْ أُمِّي أَبِي بَعْضَ الْمَوْهِبَةِ لِي مِنْ مالِهِ، ثُمَّ بَدَا لَهُ فَوَهَبَها لِي، فَقَالَتْ: لَا أَرْضَىٰ حَتَّى تُشْهِدَ النَّبِيَّ ﷺ، فَأَخَذَ بِيَدِي، وَأَنَا غُلَامٌ، فَأَتَى بِيَ النَّبِيَّ ﷺ فَقالَ: إِنَّ أُمَّهُ بِنْتَ رَوَاحَةَ، سَأَلَتْنِي بَعْضَ الْمَوْهِبَةِ لِهٰذَا، قالَ: «أَلَكَ وَلَدٌ سِوَاهُ». قالَ: نَعَمْ، قالَ: فَأُرَاهُ قالَ: «لَا تُشْهِدْنِي عَلَى جَوْرٍ». وَقال أَبُو حَرِيزٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ: «لَا أَشْهَدُ عَلَى جَوْرٍ».

٢٦٥١ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو جَمْرَةَ قالَ: سَمِعْتُ زَهْدَمَ بْنَ مُضَرِّبٍ قالَ: سَمِعْتُ عِمْرَانَ بْنَ حُصَيْنٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «خَيْرُكُمْ قَرْنِي، ثُمَّ الَّذِينَ يَلُونَهُمْ، ثُمَّ الَّذِينَ يَلُونَهُمْ». قالَ عِمْرَانُ: لَا أَدْرِي، أَذَكَرَ النَّبِيُّ ﷺ بَعْدَ قَرْنِهِ قَرْنَيْنِ أَوْ

«Le Prophète (ç) dit: "Il y aura après vous des gens qui tromperont et à qui on ne pourra se fier; ils témoigneront sans qu'on leur aura demandé cela; ils feront des vœux mais ils ne les respecteront pas; et au sein d'eux apparaîtra l'amour [exagéré] du manger et du boire."»

2652 - D'après 'Abd Allâh (r), le Prophète (ç) dit: «Les meilleurs gens sont ceux de mon *qarn*, puis ceux qui viendront après, puis ceux qui suivent. Il y aura après cela des gens qui [ne se soucieront pas] de précéder leur témoignage par leur serment et leur serment par leur témoignage.»

* 'Ibrâhîm: On nous frappait au sujet du témoignage et de l'engagement.

R. 10 - Sur ce qui a été dit au sujet du faux témoignage;

Dieu dit: **... ceux qui ne portent pas de faux témoignage.**(1)

* Sur le fait de dissimuler un témoignage.

* **N'étouffer pas le témoignage; qui l'étouffe, son cœur est tout péché. Or Dieu de tout ce que vous faites est Connaissant.**(2)

* Le terme *talwû*(3) veut dire: *tourner la langue lors d'un témoignage.*

2653 - D'après 'Ubayd Allâh ben Abu Bakr ben 'Anas, 'Anas (r) dit: «Interrogé sur les grands péchés, le Prophète (ç) dit: "Le fait d'associer à Dieu..., la mauvaise conduite à l'égard des parents, l'homicide et le faux témoignage."»

* Rapporté aussi par: Ghundar, Abu 'Âmir, Bahz et 'Abd-aṣ-Ṣamad; et ce de Chu'ba.

2654 - Selon 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakra, son père (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Ne voulez-vous pas que je vous parle des plus grands péchés." Il répéta cela par trois fois. "Mais si, ô Messager de Dieu! répondirent les présents. — Eh bien! ce sont: le fait d'associer à Dieu..., la mauvaise conduite envers les parents." Là, étant accordé, il s'assit et dit: "Et le faux témoignage." Il ne cessa de répéter cela à un point où nous nous dîmes: "Plaise à Dieu qu'il se taise!"»

* Ismâ'îl ben 'Ibrâhîm: Directement d'al-Jurayry, directement de 'Abd-ar-Raḥmân...

(1) *Al-Furqân*, 72.
(2) *Al-Baqara*, 283.
(3) *An-Nisâ'*, 135.

ثَلاثَةً، قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ بَعْدَكُمْ قَوْماً يَخُونُونَ وَلَا يُؤْتَمَنُونَ، وَيَشْهَدُونَ وَلَا يُسْتَشْهَدُونَ، وَيَنْذِرُونَ وَلَا يَفُونَ، وَيَظْهَرُ فِيهِمُ السِّمَنُ».

٢٦٥٢ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عُبَيْدَةَ، عَنْ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «خَيْرُ النَّاسِ قَرْنِي، ثُمَّ الَّذِينَ يَلُونَهُمْ، ثُمَّ الَّذِينَ يَلُونَهُمْ، ثُمَّ يَجِيءُ أَقْوَامٌ: تَسْبِقُ شَهَادَةُ أَحَدِهِمْ يَمِينَهُ وَيَمِينُهُ شَهَادَتَهُ».

قالَ إِبْرَاهِيمُ: وَكانُوا يَضْرِبُونَنَا عَلَى الشَّهَادَةِ والْعَهْدِ.

١٠ ـ باب: ما قِيلَ في شَهَادَةِ الزُّورِ.

لِقَوْلِ اللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ﴾[1].

وَكِتْمَانِ الشَّهَادَةِ.

﴿وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ﴾[2].

﴿تَلْوُوا﴾[3]. أَلْسِنَتَكُمْ بِالشَّهَادَةِ.

٢٦٥٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مُنِيرٍ: سَمِعَ وَهْبَ بْنَ جَرِيرٍ وَعَبْدَ الْمَلِكِ بْنَ إِبْرَاهِيمَ قالَا: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ أَبِي بَكْرِ بْنِ أَنَسٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قالَ: سُئِلَ النَّبِيُّ ﷺ عَنِ الْكَبَائِرِ قالَ: «الإِشْرَاكُ بِاللهِ، وَعُقُوقُ الْوَالِدَيْنِ، وَقَتْلُ النَّفْسِ، وَشَهَادَةُ الزُّورِ».

تَابَعَهُ غُنْدَرٌ وَأَبُو عامِرٍ وَبَهْزٌ وَعَبْدُ الصَّمَدِ، عَنْ شُعْبَةَ.

٢٦٥٤ ـ حدّثنا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ الْمُفَضَّلِ: حَدَّثَنَا الْجُرَيْرِيُّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي بَكْرَةَ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَلَا أُنَبِّئُكُمْ بِأَكْبَرِ الْكَبَائِرِ». ثَلَاثاً، قالُوا: بَلَى يَا رَسُولَ اللهِ، قالَ: «الإِشْرَاكُ بِاللهِ، وَعُقُوقُ الْوَالِدَيْنِ ـ وَجَلَسَ وَكانَ مُتَّكِئاً، فَقالَ ـ أَلَا وَقَوْلُ الزُّورِ». قالَ: فَمَا زَالَ يُكَرِّرُهَا حَتَّى قُلْنَا: لَيْتَهُ سَكَتَ.

وَقالَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا الْجُرَيْرِيُّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ.

---

(١) سورة الفرقان الآية ٧٢.

(٢) سورة البقرة الآية ٢٨٣.

(٣) سورة النساء الآية ١٣٥.

R. 11 - Sur le témoignage de l'aveugle, sur son mariage et le fait qu'il marie, sur son serment d'allégeance, sur le fait de l'accepter pour le *'adhân*, pour autre chose ou pour ce qu'on peut connaître à partir de la voix seulement.

* Al-Qâcim, al-Ḥasan, ibn Sirîn et az-Zuhry sont d'avis d'accepter son témoignage.

* Ach-Cha'by: Son témoignage est permis, s'il est doué de ses qualités mentales.

* Al-Hakam: Il y a des affaires où son témoignage est accepté.

* Az-Zuhry: "As-tu vu ibn 'Abbâs? Refuserais-tu son témoignage?"

* Ibn 'Abbâs envoyait un homme...; [lorsque celui-ci l'informait] du coucher du soleil, il rompait le jeûne.

Aussi, il interrogeait au sujet de l'aube; et lorsqu'on lui disait qu'elle s'était levée, il priait deux *rak'a.*

* Sulaymân ben Yasâr: Comme je demandai la permission d'entrer chez 'A'icha, celle-ci reconnut ma voix et dit: "Sulaymân! entre! tu restes un escalve tant qu'il te reste à payer quelque chose."

* Samura ben Jundub autorisa le témoignage d'une femme voilée.

2655 - 'A'icha (r) dit: «Ayant entendu un homme réciter [du Coran] à l'intérieur de la mosquée, le Prophète (ç) dit: "Que Dieu lui accorde sa miséricorde! il me rappelle tel et tel versets auxquels je viens de ne pas faire attention dans la sourate telle."»

* 'Abbâd ben Abd Allâh rapporte de 'A'icha cette version: «Etant en train de faire des prières nocturnes chez moi, le Prophète (ç) entendit la voix de 'Abbâd qui était à ce moment en train de prier à la mosquée. "O 'A'icha! dit le Prophète, n'est-ce pas là la voix de 'Abbâd? — Oui, répondis-je — O Dieu! accorde Ta miséricorde à 'Abbâd!"»

2656 - D'après Sâlim ben 'Abd Allâh, 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Bilâl fait le *'adhân* pendant qu'il fait encore nuit; donc, mangez et buvez jusqu'à ce que ibn 'Um Maktum — Ou: jusqu'à ce que vous entendiez le *'adhân* d'ibn Um Maktum — fasse le *'adhân*."

١١ - باب: شَهَادَةِ الأَعْمى وَأَمْرِهِ وَنِكاحِهِ وَإِنْكَاحِهِ وَمُبَايَعَتِهِ وَقَبُولِهِ في التَّأْذِينِ وَغَيْرِهِ، وَما يُعْرَفُ بِالأَصْوَاتِ.

وَأَجازَ شَهَادَتَهُ قاسِمٌ وَالحَسَنُ وَآبْنُ سِيرِينَ وَالزُّهْرِيُّ وَعَطاءٌ.

وَقالَ الشَّعْبِيُّ: تَجُوزُ شَهَادَتُهُ إِذَا كانَ عاقِلاً.

وَقالَ الحَكَمُ: رُبَّ شَيْءٍ تَجُوزُ فِيهِ.

وَقالَ الزُّهْرِيُّ: أَرَأَيْتَ ابْنَ عَبَّاسٍ لَوْ شَهِدَ عَلَى شَهَادَةٍ أَكُنْتَ تَرُدُّهُ؟.

وَكانَ ابْنُ عَبَّاسٍ يَبْعَثُ رَجُلاً إِذَا غابَتِ الشَّمْسُ أَفْطَرَ، وَيَسْأَلُ عَنِ الْفَجْرِ، فَإِذَا قِيلَ لَهُ طَلَعَ صَلَّى رَكْعَتَيْنِ.

وَقالَ سُلَيْمانُ بْنُ يَسارٍ: آسْتَأْذَنْتُ عَلَى عائِشَةَ فَعَرَفَتْ صَوْتِي، قالَتْ: سُلَيْمانُ، آدْخُلْ، فَإِنَّكَ مَمْلُوكٌ ما بَقِيَ عَلَيْكَ شَيْءٌ.

وَأَجازَ سَمُرَةُ بْنُ جُنْدُبٍ شَهادَةَ آمْرَأَةٍ مُنْتَقِبَةٍ.

٢٦٥٥ - حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدِ بْنِ مَيْمُونٍ: أَخْبَرَنا عِيسَى بْنُ يُونُسَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قالَتْ: سَمِعَ النَّبِيُّ ﷺ رَجُلاً يَقْرَأُ في المَسْجِدِ، فَقَالَ: «رَحِمَهُ آللهُ، لَقَدْ أَذْكَرَنِي كَذَا وَكَذَا آيَةً، أَسْقَطْتُهُنَّ مِنْ سُورَةِ كَذَا وَكَذَا».

وَزَادَ عَبَّادُ بْنُ عَبْدِ آللهِ، عَنْ عائِشَةَ: تَهَجَّدَ النَّبِيُّ ﷺ في بَيْتِي، فَسَمِعَ صَوْتَ عَبَّادٍ يُصَلِّي في المَسْجِدِ، فَقَالَ: «يَا عائِشَةُ، أَصَوْتُ عَبَّادٍ هٰذَا». قُلْتُ: نَعَمْ، قالَ: «اللَّهُمَّ آرْحَمْ عَبَّاداً».

٢٦٥٦ - حَدَّثَنا مالِكُ بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ: أَخْبَرَنا ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ آللهِ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُما قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ بِلالاً يُؤَذِّنُ بِلَيْلٍ، فَكُلُوا وَآشْرَبُوا - حَتَّى يُؤَذِّنَ، أَوْ قالَ - حَتَّى تَسْمَعُوا أَذَانَ ابْنِ أُمِّ مَكْتُومٍ».

«Ibn Um Maktûm était un homme aveugle qui ne faisait le *'adhân* qu'après qu'on lui dit: *Le matin vient de commencer."*»

2657 - D'après 'Abd Allâh ben Abu Mulayka, al Miswar ben Makhrama (r) dit: «On apporta au Prophète (ç) des manteaux. Mon père me dit alors: "Allons le voir, pourvu qu'il nous en donne quelques-uns." [En arrivant chez le Prophète], mon père se mit près de la porte et parla. Ayant reconnu sa voix, la Prophète (ç) sortit avec un manteau en faisant montrer à mon père sa beauté et en lui disant: "J'ai caché cela pour toi, j'ai caché cela pour toi."»

R. 12 - Sur le témoignage des femmes.

* Sur ces paroles du Très-Haut: **et s'il ne s'en trouve pas deux hommes, eh bien! un seul, plus deux femmes.**[1]

2658 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «Le témoignage de la femme, n'équivaut-il pas à la moitié de celui de l'homme? — Si, répondirent les présents. — Eh bien! cela [provient] du manque de sa raison.

R. 13 - Sur le témoignage des esclaves hommes et femmes.

* 'Anas: Le témoignage de l'escalve est accepté s'il est intègre.

* Churayḥ et Zurâra ben 'Awfa autorisent cela.

* Ibn Sirîn: L'esclave peut témoigner, sauf dans le cas où il le fait pour son maître.

* Al-Hasan et 'Ibrâhîm autorisèrent cela s'il s'agit d'une chose peu importante.

* Churayḥ: Vous êtes tous des enfants d'esclaves.

2659 - Selon ibn Abu Mulayka, 'Uqba ben al-Ḥârith rapporte qu'il s'était marié avec Um Yaḥya bent Abu 'Iḥâb et qu'une esclave noire était venue lui dire à l'occassion: "Je vous ai allaité tous les deux."

«Je rapportai cela, dit-il, au Prophète (ç) qui se détourna de moi. Je tournai alors mon regard de son côté et je lui redis la chose. "Comment [peux-tu continuer

(1) *Al-Baqara*, 282.

وَكانَ ابْنُ أُمِّ مَكْتُومٍ رَجُلاً أَعْمى، لا يُؤَذِّنُ حَتَّى يَقُولَ لَهُ النَّاسُ: أَصْبَحْتَ.

٢٦٥٧ ـ حَدَّثَنَا زِيادُ بْنُ يَحْيى: حَدَّثَنا حاتِمُ بْنُ وَرْدانَ: حَدَّثَنا أَيُّوبُ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنِ الْمِسْوَرِ بْنِ مَخْرَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قَدِمَتْ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ أَقْبِيَةٌ، فَقَالَ لِي أَبِي مَخْرَمَةُ: ٱنْطَلِقْ بِنا إِلَيْهِ عَسَى أَنْ يُعْطِيَنَا مِنْهَا شَيْئاً، فَقَامَ أَبِي عَلَى الْبَابِ، فَتَكَلَّمَ، فَعَرَفَ النَّبِيُّ ﷺ صَوْتَهُ، فَخَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ وَمعَهُ قَبَاءٌ، وَهُوَ يُرِيهِ مَحَاسِنَهُ، وَهُوَ يَقُولُ: «خَبَأْتُ هٰذَا لَكَ، خَبَأْتُ هٰذَا لَكَ».

١٢ ـ باب: شَهَادَةِ النِّسَاءِ.

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ﴾(١).

٢٦٥٨ ـ حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي زَيْدٌ، عَنْ عِيَاضِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «أَلَيْسَ شَهَادَةُ المَرْأَةِ مِثْلَ نِصْفِ شَهَادَةِ الرَّجُلِ». قُلْنَ: بَلَى، قالَ: «فَذٰلِكَ مِنْ نُقْصَانِ عَقْلِهَا».

١٣ ـ باب: شَهَادَةِ الإِمَاءِ وَالْعَبِيدِ.

وَقالَ أَنَسٌ: شَهَادَةُ الْعَبْدِ جائِزَةٌ إِذَا كانَ عَدْلاً. وَأَجازَهُ شُرَيْحٌ وَزُرَارَةُ بْنُ أَوْفى. وَقالَ ابْنُ سِيرِينَ: شَهَادَتُهُ جائِزَةٌ إِلاَّ الْعَبْدَ لِسَيِّدِهِ. وَأَجازَهُ الحَسَنُ وَإِبْرَاهِيمُ في الشَّيْءِ التَّافِهِ. وَقالَ شُرَيْحٌ: كُلُّكُمْ بَنُو عَبِيدٍ وَإِماءٍ.

٢٦٥٩ ـ حَدَّثَنَا أَبُو عاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ الحَارِثِ. ح.

وَحَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ ابْنِ جُرَيْجٍ: قَالَ: سَمِعْتُ ابْنَ أَبِي مُلَيْكَةَ قالَ: حَدَّثَنِي عُقْبَةُ بْنُ الحَارِثِ، أَوْ سَمِعْتُهُ مِنْهُ: أَنَّهُ تَزَوَّجَ أُمَّ يَحْيىٰ بِنْتَ أَبِي إِهَابٍ: قالَ: فَجَاءَتْ أَمَةٌ سَوْدَاءُ، فَقَالَتْ: قَدْ أَرْضَعْتُكُمَا، فَذَكَرْتُ ذٰلِكَ لِلنَّبِيِّ ﷺ فَأَعْرَضَ عَنِّي، قالَ: فَتَنَحَّيْتُ فَذَكَرْتُ ذٰلِكَ لَهُ، قالَ:

---

(١) سورة البقرة الآية ٢٨٢.

ce mariage], me dit-il, et que cette escalve vient de dire qu'elle vous avait allaités tous les deux?"» Autrement dit, il lui défendit de continuer le mariage avec Um Yaḥya.

R. 14 - Sur le témoignage de la nourrice.

2660 - 'Uqba ben al-Ḥârith dit: «Après mon mariage, une femme vint me dire: "Je vous ai allaités tous les deux." J'allai alors voir le Prophète (ç) qui me dit ceci, ou quelque chose de similaire: "Comment [peux-tu continuer] alors qu'on vient de parler.., laisse-la!"

R. 15 - Sur le fait que des femmes témoignent pour l'intégrité d'autres femmes.

2661 - Az-Zuhry: 'Urwa ben Az-Zubayr, Sa'îd ben al-Musayyab 'Alqama ben Waqqâç al-Laythy et 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh ben 'Utba m'ont rapporté chacun une partie de la tradition rapportée par 'Aïcha. Quelques-uns d'entre eux avaient pu retenir cette tradition mieux que les autres. Cependant, le récit de chacun confirme ceux des autres. Quant à moi, j'ai pu retenir toutes leurs vesions. Tous ont affirmé que 'A'icha avait dit ceci: «Quand le Messager de Dieu (ç) voulait entreprendre un déplacement, il tirait au sort parmi ses épouses pour savoir laquelle l'accompagnerait. Dans l'un de ces déplacements, le sort me désigna; d'où je partis avec lui. Cela se passait après la révélation du verset du *hijâb*. On me fit monter dans un palanquin qui me servait aussi lors des haltes. Nous marchâmes ainsi jusqu'à ce que le Messager de Dieu (ç) eût terminé son expédition, puis nous rebroussâmes chemin. A proximité de Médine, le Prophète(ç) donna l'ordre de reprendre la marche pendant la nuit. Je me levai et me rendis à l'écart de l'armée... Ayant satisfait mes besoins, je retournai vers ma monture; là, en portant la main à la poitrine, je me rendis compte que j'avais perdu mon collier; ses pierres étaient en *'adfâr*(1). Je retournai sur mes pas à la recherche de mon collier et m'attardai à sa recherche. Les gens qui étaient chargés de ma monture soulevèrent le palanquin et le posèrent sur le chameau tout en croyant que j'étais dedans; à l'époque, les femmes mangeaient peu et n'avaient pas

(1) Deux sens sont avancés pour ce mot: des pierres en *qust* (*costus*, sorte de plante aromatique); des pierres faites à Dafâr, une ville du Yémen. Pour Ibn Hajar, le premier sens est plus plausible.

«وَكَيْفَ وَقَدْ زَعَمَتْ أَنْ أَرْضَعَتْكُمَا». فَنَهَاهُ عَنْهَا».

١٤ـ باب: شَهَادَةِ المُرْضِعَةِ.

٢٦٦٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ، عَنْ عُمَرَ بْنِ سَعِيدٍ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ الحَارِثِ قالَ: تَزَوَّجْتُ آمْرَأَةً، فَجاءَتِ آمْرَأَةٌ فَقَالَتْ: إِنِّي قَدْ أَرْضَعْتُكُمَا، فَأَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ، فَقَالَ: «وَكَيْفَ وَقَدْ قِيلَ، دَعْهَا عَنْكَ». أَوْ نَحْوَهُ.

١٥ ـ باب: تَعْدِيلِ النِّسَاءِ بَعْضِهِنَّ بَعْضاً.

٢٦٦١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الرَّبِيعِ سُلَيْمانُ بْنُ دَاوُدَ، وَأَفْهَمَنِي بَعْضَهُ أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمانَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، وَسَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، وَعَلْقَمَةَ بْنِ وَقَّاصٍ اللَّيْثِيِّ، وَعُبَيْدِ آللهِ بْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، حِينَ قالَ لَهَا أَهْلُ الإِفْكِ ما قالُوا، فَبَرَّأَهَا مِنْهُ، قالَ الزُّهْرِيُّ: وَكُلُّهُمْ حَدَّثَنِي طَائِفَةً مِنْ حَدِيثِهَا، وَبَعْضُهُمْ أَوْعَى مِنْ بَعْضٍ، وَأَثْبَتُ لَهُ آقْتِصَاصاً، وَقَدْ وَعَيْتُ عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمُ الحَدِيثَ الَّذِي حَدَّثَنِي عَنْ عائِشَةَ، وَبَعْضُ حَدِيثِهِمْ يُصَدِّقُ بَعْضاً، زَعَمُوا: أَنَّ عائِشَةَ قالَتْ: كانَ رَسُولُ آللهِ ﷺ إِذَا أَرَادَ أَنْ يَخْرُجَ سَفَراً أَقْرَعَ بَيْنَ أَزْوَاجِهِ، فَأَيَّتُهُنَّ خَرَجَ سَهْمُهَا خَرَجَ بِهَا مَعَهُ، فَأَقْرَعَ بَيْنَنَا فِي غَزَاةٍ غَزَاهَا، فَخَرَجَ سَهْمِي فَخَرَجْتُ مَعَهُ، بَعْدَ مَا أُنْزِلَ آلْحِجَابُ، فَأَنَا أُحْمَلُ فِي هَوْدَجٍ وَأُنْزَلُ فِيهِ، فَسِرْنَا حَتَّى إِذَا فَرَغَ رَسُولُ آللهِ ﷺ مِنْ غَزْوَتِهِ تِلْكَ وَقَفَلَ، وَدَنَوْنَا مِنَ المَدِينَةِ، آذَنَ لَيْلَةً بِالرَّحِيلِ، فَقُمْتُ حِينَ آذَنُوا بِالرَّحِيلِ، فَمَشَيْتُ حَتَّى جاوَزْتُ الجَيْشَ، فَلَمَّا قَضَيْتُ شَأْنِي، أَقْبَلْتُ إِلَى الرَّحْلِ، فَلَمَسْتُ صَدْرِي، فَإِذَا عِقْدٌ لِي مِنْ جَزْعِ أَظْفَارٍ قَدِ آنْقَطَعَ، فَرَجَعْتُ فَآلْتَمَسْتُ عِقْدِي فَحَبَسَنِي آبْتِغَاؤُهُ، فَأَقْبَلَ الَّذِينَ يَرْحَلُونَ لِي، فَآحْتَمَلُوا هَوْدَجِي فَرَحَلُوهُ عَلَى بَعِيرِي الَّذِي كُنْتُ أَرْكَبُ، وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنِّي فِيهِ، وَكانَ النِّسَاءُ إِذْ ذَاكَ خِفَافاً لَمْ يَثْقُلْنَ، وَلَمْ يَغْشَهُنَّ اللَّحْمُ، وَإِنَّمَا يَأْكُلْنَ الْعُلْقَةَ مِنَ

d'embonpoint. Donc, en soulevant le palanquin, on ne s'étonna pas de son poids; de plus j'étais toute jeune. On fit marcher le chameau et on se mit en route. Quant à moi, je trouvai le collier; mais l'armée était déjà partie. Je retournai au campement où il n'y avait plus personne. Je restai dans l'endroit où j'étais avec la conviction, qu'en remarquant ma disparition, on reviendrait m'y chercher.

«Assise, je succombai au sommeil. Or, Safwân ben al-Mu'attal le Sulamite-Dakwanite était resté en arrière de l'armée. A son arrivée à l'endroit où j'étais, et en apercevant la silhouette d'une personne endormie, il se dirgea vers moi...; il me voyait avant la révélation du verset du *hijâb*. [M'ayant reconnue], il prononça la formule *d'istirjâ'*(1); d'ailleurs, c'est cela qui me réveilla... Il fit agenouiller sa monture et moi de l'enfourcher. Il conduisit alors l'animal, puis nous rejoignîmes l'armée; nous trouvâmes que les Musulmans avaient déjà installé le camp au début de la canicule. Il y eut qui coururent à leur perte [à cause des accusations qu'ils avaient proférées à mon encontre]; mais c'était 'Abd Allâh qui déclencha contre moi [la campagne] calomnieuse.

«Nous arrivâmes à Médine...Je tombai malade durant tout un mois. Les gens, quant à eux, parlaient du récit des calomniateurs. Pendant ma maladie, je ne remarquai pas du Prophète(ç) la douceur qu'il avait l'habitude de me donner en pareil cas; en rentrant, il saluait et ne faisait que dire ceci: "Comment elle va?" Je ne me doutai de rien encore; mais une fois rétablie, je sortis en compagnie d'Um Mistah en direction d'al-Manâṣi', l'endroit où nous allions satisfaire nos besoins. Nous n'y allions que pendant la nuit, et c'était avant l'époque où nous eûmes des latrines à proximité de nos demeures. Nous agissions de la même façon que les anciens Arabes: nous nous rendions loin des maisons [pour satisfaire nos besoins]. Etant donc avec Um Mistah bent Abu Ruhm, [je la vis] qui trébucha, prise dans ses jupes, et qui s'écria: "Malheur à Mistah! — C'est mal, lui observai-je, de dire pareille chose. Oses-tu injurier un homme qui a assisté à [la bataille de] Badr! — Comment! s'exclama-t-elle, n'as-tu pas entendu ce qu'ils avaient dit...?" Ensuite, elle me tint au courant du récit des calomniateurs. A ses mots, je fus plus malade qu'auparavant. De retour chez moi, le Messager de Dieu rentra; il salua et dit: "Comment va-t-elle?" Et moi de lui demander: "Me permets-tu d'aller chez mes parents?" En fait, je voulais vérifier la chose auprès d'eux. Le Prophète(ç) m'accorda la permission et je me rendis aussitôt chez mes parents. Je dis alors à

(1) Le fait de dire: *'innâ li-l-lâhi wa 'innâ 'ilayhi râji'ûn* (Nous appartenons à Dieu, nous retournerons à Lui).

الطَّعَام، فَلَمْ يَسْتَنْكِرِ الْقَوْمُ حِينَ رَفَعُوهُ ثِقَلَ الْهَوْدَجِ فَاحْتَمَلُوهُ، وَكُنْتُ جَارِيَةً حَدِيثَةَ السِّنِّ. فَبَعَثُوا الجَمَلَ وَسَارُوا، فَوَجَدْتُ عِقْدِي بَعْدَ ما ٱسْتَمَرَّ الجَيْشُ، فَجِئْتُ مَنْزِلَهُمْ وَلَيْسَ فِيهِ أَحَدٌ، فَأَمَمْتُ مَنْزِلِي الَّذِي كُنْتُ بِهِ، فَظَنَنْتُ أَنَّهُمْ سَيَفْقِدُونَنِي فَيَرْجِعُونَ إِلَيَّ.

فَبَيْنَا أَنَا جَالِسَةٌ غَلَبَتْنِي عَيْنَايَ فَنِمْتُ، وَكانَ صَفْوَانُ بْنُ المُعَطَّلِ السُّلَمِيُّ ثُمَّ الذَّكْوَانِيُّ مِنْ وَرَاءِ الجَيْشِ، فَأَصْبَحَ عِنْدَ مَنْزِلِي، فَرَأَى سَوَادَ إِنْسَانٍ نَائِمٍ فَأَتَانِي، وَكانَ يَرَانِي قَبْلَ ٱلحِجَابِ، فَاسْتَيْقَظْتُ بِاسْتِرْجَاعِهِ، حِينَ أَنَاخَ رَاحِلَتَهُ، فَوَطِىءَ يَدَهَا فَرَكِبْتُهَا، فَانْطَلَقَ يَقُودُ بِي الرَّاحِلَةَ، حَتَّى أَتَيْنَا الجَيْشَ بَعْدَ ما نَزَلُوا مُعَرِّسِينَ فِي نَحْرِ الظَّهِيرَةِ، فَهَلَكَ مَنْ هَلَكَ، وَكانَ الَّذِي تَوَلَّى الإِفْكَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أُبَيٍّ ابْنُ سَلُولَ، فَقَدِمْنَا المَدِينَةَ، فَاشْتَكَيْتُ بِهَا شَهْراً، يُفِيضُونَ مِنْ قَوْلِ أَصْحَابِ الإِفْكِ، وَيَرِيبُنِي فِي وَجَعِي: أَنِّي لَا أَرَى مِنَ النَّبِيِّ ﷺ اللُّطْفَ الَّذِي كُنْتُ أَرَى مِنْهُ حِينَ أَمْرَضُ، إِنَّمَا يَدْخُلُ فَيُسَلِّمُ، ثُمَّ يَقُولُ: «كَيْفَ تِيكُمْ». لَا أَشْعُرُ بِشَيْءٍ مِنْ ذٰلِكَ حَتَّى نَقَهْتُ، فَخَرَجْتُ أَنَا وَأُمُّ مِسْطَحٍ قِبَلَ المَنَاصِعِ، مُتَبَرَّزُنَا، لَا نَخْرُجُ إِلَّا لَيْلاً إِلَى لَيْلٍ، وَذٰلِكَ قَبْلَ أَنْ نَتَّخِذَ الْكُنُفَ قَرِيباً مِنْ بُيُوتِنَا، وَأَمْرُنَا أَمْرُ الْعَرَبِ الأُوَلِ فِي الْبَرِّيَّةِ، أَوْ فِي التَّنَزُّهِ، فَأَقْبَلْتُ أَنَا وَأُمُّ مِسْطَحٍ بِنْتُ أَبِي رُهْمٍ نَمْشِي، فَعَثَرَتْ فِي مِرْطِهَا، فَقَالَتْ: تَعِسَ مِسْطَحٌ، فَقُلْتُ لَهَا: بِئْسَ ما قُلْتِ، أَتَسُبِّينَ رَجُلاً شَهِدَ بَدْراً، فَقَالَتْ: يَا هَنْتَاهْ أَلَمْ تَسْمَعِي ما قَالُوا، فَأَخْبَرَتْنِي بِقَوْلِ أَهْلِ الإِفْكِ، فَازْدَدْتُ مَرَضاً إِلَى مَرَضِي، فَلَمَّا رَجَعْتُ إِلَى بَيْتِي، دَخَلَ عَلَيَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَسَلَّمَ، فَقَالَ: «كَيْفَ تِيكُمْ». فَقُلْتُ: ٱئْذَنْ لِي إِلَى أَبَوَيَّ، قَالَتْ: وَأَنَا حِينَئِذٍ أُرِيدُ أَنْ أَسْتَيْقِنَ الْخَبَرَ مِنْ قِبَلِهِمَا، فَأَذِنَ لِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَأَتَيْتُ

ma mère: "Que disent les gens? — O ma fille, me répondit-elle, ne t'inquiète pas. Par Dieu! il est bien rare qu'une femme jolie, aimée par son mari et qui a des co-épouses, ne soit victime des dires de celles-ci. — O mon Dieu! m'écriai-je, les hommes osent-ils parler ainsi!" Je pleurai toute la nuit jusqu'au matin sans pouvoir goûter au sommeil. Au matin, le Messager de Dieu (ç) manda 'Ali ben Abu Tâlib et 'Usâma ben Zayd; la Révélation tarda à venir. Le Prophète (ç) voulait les consulter quant à ma séparation. Pour ce qui est de Usâma, il donna un conseil allant avec l'affection que le Prophète(ç) me réservait; il dit: "Elle est ton épouse, Messager de Dieu! et nous ne savons d'elle que du bien."

«'Ali, quant à lui, dit: "O Messager de Dieu! Dieu ne t'a rien limité [en matière d'épouses]; et il y a beaucoup de femmes en dehors d'elle; de plus, tu peux interroger [sa] servante, elle te dira la vérité..."

«En effet, le Messager de Dieu (ç) fit appeler Barîra et lui dit: "O Barîra! as-tu vu d'elle un comportement qui puisse te donner des soupçons?" Et Barîra de donner cette réponse: "Non, j'en jure par Celui qui t'a envoyé avec la Vérité! et s'il faut vraiment lui reprocher quelque chose, il n'y a pas plus que ceci: à cause de son jeune âge, elle s'endort souvent en laissant les brebis de la maison manger de la pâte." C'est en ce jour-là que le Messager de Dieu (ç) s'adressa aux [Musulmans] et demanda justice en ce qui concerne 'Abd Allâh ben Ubay ben Salûl; il dit: "Qui est-ce qui me fera justice d'un homme qui vient de nuire à mon épouse/mes épouses. Par Dieu! je ne sais que du bien quant à mon épouse/mes épouses; de plus [ces calomniateurs] parlent d'un homme dont je ne sais également que du bien et qui n'entrait chez moi qu'en ma compagnie." Sur ce, Sa'd ben Mu'âdh se leva et dit: "O Messager de Dieu! c'est moi, j'en jure par Dieu, qui vais te faire justice; s'il fait partie des Aws, nous lui couperons le cou; par contre, s'il est l'un de nos frères Khazraj, nous ferons de lui ce que tu nous ordonneras de faire." A ces mots, Sa'd ben 'Ubâda, le seigneur des Khazraj, qui était jusque alors un homme vertueux, se leva et, poussé par le fanatisme, répliqua en ces termes: "Tu mens, par Dieu! tu ne le tueras pas, tu ne pourras pas." Et Usayd ben al-Hudayr de se lever à son tour pour dire à Sa'd ben 'Ubâda: "C'est toi qui mens; par Dieu, nous le tuerons sûrement...Tu n'es qu'un hypocrite qui prend la défense des Hypocrites." Les deux clans, les Aws et les Khazraj, irrités, furent sur le point d'en venir aux mains. Quant au Messager de Dieu (ç), il était sur le minbar; il descendit et se mit à les calmer si bien qu'ils se turent; lui-même garda le silence.

«Ce jour-là, je ne pus ni m'arrêter de pleurer ni dormir. Lorsque mon père et

أَبَوَيَّ، فَقُلْتُ لأُمِّي: ما يَتَحَدَّثُ بِهِ النَّاسُ؟ فَقَالَتْ: يَا بُنَيَّةُ، هَوِّنِي عَلَى نَفْسِكِ الشَّأْنَ، فَوَٱللهِ لَقَلَّمَا كانَتِ آمْرَأَةٌ قَطُّ وَضِيئَةٌ، عِنْدَ رَجُلٍ يُحِبُّهَا، وَلَهَا ضَرائِرُ، إلاَّ أَكْثَرْنَ عَلَيْهَا. فَقُلْتُ: سُبْحَانَ ٱللهِ، وَلَقَدْ يَتَحَدَّثُ النَّاسُ بِهٰذَا؟ قالَتْ: فَبِتُّ اللَّيْلَةَ حَتَّى أَصْبَحْتُ، لاَ يَرْقَأُ لِي دَمْعٌ، وَلاَ أَكْتَحِلُ بِنَوْمٍ، ثُمَّ أَصْبَحْتُ فَدَعا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ وَأُسَامَةَ بْنَ زَيْدٍ، حِينَ آسْتَلْبَثَ الْوَحْيُ، يَسْتَشِيرُهُمَا في فِرَاقِ أَهْلِهِ، فَأَمَّا أُسَامَةُ فَأَشَارَ عَلَيْهِ بِالَّذِي يَعْلَمُ في نَفْسِهِ مِنَ الْوُدِّ لَهُمْ، فَقَالَ أُسامَةُ: أَهْلُكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ، وَلاَ نَعْلَمُ وَٱللهِ إلاَّ خَيْراً.

وَأَمَّا عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِب فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، لَمْ يُضَيِّقِ ٱللهُ عَلَيْكَ، وَالنِّسَاءُ سِوَاهَا كَثِيرٌ، وَسَلِ الجَارِيَةَ تَصْدُقْكَ، فَدَعَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بَرِيرَةَ، فَقَالَ: «يَا بَرِيرَةُ، هَلْ رَأَيْتِ فِيهَا شَيْئاً يَرِيبُكِ». فَقَالَتْ بَرِيرَةُ: لاَ وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، إنْ رَأَيْتُ مِنْهَا أَمْراً أَغْمِصُهُ عَلَيْهَا أَكْثَرَ مِنْ أَنَّهَا جَارِيَةٌ حَدِيثَةُ السِّنِّ، تَنَامُ عَنِ الْعَجِينِ، فَتَأْتِي الدَّاجِنُ فَتَأْكُلُهُ. فَقَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنْ يَوْمِهِ، فَٱسْتَعْذَرَ مِنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أُبَيٍّ ابْنِ سَلُولَ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ يَعْذُرُنِي مِنْ رَجُلٍ بَلَغَنِي أَذَاهُ فِي أَهْلِي، فَوَٱللهِ مَا عَلِمْتُ عَلَى أَهْلِي إلاَّ خَيْراً، وَقَدْ ذَكَرُوا رَجُلاً مَا عَلِمْتُ عَلَيْهِ إلاَّ خَيْراً، وَمَا كَانَ يَدْخُلُ عَلَى أَهْلِي إلاَّ مَعِي». فَقَامَ سَعْدُ بْنُ مُعَاذٍ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَنَا وَٱللهِ أَعْذُرُكَ مِنْهُ: إنْ كَانَ مِنَ الأَوْسِ ضَرَبْنَا عُنُقَهُ، وَإِنْ كَا مِنْ إخْوَانِنَا مِنَ الخَزْرَجِ أَمَرْتَنَا فَفَعَلْنَا فِيهِ أَمْرَكَ. فَقَامَ سَعْدُ بْنُ عُبَادَةَ، وَهُوَ سَيِّدُ الخَزْرَجِ، وَكَانَ قَبْلَ ذٰلِكَ رَجُلاً صَالِحاً، وَلٰكِنِ آحْتَمَلَتْهُ الحَمِيَّةُ، فَقَالَ: كَذَبْتَ لَعَمْرُ ٱللهِ لاَ تَقْتُلُهُ، وَلاَ تَقْدِرُ عَلَى ذٰلِكَ. فَقَامَ أُسَيْدُ بْنُ الحُضَيْرُ فَقَالَ: كَذَبْتَ لَعَمْرُ ٱللهِ، وَٱللهِ لَنَقْتُلَنَّهُ، فَإِنَّكَ مُنَافِقٌ تُجَادِلُ عَنِ الْمُنَافِقِينَ. فَثَارَ الحَيَّانِ: الأَوْسُ وَالخَزْرَجُ، حَتَّى هَمُّوا وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَلَى المِنْبَرِ، فَنَزَلَ فَخَفَّضَهُمْ، حَتَّى سَكَتُوا وَسَكَتَ، وَبَكَيْتُ يَوْمِي لاَ يَرْقَأُ لِي دَمْعٌ وَلاَ أَكْتَحِلُ بِنَوْمٍ، فَأَصْبَحَ عِنْدِي أَبَوَايَ،

ma mère vinrent me voir j'avais déjà passé deux nuits et une journée à pleurer; d'ailleurs, je crus que les pleurs me briseraient le cœur. Pendant que j'étais ainsi en larmes, mon père et ma mère à mes côtés, une femme des Ansâr demanda à entrer chez moi. Je la fis entrer; elle s'assit et se mit à pleurer avec moi. Tandis que nous étions ainsi, le Messager de Dieu (ç) entra et prit place; depuis le jour de ce qui se disait de moi il ne s'était jamais assis [près] de moi et un mois s'était écoulé sans qu'il eût reçu à mon sujet la moindre Révélation.

«Il prononça la formule du *tachahud* puis dit: "O 'A'icha, il m'est parvenu sur ton compte telle et telle chose; si tu es innocente, Dieu t'innocentera; si, au contraire, tu as commis quelque chose, demande pardon à Dieu et reviens à Lui, car Dieu revient à celui de ses adorateurs qui reconnaît son péché et se repent." A ces mots, mes larmes cessèrent tout à coup et je n'en sentis plus le moindre pleur... Je dis alors à mon père: "Réponds à ma place au Messager de Dieu! — Par Dieu! répondit-il, je ne sais quoi dire au Messager de Dieu (ç)." M'adressant à ma mère, je lui dis: "Réponds à ma place au Messager de Dieu au sujet de ce qu'il vient de dire! — Par Dieu! me dit-elle, je ne sais quoi dire au Messager de Dieu (ç)."

«Et comme j'étais encore jeune, continua 'A'icha, et ne savant pas assez de Coran, je dis: "Par Dieu! je sais bien que vous avez entendu ce qui se dit entre les gens, au point où cela est resté bien gravé dans votre for intérieur et que vous l'avez cru; si je vous dis que je suis innocente, et Dieu sait que je le suis, vous n'allez pas me croire; mais si je vous dis que je suis coupable, et Dieu sait que je suis innocente, vous me croirez... Par Dieu! je ne trouve comme semblance à mon cas et au vôtre que [l'histoire] du père de Joseph lorsqu'il avait dit: **[... Je ferai preuve] d'une belle patience, et [j'implorai] de Dieu toute assistance [pour supporter] ce que vous racontez**(1)."

«Cela dit, je me retournai tout en restant dans ma couche et avec l'espoir que Dieu m'innocentât. Mais, j'en jure par Dieu, je ne croyais pas qu'Il ferait sur mon sujet une Révélation; je me considérais trop médiocre pour voir le Coran parler de mon cas. Tout ce que j'espérais un songe du Messager de Dieu (ç) où Dieu m'innocenterait.

«Par Dieu! ni le Messager de Dieu (ç) n'avait encore quitté sa place, ni personne de la maisonnée n'était sorti quand la Révélation descendit sur le Prophète(ç). Il fut saisi par l'état qui le prenait en pareille circonstance; il lui

(1) *Yûsuf*, 18.

قَدْ بَكَيْتُ لَيْلَتَيْنِ وَيَوْماً، حَتَّى أَظُنُّ أَنَّ الْبُكَاءَ فَالِقٌ كَبِدِي، قَالَتْ: فَبَيْنَا هُمَا جَالِسَانِ عِنْدِي وَأَنَا أَبْكِي، إِذِ ٱسْتَأْذَنَتِ ٱمْرَأَةٌ مِنَ الأَنْصَارِ فَأَذِنْتُ لَهَا، فَجَلَسَتْ تَبْكِي مَعِي، فَبَيْنَا نَحْنُ كَذٰلِكَ إِذْ دَخَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَجَلَسَ وَلَمْ يَجْلِسْ عِنْدِي مِنْ يَوْمِ قِيلَ فِيَّ مَا قِيلَ قَبْلَهَا، وَقَدْ مَكَثَ شَهْراً لَا يُوحَىٰ إِلَيْهِ فِي شَأْنِي شَيْءٌ، قَالَتْ: فَتَشَهَّدَ، ثُمَّ قَالَ: «يَا عَائِشَةُ، فَإِنَّهُ بَلَغَنِي عَنْكِ كَذَا وَكَذَا، فَإِنْ كُنْتِ بَرِيئَةً فَسَيُبَرِّئُكِ ٱللهُ، وَإِنْ كُنْتِ أَلْمَمْتِ بِشَيْءٍ فَٱسْتَغْفِرِي ٱللهَ وَتُوبِي إِلَيْهِ، فَإِنَّ الْعَبْدَ إِذَا ٱعْتَرَفَ بِذَنْبِهِ ثُمَّ تَابَ تَابَ ٱللهُ عَلَيْهِ». فَلَمَّا قَضَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مَقَالَتَهُ قَلَصَ دَمْعِي حَتَّى مَا أُحِسُّ مِنْهُ قَطْرَةً، وَقُلْتُ لِأَبِي: أَجِبْ عَنِّي رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، قَالَ: وَٱللهِ مَا أَدْرِي مَا أَقُولُ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقُلْتُ لِأُمِّي: أَجِيبِي عَنِّي رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فِيمَا قَالَ، قَالَتْ: وَٱللهِ مَا أَدْرِي مَا أَقُولُ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ، قَالَتْ: وَأَنَا جَارِيَةٌ حَدِيثَةُ السِّنِّ لَا أَقْرَأُ كَثِيراً مِنَ الْقُرْآنِ، فَقُلْتُ: إِنِّي وَٱللهِ لَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّكُمْ سَمِعْتُمْ مَا يَتَحَدَّثُ بِهِ النَّاسُ، وَوَقَرَ فِي أَنْفُسِكُمْ وَصَدَّقْتُمْ بِهِ، وَلَئِنْ قُلْتُ لَكُمْ إِنِّي بَرِيئَةٌ، وَٱللهُ يَعْلَمُ إِنِّي لَبَرِيئَةٌ، لَا تُصَدِّقُونِي بِذٰلِكَ، وَلَئِنْ ٱعْتَرَفْتُ لَكُمْ بِأَمْرٍ، وَٱللهُ يَعْلَمُ أَنِّي بَرِيئَةٌ، لَتُصَدِّقُنِّي، وَٱللهِ مَا أَجِدُ لِي وَلَكُمْ مَثَلاً إِلَّا أَبَا يُوسُفَ إِذْ قَالَ: ﴿ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴾[1].

ثُمَّ تَحَوَّلْتُ عَلَى فِرَاشِي، وَأَنَا أَرْجُو أَنْ يُبَرِّئَنِي ٱللهُ، وَلٰكِنْ وَٱللهِ مَا ظَنَنْتُ أَنْ يُنْزِلَ فِي شَأْنِي وَحْياً، وَلَأَنَا أَحْقَرُ فِي نَفْسِي مِنْ أَنْ يُتَكَلَّمَ بِالْقُرْآنِ فِي أَمْرِي، وَلَكِنِّي كُنْتُ أَرْجُو أَنْ يَرَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي النَّوْمِ رُؤْيَا يُبَرِّئُنِي ٱللهُ، فَوَٱللهِ مَا رَامَ مَجْلِسَهُ، وَلَا خَرَجَ أَحَدٌ مِنْ أَهْلِ الْبَيْتِ، حَتَّى أُنْزِلَ عَلَيْهِ الوَحْيُ، فَأَخَذَهُ مَا كَانَ يَأْخُذُهُ مِنَ الْبُرَحَاءِ، حَتَّى إِنَّهُ لَيَتَحَدَّرُ مِنْهُ

---

(١) سورة يوسف الآية ١٨.

arrivait, même en un jour d'hiver, que des gouttes de sueur ressemblant à des perles coulaient [sur son front]. Une fois cet état cessé, le Messager de Dieu (ç) eut un sourire. La première phrase qu'il prononça me fut adressée; il me dit: "O 'A'icha! loue Dieu! car Il vient de déclarer ton innocence." Et ma mère de me dire: "Lève-toi et va vers le Messager de Dieu (ç)! — Non, répliquai-je, je n'irai pas vers lui; je ne louerai que Dieu." C'est que Dieu révéla ceci: **Ceux d'entre vous qui colportent l'imposture forment une bande**[1]... (Voir le reste des versets).

«A la révélation de cela au sujet de mon innocence, Abu Bakr, qui faisait des dépenses au profit de Mistah ben 'Uthâtha à cause de la parenté qui le liait à lui, dit: "Par Dieu! je ne dépenserai plus rien au profit de Mistah, après ce qu'il a dit de 'A'icha." Mais Dieu, Très-Haut, révéla ensuite ceci: **Que parmi vous les prévilégiés par l'aisance...**, jusqu'à: **n'aimez-vous pas que Dieu vous soit Indulgent...Dieu est Tout indulgence, Miséricordieux.**[2] "Par Dieu! dit alors Abu Bakr, j'aime bien que Dieu me soit Indulgent." Et il continua à faire des dépenses au profit de Mistah.

«Enfin, le Messager de Dieu (ç) interrogea[3] Zaynab bent Jahch sur mon affaire; il lui dit: "O Zaynab! qu'as-tu su...? qu'as-tu vu...? — O Messager de Dieu (ç)! [je péfère] *protéger* mon ouie et ma vue. Par Dieu! je ne sais d'elle que du bien."

«C'est bien Zaynab qui voulait auparavant me surpasser; mais, grâce à sa piété, Dieu la protégea...»

* Directement de Fulayḥ qui nous rapporta un ḥadîth similaire, et ce de Hichâm ben 'Urwa, de 'Urwa, de 'A'icha et de 'Abd Allâh ben az-Zubayr.

* De même, un hadîth similaire nous a été rapporté directement par Fulayḥ, et ce de Rabî'a ben Abu 'Abd-ar-Raḥmân, de Yaḥya ben Sa'îd, d'al-Qâcim ibn Muḥammad ben Abu Bakr.

R. 16 - Sur le fait qu'un seul homme suffit pour témoigner de l'intégrité d'un autre homme.

* Abu Jamîla: Je trouvai un enfant abandonné... En me voyant, 'Umar me dit: "Que de petites choses peuvent engendrer de grands malheurs!" Il paraissait

(1) *An-Nûr*, 11.
(2) *An-Nûr*, 22.
(3) Dans le texte, ce verbe est à l'imparfait.

مِثْلُ الجُمَانِ مِنَ الْعَرَقِ فِي يَوْمٍ شَاتٍ، فَلَمَّا سُرِّيَ عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَهُوَ يَضْحَكُ، فَكَانَ أَوَّلَ كَلِمَةٍ تَكَلَّمَ بِهَا أَنْ قَالَ لِي: «يَا عَائِشَةُ، آحْمَدِي ٱللهَ، فَقَدْ بَرَّأَكِ ٱللهُ». فَقَالَتْ لِي أُمِّي: قُومِي إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقُلْتُ: لَا وَٱللهِ لَا أَقُومُ إِلَيْهِ، وَلَا أَحْمَدُ إِلَّا ٱللهَ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ تَعَالَىٰ: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ﴾[1]. الآياتِ، فَلَمَّا أَنْزَلَ ٱللهُ هٰذَا فِي بَرَاءَتِي، قَالَ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، وَكَانَ يُنْفِقُ عَلَى مِسْطَحِ بْنِ أُثَاثَةَ لِقَرَابَتِهِ مِنْهُ: وَٱللهِ لَا أُنْفِقُ عَلَى مِسْطَحٍ شَيْئاً أَبداً، بَعْدَ مَا قَالَ لِعَائِشَةَ. فَأَنْزَلَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿وَلَا يَأْتَلِ أُوْلُواْ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ﴾ إِلَى قَوْلِهِ ﴿أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾[2]. فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ: بَلَى وَٱللهِ إِنِّي لَأُحِبُّ أَنْ يَغْفِرَ ٱللهُ لِي، فَرَجَعَ إِلَى مِسْطَحٍ الَّذِي كَانَ يُجْرِي عَلَيْهِ.

وَكَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَسْأَلُ زَيْنَبَ بِنْتَ جَحْشٍ عَنْ أَمْرِي، فَقَالَ: «يَا زَيْنَبُ، مَا عَلِمْتِ، مَا رَأَيْتِ». فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَحْمِي سَمْعِي وَبَصَرِي، وَٱللهِ مَا عَلِمْتُ عَلَيْهَا إِلَّا خَيْراً، قَالَتْ: وَهْيَ الَّتِي كَانَتْ تُسَامِينِي، فَعَصَمَهَا ٱللهُ بِالْوَرَعِ.

قَالَ: وَحَدَّثَنَا فُلَيْحٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ، وَعَبْدِ ٱللهِ بْنِ الزُّبَيْرِ: مِثْلَهُ. قَالَ: وَحَدَّثَنَا فُلَيْحٌ، عَنْ رَبِيعَةَ بْنِ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، وَيَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدٍ، عَنِ الْقَاسِمِ ابْنِ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ: مِثْلَهُ.

١٦ ـ باب: إِذَا زَكَّى رَجُلٌ رَجُلاً كَفَاهُ.

وَقَالَ أَبُو جَمِيلَةَ: وَجَدْتُ مَنْبُوذاً، فَلَمَّا رَآنِي عُمَرُ قَالَ: عَسَى الْغُوَيْرُ أَبْؤُساً، كَأَنَّهُ

(١) سورة النور الآية ١١.

(٢) سورة النور الآية ٢٢.

qu'il m'accusait [d'être le vrai père de l'enfant]. Mais le chef [de ma tribu] lui dit: "C'est un homme pieux. — Soit", répondit 'Umar qui me dit ensuite: "Va! c'est nous qui assumerons ses dépenses."

2662 - D'après 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakra, son père dit: «Un homme fit l'éloge d'un autre homme devant le Prophète (ç) qui lui dit: *"Malheur à toi! tu viens de couper le cou de ton frère, tu viens de couper le cou de ton frère!"* Il répéta cela plusieurs fois avant de dire: "Celui d'entre vous qui veut absolument faire l'éloge de son frère, qu'il dise: *Je crois qu'Un tel..., et Dieu s'en chargera de son compte; devant Dieu, je ne réponds de l'intégrité d'aucune personne, je crois qu'il a telle et telle [vertus]*, et ce s'il sait qu'il est ainsi."»

R. 17 - Sur l'éloge exagéré et réprouvé. On doit dire ce qu'on sait.

2663 - Abu Mûsa (r) dit: «Ayant entendu un homme faire un éloge exagéré d'un deuxième homme, le Prophète (ç) dit: «Vous êtes en train de faire périr — Ou: de couper — le dos de cet homme."»

R. 18 - Sur la majorité des enfants et sur leur témoignage.

* Dieu, le Très-Haut, dit: **Quand vos garçons atteignent l'âge de puberté, qu'ils vous demandent donc permission [d'entrer]**[1].

* Mughîra: Ma puberté commença à l'âge de douze ans.

La puberté des femmes commence avec les menstrues, car Dieu dit: **Celles de vos femmes qui désespèrent d'être menstruées**, jusqu'à: **le terme sera qu'elles déposent leur faix.**[2]

* Al-Ḥasan ben Ṣâliḥ: J'ai connu une de nos voisines qui était grand-mère à l'âge de vingt et un ans.

2664 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) [rapporte] qu'on l'avait présenté à l'âge de quatorze ans à l'occasion de la bataille d'Uhud devant la personne du Messager de Dieu (ç) et que celui-ci l'avait refusé. "On me présenta, dit-il, une deuxième fois à

(1) *An-Nûr*, 59.

(2) *Aṭ-Ṭalâq*, 4.

يَتَّهِمُنِي، قَالَ عَرِيفِي: إِنَّهُ رَجُلٌ صَالِحٌ، قَالَ: كَذَاكَ، آذْهَبْ وَعَلَيْنَا نَفَقَتُهُ.

٢٦٦٢ - حَدَّثَنَا ابْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ الحَذَّاءُ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي بَكْرَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: أَثْنَىٰ رَجُلٌ عَلَى رَجُلٍ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ: «وَيْلَكَ، قَطَعْتَ عُنُقَ صَاحِبِكَ، قَطَعْتَ عُنُقَ صَاحِبِكَ». مِرَاراً، ثُمَّ قَالَ: «مَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَادِحاً أَخَاهُ لَا مَحَالَةَ، فَلْيَقُلْ: أَحْسِبُ فُلَاناً، وَآللهُ حَسِيبُهُ، وَلَا أُزَكِّي عَلَى آللهِ أَحَداً، أَحْسِبُهُ كَذَا وَكَذَا، إِنْ كَانَ يَعْلَمُ ذٰلِكَ مِنْهُ».

١٧ - باب: مَا يُكْرَهُ مِنَ الإِطْنَابِ فِي المَدْحِ، وَلْيَقُلْ مَا يَعْلَمُ.

٢٦٦٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ صَبَّاحٍ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ زَكَرِيَّاءَ: حَدَّثَنَا بُرَيْدُ بْنُ عَبْدِ آللهِ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعَ النَّبِيُّ ﷺ رَجُلاً يُثْنِي عَلَى رَجُلٍ، وَيُطْرِيهِ فِي مَدْحِهِ، فَقَالَ: «أَهْلَكْتُمْ - أَوْ: قَطَعْتُمْ - ظَهْرَ الرَّجُلِ».

١٨ - باب: بُلُوغِ الصِّبْيَانِ وَشَهَادَتِهِمْ.

وَقَوْلِ آللهِ تَعَالَى: ﴿ وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَٰلُ مِنكُمُ ٱلْحُلُمَ فَلْيَسْتَـْٔذِنُوا۟ ﴾[1].

وَقَالَ مُغِيرَةُ: آحْتَلَمْتُ وَأَنَا ابْنُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً. وَبُلُوغُ النِّسَاءِ فِي الحَيْضِ.

لِقَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ وَٱلَّٰٓـِٔى يَئِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ ﴾[2] - إِلَى قَوْلِهِ - ﴿ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ﴾[3].

وَقَالَ الحَسَنُ بْنُ صَالِحٍ: أَدْرَكْتُ جَارَةً لَنَا جَدَّةً، بِنْتَ إِحْدَى وَعِشْرِينَ سَنَةً.

٢٦٦٤ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ آللهِ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي عُبَيْدُ آللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ عَرَضَهُ يَوْمَ أُحُدٍ، وَهُوَ ابْنُ أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَنَةً، فَلَمْ يُجِزْهُ. ثُمَّ عَرَضَنِي يَوْمَ الخَنْدَقِ، وَأَنَا ابْنُ خَمْسَ عَشْرَةَ،

---

(١) سورة النور الآية ٥٩.

(٢) سورة الطلاق الآية ٤.

(٣) سورة الطلاق الآية ٥.

l'âge de quinze ans à l'occassion de la bataille d'al-Khandaq et il m'accepta."

Nâfi': J'allai voir 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz, qui était alors calife, et je lui rapportai ce hadîth. "Cela est donc une limite, dit-il, entre le mineur et le majeur." Il écrivit ensuite à ses gouverneurs d'accorder une pension à ceux qui étaient âgés de quinze ans.

2665 - Selon 'Atâ' ibn Yasâr, Abu Sa'îd al-Khudry (r) rapporte ce hadîth en le faisant remonter au Prophète (ç): Les ablutions majeures du vendredi sont une obligation pour tout individu qui a une pollution nocturne.

R. 19 - Sur le fait que le juge interroge le demandeur avant de passer au serment[1] en lui disant: "As-tu une preuve?"

2666/2667 - D'après Chaqîq, 'Abd Allâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui prête serment en étant perfide et dans le but de s'emparer d'un bien d'un musulman rencontrera Dieu courroucé contre lui."

«Al-'A'mach ben Qays dit: "Par Dieu, cela a été dit sur mon cas: il y avait un litige entre moi et un homme juif qui nia mon droit sur un terrain. Je le fis alors comparaître devant le Prophète (ç) qui me dit: "As-tu une preuve? — Non, répondis-je." Il dit ensuite au Juif: "Prête serment! — O Messager de Dieu! intervins-je, il va jurer et s'emparer de mon bien!" Alors, Dieu, le Très-Haut, révéla: **Ceux qui vendent à vil prix leur pacte avec Dieu, et leurs serments.**[2]»

R. 20 - Le défendeur doit prêter serment en cas d'une affaire se rapportant à un bien ou à un délit.

* Le Prophète (ç): ... "Soit que tu apportes tes deux témoins, soit qu'il prête serment."

* De Qutayba, directement de Sufyân ibn Chubruma qui dit: «Abu az-Zinâd me parla du fait d'accepter un seul témoignage plus le serment du demandeur et je lui dis: "Dieu, le Très-Haut, dit: **Prenez deux témoins parmi vos mâles, et s'il ne s'en trouve pas deux, eh bien! un seul, plus deux femmes, parmi les témoins que vous agrée. Car si l'une s'égare, l'autre lui rendra la mémoire**[3]. Si on peut se contenter

(1) **Que doit prêter le défendeur.**
(2) *'Âl-'Imrân*, 77.
(3) *Al-Baqara*, 282.

فَأَجَازَنِي. قَالَ نَافِعٌ: فَقَدِمْتُ عَلَى عُمَرَ بْنِ عَبْدِ العَزِيزِ، وَهُوَ خَلِيفَةٌ، فَحَدَّثْتُهُ هٰذَا الحَدِيثَ. فَقَالَ: إِنَّ هٰذَا لَحَدٌّ بَيْنَ الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ، وَكَتَبَ إِلَى عُمَّالِهِ: أَنْ يَفْرِضُوا لِمَنْ بَلَغَ خَمْسَ عَشْرَةَ.

٢٦٦٥ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا صَفْوَانُ بْنُ سُلَيْمٍ، عَنْ عَطَاءِ ٱبْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، يَبْلُغُ بِهِ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «غُسْلُ يَوْمِ الجُمُعَةِ وَاجِبٌ عَلَى كُلِّ مُحْتَلِمٍ».

١٩ ـ باب: سُؤَالِ الحَاكِمِ المُدَّعِي: هَلْ لَكَ بَيِّنَةٌ؟ قَبْلَ الْيَمِينِ.

٢٦٦٦-٢٦٦٧ ـ حدّثنا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا أَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ عَنْ شَقِيقٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ حَلَفَ عَلَى يَمِينٍ، وَهُوَ فِيهَا فَاجِرٌ، لِيَقْتَطِعَ بِهَا مَالَ ٱمْرِئٍ مُسْلِمٍ، لَقِيَ ٱللهَ وَهْوَ عَلَيْهِ غَضْبَانُ». قَالَ: فَقَالَ الأَشْعَثُ بْنُ قَيْسٍ: فِيَّ وَٱللهِ كَانَ ذٰلِكَ، كَانَ بَيْنِي وَبَيْنَ رَجُلٍ مِنَ ٱلْيَهُودِ أَرْضٌ، فَجَحَدَنِي، فَقَدَّمْتُهُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ لِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَلَكَ بَيِّنَةٌ». قَالَ: قُلْتُ: لَا، قَالَ: فَقَالَ لِلْيَهُودِيِّ: «ٱحْلِفْ». قَالَ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ إِذَنْ يَحْلِفَ وَيَذْهَبَ بِمَالِي، قَالَ: فَأَنْزَلَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا﴾(١). إِلَى آخِرِ الآيَةِ.

٢٠ ـ باب: الْيَمِينُ عَلَى المُدَّعَى عَلَيْهِ فِي الأَمْوَالِ وَالحُدُودِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «شَاهِدَاكَ أَوْ يَمِينُهُ».

وَقَالَ قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ابْنِ شُبْرُمَةَ: كَلَّمَنِي أَبُو الزِّنَادِ فِي شَهَادَةِ الشَّاهِدِ، وَيَمِينِ المُدَّعِي، فَقُلْتُ: قَالَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿وَٱسْتَشْهِدُوا۟ شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْ ۖ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا ٱلْأُخْرَىٰ ۚ﴾(٢).

---

(١) سورة آل عمران الآية ٧٧.

(٢) سورة البقرة الآية ٢٨٢.

d'un témoignage, rendu par un [seul] témoin, plus le serment du demandeur, pourquoi donc a-t-on besoin qu'une femme rende la mémoire à l'autre? Qu'est-ce qu'on a à faire à parler d'une deuxième?"»

2668 - Ibn Abu Mulayka dit: «Ibn 'Abbâs (r) écrivit que le Prophète (ç) avait institué que le serment incombe au défendeur.»

2669/2670 - Abu Wâ'il dit: «'Abd Allâh dit: "Celui qui prête serment dans le but de s'emparer d'un bien rencontrera Dieu courroucé contre lui."

«Plus tard, Dieu confirma cela en révélant: **Ceux qui vendent à vil prix leur pacte avec Dieu, et leurs serments,** jusqu'à: **un châtiment douloureux**(1).

«Après cela, al-'Ach'ath ben Qays vint nous trouver et dit: "Que vous rapporte Abu 'Abd-ar-Raḥmân." On lui parla de ce qu'il avait dit et aussitôt il nous dit: "Il a raison; ce verset a été révélé à mon sujet: j'étais entré en litige avec un homme au sujet d'une certaine chose. Nous acceptâmes alors le jugement du Messager de Dieu (ç) chez qui nous nous rendîmes. Il dit [à mon adversaire]: *Tes deux témoins ou son serment!* Je dis alors: *Mais il ne va pas se gêner à jurer! — Celui qui prête serment, dit le Prophète (ç), en étant perfide et dans le but d'avoir un certain bien rencontrera Dieu courroucé contre lui.* Et Dieu révéla plus tard la confirmation de cela." Et il récita alors ce verset.»

R. 21 - Si on prétend une chose ou qu'on accuse..., on peut aller apporter la preuve.

2671 - D'après 'Ikrima, ibn 'Abbâs (r) [dit]: Hilâl ben 'Umayya accusa devant le Prophète (ç) son épouse d'avoir commis l'adultère avec Charîk ben Saḥmâ'. Le Prophète (ç) lui dit: "Soit que tu apportes la preuve, soit que tu vas subir la peine du *ḥad* sur ton dos. — O Messager de Dieu! dit Hilâl, est-ce que l'un de nous ira à la recherche d'une preuve en voyant un homme sur sa femme?" Mais le Prophète ne cessa de lui dire: "Soit la preuve, soit une peine sur ton dos."

Ibn 'Abbâs cita alors le *hadîth* de l'imprécation conjugale.

R. 22 - Sur le serment après [l'heure de la prière] du *'aṣr*.

2672 - D'après Abu Ṣâliḥ, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit:

(1) *'Âl-'Imrân*, 77.

قُلْتُ: إِذَا كَانَ يُكْتَفَى بِشَهَادَةِ شَاهِدٍ وَيَمِينِ الْمُدَّعِي، فَمَا يُحْتَاجُ أَنْ تُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الأُخْرَى، مَا كَانَ يُصْنَعُ بِذِكْرِ هٰذِهِ الأُخْرَى.

٢٦٦٨ ـ حدّثنا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا نَافِعُ بْنُ عُمَرَ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ قَالَ: كَتَبَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَضَى بِالْيَمِينِ عَلَى الْمُدَّعَى عَلَيْهِ.

٢٦٦٩ـ ٢٦٧٠ ـ حدّثنا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ قَالَ: قَالَ عَبْدُ آللهِ: «مَنْ حَلَفَ عَلَى يَمِينٍ يَسْتَحِقُّ بِهَا مَالاً، لَقِيَ آللهَ وَهُوَ عَلَيْهِ غَضْبَانُ». ثُمَّ أَنْزَلَ آللهُ تَصْدِيقَ ذٰلِكَ: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ﴾ إِلَى ﴿عَذَابٌ أَلِيمٌ﴾[1]. ثُمَّ إِنَّ الأَشْعَثَ بْنَ قَيْسٍ خَرَجَ إِلَيْنَا، فَقَالَ: مَا يُحَدِّثُكُمْ أَبُو عَبْدِ الرَّحْمٰنِ؟ فَحَدَّثْنَاهُ بِمَا قَالَ، فَقَالَ: صَدَقَ، لَفِيَّ أُنْزِلَتْ، كَانَ بَيْنِي وَبَيْنَ رَجُلٍ خُصُومَةٌ فِي شَيْءٍ، فَآخْتَصَمْنَا إِلَى رَسُولِ آللهِ ﷺ، فَقَالَ: «شَاهِدَاكَ أَوْ يَمِينُهُ». فَقُلْتُ لَهُ: إِنَّهُ إِذَنْ يَحْلِفُ وَلَا يُبَالِي، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ حَلَفَ عَلَى يَمِينٍ، يَسْتَحِقُّ بِهَا مَالاً، وَهُوَ فِيهَا فَاجِرٌ، لَقِيَ آللهَ وَهُوَ عَلَيْهِ غَضْبَانُ». فَأَنْزَلَ آللهُ تَصْدِيقَ ذٰلِكَ، ثُمَّ آقْتَرَأَ هٰذِهِ الآيَةَ.

٢١ ـ باب: إِذَا آدَّعَى أَوْ قَذَفَ، فَلَهُ أَنْ يَلْتَمِسَ الْبَيِّنَةَ، وَيَنْطَلِقَ لِطَلَبِ الْبَيِّنَةِ.

٢٦٧١ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ هِشَامٍ: حَدَّثَنَا عِكْرِمَةُ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ هِلَالَ بْنَ أُمَيَّةَ قَذَفَ آمْرَأَتَهُ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ بِشَرِيكِ بْنِ سَحْمَاءَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْبَيِّنَةَ أَوْ حَدٌّ فِي ظَهْرِكَ». فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، إِذَا رَأَى أَحَدُنَا عَلَى آمْرَأَتِهِ رَجُلاً، يَنْطَلِقُ يَلْتَمِسُ الْبَيِّنَةَ؟ فَجَعَلَ يَقُولُ: «الْبَيِّنَةَ وَإِلَّا حَدٌّ فِي ظَهْرِكَ». فَذَكَرَ حَدِيثَ اللِّعَانِ.

٢٢ ـ باب: الْيَمِينِ بَعْدَ الْعَصْرِ.

٢٦٧٢ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ آللهِ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ عَبْدِ الحَمِيدِ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «ثَلَاثَةٌ لَا يُكَلِّمُهُمُ آللهُ

---

(١) سورة آل عمران الآية ٧٧.

"Il y a trois personnes à qui Dieu n'adressera pas la parole, ni les regardera, ni les purifiera; elles auront un châtiment douloureux. Ce sont: l'homme qui, en cours de route, a un surplus d'eau et refuse d'en donner au voyageur; l'homme qui prête allégeance à un autre qu'en vue de l'ici-bas, si celui-ci lui donne ce qu'il veut, il respecte son engagement avec lui, sinon il ne le respecte pas; l'homme qui, en lui demandant après le *'asr* le prix d'une marchandise, jure par Dieu qu'on lui a donné tel et tel [prix] et l'acheteur de la prendre."»

R. 23 - Le défendeur doit jurer là où le serment lui est obligatoire, sans se déplacer d'un endroit à un autre.

* Marwân décida que Zayd ben Thâbit prêtât serment près du *minbar*. Mais ce dernier dit: «Je lui prête serment là où je suis." En effet, il prêta serment à l'endroit où il était et refusa de le faire sur le *minbar*. Quant à Marwân, il s'étonna de cela.

* ... Le Prophète (ç) dit: "Tes deux témoins, ou son serment." Il ne préféra aucun endroit à un autre.

2673 - D'après ibn Mas'ûd (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui prête serment dans le but de s'emparer d'un certain bien, trouvera Dieu courroucé contre lui.»

R. 24 - Sur le cas où des gens se hâtent à prêter serment.

2674 - Abu Hurayra (r): Le Prophète (ç) proposa à quelques gens de prêter serment. Et comme ils se hâtèrent tous à jurer, il donna l'ordre de faire un tirage au sort.

R. 25 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: *Ceux qui vendent à vil prix leur engagement avec Dieu, et leurs serments*[1]...

2675 - Suivant 'Ibrâhîm, Abu 'Ismâ'îl as-Saksaky entendit 'Abd Allâh ben Abu 'Awfa (r) dire: «Un homme exposa sa marchandise... et jura qu'on lui avait donné un prix supérieur à celui qu'on venait de le lui proposer. [Dieu alors] révéla: **Ceux qui vendent à vil prix leur engagement avec Dieu, et leurs serments**[2]...»

(1) (2) *'Âl-'Imrân*, 77.

وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ: رَجُلٌ عَلَى فَضْلِ مَاءٍ بِطَرِيقٍ يَمْنَعُ مِنْهُ ابْنَ السَّبِيلِ، وَرَجُلٌ بَايَعَ رَجُلاً لَا يُبَايِعُهُ إِلَّا لِلدُّنْيَا، فَإِنْ أَعْطَاهُ مَا يُرِيدُ وَفَى لَهُ، وَإِلَّا لَمْ يَفِ لَهُ، وَرَجُلٌ سَاوَمَ رَجُلاً بِسِلْعَةٍ بَعْدَ الْعَصْرِ، فَحَلَفَ بِٱللهِ لَقَدْ أُعْطِيَ بِهَا كَذَا وَكَذَا، فَأَخَذَهَا».

٢٣ - باب: يَحْلِفُ الْمُدَّعَى عَلَيْهِ حَيْثُمَا وَجَبَتْ عَلَيْهِ الْيَمِينُ، وَلَا يُصْرَفُ مِنْ مَوْضِعٍ إِلَى غَيْرِهِ.

قَضَى مَرْوَانُ بِالْيَمِينِ عَلَى زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ عَلَى الْمِنْبَرِ، فَقَالَ: أَحْلِفُ لَهُ مَكَانِي، فَجَعَلَ زَيْدٌ يَحْلِفُ، وَأَبَى أَنْ يَحْلِفَ عَلَى الْمِنْبَرِ، فَجَعَلَ مَرْوَانُ يَعْجَبُ مِنْهُ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «شَاهِدَاكَ أَوْ يَمِينُهُ». فَلَمْ يَخُصَّ مَكَاناً دُونَ مَكَانٍ.

٢٦٧٣ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنِ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ حَلَفَ عَلَى يَمِينٍ لِيَقْتَطِعَ بِهَا مَالاً، لَقِيَ ٱللهَ وَهْوَ عَلَيْهِ غَضْبَانُ».

٢٤ - باب: إِذَا تَسَارَعَ قَوْمٌ فِي الْيَمِينِ.

٢٦٧٤ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ عَرَضَ عَلَى قَوْمٍ الْيَمِينَ، فَأَسْرَعُوا، فَأَمَرَ أَنْ يُسْهَمَ بَيْنَهُمْ فِي الْيَمِينِ: أَيُّهُمْ يَحْلِفُ.

٢٥ - باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَـٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا﴾ (١).

٢٦٧٥ - حدّثني إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ: أَخْبَرَنَا الْعَوَّامُ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ، أَبُو إِسْمَاعِيلَ السَّكْسَكِيُّ: سَمِعَ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: أَقَامَ رَجُلٌ سِلْعَتَهُ، فَحَلَفَ بِٱللهِ لَقَدْ أُعْطِيَ بِهَا مَا لَمْ يُعْطِهَا، فَنَزَلَتْ: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَـٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا﴾ (٢).

---

(١) و (٢) سورة آل عمران الآية ٧٧.

* Ibn Abu 'Awfa: Le compère, lors d'une vente, est un usurier et un perfide.

2676 et 2677 - Abu Wâ'il: D'après 'Abd Allâh (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui prête serment en étant menteur dans le but de s'emparer du bien d'un certain homme — ou: de son frère —, trouvera Dieu courroucé contre lui.»

Dieu confirma cela dans le Coran en révélant: *Ceux qui vendent à vil prix leur engagement avec Dieu, et leurs serments*(1)... (V. la suite du verset).

Abu Wâ'il: «Je rencontrai après cela al-'Ach'ath et il me demanda: "Qu'est-ce que vous a rapporté 'Abd Allâh, aujourd'hui? — Telle et telle choses, lui dis-je. — Cela a été révélé à mon sujet."»

R. 26 - Comment doit-être le serment?

* Le Très-Haut dit:

Ils vous jurent par Dieu.(2)

... alors ils viennent te jurer par Dieu: «Nous ne voulions que bel-agir et conciliation»(3)

* On peut dire: *bi-l-lâh, ta-l-lâh,* ou *wa-l-lâh* (par Dieu).

* Le Prophète (ç) dit: «... et un homme qui jure par Dieu après le *'aṣr* tout en étant menteur.»

* On ne doit jurer que par Dieu.

2678 - Directement de 'Ismâ'îl ben 'Abd Allâh, directement de Mâlik, de son oncle paternel Abu Suhayl, de son père [qui rapporte] avoir entendu Ṭalḥa ben 'Ubayd Allâh dire: «Un homme vint trouver le Messager de Dieu (ç) et l'interrogea sur l'Islam. "Cinq prières, répondit le Messager de Dieu (ç), pendant le jour et la nuit. — Dois-je faire d'autres? demanda l'homme. — Non, sauf si tu veux faire cela volontairement... Il y a aussi le jeûne de ramaḍan, continua le Messager de Dieu (ç). — Dois-je faire un autre jeûne? — Non, sauf si tu fais cela volontairement." Après cela, le Messager de Dieu (ç) lui parla de la *zakât*. "Dois-je payer autre chose? demanda l'homme. — Non, sauf si tu fais cela volontairement." Sur ce, l'homme rebroussa chemin en disant: "Par Dieu! je

(1) *'Âl-'Imrân*, 77.
(2) *At-Tawba*, 62.
(3) *An-Nisâ'*, 62.

وَقَالَ ابْنُ أَبِي أَوْفَى: النَّاجِشُ آكِلُ رِباً خَائِنٌ.

٢٦٧٦-٢٦٧٧ - حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ خَالِدٍ :حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ،عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ حَلَفَ عَلَى يَمِينٍ كَاذِباً، لِيَقْتَطِعَ مَالَ رَجُلٍ - أَوْ قَالَ أَخِيهِ - لَقِيَ اللهَ وَهْوَ عَلَيْهِ غَضْبَانُ». وَأَنْزَلَ اللهُ تَصْدِيقَ ذٰلِكَ فِي الْقُرْآنِ: ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَـٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا﴾[1]. الآيَةَ، فَلَقِيَنِي الأَشْعَثُ فَقَالَ: مَا حَدَّثَكُمْ عَبْدُ اللهِ الْيَوْمَ؟ قُلْتُ: كَذا وَكَذا، قَالَ: فِيَّ أُنْزِلَتْ.

٢٦ - باب: كَيْفَ يُسْتَحْلَفُ.

قَالَ تَعَالَى: ﴿يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ﴾[2]. وَقَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَـٰنًا وَتَوْفِيقًا﴾[3]. يُقَالُ: بِآللهِ وَتَآللهِ وَوَآللهِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَرَجُلٌ حَلَفَ بِآللهِ كَاذِباً بَعْدَ الْعَصْرِ». وَلَا يُحْلَفُ بِغَيْرِ آللهِ.

٢٦٧٨ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ آللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ عَمِّهِ أَبِي سُهَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَمِعَ طَلْحَةَ بْنَ عُبَيْدِ آللهِ يَقُولُ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ آللهِ ﷺ، فَإِذَا هُوَ يَسْأَلُهُ عَنِ الإِسْلَامِ، فَقَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «خَمْسُ صَلَوَاتٍ فِي الْيَوْمِ وَاللَّيْلَةِ». فَقَالَ: هَلْ عَلَيَّ غَيْرُهَا؟ قَالَ: «لَا، إِلَّا أَنْ تَطَّوَّعَ». فَقَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «وَصِيَامُ رَمَضَانَ». قَالَ: هَلْ عَلَيَّ غَيْرُهُ؟ قَالَ: «لَا، إِلَّا أَنْ تَطَّوَّعَ». قَالَ: وَذَكَرَ لَهُ رَسُولُ آللهِ ﷺ الزَّكَاةَ، قَالَ: هَلْ عَلَيَّ غَيْرُهَا؟ قَالَ: «لَا، إِلَّا أَنْ تَطَّوَّعَ». فَأَدْبَرَ الرَّجُلُ وَهْوَ يَقُولُ:

---

(١) سورة آل عمران الآية ٧٧.

(٢) سورة التوبة الآية ٦٢.

(٣) سورة النساء الآية ٦٢.

n'ajouterai ni retrancherai quoi que ce soit. — Il sera heureux s'il est sincère, dit le Messager de Dieu (ç).''»

2679 - 'Abd Allâh (r): Le Prophète (ç) dit: "Celui qui veut jurer qu'il jure par Dieu ou qu'il se taise."

R. 27 - Sur celui qui apporte une preuve après la prestation du serment.

* Le Prophète (ç): Il se peut que l'un de vous soit plus éloquent à présenter son affaire qu'un autre.

* Tâwus, 'Ibrâhîm et Churayḥ dirent: La preuve évidente [le témoignage intègre] a plus de droit [à être accepté(e)] que le faux serment.

2680 - Um Salama (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Vous plaidez devant moi..., et il se peut que quelques-uns d'entre vous soient plus éloquents que d'autres à exposer leurs arguments. Donc, celui qui, à cause de ses paroles, je rends un jugement en sa faveur se rapportant à une chose, qu'il ne prenne pas cette chose; car en réalité je lui ai coupé un morceau du Feu [pour le lui donner].»

R. 28 - Sur celui qui ordonne de remplir une promesse.

* AL-Hasan est pour cet avis. Il cita 'Ismâ'îl en récitant: **Ce fut un avérateur de la promesse**(1)

* Ibn al-'Achwa' jugea [de l'obligation] de remplir la promesse. Il rapporta cela de Samra ben Jundab.

* Al-Miswar ben Makhrama dit: J'ai entendu le Prophète (ç), citant un gendre à lui, dire: "Il m'a promis et a tenu parole."

* Abu 'Abd Allâh: J'ai vu 'Isḥâq ben 'Ibrâhîm tirer argument du *hadîth* d'ibn Achwa'.

2681 - D'après ibn Chihâb, 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh [rapporte] que 'Abd Allâh ben 'Abbâs (r) lui avait dit: «Abu Sufyân m'a dit que Héraclius lui avait dit ceci: "Je t'ai demandé ce qu'il vous commandait de faire et tu as dit qu'il

(1) *Maryam*, 54.

وَٱللهِ لَا أَزِيدُ عَلَى هٰذَا وَلَا أَنْقُصُ، قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَفْلَحَ إِنْ صَدَقَ».

٢٦٧٩ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ قَالَ: ذَكَرَ نَافِعٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «مَنْ كَانَ حَالِفاً فَلْيَحْلِفْ بِٱللهِ أَوْ لِيَصْمُتْ».

٢٧ ـ باب: مَنْ أَقَامَ الْبَيِّنَةَ بَعْدَ الْيَمِينِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَعَلَّ بَعْضَكُمْ أَلْحَنُ بِحُجَّتِهِ مِنْ بَعْضٍ».

وَقَالَ طَاوُسٌ وَإِبْرَاهِيمُ وَشُرَيْحٌ: الْبَيِّنَةُ الْعَادِلَةُ أَحَقُّ مِنَ الْيَمِينِ الْفَاجِرَةِ.

٢٦٨٠ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ زَيْنَبَ، عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّكُمْ تَخْتَصِمُونَ إِلَيَّ، وَلَعَلَّ بَعْضَكُمْ أَلْحَنُ بِحُجَّتِهِ مِنْ بَعْضٍ، فَمَنْ قَضَيْتُ لَهُ بِحَقِّ أَخِيهِ شَيْئاً بِقَوْلِهِ، فَإِنَّمَا أَقْطَعُ لَهُ قِطْعَةً مِنَ النَّارِ، فَلَا يَأْخُذْهَا».

٢٨ ـ باب: مَنْ أَمَرَ بِإِنْجَازِ الْوَعْدِ.

وَفَعَلَهُ الحَسَنُ. وَذَكَرَ إِسْمَاعِيلَ: ﴿إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلْوَعْدِ﴾[1]. وَقَضَى ابْنُ الأَشْوَعِ بِالْوَعْدِ، وَذَكَرَ ذٰلِكَ عَنْ سَمُرَةَ بْنِ جُنْدَبٍ. وَقَالَ المِسْوَرُ بْنُ مَخْرَمَةَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ، وَذَكَرَ صِهْراً، قَالَ: «وَعَدَنِي فَوَفَى لِي».

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: وَرَأَيْتُ إِسْحٰقَ بْنَ إِبْرَاهِيمَ يَحْتَجُّ بِحَدِيثِ ابْنِ أَشْوَعَ.

٢٦٨١ ـ حدّثنا إِبْرَاهِيمُ بْنُ حَمْزَةَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو سُفْيَانَ: أَنَّ هِرَقْلَ قَالَ لَهُ: سَأَلْتُكَ مَاذَا يَأْمُرُكُمْ، فَزَعَمْتَ: أَنَّهُ أَمَرَكُمْ بِالصَّلَاةِ،

(١) سورة مريم الآية ٥٤.

vous ordonnait de faire la prière, d'être véridiques et chastes, de tenir engagement, de rendre le dépôt. Eh bien! il s'agit là d'une description d'un prophète."»

2682 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Le signe de l'hypocrite est de trois choses: il ment en parlant, il trahit si on lui fait confiance, il ne tient pas parole s'il promet.»

2683 - D'après Muḥammad ben 'Ali, Jâbir ben 'Abd Allâh (que Dieu les agrée tous) dit: «A la mort du Prophète (ç), Abu Bakr reçut quelques biens de la part d'al-'Alâ' ben al-Ḥaḍramy. Il dit ensuite: "Que celui qui a une dette sur le Prophète (ç) ou une promesse que celui-ci lui avait faite, se présente à nous."

«Je dis alors: "Le Messager de Dieu (ç) avait promis de me donner comme cela, comme cela et cela (il tendit les deux mains par trois fois)." Et Abu Bakr de me compter dans la main cinq cents [pièces], puis cinq cents et encore cinq cents.»

2684 - Selon Sâlim al-'Afṭas, Sa'îd ben Jubayr dit: «Un Juif d'al-Ḥîra me demanda: "Lequel des deux termes(1) avait respecté Moïse? — Je ne sais pas, répondis-je, mais je vais interroger le docte des Arabes une fois [à La Mecque]." En effet, à mon arrivée, j'interrogeai ibn Abbâs qui me dit: "Il avait respecté le plus long et le meilleur des deux termes [pour Chu'ayb]; car lorsqu'un messager de Dieu dit une chose, il la fait."»

R. 29 - On ne doit pas demander aux gens du polythéisme de présenter un témoignage ou autre chose de [similaire].

* Ach-Cha'by: Le témoignage des adeptes d'une certaine religion contre les adeptes d'une autre religion ne peut être pris en considération, car le Très-Haut dit: **Donc entre eux Nous suscitâmes l'inimitié, la haine(2)...**

* Abu Hurayra rapporte du Prophète ceci: Ne croyez pas aux Gens du Livre et ne les démentez pas; dites plutôt: **«Nous Croyons en Dieu et en ce qui est descendu(3)...»** (V. la suite du verset)

2685 - Suivant 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh ben 'Utba, ibn 'Abbâs (r) dit:

(1) Allusion au verset suivant: **Il dit à Moïse: «Moi, je veux te donner en mariage l'une de mes deux filles que voici, à charge pour toi de me servir huit ans; en achever dix sera laissé à ta discrétion** (*Al-Qaṣaṣ, 27.*)

(2) *Al-Mâ'ida*, 14.

(3) *Al-Baqara*, 136.

وَالصِّدْقِ، وَالْعَفَافِ، وَالْوَفَاءِ بِالْعَهْدِ، وَأَدَاءِ الأَمَانَةِ، قَالَ: وَهٰذِهِ صِفَةُ نَبِيٍّ.

٢٦٨٢ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ أَبِي سُهَيْلٍ نَافِعِ بْنِ مَالِكِ بْنِ أَبِي عَامِرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «آيَةُ الْمُنَافِقِ ثَلَاثٌ: إِذَا حَدَّثَ كَذَبَ، وَإِذَا ٱؤْتُمِنَ خَانَ، وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ».

٢٦٨٣ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو ابْنُ دِينَارٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ قَالَ: لَمَّا مَاتَ النَّبِيُّ ﷺ جَاءَ أَبَا بَكْرٍ مَالٌ مِنْ قِبَلِ الْعَلَاءِ بْنِ الحَضْرَمِيِّ، فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ: مَنْ كَانَ لَهُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ دَيْنٌ، أَوْ كَانَتْ لَهُ قِبَلَهُ عِدَةٌ، فَلْيَأْتِنَا. قَالَ جَابِرٌ: فَقُلْتُ: وَعَدَنِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَنْ يُعْطِيَنِي هٰكَذَا وَهٰكَذَا وَهٰكَذَا، فَبَسَطَ يَدَيْهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، قَالَ جَابِرٌ: فَعَدَّ فِي يَدِي خَمْسَمِائَةٍ، ثُمَّ خَمْسَمِائَةٍ، ثُمَّ خَمْسَمِائَةٍ.

٢٦٨٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: أَخْبَرَنَا سَعِيدُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا مَرْوَانُ بْنُ شُجَاعٍ، عَنْ سَالِمٍ الأَفْطَسِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ قَالَ: سَأَلَنِي يَهُودِيٌّ مِنْ أَهْلِ الْحِيرَةِ: أَيَّ الأَجَلَيْنِ قَضَى مُوسَى؟ قُلْتُ: لَا أَدْرِي، حَتَّى أَقْدَمَ عَلَى حَبْرِ الْعَرَبِ فَأَسْأَلَهُ، فَقَدِمْتُ فَسَأَلْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ، فَقَالَ: قَضَى أَكْثَرَهُمَا وَأَطْيَبَهُمَا، إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ إِذَا قَالَ فَعَلَ.

٢٩ ـ باب: لَا يُسْأَلُ أَهْلُ الشِّرْكِ عَنِ الشَّهَادَةِ وَغَيْرِهَا.

وَقَالَ الشَّعْبِيُّ: لَا تَجُوزُ شَهَادَةُ أَهْلِ المِلَلِ بَعْضِهِمْ عَلَى بَعْضٍ، لِقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَاوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ﴾(١).

وَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَا تُصَدِّقُوا أَهْلَ الْكِتَابِ وَلَا تُكَذِّبُوهُمْ، وَقُولُوا: ﴿ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ﴾(٢).» الآية.

٢٦٨٥ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: يَا مَعْشَرَ الْمُسْلِمِينَ،

---

(١) سورة المائدة الآية ١٤.

(٢) سورة البقرة الآية ١٣٦.

«O Musulmans! Comment osez-vous interroger... les Gens du Livre alors que votre Livre révélé au Prophète (ç) de Dieu est plus récent... Vous êtes en train de le réciter sans qu'il soit mélangé à autre chose. De plus, Dieu vous dit que les Gens du Livre ont changé ce que Dieu avait écrit et modifié de leurs mains l'Écriture en disant: "Ceci vient de Dieu", dans le but d'un négoce à vil prix. Ce que vous avez reçu de la Science ne vous défend-il pas de les interroger? Par Dieu! nous n'avons jamais vu un homme d'entre eux vous questionner au sujet de ce qui vous a été révélé.»

R. 30 - Sur le tirage au sort en cas des affaires qui ne peuvent être réglées autrement.

* Sur: **... quand ils jetèrent leurs calames pour savoir lequel prendrait soin de Marie.**(1)

Ibn 'Abbâs: En fait, ils firent un tirage au sort en jetant les calames dans un cours d'eau. A part le calame de Zacharie, tous les autres calames suivirent le cours. Donc, ce fut Zacharie qui se chargea de Marie.

* Le terme: *fa-sâhama*(2) veut dire qu'il a fait un tirage au sort. Et: *fa-kâna mina al-mudhaḍîn*(3) veut dire: qu'il était de ceux qui avaient fait un tirage au sort et qu'il avait perdu.

* Abu Hurayra: Le Prophète (ç) demanda à quelques gens de prêter serment. Mais voyant leur hâte à le faire, il donna l'ordre de faire un tirage au sort entre eux.

2686 - D'après al-A'mach, ach-Cha'by [rapporte] avoir entendu an-Nu'mân ben Bachîr (r) dire: «Le parangon de celui qui simule de tomber dans les limites de Dieu et de celui qui y tombe est comme des gens qui font un tirage au sort au sujet d'un navire. Les uns eurent la partie inférieure et les autres la partie supérieure. Les premiers se mirent à faire passer de l'eau devant ceux de la partie supérieure qui éprouvèrent de la gêne à cause de cela... Et ceux de la partie inférieure de remettre une hache [à l'un d'eux] qui se mit à faire un trou au fond du navire [pour puiser de l'eau]. Ceux du haut vinrent lui dire: "Qu'as-tu? — Eh bien! leur dit-il, je vous gêne, certes, mais j'ai tant besoin d'eau."

(1) *'Âl-'Imrân*, 44.
(2) et (3) *Aṣ-Ṣâffât*, 141.

كَيْفَ تَسْأَلُونَ أَهْلَ الْكِتَابِ، وَكِتَابُكُمُ الَّذِي أُنْزِلَ عَلَى نَبِيِّهِ ﷺ أَحْدَثُ الأَخْبَارِ بِآللهِ، تَقْرَؤُونَهُ لَمْ يُشَبْ، وَقَدْ حَدَّثَكُمُ آللهُ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ بَدَّلُوا مَا كَتَبَ آللهُ وَغَيَّرُوا بِأَيْدِيهِمُ الْكِتَابَ، فَقَالُوا: هُوَ مِنْ عِنْدِ آللهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَناً قَلِيلاً، أَفَلا يَنْهَاكُمْ مَا جَاءَكُمْ مِنَ الْعِلْمِ عَنْ مُسَاءَلَتِهِمْ، وَلاَ وَآللهِ مَا رَأَيْنَا مِنْهُمْ رَجُلاً قَطُّ يَسْأَلُكُمْ عَنِ الَّذِي أُنْزِلَ عَلَيْكُمْ.

٣٠ - باب: الْقُرْعَةِ فِي الْمُشْكِلاَتِ.

وَقَوْلِهِ: ﴿إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ﴾[١]. وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: آقْتَرَعُوا فَجرتِ الأَقْلاَمُ مَعَ الجِرْيَةِ، وَعَالَ قَلَمُ زَكَرِيَّاءَ الْجِرْيَةَ، فَكَفلَهَا زَكَرِيَّاءُ.

وَقَوْلِهِ: ﴿فَسَاهَمَ﴾[٢] أَقْرَعَ ﴿فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ﴾[٣]: مِنَ المَسْهُومِينَ.

وَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: عَرَضَ النَّبِيُّ ﷺ على قَوْمٍ الْيَمِينَ فَأَسْرَعُوا، فَأَمَرَ أَنْ يُسْهَمَ بَيْنَهُمْ: أَيُّهُمْ يَحْلِفُ.

٢٦٨٦ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي الشَّعْبِيُّ: أَنَّهُ سَمِعَ النُّعْمَانَ بْنَ بَشِيرٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَثَلُ المُدْهِنِ فِي حُدُودِ آللهِ وَالْوَاقِعِ فِيهَا، مَثَلُ قَوْمٍ آسْتَهَمُوا سَفِينَةً، فَصَارَ بَعْضُهُمْ فِي أَسْفَلِهَا وَصَارَ بَعْضُهُمْ فِي أَعْلاَهَا، فَكَانَ الَّذِي فِي أَسْفَلِهَا يَمُرُّونَ بِالمَاءِ عَلَى الَّذِينَ فِي أَعْلاَهَا، فَتَأَذَّوْا بِهِ، فَأَخَذَ فَأْساً، فَجَعَلَ يَنْقُرُ أَسْفَلَ السَّفِينَةِ، فَأَتَوْهُ فَقَالُوا: مَا لَكَ، قَالَ: تَأَذَّيْتُمْ بِي وَلاَ بُدَّ لِي مِنْ

(١) سورة آل عمران الآية ٤٤.
(٢) سورة الصافات الآية ١٤١.
(٣) سورة الصافات الآية ١٤١.

«S'ils l'empêchent de faire le trou, ils le sauveront et sauveront leurs propres personnes; mais s'ils le laissent, ils le feront alors périr et feront périr leurs propres personnes.»

2687 - Directement d'Abu al-Yamân, directement de Chu'ayb, d'az-Zuhry qui dit que Khârija ben Zayd al-Anṣâry lui a rapporté qu'Um 'Alâ' — une femme ansarite qui avait prêté allégeance au Prophète — rapporta que, lors du tirage au sort fait entre les Ansâr pour loger les Muhajir, les siens avaient eu le nom de 'Uthmân ben Maẓ'ûn.

Um 'Alâ': «'Uthmân ben Maẓ'ûn habita alors chez nous. Un jour, il tomba malade; et nous de le soigner, et ce jusqu'au jour où il mourut. Nous le mîmes dans ses vêtements puis le Messager de Dieu (ç) arriva. Je dis à ce moment: "Que la miséricorde de Dieu soit sur toi, ô Abu Sâ'ib! je témoigne que Dieu t'a honoré. — Et comment as-tu su que Dieu l'a honoré? me demanda le Prophète (ç). — Je ne sais pas, que ma mère et mon père soient sacrifiés pour toi! ô Messager de Dieu! — Par Dieu! 'Uthmân vient de recevoir la Certitude[1], et j'espère du bien pour lui. Par Dieu! je ne sais pas, moi, le Messager de Dieu, qu'est-ce qu'on va lui faire. — Par Dieu! après lui je ne me prononcerai jamais sur l'intégrité d'une personne!" Mais cela me chagrina...

«Et pendant que je dormais je vis que 'Uthmân avait une source qui laissait couler [de l'eau]. J'allai voir le Messager de Dieu (ç) et il me dit: "Ce sont ses œuvres."»

2688 - D'après 'Urwa, 'A'icha (r) dit: «En voulant faire un voyage, le Messager de Dieu (ç) faisait un tirage au sort entre ses épouses. Celle qui y gagnait sortait avec lui. De plus, à chacune d'elles, il accordait un jour et une nuit, sauf pour ce qui est de Sawda bent Zam'a qui préféra laisser son jour et sa nuit à 'A'icha, et ce en vue de plaire au Messager de Dieu (r).»

2689 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Si les gens savent [le mérite] qu'il y a dans l'appel [à la prière] et dans le premier rang, ils auraient fait un tirage au sort pour cela au cas où ils ne trouvent aucun autre moyen. S'ils savent [le mérite] qu'il y a dans le fait de venir à la prière pendant la canicule, ils auraient fait la course pour y venir. S'ils savent [le mérite] qui se trouve de la *'atama* et le *ṣubḥ*, ils y seraient venus fût-ce en rompant.»

(1) Autrement dit, la mort.

المَاءِ، فَإِنْ أَخَذُوا عَلَى يَدَيْهِ أَنْجَوْهُ وَنَجَّوْا أَنْفُسَهُمْ، وَإِنْ تَرَكُوهُ أَهْلَكُوهُ وَأَهْلَكُوا أَنْفُسَهُمْ».

٢٦٨٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي خَارِجَةُ بْنُ زَيْدٍ الأَنْصَارِيُّ: أَنَّ أُمَّ الْعَلاَءِ، آمْرَأَةً مِنْ نِسَائِهِمْ قَدْ بَايَعَتِ النَّبِيَّ ﷺ، أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ عُثْمَانَ بْنَ مَظْعُونٍ طَارَ لَهُمْ سَهْمُهُ فِي السُّكْنَى، حِينَ أَقْرَعَتِ الأَنْصَارُ سُكْنَى المُهَاجِرِينَ، قَالَتْ أُمُّ الْعَلاَءِ: فَسَكَنَ عِنْدَنَا عُثْمَانُ بْنُ مَظْعُونٍ، فَآشْتَكَى فَمَرَّضْنَاهُ، حَتَّى إِذَا تُوُفِّيَ وَجَعَلْنَاهُ فِي ثِيَابِهِ، دَخَلَ عَلَيْنَا رَسُولُ آللهِ ﷺ، فَقُلْتُ: رَحْمَةُ آللهِ عَلَيْكَ أَبَا السَّائِبِ، فَشَهَادَتِي عَلَيْكَ لَقَدْ أَكْرَمَكَ آللهُ، فَقَالَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «وَمَا يُدْرِيكِ أَنَّ آللهَ أَكْرَمَهُ». فَقُلْتُ: لاَ أَدْرِي، بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي يَا رَسُولَ آللهِ، فَقَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «أَمَّا عُثْمَانُ فَقَدْ جَاءَهُ وَآللهِ الْيَقِينُ، وَإِنِّي لأَرْجُو لَهُ الْخَيْرَ، وَآللهِ مَا أَدْرِي وَأَنَا رَسُولُ آللهِ مَا يُفْعَلُ بِهِ». قَالَتْ: فَوَآللهِ لاَ أُزَكِّي أَحَداً بَعْدَهُ أَبَداً. وَأَحْزَنَنِي ذٰلِكَ، قَالَتْ: فَنِمْتُ، فَأُرِيتُ لِعُثْمَانَ عَيْناً تَجْرِي، فَجِئْتُ إِلَى رَسُولِ آللهِ ﷺ فَأَخْبَرْتُهُ، فَقَالَ: «ذٰلِكَ عَمَلُهُ».

٢٦٨٨ ـ حدّثنا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ آللهِ ﷺ إِذَا أَرَادَ سَفَراً أَقْرَعَ بَيْنَ نِسَائِهِ، فَأَيَّتُهُنَّ خَرَجَ سَهْمُهَا خَرَجَ بِهَا مَعَهُ، وَكَانَ يَقْسِمُ لِكُلِّ آمْرَأَةٍ مِنْهُنَّ يَوْمَهَا وَلَيْلَتَهَا، غَيْرَ أَنَّ سَوْدَةَ بِنْتَ زَمْعَةَ وَهَبَتْ يَوْمَهَا وَلَيْلَتَهَا لِعَائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، تَبْتَغِي بِذٰلِكَ رِضَا رَسُولِ آللهِ ﷺ.

٢٦٨٩ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، مَوْلَى أَبِي بَكْرٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ قَالَ: «لَوْ يَعْلَمُ النَّاسُ مَا فِي النِّدَاءِ وَالصَّفِّ الأَوَّلِ، ثُمَّ لَمْ يَجِدُوا إِلاَّ أَنْ يَسْتَهِمُوا عَلَيْهِ لاَسْتَهَمُوا، وَلَوْ يَعْلَمُونَ مَا فِي التَّهْجِيرِ لاَسْتَبَقُوا إِلَيْهِ، وَلَوْ يَعْلَمُونَ مَا فِي الْعَتَمَةِ وَالصُّبْحِ لأَتَوْهُمَا وَلَوْ حَبْواً».

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

LIII - LA CONCILIATION

R. 1 - Sur ce qui a été rapporté au sujet de la conciliation des gens

* Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: **Il ne sort rien de bon du gros de leurs apartés, à moins qu'il ne s'y agisse d'ordonner une aumône ou quelque convenance, ou d'opérér une conciliation. Quiconque le fait par désir de l'agrément de Dieu, Nous lui vaudrons un salaire magnifique.**[1]

* Sur le fait que l'Imam sort avec ses compagnons à quelques endroits pour réconcilier les gens.

2690 - Sahl ben Sa'd (r): Il y avait des personnes des béni 'Amrû ben 'Awf qui eurent un litige. Le Prophète (ç) se rendit alors chez eux avec quelques-uns de ses Compagnons pour les réconcilier. D'autre part, [à Médine], l'heure de la prière arriva avant le retour du Prophète (ç) de chez ces gens. Bilâl arriva et fit le *'adhân* sans que le Prophète (ç) ne rentrât. Il alla alors dire à Abu Bakr: "Le Prophète est retenu et l'heure de la prière est arrivée, pourquoi ne présides-tu pas les fidèles pendant la prière? — Certainement, répondit Abu Bakr, si tu veux." Bilâl fit *l'iqâma* pour la prière et Abu Bakr s'avança. Après quoi, le Prophète (ç) arriva et se mit à marcher entre les rangs jusqu'à arriver au premier rang. Les fidèles se mirent alors à battre des mains et insistèrent. Abu Bakr, qui n'avait pas l'habitude de se retourner durant la prière, se retourna cette fois et vit le Prophète (ç) derrière lui. Ce dernier lui fit signe de la main pour lui ainsi ordonner de rester à prier là où il était. Et Abu Bakr de lever la main et de louer Dieu. Puis il recula et rejoignit le rang. Quant au Prophète (ç), il avança et présida les fidèles en prière. Ayant

(1) *An-Nisâ'*, 114.

بسم الله الرحمن الرحيم

٥٣ ـ كتاب الصّلح

١ ـ باب: مَا جَاءَ فِي الإِصْلَاحِ بَيْنَ النَّاسِ.

وَقَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿لَّا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَاءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا﴾(١).

وَخُرُوجِ الإِمَامِ إِلَى المَوَاضِعِ لِيُصْلِحَ بَيْنَ النَّاسِ بِأَصْحَابِهِ.

٢٦٩٠ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا أَبُو غَسَّانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ أُنَاساً مِنْ بَنِي عَمْرِو بْنِ عَوْفٍ، كَانَ بَيْنَهُمْ شَيْءٌ، فَخَرَجَ إِلَيْهِمُ النَّبِيُّ ﷺ فِي أُنَاسٍ مِنْ أَصْحَابِهِ يُصْلِحُ بَيْنَهُمْ، فَحَضَرَتِ الصَّلَاةُ وَلَمْ يَأْتِ النَّبِيُّ ﷺ، فَجَاءَ بِلَالٌ، فَأَذَّنَ بِلَالٌ بِالصَّلَاةِ وَلَمْ يَأْتِ النَّبِيُّ ﷺ، فَجَاءَ إِلَى أَبِي بَكْرٍ، فَقَالَ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ حُبِسَ، وَقَدْ حَضَرَتِ الصَّلَاةُ، فَهَلْ لَكَ أَنْ تَؤُمَّ النَّاسَ؟ فَقَالَ: نَعَمْ، إِنْ شِئْتَ، فَأَقَامَ الصَّلَاةَ، فَتَقَدَّمَ أَبُو بَكْرٍ، ثُمَّ جَاءَ النَّبِيُّ ﷺ يَمْشِي فِي الصُّفُوفِ، حَتَّى قَامَ فِي الصَّفِّ الأَوَّلِ، فَأَخَذَ النَّاسُ بِالتَّصْفِيحِ حَتَّى أَكْثَرُوا، وَكَانَ أَبُو بَكْرٍ لَا يَكَادُ يَلْتَفِتُ فِي الصَّلَاةِ، فَٱلْتَفَتَ فَإِذَا هُوَ بِالنَّبِيِّ ﷺ وَرَاءَهُ، فَأَشَارَ إِلَيْهِ بِيَدِهِ، فَأَمَرَهُ يُصَلِّي كَمَا هُوَ، فَرَفَعَ أَبُو بَكْرٍ يَدَهُ فَحَمِدَ ٱللهَ، ثُمَّ رَجَعَ الْقَهْقَرَى وَرَاءَهُ حَتَّى دَخَلَ فِي الصَّفِّ، وَتَقَدَّمَ النَّبِيُّ ﷺ فَصَلَّى

---

(١) سورة النساء الآية ١١٤.

terminé, il se tourna vers les présents et leur dit: "O gens! pourquoi battre des mains lorsque vous arrive une chose pendant la prière? Cela est laissé aux femmes. Que celui qui lui arrive une chose dans sa prière dise: *Gloire à Dieu!* car quiconque l'aura entendu se tournera... O Abu Bakr! quelle est la chose qui t'a empêché de présider les gens pendant la prière lorsque je t'ai fait signe? — Il ne convient pas, répondit Abu Bakr, à ibn Abu Quḥâfa de prier en avant du Prophète (ç)."

2691 - 'Anas (r) dit: «On dit au Prophète (ç): "Pourquoi ne vas-tu pas voir 'Abd Allâh ben 'Ubay...?" En effet, le Prophète (ç) monta sur un âne et alla le voir avec quelques Musulmans en traversant un sol salsugineux. A l'arrivée du Prophète (ç), 'Ubay lui dit: "Eloigne-toi de moi; par Dieu, l'odeur de ton âne me gêne." A ces mots, un Ansarite lui dit: "Par Dieu, l'odeur de l'âne du Messager de Dieu est mieux que ton odeur." En entendant ces paroles, l'un des proches de 'Abd Allâh se mit en colère pour celui-ci et insulta l'Ansarite. Les compagnons de l'un et les compagnons de l'autre se mirent alors tous en colère et vinrent ensuite aux mains en utilisant branches de palmiers, mains et chaussures.

«Il nous est parvenu que le verset suivant fut révéle à cause de cela: **Si deux partis d'entre les croyants se combattent, eh bien! réconciliez-les.**[1]»

R. 2 - N'est pas menteur celui qui réconcilie les gens.

2692 - D'après Ḥumayd ben 'Abd-ar-Raḥmân, sa mère, Um Kalthûm ben 'Uqba, rapporte avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Le menteur n'est pas celui qui réconcilie les gens en faisant parvenir — ou: en disant — un bien."

R. 3 - Sur le fait que l'Imam dit à ses compagnons: "Allons réconcilier!"

2693 - Sahl ben Sa'd (r): Les habitants de Qubâ' se battirent et et se jetèrent même des pierres. Informé de cela, le Messager de Dieu (ç) dit: "Allons les réconcilier!"

(1) *Al-Ḥujurât*, 9.

بِالنَّاسِ، فَلَمَّا فَرَغَ أَقْبَلَ عَلَى النَّاسِ فَقَالَ: «يَا أَيُّهَا النَّاسُ، مَا لَكُمْ إِذَا نَابَكُمْ شَيْءٌ فِي صَلاَتِكُمْ أَخَذْتُمْ بِالتَّصْفِيحِ، إِنَّمَا التَّصْفِيحُ لِلنِّسَاءِ، مَنْ نَابَهُ شَيْءٌ فِي صَلاتِهِ فَلْيَقُلْ سُبْحَانَ ٱللهِ، فَإِنَّهُ لاَ يَسْمَعُهُ أَحَدٌ إِلَّا الْتَفَتَ، يَا أَبَا بَكْرٍ، مَا مَنَعَكَ حِينَ أَشَرْتُ إِلَيْكَ لَمْ تُصَلِّ بِالنَّاسِ». فَقَالَ: مَا كَانَ يَنْبَغِي لاِبْنِ أَبِي قُحَافَةَ أَنْ يُصَلِّيَ بَيْنَ يَدَيِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٦٩١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا مُعْتَمِرٌ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي: أَنَّ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قِيلَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: لَوْ أَتَيْتَ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ أُبَيٍّ، فَٱنْطَلَقَ إِلَيْهِ النَّبِيُّ ﷺ وَرَكِبَ حِمَاراً، فَٱنْطَلَقَ الْمُسْلِمُونَ يَمْشُونَ مَعَهُ، وَهْيَ أَرْضٌ سَبِخَةٌ، فَلَمَّا أَتَاهُ النَّبِيُّ ﷺ قَالَ: إِلَيْكَ عَنِّي، وَٱللهِ لَقَدْ آذَانِي نَتْنُ حِمَارِكَ، فَقَالَ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصَارِ مِنْهُمْ: وَٱللهِ لَحِمَارُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ أَطْيَبُ رِيحاً مِنْكَ، فَغَضِبَ لِعَبْدِ ٱللهِ رَجُلٌ مِنْ قَوْمِهِ، فَشَتَمَهُ، فَغَضِبَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا أَصْحَابُهُ، فَكَانَ بَيْنَهُمَا ضَرْبٌ بِالجَرِيدِ وَالأَيْدِي وَالنِّعَالِ، فَبَلَغَنَا أَنَّهَا أُنْزِلَتْ: ﴿وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا﴾[1].

٢ ـ باب: لَيْسَ الْكَاذِبُ الَّذِي يُصْلِحُ بَيْنَ النَّاسِ.

٢٦٩٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَنَّ حُمَيْدَ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أُمَّهُ أُمَّ كُلْثُومٍ بِنْتَ عُقْبَةَ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّهَا سَمِعَتْ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «لَيْسَ الْكَذَّابُ الَّذِي يُصْلِحُ بَيْنَ النَّاسِ، فَيَنْمِي خَيْراً أَوْ يَقُولُ خَيْراً».

٣ ـ باب: قَوْلِ الإِمَامِ لأَصْحَابِهِ: ٱذْهَبُوا بِنَا نُصْلِحْ.

٢٦٩٣ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ الأُوَيْسِيُّ وَإِسْحٰقُ ٱبْنُ مُحَمَّدٍ الْفَرْوِيُّ قَالاَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ أَهْلَ قُبَاءَ ٱقْتَتَلُوا حَتَّى تَرَامَوْا بِالحِجَارَةِ، فَأُخْبِرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِذٰلِكَ، فَقَالَ: «ٱذْهَبُوا بِنَا نُصْلِحْ بَيْنَهُمْ».

---

(١) سورة الحجرات الآية ٩.

R. 4 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut:
... Point de faute pour l'un ni l'autre à s'entendre tous deux sur un accommodement, car mieux vaut l'accommodement[1]

2694 - 'A'icha (r) dit: «**Si une femme craint de son mari désaffection, éloignement**[2] fut révélé au sujet du cas où l'homme voit dans son épouse ce qui ne lui plaît pas, une vieillesse ou autre chose, et veut la quitter pour cela; et elle de lui dire "Garde-moi et réserve-moi la part que tu veux."

«Il n'y a aucun mal à cela s'ils s'entendent tous deux sur un certain arrangement.»

R. 5 - La conciliation est nulle si elle est illégale.

2695/2696 - D'après 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh, Abu Hurayra et Zayd ben Khâlid al-Juhany (r) qui dirent: «Un bédouin vint dire: "O Messager de Dieu! juge entre nous selon le Livre de Dieu." Son adversaire se leva alors et dit aussi: "Il a raison, juge entre nous selon le Livre de Dieu."

«Le bédouin: "Mon fils, qui était salarié chez cet homme, forniqua avec son épouse. M'ayant dit que mon fils mérite la lapidation, je préférai racheter sa vie moyennant cent moutons et une escalve. Après cela, j'interrogeai les gens de la Science et ils me dirent: "Ton fils mérite plutôt cent coups de fouet et un exil d'une année."

«Le Prophète (ç): "Je vais juger entre vous selon le Livre de Dieu. Pour ce qui est de l'esclave et des moutons, ils te seront rendus. Quant à ton fils, il va subir cent coups de fouet plus un exil d'une année." Puis, s'adressant à un certain homme, le Prophète dit: "Quant à toi, 'Unays, tu vas te diriger chez l'épouse de cet homme et tu la lapideras!" En effet, 'Unays alla chez elle et la lapida.»

2697 - D'après al-Qâcim ben Muḥammad, 'A'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui innove dans notre religion-ci ce qu'elle ne contient pas, [aura commis ce qui doit être] annulé.»

* Rapporté par 'Abd Allâh ben Ja'far al-Makhramy et 'Abd-ul-Wâḥid ben Abu 'Awn, et ce de Sa'îd ben 'Ibrâhîm.

---

(1) et (2) *An-Nisâ'*, 128.

٤ - باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَٱلصُّلْحُ خَيْرٌ﴾[(١)]

٢٦٩٤ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: ﴿وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنۢ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا﴾[(٢)]. قَالَتْ: هُوَ الرَّجُلُ يَرَى مِنِ ٱمْرَأَتِهِ مَا لَا يُعْجِبُهُ، كِبَراً أَوْ غَيْرَهُ، فَيُرِيدُ فِرَاقَهَا، فَتَقُولُ: أَمْسِكْنِي وَٱقْسِمْ لِي مَا شِئْتَ، قَالَتْ: فَلَا بَأْسَ إِذَا تَرَاضَيَا.

٥ - باب: إِذَا ٱصْطَلَحُوا عَلَى صُلْحِ جَوْرٍ فَالصُّلْحُ مَرْدُودٌ.

٢٦٩٥-٢٦٩٦ - حدّثنا آدَمُ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ وَزَيْدِ بْنِ خَالِدٍ الْجُهَنِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَا: جَاءَ أَعْرَابِيٌّ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ٱقْضِ بَيْنَنَا بِكِتَابِ ٱللهِ، فَقَامَ خَصْمُهُ فَقَالَ: صَدَقَ، ٱقْضِ بَيْنَنَا بِكِتَابِ ٱللهِ، فَقَالَ الْأَعْرَابِيُّ: إِنَّ ٱبْنِي كَانَ عَسِيفاً عَلَى هٰذَا، فَزَنَى بِٱمْرَأَتِهِ، فَقَالُوا لِي: عَلَى ٱبْنِكَ الرَّجْمُ، فَفَدَيْتُ ٱبْنِي مِنْهُ بِمِائَةٍ مِنَ الْغَنَمِ وَوَلِيدَةٍ، ثُمَّ سَأَلْتُ أَهْلَ الْعِلْمِ فَقَالُوا: إِنَّمَا عَلَى ٱبْنِكَ جَلْدُ مِائَةٍ وَتَغْرِيبُ عَامٍ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَأَقْضِيَنَّ بَيْنَكُمَا بِكِتَابِ ٱللهِ، أَمَّا الْوَلِيدَةُ وَالْغَنَمُ فَرَدٌّ عَلَيْكَ، وَعَلَى ابْنِكَ جَلْدُ مِائَةٍ وَتَغْرِيبُ عَامٍ، وَأَمَّا أَنْتَ يَا أُنَيْسُ - لِرَجُلٍ - فَٱغْدُ عَلَى ٱمْرَأَةِ هٰذَا فَٱرْجُمْهَا». فَغَدَا عَلَيْهَا أُنَيْسٌ فَرَجَمَهَا.

٢٦٩٧ - حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ الْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ أَحْدَثَ فِي أَمْرِنَا هٰذَا مَا لَيْسَ فِيهِ فَهُوَ رَدٌّ».

رَوَاهُ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ جَعْفَرٍ الْمَخْرَمِيُّ، وَعَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ أَبِي عَوْنٍ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ.

---

(١) سورة النساء الآية ١٢٨.
(٢) سورة النساء الآية ١٢٨.

R. 6 - Comment doit-on rédiger [l'acte de conciliation]...: *Ceci est la conciliation conclue entre Un tel fils d'Un tel et Un tel fils d'Un tel...* Cette rédaction est valable même si on ne cite pas les noms des tribus ou des familles des contractants.

2698 - Selon Chu'ba, Abu 'Ishâq qui dit: J'ai entendu al-Barâ' ben 'Âzib (r) dire: «Pendant la conciliation des gens de Ḥudaybiya et du Messager de Dieu (ç), 'Ali rédigea aux deux parties le texte de cette conciliation en écrivant: ... *Muḥammad, Messager de Dieu...* Mais les Polythéistes refusèrent ce passage en disant [au Prophète]: "N'écris pas: *Muḥammad, Messager de Dieu...* Si tu étais vraiment un Messager, nous ne t'aurions pas combattu." Sur ce, le Prophète dit à 'Ali: "Efface ce passage! — Ce n'est pas moi qui vais l'effacer, dit 'Ali." Et le Messager de Dieu (ç) de l'effacer de ses propres mains. En outre, il conclut avec eux un arrangement stipulant qu'il pourra entrer à La Mecque avec ses hommes pour une période de trois jours et en ne portant que le *julubbân* des armes.»

On interrogea sur la signification de: "*julubbân* des armes" et il dit: "C'est le fourreau et ce qu'il contient."

2699 - Directement de 'Ubayd Allâh ben Mûsa ben 'Isrâ'îl, d'Abu 'Isḥâq, d'al-Barâ' (r) qui dit: «Le Prophète (ç) se dirigea [vers La Mecque] au mois de *dhu-l-qi'da* pour faire une *'umra*, mais les habitants de cette ville refusèrent de le laisser entrer, et ce jusqu'au jour où il conclut avec eux une trêve stipulant qu'il pourrait y entrer et y rester durant trois jours. A la rédaction de la trêve, on écrivit ce passage: *Voici ce qu'a conclu Muḥammad, Messager de Dieu..*; ce qui poussa les Polythéistes à dire: "Nous n'acceptons pas cela, si nous avons su que tu es Messager de Dieu, nous ne t'aurions pas interdit d'entrer. Tu es Muḥammad ben 'Abd Allâh. — Je suis le Messager de Dieu, répondit le Prophète, et je suis aussi Muḥammad ben 'Abd-ul-lâh." Puis, il dit à 'Ali: "Efface: *Messager de Dieu*! — Non, répondit 'Ali, je n'effacerai jamais [ton nom]." Le Prophète (ç) prit alors le document et écrivit [sic]: *Voici ce qu'a conclu Muḥammad ben 'Abd Allâh: les armes ne seront introduites à La Mecque que dans leurs fourreaux; il ne doit emmener avec lui aucun de ses habitants qui veulent le suivre; il ne doit interdir à aucun de ses hommes d'y rester si jamais ils désirent cela.*

«Il entra à La Mecque, et une fois le délai expiré, les Polythéistes vinrent dire à Ali: "Dis à ton compagnon de quitter [la ville]; la période convenue a pris fin."

٦ - باب: كَيْفَ يُكْتَبُ: هٰذَا مَا صَالَحَ فُلَانُ بْنُ فُلَانٍ، وَفُلَانُ بْنُ فُلَانٍ، وَإِنْ لَمْ يَنْسُبْهُ إِلَى قَبِيلَتِهِ أَوْ نَسَبِهِ.

٢٦٩٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ بْنَ عَازِبٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا صَالَحَ رَسُولُ اللهِ ﷺ أَهْلَ الحُدَيْبِيَةِ، كَتَبَ عَلِيٌّ بَيْنَهُمْ كِتَاباً، فَكَتَبَ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ ﷺ، فَقَالَ الْمُشْرِكُونَ: لَا تَكْتُبْ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ، لَوْ كُنْتَ رَسُولاً لَمْ نُقَاتِلْكَ، فَقَالَ لِعَلِيٍّ: «آمْحُهُ». فَقَالَ عَلِيٌّ: ما أَنَا بِالَّذِي أَمْحَاهُ، فَمَحَاهُ رَسُولُ اللهِ ﷺ بِيَدِهِ، وَصَالَحَهُمْ عَلَى أَنْ يَدْخُلَ هُوَ وَأَصْحَابُهُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، وَلَا يَدْخُلُوهَا إِلَّا بِجُلُبَّانِ السِّلَاحِ، فَسَأَلُوهُ مَا جُلُبَّانُ السِّلَاحِ؟ فَقَالَ: الْقِرَابُ بِمَا فِيهِ.

٢٦٩٩ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللهِ بْنُ مُوسَى عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: اعْتَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ فِي ذِي الْقَعْدَةِ، فَأَبَى أَهْلُ مَكَّةَ أَنْ يَدَعُوهُ يَدْخُلُ مَكَّةَ، حَتَّى قَاضَاهُمْ عَلَى أَنْ يُقِيمَ بِهَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، فَلَمَّا كَتَبُوا الْكِتَابَ كَتَبُوا: هٰذَا مَا قَاضَى عَلَيْهِ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ ﷺ، فَقَالُوا: لَا نُقِرُّ بِهَا، فَلَوْ نَعْلَمُ أَنَّكَ رَسُولُ اللهِ مَا مَنَعْنَاكَ، لٰكِنْ أَنْتَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللهِ، قَالَ: «أَنَا رَسُولُ اللهِ، وَأَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللهِ». ثُمَّ قَالَ لِعَلِيٍّ: «آمْحُ: رَسُولُ اللهِ». قَالَ: لَا وَاللهِ لَا أَمْحُوكَ أَبَداً، فَأَخَذَ رَسُولُ اللهِ ﷺ الْكِتَابَ، فَكَتَبَ: «هٰذَا مَا قَاضَى عَلَيْهِ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللهِ، لَا يَدْخُلُ مَكَّةَ سِلَاحٌ إِلَّا فِي الْقِرَابِ، وَأَنْ لَا يَخْرُجَ مِنْ أَهْلِهَا بِأَحَدٍ إِنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّبِعَهُ، وَأَنْ لَا يَمْنَعَ أَحَداً مِنْ أَصْحَابِهِ أَرَادَ أَنْ يُقِيمَ بِهَا». فَلَمَّا دَخَلَهَا وَمَضَى الأَجَلُ، أَتَوْا عَلِيّاً فَقَالُوا: قُلْ لِصَاحِبِكَ آخْرُجْ عَنَّا فَقَدْ مَضَى الأَجَلُ، فَخَرَجَ النَّبِيُّ

«En effet, le Prophète (ç) quitta la ville. La fille de Ḥamza suivit les Musulmans en disant: "O mon oncle! mon oncle!" C'était 'Ali qui la prit par le main et dit ensuite à Fâtima (que le Salut soit sur elle):

"Voici la fille de ton oncle paternel, emmène-la!"

«Mais il y eut une dispute au sujet de cette fille entre 'Ali, Zayd et Ja'far.

«'Ali: "J'ai plus de droit à avoir sa garde, c'est la fille de mon oncle paternel."

«J'a'far: «Mais c'est la fille de mon oncle paternel et je suis marié à sa tante maternelle."

«Zayd: "C'est la fille de mon frère."

«Le Prophète (ç) rendit un jugement en faveur de la tante maternelle de la fille et dit: "La tante maternelle à le même rang que la mère." Il dit en outre à 'Ali: "Tu es de moi et je suis de toi." Quant à Jafar, il lui dit: "Tu me ressembles, soit physiquement, soit moralement." Enfin, il dit à Zayd: "Tu es notre frère et notre *mawla*."

R. 7 - Sur la trêve conclue avec des polythéistes.

* Il y a à ce sujet un *hadîth* rapporté par Abu Safyân.

* De 'Awf ben Mâlik, du Prophète (ç): «... puis il y aura une trêve entre vous et les Byzantins.»

* Il y a aussi des hadîth du Prophète (ç) rapportés par Sahl ben Hunayf, 'Asmâ' et al-Miswar.

2700 - D'après Abu 'Isḥâq, al-Barâ' ben 'Âzib (r) dit: «Le jour de Ḥudaybiya, le Prophète (ç) conclut avec les Polythéistes une trêve contenant trois points: il doit livrer les Polythéistes qui viendraient à lui; que les Polythéistes ne sont tenus de rendre les Musulmans qui viendraient à eux, que le Prophète entrera à La Mecque l'année prochaine et y restera pour trois jours en n'y introduisant que des armes dans leurs fourreaux, telles que épée et arc.

«[Après la signature de la trêve], arriva Abu Jandul traînant ses chaînes. Mais le Prophète le rendit aux Polythéistes.»

* Abu 'Abd Allâh: Mu'ammal n'a pas cité Abu Jandal, en rapportant ce hadîth de Sufyân, et, au lieu de: *julubbân as-silâḥ*, il a rapporté ceci: *julubbi as-silâḥ*.

2701 - Ibn 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) sortit... pour faire une 'umra;

ﷺ، فَتَبِعَتْهُمُ ٱبْنَةُ حَمْزَةَ: يَا عَمِّ يَا عَمِّ، فَتَنَاوَلَهَا عَلِيٌّ، فَأَخَذَ بِيَدِهَا، وَقَالَ لِفَاطِمَةَ عَلَيْهَا السَّلَامُ: دُونَكِ ٱبْنَةَ عَمِّكِ احْمِلِيهَا، فَٱخْتَصَمَ فِيهَا عَلِيٌّ وَزَيْدٌ وَجَعْفَرٌ، فَقَالَ عَلِيٌّ: أَنَا أَحَقُّ بِهَا، وَهِيَ ٱبْنَةُ عَمِّي، وَقَالَ جَعْفَرٌ: ٱبْنَةُ عَمِّي وَخَالَتُهَا تَحْتِي، وَقَالَ زَيْدٌ ٱبْنَةُ أَخِي، فَقَضَى بِهَا النَّبِيُّ ﷺ لِخَالَتِهَا، وَقَالَ: «الْخَالَةُ بِمَنْزِلَةِ الأُمِّ». وَقَالَ لِعَلِيٍّ: «أَنْتَ مِنِّي وَأَنَا مِنْكَ». وَقَالَ لِجَعْفَرٍ: «أَشْبَهْتَ خَلْقِي وَخُلُقِي». وَقَالَ لِزَيْدٍ: «أَنْتَ أَخُونَا وَمَوْلَانَا».

٧ - باب: الصُّلْحِ مَعَ الْمُشْرِكِينَ.

فِيهِ عَنْ أَبِي سُفْيَانَ. وَقَالَ عَوْفُ بْنُ مَالِكٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «ثُمَّ تَكُونُ هُدْنَةٌ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ بَنِي الأَصْفَرِ».

وَفِيهِ سَهْلُ بْنُ حُنَيْفٍ، وَأَسْمَاءُ، وَالْمِسْوَرُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٧٠٠ - وَقَالَ مُوسَى بْنُ مَسْعُودٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عَازِبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: صَالَحَ النَّبِيُّ ﷺ الْمُشْرِكِينَ يَوْمَ الْحُدَيْبِيَةِ عَلَى ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ: عَلَى أَنَّ مَنْ أَتَاهُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ رَدَّهُ إِلَيْهِمْ، وَمَنْ أَتَاهُمْ مِنَ الْمُسْلِمِينَ لَمْ يَرُدُّوهُ، وَعَلَى أَنْ يَدْخُلَهَا مِنْ قَابِلٍ، وَيُقِيمَ بِهَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، وَلَا يَدْخُلَهَا إِلَّا بِجُلُبَّانِ السِّلَاحِ: السَّيْفِ وَالْقَوْسِ وَنَحْوِهِ. فَجَاءَ أَبُو جَنْدَلٍ يَحْجُلُ فِي قُيُودِهِ، فَرَدَّهُ إِلَيْهِمْ.

قَالَ: لَمْ يَذْكُرْ مُؤَمَّلٌ عَنْ سُفْيَانَ: أَبَا جَنْدَلٍ، وَقَالَ إِلَّا بِجُلُبِّ السِّلَاحِ.

٢٧٠١ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ رَافِعٍ: حَدَّثَنَا سُرَيْجُ بْنُ النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ خَرَجَ مُعْتَمِراً، فَحَالَ كُفَّارُ قُرَيْشٍ بَيْنَهُ

mais les mécréants de Quraych ne le laissèrent pas aller vers le Temple. Il immola alors ses bêtes-sacrifices et se rasa la tête à Ḥudaybia. Il conclut avec eux une trêve stipulant ce qui suit: il fera la *'umra* l'année suivante; il ne doit prendre avec lui, une fois à La Mecque que l'épée; il n'y restera que durant la période que les Polythéistes désirent.

En effet, l'année suivante il fit la *'umra* en entrant à La Mecque suivant les clauses de la trêve. Et, trois jours après son arrivée, ils lui demandèrent de sortir et il sortit.

2702 - D'après Buchayr ben Yasâr, Sahl ben Abu Ḥathma dit: «'Abd Allâh ben Sahl et Muḥayṣa ben Mas'ûd ben Zayd se rendirent à Khaybar alors qu'elle était une terre de trêve.»

R. 8 - Sur la conciliation se rapportant au prix du sang.

2703 - Selon Ḥumayd 'Anas rapporte qu'ar-Rubay', la fille d'an-Naḍr, avait cassé une dent incisive d'une jeune fille. Les parents de Rubay' proposèrent de verser un dédommagement et demandèrent le pardon mais les parents de la victime refusèrent. Ils se rendirent chez le Prophète (ç) qui leur ordonna d'appliquer le talion. Et 'Anas ben an-Naḍr de s'opposer: "O Messager de Dieu! va-t-on casser la dent d'ar-Rubay'? Par Celui qui t'a envoyé avec la Vérité, on ne lui cassera jamais la dent. — O Anas! le Livre de Dieu est pour le talion." Sur ce, les parents de la victime acceptèrent la première proposition et pardonnèrent. Alors le Prophète (ç) dit: "Il y a parmi les adorateurs de Dieu, quelques-uns auxquels Dieu réalise [l'objet] de leur serment."»

* Al-Fazâry — de Ḥumayd, de 'Anas — rapporte ceci: ...[les parents de la victime] furent alors satisfaits et acceptèrent le dédommagement.

R. 9 - Sur ces paroles du Prophète adressées à al-Ḥasan ben 'Ali: "Mon [petit]-fils que voici est un seigneur et il se peut que Dieu réconciliera, grâce à lui, deux grands groupes."

* Sur: **... eh bien! réconcilie-les**[1]

(1) *Al-Ḥujurât*, 9.

وَبَيْنَ الْبَيْتِ، فَنَحَرَ هَدْيَهُ وَحَلَقَ رَأْسَهُ بِالحُدَيْبِيَةِ، وَقَاضَاهُمْ عَلَى: أَنْ يَعْتَمِرَ الْعَامَ المُقْبِلَ، وَلَا يَحْمِلَ سِلَاحاً عَلَيْهِمْ إِلَّا سُيُوفاً، وَلَا يُقِيمَ بِهَا إِلَّا مَا أَحَبُّوا. فَاعْتَمَرَ مِنَ الْعَامِ المُقْبِلِ، فَدَخَلَهَا كَمَا كَانَ صَالَحَهُمْ، فَلَمَّا أَقَامَ بِهَا ثَلَاثاً، أَمَرُوهُ أَنْ يَخْرُجَ فَخَرَجَ.

٢٧٠٢ ـ **حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ**: حَدَّثَنَا بِشْرٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ بُشَيْرِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ أَبِي حَثْمَةَ قَالَ: انْطَلَقَ عَبْدُ اللهِ بْنُ سَهْلٍ وَمُحَيِّصَةُ بْنُ مَسْعُودِ بْنِ زَيْدٍ إِلَى خَيْبَرَ، وَهْيَ يَوْمَئِذٍ صُلْحٌ.

٨ ـ باب: الصُّلْحِ فِي الدِّيَةِ.

٢٧٠٣ ـ **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ** بْنُ عَبْدِ اللهِ الأَنْصَارِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي حُمَيْدٌ: أَنَّ أَنَساً حَدَّثَهُمْ: أَنَّ الرُّبَيِّعَ، وَهْيَ ابْنَةُ النَّضْرِ، كَسَرَتْ ثَنِيَّةَ جَارِيَةٍ، فَطَلَبُوا الأَرْشَ وَطَلَبُوا الْعَفْوَ فَأَبَوْا، فَأَتَوُا النَّبِيَّ ﷺ فَأَمَرَهُمْ بِالْقِصَاصِ، فَقَالَ أَنَسُ بْنُ النَّضْرِ: أَتُكْسَرُ ثَنِيَّةُ الرُّبَيِّعِ يَا رَسُولَ اللهِ؟ لَا وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ لَا تُكْسَرُ ثَنِيَّتُهَا، فَقَالَ: «يَا أَنَسُ، كِتَابُ اللهِ الْقِصَاصُ». فَرَضِيَ الْقَوْمُ وَعَفَوْا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ مِنْ عِبَادِ اللهِ، مَنْ لَوْ أَقْسَمَ عَلَى اللهِ لَأَبَرَّهُ».

زَادَ الْفَزَارِيُّ: عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ: فَرَضِيَ الْقَوْمُ وَقَبِلُوا الأَرْشَ.

٩ ـ باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ لِلْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: «ابْنِي هٰذَا سَيِّدٌ، وَلَعَلَّ اللهَ أَنْ يُصْلِحَ بِهِ بَيْنَ فِئَتَيْنِ عَظِيمَتَيْنِ».

وَقَوْلِهِ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا﴾(١).

(١) سورة الحجرات الآية ٩.

2704 - Abu Mûsa: J'ai entendu al-Hasan dire: «Par Dieu, al-Hasan ben 'Ali dirigea contre Mu'âwiya une armée comparable à des montagnes. [En la voyant], 'Amrû ben al-'Âṣ dit: "Je suis en train de voir des troupes qui ne rebrousseront chemin qu'après avoir abattu leurs adversaires." A ces mots, Mu'âwiya, qui valait mieux que 'Amrû, dit à celui-ci: "O 'Amrû! si les uns abattent les autres, qui s'occupera des gens? qui s'occupera de leurs femmes? qui s'occupera de leurs biens?" Puis, il envoya à al-Hasan deux Quraychites des béni 'Abd Allâh ben 'Âmir ben Kurayz, en leur disant: "Allez voir cet homme et proposez-lui [de lui donner des biens], dites-lui [d'empêcher que le sang des Musulmans soit versé] et demandez-lui [qu'il renonce au califat]."

«Les deux hommes se rendirent chez al-Hasan, lui parlèrent, lui dirent..., et lui demandèrent... Et al-Ḥasan ben 'Ali de leur dire: "Nous, les béni 'Abd-ul-Muṭalib, avions des richesses à notre portée... Quant à cette Nation, elle vient de trop verser son sang. — Il te propose alors telle et telle chose, lui dirent-il, et te demande [telle et telle chose]. — Et qui me garantira cela? — Nous." Et à chaque fois, qu'il demandait une chose, ils lui disaient: "Nous te garantirons cela." Alors, al-Hasan conclut avec Mu'âwiya le pacte.»

Al-Hasan [al-Baṣry]: J'ai entendu Abu Bakra dire: «Je vis le Messager de Dieu (ç) sur le minbar et al-Hasan ben 'Ali à ses côtés. Le Prophète lançait une fois le regard en direction des gens et une autre fois en direction d'al-Hasan en disant: "Mon [petit]-fils que voici est un seigneur, et il se peut que Dieu réconcilierait, grâce a lui, deux grandes parties parmi les Musulmans."

* 'Ali ibn 'Abd Allâh m'a dit: C'est grâce à ce hadith que nous avons pu établir qu'al- Ḥasan [al-Baṣry] avait entendu Abu Bakra.

R. 10 - Est-ce que l'Imâm peut conseiller de faire une conciliation?

2705 - D'après Abu ar-Rijâl Muhammad ben 'Abd-ar-Rahmân, sa mère, 'Amra bent 'Abd-ar-Rahmân, dit: J'ai entendu 'A'icha (r) dire: «Ayant entendu près de la porte [deux] bélligérants qui élevaient la voix, l'un demandait à l'autre la réduction [d'une dette] et des facilités [de payement] et l'autre refusait en disant: "Par Dieu! je n'en ferai rien", ayant entendu tout cela, le Messager de Dieu (ç) sortit [de chez lui] les voir et demanda: "Où est celui qui vient de jurer par Dieu de ne pas faire le bien? — C'est moi, Messager de Dieu", répondit le concerné avant de reprendre: "[Mais mainteneant], je lui accorde tout ce qu'il désire."»

2706 - D'après 'Abd-ul-lâh ben Ka'b ben Mâlik, Ka'b ben Mâlik [rapporte]

٢٧٠٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ: سَمِعْتُ الحَسَنَ يَقُولُ: ٱسْتَقْبَلَ وَٱللهِ الحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ مُعَاوِيَةَ بِكَتَائِبَ أَمْثَالِ الجِبَالِ، فَقَالَ عَمْرُو بْنُ الْعَاصِ: إِنِّي لأَرَى كَتَائِبَ لَا تُوَلِّي حَتَّى تَقْتُلَ أَقْرَانَهَا، فَقَالَ لَهُ مُعَاوِيَةُ - وَكَانَ وَٱللهِ خَيْرَ الرَّجُلَيْنِ - أَيْ عَمْرُو، إِنْ قَتَلَ هٰؤُلَاءِ هٰؤُلَاءِ، وَهٰؤُلَاءِ هٰؤُلَاءِ، مَنْ لِي بِأُمُورِ النَّاسِ، مَنْ لِي بِنِسَائِهِمْ، مَنْ لِي بِضَيْعَتِهِمْ، فَبَعَثَ إِلَيْهِ رَجُلَيْنِ مِنْ قُرَيْشٍ، مِنْ بَنِي عَبْدِ شَمْسٍ، عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ سَمُرَةَ وَعَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَامِرِ بْنِ كُرَيْزٍ، فَقَالَ: ٱذْهَبَا إِلَى هٰذَا الرَّجُلِ، فَٱعْرِضَا عَلَيْهِ، وَقُولَا لَهُ، وَٱطْلُبَا إِلَيْهِ. فَأَتَيَاهُ فَدَخَلَا عَلَيْهِ، فَتَكَلَّمَا وَقَالَا لَهُ، فَطَلَبَا إِلَيْهِ، فَقَالَ لَهُمَا الحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ: إِنَّا بَنُو عَبْدِ المُطَّلِبِ، قَدْ أَصَبْنَا مِنْ هٰذَا المَالِ، وَإِنَّ هٰذِهِ الأُمَّةَ قَدْ عَاثَتْ فِي دِمَائِهَا. قَالَا: فَإِنَّهُ يَعْرِضُ عَلَيْكَ كَذَا وَكَذَا، وَيَطْلُبُ إِلَيْكَ وَيَسْأَلُكَ، قَالَ: فَمَنْ لِي بِهٰذَا؟ قَالَا: نَحْنُ لَكَ بِهِ، فَمَا سَأَلَهُمَا شَيْئاً إِلَّا قَالَا: نَحْنُ لَكَ بِهِ، فَصَالَحَهُ. فَقَالَ الحَسَنُ: وَلَقَدْ سَمِعْتُ أَبَا بَكْرَةَ يَقُولُ: رَأَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ عَلَى المِنْبَرِ، وَالحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ إِلَى جَنْبِهِ، وَهْوَ يُقْبِلُ عَلَى النَّاسِ مَرَّةً وَعَلَيْهِ أُخْرَى، وَيَقُولُ: «إِنَّ ٱبْنِي هٰذَا سَيِّدٌ، وَلَعَلَّ ٱللهَ أَنْ يُصْلِحَ بِهِ بَيْنَ فِئَتَيْنِ عَظِيمَتَيْنِ مِنَ المُسْلِمِينَ».

قَالَ لِي عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: إِنَّمَا ثَبَتَ لَنَا سَمَاعُ الحَسَنِ مِنْ أَبِي بَكْرَةَ بِهٰذَا الحَدِيثِ.

١٠ - باب: هَلْ يُشِيرُ الإِمَامُ بِالصُّلْحِ.

٢٧٠٥ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمَانَ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي الرِّجَالِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أُمَّهُ عَمْرَةَ بِنْتَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ قَالَتْ: سَمِعْتُ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا تَقُولُ: سَمِعَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ صَوْتَ خُصُومٍ بِالْبَابِ، عَالِيَةٍ أَصْوَاتُهُمَا، وَإِذَا أَحَدُهُمَا يَسْتَوْضِعُ الآخَرَ وَيَسْتَرْفِقُهُ فِي شَيْءٍ، وَهْوَ يَقُولُ: وَٱللهِ لَا أَفْعَلُ، فَخَرَجَ عَلَيْهِمَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «أَيْنَ المُتَأَلِّي عَلَى ٱللهِ لَا يَفْعَلُ المَعْرُوفَ». فَقَالَ: أَنَا يَا رَسُولَ ٱللهِ، وَلَهُ أَيُّ ذٰلِكَ أَحَبَّ.

٢٧٠٦ - حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ جَعْفَرِ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنِ الأَعْرَجِ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّهُ كَانَ لَهُ عَلَى عَبْدِ ٱللهِ بْنِ

qu'il avait une créance sur 'Abd Allâh ben Abu Ḥadrad et qu'en rencontrant celui-ci, il avait insisté à demander son dû au point où leurs voix s'étaient élevées. De passage, le Prophète (ç) dit: «O Ka'b», et ce en faisant un signe de main comme pour dire la moitié. En effet, Ka'b prit la moitié de la créance et fit remise de l'autre moitié.

R. 11 - Sur le mérite de la conciliation des gens et de la justice entre eux.

2707 - D'après Hammâm, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Pour chacune des articulations de l'homme on doit une aumône en chaque jour qui voit le soleil se lever... Être juste envers les gens est une aumône."»

R. 12 - Lorsque l'Imâm propose la conciliaton et qu'on refuse, dans ce cas il rendra le jugement propice.

2708 - D'après az-Zuhry, 'Urwa ben az-Zubayr [rapporte] qu'az-Zubayr rapportait qu'il s'était disputé avec un homme des Ansâr qui avait assisté à la bataille de Badr. Ils comparurent devant le Messager de Dieu (ç); l'objet de l'affaire était des canaux d'irrigation à al-Ḥarra qu'ils utilisaient tous les deux. Le Messager de Dieu (ç) dit à az-Zubayr: "O Zubayr! arrose puis laisse l'eau couler vers ton voisin!" L'Ansarite se mit en colère et dit: "O Messager de Dieu, est-ce parce qu'il est le fils de ta tante paternelle?" A ces mots, le visage du Messager de Dieu (ç) changea de couleur puis il dit [à az-Zubayr]: "Arrose puis retiens l'eau jusqu'à ce qu'elle soit au niveau des digues!" Ainsi, le Prophète (ç) donna à az-Zubayr son droit en entier; car, avant cela, il avait proposé une solution profitable et à Zubayr et à l'Ansarite. Mais lorsque celui-ci l'avait irrité, il donna à az-Zubayr tout son droit suivant le jugement propice.

* 'Urwa: Az-Zubayr avait dit: «Par Dieu, je crois que le verset suivant ne fut révélé que pour cela: **Mais non, par ton Seigneur! ils ne sont pas des croyants, tant qu'ils ne te prennent pas pour juge de ce qui fait entre eux conflit.**[1] (V. la suite du verset).»

---

(1) *An-Nisâ'*, 65.

أَبِي حَدْرَدٍ الأَسْلَمِيِّ مَالٌ، فَلَقِيَهُ فَلَزِمَهُ، حَتَّى ٱرْتَفَعَتْ أَصْوَاتُهُمَا، فَمَرَّ بِهِمَا النَّبِيُّ ﷺ، فَقَالَ: «يَا كَعْبُ». فَأَشَارَ بِيَدِهِ، كَأَنَّهُ يَقُولُ النِّصْفَ، فَأَخَذَ نِصْفَ مَا عَلَيْهِ وَتَرَكَ نِصْفاً.

١١ - باب: فَضْلِ الإِصْلَاحِ بَيْنَ النَّاسِ وَالْعَدْلِ بَيْنَهُمْ.

٢٧٠٧ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «كُلُّ سُلَامٰى مِنَ النَّاسِ عَلَيْهِ صَدَقَةٌ، كُلَّ يَوْمٍ تَطْلُعُ فِيهِ الشَّمْسُ، يَعْدِلُ بَيْنَ النَّاسِ صَدَقَةٌ».

١٢ - باب: إِذَا أَشَارَ الإِمَامُ بِالصُّلْحِ فَأَبٰى، حَكَمَ عَلَيْهِ بِالْحُكْمِ الْبَيِّنِ.

٢٧٠٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ الزُّبَيْرَ كَانَ يُحَدِّثُ: أَنَّهُ خَاصَمَ رَجُلًا مِنَ الأَنْصَارِ قَدْ شَهِدَ بَدْراً، إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فِي شِرَاجٍ مِنَ الحَرَّةِ، كَانَا يَسْقِيَانِ بِهِ كِلَاهُمَا، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِلزُّبَيْرِ: «ٱسْقِ يَا زُبَيْرُ، ثُمَّ أَرْسِلْ إِلَى جَارِكَ». فَغَضِبَ الأَنْصَارِيُّ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، آنْ كَانَ ابْنَ عَمَّتِكَ؟ فَتَلَوَّنَ وَجْهُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ ثُمَّ قَالَ: «ٱسْقِ، ثُمَّ ٱحْبِسْ حَتَّى يَبْلُغَ الجَدْرَ». فَٱسْتَوْعَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ حِينَئِذٍ حَقَّهُ لِلزُّبَيْرِ، وَكَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَبْلَ ذٰلِكَ أَشَارَ عَلَى الزُّبَيْرِ بِرَأْيٍ سَعَةٍ لَهُ وَلِلأَنْصَارِيِّ، فَلَمَّا أَحْفَظَ الأَنْصَارِيُّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ ٱسْتَوْعَى لِلزُّبَيْرِ حَقَّهُ فِي صَرِيحِ الحُكْمِ، قَالَ عُرْوَةُ: قَالَ الزُّبَيْرُ: وَٱللهِ مَا أَحْسِبُ هٰذِهِ الآيَةَ نَزَلَتْ إِلَّا فِي ذٰلِكَ: ﴿فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ﴾(١) الآيَةَ.

(١) سورة النساء الآية ٦٥.

R. 13 - Sur la conciliation des créanciers et des ayants-droit d'une succession et sur la [détermination par] conjecture [du montant d'une dette sujette à un litige].

* Ibn 'Abbâs: Il n'y a aucun inconvénient si les deux associés se mettent d'accord sur un règlement de compte de façon à ce que l'un prend une créance et l'autre un bien en deniers; mais s'il y a perte de/chez l'un d'eux, l'autre ne peut avoir de recours contre son associé.

2709 - D'après Wahb ben Kisân, Jâbir ben 'Abd Allâh dit: «Mon père mourut en laissant derrière lui des dettes à payer... Je proposai à ses créanciers d'accepter des palmiers avec leur produit mais ils refusèrent; ils estimèrent cela insuffisant [pour le payement de leurs dettes]. J'allai alors voir le Prophète(ç) et je lui exposai l'affaire. Il me dit: "Tu préviendras le Messager de Dieu (ç) une fois que tu cueilles [les dattes] et tu les déposes dans le *mirbad*[1]!"... Il arriva avec Abu Bakr et 'Umar, s'assit, invoqua [Dieu] de bénir [les dattes] puis [me] dit: "Appelle tes créanciers et paye-les !"... En effet, je ne laissai aucun de ceux à qui mon père devait une dette sans lui payer sa créance. Il resta ensuite treize *wisq* de dattes: sept *'ajwa* et six *lawn* (ou: six *'ajwa* et sept *lawn*). Au moment du *maghrib*, je retrouvai le Messager de Dieu (ç) et le mis au courant. Il sourit et [me] dit: "Va voir Abu Bakr et 'Umar et raconte-leur cela!"...

«"Nous savions que cela va se passer, me dirent Abu Bakr et 'Umar, du moment où le Messager de Dieu (ç) avait fait ce qu'il avait fait."»

* Hichâm: De Wahb, de Jâbir [qui dit]: ... la prière du *'aṣr* (il ne cita pas Abu Bakr et ne parla pas du sourire)...Mon père, dit-il [aussi d'après cette version], laissa des dettes de trente *wisq*...

* Ibn Ishâq: De Wahb, de Jâbir [qui dit]: ...la prière du *duhr*.

R. 14 - Sur la conciliation moyennant une dette ou un bien en deniers.

2710 - Ka'b ben Mâlika rapporta qu'il demanda à ibn Abu Ḥadrad le payement d'une dette qu'il avait sur lui du vivant du Messager de Dieu(ç). Cela se passait dans la mosquée. Leurs voix s'élevèrent au point où le Messager de Dieu

(1) Le *mirbad* est une aire pour trier ou faire sécher les dattes.

١٣ - باب: الصُّلْحِ بَيْنَ الْغُرَمَاءِ وَأَصْحَابِ الْمِيرَاثِ وَالْمُجَازَفَةِ فِي ذٰلِكَ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: لَا بَأْسَ أَنْ يَتَخَارَجَ الشَّرِيكَانِ، فَيَأْخُذُ هٰذَا دَيْناً، وَهٰذَا عَيْناً، فَإِنْ تَوِيَ لِأَحَدِهِمَا لَمْ يَرْجِعْ عَلَى صَاحِبِهِ.

٢٧٠٩ - حدّثني مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ وَهْبِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: تُوُفِّيَ أَبِي وَعَلَيْهِ دَيْنٌ، فَعَرَضْتُ عَلَى غُرَمَائِهِ أَنْ يَأْخُذُوا التَّمرَ بِمَا عَلَيْهِ فَأَبَوْا، وَلَمْ يَرَوْا أَنَّ فِيهِ وَفَاءً، فَأَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فَذَكَرْتُ ذٰلِكَ لَهُ، فقَالَ: «إِذَا جَدَدْتَهُ فَوَضَعْتَهُ فِي الْمِرْبَدِ آذَنْتَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ». فَجَاءَ وَمَعَهُ أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ، فَجَلَسَ عَلَيْهِ وَدَعَا بِالْبَرَكَةِ، ثُمَّ قَالَ: «ٱدْعُ غُرَمَاءَكَ فَأَوْفِهِمْ». فَمَا تَرَكْتُ أَحَداً لَهُ عَلَى أَبِي دَيْنٌ إِلَّا قَضَيْتُهُ، وَفَضَلَ ثَلَاثَةَ عَشَرَ وَسْقاً، سَبْعَةٌ عَجْوَةٌ وَسِتَّةٌ لَوْنٌ، أَوْ سِتَّةٌ عَجْوَةٌ وَسَبْعَةٌ لَوْنٌ، فَوَافَيْتُ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ المَغْرِبَ، فَذَكَرْتُ ذٰلِكَ لَهُ فَضَحِكَ، فَقَالَ: «ٱئْتِ أَبَا بَكْرٍ وَعُمَرَ فَأَخْبِرْهُمَا». فَقَالَا: لَقَدْ عَلِمْنَا إِذْ صَنَعَ رَسُولُ ٱللهِ مَا صَنَعَ أَنْ سَيَكُونُ ذٰلِكَ.

وَقَالَ هِشَامٌ، عَنْ وَهْبٍ، عَنْ جَابِرٍ: صَلَاةَ الْعَصْرِ، وَلَمْ يَذْكُرْ أَبَا بَكْرٍ، وَلَا ضَحِكَ، وَقَالَ: وَتَرَكَ أَبِي عَلَيْهِ ثَلَاثِينَ وَسْقاً دَيْناً. وَقَالَ ابْنُ إِسْحٰقَ، عَنْ وَهْبٍ، عَنْ جَابِرٍ: صَلَاةَ الظُّهْرِ.

١٤ - باب: الصُّلْحِ بِالدَّيْنِ وَالْعَيْنِ.

٢٧١٠ - حَدَّثَنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عُثْمانُ بْنُ عُمَرَ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ ح.

وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ كَعْبٍ: أَنَّ كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ تَقَاضَى ابْنَ أَبِي حَدْرَدٍ دَيْناً كَانَ لَهُ عَلَيْهِ فِي عَهْدِ رَسُولِ ٱللهِ فِي المَسْجِدِ، فَٱرْتَفَعَتْ أَصْوَاتُهُمَا حَتَّى سَمِعَهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَهُوَ فِي بَيْتٍ، فَخَرَجَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِلَيْهِمَا،

(ç) les entendit de chez lui. Il alla vers eux et, en écartant le rideau de sa chambre, il appela Ka'b ben Mâlik: "O Ka'b! — Je suis à toi, ô Messager de Dieu! répondit ben Mâlik." Et le Prophète de lui faire un signe de la main voulant dire de réduire [la dette] de moitié.

Ka'b: "C'est fait, ô Messager de Dieu!

— Lève-toi, dit alors le Prophète à ibn Ḥadrad, et paye-le!"

حَتَّى كَشَفَ سِجْفَ حُجْرَتِهِ، فَنَادَى كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ، فَقَالَ: «يَا كَعْبُ». فَقَالَ: لَبَّيْكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ، فَأَشَارَ بِيَدِهِ: أَنْ ضَعِ الشَّطْرَ، فَقَالَ كَعْبٌ: قَدْ فَعَلْتُ يَا رَسُولَ ٱللهِ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «قُمْ فَٱقْضِهِ».

Table des Matières

XXX - LE JEÛNE

الفهرس

٣٠ ـ كتاب الصوم

XXXI - LA PRIÈRE DES *TARÂWÎḤ*

XXXII - LE MÉRITE DE LA NUIT DE LA DESTINÉE

XXXIII - LA RETRAITE SPIRITUELLE

٣١ ـ كتاب صلاة التراويح

٣٢ ـ كتاب فضل ليلة القدر

٣٣ ـ كتاب الاعتكاف

XXXIV - LES VENTES

٣٤ ـ كتاب البيوع

XXXV - LE SALAM

XXXVI - LA PRÉEMPTION

XXXVII - LE LOUAGE

٣٥ ـ كتاب السلم

٣٦ ـ كتاب الشفعة

٣٧ ـ كتاب الإجارة

XXXVIII - LE TRANSFERT DE DETTE

XXXIX - LA GARANTIE

XL - LA PROCURATION

٣٨ ـ كتاب الحوالات

٣٩ ـ كتاب الكفالة

٤٠ ـ كتاب الوكالة

XLI - LE LABOURAGE ET LA *MUZÂRA'A*

XLII - LA MUSÂQÂT

٤١ ـ كتاب الحرث والمزارعة

XLIII - LA DEMANDE D'UN PRÊT, LE PAYEMENT DES DETTES, L'INTERDICTION ET LA FAILLITE

٤٢ ـ كتاب المساقاة

٤٣ ـ كتاب الاستقراض وأداء الديون والحجر والتفليس

XLIV - LES LITIGES

XLV - LES OBJETS TROUVÉS

٤٤ ـ كتاب الخصومات

٤٥ ـ كتاب في اللُّقطة

XLVI. LES INJUSTICES

٤٦ ـ كتاب المظالم

XLVII - LA SOCIÉTÉ

XLVIII - LE GAGE

XLIX - L'AFFRANCHISSEMENT

٤٧ ـ كتاب الشركة

٤٨ ـ كتاب الرهن

L. LE MUKÂTAB

٤٩ ـ كتاب العتق

٥٠ ـ كتاب المكاتب

LI - LA DONATION ET SES MÉRITES.

٥١ ـ كتاب الهبة وفضلها

LII - LES TÉMOIGNAGES

٥٢ ـ كتاب الشهادات

LIII - LA CONCILIATION

٥٣ ـ كتاب الصلح

صَحِيحُ البُخَارِي

Le Sahih d'al-Bukhâry

Le Sahih d'al-Bukhâry

Les hadith authentiques
établis par
le grand traditionniste
l'Imam Abu Abdullah
Muhammad ben Ismail
Al - Bukhâry
(m. 256. h)

Traduit par
Harkat Ahmed

Volume IV

Al-Maktaba Al-A'sriyyah
Beyrouth - Saida

صحيح البخاري

تأليف

الإمام الحافظ أبي عبد الله محمد بن إسماعيل البخاري

"المتوفى سنة ٢٥٦هـ"

مراجعة وضبط وفهرسة

الشيخ محمد علي القطب الشيخ هشام البخاري

المجلد الرابع

المكتبة العصرية

صيدا - بيروت

طبعة جديدة
الطبعة الثالثة
١٤٢٤هـ -2003 م

Nouvelle édition
troisième édition
1424 de l'héjir - 2003 a.c.



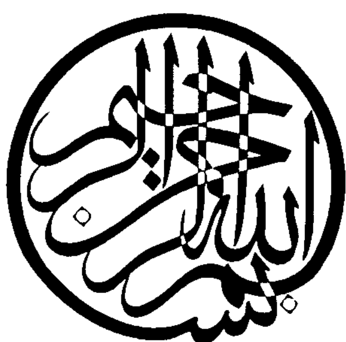
ISBN 9953 - 432-78-3

شركة أبناء شريف الأنصاري للطباعة والنشر والتوزيع

Compagnie fils Charif - Al Ansary Impression édition distribution

Librairie Al Assriyah Pour impremerie et édition
Maison d'édition Al .Namouzajieh
Imprimerie Al- Assriyah

Beyrouth - B.P. 11/8355 T.F. 009611655015
Saida - B.P 221 LIBAN T.F. 009617 720317



Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

LIV - LES CLAUSES.

R. 1 - Sur les clauses permises une fois converti à l'Islam, dans les contrats et dans l'allégeance.

2711/2712 - D'après ibn Chihâb, 'Urwa ben az-Zubayr [rapporte] avoir entendu Marwân et al-Miswar ben Makhrama (r) rapporter des Compagnons du Messager de Dieu (ç) ceci: Le jour où le Prophète (ç) conclut la trêve avec Suhayl ben 'Amrû, celui-ci posa la condition suivante en disant: "Quiconque d'entre nous qui viendrait à vous, vous nous le rendrez, même s'il suit ta religion." Les fidèles n'aimèrent pas cela et le désapprouvèrent, mais Suhayl insista... Et le Prophète (ç) de lui accorder cette condition et conclut avec lui la trêve [de Ḥudaybiya]. Au même jour, il lui remit Abu Jandal. D'ailleurs, en cette période, le Prophète renvoyait tous les hommes qui venaient à lui, même s'ils étaient des musulmans.

Les Croyantes, quant à elles, émigrèrent elles aussi [à Médine][(1)]; il y avait parmi elles Um Kalthûm bent 'Uqba ibn Abu Ma'îṭ qui était alors toute jeune. Les parents de celle-ci vinrent demander au Prophète (ç) de la leur rendre mais celui-ci refusa à cause de ce que Dieu avait révélé à ce sujet: **Vous qui croyez, si des croyantes vous arrivent en exode, soumettez-les à examen. Dieu a seul connaissance de leur foi**, jusqu'à: **... et ils ne leur sont pas licites.**[(2)]

2713 - 'Urwa:... 'A'icha m'a alors rapporté que le Messager de Dieu (ç) les soumettait à examen en se basant sur ces versets: **Vous qui croyez, si des croyantes vous arrivent en exode, soumettez-les à examen** jusqu'à: **Dieu est tout pardon, Miséricordieux.**[(3)]

---

(1) En s'enfuyant de La Mecque.

(2) *Al-Mumtaḥina*, 10.

(3) *Al-Mumtaḥina*, 10 - 12.

بسم الله الرحمن الرحيم

٥٤ ـ كتاب الشروط

١ ـ باب: مَا يَجُوزُ مِنَ الشُّرُوطِ فِي الإِسْلَامِ وَالأَحْكَامِ وَالمُبَايَعَةِ.

٢٧١١ ـ ٢٧١٢ ـ حدّثنا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّهُ سَمِعَ مَرْوَانَ وَالمِسْوَرَ بْنَ مَخْرَمَةَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: يُخْبِرَانِ عَنْ أَصْحَابِ رَسُولِ اللهِ ﷺ، قَالَ: لَمَّا كَاتَبَ سُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو يَوْمَئِذٍ، كَانَ فِيمَا ٱشْتَرَطَ سُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو عَلَى النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ لَا يَأْتِيكَ مِنَّا أَحَدٌ، وَإِنْ كَانَ عَلَى دِينِكَ، إِلَّا رَدَدْتَهُ إِلَيْنَا وَخَلَّيْتَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ. فَكَرِهَ المُؤْمِنُونَ ذٰلِكَ وَٱمْتَعَضُوا مِنْهُ، وَأَبَى سُهَيْلٌ إِلَّا ذٰلِكَ، فَكَاتَبَهُ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى ذٰلِكَ، فَرَدَّ يَوْمَئِذٍ أَبَا جَنْدَلٍ إِلَى أَبِيهِ سُهَيْلِ بْنِ عَمْرٍو، وَلَمْ يَأْتِهِ أَحَدٌ مِنَ الرِّجَالِ إِلَّا رَدَّهُ فِي تِلْكَ المُدَّةِ وَإِنْ كَانَ مُسْلِماً، وَجَاءَ المُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ، وَكَانَتْ أُمُّ كُلْثُومٍ بِنْتُ عُقْبَةَ ٱبْنِ أَبِي مُعَيْطٍ مِمَّنْ خَرَجَ إِلَى رَسُولِ اللهِ ﷺ يَوْمَئِذٍ وَهْيَ عَاتِقٌ، فَجَاءَ أَهْلُهَا يَسْأَلُونَ النَّبِيَّ ﷺ أَنْ يَرْجِعَهَا إِلَيْهِمْ، فَلَمْ يَرْجِعْهَا إِلَيْهِمْ، لِمَا أَنْزَلَ اللهُ فِيهِنَّ: ﴿ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّ ﴾(١) ـ إِلَى قَوْلِهِ ـ ﴿ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ﴾(٢).

٢٧١٣ ـ قَالَ عُرْوَةُ: فَأَخْبَرَتْنِي عَائِشَةُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ كَانَ يَمْتَحِنُهُنَّ بِهٰذِهِ الآيَةِ: ﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ ﴾ إِلَى ﴿ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴾(٣).

---

(١) و(٢) سورة الممتحنة الآية ١٠.

(٣) سورة الممتحنة الآيات ١٠ ـ ١١ ـ ١٢.

* Urwa: 'A'icha dit: «Celle d'entre elles qui acceptait cette condition, le Messager de Dieu (ç) lui disait: "[J'accepte] ton allégeance."

«C'était ainsi qu'il s'adressait aux femmes; par Dieu! sa main ne toucha jamais la main d'une femme pendant l'allégeance; il ne [recevait] leur allégeance que par le dire.»

2714 - Ziyâd ben 'Ilâqa dit: J'ai entendu Jarîr (r) dire: «Je prêtai allégeance au Messager de Dieu (ç) qui exigea de moi d'être sincère avec tout musulman.»

2715 - D'après Qays ben Abu Ḥâzim, Jarîr ben 'Abd Allâh (r) dit: «Je prêtai allégeance au Messager de Dieu (ç) sous condition de faire la prière, de payer la *zakat* et d'être sincère avec tout musulman.»

R. 2 - Sur le cas où l'on vend des palmiers déjà fécondés.

2716 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Celui qui vend des palmiers fécondés, alors les fruits reviennent au vendeur sauf si l'acheteur exige le contraire...»

R. 3 - Sur les conditions lors d'une négoce.

2717 - 'Urwa [dit] que 'A'icha (r) lui a rapporté que Barîra, qui n'avait rien payé de son pécule, était venue la voir pour avoir une aide pour son affranchissement.

'A'icha lui avait alors dit: "Retourne voir tes maîtres! s'ils acceptent que je paye ton pécule d'affranchissement en gardant le droit de patronage, je le ferai." En effet, Barîra alla voir ses maîtres mais ils refusèrent [la proposition de 'A'icha]. Ils dirent: "Si elle veut le faire pour toi, qu'elle le fasse; [mais] le droit de patronage sera à nous." 'A'icha informa le Messager de Dieu (ç) qui lui dit: "Achète... et affranchis...! le droit de patronage revient à celui qui affranchit."

R. 4 - Sur le fait qu'il est permis que le vendeur d'une bête [de somme] pose la condition de la monter jusqu'à un endroit convenu.

2718 - D'après 'Amir, Jâbir [rapporte] qu'il était sur un chameau fatigué lorsque

قَالَ عُرْوَةُ: قَالَتْ عَائِشَةُ: فَمَنْ أَقَرَّ بِهٰذَا الشَّرْطِ مِنْهُنَّ، قَالَ لَهَا رَسُولُ اللهِ ﷺ: «قَدْ بَايَعْتُكِ». كَلاماً يُكَلِّمُهَا بِهِ، وَاللهِ مَا مَسَّتْ يَدُهُ يَدَ امْرَأَةٍ قَطُّ فِي المُبَايَعَةِ، وَمَا بَايَعَهُنَّ إِلَّا بِقَوْلِهِ.

٢٧١٤ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: عَنْ زِيَادِ بْنِ عِلَاقَةَ قَالَ: سَمِعْتُ جَرِيراً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: بَايَعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ، فَاشْتَرَطَ عَلَيَّ: «وَالنُّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ».

٢٧١٥ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسُ بْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ جَرِيرِ بْنِ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: بَايَعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ عَلَى إِقَامِ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ، وَالنُّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ.

٢ ـ باب: إِذَا بَاعَ نَخْلاً قَدْ أُبِّرَتْ.

٢٧١٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ بَاعَ نَخْلاً قَدْ أُبِّرَتْ، فَثَمَرَتُهَا لِلْبَائِعِ إِلَّا أَنْ يَشْتَرِطَ المُبْتَاعُ».

٣ ـ بَاب: الشُّرُوطِ فِي الْبَيْعِ.

٢٧١٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ بَرِيرَةَ جَاءَتْ عَائِشَةَ تَسْتَعِينُهَا فِي كِتَابَتِهَا، وَلَمْ تَكُنْ قَضَتْ مِنْ كِتَابَتِهَا شَيْئاً، قَالَتْ لَهَا عَائِشَةُ: ارْجِعِي إِلَى أَهْلِكِ، فَإِنْ أَحَبُّوا أَنْ أَقْضِيَ عَنْكِ كِتَابَتَكِ وَيَكُونَ وَلَاؤُكِ لِي فَعَلْتُ، فَذَكَرَتْ ذٰلِكَ بَرِيرَةُ إِلَى أَهْلِهَا فَأَبَوْا، وَقَالُوا: إِنْ شَاءَتْ أَنْ تَحْتَسِبَ عَلَيْكِ فَلْتَفْعَلْ، وَيَكُونَ لَنَا وَلَاؤُكِ، فَذَكَرَتْ ذٰلِكَ لِرَسُولِ اللهِ ﷺ فَقَالَ لَهَا: «ابْتَاعِي فَأَعْتِقِي، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ».

٤ ـ باب: إِذَا اشْتَرَطَ الْبَائِعُ ظَهْرَ الدَّابَّةِ إِلَى مَكَانٍ مُسَمًّى جَازَ.

٢٧١٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ قَالَ: سَمِعْتُ عَامِراً يَقُولُ: حَدَّثَنِي جَابِرٌ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ كَانَ يَسِيرُ عَلَى جَمَلٍ لَهُ قَدْ أَعْيَا، فَمَرَّ النَّبِيُّ ﷺ فَضَرَبَهُ، فَدَعَا لَهُ فَسَارَ

passa le Prophète (ç) qui frappa l'animal et fit une invocation. Aussitôt, le chameau se mit à marcher à une allure qu'il n'avait jamais eue. «Puis, rapporte Jâbir, le Prophète me dit: "Vends-le-moi pour une *'uqiyya*! — Non, répondis-je. — Vends-le-moi pour une *'uqiyya*, me répéta-t-il." Je le lui vendis en posant la condition de le monter jusqu'à mon arrivée chez moi. En effet, à notre arrivée, je lui emmenai le chameau et il me paya. Je m'en allai puis il envoya quelqu'un pour m'appeler... Il me dit: "Il ne sied à moi de prendre ton chameau; prends-le! c'est ton bien."»

* Chu'ba: D'al-Mughîra, de 'Âmir, de Jâbir [qui dit]: Le Messager de Dieu (ç) me laissa monter [le chameau] jusqu'à Médine.

* Isḥâq: De Jârîr, d'al-Mughîra...: *Je le lui vendis à condition de le monter jusqu'à Médine.*

* D'après 'Aṭâ' et d'autres: *"Tu peux le monter jusqu'à Médine".*

* D'après Muḥammad ben al-Munkadir, qui se réfère à Jâbir, *il exigea de le monter jusqu'à Médine.*

* Suivant Zayd ben Aslam, qui se réfère à Jâbir, c'est: *"Nous t'accordons de le monter jusqu'à ton retour [à Médine]."*

* D'après Abu az-Zubayr, qui se réfère aussi à Jâbir, *"Nous t'accordons de le monter jusqu'à Médine".*

* Al-'A'mach: Selon Salim, en se référant à Jâbir, c'est: *"Tu peux le monter jusqu'à arriver aux tiens".*

* De 'Ubayd Allâh et ibn Isḥâq, de Wahb, de Jâbir: *Le Prophète (ç) l'acheta contre une 'uqiyya.* Cela est aussi rapporté par Zayd ben Aslam qui se réfère à son tour à Jâbir.

* D'après ibn Jurayj, qui se réfère à 'Aṭâ' et d'autres, Jâbir [dit]: *"... à quatre dinâr".* Et cela revient à dire une *'uqiyya*; c'est-à-dire si l'on considère que le *dinâr* vaut dix *dirham*.

* Quant à al-Mughîra — d'ach-Cha'by, de Jâbir — , il ne cite pas le prix. De même pour ibn al-Munkadir et Abu az-Zubayr qui se réfèrent à Jâbir.

* "...une *'uqiyya* en or", selon la version d'al-'A'mach, et ce de Sâlim, de Jâbir.

* "...deux cents *dirham*" , suivant Abu Isḥâq, et ce de Sâllim, de Jâbir.

* D'après Dâwûd ben Qays — de 'Ubayd Allâh ben Miqsim, de Jâbir — , [le

بِسَيْرٍ لَيْسَ يَسِيرُ مِثْلَهُ، ثُمَّ قَالَ: «بِعْنِيهِ بِوَقِيَّةٍ». قُلْتُ: لَا، ثُمَّ قَالَ: «بِعْنِيهِ بِوَقِيَّةٍ». فَبِعْتُهُ، فَٱسْتَثْنَيْتُ حُمْلَانَهُ إِلَى أَهْلِي، فَلَمَّا قَدِمْنَا أَتَيْتُهُ بِالجَمَلِ وَنَقَدَنِي ثَمَنَهُ، ثُمَّ ٱنْصَرَفْتُ، فَأَرْسَلَ عَلَى إِثْرِي قَالَ: «مَا كُنْتُ لِآخُذَ جَمَلَكَ، فَخُذْ جَمَلَكَ، فَهُوَ مَالُكَ».

قَالَ شُعْبَةُ، عَنْ مُغِيرَةَ، عَنْ عَامِرٍ، عَنْ جَابِرٍ: أَفْقَرَنِي رَسُولُ اللهِ ﷺ ظَهْرَهُ إِلَى المَدِينَةِ.

وَقَالَ إِسْحٰقُ، عَنْ جَرِيرٍ، عَنْ مُغِيرَةَ: فَبِعْتُهُ عَلَى أَنَّ لِي فَقَارَ ظَهْرِهِ حَتَّى أَبْلُغَ المَدِينَةَ.

وَقَالَ عَطَاءٌ وَغَيْرُهُ: «لَكَ ظَهْرُهُ إِلَى المَدِينَةِ».

وَقَالَ مُحَمَّدُ بْنُ المُنْكَدِرِ، عَنْ جَابِرٍ: شَرَطَ ظَهْرَهُ إِلَى المَدِينَةِ.

وَقَالَ زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ عَنْ جَابِرٍ: «وَلَكَ ظَهْرُهُ حَتَّى تَرْجِعَ».

وَقَالَ أَبُو الزُّبَيْرِ، عَنْ جَابِرٍ: «أَفْقَرْنَاكَ ظَهْرَهُ إِلَى المَدِينَةِ».

وَقَالَ الأَعْمَشُ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ جَابِرٍ: «تَبَلَّغْ عَلَيْهِ إِلَى أَهْلِكَ».

وَقَالَ عُبَيْدُ اللهِ وَٱبْنُ إِسْحٰقَ، عَنْ وَهْبٍ، عَنْ جَابِرٍ: ٱشْتَرَاهُ النَّبِيُّ ﷺ بِوَقِيَّةٍ. وَتَابَعَهُ زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ، عَنْ جَابِرٍ. وَقَالَ ابْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ وَغَيْرِهِ، عَنْ جَابِرٍ: «أَخَذْتُهُ بِأَرْبَعَةِ دَنَانِيرَ». وَهٰذَا يَكُونُ وَقِيَّةً عَلَى حِسَابِ الدِّينَارِ بِعَشَرَةِ دَرَاهِم، وَلَمْ يُبَيِّنِ الثَّمَنَ مُغِيرَةُ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ جَابِرٍ. وَٱبْنُ المُنْكَدِرِ وَأَبُو الزُّبَيْرِ، عَنْ جَابِرٍ.

وَقَالَ الأَعْمَشُ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ جَابِرٍ: وَقِيَّةُ ذَهَبٍ.

وَقَالَ أَبُو إِسْحٰقَ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ جَابِرٍ: بِمِائَتَيْ دِرْهَمٍ.

وَقَالَ دَاوُدُ بْنُ قَيْسٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ مِقْسَمٍ، عَنْ جَابِرٍ:

Prophète] acheta le chameau au cours du chemin de Tabûk. Et je crois qu'il avait dit: *à quatre 'uqiyya.*

* *"Il l'acheta à vingt dinâr"*, selon Abu Nadra qui se réfère à Jâbir.

* La version d'ach-Cha'by — c'est-à-dire *"... à une 'uqiyya"* — est la plus répandue.

* Les versions où il y a mention de la condition sont plus nombreuses et plus authentiques. Cela est dit par Abu 'Abd Allâh.

R. 5 - Sur les conditions à poser lors d'un certain contrat.

2719 - Selon al-'A'raj, Abu Hurayra (r) dit: «Les Ansâr dirent au Prophète (ç): "Partage les palmiers entre nous et nos frères. — Non, leur dit-il. — Alors, vous les entretenez et nous ferons de vous nos associés pour les fruits. — Nous sommes toute ouïe et toute obéissance, dirent les Muhâjir."»

2720 - D'après Nâfi', 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) laissa aux Juifs les terres de Khaybar à condition qu'ils s'occupent d'elles et l'ensemencent contre la moitié de la production.»

R. 6 - Sur les conditions se rapportant à la dot lors du contrat du mariage.

* 'Umar dit [à une personne]: On fixe les droits au moment de la stipulation des conditions, et, dans ce cas, tu auras droit à ce que tu as fixé...

* Al-Miswar: J'ai entendu le Prophète (ç) parler d'un gendre à lui et faire son éloge. Il a dit: "Il m'a parlé en me disant la vérité et il m'a promis et a tenu promesse."

2721 - D'après Abu al-Khayr, 'Uqba ben 'Âmir (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Les conditions qui ont plus de droit à être observées sont celles à partir desquelles vous rendez licites les sexes."»

R. 7 - Sur les conditions se rapportant au métayage.

2722 - Suivant Hanzala az-Zuraqy, Râfi' ben Khadîj (r) dit: «Des Ansar,

اَشْتَرَاهُ بِطَرِيقِ تَبُوكَ، أَحْسِبُهُ قَالَ: بِأَرْبَعِ أَوَاقٍ.

وَقَالَ أَبُو نَضْرَةَ، عَنْ جَابِرٍ: اَشْتَرَاهُ بِعِشْرِينَ دِينَاراً.

وَقَوْلُ الشَّعْبِيِّ بِوَقِيَّةٍ أَكْثَرُ. الِاشْتِرَاطُ أَكْثَرُ وَأَصَحُّ عِنْدِي، قَالَهُ أَبُو عَبْدِ اللهِ.

٥ - باب: الشُّرُوطِ فِي المُعَامَلَةِ.

٢٧١٩ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَتِ الأَنْصَارُ لِلنَّبِيِّ ﷺ: اَقْسِمْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ إِخْوَانِنَا النخِيلَ، قَالَ: «لَا». فَقَالَ: «تَكْفُونَنَا المَؤُونَةَ وَنُشْرِكُكُمْ فِي الثَّمَرَةِ». قَالُوا: سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا.

٢٧٢٠ - حدّثنا مُوسَى: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ بْنُ أَسْمَاءَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: أَعْطَى رَسُولُ اللهِ ﷺ خَيْبَرَ الْيَهُودَ، أَنْ يَعْمَلُوهَا وَيَزْرَعُوهَا، وَلَهُمْ شَطْرُ مَا يَخْرُجُ مِنْهَا.

٦ - باب: الشُّرُوطِ فِي المَهْرِ عِنْدَ عُقْدَةِ النِّكَاحِ.

وَقَالَ عُمَرُ: إِنَّ مَقَاطِعَ الْحُقُوقِ عِنْدَ الشُّرُوطِ، وَلَكَ مَا شَرَطْتَ.

وَقَالَ الْمِسْوَرُ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ ذَكَرَ صِهْراً لَهُ، فَأَثْنَى عَلَيْهِ فِي مُصَاهَرَتِهِ فَأَحْسَنَ، قَالَ: «حَدَّثَنِي وَصَدَقَنِي، وَوَعَدَنِي فَوَفَى لِي».

٢٧٢١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي يَزِيدُ بْنُ أَبِي حَبِيبٍ، عَنْ أَبِي الْخَيْرِ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ عَامِرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَحَقُّ الشُّرُوطِ أَنْ تُوفُوا بِهِ مَا اَسْتَحْلَلْتُمْ بِهِ الْفُرُوجَ».

٧ - باب: الشُّرُوطِ فِي المُزَارَعَةِ.

٢٧٢٢ - حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: سَمِعْتُ حَنْظَلَةَ الزُّرَقِيَّ قَالَ: سَمِعْتُ رَافِعَ بْنَ خَدِيجٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كُنَّا أَكْثَرَ الأَنْصَارِ

nous étions ceux qui avaient le plus de terres. Nous les louions [pour le produits d'une partie d'elles], mais parfois celle-ci donnait des produits tandis que l'autre partie n'en donnait rien. On nous interdit ce genre de location, mais on ne nous défendit pas [de louer] pour de l'argent.»

R. 8 - Sur les conditions qui ne sont pas permises dans le mariage.

2723 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Que le citadin ne vende pas pour le bédouin; n'usez pas de compérage..., [que l'un de vous] ne surenchérisse pas sur la vente de son frère, qu'il ne demande pas la main de celle qu'il vient de demander..., que la femme ne demande pas la répudiation de sa sœur pour "renverser son vase."»

R. 9 - Sur les conditions qui ne sont pas permises dans les *ḥad*[1]

2724/2725 - D'après 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh ben 'Utba ben Mas'ûd, Abu Hurayra et Zayd ben Khâlid al-Jahny (r) dirent: «Un bédouin vint voir le Messager de Dieu (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! Je te conjure par Dieu de juger en mon cas suivant le Livre de Dieu!" Et son adversaire, qui était plus éloquent, d'intervenir: "Oui, juge entre nous suivant le Livre de Dieu [mais] permets-moi de parler... — Parle, lui dit le Messager de Dieu (ç). — Mon fils était un salarié chez cet homme et il a forniqué avec sa femme. Informé que mon fils doit subir la peine de lapidation, je lui rachetai sa vie contre cent moutons et une esclave. J'interrogeai ensuite les gens de la science et ils me dirent que mon fils doit plutôt subir cent coups de fouet plus un exil d'une année. Quant à la femme de cet homme, elle doit subir la lapidation. — Par Celui qui tient mon âme dans sa Main, je vais juger entre vous selon le Livre de Dieu! L'esclave et les moutons doivent être rendus; ton fils doit subir cent coups de fouet plus un exil d'une année... O 'Unays, va chez la femme de cet homme et si elle avoue lapide-la!"

«En effet, 'Unays alla la voir. Elle avoua et le Messager de Dieu (ç) donna l'ordre... et on la lapida.»

(1) Voir note de *Les Témoignages*, R.8.

حَقْلاً، فَكُنَّا نُكْرِي الأَرْضَ فَرُبَّمَا أَخْرَجَتْ هٰذِهِ وَلَمْ تُخْرِجْ ذِهِ، فَنُهِينَا عَنْ ذٰلِكَ، وَلَمْ نُنْهَ عَنِ الْوَرِقِ.

٨ - باب: مَا لَا يَجُوزُ مِنَ الشُّرُوطِ فِي النِّكَاحِ.

٢٧٢٣ - **حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ**: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَبِعْ حَاضِرٌ لِبَادٍ، وَلَا تَنَاجَشُوا، وَلَا يَزِيدَنَّ عَلَى بَيْعِ أَخِيهِ، وَلَا يَخْطُبَنَّ عَلَى خِطْبَتِهِ، وَلَا تَسْأَلِ الْمَرْأَةُ طَلَاقَ أُخْتِهَا لِتَسْتَكْفِئَ إِنَاءَهَا».

٩ - باب: الشُّرُوطِ الَّتِي لَا تَحِلُّ فِي الحُدُودِ.

٢٧٢٤ - ٢٧٢٥ - **حدّثنا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ**: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ وَزَيْدِ بْنِ خَالِدٍ الْجُهَنِيِّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا أَنَّهُمَا قَالَا: إِنَّ رَجُلاً مِنَ الأَعْرَابِ أَتَى رَسُولَ اللهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، أَنْشُدُكَ اللهَ إِلَّا قَضَيْتَ لِي بِكِتَابِ اللهِ، فَقَالَ الخَصْمُ الآخَرُ، وَهُوَ أَفْقَهُ مِنْهُ: نَعَمْ، فَاقْضِ بَيْنَنَا بِكِتَابِ اللهِ، وَائْذَنْ لِي، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «قُلْ». قَالَ: إِنَّ ابْنِي كَانَ عَسِيفاً عَلَى هٰذَا، فَزَنَى بِامْرَأَتِهِ، وَإِنِّي أُخْبِرْتُ أَنَّ عَلَى ابْنِي الرَّجْمَ، فَافْتَدَيْتُ مِنْهُ بِمِائَةِ شَاةٍ وَوَلِيدَةٍ، فَسَأَلْتُ أَهْلَ الْعِلْمِ، فَأَخْبَرُونِي: أَنَّمَا عَلَى ابْنِي جَلْدُ مِائَةٍ وَتَغْرِيبُ عَامٍ، وَأَنَّ عَلَى امْرَأَةِ هٰذَا الرَّجْمَ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَأَقْضِيَنَّ بَيْنَكُمَا بِكِتَابِ اللهِ، الْوَلِيدَةُ وَالْغَنَمُ رَدٌّ، وَعَلَى ابْنِكَ جَلْدُ مِائَةٍ وَتَغْرِيبُ عَامٍ، اغْدُ يَا أُنَيْسُ إِلَى امْرَأَةِ هٰذَا، فَإِنِ اعْتَرَفَتْ فَارْجُمْهَا». قَالَ: فَغَدَا عَلَيْهَا فَاعْتَرَفَتْ، فَأَمَرَ بِهَا رَسُولُ اللهِ ﷺ فَرُجِمَتْ.

R. 10 - Sur ce qui est permis des conditions du *mukâtab* s'il accepte la vente plutôt que d'être affranchi.

2726 - Directement de Khallâd ben Yaḥya, directement de 'Abd-al-Wâḥid ben 'Ayman al-Makky, de son père qui dit: «J'entrai chez 'A'icha (r) et elle me dit: Barîra, qui était alors *mukâtiba*, entra chez moi et me dit: "O Mère des Croyants! achète-moi! car mes maîtres veulent me vendre..., et affranchis-moi! — Certainement, dit 'A'icha. — Mes maîtres ne me vendront qu'à la condition qu'ils gardent le droit de patronage. — Dans ce cas je n'ai nul besoin de toi."

«Ayant entendu parler de cela, ou informé, le Prophète (ç) interrogea 'A'icha: "Que se passe-t-il avec Barîra?"... Il dit ensuite: "Achète-la et affranchis-la! et qu'ils exigent ce qu'ils veulent."

«'A'icha: "En effet, je l'achetai et je l'affranchis; et ses maîtres d'exiger de garder le droit de patronage; mais le Prophète (ç) dit: *le droit de patronage revient à celui qui affranchit, même s'ils exigent cent conditions."*»

R. 11 - Sur les conditions se rapportant au divorce.

* Ibn al-Musayyab, al-Ḥasan et 'Aṭâ' sont d'avis que celui qui lie le divorce à une condition en commençant ou en terminant par le [mot] *divorce* a plus de droit quant à [l'interprétation] de cette condition.

2727 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) défendit d'aller [à la rencontre des caravanes avant qu'elles n'arrivent aux marchés], que le Muḥajir vende pour le bédouin, qu'une femme exige la répudiation de sa sœur, qu'un homme [simule] de donner un prix supérieur à celui de son frère.

«Il défendit aussi le compérage et à gonfler le pis d'une bête [pour avoir plus que son prix].»

* Rapporté aussi par Mu'âdh et 'Abd-as-Samad, et ce de Chu'ba.

* Ghundar et 'Abd-ar-Raḥmân rapportent: *On défendit...* Quant à an-Naḍr et Ḥajjâj ben Minhâl, ils rapportent: *Il défendit...*

R. 12 - Sur les conditions faites oralement avec les gens.

2728 - Directement de 'Ibrâhîm ben Mûsa, directement de Hichâm: directement d'ibn Jurayj, directement de Ya'lâ ben Muslim et 'Amrû ben Dinâr,

١٠ - باب: مَا يَجُوزُ مِنْ شُرُوطِ الْمُكَاتَبِ إِذَا رَضِيَ بِالْبَيْعِ عَلَى أَنْ يُعْتَقَ.

٢٧٢٦ - حَدَّثَنَا خَلَّادُ بْنُ يَحْيَى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ أَيْمَنَ الْمَكِّيُّ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: دَخَلْتُ عَلَى عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: دَخَلَتْ عَلَيَّ بَرِيرَةُ وَهْيَ مُكَاتَبَةٌ، فَقَالَتْ يَا أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ اشْتَرِينِي، فَإِنَّ أَهْلِي يَبِيعُونَنِي، فَأَعْتِقِينِي، قَالَتْ: نَعَمْ، قَالَتْ: إِنَّ أَهْلِي لَا يَبِيعُونَنِي حَتَّى يَشْتَرِطُوا وَلَائِي، قَالَتْ: لَا حَاجَةَ لِي فِيكِ، فَسَمِعَ ذٰلِكَ النَّبِيُّ ﷺ أَوْ بَلَغَهُ، فَقَالَ: «مَا شَأْنُ بَرِيرَةَ». فَقَالَ: «اشْتَرِيهَا فَأَعْتِقِيهَا، وَلْيَشْتَرِطُوا مَا شَاؤُوا». قَالَتْ: فَاشْتَرَيْتُهَا، فَأَعْتَقْتُهَا، وَاشْتَرَطَ أَهْلُهَا وَلَاءَهَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ، وَإِنِ اشْتَرَطُوا مِائَةَ شَرْطٍ».

١١ - باب: الشُّرُوطِ فِي الطَّلَاقِ.

وَقَالَ ابْنُ الْمُسَيَّبِ وَالْحَسَنُ وَعَطَاءٌ: إِنْ بَدَا بِالطَّلَاقِ أَوْ أَخَّرَ فَهُوَ أَحَقُّ بِشَرْطِهِ.

٢٧٢٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَرْعَرَةَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ ثَابِتٍ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: نَهَى رَسُولُ اللهِ ﷺ عَنِ التَّلَقِّي، وَأَنْ يَبْتَاعَ الْمُهَاجِرُ لِلْأَعْرَابِيِّ، وَأَنْ تَشْتَرِطَ الْمَرْأَةُ طَلَاقَ أُخْتِهَا، وَأَنْ يَسْتَامَ الرَّجُلُ عَلَى سَوْمِ أَخِيهِ، وَنَهَى عَنِ النَّجْشِ، وَعَنِ التَّصْرِيَةِ.

تَابَعَهُ مُعَاذٌ وَعَبْدُ الصَّمَدِ عَنْ شُعْبَةَ. وَقَالَ غُنْدَرٌ وَعَبْدُ الرَّحْمٰنِ: نُهِيَ. وَقَالَ آدَمُ: نُهِينَا. وَقَالَ النَّضْرُ وَحَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: نَهَى.

١٢ - باب: الشُّرُوطِ مَعَ النَّاسِ بِالْقَوْلِ.

٢٧٢٨ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ: أَنَّ ابْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَعْلَى بْنُ مُسْلِمٍ وَعَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، يَزِيدُ أَحَدُهُمَا عَلَى صَاحِبِهِ،

de Sa'îd ben Jubayr — l'un rapporte des rajouts qu'on ne trouve pas chez l'autre. Et j'ai entendu d'autres traditionnistes qui rapportaient ce hadîth de Sa'îd ben Jubayr — qui dit: «Nous étions chez ibn 'Abbâs (r) lorsqu'il dit: "Ubay ben Ka'b m'a rapporté ceci en disant: Le Messager de Dieu (ç) dit: *Moïse, le messager de Dieu...*" Et il cita le reste du *hâdîth* [où l'on trouve]: "... Il lui dit[1]: **Ne t'avais-je pas prévenu qu'avec moi tu n'aurais patience?** (A la première fois, ce fut un oubli [de la part de Moïse; à la seconde fois Moïse avait manqué à une condition; à la troisième, il avait agi avec préméditation) **Moïse dit: «Ne me tiens pas rigueur d'avoir oublié. Oh! n'accable pas mon sort à force de rigueur!** [Puis]: **ils trouvèrent un jeune homme, que l'autre tua.** Enfin, **tous deux poursuivirent [leur chemin]** (...) **Ils y virent un mur menaçant ruine. L'autre le redressa[2].**"

«Au lieu de *warâ'ahum malikun*, ibn 'Abbâs récita: *'amâmahum malikun.*»

R. 13 - Sur les conditions se rapportant au patronage.

2729 - 'A'icha dit: «Barîra vint me voir et me dit: "Je viens de faire avec mes maîtres un contrat d'affranchissement contre neuf *'uqiyya*, pour chaque année une *'uqiyya*. Veux-tu m'aider? — S'ils veulent que je les paye en un seul versement à condition que je garde le droit de patronage, je ferai cela." Sur ce, Barîra se rendit chez ses maîtres et leur fit cette proposition mais ils refusèrent. Elle arriva de chez eux au moment où le Messager de Dieu (ç) était assis... Elle dit: "Je leur ai fait la proposition mais ils ont refusé, ils veulent garder le droit de patronage." Le Prophète (ç) entendit cela...»

[De plus], 'A'icha le mit au courant. Il dit alors à celle-ci: "Prends-la et exige d'eux d'avoir le droit de patronage! car le patronage revient à celui qui affranchit." En effet, 'A'icha fit la chose puis le Messager de Dieu (ç) se leva au milieu des gens. Il loua Dieu et le glorifia puis il dit: "Qu'ont-ils, certains hommes, à exiger des conditions qui ne se trouvent pas dans le Livre de Dieu? Toute condition qui ne se trouve pas dans le Livre de Dieu sera nulle, même s'il s'agit de cent conditions... Le jugement de Dieu a plus de droit [à être observé] et la condition de Dieu est plus ferme. Quant au droit de patronage, il revient à celui qui affranchit."

---

(1) C.-à-d. al-Khaḏir à Moïse.

(2) *Al-Kahf*, 72 - 77.

وَغَيْرُهُمَا، قَدْ سَمِعْتُهُ يُحَدِّثُهُ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ قَالَ: إِنَّا لَعِنْدَ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا، قَالَ: حَدَّثَنِي أُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مُوسَى رَسُولُ ٱللهِ». فَذَكَرَ الحَدِيثَ. قَالَ ﴿قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا﴾[1]: كَانَتِ الأُولَى نِسْيَاناً، وَالوُسْطَى شَرْطاً، وَالثَّالِثَةُ عَمْداً، ﴿قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا﴾[2]، ﴿لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ﴾[3]، ﴿فَٱنطَلَقَا. فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ﴾.[4] قَرَأَهَا ابْنُ عَبَّاسٍ: أَمَامَهُمْ مَلِكٌ.

١٣ - باب: الشُّرُوطِ فِي الْوَلَاءِ.

٢٧٢٩ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنَا مَالِكٌ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: جَاءَتْنِي بَرِيرَةُ فَقَالَتْ: كَاتَبْتُ أَهْلِي عَلَى تِسْعِ أَوَاقٍ، فِي كُلِّ عَامٍ أُوقِيَّةٌ، فَأَعِينِينِي، فَقَالَتْ: إِنْ أَحَبُّوا أَنْ أَعُدَّهَا لَهُمْ وَيَكُونَ وَلَاؤُكِ لِي فَعَلْتُ، فَذَهَبَتْ بَرِيرَةُ إِلَى أَهْلِهَا، فَقَالَتْ لَهُمْ فَأَبَوْا عَلَيْهَا، فَجَاءَتْ مِنْ عِنْدِهِمْ وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ جَالِسٌ. فَقَالَتْ: إِنِّي قَدْ عَرَضْتُ ذٰلِكَ عَلَيْهِمْ فَأَبَوْا إِلَّا أَنْ يَكُونَ الْوَلَاءُ لَهُمْ، فَسَمِعَ النَّبِيُّ ﷺ، فَأَخْبَرَتْ عَائِشَةُ النَّبِيَّ ﷺ، فَقَالَ: «خُذِيهَا وَٱشْتَرِطِي لَهُمُ الْوَلَاءَ، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». فَفَعَلَتْ عَائِشَةُ، ثُمَّ قَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي النَّاسِ، فَحَمِدَ ٱللهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «مَا بَالُ رِجَالٍ يَشْتَرِطُونَ شُرُوطاً لَيْسَتْ فِي كِتَابِ ٱللهِ، مَا كَانَ مِنْ شَرْطٍ لَيْسَ فِي كِتَابِ ٱللهِ فَهُوَ بَاطِلٌ، وَإِنْ كَانَ مِائَةَ شَرْطٍ، قَضَاءُ ٱللهِ أَحَقُّ، وَشَرْطُ ٱللهِ أَوْثَقُ، وَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ».

---

(١) سورة الكهف الآية ٧٢.
(٢) سورة الكهف الآية ٧٣.
(٣) سورة الكهف الآية ٧٤.
(٤) سورة الكهف الآية ٧٧.

R. 14 - Sur le cas où l'on pose dans le contrat de métayage cette condition: "Je te ferai sortir, si je le veux."

2730 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: [Lorsque les habitants de Khaybar luxèrent à 'Abd Allâh ben 'Umar les membres, 'Umar se leva et dit: "Le Messager de Dieu (ç) accepta de laisser les Juifs de Khaybar à cultiver leurs domaines en leur disant: *Nous vous laisserons tant que Dieu le veut.* Or, en se dirigeant vers son domaine à Khaybar, 'Abd Allâh ben 'Umar fut attaqué de nuit et on lui a luxé les mains et les pieds. A part eux, nous n'avons aucun ennemi là-bas. C'est eux que nous accusons. D'ailleurs, je suis d'avis de les expulser".

«Lorsque 'Umar avait décidé cela, l'un des béni Abu al-Ḥaqayq vint lui dire: "O Commandeur des Croyants! vas-tu nous expluser bien que Muḥammad a accepté de nous laisser exploiter nos domaines en nous fixant des conditions?

— Crois-tu, répliqua 'Umar, que j'ai oublié les paroles du Messager de Dieu (ç) à ton sujet: *Qu'adviendra-t-il de toi lorsqu'on te fera sortir de Khaybar et que ta chamelle t'emportera de nuit?* — C'était seulement une plaisanterie de la part d'Abu al-Qâcim! — Tu mens, ennemi de Dieu!"

«'Umar les explusa en leur donnant contre leurs récoltes de l'argent, des chameaux et [d'autres] biens en nature, tels que bâts, cordes et autres choses.»

* Rapporté en résumé par Ḥammâd ben Salama, de 'Ubayd Allâh qui le rapporte, je crois, de Nâfi', d'ibn 'Umar, de 'Umar, du Prophète (ç).

R. 15 - Sur les conditions se rapportant au combat pour la cause de Dieu, et à la trêve avec les ennemis. — Sur la rédaction des conditions.

2731/2732 - Ma'mar: «Az-Zuhry m'a dit: D'après 'Urwa ben az-Zubayr, al-Miswar ben Makhrama et Marwân [ben al-Hakam], dont le récit de l'un confirme celui de l'autre, rapportent ceci: Durant [les évènements] d'al-Hudaybiya, le Prophète (ç) quitta [Médine]... Une fois les Musulmans en cours de route, le Prophète (ç) dit: "Khâlid ben al-Walîd est à al-Ghamîm avec une avant-garde de cavaliers quraychites. Prenez donc votre droite!" Par Dieu, Khâlid ne s'était aperçu de la présence des Musulmans qu'une fois la poussière noire causée par ceux-ci attira son attention. Il s'élança tout de suite prévenir Quraych.

١٤ - باب: إِذَا ٱشْتَرَطَ فِي المُزَارَعَةِ: إِذَا شِئْتُ أَخْرَجْتُكَ.

٢٧٣٠ - حَدَّثَنَا أَبُو أَحْمَدَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يَحْيَى، أَبُو غَسَّانَ الْكِنَانِيُّ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا فَدَعَ أَهْلُ خَيْبَرَ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ، قَامَ عُمَرُ خَطِيباً فَقَالَ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كَانَ عَامَلَ يَهُودَ خَيْبَرَ عَلَى أَمْوَالِهِمْ، وَقَالَ: «نُقِرُّكُمْ مَا أَقَرَّكُمُ ٱللهُ». وَإِنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ خَرَجَ إِلَى مَالِهِ هُنَاكَ، فَعُدِيَ عَلَيْهِ مِنَ اللَّيْلِ، فَفُدِعَتْ يَدَاهُ وَرِجْلاَهُ، وَلَيْسَ لَنَا هُنَاكَ عَدُوٌّ غَيْرُهُمْ، هُمْ عَدُوُّنَا وَتُهْمَتُنَا، وَقَدْ رَأَيْتُ إِجْلاَءَهُمْ. فَلَمَّا أَجْمَعَ عُمَرُ عَلَى ذٰلِكَ أَتَاهُ أَحَدُ بَنِي أَبِي الْحُقَيْقِ، فَقَالَ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، أَتُخْرِجُنَا وَقَدْ أَقَرَّنَا مُحَمَّدٌ ﷺ، وَعَامَلَنَا عَلَى الأَمْوَالِ، وَشَرَطَ ذٰلِكَ لَنَا. فَقَالَ عُمَرُ: أَظَنَنْتَ أَنِّي نَسِيتُ قَوْلَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ: «كَيْفَ بِكَ إِذَا أُخْرِجْتَ مِنْ خَيْبَرَ تَعْدُو بِكَ قَلُوصُكَ لَيْلَةً بَعْدَ لَيْلَةٍ». فَقَالَ: كَانَتْ هٰذِهِ هُزَيْلَةً مِنْ أَبِي الْقَاسِمِ، قَالَ: كَذَبْتَ يَا عَدُوَّ ٱللهِ، فَأَجْلاَهُمْ عُمَرُ، وَأَعْطَاهُمْ قِيمَةَ مَا كَانَ لَهُمْ مِنَ الثَّمَرِ، مَالاً وَإِبْلاً وَعُرُوضاً مِنْ أَقْتَابٍ وَحِبَالٍ وَغَيْرِ ذٰلِكَ.

رَوَاهُ حَمَّادُ بْنُ سَلَمَةَ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ - أَحْسِبُهُ - عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنْ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: ٱخْتَصَرَهُ.

١٥ - باب: الشُّرُوطِ فِي ٱلْجِهَادِ، وَالمُصَالَحَةِ مَعَ أَهْلِ الحَرْبِ، وَكِتَابَةِ الشُّرُوطِ.

٢٧٣١-٢٧٣٢ - حدّثني عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ قَالَ: أَخْبَرَنِي الزُّهْرِيُّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ، عَنِ الْمِسْوَرِ بْنِ مَخْرَمَةَ وَمَرْوَانَ، يُصَدِّقُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا حَدِيثَ صَاحِبِهِ، قَالاَ: خَرَجَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ زَمَنَ الحُدَيْبِيَةِ، حَتَّى كَانُوا بِبَعْضِ الطَّرِيقِ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ خَالِدَ بْنَ الْوَلِيدِ بِالْغَمِيمِ، فِي خَيْلٍ لِقُرَيْشٍ طَلِيعَةً، فَخُذُوا ذَاتَ الْيَمِينِ». فَوَٱللهِ مَا شَعَرَ بِهِمْ خَالِدٌ حَتَّى إِذَا هُمْ بِقَتَرَةِ الجَيْشِ، فَٱنْطَلَقَ يَرْكُضُ نَذِيراً

«Quant au Prophète (ç), il [continua] sa marche jusqu'au col dominant [al-Hudaybiya] où sa chamelle s'agenouilla. Et les fidèles d'essayer de la faire bouger en criant: "*Hal! hal!*"(1) Mais la chamelle ne bougea pas; ce qui poussa les fidèles à dire: "Al-Qaṣwâ'(2) est devenue rétive! Al-Qaṣwâ' est devenue rétive! — Al-Qaṣwâ' n'est pas devenue rétive, expliqua le Prophète (ç), cela n'est pas de son habitude; mais on l'a empêchée [de rentrer à La Mecque] par la [même chose] qui avait empêché [auparavant] l'éléphant [d'Abraha d'y entrer]."

«"Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! continua le Prophète (ç), j'accepterai d'eux(3) toute proposition par laquelle ils marquent leur vénération envers ce qui [est rendu] sacré par Dieu." Sur ce, il stimula la chamelle qui se releva aussitôt.

«Il s'éloigna alors des Mecquois et alla installer le camp tout près d'une mare ne contenant que peu d'eau. Bien que les Musulmans faisaient de leur mieux pour ne pas épuiser cette mare, la chose arriva avant même qu'ils ne la quittassent. Comme on se plaignit de la soif auprès du Prophète (ç), celui-ci retira une flèche de son carquois et donna l'ordre de la mettre dans la mare. Par Dieu! celle-ci ne cessa de fournir de l'eau en bouillant qu'après que les Musulmans l'avaient laissée. A ce moment arriva Budayl ben Warqâ' le Khuza'îte avec quelques-uns des siens (Parmi les habitants de Tihâma, les Khuza'îtes étaient les plus sincères envers le Messager de Dieu) et dit: "Je viens de laisser les Ka'b et les 'Âmir ben Lu'ay accompagnés de [leurs] chamelles laitières(4); ils vont sûrement te livrer bataille et t'empêcher d'arriver au Temple. — Nous ne sommes pas venus pour combattre qui que ce soit, répondit le Prophète (ç) ; nous sommes venus pour le pèlerinage. De plus, les Quraychites sont épuisés par la guerre; une guerre qui leur a d'ailleurs causé beaucoup de mal. S'ils le veulent, je suis prêt à conclure avec eux une trêve pour une certaine durée, et ce en ne s'interposant pas entre moi et les gens; et s'il m'arrive d'avoir le dessus, ils auront deux choix: accepter ce que accepteront\aient les gens, ou [me combattre après] avoir retrouvé leur force. S'ils refusent [tout cela], alors je jure, par Celui qui tient mon âme dans Sa Main, je les combattrai pour ma cause-ci même si je reste tout seul à le faire... Certes, Dieu donnera le

(1) Un cri qu'on poussait pour faire marcher la chamelle.
(2) Al-Qaṣwâ' est le nom qu'on donnait à la chamelle du Prophète (ç).
(3) Les Quraychites.
(4) Ou: "accompagnés de [leurs] femmes et enfants." Dans les deux cas, il s'agit là de la détermination des Mecquois à livrer bataille contre le Prophète.

لِقُرَيْشٍ، وَسَارَ النَّبِيُّ ﷺ حَتَّى إِذَا كَانَ بِالثَّنِيَّةِ الَّتِي يُهْبَطُ عَلَيْهِمْ مِنْهَا، بَرَكَتْ بِهِ رَاحِلَتُهُ، فَقَالَ النَّاسُ: حَلْ حَلْ، فَأَلَحَّتْ، فَقَالُوا خَلأَتِ الْقَصْوَاءُ، خَلأَتِ القَصْوَاءُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَا خَلأَتِ الْقَصْوَاءُ، وَمَا ذَاكَ لَهَا بِخُلُقٍ، وَلٰكِنْ حَبَسَهَا حَابِسُ الْفِيلِ». ثُمَّ قَالَ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَا يَسْأَلُونَنِي خُطَّةً يُعَظِّمُونَ فِيهَا حُرُمَاتِ ٱللهِ إِلَّا أَعْطَيْتُهُمْ إِيَّاهَا». ثُمَّ زَجَرَهَا فَوَثَبَتْ، قَالَ: فَعَدَلَ عَنْهُمْ حَتَّى نَزَلَ بِأَقْصَى الحُدَيْبِيَةِ عَلَى ثَمَدٍ قَلِيلِ المَاءِ، يَتَبَرَّضُهُ النَّاسَ تَبَرُّضاً، فَلَمْ يُلَبِّثْهُ النَّاسُ حَتَّى نَزَحُوهُ، وَشُكِيَ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ الْعَطَشُ، فَٱنْتَزَعَ سَهْماً مِنْ كِنَانَتِهِ، ثُمَّ أَمَرَهُمْ أَنْ يَجْعَلُوهُ فِيهِ، فَوَٱللهِ مَا زَالَ يَجِيشُ لَهُمْ بِالرِّيِّ حَتَّى صَدَرُوا عَنْهُ، فَبَيْنَمَا هُمْ كَذٰلِكَ إِذْ جَاءَ بُدَيْلُ بْنُ وَرْقَاءَ الخُزَاعِيُّ فِي نَفَرٍ مِنْ قَوْمِهِ مِنْ خُزَاعَةَ، وَكَانُوا عَيْبَةَ نُصْحِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ مِنْ أَهْلِ تِهَامَةَ، فَقَالَ: إِنِّي تَرَكْتُ كَعْبَ بْنَ لُؤَيٍّ وَعَامِرَ بْنَ لُؤَيٍّ نَزَلُوا أَعْدَادَ مِيَاهِ الحُدَيْبِيَةِ، وَمَعَهُمُ الْعُوذُ المَطَافِيلُ، وَهُمْ مُقَاتِلُوكَ وَصَادُّوكَ عَنِ الْبَيْتِ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنَّا لَمْ نَجِئْ لِقِتَالِ أَحَدٍ، وَلٰكِنَّا جِئْنَا مُعْتَمِرِينَ، وَإِنَّ قُرَيْشاً قَدْ نَهِكَتْهُمُ الحَرْبُ، وَأَضَرَّتْ بِهِمْ، فَإِنْ شَاؤُوا مَادَدْتُهُمْ مُدَّةً، وَيُخَلُّوا بَيْنِي وَبَيْنَ النَّاسِ، فَإِنْ أَظْهَرْ: فَإِنْ شَاؤُوا أَنْ يَدْخُلُوا فِيمَا دَخَلَ فِيهِ النَّاسُ فَعَلُوا، وَإِلَّا فَقَدْ جَمُّوا، وَإِنْ هُمْ أَبَوْا، فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَأُقَاتِلَنَّهُمْ عَلَى أَمْرِي هٰذَا حَتَّى تَنْفَرِدَ سَالِفَتِي، وَلَيُنْفِذَنَّ ٱللهُ أَمْرَهُ». فَقَالَ بُدَيْلٌ:

dessus à Son Ordre. — Je leur transmettrai ce que tu viens de dire, répondit Budayl."

«En effet, Budayl se dirigea vers les Quraychites et leur dit: "Nous venons d'arriver de chez cet homme et nous l'avons entendu dire quelques paroles; si vous voulez que nous vous les exposions, nous ferons la chose." A ses mots, les plus insensés d'entre eux dirent: "Nous n'avons nul besoin que tu nous informes quoi que ce soit sur lui." Quant aux plus sages, ils dirent: "Dis ce que tu as entendu! — Je l'ai entendu dire telle et telle choses," s'exécuta Budayl qui leur transmit les paroles du Prophète (ç). Et 'Urwa ben az-Zubayr de se lever pour dire: "O peuple! n'êtes-vous pas considérés comme un père? — Si, répondirent-ils. — Ne suis-je pas aussi considéré comme un fils? — Si, affirmèrent-ils. — Doutez-vous de ma sincérité envers vous? — Non. — N'êtes-vous pas au courant que j'ai [essayé] de regrouper les habitants du 'Ukâz et, une fois leur refus manifesté, je vous ai emmené mes proches, mes fils et tous ceux qui m'obéissent? — Certes oui, reconnurent les Quraychites. — Eh bien! celui-là vient de vous faire une propositon sensée; acceptez-la et laissez-moi partir le voir. — Tu peux aller le voir, dirent-ils."

«[En arrivant], 'Urwa parla au Prophète (ç) qui lui redit ce qu'il avait déjà dit à Budayl. "O Muhammad! reprit 'Urwa, qu'en sera-t-il si tu extermines ton peuple; as-tu entendu parler d'un Arabe qui avait auparavant complètement exterminé son peuple?... Si c'est l'autre chose qui arrive, eh bien! ce que je vois là ne sont que des visages..., je ne vois qu'un mélange de gens qui te laisseront certainement tout seul en prenant la fuite." Là, intervint Abu Bakr en s'adressant à 'Urwa: "Va sucer le clitoris d'al-Lât! est-ce nous qui allons fuir et le laisser? — Qui est-ce [qui vient de parler]? demanda 'Urwa. — C'est Abu Bakr, répondirent les présents. — Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! si ce n'est le service que tu m'as rendu jadis et dont je ne me suis pas encore acquitté, je t'aurais répondu" dit 'Urwa à Abu Bakr avant de se remettre à parler avec le Prophète (ç) en essayant de le tenir par la barbe. A ce geste, al-Mughîra ben Chu'ba, qui se tenait debout près du Prophète (ç), ayant à la main une épée et sur la tête un casque [lui couvrant le visage], réagissait en frappant la main de 'Urwa par le poignet de l'épée et en lui disant: "Eloigne ta main de la barbe du Messager de Dieu (ç)." Et 'Urwa de lever la tête [vers al-Mughîra] en demandant: "Qui est-ce? — C'est al-Mughîra ben Chu'ba, lui dirent les présents. — Traître que tu es! [éclata] 'Urwa en s'adressant à al-Mughîra, n'est-ce pas moi qui ai fait de mon

سَأُبَلِّغُهُمْ مَا تَقُولُ، قَالَ: فَانْطَلَقَ حَتَّى أَتَى قُرَيْشاً، قَالَ: إِنَّا قَدْ جِئْنَاكُمْ مِنْ هٰذَا الرَّجُلِ، وَسَمِعْنَاهُ يَقُولُ قَوْلاً، فَإِنْ شِئْتُمْ أَنْ نَعْرِضَهُ عَلَيْكُمْ فَعَلْنَا، فَقَالَ سُفَهَاؤُهُمْ: لَا حَاجَةَ لَنَا أَنْ تُخْبِرَنَا عَنْهُ بِشَيْءٍ، وَقَالَ ذَوُو الرَّأْيِ مِنْهُمْ: هَاتِ مَا سَمِعْتَهُ يَقُولُ، قَالَ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ كَذَا وَكَذَا، فَحَدَّثَهُمْ بِمَا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ، فَقَامَ عُرْوَةُ بْنُ مَسْعُودٍ فَقَالَ: أَيْ قَوْمِ، أَلَسْتُمْ بِالْوَالِدِ؟ قَالُوا: بَلَى، قَالَ: أَوَ لَسْتُ بِالْوَلَدِ؟ قَالُوا: بَلَى، قَالَ: فَهَلْ تَتَّهِمُونَنِي؟ قَالُوا: لَا، قَالَ: أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنِّي ٱسْتَنْفَرْتُ أَهْلَ عُكَاظٍ، فَلَمَّا بَلَّحُوا عَلَيَّ جِئْتُكُمْ بِأَهْلِي وَوَلَدِي وَمَنْ أَطَاعَنِي؟ قَالُوا: بَلَى، فَإِنَّ هٰذَا قَدْ عَرَضَ لَكُمْ خُطَّةَ رُشْدٍ، ٱقْبَلُوهَا وَدَعُونِي آتِيه، قَالُوا: آئْتِهِ، فَأَتَاهُ، فَجَعَلَ يُكَلِّمُ النَّبِيَّ ﷺ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ نَحْواً مِنْ قَوْلِهِ لِبُدَيْلٍ، فَقَالَ عُرْوَةُ عِنْدَ ذٰلِكَ: أَيْ مُحَمَّدُ، أَرَأَيْتَ إِنْ ٱسْتَأْصَلْتَ أَمْرَ قَوْمِكَ، هَلْ سَمِعْتَ بِأَحَدٍ مِنَ الْعَرَبِ ٱجْتَاحَ أَهْلَهُ قَبْلَكَ، وَإِنْ تَكُنِ الأُخْرَى، فَإِنِّي وَٱللهِ لأَرَى وُجُوهاً، وَإِنِّي لأَرَى أَشْوَاباً مِنَ النَّاسِ خَلِيقاً أَنْ يَفِرُّوا وَيَدَعُوكَ، فَقَالَ لَهُ أَبُو بَكْرٍ: ٱمْصُصْ بِبَظْرِ اللاَّتِ، أَنَحْنُ نَفِرُّ عَنْهُ وَنَدَعُهُ؟ فَقَالَ: مَنْ ذَا؟ قَالُوا: أَبُو بَكْرٍ، قَالَ: أَمَا وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَوْلَا يَدٌ كَانَتْ لَكَ عِنْدِي لَمْ أَجْزِكَ بِهَا لأَجَبْتُكَ، قَالَ: وَجَعَلَ يُكَلِّمُ النَّبِيَّ ﷺ، فَكُلَّمَا تَكَلَّمَ أَخَذَ بِلِحْيَتِهِ، وَالمُغِيرَةُ بْنُ شُعْبَةَ قَائِمٌ عَلَى رَأْسِ النَّبِيِّ ﷺ، وَمَعَهُ السَّيْفُ وَعَلَيْهِ الْمِغْفَرُ، فَكُلَّمَا أَهْوَى عُرْوَةُ بِيَدِهِ إِلَى لِحْيَةِ النَّبِيِّ ﷺ، ضَرَبَ يَدَهُ بِنَعْلِ السَّيْفِ، وَقَالَ لَهُ: أَخِّرْ يَدَكَ عَنْ لِحْيَةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَرَفَعَ عُرْوَةُ رَأْسَهُ، فَقَالَ: مَنْ هٰذَا؟ قَالُوا: المُغِيرَةُ بْنُ شُعْبَةَ، فَقَالَ: أَيْ غُدَرُ أَلَسْتُ أَسْعَى

possible pour te tirer des conséquences de ta traîtrise?" ('Urwa fait allusion à l'affaire suivante: Durant la période de l'Ignorance, al-Mughîra avait tué des gens au cours d'un voyage qu'il faisait avec eux; il avait pris leurs biens et s'était dirigé vers [Médine]... Le Prophète (ç) lui dit alors: "J'accepte ta conversion à l'Islam; mais pour les biens, je les refuse.)

«Après cela, 'Urwa se mit à regarder les Compagnons du Prophète (ç). Il remarqua qu'à chaque fois que celui-ci lançait un crachat, ils [tendaient] les mains pour le rattrapper et s'en frotter ensuite le visage et la peau, qu'ils s'empressaient d'exécuter ses ordres, qu'ils se bousculaient pour recueillir [le reste de] l'eau de ses ablutions, qu'ils baissaient la voix lorsqu'il parlait et que, par vénération, ils ne fixaient jamais le regard sur lui.

«A son retour chez [ses alliés quraychites], 'Urwa leur dit: "O mon peuple! j'en jure par Dieu que j'ai été en députation auprès de plusieurs rois tels que Héraclius, Chosroës et le Négus; mais, à part Muhammad, je n'ai jamais vu un personnage plus vénéré par ses compagnons: lorsqu'il crache, ses compagnons tendent leurs mains pour attrapper son crachat pour s'en essuyer ensuite le visage et la peau; lorsqu'il donne un ordre, ils s'empressent pour l'exécuter; lorsqu'il termine ses ablutions, ils se battent pour le reste de son eau; lorsqu'il parle, ils baissent [tous] la voix; enfin, par vénération, ils ne fixent jamais le regard sur lui... Il vous offre une propositon assez raisonnable; acceptez-la!" Sur ce, intervint un hommes des béni Kinâna: "Laissez-moi partir le voir! — Va, lui dirent les Mecquois."

«Au moment où ce Kinânite fut en vue du Prophète (ç) et de ses Compagnons, le Messager de Dieu (ç) dit: "C'est Un tel, il fait partie d'un peuple qui vénère [le rite du sacrifice] des bêtes-offrandes; montrez-les-lui!" On lui envoya les bêtes [destinées au sacrifice] et les fidèles l'accueillirent en prononçant la *talbiya*. A la vue de tout cela, il s'écria: "Que c'est étrange! il n'est point convenable d'empêcher ces gens-là d'arriver au Temple." A son retour auprès de ses alliés, il leur dit: "J'ai vu des offrandes enguirlandées et marquées...; je crois qu'il ne sied guère de les repousser."... Un homme d'entre eux, appelé Mikraz ben Hafṣ, se leva et dit: "Laissez-moi partir le voir. — Va, lui dirent-ils." Au moment où il fut en vue des Musulmans, le Prophète (ç) dit: "Voici Mikraz, c'est un homme perfide." Mikraz se mit à parler au Prophète (ç); et, au moment où il l'entretenait, arriva Suhayl ben 'Amrû.

فِي غَدْرَتِكَ، وَكَانَ المُغِيرَةُ صَحِبَ قَوْماً فِي الجَاهِلِيَّةِ فَقَتَلَهُمْ، وَأَخَذَ أَمْوَالَهُمْ، ثُمَّ جَاءَ فَأَسْلَمَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَمَّا الإِسْلاَمَ فَأَقْبَلُ، وَأَمَّا المَالَ فَلَسْتُ مِنْهُ فِي شَيْءٍ». ثُمَّ إِنَّ عُرْوَةَ جَعَلَ يَرْمُقُ أَصْحَابَ النَّبِيِّ ﷺ بِعَيْنَيْهِ، قَالَ: فَوَٱللهِ مَا تَنَخَّمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ نُخَامَةً إِلَّا وَقَعَتْ فِي كَفِّ رَجُلٍ مِنْهُمْ، فَدَلَكَ بِهَا وَجْهَهُ وَجِلْدَهُ، وَإِذَا أَمَرَهُمْ ٱبْتَدَرُوا أَمْرَهُ، وَإِذَا تَوَضَّأَ كَادُوا يَقْتَتِلُونَ عَلَى وَضُوئِهِ، وَإِذَا تَكَلَّمَ خَفَضُوا أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَهُ، وَمَا يُحِدُّونَ إِلَيْهِ النَّظَرَ تَعْظِيماً لَهُ، فَرَجَعَ عُرْوَةُ إِلَى أَصْحَابِهِ فَقَالَ: أَيْ قَوْمِ، وَٱللهِ لَقَدْ وَفَدْتُ عَلَى المُلُوكِ، وَوَفَدْتُ عَلَى قَيْصَرَ وَكِسْرَى وَالنَّجَاشِيِّ، وَٱللهِ إِنْ رَأَيْتُ مَلِكاً قَطُّ يُعَظِّمُهُ أَصْحَابُهُ مَا يُعَظِّمُ أَصْحَابُ مُحَمَّدٍ ﷺ مُحَمَّداً، وَٱللهِ إِنْ تَنَخَّمَ نُخَامَةً إِلَّا وَقَعَتْ فِي كَفِّ رَجُلٍ مِنْهُمْ فَدَلَكَ بِهَا وَجْهَهُ وَجِلْدَهُ، وَإِذَا أَمَرَهُمْ ٱبْتَدَرُوا أَمْرَهُ، وَإِذَا تَوَضَّأَ كَادُوا يَقْتَتِلُونَ عَلَى وَضُوئِهِ، وَإِذَا تَكَلَّمَ خَفَضُوا أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَهُ، وَمَا يُحِدُّونَ إِلَيْهِ النَّظَرَ تَعْظِيماً لَهُ، وَإِنَّهُ قَدْ عَرَضَ عَلَيْكُمْ خُطَّةَ رُشْدٍ فَٱقْبَلُوهَا، فَقَالَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي كِنَانَةَ: دَعُونِي آتِيهِ، فَقَالُوا ٱئْتِهِ، فَلَمَّا أَشْرَفَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ وَأَصْحَابِهِ، قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «هٰذَا فُلاَنٌ، وَهْوَ مِنْ قَوْمٍ يُعَظِّمُون الْبُدْنَ، فَٱبْعَثُوهَا لَهُ». فَبُعِثَتْ لَهُ، وَٱسْتَقْبَلَهُ النَّاسُ يُلَبُّونَ، فَلَمَّا رَأَى ذٰلِكَ قَالَ: سُبْحَانَ ٱللهِ، مَا يَنْبَغِي لِهٰؤُلَاءِ أَنْ يُصَدُّوا عَنِ الْبَيْتِ، فَلَمَّا رَجَعَ إِلَى أَصْحَابِهِ قَالَ: رَأَيْتُ الْبُدْنَ قَدْ قُلِّدَتْ وَأُشْعِرَتْ، فَمَا أَرَى أَنْ يُصَدُّوا عَنْ الْبَيْتِ، فَقَامَ رَجُلٌ مِنْهُمْ، يُقَالُ لَهُ مِكْرَزُ بْنُ حَفْصٍ، فَقَالَ: دَعُونِي آتِيهِ، فَقَالُوا ٱئْتِهِ، فَلَمَّا أَشْرَفَ عَلَيْهِمْ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هٰذَا مِكْرَزٌ، وَهْوَ رَجُلٌ فَاجِرٌ». فَجَعَلَ يُكَلِّمُ النَّبِيَّ ﷺ، فَبَيْنَمَا هُوَ يُكَلِّمُهُ إِذْ جَاءَ سُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو.

«Ayyûb, continua Ma'mar, m'a rapporté de 'Ikrima ceci: Alors le Prophète (ç) dit [aux présents]: "Votre affaire [commence à] devenir plus facile."»

Ma'mar: «Dans sa version, az-Zuhry dit: Ensuite arriva Suhayl ben 'Amrû qui dit [au Prophète (ç)]: "Signons une convention!" Sur ce, le Prophète (ç) convoqua le scribe et [dicta] ceci: *Au nom de Dieu, le Tout miséricorde(raḥmân), le Miséricordieux....* Mais Suhayl s'opposa en disant: "Pour ce qui est de *Tout mésiricorde*, j'en jure par Dieu que je ne connais pas cela." [Il s'adressa ensuite au scribe et lui dit: "Ecris plutôt ceci: *De par ton nom, Seigneur!* et ce, comme tu le faisais dans le passé." Et les Musulmans de dire: "Par Dieu! nous n'écrirons pas cela, c'est: *Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.*" Mais le Prophète (ç) intervint en disant [au scribe]: "Ecris: *De par ton nom Seigneur!*" avant de reprendre: *Ceci est ce qui a été convenu entrê Muhammad, Messager de Dieu...*" Et Suhayl de l'interrompre: "Par Dieu! si nous savions que tu es le Messager de Dieu (ç), nous ne t'aurions pas empêché d'arriver au Temple ou combattu. Ecris plutôt ceci: *Muhammad fils de 'Abd Allâh.* — Par Dieu! dit le Prophète (ç), je suis le messager de Dieu, même si vous ne me croyez pas. Ecris: *Muhammad fils de 'Abd Allâh.*" (Az-Zuhry: Il accepta cela parce qu'il avait déjà dit: *Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! j'accepterai d'eux toute proposition par laquelle ils marquent leur vénération envers ce qui [est rendu] sacré par Dieu.*).

«Le Prophète (ç) ajouta: "... A la condition de nous laisser arriver au Temple et d'y faire autour le *tawâf.* — Par Dieu! nous ne donnerons jamais l'occasion [au reste] des Arabes de dire que nous avons été forcés d'accepter cela... Cela, vous le ferez l'année prochaine." On rédigea cette clause puis Suhayl reprit: "Et que tout homme qui vient à vous, vous nous le renvoyez, même s'il suit ta religion." A ces mots, les Musulmans s'exclamèrent: "Comment le renvoyer aux Polythéistes s'il vient en musulman?" Les discussions se rapportant à ce point ne s'étaient pas encore terminées quand arriva Abu Jundul ben 'Amrû traînant dans ses chaînes après avoir pu s'échapper du bas de La Mecque pour venir se refugier chez les Musulmans. "Et celui-ci, s'écria Suhayl, est le premier que je te demande de me le remettre. — Mais nous n'avons pas encore conclu le document, répondit le Prophète (ç). — Si tu refuses, par Dieu! je ne concluerai rien que ce soit avec toi. — Fais-moi don de son cas! — Je ne te l'accorde pas. — Mais si, fais-le! — Je ne le ferai pas" , s'obstina Suhayl avant que Mikraz n'intervînt en disant [au Prophète (ç)]: "Mais si, nous te faisons don de son cas."...

قَالَ مَعْمَرٌ: فَأَخْبَرَنِي أَيُّوبُ، عَنْ عِكْرِمَةَ: أَنَّهُ لَمَّا جَاءَ سُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَقَدْ سَهُلَ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ». قَالَ مَعْمَرٌ: قَالَ الزُّهْرِيُّ فِي حَدِيثِهِ: فَجَاءَ سُهَيْلُ بْنُ عَمْرٍو فَقَالَ: هَاتِ اكْتُبْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ كِتَاباً، فَدَعَا النَّبِيُّ ﷺ الْكَاتِبَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ». قَالَ سُهَيْلٌ: أَمَّا الرَّحْمٰنُ فَوَاللهِ مَا أَدْرِي مَا هُوَ، وَلٰكِنِ اكْتُبْ بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ كَمَا كُنْتَ تَكْتُبُ، فَقَالَ الْمُسْلِمُونَ: وَاللهِ لاَ نَكْتُبُهَا إِلاَّ بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «اكْتُبْ بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ». ثُمَّ قَالَ: «هٰذَا مَا قَاضَى عَلَيْهِ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ». فَقَالَ سُهَيْلٌ: وَاللهِ لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّكَ رَسُولُ اللهِ مَا صَدَدْنَاكَ عَنِ الْبَيْتِ وَلاَ قَاتَلْنَاكَ، وَلٰكِنِ اكْتُبْ: مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَاللهِ إِنِّي لَرَسُولُ اللهِ وَإِنْ كَذَّبْتُمُونِي، اكْتُبْ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللهِ». قَالَ الزُّهْرِيُّ: وَذٰلِكَ لِقَوْلِهِ: «لاَ يَسْأَلُونَنِي خُطَّةً يُعَظِّمُونَ فِيهَا حُرُمَاتِ اللهِ إِلاَّ أَعْطَيْتُهُمْ إِيَّاهَا». فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «عَلَى أَنْ تُخَلُّوا بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْبَيْتِ فَنَطُوفَ بِهِ». فَقَالَ: سُهَيْلٌ: وَاللهِ لاَ تَتَحَدَّثُ الْعَرَبُ أَنَّا أُخِذْنَا ضُغْطَةً، وَلٰكِنْ ذٰلِكَ مِنَ الْعَامِ الْمُقْبِلِ، فَكَتَبَ، فَقَالَ سُهَيْلٌ: وَعَلَى أَنَّهُ لاَ يَأْتِيكَ مِنَّا رَجُلٌ، وَإِنْ كَانَ عَلَى دِينِكَ إِلاَّ رَدَدْتَهُ إِلَيْنَا. قَالَ الْمُسْلِمُونَ: سُبْحَانَ اللهِ، كَيْفَ يُرَدُّ إِلَى الْمُشْرِكِينَ وَقَدْ جَاءَ مُسْلِماً، فَبَيْنَمَا هُمْ كَذٰلِكَ إِذْ دَخَلَ أَبُو جَنْدَلِ بْنُ سُهَيْلِ بْنِ عَمْرٍو يَرْسُفُ فِي قُيُودِهِ، وَقَدْ خَرَجَ مِنْ أَسْفَلِ مَكَّةَ حَتَّى رَمَى بِنَفْسِهِ بَيْنَ أَظْهُرِ الْمُسْلِمِينَ، فَقَالَ سُهَيْلٌ: هٰذَا يَا مُحَمَّدُ أَوَّلُ مَا أُقَاضِيكَ عَلَيْهِ أَنْ تَرُدَّهُ إِلَيَّ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّا لَمْ نَقْضِ الْكِتَابَ بَعْدُ». قَالَ: فَوَاللهِ إِذاً لَمْ أُصَالِحْكَ عَلَى شَيْءٍ أَبَداً، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَأَجِزْهُ لِي». قَالَ: مَا أَنَا بِمُجِيزِهِ لَكَ، قَالَ: «بَلَى فَافْعَلْ». قَالَ: مَا أَنَا بِفَاعِلٍ، قَالَ مِكْرَزٌ: بَلْ قَدْ أَجَزْنَاهُ لَكَ، قَالَ أَبُو جَنْدَلٍ: أَيْ مَعْشَرَ الْمُسْلِمِينَ، أُرَدُّ إِلَى

«Abu Jundul: "O Musulmans! est-ce concevable qu'on me renvoie aux Polythéistes alors que je suis venu en musulman? ne voyez-vous pas ce que j'ai enduré?" (Il a été atrocement torturé pour la cause de Dieu).

«'Umar ben al-Khaṭṭâb dira ensuite: *J'allai alors voir le Prophète (ع) et lui dis: "N'es-tu pas le prophète de Dieu? — Certes oui, répondit le Prophète (ع). — Ne sommes-nous pas dans [la voie] de la vérité et notre ennemi dans l'erreur? — Certes oui. — Pourquoi alors se montrer faible lorsqu'il s'agit de notre religion? — Je suis le Messager de Dieu; je ne le désobéirai jamais et Il me donnera le dessus. — Ne nous disais-tu pas que nous viendrions au Temple et que nous ferions autour de lui le tawâf. — Certes oui" , affirma le Prophète (ع) avant de demander: "T'ai-je dit que cela se produirait cette année-ci? — Non, reconnut 'Umar. — Mais tu y viendras sûrement et tu feras le tawâf autour."*

«*J'allai voir ensuite Abu Bakr, continua 'Umar, et je lui dis: "O Abu Bakr! ne s'agit-il pas là vraiment du prophète de Dieu? — Mais si, rétorqua Abu Bakr. — Ne suivons-nous pas la vérité tandis que que notre ennemi est dans l'erreur? — Certes oui. — Et pourquoi alors se montrer faible quant à notre religion. — O homme! fut la réplique d'Abu Bakr, il est vraiment le messager de Dieu, et il ne désobéira jamais à son Seigneur et Il lui donnera sûrement le dessus. Soumets-toi donc à ses ordres; par Dieu! il est dans la vérité. — Mais ne nous disait-il pas que nous viendrions au Temple et que nous ferions autour le tawâf ? — Certes oui, mais t'a-t-il dit que cela se produirait cette année-ci? — Non. — Mais tu y viendras sûrement et tu feras le tawâf."*

Az-Zuhry: «'Umar poursuivit en disant: *[Plus tard, et en guise d'expiation], je ferai plusieurs [bonnes] œuvres...*

«*Après la signature du document, le Messager de Dieu (ع)dit à ses Compagnons: "Levez-vous, faites le sacrifice et rasez-vous!" Mais aucun homme d'entre eux ne se leva; même après que le Prophète (ع) avait répété [l'ordre] par trois fois. Alors, il entra chez Um Salama et lui parla de la réaction des fidèles. Et Um Salama de lui dire: "O prophète de Dieu! si tu aimes que cela se produise tu n'as qu'à sortir sans dire mot à aucun d'entre eux avant que tu n'immoles tes offrandes et n'appelles ton coiffeur pour te raser les cheveux [devant eux]." En effet, le Prophète (ع) sortit et ne dit mot à aucun d'entre eux avant qu'il n'ait fait la chose: il immola ses bêtes-offrandes et convoqua son coiffeur qui lui rasa [les cheveux]. En voyant cela, les fidèles se levèrent, immolèrent leurs bêtes-offrandes et se mirent à se raser [les cheveux] les uns aux autres; ils faillirent même s'écraser les uns les autres.*

الْمُشْرِكِينَ وَقَدْ جِئْتُ مُسْلِماً، أَلَا تَرَوْنَ مَا قَدْ لَقِيتُ؟ وَكَانَ قَدْ عُذِّبَ عَذَاباً شَدِيداً فِي اللهِ.

قَالَ: فَقَالَ عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ: فَأَتَيْتُ نَبِيَّ آللهِ ﷺ فَقُلْتُ: أَلَسْتَ نَبِيَّ آللهِ حَقّاً؟ قَالَ: «بَلَى». قُلْتُ: أَلَسْنَا عَلَى الْحَقِّ وَعَدُوُّنَا عَلَى الْبَاطِلِ؟ قَالَ: «بلَى». قُلْتُ: فَلِمَ نُعْطِي آلدَّنِيَّةَ فِي دِينِنَا إِذاً؟ قَالَ: «إِنِّي رَسُولُ آللهِ، وَلَسْتُ أَعْصِيهِ، وَهْوَ نَاصِرِي». قُلْتُ: أَوَ لَيْسَ كُنْتَ تُحَدِّثُنَا أَنَّا سَنَأْتِي الْبَيْتَ فَنَطُوفُ بِهِ؟ قَالَ: «بَلَى، فَأَخْبَرْتُكَ أَنَّا نَأْتِيهِ العَامَ». قَالَ: قُلْتُ: لَا، قَالَ: «فَإِنَّكَ آتِيهِ وَمُطَّوِّفٌ بِهِ». قَالَ: فَأَتَيْتُ أَبَا بَكْرٍ فَقُلْتُ: يَا أَبَا بَكْرٍ، أَلَيْسَ هَذَا نَبِيَّ آللهِ حَقّاً، قَالَ: بَلَى، قُلْتُ: أَلَسْنَا عَلَى الْحَقِّ وَعَدُوُّنَا عَلَى الْبَاطِلِ؟ قَالَ: بَلَى، قُلْتُ: فَلِمَ نُعْطِي آلدَّنِيَّةَ فِي دِينِنَا إِذاً؟ قَالَ: أَيُّهَا الرَّجُلُ، إِنَّهُ لَرَسُولُ آللهِ ﷺ، وَلَيْسَ يَعْصِي رَبَّهُ، وَهْوَ نَاصِرُهُ، فَآسْتَمْسِكْ بِغَرْزِهِ، فَوَآللهِ إِنَّهُ عَلَى الْحَقِّ، قُلْتُ: أَلَيْسَ كَانَ يُحَدِّثُنَا أَنَّا سَنَأْتِي الْبَيْتَ وَنَطُوفُ بِهِ؟ قَالَ: بَلَى، أَفَأَخْبَرَكَ أَنَّكَ تَأْتِيهِ العَامَ؟ قُلْتُ: لَا، قَالَ: فَإِنَّكَ آتِيهِ وَمطَّوِّفٌ بِهِ.

قَالَ الزُّهْرِيُّ: قَالَ عُمَرُ: فَعَمِلْتُ لِذٰلِكَ أَعْمَالاً، قَالَ: فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ قَضِيَّةِ الْكِتَابِ، قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ لِأَصْحَابِهِ: «قُومُوا فَآنْحَرُوا ثُمَّ آحْلِقُوا». قَالَ: فَوَاللهِ مَا قَامَ مِنْهُمْ رَجُلٌ حَتَّى قَالَ ذٰلِكَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، فَلَمَّا لَمْ يَقُمْ مِنْهُمْ أَحَدٌ دَخَلَ عَلَى أُمِّ سَلَمَةَ، فَذَكَرَ لَهَا مَا لَقِيَ مِنَ النَّاسِ، فَقَالَتْ أُمُّ سَلَمَةَ: يَا نَبِيَّ اللهِ، أَتُحِبُّ ذٰلِكَ، آخْرُجْ لَا تُكَلِّمْ أَحَداً مِنْهُمْ كَلِمَةً، حَتَّى تَنْحَرَ بُدْنَكَ، وَتَدْعُوَ حَالِقَكَ فَيَحْلِقَكَ. فَخَرَجَ فَلَمْ يُكَلِّمْ أَحَداً مِنْهُمْ حَتَّى فَعَلَ ذٰلِكَ، نَحَرَ بُدْنَهُ، وَدَعَا حَالِقَهُ فَحَلَقَهُ، فَلَمَّا رَأَوْا ذٰلِكَ قَامُوا فَنَحَرُوا وَجَعَلَ بَعْضُهُمْ يَحْلِقُ بَعْضاً،

«Arrivèrent ensuite des femmes croyantes, d'où Dieu révéla ceci: **O vous qui croyez ! quand des croyantes viennent chez vous en exode, soumettez-les à examen**...jusqu'à: **Ne vous cramponnez pas aux [liens du mariage des] dénégatrices**[1]. Alors, 'Umar répudia deux de ses épouses qu'ils avait épousées durant la période du polythéisme. Mu'âwiyya épousera ensuite l'une et Ṣafwân ben 'Umayya l'autre.

«Le Prophète (ç) retourna ensuite à Médine. Alors, arriva Abu Baṣîr; c'était un Quraychite qui avait embrassé l'Islam. A sa poursuite, les Mecquois envoyèrent deux hommes qui, [à leur arrivée à Médine], dirent au Prophète (ç): "Il y a un engagement que tu nous a donné..." Sur ce, le Prophète (ç) le leur livra et les deux hommes l'emmenèrent avec eux. A leur arrivée à dhu-l-Ḥulayfa, ils firent halte et se mirent à manger quelques dattes qu'ils avaient avec eux. Et Abu Baçîr de dire à l'un des deux hommes: "Par Dieu! je vois que ton épée-ci est magnifique. — Certainement", répondit l'homme en tirant son épée et en reprenant: "Par Dieu! elle est magnifique; je l'ai essayée à maintes reprises. — Montre-la-moi! demanda Abu Baçîr." [Mais en la lui montrant], l'homme donna à Abu Baçîr l'occasion de saisir l'arme et de le frapper en le laisssant raide mort. Quant à l'autre homme, il prit la fuite et put regagner Médine. Il entra à la mosquée en courant.

«En l'apercevant, le Messager de Dieu (ç) dit: "Cet homme vient de voir quelque chose d'effrayant." Et une fois devant le Prophète (ç), l'homme dit: "Par Dieu! mon compagnon vient d'être abattu,... et je vais sûrement subir le même sort!" Arriva alors Abu Baçîr qui dit à son tour: "O prophète de Dieu! par Dieu! tu viens de respecter ton engagement; tu m'a livré à eux mais c'est Dieu qui vient de me sauver d'eux." A ces mots, le Prophète (ç) s'écria: "Malheur à sa mère! il serait un tisonnier de guerre s'il avait quelques-uns avec lui." En entendant cela, Abu Baçîr sut que le Prophète (ç) va le livrer de nouveau aux Mecquois. Il quitta sur-le-champ Médine et se dirigea vers le littoral.

«D'un autre côté, Abu Jundul ben Suhayl put aussi s'échapper [de nouveau] et vint rejoindre Abu Baçîr. De plus, chaque fois qu'un [converti] à l'Islam quittait Quraych, il rejoignait Abu Baçîr. Ainsi, un groupe important se forma. Par Dieu! à chaque fois que les membres de ce groupe entendaient parler de la sortie vers la Syrie d'une caravane appartenant à Quraych, ils l'attaquaient et tuaient ces

(1) *Al-Mumtaḥina*, 10.

حَتَّى كَادَ بَعْضُهُمْ يَقْتُلُ بَعْضُهُمْ غَمّاً، ثُمَّ جَاءَهُ نِسْوَةٌ مُؤْمِنَاتٌ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَـٰتُ مُهَـٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ ﴾ حَتَّى بَلَغَ - ﴿ بِعِصَمِ ٱلْكَوَافِرِ ﴾[1]. فَطَلَّقَ عُمَرُ يَوْمَئِذٍ ٱمْرَأَتَيْنِ، كَانَتَا لَهُ فِي الشِّرْكِ فَتَزَوَّجَ إِحْدَاهُمَا مُعَاوِيَةُ بْنُ أَبِي سُفْيَانَ، وَالأُخْرَى صَفْوَانُ بْنُ أُمَيَّةَ، ثُمَّ رَجَعَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى المَدِينَةِ فَجَاءَهُ أَبُو بَصِيرٍ، رَجُلٌ مِنْ قُرَيْشٍ وَهْوَ مُسْلِمٌ، فَأَرْسَلُوا فِي طَلَبِهِ رَجُلَيْنِ، فَقَالُوا: الْعَهْدَ الَّذِي جَعَلْتَ لَنَا، فَدَفَعَهُ إِلَى الرَّجُلَيْنِ، فَخَرَجَا بِهِ حَتَّى بَلَغَا ذَا الحُلَيْفَةِ، فَنَزَلُوا يَأْكُلُونَ مِنْ تَمْرٍ لَهُمْ، فَقَالَ أَبُو بَصِيرٍ لأَحَدِ الرَّجُلَيْنِ: وَاللهِ إِنِّي لأَرَى سَيْفَكَ هٰذَا يَا فُلَانُ جَيِّداً، فَٱسْتَلَّهُ الآخَرُ، فَقَالَ: أَجَلْ، وَاللهِ إِنَّهُ لَجَيِّدٌ، لَقَدْ جَرَّبْتُ بِهِ، ثُمَّ جَرَّبْتُ، فَقَالَ أَبُو بَصِيرٍ: أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْهِ، فَأَمْكَنَهُ مِنْهُ، فَضَرَبَهُ حَتَّى بَرَدَ، وَفَرَّ الآخَرُ حَتَّى أَتَى المَدِينَةَ، فَدَخَلَ المَسْجِدَ يَعْدُو، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ حِينَ رَآهُ: «لَقَدْ رَأَى هٰذَا ذُعْراً». فَلَمَّا ٱنْتَهَى إِلَى النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: قُتِلَ وَاللهِ صَاحِبِي وَإِنِّي لَمَقْتُولٌ، فَجَاءَ أَبُو بَصِيرٍ: فَقَالَ: يَا نَبِيَّ اللهِ، قَدْ وَاللهِ أَوْفَى اللهُ ذِمَّتَكَ، قَدْ رَدَدْتَنِي إِلَيْهِمْ، ثُمَّ أَنْجَانِي اللهُ مِنْهُمْ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَيْلُ أُمِّهِ، مِسْعَر حَرْبٍ، لَوْ كَانَ لَهُ أَحَدٌ». فَلَمَّا سَمِعَ ذٰلِكَ عَرَفَ أَنَّهُ سَيَرُدُّهُ إِلَيْهِمْ، فَخَرَجَ حَتَّى أَتَى سِيفَ الْبَحْرِ، قَالَ: وَيَنْفَلِتُ مِنْهُمْ أَبُو جَنْدَلِ بْنُ سُهَيْلٍ، فَلَحِقَ بِأَبِي بَصِيرٍ، فَجَعَلَ لَا يَخْرُجُ مِنْ قُرَيْشٍ رَجُلٌ قَدْ أَسْلَمَ إِلَّا لَحِقَ بِأَبِي بَصِيرٍ، حَتَّى اجْتَمَعَتْ مِنْهُمْ عِصَابَةٌ، فَوَاللهِ مَا يَسْمَعُونَ بِعِيرٍ خَرَجَتْ لِقُرَيْشٍ إِلَى الشَّأْمِ إِلَّا ٱعْتَرَضُوا

---

(١) سورة الممحتنة الآية ١٠.

hommes avant de s'emparer de leurs biens... Quraych envoya alors au Prophète (ç) quelqu'un le conjurer au nom de Dieu et des liens de parenté d'accepter toute personne qui viendrait à lui. Le Prophète (ç) envoya aussitôt aux hommes [d'Abu Baçîr]... C'est en ces circonstances que Dieu révéla ceci: **C'est Lui qui contient sur vous leurs mains et sur eux les vôtres au bas de La Mecque, après qu'Il vous eut donné sur eux l'avantage**, et ce jusqu'à: **la virulence**(1), **la virulence de l'Ignorance**(2). Cette virulence se manifesta en ne voulant pas reconnaître que le Prophète (ç) était vraiment le prophète de Dieu, en refusant: *Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux* et en empêchant les fidèles d'arriver au Temple.»

* Abu 'Abd Allâh: Le mot *ma'rra* vient d'*al-'ur* qui veut dire «gale».

* *tazawwalû:* distinguer. * *ḥamaytu* veut dire «défendre». * *'aḥmaytu al-ḥimâ* a le sens de «défendre l'accès...»

2733 - De 'Uqayl, d'az-Zuhry, de 'Urwa qui dit: «'A'icha m'a alors rapporté que le Messager de Dieu (ç) soumettait à examen les femmes [refugiées].»

Az-Zuhry: «Il nous est parvenu qu'après que Dieu avait révélé de rendre aux Polythéistes les dots des épouses refugiées et interdit aux Musulmans de garder leurs femmes polythéistes, 'Umar répudia deux de ses épouses: l'une était Qarîba la fille d'Abu 'Umayya et l'autre était la fille de Jarwel al-Khuzâ'y.

«Mu'âwiya épousa Qarîba; quant à l'autre, c'était Abu Jahm qui se maria avec elle.

«Et lorsque les Mécréants refusèrent de reconnaître les dots données par les Musulmans à leurs femmes [polythéistes répudiées], Dieu, le Très-Haut, révéla: **Si quelqu'une vous échappe d'entre vos épouses [pour passer] aux dénégateurs, et que vous ayez établi un tour de compensation**(3) (*fa-'âqabtum*)

«Le *'aqb* est ce que donnaient les Musulmans aux Polythéistes dont les épouses avaient émigré. Dieu ordonna de donner à celui des Musulmans dont l'épouse rejoindrait les Polythéistes ce qu'il avait donné comme dot. Enfin, nous ne connaissons aucune des femmes émigrées qui ont apostasié après avoir eu la foi.

---

(1) Ou: "le fanatisme", selon Si Boubakeur Hamza.

(2) *Al-Fatḥ*, 24 - 26.

(3) *Al-Mumtaḥina*, 11, Et: *établir un tour de compensation* est la traduction de: *'âqabtum* dont le nom d'action est *'aqib*.

لَهَا، فَقَتَلُوهُمْ وَأَخَذُوا أَمْوَالَهُمْ، فَأَرْسَلَتْ قُرَيْشٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ تُنَاشِدُهُ بِاللهِ وَالرَّحِمِ: لَمَّا أَرْسَلَ: فَمَنْ أَتَاهُ فَهُوَ آمِنٌ، فَأَرْسَلَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَيْهِمْ، فَأَنْزَلَ اللهُ تَعَالَى: ﴿وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ﴾(١) - حَتَّى بَلَغَ - ﴿ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ﴾(٢). وَكَانَتْ حَمِيَّتُهُمْ أَنَّهُمْ لَمْ يُقِرُّوا أَنَّهُ نَبِيُّ ٱللهِ، وَلَمْ يُقِرُّوا بِبِسْمِ ٱللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ، وَحَالُوا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْبَيْتِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: «مَعَرَّةٌ» الْعُرُّ الْجَرَبُ. تَزَيَّلُوا: تَمَيَّزُوا. وَحَمَيْتُ الْقَوْمَ: مَنَعْتُهُمْ حِمَايَةً، وَأَحْمَيْتُ الْحِمَى: جَعَلْتُهُ حِمًى لَا يُدْخَلُ.

٢٧٣٣ - وَقَالَ عُقَيْلٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: قَالَ عُرْوَةُ: فَأَخْبَرَتْنِي عَائِشَةُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ كَانَ يَمْتَحِنُهُنَّ، وَبَلَغَنَا أَنَّهُ لَمَّا أَنْزَلَ اللهُ تَعَالَى: أَنْ يَرُدُّوا إِلَى الْمُشْرِكِينَ مَا أَنْفَقُوا عَلَى مَنْ هَاجَرَ مِنْ أَزْوَاجِهِمْ، وَحَكَمَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ أَنْ لَا يُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ، أَنَّ عُمَرَ طَلَّقَ ٱمْرَأَتَيْنِ قَرِيبَةَ بِنْتَ أَبِي أُمَيَّةَ، وَٱبْنَةَ جَرْوَلٍ الْخُزَاعِيِّ، فَتَزَوَّجَ قَرِيبَةَ مُعَاوِيَةُ، وَتَزَوَّجَ الْأُخْرَى أَبُو جَهْمٍ، فَلَمَّا أَبَى الْكُفَّارُ أَنْ يُقِرُّوا بِأَدَاءِ مَا أَنْفَقَ الْمُسْلِمُونَ عَلَى أَزْوَاجِهِمْ أَنْزَلَ اللهُ تَعَالَى: ﴿وَإِن فَاتَكُمْ شَىْءٌ مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ﴾(٣). وَالْعَقْبُ مَا يُؤَدِّي الْمُسْلِمُونَ إِلَى مَنْ هَاجَرَتِ ٱمْرَأَتُهُ مِنَ الْكُفَّارِ، فَأَمَرَ أَنْ يُعْطَى مَنْ ذَهَبَ لَهُ زَوْجٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ مَا أَنْفَقَ مِنْ صَدَاقِ نِسَاءِ الْكُفَّارِ اللَّائِي هَاجَرْنَ، وَمَا نَعْلَمُ أَحَداً مِنَ الْمُهَاجِرَاتِ ٱرْتَدَّتْ بَعْدَ إِيمَانِهَا.

---

(١) سورة الفتح الآية ٢٤.
(٢) سورة الفتح الآية ٢٦.
(٣) سورة الممتحنة الآية ١١.

«Aussi, il nons est parvenu que durant la période de la trêve, Abu Baṣîr ben 'Asîd aṭh-Thaqafy avait émigré et était venu voir le Prophète (ç) et que al-'Akhnas ben Churayq était venu le réclamer.» Et az-Zuhry rapporta le reste du *ḥadîth*.

R. 16 - Sur les conditions se rapportant au prêt.

2734 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) parla d'un homme qui avait demandé à un Israélite de lui prêter mille *dinar* et que celui-ci lui avait remis la somme pour un délai convenu.

* Ibn 'Umar (r) et 'Aṭâ' sont d'avis qu'il est permis que [le créancier] accorde un délai supplémentaire pour le payement du prêt.

R. 17 - Sur le *mukâtab*. — Sur les conditions qui ne sont pas permises et qui sont contraires au Livre de Dieu.

* Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit au sujet du *mukâtab*: "Les conditions seront fixées par les deux parties."

* Ibn 'Umar, ou 'Umar, dit: "Toute condition contraire au Livre de Dieu est nulle, même si on pose cent conditions."

Abu 'Abd Allâh: "Cela est rapporté des deux: de 'Umar et d'ibn 'Umar."

2735 - D'après 'Amra, 'A'icha (r) qui dit que Barîra était venue la voir pour qu'elle l'aide au sujet de son contrat d'affranchissement et qu'elle lui avait dit: "Si tu veux, je payerai tes maîtres et je garderai le droit de patronage."

«Quand le Messager de Dieu (ç) arriva, je le mis au courant, dit 'A'icha. Il me dit: "Achète-la et affranchis-la! car le droit de patronage revient à celui qui affranchit." Puis, le Messager de Dieu (ç) monta sur le minbar et dit: "Qu'ont-ils, certains gens, à poser des conditions qui ne se trouvent pas dans le Livre de Dieu? Celui qui pose une condition ne se trouvant pas dans le Livre de Dieu ne l'aura pas, même s'il pose cent conditions."»

R. 18 - Sur ce qui est permis des conditions et des exceptions se rapportant à un aveu. — Sur les conditions reconnues par l'usage. — Sur le cas où l'on dit: "Cent, sauf une ou deux."

* Ibn 'Awr, en se référant à ibn Sirîn, dit: «Un homme dit à un loueur [de bêtes de somme]: "Prépare ta monture, et si je ne voyage pas avec toi le jour tel, tu

وَبَلَغَنَا أَنَّ أَبَا بَصِيرِ بْنَ أَسِيدٍ الثَّقَفِيَّ قَدِمَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ مُؤْمِناً مُهَاجِراً فِي المُـدَّةِ، فَكَتَبَ الأَخْنَسُ بْنُ شَرِيقٍ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ يَسْأَلُهُ أَبَا بَصِيرٍ، فَذَكَرَ الحَدِيثَ.

١٦ - باب: الشُّرُوطِ فِي الْقَرْضِ.

٢٧٣٤ - وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ هُرْمُزَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ: أَنَّهُ ذَكَرَ رَجُلاً سَأَلَ بَعْضَ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يُسْلِفَهُ أَلْفَ دِينَارٍ، فَدَفَعَهَا إِلَيْهِ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ: رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا وَعَطَاءٌ: إِذَا أَجَّلَهُ فِي القَرْضِ جَازَ.

١٧ - باب: المُكَاتَبِ،

وَمَا لَا يَحِلُّ مِنَ الشُّرُوطِ الَّتِي تُخَالِفُ كِتَابَ اللهِ.

وَقَالَ جَابِرُ بْنُ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: فِي المُكَاتَبِ: شُرُوطُهُمْ بَيْنَهُمْ.

وَقَالَ ابْنُ عُمَرَ، أَوْ عُمَرُ: كُلُّ شَرْطٍ خَالَفَ كِتَابَ اللهِ فَهْوَ بَاطِلٌ وَإِنِ ٱشْتَرَطَ مِائَةَ شَرْطٍ.
وَقَالَ أَبُو عَبْدِ اللهِ: يُقَالُ عَنْ كِلَيْهِمَا: عَنْ عُمَرَ وَابْنِ عُمَرَ.

٢٧٣٥ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: أَتَتْهَا بَرِيرَةُ تَسْأَلُهَا فِي كِتَابَتِهَا، فَقَالَتْ: إِنْ شِئْتِ أَعْطَيْتُ أَهْلَكِ وَيَكُونُ الْوَلَاءُ لِي، فَلَمَّا جَاءَ رَسُولُ اللهِ ﷺ ذَكَّرَتْهُ ذٰلِكَ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱبْتَاعِيهَا فَأَعْتِقِيهَا، فَإِنَّمَا الْوَلَاءُ لِمَنْ أَعْتَقَ». ثُمَّ قَامَ رَسُولُ اللهِ ﷺ عَلَى الْمِنْبَرِ، فَقَالَ: «مَا بَالُ أَقْوَامٍ يَشْتَـرِطُونَ شُرُوطاً لَيْسَتْ فِي كِتَابِ اللهِ، مَنِ ٱشْتَرَطَ شَرْطاً لَيْسَ فِي كِتَابِ اللهِ فَلَيْسَ لَهُ، وَإِنِ ٱشْتَرَطَ مِائَةَ شَرْطٍ».

١٨ - باب: مَا يَجُوزُ مِنَ الِاشْتِرَاطِ وَالثُّنْيَا فِي الإِقْرَارِ،

وَالشُّرُوطِ الَّتِي يَتَعَارَفُهَا النَّاسُ بَيْنَهُمْ،

وَإِذَا قَالَ مِائَةٌ إِلَّا وَاحِدَةً أَوْ ثِنْتَيْنِ.

وَقَالَ ابْنُ عَوْنٍ عَنِ ابْنِ سِيرِينَ: قَالَ رَجُلٌ لِكَرِيِّهِ: أَدْخِلْ رِكَابَكَ، فَإِنْ لَمْ أَرْحَلْ مَعَكَ يَوْمَ

auras cent *dirham.*" Mais cet homme ne se présenta pas. Alors, Churayḥ dit: "Celui qui s'impose une condition, de son plein gré et sans être contraint, doit la remplir."»

* Ayyûb rapporte d'ibn Sirîn ceci: Un homme vendit des subsistances à un autre qui lui dit: "Si je ne viens pas le mercredi, alors il n'y aura pas de vente entre moi et toi." L'acheteur ne se présenta pas.Mais Churayḥ lui dit: "C'est toi qui as manqué [au rendez-vous]" Et il rendit un jugement contre lui.»

2736 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Dieu a quatre-vingt-dix neuf Noms, c'est-à-dire cent moins un. Celui qui les connaîtra [par l'acte et la parole] entrera au Paradis.»

R. 19 - Sur les conditions se rapportant au *waqf.*

2737 - Ibn 'Umar (r): Ayant obtenu une terre à Khaybar, 'Umar ben al-Khaṭâb vint voir le Prophète (ç) pour connaître ses ordres. Il dit: "O Messager de Dieu! je viens d'avoir une terre à Khaybar, et je n'ai jamais obtenu un bien aussi précieux, que m'ordonnes-tu de faire? — Si tu veux, lui dit le Prophète, tu réserveras le fonds et tu feras des aumônes." En effet, 'Umar laissa cette terre pour les aumônes en posant la condition qu'elle ne sera ni vendue, ni offerte, ni héritée. Ses aumônes étaient destinées aux pauvres, aux proches parents, à l'affranchissement des esclaves, au combat pour la cause de Dieu, au voyageur, à l'hôte. De plus, il décida qu'il n'y aura aucun mal à ce que celui qui s'occupe de ce *waqf* mange de ses produits avec mesure et qu'il en donne à manger à d'autres sans toutefois considérer cela comme une propriété personnelle *(ghayra mutamawilin)*.

* Ibn 'Awn: Je rapportai cela à ibn Sîrîn et il me dit: "... sans considérer cela comme une source d'enrichissement" *(ghayra muta'aththilin mâlan)*.

كَذَا وَكَذَا، فَلَكَ مِائَةُ دِرْهَمٍ ، فَلَمْ يَخْرُجْ، فَقَالَ شُرَيْحٌ : مَنْ شَرَطَ عَلَى نَفْسِهِ طَائِعاً غَيْرَ مُكْرَهٍ فَهوَ عَلَيْهِ.

وَقَالَ أَيُّوبُ: عَنِ ابْنِ سِيرِينَ: إِنَّ رَجُلاً بَاعَ طَعَاماً، وَقَالَ: إِنْ لَمْ آتِكَ الأَرْبِعَاءَ فَلَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَيْعٌ، فَلَمْ يَجِىءْ، فَقَالَ شُرَيْحٌ لِلْمُشْتَرِي: أَنْتَ أَخْلَفْتَ، فَقَضَى عَلَيْهِ.

٢٧٣٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ ، عَن أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ للهِ تِسْعَةً وَتِسْعِينَ آسْماً، مِائَةً إِلَّا وَاحِداً، مَنْ أَحْصَاهَا دَخَلَ الْجَنَّةَ».

١٩ ـ باب: الشُّرُوطِ فِي الْوَقْفِ.

٢٧٣٧ ـ حدَّثنا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللهِ الأَنْصَارِيُّ: حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ قَالَ: أَنْبَأَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَن عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ أَصَابَ أَرْضاً بِخَيْبَرَ، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ يَسْتَأْمِرُهُ فِيهَا، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، إِنِّي أَصَبْتُ أَرْضاً بِخَيْبَرَ، لَمْ أُصِبْ مَالاً قَطُّ أَنْفَسَ عِنْدِي مِنْهُ، فَمَا تَأْمُرُ بِهِ؟ قَالَ: «إِنْ شِئْتَ حَبَسْتَ أَصْلَهَا وَتَصَدَّقْتَ بِهَا». قَالَ: فَتَصَدَّقَ بِهَا عُمَرُ: أَنَّهُ لَا يُبَاعُ وَلَا يُوهَبُ وَلَا يُورَثُ، وَتَصَدَّقَ بِهَا فِي الْفُقَرَاءِ، وَفِي الْقُرْبَى، وَفِي الرِّقَابِ، وَفِي سَبِيلِ اللهِ، وَآبْنِ السَّبِيلِ، وَالضَّيْفِ، لَا جُنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهَا أَنْ يَأْكُلَ مِنْهَا بِالمَعْرُوفِ، وَيُطْعِمَ غَيْرَ مُتَمَوِّلٍ. قَالَ: فَحَدَّثْتُ بِهِ ابْنَ سِيرِينَ، فَقَالَ: غَيْرَ مُتَأَثِّلٍ مَالاً.

Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

LV - LES TESTAMENTS

R. 1 - Sur les testaments. — Sur ces paroles du Prophète (ç): "Le testament de l'homme [doit] être écrit chez lui."

* Sur ces paroles du Très-Haut: **Il vous est prescrit, quand la mort se présente à l'un de vous et qu'il laisse du bien, de tester en faveur de ses père et mère et de ses plus proches, selon les convenances: obligation pour quiconque se prémunit.**

Qui modifie l'acte après l'avoir entendu, son péché ne retombe que sur les modificateurs... Dieu est Entendant, Connaissant.

Qui, redoutant de la part d'un testateur partialité ou péché, opère à une conciliation entre ayants droit, nul péché pour lui... Dieu est Tout pardon, Miséricordieux.[1]

Le terme *janafan* signifie: *penchant*[2]. D'ailleurs *mutajânif*[3] veut dire: *qui penche*.

2738 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Le musulman qui possède un objet sujet au testament n'a pas le droit de passer deux nuits [consécutives] sans que son testament ne soit écrit avec lui.»

* Rapporté aussi par Muḥammad ben Muslim, et ce de 'Amrû, d'ibn 'Umar, du Prophète (ç).

2739 - D'après Abu 'Isḥâq, 'Amrû ben al-Hârith (le beau-frère du Messager de Dieu, c'est-à-dire, frère de Juwayriya bent al-Hârith) dit: «A part sa mule

(1) *Al-Baqara*, 180 - 182.

(2) *Partialité*, dans la traduction du verset.

(3) Qu'on trouve dans la sourate d'*al-Mâ'ida*, verset 3.

بسم الله الرحمن الرحيم

٥٥ - كتاب الوصايا

١ - باب: الْوَصَايَا، وَقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «وَصِيَّةُ الرَّجُلِ مَكْتُوبَةٌ عِنْدَهُ».

وَقَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَمَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾[1]. جَنَفاً: مَيْلاً. ﴿مُتَجَانِفٍ﴾[2]: مائِلٌ.

٢٧٣٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «مَا حَقُّ ٱمْرِىءٍ مُسْلِمٍ، لَهُ شَيْءٌ يُوصِي فِيهِ، يَبِيتُ لَيْلَتَيْنِ إِلَّا وَوَصِيَّتُهُ مَكْتُوبَةٌ عِنْدَهُ».

تَابَعَهُ مُحَمَّدُ بْنُ مُسْلِمٍ، عَنْ عَمْرٍو، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٧٣٩ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ الحَارِثِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَبِي بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا زُهَيْرُ بْنُ مُعَاوِيَةَ الْجُعْفِيُّ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ الحَارِثِ، خَتَنِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، أَخِي جُوَيْرِيَةَ بِنْتِ الحَارِثِ، قَالَ: مَا تَرَكَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عِنْدَ مَوْتِهِ دِرْهَماً، وَلَا دِينَاراً، وَلَا عَبْداً،

---

(١) سورة البقرة الآيات ١٨٠ - ١٨٢.

(٢) سورة المائدة الآية ٣.

blanche, ses armes et une terre qu'il laissa comme aumône, le Messager de Dieu (ç) ne laissa à sa mort ni *dirham*, ni *dinar*, ni *esclave*, ni aucune autre chose.»

2740 - Ṭalḥa ben Muṣarrif dit: «J'interrogeai 'Abd Allâh ben Abu 'Awfâ (r) en lui disant: "Est-ce que le Prophète (ç) avait testé? — Non, me répondit-il. — Et comment a-t-on prescrit (ou: ordonné) aux gens le testament? — Il avait testé [de suivre] le Livre de Dieu."»

2741 - Al-'Aswad dit: «Comme on disait auprès de 'A'icha que 'Ali (r) bénéficiait d'un Testamemt [de la part du Prophète]. "Quand est-ce qu'il lui a testé! s'exclama-t-elle, il (ç) était appuyé contre ma poitrine — ou: mon giron — au moment où il demanda une écuelle... Il se courba alors dans mon giron sans s'apercevoir qu'il était déjà mort. Quand est-ce qu'il lui a testé?"»

R. 2 - Laisser ses héritiers riches vaut mieux que de les laisser demander l'aide des gens.

2742 - Sa'd ben Abu Waqqâṣ (r) dit: «Le Prophète (ç), qui détestait mourir à la terre de laquelle il avait émigré[1], vint me visiter alors que j'étais malade à La Mecque. Il dit: "Que Dieu accorde sa miséricorde à ibn 'Afrâ'! — O Messager de Dieu! lui dis-je, dois-je faire un testament à propos de tous mes biens? — Non. — De la moitié? — Non. — Le tiers? — Le tiers...! soit, et le tiers en est beaucoup. Que tu laisses tes héritiers riches vaut mieux de les laisser pauvres et réduits à tendre les mains aux gens. [Et sache] que toute dépense faite par toi est une aumône, même la bouchée que tu portes à la bouche de ton épouse... Et puisse Dieu t'accorder une longue vie! alors des gens tireront bénéfice de ton existence et d'autres subiront dommage."

«A cette époque, Sa'd n'avait qu'une fille.»

R. 3 - Sur le fait que le testament [se rapporte] au tiers [des biens].

* Al-Ḥasan: Le citoyen non musulman ne lui sera permis de tester que du tiers.

---

(1) Il se peut que le sujet de "détester" soit Sa'd; dans ce cas il s'agit d'un *'iltifât* (changement brusque de sujet).

وَلاَ أَمَةً، وَلاَ شَيْئاً، إِلَّا بَغْلَتَهُ الْبَيْضَاءَ، وَسِلاَحَهُ، وَأَرْضاً جَعَلَهَا صَدَقَةً.

٢٧٤٠ ـ **حَدَّثَنَا** خَلَّادُ بْنُ يَحْيَىٰ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، هُوَ ابْنُ مِغْوَلٍ: حَدَّثَنَا طَلْحَةُ بْنُ مُصَرِّفٍ قَالَ: سَأَلْتُ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: هَلْ كانَ النَّبِيُّ ﷺ أَوْصَى؟ فَقَالَ: لاَ، فَقُلْتُ: كَيْفَ كُتِبَ عَلَى النَّاسِ الْوَصِيَّةُ، أَوْ أُمِروا بِالْوَصِيَّةِ؟ قَالَ: أَوْصَى بِكِتَابِ ٱللهِ.

٢٧٤١ ـ **حَدَّثنا** عَمْرُو بْنُ زُرَارَةَ: أَخْبَرَنَا إِسْمَاعِيلُ، عَنِ ابْنِ عَوْنٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ قَالَ: ذَكَرُوا عِنْدَ عائِشَةَ: أَنَّ عَلِيّاً ـ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا ـ كان وَصِيّاً، فَقَالَتْ: مَتَى أَوْصَى إِلَيْهِ، وَقَدْ كُنْتُ مُسْنِدَتَهُ إِلَى صَدْرِي، أَوْ قالَتْ: حِجْرِي، فَدَعا بِالطَّسْتِ، فَلَقَدِ ٱنْخَنَثَ في حِجْرِي، فَمَا شَعَرْتُ أَنَّهُ قَدْ ماتَ، فَمَتَى أَوْصَى إِلَيْهِ؟

٢ ـ باب: أَنْ يَتْرُكَ وَرَثَتَهُ أَغْنِيَاءَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ يَتَكَفَّفُوا النَّاسَ.

٢٧٤٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عامِرِ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: جَاءَ النَّبِيُّ ﷺ يَعُودُنِي وَأَنَا بِمَكَّةَ، وَهْوَ يَكْرَهُ أَنْ يَمُوتَ بِالأَرْضِ الَّتِي هَاجَرَ مِنْهَا، قَالَ: «يَرْحَمُ ٱللهُ ابْنَ عَفْرَاءَ». قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أُوصِي بِمَالِي كُلِّهِ؟ قَالَ: «لاَ». قُلْتُ: فَٱلشَّطْرُ؟ قَالَ: «لاَ». قُلْتُ: الثُّلُثُ؟ قَالَ: «فَٱلثُّلُثُ، وَالثُّلُثُ كَثِيرٌ، إِنَّكَ أَنْ تَدَعَ وَرَثَتَكَ أَغْنِيَاءَ، خَيْرٌ مِنْ أَنْ تَدَعَهُمْ عالَةً يَتَكَفَّفُونَ النَّاسَ في أَيْدِيهِمْ، وَإِنَّكَ مَهْمَا أَنْفَقْتَ مِنْ نَفَقَةٍ فَإِنَّهَا صَدَقَةٌ، حَتَّى اللُّقْمَةَ الَّتِي تَرْفَعُهَا إِلَى فِيِّ ٱمْرَأَتِكَ، وَعَسَى ٱللهُ أَنْ يَرْفَعَكَ، فَيَنْتَفِعَ بِكَ نَاسٌ وَيُضَرَّ بِكَ آخَرُونَ». وَلَمْ يَكُنْ لَهُ يَوْمَئِذٍ إِلَّا ٱبْنَةٌ.

٣ ـ باب: الْوَصِيَّةِ بِالثُّلُثِ.

وَقَالَ الحَسَنُ: لاَ يَجُوزُ لِلذِّمِّيِّ وَصِيَّةٌ إِلَّا الثُّلُثُ.

* Dieu dit: **Juge entre eux selon ce que Dieu a révélé**(1)

2743 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Si seulement les gens arrivent au quart..., car le Messager de Dieu (ç) avait dit: "Le tiers, et le tiers en est beaucoup (ou: *grand*)."»

2744 - D'après 'Amir ben Sa'd, son père (r) dit: Je tombai malade et le Prophète (ç) vint me faire une visite. Je lui dis: "O Messager de Dieu! prie Dieu pour que *je ne revienne pas sur mes pas.* — Il se peut que Dieu te donnera une longue vie, dit le Prophète, et fera bénéficier quelques gens de ton existence. — Je veux faire un testament, mais je n'ai qu'une fille... Puis-je le faire pour la moitié? — La moitié c'est beaucoup. — Alors le tiers. — Soit, le tiers... et le tiers c'est beaucoup (ou: *grand*)."

Les gens faisaient alors leurs testaments pour le tiers; cela leur était permis.

R. 4 - Sur ces paroles du testateur au tuteur testamentaire: "Occupe-toi de mon enfant!" — Sur les réclamations permises au tuteur testamentaire.

2745 - 'A'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), dit: «'Utba ben Abu Waqqâṣ avait testé à son frère Sa'd ben Abu Waqqâṣ en lui disant: "Le fils de l'esclave de Zam'a est de moi, prends-le avec toi!" En effet, pendant la conquête de La Mecque, Sa'd prit l'enfant avec lui en disant: "C'est le fils de mon frère qui m'avait fait un testament pour que je le prenne avec moi." Et 'Abd ben Zum'a de dire: "C'est mon frère et le fils de l'esclave de mon père!"

«Le Messager de Dieu (ç) dit alors: "Il est à toi, ô 'Abd ben Zum'a... L'enfant appartient au lit [conjugal]; quant à l'adultère, il aura droit aux pierres." Puis il dit à Sawda bent Zum'a: "Voile-toi devant lui", et ce à cause de la ressemblance qu'il vit entre lui et 'Utba. En effet, l'enfant ne vit jamais Sawda avant de mourir.»

R. 5 - Il est permis que le malade fait un signe de tête pour dire une chose bien précise.

2746 - 'Anas (r): Un Juif contusionna la tête d'une femme entre deux pierres. On demanda à celle-ci: "Qui t'a fait cela? est-ce Un tel? est-ce Un tel?..." On continua ainsi à l'interroger jusqu'au moment où l'on cita le nom du Juif. Elle fit

(1) *Al-Mâ'ida*, 49.

وَقَالَ ٱللهُ عزَّ وجلَّ: ﴿ وأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ﴾[1].

٢٧٤٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَوْ غَضَّ النَّاسُ إِلَى الرُّبْعِ، لِأَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «الثُّلُثُ، وَالثُّلُثُ كَثِيرٌ، أَوْ كَبِيرٌ».

٢٧٤٤ - حدَّثني مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ بْنُ عَدِيٍّ: حَدَّثَنَا مَرْوَانُ، عَنْ هَاشِمِ بْنِ هَاشِمٍ، عَنْ عامِرِ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: مَرِضْتُ، فَعَادَنِي النَّبِيُّ ﷺ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ٱدْعُ ٱللهَ أَنْ لا يَرُدَّنِي عَلَى عَقِبِي، قَالَ: «لَعَلَّ ٱللهَ يَرْفَعُكَ، وَيَنْفَعُ بِكَ نَاساً». قُلْتُ: أُرِيدُ أَنْ أُوصِيَ وَإِنَّمَا لِي ٱبْنَةٌ، قُلْتُ: أُوصِي بِالنِّصْفِ؟ قَالَ: «النِّصْفُ كَثِيرٌ». قُلْتُ: فَالثُّلُثِ؟ قالَ: «الثُّلُثُ، وَالثُّلُثُ كَثِيرٌ، أَوْ كَبِيرٌ». قالَ: فَأَوْصَى النَّاسُ بِالثُّلُثِ، فَجازَ ذٰلِكَ لَهُمْ.

٤ - باب: قَوْلِ المُوصِي لِوَصِيِّهِ: تَعاهَدْ وَلَدِي، وَما يَجُوزُ لِلْوَصِيِّ مِنَ ٱلدَّعْوَى.

٢٧٤٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْها - زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ - أَنَّهَا قَالَتْ: كانَ عُتْبَةُ بْنُ أَبِي وَقَّاصٍ عَهِدَ إِلَى أَخِيهِ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ: أَنَّ ابْنَ وَلِيدَةِ زَمْعَةَ مِنِّي، فَٱقْبِضْهُ إِلَيْكَ، فَلَمَّا كانَ عامُ الْفَتْحِ أَخَذَهُ سَعْدٌ، فَقَالَ: ابْنُ أَخِي قَدْ كانَ عَهِدَ إِلَيَّ فِيهِ، فَقَامَ عَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ فَقالَ: أَخِي وَابْنُ أَمَةِ أَبِي، وُلِدَ عَلَى فِرَاشِهِ، فَتَسَاوَقَا إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقَالَ سَعْدٌ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ابْنُ أَخِي، كانَ عَهِدَ إِلَيَّ فِيهِ، فَقَالَ عَبْدُ بْنُ زَمْعَةَ: أَخِي وَابْنُ وَلِيدَةِ أَبِي، وَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «هُوَ لَكَ يَا عَبْدُ بْنَ زَمْعَةَ، الْوَلَدُ لِلْفِرَاشِ وَلِلْعَاهِرِ الْحَجَرُ». ثُمَّ قَالَ لِسَوْدَةَ بِنْتِ زَمْعَةَ: «ٱحْتَجِبِي مِنْهُ». لِمَا رَأَى مِنْ شَبَهِهِ بِعُتْبَةَ، فَمَا رَآهَا حَتَّى لَقِيَ ٱللهَ.

٥ - باب: إِذَا أَوْمَأَ المَرِيضُ بِرَأْسِهِ إِشَارَةً بَيِّنَةً جازَتْ.

٢٧٤٦ - حَدَّثَنَا حَسَّانُ بْنُ أَبِي عَبَّادٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ يَهُودِيّاً رَضَّ رَأْسَ جَارِيَةٍ بَيْنَ حَجَرَيْنِ، فَقِيلَ لَهَا: مَنْ فَعَلَ بِكِ، أَفُلَانٌ، أَوْ فُلَانٌ،

(١) سورة المائدة الآية ٤٩.

alors un signe positif de la tête. On amena ce Juif... qui finit par avouer. Le Prophète (ç) donna alors l'ordre... et on lui contusionna la tête entre deux pierres.

R. 6 - L'héritier n'a pas droit au legs.

2747 - D'après 'Aṭâ, ibn 'Abbâs (r) dit: «Au début..., les biens du défunt appartenaient au fils et les deux parents bénéficiaient d'un legs; mais Dieu abrogea de cela ce qu'Il lui plut. Il accorda au mâle une part égale à celle de deux femmes; à chacun des deux parents, le sixième [de la succession]; à la femme, le huitième ou le quart; à l'époux, la moitié ou le quart.

R. 7 - Sur l'aumône faite à l'article de la mort.

2748 - D'après Abu Zur'a, Abu Hurayra (r) dit: «Un homme interrogea le Prophète (ç): "O Messager de Dieu! quelle est la meilleure des aumônes? — C'est ce que tu fais en restant en bon état et en étant attaché [à la vie], en espérant la richesse et en craignant la pauvreté... Ne [la] retarde pas jusqu'au moment où [le dernier souffle] arrive au gosier pour dire: *Un tel aura tant et Un tel tant; quant à Un tel, il a déjà une part [de la succession]."*»

R. 8 - Sur ces paroles de Dieu: ... déduction faite de chose testée ou due[1]...

* On rapporte que Churayḥ, 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz, Ṭâwus, 'Aṭâ' et 'Udhayna étaient d'avis d'accepter la reconnaissance d'une dette par le malade.

* Al-Ḥasan: L'aumône qui doit être la plus observée est celle qu'on peut faire le jour où l'on quitte la vie de l'Ici-bas pour l'Au-delà.

* Ibrahîm et al-Ḥakam dirent: L'héritier est désengagé de payer la dette [revenant au défunt] au cas où celui-ci a accepté de le faire...

* Râfi' ben Khudayj fit le testament de ne pas compter avec la succession ce que contenait la maison de son épouse fazarite.

* Al-Hasan: Si, à l'article de la mort, on dit à son esclave: "Je t'ai affranchi", alors cela est valable.

(1) *An-Nisâ'*,11.

حَتَّى سُمِّيَ الْيَهُودِيُّ، فَأَوْمَأَتْ بِرَأْسِهَا، فَجِيءَ بِهِ، فَلَمْ يَزَلْ حَتَّى ٱعْتَرَفَ، فَأَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ فَرُضَّ رَأْسُهُ بِالْحِجَارَةِ.

٦ - باب: لَا وَصِيَّةَ لِوَارِثٍ.

٢٧٤٧ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ وَرْقَاءَ، عَنِ ابْنِ أَبِي نَجِيحٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كانَ المَالُ لِلْوَلَدِ، وكانَتِ الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ، فَنَسَخَ ٱللهُ مِنْ ذٰلِكَ، ما أَحَبَّ، فَجَعَلَ لِلذَّكَرِ مِثْلَ حَظِّ الْأُنْثَيَيْنِ، وَجَعَلَ لِلأَبَوَيْنِ لِكُلِّ واحِدٍ مِنْهُمَا السُّدُسَ، وَجَعَلَ لِلْمَرْأَةِ الثُّمُنَ وَالرُّبُعَ، وَلِلزَّوْجِ الشَّطْرَ وَالرُّبُعَ.

٧ - باب: الصَّدَقَةِ عِنْدَ المَوْتِ.

٢٧٤٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ عُمَارَةَ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَجُلٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَيُّ الصَّدَقَةِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: «أَنْ تَصَدَّقَ وَأَنْتَ صَحِيحٌ حَرِيصٌ، تَأْمُلُ الْغِنَى، وَتَخْشَى الْفَقْرَ، وَلَا تُمْهِلْ، حَتَّى إِذَا بَلَغَتِ الحُلْقُومَ، قُلْتَ: لِفُلَانٍ كَذَا، وَلِفُلَانٍ كَذَا، وَقَدْ كانَ لِفُلَانٍ».

٨ - باب: قَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍۗ﴾(١).

وَيُذْكَرُ: أَنَّ شُرَيْحاً وَعُمَرَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ وَطَاوُساً وَعَطَاءً وَابْنَ أُذَيْنَةَ: أَجَازُوا إِقْرَارَ المَرِيضِ بِدَيْنٍ.

وَقَالَ الحَسَنُ: أَحَقُّ ما تَصَدَّقَ بِهِ الرَّجُلُ آخِرَ يَوْمٍ مِنَ ٱلدُّنْيا وَأَوَّلَ يَوْمٍ مِنَ الآخِرَةِ.

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ وَالحَكَمُ: إِذَا أَبْرَأَ الْوَارِثَ مِنَ ٱلدَّيْنِ بَرِىءَ.

وَأَوْصَى رَافِعُ بْنُ خَدِيجٍ: أَنْ لَا تُكْشَفَ ٱمْرَأَتُهُ الْفَزَارِيَّةُ عَمَّا أُغْلِقَ عَلَيْهِ بَابُهَا.

وَقَالَ الحَسَنُ: إِذَا قَالَ لِمَمْلُوكِهِ عِنْدَ المَوْتِ: كُنْتُ أَعْتَقْتُكَ، جَازَ.

---

(١) سورة النساء الآية ١١.

* Ach-Cha'by: Il est permis qu'à l'article de la mort, la femme dise: "Mon mari m'avait payé, et j'avais reçu de lui [mon dû]."

* Un certain homme est d'avis que l'aveu du moribond n'est pas permis s'il est fait au profit des héritiers, car cela est sujet à suspicion.

Mais plus tard, il trouva bon de dire: Son aveu est permis s'il s'agit de dépôt, d'une marchandise ou d'une *muḍaraba*(1)

Le Prophète (ç) dit: "Evitez la suspicion, car la suspicion mène à avoir les plus mensongères des paroles."

* Les biens des Musulmans ne sont pas licites [à être pris](2); car le Prophète (ç) dit: "Le signe de l'hypocrite est qu'il trahit lorsqu'on lui fait confiance."

Dieu, le Très-Haut dit: **Dieu vous commande de remettre les dépôts à leurs ayants droit.**(3) Et il n'a pas précisé que cela s'applique pour un héritier ou pour une autre personne. Enfin, le hadîth de l'hypocrite, est rapporté par 'Abd Allâh ben 'Amrû, et ce du Prophète (ç).

2749 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Le signe de l'hypocrite est formé de trois choses: il ment lorsqu'il parle; il trahit lorsqu'on lui fait confiance; il ne tient pas parole s'il promet.»

R. 9 - Sur l'interprétation des paroles suivantes du Très-Haut: ... déduction faite de chose testée ou due...

* On rapporte que le Prophète (ç) institua de commencer par la dette, avant le testament.

* Sur: **Dieu vous commande de remettre les dépôts à leurs ayants droit.**

Donc remettre le dépôt est plus important que de faire un testament surérogatoire.

* Le Prophète (ç) dit: "Il n'y a d'aumône que si l'on n'est pas dans le besoin."

* Ibn 'Abbâs: L'esclave ne peut tester qu'après le consentement de ses maîtres.

* Le Prophète (ç) dit: "L'esclave est le berger des biens de son maître."

---

(1) La *muḍâraba* est un contrat où l'on fait des affaires pour le compte de quelqu'un à condition d'avoir une part dans les bénéfices.

(2) A cause de l'aveu du moribond.

(3) *An-Nisâ'*, 58.

وَقَالَ الشَّعْبِيُّ: إِذَا قَالَتِ المَرْأَةُ عِنْدَ مَوْتِهَا: إِنَّ زَوْجِي قَضَانِي وَقَبَضْتُ مِنْهُ، جَازَ. وَقَالَ بَعْضُ النَّاسِ: لَا يَجُوزُ إِقْرَارُهُ لِسُوءِ الظَّنِّ بِهِ لِلْوَرَثَةِ، ثُمَّ اسْتَحْسَنَ فَقَالَ: يَجُوزُ إِقْرَارُهُ بِالْوَدِيعَةِ وَالْبِضَاعَةِ وَالْمُضَارَبَةِ. وَقَدْ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِيَّاكُمْ وَالظَّنَّ، فَإِنَّ الظَّنَّ أَكْذَبُ الحَدِيثِ».

وَلَا يَحِلُّ مَالُ المُسْلِمِينَ، لِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «آيَةُ المُنَافِقِ: إِذَا اؤْتُمِنَ خَانَ». وَقَالَ اللهُ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ أَن تُؤَدُّواْ ٱلۡأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهۡلِهَا ﴾ . فَلَمْ يَخُصَّ وَارِثاً وَلَا غَيْرَهُ. فِيهِ عَبْدُ اللهِ بْنُ عَمْرٍو، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٧٤٩ ـ **حَدَّثَنَا** سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ أَبُو الرَّبِيعِ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا نَافِعُ ابْنُ مَالِكِ بْنِ أَبِي عَامِرٍ أَبُو سُهَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «آيَةُ المُنَافِقِ ثَلَاثٌ: إِذَا حَدَّثَ كَذَبَ، وَإِذَا اؤْتُمِنَ خَانَ، وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ».

٩ ـ باب: تَأْوِيلِ قَوْلِهِ تَعَالَى:

﴿ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍ ﴾[١].

وَيُذْكَرُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَضَى بِالدَّيْنِ قَبْلَ الْوَصِيَّةِ.

وَقَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ أَن تُؤَدُّواْ ٱلۡأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهۡلِهَا ﴾[٢].

فَأَدَاءُ الأَمَانَةِ أَحَقُّ مِنْ تَطَوُّعِ الْوَصِيَّةِ، وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَا صَدَقَةَ إِلَّا عَنْ ظَهْرِ غِنًى».

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: لَا يُوصِي الْعَبْدُ إِلَّا بِإِذْنِ أَهْلِهِ، وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْعَبْدُ رَاعٍ فِي مَالِ سَيِّدِهِ».

(١) سورة النساء الآية ١١.

(٢) سورة النساء الآية ٥٨.

2750 - Ḥakim ben Ḥizâm (r) dit: «Je demandai au Messager de Dieu (ç)... et il me donna. Je lui demandai de nouveau... et il me donna. Après quoi, il me dit: "O Ḥâkîm! ce bien-là est verdoyant et délicieux; celui qui le prend avec une âme généreuse, aura ce bien béni; tandis que celui qui en prend avec une âme avide, il ne lui sera pas béni, il sera comme celui qui mange sans se rassasier. De plus, la main de dessus est mieux que la main de dessous."

«Je dis alors: "O Messager de Dieu! Par Celui qui t'a envoyé avec la vérité, dorénavant je ne demanderai plus rien de qui que ce soit, jusqu'au jour où je quitterai la vie de l'ici-bas.»

En effet, il arrivait qu'Abu Bakr convoquait Ḥakîm pour lui donner quelque chose mais Ḥakîm refusait de prendre quoi que ce soit.

'Umar le convoqua aussi mais il refusa. Ce qui poussa 'Umar à dire: "O Musulmans! je lui est remis son droit de ce butin que Dieu le lui a accordé mais il a refusé."

Après la mort du Prophète (ç), Ḥakîm ne demanda aucune chose à qui que ce soit, et ce jusqu'à sa mort (que Dieu ait pitié de son âme).

2751 - D'après Sâlim, ibn 'Umar (r) dit: J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Vous êtes tous des bergers et vous serez tous interrogés sur vos troupeaux. L'Imâm est berger et sera interrogé sur son troupeau. L'homme est berger au sein des siens et sera interrogé sur son troupeau. La femme est bergère dans la maison de son mari et sera interrogée sur son troupeau. Le serviteur est berger des biens de son maître et sera interrogé sur son troupeau."

Je crois qu'il dit aussi ceci: "L'homme est berger des biens de son père."

R. 10 - Sur le cas où l'on affecte ses biens à l'usage des proches parents ou qu'on leur fait un legs. — Qui sont les proches parents?

* De Thâbit, de 'Anas: Le Prophète (ç) dit à Abu Ṭalḥa: "Affecte-la[1] à l'usage tes proches pauvres!" En effet, Abu Ṭalḥa l'affecta à l'usage de Ḥassân et de Ubay ben Ka'b.

---

(1) Il s'agit d'une terre.

٢٧٥٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ وَعُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ: أَنَّ حَكِيمَ بْنَ حِزَامٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: سَأَلْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ سَأَلْتُهُ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ قَالَ لِي: «يَا حَكِيمُ، إِنَّ هٰذَا المَالَ خَضِرٌ حُلْوٌ، فَمَنْ أَخَذَهُ بِسَخَاوَةِ نَفْسٍ بُورِكَ لَهُ فِيهِ، وَمَنْ أَخَذَهُ بِإِشْرَافِ نَفْسٍ لَمْ يُبَارَكْ لَهُ فِيهِ، وَكانَ كالَّذِي يَأْكُلُ وَلاَ يَشْبَعُ، وَالْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ اليَدِ السُّفْلَى». قَالَ حَكِيمٌ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، لاَ أَرْزَأُ أَحَداً بَعْدَكَ شَيْئاً، حَتَّى أُفارِقَ ٱلدُّنْيَا. فَكانَ أَبُو بَكْرٍ يَدْعُو حَكِيماً لِيُعْطِيَهُ الْعَطَاءَ فَيَأْبَى أَنْ يَقْبَلَ مِنْهُ شَيْئاً، ثُمَّ إِنَّ عُمَرَ دَعاهُ لِيُعْطِيَهُ فَأَبَى أَنْ يَقْبَلَهُ، فَقَالَ: يَا مَعْشَرَ المُسْلِمِينَ، إِنِّي أَعْرِضُ عَلَيْهِ حَقَّهُ الَّذِي قَسَمَ ٱللهُ لَهُ مِنْ هٰذَا الْفَيْءِ فَيَأْبَى أَنْ يَأْخُذَهُ. فَلَمْ يَرْزَأْ حَكِيمٌ أَحَداً مِنَ النَّاسِ بَعْدَ النَّبِيِّ ﷺ حَتَّى تُوُفِّيَ رَحِمَهُ ٱللهُ.

٢٧٥١ ـ حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ السَّخْتِيَانِيُّ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «كُلُّكُمْ رَاعٍ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالإِمامُ رَاعٍ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالرَّجُلُ رَاعٍ في أَهْلِهِ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالمَرْأَةُ في بَيْتِ زَوْجِها رَاعِيَةٌ وَمَسْؤُولَةٌ عَنْ رَعِيَّتِهَا، وَالْخَادِمُ في مالِ سَيِّدِهِ رَاعٍ وَمَسْؤُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ». قَالَ: وَحَسِبْتُ أَنْ قَدْ قالَ: «وَالرَّجُلُ رَاعٍ في مالِ أَبِيهِ».

١٠ ـ باب: إِذَا وَقَفَ أَوْ أَوْصَى لأَقارِبِهِ، وَمَنِ الأَقارِبُ؟

وَقَالَ ثَابِتٌ، عَنْ أَنَسٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لأَبِي طَلْحَةَ: «ٱجْعَلْهَا لِفُقَرَاءِ أَقَارِبِك». فَجَعَلَهَا لِحَسَّانَ وَأُبَيِّ بْنِ كَعْبٍ.

* Al-Ansâry dit: «Mon père m'a rapporté — de Thumâma, de 'Anas — un *hadîth* similaire à celui de Thâbit, et où le Prophète dit [à AbuṬalḥa]: "Affecte-la à l'usage de tes proches qui sont pauvres."

«Anas: Il l'affecta alors à l'usage de Ḥassân et de 'Ubay ben Ka'b car ils lui étaient plus proches que moi.»

La parenté de Ḥassân et de 'Ubay à Abu Ṭalḥa [s'explique comme suit]: le vrai nom d'Abu Ṭalḥa est Zayd ben Sahl, fils d'al-'Aswad, fils de **Ḥarâm,** fils de 'Amrû, fils de Zayd Manât, fils de 'Ady, fils de 'Amrû, fils de Najjâr. Quant à Ḥassân, il est le fils de Thâbit, fils d'al-Mundhir, fils de **Ḥarâm**. Donc, Ḥarâm est le troisième ancêtre d'Abu Thalḥa et de Hassân.

D'autre part, Harâm est fils de 'Amru, fils de Zayd Manât, fils de 'Ady, fils de **'Amrû, fils de Mâlik, fils d'an-Najjâr** qui est aussi l'ancêtre commun de Hassân est d'Abu Ṭalḥa.

Pour ce qui est de 'Ubay, c'est à la sixième génération qu'il a le même ancêtre qu'Abu Ṭalḥa; car il est 'Ubay fils de Ka'b, fils de Qays, fils de 'Ubayd ben Zayd, fils de Mu'âwiya, **fils de 'Amrû, fils de Mâlik, fils d'an-Najjâr**. Donc 'Amrû ben Mâlik est le premier ancêtre commun de Ḥassân, d'Abu Ṭalḥa et de 'Ubay.

* Quelques-uns sont de l'avis suivant: Si l'on fait un testament au profit des proches parents, dans ce cas l'objet du testament reviendra à ceux qui ont les même aïeux musulmans que le défunt.

2752 - 'Isḥâq ben 'Abd Allâh ben Abu Ṭalḥa [rapporte] avoir entendu 'Anas (r) dire: «Le Prophète (ç) dit à Abu Ṭalḥa: "Je crois que tu dois l'affecter à l'usage des proches parents. — Je ferai cela, ô Messager de Dieu!" répondit Abu Ṭalḥa qui affecta ensuite le lopin de terre à l'usage de ses proches.»

* Ibn 'Abbâs: Après la révélation de: **Donne l'alarme au cercle le plus proche de ton groupement**[1], le Prophète (ç) se mit à appeler les clans de Quraych: "O béni Fihr! ô béni 'Ady!..."

* Abu Hurayra: Après la révélation de: **Donne l'alarme au cercle le plus proche de ton groupement,** le Prophète (ç) s'écria: "O Quraychites!"

(1) *Ach-Chu'arâ'*, 214.

وَقَالَ الأَنْصَارِيُّ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ ثُمَامَةَ، عَنْ أَنَسٍ: مِثْلَ حَدِيثِ ثَابِتٍ، قَالَ: «اجْعَلْهَا لِفُقَرَاءِ قَرَابَتِكَ». قَالَ أَنَسٌ: فَجَعَلَهَا لِحَسَّانَ وَأُبَيِّ بْنِ كَعْبٍ، وَكانَا أَقْرَبَ إِلَيْهِ مِنِّي، وَكانَ قَرَابَةُ حَسَّانٍ وَأُبَيٍّ مِنْ أَبِي طَلْحَةَ، وَاسْمُهُ زَيْدُ بْنُ سَهْلِ بْنِ الأَسْوَدِ بْنِ حَرَامِ بْنِ عَمْرِو ابْنِ زَيْدِ مَنَاةَ بْنِ عَدِيِّ بْنِ عَمْرِو بْنِ مالِكِ بْنِ النَّجَّارِ. وَحَسَّانُ بْنُ ثَابِتِ بْنِ المُنْذِرِ بْنِ حَرَامٍ، فَيَجْتَمِعَانِ إِلَى حَرَامٍ، وَهُوَ الأَبُ الثَّالِثُ، وَحَرَامُ بْنُ عَمْرِو بْنِ زَيْدِ مَنَاةَ بْنِ عَدِيِّ بْنِ عَمْرِو ابْنِ مالِكِ بْنِ النَّجَّارِ، وَهُوَ يُجَامِعُ حَسَّانَ وَأَبَا طَلْحَةَ وَأُبَيّاً إِلَى سِتَّةِ آبَاءٍ إِلَى عَمْرِو بْنِ مالِكٍ. وَهُوَ أُبَيُّ بْنُ كَعْبِ بْنِ قَيْسِ بْنِ عُبَيْدِ بْنِ زَيْدِ بْنِ مُعَاوِيَةَ بْنِ عَمْرِو بْنِ مالِكِ بْنِ النَّجَّارِ، فَعَمْرُو بْنُ مالِكٍ يَجْمَعُ حَسَّانَ وَأَبَا طَلْحَةَ وَأُبَيّاً.

وَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِذَا أَوْصَى لِقَرَابَتِهِ فَهُوَ إِلَى آبَائِهِ فِي الإِسْلَامِ.

٢٧٥٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ إِسْحَقَ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَساً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِأَبِي طَلْحَةَ: «أَرَى أَنْ تَجْعَلَهَا فِي الأَقْرَبِينَ». فَقَالَ أَبُو طَلْحَةَ: أَفْعَلُ يَا رَسُولَ اللهِ، فَقَسَمَهَا أَبُو طَلْحَةَ فِي أَقَارِبِهِ وَبَنِي عَمِّهِ.

وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ﴾[1]. جَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ يُنَادِي: «يَا بَنِي فِهْرٍ، يَا بَنِي عَدِيٍّ». لِبُطُونِ قُرَيْشٍ.

وَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ﴾. قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا مَعْشَرَ قُرَيْشٍ».

R. 11 - Est-ce que les femmes et les enfants sont comptés avec les proches parents?

2753 - Abu Salama ben 'Abd-ar-Raḥmân: Abu Hurayra (r) dit: «Après que Dieu, Puissant et Majestueux, avait révélé: **Avertis tes proches**, le Prophète s'écria: "O Quraychites (ou un terme similaire)! sauvez vos âmes! car, devant Dieu, je ne peux rien faire pour vous. O les 'Abd Manâf! je ne peux rien pour vous devant Dieu. O 'Abbâs ben 'Abd-al-Muṭalib! je ne peux rien pour toi devant Dieu. O Safiyya! tante paternelle du messager de Dieu, je ne peux rien pour toi devant Dieu. O Fâtima, fille de Muḥammad, demande-moi ce que tu veux de mes propres biens... car je ne peux rien pour toi devant Dieu."»

* Rapporté aussi par 'Aṣbahy, d'ibn Wahb, de Yûnus, d'ibn Chihâb.

R. 12 - Est-ce que celui qui affecte un bien à un certain usage peut jouir lui aussi de ce bien?

* 'Umar (r) posa la condition que celui qui se charge du bien peut en manger.

Et il se peut que celui qui se charge de gérer le bien affecté est le propriétaire lui-même.

* De même pour toute personne qui offre à Dieu une bête ou autre chose, elle peut en tirer profit comme toute autre personne, et ce même si elle n'avait pas posé de condition allant dans ce sens.

2754 - 'Anas (r): Ayant vu un homme conduire une bête-offrande, le Messager de Dieu (ç) lui dit: "Monte-la! — Mais, Messager de Dieu! s'étonna l'homme, c'est une offrande. — Malheur à toi, monte-la!" insista le Prophète pour la deuxième ou la troisième reprise.

2755 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç), ayant vu un homme conduire une bête-offrande, lui dit: «Monte-la! — O Messager de Dieu! c'est une offrande! répondit l'homme. — Monte-la! *malheur à toi*», lui redit le Prophète à la deuxième ou la troisième fois.

R. 13 - Il est permis d'affecter un objet à un certain usage avant de le remettre à autrui.

Car 'Umar (r) affecta un certain bien à un certain usage et dit: "Il n'y a aucun

١١ - باب: هَلْ يَدْخُلُ النِّسَاءُ وَالْوَلَدُ في الأَقَارِبِ.

٢٧٥٣ - **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ وَأَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ حِينَ أَنْزَلَ ٱللهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ﴾ . قَالَ: «يَا مَعْشَرَ قُرَيْشٍ - أَوْ كَلِمَةً نَحْوَهَا - ٱشْتَرُوا أَنْفُسَكُمْ، لَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ ٱللهِ شَيْئاً، يَا بَنِي عَبْدِ مَنَافٍ لَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ ٱللهِ شَيْئاً، يَا عَبَّاسُ بْنَ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ لَا أُغْنِي عَنْكَ مِنَ ٱللهِ شَيْئاً، وَيَا صَفِيَّةُ عَمَّةَ رَسُولِ ٱللهِ لَا أُغْنِي عَنْكِ مِنَ ٱللهِ شَيْئاً، وَيَا فَاطِمَةُ بِنْتَ مُحمَّدٍ، سَلِينِي ما شِئْتِ مِنْ مالِي، لَا أُغْنِي عَنْكِ مِنَ ٱللهِ شَيْئاً».

تَابَعَهُ أَصْبَغُ، عَنِ ابْنِ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ.

١٢ - باب: هَلْ يَنْتَفِعُ الْوَاقِفُ بِوَقْفِهِ.

وَقَدِ ٱشْتَرَطَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: لَا جُنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهُ أَنْ يَأْكُلَ مِنْهَا. وَقَدْ يَلِي الْوَاقِفُ وَغَيْرُهُ. وَكَذٰلِكَ كُلُّ مَنْ جَعَلَ بَدَنَةً أَوْ شَيْئاً للهِ، فَلَهُ أَنْ يَنْتَفِعَ بِهَا كما يَنْتَفِعُ بِهَا غَيْرُهُ، وَإِنْ لَمْ يَشْتَرِطْ.

٢٧٥٤ - **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَأَى رَجُلاً يَسُوقُ بَدَنَةً، فَقَالَ لَهُ: «ٱرْكَبْهَا». فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ إِنَّهَا بَدَنَةٌ، فَقَالَ فِي الثَّالِثَةِ أَوِ الرَّابِعَةِ: «ٱرْكَبْهَا وَيْلَكَ، أَوْ: وَيْحَكَ».

٢٧٥٥ - **حَدَّثَنَا** إِسْماعِيلُ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ رَأَى رَجُلاً يَسُوقُ بَدَنَةً، فَقَالَ: «ٱرْكَبْهَا». قَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّهَا بَدَنَةٌ، قَالَ: «ٱرْكَبْهَا وَيْلَكَ». فِي الثَّانِيَةِ أَوْ في الثَّالِثَةِ.

١٣ - باب: إِذَا وَقَفَ شَيْئاً قَبْلَ أَنْ يَدْفَعَهُ إِلَى غَيْرِهِ فَهُوَ جَائِزٌ.

لِأَنَّ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَوْقَفَ، وَقَالَ:

(١) سورة الشعراء الآية ٢١٤.

mal à ce que l'administrateur de ce bien en mange." Il ne précisa pas si l'administrateur était 'Umar ou une autre personne.

* Le Prophète (ç) dit à Abu Ṭalḥa: "Je crois que tu dois la laisser aux proches. — Je ferai cela," répondit Abu Ṭalḥa qui la partagea entre ses proches.

R. 14 - Si l'on dit: "Ma maison est une aumône en vue de Dieu" sans préciser si elle est pour les pauvres ou pour d'autres personnes, dans ce cas cela est valable, et on peut la donner alors aux proches parents ou à qui on veut.

* Lorsque Abu Ṭalḥâ' avait dit: "Bayraḥâ' est mon domaine que j'aime le plus et il est une aumône en vue de Dieu", le Prophète (ç) autorisa cela.

* Un certain homme dit que cela ne peut être valable que si l'on précise à qui doit être l'aumône. Mais l'avis précédent est plus correct.

R. 15 - Si l'on dit: "Ma terre ou mon jardin est une aumône en vue de Dieu et à la place de ma mère", cela est valable, même si on ne précise pas à qui.

2756 - Ibn 'Abbâs (r): La mère de Sa'd ben 'Ubada (r) mourut le jour où il était absent. Il dit au Prophète: "O Messager de Dieu! ma mère vient de mourir et j'étais absent. Est-ce qu'il lui sera utile que je fasse une aumône à sa place? — Oui, répondit le Prophète. — Je te prends donc à témoin que mon jardin, al-Mikhrâf, est une aumône [que je fais] à sa place."

R. 16 - Si l'on fait une aumône ou qu'on affecte une partie de ses biens, de ses esclaves ou de ses bêtes, à un certain usage, cela est valable.

2757 - 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Abd Allâh ben Ka'b ben Mâlik: 'Abd Allâh ben Ka'b dit: J'ai entendu Ka'b ben Mâlik (r) dire: «Je dis: "O Messager de Dieu! [la preuve] de mon repentir est que je vais laisser mes biens comme aumône en vue de Dieu et de son Messager (ç) — Garde une partie de tes biens! lui dit le Prophète, cela vaut mieux pour toi. — Je garde alors ma part qui est à Khaybar."»

لاَ جُنَاحَ عَلى مَنْ وَلِيَهُ أَنْ يَأْكُلَ، وَلَمْ يَخُصَّ إنْ وَلِيَهُ عُمَرُ أَوْ غَيْرُهُ.

قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لأَبِي طَلْحَةَ: «أَرى أَنْ تَجْعَلَهَا في الأَقْرَبِينَ». فَقَالَ: أَفْعَلُ، فَقَسَمَهَا في أَقارِبِهِ وَبَنِي عَمِّهِ.

١٤ ـ باب: إذَا قَالَ: دَارِي صَدَقَةٌ لله، وَلَمْ يُبَيِّنْ لِلْفُقَرَاءِ أَوْ غَيْرِهِمْ، فَهُوَ جائِزٌ. وَيُعْطِيها لِلأَقْرَبِينَ أَوْ حَيْثُ أَرَادَ.

قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لأَبي طَلْحَةَ حِينَ قَالَ: أَحَبُّ أَمْوَالِي إلَيَّ بَيْرَحاءُ، وَإِنَّهَا صَدَقَةٌ لله، فَأَجازَ النَّبِيُّ ﷺ ذٰلِكَ.

وَقَالَ بَعْضُهُمْ: لاَ يَجُوزُ حَتَّى يُبَيِّنَ لِمَنْ، وَالأَوَّلُ أَصَحُّ.

١٥ ـ باب: إذَا قَالَ: أَرْضِي أَوْ بُسْتَانِي صَدَقَةٌ لِلَّهِ عَنْ أُمِّي فَهُوَ جَائِزٌ. وَإِنْ لَمْ يُبَيِّنْ لِمَنْ ذٰلِكَ.

٢٧٥٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلاَمٍ: أَخْبَرَنَا مَخْلَدُ بْنُ يَزِيدَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَعْلَى: أَنَّهُ سَمِعَ عِكْرِمَةَ يَقُولُ: أَنْبَأَنَا ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ سَعْدَ بْنَ عُبَادَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ تُوُفِّيَتْ أُمُّهُ وَهُوَ غائِبٌ عَنْهَا، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ أُمِّي تُوُفِّيَتْ وَأَنَا غائِبٌ عَنْهَا، أَيَنْفَعُها شَيْءٌ إنْ تَصَدَّقْتُ بِهِ عَنْهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ». قَالَ: فَإِنِّي أُشْهِدُكَ أَنَّ حائِطِيَ المِخْرَافَ صَدَقَةٌ عَلَيْهَا.

١٦ ـ باب: إذَا تَصَدَّقَ، أَوْقَفَ بَعْضَ مالِهِ، أَوْ بَعْضَ رَقِيقِهِ، أَوْ دَوَابِّهِ، فَهُوَ جائِزٌ.

٢٧٥٧ ـ حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ كَعْبٍ قَالَ: سَمِعْتُ كَعْبَ ٱبْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إنَّ مِنْ تَوْبَتِي أَنْ أَنْخَلِعَ مِنْ مالِي صَدَقَةً إِلَى ٱللهِ وَإِلَى رَسُولِهِ ﷺ؟ قَالَ: «أَمْسِكْ عَلَيْكَ بَعْضَ مالِكَ، فَهُوَ خَيْرٌ لَكَ». قُلْتُ: فَإِنِّي أُمْسِكُ سَهْمِي الَّذِي بِخَيْبَرَ.

R. 17 - Sur celui qui fait une aumône à son mandataire et que celui-là la rende

2658 - De 'Ismâ'îl, directement de 'Abd-al-'Azîz ben 'Abd Allâh ben Abu Salama, de 'Isḥâq ibn 'Abd Allâh ben Abu Ṭalḥa qui rapporte, que je sache, ce hadîth de 'Anas qui dit «Après la révélation de: **Vous n'atteindrez à la vertu qu'en faisant dépense sur ce que vous aimez**(1), Abu Ṭalḥa vint dire au Messager de Dieu (ç): "O Messager de Dieu! Dieu, béni et exalté soit-il, dit dans son Livre: **Vous n'atteindrez à la vertu qu'en faisant dépense sur ce que vous aimez...** Eh bien! parmi mes biens que j'aime le plus, il y a le domaine de Bayraḥâ' (c'était un jardin où le Messager de Dieu se rendait souvent pour se mettre à l'ombre et boire de son eau) que je laisse à Dieu, le Puissant, le Majestueux, et à son Messager (ç) en espérant que cela me servira plus tard. O Messager de Dieu! dispose de ce bien comme Dieu te l'indiquera! — Que cela est bien ! ô Abu Ṭalḥa! ce bien est un gain... Nous l'acceptons de toi et nous te le rendons, laisse-le à [tes] proches!" Sur ce, Abu Ṭalḥa fit de ce bien une aumône en faveur de ses proches utérins.

«Parmi ces derniers, il y avait 'Ubay et Hassân. Et comme celui-ci avait vendu sa part à Mu'âwiya, on lui dit: "Tu veux l'aumône d'Abu Talḥa? — Ne dois-je pas vendre un *ṣâ'* de datte pour un *ṣa'* d'argent?"

«Enfin, ce jardin était situé à l'endroit où se trouvait le palais des béni Ḥudayla qui fut édifié par Mu'âwiya.»

R. 18 - Sur ces paroles de Dieu: Quand les proches assisteront au partage, et les orphelins et les indigents, prélevez de quoi leur en attribuer...(2)

2759 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs (r) dit: «Il y a des gens qui prétendent que ce verset est abrogé. Non, je jure par Dieu qu'il n'a pas été abrogé! Mais c'est là un cas de la négligence des gens. Il y a en fait deux genres de proches: le proche héritier, et c'est celui qui attribue; et un proche qui n'hérite pas, et c'est celui qui tient *un langage convenable* [cité dans le verset].»

---

(1) *'Âl-'Imrân*, 92.

(2) *An-Nisâ'*, 8.

١٧ - باب: مَنْ تَصدَّقَ إِلَى وَكِيلِهِ، ثُمَّ رَدَّ الْوَكِيلُ إِلَيْهِ.

٢٧٥٨ - وَقَالَ إِسْمَاعِيلُ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ إِسْحٰقَ آبْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، لَا أَعْلَمُهُ إِلَّا عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ﴾[1]. جاءَ أَبُو طَلْحَةَ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، يَقُولُ ٱللهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى فِي كِتَابِهِ: ﴿لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ﴾. وَإِنَّ أَحَبَّ أَمْوَالِي إِلَيَّ بَيْرَحاءُ - قَالَ: وَكانَتْ حَدِيقَةً، كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَدْخُلُهَا وَيَسْتَظِلُّ بِهَا، وَيَشْرَبُ مِنْ مائِهَا - فَهِيَ إِلَى ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ وَإِلَى رَسُولِهِ ﷺ، أَرْجُو بِرَّهُ وَذُخْرَهُ، فَضَعْهَا أَيْ رَسُولَ ٱللهِ حَيْثُ أَرَاكَ ٱللهُ، فَقَالَ رسُولُ ٱللهِ ﷺ: «بَخْ يَا أَبَا طَلْحَةَ، ذٰلِكَ مالٌ رَابحٌ، قَبِلْنَاهُ مِنْكَ، وَرَدَدْنَاهُ عَلَيْكَ، فَاجْعَلْهُ فِي الأَقْرَبِينَ». فَتَصَدَّقَ بِهِ أَبُو طَلْحَةَ عَلَى ذَوِي رَحِمِهِ، قَالَ: وَكانَ مِنْهُمْ أُبَيٌّ وَحَسَّانُ، قَالَ: وَبَاعَ حَسَّانُ حِصَّتَهُ مِنْهُ مِنْ مُعَاوِيَةَ، فَقِيلَ لَهُ: تَبِيعُ صَدَقَةَ أَبِي طَلْحَةَ؟ فَقَالَ: أَلَا أَبِيعُ صَاعاً مِنْ تَمْرٍ بِصَاعٍ مِنْ دَرَاهِمَ؟. قَالَ: وَكانَتْ تِلْكَ الحَدِيقَةُ فِي مَوْضِعِ قَصْرِ بَنِي حُدَيْلَةَ الَّذِي بَنَاهُ مُعَاوِيَةُ.

١٨ - باب: قَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أُو۟لُوا۟ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينُ فَٱرْزُقُوهُم مِّنْهُ﴾[2].

٢٧٥٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْفَضْلِ أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ أَبِي بِشْرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: إِنَّ نَاساً يَزْعُمُونَ أَنَّ هٰذِهِ الآيَةَ نُسِخَتْ، وَلَا وَٱللهِ ما نُسِخَتْ، وَلٰكِنَّهَا مِمَّا تَهَاوَنَ النَّاسُ، هُمَا وَالِيَانِ: وَالٍ يَرِثُ، وَذَاكَ الَّذِي يَرْزُقُ، وَوَالٍ لَا يَرِثُ، فَذَاكَ الَّذِي يَقُولُ بِالمَعْرُوفِ، يَقُولُ: لَا أَمْلِكُ لَكَ أَنْ أُعْطِيَكَ.

---

(١) سورة آل عمران الآية ٩٢.

(٢) سورة النساء الآية ٨.

R. 19 - Sur l'aumône qu'on recommande de faire au nom de celui qui meurt subitement. — Sur le fait d'accomplir les vœux à la place du défunt.

2760 - 'A'icha (r): Un homme dit au Prophète (ç): «Ma mère vient de mourir subitement, et je sais que si elle avait pu parler, elle aurait fait une aumône; puis-je faire une aumône en son nom? — Oui, répondit le Prophète, fais une aumône en son nom!"»

2761 - 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh, d'ibn 'Abbâs (r): Sa'd ben 'Ubâda (r) interrogea le Messager de Dieu (ç) en disant: "Ma mère vient de mourir et elle avait fait un vœu... — Fais-le à sa place, lui dit le Prophète."

R. 20 - Sur le fait de faire assister des témoins au sujet de l'aumône ou de l'affectation d'un bien à un certain usage

2762 - D'après 'Ikrima, l'affranchi d'ibn 'Abbâs, ibn 'Abbâs dit: «La mère de Sa'd ben 'Ubâda (r) mourut durant l'absence de celui-ci. Il vint alors voir le Prophète (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! Ma mère vient de mourir pendant mon absence; lui serait-il utile que je fasse l'aumône en son nom?

— Oui, répondit le Prophète.

— Je te porte alors à témoin que mon jardin al-Mikhrâf est une aumône en son nom."»

R. 21 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Rendez aux orphelins leurs biens: ne substituez pas l'infâme à ce qui est bon, ne mangez pas de leur bien ajouté au vôtre; ce serait un grand crime. Si vous craignez de n'être pas équitables en matière d'orphelins... alors épousez ce qui vous plaira d'entre les femmes(1).

2763 - Az-Zuhry dit: «'Urwa ben az-Zubayr rapportait qu'il avait interrogé 'A'icha (r) sur: **si vous craignez de n'être pas équitables en matière d'orphelins...**

(1) *An-Nisâ'*, 2 - 3.

١٩ ـ باب: مَا يُسْتَحَبُّ لِمَنْ يُتوفَّيَ فَجْأَةً أَنْ يَتصدَّقُوا عَنْهُ، وَقَضاءِ النُّذُورِ عَنِ المَيِّتِ.

٢٧٦٠ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ رَجُلاً قَالَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنَّ أُمِّي ٱفْتُلِتَتْ نَفْسُهَا، وَأُرَاهَا لَوْ تَكَلَّمَتْ تَصَدَّقَتْ، أَفَأَتَصَدَّقُ عَنْهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ، تَصَدَّقْ عَنْهَا».

٢٧٦١ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ سَعْدَ بْنَ عُبَادَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، ٱسْتَفْتَى رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: إِنَّ أُمِّي ماتَتْ وَعَلَيْهَا نَذْرٌ، فَقَالَ: «ٱقْضِهِ عَنْهَا».

٢٠ ـ باب: الإِشْهَادِ في الْوَقْفِ وَالصَّدَقَةِ.

٢٧٦٢ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: أَنَّ ابْنَ جُرَيْجٍ أَخْبَرَهُمْ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَعْلَى: أَنَّهُ سَمِعَ عِكْرِمَةَ مَوْلَى ٱبْنِ عَبَّاسٍ يَقُولُ: أَنْبَأَنَا ابْنُ عَبَّاسٍ: أَنَّ سَعْدَ بْنَ عُبَادَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، أَخا بَنِي سَاعِدَةَ، تُوُفِّيَتْ أُمُّهُ وَهُوَ غائِبٌ عَنْهَا، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ أُمِّي تُوُفِّيَتْ وَأَنَا غائِبٌ عَنْهَا، فَهَلْ يَنْفَعُهَا شَيْءٌ إِنْ تَصَدَّقْتُ بِهِ عَنْهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ». قَالَ: فَإِنِّي أُشْهِدُكَ أَنَّ حائِطِي ٱلْمِخْرَافَ صَدَقَةٌ عَلَيْهَا.

٢١ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿وَءَاتُواْ ٱلْيَتَـٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُواْ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُواْ فِى ٱلْيَتَـٰمَىٰ فَٱنكِحُواْ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ﴾[1].

٢٧٦٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَبو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: كانَ عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ يُحَدِّثُ: أَنَّهُ سَأَلَ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: **﴿وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُواْ فِى ٱلْيَتَـٰمَىٰ فَٱنكِحُواْ مَا**

(١) سورة النساء الآيتان ٢ ـ ٣.

alors épousez ce qui vous plaira d'entre les femmes et qu'elle avait répondu en disant: "Cela s'applique pour la pupille dont le tuteur veut se marier avec elle, du fait de sa beauté et de ses biens, en lui donnant une dot inférieure à celle de ses pareilles. On défendit donc ce genre de mariage — exception faite du cas où l'on est équitable en matière de dot — et on commanda aux Musulmans de se marier avec d'autres femmes.

«"Les gens interrogèrent après cela le Messager de Dieu (ç)... d'où Dieu, Puissant et Majestueux, révéla: **Ils te demandent d'opiner quant aux femmes. Dis: «Dieu vous dictera des préceptes à leur sujet**(1)...

«"Dans ce verset, Dieu montre qu'à cause de sa beauté et de sa fortune, il y avait des gens qui aimaient se marier avec la pupille sans lui donner la dot en entier, suivant l'usage. Quant à la pupille qui n'était pas belle ou riche, ils la laissaient et allaient chercher d'autres femmes pour se marier. Donc, et d'après le verset, et de la même manière qu'ils n'aimaient pas se marier avec ces pupilles, ils ne doivent pas non plus les prendre comme épouses une fois qu'ils les désirent, sauf s'ils leur accordent une dot parfaite et leur donnent leurs droits."»

R. 22 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Mettez les orphelins à l'épreuve jusqu'à leur nubilité. Si vous distinguez en eux un droit jugement, rendez-leur leur bien sans l'avoir mangé en dissipations pour prévenir leur majorité: que le riche s'en fasse scrupule; que le nécessiteux en mange en toute honnêteté; quand vous leur rendrez leur bien, requérez-en contre eux témoignage. Et Dieu suffise comme comptable!
Aux hommes une quotité de ce qu'auront laissé leurs père et mère et leurs proches. Aux femmes une quotité de ce qu'auront laissé leurs père et mère et leurs proches. Peu ou beaucoup, c'est une quotité obligatoire.(2)

* Le terme: *ḥasîb*(3) veut dire: *Celui qui suffit.*

(1) *An-Nisâ'*, 127.
(2) *An-Nisâ'*, 6 - 7.
(3) *Comptable*, dans la traduction du verset.

طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ ﴾[1]. قَالَتْ: هِيَ الْيَتِيمَةُ في حَجرِ وَلِيِّهَا، فَيَرْغَبُ في جَمَالِهَا وَمالِهَا، وَيُرِيدُ أَنْ يَتَزَوَّجَها بِأَدْنَى مِنْ سُنَّةِ نِسَائِهَا فَنُهُوا عَنْ نِكاحِهِنَّ، إِلَّا أَنْ يُقْسِطُوا لَهُنَّ في إِكْمَالِ الصَّدَاقِ، وَأُمِرُوا بِنِكاحِ مَنْ سِوَاهُنَّ مِنَ النِّسَاءِ.

قالَتْ عائِشَةُ: ثُمَّ ٱسْتَفْتَى النَّاسُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ بَعْدُ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي ٱلنِّسَآءِ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ ﴾[2]. قالَتْ: فَبَيَّنَ ٱللهُ في هٰذِهِ أَنَّ الْيَتِيمَةَ إِذَا كانَتْ ذَاتَ جَمَالٍ وَمالٍ رَغِبُوا في نِكاحِهَا، وَلَمْ يُلْحِقُوهَا بِسُنَّتِهَا بِإِكْمَالِ الصَّداقِ، فَإِذَا كانَتْ مَرْغُوبَةً عَنْهَا في قِلَّةِ المَالِ وَالْجَمَالِ تَرَكُوهَا وَالْتَمَسُوا غَيْرَهَا مِنَ النِّسَاءِ، قالَ: فَكَمَا يَتْرُكُونَهَا حِينَ يَرْغَبُونَ عَنْهَا، فَلَيْسَ لَهُمْ أَنْ يَنْكِحُوهَا إِذَا رَغِبُوا فِيهَا، إِلَّا أَنْ يُقْسِطُوا لَهَا الأَوْفَى مِنَ الصَّداقِ، وَيُعْطُوهَا حَقَّهَا.

٢٢ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿ وَٱبْتَلُواْ ٱلْيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُواْ ٱلنِّكَاحَ فَإِنْ ءَانَسْتُم مِّنْهُمْ رُشْدًا فَٱدْفَعُوٓاْ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَآ إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُواْ وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِٱلْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ فَأَشْهِدُواْ عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴾[3]. حَسِيباً: يَعْنِي كافِياً.

---

(١) سورة النساء الآية ٣.

(٢) سورة النساء الآية ١٢٧.

(٣) سورة النساء الآيتان ٦ ـ ٧.

R... Sur l'administration des biens de l'orphelin par le tuteur testamentaire et sur ce qu'il peut en prélever du fait de ses services.

2764 - Ibn 'Umar (r): Du vivant du Messager de Dieu (ç), 'Umar fit aumône d'un certain bien qu'il possédait (Il s'agissait de la palmeraie appelée Thamgh): il dit au Prophète: "O Messager de Dieu! je viens d'avoir un certain bien qui m'est très cher et je veux en faire une aumône. — Fais aumône de son fonds, lui dit le Prophète; et on ne doit ni le vendre, ni l'offrir, ni le laisser comme héritage. On doit tout simplement faire dépense de ses produits." En effet, 'Umar fit aumône de cette palmeraie. Et son aumône-ci était considérée comme étant pour la cause de Dieu, pour l'affranchissement des escalves, pour le besoin des nécessiteux, de l'hôte, du voyageur, des proches. De plus, il n'y avait aucun mal à ce que l'adminstrateur de ce bien en mange modérément ou que son ami en mange aussi sans toutefois considérer cela comme une propriété personnelle.

2765 - 'A'icha (r) dit que: **que le riche s'en fasse scrupule; que le nécessiteux en mange en toute honnêteté**[1] fut révélé au sujet du tuteur de l'orphelin qui doit, en cas de besoin, prélever du bien de celui-ci un taux qui va avec la totalité de ce bien et d'une manière convenable.

R. 23 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Ceux qui mangent du bien des orphelins, dans l'iniquité, mangent du feu dans leur ventre: ils brûleront en Enfer[2]

2766 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Evitez les sept calamités! — O Messager de Dieu! demandèrent les présents, quelles sont-elles? — Ce sont: le fait d'associer à Dieu...; la sorcellerie; le fait de tuer une âme que Dieu a rendue sacrée, sauf si cela est légitime; le fait de manger de l'usure; le fait de manger les biens de l'orphelin; fuir le jour du combat; calomnier les femmes préservées, croyantes et naïves.»

---

(1) *An-Nisâ'*, 6.

(2) *An-Nisâ'*, 10.

باب: وَما لِلْوَصِيِّ أَنْ يَعْمَلَ في مالِ الْيَتِيمِ، وَما يَأْكُلُ مِنْهُ بِقَدْرِ عُمَالَتِهِ.

٢٧٦٤ - حَدَّثَنَا هَارُونُ بْنُ الأَشْعَثِ: حَدَّثَنَا أَبُو سَعِيدٍ، مَوْلَى بَنِي هَاشِمٍ: حَدَّثَنَا صَخْرُ بْنُ جُوَيْرِيَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ تَصَدَّقَ بِمَالٍ لَهُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللهِ ﷺ، وَكانَ يُقَالُ لَهُ ثَمْغٌ، وَكانَ نَخْلاً، فَقَالَ عُمَرُ: يَا رَسُولَ اللهِ إِنِّي اسْتَفَدْتُ مالاً، وَهُوَ عِنْدِي نَفِيسٌ، فَأَرَدْتُ أَنْ أَتَصَدَّقَ بِهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «تَصَدَّقْ بِأَصْلِهِ، لَا يُبَاعُ وَلَا يُوهَبُ وَلَا يُورَثُ، وَلٰكِنْ يُنْفَقُ ثَمَرُهُ». فَتَصَدَّقَ بِهِ عُمَرُ، فَصَدَقَتُهُ تِلْكَ فِي سَبِيلِ اللهِ، وَفِي الرِّقَابِ، وَالمَسَاكِينِ، وَالضَّيْفِ، وَابْنِ السَّبِيلِ، وَلِذِي الْقُرْبَى، وَلَا جُنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهُ أَنْ يَأْكُلَ مِنْهُ بِالمَعْرُوفِ، أَوْ يُؤْكِلَ صَدِيقَهُ غَيْرَ مُتَمَوِّلٍ بِهِ.

٢٧٦٥ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: ﴿وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِٱلْمَعْرُوفِ﴾[1]. قَالَتْ: أُنْزِلَتْ فِي وَالِي الْيَتِيمِ: أَنْ يُصِيبَ مِنْ مالِهِ إِذا كانَ مُحْتاجاً، بِقَدْرِ مالِهِ بالمَعْرُوفِ.

٢٣ - باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى:

﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلْيَتَٰمَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِى بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا﴾[2].

٢٧٦٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي سُلَيْمانُ بْنُ بِلَالٍ، عَنْ ثَوْرِ بْنِ زَيْدٍ المَدَنِيِّ، عَنْ أَبِي الْغَيْثِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «اجْتَنِبُوا السَّبْعَ المُوبِقَاتِ». قَالُوا: يَا رَسُولَ اللهِ، وَما هُنَّ؟ قَالَ: «الشِّرْكُ بِاللهِ، وَالسِّحْرُ، وَقَتْلُ النَّفْسِ الَّتِي حَرَّمَ اللهُ إِلَّا بِالْحَقِّ، وَأَكْلُ الرِّبا، وَأَكْلُ مالِ الْيَتِيمِ، وَالتَّوَلِّي يَوْمَ الزَّحْفِ، وَقَذْفُ الْمُحْصَنَاتِ المُؤْمِنَاتِ الْغَافِلَاتِ».

(١) سورة النساء الاية ٦.

(٢) سورة النساء الآية ١٠.

R. 24 - Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Ils t'interrogent sur les orphelins. Dis: «Améliorer leur sort, c'est bien. Si vous les mêlez à vous, ils deviennent vos frères.» Dieu distingue l'homme d'amélioration de l'homme de dégât. S'il voulait, il vous accablerait. Dieu est Puissant et Sage.(1)

* L'expression *la 'natakum* veut dire: "Il vous accablerait". Quant à: *'anati*(2), il est synonyme de *khaza'at*(3).

2767 - Directement de Sulaymân ben Ḥarb, directement de Ḥammâd, de 'Ayyûb, de Nâfi' qui dit: «Ibn 'Umar ne refusait jamais à quelqu'un d'être tuteur testamentaire.»

*Lorsqu'il s'agissait des biens d'un orphelin, ibn Sirîn aimait se réunir avec ses conseillers et ses proches pour choisir le plus avantageux à faire.

* A chaque fois qu'on l'interrogeait sur les orphelins, Ṭâwûs récitait ceci: ... **Dieu distingue l'homme d'amélioration de l'homme de dégât**(4).

* 'Aṭâ' dit au sujet des orphelins, jeunes et âgés [réunis]: "Le tuteur doit dépenser pour chacun d'eux à partir de la part qui lui revient et suivant sa condition."

R. 25 - Sur le fait de prendre à son service un orphelin, en étant en voyage ou résident; si cela est de son intérêt. — Sur le fait que la mère... ou le mari de celle-ci s'occupent des intérêts de l'orphelin

2768 - D'après 'Abd-al-'Azîz, 'Anas (r) dit: «A son arrivée à Médine, le Messager de Dieu (ç) n'avait pas [encore] de serviteur. Alors, Abu Ṭalḥa me prit par la main et me conduisit vers lui. Il lui dit: "O Messager de Dieu! 'Anas est un garçon espiègle, prends-le à ton service!" En effet, je le servis en voyage et en résidence; il ne me dit jamais: "Pourquoi as-tu fait cela ainsi?" ou: "Pourquoi n'as-tu pas fait cela de cette manière?"»

---

(1) *Al-Baqara*, 220.

(2) *Ṭâ-Hâ*, 111.

(3) se soumettre.

(4) *Al-Baqara*, 220.

٢٤ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعالَى:

﴿ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَـٰمَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴾(١). لَأَعْنَتَكُمْ: لَأَحْرَجَكُمْ وَضَيَّقَ عَلَيْكُمْ.

﴿ وَعَنَتِ ﴾(٢): خَضَعَتْ.

٢٧٦٧ ـ وَقالَ لَنا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نافِعٍ قالَ: ما رَدَّ ابْنُ عُمَرَ عَلَى أَحَدٍ وَصِيَّتَهُ.

وَكانَ ابْنُ سِيرِينَ: أَحَبُّ الأَشْياءِ إِلَيْهِ في مالِ الْيَتِيمِ أَنْ يَجْتَمِعَ إِلَيْهِ نُصَحاؤُهُ وَأَوْلِياؤُهُ، فَيَنْظُرُوا الَّذِي هُوَ خَيْرٌ لَهُ.

وَكانَ طاوُسٌ: إِذا سُئِلَ عَنْ شَيْءٍ مِنْ أَمْرِ الْيَتامَى قَرَأَ: ﴿ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِ ﴾(٣).

وَقالَ عَطاءٌ في يَتامَى الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ: يُنْفِقُ الْوَلِيُّ عَلَى كُلِّ إِنْسانٍ بِقَدْرِهِ مِنْ حِصَّتِهِ.

٢٥ ـ باب: ٱسْتِخْدامِ الْيَتِيمِ في السَّفَرِ وَالحَضَرِ، إِذا كانَ صَلاحاً لَهُ، وَنَظَرِ الأُمِّ وَزَوْجِها لِلْيَتِيمِ.

٢٧٦٨ ـ حَدَّثَنا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْراهِيمَ بْنِ كَثِيرٍ: حَدَّثَنا ابْنُ عُلَيَّةَ: حَدَّثَنا عَبْدُ الْعَزِيزِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قَدِمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ المَدِينَةَ لَيْسَ لَهُ خادِمٌ، فَأَخَذَ أَبُو طَلْحَةَ بِيَدِي، فَانْطَلَقَ بِي إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَقالَ: يا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ أَنَساً غُلامٌ كَيِّسٌ فَلْيَخْدُمْكَ، قالَ: فَخَدَمْتُهُ في السَّفَرِ وَالحَضَرِ، ما قالَ لِي لِشَيْءٍ صَنَعْتُهُ لِمَ صَنَعْتَ هٰذا هٰكَذا، وَلا لِشَيْءٍ لَمْ أَصْنَعْهُ لِمَ لَمْ تَصْنَعْ هٰذا هٰكَذا.

---

(١) سورة البقرة الآية ٢٢٠.
(٢) سورة طه الاية ١١١.
(٣) سورة البقرة الآية ٢٢٠.

R. 26 - Si on affecte une terre à un certain usage sans en indiquer les limites, cela est valable. De même pour l'aumône.

2769 - Directement de 'Abd Allâh ben Maslama, de Mâlik, de 'Isḥâq ben 'Abd Allâh ben Abu Ṭalḥa [qui rapporte] avoir entendu 'Anas ben Mâlik (r) dire: «Abu Ṭalḥa était l'Ansarite qui avait le plus de palmeraies à Médine. Et la palmeraie de Bayruḥâ', qui était située en face de la mosquée, était la plus chère pour lui. De plus, le Prophète (ç) y entrait pour boire de son eau douce.

«Après la révélation de: **Vous n'atteindrez à la vertu qu'en faisant dépense sur ce que vous aimez**[1], Abu Ṭalḥa dit: "O Messager de Dieu! Dieu dit: **Vous n'atteindrez la vertu qu'en faisant dépense sur ce que vous aimez**; et Bayrûḥâ' est mon bien que j'aime le plus, c'est une aumône en vue de Dieu! J'espère avoir à sa place une Récompense de la part de Dieu; dispose de ce bien de la façon que Dieu t'indiquera. — Que cela est bien! dit le Prophète, cela est un bien *râbiḥ*[2] (ou: *râ'iḥ*, le doute vient d'ibn Maslama). J'ai entendu ce que tu viens de dire et je crois que tu dois donner ce bien à tes proches. — Je ferai cela, ô Messager de Dieu!" dit Abu Ṭalḥa qui partagea ensuite [la palmeraie] entre ses proches.»

* 'Ismâ'îl et 'Abd Allâh ben Yûsuf rapportent la version de *râ'iḥ*, et ce de Yaḥya ben Yaḥya, de Mâlik.

2770 - Ibn 'Abbâs (r): Un homme dit au Messager de Dieu (ç) que sa mère venait de mourir "Si je fais l'aumône en son nom, continua-t-il, est-ce que cela lui sera utile? — Oui, répondit le Prophète. — Eh bien! j'ai [la palmeraie] de Mikhrâf; je te porte à témoin que j'en fais aumône en son nom."

R. 27 - Sur le fait qu'il est valable qu'un groupe affecte une terre en commun à un certain usage.

2771 - Selon Abu at-Tayyâḥ, 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) donna l'ordre de construire la mosquée et dit: "O les béni an-Najjâr! fixez-moi un prix pour votre verger-ci. — Non, répondirent-ils, par Dieu, nous ne demandons son prix qu'à Dieu!"»

(1) *'Âl-'Imrân*, 92.

(2) Lit. *gagnant*; et on peut traduire par: source de réussite.

٢٦ ـ باب: إِذَا وَقَفَ أَرْضاً وَلَمْ يُبَيِّنِ الحُدُودَ فَهْوَ جائِزٌ، وَكَذٰلِكَ الصَّدَقَةُ.

٢٧٦٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كانَ أَبُو طَلْحَةَ أَكْثَرَ أَنْصارِيٍّ بِالمَدِينَةِ مالاً مِنْ نَخْلٍ، وَكانَ أَحَبَّ مالِهِ إِلَيْهِ بِيْرَحاءُ، مُسْتَقْبِلَةَ المَسْجِدِ، وَكانَ النَّبِيُّ ﷺ يَدْخُلُها وَيَشْرَبُ مِنْ ماءٍ فِيهَا طَيِّبٍ. قَالَ أَنَسٌ فَلَمَّا نَزَلَتْ: ﴿لَنْ تَنالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ﴾[1]. قَامَ أَبُو طَلْحَةَ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ ٱللهَ يَقُولُ: ﴿لَنْ تَنالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ﴾. وَإِنَّ أَحَبَّ أَمْوَالِي إِلَيَّ بِيْرُحاءُ، وَإِنَّهَا صَدَقَةٌ للهِ، أَرْجُو بِرَّهَا وَذُخْرَهَا عِنْدَ ٱللهِ، فَضَعْهَا حَيْثُ أَرَاكَ ٱللهُ، فَقَالَ: «بَخْ، ذٰلِكَ مَالٌ رَابِحٌ، أَوْ رَايِحٌ شَكَّ ابْنُ مَسْلَمَةَ ـ وَقَدْ سَمِعْتُ ما قُلْتَ، وَإِنِّي أَرَى أَنْ تَجْعَلَهَا في الأَقْرَبِينَ». قَالَ أَبُو طَلْحَةَ: أَفْعَلُ ذٰلِكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ. فَقَسَمَهَا أَبُو طَلْحَةَ في أَقارِبِهِ وَفِي بَنِي عَمِّهِ.

وَقَالَ إِسْماعِيلُ وَعَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ، وَيَحْيىٰ بْنُ يَحْيىٰ، عَنْ مالِكٍ: «رَايِحٌ».

٢٧٧٠ ـ **حَدَّثَنِي** مُحمّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: أَخْبَرَنَا رَوْحُ بْنُ عُبادَةَ، حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ بْنُ إِسْحٰقَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَجُلاً قالَ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ: إِنَّ أُمَّهُ تُوُفِّيَتْ، أَيَنْفَعُهَا إِنْ تَصَدَّقْتُ عَنْهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ». قَالَ: فَإِنَّ لِي مِخْرَافاً، فَأَنَا أُشْهِدُكَ أَنِّي قَدْ تَصَدَّقْتُ بِهِ عَنْهَا.

٢٧ ـ باب: إِذَا أَوْقَفَ جَماعَةٌ أَرْضاً مُشاعاً فَهْوَ جائِزٌ.

٢٧٧١ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِبِنَاءِ المَسْجِدِ، فَقَالَ: «يَا بَنِي النَّجَّارِ، ثَامِنُونِي بِحَائِطِكُمْ هٰذَا». قَالُوا: لَا وَٱللهِ، لَا نَطْلُبُ ثَمَنَهُ إِلَّا إِلَى ٱللهِ.

---

(١) سورة آل عمران الآية ٩٢.

R. 28 - Comment doit-on rédiger le contrat où l'on affecte un bien à un certain usage?

2772 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: «'Umar eut une terre à Khaybar. Il vint alors dire au Prophère (ç): "Je viens d'avoir à Khaybar une terre, et je n'ai jamais eu un bien aussi précieux. Que me recommandes-tu de faire d'elle? — Si tu veux, répondit le Prophète, tu peux garder son fonds et faire aumône [de ce qu'elle contient]."

«En effet, 'Umar fait aumône de cette terre en posant la condition qu'elle ne serait ni vendue, ni offerte, ni héritée, qu'elle serait pour le pauvre, les proches, l'affranchissement des esclaves, pour la cause de Dieu, pour l'hôte et le voyageur, et que son administrateur pourrait en manger d'une manière modérée ou en donner à manger à un ami sans toutefois considérer la chose comme une propriété personnelle.»

R. 29 - Sur le fait d'affecter un bien à l'usage d'un riche, d'un pauvre ou d'un hôte.

2773 - Ibn 'Umar: Ayant eu un bien à Khaybar, 'Umar (r) vint informer le Prophète (ç) qui lui dit: "Si tu veux, tu peux en faire une aumône." En effet, 'Umar fit de ce bien une aumône au profit des pauvres, des indigents, des proches et des hôtes.

R. 30 - Sur le fait d'affecter un terrain à un usage se rapportant à une mosquée.

2774 - 'Anas ben Mâlik (r): A son arrivée à Médine, le Messager de Dieu (ç) donna l'ordre de construire la mosquée et dit: "O les béni an-Najjâr! fixez-moi le prix de votre verger-ci! — Non, répondirent-ils, nous ne demandons son prix qu'à Dieu."

R. 31 - Sur le fait d'affecter à un certain usage les bêtes [de somme], les chevaux, les biens en nature et les biens en denier.

*Az-Zuhry — au sujet de celui qui affecte mille *dinâr* pour la cause de Dieu et remet cette somme à son esclave dans le but de l'investir dans un certain commerce avec l'intention de laisser le bénéfice aux indigents et à ses

٢٨ - باب: الْوَقْفُ كَيْفَ يُكْتَبُ.

٢٧٧٢ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَصَابَ عُمَرُ بِخَيْبَرَ أَرْضاً، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: أَصَبْتُ أَرْضاً، لَمْ أُصِبْ مالاً قَطُّ أَنْفَسَ مِنْهُ، فَكَيْفَ تَأْمُرُنِي بِهِ؟ قَالَ: «إِنْ شِئْتَ حَبَسْتَ أَصْلَهَا وَتَصَدَّقْتَ بِهَا». فَتَصَدَّقَ عُمَرُ: أَنَّهُ لَا يُبَاعُ أَصْلُهَا، وَلَا يُوهَبُ، وَلَا يُورَثُ، فِي الْفُقَرَاءِ، وَالْقُرْبَى، وَالرِّقَابِ، وَفِي سَبِيلِ ٱللهِ، وَالضَّيْفِ، وَٱبْنِ السَّبِيلِ، لَا جُنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهَا أَنْ يَأْكُلَ مِنْهَا بِالْمَعْرُوفِ، أَوْ يُطْعِمَ صَدِيقاً غَيْرَ مُتَمَوِّلٍ فِيهِ.

٢٩ - باب: الْوَقْفِ لِلْغَنِيِّ وَالْفَقِيرِ وَالضَّيْفِ.

٢٧٧٣ - **حَدَّثَنَا** أَبُو عاصِمٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ: أَنَّ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ وَجَدَ مالاً بِخَيْبَرَ، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَأَخْبَرَهُ، قَالَ: «إِنْ شِئْتَ تَصَدَّقْتَ بِهَا». فَتَصَدَّقَ بِهَا فِي الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ، وَذِي الْقُرْبَى، وَالضَّيْفِ.

٣٠ - باب: وَقْفِ الأَرْضِ لِلْمَسْجِدِ.

٢٧٧٤ - **حَدَّثَنِي** إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي: حَدَّثَنَا أَبُو التَّيَّاحِ قَالَ: حَدَّثَنِي أَنَسُ بْنُ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: لَمَّا قَدِمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ المَدِينَةَ أَمَرَ بِالمَسْجِدِ، وَقَالَ: «يَا بَنِي النَّجَّارِ، ثَامِنُونِي بِحَائِطِكُمْ هٰذَا». فَقَالُوا: لَا وَٱللهِ، لَا نَطْلُبُ ثَمَنَهُ إِلَّا إِلَى ٱللهِ.

٣١ - باب: وَقْفِ ٱلدَّوَابِّ وَالْكُرَاعِ وَالْعُرُوضِ وَالصَّامِتِ.

وَقَالَ الزُّهْرِيُّ: فِيمَنْ جَعَلَ أَلْفَ دِينَارٍ فِي سَبِيلِ ٱللهِ، وَدَفَعَهَا إِلَى غُلَامٍ لَهُ تَاجِرٍ يَتَّجِرُ بِهَا، وَجَعَلَ رِبْحَهُ صَدَقَةً لِلْمَسَاكِينِ وَالأَقْرَبِينَ، هَلْ لِلرَّجُلِ أَنْ يَأْكُلَ مِنْ رِبْحِ ذٰلِكَ الأَلْفِ

proches...Est-ce que cet homme peut dépenser du bénéfice de ces mille *dinâr*, même s'il ne fait pas du montant du bénéfice une aumône au profit des indigents? — dit: "Il n'a pas à en dépenser."

2775 - Ibn 'Umar (r): 'Umar donna son cheval pour qu'ils soit monté pour la cause de Dieu. En fait, il le donna au Messager de Dieu (ç) pour que celui-ci le donnât comme monture à un certain homme.

Plus tard, 'Umar fut informé que l'homme en question avait mis le cheval en vente. Alors, il alla voir le Messager de Dieu (ç) pour lui demander s'il pouvait l'acheter. "Ne l'achète pas! lui dit le Prophète, et ne reviens pas sur ton aumône!"

R. 32 - Sur le salaire de l'administrateur du bien affecté à un certain usage.

2776 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: "Mes héritiers ne partageront ni *dinar* ni *dirham*; ce que je laisse, après prélèvement des pensions de mes épouses et du salaire de mon agent, sera une aumône."

2777 - Ibn 'Umar (r): 'Umar stipula dans son *waqf* que l'administrateur pourrait manger et laisser son ami manger du bien de ce waqf sans toutefois le considérer comme une propriété personnelle.

R. 33 - Sur le cas où l'on affecte une terre ou un puits à un certain usage; ou qu'on exige une part[1] similaire à la part de tout autre musulman.

* 'Anas qui avait affecté une maison à un certain usage, y descendait chaque fois qu'il venait...

* Az-Zubayr fit de ses maisons une aumône et dit à sa fille répudiée d'habiter en l'une d'elles sans léser et sans être lésée et qu'elle n'aurait plus de droit si elle pouvait s'en passer en se remariant.

* Ibn 'Umar fit de sa part de la maison de 'Umar un lieu d'habitation à ceux qui en avaient besoin de la famille de 'Abd Allâh.

2778 - Abu 'Abd-ar-Raḥmân: Lorsque 'Uthmân (r) fut assiégé, il se montra aux assiégeants et dit: «Je vous conjure par Dieu! et je ne conjure que les

(1) Dans le texte, on trouve *dilâ'* (seau).

شَيْئاً، وَإِنْ لَمْ يَكُنْ جَعَلَ رِبْحَهَا صَدَقَةً في المَسَاكِينِ، قَالَ: لَيْسَ لَهُ أَنْ يَأْكُلَ مِنْهَا.

٢٧٧٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ حَمَلَ عَلَى فَرَسٍ لَهُ في سَبِيلِ ٱللهِ، أَعْطَاهَا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لِيَحْمِلَ عَلَيْهَا رَجُلاً، فَأُخْبِرَ عُمَرُ أَنَّهُ قَدْ وَقَفَهَا يَبِيعُهَا، فَسَأَلَ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أَنْ يَبْتَاعَهَا، فَقَالَ: «لَا تَبْتَعْهَا، وَلَا تَرْجِعَنَّ في صَدَقَتِكَ».

٣٢ ـ باب: نَفَقَةِ القَيِّمِ لِلْوَقْفِ.

٢٧٧٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «لَا يَقْتَسِمُ وَرَثَتِي دِيناراً، وَلَا دِرْهَماً، مَا تَرَكْتُ بَعْدَ نَفَقَةِ نِسائِي وَمَؤُونَةِ عامِلِي، فَهْوَ صَدَقَةٌ».

٢٧٧٧ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ ٱشْتَرَطَ في وَقْفِهِ: أَنْ يَأْكُلَ مَنْ وَلِيَهُ وَيُؤْكِلَ صَدِيقَهُ، غَيْرَ مُتَمَوِّلٍ مالاً.

٣٣ ـ باب: إِذَا وَقَفَ أَرْضاً أَوْ بِئْراً، أَوْ ٱشْتَرَطَ لِنَفْسِهِ مِثْلَ دِلَاءِ المُسْلِمِينَ.

وَأَوْقَفَ أَنَسٌ دَاراً، فَكانَ إِذَا قَدِمَ نَزَلَهَا.

وَتَصَدَّقَ الزُّبَيْرُ بِدُورِهِ، وَقَالَ: لِلْمَرْدُودَةِ مِنْ بَنَاتِهِ أَنْ تَسْكُنَ غَيْرَ مُضِرَّةٍ وَلَا مُضَرٍّ بِهَا، فَإِنِ ٱسْتَغْنَتْ بِزَوْجٍ فَلَيْسَ لَهَا حَقٌّ.

وَجَعَلَ ابْنُ عُمَرَ نَصِيبَهُ مِنْ دَارِ عُمَرَ سُكْنىٰ لِذَوِي الحَاجَاتِ مِنْ آلِ عَبْدِ ٱللهِ.

٢٧٧٨ ـ وَقَالَ عَبْدَانُ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ عُثْمانَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَيْثُ حُوصِرَ، أَشْرَفَ عَلَيْهِمْ، وَقَالَ: أَنْشُدُكُمُ ٱللهَ، وَلَا

Compagnons du Prophète (ç), n'êtes-vous pas au courant que le Messager de Dieu (ç) avait dit: "Celui qui creuse [le puits] de Rûma aura le Paradis"? Or c'est moi qui l'ai creusé... N'êtez-vous pas au courant qu'il avait aussi dit ceci: "Celui qui équipe l'armée d'al-'Usra aura le Paradis"? Or c'est moi qui l'ai équipée.» Et les Compagnons le crurent.

* 'Umar dit au sujet de son *waqf*: «Il n'y a aucun mal que son administrateur en mange...» Or son administrateur peut être celui qui a fait le *waqf* comme il peut être une autre personne.

R. 34 - Sur le fait qu'il est valable que celui qui accorde un *waqf* dit: "Nous ne demandons son prix qu'à Dieu".

2779 - 'Anas (r): Le Prophète (ç) dit: «O les béni an-Najjâr! fixez-moi un prix pour votre verger! — Nous ne demandons son prix qu'à Dieu, lui dirent-il.»

R. 35 - Sur ces paroles de Dieu: Vous qui croyez, le témoignage [valable] entre vous, quand la mort se présente à l'un des vôtres, [sera], au moment de tester, [celui de] deux personnes honorables prises parmi vous, ou de deux autres prises ailleurs, si vous-mêmes étiez en déplacement et que vous atteignît alors l'accident de la mort. Vous retenez ces deux personnes après la prière, de sorte qu'en cas d'un doute par vous émis, elles jurent: «A aucun prix, nous ne vendrons notre témoignage, fût-ce à l'un de nos proches; et nous ne dissimulerons pas le témoignage de Dieu, sans quoi nous serions des pécheurs entre tous» en conséquence, si l'on tombe sur des faits établissant un péché de ces deux-là, on leur substituera, dans leur rôle, deux autres témoins pris parmi les victimes du péché établi, les deux ayants droit propriétaires, et à qui l'on fera jurer: «Par Dieu, notre témoignage est plus véritable que le leur. Nous n'avons pas commis de transgression: sans quoi nous serions des iniques entre tous» tel sera le moyen le plus propre à inciter les premiers à porter un témoignage intégral, de crainte que des serments, après les leurs, ne soient référés à autrui.

أَنْشُدُ إِلَّا أَصْحَابَ النَّبِيِّ ﷺ، أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ حَفَرَ رُومَةَ فَلَهُ الجَنَّةُ»؟ .فَحفَرْتُهَا، أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ قَالَ: «مَنْ جَهَّزَ جَيْشَ الْعُسْرَةِ فَلَهُ الْجَنَّةُ»؟ .فَجَهَّزْتُهُ، قَالَ: فَصَدَّقُوهُ بِمَا قَالَ.

وَقَالَ عُمَرُ في وَقْفِهِ: لَا جُنَاحَ عَلَى مَنْ وَلِيَهُ أَنْ يَأْكُلَ. وَقَدْ يَلِيهِ الْوَاقِفُ وَغَيْرُهُ، فَهُوَ وَاسِعٌ لِكُلٍّ.

٣٤ ـ باب: إِذَا قَالَ الْوَاقِفُ: لَا نَطْلُبُ ثَمَنَهُ إِلَّا إِلَى ٱللهِ فَهُوَ جَائِزٌ.

٢٧٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا بَنِي النَّجَّارِ، ثَامِنُونِي بِحَائِطِكُمْ». قَالُوا: لَا نَطْلُبُ ثَمَنَهُ إِلَّا إِلَى ٱللهِ.

٣٥ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيۡنِكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ حِينَ ٱلۡوَصِيَّةِ ٱثۡنَانِ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ أَوۡ ءَاخَرَانِ مِنۡ غَيۡرِكُمۡ إِنۡ أَنتُمۡ ضَرَبۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةُ ٱلۡمَوۡتِۚ تَحۡبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعۡدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ لَا نَشۡتَرِي بِهِۦ ثَمَنٗا وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰ وَلَا نَكۡتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡأٓثِمِينَ فَإِنۡ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسۡتَحَقَّآ إِثۡمٗا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَحَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَوۡلَيَٰنِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعۡتَدَيۡنَآ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يَأۡتُواْ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجۡهِهَآ

Prémunissez-vous envers Dieu; écoutez... Dieu ne guide pas un peuple de scélérats.[1]

Le terme de *'uthira* est synonyme de *ḍuhira* [qui veut dire: *on découvre*[2]. Donc, *'a'thanna*[3] veut dire: *'aḍharna.*

2780 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Un jour, un homme des béni Sahm accompagna Tamîm ad-Dâry et 'Ady ben Baddâ' dans un voyage. En cours de route, le Sahmite mourut dans une région où il n'y avait pas de Musulmans.

«Au retour de Tamîm et de 'Ady, on constata la disparition d'un gobelet d'argent couvert en or [qui se trouvait dans le bagage du Sahmite]. Et le Messager de Dieu (ç) de leur demander de prêter serment... Mais après cela on trouva le gobelet à La Mecque. Les gens qui l'avaient dirent: "Nous l'avons acheté de Tamîm et de 'Ady." A ces mots, deux des proches du Sahmite se levèrent et jurèrent que leur témoignage était plus vrai que le témoignage de Tamîm et de 'Ady et que le gobelet est bel et bien celui de leur parent.

«D'ailleurs, c'est à leur sujet que fut révélé ce verset: **Vous qui croyez, le témoignage [valable] entre vous, quand la mort se présente à l'un des vôtres**[4]**...»**

R. 36 - Sur le fait que le tuteur testamentaire paye les dettes du défunt sans la présence des héritiers.

2781 - Ach-Cha'by dit: Jâbir ben 'Abd Allâh al-'Anṣâry (r) m'a rapporté que son père était tombé *chahîd* à la bataille de 'Uḥud en laissant six filles. Il laissa aussi des dettes.

«A la saison de la cueillette des dattes, m'a-t-il dit, j'allai voir le Messager de Dieu (ç) et je lui dis: "O Messager de Dieu! tu sais bien que mon père était tombé comme *chahîd* à la bataille de 'Uḥud en laissant beaucoup de dettes. Je voudrais bien que les créanciers viennent te voir... — Va, répondit le Prophète, et mets chaque qualité de datte en un tas séparé!" En effet, je fis la chose puis je l'appelai. Quant aux créanciers, ils devinrent plus insistants (*'ughrû bî*) en apercevant le Prophète. Et lui, en remarquant leur comportement, de venir faire trois tours

(1) *Al-Mâ'ida*, 106 - 108.

(2) Dans la traduction de J. Bercque, on trouve: *tomber sur des faits établissant.*

(3) V. *Al-Kahf, 21.*

(4) *Al-Mâ'ida*, 106.

﴿أَوْ يَخَافُوٓاْ أَن تُرَدَّ أَيْمَٰنٌۢ بَعْدَ أَيْمَٰنِهِمْ ۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱسْمَعُواْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ﴾[1]. عُثِر: ظُهِرَ.
﴿أَعْثَرْنَا﴾[2]: أَظْهَرْنَا.

٢٧٨٠ ـ وَقالَ لِي عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ آدمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي زَائِدَةَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي الْقَاسِمِ، عَنْ عَبْدِ المَلِكِ بْنِ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: خَرَجَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي سَهْمٍ مَعَ تَمِيمٍ الدَّارِيِّ وَعَدِيِّ بْنِ بَدَّاءٍ، فَمَاتَ السَّهْمِيُّ بِأَرْضٍ لَيْسَ بِهَا مُسْلِمٌ، فَلَمَّا قَدِمَا بِتَرِكَتِهِ فَقَدُوا جاماً مِنْ فِضَّةٍ مُخَوَّصاً مِنْ ذَهَبٍ، فَأَحْلَفَهُمَا رَسُولُ اللهِ ﷺ، ثُمَّ وُجِدَ الجَامُ بِمَكَّةَ، فَقَالُوا: ابْتَعْنَاهُ مِنْ تَمِيمٍ وَعَدِيٍّ، فَقَامَ رَجُلَانِ مِنْ أَوْلِيَاءِ السَّهْمِيِّ، فَحَلَفَا: لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا، وَإِنَّ الجَامَ لِصَاحِبِهِمْ. قَالَ: وَفِيهِمْ نَزَلَتْ هٰذِهِ الآيَةُ: ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ﴾[3].

٣٦ ـ باب: قَضَاءِ الْوَصِيِّ دُيُونَ المَيِّتِ بِغَيْرِ مَحْضَرٍ مِنَ الْوَرَثَةِ.

٢٧٨١ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَابِقٍ ـ أَوِ الْفَضْلُ بْنُ يَعْقُوبَ عَنْهُ ـ حَدَّثَنَا شَيْبَانُ أَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنْ فِرَاسٍ قَالَ: قَالَ الشَّعْبِيُّ: حَدَّثَنِي جابِرُ بْنُ عَبْدِ اللهِ الأَنْصَارِيُّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ أَبَاهُ اسْتُشْهِدَ يَوْمَ أُحُدٍ وَتَرَكَ سِتَّ بَنَاتٍ، وَتَرَكَ عَلَيْهِ دَيْناً، فَلَمَّا حَضَرَ جِدَادُ النَّخْلِ، أَتَيْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، قَدْ عَلِمْتَ أَنَّ وَالِدِي اسْتُشْهِدَ يَوْمَ أُحُدٍ، وَتَرَكَ عَلَيْهِ دَيْناً كَثِيراً، وَإِنِّي أُحِبُّ أَنْ يَرَاكَ الْغُرَمَاءُ، قَالَ: «اذْهَبْ فَبَيْدِرْ كُلَّ تَمْرٍ عَلَى نَاحِيَتِهِ». فَفَعَلْتُ، ثُمَّ دَعَوْتُهُ، فَلَمَّا نَظَرُوا إِلَيْهِ أُغْرُوا بِي تِلْكَ السَّاعَةَ، فَلَمَّا رَأَى ما يَصْنَعُونَ أَطَافَ حَوْلَ أَعْظَمِهَا بَيْدَراً ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ جَلَسَ عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «ادْعُ أَصْحَابَكَ». فَمَا زَالَ

(١) سورة المائدة الآيات ١٠٦ ـ ١٠٨.
(٢) سورة الكهف الآية ٢١.
(٣) سورة المائدة الآية ١٠٦.

autour du tas le plus grand puis s'asseoir dessus. Il me dit ensuite: "Appelle tes créanciers", et il se mit à leur mesurer des dattes jusqu'à ce que Dieu ait payé le dépôt que m'avait laissé mon père. Quant à moi, je jure par Dieu que j'aurais été satisfait que Dieu payerait les dettes de mon père sans avoir une seule datte à rapporter à mes sœurs. Mais, et j'en jure par Dieu, tous les tas restèrent intacts au point où il me sembla que le tas sur lequel était assis le Messager de Dieu (ç) n'avait diminué d'aucune datte.»

* Abu 'Abd Allâh: L'expression: "*'ughrû bî*" veut dire: *s'excitèrent [contre] moi.* Voir. le verset suivant: *fa 'aghraynâ baynahumu-l-'adâwata wa-l-baghzâ'a* **(Donc entre eux Nous suscitâmes/excitâmes l'inimité et la haine[1]).**

(1) *Al-Mâ'ida*, 14.

يَكِيلُ لَهُمْ حَتَّى أَدَّى ٱللهُ أَمَانَةَ وَالِدِي، وَأَنَا وَٱللهِ رَاضٍ أَنْ يُؤَدِّيَ ٱللهُ أَمَانَةَ وَالِدِي، وَلاَ أَرْجِعُ إِلَى أَخَوَاتِي بِتَمْرَةٍ، فَسَلِمَ وَٱللهِ الْبَيَادِرُ كُلُّهَا، حَتَّى أَنِّي أَنْظُرُ إِلَى الْبَيْدَرِ الَّذِي عَلَيْهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ كَأَنَّهُ لَمْ يَنْقُصْ تَمْرَةً وَاحِدَةً.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: أَغْرُوا بي: يَعْنِي هِيجُوا بِي. ﴿فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَاوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ﴾(1).

(1) سورة المائدة الآية ١٤.

Au nom de Dieu, le Tout Miséricorde, le Miséricordieux

LVI - LE COMBAT [POUR LA CAUSE DE DIEU].

R. 1 - Sur le mérite du combat [pour la cause de Dieu]

* Sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: **Dieu a acheté aux croyants leur personne et leurs biens en échange du Paradis. Ils combattent sur le chemin de Dieu jusqu'à tuer, ou bien être tués, contre une promesse à quoi Dieu s'engage dans la Torah et l'Evangile et le Coran. Qui plus fidèlement s'acquitterait de son pacte que Dieu? réjouissez-vous donc de la réciprocité que vous avez conclue. C'est là le triomphe grandiose**, jusqu'à: **annonce [la bonne nouvelle] aux croyants.**[1]

* Ibn 'Abbâs: Le terme: *hudûd* (les limites) fait allusion à l'obéissance [qu'on doit à Dieu].

2782 - 'Abd Allâh ben Mas'ûd (r) a dit: «J'interrogeai le Messager de Dieu (ç) en disant: "O Messager de Dieu! quelle est la meilleure œuvre?

— La prière en son temps, répondit-il.

— Et quoi ensuite?

— La piété filiale.

— Et quoi ensuite?

— Le combat pour la cause de Dieu." Là, j'arrêtai de l'interroger; [mais] il m'aurait dit plus si je lui avais demandé cela.»

2783 - D'après Tâwus, ibn 'Abbâs (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) dit: "Il n'y a plus d'hégire après la Victoire[2]; cependant, il ne reste que le combat [pour la cause de Dieu] et les bonnes intentions [précédant les œuvres des gens]. Si on vous appelle à combattre [pour la cause de Dieu], répondez favorablement."»

(1) *At-Tawba, 111 - 112.*

(2) C.-à-d. la prise de La Mecque.

بسم الله الرحمن الرحيم

٥٦ ـ كتاب الجهاد والسير

١ ـ باب: فَضْلِ ٱلْجِهَادِ وَالسِّيَرِ.

وَقَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ ٱشْتَرَىٰ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلْجَنَّةَ ۚ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ ۖ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ وَٱلْقُرْءَانِ ۚ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِ ۚ فَٱسْتَبْشِرُوا۟ بِبَيْعِكُمُ ٱلَّذِى بَايَعْتُم بِهِۦ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ - إِلَى قَوْلِهِ - وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴾[1]. قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: الحُدُودُ الطَّاعَةُ.

٢٧٨٢ ـ **حَدَّثَنَا** الحَسَنُ بْنُ صَبَّاحٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَابِقٍ، حَدَّثَنَا مالِكُ بْنُ مِغْوَلٍ قَالَ: سَمِعْتُ الْوَلِيدَ بْنَ الْعَيْزَارِ: ذَكَرَ عَنْ أَبِي عَمْرٍو الشَّيْبَانِيِّ قَالَ: قَالَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْعُودٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: سَأَلْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَيُّ الْعَمَلِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: «الصَّلَاةُ عَلَى مِيقَاتِهَا». قُلْتُ: ثُمَّ أَيٌّ؟ قَالَ: «ثُمَّ بِرُّ الْوَالِدَيْنِ». قُلْتُ: ثُمَّ أَيٌّ؟ قَالَ: «الْجِهَادُ في سَبِيلِ ٱللهِ». فَسَكَتُّ عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَلَوِ ٱسْتَزَدْتُهُ لَزَادَنِي.

٢٧٨٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَنْصُورٌ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَا هِجْرَةَ بَعْدَ الْفَتْحِ، وَلٰكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ، وَإِذَا ٱسْتُنْفِرْتُمْ فَٱنْفِرُوا».

---

(١) سورة التوبة الآيتان ١١١ ـ ١١٢.

2784 - ‘A’icha bent Ṭalḥa [rapporte] que ‘A’icha (r) avait dit: «O Messager de Dieu! on considère que le combat [pour la cause de Dieu est la meilleure œuvre; ne pourrions-nous pas le faire? — Pour vous les femmes, le meilleur combat [pour la cause de Dieu] est un pèlerinage parfaitement accompli.»

2785 - D’après Dhakwân, Abu Hurayra (r) dit: «Un homme vint voir le Messager de Dieu (ç) et lui dit: “Montre-moi une œuvre égalant le combat [pour la cause de Dieu]. — Je n’en trouve pas, répondit le Prophète... [Mais] pourrais-tu, après le départ du combattant [pour la cause de Dieu], rester debout à faire la prière dans ton oratoire sans te fatiguer et à observer le jeûne sans l’interrompre? — Mais qui pourrait faire cela!”...

«[En effet], lorsque le cheval du combattant [pour la cause de Dieu] galope çà et là le long de la [distance que lui laisse] la corde qui le retient, eh bien! cela sera compté comme une bonne œuvre.»

R. 2 - Le meilleur des gens est le croyant qui combat par son âme et ses biens pour la cause de Dieu.

* Sur ces paroles du Très-Haut: **Vous qui croyez, vous guiderai-je à un négoce qui vous sauve d’un châtiment douloureux?**

Croire en Dieu et à son envoyé, faire effort de vos biens et de votre personne sur le chemin de Dieu: voilà pour vous le meilleur parti, si vous pouviez savoir...

Il vous pardonnerait vos péchés, vous ferait entrer dans des Jardins de sous lesquels les ruisseaux coulent, gîtes délicieux dans les jardins d’Eden. Voilà le triomphe insigne.[1]

2786 - Abu Sa‘îd al-Khudry (r) dit: «On demanda au Prophète: “O Messager de Dieu! quel est le meilleur homme entre les gens? — C’est le croyant, répondit le Messager de Dieu (ç), qui combat pour la cause de Dieu par sa propre personne et ses biens. — Et qui ensuite? — Le croyant [retiré] dans un sentier pour adorer[2] Dieu et en laissant les gens [loin] de son mal.”»

2787 - Abu Hurayra dit: «J’ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: “La semblance du combattant pour la cause de Dieu — et Dieu est plus informé de celui qui combat pour sa cause — est celle de l’homme qui jeûne et qui prie [la

(1) *Aṣ-Ṣaf*, 10 - 12.

(2) Dans le texte on trouve: *craindre*.

٢٧٨٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا خالِدٌ: حَدَّثَنَا حَبِيبُ بْنُ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ بِنْتِ طَلْحَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، تُرَى الْجِهَادَ أَفْضَلَ الْعَمَلِ، أَفَلَا نُجَاهِدُ؟ قَالَ: «لَكُنَّ أَفْضَلُ الْجِهَادِ حَجٌّ مَبْرُورٌ».

٢٧٨٥ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ مَنْصُورٍ: أَخْبَرَنَا عَفَّانُ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جُحَادَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو حَصِينٍ: أَنَّ ذَكْوَانَ حَدَّثَهُ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ قَالَ: جاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: دُلَّنِي عَلَى عَمَلٍ يَعْدِلُ الْجِهَادَ، قَالَ: «لَا أَجِدُهُ». قَالَ: «هَلْ تَسْتَطِيعُ إِذَا خَرَجَ الْمُجَاهِدُ أَنْ تَدْخُلَ مَسْجِدَكَ، فَتَقُومَ وَلَا تَفْتُرَ، وَتَصُومَ وَلَا تُفْطِرَ». قَالَ: وَمَنْ يَسْتَطِيعُ ذٰلِكَ. قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: إِنَّ فَرَسَ الْمُجَاهِدِ لَيَسْتَنُّ فِي طِوَلِهِ، فَيُكْتَبُ لَهُ حَسَنَاتٍ.

٢ - باب: أَفْضَلُ النَّاسِ مُؤْمِنٌ مُجاهِدٌ بِنَفْسِهِ وَمالِهِ في سَبِيلِ ٱللهِ.

وَقَوْلُهُ تَعالَى: ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَٰرَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّٰتِ عَدْنٍۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ﴾[1].

٢٧٨٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عَطَاءُ بْنُ يَزِيدَ اللَّيْثِيُّ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ قَالَ: قِيلَ يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَيُّ النَّاسِ أَفْضَلُ؟ فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مُؤْمِنٌ يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِ ٱللهِ بِنَفْسِهِ وَمالِهِ». قَالُوا: ثُمَّ مَنْ؟ قَالَ: «مُؤْمِنٌ فِي شِعْبٍ مِنَ الشِّعَابِ، يَتَّقِي ٱللهَ، وَيَدَعُ النَّاسَ مِنْ شَرِّهِ».

٢٧٨٧ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «مَثَلُ الْمُجَاهِدِ فِي سَبِيلِ ٱللهِ، - وَاللهُ أَعْلَمُ بِمَنْ يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِهِ - كَمَثَلِ الصَّائِمِ الْقَائِمِ، وَتَوَكَّلَ ٱللهُ لِلْمُجَاهِدِ فِي سَبِيلِهِ

(١) سورة الصف الآيات ١٠ - ١٢.

nuit]... Et Dieu se porte garant de faire entrer dans le Paradis le Combattant pour sa cause, s'il recueille [son âme], ou de le faire revenir sain et sauf avec une Récompense ou un butin."»

R. 3 - Sur le fait de demander [à Dieu] la participation au Combat ou la *Chahâda*(1) pour les hommes et les femmes.

* 'Umar dit: O Dieu! accorde-moi une *chahâda* dans la ville de ton Messager!

2788/2789 - 'Isḥâq ben 'Abd Allâh ben Abu Ṭalḥa [rapporte] avoir entendu 'Anas ben Mâlik (r) dire: «Des fois le Messager de Dieu (ç) entrait chez Um Ḥarâm bent Milḥân qui lui donnait à manger. Elle était mariée à 'Ubâda ben aṣ-Ṣâmit.

« Un jour, il entra chez elle. Elle lui donna à manger puis elle se mit à lui dépouiller la tête. Le Messager de Dieu (ç) s'endormit puis se réveilla en souriant. "Quelle est la chose qui te fait rire? ô Messager de Dieu! lui demanda-t-elle.

— Des gens de ma Nation qu'on vient de me faire voir [en rêve]... Ils ont pris la mer pour partir en expédition, ils étaient des rois sur des trônes (ou: *comme des rois sur des trônes*, le doute vient de 'Isḥaq).

— O Messager de Dieu! prie Dieu pour que je sois avec eux!"

«En effet, le Messager de Dieu (ç) pria pour elle puis posa la tête [pour un deuxième somme]. Il se réveilla de nouveau en souriant. Et elle de lui dire: "Quelle est la chose qui te fait rire? Messager de Dieu!

— Des gens de ma Nation, répondit-il de la même manière que précédemment, qu'on vient de me faire voir [en rêve] et qui étaient en expédition pour la cause de Dieu...

— O Messager de Dieu! prie Dieu pour que je sois avec eux!

— [Mais] tu seras avec les premiers."

«Plus tard, au temps de Mu'âwiya ibn Abu Sufyân, Um Ḥarâm prit la mer; et, après le débarquement, elle tomba de sa monture et en mourut.»

(1) Le terme *chahîd*, qu'on traduit des fois par "martyr", vient de *chahâda* ("martyre" dans la plupart des traductions). Plusieurs avis sont avancés quant à la cause de cette appellation; mais l'essentiel à retenir est qu'il est question de vision (*muchâhada*), de témoignage (*chahâda*) ou de marque (*châhid*).

بِأَنْ يَتَوَفَّاهُ: أَنْ يُدْخِلَهُ الْجَنَّةَ، أَوْ يَرْجِعَهُ سَالِماً مَعَ أَجْرٍ أَوْ غَنِيمَةٍ».

٣ ـ باب: ٱلدُّعاءِ بِٱلْجِهَادِ وَالشَّهَادَةِ لِلرِّجالِ وَالنِّساءِ.

وَقَالَ عُمَرُ: اللَّهُمَّ ٱرْزُقْنِي شَهَادَةً في بَلَدِ رَسُولِكَ.

٢٧٨٨ـ٢٧٨٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَنَّهُ سَمِعَهُ يَقُولُ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَدْخُلُ عَلَى أُمِّ حَرَامٍ بِنْتِ مِلْحَانَ فَتُطْعِمُهُ، وَكانَتْ أُمُّ حَرَامٍ تَحْتَ عُبَادَةَ بْنِ الصَّامِتِ، فَدَخَلَ عَلَيْهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَأَطْعَمَتْهُ، وَجَعَلَتْ تَفْلِي رَأْسَهُ، فَنَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ ثُمَّ ٱسْتَيْقَظَ وَهُوَ يَضْحَكُ، قَالَتْ: فَقُلْتُ: وَما يُضْحِكُكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ؟ قَالَ: «نَاسٌ مِنْ أُمَّتِي، عُرِضُوا عَلَيَّ غُزَاةً في سَبِيلِ ٱللهِ، يَرْكَبُونَ ثَبَجَ هٰذَا الْبَحْرِ مُلُوكاً عَلَى الأَسِرَّةِ ـ أَوْ: مِثْلَ المُلُوكِ عَلَى الأَسِرَّةِ». شَكَّ إِسْحٰقُ ـ قَالَتْ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ٱدْعُ ٱللهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، فَدَعَا لَهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، ثُمَّ وَضَعَ رَأْسَهُ ثُمَّ ٱسْتَيْقَظَ وَهُوَ يَضْحَكُ، فَقُلْتُ: وَما يُضْحِكُكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ؟ قَالَ: «نَاسٌ مِنْ أُمَّتِي، عُرِضُوا عَلَيَّ غُزَاةً في سَبِيلِ ٱللهِ» ـ كما قال في الأَوَّلِ ـ قالَتْ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ٱدْعُ ٱللهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، قَالَ: «أَنْتِ مِنَ الأَوَّلِينَ». فَرَكِبَتِ الْبَحْرَ في زَمانِ مُعَاوِيَةَ ٱبْنِ أَبِي سُفْيَانَ، فَصُرِعَتْ عَنْ دَابَّتِهَا حِينَ خَرَجَتْ مِنَ الْبَحْرِ، فَهَلَكَتْ.

R. 4 - Sur les degrés des combattants pour la cause de Dieu.

* Le terme: *sabîly* (ma voie) peut-être au masculin comme il peut être au féminin.

* Abu 'Abd Allâh: Le singulier de: *ghuzzâ* est: *ghâzin*(1) (être en expédition). D'autre part, *hum darajât*(2) veut dire: *ils ont plusieurs degrés.*

2790 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Celui qui croit en Dieu et en son Messager, accomplit la prière et jeûne le mois de *ramaḍân*, Dieu se verra en devoir de le faire entrer au Paradis, que cet homme combat pour la cause de Dieu ou reste dans son pays natal. — O Messager de Dieu! s'écrièrent les présents, ne devons-nous pas annoncer cette bonne nouvelle aux gens? — Il y a dans le Paradis cent degrés que Dieu a réservés aux combattants pour Sa cause; et la différence entre deux rangs [consécutifs] est comparable à la différence qui sépare ciel et terre. Donc, lorsque vous invoquez Dieu, demandez-lui de vous accorder le Firdaws, car [cet endroit] est le plus étendu et le plus élevé du Paradis (*Et au-dessus de lui,* rapporte Yaḥya avec un certain doute, *il y a le Trône du Tout miséricorde*), et c'est de lui que jaillissent les rivières du Paradis."»

* Muḥammad ben Fulayḥ rapporte de son père [ce rajout]: *Et au-dessus de lui, il y a le Trône du Tout miséricorde.*

2791 - Samura: Le Prophète (S. B. sur lui) dit: «Cette nuit, j'ai vu deux hommes venir vers moi. Ils m'ont fait monter l'arbre puis m'ont fait entrer dans une maison plus belle et meilleure; je n'ai jamais vu de plus belle. Il m'ont dit: "Quant à cette demeure, c'est la demeure des *chahîd.*"»

R. 5 - Sur le fait de sortir le matin ou le soir pour la cause de Dieu. — Sur: "L'équivalent de la coudée de l'un d'entre vous au Paradis..."

2792 - D'après 'Anas ben Mâlik (r), le Prophète (ç) dit: «Partir, de matin ou de soir, pour la cause de Dieu vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient.»

2793 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Une coudée dans le Paradis vaut mieux que là où se lève le soleil et se couche.» Il dit aussi: «Partir, de

(1) Allusion au verset 156 de la sourate de *'Âl-'Imrân.*

(2) *'Âl-'Imrân*, 163.

٤ - باب: دَرَجاتِ الْمُجَاهِدِينَ في سَبِيلِ ٱللهِ.

يُقَالُ: هٰذِهِ سَبِيلِي وَهٰذَا سَبِيلِي.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: ﴿غُزًّى﴾(١): وَاحِدُهَا غَازٍ. ﴿هُمْ دَرَجَٰتٌ﴾(٢): لَهُمْ دَرجاتٌ.

٢٧٩٠ - **حَدَّثَنا** يَحْيىٰ بْنُ صَالِحٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ، عَنْ هِلَالِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ آمَنَ بِٱللهِ وَبِرَسُولِهِ، وَأَقَامَ الصَّلاَةَ، وَصَامَ رَمَضَانَ، كانَ حَقّاً عَلَى ٱللهِ أَنْ يُدْخِلَهُ الْجَنَّةَ، جاهَدَ في سَبِيلِ ٱللهِ، أَوْ جَلَسَ في أَرْضِهِ الَّتِي وُلِدَ فِيهَا». فَقَالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَفَلاَ نُبَشِّرُ النَّاسَ؟ قَالَ: «إِنَّ في الْجَنَّةَ مِائَةَ دَرَجَةٍ، أَعَدَّهَا ٱللهُ لِلْمُجَاهِدِينَ في سَبِيلِ ٱللهِ، ما بَيْنَ ٱلدَّرَجَتَيْنِ كما بَيْنَ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ، فَإِذَا سَأَلْتُمُ ٱللهَ فَأسْأَلُوهُ الْفِرْدَوْسَ، فَإِنَّهُ أَوْسَطُ الْجَنَّةِ، وَأَعْلَى الْجَنَّةِ - أُرَاهُ قَالَ - وَفَوْقَهُ عَرْشُ الرَّحْمٰنِ، وَمِنْهُ تَفَجَّرُ أَنْهَارُ الجَنَّةِ».

قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ فُلَيْحٍ، عَنْ أَبِيهِ: «وَفَوْقَهُ عَرْشُ الرَّحْمٰنِ».

٢٧٩١ - **حَدَّثَنا** مُوسَىٰ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ: حَدَّثَنَا أَبُو رَجاءٍ، عَنْ سَمُرَةَ، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «رَأَيْتُ اللَّيْلَةَ رَجُلَيْنِ أَتَيَانِي، فَصَعِدَا بِي الشَّجَرَةَ، فَأَدْخَلانِي داراً هِيَ أَحْسَنُ وَأَفْضَلُ، لَمْ أَرَ قَطُّ أَحْسَنَ مِنْهَا، قَالاَ: أَمَّا هٰذِهِ ٱلدَّارُ فَدَارُ الشُّهَدَاءِ».

٥ - باب: الْغَدْوَةِ وَالرَّوْحَةِ في سَبِيلِ ٱللهِ، وَقابِ قَوْسِ أَحَدِكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ.

٢٧٩٢ - **حَدَّثَنا** مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا حُمَيْدٌ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَغَدْوَةٌ في سَبِيلِ ٱللهِ أَوْ رَوْحَةٌ، خَيْرٌ مِنَ ٱلدُّنْيَا وَما فِيهَا».

٢٧٩٣ - **حَدَّثَنا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُلَيْحٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ هِلَالِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَقَابُ قَوْسٍ في الْجَنَّةِ خَيْرٌ مِمَّا تَطلُعُ عَلَيْهِ الشَّمْسُ وَتَغْرُبُ. وَقالَ: لَغَدْوَةٌ أَوْ

(١) سورة آل عمران الآية ١٥٦.
(٢) سورة آل عمران الآية ١٦٣.

matin ou de soir, pour la cause de Dieu vaut mieux que là ou se lève le soleil et se couche.»

2794 - Selon Sahl ben Sa‘d (r), le Prophète (ç) dit: «Partir de matin ou de soir pour la cause de Dieu vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient.»

R. 6 - Sur les houris. — Sur leur aspect qui étonne le regard et que la noirceur et la blancheur de leurs yeux sont très vives.

* *Zawwajnâhum*(1) veut dire: *nous les avons mariés*

2795 - D'après Abu 'Ishâq, Ḥumayd dit: «J'ai entendu 'Anas be Mâlik (r) rapporter que le Prophète (ç) avait dit: "Il n'y a pas d'homme qui, après trépas, et du fait du bien que Dieu lui réserve, aime revenir au bas monde et l'avoir en sa possession, ainsi que ce qu'il contient; sauf le *chahîd*, et ce à cause du mérite qu'il constate pour la *chahâda*; pour cela il aime revenir au bas monde pour y être tué une deuxième fois."»

2796 - «Je l'ai aussi entendu rapporter que le Prohète (ç) avait dit: "Partir, de matin ou de soir, pour la cause de Dieu vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient... L'équivalent de la coudée de l'un de vous au Paradis ou l'emplacement du *qîd* — C'est-à-dire, le fouet — vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient. Et si une femme des gens du Paradis apparaissait aux gens de la terre, elle illuminerait l'espace qui les sépare et le remplirait de senteur. D'ailleurs, le fichu qui est sur sa tête vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient."»

R. 7 - Sur le fait de souhaiter la *chahâda*.

2797 - Abu Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Par Celui qui tient mon âme dans sa Main, s'il n'y avait pas parmi les croyants des hommes qui n'aiment pas rester sans m'accompagner mais pour qui je ne trouve pas de monture, s'il n'y avait pas cela, je ne me serais jamais absenté d'une expédition qui combat pour la cause de Dieu... Par Celui qui tient mon âme dans sa Main, j'aime bien être tué pour la cause de Dieu puis revivifié, puis tué encore, et revivifié une autre fois, et tué encore, puis revivifié, et encore tué."»

(1) *Ad-Dukhân*, 54.

رَوْحَةٌ في سَبِيلِ ٱللهِ خَيْرٌ مِمَّا تَطْلُعُ عَلَيْهِ الشَّمْسُ وَتَغْرُبُ».

٢٧٩٤ ـ حَدَّثَنا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الرَّوحةُ وَالْغَدْوَةُ في سَبِيلِ ٱللهِ أَفْضَلُ مِنَ ٱلدُّنْيَا وَما فِيهَا».

٦ - باب: الْحُورِ الْعِينِ: وَصِفَتُهُنَّ يُحَارُ فِيهَا الطَّرْفُ، شَدِيدَةُ سَوَادِ العَيْنِ، شَدِيدَةُ بَيَاضِ العَيْنِ.

﴿وَزَوَّجْنَٰهُم﴾[1]: أَنْكَحْنَاهُمْ.

٢٧٩٥ ـ حَدَّثَنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَا مِنْ عَبْدٍ يَمُوتُ، لَهُ عِنْدَ ٱللهِ خَيْرٌ، يَسُرُّهُ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى ٱلدُّنْيَا، وَأَنَّ لَهُ ٱلدُّنْيَا وَما فِيهَا، إِلَّا الشَّهِيدُ، لِمَا يَرَى مِنْ فَضْلِ الشَّهَادَةِ، فَإِنَّهُ يَسُرُّهُ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى ٱلدُّنْيَا، فَيُقْتَلَ مَرَّةً أُخْرَى».

٢٧٩٦ ـ قَالَ: وَسَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «لَرَوْحَةٌ في سَبيلِ ٱللهِ، أَوْ غَدْوَةٌ، خَيْرٌ مِنَ ٱلدُّنْيَا وَما فِيهَا، وَلَقَابُ قَوْسِ أَحَدِكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ، أَوْ مَوْضِعُ قِيدٍ ـ يَعْنِي سَوْطَهُ ـ خَيْرٌ مِنَ ٱلدُّنْيَا وَما فِيهَا، وَلَوْ أَنَّ ٱمْرَأَةً مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ ٱطَّلَعَتْ إِلَى أَهْلِ الأَرْضِ لأَضَاءَتْ ما بَيْنَهُمَا، وَلَمَلأَتْهُ رِيحاً، وَلَنَصِيفُهَا عَلَى رَأْسِهَا خَيْرٌ مِنَ ٱلدُّنْيَا وَما فِيهَا».

٧ ـ باب: تَمَنِّي الشَّهَادَةِ.

٢٧٩٧ ـ حَدَّثَنا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «وَٱلَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَوْلَا أَنَّ رِجالاً مِنَ الْمُؤْمِنِينَ، لَا تَطِيبُ أَنْفُسُهُمْ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنِّي، وَلَا أَجِدُ ما أَحْمِلُهُمْ عَلَيْهِ، ما تَخَلَّفْتُ عَنْ سرِيَّةٍ تَغْزُو في سَبِيلِ ٱللهِ، وَٱلَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَوَدِدْتُ أَنِّي أُقْتَلُ في سَبِيلِ ٱللهِ ثُمَّ أُحْيَا، ثُمَّ أُقْتَلُ ثُمَّ أُحْيَا، ثُمَّ أُقْتَلُ ثُمَّ أُحْيَا، ثُمَّ أُقْتَلُ».

---

(١) سورة الدخان الآية ٥٤.

2798 - D'après Ḥumayd ben Hilâl, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Prophète (ç) fit un discours en disant: "Zayd a pris l'étendard et a été tué, après lui c'est Ja'far qui l'a pris et a été aussi tué, puis c'est 'Abd Allâh ben Rawâḥa qui l'a pris et qui a été tué à son tour. Alors Khâlid ben al-Walîd l'a pris sans être désigné comme chef auparavant et il a eu la victoire." Cela dit, il ajouta, larmes aux yeux: "Mais nous ne serons pas contents de les voir avec nous! (ou, d'après 'Ayyûb, *ils ne seront pas contents d'être avec nous*)."»

R. 8 - Sur le mérite de celui qui tombe pour la cause de Dieu et meurt et qu'il sera compté des combattants [pour la cause de Dieu].

* Sur: **Qui fait exode sur le chemin de Dieu trouvera vaste et ample engagement. Qui sort de sa maison en exode vers Dieu et son Envoyé, et puis que l'atteigne la mort, son salaire incombe à Dieu.**[1]

Le mot *waqa'a* veut dire:*wajaba*[2]

2799/2800 - Selon 'Anas ben Mâlik, sa tante maternelle, Um Ḥarâm bent Milḥân dit: «Le Prophète (ç) s'endormit près de moi puis il se réveilla en souriant. Je lui ai demandé: "Qu'est-ce qui t'a fait rire? — Des gens de ma Nation, répondit-il, qu'on vient de me faire voir [en rêve]. Ils prenaient la mer *verte* et étaient comme des rois sur des trônes. — Prie Dieu pour que je sois avec eux!"»

En effet, il pria Dieu pour elle puis se rendormit. Il fit ensuite la même chose que précédemment et elle de poser la même question pour laquelle elle eut la même réponse de la part du Prophète. «Prie Dieu, dit-elle une deuxième fois, pour que je sois avec eux! — Mais tu seras avec les premiers, lui répondit-il."

Plus tard, dès la première fois où les Musulmans prirent la mer du temps de Mu'âwiya, Um Ḥarâm accompagna son mari dans une expédition. Après la fin de cette expédition, les combattants retournèrent en Syrie. On approcha à Um Ḥarâm une bête pour la monter mais celle-ci la renversa, et elle mourut directement après cela.

(1) *An-Nisâ'*, 100.

(2) Dans la traduction: *incombe.*

٢٧٩٨ ـ **حَدَّثَنَا** يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ الصَّفَّارُ: حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ بْنُ عُلَيَّةَ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ هِلَالٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: خَطَبَ النَّبِيُّ ﷺ فَقالَ: «أَخَذَ الرَّايَةَ زَيْدٌ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا جَعْفَرٌ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ رَواحَةَ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا خالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ عَنْ غَيْرِ إِمْرَةٍ فَفُتِحَ لَهُ، وَقالَ: ما يَسُرُّنَا أَنَّهُمْ عِنْدَنَا». قالَ أَيُّوبُ: أَوْ قالَ: «ما يَسُرُّهُمْ أَنَّهُمْ عِنْدَنَا». وَعَيْنَاهُ تَذْرِفانِ.

٨ - باب: فَضْلِ مَنْ يُصْرَعُ في سَبِيلِ ٱللهِ فَماتَ فَهُوَ مِنْهُمْ.

وَقَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ﴾(١). وَقَعَ: وَجَبَ.

٢٧٩٩-٢٨٠٠ ـ **حَدَّثَنا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ قالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ: حَدَّثَنا يَحْيَىٰ، عَنْ مُحَمَّدِ ٱبْنِ يَحْيَىٰ بْنِ حَبَّانَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ، عَنْ خالَتِهِ أُمِّ حَرامٍ بِنْتِ مِلْحانَ قالَتْ: نامَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْماً قَرِيباً مِنِّي، ثُمَّ ٱسْتَيْقَظَ يَتَبَسَّمُ، فَقُلْتُ: ما أَضْحَكَكَ؟ قالَ: «أُناسٌ مِنْ أُمَّتِي عُرِضُوا عَلَيَّ، يَرْكَبُونَ هٰذَا الْبَحْرَ الأَخْضَرَ، كالمُلُوكِ عَلَى الأَسِرَّةِ». قالَتْ: فَٱدْعُ ٱللهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، فَدَعا لَها، ثُمَّ نامَ الثَّانِيَةَ، فَفَعَلَ مِثْلَهَا، فَقالَتْ مِثْلَ قَوْلِها، فَأَجابَها مِثْلَها، فَقالَتْ: ٱدْعُ ٱللهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، فَقالَ: «أَنْتِ مِنَ الأَوَّلِينَ». فَخَرَجَتْ مَعَ زَوْجِها عُبادَةَ بْنِ الصَّامِتِ غازِياً، أَوَّلَ ما رَكِبَ الْمُسْلِمُونَ الْبَحْرَ مَعَ مُعاوِيَةَ، فَلَمَّا ٱنْصَرَفُوا مِنْ غَزْوِهِمْ قافِلِينَ فَنَزَلُوا الشَّأْمَ، فَقُرِّبَتْ إِلَيْها دابَّةٌ لِتَرْكَبَها فَصَرَعَتْها فَماتَتْ.

(١) سورة النساء الآية ١٠٠.

R. 9 - Sur le blessé dans le sang est versé pour la cause de Dieu.

2801 - 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) envoya un jour aux béni 'Âmir soixante-dix hommes faisant partie des béni Sulaym. A l'arrivée de ceux-ci, mon oncle maternel leur dit: "Je vais vous précéder; s'ils me donnent l'aman, je leur transmettrai [l'Islam à la place] du Messager de Dieu (ç), mais dans le cas contraire, vous serez de toute façon tout près de moi."

«En effet, il précéda les siens et eut l'aman de la part des béni 'Âmir. Mais, pendant qu'il leur parlait du Prophète (ç), ils firent un signe à l'un d'eux qui l'abattit aussitôt avec une lance en lui transperçant le corps. "J'ai triomphé par le Seigneur de la Ka'ba! s'écria mon oncle [avant de s'écrouler]." Quant aux autres Musulmans, les béni 'Âmir les abattirent tous, sauf un homme boiteux qui put se sauver en grimpant la montagne.

«Après cela, Gibrîl (que le Salut soit sur lui) informa le Prophète (ç) que ces Musulmans avaient rejoint leur Seigneur qui fut satisfait d'eux et les avait rendus satisfaits. D'ailleurs, nous récitions ces paroles: *Transmettez aux nôtres que nous avons rejoint notre Seigneur et qu'Il fut satisfait de nous et nous avait rendus satisfaits*. Par la suite ces paroles furent abrogées. Quant au Prophète, il invoqua Dieu contre les [agresseurs] durant quarante jours: contre Ri'l, Dhakwân, les béni Lihyân et les béni 'Uṣayya qui se montrèrent rebelles à Dieu et à son Messager.»

2802 - Jundub ben Sufyân: Lors d'une bataille, le Messager de Dieu (ç) eut un doigt blessé qui se mit à saigner. Il dit alors: "Tu n'es qu'un doigt atteint d'une blessure saignante et c'est pour la cause de Dieu ce que tu endures."

R. 10 - Sur celui qui est blessé pour la cause de Dieu, Puissant et Majestueux

2803 - Abu Huryara (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Par celui qui tient mon âme dans sa main, personne ne sera blessé pour la cause de Dieu — et Dieu connaît mieux celui qui est blessé pour sa cause — sans venir, le Jour de la Résurrection, [avec une blessure] ayant la couleur du sang; quant à la senteur; elle sera celle du musc.»

٩ ـ باب: مَنْ يُنْكَبُ في سَبِيلِ ٱللهِ.

٢٨٠١ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ الحَوْضِيُّ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ إِسْحٰقَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: بَعَثَ النَّبِيُّ ﷺ أَقْوَاماً مِنْ بَنِي سُلَيْمٍ إِلَى بَنِي عامِرٍ في سَبْعِينَ، فَلَمَّا قَدِمُوا: قَالَ لَهُمْ خالِي: أَتَقَدَّمُكُمْ، فَإِنْ أَمَّنُونِي حَتَّى أُبَلِّغَهُمْ عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَإِلَّا كُنْتُمْ مِنِّي قَرِيباً، فَتَقَدَّمَ فَأَمَّنُوهُ، فَبَيْنَما يُحَدِّثُهُمْ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ إِذْ أَوْمَؤُوا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ فَطَعَنَهُ فَأَنْفَذَهُ، فَقَالَ: ٱللهُ أَكْبَرُ، فُزْتُ وَرَبِّ الْكَعْبَةِ، ثُمَّ مالُوا عَلَى بَقِيَّةِ أَصْحَابِهِ فَقَتَلُوهُمْ إِلَّا رَجُلاً أَعْرَجَ صَعِدَ الْجَبَلَ ـ قَالَ هَمَّامٌ: فَأُرَاهُ آخَرَ مَعَهُ ـ فَأَخْبَرَ جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ النَّبِيَّ ﷺ: أَنَّهُمْ قَدْ لَقُوا رَبَّهُمْ، فَرَضِيَ عَنْهُمْ وَأَرْضَاهُمْ، فَكُنَّا نَقْرَأُ: أَنْ بَلِّغُوا قَوْمَنَا، أَنْ قَدْ لَقِينَا رَبَّنَا، فَرَضِيَ عَنَّا وَأَرْضَانَا. ثُمَّ نُسِخَ بَعْدُ، فَدَعَا عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ صَباحاً، عَلَى رِعْلٍ، وَذَكْوَانَ، وَبَنِي لِحْيَانَ، وَبَنِي عُصَيَّةَ، الَّذِينَ عَصَوُا ٱللهَ تَعالى وَرَسُولَهُ ﷺ.

٢٨٠٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ الأَسْوَدِ ـ هُوَ ٱبْنِ قَيْسٍ ـ عَنْ جُنْدُبِ بْنِ سُفْيَانَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ في بَعْضِ المَشَاهِدِ، وَقَدْ دَمِيَتْ إِصْبَعُهُ، فَقَالَ: «هَلْ أَنْتِ إِلَّا إِصْبَعٌ دَمِيتِ، وَفي سَبِيلِ ٱللهِ مَا لَقِيتِ».

١٠ ـ باب: مَنْ يُجْرَحُ في سَبِيلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ.

٢٨٠٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «وَٱلَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَا يُكْلَمُ أَحَدٌ في سَبِيلِ ٱللهِ ـ وَٱللهُ أَعْلَمُ بِمَن يُكْلَمُ في سَبِيلِهِ ـ إِلَّا جاءَ يَوْمَ الْقِيامَةِ، وَاللَّوْنُ لَوْنُ ٱلدَّمِ، وَالرِّيحُ رِيحُ الْمِسْكِ».

R. 11 - Sur ces paroles de Dieu: Dis: «Pouvez-vous guetter en nous rien d'autre que l'une ou l'autre des deux splendeurs?[1]... — Sur le fait que la guerre a des alternatives

2804 - 'Abd Allâh ben 'Abbâs: Abu Sufyân ben Ḥarb [rapporte] qu'Héraclius lui avait dit: «Je t'ai demandé comment étaient les combats entre vous et lui, et tu m'as avancé que la guerre avait des alternatives, eh bien! [sache que] les Messager aussi subissent des épreuves, mais le dessus leur appartient en fin de compte.»

R. 12 - Sur ces paroles de Dieu: Il est des hommes parmi les croyants qui ont tenu leurs engagements envers Dieu. Certains d'entre eux ont accompli leur destin. D'autres attendent [leur tour], mais sans le moindre gauchissement.[2]

2805 - 'Anas (r) dit: «S'étant absenté pendant la bataille de Badr, mon oncle paternel, 'Anas ben an-Naḍr, dit au Prophète (ç): "O Messager de Dieu! je viens de m'absenter dès la première bataille que tu as livrée aux Polythéistes. Si Dieu me fait assister aux futurs combats contre ces Polythéistes, Il verra ce que je ferai."

«En effet, le jour de la bataille de 'Uḥud, il dit, en voyant les Musulmans s'enfuir: "O Dieu! je te demande pardon de ce que ceux-ci — c'est-à-dire, ses compagnons — sont en train de faire, et je me déclare innocent devant Toi de ce que ceux-là — c'est-à-dire, les Polythéistes — ont commis!" Puis il avança [en direction de l'ennemi] et rencontra Sa'd ben Mu'âdh [qui prenait la fuite]. "O Sa'd! s'écria-t-il, c'est le Paradis..., j'en jure par Dieu, je suis en train de sentir son odeur en deçà de 'Uḥud"

«[Plus tard], Sa'd dira au Prophète: "O Messager de Dieu! je n'ai pu faire ce qu'il a fait." Effectivement, [à la fin de la bataille], nous trouvâmes plus de quatre-vingt blessures sur son corps causées soit par des épés, soit par des lances, soit par des flèches. Nous le trouvâmes mutilé par les Polythéistes; et personne ne put le reconnaître à part sa sœur; c'était grâce au bout de son doigt.

«Enfin, nous estimions — ou: *croyions* — que le verset suivant fut révélé à son sujet et au sujet de ceux qui étaient de son cas: **Il est des hommes parmi les**

(1) *At-Tawba*, 52.

(2) *Al-'Aḥzâb*, 23.

١١ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿ قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ ﴾(١).

وَالحَرْبُ سِجَالٌ.

٢٨٠٤ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سُفْيَانَ بْنَ حَرْبٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ هِرَقْلَ قَالَ لَهُ: سَأَلْتُكَ كَيْفَ كانَ قِتَالُكُمْ إِيَّاهُ، فَزَعَمْتَ أَنَّ الحَرْبَ سِجَالٌ وَدُوَلٌ، فَكَذٰلِكَ الرُّسُلُ تُبْتَلَى، ثُمَّ تَكُونُ لَهُمُ الْعَاقِبَةُ.

١٢ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا۟ مَا عَـٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا۟ تَبْدِيلًا ﴾(١).

٢٨٠٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ سَعِيدٍ الْخُزَاعِيُّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَأَلْتُ أَنَساً. ح حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ زُرَارَةَ: حَدَّثَنَا زِيَادٌ قَالَ: حَدَّثَنِي حُمَيْدٌ الطَّوِيلُ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: غابَ عَمِّي أَنَسُ بْنُ النَّضْرِ عَنْ قِتَالِ بَدْرٍ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، غِبْتُ عَنْ أَوَّلِ قِتَالٍ قاتَلْتَ المُشْرِكِينَ، لَئِنِ ٱللهُ أَشْهَدَنِي قِتَالَ المُشْرِكِينَ لَيَرَيَنَّ ٱللهُ ما أَصْنَعُ. فَلَمَّا كانَ يَوْمَ أُحُدٍ، وَٱنْكَشَفَ المُسْلِمُونَ، قَالَ: اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ مِمَّا صَنَعَ هٰؤُلَاءِ، يَعْنِي أَصْحَابَهُ، وَأَبْرَأُ إِلَيْكَ مِمَّا صَنَعَ هٰؤُلَاءِ، يَعْنِي المُشْرِكِينَ. ثُمَّ تَقَدَّمَ فَٱسْتَقْبَلَهُ سَعْدُ بْنُ مُعَاذٍ، فَقَالَ: يَا سَعْدُ بْنَ مُعَاذٍ الْجَنَّةَ وَرَبِّ النَّضْرِ، إِنِّي أَجِدُ رِيحَهَا مِنْ دُونِ أُحُدٍ، قَالَ سَعْدٌ: فَمَا ٱسْتَطَعْتُ يَا رَسُولَ ٱللهِ ما صَنَعَ. قَالَ أَنَسٌ: فَوَجَدْنَا بِهِ بِضْعاً وَثَمَانِينَ: ضَرْبَةً بِالسَّيْفِ أَوْ طَعْنَةً بِرمْحٍ أَوْ رَمْيَةً بِسَهْمٍ، وَوَجَدْنَاهُ قَدْ قُتِلَ وَقَدْ مَثَّلَ بِهِ المُشْرِكُونَ، فَمَا عَرَفَهُ أَحَدٌ إِلَّا أُخْتُهُ بِبَنَانِهِ. قَالَ أَنَسٌ: كُنَّا نُرَى ـ أَوْ نَظُنُّ ـ أَنَّ هٰذِهِ الآيَةَ نَزَلَتْ فِيهِ وَفِي أَشْبَاهِهِ: ﴿ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

---

(١) سورة التوبة الآية ٥٢.

croyants qui ont tenu leur engagement envers Dieu... (V.le verset jusqu'à sa fin).»

2806 - 'Anas dit aussi que sa sœur, ar-Rabî', avait cassé une dent incisive à une femme. Le Messager de Dieu (ç) donna alors l'ordre d'appliquer le talion d'où 'Anas conjura en disant: "O Messager de Dieu! par celui qui t'a envoyé avec la Vérité, qu'on ne lui casse pas sa dent!" En effet, [les proches de la victime] acceptèrent un dédommagement et n'exigèrent plus l'application du talion. Alors, le Messager de Dieu (ç) dit: "Il y a des hommes à qui Dieu accepte la conjuration qu'ils lui adressent."

2807 - Zayd ben Thâbit (r) dit: «En recopiant les *ṣuḥuf* dans les *musḥah*, je ne trouvai pas un verset de la sourate d'al-'Aḥzâb que j'avais l'habitude d'entendre le Messager de Dieu (ç) réciter et que je ne trouvai enfin de compte qu'avec Khuzayma ben Thâbit al-Anṣâry dont le témoignage a été considéré par le Messager de Dieu (ç) comme équivalent au témoignage de deux hommes. Il s'agit de ces paroles de Dieu: **Il est des hommes parmi les croyants qui ont tenu leur engagement envers Dieu.»**

R. 13 - Sur "[Faites] une bonne œuvre avant le combat..."

* Abu ad-Dardâ': Vous ne combattez que par vos œuvres.

* Sur: **Vous qui croyez, pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas?**

C'est chose grandement haïssable à Dieu que de dire ce que vous ne faites pas.

Dieu aime ceux qui combattent sur son chemin, en ligne, pareils à un mur scellé de plomb.[1]

2808 - Abu 'Isḥâq dit: J'ai entendu al-Barâ' (r) dire: «Un homme, portant un casque en fer, vint trouver le Prophète (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! dois-je combattre puis embrasser l'Islam? — Embrasse l'Islam, lui répondit le Prophète, puis va combattre." En effet, l'homme embrassa l'Islam puis alla combattre et fut en fin de compte abattu. Alors, le Messager de Dieu (ç) dit: "Il a peu œuvré mais il vient d'avoir une grande Récompense."»

---

(1) *Aṣ-Ṣaf*, 2 - 4.

﴿رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ﴾. إِلَى آخِرِ الآيَةِ.

٢٨٠٦ ـ وَقَالَ: إِنَّ أُخْتَهُ ـ وَهْيَ تُسَمَّى الرُّبَيِّعَ ـ كَسَرَتْ ثَنِيَّةَ امْرَأَةٍ، فَأَمَرَ رَسُولُ اللهِ ﷺ بِالْقِصَاصِ، فَقَالَ أَنَسٌ: يَا رَسُولَ اللهِ، وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالحَقِّ، لاَ تُكْسَرُ ثَنِيَّتُهَا، فَرَضُوا بِالأَرْشِ وَتَرَكُوا الْقِصَاصَ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِنَّ مِنْ عِبَادِ اللهِ مَنْ لَوْ أَقْسَمَ عَلَى اللهِ لأَبَرَّهُ».

٢٨٠٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: (ح) وَحَدَّثَنِي إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمَانَ أُرَاهُ ـ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي عَتِيقٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ خَارِجَةَ بْنِ زَيْدٍ: أَنَّ زَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: نَسَخْتُ الصُّحُفَ فِي المَصَاحِفِ، فَفَقَدْتُ آيَةً مِنْ سُورَةِ الأَحْزَابِ، كُنْتُ أَسْمَعُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقْرَأُ بِهَا، فَلَمْ أَجِدْهَا إِلَّا مَعَ خُزَيْمَةَ بْنِ ثَابِتٍ الأَنْصَارِيِّ، الَّذِي جَعَلَ رَسُولُ اللهِ ﷺ شَهَادَتَهُ شَهَادَةَ رَجُلَيْنِ، وَهْوَ قَوْلُهُ: ﴿مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ﴾(٢).

١٣ ـ باب: عَمَلٌ صَالِحٌ قَبْلَ الْقِتَالِ.

وَقَالَ أَبُو الدَّرْدَاءِ: إِنَّمَا تُقَاتِلُونَ بِأَعْمَالِكُمْ.

وَقَوْلُهُ: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ﴾(٣).

٢٨٠٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: حَدَّثَنَا شَبَابَةُ بْنُ سَوَّارٍ الْفَزَارِيُّ: حَدَّثَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ البَرَاءَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: أَتَى النَّبِيَّ ﷺ رَجُلٌ مُقَنَّعٌ بِالحَدِيدِ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، أُقَاتِلُ وَأُسْلِمُ؟ قَالَ: «أَسْلِمْ ثُمَّ قَاتِلْ». فَأَسْلَمَ ثُمَّ قَاتَلَ فَقُتِلَ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «عَمِلَ قَلِيلاً وَأُجِرَ كَثِيراً».

---

(١) سورة الأحزاب الآية ٢٣.

(٢) سورة الأحزاب الاية ٢٣.

(٣) سورة الصف الايات ٢ ـ ٤

R. 14 - Sur celui qui meurt atteint d'une flèche perdue.

2809 - 'Anas ben Mâlik: Um ar-Rabî' bent al-Barâ', qui n'est autre qu'Um Ḥâritha ben Surâqa, vint voir le Prophète (ç) et lui dit: «O prophète de Dieu! ne veux-tu pas me parler de Hâritha (Hâritha avait été abattu à Badr par une flèche perdue), car s'il est au Paradis, je patienterai; sinon, je le pleurerai de toutes mes forces — O Um Hâritha, lui dit le Prophète, il y a dans le Paradis plusieurs jardins, et ton fils est dans le plus haut degré du Firdaws.»

R. 15 - Sur celui qui combat pour que la parole de Dieu soit au-dessus de tout.

2810 - Abu Mûsa (r) dit: «Un homme vint trouver le Prophète (ç) et lui dit: "Il y a celui qui combat pour le butin, celui qui combat pour la gloire et celui qui le fait par ostentation; mais qui est-ce qui combat pour la cause de Dieu? — Celui qui combat, répondit le Prophète, pour que la parole de Dieu soit au-dessus de tout, celui-là combat pour la cause de Dieu."»

R. 16 - Sur celui qui a les pieds empoussiérés pour la cause de Dieu.

* Sur: **Il n'appartient ni aux Médinois ni aux Bédouins d'alentour de rester en arrière de l'Envoyé de Dieu,** jusqu'à: **Dieu ne laisse pas perdre la rétribution des bel-agissants.**(1)

2811 - Abu 'Abs (il s'agit de 'Abd-ar-Raḥmân ben Jabr): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Il n'y a pas d'homme dont les pieds s'empoussièrent pour la cause de Dieu et qui soit touché par le Feu.»

R. 17 - Sur le fait d'essuyer la poussière qui touche les gens lors [du combat] pour la cause [de Dieu]

2812 - 'Ikrima [rapporte] qu'ibn 'Abbâs lui avait dit, ainsi qu'à 'Ali ben 'Abd Allâh: «Allez voir Abu Sa'îd et écoutez [un peu] de ses *hadîth.*»

---

(1) *At-Tawba*, 120.

١٤ - باب: مَنْ أَتَاهُ سَهْمٌ غَرْبٌ فَقَتَلَهُ.

٢٨٠٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا حُسَيْنُ بْنُ مُحَمَّدٍ أَبُو أَحْمَدَ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ قَتَادَةَ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ: أَنَّ أُمَّ الرُّبَيِّعِ بِنْتَ الْبَرَاءِ، وَهْيَ أُمُّ حارِثَةَ بْنِ سُرَاقَةَ، أَتَتِ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَتْ: يَا نَبِيَّ ٱللهِ، أَلَا تُحَدِّثُنِي عَنْ حارِثَةَ - وَكانَ قُتِلَ يَوْمَ بَدْرٍ، أَصَابَهُ سَهْمٌ غَرْبٌ - فَإِنْ كانَ فِي الجَنَّةِ صَبَرْتُ، وَإِنْ كانَ غَيْرَ ذٰلِكَ، ٱجْتَهَدْتُ عَلَيْهِ فِي الْبُكاءِ؟ قَالَ: «يَا أُمَّ حارِثَةَ، إِنَّهَا جِنَانٌ فِي الجَنَّةِ، وَإِنَّ ٱبْنَكِ أَصَابَ الْفِرْدَوْسَ الأَعْلَى».

١٥ - باب: مَنْ قَاتَلَ لِتَكُونَ كَلِمَةُ ٱللهِ هِيَ الْعُلْيا.

٢٨١٠ - حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: الرَّجُلُ يُقَاتِلُ لِلْمَغْنَمِ، وَالرَّجُلُ يُقَاتِلُ لِلذِّكْرِ، وَالرَّجُلُ يُقَاتِلُ لِيُرَى مَكَانُهُ، فَمَنْ فِي سَبِيلِ ٱللهِ؟ قَالَ: «مَنْ قَاتَلَ لِتَكُونَ كَلِمَةُ ٱللهِ هِيَ الْعُلْيَا، فَهُوَ فِي سَبِيلِ ٱللهِ».

١٦ - باب: مَنِ ٱغْبَرَّتْ قَدَمَاهُ فِي سَبِيلِ ٱللهِ.

وَقَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا۟ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ - إِلَى قَوْلِهِ - إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ﴾(١).

٢٨١١ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُبَارَكِ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ حَمْزَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي يَزِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا عَبَايَةُ بْنُ رِفَاعَةَ بْنِ رَافِعِ بْنِ خَدِيجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو عَبْسٍ، هُوَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ جَبْرٍ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «ما ٱغْبَرَّتْ قَدَمَا عَبْدٍ فِي سَبِيلِ ٱللهِ فَتَمَسَّهُ النَّارُ».

١٧ - باب: مَسْحِ الْغُبَارِ عَنِ النَّاسِ فِي السَّبِيلِ.

٢٨١٢ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ: أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ قَالَ لَهُ وَلِعَلِيِّ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ: ٱئْتِيَا أَبَا سَعِيدٍ فَٱسْمَعَا مِنْ حَدِيثِهِ، فَأَتَيْنَاهُ وَهُوَ

---

(١) سورة التوبة الآية ١٢٠.

«En effet, dit 'Ikrima, nous allâmes le voir et le trouvâmes avec son frère en train d'arroser un verger qui leur appartenait. Lorsqu'il nous aperçut, il s'approcha [de nous], prit place, et dit: "Nous transportions les briques de la mosquée une par une tandis que 'Ammar les transportait deux par deux. De passage près de lui, le Prophète (ç) lui essuya la poussière de la tête et dit: "Quel sort frappera 'Ammâr! c'est le groupe des injustes qui le tuera... 'Ammâr les appellera au bien tandis qu'eux l'appelleront au Feu."»

R. 18 - Sur les ablutions après le combat et [après] s'être couvert de poussière.

2813 - 'A'icha (r): Après son retour, le jour du Fossé, le Messager de Dieu (ç) posa les armes et fit des ablutions. Et [l'archange] Gabriel, tête couverte de poussière, de venir lui dire: "Tu as déposé les armes! par Dieu, je ne les ai pas encore déposées.

— Et où [seront les prochains combats]? demanda le Messager de Dieu

— Là-bas, répondit Gabriel en désignant [le territoire] des béni Qurayḍa."

'Â'icha: «En effet, le Messager de Dieu (ç) se dirigea sur eux.»

R. 19 - Sur le mérite de ces paroles de Dieu, le Très-Haut: Ne pense pas que ceux qui furent tués pour la cause de Dieu sont morts. Oh non! ils vivent auprès de leur Seigneur, à jouir de l'attribution joyeux de ce qu'Il leur dispense de Sa grâce, et d'avance contents pour ceux de leurs émules qui ne les ont pas encore rejoints: point de crainte à se faire sur eux, non plus qu'ils n'ont de mélancolie d'avance contents d'un bonheur venant de Dieu et d'une grâce insigne et que Dieu ne laisse pas perdre la rétribution des croyants.(1)

2814 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) invoqua Dieu durant

(1) *'Âl-'Imrañ*, 169 - 171.

وَأَخُوهُ في حائِطٍ لَهُمَا يَسْقِيَانِهِ، فَلَمَّا رَآنَا جاءَ فَٱحْتَبَىٰ وَجَلَسَ، فَقَالَ: كُنَّا نَنْقُلُ لَبِنَ المَسْجِدِ لَبِنَةً لَبِنَةً، وكانَ عَمَّارٌ يَنْقُلُ لَبِنَتَيْنِ لَبِنَتَيْنِ، فَمَرَّ بِهِ النَّبِيُّ ﷺ وَمَسَحَ عَنْ رَأْسِهِ الْغُبَارَ، وَقَالَ: «وَيْحَ عَمَّارٍ، تَقْتُلُهُ الْفِئَةُ الْبَاغِيَةُ، عَمَّارٌ يَدْعُوهُمْ إِلَى ٱللهِ، وَيَدْعُونَهُ إِلَى النَّارِ».

١٨ ـ باب: الْغُسْلِ بَعْدَ الحَرْبِ وَالْغُبَارِ.

٢٨١٣ ـ **حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ**: أَخْبَرَنَا عَبْدَةُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لَمَّا رَجَعَ يَوْمَ الخَنْدَقِ، وَوَضَعَ السِّلَاحَ وَٱغْتَسَلَ، فَأَتَاهُ جِبْرِيلُ وَقَدْ عَصَبَ رَأْسَهُ الْغُبَارُ، فَقَالَ: وَضَعْتَ السِّلَاحَ، فَوَٱللهِ ما وَضَعْتُهُ. فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «فَأَيْنَ؟». قَالَ: هَا هُنَا، وَأَوْمَأَ إِلَى بَنِي قُرَيْظَةَ. قَالَتْ: فَخَرَجَ إِلَيْهِمْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ.

١٩ ـ باب: فَضْلِ قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:

﴿ وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتًۢا ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۞ يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴾[(١)].

٢٨١٤ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْماعِيلُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: دَعا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَلَى الَّذِينَ قَتَلوا

(١) سورة آل عمران الآيات ١٦٩ ـ ١٧١.

trente matinées contre ceux qui avaient tué les hommes de Bi'r-Ma'ûna; c'est-à-dire, contre Ri'l, Dhakwân et 'Uṣaya qui désobéirent à Dieu et à son Messager.

Anas: Il y eut du Coran révélé et que nous récitions au sujet de ceux qui avaient été tués à Bi'r-Ma'ûna puis il fut abrogé. Il s'agit de: *Transmettez à notre peuple que nous avons rencontré notre Seigneur qui s'est montré satisfait de nous et nous a laissé satisfaits.*

2815 - Directement de 'Ali ben 'Abd Allâh, directement de Sufyân, de 'Amrû qui entendit Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dire: «Il y eut des gens qui burent du vin le jour [de la bataille] de 'Uḥud puis furent tués [et tombèrent] en *chahid.*»

On demanda alors à Sufyân: «A la fin dudit jour? — Cela n'est pas cité dans le ḥadîth.»

R. 20 - Sur l'ombre des anges au-dessus du *Chahîd.*

2816 - Directement de Ṣadaqa ben al-Faḍl directement d'ibn 'Uyayna, directement de Muḥammad ben al-Munkadir: qui entendit Jâbir dire: «Après avoir été mutilé, le corps de mon père fut apporté et posé devant le Prophète (ç). J'allai alors découvrir son visage lorsque les miens m'en empêchèrent. Ensuite, le Prophète entendit les lamentations d'une femme. "C'est la fille (ou: la sœur) de 'Amrû, lui dit-on. — Pourquoi pleure-t-elle (ou: elle ne doit pas pleurer), rétorqua-t-il; les anges n'ont pas cessé de le couvrir de leurs ailes."»

Je dis alors à Sadaqa: «Y a-t-il [à la fin de] ce *hadîth*: *et ce, jusqu'au moment où il fut soulevé*? — Il se peut, me répondit-il, qu'il[1] avait dit cela.»

R. 21 - Sur le fait que le Combattant souhaite revenir au bas monde.

2817 - D'après 'Anas ben Mâlik (r), le Prophète (ç) dit: «Il n'y a aucun individu qui aime revenir au bas monde et avoir tout ce qu'il contient après être entré au Paradis, sauf le *chahîd*; il aime retourner au bas monde et [y] être abattu par dix reprises, et ce à cause de l'Honneur qu'il remarque.»

(1) Jâbir ou le Prophète.

أَصْحَابَ بِئْرِ مَعُونَةَ ثَلَاثِينَ غَدَاةً، عَلَى رِعْلٍ وَذَكْوَانَ وَعُصَيَّةَ، عَصَتِ ٱللهَ وَرَسُولَهُ.

قَالَ أَنَسٌ: أُنْزِلَ فِي الَّذِينَ قُتِلُوا بِبِئْرِ مَعُونَةَ قُرْآنٌ قَرَأْنَاهُ، ثُمَّ نُسِخَ بَعْدُ: بَلِّغُوا قَوْمَنَا، أَنْ قَدْ لَقِينَا رَبَّنَا، فَرَضِيَ عَنَّا وَرَضِينَا عَنْهُ.

٢٨١٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: ٱصْطَبَحَ نَاسٌ الخَمْرَ يَوْمَ أُحُدٍ، ثُمَّ قُتِلُوا شُهَدَاءَ، فَقِيلَ لِسُفْيَانَ: مِنْ آخِرِ ذٰلِكَ الْيَوْمِ؟ قَالَ: لَيْسَ هٰذَا فِيهِ.

٢٠ ـ باب: ظِلِّ المَلَائِكَةِ عَلَى الشَّهِيدِ.

٢٨١٦ ـ **حَدَّثَنَا** صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ قَالَ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ قَالَ: سَمِعْتُ مُحَمَّدَ بْنَ المُنْكَدِرِ: أَنَّهُ سَمِعَ جَابِراً يَقُولُ: جِيءَ بِأَبِي إِلَى النَّبِيِّ ﷺ وَقَدْ مُثِّلَ بِهِ، وَوُضِعَ بَيْنَ يَدَيْهِ، فَذَهَبْتُ أَكْشِفُ عَنْ وَجْهِهِ، فَنَهَانِي قَوْمِي، فَسَمِعَ صَوْتَ نَائِحَةٍ، فَقِيلَ ٱبْنَةُ عَمْرٍو: أَوْ أُخْتُ عَمْرٍو، فَقَالَ: «لِمَ تَبْكِي ـ أَوْ: لَا تَبْكِي ـ ما زَالَتِ المَلَائِكَةُ تُظِلُّهُ بِأَجْنِحَتِهَا». قُلْتُ لِصَدَقَةَ: أَفِيهِ: «حَتَّى رُفِعَ». قَالَ: رُبَّمَا قَالَهُ.

٢١ ـ باب: تَمَنِّي الْمُجَاهِدِ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى ٱلدُّنْيَا.

٢٨١٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: سَمِعْتُ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ما أَحَدٌ يَدْخُلُ الْجَنَّةَ، يُحِبُّ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى ٱلدُّنْيَا، وَلَهُ ما عَلَى الأَرْضِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا الشَّهِيدُ، يَتَمَنَّى أَنْ يَرْجِعَ إِلَى ٱلدُّنْيَا فَيُقْتَلَ عَشْرَ مَرَّاتٍ، لِمَا يَرَى مِنَ الْكَرَامَةِ».

R. 22 - Le Paradis est sous l'éclat des épées.

* Al-Mughîra ben Chu'ba: Notre Prophète (ç) nous a transmis de la part de notre Seigneur que celui d'entre nous qui serait tué entrerait au Paradis.

* 'Umar dit au Prophète (ç): «Nos morts ne sont-il pas au Paradis tandis que les leurs sont au Feu? — Certainement, répondit le Prophète.»

2818 - Sâlim Abu an-Naẓr, l'affranchi de 'Umar ben 'Ubayd Allâh — il était son scribe —, rapporte que 'Abd Allâh ben Abu 'Awfâ (r) a écrit à 'Umar ben 'Ubayd Allâh que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «... Et sachez que le Paradis est sous l'ombre des épées.»

* Rapporté aussi par al-'Uwaysy, et ce d'ibn Abu az-Zinâd, de Mûsa ben 'Uqba.

R. 23 - Sur celui qui veut avoir des enfants pour le Combat

2819 - Layth: Directement de Ja'far ben Rabî'a, de 'Abd-ar-Raḥmân ben Hurmuz qui dit: J'ai entendu Abu Hurayra (r) rapporter ceci du Messager de Dieu (ç): Salomon, fils de David (que le Salut soit sur eux), dit une fois: "Cette nuit, je vais commercer avec cent — ou: quatre-vingt-dix-neuf — femmes, et chacune d'elles enfantera d'un cavalier qui combattra pour la cause de Dieu." Son compagnon lui dit alors: "Dis: *S'il plaît à Dieu.*" Mais il ne le dit pas, d'où il n'y eut qu'une seule femme qui devint enceinte. Elle enfanta d'une moitié d'un homme. Par Celui qui tient l'âme de Muḥammad dans sa Main, s'il avait dit: *s'il plaît à Dieu*, ils auraient tous combattu pour la cause de Dieu comme des cavaliers.

R. 24 - Sur le courage et la lâcheté pendant la guerre.

2820 - 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) était le meilleur, le plus courageux et le plus généreux des hommes.

«Une fois, les gens de Médine furent saisis de peur [d'être attaqués par

٢٢ - باب: الْجَنَّةُ تَحْتَ بَارِقَةِ السُّيُوفِ.

وَقَالَ المُغِيرَةُ بْنُ شُعْبَةَ: أَخْبَرَنَا نَبِيُّنَا ﷺ، عَنْ رِسَالَةِ رَبِّنَا: «مَنْ قُتِلَ مِنَّا صَارَ إِلَى الْجَنَّةِ».

وَقَالَ عُمَر لِلنَّبِيِّ ﷺ: أَلَيْسَ قَتْلانَا في الْجَنَّةِ وَقَتْلاهُمْ في النَّارِ؟ قَالَ: «بَلَى».

٢٨١٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ، عَنْ مُوسٰى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمٍ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ ٱللهِ - وَكانَ كاتِبَهُ - قَالَ: كَتَبَ إِلَيْهِ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «وَٱعْلَمُوا أَنَّ الْجَنَّةَ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيوفِ».

تَابَعَهُ الأُوَيْسِيُّ، عَنِ ابْنِ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ مُوسٰى بْنِ عُقْبَةَ.

٢٣ - باب: مَنْ طَلَبَ الْوَلَدَ لِلْجِهَادِ.

٢٨١٩ - وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ رَبِيعَةَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ هُرْمُزَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «قَالَ سُلَيْمانُ بْنُ دَاوُدَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ: لَأَطُوفَنَّ اللَّيْلَةَ عَلَى مِائَةِ ٱمْرَأَةٍ - أَوْ تِسْعٍ وَتِسْعِينَ - كُلُّهُنَّ يَأْتِي بِفَارِسٍ يُجَاهِدُ في سَبِيلِ ٱللهِ، فَقالَ لَهُ صَاحِبُهُ: قُلْ: إِنْ شَاءَ ٱللهُ، فَلَمْ يَقُلْ: إِنْ شَاءَ ٱللهُ، فَلَمْ يَحْمِلْ مِنْهُنَّ إِلَّا ٱمْرَأَةٌ وَاحِدَةٌ، جاءَتْ بِشِقِّ رَجُلٍ، وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ، لَوْ قَالَ: إِنْ شَاءَ ٱللهُ، لَجَاهَدُوا في سَبِيلِ ٱللهِ فُرْسَاناً أَجْمَعُونَ».

٢٤ - باب: الشَّجَاعَةِ في الحَرْبِ وَالجُبْنِ.

٢٨٢٠ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ المَلِكِ بْنِ وَاقِدٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ أَحْسَنَ النَّاسِ وَأَشْجَعَ النَّاسِ وَأَجْوَدَ النَّاسِ، وَلَقَدْ

l'ennemi]. Et le Prophète (ç) de les précéder sur un cheval... [A son retour], il (ç) dit [à propos du cheval]: "Nous l'avons trouvé très rapide."»

2821 - Muḥammad ben Jubayr dit: «Jubayr ben Muṭ'im m'a rapporté qu'il revint de Ḥunayn avec le Messager de Dieu (ç) qui était alors accompagné des gens. Ceux-ci se mirent à lui adresser des demandes au point où il le poussèrent [à reculer] vers un arbre épineux, auquel s'accrocha son manteau. Le Prophète (ç) s'arrêta alors et dit: "Donnez-moi mon manteau...! si j'avais des bestiaux dont le nombre est égal à celui de ces arbres épineux, je les aurais partagés entre vous. Vous ne me trouverez jamais ni avare ni menteur ni lâche."»

R. 25 - Sur le fait de demander refuge contre la lâcheté.

2822 - 'Abd-ul-Malik ben 'Umayr dit: «J'ai entendu 'Amrû ben Maymûn al-'Awdy dire: "Sa'd apprenait à ses enfants les paroles suivantes à la manière d'un instituteur qui apprend l'écriture aux enfants, et il disait que le Messager de Dieu (ç) demandait par elles refuge [auprès de Dieu] après la prière; il s'agit de ces paroles: Dieu je te demande refuge contre la lâcheté; je te demande refuge contre le fait d'être ramené à la déchéance de l'âge; je te demande refuge conte la tentation du bas monde; je te demande refuge contre les supplices de la tombe."

«J'ai rapporté cela à Muṣ'ab et il l'a cru.»

2823 - Directement de Musaddad, directement de Mu'tamir qui dit: J'ai entendu mon père dire: «J'ai entendu 'Anas ben Mâlik (r) dire: Le Prophète (ç) disait: "Dieu! je te demande refuge contre la faiblesse, la paresse, la lâcheté et la décrépitude; je te demande refuge contre la tentation de la vie et de la mort; je te demande refuge contre les supplices de la tombe."»

R. 26 - Sur celui qui parle de ce qu'il a vu pendant la guerre.

* Rapporté par Abu 'Uthmân, et ce de Sa'd.

2824 - As-Sâ'ib ben Yazîd dit: «J'ai fréquenté Ṭalḥa ben 'Ubayd Allâh, Sa'd, al-Muqdâd ben al-'Aswad et 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf (r) et je n'ai entendu aucun d'eux rapporter des *hadîth* du Messager de Dieu (ç); cependant, j'ai entendu Ṭalḥa parler du jour [de la bataille] de 'Uḥud.»

فَزِعَ أَهْلُ المَدِينَةِ، فَكانَ النَّبِيُّ ﷺ سَبَقَهُمْ عَلَى فَرَسٍ، وَقالَ: «وَجَدْنَاهُ بَحْراً».

٢٨٢١ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي عُمَرُ بْنُ مُحَمَّدِ ابْنِ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ: أَنَّ مُحَمَّدَ بْنَ جُبَيْرٍ قالَ: أَخْبَرَنِي جُبَيْرُ بْنُ مُطْعِمٍ: أَنَّهُ بَيْنَما يَسِيرُ هُوَ مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ وَمَعَهُ النَّاسُ، مَقْفَلَهُ مِنْ حُنَيْنٍ، فَعَلِقَهُ النَّاسُ يَسْأَلُونَهُ، حَتَّى اضْطَرُّوهُ إِلَى سَمُرَةٍ فَخَطِفَتْ رِدَاءَهُ، فَوَقَفَ النَّبِيُّ ﷺ فَقالَ: «أَعْطُونِي رِدَائِي، لَوْ كانَ لِي عَدَدُ هٰذِهِ الْعِضَاهِ نَعَماً لَقَسَمْتُهُ بَيْنَكُمْ، ثُمَّ لا تَجِدُونِي بَخِيلاً، وَلاَ كَذُوباً، وَلاَ جَبَاناً».

٢٥ ـ باب: ما يُتَعَوَّذُ مِنَ الجُبْنِ.

٢٨٢٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثَنا عَبْدُ المَلِكِ بْنُ عُمَيْرٍ: سَمِعْتُ عَمْرَو بْنَ مَيْمُونٍ الأَوْدِيَّ قالَ: كانَ سَعْدٌ يُعَلِّمُ بَنِيهِ هٰؤُلاَءِ الْكَلِمَاتِ، كما يُعَلِّمُ المُعَلِّمُ الْغِلْمَانَ الْكِتَابَةَ، وَيَقُولُ: إِنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ كانَ يَتَعَوَّذُ مِنْهُنَّ دُبُرَ الصَّلاَةِ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الجُبْنِ، وَأَعُوذُ بِكَ أَنْ أُرَدَّ إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ الدُّنْيا، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ». فَحَدَّثْتُ بِهِ مُصْعَباً فَصَدَّقَهُ.

٢٨٢٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنا مُعْتَمِرٌ قالَ: سَمِعْتُ أَبِي قالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَقُولُ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْعَجْزِ وَالْكَسَلِ، وَالجُبْنِ وَالْهَرَمِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ الْمَحْيَا وَالمَمَاتِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ».

٢٦ ـ باب: مَنْ حَدَّثَ بِمَشَاهِدِهِ في الحَرْبِ.

قالَهُ أَبُو عُثْمانَ، عَنْ سَعْدٍ.

٢٨٢٤ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنا حاتِمٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يُوسُفَ، عَنِ السَّائِبِ بْنِ يَزِيدَ قالَ: صَحِبْتُ طَلْحَةَ بْنَ عُبَيْدِ اللهِ، وَسَعْداً، وَالمِقْدَادَ بْنَ الأَسْوَدِ، وَعَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ عَوْفٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ، فَمَا سَمِعْتُ أَحَداً مِنْهُمْ يُحَدِّثُ عَنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ، إِلاَّ أَنِّي سَمِعْتُ طَلْحَةَ يُحَدِّثُ عَنْ يَوْمِ أُحُدٍ.

R. 27 - Sur l'obligation de la mobilisation. — Sur ce qui est obligatoire quant au Combat et à l'intention...

* Sur: **Mobilisez-vous, [avec un équipement] lourd ou léger, efforcez-vous de vos biens et de votre personne sur le chemin de Dieu. En quoi réside pour vous un bien, pour peu que vous sachiez**

S'il se fût agi d'un casuel facile et d'un parcours restreint, ils t'auraient suivi. Mais la distance leur parut lointaine. Ils jureront par Dieu(1)...

* Sur: **Vous qui croyez, qu'aviez-vous, quand il vous fut dit de vous mobiliser sur le chemin de Dieu, à traîner sur place? Etait-ce par contentement de la vie d'ici-bas, de préférence à la vie derrière?** jusqu'à: **est Omnipotent(2).**

* On rapporte d'ibn 'Abbâs que: *fa-nfirû thubâtin*(3) veut dire: *[Mobilisez-vous] par troupes dispersées.* Et on avance que le singulier de *thubât* est *thubata.*

2825 - Ibn 'Abbâs (r): Le jour de la Victoire, le Prophète (ç) dit: "Point d'hégire après la Victoire, mais [il reste] le Combat et [la bonne] intention... Et si on vous demande de vous mobiliser, mobilisez-vous."

R. 28 - Sur le cas où l'infidèle tue le Musulman puis embrasse l'Islam, se comporte avec droiture et est enfin tué à son tour.

2826 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Dieu *sourit* à deux hommes dont l'un tue l'autre..., ils entreront tous les deux au Paradis: l'un combat pour la cause de Dieu et est tué..., puis Dieu accepte le repentir du tueur qui tombe ensuite comme *chahîd.*»

2827 - Selon 'Anbasa ben Sa'îd, Abu Hurayra (r) dit: «J'allai voir le Messager de Dieu (ç) qui se trouvait à Khaybar après sa chute et je lui dis: "O Messager de Dieu! accorde-moi une part [du butin]. — Ne lui accorde aucune part, ô Messager de Dieu! dit l'un des béni Sa'îd ben al-'Âṣ. — Mais c'est le meurtrier d'ibn Qawqal! fut la réaction d'Abu Hurayra." A ces mots ibn Sa'îd ben al-'Âṣ dit: "Que c'est étonnant de voir une vermine descendre du sommet de Ẓa'n pour me

(1) *At-Tawba*, 41 - 42.
(2) *At-Tawba*, 38 - 39.
(3) *An-Nisâ'*, 71.

٢٧ - باب: وُجُوبِ النَّفِيرِ، وَما يَجِبُ مِنَ الْجِهَادِ وَالنِّيَّةِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ ٱنفِرُواْ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَٰهِدُواْ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ ﴾[1].

وَقَوْلِهِ: ﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلْتُمْ إِلَى ٱلْأَرْضِ أَرَضِيتُم بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مِنَ ٱلْأٓخِرَةِ - إِلَى قَوْلِهِ - عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴾[2].

يُذْكَرُ عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: ﴿ فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ ﴾[3]: سَرَايَا مُتَفَرِّقِينَ وَيُقَالُ: وَاحِدُ الثُّبَاتِ ثُبَةٌ.

٢٨٢٥ - **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا يَحْيَى: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَنْصُورٌ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ يَوْمَ الْفَتْحِ: «لَا هِجْرَةَ بَعْدَ الْفَتْحِ، وَلٰكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ، وَإِذَا ٱسْتُنْفِرْتُمْ فَٱنْفِرُوا».

٢٨ - باب: الْكَافِرِ يَقْتُلُ الْمُسْلِمَ، ثُمَّ يُسْلِمُ، فَيُسَدِّدُ بَعْدُ وَيُقْتَلُ.

٢٨٢٦ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «يَضْحَكُ اللهُ إِلَى رَجُلَيْنِ، يَقْتُلُ أَحَدُهُمَا الآخَرَ، يَدْخُلَانِ الجَنَّةَ: يُقَاتِلُ هٰذَا فِي سَبِيلِ اللهِ فَيُقْتَلُ، ثُمَّ يَتُوبُ اللهُ عَلَى الْقَاتِلِ، فَيُسْتَشْهَدُ».

٢٨٢٧ - **حَدَّثَنَا** الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَنْبَسَةُ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: أَتَيْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ وَهُوَ بِخَيْبَرَ بَعْدَ مَا ٱفْتَتَحُوهَا، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، أَسْهِمْ لِي، فَقَالَ بَعْضُ بَنِي سَعِيدِ بْنِ الْعَاصِ: لَا تُسْهِمْ لَهُ يَا رَسُولَ اللهِ، فَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: هٰذَا قَاتِلُ ابْنِ قَوْقَلٍ، فَقَالَ ابْنُ سَعِيدِ بْنِ الْعَاصِ: وَاعَجَباً لِوَبْرٍ، تَدَلَّى

(١) سورة التوبة الآيتان ٤١ - ٤٢.

(٢) سورة التوبة الآيتان ٣٨ - ٣٩.

(٣) سورة النساء الآية ٧١.

reprocher la mort d'un musulman que Dieu a honoré par mes mains sans toutefois m'humilier par ses mains!»

«Et je ne sais pas, ajoute l'un des *râwi,* si le Prophète accorda ou non une part à Abu Hurayra.»

* Sufyân: Ce ḥadîth m'a été aussi rapporté par as-Sa'îdy, et ce de son grand-père, d'Abu Hurayra...

Abu 'Abd Allâh: As-Sa'îdy n'est autre que 'Amrû ben Yaḥya ben Sa'îd ben 'Amrû ben Sa'îd ben al-'Âṣ.

R. 29 - Sur celui qui préfère le combat au jeûne.

2828 - Thâbit al-Bunâny dit: «J'ai entendu 'Anas ben Mâlik (r) dire: "Du vivant du Prophète (ç), et à cause des combats, Abu Ṭalḥa ne jeûnait pas. [Mais] après la mort du Prophète (ç), je ne le vis jamais laisser le jeûne, sauf les jours de la Rupture et du Sacrifice."»

R. 30 - A part le fait d'être abattu, il y a sept genres de *chahâda.*

2829 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Il y a cinq genres de *chahîd*: celui qui succombe à la peste, celui qui meurt d'un mal de ventre, celui qui meurt noyé, celui qui meurt sous les décombres, et le *chahîd* pour la cause de Dieu.»

2830 - D'après 'Anas ben Mâlik (r), le Prophète (ç) dit: «La peste est une *chahâda* pour tout musulman.»

R. 31 - Sur ces paroles de Dieu:

Ceux des croyants qui demeurent [sans risque] dans leurs foyers exception faite des [physiquement] déficients ne sont pas égaux [en mérite] aux croyants qui combattent pour la cause de Dieu en exposant leurs biens et leurs personnes. Ceux qui combattent en exposant leurs biens et leurs personnes, Dieu, sur ceux qui demeurent..., les favorisera d'un degré. Et tous Dieu fait promesse de splendeur, mais

عَلَيْنَا مِنْ قَدُومِ ضَأْنٍ، يَنْعَى عَلَيَّ قَتْلَ رَجُلٍ مُسْلِمٍ، أَكْرَمَهُ ٱللهُ عَلَى يَدَيَّ، وَلَمْ يُهِنِّي عَلَى يَدَيْهِ. قَالَ: فَلاَ أَدْرِي أَسْهَمَ لَهُ أَمْ لَمْ يُسْهِمْ لَهُ.

قَالَ سُفْيَانُ: وَحَدَّثَنِيهِ السَّعِيدِيُّ، عَنْ جَدِّهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ. قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: السَّعِيدِيُّ هُوَ عَمْرُو بْنُ يَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ سَعِيدِ بْنِ الْعَاصِ.

٢٩ - باب: مَنِ ٱخْتَارَ الْغَزْوَ عَلَى الصَّوْمِ.

٢٨٢٨ - **حَدَّثَنَا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا ثابِتٌ الْبُنَانِيُّ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ أَبُو طَلْحَةَ لاَ يَصُومُ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ مِنْ أَجْلِ الْغَزْوِ، فَلَمَّا قُبِضَ النَّبِيُّ ﷺ لَمْ أَرَهُ مُفْطِراً إِلاَّ يَوْمَ فِطْرٍ أَوْ أَضْحَىٰ.

٣٠ - باب: الشَّهَادَةُ سَبْعٌ سِوَى الْقَتْلِ.

٢٨٢٩ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «الشُّهَدَاءُ خَمْسَةٌ: المَطْعُونُ، وَالمَبْطُونُ، وَالْغَرِقُ، وَصَاحِبُ الْهَدْمِ، وَالشَّهِيدُ في سَبِيلِ ٱللهِ».

٢٨٣٠ - **حَدَّثَنَا** بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا عاصِمٌ، عَنْ حَفْصَةَ بِنْتِ سِيرِينَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الطَّاعُونُ شَهَادَةٌ لِكُلِّ مُسْلِمٍ».

٣١ - باب: قَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُو۟لِى ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ

il avantage ceux qui combattent sur ceux qui demeurent... jusqu'à: **Dieu est Tout pardon, Miséricordieux.**(1)

2831 - Directement d'Abu al-Walîd, directement de Chu'ba, d'Abu 'Isḥaq qui dit: «J'ai entendu al-Barâ' (r) dire: "A la révélation de: *Ceux des croyants qui demeurent [sans risque] dans leurs foyers ne sont pas égaux [en mérite]...*, le Messager de Dieu (ç) convoqua Zayd qui arriva avec une omoplate et écrivit le verset. Alors ibn Um Maktûm se plaigna de sa cessité, d'où fut révélé: **Ceux des croyants qui demeurent [sans risque] dans leurs foyers exception faite des [physiquement] déficients ne sont pas égaux [en mérite]**..."»

2832 - Sahl ben Sa'd as-Sâ'idy dit: «En voyant Marwân ben al-Ḥakam assis à l'intérieur de la mosquée, j'allai m'asseoir près de lui.

«Il nous rapporta que Zayd ben Thâbit lui avait rapporté ceci: le Messager de Dieu (ç) lui avait dicté: *Ceux des croyants qui demeurent [sans risque] dans leurs foyers ne sont pas égaux [en mérite] à ceux qui combattent pour la cause de Dieu.*" Et ibn Um Maktûm, avait-il ajouté, de venir le voir alors qu'il était en train de me dicter ces paroles. Il dit: *O Messager de Dieu! si je le pouvais, j'aurais combattu.* Il était aveugle. Sur ce, Dieu révéla [du Coran] à son Messager (ç), dont la cuisse, qui était sur la mienne, prenait du poids au point où j'eus peur que celle-ci ne fût contusionnée. Dieu, Puissant et Majestueux, révéla alors: **exception faite des [physiquement] déficients.**"»

R. 32 - Sur l'endurance pendant le combat.

2833 - Sâlim Abu an-Naẓr [dit]: «'Abd Allâh ben Abu 'Awfâ écrivit..., et moi j'ai lu que le Messager de Dieu (ç) avait dit: "Montrez de l'endurance lorsque vous les rencontrerez!"»

R. 33 - Sur le fait d'inciter au Combat.

* Sur: **... incite les croyants [à participer] au combat**(2)

2834 - D'après Abu 'Isḥâq, Ḥumayd dit: «J'ai entendu 'Anas (r) dire: «Le Messager de Dieu (ç) se dirigea vers le fossé [et trouva] les Muhâjir et les Anṣâr en

(1) *An-Nisâ'*, 95 - 96.

(2) *Al-'Anfâl*, 65.

- إِلَى قَوْلِهِ - ﴿غَفُورًا رَّحِيمًا﴾(١).

٢٨٣١ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ﴾(٢). دَعَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ زَيْداً، فَجاءَ بِكَتِفٍ فَكَتَبَهَا، وَشَكَا ابْنُ أُمِّ مَكْتُومٍ ضَرَارَتَهُ، فَنَزَلَتْ: ﴿لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُوْلِى ٱلضَّرَرِ﴾(٣).

٢٨٣٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ الزُّهْرِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي صَالِحُ بْنُ كَيْسَانَ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ أَنَّهُ قَالَ: رَأَيْتُ مَرْوَانَ بْنَ الحَكَمِ جالِساً فِي المَسْجِدِ، فَأَقْبَلْتُ حَتَّى جَلَسْتُ إِلَى جَنْبِهِ، فَأَخْبَرَنَا أَنَّ زَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أَمْلَى عَلَيْهِ: ﴿لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ﴾(٤). قَالَ: فَجاءَهُ ابْنُ أُمِّ مَكْتُومٍ وَهُوَ يُمِلُّهَا عَلَيَّ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، لَوْ أَسْتَطِيعُ الْجِهَادَ لَجَاهَدْتُ - وَكانَ رَجُلاً أَعْمَى - فَأَنْزَلَ ٱللهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى عَلَى رَسُولِهِ ﷺ، وَفَخِذُهُ عَلَى فَخِذِي، فَثَقُلَتْ عَلَيَّ حَتَّى خِفْتُ أَنْ تُرَضَّ فَخِذِي، ثُمَّ سُرِّيَ عَنْهُ، فَأَنْزَلَ ٱللهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿غَيْرُ أُوْلِى ٱلضَّرَرِ﴾(٥).

٣٢ - باب: الصَّبْرِ عِنْدَ الْقِتَالِ.

٢٨٣٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمٍ أَبِي النَّضْرِ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ أَبِي أَوْفَى كَتَبَ، فَقَرَأْتُهُ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَاصْبِرُوا».

٣٣ - باب: التَّحْرِيضِ عَلَى الْقِتَالِ.

وَقَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالِ﴾(٦).

٢٨٣٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: خَرَجَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِلَى الخَنْدَقِ، فَإِذَا

(١) سورة النساء الآيتان ٩٥ - ٩٦.

(٢) و(٣) و(٤) و(٥) سورة النساء الآية ٩٥.

(٦) سورة الأنفال الآية ٦٥.

train de creuser par une matinée froide; ils n'avaient pas d'esclaves pour leur faire ce travail. En remarquant leur fatigue et leur faim, le Prophète dit: "Dieu! la vraie vie est celle de l'au-delà... Pardonne aux Anṣâr et aux Muhâjir!" Et eux de lui répondre [par ce vers]:

C'est nous qui avons prêté allégeance à Muḥammad sur le Combat, tant que nous vivons.»

R. 34 - Sur le creusement du Fossé.

2835 - Anas (r) dit: «Les Muhâjir et les Anṣâr se sont mis à creuser un fossé autour de Médine; ils transportaient le sable sur leurs dos et disaient:

C'est nous qui avons prêté allégeance à Muḥammad sur l'Islam tant que nous vivons.

«Le Prophète (ç), quant à lui, leur répondait en disant: "Dieu! la vraie vie est celle de l'au-delà; pardonne aux Anṣâr et aux Muhâjir!".»

2836 - Directement d'Abu al-Walîd, directement de Chu'ba, d'Abu 'Isḥâq [qui dit]: «J'ai entendu al-Barâ' (r) dire: "Le Prophète (ç) transportait... et disait: *Si ce n'était Toi, nous n'aurions pas [connu] la guidance."*»

2837 - Directement de Ḥafṣ ben 'Umar, directement de Chu'ba, d'Abu 'Isḥâq, d'al-Barâ' (r) qui dit: «Le jour des Coalisés, je vis le Messager de Dieu (ç) transporter du sable qui cachait alors la blancheur de son ventre. Il disait: "Si ce n'était Toi, nous n'aurions [connu] ni guidance ni aumône ni prière... Fais donc descendre sur nons la sérénité et affermis nos pas lors de la rencontre [de l'ennemi]... Lorsque ceux qui sont injustes envers nous aspirent à une subversion, nous [la] refusons."»

R. 35 - Sur celui qui est retenu du combat pour une certaine excuse.

2838 - Directement de Aḥmad ben Yûnus, directement de Zuhayr, directement de Ḥumayd: directement de 'Anas qui dit: Nous revînmes de l'expédition de Tabûk avec le Prophète (ç)...

2839 - Directement de Sulaymân ben Ḥarb, directement de Ḥammâd — il s'agit d'ibn Zayd —, de Ḥumayd, de 'Anas (r): Etant dans une expédition, le

المُهَاجِرُونَ وَالأَنْصارُ يَحْفِرُونَ في غَدَاةٍ بَارِدَةٍ، فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ عَبِيدٌ يَعْمَلُونَ ذٰلِكَ لَهُمْ، فَلَمَّا رَأى ما بِهِمْ مِنَ النَّصَبِ وَالجوعِ، قَالَ: «اللَّهُمَّ إِنَّ الْعَيْشَ عَيْشُ الآخِرَهْ. فَاغْفِرْ لِلأَنْصَارِ وَالْمُهَاجِرَهْ». فَقَالُوا مُجِيبِينَ لَهُ:

نَحْنُ الَّذِينَ بَايَعُوا مُحَمَّدا * عَلَى الْجِهَادِ ما بَقِينَا أَبَدَا

٣٤ - باب: حَفْرِ الخَنْدَقِ.

٢٨٣٥ - حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِي اللهُ عَنْهُ قَالَ: جَعَلَ المُهَاجِرُونَ وَالأَنْصَارُ يَحْفِرُونَ الخَنْدَقَ حَوْلَ المَدِينَةِ، وَيَنْقُلُونَ التُّرَابَ عَلَى مُتُونِهِمْ، وَيَقُولُونَ:

نَحْنُ الَّذِينَ بَايَعُوا مُحَمَّدَا * عَلَى الإِسْلَامِ مَا بَقِينَا أَبَدَا

وَالنَّبِيُّ ﷺ يُجِيبُهُمْ، وَيَقُولُ: «اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا خَيْرَ إِلَّا خَيْرُ الآخِرَهْ. فَبَارِكْ فِي الأَنْصَارِ وَالمُهَاجِرَهْ».

٢٨٣٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، سَمِعْتُ الْبَرَاءَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُول: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَنْقُلُ وَيَقُولُ: «لَوْلَا أَنْتَ ما اهْتَدَيْنَا».

٢٨٣٧ - حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَوْمَ الأَحْزَابِ يَنْقُلُ التُّرَابَ - وَقَدْ وَارَى التُّرَابُ بَيَاضَ بَطْنِهِ - وَهُوَ يَقُولُ: «لَوْلَا أَنْتَ ما اهْتَدَيْنَا، وَلَا تَصَدَّقْنَا وَلَا صَلَّيْنَا، فَأَنْزِلِ السَّكِينَةَ عَلَيْنَا، وَثَبِّتِ الأَقْدَامَ إِنْ لَاقَيْنَا، إِنَّ الأُلَى قَدْ بَغَوْا عَلَيْنَا، إِذَا أَرَادُوا فِتْنَةً أَبَيْنَا».

٣٥ - باب: مَنْ حَبَسَهُ الْعُذْرُ عَنِ الْغَزْوِ.

٢٨٣٨ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا حُمَيْدٌ: أَنَّ أَنَساً حَدَّثَهُمْ قَالَ: رَجَعْنَا مِنْ غَزْوَةِ تَبُوكَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٨٣٩ - حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ - هُوَ ابْنُ زَيْدٍ - عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ

Prophète (ç) dit: «Il y a derrière nous, à Médine, des gens qui sont avec nous à chaque fois que nous parcourons une vallée ou un sentier; ils ont été retenus par une excuse.''

* De Mûsa, directement de Ḥammâd, de Ḥumayd, de Mûsa ben 'Anas, de son père: Le Prophète (ç) dit...

* Abu 'Abd Allâh: Le premier *'isnâd* est plus authentique.

R. 36 - Sur le mérite du jeûne dans le Chemin de Dieu.

2840 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Celui qui jeûne un jour dans le chemin de Dieu, Dieu éloignera sa face du Feu [d'une distance] de soixante-dix automnes..."»

R. 37 - Sur le mérite de la dépense faite dans le Chemin de Dieu.

2841 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui dépense une paire de choses dans le chemin de Dieu, les gardiens, de toutes les portes du Paradis l'appelleront en disant: *Hé! Un tel, par ici!* — O Messager de Dieu! dit Abu Bakr, c'est en cela où il n'y a nulle perte.

— J'espère que tu seras d'eux, reprit le Prophète (ç).»

2842 - Abu Sa'îd al-Khudry (r): Le Messager de Dieu (ç) se leva sur le minbar et dit: «Ce que je crains pour vous après ma [mort] est ce qui vous sera accordé des *bénédictions* de la terre." Il parla ensuite du clinquant des choses du bas monde.

«Un homme se leva alors et dit: "O Messager de Dieu! est-ce que le bien peut apporter du mal?" Le Prophète (ç) garda le silence au point où nous nous dîmes qu'il était en train de recevoir la Révélation. Les gens se tinrent silencieux *comme si des oiseaux s'étaient posés sur leurs têtes*. Après quoi, le Prophète essuya la sueur de son visage et dit: "Où est celui qui vient d'interroger? Est-ce que [le clinquant de l'ici-bas] est vraiment du bien? (il répéta cela par trois fois); le bien n'apporte que du bien...Tout ce que fait pousser l'eau des ruisseaux peut causer la mort par gonflement du ventre ou mettre en danger de mort; exception faite de la bête qui mange les herbes vertes [à racines bien enfoncées dans la terre]: chaque fois qu'elle en mange et remplit le ventre, elle se met au soleil, fiente, urine puis se remet à

رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ في غَزَاةٍ، فَقَالَ: «إِنَّ أَقْوَاماً بِالْمَدِينَةِ خَلْفَنَا، ما سَلَكْنَا شِعْباً وَلَا وَادِياً إِلَّا وَهُمْ مَعَنَا فِيهِ، حَبَسَهُمُ الْعُذْرُ».

وَقَالَ مُوسَى: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ مُوسَى بْنِ أَنَسٍ، عَنْ أَبِيهِ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ. قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: الأَوَّلُ أَصَحُّ.

٣٦ ـ باب: فَضْلِ الصَّوْمِ في سَبِيلِ ٱللهِ.

٢٨٤٠ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَحْيَىٰ بْنُ سَعِيدٍ وَسُهَيْلُ بْنُ أَبِي صَالِحٍ: أَنَّهُمَا سَمِعَا النُّعْمَانَ بْنَ أَبِي عَيَّاشٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ صَامَ يَوْماً في سَبِيلِ ٱللهِ بَعَّدَ ٱللهُ وَجْهَهُ عَنِ النَّارِ سَبْعِينَ خَرِيفاً».

٣٧ ـ باب: فَضْلِ النَّفَقَةِ في سَبِيلِ ٱللهِ.

٢٨٤١ ـ **حَدَّثَنِي** سَعْدُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ أَنْفَقَ زَوْجَيْنِ في سَبِيلِ ٱللهِ، دَعَاهُ خَزَنَةُ الجَنَّةِ، كُلُّ خَزَنَةِ بَابٍ: أَيْ فُلُ هَلُمَّ». قَالَ أَبُو بَكْرٍ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ذَاكَ الَّذِي لَا تَوَى عَلَيْهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي لأَرْجُو أَنْ تَكُونَ مِنْهُمْ».

٢٨٤٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ: حَدَّثَنَا هِلَالٌ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَامَ عَلَى الْمِنْبَرِ، فَقَالَ: «إِنَّمَا أَخْشَى عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِي ما يُفْتَحُ عَلَيْكُمْ مِنْ بَرَكاتِ الأَرْضِ». ثُمَّ ذَكَرَ زَهْرَةَ الدُّنْيَا، فَبَدَأَ بِإِحْدَاهُمَا وَثَنَّى بِالأُخْرَى، فَقَامَ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَوَ يَأْتِي الْخَيْرُ بِالشَّرِّ؟ فَسَكَتَ عَنْهُ النَّبِيُّ ﷺ، قُلْنَا: يُوحَى إِلَيْهِ، وَسَكَتَ النَّاسُ كَأَنَّ عَلَى رُؤُوسِهِمُ الطَّيْرَ، ثُمَّ إِنَّهُ مَسَحَ عَنْ وَجْهِهِ الرُّحَضَاءَ، فَقَالَ: «أَيْنَ السَّائِلُ آنِفاً، أَوَ خَيْرٌ هُوَ ـ ثَلَاثاً ـ إِنَّ الْخَيْرَ لَا يَأْتِي إِلَّا بِالْخَيْرِ، وَإِنَّهُ كُلُّ مَا يُنْبِتُ الرَّبِيعُ ما يَقْتُلُ حَبَطاً أَوْ يُلِمُّ، إِلَّا آكِلَةَ الخَضِرِ كُلَّما أَكَلَتْ، حَتَّى إِذَا ٱمْتَلأَتْ خاصِرَتَاهَا، ٱسْتَقْبَلَتِ الشَّمْسَ، فَثَلَطَتْ وَبَالَتْ ثُمَّ رَتَعَتْ، وَإِنَّ هٰذَا المالَ خَضِرَةٌ حُلْوَةٌ،

paître...Et [sachez que] ces biens sont verdoyants et doux; et quel bon compagnon est pour le musulman qui les acquiert suivant des moyens justes et les affecte ensuite pour la cause de Dieu, au profit des orphelins et des indigents. Mais celui qui ne les acquiert pas suivant des moyens justes, celui-là sera comme celui qui mange sans se rassasier; de plus, ces biens témoigneront contre lui le Jour de la Résurrection."»

R. 38 - Sur le mérite de celui qui équipe un combattant ou le remplace dans le bien [pendant son absence].

2843 - Zayd ben Khâlid (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Celui qui équipe un combattant pour la cause de Dieu est considéré avoir participé au Combat. Celui qui remplace dans le bien un combattant pour la cause de Dieu est considéré comme avoir participé au Combat.»

2844 - 'Anas (r): Hormis chez ses épouses, le Prophète (ç) n'entrait dans aucune autre maison de Médine, sauf celle d'Um Sulaym. On l'interrogea sur la chose et il répondit: "J'ai une certaine compassion envers elle, son frère a été abattu avec mes [hommes]."

R. 39 - Sur l'embaument pour le combat.

2845 - Mûsa ben 'Anas parla du jour d'al-Yamâma[1] en disant: «'Anas ben Mâlik alla voir Thâbit ben Qays et le trouva, cuisses découvertes, en train de s'embaumer. "O mon oncle! demanda 'Anas, qu'est-ce qui te retient? — C'est maitenant [que je vais partir]", répondit Thâbit qui continua à s'embaumer. Ensuite, il prit place [dans les rangs].

«Anas rapporta ensuite qu'il y eut des Musulmans qui se replièrent, d'où Thabit avait dit: "Ecartez-vous afin que nous puissions combattre l'ennemi! ce n'est pas ainsi que nous nous comportions avec le Messager de Dieu (ç)... Quelle mauvaise habitude vous êtes en train de donner à vos adversaires!"»

* Ḥammâd le rapporte de Thâbit qui le tient de 'Anas.

(1) Il s'agit d'une bataille qui eut lieu contre Musaylima l'Imposteur durant le califat d'Abu Bakr.

وَنِعْمَ صَاحِبُ الْمُسْلِمِ لِمَنْ أَخَذَهُ بِحَقِّهِ فَجَعَلَهُ في سَبِيلِ ٱللهِ وَالْيَتَامَى وَالمَسَاكِينِ، وَمَنْ لَمْ يَأْخُذْهُ بِحَقِّهِ فَهْوَ كالآكِلِ الَّذِي لَا يَشْبَعُ، وَيَكُونُ عَلَيْهِ شَهِيداً يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

٣٨ - باب: فَضْلِ مَنْ جَهَّزَ غازِياً أَوْ خَلَفَهُ بِخَيْرٍ.

٢٨٤٣ - **حَدَّثَنَا** أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا الحُسَيْنُ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي بُسْرُ بْنُ سَعِيدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي زَيْدُ بْنُ خالِدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ جَهَّزَ غازِياً في سَبِيلِ ٱللهِ فَقَدْ غَزَا، وَمَنْ خَلَفَ غازِياً في سَبِيلِ ٱللهِ بِخَيْرٍ فَقَدْ غَزَا».

٢٨٤٤ - **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمْ يَكُنْ يَدْخُلُ بَيْتاً بِالمَدِينَةِ غَيْرَ بَيْتِ أُمِّ سُلَيْمٍ إِلَّا عَلَى أَزْوَاجِهِ، فَقِيلَ لَهُ، فَقَالَ: «إِنِّي أَرْحَمُهَا، قُتِلَ أَخُوهَا مَعِي».

٣٩ - باب: التَّحَنُّطِ عِنْدَ الْقِتَالِ.

٢٨٤٥ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ الحَارِثِ: حَدَّثَنَا ابْنُ عَوْنٍ، عَنْ مُوسَى بْنِ أَنَسٍ قَالَ - وَذَكَرَ يَوْمَ الْيَمَامَةِ - قَالَ: أَتَى أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ ثَابِتَ بْنَ قَيْسٍ، وَقَدْ حَسَرَ عَنْ فَخِذَيْهِ وَهْوَ يَتَحَنَّطُ، فَقَالَ: يَا عَمِّ، مَا يَحْبِسُكَ أَنْ لَا تَجِيءَ؟ قَالَ: الآنَ يَا ٱبْنَ أَخِي، وَجَعَلَ يَتَحَنَّطُ - يَعْنِي مِنَ الحَنُوطِ - ثُمَّ جَاءَ فَجَلَسَ، فَذَكَرَ في الحَدِيثِ ٱنْكِشَافاً مِنَ النَّاسِ، فَقَالَ هَكَذَا عَنْ وُجُوهِنَا حَتَّى نُضَارِبَ الْقَوْمَ، ما هَكَذَا كُنَّا نَفْعَلُ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، بِئْسَ ما عَوَّدْتُمْ أَقْرَانَكُمْ. رَوَاهُ حَمَّادٌ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ.

R. 40 - Sur le mérite de l'éclaireur.

2846 - Jâbir (r) dit: «Le jour des Coalisés, le Prophète (ç) dit: "Qui est-ce qui peut m'apporter des nouvelles sur l'ennemi? — Moi, s'écria az-Zubayr." "Qui est-ce qui peut m'apporter des nouvelles sur l'ennemi? interrogea le Prophète une deuxième fois. — Moi, s'écria de nouveau az-Zubayr." Le Prophète (ç) dit alors: "Chaque prophète a un *ḥawâry*(1), le mien est az-Zubayr."»

R. 41 - Peut-on envoyer une seule personne comme étant un éclaireur?

2847 - Directement de Ṣadaqa, directement d'ibn 'Uyayna, directement d'ibn al-Munkadir [qui rapporte] avoir entendu Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dire: «Le Prophète (ç) appela — Je crois, dit Ṣadaqa, que cela se passait le jour de Fossé — les gens, et c'était az-Zubayr qui répondit à l'appel. Le Prophète fit un deuxième appel et ce fut aussi az-Zubayr qui répondit favorablement. Pour la troisième fois, le Prophète appela les gens et de nouveau az-Zubayr répondit à son appel. Alors, le Prophète (ç) dit: "Chaque prophète a un *hawâry*, le mien est az-Zubayr ben al-'Awâm."»

R. 42 - Sur le voyage de deux personnes...

2848 - Mâlik ben al-Ḥuwayrith dit: «Nous, moi et un individu qui m'accompagnait, quittâmes pour un voyage le Prophète (ç) qui nous avait alors dit: "Faites le *'adhân* et la *'iqâma* [pour la prière] et que le plus âgé d'entre vous la préside!"»

R. 43 - Le bien est accroché aux toupets des chevaux jusqu'au jour de la Résurrection.

2849 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Le bien est aux toupets des chevaux jusqu'au jour de la Résurrection."»

---

(1) Plusieurs avis entourent le terme *ḥawâry*: celui qui soutient, le sincère, l'ami intime, le combattant, le compagnon d'un personnage illustre, celui qui a l'aptitude d'être un chef, etc.

٤٠ - باب: فَضْلِ الطَّلِيعَةِ.

٢٨٤٦ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيانُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ المُنْكَدِرِ، عَنْ جابِرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ يَأْتِينِي بِخَبَرِ الْقَوْمِ». يَوْمَ الأَحْزَابِ، قَالَ الزُّبَيْرُ: أَنَا، ثُمَّ قَالَ: «مَنْ يَأْتِينِي بِخَبَرِ الْقَوْمِ». قَالَ الزُّبَيْرُ: أَنَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ لِكُلِّ نَبِيٍّ حَوارِيّاً، وَحَوارِيَّ الزُّبَيْرُ».

٤١ - باب: هَلْ يُبْعَثُ الطَّلِيعَةُ وَحْدَهُ.

٢٨٤٧ - حَدَّثَنا صَدَقَةُ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ: حَدَّثَنَا ابْنُ المُنْكَدِرِ: أَنَّـهُ سَمِعَ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: نَدَبَ النَّبِيُّ ﷺ النَّاسَ - قَالَ صَدَقَةُ: أَظُنُّهُ - يَوْمَ الخَنْدَقِ، فَانْتَدَبَ الزُّبَيْرُ، ثُمَّ نَدَبَ النَّاسَ، فَانْتَدَبَ الزُّبَيْرُ، ثُمَّ نَدَبَ النَّاسَ، فَانْتَدَبَ الزُّبَيْرُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ لِكُلِّ نَبِيٍّ حَوارِيّاً، وَإِنَّ حَوارِيَّ الزُّبَيْرُ بْنُ الْعَوَّامِ».

٤٢ - باب: سَفَرِ الاِثْنَيْنِ.

٢٨٤٨ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا أَبُو شِهَابٍ، عَنْ خـالِدٍ الحَـذَّاءِ، عَنْ أَبِي قِلابة، عنْ مالِكِ بْنِ الحُوَيْرِثِ قَالَ: ٱنْصَرَفْتُ مِنْ عِنْدِ النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ لَنَا -: أَنَا وَصَاحِبٌ لِي -: «أَذِّنَا وَأَقِيمَا، وَلْيَؤُمَّكُمَا أَكْبَرُكُمَا».

٤٣ - باب: الْخَيْلُ مَعْقُودٌ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

٢٨٤٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «الْخَيْلُ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ».

2850 - D'après 'Urwa ben al-Ja'd, le Prophète (ç) dit: «Le bien est accroché aux toupets des chevaux jusqu'au jour de la Résurrection.»

* Sulaymân rapporte cela de Chu'ba, et ce de 'Urwa ben Abu al-Ja'd.[1]

* Rapporté aussi par Muṣaddad, et ce de Huchaym, de Ḥuṣayn, d'ach-Cha'by, de 'Urwa ben Abu al-Ja'd.

2851 - Selon Abu at-Tayyâḥ, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "La bénédiction est dans les toupets des chevaux."»

R. 44 - Le Combat se fait avec un Imâm juste ou injuste,[2]

car le Prophète (ç) dit: "Le bien restera accroché aux toupets des chevaux jusqu'au jour de la Résurrection."

2852 - 'Urwa al-Bâriqy: Le Prophète (ç) dit: «Le bien, la Rétribution ou le butin, restera accroché aux toupets des chevaux jusqu'au jour de la Résurrection.»

R. 45 - Sur celui qui retient un cheval pour la cause de Dieu.

* Dieu, le Très-Haut, dit: **... et de chevaux en alerte**[3]

2853 - Sa'îd al-Maqbury rapporte avoir entendu Abu Hurayra (r) dire: «Le Prophète (ç) dit: "Celui qui, par foi en Dieu et en sa promesse, retient un cheval pour la cause de Dieu, aura, dans sa Balance, le jour de la Résurrection], [la Récompense équivalente] à l'étanchement, au rassasiement, au crottin et à l'urine de ce cheval."»

R. 46 - Sur le fait de donner un nom à un cheval ou à un âne

2854 - Directement de Muḥammad ben Abu Bakr, directement de Fuḍayl ben Sulaymân, d'Abu Ḥâzim, de 'Abd Allâh ben Abu Qatâda, de son père qui [rapporte] être sorti avec le Prophète (ç)...

Abu Qatâda qui n'était pas en état de sacralisation, contrairement à ses

(1) Au lieu de 'Urwa ben al-Ja'd tout court.

(2) Autre traduction: Le Combat doit être fait soit par le pieux soit par le perfide.

(3) *Al-Anfâl*, 60. Le verset commence par: **préparez contre eux** (les ennemis) **ce que vous pouvez réunir d'armement et de chevaux...**

٢٨٥٠ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ حُصَيْنٍ وَابْنِ أَبِي السَّفَرِ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الجَعْدِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الخَيْلُ مَعْقُودٌ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ».

قَالَ سُلَيْمانُ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ أَبِي الجَعْدِ. تَابَعَهُ مُسَدَّدٌ، عَنْ هُشَيْمٍ، عَنْ حُصَيْنٍ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ أَبِي الجَعْدِ.

٢٨٥١ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَبِي التَّيَّاحِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «الْبَرَكَةُ فِي نَوَاصِي الخَيْلِ».

٤٤ ـ باب: الْجِهَادُ ماضٍ مَعَ الْبَرِّ وَالْفَاجِرِ.

لِقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «الخَيْلُ مَعْقُودٌ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ».

٢٨٥٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا زَكَرِيَّاءُ، عَنْ عامِرٍ: حَدَّثَنَا عُرْوَةُ الْبَارِقِيُّ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «الخَيْلُ مَعْقُودٌ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ: الأَجْرُ وَالمَغْنَمُ».

٤٥ ـ باب: مَنِ ٱحْتَبَسَ فَرَساً فِي سَبِيلِ اللَّهِ.

لِقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ﴾[1].

٢٨٥٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ المُبَارَكِ: أَخْبَرَنَا طَلْحَةُ بْنُ أَبِي سَعِيدٍ قَالَ: سَمِعْتُ سَعِيداً المَقْبُرِيَّ يُحَدِّثُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنِ ٱحْتَبَسَ فَرَساً فِي سَبِيلِ ٱللهِ، إِيمَاناً بِٱللهِ، وَتَصْدِيقاً بِوَعْدِهِ، فَإِنَّ شِبَعَهُ وَرِيَّهُ وَرَوْثَهُ وَبَوْلَهُ فِي مِيزَانِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

٤٦ ـ باب: ٱسْمِ الْفَرَسِ وَالْحِمَارِ.

٢٨٥٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ: حَدَّثَنَا فُضَيْلُ بْنُ سُلَيْمانَ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ خَرَجَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَتَخَلَّفَ أَبُو قَتَادَةَ مَعَ بَعْضِ

(١) سورة الأنفال الآية ٦٠

compagnons, demeura avec ceux-ci en arrière. Ils aperçurent un âne sauvage avant qu'Abu Qatâda ne l'aperçût. Ils le laissèrent jusqu'au moment ou Abu Qatâda l'aperçut et se mit sur le dos de son cheval Jarâda. Il leur demanda de lui passer sa cravache mais ils refusèrent. Il la ramassa alors tout seul puis attaqua l'âne et put l'abattre. Après quoi, il en mangea de sa chair; et ses compagnons d'en manger aussi. Ils continuèrent [ensuite leur chemin]. Lorsqu'ils rejoignirent le Prophète, celui-ci leur dit: "En avez-vous encore une partie? — Il nous reste son pied, répondirent-ils." Le Prophète (ç) le prit alors et le mangea.

2855 - Directement de 'Ali ben 'Abd Allâh ben Ja'far, directement de Ma'n ben 'Isa, directement de 'Ubay ben 'Abbâs ben Sahl, de son père, de son grand-père qui dit: «Le Prophète (ç) avait dans notre verger un cheval qu'on appelait Luḥayf.»

* Abu 'Abd Allâh: Suivant certains, c'est Lukhayf.

2856 - D'après 'Amrû ben Maymûn, Mu'âdh (r) dit: «J'étais monté en croupe du Prophète (ç) sur un âne qu'on appelait 'Ufayr. Il [me] dit: "O Mu'adh! connais-tu le droit de Dieu sur ses serviteurs et le droit des serviteurs sur Dieu? — Dieu et son Messager en sont plus informés, répondis-je. — Et bien! le droit de Dieu sur les serviteurs est de l'adorer sans rien lui associer et le droit des serviteurs sur Dieu est de ne pas châtier celui qui ne lui associe aucune chose. — O Messager de Dieu ! est-ce que je peux annoncer cette bonne nouvelle aux gens? — Ne l'annonce pas, sinon ils se reposeront entièrement là-dessus."»

2857 - Selon Qatâda, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Il y eut une peur de l'ennemi à Médine, d'où le Prophète (ç) emprunta un cheval qui nous appartenait et qu'on appelait Mandûb... [A son retour], le Prophète dit: "Nous n'avons remarqué aucun ennemi. Cependant, nous avons trouvé ce cheval très rapide."»

R. 47 - Sur ce qui est dit du mauvais augure du cheval.

2858 - Sâlim ben 'Abd Allâh: 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "[Pour les gens], le mauvais augure n'est qu'en trois choses: le cheval, la femme et la maison."»

2859 - Sahl ibn Sa'd as-Sâ'idy (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «S'il reste [encore des gens qui croient] au mauvais augure, ce sera dans la femme, le cheval et l'habitation.»

أَصْحَابِهِ، وَهُمْ مُحْرِمُونَ وَهُوَ غَيْرُ مُحْرِمٍ، فَرَأَوْا حِمَاراً وَحْشِيّاً قَبْلَ أَنْ يَرَاهُ، فَلَمَّا رَأَوْهُ تَرَكُوهُ حَتَّى رَآهُ أَبُو قَتَادَةَ، فَرَكِبَ فَرَساً لَهُ يُقَالُ لَهُ الجَرَادَةُ، فَسَأَلَهُمْ أَنْ يُنَاوِلُوهُ سَوْطَهُ فَأَبَوْا، فَتَنَاوَلَهُ فَحَمَلَ فَعَقَرَهُ، ثُمَّ أَكَلَ فَأَكَلُوا، فَقَدِمُوا، فَلَمَّا أَدْرَكُوهُ قَالَ: «هَلْ مَعَكُمْ مِنْهُ شَيْءٌ». قَالَ: مَعَنَا رِجْلُهُ، فَأَخَذَهَا النَّبِيُّ ﷺ فَأَكَلَهَا.

٢٨٥٥ - **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ بْنِ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا مَعْنُ بْنُ عِيسَى: حَدَّثَنِي أُبَيُّ بْنُ عَبَّاسِ بْنِ سَهْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ قَالَ: كَانَ لِلنَّبِيِّ ﷺ فِي حَائِطِنَا فَرَسٌ يُقَالُ لَهُ اللُّحَيْفُ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللهِ: وَقَالَ بَعْضُهُمْ: اللُّخَيْفُ.

٢٨٥٦ - **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعَ يَحْيَىٰ بْنَ آدَمَ: حَدَّثَنَا أَبُو الأَحْوَصِ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ، عَنْ مُعَاذٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنْتُ رِدْفَ النَّبِيِّ ﷺ عَلَى حِمَارٍ يُقَالُ لَهُ عُفَيْرٌ، فَقَالَ: «يَا مُعَاذُ، هَلْ تَدْرِي حَقَّ اللهِ عَلَى عِبَادِهِ، وَمَا حَقُّ الْعِبَادِ عَلَى اللهِ». قُلْتُ: اللهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: «فَإِنَّ حَقَّ اللهِ عَلَى الْعِبَادِ أَنْ يَعْبُدُوهُ، وَلَا يُشْرِكُوا بِهِ شَيْئاً، وَحَقَّ العِبَادِ عَلَى اللهِ أَنْ لَا يُعَذِّبَ مَنْ لَا يُشْرِكُ بِهِ شَيْئاً». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، أَفَلَا أُبَشِّرُ بِهِ النَّاسَ؟ قَالَ: «لَا تُبَشِّرْهُمْ فَيَتَّكِلُوا».

٢٨٥٧ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: سَمِعْتُ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ ابْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ فَزَعٌ بِالْمَدِينَةِ، فَاسْتَعَارَ النَّبِيُّ ﷺ فَرَساً لَنَا يُقَالُ لَهُ مَنْدُوبٌ، فَقَالَ: «مَا رَأَيْنَا مِنْ فَزَعٍ، وَإِنْ وَجَدْنَاهُ لَبَحْراً».

٤٧ - باب: مَا يُذْكَرُ مِنْ شُؤْمِ الفَرَسِ.

٢٨٥٨ - **حَدَّثَنَا أَبُو اليَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللهِ: أَنَّ عَبْدَ اللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّمَا الشُّؤْمُ فِي ثَلَاثَةٍ: فِي الْفَرَسِ، وَالمَرْأَةِ، وَالدَّارِ».**

٢٨٥٩ - **حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ أَبِي حَازِمِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ سَهْلِ** ابْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «**إِنْ كَانَ فِي شَيْءٍ: فَفِي المَرْأَةِ، وَالْفَرَسِ، وَالمَسْكَنِ».**

R. 48 - Sur le fait que les chevaux peuvent être [possédés] pour trois choses.

* Sur: ... **et les chevaux, les mulets, les ânes pour les monter et pour l'apparat. Et il crée d'autres choses que vous ne savez pas...**[1]

2860 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Les chevaux [peuvent être] pour trois personnes: une récompense pour tel homme; une protection pour tel autre et une charge pour un autre encore. Celui pour lequel ils sont une récompense est l'homme qui les attache pour la cause de Dieu puis leur lâche la corde dans une prairie (ou: un pré); ce que les chevaux atteignent le long de leurs cordes dans la prairie (ou: le pré) lui sera compté comme bonne œuvre; et si les cordes se coupent et que les chevaux galopent pour une tournée ou deux, alors leurs traces et leurs crottins lui seront aussi comptés comme bonne œuvre; et s'ils passent près d'une rivière et y boivent, sans que le propriétaire ne voulût les abreuver, cela lui sera encore compté comme bonne œuvre. Il y a aussi l'homme[2] qui les entrave par vanité, par ostentation et par animosité contre les musulmans; pour cet homme, les chevaux sont une charge.»

Interrogé sur les ânes, le Messager de Dieu (ç) dit: «A leur sujet rien ne m'a été révélé, sinon ce seul verset qui est à portée générale: **qui aura fait un atome de bien le verra et qui aura fait un atome de mal le verra**[3].»

R. 49 - Sur celui qui frappe l'animal d'autrui lors du combat.

2861 - Directment de Muslim, directement d'Abu 'Aqîl, directement d'Abu al-Mutawakkil an-Nâjy qui dit: «J'allai voir Jâbir ibn 'Abd Allâh al-'Anṣâry et je lui dis: "Rapporte-moi ce que tu as entendu du Messager de Dieu (ç)!" Il dit alors: Je fus avec lui dans l'un de ses déplacements (Abu 'Aqîl: Je ne sais s'il s'agissait d'une expédition ou d'un pèlerinage) et à notre retour, le Prophète (ç) dit: "Celui qui veut vite revenir chez les siens, qu'il parte vite!"

«Jâbir dit ensuite: Nous arrivâmes, et moi j'étais sur un chameau rouge tirant vers le noir, ne comportant aucun défaut; les gens étaient derrière moi. Soudain, le chameau s'arrêta. Le Prophète (ç) me dit alors: "O Jâbir! tiens-toi bien!" et, avec

---

(1) *An-Naḥl*, 8.

(2) C'est la version des Ṣaḥîḥ. Quant à Qastalâni, on trouve: *Quant à l'homme pour lequel ce sont un fardeau, c'est un homme...*

(3) *Az-Zalzala*, 7 - 8.

٤٨ ـ باب: الخَيْلُ لِثلاثَةٍ.

وَقَوْلُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾[١].

٢٨٦٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكَ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ السَّمَّانِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «الخَيْلُ لِثَلَاثَةٍ: لِرَجُلٍ أَجْرٌ، وَلِرَجُلٍ سِتْرٌ، وَعَلَى رَجُلٍ وِزْرٌ، فَأَمَّا الَّذِي لَهُ أَجْرٌ فَرَجُلٌ رَبَطَهَا في سَبِيلِ ٱللهِ، فَأَطَالَ في مَرْجٍ أَوْ رَوْضَةٍ، فَمَا أَصَابَتْ في طِيَلِهَا ذٰلِكَ مِنَ المَرْجِ أَوِ الرَّوْضَةِ كانَتْ لَهُ حَسَنَاتٍ، وَلَوْ أَنَّهَا قَطَعَتْ طِيَلَهَا، فَاسْتَنَّتْ شَرَفاً أَوْ شَرَفَيْنِ، كانَتْ أَرْوَاثُهَا وَآثَارُهَا حَسَنَاتٍ لَهُ، وَلَوْ أَنَّهَا مَرَّتْ بِنَهَرٍ فَشَرِبَتْ مِنْهُ وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَسْقِيَهَا كانَ ذٰلِكَ حَسَنَاتٍ لَهُ. وَرَجُلٌ[٢] رَبَطَهَا فَخْراً وَرِئَاءً وَنِوَاءً لِأَهْلِ الإِسْلَامِ فَهْيَ وِزْرٌ عَلَى ذٰلِكَ». وَسُئِلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَنِ الحُمُرِ، فَقَالَ: «مَا أُنْزِلَ عَلَيَّ فِيهَا إِلَّا هٰذِهِ الآيَةُ الجَامِعَةُ الْفَاذَّةُ: ﴿فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ۝ وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ﴾[٣]».

٤٩ ـ باب: مَنْ ضَرَبَ دَابَّةَ غَيْرِهِ في الْغَزْوِ.

٢٨٦١ ـ **حَدَّثَنَا** مُسْلِمٌ: حَدَّثَنَا أَبُو عَقِيلٍ: حَدَّثَنَا أَبُو المُتَوَكِّلِ النَّاجِيُّ قَالَ: أَتَيْتُ جابِرَ ابْنَ عَبْدِ ٱللهِ الأَنْصَارِيَّ فَقُلْتُ لَهُ: حَدِّثْنِي بِمَا سَمِعْتَ مِنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، قَالَ: سَافَرْتُ مَعَهُ فِي بَعْضِ أَسْفَارِهِ ـ قَالَ أَبُو عَقِيلٍ: لَا أَدْرِي غَزْوَةً أَوْ عُمْرَةً ـ فَلَمَّا أَنْ أَقْبَلْنَا، قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَحَبَّ أَنْ يَتَعَجَّلَ إِلَى أَهْلِهِ فَلْيُعَجِّلْ». قَالَ جابِرٌ: فَأَقْبَلْنَا وَأَنَا عَلَى جَمَلٍ لِي أَرْمَكَ، لَيْسَ فِيهِ شِيَةٌ، وَالنَّاسُ خَلْفِي، فَبَيْنَا أَنَا كَذٰلِكَ، إِذْ قَامَ عَلَيَّ، فَقَالَ لِي النَّبِيُّ ﷺ: «يَا جابِرُ، ٱسْتَمْسِكْ». فَضَرَبَهُ بِسَوْطِهِ ضَرْبَةً فَوَثَبَ الْبَعِيرُ مَكَانَهُ، فَقَالَ: «أَتَبِيعُ

---

(١) سورة النحل الآية ٨.

(٢) كذا في الصحاح وفي القسطلاني «وأما الرجل الذي عليه وزر فهو رجل...».

(٣) سورة الزلزلة الآيتان ٧ ـ ٨.

sa cravache, il lui donna un coup qui le poussa à bondir. "Veux-tu vendre ton chameau? [me] dit le Prophète ensuite. — Oui, répondis-je." Et à notre retour à Médine et après que le Prophète (ç) était entré à la mosquée avec quelques-uns de ses Compagnons, j'entrai le voir. Quant au chameau, je l'attachai à un coin de la cour. Je lui dis: "Voilà ton chameau." Sur ce, le Prophète sortit et se mit à tourner autour du chameau en disant: "[C'est vrai que] ce chameau est le nôtre." Il envoya ensuite chercher des *uqiyya* d'or, et dit: "Donnez-les à Jâbir!" Puis il [me] dit: "As-tu reçu le prix en entier? — Oui, répondis-je. — Eh bien! le prix et le chameau sont à toi."»

R. 50 - Sur le fait de monter sur les bêtes difficiles et sur les étalons.

* Râchid ben Sa'd: Les Anciens préféraient les étalons car ils sont plus rapides et plus robustes.

2862 - 'Anas ben Mâlik dit: «Il y eut à Médine une peur de l'ennemi, d'où le Prophète emprunta un cheval appartenant à Abu Ṭalḥa et qu'on appelait Mandûb. Il le monta, [et après son retour] il dit: "Nous n'avons vu aucun ennemi; cependant nous avons trouvé ce cheval très rapide."»

R. 51 - Sur les parts du cheval.

2863 - Ibn 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) accorda au cheval deux parts et à son propriétaire une seule part.

* Mâlik: On [doit] réserver une part aux chevaux. Et le cheval qui n'est pas de race en fait partie, car Dieu dit: **... et les chevaux, les mulets, les ânes pour les monter**. On n'accorde pas de part à plus d'un cheval.

R. 52 - Sur celui qui conduit l'animal d'autrui pendant la guerre.

2864 - Abu 'Isḥâq: Un homme dit à Barâ' ben 'Âzib (r): «Avez-vous fui en laissant le Messager de Dieu (ç) le jour de Ḥunayn? — Mais le Messager de Dieu (ç), répondit Barâ', n'a pas fui. En fait, Hawâzin était une tribu qui avait de bons

(1) Il s'agit d'Abu Sufyân ibn al-Hârith ibn 'Abd-ul-Muṭalib.

الجَمَلَ». قُلْتُ: نَعَمْ، فَلَمَّا قَدِمْنَا المَدِينَةَ وَدَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ المَسْجِدَ في طَوائِفِ أَصْحَابِهِ، فَدَخَلْتُ إِلَيْهِ، وَعَقَلْتُ الجَمَلَ في نَاحِيَةِ الْبَلَاطِ، فَقُلْتُ لَهُ: هٰذَا جَمَلُكَ، فَخَرَجَ فَجَعَلَ يُطِيفُ بِالجَمَلِ وَيَقُولُ: «الجَمَلُ جَمَلُنَا». فَبَعَثَ النَّبِيُّ ﷺ أَوَاقٍ مِنْ ذَهَبٍ، فَقَالَ: «أَعْطُوهَا جابِراً». ثُمَّ قَالَ: «آسْتَوْفَيْتَ الثَّمَنَ؟». قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «الثَّمَنُ وَالجَمَلُ لَكَ».

٥٠ ـ باب: الرُّكُوبِ عَلَى الدَّابَّةِ الصَّعْبَةِ وَالْفُحُولَةِ مِنَ الخَيْلِ.

وَقَالَ رَاشِدُ بْنُ سَعْدٍ: كانَ السَّلَفُ يَسْتَحِبُّونَ الْفُحُولَةَ، لِأَنَّهَا أَجْرَى وَأَجْسَرُ.

٢٨٦٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قالَ: كانَ بِالمَدِينَةِ فَزَعٌ، فَآسْتَعَارَ النَّبِيُّ ﷺ فَرَساً لِأَبِي طَلْحَةَ يُقَالُ لَهُ مَنْدُوبٌ، فَرَكِبَهُ، وَقَالَ: «مَا رَأَيْنَا مِنْ فَزَعٍ، وَإِنْ وَجَدْنَاهُ لَبَحْراً».

٥١ ـ باب: سِهَامِ الفَرَسِ.

٢٨٦٣ ـ **حَدَّثَنَا** عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ أَبِي أُسَامَةَ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ آللهِ ﷺ جَعَلَ لِلفَرَسِ سَهْمَيْنِ وَلِصَاحِبِهِ سَهْماً.

وَقَالَ مالِكٌ: يُسْهَمُ لِلْخَيْلِ، وَالْبَرَاذِينُ مِنْهَا، لِقَوْلِهِ: ﴿وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا﴾[1].

وَلَا يُسْهَمُ لِأَكْثَرَ مِنْ فَرَسٍ.

٥٢ ـ باب: مَنْ قَادَ دَابَّةَ غَيْرِهِ في الحَرْبِ.

٢٨٦٤ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا سَهْلُ بْن يُوسُفَ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ: قَالَ رَجُلٌ لِلبَرَاءِ بْنِ عازِبٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَفَرَرْتُمْ عَنْ رَسُولِ آللهِ ﷺ يَوْمَ حُنَيْنٍ؟ قَالَ: لٰكِنَّ رَسُولَ آللهِ لَمْ يَفِرَّ، إِنَّ هَوَازِنَ كانُوا قَوْماً رُمَاةً، وَإِنَّا لَمَّا لَقِيناهُمْ حَمَلْنَا عَلَيْهِمْ فَانْهَزَمُوا، فَأَقْبَلَ

(١) سورة النحل الآية ٨.

archers. A leur rencontre, nous les attaquâmes et ils subirent une défaite. Après quoi, les Musulmans se lancèrent pour ramasser le butin. Leurs archers saisirent alors l'occasion et nous attaquèrent par leurs flèches. Et malgré cela, le Messager de Dieu (ç) ne prit pas la fuite. Je le vis sur son mulet blanc dont Abu Sufyân saisissait la bride. Il disait:

C'est moi le Prophète sans nul mensonge

C'est moi le fils de 'Abd-ul-Muṭalib.»

R. 53 - Sur l'étrier de l'animal.

2865 - Selon ibn 'Umar (r), le Prophète (ç), en introduisant le pied dans l'étrier et après que sa chamelle se mettait debout, prononçait la *talbiya* à partir de la mosquée de dhu-l-Ḥulayfa.

R. 54 - Sur le fait de monter un cheval à poil.

2866 - 'Anas (r): Le Prophète (ç) [alla] les rencontrer montant un cheval à poil, sans selle. Il y avait une épée suspendue à son cou.

R. 55 - Sur le cheval qui a le pas serré.

2867 - 'Anas ben Mâlik (r): Une fois, les habitants de Médine eurent peur d'une attaque de l'ennemi. Alors, le Prophète (ç) monta sur un cheval qui appartenait à Abu Talḥa et qui courrait en serrant le pas — ou: qui avait le pas serré.

A son retour, le Prophète dit: «Nous avons trouvé votre cheval-ci très rapide.» Après cela, ce cheval ne fut jamais dépassé en course.

R. 56 - Sur la course entre des chevaux.

2868 - Ibn 'Umar (r) dit: «Le Prophète (ç) fit courir, de Ḥafyâ' à Thaniyyat-al-Wadâ', les chevaux qui avaient suivi un régime. Quant aux chevaux qui n'avaient pas suivi de régime, il les fit courir d'ath-Taniyyat jusqu'à la mosquée des béni Zurayq.

«Et j'étais parmi ceux qui avaient participé à la course.»

* 'Abd Allâh: Directement de Sufyân, directement de 'Ubayd Allâh: Sufyân a dit: «Entre Ḥayfâ' et Thaniyyat-al-Wadâ' il y a cinq ou six *mayl*. Quant à la

الْمُسْلِمُونَ عَلَى الْغَنَائِمِ فَاسْتَقْبَلُونَا بِالسِّهَامِ، فَأَمَّا رَسُولُ آللهِ ﷺ فَلَمْ يَفِرَّ، فَلَقَدْ رَأَيْتُهُ وَإِنَّهُ لَعَلَى بَغْلَتِهِ الْبَيْضاء، وَإِنَّ أَبَا سُفْيَانَ آخِذٌ بِلِجَامِهَا وَالنَّبِيُّ ﷺ يَقُولُ: «أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبْ، أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبْ».

٥٣ - باب: الرِّكابِ وَالْغَرْزِ لِلدَّابَّةِ.

٢٨٦٥ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: عَنْ أَبِي أُسَامَةَ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ كانَ إِذَا أَدْخَلَ رِجْلَهُ فِي الغَرْزِ، وَآسْتَوَتْ بِهِ نَاقَتُهُ قائِمَةً، أَهَلَّ مِنْ عِنْدِ مَسْجِدِ ذِي الحُلَيْفَةِ.

٥٤ - باب: رُكُوبِ الْفَرَسِ الْعُرْيِ.

٢٨٦٦ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَوْنٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: آسْتَقْبَلَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى فَرَسٍ عُرْيٍ، ما عَلَيْهِ سَرْجٌ، فِي عُنُقِهِ سَيْفٌ.

٥٥ - باب: الْفَرَسِ الْقَطُوفِ.

٢٨٦٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الأَعْلَى بْنُ حَمَّادٍ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ أَهْلَ المَدِينَةِ فَزِعُوا مَرَّةً، فَرَكِبَ النَّبِيُّ ﷺ فَرَساً لِأَبِي طَلْحَةَ كانَ يَقْطِفُ - أَوْ كانَ فِيهِ قِطَافٌ - فَلَمَّا رَجَعَ قَالَ: «وَجَدْنَا فَرَسَكُمْ هٰذَا بَحْراً». فَكانَ بَعْدَ ذٰلِكَ لَا يُجارَى.

٥٦ - باب: السَّبْقِ بَيْنَ الخَيْلِ.

٢٨٦٨ - حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَجْرَى النَّبِيُّ ﷺ ما ضُمِّرَ مِنَ الخَيْلِ مِنَ الحَفْيَاءِ إِلَى ثَنِيَّةِ الْوَدَاعِ، وَأَجْرَى ما لَمْ يُضَمَّرْ مِنَ الثَّنِيَّةِ إِلَى مَسْجِدِ بَنِي زُرَيْقٍ، قَالَ ابْنُ عُمَرَ: وَكُنْتُ فِيمَنْ أَجْرَى.

قَالَ عَبْدُ آللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَان قالَ: حَدَّثَنِي عُبَيْدُ آللهِ قَالَ سُفْيَانُ: بَيْنَ الحَفْيَاءِ إِلَى ثَنِيَّةِ الْوَدَاعِ خَمْسَةُ أَمْيَالٍ أَوْ سِتَّةٌ،

distance qui sépare ath-Thaniyyat et la mosquée des béni Zurayq, elle est d'un *mayl*.»

R. 57 - Sur le fait de faire subir aux chevaux un régime pour la course.

2869 - 'Abd Allâh (r): Le Messager de Dieu (ç) organisa une course de chevaux qui n'avaient pas suivi de régime. Le trajet de la course était compris entre ath-Thaniyyat et la mosquée des béni Zurayq.

'Abd Allâh ben 'Umar participa à cette course.

* Abu 'Abd Allâh: Le mot *'amad*[1] veut dire: *terme*. [On trouve dans le verset]: *wa ṭâla 'alayhim al-'amad.*[2]

R. 58 - Le terme de la course des chevaux qui ont suivi un régime.

2870 - Directement de 'Abd Allâh ben Muḥammad, directement de Mu'âwiya, directement d'Abu 'Isḥâq, de Mûsa ben 'Uqba, de Nâfi', d'ibn 'Umar (r) qui dit: «Le Messager de Dieu (ç) organisa une course de chevaux qui avaient suivi un régime. Le départ était à al-Ḥayfâ' et l'arrivée à Thaniyyat-al-Wadâ'. ([Abu 'Ishâq]: Je dis à Mûsa: "Quelle était la distance? — De six ou sept *mayl.")*.

«Il organisa aussi une course de chevaux qui n'avaient pas suivi de régime. Le départ cette fois était à Thaniyyat-al-Wadâ'; quant à l'arrivée, elle était à la mosquée des béni Zurayq ([Abu 'Ishâq: De combien était la distance? — Environ un *mayl*, répondit Mûsa. De plus, ibn 'Umar était parmi les participants à cette course.).»

R. 59 - Sur la chamelle du Prophète (ç)

* Ibn 'Umar: Le Prophète (ç) fit monter en croupe 'Usâma sur [sa chamelle] al-Qaṣwâma.

* Al-Miswar: Le Prophète (ç) dit: "Al-Qaṣwâ' n'est pas devenue rétive."

---

(1) Que nous avons traduit par: *trajet*.

(2) **Le terme leur parut long**. (*Al-Hadîd*, 16).

وَبَيْنَ ثَنِيَّةَ إِلَى مَسْجِدِ بَنِي زُرَيْقٍ مِيلٌ.

٥٧ ـ باب: إِضْمَارِ الخَيْلِ لِلسَّبْقِ.

٢٨٦٩ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ سَابَقَ بَيْنَ الخَيْلِ الَّتِي لَمْ تُضَمَّرْ، وكانَ أَمَدُهَا مِنَ الثَّنِيَّةِ إِلَى مَسْجِدِ بَنِي زُرَيْقٍ، وَأَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عُمَرَ كانَ سَابَقَ بِهَا.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: أَمَداً: غَايَةً. ﴿فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ﴾[1].

٥٨ ـ باب: غَايَةِ السِّبَاقِ لِلْخَيْلِ المُضَمَّرَةِ.

٢٨٧٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعاوِيَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ، عَنْ مُوسٰى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَابَقَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بَيْنَ الخَيْلِ الَّتِي قَدْ أُضْمِرَتْ، فَأَرْسَلَهَا مِنَ الحَفْيَاءِ، وكانَ أَمَدُهَا ثَنِيَّةَ الْوَدَاعِ ـ فَقُلْتُ لِمُوسٰى: فَكَمْ كانَ بَيْنَ ذٰلِكَ؟ قَالَ: سِتَّةُ أَمْيَالٍ أَوْ سَبْعَةٌ ـ وَسَابَقَ بَيْنَ الخَيْلِ الَّتِي لَمْ تُضَمَّرْ، فَأَرْسَلَهَا مِنْ ثَنِيَّةِ الْوَدَاعِ، وكانَ أَمَدُهَا مَسْجِدَ بَنِي زُرَيْقٍ ـ قُلْتُ: فَكَمْ بَيْنَ ذٰلِكَ؟ قَالَ: مِيلٌ أَوْ نَحْوُهُ ـ وَكانَ ابْنُ عُمَرَ مِمَّنْ سَابَقَ فِيهَا.

٥٩ ـ باب: نَاقَةِ النَّبِيِّ ﷺ.

قَالَ ابْنُ عُمَرَ: أَرْدَفَ النَّبِيُّ ﷺ أُسَامَةَ عَلَى الْقَصْوَاءِ.

وَقَالَ الْمِسْوَرُ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ما خَلأَتِ الْقَصْوَاءُ».

---

(١) سورة الحديد الآية ١٦.

2871 - Ḥumayd dit: «J'ai entendu 'Anas (r) dire: "La chamelle du Prophète (ç) s'appelait al-'Azbâ'."»

2872 - D'après Ḥumayd, 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) avait une chamelle qui s'appelait al-'Azbâ' et qu'on ne pouvait jamais dépasser en course (Ḥumayd: "Ou: *qu'on ne pouvait qu'à peine dépasser).*

«Un jour, un bédouin arriva sur un chameau de somme qui put dépasser al-'Azbâ'. Cela fut pénible pour les musulmans au point où le Prophète remarqua la chose. Il dit alors: "Dieu se doit de rabaisser toute chose qui s'élève dans le bas monde."»

* Mûsa rapporte une version plus longue, et ce de Ḥammad, de Thâbit, de 'Anas, du Prophète (ç).

R. 60 - Le combat sur des ânes.

R. 61 - Sur la mule blanche du Prophète (ç)

* Rapporté par 'Anas.
* Abu Ḥumayd: Le roi de 'Ayla offrit au Prophète (ç) une mule blanche.

2873 - Abu 'Isḥâq dit: «J'ai entendu 'Amrû ben al-Ḥârith dire: "Le Prophète (ç) ne laissa que sa mule blanche, ses armes et une terre qu'il avait laissée comme aumône."»

2874 - D'après Abu 'Isḥâq, un homme dit à al-Barâ' (r): O Abu 'Umâra, avez-vous pris la fuite le jour de Ḥunayn? — Non, j'en jure par Dieu, répondit al-Barâ', le Prophète (ç) n'avait pas pris la fuite. C'est plutôt ceux qui étaient pressés qui avaient reculé. Les Hawâzin les avaient alors accueillis avec des tirs de flèches.

Quant au Prophète (ç), il était sur sa mule blanche dont Abu Sufyân ben Hârith tenait la bride. Le Prophète (ç) disait:

C'est moi le prophète sans nul mensonge. C'est moi le fils de 'Abd-ul-Muṭṭalib.

R. 62 - Sur le Combat des femmes.

2875 - D'après 'A'icha bent Ṭalḥa, 'Â'icha, la Mère des Croyants (r), dit: «Comme je demandai au Prophète (ç) de me donner la permission de participer au Combat, il me dit: "Votre combat, vous les femmes, consiste à faire le *ḥaj*."»

٢٨٧١ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعاوِيَةُ: حَدَّثَنا أَبُو إِسْحٰقَ، عَنْ حُمَيْدٍ قالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كانَتْ ناقَةُ النَّبِيِّ ﷺ يُقَالُ لَهَا الْعَضْبَاءُ.

٢٨٧٢ ـ **حَدَّثَنَا** مالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ لِلنَّبِيِّ ﷺ ناقَةٌ تُسَمَّى الْعَضْبَاءَ، لَا تُسْبَقُ - قالَ حُمَيْدٌ: أَوْ لَا تَكادُ تُسْبَقُ - فَجَاءَ أَعْرَابِيٌّ عَلَى قَعُودٍ فَسَبَقَهَا، فَشَقَّ ذٰلِكَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ حَتَّى عَرَفَهُ، فَقَالَ: «حَقٌّ عَلَى ٱللهِ أَنْ لَا يَرْتَفِعَ شَيْءٌ مِنَ ٱلدُّنْيَا إِلَّا وَضَعَهُ». طَوَّلَهُ مُوسٰى، عَنْ حَمَّادٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٦٠ - باب: الغَزْوِ عَلَى الحَمِيرِ.

٦١ - باب: بَغْلَةِ النَّبِيِّ ﷺ الْبَيْضَاء.

قَالَهُ أَنَسٌ. وَقَالَ أَبُو حُمَيْدٍ: أَهْدَى مَلِكُ أَيْلَةَ لِلنَّبِيِّ ﷺ بَغْلَةً بَيْضَاءَ.

٢٨٧٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ عَمْرَو بْنَ الحَارِثِ قَالَ: ما تَرَكَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَّا بَغْلَتَهُ الْبَيْضَاءَ، وَسِلَاحَهُ، وَأَرْضاً تَرَكَهَا صَدَقَةً.

٢٨٧٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو إِسْحٰقَ، عَنْ الْبَرَاءِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، قَالَ لَهُ رَجُلٌ: يَا أَبَا عُمَارَةَ وَلَّيْتُمْ يَوْمَ حُنَيْنٍ؟ قَالَ: لَا وَٱللهِ ما وَلَّى النَّبِيُّ ﷺ، وَلٰكِنْ وَلَّى سَرَعانُ النَّاسِ، فَلَقِيَهُمْ هَوَازِنُ بِالنَّبْلِ، وَالنَّبِيُّ ﷺ عَلَى بَغْلَتِهِ الْبَيْضَاءِ، وَأَبُو سُفْيَانَ بْنُ الحَارِثِ آخِذٌ بِلِجَامِهَا، وَالنَّبِيُّ ﷺ يَقُولُ: «أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبْ، أَنَا ابْنُ عَبْدِ المُطَّلِبْ».

٦٢ - باب: جِهَادِ النِّسَاءِ.

٢٨٧٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُعَاوِيَةَ بْنِ إِسْحٰقَ، عَنْ عائِشَةَ بِنْتِ طَلْحَةَ، عَنْ عائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قَالَتْ: ٱسْتَأْذَنْتُ النَّبِيَّ ﷺ فِي الجِهَادِ، فَقَالَ: «جِهَادُكُنَّ الحَجُّ».

* 'Abd Allâh ben Al-Walîd: Sufyân nous a rapporté cela de Mu'âwiya.

2876 - Selon 'Â'icha, la Mère des croyants, interrogé par ses femmes au sujet du combat, le Prophète (ç) dit: "Quel bon Combat est le *haj*!"

R. 63 - Sur la participation de la femme dans un combat de mer.

2877/2878 - 'Abd Allâh ben 'Abd-ar-Raḥmân al-'Anṣâry dit: «J'ai entendu 'Anas (r) dire: Le Messager de Dieu (ç) entra chez bint Milḥân où il fit un somme puis [se réveilla] en souriant. "Pourquoi souris-tu? ô Messager de Dieu! lui demanda-t-elle. — Des gens de ma Nation répondit-il, qui prendront la mer pour la cause de Dieu, leur semblance est celle de rois sur des trônes. — O Messager de Dieu! prie Dieu pour que je sois avec eux." Sur ce, le Prophète dit: "Dieu! fais qu'elle soit avec eux!" puis il se remit à sourire. Et bint Milḥân de lui dire la même — Ou: "Pourquoi cela?" — chose [que précédemment]. Le Prophète lui donna alors la même réponse. "Prie Dieu, lui demanda-t-elle, pour que je sois avec eux! — Tu fais [déjà] partie, lui dit-il, des premiers, et tu n'es pas des derniers."

«'Anas: Elle se maria ensuite à 'Ubâda ben aṣ-Sâmit puis elle prit la mer avec bint Qaraḍa. A son retour, elle enfourcha sa monture qui la fit chuter et elle mourut.»

R. 64 - Sur le cas où, à l'exclusion de ses autres épouses, l'homme emmène avec lui au Combat une seule d'entre elles.

2879 - Az-Zuhry dit: «J'ai entendu 'Urwa ben az-Zubayr, Sa'îd ben al-Mussayyab, 'Alqama ben Waqqâṣ et 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh rapporter le *hadîth* de 'Â'icha. Et tous m'ont rapporté une partie du *hadîth*.

«Elle dit: Lorsqu'il décidait de faire un déplacement, le Prophète (ç) procédait au tirage au sort entre ses épouses pour désigner laquelle d'entre elles l'accompagnerait. Une fois, il fit entre nous le tirage au sort et j'y gagnai. J'accompagnai alors le Prophète (ç), après la révélation [du verset] du *ḥijâb*.»

R. 65 - Sur la participation des femmes dans le combat et leur accrochage avec les hommes.

2880 - 'Anas (r): Le jour de 'Uḥud, les gens prirent la fuite en laissant le Prophète (ç).

وَقَالَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُعَاوِيَةَ: بِهٰذَا.

٢٨٧٦ ـ **حَدَّثَنَا** قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُعَاوِيَةَ بِهٰذَا. وَعَنْ حَبِيبِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ عائِشَةَ بِنْتِ طَلْحَةَ، عَنْ عائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: سَأَلَهُ نِسَاؤُهُ عَنِ الْجِهَادِ، فَقَالَ: «نِعْمَ الْجِهَادُ الحَجُّ».

٦٣ ـ باب: غَزْوِ الْمَرْأَةِ فِي الْبَحْرِ.

٢٨٧٧-٢٨٧٨ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ ـ هو الفَزَارِيُّ ـ عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الأَنْصَارِيِّ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: دَخَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَلَى ٱبْنَةِ مِلْحَانَ فَٱتَّكَأَ عِنْدَها، ثُمَّ ضَحِكَ، فَقَالَتْ: لِمَ تَضْحَكُ يَا رَسُولَ ٱللهِ، فَقَالَ: «نَاسٌ مِنْ أُمَّتِي يَرْكَبُونَ الْبَحْرَ الأَخْضَرَ فِي سَبِيلِ ٱللهِ، مَثَلُهُمْ مَثَلُ المُلُوكِ عَلَى الأَسِرَّةِ». فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ٱدْعُ ٱللهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ. قَالَ: «اللَّهُمَّ ٱجْعَلْهَا مِنْهُمْ». ثُمَّ عادَ فَضَحِكَ، فَقَالَتْ لَهُ مِثْلَ ـ أَوْ مِمَّ ـ ذٰلِكَ؟ فَقَالَ لَهَا مِثْلَ ذٰلِكَ، فَقَالَتْ: ٱدْعُ ٱللهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ. قَالَ: «أَنْتِ مِنَ الأَوَّلِينَ، وَلَسْتِ مِنَ الآخِرِينَ». قالَ: قَالَ أَنَسٌ: فَتَزَوَّجَتْ عُبَادَةَ بْنَ الصَّامِتِ، فَرَكِبَتِ الْبَحْرَ مَعَ بِنْتِ قَرَظَةَ، فَلَمَّا قَفَلَتْ، رَكِبَتْ دَابَّتَهَا، فَوَقَصَتْ بِهَا، فَسَقَطَتْ عَنْهَا فَمَاتَتْ.

٦٤ ـ باب: حَمْلِ الرَّجُلِ ٱمْرَأَتَهُ فِي الْغَزْوِ دُونَ بَعْضِ نِسَائِهِ.

٢٨٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ النُّمَيْرِيُّ: حَدَّثَنَا يُونُسُ قَالَ: سَمِعْتُ الزُّهْرِيَّ قَالَ: سَمِعْتُ عُرْوَةَ بْنَ الزُّبَيْرِ، وَسَعِيدَ بْنَ الْمُسَيَّبِ، وَعَلْقَمَةَ بْنَ وَقَّاصٍ، وَعُبَيْدَ ٱللهِ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ حَدِيثِ عائِشَةَ، كُلٌّ حَدَّثَنِي طَائِفَةً مِنَ الحَدِيثِ، قَالَتْ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا أَرَادَ أَنْ يَخْرُجَ أَقْرَعَ بَيْنَ نِسَائِهِ، فَأَيَّتُهُنَّ يَخْرُجُ سَهْمُهَا خَرَجَ بِهَا النَّبِيُّ ﷺ، فَأَقْرَعَ بَيْنَنَا في غَزْوَةٍ غَزَاهَا، فَخَرَجَ فِيهَا سَهْمِي، فَخَرَجْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بَعْدَ ما أُنْزِلَ الْحِجَابُ.

٦٥ ـ باب: غَزْوِ النِّسَاءِ وَقِتَالِهِنَّ مَعَ الرِّجَالِ.

٢٨٨٠ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا كانَ يَوْمُ أُحُدٍ ٱنْهَزَمَ النَّاسُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَ: وَلَقَدْ رَأَيْتُ عائِشَةَ بِنْتَ أَبِي

"Je vis, dit 'Anas, 'A'icha bent Abu Bakr et Um Sulaym retroussées... Je pus alors apercevoir les bracelets à leurs jambes. Elles laissaient basculer[1] les outres — Ou: Elles déplaçaient[2] les outres — sur leurs dos puis donnaient à boire aux Musulmans pour ensuite revenir les remplir et retourner de nouveau donner à boire aux Musulmans."

R. 66 - Sur le fait que les femmes transportent les outres aux gens dans le combat.

2881 - Tha'laba ben Mâlik rapporte que 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) distribua des vêtements entre quelques femmes de Médine et qu'à la fin du partage, il resta un beau vêtement. Quelques-uns, de ceux qui étaient chez lui, lui dirent alors: "O Commandeur des croyants! donne-le à la [petite] fille du Messager de Dieu (ç) avec qui tu es marié! (Ils faisaient allusion à Um Kalthûm bent 'Ali).

— Um Saliṭ en a plus de droit, dit 'Umar (Um Salît était une Ansarite qui avait prêté allégeance au Messager de Dieu). Elle nous apportait (*tazfiru*) des outres [d'eau] le jour de 'Uḥud."

* Abu 'Abd Allâh: Le terme *tazfiru* veut dire: *coudre.*[3]

R. 67 - Sur le fait que les femmes soignent les blessés lors du combat.

2882 - Ar-Rabi' bent Mu'awadh dit: «Nous donnions à boire aux blessés et nous les soignions [durant notre participation aux combats] avec le Prophète (ç). De plus, nous ramenions les blessés et les morts à Médine.»

R. 68 - Sur le fait que les femmes ramènent les blessés et les morts.

2883 - Ar-Rabî' bent Mu'awidh dit: «Nous participions aux expéditions du Prophète (ç) où nous donnions à boire aux combattants et nous les servions. De plus, nous ramenions les blessés et les morts à Médine.»

(1) En arabe, *tanquzân.*

(2) *Tanqulân,* dans le texte.

(3) Cela est contesté. V. *Faṭhu-l-Bâry.*

بَكْرٍ وَأُمَّ سُلَيْمٍ، وَإِنَّهُمَا لَمُشَمِّرَتَانِ، أَرَى خَدَمَ سُوقِهِمَا، تَنْقُزَانِ الْقِرَبَ ـ وَقَالَ غَيْرُهُ: تَنْقُلَانِ الْقِرَبَ ـ عَلَى مُتُونِهِمَا، ثُمَّ تُفْرِغانه في أَفْوَاهِ الْقَوْمِ، ثُمَّ تَرْجِعَانِ فَتَمْلآنِهَا، ثُمَّ تَجِيئَانِ فَتُفْرِغانِهَا في أَفْوَاهِ الْقَوْمِ.

٦٦ - باب: حَمْلِ النِّسَاءِ الْقِرَبَ إِلَى النَّاسِ فِي الْغَزْوِ.

٢٨٨١ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: قَالَ ثَعْلَبَةُ بْنُ أَبِي مَالِكٍ، إِنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَسَمَ مُرُوطاً بَيْنَ نِسَاءٍ مِنْ نِسَاءِ المَدِينَةِ، فَبَقِيَ مِرْطٌ جَيِّدٌ، فَقَالَ لَهُ بَعْضُ مَنْ عِنْدَهُ: يَا أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ، أَعْطِ هٰذَا ابْنَةَ رَسُولِ اللهِ ﷺ الَّتِي عِنْدَكَ ـ يُرِيدُونَ أُمَّ كُلْثُوم بِنْتَ عَلِيٍّ ـ فَقَالَ عُمَرُ: أُمُّ سَلِيطٍ أَحَقُّ. وَأُمُّ سَلِيطٍ مِنْ نِسَاءِ الأَنْصَارِ، مِمَّنْ بَايَعَ رَسُولَ اللهِ ﷺ. قَالَ عُمَرُ: فَإِنَّهَا كَانَتْ تَزْفِرُ لَنَا الْقِرَبَ يَوْمَ أُحُدٍ. قَالَ أَبُو عَبْدِ اللهِ: تَزْفِرُ تَخِيطُ.

٦٧ - باب: مُدَاوَاةِ النِّسَاءِ الجَرْحَى فِي الْغَزْوِ.

٢٨٨٢ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ المُفَضَّلِ: حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ ذَكْوَانَ، عَنِ الرُّبَيِّعِ بِنْتِ مُعَوِّذٍ قَالَتْ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ نَسْقِي وَنُدَاوِي الجَرْحَى، وَنَرُدُّ الْجَرْحَى والْقَتْلَى إِلَى المَدِينَةِ.

٦٨ - باب: رَدِّ النِّسَاءِ الجَرْحَى وَالْقَتْلَى.

٢٨٨٣ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ المُفَضَّلِ، عَنْ خالِدِ بْنِ ذَكْوَانَ، عَنِ الرُّبَيِّعِ بِنْتِ مُعَوِّذٍ قالَتْ: كُنَّا نَغْزُو مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَنَسْقِي الْقَوْمَ، وَنَخْدُمُهُمْ، وَنَرُدُّ الجَرْحَى وَالْقَتْلَى إِلَى المَدِينَةِ.

R. 69 - Sur le fait d'enlever une flèche du corps.

2884 - Abu Mûsa (r) dit: «Abu 'Âmir fut blessé d'une flèche au genou. Je me dirigeai alors vers lui et il me dit: "Arrache cette flèche!" En effet, je l'arrachai et un liquide se mit alors à sortir. J'entrai ensuite chez le Prophète (ç) et je le mis au courant. "Dieu! dit-il, pardonne à 'Ubayd Abu 'Amir!"»

R. 70 - Sur la garde durant une expédition faite pour la cause de Dieu.

2885 - 'Abd Allâh ben 'Âmir ben Rabî'a dit: «J'ai entendu 'Â'icha (r) dire: Une fois, le Prophète (ç) veilla la nuit. A son retour à Médine, il dit: "Plaise à Dieu que je trouve un homme vertueux de mes Compagnons qui puisse me servir de garde cette nuit." A ces mots, nous entendîmes un bruit d'armes. "Qui va là? s'écria le Prophète. — C'est moi, Sa'd ben Abu Waqqâṣ, je suis venu pour te servir de garde." Sur ce, le Prophète (ç) s'endormit.»

2886 - Directement de Yaḥya ben Yûsuf, directement d'Abu Bakr, d'Abu Ḥaṣîn, d'Abu Ṣâliṣ, d'Abu Hurayra (r), le Prophète dit: «Malheur à l'escalve du *dinâr*, du *dirham*, de la *qatîfa* et de la *khamîsa*[1]! Si on lui donne..., il se montre satisfait sinon il ne l'est pas.»

* 'Isrâ'îl et Muḥammad ben Juḥâd ne font pas remonter ce *hadîth* jusqu'Abu Ḥaṣîn.

2887 - 'Amrû nous a ajouté ceci: Directement de 'Abd-ur-Raḥmân ben 'Abd Allâh ben Dinâr, de son père, d'Abu Ṣâliḥ, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç) qui dit: «Malheur à l'esclave du *dinâr*, à l'esclave du *dirham* et l'esclave de la *khamîṣa*! Si on lui donne..., il se montre satisfait, et si on ne lui donne pas..., il se révolte. Qu'il soit malheureux et désappointé! qu'on *ne le débarasse jamais des épines qui le piqueraient!...* [Mais] heureux soit le serviteur qui tient la bride de son cheval dans le chemin de Dieu! tout en ayant les cheveux hirsutes et les pieds empoussiérés! [Il aura la Récompense] de celui qui est en garde s'il monte la garde. Et s'il est aux

---

(1) La *qatîfa* est un manteau fait à la haute laine. Quant à la *khamîsa*, c'est un manteau à motif qui peut être en soie.

٦٩ - باب: نَزْعِ السَّهْمِ مِنَ الْبَدَنِ.

٢٨٨٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ بُرَيْدِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: رُمِيَ أَبُو عامِرٍ في رُكْبَتِهِ، فَٱنْتَهَيْتُ إِلَيْهِ، قَالَ: ٱنْزِعْ هٰذَا السَّهْمَ، فَنَزَعْتُهُ، فَنَزَا مِنْهُ المَاءُ، فَدَخَلْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَأَخْبَرْتُهُ، فَقَالَ: «اللَّهُمَّ ٱغْفِرْ لِعُبَيْدٍ أَبِي عامِرٍ».

٧٠ - باب: الْحِرَاسَةِ فِي الْغَزْوِ فِي سَبِيلِ ٱللهِ.

٢٨٨٥ - حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ بْنُ خَلِيلٍ: أَخْبَرَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ: أَخْبَرَنَا يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عامِرِ بْنِ رَبِيعَةَ قَالَ: سَمِعْتُ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا تَقُولُ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ سَهِرَ، فَلَمَّا قَدِمَ المَدِينَةَ، قَالَ: «لَيْتَ رَجُلاً مِنْ أَصْحَابِي صَالِحاً يَحْرُسُني اللَّيْلَةَ». إِذْ سَمِعْنَا صَوْتَ سِلَاحٍ، فَقَالَ: «مَنْ هٰذَا؟». فَقَالَ: أَنَا سَعْدُ بْنُ أَبِي وَقَّاصٍ جِئْتُ لِأَحْرُسَكَ، وَنَامَ النَّبِيُّ ﷺ.

٢٨٨٦ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا أَبُو بَكْرٍ، عَنْ أَبِي حَصِينٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «تَعِسَ عَبْدُ ٱلدِّينَارِ، وَٱلدِّرْهَمِ، وَالْقَطِيفَةِ، وَالخَمِيصَةِ، إِنْ أُعْطِيَ رَضِيَ، وَإِنْ لَمْ يُعْطَ لَمْ يَرْضَ».

لَمْ يَرْفَعْهُ إِسْرَائِيلُ وَمُحَمَّدُ بْنُ جُحَادَةَ عَنْ أَبِي حَصِينٍ.

٢٨٨٧ - وَزَادَنَا عَمْرٌو قَالَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «تَعِسَ عَبْدُ ٱلدِّينَارِ، وَعَبْدُ ٱلدِّرْهَمِ، وَعَبْدُ الخَمِيصَةِ، إِنْ أُعْطِيَ رَضِيَ، وَإِنْ لَمْ يُعْطَ سَخِطَ، تَعِسَ وَٱنْتَكَسَ، وَإِذَا شِيكَ فَلَا ٱنْتَقَشَ، طُوبىٰ لِعَبْدٍ آخِذٍ بِعِنَانِ فَرَسِهِ فِي سَبِيلِ ٱللهِ، أَشْعَثَ رَأْسُهُ، مُغْبَرَّةٍ قَدَمَاهُ، إِنْ كانَ فِي ٱلْحِرَاسَةِ كانَ فِي ٱلْحِرَاسَةِ،

arrières-lignes, il [aura la Récompense de celui qui] est aux arrières-lignes; [c'est celui-là même qui], s'il demande une permission, on ne la lui accorde pas; et s'il intercède, on refuse son intercession.»

* Abu 'Abd Allâh: 'Isrâ'îl et Muhammad ben Juhâda ne le font pas remonter jusqu'à Abu Hasîn.

* Dire: *ta'san*(1) c'est comme le fait de dire: *Que Dieu les renverse!*(2).

Quant à *tûbâ*(3), qui a la forme de *fu'lâ*, il s'applique pour tout ce qui est bon (*tayib*). La lettre *yâ'* (y) est transformée en *wâw* (u). Donc le mot dérive de *yatîb*.

R. 71 - Sur le mérite de servir dans une expédition.

2888 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «J'ai accompagné Jarîr ben 'Abd Allâh et il me servait (Il était plus âgé que 'Anas). Il dit: "J'ai vu les Ansâr faire de très bonnes choses [à l'égard du Prophète]. J'honorerai tout individu d'entre eux que je rencontrerai."»

2889 - 'Amrû ben Abu 'Amrû, l'affranchi d'al-Mutalib ben Hantab, [rapporte] avoir entendu 'Anas ben Mâlik (r) dire: «Je me dirigeai vers Khaybar avec le Messager de Dieu (ç) pour le servir. A son retour, il vit 'Uhud et dit: "Cela est une montagne qui nous aime et que nous aimons." Puis il fit un signe de la main en direction de Médine et dit: "O mon Dieu! je déclare sacré ce qui se trouve entre ses deux pierrailles, comme Abraham a déclaré auparavant La Mecque sacrée. O mon Dieu! bénis notre *sâ'* et notre *mud*!"»

2890 - 'Anas (r) dit: «Nous étions avec le Prophète (ç) et la majorité d'entre nous cherchait l'ombre: qui de son manteau,...

«Ceux qui jeûnaient ne firent rien, tandis que ceux qui n'observaient pas le jeûne s'occupaient des chameaux et des membres de l'expédition. Alors, le Prophète dit: "Ceux qui n'ont pas jeûné ont accaparé aujourd'hui la plus grande Récompense."»

---

(1) Malheur.
(2) C.-à-d. les anéantir, les maudire, etc.
(3) Traduit par: *Heureux soit...*

وَإِنْ كانَ في السَّاقَةِ كانَ في السَّاقَةِ، إِنْ آسْتَأْذَنَ لَمْ يُؤْذَنْ لَهُ، وَإِنْ شَفَعَ لَمْ يُشَفَّعْ».

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: لَمْ يَرْفَعْهُ إِسْرَائِيلُ، وَمُحَمَّدُ بْنُ جُحَادَةَ، عَنْ أَبِي حَصِينٍ.

وَقَالَ: «تَعْساً» كَأَنَّهُ يَقُولُ: فَأَتْعَسَهُمُ ٱللهُ. «طُوبَى» فُعْلَى مِنْ كُلِّ شَيْءٍ طَيِّبٍ، وَهْيَ يَاءٌ حُوِّلَتْ إِلَى الْوَاوِ، وَهْيَ مِنْ يَطِيبُ.

٧١ - باب: فَضْلِ ٱلْخِدْمَةِ في الْغَزْوِ.

٢٨٨٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَرْعَرَةَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ يُونُسَ بْنِ عُبَيْدٍ، عَنْ ثَابِتٍ الْبُنَانِيِّ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: صَحِبْتُ جَرِيرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ، فَكانَ يَخْدُمُنِي وَهْوَ أَكْبَرُ مِنْ أَنَسٍ، قَالَ جَرِيرٌ: إِنِّي رَأَيْتُ الأَنْصَارَ يَصْنَعُونَ شَيْئاً، لَا أَجِدُ أَحَداً مِنْهُمْ إِلَّا أَكْرَمْتُهُ.

٢٨٨٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ أَبِي عَمْرٍو، مَوْلَى المُطَّلِبِ بْنِ حَنْطَبٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَنَسَ بْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: خَرَجْتُ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ إِلَى خَيْبَرَ أَخْدُمُهُ، فَلَمَّا قَدِمَ النَّبِيُّ ﷺ رَاجِعاً وَبَدَا لَهُ أُحُدٌ، قَالَ: «هٰذَا جَبَلٌ يُحِبُّنَا وَنُحِبُّهُ». ثُمَّ أَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى المَدِينَةِ، قَالَ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أُحَرِّمُ ما بَيْنَ لَابَتَيْهَا، كَتَحْرِيمِ إِبْرَاهِيمَ مَكَّةَ، اللَّهُمَّ بَارِكْ لَنَا في صَاعِنَا وَمُدِّنَا».

٢٨٩٠ - حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ دَاوُدَ أَبُو الرَّبِيعِ، عَنْ إِسْماعِيلَ بْنِ زَكَرِيَّاءَ: حَدَّثَنَا عاصِمٌ، عَنْ مُوَرِّقٍ العِجْلِيِّ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، أَكْثَرُنَا ظِلًّا الَّذِي يَسْتَظِلُّ بِكِسَائِهِ، وَأَمَّا الَّذِينَ صَامُوا فَلَمْ يَعْمَلُوا شَيْئاً، وَأَمَّا الَّذِينَ أَفْطَرُوا فَبَعَثُوا الرِّكَابَ وَآمْتَهَنُوا وَعالَجُوا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ذَهَبَ المُفْطِرُونَ الْيَوْمَ بِالأَجْرِ».

R. 72 - Sur le mérite de celui qui porte les bagages de son compagnon lors d'un déplacement.

2891 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Pour chaque articulation... il y a une aumône, et chaque jour où l'on apporte à un homme une aide, se rapportant [fût-ce] à sa monture, est une aumône, qu'on l'aide à la monter ou à porter ses bagages sur elle. La bonne parole et chaque pas fait en se dirigeant vers la prière sont une aumône. Et montrer le chemin à autrui est une aumône.»

R. 73 - Sur le mérite d'un jour au front pour la cause de Dieu.

* Sur: **Vous qui croyez, soyez patients, rivalisez de patience, tenez-vous en alerte, prémunissez-vous envers Dieu, dans l'espoir d'être des triomphants.**

2892 - Sahl ben Sad as-Sâ'idy (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Etre au front pendant un jour pour la cause de Dieu vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient. L'endroit [équivalent au] fouet de l'un de vous au Paradis vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient. La marche que le serviteur [de Dieu] fait matin ou soir, pour la cause de Dieu, vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient.»

R. 74 - Sur le fait d'emmener en expédition avec soi un jeune serviteur.

2893 - 'Anas ben Mâlik (r) [qui dit]: Le Prophète (ç) dit à Abu Ṭalḥa: «Cherche-moi un de vos jeunes garçons pour me servir lors de mon déplacement sur Kahybar!" Alors, Abu Ṭalḥa m'emmena en croupe derrière lui. J'étais alors un garçon sur le point d'atteindre la puberté. Donc, je servais le Messager de Dieu (ç) lorsqu'il faisait un arrêt. Je l'entendais souvent dire: "O mon Dieu! je demande refuge auprès de Toi contre l'anxiété, la tristesse, l'incapacité, la fainéantise, l'avarice, la lâcheté, le fardeau des dettes et l'asservissement/ la contrainte des hommes."

«Nous arrivâmes ensuite à Khaybar. Et après que Dieu lui accorda la chute du fortin, on lui parla de la beauté de Ṣafiya bent Ḥuyay ben Akhṭab (son mari fut abattu, et elle était alors une nouvelle mariée). Le Messager de Dieu (ç) la choisit pour sa propre personne. Il l'emmena avec lui et à notre arrivée à la

٧٢ - باب: فَضْلِ مَنْ حَمَلَ مَتاعَ صَاحِبِهِ في السَّفَرِ.

٢٨٩١ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كُلُّ سُلاَمىٰ عَلَيْهِ صَدَقَةٌ، كُلَّ يَوْمٍ، يُعِينُ الـرَّجُلَ في دَابَّتِهِ، يُحامِلُهُ عَلَيْهَا، أَوْ يَرْفَعُ عَلَيْهَا مَتاعَهُ صَدَقَةٌ، وَالْكَلِمَةُ الطَّيِّبَةُ، وَكُلُّ خُطْوَةٍ يَمْشِيهَا إِلَى الصَّلاَةِ صَدَقَةٌ، وَدَلُّ الطَّرِيقِ صَدَقَةٌ».

٧٣ - باب: فَضْلِ رِبَاطِ يَوْمٍ في سَبِيلِ ٱللهِ.

وَقَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱصْبِرُوا۟ وَصَابِرُوا۟ وَرَابِطُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴾(١)

٢٨٩٢ - حَدَّثَنا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُنِيرٍ: سَمِعَ أَبَا النَّضْرِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «رِبَاطُ يَوْمٍ في سَبِيلِ ٱللهِ خَيْرٌ مِنَ ٱلدُّنْيَا وَما عَلَيْهَا، وَمَوْضِعُ سَوْطِ أَحَدِكُمْ مِنَ الجَنَّةِ خَيْرٌ مِنَ ٱلدُّنْيَا وَما عَلَيْهَا، وَالرَّوْحَةُ يَرُوحُهَا الْعَبْدُ في سَبِيلِ ٱللهِ، أَوِ الْغَدْوَةُ، خَيْرٌ مِنَ ٱلدُّنْيَا وَما عَلَيْهَا».

٧٤ - باب: مَنْ غَزَا بِصَبِيٍّ لِلْخِدْمَةِ.

٢٨٩٣ - حَدَّثَنا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لِأَبِي طَلْحَةَ: «ٱلْتَمِسْ لَنَا غُلاَماً مِنْ غِلْمَانِكُمْ يَخْدُمُنِي حَتَّى أَخْرُجَ إِلَى خَيْبَرَ». فَخَرَجَ بِي أَبُو طَلْحَةَ مُرْدِفِي، وَأَنَا غُلاَمٌ رَاهَقْتُ الْحُلُمَ، فَكُنْتُ أَخْدُمُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ إِذَا نَزَلَ، فَكُنْتُ أَسْمَعُهُ كَثِيراً يَقُولُ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْهَمِّ وَالحَزَنِ، وَالعَجْزِ وَالْكَسَلِ، وَالْبُخْلِ وَالْجُبْنِ، وَضَلَعِ ٱلدَّيْنِ، وَغَلَبَةِ الرِّجَالِ». ثُمَّ قَدِمْنَا خَيْبَرَ، فَلَمَّا فَتَحَ ٱللهُ عَلَيْهِ ٱلْحِصْنَ ذُكِرَ لَهُ جَمَالُ صَفِيَّةَ بِنْتِ حُيَيِّ بْنِ أَخْطَبَ - وَقَدْ قُتِلَ زَوْجُهَا، وَكَانَتْ عَرُوساً - فَٱصْطَفَاهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِنَفْسِهِ، فَخَرَجَ بِهَا حَتَّى بَلَغْنَا سَدَّ الصَّهْبَاءِ حَلَّتْ فَبَنَىٰ بِهَا، ثُمَّ

---

(١) سورة آل عمران الآية ٢٠٠.

vallée[1] de Ṣahbâ', Safiya *devint licite...* et le Prophète consomma alors le mariage avec elle. Après quoi, il prépara du *hays*[2] dans une petite natte et [me] dit: "Invite ceux qui seront auprès de toi!" et ce fut là le repas du mariage du Messager de Dieu (ç) avec Ṣafiya.

«Nous nous dirigeâmes ensuite vers Médine. Je vis alors le Messager de Dieu (ç) qui préparait , avec son manteau, une place pour Ṣafiya derrière lui. Il s'assit / s'accroupit près de son chameau et présenta le genou; quant à Ṣafiya, elle posa son pied sur le genou du Prophète et monta. Nous continuâmes notre route et à notre arrivée aux alentours de Médine, le Prophète regarda 'Uḥud et dit: "Cela est une montagne qui nous aime et que nous aimons." Puis, il lança le regard vers Médine et dit: "O mon Dieu! je déclare sacré ce qui se trouve entre ses pierrailles de la même manière qu'Abraham avait déclaré La Mecque sacrée. O mon Dieu! bénis-leur *leur mud* et leur *ṣâ'*!"»

R. 75 - Sur le fait de prendre la mer.

2894 / 2895 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Um Ḥarâm m'a rapporté que le Prophète (ç) passa une fois la sieste dans sa maison et qu'il se réveilla en souriant. "O Messager de Dieu! lui dit-elle, qu'est-ce qui te fait sourire? — Je suis étonné [de voir] des gens de ma Nation, répondit-il, qui prendront la mer comme des rois sur des trônes. — O Messager de Dieu! prie Dieu pour qu'Il me mette avec eux! — Tu es/seras avec eux." Puis, il se rendormit et se réveilla de nouveau en souriant. Il redit alors, par deux ou trois fois, la même chose que précédemment.

«Um Harâm: Je lui dis alors: "O Messager de Dieu! prie Dieu pour qu'Il me mette avec eux! — Tu fais déjà partie des premiers, répondit le Prophète."

«Plus tard, 'Ubâda ben aṣ-Sâmit se maria avec elle et l'emmena avec lui en expédition. A son retour, on lui rapprocha une monture pour qu'elle la monte mais elle tomba et se tordit le cou.»

R. 76 - Sur celui qui sollicite l'aide des faibles et des vertueux pendant la guerre.

* Ibn 'Abbâs: Abu Sufyân m'a rapporté ceci: «Héraclius m'a dit: "Je t'ai

(1) Ou: La montagne

(2) Le *ḥays* est un mets à base de dattes et de beurre.

صَنَعَ حَيْساً في نِطَعٍ صَغِيرٍ، ثُمَّ قَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «آذِنْ مَنْ حَوْلَكَ». فَكَانَتْ تِلْكَ وَلِيمَةَ رَسُولِ آللهِ ﷺ عَلَى صَفِيَّةَ. ثُمَّ خَرَجْنَا إِلَى المَدِينَةِ، قَالَ: فَرَأَيْتُ رَسُولَ آللهِ ﷺ يُحَوِّي لَهَا وَرَاءَهُ بِعَبَاءَةٍ، ثُمَّ يَجْلِسُ عِنْدَ بَعِيرِهِ، فَيَضَعُ رُكْبَتَهُ، فَتَضَعُ صَفِيَّةُ رِجْلَهَا عَلَى رُكْبَتِهِ حَتَّى تَرْكَبَ، فَسِرْنَا حَتَّى إِذَا أَشْرَفْنَا عَلَى المَدِينَةِ نَظَرَ إِلَى أُحُدٍ، فَقَالَ: «هٰذَا جَبَلٌ يُحِبُّنَا وَنُحِبُّهُ». ثُمَّ نَظَرَ إِلَى المَدِينَةِ فَقَالَ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أُحَرِّمُ مَا بَيْنَ لَابَتَيْهَا بِمِثْلِ مَا حَرَّمَ إِبْرَاهِيمُ مَكَّةَ، اللَّهُمَّ بَارِكْ لَهُمْ فِي مُدِّهِمْ وَصَاعِهِمْ».

٧٥ ـ باب: رُكُوبِ الْبَحْرِ.

٢٨٩٤ ـ ٢٨٩٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ: عَنْ يَحْيَىٰ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيَىٰ بْنِ حَبَّانَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: حَدَّثَتْنِي أُمُّ حَرَامٍ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ يَوْماً فِي بَيْتِهَا، فَاسْتَيْقَظَ وَهُوَ يَضْحَكُ، قَالَتْ: يَا رَسُولَ آللهِ مَا يُضْحِكُكَ، قَالَ: «عَجِبْتُ مِنْ قَوْمٍ مِنْ أُمَّتِي يَرْكَبُونَ الْبَحْرَ كَالمُلُوكِ عَلَى الأَسِرَّةِ». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ آللهِ، آدْعُ آللهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، فَقَالَ: «أَنْتِ مَعَهُمْ». ثُمَّ نَامَ فَاسْتَيْقَظَ وَهُوَ يَضْحَكُ، فَقَالَ مِثْلَ ذٰلِكَ مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلَاثاً، قُلْتُ: يَا رَسُولَ آللهِ، آدْعُ آللهَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنْهُمْ، فَيَقُولُ: «أَنْتِ مِنَ الأَوَّلِينَ». فَتَزَوَّجَ بِهَا عُبَادَةُ بْنُ الصَّامِتِ، فَخَرَجَ بِهَا إِلَى الْغَزْوِ، فَلَمَّا رَجَعَتْ قُرِّبَتْ دَابَّةٌ لِتَرْكَبَهَا، فَوَقَعَتْ فَانْدَقَّتْ عُنُقُهَا.

٧٦ ـ باب: مَنِ آسْتَعَانَ بِالضُّعَفَاءِ وَالصَّالِحِينَ فِي الحَرْبِ.

وَقَالَ آبْنُ عَبَّاسٍ: أَخْبَرَنِي أَبُو سُفْيَانَ: قَالَ لِي قَيْصَرُ: سَأَلْتُكَ:

demandé si c'était les nobles ou les faibles d'entre les gens qui le suivaient et tu m'as dit que c'étaient les faibles. Eh bien! ce sont eux qui suivent les Messagers."»

2896 - Muṣ'ab ibn Sa'd dit: «Comme Sa'd croyait avoir plus de mérite que ceux qui étaient de moindre [rang], le Prophète (ç) dit: "Ce n'est que par vos faibles que vous êtes soutenus et qu'on pourvoit [à votre besoin]."»

2897 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «Il viendra un temps où des groupes de gens partiront en expédition... Ou leur demandera: "Y a-t-il parmi vous quelqu'un qui a accompagné le Prophète (ç)? — Oui, répondra-t-on." Alors, on leur accordera la victoire.

«Il viendra ensuite un temps où on demandera: "Y a-t-il parmi vous quelqu'un qui a accompagné les Compagnons du Prophète (ç)? — Oui, répondra-t-on", d'où la victoire.

«Il viendra après cela un temps où l'on demandera: "Y a-t-il parmi vous quelqu'un qui a accompagné les compagnons des Compagnons du Prophète (ç)? — Oui", répondra-t-on. On leur accordera alors la victoire.»

R. 77 - On ne dit pas qu'Un tel est un *chahîd.*

* D'Abu Hurayra, du Prophète (ç): «Dieu en est plus informé de celui qui combat pour Sa cause, et Dieu en est plus informé de celui qui est blessé pour Sa cause.»

2898 - Sahl ben Sa'd as-Sâ'idy (r): A la rencontre du Messager de Dieu (ç) et des Polythéistes, il y eut combat. Après le retrait du Messager de Dieu (ç) vers son camp et le retrait des Polythéistes vers le leur, il y eut parmi les Compagnons du Messager de Dieu (ç) un homme qui attaquait à l'épée tout ennemi isolé. Les musulmans se dirent. "Personne n'a combattu aujourd'hui comme Un tel." A ces mots, le Messager de Dieu (ç) dit: "Et pourtant il sera des gens du Feu." L'un des présents dit alors: "Je suis son homme." Il quitta aussitôt les lieux et se mit à poursuivre ledit homme [discrètement] en s'arrêtant chaque fois que celui-ci s'arrêtait et en poursuivant sa marche chaque fois qu'il marchait.

«En cours de route, l'homme se blessa grièvement. Il se hâta alors de mettre fin à sa vie: il posa le poignet de son épée à terre en plaçant sa pointe entre les

أَشْرَافُ النَّاسِ ٱتَّبَعُوهُ أَمْ ضُعَفَاؤُهُمْ؟، فَزَعَمْتَ ضُعَفَاءَهُمْ، وَهُمْ أَتْبَاعُ الرُّسُلِ.

٢٨٩٦ ـ **حَدَّثَنَا** سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ طَلْحَةَ، عَنْ طَلْحَةَ، عَنْ مُصْعَبِ ابْنِ سَعْدٍ قَالَ: رَأَى سَعْدٌ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَنَّ لَهُ فَضْلاً عَلَى مَنْ دُونَهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «هَلْ تُنْصَرُونَ وَتُرْزَقُونَ إِلَّا بِضُعَفَائِكُمْ».

٢٨٩٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو: سَمِعَ جابِراً، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «يَأْتِي زَمانٌ يَغْزُو فِئَامٌ مِنَ النَّاسِ، فَيُقَالُ: فِيكُمْ مَنْ صَحِبَ النَّبِيَّ ﷺ؟ فَيُقَالُ: نَعَمْ، فَيُفْتَحُ عَلَيْهِ، ثُمَّ يَأْتِي زَمانٌ، فَيُقَالُ: فِيكُمْ مَنْ صَحِبَ أَصْحَابَ النَّبِيِّ ﷺ؟ فَيُقَالُ: نَعَمْ، فَيُفْتَحُ، ثُمَّ يَأْتِي زَمانٌ، فَيُقَالُ: فِيكُمْ مَنْ صَحِبَ صَاحِبَ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ؟ فَيُقَالُ: نَعَمْ، فَيُفْتَحُ».

٧٧ ـ باب: لَا يَقُولُ فُلَانٌ شَهِيدٌ.

قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «ٱللهُ أَعْلَمُ بِمَنْ يُجَاهِدُ في سَبِيلِهِ، وَٱللهُ أَعْلَمُ بِمَنْ يُكْلَمُ في سَبِيلِهِ».

٢٨٩٨ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ ٱلْتَقَى هُوَ وَالْمُشْرِكُونَ فَٱقْتَتَلُوا، فَلَمَّا مالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِلَى عَسْكَرِهِ، وَمالَ الآخَرُونَ إِلَى عَسْكَرِهِمْ، وَفي أَصْحَابِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ رَجُلٌ، لَا يَدَعُ لَهُمْ شَاذَّةً وَلَا فَاذَّةً إِلَّا ٱتَّبَعَهَا يَضْرِبُهَا بِسَيْفِهِ، فَقَالُوا: ما أَجْزَأَ مِنَّا الْيَوْمَ أَحَدٌ كما أَجْزَأَ فُلانٌ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَمَا إِنَّهُ مِنْ أَهْلِ النَّارِ». فَقَالَ رَجُلٌ مِنَ الْقَوْمِ: أَنَا صَاحِبُهُ، قَالَ: فَخَرَجَ مَعَهُ كُلَّمَا وَقَفَ وَقَفَ مَعَهُ، وَإِذَا أَسْرَعَ أَسْرَعَ مَعَهُ، قَالَ: فَجُرِحَ الرَّجُلُ جُرْحاً شَدِيداً، فَٱسْتَعْجَلَ المَوْتَ، فَوَضَعَ نَصْلَ سَيْفِهِ بِالْأَرْضِ، وَذُبَابَهُ بَيْنَ ثَدْيَيْهِ، ثُمَّ تَحَامَلَ

mamelles et poussa son corps en se donnant ainsi la mort. Et le poursuivant de revenir dire au Messager de Dieu (ç): "J'atteste que tu es vraiment le messager de Dieu. — Qu'y a-t-il? demanda le Prophète. — L'homme dont tu as dis qu'il serait des gens du Feu, ce qui a laissé les gens voir cela comme terrible, d'où je leur ai dit que j'étais leur homme... Eh bien! je l'ai poursuivi... Grièvement blessé, il s'est hâté de mourir: il a posé le poignet de son épée à terre en plaçant sa pointe entre les mamelles puis il a poussé son corps en se donnant ainsi la mort." Sur ce, le Messager de Dieu (ç) dit: "Il se peut qu'un homme accomplisse, aux yeux des gens, des œuvres des gens du Paradis mais qui est en réalité des gens du Feu. Il se peut [aussi] qu'un homme accomplisse, aux yeux des gens, des œuvres des gens du Feu mais qui fait partie en réalité des gens du Paradis."»

R. 78 - Sur l'incitation à tirer à l'arc.

* Sur: **Préparez contre eux ce que vous pouvez réunir d'armement et de chevaux en alerte, pour épouvanter l'ennemi de Dieu, le vôtre**[1]**...**

2899 - Yazîd ben Abu 'Ubayd dit: J'ai entendu Salama ben al-'Akwa' (r) dire: «De passage auprès de quelques 'Aslamites qui se rivalisaient au tir à l'arc, le Prophète (ç) leur dit: "Tirez! o béni 'Ismâ'îl! votre père était un [bon] tireur... tirez et je suis avec les béni Un tel." A ces mots, l'une des deux équipes cessa de tirer. Alors le Messager de Dieu (ç) leur dit: "Pourquoi ne tirez-vous pas? — Mais comment pourrons-nous tirer, répondirent-ils, alors que tu es avec eux? — Tirez! je suis avec vous tous."»

2900 - D'après Ḥamza ben Abu 'Usayd, son père dit: «Le jour de Bard, lorsque nous nous étions mis en rang contre les Quraychites et eux de faire de même, le Prophète (ç) dit: "S'ils s'approchent..., faites usage des flèches!"»

R. 79 - Sur le fait de se distraire avec des lances ou des [armes] similaires.

2901 - D'après ibn al-Musayyab, Abu Hurayra (r) dit: «Tandis que des Abyssins jouaient avec leurs lances chez le Prophète (ç), entra 'Umar qui ramassa des pierres et les lança contre eux. "Laisse-les! ô 'Umar! lui dit le Prophète."»

---

(1) *Al-'Anfâl*, 60.

عَلَى سَيْفِهِ فَقَتَلَ نَفْسَهُ، فَخَرَجَ الرَّجُلُ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: أَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُ ٱللهِ، قَالَ: «وما ذاكَ». قَالَ: الرَّجُلُ الَّذِي ذَكَرْتَ آنِفاً أَنَّهُ مِنْ أَهْلِ النَّارِ، فَأَعْظَمَ النَّاسُ ذٰلِكَ، فَقُلْتُ: أَنَا لَكُمْ بِهِ، فَخَرَجْتُ فِي طَلَبِهِ، ثُمَّ جُرِحَ جُرْحاً شَدِيداً، فَٱسْتَعْجَلَ المَوْتَ، فَوَضَعَ نَصْلَ سَيْفِهِ فِي الأَرِضِ، وَذُبَابَهُ بَيْنَ ثَدْيَيْهِ، ثُمَّ تَحامَلَ عَلَيْهِ فَقَتَلَ نَفْسَهُ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عِنْدَ ذٰلِكَ: «إِنَّ الرَّجُلَ لَيَعْمَلُ عَمَلَ أَهْلِ الجَنَّةِ، فِيمَا يَبْدُو لِلنَّاسِ، وَهْوَ مِنْ أَهْلِ النَّارِ، وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَعْمَلُ عَمَلَ أَهْلِ النَّارِ، فِيما يَبْدُو لِلنَّاسِ، وَهْوَ مِنْ أَهْلِ الجَنَّةِ».

٧٨ ـ باب: التَّحْرِيضِ عَلَى الرَّمْيِ.

وَقَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ﴾[1].

٢٨٩٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا حاتِمُ بْنُ إِسْماعِيلَ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ سَلَمَةَ بْنَ الأَكْوَعِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: مَرَّ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى نَفَرٍ مِنْ أَسْلَمَ يَنْتَضِلُونَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱرْمُوا بَنِي إِسْماعِيلَ، فَإِنَّ أَبَاكُمْ كانَ رَامِياً، ٱرْمُوا وَأَنَا مَعَ بَنِي فُلاَنٍ». قَالَ: فَأَمْسَكَ أَحَدُ الْفَرِيقَيْنِ بِأَيْدِيهِمْ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «ما لَكُمْ لاَ تَرْمُونَ؟». قَالُوا: كَيْفَ نَرْمِي وَأَنْتَ مَعَهُمْ؟ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱرْمُوا فَأَنَا مَعَكُمْ كُلِّكُمْ».

٢٩٠٠ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ الْغَسِيلِ، عَنْ حَمْزَةَ بْنِ أَبِي أُسَيْدٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ بَدْرٍ، حِينَ صَفَفْنَا لِقُرَيْشٍ وَصَفُّوا لَنَا: «إِذَا أَكْثَبُوكُمْ فَعَلَيْكُمْ بِالنَّبْلِ».

٧٩ ـ باب: اللَّهْوِ بِٱلْحِرَابِ وَنَحْوِهَا.

٢٩٠١ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنِ ابْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَا الحَبَشَةُ يَلْعَبُونَ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ بِحِرَابِهِمْ دَخَلَ عُمَرُ، فَأَهْوَى إِلَى الحَصَى فَحَصَبَهُمْ بِهَا، فَقَالَ: «دَعْهُمْ يا عُمَرُ».

---

(١) سورة الأنفال الآية ٦٠.

* 'Ali ajoute dans sa version: ... *dans la mosquée*, et ce en rapportant cela directement de 'Abd-ar-Razzâq, directement de Ma'mar.

R. 80 - Sur le bouclier (*mijan*) et sur celui qui se protège avec le bouclier (*turs*) de son compagnon.

2902 - 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Abu Ṭalḥa se protégeait avec le Prophète (ç) avec un seul bouclier (*turs*)... Et comme il était habile au tir à l'arc, le Prophète (ç) se haussait pour voir où arrivaient les flèches tirées par Abu Ṭalḥa.»

2903 - Sahl dit: «Lorsque le casque du Prophète (ç) fut brisé sur sa tête, le sang coula sur son visage et une [de ses] dents se cassa. Alors, 'Ali se mit à apporter de l'eau dans le bouclier, tandis que Fâṭima lavait la blessure.Mais en voyant que le sang coulait de plus en plus et devenait plus abondant que l'eau, elle prit une natte et la brûla. Après quoi, elle l'appliqua sur la blessure, ce qui arrêta le sang.»

2904 - 'Umar (r) dit: «Les biens des béni an-Naḍîr faisaient partie des prises de guerre que Dieu avait attribuées à son Messager (ç) sans que les Musulmans aient à faire courir chevaux ou autres montures. Donc, ces biens revenaient spécialement au Messager de Dieu (ç) qui avait l'habitude, [dans de telles circonstances], de dépenser une part pour les siens pour une durée d'une année. Quant au reste, il le réservait aux armes et aux bêtes pour les préparer pour la cause de Dieu.»

2905 - 'Abd Allâh ben Chaddâd dit: «J'ai entendu 'Ali (r) dire: "Après Sa'd, je n'ai jamais vu le Prophète (ç) prononcer la formule de *fidâ'* pour quiconque. Je l'ai entendu lui dire: "Tire! que ma mère et mon père puissent être sacrifiés pour toi!"»

R. 81 - Sur le *daraq*.(1)

2906 - 'A'icha (r): «En entrant chez moi, le Messager de Dieu (ç) trouva deux jeunes filles qui étaient en train de chanter des chansons se rapportant aux évènements de Bu'âth. Il s'allongea sur le lit et tourna le visage. Puis arriva Abu Bakr qui me réprimanda en disant: "Comment! les chants de Satan chez le

(1) Sorte de bouclier.

وَزَادَ عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ: في المَسْجِدِ.

٨٠ ـ باب: الْمِجَنِّ وَمَنْ يَتَّرَّسُ بِتُرْسِ صَاحِبِهِ.

٢٩٠٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ آللهِ: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ، عَنْ إِسْحٰقَ ابْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ أَبُو طَلْحَةَ يَتَتَرَّسُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِتُرْسٍ وَاحِدٍ، وَكانَ أَبُو طَلْحَةَ حَسَنَ الرَّمْيِ، فَكانَ إِذَا رَمٰى تَشَرَّفَ النَّبِيُّ ﷺ فَيَنْظُرُ إِلَى مَوْضِعِ نَبْلِهِ.

٢٩٠٣ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ سَهْلٍ قَالَ: لَمَّا كُسِرَتْ بَيْضَةُ النَّبِيِّ ﷺ عَلَى رَأْسِهِ، وَأُدْمِيَ وَجْهُهُ، وَكُسِرَتْ رَبَاعِيَتُهُ، وَكانَ عَلِيٌّ يَخْتَلِفُ بِالمَاءِ في الْمِجَنِّ، وَكانَتْ فاطِمَةُ تَغْسِلُهُ، فَلَمَّا رَأَتِ آلدَّمَ يَزِيدُ عَلَى المَاءِ كَثْرَةً، عَمَدَتْ إِلَى حَصِيرٍ فَأَحْرَقَتْهَا، وَأَلْصَقَتْهَا عَلَى جُرْحِهِ، فَرَقَأَ آلدَّمُ.

٢٩٠٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ آللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ مالِكِ آبْنِ أَوْسِ بْنِ الحَدَثَانِ، عَنْ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَتْ أَمْوَالُ بَنِي النَّضِيرِ مِمَّا أَفاءَ آللهُ عَلَى رَسُولِهِ ﷺ، مِمَّا لَمْ يُوجِفِ المُسْلِمُونَ عَلَيْهِ بِخَيْلٍ وَلَا رِكابٍ، فَكانَتْ لِرَسُولِ آللهِ ﷺ خاصَّةً، وَكانَ يُنْفِقُ عَلَى أَهْلِهِ نَفَقَةَ سَنَتِهِ، ثُمَّ يَجْعَلُ ما بَقِيَ في السِّلَاحِ وَالْكُرَاعِ، عُدَّةً في سَبِيلِ آللهِ.

٢٩٠٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيٰى، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعْدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ شَدَّادٍ، عَنْ عَلِيٍّ.

حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ آللهِ بْنُ شَدَّادٍ قَالَ: سَمِعْتُ عَلِيّاً رَضِيَ آللهُ عَنْهُ يَقُولُ: ما رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يُفَدِّي رَجُلاً بَعْدَ سَعْدٍ، سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «آرْمِ فِدَاكَ أَبِي وَأُمِّي».

٨١ ـ باب: آلدَّرَقِ.

٢٩٠٦ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ وَهْبٍ: قَالَ عَمْرٌو: حَدَّثَنِي أَبُو الأَسْوَدِ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهَا: دَخَلَ عَلَيَّ رَسُولُ آللهِ ﷺ وَعِنْدِي جارِيَتَانِ تُغَنِّيَانِ بِغِنَاءِ بُعَاثَ، فَآضْطَجَعَ عَلَى الْفِرَاشِ وَحَوَّلَ وَجْهَهُ، فَدَخَلَ أَبُو بَكْرٍ فَآنْتَهَرَنِي وَقَالَ: مِزْمَارَةُ

Messager de Dieu (ç)!" Et le Messager de Dieu (ç) de s'adresser à lui pour lui dire: "Laisse-les!" Puis, pendant qu'il n'y prenait pas garde, je leur fis signe et elles sortirent.

2907 - C'était un jour de fête, des hommes noirs étaient en train de jouer avec des boucliers et des lances. Et, soit que je demandai la chose au Messager de Dieu (ç), soit que c'était lui qui me dit: "Tu aimes [les] voir? — Oui." Alors, il me plaça derrière lui, ma joue était contre la sienne, et dit: "Allez! les béni 'Arfida!" Puis, quand j'en eus assez, il me dit: "Est-ce que cela te suffit? — Oui, répondis-je. — Va-t-en alors."»

* Abu 'Abd Allâh: 'Ahmad rapporte d'ibn Wahb ceci:... *pendant qu'il n'y prenait pas garde.*

R. 82 - Sur l'usage du ceinturon(1) et le fait de suspendre une épée au cou.

2908 - 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) était le meilleur et le plus courageux des gens. Une nuit, les habitants de Médine eurent peur [d'une attaque ennemie à cause d'un cri qu'ils avaient entendu]. Ils se dirigèrent alors vers la source du cri. Le Prophète (ç), épée au cou, et qui était sur un cheval à poil appartenant à Abu Ṭalha, les rencontra après avoir tiré les choses au clair. Il leur dit: "N'ayez aucune crainte! N'ayez aucune crainte!" Puis il dit; "Nous avons trouvé ce cheval très rapide (Ou: *Il est très rapide.*)."»

R. 83 - Sur ce qui a été dit à propos des ornements des sabres

2909 - Abu 'Umâma dit: «Les Conquêtes ont été l'œuvre de gens dont les sabres n'étaient pas ornementés d'or ou d'argent; au contraire, leurs ornements étaient faits de nerfs de chameau, de plomb ou de fer.»

R. 84 - Sur celui qui, en voyage, suspend son sabre à un arbre pendant la sieste.

2910 - Jabir ben 'Abd Allâh (r) dit qu'il avait pris part avec le Messager de

(1) Pour accrocher l'épée.

الشَّيْطَانِ عِنْدَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ. فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «دَعْهُمَا». فَلَمَّا غَفَلَ غَمَزْتُهُمَا فَخَرَجَتَا.

٢٩٠٧ ـ قَالَتْ: وَكَانَ يَوْمَ عِيدٍ، يَلْعَبُ السُّودَانُ بِالدَّرَقِ وَالْحِرَابِ، فَإِمَّا سَأَلْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، وَإِمَّا قَالَ: «تَشْتَهِينَ تَنْظُرِينَ». فَقَالَتْ: نَعَمْ، فَأَقَامَنِي وَرَاءَهُ، خَدِّي عَلَى خَدِّهِ، وَيَقُولُ: «دُونَكُمْ بَنِي أَرْفِدَةَ». حَتَّى إِذَا مَلِلْتُ، قَالَ: «حَسْبُكِ»؟. قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «فَاذْهَبِي». قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: قَالَ أَحْمَدُ، عَنِ ابْنِ وَهْبٍ: فَلَمَّا غَفَلَ.

٨٢ ـ باب: الحَمَائِلِ وَتَعْلِيقِ السَّيْفِ بِالْعُنُقِ.

٢٩٠٨ ـ حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ أَحْسَنَ النَّاسِ، وَأَشْجَعَ النَّاسِ، وَلَقَدْ فَزِعَ أَهْلُ المَدِينَةِ لَيْلَةً، فَخَرَجُوا نَحْوَ الصَّوْتِ، فَاسْتَقْبَلَهُمْ النَّبِيُّ ﷺ وَقَدِ ٱسْتَبْرَأَ الْخَبَرَ، وَهْوَ عَلَى فَرَسٍ لِأَبِي طَلحَةَ عُرْيٍ، وَفِي عُنُقِهِ السَّيْفُ، وَهْوَ يَقُولُ: «لَمْ تُرَاعُوا، لَمْ تُرَاعُوا». ثُمَّ قَالَ: «وَجَدْنَاهُ بَحْراً». أَوْ قَالَ: «إِنَّهُ لَبَحْرٌ».

٨٣ ـ باب: مَا جَاءَ فِي حِلْيَةِ السُّيُوفِ.

٢٩٠٩ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: سَمِعْتُ سُلَيْمانَ بْنَ حَبِيبٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا أُمامَةَ يَقُولُ: لَقَدْ فَتَحَ الْفُتُوحَ قَوْمٌ، ما كانَتْ حِلْيَةُ سُيُوفِهِم ٱلذَّهَبَ وَلَا الْفِضَّةَ، إِنَّمَا كانَتْ حِلْيَتُهُمُ الْعَلَابِيَّ وَالآنُكَ وَالحَدِيدَ.

٨٤ ـ باب: مَنْ عَلَّقَ سَيْفَهُ بِالشَّجَرِ فِي السَّفَرِ عِنْدَ الْقَائِلَةِ.

٢٩١٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي سِنَانُ بْنُ أَبِي سِنَانٍ ٱلدُّؤَلِيُّ وَأَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَ: أَنَّهُ

Dieu (ç) à une expédition du côté de Najd, et qu'il était revenu avec le Messager de Dieu (ç). Sur le chemin du retour, la canicule coïncida avec leur arrivée dans une vallée où il y avait de grands arbres épineux. Alors, le Messager de Dieu (ç) mit pied à terre, ainsi que les musulmans qui s'étaient éparpillés sous l'ombre des arbres. Le Messager de Dieu (ç) s'était installé, [lui aussi], sous un arbre auquel il avait accroché son sabre. «Et nous nous sommes endormis, dit Jabir, puis nous avons entendu le Messager de Dieu (ç).. et nous avons vu devant lui un bédouin.

«"Celui-là a tiré mon sabre alors que je dormais, [a dit le Messager de Dieu (ç)], je me suis réveillé alors qu'il le tenait nu à la main et il a dit: *Qui pourra te protéger de moi?* Je lui dis: *Dieu!* par trois fois." Après quoi, il ne l'avait pas puni et il s'était assis.»

R. 85 - Sur le port du casque

2911 - Directement de 'Abd Allâh bem Maslama, directement de 'Abd-al-'Azîz ben Abû Ḥazim, de son père, de Sahl (r) qu'on interrogea à propos de la blessure du Prophète (ç) à 'Uḥud et qui répondit: «Le Prophète (ç) a été blessé au visage, il a eu une incisive cassée et le casque fracassé sur la tête. Fâṭima (salut sur elle) lui lavait le sang, tandis que Ali présentait l'eau. Quand elle a vu que le sang ne faisait qu'augmenter, elle a pris une natte et l'a brûlée. Et lorsque cette natte est devenue des cendres, elle les a appliquées sur la blessure. Alors le sang s'est arrêté de couler.»

R. 86 - Sur celui qui ne juge pas bon de briser les armes après la mort.

2912 - 'Amrû ben al-Ḥârith dit: «Le Prophète (ç) n'a laissé que ses armes, une mule blanche, et une terre à Khaybar, qu'il a mise en aûmone.»

R. 87 - Sur les gens qui, au moment de la canicule, se dispersent à l'écart du chef et vont sous l'ombre des arbres.

2913 - Jabir ben'Abd Allâh (r) rapporte qu'il était allé en expédition avec le Prophète (ç). La canicule ayant coïncidé avec leur arrivée dans une vallée où il y avait de grands arbres épineux, les musulmans s'étaient éparpillés à l'ombre des

غَزَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ قِبَلَ نَجْدٍ، فَلَمَّا قَفَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَفَلَ مَعَهُ، فَأَدْرَكَتْهُمُ الْقَائِلَةُ في وَادٍ كَثِيرِ الْعِضَاهِ، فَنَزَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَتَفَرَّقَ النَّاسُ يَسْتَظِلُّونَ بِالشَّجَرِ، فَنَزَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ تَحْتَ شَجَرَةٍ وَعَلَّقَ بِهَا سَيْفَهُ، وَنِمْنَا نَوْمَةً، فَإِذَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَدْعُونَا، وَإِذَا عِنْدَهُ أَعْرَابِيٌّ، فَقَالَ: «إِنَّ هٰذَا ٱخْتَرَطَ عَلَيَّ سَيْفِي وَأَنَا نَائِمٌ، فَٱسْتَيْقَظْتُ وَهُوَ في يَدِهِ صَلْتاً، فَقَالَ: مَنْ يَمْنَعُكَ مِنِّي؟ فَقُلْتُ: ٱللهُ ـ ثَلَاثاً». وَلَمْ يُعَاقِبْهُ وَجَلَسَ.

٨٥ ـ باب: لُبْسِ الْبَيْضَةِ.

٢٩١١ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ أَبِي حازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَهْلٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سُئِلَ عَنْ جُرْحِ النَّبِيِّ ﷺ يَوْمَ أُحُدٍ، فَقَالَ: جُرِحَ وَجْهُ النَّبِيِّ ﷺ، وَكُسِرَتْ رَبَاعِيَتُهُ، وَهُشِمَتْ الْبَيْضَةُ عَلَى رَأْسِهِ، فَكانَتْ فاطِمَةُ عَلَيْهَا السَّلَامُ تَغْسِلُ ٱلدَّمَ وَعَلِيٌّ يُمْسِكُ، فَلَمَّا رَأَتْ أَنَّ ٱلدَّمَ لَا يَزِيدُ إِلَّا كَثْرَةً، أَخَذَتْ حَصِيراً فَأَحْرَقَتْهُ حَتَّى صَارَ رَمَاداً، ثُمَّ أَلْزَقَتْهُ، فَٱسْتَمْسَكَ ٱلدَّمُ.

٨٦ ـ باب: مَنْ لَمْ يَرَ كَسْرَ السِّلَاحِ عِنْدَ المَوْتِ.

٢٩١٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ عَبَّاسٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ الحَارِثِ قَالَ: ما تَرَكَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَّا سِلَاحَهُ، وَبَغْلَةً بَيْضَاءَ، وَأَرْضاً بِخَيْبَرَ جَعَلَهَا صَدَقَةً.

٨٧ ـ باب: تَفَرُّقِ النَّاسِ عَنِ الإِمَامِ عِنْدَ الْقَائِلَةِ، وَالِاسْتِظْلَالِ بِالشَّجَرِ.

٢٩١٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَنَا سِنَانُ بْنُ أَبِي سِنَانٍ وَأَبُو سَلَمَةَ: أَنَّ جابِراً أَخْبَرَهُ.

حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ أَسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ شِهَابٍ، عَنْ سِنَانِ بْنِ أَبِي سِنَانٍ ٱلدُّؤَلِيِّ: أَنَّ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ غَزَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَأَدْرَكَتْهُمُ الْقَائِلَةُ في وَادٍ كَثِيرِ الْعِضَاهِ، فَتَفَرَّقَ النَّاسُ في العِضَاهِ يَسْتَظِلُّونَ بِالشَّجَرِ، فَنَزَلَ

arbres. Le Prophète (ç) s'était installé [lui aussi] sous un arbre auquel il avait accroché son sabre, puis s'était endormi. En se réveillant, il vit [devant lui] un homme dont il n'avait pas remarqué la présence. «Celui-là, a tiré mon sabre, avait dit le Prophète (ç), et m'a demandé: "Qui peut te protéger? — Dieu! ai-je répondu." Là-dessus, il a rangé le sabre, et le voilà assis.» Après quoi, le Prophète (ç) ne l'avait pas puni.

R. 88 - Sur ce qui a été dit à propos des lances.

* On rapporte d'ibn 'Umar que le Prophète (ç) avait dit: «Ma subsistance a été mise à l'ombre de ma lance; le dédain et l'abaissement incombent à ceux qui contredisent ma cause.»

2914 - Directement de 'Abd Allâh ben Yûsuf, directement de Mâlik, d'Abû an-Naṣr, l'affranchi de 'Umar ben 'Ubayd Allâh, de Nâfi', l'affranchi de Qatâda al-Anṣâry, d'Abû Qatadâ (r) qui était avec le Messager de Dieu (ç) en route vers La Mecque. Quelque part sur la route, il avait accusé un retard avec des compagnons à lui, qui étaient en état d'ihrâm, alors que lui ne l'était pas. Et, à la vue d'un âne sauvage, il s'était redressé en selle et avait demandé à ses compagnons de lui donner son fouet, mais ces derniers avaient refusé; alors il leur avait demandé sa lance. Ils lui avaient refusé de nouveau. Alors, il la prit, courut à l'âne et le tua. Certains des compagnons du Prophète (ç) en avaient mangé, mais d'autres s'étaient abstenus. Et, lorsqu'ils rejoingnirent le Messager de Dieu (ç), ils lui soumirent la question. «C'est plutôt, leur avait-il dit, une nourriture que Dieu vous a accordée.»

* Et de Zayd ben Aslam, de 'Aṭâ' ben Yâsâr, d'Abu Qatâdâ: le même ḥadîth que celui d'Abu an-Naẓr a été rapporté avec ce supplément: ... [le Prophète] avait dit: «Vous reste-t-il un peu de sa viande?»

R. 89 - Sur ce qui a été dit à propos de la cuirasse du Prophète (ç) et de l'emploi de la cotte [de mailles] au champ de bataille.

* Et le Prophète (ç) a dit: «Quant à Khâlid, il a destiné ses cuirasses pour la cause de Dieu.»

النَّبِيُّ ﷺ تَحْتَ شَجَرَةٍ فَعَلَّقَ بِهَا سَيْفَهُ، ثُمَّ نَامَ، فَٱسْتَيْقَظَ وَعِنْدَهُ رَجُلٌ وَهْوَ لاَ يَشْعُرُ بِهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ هَذَا ٱخْتَرَطَ سَيْفِي، فَقَالَ: مَنْ يَمْنَعُكَ؟ قُلْتُ: ٱللهُ، فَشَامَ السَّيْفَ، فَهَا هُوَ ذَا جَالِسٌ». ثُمَّ لَمْ يُعَاقِبْهُ.

٨٨ - باب: ما قِيلَ في الرِّماحِ.

وَيُذْكَرُ عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «جُعِلَ رِزْقِي تَحْتَ ظِلِّ رُمْحِي، وَجُعِلَ ٱلذِّلَّةُ وَالصَّغَارُ عَلَى مَنْ خَالَفَ أَمْرِي».

٢٩١٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، مَوْلَى أَبِي قَتَادَةَ الأَنْصَارِيِّ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ كانَ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، حَتَّى إِذَا كانَ بِبَعْضِ طَرِيقِ مَكَّةَ، تَخَلَّفَ مَعَ أَصْحَابٍ لَهُ مُحْرِمِينَ، وَهْوَ غَيْرُ مُحْرِمٍ، فَرَأَى حِماراً وَحْشِيّاً، فَٱسْتَوَى عَلَى فَرَسِهِ، فَسَأَلَ أَصحَابَهُ أَنْ يُنَاوِلُوهُ سَوْطَهُ فَأَبَوْا، فَسَأَلَهُمْ رُمْحَهُ فَأَبَوْا، فَأَخَذَهُ ثُمَّ شَدَّ عَلَى ٱلْحِمَارِ فَقَتَلَهُ، فَأَكَلَ مِنْهُ بَعْضُ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ وَأَبَى بَعْضٌ، فَلَمَّا أَدْرَكُوا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ سَأَلُوهُ عَنْ ذٰلِكَ، قَالَ: «إِنَّمَا هِيَ طُعْمَةٌ أَطْعَمَكُمُوهَا ٱللهُ».

وَعَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ: في ٱلْحِمَارِ الْوَحْشِيِّ، مِثْلَ حَدِيثِ أَبِي النَّضْرِ، قالَ: «هَلْ مَعَكُمْ مِنْ لَحْمِهِ شَيْءٌ».

٨٩ - باب: ما قِيلَ في دِرْعِ النَّبِيِّ ﷺ وَالْقَمِيصِ في الحَرْبِ.

وَقالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَمَّا خالِدٌ فَقَدِ ٱحْتَبَسَ أَدْرَاعَهُ في سَبِيلِ ٱللهِ».

2915 - Ibn 'Abbâs (r) rapporte: «Le Prophète (ç), alors qu'il était sous une tente, répétait: "Dieu! je conjure en toi Ton engagement et Ta promesse! Dieu, si tu veux ne plus être adoré après ce jour... — Cela te suffit, ô Messager de Dieu, lui dit alors Abu Bakr en lui tenant la main, tu as beaucoup insisté auprès de ton Seigneur." Le Prophète qui portait une cuirasse sortit en disant: "La troupe va être vaincue et ils vont retourner sur leurs talons, mais l'Heure sera leur rendez-vous, et l'Heure sera plus terrible et plus amère."»

* Par ailleurs, Wuhayb dit: Khâlid nous a rapporté: «C'était le jour de Badr.»

2916 - 'A'icha (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) mourut alors que sa cuirasse était en gage chez un Juif pour trente *ṣâ'* d'orge.»

* Ya'lâ dit: Al-'A'mach nous a rapporté: «C'était une cotte de mailles de fer.»

* Mu'allâ dit: 'Abd-al-Wâḥid nous a rapporté directement d'al-'A'mach: «Il avait mis en gage, chez [le Juif], une cuirasse en fer.»

2917 - Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «L'avare et celui qui fait l'aumône peuvent être comparés à deux hommes qui portent deux tuniques de fer et dont les bras sont serrés jusqu'aux clavicules. Chaque fois que le charitable s'apprête à faire l'aumône, sa tunique s'élargit si bien que les pans effacent les traces de ses pas. Et toutes les fois que l'avare retient une aumône, chaque anneau se serre à son pair, si bien que la tunique se contracte sur lui, obligeant ainsi ses bras à se coller aux clavicules.» Et il avait entendu le Prophète (ç) dire: «... Alors, il fournit des efforts pour l'élargir, mais celle-ci ne s'élargit pas.»

R. 90 - Sur le port de la tunique en voyage et en guerre.

2918 - D'après Masrûq, al-Mughîra ben Chu'ba rapporte: «Le Messager de Dieu (ç) s'est éloigné pour satisfaire un besoin puis est revenu. Je l'ai reçu avec [un vase] d'eau. Il était alors vêtu d'une tunique syrienne. Il s'est rincé la bouche, a reniflé de l'eau, s'est lavé le visage, mais ne pouvant pas découvrir ses bras par les manches, qui étaient étroits, il les a retirés par-dessous la tunique, et les a lavés, Après quoi, il s'est essuyé la tête et le dessus des bottines.»

R. 91 - Sur le port d'habits de soie à la guerre.

2919 - Qatada: Anas nous a rapporté que le Prophète (ç) avait permis à 'Abd-

٢٩١٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا خالِدٌ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ وَهْوَ في قُبَّةٍ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَنْشُدُكَ عَهْدَكَ وَوَعْدَكَ، اللَّهُمَّ إِنْ شِئْتَ لَمْ تُعْبَدْ بَعْدَ اليَوْمِ». فَأَخَذَ أَبُو بَكْرٍ بِيَدِهِ فَقالَ: حَسْبُكَ يا رَسُولَ ٱللهِ، فَقَدْ أَلْحَحْتَ عَلَى رَبِّكَ، وَهْوَ في ٱلدِّرْعِ، فَخَرَجَ وَهْوَ يَقُولُ: «سَيُهْزَمُ الجَمْعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ. بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَى وَأَمَرُّ». وَقالَ وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا خالِدٌ: يَوْمَ بَدْرٍ.

٢٩١٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْها قالَتْ: تُوُفِّيَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَدِرْعُهُ مَرْهُونَةٌ عِنْدَ يَهُودِيٍّ، بِثَلاثِينَ صاعاً مِنْ شَعِيرٍ.

وَقالَ يَعْلَى: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: دِرْعٌ مِنْ حَدِيدٍ. وَقالَ مُعَلَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ وَقالَ: رَهَنَهُ دِرْعاً مِنْ حَدِيدٍ.

٢٩١٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «مَثَلُ الْبَخِيلِ وَالْمُتَصَدِّقِ مَثَلُ رَجُلَيْنِ عَلَيْهِمَا جُبَّتَانِ مِنْ حَدِيدٍ، قَدِ ٱضْطَرَّتْ أَيْدِيَهُمَا إِلَى تَرَاقِيهِمَا، فَكُلَّمَا هَمَّ الْمُتَصَدِّقُ بِصَدَقَتِهِ ٱتَّسَعَتْ عَلَيْهِ حَتَّى تُعَفِّيَ أَثَرَهُ، وَكُلَّمَا هَمَّ الْبَخِيلُ بِالصَّدَقَةِ ٱنْقَبَضَتْ كُلُّ حَلْقَةٍ إِلَى صَاحِبَتِهَا وَتَقَلَّصَتْ عَلَيْهِ، وَٱنْضَمَّتْ يَدَاهُ إِلَى تَرَاقِيهِ ـ فَسَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ ـ فَيَجْتَهِدُ أَنْ يُوَسِّعَهَا فَلا تَتَّسِعُ».

٩٠ ـ باب: الجُبَّةِ في السَّفَرِ وَالحَرْبِ.

٢٩١٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ أَبِي الضُّحَى مُسْلِمٍ ـ هُوَ ٱبْنُ صُبَيْحٍ ـ عَنْ مَسْرُوقٍ قالَ: حَدَّثَنِي المُغِيرَةُ بْنُ شُعْبَةَ قالَ: ٱنْطَلَقَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لِحَاجَتِهِ، ثُمَّ أَقْبَلَ فَلَقِيتُهُ بِمَاءٍ ـ وَعَلَيْهِ جُبَّةٌ شَامِيَّةٌ ـ فَمَضْمَضَ وَٱسْتَنْشَقَ وَغَسَلَ وَجْهَهُ، فَذَهَبَ يُخْرِجُ يَدَيْهِ مِنْ كُمَّيْهِ، فَكانَا ضَيِّقَيْنِ، فَأَخْرَجَهُمَا مِنْ تَحْتُ فَغَسَلَهُمَا وَمَسَحَ بِرَأْسِهِ، وَعَلَى خُفَّيْهِ.

٩١ ـ باب: الحَرِيرِ في الحَرْبِ.

٢٩١٩ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ المِقْدَامِ: حَدَّثَنَا خالِدُ بْنُ الحَارِثِ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ: أَنَّ أَنَساً حَدَّثَهُمْ:

ar-Rahmân ben 'Awf et à az-Zubayr de porter un habit de soie à cause du prurit qu'ils avaient.

2920 - Anas (r): 'Abd-ar-Raḥmân ben 'Awf et az-Zubayr s'étaint plaints au Prophète (ç) des poux qu'ils avaient. Alors, ils leur avaient permis de porter des habits de soie. «Et, ajoute Anas, je les ai vus alors, en expédition, habillés de soie.»

2921 - Selon Anas, le Prophète (ç) a permis à 'Abd-ar-Rahmân ben 'Awf et az-Zubayr ben al-'Awâm de porter des habits de soie.

2922 - Anas: Le Prophète (ç) leur avait accordé la permission — ou il leur avait été accordé une permission — à cause du prurit qu'ils avaient.

R. 92 - Sur ce qui a été dit à propos du couteau.

2923 - Selon Ja'far ben 'Amrû ben Umaya aẓ-Ẓamry, son père dit: «J'ai vu le Prophète (ç) manger d'une épaule; dont il coupait des morceaux. Puis, on l'a appelé à la prière; il a fait à la prière sans re[faire] les ablutions.»

* Directement d'Abu al-Yamân, directement de Chu'ayb, d'az-Zuhry qui rapporte le même hadith avec ce supplément: «et il a jeté le couteau.»

R. 93 - Sur ce qui a été dit à propos du combat contre les Byzantins.

2924 - 'Umayr ben al-'Aswad al-'Ansy rapporte lorsque il était allé trouver 'Ubada ben aṣ-Ṣamit à Emese, dans une maison à lui, Um Ḥarâm qui était chez lui.

'Umayr:Um Ḥarâm nous a alors rapporté qu'elle avait entendu le Prophète (ç) dire ceci: «La première armée de ma Nation qui partira en expédition en mer.., [ses combattants] auront le Paradis. — O Messager de Dieu, avait demandé Um Ḥâram, est-ce que je serai parmi eux? — Oui, tu seras parmi eux.» Puis, le Prophète (ç) avait dit: «La première armée de ma Nation qui partira en expédition sur la ville d'Héraclius, [ses combattants] verront [leurs péchés] pardonnés.

— Serai-je parmi eux. — Non.»

R. 94 - Sur le combat mené contre les Juifs.

2925 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) avait

أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ رَخَّصَ لِعَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ وَالزُّبَيْرِ في قَمِيصٍ مِنْ حَرِيرٍ، مِنْ حِكَّةٍ كانَتْ بِهِمَا.

٢٩٢٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ.

حَدَّثَنَا مُحَمدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ عَوْفٍ وَالزُّبَيْرَ: شَكَوَا إِلَى النَّبِيِّ ﷺ ـ يَعْنِي الْقَمْلَ ـ فَأَرْخَصَ لَهُمَا في الحَرِيرِ، فَرَأَيْتُهُ عَلَيْهِمَا في غَزَاةٍ.

٢٩٢١ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ عَنْ شُعْبَةَ: أَخْبَرَنِي قَتَادَةُ: أَنَّ أَنَساً حَدَّثَهُمْ قَالَ: رَخَّصَ النَّبِيُّ ﷺ لِعَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ وَالزُّبَيْرِ بْنِ الْعَوَّامِ في حَرِيرٍ.

٢٩٢٢ ـ حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: سَمِعْتُ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ: رَخَّصَ، أَوْ رُخِّصَ لَهُمَا لِحِكَّةٍ بِهِمَا.

٩٢ ـ باب: ما يُذْكَرُ في السِّكِّينِ.

٢٩٢٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ جَعْفَرِ بْنِ عَمْرِو بْنِ أُمَيَّةَ الضَّمْرِي، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَأْكُلُ مِنْ كَتِفٍ يَحْتَزُّ مِنْهَا، ثُمَّ دُعِيَ إِلَى الصَّلَاةِ، فَصَلَّى وَلَمْ يَتَوَضَّأْ.

حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، وَزَادَ: فَأَلْقَى السِّكِّينَ.

٩٣ ـ باب: ما قِيلَ في قِتَالِ الرُّومِ.

٢٩٢٤ ـ حَدَّثَنِي إِسْحٰقُ بْنُ يَزِيدَ ٱلدِّمَشْقِيُّ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ حَمْزَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي ثَوْرُ ٱبْنُ يَزِيدَ، عَنْ خالِدِ بْنِ مَعْدَانَ: أَنَّ عُمَيْرَ بْنَ الأَسْوَدِ الْعَنْسِيَّ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ أَتَى عُبَادَةَ بْنَ الصَّامِتِ، وَهْوَ نَازِلٌ في سَاحَةِ حِمْصَ، وَهْوَ في بِنَاءٍ لَهُ، وَمَعَهُ أُمُّ حَرَامٍ، قَالَ عُمَيْرٌ: فَحَدَّثَتْنَا أُمُّ حَرَامٍ: أَنَّهَا سَمِعَتِ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «أَوَّلُ جَيْشٍ مِنْ أُمَّتِي يَغْزُونَ الْبَحْرَ قَدْ أَوْجَبُوا». قالَتْ أُمُّ حَرَامٍ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ أَنَا فِيهِمْ؟ قَالَ: «أَنْتِ فِيهِمْ». ثُمَّ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَوَّلُ جَيْشٍ مِنْ أُمَّتِي يَغْزُونَ مَدِينَةَ قَيْصَرَ مَغْفُورٌ لَهُمْ». فَقُلْتُ: أَنَا فِيهِمْ يَا رَسُولَ ٱللهِ؟ قَالَ: «لَا».

٩٤ ـ باب: قِتَالِ الْيَهُودِ.

٢٩٢٥ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْفَرْوِيُّ: حَدَّثَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ:

dit: «Vous combattrez les Juifs si bien que si l'un d'eux se cache derrière une pierre, la pierre dira: "Serviteur de Dieu! voici un Juif derrière moi, tue-le!"»

2926 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Ne viendra l'Heure que lorsque vous combattrez les Juifs, que lorsque la pierre derrière laquelle se cache le Juif dira: "Musulman! Voici un Juif derrière moi, tue-le!"»

R. 95 - Sur le combat mené contre les Turks[1].

2927 - 'Amrû ben Taghlib rapporte: Le Prophète (ç) a dit: «Des signes de l'Heure, ceci: vous combattrez un peuple qui chausse des sandales de poils tressés. Des signes de l'Heure, ceci: vous combattrez un peuple aux visages larges, comme si leurs visages sont semblables aux boucliers faits de grosse peau.»

2928 - Abu Hurayra (r) rapporte que le Messager de Dieu (r) avait dit: «L'Heure ne viendra que lorsque vous combattrez les Turks aux petits yeux, aux visages roux et aux nez courts et aplatis, comme si leurs visages sont semblables aux boucliers de grosse peau, et l'Heure ne viendra que lorsque vous combattrez un peuple dont les chaussures sont de poils tressés.»

R. 96 - Sur le combat livré contre ceux dont les chaussures sont faites de poils tressés.

2929 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «L'Heure ne viendra que lorsque vous combattrez un peuple [dont les hommes] ont des visages ressemblant aux boucliers faits de grosse peau.»

* Sufyan: En se référant à al-'A'raj qui se réfère, à son tour, à Abu Hurayra, Abu az-Zinâd ajoute ceci: «... aux petits yeux, aux nez courts et aplatis, comme si leurs visages sont semblables aux boucliers de grosse peau.»

R. 97 - Sur celui qui organise ses compagnons en rangs lors de la défaite, et descend de sa monture puis demande appui.

2930 - Abu Isḥaq, un homme interrogea al-Barâ': «O Abu 'Umara, avez-vous fui à Ḥunayn? — Par Dieu, non, répliqua al-Barâ', le Messager de Dieu (ç) n'a pas

(1) Non "Turcs", de Turquie; il y a divergence quant à l'origine de ces Turks-ci

«تُقَاتِلُونَ الْيَهُودَ، حَتَّى يَخْتَبِىءَ أَحَدُهُمْ وَرَاءَ الحَجَرِ، فَيَقُولُ: يَا عَبْدَ ٱللهِ، هٰذَا يَهُودِيٌّ وَرَائِي فَٱقْتُلْهُ».

٢٩٢٦ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا جَرِيرٌ، عَنْ عُمَارَةَ بْنِ الْقَعْقَاعِ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى تُقَاتِلُوا الْيَهُودَ، حَتَّى يَقُولَ الحَجَرُ وَرَاءَهُ الْيَهُودِيُّ: يَا مُسْلِمُ، هٰذَا يَهُودِيٌّ وَرَائِي فَٱقْتُلْهُ».

٩٥ ـ باب: قِتَالِ التُّرْكِ.

٢٩٢٧ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ قَالَ: سَمِعْتُ الحَسَنَ يَقُولُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ تَغْلِبَ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ مِنْ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ أَنْ تُقَاتِلُوا قَوْماً يَنْتَعِلُونَ نِعَالَ الشَّعَرِ، وَإِنَّ مِنْ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ أَنْ تُقَاتِلُوا قَوْماً عِرَاضَ الْوُجُوهِ، كَأَنَّ وُجُوهَهُمُ الْمَجَانُّ الْمُطْرَقَةُ».

٢٩٢٨ ـ **حَدَّثَنِي** سَعِيدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ الأَعْرَجِ قَالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَا تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ حَتَّى تُقَاتِلُوا التُّرْكَ، صِغَارَ الأَعْيُنِ، حُمْرَ الْوُجُوهِ، ذُلْفَ الأُنُوفِ، كَأَنَّ وُجُوهَهُم الْمَجَانُّ الْمُطْرَقَةُ، وَلَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى تُقَاتِلُوا قَوْماً نِعَالُهُمُ الشَّعَرُ».

٩٦ ـ باب: قِتَالِ الَّذِينَ يَنْتَعِلُونَ الشَّعَرَ.

٢٩٢٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: قَالَ الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى تُقَاتِلُوا قَوْماً نِعَالُهُمُ الشَّعَرُ، وَلَا تَقُومُ السَّاعَةُ حَتَّى تُقَاتِلُوا قَوْماً كَأَنَّ وُجُوهَهُمُ الْمَجَانُّ الْمُطْرَقَةُ».

قَالَ سُفْيَانُ: وَزَادَ فِيهِ أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رِوَايَةً: «صِغَارَ الأَعْيُنِ، ذُلْفَ الأُنُوفِ، كَأَنَّ وُجُوهَهُمُ الْمَجَانُّ الْمُطْرَقَةُ».

٩٧ ـ باب: مَنْ صَفَّ أَصْحَابَهُ عِنْدَ الْهَزِيمَةِ، وَنَزَلَ عَنْ دَابَّتِهِ وَٱسْتَنْصَرَ.

٢٩٣٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ الحَرَّانِيُّ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ ـ وَسَأَلَهُ رَجُلٌ: أَكُنْتُمْ فَرَرْتُمْ يَا أَبَا عُمَارَةَ يَوْمَ حُنَيْنٍ؟ ـ قَالَ: لَا وَٱللهِ، مَا وَلَّى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ،

reculé. Mais il était arrivé que les jeunes d'entre ses Compagnons et ceux équipés légèrement étaient sortis sans cuirasses et étaient allés au devant d'un groupement d'archers, des gens de Hawâzin et de banû Naṣr. Ces archers leur décochaient les flèches avec vigueur, sans faillir manquer leur but. Alors ils s'étaient portés plus loin vers le Prophète (ç) qui était sur sa mule blanche, conduite par son cousin Abu Sufyân ben Al-Ḥârith ben 'Abd-ul-Muṭṭalib. Après quoi, il descendit et demanda appui; il avait dit: "C'est moi le Prophète, sans mensonge! C'est moi le fils de 'Abd-ul-Muṭṭalib!" Puis il avait organisé ses compagnons en rangs.»

R. 98 - Sur le fait d'invoquer Dieu contre les polythéistes pour qu'Il envoie sur eux défaite et tremblement.

2931 - D'après 'Abîda, 'Ali (r) dit: Lors du siège des Coalisés, le Messager de Dieu (ç) dit: «Que Dieu remplisse de feu leurs demeures et leurs tombes! ils nous ont empêchés de faire la prière médiane jusqu'au moment où le soleil a disparu.»

2932 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) avait répété dans son *qunût* l'invocation suivante: «O Dieu! sauve Salama ben Hichâm, ô Dieu! sauve al-Walîd ben al-Walîd, ô Dieu! sauve 'Ayach ben Abu Rabî'a, ô Dieu! sauve les faibles d'entre les croyants, ô Dieu! dirige vigoureusement Ton poids sur Muẓar, ô Dieu! fais tomber sur eux des années comme celles de Yûsuf.»

2933 - 'Abd Allâh ben Abu Awfa (r) rapporte: Lors du siège des Coalisés, le Messager de Dieu (ç) fit l'invocation suivante contre les Polyhtéïstes: «O Dieu! Descendeur du Livre, Prompt justicier, ô Dieu! mets en déroute les Coalisés! ô Dieu! [inflige-leur] défaite et tremblement!»

2934 - 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète (ç) priait à l'ombre de la Ka'ba. Alors Abu Jahl et certains Quraychites s'étaient passé le mot. Et on égorgea une chamelle dans les alentours de La Mecque. Ils avaient donc envoyé chercher les entrailles de la bête puis les avaient répandues sur lui. Fâṭima vint et jeta l'ordure. "O Dieu! dit le Prophète (ç), à Toi Quraych, ô Dieu! à Toi Quraych, ô Dieu! à toi Quraych." C'était contre Abu Jahl ben Hicham, 'Utba ben Rabî'a, Chayba ben Rabî'a, al-Walîd ben 'Utba, 'Ubay ben Khalef, 'Uqba ben Abu Mu'ayṭ. Je les ai alors vus morts dans le puits de Badr.»

Abu Isḥâq: «J'ai oublié le septième individu.»

Mais Yûsuf ben Abu Isḥâq, en se référant à Abu Isḥâq, dit: «C'est Umaya

وَلٰكِنَّهُ خَرَجَ شُبَّانُ أَصْحَابِهِ وَأَخِفَّاؤُهُمْ حُسَّراً لَيْسَ بِسِلاحٍ ، فَأَتَوْا قَوْماً رُماةً، جَمْعَ هَوازِنَ وَبَني نَصْرٍ، ما يَكادُ يَسْقُطُ لَهُمْ سَهْمٌ، فَرَشَقُوهُمْ رَشْقاً ما يَكادُونَ يُخْطِئُونَ، فَأَقْبَلُوا هُنالِكَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ وَهُوَ عَلَى بَغْلَتِهِ الْبَيْضاءِ، وَابْنُ عَمِّهِ أَبُو سُفْيانَ بْنُ الحارِثِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ يَقُودُ بِهِ، فَنَزَلَ وَٱسْتَنْصَرَ، ثُمَّ قالَ: «أَنَا النَّبِيُّ لا كَذِبْ، أَنَا ٱبْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبْ». ثُمَّ صَفَّ أَصْحابَهُ.

٩٨ ـ باب: ٱلدُّعاءِ عَلَى الْمُشْرِكِينَ بِالْهَزِيمَةِ وَالزَّلْزَلَةِ.

٢٩٣١ ـ **حَدَّثَنا** إِبْراهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنا عِيسَى: حَدَّثَنا هِشامٌ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ عَبِيدَةَ، عَنْ عَلِيٍّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: لَمَّا كانَ يَوْمُ الأَحْزابِ، قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَلأَ ٱللهُ بُيُوتَهُمْ وَقُبُورَهُمْ ناراً، شَغَلُونا عَنِ الصَّلاةِ الْوُسْطَى حَتَّى غابَتِ الشَّمْسُ».

٢٩٣٢ ـ **حَدَّثَنا** قَبِيصَةُ: حَدَّثَنا سُفْيانُ، عَنِ ٱبْنِ ذَكْوانَ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَدْعُو فِي الْقُنُوتِ: «اللَّهُمَّ أَنْجِ سَلَمَةَ بْنَ هِشامٍ، اللَّهُمَّ أَنْجِ الْوَلِيدَ بْنَ الْوَلِيدِ، اللَّهُمَّ أَنْجِ عَيَّاشَ بْنَ أَبِي رَبِيعَةَ، اللَّهُمَّ أَنْجِ الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ، اللَّهُمَّ ٱشْدُدْ وَطْأَتَكَ عَلَى مُضَرَ، اللَّهُمَّ سِنِينَ كَسِنِي يُوسُفَ».

٢٩٣٣ ـ **حَدَّثَنا** أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنا إِسْماعِيلُ بْنُ أَبِي خالِدٍ: أَنَّهُ سَمِعَ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما يَقُولُ: دَعا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَوْمَ الأَحْزابِ عَلَى الْمُشْرِكِينَ، فَقالَ: «اللَّهُمَّ مُنْزِلَ الْكِتابِ، سَرِيعَ الْحِسابِ، اللَّهُمَّ ٱهْزِمِ الأَحْزابَ، اللَّهُمَّ ٱهْزِمْهُمْ وَزَلْزِلْهُمْ».

٢٩٣٤ ـ **حَدَّثَنا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنا جَعْفَرُ بْنُ عَوْنٍ: حَدَّثَنا سُفْيانُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي فِي ظِلِّ الْكَعْبَةِ، فَقالَ أَبُو جَهْلٍ وَناسٌ مِنْ قُرَيْشٍ، وَنُحِرَتْ جَزُورٌ بِناحِيَةِ مَكَّةَ، فَأَرْسَلُوا فَجاؤُوا مِنْ سَلاها وَطَرَحُوهُ عَلَيْهِ، فَجاءَتْ فاطِمَةُ فَأَلْقَتْهُ عَنْهُ، فَقالَ: «اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِقُرَيْشٍ، اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِقُرَيْشٍ، اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بِقُرَيْشٍ». لأَبِي جَهْلِ بْنِ هِشامٍ، وَعُتْبَةَ بْنِ رَبِيعَةَ، وَشَيْبَةَ بْنِ رَبِيعَةَ، وَالْوَلِيدِ بْنِ عُتْبَةَ، وَأُبَيِّ بْنِ خَلَفٍ، وَعُقْبَةَ بْنِ أَبِي مُعَيْطٍ. قالَ عَبْدُ ٱللهِ: فَلَقَدْ رَأَيْتُهُمْ فِي قَلِيبِ بَدْرٍ قَتْلَى. قالَ أَبُو إِسْحٰقَ: وَنَسِيتُ السَّابِعَ. وَقالَ يُوسُفُ بْنُ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنْ أَبِي

ben Khalef.» Cependant Chu'ba dit: «C'est Umaya ou Ubay.» Mais ce qui est plus authentique c'est qu'il s'agit de Umaya.

2935 - D'après ben Abu Mulayka, 'Â'icha (r) rapporta: Des Juifs sont entrés et ont dit au Prophète (ç): «Que le *sâm*(1) soit sur toi.» Alors je les ai maudits. «Qu'est-ce que tu as? m'a-t-il dit. — N'as-tu pas entendu ce qu'ils ont dit? ai-je répliqué. — Alors, m'a-t-il dit, tu n'as pas entendu ce que j'ai dit: de même pour vous.»

R. 99 - Le Musulman peut-il conseiller les Gens du Livre ou leur apprendre le Livre?

2936 - 'Abd Allâh ben 'Abbas (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) envoya à Héraclius un message où il dit: «Et si tu te détournes, tu assumeras le péché commis contre les Ariens.»

R. 100 - Sur l'invocation faite pour les polythéistes afin qu'ils soient guidés vers la bonne Voie et pour que leurs cœurs soient gagnés.

2937 - D'après Abu Hurayra (r), Tufayl ben'Amrû ad-Dawsy et ses compagnons étaient venus trouver le Prophète (ç) et lui avaient dit: «O Messager de Dieu, la tribu de Daws s'est montrée rebelle et a refusé... Invoque Dieu contre elle.» A ses mots, on s'était dit: «Daws va périr.» Mais le Prophète avait dit: «O Dieu! guide les Daws vers la bonne Voie et amène-les.»

R. 101 - Sur l'appel lancé à l'adresse des Juifs et des Chrétiens; pourquoi on les combat; sur ce qu'écrivit le Prophète (ç) à Cosroës et à Héraclius; sur l'appel à l'Islâm lancé avant les combats.

2938 - 'Anas (r) rapporte: «Lorsque le Prophète (ç) avait décidé d'écrire aux Byzantins, on lui avait dit qu'ils ne lisaient jamais une lettre, à moins qu'elle ne soit marquée d'un sceau. Alors il avait adapté un sceau d'argent — C'est comme si

(1) Phonétiquement, السام (*sâm*, la mort) se rapproche de السلام (*salâm*, la paix)

إسْحٰقَ: أُمَيَّةُ بْنُ خَلَفٍ. وَقالَ شُعْبَةُ: أُمَيَّةُ أَوْ أُبَيٌّ. وَالصَّحِيحُ أُمَيَّةُ.

٢٩٣٥ ـ حَدَّثَنَا سُلَيمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: أَنَّ الْيَهُودَ دَخَلُوا عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقالُوا: السَّامُ عَلَيْكَ، فَلَعَنْتُهُمْ، فَقَالَ: «ما لَكِ». قُلْتُ: أَوَ لَمْ تَسْمَعْ ما قالُوا؟ قالَ: «فَلَمْ تَسْمَعِي ما قُلْتُ: وَعَلَيْكُمْ».

٩٩ ـ باب: هَلْ يُرْشِدُ الْمُسْلِمُ أَهْلَ الْكِتَابِ أَوْ يُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ.

٢٩٣٦ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَخِي ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَمِّهِ قالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كَتَبَ إِلَى قَيْصَرَ وَقالَ: «فَإِنْ تَوَلَّيْتَ فَإِنَّ عَلَيْكَ إِثْمَ الأَرِيسِيِّينَ».

١٠٠ ـ باب: ٱلدُّعاءِ لِلْمُشْرِكِينَ بِالْهُدَى لِيَتَأَلَّفَهُمْ.

٢٩٣٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ قالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قَدِمَ طُفَيْلُ بْنُ عَمْرٍو ٱلدَّوْسِيُّ وَأَصْحَابُهُ، عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ دَوْساً عَصَتْ وَأَبَتْ، فَٱدْعُ ٱللهَ عَلَيْهَا، فَقِيلَ: هَلَكَتْ دَوْسٌ، قَالَ: «اللَّهُمَّ ٱهْدِ دَوْساً وَأْتِ بِهِمْ».

١٠١ ـ باب: دَعْوَةِ الْيَهُودِ وَالنَّصارَى، وَعَلَى ما يُقَاتِلُونَ عَلَيْهِ، وَما كَتَبَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى كِسْرَى وَقَيْصَرَ، وَٱلدَّعْوَةِ قَبْلَ الْقِتالِ.

٢٩٣٨ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ الْجَعْدِ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: لَمَّا أَرَادَ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يَكْتُبَ إِلَى الرُّومِ، قِيلَ لَهُ: إِنَّهُمْ لا يَقْرَؤُونَ كِتَاباً إِلَّا

je vois encore maintenant sa blancheur dans sa main. Sur ce sceau, il avait gravé "Muḥammad, Messager de Dieu".»

2939 - D'après 'Abd Allâh ben 'Abbâs le Messager de Dieu (ç) envoya sa lettre à Cosroës. Il avait chargé l'envoyé de la remettre au seigneur d'al-Baḥrayn et celui-ci de la remettre à Cosroës. Quand Cosroës la lut, il la fit déchirer.

Je crois que Sa'îd ben al-Musayab a dit: «Alors le Prophète (ç) avait invoqué [Dieu] contre eux pour qu'ils soient complètement *déchirés*.»

R. 102 - L'appel du Prophète (ç) à l'Islam et [aux commandements de] la Prophétie et que les uns ne doivent pas prendre les autres pour des dieux à la place de Dieu.

* Sur: **Aucun humain n'a droit d'aller, ayant reçu de Dieu**(1)... jusqu'à la fin du verset.

2940 - 'Abd-ul-Lâb ben 'Abbâs (r): Le Messager de Dieu (ç) écrivit à Héraclius l'appelant à embrasser l'Islâm; il lui avait envoyé sa lettre avec Diḥya al-Kalby. Le Messager de Dieu (ç) avait recommandé à l'envoyé de remettre la missive au seigneur de Buṣrâ qui le remettra à Héraclius.

Héraclius, pour qui Dieu avait mis en déroute les soldats de Perse, s'était déplacé de Émèse à Jérusalem, pour remercier Dieu de la faveur qu'Il lui avait accordée. Quand il reçut la lettre du Messager de Dieu (ç), il la lut puis demanda aussitôt: Cherchez-moi quelque part ici quelqu'un de son peuple que je puisse interroger au sujet du Messager de Dieu...

2941 - Ibn 'Abbâs: Abû Sufyân ben Ḥarb m'a informé que, dans la trêve qui était entre le Messager de Dieu (ç) et les Polythéistes de Quraych, il était allé avec quelques hommes de Quraych en tant que marchands. «Le messager d'Héraclius nous a trouvés quelque part en Syrie, a dit Abu Sufyân, et on nous a emmenés, moi et mes compagnons, à Jérusalem. Alors on nous a introduits auprès de lui, et voilà qu'il est assis avec la cour de son royaume; il était paré de sa couronne et il avait autour de lui les seigneurs des Byzantins. "Demande-leur, a-t-il dit à son interprète, lequel d'entre eux est le plus proche de cet homme qui prétend être prophète. — Moi, ai-je répondu, je suis le plus proche de lui qu'eux. — Quel est le

(1) *'Âl-'Imrân*, 79.

أَنْ يَكُونَ مَخْتُوماً، فَاتَّخَذَ خاتِماً مِنْ فِضَّةٍ، فَكَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى بَيَاضِهِ فِي يَدِهِ، وَنَقَشَ فِيهِ: مُحَمَّدٌ رَسُولُ ٱللهِ.

٢٩٣٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ بَعَثَ بِكِتَابِهِ إِلَى كِسْرَى، فَأَمَرَهُ أَنْ يَدْفَعَهُ إِلَى عَظِيمِ الْبَحْرَيْنِ، يَدْفَعُهُ عَظِيمُ الْبَحْرَيْنِ إِلَى كِسْرَى، فَلَمَّا قَرَأَهُ كِسْرَى حَرَّقَهُ، فَحَسِبْتُ أَنَّ سَعِيدَ بْنَ الْمُسَيَّبِ قَالَ: فَدَعَا عَلَيْهِمِ النَّبِيُّ ﷺ: «أَنْ يُمَزَّقُوا كُلَّ مُمَزَّقٍ».

١٠٢ - باب: دُعَاءِ النَّبِيِّ ﷺ إِلَى الْإِسْلَامِ وَالنُّبُوَّةِ، وَأَنْ لَا يَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضاً أَرْبَاباً مِنْ دُونِ ٱللهِ.

وَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿ مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ﴾(١). إِلَى آخِرِ الآيَةِ.

٢٩٤٠ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ حَمْزَةَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كَتَبَ إِلَى قَيْصَرَ يَدْعُوهُ إِلَى الْإِسْلَامِ، وَبَعَثَ بِكِتَابِهِ إِلَيْهِ مَعَ دِحْيَةَ الْكَلْبِيِّ، وَأَمَرَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَنْ يَدْفَعَهُ إِلَى عَظِيمِ بُصْرَى لِيَدْفَعَهُ إِلَى قَيْصَرَ، وَكَانَ قَيْصَرُ لَمَّا كَشَفَ ٱللهُ عَنْهُ جُنُودَ فَارِسَ، مَشَى مِنْ حِمْصَ إِلَى إِيلِيَاءَ شُكْراً لِمَا أَبْلَاهُ ٱللهُ، فَلَمَّا جَاءَ قَيْصَرَ كِتَابُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، قَالَ حِينَ قَرَأَهُ: الْتَمِسُوا لِي هَا هُنَا أَحَداً مِنْ قَوْمِهِ، لِأَسْأَلَهُمْ عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

٢٩٤١ - قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: فَأَخْبَرَنِي أَبُو سُفْيَانَ بْنُ حَرْبٍ: أَنَّهُ كَانَ بِالشَّأْمِ فِي رِجَالٍ مِنْ قُرَيْشٍ قَدِمُوا تِجَاراً، فِي الْمُدَّةِ الَّتِي كَانَتْ بَيْنَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَبَيْنَ كُفَّارِ قُرَيْشٍ، قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: فَوَجَدَنَا رَسُولُ قَيْصَرَ بِبَعْضِ الشَّأْمِ، فَانْطُلِقَ بِي وَبِأَصْحَابِي، حَتَّى قَدِمْنَا إِيلِيَاءَ فَأُدْخِلْنَا عَلَيْهِ، فَإِذَا هُوَ جَالِسٌ فِي مَجْلِسِ مُلْكِهِ، وَعَلَيْهِ التَّاجُ، وَإِذَا حَوْلَهُ عُظَمَاءُ الرُّومِ، فَقَالَ لِتَرْجُمَانِهِ: سَلْهُمْ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ نَسَباً إِلَى هٰذَا الرَّجُلِ الَّذِي يَزْعُمُ أَنَّهُ نَبِيٌّ، قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: فَقُلْتُ: أَنَا أَقْرَبُهُمْ إِلَيْهِ نَسَباً،

---

(١) سورة آل عمران الآية ٧٩.

lien de parenté entre vous deux? — C'est mon cousin paternel, ai-je répliqué. (Il est vrai qu'à ce moment-là, il n'y avait, à part moi, aucun des banû Abd-Manaf dans la caravane). — Qu'on le fasse rapprocher!" ordonna Héraclius qui demanda aussi de rapprocher mes compagnons qu'on a placés derrière mon dos, juste près de mon épaule. Puis il a dit à son interprète: "Dis à ses compagnons que je vais interroger cet homme au sujet de celui qui prétend être un prophète. S'il ment, démentez-le!"

Par Dieu, avait dit Abû Sufyan, si ce n'était, ce jour-là, la honte de voir mes compagnons signaler mes mensonges, j'aurais certainement menti lorsqu'il m'interrogea sur lui. Mais j'ai eu honte qu'ils signaleraient mes mensonges, alors je lui ai dit la vérité.

Après quoi, il a dit à son interprète: "Demande-lui quel est le lignage de cet homme parmi vous?

— Chez nous, il est de haut lignage, ai-je répondu. — Y a-t-il quelqu'un parmi vous qui a tenu avant lui de tels propos? — Non. — L'avez-vous accusé de mensonge avant qu'il ne dise ce qu'il a dit? — Non. — L'un de ses grands-parents était-il un roi? — Non. — Est-ce alors les nobles qui le suivent ou les faibles? — C'est plutôt les faibles. — Est-ce que leur nombre augmente ou est-ce qu'il diminue? — Leur nombre s'accroît plutôt. — Y en a-t-il qui apostasie après avoir embrassé sa religion? — Non. — Trahit-il ses engagements? — Non, cependant nous sommes actuellement en trêve avec lui et nous craignons qu'il ne trahisse." Ce mot avait été le seul où j'avais pu glisser quelque chose qui puisse l'amoindrir sans craindre de la voir prise sur mon compte. "L'avez-vous combattu, a repris Héraclius, ou vous a-t-il combattu? — Oui. — Comment étaient alors sa guerre et votre guerre? — C'était à chacun son tour. Une fois c'est lui qui prend le dessus et une fois c'est nous qui prenons le dessus. — Et que vous recommande-t-il d'observer? — Il nous recommande d'adorer Dieu seul sans lui rien associer et il nous interdit ce qu'adoraient nos pères. Il nous recommande d'observer la prière, l'aumône, d'être chastes, de respecter les engagements et de rendre les dépôts confiés."

Après que je lui ai ainsi parlé, il s'est adressé à son interprète: "Dis-lui que je t'ai interrogé sur son lignage et tu as dit qu'il était d'un haut lignage; eh bien! c'est ainsi que sont envoyés les messagers; ils sont choisis dans le haut lignage de leurs peuples; je t'ai demandé si quelqu'un parmi vous avait tenu avant lui les mêmes propos et tu as dit que non. Alors je me suis dit que si quelqu'un parmi vous avait

قَالَ: ما قَرَابَةُ ما بَيْنَك وَبَيْنَهُ؟ فَقُلْتُ: هُوَ ٱبْنُ عَمِّي، وَلَيْسَ في الرَّكْبِ يَوْمَئِذٍ أَحَدٌ مِنْ بَنِي عَبْدِ مَنَافٍ غَيْرِي، فَقَالَ قَيْصَرُ: أَدْنُـوهُ وَأَمَرَ بِأَصْحَابِي فَجُعِلُوا خَلْفَ ظَهْرِي عِنْدَ كَتِفِي، ثُمَّ قالَ لِتَرْجُمَانِهِ: قُلْ لِأَصْحَابِهِ: إِنِّي سَائِلٌ هٰذَا الرَّجُلَ عَنِ الَّذِي يَزْعُمُ أَنَّهُ نَبِيٌّ، فَإِنْ كَذَبَ فَكَذِّبُوهُ، قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: وَٱللهِ لَوْلَا الحَيَاءُ يَوْمَئِذٍ، مِنْ أَنْ يَأْثُرَ أَصْحَابِي عَنِّي الْكَذِبَ، لَكَذَبْتُهُ حِينَ سَأَلَنِي عَنْهُ، وَلٰكِنِّي ٱسْتَحْيَيْتُ أَنْ يَأْثُرُوا الْكَذِبَ عَنِّي فَصَدَقْتُهُ، ثُمَّ قَالَ لِتَرْجُمَانِهِ: قُلْ لَهُ كَيْفَ نَسَبُ هٰذَا الرَّجُلِ فِيكُمْ؟ قُلْتُ: هُوَ فِينَا ذُو نَسَبٍ، قَالَ: فَهَلْ قالَ هٰذَا الْقَوْلَ أَحَدٌ مِنْكُمْ قَبْلَهُ؟ قُلْتُ: لَا، فَقَالَ: كُنْتُمْ تَتَّهِمُونَهُ عَلَى الْكَذِبِ قَبْلَ أَنْ يَقُولَ ما قَالَ؟ قُلْتُ: لا، قَالَ: فَهَلْ كانَ مِنْ آبَائِهِ مِنْ مَلِكٍ؟ قُلْتُ: لَا، قالَ: فَأَشْرَافُ النَّاسِ يَتَّبِعُونَهُ أَمْ ضُعَفَاؤُهُمْ؟ قُلْتُ: بَلْ ضُعَفَاؤُهُمْ، قَالَ: فَيَزِيدُونَ أَوْ يَنْقُصُونَ؟ قُلْتُ: بَلْ يَزِيدُونَ، قَالَ: فَهَلْ يَرْتَدُّ أَحَدٌ سَخْطَةً لِدِينِهِ بَعْدَ أَنْ يَدْخُلَ فِيهِ؟ قُلْتُ: لَا، قالَ: فَهَلْ يَغْدِرُ؟ قُلْتُ: لَا، وَنَحْنُ ٱلآنَ مِنْهُ في مُدَّةٍ نَحْنُ نَخَافُ أَنْ يَغْدِرَ ـ قالَ أَبُو سُفْيَانَ: وَلَمْ يُمْكِنِّي كَلِمَةٌ أُدْخِلُ فِيهَا شَيْئاً أَنْتَقِصُهُ بِهِ لَا أَخَافُ أَنْ تُؤْثَرَ عَنِّي غَيْرُهَا ـ قَالَ: فَهَلْ قاتَلْتُمُوهُ أَوْ قاتَلَكُمْ؟ قُلْتُ: نَعَمْ، قالَ: فَكَيْفَ كانَتْ حَرْبُهُ وَحَرْبُكُمْ؟ قُلْتُ: كانَتْ دُوَلاً وَسِجَالاً، يُدَالُ عَلَيْنَا المَرَّةَ وَنُدَالُ عَلَيْهِ الأُخْرَى، قَالَ: فَمَاذَا يَأْمُرُكُمْ؟ قَالَ: يَأْمُرُنَا أَنْ نَعْبُدَ ٱللهَ وَحْدَهُ لَا نُشْرِكُ بِهِ شَيْئاً، وَيَنْهَانَا عَمَّا كانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا، وَيَأْمُرُنَا بِالصَّلَاةِ، وَالصَّدَقَةِ، وَالْعَفَافِ، وَالْوَفَاءِ بِالْعَهْدِ، وَأَدَاءِ الأَمَانَةِ. فَقَالَ لِتَرْجُمَانِهِ حِينَ قُلْتُ ذٰلِكَ لَهُ: قُلْ لَهُ: إِنِّي سَأَلْتُكَ عَنْ نَسَبِهِ فِيكُمْ فَزَعَمْتَ أَنَّهُ ذُو نَسَبٍ، وَكَذٰلِكَ الرُّسُلُ تُبْعَثُ في نَسَبِ قَوْمِهَا، وَسَأَلْتُكَ: هَلْ قالَ أَحَدٌ مِنْكُمْ هٰذَا الْقَوْلَ قَبْلَهُ، فَزَعَمْتَ أَنْ لَا، فَقُلْتُ: لَوْ كانَ أَحَدٌ مِنْكُمْ قَالَ هٰذَا الْقَوْلَ قَبْلَهُ، قُلْتُ

tenu avant lui les mêmes propos, j'aurais pensé qu'il est un homme qui veut être un chef avec des propos qui ont été dits avant lui; je t'ai demandé si vous l'aviez accusé de mensonge avant qu'il n'avance ce qu'il a dit et tu as dit que non. Alors j'ai compris que s'il ne soutient pas de mentir aux gens, il ne peut mentir sur le compte de Dieu; je t'ai demandé si l'un de ses grands-pères était roi, et tu as dit que non. Alors je me suis dit que si l'un de ses grands-pères était roi, il aurait voulu le trône de ses grand-pères; je t'ai demandé si c'était les nobles des gens ou leurs faibles qui le suivent et tu as dit que c'était leurs faibles; et ce sont eux les partisans des prophètes; je t'ai demandé si leur nombre s'accroissait ou s'il diminuait, et tu as dit que leur nombre allait croissant, et c'est ainsi le propre de la foi qui s'accroit jusuq'à son triomphe; je t'ai demandé s'il y en avait qui apostasiait après avoir embrassé sa religion, et tu as dit que non, et c'est ainsi le propre de la foi quand sa douceur se mélange aux cœurs: aucun ne la prend en aversion; je t'ai demandé s'il trahissait ses engagements et tu m'as dit que non, et c'est ainsi que sont les prophètes: ils ne trahissent jamais leurs engagements; je t'ai demandé si vous l'aviez combattu et s'il vous avait combattu et tu as dit qu'il l'avait fait, que votre guerre et sa guerre avaient eu des alternatives, qu'une fois il prenait le dessus et qu'une fois vous preniez le dessus, et c'est ainsi les prophètes: ils sont mis à l'épreuve mais l'issue finale est à eux; je t'ai demandé ce qu'il vous recommandait et tu as dit d'adorer Dieu sans rien Lui associer, qu'il vous interdisait ce qu'adoraient vos pères et qu'il vous recommandait d'observer la prière, l'aumône, d'être chaste, de respecter les engagements et de rendre les dépôts confiés. Et ceci est le portrait des prophètes, je savais qu'il allait apparaître, cependant je ne croyais pas qu'il serait de vous. Si ce que tu as dit est vrai, il est sur le point de s'emparer de l'endroit où j'ai mes pieds. Si je pouvais parvenir jusuq'à lui, j'aurais tout fait pour aller à sa rencontre; et si j'étais auprès de lui, je lui aurais lavé les pieds."

Après quoi, Héraclius a demandé la lettre du Messager de Dieu (ç), laquelle lettre a été lue. Elle contenait: *Au nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux. De Muḥammad, le serviteur de Dieu et Son messager, à Héraclius, le grand chef des Byzantins. Que la paix soit sur celui qui est sur la voie de la Guidance.*

Cela dit, je t'appelle selon la formule de l'Islam: embrasse l'Islam et tu seras sauvé, embrasse l'Islam et Dieu te fera part d'une double récompense. Et si tu refuses, tu assumeras les péchés de tes sujets... **O vous qui avez reçu l'Ecriture!**

رَجُلٌ يَأْتَمُّ بِقَوْلٍ قَدْ قِيلَ قَبْلَهُ، وَسَأَلْتُكَ: هَلْ كُنْتُمْ تَتَّهِمُونَهُ بِالْكَذِبِ قَبْلَ أَنْ يَقُولَ ما قَالَ، فَزَعَمْتَ أَنْ لاَ، فَعَرَفْتُ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لِيَدَعَ الْكَذِبَ عَلَى النَّاسِ وَيَكْذِبَ عَلَى اللهِ، وَسَأَلْتُكَ: هَلْ كانَ مِنْ آبَائِهِ مِنْ مَلِكٍ، فَزَعَمْتَ أَنْ لاَ، فَقُلْتُ لَوْ كانَ مِنْ آبَائِهِ مَلِكٌ، قُلْتُ يَطْلُبُ مُلْكَ آبَائِهِ، وَسَأَلْتُكَ: أَشْرَافُ النَّاسِ يَتَّبِعُونَهُ أَمْ ضُعَفَاؤُهُمْ، فَزَعَمْتَ أَنَّ ضُعَفَاءَهُمْ اتَّبَعُوهُ، وَهُمْ أَتْبَاعُ الرُّسُلِ، وسأَلْتُكَ، هَلْ يَزِيدُونَ أَوْ يَنْقُصُونَ، فَزَعَمْتَ أَنَّهُمْ يَزِيدُونَ، وَكَذٰلِكَ الإِيمَانُ حَتَّى يَتِمَّ، وَسَأَلْتُكَ هَلْ يَرْتَدُّ أَحَدٌ سَخْطَةً لِدِينِهِ بَعْدَ أَنْ يَدْخُلَ فِيهِ، فَزَعَمْتَ أَنْ لاَ، فَكَذٰلِكَ الإِيمَانُ حِينَ تَخْلِطُ بَشَاشَتُهُ الْقُلُوبَ لاَ يَسْخَطُهُ أَحَدٌ، وَسَأَلْتُكَ هَلْ يَغْدِرُ، فَزَعَمْتَ أَنْ لاَ، وَكَذٰلِكَ الرُّسُلُ لاَ يَغْدِرُونَ، وَسَأَلْتُكَ: هَلْ قاتَلْتُمُوهُ وَقاتَلَكُمْ، فَزَعَمْتَ أَنْ قَدْ فَعَلَ، وَأَنَّ حَرْبَكُمْ وَحَرْبَهُ تَكُونُ دُوَلاً، وَيُدَالُ عَلَيْكُمُ المَرَّةَ وَتُدَالُونَ عَلَيْهِ الأُخْرَى، وَكَذٰلِكَ الرُّسُلُ تُبْتَلَى وَتَكُونُ لَهَا العَاقِبَةُ، وَسَأَلْتُكَ: بِمَاذَا يَأْمُرُكُمْ، فَزَعَمْتَ أَنَّهُ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا اللهَ وَلاَ تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئاً، وَيَنْهَاكُمْ عَمَّا كانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ، وَيَأْمُرُكُمْ بِالصَّلاَةِ، وَالصِّدْقِ، وَالْعَفَافِ، وَالْوَفَاءِ بِالعَهْدِ، وَأَدَاءِ الأَمانَةِ، قالَ: وَهٰذِهِ صِفَةُ النَّبِيِّ، قَدْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَنَّهُ خارِجٌ، وَلٰكِنْ لَمْ أَظُنَّ أَنَّهُ مِنْكُمْ، وَإِنْ يَكُ ما قُلْتَ حَقّاً، فَيُوشِكُ أَنْ يَمْلِكَ مَوْضِعَ قَدَمَيَّ هَاتَيْنِ، وَلَوْ أَرْجُو أَنْ أَخْلُصَ إِلَيْهِ لَتَجَشَّمْتُ لِقَاءَهُ، وَلَوْ كُنْتُ عِنْدَهُ لَغَسَلْتُ قَدَمَيْهِ. قالَ أَبُو سُفْيَانَ: ثُمَّ دَعَا بِكِتَابِ رَسُولِ اللهِ ﷺ فَقُرِىءَ فَإِذَا فِيهِ: «بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ، مِنْ مُحَمَّدٍ عَبْدِ اللهِ وَرَسُولِهِ، إِلَى هِرَقْلَ عَظِيمِ الرُّومِ، سَلاَمٌ عَلَى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى، أَمَّا بَعْدُ: فَإِنِّي أَدْعُوكَ بِدِعَايَةِ الإِسْلاَمِ، أَسْلِمْ تَسْلَمْ، وَأَسْلِمْ يُؤْتِكَ اللهُ أَجْرَكَ مَرَّتَيْنِ، فَإِنْ تَوَلَّيْتَ فَعَلَيْكَ إِثْمُ الأَرِيسِيِّينَ، وَ: ﴿ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ كَلِمَةٖ سَوَآءِۭ

adoptons une formule valable pour nous et pour vous [impliquant] que nous n'adorerons que Dieu, que nous ne Lui associerons rien d'autre, que nous ne prendrons point les uns parmi les autres des maîtres en dehors de Dieu. S'ils refusent dites-[leur]: "Soyez témoins qu'à la volonté de Dieu nous sommes soumis."[1]

Et une fois la lecture de la lettre terminée, les voix des seigneurs byzantins qui étaient présents se sont élevées et un grand tumulte s'en est suivi. Je ne sais ce qu'ils ont dit; on a donné l'ordre et nous a fait sortir. Lorsque je me suis trouvé dehors avec mes compagnons et que je me suis trouvé à l'écart avec eux, je leur ai dit: "L'affaire d'ibn Abu Kabcha a pris de l'importance. Voilà le roi des banû al-'Aṣfar qui le redoute."

Par Dieu! je suis demeuré humblement convaincu que sa cause prendrait le dessus jusqu'au moment où Dieu a amené l'Islam dans mon cœur malgré ma répugnance.»

2942 - Sahl ben Sa'd (r) [rapporte] avoir entendu le Prophète (ç) dire lors de Khaybar: «Je donnerai l'étendard à un homme par la main de qui Dieu nous donnera la victoire!» Alors les présents se retirèrent, chacun avec l'espoir de se voir donner l'étendard.. A leur arrivée, le Prophète demanda: «Où est Ali? — Il souffre de ses yeux, lui répondit-on.» Alors il ordonna de le convoquer; et quand celui-ci arriva, le Prophète (ç) lui cracha dans les yeux. Il guérit sur place au point où comme s'il n'avait eu aucun de mal. «Les Combattrons-nous jusqu'à ce qu'ils deviennent comme nous? demanda Ali. — Du calme, jusqu'à ton arrivée à leur camp, répondit le Prophète (ç), d'où tu les appelleras à l'Islam. Et Informe-les de ce qu'ils ont comme devoir. Par Dieu! Qu'un seul homme mis, par l'intermédiaire de ta personne, sur la voie de la guidance vaut mieux pour toi que la meilleure des richesses.[2]»

2943 - D'après Ḥumayd, 'Anas (r) dit: «Quand il partait en expédition contre un ennemi, le Messager de Dieu (ç) n'attaquait qu'après le lever du jour. S'il entendait l'appel à la prière, il s'arrêtait et s'il n'entendait pas l'appel, il déclenchait l'attaque après le lever du jour... Nous arrivâmes à Khaybar pendant la nuit.»

2944 - Anas (r): Quand le Prophète (ç) nous dirigeait en expédition...

2945 - Anas (r): Le Prophète (ç) sortit sur Kahybar et y arriva la nuit. Il avait

---

(1) *'Âl-'Imrân, 64.*

(2) Dans le hadith: la meilleure des richesses est l'équivalent de "rougeoyants des chameaux.

بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا ٱشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴾[1]». قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: فَلَمَّا أَنْ قَضى مَقَالَتَهُ عَلَتْ أَصْوَاتُ الَّذِينَ حَوْلَهُ مِنْ عُظَمَاءِ الرُّومِ، وَكَثُرَ لَغَطُهُمْ، فَلاَ أَدْرِي مَاذَا قَالُوا، وَأُمِرَ بِنَا فَأُخْرِجْنَا، فَلَمَّا أَنْ خَرَجْتُ مَعَ أَصْحَابِي وَخَلَوْتُ بِهِمْ، قُلْتُ لَهُمْ: لَقَدْ أَمِرَ أَمْرُ ٱبْنِ أَبِي كَبْشَةَ، هٰذَا مَلِكُ بَنِي الأَصْفَرِ يَخَافُهُ، قَالَ أَبُو سُفْيَانَ: وَٱللهِ ما زِلْتُ ذَلِيلاً مُسْتَيْقِناً بِأَنَّ أَمْرَهُ سَيَظْهَرُ، حَتَّى أَدْخَلَ ٱللهُ قَلْبِي الإِسْلاَمَ وَأَنَا كارِهٌ.

٢٩٤٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ القَعْنَبِيُّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي حازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ يَوْمَ خَيْبَرَ: «لأُعْطِيَنَّ الرَّايَةَ رَجُلاً يَفْتَحُ ٱللهُ عَلَى يَدَيْهِ؟». فَقَامُوا يَرْجُونَ لِذٰلِكَ أَيُّهُمْ يُعْطَى، فَغَدَوْا وَكُلُّهُمْ يَرْجُو أَنْ يُعْطَى، فَقَالَ: «أَيْنَ عَلِيٌّ». فَقِيلَ: يَشْتَكِي عَيْنَيْهِ، فَأَمَرَ فَدُعِيَ لَهُ، فَبَصَقَ فِي عَيْنَيْهِ، فَبَرَأَ مَكانَهُ حَتَّى كَأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ بِهِ شَيْءٌ، فَقَالَ: نُقَاتِلُهُمْ حَتَّى يَكُونُوا مِثْلَنَا؟ فَقَالَ: «عَلَى رِسْلِكَ، حَتَّى تَنْزِلَ بِسَاحَتِهِمْ، ثُمَّ ادْعُهُمْ إِلَى الإِسْلاَمِ، وَأَخْبِرْهُمْ بِمَا يَجِبُ عَلَيْهِمْ، فَوَٱللهِ لأَنْ يُهْدَى بِكَ رَجُلٌ وَاحِدٌ خَيْرٌ لَكَ مِنْ حُمْرِ النَّعَمِ».

٢٩٤٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ إِذَا غَزَا قَوْماً لَمْ يُغِرْ حَتَّى يُصْبِحَ، فَإِنْ سَمِعَ أَذَاناً أَمْسَكَ، وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ أَذَاناً أَغارَ بَعْدَ ما يُصْبِحُ، فَنَزَلْنَا خَيْبَرَ لَيْلاً.

٢٩٤٤ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ إِذَا غَزَا بِنَا.

٢٩٤٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ إِلَى خَيْبَرَ، فَجاءَهَا لَيْلاً ـ وَكانَ إِذَا جاءَ قَوْماً بِلَيْلٍ لاَ يُغِيرُ عَلَيْهِمْ حَتَّى

(١) سوره ال عمران الاية ٦٤.

l'habitude, lorsqu'il arrivait de nuit devant un ennemi, de ne pas s'attaquer à lui avant le lever du jour. Au matin, des Juifs qui sortaient avec pelles et paniers le virent et s'écrièrent: «Par Dieu! C'est Muhammed! Voilà Muḥammad avec toute son armée!» Alors le Prophète (ç) dit: «Dieu est le plus grand! Khaybar est perdu! Nous! si nous descendons sur la place de certaines gens, mauvais est le réveil des avertis du châtiment.»

2946 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «J'ai reçu l'ordre de combattre les gens jusqu'à ce qu'ils disent qu'il n'y a de dieu que Dieu. Celui qui dit qu'il n'y a de dieu que Dieu s'est prémuni de moi dans sa personne et ses biens, sauf en cas de droit... Quant à son compte, cela est du ressort de Dieu.»

* 'Umar et Ibn 'Umar rapportent aussi ce ḥadîth du Prophète (ç).

R. 103 - Sur celui qui décide d'une expédition mais simule une autre, ainsi que sur celui qui aime sortir le jeudi.

2947 - 'Abd Allâh ben Ka'b (r), qui servait de guide à son père, dit: «J'ai entendu Ka'b ben Mâlik, [après] qu'il avait fait défection au Messager de Dieu (ç), [dire]: Le Messager de Dieu (ç), lorsqu'il décidait d'une expédition, il la dissimulait par une autre.»

2948 - Directement de Aḥmad ben Muḥammad, directement de 'Abd Allâh, directement de Yûnus, d'az-Zuhry, directement de 'Abd-ur-Raḥmân ben 'Abd Allâh ben Ka'b ben Mâlik qui dit: «J'ai entendu Ka'b ben Mâlik (r) dire: "Le Messager de Dieu (ç) dissimulait souvent l'objectif de ses expéditions. Mais lorsque ce fut l'expédition de Tabûk, qui eut lieu dans une période de grande chaleur, qu'il fallait traverser un trajet long et périlleux pour l'atteindre et faire face à un ennemi ayant un grand nombre de guerriers, il préféra dévoiler les choses aux Musulmans afin qu'ils puissent bien se préparer [contre] l'ennemi. Il leur annonça donc la destination véritable de l'expédition.»

2949 - ... Et de Yûnus [aussi], d'az-Zuhry, directement de 'Abd-ur-Raḥmân ben Ka'b ben Mâlik: Ka'b ben Mâlik (r) disait: «En voulant faire un déplacement, rares étaient les fois où le Messager de Dieu (ç) ne sortait pas le jeudi.»

2950 - d'après 'Abd-ur-Raḥmân ben Ka'b ben Mâlik, son père (r) [dit]: Le Prophète (ç) sortit le jeudi pour l'expédition de Tabûk. Il aimait sortir le jeudi.

يُصْبِحَ-فَلَمَّا أَصْبَحَ خَرَجَتْ يَهُودُ بِمَسَاحِيهِمْ وَمَكَاتِلِهِمْ، فَلَمَّا رَأَوْهُ قَالُوا: مُحَمَّدٌ وَٱللهِ، مُحَمَّدٌ وَالْخَمِيسُ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱللَّهُ أَكْبَرُ، خَرِبَتْ خَيْبَرُ، إِنَّا إِذَا نَزَلْنَا بِسَاحَةِ قَوْمٍ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ».

٢٩٤٦ - **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمَانِ، أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أُمِرْتُ أَنْ أُقَاتِلَ النَّاسَ حَتَّى يَقُولُوا لَا إِلَهَ إِلَّا ٱللهُ، فَمَنْ قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا ٱللهُ فَقَدْ عَصَمَ مِنِّي نَفْسَهُ وَمَالَهُ إِلَّا بِحَقِّهِ، وَحِسَابُهُ عَلَى ٱللهِ».

رَوَاهُ عُمَرُ وَٱبْنُ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٠٣ - باب: مَنْ أَرَادَ غَزْوَةً فَوَرَّى بِغَيْرِهَا، وَمَنْ أَحَبَّ الْخُرُوجَ يَوْمَ الْخَمِيسِ.

٢٩٤٧ - **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ كَعْبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ - وَكَانَ قَائِدَ كَعْبٍ مِنْ بَنِيهِ - قَالَ: سَمِعْتُ كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ، حِينَ تَخَلَّفَ عَنْ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَلَمْ يَكُنْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُرِيدُ غَزْوَةً إِلَّا وَرَّى بِغَيْرِهَا.

٢٩٤٨ - **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ: سَمِعْتُ كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَلَّمَا يُرِيدُ غَزْوَةً يَغْزُوهَا إِلَّا وَرَّى بِغَيْرِهَا، حَتَّى كَانَتْ غَزْوَةُ تَبُوكَ، فَغَزَاهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي حَرٍّ شَدِيدٍ، وَٱسْتَقْبَلَ سَفَراً بَعِيداً وَمَفَازاً، وَٱسْتَقْبَلَ غَزْوَ عَدُوٍّ كَثِيرٍ، فَجَلَّى لِلْمُسْلِمِينَ أَمْرَهُمْ، لِيَتَأَهَّبُوا أُهْبَةَ عَدُوِّهِمْ، وَأَخْبَرَهُمْ بِوَجْهِهِ الَّذِي يُرِيدُ.

٢٩٤٩ - وَعَنْ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّ كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ كَانَ يَقُولُ: لَقَلَّمَا كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، يَخْرُجُ، إِذَا خَرَجَ فِي سَفَرٍ، إِلَّا يَوْمَ الْخَمِيسِ.

٢٩٥٠ - حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ خَرَجَ يَوْمَ الْخَمِيسِ فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ، وَكَانَ يُحِبُّ أَنْ يَخْرُجَ يَوْمَ الْخَمِيسِ.

R. 104 - Sur la sortie après le *ḍuhr*.

2951 - 'Anas (r): Le Prophète (ç) pria le *ḍuhr* à Médine en faisant quatre *rak'a*, et le *'aṣr* à dhu-l-Ḥulayfa en faisant deux *rak'a*. "Je les entendis, dit 'Anas, élever la voix [en prononçant la *talbiya* du *ḥajj* et de la *'umra*]."

R. 105 - Sur la sortie à la fin du mois.

* Kurayb: D'après ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) quitta Médine cinq jours avant la fin de *dhu-l-qi'da* et il arriva à La Mecque après quatre nuits passées de *dhu-l-ḥijja*.

2952 - 'Amra bent 'Abd-ar-Raḥmân [rapporte] avoir entendu 'Â'icha (r) dire: «Nous sortîmes avec le Messager de Dieu (ç) cinq jours avant la fin de *dhu-l-qi'da*. Nous ne pensions qu'au *ḥajj*.

«A notre approche de La Mecque, le Messager de Dieu (ç) ordonna à ceux qui n'avaient pas de *hady* de se désacraliser une fois avoir fait les tournées autour du Temple et la course entre Ṣafâ et Marwa.

«Le jour du Sacrifice, continue 'A'icha, on nous fit entrer de la viande de bœuf. Je dis: "C'est quoi cela? — Le Messager de Dieu (ç) vient de faire un sacrifice à la place de ses épouses, me dit-on."»

Yahya: Comme je rapportai ce *ḥadîth* à al-Qâcim ben Muḥammad, il me dit: "Par Dieu, elle t'a bien transmis ce *hadîth*."

R. 106 - Sur la sortie pendant le mois de ramaḍân.

2953 - D'après 'Ubayd Allâh, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) sortit pendant *ramaḍân*... Il observa le jeûne jusqu'à Kadîd où il le rompit.»

* Sufyân rapporte ce ḥadîth d'az-Zuhry, et ce directement de 'Ubayd Allâh, d'ibn 'Abbâs.

R. 107 - Sur les adieux

2954 - Selon Sulaymân ben Yasâr, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) nous désigna d'aller avec une patrouille. Il nous dit: "Si vous trouvez Un tel et Un tel — deux hommes de Quraych qu'il nomma —, brûlez-les avec du feu!" Plus tard, nous nous présentâmes devant lui avant le départ pour lui faire nos

١٠٤ ـ باب: الخُرُوجِ بَعْدَ الظُّهْرِ.

٢٩٥١ ـ حَدَّثَنا سُلَيْمانُ بْنُ حرْبٍ: حَدَّثَنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ صلَّى بِالْمَدِينَةِ الظُّهْرَ أَرْبعاً، وَالْعَصْرَ بِذِي الحُلَيْفَةِ رَكْعَتَيْنِ، وَسَمِعْتُهُمْ يَصْرُخُونَ بِهِمَا جَمِيعاً.

١٠٥ ـ باب: الخُرُوجِ آخِرَ الشَّهْرِ.

وَقَالَ كُرَيْبٌ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: ٱنطَلَقَ النَّبِيُّ ﷺ مِنَ المَدِينَةِ لِخَمْسٍ بَقِينَ مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ، وَقَدِمَ مَكَّةَ لأَرْبَعِ لَيَالٍ خَلَوْنَ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ.

٢٩٥٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ يَحْيىٰ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّهَا سَمِعَتْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا تَقُولُ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ لِخَمْسِ لَيَالٍ بَقِينَ مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ، وَلاَ نَرى إِلَّا الحَجَّ، فَلَمَّا دَنَوْنَا مِنْ مَكَّةَ، أَمَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مَنْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ هَدْيٌ، إِذَا طَافَ بِالْبَيْتِ وَسَعىٰ بَيْنَ الصَّفَا وَالمَرْوَةِ، أَنْ يَحِلَّ، قَالَتْ عائِشَةُ: فَدُخِلَ عَلَيْنَا يَوْمَ النَّحْرِ بِلَحْمِ بَقَرٍ، فَقُلْتُ: ما هٰذَا؟ فَقَالَ: نَحَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَنْ أَزْوَاجِهِ.

قَالَ يَحْيىٰ: فَذَكَرْتُ هٰذَا الحَدِيثَ لِلقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، فَقَالَ: أَتَتْكَ وَٱللهِ بِالحَدِيثِ عَلَى وَجْهِهِ.

١٠٦ ـ باب: الخُرُوجِ فِي رَمَضَانَ.

٢٩٥٣ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنِي الزُّهْرِيُّ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ في رَمَضَانَ، فَصَامَ حَتَّى بَلَغَ الكَدِيدَ أَفْطَرَ.

قَالَ سُفْيَانُ: قالَ الزُّهْرِيُّ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: وَسَاقَ الحَدِيثَ.

١٠٧ ـ باب: التَّوْدِيعِ.

٢٩٥٤ ـ وَقَالَ ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو، عَنْ بُكَيْرٍ، عَنْ سُلَيْمانَ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ: بَعَثَنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ في بَعْثٍ، وَقَالَ لَنَا: «إِنْ لَقِيتُمْ فُلَاناً وَفُلَاناً ـ لِرَجُلَيْنِ مِنْ قُرَيْشٍ سَمَّاهُمَا ـ فَحَرِّقُوهُمَا بِالنَّارِ». قَالَ: ثُمَّ أَتَيْنَاهُ نُوَدِّعُهُ حِينَ أَرَدْنَا

adieux. "Je vous ai donné l'ordre, nous dit-il, de brûler avec du feu Un tel et Un tel, mais il n'y a que Dieu qui châtie avec le feu; cependant, si vous les trouvez tuez-les!"»

R. 108 - Sur le fait d'écouter et d'obéir à l'Imâm.

2955 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Écouter et obéir... est un droit[1] tant qu'on n'ordonne pas de commettre un péché; donc si on ordonne de commettre un péché il n'y a ni à écouter ni à obéir.»

R. 109 - Sur le fait de combattre auprès de l'Imâm et de se protéger auprès de lui.

2956 - Al-'A'raj [rapporte] avoir entendu Abu Hurayra (r) [dire] qu'il entendit à son tour le Messager de Dieu (ç) dire: «Nous sommes les derniers...[mais nous serons les] premiers.»

2957 - Et avec le même *'isnâd*: «Celui qui m'obéit aura obéi à Dieu et celui qui me désobéit aura désobéi à Dieu. Celui qui obéit au chef [que je désigne] m'aura obéi et celui qui lui désobéit m'aura désobéi... L'Imâm est un bouclier: on combat près de lui et on se protège par lui s'il ordonne de craindre de Dieu et est juste, il aura pour cela une Récompense; mais s'il juge autrement, il assumera une partie des fâcheuses conséquences de ce jugement.»

R. 110 - Sur le serment d'allégeance prêté, pendant la guerre, de ne pas prendre la fuite. Mais suivant quelques-uns: ... *de [combattre même] jusqu'à la mort,*

Car Dieu dit: **Dieu fut content des croyants quand sous l'arbre ils te rendaient allégeance.**[2]

2958 - Directement de Mûsa ben 'Ismâ'îl, directement de Juwayriya qui dit: «D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: "... Nous retournâmes l'année suivante et il n'y eut pas deux d'entre nous qui s'accordèrent sur l'endroit de l'arbre, c'était une miséricorde de la part de Dieu."

(1) Ou: un devoir.

(2) *Al-Fatḥ*, 18.

الْخُرُوجَ، فَقَالَ: «إِنِّي كُنْتُ أَمَرْتُكُمْ أَنْ تُحَرِّقُوا فُلَاناً وَفُلَاناً بِالنَّارِ، وَإِنَّ النَّارَ لَا يُعَذِّبُ بِهَا إِلَّا آللهُ، فَإِنْ أَخَذْتُمُوهُما فَاقْتُلُوهُما».

١٠٨ - باب: السَّمْعِ وَالطَّاعَةِ لِلإِمامِ.

٢٩٥٥ - حَدَّثَنا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنا يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ صَبَّاحٍ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ زَكَرِيَّاءَ، عَنْ عُبَيْدِ آللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «السَّمْعُ وَالطَّاعَةُ حَقٌّ ما لَمْ يُؤْمَرْ بِالمَعْصِيَةِ، فَإِذَا أُمِرَ بِمَعْصِيَةٍ فَلَا سَمْعَ وَلَا طَاعَةَ».

١٠٩ - باب: يُقَاتَلُ مِنْ وَرَاءِ الإِمامِ وَيُتَّقى بِهِ.

٢٩٥٦ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ: أَنَّ الأَعْرَجَ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ آللهِ ﷺ يَقُولُ: «نَحْنُ الآخِرُونَ السَّابِقُونَ».

٢٩٥٧ - وَبِهٰذَا الإِسْنَادِ: «مَنْ أَطَاعَنِي فَقَدْ أَطَاعَ آللهَ، وَمَنْ عَصَانِي فَقَدْ عَصَى آللهَ، وَمَنْ يُطِعِ الأَمِيرَ فَقَدْ أَطَاعَنِي، وَمَنْ يَعْصِ الأَمِيرَ فَقَدْ عَصَانِي، وَإِنَّمَا الإِمامُ جُنَّةٌ، يُقَاتَلُ مِنْ وَرَائِهِ وَيُتَّقَى بِهِ، فَإِنْ أَمَرَ بِتَقْوَى آللهِ، وَعَدَلَ فَإِنَّ لَهُ بِذٰلِكَ أَجْراً، وَإِنْ قَالَ بِغَيْرِهِ فَإِنَّ عَلَيْهِ مِنْهُ».

١١٠ - باب: الْبَيْعَةِ في الحَرْبِ أَنْ لَا يَفِرُّوا، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: عَلَى المَوْتِ.

لِقَوْلِ آللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿لَقَدْ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ﴾(١).

٢٩٥٨ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: قَالَ آبْنُ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: رَجَعْنَا مِنَ الْعَامِ المُقْبِلِ، فَمَا آجْتَمَعَ مِنَّا آثْنَانِ عَلَى الشَّجَرَةِ الَّتِي بَايَعْنَا تَحْتَهَا، كانَتْ رَحْمَةً مِنَ آللهِ.

(١) سورة الفتح الآية ١٨.

«J'interrogeai ensuite Nâfi': "Sur quoi le Prophète acceptait d'eux l'allégeance? Sur la mort? — Non, répondit-il, c'était plutôt sur l'endurance."»

2959 - D'après 'Abbâd ben Tamîm, 'Abd Allâh ben Zayd (r), dit que durant les évènements d'al-Ḥarra un homme était venu le voir et lui dire: «Ibn Hanẓala demande aux gens de lui prêter allégeance sur la mort. — Après le Messager de Dieu (ç), je ne prêterai jamais ce genre d'allégeance à aucune personne.»

2960 - Directement d'al-Makky ben 'Ibrâhîm, directement de Yazîd ben Abu 'Ubayd qui dit: «Salama (r) dit: "Je prêtai allégeance au Prophète (ç) puis je me mis sous l'ombre de l'arbre. Lorsque le nombre des gens avait diminué, le Prophète me dit: *O ibn al-'Akwa'! ne veux-tu prêter allégeance? — O Messager de Dieu! j'ai prêté allégeance. — Encore une fois.* Sur ce, je lui prêtai allégeance une deuxième fois."

«Après cela, je dis: "O Abu Muslim! sur quoi prêtiez-vous allégeance lors de ce jour? — Sur la mort, répondit-il."»

2961 - Directement de Ḥafṣ ben 'Umar, directement de Chu'ba, de Ḥumayd qui dit: «J'ai entendu 'Anas (r) dire: "Le jour du Fossé, les Anṣâr disaient: *C'est nous qui avons prêté allégeance à Muḥammad de combattre [avec lui] tant que nous vivons.*

«Quant au Prophète (ç), il leur répondit:

O mon Dieu! il n'y a de vraie vie que dans l'Au-delà; honore les Anṣâr et les Muḥajir."»

2962/2963 - Mujâchi' (r) dit: «J'allai avec mon frère dire au Prophète (ç): "Accepte de nous allégeance sur l'Expatriation...

— L'Expatriation, répondit le Prophète, est passée; elle était pour ceux qui l'avaient faite. — Sur quoi accepteras-tu de nous allégeance? — Sur l'Islam et le Combat..."»

R. 111 - Sur le fait que l'Imâm presse les gens pour qu'ils fassent ce qui est en leur pouvoir.

2964 - Abu Wâ'il dit: «'Abd Allâh (r) a dit: Un homme est venu me voir aujourd'hui et m'a interrogé sur une chose mais je n'ai pas su comment lui répondre. Il m'a dit: "Que dis-tu d'un homme bien armé et dispos qui sort avec

فَسَأَلْتُ نَافِعاً: عَلَى أَيِّ شَيْءٍ بَايَعَهُمْ، عَلَى الْمَوْتِ؟ قَالَ: لاَ، بَلْ بَايَعَهُمْ عَلَى الصَّبْرِ.

٢٩٥٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ يَحْيَى، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ زَيْدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا كانَ زَمَنُ الحَرَّةِ أَتَاهُ آتٍ فَقَالَ لَهُ: إِنَّ ابْنَ حَنْظَلَةَ يُبَايِعُ النَّاسَ عَلَى الْمَوْتِ، فَقَالَ: لاَ أُبَايِعُ عَلَى هٰذَا أَحَداً بَعْدَ رَسُولِ اللهِ ﷺ.

٢٩٦٠ ـ **حَدَّثَنَا** المَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ أَبِي عُبَيْدٍ: عَنْ سَلَمَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: بَايَعْتُ النَّبِيَّ ﷺ ثُمَّ عَدَلْتُ إِلَى ظِلِّ الشَّجَرَةِ، فَلَمَّا خَفَّ النَّاسُ قَالَ: «يَا ابْنَ الأَكْوَعِ أَلاَ تُبَايِعُ». قَالَ: قُلْتُ: قَدْ بَايَعْتُ يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «وَأَيْضاً». فَبَايَعْتُهُ الثَّانِيَةَ. فَقُلْتُ لَهُ: يَا أَبَا مُسْلِمٍ، عَلَى أَيِّ شَيْءٍ كُنْتُمْ تُبَايِعُونَ يَوْمَئِذٍ؟ قَالَ: عَلَى الْمَوْتِ.

٢٩٦١ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ حُمَيْدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كانَتِ الأَنْصَارُ يَوْمَ الخَنْدَقِ تَقُولُ:

نَحْنُ الَّذِينَ بَايَعُوا مُحَمَّدا … عَلَى الْجِهَادِ مَا حَيِينَا أَبَدَا

فَأَجَابَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «اللَّهُمَّ لاَ عَيْشَ إِلاَّ عَيْشُ الآخِرَه. فَأَكْرِمِ الأَنْصَارَ وَالمُهَاجِرَهْ».

٢٩٦٢ ـ ٢٩٦٣ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعَ مُحَمَّدَ بْنَ فُضَيْلٍ، عَنْ عاصِمٍ، عَنْ أَبِي عُثْمَانَ، عَنْ مُجَاشِعٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ أَنَا وَأَخِي فَقُلْتُ: بَايِعْنَا عَلَى الْهِجْرَةِ، فَقَالَ: «مَضَتِ الْهِجْرَةُ لأَهْلِهَا». فَقُلْتُ: عَلاَمَ تُبَايِعُنَا؟ قَالَ: «عَلَى الإِسْلاَمِ وَالْجِهَادِ».

١١١ ـ باب: عَزْمِ الإمامِ عَلَى النَّاسِ فِيما يُطِيقُونَ.

٢٩٦٤ ـ **حَدَّثَنَا** عُثْمانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ قَالَ: قَالَ عَبْدُ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: لَقَدْ أَتَانِي الْيَوْمَ رَجُلٌ، فَسَأَلَنِي عَنْ أَمْرٍ ما دَرَيْتُ ما أَرُدُّ عَلَيْهِ، فَقَالَ: أَرَأَيْتَ رَجُلاً مُؤْدِياً نَشِيطاً، يَخْرُجُ مَعَ أُمَرَائِنَا فِي المَغَازِي، فَيَعْزِمُ عَلَيْنَا فِي أَشْيَاءَ لاَ

nos chefs pour des expéditions et qui voit [le chef] nous presser de faire ce que nous ne pouvons...? — Par Dieu, lui ai-je répondu, je ne sais quoi te dire. Mais, nous étions avec le Prophète (ç), et il ne lui arrivait de nous presser qu'une seule fois pour faire une chose. [De toute façon], l'un de vous est dans le bien tant qu'il craint Dieu. S'il lui arrive d'avoir un doute dans son for intérieur au sujet d'une certaine chose qu'il interroge un homme [capable] de le guérir de ce doute; mais vous êtes sur le point de ne plus trouver ce genre d'homme. Par Celui en dehors de qui il n'y a nul autre dieu, il ne reste du bas monde qu'une chose qui ressemble à un ruisseau ombragé duquel on a bu l'eau douce en laissant l'eau trouble."»

R. 112 - Lorsque le Prophète (ç) ne livrait pas bataille au début de la journée, il retardait les accrochages jusqu'à ce que le soleil commence à pencher [vers l'autre côté du ciel].

2965 - Sâlim ben Abu an-Naḍr, l'affranchi de 'Umar ben 'Ubayd Allâh et son scribe, dit: «'Abd Allâh ben Abu 'Awfa écrivit à 'Umar ben 'Ubayd Allâh une lettre que je pus lire et qui contenait ceci: Dans l'une de ses batailles, le Messager de Dieu (ç) attendit jusqu'à ce que le soleil ait commencé à pencher...

2966 - «Il se leva ensuite faire ce discours aux présents: "O gens! ne souhaitez pas la rencontre de l'ennemi, demandez plutôt à Dieu d'avoir la paix. Mais s'il y a accrochage, soyez endurants et sachez que le Paradis est sous les ombres des épées." Puis il dit: "O Dieu! Toi qui a fait descendre le Livre, Toi qui fais courir les nuages, Toi qui a vaincu les Coalisés! laisse-les vaincus et accorde-nous la victoire conte eux!"»

R. 113 - Sur le fait de demander la permission... à l'Imâm.

Car Dieu dit: **Seulement les croyants, ceux qui croient en Dieu et à Son Envoyé, s'ils sont avec ce dernier pour une affaire commune, qu'ils ne partent qu'après lui en avoir demandé la permission. Ceux qui t'en auront demandé la permission**[1]..., etc. jusqu'à la fin du verset.

2967 - Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Je participai une fois avec le Messager de

---

(1) *An-Nûr*, 62.

نُحْصِيهَا؟ فَقُلْتُ لَهُ: وَٱللهِ ما أَدْرِي ما أَقُولُ لَكَ، إِلَّا أَنَّا كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَعَسَى أَنْ لَا يَعْزِمَ عَلَيْنَا في أَمْرٍ إِلَّا مَرَّةً حَتَّى نَفْعَلَهُ، وَإِنَّ أَحَدَكُمْ لَنْ يَزَالَ بِخَيْرٍ ما ٱتَّقَى ٱللهَ، وَإِذَا شَكَّ في نَفْسِهِ شَيْءٌ سَأَلَ رَجُلًا فَشَفَاهُ مِنْهُ، وَأَوْشَكَ أَنْ لَا تَجِدُوهُ، وَالَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، ما أَذْكُرُ ما غَبَرَ مِنَ ٱلدُّنْيَا إِلَّا كَالثَّغْبِ، شُرِبَ صَفْوُهُ وَبَقِيَ كَدَرُهُ.

١١٢ - باب: كانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا لَمْ يُقَاتِلْ أَوَّلَ النَّهَارِ أَخَّرَ الْقِتَالَ حَتَّى تَزُولَ الشَّمْسُ.

٢٩٦٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ - هُوَ الْغَزَارِيُّ - عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمٍ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ ٱللهِ، وَكَانَ كَاتِباً لَهُ، قَالَ: كَتَبَ إِلَيْهِ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا فَقَرَأْتُهُ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ في بَعْضِ أَيَّامِهِ الَّتِي لَقِيَ فِيهَا، ٱنْتَظَرَ حَتَّى مالَتِ الشَّمْسُ.

٢٩٦٦ - ثُمَّ قَامَ في النَّاسِ خطيباً قالَ: «أَيُّهَا النَّاسُ، لَا تَتَمَنَّوا لِقَاءَ الْعَدُوِّ، وَسَلُوا ٱللهَ الْعَافِيَةَ، فَإِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَٱصْبِرُوا، وَٱعْلَمُوا أَنَّ الجَنَّةَ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيُوفِ. ثُمَّ قَالَ: اللَّهُمَّ مُنْزِلَ الْكِتَابِ، وَمُجْرِيَ السَّحَابِ، وَهَازِمَ الأَحْزَابِ، ٱهْزِمْهُمْ وَٱنْصُرْنَا عَلَيْهِمْ».

١١٣ - باب: ٱسْتِئْذَانِ الرَّجُلِ الإِمَامَ.

لِقَوْلِهِ: ﴿إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ﴾(١). إِلَى آخِرِ الآيَةِ.

٢٩٦٧ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الْمُغِيرَةِ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: غَزَوْتُ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، قَالَ: فَتَلَاحَقَ بِي

(١) سورة النور الآية ٦٢.

Dieu (ç) dans une expédition. Il me rejoignit alors que j'étais sur un chameau de somme qui était fatigué, qui ne pouvait qu'à peine marcher. "Qu'a donc ton chameau? me demanda le Prophète. — Il est fatigué, répondis-je." Alors le Messager de Dieu (ç) recula, stimula le chameau et lui fit une prière, ce qui l'aida à rester à la tête de tous les autres chameaux. Le Prophète me dit alors: "Comment trouves-tu [maintenant] ton chameau? — Très bien, répondis-je, c'est ta bénédiction qui l'a touché. — Veux-tu me le vendre?" me dit-il.

«Cette demande, dit Jâbir, me laissa confus; nous n'avions pas un autre chameau de somme. [Mais] je répondis par oui. "Vends-le-moi donc!" me dit-il. Je le lui vendis sous la condition de l'utiliser comme monture jusqu'à mon arrivée à Médine, puis je lui dis: "O Messager de Dieu! je suis un nouveau marié..." Je lui demandai alors la permission de partir et il me l'accorda. En effet, j'arrivai avant les autres à Médine où mon oncle maternel me croisa et m'interrogea sur le chameau. Je le mis au courant de ce que j'avais fait et il me reprocha la chose.»

Jâbir: «Lorsque j'avais demandé la permission au Messager de Dieu (ç), il me demanda: "Tu t'es marié avec une vierge ou avec une femme antérieurement mariée? — une femme antérieurement mariée, répondis-je. — Et pourquoi pas une vierge avec qui tu te divertis et qui se divertit à son tour avec toi. — O Messager de Dieu! c'est que mon père vient de mourir (ou: de tomber en *chahîd*) et j'ai des sœurs qui sont de jeunes filles. C'est pour cela que je n'ai pas voulu me marier à une femme qui leur ressemble, car dans ce cas elle ne saurait les éduquer ou prendre soin d'elles. Je me suis marié donc à une femme ayant été déjà mariée pour qu'elle puisse [mieux] les éduquer et prendre soin d'elles."

«Enfin, à l'arrivée du Messager de Dieu (ç) à Médine, je lui amenai le chameau. Mais il me donna son prix et me le rendit.»

* Al-Mughîra: Selon notre Droit, il n'y a aucun mal à cela.

R. 114 - Sur celui qui part en expédition alors qu'il est un nouveau marié.

* Il y a à ce sujet le *hadîth* rapporté par Jâbir du Prophète (ç).

R. 115 - Sur celui qui est d'avis qu'on peut consommer le mariage puis partir en expédition.

* Il y a à ce sujet le *hadîth* rapporté par Abu Hurayra du Prophète (ç).

النَّبِيُّ ﷺ، وَأَنَا عَلَى نَاضِحٍ لَنَا قَدْ أَعْيَا، فَلَا يَكَادُ يَسِيرُ، فَقالَ لِي: «ما لِبَعِيرِكَ». قَالَ: قُلْتُ: عَيِيَ، قالَ: فَتخلَّفَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَزَجَرَهُ وَدَعَا لَهُ، فَمَا زَالَ بَيْنَ يَدَيِ الْإِبِلِ قُدَّامَهَا يَسِيرُ، فَقَالَ لِي: «كَيْفَ تَرى بَعِيرَكَ». قَالَ: قُلْتُ: بِخَيْرٍ، قَدْ أَصَابَتْهُ بَرَكَتُكَ، قَالَ: «أَفَتَبِيعُنِيهِ». قالَ: فَٱسْتَحْيَيْتُ، وَلَمْ يَكُنْ لَنَا نَاضِحٌ غَيْرُهُ، قَالَ: فَقُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ: «فَبِعْنِيهِ». فَبِعْتُهُ إِيَّاهُ عَلَى أَنَّ لِي فَقَارَ ظَهْرِهِ حَتَّى أَبْلُغَ المَدِينَةَ، قَالَ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنِّي عَرُوسٌ، فَٱسْتَأْذَنْتُهُ فَأَذِنَ لِي، فَتَقَدَّمْتُ النَّاسَ إِلَى المَدِينَةِ حَتَّى أَتَيْتُ المَدِينَة، فَلَقِيَنِي خالِي، فَسَأَلَنِي عَنِ الْبَعِيرِ، فَأَخْبَرْتُهُ بِمَا صَنَعْتُ بِهِ، فَلَامَنِي، قالَ: وَقَدْ كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قالَ لِي حِينَ ٱسْتَأْذَنْتُهُ: «هَلْ تَزَوَّجْتَ بِكْراً أَمْ ثَيِّباً». فَقُلْتُ: تَزَوَّجْتُ ثَيِّباً، فَقَالَ: «هَلَّا تَزَوَّجْتَ بِكْراً تُلَاعِبُهَا وَتُلَاعِبُكَ». قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، تُوُفِّيَ وَالِدِي، أَوِ ٱسْتُشْهِدَ، وَلِي أَخَوَاتٌ صِغَارٌ، فَكَرِهْتُ أَنْ أَتَزَوَّجَ مِثْلَهُنَّ فَلَا تُؤَدِّبُهُنَّ وَلَا تَقُومُ عَلَيْهِنَّ، فَتَزَوَّجْتُ ثَيِّباً لِتَقُومَ عَلَيْهِنَّ وَتُؤَدِّبُهُنَّ، قالَ: فَلَمَّا قَدِمَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ المَدِينَةَ، غَدَوْتُ عَلَيْهِ بِالْبَعِيرِ، فَأَعْطَانِي ثَمَنَهُ وَرَدَّهُ عَلَيَّ.

قَالَ المُغِيرَةُ: هٰذَا فِي قَضَائِنَا حَسَنٌ لَا نَرَى بِهِ بَأْساً.

١١٤ - باب: مَنْ غَزَا وَهُوَ حَدِيثُ عَهْدٍ بِعُرْسِهِ.

فِيهِ جابِرٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١١٥ - باب: مَنِ ٱخْتَارَ الْغَزْوَ بَعْدَ الْبِنَاءِ.

فِيهِ أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

R. 116 - Sur l'initiative prise par l'Imâm lors d'un danger.

2968 - D'après Qatâda, 'Anas ben Mâlik (r) dit: Il y eut à Médine une panique. Le Messager de Dieu (ç) monta alors sur un cheval appartenant à Abu Ṭalha... [A son retour], il dit: "Nous n'avons rien vu. [Quant à ce cheval], nous l'avons trouvé très rapide."»

R. 117 - Sur la rapidité et la course pendant le danger.

2969 - D'après Muḥammad, 'Anas ben Mâlik (r) dit: «Les gens eurent peur [de l'ennemi]. Alors, le Messager de Dieu (ç) monta sur un cheval d'Abu Ṭalḥa et qui était lent; d'où, il sortit tout seul et se mit à courir. Les gens prirent leurs montures et coururent après lui. [A son retour], le Prophète dit: "N'ayez pas peur... [Quant au cheval], il sera très rapide."

«Après ce jour, on ne put jamais dépasser ce cheval.»

R. 118 - Sur le fait de sortir tout seul lors d'un danger

R. 119 - Sur le fait de donner un bien ou une monture pour la cause de Dieu.

* Mujâhid: Je dis à ibn 'Umar: «[Je veux partir] en expédition. — Je veux alors t'aider par une partie de mes biens, me dit-il. — Dieu s'est montré large envers moi. — Ta richesse est à toi tandis que moi je veux qu'une partie de mes biens soit pour cette cause.»

* 'Umar: Il y a des gens qui prennent de ces biens dans le but de combattre [pour la cause de Dieu] mais ne font rien. Eh bien! celui qui agit ainsi, nous en aurions plus de droit à disposer de ses biens, et ce jusqu'à ce qu'il rende ce qu'il a pris.

* Ṭâwus et Mujâhid: Si on te donne quelque chose pour que tu te diriges vers [un combat] pour la cause de Dieu, tu peux en faire ce que tu veux [ou] le laisser chez les tiens.

١١٦ ـ باب: مُبَادَرَةِ الْإِمامِ عِنْدَ الْفَزَعِ.

٢٩٦٨ ـ حَدَّثَنا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ شُعْبَةَ: حَدَّثَنِي قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قالَ: كانَ بِالمَدِينَةِ فَزَعٌ، فَرَكِبَ رَسُولُ آللهِ ﷺ فَرَساً لِأَبِي طَلْحَةَ، فَقَالَ: «ما رَأَيْنَا مِنْ شَيْءٍ، وَإِنْ وَجَدْنَاهُ لَبَحْراً».

١١٧ ـ باب: السُّرْعَةِ وَالرَّكْضِ فِي الْفَزَعِ.

٢٩٦٩ ـ حَدَّثَنَا الْفَضْلُ بْنُ سَهْلٍ: حَدَّثَنَا حُسَيْنُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حازِمٍ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: فَزِعَ النَّاسُ، فَرَكِبَ رَسُولُ آللهِ ﷺ فَرَساً لِأَبِي طَلْحَةَ بَطِيئاً، ثُمَّ خَرَجَ يَرْكُضُ وَحْدَهُ، فَرَكِبَ النَّاسُ يَرْكُضُونَ خَلْفَهُ، فَقَالَ: «لَمْ تُرَاعُوا، إِنَّهُ لَبَحْرٌ». فَمَا سُبِقَ بَعْدَ ذٰلِكَ الْيَوْمِ.

١١٨ ـ باب: الْخُرُوجِ فِي الْفَزَعِ وَحْدَهُ

١١٩ ـ باب: الْجَعَائِلِ وَالْحُمْلَانِ فِي السَّبِيلِ.

وَقَالَ مُجاهِدٌ: قُلْتُ لِابْنِ عُمَرَ: الْغَزْوَ، قَالَ: إِنِّي أُحِبُّ أَنْ أُعِينَكَ بِطَائِفَةٍ مِنْ مَالِي، قُلْتُ: أَوْسَعَ آللهُ عَلَيَّ، قَالَ: إِنَّ غِنَاكَ لَكَ، وَإِنِّي أُحِبُّ أَنْ يَكُونَ مِنْ مالِي فِي هٰذَا الْوَجْهِ.

وَقَالَ عُمَرُ: إِنَّ نَاساً يَأْخُذُونَ مِنْ هٰذَا المَالِ لِيُجَاهِدُوا، ثُمَّ لَا يُجَاهِدُونَ، فَمَنْ فَعَلَهُ فَنَحْنُ أَحَقُّ بِمَالِهِ حَتَّى نَأْخُذَ مِنْهُ ما أَخَذَ.

وَقَالَ طَاوُسٌ وَمُجَاهِدٌ: إِذَا دُفِعَ إِلَيْكَ شَيْءٌ تَخْرُجُ بِهِ فِي سَبِيلِ آللهِ، فَٱصْنَعْ بِهِ ما شِئْتَ، وَضَعْهُ عِنْدَ أَهْلِكَ.

2970 - Directemet d'al-Ḥumaydy, directement de Sufyân qui dit: J'ai entendu Mâlik ben 'Anas interroger Zayd ben 'Aslam... qui [a répondu] en disant: J'ai entendu mon père dire: «'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) dit: "Je donnai un cheval pour qu'il soit monté dans le chemin de Dieu puis je le vis en vente. J'interrogeai alors le Prophète (ç): "Puis-je l'acheter? — Ne l'achète pas! dit-il, et ne reviens pas sur ton aumône!"»

2971 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): 'Umar ben al-Khaṭṭâb donna un cheval pour qu'il soit monté dans le chemin de Dieu puis le trouva en vente. Comme il voulait l'acheter, il interrogea le Messager de Dieu (ç) qui lui dit: "Ne l'achète pas et ne reviens pas sur ton aumône!"

2972 - Abu Ṣâliḥ dit: «J'ai entendu Abu Hurayra (r) dire: Le Messager de Dieu (ç) dit: "Si ce n'était trop exiger de ma Nation, je ne me serais jamais absenté d'une patrouille. [Mais il y a des gens pour lesquels] je ne trouve ni équipements ni montures et il m'est pénible qu'ils restent derrière moi.. J'espère tant que je combatte pour la cause de Dieu et que je sois abattu puis revivifié ensuite abattu puis encore revivifié."»

R. 120 - Sur la personne engagée..

* Al-Ḥasan et ibn Sirîn: La personne engagée lui sera réservé une part du butin

* 'Aṭiyya ben Qays prit un cheval à condition de donner [à son propriétaire] la moitié [de la part]... En effet, le cheval eut une part égale à quatre cents *dinâr*. 'Aṭiyya garda deux cents et donna au propriétaire deux cents.

2973 - D'après Ṣafwân ben Ya'lâ, son père (r) dit: «Je participai avec le Messager de Dieu (ç) dans l'expédition de Tabûk. Je donnai alors un chameau. Ce fut à mes yeux la plus sûre de mes actions. J'engageai en outre un homme qui se mit ensuite à se battre avec un autre homme. L'un mordit l'autre qui, en retirant la main, arracha à son adversaire une dent. Ce dernier alla se plaindre auprès du Prophète (ç) en laissant tomber la dent. "Comment se fait-il? lui dit le Prophète, qu'en tendant sa main en ta direction, tu la lui croques comme [si tu étais] un étalon!"»

٢٩٧٠ - حَدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قالَ: سَمِعْتُ مالِكَ بْنَ أَنَسٍ سَأَلَ زَيْدَ بن أَسْلَمَ، فَقَالَ زَيْدٌ: سَمِعْتُ أَبِي يَقُولُ: قالَ عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: حَمَلْتُ عَلَى فَرَسٍ في سَبِيلِ آللهِ، فَرَأَيْتُهُ يُبَاعُ، فَسَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ: آشْتَرِيهِ؟ فَقَالَ: «لَا تَشْتَرِهِ، وَلَا تَعُدْ في صَدَقَتِكَ».

٢٩٧١ - حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ حَمَلَ عَلَى فَرَسٍ في سَبِيلِ آللهِ، فَوَجَدَهُ يُبَاعُ، فَأَرَادَ أَنْ يَبْتَاعَهُ، فَسَأَلَ رَسُولَ آللهِ ﷺ فَقَالَ: «لَا تَبْتَعْهُ، وَلَا تَعُدْ فِي صَدَقَتِكَ».

٢٩٧٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ يَحْيىٰ بْنِ سَعِيدٍ الأَنْصَارِيِّ قالَ: حَدَّثَنِي أَبُو صَالِحٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «لَوْلَا أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمَّتِي ما تَخَلَّفْتُ عَنْ سَرِيَّةٍ، وَلٰكِنْ لَا أَجِدُ حَمُولَةً، وَلَا أَجِدُ ما أَحْمِلُهُمْ عَلَيْهِ، وَيَشُقُّ عَلَيَّ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنِّي، وَلَوَدِدْتُ أَنِّي قاتَلْتُ فِي سَبِيلِ آللهِ فَقُتِلْتُ، ثُمَّ أُحْيِيتُ ثُمَّ قُتِلْتُ، ثُمَّ أُحْيِيتُ».

١٢٠ - باب: الأَجِيرِ.

وَقَالَ الحَسَنُ وَآبْنُ سِيرِينَ: يُقْسَمُ لِلأَجِيرِ مِنَ المَغْنَمِ. وَأَخَذَ عَطِيَّةُ بْنُ قَيْسٍ فَرَساً عَلَى النِّصْفِ، فَبَلَغَ سَهْمُ الْفَرَسِ أَرْبَعَمِائَةِ دِينَارٍ، فَأَخَذَ مَائَتَيْنِ، وَأَعْطَى صَاحِبَهُ مِائَتَيْنِ.

٢٩٧٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا آبْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ يَعْلَى، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قَالَ: غَزَوْتُ مَعَ رَسُولِ آللهِ ﷺ غَزْوَةَ تَبُوكَ، فَحَمَلْتُ عَلَى بَكْرٍ، فَهُوَ أَوْثَقُ أَعْمَالِي فِي نَفْسِي، فَآسْتَأْجَرْتُ أَجِيراً، فَقَاتَلَ رَجُلاً، فَعَضَّ أَحَدُهُمَا الآخَرَ، فَآنْتَزَعَ يَدَهُ مِنْ فِيهِ وَنَزَعَ ثَنِيَّتَهُ، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَأَهْدَرَهَا، فَقَالَ: «أَيَدْفَعُ يَدَهُ إِلَيْكَ فَتَقْضَمُهَا كما يَقْضَمُ الْفَحْلُ؟».

R. 121 - Sur ce qui a été dit au sujet de l'étendard du Prophète (ç)

2974 - Tha'laba ben Abu Mâlik al-Qurady: Ayant voulu faire le pèlerinage, Qays ben Sa'd al-'Ansâry (r), qui était chargé de tenir l'étendard du Messager de Dieu (ç), se peigna...

2975 - Salama ben al-'Akwa' (r) dit: «'Ali (r), qui était atteint d'un mal d'yeux [pendant] Khaybar, s'absenta loin du Prophète (ç). Alors, il se dit: "Est-ce moi qui vais m'absenter loin du Messager de Dieu (ç)!" Il sortit aussitôt et rejoignit le Prophète (ç).

«A la nuit qui précéda le matin de la chute [de Khaybar], le Messager de Dieu (ç) dit: "Je donnerai l'étendard — ou: *[Un homme] prendra [l'étendard]* —, demain, à un homme aimé par Dieu et par son Messager — Ou: *qui aime Dieu et son Messager* — et grâce à qui Dieu [nous] accordera la victoire." A ces mots, arriva subitement 'Ali que nous n'attendions même pas. Les présents dirent alors: "Voici 'Ali." Le Messager de Dieu (ç) lui donna alors [l'étendard] et grâce à lui, Dieu accorda la victoire...»

2976 - Nâfi' ben Jubayr dit: «J'ai entendu al-'Abbâs dire à az-Zubayr (r): "C'est là que le Prophète (ç) t'a donné l'ordre de planter l'étendard..."

R. 122 - Sur ces paroles du Prophète (ç): "On m'a accordé la victoire grâce à l'épouvante, à une distance d'un mois de marche."

* Sur: **Nous lancerons dans le cœur des dénégateurs l'épouvante d'avoir associé à Dieu**[1]**...**

* Le *hadîth* a été [aussi] rapporté par Jâbir, du Prophète (ç).

2977 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «J'étais envoyé avec les paroles substantielles; et par l'épouvante, on m'a accordé la victoire. Et, pendant que je dormais, on m'a donné les Clés des Trésors de la terre et on les a mises dans ma main.»

Abu Hurayra: [Certes], le Messager de Dieu (ç) est mort, [mais] vous êtes en train de puiser [de ses Trésors].

(1) *'Âl-'Imrân*, 151.

١٢١ - باب: ما قِيلَ في لِوَاءِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٩٧٤ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ قالَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قالَ: أَخْبَرَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قالَ: أَخْبَرَنِي ثَعْلَبَةُ بْنُ أَبِي مالِكٍ الْقُرَظِيُّ: أَنَّ قَيْسَ بْنَ سَعْدٍ الأَنْصارِيَّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، وَكانَ صَاحِبَ لِوَاءِ رَسُولِ اللهِ ﷺ، أَرادَ الحَجَّ فَرَجَّلَ.

٢٩٧٥ - حَدَّثَنا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنا حاتِمُ بْنُ إِسْماعِيلَ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الأَكْوَعِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قالَ: كانَ عَلِيٌّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ تَخَلَّفَ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ في خَيْبَرَ، وَكانَ بِهِ رَمَدٌ، فَقَالَ: أَنَا أَتَخَلَّفُ عَنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ، فَخَرَجَ عَلِيٌّ فَلَحِقَ بِالنَّبِيِّ ﷺ، فَلَمَّا كانَ مَسَاءُ اللَّيْلَةِ الَّتِي فَتَحَها في صَبَاحِهَا، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «لأُعْطِيَنَّ الرَّايَةَ - أَوْ قالَ: لَيَأْخُذَنَّ - غَداً رَجُلاً يُحِبُّهُ اللهُ وَرَسُولُهُ، أَوْ قَالَ: يُحِبُّ اللهَ وَرَسُولَهُ، يَفْتَحُ اللهُ عَلَيْهِ». فَإِذَا نَحْنُ بِعَلِيٍّ وَما نَرْجُوهُ، فَقالُوا: هٰذَا عَلِيٌّ، فَأَعْطَاهُ رَسُولُ اللهِ ﷺ، فَفَتَحَ اللهُ عَلَيْهِ.

٢٩٧٦ - حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلاَءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسامَةَ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ نَافِعِ بْنِ جُبَيْرٍ قالَ: سَمِعْتُ الْعَبَّاسَ يَقُولُ لِلزُّبَيْرِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: هَا هُنَا أَمَرَكَ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ تَرْكُزَ الرَّايَةَ.

١٢٢ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «نُصِرْتُ بِالرُّعْبِ مَسِيرَةَ شَهْرٍ».

وَقَوْلِ اللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعْبَ بِمَآ أَشْرَكُواْ بِٱللَّهِ﴾[1] قالَهُ جابِرٌ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٩٧٧ - حَدَّثَنا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قالَ: «بُعِثْتُ بِجَوَامِعِ الْكَلِمِ، وَنُصِرْتُ بِالرُّعْبِ، فَبَيْنَا أَنَا نَائِمٌ أُتِيتُ بِمَفَاتِيحِ خَزَائِنِ الأَرْضِ فَوُضِعَتْ في يَدِي». قالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: وَقَدْ ذَهَبَ رَسُولُ اللهِ ﷺ وَأَنْتُمْ تَنْتَثِلُونَهَا.

---

(١) سورة آل عمران الآية ١٥١.

2978 - D'après ibn 'Abbâs (r), Abu Sufyân rapporta ceci: Héraclius le convoqua alors qu'ils[1] étaient à 'Ilyâ' (Jérusalem). Ensuite, il demanda de faire venir la missive du Messager de Dieu (ç). A la fin de la lecture de la lettre, «il y eut un grand bruit, dit Abu Sufyân, les voix s'élevèrent et on nous fit sortir. Je dis alors à mes compagnons: "L'affaire d'ibn Abu Kabcha devient grave! voilà que le roi des béni al-'Asfar le redoute!"»

R. 123 - Sur le transport du viatique lors d'une expédition.

* Sur: **Faites-en votre viatique. Le meilleur viatique consiste à se prémunir**[2]

2979 - Hichâm dit: Mon père, ainsi que Fâtima, m'a rapporté que 'Asmâ' (r) avait dit: «Je préparai les vivres du Messager de Dieu (ç) dans la maison d'Abu Bakr, et ce lorsqu'il avait décidé de s'expatrier à Médine. Mais nous ne trouvâmes pas de quoi lui lier son sac de provision et sa gourde. Je dis alors à Abu Bakr: "Par Dieu, à part mon ceinturon, je ne trouve pas de quoi les lier! — Fends-le en deux, me dit-il, et lie avec un des morceaux l'outre et avec l'autre le sac à provision." En effet, je fis la chose. D'ailleurs, c'est pour cela qu'on me surnomma *Thât-an-nitâqayn*[3]

2980 - Selon 'Amrû, 'Atâ' entendit Jâbir be 'Abd Allâh (r) dire: «[De retour] vers Médine, et du vivant du Prophète (ç), nous emportions avec nous comme provisions la viande des bêtes de sacrifice.»

2981 - Suwayd ben an-Nu'mân (r) rapporte être sorti avec le Prophète (ç) en l'an de Khaybar et qu'une fois à Sahbâ', situé en deçà Khaybar, les Musulmans accomplirent la prière du *'asr*. Après quoi, le Prophète (ç) demanda d'apporter les provisions, mais on ne lui apporta que de la bouillie.

"Nous marchâmes..., dit Suwayd, nous mangeâmes et nous bûmes; puis le Prophète (ç) se leva et se rinça [la bouche]. Nous rinçâmes aussi la bouche puis nous priâmes."

(1) Abu Sufyân et ses compagnons ou Héraclius et les quelques hautes personnalités de Byzance.
(2) *Al-Baqara*, 197.
(3) La femme aux deux ceinturons.
(4) C.-à-d. les Musulmans

٢٩٧٨ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: أَنَّ ٱبْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سُفْيَانَ أَخْبَرَهُ: أَنَّ هِرَقْلَ أَرْسَلَ إِلَيْهِ وَهُمْ بِإِيلِيَاءَ ـ ثُمَّ دَعا بِكِتَابِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ قِرَاءَةِ الْكِتَابِ كَثُرَ عِنْدَهُ الصَّخَبُ، فَٱرْتَفَعَتِ الأَصْوَاتُ وَأُخْرِجْنَا، فَقُلْتُ لِأَصْحَابِي حِينَ أُخْرِجْنَا: لَقَدْ أَمِرَ أَمْرُ ٱبْنِ أَبِي كَبْشَةَ إِنَّهُ يَخافُهُ مَلِكُ بَنِي الأَصْفَرِ.

١٢٣ ـ باب: حَمْلِ الزَّادِ في الْغَزْوِ.

وَقَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَتَزَوَّدُواْ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ﴾(١).

٢٩٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** عُبَيْدُ بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ قالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي ـ وَحَدَّثَتْنِي أَيْضاً فاطِمَةُ ـ عَنْ أَسْماءَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: صَنَعْتُ سُفْرَةَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ في بَيْتِ أَبِي بَكْرٍ، حِينَ أَرادَ أَنْ يُهاجِرَ إِلَى المَدِينَةِ، قالَتْ: فَلَمْ نَجِدْ لِسُفْرَتِهِ، وَلَا لِسِقَائِهِ ما نَرْبِطُهُمَا بِهِ، فَقُلْتُ لِأَبِي بَكْرٍ: وَٱللهِ ما أَجِدُ شَيْئاً أَرْبِطُ بِهِ إِلَّا نِطَاقِي، قالَ: فَشُقِّيهِ بِٱثْنَيْنِ فَٱرْبِطِيهِ: بِوَاحِدٍ السِّقَاءَ وَبِالآخَرِ السُّفْرَةَ، فَفَعَلْتُ، فَلِذٰلِكَ سُمِّيَتْ: ذَاتَ النِّطَاقَيْنِ.

٢٩٨٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ: سَمِعَ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: كُنَّا نَتَزَوَّدُ لُحُومَ الأَضَاحِيِّ عَلَى عَهْدِ النَّبِيِّ ﷺ إِلَى المَدِينَةِ.

٢٩٨١ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ قَالَ: سَمِعْتُ يَحْيَىٰ قَالَ: أَخْبَرَنِي بُشَيْرُ بْنُ يَسَارٍ: أَنَّ سُوَيْدَ بْنَ النُّعْمَانِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ خَرَجَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ عَامَ خَيْبَرَ، حَتَّى إِذَا كَانُوا بِالصَّهْبَاءِ ـ وَهِيَ أَدْنَى خَيْبَرَ ـ فَصَلُّوا الْعَصْرَ، فَدَعَا النَّبِيُّ ﷺ بِالأَطْعِمَةِ، فَلَمْ يُؤْتَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَّا بِسَوِيقٍ، فَلُكْنَا فَأَكَلْنَا وَشَرِبْنَا، ثُمَّ قَامَ النَّبِيُّ ﷺ فَمَضْمَضَ وَمَضْمَضْنَا وَصَلَّيْنَا.

---

(١) سورة البقرة الآية ١٩٧.

2982 - D'après Yazîf ben Abu 'Ubayd, Salama (r) dit: «Le viatique des gens[1] s'était réduit. [D'ailleurs], ceux-ci [sentirent] ce manque et allèrent au Prophète (ç) pour lui demander de leur accorder d'égorger leurs chamelles. En effet, il leur accorda la permission. Ensuite, ils croisèrent 'Umar et le mirent au courant de tout cela. "Et comment pourriez-vous survivre, après la disparition de vos chamelles!" s'exclama 'Umar puis entra chez le Prophète (ç) pour lui dire: "O Messager de Dieu! comment peuvent-ils survivre après la disparition de leurs chamelles?

— Appelle les gens, commanda le Messager de Dieu (ç), afin qu'ils apportent ce qui reste de leur viatique!"

«[On fit la chose] puis le Prophète pria... et bénit les vivres. Après quoi, il invita les présents d'apporter leurs sacs à provisions. Ils arrivèrent et se mirent à ramasser à poignée jusqu'au moment où ils terminèrent. Alors le Messager de Dieu (ç) dit: "J'atteste qu'il n'y a de dieu que Dieu et que je suis le Messager de Dieu!"

R. 124 - Sur le fait de porter le viatique sur les épaules.

2983 - Wahb ben Kaysân: Jâbir (r) dit: «Nous partîmes alors que nous étions trois cents personnes; nous portions nos provisions sur nos épaules. [Mais ensuite] ses provisions s'épuisèrent au point où l'un de nous n'en mangeait qu'une seule datte par jour.»

Un homme interrogea alors: «O Abu 'Abd Allâh! comment une datte pouvait-elle suffire à un homme? — Et pourtant, répondit Jâbir, nous avons ressenti son efficacité lorsqu'elle est venue à manquer! [Cependant], à notre arrivée à la mer, nous avons aperçu une baleine rejetée par les eaux. Nous en avons mangé durant dix-huit jours et autant que nous voulions.»

R. 125 - Sur le cas où la femme monte en croupe derrière son frère.

2984 - D'après ibn Abu Mulayka, 'Â'icha (r) dit: «O Messager de Dieu! tes Compagnons vont revenir avec la Récompense du *hajj* et de la *'umra* tandis que moi je n'ai fait que le *hajj*! — [Tu peux] partir, lui répondit le Prophète, et que

٢٩٨٢- حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ مَرْحُومٍ: حَدَّثَنَا حاتِمُ بْنُ إِسْماعِيلَ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قالَ: خَفَّتْ أَزْوَادُ النَّاسِ وَأَمْلَقُوا، فَأَتَوُا النَّبِيَّ ﷺ في نَحْرِ إِبِلِهِمْ فَأَذِنَ لَهُمْ، فَلَقِيَهُمْ عُمَرُ فَأَخْبَرُوهُ، فَقَالَ: ما بَقَاؤُكُمْ بَعْدَ إِبِلِكُمْ، فَدَخَلَ عُمَرُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، ما بَقَاؤُهُمْ بَعْدَ إِبِلِهِمْ؟ قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «نادِ في النَّاسِ يَأْتُونَ بِفَضْلِ أَزْوَادِهِمْ». فَدَعَا وَبَرَّكَ عَلَيْهِ، ثُمَّ دَعاهُمْ بِأَوْعِيَتِهِمْ، فَاحْتَثَى النَّاسُ حَتَّى فَرَغُوا، ثُمَّ قالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ، وَأَنِّي رَسُولُ اللهِ».

١٢٤ - باب: حَمْلِ الزَّادِ عَلَى الرِّقابِ.

٢٩٨٣ - حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ: أَخْبَرَنَا عَبْدَةُ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ وَهْبِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ جابِرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: خَرَجْنَا وَنَحْنُ ثَلَاثُمِائَةٍ نَحْمِلُ زَادَنَا عَلَى رِقابِنَا، فَفَنِيَ زَادُنَا، حَتَّى كانَ الرَّجُلُ مِنَّا يَأْكُلُ في كُلِّ يَوْمٍ تَمْرَةً، قَالَ رَجُلٌ: يَا أَبَا عَبْدِ اللهِ، وَأَيْنَ كانَتِ التَّمْرَةُ تَقَعُ مِنَ الرَّجُلِ؟ قالَ: لَقَدْ وَجَدْنَا فَقْدَهَا حِينَ فَقَدْنَاهَا، حَتَّى أَتَيْنَا الْبَحْرَ، فَإِذَ حُوتٌ قَدْ قَذَفَهُ الْبَحْرُ، فَأَكَلْنَا مِنْهُ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ يَوْماً ما أَحْبَبْنَا.

١٢٥ - باب: إِرْدَافِ الْمَرْأَةِ خَلْفَ أَخِيهَا.

٢٩٨٤ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا أَبُو عاصِمٍ: حَدَّثَنَا عُثْمانُ بْنُ الأَسْوَدِ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا أَنَّهَا قالَتْ: يَا رَسُولَ اللهِ، يَرْجِعُ أَصْحَابُكَ بِأَجْرِ حَجٍّ وَعُمْرَةٍ، وَلَمْ أَزِدْ عَلَى الحَجِّ؟ فَقَالَ لَهَا: «اذْهَبِي، وَلْيُرْدِفْكِ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ». فَأَمَرَ عَبْدَ

'Abd-ar-Rḥmân te fasse monter en croupe derrière lui!» En effet, le Prophète donna l'ordre à 'Abd-ar-Raḥmân d'accompagner 'Â'icha pour qu'elle accomplisse la *'umra* à partir d'at-Tan'îm.

Le Messager de Dieu, quant à lui, attendit son retour en haut de La Mecque.

2985 - Selon 'Amrû ben 'Aws, 'Abd-ar-Raḥmân ben Abu Bakr aṣ-Ṣiddîq (r) dit: «Le Prophète (ç) me donna l'ordre de faire monter 'A'icha en croupe derrière moi et de l'accompagner pour qu'elle fasse la *'umra* à partir d'at-Tan'îm.»

R. 126 - Sur le fait de monter en croupe pendant une expédition ou le *ḥajj*.

2986 - D'après Abu Qilâba, 'Anas (r) dit: «J'étais en croupe derrière Abu Ṭalḥa; les fidèles prononçaient à haute voix [la formule] des deux [rites]: le *ḥajj* et la *'umra*.»

R. 127 - Sur le fait de monter en croupe [derrière un homme], sur un âne.

2987 - 'Usâma ben Zayd (r): Le Messager de Dieu (ç) monta sur un âne muni d'un bât sur lequel il y avait une couverture à frange puis il fit monter 'Usâma en croupe derrière lui.

2988 - 'Abd Allâh (r): Le jour de la Victoire, le Messager de Dieu (ç) arriva sur sa monture du côté haut de La Mecque. Il y avait 'Usâma ben Zayd monté en croupe derrière lui. De plus, il était accompagné de Bilâl et de 'Uthmân ben Ṭalḥa qui faisait partie des Gardiens [de La Ka'ba]. [A son arrivée], il fit agenouiller sa chamelle dans l'Oratoire puis demanda à 'Uthmân d'apporter la clé de la Demeure... En effet, il l'ouvrit. Ensuite, le Messager de Dieu (ç) y entra, accompagné de 'Usâma, de Bilâl et de 'Uthmân. Il y resta pendant [une longue période] de la journée puis sortit. Sur ce, les gens se hâtèrent pour y entrer.

'Abd Allâh ben 'Umar était le premier à y entrer et y trouva Bilâl debout derrière la porte. Il l'interrogea sur l'endroit où avait prié le Messager de Dieu (ç) et Bilâl de le lui montrer.

'Abd Allâh: «Mais j'ai oublié de lui demander combien de *sajda* il avait faites.»

الرَّحْمٰنِ أَنْ يُعْمِرَهَا مِنَ التَّنْعِيمِ، فَانْتَظَرَهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِأَعْلَى مَكَّةَ حَتَّى جاءَتْ.

٢٩٨٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ أَوْسٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي الصِّدِّيقِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أَمَرَنِي النَّبِيُّ ﷺ أَنْ أُرْدِفَ عائِشَةَ، وَأُعْمِرَهَا مِنَ التَّنْعِيمِ.

١٢٦ - باب: الاِرْتِدَافِ فِي الْغَزْوِ وَالحَجِّ.

٢٩٨٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنْتُ رَدِيفَ أَبِي طَلْحَةَ، وَإِنَّهُمْ لَيَصْرُخُونَ بِهِمَا جَمِيعاً: الحَجِّ وَالْعُمْرَةِ.

١٢٧ - باب: الرِّدْفِ عَلَى ٱلْحِمَارِ.

٢٩٨٧ - حَدَّثَنا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو صَفْوَانَ، عَنْ يُونُسَ بْنِ يَزِيدَ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ رَكِبَ عَلَى حِمَارٍ، عَلَى إِكافٍ عَلَيْهِ قَطِيفَةٌ، وَأَرْدَفَ أُسَامَةَ وَرَاءَهُ.

٢٩٨٨ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ: قَالَ يُونُسُ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أَقْبَلَ يَوْمَ الْفَتْحِ مِنْ أَعْلَى مَكَّةَ عَلَى رَاحِلَتِهِ، مُرْدِفاً أُسَامَةَ بْنَ زَيْدٍ، وَمَعَهُ بِلَالٌ، وَمَعَهُ عُثْمانُ بْنُ طَلْحَةَ مِنَ الحَجَبَةِ، حَتَّى أَنَاخَ فِي المَسْجِدِ، فَأَمَرَهُ أَنْ يَأْتِيَ بِمِفْتَاحِ الْبَيْتِ فَفَتَحَ، وَدَخَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَمَعَهُ أُسَامَةُ وَبِلَالٌ وَعُثْمانُ، فَمَكَثَ فِيهَا نَهَاراً طَوِيلاً، ثُمَّ خَرَجَ، فَاسْتَبَقَ النَّاسُ، وَكانَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ أَوَّلَ مَنْ دَخَلَ، فَوَجَدَ بِلَالاً وَرَاءَ الْبَابِ قائِماً، فَسَأَلَهُ أَيْنَ صَلَّى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ؟ فَأَشَارَ لَهُ إِلَى المكانِ الَّذِي صَلَّى فِيهِ. قَالَ عَبْدُ ٱللهِ: فَنَسِيتُ أَنْ أَسْأَلَهُ كَمْ صَلَّى مِنْ سَجْدَةٍ.

R. 128 - Sur le fait de tenir pour quelqu'un l'étrier ou de rendre un service analogue.

2989 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Pour chaque articulation [du corps] il y a une aumône en chaque jour qui voit le soleil se lever: être équitable envers deux personnes est une aumône; aider un homme à monter ou à faire monter ses bagages sur sa monture est une aumône; la bonne parole est une aumône; chaque pas fait pour se rendre à la prière [en groupe] est une aumône; écarter du chemin ce qui est nuisible est une aumône."»

R. 129 - Sur le fait qu'il est réprouvé de voyager avec des *muṣḥaf* dans les terres de l'ennemi.

* Cela est rapporté par Muḥammad ben Bichr, et ce de 'Ubayd Allâh, de Nâfi', d'ibn 'Umar, du Prophète (ç). Rapporté aussi par ibn 'Ibn 'Isḥâq, et ce de Nâfi', d'ibn 'Umar, du Prophète.

* Le Prophète (ç) et ses Compagnons se déplacèrent dans les terres de l'ennemi bien qu'ils savaient le Coran.

2990 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç) défendit de voyager avec le Coran dans les terres de l'ennemi.

R. 130 - Sur le fait de prononcer le *tekbîr* durant la guerre.

2991 - D'après Muḥammad, 'Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) arriva à Khaybar au matin. Ses habitants étaient sortis pelle sur l'épaule. En voyant le Prophète, ils se dirent [en criant]: "Voici Muḥammad et [son] armée!... Muḥammad et l'armée!..." avant de se refugier à l'intérieur du fort. Quant au Prophète (ç), il leva les mains et dit: "Dieu est plus grand! Khaybar est vaincue[1]... Quand nous nous abattons sur l'aire d'une peuplade, mauvais matin sera-ce pour ceux à qui aura été donnée l'alarme!"

«Puis, nous capturâmes des ânes et nous en fîmes cuire la viande; mais l'héraut du Prophète (ç) vint crier: "Dieu est son Messager vous défendent [de manger de] la viande d'âne." Sur ce, on renversa les marmites.»

* Rapporté aussi par 'Ali, de Sufyân: ... *Le Prophète (ç) leva les mains...*

(1) Mot à mot: *détruite.*

١٢٨ - باب: مَنْ أَخَذَ بِالرِّكابِ وَنَحْوِهِ.

٢٩٨٩ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «كُلُّ سُلاَمٰى مِنَ النَّاسِ عَلَيْهِ صَدَقَةٌ، كُلَّ يَوْمٍ تَطْلُعُ فِيهِ الشَّمْسُ، يَعْدِلُ بَيْنَ الاثْنَيْنِ صَدَقَةٌ، وَيُعِينُ الرَّجُلَ عَلَى دَابَّتِهِ فَيَحْمِلُ عَلَيْهَا - أَوْ يَرْفَعُ عَلَيْهَا - مَتَاعَهُ صَدَقَةٌ، وَالْكَلِمَةُ الطَّيِّبَةُ صَدَقَةٌ، وَكُلُّ خُطْوَةٍ يَخْطُوهَا إِلَى الصَّلاَةِ صَدَقَةٌ، وَيُمِيطُ الأَذٰى عَنِ الطَّرِيقِ صَدَقَةٌ».

١٢٩ - باب: كَرَاهِيَةِ السَّفَرِ بِالمَصَاحِفِ إِلَى أَرْضِ الْعَدُوِّ.

وَكَذٰلِكَ يُرْوَى عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ بِشْرٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. وَتَابَعَهُ ابْنُ إِسْحٰقَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَقَدْ سَافَرَ النَّبِيُّ ﷺ وَأَصْحَابُهُ فِي أَرْضِ الْعَدُوِّ، وَهُمْ يَعْلَمُونَ الْقُرْآنَ.

٢٩٩٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ نَهٰى أَنْ يُسَافَرَ بِالْقُرْآنِ إِلَى أَرْضِ الْعَدُوِّ.

١٣٠ - باب: التَّكْبِيرِ عِنْدَ الحَرْبِ.

٢٩٩١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: صَبَّحَ النَّبِيُّ ﷺ خَيْبَرَ، وَقَدْ خَرَجُوا بِالمَسَاحِي عَلَى أَعْنَاقِهِمْ، فَلَمَّا رَأَوْهُ قَالُوا: هٰذَا مُحَمَّدٌ وَالخَمِيسُ، مُحَمَّدٌ وَالخَمِيسُ. فَلَجَؤُوا إِلَى الْحِصْنِ، فَرَفَعَ النَّبِيُّ ﷺ يَدَيْهِ وَقَالَ: «ٱللهُ أَكْبَرُ، خَرِبَتْ خَيْبَرُ، إِنَّا إِذَا نَزَلْنَا بِسَاحَةِ قَوْمٍ فَسَاءَ صَبَاحُ المُنْذَرِينَ». وَأَصَبْنَا حُمُراً فَطَبَخْنَاهَا، فَنَادَى مُنَادِي النَّبِيِّ ﷺ: إِنَّ ٱللهَ وَرَسُولَهُ يَنْهَيَانِكُمْ عَنْ لُحُومِ الحُمُرِ، فَأُكْفِئَتِ الْقُدُورُ بِمَا فِيهَا.

تَابَعَهُ عَلِيٌّ، عَنْ سُفْيَانَ: رَفَعَ النَّبِيُّ ﷺ يَدَيْهِ.

R. 131 - Sur le cas où il est réprouvé d'élever la voix en prononçant le *tekbîr*.

2992 - D'après Abu 'Uthmân, Abu Mûsa al-'Ach'ary (r) dit: «Nous étions avec le Messager de Dieu (ç)... Ayant surmonté une vallée, nous nous étions mis à prononcer le *tahlîl* et le *tekbîr* en élevant la voix, d'où le Prophète (ç) nous dit: "O gens! prenez patience! vous n'êtes pas en train d'invoquer un sourd ou un absent; Il est avec vous, Il est Entendant, Tout proche... Béni soit son Nom et très haute soit Sa gloire!"»

R. 132 - Sur le *tesbîḥ* lorsqu'on descend dans une vallée.

2993 - D'après Sâlim ben Abu al-Ja'd, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Nous prononcions le *tekbîr* lorsque nous montions et nous prononcions le *tesbîh* en descendant.»

R. 133 - Sur le *tekbîr* lorsqu'on monte une colline.

2994 - Selon Sâlim, Jâbir (r) dit: «Nous prononcions le *tekbîr* en montant, et le *tesbîh* en descendant.»

2995 - D'après Sâlim ben 'Abd Allâh, 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Le Prophète, à chaque fois qu'il revenait d'un *ḥajj*, d'une *'umra* — et je crois, ajoute l'un des *râwi* qu'il dit aussi: ... *ou d'une expédition* —, prononçait par trois fois le *tekbîr* en montant une colline puis disait: "Nul dieu que Dieu, seul, sans associé..., à Lui la Royauté et les louanges... Il est Omnipotent... Nous revenons [pour] le repentir, l'adoration, la prosternation; et à notre Seigneur nous [faisons] des louanges... Dieu a tenu ses promesses, il a donné le dessus à son Adorateur et a vaincu les Coalisés tout seul."»

Sâliḥ: «J'ai dit alors à [Sâlim]: "Abd Allâh, n'a-t-il pas rapporté(1): *si Dieu le veut?* — Non, m'a-t-il répondu."»

R. 134 - Sur le cas où l'on accorde au voyageur [la Récompense] qu'on lui inscrivait pendant qu'il œuvrait lors de son séjour.

2996 - 'Ibrâhîm Abu 'Ismâ'îl as-Saksaky dit: «J'ai entendu Abu Burda... Il

(1) Dans le texte, *dit*.

١٣١ - باب: ما يُكْرَهُ مِنْ رَفْعِ الصَّوْتِ في التَّكْبِيرِ.

٢٩٩٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عاصِمٍ، عَنْ أَبِي عُثْمانَ، عَنْ أَبِي مُوسَى الأَشْعَرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: كُنَّا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَكُنَّا إِذَا أَشْرَفْنَا عَلَى وَادٍ، هَلَّلْنَا وَكَبَّرْنَا ٱرْتَفَعَتْ أَصْوَاتُنَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَا أَيُّهَا النَّاسُ ٱرْبَعُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ، فَإِنَّكُمْ لَا تَدْعُونَ أَصَمَّ وَلَا غائِباً، إِنَّهُ مَعَكُمْ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ، تَبَارَكَ ٱسْمُهُ وَتَعَالَى جَدُّهُ».

١٣٢ - باب: التَّسْبِيحِ إِذَا هَبَطَ وادِياً.

٢٩٩٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ حُصَيْنِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الجَعْدِ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: كُنَّا إِذَا صَعِدْنَا كَبَّرْنَا، وَإِذَا نَزَلْنَا سَبَّحْنَا.

١٣٣ - باب: التَّكْبِيرِ إِذَا عَلَا شَرَفاً.

٢٩٩٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ حُصَيْنٍ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ جابِرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: كُنَّا إِذَا صَعِدْنَا كَبَّرْنَا، وَإِذَا تَصَوَّبْنَا سَبَّحْنَا.

٢٩٩٥ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: كانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا قَفَلَ مِنَ الحَجِّ أَوِ الْعُمْرَةِ - وَلَا أَعْلَمُهُ إِلَّا قالَ الْغَزْوِ - يَقُولُ: كُلَّمَا أَوْفَى عَلَى ثَنِيَّةٍ أَوْ فَدْفَدٍ كَبَّرَ ثَلَاثاً، ثُمَّ قالَ: «لَا إِلَهَ إِلَّا ٱللهُ، وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ المُلْكُ وَلَهُ الحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ. آيِبُونَ تَائِبُونَ عابِدُونَ ساجِدُونَ لِرَبِّنَا حامِدُونَ. صَدَقَ ٱللهُ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الأَحْزَابَ وَحْدَهُ».

قالَ صَالِحٌ: فَقُلْتُ لَهُ: أَلَمْ يَقُلْ عَبْدُ ٱللهِ: إِنْ شَاءَ ٱللهُ، قَالَ: لَا.

١٣٤ - باب: يُكْتَبُ لِلْمُسَافِرِ مِثْلُ ما كانَ يَعْمَلُ في الإِقامَةِ.

٢٩٩٦ - حَدَّثَنَا مَطَرُ بْنُ الْفَضْلِ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ هَارُونَ: حَدَّثَنَا الْعَوَّامُ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ أَبُو إِسْمَاعِيلَ السَّكْسَكِيُّ قالَ: سَمِعْتُ أَبَا بُرْدَةَ، وَٱصْطَحَبَ هُوَ وَيَزِيدُ بْنُ أَبِي كَبْشَةَ في سَفَرٍ،

avait accompagné Yazîd ben Abu Kabcha dans un voyage durant lequel ce dernier observait le jeûne. Abu Burda lui avait alors dit: "J'ai entendu Abu Mûsa dire à maintes reprises ceci: Le Messager de Dieu (ç) dit: *Lorsque l'homme tombe malade ou voyage, on lui inscrit la même chose qu'il avait l'habitude d'accomplir alors qu'il était résident et sain."*»

R. 135 - Sur le fait de marcher seul.

2997 - Muḥammad ben al-Munkadir dit: J'ai entendu Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dire: «Le jour du Fossé, le Prophète (ç) fit un appel aux gens et az-Zubayr répondit à l'appel. Il fit un deuxième appel et az-Zubayr répondit aussi à cet appel. Il fit un troisième et, de nouveau, az-Zubayr se présenta. Alors, le Prophète (ç) dit: "Chaque prophète a un *ḥawâry*, le mien est az-Zubayr."»

* Sufyân: Le *ḥawâry* est celui qui soutient...

2998 - D'après ibn 'Umar, le Prophète (ç) dit: «Si les gens savaient ce que je sais de la solitude, personne(1) n'aurait marché seul pendant la nuit.»

R. 136 - Sur le fait de marcher vite.

* Abu Ḥumayd: Le Prophète (ç) dit: "Je vais me hâter [à revenir] à Médine. Que celui qui veut se hâter avec moi, le fasse."

2999 - Yaḥya: D'après Hichâm, son père dit: «Interrogé sur la marche du Prophète (ç) pendant le pèlerinage de l'Adieu, 'Usâma ben Zayd — [Muḥammad ben al-Muthanna]: Yaḥya disait: *tandis que j'entendais*, mais, par inadvertance de ma part, cela ne fut pas rappporté. — dit: "Il marchait avec une allure de *'anaq*(2) mais une fois dans un chemin spacieux, il marchait à une allure *naṣ*."»

Le *naṣ* est au-dessus du *'anaq*.

3000 - Selon Zayd — Il s'agit d'ibn 'Aslam —, son père dit: «J'étais avec 'Abd Allâh ben 'Umar (r) sur le chemin menant à La Mecque quand il reçut des informations disant que Ṣaffiya bent Abu 'Ubayd souffrait beaucoup. Sur ce, il se mit à marcher rapidement jusqu'après le coucher du crépuscule. Il s'arrêta alors et

(1) Dans le texte: *Aucune personne sur une monture.*

(2) C.-à-d. à pas rapide et large.

فَكانَ يَزِيدُ يَصُومُ في السَّفَرِ، فَقَالَ لَهُ أَبُو بُرْدَةَ: سَمِعْتُ أَبَا مُوسَى مِرَاراً يَقُولُ: قالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «إِذَا مَرِضَ الْعَبْدُ، أَوْ سَافَرَ، كُتِبَ لَهُ مِثْلُ ما كانَ يَعْمَلُ مُقِيماً صَحِيحاً».

١٣٥ ـ باب: السَّيْرِ وَحْدَهُ.

٢٩٩٧ ـ **حَدَّثَنَا** الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُنْكَدِرِ قالَ: سَمِعْتُ جابِرَ بْنَ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: نَدَبَ النَّبِيُّ ﷺ النَّاسَ يَوْمَ الخَنْدَقِ، فَٱنْتَدَبَ الزُّبَيْرُ، ثُمَّ نَدَبَهُمْ فَٱنْتَدَبَ الزُّبَيْرُ، ثُمَّ نَدَبَهُمْ فَٱنْتَدَبَ الزُّبَيْرُ، قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ لِكُلِّ نَبِيٍّ حَوَارِيّاً، وَحَوَارِيَّ الزُّبَيْرُ». قالَ سُفْيَانُ: الحَوارِيُّ النَّاصِرُ.

٢٩٩٨ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا عاصِمُ بْنُ مُحَمَّدٍ قالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنِ آبْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا عاصِمُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ زَيْدِ بْنِ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «لَوْ يَعْلَمُ النَّاسُ ما فِي الْوَحْدَةِ ما أَعْلَمُ، ما سَارَ رَاكِبٌ بِلَيْلٍ وَحْدَهُ».

١٣٦ ـ باب: السُّرْعَةِ في السَّيْرِ.

وقالَ أَبُو حُمَيْدٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي مُتَعَجِّلٌ إِلَى المَدِينَةِ، فَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَعَجَّلَ مَعِي فَلْيَتَعَجَّلْ».

٢٩٩٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ، عَنْ هِشَامٍ قالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي قَالَ: سُئِلَ أُسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا ـ كانَ يَحْيَىٰ يَقُولُ، وَأَنَا أَسْمَعُ، فَسَقَطَ عَنِّي ـ عَنْ مَسِيرِ النَّبِيِّ ﷺ في حَجَّةِ الْوَدَاعِ قالَ: فَكانَ يَسِيرُ الْعَنَقَ، فَإِذَا وَجَدَ فَجْوَةً نَصَّ. وَالنَّصُّ فَوْقَ الْعَنَقِ.

٣٠٠٠ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي زَيْدٌ ـ هُوَ آبْنُ أَسْلَمَ ـ عَنْ أَبِيهِ قالَ: كُنْتُ مَعَ عَبْدِ آللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا بِطَرِيقِ مَكَّةَ، فَبَلَغَهُ عَنْ صَفِيَّةَ بِنْتِ أَبِي عُبَيْدٍ شِدَّةُ وَجَعٍ، فَأَسْرَعَ السَّيْرِ، حَتَّى إِذَا كانَ بَعْدَ غُرُوبِ الشَّفَقِ، ثُمَّ

fit la prière du *maghrib* et celle de la *'atama* ensemble. Puis, il dit: "J'ai vu le Prophète (ç) retarder la prière du *maghrib* et la faire avec celle du *'ichâ'* lorsqu'il avait besoin de marcher rapidement.»

3001 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Le voyage est une partie du châtiment: il empêche l'un de vous de [bien] dormir, de [bien] manger et de [bien] boire... Donc, lorsque l'un de vous termine ses affaires [pendant le voyage], qu'il fasse vite pour revenir chez lui!»

R. 137 - Sur le cas où l'on donne un cheval pour qu'il soit monté [pour la cause de Dieu] et qu'on voit ensuite en vente.

3002 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r): 'Umar ben al-Khaṭṭâb avait donné un cheval pour qu'il soit monté dans le chemin de Dieu et le trouva par la suite mis en vente. Ayant voulu l'acheter, il interrogea d'abord le Messager de Dieu (ç) qui lui dit: "Ne l'achète pas! et ne reviens pas sur ton aumône!"»

3003 - Aslam dit: J'ai entendu 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) dire: «J'avais donné un cheval pour qu'il soit monté dans le chemin de Dieu [mais] celui qui l'avait, le mit en vente (*'ibtâ'ahu*) — ou: *le négligea ('aḍâ'ahu)*. Je voulus alors l'acheter, je pensais qu'il allait le vendre à bas prix; toutefois, j'interrogeai tout d'abord le Prophète (ç) qui me dit: "Ne l'achète pas, fut-ce à un *dirham*! Car celui qu revient sur sa donation est comme un chien qui revient à sa vomissure."»

R. 138 - Le *jihâd* ne se fait qu'après la permission des deux parents.

3004 - Ḥabîb ben Abu Thâbit dit: J'ai entendu Abu al-'Abbâs ach-Châ'ir[1] — on ne l'accusait jamais dans ses paroles — dire: J'ai entendu 'Abd Allâh ben 'Amrû (r) dire: «Un homme vint voir le Prophète (ç) et lui demanda l'autorisation de participer au *jihâd*. Mais celui-ci lui demanda: "Tes deux parents sont-ils vivants? — Oui, répondit l'homme. — Eh bien! fait le *jihâd* auprès d'eux!"»

(1) Le poète.

نَزَلَ فَصَلَّى المَغْرِبَ وَالْعَتَمَةَ يَجْمَعُ بَيْنَهُمَا، وَقَالَ: إِنِّي رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ إِذَا جَدَّ بِهِ السَّيْرُ أَخَّرَ المَغْرِبَ، وَجَمَعَ بَيْنَهُمَا.

٣٠٠١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ مَوْلَى أَبِي بَكْرٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ، يَمْنَعُ أَحَدَكُمْ نَوْمَهُ وَطَعَامَهُ وَشَرَابَهُ، فَإِذَا قَضَى أَحَدُكُمْ نَهْمَتَهُ فَلْيُعَجِّلْ إِلَى أَهْلِهِ».

١٣٧ ـ باب: إِذَا حَمَلَ عَلَى فَرَسٍ فَرَآهَا تُبَاعُ.

٣٠٠٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ حَمَلَ عَلَى فَرَسٍ فِي سَبِيلِ اللهِ، فَوَجَدَهُ يُبَاعُ، فَأَرَادَ أَنْ يَبْتَاعَهُ، فَسَأَلَ رَسُولَ اللهِ ﷺ فَقَالَ: «لَا تَبْتَعْهُ، وَلَا تَعُدْ فِي صَدَقَتِكَ».

٣٠٠٣ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ قالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: حَمَلْتُ عَلَى فَرَسٍ فِي سَبِيلِ اللهِ، فَابْتَاعَهُ ـ أَوْ فَأَضَاعَهُ ـ الَّذِي كانَ عِنْدَهُ، فَأَرَدْتُ أَنْ أَشْتَرِيَهُ، وَظَنَنْتُ أَنَّهُ بائِعُهُ بِرُخْصٍ، فَسَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: «لَا تَشْتَرِهِ وَإِنْ بِدِرْهَمٍ، فَإِنَّ الْعَائِدَ فِي هِبَتِهِ كالْكَلْبِ يَعُودُ فِي قَيْئِهِ».

١٣٨ ـ باب: الْجِهَادِ بِإِذْنِ الأَبَوَيْنِ.

٣٠٠٤ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا حَبِيبُ بْنُ أَبِي ثَابِتٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا الْعَبَّاسِ الشَّاعِرَ ـ وَكانَ لَا يُتَّهَمُ فِي حَدِيثِهِ ـ قالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللهِ بْنَ عَمْرٍو رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: جاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَاسْتَأْذَنَهُ فِي الْجِهَادِ، فَقَالَ: «أَحَيٌّ وَالِدَاكَ؟». قالَ: نَعَمْ، قالَ: «فَفِيهِمَا فَجَاهِدْ».

R. 139 - Sur ce qui a été dit au sujet des cloches, ou quelque chose de similaire, qu'on accroche au cou des chameaux.

3005 - 'Abbâd ben Tamîm: Abu Bachîr al-'Anṣâry (r) rapporte qu'il était avec le Messager de Dieu (ç) dans l'un de ses déplacements ('Abd Allâh: Je crois qu'il avait rapporté [aussi] ceci: *Les gens étaient alors dans leurs campements*). Il (ç) dépêcha alors un émissaire pour dire: "Toute guirlande faite avec une corde d'arc — ou, tout simplement: *guirlande* — et accrochée au cou d'un chameau doit être coupée!"»

R. 140 - Celui inscrit avec [les membres de] l'armée et dont l'épouse voyage pour un certain besoin ou qui a une excuse, peut-on lui accorder la permission(1)...?

3006 - Ibn 'Abbâs (r) [rapporte] avoir entendu le Prophète (ç) dire: «Qu'aucun homme ne reste seul avec une femme... Et aucune femme ne doit voyager sans qu'il y ait avec elle un proche parent qui lui est interdit en mariage.» Sur ce, un homme se leva et dit: «Ô Messager de Dieu! je suis inscrit dans telle expédition et ma femme est sortie pour le *ḥajj*... — Va, lui dit le Prophète, et fais le *ḥajj* avec ta femme!»

R. 141 - Sur l'espion (*al-jasûs*)

* Sur: **gardez-vous de pactiser avec Mes ennemis qui sont les vôtres(2)...**

* Le *tajassus* veut dire: *se renseigner sur(3)*

3007 - Directement de 'Ali ben 'Abd Allâh, directement de Sufyân qui dit: 'Amrû ben Dinâr nous a rapporté, je l'ai entendu par deux fois, en disant: Hasan ben Muḥammad m'a rapporté en disant: J'ai entendu 'Ali (r) dire: «Le Prophète (ç) m'envoya [en mission] avec az-Zubayr et al-Muqdâd ben al-'Aswad.Il [nous] dit: "Allez vers la mare de Khâkh, il y a là-bas une femme qui a avec elle une missive. Prenez d'elle cette lettre !"

«En effet, nous démarrâmes au galop de nos chevaux. A notre arrivée à la

(1) De ne pas partir avec l'armée pour aller réjoindre sa femme.

(2) *Al-Mumtaḥina*, 1.

(3) D'après ibn Ḥajar, il s'agit là de l'explication d'Abu 'Ubayda.

١٣٩ ـ باب: ما قِيلَ في الجَرَسِ وَنَحْوِهِ في أَعْنَاقِ الإِبِلِ.

٣٠٠٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ، عَنْ عَبَّادِ بْنِ تَمِيمٍ: أَنَّ أَبَا بَشِيرٍ الأَنْصَارِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ كانَ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ في بَعْضِ أَسْفَارِهِ، قَالَ عَبْدُ ٱللهِ: حَسِبْتُ أَنَّهُ قالَ: وَالنَّاسُ في مَبِيتِهِمْ، فَأَرْسَلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ رَسُولاً أَنْ: «لَا يَبْقَيَنَّ في رَقَبَةِ بَعِيرٍ قِلَادَةٌ مِنْ وَتَرٍ ـ أَوْ قِلَادَةٌ ـ إِلَّا قُطِعَتْ».

١٤٠ ـ باب: مَنِ ٱكْتُتِبَ فِي جَيْشٍ فَخَرَجَتِ ٱمْرَأَتُهُ حاجَّةً، أَوْ كانَ لَهُ عُذْرٌ، هَلْ يُؤْذَنُ لَهُ.

٣٠٠٦ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي مَعْبَدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لَا يَخْلُوَنَّ رَجُلٌ بِٱمْرَأَةٍ، وَلَا تُسَافِرَنَّ ٱمْرَأَةٌ إِلَّا وَمَعَهَا مَحْرَمٌ». فَقَامَ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ٱكْتُتِبْتُ في غَزْوَةِ كَذَا وَكَذَا، وَخَرَجَتِ ٱمْرَأَتِي حاجَّةً، قالَ: «ٱذْهَبْ فَٱحْجُجْ مَعَ ٱمْرَأَتِكَ».

١٤١ ـ باب: الجَاسُوسِ.

وَقَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ﴾(١). التَّجَسُّسُ: التَّبَحُّثُ.

٣٠٠٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، سَمِعْتُهُ مِنْهُ مَرَّتَيْنِ قالَ: أَخْبَرَنِي حَسَنُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي رَافِعٍ قالَ: سَمِعْتُ عَلِيّاً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: بَعَثَنِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَنَا وَالزُّبَيْرَ وَالْمِقْدَادَ بْنَ الأَسْوَدِ، قالَ: «ٱنْطَلِقُوا حَتَّى تَأْتُوا رَوْضَةَ خاخٍ، فَإِنَّ بِهَا ظَعِينَةً، وَمَعَهَا كِتَابٌ فَخُذُوهُ مِنْهَا». فَٱنْطَلَقْنَا تَعَادَى بِنَا

---

(١) سورة الممتحنة الآية ١.

mare, nous trouvâmes la femme. Nous lui dîmes alors: "Sors la lettre! — Je n'ai pas de lettre! nia-t-elle. — Soit que tu sors la lettre soit que nous allons *jeter les vêtements*[1]!" Sur ce, elle retira la missive du cordon de ses cheveux [et nous la remit]. Nous l'apportâmes alors au Messager de Dieu (ç); c'était un message de Hâṭib ben Abu Balta'a à quelques gens polythéistes de La Mecque par lequel il les informait de quelques décisions du Messager de Dieu (ç). Ce dernier [le convoqua alors et] lui dit: "O Hâṭib! qu'est-ce que cela? — O Messager de Dieu! répondit Hâṭib, ne me juge pas à la hâte!... En fait, j'étais un individu *collé*[2] à Quraych, je ne faisais pas partie d'elle. Quant aux [autres] Muhâjir qui sont avec toi, ils ont plusieurs liens de parenté à La Mecque par lesquels ils pourraient défendre leurs parentèles et leurs biens. Donc, puisque je n'ai pas cet avantage, j'ai voulu *avoir chez eux une main* par laquelle ils défendraient ma parentèle. Et je n'ai pas fait cela par infidélité ou par apostasie..., ni par préférence à l'infidélité après l'Islam...

— Il vous a dit la vérité, dit le Messager de Dieu (ç).

— O Messager de Dieu! intervint 'Umar, laisse-moi couper le coup de cet hypocrite!

— [Mais] il a assisté à [la bataille de] Badr, opposa le Prophète; et qu'en sais-tu? il se peut que Dieu ait bien vu les combattants de Badr et dit: *Faites ce que vous voulez, Je vous pardonne [d'avance].*"»

Sufyân: Quel [magnifique] *'isnâd*!

R. 142 - Sur le fait de vêtir les prisonniers.

3008 - Directement de 'Abd Allâh ben Muḥammad, directement d'ibn 'Uyayna, de 'Amrû qui entendit Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dire: «Le jour de Badr, on amena les prisonniers. On amena aussi al-'Abbâs qui était alors sans vêtements. Le Prophète (ç) [demanda] de lui chercher une tunique. On remarqua alors que la tunique de 'Abd Allâh ben 'Ubay lui allait bien. Et le Prophète (ç) d'en revêtir al-'Abbâs. D'ailleurs, c'est pour cela que le Prophète (ç) enleva sa tunique et la remit à 'Abd Allâh ben 'Ubay.»

Ibn 'Uyayna: Il[3] avait rendu service au Prophète (ç) et celui-ci voulut le récompenser en signe de reconnaissance.»

---

(1) Autrement dit, *nous allons te fouiller*.

(2) C.-à-d. qu'il n'était pas un vrai Quraychite.

(3) 'Abd Allâh ben 'Ubay.

خَيْلُنَا، حَتَّى ٱنْتَهَيْنَا إِلَى الرَّوْضَةِ، فَإِذَا نَحْنُ بِالظَّعِينَةِ، فَقُلْنَا: أَخْرِجِي الْكِتَابَ، فَقَالَتْ: ما مَعِي مِنْ كِتَابٍ، فَقُلْنَا لَتُخْرِجِنَّ الْكِتَابَ أَوْ لَنُلقِيَنَّ الثِّيَابَ، فَأَخْرَجَتْهُ مِنْ عِقَاصِهَا، فَأَتَيْنَا بِهِ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَإِذَا فِيهِ: مِنْ حاطِبِ بْنِ أَبِي بَلْتَعَةَ إِلَى أُنَاسٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ مِنْ أَهْلِ مَكَّةَ، يُخْبِرُهُمْ بِبَعْضِ أَمْرِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «يَا حاطِبُ ما هٰذَا؟». قالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ لَا تَعْجَلْ عَلَيَّ، إِنِّي كُنْتُ ٱمْرَأً مُلْصَقاً في قُرَيْشٍ، وَلَمْ أَكُنْ مِنْ أَنْفُسِهَا، وَكانَ مَنْ مَعَكَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ لَهُمْ قَرَابَاتٌ بِمَكَّةَ، يَحْمُونَ بِهَا أَهْلِيهِمْ وَأَمْوَالَهُمْ، فَأَحْبَبْتُ إِذْ فاتَنِي ذٰلِكَ مِنَ النَّسَبِ فِيهِمْ، أَنْ أَتَّخِذَ عِنْدَهُمْ يَداً يَحْمُونَ بِهَا قَرَابَتِي، وَما فَعَلْتُ كُفْراً وَلَا ٱرْتِدَاداً، وَلَا رِضاً بِالْكُفْرِ بَعْدَ الْإِسْلَامِ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَقَدْ صَدَقَكُمْ». قالَ عُمَرُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، دَعْنِي أَضْرِبْ عُنُقَ هٰذَا الْمُنَافِقِ، قالَ: «إِنَّهُ قَدْ شَهِدَ بَدْراً، وَما يُدْرِيكَ لَعَلَّ ٱللهَ أَنْ يَكُونَ قَدِ ٱطَّلَعَ عَلَى أَهْلِ بَدْرٍ فَقَالَ: ٱعْمَلُوا ما شِئْتُمْ فَقَدْ غَفَرْتُ لَكُمْ». قَالَ سُفْيَانُ: وَأَيُّ إِسْنَادٍ هٰذَا.

١٤٢ - باب: الْكِسْوَةِ لِلأُسَارَى.

٣٠٠٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ عَمْرٍو: سَمِعَ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: لَمَّا كانَ يَوْمُ بَدْرٍ، أُتِيَ بِأُسَارَى، وَأُتِيَ بِالْعَبَّاسِ، وَلَمْ يَكُنْ عَلَيْهِ ثَوْبٌ، فَنَظَرَ النَّبِيُّ ﷺ لَهُ قَمِيصاً، فَوَجَدُوا قَمِيصَ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أُبَيٍّ يَقْدُرُ عَلَيْهِ، فَكَسَاهُ النَّبِيُّ ﷺ إِيَّاهُ، فَلِذٰلِكَ نَزَعَ النَّبِيُّ ﷺ قَمِيصَهُ الَّذِي أَلْبَسَهُ، قَالَ ٱبْنُ عُيَيْنَةَ: كانَتْ لَهُ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ يَدٌ، فَأَحَبَّ أَنْ يُكَافِئَهُ.

R. 143 - Sur le mérite de celui grâce à qui un individu embrasse l'Islam.

3009 - Sahl: Le jour de Khaybar, le Prophète (ç) dit: «Je donnerai demain l'étendard à un homme grâce à qui Dieu [nous] accordera la victoire, il aime Dieu et Son Messager et Dieu et Son Messager l'aiment [aussi].» A ces mots, les présents se demandèrent qui était cet homme et au matin ils eurent tous envie d'avoir [l'étendard]. Mais le Prophète dit: «Où est 'Ali ? — Il souffre des yeux..., répondit-on.»... Le Prophète cracha alors sur ses yeux et pria pour lui. [Soudain], 'Ali devint comme s'il n'avait jamais souffert... Alors, il lui donna l'étendard. «Dois-je les combattre, demanda 'Ali, jusqu'à ce qu'ils deviennent comme nous ? — Va tout doucement jusqu'à ce que tu arrives dans leur territoire puis appelle-les à l'Islam et renseigne-les au sujet de ce qu'ils doivent observer... Par Dieu, que Dieu guide [à la bonne voie] un homme par ton intermédiaire vaut mieux pour toi que les *chamelles rousses*.»

R. 144 - Sur les prisonniers dans les chaînes.

3010 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Dieu sera satisfait de quelques gens qui entreront au Paradis dans des chaînes.»

R. 145 - Sur le mérite de la conversion à l'Islam d'un homme appartenant aux Gens du Livre.

3011 - Abu Burda rapporte avoir entendu son père dire que le Prophète (ç) avait dit: «Il y a trois individus qui auront une double Récompense: celui qui a une esclave et qui l'instruit et l'éduque bien comme il faut puis l'affranchit pour l'épouser; le croyant qui fait partie des Gens du Livre qui, étant déjà Croyant, croit [ensuite] en le Prophète (ç); et enfin l'esclave qui observe le droit de Dieu et est sincère envers son maître.»

Après cela ach-Cha'by dit: «Je t'ai donné cette tradition sans recevoir aucune chose, alors que, pour d'autres moins difficiles à avoir, on voyageait vers Médine.»

١٤٣ - باب: فَضْلِ مَنْ أَسْلَمَ عَلَى يَدَيْهِ رَجُلٌ.

٣٠٠٩ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ ٱبْنِ عَبْدٍ الْقَارِيُّ، عَنْ أَبِي حازِمٍ قالَ: أَخْبَرَنِي سَهْلٌ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، يَعْنِي ٱبْنَ سَعْدٍ، قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ خَيْبَرَ: «لأُعْطِيَنَّ الرَّايَةَ غداً رَجُلاً يَفْتَحُ ٱللهُ عَلَى يَدَيْهِ، يُحِبُّ ٱللهَ وَرَسُولَهُ وَيُحِبُّهُ ٱللهُ وَرَسُولُهُ». فَبَاتَ النَّاسُ لَيْلَتَهُمْ: أَيُّهُمْ يُعْطَى، فَغَدَوْا كُلُّهُمْ يَرْجُونَهُ، فَقَالَ: «أَيْنَ عَلِيٌّ؟». فَقِيلَ: يَشْتَكِي عَيْنَيْهِ، فَبَصَقَ في عَيْنَيْهِ وَدَعَا لَهُ، فَبَرَأَ كَأَنْ لَمْ يَكُنْ بِهِ وَجَعٌ، فَأَعْطَاهُ، فَقَالَ: أُقَاتِلُهُمْ حَتَّى يَكُونُوا مِثْلَنَا؟ فَقَالَ: «ٱنْفُذْ عَلَى رِسْلِكَ حَتَّى تَنْزِلَ بِسَاحَتِهِمْ، ثُمَّ ٱدْعُهُمْ إِلَى الإِسْلَامِ، وَأَخْبِرْهُمْ بِمَا يَجِبُ عَلَيْهِمْ، فَوَٱللهِ لأَنْ يَهْدِيَ ٱللهُ بِكَ رَجُلاً، خَيْرٌ لَكَ مِنْ أَنْ يَكُونَ لَكَ حُمْرُ النَّعَمِ».

١٤٤ - باب: الأُسَارَى في السَّلَاسِلِ.

٣٠١٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «عَجِبَ ٱللهُ مِنْ قَوْمٍ يَدْخُلُونَ الجَنَّةَ في السَّلَاسِلِ».

١٤٥ - باب: فَضْلِ مَنْ أَسْلَمَ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابَيْنِ.

٣٠١١ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ بْنُ عُيَيْنَةَ: حَدَّثَنَا صَالِحُ بْنُ حَيٍّ أَبُو حَسَنٍ قالَ: سَمِعْتُ الشَّعْبِيَّ يَقُولُ: حَدَّثَنِي أَبُو بُرْدَةَ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَاهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «ثَلَاثَةٌ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ: الرَّجُلُ تَكُونُ لَهُ الأَمَةُ، فَيُعَلِّمُهَا فَيُحْسِنُ تَعْلِيمَهَا، وَيُؤَدِّبُهَا فَيُحْسِنُ أَدَبَهَا، ثُمَّ يُعْتِقُهَا فَيَتَزَوَّجُهَا فَلَهُ أَجْرَانِ، وَمُؤْمِنُ أَهْلِ الْكِتَابِ، الَّذِي كانَ مُؤْمِناً، ثُمَّ آمَنَ بِالنَّبِيِّ ﷺ فَلَهُ أَجْرَانِ، وَالْعَبْدُ الَّذِي يُؤَدِّي حَقَّ ٱللهِ وَيَنْصَحُ لِسَيِّدِهِ».

ثُمَّ قالَ الشَّعْبِيُّ: وَأَعْطَيْتُكَهَا بِغَيْرِ شَيْءٍ وَقَدْ كانَ الرَّجُلُ يَرْحَلُ في أَهْوَنَ مِنْهَا إِلَى المَدِينَةِ.

R. 146 - Sur le fait que des enfants soient touchés lors d'une attaque de nuit.

* *Bayâtan*[1]*:* de nuit.

3012 - D'après ibn 'Abbâs, aṣ-Ṣa'b ben Jathâma dit «Une fois, le Prophète (ç) passa près de moi a al-Abwa' — Ou: a Waddan. On l'interrogea alors sur le fait d'attaquer les Polythéistes de nuit et de toucher à leurs enfants et à leurs femmes. "Ils font partie d'eux, expliqua-t-il." D'autre part, je l'entendis dire: «Il n'y a d'enclos réservé qu'à Dieu et à son Messager (ç)

3013 - Et d'az-Zuhry [qui rapporte] avoir entendu 'Ubayd Allâh rapporter qu'ibn 'Abbâs dit: As-Sa'b nous a rapporté au sujet des enfants... Directement de 'Amrû d'ibn Chihab, du Prophète (ç)... Nous avons entendu [ce hadîth] d'Azuhry qui dit: Directement de 'Ubayd Allâh, d'ibn 'Abbâs, d'as-Sa'b qui rapporta ceci: «Ils font partie d'eux.» Il ne rapporta [donc] pas la version de 'Amrû, à savoir: *Ils sont de leurs pères.*

R. 147 - Sur le fait de tuer des enfants pendant la guerre.

3014 - 'Abd Allâh: Dans l'une des expéditions du Prophète (ç), on remarqua la dépouille d'une femme abattue... Alors, le Messager de Dieu fut contre le fait de tuer les femmes et les enfants.

R. 148 - Sur le fait de tuer des femmes durant la guerre.

3015 - Ibn Umar (r) dit: Dans l'une des expéditions du Messager de Dieu (ç), on trouva une femme tuée, d'où celui-ci interdit de tuer les femmes et les enfants.

R. 149 - Sur le fait qu'on ne doit pas châtier par ce que Dieu châtie.

3016 - Abu Hurayra (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) nous envoya dans une expédition et nous dit: «Si vous trouvez Un tel et Un tel brûlez-les avec du

(1) *Al-'A'râf*, 4. L'auteur cite d'autre mots de même racine que *bayâtan*.

١٤٦ - باب: أَهْلِ ٱلدَّارِ يُبَيَّتُونَ، فَيُصَابُ الْوِلْدَانُ وَالذَّرَارِيُّ.

﴿بَيَٰتًا﴾[1]: لَيْلًا. ﴿لَنُبَيِّتَنَّهُۥ﴾[2]: لَيْلًا. ﴿بَيَّتَ﴾[3]: لَيْلًا.

٣٠١٢ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ الصَّعْبِ بْنِ جَثَّامَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ قالَ: مَرَّ بِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِالأَبْوَاءِ - أَوْ بِوَدَّانَ - وَسُئِلَ عَنْ أَهْلِ ٱلدَّارِ يُبَيَّتُونَ مِنَ المُشْرِكِينَ، فَيُصَابُ مِنْ نِسَائِهِمْ وَذَرَارِيِّهِمْ، قَالَ: «هُمْ مِنْهُمْ». وَسَمِعْتُهُ يَقُولُ: «لَا حِمَى إِلَّا للهِ تَعَالَى وَلِرَسُولِهِ - ﷺ -».

٣٠١٣ - وَعَنْ الزُّهْرِيِّ أَنَّهُ سَمِعَ عُبَيْدَ ٱللهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: حَدَّثَنَا الصَّعْبُ فِي ٱلذَّرَارِيِّ: كانَ عَمْرٌو يُحَدِّثُنَا، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. فَسَمِعْنَاهُ مِنَ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ الصَّعْبِ، قالَ: «هُمْ مِنْهُمْ». وَلَمْ يَقُلْ كما قالَ عَمْرٌو: «هُمْ مِنْ آبَائِهِمْ»

١٤٧ - باب: قَتْلِ الصِّبْيَانِ فِي الحَرْبِ.

٣٠١٤ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: أَخْبَرَنَا اللَّيْثُ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ ٱمْرَأَةً وُجِدَتْ فِي بَعْضِ مَغَازِي النَّبِيِّ ﷺ مَقْتُولَةً، فَأَنْكَرَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَتْلَ النِّسَاءِ وَالصِّبْيَانِ.

١٤٨ - باب: قَتْلِ النِّسَاءِ فِي الحَرْبِ.

٣٠١٥ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قالَ: قُلْتُ لِأَبِي أُسَامَةَ: حَدَّثَكُمْ عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: وُجِدَتِ ٱمْرَأَةٌ مَقْتُولَةً فِي بَعْضِ مَغَازِي رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَنَهَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، عَنْ قَتْلِ النِّسَاءِ وَالصِّبْيَانِ.

١٤٩ - باب: لَا يُعَذَّبُ بِعَذَابِ ٱللهِ.

٣٠١٦ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ بُكَيْرٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ أَنَّهُ قالَ: بَعَثَنَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فِي بَعْثٍ فَقَالَ: «إِنْ وَجَدْتُمْ فُلَانًا

---

(١) سورة الأعراف الآية ٤.
(٢) سورة النمل الآية ٤٩.
(٣) سورة النساء الآية ٨١.

feu...!»Mais au moment de notre départ, il nous dit: «Je vous ai donné l'ordre de brûler Un tel et Un tel, mais il n'y a que Dieu qui châtie par le feu. Cependant, tuez-les si vous les trouvez!»

3017 - D'après 'Ikrima, une fois Ali (r) brûla quelques gens. Informé, ibn 'Abbâs dit: «Si c'était moi je ne les aurais pas brûlés; car le Prophète (ç) a dit: "Ne châtiez pas par le châtiment que Dieu utilise!" Mais je les aurais tués de toute façon, car le Prophète (ç) a aussi dit: "Celui qui change sa religion, tuez-le!"»

R. 150 - Sur:... après quoi, faire grâce ou rançonner...[1]

* Il y à ce sujet, le hadîth rapporté par Thumâma...

* Sur: **Il n'appartient à un prophète de faire prisonnier que le gisant à terre, meurtri. Vous voulez le casuel de cette terre[2].** (Voir le reste du verset)

R. 151 - Est-ce que le prisonnier peut tuer ou tromper ceux qui l'emprisonnent afin qu'il puisse s'échapper des dénégateurs?

Il y a, à ce sujet, le hadîth de Miswar qui le rapporte du Prophète (ç).

R. 152 - Est-ce qu'on peut brûler le mécréant au cas où lui-même brûle un musulman?

3018 - D'après Abu Qilaba, Anas ben Malik [rapporte] qu'un groupe de huit 'Uqalites étaient venus voir le Prophète (ç). Mais se trouvant mal à Médine, ils dirent à celui-ci: "O Messager de Dieu!aide-nous à avoir du lait! — Je ne trouve pour vous que ce moyen: aller auprès des chamelles." En effet, ils se rendirent [sur-le-champ] à l'endroit indiqué et là-bas ils purent boire du lait et de l'urine des chamelles. D'ailleurs, ils se rétablirent et prirent du poids grâce à ce régime...; et alors, ils tuèrent le berger, s'emparèrent des chamelles, et de l'Islam retombèrent dans la mécréance. Après quoi, un cri de secours arriva jusqu'aux [oreilles du] Prophète (ç)... Il envoya alors à leur poursuite; et le jour ne s'était pas encore levé lorsqu'on les ramena. Il donna ensuite l'ordre de leur couper les mains et les pieds puis ordonna aussi d'apporter des clous et de les chauffer pour les faire passer sur

(1) *Muḥammad*, 4.

(2) *Al-'Anfâl*, 67

وَفلانًا فَأَحرِقوهُما بِالنَّارِ». ثُمَّ قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ حِينَ أَرَدْنَا الخُرُوجَ: «إِنِّي أَمَرْتُكُمْ أَنْ تُحرِقوا فُلانًا وَفُلانًا، وَإِنَّ النَّارَ لَا يُعَذِّبُ بِهَا إِلَّا ٱللهُ، فَإِنْ وَجَدْتُمُوهُما فَٱقْتُلُوهُما».

٣٠١٧ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عِكْرِمَةَ: أَنَّ عَلِيًّا رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ حَرَّقَ قَوْمًا، فَبَلَغَ ابْنَ عَبَّاسٍ فَقَالَ: لَوْ كُنْتُ أَنَا لَمْ أُحَرِّقْهُمْ، لِأَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَا تُعَذِّبُوا بِعَذَابِ ٱللهِ». وَلَقَتَلْتُهُمْ، كما قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ بَدَّلَ دِينَهُ فَٱقْتُلُوهُ».

١٥٠ - باب: ﴿فَإِمَّا مَنًّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَآءً﴾[1].

فِيهِ حَدِيثُ ثُمَامَةَ.

وَقَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِى ٱلْأَرْضِ - يَعْنِي: يَغْلِبَ فِي الأَرْضِ - تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَا﴾[2]. الآيَةَ.

١٥١ - باب: هَلْ لِلأَسِيرِ أَنْ يَقْتُلَ أَوْ يَخْدَعَ. الَّذِينَ أَسَرُوهُ حَتَّى يَنْجُوَ مِنَ الْكَفَرَةِ.

فِيهِ الْمِسْوَرُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٥٢ - باب: إِذَا حَرَّقَ الْمُشْرِكُ الْمُسْلِمَ هَلْ يُحَرَّقُ.

٣٠١٨ - حَدَّثَنَا مُعَلَّى بْنُ أَسَدٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ، عَنْ أَنَسِ ابْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَهْطًا مِنْ عُكْلٍ، ثَمَانِيَةً، قَدِمُوا عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَٱجْتَوَوُا المَدِينَةَ، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ ٱبْغِنَا رِسْلًا، قَالَ: «ما أَجِدُ لَكُمْ إِلَّا أَنْ تَلْحَقُوا بِٱلذَّوْدِ». فَٱنْطَلَقُوا فَشَرِبُوا مِنْ أَبْوَالِهَا وَأَلْبَانِهَا، حَتَّى صَحُّوا وَسَمِنُوا، وَقَتَلُوا الرَّاعِيَ وَٱسْتَاقُوا ٱلذَّوْدَ، وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ، فَأَتَى الصَّرِيخُ النَّبِيَّ ﷺ، فَبَعَثَ الطَّلَبَ، فَمَا تَرَجَّلَ النَّهَارُ حَتَّى أُتِيَ بِهِمْ، فَقَطَّعَ أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلَهُمْ، ثُمَّ أَمَرَ بِمَسَامِيرَ فَأُحْمِيَتْ فَكَحَلَهُمْ بِهَا، وَطَرَحَهُمْ بِالحَرَّةِ،

(١) سورة محمد الآية ٤.
(٢) سورة الأنفال الآية ٦٧.

leurs yeux. Enfin, il les laissa à Harra où ils demandèrent à boire sans que personne ne les abreuva.

* Abu Qilaba: Ils avaient tué, volé, et combattu Dieu et son Messager (ç) ; ils s'étaient démenés à faire dégât sur la terre.

r. 153/3019 - Abu Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Piqué par une fourmi, l'un des prophètes donna l'ordre de brûler la fourmilière. Alors Dieu lui révéla: *Une [seule] fourmi t'a piqué et tu brûles toute une communauté qui glorifie Dieu!*"»

R. 154 - Sur le fait de brûler les maisons et les palmeraies.

3020 - Jarîr dit: «Le Messager de Dieu (ç) me dit: "Ne vas-tu pas me débarrasser de thu-l-Khalaṣa?" (c'était un temple situé dans le territoire de Khath'am et qu'on appelait: la Ka'ba des Yéménites). Je me disposai alors à partir avec cent cinquante cavaliers ahmasites; c'étaient de bons cavaliers, tandis que moi je n'étais pas ferme en selle. Mais le Prophète me frappa sur la poitrine et dit: "O Dieu! affermis-le... et fais de lui un guide bien guidé!"» Jarir se dirigea ensuite sur thu-l-Khalasa..., le démolit et l'incendia. Après quoi, il dépêcha informer le Messager de Dieu (ç)... Le messager de Jarir dit: "Par Celui qui t'a envoyé avec la Vérité, je ne suis venu qu'après avoir laissé le temple pareil à un chameau *'ajwaf* (creux) — ou: *'ajrab* (galeux) —

Il (?) dit: Alors le Prophète bénit Aḥmas et ses hommes par cinq fois.

3021 - Ibn 'Umar dit: «Le Prophète fit mettre du feu aux palmeraies des béni an-Nadir.»

R. 155 - Sur le fait de tuer un Associant pendant qu'il dort.

3022 - D'après Abu 'Ishaq, al-Bara' ben 'Azib (r) dit: «Le Messager de Dieu envoya un groupe d'Ansarites vers Abu Rafi' afin de l'exécuter... L'un d'eux laissa le groupe et entra dans le fortin [de l'ennemi]. Le voilà qui rapporte les faits: J'entrai dans un enclos de bêtes à eux... Ils fermèrent le portail du fortin, mais

يَسْتَسْقُونَ فَمَا يُسْقَوْنَ، حَتَّى ماتُوا.

قالَ أَبُو قِلَابَةَ: قَتَلُوا وَسَرَقُوا وَحارَبُوا ٱللهَ وَرَسُولَهُ ﷺ وَسَعَوْا في الأَرْضِ فَسَاداً.

١٥٣ ـ باب• ٣٠١٩ ـ **حَدَّثَنا** يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ وَأَبِي سَلَمَةَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَقُولُ: «قَرَصَتْ نَمْلَةٌ نَبِيّاً مِنَ الأَنْبِيَاءِ، فَأَمَرَ بِقَرْيَةِ النَّمْلِ فَأُحْرِقَتْ، فَأَوْحَى ٱللهُ إِلَيْهِ: أَنْ قَرَصَتْكَ نَمْلَةٌ أَحْرَقْتَ أُمَّةً مِنَ الأُمَمِ تُسَبِّحُ اللّٰهَ».

١٥٤ ـ باب: حَرْقِ الدُّورِ وَالنَّخِيلِ.

٣٠٢٠ ـ **حَدَّثَنا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ إِسْماعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسُ بْنُ أَبِي حازِمٍ قالَ: قالَ لِي جَرِيرٌ: قالَ لِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَلَا تُرِيحُنِي مِنْ ذِي الخَلَصَةِ» ـ وَكانَ بَيْتاً في خَثْعَمَ يُسَمَّى كَعْبَةَ الْيَمانِيَةِ ـ قالَ: فَٱنْطَلَقْتُ في خَمْسِينَ وَمِائَةِ فارِسٍ مِنْ أَحْمَسَ، وَكانُوا أَصْحَابَ خَيْلٍ، قالَ: وَكُنْتُ لَا أَثْبُتُ عَلَى الخَيْلِ، فَضَرَبَ في صَدْرِي حَتَّى رَأَيْتُ أَثَرَ أَصَابِعِهِ في صَدْرِي وَقالَ: «اللَّهُمَّ ثَبِّتْهُ، وَٱجْعَلْهُ هَادِياً مَهْدِيّاً». فَٱنْطَلَقَ إِلَيْهَا فَكَسَرَهَا وَحَرَّقَهَا، ثُمَّ بَعَثَ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ يُخْبِرُهُ، فَقالَ رَسُولُ جَرِيرٍ: وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالحَقِّ، ما جِئْتُكَ حَتَّى تَرَكْتُهَا كَأَنَّهَا جَمَلٌ أَجْوَفُ، أَوْ أَجْرَبُ. قالَ: فَبَارَكَ في خَيْلِ أَحْمَسَ وَرِجَالِهَا خَمْسَ مَرَّاتٍ.

٣٠٢١ ـ **حَدَّثَنا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُوسىٰ بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: حَرَّقَ النَّبِيُّ ﷺ نَخْلَ بَنِي النَّضِيرِ.

١٥٥ ـ باب: قَتْلِ النَّائِمِ المُشْرِكِ.

٣٠٢٢ ـ **حَدَّثَنا** عَلِيُّ بْنُ مُسْلِمٍ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ زَكَرِيَّاءَ بْنِ أَبِي زَائِدَةَ قالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عازِبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: بَعَثَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ رَهْطاً مِنَ الأَنْصارِ إِلَى أَبِي رَافِعٍ لِيَقْتُلُوهُ، فَٱنْطَلَقَ رَجُلٌ مِنْهُمْ فَدَخَلَ حِصْنَهُمْ، قالَ: فَدَخَلْتُ في مَرْبِطِ دَوَابَّ لَهُمْ، قالَ: وَأَغْلَقُوا بَابَ ٱلحِصْنِ، ثُمَّ إِنَّهُمْ فَقَدُوا حِمَاراً لَهُمْ، فَخَرَجُوا

n'ayant pas trouvé l'un de leurs ânes, ils sortirent pour le chercher. Et moi de saisir l'occasion en me mêlant à eux, faisant ainsi semblant de chercher avec eux l'âne. Enfin, ayant trouvé l'âne, ils entrèrent et moi de faire de même. De nuit, ils refermèrent de nouveau le portail. Quant aux clés, ils les posèrent dans une niche, là où je pouvais les voir. Puis, lorsqu'ils furent endormis, je pris ces clés et aussitôt j'ouvris la porte... J'entrai alors chez Abu Rafi' et l'appelai: "Hé, Abu Rafi'!" Quand il répondit à mon appel je le frappai en suivant la direction de la voix. Il poussa alors un cri et moi de sortir [tout de suite]. Mais je ne tardai pas à revenir. Cette fois je me présentai comme si j'étais un secoureur en lui disant, après avoir changé ma voix: "O Abu Rafi'... ! — Qu'as-tu...? me dit-il, que le malheur frappe ta mère! — Que t'arrive-t-il? fis-je semblant de lui demander. — Je ne sais pas..., qui est-ce qui est entré et m'a frappé?"... Je plantai alors mon épée dans son ventre et je l'enfonçai en m'appuyant dessus jusqu'à ce qu'elle eût atteint les os. Ce n'est qu'après cela que je sortis, mais tout hébété. Je pris ensuite une échelle pour descendre et de laquelle je tombai; d'ailleurs j'eus une luxation au pied. Mais j'arrivai quand même à sortir et à rejoindre mes compagnons à qui je dis: "Je ne partirai qu'après avoir entendu le héraut funèbre..." En effet, je ne quittai l'endroit qu'après avoir entendu l'annonce de la mort d'Abu Rafi', le grand marchand des gens du Hidjaz. Sur ce, je me levai, sans ressentir nulle fatigue. Nous arrivâmes auprès du Prophète et nous le mîmes au courant de ce qui s'était passé.»

3023 - D'après Abu 'Ishaq, al-Bara' Ben 'Azib (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) envoya contre Abu Rafi' un groupe d'Ansarites. C'était 'Abd Allâh ben 'Utayk qui entra chez lui de nuit et le tua alors qu'il dormait.»

R. 156 - "Ne souhaitez pas la rencontre de l'ennemi..."

3024 - D'après Musa ben 'Uqba, Salim Abu an-Nadr, l'affranchi de 'Umar ben "Ubayd Allâh, dit: «J'étais secrétaire de 'Umar ben "Ubayd Allâh. Lorse qu'il était sorti pour combattre les Hururites, 'Abd Allâh ben Abu Awf lui envoya une lettre que je pus lire. Elle contenait ceci: *Durant l'une des journées où il avait rencontré l'ennemi, le Messager de Dieu (ç) attendit le déclin du soleil...*

3025 - *«Puis il se leva pour dire aux présents: "O gens! ne souhaitez pas la rencontre de l'ennemi! demandez plutôt à Dieu la paix. Cependant, soyez patients*

يَطْلُبُونَهُ، فَخَرَجْتُ فِيمَنْ خرجَ، أُرِيهِمْ أَنَّنِي أَطْلُبُهُ مَعَهُمْ، فَوَجَدُوا الْحِمَارَ فَدَخَلُوا وَدَخَلْتُ، وَأَغْلَقُوا بَابَ الْحِصْنِ لَيْلاً، فَوَضَعُوا المَفَاتِيحَ في كُوَّةٍ حَيْثُ أَرَاهَا، فَلَمَّا نَامُوا أَخَذْتُ المَفَاتِيحَ، فَفَتَحْتُ بَابَ الْحِصْنِ، ثُمَّ دَخَلْتُ عَلَيْهِ فَقُلْتُ: يَا أَبَا رَافِعٍ، فَأَجابَنِي، فَتَعَمَّدْتُ الصَّوْتَ فَضَرَبْتُهُ فَصَاحَ، فَخَرَجْتُ ثُمَّ جِئْتُ، ثُمَّ رَجَعْتُ كَأَنِّي مُغِيثٌ، فَقُلْتُ: يَا أَبَا رَافِعٍ، وَغَيَّرْتُ صَوْتِي، فَقَالَ: ما لَكَ لِأُمِّكَ الْوَيْلُ، قُلْتُ: ما شَأْنُكَ؟ قالَ: لَا أَدْرِي مَنْ دَخَلَ عَلَيَّ فَضرَبَنِي، قالَ: فَوَضَعْتُ سَيْفِي في بَطْنِهِ، ثُمَّ تَحَامَلْتُ عَلَيْهِ حَتَّى قَرَعَ الْعَظْمَ، ثُمَّ خَرَجْتُ وَأَنَا دَهِشٌ، فَأَتَيْتُ سُلَّماً لَهُمْ لِأَنْزِلَ مِنْهُ فَوَقَعْتُ، فَوُثِئَتْ رِجْلِي، فَخَرَجْتُ إِلَى أَصْحَابِي فَقُلْتُ: ما أَنَا بِبَارِحٍ حَتَّى أَسْمَعَ النَّاعِيَةَ، فَمَا بَرِحْتُ حَتَّى سَمِعْتُ نَعَايَا أَبِي رَافِعٍ تَاجِرِ أَهْلِ الْحِجَازِ، قالَ: فَقُمْتُ وَما بِي قَلَبَةٌ، حَتَّى أَتَيْنَا النَّبِيَّ ﷺ فَأَخْبَرْنَاهُ.

٣٠٢٣ ـ حَدَّثَنِي عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ آدَمَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ أَبِي زَائِدَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الْبَرَاءِ بْنِ عازِبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: بَعَثَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ رَهْطاً مِنَ الأَنْصَارِ إِلَى أَبِي رَافِعٍ فَدَخَلَ عَلَيْهِ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَتِيكٍ بَيْتَهُ لَيلاً، فَقَتَلَهُ وَهْوَ نَائِمٌ.

١٥٦ - باب: لَا تَمَنَّوْا لِقَاءَ الْعَدُوِّ.

٣٠٢٤ ـ حَدَّثَنَا يُوسُفُ بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنَا عاصِمُ بْنُ يُوسُفَ الْيَرْبُوعِيُّ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ الْفَزَارِيُّ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ قالَ: حَدَّثَنِي سَالِمٌ أَبُو النَّضْرِ، مولى عمر بن عُبَيْدِ ٱللهِ كنتُ كَاتِباً لَهُ، قَالَ: كَتَبَ إليهِ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي أَوْفَى، حِينَ خَرَجَ إِلَى الحَرُورِيَّةِ، فَقَرَأْتُهُ فَإِذَا فِيهِ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ في بَعْضِ أَيَّامِهِ الَّتي لَقِيَ فِيهَا الْعَدُوَّ، انْتَظَرَ حَتَّى مالَتِ الشَّمْسُ.

٣٠٢٥ ـ ثُمَّ قامَ في النَّاسِ فَقَالَ: «أَيُّهَا النَّاسُ، لَا تَمَنَّوْا لِقَاءَ الْعَدُوِّ، وَسَلُوا ٱللهَ

une fois que vous le rencontrez! et sachez que le Paradis est sous l'ombre des sabres." Ensuite il dit: "O Dieu! Toi qui as fait descendre le Livre et qui fais courir les nuages, vaincs-les et accorde-nous la victoire contre eux!"»

* Musa ben 'Uqba: Salim Abu an-Nadr m'a rapporté [en disant]: «Jétais secrétaire de de 'Abd Allâh ben Abu Awfa (r). Une fois, il reçut de 'Umar ben 'Ubayd Allâh une lettre disant que le Messager de Dieu (ç) avait dit: "Ne souhaitez pas la rencontre de l'ennemi!"»

3026 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Ne souhaitez pas la rencontre de l'ennemi! Mais soyez patients une fois que vous le rencontrez.»

R. 157 - La guerre est tromperie.

3027 - D'après Ab Hurayra, le Prophète dit: "Khosro vient de périr et il n'y aura aucun autre Khosro après lui. De même, Héraclius périra et il n'y aura aucun autre Héraclius après lui... Vous vous partagerez sûrement leurs trésors, dans la voie de Dieu."

3028 - En outre, il nomma la guerre tromperie.

3029 - Abu Hurayra dit: «Le Prophète nomma la guerre tromperie.»

3030 - D'après Jâbir ben 'Abd Allâh, le Prophète dit: "La guerre est tromperie."

R. 158 - Sur le fait de mentir pendant la guerre.

3031 - D'après Jâbir ben 'Abd Allâh, le Prophète dit: "Qui est-ce qui se charge de Ka'b ben al-Achraf? il vient de blesser Dieu et son Messager. — O Messager de Dieu! dit Muhammad ben Maslama, veux-tu que je le tue? — Oui." Ben Maslama alla alors chez Ka'b et lui dit: "Cet homme (c'est-à-dire, le Prophète) nous accable: il vient de nous demander de payer l'Aumône. — A ce point! s'exclama Ka'b, par Dieu, vous allez en avoir marre de lui. — C'est que nous l'avons suivi et nous ne voulons pas le laisser avant de voir ce qu'il adviendra de son affaire." Il resta à lui parler jusqu'au moment où il put l'abattre.

الْعَافِيَةَ، فَإِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَاصْبِرُوا، وَاعْلَمُوا أَنَّ الجَنَّةَ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيُوفِ. ثُمَّ قالَ: اللَّهُمَّ مُنْزِلَ الْكِتَابِ، وَمُجْرِيَ السَّحَابِ، اهْزِمْهُمْ وَانْصُرْنَا عَلَيْهِمْ».

مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ: حَدَّثَنِي سَالِمٌ أَبُو النَّضْرِ: كُنْتُ كاتِباً لِعُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ ٱللهِ، فَأَتَاهُ كِتَابُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «لَا تَمَنَّوْا لِقَاءَ الْعَدُوِّ».

٣٠٢٦ - وَقَالَ أَبُو عَامِرٍ: حَدَّثَنَا مُغِيرَةُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «لَا تَمَنَّوْا لِقَاءَ الْعَدُوِّ، فَإِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَاصْبِرُوا».

١٥٧ - باب: الحَرْبُ خُدْعَةٌ.

٣٠٢٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «هَلَكَ كِسْرَى، ثُمَّ لَا يَكُونُ كِسْرَى بَعْدَهُ، وَقَيْصَرٌ لَيَهْلِكَنَّ ثُمَّ لَا يَكُونُ قَيْصَرٌ بَعْدَهُ، وَلَتُقْسَمَنَّ كُنُوزُهُمَا فِي سَبِيلِ ٱللهِ».

٣٠٢٨ - وَسَمَّى الحَرْبَ خُدْعَةً.

٣٠٢٩ - حَدَّثَنَا أَبُو بَكْرِ بْنُ أَصْرَمَ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: سَمَّى النَّبِيُّ ﷺ الحَرْبَ خُدْعَةً.

٣٠٣٠ - حَدَّثَنَا صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ عَمْرٍو: سَمِعَ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الحَرْبُ خُدْعَةٌ».

١٥٨ - باب: الْكَذِبِ في الحَرْبِ.

٣٠٣١ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قالَ: «مَنْ لِكَعْبِ بْنِ الأَشْرَفِ، فَإِنَّهُ قَدْ آذَى ٱللهَ وَرَسُولَهُ» قالَ مُحَمَّدُ بْنُ مَسْلَمَةَ: أَتُحِبُّ أَنْ أَقْتُلَهُ يَا رَسُولَ ٱللهِ؟ قالَ: «نَعَمْ». قالَ: فَأَتَاهُ فَقَالَ: إِنَّ هٰذَا - يَعْنِي النَّبِيَّ ﷺ - قَدْ عَنَّانَا وَسَأَلَنَا الصَّدَقَةَ، قالَ: وَأَيْضاً، وَٱللهِ لَتَمَلُّنَّهُ، قالَ: فَإِنَّا قَدِ ٱتَّبَعْنَاهُ فَنَكْرَهُ أَنْ نَدَعَهُ، حَتَّى نَنْظُرَ إِلَى مَا يَصِيرُ أَمْرُهُ، قالَ: فَلَمْ يَزَلْ يُكَلِّمُهُ حَتَّى ٱسْتَمْكَنَ مِنْهُ فَقَتَلَهُ.

R. 159 - Sur le fait de tuer en secret [les éléments qui préparent] la guerre.

3032 - D'après Jâbir, le Prophète dit: "Qui se charge de Ka'b ben al-Achraf? — Tu veux que je le tue? demanda Muhammad ben Maslama. — Oui. — Permets-moi alors de dire [ce que je veux avec lui]. — Tu as cette permission."

R. 160 - Sur ce qui est permis comme ruse et précaution avec celui dont on craint un certain mal.

3033 - 'Abd Allâh ben 'Umar: Le Messager de Dieu alla avec Ubay ben Ka'b vers ibn as-Sayyâd, qui, d'après ce qui se disait, se trouvait dans une palmeraie. Quand il y fut entré, le Messager de Dieu essaya d'avancer avec discrétion en se mettant derrière les arbres. Quant à ibn as-Sayyâd, il était envelppé dans une couverture qui avait des franges. La mère de celui-ci, ayant aperçu le Messager de Dieu, s'écria: "O Ṣâf! voilà Muhammad." Aussitot, il bondit. Et le Messager de Dieu de dire: "Si elle l'avait laissé, il aurait montré [sa vraie nature]."

R. 161 - Sur le fait de dire du *rajaz* au cours des combats et d'élever la voix en creusant un fossé.

* Il y a à ce sujet le hadîth de Sahl et Anas qui le rapportent du Prophète.

* Il y a aussi Yazîd qui le rapporte de Salam.

3034 - Al-Barâ' dit: «Le jour du Fossé, je vis le Prophète qui transportait du sable, au point où celui-ci lui couvrit les poils de sa poitrine — il était très velu — , en répétant, à haute voix, le *rajaz* de 'Abd Allâh ben Rawaha: *O mon Dieu! sans Toi nous n'aurions pas connu la guidance. Nous n'aurions fait ni aumône ni prière. Fais descendre sur nous la paix; Et affermis nos pas lors de la rencontre... Les ennemis se sont montrés injustes envers nous; Mais nous, nous refusons la subversion si eux la désirent.*»

R. 162 - Sur celui qui ne peut se tenir bien comme il faut à cheval.

3035 - Jarir dit: «Le Prophète ne s'est jamais dérobé à moi, depuis que je suis devenu musulman ; et à chaque fois qu'il me voyait, il me souriait.

١٥٩ - باب: الْفَتْكِ بِأَهْلِ الحَرْبِ.

٣٠٣٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ جابِرٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «مَنْ لِكَعْبِ بْنِ الأَشْرَفِ». فَقَالَ مُحَمَّدُ بْنُ مَسْلَمَةَ: أَتُحِبُّ أَنْ أَقْتُلَهُ؟ قالَ: «نَعَمْ». قالَ: فَأْذَنْ لِي فَأَقُولَ، قالَ: «قَدْ فَعَلْتُ».

١٦٠ - باب: ما يَجُوزُ مِنَ الاحْتِيَالِ وَالحَذَرِ، مَعَ مَنْ تُخْشَى مَعَرَّتُهُ.

٣٠٣٣ - قالَ اللَّيثُ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ قالَ: ٱنْطَلَقَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَمَعَهُ أُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ، قِبَلَ ابْنِ صَيَّادٍ، فَحُدِّثَ بِهِ في نَخْلٍ، فَلَمَّا دَخلَ عَلَيْهِ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ النَّخْلَ، طَفِقَ يَتَّقِي بِجُذُوعِ النَّخْلِ، وَابْنُ صَيَّادٍ في قَطِيفَةٍ لَهُ فِيهَا رَمْرَمَةٌ، فَرَأَتْ أُمُّ ابْنِ صَيَّادٍ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، فَقالَتْ: يَا صَافِ هٰذَا مُحَمَّدٌ، فَوَثَبَ ابْنُ صَيَّادٍ، فَقالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَوْ تَرَكَتْهُ بَيَّنَ».

١٦١ - باب: الرَّجَزِ في الحَرْبِ وَرَفْعِ الصَّوْتِ في حَفْرِ الخَنْدَقِ.

فِيهِ سَهْلٌ وَأَنَسٌ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.
وَفِيهِ يَزِيدُ عَنْ سَلَمَةَ.

٣٠٣٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الأَحْوَصِ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: رَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَوْمَ الخَنْدَقِ، وَهْوَ يَنْقُلُ التُّرَابَ حَتَّى وَارَى التُّرَابُ شَعَرَ صَدْرِهِ، - وَكانَ رَجُلاً كَثِيرَ الشَّعَرِ - وَهْوَ يَرْتَجِزُ بِرَجَزِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ رَوَاحَةَ:

ٱللَّهُمَّ لَوْلَا أَنْتَ مَا ٱهْتَدَيْنَا * وَلَا تَصَدَّقْنَا وَلَا صَلَّيْنَا
فَأَنْزِلَنْ سَكِينَةً عَلَيْنَا * وَثَبِّتِ الأَقْدَامَ إِنْ لَاقَيْنَا
إِنَّ ٱلاَعْدَا قَدْ بَغَوْا عَلَيْنَا * إِذَا أَرَادُوا فِتْنَةً أَبَيْنَا

يَرْفَعُ بِهَا صَوْتَهُ.

١٦٢ - باب: مَنْ لَا يَثْبُتُ عَلَى الخَيْلِ.

٣٠٣٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ نُمَيْرٍ: حَدَّثَنَا ابْنُ إِدْرِيسَ، عَنْ إِسْماعِيلَ، عَنْ قَيْسٍ، عَنْ جَرِيرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: ما حَجَبَنِي النَّبِيُّ ﷺ مُنْذُ أَسْلَمْتُ، وَلَا رَآنِي إِلَّا تَبَسَّمَ في وَجْهِي.

3036 - «Je me plaignis une fois auprès de lui de ne pas pouvoir me tenir bien comme il faut à cheval. Il me frappa alors avec la main en disant: "O Dieu! affermis-le et fais de lui un guide bien guidé!"»

R. 163 - Sur le fait de soigner une blessure avec une natte calcinée; qu'une femme lave le sang du visage de son père. — Sur le fait d'emmener de l'eau dans un bouclier.

3037 - Abu Hazim dit: On interrogea Sahl ibn Sa'd as-Sâ'idy (r): «Par quoi a-t-on soigné la blessure du Prophète? — Il ne reste plus personne, répondi-il, qui connait cela mieux que moi; eh bien! 'Ali apportait de l'eau dans son bouclier et elle (c'est-à-dire, Fatima), elle lavait le sang de son visage. On prit ensuite une natte et on la calcina puis on en tamponna la blessure du Messager de Dieu (ç).»

R. 164 - Sur ce qui est réprouvé de la discorde et de la divergence pendant la guerre. — Sur le châtiment de celui qui désobéit à son Imâm.

* Sur: **ne disputez pas de sorte à mollir et votre souffle ne retombe.**(1) Il s'agit là de la guerre. D'après Qatâda, "souffle" ici est une allusion à la guerre.

3038 - D'après le grand-père de Sa'îd ben Abu Burda, le Prophète envoya Mu'ath et Abu Musa au Yémen et leur dit: «Rendez les choses faciles et ne les rendez pas difficiles, annoncez la bonne nouvelle et ne faites pas fuir [les gens], soyez en entente et ne divergez pas!»

3039 - Al-Bara' ben 'Azib: Le jour de la bataille d'Uhud, le Prophète désigna 'Abd Allâh ben Jubayr à la tête des fantassins dont le nombre montait à cinquante hommes. Il leur dit: «Ne quittez pas vos postes, même si vous nous voyez subir une défaite, et ce jusqu'à ce que je vous envoie [quelqu'un vous le dire]. De même si vous nous voyez infliger à l'ennemi une grande défaite!» C'était les Musulmans qui emportèrent la victoire. Et al-Bara' de continuer: «Je jure que je vis les femmes courir en relevant leurs robes qui laissaient apparaître leurs jambes. Quant aux compagnons de 'Abd Allâh ben Jubayr, ils se dirent: "Au butin! hé vous, au butin! les Musulmans sont vainqueurs, qu'attendons-nous? — Avez-vous oublié ce que

(1) *Al-'Anfâl*, 46.

٣٠٣٦ - وَلَقَدْ شَكَوْتُ إِلَيْهِ أَنِّي لَا أَثْبُتُ عَلَى الخَيْلِ، فَضَرَبَ بِيَدِهِ فِي صَدْرِي وَقَالَ: «اللَّهُمَّ ثَبِّتْهُ، وَٱجْعَلْهُ هَادِياً مَهْدِيّاً».

١٦٣ - باب: دَوَاءِ الجرْحِ بإِحْرَاقِ الحَصِيرِ، وَغَسْلِ المَرْأَةِ عَنْ أَبِيهَا ٱلدَّمَ عَنْ وَجْهِهِ، وَحَمْلِ المَاءِ في التُّرْسِ.

٣٠٣٧ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا أَبُو حازِمٍ قالَ: سَأَلُوا سَهْلَ ابْنَ سَعْدٍ السَّاعِدِيَّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: بِأَيِّ شَيْءٍ دُووِيَ جُرْحُ النَّبِيِّ ﷺ؟ فَقَالَ: ما بَقِيَ مِنَ النَّاسِ أَحَدٌ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي، كانَ عَلِيٌّ يَجِيءُ بِالمَاءِ في تُرْسِهِ، وَكانَتْ - يَعْنِي فاطِمَةَ - تَغْسِلُ ٱلدَّمَ عَنْ وَجْهِهِ، وَأُخِذَ حَصِيرٌ فَأُحْرِقَ، ثُمَّ حُشِيَ بِهِ جُرْحُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ.

١٦٤ - باب: ما يُكْرَهُ مِنَ التَّنَازُعِ وَالاخْتِلَافِ في الحَرْبِ، وَعُقُوبَةِ مَنْ عَصَى إِمامَهُ.

وَقالَ ٱللهُ تَعالَى: ﴿وَلَا تَنَٰزَعُوا۟ فَتَفْشَلُوا۟ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ﴾[1]. يَعْنِي الحَرْبَ.

قالَ قَتَادَةُ: الرِّيحُ الحَرْبُ.

٣٠٣٨ - حَدَّثَنا يَحْيَى: حَدَّثَنا وَكِيعٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ بَعَثَ مُعاذاً وَأَبا مُوسَى إِلَى الْيَمَنِ، قالَ: «يَسِّرَا وَلَا تُعَسِّرَا، وَبَشِّرَا وَلَا تُنَفِّرَا، وَتَطَاوَعا وَلَا تَخْتَلِفَا».

٣٠٣٩ - حَدَّثَنا عَمْرُو بْنُ خالِدٍ: حَدَّثَنا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنا أَبُو إِسْحٰقَ قالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ ابْنَ عازِبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما يُحَدِّثُ قالَ: جَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى الرَّجَّالَةِ يَوْمَ أُحُدٍ - وَكانُوا خَمْسِينَ رَجُلاً - عَبْدَ ٱللهِ بْنَ جُبَيْرٍ فَقالَ: «إِنْ رَأَيْتُمُونا تَخْطَفُنَا الطَّيْرُ فَلَا تَبْرَحُوا مَكانَكُمْ هٰذا حَتَّى أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ، وَإِنْ رَأَيْتُمُونا هَزَمْنا الْقَوْمَ وَأَوْطَأْنَاهُمْ، فَلَا تَبْرَحُوا حَتَّى أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ». فَهَزَمُوهُمْ، قالَ: فَأَنَا وَٱللهِ رَأَيْتُ النِّسَاءَ يَشْتَدِدْنَ، قَدْ بَدَتْ خَلَاخِلُهُنَّ وَأَسْوُقُهُنَّ، رافِعاتٍ ثِيَابَهُنَّ. فَقالَ أَصْحَابُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ جُبَيْرٍ: الْغَنِيمَةَ أَيْ قَوْمِ الْغَنِيمَةَ، ظَهَرَ أَصْحابُكُمْ فَما

---

(١) سورة الأنفال الآية ٤٦.

vous a dit le Messager de Dieu? essaya de leur rappeler ‘Abd Allâh ben Jubayr — Par Dieu! nous allons prendre le butin avec les gens.”

«Mais en se dirigeant vers le reste des Musulmans, ils subiront une défaite et prendront la fuite. Et c’était à cette occasion que le Prophète les appelait sur leur arrière[1]. En fait, avec lui il ne resta que douze hommes [pour résister].

«D’autre part, les Polythéistes purent abattre dans cette bataille soixante-dix hommes — Mais, à Badr, c’était les Musulmans qui avaient pu abattre soixante-dix Infidèles et capturer soixante-dix autres —, ce qui poussa Abu Sufyan de s’écrier par trois fois [en s’adressant aux Musulmans retranchés...]: “Est-ce que Muhammad est parmi vous?” Et le Messager de Dieu d’interdire aux fidèles de lui répondre ; mais Abu Sufyan s’écria de nouveau: “Et Abu Quhâfa, est-il parmi vous?” Puis: “Et ‘Umar ibn al-Khaṭṭab, est-il avec vous?” Et à chaque reprise il répétait la question par trois fois. Enfin, il retourna au camp des Polythéistes et leur dit: “Quant à ces trois, ils ont été abattus.” Et ‘Umar, qui ne pouvait se retenir, hurla: “J’en jure par Dieu que tu n’es qu’un menteur! ceux que tu viens de citer leurs noms sont encore vivants... Il te reste en outre ce qui va te déplaire. — Ce jour est contre le jour de Badr, car c’en est ainsi pour les guerres: des hauts et des bas. Cela dit, vous allez trouver qu’on a mutilé les corps de vos victimes, je n’ai pas donné l’ordre de le faire mais cela ne me chagrine point.” Puis il se mit à répéter: “Gloire à Hubal! gloire à Hubal!” Alors le Prophète s’adressa aux Musulmans: “N’allez-vous pas lui répondre? — Mais que doit-on lui dire? ô Messager de Dieu! se demandèrent les fidèles. — Dites-lui que Dieu est plus grand et plus haut!” Il répondirent mais Abu Sufyan répliqua en disant: “Nous avons la [déesse] ‘Uzza et vous n’avez aucune ‘Uzza. — N’allez-vous pas lui répondre! s’exclama le Prophète en s’adressant aux Musulmans. — Et que devons-nous dire? — Dites-lui ceci: Dieu est notre protecteur tandis que vous, vous n’en avez aucun.”»

R. 165 - Lorsqu’il y a peur d’un danger pendant la nuit.

3040 - Anas (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) était le meilleur, le plus généreux et le plus courageux des hommes.

«Une fois, les habitants de Médine eurent peur [d’une attaque ennemie]; ils

(1) Allusion au verset 153 de la sourate 3.

تَنْتَظِرُونَ؟ فَقَالَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ جُبَيْرٍ: أَنَسِيتُمْ ما قالَ لَكُمْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ؟ قالُوا: وَٱللهِ لَنَأْتِيَنَّ النَّاسَ فَلَنُصِيبَنَّ مِنَ الْغَنِيمَةِ، فَلَمَّا أَتَوْهُمْ صُرِفَتْ وُجُوهُهُمْ فَأَقْبَلُوا مُنْهَزِمِينَ، فَذَاكَ إِذْ يَدْعُوهُمُ الرَّسُولُ في أُخْرَاهُمْ، فَلَمْ يَبْقَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ غَيْرُ ٱثْنَيْ عَشَرَ رَجُلاً، فَأَصَابُوا مِنَّا سَبْعِينَ، وَكان النَّبِيُّ ﷺ وَأَصْحَابُهُ أَصَابَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ يَوْمَ بَدْرٍ أَرْبَعِينَ وَمِائَةً، سَبْعِينَ أَسِيراً وَسَبْعِينَ قَتِيلاً. فَقَالَ أَبُو سُفْيَانَ: أَفِي الْقَوْمِ مُحَمَّدٌ، ثَلاثَ مَرَّاتٍ، فَنَهَاهُمُ النَّبِيُّ ﷺ أَنْ يُجِيبُوهُ، ثُمَّ قالَ: أَفِي الْقَوْمِ ابْنُ أَبِي قُحَافَةَ، ثَلاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ قالَ: أَفِي الْقَوْمِ ابْنُ الخَطَّابِ، ثَلاثَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ رَجَعَ إِلَى أَصْحَابِهِ فَقالَ: أَمَّا هٰؤُلَاءِ فَقَدْ قُتِلُوا، فَمَا مَلَكَ عُمَرُ نَفْسَهُ، فَقَالَ: كَذَبْتَ وَٱللهِ يَا عَدُوَّ ٱللهِ، إِنَّ الَّذِينَ عَدَدْتَ لَأَحْيَاءٌ كُلُّهُمْ، وَقَدْ بَقِيَ لَكَ ما يَسُوؤُكَ. قَالَ: يَوْمٌ بِيَوْمِ بَدْرٍ، وَالحَرْبُ سِجَالٌ، إِنَّكُمْ سَتَجِدُونَ في الْقَوْمِ مُثْلَةً، لَمْ آمُرْ بِهَا وَلَمْ تَسُؤْنِي، ثُمَّ أَخَذَ يَرْتَجِزُ: أُعْلُ هُبَلْ، أُعْلُ هُبَلْ، قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَلَا تُجِيبُونَهُ». قالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ ما نَقُولُ؟ قالَ: «قُولُوا: ٱللهُ أَعْلَى وَأَجَلُّ». قالَ: إِنَّ لَنَا الْعُزَّى وَلَا عُزَّى لَكُمْ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَلَا تُجِيبُونَهُ». قالَ: قالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ ما نَقُولُ؟ قالَ: «قُولُوا: ٱللهُ مَوْلَانَا وَلَا مَوْلَى لَكُمْ».

١٦٥ ـ باب: إِذَا فَزِعُوا بِاللَّيْلِ.

٣٠٤٠ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَحْسَنَ النَّاسِ، وَأَجْوَدَ النَّاسِ، وَأَشْجَعَ النَّاسِ، قالَ: وَقَدْ فَزِعَ

avaient entendu une voix... Alors, épée à la main, le Prophète (ç) monta un cheval à poil appartenant à Abu Talḥa et alla voir ce que c'était [puis revint] en disant: "N'ayez aucune crainte! N'ayez aucune crainte!" Enfin, le Messager de Dieu (ç) dit: "Je l'ai trouvé [comme une véritable] mer." Il voulait parler du cheval.»

R. 166 - De celui qui, en voyant l'ennemi, crie de toutes ses forces: "[Quel malheureux] matin!", pour faire entendre les gens.

3041 - Salama (r) dit: «Je quittai Médine pour me diriger vers Ghaba, et une fois arrivé à son col je trouvai un *esclave* appartenant à 'Abd-ur-Raḥmân ben 'Awf. Je lui dis: "Qu'as-tu...? — On vient de voler les chamelles du Prophète, me répondit-il. — Mais qui a fait cela? — Des hommes de Ghaṭafân." A ces mots, je m'écriai par trois fois *au point où je fis entendre tous ceux qui étaient entre les deux pierrailles* de *Médine,* je dis: "Au danger! au danger!" puis je m'élançai à la poursuite des voleurs. En effet, je les trouvai et je me mis à les cribler de flèches en disant: *Je suis ibn al-'Akwa' et ce jour est celui du malheur des ignobles.*

«Je pus alors sauver les chamelles avant même que les ravisseurs ne purent se désaltérer puis je rebroussai chemin vers Médine; et une fois arrivé, je dis au Prophète: "O Messager de Dieu! les voleurs ont encore soif, je ne leur ai pas laissé de temps; envois quelques-uns à leur poursuite... — O ibn al-'Akwa'! me dit le Prophète, sois clément une fois maître de la situation; ces gens-là sont déjà chez leurs contribules."»

R. 167 - De celui qui dit: "Tiens...! et [sache que] je suis le fils d'Un tel..."

* Salama dit: "Tiens...! je suis le fils d'al-Akwa'..."

3042 - Abu Isḥâq: «Un homme interrogea al-Barâ' (r): "O Abu 'Umâra! Avez-vous fui le jour de [la bataille] de Ḥunayn?" A ces mots, al-Barâ' répondit, quant à moi j'écoutais: "Pour ce qui est du Messager de Dieu (ç), il n'a pas pris la fuite en ce jour-là. La bride de sa mule était tenue par Abu Sufyân ben al-Hârith ; mais lorsque les Associants l'entourèrent, il descendit de sa monture et se mit à dire: *Je suis le prophète, il n'y a aucun mensonge; je suis le fils de 'Abd-ul-Muttalib.* En fait, durant cette journée-là, on ne vit personne plus vaillant que lui (ç)."»

أَهْلُ الْمَدِينَةِ لَيْلَةً - سَمِعُوا صَوْتاً - قالَ: فَتَلَقَّاهُمُ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى فَرَسٍ لِأَبِي طَلْحَةَ عُرْيٍ، وَهُوَ مُتَقَلِّدٌ سَيْفَهُ، فَقَالَ: «لَمْ تُرَاعُوا لَمْ تُرَاعُوا». ثُمَّ قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «وَجَدْتُهُ بَحْراً». يَعْنِي الْفَرَسَ.

١٦٦ - باب: مَنْ رَأَى الْعَدُوَّ فَنَادَى بِأَعْلَى صَوْتِهِ: يَا صَبَاحَاهْ، حَتَّى يُسْمِعَ النَّاسَ.

٣٠٤١ - حَدَّثَنَا المَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: أَخْبَرَنَا يَزِيدُ بْنُ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ قالَ: خَرَجْتُ مِنَ المَدِينَةِ ذَاهِباً نَحْوَ الْغَابَةِ، حَتَّى إِذَا كُنْتُ بِثَنِيَّةِ الْغَابَةِ لَقِيَنِي غُلَامٌ لِعَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ، قُلْتُ: وَيْحَكَ ما بِكَ؟ قالَ: أُخِذَتْ لِقَاحُ النَّبِيِّ ﷺ، قُلْتُ: مَنْ أَخَذَهَا؟ قالَ: غَطَفَانُ وَفَزَارَةُ، فَصَرَخْتُ ثَلَاثَ صَرَخَاتٍ أَسْمَعْتُ ما بَيْنَ لَابَتَيْهَا: يَا صَبَاحَاهْ يَا صَبَاحَاهْ، ثُمَّ ٱنْدَفَعْتُ حَتَّى أَلْقَاهُمْ وَقَدْ أَخَذُوهَا، فَجَعَلْتُ أَرْمِيهِمْ وَأَقُولُ:

أَنَا ٱبْنُ الأَكْوَعِ ، وَالْيَوْمُ يَوْمُ الرُّضَّعِ

فَٱسْتَنْقَذْتُهَا مِنْهُمْ قَبْلَ أَنْ يَشْرَبُوا، فَأَقْبَلْتُ بِهَا أَسُوقُهَا، فَلَقِيَنِي النَّبِيُّ ﷺ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّ الْقَوْمَ عِطَاشٌ، وَإِنِّي أَعْجَلْتُهُمْ أَنْ يَشْرَبُوا سِقْيَهُمْ، فَٱبْعَثْ في أَثَرِهِمْ، فَقَالَ: «يَا ٱبْنَ الأَكْوَعِ: مَلَكْتَ فَأَسْجِحْ، إِنَّ الْقَوْمَ يُقْرَوْنَ في قَوْمِهِمْ».

١٦٧ - باب: مَنْ قالَ: خُذْهَا وَأَنَا ابْنُ فُلَانٍ.

وَقالَ سَلَمَةُ: خُذْهَا وَأَنَا ابْنُ الأَكْوَعِ.

٣٠٤٢ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ قالَ: سَأَلَ رَجُلٌ الْبَرَاءَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ فَقَالَ: يَا أَبَا عُمَارَةَ، أَوَلَّيْتُمْ يَوْمَ حُنَيْنٍ؟ قالَ الْبَرَاءُ، وَأَنَا أَسْمَعُ: أَمَّا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لَمْ يُوَلِّ يَوْمَئِذٍ، كانَ أَبُو سُفْيَانَ بْنُ الحَارِثِ آخِذاً بِعِنَانِ بَغْلَتِهِ، فَلَمَّا غَشِيَهُ الْمُشْرِكُونَ نَزَلَ، فَجَعَلَ يَقُولُ: «أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبْ، أَنَا ابْنُ عَبْدِ المُطَّلِبْ». قالَ: فَمَا رُئِيَ مِنَ النَّاسِ يَوْمَئِذٍ أَشَدُّ مِنْهُ.

R. 168 - Lorsque l'ennemi accepte l'arbitrage d'un certain homme...

3043 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), lorsque les Juifs acceptèrent l'arbitrage de Sa'd — il s'agit d'ibn Mu'âdh —, le Messager de Dieu (ç) — il était proche de lui — envoya le chercher. En effet, Sa'd arriva monté sur un âne. Quand il approcha, le Messager de Dieu (ç) dit: "Levez-vous devant votre maître!" Sa'd prit alors place à côté de ce dernier, qui lui dit: "Ceux-ci ont accepté ton arbitrage... — Donc, répondit Sa'd, je décide d'abattre les guerriers et de réduire les enfants à la *captivité*. — Tu as rendu à leur encontre le [même] jugement que le Roi..."

R. 169 - Le fait de tuer le prisonnier ou de tuer [un individu] après l'avoir d'abord attaché.

3044 - D'après Anas ben Mâlik (r), l'année de la Victoire, le Messager de Dieu (ç) entra à La Mecque, casque en tête. Lorsqu'il l'enleva, un homme arriva et lui dit: "Ibn Khatal s'accroche aux voiles de la Ka'ba... — Tuez-le! commanda le Prophète (ç)."

R. 170 - Est-ce qu'on peut se rendre pour se faire prisonnier? — De celui qui refuse de se faire prisonnier. — De celui qui fait deux rak'a au moment d'être mis à mort.

3045 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) envoya une fois un groupe de dix hommes en mission d'observation et désigna à leur tête 'Âṣim ben Thâbit al-Anṣâry, le grand-père de 'Aṣim ben 'Umar. Ils partirent donc mais une fois à al-Had'a, entre 'Usfân et La Mecque, on signala leur présence à un clan de Hudhayl, dit lés béni Lihyân, qui fit appel à environ deux cents hommes, tous de bons archers. Ces derniers suivirent les traces du groupe musulman et purent trouver quelques dattes de Médine qui formaient la nourriture des Musulmans. D'ailleurs, ils se dirent: "Ce sont des dattes de Yathrib..." et continuèrent leur poursuite. D'autre part, 'Âṣim et ses compagnons, en voyant ces béni Luhyân, se refugièrent dans un terrain formant une élévation; ils furent aussitôt encerclés. "Descendez et rendez-vous! leur dirent les béni Luhyân, vous avez de notre part un engagement formel..., nous ne tuerons aucun de vous." A ces mots, 'Âṣim, le

١٦٨ - باب: إِذَا نَزَلَ الْعَدُوُّ عَلَى حُكْمِ رَجُلٍ.

٣٠٤٣ - حَدَّثَنَا سُلَيْمانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْراهِيمَ، عَنْ أَبِي أُمامَةَ - هُوَ ابْنُ سَهْلِ بْنِ حُنَيْفٍ - عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: لَمَّا نَزَلَتْ بَنُو قُرَيْظَةَ عَلَى حُكْمِ سَعْدٍ - هُوَ ابْنُ مُعاذٍ - بَعَثَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ - وَكانَ قَرِيباً مِنْهُ - فَجاءَ عَلَى حِمارٍ، فَلَمَّا دَنا قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «قُومُوا إِلَى سَيِّدِكُمْ». فَجاءَ فَجَلَسَ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقالَ لَهُ: «إِنَّ هٰؤُلَاءِ نَزَلُوا عَلَى حُكْمِكَ». قالَ: فَإِنِّي أَحْكُمُ أَنْ تُقْتَلَ المُقاتِلَةُ، وَأَنْ تُسْبَى ٱلذُّرِّيَّةُ، قالَ: «لَقَدْ حَكَمْتَ فِيهِمْ بِحُكْمِ المَلِكِ».

١٦٩ - باب: قَتْلِ الأَسِيرِ، وَقَتْلِ الصَّبْرِ.

٣٠٤٤ - حَدَّثَنَا إِسْماعِيلُ قالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنِ ابْنِ شِهابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ دَخَلَ عامَ الْفَتْحِ وَعَلَى رَأْسِهِ الْمِغْفَرُ، فَلَمَّا نَزَعَهُ جاءَ رَجُلٌ فَقالَ: إِنَّ ابْنَ خَطَلٍ مُتَعَلِّقٌ بِأَسْتارِ الْكَعْبَةِ، فَقالَ: «ٱقْتُلُوهُ».

١٧٠ - باب: هَلْ يَسْتَأْسِرُ الرَّجُلُ وَمَنْ لَمْ يَسْتَأْسِرْ، وَمَنْ رَكَعَ رَكْعَتَيْنِ عِنْدَ الْقَتْلِ.

٣٠٤٥ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ أَبِي سُفْيانَ بْنِ أَسِيدِ بْنِ جارِيَةَ الثَّقَفِيُّ - وَهْوَ حَلِيفٌ لِبَنِي زُهْرَةَ وَكانَ مِنْ أَصْحابِ أَبِي هُرَيْرَةَ -: أَنَّ أَبا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: بَعَثَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَشَرَةَ رَهْطٍ سَرِيَّةً عَيْناً، وَأَمَّرَ عَلَيْهِمْ عاصِمَ بْنَ ثابِتٍ الأَنْصارِيَّ - جَدَّ عاصِمِ بْنِ عُمَرَ - فَٱنْطَلَقُوا حَتَّى إِذا كانُوا بِالْهَدْأَةِ - وَهُوَ بَيْنَ عُسْفانَ وَمَكَّةَ - ذُكِرُوا لِحَيٍّ مِنْ هُذَيْلٍ، يُقالُ لَهُمْ بَنُو لَحْيانَ، فَنَفَرُوا لَهُمْ قَرِيباً مِنْ مِائَتَيْ رَجُلٍ كُلُّهُمْ رامٍ، فَٱقْتَصُّوا آثارَهُمْ حَتَّى وَجَدُوا مَأْكَلَهُمْ تَمْراً تَزَوَّدُوهُ مِنَ المَدِينَةِ، فَقالُوا: هٰذا تَمْرُ يَثْرِبَ فَٱقْتَصُّوا آثارَهُمْ، فَلَمَّا رَآهُمْ عاصِمٌ وَأَصْحابُهُ لَجَؤُوا إِلَى فَدْفَدٍ وَأَحاطَ بِهِمُ الْقَوْمُ، فَقالُوا لَهُمْ: ٱنْزِلُوا وَأَعْطُونا بِأَيْدِيكُمْ، وَلَكُمُ الْعَهْدُ وَالْمِيثاقُ، وَلا نَقْتُلُ مِنْكُمْ أَحَداً. فَقالَ

chef du détachement, dit: "Pour ce qui est de ma propre personne, ce n'est pas aujourd'hui que je vais accepter la protection d'un Dénégateur... O Dieu! renseigne ton prophète de [ce qui] nous [arrive]!"

Ils les attaquèrent avec des flèches et purent tuer 'Aṣim avec six de ses compagnons. Et sur l'engagement formel d'avoir la vie sauve, trois hommes [musulmans], Khubayb al-Anṣâry, ibn ad-Dithna et un autre homme, acceptèrent de descendre vers l'ennemi. Mais une fois les Musulmans sous leur pouvoir, les Huẓalites détachèrent les cordes de leurs arcs et lièrent avec elles leurs prisonniers. Et le troisième prisonnier de dire: "Voilà le début de la perfidie! par Dieu! je ne partirai jamais avec vous. J'ai un parangon en ceux-ci." — il faisait allusion à ceux qui venaient d'être abattus. Sur ce, ils essayèrent de le traîner et de l'emmener avec eux mais il leur résista; alors ils le tuèrent. Quant à ce qui était de Khubayb et ibn Dathina, les Huẓalites les emmenèrent à La Mecque où ils les vendirent, après la bataille de Badr. Ce fut les béni al-Ḥârith ben 'Âmir ben Nawfal ben 'Abd-Manâf qui l'achetèrent. Or, à la bataille de Badr, c'était Khubayb qui avait abattu al-Ḥârith ben 'Âmir; donc c'est pour cette raison qu'il demeura prisonnier chez eux. [D'autre part], et selon 'Ubayd Allâh ben 'Iyâẓ, la fille d'al-Ḥârith lui a rapporté ceci: Lorsque les béni al-Ḥârith se réunirent..., Khubayb lui demanda de lui prêter un rasoir. En effet, elle le lui prêta. "Puis, dit-elle, un de mes fils s'approcha de lui, et Khubayb de le saisir sans que je m'en aperçûs...Je le trouvai, rasoir à la main, ayant assis mon fils sur sa cuisse. Je fus saisie d'une terreur que Khubayb put remarquer sur mon visage. D'ailleurs, il me dit : *Tu crains que je ne le tue?...Je ne ferai jamais cela.* Par Dieu! je n'ai jamais vu un captif comme Khubayb. J'en jure par Dieu que je l'ai trouvé un jour mangeant d'une grappe de raisin qu'il tenait à la main, et ce bien qu'il était bien attaché aux chaînes et qu'à cette période il n' y avait pas de fruits à La Mecque."

De plus, elle disait [souvent] ceci: "Ce fut, de la part de Dieu, un don accordé à Khubayb...Et pour le tuer, on l'emmena en dehors du territoire sacré. *Laissez-moi faire une prière de deux rak'a! demanda-t-il.* On lui accorda cela et il fit deux *rak'a* avant de dire: *Si je ne craignais que vous ne pensiez que j'ai peur, j'aurais fait la prière plus longuement...O Dieu! [abas-les] un par un!...*Puis il dit [ces deux vers]:

Cela m'importe peu sur quel côté je tomberai pour la cause de Dieu, du moment que je meurs musulman.

Et tout cela est en vue de [mon] Adoré qui, s'il le veut, bénira les membres épars d'une dépouille dépecée.

عاصِمُ بْنُ ثَابِتٍ أَمِيرُ السَّرِيَّةِ: أَمَّا أَنَا فَوَٱللهِ لَا أَنْزِلُ الْيَوْمَ في ذِمَّةِ كافِرٍ، اللَّهُمَّ أَخْبِرْ عَنَّا نَبِيَّكَ، فَرَمَوْهُمْ بِالنَّبْلِ فَقَتَلُوا عاصِماً في سَبْعَةٍ، فَنَزَلَ إِلَيْهِمْ ثَلَاثَةُ رَهْطٍ بِالْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ، مِنْهُمْ خُبَيْبٌ الأَنْصَارِيُّ وَٱبْنُ دَثِنَةَ وَرَجُلٌ آخَرُ، فَلَمَّا ٱسْتَمْكَنُوا مِنْهُمْ أَطْلَقُوا أَوْتَارَ قِسِيِّهِمْ فَأَوْثَقُوهُمْ، فَقَالَ الرَّجُلُ الثَّالِثُ: هٰذَا أَوَّلُ الْغَدْرِ، وَٱللهِ لَا أَصْحَبُكُمْ، إِنَّ لِي في هَؤُلَاءِ لَأُسْوَةً - يُرِيدُ الْقَتْلَى، فَجَرَّرُوهُ وَعالَجُوهُ عَلَى أَنْ يَصْحَبَهُمْ فَأَبَى فَقَتَلُوهُ، فَٱنْطَلَقُوا بِخُبَيْبٍ وَابْنِ دَثِنَةَ حَتَّى بَاعُوهُمَا بِمَكَّةَ بَعْدَ وَقْعَةِ بَدْرٍ، فَٱبْتَاعَ خُبَيْباً بَنُو الحَارِثِ بْنِ عامِرِ بْنِ نَوْفَلِ بْنِ عَبْدِ مَنَافٍ، وَكانَ خُبَيْبٌ هُوَ قَتَلَ الحَارِثَ بْنَ عامِرٍ يَوْمَ بَدْرٍ، فَلَبِثَ خُبَيْبٌ عِنْدَهُمْ أَسِيراً، فَأَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عِيَاضٍ: أَنَّ بِنْتَ الحَارِثِ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّهُمْ حِينَ ٱجْتَمَعُوا ٱسْتَعَارَ مِنْهَا مُوسَى يَسْتَحِدُّ بِهَا فَأَعارَتْهُ، فَأَخَذَ ٱبْناً لِي وَأَنَا غَافِلَةٌ حِينَ أَتَاهُ، قالَتْ: فَوَجَدْتُهُ مُجْلِسَهُ عَلَى فَخِذِهِ وَالْمُوسَى بِيَدِهِ، فَفَزِعْتُ فَزْعَةً عَرَفَهَا خُبَيْبٌ في وَجْهِي، فَقَالَ: تَخْشَيْنَ أَنْ أَقْتُلَهُ؟ ما كُنْتُ لِأَفْعَلَ ذٰلِكَ. وَٱللهِ ما رَأَيْتُ أَسِيراً قَطُّ خَيْراً مِنْ خُبَيْبٍ، وَٱللهِ لَقَدْ وَجَدْتُهُ يَوْماً يَأْكُلُ مِنْ قِطْفِ عِنَبٍ في يَدِهِ، وَإِنَّهُ لَمُوثَقٌ في الحَدِيدِ، وَما بِمَكَّةَ مِنْ ثَمَرٍ، وَكانَتْ تَقُولُ: إِنَّهُ لَرِزْقٌ مِنَ ٱللهِ رَزَقَهُ خُبَيْباً، فَلَمَّا خَرَجُوا مِنَ الحَرَمِ لِيَقْتُلُوهُ في ٱلْحِلِّ، قالَ لَهُمْ خُبَيْبٌ: ذَرُونِي أَرْكَعْ رَكْعَتَيْنِ، فَتَرَكُوهُ فَرَكَعَ رَكْعَتَيْنِ، ثُمَّ قالَ: لَوْلَا أَنْ تَظُنُّوا أَنَّ ما بِي جَزَعٌ لَطَوَّلْتُهَا، اللَّهُمَّ أَحْصِهِمْ عَدَدَا:

وَلَسْتُ أُبَالِي حِينَ أُقْتَلُ مُسْلِماً ... عَلَى أَيِّ شِقٍّ كانَ للهِ مَصْرَعِي
وَذٰلِكَ في ذَاتِ الْإِلٰهِ وَإِنْ يَشَأْ ... يُبَارِكْ عَلَى أَوْصَالِ شِلْوٍ مُمَزَّعِ

Ce fut le fils d'al-Ḥârith qui se chargea de l'abattre. Ainsi, Khubayb fut le premier qui institua, pour chaque Musulman mis à mort ligoté, la prière de deux *rak'a*.

D'autre part, Dieu exauça la prière de 'Aṣim ben Thâbit le jour où il fut abattu; d'ailleurs le Prophète (ç) annonça cela à ses Compagnons. Enfin, informés de la mort de 'Aṣim, quelques Infidèles quraychites dépêchèrent quelqu'un pour lui couper une partie de son corps; car 'Aṣim avait abattu un de leurs chefs à la bataille de Badr. Mais, une sorte d'un nuage arriva et protégea le corps contre l'envoyé des Infidèles; ils ne purent rien couper de son corps."

R. 171 - Sur le fait de délivrer les prisonniers [qui sont chez l'ennemi].

* Il y a à ce sujet un hadîth rapporté d'Abu Mûsa, et ce du Prophète (ç).

3046 - D'après Abu Musa (r), le Messager de Dieu dit: «Libérez le captif, donnez à manger à l'affamé et rendez visite au malade!»

3047 - Abu Juhayfa (r): «Je dis une fois à 'Ali (r): "A part ce qui est dans le Livre de Dieu, avez-vous autre chose de la Révélation? — Par Celui qui a créé la graine et façonné le souffle, me répondit-il, ce que nous possédons, à part ce qu'il y a dans la Sahîfa, n'est autre chose qu'une compréhension [de la Tradition] que Dieu peut donner à quiconque. — Et qu'est-ce qu'il y a dans la Sahîfa? Elle contient ce qui a trait au prix du sang et à la libération des captifs; elle dit aussi qu'on ne doit pas tuer un Musulman pour un Dénégateur."»

R. 172 - Sur la rançon [payée] par les Associants.

3048 - D'après Anas ben Mâlik (r), quelques Ansarites demandèrent au Prophète de dispenser al-'Abbas du payement de la rançon. Ils dirent: «O Messager de Dieu! donne-nous la permission de dispenser l'enfant de notre sœur, al-'Abbas, de payer la rançon! — Vous ne laisserez de cette rançon, répliqua le Prophète, aucun *dirham*.»

3049 - D'après Anas (r), on apporta au Prophète (ç) quelques biens du Bahrayn; arriva alors al-'Abbâs qui dit: "O Messager de Dieu (ç)! donne-m'en, je

فَقَتَلَهُ ابْنُ الحَارِثِ، فَكانَ خُبَيْبٌ هُوَ سَنَّ الرَّكْعَتَيْنِ لِكُلِّ آمْرِىءٍ مُسْلِمٍ قُتِلَ صَبْراً، فَاسْتَجَابَ آللهُ لِعَاصِمِ بْنِ ثَابِتٍ يَوْمَ أُصِيبَ، فَأَخْبَرَ النَّبِيُّ ﷺ أَصْحَابَهُ خَبَرَهُمْ وَما أُصِيبُوا. وَبَعَثَ نَاسٌ مِنْ كُفَّارِ قُرَيْشٍ إِلَى عاصِمٍ حِينَ حُدِّثُوا أَنَّهُ قُتِلَ لِيُؤْتَوْا بِشَيْءٍ مِنْهُ يُعْرَفُ، وَكانَ قَدْ قَتَلَ رَجُلاً مِنْ عُظَمَائِهِمْ يَوْمَ بَدْرٍ، فَبُعِثَ عَلَى عاصِمٍ مِثْلُ الظُّلَّةِ مِنَ آلدَّبْرِ، فَحَمَتْهُ مِنْ رَسُولِهِمْ، فَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى أَنْ يَقْطَعُوا مِنْ لَحْمِهِ شَيْئاً.

١٧١ ـ باب: فَكاكِ الأَسِيرِ.

فِيهِ عَنْ أَبِي مُوسَى، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٠٤٦ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «فُكُّوا الْعَانِيَ - يَعْنِي: الأَسِيرَ - وَأَطْعِمُوا الجَائِعَ، وَعُودُوا المَرِيضَ».

٣٠٤٧ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ: حَدَّثَنَا مُطَرِّفٌ: أَنَّ عامِراً حَدَّثَهُمْ، عَنْ أَبِي جُحَيْفَةَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قالَ: قُلْتُ لِعَلِيٍّ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: هَلْ عِنْدَكُمْ شَيْءٌ مِنَ الْوَحْيِ إِلَّا ما في كِتَابِ آللهِ؟ قالَ: وَالَّذِي فَلَقَ الحَبَّةَ وَبَرَأَ النَّسَمَةَ، ما أَعْلَمُهُ إِلَّا فَهْماً يُعْطِيهِ آللهُ رَجُلاً في الْقُرْآنِ، وَما في هٰذِهِ الصَّحِيفَةِ. قُلْتُ: وَما في الصَّحِيفَةِ قالَ: الْعَقْلُ، وَفَكاكُ الأَسِيرِ، وَأَنْ لَا يُقْتَلَ مُسْلِمٌ بِكافِرٍ.

١٧٢ ـ باب: فِدَاءِ المُشْرِكِينَ.

٣٠٤٨ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْماعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ قالَ: حَدَّثَنِي أَنَسُ بْنُ مالِكٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ رِجالاً مِنَ الأَنْصارِ آسْتَأْذَنُوا رَسُولَ آللهِ ﷺ، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ آللهِ، آئْذَنْ فَلْنَتْرُكْ لِابْنِ أُخْتِنَا عَبَّاسٍ فِدَاءَهُ. فَقَالَ: «لَا تَدَعُونَ مِنْهَا دِرْهَماً».

٣٠٤٩ ـ وَقالَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنَسٍ قالَ: أُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِمَالٍ مِنَ الْبَحْرَيْنِ، فَجَاءَهُ الْعَبَّاسُ فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، أَعْطِنِي، فَإِنِّي فَادَيْتُ

viens de payer ma rançon et la rançon de 'Aqîl. — Prends-en!" répondit le Prophète (ç) qui lui en mit dans son vêtement.

3050 - D'après Muhammad ben Jubayr, son père, qui était venu pour les prisonniers de Badr, dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) réciter [la sourate] d'*at-Ṭûr* dans [la prière du] *maghrib*.»

R. 173 - Sur le cas où un belligérant entre en terre d'Islam sans qu'il ait d'aman.

3051 - D'après Salama ben al-Akwa', les Associants envoyèrent une fois quelqu'un pour espionner le Prophète qui était alors en voyage. L'homme arriva et se mit entre les Compagnons et eut avec eux quelques entretiens; après quoi, il quitta les lieux. Et le Prophète de dire aux Musulmans: "Cherchez-le et tuez-le!" C'était Salama qui put l'abattre et à qui [le Prophète] accorda ses armes.

R. 174 - Sur le fait qu'il faut combattre pour ceux qui bénéficient d'une protection et qu'il ne faut pas les réduire à l'esclavage...

3052 - D'après 'Amrû ben Maymûn, 'Umar (r) dit: «...et je lui recommande de respecter la protection accordée par Dieu et par Son Messager (ç) [aux non-musulmans]; on doit observer les engagements pris envers eux, combattre pour leur défense, et de ne les charger que de ce qu'il est dans leur capacité.»

R. 175 - Les présents des députations.

R. 176 - Peut-on intercéder pour ceux qui jouissent de la protection [des Musulmans]? — De leur traitement.

3053 - Ibn 'Abbas (r) dit: «Le jeudi...! que le jeudi est plein de malheurs...!» et il se mit à pleurer avant de reprendre: «Le jeudi, le Messager de Dieu, [qui était d'ailleurs malade], fut saisi d'une très grande douleur. Il dit alors aux présents: "Apportez-moi sur quoi vous dicter ce qui vous préservera de l'égarement! et à jamais." Mais les présents se mirent à se disputer, bien qu'il ne convient jamais de se disputer devant un prophète. [Quelques-uns] dirent: "Le Messager de Dieu est

نَفْسِي وَفَادَيْتُ عَقِيلاً. فَقَالَ: «خُذْ». فَأَعْطَاهُ فِي ثَوْبِهِ.

٣٠٥٠ ـ حَدَّثَنِي مَحْمُودٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ ابْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ ـ وَكَانَ جَاءَ فِي أُسَارَى بَدْرٍ ـ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ فِي المَغْرِبِ بِالطُّورِ.

١٧٣ ـ باب: الحَرْبِيِّ إِذَا دَخَلَ دَارَ الْإِسْلَامِ بِغَيْرِ أَمَانٍ.

٣٠٥١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا أَبُو الْعُمَيْسِ، عَنْ إِيَاسِ بْنِ سَلَمَةَ بْنِ الأَكْوَعِ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: أَتَى النَّبِيَّ ﷺ عَيْنٌ مِنَ المُشْرِكِينَ ـ وَهْوَ فِي سَفَرٍ ـ فَجَلَسَ عِنْدَ أَصْحَابِهِ يَتَحَدَّثُ ثُمَّ ٱنْفَتَلَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱطْلُبُوهُ وَٱقْتُلُوهُ». فَقَتَلَهُ فَنَفَّلَهُ سَلَبَهُ.

١٧٤ ـ باب: يُقَاتَلُ عَنْ أَهْلِ ٱلذِّمَّةِ وَلَا يُسْتَرَقُّونَ.

٣٠٥٢ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ حُصَيْنٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ، عَنْ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: وَأُوصِيهِ بِذِمَّةِ ٱللهِ وَذِمَّةِ رَسُولِهِ ﷺ، أَنْ يُوفَى لَهُمْ بِعَهْدِهِمْ، وَأَنْ يُقَاتَلَ مِنْ وَرَائِهِمْ، وَلَا يُكَلَّفُوا إِلَّا طَاقَتَهُمْ.

١٧٥ ـ باب: جَوَائِزِ الْوَفْدِ.

١٧٦ ـ باب: هَلْ يُسْتَشْفَعُ إِلَى أَهْلِ الذِّمَّةِ وَمُعَامَلَتِهِمْ.

٣٠٥٣ ـ حَدَّثَنَا قَبِيصَةُ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ سُلَيْمَانَ الأَحْوَلِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ قَالَ: يَوْمُ الخَمِيسِ وَمَا يَوْمُ الخَمِيسِ، ثُمَّ بَكَى حَتَّى خَضَبَ دَمْعُهُ الحَصْبَاءَ، فَقَالَ: ٱشْتَدَّ بِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَجَعُهُ يَوْمَ الْخَمِيسِ، فَقَالَ: «ٱئْتُونِي بِكِتَابٍ أَكْتُبْ لَكُمْ كِتَاباً لَنْ تَضِلُّوا بَعْدَهُ أَبَداً». فَتَنَازَعُوا، وَلَا يَنْبَغِي عِنْدَ نَبِيٍّ تَنَازُعٌ، فَقَالُوا:

en train de délirer [?]" A ces mots, il leur dit: "Laissez-moi! l'état où je suis vaut mieux que ce à quoi vous m'appelez!" Cependant, au terme de sa mort, il recommanda de faire trois choses [en disant] "Faites sortir les Associants de la péninsule arabique, donnez aux députations ce que je leur donnais..." Quant à la troisième chose, je l'ai oubliée.»

* Ya'qûb ben Muhammad: «Comme j'interrogeai al-Mughîra ben 'Abd-ur-Rahmân sur la péninsule arabique, il me répondit: "C'est La Mecque, Médine, al-Yamâma et le Yémen." Quant à al-'Arj, c'est le début de Tihâma.»

R. 177 - Sur le fait de bien se vêtir pour [recevoir] les députations.

3054 - Ibn 'Umar (r) dit: «Ayant remarqué qu'on vendait au marché une tunique en brocart, 'Umar l'apporta au Messager de Dieu (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! achète cette tunique pour les fêtes et la réception des députations! — Ce genre de vêtement convient à celui qui n'espère rien avoir [dans l'autre monde] (ou: *C'est celui qui n'espère rien... qui met ce genre de vêtement*)."

«Après le passage d'un certain temps, le Messager de Dieu (ç) envoya à 'Umar une tunique en brocart. [Etonné], ce dernier vint l'apporter au Messager de Dieu (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu (ç)! tu dis que ce genre de vêtement convient à celui qui n'espère rien avoir...!(ou: *que c'est celui qui n'espère rien avoir... qui met ce genre de vêtement!*), et tu me l'envoies! — [Tu peux] le vendre, expliqua le Prophète (ç), ou en tirer profit..."»

R. 178 - Comment on expose l'Islam à un enfant.

3055 - D'après ibn 'Umar (r), 'Umar partit avec le Prophète (ç) et un groupe des Compagnons de celui-ci vers ibn aṣ-Ṣayyâd(1). Ils le trouvèrent en train de jouer avec d'autres enfants près des fortins des béni Maghâla bien qu'il approchait l'âge de la puberté. Il ne remarqua la présence du Prophète (ç) que lorsque celui-ci lui tapota le dos. "Attestes-tu, demanda le Prophète (ç), que je suis le messager de Dieu?" Ibn aṣ-Ṣayyâd regarda alors le Prophète (ç) et lui dit: "J'atteste plutôt que

(1) D'après al-Qurtuby, ibn aṣ-Ṣayyâd était un devin. Pour d'autres, il s'agit de l'Antéchrist.

هَجَرَ رَسُولُ آللهِ ﷺ؟ قالَ: «دَعُونِي، فَالَّذِي أَنَا فِيهِ خَيْرٌ مِمَّا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ». وَأَوْصَى عِنْدَ مَوْتِهِ بِثَلاثٍ: «أَخْرِجُوا الْمُشْرِكِينَ مِنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ، وَأَجِيزُوا الْوَفْدَ بِنَحْوِ ما كُنْتُ أُجِيزُهُمْ». وَنَسِيتُ الثَّالِثَةَ.

وَقالَ يَعْقُوبُ بْنُ مُحَمَّدٍ: سَأَلْتُ المُغِيْرَةَ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ، فَقَالَ: مَكَّةُ وَالمَدِينَةُ وَالْيَمَامَةُ وَالْيَمَنُ. وَقَالَ يَعْقُوبُ: وَالْعَرْجُ أَوَّلُ تِهَامَةَ.

١٧٧ ـ باب: التَّجَمُّلِ لِلْوُفُودِ.

٣٠٥٤ ـ حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ آللهِ: أَنَّ آبْنَ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قالَ: وَجَدَ عُمَرُ حُلَّةَ إِسْتَبْرَقٍ تُبَاعُ فِي السُّوقِ، فَأَتَى بِهَا رَسُولَ آللهِ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، آبْتَعْ هٰذِهِ الْحُلَّةَ، فَتَجَمَّلْ بِهَا لِلْعِيدِ وَلِلْوُفُودِ. فَقَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «إِنَّمَا هٰذِهِ لِبَاسُ مَنْ لَا خَلاقَ لَهُ، أَوْ: إِنَّمَا يَلْبَسُ هٰذِهِ مَنْ لَا خَلاقَ لَهُ». فَلَبِثَ ما شاءَ آللهُ، ثُمَّ أَرْسَلَ إِلَيْهِ النَّبِيُّ ﷺ بِجُبَّةِ دِيبَاجٍ، فَأَقْبَلَ بِهَا عُمَرُ حَتَّى أَتَى بِهَا رَسُولَ آللهِ ﷺ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، قُلْتَ إِنَّمَا هٰذِهِ لِبَاسُ مَنْ لَا خَلاقَ لَهُ، أَوْ إِنَّمَا يَلْبَسُ هٰذِهِ مَنْ لَا خَلاقَ لَهُ، ثُمَّ أَرْسَلْتَ إِلَيَّ بِهٰذِهِ؟ فَقَالَ: «تَبِيعُهَا، أَوْ تُصِيبُ بِهَا بَعْضَ حاجَتِكَ».

١٧٨ ـ باب: كَيْفَ يُعْرَضُ الإِسْلَامُ عَلَى الصَّبِيِّ.

٣٠٥٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ آللهِ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عُمَرَ آنْطَلَقَ فِي رَهْطٍ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ قِبَلَ آبْنِ صَيَّادٍ، حَتَّى وَجَدُوهُ يَلْعَبُ مَعَ الْغِلْمَانِ، عِنْدَ أُطُمِ بَنِي مَغَالَةَ، وَقَدْ قارَبَ يَوْمَئِذٍ ابْنُ صَيَّادٍ يَحْتَلِمُ، فَلَمْ يَشْعُرْ حَتَّى ضَرَبَ النَّبِيُّ ﷺ ظَهْرَهُ بِيَدِهِ، ثُمَّ قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَتَشْهَدُ أَنِّي رَسُولُ آللهِ ﷺ». فَنَظَرَ إِلَيْهِ آبْنُ صَيَّادٍ، فَقَالَ:

tu es le messager des Illettrés... [Et toi], continua-t-il, attestes-tu que je suis le messager de Dieu? — Je crois en Dieu et en Son Messager", fut la réponse du Prophète (ç) qui dit ensuite: "Que vois-tu...? — J'ai [des visions] véridique[s] et [d'autres] mensongère[s], répondit ibn aṣ-Ṣayyâd. — [Eh bien]! les choses sont confuses pour toi... Je t'ai caché quelque chose, reprit le Prophète (ç). — C'est le *dukh*[1]..., s'écria ibn aṣ-Ṣayyâd. — Arrière! répliqua le Prophète (ç), tu ne pourras jamais dépasser tes limites..." Là intervint 'Umar: "O Messager de Dieu (ç)! donne-moi la permission de lui couper le cou. — Si c'est lui [l'homme que tu crains], répondit le Prophète (ç), tu n'auras aucun pouvoir sur lui; et si ce n'est pas lui, tu ne tireras aucun bien du fait de le tuer."

3056 - Ibn 'Umar: «Le Prophète (ç) et Ubayy ben Ka'b se dirigèrent vers la palmeraie où se trouvait ibn aṣ-Ṣayyâd. En y entrant, le Prophète (ç) se mit à se cacher derrière les troncs des palmiers tout en essayant de surprendre ce que disait ibn aṣ-Ṣayyâd avant que celui-ci, qui était dans sa couche enveloppé dans une couverture à frange et d'où sortaient des balbutiements, ne s'en aperçût. Mais sa mère aperçut le Prophète (ç) qui se cachait derrière les troncs des palmiers et put avertir [son fils]: "Hé! Ṣâfi (c'était son nom)!" Aussitôt, ibn aṣ-Ṣayyâd sursauta. Quant au Prophète (ç), il dit: "Si elle l'avait laissé, il aurait divulgué [sa vraie nature]."»

3057 - Ibn 'Umar: Le Prophète fit un jour un discours ; il glorifia Dieu puis parla de l'Antéchrist en disant: "Je vous mets en garde contre lui; il n'y a pas de prophète qui n'ait averti son peuple du danger qu'il représente. Même Noé avait mis en garde son peuple contre lui. Quant à moi, je vais vous dire à son sujet une chose qu'aucun prophète n'avait parlé d'elle à son peuple: il est borgne; mais Dieu ne l'est pas"

R. 179 - Sur ces paroles du Prophète (ç) dites aux Juifs: "Embrassez l'islam et vous serez sauvés...!"

* Al-Maqbury a rapporté ce hadîth en se référant à Abu Hurayra.

(1) Le terme "dukh" peut être compris de deux façons: soit qu'il s'agit d'une plante qui pousse entre les jardins, soit les premières lettres du mot "dukhân" (fumée), et dans ce cas c'est une allusion à la sourate d'*ad-Dukhân*.

أَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُ الأُمِّيِّينَ، فَقَالَ ابْنُ صَيَّادٍ لِلنَّبِيِّ ﷺ: أَتَشْهَدُ أَنِّي رَسُولُ ٱللهِ؟ قَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «آمَنْتُ بِاللهِ وَرُسُلِهِ» قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَاذَا تَرَى». قَالَ ابْنُ صَيَّادٍ: يَأْتِينِي صَادِقٌ وَكاذِبٌ، قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «خُلِطَ عَلَيْكَ الأَمْرُ». قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي قَدْ خَبأْتُ لَكَ خَبِيئاً». قالَ ابْنُ صَيَّادٍ: هُوَ ٱلدُّخُّ، قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱخْسَأْ، فَلَنْ تَعْدُو قَدْرَكَ». قالَ عُمَرُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، ٱئْذَنْ لِي فِيهِ أَضْرِبْ عُنُقَهُ، قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنْ يَكُنْهُ فَلَنْ تُسَلَّطَ عَلَيْهِ، وَإِنْ لَمْ يَكُنْهُ فَلا خَيْرَ لَكَ فِي قَتْلِهِ».

٣٠٥٦ ـ قالَ ابْنُ عُمَرَ: ٱنْطَلَقَ النَّبِيُّ ﷺ وَأُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ، يَأْتِيَانِ النَّخْلَ الَّذِي فِيهِ ابْنُ صَيَّادٍ، حَتَّى إِذَا دَخَلَ النَّخْلَ، طَفِقَ النَّبِيُّ ﷺ يَتَّقِي بِجُذُوعِ النَّخْلِ، وَهْوَ يَخْتِلُ أَنْ يَسْمَعَ مِنِ ابْنِ صَيَّادٍ شَيْئاً قَبْلَ أَنْ يَرَاهُ، وَٱبْنُ صَيَّادٍ مُضْطَجِعٌ عَلَى فِرَاشِهِ فِي قَطِيفَةٍ لَهُ فِيهَا رَمْزَةٌ، فَرَأَتْ أُمُّ ابْنِ صَيَّادٍ النَّبِيَّ ﷺ وَهْوَ يَتَّقِي بِجُذُوعِ النَّخْلِ، فَقَالَتْ لِابْنِ صَيَّادٍ: أَيْ صَافِ ـ وَهْوَ ٱسْمُهُ ـ فَثَارَ ٱبْنُ صَيَّادٍ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَوْ تَرَكَتْهُ بَيَّنَ».

٣٠٥٧ ـ وَقالَ سَالِمٌ: قالَ ابْنُ عُمَرَ: ثُمَّ قامَ النَّبِيُّ ﷺ فِي النَّاسِ، فَأَثْنَى عَلَى ٱللهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ ذَكَرَ ٱلدَّجَّالَ، فَقَالَ: «إِنِّي أُنْذِرُكُمُوهُ، وَمَا مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا قَدْ أَنْذَرَهُ قَوْمَهُ، لَقَدْ أَنْذَرَهُ نُوحٌ قَوْمَهُ، وَلٰكِنْ سَأَقُولُ لَكُمْ فِيهِ قَوْلاً لَمْ يَقُلْهُ نَبِيٌّ لِقَوْمِهِ: تَعْلَمُونَ أَنَّهُ أَعْوَرُ، وَأَنَّ ٱللهَ لَيْسَ بِأَعْوَرَ».

١٧٩ ـ باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ لِلْيَهُودِ: «أَسْلِمُوا تَسْلَمُوا».

قَالَهُ المَقْبُرِيُّ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ.

R. 180 - Lorsque des gens, se trouvant dans un territoire ennemi, embrassent l'Islam, ils peuvent garder les biens et les terres qu'ils possédaient.

3058 - D'après 'Amrû ben 'Uthmân ben 'Affân, Usâma ben Zayd dit: Je dis: "O Messager de Dieu (ç)! où vas-tu t'installer demain? (Cela se passait durant son pèlerinage) — Est-ce que 'Aqîl nous a laissé une quelconque demeure?" fut la réponse du Prophète (ç) avant de reprendre: "[De toute façon] nous allons nous installer dans le *khîf* des béni Kinâna, à al-Muhaççab, là où les Quraychites avaient juré dénégation." Cela est une allusion à l'alliance conclue entre les béni Kinâna et les Quraychites contre les béni Hâchim stipulant de ne pas faire de négoces avec eux et de ne leur accorder aucun asile. * Az-Zuhry: Ici, le *khîf* signifie "la vallée"

3059 - D'après le père de Zayd ben Aslam, 'Umar ben al-Khattâb désigna son affranchi Hunay pour la garde de l'enclos [d'ar-Rabdha]. «O Hunay! lui dit-il, soit clément envers les Musulmans et garde-toi de l'invocation de l'opprimé ; car l'invocation de l'opprimé est [toujours] exaucée...[Pour ce qui est de l'enclos], tu peux laisser entrer celui qui a un petit troupeau de moutons ou de chamelles ; mais épargne-moi du bétail d'ibn 'Awf et d'ibn 'Affân; car ceux-ci ont les moyens de retourner à [leurs] plantations et palmeraies au cas où périssent leur bétail tandis que ceux qui n'ont que de petits troupeaux c'est vers moi qu'ils viendront si leurs animaux viennent à mourir, [chacun d'eux] m'apportera alors ses enfants et me dira: "O Commandeur de croyants! est-il concevable que je les abandonne...?" Donc, au lieu de l'or et de l'argent, il m'est plus facile de procurer de l'eau et du fourrage... Par Dieu! ils pensent que je suis injuste envers eux ; ce pays, [se disent-ils], est le leur: pour lui, ils ont combattu durant [la période de] l'Ignorance et embrassé l'Islâm [après] son avènement... Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! si ce n'est les biens destinés à procurer des montures pour la cause de Dieu, je n'aurais créé aucun enclos dans leur pays, fût-ce un empan.»

R. 181 - Sur le fait que l'Imâm [demande] à enregistrer les noms des gens.

3060 - Hudhayfa (r): Un jour, le Prophète dit aux fidèles: "Inscrivez ceux qui embrassent l'Islam!" Alors nous lui comptâmes mille cinq cents hommes. Nous

١٨٠ ـ باب: إِذَا أَسْلَمَ قَوْمٌ في دَارِ الحَرْبِ، وَلَهُمْ مالٌ وأَرَضُونَ، فَهْيَ لَهُمْ.

٣٠٥٨ ـ **حَدَّثَنَا** مَحْمُودٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِي، عَنْ عَلِيِّ ٱبْنِ حُسَيْنٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ عُثْمانَ بْنِ عَفَّانَ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ قالَ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَيْنَ تَنْزِلُ غداً؟ ـ في حَجَّتِهِ ـ قالَ: «وَهَلْ تَرَكَ لَنا عَقِيلٌ مَنْزِلاً». ثُمَّ قالَ: «نَحْنُ نَازِلُونَ غداً بِخَيْفِ بَنِي كِنَانَةَ الْمُحَصَّبِ، حَيْثُ قَاسَمَتْ قُرَيْشٌ عَلَى الْكُفْرِ». وَذٰلِكَ أَنَّ بَنِي كِنَانَةَ حالَفَتْ قُرَيْشاً عَلَى بَنِي هَاشِمٍ: أَنْ لَا يُبَايِعُوهُمْ وَلَا يُؤْوُوهُمْ. قالَ الزُّهْرِيُّ: وَالْخَيْفُ: الْوَادِي.

٣٠٥٩ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْمَاعِيلُ قالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ عُمَرَ ٱبْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ ٱسْتَعْمَلَ مَوْلًى لَهُ يُدْعٰى هُنَيّاً عَلَى الْحِمٰى، فَقَالَ: يَا هُنَيُّ ٱضْمُمْ جَنَاحَكَ عَنِ الْمُسْلِمِينَ، وَٱتَّقِ دَعْوَةَ المَظْلومِ، فَإِنَّ دَعْوَةَ المَظْلومِ مُسْتَجَابَةٌ، وَأَدْخِلْ رَبَّ الصُّرَيْمَةِ، وَرَبَّ الْغُنَيْمَةِ، وَإِيَّايَ وَنَعَمَ ابْنِ عَوْفٍ وَنَعَمَ ابْنِ عَفَّانَ، فَإِنَّهُمَا إِنْ تَهْلِكْ ماشِيَتُهُمَا يَرْجِعَا إِلَى نَخْلٍ وَزَرْعٍ، وَإِنَّ رَبَّ الصُّرَيْمَةِ، وَرَبَّ الغُنَيْمَةِ: إِنْ تَهْلِكْ ماشِيَتُهُمَا، يَأْتِنِي بِبَنِيهِ فَيَقُولُ: يَا أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ أَفَتَارِكُهُمْ أَنَا لَا أَبَا لَكَ؟ فَالْمَاءُ وَالْكَلأُ أَيْسَرُ عَلَيَّ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَالْوَرِقِ، وَٱيْمُ ٱللهِ إِنَّهُمْ لَيَرَوْنَ أَنِّي قَدْ ظَلَمْتُهُمْ، إِنَّهَا لَبِلَادُهُمْ فَقَاتَلُوا عَلَيْهَا في الجَاهِلِيَّةِ، وَأَسْلَمُوا عَلَيْهَا في الإِسْلَامِ، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَوْلَا المَالُ الَّذِي أَحْمِلُ عَلَيْهِ في سَبِيلِ ٱللهِ، ما حَمَيْتُ عَلَيْهِمْ مِنْ بِلَادِهِمْ شِبْراً.

١٨١ ـ باب: كِتَابَةِ الإِمامِ النَّاسَ.

٣٠٦٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ حُذَيْفَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱكْتُبُوا لِي مَنْ تَلَفَّظَ بِالإِسْلَامِ مِنَ النَّاسِ».

nous dîmes ensuite: “Comment éprouver de la peur alors que nous sommes mille cinq cents!”... En fait, nous fûmes frappés par plusieurs malheurs, au point ou l’un de nous priait tout seul effrayé.

* ‘Abdân nous a rapporté, d’Abu Hamza, d’al-A‘mach: Nous trouvâmes [que leur nombre] était de cinq cents.

* Abu Mu‘âwiyya: [Leur nombre] était entre six à sept cents.

3061 - Selon Abu Ma‘bad, ibn ‘Abbâs (r) dit: «Un homme vint dire au Prophète (ç): “O Messager de Dieu! je viens d’être inscrit dans telle et telle expédition [bien] que ma femme est partie pour le pèlerinage. — Retourne faire le pèlerinage avec ta femme, lui dit le Prophète (ç).”»

R. 182 - De: “Il arrive que Dieu appuie la Religion par un homme pervers.”

3062 - D’après ibn al-Musayyab, Abu Hurayra (r) dit: «Nous avons assisté avec le Messager de Dieu (ç) à [la bataille] de Khaybar. Il (ç) a dit à un homme qui prétendait être musulman: “Celui-ci [sera] des gens du Feu.”

«L’homme en question combattit farouchement et fut blessé.On dit alors: “O Messager de Dieu! l’homme que tu as déclaré être des gens du Feu..., il a combattu aujourd’hui d’une manière farouche..., et il est mort. — [Pour] aller au Feu, rétorqua le Prophète (ç).”

«Quelques individus ont failli douter. Mais aussitôt quelqu’un [vint] dire: “Il n’est pas mort, mais il est grièvement blessé.”

«A la nuit, l’homme ne put supporter ses blessures et se donna la mort. Informé, le Prophète (ç) s’écria: “Dieu est le plus grand! J’atteste que je suis le serviteur de Dieu et son Messager.” Sur ce, il donna l’ordre à Bilâl de crier parmi les gens: “N’entrera au Paradis qu’une âme soumise..., et il arrive que Dieu appuie cette religion par un homme pervers.”»

R. 183 - De celui qui, sans être désigné pour le commandement pendant la guerre, le prend de peur [de l’attaque] de l’ennemi.

3063 - D’après Humayd ben Hilâl, Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit dans son discours: “Zayd a pris l’étendard et a été atteint; après quoi, c’est Ja‘far qui l’a pris et a été aussi atteint; ‘Abd Allâh ben Rawâha l’a alors pris

فَكَتَبْنَا لَهُ أَلْفاً وَخَمْسَمِائَةِ رَجُلٍ، فَقُلْنَا نَخَافُ وَنَحْنُ أَلْفٌ وَخَمْسُمِائَةٍ؟ فَلَقَدْ رَأَيْتُنَا ٱبْتُلِينَا، حَتَّى إِنَّ الرَّجُلَ لَيُصَلِّي وَحْدَهُ وَهْوَ خائِفٌ.

حَدَّثَنَا عَبْدَانُ، عَنْ أَبِي حَمْزَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ: فَوَجَدْنَاهُمْ خَمْسَمِائَةٍ: قالَ أَبُو مُعَاوِيَةَ: ما بَيْنَ سِتِّمَائَةٍ إِلَى سَبْعِمِائَةٍ.

٣٠٦١ - حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ ٱبْنِ جرَيْجٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ أَبِي مَعْبَدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: جاءَ رَجُلٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنِّي كُتِبْتُ فِي غَزْوَةِ كَذَا وَكَذَا، وَٱمْرَأَتِي حاجَّةٌ، قالَ: «ٱرْجِعْ، فَحُجَّ مَعَ ٱمْرَأَتِكَ».

١٨٢ - باب: إِنَّ ٱللهَ يُؤَيِّدُ ٱلدِّينَ بِالرَّجُلِ الْفَاجِرِ.

٣٠٦٢ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ .(ح) وَحَدَّثَنِي مَحْمُودُ بْنُ غَيْلَانَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنِ ٱبْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: شَهِدْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ خَيْبَرَ، فَقَالَ لِرَجُلٍ مِمَّنْ يَدَّعِي الْإِسْلَامَ: «هٰذَا مِنْ أَهْلِ النَّارِ». فَلَمَّا حَضَرَ الْقِتَالُ قاتَلَ الرَّجُلُ قِتَالاً شَدِيداً فَأَصَابَتْهُ جِرَاحَةٌ، فَقِيلَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، الَّذِي قُلْتَ إِنَّهُ مِنْ أَهْلِ النَّارِ، فَإِنَّهُ قَدْ قَاتَلَ الْيَوْمَ قِتَالاً شَدِيداً وَقَدْ ماتَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِلَى النَّارِ». قالَ: فَكَادَ بَعْضُ النَّاسِ أَنْ يَرْتَابَ، فَبَيْنَما هُمْ عَلَى ذٰلِكَ إِذْ قِيلَ: إِنَّهُ لَمْ يَمُتْ، وَلٰكِنَّ بِهِ جِرَاحاً شَدِيداً، فَلَمَّا كانَ مِنَ اللَّيْلِ لَمْ يَصْبِرْ عَلَى الْجِرَاحِ فَقَتَلَ نَفْسَهُ، فَأُخْبِرَ النَّبِيُّ ﷺ بِذٰلِكَ فَقَالَ: «ٱللهُ أَكْبَرُ، أَشْهَدُ أَنِّي عَبْدُ ٱللهِ وَرَسُولُهُ». ثُمَّ أَمَرَ بِلَالاً فَنَادَى بِالنَّاسِ: «إِنَّهُ لَا يَدْخُلُ الجَنَّةَ إِلَّا نَفْسٌ مُسْلِمَةٌ، وَإِنَّ ٱللهَ لَيُؤَيِّدُ هٰذَا ٱلدِّينَ بِالرَّجُلِ الْفَاجِرِ».

١٨٣ - باب: مَنْ تَأَمَّرَ فِي الحَرْبِ مِنْ غَيْرِ إِمْرَةٍ إِذَا خَافَ الْعَدُوَّ.

٣٠٦٣ - حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ عُلَيَّةَ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ هِلَالٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: خَطَبَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: «أَخَذَ الرَّايَةَ زَيْدٌ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا جَعْفَرٌ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ رَوَاحَةَ فَأُصِيبَ، ثُمَّ أَخَذَهَا

et fut atteint à son tour. [Enfin], et sans être désigné, Khâlid ben al-Walîd l'a pris et Dieu a alors donné une issue [aux Musulmans]..." Ses yeux fondirent alors en larmes.»

R. 184 - Sur les renforts.

3064 - D'après Anas (r), Ri'l, Dhakwân, 'Uṣayya, et les béni Lahyân vinrent trouver le Prophète (ç) en prétendant avoir embrasser l'Islam. Ils demandèrent du renfort contre les leurs et le Prophète (ç) envoya soixante-dix des Anṣâr «que nous appelions, continue Anas, les récitateurs [du Coran]; ils ramassaient le bois à brûler durant la journée et passaient la nuit à prier. Ils partirent donc avec ces [soi-disant nouveaux convertis] mais une fois à Bi'r Ma'ûna, ces derniers se comportèrent avec perfidie et abattirent les récitateurs. Le Prophète (ç) resta alors durant tout un mois à faire le *qunût* en priant [Dieu] contre Ri'l, Dhakwân, et les béni Lahyân.»

* Qatâda: Anas nous a rapporté qu'ils avaient récité à leur sujet ceci: *«Informez notre peuple que nous avons rencontré notre Seigneur; il s'est montré satisfait de nous et nous a laissés satisfaits»* et que cela avait été abrogé dans la suite.

R. 185 - De celui qui vainc l'ennemi puis reste durant trois [jours] dans une étendue [appartenant à celui-ci].

3065 - Abu Talha: Après avoir vaincu l'ennemi, le Prophète restait trois nuits [consécutives] dans une grande étendue.

* Rapporté aussi par Mu'âdh et 'Abd-ul-'A'lâ, et ce directement de Sa'îd, de Qatâda, de Anas, d'Abu Ṭalḥa, du Prophète (ç).

R. 186 - De celui qui partage le butin pendant l'expédition ou le voyage.

* Râfi': Nous étions avec le Prophète à dhu-l-Ḥulayfa. Nous eûmes des moutons et des chamelles. Le Prophète considéra que dix brebis équivalaient à un chameau.

3066 - D'après Anas, le Prophète (ç) commença la *'umra* à partir d'al-Ji'râna, où il avait partagé le butin de [la bataille de] Ḥunayn.

خالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ عَنْ غَيْرِ إِمْرَةٍ فَفَتَحَ ٱللهُ عَلَيْهِ، وَما يَسُرُّنِي - أَوْ قالَ: ما يَسُرُّهُمْ - أَنَّهُمْ عِنْدَنا». وَقالَ: وَإِنَّ عَيْنَيْهِ لَتَذْرِفانِ.

١٨٤ - باب: الْعَوْنِ بِالمَدَدِ.

٣٠٦٤ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنا ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ وَسَهْلُ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَتاهُ رِعْلٌ وَذَكْوانُ وَعُصَيَّةُ وَبَنُو لَحْيانَ، فَزَعَمُوا أَنَّهُمْ قَدْ أَسْلَمُوا، وَٱسْتَمَدُّوهُ عَلَى قَوْمِهِمْ، فَأَمَدَّهُمُ النَّبِيُّ ﷺ بِسَبْعِينَ مِنَ الأَنْصارِ، قالَ أَنَسٌ: كُنَّا نُسَمِّيهِمُ الْقُرَّاءَ، يَحْطِبُونَ بِالنَّهارِ وَيُصَلُّونَ بِاللَّيْلِ، فَٱنْطَلَقُوا بِهِمْ، حَتَّى بَلَغُوا بِئْرَ مَعُونَةَ غَدَرُوا بِهِمْ وَقَتَلُوهُمْ، فَقَنَتَ شَهْراً يَدْعُو عَلَى رِعْلٍ وَذَكْوانَ وَبَنِي لَحْيانَ.

قالَ قَتادَةُ: وَحَدَّثَنا أَنَسٌ: أَنَّهُمْ قَرَؤُوا بِهِمْ قُرْآناً: أَلا بَلِّغُوا عَنَّا قَوْمَنا، بِأَنَّا قَدْ لَقِينا رَبَّنا، فَرَضِيَ عَنَّا وَأَرْضانا. ثُمَّ رُفِعَ ذٰلِكَ بَعْدُ.

١٨٥ - باب: مَنْ غَلَبَ الْعَدُوَّ فَأَقامَ عَلَى عَرْصَتِهِمْ ثَلاثاً.

٣٠٦٥ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحِيمِ: حَدَّثَنا رَوْحُ بْنُ عُبادَةَ: حَدَّثَنا سَعِيدٌ، عَنْ قَتادَةَ قالَ: ذَكَرَ لَنا أَنَسُ بْنُ مالِكٍ، عَنْ أَبِي طَلْحَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُما، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ كانَ إِذا ظَهَرَ عَلَى قَوْمٍ أَقامَ بِالْعَرْصَةِ ثَلاثَ لَيالٍ.

تابَعَهُ مُعاذٌ، وَعَبْدُ الأَعْلَى: حَدَّثَنا سَعِيدٌ، عَنْ قَتادَةَ، عَنْ أَنَسٍ، عَنْ أَبِي طَلْحَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

١٨٦ - باب: مَنْ قَسَمَ الْغَنِيمَةَ في غَزْوِهِ وَسَفَرِهِ.

وَقالَ رافِعٌ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِذِي الحُلَيْفَةِ، فَأَصَبْنا غَنَماً وَإِبِلاً، فَعَدَلَ عَشَرَةً مِنَ الْغَنَمِ بِبَعِيرٍ.

٣٠٦٦ - حَدَّثَنَا هُدْبَةُ بْنُ خالِدٍ: حَدَّثَنا هَمَّامٌ، عَنْ قَتادَةَ: أَنَّ أَنَساً أَخْبَرَهُ قالَ: ٱعْتَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ مِنَ الْجِعْرانَةِ، حَيْثُ قَسَمَ غَنائِمَ حُنَيْنٍ.

R. 187 - Du cas où les Associants s'emparent des biens d'un Musulman qui finit par les retrouver.

3067 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r) rapporte avoir perdu son cheval qui fut pris par l'ennemi. D'autre part, les Musulmans purent vaincre ce même ennemi et rendirent à ibn 'Umar son cheval; cela se passait du vivant du Prophète. Il rapporte aussi que l'un de ses *esclaves* s'enfuit et alla chez les Byzantins. Ces derniers furent ensuite vaincus, et Khâlid ben al-Walid [récupéra cet *esclave*] et le fit rendre à 'Abd Allâh ben 'Umar, cela se passait après la disparition du Prophète.

3068 - Nafi': Un *esclave* appartenant à ibn 'Umar s'enfuit et se rendit chez les Byzantins ; Khâlid ibn al-Walîd put le rattraper et le rendre à 'Abd Allâh. Aussi, un cheval appartenant à ibn 'Umar s'enfuit *('âra)* et alla du côté des Byzantins ; on le rattrapa ensuite et on le rendit à 'Abd Allâh.

* Abu 'Abd Allâh: Le mot *'âra* dérive de *'ayr* qui veut dire: *un âne sauvage.* [Donc], *'âra* veut dire: *s'enfuir [à la manière d'un âne sauvage].*

3069 - Ibn 'Umar rapporte qu'il était à cheval le jour où l'armée musulmane, envoyée par Abu Bakr sous les ordres de Khâlid ibn al-Walîd, rencontra l'ennemi. L'ennemi s'empara du cheval, mais après leur défaite Khâlid le récupéra.

R. 188 - De celui qui parle le persan ou toute autre langue non arabe.

* De: .. **et la différence de vos langues et de vos couleurs...**[1]

... Et Nous n'avons envoyé de Messager qu'avec la langue de son peuple.[2]

3070 - Sa'îd ben Minâ': J'ai entendu Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dire: «O Messager de Dieu! nous venons d'égorger une jeune bête qui nous appartient et j'ai fait moudre un *sa'* d'orge ; veux-tu venir en compagnie de quelques-uns...» A ces mots, le Prophète s'écria: "Aux gens du Fossé! Jabir vient de préparer un *sûr*[3], allez, venez...!»

---

(1) *Ar-Rûm*, 22.

(2) *'Ibrâhîm*, 4.

(3) Il s'agit d'un mot persan qui veut dire: banquet, festin, etc.

١٨٧ - باب: إِذَا غَنِمَ المُشْرِكُونَ مالَ المُسْلِمِ ثُمَّ وَجَدَهُ المُسْلِمُ.

٣٠٦٧ - وَقَالَ ابْنُ نُمَيْرٍ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ ٱللهِ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: ذَهَبَ فَرَسٌ لَهُ فَأَخَذَهُ الْعَدُوُّ، فَظَهَرَ عَلَيْهِ الْمُسْلِمُونَ فَرُدَّ عَلَيْهِ في زَمَنِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ. وَأَبَقَ عَبْدٌ لَهُ فَلَحِقَ بِالرُّومِ، فَظَهَرَ عَلَيْهِم المُسْلِمُونَ، فَرَدَّهُ عَلَيْهِ خالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ بَعْدَ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٠٦٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ قالَ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ: أَنَّ عَبْداً لِابْنِ عُمَرَ أَبَقَ فَلَحِقَ بِالرُّومِ فَظَهَرَ عَلَيْهِ خالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ فَرَدَّهُ عَلى عَبْدِ ٱللهِ، وَأَنَّ فَرَساً لِابْنِ عُمَرَ عارَ فَلَحِقَ بِالرُّومِ، فَظَهَرَ عَلَيْهِ فَرَدُّوهُ عَلى عَبْدِ ٱللهِ.

قالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: عارَ مُشْتَقٌّ مِنَ العَيْرِ، وَهُوَ حِمَارُ وَحْشٍ، أَيْ هَرَبَ.

٣٠٦٩ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ، عَنْ مُوسىٰ بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ كانَ عَلى فَرَسٍ يَوْمَ لَقِيَ المُسْلِمُونَ، وَأَمِيرُ المُسْلِمِينَ يَوْمَئِذٍ خالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ بَعَثَهُ أَبُو بَكْرٍ، فَأَخَذَهُ الْعَدُوُّ، فَلَمَّا هُزِمَ الْعَدُوُّ رَدَّ خالِدٌ فَرَسَهُ.

١٨٨ - باب: مَنْ تَكَلَّمَ بِالْفَارِسِيَّةِ وَالرَّطَانَةِ.

وَقَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَٱخْتِلَٰفُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ﴾[1]. وَقَالَ: ﴿وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ﴾[2].

٣٠٧٠ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا أَبُو عاصِمٍ: أَخْبَرَنَا حَنْظَلَةُ بْنُ أَبِي سُفْيَانَ: أَخْبَرَنَا سَعِيدُ بْنُ مِينَاءَ قالَ: سَمِعْتُ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قُلْتُ: يا رَسُولَ ٱللهِ، ذَبَحْنا بُهَيْمَةً لَنا، وَطَحَنْتُ صاعاً مِنْ شَعِيرٍ، فَتَعالَ أَنْتَ وَنَفَرٌ، فَصاحَ النَّبِيُّ ﷺ فَقالَ: «يا أَهْلَ الخَنْدَقِ، إِنَّ جابِراً قَدْ صَنَعَ سُوراً، فَحَيَّ هَلاً بِكُمْ».

---

(١) سورة الروم الآية ٢٢.

(٢) سورة إبراهيم الآية ٤.

3071 - Um Khâlid bent Khâlid ben Sa'id dit: «Je me rendis chez le Messager de Dieu en compagnie de mon père ; j'étais vêtue d'une tunique jaune. Le Messager de Dieu s'exclama alors: "*Sanah! sanah!*" (Abu 'Abd Allâh: C'est un mot abyssin qui signifie: *belle.*) Après cela, je voulus jouer avec le sceau de la prophétie mais mon père me réprimanda; quant au Messager de Dieu, il lui dit: "Laisse-la!" puis il s'adressa à moi: "*Use et râpe; puis use et râpe; puis use et râpe!*"

* 'Abd Allâh: Effectivement, Um Khâlid resta en vie [durant une longue période], à un point où cela fut [remarqué et] mentionné par le *râwi.*

3072 - Abu Hurayra: Al-Hassan ben 'Ali prit une fois une datte des dattes de l'Aumône et la mit dans sa bouche. Le Prophète lui dit alors en langue persane: "Kakh! kakh! ne sais-tu pas que nous ne mangeons pas de l'Aumône?"

R. 189 - Sur la fraude...

* Sur: **Quiconque en fraude viendra avec ce qu'il a fraudé.**(1)

3073 - Abu Hurayra: Le Prophète se leva [et s'adressa] à nous; il mentionna la fraude et en fit une énormité; il dit: "Que je ne rencontre pas l'un de vous, le jour de Résurrection, portant sur ses épaules une brebis bêlante ou un cheval hennissant, pour me dire: *O Messager de Dieu! viens à mon secours!* car je lui dirai: *Je ne peux rien pour toi, je t'ai mis au courant...* Que je ne rencontre pas quelqu'un de vous portant sur ses épaules un chameau blatérant et en me disant: *O Messager de Dieu! viens à mon secours!* car je lui dirai aussi ceci: *Je ne peux rien pour toi, je t'ai mis au courant...* Que je ne rencontre pas, non plus, quelqu'un de vous portant sur ses épaules [des masses] d'or et d'argent en disant: *O Messager de Dieu! viens à mon secours!* car je lui dirai: *Je ne peux rien pour toi, je t'ai mis au courant...*, ni quelqu'un de vous portant sur ses épaules des pièces d'étoffe flottantes en me disant: *O Messager de Dieu! viens à mon secours!* car je lui dirai: *Je ne peux rien pour toi, je t'ai mis au courant...*"

* D'après [la version d]'Abu Ayyûb, qui se réfère à Abu Ḥayyân, on trouve aussi ceci: *un cheval hennissant.*

---

(1) *'Âl-'Imrân*, 161.

٣٠٧١ - حَدَّثَنَا حِبَّانُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ، عَنْ خالِدِ بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أُمِّ خالِدٍ بِنْتِ خالِدِ بْنِ سَعِيدٍ قالَتْ: أَتَيْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ مَعَ أَبِي وَعَلَيَّ قَمِيصٌ أَصْفَرُ، قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «سَنَهْ سَنَهْ». قالَ عَبْدُ ٱللهِ: وَهْيَ بِالحَبَشِيَّةِ حَسَنَةٌ، قالَتْ: فَذَهَبْتُ أَلْعَبُ بِخَاتَمِ النُّبُوَّةِ، فَزَبَرَنِي أَبِي، قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «دَعْهَا». ثُمَّ قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَبْلِي وَأَخْلِقِي، ثُمَّ أَبْلِي وَأَخْلِقِي، ثُمَّ أَبْلِي وَأَخْلِقِي». قالَ عَبْدُ ٱللهِ: فَبَقِيَتْ حَتَّى ذَكَرَ.

٣٠٧٢ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ الحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ أَخَذَ تَمْرَةً مِنْ تَمْرِ الصَّدَقَةِ، فَجَعَلَهَا في فِيهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ بِالْفَارِسِيَّةِ: «كَخٍ كَخٍ، أَمَا تَعْرِفُ أَنَّا لَا نَأْكُلُ الصَّدَقَةَ».

١٨٩ - باب: الْغُلُول.

وَقَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ﴾(١).

٣٠٧٣ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ أَبِي حَيَّانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو زُرْعَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قامَ فِينَا النَّبِيُّ ﷺ فَذَكَرَ الْغُلولَ فَعَظَّمَهُ وَعَظَّمَ أَمْرَهُ، قالَ: «لَا أُلْفِيَنَّ أَحَدَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَى رَقَبَتِهِ شَاةٌ لَهَا ثُغَاءٌ، عَلَى رَقَبَتِهِ فَرَسٌ لَهَا حَمْحَمَةٌ، يَقُولُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ أَغِثْنِي، فَأَقُولُ: لَا أَمْلِكُ لَكَ شَيْئاً، قَدْ أَبْلَغْتُكَ، وَعَلَى رَقَبَتِهِ بَعِيرٌ لَهُ رُغَاءٌ، يَقُولُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ أَغِثْنِي، فَأَقُولُ: لَا أَمْلِكُ لَكَ شَيْئاً قَدْ أَبْلَغْتُكَ، وَعَلَى رَقَبَتِهِ صَامِتٌ فَيَقُولُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ أَغِثْنِي، فَأَقُولُ: لَا أَمْلِكُ لَكَ شَيْئاً قَدْ أَبْلَغْتُكَ، أَوْ عَلَى رَقَبَتِهِ رِقَاعٌ تَخْفِقُ، فَيَقُولُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ أَغِثْنِي، فَأَقُولُ: لَا أَمْلِكُ لَكَ شَيْئاً قَدْ أَبْلَغْتُكَ».

وَقَالَ أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي حَيَّانَ: «فَرَسٌ لَهُ حَمْحَمَةٌ».

(١) سورة آل عمران الآية ١٦١.

R. 190 - Sur le fait de frauder peu...

3074 - 'Abd Allâh ben 'Amrû: Il y avait aux bagages du Prophète un homme appelé Kirkara. Celui-ci mort, le Messager de Dieu dit: "Il est en Enfer." A ces mots, on alla voir et on remarqua qu'il avait fraudé un manteau.

* Abu 'Abd Allâh: Ibn Salam dit: «Karkara, avec une *fetḥa* sur le *kâf.* C'est ainsi que ce nom est authentifié.»

R. 191 - Sur ce qui est réprouvé comme égorgement des chameaux et des ovins [après] la prise du butin.

3075 - Rafi': Nous étions avec le Prophète à dhu-l-Ḥulayfa... Les gens eurent faim, et nous pûmes capturer des chameux et des ovins — le Prophète se trouvait alors aux derrières des gens. On se précipita d'installer les marmites... mais le Prophète donna l'ordre de les renverser. Après quoi, il procéda au partage [du butin] en considérant chaque dizaine d'ovins contre un seul chameau. Mais il arriva qu'un chameau s'enfuit. Or il n'y avait pas de cavaliers entre les Musulmans; ils le poursuivirent mais vainement; d'où un homme [d'entre eux] lui décocha une flèche et directement Dieu arrêta l'animal. Alors le Prophète dit: "Parmi ces bêtes, il y a celles qui sont comme le sont celles qui sont sauvages, donc, celles qui s'échappent, comportez -vous ainsi avec elles." Et mon grand-père de dire: "Nous nous attendons (ou: nous craignons), à rencontrer l'ennemi demain, et nous n'avons pas de couteau, pouvons-nous égorger avec des roseaux? — Tu peux manger [l'animal égorgé] avec tout ce qui fait couler le sang et sur quoi on prononce le nom de Dieu, [je ne parle pas] des dents et des ongles; je vais vous en parler: la dent est [considérée comme] un os; quant aux ongles, il s'agit là du couteau des Abyssins."

R. 192 - Sur le fait d'annoncer la bonne nouvelle [après] la victoire.

3076 - Jarîr ben 'Abd Allâh (r): Le Messager de Dieu me dit: "Ne veux-tu pas me débarrasser de dhu-l-Khalaṣa?" — c'était un temple de Khath'am et qu'on appelait la Ka'ba des Yéménites. Je me préparai donc à partir à la tête de cent cinquante hommes de Aḥmas, qui étaient tous de [bons] cavaliers, puis je dis au Prophète que je ne pouvais me tenir bien comme il faut à cheval. Il me frappa

١٩٠ ـ باب: القَلِيلِ مِنَ الْغُلُولِ.

وَلَمْ يَذْكُرْ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَمْرٍو، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ حَرَّقَ مَتَاعَهُ، وَهٰذَا أَصَحُّ.

٣٠٧٤ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الجَعْدِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَمْرٍو قالَ: كانَ عَلَى ثَقَلِ النَّبِيِّ ﷺ رَجُلٌ يُقَالُ لَهُ كِرْكِرَةُ فَمَاتَ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «هُوَ في النَّارِ». فَذَهَبُوا يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ فَوَجَدُوا عَبَاءَةً قَدْ غَلَّهَا.

قالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: قالَ ابْنُ سَلَامٍ: كَرْكَرَةُ، يَعْنِي بِفَتْحِ الْكافِ، وَهْوَ مَضْبُوطٌ كَذَا.

١٩١ ـ باب: ما يُكْرَهُ مِنْ ذَبْحِ الْإِبِلِ وَالْغَنَمِ في المَغَانِمِ.

٣٠٧٥ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبَايَةَ بْنِ رِفَاعَةَ، عَنْ جَدِّهِ رَافِعٍ قالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ بِذِي الحُلَيْفَةِ، فَأَصَابَ النَّاسَ جُوعٌ، وَأَصَبْنَا إِبِلاً وَغَنَماً ـ وَكانَ النَّبِيُّ ﷺ في أُخْرَيَاتِ النَّاسِ ـ فَعَجِلُوا فَنَصَبُوا الْقُدُورَ، فَأَمَرَ بِالْقُدُورِ فَأُكْفِئَتْ، ثُمَّ قَسَمَ فَعَدَلَ عَشَرَةً مِنَ الْغَنَمِ بِبَعِيرٍ، فَنَدَّ مِنْهَا بَعِيرٌ، وَفي الْقَوْمِ خَيْلٌ يَسِيرٌ، فَطَلَبُوهُ فَأَعْيَاهُمْ، فَأَهْوَى إِلَيْهِ رَجُلٌ بِسَهْمٍ فَحَبَسَهُ ٱللهُ، فَقَالَ: «هٰذِهِ الْبَهَائِمُ لَهَا أَوَابِدُ كَأَوَابِدِ الْوَحْشِ، فَمَا نَدَّ عَلَيْكُمْ، فَٱصْنَعُوا بِهِ هٰكَذَا». فَقَالَ جَدِّي: إِنَّا نَرْجُو ـ أَوْ نَخَافُ ـ أَنْ نَلْقَى الْعَدُوَّ غَداً، وَلَيْسَ مَعَنَا مُدًى، أَفَنَذْبَحُ بِالْقَصَبِ؟ فَقَالَ: «ما أَنْهَرَ ٱلدَّمَ وَذُكِرَ ٱسْمُ ٱللهِ عَلَيْهِ فَكُلْ، لَيْسَ السِّنَّ وَالظُّفُرَ، وَسَأُحَدِّثُكُمْ عَنْ ذٰلِكَ: أَمَّا السِّنُّ فَعَظْمٌ، وَأَمَّا الظُّفُرُ فَمُدَى الحَبَشَةِ».

١٩٢ ـ باب: الْبِشَارَةِ في الْفُتُوحِ.

٣٠٧٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قالَ: حَدَّثَنِي قَيْسٌ قالَ: قالَ لِي جَرِيرُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قالَ لِي رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَلَا تُرِيحُنِي مِنْ ذِي الخَلَصَةِ». وَكانَ بَيْتاً فِيهِ خَثْعَمُ، يُسَمَّى كَعْبَةَ الْيَمَانِيَةِ، فَٱنْطَلَقْتُ في خَمْسِينَ وَمِائَةٍ مِنْ أَحْمَسَ، وَكَانُوا أَصْحَابَ خَيْلٍ، فَأَخْبَرْتُ النَّبِيَّ ﷺ إِنِّي لَا أَثْبُتُ عَلَى الخَيْلِ، فَضَرَبَ في

alors la poitrine avec tant de force que je pus voir sur elle les traces de ses doigts. Il dit: "O Dieu! affermis-le, et fais de lui un guide bien guidé!" Jarîr se dirigea ensuite sur dhu-l-Khalaṣa, le détruisit et l'incendia; après quoi, il envoya annoncer la bonne nouvelle au Prophète. L'émissaire dit au Messager de Dieu: "O Messager de Dieu! par Celui qui t'a envoyé avec la Vérité, je ne suis venu à toi qu'après avoir laissé le temple comme un chameau galeux!" Sur ce, le Prophète bénit les chevaux et les hommes de Aḥmas par cinq fois.

* Musaddad: [dhu-l-Khalaṣa] est un temple à Khath'am.

R. 193 - Sur ce qu'on donne à celui qui apporte la bonne nouvelle.

* Ka'b ben Malik fit don de deux vêtements losqu'on lui avait annoncé la bonne nouvelle du repentir.

R. 194 - Point d'hégire après la Victoire.

3077 - Ibn 'Abbas: Le jour de la Victoire, le Prophète dit: "Il n'y a [plus] d'hégire, mais il [reste] le combat pour la cause de Dieu et la [bonne] intention... Losqu'on vous appelle [au Combat], répondez favorablement."

3078/3079 - Mujachi' ben Mas'ud dit: «Mujachi' emmena son frère, Mujalid ben Mas'ud, auprès du Prophète et lui dit: "Voici Mujalid qui veut te prêter allégeance pour l'hégire. — Il n'y a [plus] d'hégire après la prise de La Mecque, répondit le Prophète, cependant [j'accepte de lui] l'allégeance pour l'Islam."

3080 - 'Amrû et ibn Jurayj: J'ai entendu 'Atâ' dire: Je partis avec 'Ubayd ben 'Umayr vers 'Â'icha (r) qui observait alors une retraite spirituelle à Thabir. Elle nous dit: "L'hégire a cessé depuis que Dieu a ouvert La Mecque pour son Prophète."

R. 195 - Sur le cas où l'homme est obligé de regarder les cheveux des femmes qui sont sous la protection des Musulmans ou des Musulmanes qui se montrent désobéissantes à Dieu

3081 - Sa'd ben 'Ubayda: Abu 'Abd-ur-Raḥmân, qui était un partisan de 'Uthman, dit à ibn 'Atiyya, qui était, quant à lui, un partisan de 'Ali: «Je sais

صَدْرِي حَتَّى رَأَيْتُ أَثَرَ أَصَابِعِهِ فِي صَدْرِي فَقَالَ: «اللَّهُمَّ ثَبِّتْهُ، وَٱجْعَلْهُ هَادِياً مَهْدِيّاً». فَٱنْطَلَقَ إِلَيْهَا فَكَسَرَهَا وَحَرَّقَهَا، فَأَرْسَلَ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ يُبَشِّرُهُ، فَقَالَ رَسُولُ جَرِيرٍ لِرَسُولِ ٱللهِ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، ما جِئْتُكَ حَتَّى تَرَكْتُهَا كَأَنَّهَا جَمَلٌ أَجْرَبُ. فَبَارَكَ عَلَى خَيْلِ أَحْمَسَ وَرِجَالِهَا خَمْسَ مَرَّاتٍ. قالَ مُسَدَّدٌ: بَيْتٌ فِي خَثْعَمَ.

١٩٣ ـ باب: ما يُعْطَى الْبَشِيرُ.

وَأَعْطَى كَعْبُ بْنُ مالِكٍ ثَوْبَيْنِ حِينَ بُشِّرَ بِالتَّوْبَةِ.

١٩٤ ـ باب: لَا هِجْرَةَ بَعْدَ الْفَتْحِ.

٣٠٧٧ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ: «لَا هِجْرَةَ، وَلٰكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ، وَإِذَا ٱسْتُنْفِرْتُمْ فَٱنْفِرُوا».

٣٠٧٨ ـ ٣٠٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ أَبِي عُثْمانَ النَّهْدِيِّ، عَنْ مُجَاشِعِ بْنِ مَسْعُودٍ قالَ: جاءَ مُجَاشِعٌ بِأَخِيهِ مُجَالِدِ بْنِ مَسْعُودٍ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: هٰذَا مُجَالِدٌ يُبَايِعُكَ عَلَى الْهِجْرَةِ، فَقَالَ: «لَا هِجْرَةَ بَعْدَ فَتْحِ مَكَّةَ، وَلٰكِنْ أُبَايِعُهُ عَلَى الْإِسْلَامِ».

٣٠٨٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: قالَ عَمْرٌو وَٱبْنُ جُرَيْجٍ: سَمِعْتُ عَطَاءَ يَقُولُ: ذَهَبْتُ مَعَ عُبَيْدِ بْنِ عُمَيْرٍ إِلَى عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا وَهِيَ مُجَاوِرَةٌ بِثَبِيرٍ، فَقَالَتْ لَنَا: ٱنْقَطَعَتِ الْهِجْرَةُ مُنْذُ فَتَحَ ٱللهُ عَلَى نَبِيِّهِ ﷺ مَكَّةَ.

١٩٥ ـ باب: إِذَا ٱضْطَرَّ الرَّجُلُ إِلَى النَّظَرِ فِي شُعُورِ أَهْلِ ٱلذِّمَّةِ، وَالْمُؤْمِنَاتِ إِذَا عَصَيْنَ ٱللهَ، وَتَجْرِيدِهِنَّ.

٣٠٨١ ـ **حَدَّثَنِي** مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ حَوْشَبٍ الطَّائِفِيُّ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ: أَخْبَرَنَا حُصَيْنٌ، عَنْ سَعْدِ بْنِ عُبَيْدَةَ، عَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، وَكانَ عُثْمانِيّاً، فَقَالَ لِابْنِ عَطِيَّةَ، وَكانَ

pourquoi ton compagnon ose [effuser] du sang; je l'ai entendu dire ceci: Le Prophète m'envoya en compagnie d'az-Zubayr...; il dit "Dirigez-vous vers telle mare! vous y trouverez une femme,... Hâṭib lui a donné une missive." En effet, nous nous dirigeâmes vers cette mare. Nous dîmes [à la femme]: "La missive! — On ne m'a rien donné, répondit-elle. — Tu vas la tirer, sinon je vais te débarrasser [de tes vêtements]." A ces mots, elle sortit la lettre de son ceinturon... Le Prophète convoqua Hâṭib qui [se présenta] et dit: "Ne te hâte pas [à me juger], par Dieu je ne suis pas redevenu dénégateur, au contraire mon amour pour l'Islam ne fait qu'augmenter; mais voilà..., tous tes Compagnons ont à La Mecque par qui Dieu défend leurs proches et leurs biens, quant à moi, je n'en ai aucun, j'ai voulu alors avoir auprès des Mecquois un service [par lequel je pourrais défendre les miens]." Le Prophète le crut mais 'Umar intervint: "Laisse-moi lui couper le coup, il a commis un acte d'hypocrisie... — Et qu'en sais-tu, répondit le Prophète, il se peut que Dieu a bien vu les gens de Badr et a dit: *Faites ce que vous voulez...*"

«C'est cela qui lui a donné l'audace.»

R. 196 - Sur le fait d'aller à la rencontre des Combattants.

3082 - Ibn Abu Mulayka: Ibn az-Zubayr dit à ibn Ja'far (r): "Te souviens-tu lorsque nous sommes allés à la rencontre du Messager de Dieu, moi, toi et ibn 'Abbas? — Oui, répondit ibn Ja'far, et il nous a fait monter et t'a laissé [à terre]."

3083 - As-Sa'ib ibn Yazid (r) dit: «Nous sommes allés à thaniat-al-Wada' avec les enfants pour accueillir le Messager de Dieu.»

R. 197 - Sur ce qu'on dit après le retour du Combat.

3084 - 'Abd Allâh (r): En revenant..., le Prophète prononçait le *tekbir* par trois fois, et disait: "Nous revenons, si Dieu le veut, repentants, adorateurs, louangeurs se prosternant devant [la grandeur] du Seigneur... Dieu a tenu sa promesse, accordé la victoire à son adorateur et vaincu les Coalisés tout seul."

3085 - Anas ben Malik (r) dit: «Nous étions de retour de 'Usfân avec le

عَلَوِيّاً، إِنِّي لأَعْلَمُ ما ٱلذِي جَرَّأَ صَاحِبَكَ عَلَى ٱلدِّماءِ، سَمِعْتُهُ يَقُولُ: بَعَثَنِي النَّبِيُّ ﷺ وَالزُّبَيْرَ، فَقَالَ: «ٱئْتُوا رَوْضَةَ كَذَا، وَتَجِدُونَ بِهَا ٱمْرَأَةً، أَعْطَاهَا حاطِبٌ كِتَاباً». فَأَتَيْنَا الرَّوْضَةَ فَقُلْنَا: الْكِتَابَ، قالَتْ: لَمْ يُعْطِنِي، فَقُلْنَا: لَتُخْرِجِنَّ أَوْ لأُجَرِّدَنَّكِ، فَأَخْرَجَتْ مِنْ حُجْزَتِهَا، فَأَرْسَلَ إِلَى حاطِبٍ، فَقَالَ: لَا تَعْجَلْ، وَٱللهِ ما كَفَرْتُ وَلَا ٱزْدَدْتُ لِلْإِسْلَامِ إِلَّا حُبّاً، وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ مِنْ أَصْحَابِكَ إِلَّا وَلَهُ بِمَكَّةَ مَنْ يَدْفَعُ اللهُ بِهِ عَنْ أَهْلِهِ وَمالِهِ، وَلَمْ يَكُنْ لِي أَحَدٌ، فَأَحْبَبْتُ أَنْ أَتَّخِذَ عِنْدَهُمْ يَداً، فَصَدَّقَهُ النَّبِيُّ ﷺ، قالَ عُمَرُ: دَعْنِي أَضْرِبْ عُنُقَهُ فَإِنَّهُ قَدْ نَافَقَ، فَقَالَ: «ما يُدْرِيكَ، لَعَلَّ ٱللهَ ٱطَّلَعَ عَلَى أَهْلِ بَدْرٍ فَقَالَ: ٱعْمَلُوا ما شِئْتُمْ». فَهٰذَا الَّذِي جَرَّأَهُ.

١٩٦ ـ باب: ٱسْتِقْبَالِ الْغُزَاةِ.

٣٠٨٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي الأَسْوَدِ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ وَحُمَيْدُ بْنُ الأَسْوَدِ، عَنْ حَبِيبِ بْنِ الشَّهِيدِ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ: قالَ ٱبْنُ الزُّبَيْرِ لابْنِ جَعْفَرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ: أَتَذْكُرُ إِذْ تَلَقَّيْنَا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أَنَا وَأَنْتَ وَٱبْنُ عَبَّاسٍ؟ قالَ: نَعَمْ، فَحَمَلَنَا وَتَرَكَكَ.

٣٠٨٣ ـ حَدَّثَنا مالِكُ بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: قالَ السَّائِبُ ٱبْنُ يَزِيدَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: ذَهَبْنَا نَتَلَقَّى رَسُولَ ٱللهِ ﷺ مَعَ الصِّبْيَانِ إِلَى ثَنِيَّةِ الْوَدَاعِ.

١٩٧ ـ باب: ما يَقُولُ إِذَا رَجَعَ مِنَ الْغَزْوِ.

٣٠٨٤ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كانَ إِذَا قَفَلَ كَبَّرَ ثَلَاثاً، قَالَ: «آيِبُونَ إِنْ شَاءَ ٱللهُ تَائِبُونَ، عابِدُونَ حامِدُونَ، لِرَبِّنَا سَاجِدُونَ، صَدَقَ ٱللهُ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الأَحْزَابَ وَحْدَهُ».

٣٠٨٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ مَقْفَلَهُ مِنْ عُسْفَانَ، وَرَسُولُ ٱللهِ ﷺ

Prophète qui était alors sur sa monture et en ayant en croupe Safiya bent Huyay. La chamelle trébucha et tous les deux tombèrent à terre. Aussitot, Abu Talha se mit près du Messager de Dieu et lui dit: "O Messager de Dieu! que Dieu me fasse sacrifier pour toi! — Occupe-toi de la femme! lui dit le Prophète." Sur ce, Abu Talha se couvrit le visage avec son vêtement, s'approcha de Safiya et jeta le vêtement sur elle, puis redressa de nouveau la monture. Alors le Prophète et Safiya remontèrent sur la chamelle; quant à nous, nous nous mîmes tous autour du Prophète. A la vue de Médine, il dit: "Nous revenons repentant, adorant et en louant notre Seigneur." Il resta à répéter cela jusqu'à notre arrivée à Médine.»

3086 - Anas ben Malik (r) [rapporte] qu'il était en train de marcher, avec Abu Talha, en compagnie du Prophète qui était alors sur sa chamelle et en ayant en croupe Safiya. Soudain la bête trébucha et renversa le Prophète et [sa] femme. Abu Talha (A ce passage le *râwi* dit: Je crois [qu'Anas dit]: Il quitta son chameau et s'en vint vers le Messager de Dieu... et dit: "O prophète de Dieu, que Dieu me sacrifie pour toi! es-tu blessé? — Non, répondit le Prophète, mais occupe-toi de la femme!" Sur ce, Abu Talha se couvrit avec un vêtement à lui, s'approcha de Safiya et jeta le vêtement sur elle, et elle de se lever. Après quoi, il remit la monture en état. Aussitôt, le Prophète et Safiya remontèrent sur la chamelle. On reprit ensuite la marche, et, à la vue de Médine, le Prophète dit: "Nous revenons repentants, adorateurs qui louangent notre Seigneur" Il resta à répéter cela jusqu'à son entrée à Médine.

R. 198 - Sur la prière une fois de retour d'un déplacement.

3087 - Muharib ben Dithar dit: J'ai entendu Jabir ben 'Abd Allâh (r) dire: «J'étais en voyage avec le Prophète (ç). A notre retour à Médine, il me dit: "Entre à la mosquée et prie deux *rak'a* !"»

3088 - Ka'b (r): En arrivant, la matinée, d'un voyage, le Prophète entrait à la mosquée et priait deux *rak'a* avant de s'asseoir.

R. 199 - Sur le fait de préparer de la nourriture [à celui] qui revient d'un voyage.

* Ibn 'Umar rompait le jeûne [surérogatoire] pour ceux qui venaient chez lui.

عَلَى رَاحِلَتِهِ، وَقَدْ أَرْدَفَ صَفِيَّةَ بِنْتَ حُيَيٍّ، فَعَثَرَتْ نَاقَتُهُ فَصُرِعَا جَمِيعاً، فَاقْتَحَمَ أَبُو طَلْحَةَ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ جَعَلَنِي ٱللهُ فِدَاءَكَ، قالَ: «عَلَيْكَ المَرْأَةَ». فَقَلَبَ ثَوْباً عَلَى وَجْهِهِ وَأَتَاهَا فَأَلْقَاهُ عَلَيْهَا، وَأَصْلَحَ لَهُمَا مَرْكَبَهُمَا فَرَكِبَا، وَاكْتَنَفْنَا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، فَلَمَّا أَشْرَفْنَا عَلَى المَدِينَةِ، قَالَ: «آيِبُونَ تَائِبُونَ، عَابِدُونَ، لِرَبِّنَا حَامِدُونَ». فَلَمْ يَزَلْ يَقُولُ ذٰلِكَ، حَتَّى دَخَلَ المَدِينَةَ.

٣٠٨٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا بِشْرُ بْنُ المُفَضَّلِ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ أَقْبَلَ هُوَ وَأَبُو طَلْحَةَ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، وَمَعَ النَّبِيِّ ﷺ صَفِيَّةُ مُرْدِفَهَا عَلَى رَاحِلَتِهِ، فَلَمَّا كَانُوا بِبَعْضِ الطَّرِيقِ عَثَرَتِ النَّاقَةُ، فَصُرِعَ النَّبِيُّ ﷺ وَالمَرْأَةُ، وَإِنَّ أَبَا طَلْحَةَ ـ قالَ: أَحْسِبُ قالَ ـ اقْتَحَمَ عَنْ بَعِيرِهِ فَأَتَى رَسُولَ ٱللهِ ﷺ فَقَالَ: يَا نَبِيَّ ٱللهِ جَعَلَنِي ٱللهُ فِدَاءَكَ، هَلْ أَصَابَكَ مِنْ شَيْءٍ؟ قَالَ: «لَا، وَلٰكِنْ عَلَيْكَ بِالمَرْأَةِ». فَأَلْقَى أَبُو طَلْحَةَ ثَوْبَهُ عَلَى وَجْهِهِ فَقَصَدَ قَصْدَهَا، فَأَلْقَى ثَوْبَهُ عَلَيْهَا، فَقَامَتِ المَرْأَةُ، فَشَدَّ لَهُمَا عَلَى رَاحِلَتِهِمَا فَرَكِبَا، فَسَارُوا حَتَّى إِذَا كَانُوا بِظَهْرِ المَدِينَةِ ـ أَوْ قَالَ: أَشْرَفُوا عَلَى المَدِينَةِ ـ قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «آيِبُونَ تَائِبُونَ عَابِدُونَ، لِرَبِّنَا حَامِدُونَ». فَلَمْ يَزَلْ يَقُولُهَا، حَتَّى دَخَلَ المَدِينَةَ.

١٩٨ ـ باب: الصَّلَاةِ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ.

٣٠٨٧ ـ **حَدَّثَنَا** سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَارِبِ بْنِ دِثَارٍ قَالَ: سَمِعْتُ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنْتُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَلَمَّا قَدِمْنَا المَدِينَةَ، قَالَ لِي: «ادْخُلِ المَسْجِدَ، فَصَلِّ رَكْعَتَيْنِ».

٣٠٨٨ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ابْنِ جُرَيْجٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ كَعْبٍ، عَنْ أَبِيهِ وَعَمِّهِ عُبَيْدِ ٱللهِ بْنِ كَعْبٍ، عَنْ كَعْبٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ كَانَ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ ضُحًى دَخَلَ المَسْجِدَ، فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ قَبْلَ أَنْ يَجْلِسَ.

١٩٩ ـ باب: الطَّعَامِ عِنْدَ القُدُومِ.

وَكَانَ ابْنُ عُمَرَ يُفْطِرُ لِمَنْ يَغْشَاهُ.

3089 - Jabir ben 'Abd Allâh (r): En arrivant à Médine, le Messager de Dieu égorgea une chamelle ou une vache.

* Mu'adh, de Chu'ba, de Muharib, ajoute que celui-ci a entendu Jabir ben 'Abd Allâh dire: «Le Prophète acheta de moi un chameau contre deux *'uqiyya* et un *dirham* ou contre deux *dirham*... Et à son arrivée a Ṣirâr, il donna l'ordre d'égorger une vache. En effet, on s'exécuta et on en mangea. Puis, à son arrivée à Médine, il m'enjoignit d'aller à la mosquée pour y prier deux *rak'a*; après quoi, il fit peser pour moi le prix du chameau.»

3090 - Jabir dit: «Je revins d'un voyage... Le Prophète me dit: "Prie deux *rak'a* !"

* Signalons que Ṣirâr est un endroit près de Médine.

٣٠٨٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا وَكِيعٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ مُحَارِبِ بْنِ دِثَارٍ، عَنْ جابِرِ ابْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لَمَّا قَدِمَ المَدِينَةَ، نَحَرَ جَزُوراً أَوْ بَقَرَةً.

زَادَ مُعَاذٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ مُحَارِبٍ: سَمِعَ جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ: ٱشْتَرَى مِنِّي النَّبِيُّ ﷺ بَعِيراً بِأُوْقِيَّتَيْنِ، وَدِرْهَمٍ أَوْ دِرْهَمَيْنِ، فَلَمَّا قَدِمَ صِرَاراً، أَمَرَ بِبَقَرَةٍ فَذُبِحَتْ فَأَكَلُوا مِنْهَا، فَلَمَّا قَدِمَ المَدِينَةَ، أَمَرَنِي أَنْ آتِيَ المَسْجِدَ فَأُصَلِّيَ رَكْعَتَيْنِ، وَوَزَنَ لِي ثَمَنَ الْبَعِيرِ.

٣٠٩٠ - حَدَّثَنِي أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَارِبِ بْنِ دِثَارٍ، عَنْ جابِرٍ قالَ: قَدِمْتُ مِنْ سَفَرٍ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «صَلِّ رَكْعَتَيْنِ». صِرَارٌ مَوْضِعٌ نَاحِيَةً بِالمَدِينَةِ.

Au nom de Dieu le tout Miséricorde, le Miséricordieux.

LVII- L'OBLIGATION DU KHUMS[1]

R. 1 - Sur l'obligation du khums.

3091 - D'après Ḥusayb ben 'Ali, 'Ali dit: «J'avais une chamelle âgée qui provenait de ma part du butin de la bataille de Badr et une autre, âgée aussi, que le Prophète m'avait donnée du *khums*. Quand j'avais voulu consommer mon mariage avec Fatima, la fille du Messager de Dieu, je donnai rendez-vous à un orfèvre des béni Qaynuqa' afin qu'il aille avec moi pour apporter du *'ithkhir* et le vendre à des orfèvres; et ainsi, son prix m'aiderait à préparer le banquet de mes noces. J'avais donc arrêter mes chamelles en les agenouillant près de la maison d'un certain Ansarite, puis je rassemblai pour mes deux chamelles bâts, sacs et cordes. Ayant rassemblé ce que je pus, je retournai vers les bêtes..., mais je les trouvai bosses coupées, flancs éventrés et une partie de leurs viscères enlevée. Je ne pus retenir mes larmes et je dis "Mais qui a fait cela? — C'est Hamza ben 'Abd-al-Mutalib, me répondit-on; il est dans cette maison en train de boire avec quelques Ansarites." Aussitot j'allai voir le Prophète qui était à ce moment avec Zayd ben Haritha. Le Prophète, en me regardant, devina qu'il m'était arrivé quelque chose. "Qu'as-tu? me demanda-t-il. — O Messager de Dieu! lui répondis-je, je n'ai jamais vu [un malheur comme celui] d'aujourd'hui! Hamza vient d'attaquer mes chamelles; il a tailladé leur bosse et éventré leurs flancs; et le voilà maitenant dans une maison qui est en train de boire avec quelques-uns." Sur ce, le Messager de Dieu demanda son manteau, s'en revêtit et sortit, accompagné de moi et de Zayd ben Hâritha. Il se dirigea vers la maison où se trouvait Hamza... Il demanda la permission d'entrer et on la lui accorda... Il se trouva devant quelques individus

(1) Le *khums*, littéralement signifie "le cinquième", et dans le *fiqh*, il s'agit du cinquième du butin.

بسم الله الرحمن الرحيم

٥٧ ـ كتاب فرض الخمس

١ ـ باب: فَرْضِ الخُمُسِ.

٣٠٩١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي عَلِيُّ بْنُ الحُسَيْنِ: أَنَّ حُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ عَلَيْهِمَا السَّلاَمُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَلِيّاً قالَ: كانَتْ لِي شَارِفٌ مِنْ نَصِيبِي مِنَ المَغْنَمِ يَوْمَ بَدْرٍ، وَكانَ النَّبِيُّ ﷺ أَعْطَانِي شَارِفاً مِنَ الخُمُسِ، فَلَمَّا أَرَدْتُ أَنْ أَبْتَنِيَ بِفَاطِمَةَ بِنْتِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، وَاعَدْتُ رَجُلاً صَوَّاغاً مِنْ بَنِي قَيْنُقَاعٍ أَنْ يَرْتَحِلَ مَعِي، فَنَأْتِيَ بِإِذْخِرٍ أَرَدْتُ أَنْ أَبِيعَهُ الصَّوَّاغِينَ، وَأَسْتَعِينَ بِهِ في وَلِيمَةِ عُرْسِي، فَبَيْنَا أَنَا أَجْمَعُ لِشَارِفَيَّ مَتَاعاً مِنَ الأَقْتَابِ وَالْغَرَائِرِ وَالْحِبَالِ، وَشَارِفَايَ مُنَاخَتَانِ إِلَى جَنْبِ حُجْرَةِ رَجُلٍ مِنَ الأَنْصَارِ، فَرَجَعْتُ حِينَ جَمَعْتُ ما جَمَعْتُ، فَإِذَا شَارِفَايَ قَدِ ٱجْتُبَّ أَسْنِمَتُهُمَا، وَبُقِرَتْ خَوَاصِرُهُمَا وَأُخِذَ مِنْ أَكْبَادِهِما، فَلَمْ أَمْلِكْ عَيْنَيَّ حِينَ رَأَيْتُ ذٰلِكَ المَنْظَرَ مِنْهُمَا، فَقُلْتُ: مَنْ فَعَلَ هٰذَا؟ فَقَالُوا: فَعَلَ حَمْزَةُ بْنُ عَبْدِ المُطَّلِبِ، وَهْوَ في هٰذَا الْبَيْتِ في شَرْبٍ مِنَ الأَنْصَارِ، فَٱنْطَلَقْتُ حَتَّى أَدْخُلَ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ وَعِنْدَهُ زَيْدُ بْنُ حارِثَةَ ـ فَعَرَفَ النَّبِيُّ ﷺ في وَجْهِي الَّذِي لَقِيتُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ ـ «ما لَكَ». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، مَا رَأَيْتُ كالْيَوْمِ قَطُّ، عَدَا حَمزَةُ عَلَى نَاقَتَيَّ، فَأَجَبَّ أَسْنِمَتَهُمَا، وَبَقَرَ خَوَاصِرَهُمَا، وَها هُوَ ذَا في بَيْتٍ مَعَهُ شَرْبٌ، فَدَعَا النَّبِيُّ ﷺ بِرِدَائِهِ فَٱرْتَدَى، ثُمَّ ٱنْطَلَقَ يَمْشِي، وَٱتَّبَعْتُهُ أَنَا وَزَيْدُ بْنُ حارِثَةَ حَتَّى جاءَ الْبَيْتَ الَّذِي فِيهِ حَمْزَةُ، فَٱسْتَأْذَنَ فَأَذِنُوا لَهُمْ، فَإِذَا هُمْ شَرْبٌ، فَطَفِقَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَلُومُ حَمْزَةَ فِيمَا فَعَلَ،

qui étaient en train de boire [du vin]. Il se mit alors à adresser des reproches à Hamza mais celui-ci, qui était ivre, tourna les yeux, rouges à cause de la boisson, du côté du Messager de Dieu, fixa son regard tout d'abord sur les genoux puis sur le ventre et enfin sur le visage même du Prophète; et il lui dit alors ceci: "Vous n'êtes que les esclaves de mon père!..." A ces mots, le Messager de Dieu comprit que Hamza était bel et bien ivre; il revint alors sur ses pas à reculons, et nous de sortir avec lui.»

3092 - 'A'icha, la Mère des Croyants, rapporte qu'après la mort du Messager de Dieu, sa fille Fatima vint voir Abu Bakr as-Siddiq pour demander sa part de succession, c'est-à-dire une part de ce que le Messager de Dieu avait laissé des biens que Dieu lui avait accordés [des prises de guerre].

3093 - «[Mais] le Messager de Dieu, lui répondit Abu Bakr, a dit ceci: "On n'hérite pas de nous, ce que nous laissons est une aumône." C'est depuis cet évènement que Fatima, la fille du Messager de Dieu, courroucée, évita Abu Bakr; et elle resta à l'éviter jusqu'à sa mort (elle ne vécut après la disparition du Messager de Dieu que six mois).»

'A'icha: «[En fait], Fatima demandait à Abu Bakr sa part de ce qu'avait laissé le Messager de Dieu à Khaybar, à Fadak, ainsi que de ses Aumônes à Médine. Mais Abu Bakr refusa en disant: "Je ne laisserai jamais ce que le Messager de Dieu lui-même observait, car je crains de tomber dans l'erreur."

«[Après la mort d'Abu Bakr], 'Umar remit à 'Ali et à 'Abbas ses Aumônes de Médine; quant à Khaybar et Fadak, 'Umar les retint en disant: "Ce sont là les biens d'Aumône du Messager de Dieu qui étaient réservés pour ses droits qui lui revenaient et pour les évènements qui pouvaient [le surprendre]; leur sort doit être entre les mains du Détenteur du pouvoir."»

Az-Zuhry: Et depuis lors, ces deux biens suivent ce statut jusqu'à nos jours.

* Abu 'Abd Allâh: Le mot *'i'tarâka,* qui a la forme de *'ifta'alta,* vient de *'arawtuhu,* c'est-à-dire "je l'ai touché". De même pour *ya'rûhu* et *'i'tarânî.*

3094 - ... Mâlik dit: «J'étais assis avec les miens après le lever du jour, quand arriva un messager de 'Umar ben al-Khaṭṭâb et me dit: "Rends-toi chez le Commandeur des Croyants!" En effet, je me rendis avec ce messager chez 'Umar.

فَإِذَا حَمْزَةُ قَدْ ثَمِلَ، مُحْمَرَّةً عَيْنَاهُ، فَنَظَرَ حَمْزَةُ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ ثُمَّ صَعَّدَ النَّظَرَ، فَنَظَرَ إِلَى رُكْبَتِهِ، ثُمَّ صَعَّدَ النَّظَرَ، فَنَظَرَ إِلَى سُرَّتِهِ، ثُمَّ صَعَّدَ النَّظَرَ فَنَظَرَ إِلَى وَجْهِهِ، ثُمَّ قَالَ حَمْزَةُ: هَلْ أَنْتُمْ إِلَّا عَبِيدٌ لِأَبِي، فَعَرَفَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ أَنَّهُ قَدْ ثَمِلَ، فَنَكَصَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَلَى عَقِبَيْهِ الْقَهْقَرَى، وَخَرَجْنَا مَعَهُ.

٣٠٩٢ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: أَنَّ عَائِشَةَ أُمَّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ فَاطِمَةَ عَلَيْهَا السَّلَامُ، ٱبْنَةَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ: سَأَلَتْ أَبَا بَكْرٍ الصِّدِّيقَ بَعْدَ وَفَاةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ: أَنْ يَقْسِمَ لَهَا مِيرَاثَهَا، مِمَّا تَرَكَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِمَّا أَفَاءَ ٱللهُ عليه.

٣٠٩٣ ـ فَقَالَ لَهَا أَبُو بَكْرٍ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَالَ: «لَا نُورَثُ، ما تَرَكْنَا صَدَقَةٌ». فَغَضِبَتْ فَاطِمَةُ بِنْتُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَهَجَرَتْ أَبَا بَكْرٍ، فَلَمْ تَزَلْ مُهَاجِرَتَهُ حَتَّى تُوُفِّيَتْ، وَعَاشَتْ بَعْدَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ سِتَّةَ أَشْهُرٍ، قَالَتْ: وَكَانَتْ فَاطِمَةُ تَسْأَلُ أَبَا بَكْرٍ نَصِيبَهَا مِمَّا تَرَكَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنْ خَيْبَرَ وَفَدَكٍ، وَصَدَقَتَهُ بِالْمَدِينَةِ، فَأَبَى أَبُو بَكْرٍ عَلَيْهَا ذٰلِكَ وَقَالَ: لَسْتُ تَارِكاً شَيْئاً كَانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَعْمَلُ بِهِ إِلَّا عَمِلْتُ بِهِ، فَإِنِّي أَخْشَى إِنْ تَرَكْتُ شَيْئاً مِنْ أَمْرِهِ أَنْ أَزِيغَ. فَأَمَّا صَدَقَتُهُ بِالْمَدِينَةِ فَدَفَعَهَا عُمَرُ إِلَى عَلِيٍّ وَعَبَّاسٍ، وَأَمَّا خَيْبَرُ وَفَدَكُ فَأَمْسَكَهَا عُمَرُ وَقَالَ: هُمَا صَدَقَةُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، كَانَتَا لِحُقُوقِهِ الَّتِي تَعْرُوهُ وَنَوَائِبِهِ، وَأَمْرُهُمَا إِلَى وَلِيِّ الْأَمْرِ، قَالَ: فَهُمَا عَلَى ذٰلِكَ إِلَى الْيَوْمِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ ٱللهِ: إِعْتَرَاكَ، إِفْتَعَلْتَ مِنْ: عَرَوْتُهُ فَأَصَبْتُهُ، وَمِنْهُ: يَعْرُوهُ، وَٱعْتَرَانِي.

٣٠٩٤ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْفَرْوِيُّ: حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ مَالِكِ بْنِ أَوْسِ بْنِ الْحَدَثَانِ ـ وَكَانَ مُحَمَّدُ بْنُ جُبَيْرٍ ذَكَرَ لِي ذِكْراً مِنْ حَدِيثِهِ ذٰلِكَ، فَٱنْطَلَقْتُ حَتَّى أَدْخُلَ عَلَى مَالِكِ بْنِ أَوْسٍ، فَسَأَلْتُهُ عَنْ ذٰلِكَ الْحَدِيثِ،فَقَالَ مَالِكٌ ـ بَيْنَمَا أَنَا جَالِسٌ فِي أَهْلِي حِينَ مَتَعَ النَّهَارُ، إِذَا رَسُولُ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ يَأْتِينِي، فَقَالَ: أَجِبْ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، فَٱنْطَلَقْتُ مَعَهُ حَتَّى أَدْخُلَ عَلَى عُمَرَ، فَإِذَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى رِمَالِ سَرِيرٍ، لَيْسَ بَيْنَهُ

En entrant, je le trouvai assis sur un lit de feuilles de palmier tressées et que ne recouvrait aucun tapis, appuyé sur un coussin de peau. Je le saluai et m'assis. Il me dit alors: "O Mâlik! plusieurs des tiens viennent d'arriver... et j'ai donné l'ordre de leur donner quelques menus secours. C'est toi qui vas prendre ces secours et les distribuer entre eux. — O Commandeur des Croyants! lui répondis-je, pourquoi ne charges-tu pas pour cette mission quelqu'un d'autre...? — C'est toi qui vas les prendre!" Et tandis que j'étais assis chez lui, son gardien d'entrée, Yarfa', vint lui dire: "Il y a là 'Uthman, 'Abd-er-Rahman ben 'Awf, az-Zubayr et Sa'd ben Abu Waqqas qui demandent la permision d'entrer, veux-tu la leur accorder? — Oui, répondit 'Umar." Yarfa' les fit donc entrer; ils saluèrent et prirent place. Quelques instants après, Yarfa' revint dire: "Veux-tu accorder la permission d'entrer à 'Ali et à 'Abbas? — Oui, répondit 'Umar." Yarfa' les fit donc entrer; ils saluèrent et prirent place.

«'Abbas: "O Commandeur des Croyants! [veux-tu] juger entre moi et celui-ci?" (En fait, il y avait un litige entre 'Abbas et 'Ali au sujet de ce que Dieu avait accordé à son Messager des biens des béni an-Nadir...) Et les présents de dire: "Oui, Commandeur des Croyants, soit juge entre eux deux, et mets-les en repos du souci qu'ils se font l'un l'autre."

«'Umar: "Patience! je vous conjure, au nom de Dieu, par la permission de qui subsistent les cieux et la terre, ne savez-vous pas que le Messager de Dieu a dit ceci: "On n'hérite pas de nous ce que nous laissons est une aumône", et que par ces propos, il voulait parler de sa propre personne?" Le groupe de 'Uthman répondit: "Oui, il a bien dit cela." Alors 'Umar s'approcha de 'Ali et 'Abbas et leur dit: "Je vous conjure au nom de Dieu! êtes-vous au courant que le Prophète a bien dit cela? — Oui, il l'a bien dit, répondirent-ils. — Je vais [mieux] vous informer à ce sujet: Dieu a exclusivement accordé ce bien de prises de guerre à son Messager"; puis il récita: **Ce que Dieu attribua comme prise de guerre à Son Messager**, jusqu'à: **Dieu est Omnipotent.**(1)

Ces biens auxquels il est fait allusion, poursuivit 'Umar, revenaient donc spécialement au Messager de Dieu; par Dieu, il ne les a point accaparés, ni s'en est réservé pour son intérêt personnel; [au contraire], il vous en a fait don, et les a

(1) *Al-Ḥachr*, 6.

وَبَيْنَهُ فِرَاشٌ، مُتَّكِيءٌ عَلَى وِسَادَةٍ مِنْ أَدَم ، فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ ثُمَّ جَلَسْتُ، فَقَالَ: يا مالِ، إِنَّهُ قَدِمَ عَلَيْنَا مِنْ قَوْمِكَ أَهْلُ أَبْيَاتٍ، وَقَدْ أَمَرْتُ فِيهِمْ بِرَضْخٍ ، فَاقْبِضْهُ فَاقْسِمْهُ بَيْنَهُمْ، فَقُلْتُ: يَا أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ لَوْ أَمَرْتَ بِهِ غَيْرِي، قالَ: اقْبِضْهُ أَيُّهَا المَرْءُ، فَبَيْنَا أَنَا جالِسٌ عِنْدَهُ أَتَاهُ حاجِبُهُ يَرْفَأُ، فقَالَ: هَلْ لَكَ في عُثْمانَ وَعَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ وَالزُّبَيْرِ وَسَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ يَسْتَأْذِنُونَ؟ قالَ: نَعَمْ، فَأَذِنَ لَهُمْ فَدَخَلُوا فَسَلَّمُوا وَجَلَسُوا، ثُمَّ جَلَسَ يَرْفَأُ يَسِيراً، ثُمَّ قالَ: هَلْ لَكَ في عَلِيٍّ وَعَبَّاسٍ؟ قالَ: نَعَمْ، فَأَذِنَ لَهُمَا فَدَخَلا فَسَلَّمَا فَجَلَسَا، فَقَالَ عَبَّاسٌ: يَا أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ اقْضِ بَيْنِي وَبَيْنَ هٰذَا ـ وهُمَا يَخْتَصِمَانِ فِيمَا أَفاءَ اللهُ عَلَى رَسُولِهِ ﷺ مِنْ مَالِ بَنِي النَّضِيرِ ـ فَقَالَ الرَّهْطُ ـ عُثْمانُ وَأَصْحَابُهُ ـ: يا أَمِيرَ المُؤْمِنِينَ اقْضِ بَيْنَهُمَا، وَأَرِحْ أَحَدَهُما مِنَ الآخَرِ، قالَ عُمَرُ: تَيْدَكُمْ، أَنْشُدُكُمْ بِاللهِ الَّذِي بِإِذْنِهِ تَقُومُ السَّمَاءُ وَالأَرْضُ، هَلْ تَعْلَمُونَ أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قالَ: «لاَ نُورَثُ ما تَرَكْنَا صَدَقَةٌ». يُرِيدُ رَسُولُ اللهِ ﷺ نَفْسَهُ؟ قالَ الرَّهْطُ: قَدْ قالَ ذٰلِكَ، فَأَقْبَلَ عُمَرُ عَلَى عَلِيٍّ وَعَبَّاسٍ، فَقَالَ: أَنْشُدُكُمَا اللهَ، أَتَعْلَمَانِ أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَدْ قالَ ذٰلِكَ؟ قالاَ: قَدْ قالَ ذٰلِكَ، قالَ عُمَرُ: فَإِنِّي أُحَدِّثُكُمْ عَنْ هٰذَا الأَمْرِ، إِنَّ اللهَ قَدْ خَصَّ رَسُولَهُ ﷺ في هٰذَا الْفَيْءِ بِشَيْءٍ لَمْ يُعْطِهِ أَحَداً غَيْرَهُ، ثُمَّ قَرَأَ ﴿ وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ ـ إِلَى قَوْلِهِ ـ قَدِيرٌ ﴾[1]. فَكانَتْ هٰذِهِ خالِصَةً لِرَسُولِ اللهِ ﷺ، وَوَاللهِ ما احْتَازَهَا دُونَكُمْ، وَلاَ اسْتَأْثَرَ بِهَا عَلَيْكُمْ، قَدْ أَعْطَاكُمُوهَا وَبَثَّهَا فِيكُمْ، حَتَّى بَقِيَ مِنْهَا هٰذَا المَالُ، فَكانَ رَسُولُ

(١) سورة الحشر الآية ٦.

partagés entre vous; mais il lui est resté ce bien [que vous réclamez et grâce auquel] il pourvoyait aux dépenses annuelles de ses femmes; ce qui restait, il le destinait [comme] tout autre bien de Dieu. C'est ainsi que le Messager de Dieu se comportait avec ce genre de biens durant son vivant. Je vous conjure au nom de Dieu! savez-vous cela? — Nous le savons, répondirent les membres du premier groupe. — Et vous deux, reprit 'Umar en s'adressant à 'Ali et à 'Abbas, je vous conjure au nom de Dieu, le savez-vous?..." Après quoi, 'Umar reprit: "Le Prophète mort, Abu Bakr dit: *C'est moi qui ai été son wali*(1), et en conséquence, il garda ses biens et fit d'eux ce que le Messager de Dieu avait lui-même fait; et Dieu sait qu'il fut dans leur administration, loyal, pieux, droit, attaché à la justice. Puis Abu Bakr étant mort, c'est moi qui ai été son successeur; j'ai gardé ces biens durant deux années de mon Califat, faisant d'eux ce qu'en avaient fait le Messager de Dieu et Abu Bakr, et Dieu sait que j'ai été dans leur administration loyal, pieux, droit, attaché à la justice. C'est alors que vous êtes venus tous les deux me parler: vous disiez tous deux la même chose, et tous deux vous avanciez la même prétention. Toi, 'Abbas, tu demandais ta part, te provenant du fils de ton frère; quant à celui-ci (il voulait dire 'Ali), il demandait la part de sa femme dans l'héritage de son père; et je vous ai dit alors que le Prophète avait dit ceci: *On n'hérite pas de nous, ce qu'on laisse est une aumône*. Puis, quand il m'a semblé bon de vous remettre à tous deux ces biens, je vous ai dit: *Je vais vous les remettre, à condition d'être fidèles aux prescriptions de Dieu, à l'engagement par lui dicté: vous ferez de ces biens ce qu'en ont fait le Messager de Dieu et Abu Bakr, ce que j'en fais moi-même, depuis que je les administre*; et vous m'avez dit ceci: *Remets-les-nous.* C'est sous cette condition que je vous les ai remis."Puis, en s'adressant au groupe de 'Uthman, il dit: "Je vous conjure au nom de Dieu! ne leur ai-je pas remis ces biens sous cette condition? — Oui, répondit le groupe." Alors 'Umar s'avança vers 'Ali et 'Abbas et leur dit: "Je vous conjure au nom de Dieu! n'ai-je pas remis les biens sous cette condition? — Oui, répondirent-ils. — Donc, voulez-vous de moi un jugement différent de celui-là?... je jure par Dieu, par qui subsistent les cieux et la terre, à ce sujet je ne rendrai jamais un jugement différent [à celui que je viens de citer]! Maintenant, si vous êtes incapables d'administrer ces biens, rendez-les-moi; je peux bien m'en charger."»

(1) Le mot *wali* signifie ici, d'après le contexte: successeur, tuteur, etc.

ٱللهِ ﷺ يُنْفِقُ عَلَى أَهْلِهِ نَفَقَةَ سَنَتِهِمْ مِنْ هٰذَا المَالِ، ثُمَّ يَأْخُذُ ما بَقِيَ فَيَجْعَلُهُ مَجْعَلَ مالِ ٱللهِ، فَعَمِلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِذٰلِكَ حَيَاتَهُ، أَنْشُدُكُمْ بِٱللهِ هَلْ تَعْلَمُونَ ذٰلِكَ؟ قالُوا: نَعَمْ، ثُمَّ قالَ لِعَلِيٍّ وَعَبَّاسٍ: أَنْشُدُكُمَا بِٱللهِ هَلْ تَعْلَمَانِ ذٰلِكَ؟ قالَ عُمَرُ: ثُمَّ تَوَفَّى ٱللهُ نَبِيَّهُ ﷺ، فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ: أَنَا وَلِيُّ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقَبَضَهَا أَبُو بَكْرٍ، فَعَمِلَ فِيهَا بِمَا عَمِلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، وَٱللهُ يَعْلَمُ: إِنَّهُ فِيهَا لَصَادِقٌ بَارٌّ رَاشِدٌ تَابِعٌ لِلْحَقِّ، ثُمَّ تَوَفَّى ٱللهُ أَبَا بَكْرٍ، فَكُنْتُ أَنَا وَلِيَّ أَبِي بَكْرٍ، فَقَبَضْتُهَا سَنَتَيْنِ مِنْ إِمارَتِي، أَعْمَلُ فِيهَا بِمَا عَمِلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَما عَمِلَ فِيهَا أَبُو بَكْرٍ، وَٱللهُ يَعْلَمُ: إِنِّي فِيهَا لَصَادِقٌ بَارٌّ راشِدٌ تابِعٌ لِلْحَقِّ، ثُمَّ جِئْتُمانِي تُكَلِّمَانِي، وَكَلِمَتُكُمَا وَاحِدَةٌ وَأَمْرُكُمَا وَاحِدٌ، جِئْتَنِي يَا عَبَّاسُ تَسْأَلُنِي نَصِيبَكَ مِنِ ٱبْنِ أَخِيكَ، وَجاءَنِي هٰذَا - يُرِيدُ عَلِيّاً - يُرِيدُ نَصِيبَ ٱمْرَأَتِهِ مِنْ أَبِيهَا، فَقُلْتُ لَكُمَا: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «لَا نُورَثُ، ما تَرَكْنَا صَدَقَةٌ». فَلَمَّا بَدَا لِي أَنْ أَدْفَعَهُ إِلَيْكُمَا، قُلْتُ: إِنْ شِئْتُما دَفَعْتُهَا إِلَيْكُمَا، عَلَى أَنَّ عَلَيْكُمَا عَهْدَ ٱللهِ وَمِيثَاقَهُ: لَتَعْمَلَانِ فِيهَا بِمَا عَمِلَ فِيهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، وَبِمَا عَمِلَ فِيهَا أَبُو بَكْرٍ، وَبِمَا عَمِلْتُ فِيهَا مُنْذُ وَلِيتُهَا، فَقُلْتُما: ٱدْفَعْهَا إِلَيْنَا، فَبِذٰلِكَ دَفَعْتُهَا إِلَيْكُمَا، فَأَنْشُدُكُمْ بِٱللهِ هَلْ دَفَعْتُهَا إِلَيْهِمَا بِذٰلِكَ؟ قالَ الرَّهْطُ: نَعَمْ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى عَلِيٍّ وَعَبَّاسٍ، فَقَالَ: أَنْشُدُكُمَا بِٱللهِ، هَلْ دَفَعْتُهَا إِلَيْكُمَا بِذٰلِكَ؟ قالَا: نَعَمْ، قالَ: فَتَلْتَمِسَانِ مِنِّي قَضَاءً غَيْرَ ذٰلِكَ، فَوَٱللهِ الَّذِي بِإِذْنِهِ تَقُومُ السَّمَاءُ وَالأَرْضُ لَا أَقْضِي فِيهَا قَضَاءً غَيْرَ ذٰلِكَ، فَإِنْ عَجَزْتُمَا عَنْهَا فَٱدْفَعَاهَا إِلَيَّ، فَإِنِّي أَكْفِيكُمَاهَا.

R. 2 - S'acquitter du payement du *khums* fait partie de la Religion.

3095 - Abu Jamra aḍ-Ḍuba'y: J'ai entendu ibn 'Abbas dire: «A son arrivée, la députation des 'Abd-Qays dit: "O Messager de Dieu! ce clan-ci est de Rabi'a, et il y a entre toi et nous les Dénégateurs de Mudar; nous ne pouvons arriver à toi que durant le[s] mois sacré[s]... Ordonne-nous donc quelque chose que nous [pouvons] observer et pour lequel nous inviterons [les nôtres] que nous avons laissés derrière nous!"

«Le Messager de Dieu: "Je vous ordonne d'observer quatre choses et de laisser quatre autres; je vous ordonne de croire en Dieu, d'attester qu'il n'y a nul dieu que Dieu — et il fit signe avec la main pour commencer le dénombrement — d'accomplir la prière, de payer la *zakat*, de jeûner le mois de *ramadan* et de donner, en vue de Dieu, le cinquième de ce que vous gagnez [comme butin]; et je vous interdis l'usage d'*al-dubbâ'*, d'*an-naqîr*, d'*al-hantam* et d'*al-muzaffat*[1]."»

R. 3 - Sur la pension des épouses du Prophète après sa mort.

3096 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu dit: "Mes héritiers n'auront pas à partager de *dinâr*; ce que je laisse sera une aumône, mise à part la pension de mes femmes et la subsistance de mon calife[2]."

3097 - 'A'icha dit: «A la mort du Messager de Dieu, il ne resta chez moi le moindre aliment pouvant être mangé par un être vivant, exception faite d'une demi-mesure d'orge qui se trouvait dans un placard. Je restais bien longtemps à en manger, jusqu'au jour où il ne m'en resta plus; c'est que je l'avais mesurée.»

3098 - Abu Isḥâq: J'ai entendu 'Amrû ben al-Hârith dire: «Le Prophète n'a laissé que ses armes, sa mule blanche et une terre; celle-ci, il l'a laissée comme aumône.»

(1) Voir Chapitre de la foi.

(2) Dans le texte on trouve *'âmilî*; mot sur lequel les commentateurs divergent: "le calife", c'est l'avis adopté par ibn Hajar; "le chargé des palmeraies" (Tabary et ibn Battâl); "le serviteur du Prophète»" (ibn Dihya); "le collecteur de zakat", etc.

٢ - باب: أَدَاءُ الخُمُسِ مِنَ ٱلدِّينِ.

٣٠٩٥ - حَدَّثَنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ، عَنْ أَبِي جَمْرَةَ الضُّبَعِيِّ قالَ: سَمِعْتُ ٱبْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: قَدِمَ وَفْدُ عَبْدِ الْقَيْسِ، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّا هٰذَا الحَيَّ مِنْ رَبِيعَةَ، بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ كُفَّارُ مُضَرَ، فَلَسْنَا نَصِلُ إِلَيْكَ إِلَّا في الشَّهْرِ الحَرَامِ، فَمُرْنَا بِأَمْرٍ نَأْخُذُ بِهِ وَنَدْعُو إِلَيْهِ مَنْ وَرَاءَنَا، قالَ: «آمُرُكُمْ بِأَرْبَعٍ، وَأَنْهَاكُمْ عَنْ أَرْبَعٍ، الإِيمَانِ بِٱللهِ: شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا ٱللهُ - وَعَقَدَ بِيَدِهِ - وَإِقامِ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءِ الزَّكاةِ، وَصِيَامِ رَمَضَانَ، وَأَنْ تُؤَدُّوا للهِ خُمُسَ ما غَنِمْتُمْ. وَأَنْهَاكُمْ عَنِ ٱلدُّبَّاءِ، وَالنَّقِيرِ، وَالْحَنْتَمِ، وَالمُزَفَّتِ».

٣ - باب: نَفَقَةِ نِسَاءِ النَّبِيِّ ﷺ بَعْدَ وَفاتِهِ.

٣٠٩٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «لَا يَقْتَسِمُ وَرَثَتِي دِينَاراً، ما تَرَكْتُ بَعْدَ نَفَقَةِ نِسَائِي وَمَؤُونَةِ عامِلِي فَهْوَ صَدَقَةٌ».

٣٠٩٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عائِشَةَ قالَتْ: تُوُفِّيَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ وَما في بَيْتِي مِنْ شَيْءٍ يَأْكُلُهُ ذُو كَبِدٍ، إِلَّا شَطْرُ شَعِيرٍ في رَفٍّ لِي، فَأَكَلْتُ مِنْهُ حَتَّى طَالَ عَلَيَّ، فَكِلْتُهُ فَفَنِيَ.

٣٠٩٨ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ سُفْيَانَ قالَ: حَدَّثَنِي أَبُو إِسْحٰقَ قالَ: سَمِعْتُ عَمْرَو بْنَ الحَارِثِ قالَ: ما تَرَكَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَّا سِلَاحَهُ، وَبَغْلَتَهُ الْبَيْضَاءَ، وَأَرْضاً تَرَكَهَا صَدَقَةً.

R. 4 - Sur ce qui se rapporte aux pièces des épouses du Prophète — Sur les pièces qui leur sont attribuées.

* Sur: **...gardez-vous dans vos maisons**[1] et: ... **n'entrez pas dans les demeures du Prophète sans être invités.**[2]

3099 - ...'A'icha, l'épouse du Prophète, dit: «Lorsque le mal dont souffrait le Messager de Dieu avait atteint un stade avancé, celui-ci demanda à ses épouses de lui donner la permission d'être soigné chez moi et elles l'accordèrent.»

3100 - ...'A'icha (r) dit: «Le Prophète rendit l'âme dans ma chambre, le jour de mon tour...; il avait [la tête] entre mon flanc et ma poitrine, et Dieu réunit sa salive à la mienne...:

«'Abd-ur-Rahman entra tenant du *siwak*[3]. Comme le Prophète ne put en faire usage, je le pris alors, le mâchai et le passai sur ses dents.»

3101 - Safiya, épouse du Prophète, rapporte qu'elle vint rendre visite au Prophète pendant qu'il était en train d'observer une retraite spirituelle dans la mosquée, cela se passait durant la dernière décade du mois de *ramadan*. Puis elle se leva pour se retirer, et le Mesager de Dieu se leva alors et marcha avec elle jusqu'à la porte de la mosquée qui donnait accès à la chambre d'Um Salama, son épouse. Deux Ansarites, venant alors de passer près d'eux, saluèrent le Messager de Dieu et continuèrent leur chemin. "Allez doucement, leur dit le Prophète. — A Dieu ne plaise! Messager de Dieu," répondirent-ils, car cette observation du Prophète leur avait fait grand effet. "Le diable, reprit le Prophète, se glisse dans l'homme comme se glisse le sang, et j'ai craint qu'il ne jetât dans vos cœurs quelque mauvaise pensée."

3102 - 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Etant sur le toit de la chambre de Hafsa, je vis le Prophète qui satisfaisait un besoin; il donnait du dos à la *qibla* et faisait face au côté de la Syrie.»

3103 - 'A'icha (r) dit que le Messager de Dieu faisait la prière du *'asr* au moment où le[s rayons du] soleil n'avai[en]t pas encore quitté sa chambre.

---

(1) *Al-'Aḥzâb*, 33.
(2) *Al-'Aḥzâb*, 53.
(3) Le *siwak* est un cure-dent; il peut être sous forme d'un bâtonnet dont la partie interne est fibreuse.

٤ ـ باب: ما جاءَ في بُيُوتِ أَزْوَاجِ النَّبِيِّ ﷺ، وَما نُسِبَ مِنَ الْبُيُوتِ إِلَيْهِنَّ.

وَقَوْلِ ٱللهِ عَزَّ وَجلَّ: ﴿وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ﴾[1]. وَ: ﴿لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَن يُؤْذَنَ لَكُمْ﴾[2].

٣٠٩٩ ـ **حَدَّثَنا** حِبَّانُ بْنُ مُوسٰى وَمُحَمَّدٌ قالَا: أَخْبَرَنا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنا مَعْمَرٌ وَيُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ: أَنَّ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ قالَتْ: لَمَّا ثَقُلَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، ٱسْتَأْذَنَ أَزْوَاجَهُ أَنْ يُمَرَّضَ في بَيْتِي، فَأَذِنَّ لَهُ.

٣١٠٠ ـ **حَدَّثَنا** ٱبْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا نَافِعٌ: سَمِعْتُ ٱبْنَ أَبِي مُلَيْكَةَ قالَ: قالَتْ عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: تُوُفِّيَ النَّبِيُّ ﷺ في بَيْتِي، وَفِي نَوْبَتِي، وَبَيْنَ سَحْرِي ونحْرِي، وَجَمَعَ ٱللهُ بَيْنَ رِيقِي وَرِيقِهِ. قالَتْ: دَخَلَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بِسِوَاكٍ، فَضَعُفَ النَّبِيُّ ﷺ عَنْهُ، فَأَخَذْتُهُ، فَمَضَغْتُهُ، ثُمَّ سَنَنْتُهُ بِهِ.

٣١٠١ ـ **حَدَّثَنا** سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ قالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ قالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ خالِدٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ حُسَيْنٍ: أَنَّ صَفِيَّةَ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّهَا جاءَتْ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ تَزُورُهُ، وَهْوَ مُعْتَكِفٌ في المَسْجِدِ ـ في الْعَشْرِ الأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ ـ ثُمَّ قامَتْ تَنْقَلِبُ، فَقامَ مَعَهَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ، حَتَّى إِذَا بَلَغَ قَرِيباً مِنْ بَابِ المَسْجِدِ، عِنْدَ بَابِ أُمِّ سَلَمَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، مَرَّ بِهِمَا رَجُلَانِ مِنَ الأَنْصَارِ، فَسَلَّمَا عَلَىٰ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ ثُمَّ نَفَذَا، فَقالَ لَهُمَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «عَلَى رِسْلِكُمَا». قالَا: سُبْحَانَ ٱللهِ يَا رَسُولَ ٱللهِ، وَكَبُرَ عَلَيْهِمَا ذٰلِكَ، فَقالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنَّ الشَّيْطَانَ يَبْلُغُ مِنَ الإِنْسَانِ مَبْلَغَ ٱلدَّمِ، وَإِنِّي خَشِيتُ أَنْ يَقْذِفَ في قُلُوبِكُمَا شَيْئاً».

٣١٠٢ ـ **حَدَّثَنا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللهِ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيىٰ بْنِ حَبَّانَ، عَنْ وَاسِعِ بْنِ حَبَّانَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: ٱرْتَقَيْتُ فَوْقَ بَيْتِ حَفْصَةَ، فَرَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقْضِي حاجَتَهُ، مُسْتَدْبِرَ القِبْلَةِ، مُسْتَقْبِلَ الشَّأْمِ.

٣١٠٣ ـ **حَدَّثَنا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يُصَلِّي الْعَصْرَ والشَّمْسُ لَمْ تَخْرُجْ مِنْ حُجْرَتِهَا.

---

(١) سورة الأحزاب اللية ٣٣. (٢) سورة الأحزاب الآية ٥٣.

3104 - 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète se leva pour faire un sermon..., il fait signe en direction de l'habitation de 'A'icha et dit: "Là est la subversion — il répéta cela par trois fois —, d'où surgira la corne[1] du diable."»

3105 - 'Amra bent 'Abd-ur-Raḥmân [qui rapporte] que 'A'icha, l'épouse du Prophète, lui dit que le Messager de Dieu était chez elle lorsqu'elle avait entendu la voix d'un homme demandant la permission d'entrer chez Hafsa.

«J'avais alors dit, ajouta 'A'icha: "O Messager de Dieu! il y a un homme qui demande la permission d'entrer dans ta chambre. — Je crois que c'est Un tel, avait répondu le Messager de Dieu en faisant allusion à l'oncle paternel de lait de Hafsa; l'allaitement, avait-il expliqué, interdit ce que la naissance interdit..."»

R. 5 - Sur ce qui a été rapporté au sujet de l'armure du Prophète, de sa canne, de son épée, de son bol, de son sceau et des objets similaires dont on ne mentionna aucun partage à leur sujet et qui furent utilisés par ses califes après sa mort. — Sur ses cheveux, ses sandales et ses vases, par lesquels ses Compagnons demandaient la bénédiction après sa mort.

3106 - Anas nous a rapporté, qu'après sa désignation pour le califat, Abu Bakr l'envoya au Bahrayn, et lui fit écrire cette lettre qui la scella avec le sceau du Prophète. La gravure de ce sceau était de trois lignes: *Muhammad*, dans une ligne; *Messager*, dans une ligne; et *Dieu* dans une ligne.

3107 - 'Isa ben Tahman nous a rapporté ceci en disant: «Anas nous montra deux sandales en cuir lisse ayant chacune deux cordons. Après cela, Thabit al-Bunani me rapporta de Anas qu'il s'agissait des sandales du Prophète.»

3108 - Abu Burda dit: «'A'icha nous apporta un vêtement d'étoffe feutré et nous dit: "C'est dans ce vêtement que le Prophète rendit l'âme."»

Sulayman rapporte cette version, et ce de Humayd, d'Abu Burda qui dit: «'A'icha nous apporta un *'izâr* à tissu grossier, comme on en fabrique dans le Yémen, et un manteau de cette étoffe qu'on appelle *feutrée*.»

(1) V. note du *ḥadîth* 3279.

٣١٠٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قامَ النَّبِيُّ ﷺ خَطِيباً، فَأَشَارَ نَحْوَ مَسْكَنِ عائِشَةَ، فَقَالَ «هُهُنَا الْفِتْنَةُ ـ ثَلاثاً ـ مِنْ حَيْثُ يَطْلُعُ قَرْنُ الشَّيْطَانِ».

٣١٠٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ عائِشَةَ زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ أَخْبَرَتْهَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ عِنْدَهَا، وَأَنَّهَا سَمِعَتْ صَوْتَ إِنْسَانٍ يَسْتَأْذِنُ في بَيْتِ حَفْصَةَ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، هٰذَا رَجُلٌ يَسْتَأْذِنُ في بَيْتِكَ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أُرَاهُ فُلاناً ـ لِعَمِّ حَفْصَةَ مِنَ الرَّضَاعَةِ ـ الرَّضَاعَةُ تُحَرِّمُ ما تُحَرِّمُ الْوِلَادَةُ».

٥ ـ باب: ما ذُكِرَ مِنْ دِرْعِ النَّبِيِّ ﷺ وَعَصَاهُ وَسَيْفِهِ وَقَدَحِهِ وَخاتَمِهِ، وَما ٱسْتَعْمَلَ الْخُلَفَاءُ بَعْدَهُ مِنْ ذٰلِكَ مِمَّا لَمْ تُذْكَرْ قِسْمَتُهُ، وَمِنْ شَعَرِهِ وَنَعْلِهِ وَآنِيَتِهِ مِمَّا تَبَرَّكَ بِهِ أَصْحَابُهُ وَغَيْرُهُمْ بَعْدَ وَفاتِهِ.

٣١٠٦ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ الأَنْصَارِيُّ قالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ ثُمَامَةَ، حَدَّثَنَا أَنَسٌ: أَنَّ أَبَا بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ لَمَّا ٱسْتُخْلِفَ بَعَثَهُ إِلَى الْبَحْرَيْنِ، وَكَتَبَ لَهُ هٰذَا الْكِتَابَ وَخَتَمَهُ بِخَاتَمِ النَّبِيِّ ﷺ، وَكانَ نَقْشُ الخَاتَمِ ثَلاثَةَ أَسْطُرٍ: مُحَمَّدٌ: سَطْرٌ، وَرَسُولُ: سَطْرٌ، وَٱللهُ: سَطْرٌ.

٣١٠٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ الأَسَدِيُّ: حَدَّثَنَا عِيسَىٰ بْنُ طَهْمَانَ قالَ: أَخْرَجَ إِلَيْنَا أَنَسٌ نَعْلَيْنِ جَرْدَاوَيْنِ لَهُمَا قِبَالَانِ: فَحَدَّثَنِي ثَابِتٌ الْبُنَانِيُّ بَعْدُ عَنْ أَنَسٍ: أَنَّهُمَا نَعْلَا النَّبِيِّ ﷺ.

٣١٠٨ ـ **حَدَّثَنِي** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، حَدَّثَنَا حُمَيْدُ بْنُ هِلَالٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ قالَ: أَخْرَجَتْ إِلَيْنَا عائِشَةُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا كِسَاءً مُلَبَّداً، وَقالَتْ: في هٰذَا نُزِعَ رُوحُ النَّبِيِّ ﷺ، وَزَادَ سُلَيْمانُ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ قالَ: أَخْرَجَتْ إِلَيْنَا عائِشَةُ إِزَاراً غَلِيظاً مِمَّا يُصْنَعُ بِالْيَمَنِ، وَكِسَاءً مِنْ هٰذِهِ الَّتِي تَدْعُونَهَا الْمُلَبَّدَةَ.

3109 - 'Âṣim: D'après ibn Sirîn, Anas ben Mâlik [dit]: «Le gobelet du Prophète s'étant brisé, il fit mettre à la place de la brisure une chaînette en argent.»

* 'Aṣim: J'ai vu ce gobelet et j'y ai bu...

3110 - 'Ali ben al-Husayn rapporte que, lorsqu'ils se rendirent à Médine, sur l'ordre de Yazîd ben Mu'awiya, après que fut tué Husayn ben 'Ali, que la Miséricorde de Dieu soit sur lui, il rencontra al-Miswar ben Makhrama, qui lui dit: "As-tu une affaire pour laquelle tu veux m'ordonner?"

«"Non", lui répondis-je, dit 'Ali. "Veux-tu, reprit al-Miswar, me remettre l'épée du Messager de Dieu? je crains que ces gens-là ne te contraignent à la leur donner; par Dieu! si tu me la remets, on n'arrivera à me l'arracher que si mort s'en suive... 'Ali ben Abu Talib avait demandé la main de la fille d'Abu Jahl bien qu'il était déjà marié à Fatima (que le Salut soit sur elle). J'avais alors entendu le Messager de Dieu parler du sujet de sur son minbar-ci, à cette date je venais d'atteindre la puberté. Il avait dit: *Fatima est une partie de moi et je crains qu'elle ne subisse la tentation quant à sa religion.* Puis, il avait mentionné un gendre à lui appartenant aux béni 'Abd Chams et fit son éloge au sujet des rapports d'alliance qui le liaient à lui. Après quoi, il avait dit: *Il m'a parlé et a été sincère; il m'a promis et a tenu promesse...; et ce n'est pas moi qui vais rendre licite ce qui est illicite, ou illicite ce qui est licite, mais, par Dieu! la fille du Messager de Dieu et celle de l'ennemi de Dieu ne pourront jamais se trouver réunies [sous la même protection maritale].*"

3111 - Ibn Hanafiya dit: «Si 'Ali voulait vraiment dire du mal de 'Uthman, il l'aurait fait le jour où les gens étaient venus se plaindre auprès de lui des collecteurs d'Aumône désignés par 'Uthman. Mais ce jour-là, 'Ali me dit: "Va voir 'Uthman et dis-lui que [ces feuillets contiennent] la règle à suivre pour l'Aumône du Messager de Dieu, et qu'il donne l'ordre à ses collecteurs de la suivre!" J'apportai les feuillets à 'Uthman mais il me dit: "Ecarte-les de nous!" Sur ce, je les remportai à 'Ali et je le mis au courant de ce qui s'était passé. Il me dit: "Pose-les là où tu les a pris!"»

3112 - ... Ibn Hanafiyya dit: «Mon père m'envoya à 'Uthman en me disant: "Prends cette missive, et emporte-la à 'Uthman! car elle contient les prescriptions du Prophète se rapportant à l'Aumône."»

٣١٠٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ، عَنْ أَبِي حَمْزَةَ، عَنْ عاصِمٍ، عَنِ ٱبْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ قَدَحَ النَّبِيِّ ﷺ ٱنْكَسَرَ، فَٱتَّخَذَ مَكانَ الشَّعْبِ سِلْسِلَةً مِنْ فِضَّةٍ. قالَ عاصِمٌ: رَأَيْتُ الْقَدَحَ وَشَرِبْتُ فِيهِ.

٣١١٠ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ مُحَمَّدٍ الجَرْمِيُّ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا أَبِي: أَنَّ الْوَلِيدَ بْنَ كَثِيرٍ حَدَّثَهُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ حَلْحَلَةَ ٱلدُّؤَلِيِّ حَدَّثَهُ: أَنَّ ٱبْنَ شِهَابٍ حَدَّثَهُ: أَنَّ عَلِيَّ بْنَ حُسَيْنٍ حَدَّثَهُ: أَنَّهُمْ حِينَ قَدِمُوا المَدِينَةَ مِنْ عِنْدِ يَزِيدَ بْنِ مُعَاوِيَةَ، مَقْتَلَ حُسَيْنِ ٱبْنِ عَلِيٍّ رَحْمَةُ ٱللهِ عَلَيْهِ، لَقِيَهُ الْمِسْوَرُ بْنُ مَخْرَمَةَ، فَقَالَ لَهُ: هَلْ لَكَ إِلَيَّ مِنْ حاجَةٍ تَأْمُرُنِي بِهَا؟ فَقُلْتُ لَهُ: لاَ، فَقَالَ لَهُ: فَهَلْ أَنْتَ مُعْطِيَّ سَيْفَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَإِنِّي أَخافُ أَنْ يَغْلِبَكَ الْقَوْمُ عَلَيْهِ، وَٱيْمُ ٱللهِ لَئِنْ أَعْطَيْتَنِيهِ لاَ يُخْلَص إِلَيْهِ أَبَداً حَتَّى تُبْلَغَ نَفْسِي، إِنَّ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ خَطَبَ ٱبْنَةَ أَبِي جَهْلٍ عَلَى فاطِمَةَ عَلَيْهَا السَّلاَمُ، فَسَمِعْتُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ يَخْطُبُ النَّاسَ في ذٰلِكَ عَلَى مِنْبرِهِ هٰذَا ـ وَأَنَا يَوْمَئِذٍ مُحْتَلِمٌ ـ فَقَالَ: «إِنَّ فاطِمَةَ مِنِّي، وَأَنَا أَتَخَوَّفُ أَنْ تُفْتَنَ في دِينِهَا». ثُمَّ ذَكَرَ صِهْراً لَهُ مِنْ بَنِي عَبْدِ شَمْسٍ، فَأَثْنَىٰ عَلَيْهِ في مُصَاهَرَتِهِ إِيَّاهُ. قالَ: «حَدَّثَنِي فَصَدَقَنِي، وَوَعَدَنِي فَوَفَى لِي، وَإِنِّي لَسْتُ أُحَرِّمُ حَلاَلاً، وَلاَ أُحِلُّ حَرَاماً، وَلٰكِنْ وَٱللهِ لاَ تَجْتَمِعُ بِنْتُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَبِنْتُ عَدُوِّ ٱللهِ أَبَداً».

٣١١١ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سُوقَةَ، عَنْ مُنْذِرٍ، عَنِ ٱبْنِ الحَنَفِيَّةِ قالَ: لَوْ كانَ عَلِيٌّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ ذَاكِراً عُثْمانَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ ذَكَرَهُ يَوْمَ جاءَهُ نَاسٌ، فَشَكَوْا سُعَاةَ عُثْمانَ، فَقالَ لِي عَلِيٌّ: ٱذْهَبْ إِلَى عُثْمانَ فَأَخْبِرْهُ: أَنَّهَا صَدَقَةُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَمُرْ سُعَاتَكَ يَعْمَلُونَ بِهَا فَأَتَيْتُهُ بِهَا، فَقَالَ: أَغْنِهَا عَنَّا، فَأَتَيْتُ بِهَا عَلِيّاً فَأَخْبَرْتُهُ، فَقَالَ: ضَعْهَا حَيْثُ أَخَذْتَهَا.

٣١١٢ ـ وَقالَ الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا مُحمدُ بْنُ سُوقَةَ قالَ: سَمِعْتُ مُنْذِراً الثَّوْرِيَّ، عَنِ ٱبْنِ الحَنَفِيَّةِ قالَ: أَرْسَلَنِي أَبِي: خُذْ هٰذَا الكِتَابَ فَٱذْهَبْ بِهِ إِلَى عُثْمانَ، فَإِنَّ فِيهِ أَمْرَ النَّبِيِّ ﷺ في الصَّدَقَةِ.

R. 6 - Sur la preuve que le khums est destiné au besoin du Messager de Dieu et des démunis.

* Sur le fait que le Prophète préféra [donner...] aux gens d'as-Suffa et aux veuves lorsque Fatima vint se plaindre des travaux durs qu'elle éprouvait à moudre et lui demander un captif pour la servir, il confie son sort à Dieu.

3113 - Ibn Abu Laylâ: 'Ali nous rapporta ceci: «Fatima (que le Salut soit sur elle) se plaignait de ce qu'elle éprouvait à moudre; et ayant appris que le Messager de Dieu avait reçu quelques prisonniers, elle alla lui demander un serviteur mais elle ne le trouva pas. Alors elle fit part de son désir à 'A'icha qui, à son tour, elle en parla au Prophète dès son retour. Le Prophète vint alors nous trouver au moment ou nous étions déjà dans nos couches. Comme nous voulions nous lever, il nous dit: "Gardez vos places!" et il se joingnit à nous, je pus même sentir le froid de ses pieds sur ma poitrine. Il nous dit: "Voulez-vous que je vous indique ce qui est mieux que ce que vous m'avez demandé; eh bien! une fois dans vos couches, prononcez le *tekbîr* par trente quatre fois, le *ḥamd* par trente-trois fois, et le *tesbîh* par trente-trois fois. Cela vaut mieux pour vous que ce que vous m'avez demandé."»

R. 7 - Sur: ... son cinquième revient à Dieu et à son Messager(1)

* Cela veut dire que le partage du *khums* revient au Messager.

* Le Messager de Dieu dit: Je ne suis qu'un distributeur et un gardien, c'est Dieu qui donne.

3114 - Jabir ben 'Abd Allâh dit: «Ayant eu un enfant, un Ansarite voulut le nommer Muhammad (Chu'ba, selon la version de Mansûr, dit: «L'Ansarite dit: "Je le portai sur mes épaules et l'emmenai auprès du Prophète..."» Et suivant la version de Sulayman: *il eut un fils et voulut le nommer Muhammad...*). Le Prophète dit alors: "Vous pouvez donner mon nom [à vos enfants] mais évitez mon surnom! Car, moi, je ne suis désigné que comme un partageur qui partage entre vous... (Suivant la version de Husayn: *je ne suis envoyé que comme un partageur qui partage entre vous...*)

* 'Amrû: Chu'ba nous a rapporté de Qatada ceci: J'ai entendu Salim

(1) *Al-'Anfâl*, 41.

٦ ـ باب: ٱلدَّلِيلِ عَلَى أَنَّ الخُمُسَ لِنَوَائِبِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَالمَسَاكِينِ، وَإِيثَارِ النَّبِيِّ ﷺ أَهْلَ الصُّفَّةِ وَالأَرَامِلَ.

حِينَ سَأَلَتْهُ فاطِمَةُ وَشَكَتْ إِلَيْهِ الطَّحْنَ وَالرَّحى: أَنْ يُخْدِمَهَا مِنَ السَّبْيِ، فَوَكَلَهَا إِلَى ٱللهِ.

٣١١٣ ـ **حَدَّثَنَا** بَدَلُ بْنُ الْمحَبَّرِ: أَخْبَرَنا شُعْبَةُ قالَ: أَخْبَرَنِي الحَكَمُ قالَ: سَمِعْتُ ٱبْنَ أَبِي لَيْلَى: أَخْبَرَنَا عَلِيٌّ: أَنَّ فاطِمَةَ عَلَيْهَا السَّلَامُ ٱشْتَكَتْ ما تَلْقَىٰ مِنَ الرَّحى مِمَّا تَطْحَنُ، فَبَلَغَهَا أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أُتِيَ بِسَبْيٍ، فَأَتَتْهُ تَسْأَلُهُ خادِماً فَلَمْ تُوافِقْهُ، فَذَكَرَتْ لِعَائِشَةَ، فَجاءَ النَّبِيُّ ﷺ فَذَكَرَتْ ذٰلِكَ عائِشَةُ لَهُ، فَأَتَانَا وَقَدْ أَخَذْنَا مَضاجِعَنَا، فَذَهَبْنَا لِنَقُومَ، فَقَالَ: «عَلَى مَكانِكُمَا». حَتَّى وَجَدْتُ بَرْدَ قَدَمِهِ عَلَى صَدْرِي، فَقَالَ: «أَلَا أَدُلُّكُمَا عَلَى خَيْرٍ مِمَّا سَأَلْتُمَاهُ، إِذَا أَخَذْتُمَا مَضاجِعَكُما فَكَبِّرَا ٱللهَ أَرْبَعاً وَثَلَاثِينَ، وَٱحْمَدَا ثَلَاثاً وَثَلَاثِينَ، وَسَبِّحَا ثَلَاثاً وَثَلَاثِينَ، فَإِنَّ ذٰلِكَ خَيْرٌ لَكُمَا مِمَّا سَأَلْتُماهُ».

٧ ـ باب: قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى:
﴿فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ﴾[١].

يَعْنِي: لِلرَّسُولِ قَسْمَ ذٰلِكَ، وقالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنَّمَا أَنَا قَاسِمٌ وَخازِنٌ، وَٱللهُ يُعْطِي».

٣١١٤ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سُلَيْمانَ وَمَنْصُورٍ وَقَتَادَةَ: سَمِعُوا سَالِمَ ابْنَ أَبِي الجَعْدِ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا إِنَّهُ قالَ: وُلِدَ لِرَجُلٍ مِنَّا مِنَ الأَنْصارِ غُلَامٌ، فَأَرَادَ أَنْ يُسَمِّيَهُ مُحَمَّداً ـ قالَ شُعْبَةُ في حَدِيثِ مَنْصُورٍ: إِنَّ الأَنْصارِيَّ قالَ: حَمَلْتُهُ عَلَى عُنُقِي فَأَتَيْتُ بِهِ النَّبِيَّ ﷺ، وَفِي حَدِيثِ سُلَيْمانَ: وُلِدَ لَهُ غُلَامٌ، فَأَرَادَ أَنْ يُسَمِّيَهُ مُحَمَّداً ـ قالَ: «سَمُّوا بِٱسْمِي وَلَا تَكَنَّوْا بِكُنْيَتِي، فَإِنِّي إِنَّمَا جُعِلْتُ قاسِماً أَقْسِمُ بَيْنَكُمْ». وَقالَ حُصَيْنٌ: «بُعِثْتُ قَاسِماً أَقْسِمُ بَيْنَكُمْ». قالَ عَمْرٌو: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قالَ: سَمِعْتُ سَالِماً، عَنْ

---

(١) سورة الأنفال الآية ٤١.

rapporter ceci de Jabir: «L'Ansarite voulait nommer son fils al-Qâcim[1], mais le Prophète [lui] dit: "Vous pouvez donner mon nom... mais évitez mon surnom!"»

3115 - Jabir ben 'Abd Allâh l'Ansarite dit: «Un fils étant né à un homme des nôtres; et comme celui-ci lui donna le nom d'al-Qâcim, les Ansarites lui dirent: "Nous ne te surnommerons jamais Abu al-Qâcim, cet honneur, nous ne te l'accorderons jamais." A ces mots, l'homme alla voir le Prophète (ç) et lui dit: "O Messager de Dieu! je viens d'avoir un fils, et je lui ai donné le nom d'al-Qâçim; mais voilà que les Ansarites disent: *Nous ne te donnerons jamais le surnom d'Abu (père) al-Qâçim; nous ne t'accorderons jamais cet honneur.* — Les Ansarites ont bien fait, répondit le Prophète (ç). Vous pouvez donner mon nom [à vos enfants], mais évitez mon surnom! Cest moi Qâcim."»

3116 - Mu'awiya dit: «Le Messager de Dieu dit: "Celui à qui Dieu veut du bien, Il l'instruit en matière de Religion. C'est Dieu qui donne, moi, je partage... [Sachez] que cette Nation triomphera toujours de ceux qui s'opposeront à ses membres; ceux-ci resteront triomphants jusqu'à l'arrivée de l'Ordre de Dieu."»

3117 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu dit: "[En réalité] je ne vous donne refuse rien: je ne suis qu'un partageur qui met les choses là où j'en ai reçu l'ordre."

3118 - Khawla l'Ansarite (r) dit: «J'ai entendu le Prophète dire: "Il y a des gens qui [ne soucient point] de disposer des biens de Dieu sans en avoir le droit; ils[subiront le châtiment] du Feu le jour de la Résurrection."»

R. 8 - Sur ces paroles du Prophète: "Le butin vous est rendu licite..."

* Dieu dit: **Dieu vous a promis un gras butin à saisir, et Il anticipera cette prise-ci.**[2] Donc, le butin est pour tous les Musulmans, jusqu'à ce que le Messager (ç) distingue ceux qui en ont droit de ceux qui ne peuvent l'avoir.

3119 - 'Urwa al-Bâriqy: Le Prophète dit: "Les chevaux portent, attaché à leur toupet, le bien, la Récompense ou le butin, et ce jusqu'au Jour de la Résurrection."

3120 - Abu Hurayra: Le Messager de Dieu dit: "Quand Khôsro périra, il n'y

(1) Litt. Partageur, distributeur...

(2) *Al-Fath*, 20.

جابرٍ: أَرَادَ أَنْ يُسَمِّيَهُ الْقَاسِمَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «تَسَمَّوْا بِاسْمِي، وَلَا تَكْتَنُوا بِكُنْيَتِي».

٣١١٥ - **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الجَعْدِ، عَنِ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ الأَنْصَارِيِّ قالَ: وُلِدَ لِرَجُلٍ مِنَّا غُلَامٌ فَسَمَّاهُ الْقَاسِمَ، فَقَالَتِ الأَنْصَارُ: لَا نَكْنِيكَ أَبَا الْقَاسِمِ وَلَا نُنْعِمُكَ عَيْناً، فَأَتَى النَّبِيَّ ﷺ فَقَالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، وُلِدَ لِي غُلَامٌ، فَسَمَّيْتُهُ الْقَاسِمَ، فَقَالَتِ الأَنْصَارُ: لَا نَكْنِيكَ أَبَا الْقَاسِمِ وَلَا نُنْعِمُكَ عَيْناً، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَحْسَنَتِ الأَنْصَارُ، سَمُّوا بِاسْمِي وَلَا تَكَنَّوْا بِكُنْيَتِي، فَإِنَّمَا أَنَا قَاسِمٌ».

٣١١٦ - **حَدَّثَنَا** حِبَّانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّهُ سَمِعَ مُعَاوِيَةَ يَقُولُ: قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «مَنْ يُرِدِ ٱللهُ بِهِ خَيْراً يُفَقِّهْهُ فِي ٱلدِّينِ، وَٱللهُ المُعْطِي وَأَنَا الْقَاسِمُ، وَلَا تَزَالُ هٰذِهِ الأُمَّةُ ظَاهِرِينَ عَلَى مَنْ خَالَفَهُمْ حَتَّى يَأْتِيَ أَمْرُ ٱللهِ وَهُمْ ظَاهِرُونَ».

٣١١٧ - **حَدَّثَنَا** مُحمدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحٌ: حَدَّثَنَا هِلَالٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «ما أُعْطِيكُمْ وَلَا أَمْنَعُكُمْ، إِنَّمَا أَنَا قاسِمٌ أَضَعُ حَيْثُ أُمِرْتُ».

٣١١٨ - **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي أَيُّوبَ قالَ: حَدَّثَنِي أَبُو الأَسْوَدِ، عَنِ ٱبْنِ أَبِي عَيَّاشٍ - وَٱسْمُهُ نُعْمَانُ - عَنْ خَوْلَةَ الأَنْصَارِيَّةِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ رِجالاً يَتَخَوَّضُونَ فِي مالِ ٱللهِ بِغَيْرِ حَقٍّ، فَلَهُمُ النَّارُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

٨ - باب: قَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «أُحِلَّتْ لَكُمُ الْغَنائِمُ».

وَقالَ ٱللهُ عَزَّوَجَلَّ: ﴿وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ﴾(١). وَهْيَ لِلْعامَّةِ حَتَّى يُبَيِّنَهُ الرَّسُولُ ﷺ.

٣١١٩ - **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا خالِدٌ: حَدَّثَنَا حُصَيْنٌ، عَنْ عامِرٍ، عَنْ عُرْوَةَ الْبَارِقِيِّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «الخَيْلُ مَعْقُودٌ فِي نَوَاصِيهَا الْخَيْرُ، الأَجْرُ وَالمَغْنَمُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ».

٣١٢٠ - **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «إِذَا هَلَكَ كِسْرَى فَلَا كِسْرَى بَعْدَهُ، وَإِذَا هَلَكَ

(١) سورة الفتح الآية ٢٠.

aura aucun Khôsro après lui; et quand Héraclius périra, il n'y aura aucun Héraclius...; par Celui qui a mon âme dans Sa Main, vous dépenserez sûrement leurs trésors pour la cause de Dieu."

3121 - D'après Jâbir ben Samura, le Messager de Dieu (ç) dit: «Quand Khôsro périra, il n'y aura aucun Khôsro après lui; et quand Héraclius périra, il n'y aura aucun Héraclius...; par Celui qui a mon âme dans Sa Main, vous dépenserez sûrement leurs trésors pour la cause de Dieu.»

3122 - Jabir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Le Messager de Dieu dit: "Les butins me sont rendus licites."»

3123 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu dit: "Dieu garantit à celui qui combat pour Sa cause, ne sortant vraiment que pour le Combat dans Son Chemin et en ayant cru dans Ses paroles, de le faire entrer au Paradis ou de le faire revenir à sa demeure, de laquelle il était sorti, avec une Récompense ou un butin."

3124 - Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu dit: Une fois un prophète partit en expédition et dit à son peuple: "Que tous ceux qui, ayant contracté mariage avec une femme, n'ont pas encore consommé leur union et désirent le faire, ne me suivent pas; que ne me suivent pas non plus ceux qui, ayant élevé des maisons, n'en ont pas encore placé les toits, et non plus ceux qui, ayant acquis des brebis ou des chamelles pleines, attendent qu'elles mettent bas." Puis il partit et, étant arrivé près d'un village à l'heure de la prière du *'asr*, ou tout près de cette heure, il dit au Soleil: "Tu as reçu des ordres et moi aussi j'en ai reçu... O mon Dieu! retiens-le dans sa course, qu'il nous éclaire." Le Soleil fut alors arrêté, jusqu'à ce que Dieu eût donné la victoire à son prophète. Celui-ci rassembla le butin, que le feu vint pour dévorer; mais le feu n'en voulut pas, et alors le prophète s'écria: "Il y a eu de la fraude parmi vous; qu'un homme de chaque tribu vienne me toucher la main!" Or la main d'un homme resta collée à la sienne, et le prophète s'écria: "C'est parmi vous qu'il y a fraude; que la tribu vienne me toucher la main!" Or les mains de deux ou de trois hommes restèrent collées à la sienne. "C'est parmi vous, s'écria-t-il, qu'il y a eu de la fraude." Alors ses hommes rapportèrent une tête en or, faite à l'image d'une tête de bœuf, et la déposèrent. Le feu vint alors et dévora le butin...

«Après cela, Dieu, à cause de notre faiblesse et notre impuissance, nous a rendu licite le butin.»

قَيْصَرُ فَلاَ قَيْصَرَ بَعْدَهُ، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَتُنْفَقَنَّ كُنُوزُهُمَا في سَبِيلِ ٱللهِ».

٣١٢١ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ: سَمِعَ جَرِيراً، عَنْ عَبْدِ المَلِكِ، عَنْ جابِرِ بْنِ سَمُرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا هَلَكَ كِسْرَى فَلاَ كِسْرَى بَعْدَهُ، وَإِذَا هَلَكَ قَيْصَرُ فَلاَ قَيْصَرَ بَعْدَهُ، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَتُنفِقُنَّ كُنُوزَهُمَا في سَبِيلِ ٱللهِ».

٣١٢٢ ـ **حَدَّثنَا** مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ: أَخْبَرَنَا سَيَّارٌ: حَدَّثَنا يَزِيدُ الْفَقِيرُ: حَدَّثَنَا جابِرُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أُحِلَّتْ لِيَ الْغَنَائِمُ».

٣١٢٣ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْماعِيلُ قالَ: حَدَّثَنِي مالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «تَكَفَّلَ ٱللهُ لِمَنْ جاهَدَ في سَبِيلِهِ، لاَ يُخْرِجُهُ إِلَّا الْجِهَادُ في سَبِيلِهِ وَتَصْدِيقُ كَلِمَاتِهِ، بِأَنْ يُدْخِلَهُ الجَنَّةَ، أَوْ يَرْجِعَهُ إِلَى مَسْكَنِهِ الَّذِي خَرَجَ مِنْهُ مَعَ مَا نَالَ مِنْ أَجْرٍ أَوْ غَنِيمَةٍ».

٣١٢٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ الْعَلاَءِ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ المُبَارَكِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «غَزَا نَبِيٌّ مِنَ الأَنْبِيَاءِ، فَقَالَ لِقَوْمِهِ: لاَ يَتْبَعْنِي رَجُلٌ مَلَكَ بُضْعَ ٱمْرَأَةٍ، وَهْوَ يُرِيدُ أَنْ يَبْنِيَ بِهَا وَلَمَّا يَبْنِ بِهَا، وَلاَ أَحَدٌ بَنَى بُيُوتاً وَلَمْ يَرْفَعْ سُقُوفَهَا، وَلاَ أَحَدٌ ٱشْتَرَى غَنَماً أَوْ خَلِفَاتٍ، وَهْوَ يَنْتَظِرُ وِلاَدَهَا، فَغَزَا، فَدَنَا مِنَ الْقَرْيَةِ صَلاَةَ الْعَصْرِ، أَوْ قَرِيباً مِنْ ذٰلِكَ، فَقَالَ لِلشَّمْسِ: إِنَّكِ مَأْمُورَةٌ وَأَنَا مَأْمُورٌ، اللَّهُمَّ ٱحْبِسْهَا عَلَيْنَا، فَحُبِسَتْ حَتَّى فَتَحَ ٱللهُ عَلَيْهِ، فَجَمَعَ الْغَنَائِمَ فَجَاءَتْ ـ يَعْنِي النَّارَ ـ لِتَأْكُلَهَا فَلَمْ تَطْعَمْهَا، فَقَالَ: إِنَّ فِيكُمْ غُلولاً، فَلْيُبَايِعْنِي مِنْ كُلِّ قَبِيلَةٍ رَجُلٌ، فَلَزِقَتْ يَدُ رَجُلٍ بِيَدِهِ، فَقَالَ: فِيكُمُ ٱلْغُلُولُ، فَلْتُبَايِعْنِي قَبِيلَتُكَ، فَلَزِقَتْ يَدُ رَجُلَيْنِ أَوْ ثَلاَثَةٍ بِيَدِهِ، فَقَالَ: فِيكُمُ الغُلُولُ، فَجَاؤُوا بِرَأْسٍ مِثْلِ رَأْسِ بَقَرَةٍ مِنَ ٱلذَّهَبِ، فَوَضَعُوهَا، فَجَاءَتِ النَّارُ فَأَكَلَتْهَا، ثُمَّ أَحَلَّ ٱللهُ لَنَا الْغَنَائِمَ، رَأَى ضَعْفَنَا وَعَجْزَنَا، فَأَحَلَّهَا لَنَا».

R. 9 - Le butin appartient à celui qui assiste à la bataille.

3125 - D'après Zayd ben Aslam, son père dit: «'Umar (r) dit: "Si ce n'est les prochaines générations de Musulmans, j'aurais partagé toute cité conquise entre ceux qui méritent cela, comme le Prophète partagea Khaybar."»

R. 10 - Est-ce que celui qui combat pour le butin verra sa Récompense amoindrie?

3126 - Abu Musa al-Ach'ary (r) dit: «Un Bédouin dit au Prophète: "Il y a celui qui combat pour le butin, celui qui le fait pour qu'on parle de lui et celui qui combat pour qu'on remarque son rang; mais lequel combat pour la cause de Dieu? — Celui qui combat, répondit le Prophète, pour que la Parole de Dieu soit la plus haute, celui-là combat pour la cause de Dieu."»

R. 11 - L'Imâm partage ce qu'il reçoit, et met de côté une part pour celui qui n'assiste pas au partage ou se trouve absent de [la localité]...

3127 - 'Abd Allâh ben Abu Mulayka: Ayant reçu un cadeau formé de tuniques en brocard à bouton d'or, le Prophète les partagea entre certains de ses Compagnons et mit une de côté pour Makhrama ben Nawfal. Ce dernier arriva ensuite avec son fils al-Miswar ben Makhrama, se tint à la porte et dit [à son fils]: "Appelle-le-moi!" Le Prophète, ayant entendu sa voix, prit la tunique, vint à sa rencontre en lui montrant les boutons et lui dit: "O Abu Miswar! j'ai mis ceci de côté pour toi...; ô Abu al-Miswar! j'ai mis ceci de côté pour toi." En fait, Makhrama avait une certaine dureté dans son caractère.

R. 12 - Comment le Prophète partagea [les biens] de Qurayda et d'an-Nazir et en accorda une part pour ce qui survenait quant à ses dépenses.

3128 - D'après Mu'tamir, son père dit: J'ai entendu Anas ben Mâlik (r) dire: «Il y avait des hommes qui accordaient au Prophète [la production] de quelques

٩ ـ باب: الغَنِيمَةُ لِمَنْ شَهِدَ الْوَقْعَةَ.

٣١٢٥ ـ **حَدَّثَنَا** صَدَقَةُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ قالَ: قالَ عُمَرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: لَوْلَا آخِرُ الْمُسْلِمِينَ، ما فَتَحْتُ قَرْيَةً إِلَّا قَسَمْتُها بَيْنَ أَهْلِهَا، كما قَسَمَ النَّبِيُّ ﷺ خَيْبَرَ.

١٠ ـ باب: مَنْ قاتَلَ لِلْمَغْنَمِ، هَلْ يَنْقُصُ مِنْ أَجْرِهِ؟

٣١٢٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرٍو قالَ: سَمِعْتُ أَبَا وَائِلٍ قالَ: حَدَّثَنَا أَبُو مُوسٰى الأَشْعَرِيُّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ أَعْرَابِيٌّ لِلنَّبِيِّ ﷺ: الرَّجُلُ يُقَاتِلُ لِلْمَغْنَمِ، وَالرَّجُلُ يُقَاتِلُ لِيُذْكَرَ، وَيُقَاتِلُ لِيُرَى مَكانُهُ، مَنْ في سَبِيلِ ٱللهِ؟ فَقالَ: «مَنْ قاتَلَ، لِتَكُونَ كَلِمَةُ ٱللهِ هِيَ الْعُلْيَا، فَهْوَ في سَبِيلِ ٱللهِ».

١١ ـ باب: قِسْمَةِ الإِمَامِ ما يَقْدَمُ عَلَيْهِ، وَيَخْبَأُ لِمَنْ لَمْ يَحْضُرْهُ أَوْ غابَ عَنْهُ.

٣١٢٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أُهْدِيَتْ لَهُ أَقْبِيَةٌ مِنْ دِيبَاجٍ، مُزَرَّرَةٌ بِالذَّهَبِ، فَقَسَمَهَا في نَاسٍ مِنْ أَصْحَابِهِ، وَعَزَلَ مِنْهَا وَاحِداً لِمَخْرَمَةَ بْنِ نَوْفَلٍ، فَجَاءَ وَمَعَهُ ٱبْنُهُ الْمِسْوَرُ بْنُ مَخْرَمَةَ، فَقَامَ عَلَى الْبَابِ فَقَالَ: ٱدْعُهُ لِي، فَسَمِعَ النَّبِيُّ ﷺ صَوْتَهُ، فَأَخَذَ قَبَاءً فَتَلَقَّاهُ بِهِ، وَٱسْتَقْبَلَهُ بِأَزْرَارِهِ، فَقَالَ: «يَا أَبَا الْمِسْوَرِ خَبَأْتُ هٰذَا لَكَ، يَا أَبَا الْمِسْوَرِ خَبَأْتُ هٰذَا لَكَ». وَكانَ في خُلُقِهِ شِدَّةٌ.

وَرَوَاهُ ابْنُ عُلَيَّةَ، عَنْ أَيُّوبَ. قالَ حاتِمُ بْنُ وَرْدَانَ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنِ ٱبْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ، عَنِ الْمِسْوَرِ بْنِ مَخْرَمَةَ: قَدِمَتْ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ أَقْبِيَةٌ. تابَعَهُ اللَّيْثُ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ.

١٢ ـ باب: كَيْفَ قَسَمَ النَّبِيُّ ﷺ قُرَيْظَةَ وَالنَّضِيرَ، وَما أَعْطَى مِنْ ذٰلِكَ في نَوَائِبِهِ.

٣١٢٨ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ أَبِي الأَسْوَدِ: حَدَّثَنَا مُعْتَمِرٌ، عَنْ أَبِيهِ قالَ: سَمِعْتُ أَنَسَ ٱبْنَ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كانَ الرَّجُلُ يَجْعَلُ لِلنَّبِيِّ ﷺ النَّخَلاتِ،

palmiers, et ce jusqu'à la chute de Qurayda et d'an-Nazir; date à partir de laquelle il se mit à leur rendre [leurs biens].»

R. 13 - La bénédiction des biens du Combattant, qui participe... avec le Prophète ou avec ceux qui détiennent le Pouvoir, reste durant sa vie et après sa mort.

3129 - 'Abd Allâh ben az-Zubayr dit: «Le jour de la bataille du Chameau, az-Zubayr se leva et m'appela. Aussitôt je me levai et me mis près de lui. "O mon fils! me dit-il, aujourd'hui, il n'y a que des oppresseurs qui tueront des opprimés; et je crois que je serai tué en opprimé. Mais mon plus grand souci, ce sont mes dettes. Penses-tu que nos dettes vont nous laisser quelque chose de nos biens?... O mon fils! vends nos biens et paye mes dettes!" Puis il disposa en legs du tiers de ses biens et du tiers de ce tiers en faveur des enfants de 'Abd Allâh ben az-Zubayr; il disait: "... Le tiers du tiers... S'il reste de nos biens quelque chose après le payement des dettes, alors le tiers est pour tes enfants." (Hicham: Quelques enfants de 'Abd Allâh ben az-Zubayr, Kubayb et 'Abbad, avaient le même âge que certains des enfants d'az-Zubayr. Ce dernier avait alors neuf fils et neuf filles)...

«Mon père continua de me faire des recommandations se rapportant à ses dettes et me dit: "O mon fils! si tu te vois incapable de faire cela, demande l'aide de mon maître!" Par Dieu! je ne compris pas ce qu'il voulait dire.. Alors je l'interrogeai: "O père! qui est ton maître? — C'est Dieu, me répondit-il."Je jure par Dieu, que chaque fois que j'éprouvais de la difficulté à payer ses dettes, je disais: "O Maître d'az-Zubayr! libère-le de ses dettes!" et effectivement Dieu le libérait.

«Az-Zubayr fut tué et ne laissa ni *dirham* ni *dinâr*, rien que des biens-fonds: al-Ghaba, onze maisons à Médine, deux à al-Basra, une à Kufa et une autre en Egypte. L'unique origine des dettes d'az-Zubayr était que lorsqu'on venait pour lui confier un dépôt, il répondait: "Je ne l'accepte qu'à titre de prêt, car je crains qu'il ne périsse." Jamais il n'avait exercé de commandement, ni rempli de charge de collecteur de kharâj, ni occupé quelque autre poste [lucratif]; il avait simplement pris part aux expéditions du Prophète, d'Abu Bakr, de 'Umar et de 'Uthman.

«Je fis le compte de ses dettes et je trouvai qu'elles étaient de deux millions deux cents mille...»

حَتَّى ٱفْتَتَحَ قُرَيْظَةَ وَالنَّضِيرَ، فَكانَ بَعْدَ ذٰلِكَ يَرُدُّ عَلَيْهِمْ.

١٣ - باب: بَرَكَةِ الْغَازِي في مالِهِ حَيّاً وَمَيِّتاً، مَعَ النَّبِيِّ ﷺ وَوُلَاةِ الأَمْرِ.

٣١٢٩ - حَدَّثَني إِسْحٰقُ بْنُ إِبْـرَاهِيمَ: قالَ: قُلْتُ لِأَبِي أُسَـامَةَ: أَحَـدَّثَكُمْ هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبْـدِ ٱللهِ بْنِ الزُّبَيْرِ قالَ: لَمَّا وَقَفَ الزُّبَيْرُ يَوْمَ الجَمَلِ، دَعاني فَقُمْتُ إِلَى جَنْبِـهِ، فَقَـالَ: يَـا بُنَيِّ لَا يُقْتَـلُ الْيَـوْمَ إِلَّا ظَـالِمٌ مَـظْلُومٌ، وَإِنِّي لَا أُرَانِي إِلَّا سَـأُقْتَـلُ الْيَـوْمَ مَظْلُوماً، وَإِنَّ مِنْ أَكْبَرِ هَمِّي لَدَيْنِي، أَفَتُرَى يُبْقِي دَيْنُنَا مِنْ مالِنَا شَيْئاً؟ فَقالَ: يَا بُنَيِّ بِعْ مالَنَا فَٱقْضِ دَيْنِي، وَأَوْصَى بِالثُّلُثِ، وَثُلُثِهِ لِبَنِيهِ - يَعْنِي بَنِي عَبْـدِ ٱللهِ بْـنِ الزُّبَيْـرِ يَقُولُ: ثُلُثُ الثُّلُثِ - فَإِنْ فَضَلَ مِنْ مالِنَا فَضْلٌ بَعْدَ قَضاءِ ٱلدَّيْنِ فَثُلُثُهُ لِوَلَدِكَ. قالَ هِشَامٌ: وَكانَ بَعْضُ وَلَدِ عَبْدِ ٱللهِ قَدْ وَازَى بَعْضَ بَنِي الزُّبَيْرِ - خُبَيْبٌ وَعَبَّادٌ - وَلَهُ يَوْمَئِذٍ تِسْعَةُ بَنِينَ وَتِسْعُ بَنَاتٍ. قالَ عَبْدُ ٱللهِ: فَجَعَلَ يُوصِينِي بِدَيْنِهِ وَيَقُولُ: يَا بُنَيِّ إِنْ عَجَزْتَ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ فَٱسْتَعِنْ عَلَيْـهِ مَوْلَايَ. قالَ: فَوَٱللهِ ما دَرَيْتُ ما أَرادَ حَتَّى قُلْتُ: يَا أَبَتِ مَنْ مَوْلَاكَ؟ قالَ: ٱللهُ، قالَ: فَوَٱللهِ ما وَقَعْتُ في كُرْبَةٍ مِنْ دَيْنِهِ إِلَّا قُلْتُ: يَا مَوْلَى الزُّبَيْرِ ٱقْضِ عَنْهُ دَيْنَهُ فَيَقْضِيهِ، فَقُتِلَ الزُّبَيْرُ رَضِيَ ٱللهُ عَنْـهُ وَلَمْ يَدَعْ دِينَـاراً وَلَا دِرْهَماً إِلَّا أَرَضِينَ، مِنْهَـا الْغَابَـةُ وَإِحْدَى عَشْـرَةَ دَاراً بِالمَدِينَةِ، وَدَارَيْنِ بِالْبَصْرَةِ، وَدَاراً بِالْكُوفَةِ، وَدَاراً بِمِصْرَ، قالَ: إِنَّمَا كانَ دَيْنُهُ الَّذِي عَلَيْهِ أَنَّ الرَّجُلَ كانَ يَأْتِيهِ بِالمَالِ فَيَسْتَوْدِعُهُ إِيَّاهُ، فَيَقُولُ الزُّبَيْرُ: لَا، وَلٰكِنَّهُ سَلَفٌ، فَإِنِّي أَخْشَى عَلَيْهِ الضَّيْعَـةَ، وَما وَلِيَ إِمَـارَةً قَطُّ، وَلَا جِبَايَـةَ خَراجٍ، وَلَا شَيْئـاً إِلَّا أَنْ يَكُونَ في غَـزْوَةٍ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، أَوْ مَعَ أَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ وَعُثْمانَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمْ، قَالَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ الزُّبَيْرِ: فَحَسَبْتُ ما عَلَيْهِ مِنَ ٱلدَّيْنِ فَوَجَدْتُهُ أَلْفَيْ أَلْفٍ وَمِائَتَيْ أَلْفٍ، قالَ: فَلَقِيَ حَكِيمُ بْنُ حِزامٍ عَبْدَ ٱللهِ بْنَ

Or Hakim ben Hizam, ayant rencontré 'Abd Allâh, lui dit: "O fils de mon frère! quelle est la dette de mon frère?" 'Abd Allâh lui cacha la vérité en lui disant: "Cent mille... — Je ne pense pas, dit Hakim, que vos biens peuvent suffire à payer cette somme. — Et que dirais-tu, si c'était deux millions deux cents mille...? — Je ne pense pas que vous pouvez supporter cela; de toute façon, si vous voyez que cela dépasse vos capacités, n'hésitez pas à me faire appel." Az-Zubayr avait acheté al-Ghaba pour soixante-dix mille. A l'estimation qu'en fit faire 'Abd Allâh, le prix monta à un million six cent mille. Alors il alla dire: "Que celui qui a quelque créance contre az-Zubayr vienne nous trouver à al-Ghaba." Or 'Abd Allâh ben Ja'far qui avait une créance de quatre cent mille, vint le trouver et lui dit: "Si vous le voulez, je renonce à ma créance. — Non, répliqua 'Abd Allâh ben az-Zubayr. — Vous pouvez, si vous le désirez, me payer une fois le terme des autres dettes arrivé. — Non. — Donnez-moi alors un morceau de terre. — Tu auras depuis ici jusque là." 'Abd Allâh vendit donc une partie des biens et paya complètement les dettes de son père. Il lui resta quand même encore quatre lots et demi. Il s'en alla chez Mu'awiya qui avait auprès de lui 'Amrû ben 'Uthman, al-Mundhir ben az-Zubayr et ibn Zam'a.

Mu'awiya, à 'Abd Allâh: "A combien a été estimé al-Ghaba? — A cent mille chaque lot, lui dit 'Abd Allâh. — Et combien reste-il de lots? — Quatre et demi."

Al-Mundhir ben az-Zubayr: "Je prends un lot pour cent mille."

'Amrû ben 'Uthman: "Et moi, un autre pour cent mille." Ibn Zum'a: "Et moi un autre pour cent mille."

Mu'awiya: "Combien reste-t-il maintenant? — Un lot et demi, répondit 'Abd Allâh. — Je le prends pour cent cinquante mille." D'autre part, 'Abd Allâh ben Ja'far vendit à Mu'awiya pour six cent mille la part d'al-Ghaba qu'il avait prise. Lorsque 'Abd Allâh eut achevé de payer les dettes de son père, les enfants d'az-Zubayr lui dirent; "Partage entre nous notre héritage! — Non, répondit-il, par Dieu! je ne ferai aucun partage avant d'avoir fait l'appel suivant pendant la période du pèlerinage et pour quatre années [successives]: *Que celui qui a une créance contre az-Zubayr vienne me trouver, je le payerai.*" En effet, à chaque année, il se mettait à faire cet appel; et après l'écoulement des quatres années, il procéda au partage de la succession entre les enfants d'az-Zubayr. Celui-ci avait quatre épouses. Or, après prélèvement du tiers [légué], chacune obtint un million deux cent mille, et le total de la fortune fut de cinquante millions deux cent mille.

الزُّبَيْرِ فقَالَ: يَا ٱبْنَ أَخِي، كَمْ عَلَى أَخِي مِنَ ٱلـدَّيْنِ؟ فَكَتَمَهُ، فقَـالَ: مِائَـةُ أَلْفٍ، فَقَالَ حَكِيمٌ: وَٱللهِ مـا أُرَى أَمْوَالَكُمْ تَسَـعُ لِهٰذِهِ، فَقَـالَ لَهُ عَبْـدُ ٱللهِ: أَفَـرَأَيْتَـكَ إِنْ كـانَتْ أَلْفَيْ أَلْفٍ وَمِـائَتَيْ أَلْفٍ؟ قالَ: ما أُرَاكُمْ تُطِيقُونَ هٰذَا، فَإِنْ عَجَزْتُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ فَٱسْتَعِينُوا بِي، قالَ: وَكانَ الزُّبَيْرُ ٱشْتَرى الْغَابَةَ بِسَبْعِينَ ومِائَةِ أَلْفٍ، فَبَاعَهَا عَبْدُ ٱللهِ بِأَلْفِ أَلْفٍ وَسِتِّمائَةِ أَلْفٍ، ثُمَّ قامَ فَقَالَ: مَنْ كانَ لَهُ عَلَى الزُّبَيْرِ حَقٌّ فَلْيُوافِنَا بِالْغَابَةِ، فَأَتَاهُ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ جَعْفَرٍ ـ وَكانَ لَهُ عَلى الزُّبَيْرِ أَرْبَعُمِائَةِ أَلْفٍ ـ فَقَالَ لِعَبْدِ ٱللهِ: إِنْ شِئْتُمْ تَرَكْتُهَا لَكُمْ، قالَ عَبْدُ ٱللهِ: لَا، قالَ: فَإِنْ شِئْتُمْ جَعَلْتُمُوهَا فِيما تُؤَخِّرُونَ إِنْ أَخَّرْتُمْ، فَقالَ عَبْدُ ٱللهِ: لَا، قالَ: قالَ: فَٱقْطَعُوا لِي قِطْعَةً، فَقَالَ عَبْدُ ٱللهِ: لَكَ مِنْ هَا هُنَا إِلَى هَا هُنَا، قالَ: فَبَاعَ مِنْهَا فَقَضَى دَيْنَهُ فَأَوْفَـاهُ، وَبَقِيَ مِنْهَا أَرْبَعَـةُ أَسْهُمٍ وَنِصْفٌ، فَقَدِمَ عَلَى مُعَـاوِيَةَ ـ وَعِنْـدَهُ عَمْرُو بْنُ عُثْمـانَ وَالمنْذِرُ بْنُ الـزُّبَيْـرِ وَٱبْنُ زَمْعَـةَ ـ فَقَالَ لَهُ مُعَاوِيَةُ: كَمْ قُوِّمَتِ الْغَابَةُ؟ قَالَ: كُلُّ سَهْمٍ مائَةَ أَلْفٍ ـ قالَ: كَمْ بَقِيَ، قالَ: أَرْبَعَةُ أَسْهُمٍ وَنِصْفٌ، قَالَ الْمُنْذِرُ بْنُ الزُّبَيْرِ: قَدْ أَخَذْتُ سَهْماً بِمِائَةِ أَلْفٍ، قالَ عَمْرُو بْنُ عُثْمانَ: قَدْ أَخَذْتُ سَهْماً بِمِائَةِ أَلْفٍ، وَقَالَ ٱبْنُ زَمْعَةَ: قَدْ أَخَذْتُ سَهْماً بِمِائَةِ أَلْفٍ، فَقَالَ مُعَاوِيَةُ: كَمْ بَقِيَ؟ فَقَالَ: سَهْمٌ وَنِصْفٌ، قالَ: أَخَذْتُهُ بِخَمْسِينَ وَمِائَةِ أَلْفٍ، قالَ: وَبَاعَ عَبْدُ ٱللهِ بْنُ جَعْفَرٍ نَصِيبَهُ مِنْ مُعَاوِيَةَ بِسِتِّمائَةِ أَلْفٍ، فَلَمَّا فَرَغَ ٱبْنُ الزُّبَيْرِ مِنْ قَضَاءِ دَيْنِهِ، قالَ بَنُو الزُّبَيْرِ: ٱقْسِمْ بَيْنَنَا مِيرَاثَنَا، قالَ: لَا وَٱللهِ لَا أَقْسِمُ بَيْنَكُمْ حَتَّى أُنَادِيَ بِالْمَوْسِمِ أَرْبَعَ سِنِينَ: أَلَا مَنْ كانَ لَهُ عَلَى الزُّبَيْرِ دَيْنٌ فَلْيَأْتِنَا فَلْنَقْضِهِ، قالَ: فَجَعَلَ كُلَّ سَنَةٍ يُنَادِي بِالْمَوْسِمِ، فَلَـمَّا مَضَى أَرْبَعُ سِنِينَ قَسَمَ بَيْنَهُمْ، قالَ: فَكانَ لِلزُّبَيْرِ أَرْبَعُ نِسْوَةٍ، وَرَفَعَ الثُّلُثَ، فَأَصَابَ كُلَّ ٱمْرَأَةٍ أَلْفُ أَلْفٍ وَمِائَتَا أَلْفٍ، فَجَمِيعُ مالِهِ خَمْسُونَ أَلْفَ أَلْفٍ، وَمِائَتَا أَلْفٍ.

R. 14 - Lorsque l'Imâm envoie un messager pour une certaine mission ou lui donne l'ordre de rester..., est-ce qu'on accorde à celui-ci une part...?

3130 - Ibn 'Umar (r) dit: «'Uthman ne s'absenta de la [bataille] de Badr qu'à cause de la maladie de la fille du Messager de Dieu qui était en plus son épouse. D'ailleurs, le Prophète lui dira [plus tard]: "Tu as une Récompense et une part similaires à celles d'un homme ayant participé à Badr."»

R. 15 - Parmi les preuves que le khums doit être destiné aux besoins imprévus des Musulmans ceci: lorsque les Hawazinites avaient demandé au Prophète..., en lui rappelant leur lien d'allaitement, il demanda aux Musulmans l'autorisation...; aussi, il promettait à quelques gens de leur donner du *fay'* (prises de guerre); et les *'anfâl* font partie du *khums*; il y a enfin les donations accordées aux Ansarites et celle accordées à Jâbir ben 'Abd Allâh à partir des palmeraies de Khaybar.

3131/3132 - Marwan ben al-Hakam et al-Miswar ben Makhrama rapportèrent ceci: La députation de Hawazin vint trouver le Messager de Dieu; ils déclarèrent leur conversion à l'Islam et demandèrent qu'on leur rendît leurs troupeaux et leurs captifs. Le Messager de Dieu leur dit: "La parole que j'aime le plus est celle sincère, choisissez donc l'une des deux choses suivantes: vos captifs ou vos troupeaux. J'avais, au reste, attendu votre arrivée" En effet, le Messager de Dieu les avait attendus plus de dix nuits après son retour de Tâ'if. En remarquant que le Messager de Dieu était décidé de ne leur rendre que l'une des deux choses, les Hawazinites dirent: "Nous choisissons nos captifs." A ces mots, le Messager de Dieu se leva pour faire un discours aux Musulmans; il loua Dieu de ce qu'Il est digne et reprit en disant: "Cela dit, vos frères-ci sont venus repentants, et j'ai cru bon de leur rendre leurs prisonniers; que celui qui veut faire cela de bon cœur le fasse, et que celui qui veut garder sa part jusqu'à ce que nous la lui rendions dès les premières prises que Dieu nous accordra, le fasse..." Sur ce, les Musulmans s'écrièrent: "O Messager de Dieu! nous leur laissons cela de bon cœur. — Mais nous ne savons pas, rétorqua le Messager de Dieu, ceux qui sont pour et ceux qui

١٤ ـ باب: إِذَا بَعَثَ الْإِمامُ رَسُولاً في حاجَةٍ. أَوْ أَمَرَهُ بِالمُقَامِ، هَلْ يُسْهَمُ لَهُ.

٣١٣٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسٰى: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثَنَا عُثْمانُ بْنُ مَوْهَبٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: إِنَّمَا تَغَيَّبَ عُثْمانُ عَنْ بَدْرٍ، فَإِنَّهُ كانَتْ تَحْتَهُ بِنْتُ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَكانَتْ مَرِيضَةً، فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ لَكَ أَجْرَ رَجُلٍ مِمَّنْ شَهِدَ بَدْراً وَسَهْمَهُ».

١٥ ـ باب: وَمِنَ ٱلدَّلِيلِ عَلَى أَنَّ الخُمُسَ لِنَوَائِبِ المُسْلِمِينَ:

ما سَأَلَ هَوَازِنُ النَّبِيَّ ﷺ بِرَضَاعِهِ فِيهِمْ فَتَحَلَّلَ مِنَ المُسْلِمِينَ، وَما كانَ النَّبِيُّ ﷺ يَعِدُ النَّاسَ أَنْ يُعْطِيَهُمْ مِنَ الْفَيْءِ وَالأَنْفَالِ مِنَ الخُمُسِ، وَما أَعْطَى الأَنْصَارَ، وَما أَعْطَى جابِرَ بْنَ عَبْدِ ٱللهِ مِنْ تَمْرِ خَيْبَرَ.

٣١٣١-٣١٣٢ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ قالَ: حَدَّثَنِي اللَّيْثُ قالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قالَ: وَزَعَمَ عُرْوَةُ: أَنَّ مَرْوَانَ بْنَ الحَكَمِ وَالمِسْوَرَ بْنَ مَخْرَمَةَ أَخْبَرَاهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ، حِينَ جاءَهُ وَفْدُ هَوازِنَ مُسْلِمِينَ، فَسَأَلُوهُ أَنْ يَرُدَّ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَسَبْيَهُمْ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَحَبُّ الحَدِيثِ إِلَيَّ أَصْدَقُهُ، فَٱخْتَارُوا إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ: إِمَّا السَّبْيَ، وَإِمَّا المَالَ، وَقَدْ كُنْتُ ٱسْتَأْنَيْتُ بِهِمْ». وَقَدْ كانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ ٱنْتَظَرَ آخِرَهُمْ بِضْعَ عَشْرَةَ لَيْلَةً حِينَ قَفَلَ مِنَ الطَّائِفِ، فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ غَيْرُ رَادٍّ إِلَيْهِمْ إِلَّا إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ، قالوا: فَإِنَّا نَخْتَارُ سَبْيَنَا، فَقَامَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ في المُسْلِمِينَ، فَأَثْنَى عَلَى ٱللهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ قالَ: «أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّ إِخْوَانَكُمْ هٰؤُلَاءِ قَدْ جاؤُونَا تَائِبِينَ، وَإِنِّي قَدْ رَأَيْتُ أَنْ أَرُدَّ إِلَيْهِمْ سَبْيَهُمْ، مَنْ أَحَبَّ أَنْ يُطَيِّبَ فَلْيَفْعَلْ، وَمَنْ أَحَبَّ مِنْكُمْ أَنْ يَكُونَ عَلَى حَظِّهِ، حَتَّى نُعْطِيَهُ إِيَّاهُ مِنْ أَوَّلِ ما يُفِيءُ ٱللهُ عَلَيْنَا فَلْيَفْعَلْ». فَقَالَ النَّاسُ: قَدْ طَيَّبْنَا ذٰلِكَ يَا رَسُولَ ٱللهِ ﷺ لَهُمْ، فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنَّا لَا نَدْرِي مَنْ أَذِنَ مِنْكُمْ في ذٰلِكَ مِمَّنْ لَمْ يَأْذَنْ، فَٱرْجِعُوا حَتَّى يَرْفَعَ إِلَيْنَا عُرَفاؤُكُمْ أَمْرَكُمْ». فَرَجَعَ

sont contre; retournez! vos chefs nous mettront au courant de vos décisions." Effectivement, les gens s'en allèrent et eurent avec leurs chefs des entretiens. Après quoi, ceux-ci revinrent voir le Messager de Dieu et le mirent au courant du consentement des Musulmans.

* [Ibn Chihâb]: C'est ce qui nous est parvenu des prisonniers de Hawâzin.

3133 - Zahdam dit: «Nous étions chez Abu Mûsa lorsqu'on apporta une poule. Il y avait un homme des béni Taym Allâh, rouge de teint comme les *mawâli*. Invité à manger par Abu Musa, l'homme répondit: "C'est que j'ai vu cet animal manger hier une chose qui m'a dégoûté; et j'ai juré de ne pas manger de sa chair. — Allons, viens, lui répartit Abu Mûsa; je vais vous rapporté [un hadîth] à ce sujet. J'allai voir le Prophète à la tête d'un groupe d'Ach'arites, pour lui demander de nous procurer des montures. Il nous dit: "Par Dieu! je ne [peux] vous procurer de montures, car je n'en ai pas." Après quoi, on lui amena quelques chameaux capturés. Aussitôt, il s'informa de nous: "Où sont les Ach'arites?"et il ordonna de nous donner cinq chamelles à bosse blanche. En partant, nous nous dîmes: "Qu'avons-nous fait? nous n'aurons pas de bénédiction!" Sur ce, nous revînmes voir le Prophète, et lui dîmes: "Nous t'avons demandé de nous procurer des montures, et tu as juré de ne pas nous en procurer; as-tu donc oublié? — Ce n'est pas moi qui vous ai procuré..., mais bien Dieu, répondit le Prophète. Quant à moi, par Dieu! s'il plaît à Dieu, lorsque je jure de faire une chose et qu'ensuite je vois qu'une autre est meilleure, je ferai sûrement celle qui est meilleure en me dégageant [de mon serment par une expiation]."

3134 - Ibn 'Umar (r): Le Messager de Dieu envoya dans la direction de Nejd une patrouille ('Abd Allâh ben 'Umar était parmi ses membres)... Ils capturèrent beacoup de chameaux; d'ailleurs chacun d'eux eut une part formée de onze ou douze chameaux;... de plus, chacun reçut encore un chameau.

3135 - Ibn 'Umar (r): Le Messager de Dieu accordait des gratifications particulières à certaines patrouilles, et ce exception faite au partage général auquel était appelée toute l'armée.

3136 - Abu Mûsa (r) dit: «La nouvelle de la sortie du Messager de Dieu parvint tandis que nous étions au Yémen. Nous partîmes donc vers lui pour être

النَّاسَ فَكَلَّمَهُمْ عُرَفاؤُهُمْ، ثمَّ رَجَعُوا إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَأَخْبَرُوهُ أَنَّهُمْ قَدْ طَيَّبُوا فَأَذِنُوا. فَهٰذَا الَّذِي بَلَغَنَا عَنْ سَبْيِ هَوَازِنَ.

٣١٣٣ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عَبْدِ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا حَمَّادٌ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ أَبِي قِلَابَةَ قالَ: وَحَدَّثَنِي الْقَاسِمُ بْنُ عاصِمٍ الْكُلَيْبِيُّ ـ وَأَنَا لِحَدِيثِ الْقَاسِمِ أَحْفَظُ ـ عَنْ زَهْدَمٍ قالَ: كُنَّا عِنْدَ أَبِي مُوسَى، فَأُتِيَ ـ وَذَكَرَ دَجاجَةً ـ وَعِنْدَهُ رَجُلٌ مِنْ بَنِي تَيْمِ ٱللهِ أَحْمَرُ كَأَنَّهُ مِنَ المَوالِي، فَدَعَاهُ لِلطَّعَامِ، فَقَالَ: إِنِّي رَأَيْتُهُ يَأْكُلُ شَيْئاً فَقَذِرْتُهُ، فَحَلَفْتُ لَا آكُلُ، فَقَالَ: هَلُمَّ فَلأُحَدِّثْكُمْ عَنْ ذٰلِكَ، إِنِّي أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ في نَفَرٍ مِنَ الأَشْعَرِيِّينَ نَسْتَحْمِلُهُ، فَقَالَ: «وَٱللهِ لَا أَحْمِلُكُمْ، وَما عِنْدِي ما أَحْمِلُكُمْ». وَأُتِيَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِنَهْبِ إِبِلٍ، فَسَأَلَ عَنَّا فَقَالَ: «أَيْنَ النَّفَرُ الأَشْعَرِيُّونَ». فَأَمَرَ لَنَا بِخَمْسِ ذَوْدٍ غُرِّ ٱلذُّرَى، فَلَمَّا ٱنْطَلَقْنَا قُلْنَا: ما صَنَعْنَا؟ لَا يُبارَكُ لَنَا، فَرَجَعْنَا إِلَيْهِ، فَقُلْنَا: إِنَّا سَأَلْنَاكَ أَنْ تَحْمِلَنَا، فَحَلَفْتَ أَنْ لَا تَحْمِلَنَا، أَفَنَسِيتَ؟ قالَ: «لَسْتُ أَنَا حَمَلْتُكمْ، وَلٰكِنَّ ٱللهَ حَمَلَكُمْ، وَإِنِّي وَٱللهِ ـ إِنْ شَاءَ ٱللهُ ـ لَا أَحْلِفُ عَلَى يَمِينٍ، فَأَرَى غَيْرَهَا خَيْراً مِنْهَا، إِلَّا أَتَيْتُ الَّذِي هُوَ خَيْرٌ، وَتَحَلَّلْتُهَا».

٣١٣٤ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ بَعَثَ سَرِيَّةً فِيهَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ عُمَرَ قِبَلَ نَجْدٍ، فَغَنِمُوا إِبِلاً كَثِيرَةً، فَكَانَتْ سِهَامُهُمُ ٱثْنَيْ عَشَرَ بَعِيراً، أَوْ أَحَدَ عَشَرَ بَعِيراً، وَنُفِّلُوا بَعِيراً بَعِيراً.

٣١٣٥ ـ حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: أَخْبَرَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ كانَ يُنَفِّلُ بَعْضَ مَنْ يَبْعَثُ مِنَ السَّرَايَا لِأَنْفُسِهِمْ خاصَّةً، سِوَى قَسْمِ عامَّةِ الجَيْشِ.

٣١٣٦ ـ حَدَّثَنَا مُحمَّدُ بْنُ الْعَلَاءِ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنَا بُرَيْدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: بَلَغَنَا مَخْرَجُ النَّبِيِّ ﷺ وَنَحْنُ بِالْيَمَنِ، فَخَرَجْنَا

au nombre des Muhâjir, moi et deux de mes frères plus âgés que moi, Abu Burda et Abu Ruhm, à la tête de plus de cinquante (ou: *cinquante deux ou cinquante* trois) hommes de la tribu. Nous prîmes un navire, qui nous jeta dans les terres du Négus, en Abyssinie, où nous rencontrâmes Ja'far et ses compagnons. "Le Messager de Dieu, dit Ja'far, nous a envoyés ici et nous a donné l'ordre d'y rester. Restez donc, vous aussi, avec nous."En effet, nous restâmes avec lui, et ce jusqu'au jour où tous ensemble nous rejoignîmes le Prophète. Notre arrivée coïncida avec la chute de Khaybar. Il nous accorda alors des parts du butin (ou: *nous donna du butin*); et à part les membres de notre navire et Ja'far et ses compagnons, le Prophète n'appela au partage du butin de Khaybar que ceux qui y avaient participé.»

3137 - Jabir dit: «Le Messager de Dieu me dit: "Si les biens du Bahrayn arrivent, je te donnerai ceci, et ceci, et ceci." Mais le Meassager mourut avant l'arrivée de ces biens. Et à leur arrivée, Abu Bakr fit crier publiquement: "Que celui qui a quelque créance sur le Messager de Dieu, ou quelque promesse de lui, vienne me trouver!" J'allai donc le trouver, et lui dit: "Le Messager de Dieu m'a promis ceci et ceci." Alors il me tendit trois poignées...»

* [En rapportant, ce hadîth], Sufyan faisait, à ce dernier passage le geste de puiser avec les deux mains réunies, en disant: "C'est ainsi que fit devant nous ibn al-Munkadir."

* Dans une autre version, Jabir dit: «J'allai trouver Abu Bakr et lui fit ma demande; il ne me donna rien; une deuxième fois je vins la lui réitérer, et il ne me donna rien. Alors à la troisième fois, je lui dis: "Je t'ai demandé une fois, et tu ne m'as rien donné, puis une deuxième, puis une troisième, et tu ne m'as pas donné davantage. Eh bien! soit que tu me donnes, soit que tu te montres avare envers moi... — As-tu dit, répliqua Abu Bakr, que j'allais me montrer avare envers toi? eh bien! sache donc qu'à chaque fois que je te répondais négativement, j'avais l'intention de te donner."»

* Sufyan: Aussi, 'Amrû nous a rapporté, de Muhammad ben 'Ali, de Jabir [qui dit]: «Il me tendit alors une poignée [de pièce] et me dit: "Compte-les!" Je trouvai qu'il y avait cinq cents pièces. "Prends-en donc deux fois autant encore, me dit-il."»

مُهاجِرِينَ إِلَيْهِ، أَنا وَأَخَوانِ لِي أَنا أَصْغَرُهُمْ، أَحَدُهُما أَبُو بُرْدَةَ وَالآخَرُ أَبُو رُهْمٍ، إِمَّا قالَ: في بِضْعٍ، وَإِمَّا قالَ: في ثَلاثَةٍ وَخَمْسِينَ، أَوِ ٱثْنَيْنِ وَخَمْسِينَ رَجُلاً مِنْ قَوْمِي، فَرَكِبْنا سَفِينَةً، فَأَلْقَتْنَا سَفِينَتُنَا إِلَى النَّجَاشِيِّ بِالحَبَشَةِ، وَوَافَقْنَا جَعْفَرَ بْنَ أَبِي طَالِبٍ وَأَصْحَابَهُ عِنْدَهُ، فَقَالَ جَعْفَرٌ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ بَعَثَنَا هَا هُنَا، وَأَمَرَنَا بِالإِقامَةِ، فَأَقِيمُوا مَعَنَا، فَأَقَمْنَا مَعَهُ حَتَّى قَدِمْنَا جَمِيعاً، فَوَافَقْنَا النَّبِيَّ ﷺ حِينَ ٱفْتَتَحَ خَيْبَرَ، فَأَسْهَمَ لَنَا ـ أَوْ قالَ: فَأَعْطانَا مِنْهَا ـ وَما قَسَمَ لِأَحَدٍ غابَ عَنْ فَتْحِ خَيْبَرَ مِنْهَا شَيْئاً، إِلاَّ لِمَنْ شَهِدَ مَعَهُ، إِلاَّ أَصْحَابَ سَفِينَتِنَا مَعَ جَعْفَرٍ وَأَصْحَابِهِ، قَسَمَ لَهُمْ مَعَهُمْ.

٣١٣٧ ـ **حَدَّثَنَا عَلِيٌّ**: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ المُنْكَدِرِ: سَمِعَ جابِراً رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَوْ قَدْ جاءَنِي مالُ الْبَحْرَيْنِ لَقَدْ أَعْطَيْتُكَ هٰكَذَا وَهٰكَذَا وَهٰكَذَا». فَلَمْ يَجِيءْ حَتَّى قُبِضَ النَّبِيُّ ﷺ، فَلَمَّا جاءَ مالُ الْبَحْرَيْنِ، أَمَرَ أَبُو بَكْرٍ مُنَادِياً فَنَادَى: مَنْ كانَ لَهُ عِنْدَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ دَيْنٌ أَوْ عِدَةٌ فَلْيَأْتِنَا، فَأَتَيْتُهُ فَقُلْتُ: إِنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ لِي كَذَا وَكَذَا، فَحَثَا لِي ثَلاثاً. وَجَعَلَ سُفْيَانُ يَحْثُو بِكَفَّيْهِ جَمِيعاً، ثُمَّ قالَ لَنَا: هٰكَذَا قالَ ٱبْنُ المُنْكَدِرِ.

وَقالَ مَرَّةً: فَأَتَيْتُ أَبَا بَكْرٍ فَسَأَلْتُ فَلَمْ يُعْطِنِي، ثُمَّ أَتَيْتُهُ فَلَمْ يُعْطِنِي، ثُمَّ أَتَيْتُهُ الثَّالِثَةَ، فَقُلْتُ: سَأَلْتُكَ فَلَمْ تُعْطِنِي، ثُمَّ سَأَلْتُكَ فَلَمْ تُعْطِنِي، ثُمَّ سَأَلْتُكَ فَلَمْ تُعْطِنِي، فَإِمَّا أَنْ تُعْطِيَنِي، وَإِمَّا أَنْ تَبْخَلَ عَنِّي، قالَ: قُلْتَ تَبْخَلُ عَلَيَّ؟ ما مَنَعْتُكَ مِنْ مَرَّةٍ إِلاَّ وَأَنَا أُرِيدُ أَنْ أُعْطِيَكَ.

قالَ سُفْيَانُ: وَحَدَّثَنَا عَمْرٌو، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ جابِرٍ: فَحَثَا لِي حَثْيَةً وَقالَ: عُدَّها، فَوَجَدْتُها خَمْسِمِائَةٍ، قالَ: فَخُذْ مِثْلَها مَرَّتَيْنِ.

* Ibn al-Munkadir: Y a-t-il pire que l'avarice?

3138 - Jabir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Tandis que le Messager de Dieu était en train de partager un butin à al-Ji'rana, un homme lui dit: "Sois juste! — Je serai bien misérable si je ne suis pas juste, répondit le Prophète."»

R. 16 - Le Prophète n'accordait de grâce aux prisonniers sans qu'on ne versât le khums.

3139 - D'après Muḥammad ben Jubayr, son père dit: Le Prophète dit au sujet des prisonniers de Badr: "Si al-Mut'im ben 'Ady était encore vivant et qu'il m'avait demandé de [libérer] ces individus puants, je les aurais relâchés."

R. 17 - Parmi les preuves que le khums doit être sous la disposition de l'Imâm et que celui-ci peut [en] donner à quelques-uns de ses proches en négligeant d'autres, [citons] ceci: du khums de Khaybar, le Prophète fit un partage entre les béni al-Mutalib et les béni Hâchim.

* 'Umar ben 'Abd-al-'Aziz: Il ne procéda pas à un partage général entre eux[1]; il ne préféra pas ses proches à ceux qui en avaient plus besoin; [au contraire], de ceux qui en bénéficièrent, il y avait quelques-uns dont la parenté [avec le Prophète] était d'un degré plus éloigné...; on prenait en considération le besoin de ces personnes et le mal subi aux côtés du Prophète et qui leur fut causé par leurs contribules et les alliés de ces derniers.

3140 - Jubayr ben Mut'im dit: «Nous nous rendîmes, moi et 'Uthman ben 'Affan, chez le Messager de Dieu et nous lui dîmes: "O Messager de Dieu! tu viens de donner aux béni al-Mutalib et tu nous a négligés, pourtant notre parenté avec toi est d'un même degré! — Les béni al-Mutalib et les béni Hâchim, répondit le Messager de Dieu, forment une même et une seule chose."»

* Al-Layth: Yûnus m'a rapporté [le même hadîth] en ajoutant ceci: Jabir dit: «Le Prophète ne donna rien aux 'Abd-Chams et aux béni Nawfal.»

---

(1) Par: *entre eux*, il faut sous-entendre les Quraychites.

وَقالَ - يَعْنِي آبْنَ المُنْكَدِرِ -: وَأَيُّ دَاءٍ أَدْوَأُ مِنَ البُخْلِ.

٣١٣٨ - حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا قُرَّةُ بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ، عَنْ جابِرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: بَيْنَمَا رَسُولُ ٱللهِ ﷺ يَقْسِمُ غَنِيمَةً بِالْجِعْرَانَةِ، إِذْ قالَ لَهُ رَجُلٌ: آعْدِلْ، فَقَالَ لَهُ: «لَقَدْ شَقِيتُ إِنْ لَمْ أَعْدِلْ».

١٦ - باب: ما مَنَّ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى الأُسَارَى مِنْ غَيْرِ أَنْ يُخَمَّسَ.

٣١٣٩ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ مَنْصُورٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قالَ في أُسَارَى بَدْرٍ: «لَوْ كانَ المُطْعِمُ بْنُ عَدِيٍّ حَيّاً، ثُمَّ كَلَّمَنِي في هٰؤُلَاءِ النَّتْنَىٰ، لَتَرَكْتُهُمْ لَهُ».

١٧ - باب: وَمِنَ ٱلدَّلِيلِ عَلَى أَنَّ الخُمُسَ لِلإِمامِ، وَأَنَّهُ يُعْطِي بَعْضَ قَرَابَتِهِ دُونَ بَعْضٍ: ما قَسَمَ النَّبِيُّ ﷺ لِبَنِي المُطَّلِبِ وَبَنِي هَاشِمٍ مِنْ خُمُسِ خَيْبَرَ.

قالَ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ: لَمْ يَعُمَّهُمْ بِذٰلِكَ، وَلَمْ يَخُصَّ قَرِيباً دُونَ مَنْ هُوَ أَحْوَجُ إِلَيْهِ، وَإِنْ كانَ الَّذِي أَعْطى لِمَا يَشْكُو إِلَيْهِ مِنَ الحَاجَةِ، وَلِمَا مَسَّهُمْ في جَنْبِهِ، مِنْ قَوْمِهِمْ وَحُلَفَائِهِمْ.

٣١٤٠ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ، عَنِ آبْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ قالَ: مَشَيْتُ أَنَا وَعُثْمانُ بْنُ عَفَّانَ إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَقُلْنَا: يَا رَسُولَ ٱللهِ، أَعْطَيْتَ بَنِي المُطَّلِبِ وَتَرَكْتَنَا، وَنَحْنُ وَهُمْ مِنْكَ بِمَنْزِلَةٍ وَاحِدَةٍ؟ فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنَّمَا بَنُو المُطَّلِبِ وَبَنُو هَاشِمٍ شَيْءٌ وَاحِدٌ».

قالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، وَزَادَ: قالَ جُبَيْرٌ: وَلَمْ يَقْسِمِ النَّبِيُّ ﷺ لِبَنِي عَبْدِ شَمْسٍ وَلَا لِبَنِي نَوْفَلٍ.

* Ibn Ishaq: 'Abd-Chams, Hâchim et al-Mutalib sont des frères utérins; leur mère était 'Atika bent Murra.Quant à Nawfal, il était leur frère consanguin.

R. 18 - Sur celui qui ne paye pas le khums des armes [enlevées du corps de l'ennemi]. — Sur le fait que celui qui tue [un guerrier ennemi] a droit à ses armes sans avoir à payer le khums et sans attendre l'avis de l'Imâm.(1)

3141 - De Salih ben Ibrahim ben 'Abd-ur-Raḥmân ben 'Awf, de son père, de son grand-père qui dit: «Tandis que j'étais dans le rang le jour de la bataille de Badr, je regardai à ma droite et à ma gauche et remarquai que j'étais entre deux jeunes Ansarites. Moi, je souhaitais être entre deux individus plus solides au combat; mais l'un d'eux me fit signe de l'œil et me dit: "O oncle! connais-tu Abu Jahl? — Oui, répondis-je, que lui veux-tu? ô fils de mon frère. — On m'a dit qu'il injuriait le Messager de Dieu; par Celui qui tient mon âme dans sa Main! si je le vois, je ne le quitterai qu'après la mort de celui dont le terme est le plus proche." Ces paroles me laissèrent fort étonné, lorsque l'autre me fit un signe de l'œil et me dit la même chose. Et tout à coup j'aperçus Abu Jahl qui sillonnait la mêlée. "Eh bien! voilà votre homme." Et aussitôt, les deux jeunes attaquèrent Abu Jahl avec leurs épées et le frappèrent à mort. Après quoi, ils se rendirent auprès du Prophète et le mirent au courant des faits; et ce dernier de leur dire: "Lequel de vous l'a tué? — Moi, répondirent tous deux. — Avez-vous essuyé vos épées? — Non, répondirent-ils." Sur ce, il regarda leurs épées puis dit: "Tous deux vous l'avez tué, ses armes reviennent à Mu'âth ben 'Amrû ben al-Jamûh."

* Muhammad(2): Yûsuf a entendu Sâlih et Ibrâhîm a entendu son père 'Ab-ar-Rahman.

3142 - Abu Qatâda (r) dit: «L'année de Ḥunayn, nous sortîmes avec le Prophète. Aux accrochages j'aperçus un Associant sur un Musulman; je me dirigeai vers lui et, m'approchant par derrière, lui donnai un coup d'épée sur l'artère de l'épaule. Il me fit face et me pressa si fort que je sentis la mort proche de moi. Mais il me lâcha ensuite et tomba raide mort. Après quoi, je rejoignis 'Umar

(1) Ou: Sur le jugement de l'Imam en la matière.
(2) C.-à-d. Bukhâry.

وَقَالَ ٱبْنُ إِسْحٰقَ: عَبْدُ شَمْسٍ وَهَاشِمٌ وَالمُطَّلِبُ إِخْوَةٌ لِأُمٍّ، وَأُمُّهُمْ عاتِكَةُ بِنْتُ مُرَّةَ، وَكانَ نَوْفَلٌ أَخاهُمْ لِأَبِيهِمْ.

١٨ - باب: مَنْ لَمْ يُخَمِّسِ الأَسْلَابَ، وَمَنْ قَتَلَ قَتِيلاً فَلَهُ سَلَبُهُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُخَمَّسَ، وَحُكْمِ الإِمامِ فِيهِ.

٣١٤١ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يُوسُفُ بْنُ المَاجِشُونِ، عَنْ صالِحِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَوْفٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ قالَ: بَيْنَا أَنَا وَاقِفٌ فِي الصَّفِّ يَوْمَ بَدْرٍ، فَنَظَرْتُ عَنْ يَمِينِي وَشِمَالِي، فَإِذَا أَنَا بِغلَامَيْنِ مِنَ الأَنْصارِ، حَدِيثَةٍ أَسْنَانُهُمَا، تَمَنَّيْتُ أَنْ أَكُونَ بَيْنَ أَضْلَعَ مِنْهُمَا، فَغَمَزَنِي أَحَدُهُمَا فَقَالَ: يَا عَمِّ هَلْ تَعْرِفُ أَبَا جَهْلٍ؟ قُلْتُ: نَعَمْ، ما حَاجَتُكَ إِلَيْهِ يَا ٱبْنَ أَخِي؟ قالَ: أُخْبِرْتُ أَنَّهُ يَسُبُّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَئِنْ رَأَيْتُهُ لَا يُفارِقُ سَوَادِي سَوَادَهُ حَتَّى يَمُوتَ الأَعْجَلُ مِنَّا، فَتَعَجَّبْتُ لِذٰلِكَ، فَغمَزَنِي الآخَرُ، فَقَالَ لِي مِثْلَهَا، فَلَمْ أَنْشَبْ أَنْ نَظَرْتُ إِلَى أَبِي جَهْلٍ يَجُولُ فِي النَّاسِ، فَقُلْتُ: أَلَا، إِنَّ هٰذَا صَاحِبُكُمَا الَّذِي سَأَلْتُمانِي، فَٱبْتَدَرَاهُ بِسَيْفَيْهِمَا، فَضَرَبَاهُ حَتَّى قَتَلَاهُ، ثُمَّ ٱنْصَرَفَا إِلَى رَسُولِ ٱللهِ ﷺ فَأَخْبَراهُ، فَقَالَ: «أَيُّكُمَا قَتَلَهُ؟». قَالَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا: أَنَا قَتَلْتُهُ، فَقَالَ: «هَلْ مَسَحْتُما سَيْفَيْكُمَا؟». قالَا: لَا، فَنَظَرَ فِي السَّيْفَيْنِ، فَقَالَ: «كِلَاكُمَا قَتَلَهُ، سَلَبُهُ لِمُعَاذِ بْنِ عَمْرِو بْنِ الجَمُوحِ». وَكانا مُعَاذَ بْنَ عَفْرَاءَ وَمُعَاذَ بْنَ عَمْرِو بْنِ الجَمُوحِ.

قَالَ مُحَمَّدٌ: سَمِعَ يُوسُفُ صَالِحاً، وَإِبْرَاهِيمُ أَبَاهُ: عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ عَوْفٍ.

٣١٤٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مالِكٍ، عَنْ يَحْيَىٰ بْنِ سَعِيدٍ، عَنِ ٱبْنِ أَفْلَحَ، عَنْ أَبِي مُحَمَّدٍ مَوْلَى أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي قَتَادَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ عامَ حُنَيْنٍ، فَلَمَّا ٱلْتَقَيْنَا، كانَتْ لِلْمُسْلِمِينَ جَوْلَةٌ، فَرَأَيْتُ رَجُلًا مِنَ المُشْرِكِينَ عَلَا رَجُلًا مِنَ المسْلِمِينَ، فَٱسْتَدَرْتُ حَتَّى أَتَيْتُهُ مِنْ وَرَائِهِ حَتَّى ضَرَبْتُهُ بِالسَّيْفِ عَلَى حَبْلِ عاتِقِهِ، فَأَقْبَلَ عَلَيَّ فَضَمَّنِي ضَمَّةً وَجَدْتُ مِنْهَا رِيحَ المَوْتِ، ثُمَّ أَدْرَكَهُ المَوْتُ فَأَرْسَلَنِي، فَلَحِقْتُ عُمَرَ بْنَ الخَطَّابِ فَقُلْتُ: ما بَالُ النَّاسِ؟ قالَ: أَمْرُ ٱللهِ، ثُمَّ إِنَّ النَّاسَ رَجَعُوا، وَجَلَسَ

ben al-Khaṭṭab et lui dit: "Qu'ont donc les Musulmans...? — C'est le destin de Dieu[1], me dit-il."

«Les Musulmans revinrent à la charge... Le Prophète (ç) s'assit et dit: "Celui qui a tué un [ennemi] et peut présenter une preuve aura ses armes." A ces mots, je me levai et dit: "Qui veut témoigner pour moi?" puis je me rassis. "Celui qui a tué un [ennemi], répéta le Prophète (ç) pour la deuxième fois, et peut présenter une preuve aura ses armes." Je me levai de nouveau et dit: "Qui veut témoigner pour moi?" puis je me rassis. Le Messager de Dieu (ç), et pour la troisième fois, redit la même chose, et moi de me lever. "Qu'as-tu donc? Abu Qatâda, me demanda-t-il."Je lui racontai alors ce qui s'était passé.

« Un homme intervint: "Il dit la vérité, ô Messager de Dieu! et ses armes sont avec moi; fais qu'il soit satisfait et me laisse... — Jamais, par Dieu...! Il ne va pas choisir un *des lions de Dieu* qui combat pour Dieu et Son Messager (ç) pour ensuite te donner ses armes [qu'il a arrachées...]." Et le Prophète (ç) de dire: "Il a raison." (Il donna alors [les armes] à Abu Qatâda). Je vendis ensuite la cuirasse et je pus acheter un verger dans [le territoire] des béni Salama; d'ailleurs ce fut le premier que j'acquis après l'avènement de l'Islam."»

R. 19 - De ce que le Prophète (ç) donnait du khums, et de ce qui est similaire, à ceux dont on cherchait à gagner le cœur et à d'autres.

* Rapporté par 'Abd Allâh ben Zayd, et ce du Prophète (ç).

3143 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, Hakîm ben Hizâm (r) dit: «Je demandai au Messager de Dieu (ç)... et il me donna; je lui demandai une deuxième fois et il me donna aussi. Ensuite il me dit: "O Hakîm! ce [genre de] bien est verdoyant et doux; celui qui le prend en ayant une âme généreuse le verra béni; mais celui qui le prend avec avidité n'en aura pas de bénédiction, il sera comme celui qui mange sans se rassasier... [Sache que] la main de dessus est mieux que la main de dessous[2]. — O Messager de Dieu! dis-je, par Celui qui t'a envoyé avec la Vérité, je ne demanderai rien à qui que ce soit après toi, jusqu'à ce que je quitte le bas monde."» En effet, Abu Bakr le convoquait souvent pour lui donner quelque chose, mais Hakîm refusait d'accepter. Cela arriva aussi avec 'Umar [durant son

(1) Dans le texte: C'est l'ordre de Dieu. Mais le mot *ordre* peut prêter à confusion dans la traduction.

(2) Autrement dit, la main qui donne est mieux que la main qui demande.

النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «مَنْ قَتَلَ قَتِيلاً لَهُ عَلَيْهِ بَيِّنَةٌ فَلَهُ سَلَبُهُ». فَقُمْتُ فَقُلْتُ: مَنْ يَشْهَدُ لِي، ثُمَّ جَلَسْتُ، ثُمَّ قالَ: «مَنْ قَتَلَ قَتِيلاً لَهُ عَلَيْهِ بَيِّنَةٌ فَلَهُ سَلَبُهُ». فَقُمْتُ، فَقُلْتُ: مَنْ يَشْهَدُ لِي، ثُمَّ جَلَسْتُ، ثُمَّ قالَ الثَّالِثَةَ مِثْلَهُ، فَقُمْتُ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «ما لَكَ يا أَبا قَتادَةَ». فَاقْتَصَصْتُ عَلَيْهِ الْقِصَّةَ، فَقَالَ رَجُلٌ: صَدَقَ يَا رَسُولَ اللهِ، وَسَلَبُهُ عِنْدِي فَأَرْضِهِ عَنِّي، فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: لَا هَا اللهِ، إِذاً لَا يَعْمِدُ إِلَى أَسَدٍ مِنْ أُسْدِ اللهِ، يُقَاتِلُ عَنِ اللهِ وَرَسُولِهِ ﷺ، يُعْطِيكَ سَلَبَهُ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «صَدَقَ». فَأَعْطَاهُ، فَبِعْتُ الدِّرْعَ، فَابْتَعْتُ بِهِ مَخْرَفاً فِي بَنِي سَلِمَةَ، فَإِنَّهُ لَأَوَّلُ مالٍ تَأَثَّلْتُهُ فِي الْإِسْلَامِ.

١٩ - باب: ما كانَ النَّبِيُّ ﷺ يُعْطِي المُؤَلَّفَةَ قُلُوبُهُمْ وَغَيْرَهُمْ مِنَ الخُمُسِ وَنَحْوِهِ.

رَوَاهُ عَبْدُ اللهِ بْنُ زَيْدٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣١٤٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، وَعُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ: أَنَّ حَكِيمَ بْنَ حِزَامٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قالَ: سَأَلْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ سَأَلْتُهُ فَأَعْطَانِي، ثُمَّ قالَ لِي: «يَا حَكِيمُ، إِنَّ هٰذَا المَالَ خَضِرٌ حُلْوٌ، فَمَنْ أَخَذَهُ بِسَخَاوَةِ نَفْسٍ بُورِكَ لَهُ فِيهِ، وَمَنْ أَخَذَهُ بِإِشْرَافِ نَفْسٍ لَمْ يُبَارَكْ لَهُ فِيهِ، وَكانَ كالَّذِي يَأْكُلُ وَلَا يَشْبَعُ، وَالْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى». قالَ حَكِيمٌ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، وَالَّذِي بَعَثَكَ بِالْحَقِّ، لَا أَرْزَأُ أَحَداً بَعْدَكَ شَيْئاً حَتَّى أُفَارِقَ الدُّنْيَا. فَكانَ أَبُو بَكْرٍ يَدْعُو حَكِيماً لِيُعْطِيَهُ الْعَطَاءَ فَيَأْبَى أَنْ يَقْبَلَ مِنْهُ شَيْئاً، ثُمَّ إِنَّ عُمَرَ دَعاهُ لِيُعْطِيَهُ فَأَبَى أَنْ يَقْبَلَ مِنْهُ، فَقَالَ: يَا مَعْشَرَ

califat]. D'ailleurs c'est ce qui poussa ce dernier à dire: "O Musulmans! je lui présente son droit que Dieu lui a accordé de ce butin mais il refuse de le prendre." Donc, après la mort du Prophète (ç), Hakîm ne manifesta son besoin à qui que ce soit, et ce jusqu'à ce qu'il mourût.

3144 - D'après Nâfi', 'Umar ben al-Khaṭṭâb (r) dit une fois: «O Messager de Dieu! j'avais, durant la période de l'Ignorance, fait un vœu d'observer une retraite spirituelle d'une journée.» Le Prophète (ç) lui ordonna alors de respecter ce vœu.

[Nâfi']: «'Umar eut, des captifs de Ḥunayn, deux jeunes filles qu'il laissa dans l'une des maisons de La Mecque. Mais le Prophète (ç) accorda ensuite la liberté à tous les prisonniers de Ḥunayn qui se mirent aussitôt à courir dans les ruelles. "O 'Abd Allâh! regarde ce qui se passe! commanda 'Umar. — Le Messager de Dieu (ç) vient d'accorder la liberté aux prisonniers, dit 'Abd Allâh. — Va alors libérer les deux jeunes filles!"

«D'autre part, le Messager de Dieu (ç) ne commença pas la *'umra* à partir d'al-Ji'râna, car s'il l'avait faite, cela aurait été su par 'Abd Allâh.»

* *...du khums*, ajoute Jarîr ben Ḥâzim, et ce de 'Ayyûb, de Nâfi', d'ibn 'Umar.

* Rapporté par Ma'mar, et ce de 'Ayyûb, de Nâfi', d'ibn Umar au sujet du vœu. Mais dans cette version on ne trouve pas: *d'une journée*.

3145 - D'après 'Amrû ben Taghlib (r), le Messager de Dieu (ç) donna à certains et priva d'autres; ce qui, semblait-il, causa les reproches de ses derniers. Alors le Prophète (ç) dit: "Je donne à quelques-uns car je crains [les conséquences] de leur faiblesse et leur impatience; quant à d'autres, je les confie au bien et au contentement que Dieu a mis dans leur cœur; parmi eux, il y a 'Amrû ben Taghlib."

[En entendant ces mots], 'Amrû ben Taghlib dit: «Je n'aime pas avoir à la place de ces paroles du Messager de Dieu (ç) [fût-ce] *des chamelles rousses*.»

* Abu 'Asim ajoute: Jarîr dit: J'ai entendu al-Ḥasan dire: «'Amrû ben Taghlib nous a rapporté que le Messager de Dieu (ç) avait reçu quelques biens — ou: quelques captifs — et qu'ils les avait partagés.

3146 - D'après Abu Qatâda, Anas (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Je donne aux Quraychites dans le but d'avoir leur sympathie, car ils viennent juste de quitter l'Ignorance."»

الْمُسْلِمِينَ، إِنِّي أَعْرِضُ عَلَيْهِ حَقَّهُ الَّذِي قَسَمَ ٱللهُ لَهُ مِنْ هٰذا الْفَيْءِ فَيَأْبَىٰ أَنْ يَأْخُذَهُ. فَلَمْ يَرْزَأْ حَكِيمٌ أَحَداً مِنَ النَّاسِ شَيْئاً بَعْدَ النَّبِيِّ ﷺ حَتَّى تُوُفِّيَ.

٣١٤٤ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمانِ: حَدَّثَنا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عُمَرَ ٱبْنَ الخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: يَا رَسُولَ ٱللهِ، إِنَّهُ كانَ عَلَيَّ ٱعْتِكافُ يَوْمٍ في الجاهِلِيَّةِ، فَأَمَرَهُ أَنْ يَفِيَ بِهِ، قالَ: وَأَصابَ عُمَرُ جارِيَتَيْنِ مِنْ سَبْيِ حُنَيْنٍ، فَوَضَعَهُما في بَعْضِ بُيُوتِ مَكَّةَ، قالَ: فَمَنَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَلَى سَبْيِ حُنَيْنٍ، فَجَعَلُوا يَسْعَوْنَ في السِّكَكِ. فَقالَ عُمَرُ: يَا عَبْدَ ٱللهِ، ٱنْظُرْ ما هٰذا؟ فَقالَ: مَنَّ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَلَى السَّبْيِ، قالَ: ٱذْهَبْ فَأَرْسِلِ الجارِيَتَيْنِ.

قالَ نَافِعٌ: وَلَمْ يَعْتَمِرْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ مِنَ الْجِعْرَانَةِ، وَلَو ٱعْتَمَرَ لَمْ يَخْفَ عَلَى عَبْدِ ٱللهِ.

وَزادَ جَرِيرُ بْنُ حازِمٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ قالَ: مِنَ الخُمُسِ. وَرَواهُ مَعْمَرٌ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنُ عُمَرَ في النَّذْرِ، وَلَمْ يَقُلْ: يَوْمٍ.

٣١٤٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنا جَرِيرُ بْنُ حازِمٍ: حَدَّثَنا الحَسَنُ قالَ: حَدَّثَنِي عَمْرُو بْنُ تَغْلِبَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: أَعْطَى رَسُولُ ٱللهِ ﷺ قَوْماً وَمَنَعَ آخَرِينَ، فَكَأَنَّهُمْ عَتَبُوا عَلَيْهِ، فَقالَ: «إِنِّي أُعْطِي قَوْماً أَخافُ ظَلَعَهُمْ وَجَزَعَهُمْ، وَأَكِلُ أَقْواماً إِلَى ما جَعَلَ ٱللهُ في قُلُوبِهِمْ مِنَ الْخَيْرِ وَالْغَناءِ، مِنْهُمْ عَمْرُو بْنُ تَغْلِبَ». فَقالَ عَمْرُو بْنُ تَغْلِبَ: مَا أُحِبُّ أَنَّ لِي بِكَلِمَةِ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ حُمْرَ النَّعَمِ.

وَزادَ أَبُو عاصِمٍ، عَنْ جَرِيرٍ قالَ: سَمِعْتُ الحَسَنَ يَقُولُ: حَدَّثَنا عَمْرُو بْنُ تَغْلِبَ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أُتِيَ بِمالٍ ـ أَوْ بِسَبْيٍ ـ فَقَسَمَهُ، بِهٰذا.

٣١٤٦ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنْ قَتادَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي أُعْطِي قُرَيْشاً أَتَأَلَّفُهُمْ، لِأَنَّهُمْ حَدِيثُ عَهْدٍ بِجاهِلِيَّةٍ».

3147 - D'après Anas ben Mâlik, lorsque le Messager de Dieu (ç) s'était mis à donner jusqu'à cent chameaux à quelques Quraychites, et ce du butin que Dieu lui avait accordé des biens de Hawâzin, il y eut des Anṣâr qui dirent: "Que Dieu pardonne au Messager de Dieu (ç)! il donne aux Quraychites bien que nos sabres dégouttent encore de leur sang!"

«On rapporta, continue Anas, leurs propos au Messager de Dieu (ç) qui envoya aussitôt appeler les Anṣâr et les réunit dans une tente en cuir. A part eux, il ne convoqua aucune autre personne; et une fois tous réunis arriva le Messager de Dieu (ç). "Quels sont ces propos qui me sont arrivés sur vous? demanda-t-il. — Quant à nos personnalités, expliquèrent leurs doctes, elles n'ont rien dit, Messager de Dieu. Mais il y eut des jeunes parmi nous qui ont dit ceci: *Que Dieu pardonne au Messager de Dieu (ç)! Il donne aux Quraychites et prive les Anṣâr bien que nos sabres dégouttent encore de leur sang!*" Sur ce, le Messager de Dieu (ç) dit: "Certes, je donne à des gens qui viennent tout juste de quitter la Dénégation; [mais], n'accepteriez-vous pas que les gens s'en vont avec des biens tandis que vous, vous retourniez à vos demeures/campements avec le Messager de Dieu (ç)? Par Dieu! ce que vous emmenez avec vous est mieux que ce qu'ils remportent. — Si, Messager de Dieu, nous acceptons, fut leur réponse." Et lui de reprendre: "Vous allez remarquer après moi un favoritisme fort dur, patientez [quand même] jusqu'à rencontrer Dieu et Son Messager près de l'Abreuvoir."»

Anas: «Mais nous n'avons pas patienté.»

3148 - D'après Muhammad ben Jubayr, Jubayr ben Mut'im rapporte qu'il était de retour de Ḥunayn avec le Messager de Dieu (ç) et les Musulmans, quand des Bédouins insistèrent à lui demander de leur donner quelque chose, au point où ils le pressèrent contre un *samura*(1) qui retint son manteau. Là, le Messager de Dieu (ç) s'arrêta et [leur] dit: "Donnez-moi mon manteau!... si ces arbres épineux étaient des chameaux, je les aurais partagés entre vous; vous ne me trouverez ni avare, ni menteur, ni lâche."

3149 - Selon Ishâq ben 'Abd Allâh, Anas ben Mâlik (r) dit: «J'étais en train de marcher avec le Prophète (ç), qui était alors vêtu d'un manteau najranite(2) à

(1) Espèce d'arbre à épines (*spina ægyptiaca*?).

(2) C'est-à-dire, fabriqué à Najrân, une ville de l'Arabie.

٣١٤٧ ـ حَدَّثَنَا أَبو الْيَمانِ: أَخبَرَنا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنا الزُّهْرِيُّ قالَ: أَخْبَرَني أَنَسُ بْنُ مالِكٍ: أَنَّ ناساً مِنَ الأَنْصارِ قالُوا لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ، حِينَ أَفاءَ ٱللهُ عَلَى رَسُولِهِ ﷺ مِنْ أَمْوالِ هَوازِنَ ما أَفاءَ، فَطَفِقَ يُعْطِي رِجالاً مِنْ قُرَيْشٍ الْمائَةَ مِنَ الإِبِلِ، فَقالُوا: يَغْفِرُ ٱللهُ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ، يُعْطِي قُرَيْشاً وَيَدَعُنا، وَسُيُوفُنا تَقْطُرُ مِنْ دِمائِهِمْ. قالَ أَنَسٌ: فَحُدِّثَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ بِمَقالَتِهِمْ، فَأَرْسَلَ إِلَى الأَنْصارِ فَجَمَعَهُمْ في قُبَّةٍ مِنْ أَدَمٍ، وَلَمْ يَدْعُ مَعَهُمْ أَحَداً غَيْرَهُمْ، فَلَمَّا ٱجْتَمَعُوا جاءَهُمْ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَقالَ: «ما كانَ حَدِيثٌ بَلَغَنِي عَنْكُمْ». قالَ لَهُ فُقَهاؤُهُمْ: أَمَّا ذَوُو آرائِنا يا رَسُولَ ٱللهِ فَلَمْ يَقُولُوا شَيْئاً، وأَمَّا أُناسٌ مِنَّا حَدِيثَةٌ أَسْنانُهُمْ، فَقالُوا: يَغْفِرُ ٱللهُ لِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ، يُعْطِي قُرَيْشاً، وَيَتْرُكُ الأَنْصارَ، وَسُيُوفُنا تَقْطُرُ مِنْ دِمائِهِمْ. فَقالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِنِّي أُعْطِي رِجالاً حَدِيثٌ عَهْدُهُمْ بِكُفْرٍ، أَما تَرْضَوْنَ أَنْ يَذْهَبَ النَّاسُ بِالأَمْوالِ، وَتَرْجِعُوا إِلَى رِحالِكُمْ بِرَسُولِ ٱللهِ ﷺ، فَوَٱللهِ ما تَنْقَلِبُونَ بِهِ خَيْرٌ مِمَّا يَنْقَلِبُونَ بِهِ». قالُوا: بَلَى يا رَسُولَ ٱللهِ قَدْ رَضِينا، فَقالَ لَهُمْ: «إِنَّكُمْ سَتَرَوْنَ بَعْدِي أَثَرَةً شَدِيدَةً فَٱصْبِرُوا حَتَّى تَلْقَوُا ٱللهَ تَعالَى وَرَسُولَهُ ﷺ عَلَى الْحَوْضِ». قالَ أَنَسٌ: فَلَمْ نَصْبِرْ.

٣١٤٨ ـ حَدَّثَنا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ الأُوَيْسِيُّ: حَدَّثَنا إِبْراهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صالِحٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهابٍ قالَ: أَخْبَرَنِي عُمَرُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ جُبَيْرِ بْنِ مُطْعِمٍ: أَنَّ مُحَمَّدَ بْنَ جُبَيْرٍ قالَ: أَخْبَرَنِي جُبَيْرُ بْنُ مُطْعِمٍ: أَنَّهُ بَيْنا هُوَ مَعَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ وَمَعَهُ النَّاسُ، مُقْبِلاً مِنْ حُنَيْنٍ، عَلِقَتْ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ الأَعْرابُ يَسْأَلُونَهُ، حَتَّى ٱضْطَرُّوهُ إِلَى سَمُرَةٍ فَخَطِفَتْ رِداءَهُ، فَوَقَفَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ فَقالَ: «أَعْطُونِي رِدائِي، فَلَوْ كانَ عَدَدُ هٰذِهِ الْعِضاهِ نَعَماً لَقَسَمْتُهُ بَيْنَكُمْ، ثُمَّ لا تَجِدُونِي بَخِيلاً، وَلَا كَذُوباً، وَلَا جَباناً».

٣١٤٩ ـ حَدَّثَنا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنا مالِكٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مالِكٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: كُنْتُ أَمْشِي مَعَ النَّبِيِّ ﷺ وَعَلَيْهِ بُرْدٌ نَجْرانِيٌّ غَلِيظُ الحاشِيَةِ،

bord rugueux, lorsque tout à coup arriva un Bédouin. Il tira le Prophète si fortement, que le bord du manteau laissa sur l'épaule une marque que je pus d'ailleurs voir. "Donne l'ordre, dit le Bédouin, qu'on me donne quelque chose du bien de Dieu que tu as..."Le Prophète (ç) se tourna vers l'homme, eut un sourire, puis ordonna de lui donner quelque chose.

3150 - D'après Abu Wâ'il, 'Abd Allâh (r) dit: «Le jour de [la bataille de] Ḥunayn, le Prophète (ç) préféra des gens à d'autres lors du partage [du butin]. Il donna à al-Aqra' ben Hâbis cent chamelles; le même nombre fut donné à 'Uyayna. Il donna aussi à quelques-uns de la noblesse arabe en les préférant à d'autres. La chose poussa un homme à dire: "Par Dieu! il n'y a aucune justice dans ce partage, il n'a pas été fait en vue de Dieu." [En entendant ces paroles], je me dis: "Par Dieu! je vais en informer le Prophète (ç)." En effet, j'allai le voir et je le tins au courant. "Et qui donc serait équitable, remarqua-t-il, si Dieu et Son Messager ne le sont pas! Que Dieu accorde sa Miséricorde à Moïse: il fut lésé plus que cela et il a patienté."»

3151 - Asmâ' bent Abu Bakr (r) dit: «Je transportais sur ma tête des noyaux de dattes de la terre que le Messager de Dieu (ç) avait donnée à az-Zubayr et qui était située à deux tiers de *farsakh*(1) de chez nous.»

* Abu Damra: D'après Hichâm, d'après son père, le Prophète (ç) donna à az-Zubayr une terre des biens des béni an-Nadîr.

3152 - D'après ibn 'Umar (r), 'Umar ben al-Khaṭṭâb fit sortir les Juifs et les Chrétiens du Hidjaz... [Auparavant], lorsque le Messager de Dieu (ç) avait emporté la victoire contre les habitants de Khaybar, il avait voulu en faire sortir les Juifs. [En ces temps], après la victoire du Prophète, les terres étaient aux Juifs, au Messager, et aux Musulmans... Les Juifs demandèrent alors au Messager de Dieu (ç) de les laisser à condition qu'ils travaillent la terre pour la moitié de la récolte. Et lui de leur dire: "Nous vous accordons ce statut tant que nous le voudrons." En effet, ils bénéficièrent de ce statut jusqu'au califat de 'Umar qui les fit sortir vers Taymâ' et Jéricho.

(1) D'après ibn Hajar, le *farsakh* (parasange?) est une unité de mesure de distance égale à 3 *mayl*; quant au *mayl*, il est égal à mille brasses.

فَأَدْرَكَهُ أَعْرَابِيٌّ فَجَذَبَهُ جَذْبَةً شَدِيدَةً، حَتَّى نَظَرْتُ إِلَى صَفْحَةِ عاتِقِ النَّبِيِّ ﷺ قَدْ أَثَّرَتْ بِهِ حاشِيَةُ الرِّدَاءِ مِنْ شِدَّةِ جَذْبَتِهِ، ثُمَّ قالَ: مُرْ لِي مِنْ مالِ ٱللهِ ٱلَّذِي عِنْدَكَ، فَٱلْتَفَتَ إِلَيْهِ فَضَحِكَ، ثُمَّ أَمَرَ لَهُ بِعَطَاءٍ.

٣١٥٠ ـ حَدَّثَنَا عُثْمانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: لَمَّا كانَ يَوْمُ حُنَيْنٍ، آثَرَ النَّبِيُّ ﷺ أُنَاساً فِي الْقِسْمَةِ، فَأَعْطَى الأَقْرَعَ بْنَ حابِسٍ مِائَةً مِنَ الإِبِلِ، وَأَعْطَى عُيَيْنَةَ مِثْلَ ذٰلِكَ، وَأَعْطَى أُناساً مِنْ أَشْرَافِ الْعَرَبِ فَآثَرَهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْقِسْمَةِ، قالَ رَجُلٌ: وَٱللهِ إِنَّ هٰذِهِ الْقِسْمَةَ ما عُدِلَ فِيهَا، وَما أُرِيدَ بِهَا وَجْهُ ٱللهِ. فَقُلْتُ: وَٱللهِ لأُخْبِرَنَّ النَّبِيَّ ﷺ، فَأَتَيْتُهُ فَأَخْبَرْتُهُ، فَقَالَ: «فَمَنْ يَعْدِلُ إِذَا لَمْ يَعْدِلِ ٱللهُ وَرَسُولُهُ، رَحِمَ ٱللهُ مُوسَى، قَدْ أُوذِيَ بِأَكْثَرَ مِنْ هٰذَا فَصَبَرَ».

٣١٥١ ـ حَدَّثَنَا مَحمودُ بْنُ غَيْلَانَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ أَسْماءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَتْ: كُنْتُ أَنْقُلُ النَّوَى مِنْ أَرْضِ الزُّبَيْرِ الَّتِي أَقْطَعَهُ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ عَلَى رَأْسِي، وَهْيَ مِنِّي عَلَى ثُلُثَيْ فَرْسَخٍ.

وَقالَ أَبُو ضَمْرَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَقْطَعَ الزُّبَيْرَ أَرْضاً مِنْ أَمْوَالِ بَنِي النَّضِيرِ.

٣١٥٢ ـ حَدَّثَنِي أَحْمَدُ بْنُ الْمِقْدَامِ: حَدَّثَنَا الْفُضَيْلُ بْنُ سُلَيْمانَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ قالَ: أَخْبَرَنِي نَافِعٌ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ أَجْلَى الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى مِنْ أَرْضِ ٱلْحِجَازِ، وَكانَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ لَمَّا ظَهَرَ عَلَى أَهْلِ خَيْبَرَ أَرَادَ أَنْ يُخْرِجَ الْيَهُودَ مِنْهَا، وَكانَتِ الأَرْضُ ـ لَمَّا ظَهَرَ عَلَيْهَا ـ لِلْيَهُودِ وَلِلرَّسُولِ وَلِلْمُسْلِمِينَ، فَسَأَلَ الْيَهُودُ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ أَنْ يَتْرُكَهُمْ عَلَى أَنْ يَكْفُوا الْعَمَلَ وَلَهُمْ نِصْفُ الثَّمَرِ، فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «نُقِرُّكُمْ عَلَى ذٰلِكَ ما شِئْنَا» فَأُقِرُّوا حَتَّى أَجْلَاهُمْ عُمَرُ فِي إِمارَتِهِ إِلَى تَيْماءَ وَأَرِيحَا.

R. 20 - Des aliments qu'on trouve dans les terres de l'ennemi.

3153 - D'après Humayd ben Hilâl, 'Abd Allâh ben Mughaffal (r) dit: «Nous assiégions le fort de Khaybar, lorsqu'un homme jeta une outre contenant de la graisse. Je me précipitai pour la ramasser, mais, en tournant la tête, je vis le Prophète (ç); j'eus alors honte de lui.»

3154 - D'après Nâfi', ibn 'Umar (r) dit: «Il arrivait que nous trouvions dans nos expéditions du miel ou du raisin que nous mangions sans avoir à les déclarer.»

3155 - Ach-Chaybâny rapporta ceci: «J'ai entendu ['Abd Allâh] ben Abu Awfa (r) dire: "Durant les nuits [de la bataille] de Khaybar, nous fûmes touchés par la faim. Mais au matin de la bataille, nous pûmes attraper des ânes sauvages que nous égorgeâmes. Cependant, une fois le contenu des marmites se mit à bouillir, le héraut du Messager de Dieu (ç) arriva pour annoncer ceci: *Renversez les marmites!... Ne mangez rien de la viande des ânes!* Nous nous dîmes alors: Le Prophète (ç) a défendu [cela] à cause du non-payement du *khums*. Mais d'autres dirent: *L'interdiction est absolue*."

«J'ai interrogé Sa'îd ben Jubayr [sur le sujet] et il m'a répondu: "Il (ç) a interdit [cette viande] d'une manière absolue."»

٢٠ - باب: ما يُصِيبُ مِنَ الطَّعَامِ فِي أَرْضِ الحَرْبِ.

٣١٥٣ - حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ هِلَالٍ، عَنْ عَبْدِ آللهِ بْنِ مُغَفَّلٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قالَ: كُنَّا مُحَاصِرِينَ قَصْرَ خَيْبَرَ، فَرَمَى إِنْسَانٌ بِجِرَابٍ فِيهِ شَحْمٌ، فَنَزَوْتُ لِآخُذَهُ، فَالْتَفَتُّ فَإِذَا النَّبِيُّ ﷺ فَٱسْتَحْيَيْتُ مِنْهُ.

٣١٥٤ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ آبْنِ عُمَرَ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنَّا نُصِيبُ فِي مَغَازِينَا الْعَسَلَ وَالْعِنَبَ، فَنَأْكُلُهُ وَلَا نَرْفَعُهُ.

٣١٥٥ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الشَّيْبَانِيُّ قالَ: سَمِعْتُ آبْنَ أَبِي أَوْفَى رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: أَصَابَتْنَا مَجَاعَةٌ لَيَالِيَ خَيْبَرَ، فَلَمَّا كانَ يَوْمُ خَيْبَرَ وَقَعْنَا فِي الحُمُرِ الأَهْلِيَّةِ فَٱنْتَحَرْنَاهَا، فَلَمَّا غَلَتِ الْقُدُورُ نَادَى مُنَادِي رَسُولِ آللهِ ﷺ: أَكْفِئُوا الْقُدُورَ، فَلَا تَطْعَمُوا مِنْ لُحُومِ الحُمُرِ شَيْئاً. قالَ عَبْدُ آللهِ: فَقُلْنَا: إِنَّمَا نَهَى النَّبِيُّ ﷺ لِأَنَّهَا لَمْ تُخَمَّسْ، قالَ: وَقَالَ آخَرُونَ: حَرَّمَهَا أَلْبَتَّةَ، وَسَأَلْتُ سَعِيدَ بْنَ جُبَيْرٍ فَقَالَ: حَرَّمَهَا أَلْبَتَّةَ.

Au Nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

LVIII. LE TRIBUT ET L'ARRÊT [TEMPORAIRE] DES HOSTILITES.

R. 1 - Du tribut [que doivent payer] les Protégés et de l'arrêt des hostilités contre l'ennemi.

* De ces paroles de Dieu, le Très-Haut: **Combattez ceux qui ne croient pas en Dieu ni au Jour dernier, ni n'interdisent ce qu'interdisent Dieu et Son Messager, et qui, parmi ceux qui ont reçu l'Écriture, ne suivent pas la religion du Vrai, et cela jusqu'à ce qu'ils paient le tribut en signe d'humilité.**(1)

* [Le terme: *maskana*, qu'on trouve dans ce verset]: *wa-l-maskanatu...*(2), est le nom d'action de *miskîn* (indigent). On dit: "Un tel est *'askan* qu'Un tel" pour ainsi dire qu'il est dans le besoin plus que lui; donc cela ne vient pas d'*as-sukûn* (le calme, la sérénité, etc.).

* De ce qui a été rapporté au sujet du prélèvement du tribut sur les Juifs, les Chrétiens, les Zoroastriens et les non-arabes.

* Ibn 'Uyayna rapporte qu'ibn Najîh [avait dit]: «Je dis à Mujâhid: "Pourquoi les Syriens doivent-ils payer quatre *dinâr* tandis que les Yéménites ne payent qu'un seul *dinâr*? — C'est qu'on a tenu compte de la capacité [de chacun], m'expliqua-t-il."»

3156 - 'Ali ben 'Abd Allâh nous a rapporté [ceci en disant]: Sufyân nous a rapporté en disant: J'ai entendu 'Amr dire: «J'étais assis avec Jâbir ben Zayd et 'Amrû ben Aws à qui Bujâla dit, en l'an soixante-dix (c'est-à-dire, l'année où

(1) *At-Tawba*, 29.
(2) *Al-Baqara*, 61 (**... Dès lors leur furent infligées la vilenie et l'indigence..**) et Âl-'Imrân, 112 (**... l'indigence tombera sur eux...**).

بسم الله الرحمن الرحيم

٥٨ ـ كتاب الجزية والموادعة

١ ـ باب: ٱلْجِزْيَةِ وَالْمُوَادَعَةِ مَعَ أَهْلِ ٱلذِّمَةِ وَالحَرْبِ

وَقَوْلِ الله تَعَالَى: ﴿قَـٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَـٰبَ حَتَّىٰ يُعْطُوا۟ ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَـٰغِرُونَ﴾[1] يَعْني: أَذِلَّاء. ﴿وَٱلْمَسْكَنَةُ﴾[2]: مَصْدَرُ الْمِسْكِينِ، يُقَالُ: فُلَانٌ أَسْكَنُ مِنْ فُلَانٍ: أَحْوَجُ مِنْهُ، وَلَمْ يَذْهَبْ إِلَى السُّكُونِ.

وَمَا جَاءَ فِي أَخْذِ ٱلْجِزْيَةِ مِنَ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسِ وَالْعَجَمِ.

وَقَالَ آبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ آبْنِ أَبِي نَجِيحٍ: قُلْتُ لِمُجَاهِدٍ: مَا شَأْنُ أَهْلِ الشَّأْمِ عَلَيْهِمْ أَرْبَعَةُ دَنَانِيرَ، وَأَهْلُ الْيَمَنِ عَلَيْهِمْ دِينَارٌ؟ قَالَ: جُعِلَ ذٰلِكَ مِنْ قِبَلِ الْيَسَارِ.

٣١٥٦ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: سَمِعْتُ عَمْراً قَالَ: كُنْتُ جَالِساً مَعَ جَابِرِ بْنِ زَيْدٍ وَعَمْرِو بْنِ أَوْسٍ، فَحَدَّثَهُمَا بَجَالَةُ سَنَةَ سَبْعِينَ ـ عَامَ حَجَّ مُصْعَبُ

---

(١) سورة التوبة الية ٢٩.

(٢) سورة البقرة الآية ٦١ وآل عمران الآية ١١٢.

ـ في سورة البقرة بوجود الواو، وفي سورة آل عمران بدون واو (المسكنة).

Muç'ab ben az-Zubayr guida les Basriotes durant le pèlerinage), et près des escaliers de Zemzem: "J'étais le scribe de Jaz' ben Mu'âwiya, l'oncle paternel d'al-Ahnaf. [Un jour], un an avant le décès de 'Umar ben al-Khaṭṭâb, nous reçûmes de sa part une missive [disant]: *Séparez tous [les époux] zoroastiens ayant une parenté interdisant [leur] mariage*. 'Umar n'avait pas encore prélevé de tribut sur les Zoroastriens.

3157 - «"et ce jusqu'au jour où 'Abd-ar-Rahmân ben 'Awf lui attesta que le Messager de Dieu (ç) l'avait perçu des Zoroastriens de Hajar."»

3158 - Al-Miswar ben Makhrama rapporte que 'Amrû ben 'Awf l'Anṣarite (l'allié des béni 'Âmir ben Lu'ay, et l'un de ceux qui avaient participé à [la bataille de] Badr) lui avait dit ceci: Le Messager de Dieu (ç), qui avait auparavant conclu une paix avec les habitants du Bahrayn et leur avait désigné comme gouverneur al-'Alâ' ben al-Hadramy, envoya Abu 'Ubayda ben al-Jarrâh pour la collecte du tribut. En effet, ce dernier revint du Bahrayn avec quelques biens. Les Ansâr, qui entendirent parler de l'arrivée d'Abu 'Ubayda, vinrent faire la prière du *ṣubḥ* avec le Prophète (ç). Celui-ci, après leur avoir fait la prière du *fajr*, quitta sa place; et eux de lui faire allusion [de la raison de leur venue]. Le Messager de Dieu (ç) souria et dit: "Il me semble que vous avez entendu qu'Abu 'Ubayda vient d'apporter quelque chose... — Oui, Messager de Dieu! reconnurent-ils. — Réjouissez-vous et attendez-vous à avoir ce qui fera votre joie!... Par Dieu! ce n'est pas la pauvreté que je crains pour vous; au contraire, ce que je crains pour vous est qu'on vous étende le bas monde, comme il le fut d'ailleurs pour ceux qui ont existé avant vous, que vous ne rivalisiez les uns avec les autres pour l'avoir, et qu'il ne cause votre perdition comme il avait causé celle de vos devanciers."

3159 - Selon Bakr ben 'Abd Allâh al-Muzany et Ziyâd ben Jubayr, Jubayr ben Hayya dit: «'Umar avait envoyé plusieurs expéditions vers les grandes villes pour combattre les Associants... [Et il arriva ensuite] qu'al-Hurmuzân embrassa l'Islam. Alors 'Umar lui dit: "Je veux te consulter au sujet de mes expéditions-ci... — Certainement, accepta al-Hurmuzân. Le cas de ces expéditions et des hommes qui sont aux pays ennemis des Musulmans ressemble à un oiseau ayant une tête, des ailes et des pattes. Si l'une des deux ailes se cassait, resteraient alors les deux pattes pour supporter l'aile [restante] et la tête; si l'autre aile se cassait à son tour, resteraient alors les deux pattes et la tête; mais si c'est la tête qui est broyée, il ne restera ni pattes ni ailes ni tête. Or la tête, c'est Khosroês; quant à Héraclius, il

ابْنُ الزُّبَيْرِ بِأَهْلِ الْبَصْرَةِ - عِنْدَ دَرَجِ زَمْزَمَ، قَالَ: كُنْتُ كَاتِباً لِجَزْءِ بْنِ مُعَاوِيَةَ، عَمِّ الأَحْنَفِ، فَأَتَانَا كِتَابُ عُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ قَبْلَ مَوْتِهِ بِسَنَةٍ: فَرِّقُوا بَيْنَ كُلِّ ذِي مَحْرَمٍ مِنَ الْمَجُوسِ، وَلَمْ يَكُنْ عُمَرُ أَخَذَ ٱلْجِزْيَةَ مِنَ المَجُوسِ.

٣١٥٧ - حَتَّى شَهِدَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَوْفٍ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ أَخَذَهَا مِنْ مَجُوسِ هَجَرَ.

٣١٥٨ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ، عَنِ الْمِسْوَرِ بْنِ مَخْرَمَةَ أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ عَمْرَو بْنَ عَوْفٍ الأَنْصَارِيَّ - وَهْوَ حَلِيفٌ لِبَنِي عَامِرِ بْنِ لُؤَيٍّ، وَكَانَ شَهِدَ بَدْراً - أَخْبَرَهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ بَعَثَ أَبَا عُبَيْدَةَ بْنَ الجَرَّاحِ إِلَى الْبَحْرَيْنِ يَأْتِي بِجِزْيَتِهَا، وَكَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ هُوَ صَالَحَ أَهْلَ الْبَحْرَيْنِ وَأَمَّرَ عَلَيْهِمُ الْعَلَاءَ بْنَ الحَضْرَمِيِّ، فَقَدِمَ أَبُو عُبَيْدَةَ بِمَالٍ مِنَ الْبَحْرَيْنِ، فَسَمِعَتِ الأَنْصَارُ بِقُدُومِ أَبِي عُبَيْدَةَ فَوَافَتْ صَلَاةَ الصُّبْحِ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ، فَلَمَّا صَلَّى بِهِمُ الْفَجْرَ ٱنْصَرَفَ، فَتَعَرَّضُوا لَهُ فَتَبَسَّمَ رَسُولُ اللهِ ﷺ حِينَ رَآهُمْ، وَقَالَ: «أَظُنُّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّ أَبَا عُبَيْدَةَ قَدْ جَاءَ بِشَيْءٍ». قَالُوا: أَجَلْ يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «فَأَبْشِرُوا وَأَمِّلُوا مَا يَسُرُّكُمْ، فَوَاللهِ لَا الْفَقْرَ أَخْشَى عَلَيْكُمْ، وَلٰكِنْ أَخْشَى عَلَيْكُمْ أَنْ تُبْسَطَ عَلَيْكُمُ ٱلدُّنْيَا، كَمَا بُسِطَتْ عَلَى مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ، فَتَنَافَسُوهَا كَمَا تَنَافَسُوهَا، وَتُهْلِكَكُمْ كَمَا أَهْلَكَتْهُمْ».

٣١٥٩ - حَدَّثَنَا الْفَضْلُ بْنُ يَعْقُوبَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ جَعْفَرٍ الرَّقِّيُّ: حَدَّثَنَا الْمُعْتَمِرُ ابْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ عُبَيْدِ اللهِ الثَّقَفِيُّ: حَدَّثَنَا بَكْرُ بْنُ عَبْدِ اللهِ الْمُزَنِيُّ وَزِيَادُ بْنُ جُبَيْرٍ، عَنْ جُبَيْرِ بْنِ حَيَّةَ قَالَ: بَعَثَ عُمَرُ النَّاسَ فِي أَفْنَاءِ الأَمْصَارِ يُقَاتِلُونَ الْمُشْرِكِينَ، فَأَسْلَمَ الْهُرْمُزَانُ، فَقَالَ: إِنِّي مُسْتَشِيرُكَ فِي مَغَازِيَّ هٰذِهِ، قَالَ: نَعَمْ، مَثَلُهَا وَمَثَلُ مَنْ فِيهَا مِنَ النَّاسِ مِنْ عَدُوِّ الْمُسْلِمِينَ مَثَلُ طَائِرٍ: لَهُ رَأْسٌ وَلَهُ جَنَاحَانِ وَلَهُ رِجْلَانِ، فَإِنْ كُسِرَ أَحَدُ الجَنَاحَيْنِ نَهَضَتِ الرِّجْلَانِ بِجَنَاحٍ وَالرَّأْسُ، فَإِنْ كُسِرَ الجَنَاحُ الآخَرُ نَهَضَتِ الرِّجْلَانِ وَالرَّأْسُ، وَإِنْ شُدِخَ الرَّأْسُ ذَهَبَتِ الرِّجْلَانِ وَالجَنَاحَانِ وَالرَّأْسُ، فَالرَّأْسُ كِسْرَى، وَالجَنَاحُ قَيْصَرُ، وَالجَنَاحُ

forme l'une des deux ailes; l'autre aile est la Perse. Donne donc l'ordre aux Musulmans d'attaquer Khosroês."

«En effet, 'Umar nous appela et désigna à notre tête an-Nu'mân ben Muqarrin. Une fois dans les terres de l'ennemi surgit soudainement le gouverneur de Khosroês avec quarante mille hommes. Un interprète parut alors et dit: "Qu'un homme parmi vous vienne me parler! — Demande ce que tu veux, lui dit al-Mughîra. — Qu'êtes-vous? — Nous sommes des Arabes. Nous vivions dans un grand malheur et une dure détresse; nous sucions le cuir et les noyaux [de dattes] à cause de la famine; nous nous vêtions de poils et nous adorions les arbres et les pierres... Ainsi était notre situation quand le Seigneur des cieux et des terres, glorifié soit Son nom et magnifiée soit Sa grandeur! nous envoya un prophète faisant partie de nous et dont nous connaissons le père et la mère. Il, notre prophète et messager de notre Seigneur, nous ordonna de vous combattre jusqu'à ce que vous adoriez Dieu seul, ou que vous payiez le tribut. De plus, il nous informa du message de notre Seigneur: celui d'entre nous qui tombe [dans la bataille] ira au Paradis [et y sera] dans des délices dont il n'avait jamais vu de pareil; quant à ceux d'entre nous qui restent en vie, ils auront possession de vos nuques."

3160 - «...An-Nu'mân dit [à al-Mughîra]: "Il se peut que Dieu t'a mis auparavant, avec le Prophète (ç), dans de pareilles circonstances sans te pousser ensuite au regret ou à l'avillissement; mais, moi aussi, j'ai assisté à quelques combats avec le Messager de Dieu (ç). Lorsqu'il ne combattait pas au début de la journée, il attendait la levée de la brise et le déclin du soleil[1]."

R. 2 - Lorsque l'Imâm [accepte] d'arrêter les hostilités contre le roi d'une région, est-ce que cela concerne aussi le reste des habitants?

3161 - D'après 'Abbâs as-Sâ'idy, Abu Humayd as-Sâ'idy dit: «Nous fîmes avec le Prophète (ç) l'expédition de Tabûk... Le roi[2] de Ayla lui offrit [alors] une mule blanche. Quant au Prophète (ç), il lui [envoya] un manteau et [le laissa gouverner] les localités des siens.»

(1) Dans le texte: *et l'arrivée des prières*. Mais en réalité, An-Nu'mân voulait faire allusion à l'après-midi, c'est-à-dire au moment où commence le Soleil à décliner vers l'ouest.

(2) Ou: le prince.

الآخَرُ فَارِسُ، فَمُرِ الْمُسْلِمِينَ فَلْيَنْفِرُوا إِلَى كِسرَى.

وَقَالَ بَكْرٌ وَزِيَادٌ جَمِيعاً: عَنْ جُبَيْرِ بْنِ حَيَّةَ قَالَ: فَنَدَبَنَا عُمَرُ، وَآسْتَعْمَلَ عَلَيْنَا النُّعْمَانَ آبْنَ مُقَرِّنٍ، حَتَّى إِذَا كُنَّا بِأَرْضِ الْعَدُوِّ، وَخَرَجَ عَلَيْنَا عَامِلُ كِسْرَى فِي أَرْبَعِينَ أَلْفاً، فَقَامَ تَرْجُمَانٌ فَقَالَ: لِيُكَلِّمْنِي رَجُلٌ مِنْكُمْ، فَقَالَ الْمُغِيرَةُ: سَلْ عَمَّا شِئْتَ، قَالَ: مَا أَنْتُمْ؟ قَالَ: نَحْنُ أُنَاسٌ مِنَ الْعَرَبِ، كُنَّا فِي شَقَاءٍ شَدِيدٍ، وَبَلاءٍ شَدِيدٍ، نَمَصُّ آلْجِلْدَ وَالنَّوَى مِنَ الجُوعِ، وَنَلْبَسُ الْوَبَرَوالشَّعَرَ، وَنَعْبُدُ الشَّجَرَ وَالحَجَرَ، فَبَيْنَا نَحْنُ كَذٰلِكَ إِذْ بَعَثَ رَبُّ السَّمٰوَاتِ وَرَبُّ الأَرَضِينَ - تَعَالَىٰ ذِكْرُهُ، وَجَلَّتْ عَظَمَتُهُ - إِلَيْنَا نَبِيّاً مِنْ أَنْفُسِنَا نَعْرِفُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ، فَأَمَرَنَا نَبِيُّنَا، رَسُولُ رَبِّنَا ﷺ: أَنْ نُقَاتِلَكُمْ حَتَّى تَعْبُدُوا اللهَ وَحْدَهُ أَوْ تُؤَدُّوا آلْجِزْيَةَ، وَأَخْبَرَنَا نَبِيُّنَا ﷺ عَنْ رِسَالَةِ رَبِّنَا: أَنَّهُ مَنْ قُتِلَ مِنَّا صَارَ إِلَى الجَنَّةِ فِي نَعِيمٍ لَمْ يَرَ مِثْلَهَا قَطُّ، وَمَنْ بَقِيَ مِنَّا مَلَكَ رِقَابَكُمْ.

٣١٦٠ - فَقَالَ النُّعْمَانُ: رُبَّمَا أَشْهَدَكَ اللهُ مِثْلَهَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فَلَمْ يُنَدِّمْكَ وَلَمْ يُخْزِكَ، وَلٰكِنِّي شَهِدْتُ الْقِتَالَ مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ، كَانَ لَمْ يُقَاتِلْ فِي أَوَّلِ النَّهَارِ، آنْتَظَرَ حَتَّى تَهُبَّ الأَرْوَاحُ، وَتَحْضُرَ الصَّلَوَاتُ.

٢ - باب: إِذَا وَادَعَ الإِمَامُ مَلِكَ الْقَرْيَةِ، هَلْ يَكُونُ ذٰلِكَ لِبَقِيَّتِهِمْ؟

٣١٦١ - حَدَّثَنَا سَهْلُ بْنُ بَكَّارٍ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ عَمْرِو بْنِ يَحْيىٰ، عَنْ عَبَّاسٍ السَّاعِدِيِّ، عَنْ أَبِي حُمَيْدٍ السَّاعِدِيِّ قَالَ: غَزَوْنَا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ تَبُوكَ، وَأَهْدَى مَلِكُ أَيْلَةَ لِلنَّبِيِّ ﷺ بَغْلَةً بَيْضَاءَ، وَكَسَاهُ بُرْداً، وَكَتَبَ لَهُ بِبَحْرِهِمْ.

R. 3 - Des recommandations se rapportant à ceux qui bénéficièrent auparavant de la *dhimma*[1] du Messager de Dieu (ç).

* Le terme *dhimma*[2] a le sens d'engagement; quant à *'il*, il signifie: lien de parenté.

3162 - Juwayriya ben Qudâma at-Tamimy dit: «J'ai entendu 'Umar ben al-Khaṭṭâb... Nous lui avons dit: "O Commandeur des croyants! fais-nous des recommandations!" Alors il nous dit: "Je vous recommande de respecter la protection [accordée par] Dieu; car il s'agit là de l'engagement de votre Prophète (ç) et [l'une des sources qui] pourvoie au besoin de vos enfants."»

R. 4 - Des [biens] du Bahrayn accordés par le Prophète (ç). — De sa promesse quant à donner des biens du Bahrayn et du tribut. — Entre qui doit-on partager le butin et le tribut?

3163 - D'après Yahya ben Sa'îd, Anas ben Mâlik (r) dit: «Le Prophète (ç) convoqua les Anṣâr dans le but de leur donner les biens [venant] du Bahrayn. Mais ils refusèrent et dirent: "Non! par Dieu, sauf si tu accordes une chose similaire à nos frères quraychites. — Cela sera entre leurs mains tant que Dieu le voudra, fut la réponse du Prophète (ç)." [Et comme] ils lui [re]dirent [la même chose], le Prophète (ç) leur dit: "Vous allez remarquer après moi un certain favoritisme; veuillez patienter jusqu'à me rencontrer près de mon Bassin"»

3164 - Selon Muhammad ben al-Munkadir, Jâbir ben 'Abd Allâh (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) m'avait dit: "Si les biens du Bahrayn arrivent, je te donnerai tant, et tant, et tant." Mais, les biens du Bahrayn n'arrivèrent qu'après sa mort. Alors Abu Bakr dit: "Que celui qui a une promesse du Messager de Dieu (ç) vienne me voir!" J'allai donc le voir et lui dit: "Le Messager de Dieu (ç) m'avait dit: *Si les biens du Bahrayn arrivent, je te donnerai tant, et tant, et tant.* — Prends donc une poignée! me dit alors Abu Bakr." En effet, je pris une poingée. Et lui de me dire: "Compte-la!" Je la comptai et je trouvai cinq cents pièces; il me donna alors mille cinq cents [pièces].»

---

(1) Ici, *dhimma* a le sens de protection.

(2) Par ce mot et le mot qui va suivre (*'il*), Bukhâry fait allusion au verset 10 de la sourate d'at-Tawba: *lâ yarqabûna fi mu'minin 'illan wa lâ dhimma (ils ne respectent en un croyant ni lien ni engagement)*

٣ ـ باب: الْوَصَاةِ بِأَهْلِ ذِمَّةِ رَسُولِ اللهِ ﷺ.

وَٱلذِّمَّةُ: الْعَهْدُ، وَالإِلُّ: الْقَرَابَةُ.

٣١٦٢ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ بْنُ أَبِي إِيَاسٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو جَمْرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ جُوَيْرِيَةَ بْنَ قُدَامَةَ التَّمِيمِيَّ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: قُلْنَا: أَوْصِنَا يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، قَالَ: أُوصِيكُمْ بِذِمَّةِ ٱللهِ، فَإِنَّهُ ذِمَّةُ نَبِيِّكُمْ، وَرِزْقُ عِيَالِكُمْ.

٤ ـ باب: مَا أَقْطَعَ النَّبِيُّ ﷺ مِنَ الْبَحْرَيْنِ، وَمَا وَعَدَ مِنْ مَالِ الْبَحْرَيْنِ وَٱلْجِزْيَةِ، وَلِمَنْ يُقْسَمُ الْفَيْءُ وَٱلْجِزْيَةُ.

٣١٦٣ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَنَساً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: دَعَا النَّبِيُّ ﷺ الأَنْصَارَ لِيَكْتُبَ لَهُمْ بِالْبَحْرَيْنِ، فَقَالُوا: لَا وَاللهِ حَتَّى تَكْتُبَ لإِخْوَانِنَا مِنْ قُرَيْشٍ بِمِثْلِهَا، فَقَالَ: «ذَاكَ لَهُمْ مَا شَاءَ اللهُ عَلَى ذٰلِكَ». يَقُولُونَ لَهُ، قَالَ: «فَإِنَّكُمْ سَتَرَوْنَ بَعْدِي أَثَرَةً، فَاصْبِرُوا حَتَّى تَلْقَوْنِي عَلَى الْحَوْضِ».

٣١٦٤ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: أَخْبَرَنِي رَوْحُ ابْنُ الْقَاسِمِ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْكَدِرِ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ قَالَ لِي: «لَوْ قَدْ جَاءَنَا مَالُ الْبَحْرَيْنِ قَدْ أَعْطَيْتُكَ هٰكَذَا وَهٰكَذَا وَهٰكَذَا». فَلَمَّا قُبِضَ رَسُولُ اللهِ ﷺ وَجَاءَ مَالُ الْبَحْرَيْنِ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ: مَنْ كَانَتْ لَهُ عِنْدَ رَسُولِ اللهِ ﷺ عِدَةٌ فَلْيَأْتِنِي، فَأَتَيْتُهُ فَقُلْتُ: إِنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَدْ كَانَ قَالَ لِي: «لَوْ قَدْ جَاءَنَا مَالُ الْبَحْرَيْنِ لَأَعْطَيْتُكَ هٰكَذَا وَهٰكَذَا وَهٰكَذَا». فَقَالَ لِي: احْثُهْ، فَحَثَوْتُ حَثْيَةً، فَقَالَ لِي: عُدَّهَا، فَعَدَدْتُهَا فَإِذَا هِيَ خَمْسُمِائَةٍ، فَأَعْطَانِي أَلْفاً وَخَمْسَمِائَةٍ.

3165 - Ibrâhîm ben Tahmân dit: Selon 'Abd-al-'Azîz ben Wuhayb, Anas [dit]: «On apporta au Prophète (ç) des biens du Bahrayn. Il dit: "Posez-les dans la mosquée!"... C'était le plus important bien apporté au Messager de Dieu (ç).

«Arriva alors al-'Abbâs qui dit: "O Messager de Dieu! donne-m'en! car je viens de payer ma rançon et celle de 'Aqîl. — Prends-en, lui dit le Prophète (ç)." Et al-'Abbâs de prendre à poignées en mettant [les pièces] dans son manteau; mais il se vit ensuite dans l'incapacité de le soulever. "Donne l'ordre, s'adressa-t-il au Prophète, à quelqu'un pour qu'il me le soulève! — Non, répondit le Messager. — Alors, soulève-le pour moi toi-même, demanda al-'Abbâs. — Non." Sur ce, al-'Abbâs retrancha quelques [pièces] mais vainement: il ne put toujours pas soulever le manteau. "Donne l'ordre, reprit-il, à quelqu'un pour qu'il le mette sur mon dos! — Non, fut la réponse du Prophète (ç). — Mets-le toi-même alors sur mon dos! — Non." Là-dessus, al-'Abbâs retrancha une partie, souleva le reste sur son dos et s'en alla. Le Prophète (ç), étonné de cette avidité, ne cessa alors de le suivre du regard, et ce jusqu'au moment où nous ne pûmes plus le voir. Enfin, le Messager de Dieu (ç) ne se leva qu'une fois aucun *dirham* n'était resté.»

R. 5 - Du péché de celui qui tue une personne bénéficiant d'un pacte sans que celle-ci n'ait commis de crime.

3166 - D'après 'Abd Allâh ben 'Amrû (r), le Prophète (ç) dit: «Celui qui tue une personne bénéficiant d'un pacte ne sentira pas l'odeur du Paradis; et pourtant son odeur peut être sentie à une distance de quarante années de marche.»

R. 6 - Du fait de sortir les Juifs de la Péninsule arabique.

* 'Umar, tenant cela du Prophète (ç), dit [aux Juifs]: «Nous vous [y] laisserons tant que Dieu vous [y] laisse.»

3167 - Abu Hurayra (r) dit: «Pendant que nous nous trouvions dans la mosquée, le Prophète (ç) sortit et dit: "Dirigez-vous vers les Juifs!" Nous partîmes donc jusqu'à leur école. Et le Prophète (ç) de leur dire: "Embrassez l'Islam et vous serez en paix! Sachez [encore] que la terre est à Dieu et à Son Messager, et que je veux vous faire sortir de ce pays. Que celui qui ne veut pas perdre ses biens les vende[1]... [De toute façon], sachez que la terre est à Dieu et à Son Messager."»

(1) Ou: Que celui qui veut vendre son bien, le vende.

٣١٦٥ - وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ صُهَيْبٍ، عَنْ أَنَسٍ: أُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ بِمَالٍ مِنَ الْبَحْرَيْنِ، فَقَالَ: «آنْثُرُوهُ فِي المَسْجِدِ». فَكَانَ أَكْثَرَ مَالٍ أُتِيَ بِهِ رَسُولُ اللهِ ﷺ، إِذْ جَاءَهُ الْعَبَّاسُ، فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، أَعْطِنِي إِنِّي فَادَيْتُ نَفْسِي وَفَادَيْتُ عَقِيلاً. قَالَ: «خُذْ». فَحَثَا فِي ثَوْبِهِ، ثُمَّ ذَهَبَ يُقِلُّهُ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ، فَقَالَ: مُرْ بَعْضَهُمْ يَرْفَعْهُ إِلَيَّ. قَالَ: «لَا». قَالَ: فَارْفَعْهُ أَنْتَ عَلَيَّ، قَالَ: «لَا». فَنَثَرَ مِنْهُ ثُمَّ ذَهَبَ يُقِلُّهُ فَلَمْ يَرْفَعْهُ، فَقَالَ: فَمُرْ بَعْضَهُمْ يَرْفَعْهُ عَلَيَّ، قَالَ: «لَا». قَالَ: فَارْفَعْهُ أَنْتَ عَلَيَّ، قَالَ: «لَا». فَنَثَرَ مِنْهُ ثُمَّ آحْتَمَلَهُ عَلَى كَاهِلِهِ، ثُمَّ آنْطَلَقَ، فَمَا زَالَ يُتْبِعُهُ بَصَرَهُ حَتَّى خَفِيَ عَلَيْنَا، عَجَباً مِنْ حِرْصِهِ، فَمَا قَامَ رَسُولُ اللهِ ﷺ وَثَمَّ مِنْهَا دِرْهَمٌ.

٥ - باب: إِثْمِ مَنْ قَتَلَ مُعَاهَداً بِغَيْرِ جُرْمٍ.

٣١٦٦ - حَدَّثَنَا قَيْسُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الحَسَنُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا مُجَاهِدٌ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَنْ قَتَلَ مُعَاهَداً لَمْ يَرِحْ رَائِحَةَ الجَنَّةِ، وَإِنَّ رِيحَهَا تُوجَدُ مِنْ مَسِيرَةِ أَرْبَعِينَ عَاماً».

٦ - باب: إِخْرَاجِ الْيَهُودِ مِنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ.

وَقَالَ عُمَرُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ، «أُقِرُّكُمْ مَا أَقَرَّكُمُ آللَّهُ بِهِ».

٣١٦٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ آللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدٌ المَقْبُرِيُّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَمَا نَحْنُ فِي المَسْجِدِ، خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «آنْطَلِقُوا إِلَى يَهُودَ». فَخَرَجْنَا حَتَّى جِئْنَا بَيْتَ الْمِدْرَاسِ، فَقَالَ: «أَسْلِمُوا تَسْلَمُوا، وَآعْلَمُوا أَنَّ الأَرْضَ للهِ وَرَسُولِهِ، وَإِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُجْلِيَكُمْ مِنْ هٰذِهِ الأَرْضِ، فَمَنْ يَجِدْ مِنْكُمْ بِمَالِهِ شَيْئاً فَلْيَبِعْهُ، وَإِلاَّ فَآعْلَمُوا أَنَّ الأَرْضَ للهِ وَرَسُولِهِ».

3168 - Sulâymân ben Abu Muslim al-Ahwal [rapporte] avoir entendu Sa'îd ben Jubayr [dire] qu'il entendit à son tour ibn 'Abbâs (r) dire: "Le jeudi...ah! ce qu'est le jeudi!" Puis, continua Sa'îd ben Jubayr, il se mit à pleurer, au point où ses larmes mouillèrent les cailloux... Je dis alors: "O ibn 'Abbâs! que s'est-il passé le jeudi? — La douleur du Messager de Dieu (ç) atteignit un stade avancé, me dit-il; alors il dit [aux présents]: *Apportez-moi un os de l'omoplate pour vous transcrire un écrit grâce auquel vous ne vous égareriez jamais!* Mais ils se disputèrent, bien qu'il ne sied jamais de se disputer auprès d'un prophète... Ils dirent [ensuite]: *Qu'a-t-il? délire-t-il? Demandez-lui qu'il vous explique!* Le Prophète (ç) dit alors: *Laissez-moi! l'état où je suis vaut mieux que ce à quoi vous m'invitez.* Mais il ordonna de faire trois choses en disant: *Faites sortir les Associants de la Péninsule arabique, et donnez aux députations ce que je leur donnais*". Quant à la troisième chose, soit qu'il ne l'avait pas dite, soit que je l'ai oubliée.

* Sufyân: Cette dernière phrase est de Sulaymân.

R. 7 - Lorsque les Associants trahissent les Musulmans, est-ce qu'on leur pardonne?

3169 - D'après Abu Hurayra (r), après la chute de Khaybar, on offrit au Prophète (ç) une brebis dont la chair était empoisonnée... Le Prophète (ç) dit alors: «Rassemblez-moi les Juifs qui étaient ici.» En effet, on les lui réunit. Il leur dit: «Je vais vous interroger au sujet d'une chose; allez-vous me dire la vérité? — Oui, fut leur réponse. — Qui est votre père? — C'est Un tel... — Vous mentez; votre père est Un tel. — Tu dis vrai. — Allez-vous me dire la vérité si je vous interroge au sujet d'une certaine chose? — Oui, Abu al-Qâcim; si nous mentons, tu le sauras comme tu viens de le faire d'ailleurs avec [le nom de] notre père. — Quels sont les gens du Feu? — [Quant à nous], nous y restrons quelque temps; [c'est] vous qui viendrez ensuite nous remplacer. — Soyez-y éloignés...! Par Dieu, nous ne vous y remplacerons jamais... [Maintenant], allez-vous me dire la vérité sur le sujet pour lequel je vais vous interroger? — Oui, ô Abu al-Qâcim! — Avez-vous mis du poison dans [la chair de] cette brebis? — Oui, reconnurent-ils. — Quelle est la chose qui vous a poussés à faire cela? — Si tu étais un menteur, nous nous serions débarrassés de toi; mais si tu étais vraiment un prophète, cela ne t'aurait causé aucun mal... [C'est ce que nous nous sommes dit].»

٣١٦٨ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ عُيَيْنَةَ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ أَبِي مُسْلِمٍ الأَحْوَلِ: سَمِعَ سَعِيدَ بْنَ جُبَيْرٍ: سَمِعَ ٱبْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا يَقُولُ: يَوْمُ الخَمِيسِ وَمَا يَوْمُ الخَمِيسِ، ثُمَّ بَكَى حَتَّى بَلَّ دَمْعُهُ الحَصَى، قُلْتُ يَا ٱبْنَ عَبَّاسٍ: مَا يَوْمُ الخَمِيسِ؟ قَالَ ٱشْتَدَّ بِرَسُولِ اللهِ ﷺ وَجَعُهُ، فَقَالَ: «ٱئْتُونِي بِكَتِفٍ أَكْتُبْ لَكُمْ كِتَاباً لَا تَضِلُّوا بَعْدَهُ أَبداً». فَتَنَازَعُوا، وَلَا يَنْبَغِي عِنْدَ نَبِيٍّ تَنَازُعٌ، فَقَالُوا: مَا لَهُ أَهَجَرَ ٱسْتَفْهِمُوهُ؟ فَقَالَ: «ذَرُونِي، فَالَّذِي أَنَا فِيهِ خَيْرٌ مِمَّا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ». فَأَمَرَهُمْ بِثلَاثٍ، قَالَ: «أَخْرِجُوا الْمُشْرِكِينَ مِنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ، وَأَجِيزُوا الْوَفْدَ بِنَحْوِ مَا كُنْتُ أُجِيزُهُمْ». وَالثَّالِثَةُ خَيْرٌ، إِمَّا أَنْ سَكَتَ عَنْهَا، وَإِمَّا أَنْ قَالَهَا فَنَسِيتُهَا. قَالَ سُفْيَانُ: هٰذَا مِنْ قَوْلِ سُلَيْمَانَ.

٧ ـ باب: إِذَا غَدَرَ الْمُشْرِكُونَ بِالْمُسْلِمِينَ، هَلْ يُعْفَى عَنْهُمْ.

٣١٦٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدٌ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا فُتِحَتْ خَيْبَرُ أُهْدِيَتْ لِلنَّبِيِّ ﷺ شَاةٌ فِيهَا سُمٌّ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱجْمَعُوا إِلَيَّ مَنْ كَانَ هَا هُنَا مِنْ يَهُودَ». فَجُمِعُوا لَهُ، فَقَالَ: «إِنِّي سَائِلُكُمْ عَنْ شَيْءٍ فَهَلْ أَنْتُمْ صَادِقِيَّ عَنْهُ». فَقَالُوا: نَعَمْ، قَالَ لَهُمُ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَبُوكُمْ». قَالُوا: فُلَانٌ، فَقَالَ: «كَذَبْتُمْ، بَلْ أَبُوكُمْ فُلَانٌ». قَالُوا: صَدَقْتَ، قَالَ: «فَهَلْ أَنْتُمْ صَادِقِيَّ عَنْ شَيْءٍ إِنْ سَأَلْتُ عَنْهُ». فَقَالُوا: نَعَمْ يَا أَبَا الْقَاسِمِ، وَإِنْ كَذَبْنَا عَرَفْتَ كَذِبَنَا كَمَا عَرَفْتَهُ فِي أَبِينَا، فَقَالَ لَهُمْ: «مَنْ أَهْلُ النَّارِ؟». قَالُوا: نَكُونُ فِيهَا يَسِيراً، ثُمَّ تَخْلُفُونَا فِيهَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱخْسَؤُوا فِيهَا، وَاللهِ لَا نَخْلُفُكُمْ فِيهَا أَبَداً» ثُمَّ قَالَ: «هَلْ أَنْتُمْ صَادِقِيَّ عَنْ شَيْءٍ إِنْ سَأَلْتُكُمْ عَنْهُ». فَقَالُوا: نَعَمْ يَا أَبَا الْقَاسِمِ، قَالَ: «هَلْ جَعَلْتُمْ فِي هٰذِهِ الشَّاةِ سُمّاً». قَالُوا: نَعَمْ، قَالَ: «مَا حَمَلَكُمْ عَلَى ذٰلِكَ». قَالُوا: إِنْ كُنْتَ كَاذِباً نَسْتَرِيحُ، وَإِنْ كُنْتَ نَبِيّاً لَمْ يَضُرَّكَ.

R. 8 - De l'invocation de l'Imâm contre celui qui trahit un pacte.

3170 - 'Âçim: «J'interrogeai Anas (r) sur l'[invocation du] *qunût* et il me répondit: "[Il doit être fait] avant le *rukû'*. — Mais il y a Un tel qui prétend que tu as dit après le *rukû'*, lui dis-je. — Il ment."

«Il nous rapporta ensuite que le Prophète (ç) était resté à faire le *qunût* après le *rukû'* durant tout un mois: il invoquait [Dieu] contre quelques clans des béni Sulaym. Il dit: "Il avait envoyé quarante (ou: *soixante-dix*) récitateurs [de Coran] vers quelques Associants. Mais ceux-ci les avaient tués, et ce en dépit du pacte conclu avec le Prophète (ç). Jamais je ne l'avais vu si affligé pour quelqu'un comme il l'avait été pour ces récitateurs."»

R. 9 - De l'aman et du refuge accordés par les femmes.

3171 - Abu Murra, l'affranchi d'Um Hâni' bent Abu Tâlib, rapporte avoir entendu celle-ci dire: «L'an de la Victoire, j'allai voir le Messager de Dieu (ç) que je trouvai en train de faire des ablutions tandis que Fâtima, sa fille, le couvrait. Comme je lui adressai le *salâm*, il demanda: "Qui est-ce? — C'est moi, répondis-je, Um Hâni' bent Abu Tâlib. — Qu'Um Hâni' soit la bienvenue!"

«Après avoir terminé ses ablutions, il se leva et pria huit *rak'a* tout en restant enveloppé dans un seul vêtement. "O Messager de Dieu! dis-je, le fils de ma [propre] mère, 'Ali, dit qu'il va tuer un homme à qui j'ai accordé la protection; il s'agit d'Un tel fils de Hubayra. — O Um Hâni'! nous avons accordé notre protection à qui tu as accordé la tienne, fut la réponse du Prophète (ç)."

«Cela se passait, précise Um Hâni', dans la matinée.»

R. 10 - Du fait que l'engagement, ainsi que la protection, pris par les Musulmans est le même [pour tous], et que le plus infime d'entre eux peut l'accorder.

3172 - D'après Ibrâhîm at-Taymy, son père dit: «'Ali nous dit dans un sermon: "Nous n'avons pas d'autre Livre à lire, sauf le Livre de Dieu et ce qu'il y a dans ce feuillet... Il contient des prescriptions relatives aux blessures et aux

٨ ـ باب: دُعَاءِ الإِمَامِ عَلَى مَنْ نَكَثَ عَهْداً.

٣١٧٠ ـ حَدَّثنَا أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا ثَابِتُ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا عَاصِمٌ قَالَ: سَأَلْتُ أَنَساً رَضِيَ اللهُ عَنْهُ عَنِ الْقُنُوتِ، قَالَ: قَبْلَ الرُّكُوعِ، فَقُلْتُ: إِنَّ فُلَاناً يَزْعُمُ أَنَّكَ قُلْتَ بَعْدَ الرُّكُوعِ؟ فَقَالَ: كَذَبَ، ثُمَّ حَدَّثَنَا عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَنَتَ شَهْراً بَعْدَ الرُّكُوعِ، يَدْعُو عَلَى أَحْيَاءٍ مِنْ بَنِي سُلَيْمٍ، قَالَ: بَعَثَ أَرْبَعِينَ ـ أَوْ سَبْعِينَ. يَشُكُّ فِيهِ ـ مِنَ الْقُرَّاءِ، إِلَى أُنَاسٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ، فَعَرَضَ لَهُمْ هٰؤُلَاءِ فَقَتَلُوهُمْ، وَكَانَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ النَّبِيِّ ﷺ عَهْدٌ، فَمَا رَأَيْتُهُ وَجَدَ عَلَى أَحَدٍ مَا وَجَدَ عَلَيْهِمْ.

٩ ـ باب: أَمَانِ النِّسَاءِ وَجِوَارِهِنَّ.

٣١٧١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي النَّضْرِ، مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ اللهِ: أَنَّ أَبَا مُرَّةَ مَوْلَى أُمِّ هَانِىءٍ ٱبْنَةِ أَبِي طَالِبٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أُمَّ هَانِىءٍ ٱبْنَةَ أَبِي طَالِبٍ تَقُولُ: ذَهَبْتُ إِلَى رَسُولِ اللهِ ﷺ عَامَ الْفَتْحِ، فَوَجَدْتُهُ يَغْتَسِلُ، وَفَاطِمَةُ ٱبْنَتُهُ تَسْتُرُهُ، فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ: «مَنْ هٰذِهِ». فَقُلْتُ: أَنَا أُمُّ هَانِىءٍ بِنْتُ أَبِي طَالِبٍ، فَقَالَ: «مَرْحَباً بِأُمِّ هَانِىءٍ». فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ غُسْلِهِ قَامَ فَصَلَّى ثَمَانِيَ رَكَعَاتٍ، مُلْتَحِفاً فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، زَعَمَ ٱبْنُ أُمِّي، عَلِيٌّ، أَنَّهُ قَاتِلٌ رَجُلاً قَدْ أَجَرْتُهُ، فُلَانُ بْنُ هُبَيْرَةَ. فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «قَدْ أَجَرْنَا مَنْ أَجَرْتِ يَا أُمَّ هَانِىءٍ». قَالَتْ أُمُّ هَانِىءٍ: وَذٰلِكَ ضُحًى.

١٠ ـ باب: ذِمَّةُ الْمُسْلِمِينَ وَجِوَارُهُمْ وَاحِدَةٌ يَسْعَى بِهَا أَدْنَاهُمْ.

٣١٧٢ ـ حَدَّثَنِي مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا وَكِيعٌ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيِّ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: خَطَبَنَا عَلِيٌّ فَقَالَ: مَا عِنْدَنَا كِتَابٌ نَقْرَؤُهُ إِلَّا كِتَابُ اللهِ وَمَا فِي هٰذِهِ الصَّحِيفَةِ، فَقَالَ:

différents âges des chameaux. Il contient aussi ceci: *Médine, de 'Ayr jusqu'à tel endroit, est un territoire sacré; celui qui y commet un délit, ou y donne refuge à quelqu'un ayant commis un, aura sur lui la malédiction de Dieu, des anges et de toute l'humanité; on n'acceptera de lui ni œuvre obligatoire ni œuvre surérogatoire. De même pour celui qui accepte le patronage de ceux qui ne sont pas ses patrons... [Enfin], l'engagement des Musulmans est le même; or, celui qui trahit un Musulman subira la même [malédiction].*"»

R. 11 - Du cas où ils(1) disent: "Nous avons apostasié"(2) sans savoir dire: "Nous nous sommes islamisés"(3).

* Ibn 'Umar: ... Alors Khâlid se mit à abattre... Le Prophète (ç) dit alors: «O Dieu! je ne suis pas solidaire de ce qu'a fait Khâlid.»

* 'Umar: S'il [lui] dit *"matras"*, cela veut dire qu'il lui a accordé l'aman... Dieu connaît toute les langues.(4)

* Il dit aussi [à al-Hurmuzân]: Parle! tu n'as rien à craindre(5).

R. 12 - De l'arrêt des hostilités et de la trêve conclus avec les Associants moyennant quelques biens ou autre chose. — Du péché de celui qui ne respecte pas l'engagement.

* De ces paroles de Dieu: **S'ils penchent pour la paix, penches-y toi-même...**(6) (*wa 'in janaḥû li-s-silmi fajnaḥ lahâ*). Ici, *janaḥû* veut dire: s'ils demandent la paix.

3173 - D'après Sahl ben Abu Hathma, durant la période où Khaybar était en paix avec les Musulmans, 'Abd Allâh ben Sahl et Muhyyiça ben Mas'ûd ben Zayd

---

(1) C'est-à-dire, les ennemis.

(2) Dans le texte: *ṣaba'na*.

(3) *'Aslamna*, dans le texte.

(4) Ces phrases tronquées sont tirées de la missive envoyée par 'Umar à l'armée musulmane qui assiégeait les Perses: *En menant le siège contre un fort, n'exigez pas d'eux de se remettre à la décision de Dieu, car vous-mêmes vous ne pourrez savoir quelle est la décision de Dieu; exigez plutôt qu'ils se remettent à votre décision. S'ils acceptent, émettez votre jugement. D'autre part, si en croisant un homme, l'un de vous lui dit: "N'aie pas peur!", cela veut dire qu'il lui a accordé l'aman; s'il lui dit: "Matras!", cela aussi signifie qu'il lui a accordé l'aman... Dieu connaît toutes les langues.* Le terme *matras* est un mot perse qui veut dire: "N'aie pas peur."

(5) 'Umar dit cela après la chute de Tustur et après l'arrivée d'al-Hurmuzân à Médine. En fait, c'était une formule d'aman de la part du calife.

(6) *Al-'Anfâl, 61.*

فِيهَا ٱلْجِرَاحَاتُ وَأَسْنَانُ الإِبِلِ : «وَالمَدِينَةُ حَرَمٌ مَا بَيْنَ عَيْرٍ إِلَى كَذَا، فَمَنْ أَحْدَثَ فِيهَا حَدَثاً أَوْ آوَى فِيهَا مُحْدِثاً، فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ اللهِ وَالمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، لَا يُقْبَلُ مِنْهُ صَرْفٌ وَلَا عَدْلٌ، وَمَنْ تَوَلَّى غَيْرَ مَوَالِيهِ فَعَلَيْهِ مِثْلُ ذٰلِكَ، وَذِمَّةُ المُسْلِمِينَ وَاحِدَةٌ، فَمَنْ أَخْفَرَ مُسْلِماً فَعَلَيْهِ مِثْلُ ذٰلِكَ».

١١ ـ باب: إِذَا قَالُوا صَبَأْنَا وَلَمْ يُحْسِنُوا أَسْلَمْنَا.

وَقَالَ ٱبْنُ عُمَرَ: فَجَعَلَ خَالِدٌ يَقْتُلُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَبْرَأُ إِلَيْكَ مِمَّا صَنَعَ خَالِدٌ».

وَقَالَ عُمَرُ: إِذَا قَالَ مَتْرَسْ فَقَدْ آمَنَهُ، إِنَّ اللهَ يَعْلَمُ الأَلْسِنَةَ كُلَّهَا. وَقَالَ: تَكَلَّمْ لَا بَأْسَ.

١٢ ـ باب: المُوَادَعَةِ وَالمُصَالَحَةِ مَعَ المُشْرِكِينَ بِالمَالِ وَغَيْرِهِ، وَإِثْمِ مَنْ لَمْ يَفِ بِالْعَهْدِ.

وَقَوْلِهِ: ﴿ وَإِن جَنَحُواْ لِلسَّلْمِ فَٱجْنَحْ لَهَا ﴾(١) ـ جَنَحُوا: طَلَبُوا ٱلسِّلْمَ ـ

٣١٧٣ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا بِشْرٌ هُوَ ٱبْنُ المُفَضَّلِ: حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ، عَنْ بُشَيْرِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ أَبِي حَثْمَةَ قَالَ: ٱنْطَلَقَ عَبْدُ اللهِ بْنُ سَهْلٍ وَمُحَيِّصَةُ بْنُ مَسْعُودِ بْنِ زَيْدٍ

(١) سورة الأنفال الآية ٦١.

s'y rendirent... [A leur arrivée], ils se séparèrent. Mais, à son retour, Muhyyiça trouva 'Abd Allâh ben Sahl assassiné, baignant dans son sang. Il l'enterra et revint ensuite à Médine. Puis, en compagnie de Muhayyiça et Huwayyiça, les deux fils de Mas'ûd, 'Abd-ur-Rahmân alla voir le Prophète (ç). Et comme il s'apprêtait à parler, le Prophète (ç) lui dit: "Au plus âgé! [Donne la parole] au plus âgé!" En fait, 'Abd-ur-Rahmân était le plus jeune des présents. Evidemment, il garda le silence et laissa la parole aux deux autres. "Vous prêtez serment, leur dit le Prophète (ç), et vous aurez droit contre votre assassin (ou: *votre homme*). — Mais comment jurer bien que nous n'avons ni assisté, ni vu..., fut leur réponse. — Alors c'est aux Juifs de récuser votre accusation par la présentation de cinquante [serments]. — Mais comment accepterions-nous le serment de gens mécréants?" Enfin, c'était le Prophète (ç) qui se chargea de payer le prix du sang [de la victime].

R. 13 - Du mérite du respect de l'engagement.

3174 - Selon ibn 'Abbâs, Abu Sufyân ben Harb lui rapporta qu'Héraclius l'avait convoqué avec des caravaniers quraychites qui étaient en Syrie pour un commerce. Cela se passait durant la période de trêve conclue par le Messager de Dieu (ç) avec Abu Sufyân, [c'est-à-dire] pour les Associants de Quraych.

R. 14 - Peut-on pardonner au Protégé qui pratique la sorcellerie?

* Ibn Wahb: Yûnus m'a rapporté ceci: «Interrogé si l'on peut condamner à mort l'un des Gens du Pacte au cas où il pratique la sorcellerie, ibn Chihâb répond: "Il m'est parvenu que le Messager de Dieu (ç) fut ensorcelé, mais qu'il n'avait pas condamné à mort le coupable, qui appartenait d'aileurs aux Gens du Livre."»

3175 - D'après 'Â'icha, ensorcelé, le Messager de Dieu (ç) s'imaginait faire des choses qu'ils n'avait pas faites.

R. 15 - De se mettre en garde contre la trahison.

* De ces paroles de Dieu, le Très-Haut: **s'ils voulaient te duper, qu'il te suffise de Dieu...**[1]

---

(1) *Al-'Anfâl, 62.*

إِلَى خَيْبَرَ، وَهْيَ يَوْمَئِذٍ صُلْحٌ، فَتَفَرَّقَا، فَأَتَى مُحَيِّصَةُ إِلَى عَبْدِ اللهِ بْنِ سَهْلٍ وَهُوَ يَتَشَحَّطُ فِي دَمِهِ قَتِيلاً، فَدَفَنَهُ ثُمَّ قَدِمَ المَدِينَةَ، فَانْطَلَقَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ سَهْلٍ وَمُحَيِّصَةُ وَحُوَيِّصَةُ ابْنَا مَسْعُودٍ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَذَهَبَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ يَتَكَلَّمُ، فَقَالَ: «كَبِّرْ كَبِّرْ». - وَهُوَ أَحْدَثُ الْقَوْمِ - فَسَكَتَ فَتَكَلَّمَا، فقالَ: «تَحْلِفُونَ وَتَسْتَحِقُّونَ قَاتِلَكُمْ - أَوْ صَاحِبَكُمْ -». قَالُوا: وَكَيْفَ نَحْلِفُ وَلَمْ نَشْهَدْ وَلَمْ نَرَ؟ قَالَ: «فَتُبْرِئُكُمْ يَهُودُ بِخَمْسِينَ». فَقَالُوا: كَيْفَ نَأْخُذُ أَيْمَانَ قَوْمٍ كُفَّارٍ، فَعَقَلَهُ النَّبِيُّ ﷺ مِنْ عِنْدِهِ.

١٣ - باب: فَضْلِ الْوَفَاءِ بِالْعَهْدِ.

٣١٧٤ - حَدَّثَنَا يَحْيَىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُتْبَةَ أَخْبَرَه: أَنَّ عَبْدَ اللهِ بْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سُفْيَانَ بْنَ حَرْبٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ هِرَقْلَ أَرْسَلَ إِلَيْهِ فِي رَكْبٍ مِنْ قُرَيْشٍ، كَانُوا تِجَاراً بِالشَّأْمِ، فِي المُدَّةِ الَّتِي مادَّ فِيهَا رَسُولُ اللهِ ﷺ أَبَا سُفْيَانَ فِي كُفَّارِ قُرَيْشٍ.

١٤ - باب: هَلْ يُعْفَى عَنِ الذِّمِّيِّ إِذَا سَحَرَ.

وَقَالَ ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: سُئِلَ: أَعَلَى مَنْ سَحَرَ مِنْ أَهْلِ الْعَهْدِ قَتْلٌ؟ قالَ: بَلَغَنَا أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَدْ صُنِعَ لَهُ ذٰلِكَ فَلَمْ يَقْتُلْ مَنْ صَنَعَهُ، وَكانَ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ.

٣١٧٥ - حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ قالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ عائِشَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ سُحِرَ، حَتَّى كانَ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ أَنَّهُ صَنَعَ شَيْئاً وَلَمْ يَصْنَعْهُ.

١٥ - باب: ما يُحْذَرُ مِنَ الْغَدْرِ.

وَقَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ ٱللَّهُ﴾[1] الآية.

(١) سورة الأنفال: الآية ٦٢.

3176 - D'après Abu Idrîs, 'Awf ben Mâlik dit: «Pendant l'expédition de Tabûk, j'allai voir le Prophète (ç) qui était dans une tente de cuir... Il [me] dit: "Compte six [signes] avant l'Heure: ma mort; puis la conquête du Temple de Jérusalem; ensuite une mort qui se répandra parmi vous comme le *qu'âṣ*[1] des moutons; puis une surabondance de richesses, à un point où on restera insatisfait même en recevant cent *dinâr*; après cela apparaîtra une subversion qui n'épargnera aucune maison[2] arabe; puis viendra une trêve entre vous et les béni al-'Aṣfar[3]. Mais ils [vous] trahiront et se dirgeront sur vous [rangés] sous quatre-vingt étendards, sous chaque étendard il y aura douze mille [hommes]."»

R. 16 - Comment informe-t-on les Gens du Pacte de la rupture du pacte?

* De ces paroles de Dieu: **ou bien tu redoutes fortement d'un peuple quelque traîtrise: alors prends sur lui les devants de la rupture...**[4] V. la suite du verset.

3177 - D'après Humayd ben 'Abd-ar-Rahmân, Abu Hurayra dit: Abu Bakr (r) m'envoya avec quelques-uns à Mina pour annoncer, le jour du Sacrifice, ceci: aucun Associant ne doit faire le pèlerinage après cette année-ci, et qu'aucune personne ne doive faire [le rite] des tournées autour de la Ka'ba en étant nue...

Le jour du grand pèlerinage est le jour du Sacrifice; et on l'a ainsi appelé en contre-partie de l'autre appellation, "le petit pèlerinage", utilisée [jadis] par les gens. Donc, Abu Bakr annonça, pendant l'année en question, la rupture du pacte [auparavant signé avec les Associants]. D'aillleurs, durant l'année du pèlerinage de l'Adieu, l'année où le Prophète (ç) fit son pèlerinage, aucun Associant ne fit ce rite.

R. 17 - Du péché de celui qui donne un engagement puis trahit...

* De ces paroles de Dieu: **Ceux de qui tu as requis un pacte, mais qui le rompent en toute occasion, loin de se prémunir**[5]

(1) Le *qu'âṣ* est une maladie/épidémie qui frappe les moutons. Pour ibn Fâris, c'est une maladie pulmonaire.
(2) Ou: tente.
(3) Les Byzantins?
(4) *Al-'Anfâl*, 58.
(5) *Al-'Anfâl*, 56.

٣١٧٦ - حَدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ بْنُ مُسْلِمٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ الْعَلَاءِ بْنِ زَبْرٍ قالَ: سَمِعْتُ بُسْرَ بْنَ عُبَيْدِ ٱللهِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا إِدْرِيسَ قالَ: سَمِعْتُ عَوْفَ بْنَ مالِكٍ قالَ: أَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ في غَزْوَةِ تَبُوكَ - وَهْوَ في قُبَّةٍ مِنْ أَدَمٍ - فَقَالَ: «ٱعْدُدْ سِتًّا بَيْنَ يَدَيِ السَّاعَةِ: مَوْتِي، ثُمَّ فَتْحُ بَيْتِ المَقْدِسِ ثُمَّ مُوْتَانٌ يَأْخُذُ فِيكُمْ كَقُعَاصِ الْغَنَمِ، ثُمَّ ٱسْتِفَاضَةُ المَالِ حَتَّى يُعْطَى الرَّجُلُ مِائَةَ دِينَارٍ فَيَظَلُّ سَاخِطاً، ثُمَّ فِتْنَةٌ لَا يَبْقَى بَيْتٌ مِنَ الْعَرَبِ إِلَّا دَخَلَتْهُ، ثُمَّ هُدْنَةٌ تَكُونُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ بَنِي الأَصْفَرِ، فَيَغْدِرُونَ فَيَأْتُونَكُمْ تَحْتَ ثَمَانِينَ غَايَةً، تَحْتَ كُلِّ غايَةٍ ٱثْنَا عَشَرَ أَلْفاً».

١٦ - باب: كَيْفَ يُنْبَذُ إِلَى أَهْلِ الْعَهْدِ.

وَقَوْلُ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَانۢبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ﴾(١). الآية.

٣١٧٧ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: أَخْبَرَنَا حُمَيْدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قالَ: بَعَثَنِي أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ فِيمَنْ يُؤَذِّنُ يَوْمَ النَّحْرِ بِمِنًى: لَا يَحُجُّ بَعْدَ الْعَامِ مُشْرِكٌ، وَلَا يَطُوفُ بِالْبَيْتِ عُرْيَانٌ، وَيَوْمُ الحَجِّ الأَكْبَرِ يَوْمُ النَّحْرِ. وَإِنَّمَا قِيلَ الأَكْبَرُ مِنْ أَجْلِ قَوْلِ النَّاسِ: الحَجُّ الأَصْغَرُ، فَنَبَذَ أَبُو بَكْرٍ إِلَى النَّاسِ في ذٰلِكَ الْعَامِ، فَلَمْ يَحُجَّ عامَ حَجَّةِ الْوَدَاعِ الَّذِي حَجَّ فِيهِ النَّبِيُّ ﷺ مُشْرِكٌ.

١٧ - باب: إِثْمِ مَنْ عاهَدَ ثُمَّ غَدَرَ.

وَقَوْلُ ٱللهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِى كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ﴾(٢).

---

(١) سورة الأنفال: الاية ٥٨.

(٢) سورة الأنفال: الآية ٥٦.

3178 - D'après Masrûq, 'Abd Allâh ben 'Amrû (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Quatre défauts, réunis chez un individu, en font un hypocrite absolu: mentir en parlant, ne pas respecter sa promesse, trahir son engagement, agir avec perfidie en se disputant.

«"Quant à celui qui a un seul de ces défauts, il a en fait un défaut d'hypocrisie, et ce jusqu'à ce qu'il le laisse."»

3179 - Selon le père d'Ibrâhîm at-Taymy, 'Ali (r) dit: «A part le Coran et ce que contient ce feuillet, nous n'avons rien écrit du Prophète (ç)... Il dit: "Médine, de 'Â'ir jusqu'à l'endroit tel, est sacrée. Celui qui [y] commet un délit, ou [y] abrite quelqu'un ayant commis un, aura sur lui la malédiction de Dieu, des anges et de toute l'humanité; on n'acceptera de lui ni œuvre obligatoire ni œuvre surérogatoire... La protection des Musulmans est la même; le plus infime d'entre eux peut l'accorder. Or celui qui trahit un Musulman aura sur lui la malédiction de Dieu, des anges et de toute l'humanité; on n'acceptera de lui ni œuvre obligatoire ni œuvre surérogatoire... Celui qui accepte le patronage de quelques gens sans la permission de ses patrons aura sur lui la malédiction de Dieu, des anges et de toute l'humanité; on n'acceptera de lui ni œuvre obligatoire ni œuvre surérogatoire."»

3180 - D'après le père d'Ishâq ben Sa'îd, Abu Hurayra (r) dit: «Qu'en sera-t-il lorsque vous ne collecterez ni *dinâr* ni *dirham* ? — Et comment penses-tu, ô Abu Hurayra! que cela puisse arriver? demanda-t-on. — Mais si, par Celui qui tient l'âme d'Abu Hurayra dans Sa Main! [je tiens cela] des paroles du vérédique...— Mais à cause de quoi...? — On s'attaquera à l'engagement de Dieu et à celui de Son Messager (ç); d'où Dieu, Puissant et Majestueux, affirmera les cœurs des Gens de la Protection qui refuseront alors de verser [le tribut].»

r.18/3181 - Al-'A'mach dit: «Comme j'interrogeai Abu Wâ'il s'il avait participé à [la bataille de] Ṣiffin, il me répondit que oui. "J'ai entendu alors, continua-t-il, Sahl ben Hanîf dire: *Ne vous fiez pas à votre jugement personnel [en matière de religion]; car le jour [où fut rendu] Abu Jundul [aux Quraychites], j'aurais, si j'avais le pouvoir, révoqué l'ordre du Prophète (ç). Et à part cette affaire-là, à chaque fois que nous évitions les accrochages à cause de ce qui nous paraissait effrayant, nous savions toujours l'issue d'une telle position.*"»

3182 - Habîb ben Abu Thâbit: Abu Wâ'il m'a rapporté ceci: Nous étions à

٣١٧٨ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ مُرَّةَ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَرْبَعُ خِلَالٍ مَنْ كُنَّ فِيهِ كانَ مُنَافِقاً خالِصاً: مَنْ إِذَا حَدَّثَ كَذَبَ، وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ، وَإِذَا عاهَدَ غَدَرَ، وَإِذَا خاصَمَ فَجَرَ. وَمَنْ كانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنْهُنَّ كانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنَ النِّفَاقِ حَتَّى يَدَعَهَا».

٣١٧٩ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَلِيٍّ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: ما كَتَبْنَا عَنِ النَّبِيِّ ﷺ إِلَّا الْقُرْآنَ وَما في هٰذِهِ الصَّحِيفَةِ، قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْمَدِينَةُ حَرَامٌ ما بَيْنَ عائِرٍ إِلَى كَذَا، فَمَنْ أَحْدَثَ حَدَثاً أَوْ آوَى مُحْدِثاً فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ ٱللهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، لَا يُقْبَلُ مِنْهُ عَدْلٌ وَلَا صَرْفٌ، وَذِمَّةُ الْمُسْلِمِينَ وَاحِدَةٌ، يَسْعَى بِهَا أَدْنَاهُمْ، فَمَنْ أَخْفَرَ مُسْلِماً، فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ ٱللهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، لَا يُقْبَلُ مِنْهُ صَرْفٌ وَلَا عَدْلٌ. وَمَنْ وَالَى قَوْماً بِغَيْرِ إِذْنِ مَوَالِيهِ، فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ ٱللهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، لَا يُقْبَلُ مِنْهُ صَرْفٌ وَلَا عَدْلٌ».

٣١٨٠ - قالَ أَبُو مُوسَى: حَدَّثَنَا هَاشِمُ بْنُ الْقَاسِمِ: حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: كَيْفَ أَنْتُمْ إِذَا لَمْ تَجْتَبُوا دِينَاراً وَلَا دِرْهَماً؟ فَقِيلَ لَهُ: وَكَيْفَ تَرَى ذٰلِكَ كائِناً يا أَبَا هُرَيْرَةَ؟ قالَ: إِيْ وَالَّذِي نَفْسُ أَبِي هُرَيْرَةَ بِيَدِهِ، عَنْ قَوْلِ الصَّادِقِ الْمَصْدُوقِ، قالُوا: عَمَّ ذَاكَ؟ قالَ: تُنْتَهَكُ ذِمَّةُ ٱللهِ وَذِمَّةُ رَسُولِهِ ﷺ، فَيَشُدُّ ٱللهُ عَزَّ وَجَلَّ قُلُوبَ أَهْلِ ٱلذِّمَّةِ، فَيَمْنَعُونَ ما فِي أَيْدِيهِمْ.

٣١٨١ - حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا أَبُو حَمْزَةَ قالَ: سَمِعْتُ الأَعْمَشَ قالَ: سَأَلْتُ أَبَا وَائِلٍ: شَهِدْتَ صِفِّينَ؟ قالَ: نَعَمْ، فَسَمِعْتُ سَهْلَ بْنَ حُنَيْفٍ يَقُولُ: ٱتَّهِمُوا رَأْيَكُمْ، رَأَيْتُنِي يَوْمَ أَبِي جَنْدَلٍ، وَلَوْ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَرُدَّ أَمْرَ النَّبِيِّ ﷺ لَرَدَدْتُهُ، وَما وَضَعْنَا أَسْيَافَنَا عَلَى عَوَاتِقِنَا لِأَمْرٍ يُفْظِعُنَا إِلَّا أَسْهَلْنَ بِنَا إِلَى أَمْرٍ نَعْرِفُهُ غَيْرِ أَمْرِنَا هٰذَا.

٣١٨٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ آدَمَ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ، عَنْ أَبِيهِ: حَدَّثَنَا حَبِيبُ بْنُ أَبِي ثَابِتٍ قالَ: حَدَّثَنِي أَبُو وَائِلٍ قالَ: كُنَّا بِصِفِّينَ، فَقَامَ سَهْلُ بْنُ

Ṣiffîn lorsque Suhayl ben Hunayf s'était levé pour dire: «O gens! ayez du soupçon envers vos propres personnes! car nous étions avec le Messager de Dieu (ç) le jour d'al-Hudaybiya; et s'il y avait eu combat, nous aurions combattu. Ce jour, 'Umar ben al-Khaṭṭâb dit: "O Messager de Dieu! ne sommes-nous pas dans le vrai et eux dans l'erreur? — Certes oui, répondit le Prophète (ç). — Nos victimes, ne seront-elles pas dans le Paradis et les leurs dans le Feu? — Certes oui. — Et pourquoi donc se montrer faible quant à notre religion? Allons-nous revenir sans que Dieu n'ait jugé entre nous et eux? — O fils d'al-Khattâb! je suis le messager de Dieu et Dieu ne me délaissera jamais." Sur ce, 'Umar alla trouver Abu Bakr et lui dit la même chose. "Il est le messager de Dieu, répondit Abu Bakr, et Dieu ne l'abandonnera jamais." C'est alors que fut révélée la sourate d'*al-Fath* (la Victoire). Le Messager de Dieu (ç) la récita alors, jusqu'à la fin, à 'Umar. Et celui-ci de dire: "O Messager de Dieu! s'agit-il là d'une victoire? — Oui, répondit le Prophète (ç)."»

3183 - Suivant 'Urwa, Asmâ' bent Abu Bakr dit: Ma mère vint me visiter alors qu'elle était encore associante. «Cela se passait, [dit le *râwî*], au moment de la trêve conclue entre Quraych et le Messager de Dieu (ç). Elle alla interroger le Messager de Dieu (ç) en lui disant: "O Messager de Dieu! ma mère vient d'arriver toute espérante...; puis-je lui accorder quelque chose? — Oui, accorde-lui cela! répondit le Prophète (ç)."»

R. 19 - Sur la conciliation pour trois jours ou pour une durée déterminée.

3184 - D'après Abu Isḥâq, al-Barâ' dit: «Lorsque le Prophète (ç) avait voulu faire le pèlerinage, il envoya demander aux Mecquois la permission d'entrer à La Mecque. Il exigèrent de lui de n'y rester que durant une période de trois nuits et de n'y entrer qu'avec les armes au fourreau et de n'inviter aucun d'entre eux [à embrasser l'Islam].

«C'était 'Ali ben Abu Tâlib qui se chargea de la rédaction des clauses. Il écrivit: *Voici ce que Muhammad, Messager de Dieu, a conclu...* Et les Mecquois de s'opposer: "Si nous savions que tu es vraiment le messager de Dieu, nous ne t'aurions pas empêché...; nous t'aurions plutôt prêter allégeance. Ecris plutôt ceci: *Voici ce que Muhammad ben 'Abd Allâh a conclu...* — Par Dieu! s'écria le Prophète (ç), je suis Muhammad ben 'Abd Allâh et je suis aussi le messager de Dieu."

حُنَيْفٍ فقَالَ: أَيُّهَا النَّاسُ آتَّهِمُوا أَنْفُسَكُمْ، فَإِنَّا كُنَّا مَعَ رَسُولِ آللهِ ﷺ يَوْمَ الحُدَيْبِيَةِ، وَلَوْ نَرَى قِتَالاً لَقَاتَلْنَا، فَجَاءَ عُمَرُ بْنُ الخَطَّابِ فَقَالَ: يَا رَسُولَ آللهِ، أَلَسْنَا عَلَى الْحَقِّ وَهُمْ عَلَى الْبَاطِلِ؟ فَقَالَ: «بَلَى». فَقَالَ: أَلَيْسَ قَتْلانَا فِي الجَنَّةِ وَقَتْلاهُمْ فِي النَّارِ؟ قَالَ: «بَلَى». قَالَ: فَعَلامَ نُعْطِي آلدَّنِيَّةَ فِي دِينِنَا، أَنَرْجِعُ وَلَمَّا يَحْكُمِ آللهُ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ؟ فَقَالَ: «يَا ابْنَ الخَطَّابِ، إِنِّي رَسُولُ آللهِ وَلَنْ يُضَيِّعَنِي آللهُ أَبَداً». فَانْطَلَقَ عُمَرُ إِلَى أَبِي بَكْرٍ فَقَالَ لَهُ مِثْلَ مَا قَالَ لِلنَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ: إِنَّهُ رَسُولُ آللهِ وَلَنْ يُضَيِّعَهُ آللهُ أَبَداً، فَنَزَلَتْ سُورَةُ الْفَتْحِ، فَقَرَأَهَا رَسُولُ آللهِ ﷺ عَلَى عُمَرَ إِلَى آخِرِهَا، فَقَالَ عُمَرُ: يَا رَسُولَ آللهِ، أَوَ فَتْحٌ هُوَ؟ قَالَ: «نَعَمْ».

٣١٨٣ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا حَاتِمُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ آللهُ عَنْهُمَا قَالَتْ: قَدِمَتْ عَلَيَّ أُمِّي وَهْيَ مُشْرِكَةٌ، فِي عَهْدِ قُرَيْشٍ إِذْ عَاهَدُوا رَسُولَ آللهِ ﷺ وَمُدَّتِهِمْ مَعَ أَبِيهَا، فَاسْتَفْتَتْ رَسُولَ آللهِ ﷺ فَقَالَتْ: يَا رَسُولَ آللهِ، إِنَّ أُمِّي قَدِمَتْ وَهْيَ رَاغِبَةٌ، أَفَأَصِلُهَا؟ قَالَ: «نَعَمْ صِلِيهَا».

١٩ ـ باب: المُصَالَحَةِ عَلَى ثَلاثَةِ أَيَّامٍ أَوْ وَقْتٍ مَعْلُومٍ.

٣١٨٤ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ عُثْمَانَ بْنِ حَكِيمٍ: حَدَّثَنِي شُرَيْحُ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ آبْنُ يُوسُفَ بْنِ أَبِي إِسْحَقَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ أَبِي إِسْحَقَ قَالَ: حَدَّثَنِي الْبَرَاءُ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا أَرَادَ أَنْ يَعْتَمِرَ، أَرْسَلَ إِلَى أَهْلِ مَكَّةَ، يَسْتَأْذِنُهُمْ لِيَدْخُلَ مَكَّةَ، فَاشْتَرَطُوا عَلَيْهِ أَنْ لَا يُقِيمَ بِهَا إِلَّا ثَلاثَ لَيَالٍ، وَلَا يَدْخُلَهَا إِلَّا بِجُلُبَّانِ السِّلَاحِ، وَلَا يَدْعُوَ مِنْهُمْ أَحَداً، قَالَ: فَأَخَذَ يَكْتُبُ الشَّرْطَ بَيْنَهُمْ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ، فَكَتَبَ: هٰذَا مَا قَاضَى عَلَيْهِ مُحَمَّدٌ رَسُولُ آللهِ، فَقَالُوا: لَوْ عَلِمْنَا أَنَّكَ رَسُولُ آللهِ لَمْ نَمْنَعْكَ وَلَبَايَعْنَاكَ، وَلٰكِنْ آكْتُبْ: هٰذَا مَا قَاضَى عَلَيْهِ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ آللهِ، فَقَالَ: «أَنَا وَآللهِ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ آللهِ، وَأَنَا وَآللهِ رَسُولُ آللهِ».

«Comme le Prophète (ç) ne savait pas écrire, il dit à 'Ali: "Efface: *Messager de Dieu*! — Par Dieu! répondit 'Ali, je [n'oserai] jamais l'effacer. — Montre-la-moi donc!" En effet, 'Ali lui montra le passage en question et le Prophète (ç) l'effaça de sa propre main.

«[Plus tard], le Prophète (ç) entra à La Mecque. Après le passage des trois jours [convenus], les Mecquois vinrent trouver 'Ali et lui dirent: "Dis à ton compagnon de partir." Informé par 'Ali, le Messager de Dieu (ç) dit: "Certainement" et quitta aussitôt La Mecque.»

R. 20 - Sur l'arrêt des hostilités en ne fixant aucun délai.

* Sur ces paroles du Prophète (ç): "Je vous y laisse tant que Dieu vous y laissera".

R. 21 - Sur le fait de jeter les cadavres des Polythéistes dans un puits et de ne pas accepter de prix pour les remettre...

3185 - D'après 'Amrû ben Maymûn, 'Abd Allâh dit: «Tandis que le Messager de Dieu (ç) était prosterné, arriva 'Uqba ben Abu Ma'ît avec le placenta d'une bête abattue; le Prophète (ç) était entouré à ce moment-là de quelques Quraychites polythéistes. 'Uqba jeta le placenta sur le dos du Prophète (ç) mais celui-ci ne releva la tête qu'après l'arrivée de Fâtima qui l'en débarrassa avant de prier [Dieu] contre celui qui avait fait cela. Quant au Prophète (ç), il dit: "O Dieu! charge-Toi des seigneurs de Quraych: charge-Toi d'Abu Jahl ben Hichâm, de 'Utba ben Rabî'a, de Chayba ben Rabî'a, de 'Uqba ben Abu Ma'ît et de Umayya ben Khalaf (ou: Ubay ben Khalaf)."

«Le jour de Badr, je vis ces personnages tous abattus. Et à l'exception de Umayya (ou: Ubay), qui était un homme corpulent, ils furent tous jetés dans un puits. Quant à lui, en le traînant, ses articulations se rompirent avant même qu'on ne le jetât dans le puits.»

R. 22 - Sur le péché de celui qui trahit un homme de bien ou un pervers.

3186/3187 - D'après 'Abd Allâh [ben Mas'ûd] et Anas, le Prophète (ç) dit:

قالَ: وَكانَ لَا يَكْتُبُ، قَالَ: فَقَالَ لِعَلِيٍّ: «آمْحِ رَسُولَ آللهِ». فَقَالَ عَلِيٌّ: وَآللهِ لَا أَمْحَاهُ أَبَداً، قالَ: «فَأَرِنِيهِ». قَالَ: فَأَرَاهُ إِيَّاهُ فَمَحَاهُ النَّبِيُّ ﷺ بِيَدِهِ. فَلَمَّا دَخَلَ وَمَضَتْ الأَيَّامُ، أَتَوْا عَلِيّاً فَقَالُوا: مُرْ صَاحِبَكَ فَلْيَرْتَحِلْ، فَذَكَرَ ذٰلِكَ لِرَسُولِ آللهِ ﷺ فَقَالَ: «نَعَمْ» ثُمَّ آرْتَحَلَ.

٢٠ ـ باب: المُوَادَعَةِ مِنْ غَيْرِ وَقْتٍ.

وَقَوْلِ النَّبِيِّ ﷺ: «أُقِرُّكُمْ عَلَى ما أَقَرَّكُمْ آللَّهُ بِهِ».

٢١ ـ باب: طَرْحِ جِيَفِ المُشْرِكِينَ في الْبِئْرِ، وَلَا يُؤْخَذُ لَهُمْ ثَمَنٌ.

٣١٨٥ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ بْنُ عُثْمانَ قالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مَيْمُونٍ، عَنْ عَبْدِ آللهِ رَضِيَ آللهُ عَنْهُ قالَ: بَيْنَا رَسُولُ آللهِ ﷺ سَاجِدٌ، وَحَوْلَهُ نَاسٌ مِنْ قُرَيْشٍ مِنَ المُشْرِكِينَ، إِذْ جاءَ عُقْبَةُ بْنُ أَبِي مُعَيْطٍ بِسَلى جَزُورٍ، فَقَذَفَهُ عَلَى ظَهْرِ النَّبِيِّ ﷺ، فَلَمْ يَرْفَعْ رَأْسَهُ حَتَّى جاءَت فَاطِمَةُ عَلَيْهَا السَّلَامُ، فَأَخَذَتْ مِنْ ظَهْرِهِ، وَدَعَتْ عَلَى مَنْ صَنَعَ ذٰلِكَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «اللَّهُمَّ عَلَيْكَ المَلأَ مِنْ قُرَيْشٍ، اللَّهُمَّ عَلَيْكَ أَبَا جَهْلِ بْنَ هِشَامٍ، وَعُتْبَةَ بْنَ رَبِيعَةَ، وَشَيْبَةَ بْنَ رَبِيعَةَ، وَعُقْبَةَ بْنَ أَبِي مُعَيْطٍ، وَأُمَيَّةَ بْنَ خَلَفٍ ـ أَوْ: أُبَيَّ بْنَ خَلَفٍ ـ». فَلَقَدْ رَأَيْتُهُمْ قُتِلُوا يَوْمَ بَدْرٍ، فَأُلْقُوا في بِئْرٍ، غَيْرَ أُمَيَّةَ ـ أَوْ أُبَيٍّ ـ فَإِنَّهُ كانَ رَجُلاً ضَخْماً، فَلَمَّا جَرُّوهُ تَقَطَّعَتْ أَوْصَالُهُ قَبْلَ أَنْ يُلْقَى في الْبِئْرِ.

٢٢ ـ باب: إِثْمِ الْغَادِرِ لِلبَرِّ وَالفَاجِرِ.

٣١٨٦ـ٣١٨٧ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سُلَيْمَانَ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ آللهِ. وَعَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ:

«Le Jour de la Résurrection, et pour tout perfide, on plantera, — d'après la version de l'un; et "on verra" selon la version de l'autre — un drapeau à partir duquel on le reconnaîtra.»

3188 - Suivant Nâfi', ibn 'Umar dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Le Jour de la Résurrection, on plantera un drapeau pour tout perfide, et ce à cause de sa perfidie."»

3189 - Ibn 'Abbâs (r) dit: «Le jour où il conquit La Mecque, le Prophète (ç) dit: "[Il n'y aura plus] d'Expatriation (*hijra*); il y aura plutôt à combattre pour la cause de Dieu et à avoir une bonne intention...

«"Ce pays a été rendu sacré par Dieu le jour où Il avait créé les cieux et la terre. Et c'est par ce droit de Dieu qu'il restera sacré jusqu'au jour de la Résurrection. Et on n'a jamais donné à quiconque d'y livrer bataille avant moi. L'autorisation ne me fut donnée que pour une heure de la journée. Donc il est sacré, par le droit de Dieu, jusqu'au jour de la Résurrection: on ne doit pas couper ses épines; ni chasser son gibier; ni ramasser ses objets trouvés, sauf s'il s'agit de les annoncer; ni arracher ses herbes."

«Al-'Abbâs: "O Messager de Dieu! excepté l'*idhkhir*? car il est utilisé par leurs artisans et dans leurs demeures. — Excepté l'*idhkhir*, répondit le Prophète."»

«لِكُلِّ غَادِرٍ لِوَاءٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، قَالَ أَحَدُهُمَا: يُنْصَبُ ـ وَقَالَ الآخَرُ: يُرَى ـ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، يُعْرَف بِهِ».

٣١٨٨ ـ حدّثنا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لِكُلِّ غَادِرٍ لِوَاءٌ يُنْصَبُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِغَدْرَتِهِ».

٣١٨٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ: «لَا هِجْرَةَ، وَلٰكِنْ جِهَادٌ وَنِيَّةٌ، وَإِذَا ٱسْتُنْفِرْتُمْ فَٱنْفِرُوا». وَقَالَ يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ: «إِنَّ هٰذا الْبَلَدَ حَرَّمَهُ اللهُ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ، فَهْوَ حَرَامٌ بِحُرْمَةِ اللهِ إِلَى يَومِ الْقِيَامَةِ، وإِنَّهُ لَمْ يَحِلَّ الْقِتَالُ فِيهِ لأَحَدٍ قَبْلِي، وَلَمْ يَحِلَّ لِي إِلَّا سَاعَةً مِنْ نِهَارٍ، فَهْوَ حَرَامٌ بِحُرْمَةِ اللهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، لَا يُعْضَدُ شَوْكُهُ، وَلَا يُنَفَّرُ صَيْدُهُ، وَلَا يَلْتَقِطُ لُقَطَتَهُ إِلَّا مَنْ عَرَّفَهَا، وَلَا يُخْتَلَى خَلَاهُ». فَقَالَ الْعَبَّاسُ: يَا رَسُولَ اللهِ، إِلَّا الإِذْخِرَ، فَإِنَّهُ لِقَيْنِهِمْ وَلِبُيُوتِهِمْ، قَالَ: «إِلَّا الإِذْخِرَ».

Au Nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

LIX. LE DÉBUT[1] DE LA CRÉATION

R. 1 - De ce qui a été rapporté sur ces paroles de Dieu, le Très-Haut: C'est Lui qui instaure la création, puis la recommence... Ce qui est pour Lui bien [plus] facile.[2]

* Ar-Rabî' ben Khuthaym et al-Hasan dirent: [Cela veut dire que] tout[3] est bien facile (*hayyin*) pour Lui. Les mots *hayn* et *hayyin* sont comme *layn* et *layyin*, *mayt* et *mayyit*, d*ayq* et d*ayyiq*.

* *'a-fa-'ayyina*[4]..., veut dire: [Croyez-vous] que votre création Nous a rendu incapable[5]? * *lughûb*[6]: fatigue. * *'atwâra*[7]: d'une situation à une autre. On dit [aussi] qu'un tel dépasse son t*awr* pour dire qu'il dépasse ses limites.

3190 - D'après Ṣafwân ibn Muhriz, 'Imrân ben Huṣayn (r) dit: «Un groupe des béni Tamîm vint voir le Prophète (ç). Celui-ci leur dit: "O les béni Tamîm! [je vous] annonce une bonne nouvelle. — Tu nous a annoncé la bonne nouvelle, dirent-ils, [mais maitenant] donne-nous [quelque chose]!" Le visage du Prophète (ç) changea... Arrivèrent ensuite les Yéménites à qui il dit: "O Yéménites! acceptez la bonne nouvelle, puisque les béni Tamîm ne [veulent] pas l'accepter. — Nous l'acceptons, fut leur réponse." Sur ce, le Prophète (ç) commença à parler du début de la création et du Trône... [Soudain] un homme arriva et [me] dit: "O 'Imrân! ta monture s'échappe."... Ah! si seulement je ne m'étais pas levé.»

---

(1) Ou: Le commencement.
(2) *Ar-Rûm*, 27.
(3) L'instauration et le recommencement de la création.
(4) *Qâf*, 15.
(5) Dans l'explication, l'auteur utilise un terme du Coran (*'ancha'a*, qui veut dire: créer, instaurer, produire...).
(6) *Fâṭir*, 35 et *Qâf*, 38.
(7) *Nûḥ*, 14.

بسم الله الرحمن الرحيم

٥٩ ـ كتاب بدء الخلق

١ ـ باب: مَا جَاءَ فِي قَوْلِ اللهِ تَعَالَى:

﴿وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ﴾(١)

قَالَ الرَّبِيعُ بْنُ خُثَيْمٍ وَالحَسَنُ: كُلٌّ عَلَيْهِ هَيِّنٌ. وَهَيْنٌ وَهَيِّنٌ مِثْلُ: لَيْنٍ وَلَيِّنٍ، وَمَيْتٍ وَمَيِّتٍ، وَضَيْقٍ وَضَيِّقٍ.

﴿أَفَعَيِينَا﴾(٢): أَفَأَعْيَا عَلَيْنَا حِينَ أَنْشَأَكُمْ وَأَنْشَأَ خَلْقَكُمْ. ﴿لُغُوبٌ﴾(٣): النَّصَبُ. ﴿أَطْوَارًا﴾(٤): طَوْراً كَذَا وَطَوْراً كَذَا، عَدَا طَوْرَهُ أَيْ قَدْرَهُ.

٣١٩٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ جَامِعِ بْنِ شَدَّادٍ، عَنْ صَفْوَانَ آبْنِ مُحْرِزٍ، عَنْ عِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: جَاءَ نَفَرٌ مِنْ بَنِي تَمِيمٍ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَقَالَ: «يَا بَنِي تَمِيمٍ أَبْشِرُوا». قَالُوا: بَشَّرْتَنَا فَأَعْطِنَا، فَتَغَيَّرَ وَجْهُهُ، فَجَاءَهُ أَهْلُ الْيَمَنِ، فَقَالَ: «يَا أَهْلَ الْيَمَنِ، آقْبَلُوا الْبُشْرَى إِذْ لَمْ يَقْبَلْهَا بَنُو تَمِيمٍ». قَالُوا: قَبِلْنَا، فَأَخَذَ النَّبِيُّ ﷺ يُحَدِّثُ بَدْءَ الخَلْقِ وَالْعَرْشِ، فَجَاءَ رَجُلٌ فَقَالَ: يَا عِمْرَانُ رَاحِلَتُكَ تَفَلَّتَتْ، لَيْتَنِي لَمْ أَقُمْ.

(١) سورة الروم الآية ٢٧.
(٢) سورة ق الآية ١٥.
(٣) سورة فاطر الاية ٣٥، و سورة ق الآية ٣٨.
(٤) سورة نوح الآية ١٤.

3191 - D'après Ṣafwân ben Muhriz, 'Imrân ben Huṣayn (r) dit: «J'attachai ma chamelle à la porte et j'entrai chez le Prophète (ç). Des gens des béni Tamîm arrivèrent et il leur dit: "Acceptez la bonne nouvelle...! ô les béni Tamîm!"Et eux de dire par deux fois: "Tu nous a annoncé la bonne nouvelle, [mais maintenant] donne-nous..." Puis des Yéménites entrèrent chez lui... Il leur dit: "O Yéménites! acceptez la bonne nouvelle, puisque les béni Tamîm ne [veulent] pas l'accepter. — Nous [l']acceptons, ô Messager de Dieu! fut leur réponse." Ils dirent ensuite: "Nous sommes venus pour t'interroger au sujet de [cette existence]. — Dieu était, et aucune chose n'était en dehors de Lui... Son Trône était sur l'Eau... Il écrivit sur le Rappel toute chose. Il créa les cieux et la terre." Là, un homme cria: "O ibn Huṣayn! ta chamelle est partie." A ces mots, je me levai et partis à la poursuite de ma chamelle, mais le mirage s'interposa entre moi et elle. Par Dieu! j'aurais mieux fait de la laisser...»

3192 - Târiq ben Chihâb dit: «J'ai entendu 'Umar (r) dire: "Le Prophète (ç) se leva et nous fit un discours. Il nous parla du début de la création jusqu'à l'entrée des gens du Paradis à leurs demeures et l'entrée des gens du Feu à leurs demeures. Mais il y a ceux qui ont oublié cela et ceux qui l'ont retenu."»

3193 - Selon al-'A'raj, Abu Hurayra (r) dit: Le Messager de Dieu (ç) dit: «Dieu dit: "Le Fils d'Adam(1) me fait des injures, et il ne le doit pas. Il Me dément, et il ne doit pas le faire. Son injure consiste à dire que J'ai un enfant; quant à son démenti, il consiste à dire: *Il ne [peut] me refaire comme Il m'avait commencé.*"»

3194 - D'après al-'A'raj, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Lorsque Dieu eut terminé la création, il écrivit dans Son Livre, qui est pour Lui au-*dessus* du Trône: *Ma miséricorde prime Ma colère.*"»

R. 2 - De ce qui a été rapporté au sujet des sept terres.

* De ces paroles de Dieu, le Très-Haut: **C'est Dieu qui a créé sept cieux, et il en est de la terre comme des cieux. Son ordre s'étage entre cieux et terre, pour que vous sachiez que Dieu est Omnipotent, que Dieu toute chose embrasse en Sa connaissance.**(2)

(1) C'est-à-dire l'être humain.

(2) *Aṭ-Ṭalâq*, 12.

٣١٩١ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا جَامِعُ بْنُ شَدَّادٍ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ مُحْرِزٍ: أَنَّهُ حَدَّثَهُ عَنْ عِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: دَخَلْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ وَعَقَلْتُ نَاقَتِي بِالْبَابِ، فَأَتَاهُ نَاسٌ مِنْ بَنِي تَمِيمٍ، فَقَالَ: «آقْبَلُوا الْبُشْرَى يَا بَنِي تَمِيمٍ». قَالُوا: قَدْ بَشَّرْتَنَا فَأَعْطِنَا - مَرَّتَيْنِ - ثُمَّ دَخَلَ عَلَيْهِ نَاسٌ مِنْ أَهْلِ الْيَمَنِ، فَقَالَ: «آقْبَلُوا الْبُشْرَى يَا أَهْلَ الْيَمَنِ، إِذْ لَمْ يَقْبَلْهَا بَنُو تَمِيمٍ». قَالُوا: قَدْ قَبِلْنَا يَا رَسُولَ اللهِ، قَالُوا: جِئْنَا نَسْأَلُكَ عَنْ هٰذَا الأَمْرِ، قَالَ: «كَانَ اللهُ وَلَمْ يَكُنْ شَيْءٌ غَيْرُهُ، وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى المَاءِ، وَكَتَبَ فِي ٱلذِّكْرِ كُلَّ شَيْءٍ، وَخَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ». فَنَادَى مُنَادٍ: ذَهَبَتْ نَاقَتُكَ يَا آبْنَ الحُصَيْنِ، فَآنْطَلَقْتُ فَإِذَا هِيَ يَقْطَعُ دُونَهَا السَّرَابُ، فَوَاللهِ لَوَدِدْتُ أَنِّي كُنْتُ تَرَكْتُهَا.

٣١٩٢ - وَرَوَى عِيسَى، عَنْ رَقَبَةَ، عَنْ قَيْسِ بْنِ مُسْلِمٍ، عَنْ طَارِقِ بْنِ شِهَابٍ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَامَ فِينَا النَّبِيُّ ﷺ مَقَاماً، فَأَخْبَرَنَا عَنْ بَدْءِ الْخَلْقِ حَتَّى دَخَلَ أَهْلُ الجَنَّةِ مَنَازِلَهُمْ وَأَهْلُ النَّارِ مَنَازِلَهُمْ، حَفِظَ ذٰلِكَ مَنْ حَفِظَهُ وَنَسِيَهُ مَنْ نَسِيَهُ.

٣١٩٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ، عَنْ أَبِي أَحْمَدَ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «قال الله تَعَالَى: يَشْتِمُنِي آبْنُ آدَمَ، وَمَا يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَشْتِمَنِي، وَيُكَذِّبُنِي، وَمَا يَنْبَغِي لَهُ. أَمَّا شَتْمُهُ فَقَوْلُهُ: إِنَّ لِي وَلَداً، وَأَمَّا تَكْذِيبُهُ فَقَوْلُهُ: لَيْسَ يُعِيدُنِي كَمَا بَدَأَنِي».

٣١٩٤ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا مُغِيرَةُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الْقُرَشِيُّ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «لَمَّا قَضَى اللهُ الخَلْقَ كَتَبَ فِي كِتَابِهِ، فَهُوَ عِنْدَهُ فَوْقَ الْعَرْشِ: إِنَّ رَحْمَتِي غَلَبَتْ غَضَبِي».

٢ - باب: مَا جَاءَ فِي سَبْعِ أَرْضِينَ.

وَقَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىْءٍ عِلْمًا ﴾[١]. ﴿وَٱلسَّقْفِ

(١) سورة الطلاق الآية ١٢.

Par la voûte élevée[1] — c'est-à-dire le ciel.

* *samkaha*[2] : son édifice. * *al-hubuk*[3]: sa proportionnalité et sa beauté. * *'adhinat*[4] : il (le ciel) a entendu et obéi. * *'alqat* : elle (la terre) a fait sortir. *mâ fîha:* les morts qui sont dans son sein. *wa takhallat*[5]: et [elle] les a laissés. * *tahâha*[6]: il l'a étendue. * *bi-s-sâhira*[7]: la surface de la terre [de la résurrection] où il y avait des animaux qui y dormaient et veillaient.

3195 - D'après Muhammad ben Ibrâhîm ben al-Hârith, Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân, qui était en litige avec quelques-uns au sujet d'une terre, entra chez 'Â'icha et lui parla du sujet. Elle lui dit: «Évite [les litiges se rapportant à] la terre! car le Messager de Dieu (ç) a dit: "Celui qui commet une injustice de la valeur d'un empan, [verra] cette injustice l'étrangler à partir de sept terres[8]."»

3196 - D'après Sâlim, son père dit: «Le Prophète (ç) dit: "Celui qui, sans en avoir le droit, prend[9] une partie d'un terrain, sera englouti jusqu'à sept terres, au jour de la résurrection."»

3197 - Selon Abu Bakra (r), le Prophète (ç) dit: «Le temps est redevenu comme il était le Jour où Dieu créa les cieux et la terre; l'année est de douze mois, dont quatre sont sacrés: trois se suivent — *dhu-l-qi'da*, *dhu-l-ḥijja*, et *al-muḥarram* —, et [le quatrième] est *rajab* de Mudar[10], qui est entre *jumâda* et *cha'bân*.»

3198 - D'après le père de Hichâm, Sa'îd ben Zayd ben 'Amrû ben Nufayl [rapporte] que Arwâ se plaignit contre lui auprès de Marwân au sujet d'un certain droit. Elle prétendait qu'il le lui avait enlevé. "Moi, lui retrancher une partie de son droit! s'exclama Sa'îd; j'atteste avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: *Celui qui, par iniquité, s'empare d'un empan d'un terrain, [se verra] étranglé le jour de la résurrection à partir de sept terres.*"»[11]

---

(1) *Aṭ-Ṭûr*, 5.
(2) *An-Nâzi'ât*, 28.
(3) *Adh-Dhâriyât*, 7.
(4) *Al-'Inchiqâq*, 5.
(5) *Al-'Inchiqâq*, 4.
(6) *Ach-Chams*, 6.
(7) *An-Nâzi'ât*, 14.
(8) Ou: assumera [les conséquences] à partir de sept terres.
(9) Ou: s'empare.
(10) Ainsi est appelé ce mois parce qu'il est vénéré par cette tribu.
(11) Voir le *ḥadîth* n. 3195. Ici, nous donnons une autre traduction vu la richesse de ce *ḥadîth*.

﴿ٱلْمَرْفُوعِ﴾[1]: السَّماءُ. ﴿سَمْكَهَا﴾[2]: بِناءَهَا، كانَ فِيهَا حَيوانٌ ﴿ٱلْحُبُكِ﴾[3]: ٱسْتِوَاؤُهَا وَحُسْنُهَا. ﴿وَأَذِنَتْ﴾[4]: سَمِعَتْ وَأَطَاعَتْ. ﴿وَأَلْقَتْ﴾ أَخْرَجَتْ ﴿مَافِيهَا﴾ مِنَ المَوْتى ﴿وَتَخَلَّتْ﴾[5]: عَنْهُمْ. ﴿طَحَٰهَا﴾[6]: دَحاهَا. ﴿بِٱلسَّاهِرَةِ﴾[7]: وَجْهُ الأَرْضِ، كَانَ فِيهَا الحَيَوانُ، نَوْمُهُمْ وَسَهَرُهُمْ.

٣١٩٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ عُلَيَّةَ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ المُبَارَكِ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ بْنِ الحَارِثِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ ـ وَكَانَتْ بَيْنَهُ وبَيْنَ أُنَاسٍ خُصُومَةٌ فِي أَرْضٍ، فَدَخَلَ عَلَى عَائِشَةَ فَذَكَرَ لَهَا ذٰلِكَ ـ فَقَالَتْ: يَا أَبَا سَلَمَةَ، ٱجْتَنِبِ الأَرْضَ، فَإِنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ ظَلَمَ قِيدَ شِبْرٍ طُوِّقَهُ مِنْ سَبْعِ أَرَضِينَ».

٣١٩٦ ـ **حَدَّثَنَا** بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَخَذَ شَيْئاً مِنَ الأَرْضِ بِغَيْرِ حَقِّهِ، خُسِفَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَى سَبْعِ أَرَضِينَ».

٣١٩٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ المُثَنَّى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَهَّابِ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنِ ٱبْنِ أَبِي بَكْرَةَ، عَنْ أَبِي بَكْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ الزَّمَانَ قَدِ ٱسْتَدَارَ كَهَيْئَتِهِ يَوْمَ خَلَقَ اللهُ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ، السَّنَةُ ٱثْنَا عَشَرَ شَهْراً، مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ، ثَلاثَةٌ مُتَوَالِيَاتٌ: ذُو الْقَعْدَةِ وَذُو الْحِجَّةِ وَالْمُحَرَّمُ ـ وَرَجَبُ مُضَرَ، الَّذِي بَيْنَ جُمَادَى وَشَعْبَانَ».

٣١٩٨ ـ **حَدَّثَنَا** عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ زَيْدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ نُفَيْلٍ: أَنَّهُ خَاصَمَتْهُ أَرْوَى ـ فِي حَقٍّ زَعَمَتْ أَنَّهُ ٱنْتَقَصَهُ لَهَا ـ إِلَى مَرْوَانَ، فَقَالَ سَعِيدٌ: أَنَا أَنْتَقِصُ مِنْ حَقِّهَا شَيْئاً، أَشْهَدُ لَسَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ أَخَذَ شِبْراً مِنَ الأَرْضِ ظُلْماً، فَإِنَّهُ يُطَوَّقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنْ سَبْعِ أَرَضِينَ».

---

(١) سورة الطور الآية ٥.
(٢) سورة النازعات الآية ٢٨.
(٣) سورة الذاريات الآية ٧.
(٤) سورة الانشقاق الآية ٥.
(٥) سورة الانشقاق الآية ٤.
(٦) سورة الشمس الآية ٦.
(٧) سورة النازعات الآية ١٤.

* Ibn Abu az-Zinâd dit: D'après Hichâm, son père dit: «Sa'îd ben Zayd me dit: "J'entrai chez le Prophète (ç)..."»

R. 3 - Des étoiles.

* Qatâda: «**Ainsi avons-Nous paré le ciel inférieur de luminaires**[1]...Dieu créa les étoiles pour trois raisons: parer le ciel, lapider les satans, et en faire des repères pour se guider. Celui qui avance d'autres interprétations se trompe, perd sa part [de Récompense] et s'impose ce qu'il ignore.»

* Ibn 'Abbâs: «Le mot: *hachîman*[2] veut dire: changeant. Quant à: *al-'abb*, il signifie ce que mangent les animaux; *li-l-'anâm*[3] veut dire: aux créatures; *barzakh*[4] signifie: un voile[5].»

* Mujâhid: *alfâfan*[6], ainsi que *ghulb*, veut dire: touffus.

* *firâchan*[7] veut dire: couche. C'est comme: Vous trouverez sur la terre établissement (*mustaqar*)[8]. * *nakidan*[9] veut dire: peu.

R. 4 - De: Le soleil et la lune au calcul (*ḥusbân*)...

* Mujâhid: C'est comme le mouvement de la meule. * D'autres sont d'avis que cela veut dire qu'ils (le soleil et la lune) se meuvent suivant un calcul et des phases biens précises.

* *ḥusbân* est le pluriel de *hisâb*; c'est comme *chihâb* et *chuhbân*. * *duḥâha*[10] veut dire: sa lumière (la lumière du soleil). * *'an tudrika-l-qamar*[11] (**[et que ni le soleil] n'ait pour loi de rattraper la lune**); cela signifie que ni l'un ni l'autre ne [peut] cacher la lumière de l'autre, et que cela ne leur convient pas. * ... **[ni la nuit] n'avance sur le jour**[12], c'est-à-dire qu'ils se poursuivent avec ardeur. *

(1) *Al-Mulk*, 5.
(2) *Al-Kahf, 45*.
(3) *Ar-Raḥmân*, 10.
(4) *Al-Mu'minûn*, 100; et *ar-Raḥmân*, 20.
(5) Ou: une barrière.
(6) *An-Naba'*, 16.
(7) *Al-Baqara*, 22.
(8) *Al-Baqara*, 36; et *al-'A'râf*, 24.
(9) *Al-'A'râf*, 58.
(10) *Ach-Chams*, 1.
(11) *Yâsîn*, 40.
(12) *Yâsîn*, 40.

قَالَ ٱبْنُ أَبِي الزِّنَادِ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ لِي سَعِيدُ بْنُ زَيْدٍ: دَخَلْتُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ.

٣ - باب: فِي النُّجُومِ.

وَقَالَ قَتَادَةُ: ﴿ وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ ﴾[١]: خَلَقَ هٰذِهِ النُّجُومَ لِثَلاثٍ: جَعَلَهَا زِينَةً لِلسَّمَاءِ، وَرُجُوماً لِلشَّيَاطِينَ، وَعَلامَاتٍ يُهْتَدَى بِهَا، فَمَنْ تَأَوَّلَ فِيهَا بِغَيْرِ ذٰلِكَ أَخْطَأَ، وَأَضَاعَ نَصِيبَهُ، وَتَكَلَّفَ مَا لاَ عِلْمَ لَهُ بِهِ.

وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿هَشِيمًا﴾[٢]: مُتَغَيِّراً. وَالأَبُّ مَا يَأْكُلُ الأَنْعَامُ. ﴿لِلْأَنَامِ﴾[٣]: الخَلْقُ. ﴿بَرْزَخٌ﴾[٤]: حَاجِبٌ. وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿ أَلْفَافًا ﴾[٥]: مُلْتَفَّةً. وَالْغُلْبُ: المُلْتَفَّةُ. ﴿فِرَٰشًا﴾[٦]: مِهَاداً كَقَوْلِهِ, ﴿وَلَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ ﴾[٧]. ﴿نَكِدًا ﴾[٨]: قَلِيلاً.

٤ - باب: صِفَةِ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ ﴿ بِحُسْبَانٍ ﴾

قَالَ مُجَاهِدٌ: كَحُسْبَانِ الرَّحَى. وَقَالَ غَيْرُهُ: بِحِسَابٍ وَمَنَازِلَ لاَ يَعْدُوَانِهَا. حُسْبَانٌ: جَمَاعَةُ حِسَابٍ، مِثْلُ شِهَابٍ وَشُهْبَانٍ.

﴿وَضُحَىٰهَا ﴾[٩]: ضَوْؤُهَا. ﴿أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ ﴾[١٠]: لاَ يَسْتُرُ ضَوْءُ أَحَدِهِمَا ضَوْءَ الآخَرِ، وَلاَ يَنْبَغِي لَهُمَا ذٰلِكَ. ﴿سَابِقُ ٱلنَّهَارِ﴾[١١]: يَتَطَالَبَانِ، حَثِيثَانِ. ﴿نَسْلَخُ﴾[١٢]: نُخْرِجُ أَحَدَهُمَا

---

(١) سورة الملك الآية ٥.
(٢) سورة الكهف الآية ٤٥.
(٣) سورة الرحمٰن الآية ١٠.
(٤) سورة المؤمنون الآية ١٠٠ والرحمن الآية ٢٠.
(٥) سورة النبأ الآية ١٦.
(٦) سورة البقرة الآية ٢٢.
(٧) سورة البقرة الآية ٣٦ وسورة الأعراف الآية ٢٤.
(٨) سورة الأعراف الآية ٥٨.
(٩) سورة الشمس الآية ١.
(١٠) سورة يس الآية ٤٠.
(١١) سورة يس الآية ٤٠.
(١٢) سورة يس الآية ٣٧.

naslakhû[1]: Nous faisons sortir (l'un de l'autre en dirigeant leur cours). * *wâhiyya*[2]; la mollesse [du ciel ne sera autre chose que] sa fissuration. * *'arjâ'iha*[3], cela concerne les parties non encore fissurées; [les anges] seront sur les deux bords [de la fente]. On dit bien: être sur les *'arjâ'* (bords) du puits. * *'aghtacha*[4] et *janna*[5] signifient: s'assombrir.

* Al-Hassan: *kuwwirat*[6] veut dire qu'il (le soleil) se reploiera jusqu'à la disparition de sa lumière. * **par la nuit et ce qu'elle regroupe** *(wa-l-layli wa mâ wasaq)*[7] comme êtres. * *'ittassaq*[8]: arriver à sa plénitude. * *burûjan*[9]: les mansions du soleil et de la lune. * *al-harûr*[10]: [la chaleur] de la journée qui commence avec le soleil.

* [Quant à] ibn 'Abbâs et à Ru'ba, *al-harûr* concerne la nuit tandis que *as-samûm* concerne le jour.

* *yûliju*[11]: Il reploie. * *walîjatan*[12]: toute chose qu'on introduit dans une autre.

3199 - D'après le père d'Ibrâhîm at-Taymy, Abu Dharr (r) dit: «Le Prophète (ç) dit à Abu Dharr après le coucher du soleil: "Sais-tu où il va[13]?

— Dieu et son Messager en sont plus informés, répondis-je. — Il s'en va pour se prosterner sous le Trône; il demandera la permission[14]...et on la lui accordera. [Mais] il est sur le point d'arriver..., le temps où il se prosternera sans que cela soit accepté de lui et où il demandera la permission sans qu'elle ne lui soit accordée; on lui dira: *Retourne d'où tu viens!* Il se lèvera alors du côté de son coucher. C'est à cela que font allusion ces paroles du Très-Haut: **et que le soleil coure vers un sien reposoir, et ce n'est là que juste réglage du Tout-Puissant, du Connaissant.**[15]

(1) *Yâsîn*, 37.
(2) *Al-Hâqqa*, 16.
(3) *Al-Hâqqa*, 17.
(4) *An-Nâzi'ât*, 29.
(5) *Al-'An'âm*, 76.
(6) *At-Takwîr*, 1.
(7) *Al-'Inchiqâq*, 17.
(8) *Al-'Inchiqâq*, 18.
(9) *Al-Hijr*, 16; et *al-Furqân*, 61.
(10) *Fâtir, 21.*
(11) *Âl-'Imrân*, 27.
(12) *At-Tawba*, 16.
(13) C'est-à-dire le soleil.
(14) de se prosterner ou de retourner pour se lever.
(15) *Yâsîn*, 38.

مِنَ الآخَرِ وَنُجْرِي كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا. ﴿وَاهِيَةٌ﴾(١) :وَهْنُهَا تَشَقُّقُهَا. ﴿أَرْجَآئِهَآ﴾(٢): مَا لَمْ يَنْشَقَّ مِنْهَا، فَهُمْ عَلَى حَافَتَيْهَا، كَقَوْلِكَ: عَلَى أَرْجَاءِ الْبِئْرِ. ﴿وَأَغْطَشَ﴾(٣). وَ ﴿جَنَّ﴾(٤): أَظْلَمَ.

وَقَالَ الحَسَنُ: ﴿كُوِّرَتْ﴾(٥) : تُكَوَّرُ حَتَّى يَذْهَبَ ضَوْؤُهَا. ﴿وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ﴾(٦) : جَمَعَ مِنْ دَابَّةٍ. ﴿ٱتَّسَقَ﴾(٧) : ٱسْتَوَى. ﴿ بُرُوجًا ﴾(٨): مَنَازِلَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ. ﴿ ٱلْحَرُورُ ﴾(٩): بِالنَّهَارِ مَعَ الشَّمْسِ.

وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ وَرُؤْبَةُ: الحَرُورُ بِاللَّيْلِ، وَالسَّمُومُ بِالنَّهَارِ، يُقَالُ: ﴿ يُولِجُ ﴾(١٠): يُكَوِّرُ. ﴿وَلِيجَةً﴾(١١): كُلُّ شَيْءٍ أَدْخَلْتَهُ فِي شَيْءٍ.

٣١٩٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي ذرٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لأَبِي ذَرّ حِينَ غَرَبَتِ الشَّمْسُ: «أَتَدْرِي أَيْنَ تَذْهَبُ». قُلْتُ: الله وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ، قَالَ: «فَإِنَّهَا تَذْهَبُ حَتَّى تَسْجُدَ تَحْتَ الْعَرْشِ، فَتَسْتَأْذِنَ فَيُؤْذَنُ لَهَا، وَيُوشِكُ أَنْ تَسْجُدَ فَلا يُقْبَلَ مِنْهَا، وَتَسْتَأْذِنَ فَلا يُؤْذَنَ لِهَا، فَيُقَالُ لَهَا: ٱرْجِعِي مِنْ حَيْثُ جِئْتِ، فَتَطْلُعُ مِنْ مَغْرِبِهَا، فَذلِكَ قَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿وَٱلشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ﴾(١٢)».

---

(١) سورة الحاقة الآية ١٦.
(٢) سورة الحاقة الآية ١٧.
(٣) سورة النازعات الآية ٢٩.
(٤) سورة الأنعام الآية ٧٦.
(٥) سورة التكوير الآية ١.
(٦) سورة الانشقاق الآية ١٧.
(٧) سورة الانشقاق الآية ١٨.
(٨) سورة الحجر الآية ١٦ والفرقان الآية ٦١.
(٩) سورة فاطر الآية ٢١.
(١٠) سورة آل عمران الآية ٢٧.
(١١) سورة التوبة الآية ١٦.
(١٢) سورة يس الآية ٣٨.

3200 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Le soleil et la lune seront reployés le Jour de la résurrection.»

3201 - D'après 'Abd Allâh ben 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Le soleil et la lune ne subissent pas d'éclipse à cause de la mort ou de la naissance d'une quelconque personne; ce sont des signes de Dieu... Priez lorsque vous apercevez [l'éclipse]»

3202 - Selon 'Atâ' ben Yasâr, 'Abd Allâh ben 'Abbâs (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Le soleil et la lune sont des signes de Dieu; leur éclipse n'arrive pas à cause de la mort ou de la naissance d'une quelconque personne. [De toute façon], rappelez [le nom] de Dieu lorsque vous voyez cela."»

3203 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r) lui rapporta ceci: Le jour de l'éclipse du Soleil, le Messager de Dieu (ç) se leva, prononça le *tekbîr*, fit une longue récitation, fit ensuite un long *rukû'*, leva la tête et dit: *sami'a l-lâhu liman ḥamidahu*(1). Il resta alors debout, fit une longue récitation, mais moins longue que la première, fit un long *rukû'*, mais moins long que celui de la première *rak'a*(2), puis accomplit un long *sujûd*. Il fit la même chose dans la deuxième *rak'a* et prononça enfin le *salâm*. A ce moment, le Soleil était déjà réapparu. Il (ç) fit alors aux présents un sermon où il dit au sujet de l'éclipse du Soleil et de la Lune: "Ce sont deux signes de Dieu; ils ne subissent pas l'éclipse à cause de la mort ou de la naissance d'une personne... Lorsque vous les voyez [subir l'éclipse], hâtez-vous à faire la prière."

3204 - D'après Abu Mas'ûd (r), le Prophète (ç) dit: «Le soleil et la lune ne subissent pas d'éclipse à cause de la mort ou de la naisance d'une personne; ce sont plutôt des signes de Dieu... Priez, lorsque vous les voyez [subir cela].»

R. 5 - De ce qui a été rapporté au sujet de ces paroles de Dieu: Lui qui envoie les vents s'épandre en courriers de Sa miséricorde.(3)

* *Qâsifan*(4): «celle qui détruit/ disperse toute chose». * *lawâqiḥ*(5); le mot

(1) Dieu entend celui qui Le loue.
(2) rappelons qu'il faut distinguer entre *rukû'* et *rak'a*.
(3) *Al-Furqân*, 48.
(4) *Al-'Isrâ'*, 69.
(5) *Al-Ḥijr*, 22.

٣٢٠٠ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ الْمُخْتَارِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ ٱلدَّانَاجُ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ مُكَوَّرَانِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ».

٣٢٠١ ـ حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو: أَنَّ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ بْنَ الْقَاسِمِ حَدَّثَهُ، عَنْ أَبِيهِ عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ كَانَ يُخْبِرُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لا يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلاَ لِحَيَاتِهِ، وَلٰكِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ اللهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُمَا فَصَلُّوا».

٣٢٠٢ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ اللهِ لاَ يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلاَ لِحَيَاتِهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمْ ذٰلِكَ فَاذْكُرُوا اللهَ».

٣٢٠٣ ـ حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَوْمَ خَسَفَتِ الشَّمْسُ، قَامَ فَكَبَّرَ وَقَرَأَ قِرَاءَةً طَوِيلَةً، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ فَقَالَ: «سَمِعَ اللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ». وَقَامَ كَمَا هُوَ، فَقَرَأَ قِرَاءَةً طَوِيلَةً، وَهْيَ أَدْنَى مِنَ الْقِرَاءَةِ الأُولَى، ثُمَّ رَكَعَ رُكُوعاً طَوِيلاً، وَهْيَ أَدْنَى مِنَ الرَّكْعَةِ الأُولَى، ثُمَّ سَجَدَ سُجُوداً طَوِيلاً، ثُمَّ فَعَلَ فِي الرَّكْعَةِ الآخِرَةِ مِثْلَ ذٰلِكَ، ثُمَّ سَلَّمَ وَقَدْ تَجَلَّتِ الشَّمْسُ، فَخَطَبَ النَّاسَ، فَقَالَ فِي كُسُوفِ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ: «إِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ اللهِ، لاَ يَخْسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلاَ لِحَيَاتِهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُمَا فَافْزَعُوا إِلَى الصَّلاَةِ».

٣٢٠٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسٌ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لاَ يَنْكَسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلاَ لِحَيَاتِهِ، وَلٰكِنَّهُمَا آيَتَانِ مِنْ آيَاتِ اللهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمُوهُمَا فَصَلُّوا».

٥ ـ باب: مَا جَاءَ فِي قَوْلِهِ: ﴿وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ﴾[1]

﴿قَاصِفًا﴾[2]: تَقْصِفُ كُلَّ شَيْءٍ. ﴿لَوَاقِحَ﴾[3]: مَلاَقِحَ مُلْقِحَةً. ﴿إِعْصَارٌ﴾[4]: رِيحٌ

(١) سورة الفرقان الآية ٤٨.
(٢) سورة الإسراء الآية ٦٩.
(٣) سورة الحجر الآية ٢٢.
(٤) سورة البقرة الآية ٢٦٦.

vient de *malâqiḥ* dont le singulier est *mulqaḥa,* * *'i'ṣâr:*[1] «un vent qui monte verticalement comme une colonne de feu». * *ṣarr*[2]*:* «le froid». * *nuchuran:* «dispersé».

3205 - D'après Mujâhid, ibn 'Abbâs [rapporta] que le Prophète (ç) avait dit: «J'ai eu la victoire grâce au vent de l'est tandis que 'Âd fut anéanti par le vent de l'ouest.»

3206 - Suivant 'Atâ', 'A'icha dit: En voyant des nuages qui promettent de la pluie, le Prophète (ç) avançait et reculait, entrait et sortait en ayant le visage altéré. Mais lorsque la pluie se mettait à tomber, il retrouvait sa bonne mine. Et comme 'A'icha lui parla de la chose, le Prophète (ç) dit: «Je ne peux savoir, il se peut que cela soit similaire à ce qu'avait dit un certain peuple: **Or quand ils virent cela sous la forme d'un nuage se dirigeant vers leur vallée, ils dirent: "C'est un nuage qui nous porte la pluie". Eh non! c'était ce dont vous hâtiez la venue: une tornade porteuse d'un châtiment cruel**[3].»

R. 6 - Sur la mention des anges.

* Anas: 'Abd Allâh ben Salâm dit au Prophète (ç): "Des anges, Gabriel est l'ennemi des Juifs."

* Ibn 'Abbâs: "... **Nous sommes au vrai ceux qui nous rangeons en rangs**[4]"désigne les anges.

3207 - Qatâda: Anas ben Mâlik nous a rapporté que Mâlik ben Ṣa'ṣa'a avait dit: Le Prophète (ç) dit: «Au moment où j'étais au Temple entre la veille et le sommeil, on m'apporta une écuelle en or — Il cita l'un des deux hommes [qui étaient venus à lui] — pleine de sagesse et de foi. On [me] fendit [le corps] du bas du cou jusqu'à la partie la plus délicate du ventre. On lava le ventre avec de l'eau de Zamzam puis on le remplit de sagesse et de foi.

«On m'amena ensuite un être, plus petit que le mulet et plus grand que l'âne (il s'agit du Burâq), et je partis avec [l'archange] Gabriel. A notre arrivée au ciel du bas monde, on [nous] demanda: "Qui est-ce? — C'est Gabriel. — Et qui est avec

(1) *Al-Baqara*, 266.
(2) *'Âl-'Imrân*, 117.
(3) *Al-Aḥqâf*, 24. Signalons qu'al-Bukhâry s'arrête à "vallées".
(4) *Aṣ-Ṣâffât*, 165.

عَاصِفٌ تَهُبُّ مِنَ الأَرْضِ إِلَى السَّمَاءِ كَعَمُودٍ فِيهِ نَارٌ. ﴿صِرٌّ﴾[1]: بَرْدٌ. ﴿نُشُراً﴾: مُتَفَرِّقَةً.

٣٢٠٥ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «نُصِرْتُ بِالصَّبَا، وَأُهْلِكَتْ عَادٌ بِٱلدَّبُورِ».

٣٢٠٦ ـ حَدَّثَنَا مَكِّيُّ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ إِذَا رَأَى مَخِيلَةً فِي السَّمَاءِ أَقْبَلَ وَأَدْبَرَ، وَدَخَلَ وَخَرَجَ وَتَغَيَّرَ وَجْهُهُ، فَإِذَا أَمْطَرَتِ السَّمَاءُ سُرِّيَ عَنْهُ، فَعَرَّفَتْهُ عَائِشَةُ ذٰلِكَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَا أَدْرِي لَعَلَّهُ كَمَا قَالَ قَوْمٌ: ﴿فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ﴾[2] الآيَة».

٦ ـ باب: ذِكْرِ المَلاَئِكَةِ.

وَقَالَ أَنَسٌ: قَالَ عَبْدُ اللهِ بْنُ سَلاَمٍ لِلنَّبِيِّ ﷺ: إِنَّ جِبْرِيلَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ عَدُوُّ الْيَهُودِ مِنَ المَلاَئِكَةِ.

وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ﴾[3]: المَلاَئِكَةُ.

٣٢٠٧ ـ حَدَّثَنَا هُدْبَةُ بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ. وَقَالَ لِي خَلِيفَةُ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ وَهِشَامٌ قَالاَ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ، عَنْ مَالِكِ ٱبْنِ صَعْصَعَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «بَيْنَا أَنَا عِنْدَ الْبَيْتِ بَيْنَ النَّائِمِ وَالْيَقْظَانِ ـ وَذَكَرَ: يَعْنِي رَجُلاً بَيْنَ الرَّجُلَيْنِ ـ فَأُتِيتُ بِطَسْتٍ مِنْ ذَهَبٍ، مُلِيءَ حِكْمَةً وَإِيمَانًا، فَشُقَّ مِنَ النَّحْرِ إِلَى مَرَاقِّ الْبَطْنِ، ثُمَّ غُسِلَ الْبَطْنُ بِمَاءِ زَمْزَمَ، ثُمَّ مُلِيءَ حِكْمَةً وَإِيمَاناً، وَأُتِيتُ بِدَابَّةٍ أَبْيَضَ، دُونَ الْبَغْلِ وَفَوْقَ ٱلْحِمَارِ: الْبُرَاقُ، فَٱنْطَلَقْتُ مَعَ جِبْرِيلَ حَتَّى أَتَيْنَا السَّمَاءَ ٱلدُّنْيَا، قِيلَ: مَنْ هٰذَا؟ قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ، قِيلَ: وَقَدْ

(١) سورة آل عمران الآية ١١٧.
(٢) سورة الأحقاف الآية ٢٤.
(٣) سورة الصافات الآية ١٦٥.

toi? — Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!"J'allai ensuite voir Adam et je le saluai. Il [me] dit: "Sois le bienvenu comme fils et comme prophète!"

«Au deuxième ciel, on demanda de nouveau: "Qui est-ce? — C'est Gabriel, répondit [l'archange]. — Et qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!"De passage auprès de Jésus et de Jean, ceux-ci me dirent: "Soit le bienvenu comme frère et comme prophète!"

«Au troisième ciel, on demanda aussi: "Qui est-ce? — C'est Gabriel. — Et qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" De passage auprès de Joseph, je le saluai et lui de me dire: "Sois le bienvenu comme frère et comme prophète!"

«Au quatrième ciel: "Qui est-ce? — C'est Gabriel. — Qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" Et de passage auprès d'Idrîs, je le saluai et lui de me dire: "Sois le bienvenu comme frère et comme prophète!"

«Au cinquième ciel: "Qui est-ce? — C'est Gabriel. — Et qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" A notre arrivée auprès de Aaron, je le saluai. Il me dit: "Sois le bienvenu comme frère et comme prophète!"

«A notre arrivée au sixième ciel, on demanda: "Qui est-ce? — C'est Gabriel. — Et qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" De passage auprès de Moïse, je le saluai et il me dit: "Sois le bienvenu comme frère et comme prophète!" Mais [à peine] je l'eus dépassé, qu'il se mit à pleurer. "Quelle est la chose qui te fait pleurer? lui demanda-t-on. — O Seigneur! ce jeune homme qui est envoyé après moi...; ceux de sa nation qui entreront au Paradis seront plus considérables que ceux de ma nation."

«[Enfin], nous arrivâmes au septième ciel. "Qui est-ce? demanda-t-on. — C'est Gabriel. — Et qui est avec toi? — C'est Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui. — Qu'il soit le bienvenu! Que son arrivée est agréable!" De passage auprès d'Abraham, je le saluai. Il me dit: "Sois le bienvenu comme fils et comme prophète!"

«Comme on me montra la Maison fréquentée, j'interrogeai Gabriel et il me

أُرْسِلَ إِلَيْهِ، قَالَ: نَعَمْ، قِيلَ: مَرْحَباً بِهِ وَلَنِعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى آدَمَ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ مَرْحَباً بِكَ مِنِ ابْنٍ وَنَبِيٍّ، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ الثَّانِيَةَ، قِيلَ: مَنْ هٰذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ ﷺ، قِيلَ: أُرْسِلَ إِلَيْهِ، قَالَ: نَعَمْ، قِيلَ: مَرْحَباً بِهِ وَلَنِعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى عِيسَىٰ وَيَحْيَىٰ فَقَالَا: مَرْحَباً بِكَ مِنْ أَخٍ وَنَبِيٍّ، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ الثَّالِثَةَ، قِيلَ: مَنْ هٰذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ، قِيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ، قَالَ: نَعَمْ، قِيلَ: مَرْحَباً بِهِ وَلَنِعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى يُوسُفَ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، قَالَ: مَرْحَباً بِكَ مِنْ أَخٍ وَنَبِيٍّ، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ الرَّابِعَةَ، قِيلَ: مَنْ هٰذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ ﷺ، قِيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ، قَالَ: نَعَمْ، قِيلَ: مَرْحَباً بِهِ وَلَنِعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى إِدْرِيسَ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ فَقَالَ: مَرْحَباً بِكَ مِنْ أَخٍ وَنَبِيٍّ، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ الْخَامِسَةَ، قِيلَ: مَنْ هٰذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: وَمَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ، قِيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ، قَالَ: نَعَمْ، قِيلَ: مَرْحَباً بِهِ وَلَنِعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْنَا عَلَى هَارُونَ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ: مَرْحَباً بِكَ مِنْ أَخٍ وَنَبِيٍّ، فَأَتَيْنَا عَلَى السَّمَاءِ السَّادِسَةِ، قِيلَ: مَنْ هٰذَا: قَالَ: جِبْرِيلُ، قَيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ مُحَمَّدٌ ﷺ، قَيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ، مَرْحَباً بِهِ وَلَنِعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى مُوسَىٰ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ: مَرْحَباً بِكَ مِنْ أَخٍ وَنَبِيٍّ، فَلَمَّا جَاوَزْتُ بَكَىٰ، فَقِيلَ: مَا أَبْكَاكَ؟ قَالَ: يَا رَبِّ هٰذَا الْغُلَامُ الَّذِي بُعِثَ بَعْدِي، يَدْخُلُ الجَنَّةَ مِنْ أُمَّتِهِ أَفْضَلُ مِمَّا يَدْخُلُ مِنْ أُمَّتِي، فَأَتَيْنَا السَّمَاءَ السَّابِعَةَ، قِيلَ: مَنْ هٰذَا، قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: مَنْ مَعَكَ، قَالَ: مُحَمَّدٌ، قِيلَ: وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ، مَرْحَباً بِهِ وَلَنِعْمَ الْمَجِيءُ جَاءَ، فَأَتَيْتُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ، فَقَالَ: مَرْحَباً بِكَ مِنِ ابْنٍ وَنَبِيٍّ، فَرُفِعَ لِيَ الْبَيْتُ الْمَعْمُورُ، فَسَأَلْتُ جِبْرِيلَ فَقَالَ: هٰذَا الْبَيْتُ

dit: "Ceci est la Maison fréquentée: en chaque jour, soixante-dix mille anges y viennent prier; et lorsqu'ils sortent, ils n'y reviennent jamais. On me montra aussi le Lotus des confins. Ses fruits sont comme les cruches de Hajar[1]; ses feuilles, comme les oreilles d'éléphant; dans sa racine, il y a quatre fleuves: deux cachés et deux autres apparents. Comme j'interrogeai Gabriel sur cela, il me dit: "Les deux cachés se trouvent dans le Paradis; quant aux deux apparents, ce sont le Nil et l'Euphrate."

«Ensuite il me fut prescrit cinquante prières. A mon retour, je fus de passage auprès de Moïse qui me demanda: "Qu'as-tu fait? — Cinquante prières me sont prescrites. — Je connais les gens mieux que toi et, de plus, j'avais tout essayé avec les Fils d'Israël... Ta nation ne supportera pas cela; retourne vers ton Seigneur et demande-Lui...!" En effet, je retournai et je fis la demande. [Dieu] me prescrivit alors quarante prières. Se passa alors la même chose [avec Moïse]... et le nombre de prières devint trente. De nouveau, la même chose se passa et Dieu me prescrivit vingt prières. De nouveau encore, la même chose, et Dieu me prescrivit dix. Je retournai vers Moïse et il me redit la même chose; Dieu alors me prescrivit cinq prières. Encore une fois j'allai voir Moïse qui me demanda: "Qu'as-tu fait? — Il les a rendues cinq prières." Il me tint les mêmes propos [que précédemment] mais je lui dis: "Je me soumis..." Sur ce, on fit cet appel: *j'ai décidé mon obligation et J'ai allégé la tâche pour mes adorateurs et, pour une [seule] bonne œuvre, Je [réserve] une rétribution dix [fois supérieure].*»

* [Dans une version rapportée par Hammâm — et ce de Qatâda, d'al-Hasan, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç) — , on trouve: "dans la Maison peuplée".

3208 - D'après Zayd ibn Wahb, 'Abd Allâh dit: «Le Messager de Dieu (ç), le véridique qui a reçu la vérité, nous dit: "La *création* de l'un de vous *se rassemble* dans le ventre de sa mère durant quarante jours; puis il devient une adhérence pour une durée égale; ensuite, et durant une même période, il devient un embryon[2]. Dieu envoie après cela un ange... qui recevra un ordre [relatif] à quatre *mots*[3]; on lui dira: *Écris son œuvre, ses moyens de vivre, le terme de sa vie, malheureux sera cet homme ou heureux*. Après cela, on insufflera l'âme dans [le corps]. [C'est pour cela qu'il arrive] que l'un de vous œuvre jusqu'à ce qu'il ne lui

(1) Hajar est une localité du côté de Baḥrayn.

(2) Dans le texte on trouve *muḍgha*; littéralement, ce terme veut dire: *morceau de viande que l'on mâche*.

(3) Ou: *paroles*.

المَعْمُورُ، يُصَلِّي فِيهِ كُلَّ يَوْمٍ سَبْعُونَ أَلْفَ مَلَكٍ، إِذَا خَرَجُوا لَمْ يَعُودُوا إِلَيْهِ آخِرَ مَا عَلَيْهِمْ، وَرُفِعَتْ لِي سِدْرَةُ المُنْتَهى، فَإِذَا نَبِقُهَا كَأَنَّهُ قِلاَلُ هَجَرٍ، وَوَرَقُهَا كَأَنَّهُ آذَانُ الْفُيُولِ، فِي أَصْلِهَا أَرْبَعَةُ أَنْهَارٍ: نَهْرَانِ بَاطِنَانِ، وَنَهْرَانِ ظَاهِرَانِ، فَسَأَلْتُ جِبْرِيلَ، فَقَالَ: أَمَّا الْبَاطِنَانِ فَفِي الجَنَّةِ، وَأَمَّا الظَّاهِرَانِ النِّيلُ وَالْفُرَاتُ، ثُمَّ فُرِضَتْ عَلَيَّ خَمْسُونَ صَلاَةً، فَأَقْبَلْتُ حَتَّى جِئْتُ مُوسَى فَقَالَ: مَا صَنَعْتَ، قُلْتُ: فُرِضَتْ عَلَيَّ خَمْسُونَ صَلاَةً، قَالَ: أَنَا أَعْلَمُ بِالنَّاسِ مِنْكَ، عَالَجْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَشَدَّ المُعَالَجَةِ، وَإِنَّ أُمَّتَكَ لاَ تُطِيقُ، فَارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسَلْهُ، فَرَجَعْتُ فَسَأَلْتُهُ، فَجَعَلَهَا أَرْبَعِينَ، ثُمَّ مِثْلَهُ، ثُمَّ ثَلاثِينَ، ثُمَّ مِثْلَهُ، فَجَعَلَ عِشْرِينَ، ثُمَّ مِثْلَهُ، فَجَعَلَ عَشْراً، فَأَتَيْتُ مُوسَى فَقَالَ: مِثْلَهُ، فَجَعَلَهَا خَمْساً، فَأَتَيْتُ مُوسَى فَقَالَ: مَا صَنَعْتَ، قُلْتُ: جَعَلَهَا خَمْسَةً، فَقَالَ مِثْلَهُ، قُلْتُ: سَلَّمْتُ بِخَيْرٍ، فَنُودِيَ: إِنِّي قَدْ أَمْضَيْتُ فَرِيضَتِي وَخَفَّفْتُ عَنْ عِبَادِي، وَأَجْزِي الحَسَنَةَ عَشْراً».

وَقَالَ هَمَّامٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنِ الحَسَنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «فِي الْبَيْتِ المَعْمُورِ».

٣٢٠٨ ـ حَدَّثَنَا الحَسَنُ بْنُ الرَّبِيعِ: حَدَّثَنَا أَبُو الأَحْوَصِ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ زَيْدِ آبْنِ وَهْبٍ: قَالَ عَبْدُ اللهِ: حَدَّثَنَا رَسُولُ اللهِ ﷺ، وَهْوَ الصَّادِقُ المَصْدُوقُ، قَالَ: «إِنَّ أَحَدَكُمْ يُجْمَعُ خَلْقُهُ فِي بَطْنِ أُمِّهِ أَرْبَعِينَ يَوْماً، ثُمَّ يَكُونُ عَلَقَةً مِثْلَ ذٰلِكَ، ثُمَّ يَكُونُ مُضْغَةً مِثْلَ ذٰلِكَ، ثُمَّ يَبْعَثُ اللهُ مَلَكاً فَيُؤْمَرُ بِأَرْبَعِ كَلِمَاتٍ، وَيُقَالُ لَهُ: آكْتُبْ عَمَلَهُ، وَرِزْقَهُ، وَأَجَلَهُ، وَشَقِيٌّ أَوْ سَعِيدٌ، ثُمَّ يُنْفَخُ فِيهِ الرُّوحُ، فَإِنَّ الرَّجُلَ مِنْكُمْ لَيَعْمَلُ حَتَّى مَا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الجَنَّةِ إِلاَّ

reste du Paradis qu'une [distance d'une] coudée; là, son *Livre* l'emporte, d'où l'homme [commence à] agir à la manière des gens du Feu. Il arrive aussi qu'il fait des actes... jusqu'à ce qu'il ne lui reste du Feu qu'une coudée; et là aussi c'est le Livre qui l'emporte, d'où il [commence à] œuvrer comme les gens du Paradis.''»

3209 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Lorsque Dieu aime un homme, Il appelle Gabriel: ''Dieu aime Un tel, aime-le!'' Et Gabriel d'aimer cet homme; Gabriel crie ensuite aux habitants du ciel: ''Dieu aime Un tel, aimez-le!'' Et les habitants du ciel de l'aimer [à leur tour]. Après quoi, *on lui posera l'acceptation dans la terre*[1].»

3210 - D'après 'Urwa ben az-Zubayr, 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç), avait entendu celui-ci dire: «Les anges descendent dans *al-'anân* — c'est-à-dire le nuage, précise l'un des *râwi* — et évoquent ce qui à été décidé au Ciel. Les diables [profitent alors de l'occasion] et en dérobent l'écoute pour le révéler ensuite aux devins qui, à leur tour, ajoutent d'eux-mêmes cent mensonges.»

3211 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Lorsque arrive le jour du vendredi, les anges se mettent à chacune des portes de la mosquée pour inscrire les premiers arrivants. Et quand l'imâm s'asseoit [sur le minbar], ils ferment les Registres et viennent écouter le Rappel.»

3212 - D'après az-Zuhry, Sa'îd ben al-Musayyab dit: «De passage dans la mosquée, 'Umar [remarqua] Hassân qui récitait des vers...

«Hassân: ''J'y récitais des vers en présence de celui qui est mieux que toi.'' Puis il se tourna vers Abu Hurayra en l'interrogeant: ''Je te conjure par Dieu! n'as-tu pas entendu le Messager de Dieu (ç) [me] dire: *Réponds pour moi!...Dieu! [pria-t-il ensuite], conforte-le par l'Esprit de sainteté*? — Oui, répondit Abu Hurayra.''»

3213 - D'après 'Ady ben Thâbit, al-Barâ' (r) dit: «Le Prophète (ç) dit à Hassân: ''Lance des satires contre eux (*'uhjuhum* ou *hâjihim*), Gabriel est avec toi!''»

---

(1) *Poser l'acceptation dans la terre*. Cette phrase est loin d'être selon les normes de la langue française, mais que faire lorsque le choix d'un seul sens traduisible ne reflète pas les différentes nuances du texte. L'un de ces sens est le suivant: le comportement de cet homme devient accepté par les hommes sur terre.

ذِرَاعٌ، فَيَسْبِقُ عَلَيْهِ كِتَابُهُ، فَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ النَّارِ. وَيَعْمَلُ حَتَّى مَا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّارِ إِلَّا ذِرَاعٌ، فَيَسْبِقُ عَلَيْهِ الكِتَابُ، فَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ الجَنَّةِ».

٣٢٠٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخبَرَنَا مَخْلَدٌ: أَخبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ قَالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

وَتَابَعَهُ أَبُو عَاصِمٍ، عَنِ ٱبْنِ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا أَحَبَّ اللهُ الْعَبْدَ نَادَى جِبْرِيلَ: إِنَّ اللهَ يُحِبُّ فُلَاناً فَأَحْبِبْهُ، فَيُحِبُّهُ جِبْرِيلُ، فَيُنَادِي جِبْرِيلُ فِي أَهْلِ السَّمَاءِ: إِنَّ اللهَ يُحِبُّ فُلَاناً فَأَحِبُّوهُ، فَيُحِبُّهُ أَهْلُ السَّمَاءِ، ثُمَّ يُوضَعُ لَهُ الْقَبُولُ فِي الأَرْضِ».

٣٢١٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي مَرْيَمَ: أَخبَرَنَا اللَّيْثُ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ أَبِي جَعْفَرٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا. زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهَا سَمِعَتْ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ المَلَائِكَةَ تَنْزِلُ فِي الْعَنَانِ ـ وَهْوَ السَّحَابُ ـ فَتَذْكُرُ الأَمْرَ قُضِيَ فِي السَّمَاءِ، فَتَسْتَرِقُ الشَّيَاطِينُ السَّمْعَ فَتَسْمَعُهُ، فَتُوحِيهِ إِلَى الكُهَّانِ، فَيَكْذِبُونَ مَعَهَا مِائَةَ كَذْبَةٍ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ».

٣٢١١ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ وَالأَغَرِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا كَانَ يَوْمُ الجُمُعَةِ، كَانَ عَلَى كُلِّ بَابٍ مِنْ أَبْوَابِ المَسْجِدِ المَلَائِكَةُ، يَكْتُبُونَ الأَوَّلَ فَالأَوَّلَ، فَإِذَا جَلَسَ الإِمَامُ طَوَوُا الصُّحُفَ، وَجَاؤُوا يَسْتَمِعُونَ ٱلذِّكْرَ».

٣٢١٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ قَالَ: مَرَّ عُمَرُ فِي المَسْجِدِ، وَحَسَّانُ يُنْشِدُ، فَقَالَ: كُنْتُ أُنْشِدُ فِيهِ، وَفِيهِ مَنْ هُوَ خَيْرٌ مِنْكَ، ثُمَّ ٱلْتَفَتَ إِلَى أَبِي هُرَيْرَةَ فَقَالَ: أَنْشُدُكَ بِاللهِ، أَسَمِعْتَ رَسُولَ اللهِ ﷺ: يَقُولُ «أَجِبْ عَنِّي، اللَّهُمَّ أَيِّدْهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ». قَالَ: نَعَمْ.

٣٢١٣ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ ثَابِتٍ، عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِحَسَّانَ: «ٱهْجُهُمْ ـ أَوْ هَاجِهِمْ ـ وَجِبْرِيلُ مَعَكَ».

3214 - D'après Humayd ben Hilâl, Anas ben Mâlik (r) dit: «C'est comme je suis en train de voir de la poussière qui monte dans la ruelle des béni Ghanam...»

Mûsa fait ce rajout:... le cortège de [l'archange] Gabriel.(1)

3215 - D'après 'Â'icha (r), al-Hârith ben Hichâm interrogea le Prophète (ç): «Comment te vient la Révélation?(2) — Dans tous les cas [il ya deux manières]; des fois l'ange vient avec(3) [un son] semblable au tintement d'une cloche; en me quittant, je saisis ce qu'il a dit; cela m'est le plus pénible. Parfois, l'ange se présente à moi sous forme d'un homme; il me parle et je saisis ce qu'il dit.»

3216 - Selon Abu Salama, Abu Hurayra (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Celui qui dépense deux choses pour la cause de Dieu sera appelé par les Gardiens du Paradis: *Hé! Un tel! viens par ici!*" Abu Bakr dit alors: "C'est cela où il n'y a aucune perte! — J'espère que tu seras l'un d'eux, dit le Prophète (ç)."»

3217 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) lui avait dit: «O 'Â'icha! voici [l'archange] Gabriel qui te passe le *salâm*(4). — Et, répondit-elle, que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur lui! Tu vois ce que je ne vois pas.» Elle parlait du Prophète (ç).

3218 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Messager de Dieu (ç) dit à Gabriel: «Ne [veux]-tu pas nous rendre visite plus que tu le fais?» [C'est pour cela que] fut révélé ensuite ce verset: **Nous ne descendons que sur ordre de ton Seigneur à qui appartient ce qui est devant nous, derrière nous**... V. la suite du verset(5).

3219 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Gabriel me fit réciter [le Coran] suivant une seule manière. Cependant, je lui demandais toujours davantage, et il en arriva [enfin] à sept façons.»

3220 - D'après 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh, ibn 'Abbâs (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) était le plus généreux des hommes; sa générosité augmentait

(1) Pour mieux comprendre ce *hadîth*, voir les *hadîth* 4117 et 4118.
(2) On peut comprendre: comment te vient le porteur de Révélation?
(3) Litt. *dans*.
(4) Le salut à la manière islamique qui consiste à dire: *as-salâmu 'alaykum wa rahmatu-l-lâh* (Que la paix et la miséricorde de Dieu soient sur vous!)
(5) *Maryam*, 64.

٣٢١٤ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ حَدَّثَنَا جَرِيرٌ (ح) وَحَدَّثَنَا إِسْحٰقُ قَالَ: أَخْبَرَنَا وَهْبُ بْنِ جَرِيرٍ: حَدَّثَنَا أَبِي قَالَ: سَمِعْتُ حُمَيْدَ بْنَ هِلَالٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى غُبَارٍ سَاطِعٍ فِي سِكَّةِ بَنِي غَنْمٍ، زَادَ مُوسَى: مَوْكِبَ جِبْرِيلَ.

٣٢١٥ ـ حَدَّثَنَا فَرْوَةُ: حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ، رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ الحَارِثَ بْنَ هِشَامٍ، سَأَلَ النَّبِيَّ ﷺ: كَيْفَ يَأْتِيكَ الْوَحْيُ؟ قَالَ: «كُلُّ ذَاكَ، يَأْتِي المَلَكُ أَحْيَاناً فِي مِثْلِ صَلْصَلَةِ الجَرَسِ، فَيَفْصِمُ عَنِّي وَقَدْ وَعَيْتُ مَا قَالَ، وَهْوَ أَشَدُّهُ عَلَيَّ، وَيَتَمَثَّلُ لِيَ المَلَكُ أَحْيَاناً رَجُلاً، فَيُكَلِّمُنِي فَأَعِي مَا يَقُولُ».

٣٢١٦ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «مَنْ أَنْفَقَ زَوْجَيْنِ فِي سَبِيلِ اللهِ دَعَتْهُ خَزَنَةُ الجَنَّةِ: أَيْ فُلْ هَلُمَّ». فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ: ذَاكَ الَّذِي لَا تَوَى عَلَيْهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَرْجُو أَنْ تَكُونَ مِنْهُمْ».

٣٢١٧ ـ حَدَّثَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لَهَا: «يَا عَائِشَةُ، هٰذَا جِبْرِيلُ يَقْرَأُ السَّلَامَ». فَقَالَتْ: وَعَلَيْهِ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ، تَرَى مَا لَا أَرَى. تُرِيدُ النَّبِيَّ ﷺ.

٣٢١٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ ذَرٍّ. ح قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا وَكِيعٌ عَنْ عُمَرَ بْنِ ذَرٍّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ لِجِبْرِيلَ: «أَلَا تَزُورُنَا أَكْثَرَ مِمَّا تَزُورُنَا». قَالَ: فَنَزَلَتْ: ﴿وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُۥ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا﴾[1]. الآيَةِ.

٣٢١٩ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي سُلَيْمَانُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «أَقْرَأَنِي جِبْرِيلُ عَلَى حَرْفٍ، فَلَمْ أَزَلْ أَسْتَزِيدُهُ، حَتَّى ٱنْتَهَى إِلَى سَبْعَةِ أَحْرُفٍ».

٣٢٢٠ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عُبَيْدُ اللهِ بْنُ عَبْدِ اللهِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللهِ

(١) سورة مريم الآية ٦٤.

le plus durant le mois de *ramadan*, lorsque Gabriel venait à sa rencontre. En fait, Gabriel le rencontrait en chaque nuit du mois de *ramadan* pour étudier le Coran avec lui... A la rencontre de Gabriel, le Messager de Dieu (ç) devient plus généreux, en matière de bien, que le vent porteur [de pluie]»

* 'Abd Allâh: Ma'mar nous a rapporté un hadîth similaire suivant le même *isnâd*.

* Abu Hurayra et Fâtima (r) rapportent du Prophète (ç) que Gabriel lui exposait[1] le Coran.

3221 - D'après ibn Chihâb, 'Umar ben 'Abd-al-'Azîz ayant retardé une fois la prière du *'açr*, 'Urwa lui dit: «[L'archange] Gabriel descendit et pria devant le Messager de Dieu (ç)... — Il faut que tu fasses attention à ce que tu dis, 'Urwa, répliqua 'Umar. — Eh bien! j'ai entendu Bachîr ben Abu Mas'ûd dire: *J'ai entendu Abu Mas'ûd dire:* "J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: *Gabriel descendit et me présida en prière; je priai avec lui, puis je priai [encore] avec lui, je priai encore [une fois] avec lui, puis je priai avec lui, puis je priai [encore une nouvelle fois] avec lui.*" Il compta sur ses doigts cinq prières.»[2]

3222 - D'après Abu Dharr (r), le Prophète (ç) dit: «Gabriel me dit: "Celui de ta Nation qui meurt sans donner d'associé à Dieu entrera en Paradis (Ou: n'entrera pas au Feu).".»

«Même s'il fornique et vole? demanda [Abu Dharr]. — Même [s'il fornique et vole], répondit le Prophète (ç).»

3223 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Les anges se suivent..., les uns la nuit et d'autres le jour. Ils se rassemblent[3] pendant la prière du *fajr* et celle du *'asr*[4]. Ceux qui ont passé la nuit parmi vous remontent vers Lui. Et bien qu'Il soit plus connaissant, Il leur demande: "Comment avez-vous laissé Mes serviteurs? — Nous les avons laissés, répondent les anges, en état de prière; [de même] en venant vers eux, nous les avons trouvés en état de prière."»

---

(1) Pour l'étudier.

(2) V. *hadîth* 521.

(3) Ou: se croisent.

(4) Le temps de ces deux prières s'achève, successivement, au coucher (c'est-à-dire au début de la nuit) et à la pointe du jour (c'est-à-dire au début de la journée.).

ﷺ أَجْوَدَ النَّاسِ، وَكَانَ أَجْوَدَ مَا يَكُونُ فِي رَمَضَانَ، حِينَ يَلْقَاهُ جِبْرِيلُ، وَكَانَ جِبْرِيل يَلْقَاهُ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ مِنْ رَمَضَانَ فَيُدَارِسُهُ الْقُرْآنَ، فَلَرَسُولُ اللهِ ﷺ حِينَ يَلْقَاهُ جِبْرِيلُ أَجْوَدُ بِالْخَيْرِ مِنَ الرِّيحِ المُرْسَلَةِ.

وَعَنْ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ بِهٰذَا الإِسْنَادِ نَحْوَهُ. وَرَوَى أَبُو هُرَيْرَةَ وَفَاطِمَةُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ جِبْرِيلَ كَانَ يُعَارِضُهُ الْقُرْآنَ.

٣٢٢١ ـ **حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ**: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ أَخَّرَ الْعَصْرَ شَيْئاً، فَقَالَ لَهُ عُرْوَةُ: أَمَا إِنَّ جِبْرِيلَ قَدْ نَزَلَ فَصَلَّى أَمَامَ رَسُولِ اللهِ ﷺ، فَقَالَ عُمَرُ: اعْلَمْ مَا تَقُولُ يَا عُرْوَةُ، قَالَ: سَمِعْتُ بَشِيرَ بْنَ أَبِي مَسْعُودٍ يَقُولُ: سَمِعْتُ أَبَا مَسْعُودٍ يَقُولُ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «نَزَلَ جِبْرِيلُ فَأَمَّنِي فَصَلَّيْتُ مَعَهُ، ثُمَّ صَلَّيْتُ مَعَهُ، ثُمَّ صَلَّيْتُ مَعَهُ، ثُمَّ صَلَّيْتُ مَعَهُ، ثُمَّ صَلَّيْتُ مَعَهُ». يَحْسُبُ بِأَصَابِعِهِ خَمْسَ صَلَوَاتٍ.

٣٢٢٢ ـ **حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ**: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ حَبِيبِ بْنِ أَبِي ثَابِتٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ وَهْبٍ، عَنْ أَبِي ذَرٍّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «قَالَ لِي جِبْرِيلُ: مَنْ مَاتَ مِنْ أُمَّتِكَ لاَ يُشْرِكُ بِاللهِ شَيْئاً دَخَلَ الجَنَّةَ، أَوْ: لَمْ يَدْخُلِ النَّارَ». قَالَ: وَإِنْ زَنَى وَإِنْ سَرَقَ؟ قَالَ: «وَإِنْ».

٣٢٢٣ ـ **حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ**: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «المَلاَئِكَةُ يَتَعَاقَبُونَ، مَلاَئِكَةٌ بِاللَّيْلِ وَمَلاَئِكَةٌ بِالنَّهَارِ، وَيَجْتَمِعُونَ فِي صَلاَةِ الْفَجْرِ وَالْعَصْرِ، ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ الَّذِينَ بَاتُوا فِيكُمْ، فَيَسْأَلُهُمْ ـ وَهْوَ أَعْلَمُ ـ فَيَقُولُ: كَيْفَ تَرَكْتُمْ عِبَادِي، فَيَقُولُونَ: تَرَكْنَاهُمْ يُصَلُّونَ، وَأَتَيْنَاهُمْ يُصَلُّونَ».

R. 7 - "Si l'un de vous dit 'âmîn pendant que les anges sont au Ciel, ... et que l'une des formules coïncide avec l'autre, alors on lui pardonnera ses péchés passés"(1)

3224 - D'après al-Qâcim ben Muhammad, 'Â'icha (r) dit: «Je remplis pour le Prophète (ç) un coussin ayant des représentations figurées, il ressemblait à une *numruqa*(2). A son arrivée, il resta debout à l'entrée [de la porte]. Son visage changea. "Qu'avons-nous fait, Messager de Dieu! lui demandai-je. — Que signifie ce coussin? interrogea-t-il. — C'est un coussin que je viens de te faire pour que tu t'allonges [en t'accoudant] dessus... — Ne sais-tu pas que les anges n'entrent pas dans une maison où il y a des représentations figurées, et que l'auteur de la représentation sera châtié le Jour de la résurrection? [Dieu] dira à ce genre d'individus: *Donnez vie à ce que vous avez créé!*"»

3225 - Ibn 'Abbâs: J'ai entendu Abu Talha dire: «J'ai entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Les anges n'entrent pas dans une maison où il y a un chien ou des représentations figurées."»

3226 - D'après Zayd ben Khâlid al-Juhany (r), ainsi que Busr ben Sa'îd 'Ubayd Allâh al-Khawlâny — qui était sous la tutelle de Maymûna (r), l'épouse du Prophète (ç) —, Zayd ben Khâlid leur a rapporté qu'Abu Talha lui rapporta que le Prophète (ç) avait dit: «Les anges n'entrent pas dans une maison où il y a une représentation figurée.»

Busr: Après cela, Zayd ben Khâlid tomba malade et nous allâmes le visiter. Une fois à sa maison, nous aperçûmes un rideau sur lequel il y avait des représentations figurées. Je dis alors à 'Ubayd Allâh al-Khawlâny: «Ne nous a-t-il pas rapporté [un hadîth] sur la représentation figurée!? — Mais il avait [aussi] dit: *...sauf s'il s'agit d'un motif sur une pièce*, m'expliqua 'Ubayd Allâh. Ne l'as-tu pas entendu dire cela? — Non. — Mais si, il l'a dit.»

3227 - D'après Sâlim, son père dit: «Le Prophète (ç) reçut de Gabriel la promesse de venir... [mais ce dernier] dit ensuite: "Nous n'entrons pas dans une maison où il y a une représentation figurée ou un chien."»

---

(1) Il paraît qu'il s'agit d'un *hadîth* rapporté avec le même *'isnâd* que celui du *hadith* n. 3223. Donc ce n'est pas une rubrique. V. *Fathu-l-Bâry*.

(2) Sorte de coussin que l'on met sur la selle pour être plus à l'aise.

٧ ـ باب: إِذَا قَالَ أَحَدُكُمْ: آمِينَ، وَالمَلاَئِكَةُ فِي السَّمَاءِ، فَوَافَقَتْ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ

٣٢٢٤ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا مَخْلَدٌ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ أُمَيَّةَ: أَنَّ نَافِعاً حَدَّثَهُ: أَنَّ الْقَاسِمَ بْنَ مُحَمَّدٍ حَدَّثَهُ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا قَالَتْ: حَشَوْتُ لِلنَّبِيِّ ﷺ وِسَادَةً فِيهَا تَمَاثِيلُ، كَأَنَّهَا نُمْرُقَةٌ، فَجَاءَ فَقَامَ بَيْنَ الْبَابَيْنِ، وَجَعَلَ يَتَغَيَّرُ وَجْهُهُ، فَقُلْتُ: مَا لَنَا يَا رَسُولَ الله، قَالَ: «مَا بَالُ هٰذِهِ الْوِسَادَةِ». قَالَتْ: وِسَادَةٌ جَعَلْتُهَا لَكَ لِتَضْطَجِعَ عَلَيْهَا، قَالَ: «أَمَا عَلِمْتِ أَنَّ المَلاَئِكَةَ لاَ تَدْخُلُ بَيْتاً فِيهِ صُورَةٌ، وَأَنْ مَنْ صَنَعَ الصُّورَةَ يُعَذَّبُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، يَقُولُ: أَحْيُوا مَا خَلَقْتُمْ».

٣٢٢٥ ـ حَدَّثَنَا ٱبْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُبَيْدِ الله بْنِ عَبْدِ اللهِ: أَنَّهُ سَمِعَ ٱبْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا يَقُولُ: سَمِعْتُ أَبَا طَلْحَةَ يَقُولُ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «لاَ تَدْخُلُ المَلاَئِكَةُ بَيْتاً فِيهِ كَلْبٌ وَلاَ صُورَةُ تَمَاثِيلَ».

٣٢٢٦ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنَا عَمْرٌو: أَنَّ بُكَيْرَ بْنَ الأَشَجِّ حَدَّثَهُ: أَنَّ بُسْرَ بْنَ سَعِيدٍ حَدَّثَهُ: أَن زَيْدَ بْنَ خَالِدٍ الْجُهَنِيَّ رَضِيَ الله عَنْهُ حَدَّثَهُ ـ وَمَعَ بُسْرِ بْنِ سَعِيدٍ عُبَيْدُ اللهِ الخَوْلاَنِيُّ، الَّذِي كَانَ فِي حَجْرِ مَيْمُونَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ ـ حَدَّثَهُمَا زَيْدُ بْنُ خَالِدٍ: أَنَّ أَبَا طَلْحَةَ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لاَ تَدْخُلُ المَلاَئِكَةُ بَيْتاً فِيهِ صُورَةٌ». قَالَ بُسْرٌ: فَمَرِضَ زَيْدُ بْنُ خَالِدٍ فَعُدْنَاهُ، فَإِذَا نَحْنُ فِي بَيْتِهِ بِسِتْرٍ فِيهِ تَصَاوِيرُ، فَقُلْتُ: لِعُبَيْدِ اللهِ الخَوْلاَنِيِّ: أَلَمْ يحَدِّثْنَا فِي التَّصَاوِيرِ؟ فَقَالَ: إِنَّهُ قَالَ: «إِلَّا رَقْمٌ فِي ثَوْبٍ». أَلاَ سَمِعْتَهُ؟ قُلْتُ: لاَ، قَالَ: بَلَى قَدْ ذَكَرَهُ.

٣٢٢٧ ـ حَدَّثَنَا يحيىٰ بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَمْرٌو، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: وَعَدَ النَّبِيَّ ﷺ جِبْرِيلُ فَقَالَ: «إِنَّا لاَ نَدْخُلُ بَيْتاً فِيهِ صُورَةٌ وَلاَ كَلْبٌ».

3228 - Selon Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Lorsque l'imâm dit: *sami'a-l-lâhu liman ḥamidahu*[1], dites: *'allahumma rabbana wa laka-l-hamdu*[2]; car celui dont les paroles coïncident avec celles des anges aura pardonnés ses péchés passés.»

3229 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «L'un de vous est [considéré être] en prière tant que celle-ci le retient. Les anges restent à dire: *O Dieu! pardonne-lui et accorde-lui [Ta] miséricorde!* tant qu'il ne quitte pas sa prière ou qu'aucune impureté ne lui survient.»

3230 - D'après Ṣafwân ibn Ya'lâ, son père (r) dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) réciter à partir du minbar: **Ils appellent: O Mâlik...**[3].»

* Sufyân: D'après la lecture de 'Abd Allâh, c'est: **Ils appellent: O Mâl...**

3231 - D'après 'Urwa, 'Â'icha (r), l'épouse du Prophète (ç) lui rapporta qu'elle avait dit au Prophète (ç): «Y a-t-il un jour plus pénible pour toi que le jour de [la bataille] d'Uhud? — J'ai subi de la part de ton peuple ce que j'ai subi, avait-il répondu, mais le plus dur fut le jour d'al-'Aqaba: j'exposai mon affaire auprès d'ibn 'Abd-Yâlîl ben 'Abd-Kulâl qui refusa de me répondre favorablement. Triste, je m'en allai errer çà et là. Je ne recouvrai mon attention qu'une fois à Qarn-ath-Tha'âlib. Je levai la tête et j'aperçus un nuage qui formait ombrage sur moi. Je le regardai [attentivement] et je pus alors voir Gabriel. Il m'appela: "Dieu a entendu les propos que ton peuple t'a tenus et les réponses qu'ils t'ont faites... Dieu t'a envoyé l'ange des montagnes pour lui donner, à leur sujet, l'ordre que tu veux." Sur ce, l'ange des montagnes m'appela et me prononça le *salâm*[4]. Il me dit ensuite: "O Muhammad! [ce que vient de dire Gabriel], je l'exécuterai selon ta volonté; si tu veux, je plierai sur eux les deux [montagnes] rocailleuses [de La Mecque]."»

«"J'espère plutôt, répondit le Prophète (ç), que Dieu fera sortir de leurs reins des personnes qui l'adoreront, seul, sans rien Lui associer."»

3232 - Abu Isḥâq ach-Chaybâny: J'interrogeai Zir ben Hubaych au sujet des ces paroles de Dieu, le Très-Haut: **Alors, se tenant à une distance de deux tensions**

(1) Dieu entend celui qui Le loue.
(2) Seigneur! à Toi les louanges.
(3) *Az-Zukhruf*, 77.
(4) La formule du salut à la manière islamique.

٣٢٢٨ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «إِذَا قَالَ الإِمَامُ: سَمِعَ الله لِمَنْ حَمِدَهُ، فَقُولُوا: اللَّهُمَّ رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ، فَإِنَّهُ مَنْ وَافَقَ قَوْلُهُ قَوْلَ المَلائِكَةِ، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ».

٣٢٢٩ ـ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُلَيْحٍ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ هِلَالِ بْنِ عَلِيٍّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ أَحَدَكُمْ فِي صَلَاةٍ مَا دَامَتِ الصَّلَاةُ تَحْبِسُهُ، وَالمَلَائِكَةُ تَقُولُ: اللَّهُمَّ ٱغْفِرْ لَهُ وَٱرْحَمْهُ، مَا لَمْ يَقُمْ مِنْ صَلَاتِهِ، أَوْ يُحْدِثْ».

٣٢٣٠ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو: عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ صَفْوَانَ ٱبْنِ يَعْلَى، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ عَلَى الْمِنْبَرِ: ﴿وَنَادَوْا۟ يَـٰمَـٰلِكُ﴾[1]. قَالَ سُفْيَانُ: فِي قِرَاءَةِ عَبْدِ ٱللهِ: وَنَادَوْا يَا مَالِ.

٣٢٣١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عُرْوَةُ: أَنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ حَدَّثَتْهُ: أَنَّهَا قَالَتْ لِلنَّبِيِّ ﷺ. هَلْ أَتَى عَلَيْكَ يَوْمٌ كَانَ أَشَدَّ مِنْ يَوْمِ أُحُدٍ؟ قَالَ: «لَقَدْ لَقِيتُ مِنْ قَوْمِكِ مَا لَقِيتُ، وَكَانَ أَشَدُّ مَا لَقِيتُ مِنْهُمْ يَوْمَ الْعَقَبَةِ، إِذْ عَرَضْتُ نَفْسِي عَلَى ٱبْنِ عَبْدِ يَالِيلَ بْنِ عَبْدِ كُلَالٍ، فَلَمْ يُجِبْنِي إِلَى مَا أَرَدْتُ، فَٱنْطَلَقْتُ وَأَنَا مَهْمُومٌ عَلَى وَجْهِي، فَلَمْ أَسْتَفِقْ إِلَّا وَأَنَا بِقَرْنِ الثَّعَالِبِ، فَرَفَعْتُ رَأْسِي، فَإِذَا أَنَا بِسَحَابَةٍ قَدْ أَظَلَّتْنِي، فَنَظَرْتُ فَإِذَا فِيهَا جِبْرِيلُ، فَنَادَانِي فَقَالَ: إِنَّ ٱللهَ قَدْ سَمِعَ قَوْلَ قَوْمِكَ لَكَ، وَمَا رَدُّوا عَلَيْكَ، وَقَدْ بَعَثَ ٱللهُ إِلَيْكَ مَلَكَ الْجِبَالِ، لِتَأْمُرَهُ بِمَا شِئْتَ فِيهِمْ، فَنَادَانِي مَلَكُ ٱلْجِبَالِ، فَسَلَّمَ عَلَيَّ، ثُمَّ قَالَ: يَا مُحَمَّدُ، فَقَالَ: ذٰلِكَ فِيمَا شِئْتَ، إِنْ شِئْتَ أَنْ أُطْبِقَ عَلَيْهِمِ الأَخْشَبَيْنِ؟ فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: بَلْ أَرْجُو أَنْ يُخْرِجَ ٱللهُ مِنْ أَصْلَابِهِمْ مَنْ يَعْبُدُ ٱللهَ وَحْدَهُ، لَا يُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا».

٣٢٣٢ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثَنَا أَبُو إِسْحٰقَ الشَّيْبَانِيُّ قَالَ: سَأَلْتُ زِرَّ بْنَ حُبَيْشٍ عَنْ قَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ﴾[2]. قَالَ: حَدَّثَنَا

(١) سورة الزخرف الآية ٧٧.

(٢) سورة النجم الآيتان ٩ ـ ١٠.

d'arc, peut-être à moins, il révéla à l'adorateur de Dieu ce qu'il lui révéla[1] et il me répondit: «Ibn Mas'ûd nous a rapporté que [le Prophète (ç)] vit que Gabriel avait six cent ailes.»

3233 - D'après 'Abd Allâh (r), **Parmi les signes de son Seigneur, il a vu les plus grandioses**[2] [est une allusion à] la draperie que [le Prophète (ç)] vit et qui couvrait l'horizon du ciel.

3234 - Selon al-Qâcim, 'A'icha (r) dit: «Celui qui avance que Muhammad a vu son Seigneur, commet une énormité; en fait, il a vu Gabriel sous sa [vraie] forme et dont la masse cachait l'horizon.»

3235 - D'après ach-Cha'by, Masrûq dit: «Je dis à 'Â'icha (r): "Et que veut dire alors: **Alors, se tenant à une distance de deux tensions d'arc, peut-être à moins**[3]? — C'est une allusion à Gabriel, répondit-elle; il venait voir le Prophète (ç) sous la forme d'un homme; mais, cette fois-là, il se présenta à lui sous sa vraie forme et cacha l'horizon."»

3236 - D'après Abu Rajâ', Samura dit: «Le Prophète (ç) dit: "Je vis cette nuit deux hommes qui vinrent me voir. Ils [se] dirent[4]: *Celui qui allume le feu est Mâlik, le gardien du Feu; moi, je suis Gabriel; quant à celui-ci, c'est Mikâ'îl*[5]."»

3237 - D'après Abu Hâzim, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Lorsque l'homme invite sa femme de venir au lit [mais] que celle-ci refuse et [le laisse] passer la nuit irrité contre elle, les anges restent à la maudire jusqu'au matin."»

* Rapporté aussi par: Chu'ba, Abu Hamza, ibn Dâwud, et Abu Mu'âwiyya, et ce d'al-A'mach.

3238 - Abu Salama: Jâbir ben 'Abd Allâh (r) m'a rapporté qu'il avait entendu le Prophète (ç) dire: «... Ensuite, la Révélation cessa de me venir pendant une certaine période... Et tandis que je marchais, j'entendis une voix qui venait du ciel. En levant les yeux, je vis l'ange qui était venu auparavant vers moi à Hirâ'. Il était assis sur un trône entre ciel et terre; ce qui me causa d'ailleurs une certaine peur de

---

(1) *An-Najm*, 9 - 10.
(2) *An-Najm*, 18.
(3) *An-Najm*, 9.
(4) En fait, c'est: *l'un d'eux dit*. Mais nous avons préféré suivre la lettre du texte.
(5) Michel?

آبْنُ مَسْعُودٍ: أَنَّهُ رَأَى جِبْرِيلَ، لَهُ سِتُّمائَةِ جَنَاحٍ.

٣٢٣٣ ـ **حَدَّثَنَا** حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: ﴿ لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰٓ ﴾(١). قالَ: رَأَى رَفْرَفاً أَخْضَرَ سَدَّ أُفُقَ السَّمَاءِ.

٣٢٣٤ ـ **حَدَّثَنا** مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ الأَنْصَارِيُّ، عَنِ آبْنِ عَوْنٍ: أَنْبَأَنَا الْقَاسِمُ، عَنْ عائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا قالَتْ: مَنْ زَعَمَ أَنَّ مُحَمَّداً رَأَى رَبَّهُ فَقَدْ أَعْظَمَ، وَلٰكِنْ قَدْ رَأَى جِبْرِيلَ فِي صُورَتِهِ، وَخَلْقُهُ سَادٌّ ما بَيْنَ الأُفُقِ.

٣٢٣٥ ـ **حَدَّثَنا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنا أَبُو أُسَامَةَ: حَدَّثَنا زَكَرِيَّاءُ بْنُ أَبِي زَائِدَةَ، عَنِ آبْنِ الأَشْوَعِ، عَنِ الشَّعْبِيِّ، عَنْ مَسْرُوقٍ قالَ: قُلْتُ لِعَائِشَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهَا: فَأَيْنَ قَوْلُهُ: ﴿ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ﴾(٢). قالَتْ: ذَاكَ جِبْرِيلُ، كَانَ يَأْتِيهِ فِي صُورَةِ الرَّجُلِ، وَإِنَّهُ أَتَاهُ هٰذِهِ المَرَّةَ فِي صُورَتِهِ الَّتِي هِيَ صُورَتُهُ، فَسَدَّ الأُفُقَ.

٣٢٣٦ ـ **حَدَّثَنا** مُوسَى: حَدَّثَنا جَرِيرٌ: حَدَّثَنا أَبُو رَجاءٍ، عَنْ سَمُرَةَ قالَ: قالَ النَّبِيُّ ﷺ: «رَأَيْتُ اللَّيْلَةَ رَجُلَيْنِ أَتَيَانِي، قالاَ: الَّذِي يُوقِدُ النَّارَ مالِكٌ خازِنُ النَّارِ، وَأَنَا جِبْرِيلُ، وَهٰذَا مِيكائِيلُ».

٣٢٣٧ ـ **حَدَّثَنا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنا أَبُو عَوَانَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي حازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا دَعا الرَّجُلُ آمْرَأَتَهُ إِلَى فِرَاشِهِ فَأَبَتْ، فَبَاتَ غَضْبَانَ عَلَيْهَا، لَعَنَتْهَا المَلائِكَةُ حَتَّى تُصْبِحَ».

تَابَعَهُ شُعْبَةُ، وَأَبُو حَمْزَةَ، وَآبْنُ دَاوُدَ، وَأَبُو مُعَاوِيَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ.

٣٢٣٨ ـ **حَدَّثَنا** عَبْدُ ٱللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا اللَّيْثُ قالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ قالَ: سَمِعْتُ أَبَا سَلَمَةَ قالَ: أَخْبَرَنِي جابِرُ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «ثُمَّ فَتَرَ عَنِّي الْوَحْيُ فَتْرَةً، فَبَيْنَا أَنَا أَمْشِي، سَمِعْتُ صَوتاً مِنَ السَّمَاءِ، فَرَفَعْتُ بَصَرِي قِبَلَ السَّمَاءِ، فَإِذَا المَلَكُ الَّذِي جاءَنِي بِحِرَاءٍ، قاعِدٌ عَلَى كُرْسِيٍّ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ،

(١) سورة النجم الآية ١٨.
(٢) سورة النجم الآية ٩.

lui au point où je tombai à terre. En arrivant chez les miens, je dis: "Emmitouflez-moi! emmitouflez-moi!" Dieu révéla alors: **Toi, qui t'es couvert d'une cape**, et ce jusqu'à: **fuis.**(1)»

* [Ici], *ar-rijz* signifie: les idoles.

3239 - Abu al-'Âliya: Le fils de l'oncle paternel de votre prophète — c'est-à-dire ibn 'Abbâs (r) — nous rapporta que le Prophète (ç) avait dit: «La nuit de mon voyage Nocturne, je vis Moïse; c'était un homme brun, grand de taille et ayant des cheveux crépus; il ressemblait aux hommes de Chanû'a. Je vis [aussi] Jésus qui était, quant à lui, un homme d'une taille moyenne, d'un teint entre le rouge et le blanc et aux cheveux non crépus. Je vis en outre Mâlik, le gardien du Feu, et l'Antéchrist.»

«Cela, [ajouta ibn 'Abbâs], fait partie des quelques signes que Dieu avait montrés au Prophète (ç), **ne conçois pas donc le moindre doute sur sa rencontre**(2).»

Anas et Abu Bakra rapportèrent ceci du Prophète (ç): «Les anges gardent Médine contre l'Antéchrist.»

R. 8 - De ce qui a été rapporté sur la description du Paradis et qu'il a été créé.

* Abu al-'Âliya: ...**purifiées** [veut dire qu'elles ne connaîtront ni] menstrues, ni urine, ni crachat. * **Chaque fois qu'ils auront un fruit en attribution** (autrement dit, ils auront une chose, puis une autre), **ils diront: «C'est celui-là même qui nous était naguère attribué»** (autrement dit, qui nous a été déjà accordé), **car il leur sera donné tout pareil**(3)(c'est-à-dire que [ces fruits] se ressembleront mais ils auront des goût différents).

* **Aux cueillettes** (*quṭûfuhâ*) — Les habitants du Paradis cueilleront comme bon leur semblera — **proches**(4) (*dâniyatun*). * *al-'arâ'ik*(5): les baldaquins.

* Al-Ḥasan: La *naẓra* (la splendeur) se rapporte au visage tandis que le *surûr*(6) (la joie) au cœur.

---

(1) **toi, qui t'es couvert d'une cape, lève-toi pour donner l'alarme; ton Seigneur magnifie; tes vêtements purifie; toute souillure** (*ar-rijz*) **fuis.** — *Al-Muddathir*, 1 - 5.

(2) *As-Sajda*, 23.

(3) *Al-Baqara*, 25.

(4) Al-Ḥâqqa, 23.

(5) *Al-Kahf*, 31.

(6) *Al-Insân*, 11.

فَجُئِثْتُ مِنْهُ، حَتَّى هَوَيْتُ إِلَى الأَرْضِ، فَجِئْتُ أَهْلِي فَقُلْتُ: زَمِّلُونِي زَمِّلُونِي، فَأَنْزَلَ ٱللهُ تَعَالَى: ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ - إِلَى - فَٱهْجُرْ﴾[(١)]».

قالَ أَبُو سَلَمَةَ: وَالرِّجْزُ: الأَوْثَانُ.

٣٢٣٩ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ. وَقَالَ لِي خَلِيفَةُ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي الْعَالِيَةِ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ عَمِّ نَبِيِّكُمْ - يَعْنِي ٱبْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا - عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «رَأَيْتُ لَيْلَةَ أُسْرِيَ بِي مُوسَى، رَجُلاً آدَمَ، طُوَالاً جَعْداً، كَأَنَّهُ مِنْ رِجالِ شَنُوءَةَ، وَرَأَيْتُ عِيسَى رَجُلاً مَرْبُوعاً، مَرْبُوعَ الْخَلْقِ إِلَى الْحُمْرَةِ وَالْبَيَاضِ، سَبِطَ الرَّأْسِ، وَرَأَيْتُ مالِكاً خازِنَ النَّارِ، وَٱلدَّجَّالَ» فِي آيَاتٍ أَرَاهُنَّ ٱللهُ إِيَّاهُ: ﴿فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ﴾[(٢)]. قالَ أَنَسٌ وَأَبُو بَكْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «تَحْرُسُ المَلَائِكَةُ المَدِينَةَ مِنَ ٱلدَّجَّالِ».

٨ ـ باب: ما جاءَ في صِفَةِ الجَنَّةِ وَأَنَّها مَخْلُوقَةٌ.

قالَ أَبُو الْعَالِيَةِ: ﴿مُّطَهَّرَةٌ﴾ مِنَ الحَيْضِ وَالْبَوْلِ وَالْبُزَاقِ ﴿كُلَّمَا رُزِقُوا۟﴾ أُتُوا بِشَيْءٍ ثُمَّ أُتُوا بِآخَرَ ﴿قَالُوا۟ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ﴾ أُتِينَا مِنْ قَبْلُ ﴿وَأُتُوا۟ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا﴾[(٣)]: يُشْبِهُ بَعْضُهُ بَعْضاً وَيَخْتَلِفُ فِي الطُّعُومِ.

﴿قُطُوفُهَا﴾ يَقْطِفُونَ كَيْفَ شاؤُوا ﴿دَانِيَةٌ﴾[(٤)]: قَرِيبَةٌ. ﴿ٱلْأَرَآئِكِ﴾[(٥)]: السُّرُرُ.

وَقَالَ الحَسَنُ: النَّضْرَةُ فِي الْوُجُوهِ وَالسُّرُورُ فِي الْقَلْبِ.

---

(١) سورة المدثر الآيات ١ ـ ٥.
(٢) سورة السجدة الآية ٢٣.
(٣) سورة البقرة الآية ٢٥.
(٤) سورة الحاقة الآية ٢٣.
(٥) سورة الكهف الآية ٣١. وسورة يس الآية ٥٦.

* Mujâhid: *Salsabîla*(1) [est une allusion que cette source] a un cours fort. * *ghawl*: "douleur de ventre". * *wa lâ hum (...) yunzafûn*(2): "ils ne perdront pas la raison"

* Ibn 'Abbâs: *dihâqan*(3): rempli. * *wa kawâ'iba*(4): aux seins nus . * *ar-raḥîq*: le vin. * Le *tasnîm* couronne la boisson des habitants du Paradis. * *khitâmuhu misk*(5): son argile(6) en est de musc. * *naẓẓâkhatân*(7): au jet puissant.

* On dit *mawẓûna*(8) pour dire "tressées".

* Le *kûb* [désigne toute coupe] n'ayant ni oreilles ni anse; contrairement à *'abârîq*. * *'urub*(9); la lettre *râ'* de ce mot doit être marquée par la *ẓamma*(10); le singulier est *'arûb* (cela est similaire au paradigme de *ṣabûr* et *ṣubur*); les Mecquois emploient, pour ce même sens, le terme *al-'ariba*; *al-ghanija* chez les Médinois; quant aux Irakiens, ils emploient le terme *ach-chakila*.

* Mujâhid: Le terme *rawḥ*(11) signifie "paradis et aisance". * *ar-rayḥân*: subsistances. * *al-manẓûd* [est une allusion aux] bananes. * *al-makhẓûd* signifie "bien chargé", mais pour d'autres cela veut dire "sans épines". * *'uruban*: celles aimées par leurs époux. * *maskûb*(12): "qui coule". * *furuchin marfû'a*(13): **couches élevées** les unes au-dessus des autres. * *laghwan*: vain. * *ta'thîman*(14): mensonge. * *'afnân*(15): branches. * *wa janâ al-jannatayn dân*(16); [on emploie le verbe] *yujnâ* (cueillir) [pour parler de] ce qui est proche. * *mudhâmattân*(17): "de verdure assombris du fait de l'irrigation".

(1) *Al-Insân, 18.*
(2) Aṣ-Ṣâffât, 47.
(3) An-Naba', 34.
(4) An-Naba', 33.
(5) *Al-Muṭaffifûn*, 26.
(6) Dans "Ḥâdiya al-'Arwâḥ", ibn al-Qayyim commente en disant que l'explication de Mujâhid a besoin, à son tour, d'une explication: il s'agit de ce qui reste au fond du vase, tel le tartre.
(7) Ar-Rahmân, 66.
(8) *Al-Wâqi'a*, 15.
(9) Al–Wâqi'a, 37.
(10) L'équivalent de la voyelle *u*.
(11) *Al-Wâqi'a*, 89.
(12) *Al-Wâqi'a*, 31.
(13) *Al-Wâqi'a*, 34.
(14) *Al-Wâqi'a*. 25.
(15) *Ar-Rahmân, 48.*
(16) *Ar-Rahmân, 54.*
(17) *Ar-Rahmân, 64.*

وَقالَ مُجاهِدٌ: ﴿سَلۡسَبِيلًا﴾[1]: حَدِيدَةُ ٱلْجِرْيَةِ. ﴿غَوۡلٌ﴾ وَجَعُ الْبَطْنِ ﴿يُنزَفُونَ﴾[2]: لَا تَذْهَبُ عُقُولُهُمْ.

وَقالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿دِهَاقًا﴾[3]: مُمْتَلِئاً. ﴿وَكَوَاعِبَ﴾[4]: نَوَاهِدَ. الـرَّحِيقُ: الخمْرُ. التَّسْنِيمُ: يَعْلُو شَرَابَ أَهْلِ الجَنَّةِ. ﴿خِتَـٰمُهُۥ﴾ طِينُهُ ﴿مِسۡكٌ﴾[5]. ﴿نَضَّاخَتَانِ﴾[6]: فَيَّاضَتانِ.

يُقَالُ: ﴿مَّوۡضُونَةٍ﴾[7]: مَنْسُوجَةٌ، مِنْهُ وَضِينُ النَّاقَةِ.

وَالْكُوبُ: ما لَا أُذُنَ لَهُ وَلَا عُرْوَةَ، وَالأَبَارِيقُ: ذَوَاتُ الآذَانِ وَالْعُرَى. ﴿عُرُبًا﴾[8]: مُثَقَّلَةً، وَاحِدُهَا عَرُوبٌ، مِثْلُ صَبُورٍ وَصُبُرٍ، يُسَمِّيها أَهْلُ مَكَّةَ الْعَرِبَةَ، وَأَهْلُ المَدِينَةِ الغَنِجَةَ، وَأَهْلُ الْعِرَاقِ الشَّكِلَةَ.

وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿فَرَوۡحٌ﴾[9]: جَنَّةٌ وَرَخَاءٌ، وَالرَّيْحَانُ الـرِّزْقُ. وَالمَنْضُودُ المَوْزُ. وَالْمَخْضُودُ المُوقَرُ حَمْلاً، وَيُقَالُ أَيْضاً: لَا شَوْكَ لَهُ. وَالْعُرُبُ: الْمُحَبَّبَاتُ إِلَى أَزْوَاجِهِنَّ وَيُقَالُ: ﴿مَّسۡكُوبٍ﴾[10]: جارٍ. ﴿وَفُرُشٍ مَّرۡفُوعَةٍ﴾[11]: بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ. ﴿لَغۡوًا﴾ بَاطِلاً ﴿تَأۡثِيمًا﴾[12]: كَذِباً. ﴿أَفۡنَانٍ﴾[13]: أَغْصَانَ. ﴿وَجَنَى ٱلۡجَنَّتَيۡنِ دَانٍ﴾[14]: ما يُجْتَنَى قَرِيبٌ. ﴿مُدۡهَآمَّتَانِ﴾[15]: سَوْدَاوَانِ مِنَ الرِّيِّ.

---

(١) سورة الإنسان أو الدهر الآية ١٨.
(٢) سورة الصافات الاية ٤٧.
(٣) سورة النبأ الاية ٣٤.
(٤) سورة النبأ الاية ٣٣.
(٥) سورة المطففين الآية ٢٦.
(٦) سورة الرحمن الآية ٦٦.
(٧) سورة الواقعة الآية ١٥.
(٨) سورة الواقعة الاية ٣٧.
(٩) سورة الواقعة الآية ٨٩.
(١٠) سورة الواقعة الآية ٣١.
(١١) سورة الواقعة الآية ٣٤.
(١٢) سورة الواقعة الآية ٢٥.
(١٣) سورة الرحمن الآية ٤٨.
(١٤) سورة الرحمن الآية ٥٤.
(١٥) سورة الرحمن الآية ٦٤.

3240 - Selon Nâfi', 'Abd Allâh ben 'Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Lorsque l'un de vous meurt, on lui montre sa place matin et soir: s'il est des gens du Paradis, il en sera ainsi; et s'il est des gens du Feu, il en sera aussi ainsi."»

3241 - D'après 'Imrân ben Husyn, le Prophète (ç) dit: «J'ai examiné ce qu'il y avait dans le Paradis et j'ai remarqué que les pauvres formaient la plupart de ses membres. J'ai [aussi] examiné ce qu'il y avait dans le Feu et j'ai remarqué que les femmes formaient la plupart de ses membres.»

3242 - D'après Sa'îd ben al-Mussayyab, Abu Hurayra (r) dit: «Nous étions chez le Messager de Dieu (ç) lorsqu'il dit: "Tandis que je dormais je me vis au Paradis. Soudain, [j'aperçus] une femme qui faisait ses ablutions auprès d'un château. Je dis: *A qui appartient ce château? — A 'Umar ben al-Khattâb, me répondit-on.* Sur ce, je me souvins de sa jalousie et rebroussai chemin." Et 'Umar, [en entendant cela], de pleurer et dire: "Est-ce de toi, Messager de Dieu, que je deviens jaloux?"»

3243 - D'après le père d'Abu Bakr ben 'Abd Allâh ben Qays al-Ach'ary, le Prophète (ç) dit: «La tente [du Paradis] est une perle creuse d'une hauteur de trente *mayl*; à chaque coin d'elle, le croyant a des épouses/une maisonnée que les autres ne peuvent voir.»

* Abu 'Abd as-Samad et al-Hârith rapportent ceci d'Abu 'Imrân: «*soixante mayl.*»

3244 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Dieu, le Très-Haut, dit: "J'ai préparé à Mes pieux serviteurs ce qu'œil n'a vu, oreille n'a entendu et imagination humaine n'a frôlé."»

3245 - D'après Hammâm ben Munabbih, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Le premier groupe [d'hommes] qui entreront au Paradis auront une image semblable à celle de la lune, la nuit où elle est pleine. Ils n'y connaîtront ni crachat, ni mouchage, ni élimination fécale; leurs vases y seront d'or; leurs peignes d'or et d'argent; leurs encensoirs en *'aluwwa*(1); leur sueur [aura l'odeur] du musc. Et chacun d'eux aura deux épouses qui seront si belles qu'on pourra [même] observer la moelle... de leurs jambes à travers la chair(2). Entre eux, il n'y aura ni

(1) Est-ce le bois d'aloès que l'on brûle en guise d'encens?

(2) Autrement dit, leur beauté sera si grande qu'on n'aura pas besoin de leur cacher la moelle de leurs os.

٣٢٤٠ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قالَ: قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «إِذَا ماتَ أَحَدُكُمْ، فَإِنَّهُ يُعْرَضُ عَلَيْهِ مَقْعَدُهُ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ، فَإِنْ كانَ مِنْ أَهْلِ الجَنَّةِ فَمِنْ أَهْلِ الجَنَّةِ، وَإِنْ كانَ مِنْ أَهْلِ النَّارِ فمِنْ أَهْلِ النَّارِ».

٣٢٤١ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا سَلْمُ بْنُ زُرَيْرٍ: حَدَّثَنَا أَبُو رَجاءٍ، عَنْ عِمْرَانَ بْنِ حُصَيْنٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «ٱطَّلَعْتُ في الجَنَّةِ فَرَأَيْتُ أَكْثَرَ أَهْلِهَا الْفُقَرَاءَ، وَٱطَّلَعْتُ في النَّارِ فَرَأَيْتُ أَكْثَرَ أَهْلِهَا النِّسَاءَ».

٣٢٤٢ ـ حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ المُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: بَيْنَا نَحْنُ عِنْدَ رَسُولِ ٱللهِ ﷺ إِذْ قالَ: «بَيْنَا أَنَا نَائِمٌ رَأَيْتُنِي في الجَنَّةِ، فَإِذَا ٱمْرَأَةٌ تَتَوضَّأُ إِلَى جانِبِ قَصْرٍ، فَقُلْتُ: لِمَنْ هٰذَا الْقَصْرُ؟ فَقَالُوا: لِعُمَرَ بْنِ الخَطَّابِ، فَذَكَرْتُ غَيْرَتَهُ، فَوَلَّيْتُ مُدْبِراً». فَبَكَى عُمَرُ وَقالَ: أَعَلَيْكَ أَغارُ يَا رَسُولَ ٱللهِ.

٣٢٤٣ ـ حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ قالَ: سَمِعْتُ أَبَا عِمْرَانَ الجَوْنِيَّ يُحَدِّثُ، عَنْ أَبِي بَكْرِ بْنِ عَبْدِ ٱللهِ بْنِ قَيْسٍ الأَشْعَرِيِّ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قالَ: «الخَيْمَةُ دُرَّةٌ مُجَوَّفَةٌ، طُولُهَا في السَّمَاءِ ثَلاثُونَ مِيلاً، في كُلِّ زَاوِيَةٍ مِنْهَا لِلْمُؤْمِنِ أَهْلٌ لاَ يَرَاهُمُ الآخَرُونَ». قالَ أَبُو عَبْدِ الصَّمَدِ وَالحَارِثُ بْنُ عُبَيْدٍ، عَنْ أَبِي عِمْرَانَ: «سِتُّونَ مِيلاً».

٣٢٤٤ ـ حَدَّثَنِي الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «قالَ ٱللهُ تَعَالَى: أَعْدَدْتُ لِعِبَادِي الصَّالِحِينَ: ما لاَ عَيْنٌ رَأَتْ، وَلاَ أُذُنٌ سَمِعَتْ، وَلاَ خَطَرَ عَلَى قَلْبِ بَشَرٍ». فَٱقْرَؤُوا إِنْ شِئْتُمْ: ﴿فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ﴾[1].

٣٢٤٥ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ ٱللهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قالَ: قالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَوَّلُ زُمْرَةٍ تَلِجُ الجَنَّةَ صُورَتُهُمْ عَلَى صُورَةِ الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، لاَ يَبْصُقُونَ فِيهَا وَلاَ يَمْتَخِطُونَ وَلاَ يَتَغَوَّطُونَ، آنِيَتُهُمْ فِيهَا الذَّهَبُ، أَمْشَاطُهُمْ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، وَمَجَامِرُهُمُ الأَلُوَّةُ، وَرَشْحُهُمُ المِسْكُ، وَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ زَوْجَتَانِ، يُرَى مُخُّ سُوقِهِمَا مِنْ وَرَاءِ اللَّحْمِ مِنَ الحُسْنِ، لاَ ٱخْتِلاَفَ بَيْنَهُمْ وَلاَ

---

(١) سورة السجدة الآية ١٧.

discorde, ni haine; leurs cœurs seront *[comme] le cœur d'un seul homme*, et ils exalteront Dieu matin et soir."»

3246 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Le premier groupe [d'hommes] qui entreront au Paradis auront l'image de la lune, la nuit où elle est pleine. Ceux qui les suivront seront comme le plus brillant des astres. Leurs cœurs seront [comme] *le cœur d'un seul homme:* entre eux, il n'y aura ni discorde ni haine. Chacun d'eux aura deux épouses. Et chacune de ces épouses sera si belle qu'on pourra voir [même] la moelle...de sa jambe à travers la chair. Ils exalteront Dieu matin (*bukratan*) et soir (*'achiyya*), et ne connaîtront ni maladie, ni crachat, ni mouchage. Leurs vases seront d'or et d'argent; leurs peignes d'or; le *'aluwwa* formera les braises de leurs encensoirs (Abu al-Yamân: C'est-à-dire le *'ûd*[1]); et leur sueur [aura l'odeur] du musc.»

* Mujâhid: Le *'ibkâr* est le début de l'aube; quant au *'achy*, c'est à partir du déclin du soleil jusqu'au moment, je crois[2], où il se couche.

3247 - D'après Sahl ben Sa'd (r), le Prophète (ç) dit: «De ma Nation, il y aura sûrement soixante-dix mille (Ou: sept cents mille) [hommes] qui entreront [au Paradis] et dont le premier n'entrera que lorsque le dernier sera aussi entré. Leurs visages auront l'image de la lune, la nuit où elle est pleine.»

3248 - Anas (r): «On offrit une fois au Prophète (ç) une tunique de brocard; [certes], il défendait [le port de] la soie, mais les fidèles virent quand même la chose d'un air étrange, "Par Celui qui tient l'âme de Muhammad dans Sa Main! les mouchoirs de Sa'd au Paradis sont plus beaux que cela."»

3249 - Al-Barâ' ben 'Âzib (r) dit: «On apporta une fois au Messager de Dieu (ç) un vêtement en soie. Les présents s'étonnèrent de sa beauté et de sa douceur au toucher, d'où le Messager de Dieu (ç) dit: "Les mouchoirs de Sa'd ben Mu'âdh au Paradis sont mieux que cela."»

3250 - Sahl ben Sa'd as-Sâ'idy dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "L'emplacement d'un fouet au Paradis vaut mieux que le bas monde et ce qu'il contient."»

3251 - D'après Anas ben Mâlik (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a dans le Paradis

(1) V. *hadîth* 3245.

(2) Le doute est de l'auteur.

تَبَاغُضَ، قُلُوبُهُمْ قَلْبُ رَجُلٍ وَاحِدٍ، يُسَبِّحُونَ ٱللهَ بُكْرَةً وَعَشِيّاً».

٣٢٤٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قالَ: «أَوَّلُ زُمْرَةٍ تَدْخُلُ الجَنَّةَ عَلَى صُورَةِ الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، وَالَّذِينَ عَلَى إِثْرِهِمْ كَأَشَدِّ كَوْكَبٍ إِضَاءَةً، قُلُوبُهُمْ عَلَى قَلْبِ رَجُلٍ وَاحِدٍ، لَا ٱخْتِلَافَ بَيْنَهُمْ وَلَا تَبَاغُضَ، لِكُلِّ ٱمْرِىءٍ مِنْهُمْ زَوْجَتَانِ، كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا يُرَى مُخُّ سَاقِهَا مِنْ وَرَاءِ لَحْمِهَا مِنَ الحُسْنِ، يُسَبِّحُونَ ٱللهَ بُكْرَةً وَعَشِيّاً، لَا يَسْقَمُونَ، وَلَا يَمْتَخِطُونَ وَلَا يَبْصُقُونَ، آنِيَتُهُمُ ٱلذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ، وَأَمْشَاطُهُمُ ٱلذَّهَبُ، وَقُودُ مَجَامِرِهِمُ الأَلُوَّةُ ـ قالَ أَبُو الْيَمانِ: يَعْنِي الْعُودَ ـ وَرَشْحُهُمُ الْمِسْكُ».

وَقالَ مُجَاهِدٌ: الإِبْكَارُ: أَوَّلُ الْفَجْرِ، وَالْعَشِيُّ: مَيْلُ الشَّمْسِ إِلَى أَنْ ـ أُرَاهُ ـ تَغْرُبَ.

٣٢٤٧ ـ حَدَّثَنَا مُحمدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ المُقَدَّمِيُّ: حَدَّثَنَا فُضَيْلُ بْنُ سُلَيْمانَ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قالَ: «لَيَدْخُلَنَّ مِنْ أُمَّتِي سَبْعُون أَلْفاً ـ أَوْ سَبْعُمِائَةِ أَلْفٍ ـ لَا يَدْخُلُ أَوَّلُهُمْ حَتَّى يَدْخُلَ آخِرُهُمْ، وُجُوهُهُمْ عَلَى صُورَةِ الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ».

٣٢٤٨ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ الجُعْفِيُّ: حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ قَتَادَةَ: حَدَّثَنَا أَنَسٌ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: أُهْدِيَ لِلنَّبِيِّ ﷺ جُبَّةُ سُنْدُسٍ، وَكَانَ يَنْهَى عَنِ الحَرِيرِ، فَعَجِبَ النَّاسُ مِنْهَا، فَقَالَ: «وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ، لَمَنَادِيلُ سَعْدِ بْنِ مُعَاذٍ فِي الجَنةِ أَحْسَنُ مِنْ هٰذَا».

٣٢٤٩ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو إِسْحٰقَ قَالَ: سَمِعْتُ الْبَرَاءَ بْنَ عَازِبٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أُتِيَ رَسُولُ اللهِ ﷺ بِثَوْبٍ مِنْ حَرِيرٍ، فَجَعَلُوا يَعْجَبُونَ مِنْ حُسْنِهِ وَلِينِهِ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «لَمَنَادِيلُ سَعْدِ بْنِ مُعَاذٍ فِي الجَنَّةِ أَفْضَلُ مِنْ هٰذَا».

٣٢٥٠ ـ حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ السَّاعِدِيِّ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «مَوْضِعُ سَوْطٍ فِي الجَنَّةِ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا».

٣٢٥١ ـ حَدَّثَنَا رَوْحُ بْنُ عَبْدِ المُؤْمِنِ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا سَعِيدٌ، عَنْ قَتَادَةَ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ:

un arbre dont [l'espace] ne sera point traversé, [même] par une personne véhiculée qui marche dans son ombrage durant cent ans.»

3252 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a dans le Paradis un arbre..., toute personne véhiculée marcherait dans son ombrage durant cent ans...Récitez si vous voulez ceci: **une ombre épandue**[1].

3253 - «L'étendue de l'arc de l'un de vous au Paradis vaut mieux que ce sur quoi le soleil se lève ou se couche.»

3254 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) [dit]: «Le premier groupe [d'hommes] qui entreront au Paradis seront comme la lune, la nuit où elle est pleine. Ceux qui les suivront seront comme le plus beau des astres brillants du ciel. Leurs cœurs seront [comme] *le cœur d'un seul homme:* entre eux, il n'y aura ni haine ni envie. Chacun d'eux aura deux épouses parmi les houris dont on verra la moelle de leurs jambes à travers l'os et la chair.»

3255 - D'après al-Barâ' (r), à la mort d'Ibrâhîm, le Prophète (ç) dit: «Il a une nourrice au Paradis.»

3256 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «Les habitants du Paradis verront les gens des Loges au-dessus d'eux comme vous voyez l'astre brillant qui se dirige vers l'horizon, à l'orient ou à l'occident, et ce du fait de la distinction qui marque les uns et les autres. — O Messager de Dieu! dirent les présents, ce sont là les rangs des prophètes que nul autre ne peut atteindre.[2] — Mais si, par Celui qui a mon âme dans Sa Main! il y aura des hommes qui croyaient en Dieu et ont cru les Messagers.»

R. 9 - De la description des portes du Paradis.

* Le Prophète (ç) dit: «Celui qui dépense deux choses sera appelé de la porte du Paradis.»

* Il y a à ce sujet des hadîth du Prophète (ç) rapportés par 'Ubâda.

3257 - D'après Sahl ben Sa'd (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a dans le Paradis huit portes; celle appelée ar-Rayyân est l'une d'elles. Elle ne sera traversée que par ceux qui jeûnaient...»

(1) *Al-Wâqi'a*, 30.

(2) Ou: est-ce là les rangs des prophètes et que nul autre ne peut atteindre?

«إِنَّ فِي الجَنَّةِ لَشَجَرَةً، يَسِيرُ الرَّاكِبُ فِي ظِلِّهَا مِائَةَ عَامٍ لَا يَقْطَعُهَا».

٣٢٥٢ - حدّثنا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا هِلَالُ بْنُ عَلِيٍّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ فِي الجَنَّةِ لَشَجَرَةً، يَسِيرُ الرَّاكِبُ فِي ظِلِّهَا مِائَةَ سَنَةٍ، وَاقْرَؤُوا إِنْ شِئْتُمْ: ﴿وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ﴾[1]».

٣٢٥٣ - «وَلَقَابُ قَوْسِ أَحَدِكُمْ فِي الجَنَّةِ خَيْرٌ مِمَّا طَلَعَتْ عَلَيْهِ الشَّمْسُ أَوْ تَغْرُبُ».

٣٢٥٤ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ المُنْذِرِ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ فُلَيْحٍ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ هِلَالٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَوَّلُ زُمْرَةٍ تَدْخُلُ الجَنَّةَ عَلَى صُورَةِ القَمَرِ لَيْلَةَ البَدْرِ، وَالَّذِينَ عَلَى آثَارِهِمْ كَأَحْسَنِ كَوْكَبٍ دُرِّيٍّ فِي السَّمَاءِ إِضَاءَةً، قُلُوبُهُمْ عَلَى قَلْبِ رَجُلٍ وَاحِدٍ، لَا تَبَاغُضَ بَيْنَهُمْ وَلَا تَحَاسُدَ، لِكُلِّ امْرِىءٍ زَوْجَتَانِ مِنَ الحورِ العِينِ، يُرَى مُخُّ سُوقِهِنَّ مِنْ وَرَاءِ العَظْمِ وَاللَّحْمِ».

٣٢٥٥ - حَدَّثَنَا حَجَّاجُ بْنُ مِنْهَالٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ قَالَ: عَدِيُّ بْنُ ثَابِتٍ أَخْبَرَنِي قَالَ: سَمِعْتُ البَرَاءَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: لَمَّا مَاتَ إِبْرَاهِيمُ قَالَ: «إِنَّ لَهُ مُرْضِعاً فِي الجَنَّةِ».

٣٢٥٦ - حَدَّثَنَا عَبْدُ العَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ صَفْوَانَ ابْنِ سُلَيْمٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ أَهْلَ الجَنَّةِ يَتَرَاءَوْنَ أَهْلَ الغُرَفِ مِنْ فَوْقِهِمْ، كَمَا تَتَرَاءَوْنَ الكَوْكَبَ الدُّرِّيَّ الغَابِرَ فِي الأُفُقِ، مِنَ المَشْرِقِ أَوِ المَغْرِبِ، لِتَفَاضُلِ مَا بَيْنَهُمْ». قالوا: يَا رَسُولَ اللهِ تِلْكَ مَنَازِلُ الأَنْبِيَاءِ لَا يَبْلُغُهَا غَيْرُهُمْ؟ قَالَ: «بَلَى، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، رِجَالٌ آمَنُوا بِاللهِ وَصَدَّقُوا المُرْسَلِينَ».

٩ - باب: صِفَةُ أَبْوَابِ الجَنَّةِ.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «مَنْ أَنْفَقَ زَوْجَيْنِ دُعِيَ مِنْ بَابِ الجَنَّةِ».

فِيهِ عُبَادَةُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٢٥٧ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مُطَرِّفٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو حَازِمٍ، عَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «فِي الجَنَّةِ ثَمَانِيَةُ أَبْوَابٍ، فِيهَا بَابٌ يُسَمَّى الرَّيَّانَ، لَا يَدْخُلُهُ إِلَّا الصَّائِمُونَ».

---

(١) سورة الواقعة الآية ٣٠.

R. 10 - De la description du Feu et qu'il a été créé.

* *wa ghassâqa*(1); on dit *ghasaqat 'aynuhu*(2) et *yaghsaqu al-jurḥu*(3); il paraît que *ghasâq* et *ghasîq* sont synonymes. * *ghislîn*(4); ce qui sort/coule de toute chose lavée est du *ghislîn*; la forme est *fi'lîn*; cela vient du fait de laver une blessure ou une écorchure qui touche un chameau.

* 'Ikrima: *ḥaṣabu jahannam*(5); en abyssin, le mot *ḥaṣab* est synonyme de *ḥaṭab* (bois à brûler). * Un autre dit: Le mot *ḥâṣiban*(6) veut dire "vent violent"; aussi, le *ḥâṣib* est ce qui est jeté par le vent; de là cette expression coranique: *ḥaṣabu jahannam*. Le *ḥaṣab* de la Géhenne est ce qui est jeté dedans. * On dit: *ḥaṣaba fi al-arẓi* pour dire "il s'en allé par la terre". * Le *ḥaṣab* dérive de *ḥaṣbâ'* ([petits] cailloux). * *ṣadîd*(7): [mélange] de pus et de sang. * *khabat*(8): s'éteindre. * *turûn*(9): extraire. * *'awraytu*: *'awqadtu* (j'ai allumé). * *lil-muqwîn*(10): aux voyageurs. * *al-qay*: désert.

* Ibn 'Abbâs: *ṣirâṭi al-jaḥîm*(11) [équivaut à]: *sawâ' al-jaḥîm*; c'est-à-dire au milieu de la Géhenne. * *la-chawban min ḥamîm*(12); cela veut dire que la nourriture des damnés sera mélangée au *ḥamîm* (eau/sueur(13) bouillante). * *zafîrun wa chahîq*(14): un son/cri fort et un autre faible. * *wirdan*(15): altérés. * *ghayyan*(16): perdition.

* Mujâhid: *yusjarûn*(17) veut dire que [les réprouvés de l'Enfer] formeront le combustible du Feu. * *wa nuḥâs*(18); il s'agit là du cuivre jaune qu'on versera sur la

(1) *An-Naba'*, 25.
(2) Litt. "son œil coule/fond"
(3) Litt. "sa plaie coule".
(4) *Al-Ḥâqqa*, 36.
(5) *Al-'Anbiyâ'*, 98.
(6) *Al-'Isrâ'*, 68.
(7) *'Ibrâhîm*, 16.
(8) *Al-'Isrâ'*, 97.
(9) *Al-Wâqi'a*, 71.
(10) *Al-Wâqi'a*. 73.
(11) *Aṣ-Ṣâffât*, 23.
(12) *Aṣ-Ṣâffât*, 67.
(13) Si Hamza opte pour la généralité et propose "liquide bouillant"; J.Berque préfère "sanie".
(14) *Hûd*, 106.
(15) *Maryam*, 86,
(16) *Maryam*, 59.
(17) *Ghâfir*, 72.
(18) *Ar-Raḥmân*, 35.

١٠ ـ باب: صِفَةِ النَّارِ، وَأَنَّها مَخْلُوقَةٌ.

﴿وَغَسَّاقًا﴾[١]: يُقَالُ: غَسَقَتْ عَيْنُهُ وَيَغْسِقُ الجُرْحُ، وَكَأَنَّ الْغَسَاق وَالغَسِيقَ وَاحِدٌ. ﴿غِسْلِينٍ﴾[٢]: كُلُّ شَيْءٍ غَسَلْتَهُ فَخَرَجَ مِنْهُ شَيْءٌ فَهُوَ غِسْلِينُ، فِعْلِينُ مِنَ الْغَسْلِ مِنَ الجُرْحِ وَالدَّبَرِ.

وَقَالَ عِكْرِمَةُ: ﴿حَصَبُ جَهَنَّمَ﴾[٣]: حَطَبُ بِالحَبَشِيَّةِ. وَقَالَ غَيْرُهُ: ﴿حَاصِبًا﴾[٤]: الرِّيحُ الْعَاصِفُ، وَالحَاصِبُ مَا تَرْمِي بِهِ الرِّيحُ، وَمِنْهُ ﴿حَصَبُ جَهَنَّمَ﴾ يُرمى بِهِ فِي جَهَنَّم هُمْ حَصَبُهَا، وَيُقَالُ: حَصَبَ فِي الأَرْضِ ذَهَبَ، وَالحَصَبُ مُشْتَقٌّ مِنْ حَصْبَاءِ الْحِجَارَةِ. ﴿صَدِيدٍ﴾[٥]: قَيْحٌ وَدَمٌ ﴿خَبَتْ﴾[٦]: طَفِئَتْ. ﴿تُورُونَ﴾[٧]: تَسْتَخْرِجُونَ، أَوْرَيْتُ أَوْقَدْتُ. ﴿لِلْمُقْوِينَ﴾[٨]: لِلْمُسَافِرِينَ، وَالْقِيُّ القَفْرُ.

وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿صِرَاطِ الْجَحِيمِ﴾[٩]: سَوَاءِ الجَحِيمِ وَوَسَطِ الجَحِيمِ. ﴿لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ﴾[١٠]: يُخْلَطُ طَعَامُهُمْ وَيُسَاطُ بِالحَمِيمِ. ﴿زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ﴾[١١]: صَوْتٌ شَدِيدٌ وَصَوْتٌ ضَعِيفٌ. ﴿وِرْدًا﴾[١٢]: عطَاشاً. ﴿غَيًّا﴾[١٣]: خُسْرَاناً. وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿يُسْجَرُونَ﴾[١٤]: تُوقَدُ بِهِمُ النَّارُ. ﴿وَنُحَاسٌ﴾[١٥]: الصُّفْرُ، يُصَبُّ عَلَى رُؤُوسِهِمْ. يُقَالُ: ﴿وَذُوقُوا﴾[١٦]: بَاشِرُوا

---

(١) سورة النبأ الآية ٢٥.
(٢) سورة الحاقة الآية ٣٦.
(٣) سورة الأنبياء الآية ٩٨.
(٤) سورة الإسراء الآية ٦٨.
(٥) سورة إبراهيم الآية ١٦.
(٦) سورة الإسراء الآية ٩٧.
(٧) سورة الواقعة الآية ٧١.
(٨) سورة الواقعة الآية ٧٣.
(٩) سورة الصافات الآية ٢٣.
(١٠) سورة الصافات الآية ٦٧.
(١١) سورة هود الآية ١٠٦.
(١٢) سورة مريم الآية ٨٦.
(١٣) سورة مريم الآية ٥٩.
(١٤) سورة غافر الآية ٧٢.
(١٥) سورة الرحمن الآية ٣٥.
(١٦) سورة الحج الآية ٢٢.

tête des damnés. * On dit *dhûqû*[1](goûtez) pour dire "voyez par vous-mêmes et faites l'expérience", et cela n'a rien à voir avec le fait de goûter avec la bouche. * *mârij*[2]: de feu pur; on dit *maraja al-'amîru ra'iyyatahu* (le prince *maraja* ses sujets) lorsqu'il les laisse se nuire les uns aux autres. * *mmarîj*[3]: confus; on dit *marija 'amru an-nâs* (l'affaire des gens *marija*) losqu'elle devient embrouillée; [l'expression coranique suivante]: *maraja al-baḥrayn*[4]est similaire à cette expression: *marajta dâbbatak* (ta bête), c'est-à-dire lorsque tu la laisses.

3258 - Abu Dharr (r) dit: «Etant en voyage, le Prophète (ç) dit...: "Attends la fraîcheur!"...De nouveau, il dit: "Attends la fraîcheur!"et ce jusqu'au moment du déplacement de l'ombre — c'est-à-dire vers les collines — où il dit: "Attendez la fraîcheur pour faire la prière! car la grande chaleur est de l'émanation de la Géhenne."»

3259 - D'après Dhakwân, Abu Sa'îd (r) dit: «Le Prophète (ç) dit: "Attendez la fraîcheur avant de faire la prière; car la grande chaleur est de l'émanation de la Géhenne."»

3260 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Le Feu se plaignit auprès de son Seigneur en disant: *Seigneur! mes parties se dévorent les unes les autres...* Sur ce, Il lui accorda deux souffles: un pendant l'hiver, et un deuxième pendant l'été. D'ailleurs, c'est à l'un et l'autre que vous éprouvez la plus grande chaleur et le froid le plus intense."»

3261 - Abu Jamra ad-Duba'y dit: «J'étais assis avec ibn 'Abbâs à La Mecque lorsque je fus saisi d'une fièvre. Il me dit: "Faites-lui perdre de son intensité avec de l'eau de Zemzem, car le Messager de Dieu (ç) a dit: *La fièvre est de l'émanation de la Géhenne; faites-lui perdre de son intensité avec de l'eau* (Ou: *avec de l'eau de Zemzem*, le doute vient de Hammâm.)."»

3262 - Râfi' ben Khudayj dit: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "La fièvre est du bouillonnement[5] de la Géhenne; faites-lui perdre de son intensité avec de l'eau."»

3263 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) dit: «La fièvre est de l'émanation de la Géhenne; faites-lui perdre de son intensité avec de l'eau.»

---

(1) *Al-Ḥaj*, 22.
(2) *Ar-Raḥmân*, 15.
(3) *Qâf*, 5.
(4) *Ar-Raḥmân*, 19.
(5) Ou: de la colère.

وَجَرِّبُوا، وَلَيْسَ هٰذَا مِنْ ذَوْقِ الْفَمِ. ﴿مَّارِجٍ﴾[1]: خَالِصٌ مِنَ النَّارِ، مَرَجَ الأَمِيرُ رَعِيَّتَهُ إِذَا خَلَّاهُمْ يَعْدُو بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ. ﴿مَّرِيجٍ﴾[2]: مُلْتَبِسٍ، مَرِجَ أَمْرُ النَّاسِ ٱخْتَلَطَ. ﴿مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ﴾[3]: مَرَجْتَ دَابَّتَكَ تَرَكْتَهَا.

٣٢٥٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُهَاجِرٍ أَبِي الْحَسَنِ قَالَ: سَمِعْتُ زَيْدَ ٱبْنَ وَهْبٍ يَقُولُ: سَمِعْتُ أَبَا ذَرٍّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ فِي سَفَرٍ، فَقَالَ: «أَبْرِدْ». ثُمَّ قَالَ: «أَبْرِدْ». حَتَّى فَاءَ الْفَيْءُ ـ يَعْنِي لِلتُّلُولِ ـ ثُمَّ قَالَ: «أَبْرِدُوا بِالصَّلَاةِ، فَإِنَّ شِدَّةَ الحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ».

٣٢٥٩ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ ذَكْوَانَ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «أَبْرِدُوا بِالصَّلَاةِ، فَإِنَّ شِدَّةَ الحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ».

٣٢٦٠ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنَا أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «ٱشْتَكَتِ النَّارُ إِلَى رَبِّهَا، فَقَالَتْ: رَبِّ أَكَلَ بَعْضِي بَعْضاً، فَأَذِنَ لَهَا بِنَفَسَيْنِ: نَفَسٍ فِي الشِّتَاءِ وَنَفَسٍ فِي الصَّيْفِ، فَأَشَدُّ مَا تَجِدُونَ مِنَ الحَرِّ، وَأَشَدُّ مَا تَجِدُونَ مِنَ الزَّمْهَرِيرِ».

٣٢٦١ ـ حَدَّثَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَامِرٍ: ـ هُوَ العَقَدِيُّ ـ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ أَبِي جَمْرَةَ الضُّبَعِيِّ قَالَ: كُنْتُ أُجَالِسُ ابْنَ عَبَّاسٍ بِمَكَّةَ، فَأَخَذَتْنِي الحُمَّى، فَقَالَ: أَبْرِدْهَا عَنْكَ بِمَاءِ زَمْزَمَ، فَإِنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «الحُمَّى مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ، فَأَبْرِدُوهَا بِالمَاءِ، أَوْ قَالَ: بِمَاءِ زَمْزَمَ». شَكَّ هَمَّامٌ.

٣٢٦٢ ـ حدّثني عَمْرُو بْنُ عَبَّاسٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبَايَةَ بْنِ رِفَاعَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي رَافِعُ بْنُ خَدِيجٍ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «الحمَّى مِنْ فَوْرِ جَهَنَّمَ، فَٱبْرُدُوهَا عَنْكُمْ بِالمَاءِ».

٣٢٦٣ ـ حَدَّثَنَا مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الحُمَّى مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ، فَٱبْرُدُوهَا بِالمَاءِ».

---

(١) سورة الرحمٰن الآية ١٥.

(٢) سورة ق الآية ٥.

(٣) سورة الرحمٰن الآية ١٩.

3264 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «La fièvre est de l'émanation de la Géhenne; faites-lui perdre de son intensité avec de l'eau.»

3265 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Votre feu est l'une des soixante-dix parties du feu de la Géhenne. — O Messager de Dieu! dirent les présents, ce feu est assez suffisant [pour châtier les pécheurs]! — Et pourtant le feu [de la Géhenne] a soixante neuf parties de plus que les feux [du bas monde]; toutes ont [une chaleur] similaire à sa chaleur[1].»

3266 - Le père de Ṣafwân ben Ya'lâ [rapporte] avoir entendu le Prophète (ç) réciter à partir du minbar ceci: **Ils appellent: "O Mâlik!..."**[2]

3267 - Abu Wâ'il dit: Une fois, on dit à 'Usâma: «Pourquoi n'irais-tu pas parler à Un tel[3]? — Vous croyez que je vais lui parler en faisant entendre [la conversation], répondit 'Usâma; eh bien! sachez que je vais lui parler en secret, [je ne veux pas] être le premier à ouvrir une porte... ou dire à un homme, qui est mon chef, qu'il est le meilleur des gens après ce que j'avais entendu de [la bouche] du Messager de Dieu (ç). — Et qu'est-ce que tu l'avais entendu dire? — Je l'avais entendu dire ceci: "Le Jour de la résurrection on amènera quelque homme qu'on précipitera au Feu; d'où ses entrailles s'y répandront. Il se mettra ensuite à tourner comme tourne l'âne autour d'une meule. Les habitants du Feu se regrouperont alors autour de lui et lui diront : *O Un tel! qu'as-tu? ne nous ordonnais-tu pas de faire le bien et ne nous défendais-tu pas de commettre le repréhensible? — Je vous ordonnais de faire le bien sans le faire moi-même, expliquera-t-il, et je vous défendais de commettre le mal mais moi je le commettai.*"»

* Rapporté [aussi] par Ghundur, et ce de Chu'ba, d'al-A'mach.

R. 11 - De la description d'Iblîs[4] et de ses armées.

* Mujâhid: *yuqdhafûn*[5] veut dire "seront jetés". * *duḥûran*[6]: "seront chassés". * *wâṣib*[7]: éternel.

(1) En fait, la traduction de ce passage ne peut être qu'hésitante. Le texte lui-même prête à plusieurs compréhensions.

(2) *Az-Zukhruf*, 77.

(3) Le calife 'Uthmân, suivant le Ṣahih de Muslim.

(4) Le Diable.

(5) *Aṣ-Ṣâffât*, 8.

(6) *Aṣ-Ṣâffât*, 9.

(7) *Aṣ-Ṣâffât*, 9.

٣٢٦٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: عَنْ يَحْيَى: عَنْ عُبَيْدِ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، عَن ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الحُمَّى مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ، فَٱبْرُدُوهَا بِالمَاءِ».

٣٢٦٥ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «نَارُكُمْ جُزْءٌ مِنْ سَبْعِينَ جُزْءاً مِنْ نَارِ جَهَنَّمَ». قِيلَ: يَا رَسُولَ اللهِ، إِنْ كَانَتْ لَكَافِيَةً، قَالَ: «فُضِّلَتْ عَلَيْهِنَّ بِتِسْعَةٍ وَسِتِّينَ جُزْءاً، كُلُّهُنَّ مِثْلُ حَرِّهَا».

٣٢٦٦ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو: سَمِعَ عَطَاءً يُخْبِرُ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ يَعْلَى، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ عَلَى المِنْبَرِ: ﴿وَنَادَوْا يَا مَالِكُ﴾[1].

٣٢٦٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ قَالَ: قِيلَ لِأُسَامَةَ: لَوْ أَتَيْتَ فُلَاناً فَكَلَّمْتَهُ، قَالَ: إِنَّكُمْ لَتَرَوْنَ أَنِّي لَا أُكَلِّمُهُ إِلَّا أُسْمِعُكُمْ، إِنِّي أُكَلِّمُهُ فِي السِّرِّ، دُونَ أَنْ أَفْتَحَ بَاباً لَا أَكُونُ أَوَّلَ مَنْ فَتَحَهُ، وَلَا أَقُولُ لِرَجُلٍ أَنْ كَانَ عَلَيَّ أَمِيراً: إِنَّهُ خَيْرُ النَّاسِ، بَعْدَ شَيْءٍ سَمِعْتُهُ مِنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ، قَالُوا: وَمَا سَمِعْتَهُ يَقُولُ؟ قَالَ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «يُجَاءُ بِالرَّجُلِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَيُلْقَى فِي النَّارِ، فَتَنْدَلِقُ أَقْتَابُهُ فِي النَّارِ، فَيَدُورُ كَمَا يَدُورُ ٱلْحِمَارُ بِرَحَاهُ، فَيَجْتَمِعُ أَهْلُ النَّارِ عَلَيْهِ فَيَقُولُونَ: أَيْ فُلَانُ مَا شَأْنُكَ؟ أَلَيْسَ كُنْتَ تَأْمُرُنَا بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَانَا عَنِ المُنْكَرِ؟ قَالَ: كُنْتُ آمُرُكُمْ بِالمَعْرُوفِ وَلَا آتِيهِ، وَأَنْهَاكُمْ عَنِ المُنْكَرِ وَآتِيهِ».

رَوَاهُ غُنْدَرٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ.

١١ ـ باب: صِفَةِ إِبْلِيسَ وَجُنُودِهِ.

وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿وَيُقْذَفُونَ﴾[2]: يُرْمَوْنَ. ﴿دُحُورًا﴾[3]: مَطْرُودِينَ. ﴿وَاصِبٌ﴾[4]: دَائِمٌ.

---

(١) سورة الزخرف الآية ٧٧.

(٢) سورة الصافات الآية ٨.

(٣) سورة الصافات الآية ٩.

(٤) سورة الصافات الآية ٩.

Ibn 'Abbâs: *madhuran* veut dire "chassé". On dit que *mmarîdan*[1] veut dire *mutamarridan* (rebelle). * *battakahu*[2]: il l'a découpé. * *wa-s-ta-fziz* (séduit) *bi khaylika*[3] (les cavaliers; quant aux fantassins on les appelle *ar-rajlu*; le singulier est *râjil*; c'est comme *ṣâḥib* et *ṣaḥb*, *tâjir* et *tajr*. * *la-'aḥtanikkanna*[4]: j'arracherai. * Le mot *qarîn*[5] signifie "démon" .

3268 - D'après Hichâm, son père [rapporte] que 'Â'icha (r) avait dit: Le Prophète (ç) a été ensorcelé...

* Al-Layth: Hichâm ben 'Urwa m'a écrit avoir entendu et compris cela de son père, et ce de 'Â'icha qui dit: «Le Prophète (ç) fut ensorcelé au point *où il croyait avoir fait ce qu'il n'avait point fait*[6], et ce jusqu'au jour où il pria, puis pria encore [Dieu]. Après quoi, il me dit: "Sais-tu que Dieu vient d'exaucer [mes prières] en me montrant en quoi réside ma guérison? Deux *hommes*[7] sont venus vers moi; l'un s'est assis à ma tête, et l'autre à mes pieds.Et l'un de dire: *Quel est le mal de [cet] homme? — Il est ensorcelé. — Qui l'a ensorcelé? — Labîd ben al-A'ṣam*[8]. *— Avec quoi? — Avec un peigne, quelques cheveux et des spathes de palmier mâle. — Où sont-ils. — Dans le puits de Dharwân.*" Sur ce, le Prophète (ç) se dirigea vers l'endroit; puis, à son retour, il dit à 'A'icha: "Ses palmiers paraissent être des têtes de *chayâtîn*[9]. — N'as-tu pas retiré [le contenu des spathes]? lui demandai-je. — Non; Dieu m'a guéri et je crains que cela ne cause quelque mal aux gens." Enfin, on combla le puits.»

3269 - Selon Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Lorsque l'un de

---

(1) *Al-'A'râf*, 18.
(2) *An-Nisâ'*, 117.
(3) *Al-'Isrâ'*, 64.
(4) *Al-'Isrâ'*, 62.
(5) *Az-Zukhruf*, 36.
(6) Plusieurs sens sont donnés à cette expression. De toute façon, la sorcellerie dont il est question n'affecte en rien ses facultés mentales; plusieurs textes confirment qu'il était conscient de ce qu'il lui arrivait; "au point où il désavouait sa vue", affirme l'un de ces textes. D'ailleurs, à la fin de ce *ḥadîth* on trouve ce passage: "Dieu m'a guéri", ce qui prouve, explique ibn al-Qaṣṣâr, qu'il s'agissait d'une maladie physique. De plus, ce sens est étayé par les traditions rapportées par al-Bayhaqy, dans *ad-Dalâ'il* ("Le Prophète marchait et ne savait pas [la cause] de sa souffrance") et par ibn Sa'd, dans at-Tabaqât ("Le Prophète tomba malade et s'abstint des femmes, du manger et du boire. Deux anges descendirent alors...").
(7) Il s'agit en réalité de deux anges sous une forme humaine.
(8) C'était un Juif.
(9) Le terme *chayâtîn* peut désigner soit les démons, soit un genre de serpent, ou bien une certaine plante qui pousse surtout au Yémen.

وَقَالَ آبْنُ عَبَّاسٍ : ﴿مَدْحُورًا﴾[١]: مَطْرُوداً. يُقَالُ: ﴿مَّرِيدًا﴾[٢]: مُتَمَرِّداً. بَتَّكَهُ قَطَّعَهُ. ﴿وَٱسْتَفْزِزْ﴾ آسْتَخِفَّ ﴿بِخَيْلِكَ﴾[٣]: الْفُرْسَانُ، وَالرَّجْلُ الرَّجَّالَةُ، وَاحِدُهَا رَاجِلٌ، مِثْلُ صَاحِبٍ وَصَحْبٍ وَتَاجِرٍ وَتَجْرٍ. ﴿لَأَحْتَنِكَنَّ﴾[٤]: لأَسْتَأْصِلَنَّ. ﴿قَرِينٌ﴾[٥]: شَيْطَانٌ.

٣٢٦٨ - حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا عِيسَى، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا قَالَتْ: سُحِرَ النَّبِيُّ ﷺ.

وَقَالَ اللَّيْثُ: كَتَبَ إِلَيَّ هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ: أَنَّهُ سَمِعَهُ وَوَعَاهُ عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: سُحِرَ النَّبِيُّ ﷺ، حَتَّى كَانَ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ أَنَّهُ يَفْعَلُ الشَّيْءَ وَمَا يَفْعَلُهُ، حَتَّى كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ دَعَا وَدَعَا، ثُمَّ قَالَ: «أَشَعَرْتِ أَنَّ اللهَ أَفْتَانِي فِيمَا فِيهِ شِفَائِي، أَتَانِي رَجُلَانِ: فَقَعَدَ أَحَدُهُمَا عِنْدَ رَأْسِي وَالآخَرُ عِنْدَ رِجْلَيَّ، فَقَالَ أَحَدُهُمَا لِلآخَرِ: مَا وَجَعُ الرَّجُلِ؟ قَالَ: مَطْبُوبٌ، قَالَ: وَمَنْ طَبَّهُ؟ قَالَ: لَبِيدُ بْنُ الأَعْصَمِ، قَالَ: فِيمَا ذَا؟ قَالَ: فِي مُشطٍ وَمُشَاقَةٍ وَجُفِّ طَلْعَةٍ ذَكَرٍ، قَالَ: فَأَيْنَ هُوَ؟ قَالَ: فِي بِئْرِ ذَرْوَانَ». فَخَرَجَ إِلَيْهَا النَّبِيُّ ﷺ ثُمَّ رَجَعَ، فَقَالَ لِعَائِشَةَ حِينَ رَجَعَ: «نَخْلُهَا كَأَنَّهُ رُؤُوسُ الشَّيَاطِينِ». فَقُلْتُ: آسْتَخْرَجْتَهُ؟ فَقَالَ: «لَا، أَمَّا أَنَا فَقَدْ شَفَانِي اللهُ، وَخَشِيتُ أَنْ يُثِيرَ ذٰلِكَ عَلَى النَّاسِ شَرّاً». ثُمَّ دُفِنَتِ الْبِئْرُ.

٣٢٦٩ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَخِي، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ بِلَالٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ

(١) سورة الأعراف الآية ١٨.
(٢) سورة النساء الآية ١١٧.
(٣) سورة الإسراء الآية ٦٤.
(٤) سورة الإسراء الآية ٦٢.
(٥) سورة الزخرف الآية ٣٦.

vous dort, le diable vient lui faire trois nœuds au niveau de la nuque en marquant la place de chaque nœud et en [lui] disant: *Que la nuit te soit longue, dors!* [Mais] si, en se réveillant, l'homme évoque [le nom de] Dieu, un nœud se déliera; s'il fait des ablutions mineures, le deuxième nœud se déliera; s'ils prie, tous ses nœuds se délieront; et, au matin, il se sentira vif et de bonne humeur; sinon, il se sentira de mauvaise humeur et paresseux.»

3270 - D'après Abu Wâ'il, 'Abd Allâh (r) dit: «On cita devant le Prophète (ç) un homme qui s'était endormi toute la nuit, jusqu'au matin. "C'est un homme, dit le Prophète (ç), que le diable a uriné dans ses oreilles (Ou: dans son oreille)."»

3271 - D'après ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) dit: «Certes, lorsque l'un de vous s'approche de sa femme en disant: "Au nom de Dieu... O Dieu! éloigne de nous le diable et éloigne-le de ce que Tu [veux] nous donner", et qu'on leur accorde ensuite un enfant, le diable ne pourra nuire à celui-ci.»

3272 - D'après 'Abda (...), ibn 'Umar (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) dit: "Lorsque l'arc [supérieur] du soleil apparaît, ne faites la prière qu'une fois que le disque se lève; aussi, lorsque l'arc [inférieur] du soleil disparaît, ne faites la prière qu'une fois que le disque se couche.

3273 - «"Et n'attendez pas le lever ou le coucher du soleil pour accomplir votre prière; car il se lève entre les deux *côtés de la tête d'un démon* (ou: *du démon*, je ne sais pas, précise 'Abda ben Sulaymân, laquelle des deux séquences utilisa Hichâm.)."»

3274 - Abu Sa'îd dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Lorsque l'un de vous est en train de prier et qu'une personne[1] vient à passer devant lui, qu'il l'empêche; si elle refuse..., qu'il l'empêche [à nouveau de passer]; si elle refuse encore, qu'il la combatte; car il s'agit là d'un démon."»

3275 - D'après Muhammad ben Sirîn, Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) me confia la garde de la *zakât* du ramadan. Quelqu'un vint à moi et se mit à prendre de la nourriture à poignée. Je le saisis et lui dis: "Je vais exposer ton affaire devant le Messager de Dieu (ç)"», et il cita [le reste] du hadîth [où] l'homme en question dit: «Lorsque tu te mets au lit, récite le verset du Trône; car tu auras

(1) Dans le texte on trouve "une chose."

ﷺ قَالَ: «يَعْقِدُ الشَّيْطَانُ عَلَى قَافِيَةِ رَأْسِ أَحَدِكُمْ إِذَا هُوَ نَامَ ثَلاثَ عُقَدٍ، يَضْرِبُ كُلَّ عُقْدَةٍ مَكَانَهَا: عَلَيْكَ لَيْلٌ طَوِيلٌ فَارْقُدْ، فَإِنِ ٱسْتَيْقَظَ فَذَكَرَ الله ٱنْحَلَّتْ عُقْدَةٌ، فَإِنْ تَوَضَّأَ ٱنْحَلَّتْ عُقْدَةٌ، فَإِنْ صَلَّى ٱنْحَلَّتْ عُقَدُهُ كُلُّهَا، فَأَصْبَحَ نَشِيطاً طَيِّبَ النَّفْسِ، وَإِلَّا أَصْبَحَ خَبِيثَ النَّفْسِ كَسْلَانَ».

٣٢٧٠ ـ **حَدَّثَنَا** عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ الله رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: ذُكِرَ عِنْدَ النَّبِيِّ ﷺ رَجُلٌ نَامَ لَيْلَةً حَتَّى أَصْبَحَ، قَالَ: «ذَاكَ رَجُلٌ بَالَ الشَّيْطَانُ فِي أُذُنَيْهِ، أَوْ قَالَ: فِي أُذُنِهِ».

٣٢٧١ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «أَمَا إِنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا أَتَى أَهْلَهُ، وَقَالَ: بِسْمِ اللهِ، اللَّهُمَّ جَنِّبْنَا الشَّيْطَانَ وَجَنِّبِ الشَّيْطَانَ مَا رَزَقْتَنَا، فَرُزِقَا وَلَداً لَمْ يَضُرَّهُ الشَّيْطَانُ».

٣٢٧٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدَةُ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ الله عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِذَا طَلَعَ حَاجِبُ الشَّمْسِ فَدَعُوا الصَّلَاةَ حَتَّى تَبْرُزَ، وَإِذَا غَابَ حَاجِبُ الشَّمْسِ فَدَعُوا الصَّلَاةَ حَتَّى تَغِيبَ».

٣٢٧٣ ـ «وَلَا تَحَيَّنُوا بِصَلَاتِكُمْ طُلُوعَ الشَّمْسِ وَلَا غُرُوبَهَا، فَإِنَّهَا تَطْلُعُ بَيْنَ قَرْنَيْ شَيْطَانٍ ـ أَوِ الشَّيْطَانِ ـ». لَا أَدْرِي أَيَّ ذٰلِكَ قَالَ هِشَامٌ.

٣٢٧٤ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو مَعْمَرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا يُونُسُ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ هِلَالٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا مَرَّ بَيْنَ يَدَيْ أَحَدِكُمْ شَيْءٌ، وَهُوَ يُصَلِّي، فَلْيَمْنَعْهُ، فَإِنْ أَبَى فَلْيَمْنَعْهُ فَإِنْ أَبَى فَلْيُقَاتِلْهُ، فَإِنَّمَا هُوَ شَيْطَانٌ».

٣٢٧٥ ـ وَقَالَ عُثْمَانُ بْنُ الْهَيْثَمِ: حَدَّثَنَا عَوْفٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: وَكَّلَنِي رَسُولُ اللهِ ﷺ بِحِفْظِ زَكَاةِ رَمَضَانَ، فَأَتَانِي آتٍ فَجَعَلَ يَحْثُو مِنَ الطَّعَامِ، فَأَخَذْتُهُ، فَقُلْتُ: لَأَرْفَعَنَّكَ إِلَى رَسُولِ اللهِ ﷺ ـ فَذَكَرَ الحَدِيثَ ـ فَقَالَ: إِذَا أَوَيْتَ إِلَى فِرَاشِكَ فَاقْرَأْ آيَةَ الْكُرْسِيِّ، لَنْ يَزَالَ عَلَيْكَ مِنَ اللهِ حَافِظٌ، وَلَا يَقْرَبُكَ شَيْطَانٌ

ainsi, sans cesse, et de la part de Dieu, un être gardien, et de plus, aucun démon ne s'approchera de toi jusqu'au matin» et [où] le Prophète (ç) approuva en disant: «Il t'a dit la vérité bien qu'il est menteur; c'était un démon.»

3276 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) dit: «Le Diable vient à l'un de vous et se met à lui dire: "Qui a créé telle chose?... qui a créé telle chose?" et ce jusqu'à lui dire: "Qui a créé ton Seigneur?" Que celui qui arrive à ce stade demande refuge auprès de Dieu et cesse...»

3277 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Lorsque commence le mois de *ramaḍân,* les portes du Paradis s'ouvrent tandis que celles du Feu se ferment et les démons sont enchaînés."»

3278 - Sa'îd ben Jubayr dit: Je m'adressai à ibn 'Abbâs et me dit: «'Ubay ben Ka'b nous a rapporté avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: "Moïse dit à son page: *Apporte-nous notre déjeûner! — Voyez cela! Quand nous nous sommes abrités sous la roche, j'ai oublié le poisson. Il n'y a que Satan pour m'avoir fait oublier de m'en rappeler.* En fait, Moïse n'avait éprouvé de la fatigue qu'après avoir dépassé l'endroit auparavant désigné pour lui par Dieu."»

3279 - Ibn 'Umar (r) dit: «J'ai vu le Messager de Dieu (ç) indiqué la direction de l'Orient en disant: "Ho! la sédition et par là..., la sédition est par là, d'où surgira la tête(1) de Satan."»

3280 - D'après Jâbir (r), le Prophète (ç) dit: «Lorsque arrive la nuit (ou: *Lorsque arrive le début de la nuit*), retenez vos enfants, car à ce moment les démons se répandent. Mais une heure après le *'ichâ'* vous pouvez les laisser ... Que chacun de vous ferme sa porte et évoque le nom de Dieu; que chacun de vous éteigne sa lampe et évoque le nom de Dieu; que chacun de vous ferme la bouche de son outre et évoque le nom de Dieu; que chacun de vous couvre son vase et évoque le nom de Dieu, ou pose sur lui quelque chose en travers.»

3281 - D'après 'Ali ben Husayn, Ṣafiyya bent Huyay dit: «Le Messager de Dieu (ç) observait une retraite spirituelle lorsque j'étais venue lui rendre visite. Je lui parlai puis me levai pour partir; et lui de se lever à son tour pour me conduire

---

(1) "*qarn*" dans le texte; quant au sens de "*qarn ach-chaytân*", plusieurs interprétations sont avancées: "le peuple du Diable", "son autorité", "les deux côtés de sa tête", etc. Mais pour ce qui est de la traduction, nous préférons "tête" tout court; car cela garde, en plus des nuances citées, le propre et le figuré du texte.

حَتَّى تُصْبِحَ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «صَدَقَكَ وَهُوَ كَذُوبٌ، ذَاكَ شَيْطَانٌ».

٣٢٧٦ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ بْنُ الزُّبَيْرِ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «يَأْتِي الشَّيْطَانُ أَحَدَكُمْ فَيَقُولُ: مَنْ خَلَقَ كَذَا، مَنْ خَلَقَ كَذَا، حَتَّى يَقُولَ: مَنْ خَلَقَ رَبَّكَ؟ فَإِذَا بَلَغَهُ فَلْيَسْتَعِذْ بِاللهِ وَلْيَنْتَهِ».

٣٢٧٧ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي أَنَسٍ، مَوْلَى التَّيْمِيِّينَ: أَنَّ أَبَاهُ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِذَا دَخَلَ رَمَضَانُ فُتِّحَتْ أَبْوَابُ الجَنَّةِ وَغُلِّقَتْ أَبْوَابُ جَهَنَّمَ، وَسُلْسِلَتِ الشَّيَاطِينُ».

٣٢٧٨ ـ حَدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرٌو قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ جُبَيْرٍ قَالَ: قُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ فَقَالَ: حَدَّثَنَا أُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ مُوسَى قَالَ لِفَتَاهُ: آتِنَا غَدَاءَنَا، وَقَالَ: أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ، فَإِنِّي نَسِيتُ الحُوتَ، وَمَا أَنْسَانِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ. وَلَمْ يَجِدْ مُوسَى النَّصَبَ حَتَّى جَاوَزَ المَكَانَ الَّذِي أَمَرَهُ اللهُ بِهِ».

٣٢٧٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: رَأَيْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يُشِيرُ إِلَى المَشْرِقِ، فَقَالَ: «هَا إِنَّ الفِتْنَةَ هَا هُنَا، إِنَّ الفِتْنَةَ هَا هُنَا، مِنْ حَيْثُ يَطْلُعُ قَرْنُ الشَّيْطَانِ».

٣٢٨٠ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللهِ الأَنْصَارِيُّ: حَدَّثَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، عَنْ جَابِرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا اسْتَجْنَحَ اللَّيْلُ ـ أَوْ: كَانَ جُنْحُ اللَّيْلِ ـ فَكُفُّوا صِبْيَانَكُمْ، فَإِنَّ الشَّيَاطِينَ تَنْتَشِرُ حِينَئِذٍ، فَإِذَا ذَهَبَ سَاعَةٌ مِنَ الْعِشَاءِ فَخَلُّوهُمْ، وَأَغْلِقْ بَابَكَ وَاذْكُرِ اسْمَ اللهِ، وَأَطْفِئْ مِصْبَاحَكَ وَاذْكُرِ اسْمَ اللهِ، وَأَوْكِ سِقَاءَكَ وَاذْكُرِ اسْمَ اللهِ، وَخَمِّرْ إِنَاءَكَ وَاذْكُرِ اسْمَ اللهِ، وَلَوْ تَعْرُضُ عَلَيْهِ شَيْئاً».

٣٢٨١ ـ حَدَّثَنَا مَحْمُودُ بْنُ غَيْلَانَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ حُسَيْنٍ. عَنْ صَفِيَّةَ بِنْتِ حُيَيٍّ قَالَتْ: كَانَ رَسُولُ اللهِ ﷺ مُعْتَكِفاً فَأَتَيْتُهُ أَزُورُهُ لَيْلاً، فَحَدَّثْتُهُ ثُمَّ قُمْتُ فَانْقَلَبْتُ، فَقَامَ مَعِي لِيَقْلِبَنِي ـ وَكَانَ مَسْكَنُهَا فِي دَارِ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ ـ

(Elle habitait dans la maison [qui sera plus tard celle] de 'Usâma ben Zayd). A ce moment, deux hommes furent de passage et qui, ayant aperçu le Prophète (ç), activèrent le pas. "Attendez! c'est Ṣafiyya bent Huyay, leur expliqua-t-il. — O Messager de Dieu!... s'exclamèrent-ils[1]. — C'est que le diable *circule dans l'homme* comme circule le sang, et j'ai craint qu'il ne jetât dans vos cœurs quelque mal (ou: quelque chose)."»

3282 - Selon 'Ady ben Thâbit, Sulaymân ben Ṣard dit: «J'étais assis chez le Prophète (ç) au moment où deux hommes se mirent à s'insulter. L'un d'eux eut le visage tout rouge et les veines du cou gonflées. "Je connais une formule, dit alors le Prophète (ç), s'il la dit, il verra disparaître l'état qu'il éprouve. S'il dit *: Je demande refuge auprès de Dieu contre le Diable*[2], il verra disparaître l'état qu'il éprouve." Et les présents de dire à l'homme: "Le Prophète (ç) dit que tu dois demander refuge auprès de Dieu contre le Diable. — Suis-je atteint d'une folie? fut sa réplique."»

3283 - Ibn 'Abbâs dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Si l'un de vous, en se rapprochant de son épouse, dit: *[Seigneur], écarte de moi le diable, et écarte-le de ce que Tu me donnerais*, et qu'un enfant vient à naître, le diable ne pourra nuire à ce dernier, et n'aura aucun pouvoir sur lui."»

* [Chu'ba] dit: Un hadîth similaire nous a été rapporté par al-'A'mach, et ce de Sâlim, de Kurayb, d'ibn 'Abbâs.

3284 - Mahmûd nous a rapporté ceci (...): D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç), après avoir fait une certaine prière, dit: «Le Diable vient de se présenter à moi en faisant tout son effort pour interrrompre ma prière; [mais] Dieu m'a donné pouvoir contre lui...» Et il a cité le reste du hadîth.

3285 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Lorsqu'on appelle à la prière, le diable rebrousse chemin en lâchant des pets et ne revient qu'une fois l'appel terminé; mais lorsqu'on appelle [une deuxième fois] à la prière, il rebrousse chemin de nouveau et ne revient qu'une fois [le deuxième] appel terminé, et ce dans le but de *se mettre entre l'homme et son cœur*[3] en lui disant: *Souviens-toi de*

(1) Pour prouver n'avoir eu aucune mauvaise pensée au sujet du Prophète.

(2) Ou: contre le démon.

(3) Autrement dit, pour pousser le fidèle qui est en état de prière à avoir de mauvaises pensées et le détourner ainsi de la prière.

فَمَرَّ رَجُلَانِ مِنَ الأَنْصَارِ، فَلَمَّا رَأَيَا النَّبِيَّ ﷺ أَسْرَعَا، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «عَلَى رِسْلِكُمَا، إِنَّهَا صَفِيَّةُ بِنْتُ حُيَيٍّ». فَقَالَا: سُبْحَانَ اللهِ يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «إِنَّ الشَّيْطَانَ يَجْرِي مِنَ الإِنْسَانِ مَجْرَى ٱلدَّمِ، وَإِنِّي خَشِيتُ أَنْ يَقْذِفَ فِي قُلُوبِكُمَا سُوءاً، أَوْ قَالَ: شَيْئاً».

٣٢٨٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدَانُ، عَنْ أَبِي حَمْزَةَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ عَدِيِّ بْنِ ثَابِتٍ، عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ صُرَدٍ قَالَ: كُنْتُ جَالِساً مَعَ النَّبِيِّ ﷺ وَرَجُلَانِ يَسْتَبَّانِ، فَأَحَدُهُمَا ٱحْمَرَّ وَجْهُهُ وَٱنْتَفَخَتْ أَوْدَاجُهُ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنِّي لَأَعْلَمُ كَلِمَةً لَوْ قَالَهَا ذَهَبَ عَنْهُ مَا يَجِدُ، لَوْ قَالَ: أَعُوذُ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ، ذَهَبَ عَنْهُ مَا يَجِدُ». فَقَالُوا لَهُ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: تَعَوَّذْ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ. فَقَالَ: وَهَلْ بِي جُنُونٌ؟.

٣٢٨٣ ـ **حَدَّثَنَا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا مَنْصُورٌ، عَنْ سَالِمِ بْنِ أَبِي الجَعْدِ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَوْ أَنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا أَتَى أَهْلَهُ قَالَ: جَنِّبْنِي الشَّيْطَانَ، وَجَنِّبِ الشَّيْطَانَ مَا رَزَقْتَنِي، فَإِنْ كَانَ بَيْنَهُمَا وَلَدٌ لَمْ يَضُرَّهُ الشَّيْطَانُ، وَلَمْ يُسَلَّطْ عَلَيْهِ».

قَالَ: وَحَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ كُرَيْبٍ، عَنِ عَبَّاسٍ: مِثْلَهُ.

٣٢٨٤ ـ **حَدَّثَنَا** مَحْمُودٌ: حَدَّثَنَا شَبَابَةُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ زِيَادٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّهُ صَلَّى صَلَاةً. فَقَالَ: «إِنَّ الشَّيْطَانَ عَرَضَ لِي، فَشَدَّ عَلَيَّ، يَقْطَعُ الصَّلَاةَ عَلَيَّ، فَأَمْكَنَنِي اللهُ مِنْهُ»، فَذَكَرَهُ.

٣٢٨٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا نُودِيَ بِالصَّلَاةِ أَدْبَرَ الشَّيْطَانُ وَلَهُ ضُرَاطٌ، فَإِذَا قُضِيَ أَقْبَلَ، فَإِذَا ثُوِّبَ بِهَا أَدْبَرَ، فَإِذَا قُضِيَ أَقْبَلَ، حَتَّى يَخْطِرَ بَيْنَ الإِنْسَانِ وَقَلْبِهِ، فَيَقُولُ:

telle et telle choses ; de manière que le fidèle ne sache plus s'il a fait trois ou quatre *rak'a*... Au cas où il ne sait plus s'il a fait trois ou quatre *rak'a*, il doit faire les deux prosternations [dites] de distraction."»

3286 - Abu Hurayra (r) dit: «Le Prophète (ç) a dit: "Le diable frappe de son doigt dans les flancs de tous les humains qui viennent à naître, sauf ce qui a été de Jésus, fils de Marie; en voulant le frapper, le diable ne put frapper que les langes(1)."»

3287 - D'après Ibrâhîm, 'Alqama dit: «En arrivant en Syrie, je demandai: "Qui est ici?(2) — Il y a Abu ad-Dardâ', me répondit-on. — Y a-t-il parmi vous celui que Dieu, par la bouche de Son Prophète (ç), a préservé du diable?"»

* Sulaymân ben Harb nous a rapporté en disant: Chu'ba nous a rapporté de Mughîra que ['Alqama] avait dit ceci: ... *celui que Dieu, par la bouche de Son Prophète (ç), a protégé;* c'est-à-dire 'Ammâr.

3288 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) dit: «En écoutant les anges parler dans le *'anân* (le *'anân* est le nuage) de ce qui va se passer sur terre, les démons [saisissent leurs] paroles et les soufflent dans l'oreille du devin comme on souffle dans une bouteille [en verre], et ce en y ajoutant cent mensonges.»

3289 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Le bâillement est du diable. Si l'un de vous est sur le point de bâiller, qu'il essaie d'y résister tant qu'il le peut; car si l'un de vous dit: *ha!* le diable se mit à rire.»

3290 - Selon le père de Hichâm(3), 'Â'icha (r) dit: «Le jour de [la bataille de] 'Uhud, les Associants subirent une défaite, ce qui poussa Iblîs à crier: "O créatures de Dieu! vos arrières!" Sur ce, les premières lignes [des Musulmans] reculèrent et se heurtèrent avec les lignes d'arrière... [C'est en ces circonstances que] Hudhayfa vit [qu'on foulait] son père, al-Yamân. "O créatures de Dieu! mon père, mon père!" Mais, par Dieu! on ne s'en aperçut qu'après l'avoir tué. "Que Dieu vous pardonne! dit Hudhayfa."»

---

(1) Ou: ne frappa que le placenta. Le mot *hijâb* peut avoir aussi ce sens.

(2) Pour plus de clarté voir les hadith suivants: 3742, 3743, 3761, 4941, 4944, 6278.

(3) 'Urwa.

اَذْكُرْ كَذَا وَكَذَا، حَتَّى لَا يَدْرِي أَثَلَاثاً صَلَّى أَمْ أَرْبَعاً، فَإِذَا لَمْ يَدْرِ ثَلَاثاً صَلَّى أَوْ أَرْبَعاً، سَجَدَ سَجْدَتَيِ السَّهْوِ».

٣٢٨٦ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «كُلُّ بَنِي آدَمَ يَطْعُنُ الشَّيْطَانُ فِي جَنْبَيْهِ بِإِصْبَعِهِ حِينَ يُولَدُ، غَيْرَ عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ، ذَهَبَ يَطْعُنُ فَطَعَنَ فِي الْحِجَابِ».

٣٢٨٧ ـ **حَدَّثَنَا** مَالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنِ المغِيرَةِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ قَالَ: قَدِمْتُ الشَّأْمَ، فَقُلْتُ: مَنْ هَا هُنَا؟ قَالُوا: أَبُو الدَّرْدَاءِ، قَالَ: أَفِيكُمُ الَّذِي أَجَارَهُ اللهُ مِنَ الشَّيْطَانِ عَلَى لِسَانِ نَبِيِّهِ ﷺ.

حدّثنا سُلَيْمَانُ بْنُ حَرْبٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مُغِيرَةَ، وَقَالَ: الَّذِي أَجَارَهُ اللهُ عَلَى لِسَانِ نَبِيِّهِ ﷺ، يَعْنِي عَمَّاراً.

٣٢٨٨ ـ قَالَ: وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي خَالِدُ بْنُ يَزِيدَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي هِلَالٍ: أَنَّ أَبَا الْأَسْوَدِ أَخْبَرَهُ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «المَلَائِكَةُ تَتَحَدَّثُ فِي الْعَنَانِ ـ وَالْعَنَانُ الْغَمَامُ ـ بِالْأَمْرِ يَكُونُ فِي الْأَرْضِ، فَتَسْتَمِعُ الشَّيَاطِينُ الْكَلِمَةَ، فَتَقِرُّهَا فِي أُذُنِ الْكَاهِنِ كَمَا تُقَرُّ الْقَارُورَةُ، فَيَزِيدُونَ مَعَهَا مِائَةَ كَذِبَةٍ».

٣٢٨٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَاصِمُ بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «التَّثَاؤُبُ مِنَ الشَّيْطَانِ، فَإِذَا تَثَاءَبَ أَحَدُكُمْ فَلْيَرُدَّهُ مَا اسْتَطَاعَ، فَإِنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا قَالَ: هَا، ضَحِكَ الشَّيْطَانُ».

٣٢٩٠ ـ **حَدَّثَنَا** زَكَرِيَّاءُ بْنُ يَحْيَى: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ: قَالَ هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: لَمَّا كَانَ يَوْمُ أُحُدٍ هُزِمَ المُشْرِكُونَ، فَصَاحَ إِبْلِيسُ: أَيْ عِبَادَ اللهِ أُخْرَاكُمْ، فَرَجَعَتْ أُولَاهُمْ فَاجْتَلَدَتْ هِيَ وَأُخْرَاهُمْ، فَنَظَرَ حُذَيْفَةُ فَإِذَا هُوَ بِأَبِيهِ الْيَمَانِ، فَقَالَ: أَيْ عِبَادَ اللهِ أَبِي أَبِي، فَوَاللهِ مَا احْتَجَزُوا حَتَّى قَتَلُوهُ، فَقَالَ حُذَيْفَةُ: غَفَرَ اللهُ لَكُمْ. قَالَ عُرْوَةُ: فَمَا زَالَتْ فِي حُذَيْفَةَ مِنْهُ بَقِيَّةُ خَيْرٍ حَتَّى لَحِقَ بِاللهِ.

'Urwa: Hudhayfa ne cessa d'avoir du bien grâce à ces paroles, et ce jusqu'à sa mort.

3291 - D'après Masrûq, 'Â'icha (r) dit: «J'interrogeai le Prophète (ç) au sujet de l'homme qui se retourne alors qu'il est en prière et il me répondit: "C'est un vol rapide fait par le diable sur la prière de l'un de vous."»

3292 - D'après le père de 'Abd Allâh ben Abu Qatâda, le Prophète (ç) dit: «Le songe qui réjouit(1) est de Dieu tandis que les [autres rêves] sont du Diable. Lorsque l'un de vous voit un rêve qui lui fait peur, qu'il crache à sa gauche et demande refuge auprès de Dieu contre son mal; ainsi, il(2) ne lui causera aucun mal.»

3293 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Celui qui dit en une journée cent fois [cette formule]: *Il n'y a de dieu que Dieu, seul, sans associé... A Lui la royauté, à Lui les louanges, Il est Omnipotent*, cette formule lui sera équivalente à l'affranchissement de dix esclaves; [de plus], on lui inscrira cent bonnes actions; on lui effacera cents mauvaises actions; elle lui sera aussi une défense contre le diable pendant le même jour, et ce jusqu'au soir; et personne ne fera mieux que lui, sauf quelqu'un qui fait plus.»

3294 - Sa'd ben Abu Waqqâç dit: «'Umar demanda la permission d'entrer voir le Messager de Dieu (ç) au moment où il y avait chez celui-ci quelques femmes(3) qurachites qui lui parlaient et demandaient [une pension] supérieure, mais leurs voix étaient élevées. Lorsque 'Umar demanda ladite permission, elles se hâtèrent vers le *hijâb*(4) puis on l'invita à entrer. Quant au Messager de Dieu (ç), il riait. "Que Dieu te laisse toujours heureux!(5) Messager de Dieu! dit 'Umar. — Je m'étonne [du comportement] de celles-ci qui étaient avec moi, dit le Prophète , dès qu'elles ont entendu ta voix elles se sont hâtées vers le *hijâb*. — O Messager de Dieu! c'est à toi qu'elles devaient du respect(6)", laissa remarquer 'Umar qui s'adressa ensuite [aux femmes]: "O ennemies de vos propres personnes! vous me

---

(1) Nous avons suivi les commentaires du hadith n.6982. Mais pour le cadi Abu Bakr ben al-'Araby, *ar-ru'yâ aṣ-ṣâdiqa* est le rêve qui trouve sa rélisation effective dans la réalité. — *Fathu-ul-Bâry*.

(2) Le Diable ou le rêve.

(3) Il paraît qu'il s'agissait de ses épouses.

(4) Pour les épouses du Prophète, le *hijâb* consiste à être derrière un rideau. **Si vous avez un objet à demander à ses épouses, demandez-le de derrière un rideau**, institue le Coran (*Al-'Aḥzâb*, 52).

(5) Mot à mot: *Que Dieu fasse sourire ta dent!*

(6) Le mot, dans la traduction, est faible.

٣٢٩١ ـ **حَدَّثَنَا** الحَسَنُ بْنُ الرَّبِيعِ: حَدَّثَنَا أَبُو الأَحْوَصِ، عَنْ أَشْعَثَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ مَسْرُوقٍ قَالَ: قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: سَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ عَنِ الْتِفَاتِ الرَّجُلِ فِي الصَّلَاةِ، فَقَالَ: «هُوَ آخْتِلَاسٌ يَخْتَلِسُهُ الشَّيْطَانُ مِنْ صَلَاةِ أَحَدِكُمْ».

٣٢٩٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو المُغِيرَةِ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ. **وَحَدَّثَنِي** سُلَيْمَانُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ: حَدَّثَنَا الأَوْزَاعِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ أَبِي كَثِيرٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ أَبِي قَتَادَةَ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الرُّؤْيَا الصَّالِحَةُ مِنَ اللهِ، وَالْحُلُمُ مِنَ الشَّيْطَانِ، فَإِذَا حَلَمَ أَحَدُكُمْ حُلُماً يَخَافُهُ فَلْيَبْصُقْ عَنْ يَسَارِهِ، وَلْيَتَعَوَّذْ بِاللهِ مِنْ شَرِّهَا، فَإِنَّهَا لَا تَضُرُّهُ».

٣٢٩٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ سُمَيٍّ، مَوْلَى أَبِي بَكْرٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «مَنْ قَالَ: لَا إِلٰهَ إِلَّا اللهُ، وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ المُلْكُ وَلَهُ الحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ. فِي يَوْمٍ مِائَةَ مَرَّةٍ، كَانَتْ لَهُ عَدْلَ عَشْرِ رِقَابٍ، وَكُتِبَتْ لَهُ مِائَةُ حَسَنَةٍ، وَمُحِيَتْ عَنْهُ مِائَةُ سَيِّئَةٍ، وَكَانَتْ لَهُ حِرْزاً مِنَ الشَّيْطَانِ يَوْمَهُ ذٰلِكَ حَتَّى يُمْسِيَ، وَلَمْ يَأْتِ أَحَدٌ بِأَفْضَلَ مِمَّا جَاءَ بِهِ، إِلَّا أَحَدٌ عَمِلَ أَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ».

٣٢٩٤ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الحَمِيدِ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ زَيْدٍ: أَنَّ مُحَمَّدَ بْنَ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَاهُ سَعْدَ بْنَ أَبِي وَقَّاصٍ قَالَ: آسْتَأْذَنَ عُمَرُ عَلَى رَسُولِ اللهِ ﷺ وَعِنْدَهُ نِسَاءٌ مِنْ قُرَيْشٍ يُكَلِّمْنَهُ وَيَسْتَكْثِرْنَهُ، عَالِيَةٌ أَصْوَاتُهُنَّ، فَلَمَّا آسْتَأْذَنَ عُمَرُ قُمْنَ يَبْتَدِرْنَ الْحِجَابَ، فَأَذِنَ لَهُ رَسُولُ اللهِ ﷺ وَرَسُولُ اللهِ ﷺ يَضْحَكُ، فَقَالَ عُمَرُ: أَضْحَكَ اللهُ سِنَّكَ يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «عَجِبْتُ مِنْ هٰؤُلَاءِ اللَّاتِي كُنَّ عِنْدِي، فَلَمَّا سَمِعْنَ صَوْتَكَ آبْتَدَرْنَ الْحِجَابَ». قَالَ عُمَرُ: فَأَنْتَ يَا رَسُولَ اللهِ كُنْتَ أَحَقَّ أَنْ يَهَبْنَ، ثُمَّ قَالَ: أَيْ عَدُوَّاتِ

redoutez et vous ne redoutez pas le Messager de Dieu (ç)? — Oui, affirmèrent-elles, comparé au Messager de Dieu (ç), tu fais preuve de rudesse et de dureté." Là, intervint le Messager de Dieu (ç) [en s'adressant à 'Umar]: "Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main! chaque fois que le diable te croise sur un chemin(1), il prend aussitôt un autre chemin que le tien."»

3295 - Ibrâhîm m'a rapporté (...) [ceci]: D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Lorsque l'un de vous — je crois que c'est ainsi — s'éveille de son sommeil et fait des ablutions, qu'il rejette [l'eau] de son nez par trois fois, car le diable passe la nuit sur son nez.»

R. 12 - De l'évocation des djinns; qu'ils peuvent être récompensés ou punis;

car Dieu dit: **...O compagnie des djinns et des humains, ne vous est-il pas venu d'Envoyé de votre race pour vous relater Mes signes**, et ce jusqu'à: **à ce qu'ils font**(2).

* *Bakhsan*(3): manque.

* Mujâhid: Ils allèguent aussi entre Lui et les djinns une parenté(4).

Les dénégateurs de Quraych dirent: «Les anges sont les filles de Dieu; quant à leurs mères, ce sont les filles des seigneurs des djinns..».. Dieu dit: **Mais les djinns ont bien su qu'ils étaient comparaissants...**(5) pour le Compte. Aussi, **...troupe appelée à comparaître**(6) **lors du Compte.**

3296 - D'après le père de 'Abd-ar-Rahmân ben 'Abd Allâh ben 'Abd-ar-Rahmân ben Abu Ṣa'ṣa'a al-Ançâry, Abu Sa'îd al-Khudry lui dit une fois: «Je vois que tu aimes les moutons et le désert. Eh bien! une fois au milieu de tes moutons et ton désert, et que tu fais le *'adhân* pour la prière, élève ta voix; car, tout djinn, tout humain, ou toute autre chose qui entend la voix du muezzin témoignera pour lui le jour de la Résurrection.» Abu Sa'îd: J'ai entendu cela de la bouche du Messager de Dieu (ç).

(1) Dans le texte on trouve *fajj* qui signifie un chemin spacieux.
(2) *Al-'An'âm*, 130 - 132.
(3) *Al-Jinn*, 13.
(4) *Aṣ-Ṣâffât*, 158.
(5) *Aṣ-Ṣâffât*, 158.
(6) *Yâsîn*, 75.

أَنْفُسِهِنَّ، أَتَهَبْنَنِي وَلَا تَهَبْنَ رَسُولَ اللهِ ﷺ؟ قُلْنَ: نَعَمْ، أَنْتَ أَفَظُّ وَأَغْلَظُ مِنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ، قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، مَا لَقِيَكَ الشَّيْطَانُ قَطُّ سَالِكاً فَجّاً إِلَّا سَلَكَ فَجّاً غَيْرَ فَجِّكَ».

٣٢٩٥ ـ حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ حَمْزَةَ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ يَزِيدَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عِيسَى بْنِ طَلْحَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِذَا آسْتَيْقَظَ ـ أُرَاهُ أَحَدُكُمْ ـ مِنْ مَنَامِهِ فَتَوَضَّأَ فَلْيَسْتَنْثِرْ ثَلَاثاً، فَإِنَّ الشَّيْطَانَ يَبِيتُ عَلَى خَيْشُومِهِ».

١٢ ـ باب: ذِكْرِ الْجِنِّ وَثَوَابِهِمْ وَعِقَابِهِمْ.

لِقَوْلِهِ: ﴿يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِي﴾ ـ إِلَى قَوْلِهِ ـ ﴿عَمَّا يَعْمَلُونَ﴾[1]. ﴿بَخْسًا﴾[2] نَقْصاً.

قَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبًا﴾[3]: قَالَ كُفَّارُ قُرَيْشٍ: المَلَائِكَةُ بَنَاتُ اللهِ، وَأُمَّهَاتُهُمْ بَنَاتُ سَرَوَاتِ الجِنِّ. قَالَ اللهُ: ﴿وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ﴾[4] سَيُحْضَرُونَ لِلْحِسَابِ. ﴿جُندٌ مُّحْضَرُونَ﴾[5]: عِنْدَ الْحِسَابِ.

٣٢٩٦ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي صَعْصَعَةَ الأَنْصَارِيِّ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ أَخْبَرَهُ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ الخُدْرِيَّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ لَهُ: إِنِّي أَرَاكَ تُحِبُّ الغَنَمَ وَالْبَادِيَةَ، فَإِذَا كُنْتَ فِي غَنَمِكَ وَبَادِيَتِكَ، فَأَذَّنْتَ بِالصَّلَاةِ، فَارْفَعْ صَوْتَكَ بِالنِّدَاءِ، فَإِنَّهُ: «لَا يَسْمَعُ مَدَى صَوْتِ المُؤَذِّنِ جِنٌّ وَلَا إِنْسٌ وَلَا شَيْءٌ إِلَّا شَهِدَ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ». قَالَ أَبُو سَعِيدٍ: سَمِعْتُهُ مِنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ.

---

(١) سورة الأنعام الآيات ١٣٠ ـ ١٣٢.
(٢) سورة الجن الآية ١٣.
(٣) سورة الصافات الآية ١٥٨.
(٤) سورة الصافات الآية ١٥٨.
(٥) سورة يس الآية ٧٥.

R. 13 - De ces paroles de Dieu, Puissant et Majestueux: Lors nous rabattîmes vers toi une poignée de djinns, jusqu'à: ... protecteurs. Ceux-là sont dans un égarement manifeste(1).

* *Maṣrifan*(2): détour. * *Ṣarafnâ:* Nous avons dirigé.

R. 14 - De ces paroles de Dieu: avant d'y répandre des animaux de toute espèce(3).

* Ibn 'Abbâs: Le *thu'bân* est le serpent mâle. * On avance que les serpents sont de plusieurs espèces: les *jân*, les *'afâ'y* et les *'asâwid.* * **Qu'Il ne tienne par la touffe du front**(4) [est une métaphore de] l'omnipotence. * On dit que *ṣâffât*(5) veut dire: "à ailes déployées". * *yaqbiẓna*(6): battre des ailes.

3297 - D'après Sâlim, ibn 'Umar (r) avait entendu le Prophète (ç) dire pendant un sermon sur le minbar: «Tuez les serpents; tuez *dha-*t*ufyatayn* et le *'abtar*(7); car ils *effacent* la vue et [peuvent] causer l'avortement.»

3298 - 'Abd Allâh dit: «Tandis que je poursuivais un serpent pour le tuer, Abu Lubâba m'appela en me disant: "Ne le tue pas. — Mais le Messager de Dieu (ç) a donné l'ordre de tuer les serpents! répliquai-je. — Mais il a défendu ensuite de toucher à ceux qui se trouvaient(8) dans les maisons."»

* Az-Zuhry: Il s'agit des serpents qui fréquentent/aient les habitations (*al-'awâmir*).

3299 - 'Abd-ur-Razzâq: Selon Ma'mar c'est: «Abu Lubâba ou Zayd ben al-Khattâb me vit....» D'ailleurs, cette version est aussi rapportée par ceux-ci: Yûnus, ibn 'Uyayna, Ishâq al-Kalby et az-Zubaydy. Quant à Ṣâlih, ibn Abu Hafṣa et ibn Mujammi', ils rapportent cette version, et ce d'az-Zuhry, de Sâlim, puis d'ibn 'Umar: «Abu Lubâba et Zayd ben al-Khattâb me virent...»

(1) *Al-'Aḥqâf*, 29 - 32.

(2) *Al-Kahf*, 53.

(3) *Al-Baqara*, 164.

(4) *Hûd*, 56.

(5) et (6) *Al-Mulk*, 19

(7) *Dhu-ṭufyatayn* est un serpent très venimeux marqué au dos d'une ou de deux raies; quant, à *al-'abtar*, c'est un serpent qui n'a pas de queue ou dont la longueur est égale à un empan environ. Pour an-Nadr ben Chumayl, il est bleu.

(8) L'imparfait essaie de préciser que ce genre de serpents ne fréquente plus les habitations.

١٣ ـ باب: قَوْلِ اللهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿ وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ ـ إلى قَوْلِهِ ـ أَوْلِيَآءُ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴾[١]

﴿ مَصْرِفًا ﴾[٢]: مَعْدِلاً. ﴿ صَرَفْنَآ ﴾: أَيْ وَجَّهْنَا.

١٤ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ ﴾[٣]

قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: الثُّعْبَانُ الحَيَّةُ الذَّكَرُ مِنْهَا.

يُقَالُ: الحَيَّاتُ أَجْنَاسٌ: الجَانُّ وَالأَفَاعِي وَالأَسَاوِدُ. ﴿ ءَاخِذُۢ بِنَاصِيَتِهَآ ﴾[٤]: فِي مِلْكِهِ وَسُلْطَانِهِ. يُقَالُ: ﴿ صَٰٓفَّٰتٍ ﴾[٥]: بُسُطٌ أَجْنِحَتَهُنَّ ﴿ وَيَقْبِضْنَ ﴾[٦]: يَضْرِبْنَ بِأَجْنِحَتِهِنَّ.

٣٢٩٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ يَخْطُبُ عَلَى الْمِنْبَرِ يَقُولُ: «ٱقْتُلُوا الحَيَّاتِ، وَٱقْتُلُوا ذَا الطُّفْيَتَيْنِ وَالأَبْتَرَ، فَإِنَّهُمَا يَطْمِسَانِ البَصَرَ، وَيَسْتَسْقِطَانِ الحَبَلَ».

٣٢٩٨ ـ قَالَ عَبْدُ اللهِ: فَبَيْنَا أَنَا أُطَارِدُ حَيَّةً لأَقْتُلَهَا، فَنَادَانِي أَبُو لُبَابَةَ: لَا تَقْتُلْهَا، فَقُلْتُ: إِنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَدْ أَمَرَ بِقَتْلِ الحَيَّاتِ. قَالَ: إِنَّهُ نَهَى بَعْدَ ذٰلِكَ عَنْ ذَوَاتِ البُيُوتِ، وَهِيَ الْعَوَامِرُ.

٣٢٩٩ ـ وَقَالَ عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ: فَرَآنِي أَبُو لُبَابَةَ أَوْ زَيْدُ بْنُ الخَطَّابِ. وَتَابَعَهُ يُونُسُ وَٱبْنُ عُيَيْنَةَ وَإِسْحٰقُ الْكَلْبِيُّ وَالزُّبَيْدِيُّ. وَقَالَ صَالِحٌ وَٱبْنُ أَبِي حَفْصَةَ وَٱبْنُ مُجَمِّعٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: رَآنِي أَبُو لُبَابَةَ وَزَيْدُ بْنُ الخَطَّابِ.

---

(١) سورة الأحقاف الآيات ٢٩ ـ ٣٢.
(٢) سورة الكهف الآية ٥٣.
(٣) سورة البقرة الآية ١٦٤.
(٤) سورة هود الآية ٥٦.
(٥) و(٦) سورة الملك الآية ١٩.

R. 15 - "Le meilleur des biens du Musulman est d'avoir [un troupeau] de moutons qu'il mène le long des bouts[1] des montagnes".

3300 - Abu Sa'îd al-Khudry (r) dit: «Le Messager de Dieu (ç) a dit: "Peu s'en faut pour que le meilleur des biens de l'homme soit des moutons qu'il mène [paître] le long des bouts des montagnes et dans les endroits où tombe la pluie dans le but de fuir avec sa religion loin des subversions."»

3301 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «La tête de la Dénégation est du côté de l'Orient; l'orgueil et la vanité se trouvent chez les gens des cheveaux et des chamelles, c'est-à-dire ceux qui en ont un grand nombre[2], les habitants [des tentes] de poils[3]; quant à la quiétude, on la trouve chez ceux qui ont des moutons.»

3302 - Qays ben 'Amrû Abu Mas'ûd dit: «Le Messager de Dieu (ç) montra de la main la direction du Yémen et dit: "La foi (*al-'imân*) est yéménite (*yamân*), par là. Quant à la dureté et la rudesse des cœurs, elles se trouvent chez ceux qui ont un grand nombre de chameaux, d'où surgiront *les deux côtés de la tête du diable*, au milieu de Rabî'a et Mudar."»

3303 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Lorsque vous entendez le chant du coq, demandez à Dieu de vous accorder de sa grâce; car le coq a vu un ange. Mais losque vous entendez le cri de l'âne, demandez refuge auprès de Dieu contre le démon, car l'âne a vu un démon.»

3304 - Ibn Jurayj: 'Aṭâ' m'a rapporté avoir entendu Jâbir ben 'Abd Allâh (r) [dire] que le Messager de Dieu (ç) dit: «Lorsqu'arrive la nuit — ou: *Lorsque vous [remarquez] l'arrivée de la nuit* —, retenez vos enfants; car à ce moment les démons se répandent ; mais vous pouvez les relâcher après le passage d'une heure de la nuit...Fermez les portes...et citez le nom de Dieu! Le démon ne traverse jamais une porte fermée.»

---

(1) Par "bouts" il faut comprendre "sommets" ou "limites".

(2) Nous avons opté pour les commentaires d'Abu 'Ubayda Ma'mar ben al-Muthannâ, surtout que ce sens est confirmé par le *ḥadîth* qui vient de suite.

(3) Autrement dit, les nomades ou ceux qui mènent une vie pastorale.

١٥ - باب: خَيْرُ مَالِ المُسْلِمِ غَنَمٌ يَتْبَعُ بِهَا شَعَفَ الْجِبَالِ.

٣٣٠٠ - حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي صَعْصَعَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الخُدْرِيِّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «يُوشِكُ أَنْ يَكُونَ خَيْرَ مَالِ الرَّجُلِ غَنَمٌ، يَتْبَعُ بِهَا شَعَفَ الْجِبَالِ وَمَوَاقِعَ الْقَطْرِ، يَفِرُّ بِدِينِهِ مِنَ الْفِتَنِ».

٣٣٠١ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «رَأْسُ الْكُفْرِ نَحْوَ المَشْرِقِ، وَالفَخْرُ وَالْخُيَلاَءُ فِي أَهْلِ الخَيْلِ وَالإِبِلِ، وَالْفَدَّادِينَ أَهْلِ الْوَبَرِ، وَالسَّكِينَةُ فِي أَهْلِ الغَنَمِ».

٣٣٠٢ - حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيىٰ، عَنْ إِسْمَاعِيلَ قَالَ: حَدَّثَنِي قَيْسٌ، عَنْ عُقْبَةَ ٱبْنِ عَمْرٍو أَبِي مَسْعُودٍ قَالَ: أَشَارَ رَسُولُ اللهِ ﷺ بِيَدِهِ نَحْوَ اليَمَنِ، فَقَالَ: «الإِيمَانُ يَمَانٍ هَا هُنَا، أَلاَ إِنَّ الْقَسْوَةَ وَغِلَظَ الْقُلُوبِ فِي الْفَدَّادِينَ، عِنْدَ أُصُولِ أَذْنَابِ الإِبِلِ، حَيْثُ يَطْلُعُ قَرْنَا الشَّيْطَانِ، فِي رَبِيعَةَ وَمُضَرَ».

٣٣٠٣ - حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ جَعْفَرِ بْنِ رَبِيعَةَ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «إِذَا سَمِعْتُمْ صِيَاحَ الدِّيكَةِ فَاسْأَلُوا اللهَ مِنْ فَضْلِهِ، فَإِنَّهَا رَأَتْ مَلَكاً، وَإِذَا سَمِعْتُمْ نَهِيقَ ٱلحِمَارِ فَتَعَوَّذُوا بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ، فَإِنَّهُ رَأَى شَيْطَاناً».

٣٣٠٤ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا رَوْحٌ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِذَا كَانَ جُنْحُ اللَّيْلِ - أَوْ أَمْسَيْتُمْ - فَكُفُّوا صِبْيَانَكُمْ، فَإِنَّ الشَّيَاطِينَ تَنْتَشِرُ حِينَئِذٍ، فَإِذَا ذَهَبَتْ سَاعَةٌ مِنَ اللَّيْلِ فَخَلُّوهُمْ، وَأَغْلِقُوا الأَبْوَابَ وَٱذْكُرُوا ٱسْمَ اللهِ. فَإِنَّ الشَّيْطَانَ لاَ يَفْتَحُ بَاباً مُغْلَقاً».

* Ibn Jurayj: ‘Amrû ben Dinâr m’a rapporté avoir entendu de Jâbir ben ‘Abd Allâh ce que m’avait rapporté ‘Aṭâ’... Mais il ne cita pas ceci: *et citez le nom de Dieu.*

3305 - D’après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Des Fils d’Israël, un groupe a disparu; et on ne sait pas ce qu’il lui était arrivé. Je crois [que les membres de ce groupe sont devenus des souris]...Lorsqu’on lui présente le lait de la chamelle, la souris n’en boit pas; par contre, elle boit du lait de brebis si on le pose devant elle.»

Abu Hurayra: Comme je rapportai ce [hadîth] à Ka‘b, il me dit: «C’est toi-même qui a entendu le Prophète (ç) dire cela? — Oui, répondis-je.» Il redit la chose plusieurs fois. Alors, je lui dis: «Est-ce que j’ai [l’habitude] de lire la Torah?»

3306 - D’après ibn Chihâb, ‘Urwa rapporta ceci: ‘Â’icha (r), l’épouse du Prophète (ç), dit: Le Messager de Dieu (ç) appela le lézard “petit pervers\sortant”. Mais je ne l’entendis pas donner l’ordre de le tuer.

Mais Sa‘d ben Abu Waqqâṣ affirma que le Prophète (ç) avait donné l’ordre de le tuer.

3307 - D’après ‘Abd-ul-Ḥamîd ben Jubayr ben Chayba, Sa‘îd ben al-Musayyab rapporta qu’Um Charîk lui avait rapporté ceci: Le Prophète (ç) lui avait donné l’ordre de tuer les lézards.

3308 - D’après Abu ’Usâma (...), ‘Â’icha (r) dit que le Prophète (ç) avait dit: «Tuez *dhu-t-tufyatayn*(1) car il affecte la vue et provoque la perte de la grossesse...»

* Rapporté aussi par Ḥammâd ben Salama [qui porte aussi le nom d]’Abu ’Usâma.

3309 - ‘Â’icha (r) dit: Le Prophète (ç) donna l’ordre de tuer le *’abtar*... Il dit: «Il affecte la vue et provoque la perte de la grossesse.»

3310 - Suivant ibn Abu Mulayka, ibn ‘Umar avait pris l’habitude de tuer les serpents; mais il défendit cela ensuite. Il dit: «Une fois, le Prophète (ç) démolit un mur et trouva une peau de serpent. Alors, il dit [aux présents]: “Cherchez où il peut être!” On chercha [et on le trouva]...“Tuez-le! commanda le Prophète (ç)” C’est pour cela que je les tuais.

(1) V. hadîth 3297.

قَالَ: وَأَخْبَرَنِي عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ: سَمِعَ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللهِ نَحْوَ مَا أَخْبَرَنِي عَطَاءٌ، وَلَمْ يَذْكُرْ: «وَاذْكُرُوا اسْمَ اللهِ».

٣٣٠٥ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «**فُقِدَتْ أُمَّةٌ** مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا يُدْرَى مَا فَعَلَتْ، وَإِنِّي لَا أُرَاهَا إِلَّا الْفَأْرَ، إِذَا وُضِعَ لَهَا أَلْبَانُ الإِبِلِ لَمْ تَشْرَبْ، وَإِذَا وُضِعَ لَهَا أَلْبَانُ الشَّاءِ شَرِبَتْ». فَحَدَّثْتُ كَعْباً فَقَالَ: أَنْتَ سَمِعْتَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُهُ؟ قُلْتُ: نَعَمْ، قَالَ لِي مِرَاراً، فَقُلْتُ: أَفَأَقْرَأُ التَّوْرَاةَ؟

٣٣٠٦ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ عُفَيْرٍ، عَنِ ابْنِ وَهْبٍ قَالَ: حَدَّثَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ: يُحَدِّثُ عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لِلْوَزَغِ: «الْفُوَيْسِقُ». وَلَمْ أَسْمَعْهُ أَمَرَ بِقَتْلِهِ. وَزَعَمَ سَعْدُ بْنُ أَبِي وَقَّاصٍ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَ بِقَتْلِهِ.

٣٣٠٧ ـ **حَدَّثَنَا** صَدَقَةُ بْنُ الفَضْلِ: أَخْبَرَنَا ابْنُ عُيَيْنَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الحَمِيدِ بْنُ جُبَيْرِ ابْنِ شَيْبَةَ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ: أَنَّ أُمَّ شَرِيكٍ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَهَا بِقَتْلِ الأَوْزَاغِ.

٣٣٠٨ ـ **حَدَّثَنَا** عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «اقْتُلُوا ذَا الطُّفْيَتَيْنِ، فَإِنَّهُ يَطْمِسُ الْبَصَرَ، وَيُصِيبُ الحَبَلَ». تَابَعَهُ حَمَّادُ بْنُ سَلَمَةَ: أَبَا أُسَامَةَ.

٣٣٠٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: أَمَرَ النَّبِيُّ ﷺ بِقَتْلِ الأَبْتَرِ، وَقَالَ: «إِنَّهُ يُصِيبُ البَصَرَ، وَيُذْهِبُ الحَبَلَ».

٣٣١٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ: حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ أَبِي يُونُسَ الْقُشَيْرِيِّ، عَنِ ابْنِ أَبِي مُلَيْكَةَ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ كَانَ يَقْتُلُ الحَيَّاتِ ثُمَّ نَهَى، قَالَ: إِنَّ النَّبِيَّ ﷺ هَدَمَ حَائِطاً لَهُ، فَوَجَدَ فِيهِ سِلْخَ حَيَّةٍ، فَقَالَ: «انْظُرُوا أَيْنَ هُوَ». فَنَظَرُوا، فَقَالَ: «اقْتُلُوهُ». فَكُنْتُ أَقْتُلُهَا لِذَلِكَ.

3311 - «Mais [plus tard] je rencontrai Abu Lubâba qui me rapporta que le Prophète (ç) avait dit: "Ne tuez pas les serpents, sauf ceux *sans queue et ayant deux raies*, car il provoque l'avortement et affecte la vue; tuez-le!"»

3312 - Directement de Mâlik ben Ismâ'îl, directement de Jarîr ben Hâzim, de Nâfi', d'ibn 'Umar [qui rapporta] qu'il avait pris l'habitude de tuer les serpents;

3313 - et qu'Abu Lubâba lui avait rapporté ensuite ceci: *Le Prophète (ç) défendit de tuer les serpents de maison*; et qu'il s'était alors abstenu de les tuer.

R.16 - Cinq animaux sont nuisibles et qu'on peut tuer dans le Sanctuaire.

3314 - D'après 'Â'icha (r), le Prophète (ç) dit: «Il y a cinq [animaux] nuisibles et qu'on peut tuer dans le Sanctuaire: la souris, le scorpion, l'épervier, le corbeau et le chien hargneux.»

3315 - D'après 'Abd Allâh ben 'Umar (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Cinq animaux, en les tuant, celui qui est en état de sacralisation ne commet aucun délit; il s'agit du scorpion, de la souris, du chien hargneux, du corbeau et de l'épervier.»

3316 - Suivant 'Atâ', Jâbir ben 'Abd Allâh fit remonter [le hadîth suivant jusqu'au Prophète]: Couvrez les vases, [attachez] l'ouverture des outres, fermez les portes [de vos maisons] et retenez vos enfants à l'arrivée de la nuit; car les djinns se répandent rapidement [en ce moment]...Eteignez les lampes avant de dormir, car il se pourrait que la souris vienne tirer la mèche et brûler les membres de la maison.

* Ibn Jurayj et Habîb, en se référant à 'Atâ', avance la version suivante: *car le diable...*

3317 - D'après 'Alqama, 'Abd Allâh (r) dit: «Au moment où nous étions dans une grotte à Mina avec le Prophète (ç), il reçut la sourate d'*al-mursalâti 'urfan*... Et tandis que nous étions en train de l'entendre de sa bouche, un serpent sortit d'un trou. Nous essayâmes de le tuer mais il put se sauver vers le trou. "Il a évité votre mal, dit le Messager de Dieu (ç), comme vous avez évité le sien."»

* De 'Isrâ'îl, d'al-A'mach, de 'Ibrâhîm, de 'Alqama, de 'Abd Allâh: *même hadîth*. [Mais dans cette version] 'Abd Allâh dit: *...Et nous la recevions toute fraîche de sa bouche...*

* Rapporté aussi par Abu 'Awâna, et ce de Mughîra.

٣٣١١ ـ فَلَقِيتُ أَبَا لُبَابَةَ، فَأَخْبَرَنِي أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَا تَقْتُلُوا الجِنَّانَ، إِلَّا كُلَّ أَبْتَرَ ذِي طُفْيَتَيْنِ، فَإِنَّهُ يُسْقِطُ الْوَلَدَ، وَيُذْهِبُ الْبَصَرَ، فَاقْتُلُوهُ».

٣٣١٢ ـ **حَدَّثَنَا** مالِكُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ: أَنَّهُ كَانَ يَقْتُلُ الْحَيَّاتِ.

٣٣١٣ ـ فَحَدَّثَهُ أَبُو لُبَابَةَ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ نَهَى عَنْ قَتْلِ جِنَّانِ الْبُيُوتِ، فَأَمْسَكَ عَنْهَا.

١٦ ـ باب: خَمْسٌ مِنَ الدَّوَابِّ فَوَاسِقُ، يُقْتَلْنَ فِي الْحَرَمِ.

٣٣١٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ: حَدَّثَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ. عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «خَمْسٌ فَوَاسِقُ، يُقْتَلْنَ فِي الْحَرَمِ: الْفَأْرَةُ، وَالْعَقْرَبُ، وَالْحُدَيَّا، وَالْغُرَابُ، وَالْكَلْبُ الْعَقُورُ».

٣٣١٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «خَمْسٌ مِنَ الدَّوَابِّ، مَنْ قَتَلَهُنَّ وَهُوَ مُحْرِمٌ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ: الْعَقْرَبُ، وَالْفَأْرَةُ، وَالْكَلْبُ الْعَقُورُ، وَالْغُرَابُ، وَالْحِدَأَةُ».

٣٣١٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ كَثِيرٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا رَفَعَهُ قَالَ: «خَمِّرُوا الآنِيَةَ، وَأَوْكُوا الأَسْقِيَةَ، وَأَجِيفُوا الأَبْوَابَ وَٱكْفِتُوا صِبْيَانَكُمْ عِنْدَ الْعِشَاءِ، فَإِنَّ لِلْجِنِّ ٱنْتِشَاراً وَخَطْفَةً، وَأَطْفِئُوا الْمَصَابِيحَ عِنْدَ الرُّقَادِ، فَإِنَّ الْفُوَيْسِقَةَ رُبَّمَا ٱجْتَرَّتِ الْفَتِيلَةَ فَأَحْرَقَتْ أَهْلَ الْبَيْتِ». قَالَ ٱبْنُ جُرَيْجٍ وَحَبِيبٌ عَنْ عَطَاءٍ: «فَإِنَّ الشَّيْطَانَ».

٣٣١٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدَةُ بْنُ عَبْدِ اللهِ: أَخْبَرَنَا يَحْيَى بْنُ آدَمَ، عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللهِ قَالَ: كُنَّا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ فِي غَارٍ، فَنَزَلَتْ: «وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفاً». فَإِنَّا لَنَتَلَقَّاهَا مِنْ فِيهِ، إِذْ خَرَجَتْ حَيَّةٌ مِنْ جُحْرِهَا، فَٱبْتَدَرْنَاهَا لِنَقْتُلَهَا، فَسَبَقَتْنَا فَدَخَلَتْ جُحْرَهَا، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «وُقِيَتْ شَرَّكُمْ، كَمَا وُقِيتُمْ شَرَّهَا».

وَعَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللهِ: مِثْلَه. قَالَ: وَإِنَّا لَنَتَلَقَّاهَا مِنْ فِيهِ رَطْبَةً. وَتَابَعَهُ أَبُو عَوَانَةَ عَنْ مُغِيرَةَ.

* Hafs, Abu Mu'âwiyya et Sulaymân ben Qarm [rapportent] cela d'al-'A'mach, de 'Ibrâhîm, d'al-Aswad, de 'Abd Allâh.

3318 - Selon 'Abd Allâh ben 'Umar, le Messager de Dieu dit : «Une femme entra au Feu à cause d'une chatte; elle l'avait attachée et laissée mourir. Elle ne lui avait pas donné à manger, ni laissé manger des bestioles de la terre.»

* Directement de 'Ubayd Allâh, de Sa'îd al-Maqbury, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç): *même hadîth.*

3319 - D'après Abu Hurayra (r), le Message de Dieu (ç) dit: «Un prophète ayant campé sous un arbre fut piqué par une fourmi. Aussitôt, il donna l'ordre d'éloigner son bagage de dessous l'arbre puis donna l'ordre de brûler la fourmilière; et c'est ce qu'on fit. Alors, Dieu lui révéla ceci: "Pourquoi tu n'as pas brûlé une seule fourmi?"»

R.17 - "Lorsqu'une mouche tombe dans la boisson de l'un de vous, qu'il l'y plonge; car l'une de ses ailes contient le mal tandis que la deuxième aile contient la guérison."

3320 - 'Ubayd ben Hanîn: J'ai entendu Abu Hurayra (r) dire ceci: Le Prophète (ç) dit: «Lorsqu'une mouche tombe dans la boisson de l'un de vous qu'il l'y plonge puis l'enlève; car le mal est dans l'une de ses ailes et la guérison dans la deuxième.»

3321 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «On accorda le Pardon pour une débauchée...De passage auprès d'un chien haletant à la margelle d'un puits — il était sur le point de mourir à cause de la soif, précise l'un des *râwi* — , elle enleva sa bottine, l'attacha avec son fichu et puisa de l'eau pour le chien; c'est pour cela qu'on lui accorda le Pardon.»

3322 - Ibn 'Abbâs: D'Abu Talha (r), du Prophète (ç) qui dit: «Les anges n'entrent pas dans une maison où il y a un chien ou une représentation figurée.»

3323 - Suivant 'Abd Allâh ben 'Umar (r), le Messager de Dieu (ç) ordonna de tuer les chiens.

وَقَالَ حَفْصٌ وَأَبُو مُعَاوِيَةَ وَسُلَيْمَانُ بْنُ قَرْمٍ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَبْدِ اللهِ.

٣٣١٨ ـ **حَدَّثَنَا** نَصْرُ بْنُ عَلِيٍّ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الأَعْلَى: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللهِ بْنُ عُمَرَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «دَخَلَتِ ٱمْرَأَةٌ النَّارَ فِي هِرَّةٍ رَبَطَتْهَا، فَلَمْ تُطْعِمْهَا، وَلَمْ تَدَعْهَا تَأْكُلْ مِنْ خَشَاشِ الأَرْضِ».

قَالَ: وَحَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللهِ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ مِثْلَهُ.

٣٣١٩ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «نَزَلَ نَبِيٌّ مِنَ الأَنْبِيَاءِ تَحْتَ شَجَرَةٍ، فَلَدَغَتْهُ نَمْلَةٌ، فَأَمَرَ بِجَهَازِهِ فَأُخْرِجَ مِنْ تَحْتِهَا، ثُمَّ أَمَرَ بِبَيْتِهَا فَأُحْرِقَ بِالنَّارِ، فَأَوْحَى اللهُ إِلَيْهِ: فَهَلَّا نَمْلَةً وَاحِدَةً؟».

١٧ ـ باب: إِذَا وَقَعَ الذُّبَابُ فِي شَرَابِ أَحَدِكُمْ فَلْيَغْمِسْهُ، فَإِنَّ فِي إِحْدَى جَنَاحَيْهِ دَاءً وَفِي الأُخْرَى شِفَاءً.

٣٣٢٠ ـ **حَدَّثَنَا** خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ بِلَالٍ قَالَ: حَدَّثَنِي عُتْبَةُ بْنُ مُسْلِمٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ بْنُ حُنَيْنٍ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِذَا وَقَعَ الذُّبَابُ فِي شَرَابِ أَحَدِكُمْ فَلْيَغْمِسْهُ ثُمَّ لِيَنْزِعْهُ، فَإِنَّ فِي إِحْدَى جَنَاحَيْهِ دَاءً وَالأُخْرَى شِفَاءً».

٣٣٢١ ـ **حَدَّثَنَا** الحَسَنُ بْنُ الصَّبَّاحِ: حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ الأَزْرَقُ: حَدَّثَنَا عَوْفٌ، عَنِ الْحَسَنِ وَٱبْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ قَالَ: «غُفِرَ لِامْرَأَةٍ مُومِسَةٍ، مَرَّتْ بِكَلْبٍ عَلَى رَأْسِ رَكِيٍّ يَلْهَثُ ـ قَالَ: كَادَ يَقْتُلُهُ الْعَطَشُ ـ فَنَزَعَتْ خُفَّهَا، فَأَوْثَقَتْهُ بِخِمَارِهَا، فَنَزَعَتْ لَهُ مِنَ المَاءِ، فَغُفِرَ لَهَا بِذٰلِكَ».

٣٣٢٢ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَفِظْتُهُ مِنَ الزُّهْرِيِّ كَمَا أَنَّكَ هَا هُنَا: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللهِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ، عَنْ أَبِي طَلْحَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا تَدْخُلُ المَلَائِكَةُ بَيْتاً فِيهِ كَلْبٌ وَلَا صُورَةٌ».

٣٣٢٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ أَمَرَ بِقَتْلِ الكِلَابِ.

3324-D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Celui qui garde un chien verra [le mérite] de son œuvre diminuer chaque jour d'un *qirât*, sauf ce qui est du chien de labour et le chien [qui garde] un troupeau.»

3325 - Yazîd ben Khusayfa: As-Sâ'ib ben Yazîd m'a rapporté avoir entendu Sufyân ben Abu Zuhayr ach-Chana'y [dire] qu'il avait entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Celui qui garde un chien, qui ne lui est pas nécesssaire pour la garde d'un champ ou d'un troupeau, verra [le mérite] de ses œuvres diminuer chaque jour d'un *qirât*.» Et as-Sâ'ib de dire [à Sufyân]: «C'est toi qui as entendu cela de la bouche du Messager de Dieu? — Oui, j'en jure par le Seigneur de la *qibla*! répondit Sufyân.»

٣٣٢٤ ـ **حَدَّثنا** مُوسَى بْنُ إسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنا هَمَّامٌ، عَنْ يَحْيى قَالَ: حَدَّثَنِي أَبُو سَلَمَةَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ حَدَّثَهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «مَنْ أَمْسَكَ كَلْباً يَنْقُصْ مِنْ عَمَلِهِ كُلَّ يَوْمٍ قِيرَاطٌ، إلَّا كَلْبَ حَرْثٍ أَوْ كَلْبَ مَاشِيَةٍ».

٣٣٢٥ ـ **حَدَّثنا** عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ: حَدَّثَنا سُلَيْمَانُ قَالَ: أَخْبَرَنِي يَزِيدُ بْنُ خُصَيْفَةَ قَالَ: أَخْبَرَنِي السَّائِبُ بْنُ يَزِيدَ: سَمِعَ سُفْيَانَ بْنَ أَبِي زُهَيْرٍ الشَّنَئِيَّ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «مَنِ ٱقْتَنَى كَلْباً، لَا يُغْنِي عَنْهُ زَرْعاً وَلَا ضَرْعاً، نَقَصَ مِنْ عَمَلِهِ كُلَّ يَوْمٍ قِيرَاطٌ». فَقَالَ السَّائِبُ: أَنْتَ سَمِعْتَ هٰذَا مِنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ؟ قَالَ: إيْ وَرَبِّ هٰذِهِ الْقِبْلَةِ.

Au Nom de Dieu, le Tout miséricorde, le Miséricordieux.

LX. LES ḤADITH CONCERNANT LES PROPHÈTES

R. 1 - Sur la création d'Adam et de ses enfants.

* *ṣalṣâl*(1): de l'argile mélangée à du sable. Ainsi, *ṣalṣala* est à l'instar de la résonance de la poterie. Et on dit "puant" quand on vise le terme *ṣalla.* Comme on dit: *ṣarra* ou *ṣarṣara al-bâb* (la porte), c'est-à-dire que la porte grince au moment de sa fermeture. A l'image aussi de *kabkaba* qui signifie *kabba.* **fa marrat bihi*(2) signifie qu'avec elle la grossesse alla jusqu'à son terme. **alla tasjuda*(3) veut dire "que tu te prosternes".

* Sur: **lors ton seigneur dit aux anges: «Je vais instituer un lieutenant sur la terre.»**(4)

* Ibn Abbas: *lamma 'alayha ḥâfiḍ*(5) signifie qui a sûrement des gardiens. **fî kabadin*(6) signifie "dans une pénible création. **wa rîchan*(7) veut dire "la richesse".

Selon une autre opinion, *ar-riyâch* et *ar-rîch* ont le même sens; c'est-à-dire ce qui est apparent des vêtements. **ma tumnûna*(8): c'est-à-dire, le germe dans l'utérus des femmes.

* Mujâhid: "**Sûr que Dieu a pouvoir de lui donner retour**"(9) est une allusion au sperme dans le canal de la verge.

(1) *Al-Ḥijr*, 26.
(2) *Al-'A'râf*, 189.
(3) *Al-'A'râf*, 12.
(4) *Al-Baqara*, 30.
(5) *Aṭ-Ṭâriq*, 4.
(6) *Al-Balad*, 4.
(7) *Al-'Arâf*, 26.
(8) *Al-Wâqi'a*, 58.
(9) *Aṭ-Ṭâriq*, 8.

بسم الله الرحمن الرحيم

٦٠ ـ كتاب أحاديث الأنبياء

١ ـ باب: خَلْقِ آدمَ وذُرِّيَّتِهِ

﴿ صَلْصَـٰلٍ ﴾[١]: طِينٌ خُلِطَ بِرَمْلٍ، فَصَلْصَلَ كَمَا يُصَلْصِلُ الْفَخَّـارُ. وَيُقَالُ: مُنْتِنٌ، يُرِيدُونَ بِهِ صَلَّ، كَمَا يُقَالُ: صَرَّ البَابُ وَصَرْصَرَ عِنْدَ الإغْلَاقِ، مِثْلُ كَبْكَبْتُهُ، يَعْنِي كَبَبْتُه. ﴿فَمَرَّتْ بِهِۦ﴾[٢]: آسْتَمَرَّ بِهَا الحَمْلُ فَأَتَمَّتْهُ. ﴿أَلَّا تَسْجُدَ﴾[٣]: أَنْ تَسْجُدَ.

وَقَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً ﴾[٤]

قَالَ آبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴾[٥]: إلَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ. ﴿ فِى كَبَدٍ ﴾[٦] فِي شِدَّةِ خَلْقٍ. ﴿وَرِيشًا﴾[٧]: المَالُ. وَقَالَ غَيْرُهُ: الرِّيَاشُ وَالرِّيشُ وَاحِدٌ، وَهْوَ مَا ظَهَرَ مِنَ اللِّبَاسِ. ﴿ مَّا تُمْنُونَ ﴾[٨]: النُّطْفَةُ فِي أَرْحَامِ النِّسَاءِ.

وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿ إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ ﴾[٩]: النُّطْفَةُ فِي الإحْلِيلِ.

---

(١) سورة الحجر الآية ٢٦.
(٢) سورة الأعراف الآية ١٨٩.
(٣) سورة الأعراف الآية ١٢.
(٤) سورة البقرة الآية ٣٠.
(٥) سورة الطارق الآية ٤.
(٦) سورة البلد الآية ٤.
(٧) سورة الأعراف الآية ٢٦.
(٨) سورة الواقعة الآية ٥٨.
(٩) سورة الطارق الآية ٨.

* Toute chose que Dieu a créée est par conséquent *chaf'* (paire). Le ciel est *chaf'*; alors que le *witr* c'est Dieu, Puissant et Très-Haut.

* *fî 'ahsani taqwîm:* "**Dans une belle structure**"[1].

* *'asfala as-sâfilîn*: **au plus bas des plus bas**[2], à l'exception de celui qui a cru.

* *khusr:* **en perdition**[3]; mais Il a fait restriction en disant: «à l'exception de celui qui a cru.»

* *lâzib*[4]: *lâzim*. **wa nunchi' akum*[5]: Nous vous créérons [sous la forme voulue par Nous]. **nusabiḥu bi ḥamdika*[6]: nous te glorifions.

* Abu al-'Âliya: **Et Adam recueillit de son Seigneur certaines paroles**[7]; c'est-à-dire cette parole: **Notre Seigneur, nous venons d'être iniques envers nous-mêmes**[8]. **fa azallahumâ*[9]: *fastazallahuma*, c.-à-d. les a incités tous les deux à l'erreur. **yatasannah*[10]: qui change. **âsin*[11]: changeant. Et *al-masnûn*: le changeant. **ḥama'in*[12]: c'est le pluriel de *ḥama'atin* qui veut dire l'argile changeante. **yakhṣifâni*[13]: prendre vêtement des feuilles du Paradis, tous deux assemblent les feuilles, les ajustent les unes aux autres. **saw'âtuhumâ*[14]: c'est une métonymie pour leurs parties honteuses à eux deux. **wa matâ'un ila ḥînin*[15] veut dire ici jusqu'au Jour de la Résurrection. Le terme *al-ḥîn* chez les Arabes se dit pour une heure et pour toute autre durée. **qabîluhu*[16]: sa catégorie/tribu à laquelle il appartient.

3326 - D'après Abû Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Dieu a créé 'Âdam avec une taille de soixante coudées, puis [lui] a dit: "Va et salue ces anges que voici, et écoute ce qu'ils vont employer pour te saluer, ce sera ton salut et le salut de tes enfants." Alors il a dit: "Que le salut soit sur vous!" et eux ont répondu: "Que le salut soit sur toi ainsi que la miséricorde de Dieu!" Il lui ont par conséquent ajouté "ainsi que la miséricorde de Dieu". Alors chacun entrant au Paradis y entrera avec la forme de 'Âdam.. Et la stature [de l'homme] ne cesse de diminuer jusque aujourd'hui.»

(1) *At-Tîn*, 4.
(2) *At-Tîn*, 5.
(3) *Al-'Aṣr*, 2.
(4) *Als-Ṣâffât*, 11.
(5) *Al-Wâqi'a*, 61.
(6) *Al-Baqara*, 30.
(7) *Al-Baqara*, 37.
(8) *Al-'A'râf*, 23.
(9) *Al-Baqara*, 36.
(10) *Al-Baqara*, 259.
(11) *Muḥammad*, 15.
(12) *Al-Ḥijr*, 26.
(13) *Al-'A'râf*, 22.
(14) *Al-'A'râf*, 22.
(15) *Al-'A'râf*, 24.
(16) *Al-'A'râf*, 27.

كُلُّ شَيْءٍ خَلَقَهُ فَهُوَ شَفْعٌ، السَّمَاءُ شَفْعٌ، وَالْوَتْرُ اللهُ عَزَّ وَجَلَّ.

﴿ فِيٓ أَحۡسَنِ تَقۡوِيمٖ ﴾(١) : فِي أَحْسَنِ خَلْقٍ . ﴿ أَسۡفَلَ سَٰفِلِينَ ﴾(٢) : إلاَّ مَنْ آمَنَ. ﴿ خُسۡرٍ ﴾(٣): ضَلاَلٍ ، ثُمَّ ٱسْتَثْنَى فَقَالَ: إلاَّ مَنْ آمَنَ. ﴿لَّازِبِۭ﴾(٤): لاَزِمٍ . ﴿وَنُنشِئَكُمۡ﴾(٥): فِي أَيِّ خَلْقٍ نَشَاءُ. ﴿نُسَبِّحُ بِحَمۡدِكَ﴾(٦): نُعَظِّمُكَ.

وَقَالَ أَبُو الْعَالِيَةِ: ﴿ فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٖ ﴾(٧): فَهُوَ قَوْلُهُ: ﴿ رَبَّنَا ظَلَمۡنَآ أَنفُسَنَا ﴾(٨). ﴿ فَأَزَلَّهُمَا ﴾(٩) : فَاسْتَزَلَّهُمَا. ﴿يَتَسَنَّهۡ﴾(١٠): يَتَغَيَّرْ. ﴿ءَاسِنٖ﴾(١١): مُتَغَيِّرٌ. وَالمَسْنُونُ المُتَغَيِّرُ. ﴿ حَمَإٖ ﴾(١٢): جَمْعُ حَمْأَةٍ وَهُوَ الطِّينُ المُتَغَيِّرُ. ﴿يَخۡصِفَانِ﴾(١٣): أَخْذُ الْخِصَافِ مِنْ وَرَقِ الجَنَّةِ، يُؤَلِّفَانِ الْوَرَقَ وَيَخْصِفَانِ بَعْضَهُ إِلَى بَعْضٍ. ﴿سَوۡءَٰتُهُمَا﴾(١٤): كِنَايَةٌ عَنْ فَرْجَيْهِمَا. ﴿ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ﴾(١٥): هَا هُنَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، الْحِينُ عِنْدَ الْعَرَبِ مِنْ سَاعَةٍ إِلَى مَا لاَ يُحْصَى عَدَدُهُ. ﴿وَقَبِيلُهُۥ﴾(١٦): جِيلُهُ الَّذِي هُوَ مِنْهُمْ.

٣٣٢٦ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «خَلَقَ اللهُ آدَمَ وَطُولُهُ سِتُّونَ ذِرَاعاً، ثُمَّ قَالَ: ٱذْهَبْ فَسَلِّمْ عَلَى أُولٰئِكَ مِنَ المَلاَئِكَةِ، فَٱسْتَمِعْ مَا يُحَيُّونَكَ، تَحِيَّتُكَ وَتَحِيَّةُ ذُرِّيَّتِكَ، فَقَالَ: السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ، فَقَالُوا: السَّلاَمُ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللهِ، فَزَادُوهُ: وَرَحْمَةُ اللهِ، فَكُلُّ مَنْ يَدْخُلُ الجَنَّةَ عَلَى صُورَةِ آدَمَ، فَلَمْ يَزَلِ الخَلْقُ يَنْقُصُ حَتَّى الآنَ».

---

(١) سورة التين الآية ٤.
(٢) سورة التين الآية ٥.
(٣) سورة العصر الآية ٢.
(٤) سورة الصافات الآية ١١
(٥) سورة الواقعة الآية ٦١.
(٦) سورة البقرة الآية ٣٠.
(٧) سورة البقرة الآية ٣٧.
(٨) سورة الأعراف الآية ٢٣.
(٩) سورة البقرة الآية ٣٦.
(١٠) سورة البقرة الآية ٢٥٩.
(١١) سورة محمد الآية ١٥.
(١٢) سورة الحجر الآية ٢٦.
(١٣) سورة الأعراف الآية ٢٢.
(١٤) سورة الأعراف الآية ٢٢.
(١٥) سورة الأعراف الآية ٢٤.
(١٦) سورة الأعراف الآية ٢٧.

3327 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Le premier groupe [d'hommes] qui entreront au Paradis seront à l'image de la lune dans sa beauté la nuit de sa plénitude, puis seront suivis par ceux qui seront à l'image de la plus brillante des étoiles du ciel; ils n'urineront pas et ils ne déféqueront pas; ils ne cracheront pas et ils ne se moucheront pas, leur chevelure sera d'or et leur sueur de musc; leur brûle-braises seront alimentés de *'aluwa* (*'alanjûj*; un bois sentant bon); leurs épouses seront les houris; ils seront à l'image d'un seul homme, à l'image de leur père 'Âdam, [c'est-à-dire] avec une taille de soixante coudées.»

3328 - Um Salama: Um Sulaym a demandé: «O Messager de Dieu! Dieu ne trouve rien d'indécent quand il s'agit de la vérité. Alors, la femme s'oblige-t-elle aux ablutions majeures si elle a une pollution nocturne? — Oui, a-t-il répondu, si elle constate le liquide — La femme a-t-elle des pollutions nocturnes? s'est demandée 'Um Salama après avoir ri. — Et alors, d'où viendrait que l'enfant [lui] ressemble [s'il n'en était pas ainsi]?»

3329 - Anas (r): Ayant appris l'arrivée du Messager de Dieu (ç) à Médine, 'Abd Allâh ben Salâm alla le trouver et lui dit: «Je viens te poser trois questions qu'un prophète seul sait; quel est le premier des signes de l'Heure? et, quel est le premier repas des gens du Paradis? et puis, d'où vient que l'enfant penche du côté de son père et d'où vient qu'il penche du côté de ses oncles maternels? — Jibrâ'îl m'a renseigné précédemment sur cela, répondit le Messager de Dieu (ç). — Cet ange-là, dit 'Abd Allâh, est un ennemi des Juifs. — Quant au premier signe de l'Heure, dit le Messager de Dieu (ç), c'est un feu qui rassemblera les hommes de l'orient jusqu'à l'occident; quand au premier repas que mangeront les gens du Paradis, c'est l'excroissance du foie d'une baleine; quand à la ressemblance de l'enfant, cela revient [au liquide de l'homme]: si, pendant le rapport charnel, le *liquide* de l'homme devance celui de la femme, la ressemblance revient alors à l'homme; mais si le *liquide* de la femme devance celui de l'homme, dans ce cas la ressemblance revient à elle. — J'atteste, conclut 'Abd Allâh, que tu es le messager de Dieu.» Puis il ajouta: «O Messager de Dieu! les Juifs sont des gens de calomnie. S'ils apprennent ma conversion à l'Islâm avant que tu ne les interroges, ils vont me calomnier devant toi.»

Et lorsque les Juifs arrivèrent et que 'Abd Allâh se retira dans une pièce, le Messager de Dieu (ç) [leur] dit: «Quel genre d'homme est-ce Abd-ûl-Lâh ben Salâm parmi vous? — Le plus savant d'entre nous, dirent-ils, et le fils du plus

٣٣٢٧ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ عُمَارَةَ عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ آللهِ ﷺ: «إِنَّ أَوَّلَ زُمْرَةٍ يَدْخُلُونَ الجَنَّةَ عَلَى صُورَةِ الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، ثُمَّ الَّذِينَ يَلُونَهُمْ عَلَى أَشَدِّ كَوْكَبٍ دُرِّيٍّ فِي السَّمَاءِ إِضَاءَةً، لَا يَبُولُونَ وَلَا يَتَغَوَّطُونَ، وَلَا يَتْفُلُونَ وَلَا يَمْتَخِطُونَ، أَمْشَاطُهُمُ الذَّهَبُ، وَرَشْحُهُمُ الْمِسْكُ، وَمَجَامِرُهُمُ الأَلُوَّةُ ـ الأَلَنْجُوجُ، عُودُ الطِّيبِ ـ وَأَزْوَاجُهُمْ الحُورُ الْعِينُ، عَلَى خَلْقِ رَجُلٍ وَاحِدٍ، عَلَى صُورَةِ أَبِيهِمْ آدَم، سِتُّونَ ذِرَاعاً فِي السَّمَاءِ».

٣٣٢٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيى، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ زَيْنَبَ بِنْتِ أَبِي سَلَمَةَ: عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ: أَنَّ أُمَّ سُلَيْمٍ قَالَتْ: يَا رَسُولَ اللهِ، إِنَّ اللهَ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ، فَهَلْ عَلَى المَرْأَةِ الْغُسْلُ إِذَا آحْتَلَمَتْ؟ قَالَ: «نَعَمْ، إِذَا رَأَتِ المَاءَ». فَضَحِكَتْ أُمُّ سَلَمَةَ، فَقَالَتْ: تَحْتَلِمُ المَرْأَةُ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «فَبِمَ يُشْبِهُ الْوَلَدُ؟».

٣٣٢٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا الْفَزَارِيُّ، عَنْ حُمَيْدٍ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: بَلَغَ عَبْدَ اللهِ بْنَ سَلَامٍ مَقْدَمُ رَسُولِ اللهِ ﷺ المَدِينَةَ، فَأَتَاهُ فَقَالَ: إِنِّي سَائِلُكَ عَنْ ثَلَاثٍ لَا يَعْلَمُهُنَّ إِلَّا نَبِيٌّ: مَا أَوَّلُ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ، وَمَا أَوَّلُ طَعَامٍ يَأْكُلُهُ أَهْلُ الجَنَّةِ، وَمِنْ أَيِّ شَيْءٍ يَنْزِعُ الْوَلَدُ إِلَى أَبِيهِ، وَمِنْ أَيِّ شَيْءٍ يَنْزِعُ إِلَى أَخْوَالِهِ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «خَبَّرَنِي بِهِنَّ آنِفاً جِبْرِيلُ». قَالَ: فَقَالَ عَبْدُ اللهِ: ذَاكَ عَدُوُّ الْيَهُودِ مِنَ المَلَائِكَةِ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَمَّا أَوَّلُ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ فَنَارٌ تَحْشُرُ النَّاسَ مِنَ المَشْرِقِ إِلَى المَغْرِبِ، وَأَمَّا أَوَّلُ طَعَامٍ يَأْكُلُهُ أَهْلُ الجَنَّةِ فَزِيَادَةُ كَبِدِ حُوتٍ، وَأَمَّا الشَّبَهُ فِي الْوَلَدِ: فَإِنَّ الرَّجُلَ إِذَا غَشِيَ المَرْأَةَ فَسَبَقَهَا مَاؤُهُ كَانَ الشَّبَهُ لَهُ، وَإِذَا سَبَقَ مَاؤُهَا كَانَ الشَّبَهُ لَهَا». قَالَ: أَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُ اللهِ، ثُمَّ قَالَ: يَا رَسُولَ اللهِ، إِنَّ اليَهُودَ قَوْمٌ بُهُتٌ، إِنْ عَلِمُوا بِإِسْلَامِي قَبْلَ أَنْ تَسْأَلَهُمْ بَهَتُونِي عِنْدَكَ، فَجَاءَتِ الْيَهُودُ وَدَخَلَ عَبْدُ اللهِ الْبَيْتَ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَيُّ رَجُلٍ فِيكُمْ عَبْدُ الله

savant d'entre nous. C'est le meilleur d'entre nous et le fils du meilleur d'entre nous. — Que diriez-vous si 'Abd Allâh se convertit à l'Islam? dit alors le Messager de Dieu (ç). — Que Dieu le protège de cela, répondirent-ils.» C'est alors que sortit 'Abd Allâh pour dire: «J'atteste qu'il n'y a de dieu que Dieu et j'atteste [aussi] que Muhammad est le Messager de Dieu. — C'est le pire d'entre nous, dirent-ils alors, et le fils du pire de nos hommes!» Et ils s'abattirent sur lui par des insultes.

3330 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Si ce n'étaient les Fils d'Israël, la viande ne se serait jamais avariée, et si ce n'était Ḥawâ' (Eve), aucune femme n'aurait trahi son époux.»

3331 - Abu Hurayra (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Soyez bienveillants à l'égard des femmes, car la femme à été créée d'une côte. La partie la plus recourbée de la côte c'est sa partie supérieure; si tu vas la redresser, tu la briseras et si tu la laisses, elle restera recourbée; alors soyez bienveillants à l'égard des femmes.»

3332 - 'Abd Allâh: Le Messager de Dieu (ç), le véridique qui a été cru, a dit: «Chacun de vous est rassemblé dans le ventre de sa mère pendant quarante jours, puis il devient une jonction de particules sanguines en un temps égal, ensuite il devient une mâchure en un temps égal. Après quoi, Dieu envoie un ange avec quatre *mots*, et alors seront écrits son œuvre, son terme, sa fortune, ainsi qu'il sera malheureux ou heureux; enfin, l'âme lui sera insufflée. L'homme œuvrera donc selon l'œuvre des gens de l'Enfer jusqu'à la limite où il ne lui reste qu'une coudée le séparant de l'Enfer. Alors, le Livre le devançant, il œuvrera selon l'œuvre des gens du Paradis et il entrera au Paradis. [Par contre,] un autre homme œuvrera selon l'œuvre des gens du Paradis jusqu'à la limite où il ne lui reste qu'une coudée le séparant du Paradis. Alors, le Livre le devançant, il œuvrera selon l'œuvre des gens de l'Enfer et il entrera en Enfer.»

3333 - D'après 'Anas ben Mâlik, le Prophète (ç) dit: «Dieu a confié l'utérus à un ange; celui-ci dira: "O Seigneur! c'est un peu de liquide. O Seigneur! c'est une jonction de particules sanguines. O Seigneur! c'est une mâchure." Et quand Il décide de la créer, l'ange demandera: "O Seigneur! est-ce un mâle ou une femelle? O Seigneur! est-ce un malheureux ou un heureux? Et la fortune? Et le terme?" Cela [lui] sera écrit dans le ventre de la mère.»

3334 - D'après Abu 'Imrân al-Jawny, 'Anas fait remonter le hadîth suivant au

آبْنُ سَلَامٍ». قَالُوا: أَعْلَمُنَا، وَآبْنُ أَعْلَمِنَا، وَأَخْيَرُنَا، وَآبْنُ أَخْيَرِنَا، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ أَسْلَمَ عَبْدُ اللهِ». قَالُوا: أَعَاذَهُ اللهُ مِنْ ذٰلِكَ، فَخَرَجَ عَبْدُ اللهِ إِلَيْهِمْ فَقَالَ: أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللهِ: فَقَالُوا: شَرُّنَا، وَآبْنُ شَرِّنَا، وَوَقَعُوا فِيهِ.

٣٣٣٠ ـ **حَدَّثَنَا** بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ نَحْوَهُ. يَعْنِي: «لَوْلَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لَمْ يَخْنَزِ اللَّحْمُ، وَلَوْلَا حَوَّاءُ لَمْ تَخُنْ أُنْثَى زَوْجَهَا».

٣٣٣١ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو كُرَيْبٍ وَمُوسَى بْنُ حِزَامٍ قَالَا: حَدَّثَنَا حُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ، عَنْ زَائِدَةَ، عَنْ مَيْسَرَةَ الأَشْجَعِيِّ، عَنْ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «آسْتَوْصُوا بِالنِّسَاءِ، فَإِنَّ المَرْأَةَ خُلِقَتْ مِنْ ضِلَعٍ، وَإِنَّ أَعْوَجَ شَيْءٍ فِي الضِّلَعِ أَعْلَاهُ، فَإِنْ ذَهَبْتَ تُقِيمُهُ كَسَرْتَهُ، وَإِنْ تَرَكْتَهُ لَمْ يَزَلْ أَعْوَجَ، فَآسْتَوْصُوا بِالنِّسَاءِ».

٣٣٣٢ ـ **حَدَّثَنَا** عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ، حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا زَيْدُ بْنُ وَهْبٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ: حَدَّثَنَا رَسُولُ اللهِ ﷺ وَهْوَ الصَّادِقُ المَصْدُوقُ: «إِنَّ أَحَدَكُمْ يُجْمَعُ فِي بَطْنِ أُمِّهِ أَرْبَعِينَ يَوْماً، ثُمَّ يَكُونُ عَلَقَةً مِثْلَ ذٰلِكَ، ثُمَّ يَكُونُ مُضْغَةً مِثْلَ ذٰلِكَ، ثُمَّ يَبْعَثُ اللهُ إِلَيْهِ مَلَكاً بِأَرْبَعِ كَلِمَاتٍ، فَيُكْتَبُ عَمَلُهُ، وَأَجَلُهُ، وَرِزْقُهُ، وَشَقِيٌّ أَوْ سَعِيدٌ، ثُمَّ يُنْفَخُ فِيهِ الرُّوحُ، فَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ النَّارِ، حَتَّى مَا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهَا إِلَّا ذِرَاعٌ، فَيَسْبِقُ عَلَيْهِ الْكِتَابُ فَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ الجَنَّةِ فَيَدْخُلُ الجَنَّةَ. وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ الجَنَّةِ، حَتَّى مَا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهَا إِلَّا ذِرَاعٌ، فَيَسْبِقُ عَلَيْهِ الْكِتَابُ، فَيَعْمَلُ بِعَمَلِ أَهْلِ النَّارِ، فَيَدْخُلُ النَّارَ».

٣٣٣٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو النُّعْمَانِ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ عُبَيْدِ ٱللَّهِ بْنِ أَبِي بَكْرِ بْنِ أَنَسٍ عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّ ٱللَّهَ وَكَّلَ فِي الرَّحِمِ مَلَكاً، فَيَقُولُ: يَا رَبِّ نُطْفَةٌ، يَا رَبِّ عَلَقَةٌ، يَا رَبِّ مُضْغَةٌ، فَإِذَا أَرَادَ أَنْ يَخْلُقَهَا قَالَ: يَا رَبِّ أَذَكَرٌ، أَمْ أُنْثَى؟ يَا رَبِّ شَقِيٌّ أَمْ سَعِيدٌ؟ فَمَا الرِّزْقُ؟ فَمَا الأَجَلُ؟ فَيُكْتَبُ كَذٰلِكَ فِي بَطْنِ أُمِّهِ».

٣٣٣٤ ـ **حَدَّثَنَا** قَيْسُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ الحَارِثِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِي عِمْرَانَ الجَوْنِيِّ، عَنْ أَنَسٍ يَرْفَعُهُ: «أَنَّ اللهَ يَقُولُ لِأَهْوَنِ أَهْلِ النَّارِ عَذَاباً: لَوْ أَنَّ لَكَ مَا فِي

Messager de Dieu (ç): «Dieu dit à celui des suppliciés du Feu qui subit le supplice le plus léger: "Si tu avais ce qu'il y avait sur terre, le donnerais-tu pour te racheter? — Oui, dit-il. — Je t'ai pourtant demandé ce qui est plus aisé que cela lorsque tu étais dans la moelle d'Adam; de ne pas associer de divinité à Moi, et tu as tout refusé, sauf le polythéisme."»

3335 - 'Abd Allâh (r): Le Messager de Dieu (ç) a dit: «Aucune âme n'est tuée injustement sans que le premier fils d'Adam ne soit responsable à part égale, parce que c'est lui le premier qui a institué l'homicide.»

R. 2 - Sur les âmes qui sont rassemblées en groupes.

3336 - 'Â'îcha (r) dit: J'ai entendu le Prophète (ç) dire: «Les âmes sont rassemblées en groupes; celles qui se reconnaissent s'accordent entre elles; celles qui s'opposent sont en désaccord.»

* Yahya ben 'Ayûb: Yahya ben Sa'îd m'a rapporté cela.

R. 3 - Sur: Oui, Nous avons envoyé Noé à son peuple.(1)

* Ibn 'Abbâs: *bâdiya ar-ra'yi*(2) signifie "ce qui est visible pour nous" *'*aqli'î*(3) signifie "retiens". **wa fâra at-tannûr*(4) signifie qui l'eau jaillit (Mais pour 'Ikrima il s'agit de la surface de la terre.)

* Mujâhid: *al-Jûdy*(5) est un mont situé dans la Péninsule. **da'b*(6) signifie "à l'instar de ce qui est arrivé avec".

r. sur: **C'est Nous qui avons envoyé Noé à son peuple: «Donne l'alarme à ton peuple avant que ne leur advienne un châtiment douloureux»**(7) jusqu'à la fin de la sourate. **Récite-leur l'histoire de Noé. Lors il dit à son peuple: «O mon peuple, si c'en est trop pour vous que ma présence parmi vous et que mon rappel obstiné des signes de Dieu** jusqu'à: **Ceux-qui-se-soumettent.»**(8)

3337 - Ibn 'Umar (r): Le Messager de Dieu (ç), lors d'un prêche donné aux

(1) *Hûd*, 25.
(2) *Hûd*, 27.
(3) *Hûd*, 44.
(4) *Hûd*, 40.
(5) *Hûd*, 44.
(6) *Ghâfir*, 31.
(7) *Nûh*, du verset 1 jusqu'à la fin de la sourate.
(8) *Yûnus*, 71 - 72.

الأَرْضِ مِنْ شَيْءٍ كُنْتَ تَفْتَدِي بِهِ؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَ: فَقَدْ سَأَلْتُكَ مَا هُوَ أَهْوَنُ مِنْ هٰذَا وَأَنْتَ فِي صُلْبِ آدَمَ: أَنْ لَا تُشْرِكَ بِي، فَأَبَيْتَ إِلَّا الشِّرْكَ».

٣٣٣٥ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ مُرَّةَ، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «لَا تُقْتَلُ نَفْسٌ ظُلْماً، إِلَّا كَانَ عَلَى ٱبْنِ آدَمَ الأَوَّلِ كِفْلٌ مِنْ دَمِهَا، لِأَنَّهُ أَوَّلُ مَنْ سَنَّ الْقَتْلَ».

٢ ـ باب: الأَرْوَاحُ جُنُودٌ مُجَنَّدَةٌ.

٣٣٣٦ ـ قَالَ: وَقَالَ اللَّيْثُ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتْ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «الأَرْوَاحُ جُنُودٌ مُجَنَّدَةٌ، فَمَا تَعَارَفَ مِنْهَا ٱئْتَلَفَ وَمَا تَنَاكَرَ مِنْهَا ٱخْتَلَفَ». وَقَالَ يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ: حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ: بِهٰذَا.

٣ ـ باب: قَوْلِ اللهِ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ ﴾(١)

قَالَ ٱبْنُ عباسٍ: ﴿ بَادِىَ ٱلرَّأْىِ ﴾(٢): مَا ظَهَرَ لَنَا. ﴿ أَقْلِعِى ﴾(٣): أَمْسِكِي. ﴿ وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ ﴾(٤): نَبَعَ المَاءُ، وَقَالَ عِكْرِمَةُ: وَجْهُ الأَرْضِ. وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿ ٱلْجُودِىِّ ﴾(٥): جَبَلٌ بِالجَزِيرَةِ. ﴿ دَأْبِ ﴾(٦): مِثْلُ حَالٍ.

بابُ: قول ٱللَّهِ تَعَالَى: ﴿ إِنَّآ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴾(٧) إِلَى آخِرِ السُّورَةِ ﴿ ۞ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِى وَتَذْكِيرِى بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ـ إِلَى قَوْلِهِ ـ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴾(٨).

٣٣٣٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُاللهِ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: قَالَ سَالِمٌ: وَقَالَ ٱبْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: قَامَ رَسُولُ اللهِ ﷺ فِي النَّاسِ، فَأَثْنَى عَلَى اللهِ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ، ثُمَّ

(١) سورة هود الآية ٢٥.
(٢) سورة هود الآية ٢٧.
(٣) سورة هود الآية ٤٤.
(٤) سورة هود الآية ٤٠.
(٥) سوره هود الآية ٤٤.
(٦) سورة غافر الآية ٣١.
(٧) سورة نوح الآية ١ إلى آخر السورة.
(٨) سورة يونس الآيتان ٧١ ـ ٧٢.

fidèles, a loué Dieu autant qu'Il en est digne, ensuite il a parlé de l'Antéchrist; il a dit: «Je vous préviens fortement d'en prendre garde. Certes, tout prophète a averti son peuple de [son danger]. Certes, Noé a averti son peuple, mais je vais vous dire ce qu'aucun prophète n'a dit à son peuple; sachez qu'il est borgne et que Dieu, Lui, n'est pas borgne.»

3338 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Ne voulez-vous pas que je vous parle de l'Antéchrist d'une manière qu'aucun prophète n'a tenue à son peuple? ... Eh bien! il est borgne et il viendra avec une "image" du Paradis et du Feu; celle qu'il dit qu'elle est le Paradis est en fait le Feu, je vous avertis comme Noé avait averti son peuple [de son danger].»

3339 - D'après Abu Sa'îd, le Messager de Dieu (ç) dit: Noé viendra avec sa Nation, et alors Dieu demandera: «As-tu transmis [le message]? — Oui, Seigneur.» S'adressant encore à la Nation de Noé, Dieu demandera: «Vous a-t-il transmis [le message]? — Non, répondront-ils, aucun prophète n'est venu à nous.]» Dieu dira alors à Noé: «Qui témoigne en ta faveur? — Muḥammad (ç) et sa Nation, répondra Noé.» Nous témoignerons alors qu'il a transmis [le message].

Et c'est cela la Parole du Très-Haut: **Ainsi vous constituons-Nous communauté médiane (*waṣat*)**, pour que vous témoigniez des hommes.[1]

Le mot *al-wasaṭ* a le sens de juste.

3340 - Abu Hurayra (r): Nous étions avec le Prophète (ç) à une invitation. Une épaule — d'ailleurs, il aimait cela — lui a été offerte. Il en a saisi un morceau avec le bout des dents, puis a dit: «C'est moi le maître des gens, le Jour de la Résurrection. Savez-vous avec quoi? Dieu regroupera les premiers et les derniers sur une seule hauteur de sorte qu'ils pourront être vus et entendus et que le soleil se rapprochera d'eux. Alors certains diront: "Ne voyez-vous pas où vous en êtes arrivés et ce qui vous a atteints? Ne cherchez-vous qui intercèdera en votre faveur auprès de votre Seigneur? — Vous avez votre père 'Âdam, diront d'autres." Alors, ils se rendront auprès de lui. "Ô 'Âdam, diront-ils, tu es le père de l'humanité; Dieu t'a créé de sa main et a insufflé en toi de son esprit; Il a ordonné aux anges de se prosterner devant toi, lesquels se sont d'ailleurs prosternés et Il t'a fait loger au Paradis. N'intercèdes-tu pas en notre faveur auprès de ton Seigneur? Ne vois-tu pas où nous en sommes et ce qui nous a atteints? — Mon Seigneur est dans un

(1) *Al-Baqara*, 143.

ذَكَرَ الدَّجَّالَ فَقَالَ: «إِنِّي لأُنْذِرُكُمُوهُ، وَمَا مِـنْ نَبِيّ إِلاَّ أَنْذَرَهُ قَوْمَهُ، لَقَدْ أَنْذَرَ نُوحٌ قَـوْمَهُ، وَلٰكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ فِيهِ قَوْلاً لَمْ يَقُلْهُ نَبِيٌّ لِقَوْمِهِ: تَعْلَمُونَ أَنَّهُ أَعْوَرُ، وَأَنَّ اللهَ لَيْسَ بِأَعْوَرَ».

٣٣٣٨ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا شَيْبَانُ، عَنْ يَحْيَى، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ: سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «أَلا أُحَدِّثُكُمْ حَدِيثاً عَنِ الدَّجَّالِ، مَا حَدَّثَ بِهِ نَبِيٌّ قَوْمَهُ: إِنَّهُ أَعْوَرُ، وَإِنَّهُ يَجِيءُ مَعَهُ بِمِثَالِ الجَنَّةِ وَالنَّارِ، فَالَّتِي يَقُولُ إِنَّهَا الجَنَّةُ هِيَ النَّارُ، وَإِنِّي أُنْذِرُكُمْ كَمَا أَنْذَرَ بِهِ نُوحٌ قَوْمَهُ».

٣٣٣٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْماعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ زِيَادٍ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «يَجِيءُ نُوحٌ وَأُمَّتُهُ، فَيَقُولُ اللهُ تَعَالَى: هَلْ بَلَّغْتَ؟ فَيَقُولُ: نَعَمْ أَيْ رَبِّ، فَيَقُولُ لأُمَّتِهِ: هَلْ بَلَّغَكُمْ؟ فَيَقُولُونَ: لاَ مَا جَاءَنَا مِنْ نَبِيّ، فَيَقُولُ لِنُوحٍ: مَنْ يَشْهَدُ لَكَ؟ فَيَقُولُ مُحَمَّدٌ ﷺ وَأُمَّتُهُ، فَنَشْهَدُ أَنَّهُ قَدْ بَلَّغَ، وَهْوَ قَوْلُهُ جَلَّ ذِكْرُهُ: ﴿وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ﴾(١)». وَالْوَسَطُ الْعَدْلُ.

٣٤٤٠ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو حَيَّانَ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: كُنَّا مَعَ النَّبِيِّ ﷺ فِي دَعْوَةٍ، فَرُفِعَتْ إِلَيْهِ الذِّرَاعُ - وَكَانَتْ تُعْجِبُهُ - فَنَهَسَ مِنْهَا نَهْسَةً، وَقَالَ: «أَنَا سَيِّدُ النَّاسِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، هَلْ تَدْرُونَ بِمَ؟ يَجْمَعُ الله الأَوَّلِينَ وَالآخِرِينَ فِي صَعِيدٍ وَاحِدٍ، فَيُبْصِرُهُمُ النَّاظِرُ وَيُسْمِعُهُمُ الدَّاعِي، وَتَدْنُـو مِنْهُمُ الشَّمْسُ، فَيَقُولُ بَعْضُ النَّاسِ: أَلاَ تَرَوْنَ إِلى مَا أَنْتُمْ فِيهِ، إِلَى مَا بَلَغَكُمْ؟ أَلاَ تَنْظُرُونَ إِلَى مَنْ يَشْفَعُ لَكُمْ إِلَى رَبِّكُمْ، فَيَقُولُ بَعْضُ النَّاسِ: أَبُوكُمْ آدَمُ، فَيَأْتُونَهُ فَيَقُولُونَ: يَا آدَمُ أَنْـتَ أَبُو الْبَشَرِ، خَلَقَكَ الله بِيَدِهِ، وَنَفَخَ فِيكَ مِنْ رُوحِهِ، وَأَمَرَ المَلاَئِكَـةَ فَسَجَدُوا لَـكَ، وَأَسْكَنَكَ الجَنَّةَ، أَلاَ تَشْفَعُ لَنَا إِلَى رَبِّكَ، أَلاَ تَرَى مَا نَحْنُ فِيهِ وَمَا بَلَغَنَا؟ فَيَقُولُ: رَبِّي غَضِبَ غَضَباً لَمْ

(١) سورة البقرة الاية ١٤٣.

courroux tel qu'Il n'en a jamais eu de pareil auparavant, répondra-t-il, et tel qu'il n'en aura pas de pareil plus tard. Il m'a interdit l'Arbre et je lui ai désobéi. C'est ma propre personne, c'est ma propre personne [... qui a besoin d'être sauvée]. Allez trouver quelqu'un d'autre. Allez trouver Noé." Ils iront trouver Noé. "Ô Noé, lui diront-ils, tu es le premier des Envoyés aux habitants de la terre, et Dieu t'a donné le surnom de *Serviteur reconnaissant.* Ne vois-tu pas où nous en sommes? Ne vois-tu pas ce qui nous a atteints? N'intercèdes-tu pas en notre faveur auprès de ton Seigneur? — Mon Seigneur, répondra-t-il, s'est mis aujourd'hui dans un courroux tel qu'Il n'en a jamais eu de pareil auparavant et tel qu'il n'en aura pas de pareil plus tard. C'est ma propre personne, c'est ma propre personne [... qui a besoin d'être sauvée]. Allez trouver le Prophète (ç)."

* Alors ils viendront me trouver, et je me prosternerai au pied du Trône, et on dira: "O Muhammad, relève la tête; intercède et on intercèdera en ta faveur; demande et on te donnera."»

Muhammad ben 'Ubayd: «Je n'ai pu retenir dans ma mémoire la suite du hadîth.»

3341 - 'Abd Allâh (r): Le Messager de Dieu (ç) a récité: *fa-hal min muddakir* **(Seulement est-il un homme pour méditer le Rappel?**[(1)]**)** Et c'est la lecture communément employée.

R. 4 - Sur: ***'Ilyâs (Elie?), encore, fut certes des envoyés. Lors il dit à son peuple: «N'allez-vous pas vous prémunir? quoi! vous invoquez Baal, et délaissez le plus beau des créateurs, Dieu votre Seigneur et Celui de vos premiers ancêtres?» Donc ils le démentirent. Assurément ils sont des déférés, à l'exception des stricts adorateurs de Dieu. Nous l'avons maintenu jusqu'aux ultimes.*** **(Ibn 'Abbas: C'est-à-dire qu'on dira du bien sur son compte).** ***Salut sur la famille de Yâsîn! ainsi récompensons-nous les bel-agissants, entre tous nos adorateurs, il était des croyants.***[(2)]

* On rapporte d'Ibn Mas'ûd et d'Ibn 'Abbas qu'Ilyâs et 'Idrîs sont les noms de la même personne.

---

(1) *Al-Qamar*, 15, 17, 22, 23, 40 et 51.
(2) *As-Saffât*, 123 - 132.
(3) *As-Saffât*, 123 - 132.

يَغْضَبْ قَبْلَهُ مِثْلَهُ، وَلاَ يَغْضَبُ بَعْدَهُ مِثْلَهُ، وَنَهَانِي عَنِ الشَّجَرَةِ فَعَصَيْتُهُ، نَفْسِي نَفْسِي، ٱذْهَبُوا إِلَى غَيْرِي، ٱذْهَبُوا إِلَى نُوحٍ، فَيَأْتُونَ نُوحاً. فَيَقُولُونَ: يَا نُوحُ، أَنْتَ أَوَّلُ الرُّسُلِ إِلَى أَهْلِ الأَرْضِ وَسَمَّاكَ ٱللهُ عَبْداً شَكُوراً، أَمَا تَرَى إِلَى مَا نَحْنُ فِيهِ، أَلاَ تَرَى إِلَى مَا بَلَغَنَا، أَلاَ تَشْفَعُ لَنَا إِلَى رَبِّكَ؟ فَيَقُولُ: رَبِّي غَضِبَ الْيَوْمَ غَضَباً لَمْ يَغْضَبْ قَبْلَهُ مِثْلَهُ، وَلاَ يَغْضَبُ بَعْدَهُ مِثْلَهُ، نَفْسِي نَفْسِي، ٱئْتُوا النَّبِيَّ ﷺ، فَيَأْتُونِي فَأَسْجُدُ تَحْتَ الْعَرْشِ، فَيُقَالُ: يَا مُحَمَّدُ ٱرفَعْ رَأْسَكَ، وَٱشْفَعْ تُشَفَّعْ، وَسَلْ تُعْطَهْ». قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدٍ: لاَ أَحْفَظُ سَائِرَهُ.

٣٣٤١ ـ **حَدَّثَنَا** نَصْرُ بْنُ عَلِيِّ بْنِ نَصْرٍ: أَخْبَرَنَا أَبُو أَحْمَدَ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الأَسْوَدِ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ عَبْدِ ٱللهِ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ قَرَأَ: ﴿فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ﴾[1] مِثْلَ قِرَاءَةِ الْعَامَّةِ.

٤ ـ باب: ﴿وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ﴾[2]
قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: يُذْكَرُ بِخَيْرٍ ﴿سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ﴾[3].

يُذْكَرُ عَنِ ٱبْنِ مَسْعُودٍ وَٱبْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّ إِلْيَاسَ هُوَ إِدْرِيسُ.

---

(١) سورة القمر الآيات ١٥ و ١٧ و ٢٢ و ٣٢ و ٤٠ و ٥١.
(٢) سورة الصافات الآيات ١٢٣ ـ ١٢٩.
(٣) سورة الصافات الآيات ١٣٠ ـ ١٣٢.

R. 5 - Sur la mention concernant 'Idrîs (Salut sur lui)

* C'est le bisaïeul de Noé. Mais on dit aussi qu'il est le grand-père de Noé (Salut sur eux).

* Sur: **Nous le ravîmes en haut lieu**[1]...

3342 - 'Anas ben Mâlik dit: Abû Dharr (r) rapportait que le Messager de Dieu (ç) avait dit: «Lorsque j'étais à La Mecque, le plafond de ma maison se fendit et Gabriel descendit. Après quoi, il me fendit la poitrine pour la laver avec de l'eau de Zamzam. Puis il prit une écuelle d'or remplie de sagesse et de foi, qu'il a vidée dans ma poitrine. Enfin il la renferma. Ensuite il m'emmena par la main dans le ciel. Arrivé au ciel du bas monde, Gabriel dit au gardien du ciel: "Ouvre! — Qui est-ce? demanda l'ange. — C'est Gabriel, répondit-il. — Ya-t-il quelqu'un avec toi? demanda encore l'ange. — Muhammad est avec moi, lui répondit-il. — La Révélation lui a-t-elle été envoyée? demanda l'ange une autre fois. — Oui, ouvre! dit enfin Gabriel."

«Et lorsque nous nous sommes élevés dans le ciel, nous vîmes soudain un homme qui avait à sa droite et à sa gauche deux masses noires. Et, quand il regardait à sa droite, il souriait, mais quand il regardait à sa gauche, il pleurait. "Bienvenue au pieux prophète et au fils pieux, me dit l'homme. — Qui est-ce, ô Gabriel? demandai-je. — C'est Adam, me dit-il, et ces deux masses noires qui sont à sa droite et à sa gauche sont les âmes de sa descendance. Ceux qui sont à sa droite sont les habitants du Paradis, tandis que ceux qui forment la masse de gauche sont ceux du Feu. Et c'est pourquoi il sourit quand il regarde à sa droite et pleure quand il regarde à sa gauche."

Puis Gabriel me fit monter au deuxième ciel, [et là] il dit à son gardien: "Ouvre!" Et ce dernier lui tint les mêmes propos que le premier gardien puis il ouvrit la porte.»

Abu Dharr, rapporte Anas, a dit que le Prophète (ç) avait trouvé dans les cieux Idrîs, Moïse, Jésus et Abraham; cependant il n'a pas désigné la place de chacun d'entre eux. Toutefois il a dit que le Prophète (ç) avait rencontré Adam dans le ciel du bas monde et Abraham dans le sixième ciel.

Et Anas de continuer: [Le Prophète dit ensuite]: «Lorsque Gabriel passa auprès d'Idrîs, ce dernier dit: "Bienvenue au prophète et au frère pieux. — Qui est-ce? demandai-je. — C'est 'Idrîs, répondit Gabriel."

---

(1) *Marie*, 57.

٥ ـ باب: ذِكْرِ إِدْرِيسَ عَلَيْهِ السَّلَامُ.

وَهُوَ جَدُّ أَبِي نُوحٍ، وَيُقَالُ: جَدُّ نُوحٍ، عَلَيْهِمَا السَّلَامُ.

وَقَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿وَرَفَعْنَـٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا﴾(١).

٣٣٤٢ ـ قَالَ عَبْدَانُ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ. (ح) حدّثنا أَحْمَدُ بْنُ صَالِحٍ: حَدَّثَنَا عَنْبَسَةُ: حَدَّثَنَا يُونُسُ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ قَالَ: قَالَ أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ: كَانَ أَبُو ذَرٍّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يُحَدِّثُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «فُرِجَ سَقْفُ بَيْتِي وَأَنَا بِمَكَّةَ، فَنَزَلَ جِبْرِيلُ فَفَرَجَ صَدْرِي، ثُمَّ غَسَلَهُ بِمَاءِ زَمْزَمَ، ثُمَّ جَاءَ بِطَسْتٍ مِنْ ذَهَبٍ، مُمْتَلِىءٍ حِكْمَةً وَإِيمَاناً، فَأَفْرَغَهَا فِي صَدْرِي، ثُمَّ أَطْبَقَهُ، ثُمَّ أَخَذَ بِيَدِي فَعَرَجَ بِي إِلَى السَّمَاءِ، فَلَمَّا جَاءَ إِلَى السَّمَاءِ الدُّنْيَا قَالَ جِبْرِيلُ لِخَازِنِ السَّمَاءِ: ٱفْتَحْ، قَالَ: مَنْ هٰذَا؟ قَالَ: هٰذَا جِبْرِيلُ، قَالَ: مَعَكَ أَحَدٌ؟ قَالَ: مَعِي مُحَمَّدٌ، قَالَ: أُرْسِلَ إِلَيْهِ؟ قَالَ: نَعَمْ فَٱفْتَحْ، فَلَمَّا عَلَوْنَا إِلَى السَّمَاءِ إِذَا رَجُلٌ عَنْ يَمِينِهِ أَسْوِدَةٌ وَعَنْ يَسَارِهِ أَسْوِدَةٌ، فَإِذَا نَظَرَ قِبَلَ يَمِينِهِ ضَحِكَ، وَإِذَا نَظَرَ قِبَلَ شِمَالِهِ بَكَىٰ، فَقَالَ: مَرْحَباً بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالِابْنِ الصَّالِحِ، قُلْتُ: مَنْ هٰذَا يَا جِبْرِيلُ؟ قَالَ: هٰذَا آدَمُ، وَهٰذِهِ الأَسْوِدَةُ عَنْ يَمِينِهِ وَعَنْ شِمَالِهِ نَسَمُ بَنِيهِ، فَأَهْلُ الْيَمِينِ مِنْهُمْ أَهْلُ الجَنَّةِ، وَالأَسْوِدَةُ الَّتِي عَنْ شِمَالِهِ أَهْلُ النَّارِ، فَإِذَا نَظَرَ قِبَلَ يَمِينِهِ ضَحِكَ، وَإِذَا نَظَرَ قِبَلَ شِمَالِهِ بَكَىٰ، ثُمَّ عَرَجَ بِي جِبْرِيلُ حَتَّى أَتَى السَّمَاءَ الثَّانِيَةَ، فَقَالَ لِخَازِنِهَا: ٱفْتَحْ، فَقَالَ لَهُ خَازِنُهَا مِثْلَ مَا قَالَ الأَوَّلُ فَفَتَحَ».

قَالَ أَنَسٌ: فَذَكَرَ أَنَّهُ وَجَدَ فِي السَّمَاوَاتِ إِدْرِيسَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِبْرَاهِيمَ، وَلَمْ يُثْبِتْ لِي كَيْفَ مَنَازِلُهُمْ، غَيْرَ أَنَّهُ قَدْ ذَكَرَ: أَنَّهُ وَجَدَ آدَمَ فِي السَّمَاءِ الدُّنْيَا، وَإِبْرَاهِيمَ فِي السَّادِسَةِ.

وَقَالَ أَنَسٌ: «فَلَمَّا مَرَّ جِبْرِيلُ بِإِدْرِيسَ قَالَ: مَرْحَباً بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالأَخِ الصَّالِحِ، فَقُلْتُ: مَنْ هٰذَا؟ قَالَ: هٰذَا إِدْرِيسُ،

---

(١) سورة مريم الآية ٥٧.

«Après quoi, je passai auprès de Moïse qui dit: "Bienvenue au pieux prophète et au pieux frère. — Qui est-ce? demandai-je. — C'est Moïse, répondit Gabriel." Puis je passai auprès de Jésus qui dit: "Bienvenue au pieux prophète et au pieux frère. — Qui est-ce? demandai-je. — C'est Jésus, répondit Gabriel." Ensuite je passai auprès d'Abraham qui dit: "Bienvenue au pieux prophète et au pieux fils. — Qui est-ce? demandai-je. — C'est Abraham, répondit Gabriel."»

Ibn Chihâb: Ibn Hazm m'a informé qu'Ibn 'Abbâs et Abu Habba al-'Ansâry rapportaient que le Prophète (ç) avait dit: «Puis on me fit monter à un niveau à partir duquel je pouvais entendre le frottement des Calames.»

Ibn Hazm et Anas ibn Mâlik (r): Le Prophète (ç) avait [ensuite] dit: «Et Dieu me prescrivit cinquante prières rituelles. Sur mon chemin de retour, j'étais passé auprès de Moïse qui me dit: "Qu'est-ce qui a été prescrit pour ta Nation? — Il leur a prescrit cinquante prières, répondis-je. — Retourne voir ton Seigneur, me dit-il, ta Nation ne supportera pas cela." En effet, je retournai auprès du Seigneur qui [la] déchargea en réduisant de moitié. Mais de nouveau de passage près de Moïse, celui-ci me dit: "Retourne voir ton Seigneur." Il me dit comme auparavant... Et Dieu réduisit d'une nouvelle moitié. De retour auprès de Moïse, je l'informai. Il me dit alors: "Retourne auprès de ton Seigneur, ta Umma ne supportera pas cela." En effet je retournai auprès de mon Seigneur qui me dit alors: "Elles sont cinq et elles sont cinquante! Je ne change point Ma parole." Je retournai enfin auprès de Moïse qui me dit: "Retourne voir ton Seigneur." Mais je lui répondis: "J'ai honte [maintenant] de mon Seigneur."

«Puis, Gabriel reprit le chemin pour m'emmener à *Sidrat-ul-Muntaha* (Lotus des confins) où je vis des couleurs que je ne connaissais pas, ensuite on me fit entrer au Paradis où il y avait des fleurs [couleur] de perles et dont la terre avait la senteur du musc.»

R. 6 - Sur: — Et puis à ceux de 'Âd (Nous avons envoyé) leur frère Hûd, qui leur dit: «O mon peuple, adorez Dieu.[1]

* Sur: **quand en al-Ahqâf il donna l'alarme à son peuple...** jusqu'à: Ainsi rétribuons-nous le peuple des criminels.[2]

* Sur: **Quant à ceux de 'Ad, ils furent détruits par une tornade furieuse** (*sarsar*)

(1) *Al-A'râf*, 65. (2) *Al-'Ahqâf*, 21 - 25.

ثُمّ مَرَرْتُ بِمُوسىٰ، فَقَالَ: مَرْحَباً بالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالأَخِ الصَّالِحِ، قُلْتُ: مَنْ هٰذَا؟ قَالَ: هٰذَا مُوسىٰ، ثُمَّ مَرَرْتُ بِعِيسىٰ، فَقَالَ: مَرْحَباً بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالأَخِ الصَّالِحِ، قُلْتُ: مَنْ هٰذَا؟ قَالَ: عِيسىٰ، ثُمَّ مَرَرْتُ بِإِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ: مَرْحباً بِالنَّبِيِّ الصَّالِحِ وَالابْنِ الصَّالِحِ، قُلْتُ: مَنْ هٰذَا؟ قَالَ: هٰذَا إِبْرَاهِيمُ».

قَالَ: وَأَخْبَرَنِي ٱبْنُ حَزْمٍ: أَنَّ ٱبْنَ عَبَّاسٍ وَأَبَا حَبَّة الأَنْصَارِيَّ كَانَا يَقُولاَنِ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ثُمَّ عُرِجَ بِي، حَتَّى ظَهَرْتُ لِمُسْتَوًى أَسْمَعُ صَرِيفَ الأَقْلاَمِ».

قَالَ ٱبْنُ حَزْمٍ وَأَنَسُ بْنُ مَالِكٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَفَرَضَ الله عَلَيَّ خَمْسِينَ صَلاَةً، فَرَجَعْتُ بِذٰلِكَ، حَتَّى أَمُرَّ بِمُوسىٰ، فَقَالَ مُوسىٰ: مَا الَّذِي فُرِضَ عَلَى أُمَّتِكَ؟ قُلْتُ: فَرَضَ عَلَيْهِمْ خَمْسِينَ صَلاَةً، قَالَ: فَرَاجِعْ رَبَّكَ، فَإِنَّ أُمَّتَكَ لاَ تُطِيقُ ذٰلِكَ، فَرَجَعْتُ فَرَاجَعْتُ رَبِّي فَوَضَعَ شَطْرَهَا، فَرَجَعْتُ إِلَى مُوسىٰ، فَقَالَ رَاجِعْ رَبَّكَ: ، فَذَكَرَ مِثْلَهُ فَوَضَعَ شَطْرَهَا، فَرَجَعْتُ إِلَى مُوسىٰ فَأَخْبَرْتُهُ فَقَالَ: رَاجِعْ رَبَّكَ، فَإِنَّ أُمَّتَكَ لاَ تُطِيقُ ذٰلِكَ، فَرَجَعْتُ فَرَاجَعْتُ رَبِّي، فَقَالَ: هِيَ خَمْسٌ وَهْيَ خَمْسُونَ، لاَ يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ، فَرَجَعْتُ إِلَى مُوسىٰ، فَقَالَ: رَاجِعْ رَبَّكَ، فَقُلْتُ: قَدِ ٱسْتَحْيَيْتُ مِنْ رَبِّي، ثُمَّ ٱنْطَلَقَ حَتَّى أَتَى السِّدْرَةَ الْمُنْتَهىٰ، فَغَشِيَهَا أَلْوانٌ لاَ أَدْرِي مَا هِيَ، ثُمَّ أُدْخِلْتُ الجَنَّةَ، فَإِذَا فِيهَا جَنَابِذُ اللُّؤْلُؤِ، وَإِذَا تُرَابُهَا الْمِسْكُ».

٦ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى:

﴿ ۞ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ ﴾(١)

وَقَوْلِهِ: ﴿ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِٱلْأَحْقَافِ ـ إِلَى قَوْلِهِ ـ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴾(٢).

فِيهِ: عَنْ عَطَاءٍ وَسُلَيْمَانَ، عَنْ عَائِشَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

و باب قَوْلِ الله عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ ﴾ شَدِيدَةٍ ﴿ عَاتِيَةٍ ﴾

(١) سورة الأعراف الآية ٦٥.
(٢) سورة الأحقاف الآيات ٢١ ـ ٢٥.

et mugissante (*'âtiya*. Ibn 'Uyayna dit: Ce vent fit rebellion aux Gardiens.) **qu'Il déchaîna contre eux sept nuits et huit jours sans relâche,** ("ḥusûman" signifie "successifs") **de sorte qu'on voyait leur peuple gisant comme souches creuses de palmiers, vois-tu d'eux un vestige.**(1) (c'est-à-dire un reste)

3343 - D'après Ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) dit: «On m'a accordé la victoire avec le vent d'est et on a anéanti 'Ad avec le vent d'ouest.»

3344 - Abu Sa'îd (r): Ali (r) avait envoyé au Prophète (ç) une petite parcelle d'or que celui-ci avait partagée entre les quatre personnes suivantes: al-Aqra' ben Ḥabis al-Ḥanḍaly (puis al-Mujâchi'y), 'Uyayna ben Badr al-Fazâry, Zayd aṭ-Tâ'y (puis l'un des banu Nabhân), et 'Alqama ben 'Ulâtha al-'Amiry (puis l'un des banu Kilâb). Ce partage mit en colère Quraych et les 'Ansâr; ils dirent: «Il donne aux seigneurs de Najd et nous, il nous laisse de côté.» Mais le Prophète (ç): «[J'ai agi ainsi pour gagner uniquement leur cœur.» Alors s'avança un homme aux yeux perdus au fond de leur orbite, aux joues bombées, au front protubérant, à la barbe longue mais aux cheveux rasés: «Crains Dieu, ô Muḥammed! s'écria-t-il. — Qui obéirait à Dieu si je désobéissais? lui répondit-il, Dieu me fait confiance quand il s'agit des hommes de toute la terre et vous, vous n'auriez pas confiance en moi!» Un homme, je crois que c'est Khâlid ben al-Walîd, demanda l'autorisation de tuer cet homme mais le Prophète (ç) refusa. Et lorsque l'homme fut parti, il dit: «De la descendance de celui-là — ou suivant une autre variante: de la postériorité de celui-là — sortira un peuple de gens dont la récitation du Coran ne dépassera pas la limite de leur gorge, qui sortiront de la Religion comme sort une flèche d'un gibier, qui tueront les gens de l'Islâm et laisseront les adorateurs des idoles. Si je vivais jusqu'à leur époque, je les ferais périr comme avait péri les 'Ad.»

3345 - 'Abd Allâh rapporte qu'il avait entendu le Prophète (ç) réciter: (*fa hal min muddakir*)(2)

R. 7 - Sur l'histoire de Gog et Magog et sur cette Parole de Dieu Très-Haut: ...mais (réussirent à) lui dire: O Dhû' l-Qarnayn, Gog et Magog font dégât sur la terre.(3)

*Sur: **On t'interroge sur Dhû'l-Qarnayn: Je vais vous réciter de son histoire ce**

---

(1) *Al-Ḥâqa*, 6 - 8. (2) *Al-Qamar*, 15, 17, 22, 32, 40, 51. (3) *Al-Kahf*, 94.

قَالَ ٱبْنُ عُيَيْنَةَ: عَتَتْ عَلَى الخُزَّانِ ﴿ سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا ﴾ مُتَتَابِعَةً ﴿ فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴾ أُصُولُهَا ﴿ فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ ﴾[1]. بَقِيَّةٍ.

٣٣٤٣ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّد بْنُ عَرْعَرَة: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الحَكَمِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «نُصِرْتُ بِالصَّبَا، وَأُهْلِكَتْ عَادُ بِالدَّبُورِ».

٣٣٤٤ ـ قَالَ: وَقَالَ ٱبْنُ كَثِيرٍ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ أَبِي نُعْمٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: بَعَثَ عَلِيٌّ رَضِيَ الله عَنْهُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ بِذُهَيْبَةٍ، فَقَسَمَهَا بَيْنَ الأَرْبَعَةِ: الأَقْرَعِ بْنِ حابِسٍ الْحَنْظَلِيِّ ثُمَّ الْمجاشِعِيِّ، وَعُيَيْنَةَ بْنِ بَدْرٍ الْفَزَارِيِّ، وَزَيْدٍ الطَّائِيِّ ثُمَّ أَحَدِ بَنِي نَبْهَانَ، وَعَلْقَمَةَ بْنِ عُلاَثَـةَ الْعَامِـرِيِّ، ثُمَّ أَحَدِ بَنِي كِـلاَبٍ، فَغَضِبَتْ قُرَيْشٌ وَالأَنْصَارُ، قَالُوا: يُعْطِي صَنَادِيدَ أَهْلِ نَجْدٍ وَيَدَعُنَا، قَالَ: «إِنَّمَا أَتَأَلَّفُهُمْ». فَأَقْبَلَ رَجُلٌ غَائِرُ الْعَيْنَيْنِ مُشْرِفُ الْوَجْنَتَيْنِ، نَاتِيءُ الجَبِينِ، كَثُّ اللِّحْيَةِ مَحْلُوقٌ، فَقَالَ: ٱتَّقِ اللهَ يَا مُحَمَّدُ، فَقَالَ: «مَنْ يُطِعِ ٱللهَ إِذا عَصَيْتُ؟ أَيَأْمَنُنِي ٱللهُ عَلَى أَهْلِ الأَرْض وَلَا تَأْمنُونَنِي». فَسَأَلَهُ رَجُلٌ قَتْلَهُ ـ أَحْسِبُهُ خالِدَ بْنَ الْوَلِيدِ ـ فَمَنَعَهُ، فَلَمَّا وَلَّى قالَ: «إِنَّ مِنْ ضِئْضِىءِ هٰذَا ـ أَوْ: في عَقِبِ هٰذَا ـ قَوْمٌ يَقْرَؤُونَ الْقُرْآنَ لَا يُجَاوِزُ حَنَاجِرَهُمْ، يَمْرُقُونَ مِنَ ٱلدِّينِ مُرُوقَ السَّهْمِ مِنَ الرَّمِيَّةِ، يَقْتُلُونَ أَهْلَ الإِسْلَامِ وَيَدَعُونَ أَهْلَ الأَوْثَانِ، لَئِنْ أَنَا أَدْرَكْتُهُمْ لأَقْتُلَنَّهُمْ قَتْلَ عادٍ».

٣٣٤٥ ـ **حَدَّثَنَا** خَالِدُ بْنُ يَزِيدَ: حَدَّثَنَا إِسْرَائِيلُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الأَسْوَدِ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ الله قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ: ﴿ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴾[2].

٧ ـ باب: قِصَّةِ يَأْجُوج وَمَأْجُوج، وَقَوْلِ ٱللهِ تَعَالَى: ﴿ قَالُوا۟ يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ﴾[3].

وَقَوْلِ الله تَعَالَى: ﴿ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا

(١) سورة الحاقة الآيات ٦ ـ ٨.
(٢) سورة القمر الآيات: ١٥، ١٧، ٢٢، ٣٢، ٤٠، ٥١.
(٣) سورة الكهف: الآية ٩٤.

qu'il en faut rappeler. Nous l'avons conforté sur la terre, lui donnant sur toute chose des prises. Il suivit une prise... jusqu'à: **apportez-moi des blocs** (*zubara*; le singulier est: *zubra*) **de fer. Jusqu'à ce qu'ayant comblé l'écart entre les deux** *ṣadafayn*[1] (On rapporte d'ibn 'Abbâs qu'*aṣ-ṣadafayn* signifie: *les deux monts*; de même pour: *as-saddayn*, cela signifie aussi: *les deux monts*. Quant à *kharjan*, il signifie: *salaire*), **il dit: «Soufflez!» Et cela jusqu'à ce qu'il en fît du feu. Il dit: «Apportez du cuivre, pour que j'en verse dessus du** *qiṭr* (c.-à-d. du plomb. D'autres avancent qu'il s'agit là de fer. Suivant certains, c'est le cuivre; c'est l'avis aussi d'ibn 'Abbâs). **Gog et Magog ne purent l'escalader, ni le percer. Dhû'l-Qarnayn dit: «C'est là une miséricorde de mon Seigneur. Quand la promesse de mon Seigneur viendra. Il le nivellera.** (*ja'alahu dakkâ'a* signifie: *le coller par terre*; une chamelle *dakkâ'a* est celle qui n'a pas de bosse, *ad-dakdâk* est comme celui qui s'aplatit à même la terre jusqu'à devenir dur). **Promesse de mon Seigneur est vérité. Ce jour-là Nous laisserons les uns déferler sur les autres.**[2]

* Sur: **avant qu'elle ne soit ouverte à Gog et Magog et qu'ils ne déboulent de tout ḥadab**[3] (Selon Qatâda, *ḥadab* signifie: *monticule*).

Un homme dit au Prophète (ç): «J'ai vu en rêve le *sad* (digue/mont) [de Gog et Magog]; il ressemble à une cape rayée [de rouge et de noir].

— Tu l'as bien vu, lui répondit le Prophète (ç).»

3346 - Selon 'Um Ḥabîba bent Abu Ṣufyân, Zaynab bent Jaḥch (r) rapporte que le Prophète était entré chez elle tout effrayé en disant: «Il n'y a de dieu que Dieu; malheur aux Arabes du danger qui se rapproche! Aujourd'hui une ouverture de cette grandeur s'est faite dans la muraille de Gog et Magog.» Et, ce disant, il avait fait un cercle avec le pouce et le doigt qui le suit. — Zaynab bent Jahch: «Ô Messager de Dieu, ai-je dit, périrons-nous donc tous alors qu'il y a parmi nous des gens pieux? — Oui, si la vilénie se démultiplie»

3347 - D'après Abu Hurayra (r), le Prophète (ç), en faisant le signe de quatre-vingt-dix avec la main[4], dit: «Dieu a fait dans la muraille de Gog et Magog une ouverture comme ceci.»

(1) *Al-Kahf*, 83 - 96.
(2) *Al-Kahf*, 96-98.
(3) *Al-Anbiyâ'*, 96.
(4) Les Arabes, pour directement désigner le nombre voulu, utilisaient des signes de la main consistant à l'emploi des doigts et des articulations des doigts.

﴿إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِي ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا فَأَتْبَعَ سَبَبًا - إلى قَوْلِهِ - ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ﴾[1] وَاحِدُها زُبْرَةٌ وَهْيَ الْقِطَعُ ﴿حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ﴾[2] يُقَالُ عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: الجَبَلَيْنِ، وَالسَّدَّيْنِ الجَبَلَيْنِ ﴿خَرْجًا﴾ أَجْراً ﴿قَالَ ٱنفُخُواْ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِيٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا﴾[3] أَصْبُبْ عَلَيْهِ رَصاصاً، وَيُقالُ: الحَدِيدُ، وَيُقَالُ: الصُّفْرُ. وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: النُّحاسُ. ﴿فَمَا ٱسْطَٰعُوٓاْ أَن يَظْهَرُوهُ﴾[4] يَعْلُوهُ، ٱسْطَاعَ ٱسْتَفْعَلَ، مِنْ طُعْتُ لَهُ، فَلِذٰلِكَ فُتِحَ أَسْطَاعَ يَسْطِيعُ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: ٱسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ. ﴿وَمَا ٱسْتَطَٰعُواْ لَهُۥ نَقْبًا. قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ﴾[5] أَلْزَقَهُ بِالأَرْضِ، وَنَاقَةٌ دَكَّاءُ: لَا سَنَامَ لَهَا، وَالدَّكْدَاكُ مِنَ الأَرْضِ مِثْلُهُ، حَتَّى صَلُبَ وَتَلَبَّدَ. ﴿وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ۞ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ﴾[6]. ﴿حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ﴾[7].

قَالَ قَتَادَةُ: حَدَبٍ أَكَمَةٍ، قَالَ رَجُلٌ لِلنَّبِيِّ ﷺ: رَأَيْتُ السَّدَّ مِثْلَ الْبُرْدِ الْمُحَبَّرِ، قَالَ: «رَأَيْتَهُ».

٣٣٤٦ - حَدَّثَنَا يَحْيىٰ بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ: أَنَّ زَيْنَبَ بِنْتَ أَبِي سَلَمَةَ حَدَّثَتْهُ، عَنْ أُمِّ حَبِيبَةَ بِنْتِ أَبِي سُفْيَانَ، عَنْ زَيْنَبَ ابْنَةِ جَحْشٍ رَضِيَ الله عَنْهُنَّ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَخَلَ عَلَيْهَا فَزِعاً يَقُولُ: «لَا إِلَهَ إِلَّا الله، وَيْلٌ لِلْعَرَبِ مِنْ شَرٍّ قَدِ ٱقْتَرَبَ، فُتِحَ الْيَوْمَ مِنْ رَدْمِ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مِثْلُ هٰذِهِ». وَحَلَّقَ بِإِصْبَعِهِ الإِبْهَامِ وَالَّتِي تَلِيهَا، قَالَتْ زَيْنَبُ بِنْتُ جَحْشٍ: فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ الله، أَنَهْلِكُ وَفِينَا الصَّالِحُونَ؟ قَالَ: «نَعَمْ، إِذَا كَثُرَ الخَبَثُ».

٣٣٤٧ - حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ ٱلله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «فَتَحَ ٱلله مِنْ رَدْمِ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مِثْلَ هٰذَا». وَعَقَدَ بِيَدِهِ تِسْعِينَ.

---

(١) سورة الكهف الايات ٨٣ - ٩٦.
(٢) سورة الكهف الاية ٩٦.
(٣) سورة الكهف الاية ٩٦.
(٤) سورة الكهف الاية ٩٧.
(٥) سورة الكهف الآيتان ٩٧ - ٩٨.
(٦) سورة الكهف الايتان ٩٨ - ٩٩.
(٧) سورة الأنبياء الاية ٩٦.

3348 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry (r), le Prophète (ç) dit: «Dieu appellera 'Âdam et celui-ci répondra: "Me voilà! tout prêt à te servir; le bien est entre tes mains." Alors Dieu dira: "Fais sortir ceux destinés au Feu. — Ils sont au nombre de combien? demandera-t-il. — De chaque millier, neuf cent quatre-vingt-dix neuf, dira Dieu." Alors les enfants auront les cheveux blancs, chaque femelle pleine mettra bas, et tu verras les gens ivres, bien qu'ils ne soient pas ivres en réalité. Mais c'est le châtiment de Dieu qui est terrible.» Les compagnons dirent alors: «O Messager de Dieu, qui est d'entre nous celui-là? — Voici la bonne nouvelle, répondit-il, d'entre vous, il y aura un homme et de Gog et Magog mille.» Puis il dit: «Par Celui qui détient mon âme dans ses mains, j'espère que vous serez le quart des gens du Paradis.» A notre *tekbîr*, il dit: «J'espère que vous serez le tiers des gens du Paradis.» Nous lançâmes de nouveau le *tekbîr*; il dit: «J'espère que vous serez la moitié des gens du Paradis.» Nous lançâmes encore une fois le *tekbîr*, et là, il dit: «Vous ne serez au milieu de la foule que comme un poil noir sur la peau d'un taureau blanc — ou: *comme un poil blanc sur la peau d'un taureau noir*.»

R. 8 - Sur la Parole de Dieu Très haut: Dieu élut Abraham pour intime ami.[1]

* Sur: **Abraham fut un archétype, un dévot à Dieu.**[2]

* Sur: **Abraham était à la fois sensible et longanime.**[3] "awâh", dit Abu Maysara, signifie "raḥîm" (compatissant) en langue d'Abyssinie.

3349 - D'après Ibn 'Abbâs (r), le Prophète (ç) dit: «Vous serez ressuscités pieds nus, sans vêtement, et non circoncis.

«De même que Nous avons instauré une création première nous recommençons à créer. Promesse à Notre charge, et Nous réalisons,[4] récita-t-il ensuite avant de reprendre: Le premier, au Jour de la Résurrection, qui sera vêtu est Abrâham. Quelques-uns de mes Compagnons seront envoyés du côté de la Gauche et je dirai alors: "Ce sont mes Compagnons, ce sont mes compagnons. — Ils n'ont pas encore cessé de retourner sur leur arrière depuis que tu t'es séparé d'eux, répondra

(1) *An-Nisâ'*, 125.
(2) *An-Naḥl*, 120.
(3) *At-Tawba*, 114.
(4) *Al-Anbiyâ'*, 104.

٣٣٤٨ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنِ الْأَعْمَشِ: حَدَّثَنَا أَبُو صَالِحٍ: عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِي الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يَقُولُ الله تَعَالَى: يَا آدَمُ، فَيَقُولُ: لَبَّيْكَ وَسَعْدَيْكَ، وَالْخَيْرُ فِي يَدَيْكَ، فَيَقُولُ أَخْرِجْ بَعْثَ النَّارِ، قَالَ: وَمَا بَعْثُ النَّارِ؟ قَالَ: مِنْ كُلِّ أَلْفٍ تِسْعَمِائَةٍ وَتِسْعَةً وَتِسْعِينَ، فَعِنْدَهُ يَشِيبُ الصَّغِيرُ، وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا، وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَى وَمَا هُمْ بِسُكَارَى، وَلٰكِنَّ عَذَابَ اللهِ شَدِيدٌ». قَالُوا: يَا رَسُولَ اللهِ، وَأَيُّنَا ذٰلِكَ الْوَاحِدُ؟ قَالَ: «أَبْشِرُوا، فَإِنَّ مِنْكُمْ رَجُلًا وَمِنْ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ أَلْفاً. ثُمَّ قَالَ: وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، إِنِّي أَرْجُو أَنْ تَكُونُوا رُبُعَ أَهْلِ الجَنَّةِ». فَكَبَّرْنَا، فَقَالَ: «أَرْجُو أَنْ تَكُونُوا ثُلُثَ أَهْلِ الجَنَّةِ». فَكَبَّرْنَا، فَقَالَ: «أَرْجُو أَنْ تَكُونُوا نِصْفَ أَهْلِ الجَنَّةِ». فَكَبَّرْنَا، فَقَالَ: «مَا أَنْتُمْ فِي النَّاسِ إِلَّا كالشَّعَرَةِ السَّوْدَاءِ فِي جِلْدِ ثَوْرٍ أَبْيَضَ، أَوْ كَشَعَرَةٍ بَيْضَاءَ فِي جِلْدِ ثَوْرٍ أَسْوَدَ».

٨ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى:

﴿وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا﴾[(١)]

وَقَوْلِهِ: ﴿إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ﴾[(٢)]. وَقَوْلِهِ: ﴿إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ﴾[(٣)]. وَقَالَ أَبُو مَيْسَرَةَ: الرَّحِيمُ بِلِسَانِ الحَبَشَةِ.

٣٣٤٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا المُغِيرَةُ بْنُ النُّعْمَانِ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ جُبَيْرٍ: عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّكُمْ مَحْشُورُونَ حُفَاةً عُرَاةً غُرْلاً، ثُمَّ قَرَأَ: ﴿كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعْدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ﴾[(٤)]. وَأَوَّلُ مَنْ يُكْسَى يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِبْرَاهِيمُ، وَإِنَّ أُنَاساً مِنْ أَصْحَابِي يُؤْخَذُ بِهِمْ ذَاتَ الشِّمَالِ، فَأَقُولُ: أَصْحَابِي أَصْحَابِي، فَيَقُولُ: إِنَّهُمْ لَمْ يَزَالُوا مُرْتَدِّينَ عَلَى أَعْقَابِهِمْ مُنْذُ

(١) سورة النساءلآية ١٢٥.
(٢) سورة النحل الآية ١٢٠.
(٣) سورة التوبة الآية ١١٤.
(٤) سورة الأنبياء الآية ١٠٤.

Dieu." Alors je dirai comme disait le serviteur pieux: **J'étais leur témoin tant que je fus parmi eux**... jusqu'à **le sage?**[1]»

3350 - Selon Abu Hurayra (r), le Prophète (ç) dit: «Au Jour de la Résurrection, Abraham rencontrera son père, Âzar, qui aura alors le visage tout couvert de poussière. "Ne t'ai-je pas dit de ne pas me désobéir? dira Abraham. — Aujourd'hui, répondra son père, je ne désobéis plus." Sur ce, Abraham dira: "O mon Seigneur, tu m'as donné promesse de ne pas me couvrir d'opprobre au Jour où ils seraient ressuscités. Quelle honte que celle qui me couvre lorsque mon père est le plus éloigné [de Dieu]? — J'ai, répondra Dieu, interdit le Paradis aux Incoryants." Puis, on dira: "O Abraham, qu'as-tu donc [à] tes pieds?" Et celui-là regardera, et il le verra un hyène mâle au poil bien fourni et maculé de sang qu'on prendra par les membres pour le jeter dans le Feu.»

3351 - Ibn 'Abbâs (r): A son entrée dans le Temple, le Prophète (ç) y trouva l'image d'Abraham et celle de Marie. Alors il dit: «Qu'est-ce qui a pris les Incroyants? N'ont-ils pas entendu que les anges n'entrent pas dans une maison où il y a une représentation. Voilà Abraham représenté et consultant, de plus, le sort au moyen des fléchettes?!»

3352 - Ibn Abbâs (r) qui rapporte qu'à la vue des images dans le Temple, le Prophète n'y était entré qu'après qu'elles avaient été effacées sur son ordre. Il avait vu les représentations d'Abraham et d'Ismaël (Salut sur eux) tenant à la main des fléchettes. Il avait alors dit: «Que Dieu combatte les Incroyants! Par Dieu, jamais Abraham et Ismaël n'ont consulté le sort au moyen des fléchettes!»

3353 - Abu Hurayra (r): «O Messager de Dieu, demanda-t-on, quel est l'homme qui a le plus d'honneur? — C'est, répondit-il, celui qui craint le plus Dieu. — Ce n'est pas sur cela qu'on t'interroge, lui dit-on. — Alors, répliqua-t-il, c'est Yûsûf, le prophète de Dieu, fils du Prophète de Dieu, lequel est le fils du Prophète de Dieu, lequel est le fils de l'Intime de Dieu. — Ce n'est pas sur cela qu'on t'interroge, lui dit-on. — Alors, renchérit-il, c'est sur les généalogies des [tribus] arabes que vous m'interrogez? Et bien! les meilleurs d'entre eux durant l'Ignorance sont les meilleurs d'entre eux durant [la période de] l'Islam, s'ils saisissent [les notions de la Religion].»

---

(1) *Al-Mâ'ida*, 117 - 118.

فَارَقْتَهُمْ، فَأَقُولُ كَمَا قَالَ الْعَبْدُ الصَّالِحُ: ﴿وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ - إِلَى قَوْلِهِ - الْحَكِيمُ﴾[1]».

٣٣٥٠ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَخِي عَبْدُ الحَمِيدِ، عَنِ ابْنِ أَبِي ذِئْبٍ، عَنْ سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يَلْقَى إِبْرَاهِيمُ أَبَاهُ آزَرَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، وَعَلَى وَجْهِ آزَرَ قَتَرَةٌ وَغَبَرَةٌ، فَيَقُولُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ: أَلَمْ أَقُلْ لَكَ لَا تَعْصِنِي، فَيَقُولُ أَبُوهُ: فَالْيَوْمَ لَا أَعْصِيكَ، فَيَقُولُ إِبْرَاهِيمُ: يَا رَبِّ إِنَّكَ وَعَدْتَنِي أَنْ لَا تُخْزِيَنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ، فَأَيُّ خِزْيٍ أَخْزَى مِنْ أَبِي الأَبْعَدِ؟ فَيَقُولُ اللهُ تَعَالَى: إِنِّي حَرَّمْتُ الجَنَّةَ عَلَى الْكَافِرِينَ، ثُمَّ يُقَالُ: يَا إِبْرَاهِيمُ، مَا تَحْتَ رِجْلَيْكَ؟ فَيَنْظُرُ، فَإِذَا هُوَ بِذِيخٍ مُلْتَطِخٍ، فَيُؤْخَذُ بِقَوَائِمِهِ فَيُلْقَى فِي النَّارِ».

٣٣٥١ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ سُلَيْمَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَمْرٌو: أَنَّ بُكَيْراً حَدَّثَهُ، عَنْ كُرَيْبٍ مَوْلَى ابْنِ عَبَّاسٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: دَخَلَ النَّبِيُّ ﷺ الْبَيْتَ، فَوَجَدَ فِيهِ صُورَةَ إِبْرَاهِيمَ وَصُورَةَ مَرْيَمَ، فَقَالَ ﷺ: «أَمَا لَهُمْ، فَقَدْ سَمِعُوا أَنَّ المَلَائِكَةَ لَا تَدْخُلُ بَيْتاً فِيهِ صُورَةٌ، هَذَا إِبْرَاهِيمُ مُصَوَّرٌ، فَمَا لَهُ يَسْتَقْسِمُ».

٣٣٥٢ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا رَأَى الصُّوَرَ فِي الْبَيْتِ لَمْ يَدْخُلْ حَتَّى أَمَرَ بِهَا فَمُحِيَتْ، وَرَأَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ بِأَيْدِيهِمَا الأَزْلَامُ، فَقَالَ: «قَاتَلَهُمُ اللهُ، وَاللهِ إِنِ اسْتَقْسَمَا بِالأَزْلَامِ قَطُّ».

٣٣٥٣ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ أَبِي سَعِيدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: قِيلَ يَا رَسُولَ اللهِ، مَنْ أَكْرَمُ النَّاسِ؟ قَالَ: «أَتْقَاهُمْ». فَقَالُوا: لَيْسَ عَنْ هَذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «فَيُوسُفُ نَبِيُّ اللهِ، ابْنُ نَبِيِّ اللهِ، ابْنِ نَبِيِّ اللهِ، ابْنِ خَلِيلِ اللهِ». قَالُوا: لَيْسَ عَنْ هَذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «فَعَنْ مَعَادِنِ الْعَرَبِ تَسْأَلُونَ؟ خِيَارُهُمْ فِي الجَاهِلِيَّةِ خِيَارُهُمْ فِي الإِسْلَامِ، إِذَا فَقُهُوا».

---

(١) سورة المائدة الآيتان ١١٧ ـ ١١٨.

* Abû Usâma et Mu'tamir: De Ubayd-ul-Lâh, de Sa'îd, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç): même hadith.

3354 - D'après Samura, le Messager de Dieu (ç) dit: «Cette nuit, deux anges sont venus me trouver; après quoi, nous sommes allés trouver un homme tellement grand que j'ai eu de la peine à voir sa tête. C'était Abraham (ç).»

3355 - Mujâhid rapporte qu'il avait entendu ibn 'Abbâs (r), à qui on disait que l'Antéchrist aurait entre les yeux le mot *kâfir* ou les lettres ك، ف، ر (k, f, r), répondre: «Je n'ai pas entendu cela du Prophète, mais je l'ai entendu dire: "Quant à Abraham, regardez votre compagnon (c.-à-d. que le Prophète ressemblait à Abraham). Tandis que Moïse était un homme aux cheveux crépus; il montait un chameau roux à la muselière en fibres de palmier. C'est comme si je le vois maintenant en train de descendre dans la vallée."»

3356 - Abu Hurayra (r) rapporte que le Messager (ç) a dit: «Abraham (Salut sur lui) s'était circonscrit à l'âge de quatre-vingts ans à/avec al-Qaddûm/al-qaddûm.»

* Directement d'Abû al-Yamân, directement de Chu'ayb directement d'Abu az-Zinâd qui dit: *al-qadûm*.

Abd-ar-Rahmân ben 'Ishâq rapporte la même chose d'Abu az-Ziâd. Ajlân rapporte aussi la même chose d'Abu Hurayra. Muhammad ben 'Amrû rapporte aussi la même chose d'Abu Salama.

3357 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Abraham (Salut sur lui) n'a menti que par trois fois.»

3358 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Abraham (Salut sur lui) n'a menti que par trois fois; deux d'entre elles en vue de Dieu; la première: **Je suis contaminé**(1); la deuxième est: **Oh non! c'est leur gros que voici, qui a fait cela**(2).

«Et un jour lorsqu'il passa avec Sarah près d'un tyran à qui on avait dit: "Il y a ici un homme avec une femme qui est la plus belle du monde." [Ce jour-là,] le tyran ayant dépêché quelqu'un qui l'interrogea sur Sarah: "Qui est celle-là?" il répondit: "C'est ma sœur." Puis retournant à Sarah, il dit:"O Sarah, il n'y a sur la

(1) *As-Saffât*, 89.

(2) *Al-'Anbiyâ'*, 63.

قَالَ أَبُو أُسَامَةَ وَمُعْتَمِرٌ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٣٥٤ ـ **حَدَّثَنَا** مُؤَمَّلٌ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ: حَدَّثَنَا عَوْفٌ: حَدَّثَنَا أَبُو رَجَاءٍ: حَدَّثَنَا سَمُرَةُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَتَانِي اللَّيْلَةَ آتِيَانِ، فَأَتَيْنَا عَلَى رَجُلٍ طَوِيلٍ، لَا أَكَادُ أَرَى رَأْسَهُ طُولاً، وَإِنَّهُ إِبْرَاهِيمُ ﷺ».

٣٣٥٥ ـ **حدّثني** بَيَانُ بْنُ عَمْرٍو: حَدَّثَنَا النَّضْرُ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ عَوْنٍ، عَنْ مُجَاهِدٍ: أَنَّهُ سَمِعَ ابْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا ـ وَذَكَرُوا لَهُ الدَّجَّالَ بَيْنَ عَيْنَيْهِ مَكْتُوبٌ كَافِرٌ، أَوْ ك ف ر ـ قَالَ: لَمْ أَسْمَعْهُ، وَلٰكِنَّهُ قَالَ: «أَمَّا إِبْرَاهِيمُ فَٱنْظُرُوا إِلَى صَاحِبِكُمْ، وَأَمَّا مُوسَى فَجَعْدٌ آدَمُ، عَلَى جَمَلٍ أَحْمَرَ، مَخْطُومٍ بِخُلْبَةٍ، كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَيْهِ انْحَدَرَ فِي الْوَادِي».

٣٣٥٦ ـ **حدّثنا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا مُغِيرَةُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ الْقُرَشِيُّ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «اخْتَتَنَ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَهْوَ ابْنُ ثَمَانِينَ سَنَةً، بِالْقَدُّومِ».

حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ: «بِالْقَدُومِ»: مُخَفَّفَةً. تَابَعَهُ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ إِسْحٰقَ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ. وَتَابَعَهُ عَجْلَانُ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ. وَرَوَاهُ مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرٍو، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ.

٣٣٥٧ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ تَلِيدٍ الرُّعَيْنِيُّ: أَخْبَرَنَا ابْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «لَمْ يَكْذِبْ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِلَّا ثَلَاثَ كَذِبَاتٍ».

٣٣٥٨ ـ **حدّثنا** مُحَمَّدُ بْنُ مَحْبُوبٍ: حَدَّثَنَا حَمَّادُ بْنُ زَيْدٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: «لَمْ يَكْذِبْ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِلَّا ثَلَاثَ كَذِبَاتٍ، ثِنْتَيْنِ مِنْهُنَّ فِي ذَاتِ اللهِ عَزَّ وَجَلَّ. قَوْلُهُ: ﴿إِنِّي سَقِيمٌ﴾(١). وَقَوْلُهُ: ﴿بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا﴾(٢). وَقَالَ: «بَيْنَا هُوَ ذَاتَ يَوْمٍ وَسَارَةُ، إِذْ أَتَى عَلَى جَبَّارٍ مِنَ الجَبَابِرَةِ، فَقِيلَ لَهُ: إِنَّ هَا هُنَا رَجُلاً مَعَهُ امْرَأَةٌ مِنْ أَحْسَنِ النَّاسِ، فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ فَسَأَلَهُ عَنْهَا، فَقَالَ: مَنْ هٰذِهِ؟ قَالَ: أُخْتِي، فَأَتَى سَارَةَ فَقَالَ:

---

(١) سورة الصافات الآية ٨٩.

(٢) سورة الأنبياء الآية ٦٣.

face de la terre d'autre croyant que moi et toi, et celui-là m'a interrogé sur toi, alors je lui ai dit que tu étais ma sœur. Ne me démens donc pas." Et quand le tyran envoya chercher Sarah, celle-ci se présenta chez lui, et lorsqu'il s'apprêta à la saisir avec sa main, c'est lui qui fut saisi. "Invoque Dieu pour moi, s'écria-t-il, et je ne te ferai pas de mal." Elle invoqua Dieu et il fut relâché. Il essaya une seconde fois mais il fut saisi de nouveau comme la première fois ou plus violemment encore. "Invoque Dieu pour moi, reprit-il, et je ne te ferai pas de mal." Elle invoqua Dieu et il fut relâché. Puis, il appela l'un de ses chambellans et lui dit: "Vous ne m'avez pas amené un être humain, mais un démon." Après quoi, il donna à Sarah Hâjar comme esclave. Et, de retour, Sarah trouva Abraham en train de prier; celui-ci lui fit signe de la main pour ainsi demander ce qui s'était passé. "Dieu, lui répondit-elle, a repoussé la perfidie de cet incroyant *(kâfir)* — ou ce libertin *(fâjir)* — et m'a donné Hajar comme servante."»

Abu Hurayra ajoute: «Celle-ci est votre mère, ô fils de Mâ'u as-Samâ'.»

3359 - Um Charîk (r) rapporta que le Messager de Dieu (ç) avait donné l'ordre de tuer *al-wazagh*(1); il avait dit: «[ces lézards] ont, en soufflant, attisé le feu contre Abraham (Salut sur lui).»

3360 - D'après 'Alqama, 'Abd Allâh (r) dit: «A la descente de **Ceux qui croient et n'ont pas obscurci leur foi d'iniquité**(2), nous avons demandé: "O Messager de Dieu, qui parmi nous ne cause pas du tort à sa propre personne? — Ce n'est pas, a-t-il répondu, comme vous dites, car c'est: **et n'ont pas obscurci leur foi d'iniquité** par le polythéisme. N'avez-vous donc pas entendu les paroles de Luqmân à son fils: **Mon petit, n'associe à Dieu personne. Lui associer quiconque est iniquité.**(3)

R. 9 - Sur *yaziffûn*(4) qui signifie la précipitation dans la marche

3361 - Abu Hurayra (r) dit: Un jour, le Prophète (ç) à qui on venait de donner de la viande, a dit: «Le Jour de la Résurrection, Dieu rassemblera sur une seule hauteur les premiers et des derniers hommes [de sorte] à bien entendre et à bien

(1) *Al-wazagh*: une sorte de lézard.
(2) *Al-'An'âm*, 82.
(3) *Luqmân*, 13.
(4) *Aṣ-Ṣaffât*, 94.

يَا سَارَةُ لَيْسَ عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ مُؤْمِنٌ غَيْرِي وَغَيْرُكِ، وَإِنَّ هٰذَا سَأَلَنِي عَنْكِ فَأَخْبَرْتُهُ أَنَّكِ أُخْتِي، فَلَا تُكَذِّبِينِي، فَأَرْسَلَ إِلَيْهَا، فَلَمَّا دَخَلَتْ عَلَيْهِ ذَهَبَ يَتَنَاوَلُهَا بِيَدِهِ فَأُخِذَ. فَقَالَ: ٱدْعِي اللهَ لِي وَلَا أَضُرُّكِ، فَدَعَتِ اللهَ فَأُطْلِقَ. ثُمَّ تَنَاوَلَهَا الثَّانِيَةَ فَأُخِذَ مِثْلَهَا أَوْ أَشَدَّ، فَقَالَ: ٱدْعِي اللهَ لِي وَلَا أَضُرُّكِ، فَدَعَتْ فَأُطْلِقَ، فَدَعَا بَعْضَ حَجَبَتِهِ، فَقَالَ: إِنَّكُمْ لَمْ تَأْتُونِي بِإِنْسَانٍ، إِنَّمَا أَتَيْتُمُونِي بِشَيْطَانٍ، فَأَخْدَمَهَا هَاجَرَ، فَأَتَتْهُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي، فَأَوْمَأَ بِيَدِهِ: مَهْيَمْ، قَالَتْ: رَدَّ ٱللهُ كَيْدَ الْكَافِرِ - أَوِ الْفَاجِرِ - فِي نَحْرِهِ، وَأَخْدَمَ هَاجَرَ». قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: تِلْكَ أُمُّكُمْ، يَا بَنِي مَاءِ السَّمَاءِ.

٣٣٥٩ - حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللهِ بْنُ مُوسَى - أَوِ ٱبْنُ سَلَامٍ عَنْهُ - أَخْبَرَنَا ٱبْنُ جُرَيْجٍ، عَنْ عَبْدِ الحَمِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أُمِّ شَرِيكٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ أَمَرَ بِقَتْلِ الْوَزَغِ. وَقَالَ: «كَانَ يَنْفُخُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ».

٣٣٦٠ - حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصِ بْنِ غِيَاثٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ ﴾[1]. قُلْنَا: يَا رَسُولَ اللهِ، أَيُّنَا لَا يَظْلِمُ نَفْسَهُ؟ قَالَ: «لَيْسَ كَمَا تَقُولُونَ ﴿ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ ﴾ بِشِرْكٍ، أَوَ لَمْ تَسْمَعُوا إِلَى قَوْلِ لُقْمَانَ لِابْنِهِ: ﴿ يَٰبُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴾[2]».

٩ - باب: ﴿ يَزِفُّونَ ﴾[3]: النَّسَلَانُ فِي المَشْيِ.

٣٣٦١ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ نَصْرٍ: حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ، عَنْ أَبِي حَيَّانَ، عَنْ أَبِي زُرْعَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: أُتِيَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْماً بِلَحْمٍ فَقَالَ: «إِنَّ اللهَ يَجْمَعُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الأَوَّلِينَ وَالآخِرِينَ فِي صَعِيدٍ وَاحِدٍ، فَيُسْمِعُهُمُ الدَّاعِي وَيُنْفِذُهُمُ الْبَصَرُ،

(١) سورة الأنعام الآية ٨٢.
(٢) سورة لقمان الآية ١٣.
(٣) سورة الصافات الآية ٩٤.

voir... Le soleil se rapprochera d'eux. (puis, il cite le hadîth de l'Intercession). Après quoi ils iront trouver Abraham et lui diront: "Toi, tu es le prophète de Dieu, et de toute la terre, tu es Son Intime, intercède en notre faveur auprès de ton Seigneur. — C'est ma propre personne, c'est ma propre personne [qui a besoin d'être sauvée]. Allez trouver Moïse, dira Abraham après avoir énuméré ses mensonges."»

* Ce hadîth est aussi rapporté par Anas, et ce du Prophète (ç).

3362 - Directement de Ahmad ben Sa'îd Abu 'Abd Allâh, directement de Wahb ben Jarîr, de son père, de Ayûb, de 'Abd Allâh ben Sa'îd ben Jubayr, de son père, d'Ibn 'Abbâs (r), du Prophète (ç) qui dit: «Que Dieu accorde miséricorde à la mère d'Ismaël; si elle ne s'était pas précipitée, Zamzam eût été une source d'eau ruisselante.»

3363 - Al-'Ansâry dit: Ibn Jurayj nous a rapporté ceci: Quant à Kathîr ben Kathîr, il m'a dit: Nous étions assis, moi et 'Uthmân ben Abu Sulaymân, avec Sa'îd ben Jubayr qui dit: Ce n'est pas ainsi que la Tradition m'a été rapportée par ibn 'Abbâs; il m'a plutôt dit ceci: Abraham arriva avec Ismaël et la mère de celui-ci (elle le nourrissait encore) qui avait avec elle une outre (mais il ne fit pas remonter cela au Prophète). Ensuite Abraham vint avec elle et son fils Ismaël.

3364 - Ibn 'Abbâs dit: «La première fois que les femmes se servirent d'une traîne à leur robe fut quand la mère d'Ismaël en fit usage pour effacer les traces de ses pas [lors de sa fuite] de Sarah. Par la suite, Abraham vint avec elle et son fils Ismaël, qui la tétait encore, et la laissa près de la Maison, à côté d'un grand arbre, en amont de Zamzam, à endroit dominant la Mosquée. A cette époque-là, il n'y avait à La Mecque ni personne ni eau. Il les installa donc là et leur laissa un sac en cuir contenant des dattes et une outre contenant de l'eau puis il prit le chemin du retour. La mère d'Ismaël le voyant partir ainsi le suivit et lui dit: "Ô Abraham! où vas-tu et comment nous laisses-tu dans cette vallée qui n'abrite ni être humain ni rien?" Cela, elle le lui dit plusieurs fois. Et, comme il ne se retourna pas, elle l'interrogea: "Est-ce que c'est Dieu qui t'a ordonné de faire cela? — Oui, répondit-il. — Alors, dit-elle, Il ne nous abandonnera pas." Après quoi, elle retourna sur ses pas. Abraham continua alors son chemin, et arrivé à un col où ils ne pouvaient le voir, il fit face à la Maison et prononça en ayant les mains levées des invocations en ces termes: — ... **Notre Seigneur, j'ai fixé une partie de ma progéniture dans une**

وَتَدْنُو الشَّمْسُ مِنْهُمْ - فَذَكَر حَدِيثَ الشَّفَاعَةِ - فَيَأْتُونَ إِبْرَاهِيمَ فَيَقُولُونَ: أَنْتَ نَبِيُّ اللهِ وَخَلِيلُهُ مِنَ الأَرْضِ، ٱشْفَعْ لَنَا إِلَى رَبِّكَ، وَيَقُولُ: فَذَكَرَ كَذَبَاتِهِ، نَفْسِي نَفْسِي، ٱذْهَبُوا إِلَى مُوسَى».

تَابَعَهُ أَنَسٌ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٣٦٢ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ سَعِيدٍ أَبُو عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا وَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «يَرْحَمُ اللهُ أُمَّ إِسْمَاعِيلَ، لَوْلا أَنَّهَا عَجِلَتْ، لَكَانَ زَمْزَمُ عَيْناً مَعِيناً».

٣٣٦٣ - قَالَ الأَنْصَارِيُّ: حَدَّثَنَا ابْنُ جُرَيْجٍ قَالَ: أَمَّا كَثِيرُ بْنُ كَثِيرٍ: فَحَدَّثَنِي قَالَ: إِنِّي وَعُثْمَانُ بْنَ أَبِي سُلَيْمَانَ جُلُوسٌ مَعَ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، فَقَالَ: مَا هٰكَذَا حَدَّثَنِي ٱبْنُ عَبَّاسٍ، وَلَكنه قَالَ: أَقْبَلَ إِبْرَاهِيمُ بِإِسْمَاعِيلَ وَأُمِّهِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ - وَهْيَ تُرْضِعُهُ - مَعَهَا شَنَّةٌ - لَمْ يَرْفَعْهُ - ثُمَّ جَاءَ بِهَا إِبْرَاهِيمُ وَبِٱبْنِهَا إِسْمَاعِيلَ.

٣٣٦٤ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ أَيُّوبَ السَّخْتِيَانِيِّ وكثيرِ بْنِ كَثِيرِ بْنِ الْمُطَّلِبِ بْنِ أَبِي وَدَاعَةَ - يَزِيدُ أَحَدُهُمَا عَلَى الآخِرِ - عَنْ سَعِيدِ ٱبْنِ جُبَيْرٍ: قال ٱبْنُ عَبَّاسٍ: أَوَّلَ مَا ٱتَّخَذَ النِّسَاءُ الْمِنْطَقَ مِنْ قِبَلِ أُمِّ إِسْمَاعِيلَ، ٱتَّخَذَتْ مِنْطَقاً لَتُعَفِّيَ أَثَرَهَا عَلَى سَارَةَ، ثُمَّ جَاءَ بِهَا إِبْرَاهِيمُ وَبِٱبْنِهَا إِسْمَاعِيلَ - وَهْيَ تُرْضِعُهُ - حَتَّى وَضَعَهَا عِنْدَ الْبَيْتِ، عِنْدَ دَوْحَةٍ فَوْقَ زَمْزَمَ فِي أَعْلَى الْمَسْجِدِ، وَلَيْسَ بِمَكَّةَ يَوْمَئِذٍ أَحَدٌ، وَلَيْسَ بِهَا مَاءٌ، فَوَضَعَهُمَا هُنَالِكَ، وَوَضَع عِنْدَهُمَا جِرَاباً فِيهِ تَمْرٌ، وَسِقَاءً فِيهِ مَاءٌ، ثُمَّ قَفَّى إِبْرَاهِيمُ مُنْطَلِقاً، فَتَبِعَتْهُ أُمُّ إِسْمَاعِيلَ، فَقَالَتْ: يَا إِبْرَاهِيمُ، أَيْنَ تَذْهَبُ وَتَتْرُكُنَا بِهٰذَا الْوَادِي، الَّذِي لَيْسَ فِيهِ إِنْسٌ وَلَا شَيْءٌ؟ فَقَالَتْ لَهُ ذٰلِكَ مِرَاراً، وَجَعَلَ لَا يَلْتَفِتُ إِلَيْهَا، فَقَالَتْ لَهُ: آللهُ الَّذِي أَمَرَكَ بِهٰذَا؟ قَالَ: نَعَمْ، قَالَتْ: إِذَنْ لَا يُضَيِّعُنَا، ثُمَّ رَجَعَتْ، فَٱنْطَلَقَ إِبْرَاهِيمُ حَتَّى إِذَا كَانَ عِنْدَ الثَّنِيَّةِ حَيْثُ لَا يَرَوْنَهُ، ٱسْتَقْبَلَ بِوَجْهِهِ الْبَيْتَ، ثُمَّ دَعَا بِهٰؤُلَاءِ الْكَلِمَاتِ، وَرَفَعَ يَدَيْهِ فَقَالَ: ﴿ رَّبَّنَآ إِنِّيٓ أَسۡكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيۡرِ ذِي زَرۡعٍ - حَتَّى بَلَغَ - يَشۡكُرُونَ ﴾[1]. وَجَعلَتْ

(١) سورة إبراهيم الآية ٣٧.

dépression impropre aux cultures... jusqu'à: **ils en seront reconnaissants.**(1) La mère d'Ismaël se mit donc à allaiter son enfant et à boire de cette eau-là jusqu'au moment où toute l'eau s'épuisa. Après quoi, elle eut soif tout autant que son fils. Elle le vit bientôt se tordre — ou rouler, suivant une variante. Et pour ne pas voir son fils souffrir, elle s'éloigna, mais arrivée à as-Ṣafâ', la montagne la plus proche, elle y grimpa puis fit face à la vallée dans l'espoir de voir quelqu'un arriver. Comme elle ne vit personne, elle descendit d'aṣ-Ṣafâ'. Atteignant la vallée, elle souleva le pan de sa robe, et courut, comme le ferait une personne épuisée, jusqu'à la limite de la vallée. A al-Marwa, elle scruta [les alentours] dans l'espoir de voir quelqu'un venir mais elle ne voyait personne. Elle fit cela par sept fois.»

A ce point du récit, ibn 'Abbas dit que le Prophète (ç) avait dit: *C'est en raison de cela qu'il y a la course des pèlerins entre les deux monts.* Et, lorsqu'elle surplomba al-Marwa, elle entendit une voix. "Silence!" se dit-elle, et elle tendit l'oreille; elle entendit la voix une seconde fois. "Tu as été entendu, dit-elle alors à la source de la voix, voyons maintenant si tu peux nous secourir." Et tout de suite elle voyait à l'endroit du puits de Zamzam l'Ange qui remua le sol avec le talon (ou, a-t-il dit, avec son aile), et bientôt l'eau jaillit. Hâjar se mit alors à retenir l'eau comme dans un bassin; et à la prendre avec ses mains pour en remplir l'outre. L'eau jaillissait chaque fois qu'elle en puisait.

Là, Ibn Abbas dit que le Prophète (ç) avait dit: *Que Dieu accorde miséricorde à la mère d'Ismaël. Si elle avait laissé Zamzam* (ou: *si elle n'avait pas pris de l'eau avec ses mains) Zamzam aurait été une source d'eau ruisselante et apparente.*

Hâjar but alors et allaita son enfant. L'Ange lui dit: "Ne craignez pas d'être perdus. Vous êtes à l'emplacement de la Maison de Dieu que construira cet enfant et son père. Dieu ne fera pas perdre les siens." L'emplacement de la Maison surplombait l'endroit comme une colline; les eaux des torrents y affluaient à sa gauche et à sa droite sans jamais l'atteindre. Elle était ainsi jusqu'au jour où vint à passer près d'eux un groupe — ou un clan — de la tribu de Jurhum arrivant par la route de Kadâ'. Ils installèrent leur camp en bas de La Mecque. Après quoi, ils vinrent à remarquer un oiseau tournoyer. "Cet oiseau ne tournoie qu'autour d'une eau, se dirent-ils, nous connaissons cette vallée et nous savons qu'elle ne contient pas d'eau." Et ils envoyèrent un ou deux éclaireurs. Ces derniers, ayant trouvé l'eau, revinrent l'annoncer au clan. Les gens s'y rendirent et rencontrèrent

(1) *Ibrâhîm*, 37.

أُمُّ إسْمَاعِيلَ تُرْضِعُ إسْمَاعِيلَ وَتَشْرَبُ مِنْ ذٰلِكَ المَاءِ، حَتَّى إذَا نَفِدَ مَا فِي السِّقَاءِ عَطِشَتْ وَعَطِشَ ٱبْنُهَا، وَجعَلَتْ تَنْظُرُ إلَيْهِ يَتَلَوَّى - أوْ قَالَ يَتَلَبَّطُ - فَٱنْطَلَقَتْ كَرَاهِيَةَ أَنْ تَنْظُرَ إلَيْهِ، فَوَجَدَتِ الصَّفا أَقْرَبَ جَبَلٍ فِي الأَرْضِ يَلِيهَا، فَقَامَتْ عَلَيْهِ، ثُمَّ ٱسْتَقْبَلَتِ الْوَادِي تَنْظُرُ هَلْ تَرَى أَحَداً فَلَمْ تَرَ أَحَداً، فَهَبَطَتْ مِنَ الصَّفَا حَتَّى إذَا بَلَغَتْ الْوَادِيَ رَفَعَتْ طَرَفَ دِرْعِهَا، ثُمَّ سَعَتْ سَعْيَ الإِنْسَانِ الْمَجْهُودِ حَتَّى جَاوَزَتِ الْوَادِيَ، ثُمَّ أَتَتِ المَرْوَةَ فَقَامَتْ عَلَيْهَا وَنَظَرَتْ هَلْ تَرَى أَحَداً فَلَمْ تَرَ أَحَداً، فَفَعَلَتْ ذٰلِكَ سَبْعَ مَرَّاتٍ. قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَذٰلِكَ سَعْيُ النَّاسِ بَيْنَهُمَا». فَلَمَّا أَشْرَفَتْ عَلَى المَرْوَةِ سَمِعَتْ صَوتاً، فَقَالَتْ صَهٍ - تُرِيدُ نَفْسَهَا - ثُمَّ تَسَمَّعَتْ، فَسَمِعَتْ أَيْضاً، فَقَالَتْ: قَدْ أَسْمَعْتَ إنْ كَانَ عِنْدَكَ غَوَاثٌ، فَإذَا هِيَ بِالمَلَكِ عِنْدَ مَوْضِعِ زَمْزَمَ، فَبَحَثَ بِعَقِبِهِ - أوْ قَالَ: بِجَنَاحِهِ - حَتَّى ظَهَرَ المَاءُ، فَجَعَلَتْ تُحَوِّضُهُ وَتَقُولُ بِيَدِهَا هٰكَذَا، وَجَعَلَتْ تَغْرِفُ مِنَ المَاءِ فِي سِقَائِهَا وَهُوَ يَفُورُ بَعْدَ مَا تَغْرِفُ. قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَرْحَمُ اللهُ أُمَّ إسْمَاعِيلَ، لَوْ تَرَكَتْ زَمْزَمَ - أوْ قَالَ: لَوْ لَمْ تَغْرِفْ مِنَ المَاءِ - لَكَانَتْ زَمْزَمُ عَيْناً مَعِيناً». قَالَ: فَشَرِبَتْ وَأَرْضَعَتْ وَلَدَهَا، فَقَالَ لَهَا المَلَكُ: لَا تَخَافُوا الضَّيْعَةَ، فَإنَّ هَا هُنَا بَيْتَ اللهِ، يَبْنِي هٰذَا الْغُلَامُ وَأَبُوهُ، وَإنَّ اللهَ لَا يُضِيعُ أَهْلَهُ. وَكَانَ الْبَيْتُ مُرْتَفِعاً مِنَ الأَرْضِ كَالرَّابِيَةِ، تَأْتِيهِ السُّيُولُ، فَتَأْخُذ عَنْ يَمِينِهِ وَشِمَالِهِ، فَكَانَتْ كَذٰلِكَ حَتَّى مَرَّتْ بِهِمْ رُفْقَةٌ مِنْ جُرْهُمَ - أوْ أَهْلُ بَيْتٍ مِنْ جُرْهُمَ - مُقْبِلِينَ مِنْ طَرِيقِ كَدَاءٍ، فَنَزَلُوا فِي أَسْفَلِ مَكَّةَ، فَرَأَوْا طَائِراً عَائِفاً، فَقَالُوا: إنَّ هٰذَا الطَّائِرَ لَيَدُورُ عَلَى مَاءٍ، لَعَهْدُنَا بِهٰذَا الْوَادِي وَمَا فِيهِ مَاءٌ، فَأَرْسَلُوا جَرِيّاً أَوْ جَرِيَّيْنِ فَإذَا هُمْ بِالمَاءِ، فَرَجَعُوا فَأَخْبَرُوهُمْ بِالمَاءِ فَأَقْبَلُوا - قَالَ: وَأُمُّ إسْمَاعِيلَ عِنْدَ المَاءِ - فَقَالُوا: أَتَأْذَنِينَ لَنَا

la mère d'Ismaël à qui ils demandèrent la permission de s'installer près d'elle. Elle accepta en les prévenant qu'ils n'avaient pas le droit de propriété sur l'eau. "Certainement, répondirent-ils."

Là, Ibn Abbas dit que le Prophète (ç) avait dit: *Cela plut à la mère d'Ismaël car elle aimait la compagnie.*

Après quoi, le clan s'installa et il envoya à la tribu Jurhum qui vint s'installer à son tour. L'enfant grandit et apprit d'eux la langue arabe. En grandissant, il leur plut si bien qu'ils le marièrent à l'une de leurs femmes.

La mère d'Ismaël mourut et Abraham arriva après le mariage d'Ismaël pour s'enquérir de ceux qu'ils avaient laissés. Ne trouvant pas Ismaël chez lui, il interrogea sa femme sur lui. "Il est sorti à la recherche de notre subsistance, lui répondit-elle." L'interrogeant sur leur situation, elle lui dit: "Nous sommes dans la pauvreté, nous sommes dans l'angoisse et dans la peine." En somme, elle se plaignait. Alors, il lui dit: "Quand ton époux reviendra, salue-le de ma part et dis-lui de changer le seuil de sa porte."

A son retour, Ismaël pressentit quelque chose, "Quelqu'un est venu? demanda-t-il donc. — Oui, répondit-elle, un vieillard fait ainsi et ainsi a demandé après toi. Je l'ai mis au courant. Et puis il m'a interrogé sur notre situation et je lui ai dit que nous sommes dans la misère et la peine. — Est-ce qu'il t'a recommandé quelque chose? lui demanda-t-il. — Oui, dit-elle, il m'a chargée de te transmettre le salut et il t'a dit de changer le seuil de ta porte. — C'est mon père, lui dit-il, et il m'enjoint de me séparer de toi. Retourne alors dans ta famille." Il la répudia donc et épousa une autre femme des Jurhum.

Abraham resta absent le temps que Dieu voulut, puis il arriva un jour mais il ne trouva pas Ismaël. Alors il entra chez sa femme et l'interrogea sur lui. "Il est sorti chercher des subsistances, répondit la femme. — Comment vivez-vous? demanda-t-il en l'interrogeant aussi sur leur situation. — Nous sommes dans l'aisance et l'abondance, dit-elle tout en ayant loué Dieu. — Quelle est votre nourriture? insista-t-il. — La viande, répondit-elle. — Et votre boisson alors? insista-t-il encore. — l'eau, dit-elle." Alors, il se tourna vers Dieu et lança: "O mon Dieu! bénis pour eux la viande et l'eau!"

Là, le Prophète avait dit: *A cette époque-là, ils n'avaient pas de grains.*

S'ils en avaient, il aurait invoqué Dieu pour bénir les grains pour eux. Grâce à

أَنْ نَنْزِلَ عِنْدَكِ؟ فَقَالَتْ: نَعَمْ، وَلٰكِنْ لَا حَقَّ لَكُمْ فِي المَاءِ، قَالُوا: نَعَمْ. قَال ٱبْنُ عَبَّاسٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَأَلْفَى ذٰلِكَ أُمَّ إِسْمَاعِيلَ وَهْيَ تُحِبُّ الأُنْسَ». فَنَزَلُوا وَأَرْسَلُوا إِلَى أَهْلِيهِمْ فَنَزَلُوا مَعَهُمْ، حَتَّى إِذَا كَانَ بِهَا أَهْلُ أَبْيَاتٍ مِنْهُمْ، وَشَبَّ الْغُلَامُ وَتَعَلَّمَ الْعَرَبِيَّةَ مِنْهُمْ، وَأَنْفَسَهُمْ وَأَعْجَبَهُمْ حِينَ شَبَّ، فَلَمَّا أَدْرَكَ زَوَّجُوهُ ٱمْرَأَةً مِنْهُمْ، وَمَاتَتْ أُمُّ إِسْمَاعِيلَ، فَجَاءَ إِبْرَاهِيمُ بَعْدَ مَا تَزَوَّجَ إِسْمَاعِيلُ يُطَالِعُ تَرِكَتَهُ، فَلَمْ يَجِدْ إِسْمَاعِيلَ، فَسَأَلَ ٱمْرَأَتَهُ عَنْهُ فَقَالَتْ: خَرَجَ يَبْتَغِي لَنَا، ثُمَّ سَأَلَهَا عَنْ عَيْشِهِمْ وَهَيْئَتِهِمْ، فَقَالَتْ: نَحْنُ بِشَرٍّ، نَحْنُ فِي ضِيقٍ وَشِدَّةٍ، فَشَكَتْ إِلَيْهِ، قَالَ: فَإِذَا جَاءَ زَوْجُكِ فَٱقْرَئِي عَلَيْهِ السَّلَامَ، وَقُولِي لَهُ يُغَيِّرْ عَتَبَةَ بَابِهِ، فَلَمَّا جَاءَ إِسْمَاعِيلُ كَأَنَّهُ آنَسَ شَيْئاً، فَقَالَ: هَلْ جَاءَكُمْ مِنْ أَحَدٍ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، جَاءَنَا شَيْخٌ كَذَا وَكَذَا، فَسَأَلَنَا عَنْكَ فَأَخْبَرْتُهُ، وَسَأَلَنِي كَيْفَ عَيْشُنَا، فَأَخْبَرْتُهُ أَنَّا فِي جَهْدٍ وَشِدَّةٍ، قَالَ: فَهَلْ أَوْصَاكِ بِشَيْءٍ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، أَمَرَنِي أَنْ أَقْرَأَ عَلَيْكَ السَّلَامَ، وَيَقُولُ: غَيِّرْ عَتَبَةَ بَابِكَ، قَالَ: ذَاكِ أَبِي، وَقَدْ أَمَرَنِي أَنْ أُفَارِقَكِ، ٱلْحَقِي بِأَهْلِكِ، فَطَلَّقَهَا، وَتَزَوَّجَ مِنْهُمْ أُخْرَى، فَلَبِثَ عَنْهُمْ إِبْرَاهِيمُ مَا شَاءَ اللهُ، ثُمَّ أَتَاهُمْ بَعْدُ فَلَمْ يَجِدْهُ، فَدَخَلَ عَلَى ٱمْرَأَتِهِ فَسَأَلَهَا عَنْهُ، فَقَالَت: خَرَجَ يَبْتَغِي لَنَا، قَالَ: كَيْفَ أَنْتُمْ؟ وَسَأَلَهَا عَنْ عَيْشِهِمْ وَهَيْئَتِهِمْ، فَقَالَتْ: نَحْنُ بِخَيْرٍ وَسَعَةٍ، وَأَثْنَتْ عَلَى اللهِ. فَقَالَ: مَا طَعَامُكُمْ؟ قَالَتِ: اللَّحْمُ. قَالَ: فَمَا شَرَابُكُمْ؟ قَالَتِ: المَاءُ. قَالَ: اللَّهُمَّ بَارِكْ لَهُمْ فِي اللَّحْمِ وَالمَاءِ. قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ يَوْمَئِذٍ حَبٌّ، وَلَوْ

cette invocation et à La Mecque seulement, la viande et l'eau peuvent à elles seules fournir une alimentation complète.

Abraham avait dit donc à la femme: "Quand ton mari reviendra, salue-le de ma part et dis-lui de maintenir le seuil de la porte."

A son retour, Ismaël demanda: "Quelqu'un est venu? — Oui, il nous est venu un vieillard de belle allure, répondit sa femme en faisant l'éloge d'Abraham, il m'a interrogé sur toi; je lui ai répondu; il m'a interrogé sur notre existence; je lui ai dit que nous étions dans l'aisance. — Et est-ce qu'il t'a recommandé quelque chose? demanda-t-il. — Oui, répondit-elle, il te salue et te demande de maintenir le seuil de ta porte. — Celui-là est mon père, et toi tu es le seuil, dit alors Ismaël, et il m'a enjoint de te garder."

Abraham resta absent le temps que Dieu voulut, puis il arriva un jour pendant qu'Ismaël était assis sous un arbre, près de Zamzam, s'affairant à tailler des flèches à lui. Ayant vu son père, Ismaël se jeta sur lui et tous deux firent comme font le père et son fils. Après quoi, Abraham dit: "Ô Ismaël! Dieu m'a donné un ordre à exécuter. — Fais donc ce que ton Seigneur t'a ordonné de faire, répondit Ismaël. — Et tu m'aideras? demanda Abraham. — Je t'aiderai! assura Ismaël. — Dieu m'a ordonné, dit donc Abraham, de construire une Maison là-haut." Et il désigna une colline qui dominait les alentours.

Alors tous deux se mirent à élever les assises de la Maison; Ismaël apportant les pierres et Abraham les disposant. Quand la bâtisse était devenue haute, il lui apporta la pierre [du Maqâm]. Abraham se tint sur elle et continua la construction pendant qu'Ismaël continuait à lui apporter les pierres. En travaillant, ils répétaient: **Notre Seigneur, veuille l'accepter de nous! Tu es l'Entendant, le Connaissant.**(1)

Ils se mirent à construire en faisant le tour autour de la Maison et en répétant: **Notre Seigneur, veuille l'accepter de nous! Tu es l'Entendant, le Connaissant.»**

3365 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs dit: Après ce qui s'était passé entre lui et son épouse, Abraham emmena Ismaël et sa mère [à La Mecque]. Il y avait avec eux une outre pleine d'eau. La mère, en buvant de cette outre, put avoir plus de lait pour son enfant. Une fois à La Mecque, Abraham installa Agar et son

(1) *Al-Baqara*, 127.

كَانَ لَهُمْ دَعَا لَهُمْ فِيهِ». قَالَ: فَهُمَا لاَ يَخْلُو عَلَيْهِمَا أَحَدٌ بِغَيْرِ مَكَّةَ إلاَّ لَمْ يُوَافِقَاهُ. قَالَ: فَإِذَا جَاءَ زَوْجُكِ فَاقْرَئِي عَلَيْهِ السَّلام، وَمُرِيهِ يُثْبِتُ عَتَبَةَ بَابِهِ، فَلَمَّا جَاءَ إسْمَاعِيلُ قَالَ: هَلْ أَتَاكُمْ مِنْ أَحَدٍ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، أَتَانَا شَيْخ حَسَنُ الْهَيْئَةِ، وَأَثْنَتْ عَلَيْهِ، فَسَأَلَنِي عَنْكَ فَأَخْبَرْتُهُ، فَسَأَلَنِي كَيْفَ عَيْشُنَا فَأَخْبَرْتُهُ أَنَّا بِخَيْرٍ، قَالَ: فَأَوْصَاكِ بِشَيْءٍ، قَالَتْ: نَعَمْ، هُوَ يَقْرَأُ عَلَيْكَ السَّلاَمَ، وَيَأْمُرُكَ أَنْ تُثْبِتَ عَتَبَةَ بَابِكَ، قَالَ: ذَاكِ أَبِي وَأَنْتِ الْعَتَبَةُ، أَمَرَنِي أَنْ أُمْسِكَكِ، ثُمَّ لَبِثَ عَنْهُمْ مَا شَاءَ الله، ثُمَّ جَاءَ بَعْدَ ذٰلِكَ، وَإِسْمَاعِيلُ يَبْرِي نَبْلاً لَهُ تَحْتَ دَوْحَةٍ قَرِيباً مِنْ زَمْزَمَ، فَلَمَّا رَآهُ قَامَ إلَيْهِ، فَصَنَعَا كَمَا يَصْنَعُ الْوَالِدُ بِالْوَلَدِ وَالْوَلَدُ بِالْوَالِدِ، ثُمَّ قَالَ: يَا إسْمَاعِيلُ، إنَّ اللهَ أَمَرَنِي بِأَمْرٍ، قَالَ: فَاصْنَعْ مَا أَمَرَكَ رَبُّكَ، قَالَ: وَتُعِينُنِي؟ قَالَ: وَأُعِينُكَ، قَالَ: فَإِنَّ اللهَ أَمَرَنِي أَنْ أَبْنِيَ هَا هُنَا بَيْتاً ـ وَأَشَارَ إلَى أَكَمَةٍ مُرْتَفِعَةٍ عَلَى مَا حَوْلَهَا ـ قَالَ: فَعِنْدَ ذٰلِكَ رَفَعَا الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ، فَجَعَلَ إسْمَاعِيلُ يَأْتِي بِالحِجَارَةِ وَإِبْرَاهِيمُ يَبْنِي، حَتَّى إذَا ارْتَفَعَ الْبِنَاءُ، جَاءَ بِهٰذَا الحَجَرِ فَوَضَعَهُ لَهُ فَقَامَ عَلَيْهِ، وَهْوَ يَبْنِي وَإِسْمَاعِيلُ يُنَاوِلُهُ الحِجَارَةَ، وَهُمَا يَقُولاَنِ: ﴿ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴾(١). قَالَ: فَجَعَلاَ يَبْنِيَانِ حَتَّى يَدُورَا حَوْلَ الْبَيْتِ وَهُمَا يَقُولاَنِ: ﴿ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴾.

٣٣٦٥ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا أَبُو عَامِرٍ عَبْدُ المَلِكِ بْنُ عَمْرٍو قَالَ: حَدَّثَنَا إبْرَاهِيمُ بْنُ نَافِعٍ، عَنْ كَثِيرِ بْنِ كَثِيرٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمَا قَالَ: لَمَّا كَانَ بَيْنَ إبْرَاهِيمَ وَبَيْنَ أَهْلِهِ مَا كَانَ، خَرَجَ بِإِسْمَاعِيلَ وَأُمِّ إسْمَاعِيلَ، وَمَعَهُمْ شَنَّةٌ فِيهَا مَاءٌ، فَجَعَلَتْ أُمُّ إسْمَاعِيلَ تَشْرَبُ مِنَ الشَّنَّةِ، فَيَدِرُّ لَبَنُهَا عَلَى صَبِيِّهَا، حَتَّى قَدِمَ مَكَّةَ

(١) سورة البقرة الآية ١٢٧.

fils sous un grand arbre puis reprit la route en direction de chez lui. La mère d'Ismaël le suivit jusqu'à Kadâ': "O Abraham! l'appela-t-elle, à qui nous laisses-tu? — A Dieu, répondit-il. — J'accepte la protection de Dieu", s'écria Agar qui revint alors sur ses pas. Elle but de l'eau de l'outre et eut du lait en abondance pour son enfant jusqu'au moment où l'eau fut épuisée. Elle se dit: "Si je marchais peut-être trouverais-je quelqu'un." Elle alla monter sur aṣ-Ṣafâ. Elle resta à regarder les alentours dans l'espoir de voir quelqu'un mais elle ne vit personne. Elle regagna alors la vallée et se mit à marcher rapidement jusqu'à Marwa. Elle refit cela plusieurs fois avant de dire: "Si jallais voir ce qu'il fait (elle parlait de l'enfant)." Elle y alla et elle le trouva comme s'il allait mourir. Ne pouvant supporter cela, elle se dit: "Il se pourrait que je trouverais quelqu'un si j'allais voir dans les parages!" Elle alla monter sur Ṣafâ.... Elle regarda et regarda encore mais elle ne vit personne. Elle resta ainsi jusqu'à ce qu'elle ait terminé sept [va-et-vient]. Elle se dit ensuite: "Je vais voir ce qu'il fait." Tout à coup elle entendit une voix, ce qui la poussa à dire: "Viens à mon secours si tu as quelque bien!" Aussitôt apparut Gabriel (Ici, en enfonçant son talon dans le sol, le *râwi* dit: il fit ainsi avec son talon et l'eau se mit à sourdre). Saisie de stupéfaction, Agar se mit à creuser (Si, disait Abu-l-Qâsim, elle l'avait laissée, la source serait devenue bien visible.). Elle se mit alors à boire de l'eau et eut du lait en abondance pour son enfant. De passage dans le lit de la vallée, des gens de Jurhum aperçurent des oiseaux. La chose les laissa étonnés. "Les oiseaux, se dirent-ils, ne peuvent être qu'au-dessus d'une source d'eau!" Ils envoyèrent aussitôt un homme qui, après son arrivée, découvrit qu'ils étaient tout près d'une source d'eau. Il revint vers les siens et leur annonça la nouvelle. Sur ce, les Jurhum allèrent voir Agar et lui dire: "O mère d'Ismaël! nous autorises-tu d'être avec toi? (Ou: à demeurer avec toi?)"

Arrivé à l'âge de la puberté, son fils se maria à une femme des Jurhum. D'autre part, quant à Abraham, il décida d'aller les voir. "Je vais voir, dit-il à sa femme, ce que sont devenus mes abandonnés." A son arrivée, il salua la femme [de son fils] et lui demanda où était Ismaël. Comme elle lui répondit qu'il était allé à la chasse [sans qu'elle ne l'ait invitée], il lui dit: "A son retour tu lui diras *de changer le seuil de sa porte*." En effet, quand Ismaël rentra, sa femme lui transmit ces paroles. Alors il lui dit: "C'est de toi qu'il s'agit; tu peux retourner chez les tiens." En une autre occasion, Abraham eut le désir d'aller les [re]voir. "Je vais voir, dit-il à son épouse, ce que sont devenus mes abandonnés."... A son arrivée, il demanda où était Ismaël. La réponse lui fut donnée par la [nouvelle] femme de son fils: "Il

فَوَضَعَهَا تَحْتَ دَوْحَةٍ، ثُمَّ رَجَعَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى أَهْلِهِ، فَاتَّبَعَتْهُ أُمُّ إِسْمَاعِيلَ، حَتَّى لَمَّا بَلَغُوا كَدَاءً نَادَتْهُ مِنْ وَرَائِهِ: يَا إِبْرَاهِيمُ إِلَى مَنْ تَتْرُكُنَا؟ قَالَ: إِلَى اللهِ، قَالَتْ: رَضِيتُ بِاللهِ، قَالَ: فَرَجَعَتْ فَجَعَلَتْ تَشْرَبُ مِنَ الشَّنَّةِ وَيَدِرُّ لَبَنُهَا عَلَى صَبِيِّهَا، حَتَّى لَمَّا فَنِيَ الْمَاءُ، قَالَتْ: لَوْ ذَهَبْتُ فَنَظَرْتُ لَعَلِّي أُحِسُّ أَحَداً، قَالَ: فَذَهَبَتْ فَصَعِدَتِ الصَّفَا فَنَظَرَتْ، وَنَظَرَتْ هَلْ تُحِسُّ أَحَداً؟ فَلَمْ تُحِسَّ أَحَداً، فَلَمَّا بَلَغَتِ الْوَادِيَ سَعَتْ وَأَتَتِ الْمَرْوَةَ، فَفَعَلَتْ ذٰلِكَ أَشْوَاطاً، ثُمَّ قَالَتْ: لَوْ ذَهَبْتُ فَنَظَرْتُ مَا فَعَلَ - تَعْنِي الصَّبِيَّ - فَذَهَبَتْ فَنَظَرَتْ فَإِذَا هُوَ عَلَى حَالِهِ كَأَنَّهُ يَنْشَغُ لِلْمَوْتِ، فَلَمْ تُقِرَّهَا نَفْسُهَا، فَقَالَتْ: لَوْ ذَهَبْتُ فَنَظَرْتُ، لَعَلِّي أُحِسُّ أَحَداً، فَذَهَبَتْ فَصَعِدَتِ الصَّفَا، فَنَظَرَتْ وَنَظَرَتْ فَلَمْ تُحِسَّ أَحَداً، حَتَّى أَتَمَّتْ سَبْعاً، ثُمَّ قَالَتْ: لَوْ ذَهَبْتُ فَنَظَرْتُ مَا فَعَلَ، فَإِذَا هِيَ بِصَوْتٍ، فَقَالَتْ: أَغِثْ إِنْ كَانَ عِنْدَكَ خَيْرٌ، فَإِذَا جِبْرِيلُ، قَالَ: فَقَالَ بِعَقِبِهِ هٰكَذَا، وَغَمَزَ عَقِبَهُ عَلَى الأَرْضِ، قَالَ: فَانْبَثَقَ الْمَاءُ، فَدَهِشَتْ أُمُّ إِسْمَاعِيلَ، فَجَعَلَتْ تَحْفِرُ، قَالَ: فَقَالَ أَبُو الْقَاسِمِ ﷺ: «لَوْ تَرَكَتْهُ كَانَ الْمَاءُ ظَاهِراً». قَالَ: فَجَعَلَتْ تَشْرَبُ مِنَ الْمَاءِ وَيَدِرُّ لَبَنُهَا عَلَى صَبِيِّهَا، قَالَ: فَمَرَّ نَاسٌ مِنْ جُرْهُمَ بِبَطْنِ الْوَادِي، فَإِذَا هُمْ بِطَيْرٍ، كَأَنَّهُمْ أَنْكَرُوا ذَاكَ، وَقَالُوا: مَا يَكُونُ الطَّيْرُ إِلَّا عَلَى مَاءٍ، فَبَعَثُوا رَسُولَهُمْ فَنَظَرَ فَإِذَا هُمْ بِالْمَاءِ، فَأَتَاهُمْ فَأَخْبَرَهُمْ، فَأَتَوْا إِلَيْهَا فَقَالُوا: يَا أُمَّ إِسْمَاعِيلَ، أَتَأْذَنِينَ لَنَا أَنْ نَكُونَ مَعَكِ، أَوْ نَسْكُنَ مَعَكِ، فَبَلَغَ ابْنُهَا فَنَكَحَ فِيهِمِ امْرَأَةً، قَالَ: ثُمَّ إِنَّهُ بَدَا لِإِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ لِأَهْلِهِ: إِنِّي مُطَّلِعٌ تَرِكَتِي، قَالَ: فَجَاءَ فَسَلَّمَ، فَقَالَ: أَيْنَ إِسْمَاعِيلُ؟ فَقَالَتِ امْرَأَتُهُ: ذَهَبَ يَصِيدُ، قَالَ: قُولِي لَهُ إِذَا جَاءَ غَيِّرْ عَتَبَةَ بَابِكَ، فَلَمَّا جَاءَ أَخْبَرَتْهُ، قَالَ: أَنْتِ ذَاكِ، فَاذْهَبِي إِلَى أَهْلِكِ، قَالَ: ثُمَّ إِنَّهُ بَدَا لِإِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ لِأَهْلِهِ: إِنِّي مُطَّلِعٌ تَرِكَتِي. قَالَ: فَجَاءَ فَقَالَ: أَيْنَ إِسْمَاعِيلُ؟

est allé à la chasse; pourquoi ne restes-tu pas boire et manger! — Que mangez-vous et que buvez-vous? demanda-t-il. — Nous mangeons de la viande et nous buvons de l'eau. — O Dieu! invoqua Abraham, bénis-leur leur nourriture et boisson. (Abu-l-Qâcim, ajoute le *râwi*, dit alors: La bénédiction est donc due à l'invocation d'Abraham.)... Plus tard, Abraham eut encore une fois le même désir. De nouveau, il dit à sa femme: "Je vais voir ce que sont devenus mes abandonnés." Son arrivée à La Mecque coïncida avec le moment où Ismaël était derrière Zamzam à arranger ses flèches. "O Ismaël! lui dit-il, j'ai reçu de Dieu l'ordre de Lui édifier un temple... — Tu n'as qu'à obéir à ton Seigneur! répondit Ismaël. — Mais Il m'a ordonné de me faire aider par toi. — Alors je le ferai." Ils se mirent tous deux à l'ouvrage: Abraham maçonnait et Ismaël lui passait les pierres. Et tous deux disaient: **Notre Seigneur, veuille l'accepter de nous! Tu es l'Entendant, le Connaissant**(1). L'édifice s'élevait mais le veillard eut de la peine à soulever les pierres, ce qui le poussa à venir se mettre sur les pierres du Maqâm. Ismaël lui tendait les pierres et tous deux disaient: **Notre Seigneur, veuille l'accepter de nous! Tu es l'Entendant, le Connaissant.**

r.10/ 3366 - D'après Ibrâhîm at-Taymy, son père dit: J'ai entendu Abu Dharr (r) dire: «Je dis: "O Messager de Dieu! quel est le premier oratoire sur terre? — Cest la Mosquée sacrée, répondit le Prophète . — Et ensuite lequel? — L'Extrême-Mosquée(2). — Quelle était la durée qui sépara leur édification? — Quarante ans,... Et là où te surprend [l'heure] de la prière, tu pries; le mérite réside en cela."»

3367 - Anas ben Mâlik (r): Ayant aperçu 'Uhud, le Messager de Dieu dit: "C'est une montagne que nous aimons et qui nous aime... O Dieu! Abraham a rendu La Mecque sacrée et moi je rends sacré [le territoire] qui est entre les deux pierrailles [de Médine]."

* Rapporté [aussi] par 'Abd Allâh ben Yazid, et ce du Prophète .

3368 - D'après 'Abd Allâh, ibn Abu Bakr — en se référant à 'A'icha, l'épouse du Prophète — rapporta à 'Abd Allâh ben 'Umar que le Messager de Dieu (ç) avait dit à celle-ci: "Ne sais-tu pas qu'en [re]construisant la Ka'ba, ton peuple n'avait pas suivi les fondations d'Abraham? — Et pourquoi ne la reconstruis-tu

(1) *Al-Baqara*, 127.

(2) Il s'agit du temple de Jérusalem.

فَقَالَتِ ٱمْرَأَتُهُ: ذَهَبَ يَصِيدُ، فَقَالَتْ: أَلَا تَنْزِلُ فَتَطْعَمَ وَتَشْرَبَ، فَقَالَ: وَمَا طَعَامُكُمْ وَمَا شَرَابُكُمْ؟ قَالَتْ: طَعَامُنَا اللَّحْمُ وَشَرَابُنَا المَاءُ. قَالَ: اللَّهُمَّ بَارِكْ لَهُمْ فِي طَعَامِهِمْ وَشَرَابِهِمْ. قَالَ: فَقَالَ أَبُو الْقَاسِمِ ﷺ: «بَرَكَةٌ بِدَعْوَةِ إِبْرَاهِيمَ». قَالَ: ثُمَّ إِنَّهُ بَدَا لِإِبْرَاهِيمَ، فَقَالَ لِأَهْلِهِ: إِنِّي مُطَّلِعٌ تَرِكَتِي، فَجَاءَ فَوَافَقَ إِسْمَاعِيلَ مِنْ وَرَاءِ زَمْزَمَ يُصْلِحُ نَبْلاً لَهُ. فَقَالَ: يَا إِسْمَاعِيلُ، إِنَّ رَبَّكَ أَمَرَنِي أَنْ أَبْنِيَ لَهُ بَيْتاً. قَالَ: أَطِعْ رَبَّكَ، قَالَ: إِنَّهُ قَدْ أَمَرَنِي أَنْ تُعِينَنِي عَلَيْهِ، قَالَ: إِذَنْ أَفْعَلَ - أَوْ كَمَا قَالَ - قَالَ: فَقَامَا فَجَعَلَ إِبْرَاهِيمُ يَبْنِي، وَإِسْمَاعِيلُ يُنَاوِلُهُ الْحِجَارَةَ وَيَقُولَانِ: ﴿ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴾(١). قَالَ: حَتَّى ٱرْتَفَعَ الْبِنَاءُ، وَضَعُفَ الشَّيْخُ عَنْ نَقْلِ الْحِجَارَةِ، فَقَامَ عَلَى حَجَرِ المَقَامِ، فَجَعَلَ يُنَاوِلُهُ الْحِجَارَةَ وَيَقُولَانِ: ﴿رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ﴾ .

١٠ - باب° ٣٣٦٦ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ التَّيْمِيُّ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا ذَرٍّ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، أَيُّ مَسْجِدٍ وُضِعَ فِي الأَرْضِ أَوَّلُ؟ قَالَ: «المَسْجِدُ الحَرَامُ». قَالَ: قُلْتُ: ثُمَّ أَيٌّ؟ قَالَ: «المَسْجِدُ الأَقْصَى». قُلْتُ: كَمْ كَانَ بَيْنَهُمَا؟ قَالَ: «أَرْبَعُونَ سَنَةً، ثُمَّ أَيْنَمَا أَدْرَكَتْكَ الصَّلَاةُ بَعْدُ فَصَلِّهْ، فَإِنَّ الْفَضْلَ فِيهِ».

٣٣٦٧ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَمْرِو بنِ أَبِي عَمْرٍو، مَوْلَى المُطَّلِبِ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ طَلَعَ لَهُ أُحُدٌ، فَقَالَ: «هٰذَا جَبَلٌ يُحِبُّنَا وَنُحِبُّهُ، اللَّهُمَّ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ حَرَّمَ مَكَّةَ، وَإِنِّي أُحَرِّمُ مَا بَيْنَ لَابَتَيْهَا».

رَوَاهُ عَبْدُ اللهِ بْنُ زَيْدٍ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٣٦٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ اللهِ: أَنَّ ابْنَ أَبِي بَكْرٍ: أَخْبَرَ عَبْدَ اللهِ بْنَ عُمَرَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا - زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ - أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «أَلَمْ تَرَيْ أَنْ قَوْمَكِ لَمَّا بَنَوُا الْكَعْبَةَ ٱقْتَصَرُوا عَنْ قَوَاعِدِ

---

(١) سورة البقرة الآية ١٢٧.

pas sur les fondements d'Abraham? — [Je l'aurais fait], si ce n'est que ton peuple vient juste de quitter la Dénégation."

'Abd Allâh dit: «Puisque 'A'icha a entendu cela du Prophète (ç), je crois que le Messager de Dieu (ç) n'embrassa les deux Rukn qui sont près du Hijr que parce que la reconstruction du Temple ne fut pas terminée suivant les fondements d'Abraham.

* Ismâ'îl: Pour 'Abd Allâh, il s'agit de 'Abd Allâh ben Muhammad ben Abu Bakr.

3369 - 'Amrû ben Sulaym az-Zuraqy [dit]: Abu Humayd as-Sa'idy (r) m'a rapporté qu'on avait [interrogé le Prophète] en disant: "O Messager de Dieu! comment devons-nous prier sur toi?"et que le Messager de Dieu avait répondu: "Dites: *O Dieu! prie sur Muhammad, sur ses épouses et sur sa descendance comme Tu as prié sur la Famille d'Abraham, et [fais descendre Ta] bénédiction sur Muhammad, sur ses épouses et sur sa descendance comme Tu as [fait descendre Ta] bénédiction sur la Famille d'Abraham! Tu es le Digne-de-louange, le Digne-de-vénération."*

3370 - D'après Abu Qurra Muslim ben Sâlim al-Hamdâny, 'Abd Allâh ben 'Îsa rapporte avoir entendu 'Abd-ar-Rahman ben Abu Layla dire: En me rencontrant, Ka'b ben 'Ujra me dit: «Veux-tu que je t'offre un don que j'ai entendu [de la bouche] du Prophète ? — Certainement, répondis-je. — Eh bien! nous avons interrogé le Messager de Dieu en lui disant: "O Messager de Dieu! comment prier sur vous, Gens de la Maison? car Dieu [ne] nous a appris que comment faire le Salut sur vous. — Dites: *O Dieu! prie sur Muhammad et sur la Famille de Muhammad! comme tu as prié sur Abraham et sur la Famille d'Abraham; Tu es le Digne-de-louange, le Digne-de-vénération. O Dieu! [fais descendre Ta] bénédiction sur Muhammad et sur la Famille de Muhammad comme Tu as [fait descendre Ta] bénédiction sur Abraham et sur la Famille d'Abraham! Tu es le Digne-de-louange, le Digne-de-vénération.»*

3371 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbas (r) dit: «Le Prophète priait [Dieu] de protéger al-Hasan et al-Husayn... et disait: "Votre aïeul, [Abraham], demandait [à Dieu] de protéger Ismaël et Isaac... par cette même formule: *Je me réfugie par les paroles parfaites de Dieu contre tout démon, contre toute créature vénimeuse et contre tout mal [pouvant altérer les facultés mentales].*"»

إِبْرَاهِيمَ». فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، أَلَا تَرُدُّهَا عَلَى قَوَاعِدِ إِبْرَاهِيمَ؟ فَقَالَ: «لَوْلَا حِدْثَانُ قَوْمِكِ بِالْكُفْرِ».

فَقَالَ عَبْدُ اللهِ بْنُ عُمَرَ: لَئِنْ كَانَتْ عَائِشَةُ سَمِعَتْ هٰذَا مِنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ، ما أُرَى أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ تَرَكَ آسْتِلَامَ الرُّكْنَيْنِ اللَّذَيْنِ يَلِيَانِ الْحِجْرَ، إِلَّا أَنَّ الْبَيْتَ لَـمْ يُتَمَّمْ عَلَى قَوَاعِدَ إِبْرَاهِيمَ.

وَقَالَ إِسْمَاعِيلُ: عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ.

٣٣٦٩ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ أَبِي بَكْرِ ابْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عَمْرِو بْنِ حَزْمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَمْرِو بْنِ سُلَيْمٍ الزُّرَقِيِّ: أَخْبَرَنِي أَبُو حُمَيْدٍ السَّاعِدِيُّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ أَنَّهُمْ قَالُوا: يَا رَسُولَ اللهِ كَيْفَ نُصَلِّي عَلَيْكَ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «قُولُوا: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَأَزْوَاجِهِ وَذُرِّيَّتِهِ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، وَبَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَأَزْوَاجِهِ وَذُرِّيَّتِهِ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ».

٣٣٧٠ ـ حَدَّثَنَا قَيْسُ بْنُ حَفْصٍ وَمُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ قَالَا: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَاحِدِ بْنُ زِيَادٍ: حَدَّثَنَا أَبُو قُرَّةَ مُسْلِمُ بْنُ سَالِمٍ الْهَمْدَانِيُّ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ عِيسَى: سَمِعَ عَبْدَ الرَّحْمٰنِ آبْنَ أَبِي لَيْلَى قَالَ: لَقِيَنِي كَعْبُ بْنُ عُجْرَةَ فَقَالَ: أَلَا أُهْدِي لَكَ هَدِيَّةً سَمِعْتُهَا مِنَ النَّبِيِّ ﷺ؟ فَقُلْتُ: بَلَى، فَأَهْدِهَا لِي، فَقَالَ: سَأَلْنَا رَسُولَ اللهِ ﷺ فَقُلْنَا: يَا رَسُولَ اللهِ، كَيْفَ الصَّلَاةُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ، فَإِنَّ اللهَ قَدْ عَلَّمَنا كَيْفَ نُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ؟ قَالَ: «قُولُوا: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلى إِبْرَاهِيمَ، وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ، اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ».

٣٣٧١ ـ حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ: حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنِ الْمِنْهَالِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُعَوِّذُ الحَسَنَ وَالْحُسَيْنَ، وَيَقُولُ: «إِنَّ أَبَاكُمَا كَانَ يُعَوِّذُ بِهَا إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحٰقَ: أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللهِ التَّامَّةِ، مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ وَهَامَّةٍ، وَمِنْ كُلِّ عَيْنٍ لَامَّةٍ».

R. 11 - Sur: *Informe-les aussi des hôtes d'Abraham quand ils entrent chez lui*[(1)] ... — Sur: *Lors Abraham dit: «Mon Seigneur, fais-moi voir comment Tu ressuscites les morts»,* et ce jusqu'à:*...Ce n'est que pour tranquilliser mon cœur.»*[(2)]

3372 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: Nous avons plus de raison qu'Abraham à avoir de doute[(3)], [si doute il y avait], lorsqu'il avait dit: **«Mon Seigneur, fais-moi voir comment Tu ressuscites les morts.» Dieu dit: «Faute de quoi, tu ne croirais plus?» Lui: «Mais si! Ce n'est que pour tranquilliser mon cœur»**... Dieu fera miséricorde à Loth: il recourrait à un appui ferme. Et si j'étais resté en prison aussi longtemps que Joseph, j'aurais accepté l'invitation [à la liberté]...

R. 12 - Sur: Rappelle dans l' Écrit Ismaël: ce fut un avérateur de la promesse.[(4)]

3373 - D'après Yâzîd ben Abu 'Ubayd, Salama ben al-'Akwa' (r) dit: De passage auprès de quelques Aslamites qui concouraient au tir à l'arc, le Prophète (ç) dit: "Tirez, enfants d'Ismaël, votre père tirait bien à l'arc. Moi, je suis avec les béni Un tel." [A ces mots], l'un des deux groupes cessa de tirer. "Pourquoi ne tirez-vous plus? demanda le Messager de Dieu (ç) — O Messager de Dieu (ç), expliquèrent-ils, comment tirerions-nous alors que tu es avec eux? — Tirez, dit Messager de Dieu (ç), je suis avec vous tous."

R. 13 - Histoire d'Ishâq, fils d'Abraham.

* [A ce sujet], il ya une tradition rapportée par ibn 'Umar et Abu Hurayra, et ce du Prophète (ç).

---

(1) *Al-Ḥijr*, 51 - 52.
(2) *Al-Baqara*, 260.
(3) Autrement dit, *Abraham n'a jamais eu de doute, et la preuve est que moi, Muhammad, je n'ai jamais douté.*
(4) *Maryam*, 54.

١١ ـ قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ وَنَبِّئْهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ ﴾[١]

قَوْلُهُ: ﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِ الْمَوْتَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي ﴾[٢]

٣٣٧٢ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ صَالِحٍ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ وَسَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضِيَ الله عَنْهُ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «نَحْنُ أَحَقُّ بالشَّكِّ مِنْ إِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ: ﴿ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِ الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي ﴾[٣]. وَيَرْحَمُ الله لُوطاً، لَقَدْ كَانَ يَأْوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ، وَلَوْ لَبِثْتُ فِي السِّجْنِ طُولَ مَا لَبِثَ يُوسُفُ، لَأَجَبْتُ الدَّاعِيَ».

١٢ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى:

﴿ وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ ﴾[٤]

٣٣٧٣ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا حَاتِمٌ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ أَبِي عُبَيْدٍ، عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الأَكْوَعِ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: مَرَّ النَّبِيُّ ﷺ عَلَى نَفَرٍ مِنْ أَسْلَمَ يَنْتَضِلُونَ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «آرْمُوا بَنِي إِسْمَاعِيلَ، فَإِنَّ أَبَاكُمْ كَانَ رَامِياً، وَأَنَا مَعَ بَنِي فُلَانٍ». قَالَ: فَأَمْسَكَ أَحَدُ الْفَرِيقَيْنِ بِأَيْدِيهِمْ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «مَا لَكُمْ لَا تَرْمُونَ». فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللهِ نَرْمِي وَأَنْتَ مَعَهُمْ، قَالَ: «آرْمُوا وَأَنَا مَعَكُمْ كُلِّكُمْ».

١٣ ـ باب: قِصَّةُ إِسْحٰقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

فِيهِ ٱبْنُ عُمَرَ وَأَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

---

(١) سورة الحجر الآية ٥١.

(٢) سورة البقرة الآية ٢٦٠.

(٣) سورة البقرة الآية ٢٦٠.

(٤) سورة مريم الآية ٥٤.

R. 14 - Sur: Auriez-vous été témoins du moment où la mort pressa Jacob, jusqu'à: A Lui nous nous soumettons.[1]

3374 - Suivant Sa'îd al-Maqbury, Abu Hurayra (r) dit: «On demanda au Prophète (ç): "Quel est l'homme qui a le plus d'honneur? — Celui qui a le plus d'honneur d'entre les gens, répondit le Prophète (ç), est celui qui craint le plus [Dieu]. — O prophète de Dieu! dirent les présents, notre question ne porte pas sur ce genre d'honneur. — Dans ce cas celui qui a le plus d'honneur d'entre les gens est Joseph: prophète de Dieu, fils d'un prophète de Dieu, fils d'un prophète de Dieu, fils de l'Intime de Dieu. — Ce n'est pas cela que nous demandons, expliquèrent de nouveau les présents. — Est-ce sur les généalogies des [tribus] arabes que vous m'interrogez? — Oui. — Eh bien! les meilleurs d'entre vous durant [la période] de l'Ignorance sont les meilleurs d'entre vous durant la [période] de l'Islam, s'ils saisissent [les notions de la Religion]."»

R. 15 - Sur: Et Loth, quand il dit à son peuple: «Vous vous livrez à l'infamie, étant clairvoyants? Quoi! vous portez votre désir sur des mâles, au lieu de femmes? Bien pis! vous êtes un peuple ignorant!» La réponse de son peuple ne fut que de se dire: «Expulsons la famille de Loth de notre cité; ils font les puritains.» Mais Nous le sauvâmes avec les siens, sauf son épouse qu'un destin Nôtre attarda parmi les révolus et Nous fîmes sur eux pleuvoir une pluie, pluie funeste sur des gens à qui avait été donnée l'alarme!...[2]

3375 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Dieu fera miséricorde à Loth: il recourrait à un appui ferme.»

R. 16 - Sur: Et quand les envoyés s'en furent venus à la famille de Loth il leur dit: «Vous êtes des gens bizarres.»[3]

* *bi-ruknihi*[4]: avec ceux qui étaient avec lui; parce qu'ils formaient sa force. *

(1) *Al-Baqara*, 133.
(2) *An-Naml*, 54 - 58.
(3) *Al-Hijr*, 61 - 62.
(4) *Adh-Dhâriyât*, 39.

١٤ ـ باب: ﴿ أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ ـ إِلَى قَوْلِهِ ـ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴾[١]

٣٣٧٤ ـ حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعَ الْمُعْتَمِرَ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ المَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قِيلَ لِلنَّبِيِّ ﷺ: مَنْ أَكْرَمُ النَّاسِ؟ قَالَ: «أَكْرَمُهُمْ أَتْقَاهُمْ». قَالُوا: يَا نَبِيَّ اللهِ، لَيْسَ عَنْ هٰذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «فَأَكْرَمُ النَّاسِ يُوسُفُ نَبِيُّ اللهِ، ابْنُ نَبِيِّ اللهِ، ابْنِ نَبِيِّ اللهِ، ابْنِ خَلِيلِ اللهِ». قَالُوا: لَيْسَ عَنْ هٰذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «أَفَعَنْ مَعَادِنِ الْعَرَبِ تَسْأَلُونَنِي». قَالُوا: نَعَمْ، قَالَ: «فَخِيَارُكُمْ فِي الجَاهِلِيَّةِ خِيَارُكُمْ فِي الإِسْلَامِ، إِذَا فَقِهُوا».

١٥ ـ باب: ﴿وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ۞ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوٓا۟ ءَالَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ﴾[٢].

٣٣٧٥ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «يَغْفِرُ اللهُ لِلُوطٍ، إِنْ كَانَ لَيَأْوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ».

١٦ ـ باب: ﴿ فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ﴾[٣]

﴿بِرُكْنِهِۦ﴾[٤]: بِمَنْ مَعَهُ لأَنَّهُمْ قُوَّتُهُ.

---

(١) سورة البقرة الآية ١٣٣.

(٢) سورة النمل الآيات ٥٤ ـ ٥٨.

(٣) سورة الحجر الآيتان ٦١ ـ ٦٢.

(٤) سورة الذاريات الآية ٣٩.

tarkanû[1]: [ne] penchez [pas]. * *'ankarahum, nakirahum et istankaraum* ont la même signification. * *yuhra'ûn*[2]: qui se précipitent. * *dâbira*[3]: dernier. * *sayhatan*[4]: péril * *lil-mutawassimîn*[5]: pour ceux qui [savent] regarder. * *la-bi-sabîlin*[6]: sur un chemin...

3376 - D'après al-'Aswad, 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète (ç) récita ceci: **Seulement est-il quelqu'un pour méditer le Rappel?**[7]»

R. 17 - Sur: Et puis à ceux de Thamûd [Nous avons envoyé] leur frère Ṣâlih[8]

* Sur: **Et ceux du Hijr ont démenti...**[9] Ici, Hijr désigne le territoire de Thamûd. Quant à *hijr* dans: "*wa harthun hijrun*"[10], il signifie "illicite"; et tout ce qui a un caractère inviolable est appelé "*hijr*"; d'où l'expression [coranique]: *hijran mahjûran*[11]. Aussi, tout ce qu'on construit peut avoir le nom de *hijr*; de même pour le lopin de terre clôturé; d'ailleurs c'est pour cette raison que qu'*al-ḥatîm* (il paraît que [la forme de] ce mot dérive de *mahtûm,* comme c'est le cas de *qatîl* et *maqtûl.*) de la Ka'ba est appelé *hijr*. Enfin, à part le *hajr* qui signifie dans le Yamâma "maison", le terme hijr peut s'employer pour ce qui suit: la femelle du cheval et la raison, appelée aussi *hijan.*

3377 - D'après le père de Hichâm ben 'Urwa, 'Abd Allâh ben Zam'a dit: «J'ai entendu le Prophète parler de celui qui coupa les jarrets de la chamelle de Ṣalih. Il dit: "L'auteur était un homme puissant et capable de se défendre, comme Abu Zam'a."»

3378 - D'après ibn 'Umar (r), le Messager de Dieu (ç), quand il avait campé à al-Hijr lors de l'expédition de Tabûk, défendit aux fidèles de boire ou de remplir de l'eau du puits qui s'y trouvait. "[Mais] nous venons de remplir de son eau et de

(1) *Hûd*, 113.
(2) *Hûd*, 78.
(3) *Al-Ḥijr*, 66.
(4) *Yâsîn*, 29.
(5) *Al-Ḥijr*, 75.
(6) *Al-Ḥijr*, 76.
(7) *Al-Qamar*, 15, 17, 22, 32, 40 et 51.
(8) *Al-A'râf*, 73.
(9) *Al-Ḥijr*, 80.
(10) *Al-'An'âm*, 138.
(11) *Al-Furqân*, 22 et 53.

﴿ تَرْكَنُوٓاْ ﴾[١]: تَمِيلُوا. فَأَنْكَرَهُمْ وَنَكِرَهُمْ وَٱسْتَنْكَرَهُمْ وَاحِدٌ. ﴿يُهْرَعُونَ﴾[٢]: يُسْرِعُونَ. ﴿ دَابِرَ ﴾[٣]: آخِرَ. ﴿ صَيْحَةً ﴾[٤]: هَلَكَةً. ﴿ لِلْمُتَوَسِّمِينَ ﴾[٥]: لِلنَّاظِرِينَ. ﴿لَبِسَبِيلٍ﴾[٦]: لَبِطَرِيقٍ.

٣٣٧٦ ـ **حَدَّثَنَا** مَحْمُودٌ: حَدَّثَنَا أَبُو أَحْمَدَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الأَسْوَدِ، عَنْ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَرَأَ النَّبِيُّ ﷺ: ﴿ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴾[٧].

١٧ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تعالَى: ﴿ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَـٰلِحًا ﴾[٨]

﴿ كَذَّبَ أَصْحَـٰبُ ٱلْحِجْرِ ﴾[٩]: الحِجْرُ: مَوْضِعُ ثَمُودَ. وَأَمَّا ﴿وَحَرْثٌ حِجْرٌ﴾[١٠]: حَرَامٌ، وَكُلُّ مَمْنُوعٍ فَهْوَ حِجْرٌ وَمِنْهُ: حِجْرٌ مَحْجُورٌ، وَالْحِجْرُ كُلُّ بِنَاءٍ بَنَيْتَهُ، وَمَا حَجَرْتَ عَلَيْهِ مِنَ الأَرْضِ فَهْوَ حِجْرٌ، وَمِنْهُ سُمِّيَ حَطِيمُ الْبَيْتِ حِجْراً، كَأَنَّهُ مُشْتَقٌّ مِنْ مَحْطُومٍ، مِثْلُ قَتِيلٍ مِنْ مَقْتُولٍ، وَيُقَالُ لِلأُنْثىٰ مِنَ الخَيْلِ الْحِجْرُ، وَيُقَالُ لِلْعَقْلِ حِجْرٌ وَحِجًى، وَأَمَّا حَجْرُ الْيَمَامَةِ فَهْوَ مَنْزِلٌ.

٣٣٧٧ ـ **حَدَّثَنَا** الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ زَمْعَةَ قَالَ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ ـ وَذَكَرَ الَّذِي عَقَرَ النَّاقَةَ ـ قَالَ: «ٱنْتَدَبَ لَهَا رَجُلٌ ذُو عِزٍّ وَمَنَعَةٍ فِي قَوْمِهِ كَأَبِي زَمْعَةَ».

٣٣٧٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ مِسْكِينٍ أَبُو الحَسَنِ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ حَسَّانَ بْنِ حَيَّانَ أَبُو زَكَرِيَّاءَ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ ٱللهِ ﷺ، لَمَّا نَزَلَ الْحِجْرَ فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ، أَمَرَهُمْ أَنْ لَا يَشْرَبُوا مِنْ بِئْرِهَا، وَلَا يَسْتَقُوا مِنْهَا،

---

(١) سورة هود الآية ١١٣.
(٢) سورة هود الآية ٧٨.
(٣) سورة الحجر الآية ٦٦.
(٤) سورة يس الآية ٢٩.
(٥) سورة الحجر الآية ٧٥.
(٦) سورة الحجر الآية ٧٦.
(٧) سورة القمر الآيات ١٥، ١٧، ٢٢، ٣٢، ٤٠، ٥١.
(٨) سورة الأعراف الآية ٧٣ وسورة هود الآية ٦١.
(٩) سورة الحجر الآية ٨٠.
(١٠) سورة الأنعام الآية ١٣٨.

pétrir en faisant usage! répondirent les [Compagnons]." Alors il leur donna l'ordre de jeter ce qu'ils avaient pétri et de répandre l'eau.

* On rapporte, de Sabra ben Ma'bad et Abu ach-Chumûs, que le Prophète (ç) avait donné l'ordre de jeter la nourriture.

* Abu Dharr rapporte du Prophète (ç) [cette version]: *celui qui a pétri en faisant usage de son eau...*

3379 - Nâfi' [rapporte] que 'Abd Allâh ben 'Umar (r) lui avait rapporté ceci: Les fidèles campèrent une fois avec le Messager de Dieu (ç) dans le territoire de Thamûd — c'est-à-dire, al-Hijr. Comme ils puisèrent de l'eau du puits de cette région et en firent usage pour pétrir, le Messager de Dieu (ç) leur enjoignit de répandre toute l'eau qu'ils avaient puisée, de donner la pâte pétrie aux chameaux et d'aller chercher l'eau au puits où s'abreuvait la chamelle [du prophète Şâlih].

* Rapporté aussi par Usâma, et ce de Nâfi'.

3380 - Sâlim, en se référant à son père, rapporte que le Prophète, passant à El Hijr, dit: "N'entrez pas dans les demeures de ceux qui ont été iniques sauf en pleurant, de peur que vous subissiez ce qu'ils avaient subi." Ensuite il se voila de son manteau tout en restant en selle.

3381 - Salim rapporte qu'ibn 'Umar dit: Le Messager de Dieu (ç) a dit: "N'entrez pas dans les demeures de ceux qui ont été iniques sauf en pleurant, de peur que vous subissiez ce qu'ils avaient subi."

R. 18 - Auriez-vous été témoins du moment où la mort pressa Jacob[1]

3382 - D'après ibn 'Umar, le Prophète (ç) dit: "Le noble fils du noble fils du noble fils du noble, c'est Yûsuf (Joseph) fils de Ya'qûb (Jacob) fils de 'Ishâq (Isaac) fils de 'Ibrâhîm (Abraham); que le Salut soit sur eux!"

R. 19 - Sur: Assurément en Joseph et ses frères des signes résidaient pour quiconque interroge[2]

3383 - D'après Sa'îd ben Abu Sa'îd, Abu Hurayra (r) dit: «On demanda au

(1) *Al-Baqara*, 133.
(2) *Yûsuf*, 7.

فَقَالُوا قَدْ عَجَنَّا مِنْهَا وَآسْتَقَيْنَا، فَأَمَرَهُمْ أَنْ يَطْرَحُوا ذٰلِكَ الْعَجِينَ، وَيُهَرِيقُوا ذٰلِكَ الْمَاءَ.

وَيُرْوَى عَنْ سَبْرَةَ بْنِ مَعْبَدٍ وَأَبِي الشُّمُوسِ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ أَمَرَ بِإِلْقَاءِ الطَّعَامِ. وَقَالَ أَبُو ذَرٍّ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «مَنِ آعْتَجَنَ بِمَائِهِ».

٣٣٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ عِيَاضٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ، عَنْ نَافِعٍ: أَنَّ عَبْدَ اللهِ بْنَ عُمَرَ رَضِيَ عَنْهُمَا أَخْبَرَهُ: أَنَّ النَّاسَ نَزَلُوا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ أَرْضَ ثَمُودَ ـ الحِجْرَ ـ فَآسْتَقَوْا مِنْ بِئْرِهَا وَآعْتَجَنُوا بِهِ، فَأَمَرَهُمْ رَسُولُ اللهِ ﷺ أَنْ يُهَرِيقُوا مَا آسْتَقَوْا مِنْ بِئْرِهَا، وَأَنْ يَعْلِفُوا الإِبِلَ الْعَجِينَ، وَأَمَرَهُمْ أَنْ يَسْتَقُوا مِنَ الْبِئْرِ الَّتِي كَانَتْ تَرِدُهَا النَّاقَةُ.

تَابَعَهُ أُسَامَةُ، عَنْ نَافِعٍ.

٣٣٨٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدٌ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللهِ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا مَرَّ بِالْحِجْرِ قَالَ: «لَا تَدْخُلُوا مَسَاكِنَ الَّذِينَ ظَلَمُوا إِلَّا أَنْ تَكُونُوا بَاكِينَ، أَنْ يُصِيبَكُمْ مَا أَصَابَهُمْ». ثُمَّ تَقَنَّعَ بِرِدَائِهِ وَهُوَ عَلَى الرَّحْلِ.

٣٣٨١ ـ **حدّثني** عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا وَهْبٌ: حَدَّثَنَا أَبِي: سَمِعْتُ يُونُسَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَالِمٍ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «لَا تَدْخُلُوا مَسَاكِنَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ إِلَّا أَنْ تَكُونُوا بَاكِينَ، أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَهُمْ».

١٨ ـ باب: ﴿أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ﴾[1]

٣٣٨٢ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ مَنْصُورٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ عَبْدِ اللهِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «الْكَرِيمُ، ابْنُ الْكَرِيمِ، ابْنِ الْكَرِيمِ، ابْنِ الْكَرِيمِ: يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ بْنِ إِسْحٰقَ بْن إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ».

١٩ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿لَّقَدْ كَانَ فِى يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٌ لِّلسَّآئِلِينَ﴾[2].

٣٣٨٣ ـ **حَدَّثَنِي** عُبَيْدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ، عَنْ أَبِي أُسَامَةَ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ أَبِي سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: سُئِلَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: مَنْ أَكْرَمُ

---

(١) سورة البقرة الآية ١٣٣.

(٢) سورة يوسف الآية ٧.

Prophète (ç): "Quel est l'homme qui a le plus d'honneur? — Celui qui a le plus d'honneur d'entre les gens, répondit le Prophète (ç), est celui qui craint le plus [Dieu]. — O prophète de Dieu! dirent les présents, notre question ne porte pas sur ce genre d'honneur. — Dans ce cas, celui qui a le plus d'honneur d'entre les gens est Joseph: prophète de Dieu, fils d'un prophète de Dieu, fils d'un prophète de Dieu, fils de l'Intime de Dieu. — Ce n'est pas cela que nous demandons, expliquèrent de nouveau les présents. — Est-ce sur les généalogies des [tribus] arabes que vous m'interrogez? — Oui. — Eh bien! les meilleurs d'entre vous durant [la période] de l'Ignorance sont les meilleurs d'entre vous durant la [période] de l'Islam, s'ils saisissent [les notions de la Religion]."»

* Autre *'isnâd* : Muhammad ben Salâm, 'Abda, 'Ubayd Allâh, Sa'îd, Abu Hurayra (r) qui se refère au Prophète (ç).

3384 - Chu'ba: Sa'îd ben Ibrâhîm dit: «J'ai entendu 'Urwa ben az-Zubayr rapporté de 'Â'icha (r) ceci: Le Prophète (ç) lui dit (à 'Â'icha): "Ordonne à Abu Bakr de présider les fidèles en prière. — C'est un homme sensible, remarqua-t-elle, il devient ému dès qu'il occupe ta place." Le Prophète (ç) renouvela son ordre mais 'Â'icha renouvela aussi sa remarque.»

Chu'ba: A la troisième — ou à la quatrième — reprise, il dit: "Vous ressemblez aux femmes qui ont été éprises de Joseph; donnez l'ordre à Abu Bakr..."

3385 - Abu Mûsa, en se référant à son père, rapporte ceci: Etant tombé malade, le Prophète (ç) dit: "Ordonnez à Abu Bakr de présider les fidèles en prière." A ces mots, 'A'icha fit remarquer: "Mais Abu Bakr est un homme à tel [caractère]!" Le Prophète répéta les mêmes propos et 'A'icha de faire la même remarque. "Donnez l'ordre à Abu Bakr! s'écria alors le Prophète (ç), vous ressemblez bien aux femmes qui ont été éprises de Joseph." Ainsi, Abu Bakr présida les fidèles en prière du vivant du Prophète (ç).

* Huçayn, en se référant à Zâ'ida, précise: *...est un homme sensible.*

3386 - D'après Abu Hurayra, le Messager de Dieu (ç) dit: "O mon Dieu! sauve 'Ayyâch ben Abu Rabî'a; ô mon Dieu! sauve Salama ben Hichâm; ô mon Dieu! sauve al-Walîd ben al-Walîd; o mon Dieu! sauve les Croyants opprimés; ô mon Dieu! que ton *poids* sur Mudar soit ferme! ô mon Dieu! fais que cela soit des années [de disette] ressemblant aux années de Joseph.

النَّاسِ ؟ قَالَ: «أَتْقَاهُمْ لله». قَالُوا: لَيْسَ عَنْ هٰذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «فَأَكْرَمُ النَّاسِ يُوسُفُ نَبِيُّ ٱللهِ، ٱبْنُ نَبِيِّ ٱللهِ، ٱبْنِ نَبِيِّ ٱللهِ، ٱبْنِ خَلِيلِ ٱللهِ». قَالُوا: لَيْسَ عَنْ هٰذَا نَسْأَلُكَ، قَالَ: «أَفَعَنْ مَعَادِنِ الْعَرَبِ تَسْأَلُونَنِي؟ النَّاسُ مَعَادِنُ، خِيَارُهُمْ فِي الجَاهِلِيَّةِ خِيَارُهُمْ فِي الإِسْلَامِ، إِذَا فَقِهُوا».

أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنِي عَبْدَةُ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ، عَنْ سَعِيدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ بِهٰذَا.

٣٣٨٤ ـ حَدَّثَنَا بَدَلُ بْنُ الْمُحَبَّرِ: أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: سَمِعْتُ عُرْوَةَ بْنَ الزُّبَيْرِ، عنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ لَهَا: «مُرِي أَبَا بَكْرٍ يُصَلِّي بِالنَّاسِ». قَالَتْ: إِنَّهُ رَجُلٌ أَسِيفٌ، مَتَى يَقُمْ مَقَامَكَ رقَّ. فَعَادَ فَعَادَتْ. قَالَ شُعْبَةُ: فَقَالَ فِي الثَّالِثَةِ ـ أَوِ الرَّابِعَةِ ـ «إِنَّكُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ، مُرُوا أَبَا بَكْرٍ».

٣٣٨٥ ـ حَدَّثَنَا الرَّبِيعُ بْنُ يَحْيَىٰ البَصْرِيُّ: حَدَّثَنَا زَائِدَةُ، عَنْ عَبْدِالمَلِكِ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنْ أَبِي بُرْدَةَ بْنِ أَبِي مُوسَىٰ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: مَرِضَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ فَلْيُصَلِّ بِالنَّاسِ». فَقَالَتْ عَائِشَةُ: إِنَّ أَبَا بَكْرٍ رَجُلٌ كَذَا ـ فَقَالَ مِثْلَهُ فَقَالَتْ مِثْلَهُ ـ فَقَالَ: «مُرُوا أَبَا بَكْرٍ، فَإِنَّكُنَّ صَوَاحِبُ يُوسُفَ». فَأَمَّ أَبُو بَكْرٍ فِي حَيَاةِ رَسُولِ اللهِ ﷺ. وَقَالَ حُسَيْنٌ: عَنْ زَائِدَةَ: رَجُلٌ رَقِيقٌ.

٣٣٨٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «اللَّهُمَّ أَنْجِ عَيَّاشَ بْنَ أَبِي رَبِيعَةَ، اللَّهُمَّ أَنْجِ سَلَمَةَ بْنِ هِشَامٍ، اللَّهُمَّ أَنْجِ الْوَلِيدَ بْنَ الوَلِيدِ، اللَّهُمَّ أَنْجِ المُسْتَضْعَفِينَ مِنَ المُؤْمِنِينَ، اللَّهُمَّ ٱشْدُدْ وَطْأَتَكَ عَلَى مُضَرَ، اللَّهُمَّ ٱجْعَلْهَا سِنِينَ كَسِنِي يُوسُفَ».

3387 - D'après Abu Hurayra (r), le Messager de Dieu (ç) dit: «Dieu fera miséricorde à Loth: il recourrait à un appui ferme. Et si j'étais resté en prison aussi longtemps que Joseph, j'aurais accepté l'invitation [à la liberté]...»

3388 - Masrûq dit: J'interrogeai Um Rumân, la mère de 'A'icha au sujet de ce que fut dit sur sa fille et elle me répondit: «Tandis que nous, moi et 'A'icha, étions assises, une femme des Anṣâr entra chez nous en disant: "Que Dieu frappe d'un malheur Un tel!"

«"Pourquoi cela? demanda 'A'icha. — Mais l'histoire se répand, essaya d'expliquer la femme. — Quelle histoire? demanda 'A'icha?" La femme la mit alors au courant [de ce qui se disait sur son compte], ce qui poussa 'A'icha à dire: "Est-ce qu'Abu Bakr et le Messager de Dieu (ç) sont au courant de cela? — Oui, fut la réponse de la femme." A ces mots, 'A'icha tomba évanouie; puis, grelottant de fièvre, elle revint à elle. A son arrivée, le Prophète (ç) demanda: "Qu'a-t-elle? — Elle vient d'être prise de fièvre à cause de ce que l'on dit [sur son compte], répondis-je."... Ensuite, 'A'icha se leva sur son séant et dit: "Par Dieu, si je jure vous ne me croirez pas et si je présente une excuse, vous n'accepterez pas... Mon cas et le vôtre ressemblent au cas de Jacob avec ses enfants... Dieu vienne m'aider contre ce que vous prétextez." Sur ce, le Prophète (ç) s'en alla. Il reçut ensuite [les versets] que l'on sait. Il informa alors 'Ai'cha qui dit: "Je loue Dieu et ne loue nulle autre personne."»

3389 - Ibn Chihâb: 'Urwa m'a rapporté qu'il avait interrogé 'Â'icha, l'épouse du Prophète (ç), en lui disant: «As-tu remarqué ce verset: *hattâ 'idhâ-s-tay'asa ar-rusulu wa danû an-nahum qad kudhdhibû*[1]? Est-ce "*kudhdhibû* " ou "*kudhibû*"? — C'est plutôt leur peuple qui les avait démentis. — Par Dieu! ces envoyés étaient sûrs de ce démenti, autrement dit il n'y avait aucun doute sur ce point! — O 'Urayya! répliqua A'icha, [tu as raison]; ils étaient sûrs de cela... — Peut-être que c'est "*kudhibû*". — A Dieu ne plaise! opposa-t-elle, les Messagers ne pensent jamais cela de leur Seigneur. En fait, ce verset fait allusion aux adeptes des Messagers, c'est-à-dire ceux qui avaient cru en leur Seigneur en ajoutant foi [aux paroles] des Messagers, mais qui se voyaient supporter de longues épreuves et un retard de la victoire; là, ils (les Messagers) ne marquaient aucun espoir quant à ceux de leur peuple qui les avaient déjà démentis et s'estimaient, de plus, démentis

(1) **Et quand les envoyés désespéraient de s'estimer à ce point démentis** (Yûsuf, 110).

٣٣٨٧ - **حدَّثنا** عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ أَسْمَاءَ - هُوَ ابْنُ أَخِي جُوَيْرِيَةَ - حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ عَنْ أَسْمَاءَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: أَنَّ سَعِيدَ بْنَ المُسَيَّبِ وَأَبَا عُبَيْدٍ أَخْبَرَاهُ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «يَرْحَمُ اللهُ لُوطاً، لَقَدْ كَانَ يَأْوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ، وَلَوْ لَبِثْتُ فِي السِّجْنِ مَا لَبِثَ يُوسُفُ، ثُمَّ أَتَانِي الدَّاعِي لأَجَبْتُهُ».

٣٣٨٨ - **حدَّثنا** مُحَمَّدُ بْنُ سَلَامٍ: أَخْبَرَنَا ابْنُ فُضَيْلٍ: حَدَّثَنَا حُصَيْنٌ، عَنْ سُفْيَانَ، عَنْ مَسْرُوقٍ قَالَ: سَأَلْتُ أُمَّ رُومَانَ - وَهْيَ أُمُّ عَائِشَةَ - عَمَّا قِيلَ فِيهَا مَا قِيلَ، قَالَتْ: بَيْنَمَا أَنَا مَعَ عَائِشَةَ جَالِسَتَانِ، إِذْ وَلَجَتْ عَلَيْنَا امْرَأَةٌ مِنَ الأَنْصَارِ، وَهْيَ تَقُولُ: فَعَلَ اللهُ بِفُلَانٍ وَفَعَلَ، قَالَتْ فَقُلْتُ: لِمَ؟ قَالَتْ: إِنَّهُ نَمَا ذِكْرَ الحَدِيثِ، فَقَالَتْ عَائِشَةُ: أَيُّ حَدِيثٍ؟ فَأَخْبَرَتْهَا. قَالَتْ: فَسَمِعَهُ أَبُو بَكْرٍ وَرَسُولُ اللهِ ﷺ؟ قَالَتْ: نَعَمْ، فَخَرَّتْ مَغْشِيّاً عَلَيْهَا، فَمَا أَفَاقَتْ إِلَّا وَعَلَيْهَا حُمَّى بِنَافِضٍ، فَجَاءَ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ: «مَا لِهٰذِهِ». قُلْتُ: حُمَّى أَخَذَتْهَا مِنْ أَجْلِ حَدِيثٍ تُحدِّثَ بِهِ، فَقَعَدَتْ فَقَالَتْ: وَاللهِ لَئِنْ حَلَفْتُ لَا تُصَدِّقُونَنِي، وَلَئِنِ اعْتَذَرْتُ لَا تَعْذِرُونَنِي، فَمَثَلِي وَمَثَلُكُمْ كَمَثَلِ يَعْقُوبَ وَبَنِيهِ، فَاللهُ المُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ. فَانْصَرَفَ النَّبِيُّ ﷺ، فَأَنْزَلَ اللهُ مَا أَنْزَلَ، فَأَخْبَرَهَا، فَقَالَتْ: بِحَمْدِ اللهِ لَا بِحَمْدِ أَحَدٍ.

٣٣٨٩ - **حدَّثنا** يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُرْوَةُ: أَنَّهُ سَأَلَ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا زَوْجَ النَّبِيِّ ﷺ: أَرَأَيْتِ قَوْلَ اللَّهِ: ﴿حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُواْ﴾[1]. أَوْ كُذِبُوا؟ قَالَتْ: بَلْ كَذَّبَهُمْ قَوْمُهُمْ، فَقُلْتُ: وَاللهِ لَقَدِ اسْتَيْقَنُوا أَنَّ قَوْمَهُمْ كَذَّبُوهُمْ وَمَا هُوَ بِالظَّنِّ. فَقَالَتْ: يَا عُرَيَّةُ لَقَدِ اسْتَيْقَنُوا بِذٰلِكَ، قُلْتُ: فَلَعَلَّهَا أَو كُذِبُوا، قَالَتْ: مَعَاذَ اللهِ، لَمْ تَكُنِ الرُّسُلُ تَظُنُّ ذٰلِكَ بِرَبِّهَا. وَأَمَّا هٰذِهِ الآيَةُ، قَالَتْ: هُمْ أَتْبَاعُ الرُّسُلِ، الَّذِينَ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَصَدَّقُوهُمْ، وَطَالَ عَلَيْهِمُ الْبَلَاءُ، وَاسْتَأْخَرَ عَنْهُمُ النَّصْرُ، حَتَّى إِذَا اسْتَيْأَسَتْ مِمَّنْ كَذَّبَهُمْ مِنْ قَوْمِهِمْ، وَظَنُّوا أَنَّ أَتْبَاعَهُمْ كَذَّبُوهُمْ،

---

(١) سورة يوسف الآية ١١٠.

par leurs adeptes; c'est à ce moment-là, qu'ils recevaient la victoire de la part de Dieu.»

* Abu 'Abd Allâh: Dans: *'istay'asû minhu* (**Désespérant de lui** — c'est-à-dire de Joseph.), "*'istay'asû* " a la forme de " *istaf'alû*", et qui dérive de "*ya'istu*". Quant à "*tay'asû* " dans: *lâ tay'asû min rawhi-l-lâh,* il a la même signification que le mot "espoir".

3390 - D'après ibn 'Umar, le Prophète (ç) dit: "Le noble fils du noble, fils du noble, fils du noble, c'est Yûsuf (Joseph) fils de Ya'qûb (Jacob), fils de 'Ishâq (Isaac), fils de 'Ibrâhîm (Abraham); que le Salut soit sur eux!"

R. 20 - Sur: Et Job quand il appela son Seigneur: «La souffrance me touche, quand Tu es le plus Miséricordieux à faire miséricorde»(1)

* *'Urkuḍ*(2): frappe. * *Yarkuḍûn*(3): qui courent.

3391 - D'après Abu Hurayra, le Prophète dit: «Tandis qu'Ayyûb (Job) se lavait tout nu, tomba sur lui un groupe de sauterelles en or. Comme il les ramassait pour les jeter dans ses vêtements, le Seigneur l'appela: "O Job! ne t'ai-Je donc pas [accordé ce que grâce à quoi] tu peux t'en passer de cela? — Certes oui, Seigneur! reconnut Job, mais je ne peux me passer de Ta bénédiction"».

R. 21 - Sur: *Rappelle dans l' Écrit Moïse: ce fut un dévoué, ce fut un prophète, un envoyé. Nous le hélâmes du versant sud du Mont et le rapprochâmes en aparté (wa qarrabnâhu najiyya)* — c'est-à-dire qu'il lui parla — *Nous lui accordâmes de par Notre misérocorde Aaron son frère avec qualité de prophète.*(4)

* Le mot *najiyy* peut s'employer pour une, deux ou plusieurs personnes. * *Wa khalaṣû najiyya*(5): ils s'écartèrent [pour se déconcerter] en secret. * Le puriel est *'anjiyya.* [Le pluriel du verbe est] *yatanâjawn.* * *Talqafu*(6): qui engloutit * Sur: **Or**

(1) *Al-'Anbiyâ'*, 83.
(2) *Ṣâd*, 42.
(3) *Al-'Anbiyyâ'*, 12.
(4) *Maryam*, 51 - 54.
(5) *Yûsuf*, 80.
(6) *Al-'A'râf*, 117.

جاءَهُمْ نَصْرُ اللهِ.

قَالَ أَبُو عَبْدِ اللهِ: ﴿اسْتَيْأَسُوا﴾ افْتَعَلُوا، مِنْ يَئِسْتُ ﴿مِنْهُ﴾ مِنْ يُوسُفَ. ﴿وَلَا تَاْيْـَٔسُوا مِن رَّوْحِ اللَّهِ﴾ (١) مَعْنَاهُ الرَّجاءُ.

٣٣٩٠ ـ أَخْبَرَنِي عَبْدَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «الْكَرِيمُ، ابْنُ الكَرِيمِ، ابْنِ الْكَرِيمِ، ابْنِ الْكَرِيمِ، يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ بْنِ إِسْحٰقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ».

٢٠ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى:

﴿وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ﴾ (٢)

﴿ارْكُضْ﴾ (٣): اضْرِبْ. ﴿يَرْكُضُونَ﴾ (٤): يَعْدُونَ.

٣٣٩١ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ الْجُعْفِيُّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «بَيْنَمَا أَيُّوبُ يَغْتَسِلُ عُرْيَاناً، خَرَّ عَلَيْهِ رِجْلُ جَرَادٍ مِنْ ذَهَبٍ، فَجَعَلَ يَحْثِي فِي ثَوْبِهِ، فَنَادَاهُ رَبُّهُ: يَا أَيُّوبُ، أَلَمْ أَكُنْ أَغْنَيْتُكَ عَمَّا تَرَى، قَالَ: بَلَى يَا رَبِّ، وَلٰكِنْ لَا غِنَى لِي عَنْ بَرَكَتِكَ».

٢١ ـ باب: ﴿وَاذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مُوسَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا وَنَٰدَيْنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَٰهُ نَجِيًّا﴾ (٥)

كَلَّمَهُ. ﴿وَوَهَبْنَا لَهُۥ مِن رَّحْمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيًّا﴾ (٦) يُقَالُ لِلْوَاحِدِ وَلِلاثْنَيْنِ وَالجَمِيعِ نَجِيٌّ، وَيُقَالُ: ﴿خَلَصُوا نَجِيًّا﴾ (٧): اعْتَزَلُوا نَجِيّاً، وَالجَمِيعُ أَنْجِيَةٌ يَتَنَاجَوْنَ. ﴿تَلْقَفُ﴾ (٨). تَلْقَمُ.

---

(١) سورة يوسف الآية ٨٧.
(٢) سورة الأنبياء الآية ٨٣.
(٣) سورة ص الآية ٤٢.
(٤) سورة الأنبياء الآية ١٢.
(٥) سورة مريم الآيات ٥١ ـ ٥٣.
(٦) سورة مريم الآية ٥٣.
(٧) سورة يوسف الآية ٨٠.
(٨) سورة الأعراف الآية ١١٧.

un homme de la race de Pharaon, jusqu'à: **l'excessif, le menteur**[1]

3392 - 'Urwa: Aicha dit: «... Alors le Prophète revint auprès de Khadîja le cœur palpitant. Elle l'emmena chez Waraqa ben Nawfal; c'était un homme qui avait embrassé le christianisme et qui récitait l'Evangile en arabe.

«Waraqa, au Prophète : "Et que vois-tu?" Sur ce, le Prophète le mit au courant... "Cest le *namûs* que Dieu a déjà fait descendre sur Moïse, commenta Waraqa. Si je vis jusqu'à ton jour venu, je te soutiendrai de toutes mes forces."»

* Le *namûs* est celui à qui l'on confie un secret du fait qu'il peut le garder.

R. 22 -Sur: *T'est-il parvenu le récit de Moïse?* jusqu'à: *...dans le val sacré (al-muqaddas) de Tuwâ*[2]

* **Je vois (*'ânastu*) un feu. Peut-être vais-je vous en rapporter un tison...**[3]

* Ibn 'Abbâs: «*Al-muqaddas* signifie "béni". Quant à Tuwâ, c'est le nom du val. * *Sîrataha*[4]: son état. * *An-nuhâ:* le fait de se prémunir. * *Bi-malkina*[5]: suivant notre ordre. * *Hawâ*[6]: ...est malheureux. * [**La mère de Moïse en eut le cœur] si vide**[7]..., sauf du souvenir de Moïse. * *Rid'an*[8]: pour qu'il confirme [mes dires]. On avance aussi que ce mot a le sens de: "un aide". * Le mot *yabṭichu* a deux formes: *yabṭichu* et *yabṭuchu.* * *Ya'tamirûn*[9]: qui se concertent. * *Al-jadhwa* est un morceau de bois épais sans flamme. * *Sa-na-chuddu*[10]: Nous allons t'aider. Donc, appuyer (*'az-zaz-ta*) une chose revient à dire: "lui procurer un *'aḍud*[11]".»

* Pour le mot *'uqda,* d'autres avancent qu'il y avait *'uqda* à chaque fois que Moïse prononçait une lettre d'une manière non distincte.[12] * *'Azrî*[13]: mon dos. * *Fa-yu-s-hitukum*[14]: il vous fera périr. * *Al-muthlâ*[15] est le féminin de *al-'amthal*[16]. * *Thumma-'-tu ṣaffan*[17]: On dit "Es-tu venu aujourd'hui au *ṣaff*" pour dire à l'endroit où se fait la prière. * *'Awjasa minhum khîfatan*[18]: il en

(1) *Ghâfir*, 28.
(2) *Ṭâ-Hâ*, 9 - 12.
(3) *Ṭâ-Hâ*, 10.
(4) *Ṭâ-Hâ*, 21
(5) *Ṭâ-Hâ*, 87.
(6) *Ṭâ-Hâ*, 81.
(7) *Al-Qaṣaṣ*, 10.
(8) *Al-Qaṣaṣ*, 34.
(9) *Al-Qaṣaṣ*, 20.
(10) *Al-Qaṣaṣ*, 35.
(11) Ou: soutenir son bras.
(12) D'après quelques commentateurs, il s'agit de deux lettres seulement: le *fâ'* et le *tâ'*.
(13) *Ṭâ-Hâ*, 31.
(14) *Ṭâ-Hâ*, 61.
(15) *Ṭâ-Hâ*, 63.
(16) Le meilleur.
(17) *Ṭâ-Hâ*, 64.
(18) *Ṭâ-Hâ*, 67.

﴿ وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ - إِلَى قَوْلِهِ - مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴾[1].

٣٣٩٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ يُوسُف: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ قَالَ: حَدَّثَنِي عُقَيْلٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ: سَمِعْتُ عُرْوَةَ قَالَ: قَالَتْ عَائِشَة رَضِيَ الله عَنْهَا: فَرَجَعَ النَّبِيُّ ﷺ إِلَى خَدِيجَةَ يَرْجُفُ فُؤَادُهُ، فَٱنْطَلَقَتْ بِهِ إِلَى وَرَقَةَ بْنِ نَوْفَلٍ، وَكَانَ رَجُلاً تَنَصَّرَ، يَقْرَأُ الإِنْجِيلَ بِالْعَرَبِيَّةِ، فَقَالَ وَرَقَة: مَاذا تَرَى؟ فَأَخْبَرَهُ، فَقَالَ وَرَقَةُ: هٰذَا النَّامُوسُ الَّذِي أَنْزَلَ الله عَلَى مُوسَى، وَإِنْ أَدْرَكَنِي يَوْمُكَ أَنْصُرْكَ نَصْراً مُؤَزَّراً.

النَّامُوسُ: صَاحِبُ السِّرِّ الَّذِي يُطْلِعُهُ بِمَا يَسْتُرُهُ عَنْ غَيْرِهِ.

٢٢ - باب: قَوْلِ اللهِ عَزَّ وَجَلَّ:
﴿ وَهَلْ أَتَنكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ إِذْ رَءَا نَارًا - - إِلَى قَوْلِهِ - بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴾[2]

﴿ ءَانَسْتُ ﴾[3]: أَبصَرْتُ. ﴿ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ ﴾

قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: المُقَدَّسُ: المُبَارَكُ، طُوًى: ٱسْمُ الْوَادِي. ﴿سِيرَتَهَا﴾[4]: حَالَتَهَا. وَالنُّهى التُّقى. ﴿ بِمَلْكِنَا﴾[5]: بِأَمْرِنَا. ﴿هَوَىٰ﴾[6]: شَقِيَ. ﴿فَرِغًا﴾[7]: إِلاَّ مِنْ ذِكْرِ مُوسَى. ﴿رِدْءًا﴾[8]: كَيْ يُصَدِّقَنِي، وَيُقَالُ: مُغِيثاً أَوْ مُعِيناً. يَبْطُشُ وَيَبْطِشُ. ﴿ يَأْتَمِرُونَ ﴾[9]: يَتَشَاوَرُونَ. وَالْجَذْوَةُ قِطْعَةٌ غَلِيظَةٌ مِنَ الخَشَبِ لَيْسَ فِيهَا لَهَبٌ. ﴿سَنَشُدُّ﴾[10]: سَنُعِينُكَ، كُلَّمَا عَزَّزْتَ شَيْئاً فَقَدْ جَعَلْتَ لَهُ عَضُداً.

وَقَالَ غَيْرُهُ: كُلَّمَا لَمْ يَنْطِقْ بِحَرْفٍ أَوْ فِيهِ تَمْتَمَةٌ أَوْ فَأْفَأَةٌ فَهِيَ عُقْدَةٌ.

﴿أَزْرِى﴾[11]: ظَهْرِي. ﴿فَيُسْحِتَكُم﴾[12]: فَيُهْلِكَكُمْ. ﴿ ٱلْمُثْلَىٰ ﴾[13]: تَأْنِيثُ الأَمْثَلِ، يَقُولُ: بِدِينِكُمْ، يُقَالُ: خُذِ المُثْلَى خُذِ الأَمْثَلَ. ﴿ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا ﴾[14]: يُقَالُ: هَلْ أَتَيْت

---

(١) سورة غافر الآية ٢٨.
(٢) سورة طه الآية ٣١.
(٣) سورة طه الآية ٦١.
(٤) سورة طه الآية ٦٣.
(٥) سورة طه الآية ٦٤.
(٦) سورة طه الآيات ٩ - ١٢.
(٧) سورة طه الآية ١٠.
(٨) سورة طه الآية ٢١.
(٩) سورة طه الآية ٨٧.
(١٠) سورة طه الآية ٨١.
(١١) سورة القصص الآية ١٠.
(١٢) سورة القصص الآية ٣٤.
(١٣) سورة القصص الآية ٢٠.
(١٤) سورة القصص الآية ٣٥.

conçut de la peur au fond de lui-même. Et *khîfatan* dérive de *khawf;* donc le *wâw* disparaît à cause de la *kasra* (le *î*). * *Fi judhû'i an-nakhli*[1]: sur les stipes... * *Khatbuka*[2]: ton affaire. * *Misâs*[3] est le radical de *mâssahu* et *misâsan.* * *La-nansifannahu*[4]: nous allons le disperser en poudre. * *'Ad-dahâ':* la chaleur. * *Qussîh*[5]: suis sa trace. Mais cela peut avoir le sens de "narrer", comme c'est le cas de: *nahnu naqussu 'alayka*[6]. * *'Al junub*[7]: de loin.

* Mujâhid: *Qadarin*[8] signifie "rendez-vous". *Wa lâ taniyâ*[9]: ne vous ramolissez pas. *Makânan sawiyyan*[10]: au milieu. *Yabasan*[11] a le sens de *yâbisan* (à sec). *Mi zînati-l-qawmi*[12]; ici *zîna* est une allusion aux bijoux empruntés à la famille de Pharaon. *Fa-qadhafnâha*[13]: nous l'avons jetée. *'Alqâ*[14]: il fabriqua.

Et il a oublié[15]: ici le pronom renvoie à Moïse, mais il s'agit là des dires des [Israélites]; autrement dit, ils disaient ceci: Il (Moïse) a eu un certain oubli quant au Seigneur.«**...qu'il ne leur rendait nul propos**[16]»: cela concerne le veau.

3393 - D'après Mâlik ben Sa'sa'a, qui se refère à Anas ben Mâlik, le Prophète raconta [aux Compagnons] les détails de la nuit de son Ascension... A son arrivée au cinquième ciel, [il avait trouvé] Hârûn (Aaron). Il[17] lui avait alors dit: "Celui-là c'est Hârûn; [tu peux] le saluer."

En effet, dit le Prophète (ç), je l'avais salué. Il m'avait rendu le salut avant de dire: "Bienvenue au frère et au prophète vertueux!"»

* Rappporté aussi par Thâbit et 'Abbâd ben Abu 'Ali, et ce en se référant à Anas, qui le rapporte à son tour du Prophète.

R. 23 - Sur: Or un homme de la race de Pharaon, qui croyait ...jusqu'à: l'excessif non plus que l'imposteur.[18]

R. 24 - Sur: T'est-il parvenu le récit de Moïse[19]. — Et Dieu parla à Moïse, pris comme interlocuteur.[20]

(1) *Tâ-Hâ*, 71.
(2) *Tâ-Hâ*, 95.
(3) *Tâ-Hâ*, 97.
(4) *Tâ-Hâ*, 97.
(5) *Al-Qasas*, 11.
(6) *Nous te narrons*... (*Yûsuf*, 3.)
(7) *Al-Qasas*, 11.
(8) *Tâ-Hâ*, 40.
(9) *Tâ-Hâ*, 42.
(10) *Tâ-Hâ*, 58.
(11) *Tâ-Hâ*, 77.
(12) *Tâ-Hâ*, 87.
(13) *Tâ-Hâ*, 87.
(14) *Tâ-Hâ*, 87.
(15) *Tâ-Hâ*, 88.
(16) *Tâ-Hâ*, 89.
(17) L'ange.
(18) *Ghâfir*, 28.
(19) *Tâ-Hâ*, 9.
(20) *An-Nisâ'*, 164.

الصَّفُّ الْيَوْمَ؟ يَعْنِي المُصَلَّى الَّذِي يُصَلَّى فِيهِ. ﴿فَأَوْجَسَ﴾[1] : أَضْمَرَ خَوْفاً، فَذَهَبَتِ الْوَاوُ مِنْ ﴿خِيفَةً﴾ لِكَسْرَةِ الخَاءِ. ﴿فِي جُذُوعِ النَّخْلِ﴾[2] : عَلَى جُذُوعِ. ﴿خَطْبُكَ﴾[3] : بَالُكَ. ﴿مِسَاسَ﴾[4] : مَصْدَرُ مَاسَّهُ مِسَاساً. ﴿لَنَنسِفَنَّهُ﴾[5]: لَنُذْرِيَنَّهُ. الضَّحَاءُ: الحَرُّ. ﴿قُصِّيهِ﴾[6] : اتَّبِعِي أَثَرَهُ، وَقَدْ يَكُونُ أَنْ تَقُصَّ الْكَلَامَ. ﴿نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ﴾[7]. ﴿عَن جُنُبٍ﴾[8]: عَنْ بُعْدٍ، وَعَنْ جَنَابَةٍ وَعَنِ اجْتِنَابٍ وَاحِدٌ.

قَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿عَلَىٰ قَدَرٍ﴾[9] : مَوْعِدٌ. ﴿وَلَا تَنِيَا﴾[10]: لَا تَضْعُفَا. ﴿مَكَانًا سُوًى﴾[11]: مَنْصَفُ بَيْنَهُمْ. ﴿يَبَسًا﴾[12]: يَابِساً. ﴿مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ﴾[13]: الْحُلِيِّ الَّذِي اسْتَعَارُوا مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ. ﴿فَقَذَفْنَاهَا﴾[14]: أَلقيناها. ﴿أَلْقَى﴾[15] : صَنَعَ. ﴿فَنَسِيَ﴾[16]: مُوسَى، هُمْ يَقُولُونَهُ: أَخْطَأَ الرَّبَّ. ﴿أَنْ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا﴾[17]: فِي الْعِجْلِ.

٣٣٩٣ ـ **حَدَّثَنَا** هُدْبَةُ بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ مَالِكِ بْنِ صَعْصَعَةَ: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ حَدَّثَهُمْ عَنْ لَيْلَةِ أُسْرِيَ بِهِ: حَتَّى أَتَى السَّمَاءَ الخَامِسَةَ، فَإِذَا هَارُونُ، قَالَ: «هٰذَا هَارُونُ فَسَلِّمْ عَلَيْهِ، فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ فَرَدَّ، ثُمَّ قَالَ: مَرْحَباً بِالأَخِ الصَّالِحِ وَالنَّبِيِّ الصَّالِحِ».

تَابَعَهُ ثَابِتٌ، وَعَبَّادُ بْنُ أَبِي عَلِيٍّ، عَنْ أَنَسٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٢٣ ـ باب ﴿وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ﴾ ـ إلى قوله ـ ﴿مُسْرِفٌ كَذَّابٌ﴾[18]

٢٤ ـ باب:

قَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ﴾[19] ﴿وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا﴾[20]

---

(١) سورة طه الاية ٦٧.
(٢) سورة طه الاية ٧١.
(٣) سورة طه الاية ٩٥.
(٤) سورة طه الاية ٩٧.
(٥) سورة طه الاية ٩٧.
(٦) سورة القصص الاية ١١.
(٧) سورة يوسف الاية ٣.
(٨) سورة القصص الآية ١١.
(٩) سورة طه الاية ٤٠.
(١٠) سورة طه الاية ٤٢.
(١١) سورة طه الآية ٥٨.
(١٢) سورة طه الآية ٧٧.
(١٣) سورة طه الآية ٨٧.
(١٤) سورة طه الآية ٨٧.
(١٥) سورة طه الآية ٨٧.
(١٦) سورة طه الآية ٨٨.
(١٧) سورة طه الآية ٨٩.
(١٨) سورة غافر الآية ٢٨.
(١٩) سورة طه الآية ٩.
(٢٠) سورة النساء الآية ١٦٤.

3394 - D'après Sa'îd ben al-Musayyab, Abu Hurayra rapporte: Le Messager de Dieu (ç) a dit: La nuit de mon Voyage Nocturne, je vis Moïse. C'était un homme maigre aux cheveux lisses et il ressemblait aux hommes des Chanû'a. Je pus aussi voir Jésus; c'était un homme trapu rouge; on aurait dit qu'il venait de sortir du bain... D'entre les descendants d'Abraham, c'est moi qui lui ressemble le plus. On m'apporta ensuite deux vases; l'un contenait du lait tandis que l'autre du vin. Il(1) me dit alors: "Bois celui des deux que tu voudras." Je pris le lait et le bus. Sur ce, on me dit: "Tu viens de choisir *la prime nature,* si tu avais pris le vin, ta Nation aurait été dans l'égarement.

3395 - Abu al-'Âliyya dit: Le cousin paternel de votre prophète (ç) — il voulait parler d'ibn 'Abbâs — nous a rapporté que le Prophète avait dit: "Il ne convient à aucun homme de dire que je vaux mieux que Yûnus (Jonas) ben Matta." Et il(2) indiqua le nom de son père.

3396 - Parlant de la nuit de son Voyage Nocturne, le Prophète dit: "Moïse était roux et de haute taille; il ressemblait aux hommes de Chanû'a. Quant à Jésus, il avait les cheveux frisés et il était trapu." Il parla aussi de Mâlik, [l'ange qui] garde l'Enfer, et du faux [Messie].

3397 - D'après ibn 'Abbâs, à son arrivée à Médine, le Prophète (ç) remarqua que [les Juifs] jeûnaient un certain jour — c'est-à-dire le jour de 'Âchûrâ'... Ils dirent: "Cest un grand jour: c'est en ce jour que Dieu sauva Moïse et noya les gens de Pharaon. Et pour remercier Dieu, Moïse jeûna ce jour." Et le Messager de Dieu (ç) de dire: "Je suis plus prioritaire de Moïse qu'eux!" Il jeûna donc et recommande de le jeûner.

R. 25 - Sur: *Nous traitâmes avec Moïse durant trente nuits, que Nous parfîmes de dix autres. Ainsi s'accomplit l'assignation fixée par ton Seigneur: quarante nuits. Moïse dit à son frère Aaron: «Supplée-moi auprès de notre peuple, fais pour le mieux, ne suis pas le chemin des fauteurs de dégât.» Or quand Moïse vint à Notre assignation, et que son Seigneur lui parla, il dit: «Mon Seigneur, laisse-moi voir, que je Te contemple.» Dieu dit:*

(1) L'ange.
(2) Qui?

٣٣٩٤ ـ **حَدَّثَنَا** إبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ المُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «لَيْلَةَ أُسْرِيَ بِي: رَأَيْتُ مُوسَى، وَإِذَا هُوَ رَجُلٌ ضَرْبٌ رَجِلٌ، كَأَنَّهُ مِنْ رِجَالِ شَنُوءَةَ، وَرَأَيْتُ عِيسَى، فَإِذَا هُوَ رَجُلٌ رَبْعَةٌ أَحْمَرُ، كَأَنَّمَا خَرَجَ مِنْ دِيمَاسٍ، وَأَنَا أَشْبَهُ وَلَدِ إِبْرَاهِيمَ بِهِ، ثُمَّ أُتِيتُ بِإِنَاءَيْنِ: فِي أَحْدِهِمَا لَبَنٌ وَفِي الآخَرِ خَمْرٌ، فَقَالَ: ٱشْرَبْ أَيَّهُمَا شِئْتَ، فَأَخَذْتُ اللَّبَنَ فَشَرِبْتُهُ، فَقِيلَ: أَخَذْتَ الْفِطْرَةَ، أَمَا إِنَّكَ لَوْ أَخَذْتَ الخَمْرَ غَوَتْ أُمَّتُكَ».

٣٣٩٥ ـ حدّثني مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا غُنْدَرٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا الْعَالِيَةِ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ عَمِّ نَبِيِّكُمْ ـ يَعْنِي ٱبْنَ عَبَّاسٍ ـ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَنْبَغِي لِعَبْدٍ أَنْ يَقُولَ: أَنَا خَيْرٌ مِنْ يُونُسَ بْنِ مَتَّى». وَنَسَبَهُ إِلَى أَبِيهِ.

٣٣٩٦ ـ وَذَكَرَ النَّبِيُّ ﷺ لَيْلَةَ أُسْرِيَ بِهِ فَقَالَ: «مُوسَى آدَمُ، طُوَالٌ، كَأَنَّهُ شَنُوءَةَ، وَقَالَ: عِيسَى جَعْدٌ مَرْبُوعٌ». وَذَكَرَ مَالِكاً خَازِنَ النَّارِ، وَذَكَرَ الدَّجَّالَ.

٣٣٩٧ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ السَّخْتِيَانِيُّ، عَنِ ابْنِ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ لَمَّا قَدِمَ المَدِينَةَ، وَجَدَهُمْ يَصُومُونَ يَوْماً ـ يَعْنِي عَاشُورَاءَ ـ فَقَالُوا: هٰذَا يَوْمٌ عَظِيمٌ، وَهُوَ يَوْمٌ نَجَّى اللهُ فِيهِ مُوسَى، وَأَغْرَقَ آلَ فِرْعَوْنَ، فَصَامَ مُوسَى شُكْراً للهِ، فَقَالَ: «أَنَا أَوْلَى بِمُوسَى مِنْهُمْ». فَصَامَهُ، وَأَمَرَ بِصِيَامِهِ.

٢٥ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى:

﴿ وَوَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِى فِى قَوْمِى وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ۝ وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِىٓ أَنظُرْ إِلَيْكَ قَالَ

«*Tu ne me verras pas...*, et ce jusqu'à: *Je suis le premier des croyants.*»[1]

* *Dakka-hu:* il le secoua. * *Fa-dukkatâ*[2]*:* [Ici, bien que la forme est au duel mais en réalité, il s'agit d'un pluriel; donc] cela a le sens de: *dukikna.* Dieu considéra les montagnes comme étant une seule montagne; tel est le cas dans: *'anna as-samwâti wa al-'ardi kânata ratqan*[3]. On remarque bien l'emploi de *kânata* au lieu de *kunna.* * *Wa 'uchribû:* On dit "*thawbun* (une étoffe) *mucharrabun*" pour dire: une étoffe teinte. * Ibn 'Abbâs: «*'Inbajasat:* elle jaillit. *'Idh nataqna al-jabala:* **[Et quand Nous élevâmes le mont...**[4]

3398 - D'après Abu Sa'îd al-Khudry, le Prophète (ç) dit: Au jour de la Résurrection, tous les hommes seront foudroyés et je serai le premier à reprendre connaissance et alors je verrai Moïse saisissant l'un des pieds du Trône. Mais je ne saurai s'il aurait repris connaissance avant moi ou s'il aurait été épargné à cause du foudroiement du Mont...

3399 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Si ce n'étaient les Fils d'Israël la viande ne se serait jamais corrompue; si ce n'était Eve jamais une femme n'aurait trahi son époux.»

R. 26 - Sur le fait que "tûfân" peut s'employer à la place de "sayl" (inondation). On emploie aussi ce mot pour signaler un désastre où périt beaucoup de monde.

* *Al-qummal('al-humnân):* les petites teignes. * *Haqîq: haq* (vrai). * *Suqita:* On emploie l'expression " *suqita fî yadi-hi* " pour toute personne qui regrette.

R. 27 - Le récit d'al-Khadir avec Moïse (que le Salut soit sur eux).

3400 - Ibn 'Abbâs rapporte avoir eu une fois une controverse avec al-Hur ben Qays ben Hisn al-Fazâri au sujet de l'homme que Moïse avait accompagné. De passage devant eux, 'Ubay ben Ka'b fut appelé par ibn 'Abbâs: «Je viens d'avoir

(1) *Al-A'râf,* 142 - 143.

(2) *Al-Ḥâqqa,* 14.

(3) ... **que [l'ensemble] des cieux ainsi que la terre étaient, toux deux, collés...?** (*al-'Anbiyâ',* 30).

(4) *Al-'A'râf,* 171.

لَن تَرَىٰنِي - إِلَى قَوْلِهِ - وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴾[١].

يُقَالُ: دَكَّهُ زَلْزَلَهُ، ﴿فَدُكَّتَا﴾[٢]: فَدُكِكْنَ، جعَلَ الجِبَالَ كَالْوَاحِدَةِ، كَما قَالَ الله عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا ﴾[٣]. وَلَمْ يَقُلْ: كُنَّ، رَتْقاً: مُلْتَصِقَتَيْن. ﴿وَأُشْرِبُوا﴾[٤]: ثَوْبٌ مُشرَّبٌ: مَصْبُوغٌ.

قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿فَٱنۢبَجَسَتْ﴾[٥]: ٱنْفَجَرَتْ. ﴿ وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ﴾[٦]: رَفَعْنَا.

٣٣٩٨ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ يَحْيىٰ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ «النَّاسُ يَصْعَقُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، فَأَكُونُ أَوَّلَ مَنْ يُفِيقُ، فَإِذَا أَنَا بِمُوسَى آخِذٌ بِقَائِمَةٍ مِنْ قَوَائِمِ الْعَرْشِ، فَلاَ أَدْرِي أَفَاقَ قَبْلِي، أَمْ جُوزِيَ بِصَعْقَةِ الطُّورِ».

٣٣٩٩ - حَدَّثَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ الْجُعْفِيُّ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «لَوْلاَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لَمْ يَخْنَزِ اللَّحْمُ، وَلَوْلاَ حَوَّاءُ لَمْ تَخُنْ أُنْثَى زَوْجَها الدَّهْرَ».

٢٦ - باب: طُوفانٌ مِنَ السَّيْلِ.

يُقَالُ لِلْمَوْتِ الْكَثِيرِ طُوفانٌ، الْقُمَّلُ: الْحُمْنَانُ يُشْبِهُ صِغَارَ الْحَلَمِ. ﴿حَقِيقٌ﴾[٧]: حَقٌّ ﴿سُقِطَ﴾[٨]: كُلُّ مَنْ نَدِمَ فَقَدْ سُقِطَ فِي يَدِهِ.

٢٧ - باب: حَدِيثُ الخَضِرِ مَعَ مُوسَى عَلَيْهِمَا السَّلاَمُ.

٣٤٠٠ - حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ قَالَ: حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ: أَنَّ عُبَيْدَ اللهِ بْنَ عَبْدِ اللهِ أَخْبَرَهُ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ: أَنَّهُ تَمَارَى هُوَ وَالحُرُّ بْنُ قَيْسٍ الْفَزَارِيُّ فِي صَاحِبِ مُوسَى، قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: هُوَ خَضِرٌ، فَمَرَّ بِهِمَا أُبَيُّ ابْنُ كَعْبٍ، فَدَعَاهُ ابْنُ عَبَّاسٍ فَقَالَ: إِنِّي تَمَارَيْتُ أَنَا وَصَاحِبِي هٰذَا فِي صَاحِبِ مُوسَى،

---

(١) سورة الأعراف الآيتان ١٤٢ - ١٤٣.
(٢) سورة الحاقة الآية ١٤.
(٣) سورة الأنبياء الآية ٣٠.
(٤) سورة البقرة الآية ٩٣.
(٥) سورة الأعراف الآية ١٦٠.
(٦) سورة الأعراف الآية ١٧١.
(٧) سورة الأعراف الآية ١٠٥.
(٨) سورة الأعراف الآية ١٤٩.

une controverse avec cet homme-ci au sujet de l'homme que Moïse avait accompagné et pour qui il demanda quel chemin prendre. As-tu entendu le Messager de Dieu (ç) parler de cet homme? — Oui, répondit 'Ubay, j'ai entendu le Prophète (ç) le citer en disant: "Au moment où Moïse était dans une assemblée des Fils d'Israël, arriva un homme qui lui dit: *Connais-tu quelqu'un plus savant que toi? — Non, répondit Moïse.* Sur ce, Dieu, Puissant et Majestueux, révéla à Moïse: *Si, il y en a un, c'est notre adorateur al-Khadir.* Et Moïse de demander comment pouvoir le rencontrer. Dieu lui donna alors le signe du poisson. Il lui fut dit: *Reviens sur tes pas une fois le poisson perdu, car alors tu rencontreras al-Khadir.* Moïse suivit donc la trace du poisson dans la mer. Ensuite son page lui dit: *As-tu remarqué lorsque nous nous sommes mis sous le rocher, c'est là-bas que j'ai oublié le poisson; et il n'y a que le diable qui me l'a fait oublié. — C'est ce que nous voulions,* dit Moïse avant de rebrousser chemin; ils rencontrèrent al-Khadir et il leur arriva ce que Dieu cite dans son Livre."»

3401 - D'après 'Amrû ben Dinâr, Sa'îd ben Jubayr dit: J'ai dit une fois à ibn 'Abbâs: Nawf al-Bakâly prétend que Moïse [qui avait accompagné al-Khadir] n'était pas Moïse des Israélites, c'était, d'après lui, un autre Moïse... — Il ment, cet ennemi de Dieu, répliqua ibn 'Abbâs, Ubay ben Ka'b m'a rapporté que le Prophète avait dit ceci: «Une fois, Moïse, le prophète, se leva pour prêcher les Fils d'Israël. On l'interrogea alors: "Qui est le plus savant des gens? — Moi, je suis le plus savant, répondit-il", d'où Dieu lui reprocha cette réponse qui ne reporte pas le savoir à Lui; puis Il lui révéla ceci: "Il y a, au confluent des deux eaux, un homme parmi Nos hommes qui est plus savant que toi. — O Seigneur! implora Moïse, comment le rencontrer? — Mets un poisson dans un panier! lui expliqua-t-on, et une fois ce poisson perdu tu trouveras l'homme." En effet, Moïse prit un poisson dans un panier et partit avec son page, Yûchu' ben Nûn. A leur arrivée au rocher, ils succombèrent au sommeil, et le poisson, qui fut une surprise pour eux, de se faufiler du panier en direction de la mer. Quant à eux, ils continuèrent à marcher durant la journée et la nuit. Le lendemain matin, Moïse dit à son page: "Apporte le déjeûner! ce voyage nous a fatigués." Or Moïse n'avait senti la fatigue le regagner que lorsqu'il dépassa l'endroit auparavant fixé. "As-tu vu lorsque nous nous sommes mis sous le rocher? C'est là-bas que j'ai oublié le poisson. — C'est ce que nous cherchions", s'écria Moïse. «Ils rebroussèrent chemin, et une fois près du rocher [ils virent] un homme enveloppé dans un vêtement (ou: *qui s'était enveloppé dans son vêtement.*) Moïse prononça le *salâm.*

الَّـذِي سَأَلَ السَّبِيلَ إِلَى لُقِيِّهِ، هَلْ سَمِعْتَ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَذْكُرُ شَأْنَهُ؟ قَالَ: نَعَمْ، سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «بَيْنَمَا مُوسَى فِي مَلأٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ جَاءَهُ رَجُلٌ فَقَالَ: هَلْ تَعْلَمُ أَحداً أَعْلَمَ مِنْكَ؟ قَالَ: لا، فَأَوْحَى اللهُ إلى مُوسَى: بَلَى، عَبْدُنَا خَضِرٌ، فَسَأَلَ مُوسَى السَّبِيلَ إِلَيْهِ، فَجُعِلَ لَهُ الحُوتُ آيَةً، وَقِيلَ لَهُ: إِذَا فَقَدْتَ الحُوتَ فَارْجِعْ فَإِنَّكَ سَتَلْقَاهُ، فَكَانَ يَتْبَعُ أَثَرَ الحُوتِ فِي البَحْرِ، فَقَالَ لِمُوسَى فَتَاهُ: أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الحُوتَ، وَمَا أَنْسَانِيهُ إِلاَّ الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ، فَقَالَ مُوسَى: ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ، فَارْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصاً، فَوَجَدَا خَضِراً، فَكَانَ مِنْ شَأْنِهِمَا الَّذِي قَصَّ اللهُ فِي كِتَابِهِ».

٣٤٠١ ـ **حَدَّثَنَا** عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ دِينَارٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْـنُ جُبَيْرٍ قَالَ: قُلْتُ لابْنِ عَبَّاسٍ: إِنَّ نَوْفاً الْبِكَالِيَّ يَزْعُمُ: أَنَّ مُوسَى صَاحِبَ الخَضِرِ لَيْسَ هُوَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، إِنَّمَا هُوَ مُوسَى آخَرُ، فَقَالَ: كَذَبَ عَدُوُّ اللهِ، حَدَّثَنَا أُبَيُّ بْنُ كَعْبٍ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَنَّ مُوسَى قَامَ خَطِيباً فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَسُئِلَ أَيُّ النَّاسِ أَعْلَمُ؟ فَقَالَ: أَنَا، فَعَتَبَ اللهُ عَلَيْهِ، إِذْ لَمْ يَرُدَّ الْعِلْمَ إِلَيْهِ، فَقَالَ لَهُ: بَلَى، لِي عَبْدٌ بِمَجْمَعِ الْبَحْرَيْنِ هُوَ أَعْلَمُ مِنْكَ، قَالَ: أَيْ رَبِّ وَمَنْ لِي بِهِ؟ وَرُبَّمَا قَالَ سُفْيَانُ، أَيْ رَبِّ، وَكَيْفَ لِي بِهِ؟ قَالَ: تَأْخُذُ حُوتاً، فَتَجْعَلُهُ فِي مِكْتَلٍ، حَيْثُمَا فَقَدْتَ الحُوتَ فَهْوَ ثَمَّ ـ وَرُبَّمَا قَالَ: فَهْوَ ثَمَّهْ ـ وَأَخَذَ حُوتاً فَجَعَلَهُ فِي مِكْتَلٍ، ثُمَّ انْطَلَقَ هُـوَ وَفَتَاهُ يُـوشَعُ بْنُ نُـونٍ، حَتَّى أَتَيَا الصَّخْـرَةَ وَضَعَا رُؤُوسَهُمَا، فَرَقَدَ مُوسَى وَاضْطَرَبَ الحُوتُ فَخَرَجَ، فَسَقَطَ فِي الْبَحْرِ فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَباً، فَأَمْسَكَ اللهُ عَنِ الحُوتِ جِرْيَةَ المَاءِ، فَصَارَ مِثْلَ الطَّاقِ ـ فَقَالَ: هٰكَذَا مِثْلُ الطَّاقِ، فَانْطَلَقَا يَمْشِيَانِ بَقِيَّةَ لَيْلَتِهِمَا وَيَوْمِهِمَا، حَتَّى إِذَا كَانَ مِنَ الغَدِ قَالَ لِفَتَاهُ: آتِنَا غَدَاءَنَا، لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هٰذَا نَصَباً، وَلَمْ يَجِدْ مُوسَى النَّصَبَ حَتَّى جَاوَزَ حَيْثُ أَمَرَهُ اللهُ، قَالَ لَهُ فَتَاهُ: أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ، فَإِنِّي نَسِيتُ الحُوتَ، وَمَا أَنْسَانِيهِ إِلاَّ الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ، وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَباً، فَكَانَ لِلْحُوتِ سَرَباً وَلَهُمَا عَجَباً، قَالَ لَهُ مُوسَى: ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِي، فَارْتَـدَّا عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصاً ـ رَجَعَا يَقُصَّانِ آثَارَهُمَا ـ حَتَّى انْتَهَيَا إِلَى الصَّخْرَةِ، فَإِذَا رَجُلٌ

«Al-Khadir: "Comment est-ce possible que le *salâm* soit en usage dans votre pays? — [Mais] je suis Moïse! — Moïse des Fils d'Israël? — Oui", répondit Moïse avant de reprendre: "Puis-je te suivre afin que tu m'enseignes de l'enseignement de la voie droite que tu as reçu? — Tu ne pourras être patient avec moi, ô Moïse! dit al-Khadir; j'ai une partie de la science de Dieu que tu ne connais pas; et toi, tu as une Science qu'Il t'a enseignée et que je ne connais pas. — Tu me trouveras patient, si Dieu le veut; et je ne te désobéirai en aucun cas." Sur ce, ils prirent le chemin de la côte; ils n'avaient pas de navire. Et un bateau de passer devant eux. Ils demandèrent alors à ses occupants de les prendre avec eux.On reconnut al-Khadir, d'où on accepta de les embarquer gratuitement.

«Un oiseau vint se poser sur le bord du bateau et piqua son bec une ou deux fois dans la mer. Al-Khadir: "O Moïse! ta science et la mienne n'ont été prises de la science de Dieu que comme la goutte qui vient d'être puisée de la mer par cet oiseau." Il se dirigea ensuite à une planche du navire et l'enleva.

«Moïse: "Ces gens nous ont embarqués gratuitement et te voilà en train de saborder pour noyer ses occupants! — Ne t'ai-je pas dit que tu ne pourras être patient avec moi? — Ne m'en veux pas d'avoir oublié." (Ce fut le premier oubli de la part de Moïse.).

«Ils reprirent leur marche et au cours du chemin, ils virent un enfant en train de jouer avec d'autres enfants. Al-Khadir mit la main sur la tête de cette enfant et la lui arracha. "Mais tu viens de tuer une âme innocente sans qu'il y eût crime de sa part! — Ne t'ai-je pas dit que tu ne pourras être patient avec moi?" (Là, [Sufyân] ibn 'Uyayna commente: Cela est plus grave).

«Ils reprirent leur chemin, et une fois dans un village ils demandèrent à ses habitants quelque chose à manger mais on leur refusa l'hospitalité. Après quoi, ils virent un mur sur le point de s'écrouler. Al-Khadir le redressa. Moïse dit: "Que n'as-tu consenti à prendre pour ce travail un salaire? — Ceci marquera notre séparation."» Le Prophète (ç) dit enfin: «Que Dieu soit miséricordieux envers Moïse! Nous aurions bien voulu qu'il fût patient de sorte qu'il nous eût raconté plus de leur histoire.»

* Ibn 'Abbâs récita les versets [79 et 80 en les commentant] comme suit: Il y avait devant eux un roi qui capturait tout navire en bon état et l'usurpait. Pour ce qui est du jeune homme, il était dénégateur tandis que ses père et mère croyants.

* 'Ali ben 'Abd Allâh: Puis Sufyân me dit: "J'ai entendu ce hadîth [de la

مُسجًّى بِثَوْبٍ، فَسَلَّمَ مُوسَى فَرَدَّ عَلَيْهِ، فَقَالَ: وَأَنَّي بِأَرْضِكَ السَّلَامُ؟ قَالَ: أَنَا مُوسَى، قَالَ: مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ؟ قَالَ: نَعَمْ، أَتَيْتُكَ لِتُعَلِّمَنِي مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْداً، قَالَ: يَا مُوسَى إِنِّي عَلَى عَلْمٍ مِنْ عِلْمِ آللهِ عَلَّمَنِيهِ آللهُ لَا تَعْلَمُهُ، وَأَنْتَ عَلَى عِلْمٍ مِنْ عِلْمِ آللهِ عَلَّمَكَهُ آللهُ لَا أَعْلَمُهُ، قَالَ: هَلْ أَتَّبِعُكَ؟ قَالَ: ﴿ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا - إِلَى قَوْلِهِ - أَمْرًا ﴾[1]. فَانْطَلَقَا يَمْشِيَانِ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ، فَمَرَّتْ بِهِمَا سَفِينَةٌ كَلَّمُوهُمْ أَنْ يَحْمِلُوهُمْ، فَعَرَفُوا الخَضِرَ فَحَمَلُوهُ بِغَيْرِ نَوْلٍ، فَلَمَّا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ جَاءَ عُصْفُورٌ، فَوَقَعَ عَلَى حَرْفِ السَّفِينَةِ فَنَقَرَ فِي الْبَحْرِ نَقْرَةً أَوْ نَقْرَتَيْنِ، قَالَ لَهُ الخَضِرُ: يَا مُوسَى مَا نَقَصَ عِلْمِي وَعِلْمُكَ مِنْ عِلْمِ اللهِ إِلَّا مِثْلَ مَا نَقَصَ هٰذَا الْعُصْفُورُ بِمِنْقَارِهِ مِنَ الْبَحْرِ، إِذْ أَخَذَ الْفَأْسَ فَنَزَعَ لَوْحاً، قَالَ: فَلَمْ يَفْجَأْ مُوسَى إِلَّا وَقَدْ قَلَعَ لَوْحاً بِالْقَدُّومِ، فَقَالَ لَهُ مُوسَى: مَا صَنَعْتَ؟ قَوْمٌ حَمَلُونَا بِغَيْرِ نَوْلٍ عَمَدْتَ إِلَى سَفِينَتِهِمْ فَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا، لَقَدْ جِئْتَ شَيْئاً إِمْراً، قَالَ: أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِي صَبْراً، قَالَ؛ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْراً، فَكَانَتِ الأُولَى مِنْ مُوسَى نِسْيَاناً، فَلَمَّا خَرَجَا مِنَ الْبَحْرِ مَرُّوا بِغُلَامٍ يَلْعَبُ مَعَ الصِّبْيَانِ، فَأَخَذَ الخَضِرُ بِرَأْسِهِ فَقَلَعَهُ بِيَدِهِ هٰكَذَا - وَأَوْمَأَ سُفْيَانُ بِأَطْرَافِ أَصَابِعِهِ كَأَنَّهُ يَقْطِفُ شَيْئاً - فَقَالَ لَهُ مُوسَى: أَقَتَلْتَ نَفْساً زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ، لَقَدْ جِئْتَ شَيْئاً نُكْراً. قَالَ: أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِي صَبْراً؟ قَالَ: إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْراً، فَانْطَلَقَا، حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا، فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا، فَوَجَدَا فِيهَا جِدَاراً يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَّ، مَائِلاً - أَوْمَأَ بِيَدِهِ هٰكَذَا - وَأَشَارَ سُفْيَانُ كَأَنَّهُ يَمْسَحُ شَيْئاً إِلَى فَوْق، فَلَمْ أَسْمَعْ سُفْيَانَ يَذْكُرُ مَائِلاً إِلَّا مَرَّةً - قَالَ: قَوْمٌ أَتَيْنَاهُمْ فَلَمْ يُطْعِمُونَا وَلَمْ يُضَيِّفُونَا، عَمَدْتَ إِلَى حَائِطِهِمْ، لَوْ شِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْراً. قَالَ: هٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ، سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْراً. قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «وَدِدْنَا أَنَّ مُوسَى كَانَ صَبَرَ فَقَصَّ آللهُ عَلَيْنَا مِنْ خَبَرِهِمَا». قَالَ سُفْيَانُ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «يَرْحَمُ آللَّهُ مُوسَى، لَوْ كَانَ صَبَرَ لَقَصَّ عَلَيْنَا مِنْ أَمْرِهِمَا».

وَقَرَأَ آبْنُ عَبَّاسٍ: «أَمَامَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِيْنَةٍ صَالِحَةٍ غَصْبَاً» . «وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ كَافِراً وَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنِينَ» .

ثُمَّ قَالَ لِي سُفْيَانُ: سَمِعْتُهُ مِنْهُ مَرَّتَيْنِ، وَحَفِظْتُهُ مِنْهُ، قِيلَ لِسُفْيَانَ: حَفِظْتَهُ قَبْلَ أَنْ

(١) سورة الكهف الآيات ٦٧ - ٦٩.

bouche] de 'Amrû ben Dinâr par deux fois; et c'est de lui aussi que je le retiens." On lui dit alors: "L'as-tu retenu avant de l'entendre de la bouche de 'Amrû; l'as-tu retenu d'une [autre] personne? — De [la bouche de] qui? Y a-t-il quelqu'un d'autre que moi l'ayant rapporté de 'Amrû; [je vous dis que] je l'ai entendu de sa bouche par deux ou trois fois, et c'est de lui que je le retiens."

3402 - Suivant Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «On donna à al-Khadir(1) ce nom parce que, assis sur un sol blanc, il se leva en laissant ce dernier qui prenait une couleur verte du fait de l'herbe qui y poussait.»

* Al-Hamawy: Muhammad ben Yûsuf ben Matr al-Firabry a dit: 'Ali ben Khachram, en se référant à Sufyân, nous a rapporté le même hadîth.

r.28/3403 - Hammâm ben Munabbih rapporte avoir entendu Abu Hurayra: Le Messager de Dieu a dit: «On avait dit aux Fils d'Israël: **Entrez par la porte en vous prosternant, avec cette formule: "Rémission"**. Mais ils entrèrent en se trainant sur leurs fesses et en disant: Un grain dans un cheveu.»

3404 - D'après Abu Hurayra, le Messager de Dieu dit: «Moïse était un homme pudique; d'ailleurs, par pudeur il ne laissait voir rien de sa peau. Cela poussa quelques-uns des Fils d'Israël à le calomnier en disant: "Il ne se calfeutre ainsi que parce qu'il a un défaut de la peau: la lèpre, une ernie testiculaire, ou un autre défaut."... Dieu voulut alors innocenter Moïse de de ces propos... Un jour que Moïse était seul, il posa ses vêtements sur un rocher puis il se lava. Quand il eut terminé, il se dirigea vers ses vêtements pour les prendre mais le rocher se mit à courir en emportant les vêtements. Quant à Moïse, il prit son bâton et se mit à poursuivre le rocher en criant: "Mes vêtements, ô rocher! mes vêtements, ô rocher!" Il arriva ensuite à une assemblée de quelques Israélites, qui purent alors le voir tout nu; ainsi, ils remarquèrent qu'il était le plus beau des êtres créés par Dieu. C'est ainsi que Dieu l'innocenta de ce qu'ils disaient. Pour ce qui est du rocher, il s'arrêta... Moïse prit ses vêtements et les mit avant de se mettre à frapper le rocher avec son bâton.» Par Dieu! continue Abu Hurayra, cela laissa sur le rocher quelques traces: trois, quatre ou cinq. Enfin, le verset suivant fait allusion à cela: **Vous qui croyez, n'imitez pas ceux qui calomnièrent Moïse; mais Dieu l'innocenta de leurs dires: il garde en Dieu sa noblesse**(2).

(1) Litt., le verdoyant.

(2) *Al-'Aḥzâb*, 69.

تَسْمَعَهُ مِنْ عَمْرٍو، أَوْ تَحَفَّظْتَهُ مِنْ إِنْسَانٍ؟ فَقَالَ: مِمَّنْ أَتَحَفَّظُهُ؟ وَرَوَاهُ أَحدُ عَنْ عَمْرٍو غَيْرِي؟ سَمِعْتُهُ مِنْهُ مَرَّتَيْنِ، أَوْ ثَلاَثاً، وَحفِظْتُهُ مِنْهُ.

٣٤٠٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ سَعِيدٍ الأَصْبَهَانِيُّ: أَخْبَرَنَا ٱبْنُ المُبَارَكِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ: عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّمَا سُمِّيَ الخَضِرَ أَنَّهُ جَلَسَ عَلَى فَرْوَةٍ بَيْضَاءَ، فَإِذَا هِيَ تَهْتَزُّ مِنْ خَلْفِهِ خَضْرَاءَ».

قَالَ الحَمَوِيُّ قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ بْنِ مَطْرٍ الفِرَبْرِيُّ: حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ خَشْرَمٍ عَنْ سُفْيَانَ بِطُولِهِ.

٢٨ ـ باب. ٣٤٠٣ ـ **حدّثني** إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامِ بْنِ مُنَبِّهٍ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ يَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «قِيلَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: ﴿وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ﴾[1]. فَبَدَّلُوا، فدَخلُوا يَزْحَفُونَ عَلَى أَسْتَاهِهِمْ، وَقَالُوا: حَبَّةٌ فِي شَعْرَةٍ».

٣٤٠٤ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا رَوْحُ بْنُ عُبَادَةَ: حَدَّثَنَا عَوْفٌ، عَنِ الحَسَنِ وَمُحَمَّدٍ وَخِلاَسٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِنَّ مُوسَى كَانَ رَجُلاً حَيِيّاً سِتِّيراً، لاَ يُرَى مِنْ جِلْدِهِ شَيْءٌ ٱسْتِحْيَاءً مِنْهُ، فَآذَاهُ مَنْ آذَاهُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَقَالُوا: مَا يَسْتَتِرُ هٰذَا التَّسَتُّرَ، إِلاَّ مِنْ عَيْبٍ بِجِلْدِهِ: إِمَّا بَرَصٌ وَإِمَّا أُدْرَةٌ، وَإِمَّا آفَةٌ، وَإِنَّ اللهَ أَرَادَ أَنْ يُبَرِّئَهُ مِمَّا قَالُوا لِمُوسَى، فَخَلاَ يَوْماً وَحْدَهُ، فَوَضَعَ ثِيَابَهُ عَلَى الحَجَرِ، ثُمَّ ٱغْتَسَلَ، فَلَمَّا فَرَغَ أَقْبَلَ إِلَى ثِيَابِهِ لِيَأْخُذَهَا، وَإِنَّ الحَجَرَ عَدَا بِثَوْبِهِ، فَأَخَذَ مُوسَى عَصَاهُ وَطَلَبَ الحَجَرَ، فَجَعَلَ يَقُولُ: ثَوْبِي حَجَرُ، ثَوْبِي حَجَرُ حَتَّى ٱنْتَهَى إِلَى مَلإٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَرَأَوْهُ عُرْيَاناً أَحْسَنَ مَا خَلَقَ اللهُ، وَأَبْرَأَهُ مِمَّا يَقُولُونَ، وَقَامَ الحَجَرُ، فَأَخَذَ ثَوْبَهُ فَلَبِسَهُ، وَطَفِقَ بِالْحَجَرِ ضَرْباً بِعَصَاهُ، فَوَٱللهِ إِنَّ بِالْحَجَرِ لَنَدَباً مِنْ أَثَرِ ضَرْبِهِ، ثَلاَثاً أَوْ أَرْبَعاً أَوْ خَمْساً، فَذٰلِكَ قَوْلُهُ: ﴿يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوْا۟ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُوا۟ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهًا﴾[2]».

---

(١) سورة البقرة الآية ٥٨.

(٢) سورة الأحزاب الآية ٦٩.

3405 - D'après Abu Wâ'il, 'Abd Allâh (r) dit: «Le Prophète (ç) procéda une fois au partage [du butin]...Alors un homme dit: "Ce partage n'est pas fait en vue de Dieu."J'allai alors voir le Prophète (ç) et le tint au courant. La colère le saisit au point où je pus remarquer cela sur son visage. Il dit ensuite: "Que Dieu accorde sa Miséricorde à Moïse: il fut lésé plus que cela et il a patienté."»

R. 29 - Sur: ...assidus au culte des idoles[1]...

* *Mutabbarun:* perdition. * *Li-yu-tabbirû mâ 'alaw*[2]*:* [pour] détruire ce qu'ils domineront.

3406 - D'après Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân, Jâbir ben 'Abd Allâh dit: «Nous étions avec le Messager de Dieu en train de cueillir des *kabâth*[3]. Le Messager de Dieu nous disait: "Choisissez [les baies] à couleur noire, ce sont les plus délicieuses. — As-tu déjà gardé les moutons? lui demandèrent les présents — Tout prophète, répondit-il, a gardé des moutons."»

R. 30 - Sur: Lors Moïse dit à son peuple: «Dieu vous commande de sacrifier une vache»[4] (V. la suite du verset).

* Abu al-'Âliya: [La vache] *'awân* est celle qui n'est ni âgée ni jeune. * *Fâqi':* claire. * *Lâ dhalûlun:* non affaiblie par les travaux. * *Tu-thîru al-'arda:* encore indocile à retourner la terre ou à travailler dans les labours. * *Musallamatun:* exempte de défaut. * *Lâ chiyyata:* sans tache, blanche. * *Ṣafrâ':* noire ou jaune; c'est-à-dire comme c'est le cas dans: *jimâlâtun ṣufrun*[5]. * *Fa-d-dâra'tum:* vous vous êtes disputés.

R. 31 - Sur la mort de Moïse et sa mention...

3407 - Suivant 'Abd-ar-Razzâq(...), Abu Hurayra dit: «On envoya l'ange de la mort pour aller trouver Moïse. Mais une fois cet ange arrivé, Moïse le frappa. Alors l'ange retourna vers le Seigneur et lui dit: "Tu m'as envoyé vers un de tes

(1) *Al-'A'râf*, 138.
(2) *Al-'Isrâ'*, 7.
(3) Le *kabâth* est le fruit d'une espèce d'arbre à épines appelé *arâk*.
(4) *Al-Baqara*, 67.
(5) *Al-Mursalât*, 33.

٣٤٠٥ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا وَائِلٍ قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَسَمَ النَّبِيُّ ﷺ قَسْماً، فَقَالَ رَجُلٌ: إِنَّ هٰذِهِ لَقِسْمَةٌ مَا أُرِيدَ بِهَا وَجْهُ اللهِ، فَأَتَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ فَأَخْبَرْتُهُ، فَغَضِبَ حَتَّى رَأَيْتُ الْغَضَبَ فِي وَجْهِهِ، ثُمَّ قَالَ: «يَرْحَمُ اللهُ مُوسَى، قَدْ أُوذِيَ بِأَكْثَرَ مِنْ هٰذَا فَصَبَرَ».

٢٩ ـ باب: ﴿يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْ﴾(١)

﴿مُتَبَّرٌ﴾(٢): خُسْرَانٌ. ﴿وَلِيُتَبِّرُوا۟﴾(٣) يُدَمِّرُوا ﴿مَا عَلَوْا۟﴾(٤): مَا غَلَبُوا.

٣٤٠٦ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ يُونُسَ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنَّا مَعَ رَسُولِ اللهِ ﷺ نَجْنِي الْكَبَاثَ، وَإِنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «عَلَيْكُمْ بِالأَسْوَدِ مِنْهُ، فَإِنَّهُ أَطْيَبُهُ». قَالُوا: أَكُنْتَ تَرْعَى الْغَنَمَ؟ قَالَ: «وَهَلْ مِنْ نَبِيٍّ إِلاَّ وَقَدْ رَعَاهَا».

٣٠ ـ باب: ﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً﴾(٥) الآية.

قَالَ أَبُو الْعَالِيَةِ: الْعَوَانُ: النَّصَفُ بَيْنَ الْبِكْرِ وَالْهَرِمَةِ. ﴿فَاقِعٌ﴾(٦): صَافٍ. ﴿لَّا ذَلُولٌ﴾ لَمْ يُذِلَّهَا الْعَمَلُ ﴿تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ﴾(٧): لَيْسَتْ بِذَلُولٍ تُثِيرُ الأَرْضَ وَلاَ تَعْمَلُ فِي الْحَرْثِ. ﴿مُسَلَّمَةٌ﴾ مِنَ الْعُيُوبِ ﴿لَّا شِيَةَ﴾(٨): بَيَاضٌ. ﴿صَفْرَآءُ﴾(٩): إِنْ شِئْتَ سَوْدَاءُ، وَيُقَالُ: صَفْرَاءُ، كَقَوْلِهِ: ﴿جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ﴾(١٠). ﴿فَٱدَّٰرَٰٔتُمْ﴾(١١): ٱخْتَلَفْتُمْ.

٣١ ـ باب: وَفَاةِ مُوسَى وَذِكْرِهِ بَعْدُ.

٣٤٠٧ ـ **حَدَّثَنَا** يَحْيَى بْنُ مُوسَى: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ ٱبْنِ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: «أُرْسِلَ مَلَكُ الْمَوْتِ إِلَى مُوسَى عَلَيْهِمَا السَّلاَمُ، فَلَمَّا جَاءَهُ صَكَّهُ، فَرَجَعَ إِلَى رَبِّهِ، فَقَالَ: أَرْسَلْتَنِي إِلَى عَبْدٍ لاَ يُرِيدُ الْمَوْتَ،

---

(١) سورة الأعراف الآية ١٣٨.
(٢) سورة الأعراف الآية ١٣٩.
(٣) سورة الإسراء الآية ٧.
(٤) سورة الإسراء الآية ٧.
(٥) سورة المرسلات الآية ٣٣.
(٦) سورة البقرة الآية ٧٢.
(٧) سورة البقرة الآية ٦٧.
(٨) سورة البقرة الآية ٦٩.
(٩) سورة البقرة الآية ٧١.
(١٠) سورة البقرة الآية ٧١.
(١١) سورة البقرة الآية ٦٩.

adorateurs qui ne veut pas mourir? — Retourne vers lui, répondit Dieu, et dis-lui de poser sa main sur le dos d'un taureau: il aura à vivre autant d'années que sa main couvrira de poils."... Moïse demanda: "O Seigneur! et après cela...? — Après cela ce sera la mort. — Que cela arrive maintenant! dit alors Moïse."

«Il demanda alors à Dieu de le rapprocher de la Terre Sainte à une distance d'un jet de pierre.»

Abu Hurayra (r) reprit: «Le Messager de Dieu (ç) dit alors: " Si j'étais en cet endroit, je vous aurais montré sa tombe; sur le bord de la route, au-dessous d'une dune rouge."»

* ['Abd-ar-Razzâq]: Directement de Ma'mar, de Hammâm, directement d'Abu Hurayra, du Prophète (ç): hadîth similaire.

3408 - D'après Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân et Sa'îd ben al-Musayyab, Abu Hurayra dit: «S'étant disputé avec un Juif, un homme d'entre les musulmans jura en disant: "Par Celui qui a préféré Muhammad à toutes les créatures!" A ces mots, le Juif dit: "Par Celui qui a préféré Moïse à toutes les créatures!" Sur ce, le musulman gifla le Juif. Ce dernier alla trouver le Prophète (ç) et l'informa de l'incident. "Ne me préférez pas à Moïse, dit alors le Prophète (ç); le jour de la Résurrection, les hommes seront foudroyés...; je serai le premier à reprendre connaissance. Je trouverai alors Moïse saisissant un des coins du Trône; mais je ne saurai s'il faisait partie de ceux foudroyés et qu'il aurait repris connaissance avant moi, ou bien de ceux exceptés par Dieu."»

3409 - D'après Abu Hurayra, le Messager de Dieu dit: «Adam et Moïse argumentèrent l'un contre l'autre. "C'est toi Adam, dit Moïse, que ta faute a fait sortir du Paradis."

«Adam: "Et toi, tu es Moïse que Dieu a distingué par Ses messages et Sa Parole; et te voilà en train de me reprocher une chose qui me fut destinée avant même que je ne sois créé!"

«Adam put réfuter l'argument de Moïse par deux fois.»

3410 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs dit: «Un jour, le Prophète (ç) sortit [de chez lui] vers nous et dit: "On m'a montré les peuples... et j'ai pu voir une grande masse noire qui fermait l'horizon. *C'est Moïse au milieu de sa nation, m'a-t-on dit.*"»

قَالَ: ٱرْجِعْ إِلَيْهِ، فَقُلْ لَهُ يَضَعُ يَدَهُ عَلَى مَتْنِ ثَوْرٍ، فَلَهُ بِمَا غَطَّتْ يَدُهُ بِكُلِّ شَعَرَةٍ سَنَةٌ، قَالَ: أَيْ رَبِّ، ثُمَّ مَاذَا؟ قَالَ ثُمَّ المَوْتُ، قَالَ: فَالآنَ، قَالَ: فَسَأَلَ ٱللهَ أَنْ يُدْنِيَهُ مِنَ الأَرْضِ المُقَدَّسَةِ رَمْيَةً بِحَجَرٍ». قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: فَقَالَ رَسُولُ ٱللهِ ﷺ: «لَوْ كُنْتُ ثَمَّ لأَرَيْتُكُمْ قَبْرَهُ، إِلَى جَانِبِ الطَّرِيقِ تَحْتَ الْكَثِيبِ الأَحْمَرِ».

قَالَ: وَأَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ: حَدَّثَنَا أَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: نَحْوَهُ.

٣٤٠٨ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ وَسَعِيدُ بْنُ المُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: ٱسْتَبَّ رَجُلٌ مِنَ المُسْلِمِينَ وَرَجُلٌ مِنَ الْيَهُودِ، فَقَالَ المُسْلِمُ: وَالَّذِي ٱصْطَفَى مُحَمَّداً ﷺ عَلَى الْعَالَمِينَ، فِي قَسَمٍ يُقْسِمُ بِهِ، فَقَالَ الْيَهُودِيُّ: وَالَّذِي ٱصْطَفَى مُوسَى عَلَى الْعَالَمِينَ، فَرَفَعَ المُسْلِمُ عِنْدَ ذٰلِكَ يَدَهُ فَلَطَمَ الْيَهُودِيَّ، فَذَهَبَ الْيَهُودِيُّ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ فَأَخْبَرَهُ الَّذِي كَانَ مِنْ أَمْرِهِ وَأَمْرِ المُسْلِمِ، فَقَالَ: «لَا تُخَيِّرُونِي عَلَى مُوسَى، فَإِنَّ النَّاسَ يَصْعَقُونَ، فَأَكُونُ أَوَّلَ مَنْ يُفِيقُ، فَإِذَا مُوسَى بَاطِشٌ بِجَانِبِ الْعَرْشِ، فَلَا أَدْرِي أَكَانَ فِيمَنْ صَعِقَ فَأَفَاقَ قَبْلِي، أَوْ كَانَ مِمَّنْ ٱسْتَثْنَى اللهُ».

٣٤٠٩ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «ٱحْتَجَّ آدَمُ وَمُوسَى، فَقَالَ لَهُ مُوسَى: أَنْتَ آدَمُ الَّذِي أَخْرَجَتْكَ خَطِيئَتُكَ مِنَ الجَنَّةِ، فَقَالَ لَهُ آدَمُ: أَنْتَ مُوسَى الَّذِي ٱصْطَفَاكَ اللهُ بِرِسَالَاتِهِ وَبِكَلَامِهِ، ثُمَّ تَلُومُنِي عَلَى أَمْرٍ قُدِّرَ عَلَيَّ قَبْلَ أَنْ أُخْلَقَ». فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «فَحَجَّ آدَمُ مُوسَى». مَرَّتَيْنِ.

٣٤١٠ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا حُصَيْنُ بْنُ نُمَيْرٍ، عَنْ حُصَيْنِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: خَرَجَ عَلَيْنَا النَّبِيُّ ﷺ يَوْماً، فَقَالَ: «عُرِضَتْ عَلَيَّ الأُمَمُ، وَرَأَيْتُ سَوَاداً كَثِيراً سَدَّ الأُفُقَ، فَقِيلَ: هٰذَا مُوسَى فِي قَوْمِهِ».

R. 32 - Sur: Dieu use aux croyants de la semblance de la femme de Pharaon..., jusqu'à: Dévote fut-elle entre tous(1).

3411 - D'après Abu Mûsa, le Messager de Dieu dit: «Beaucoup d'hommes ont pu atteindre la perfection; mais parmi les femmes il n'y a eu que 'Âsiya, la femme de Pharaon, et Marie, fille de 'Imrân. Pour ce qui est de A'icha, son mérite par rapport aux autres femmes ressemble au mérite du *tharîd* par rapport aux autres mets.»

R. 33 - Sur: Coré faisait partie du peuple de Moïse(2)... (V. la suite du verset).

* *La-tanû'u:* rendre lourd. * Ibn 'Abbâs: *La-tanû'u bi-l-'uçbati 'ûlî al-quwwati* revient à dire que [les clefs] accablaient de leur poids toute une troupe d'hommes robustes. *Al-farihîn* veut dire "les exultants". * L'expression "*wayka'anna al-lâha*" est similaire à "*'alam tarâ 'anna al-lâha* " (**N'as-tu pas vu que Dieu?**). * *Yabsutu ar-rizqa liman yachâ'u wa yqdir* revient à dire que Dieu répand Son attribution sur qui Il veut ou bien la diminue.

R. 34 - Sur: *Et à Madyan* (c'est-à-dire aux habitants de Madyan; car Madyan est une cité. Cela ressemble à: *Et interroge la cité (...) et la caravane*(3) (c'est-à-dire interroge les habitants de la cité et les membres de la caravane) *[J'envoyai] leur frère Chu'ayb.*(4)

* *Warâ'akum dihriyyan:* vous ne vous êtes pas retournés vers Lui (...). * *Makânatuhum: makânuhum* (leur place\niveau). * *Yaghnaw:* ils ont vécu. *Ta'sa:* tu t'attristes. * *'Âsâ:* je m'attriste.

* Al-Hasan: L'expression "**C'est toi, et toi seulement, le longanime et droit!**(5)" fut employée par [les contribules de Chu'ayb] par pure moquerie.

(1) *At-Tahrîm*, 11 - 12.
(2) *Al-Qasas*, 76.
(3) *Yûsuf*, 82.
(4) *Hûd*, 84.
(5) *Hûd*, 87.

٣٢ - باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى:
﴿ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱمْرَأَتَ فِرْعَوْنَ
- إِلَى قَوْلِهِ - وَكَانَتْ مِنَ ٱلْقَٰنِتِينَ ﴾[١]

٣٤١١ - حَدَّثَنَا يَحْيى بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا وَكِيعٌ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مُرَّةَ، عَنْ مُرَّةَ الْهَمْدَانِيِّ، عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «كَمُلَ مِنَ الرِّجَالِ كَثِيرٌ، وَلَمْ يَكْمُلْ مِنَ النِّسَاءِ: إِلَّا آسِيَةُ ٱمْرَأَةُ فِرْعَوْنَ، وَمَرْيَمُ بِنْتُ عِمْرَانَ، وَإِنَّ فَضْلَ عَائِشَةَ عَلَى النِّسَاءِ كَفَضْلِ الثَّرِيدِ عَلَى سَائِرِ الطَّعَامِ».

٣٣ - باب: ﴿ إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ ﴾[٢]. الآيَةَ

«لَتَنُوءُ» لَتُثْقِلُ، قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿أُولِي الْقُوَّةِ﴾ لَا يَرْفَعُهَا الْعُصْبَةُ مِنَ الرِّجَالِ. يُقَالُ: ﴿الْفَرِحِينَ﴾ المَرِحِينَ. ﴿وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ﴾[٣]: مِثْلُ: أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللهَ. ﴿ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ ﴾[٤]: يُوَسِّعُ عَلَيْهِ وَيُضَيِّقُ.

٣٤ - باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ﴾[٥]

إِلَى أَهْلِ مَدْيَنَ، لِأَنَّ مَدْيَنَ بَلَدٌ، وَمِثْلُهُ: ﴿وَسْـَٔلِ ٱلْقَرْيَةَ﴾[٦]. وَٱسْأَلِ ﴿وَٱلْعِيرَ﴾[٧]: يَعْنِي أَهْلَ الْقَرْيَةِ وَأَهْلَ الْعِيرِ. ﴿وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا﴾[٨]: لَمْ تَلْتَفِتُوا إِلَيْهِ. يُقَالُ إِذَا لَمْ تَقْضِ حَاجَتَهُ: ظَهَرْتَ حَاجَتِي وَجَعَلْتَنِي ظِهْرِيًّا.

قَالَ: الظِّهْرِيُّ أَنْ تَأْخُذَ مَعَكَ دَابَّةً أَوْ وِعَاءً تَسْتَظْهِرُ بِهِ. مَكَانَتُهُمْ وَمَكَانُهُمْ وَاحِدٌ. ﴿يَغْنَوْا۟﴾[٩]: يَعِيشُوا. ﴿تَأْسَ﴾[١٠]: تَحْزَنْ. ﴿ءَاسَىٰ﴾[١١]: أَحْزَنُ.

وَقَالَ الحَسَنُ: ﴿إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ﴾[١٢]: يَسْتَهْزِؤُونَ بِهِ.

---

(١) سورة التحريم الآيتان ١١ - ١٢.
(٢) سورة القصص الاية ٧٦.
(٣) سورة القصص الاية ٨٢.
(٤) سورة القصص الآية ٨٢.
(٥) سورة هود الاية ٨٤.
(٦) سورة يوسف الآية ٨٢.
(٧) سورة يوسف الآية ٨٢.
(٨) سورة هود الاية ٩٢.
(٩) سورة الأعراف الاية ٩٢
(١٠) سورة المائدة الآيتان ٢٦ و ٦٨
(١١) سورة الأعراف الاية ٩٣.
(١٢) سورة هود الاية ٨٧.

* Mujâhid: "Al-Aykatu" peut aussi se lire "Laykatu". * **"Le Jour de l'ombre[1]"** est une allusion à un châtiment.

R. 35 - Sur: *Jonas, encore, fut certes des envoyés... lors il gagna fugitif le navire surchargé, tira au sort et fut le plus malchanceux... La baleine l'avala sur sa faute... N'eût été qu'il exaltait la transcendance, il serait resté dans son ventre jusqu'au Jour de la résurrection. Nous le rejetâmes en piteux état sur une plage nue et fîmes s'étaler sur lui une plante feuillie. Nous l'envoyâmes à cent mille... ou davantage. Ils crurent et Nous leur accordâmes jouissance pour un temps.*[2]

* **Ne fais pas comme l'Homme à la baleine, quand il appela dans la suffocation[3]** *(makzûm)*.

3412 - D'après 'Abd Allâh, le Prophète (ç) dit: «Qu'aucun de vous ne dise que je vaux mieux que Jonas»

* Musaddad ajouta ceci: Jonas fils de Matta.

3413 - D'après ibn 'Abbâs, le Prophète dit: "Il ne convient à aucun homme de dire que je vaux mieux que Yûnus (Jonas) ben Matta." Et il[4] indiqua le nom de son père.

3414 - D'après al-A'raj, Abu Hurayra dit: «On offrit une fois à un Juif un prix pour une marchandise qu'il étalait [devant les clients]. Mais il refusa ce prix en disant: "Non! par Celui qui a préféré Moïse aux autres hommes..." Ses paroles parvinrent à l'oreille d'un homme des Ansâr. Alors il se leva et gifla le Juif en lui disant: "Tu oses dire cela! alors que le Prophète (ç) est parmi nous." Sur ce, le Juif se dirigea alors vers le Prophète (ç) et lui dit: "O Abu al-Qâsim! je [crois que je] bénéficie d'un engagement..., pourquoi donc Un tel m'a giflé?"... "Pourquoi l'as-tu giflé?" demanda le Prophète (ç) à l'Ansarite. Ce dernier raconta l'incident et le Prophète (ç) de se mettre en colère au point où l'on pouvait remarquer cela sur

(1) *Ach-Chu'arâ'*, 189.
(2) *As-Sâffât*, 139 - 148. Le lecteur remarquera ici que nous avons écrit la traduction des versets auxquels l'auteur fait allusion.
(3) *Al-Qalam*, 48.
(4) Qui?

وَقَالَ مُجَاهِدٌ: لَيْكَةُ الأَيْكَةُ. ﴿يَوْمِ ٱلظُّلَّةِ﴾[1]: إِظْلاَلُ الْغَمَامِ الْعَذَابَ عَلَيْهِمْ.

٣٥ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ﴾

إِلَى قَوْلِهِ: ﴿وَهُوَ مُلِيمٌ﴾. قَالَ مُجَاهِدٌ: مُذْنِبٌ. الْمَشْحُونُ: المُوقَرُ. ﴿فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ﴾ الآيَةَ. ﴿فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ﴾ بِوَجْهِ الأَرْضِ ﴿وَهُوَ سَقِيمٌ وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ﴾ مِنْ غَيْرِ ذَاتِ أَصل: الدُّبَّاءِ وَنَحْوِهِ ﴿وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ۝ فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ﴾[2]. ﴿وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ﴾[3]: كَظِيمٌ، وَهْوَ مَغْمُومٌ.

٣٤١٢ ـ حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا يَحْيَى، عَنْ سُفْيَانَ قَالَ: حَدَّثَنِي الأَعْمَشُ. ح حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لاَ يَقُولَنَّ أَحَدُكُمْ: إِنِّي خَيْرٌ مِنْ يُونُسَ». زَادَ مُسَدَّدٌ: «يُونُسَ بْنِ مَتَّى».

٣٤١٣ ـ حَدَّثَنَا حَفْصُ بْنُ عُمَرَ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي الْعَالِيَةِ، يَعْنِي عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَا يَنْبَغِي لِعَبْدٍ أَنْ يَقُولَ: إِنِّي خَيْرٌ حَاجَتَهُ ابْنِ مَتَّى». وَنَسَبَهُ إِلَى أَبِيهِ.

٣٤١٤ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ، عَنِ اللَّيْثِ، عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ الْفَضْلِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: بَيْنَمَا يَهُودِيٌّ يَعْرِضُ سِلْعَتَهُ، أُعْطِيَ بِهَا شَيْئاً كَرِهَهُ، فَقَالَ: لاَ، وَالذي اصْطَفَى مُوسَى عَلَى الْبَشَرِ، فَسَمِعَهُ رَجُلٌ مِنَ الأَنْصَارِ، فَقَامَ فَلَطَمَ وَجْهَهُ، وَقَالَ: تَقُولُ: وَالَّذِي اصْطَفَى مُوسَى عَلَى الْبَشَرِ، وَالنَّبِيُّ ﷺ بَيْنَ أَظْهُرِنَا؟ فَذَهَبَ إِلَيْهِ فَقَالَ: أَبَا الْقَاسِمِ، إِنَّ لِي ذِمَّةً وَعَهْداً، فَمَا بَالُ فُلاَنٍ لَطَمَ وَجْهِي، فَقَالَ: «لِمَ لَطَمْتَ وَجْهَهُ». فَذَكَرَهُ، فَغَضِبَ النَّبِيُّ ﷺ حَتَّى رُؤِيَ فِي وَجْهِهِ،

---

(١) سورة الشعراء الآية ١٨٩.

(٢) سورة الصافات الآيتان ١٣٩ ـ ١٤٨.

(٣) سورة القلم الآية ٤٨.

son visage. Il dit: "Ne préférez pas les Elus de Dieu les uns aux autres; car il sera soufflé de la Trompe; et, à part ceux que Dieu exceptera, seront foudroyés tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. On soufflera une seconde fois dans la Trompe et je serai le premier à ressusciter. Je trouverai alors Moïse cramponné au Trône. Je ne saurai si l'on s'est [contenté] du foudroiement du jour du mont [de Sinaï] ou s'il aura été ressuscité avant moi.

3415 - «"Et je ne dirai pas que quelqu'un vaut mieux que Jonas fils de Matta."»

3416 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Il ne convient pas à un homme de dire que je vaux mieux que Jonas fils de Matta.»

R. 36 - Sur: *Interroge-les encore sur la cité de Front-de-mer, quand ils transgressaient le sabbat si de poisson venait ce jour-là sans pêcher...,* jusqu'à: *Soyez des singes dégoûtants.*(1)

R. 37 - Sur: *Et Nous donnâmes un zabûr (un livre) à David*(2).

*** Oui, Nous avons imparti à David une grâce de Nous venue: «Montagnes, 'awwibî** (Mujâhid: C'est-à-dire "exaltez la Transcendance"), **ainsi que vous, les oiseaux.» Nous lui amollissions le fer «Fabrique des cottes de mailles, ajuste-en les rivets.».. Mais sans oublier l'action salutaire. Sur tout ce que vous faites, Je suis Clairvoyant.**(3)

3417 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «On avait rendu facile à David la récitation [de l'Ecriture]: il donnait l'ordre de seller sa monture et avant qu'elle ne fût sellée, il terminait la récitation de l'Ecriture.

«De plus, il ne mangeait que du produit du travail de ses mains.»

* Rapporté aussi par Mûsa ben 'Uqba, et ce de Safwân, de 'Atâ' ben Yasâr, d'Abu Hurayra, r, du Prophète (ç).

3418 - D'après ibn Chihâb, Sa'îd ben al-Musayyab, ainsi qu'Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân, lui a rapporté que 'Abd Allâh ben 'Amrû avait dit: «Informé que je disais: "Par Dieu! je jeûnerai le jour et je veillerai la nuit à prier tant que je

(1) *Al-'A'râf*, 163 - 166.
(2) *An-Nisâ'*, 163.
(3) *Saba'*, 10 - 11.

ثُمَّ قَالَ: «لَا تُفَضِّلُوا بَيْنَ أَنْبِيَاءِ اللهِ، فَإِنَّهُ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ، فَيَصْعَقُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللهُ، ثُمَّ يُنْفَخُ فِيهِ أُخْرَى، فَأَكُونُ أَوَّلَ مَنْ بُعِثَ، فَإِذَا مُوسَى آخِذٌ بِالْعَرْشِ، فَلَا أَدْرِي أَحُوسِبَ بِصَعْقَتِهِ يَوْمَ الطُّورِ، أَمْ بُعِثَ قَبْلِي».

٣٤١٥ ـ «وَلَا أَقُولُ: إِنَّ أَحَداً أَفْضَلُ مِنْ يُونُسَ بْنِ مَتَّى».

٣٤١٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ: سَمِعْتُ حُمَيْدَ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يَنْبَغِي لِعَبْدٍ أَنْ يَقُولَ: أَنَا خَيْرٌ مِنْ يُونُسَ بْنِ مَتَّى».

٣٦ ـ باب: ﴿وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ﴾ يَتَعَدَّوْنَ يُجَاوِزُونَ فِي السَّبْتِ ﴿إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا﴾ ـ شَوَارِعَ ـ إِلَى قَوْلِهِ: ﴿كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ﴾[1].

٣٧ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى: ﴿وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا﴾[2]

الزُّبُرُ الْكُتُبُ، وَاحِدُهَا زَبُورٌ، زَبَرْتُ كَتَبْتُ. ﴿وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَٰجِبَالُ أَوِّبِى مَعَهُۥ﴾. قَالَ مُجَاهِدٌ: سَبِّحِي مَعَهُ ﴿وَٱلطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ أَنِ ٱعْمَلْ سَٰبِغَٰتٍ﴾ الدُّرُوعَ ﴿وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ ۖ﴾ المَسَامِيرِ وَالْحَلَقِ، وَلَا يُرِقَّ الْمِسْمَارَ فَيَسْلَسَ، وَلَا يُعَظِّمْ فَيَنْقَصِمَ بَسْطَةً: زِيَادَةً وَفَضْلاً ﴿وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا ۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ﴾[3]

٣٤١٧ ـ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «خُفِّفَ عَلَى دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ الْقُرْآنُ، فَكَانَ يَأْمُرُ بِدَوَابِّهِ فَتُسْرَجُ، فَيَقْرَأُ الْقُرْآنَ قَبْلَ أَنْ تُسْرَجَ دَوَابُّهُ، وَلَا يَأْكُلُ إِلَّا مِنْ عَمَلِ يَدِهِ». رَوَاهُ مُوسَى بْنُ عُقْبَةَ، عَنْ صَفْوَانَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٤١٨ ـ حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَنَّ سَعِيدَ بْنَ الْمُسَيَّبِ أَخْبَرَهُ، وَأَبَا سَلَمَةَ بْنَ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّ عَبْدَ اللهِ بْنَ عَمْرٍو رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: أُخْبِرَ رَسُولُ اللهِ ﷺ أَنِّي أَقُولُ: وَاللهِ لَأَصُومَنَّ النَّهَارَ، وَلَأَقُومَنَّ اللَّيْلَ مَا عِشْتُ،

(١) سورة الأعراف الآيات ١٦٣ ـ ١٦٦.
(٢) سورة النساء الآية ١٦٣.
(٣) سورة سبأ الآيتان ١٠ ـ ١١.

vis"», le Messager de Dieu (ç) [me][1] dit: «Est-ce toi qui dis: *J'en jure par Dieu que je jeûnerai le jour et veillerai la nuit à prier tant que je vis*? — J'ai bien dit cela, répondis-je. — Mais tu ne peux faire cela, me dit-il. Jeûne donc puis romps le jeûne, et prie puis dors; dans le mois, jeûne trois jours, car chaque bonne œuvre est récompensée au décuple. Cela est l'équivalent du jeûne à vie. — Mais, Messager de Dieu! je peux supporter plus que cela. — Alors, jeûne un jour et romps les deux jours [qui suivent]. — Je peux, repris-je, supporter plus que cela. — Alors, jeûne un jour et romps le jour suivant; c'est ainsi le jeûne de Dâwûd (David), et c'est le meilleur jeûne. — Je peux, ô Messager de Dieu! insistai-je, supporter mieux que cela. — Il n'y a pas mieux que cela», conclut-il.

3419 - Mis'ar: D'après Abu al-'Abbâs, 'Abd Allâh ben Amrû ben al-'Âs dit: «Le Messager de Dieu me dit: "On vient de m'annoncer que tu veilles la nuit à faire des adorations et que tu jeûnes le jour; [est-ce vrai]? — Oui c'est vrai, répondis-je. — Si tu continues ainsi, cela affectera les yeux et t'affaiblira... Jeûne donc trois jours par mois, cela est un jeûne perpétuel (ou: comme un jeûne perpétuel). — Mais je trouve... (c'est-à-dire, de la force [à faire mieux], expliqua Mis'ar). — [Dans ce cas], ajouta le Prophète (ç), tu peux suivre le jeûne de David (que le Salut soit sur lui): il observait le jeûne pour un jour et ne l'observait pas durant le jour suivant.»

R. 38 - La prière que Dieu aime le plus est celle de David et le jeûne le plus aimé par Dieu est celui de David:

* Il dormait la moitié de la nuit puis se levait et adorait Dieu pendant son tiers, ensuite il se recouchait pendant son dernier sixième. Pour le jeûne, il jeûnait un jour et déjeûnait le jour suivant.

* 'Ali: «"La fin de la nuit le trouvait toujours endormi chez moi". Ce sont là les propos de 'A 'icha.»

3420 - 'Abd Allâh ben 'Amrû ben al-'Âs (r) rapporte que le Messager de Dieu (ç) lui avait dit: «Le jeûne le plus estimé à Dieu est celui de David: il jeûnait un jour et déjeûnait le jour suivant. La prière la plus estimée à Dieu est celle de David; il dormait la moitié de la nuit puis se levait et adorait Dieu pendant son tiers, ensuite il se recouchait pendant son dernier sixième..»

(1) Dans le texte, on trouve "lui".

فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَنْتَ الَّذِي تَقُولُ: وَاللهِ لَأَصُومَنَّ النَّهَارَ وَلَأَقُومَنَّ اللَّيْلَ مَا عِشْتُ». قُلْتُ: قَدْ قُلْتُهُ، قَالَ: «إِنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ ذٰلِكَ، فَصُمْ وَأَفْطِرْ، وَقُمْ وَنَمْ، وَصُمْ مِنَ الشَّهْرِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، فَإِنَّ الحَسَنَةَ بِعَشْرِ أَمْثَالِهَا، وَذٰلِكَ مِثْلُ صِيَامِ الدَّهْرِ». فَقُلْتُ: إِنِّي أُطِيقُ أَفْضَلَ مِنْ ذٰلِكَ يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «فَصُمْ يَوْماً وَأَفْطِرْ يَوْمَيْنِ». قَالَ: قُلْتُ: إِنِّي أُطِيقُ أَفْضَلَ مِنْ ذٰلِكَ، قَالَ: «فَصُمْ يَوْماً وَأَفْطِرْ يَوْماً، وَذٰلِكَ صِيَامُ دَاوُدَ، وَهْوَ عَدْلُ الصِّيَامِ». قُلْتُ: إِنِّي أُطِيقُ أَفْضَلَ مِنْهُ يَا رَسُولَ اللهِ، قَالَ: «لَا أَفْضَلَ مِنْ ذٰلِكَ».

٣٤١٩ ـ **حَدَّثَنَا** خَلَّادُ بْنُ يَحْيَى: حَدَّثَنَا مِسْعَرٌ: حَدَّثَنَا حَبِيبُ بْنُ أَبِي ثَابِتٍ، عَنْ أَبِي الْعَبَّاسِ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِ قَالَ: قَالَ لِي رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَلَمْ أُنَبَّأْ أَنَّكَ تَقُومُ اللَّيْلَ وَتَصُومُ النَّهَارَ». فَقُلْتُ: نَعَمْ، فَقَالَ: «فَإِنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ ذٰلِكَ هَجَمَتِ الْعَيْنُ، وَنَفِهَتِ النَّفْسُ، صُمْ مِنْ كُلِّ شَهْرٍ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، فَذٰلِكَ صَوْمُ الدَّهْرِ ـ أَوْ كَصَوْمِ الدَّهْرِ». قُلْتُ: إِنِّي أَجِدُ بِي ـ قَالَ مِسْعَرٌ: يَعْنِي قُوَّةً ـ قَالَ: «فَصُمْ صَوْمَ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَكَانَ يَصُومُ يَوْماً وَيُفْطِرُ يَوْماً، وَلَا يَفِرُّ إِذَا لَاقَى».

٣٨ ـ باب: أَحَبُّ الصَّلَاةِ إِلَى اللهِ صَلَاةُ دَاوُدَ.

وَأَحَبُّ الصِّيَامِ إِلَى اللهِ صِيَامُ دَاوُدَ: كَانَ يَنَامُ نِصْفَ اللَّيْلِ وَيَقُومُ ثُلُثَهُ، وَيَنَامُ سُدُسَهُ، وَيَصُومُ يَوْماً وَيُفْطِرُ يَوْماً.

قَالَ عَلِيٌّ: وَهْوَ قَوْلُ عَائِشَةَ: مَا أَلْفَاهُ السَّحَرُ عِنْدِي إِلَّا نَائِماً.

٣٤٢٠ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ أَوْسٍ الثَّقَفِيِّ: سَمِعَ عَبْدَ اللهِ بْنَ عَمْرٍو قَالَ: قَالَ لِي رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَحَبُّ الصِّيَامِ إِلَى اللهِ صِيَامُ دَاوُدَ: كَانَ يَصُومُ يَوْماً وَيُفْطِرُ يَوْماً، وَأَحَبُّ الصَّلَاةِ إِلَى اللهِ صَلَاةُ دَاوُدَ: كَانَ يَنَامُ نِصْفَ اللَّيْلِ وَيَقُومُ ثُلُثَهُ، وَيَنَامُ سُدُسَهُ».

R. 39 - Sur: *Rappelle Notre adorateur David, être de véhémence: il était prompt au repentir...* jusqu'à: *l'art de trancher la plaidoirie*[1] (Mujâhid: «C'est-à-dire une perspicacité en matière de jugement.» * *Lâ tachtut*: ne dépasse pas les limites[2].) (...) *guide-nous au droit de la voie. Celui-ci, qui est mon frère, possède quatre-vingt-dix-neuf na'ja* (Le mot *na'ja* s'applique aussi pour la femme; d'ailleurs on l'appelle aussi *chât*[3]) *, je n'en ai qu'une. Il m'a dit: "Fais-la passer sous ma responsabilité"* (Ce dernier passage est similaire à: *...la fit pousser sous la responsabilité de Zacharie*[4]) *et m'a tenu discours de maître.» David dit: «Il fut injuste à ton égard en te demandant ta na'ja en plus des siennes. Bien des partenaires se font injures ...* jusqu'à: *que le tenter* (Ibn 'Abbâs: «[*Fatannâhu*] signifie ici "Nous l'avons testé".» Dans sa récitation de ce mot, 'Umar disait "*Fattannâhu*" en insistant sur le *tâ'*). *Il demanda pardon à son Seigneur, tomba prosterné dans la repentance.*[5]

3421 - Muhammad nous a rapporté ceci: Sahl ben Yûsuf nous a rapporté en disant: J'ai entendu Al-'Awwâm ben Mujâhid rapporter de Mujâhid ceci: «Comme je demandais a Ibn 'Abbâs s'il observe le *sujûd* ou non lors de la récitation de [la sourate] de *Sâd,* il récita: "**...et parmi sa descendance David, Salomon**, et ce jusqu'à: **suis donc leur guidance**[6]... Et votre Prophète (ç) est de ceux à qui on donna l'ordre de suivre leur guidance."»

3422 - D'après 'Ikrima, ibn 'Abbâs (r) dit: «La sourate de *Sâd* n'est pas des sourates où il faut absolument se prosterner. Cependant, j'ai vu le Prophète (ç) se prosterner en la récitant.»

---

(1) *Sâd*, 17 - 20.
(2) de la justice.
(3) *Na'ja* et *chât* sont synonymes; ils ont, ordinairement, le sens de "brebis."
(4) *'Âl-'Imrân*, 37.
(5) *Sâd*, 22 - 24.
(6) *'Âl-'An'âm*, 84 - 90.

٣٩ ـ باب: ﴿ وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴾

إِلَى قَوْلِهِ: ﴿ وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ ﴾(١). قَالَ مُجَاهِدٌ: الْفَهْمَ فِي الْقَضَاءِ.

﴿ وَلَا تُشْطِطْ ﴾ لا تُسْرِفْ ﴿ وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً ﴾ يُقَالُ لِلْمَرْأَةِ نَعْجَةٌ، وَيُقَالُ لَهَا أَيْضاً شَاةٌ ﴿ وَلِىَ نَعْجَةٌ وَٰحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا ﴾ مِثْلُ ﴿ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ﴾(٢): ضَمَّهَا ﴿ وَعَزَّنِى ﴾ غَلَبَنِي، صَارَ أَعَزَّ مِنِّي، أَعْزَزْتُهُ جَعَلْتُهُ عَزِيزاً ﴿ فِى ٱلْخِطَابِ ﴾ يُقَالُ: الْمُحَاوَرَةُ ﴿ قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ ﴾ الشُّرَكَاءِ ﴿ لَيَبْغِى ـ إِلَى قَوْلِهِ ـ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ ﴾. قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ٱخْتَبَرْنَاهُ، وَقَرَأَ عُمَرُ: فَتَّنَّاهُ، بِتَشْدِيدِ التَّاءِ ﴿ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۩ ﴾(٣).

٣٤٢١ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا سَهْلُ بْنُ يُوسُفَ قَالَ: سَمِعْتُ الْعَوَّامَ، عَنْ مُجَاهِدٍ قَالَ: قُلْتُ لِابْنِ عَبَّاسٍ: أَسْجُدُ فِي ﴿ صٓ ﴾؟ فَقَرَأَ: ﴿ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ ـ حَتَّى أَتَى ـ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ ﴾(٤). فَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: نَبِيُّكُمْ ﷺ مِمَّنْ أُمِرَ أَنْ يَقْتَدِيَ بِهِمْ.

٣٤٢٢ ـ **حَدَّثَنَا** مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَيُّوبُ، عَنْ عِكْرِمَةَ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُمَا قَالَ: لَيْسَ ﴿ صٓ ﴾ مِنْ عَزَائِمِ السُّجُودِ، وَرَأَيْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَسْجُدُ فِيهَا.

---

(١) سورة ص الآيات ١٧ ـ ٢٠.
(٢) سورة آل عمران الآية ٣٧.
(٣) سورة ص الآيات ٢٢ ـ ٢٤.
(٤) سورة الأنعام الآيات ٨٤ ـ ٩٠.

R. 40 - Sur: ...*Nous accordâmes à David Salomon. Gloire à l'adorateur en son repentir*[1].

* Sur: **«...Donne-moi un royaume inconcevable pour personne après moi...»**[2] * **Ils s'attachent à ce que des satans récitent sur le règne de Salomon.**[3] * **A Salomon le vent Nous soumîmes: un mois à aller, un mois au retour. Pour lui Nous fîmes couler la source du** *qitr* (c'est-à-dire: Nous lui avons fondu la source du fer). **Parmi les djinns il y en eut pour travailler à sa discrétion, par ordre de son Seigneur: qui d'entre eux dévierait de Notre ordre, Nous lui ferions goûter au châtiment de l'Enfer... Ils lui fabriquaient ce qu'il voulait en fait de** *mahârîb* (Mujâhid: Ils s'agit d'édifices moins grands que les palais), **de représentations, de plats spacieux comme des bassins** (comme c'est le cas des bassins destinés aux chameaux. Ibn 'Abbâs: Comme les espaces vastes), **et de marmites bien ancrées. «Fais, ô race de David, preuve de gratitude», mais peu de Mes adorateurs sont enclins à la gratitude. Quand Nous eûmes sur lui décrété la mort, il n'y eut pour la trahir que la bête de la terre** (il s'agit du ver de terre), **qui rongeait son sceptre** (c.-à-d. son bâton). **Lorsqu'il s'écroula,** jusqu'à: **livrés au châtiment de vilenie.**[4] * **«...l'amour du bonheur, se disait-il, au Rappel de mon Seigneur (...) Ramenez-les-moi, et il se mit à leur flatter les jambes et le col.**[5] * *Al-'asfâd:* les entraves. * Mujâhid, à propos de *"as-sâfinât":* [On dit] le cheval *safana* pour dire qu'il a levé le pied en le laissant reposer sur le bout du sabot. * *Al-jiyâd:* qui sont rapides. * *Jasadan:* un démon. * *Rukhâ':* bonne\douce. * *Haythu 'asâb:* là où il voulait. * *Fa-mnun:* donne... * *Bi ghayri hisâb:* sans gêne.

3423 - Suivant Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Un *'ifrîte* parmi les djinns s'est subitement présenté devant moi la nuit dernière (ou une expression similaire) pour me pousser à interrompre la prière. Dieu le mit sous mon pouvoir et j'ai voulu l'attacher à l'une des colonnes de la mosquée afin que vous puissiez tous le voir le matin. Mais je me suis rappelé ce que mon frère Salamon avait dit auparavant: Seigneur, pardonne-moi ma faute et accorde-moi un pouvoir tel que nul autre ne puisse en avoir de pareils.......

---

(1) *Sâd*, 30.
(2) *Sâd*, 35.
(3) *Al-Baqara*, 102.
(4) *Saba'*, 12 - 14.
(5) *Sâd*, 33.

٤٠ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعالَى:

﴿ وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَٰنَ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴾[1] الرَّاجِعُ المُنِيبُ

وَقَوْلِهِ: ﴿ وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِي لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِيٓ ﴾[2]. وَقَوْلِهِ: ﴿ وَٱتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ﴾[3].

﴿ وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ ﴾ ـ أَذَبْنا لَهُ عَيْنَ الحَدِيدِ ـ ﴿ وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ ﴾ قالَ مُجاهِدٌ: بُنْيانٌ ما دُونَ القُصُورِ ﴿ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ ﴾ كَالْحِياضِ لِلإِبِلِ، وَقالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: كَالْجَوْبَةِ مِنَ الأَرْضِ ﴿ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ ٱعْمَلُوٓاْ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ ٱلشَّكُورُ فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ ﴾ الأَرَضَةُ ﴿ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ ﴾ عَصاهُ ﴿ فَلَمَّا خَرَّ ـ إِلَى قَوْلِهِ ـ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴾[4]. ﴿ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ ﴾[5]: يَمْسَحُ أَعْرافَ الخَيْلِ وَعَراقِيبَها. ﴿ ٱلْأَصْفَادِ ﴾[6]: الْوَثاقُ.

قالَ مُجاهِدٌ: ﴿ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ﴾ صَفَنَ الْفَرَسُ رَفَعَ إِحْدَى رِجْلَيْهِ حَتَّى تَكُونَ عَلَى طَرَفِ الحافِرِ ﴿ ٱلْجِيَادُ ﴾[7]: السِّراعُ. ﴿ جَسَدًا ﴾[8]: شَيْطاناً. ﴿ رُخَآءً ﴾ طَيِّبَةً ﴿ حَيْثُ أَصَابَ ﴾[9]: حَيْثُ شاءَ. ﴿ فَٱمْنُنْ ﴾ أَعْطِ. ﴿ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴾[10]: بِغَيْرِ حَرَجٍ.

٣٤٢٣ ـ حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنا شُعْبَةُ، عَنْ مُحَمَّدِ ابْنِ زِيادٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «إِنَّ عِفْرِيتاً مِنَ الْجِنِّ تَفَلَّتَ الْبارِحَةَ لِيَقْطَعَ عَلَيَّ صَلاتِي، فَأَمْكَنَنِي اللهُ مِنْهُ فَأَخَذْتُهُ، فَأَرَدْتُ أَنْ أَرْبُطَهُ عَلَى سارِيَةٍ مِنْ سَوارِي المَسْجِدِ حَتَّى تَنْظُرُوا إِلَيْهِ كُلُّكُمْ، فَذَكَرْتُ دَعْوَةَ أَخِي سُلَيْمانَ: ﴿ قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ ﴾[11]. فَرَدَدْتُهُ خاسِئاً». «عِفْرِيتٌ» مُتَمَرِّدٌ مِنْ إِنْسٍ أَوْ جانٍّ، مِثْلُ زِبْنِيَةٍ جَماعَتُها الزَّبانِيَةُ

---

(١) سورة ص الآية ٣٠.
(٢) سورة ص الآية ٣٥.
(٣) سورة البقرة الآية ١٠٢.
(٤) سورة سبأ الآيات ١٢ ـ ١٤.
(٥) سورة ص الآية ٣٣.
(٦) سورة ص الآية ٣٨.
(٧) سورة ص الآية ٣١.
(٨) سورة ص الآية ٣٤.
(٩) سورة ص الآية ٣٦.
(١٠) سورة ص الآية ٣٩.
(١١) سورة ص الآية ٣٥.

3424 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Salomon fils de David dit une fois: "Je vais commercer cette nuit avec soixante-dix femmes et chacune d'elles deviendra enceinte d'un cavalier qui combattra pour la cause de Dieu. — Dis: *si Dieu le veut*! lui dit-on." Mais Salomon ne dit pas: *si Dieu veut*, d'où aucune femme ne devint enceinte, sauf une qui mit au monde un enfant à qui il manquait la moitié du corps. «S'il avait dit *si Dieu veut*, ajouta le Prophète (ç), ils auraient combattu pour la cause de Dieu.»

* Chu'ayb et ibn az-Zinâd rapportent "quatre-vingts-dix" au lieu de "soixante-dix", ce qui est plus authentique.

3425 - D'après le père d'Ibrâhîm at-Taymy, Abu Dharr dit: «Je dis: "O Messager de Dieu! quel est le premier oratoire sur terre? — C'est la Mosquée sacrée, répondit le Prophète. — Et ensuite lequel? — L'Extrême-Mosquée[1]. — Quelle était la durée qui sépara leur édification? — Quarante... Et là où te surprend [l'heure] de la prière, tu pries; le mérite réside en cela."»

3426 - D'après 'Abd-ar-Rahmân, Abu Hurayra entendit le Messager de Dieu (ç) dire: «Ma semblance par rapport aux gens [qui sont avides des plaisirs de l'ici-bas] est celle d'un homme qui allume un feu; attirés par ce feu, les papillons et autres insectes s'y précipiteront pour y venir tomber...

3427 - «... Il y avait deux femmes, et chacune avait avec elle son fils. Le loup arriva et emporta l'enfant de l'une des deux femmes. "Il a emporté ton enfant, dit l'une des deux mères. — C'est le tien, répliqua l'autre." Sur ce, elles exposèrent l'affaire devant David qui émit alors un jugement au profit de la plus âgée des deux femmes. En sortant..., elles croisèrent Salomon, fils de David (que le Salut soit sur eux), et le mirent au courant de ce qui s'était passé. "Qu'on m'apporte un *sikkîn* (couteau), demanda Salomon, pour que je puisse le partager entre elles. — Que Dieu t'accorde Sa miséricorde! cria la moins âgée, ne fais pas cela! c'est son enfant." Et Salomon de juger alors au profit de la plus jeune.» Abu Hurayra: «Par Dieu! ce n'était qu'à ce jour-là que j'entendis employer le mot "*sikkîn*"; nous ne nous servions auparavant que du mot "*mudya*".»

(1) Il s'agit du temple de Jérusalem.

٣٤٢٤ ـ حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ: حَدَّثَنَا مُغِيرَةُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ، عَنِ الأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «قَالَ سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ: لَأَطُوفَنَّ اللَّيْلَةَ عَلَى سَبْعِينَ آمْرَأَةً، تَحْمِلُ كُلُّ آمْرَأَةٍ فَارِساً يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِ آللهِ، فَقَالَ لَهُ صَاحِبُهُ: إِنْ شَاءَ اللهُ، فَلَمْ يَقُلْ، وَلَمْ تَحْمِلْ شَيْئاً إِلَّا وَاحِداً، سَاقِطاً أَحَدُ شِقَّيْهِ. فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: لَوْ قَالَهَا لَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللهِ». قَالَ شُعَيْبٌ وَآبْنُ أَبِي الزِّنَادِ: «تِسْعِينَ». وَهْوَ أَصَحُّ.

٣٤٢٥ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ التَّيْمِيُّ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي ذَرٍّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللهِ، أَيُّ مَسْجِدٍ وُضِعَ أَوَّلُ؟ قَالَ: «المَسْجِدُ الحَرَامُ». قُلْتُ: ثُمَّ أَيٌّ؟ قَالَ: «ثُمَّ المَسْجِدُ الأَقْصَى». قُلْتُ: كَمْ كَانَ بَيْنَهُمَا؟ قَالَ: «أَرْبَعُونَ، ثُمَّ قَالَ: حَيْثُمَا أَدْرَكَتْكَ الصَّلَاةُ فَصَلِّ، وَالأَرْضُ لَكَ مَسْجِدٌ».

٣٤٢٦ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «مَثَلِي وَمَثَلُ النَّاسِ، كَمَثَلِ رَجُلٍ آسْتَوْقَدَ نَاراً، فَجَعَلَ الْفَرَاشُ وَهٰذِهِ الدَّوَابُّ تَقَعُ فِي النَّارِ.

٣٤٢٧ ـ وَقَالَ: «كَانَتِ آمْرَأَتَانِ مَعَهُمَا آبْنَاهُمَا، جَاءَ الذِّئْبُ فَذَهَبَ بِآبْنِ إِحْدَاهُمَا، فَقَالَتْ صَاحِبَتُهَا: إِنَّمَا ذَهَبَ بِآبْنِكِ، وَقَالَتِ الأُخْرَى: إِنَّمَا ذَهَبَ بِآبْنِكِ، فَتَحَاكَمَتَا إِلَى دَاوُدَ، فَقَضَى بِهِ لِلْكُبْرَى، فَخَرَجَتَا عَلَى سُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ فَأَخْبَرَتَاهُ، فَقَالَ: آئْتُونِي بِالسِّكِّينِ أَشُقُّهُ بَيْنَهُمَا، فَقَالَتِ الصُّغْرَى: لَا تَفْعَلْ يَرْحَمُكَ اللهُ، هُوَ آبْنُهَا، فَقَضَى بِهِ لِلصُّغْرَى». قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: وَاللهِ إِنْ سَمِعْتُ بِالسِّكِينِ إِلَّا يَوْمَئِذٍ، وَمَا كُنَّا نَقُولُ إِلَّا المُدْيَةَ.

R. 41 - Sur: *Oui, Nous avons donné à Luqmân la sagesse: «A Dieu sois reconnaissant.»..,* jusqu'à: *Dieu n'aime pas l'outrecuidant, le fanfaron.*[1]

* *Tuṣa'ir:* détourner la face.

3428 - 'Abd Allâh dit: «A la révélation de **Ceux qui croient et n'ont pas obscurci leur foi d'iniquité**, les Compagnons du Messager de Dieu (ç) dirent: "Mais qui d'entre nous n'a pas commis d'injustice!" Sur ce, Dieu révéla: ... **n'associe à Dieu personne. Lui associer quiconque est une grande iniquité.**»

3429 - D'après 'Alqama, 'Abd Allâh dit: «A la révélation de Ceux qui croient et n'ont pas obscurci leur foi d'iniquité, les musulmans virent cela pénible et dirent: "O Messager de Dieu! qui d'entre nous ne commet pas d'iniquité envers sa propre personne! — Ce n'est pas cela le sens du verset, expliqua le Prophète (ç), il s'agit en réalité du fait d'associer à Dieu [d'autres divinités]; n'avez-vous pas remarqué ce qu'avait dit Luqmân à son fils en le sermonnant: **Mon petit, n'associe à Dieu personne. Lui associer quiconque est une grande iniquité.**"»

R. 42 - Sur: *Applique-leur la semblance des gens de la cité*[2] ...V. la suite du verset.

* Mujâhid: *Fa'azzazna* signifie "Nous les confortâmes". * Ibn 'Abbâs: *Tâ'irukum* veut dire "vos malheurs".

R. 43 - Sur: *Rappel de la miséricorde que [prodigua] ton Seigneur à Son esclave Zacharie. Lors ce dernier invoqua son Seigneur d'une invocation secrète il dit: «Seigneur, les os me lâchent, j'ai la tête allumée de blancheur,* et ce jusqu'à: *Nous ne lui avons jusqu'ici point donné d'homonyme* (Ibn 'Abbâs: «C'est-à-dire "[de] pareil"»). *«Seigneur, dit-il, comment me viendrait un garçon quand ma femme est stérile, et que j'en suis venu, de vieillesse, à dépasser les limites [de l'âge]?»* (*'itiyan:* dépasser les limites), et ce jusqu'à: ... *de trois journées, bien qu'indemne*

(1) *Luqmân*, 12 - 18.

(2) *Yâsîn*, 13.

٤١ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعالَى:

﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ ﴾

إِلَى قَوْلِهِ: ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴾[١].

﴿ وَلَا تُصَعِّرْ ﴾[٢]: الإِعْرَاضُ بِالْوَجْهِ.

٣٤٢٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللهِ قَالَ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ ﴾[٣]. قَالَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ ﷺ: أَيُّنَا لَمْ يَلْبِسْ إِيمَانَهُ بِظُلْمٍ؟ فَنَزَلَتْ: ﴿ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴾[٤].

٣٤٢٩ ـ حدّثني إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا عِيسَى بْنُ يُونُسَ: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللهِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: لَمَّا نَزَلَتْ: ﴿ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ ﴾. شَقَّ ذٰلِكَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ، فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللهِ، أَيُّنَا لَا يَظْلِمُ نَفْسَهُ؟ قَالَ: «لَيْسَ ذٰلِكَ، إِنَّمَا هُوَ الشِّرْكُ، أَلَمْ تَسْمَعُوا مَا قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهْوَ يَعِظُهُ: ﴿ يَٰبُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴾».

٤٢ ـ باب: ﴿ وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ ﴾[٥]. الآيَة.

﴿ فَعَزَّزْنَا ﴾[٦]: قَالَ مُجَاهِدٌ. شَدَّدْنَا. وَقَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ ﴿ طَٰٓئِرُكُم ﴾[٧]: مَصَائِبُكُمْ.

٤٣ ـ باب: قَوْلِ اللهِ تَعالَى: ﴿ ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا ﴾

إِلَى قَوْلِهِ: ﴿ لَمْ نَجْعَل لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا ﴾. قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: مِثْلاً، يُقَالُ: رَضِيّاً مَرْضِيّاً. ﴿ عِتِيًّا ﴾ عُصِيّاً، عَتَا يَعْتُو. ﴿ قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِتِيًّا ـ إِلَى قَوْلِهِ ـ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ﴾ وَيُقَالُ: صَحِيحاً. ﴿ فَخَرَجَ عَلَىٰ

---

(١) سورة لقمان الآيات ١٢ ـ ١٨.
(٢) سورة لقمان الاية ١٨.
(٣) سورة الأنعام الآية ٨٢.
(٤) سورة لقمان الآية ١٣.
(٥) سورة يس الآية ١٣.
(٦) سورة يس الآية ١٤.
(٧) سورة يس الآية ١٩.

***de toute infirmité (sawiyyan:* indemne).» *Il se produisit hors du temple à son peuple, auquel il fit signe d'avoir à exalter soir et matin la transcendance... ('awha:*il fit signe*) «Jean, saisis-toi ferme de l'Ecriture»,* jusqu'à: *au jour où vivant il ressuscitera*[1]**.

* *Hafiyyan:* Bienveillant\Bon\Subtil. * Le mot *'âqiran* (stérile) s'applique pour le mâle comme pour la femelle.

3430 - D'après Mâlik ben Sa'sa'a, le Prophète (ç) parla aux Compagnons de la nuit de son Ascension au ciel. [Il dit]: «.. il (l'ange) monta ensuite jusqu'à ce qu'il arrivât au deuxième ciel. Il demanda de lui ouvrir... "Qui est ce? lui demande-t-on. — C'est Gabriel, répondit-il. — Et qui est avec toi? — Muhammad. — Lui a-t-on envoyé [le Message]? — Oui."

«A mon arrivée, je vis Yahya et Jésus qui sont cousins maternels. Gabriel me dit alors: "Voici Yahya et Jésus; [tu peux] les saluer." En effet, je les saluai et ils me rendirent le salut avant de me dire: "Bienvenue au frère et au prophète vertueux!"»

R. 44 - Sur: *Rappelle dans l'Ecrit Marie. Lors elle s'isola des siens dans un lieu oriental...*[2]

* **Lors les anges dirent: «Marie, Dieu te fait l'annonce d'une Parole...**[3]

* **Dieu élut Adam et Noé, et la famille d'Abraham, et celle de 'Imrân sur les univers,** jusqu'à: **Dieu attribue à qui Il veut sans compte.**[4]

* Ibn 'Abbâs: Par *'âl 'Imrân...*, on entend les croyants parmi les proches d'Abraham, de 'Imrân, de Yâsîn et de Muhammad. [Dieu] dit: **Les plus proches d'Abraham sont assurément ceux qui l'ont suivi**[5], et ce sont les croyants.

* On dit "*'âl Ya'qûb*" pour ainsi dire "les proches de Jacob". Et si on emploie le diminutif de "*'âl*"en revenant à la forme primitive de ce mot, on dit: *'uhayl.*

3431 - Sa'îd ben al-Musayyab: «Abu Hurayra dit: J'ai entendu le Messager de Dieu dire ceci: "A part Marie et son fils, tout fils d'Adam est touché par le diable

(1) *Maryam*, 2 - 15.
(2) *Maryam*, 16.
(3) *'Âl-'Imrân*, 45.
(4) *'Âl-'Imrân*, 33 - 37.
(5) *'Âl-'Imrân*, 68.

قَوْمِهِۦ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴾ فَأَوْحَى: فَأَشَارَ ﴿ يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ ۖ - إِلَى قَوْلِهِ - وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴾ (١).

﴿حَفِيًّا﴾ (٢): لَطِيفاً. ﴿عَاقِرًا﴾ (٣) الذَّكَرُ وَالْأُنْثَى سَوَاءٌ.

٣٤٣٠ - حَدَّثَنَا هُدْبَةُ بْنُ خَالِدٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامُ بْنُ يَحْيَى: حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ مَالِكِ بْنِ صَعْصَعَةَ: أَنَّ نَبِيَّ اللهِ ﷺ حَدَّثَهُمْ عَنْ لَيْلَةِ أُسْرِيَ بِهِ: «ثُمَّ صَعِدَ حَتَّى أَتَى السَّمَاءَ الثَّانِيَةَ فَاسْتَفْتَحَ، قِيلَ: مَنْ هٰذَا؟ قَالَ: جِبْرِيلُ، قِيلَ: وَمَنْ مَعَكَ؟ قَالَ: مُحَمَّدٌ، قِيلَ؛ وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ؟ قَالَ: نَعَمْ. قَالَ: فَلَمَّا خَلَصْتُ فَإِذَا يَحْيَى وَعِيسَى وَهُمَا ابْنَا خَالَةٍ، قَالَ: هٰذَا يَحْيَى وَعِيسَى، فَسَلِّمْ عَلَيْهِمَا، فَسَلَّمْتُ فَرَدَّا، ثُمَّ قَالَا: مَرْحَباً بِالْأَخِ الصَّالِحِ وَالنَّبِيِّ الصَّالِحِ».

٤٤ - باب: قَوْلِ اللهِ تَعَالَى:

﴿وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا﴾ (٤)

﴿ إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ ﴾ (٥). ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ - إِلَى قَوْلِهِ - يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴾ (٦).

قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: وَآلُ عِمْرَانَ الْمُؤْمِنُونَ مِنْ آلِ إِبْرَاهِيمَ وَآلِ عِمْرَانَ وَآلِ يَاسِينَ وَآلِ مُحَمَّدٍ ﷺ، يَقُولُ: ﴿ إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ ﴾ (٧): وَهُمُ الْمُؤْمِنُونَ.

وَيُقَالُ: آلُ يَعْقُوبَ أَهْلُ يَعْقُوبَ، فَإِذَا صَغَّرُوا آلَ ثُمَّ رَدُّوهُ إِلَى الْأَصْلِ قَالُوا: أُهَيْلٌ.

٣٤٣١ - حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ قَالَ: قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «مَا مِنْ بَنِي آدَمَ

---

(١) سورة مريم الآية ٢ - ١٥.
(٢) سورة مريم الآية ٤٧.
(٣) سورة مريم الآية ٥.
(٤) سورة مريم الآية ١٦.
(٥) سورة آل عمران الآية ٤٥.
(٦) سورة آل عمران الآيات ٣٣ - ٣٧.
(٧) سورة آل عمران الآية ٦٨.

à sa naissance; d'ailleurs c'est à cause de cela que le nouveau-né crie."

«Et Abu Hurayra [récita]: **Je la place sous Ton recours, elle et sa progéniture à venir, contre Satan le lapidé.**[1]»

R. 45 - Sur: *Lors les anges dirent: «Marie, Dieu t'a élue et t'a purifiée: Il t'a élue sur les femmes des univers. Marie, sois dévotieuse à ton Seigneur, incline-toi et prosterne-toi avec les prosternants.» Cela fait partie des histoires venues du mystère, et que Nous te révélons. Tu n'étais pas non plus en leur compagnie, quand ils jetèrent leur calame pour savoir lequel prendrait soin de Marie: tu n'étais pas présent à leur débat...*[2]

* *Yakfulu:* joindre à[3]. Donc *kafalaha,* avec [un *fa*] allégé signifie: il la joint à lui. D'autre part, le terme n'a rien à voir avec la garantie des dettes ou autres choses analogues.

3432 - 'Abd Allâh ben Ja'far dit: «J'ai entendu 'Ali dire: J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "Marie, la fille de 'Imrân, est la meilleure des femmes [de son temps] et Khadîja est la meilleure des femmes [de cette Nation]"»

R. 46 - Sur: *Lors les anges dirent: «Marie, Dieu te fait l'annonce d'une Parole de Lui venue. Son nom est le Messie Jésus fils de Marie, jusqu'à: ...il Lui suffit de dire: «Sois», et elle est.*[4]

* *Yubachchiruki* et *yabchuruki* ont la même signification. * *Wajîhan:* noble. * Ibrâhîm: *Al-Masîha* veut dire "très véridique". * Mujâhid: «*Al-kahl* est celui qui est indulgent. *Al-'akmah* est celui qui voit pendant la journée mais ne voit pas de nuit.» D'autres avancent qu'*al-'akmah* est celui qui nait aveugle.

3433 - D'après Abu Mûsa al-Ach'ary, le Messager de Dieu dit: «Le mérite de A'icha par rapport aux autres femmes ressemble au mérite du *tharîd* par rapport

---

(1) *'Âl-'Imrân,* 36.

(2) *'Âl-'Imrân,* 42 - 44.

(3) Et par extension, "prendre soin", "se charger", "avoir la charge". Il peut aussi avoir le sens de garantie, car dans une garantie, d'une dette par exemple, on se charge de payer.

(4) *'Al-'Imrân,* 45 - 47.

مَوْلُودٌ إلَّا يَمَسُّهُ الشَّيْطَانُ حِينَ يُولَدُ، فَيَسْتَهِلُّ صَارِخاً مِنْ مَسِّ الشَّيْطَانِ، غَيْرَ مَرْيَمَ وَٱبْنِهَا». ثُمَّ يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ: ﴿وَإِنِّيٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ﴾[1].

٤٥ ـ باب: ﴿وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ

وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِى لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى وَٱرْكَعِى مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ﴾[2].

يُقَالُ: يَكْفُلُ يَضُمُّ، كَفَلَهَا ضَمَّهَا، مُخَفَّفَةً، لَيْسَ مِنْ كَفَالَةِ الدُّيُونِ وَشِبْهِهَا.

٣٤٣٢ ـ حدّثني أَحْمَدُ بْنُ أَبِي رَجاءٍ: حَدَّثَنَا النَّضْرُ، عَنْ هِشَامٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبِي قَالَ: سَمِعْتُ عَبْدَ الله بْنَ جَعْفَرٍ قَالَ. سَمِعْتُ عَلِيّاً رَضِيَ الله عَنْهُ يَقُولُ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «خَيْرُ نِسَائِهَا مَرْيَمُ ٱبْنَةُ عِمْرَانَ، وَخَيْرُ نِسَائِهَا خَدِيجَةُ».

٤٦ ـ باب: قَوْلُهُ تعَالَى: ﴿وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ﴾

إِلَى قَوْلِهِ: ﴿فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ﴾[3]: يُبَشِّرُكِ وَيَبْشُرُكِ وَاحِدٌ، ﴿وَجِيهًا﴾ شَرِيفاً.

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: ﴿ٱلْمَسِيحُ﴾ الصِّدِّيقُ. وَقَالَ مُجَاهِدٌ: الْكَهْلُ الحَلِيمُ، وَالأَكْمَهُ مَنْ يُبْصِرُ بِالنَّهَارِ وَلَا يُبْصِرُ بِاللَّيْلِ. وَقَالَ غَيْرُهُ: مَنْ يُولَدُ أَعْمَى.

٣٤٣٣ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ عَمْرِو بْنِ مُرَّةَ قَالَ: سَمِعْتُ مُرَّةَ الْهَمْدَانِيَّ يُحَدِّثُ: عَنْ أَبِي مُوسَى الأَشْعَرِيِّ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «فَضْلُ عَائِشَةَ عَلَى النِّسَاءِ كَفَضْلِ الثَّرِيدِ عَلَى سَائِرِ الطَّعَامِ».

---

(١) سورة آل عمران الآية ٣٦.

(٢) سورة آل عمران الآيات ٤٢ ـ ٤٤.

(٣) سورة آل عمران الآيات ٤٥ ـ ٤٧.

aux autres mets... Beaucoup d'hommes ont pu atteindre la perfection; mais parmi les femmes il n'y a eu que 'Âsiya, la femme de Pharaon, et Marie, fille de 'Imrân»

3434 - D'après Sa'îd ben al-Musayyab, Abu Hurayra dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu dire: "Les femmes de Quraych sont les meilleures des femmes qui montent à chameau; elles sont les plus tendres avec leurs enfants et les plus ménagères des deniers de leurs maris."»

Abu Hurayra: «Marie, la fille de 'Imrân, ne monta jamais sur chameau[1].

* Rapporté aussi par le neveu d'az-Zuhry et Ishâq al-Kalby, et ce d'az-Zuhry.

R. 47 - Sur: ***Gens du Livre, ne vous portez pas à l'extrême en votre religion. Ne dites sur Dieu que le Vrai: seulement que le Messie Jésus, fils de Marie, était l'envoyé de Dieu, et Sa Parole, projetée en Marie, et un Esprit de Lui. Croyez en Dieu et aux envoyés.*** **(Abu 'Ubayd dit: «Sa Parole était: "Sois!"et il fut.» D'autres ont dit:** ***un Esprit de Lui*** **veut dire qu'Il lui a donné vie, une âme).** ***Ne dites pas: "Trois"; cessez de le dire: mieux cela vaudra pour vous! Dieu est un dieu unique. A Sa transcendance ne plaise qu'Il eût un fils! A Lui tout ce qui est aux cieux et sur terre. Là-dessus qu'il suffise de Dieu comme répondant...***[2]

3435 - D'après 'Ubâda (r), le Prophète (ç) dit: «Dieu fera entrer au Paradis celui qui atteste qu'il n'y a de dieu que Dieu, l'unique, qui n'a point d'associé, que Muhammad est Son adorateur et Son Messager, que Jésus est l'adorateur de Dieu, Son Messager, Sa Parole lancée à Marie et Son âme venant de Lui, que le Paradis est une vérité, que le Feu est une vérité.»

R. 48 - Sur: ***Rappelle dans l'Ecrit Marie. Lors elle s'isola des siens...***[3]

* *Nabadhnâhu:* Nous l'avons jeté. *['Intabadhat]:* s'isola. * *Charqiyya:* du côté

(1) Dans le texte, on trouve "*ba'îr*"; mot qu'on emploie aussi pour l'âne.

(2) *An-Nisâ'*, 171.

(3) *Maryam*, 16.

كَمُـلَ مِنَ الرِّجالِ كَثِيرٌ، وَلَمْ يَكْمُلْ مِنَ النِّساءِ: إلَّا مَرْيَمُ بِنْتُ عِمْرَانَ، وَآسِيَةُ امْرَأَةُ فِرْعَوْنَ».

٣٤٣٤ ـ وَقَالَ ابْنُ وَهْبٍ: أَخْبَرَنِي يُونُسُ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ قَالَ: حَدَّثَنِي سَعِيدُ بْنُ المُسَيَّبِ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ الله ﷺ يَقُولُ: «نِسَاءُ قُرَيْشٍ خَيْرُ نِسَاءٍ رَكِبْنَ الإِبِلَ، أَحْنَاهُ عَلَى طِفْلٍ، وَأَرْعَاهُ عَلَى زَوْجٍ فِي ذَاتِ يَدِهِ». يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ عَلَى إِثْرِ ذٰلِكَ: وَلَمْ تَرْكَبْ مَرْيَمُ بِنْتُ عِمْرَانَ بَعِيراً قَطُّ.

تَابَعَهُ ابْنُ أَخِي الزُّهْرِيِّ وَإِسْحٰقُ الْكَلْبِيُّ، عَنِ الزُّهْرِيِّ.

٤٧ ـ باب: قَوْلُهُ:

﴿يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۖ وَلَا تَقُولُوا۟ ثَلَـٰثَةٌ ۚ ٱنتَهُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَـٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ سُبْحَـٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ ۘ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا﴾[1]

قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ: ﴿وَكَلِمَتُهُۥ﴾ كُنْ فَكَانَ. وَقَالَ غَيْرُهُ: ﴿وَرُوحٌ مِّنْهُ﴾ أَحْيَاهُ فَجَعَلَهُ رُوحاً. ﴿وَلَا تَقُولُوا۟ ثَلَـٰثَةٌ﴾.

٣٤٣٥ ـ **حَدَّثَنَا** صَدَقَةُ بْنُ الْفَضْلِ: حَدَّثَنَا الْوَلِيدُ، عَنِ الأَوْزَاعِيِّ قَالَ: حَدَّثَنِي عُمَيْرُ ابْنُ هَانِئٍ قَالَ: حَدَّثَنِي جُنَادَةُ بْنُ أَبِي أُمَيَّةَ، عَنْ عُبَادَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «**مَنْ شَهِدَ أَنْ لَا إِلٰهَ إِلَّا الله وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ، وَأَنَّ عِيسَى عَبْدُ الله وَرَسُولُهُ، وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ، وَالجَنَّةُ حَقٌّ، وَالنَّارُ حَقٌّ، أَدْخَلَهُ الله الجَنَّةَ عَلَى مَا كَانَ مِنَ الْعَمَلِ**».

قَالَ الْوَلِيدُ: حَدَّثَنِي ابْنُ جَابِرٍ، عَنْ عُمَيْرٍ، عَنْ جُنَادَةَ، وَزَادَ: «مِنْ أَبْوَابِ الجَنَّةِ الثَّمَانِيَةِ أَيُّهَا شَاءَ».

٤٨ ـ باب: قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى: ﴿وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَـٰبِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا﴾[2]

نَبَذْنَاهُ: أَلْقَيْنَاهُ: اعْتَزَلَتْ. ﴿شَرْقِيًّا﴾[3]: مِمَّا يَلِي الشَّرْقَ.

---

(١) سورة النساء الآية ١٧١.
(٢) و(٣) سورة مريم الآية ١٦.

de l'orient. * *Fa-'ajâ'aha:* ce mot a la forme de *'af'altu;* et il dérive de *ji'tu.* On avance aussi qu'il s'agit de *'alja'aha,* c'est-à-dire: qui la contraint. * *Tusâqit:* qui tombe. * *Qaçiyya:* éloigné. *Farriyya:* immense/épouvantable.

* Ibn 'Abbâs: *Nasiyya* signifie: "[Je] n'étais rien." Mais d'autres dirent qu'*an-nasy* signifie: "sans valeur/mesquin".

* Abu Wâ'il: Marie, en disant: *'in kunta taqiyya,* savait que le *taqy* est sensé ne pas commettre de mal.

* Waqî' — de 'Isrâ'îl, d'Abu Ishâq, d'al-Barâ' — : *Sariyya* signifie, en syriaque, "une petite rivière"

3436 - D'après Abu Hurayra, le Prophète dit: «Il n'y a que trois personnes qui ont parlé dès le berceau: Jésus;... pour ce qui est du deuxième voici son histoire: Jurayj, qui était un homme des Fils d'Israël, était en train de prier quand sa mère vint l'appeler. Il se dit: "Dois-je lui répondre ou continuer ma prière?..." Quant à la mère, elle dit: "O Dieu! ne le fais pas mourir avant que *Tu ne lui fasses voir les visages des femmes débauchées.*"...[Un jour], alors qu'il se trouvait dans sa chapelle, une femme vint à lui...et essaya de lui parler mais il refusa. Elle alla trouver un berger et lui céda. [Plus tard], après avoir mis au monde un garçon, elle accusa Jurayj en disant: "[Cet enfant] est de Jurayj." A ces mots, on se dirigea vers la chapelle de Jurayj, on la démolit après l'en avoir fait descendre et on l'injuria. Quant à lui, il fit des ablutions, pria puis s'adressa à l'enfant: "Qui est ton père? — Le berger, répondit l'enfant." Sur ce, les présents lui dirent: "Nous allons te bâtir une chapelle en or. — Non, refusa Jurayj, en argile seulement."

«[Voici l'histoire du troisième]: il y avait une femme des Fils d'Israël qui était en train de donner le sein à son fils quand vint à passer un homme sur une monture. Comme cet homme avait une belle apparence, la femme dit: "O Dieu! fais que mon fils soit comme lui! — O Dieu! ne fais pas que je sois comme lui", dit alors l'enfant en laissant le sein et en se tournant vers l'homme avant de se remettre ensuite à sucer le sein de sa mère. (Et Abu Hurayra de dire: C'est comme si je suis en train de voir maintenant le Prophète (ç) sucer son doigt...) Ensuite vint à passer une femme esclave, ce qui poussa la mère à dire: "O Dieu! fais que mon fils ne soit pas comme celle-ci!" Et l'enfant d'abandonner de nouveau le sein de sa mère pour dire: "O Dieu fais que je sois comme elle! — Pourquoi cela? demanda la mère. — Parce que ce cavalier est un tyran d'entre les tyrans; quant à cette

﴿فَأَجَاءَهَا﴾[١]: أَفْعَلْتُ مِنْ جِئْتُ، وَيُقَالُ: أَلْجَأَهَا اضْطَرَّهَا. ﴿تُسَاقِطْ﴾[٢]: تَسْقُطْ. ﴿قَصِيًّا﴾[٣]: قَاصِياً. ﴿فَرِيًّا﴾[٤]: عَظِيماً.

قَالَ ٱبْنُ عَبَّاسٍ: ﴿نَسْيًا﴾[٥]: لَمْ أَكُنْ شَيْئاً. وَقَالَ غَيْرُهُ: النِّسْيُ الحَقِيرُ.

وَقَالَ أَبُو وَائِلٍ: عَلِمَتْ مَرْيَمُ أَنَّ التَّقِيَّ ذُو نُهْيَةٍ حِينَ قَالَتْ: ﴿إِن كُنتَ تَقِيًّا﴾[٦]

وَقَالَ وَكِيعٌ، عَنْ إِسْرَائِيلَ، عَنْ أَبِي إِسْحٰقَ، عَنِ الْبَرَاءِ: ﴿سَرِيًّا﴾[٧]: نَهَرٌ صَغِيرٌ بِالسُّرْيَانِيَّةِ.

٣٤٣٦ ـ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَمْ يَتَكَلَّمْ فِي المَهْدِ إِلَّا ثَلَاثَةٌ: عِيسٰى، وَكَانَ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ رَجُلٌ يُقَالُ لَهُ جُرَيْجٌ، كَانَ يُصَلِّي، جَاءَتْهُ أُمُّهُ فَدَعَتْهُ، فَقَالَ: أُجِيبُهَا أَوْ أُصَلِّي، فَقَالَتِ: اللَّهُمَّ لَا تُمِتْهُ حَتَّى تُرِيَهُ وُجُوهَ المُومِسَاتِ، وَكَانَ جُرَيْجٌ فِي صَوْمَعَتِهِ، فَتَعَرَّضَتْ لَهُ ٱمْرَأَةٌ وَكَلَّمَتْهُ فَأَبٰى، فَأَتَتْ رَاعِياً فَأَمْكَنَتْهُ مِنْ نَفْسِهَا، فَوَلَدَتْ غُلَاماً، فَقَالَتْ: مِنْ جُرَيْجٍ، فَأَتَوْهُ فَكَسَرُوا صَوْمَعَتَهُ وَأَنْزَلُوهُ وَسَبُّوهُ، فَتَوَضَّأَ وَصَلَّى ثُمَّ أَتَى الْغُلَامَ، فَقَالَ مَنْ أَبُوكَ يَا غُلَامُ؟ قَالَ: الرَّاعِي، قَالُوا: نَبْنِي صَوْمَعَتَكَ مِنْ ذَهَبٍ؟ قَالَ: لَا، إِلَّا مِنْ طِينٍ. وَكَانَتِ ٱمْرَأَةٌ تُرْضِعُ ٱبْناً لَهَا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَمَرَّ بِهَا رَجُلٌ رَاكِبٌ ذُو شَارَةٍ، فَقَالَتِ: اللَّهُمَّ ٱجْعَلِ ٱبْنِي مِثْلَهُ، فَتَرَكَ ثَدْيَهَا وَأَقْبَلَ عَلَى الرَّاكِبِ، فَقَالَ: اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلْنِي مِثْلَهُ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى ثَدْيِهَا يَمَصُّهُ ـ قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ: كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ يَمَصُّ إِصْبَعَهُ ـ ثُمَّ مُرَّ بِأَمَةٍ، فَقَالَتِ: اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلِ ٱبْنِي مِثْلَ هٰذِهِ، فَتَرَكَ ثَدْيَهَا، فَقَالَ: اللَّهُمَّ ٱجْعَلْنِي مِثْلَهَا، فَقَالَتْ: لِمَ ذَاكَ؟ فَقَالَ: الرَّاكِبُ جَبَّارٌ مِنَ الجَبَابِرَةِ،

(١) سورة مريم الآية ٢٣.
(٢) سورة مريم الآية ٢٥.
(٣) سورة مريم الآية ٢٢.
(٤) سورة مريم الآية ٢٧.
(٥) سورة مريم الآية ٢٣.
(٦) سورة مريم الآية ١٨.
(٧) سورة مريم الآية ٢٤.

esclave, les gens disent qu'elle a volé et forniqué mais, en réalité, elle n'a rien fait de tout cela.»

3437 - Suivant Sa'îd ben al-Musayyab, Abu Hurayra dit: «La nuit de son Ascension, le Messager de Dieu dit: "J'ai rencontré Moïse, c'était un homme (Il le décrivit, et je crois, fit remarquer l'un des *râwi*, qu'il avait alors dit: ... au corps long), aux cheveux lisses; on dirait que c'était un homme de Chanû'a.

«"Je rencontrai ensuite Jésus (Le Prophète en fit la description en disant: Il était d'une taille moyenne et d'un teint rouge; on aurait dit qu'il sortait d'un *dimâ* — c'est-à-dire, du bain). Je pus aussi voir Abraham...; et de tous ses descendants, c'est moi qui lui ressemble le plus.

«"On m'apporta deux vases; l'un contenant du lait et l'autre du vin. On me dit alors: "Prends celui des deux que tu voudrais!" Je choisis le [vase de] lait et je bus. "On t'a guidé vers la prime nature (ou: tu as choisi exactement la prime nature); si tu avais pris le vin, ta Nation se serait égarée.

3438 - D'après ibn 'Abbâs, le Prophète dit: «J'ai vu Jésus, Moïse et Abraham. Quant à Jésus il était d'un teint rouge et avait [une constitution physique ferme] et la poitrine large. Moïse était brun, d'une grande taille et il avait les cheveux lisses; on dirait un homme des Zut.»

3439 - D'après 'Abd Allâh, assis au milieu des fidèles, le Prophète (ç) parla un jour du faux Messie en disant: «Certes, Dieu n'est pas borgne. Mais ce qui est du faux Messie, il l'est: il est borgne de l'œil droit; son œil-ci ressemble à un grain de raisin bien apparent [par rapport aux autres grains de la grappe].

3440 - «Cette nuit, je me suis vu en songe auprès de la Ka'ba où il y avait un homme brun tel que le plus beau brun qu'on puisse voir; ses cheveux, démêlés, pommadés et laissant tomber quelques gouttes d'eau, lui arrivaient aux épaules; de plus, posant les mains sur les épaules des deux hommes, il tournait autour du Temple. J'ai alors demandé: "Qui est-ce? — C'est le Messie, fils de Marie, m'a-t-on répondu."

«J'ai vu ensuite derrière lui un autre homme; ses cheveux étaient très crépus, et il était borgne de l'œil droit; de ceux que j'ai remarqués ressemblant à ibn Qatan, celui-ci lui ressemblait le plus. Il posait les mains sur les épaules d'un homme et tournait autour du Temple. J'ai demandé qui c'était et on m'a donné cette réponse: "C'est le faux Messie."»

وَهٰذِهِ الأَمَةَ يَقُولُونَ: سَرَقْتِ، زَنَيْتِ، وَلَمْ تَفْعَلْ».

٣٤٣٧ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى: أَخْبَرَنَا هِشَامٌ، عَنْ مَعْمَرٍ. ح وَحَدَّثَنِي مَحْمُودٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيَّبِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ لَيْلَةَ أُسْرِيَ بِهِ: «لَقِيتُ مُوسَى قَالَ: فَنَعَتَهُ، فَإِذَا رَجُلٌ ـ حَسِبْتُهُ قَالَ ـ مُضْطَرِبٌ رَجِلُ الرَّأْسِ، كَأَنَّهُ مِنْ رِجَالِ شَنُوءَةَ، قَالَ: وَلَقِيتُ عِيسَى ـ فَنَعَتَهُ النَّبِيُّ ﷺ فَقَالَ ـ رَبْعَةٌ أَحْمَرُ، كَأَنَّمَا خَرَجَ مِنْ دِيمَاسٍ ـ يَعْنِي الحَمَّامَ ـ وَرَأَيْتُ إِبْرَاهِيمَ وَأَنَا أَشْبَهُ وَلَدِهِ بِهِ، قَالَ: وَأُتِيتُ بِإِنَاءَيْنِ، أَحَدُهُمَا لَبَنٌ وَالآخَرُ فِيهِ خَمْرٌ، فَقِيلَ لِي: خُذْ أَيَّهُمَا شِئْتَ، فَأَخَذْتُ اللَّبَنَ فَشَرِبْتُهُ، فَقِيلَ لِي: هُدِيتَ الْفِطْرَةَ، أَوْ: أَصَبْتَ الْفِطْرَةَ، أَمَا إِنَّكَ لَوْ أَخَذْتَ الخَمْرَ غَوَتْ أُمَّتُكَ».

٣٤٣٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ كَثِيرٍ: أَخْبَرَنَا إِسْرَائِيلُ: أَخْبَرَنَا عُثْمَانُ بْنُ الْمُغِيرَةِ، عَنْ مُجَاهِدٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «رَأَيْتُ عِيسَى وَمُوسَى وَإِبْرَاهِيمَ، فَأَمَّا عِيسَى فَأَحْمَرُ جَعْدٌ عَرِيضُ الصَّدْرِ، وَأَمَّا مُوسَى فَآدَمُ جَسِيمٌ سَبْطٌ، كَأَنَّهُ مِنْ رِجَالِ الزُّطِّ».

٣٤٣٩ ـ **حَدَّثَنَا** إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُنْذِرِ: حَدَّثَنَا أَبُو ضَمْرَةَ: حَدَّثَنَا مُوسَى، عَنْ نَافِعٍ: قَالَ عَبْدُ اللهِ: ذَكَرَ النَّبِيُّ ﷺ يَوْماً بَيْنَ ظَهْرَيِ النَّاسِ المَسِيحَ الدَّجَّالَ، فَقَالَ: «إِنَّ اللهَ لَيْسَ بِأَعْوَرَ، أَلَا إِنَّ المَسِيحَ الدَّجَّالَ أَعْوَرُ الْعَيْنِ الْيُمْنَى، كَأَنَّ عَيْنَهُ عِنَبَةٌ طَافِيَةٌ».

٣٤٤٠ ـ «وَأَرَانِي اللَّيْلَةَ عِنْدَ الْكَعْبَةِ فِي الْمَنَامِ، فَإِذَا رَجُلٌ آدَمُ، كَأَحْسَنِ مَا يُرَى مِنْ أُدْمِ الرِّجَالِ تَضْرِبُ لِمَّتُهُ بَيْنَ مَنْكِبَيْهِ، رَجِلُ الشَّعْرِ، يَقْطُرُ رَأْسُهُ مَاءً، وَاضِعاً يَدَيْهِ عَلَى مَنْكِبَيْ رَجُلَيْنِ وَهُوَ يَطُوفُ بِالْبَيْتِ، فَقُلْتُ: مَنْ هٰذَا؟ فَقَالُوا: هٰذَا المَسِيحُ بْنُ مَرْيَمَ، ثُمَّ رَأَيْتُ رَجُلاً وَرَاءَهُ جَعْداً قَطِطاً، أَعْوَرَ الْعَيْنِ الْيُمْنَى، كَأَشْبَهِ مَنْ رَأَيْتُ بِٱبْنِ قَطَنٍ، وَاضِعاً يَدَيْهِ عَلَى مَنْكِبَيْ رَجُلٍ يَطُوفُ بِالْبَيْتِ، فَقُلْتُ: مَنْ هٰذَا؟ قَالُوا: المَسِيحُ الدَّجَّالُ».

* Rapporté aussi par 'Ubayd Allâh, et ce de Nâfi'.

3441 - D'après Sâlim, son père dit: «Non, par Dieu! le Prophète (ç) n'a pas dit que Jésus était d'un teint rouge, mais il a dit ceci: "Tandis que j'étais endormi, je [me suis vu en songe] tourner autour de la Ka'ba. Soudain, je vis un homme brun, aux cheveux lisses qui marchait en vascillant entre deux hommes. Ses cheveux laissaient tomber (*yantufu* ou *yuhrâqu*, le doute vient du *râwi*). "Qui est-ce? ai-je demandé. — C'est le fils de Marie, m'a-t-on répondu."...me retournant, je vis un homme de teint rouge et corpulent, ses cheveux étaient crépus et il était borgne de l'œil droit, on aurait dit que son œil était un grain de raisin bien apparent [comparés aux autres grains de la grappe]. Alors, j'ai demandé: "Qui est ce? — C'est l'Antéchrist, m'a-t-on répondu." Et l'homme qui lui ressemble le plus est ibn Qatan.»

* Az-Zuhry: [Ibn Qatan] était un homme de Khuzâ'a qui mourut avant l'avènement de l'Islam.

3442 - D'après Abu Salama ben 'Abd-ar-Rahmân, Abu Hurayra dit: «J'ai entendu le Messager de Dieu dire: "Comparé aux gens, je suis plus proche du fils de Marie. Les Prophètes sont des enfants de *'allât*. Entre Jésus et moi, il n'y a pas eu de prophètes."»

3443 - D'après 'Abd-ar-Rahmân ben Abu 'Amra, Abu Hurayra dit: «Le Messager de Dieu a dit: "Comparé aux gens, je suis plus proche du fils de Marie, dans l'ici-bas et dans l'autre monde. Les Prophètes sont des enfants de *'allât,* c'est-à-dire de mères différentes...Quant à leur religion, c'est la même."»

* Ibrâhîm ben Tahmân: De Mûsa ben 'Uqba, de Safwân ben Sulaym, de 'Atâ' ben Yasâr, d'Abu Hurayra (r) qui dit: Le Messager de Dieu (ç) dit...

3444 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Ayant vu un homme voler, Jésus fils de Marie lui dit: "As-tu volé [quelque chose]? — Non, par Dieu en dehors de qui, il n'y a nul autre dieu! jura l'homme. — Je crois en Dieu, répondit Jésus, et je démens mes yeux."»

3445 - D'après 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh, ibn 'Abbâs entendit 'Umar de sur son minbar dire ceci: «J'ai entendu le Prophète (ç) dire: "N'exagérez pas à me faire des éloges comme ce fut le cas des Chrétiens envers le fils de Marie; je ne suis qu'un adorateur de Dieu. Dites: *[Muhammad est] l'adorateur de Dieu et Son Messager.*"»

تَابَعَهُ عُبَيْدُ اللهِ، عَنْ نَافِعٍ.

٣٤٤١ ـ حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ المَكِّيُّ قَالَ: سَمِعْتُ إِبْرَاهِيمَ بْنَ سَعْدٍ قَالَ: حَدَّثَنِي الزُّهْرِيُّ، عَنْ سَالِمٍ، عَنْ أَبِيهِ قَالَ: لَا وَاللهِ، مَا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ لِعِيسَى أَحْمَرُ، وَلٰكِنْ قَالَ: «بَيْنَمَا أَنَا نَائِمٌ أَطُوفُ بِالْكَعْبَةِ، فَإِذَا رَجُلٌ آدَمُ، سَبْطُ الشَّعَرِ، يُهَادَى بَيْنَ رَجُلَيْنِ، يَنْطُفُ رَأْسُهُ مَاءً ـ أَوْ يُهَرَاقُ رَأْسُهُ مَاءً ـ فَقُلْتُ: مَنْ هٰذَا؟ قَالُوا: ٱبْنُ مَرْيَمَ، فَذَهَبْتُ أَلْتَفِتُ، فَإِذَا رَجُلٌ أَحْمَرُ جَسِيمٌ، جَعْدُ الرَّأْسِ، أَعْوَرُ عَيْنِهِ الْيُمْنَى، كَأَنَّ عَيْنَهُ عِنَبَةٌ طَافِيَةٌ، قُلْتُ: مَنْ هٰذَا؟ قَالُوا: هٰذَا الدَّجَّالُ، وَأَقْرَبُ النَّاسِ بِهِ شَبَهاً ٱبْنُ قَطَنٍ».

قَالَ الزُّهْرِيُّ: رَجُلٌ مِنْ خُزَاعَةَ، هَلَكَ فِي الجَاهِلِيَّةِ.

٣٤٤٢ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «أَنَا أَوْلَى النَّاسِ بِٱبْنِ مَرْيَمَ، وَالأَنْبِيَاءُ أَوْلَادُ عَلَّاتٍ، لَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ نَبِيٌّ».

٣٤٤٣ ـ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ: حَدَّثَنَا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ: حَدَّثَنَا هِلَالُ بْنُ عَلِيٍّ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ بْنِ أَبِي عَمْرَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَنَا أَوْلَى النَّاسِ بِعِيسَى بْنِ مَرْيَمَ فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ، وَالأَنْبِيَاءُ إِخْوَةٌ لِعَلَّاتٍ، أُمَّهَاتُهُمْ شَتَّى وَدِينُهُمْ وَاحِدٌ».

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ طَهْمَانَ، عَنْ مُوسَى بْنِ عُقْبَةَ، عَنْ صَفْوَانَ بْنِ سُلَيْمٍ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ.

٣٤٤٤ ـ وَحَدَّثَنِي عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا عَبْد الرَّزَّاقِ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «رَأَى عِيسَى بْنُ مَرْيَمَ رَجُلًا يَسْرِقُ، فَقَالَ لَهُ: أَسَرَقْتَ؟ قَالَ: كَلَّا، وَاللهِ الَّذِي لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ، فَقَالَ عِيسَى: آمَنْتُ بِاللهِ، وَكَذَّبْتُ عَيْنِي».

٣٤٤٥ ـ حَدَّثَنَا الحُمَيْدِيُّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: سَمِعْتُ الزُّهْرِيَّ يَقُولُ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللهِ بْنُ عَبْدِ اللهِ، عَنِ ٱبْنِ عَبَّاسٍ: سَمِعَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ عَلَى الْمِنْبَرِ: سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُ: «لَا تُطْرُونِي، كَمَا أَطْرَتِ النَّصَارَى ٱبْنَ مَرْيَمَ، فَإِنَّمَا أَنَا عَبْدُهُ، فَقُولُوا: عَبْدُ اللهِ وَرَسُولُهُ».

3446 - D'après Abu Mûsa al-'Ach'ary, le Messager de Dieu dit: «Si un homme éduque et instruit bien comme il faut son esclave femme, puis l'affranchit et l'épouse, il aura deux Récompenses... Il aura aussi deux Récompenses au cas où il croit en Jésus puis croit en moi... Aussi, si l'homme craint son Seigneur et obéit à ses patrons, il aura deux Récompenses.»

3447 - D'après Sa'îd ben Jubayr, ibn 'Abbâs dit: «Le Messager de Dieu dit: "[Le Jour de la Résurrection], vous serez rassemblés nu-pieds, complètement nus et non circoncis." Il récita ensuite: **De même que Nous avons instauré une création première, Nous la recommencerons**(1)... "Et le premier, continua-t-il, revêtu ce sera Abraham. On conduira ensuite, à gauche et à droite, quelques hommes de mes Compagnons... Alors je dirai: *Ce sont mes Compagnons! — Ils n'ont pas cessé de revenir sur leurs talons depuis que tu les as quittés.* A ces mots, je répondrai à la manière de l'homme vertueux qu'était Jésus fils de Marie: **J'étais leur témoin tant que je fus parmi eux. Et quand Tu m'eus recouvré, c'est Toi qui fus leur surveillant, puisque c'est toi qui de toute chose es Témoin. Si Tu les châties, ne sont-ils pas tes esclaves? Su Tu leur pardonnes, n'es-Tu pas le Tout-Puissant, le Sage?**(2)"»

* Muhammad ben Yûsuf al-Firabry: On rapporte qu'Abu 'Abd Allâh, en se référant à Qabîza, dit: «Il s'agit de ceux qui avaient apostasié durant le califat d'Abu Bakr. D'ailleurs celui-ci les avait combattus.»

R. 49 - Sur la descente de Jésus fils de Marie (que le Salut soit sur eux)...

3448 - Selon ibn Chihâb, Sa'îd ben al-Musayyabb a entendu Abu Hurayra dire: «Le Messager de Dieu dit: "Par Celui qui tient mon âme dans Sa Main, il est proche..., le temps où le fils de Marie descendra parmi vous comme un gouverneur équitable. Il brisera la Croix, abattra le[s] porc[s] et n'acceptera plus [le payement du] *tribut*; [en ce temps-là], les richesses déborderont au point où personne n'en acceptera [plus]; alors, une seule prosternation sera mieux que l'ici-bas et ce qu'il contient."

«Récitez, si vous voulez, ceci: **Il n'en est pas un parmi les Gens du Livre qui ne soit appelé, certes, à croire en lui avant sa mort, de même qu'au Jour de la**

(1) *Al-'Anbiyyâ*, 104.

(2) *Al-Mâ'ida*, 117 - 118.

٣٤٤٦ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ مُقَاتِلٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا صَالِحُ بْنُ حَيّ: أَنَّ رَجُلاً مِنْ أَهْلِ خُرَاسَانَ قَالَ لِلشَّعْبِيِّ، فَقَالَ الشَّعْبِيُّ: أَخْبَرَنِي أَبُو بُرْدَةَ، عَنْ أَبِي مُوسَى الأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «إِذَا أَدَّبَ الرَّجُلُ أَمَتَهُ فَأَحْسَنَ تَأْدِيبَهَا، وَعَلَّمَهَا فَأَحْسَنَ تَعْلِيمَهَا، ثُمَّ أَعْتَقَهَا فَتَزَوَّجَهَا كَانَ لَهُ أَجْرَانِ، وَإِذَا آمَنَ بِعِيسَى، ثُمَّ آمَنَ بِي فَلَهُ أَجْرَانِ، وَالْعَبْدُ إِذَا اتَّقَى رَبَّهُ وَأَطَاعَ مَوَالِيَهُ فَلَهُ أَجْرَانِ».

٣٤٤٧ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الْمُغِيرَةِ بْنِ النُّعْمَانِ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ، عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «تُحْشَرُونَ حُفَاةً عُرَاةً غُرْلاً»، ثُمَّ قَرَأَ: ﴿كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥ وَعْدًا عَلَيْنَآ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ﴾[1]. فَأَوَّلُ مَنْ يُكْسَى إِبْرَاهِيمُ، ثُمَّ يُؤْخَذُ بِرِجَالٍ مِنْ أَصْحَابِي ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ، فَأَقُولُ: أَصْحَابِي، فَيُقَالُ: إِنَّهُمْ لَمْ يَزَالُوا مُرْتَدِّينَ عَلَى أَعْقَابِهِمْ مُنْذُ فَارَقْتَهُمْ، فَأَقُولُ كَمَا قَالَ الْعَبْدُ الصَّالِحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ: ﴿وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنتَ أَنتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۖ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾[2].

قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ الفِرَبْرِيُّ: ذُكِرَ عَنْ أَبِي عَبْدِ اللهِ، عَنْ قَبِيصَةَ قَالَ: هُمُ الْمُرْتَدُّونَ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَى عَهْدِ أَبِي بَكْرٍ، فَقَاتَلَهُمْ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ.

٤٩ ـ باب: نُزُولِ عِيسَى بْنِ مَرْيَمَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ.

٣٤٤٨ ـ **حَدَّثَنَا** إِسْحٰقُ: أَخْبَرَنَا يَعْقُوبُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ: حَدَّثَنَا أَبِي، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ: أَنَّ سَعِيدَ بْنَ الْمُسَيَّبِ: سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَيُوشِكَنَّ أَنْ يَنْزِلَ فِيكُمُ ابْنُ مَرْيَمَ حَكَماً عَدْلاً، فَيَكْسِرَ الصَّلِيبَ، وَيَقْتُلَ الْخِنْزِيرَ، وَيَضَعَ الْجِزْيَةَ، وَيَفِيضَ الْمَالُ حَتَّى لَا يَقْبَلَهُ أَحَدٌ، حَتَّى تَكُونَ السَّجْدَةُ الْوَاحِدَةُ خَيْراً مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا». ثُمَّ يَقُولُ أَبُو هُرَيْرَةَ: وَاقْرَؤُوا إِنْ شِئْتُمْ: ﴿وَإِن مِّنْ أَهْلِ الْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ ۖ وَيَوْمَ الْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا﴾[3].

---

(١) سورة الأنبياء الآية ١٠٤.

(٢) سورة المائدة الآيتان ١١٧ ـ ١١٨.

(٣) سورة النساء الآية ١٥٩.

résurrection, il portera contre eux témoignage.[1]»

3449 - D'après Abu Hurayra, le Messager de Dieu dit: «Comment ferez-vous, lorsque le fils de Marie descendra parmi vous et que votre Imâm sera un des vôtres?»

R. 50 - Sur ce qui a été rapporté au sujet des Fils d'Israël.

3450 - D'après Rib'y ben Hirâch, 'Uqba ben 'Amrû dit une fois à Hudhayfa: «Ne veux-tu pas nous rapporter ce que tu as entendu du Messager de Dieu?» Et Hudhayfa de répondre: «Je l'ai entendu dire ceci: "A son apparition, l'Antéchrist aura avec lui de l'eau et du feu. Ce que les hommes croiront à la vue être du feu sera en réalité de l'eau froide; quant à ce qu'ils croiront être de l'eau froide, ce sera du feu brûlant. Que ceux d'entre vous qui viveront jusqu'à ce temps choisissent ce qu'il croient voir du feu car ce sera une eau douce et froide."»

3451 - Hudhayfa ajouta: «Je l'ai aussi entendu dire ceci: "Parmi ceux qui ont vécu avant vous, il y avait un homme à qui était venu l'ange [de la mort] pour recueillir son âme; il lui fut dit: *As-tu fait un quelconque bien? — Je ne sais pas, avait-il répondu. — Cherche bien! — Je ne sais rien, sauf que je faisais des négoces avec les gens; j'accordais un délai au riche et je n'exigeais rien de celui qui se trouvait dans la gêne.* Dieu l'a fait alors entrer au Paradis."

3452 - «Je l'ai aussi entendu dire ceci: "Il y eut un homme qui, à l'article de la mort, et en désespérant de vivre, fit ce testament aux siens: *A ma mort, apportez beaucoup de bois puis allumez le feu..., et une fois ma chair dévorée par ce feu et que le feu touchera mes os, prenez ses os calcinés et broyez-les, puis, attendez un jour très venteux et jetez [la poudre] dans la mer.* En effet, c'est ce qu'ils firent. Mais Dieu le reconstitua et lui dit: *Pourquoi as-tu fait cela? — Par crainte de Toi, répondit l'homme.* A ces mots, Dieu lui pardonna."»

* 'Uqba ben 'Amrû: Moi aussi j'ai entendu le Prophète (ç) dire cela. Quant à l'homme, il violait les tombes.

3453/3454 - D'après 'Ubayd Allâh ben 'Abd Allâh ben 'Utba, 'A'icha et 'Abd Allâh ben 'Abbâs dirent: Au terme de sa mort, le Messager de Dieu (ç) posait une

(1) *An-Nisâ'*, 159.

٣٤٤٩ ـ حَدَّثَنَا ٱبْنُ بُكَيْرٍ: حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَـنْ يُونُسَ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ نَافِعٍ مَوْلَى أَبِي قَتَادَةَ الأَنْصَارِيِّ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولَ اللهِ ﷺ: «كَيْفَ أَنْتُمْ إِذَا نَزَلَ ٱبْنُ مَرْيَمَ فِيكُمْ، وَإِمَامُكُمْ مِنْكُمْ». تَابَعَهُ عُقَيْلٌ وَالأَوْزَاعِيُّ.

٥٠ ـ باب: مَا ذُكِرَ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

٣٤٥٠ ـ حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ المَلِكِ، عَنْ رِبْعِيِّ ٱبْنِ حِرَاشٍ قَالَ: قَالَ عُقْبَةُ بْنُ عَمْرٍو لِحُذَيْفَةَ: أَلَا تَحَدِّثُنَا مَا سَمِعَتَ مِنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ؟ قَالَ: إِنِّي سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «إِنَّ مَعَ الدَّجَّالِ إِذَا خَرَجَ مَاءً وَنَاراً، فَأَمَّا الَّذِي يَرَى النَّاسُ أَنَّهَا النَّارُ فَمَاءٌ بَارِدٌ، وَأَمَّا الَّذِي يَرَى النَّاسُ أَنَّهُ مَاءٌ بَارِدٌ فَنَارٌ تُحْرِقُ، فَمَنْ أَدْرَكَ مِنْكُمْ فَلْيَقَعْ فِي الَّذِي يَرَى أَنَّهَا نَارٌ، فَإِنَّهُ عَذْبٌ بَارِدٌ».

٣٤٥١ ـ قَالَ حُذَيْفَةُ وَسَمِعْتُهُ يَقُولُ: «إِنَّ رَجُلاً كَانَ فِيمَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ، أَتَاهُ المَلَكُ لِيَقْبِضَ رُوحَهُ، فَقِيلَ لَهُ: هَلْ عَمِلْتَ مِنْ خَيْرٍ؟ قَالَ: مَا أَعْلَمُ، قِيلَ لَهُ: ٱنْظُرْ، قَالَ: مَا أَعْلَمُ شَيْئاً غَيْرَ أَنِّي كُنْتُ أُبَايِعُ النَّاسَ فِي الدُّنْيَا وَأُجَازِيهِمْ، فَأُنْظِرُ المُوسِرَ وَأَتَجَاوَزُ عَنِ المُعْسِرِ، فَأَدْخَلَهُ الله الجَنَّةَ».

٣٤٥٢ ـ قَالَ: وَسَمِعْتُهُ يَقُولُ: «إِنَّ رَجُلاً حَضَرَهُ المَوْتُ، فَلَمَّا يَئِسَ مِنَ الحَيَاةِ أَوْصَى أَهْلَهُ: إِذَا أَنَا مُتُّ فَٱجْمَعُوا لِي حَطَباً كَثِيراً، وَأَوْقِدُوا فِيهِ نَاراً، حَتَّى إِذَا أَكَلَتْ لَحْمِي وَخَلَصَتْ إِلَى عَظْمِي فَٱمْتُحِشَتْ، فَخُذُوهَا فَٱطْحَنُوهَا، ثُمَّ ٱنْظُرُوا يَوْماً رَاحاً فَٱذْرُوهُ فِي اليَمِّ، فَفَعَلُوا، فَجَمَعَهُ الله فَقَالَ لَهُ: لِمَ فَعَلْتَ ذٰلِكَ؟ قَالَ: مِنْ خَشْيَتِكَ، فَغَفَرَ الله لَهُ».

قَالَ عُقْبَةُ بْنُ عَمْرٍو: وَأَنَا سَمِعْتُهُ يَقُولُ ذَاكَ: «وَكَانَ نَبَّاشاً».

٣٤٥٣-٣٤٥٤ ـ حدّثني بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللهِ: أَخْبَرَنِي مَعْمَرٌ وَيُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ: أَخْبَرَنِي عُبَيْدُ اللهِ بْنُ عَبْدِ اللهِ: أَنَّ عَائِشَةَ وَٱبْنَ عَبَّاسٍ رَضِيَ الله عَنْهُمْ قَالَا: لَمَّا نُزِلَ بِرَسُولِ اللهِ ﷺ، طَفِقَ يَطْرَحُ خَمِيصَةً عَلَى وَجْهِهِ، فَإِذَا ٱغْتَمَّ كَشَفَهَا عَنْ وَجْهِهِ،

khamîsa sur son visage, et une fois qu'elle lui gênait la respiration, il l'enlevait. Etant ainsi, il dit: "Que la malédiction de Dieu soit sur les Juifs et les Chrétiens! ils ont fait des tombes de leurs prophètes des oratoires." Il voulait mettre en garde contre ce genre de pratique.

3455 - Abu Hâzim dit: «J'ai accompagné Abu Hurayra pendant cinq ans...Je l'ai entendu une fois rapporter ceci du Prophète (ç): *Les Fils d'Israël étaient gouvernés par des prophètes; chaque fois qu'un prophète mourait un autre lui succédait... Mais après moi, il n'y aura aucun prophète; il y aura plutôt des califes, et ils seront nombreux. — Et que nous ordonnes-tu de faire alors? demandèrent les présents. — Respectez l'allégeance donnée au premier... et obéissez-leur; car Dieu leur demandera compte de ce qu'Il leur a confié.*»

3456 - Abu Sa'îd al-Khudry [dit]: «Le Prophète (ç) dit: "Vous suivrez la voie de ceux qui ont vécu avant vous: empan par empan et coudée par coudée; et même s'ils étaient entrés dans un trou de lézard, vous y entreriez aussi. — O Messager de Dieu! demandâmes-nous, est-ce aux Juifs et aux Chrétiens [que tu fais allusion]? — Et qui donc serait-ce? fut la réponse du Prophète (ç)."»

3457 - D'après Abu Qilâba, Anas dit: «...On mentionna la cloche et le feu, et on parla des Juifs et des Chrétiens... On donna alors à Bilâl l'ordre de faire le *'adhân* en prononçant ses parties par deux fois chacune et la *'iqâma* en prononçant ses parties par une seule fois chacune.»

3458 - Selon Masrûq, 'A'icha détestait que l'orant mette la main sur la hanche. Elle disait que les Juifs faisaient cela.

* Rapporté aussi par Chu'ba, et ce d'al-'A'mach.

3459 - D'après ibn 'Umar (r), le Prophète (ç) dit: «Votre terme, comparé au terme des nations qui vous ont précédés, est de/entre la prière du *'asr* jusqu'au coucher du soleil; et votre semblance et celle des Juifs et des Chrétiens est celle d'un homme qui engagea des salariés en disant: "Qui est-ce qui travaillera pour moi du matin jusqu'au milieu de la journée contre un *qirat*?" Les Juifs travaillèrent, chacun pour un *qirât*. Après quoi, il dit: "Qui est-ce qui travaillera pour moi contre un *qirat* du milieu de la journée jusqu'au moment de la prière du *'asr*?"...Puis: "Qui est-ce qui travaillera pour moi contre deux *qirât* du moment du *'asr* jusqu'au coucher du soleil?"...C'est vous qui travaillerez du moment de la prière du *'asr* jusqu'au coucher du soleil pour deux *qirât* chacun; vous aurez la

فَقَالَ وَهْوَ كَذٰلِكَ: «لَعْنَةُ اللهِ عَلَى الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى، ٱتَّخَذُوا قُبُورَ أَنْبِيَائِهِمْ مَسَاجِدَ». يُحَذِّرُ مَا صَنَعُوا.

٣٤٥٥ ـ حدّثني مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ فُرَاتٍ الْقَزَّازِ قَالَ: سَمِعْتُ أَبَا حَازِمٍ قَالَ: قَاعَدْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ خَمْسَ سِنِينَ، فَسَمِعْتُهُ يُحَدِّثُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كَانَتْ بَنُو إِسْرَائِيلَ تَسُوسُهُمُ الأَنْبِيَاءُ، كُلَّمَا هَلَكَ نَبِيٌّ خَلَفَهُ نَبِيٌّ، وَإِنَّهُ لاَ نَبِيَّ بَعْدِي، وَسَيَكُونُ خُلَفَاءُ فَيَكْثُرُونَ». قَالُوا: فَمَا تَأْمُرُنَا؟ قَالَ: «فُوا بِبَيْعَةِ الأَوَّلِ فَالأَوَّلِ، أَعْطُوهُمْ حَقَّهُمْ، فَإِنَّ اللهَ سَائِلُهُمْ عَمَّا ٱسْتَرْعَاهُمْ».

٣٤٥٦ ـ **حَدَّثَنَا** سَعِيدُ بْنُ أَبِي مَرْيَمَ: حَدَّثَنَا أَبُو غَسَّانَ قَالَ: حَدَّثَنِي زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَتَتَّبِعُنَّ سَنَنَ مَنْ قَبْلَكُمْ شِبْراً بِشِبْرٍ، وَذِرَاعاً بِذِرَاعٍ، حَتَّى لَوْ سَلَكُوا جُحْرَ ضَبٍّ لَسَلَكْتُمُوهُ». قُلْنَا: يَا رَسُولَ اللهِ، الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى؟ قَالَ: «فَمَنْ؟».

٣٤٥٧ ـ **حَدَّثَنَا** عِمْرَانُ بْنُ مَيْسَرَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الْوَارِثِ: حَدَّثَنَا خَالِدٌ، عَنْ أَبِي قِلاَبَةَ، عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ ٱللهُ عَنْهُ قَالَ: ذَكَرُوا النَّارَ وَالنَّاقُوسَ، فَذَكَرُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى، فَأُمِرَ بِلاَلٌ: أَنْ يَشْفَعَ الأَذَانَ، وَأَنْ يُوتِرَ الإِقَامَةَ.

٣٤٥٨ ـ **حَدَّثَنَا** مُحَمَّدُ بْنُ يُوسُفَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنِ الأَعْمَشِ، عَنْ أَبِي الضُّحَى، عَنْ مَسْرُوقٍ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا: كَانَتْ تَكْرَهُ أَنْ يَجْعَلَ الْمُصَلِّي يَدَهُ فِي خَاصِرَتِهِ، وَتَقُولُ: إِنَّ الْيَهُودَ تَفْعَلُهُ. تَابَعَهُ شُعْبَةُ، عَنِ الأَعْمَشِ.

٣٤٥٩ ـ **حَدَّثَنَا** قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا، عَنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّمَا أَجَلُكُمْ ـ فِي أَجَلِ مَنْ خَلاَ مِنَ الأُمَمِ ـ مَا بَيْنَ صَلاَةِ الْعَصْرِ إِلَى مَغْرِبِ الشَّمْسِ، وَإِنَّمَا مَثَلُكُمْ وَمَثَلُ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى، كَرَجُلٍ ٱسْتَعْمَلَ عُمَّالاً، فَقَالَ: مَنْ يَعْمَلُ لِي إِلَى نِصْفِ النَّهَارِ عَلَى قِيرَاطٍ قِيرَاطٍ، فَعَمِلَتِ الْيَهُودُ إِلَى نِصْفِ النَّهَارِ عَلَى قِيرَاطٍ قِيرَاطٍ، ثُمَّ قَالَ: مَنْ يَعْمَلُ لِي مِنْ نِصْفِ النَّهَارِ إِلَى صَلاَةِ الْعَصْرِ عَلَى قِيرَاطٍ قِيرَاطٍ، فَعَمِلَتِ النَّصَارَى مِنْ نِصْفِ النَّهَارِ إِلَى صَلاَةِ الْعَصْرِ عَلَى قِيرَاطٍ قِيرَاطٍ، ثُمَّ قَالَ: مَنْ يَعْمَلُ لِي مِنَ صَلاَةِ الْعَصْرِ إِلَى مَغْرِبِ الشَّمْسِ عَلَى قِيرَاطَيْنِ قِيرَاطَيْنِ، أَلاَ، فَأَنْتُمُ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ مِنْ صَلاَةِ الْعَصْرِ إِلَى مَغْرِبِ الشَّمْسِ، عَلَى قِيرَاطَيْنِ قِيرَاطَيْنِ، أَلاَ لَكُمُ الأَجْرُ

rétribution par deux fois, ce qui laissera les Juifs et les Chrétiens courroucés. Ils diront: "Nous avons travaillé plus mais avons eu une rétribution inférieure!" Alors Dieu [leur] dira: "Vous ai-Je lésés en quoi que ce soit en ce qui concerne votre droit? — Non, répondront-ils. — Eh bien! cela est Ma grâce et Je l'accorde à qui Je veux."»

3460 - D'après Tâwûs, ibn 'Abbâs dit: «J'ai entendu 'Umar (r) dire: "Que Dieu combatte Un tel! n'a-t-il pas su que le Prophète (ç) avait dit: *Que Dieu maudisse les Juifs! on leur avait interdit les graisses mais ils ont trouvé le moyen de les faire fondre pour ensuite les vendre.*"»

* Rapporté aussi par Jâbir et Abu Hurayra, et ce du Prophète (ç).

3461 - D'après 'Abd Allâh ben 'Amrû, le Prophète (ç) dit: «[De l'enseignement que j'apporte], transmettez ne fût-ce qu'un seul signe... Il n'y a aucune gêne à rapporter des propos des Fils d'Israël... Celui qui, délibérément, ment sur mon compte, n'a qu'à s'attendre à occuper sa place qui lui est réservée dans le Feu.»

3462 - D'après Abu Hurayra, le Messager de Dieu dit: «Les Juifs et les Chrétiens ne se teignent pas[1]...; agissez donc différemment.»

3463 - D'après Jarîr, al-Hasan dit: «Jundab ben 'Abd Allâh, dont nous n'avons oublié aucune parole et dont nous n'avons à craindre aucun mensonge, nous a rapporté dans cette mosquée même que le Prophète (ç) avait dit: "Il y avait parmi ceux qui ont vécu avant vous un homme qui, atteint d'une blessure et ne pouvant la supporter, prit un couteau et se saigna la main; il mourut avant même que le sang ne cessât de couler... Dieu dit alors: *Mon serviteur a pris les devants sur Moi en ce qui concerne le terme de sa vie. Alors, Je lui interdis le Paradis.*"»

R. 51 - Histoire d'un lépreux, d'un chauve et d'un aveugle chez les Fils d'Israël.

3464 - D'après 'Abd-ar-Rahmân ben Abu 'Amra, Abu Hurayra rapporta avoir entendu le Messager de Dieu (ç) dire: «Il y avait parmi les Fils d'Israël trois hommes: un lépreux, un aveugle et un chauve... Décrétant de les éprouver, Dieu leur envoya un ange. Ce dernier vint dire au lépreux: "Qu'est-ce que tu aimes le

(1) la barbe et les cheveux.

مَرَّتَيْن، فَغَضِبَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى، فَقَالُوا: نَحْنُ أَكْثَرُ عَمَلاً وَأَقَلُّ عَطَاءً، قَالَ آللهُ: هَلْ ظَلَمْتُكُمْ مِنْ حَقِّكُمْ شَيْئاً؟ قَالُوا: لَا، قَالَ: فَإِنَّهُ فَضْلِي أُعْطِيهِ مَنْ شِئْتُ».

٣٤٦٠ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ عَمْرٍو، عَنْ طَاوُسٍ، عَنِ آبْنِ عَبَّاسٍ قَالَ: سَمِعْتُ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يَقُولُ: قَاتَلَ اللهُ فُلَاناً، أَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «لَعَنَ اللهُ الْيَهُودَ، حُرِّمَتْ عَلَيْهِمِ الشُّحُومُ فَجَمَلُوهَا فَبَاعُوهَا».

تَابَعَهُ جَابِرٌ، وَأَبُو هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

٣٤٦١ - حَدَّثَنَا أَبُو عَاصِمٍ الضَّحَّاكُ بْنُ مَخْلَدٍ: أَخْبَرَنَا الأَوْزَاعِيُّ: حَدَّثَنَا حَسَّانُ بْنُ عَطِيَّةَ، عَنْ أَبِي كَبْشَةَ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَمْرٍو: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً، وَحَدِّثُوا عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا حَرَجَ، وَمَنْ كَذَبَ عَلَيَّ مُتَعَمِّداً فَلْيَتَبَوَّأْ مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ».

٣٤٦٢ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ صَالِحٍ، عَنِ آبْنِ شِهَابٍ قَالَ: قَالَ أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: إِنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: إِنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «إِنَّ الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى لَا يَصْبُغُونَ، فَخَالِفُوهُمْ».

٣٤٦٣ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدٌ قَالَ: حَدَّثَنِي حَجَّاج: حَدَّثَنِي جَرِيرٌ، عَنِ الحَسَنِ: حَدَّثَنَا جُنْدَبُ بْنُ عَبْدِ آللَّهِ فِي هٰذَا المَسْجِدِ، وَمَا نَسِينَا مُنْذُ حَدَّثَنَا، وَمَا نَخْشَى أَنْ يَكُونَ جُنْدَبٌ كَذَبَ عَلَى رَسُولِ آللَّهِ ﷺ، قَالَ: قَالَ رَسُولُ آللَّهِ ﷺ: «كَانَ فِيمَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ رَجُلٌ بِهِ جُرْحٌ، فَجَزِعَ، فَأَخَذَ سِكِّيناً فَحَزَّ بِهَا يَدَهُ، فَمَا رَقَأَ الدَّمُ حَتَّى مَاتَ، قَالَ آللَّهُ تَعَالَى: بَادَرَنِي عَبْدِي بِنَفْسِهِ، حَرَّمْتُ عَلَيْهِ الجَنَّةَ».

٥١ - باب: حَدِيثُ أَبْرَصَ وَأَعْمَى وَأَقْرَعَ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ.

٣٤٦٤ - حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ إِسْحٰقَ: حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَاصِمٍ: حَدَّثَنَا هَمَّامٌ: حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ عَبْدِ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي عَمْرَةَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ ﷺ. ح وَحَدَّثَنِي مُحَمَّدٌ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ رَجَاءٍ: أَخْبَرَنَا هَمَّامٌ، عَنْ إِسْحٰقَ بْنِ عَبْدِ اللهِ قَالَ: أَخْبَرَنِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي عَمْرَةَ: أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ ثَلَاثَةً فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ: أَبْرَصَ وَأَقْرَعَ وَأَعْمَى، بَدَا للهِ أَنْ يَبْتَلِيَهُمْ، فَبَعَثَ إِلَيْهِمْ مَلَكاً، فَأَتَى الأَبْرَصَ فَقَالَ: أَيُّ شَيْءٍ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: لَوْنٌ حَسَنٌ، وَجِلْدٌ

plus? — Les gens me trouve répugnant, répondit le lépreux, je veux bien avoir un beau teint et une belle peau." Sur ce, l'ange lui essuya la peau et l'homme de voir [la lèpre] disparaître en cédant la place à un teint et une peau beaux. "Quel est le bien que tu aimes le plus, interrogea de nouveau l'ange? — Les chameaux (ou: "des vaches"; il y a doute de la part du râwi; [de toute façon], du lépreux et du chauve, l'un dit "les chameaux" et l'autre dit "les vaches"). On lui donna une chamelle pleine de dix mois et l'ange lui dit: "Pour toi, elle sera bénie." Il s'adressa ensuite au chauve et lui dit: "Qu'est-ce que tu aimes le plus? — Une belle chevelure, répondit l'homme." En effet, l'ange lui essuya [la tête] et l'homme eut tout de suite une belle chevelure. "Et quel est le bien que tu aimes le plus? interrogea de nouveau l'ange — Les vaches." Il lui donna une vache pleine en lui disant: "Pour toi, elle sera bénie." Il passa ensuite à l'aveugle et lui dit: "Qu'est-ce que tu aimes le plus? — Que Dieu me rende la vue afin que je puisse voir les gens." Et l'ange de l'effleurer. Dieu lui rendit alors la vue. "Et quel est le bien que tu aimes le plus? reprit l'ange. — Les moutons, fut la réponse de l'homme." Dieu lui donna une brebis sur le point de mettre bas.

«Les trois virent la prolifération de leurs animaux; le premier eut une vallée remplie de chameaux; le deuxième, une vallée de vaches; et le troisième, une vallée de moutons.

«Un jour, ayant repris la figure et l'aspect du lépreux [durant sa maladie], l'ange se présenta à celui-ci et lui dit: "Je suis un homme malheureux, j'ai perdu tout ce que j'avais au cours de mon voyage; et à part Dieu et ton aide [que j'espère avoir], je ne peux arriver à destination... Je te conjure, par Celui qui t'a donné le beau teint, la belle peau et la richesse, de me donner un chameau pour continuer mon voyage. — C'est que, répondit le lépreux, j'ai plusieurs charges à assumer. — Il me semble que je te connais, dit l'ange. N'étais-tu pas un lépreux que les gens répugnaient, et un pauvre à qui Dieu a donné [des biens]? — Moi! s'écria le lépreux; mais cette fortune je l'ai héritée de mes ancêtres, qui étaient d'ailleurs des seigneurs. — Si tu mens, puisse Dieu te faire redevenir comme tu étais!"

«Il fit la même chose avec le chauve. Ayant eu la même réponse, il lui dit aussi: "Si tu mens, puisse Dieu te faire redevenir comme tu étais!"

«Enfin, l'ange se rendit chez l'aveugle en ayant repris son même visage qu'autrefois. Il lui dit: "Je suis un démuni, un voyageur ayant perdu toutes mes ressources pendant le voyage; je n'ai personne à qui m'adresser, sinon Dieu et toi. Je te conjure, par Celui qui t'a rendu la vue, de me donner une brebis pour que je

حَسَنٌ، قَدْ قَذِرَنِي النَّاسُ، قَالَ: فَمَسَحَهُ فَذَهَبَ عَنْهُ، فَأُعْطِيَ لَوْناً حَسَناً، وَجِلْداً حَسَناً، فَقَالَ: أَيُّ المَالِ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: الإِبِلُ ـ أَوْ قَالَ: الْبَقَرُ، هُوَ شَكَّ فِي ذٰلِكَ: أَنَّ الأَبْرَصَ وَالأَقْرَعَ: قَالَ أَحَدُهُمَا الإِبِلُ، وَقَالَ الآخَرُ الْبَقَرُ ـ فَأُعْطِيَ نَاقَةً عُشَرَاءَ، فَقَالَ: يُبَارَكُ لَكَ فِيهَا. وَأَتَى الأَقْرَعَ فَقَالَ: أَيُّ شَيْءٍ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: شَعَرٌ حَسَنٌ، وَيَذْهَبُ عَنِّي هٰذَا، قَدْ قَذِرَنِي النَّاسُ، قَالَ: فَمَسَحَهُ فَذَهَبَ، وَأُعْطِيَ شَعَراً حَسَناً، قَالَ: فَأَيُّ المَالِ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: الْبَقَرُ، قَالَ: فَأَعْطَاهُ بَقَرَةً حَامِلاً، وَقَالَ: يُبَارَكُ لَكَ فِيهَا. وَأَتَى الأَعْمٰى فَقَالَ: أَيُّ شَيْءٍ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: يَرُدُّ اللهُ إِلَيَّ بَصَرِي، فَأُبْصِرُ بِهِ النَّاسَ، قَالَ: فَمَسَحَهُ فَرَدَّ اللهُ إِلَيْهِ بَصَرَهُ، قَالَ: فَأَيُّ المَالِ أَحَبُّ إِلَيْكَ؟ قَالَ: الْغَنَمُ، فَأَعْطَاهُ شَاةً وَالِداً، فَأُنْتِجَ هٰذَانِ وَوَلَّدَ هٰذَا، فَكَانَ لِهٰذَا وَادٍ مِنْ إِبِلٍ، وَلِهٰذَا وَادٍ مِنْ بَقَرٍ، وَلِهٰذَا وَادٍ مِنَ الْغَنَمِ، ثُمَّ إِنَّهُ أَتَى الأَبْرَصَ فِي صُورَتِهِ وَهَيْئَتِهِ، فَقَالَ: رَجُلٌ مِسْكِينٌ، تَقَطَّعَتْ بِيَ الْحِبَالُ فِي سَفَرِي، فَلَا بَلَاغَ الْيَوْمَ إِلَّا بِاللهِ ثُمَّ بِكَ، أَسْأَلُكَ ـ بِالَّذِي أَعْطَاكَ اللَّوْنَ الحَسَنَ وَالجِلْدَ الحَسَنَ وَالمَالَ ـ بَعِيراً أَتَبَلَّغُ عَلَيْهِ فِي سَفَرِي. فَقَالَ لَهُ: إِنَّ الْحُقُوقَ كَثِيرَةٌ، فَقَالَ لَهُ: كَأَنِّي أَعْرِفُكَ، أَلَمْ تَكُنْ أَبْرَصَ يَقْذَرُكَ النَّاسُ فَقِيراً فَأَعْطَاكَ اللهُ؟ فَقَالَ: لَقَدْ وَرِثْتُ لِكَابِرٍ عَنْ كَابِرٍ، فَقَالَ: إِنْ كُنْتَ كَاذِباً فَصَيَّرَكَ اللهُ إِلَى مَا كُنْتَ. وَأَتَى الأَقْرَعَ فِي صُورَتِهِ وَهَيْئَتِهِ، فَقَالَ لَهُ مِثْلَ مَا قَالَ لِهٰذَا، فَرَدَّ عَلَيْهِ مِثْلَ مَا رَدَّ عَلَيْهِ هٰذَا، فَقَالَ: إِنْ كُنْتَ كَاذِباً فَصَيَّرَكَ اللهُ إِلَى مَا كُنْتَ. وَأَتَى الأَعْمٰى فِي صُورَتِهِ، فَقَالَ: رَجُلٌ مِسْكِينٌ وَابْنُ سَبِيلٍ، وَتَقَطَّعَتْ بِيَ الْحِبَالُ فِي سَفَرِي، فَلَا بَلَاغَ الْيَوْمَ إِلَّا بِاللهِ ثُمَّ بِكَ، أَسْأَلُكَ بِالَّذِي رَدَّ عَلَيْكَ بَصَرَكَ شَاةً أَتَبَلَّغُ بِهَا فِي سَفَرِي، فَقَالَ: قَدْ كُنْتُ أَعْمٰى فَرَدَّ اللهُ

puisse poursuivre mon voyage! — J'étais aveugle, répondit l'homme, et Dieu m'a rendu la vue; j'étais pauvre et Il m'a rendu riche. Prends ce que tu veux. Par Dieu! je ne t'infligerai rien que ce soit pour ce que tu prends en vue de Dieu. — Garde ton bien! répondit l'ange, tout cela n'a eu lieu que pour vous éprouver. Dieu t'a agréé et manifesté Sa colère contre les deux autres."»

R. 52 - ...Tiendras-tu [l'aventure] des compagnons de la caverne (*al-kahf*) et de l'épitaphe (*ar-raqîm*)...[1]

* *Al-Kahf:* une ouverture dans une montagne. * *Ar-raqîm*[2]*:* Le livre. * *Marqûm:* écrit; cela vient du *raqm*. * *Rabaṭna 'alâ qulûbihim*[3]*:* Nous leur avons inspiré la patience. *Chatata*[4]*:* exagération. * *Al-waçîd:* la cour; le pluriel peut être *waçâ'id* ou *wuçud*. On avance aussi que *waçîd* signifie "porte". * *Mu'çada*[5]*:* fermé. On dit *'âçada* et *'awçada* en parlant de la fermeture de la porte. * *Ba'athnâhum*[6]*:* Nous avons [re]donné vie. * *'Azkâ*[7]*:* plus grand/ plus abondant. * Dieu assourdit leurs oreilles et ils dormirent[8]. * *Rajman bil-ghayb*[9]*:* sans évidence. * Mujâhid: *Taqriẓuhum*[10] signifie "les laisser".

R. 53 - A propos du hadîth de la grotte.

3465 - D'après ibn 'Umar, le Messager de Dieu dit: «Tandis que trois hommes d'entre ceux qui ont vécu avant vous étaient en train de marcher, la pluie les surprit. Ils se dirigèrent vers une grotte où ils s'abritèrent; mais l'ouverture de cette grotte se referma derrière eux. Alors ils se dirent: "Par Dieu! à part la vérité, rien ne peut nous tirer d'affaire; que chacun de nous invoque [Dieu] en mentionnant une œuvre dans laquelle il se voyait sincère!"

«"O Dieu! s'écria le premier, tu sais bien que j'avais un ouvrier qui a fait un travail pour moi moyennant un *faraq* de riz mais qui est parti en laissant son

(1) *Al-Kahf*, 9.
(2) *Al-Mutaffifûn*, 9.
(3) *Al-Kahf*, 14.
(4) *Al-Kahf*, 14.
(5) *Al-Humaza*, 8 et *al-Balad*, 20.
(6) *Al-Kahf*, 19.
(7) *Al-Kahf*, 19.
(8) Allusion au verset 14 de la sourate d'*al-Kahf*.
(9) *Al-Kahf*, 22.
(10) *Al-Kahf*, 17.

بَصَرِي، وَفَقِيراً فَقَدْ أَغْنَانِي، فَخُذْ مَا شِئْتَ، فَوَاللهِ لاَ أَجْهَدُكَ الْيَوْمَ بِشَيْءٍ أَخَذْتَهُ للهِ، فَقَالَ: أَمْسِكْ مَالَكَ، فَإِنَّمَا ٱبْتُلِيتُمْ، فَقَدْ رَضِيَ اللهُ عَنْكَ، وَسَخِطَ عَلَى صَاحِبَيْكَ».

٥٢ ـ باب: ﴿أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ﴾[١]

الْكَهْفُ الْفَتْحُ فِي الْجَبَلِ، وَالرَّقِيمُ الْكِتَابُ. ﴿مَّرْقُومٌ﴾[٢]: مَكْتُوبٌ، مِنَ الرَّقْمِ. ﴿وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ﴾[٣]: أَلْهَمْنَاهُمْ صَبْراً. ﴿شَطَطًا﴾[٤]: إِفْرَاطاً. الْوَصِيدُ: الْفِنَاءُ، وَجَمْعُهُ وَصَائِدُ وَوُصُدٌ، وَيُقَالُ: الْوَصِيدُ الْبَابُ. ﴿مُّؤْصَدَةٌ﴾[٥]: مُطْبَقَةٌ، آصَدَ الْبَابَ وَأَوْصَدَ. ﴿بَعَثْنَٰهُمْ﴾[٦]: أَحْيَيْنَاهُمْ. ﴿أَزْكَىٰ﴾[٧]: أَكْثَرُ رَيْعاً. فضَرَبَ اللهُ عَلَى آذَانِهِمْ فَنَامُوا. ﴿رَجْمًا بِٱلْغَيْبِ﴾[٨]: لَمْ يَسْتَبِنْ. وَقَالَ مُجَاهِدٌ: ﴿تَّقْرِضُهُمْ﴾[٩]: تَتْرُكُهُمْ.

٥٣ ـ باب: (حَدِيثُ الْغَارِ)

٣٤٦٥ ـ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ خَلِيلٍ: أَخْبَرَنَا عَلِيُّ بْنُ مُسْهِرٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنِ ٱبْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «بَيْنَمَا ثَلاَثَةُ نَفَرٍ مِمَّنْ كَانَ قَبْلَكُمْ يَمْشُونَ، إِذْ أَصَابَهُمْ مَطَرٌ، فَأَوَوْا إِلَى غَارٍ فَٱنْطَبَقَ عَلَيْهِمْ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: إِنَّهُ وَاللهِ يَا هٰؤُلاَءِ، لاَ يُنْجِيكُمْ إِلاَّ الصِّدْقُ، فَلْيَدْعُ كُلُّ رَجُلٍ مِنْكُمْ بِمَا يَعْلَمُ أَنَّهُ قَدْ صَدَقَ فِيهِ.

فَقَالَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ: اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ لِي أَجِيرٌ عَمِلَ لِي عَلَى فَرَقٍ مِنْ أَرُزٍّ،

---

(١) سورة الكهف الآية ٩.
(٢) سورة المطففين الآية ٩.
(٣) سورة الكهف الآية ١٤.
(٤) سورة الكهف الآية ١٤.
(٥) سورة الهُمزة الآية ٨، وسورة البلد الآية ٢٠.
(٦) سورة الكهف الآية ١٩.
(٧) سورة الكهف الآية ١٩.
(٨) سورة الكهف الآية ٢٢.
(٩) سورة الكهف الآية ١٧.

salaire, que j'ai pris ce *faraq* et l'ai semé, que sa production fut si grande que j'ai pus acheter des vaches, que cet ouvrier est ensuite venu demander son salaire. *Dirige-toi vers ces vaches et prends-les!lui ai-je dit — tu ne me dois qu'un faraq de riz, m'a-t-il répondu. — Prends ces vaches, elles proviennent de ton faraq*, et qu'il a, en effet, prit les vaches... Si Tu juges que j'ai fait cela par crainte de Toi, délivre-nous." A ces mots, le rocher [qui obstruait la grotte] se fendit un peu.

«Le deuxième: "O Dieu! tu sais bien que j'avais un père et une mère qui étaient d'un âge avancé et que chaque soir je leur apportais du lait de mes brebis. Une nuit, je fus en retard. A mon arrivée, je les trouvai déjà endormis. Et même si mon épouse et mes enfants supportaient mal la faim, je ne leur donnais à boire du lait qu'après avoir servi mes parents. En cette nuit, je ne voulus pas les réveiller, je détestais cela; mais je détestais aussi de ne pas leur donner à boire de ce lait, de crainte que cela ne leur causât une certaine faiblesse. D'ailleurs, c'est pour cette raison que je ne cessais d'attendre [leur réveil] jusqu'à l'aube... Si Tu juges que j'ai fait cela par crainte de Toi, délivre-nous." A ces mots, le rocher se fendit de nouveau au point où ils purent voir le ciel.

«Le troisième: "O Dieu! tu sais bien que j'avais une cousine paternelle que j'aimais le plus au monde, que je lui ai demandé de me céder, qu'elle a refusé, sauf si je lui apporterais cent *dinâr,* que je lui ai apporté cette somme, et qu'elle m'a enfin cédé... Tu sais aussi qu'une fois entre ses jambes, elle m'a dit: *Crains Dieu, tu ne peux me toucher que si tu en as le droit!* que je me suis alors levé en lui laissant les cent *dinâr*... Si Tu juges que j'ai fait cela par crainte de Toi, délivre-nous!" Sur ce, Dieu les délivra et ils purent sortir.»

r.54/3466 - D'après 'Abd-ur-Rahmân, Abu Hurayra a entendu le Messager de Dieu dire: «Il y avait une femme qui, donnant le sein à son enfant, vit de passage un homme sur une monture: "O Dieu! s'écria-t-elle, ne fais pas mourir mon fils avant qu'il ne soit pareil à cet homme. — O Dieu! ne fais pas que je sois comme lui", opposa l'enfant avant de revenir au sein de sa mère.Vint à passer ensuite une femme que l'on traînait et dont on se moquait. "O Dieu! s'écria de nouveau la mère, ne fais pas que mon fils soit comme celle-ci. — O Dieu! répliqua l'enfant, fais que je sois comme elle."

«Pour ce qui est de l'homme, il s'agit d'un mécréant; quant à la femme, on l'accuse d'adultère et elle dit: "Dieu me suffit comme juge", on l'accuse de vol et elle dit: "Dieu me suffit comme juge."»

فَذَهَبَ وَتَرَكَهُ، وَإِنِّي عَمَدْتُ إِلَى ذٰلِكَ الْفَرَقِ فَزَرَعْتُهُ، فَصَارَ مِنْ أَمْرِهِ أَنِّي آشْتَرَيْتُ مِنْهُ بَقَراً، وَأَنَّهُ أَتَانِي يَطْلُبُ أَجْرَهُ، فَقُلْتُ: آعْمِدْ إِلَى تِلْكَ الْبَقَرِ فَسُقْهَا، فَقَالَ لِي: إِنَّمَا لِي عِنْدَكَ فَرَقٌ مِنْ أَرُزٍّ، فَقُلْتُ لَهُ: آعْمِدْ إِلَى تِلْكَ الْبَقَرِ، فَإِنَّهَا مِنْ ذٰلِكَ الْفَرَقِ، فَسَاقَهَا، فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُ ذٰلِكَ مِنْ خَشْيَتِكَ فَفَرِّجْ عَنَّا، فَآنْسَاخَتْ عَنْهُمُ الصَّخْرَةُ.

فَقَالَ الآخَرُ: اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ لِي أَبَوَانِ شَيْخَانِ كَبِيرَانِ، فَكُنْتُ آتِيهِمَا كُلَّ لَيْلَةٍ بِلَبَنِ غَنَمٍ لِي، فَأَبْطَأْتُ عَلَيْهِمَا لَيْلَةً، فَجِئْتُ وَقَدْ رَقَدَا، وَأَهْلِي وَعِيَالِي يَتَضَاغَوْنَ مِنَ الْجُوعِ، فَكُنْتُ لاَ أَسْقِيهِمْ حَتَّى يَشْرَبَ أَبَوَايَ، فَكَرِهْتُ أَنْ أُوقِظَهُمَا وَكَرِهْتُ أَنْ أَدَعَهُمَا فَيَسْتَكِنَّا لِشَرْبَتِهِمَا، فَلَمْ أَزَلْ أَنْتَظِرُ حَتَّى طَلَعَ الْفَجْرُ، فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُ ذٰلِكَ مِنْ خَشْيَتِكَ فَفَرِّجْ عَنَّا، فَآنْسَاخَتْ عَنْهُمُ الصَّخْرَةُ حَتَّى نَظَرُوا إِلَى السَّمَاءِ.

فَقَالَ الآخَرُ: اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ لِي آبْنَةُ عَمٍّ، مِنْ أَحَبِّ النَّاسِ إِلَيَّ، وَأَنِّي رَاوَدْتُهَا عَنْ نَفْسِهَا فَأَبَتْ إِلاَّ أَنْ آتِيَهَا بِمِائَةِ دِينَارٍ، فَطَلَبْتُهَا حَتَّى قَدَرْتُ، فَأَتَيْتُهَا بِهَا فَدَفَعْتُهَا إِلَيْهَا فَأَمْكَنَتْنِي مِنْ نَفْسِهَا، فَلَمَّا قَعَدْتُ بَيْنَ رِجْلَيْهَا، قَالَتِ آتَّقِ اللهَ وَلاَ تَفُضَّ الخَاتَمَ إِلاَّ بِحَقِّهِ فَقُمْتُ وَتَرَكْتُ الْمِائَةَ دِينَارٍ، فَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنِّي فَعَلْتُ ذٰلِكَ مِنْ خَشْيَتِكَ فَفَرِّجْ عَنَّا، فَفَرَّجَ اللهُ عَنْهُمْ فَخَرَجُوا».

٥٤ ـ باب• ٣٤٦٦ ـ **حَدَّثَنَا** أَبُو الْيَمَانِ: أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ حَدَّثَهُ: أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللهِ ﷺ يَقُولُ: «بَيْنَا آمْرَأَةٌ تُرْضِعُ آبْنَهَا إِذْ مَرَّ بِهَا رَاكِبٌ وَهْيَ تُرْضِعُهُ، فَقَالَتِ: اللَّهُمَّ لاَ تُمِتِ آبْنِي حَتَّى يَكُونَ مِثْلَ هٰذَا، فَقَالَ: اللَّهُمَّ لاَ تَجْعَلْنِي مِثْلَهُ، ثُمَّ رَجَعَ فِي الثَّدْيِ، وَمُرَّ بِآمْرَأَةٍ تُجَرَّرُ وَيُلْعَبُ بِهَا، فَقَالَتِ: اللَّهُمَّ لاَ تَجْعَلِ آبْنِي مِثْلَهَا، فَقَالَ: اللَّهُمَّ آجْعَلْنِي مِثْلَهَا، فَقَالَ: أَمَّا الرَّاكِبُ فَإِنَّهُ كَافِرٌ، وَأَمَّا الْمَرْأَةُ فَإِنَّهُمْ يَقُولُونَ لَهَا: تَزْنِي، وَتَقُولُ: حَسْبِيَ اللهُ، وَيَقُولُونَ: تَسْرِقُ، وَتَقُولُ: حَسْبِيَ اللهُ».

3467 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Tandis qu'un chien sur le point de mourir de soif tournait autour d'un puits, une des débauchées des Fils d'Israël le vit. Elle enleva sa chaussure et lui donna à boire. Dieu lui pardonna alors [ses fautes] pour cela.»

3468 - Suivant ibn Chihâb, Humayd ben 'Abd-ur-Rahmân rapporta avoir entendu Mu'âwiya ben Abu Sufyân — cela se passait en l'an où il fit [son dernier] pèlerinage — dire en chaire en prenant une mèche de cheveux des mains d'un garde: «O gens de Médine! où sont donc vos doctes? Car j'ai entendu le Prophète (ç) défendre ce genre de chose en disant: "Les Fils d'Israël ont perdu le jour où leurs femmes ont [commencé] à utiliser cela(1)."»

3469 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Il y avait, parmi ceux qui ont vécu avant vous, des hommes inspirés [à dire la vérité]; et s'il existe un dans ma Nation, ce sera 'Umar ben al-Khattâb.»

3470 - D'après Abu Sa'îd, le Prophète (ç) dit: «Il y avait chez les Fils d'Israël un homme qui avait tué quatre-vingt-dix-neuf personnes. Il quitta alors [son village] pour aller interroger [sur son cas]. Ayant trouvé un moine, il l'interrogea en lui disant: "Est-ce que [Dieu] va me pardonner? — Non, répondit le moine." A cette réponse, l'homme tua le moine et poursuivit sa recherche... Un homme lui dit: "Rends-toi dans tel village!"... Mais, surpris par la mort [avant d'arriver], ce meurtrier donna de la poitrine à la direction dudit village... Les anges, ceux de la miséricorde et ceux du châtiment, disputèrent alors le sort de cet homme. Et Dieu [ordonna] à l'un des deux villages de se rapprocher et à l'autre de s'éloigner avant de dire aux anges: "Mesurez la distance séparant les deux villages!" [Au cours de la mesure], on trouva que le corps se trouvait plus près du [dernier] village. Alors, Dieu lui pardonna.»

3471 - D'après Abu Salama, Abu Hurayra dit: «Une fois, après avoir fait la prière du *subh*, le Messager de Dieu se tourna vers les fidèles et dit: "Etant en train de conduire une vache, un homme monta sur elle et la frappa. Et la vache de lui dire: *Nous ne sommes pas créées pour cela; nous avons été créées pour le labourage.*" Et les présents de s'exclamer: "Gloire à Dieu! une vache qui parle!" Le Messager de Dieu (ç) dit alors: "Mais moi, je crois à cela, de même pour Abu Bakr et 'Umar." Ces deux derniers n'étaient pas présents.

---

(1) C'est-à-dire, les fausses chevelures, comme c'est le cas des perruques.

٣٤٦٧ - حَدَّثَنَا سَعِيدُ بْنُ تَلِيدٍ: حَدَّثَنَا ٱبْنُ وَهْبٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي جَرِيرُ بْنُ حَازِمٍ، عَنْ أَيُّوبَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ سِيرِينَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «بَيْنَمَا كَلْبٌ يُطِيفُ بِرَكِيَّةٍ، كَادَ يَقْتُلُهُ الْعَطَشُ، إِذْ رَأَتْهُ بَغِيٌّ مِنْ بَغَايَا بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَنَزَعَتْ مُوقَهَا، فَسَقَتْهُ فَغُفِرَ لَهَا بِهِ».

٣٤٦٨ - حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ: أَنَّهُ سَمِعَ مُعَاوِيَةَ بْنَ أَبِي سُفْيَانَ -عَامَ حَجَّ - عَلَى الْمِنْبَرِ، فَتَنَاوَلَ قُصَّةً مِنْ شَعَرٍ - وَكَانَتْ فِي يَدَيْ حَرَسِيٍّ - فَقَالَ: يَا أَهْلَ الْمَدِينَةِ، أَيْنَ عُلَمَاؤُكُمْ؟ سَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَنْهَى عَنْ مِثْلِ هٰذِهِ، وَيَقُولُ: «إِنَّمَا هَلَكَتْ بَنُو إِسْرَائِيلَ حِينَ ٱتَّخَذَهَا نِسَاؤُهُمْ».

٣٤٦٩ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِنَّهُ قَدْ كَانَ فِيمَا مَضَى قَبْلَكُمْ مِنَ الْأُمَمِ مُحَدَّثُونَ، وَإِنَّهُ إِنْ كَانَ فِي أُمَّتِي هٰذِهِ مِنْهُمْ فَإِنَّهُ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ».

٣٤٧٠ - حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي عَدِيٍّ، عَنْ شُعْبَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ أَبِي الصِّدِّيقِ النَّاجِي، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كَانَ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ رَجُلٌ قَتَلَ تِسْعَةً وَتِسْعِينَ إِنْسَاناً، ثُمَّ خَرَجَ يَسْأَلُ، فَأَتَى رَاهِباً فَسَأَلَهُ فَقَالَ لَهُ: هَلْ مِنْ تَوْبَةٍ؟ قَالَ: لَا، فَقَتَلَهُ، فَجَعَلَ يَسْأَلُ، فَقَالَ لَهُ رَجُلٌ: ٱئْتِ قَرْيَةَ كَذَا وَكَذَا، فَأَدْرَكَهُ الْمَوْتُ، فَنَاءَ بِصَدْرِهِ نَحْوَهَا، فَٱخْتَصَمَتْ فِيهِ مَلَائِكَةُ الرَّحْمَةِ وَمَلَائِكَةُ الْعَذَابِ، فَأَوْحَى الله إِلَى هٰذِهِ أَنْ تَقَرَّبِي، وَأَوْحَى ٱللَّهُ إِلَى هٰذِهِ أَنْ تَبَاعَدِي، وَقَالَ: قِيسُوا مَا بَيْنَهُمَا، فَوُجِدَ إِلَى هٰذِهِ أَقْرَبَ بِشِبْرٍ، فَغُفِرَ لَهُ».

٣٤٧١ - حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ عَبْدِ ٱللهِ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ: حَدَّثَنَا أَبُو الزِّنَادِ، عَنِ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: صَلَّى رَسُولُ اللهِ ﷺ صَلَاةَ الصُّبْحِ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى النَّاسِ فَقَالَ: «بَيْنَا رَجُلٌ يَسُوقُ بَقَرَةً إِذْ رَكِبَهَا فَضَرَبَهَا، فَقَالَتْ: إِنَّا لَمْ نُخْلَقْ لِهٰذَا، إِنَّمَا خُلِقْنَا لِلْحَرْثِ». فَقَالَ النَّاسُ: سُبْحَانَ ٱللهِ بَقَرَةٌ تَكَلَّمُ، فَقَالَ: «فَإِنِّي أُومِنُ بِهٰذَا أَنَا وَأَبُو بَكْرٍ

«"Tandis qu'un homme était au milieu de son troupeau de moutons, un loup s'empara d'un mouton. Et l'homme poursuivit le loup et put sauver le mouton. *Certes, tu viens de le sauver de moi, dit le loup, mais qui est-ce qui le(s) sauvera le jour du Lion*[1]*? ce jour où, à part moi, il(s) n'aura\ont aucun autre berger.*" Et les présent de s'exclamer de nouveau: "Gloire à Dieu! un loup qui parle! — Mais moi, je crois à cela, ainsi qu'Abu Bakr et 'Umar." Abu Bakr et 'Umar n'étaient pas présents.»

* Directement de 'Ali, directement de Sufyân, de Mis'ar, de Sa'd ben Ibrâhîm, d'Abu Salama, d'Abu Hurayra, du Prophète (ç): même *hadîth.*

3472 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Après l'achat d'un bien immeuble, l'acheteur y trouva une jarre contenant de l'or. Il alla trouver le vendeur et lui dit: "Prends ton or! j'ai acheté de toi la terre, non l'or. — Je t'ai vendu et la terre et ce qu'elle contient, répondit [l'ancien] proriétaire." Sur ce, ils allèrent trouver un homme et acceptèrent son arbitrage. "Avez-vous des enfants? interrogea l'arbitre. — J'ai un garçon, répondit l'un. — Quant à moi, dit l'autre, j'ai une jeune fille."

«L'arbitre: "Mariez le jeune homme à la jeune fille [puis] dépensez pour eux de cet or et, [du reste], faites des aumônes."»

3473 - D'après Muhammad ben al-Munkadir et Abu an-Nadr, 'Âmir ben Sa'd ben Abu Waqqâs rapporte avoir entendu son père interroger 'Usâma ben Zayd en lui disant: «Qu'est-ce que tu as entendu du Messager de Dieu (ç), au sujet de la peste? — Le Messager de Dieu (ç), répondit 'Usâma, a dit ceci: "La peste est un châtiment qui fut envoyé contre un groupe des Fils d'Israël (ou: contre ceux qui ont vécu avant vous). Quand vous entendez parler de son apparition dans un pays, ne vous y rendez pas. Mais si elle apparaît dans le pays où vous êtes, ne le quittez pas pour la fuir."»

* Abu an-Nadr: Il n'y a que la fuite [de la peste] qui vous pousse à quitter le pays.[2]

3474 - Yahya ben Ya'mar, Aicha, l'épouse du Prophète (ç) dit: «J'ai interrogé le Messager de Dieu (ç) sur la peste et il m'a dit que c'est un châtiment que Dieu

(1) Voir. *hadîth* 2324.

(2) Plusieurs interprétations, non sans divergence, sont donneés au texte. Nous avons choisi, pour la traduction, l'interprétation qui nous semble la plus convaincante. Voir, pour plus de détails, *Fathu-l-Bâry.*

وَعُمَرُ -وَمَا هُمَا ثَمَّ - وَبَيْنَمَا رَجُلٌ فِي غَنَمِهِ إِذْ عَدَا الذِّئْبُ فَذَهَبَ مِنْهَا بِشَاةٍ، فَطَلَبَ حَتَّى كَأَنَّهُ ٱسْتَنْقَذَهَا مِنْهُ، فَقَالَ لَهُ الذِّئْبُ هٰذَا: ٱسْتَنْقَذْتَهَا مِنِّي، فَمَنْ لَهَا يَوْمَ السَّبُعِ، يَوْمَ لَا رَاعِيَ لَهَا غَيْرِي». فَقَالَ النَّاسُ: سُبْحَانَ اللهِ ذِئْبٌ يَتَكَلَّمُ، قَالَ: «فَإِنِّي أُومِنُ بِهٰذَا أَنَا وَأَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ». وَمَا هُمَا ثَمَّ.

وَحَدَّثَنَا عَلِيٌّ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مِسْعَرٍ، عَنْ سَعْدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: بِمِثْلِهِ.

٣٤٧٢ - حَدَّثَنَا إِسْحٰقُ بْنُ نَصْرٍ: أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «ٱشْتَرَى رَجُلٌ مِنْ رَجُلٍ عَقَاراً لَهُ، فَوَجَدَ الرَّجُلُ الَّذِي ٱشْتَرَى الْعَقَارَ فِي عَقَارِهِ جَرَّةً فِيهَا ذَهَبٌ، فَقَالَ لَهُ الَّذِي ٱشْتَرَى الْعَقَارَ: خُذْ ذَهَبَكَ مِنِّي، إِنَّمَا ٱشْتَرَيْتُ مِنْكَ الْأَرْضَ، وَلَمْ أَبْتَعْ مِنْكَ الذَّهَبَ. وَقَالَ الَّذِي لَهُ الْأَرْضُ: إِنَّمَا بِعْتُكَ الْأَرْضَ وَمَا فِيهَا، فَتَحَاكَمَا إِلَى رَجُلٍ، فَقَالَ الَّذِي تَحَاكَمَا إِلَيْهِ: أَلَكُمَا وَلَدٌ؟ قَالَ أَحَدُهُمَا: لِي غُلَامٌ، وَقَالَ الآخَرُ: لِي جَارِيَةٌ، قَالَ: أَنْكِحُوا الْغُلَامَ الْجَارِيَةَ، وَأَنْفِقُوا عَلَى أَنْفُسِهِمَا مِنْهُ وَتَصَدَّقَا».

٣٤٧٣ - حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللهِ قَالَ: حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُنْكَدِرِ، وَعَنْ أَبِي النَّضْرِ مَوْلَى عُمَرَ بْنِ عُبَيْدِ اللهِ، عَنْ عَامِرِ بْنِ سَعْدِ بْنِ أَبِي وَقَّاصٍ، عَنْ أَبِيهِ: أَنَّهُ سَمِعَهُ يَسْأَلُ أُسَامَةَ بْنَ زَيْدٍ: مَاذَا سَمِعْتَ مِنْ رَسُولِ اللهِ ﷺ فِي الطَّاعُونِ؟ فَقَالَ أُسَامَةُ: قَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «الطَّاعُونُ رِجْسٌ، أُرْسِلَ عَلَى طَائِفَةٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ - أَوْ: عَلَى مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ - فَإِذَا سَمِعْتُمْ بِهِ بِأَرْضٍ فَلَا تَقْدَمُوا عَلَيْهِ، وَإِذَا وَقَعَ بِأَرْضٍ وَأَنْتُمْ بِهَا فَلَا تَخْرُجُوا فِرَاراً مِنْهُ». قَالَ أَبُو النَّضْرِ: «لَا يُخْرِجُكُمْ إِلَّا فِرَاراً مِنْهُ».

٣٤٧٤ - حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا دَاوُدُ بْنُ أَبِي الْفُرَاتِ: حَدَّثَنَا عَبْدُ اللهِ ٱبْنُ بُرَيْدَةَ، عَنْ يَحْيَى بْنِ يَعْمَرَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا، زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، قَالَتْ: سَأَلْتُ رَسُولَ اللهِ ﷺ عَنِ الطَّاعُونِ، فَأَخْبَرَنِي أَنَّهُ: «عَذَابٌ يَبْعَثُهُ اللهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ، وَأَنَّ اللهَ جَعَلَهُ

envoie contre qui il veut, qu'Il en a fait une miséricorde pour les Croyants [et que] toute personne qui, [surprise] par la peste, reste dans son pays, résignée, espérante... et avec la conviction qu'elle ne sera atteinte que par ce qui lui a été destiné par Dieu, aura une Récompense similaire à celle accordée au martyr.»

3475 - D'après Aicha, les Quraychites, préoccupés par l'affaire de la femme makhzumite qui avait volé, se dirent les uns aux autres: «Qui est-ce qui va parler au Messager de Dieu (ç) à son sujet? — Et qui est-ce qui ose lui parler si ce n'est Usâma ben Zayd, le chéri du Messager de Dieu (ç)? dirent-ils.» En effet, Usâma parla au Messager de Dieu (ç) de l'affaire mais celui-ci lui dit: «Oses-tu intercéder au sujet de l'une des peines établies par Dieu?» Sur ce, le Prophète (ç) se leva et fit le discours suivant: «[Sachez que] ceux qui ont vécu avant vous ont péri à cause de ceci: ils laissaient le notable lorsqu'il volait, mais ils appliquaient la peine une fois que c'était le faible qui volait. J'en jure par Dieu! si jamais Fâtima, la fille de Muhammad, volait, je lui couperais la main.»

3476 - D'après an-Nazzâl Sabra al-Hilâly, ibn Mas'ûd dit: «Comme j'entendis un homme réciter un verset d'une manière différente de celle que j'avais entendue du Prophète (ç), je l'emmenai avec moi auprès de celui-ci et l'informai de la chose. Ayant réprouvé cela — je reconnus cela sur son visage —, il dit: "Chacun de vous a bien agi; [mais] ne divergez pas, car ceux qui ont vécu avant vous ont péri à cause de leurs divergences."»

3477 - Selon Chaqîq, 'Abd Allâh ben Mas'ûd dit: «C'est comme si je suis en train de voir le Prophète (ç) qui, en essuyant le sang de son visage, imitait l'un des prophètes qui fut frappé par son peuple en le laissant ensanglanté. Il disait: "O Dieu! pardonne à mon peuple! ces membres ne savent pas..."»

3478 - Selon Abu Sa'îd, le Prophète (ç) dit: «Il y avait un homme que Dieu combla de richesse. Au terme de sa mort, il dit à ses enfants: "Quel père ai-je été pour vous? — Le meilleur des pères, répondirent-ils. — Eh bien! [sachez que] je n'ai jamais fait un quelconque bien...Après trépas, brûlez mon [corps], puis, après avoir broyé [mes os], dispersez-les en un jour venteux." En effet, les enfants firent la chose [après la mort de leur père]... Dieu, Puissant et Majestueux, le reconstitua et lui dit: *Pourquoi as-tu fait cela? — Par crainte de Toi, répondit l'homme.* A ces mots, Dieu lui accorda Sa Miséricorde."»

* Mu'âdh: Directement de Chu'ba, de Qatâda, directement de 'Uqba ben 'Abd-al-Ghâfir, directement d'Abu Sa'îd, du Prophète (ç)...

رَحْمَةً لِلْمُؤْمِنِينَ، لَيْسَ مِنْ أَحَدٍ يَقَعُ الطَّاعُونُ، فَيَمْكُثُ فِي بَلَدِهِ صَابِراً مُحْتَسِباً، يَعْلَمُ أَنَّهُ لَا يُصِيبُهُ إِلَّا مَا كَتَبَ الله لَهُ، إِلَّا كَانَ لَهُ مِثْلُ أَجْرِ شَهِيدٍ».

٣٤٧٥ ـ حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ: حَدَّثَنَا لَيْثٌ، عَنِ ٱبْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ الله عَنْهَا: أَنَّ قُرَيْشاً أَهَمَّهُمْ شَأْنُ المَرْأَةِ الْمَخْزُومِيَّةِ الَّتِي سَرَقَتْ، فَقَالُوا: وَمَنْ يُكَلِّمُ فِيهَا رَسُولَ اللهِ ﷺ؟ فَقَالُوا: وَمَنْ يَجْتَرِىءُ عَلَيْهِ إِلَّا أُسَامَةُ بْنُ زَيْدٍ، حِبُّ رَسُولِ اللهِ ﷺ، فَكَلَّمَهُ أُسَامَةُ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ ﷺ: «أَتَشْفَعُ فِي حَدّ مِنْ حُدُودِ اللهِ». ثُمَّ قَامَ فَٱخْتَطَبَ ثُمَّ قَالَ: «إِنَّمَا أَهْلَكَ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ، أَنَّهُمْ كَانُوا إِذَا سَرَقَ فِيهِمُ الشَّرِيفُ تَرَكُوهُ، وَإِذَا سَرَقَ فِيهِمُ الضَّعِيفُ أَقَامُوا عَلَيْهِ الحَدَّ، وَآيْمُ الله لَوْ أَنَّ فَاطِمَةَ بِنْتَ مُحَمَّدٍ سَرَقَتْ لَقَطَعْتُ يَدَهَا».

٣٤٧٦ ـ حَدَّثَنَا آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ المَلِكِ بْنُ مَيْسَرَةَ قَالَ: سَمِعْتُ النَّزَّالَ ٱبْنَ سَبْرَةَ الْهِلَالِيَّ، عَنِ ٱبْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ الله عَنْهُ قَالَ: سَمِعْتُ رَجُلاً قَرَأَ آيَةً، وَسَمِعْتُ النَّبِيَّ ﷺ يَقْرَأُ خِلَافَهَا، فَجِئْتُ بِهِ النَّبِيَّ ﷺ فَأَخْبَرْتُهُ، فَعَرَفْتُ فِي وَجْهِهِ الْكَرَاهِيَةَ، وَقَالَ: «كِلَاكُمَا مُحْسِنٌ، وَلَا تَخْتَلِفُوا، فَإِنَّ مَنْ كَانَ قَبْلَكُمُ ٱخْتَلَفُوا فَهَلَكُوا».

٣٤٧٧ ـ حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ: حَدَّثَنَا أَبِي: حَدَّثَنَا الأَعْمَشُ قَالَ: حَدَّثَنِي شَقِيقٌ: قَالَ عَبْدُ اللهِ: كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ يَحْكِي نَبِيّاً مِنَ الأَنْبِيَاءِ، ضَرَبَهُ قَوْمُهُ فَأَدْمَوْهُ، وَهُوَ يَمْسَحُ الدَّمَ عَنْ وَجْهِهِ وَيَقُولُ: «اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِقَوْمِي فَإِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ».

٣٤٧٨ ـ حَدَّثَنَا أَبُو الْوَلِيدِ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ قَتَادَةَ، عَنْ عُقْبَةَ بْنِ عَبْدِ الْغَافِرِ، عَنْ أَبِي سَعِيدٍ رَضِيَ الله عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ: «أَنَّ رَجُلاً كَانَ قَبْلَكُمْ، رَغَسَهُ الله مالاً، فَقَالَ لِبَنِيهِ لَمَّا حُضِرَ: أَيَّ أَبٍ كُنْتُ لَكُمْ؟ قَالُوا: خَيْرَ أَبٍ، قَال: فَإِنِّي لَمْ أَعْمَلْ خَيْراً قَطُّ، فَإِذَا مُتُّ فَأَحرِقُونِي، ثُمَّ ٱسْحَقُونِي، ثُمَّ ذَرُّونِي فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ، فَفَعَلُوا، فَجَمَعَهُ الله عَزَّ وَجَلَّ فَقَالَ: مَا حَمَلَكَ؟ قَالَ: مَخَافَتُكَ، فَتَلَقَّاهُ بِرَحْمَتِهِ».

وَقَالَ مُعَاذٌ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ قَتَادَةَ قَالَ: سَمِعْتُ عُقْبَةَ بْنَ عَبْدِ الْغَافِرِ: سَمِعْتُ أَبَا سَعِيدٍ الْخُدْرِيَّ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

3479 - D'après Rib'y ben Hirâch, 'Uqba dit une fois à Hudhayfa: «Ne veux-tu pas nous rapporter ce que tu entendais du Prophète (ç). — Je l'ai entendu dire ceci, répondit Hudhayfa: "Il y eut un homme qui, à l'article de la mort, et en désespérant de vivre, fit ce testament aux siens: *A ma mort, apportez beaucoup de bois puis allumez le feu..., et une fois ma chair dévorée par ce feu et que le feu touchera mes os, prenez ses os calcinés et broyez-les, puis, attendez un jour de chaleur (ou: très venteux)*[1] *et jetez [la poudre] dans la mer.* En effet, c'est ce qu'ils firent. Mais Dieu le reconstitua et lui dit: *Pourquoi as-tu fait cela? — Par crainte de Toi, répondit l'homme.* A ces mots, Dieu lui pardonna."»

* Directement de Mûsa, directement d'Abu 'Awâna, directement de 'Abd-ul-Mâlik [qui] rapporte cette version: "en un jour très venteux".

3480 - D'après Abu Hurayra, le Messager de Dieu dit: «Il y avait un homme qui faisait des prêts aux gens; il disait à son page: "Si tu te rends chez [quelqu'un] et que tu trouves en gêne, n'exige rien de lui; puisse Dieu ne rien exiger de nous."»

3481 - D'après Abu Hurayra, le Prophète (ç) dit: «Il y avait un homme qui, de son vivant, fut tellement outrancier contre sa propre personne. A l'approche de son trépas, il dit à ses enfants: "Quand je serai mort, brûlez ma dépouille, broyez-moi, puis répandez mes cendres au vent... Par Dieu! si Dieu a le pouvoir sur moi, Il m'infligera sûrement un châtiment qu'Il n'a jamais infligé à quiconque." Après sa mort, ses enfants lui réalisèrent ce qu'il voulait... [Mais] Dieu donna l'ordre à la terre en lui disant: "Rassemble ce qu'il y a en toi de son corps!" La terre s'exécuta et l'homme de se trouver, tout à coup, dressé. "Quelle est la chose qui t'a poussé à faire ce que tu as fait? — C'est la crainte de Toi, répondit l'homme, qui m'a poussé à faire cela." Alors Dieu lui pardonna.»

3482 - Selon 'Abd Allâh ben 'Umar, le Messager de Dieu dit: «Une femme fut châtiée à cause d'une chatte; elle l'avait attachée et laissé mourir; elle entra au Feu à cause d'elle... Elle ne lui avait pas donné à manger et boire, ni laissé manger des bestioles de la terre.»

3483 - D'après Abu Mas'ûd 'Uqba, le Prophète (ç) dit: «Des paroles que les gens connaissent encore et qui font partie des paroles des prophètes, il y a cette parole: *Fais ce que tu veux si tu n'as aucune pudeur!*»

---

(1) Dans le texte, on trouve *ḥâr* (chaleureux) et *râ'ih* (venteux).

٣٤٧٩ ـ **حَدَّثَنَا** مُسَدَّدٌ: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ، عَنْ عَبْدِ المَلِكِ بْنِ عُمَيْرٍ، عَنْ رِبْعِيِّ بْنِ حِرَاشٍ قَالَ: قَالَ عُقْبَةُ لِحُذَيْفَةَ: أَلَا تُحَدِّثُنَا مَا سَمِعْتَ مِنَ النَّبِيِّ ﷺ؟ قَالَ: سَمِعْتُهُ يَقُولُ: «إِنَّ رَجُلًا حَضَرَهُ المَوْتُ، لَمَّا أَيِسَ مِنَ الحَيَاةِ أَوْصَى أَهْلَهُ: إِذَا مُتُّ فَاجْمَعُوا لِي حَطَباً كَثِيراً، ثُمَّ أَوْرُوا نَاراً، حَتَّى إِذَا أَكَلَتْ لَحْمِي، وَخَلَصَتْ إِلَى عَظْمِي، فَخُذُوهَا فَاطْحَنُوهَا فَذُرُّونِي فِي الْيَمِّ فِي يَوْمٍ حَارٍّ - أَوْ رَاحٍ - فَجَمَعَهُ اللهُ فَقَالَ؟ لِمَ فَعَلْتَ؟ قَالَ: مِنْ خَشْيَتِكَ، فَغَفَرَ لَهُ». قَالَ عُقْبَةُ: وَأَنَا سَمِعْتُهُ يَقُولُ.

حدّثنا مُوسَى: حَدَّثَنَا أَبُو عَوَانَةَ: حَدَّثَنَا عَبْدُ المَلِكِ وَقَالَ: «فِي يَوْمٍ رَاحٍ».

٣٤٨٠ ـ **حَدَّثَنَا** عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ عَبْدِ اللهِ: حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَعْدٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُبَيْدِ اللهِ بْنِ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُتْبَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «كَانَ رَجُلٌ يُدَايِنُ النَّاسَ، فَكَانَ يَقُولُ لِفَتَاهُ: إِذَا أَتَيْتَ مُعْسِراً فَتَجَاوَزْ عَنْهُ، لَعَلَّ اللهَ أَنْ يَتَجَاوَزَ عَنَّا، قَالَ: فَلَقِيَ اللهَ فَتَجَاوَزَ عَنْهُ».

٣٤٨١ ـ **حدّثني** عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدٍ: حَدَّثَنَا هِشَامٌ: أَخْبَرَنَا مَعْمَرٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمٰنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «كَانَ رَجُلٌ يُسْرِفُ عَلَى نَفْسِهِ، فَلَمَّا حَضَرَهُ المَوْتُ قَالَ لِبَنِيهِ: إِذَا أَنَا مِتُّ فَأَحْرِقُونِي، ثُمَّ اطْحَنُونِي، ثُمَّ ذَرُّونِي فِي الرِّيحِ، فَوَاللهِ لَئِنْ قَدَرَ عَلَيَّ لَيُعَذِّبَنِّي عَذَاباً مَا عَذَّبَهُ أَحَداً، فَلَمَّا مَاتَ فُعِلَ بِهِ ذٰلِكَ، فَأَمَرَ اللهُ الأَرْضَ فَقَالَ: اجْمَعِي مَا فِيكِ مِنْهُ، فَفَعَلَتْ، فَإِذَا هُوَ قَائِمٌ، فَقَالَ: مَا حَمَلَكَ عَلَى مَا صَنَعْتَ؟ قَالَ: يَا رَبِّ خَشْيَتُكَ، فَغَفَرَ لَهُ». وَقَالَ غَيْرُهُ: «مَخَافَتُكَ يَا رَبِّ».

٣٤٨٢ ـ **حدّثني** عَبْدُ اللهِ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ أَسْمَاءَ: حَدَّثَنَا جُوَيْرِيَةُ بْنُ أَسْمَاءَ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: أَنَّ رَسُولَ اللهِ ﷺ قَالَ: «عُذِّبَتِ امْرَأَةٌ فِي هِرَّةٍ سَجَنَتْهَا حَتَّى مَاتَتْ، فَدَخَلَتْ فِيهَا النَّارَ، لَا هِيَ أَطْعَمَتْهَا وَلَا سَقَتْهَا إِذْ حَبَسَتْهَا، وَلَا هِيَ تَرَكَتْهَا تَأْكُلُ مِنْ خِشَاشِ الأَرْضِ».

٣٤٨٣ ـ **حَدَّثَنَا** أَحْمَدُ بْنُ يُونُسَ، عَنْ زُهَيْرٍ: حَدَّثَنَا مَنْصُورٌ، عَنْ رِبْعِيِّ بْنِ حِرَاشٍ: حَدَّثَنَا أَبُو مَسْعُودٍ عُقْبَةُ قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ مِمَّا أَدْرَكَ النَّاسُ مِنْ كَلَامِ النُّبُوَّةِ: إِذَا لَمْ تَسْتَحِي فَافْعَلْ مَا شِئْتَ».

3484 - D'après Abu Mas'ûd 'Uqba, le Prophète (ç) dit: «Des paroles que les gens connaissent encore et qui font partie des paroles des prophètes, il y a cette parole: *Fais ce que tu veux si tu n'as aucune pudeur!*»

3485 - D'après ibn 'Umar, le Prophète (ç) dit: «Pendant qu'un homme traînait son manteau avec un air hautain, il fut englouti [dans la terre]. Il y restera à s'enfoncer jusqu'au Jour de la Résurrection.»

* Rapporté aussi par 'Abd-ar-Rahmân ben Khâlid, et ce d'az-Zuhry.

3486 - Abu Hurayra dit «Le Messager de Dieu dit: "Nous serons les derniers et nous serons les premiers le Jour de la Résurrection. Les autres ont reçu l'Ecriture avant nous et nous l'avons reçue après eux. C'est ce jour sur lequel ils ont divergé. Demain est pour les Juifs et le lendemain est pour les Chrétiens."

3487 - «"Tout musulman doit un jour tous les sept jours laver sa tête et son corps."»

3488 - 'Amrû ben Murra: J'ai entendu Sa'îd ben al-Musayyab dire: «A son arrivée à Médine pour la dernière fois, Mu'âwiya ben Abu Sufyân nous fit un discours. Il sortit une pelote de cheveux et dit: "Je ne croyais pas que personne fit usage de ceci a l'exception des Juifs; le Prophète (ç) a appelé cela mensonge." Il faisait allusion aux cheveux rapportés.»

* Rapporté aussi par Ghundur, et ce de Chu'ba.

٣٤٨٤ ـ **حَدَّثَنا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، عَنْ مَنْصُورٍ قَالَ: سَمِعْتُ رِبْعِيَّ بْنَ حِرَاشٍ يُحَدِّثُ، أَبِي مَسْعُودٍ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «إِنَّ مِمَّا أَدْرَكَ النَّاسُ مِنْ كَلَامِ النُّبُوَّةِ: إِذَا لَمْ تَسْتَحْيِ فَاصْنَعْ مَا شِئْتَ».

٣٤٨٥ ـ **حَدَّثَنا** بِشْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ: أَخْبَرَنَا عُبَيْدُ اللهِ: أَخْبَرَنَا يُونُسُ، عَنِ الزُّهْرِيِّ: أَخْبَرَنِي سَالِمٌ: أَنَّ ابْنَ عُمَرَ حَدَّثَهُ: أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «بَيْنَمَا رَجُلٌ يَجُرُّ إِزَارَهُ مِنَ الْخُيَلَاءِ خُسِفَ بِهِ، فَهُوَ يَتَجَلْجَلُ فِي الأَرْضِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ».

تَابَعَهُ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ بْنُ خَالِدٍ، عَنِ الزُّهْرِيِّ.

٣٤٨٦ ـ **حَدَّثَنا** مُوسَى بْنُ إِسْمَاعِيلَ: حَدَّثَنَا وُهَيْبٌ قَالَ: حَدَّثَنِي ابْنُ طَاوُسٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «نَحْنُ الآخِرُونَ السَّابِقُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، بَيْدَ كُلُّ أُمَّةٍ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِنَا، وَأُوتِينَا مِنْ بَعْدِهِمْ، فَهٰذَا الْيَوْمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ، فَغَداً لِلْيَهُودِ وَبَعْدَ غَدٍ لِلنَّصَارَى».

٣٤٨٧ ـ «عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ فِي كُلِّ سَبْعَةِ أَيَّامٍ يَوْمٌ يَغْسِلُ رَأْسَهُ وَجَسَدَهُ».

٣٤٨٨ ـ **حَدَّثَنا** آدَمُ: حَدَّثَنَا شُعْبَةُ: حَدَّثَنا عَمْرُو بْنُ مُرَّةَ: سَمِعْتُ سَعِيدَ بْنَ الْمُسَيَّبِ قَالَ: قَدِمَ مُعَاوِيَةُ بْنُ أَبِي سُفْيَانَ الْمَدِينَةَ آخِرَ قَدْمَةٍ قَدِمَهَا، فَخَطَبَنَا فَأَخْرَجَ كُبَّةً مِنْ شَعَرٍ، فَقَالَ: مَا كُنْتُ أُرَى أَنَّ أَحَداً يَفْعَلُ هٰذَا غَيْرَ الْيَهُودِ، وَإِنَّ النَّبِيَّ ﷺ سَمَّاهُ الزُّورَ. يَعْنِي الْوِصَالَ فِي الشَّعَرِ.

تَابَعَهُ غُنْدَرٌ، عَنْ شُعْبَةَ.

Table des Matières

LIV - LES CLAUSES.

LV - LES TESTAMENTS

الفهرس

٥٤ ـ كتاب الشروط

٥٥ ـ كتاب الوصايا

LVI - LE COMBAT [POUR LA CAUSE DE DIEU].

٥٦ ـ كتاب الجهاد والسير

LVII- L'OBLIGATION DU KHUMS

LVIII. LE TRIBUT ET L'ARRÊT [TEMPORAIRE] DES HOSTILITES.

٥٧ ـ كتاب فرض الخمس

LIX. LE DÉBUT DE LA CRÉATION

٥٥ ـ كتاب الجزية والموادعة

LX. LES ḤADITH CONCERNANT LES PROPHÈTES

٥٩ ـ كتاب بدء الخلق

٦٠ ـ كتاب أحاديث الأنبياء